

# PISMO ŚWIĘTE

PRZEKŁAD TORUŃSKI  
NOWEGO PRZYMIERZA

ORAZ

KSIĘGI MĄDROŚCIOWE  
KSIĘGI PIĘCIU MEGILOT  
I  
PROROKÓW MNIEJSZYCH

TORUŃ 2022



# PISMO ŚWIĘTE

PRZEKŁAD TORUŃSKI  
NOWEGO PRZYMIERZA

ORAZ

KSIĘGI MĄDROŚCIOWE  
KSIĘGI PIĘCIU MEGILOT  
I  
PROROKÓW MNIEJSZYCH

FUNDACJA ŚWIADOME CHRZEŚCIJAŃSTWO  
TORUŃ

31 PAŹDZIERNIKA 2017

WYDANIE SIÓDME POPRAWIONE – 01.06.2022

Wydawca:  
Fundacja Świadome Chrześcijaństwo  
ul. Konstytucji 3 Maja 13B/43  
87-100 Toruń  
www.swch.pl  
charlesebed@gmail.com  
tel. 509-79-33-22

**ISBN 978-83-963342-2-0**

© Copyright Fundacja Świadome Chrześcijaństwo

Toruń 2017 – 2022

Wydawca wyraża zgodę na kopiowanie i rozpowszechnianie całości lub części publikacji wyłącznie w formie elektronicznej, jednak bez czerpania z tego korzyści finansowych i bez wprowadzania jakichkolwiek zmian w tekście.

Powielanie do celów komercyjnych wymaga pisemnej zgody Fundacji.

**Skład komitetu redakcyjnego w zakresie prac nad tekstem Nowego Przymierza:**

*Michał Basiewicz  
Karol Zieleźnik  
Karol Czarnowski  
Waldemar Kułakowski*

**Skład komitetu redakcyjnego w zakresie prac nad tekstem Starego Przymierza:**

*Karol Czarnowski  
Waldemar Kułakowski*

**Konsultacje w zakresie języka hebrajskiego:**

*Piotr Zaremba*

**Konsultacje czytelnicze:**

*Krzysztof Gołębiowski, Tomasz Jaśkowiec, Szymon Matusiak, Katarzyna Szajewska*

**Wersje baz słownikowych i tekstu w elektronicznych programach biblijnych:**

*Patrycja Boryczka, Michał Basiewicz,  
Marta Kowalska, Łukasz Łaskawski, Andrzej Kaniecki*

**Mapy i dodatki:**

*Paweł Kozłowski  
Robert Mięniok  
Piotr Zaremba  
Izaak Jonatan Baruch - „Księga Dwunastu” - diagram*

**Tekst w formie elektronicznej dostępny jest pod adresami:**

*www.swch.pl/tnp/index.html www.oblubienica.eu/czytelnia/biblia/przeklad*

**Druk:** *Koncept Design*



## Od wydawcy

Oddajemy w ręce Czytelników kolejny przekład ksiąg Nowego Przymierza na język polski wraz z rewizją wybranych ksiąg Starego Przymierza. Cieszymy się, że w ostatniej dekadzie pojawiło się w naszym kraju kilka nowych tłumaczeń Biblii. Celem, który sobie postawiliśmy było dokonanie dokładnego, analitycznego tłumaczenia Nowego Przymierza oraz dokładnej rewizji tłumaczeń tekstu hebrajskiego Starego Przymierza tak, aby to dzieło było użyteczne przede wszystkim w osobistej lekturze i studiowaniu Pisma Świętego. Podczas pracy przyświecała nam myśl, by w możliwie najprostszy sposób zbliżyć się do oryginału, nie naruszając przy tym jego integralności, a tym bardziej nie zaburzając go konfesyjnymi interpretacjami.

Zamysłem naszym było, by przygotowując tekst, oddać możliwie najlepiej piękno oryginału, unikając jednak niezgrabności wynikającej z oddawania go słowo w słowo.

Prace nasze konsultowaliśmy z osobami znającymi tekst grecki Nowego Przymierza i tekst hebrajski Starego Przymierza, uwzględniając ich cenne wskazówki i rady, za które w tym miejscu składamy serdeczne podziękowania. Szczególnie serdecznie dziękujemy tym osobom, które towarzyszyły nam przez te lata prac: czytając, wskazując błędy oraz sugerując zmiany w tych miejscach, które były niezrozumiałe dla Czytelnika ze względu na zbyt dosłowne jego oddanie.

Mamy nadzieję, że z naszej pracy odniosą pożytek tak kaznodzieje, jak i wnikliwi Czytelnicy, usiłujący zgłębić znaczenie natchnionego przestania Słowa samego Boga.

Wydanie to zaopatrzone jest w wiele przypisów dodanych bezpośrednio przy wersetach. Pozwalają one lepiej poznać odcienie znaczeniowe i sens konkretnych słów i zwrotów oryginału greckiego i hebrajskiego oraz porównać ich występowanie w różnych kontekstach w samym tekście. Przypisy są zwarte i odnoszą się merytorycznie do danego wiersza. Ufamy, że także dzięki tym przypisom zostaną zbudowani nawet ci, którzy wiele lat poświęcili na studiowanie Słowa Bożego, wnikając głębiej w sedno prawdy biblijnej.

Tekst ksiąg Starego Przymierza został opracowany zgodnie z założeniami przedstawionymi w paragrafie: „Metodyka pracy nad tekstem ksiąg Starego Przymierza”.

**Temu, który wciąż dodaje sił i zachęty, niech będzie chwała na wieki wieków.**

W imieniu komitetu redakcyjnego

Karol Czarnowski

## **Kilka uwag na temat metodologii przekładu ksiąg Nowego Przymierza**

Przekład ma charakter dosłowny, nie oznacza to jednak oddania tekstu słowo w słowo. W większości przypadków zastosowano metodę tłumaczenia określaną jako ekwiwalencja formalna, w której odaje się największą zbieżność znaczeniową (syntaktyczną, idiomatyczną i semantyczną) z oryginałem greckim. Dlatego też tam, gdzie tylko to było możliwe, oddawano rzeczowniki – rzeczownikami, czasowniki – czasownikami itp. Szczególnie zwracano uwagę na oddanie czasowników w ich oryginalnej formie gramatycznej tj. uwzględniając czasy i strony (bierna, czynna, zwrotna), wszędzie tam, gdzie nie zaburzało to zrozumienia tekstu. Uwzględniając założenia hebrajskiej retoryki biblijnej, świadomie w wielu przypadkach pozostawiono oryginalną konstrukcję zdań – np.: „I stało się” w Ewangelii oraz powtarzającą się idiomatyczną frazę charakterystyczną dla języka hebrajskiego: „W odpowiedzi, rzekł”. Idiomy zrozumiałe znaczeniowo dla polskiego Czytelnika pozostawiano w tekście głównym w ich oryginalnym brzmieniu, oddając ich znaczenie w przypisach; idiomy niezrozumiałe np.: „w brzuchu mająca” – (Mt 1,18) oddawano zrozumiałym polskim ekwiwalentem – „była w ciąży”, w przypisie natomiast przytaczano ich oryginalne brzmienie.

W tekście pojawiają się dość liczne wyrazy pisane kursywą dla oznaczenia wyrazów nie występujących w tekście oryginalnym, lecz pozwalających lepiej zrozumieć oddawaną myśl. Tylko w bardzo nielicznych miejscach odstąpiono od reguły ścisłego podziału na wersety, akapity i znaki interpunkcyjne. Wielokrotnie, dla lepszego zrozumienia tekstu, odstąpiono od sztywnej reguły ekwiwalencji formalnej tłumaczenia słowo w słowo wraz z dokładną kolejnością wyrazów, tak aby zachować większą zgodność struktury tekstu z językiem polskim. Interpretacja oznaczeń i przypisów znajduje się w diamie: „Opis oznaczeń”.

### **Pozostałe cechy przekładu**

Podane znaczenia słów greckich nie obejmują pełnej definicji słownikowej, raczej reprezentują znaczenie wynikające z kontekstu, a tylko w nielicznych przypadkach obejmują szersze znaczenie leksykalne. Konsekwentnie tłumaczono grecki termin *diatheke* jako *przymierze*, nawet w tych miejscach, gdzie inne przekłady oddają to słowo jako *testament* (Hbr 9,16-17 i Ga 3,15-16). Świadomie zastosowano w Ewangelii i w nielicznych innych miejscach termin *Mesjasz* zamiast *Chrystus* ze względu na kontekst hebrajski zarówno tego terminu, jak i działalności Pana Jezusa. W przypadku gdzie greckie słowo *ekklesia* tłumaczone jako zbor, zgromadzenie, społeczność nie odnosi do lokalnego zgromadzenia chrześcijan, ale do jego wymiaru ponadczasowego i ponadlokalnego, oddano je słowem *Kościół*. W niektórych miejscach wskazano warianty tekstowe występujące w Tekście Większościowym (bizantyjskim) wskazując tym samym na mało istotne i nie wpływające na rozumienie tekstu różnice zachodzące między Textus Receptus (TR) a Tekstem Większościowym (BYZ). Partykuła *de* często nie uwzględniana w innych tłumaczeniach została oddana jako: *jednak, więc, natomiast, i, zaś*. Fraza *ou me* jako podwójne zaprzeczenie została przełożona jako wzmocnienie najczęściej jako: *z pewnością, na pewno*. Przypisy celowo zaprezentowano raz w wersji bezokolicznikowej, a innym razem w formie zgodnej z gramatyką tekstu głównego. W cytatach ze Starego Przymierza, tam gdzie w tekście hebrajskim występuje tetragram JHWH, konsekwentnie zgodnie z tekstem greckim używano słowa *kyrios* – PAN, nawet gdy kontekst cytowanego wersetu wyraźnie wskazuje na osobę Pana Jezusa oraz w tych miejscach, gdzie słowo *kyrios* odnosi się do Boga Ojca.

Zapis fonetyczny słów greckich jest zharmonizowany z użyciem występującym w słowniku Stronga wydany przez Oficynę Wydawniczą „Vocatio”. Teksty paralelne mogą nie pokrywać się w stu procentach z wystąpieniami w popularnym w środowisku ewangelicznie wierzących chrześcijan tekstem Biblii Warszawskiej.

### **Podstawa tłumaczenia tekstu greckiego przekładu**

Scrivener's Textus Receptus 1894 r. (Prepared and edited by Dr. Maurice A. Robinson)

### **Uwagi końcowe**

Mamy nadzieję na liczne merytorycznie poprawne uwagi do naszego przekładu. Kolejne nowe wersje w formacie elektronicznym (pdf) będą dostępne pod adresem:

[www.oblubienica.eu/czytelnia/biblia/przeklad](http://www.oblubienica.eu/czytelnia/biblia/przeklad) i [www.such.pl/tnp/index.html](http://www.such.pl/tnp/index.html)

Wszystkich chętnych zapraszamy do podjęcia wspólnego wysiłku, by tekst polski tego przekładu mógł zostać jeszcze lepiej oddany i przygotowany **ku chwale samego Boga**.

## *Metodologia pracy nad tekstem ksiąg Starego Przymierza*

Podstawą edycji ksiąg Starego Przymierza jest **Hebrew Text: Westminster Leningrad Codex** z uwzględnieniem w nielicznych miejscach wersji z przekładów wymienionych w pkt. 7.

Niniejsza edycja nie rości sobie prawa do określenia jej jako nowe tłumaczenie. Tekst został zredagowany na podstawie poniższej metodologii:

1. Znaczenie wszystkich ważniejszych słów występujące w tekście hebrajskim w poszczególnym wersecie zostało zweryfikowane z ich znaczeniem leksykalnym. Dla ułatwienia Czytelnikowi szybkiego odnalezienia znaczenia danego słowa w słownikach j. hebrajskiego dodano do wybranych wyrazów „kod Stronga” - patrz: diagram „Opis oznaczeń”.
2. W trakcie pracy z tekstem hebrajskim uwzględniono konstrukcję gramatyczną danych słów, form i zwrotów idiomatycznych, umieszczając w niektórych przypadkach w przypisach krótką informację w tym zakresie.
3. Ważniejsze słowa wraz z kodem gramatycznym (dot. czasowników) zostały opatrzone przypisami wraz z alternatywnie poprawną wersją tłumaczenia danego słowa lub frazy.
4. Konsekwentnie w tekście zachowano pisownię JHWH wszędzie tam, gdzie występuje imię własne Boga.
5. Z wyjątkiem nielicznych miejsc, numeracja wersetów została zachowana zgodnie z edycją tekstu hebrajskiego.
6. Odnośniki tekstów paralelnych mogą różnić się numeracją wobec innych wydań ksiąg Starego Przymierza zgodnie z brzmieniem pkt 5.
7. Tekst został zredagowany na podstawie porównania i rewizji następujących przekładów ksiąg Starego Przymierza:

- Przekład Interlinearny - *Hebrew Text: Westminster Leningrad Codex* - Produced in partnership with Helps Ministries - moduł programu „Mysword” - dostępny w zasobach Fundacji Świadome Chrześcijaństwo
- Przekład Interlinearny - pod redakcją Anny Kuśmierk
- Przekład Interlinearny - Biblia Hebraica Stuttgartensia - ESV Old Testament
- Przekład Interlinearny - Biblia Hebraica Stuttgartensia; 5 th. ed., *KJV versification*
- Przekład Interlinearny - The Lexman English Bible - zasoby Logos Bible
- Biblia Brzeska - BB
- Biblia EIB - Przekład Piotra Zaremby - Przekład dosłowny - wyd. elektroniczne I - IV
- Biblia Eklezjańska - BE
- Biblia Gdańska - BG
- Biblia Lubelska - KUL
- Biblia Warszawska - BW
- Biblia Poznańska - BP
- Biblia Tysiąclecia, wyd. 5 - BT
- Biblia Jerozolimka - BJ
- Holman Christian Standard Bible - HCSB
- King James Version - KJV
- New English Translation - NET
- The Jewish Study Bible w edycji Adele Berlin and Marc Zvi Brettler - JSB
- Young Literal Translation - YLT
- Przekład autorski komentarzy ksiąg Starego Przymierza - Word Biblical Commentary vol. 1-32 - zasoby Logos Bible
- W trakcie prac korzystano także z: Uwspółcześniona Biblia Gdańska - UBG, Nowa Biblia Gdańska - NBG, Biblia Jerozolimka BJ, Przekład Nowego Świata - PNS, Przekład Edycja Św. Pawła - ESP, Księga Dwunastu w przekładzie Izaaka Jonatana Baruha, Księga Dwunastu w przekładzie Waldemara Chrostowskiego

# Wykaz skrótów

- IP, 2P, 3P - pierwsza, druga trzecia osoba l.mn.  
1S, 2S, 3S - pierwsza, druga trzecia osoba l.poj.  
A - rodzajnik określony  
ABS - absolutus - wzmacnia znaczenie  
Adam Clarke's 1810/1825 commentary and critical notes on the Bible  
acc. - accusative - biernik  
ADJ - Adjective - przymiotnik  
ADV - adverb - przysłówek  
AK - Przekład Interlinearny - Anny Kuśmierek  
ak. - akadyjski  
AMG - Baker, W. i Carpenter, E. E. (2003) - „The Complete Word Study Dictionary: Old Testament”  
AMP - Amplified Bible  
aor. - aoryst  
aram. - aramejski  
archit. - architektoniczny  
ASV - American Standard Version  
azjatyk. - azjatyckich, - tyckie  
b. - bardzo; bezokol. - bezokolicznik  
B - Kodeks Watykański - (łac. Codex Vaticanus)  
bab. - babiloński, -skiej  
BB - Biblia Brzeska  
BDB - A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament - (Browm - Driver - Briggs)  
BE - Biblia Eklezjastyczna  
BG - Biblia Gdańska  
BJ - Biblia Jeruzolimaska  
BHS - Biblia Hebraica Stuttgartensia  
BP - Biblia Poznańska  
BT - Biblia Tysiąclecia  
BW - Biblia Warszawska  
BYZ, Byz - tekst bizantyjski  
cz. - część, często  
charakter. - charakterystyczny, -ne  
chiast. - chiastyczna, chiazem;  
czł. - członek  
COH, COHT cohort. cohortativ contextual - czas. wyrażający życzenie, prośbę lub nakaz, najczęściej 1 osoba liczby poj.  
CON-consec. imperfect - forma czas. u połączeniu z waw oznaczająca przebieg wydarzeń zaczynających się w przeszłości  
CS - common singular, CP - common plural  
czas. - czasownik; czyst. - czystość, -ści  
CY - Przekład Izaaka Cylkowa  
CW - conjunctive waw  
D - Dawid; daw. - dawny, -nym  
D - liczba podwójna; DC - dual construct,  
dod. - dodatek; dł. - długość, -gie  
dok. - dokonywany, -niamy  
domyśl. - domyślnie, -ny  
dost. - dostownie; dośn. - doświadczenie  
dot. - dotyczy; dozn. - doznanie, -nac  
EBC - Expositor's Bible Commentary - Zondervan 5300  
Patterson SE Grand Rapids, MI 49503  
EIB - Ewangeliczny Instytut Biblijny Przekład Starego i Nowego Przymierza - przekład dostowny - II i III  
EIB\* - Ewangeliczny Instytut Biblijny - przekład literacki  
ETCBC - Biblia Hebraica Stuttgartensia;  
5 th. ed., KJV versification  
element. - elementarne  
em. - emendowane; emf. - emfatycznie  
etym. - etymologicznie  
eufem. - eufemizm  
ESP - Pismo Święte ST i NT - Edycja Świętego Pawła  
F, r.ż. - rodzaj żeński  
fiz. - fizyczne, -czny  
GEN, gen. - genitiv  
GES - Gesenius Hebrew and English Lexicon  
GKC - Gesenius' Hebrew Grammar ed. E. Kautsch  
grawer. - grawerowane, -ny  
gr. - grecki  
HALOT - Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament  
hap.leg., HAP - hapax legomenon - określenie występujące tylko raz u autora lub w całym tekście  
HCSB - Holman Christian Standard Bible  
hebr. - hebrajski  
hend. - hendiadys  
homoseks. - homoseksualny, -go  
il. - ilość  
IND - indicativus - tryb orzekający  
INF - inivitivus - bezokolicznik - wyraża cel, wynik lub działanie uzupełniające głównego czasownika  
INF/ABS inivitivus absolutus - wzmacnia lub intensyfikuje znaczenie czasownika w bezokoliczniku, czasem używany do wyrażenia rozkazu  
ING - zaimek pytający  
im. - imiesłów  
imp. IM - imperfect - czas przyszły jako czynność niedokona; IMC - imperfect consecutivum - z waw w opowiadaniach zaczynających od perfect może dotyczyć czasu przeszłego lub teraźniejszego  
IMP - imperativus - tryb rozkaz.  
instr. - instrument, -cie  
int., INT - wylicznik; intes. - intensywny  
ISV - International Standard Version  
j., jez. - język; J. - jezioro; jedn. - jednostka  
JUS. - czasownik w imperfekcie wyrażający łagodny nakaz lub silne życzenie; z reguły dotyczy 3 os. (czasem 2 os.)  
JSB - Jewish Study Bible - Adele Berlin and Marc Zvi Brettler  
K - ketiv; komentarz; k. - kolo;  
kapł. - kapłani, -nów  
K&D - Keil and Delitzsch Old Testament Commentary  
KHK - Komentarz Historyczno-Kulturowy - Vocatio  
KJV - King James Version  
k.lpo. - koniugacja czasownika - hitpolel - forma zwrotno-intensywna  
k.h., KH - koniugacja czasownika - hifil forma sprawcza k.ho., KHO - koniugacja czasownika - hofal forma bierna k.hp. - KHP - koniugacja czasownika - hitpael forma zwrotno-intensywna  
k.hpl. - konfiguracja hitpaelpel - rzadka forma sprawcza dla koniugacji pülpel  
k.itp. - koniugacja czasownika - itpaelpel  
k.q. KQ - koniugacja czasownika - qal - forma podstawowa oparta na rdzeniu  
konsek. - konsekwencje  
k.n., KN - koniugacja czasownika - nifal strona zwrotna lub bierna  
k.p., KP - koniugacja czasownika - piel - wskazuje na ja-kość czynności  
k.pi., KPI - koniugacja czasownika - pilpel - forma czynno-intensywna  
k.pil., KPIL - koniugacja czasownika - püel - forma czynno-intensywna  
k.po., KPO - koniugacja czasownika - poel - rzadka forma dla czasowników nieregularnych  
k.pu. KPU - koniugacja czasownika - pual forma bierna dla piel  
KR - Przekład Józefa Kruśczyńskiego prof. KUL  
ks. - księga, -dzie  
KUL - Pismo Święte Starego i Nowego Testamentu - Katolicki Uniwersytet Lubelski  
KŻNT - Komentarz Żydowski do NT - Vocatio - D.H. Stern  
l. - liczba, lub; lept. - lepton, -ny  
LEB - The Lexman English Bible  
LXX - Septuaginta  
lac. - łaciński  
M, r. m. - rodzaj męski  
marg. - marginalnej, na marginesie

# Wykaz skrótów

- mas. - masora, masorecki, masoreci  
mater. - materialny  
med. - medyczny, -ne  
met., metaf. - metafora, -rycznie  
meton. - metonimia  
mies. - miesiąc, -ca  
mieszk. - mieszkający  
min. - minimalna, -ny; mn. - mnoga  
moral. - moralne, -ny  
mss - manuskrypty  
muz. - muzyczny  
N - nominativ  
N/A - Nestle Aland Novum Testamentum Graece 28  
naocz. - naoczny  
n.e. - naszej ery  
negatyw.; neg. - negatywnej, -ny  
NET - New English Translation  
niedok. - niedokony  
niebezpieczeń. - niebezpieczeństwo, -wie  
niewol. - niewolniczy, -nik  
NIV - New International Version  
np. - na przykład  
obywat. - obywatel, -a, -stwo  
oczek. - oczekując, -ca  
odp. - odpowiednio, -niej; odpow. - odpowiedź, -dzi  
ok. - około  
okr. okres. - określenie, określony; okaz. - okazująca  
orzek. - orzekający; os. - osoba. ozn. - oznaczający  
P - liczba mnoga; PD - plural determinate, p. - przed  
PAS, pass. - strona bierna  
part. - partykula  
PAR, prtcp. - imiestwów wyrażający czynność bieżącą, terażniejszą  
pers. - perski, -go  
PER - perfectum, czas przeszły  
pierw. - pierwotnie; plem. - plemię  
płd. - południowy, -wej, -dmie, ptn. - północny, -cna  
PM - pluralis maiestaticus  
pochodz. - pochodzący, -ca  
poet. - poeetckie, ki  
podwój. - podwójny, -na  
podst. - podstawie  
poj. - pojedynczy, -cza  
pokol. - pokolenie, -niu  
pol. - połowa; por. - porównaj  
poszuk. - poszukiwaniu, -wać  
pohwierdz. - pohwierdzającej, -nie  
pow. - powód, powodu  
pouwrac. - pouwracający  
poz. - pozytywne, -nym  
prac. - pracownik, -ować  
prakt. - praktyczna, -ny  
prowin. - prowincja, -cji  
prywat. - prywatny, -ne  
prze. - przeszły; przen. - przenośni  
przyg. - przygotować, -nia  
przykł. - przykład  
przypp. - przypominać, -cej, przypis  
przyppusz. - przypuszczalnie, -ny  
przym. - przymiotnik, przymiotnikowo  
przysł. - przysłówek, -wym  
publ. - publiczne  
pust. - pustynne, pustynia  
pyt. - pytająca, -nie  
r. - rok; rach. - rachunek  
retor. - retoryczne; rodz. - rodzajnik  
rozkaz. - rozkazujący (tryb)  
rytual. - rytualny  
rzecz. - rzeczownik
- rzym. - rzymska, -ki  
S - liczba pojedyncza  
SC - singular construct  
senac. - senacki, -kiej  
skrót. - skrócona, -ny  
SP - Stare Przymierze  
spraw. - sprawiedliwy  
str. - strona  
symb. - symbol, -le  
syn. - synonim  
syr. - Księga Mądrości Syracha  
SYR - tekst syryjski  
SL - Jakub Sławik - „Hob przed Bogiem”  
szczeg. - szczególnie, -na  
szer. - szerokość  
strukt. - struktura  
śr. - średnica, -cy  
świad. - świadek, świadczyć  
TAL - Tatnud  
tech. - techniczny  
teraż. - terażniejszy  
term. - termin  
tiq. - poprawka skrybów - tiqqune soferim  
TG - Targum, -my  
tj. - to jest  
TM - Tekst Masorecki  
TR - Textus Receptus  
trad. - tradycja, -ny  
trakt. - traktować;  
tr. - tryb  
twier. - twierdzić, twierdząca  
tyt. - tytuł, -tu  
ur. - urodzony  
używ. - używania  
Q - gere  
vs - versus,  
w. - werset, W - wstęp  
warunk. - warunkowa, -ek  
WBC - Word Biblical Commentary  
wczes. - wczesniej  
wewn. - wewnętrzny, -nie  
woj. - wojaskowy  
wokaliz. - wokalizacja, -zacji  
wsch. - wschód, wschodnia  
wskaz. - wskazyjący  
współ. - wspólne, -go  
wzmac. - wzmacniający; wzmac. - wzmacnienie  
wyb. - wybrzeże; wyd. - wydarzenie; wyk. - wykonany  
wykrzyk. - wykrzyk; -wa  
wynik. - wynikający, -ca  
wyp. - wypowiedź, wypowiadać  
wyr. - wyraża, -nie, -jące  
wys. - wysokość; wyst. - wystawić  
wyst. - wystawić  
występ. - występuje  
wywoł. - wywołani, wywołać  
wyzn. - wyznaczony, -ego  
YLT - Young Literal Translation  
Vg - Wulgata łac. versio vulgata  
zach. - zachodni, -nia  
zadaw. - zadawać, -nie  
zapoż. - zapożyczone -ny  
zawod. - zawody, -ach  
zgod. - zgodnie, -na  
zjaw. - zjawisko  
zmysł. - zmysłowy, -wa  
znac. - znaczeniu, -czenie  
zwł. - zwłaszcza  
żyd. - żydowski, -ka

# Wykaz ksiąg

## Stare Przymierze

Księga Rodzaju.....	Rdz	Księga Kaznodziei.....	Kaz
Księga Wyjścia.....	Wj	Pieśń nad Pieśniami.....	Pnp
Księga Kapłańska.....	Kpł	Księga Izajasza.....	Iz
Księga Liczb.....	Lb	Księga Jeremiasza.....	Jr
Księga Powtórzonego Prawa.....	Pwt	Lamentacje.....	Lm
Księga Jozuego.....	Joz	Księga Ezechiela.....	Ez
Księga Sędziów.....	Sdz	Księga Daniela.....	Dn
Księga Rut.....	Rt	Księga Ozeasza.....	Oz
I Księga Samuela.....	1Sm	Księga Joela.....	Jl
II Księga Samuela.....	2Sm	Księga Amosa.....	Am
I Księga Królewska.....	1Krl	Księga Abdiasza.....	Ab
II Księga Królewska.....	2Krl	Księga Jonasza.....	Jon
I Księga Kronik.....	1Krn	Księga Micheasza.....	Mi
II Księga Kronik.....	2Krn	Księga Nahuma.....	Na
Księga Ezdrasza.....	Ezd	Księga Habakuka.....	Ha
Księga Nehemiasza.....	Ne	Księga Sofoniasza.....	So
Księga Estery.....	Est	Księga Aggeusza.....	Ag
Księga Hioba.....	Hi	Księga Zachariasza.....	Za
Księga Psalmów.....	Ps	Księga Malachiasza.....	Ml
Księga Przypowieści Salomona.....	Prz		

## Nowe Przymierze

Ewangelia Mateusza.....	Mt	I List do Tymoteusza.....	1Tm
Ewangelia Marka.....	Mk	II List do Tymoteusza.....	2Tm
Ewangelia Łukasza.....	Łk	List do Tytusa.....	Tt
Ewangelia Jana.....	J	List do Filemona.....	Fln
Dzieje Apostolskie.....	Dz	List do Hebrajczyków.....	Hbr
List do Rzymian.....	Rz	List Jakuba.....	Jk
I List do Koryntian.....	1Kor	I List Piotra.....	1P
II List do Koryntian.....	2Kor	II List Piotra.....	2P
List do Galacjan.....	Ga	I List Jana.....	1J
List do Efezjan.....	Ef	II List Jana.....	2J
List do Filipian.....	Fłp	III List Jana.....	3J
List do Kolosan.....	Kol	List Judy.....	Jud
I List do Tesaloniczan.....	1Tes	Księga Objawienia.....	Obj
II List do Tesaloniczan.....	2Tes		



# Opis oznaczeń

Numer rozdziału	<b>1</b>	Zwój o pochodzeniu <sup>*</sup> Jezusa Chrystusa, syna Dawida, syna Abrahama <sup>851B88</sup> .	Tekst paralelny
Numer wersetu		<sup>*</sup> lub: rodowodzie, początku - gr: genesis Ne 7,5; J 7,42	Kod słownikowy - STRONG <sup>1888</sup>
Referencja: gr.; hebr.; lub; dost.; tj.		<b>2.</b> Abraham spłodził <sup>*</sup> Izaaka, a Izaak spłodził Jakuba, a Jakub spłodził Judę i jego braci.	Kod słownikowy - HALOT
Przypis pierwszy		<sup>gr:</sup> gennao - narodzić się, stawać się, Rdz 21,2; Ps 56, <sup>N</sup>	Nagłówek Ps 56
Opis do przypisu pierwszego		<b>6.</b> A błogosławiony <sup>*</sup> jest ten, kto nie zgorzyszy <sup>**</sup> się z mojego powodu. Iz 8,14; Mt 13,57; 26,31; J 6,60	Przypis drugi
Powtórzenie przypisu drugiego (***) oznacza oddanie jednego słowa greckiego dwoma słowami polskimi i odwrotnie lub dwukrotne wystąpienie tego samego wyrazu greckiego w tekście.		<sup>*</sup> lub: szczęśliwy, <sup>**</sup> nie zrazi do mnie - gr: skandalizo - powodować upadek, umieścić przeszkodę, zgorzyszy, zrazić	Brak referencji przy przypisie 2-gim oznacza powtórzenie referencji z przypisu 1-go w tym przypadku - lub: ...
Prawdopodobnie		<b>7.</b> A gdy się modlisz, nie bądź jak obłudnicy; gdyż oni lubią <sup>*</sup> stać i modlić się w synagogach i na rogach placów, aby widzieli ich ludzie. Zaprawdę mówię wam, że już w całości <sup>***</sup> otrzymują <sup>***</sup> swoją zapłatę. Mt 23,5	Komentarz - symnatura C K - komentarz
		<sup>*</sup> gr: fileo - kochać, (okazywać) czułość - por. J 21,13 <sup>***</sup>	Porównaj Eu. Jana 21,13 przypis trzeci
		<sup>**</sup> aram. idiom (?); WBC <sup>k</sup> Ps 60,1 <sup>c</sup>	słowa w nawiasach dot. wariantu tłumaczenia nie występują w tekście greckim

## Spis treści

Ewangelia Mateusza .....	11	III List Jana.....	297
Ewangelia Marka .....	51	List Judy .....	298
Ewangelia Łukasza .....	75	Objawienie Jana.....	300
Ewangelia Jana .....	115	Księga Psalmów .....	321
Dzieje Apostolskie.....	146	Księga Przysłów .....	435
List do Rzymian.....	184	Księga Hioba .....	479
I List do Koryntian.....	201	Pieśń nad Pieśniami .....	537
II List do Koryntian .....	217	Księga Rut .....	547
List do Galacjan .....	228	Lamentacje .....	557
List do Efezjan .....	234	Księga Kaznodziej .....	569
List do Filipian .....	240	Księga Estery .....	585
List do Kolosan.....	244	Księga Ozeasza .....	603
I List do Tesaloniczan.....	248	Księga Joela .....	619
II List do Tesaloniczan .....	252	Księga Amosa .....	627
I List do Tymoteusza.....	254	Księga Abdiasza .....	639
II List do Tymoteusza .....	259	Księga Jonasza .....	643
List do Tytusa .....	263	Księga Micheasza .....	649
List do Filemona .....	265	Księga Nahuma .....	659
List do Hebrajczyków.....	266	Księga Habakuka .....	665
List Jakuba .....	278	Księga Sofoniasza .....	671
I List Piotra .....	283	Księga Aggeusza .....	677
II List Piotra.....	288	Księga Zachariasza .....	683
I List Jana.....	291	Księga Malachiasza .....	701
II List Jana .....	296	Mapy i dodatki.....	709





# Ewangelia według Mateusza

**1** Zwój o pochodzeniu\* Jezusa Chrystusa, syna Dawida, syna Abrahama. Rdz 5,1;

\*lub: rodowodzie, początku - gr: genesis Ne 7,5; J 7,42

2. Abraham spłodził\* Izaaka, a Izaak spłodził Jakuba, a Jakub spłodził Judę i jego braci.

\*gr: gennao - narodzić się, stawać się, Rdz 21,2; Rz 9,7

być zrodzonym, w przenośni - wywoływać, powodować

3. A Juda spłodził z Tamar Faresa i Zareę, a Fares spłodził Esroma, a Esrom spłodził Arama. Rdz 38,29-30; Rt 4,19; 1Krn 2,9

4. A Aram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naassona, a Naasson spłodził Salmona. Rt 4,20; 1Krn 2,10

5. A Salmon spłodził z Rahab Booza, a Booz spłodził z Ruty Obeda, a Obed spłodził Jessego. Rt 4,19-21; 1Krn 2,10-11

6. A Jesse spłodził Dawida króla, a Dawid król spłodził Salomona z tej, która *była żoną* Uriasza. Rt 4,22; 1Sm 16,1,11; 1Krn 2,15

7. A Salomon spłodził Roboama, a Roboam spłodził Abiasza, a Abiasz spłodził Ase. 1Krn 3,10

8. A Asa spłodził Jozafata, a Jozafat spłodził Jorama, a Joram spłodził Ozjasza.

9. Ozjasz spłodził Joatama, a Joatam spłodził Achaza, a Achaz spłodził Ezechiasza. 2Krn 26,23; 27,9; 28,27; 2Krl 16,20; 18,1

10. Ezechiasz spłodził Manassesa, a Manasses spłodził Amona, a Amon spłodził Josjasza. 2Krn 32,33; 33,20-25

11. A Josjasz spłodził Jechoniasza i jego braci w czasie\* przesiedlenia\*\* do Babilonu.

\*dosł.: za (przesiedlenia) 2Krn 36,1; 2Krl 24,15

\*\*gr: metoikesia - przesiedlenie zwł. wymuszone

12. A po przesiedleniu do Babilonu Jechoniasz spłodził Salatiela, a Salatiel spłodził Zorobabela. 1Krn 3,17; Ezd 3,2

13. A Zorobabel spłodził Abiuda, a Abiud spłodził Eliakima, a Eliakim spłodził Azora. Ezd 2,2; 3,2; Ne 7,7; 12,1

14. Azor spłodził Sadoka, a Sadok spłodził Achima, a Achim spłodził Eliuda.

15. A Eliud spłodził Eleazara, a Eleazar spłodził Matana, a Matan spłodził Jakuba.

16. Jakub spłodził Józefa, męża Marii, z której został zrodzony Jezus, zwany Mesjaszem\*.

\*gr: christos - Mesjasz, Pomazaniec, Namaszczony

17. Wszystkich więc pokoleń od Abrahama aż do Dawida – pokoleń czternaście; a od Dawida aż do przesiedlenia\* do Babilonu – pokoleń czternaście; a od przesiedlenia do Babilonu aż do Mesjasza – pokoleń czternaście. \*gr: metoikesia - por. u. 11\*\*

18. A z narodzeniem Jezusa – Mesjasza było tak: gdy matka Jego, Maria, poślubiła\* Józefa, okazało się, zanim połączyli się razem\*\*, że była\*\* w ciąży\*\*\* z Ducha Świętego. Iz 7,14;

\*lub: została zaręczona; \*\*idiom: zamieszkać razem Ełk 1,27;

\*\*\*dosł.: została znaleziona, \*\*\*\*w brzuchu mająca Ga 4,4

19. Józef natomiast, jej mąż, będąc sprawiedliwym i nie chcąc jej zniesławić, chciał ją potajemnie oddalić\*. Rdz 38,24; Pwt 22,20-24

\*gr: apolyo - rozwiązać (małżeństwo), uwolnić, opuścić

20. A gdy on to rozważył\*, oto anioł PANA ukazał mu się we śnie, mówiąc: Józefie, synu Dawida! Nie bój się przyjąć Marii, swojej żony. Bo to, co w niej zaistniało\*\*, jest z Ducha Świętego. \*\*gr: gennao - u. 2\* Sdz 13,3; Mt 2,13;

\*lub: powziął taką myśl - czyli: powziął decyzję Ełk 1,11; 2,9

21. Urodzi więc syna i nazwiesz Go imieniem Jezus\*; bo On zbawi\*\* swój lud od jego grzechów. Iz 12,2; 45,21; Ełk 1,31; 2,21; Dz 4,12

\*gr: Iesous - hebr. Jeszua, Jehoszua - JHWH jest zbawieniem

\*\*gr: sodozo - uratować, wybawić, ocalić, wyzwolić

22. A to wszystko stało się, aby wypełniło się to, co zostało powiedziane przez PANA poprzez proroka, mówiącego: Iz 7,14; 8,8

23. Oto dziewica\* będzie w ciąży\*\* i urodzi syna, i nazwą Go imieniem Emmanuel, co jest tłumaczone: Bóg z nami. \*lub: panna; \*\*u. 18\*\*\*

24. A gdy Józef obudził\* się ze snu, uczynił jak mu rozkazał anioł PANA i przyjął\*\* swoją żonę, \*lub: został obudzony Rdz 6,22; Wj 40,16; J 2,5

\*\*tj. wprowadził ją do wcześniej przygotowanego mieszkania

25. I nie współżył\* z nią, aż urodziła swojego pierworodnego syna i nazwał Go imieniem Jezus. \*dosł.: nie poznał - Rdz 4,1,17,25; Ełk 2,21

hebr. idiom oznaczający intymną więź małżeńską

**2** A gdy Jezus narodził się w Betlejem Judzkim za dni króla Heroda, oto mędrcy<sup>\*</sup> ze Wschodu przybyli do Jerozolimy, mówiąc: <sup>\*lub: magowie - por. w. 7\*</sup> Mi 5,2; Łk 2,11; J 7,42

2. Gdzie jest Ten, który się narodził, Król Żydów<sup>?</sup> Bo widzieliśmy Jego gwiazdę na Wschodzie i przybyliśmy oddać Mu pokłon<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: Judejczyków tj. mieszkańców Judei</sup> Iz 60,3

<sup>\*\*gr.: prosklyneo - pierwotnie całować czynną dłoń w wyrazie szacunku; klęknąć, paść na kolana, bić czołem, złożyć hold</sup>

3. Gdy król Herod to usłyszał, zaniepokoił<sup>\*</sup> się, a z nim cała Jerozolima.

<sup>\*gr.: tarasso - zburzyć, zakłócić, zaniepokoić, dręczyć</sup>

4. I gdy zebrał razem wszystkich arcykapłanów i uczonych w Piśmie, wypytwał się ich, gdzie jest narodził się Mesjasz<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony</sup> Mi 5,2; J 7,42

5. A oni powiedzieli mu: W Betlejem Judzkim; bo tak jest napisane przez proroka:

6. A ty, Betlejem, ziemio Judy, wcale nie jesteś najmniejsze wśród książąt<sup>\*</sup> Judy; z ciebie bowiem wyjdzie przywódca, który paść będzie lud mój – Izrael.

<sup>\*za hebr.: alluf - naczelnik rodu, przywódca - gr.: hegemon</sup> Mi 5,2; Łb 24,17

7. Wtedy Herod wezwał potajemnie mędrców<sup>\*</sup> i dokładnie dowiedział się od nich o czasie ukazania się gwiazdy.

<sup>Dn 1,4; Dz 8,9</sup>

<sup>\*gr.: magos - perski mędzrec religijny lub członek plemienia Magi</sup>

9. Oni więc, po wysłuchaniu króla, powiedzieli: Idźcie i dokładnie wypytajcie<sup>\*</sup> się o to dziecko, a gdy je znajdziecie, donieście mi, abym i ja poszedł oddać Mu pokłon.

<sup>\*gr.: ekselatzo - przeszukiwać, badać ściśle, wywiadywać się</sup>

9. Oni więc, po wysłuchaniu króla, poszli; i oto gwiazda, którą widzieli na Wschodzie, prowadziła ich, aż doszła i stanęła nad *miejsce*<sup>m</sup>, gdzie było dziecko.

<sup>Ps 25,12; 2P 1,19</sup>

10. A gdy ujrzeni gwiazdę, ucieszyli się bardzo wielką radością.

11. A gdy weszli do domu, zobaczyli dziecko z Marią, matką Jego, a gdy upadli, oddali Mu pokłon i otworzyli swoje skarby, i ofiarowali Mu dary: złoto, kadzidło i mirrę<sup>\*</sup>.

<sup>\*tj. wonna gumożywica</sup> Mt 4,10; 14,33; 1Sm 10,27;

<sup>wypluwająca z kory balsamowca</sup> 1Krl 10,2; Iz 60,6

12. A gdy zostali ostrzeżeni<sup>\*</sup> przez Boga we śnie, aby nie wracali do Heroda, inną drogą wrócili do swojej krainy.

<sup>Hi 33,15</sup>

<sup>\*gr.: chrematidzo - słowo określające ponadnaturalną inspirację</sup>

13. A gdy odeszli, oto anioł PANA ukazał się we śnie Józefowi, mówiąc: Wstań, weź dziecko oraz Jego matkę i uciekaj do Egip-

tu, i bądź tam, aż ci powiem; Herod bowiem będzie szukał dziecięcia, aby je zgładzić.

14. Wstał więc, wziął w nocy dziecko oraz Jego matkę i odszedł do Egiptu.

15. I był tam aż do śmierci Heroda, aby wypełniło się *to*, co powiedział PAN przez proroka, mówiącego: Z Egiptu wezwałem swoje-go syna.

<sup>Wj 4,22; Łb 24,8; Oz 11,1</sup>

16. Wtedy Herod widząc, że został oszukany<sup>\*</sup> przez mędrców<sup>\*\*</sup>, rozgniewał się bardzo i wysłał *rozkaz*<sup>\*</sup>, i zabił wszystkie dzieci<sup>\*\*\*</sup>, które były w Betlejem i we wszystkich jego granicach, w *wieku* lat dwóch i mniej, stosownie do czasu, o którym dokładnie dowiedział się od mędrców<sup>\*\*</sup>.

<sup>2Krl 8,12; Oz 10,14</sup>

<sup>\*lub: osmieszony, zakpięto z niego; \*\*magów; \*\*\*chłopców</sup>

17. Wtedy wypełniło się *to*, co zostało powiedziane przez proroka<sup>\*</sup> Jeremiasza, mówiącego:

<sup>Jr 31,15; Iz 1,14</sup>

<sup>\*dosł.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi lub ro'eh - widzący</sup>

18. Głos w Rama został usłyszany, lament, płacz i wielkie zawołanie: Rachel oplakuje swoje dzieci; i nie chce dać się pocieszyć, bo *już*<sup>\*</sup> ich nie ma.

<sup>Rdz 35,16; Jr 4,31; 9,21</sup>

19. A gdy umarł Herod, oto anioł PANA ukazał się we śnie Józefowi w Egipcie, mówiąc:

20. Wstań, weź dziecko oraz Jego matkę i idź do ziemi Izraela. Umarli bowiem ci, którzy szukali życia<sup>\*</sup> tego dziecięcia.

<sup>Mt 2,13; Wj 4,19</sup>

<sup>\*idiom: nastawać na czyjś życie, duszę - gr.: psuche</sup>

21. Wstał więc, wziął dziecko<sup>\*</sup> oraz Jego matkę i przyszedł do ziemi Izraela.

<sup>Rdz 6,22;</sup>

<sup>\*gr.: paidion - male dziecko, chłopczyk</sup> Hbr 11,8; Mt 2,11

22. Ale gdy usłyszał, że Archelaus króluje nad Judeą w miejsce Heroda, swojego ojca, bał się tam wrócić; ale ostrzeżony<sup>\*</sup> przez Boga we śnie, oddalił się w strony<sup>\*\*</sup> Galilei.

<sup>\*gr.: chrematidzo - słowo określające ponadnaturalną inspirację</sup>

<sup>\*\*dosł.: części kraju pod osobną władzą</sup> Łk 2,39; Dz 9,13; J 7,41

23. A gdy przyszedł, zamieszkał w mieście, które jest nazywane Nazaret, aby wypełniło się *to*, co powiedziano przez proroków: Zostanie nazwany Nazarejczykiem<sup>\*</sup>.

<sup>Dz 2,22</sup>

<sup>\*być może gra słów: hebr. necer - odrośl - tytuł Mesjasza - Iz 11,1</sup>

<sup>i nazir - Łb 6,13 - człowiek szczególnie poświęcony Panu</sup>

**3** A w te dni przyszedł Jan Chrzciciel, głosząc<sup>\*</sup> na pustyni judzkiej<sup>\*\*</sup> i mówiąc:

<sup>\*dosł.: głosi; \*\*lub: na pustkowiu Judei</sup> Mk 1,1; Łk 3,1

2. Upamiętajcie<sup>\*</sup> się, albowiem bliskie jest Królestwo Niebios.

<sup>Mk 1,15; Dz 3,19; 2P 3,9; Obj 2,5</sup>

<sup>\*gr.: metaneo - zmienić myślenie, zawrócić, żalować</sup>

3. To bowiem jest Ten, o którym powiedział na przez proroka Izajasza, mówiący: Głos wołającego na pustyni\*: Przygotujcie drogi PANA, prostymi czynicie Jego ścieżki. Iz 40,3;  
\*gr: eremos - pustkowie, pustynia, miejsce odludne MI 3,1

4. A Jan miał odzienie z sierści wielbłąda i pas skórzany wokół swoich bioder, a jego pokarmem była szarańcza i miód polny\*.

\*gr: agrios - polny, dziki, leśny 2Krl 1,8

5. Wtedy wychodziła do niego Jerozolima oraz cała Judea i cała okolica nad Jordanem.

6. I byli chrzczeni\* przez niego w Jordanie, wyznając\*\* swoje grzechy. Kpl 16,21;

\*lub: zamurzani; \*\*wyznając je publicznie Jk 5,22; 1J 1,9

7. A gdy ujrzał wielu faryzeuszów i saduceuszów przychodzących do jego chrztu, powiedział im: Plody żmij! Kto wam pokazał, jak uciec od nadchodzącego gniewu?

Mk 12,18; Mt 23,33; Rz 5,9; 1Tes 1,10

8. Przynoscie więc owoce godne\* upamiętania\*\*;

\*lub: warte, odpowiednie, zdane Mt 21,28;

\*\*lub: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie Ga 5,22; Ef 5,9

9. A nie mniemajcie, że możecie sobie\* mówić: Ojca mamy Abrahama; albowiem mówię wam, że Bóg i z tych kamieni może wzbudzić dzieci Abrahamowi.

Łk 3,8; J 8,33; Ga 4,22

\*gr: en heautou - w sobie samym, idiom: umawiać sobie

10. Już i także siekiera przykładana jest do korzenia drzew. Każde więc drzewo, które nie wydaje dobrego\* owocu, jest wycinane i wrzucane w ogień. Mt 7,19; Iz 5,3; Ez 15,2; 1J 5,6;

\*gr: kalos - piękny, szlachetny, cenny, wypróbowany<sup>270</sup> Hbr 6,8

11. Ja wprawdzie chrzczę\* was wodą ku upamiętaniu; Ten natomiast, który idzie za mną, mocniejszy jest ode mnie, Jemu nie jestem godny nosić sandałów. On was ochrzci\* w Duchu Świętym i ogniu\*\*.

Mk 1,4; Łk 1,7; J 1,33

\*gr: baptizo - zanurzać, zamaczać, wielokrotnie w celu

farbowania - stąd też: przesiąknąć; \*\*brak w miss Byz

12. W Jego rękę jest wiejadło\*, i oczyści przewiewając swoje kłestwisko, i zgromadzi swoją pszenicę do spichlerza, a plewy spali ogniem nieugaszonym\*\*.

Iz 30,24; Am 9,9;

\*tj. szufla do przewiewania zboża, przetak Mt 13,30

\*\*gr: asbestos - nieugaszony, niemożliwy do ugaszenia

13. Wtedy Jezus przyszedł\* z Galilei nad Jordan do Jana, aby zostać przez niego ochrzczonym. \*dost.: przychodzi Mt 2,22; Mk 1,9-11; Łk 3,21

14. Ale Jan powstrzymywał Go, mówiąc: To ja mam potrzebę\* zostać ochrzczonym przez Ciebie, a Ty przychodzisz do mnie?

\*gr: chreia - konieczność, obowiązek, sprawa, powinność

15. A Jezus powiedział do niego: Ustap\* teraz; w ten sposób bowiem przystoi nam wypełnić wszelką\*\* sprawiedliwość. Wtedy Mu ustąpił\*.

Mk 1,10; Łk 3,21; J 13,7

\*gr: aftemi - nie przeszkadzaj, pozwól, nie zatrzymuj; \*\*całą

16. A gdy Jezus został ochrzczony, zaraz wyszedł z wody, a oto zostały Mu otwarte niebiosa i widział Ducha Bożego, zstępującego jakby gołębicą i przychodzącego na Niego.

Iz 61,1; J 1,31; Kol 1,18

17. I oto rozległ się głos z nieba, mówiący: Ten jest Synem moim umiłowanym, w którym znalazłem upodobanie\*.

Mt 17,5;

\*lub: upodobałem - czas przeszły dok. 2P 1,17; Ps 2,7

**4** Wtedy Jezus został zaprowadzony przez Ducha na pustynię\*, by był kuszony\*\* przez diabła.

Mk 1,12; Łk 4,1; Hbr 2,18; J 4,15

\*lub: pustkowie; \*\*lub: poddany próbie, doświadczeniu

2. A wówczas, po\* poście trwającym czterdzieści dni i czterdzieści nocy, łaknął\*\*.

Łk 4,2;

\*lub: po zakończeniu postu; \*\*cierpiący głód 1Krl 19,8

3. I zbliżył się do Niego kusiciel\*, i powiedział: Jeśli jesteś Synem Bożym, powiedz, aby te kamienie stały się chlebem.

Hb 1,6-12;

\*dost.: ten poddający próbie, pokusie 1Tes 3,5; Obj 12,10

4. A On w odpowiedzi, rzekł: Napisano: Nie samym chlebem\* będzie żył człowiek, ale każdym słowem\*\*, wychodzącym z ust Boga.

\*dost.: na chlebie ... na słowie Mt 4,7; Wj 16,18;

\*\*gr: rhema - wypowiedź, przesłanie, słowo Pwt 8,3; Łk 4,4

5. Wtedy diabeł\* bierze Go do miasta świętego\*\* i stawia Go na szczycie świątyni\*\*\*.

\*gr: diabolos - oskarżyciel, Mt 27,53; Iz 48,2; 52,1 potwarcu, oczerniający; \*\*tj. do Jerozolimy; \*\*\*tzw. królewski portyk Heroda - widok na przepaść doliny Cedromu z wys. 137 m

6. I mówi do Niego: Jeśli jesteś Synem Bożym, rzuć się w dół, albowiem jest napisane, że: Aniołom swoim rozkaże o Tobie, i podniosą Cię na rękach, abyś czasem nie uraził\* swojej nogi o kamień.

Ps 91,11; 2Kor 11,14

\*gr: prospokipo - uderzyć, potknąć się przez coś, doznać urazu

7. Jezus powiedział mu: Również\* jest napisane: Nie będziesz kusil\*\* PANA, Boga twojego.

\*lub: znów, jeszcze, z kolei Wj 17,2; Pwt 6,16;

\*\*lub: wystawiał na próbę Dz 5,9; 1Kor 10,9; Hbr 3,9

8. Ponownie bierze Go diabeł na bardzo wysoką górę i ukazuje Mu wszystkie królestwa świata oraz ich chwałę,

9. I mówi Mu: Dam Ci to wszystko, jeśli upadniesz i oddasz mi pokłon\*.

J 13,3; Dn 5,26

\*gr: prosykneo - pierwotnie całować czując dłoń w wyrażeniu szacunku; klękając, paść na kolana, bić czołem, złożyć hold

10. Wtedy Jezus mówi do niego: Zejdź<sup>\*</sup> mi z drogi, szatanie<sup>\*\*</sup>! Bo jest napisane: PANU, Bogu twojemu, pokłon będziesz oddawać i Jemu samemu będziesz służyć. Wj 20,5

<sup>\*</sup>hypago - zejść z drogi, odejść, stanąć za; <sup>\*\*</sup>lub: przeciwniku

11. Wtedy diabeł<sup>\*</sup> Go opuścił<sup>\*\*</sup>, a oto aniołowie przystąpili i służyli Mu. J 19,11; Mt 26,53;

<sup>\*</sup>tj. oszczerca, oskarżyciel; <sup>\*\*</sup>dost.: opuszcza Hbr 1,4-6

12. A gdy Jezus usłyszał, że Jan został wydanym<sup>\*</sup>, wrócił do Galilei; Mk 1,14; Łk 4,14;

<sup>\*</sup>domyśl.: do więzienia - został uwięziony Mt 14,3

13. A po opuszczeniu Nazaretu przyszedł i zamieszkał w Kafarnaum<sup>\*</sup>, nad morzem, w granicach *krajin* Zabulona i Neftalego; <sup>\*</sup>gr.: Kapernaum - „wioska Nahuma” - miasto nad J. Genezaret

14. Aby wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka Izajasza, mówiącego:

15. Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, droga morska, za<sup>\*</sup> Jordanem, Galilea pogan.

<sup>\*</sup>lub: po drugiej stronie Iz 8,23; 9,1

16. Lud siedzący w ciemności, ujrzał wielkie światło, a siedzącym w *mrocznej* krainie i w cieniu śmierci – wszedło im światło!

Ps 107,10-14; Iz 42,6-7

17. Od tego czasu zaczął Jezus głosić i mówić: Upamiętajcie<sup>\*</sup> się, albowiem przybliżyło się Królestwo Niebios. Łk 5,32; 24,47;

<sup>\*</sup>lub: zmieńcie myślenie, zawróćcie Dz 20,21; 26,20

18. A Jezus<sup>\*</sup>, idąc nad Morzem Galilejskim, ujrzał dwóch braci: Szymona, którego nazywano Piotrem, i Andrzeja, jego brata, zarzucających sieć<sup>\*\*</sup> rybacką w morze; byli bowiem rybakami. <sup>\*</sup>brak w mss Byz Mk 1,16; Łk 5,1; J 1,40

<sup>\*\*</sup>tj. okrążyła sieć mierząca ok. 3 m śr., zwana amphiblestron

19. I mówi im: Chodźcie<sup>\*</sup> za mną, a uczynię was rybakami ludzi. Łk 5,10; J 12,26; Mk 1,17

<sup>\*</sup>gr.: deute - chodź! chodźcie! - forma wykrzyknikowa

20. A oni natychmiast opuścili sieci rybackie i podążyli<sup>\*</sup> za Nim. Łk 18,28; Mk 10,28

<sup>\*</sup>gr.: akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś I za kimś, być posłusznym

21. I gdy poszedł stamtąd dalej, zobaczył dwóch innych braci: Jakuba, *syna* Zebedeusza, i Jana, jego brata, w łodzi z Zebedeuszem, ich ojcem, naprawiających<sup>\*</sup> swoje sieci rybackie. I powołał<sup>\*\*</sup> ich. <sup>\*\*</sup>lub: wezwał

<sup>\*</sup>gr.: kataratizo - uczynić sprawnym, pełnym, naprawić - Ga 6,1<sup>\*</sup>

22. A oni natychmiast opuścili łódź i swojego ojca i podążyli<sup>\*</sup> za Nim. <sup>\*</sup>por. w. 20<sup>\*</sup>

23. I obchodził Jezus całą Galileę, ucząc w ich synagogach i głosząc Ewangelię Królestwa, i uzdrawiając każdą chorobę i każdą słabość wśród ludu. Mt 13,54; Mk 1,21; Łk 4,15

24. I rozeszła się wieść o Nim po całej Syrii. I przyprowadzili do Niego wszystkich, *którzy* mieli się źle, dotkniętych rozmaitymi chorobami i cierpieniami, opętanych<sup>\*</sup>, epileptyków<sup>\*\*</sup>, sparaliżowanych, i ich uzdrowił<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: opętanych przez demony - Mt 9,32<sup>\*</sup> Mk 6,55; Łk 8,27

<sup>\*\*</sup>lub: lunatyków - Mt 17,15<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>gr.: therapeuo - por. Hbr 3,5<sup>\*</sup>

25. A szły za Nim wielkie tłumy z Galilei, Dziesięciogrodu<sup>\*</sup>, Jerozolimy, Judei i zza Jordanu. Mt 3,7; 4,25; Mk 5,20; 7,31; Łk 6,17

<sup>\*</sup>gr.: Dekapol - region skupiający 10 miast przy granicy Syrii, zamieszkały w większości przez ludność zhellenizowaną

**5** A Jezus, widząc tłumy, wszedł na górę, a gdy On usiadł, podeszli do Niego Jego uczniowie. Łk 6,20-49

2. I otworzył swoje usta, i uczył ich, mówiąc:

3. Błogosławieni<sup>\*</sup> ubodzy<sup>\*\*</sup> duchem, gdyż ich jest Królestwo Niebios. Łk 6,20; 11,28;

<sup>\*</sup>gr.: makarios - szczęśliwy, ten któremu można pogratulować

<sup>\*\*</sup>gr.: ptochos - żebrak, skrajny nędzarz Jk 1,12; Ps 51,19

4. Błogosławieni, którzy się smucą<sup>\*</sup>, gdyż oni zostaną pocieszeni. Iz 61,2; Ps 126,5;

<sup>\*</sup>lub: być w żałobie, płakać nad kimś Łk 16,25; Obj 21,4

5. Błogosławieni łagodni<sup>\*</sup>, gdyż oni odziedziczą<sup>\*\*</sup> ziemię. Mt 11,29; Łb 12,3; So 2,3; Ps 37,11

<sup>\*</sup>lub: uprzejmi, cisi, życzliwi; <sup>\*\*</sup>stanie się ich udziałem

6. Błogosławieni, którzy łakną<sup>\*</sup> i pragną sprawiedliwości, gdyż oni zostaną nasyceni.

<sup>\*</sup>lub: cierpią głód Ps 22,27; 42,2; Łk 1,53; J 6,27

7. Błogosławieni miłośnicy<sup>\*</sup>, gdyż oni dostąpią miłosierdzia. <sup>\*</sup>lub: miłośniwi Prz 11,17

8. Błogosławieni czystego<sup>\*</sup> serca, gdyż oni zobaczą Boga. Ps 51,10; Ez 36,26; Dz 15,9

<sup>\*</sup>dost.: czysti sercem - gr.: katharos - czysty, bez szkazy, bez zmyz

9. Błogosławieni czyniący pokój, gdyż oni zostaną nazwani synami Boga.

10. Błogosławieni, którzy są prześladowani<sup>\*</sup> z powodu<sup>\*\*</sup> sprawiedliwości, gdyż ich jest Królestwo Niebios. Łk 6,22; J 15,20; 1P 3,14

<sup>\*</sup>gr.: dioko - zmuszać do ucieczki, prześladować; <sup>\*\*</sup>ze względu na

11. Błogosławieni jesteście, gdy ze względu na mnie będą wzięci<sup>\*</sup> i prześladować, i mówić wszystkie złe<sup>\*\*</sup> słowa, kłamiąc przeciwko wam. Rz 8,36; Łk 21,17; Obj 2,3; 1P 2,23

<sup>\*</sup>lub: znieważać, ganić, łajać; <sup>\*\*</sup>lub: niegodziwie

12. Radujcie się i weselcie się, gdyż wielka jest zapłata<sup>\*</sup> wasza w niebiosach; tak bowiem prześladowali proroków, *którzy* byli przed wami. <sup>\*</sup>lub: nagroda 2Krn 36,16; Łk 6,23; 1Kor 3,8

13. Wy jesteście solą ziemi; natomiast jeśli sól straci swój smak<sup>\*</sup>, czym ją posolą? Nie



ma już nic ze swej siły, *nadaje się* tylko by zostać wyrzuconą na zewnątrz i deptaną przez ludzi.

2Krl 2,20; Mk 4,21; 9,50; Łk 14,34

\*gr.: *moraieno - być nijakim, stracić smak, złytyć - Rz 1,22\*\**

14. Wy jesteście światłem świata. Nie może zostać ukryte miasto leżące na górze. Ef 5,8

15. Nie zapalają też lampy i nie stawiają jej pod korcem\*, ale na świeczniku, i świeci wszystkim, *którzy są* w domu.

Mk 4,21

\*gr.: *modios - naczynie na zboże - miara ciał sypkich - 9 l*

16. Tak niech świeci wasza światłość przed ludźmi, aby zobaczyli wasze dobre\* czyny i stawili\*\* Ojca waszego, który jest w niebiosach. \**lub: piękne, szlachetne; \*\*por. Rz 8,30\*\**

1P 2,12

17. Nie myślcie, że przyszedłem znieść\* Prawo lub Proroków. Nie przyszedłem znieść\*, ale wypełnić.

Łk 16,17; J 8,5

\*gr.: *katalyo - obalić, rozluźnić (wiązania), rozłączyć, zburzyć*

18. Zaprawdę\* bowiem mówię wam: Dopóki nie przeminą niebo i ziemia, ani jedna jota, ani jedna kreska z pewnością\*\* nie\* przeminie z Prawa, aż się to wszystko stanie.

\*gr.: *amen - z hebr.: godne wiary, Ps 119,89; Iz 40,8;*

*lub jako akt potwierdzenia; \*\*por. w. 20\** Mt 24,35; Łk 21,33

19. Jeśli więc ktoś, rozwiązałby jedno z tych najmniejszych przykazań i tak nauczał ludzi, zostanie nazwany najmniejszym w Królestwie Niebios, a ten, kto by czynił je i nauczał, zostanie nazwany wielkim w Królestwie Niebios.

Mt 19,28; Ga 3,10; Jk 2,10

20. Mówię bowiem wam: Jeśli wasza sprawiedliwość nie będzie obfitować bardziej niż uczonych w Piśmie i faryzeuszów, z pewnością\* nie wejdziecie do Królestwa Niebios.

\*gr.: *ou me - podwójne zaprzeczenie - jako wzmocnienie* Mt 23,2

21. Słyszeliście, że powiedziano przodkom\*: Nie będziesz mordował; a kto by mordował, będzie podlegał sądowi.

Rdz 9,5-6; Lb 24,17;

\**dosl.: będącym od początku, prastarym, dawnym* Pwt 17,18

22. A ja wam mówię, że każdy, kto jest rozniewany na swojego brata bez powodu, będzie winien sądowi; a kto powie swojemu bratu: Raka! będzie podlegał Sanhedrynowi; a kto powie: Głupcze\*\*! będzie wrzucony w ogień Gehenny\*\*.

Ps 37,8; Prz 19,19; Dz 3,20; 1J 3,15

\**aram. - pusty, pusta głowa; \*\*lub: tępak, niedoręczność;*

*\*\*\*tj. dolina Hinnom - symbol wiecznego potępienia*

23. Jeśli więc przyniósłbyś\* swój dar na ołtarz i tam przypomniał\*\* by ci, że twój brat ma coś przeciwko tobie;

Pwt 16,16; 1Sm 15,22;

\**lub: ofiarowałbyś; \*\*przypomniałoby ci się* Mk 11,25

24. Zostaw tam swój dar przed ołtarzem, i odejdz; najpierw pojednaj się ze swoim bratem, a potem przyjdź i przynieś swój dar.

25. Bądź *tym, który godzi\** się szybko ze swoim przeciwnikiem, dopóki jesteś z nim w drodze, by czasem przeciwnik nie przekazał cię sędziemu, a sędzia nie przekazał cię podwładnemu, abyś nie został wrzucony do więzienia.

Hi 22,21; Prz 25,8; Mk 6,14; Łk 12,58

\*gr.: *eunoio - być życzliwym, dobrze, pokojowo usposobionym*

26. Zaprawdę mówię ci: Na pewno nie wyjdiesz stamtąd, aż oddasz ostatni kodrantes\*.

\*gr.: *kodranthes - 2 leptomy - 0,25 assariona - 1/64 denara*

27. Słyszeliście, że powiedziano przodkom\*: Nie będziesz cudzołożył.

Wj 20,14; Kpl 20,10

\*gr.: *archaios - będący od początku, prastary - brak w mss Byz*

28. A ja wam mówię, że każdy, kto patrzy\* na kobietę, aby\*\* jej pożądać, już z nią popełnił cudzołóstwo w swoim sercu.

2P 2,14

\**lub: przyglądając się uważnie; \*\*gr.: pros - w kierunku, do, przy, dla*

29. Jeśli więc twoje prawe oko jest ci powodem upadku\*, wyłup\* je i odrzuć od siebie; albowiem pożyteczniej jest dla ciebie, aby zginął jeden z twoich członków, a nie całe twoje ciało zostało wrzucone do Gehenny\*\*.

\**lub: gorszy; \*\*dosl.: wyrwij z korzeniami* Mt 18,8; Mk 9,43

*\*\*\*tj. dolina Hinnom - symbol wiecznego potępienia*

30. A jeśli twoja prawa ręka jest ci powodem upadku, odetnij ją i odrzuć od siebie; albowiem pożyteczniej jest dla ciebie, aby zginął jeden z twoich członków, a nie całe twoje ciało zostało wrzucone do Gehenny.

31. Powiedziano też, że ktokolwiek oddaliłby swoją żonę, niech jej da zwój\* rozwodowy.

\**lub: dokument, list* Mk 10,2; Pwt 24,1; Jr 3,1

32. A ja wam mówię: Ktokolwiek oddała swoją żonę, poza\* sprawą\*\* nierządu, prowadzi ją do cudzołóstwa\*\*\*, a kto poślubił oddaloną, cudzołoży. \**lub: z wyjątkiem* 1Kor 7,10; Mi 2,14

*\*\*gr.: logos - słowo, rachunek, sprawa, idea; \*\*\*czym, sprawia*

*\*\*\*\*lub: czyni ją cudzołożoną - czas teraż. str. bierna*

33. Słyszeliście także\*, że powiedziano przodkom: Nie będziesz krzywoprzysięgał\*, ale dotrzymasz\*\* PANU swoich przysięg. Kpl 19,12

\**dosl.: ponownie, znów; \*\*lub: łamał przysięgi; \*\*\*dosl.: oddasz*

34. A ja wam mówię, abyście w ogóle nie przysięgali – ani na niebo, gdyż jest tronem Boga;

Iz 66,1; Dz 7,49

35. Ani na ziemię, gdyż jest podnóżkiem Jego stóp; ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem wielkiego króla;

Ps 48,2

36. Ani na swoją głowę nie będziesz przysięgał, gdyż nie możesz jednego włosa uczynić białym albo czarnym.

37. A słowo<sup>\*</sup> wasze niech będzie: Tak, tak; nie, nie. A *co jest* ponad to, jest od złego.

<sup>\*gr: logos - słowo, przesłanie, idea, rachunek</sup> 2Kor 1,17

38. Słyszeliście, że powiedziano: Oko za<sup>\*</sup> oko, ząb za<sup>\*</sup> ząb. <sup>\*gr: anti - w miejsce, za</sup> Wj 21,22-27

39. A ja wam mówię: Nie sprzeciwiajcie się<sup>\*</sup> złemu, ale *ku* temu, który uderzy cię w twój prawy policzek, zwróć i drugi;

<sup>\*gr: anhistemi - stać naprzeciw</sup> Prz 20,22; Rz 12,17;  
<sup>stać opór; przeciwstawić się</sup> 1Tes 5,15; 1P 3,9

40. A temu, *który* chce się z tobą procesować i wziąć twoją suknię<sup>\*</sup>, zostaw mu i płaszcz.

<sup>\*gr: chiton - szata wkładana wprost na ciało</sup> 1Kor 6,7

41. A kto by zmusił<sup>\*</sup> ciebie, *abyś niósł jego ciężar* jedną miłą<sup>\*\*</sup>, idź z nim i dwie.

<sup>\*gr: angareuo - wystać gonca, wciągnąć do służby publicznej, zmusić do niesienia ciężaru - por. Mt 21,2<sup>\*</sup>; Mk 15,21</sup>

<sup>\*\*mła rzymska to 1000 podwójnych kroków</sup>

42. *Temu, kto* ciebie prosi, dawaj, a od tego, kto chce od ciebie pożyczyć, nie odwracaj się.

43. Słyszeliście, że powiedziano: Będziesz miłował swojego bliźniego, a swojego nieprzyjaciela będziesz nienawidził.

Kpl 19,18; Pwt 23,6; Ps 139,21-22; Mt 22,39; Łk 6,27,32

44. A ja wam mówię: Miłujcie swoich nieprzyjaciół, błogosławcie<sup>\*</sup> *tych, którzy* was przeklinają, dobrze czyńcie *tych, którzy* was nienawidzą i módlcie się za *tych, którzy* was fałszywie oskarżają<sup>\*\*</sup> i przesładują was;

<sup>\*gr: eulogeo - słać, dobrze życzyć - por. Mt 14,19<sup>\*</sup></sup>

<sup>\*\*lub: łzą, uwalczają, grozić, oczerniają</sup> Łk 23,34; Dz 7,59

45. Abyście stali się synami Ojca waszego, który *jest* w niebiosach; bo *On* czyni *to, że* słońce Jego wschodzi nad złymi i nad dobrymi, i deszcz pada na sprawiedliwych i na niesprawiedliwych.

Hi 25,3; Ef 5,1

46. Albowiem, jeśli miłujecie *tych, którzy* was miłują, jaką macie zapłatę<sup>\*</sup>? Czy i celnicy tego nie czynią?<sup>\*</sup> <sup>\*lub: nagrodę</sup>

47. A jeśli tylko swoich braci<sup>\*</sup> byście pozdrawiali, co osobliwego czynicie? Czy i celnicy tego nie czynią?<sup>\*</sup> <sup>\*mss Byz: przyjaciół</sup>

48. Bądźcie więc doskonali<sup>\*</sup>, tak jak Ojciec wasz, *który jest* w niebiosach jest doskonały.

<sup>\*gr: teleios - nie mający braków, dojrzały, w pełni rozwinięty</sup> Rdz 17,1; Kpl 19,2; Flp 3,12; Kol 1,28

**6** Uważajcie, abyście swojego daru miłosierdzia nie czynili przed ludźmi, po to,

by być widzianymi przez nich, inaczej nie macie zapłaty<sup>\*</sup> u Ojca waszego, który jest w niebiosach.

Mt 16,27; 23,5; Łk 12,1; 16,15;

<sup>\*gr: misthos - nagroda, zapłata za pracę</sup> 1Kor 9,17; Hbr 11,26

2. Dlatego, gdy dajesz dar miłosierdzia<sup>\*</sup>, nie trąb przed sobą, tak jak czynią to obłudnicy w synagogach i na ulicach, aby przez ludzi została oddana im chwala<sup>\*\*</sup>. Zaprawdę mówię wam: Już w całości otrzymują swoją zapłatę. <sup>\*lub: wsparcie dla ubogich, jałmużna</sup> Dwt 9,36;

<sup>\*gr: dokszado - słać, chwalić, otoczyć chwałą</sup> Pwt 15,7-8

3. Ale ty, gdy dajesz dar miłosierdzia<sup>\*</sup>, niech nie wie twoja lewa ręka, co czyni twoja prawa ręka, <sup>\*por. u. 2<sup>\*</sup></sup> J 7,4; Mt 25,37; Rz 12,8

4. By twój dar miłosierdzia<sup>\*</sup> *pozostał* w ukryciu, a twój Ojciec, który widzi w ukryciu, On ci odda jawnie<sup>\*\*</sup>. <sup>\*por. u. 2<sup>\*</sup></sup> Mt 10,42; Łk 14,14

<sup>\*gr: faneroo - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie</sup>

5. A gdy się modlisz, nie bądź jak obłudnicy; gdyż oni lubią<sup>\*</sup> stać i modlić się w synagogach i na rogach placów, aby ludzie ich widzieli. Zaprawdę mówię wam, że już w całości<sup>\*\*</sup> otrzymują<sup>\*\*</sup> swoją zapłatę. <sup>Mt 23,5</sup>

<sup>\*gr: fileo - kochać, okazywać czułość - por. J 21,15<sup>\*\*\*</sup></sup>

<sup>\*gr: apecho - mieć całkowicie, otrzymać w pełni</sup>

6. Ale ty, gdy się modlisz, wejdź do swojej komórki<sup>\*</sup> i zamknij swoje drzwi, módl się do Ojca twojego, który jest w ukryciu; a Ojciec twój, który widzi w ukryciu, odda ci jawnie.

<sup>\*tj. magazyn bez okien, pomieszczenie prywatne - Mt 24,26<sup>\*\*</sup></sup>

7. Modląc się natomiast, nie paplajcie<sup>\*</sup> jak poganie; albowiem wydaje im się, że w<sup>\*\*</sup> *swojej* wielomówności zostaną wysłuchani.

<sup>\*gr: battalgeo - poutarzać w kółko to samo, używać wielu niepotrzebnych słów, dost. jukać się; \*\*lub: dzięła, przez (swoją)</sup>

8. Nie bądźcie do nich podobni<sup>\*</sup>, gdyż Ojciec wasz wie, czego potrzebujecie, zanim Go poprosicie. <sup>\*gr: homoioo - por. Hbr 2,17<sup>\*</sup></sup> Ps 139,4; Mt 6,32

9. Wy więc módlcie się tak: Ojciec nasz, *który jesteś* w niebiosach! Niech Twoje imię zostanie uswięcone<sup>\*</sup>.

Ps 111,9; J 16,23; Jud 1,20

<sup>\*gr: hagiadoo - oddzielić od tego co pospolite, przeznaczyć do</sup>

10. Niech przyjdzie Twoje Królestwo; niech się stanie Twoja wola jak w niebie, *tak* i na ziemi.

Dn 2,44; 7,27; Kol 1,13; Obj 11,15; Łk 22,42

11. Chleba naszego codziennego<sup>\*</sup> daj nam dzisiaj.

Prz 30,8; J 6,32-35

<sup>\*gr: epiousios - potrzebny na cały dzień, konieczny do życia</sup>

12. I odpuść nam nasze winy<sup>\*</sup>, jak i my odpuszczamy tym, *którzy są wobec nas winni<sup>\*\*</sup>*.

<sup>\*lub: długi; \*\*naszym dłużnikiem</sup> Dz 13,38; 1J 1,9; Mt 18,21

13. I nie wprowadź<sup>\*</sup> nas w pokusę, ale ura-

tuju\*\* nas od złego; gdyż Twoje jest Królestwo i moc, i chwała na wieki. Amen.

\*tryb przyp.; \*lub jako idiom: nie dopuść abyśmy ulegli pokusie (doswiadczeniu, próbie)? - Marshall, The Gospel of Luke New Internat. Greek Test. Commentary 462; \*\*gr: hryjomai - Lk 11,4\*\*

14. Bo jeśli odpuścicie ludziom ich upadki, i wam odpuści Ojciec wasz niebiański.

15. Ale jeśli nie odpuścicie ludziom ich upadków\*, także Ojciec wasz nie odpuści wam waszych upadków. Mk 11,25-26

\*gr: paraploma - spaść obok lub czegoś, fałszywy krok, upadek

16. A gdy pościcie, nie stawajcie się smutni\* tak jak obłudnicy; wykrzywiają bowiem swoje twarze, aby ludzie widzieli, że poszczą. Zaprawdę mówię wam: Już otrzymują całą swoją zapłatę. \*por. Lk 24,17\*\*\* Iz 58,3; Dn 9,3; Lk 2,37

17. Ale ty, gdy pościsz, namaść\* swoją głowę i umyj swoją twarz; \*gr: alejfo - namaszczać oliwą

18. Abyś nie był widziany przez ludzi, że pościsz, ale przez Ojca twój, który jest w ukryciu; a Ojciec twój, który widzi w ukryciu, odda ci jawnie\*. \*gr: faneros - por. Lk 8,17\*

19. Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczy, i gdzie złodzieje przekopują\* sciany i kradną; \*tj. wlamują się

20. Ale gromadźcie sobie skarby w niebie, gdzie ani mól, ani rdza nie niszczy, i gdzie złodzieje nie przekopują\* ścian i nie kradną.

21. Albowiem gdzie jest wasz skarb\*, tam będzie i wasze serce. \*gr: thesauros - por. Lk 12,34\*

22. Lampą ciała jest oko. Jeśli więc twoje oko jest prosto\* patrzące, całe twoje ciało będzie jasne. Lk 11,34

\*lub: proste, szczerze, dobrze funkcjonujące - tj. nie zezowało

23. Jeśli natomiast twoje oko jest złe\*, całe twoje ciało będzie ciemne. Jeśli więc światłość, która jest w tobie, jest ciemnością, sama ciemność jakąż wielką będzie?

\*złe oko - hebr. idiom - być skąpym - por. D. H. Stern - KZNT

24. Nikt nie może dwom panom służyć, jednego bowiem zniemawidzi, a drugiego będzie miłował; albo do jednego przyłgnie\*, a drugiem pogardzi. Nie możecie służyć Bogu i mamoniem\*\*. \*lub: będzie się trzymać I Tm 6,9; Joz 24,15

\*\*z aram. - symoniom bogactwa, bożek kanaanejski - por. Lk 16,9\*

25. Dlatego mówię wam: Nie martwcie\* się o swoje życie\*\*, co będziecie jedli, albo co będziecie pili; ani o swoje ciało, w co będziecie się ubierać. Czyż życie nie jest czymś więcej niż pokarm, a ciało niż ubranie? IP 5,7

\*lub: nie troszczenie; \*\*gr: psyche - dusza, życie, osoba

26. Przypatrzcie się ptakom na niebie, że nie sieją, ani nie żną, ani nie zbierają do spichlerzy, a Ojciec wasz niebiański je żywi. Czy wy nie jesteście o wiele ważniejsi od nich?

27. A kto z was, martwiąc się, może dodać do swojego wzrostu\* jeden łokieć\*\*?

\*helikia - czas życia, wiek, dojrzałość, postura, wzrost

\*\*gr: pechyls - ramię, łokieć, odcinek czasu, 1 łokieć - ok. 45 cm

28. A o ubranie dłaczego się martwicie\*? Zwróćcie uwagę\*\* na lilie polne, jak rosną; nie pracują, ani nie przędą, Lk 3,11; 12,27

\*gr: merimnao - troszczyć się, zabiegać o coś, niepokoić się

\*\*gr: katamanthano - starannie rozważać, poznać dokładnie

29. A mówię wam, że nawet Salomon w całej swojej chwale\* nie ubrał się, jak jedna z nich. \*gr: doksa - splendor, majestat, blask I Kr 10,5

30. Jeśli więc trawę polną, która dziś jest, a jutro zostanie wrzucona do pieca, Bóg tak ubiera, czy nie o wiele bardziej was, ludzie małej wiary? Iz 40,6-8; Lk 12,28; Jk 1,10

31. Nie martwcie się więc, mówiąc: Co będziemy jedli? Albo: Co się ubierzemy? So 2,3; Mt 4,4; Ps 37,3; 78,18

32. Bo tego wszystkiego szukają poganie\*. Wie bowiem Ojciec wasz niebiański, że tego wszystkiego potrzebujecie. Ef 4,17; Lk 11,11;

\*gr: ethnos - narody, grupy etniczne, nie-Żydzi Ps 103,1

33. Ale szukajcie\* najpierw Królestwa Bożego i jego sprawiedliwości, a to wszystko zostanie wam dodane. I Kr 3,11; Ps 34,10; 1 Tm 4,8

\*gr: zeteo - dociekać, badać, dążyć, zabiegać, wnikać, przagnąć

34. Nie martwcie się więc o jutro; albowiem jutro martwić się będzie o siebie. Wystarczy dniowi jego zło\*. Wj 16,19; J 14,27; Mt 10,19

\*gr: kakia - bieda, nędza, utrapienie, podłość, zuzdrość

**7** Nie sądziecie\*, abyście nie zostali osądzeni. \*lub: wydać wyrok, spierać się w sądzie Rz 14,1

2. Albowiem jakim sądem sądziecie, takim zostaniecie osądzeni, i jaką miarą\* miierzycie, taką wam w zamian odmierzą. Jr 51,24;

\*gr: metron - miara, pręt mierniczy Ps 18,25; Jk 2,13

3. A czemu widzisz drzazgę\* w oku swojego brata, a nie dostrzegasz belki w swoim oku?

\*dosł.: coś suchego, budył, gałązka, żędźbło, słomka Lk 6,41

4. Albo jak możesz powiedzieć swojemu bratu: Pozwól, że wyrwę drzazgę z twojego oka, a oto belka jest w twoim oku?

5. Obłudniku! Wyrwij pierw belkę ze swojego oka, a wtedy przejrzysz, by wyrwać drzazgę z oka swojego brata. Mt 22,18; 2 Kr 28,10; J 8,7

\*gr: hipokrytes - pieru - ten, który odpowiada, aktor - obłudnik

6. Nie dawajcie psom\* tego, co jest święte, i nie rzucajcie swoich pereł przed świnie, aby ich czasem nie podeptały swoimi nogami, a następnie nie obróciły się i was nie rozzszarpały.

Mt 15,26; 2P 2,1,22; Mt 13,46

\*psy i świnie były uważane za zwierzęta nieczyste

7. Proście\*, a zostanie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a zostanie wam otworzone.

1Krl 3,5; J 14,13; Jk 1,5; Mt 6,33; 21,22

\*gr: aiteo - prosić, błagać, wzywać, pożądać, wymagać

8. Bo każdy, kto prosi, otrzymuje; a kto szuka\*, znajduje; a temu, kto puka, zostanie otworzone.

\*gr: dzeteo - szukać, dociekać

9. Albo kto z was jest takim człowiekiem, który, gdy syn prosiłby o chleb, to\* poda mu kamień? \*

\*dosl.: czy Łk 11,11; Mt 6,6,26

10. Albo kiedy prosiłby o rybę, to\* poda mu węża? \*

\*dosl.: czy Mt 15,22; Dz 9,11

11. Jeśli więc wy, będąc złymi\*, wiecie jak dawać dobre dary waszym dzieciom, o ile bardziej Ojciec wasz, który jest w niebiosach, da to, co dobre *tym*, którzy Go proszą.

Rdz 6,6; 8,21; Jk 1,17; Łk 11,11

\*gr: poneros - niegodziwy, nieczestny, zły, zepsuty, podły

12. Wszystko więc, cokolwiek byście chcieli, aby wam ludzie czynili, to i wy im czyncie; takie\* jest bowiem Prawo i Prorocy.

\*lub: to jest Łk 6,31; Kpl 19,18; Mt 22,39; Rz 13,8

13. Wchodźcie przez ciasną bramę. Albowiem szeroka jest brama i przestronna droga, która prowadzi do zguby\*, i wielu jest takich, którzy przez nią wchodzi.

\*gr: apoleia - całkowite Łk 13,24; Mk 10,23; J 10,9; 14,6  
zniszczenie, zguba, zagłada, zmartośnienie

14. Gdyż ciasna jest brama i wąska\* droga, która prowadzi do życia, a mało jest takich, którzy ją znajdują.

\*mss Byz - gr: ti - jakże, jak

\*lub: zwyciężona jest droga prowadząca w życie Iz 35,8; 1P 3,20

15. Zważcie\* na fałszywych proroków, którzy przychodzą do was w owczej skórze\*\*, ale wewnątrz są drapieżnymi wilkami.

\*lub: zwrócić uwagę, wystrzegać się Jr 14,14; Mt 16,6;

\*\*dosl.: w odzieniu Łk 12,15; Kol 2,8; Mt 24,4; Pwt 13,1

16. Po ich owocach poznacie\* ich. Czy zbierają winogrona z cierni albo figi z ostu?

\*gr: epiginosko - poznać gruntownie, dokładnie wiedzieć, upewnić się Ga 5,19-22; Jk 3,12; Ps 1,3

17. Tak każde dobre drzewo przynosi dobre owoce, ale zgniłe drzewo przynosi złe owoce.

18. Nie może dobre drzewo przynosić złych owoców, ani zgniłe\* drzewo przynosić dobrych owoców.

\*lub: spróchniałe Ga 5,10; 1J 3,9

19. Każde drzewo, które nie przynosi dobrego\* owocu, jest wycinane i wrzucone w ogień.

\*gr: kalos - piękne, dobre, szlachetne Mt 3,10; J 15,2; Hbr 6,8

20. Zatem prawdziwie po ich owocach poznacie\* ich.

\*gr: epiginosko - por. u. 16\*

21. Nie każdy, kto do mnie mówi: Panie, Panie, wejdzie do Królestwa Niebios, lecz ten, kto czyni wolę Ojca mego, który jest w niebiosach.

Mt 25,11; Łk 6,46; J 6,40

22. Wielu powie mi tego dnia: Panie, Panie, czy w Twoim imieniu nie prorokowaliśmy i w Twoim imieniu nie wypędzaliśmy demonów, i w Twoim imieniu nie czyniliśmy wielu dzieł mocy\*?

Jr 14,14; 27,15; Łk 13,25; 1Kor 13,1

\*gr: dynamis - siła, moc, zdolność, moc czynienia cudów

23. A wtedy wyznam im: Ponieważ\* nigdy was nie poznałem\*\*, odejdźcie ode mnie wy, którzy czynicie bezprawie\*\*.

2Tm 2,19; Mt 25,41

\*gr: holi - że, ponieważ, jako że; \*\*gr: ginosko - poznanie, nawiązanie intymnej więzi; \*\*\*gr: anomia - nieprawość, niegodziwość

24. Każdy więc, kto słucha tych moich słów i czyni je, będzie podobny do męża rozsądnego\*, który zbudował swój dom na skale;

\*lub: rozumny, rozsądny, mądry Jk 1,22-25; 1Kor 3,10

25. I spadł gwałtowny deszcz, i wezbrały\* rzeki, i zawiwały wiatry, i uderzyły w ten dom, i nie runął\*\*.

\*dosl.: przyszyły; \*\*upadł Prz 12,3; Dz 14,22

26. A każdy, kto słucha tych moich słów, a nie czyni ich, będzie podobny do męża głupiego, który zbudował swój dom na piasku.

Ez 33,32

27. I spadł gwałtowny deszcz, i wezbrały\* rzeki, i zawiwały wiatry, i uderzyły w ten dom, i runął\*\*.

\*dosl.: przyszyły; \*\*upadł Ez 13,10-14; 2P 2,20; Mt 12,43

28. I stało się, gdy Jezus dokończył te słowa, że tłumy zdumiewały\* się nad Jego nauką.

\*gr: ekplesso - być oszołomionym, Mt 13,54; Łk 4,32;

zdziwionym - por. Dz 13,12\* J 7,46; Mt 19,1; 26,1

29. Uczyl ich bowiem jak ten, który ma władzę\*, a nie jak ich uczeni w Piśmie.

\*gr: eksousia - władza, prawo, autorytet, moc

**8** A gdy szedł z góry, podążały za Nim wielkie tłumy;

Łk 5,12-16

2. I oto przyszedł trędowaty, i oddał Mu pokłon, mówiąc: Panie! Jeślibyś chciał, możesz mnie oczyścić.

Kpl 13,44-46; Lb 5,2

3. I Jezus wyciągnął rękę, i dotknął\* go, mówiąc: Chcę, zostań oczyszczony; i natychmiast został oczyszczony ze swojego trądu.

\*gr: haptomai - przylgnąć, dotknąć - por. Kpl 13,45



4. I Jezus powiedział do niego: Uważaj, abyś nikomu o *ty*m nie mówił, ale idź, pokaż siebie kapłanowi, i ofiaruj dar, który nakazał Mojżesz, na świadectwo dla nich.

Mk 1,44; Kpl 13,2; Łk 17,14

5. A gdy Jezus wszedł do Kafarnaum, przyszedł do Niego setnik i prosił Go, mówiąc:

6. Panie! Sługa\* mój leży w domu sparaliżowany i strasznie\*\* cierpi.

Mt 4,24; 9,2; Dz 8,7;

\*gr.: *país - chłopiec, młody niewolnik*; \*\*okrutnie Hi 31,13

7. A Jezus powiedział do niego: Ja przyjdę i uzdrowię\* go. \*gr.: *therapeuo - uleczyć - por. Hbr 3,5\**

8. A setnik odpowiedział, mówiąc: Panie! Nie jestem godny, abyś wszedł pod mój dach, ale powiedz tylko słowo\*, a będzie uzdrowiony mój sługa\*\*.

\*mss Byz - słowem; \*\*gr.: *país - u. 13\*\**

9. Bo i ja jestem człowiekiem podległym władzy innego i mam pod sobą żołnierzy. Mówię jednemu: Idź, a idzie; a drugiemu: Przyjdź, a przychodzi; a swojemu słudze\*: Czyń to, a czyni.

\*gr.: *doulos - por. Mt 20,27\**

10. A gdy Jezus to usłyszał, pełen podziwu\* powiedział do tych, którzy szli za Nim: Zaprawdę mówię wam, nawet w Izraelu nie znalazłem tak wielkiej wiary.

Mt 15,28;

\*gr.: *thaumazo - podziwiać, zdumiewać się* Mk 6,6; Łk 7,9

11. A mówię wam: Wielu przyjdzie ze wschodu i z zachodu, i spoczną\* przy stole z Abrahamem, Izaakiem i Jakubem w Królestwie Niebios.

Iz 49,12; Łk 13,28; Mt 1,11; Ps 107,3

\*gr.: *anaktino - położyć przy stole, wygodnie usadowić, oprzeć*

12. Lecz synowie Królestwa zostaną wyrzuceni\* w ciemność zewnętrzną. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.

Mt 3,9; 7,23; 21,43;

\*gr.: *ekballo - wyrzucić,* 2P 2,4; Mt 13,42; 22,13; 24,5

*wypędzić, wypchnąć, odrzucić z pogardą, wyrwać z czegoś*

13. I Jezus powiedział setnikowi\*: Idź, i jak uwierzyłeś, tak niech ci się stanie. I w tej godzinie jego sługa\*\* został uzdrowiony.

\*gr.: *hekatontarches - dowódca 100 żołnierzy, centurion*

\*\*gr.: *país - chłopiec, sługa, młody niewolnik* Mt 15,28

14. A gdy Jezus przyszedł do domu Piotra, ujrzał jego teściową\* złożoną\*\* chorobą i gorączkującą.

Mk 1,30; Łk 4,38; 1Kor 9,5

\*gr.: *penthera - teściowa, matka żony*; \*\*gr.: *ballo - złożony chorobą*

15. I dotknął jej ręki, i opuściła ją gorączka. A ona wstała i usługiwała im\*.

\*mss Byz - Mu

16. A gdy nastął wieczór, przyprowadzili do Niego wielu opętanych\*; i wypędził duchy słowem, i uzdrowił wszystkich, którzy mieli się źle; \*tj. opętanych przez demona

Łk 8,3

17. Aby wypełniło się *to, co* zostało powiedziane przez proroka Izajasza, mówiącego: On wziął na siebie nasze słabości i poniósł nasze choroby.

Iz 53,4; 1P 2,24

18. Jezus natomiast, widząc wokół siebie wielkie tłumy, rozkazał odpłynąć na drugą stronę.

Łk 9,57-62; Łk 8,22; J 6,15

19. I podszedł jeden uczony w Piśmie, i powiedział do Niego: Nauczycielu! Pójdź\* za Tobą, dokądkolwiek byś poszedł.

Mk 12,32

\*gr.: *akoloutheo - towarzyszyć, iść z kimś* Łz 4,16; *być posłusznym*

20. A Jezus mówi do niego: Lisy mają nory, a ptaki nie niebie gniazda; ale Syn Człowieczy\* nie ma, gdzie by skłonił głowę.

\*w NP tylko określenie Jezusa Iz 53,2; Ps 84,3; 2Kor 8,9

21. A inny z Jego uczniów powiedział do Niego: Panie! Pozwól\* mi najpierw odejść i pogrzebać mojego ojca.

Lb 6,6; 1Krl 19,20; Mt 19,29

\*gr.: *epitrepo - zezwolić, upoważnić, dopuścić, powierzyć*

22. Ale Jezus powiedział mu: Pójdź\* za mną i pozwól umarłym pogrzebać swoich umarłych.

J 1,43; Łk 15,32; Kol 2,1,3; 1Tm 5,6

\*gr.: *akoloutheo - por. u. 19\**, *tu: w trybie rozkazującym*

23. I gdy On wstąpił do łodzi, weszli za Nim i Jego uczniowie.

Mk 4,35; Łk 8,22-25; Mt 9,1

24. A oto wielkie trzęsienie\* stało się na morzu, tak że fale przykrywały łódź. On natomiast spał.

Ps 4,8; Mk 4,37; Dz 27,14

\*gr.: *seismos - trzęsienie, poruszenie, burza, trzęsienie ziemi*

25. I podeszli Jego\* uczniowie, i obudzili Go, mówiąc: Panie, ratuj\* nas! Giniemy\*\*!

Mk 4,38

\*brak w mss Byz; \*\*gr.: *sodzo - zbawić, ocalić, uratować, uzdrowić*

\*\*gr.: *apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zginąć, zglądzać*

26. I powiedział do nich: Czemu jesteście przestraszeni? O małej wiary! Wtedy wstał, skarcił\* wiatr i morze; i nastąpiła wielka cisza.

\*gr.: *epitimo - napominać, surowo skarcić,* Mt 14,31;

*zgrozić, obarczyć winą* Ps 44,23; Iz 51,9

27. A ludzie dziwili się, mówiąc: Kim jest Ten, że Mu i wiatry, i morze są posłuszne\*?

\*gr.: *hypakowō - słuchać, ulegać czujęś woli, być posłusznym*

28. I gdy przybył na drugą stronę do krainy Gergezeńczyków\*, wyszli Mu na spotkanie\*\* dwaj opętani przez demony, wyszli z grobowców, bardzo groźni, tak że nie było mocnego, aby przejść tą drogą.

Mk 5,1; Łk 8,26; Rdz 10,16

\*tj. mieszkańiec miasta Gergez; \*\*lub: wyszli naprzeciw

29. A oto wrzeszczeli, mówiąc: Co nam\* i Tobie\*, Jezusie, Synu Boży?! Przyszedłeś tu przed czasem nas dręczyc\*?!  
\*hebraizm: Dlaczego mnie tak traktujesz? To twoja sprawa, Co mi do tego? - por. J 2,4\*; \*\*gr.: *basanidzo - por. Mk 5,7\*\**

30. A w oddaleniu\* od nich była wypasana wielka trzoda świń. \*gr: makran - daleko, kawał drogi

31. Wówczas demony prosiły Go, mówiąc: Jeśli nas wyganiaśz, pozwól nam wejść w tę trzodę świń. \*gr: ekballo - wyrzucić, odrzucić - por. Mt 8,12\*

32. I powiedział im: Odejdźcie\*! A one wyszły, i weszły w trzodę świń, i oto ruszyła cała trzoda świń w dół urwiska, w morze, i zginęły w wodach. \*gr: hypago - odejść, cofnąć się, iść naprzód

33. Pasterze natomiast uciekli, i gdy odeszli do miasta, opowiedzieli wszystkim, i to, co stało się z opętanymi\*. \*gr: daimonizomai - por. Mt 9,32\*

34. A oto całe miasto wyszło na spotkanie Jezusa, a gdy Go ujrzeli, prosili, aby odszedł z ich granic. Hi 21,14; 22,17; Dz 16,39

\*gr: metabaino - przepawić się na drugą stronę

**9** A gdy wstąpił do łodzi, przepawił się na drugi brzeg i przyszedł do swojego miasta. Mt 2,1-12; Łk 5,17-26; Mt 4,13

\*tj. do Kafarnaum - miasteczko leżące nad J. Galilejskim

2. I oto przynieśli do Niego sparaliżowanego, leżącego na poślaniu. A Jezus, widząc ich wiarę, powiedział do sparaliżowanego: Ufaj\*, dziecko\*! Odpuszczone są ci twoje grzechy.

\*gr: tharseo - odwagi, bądź Mk 2,3; Łk 5,18; Mt 8,10

dobry myśli, nie bój się; \*gr: teknon - dziecko w czułym zwrocie

3. A oto niektórzy z uczonych w Piśmie\* mówili w sobie: On bluźni. Dz 6,11; Mk 2,7; Kpl 24,16

\*gr: grammateus - naukowiec, interpretator Prawa, pisarz

4. A Jezus, znając\* ich myśli, powiedział: Dlaczego rozmyślacie\* o złych rzeczach w swoich sercach? \*lub: widzieć, postrzegać, odkrywać

\*lub: rozważać, zastanawiać się Rdz 6,5; Mt 12,25; J 2,25

5. Albowiem co jest łatwiej powiedzieć: Odpuszczone\* są ci twoje grzechy, czy powiedzieć: Wstań i chodź? \*gr: aftenai - por. Mt 18,21\*

6. Ale abyście wiedzieli, że Syn Człowieczy ma władzę\* na ziemi odpuszczać grzechy; wtedy powiedział do sparaliżowanego\*: Powstań, weź swoje poślanie i idź do swojego domu. \*gr: eksousia - autorytet, prawo, moc Mi 7,18;

\*gr: paralitikos - paraliżowany, utomny Mt 6,12; Kol 3,13

7. I gdy powstał, poszedł do swojego domu.

8. Gdy tłum to ujrzal, dziwił się i chwalił Boga, który dał taką władzę\* ludziom.

\*por. w 6\* Mt 15,31; Mk 7,37; Łk 5,26

9. A Jezus, odchodząc stamtąd, ujrzał człowieka siedzącego przy stole celnym, zwanego Mateuszem, i mówi do niego: Pójdź\* za mną; a on wstał i poszedł za Nim. \*por. Mt 8,22\*

10. I stało się, gdy Jezus spoczywał u stołu w jego domu, że oto wielu celników\* i grzeszników przyszło, i spoczęło przy stole z Jezusem i z Jego uczniami. Mt 5,46; Łk 5,29;

\*gr: telones - poborca podatków bądź cła J 9,31

11. Widząc\* to, faryzeusze\* powiedzieli Jego uczniom: Dlaczego wasz nauczyciel je z celnikami i grzesznikami? Łz 65,5; Łk 5,30

\*tj. członek stronnictwa faryzeuszów - por. w 14\*

12. A gdy Jezus to usłyszał, powiedział im: Nie potrzebują zdrowi\* lekarza, ale ci, co mają się źle. Ps 41,4; Obj 3,17; Oz 14,4

\*gr: ischyjo - być silnym, mieć moc, być dobrego zdrowia

13. Idźcie więc i nauczcie się, co to znaczy: Miłosierdzia\* chce, a nie ofiary. Bo nie przyszedłem zwać do upamiętania\*\* sprawiedliwych, ale grzeszników. Prz 21,3; Oz 6,6; Am 5,21;

\*gr: eleos - miłosierdzie, współczucie, litość Mk 2,17; Łk 5,32

\*gr: metanoia - zmiana myślenia, zaurwienie - por. 2P 3,9\*\*

14. Wtedy podeszli do Niego uczniowie Jana, mówiąc: Dlaczego my i faryzeusze\* często\* pościmy, a Twój uczeńwie nie pościza? \*aram: etym - oddzielony, członek stronnictwa religijnego, zwolennik tradycji ustnej; \*\*lub: wiele Łk 5,33; Mk 2,18

15. I Jezus powiedział im: Czy mogą przyjaciele\* domu weselnego smuć się, dopóki jest z nimi oblubieniec\*? Ale przyjdzie dzień, gdy będzie zabrany od nich oblubieniec, i wtedy będą pościć. Łz 62,5; J 3,29; Obj 19,9; Dz 13,2

\*gr: hyios - syn, tu: družba, gość weselny; \*\*lub: pan młody

16. A nikt nie nakłada łąy z surowego\* sukna w starą szatę; albowiem to wypełnienie zrywa brzezi szaty i rozdarcie staje się gorsze.

\*gr: agnafos - niezmielony, J 16,12; Ps 125,3; Łz 40,11

niezgręplowana wełna, nieprzerobiona - stąd: nowy, surowy

17. I nie leją młodego\* wina w stare bukłaki; bo inaczej pękają bukłaki, i wino wycieka, a bukłaki się niszczą; ale młode\* wino leją w nowe\*\* bukłaki, a wtedy oba są zachowane.

\*gr: neos - nowe w czasie Joz 9,4; Mk 2,22;

\*gr: kainos - nowe jakościewo Hi 32,19; Łk 5,36

18. Gdy to do nich mówił, oto przyszedł przełożony synagogi i oddał Mu pokłon, mówiąc: Córka moja właśnie umarła\*, ale przyjdź i połóż\*\* na nią swoją rękę\*\*, a ożyje. Mk 5,22;

\*dosł.: osiągnęła kres, doszła do końca Mt 8,2; 15,25

\*gr: epitithemi - położyć bądź postawić na; \*\*tu: l.poj.

19. I wstał Jezus, i poszedł za nim wraz ze swoimi uczniami.

20. I oto kobieta, która krwawiła od dwunastu lat, podeszła z tyłu i dotknęła się skrajem\* Jego szaty. Kpl 15,25; Lb 15,38; Pwt 22,12; Mk 5,25

\*hebr. cicit - fiedzle z wełny na skraju szaty przypom. o Prawie

21. Mówiła bowiem w sobie: Jeśli tylko dotknę Jego szaty, będę uzdrowiona\*.

\*gr.: *sodzo - ocalić, uratować, zbawić, uzdrowić*

22. Ale Jezus odwrócił się, ujrzał ją i powiedział: Ufaj\*, córko! Twoja wiara cię uzdrowiła; i kobieta została uzdrowiona w tej godzinie.

Mk 10,52; Łk 7,50; Hbr 4,2

\*gr.: *tharseo - być odważnym, dobrej myśli, ufać, nabrać otuchy*  
23. A gdy Jezus przyszedł do domu przelozzonego *synagogi*, ujrzał flecistów i tłum czyniący zgiełk\*; \*lub: czyniący zamieszanie, wrzawę

24. Mówi im: Wycofajcie się, bo dziewczynka nie umiera, ale śpi. I sztychli\* z Niego.

\*lub: *drzwił, wyśmiewali*

J 11,11; 14,25; Ps 22,6

25. Ale gdy wyrzucono tłum, wszedł, ujął ją za rękę, i dziewczynka wstała.

26. I rozeszła się wieść\* o tym po całej tamtejszej ziemi. \*gr.: *feme - wieść, doniesienie, wiadomość*

27. I gdy Jezus odchodził stamtąd, szli za Nim dwaj ślepi, wołając\* i mówiąc: Synu Dawida! Zmiłuj\*\* się nad nami!

Łk 18,38;

\*lub: *krzycząc; \*\*okaz miłosierdzia, łitość* Mt 20,30; 22,42

28. A gdy wszedł do domu, przyszedli do Niego owi ślepi, i Jezus mówi im: Czy wierzyście, że mogę to uczynić? Mówią do Niego: Tak, Panie!

Mk 9,23

29. Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: Zgodnie\* z waszą wiarą niech się wam stanie.

\*gr.: *kata - według, zgodnie, w kierunku, na podstawie* Mt 8,13

30. I otworzyły się ich oczy; a Jezus nakazał\* im surowo, mówiąc: Uważajcie, niech nikt o tym nie wie.

Lz 35,5; Mt 12,16; 17,9; Ps 146,8

\*gr.: *embrimaomai - surowo nakazać, być wewnątrz ustrząśnięty*  
31. Lecz oni wyszli i rozgłosili o Nim po całej tamtejszej ziemi.

32. A gdy oni wychodzili, oto przyprowadzono do Niego człowieka niemego, *który* był opętany\* przez demona.

Mt 12,22; Łk 11,14

\*gr.: *daemonizomai - być pod władzą lub wpływem demona*

33. Po wypędzeniu demona, niemy przemówił; i dziwiły się tłumy, mówiąc: Nigdy *nic* takiego nie pojawiło się w Izraelu.

Lz 35,6

34. Lecz faryzeusze mówili: Przez władzę\* demonów wygania demony.

J 3,20; Mk 3,22;

\*gr.: *archon - przywódca, władca, naczelnik* Łk 11,15

35. I obchodził Jezus wszystkie miasta i wioski\*, naucając w ich synagogach i głosząc Ewangelię o Królestwie, uzdrawiając\*\* każdą chorobę i każdą słabość wśród ludu.

\*lub: *miejsczka*

Mk 1,1,14; 4,23; Dz 20,24;

\*\*gr.: *terapeuo - por. Hbr 3,5\**

Rz 10,15; Ga 1,7; 2,7

36. A widząc tłumy, ulitował\* się nad nimi, gdyż byli wyczerpani\*\* i porzuceni jak owce, niemające pasterza.

Łb 27,17; Jr 50,6; Ez 34,5

\*lub: *mieć poruszone wnętrze, współczuć; \*\*osłabieni, zmęczeni*

37. Wtedy powiedział swoim uczniom: Żniwo wprawdzie jest wielkie, ale robotników mało.

Łk 10,2; J 4,35; 1Kor 3,9

38. Proście więc Pana żniwa, aby wypchnął\* robotników na swoje żniwo.

Łk 11,14; Mk 9,17

\*gr.: *ekballo - wyrzucić, wypchnąć gwałtownie, wyrwać*

**10** A gdy przywołał swoich dwunastu uczniów, dał im władzę\* nad duchami nieczystymi, aby je wypędzali, i aby uzdrawiali wszelką chorobę\*\* i wszelką słabość\*\*\*.

\*gr.: *eksousia - prawo, autorytet, moc* Mk 3,13; Dz 1,8

\*\*gr.: *nosos - choroba, plaga, dolegliwość; \*\*\*gr.: malakia - niemoc*

2. A to są imiona dwunastu apostołów\*: pierwszy Szymon, zwany Piotrem, i Andrzej, jego brat; Jakub, *syn* Zebedeusza, i Jan, jego brat;

J 1,40; Mk 1,29; Łk 6,13; Ef 4,11; Mt 4,18

\*gr.: *apostolos - poseł, posłaniec, wysłannik z rozkazami*

3. Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub, *syn* Alfeusza, i Lebeusz, o przydomku\* – Tadeusz;

J 14,22; Dz 1,13

\*gr.: *epikaleomai - przypisać przydomek, być nazywanym po kimś*

4. Szymon Kananejszy i Judasz Iskariota\*, ten, który Go wydał.

Mk 14,43; J 6,70; Dz 1,25

\*gr.: *iskariotes - człowiek z Kariotu, tj. miasta o tej nazwie*

5. Tych to dwunastu posłał Jezus, rozkazując im i mówiąc: Na drogę pogan\* nie wstępujcie\* i nie wchodźcie do miasta Samarytan;

Rz 15,8; Dz 10,45; Mt 4,15; J 7,35; 2Krl 17,24

\*gr.: *ethnos - por. Mt 6,32\**; \*\*dośl.: *oddalajcie się*

6. Ale idźcie raczej do owiec zgubionych z domu Izraela.

Mt 15,24; Dz 13,46; Rz 11,11

7. A idąc głoscie\*, mówiąc: Przybliżyło\* się Królestwo Niebios.

Mt 4,17; Mk 6,12; Dz 4,2

\*gr.: *kerysso - być heroldem, ogłaszać, jak herald; \*\*lub: jest bliskie*

8. Słabych ulećcie\*, trędowatych oczyszczajcie, umarłych\*\* wskrzeszajcie\*, demony wyganiajcie. Za darmo wzięliście, za darmo też dawajcie. \*tryb rozkaz; \*\*brak w mss Byz Mk 16,17; Łk 10,9

9. Nie nabywajcie\* złota, ani srebra, ani miedzi\*\* w swoje trzosa;\*\*\*

Mk 6,8; Łk 9,3; 1Kor 9,7

\*lub: *dostać, zdobyć, posiadać; \*\*tj. pieniądze wyk. z miedzi*

\*\*\*tj. *pas służący jako schowek*

10. Ani torby na drogę, ani dwóch sukien, ani sandałów, ani lasek. Albowiem godny\* jest robotnik swojego wyżywienia.

\*gr.: *aksios - mający swą wartość, zasługujący* Łk 10,4;

na coś, godny, stosowny, odpowiedni 1Tm 5,18; Ga 6,6

11. A do któregokolwiek miasta lub wioski wejdziecie, dokładnie dowiedzcie się, kto jest w nim godny, i tam mieszkajcie<sup>\*\*</sup>, dopóki nie wyjdziecie. Mk 6,10; Łk 9,4; Dz 21,4

<sup>\*gr:</sup> eksetadzo - badać ściśle, pytać; <sup>\*\*lub:</sup> pozostańcie

12. Wchodząc natomiast do domu, pozdrówcie go. Łk 10,5-6; Dz 10,36; 2Kor 5,20

<sup>\*lub:</sup> wziąć w objęcia, przyjąć z radością, dobrze żyć

13. I jeśli ten dom prawdziwie<sup>\*\*</sup> byłby godny, niech przyjdzie pokój wasz do niego, a jeśli nie byłby godny, pokój wasz niech wróci do was. <sup>\*gr:</sup> men - part. wzmacniająca Ps 35,13; Łk 10,6

14. A jeśli ktoś by was nie przyjął, ani nie słuchał waszych słów, wychodząc z domu albo z tego miasta, strząśnijcie proch ze swoich stóp. Mt 10,40; Mk 6,11; Ne 5,13; Dz 13,51

15. Zaprawdę<sup>\*</sup> mówię wam: Znośniej będzie ziemi Sodomii i Gomory w dniu sądu, niż temu miastu. Rdz 18,20; Mt 11,22; Łk 10,12; 2P 2,9; 3,7

<sup>\*gr:</sup> amen - z hebr. godne wiary lub jako akt potwierdzenia

16. Oto ja posyłam was jak owce w sam środek wilków. Bądźcie więc roztropni jak węże i proście<sup>\*</sup> jak gołębicę. Łk 10,3; Dz 20,29;

<sup>\*lub:</sup> secerzy, niewinni Kol 4,5; Rz 16,19; J 10,12

17. I uważajcie na ludzi; będą bowiem wydawać was lokalnym sanhedrynom<sup>\*</sup>, i będą was biczować w swoich synagogach.

<sup>\*gr:</sup> synderion - por. Mt 26,59<sup>\*</sup>; tu: zgromadzenie, rada lokalna

18. I będziecie prowadzeni przed namiestników<sup>\*</sup> i przed królów zowego powodu<sup>\*\*</sup>, na świadectwo przeciwko nim i poganom.

<sup>\*gr:</sup> hegemon - przwódca, władca Mt 24,14; Flp 3,2  
<sup>legatus Ceasaris - zarządzający prowincją; \*\*lub:</sup> ze względu

19. Ale gdyby was wydali, nie martwcie się, jak i co będziecie mówić; albowiem w tej godzinie zostanie wam dane, co macie powiedzieć. Mt 6,25; Flp 4,6; Jk 1,5; Wj 4,12; Jr 1,7

<sup>\*gr:</sup> merimnao - troszczyć się, zabiegać o coś, niepokoić się

20. Bo to nie wy mówicie, ale Duch Ojca waszego mówi w was. J 14,26; 1Kor 2,4; 2Sm 23,2

21. I wyda na śmierć brat brata, a ojciec dziecko. Dzieci powstaną przeciwko rodzicom i uśmiercą ich. Mi 7,6; 2Sm 16,11

<sup>\*gr:</sup> thanatoo - spowodować śmierć, stać się martwym

22. I będziecie znienawidzeni<sup>\*</sup> przez wszystkich z powodu mojego imienia. Lecz kto wytrwa<sup>\*\*</sup> do końca, ten będzie ocalony<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*gr:</sup> misoo - nie cierpieć, gardzić, wzdrygać się, nienawidzić  
<sup>\*\*gr:</sup> hypomemo - trwać, nie wycofać się, Mt 24,9; J 16,6,5  
<sup>znosić dzielnie; \*\*\*gr:</sup> sodoo - zbawić, uratować, ocalić

23. A gdy będą was prześladować w tym mieście, uciekajcie do drugiego. Zaprawdę

mówię wam, że nie skończycie obchodzić miast Izraela, a Syn Człowieczy przyjdzie<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr:</sup> erchomai - przyjść, przybywać, ukazać się Mt 24,27; 26,64

24. Nie jest uczeń nad nauczyciela, ani sługa<sup>\*</sup> nad swojego pana. Łk 6,40; J 15,20

<sup>\*gr:</sup> doulos - niewolnik, w myśli hebr. - sluga - por. Wj 21,1-6

25. Wystarczy uczniowi, aby stał się jak jego nauczyciel, a sługa jak jego pan. Jeśli gospodarza tego nazywali Belzebubem<sup>\*</sup>, o ile bardziej będą tak nazywać jego domowników<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*tj.</sup> „Pan much” - bóstwo Ekromitów - por. 2Krl 1,2; <sup>\*\*por.</sup> u 36<sup>\*</sup>

26. Dlatego nie bójcie się ich. Albowiem nie ma nic zasłoniętego, co nie będzie odsłonięte<sup>\*</sup>, i nic ukrytego, co nie będzie poznane.

<sup>\*gr:</sup> apokalypto - por. 1P 1,12<sup>\*</sup> Iz 51,7; Jr 1,18; 1Kor 4,5

27. Co wam mówię w ciemności, powiecie w świetle, a co słyszycie na ucho, rozzgłaszajcie<sup>\*</sup> na tarasach<sup>\*\*</sup>. Łk 8,10; Prz 8,2; Dz 5,20

<sup>\*gr:</sup> kerysso - mówić, wygłaszać, przemawiać; <sup>\*\*lub:</sup> dachach

28. I nie bójcie się tych, którzy zabijają ciało, lecz nie mogą zabić duszy<sup>\*</sup>; ale bójcie się bardziej Tego, który może i duszę, i ciało zgubić w Gehennie<sup>\*\*</sup>. Ps 56,4; Iz 8,13; 51,7; Łk 12,4; Obj 2,10

<sup>\*gr:</sup> psyche - życie, osoba, dusza; <sup>\*\*tj.</sup> dolina i wznów Hinnom na pld. zach. od Jeruzolimy, symbol wiecznego potępienia

29. Czy nie sprzedają dwóch wróbla za assarioną<sup>?</sup> A jednak ani jeden z nich nie upadnie<sup>\*\*</sup> na ziemię bez woli Ojca waszego.

<sup>\*moneta o bardzo niskiej wartości, Łk 12,4; 2 godziny pracy pracownika rolnego Mt 18,28; Ps 104,27</sup>

<sup>\*\*gr:</sup> piplo - spaść, w przenośni podlegać potępieniu - Jk 5,12<sup>\*</sup>

30. Nawet i włosy na waszej głowie wszystkie są policzone. 1Sm 14,45; 2Sm 14,11; Łk 12,7

31. Nie bójcie się więc; wy jesteście ważniejsi niż wiele wróbli. Mt 6,26; 1Kor 9,9

32. Każdy więc, kto przyzna<sup>\*</sup> się do mnie przed ludźmi, do tego i ja przyznam się przed Ojcem moim, który jest w niebiosach.

<sup>\*lub:</sup> wyznaczyć, ogłosić - por. 1J 1,9<sup>\*</sup> Łk 12,8; Rz 10,9; 1Tm 6,12

33. A ktokolwiek wyparłby<sup>\*</sup> się mnie przed ludźmi, tego i ja wyprę<sup>\*</sup> się przed moim Ojcem, który jest w niebiosach. 2Tm 2,12;

<sup>\*lub:</sup> odrzucić, odmówić, zaprzec 2P 2,1; 1J 2,23

34. Nie sądzicie, że przyszedłem przynieść<sup>\*</sup> pokój na ziemię; nie przyszedłem przynieść<sup>\*</sup> pokój, lecz miecz. <sup>\*dost.</sup> rzucić Łk 12,49; Jr 15,10

35. Bo przyszedłem rozdzielić<sup>\*</sup> człowieka z jego ojcem, i córkę z jej matką, a synową z jej teściową; Mi 7,6; Mk 13,12; Łk 21,16

<sup>\*gr:</sup> dichadzo - oddzielić, przeciąć na dwoje, rozpuścić

36. I będą wrogami człowieka jego domownicy<sup>\*</sup>. <sup>\*mss Byz - dost.: domowe - „to co w jego domu”</sup>



37. Kto miłuje ojca albo matkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godny. I kto miłuje syna albo córkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godny\*.

Pwt 33,9; Łk 14,26; 21,36; 2Tes 1,5

*\*gr.: alsiom - mający swą wartość, zastępujący na coś, odpowiedni*

38. Kto nie bierze swojego krzyża, a idzie\* za mną, nie jest mnie godny.

Mt 16,24;

*\*lub: podąża, towarzyszy - por. Mt 4,20\** Mk 8,24; Łk 14,27

39. Kto znajdzie swoje życie\*, zgubi\*\* je, a kto zgubi\*\* swoje życie dla mnie, znajdzie je.

*\*gr.: psyche - por. w 28\** Mt 16,25; Łk 17,33; J 12,25

*\*gr.: apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zginąć, zgładzić*

40. Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje, a kto mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który mnie posłał\*.

Ga 4,14; Mt 18,5; Łk 10,16; J 12,44

*\*gr.: apostello - udać się do wyzn. miejsca, wystać, odprawić*

41. Kto przyjmuje proroka\* w imieniu proroka, weźmie zapłatę\*\* proroka; a kto przyjmuje sprawiedliwego w imieniu sprawiedliwego, weźmie zapłatę\*\* sprawiedliwego.

*\*dosł.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi* Mt 16,27;

*lub ro'eh - widzący; \*\*lub: nagrody* 1Krl 17,10,24; 2Krl 4,8-17

42. A kto napiłby jednego z tych małych kubkiem zimnej wody tylko dlatego, że jest uczniem\*, zaprawdę mówię wam, nie straci swojej zapłaty\*\*.

Mt 25,40; Mk 9,41; Hbr 6,10;

*\*dosł.: w imieniu ucznia; \*\*lub: nagrody* Prz 14,31; 19,17

**11** I stało się, kiedy Jezus zakończył wydawanie poleceń\* dwunastu swoim uczniom, że odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić w ich miastach\*\*.

Mt 7,28; 13,53; 19,1; 26,1

*\*gr.: diatasso - zarządzać, ustalić - por. Dz 7,44\*; \*\*j: w Galilei*

2. A gdy Jan usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa, posłał dwóch ze swoich uczniów;

Rdz 49,10; Pwt 18,15; Ps 118,26; Łk 7,18; Mt 4,12; Mk 6,17

3. I powiedział do Niego: Czy to Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy mamy oczekiwać kogoś innego?

Mt 3,1; Dn 9,26; Ps 2,6

4. A Jezus w odpowiedzi\*, rzekł im: Idźcie i oznajmijcie Janowi, co słyszycie i widzicie:

*\*gr.: apoklimomai - idiom charakterystyczny dla j. hebr.* Mt 8,3

5. Ślepi widzą, chromi\* chodzą, trędowaci zostają oczyszczeni, głusi słyszą, umarli są wzbudzeni, a ubogim\* głoszona jest Ewan-gelia;

Iz 35,5; 61,1; Ps 146,8; Mt 15,30; J 11,43; Łk 4,18

*\*lub: kulawi; \*\*gr.: ptochos - skrajny nędzarcz, żebrak*

6. A błogosławiony\* jest ten, kto nie zgorszy\*\* się z swojego powodu.

Iz 8,14; Mt 13,57; 23,31; J 6,60

*\*lub: szczęśliwy; \*\*nie zrazi się do mnie - gr.: skandalizo - powodować upadek, umieścić przeszkodę, zgorszyć, zrazić*

7. A gdy oni odchodzili, Jezus zaczął mówić

do tłumów o Janie: Co wysłżcie oglądać na pustyni? Trzcinę chwiejącą się na wietrze?\*

Hi 21,18; Mt 3,1-5; Ef 2,3; Łk 1,15; J 5,35

8. Ale co wysłżcie zobaczyć? Czy człowiek ubranego w miękkie\* szaty? Oto ci, którzy noszą małokosne szaty, są w domach królów.

*\*gr.: malakos - zniewiesiałe, delikatne, młody chłopiec pasywny uczestnik aktu homoseksualnego, ktoś uprawiający nierząd*

9. Ale co wysłżcie zobaczyć? Proroka? Tak, mówię wam, że więcej niż proroka.

Mt 21,24; Mk 9,11; Łk 1,76

10. Bo to jest ten, o którym napisano: Oto ja posyłam mego posłańca\* przed Twoim obliczem, który przygotowuje\*\* Twoją drogę przed Tobą.

*\*gr.: angelos - anioł, posłaniec* Mt 3,1; Mt 3,3;

*\*\*lub: zaopatrzyć, uczynić gotowym* Mk 1,2

11. Zaprawdę\* mówię wam: Wśród narodzonych z kobiet, nie powstał większy nad Jana Chrzciciela; ale najmniejszy w Królestwie Niebios, większy jest niż on.

Mt 13,17;

*\*gr.: amen - z hebr.: godne wiary* Łk 7,28; Hi 14,1

12. A od dni Jana Chrzciciela aż dotąd Królestwo Niebios ulega gwałtowni\*, i gwałtownicy porywają je.

Łk 13,24; 16,16; J 16,15

*\*gr.: biadzo - doznawać przemocy, zmuszać, opanowywać siłą*

13. Bo wszyscy Prorocy i Prawo prorokowali aż do Jana.

Mt 5,19; Rz 3,21

14. A jeśli chcecie to przyjąć\*, on jest Eliaszem, który miał przyjść.

Ez 2,5; Mt 3,23;

*\*gr.: dechomai - wziąć ręką, chwycić, przyjąć* Mt 17,10

15. Kto ma uszy, aby słuchać, niech słucha.

16. Ale do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do chłopców\*, którzy siedzą na rynkach i wołają do swoich towarzyszy,

*\*gr.: pais - dziecko, chłopczyk, młody niewolnik, młody Bysz - paidion*

17. I mówią: Grałiśmy wam na piszczałce, a nie tańczyliście; śpiewaliśmy pieśni żalobne, a nie uderzyliście się w piersi.

Łk 7,34

18. Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Ma demona.

Mt 3,4

19. Przyszedł Syn Człowieczy, jedząc i pijąc, a mówią: Oto człowiek – żarłok i pijak wina, przyjaciel celników i grzeszników; i mądrość została uznana za sprawiedliwą przez swoje dzieci.

Mt 9,14; Łk 7,34; Mt 12,41; 2Tm 2,25

20. Wtedy zaczął czynić wyrzuty\* miastom, w których działo się bardzo wiele Jego dzieł mocy\*\*, że nie upamiętały\*\* się, mówiąc:

*\*lub: ganić, grozić, beztać* Mk 9,19; Dz 17,20

*\*\*lub: cudów; \*\*zmienić myślenie, zaurzędzić*

21. Biada\* tobie, Chorazin! Biada tobie, Bet-saido! Bo gdyby te dzieła mocy stały się

w Tyrze i w Sydonie, które stały się u was, już dawno by upamiętały się w worze i popiele. *\*gr: ouai - wyraz dźwiękonaśladowczy „och” wyrażający żal lub trwogę* Mt 23,23; Łk 11,42

22. Ale mówię wam: Znośniej<sup>\*</sup> będzie Tyrowi i Sydonowi w dzień sądu, niż wam.

*\*lub: łatwiej do zniesienia* Mt 10,15; 2P 2,9; 1J 4,17

23. A ty, Kafarnaum, któreś zostało wywyższone aż do nieba, aż do Hadesu<sup>\*</sup> zostaniesz strącone; bo gdyby w Sodonie stały się dzieła mocy, które stały się u ciebie, pozostałaby aż do dzisiaj.

Mt 4,13; 9,1; Iz 14,13

*\*gr: określił krainy umarłych - hebr. Szool - Dz 2:27 - Ps 16,10*

24. Ale mówię wam: Znośniej<sup>\*</sup> będzie ziemi Sodomy w dzień sądu, niż tobie.

25. W tym czasie odpowiadając, Jezus rzekł: Wysławiam<sup>\*</sup> Cię Ojczy, Panie nieba i ziemi, że zakryłeś te rzeczy przed mądrymi i roztropnymi, a objawiłeś je niemowlętom.

*\*lub: wyznaję, oświadczam* 1Kor 1,26; Łk 10,21

26. Tak, Ojczy, gdyż takie było<sup>\*</sup> Twoje<sup>\*\*</sup> upodobanie. *\*dost.: stało się; \*\*dost.: przed Tobą*

27. Wszystko zostało mi przekazane przez Ojca mojego i nikt nie zna dogłębnie<sup>\*</sup> Syna, tylko Ojciec, i nikt nie zna dogłębnie<sup>\*</sup> Ojca, tylko Syn, i ten, komu Syn zechce objawić.

*\*gr: epignosis - znać dokładnie, gruntownie* Mt 28,18

28. Chodźcie<sup>\*</sup> do mnie wszyscy, którzy jesteście spracowani<sup>\*\*</sup> i obciążeni, a ja dam wam odpocząć<sup>\*\*\*</sup>.

J 6,37; 7,37; Obj 22,17

*\*gr: deute - chodźcie - tryb rozkazujący; \*\*lub: utrudzeni*

*\*\*gr: anapauo - dać wytchnąć, odsunąć, zachować spokój*

29. Weźcie na siebie moje jarzmo<sup>\*</sup> i uczcie się ode mnie, że jestem łagodny i pokorny sercem, a znajdziecie odpocznienie dla swoich dusz;

Jr 6,16; 31,25; Hbr 4,3; Flp 2,1

*\*tj. jarzmo zakładane na zwierzęta pociągowe chodzące w parze*

30. Albowiem moje jarzmo jest wygodne<sup>\*</sup>, a moje brzemienie lekkie.

1J 5,3

*\*gr: chrestos - odpowiednie, nadające się do użytku, łagodne*

**12** W tym czasie Jezus szedł w szabat przez zboża<sup>\*</sup>, a Jego uczniowie łaknęli i zaczęli rwać kłosa i jeść.

Łk 6,1;

*\*lub: pola uprawne* Pwt 23,25; Mk 2,23

2. A gdy ujrzeli to faryzeusze, powiedzieli do Niego: Oto Tvoje uczniowie czynią<sup>\*</sup> to, czego nie wolno czynić w szabat.

Wj 20,10; Pwt 5,14

3. A On powiedział im: Czy nie czytaliście, co uczynił Dawid, gdy łaknął<sup>\*</sup>, on i ci, którzy byli z nim?

Mk 12,26; Łk 6,3; 1Sm 21,1-7

*\*gr: peinao - cierpieć głód, być w potrzebie, pragnąć żartować*

4. Jak wszedł do domu Bożego i jadł chleby ofiarne<sup>\*</sup>, których nie wolno było jeść jemu, ani tym, którzy byli z nim, tylko samym kapłanom. *\*lub: pokładne, wystawione na widok* Wj 25,30

5. Czy nie czytaliście w Prawie, że w szabat kapłani w świątyni profanują<sup>\*</sup> szabat, a są bez winy? *\*lub: zbezczeszczyć, skalać* Lb 28,9-10; J 7,23

6. Ale mówię wam, że tu jest<sup>\*</sup> ktoś większy<sup>\*</sup> niż świątynia. *\*dost.: większe* Mt 12,41; Kol 2,9

7. A gdybyście wiedzieli, co to jest: Miłosierdzia chce, a nie ofiary, nie potępiłobyście niewinnych.

Oz 6,6; Mi 6,6-8; Prz 17,5

8. Albowiem Syn Człowieczy jest Panem i<sup>\*</sup> szabatu. *\*brak w mss Byz* Mt 9,6; Łk 6,5; 1Kor 9,21

9. I odszedł stamtąd, i przyszedł do ich synagogi.

Mk 3,1-6; Łk 6,6; J 9,16

10. I oto był tam człowiek, który miał uschłą rękę. I zapytali Go, mówiąc tak, aby Go oskarżyć: Czy wolno uzdrawiać w szabat?

11. A On powiedział im: Kto spośród was okaże<sup>\*</sup> się takim człowiekiem, który mając<sup>\*\*</sup> jedną owcę, jeśli mu ta w szabat<sup>\*\*\*</sup> wpadnie do dołu, nie chwyci jej i nie wyciągnie?

*\*dost.: będzie; \*\*miałby; \*\*\*w szabaty* Wj 23,4; Mt 18,12; Łk 13,15

12. O ile więc ważniejszy jest człowiek od owcy! Tak więc dozwolone jest dobrze czynić w szabat<sup>\*</sup>.

*\*dost.: w szabaty* Łk 14,5; 12,24

13. Wtedy powiedział do tego człowieka: Wyciągnij swoją rękę; a on ją wyciągnął i stała się zdrowa<sup>\*</sup> jak i druga.

Łk 13,15

*\*gr: apokathistemi - przywrócić do stanu pierwotnego*

14. A gdy faryzeusze wyszli, przyjęli plan<sup>\*</sup> przeciwko Niemu, by Go zniszczyć<sup>\*\*</sup>.

Mt 27,1;

*\*lub: powziąć wspólną radę, postanowienie; \*\*zgubić* J 5,18

15. Jezus więc, mając tego świadomość<sup>\*</sup>, odszedł stamtąd, a szły za Nim wielkie tłumy, a On uzdrowił ich wszystkich.

*\*gr: ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację*

16. I stanowczo<sup>\*</sup> im nakazał, aby Go nie ujawniali. *\*gr: epitimao - napominać, surowo skarcić*

17. Aby wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka Izajasza, mówiącego:

18. Oto mój sługa<sup>\*</sup>, którego wybrałem, mój Umilowany, w którym moja dusza znalazła upodobanie. Złożę na Nim mojego Ducha, a On obajmi sąd narodom;

Mt 3,17;

*\*gr: pais - chłopiec, sługa* Iz 42,1-4; Łk 4,18

19. Nie będzie się spierał<sup>\*</sup>, ani nie będzie krzyczał, i nikt nie usłyszy na ulicach<sup>\*\*</sup>. Jego głosu; *\*lub: klócić; \*\*płacać* Za 9,9; Łk 17,20

20. Trzciny zgniecionej nie złamie, a lnu tłącego się nie zagasi, dopóki nie doprowadzi sądu do zwycięstwa;

21. A w imieniu Jego narody będą pokładać nadzieję. Rz 15,12

22. Wtedy przyprowadzono do Niego opętanego\* przez demona, który był ślepy i niemy. I uzdrowił go, tak że ślepy i niemy mówił i widział. Mk 3,20; Łk 11,14-23; 12,10

\*gr: *daimonizomai - być pod władzą lub wpływem demona*

23. I zdumiały się wszystkie tłumy, i mówili: Czy Ten nie jest synem Dawida?

24. A gdy faryzeusze to usłyszeli, powiedzieli: Ten nie wygania demonów *inaczej*, jak tylko przez Belzebuba\*, władcę\* demonów.

\*ironicznie: „Pan much” bóstwo Ekronitów - por. 2Krl 1,2  
\*gr: *archon - przywódca, władca, namiestnik* Mt 9,34; Mk 3,22

25. Lecz Jezus, znając ich myśli, powiedział im: Każde królestwo podzielone wewnętrznie\*, pustoszeje, i każde miasto albo dom, wewnętrznie\* podzielony, nie ostoi się.

\*gr: *kath heautes - przeciw sobie samym* Ps 139,2; Jr 17,10

26. A jeśli szatan\* wygania szatana, to został wewnątrz\* podzielony; jak więc ostoi się jego królestwo? Obj 12,9; 20,2; 2Kor 4,4

\*gr: *satanas - ten, który się sprzeciwia, przeciwnik*; \*\*por. u 25\*

27. A jeśli ja przez Belzebuba wygania demony, to przez kogo wyganiają wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.

\*gr: *ekballo - wyrzucić, wypchnąć, wyrwać z czegoś*

28. A jeśli ja przez\* ducha Bożego wygania demony, wtedy przyszło do was Królestwo Boże. \*lub: w Duchu Bożym Ij 3,8; Łk 11,20

29. Albo jak może ktoś wejść do domu mocarza\* i zagrabić jego rzeczy, jeśli najpierw nie zwiąże mocarza? Dopiero wtedy ograbi\* jego dom. Iz 49,24-35; Łk 11,21; Ij 4,4

\*gr: *ischyros - mocny, silny, potężny, uwarowny*

\*\*gr: *diarpado - łupić, porywać, zabierać, grabić*

30. Kto nie jest ze mną, jest przeciwko mnie, a kto nie zbiera\* ze mną, rozprasza\*\*.

Mt 6,24; Łk 9,50; Mk 9,40; J 11,52; 2Kor 6,15

\*gr: *synago - gromadzić*; \*\*skorpido - rozpraszać, rozsypać

31. Dlatego mówię wam: Każdy grzech i bluźnierstwo zostaną ludziami odpuszczone; natomiast bluźnierstwo\* przeciwko Duchowi nie będzie ludziami odpuszczone.

\*lub: *zniśławienie, oszczerstwo*, Iz 55,7; 1Tm 1,13; Ij 1,9;  
*skalanie, obraza* Mk 3,29; Łk 12,10; Hbr 6,4; 10,26

32. I ktokolwiek powiedziałby słowo przeciwko Synowi Człowieczemu, zostanie mu odpuszczone; ale kto mówiłby przeciwko

Duchowi Świętemu, nie zostanie mu odpuszczone, ani w tym wieku, ani w tym mającym nadejść.

Łk 11,32; 1Tm 1,13  
33. A uczynicie dobre drzewo, to i owoc jego będzie dobry; albo dopuście by drzewo zgniło\*, to i jego owoc będzie zgniły. Po owocowi bowiem poznaje się drzewo. Mt 7,17;

\*gr: *sapros - spróchniałe, bezużyteczne* Ez 18,31; Łk 6,43

34. Płody żmij! Jak możecie mówić dobrze, będąc złymi? Gdyż z obfitości serca mówią usta. Mt 3,7; 23,33; J 8,43; 12,39; Rz 8,7

35. Dobry\* człowiek wydobywa z dobrego skarbcza serca dobre rzeczy, a zły człowiek wydobywa ze złego skarbcza złe rzeczy.

\*gr: *agathos - dobry, prawy, czcigodny* Ps 37,30; Ef 4,9

36. Mówię wam natomiast, że z każdego nieużytecznego\* słowa, które wypowiedzą ludzie, zadadzą\* sprawę w dzień sądu;

\*gr: *argos - leżący odłogiem, próżny*; \*\*gr: *apodidomi - Rz 2,6\**

37. Gdyż ze swoich słów zostaniesz uznany za sprawiedliwego, i ze swoich słów zostaniesz potępiony. Łk 6,45; Hl 15,6; Prz 18,21

38. Wtedy odpowiedzieli niektórzy z uczonych w Piśmie i z faryzeuszów, mówiąc: Nauczycielu! Chcemy od Ciebie zobaczyć znak.

39. A On w odpowiedzi, rzekł im: Pokolenie złe i cudzołóżne szuka znaku, a znak nie będzie mu dany, chyba że\* znak proroka Jonasza. \*gr: *ei me - jeśli nie, jak tylko* Mt 16,4; Mk 8,11

40. Albowiem tak jak Jonasz był w brzuchu wielkiej ryby\* trzy dni i trzy noce, tak będzie Syn Człowieczy\* w sercu ziemi trzy dni i trzy noce. \*gr: *ketos - potwór morski, ogromna ryba, wieloryb*; \*\**dost.: człowieka* Jon 1,17; 2,1-2

41. Mężowie z Niniwy powstaną\* na sądzie z tym pokoleniem i potępia je, bo upamiętali się wskutek głoszenia Jonasza, a oto tu ktoś więcej niż Jonasz. Ps 63,9; Jon 3,5; J 2,19

\*gr: *aniestemi - powstać z martwych, wzbudzić, wystąpić*

42. Królowa Południa zostanie wzbudzona\* na sądzie z tym pokoleniem i potępi je, bo przyszła z krańców ziemi, aby słuchać mądrości Salomona, a oto tutaj ktoś więcej niż Salomon. Łk 11,31; 1Krl 10,1; 2Krn 9,1

\*gr: *egeiro - wzbudzić, wznieść, ustawać, obudzić ze snu*

43. A gdy nieczysty duch wyjdzie z człowieka, chodzi po miejscach bezwodnych, szukając odpoczynku, ale nie znajduje. Łk 11,24; Hl 1,7; 1P 5,8

44. Wtedy mówi: Wróć do swojego domu, z którego wyszedłem; i przychodząc, znaj-

duje *go* niezajętym\*, zamiecionym i przyozdobionym. \*lub: być wolnym, czekać

45. Wtedy idzie i bierze z sobą siedem innych duchów gorszych od siebie, i gdy wejdą tam, mieszkają; i końcowy stan tego człowieka *jest* gorszy, niż początkowy. Tak też będzie i z tym złym\* pokoleniem.

\*gr.: *poneros - niegodziwy, nikczemny, zły, zepsuty, podły*

46. A gdy On jeszcze mówił do tłumów, oto matka i Jego bracia stali na zewnątrz, szukając *spodobności*, by z Nim pomówić.

Mk 3,31; Łk 8,19; Mt 13,55; Mk 6,3

47. A powiedział do Niego ktoś: Oto Twoja matka i Twoi bracia stoją na zewnątrz, i szukają *spodobności*, by z Tobą pomówić.

48. A On w odpowiedzi, rzekł temu, co o tym Mu oznajmił: Kto jest moją matką? I kim są moi bracia?

Łk 2,49

49. I gdy wyciągnął rękę ku swoim uczniom, powiedział: Oto moja matka i moi bracia!

50. Ktokolwiek bowiem czyniłby wolę\* mojego Ojca, *który jest* w niebiosach, ten jest moim bratem i siostrą, i matką.

Mt 17,5;

\*gr.: *thelema - wola, pragnienie, upodobanie* J 5,14

**13** A tego dnia wyszedł Jezus z domu i usiadł\* nad morzem.

Mk 2,13

\*zgodnie ze zwyczajem żydowskim - por. Dz 16,13

2. I zebrały się wokół Niego wielkie tłumy, dlatego wstał do łodzi i siedział, a cały tłum stał na brzegu.

Mt 4,35; 16,30; Łk 8,4

3. I mówił do nich wiele w podobieństwach\*. I powiedział: Oto siewca wyszedł siać.

\*gr.: *parabole - porównanie* Mk 4,2; Ez 17,2;

*obok, przykład, porównanie* Łk 8,5; 15,3; J 16,25

4. A gdy on siał, niektóre *ziarna* padły obok drogi; i przybyły ptaki, i zjadły je.

5. Drugie natomiast padły na *miejsca* skaliste\*, gdzie nie miały wiele ziemi. Szybko wzeszły, ponieważ nie miały głębokiej ziemi.

\*tj. skala pokryta Mt 13,20; Za 7,12;

*cienną warstwą gleby* Rz 8,29; J 5,14; Am 6,12

6. A gdy wzeszło słońce, zostały spieczone, a że nie miały korzenia, uschły.

7. A inne padły między ciernie; i wzrosły ciernie, i je zadusiły\*.

Mt 13,22; Mk 4,18

\*gr.: *apopnigo - dławić, dusić się wodą, tonąć*

8. Inne natomiast padły na ziemię dobrą i wydały plon – to wprawdzie\* stokrotny, a to sześćdziesięciokrotny, a to trzydziestokrotny.

\*gr.: *men - part. wzmac.* Łk 8,15; Rz 7,18; Mt 13,23

9. Kto ma uszy do słuchania, niech słucha!

10. *A wtedy* podeszli uczniowie i powiedzieli do Niego: Dlaczego mówisz do nich w podobieństwach?

Łk 8,9; Mk 4,10

11. A On w odpowiedzi, rzekł im: Wam jest dane znać tajemnice Królestwa Niebios, a tamtym nie jest dane.

Mt 11,25; Łk 8,10

12. Ktokolwiek bowiem ma, temu będzie dane, i będzie obfitował\*; ale kto nie ma, i to co ma, zostanie mu zabrane.

Mt 25,29;

\*lub: *miał w nadmiarze* Mk 4,25; Łk 8,18

13. *Właśnie* dlatego mówię do nich w podobieństwach, bo patrząc nie widzą, i słuchając nie słyszą, ani nie rozumieją.

Pwt 29,3

14. I spełnia się na nich\* proroctwo Izajasza, mówiące: Słuchem będziecie słuchać, a nie zrozumiecie, i patrząc będziecie widzieć, a nie ujrzycie; \*mss Byz: im

Dz 28,25; Iz 6,9; Ez 12,2

15. Bo utoczyło\* się serce tego ludu, a uszami z trudem usłyszeli, a oczy swoje zmrużyli, żeby czasem oczami nie widzieli, i uszami nie słyszeli, i sercem nie zrozumieli, i nie nawrócili\*\* się, a ja żebym ich nie uzdrowił.

\*tj. obrośło tuszczem Iz 6,10; Mk 4,12; Łk 1,17

\*\*gr.: *epístrefo - spowodować powrót, zwrócić się ku sobie, wrócić*

16. Ale oczy wasze są błogosławione, że widzą, i uszy wasze, że słyszą.

Łk 10,23

17. Bo zaprawdę\* mówię wam, że wielu proroków i sprawiedliwych pragnęło widzieć to, co wy widzicie, a nie widzieli, i słyszeć to, co wy słyszycie, a nie słyszeli.

Łk 10,24;

\*gr.: *amen - z hebr.: godne wiary* Ef 3,5; 1P 1,10

18. Wy więc posłuchajcie podobieństwa o siewcy.

Mk 4,13-20; Łk 8,11-15

19. Do każdego, *кто* słucha słowa o Królestwie, i nie rozumie *go*, przychodzi zły i porwya to, co jest zasiane w jego sercu. To jest ten, który posiany jest obok drogi.

20. *A ten, który jest* posiany na *miejscach* skalistych, to ten, który słucha słowa i zaraz je z radością przyjmuje;

Mk 4,16; J 5,35

21. Ale nie ma w sobie korzenia, trwa tylko chwilę\*; a gdy nastaje ucisk albo prześladowanie z powodu słowa, zaraz jest zgorszony\*\*.

\*lub: *jest niestabilny*; \*\*gr.: *skandalidzo - stawiać przeszkodę,*

*potknąć się, zgorszyć, skusić się, skłonić do odpadnięcia*

22. *A ten, który jest* posiany między ciernie, to ten, który słucha słowa; ale troska tego wieku i zwodniczy *urok* bogactwa zadusza słowo, i staje się bezowocnym.

Mt 6,19-34

23. *A ten, który jest* posiany na dobrej ziemi, to ten, który słucha słowa i rozumie. Ten



przynosi plon\* i daje\*\* : ten rzeczywiście sto-krotny, a ten sześćdziesięciokrotny, a ten trzydziestokrotny.

Lj 2,15; Kol 1,6;

\*lub: owocuje; \*\*dost.: czyni

ITm 6,9; Hbr 13,15; Ga 5,22

24. Inne podobieństwo\* powiedział im, mówiąc: Podobne jest Królestwo Niebios do człowieka, który zasiał dobre nasienie na swojej roli. \*gr.: parabole - por. u. 34\* Mt 13,33-47; 20,1; Lk 13,18

Mt 25,5; Lz 56,9; Ga 2,4

\*gr.: dzidzianion - lac.: lolium temulentum, chwast budzący podobny do pszenicy o trujących owocach - wynoś. zawroty głowy

26. A gdy urosło źdźbło i wydało owoc, wtedy pokazała się i życica.

27. A gdy przyszli słudzy gospodarza, powiedział mu: Panie! Czy nie posiałeś dobrego nasienia na swojej roli? Skąd więc ma żyćcie?

28. A on powiedział im: Człowiek, który jest wrogiem\* to uczynił. A słudzy powiedzieli do niego: Czy chcesz, abyśmy poszli i ją pozbiali? \*gr.: echthros - zmienawidzony, wróg szczególnie Boga, budzący niechęć, żyjący w nieprzyjaźni - por. u. 39

29. A on powiedział: Nie! Abyście czasem zbierając żyćcie, nie wykorzenili równocześnie z nią i pszenicy.

30. Pozwólcie obu razem rosnąć aż do żniwa; a w czasie żniw powiem żniwiarzom: Zbierzcie najpierw żyćcie i zwiążcie ją w сноpy na spalenie, a pszenicę zgromadźcie do mojego spichlerza.

Mi 4,1; Lk 3,17; Mt 3,12

31. Inne podobieństwo przedstawił im, mówiąc: Podobne jest Królestwo Niebios do ziarna gorczycy\*, które wziął człowiek i zasiał na swojej roli.

Mk 4,30; Lk 3,18; 19,11

\*tj. najmniejsze ziarno w Izraelu - krzew sięga ponad 1 m wys.

32. Wprawdzie jest ono mniejsze niż wszystkie nasiona; ale kiedy urośnie, jest większe od jarzyn i staje się drzewem, tak że ptaki z nieba przybywają i robią sobie gniazda na jego gałązkach.

Dn 4,12; Ez 17,23; Ps 104,12

33. Inne podobieństwo powiedział im: Podobne jest Królestwo Niebios do zakwasu, który wzięła kobieta i rozczyniła\* w trzech miarach\*\* mąki pszennej, aż całe ciasto zostało zakwaszone.

Lk 13,20-21; 1 Kor 5,6; Ga 5,9

\*mss Byz: ukryła; \*\*dost.: saton - ok. 13 litrów, 1/3 efy

34. To wszystko mówił Jezus w podobieństwach\* do tłumów, a bez podobieństwa nic nie mówił do nich;

Mk 4,33; Lk 8,10

\*gr.: parabole - położyć obok, przykład, porównanie

35. Aby wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka, mówiącego: Otworzę w podobieństwach moje usta, wypowiem\* rzeczy, które są ukryte od założenia świata.

\*gr.: ekballo - wyrzucić (z siebie) - por. Mt 8,12\* Am 3,7; Ps 78,2

36. Wtedy rozpuścił tłumy; a gdy Jezus przyszedł do domu, podeszli do Niego Jego uczniowie, mówiąc: Wyjaśnij\* nam dokładnie\* podobieństwo o żyćcy na roli.

Mt 13,24-30

\*gr.: fradzo - wskazywać wyraźnie, wyłożyć, wyjaśnić

37. A On w odpowiedzi, rzekł im: Ten, który rozsiewa dobre nasienie, to Syn Człowieczy;

38. A rola to świat, a dobre nasienie to synowie Królestwa, natomiast żyćca to synowie złego;

1 Kor 3,9; Rdz 3,15; J 8,44; Dz 13,10; Lj 3,10

39. Wróg\*, który ją zasiał, to diabeł\*\*, żniwo to koniec tego wieku, a żniwiarzami są aniołowie.

Ef 2,2; 6,11; 1P 5,8; Obj 12,9

\*gr.: echthros - por. u. 28\*; \*\*gr.: diabolos - oszczerca

40. Jak więc zbiera\* się żyćcie i spala w ogniu\*\*, tak będzie przy końcu tego wieku.

\*dost.: jest zbierana; \*\*dost.: jest spalana ogniem

J 15,6

41. Syn Człowieczy pošle swoich aniołów, a oni zbiorą z Jego Królestwa wszystkie zgorszenia i tych, którzy czynią bezprawie\*;

\*gr.: anomia - stan bezprawia, Rz 2,8; Obj 21,27

podgrza wobec prawa - szczeg. Prawa Mojżeszowego, niedogodność

42. I wrzucą\* ich do pieca z ogniem. Tam będzie płacz\*\* i zgrzytanie\*\*\* zębów.

\*gr.: ballo - por. J 13,2\* Mt 3,12; 25,41; 22,13; Lk 13,28

\*\*gr.: klauthmos - płacz, biadanie; \*\*\*gr.: hrygmos - szczykanie zębami

43. Wtedy sprawiedliwi\* rozblysznią\*\* jak słońce w Królestwie Ojca swojego. Kto ma uszy do słuchania, niech słucha.

Dn 12,3; Obj 21,3

\*gr.: dikaios - prawy, sprawiedliwy, zachowujący nakazy

\*\*gr.: eklampo - jaśnieć, błyszczeć, rozblysznać

Prz 4,18

44. Ponownie podobne jest Królestwo Niebios do skarbu, który jest ukryty w roli, a który człowiek znalazł i ukrył, i z radości odchodzi, i wszystko, co ma sprzedaje, i kupuje tę rolę.

Mt 12,29; Lk 13,43; Wj 19,5; Ps 135,4

45. Ponownie podobne jest Królestwo Niebios do kupca szukającego pięknych pereł;

46. Który gdy znalazł jedną drogocenną\* perłę, odszedł i sprzedał wszystko, co miał, i kupił ją.

Prz 8,10-11

\*gr.: polytimos - bardzo cenny, kosztowny, wysoko ceniony

47. Ponownie podobne jest Królestwo Niebios do sieci zarzuconej w morze i zagarniającej ryby wszelkiego rodzaju;

Mt 22,9

48. A gdy ta została napelniona, rybacy wyciągnęli ją na brzeg, a gdy usiedli, zebrali to,

co dobre do naczyń, a to co zgnieł\*, wyrzucili na zewnątrz. Mt 25,31; 2Tes 1,7; Obj 20,12

\*gr: sapros - zgniły, zepsuty, bezużyteczny, zużyty

49. Tak będzie przy końcu tego wieku; wyjdą aniołowie i wyłęczą\* złych\* spośród sprawiedliwych, \*gr: aforidzo - odłuczyć, odnaczyć od innych granicami, wykluczyć; \*\*gr: poneros - por. Mt 15,19\* Mt 25,32

50. I wrzucą ich do pieca z ogniem. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.

51. Mówi im Jezus: Zrozumieście\* to wszystkimo? Powiedzieli Mu: Tak, Panie! Mk 4,34

\*gr: syniemi - rozumieć, pojąć, zestawić razem (fakty)

52. A On powiedział im: Dlatego każdy uczony w Piśmie, który stał się uczniem w Królestwie Niebios, podobny jest do człowieka – pana domu\*, który wyciąga\*\* ze swojego skarbca to, co nowe i to, co stare.

\*lub: zarządca domu; \*\*gr: ekballo - wyrzucić, wypchnąć

53. I stało się, gdy Jezus dokończył tych podobieństw, że odszedł stamtąd.

54. I przyszedł do swojej ojczyzny\*, i nauczał w ich synagodze, tak że się bardzo zdumiewali i mówili: Skąd u Niego ta mądrość i te moce\*\*\*? J 7,15; Dz 4,13; Mt 7,28; 19,1; 26,1

\*tj. Galilei; \*\*gr: dynamis - siła, moc, moc czynienia cudów

55. Czy nie jest to syn cieśli\*\*? Czy Jego matka nie nazywa się Maria, a Jego bracia to Jakub, Józef, Szymon i Juda? J 6,14; Mt 12,46

\*gr: tekton - obrabiający drewno lub metal, rzeźbiarz

56. A Jego siostry, czy wszystkie nie są podobne nas? Skąd więc u Niego to wszystko?

57. I byli Nim zgorznięci\*; ale Jezus powiedział im: Nigdzie nie jest prorok pozbawiony czci, jak tylko w swojej ojczyźnie i w swoim domu. Lk 4,24; J 4,44; 6,42; 1Kor 1,23

\*gr: skandalidzo - powodować upadek, umieścić przeszkodę, doprowadzić do wątpienia, zgorznieć - por. J 4,54\*

58. I nie uczynił tam wielu dzieł mocy\* ze względu na ich niedowiarstwo\*\*. Mk 5,6;

\*lub: cudów; \*\*niewiara, brak zaufania Lk 4,25; Rz 11,20

**14** W tym czasie tetrarcha Herod usłyszał wieść o Jezusie. Mk 6,14; Lk 9,7

2. I powiedział swoim sługom\*: To jest Jan Chrzciciel; on został wzbudzony z martwych, i przez to dokonują się w Nim dzieła mocy\*\*. \*gr: pais - chłopiec, młody sługa; \*\*cuda - por. J 4,54\*

3. Albowiem Herod schwytał Jana, związał go i umieścił w więzieniu z powodu Herodiady, żony Filipa, swojego brata.

4. Bo Jan mówił mu: Nie wolno ci jej mieć za żonę. Kpł 18,16; 20,21; Mk 6,14; Lk 9,7; Dz 4,27

5. I chciał go zabić, ale bał się ludu; albowiem mieli go za proroka. Lk 20,6; Mk 6,19

6. A gdy obchodzone dzień narodzin Heroda, córka Herodiady tańczyła pośrodku gości i spodobała się Herodowi.

7. Dlatego pod przysięgą\* przyrzekł jej dać o cokolwiek poprosi. Est 5,3; 7,2

\*gr: horokos - to, co zostało ślubowane przez złożenie przysięgi

8. A ona została namówiona przez swoją matkę, i mówi: Daj mi tu na tacy głowę Jana Chrzciciela. 2Krn 22,2; 2Krl 11,1; Mk 6,24

9. I zamusił się król, ale z powodu przysięgi i z powodu współbiesiadników\* rozkazał jej dać. Mk 6,20; Kaz 5,2; Mt 17,12

\*gr: synanakeimai - współpoczynać przy stole z kims

10. Posłał więc i ściał głowę Jana w więzieniu. Mt 21,35; Mk 6,27; Lk 9,9

11. I przyniesiono jego głowę na tacy, i dano dziewczynce\*, a ona zaniósła ją swojej matce. \*gr: korasion - dziewczę, dziewczynka Jr 22,17

12. Potem przyszedli jego uczniowie, zabrali ciało i pogrzebali je; a potem poszli i oznajmili o tym Jezusowi. Mt 27,58; Mk 6,29; Dz 8,2

13. A gdy Jezus to usłyszał, wycofał się stamtąd w łodzi na miejsce odludne\*, by pozostać na osobności; a tłumy słysząc o tym, podążały za Nim pieszo z miast. Mk 6,30;

\*gr: eremos - puste, samotne, odludne Lk 9,10; J 6,1-15

14. A Jezus wyszedł i zobaczył wielki tłum; zlitował\* się nad nim i uzdrawiał ich chorych.

\*gr: splanchnidzomai - być głęboko Mk 6,34; Lk 7,13

poruszonym, zdjętym litością, mieć głębokie współczucie

15. A gdy nastał wieczór, przystąpili do Niego Jego uczniowie, mówiąc: To miejsce jest puste, a właściciwa pora\* już przeminęła; rozpuść te tłumy, aby odeszły do wiosek i kupiły sobie żywności. \*gr: hora - czas, godzina, pora

16. A Jezus powiedział im: Nie mają potrzeby odchodzić; wy dajcie im jeść. 2Kor 9,7

17. Ale oni powiedzieli do Niego: Mamy tu tylko pięć chlebów i dwie ryby.

18. A On powiedział: Przynieście mi je tutaj. 19. A gdy rozkazał tłumom usiąść na trawie i wziął pięć chlebów, i dwie ryby, spojrział w górę ku niebu, błogosławił\*, a gdy połamał chleby, dał uczniom, a uczniowie tłumom. \*gr: eulogeo - sławić, Mk 6,41; Lk 9,16; 1Kor 11,24

chwalić, prosić o błogosławieństwo, wyp. błogosławieństwo

20. I jedli wszyscy, i zostali nasyчени; i zebrałi to, co zbywało, dwanaście pełnych koszy kawalków. 2Krl 4,44; J 6,11

21. A tych, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, bez kobiet i dzieci.

22. I zaraz Jezus przymusił swoich uczniów, aby wstąpił do łodzi i wyrzadzili Go na drugą stronę, aż On rozpuści tłumy.

*\*gr: anakadzo - wymuszać, Mt 13,36; Mk 6,45; J 6,16  
skłaniać, wymagać, przymuszać, czynić coś koniecznym*

23. A gdy rozpuścił tłumy, wstąpił na górę, aby się modlić na osobności; a gdy nastał wieczór, był tam sam.

Mt 6,6; Łk 6,12; 9,18

24. Łódź natomiast była już na środku morza, nękana przez fale; albowiem wiatr był przeciwny.

*\*gr: basanidzo - por. Mk 5,7\*\**

25. A o czwartej straży nocnej\* przyszedł do nich Jezus, idąc po morzu.

Hi 9,8;

*\*tj. między 3 - 6 godz. w nocy Ps 93,4; Mk 6,48*

26. A gdy uczniowie ujrzeli Go chodzącego po morzu, zatrwożyli się, mówiąc: To jest zjawą! I krzyknęli ze strachu.

Łk 24,37

*\*gr: fantasma - pojawienie się, zjawia, widmo*

27. Lecz Jezus zaraz powiedział do nich, mówiąc: Ufajcie! Ja jestem! Nie bójcie się!

*\*gr: tharseo - być odważnym, nabrać odwagi, ufać - Mt 9,22\**

28. A Piotr w odpowiedzi, rzekł do Niego: Panie! Jeśli to jesteś Ty, każ mi przyjść do siebie po wodzie.

29. A On powiedział: Przyjdź! I Piotr wyszedł z łodzi, a idąc po wodzie, przyszedł do Jezusa.

30. Lecz gdy ujrzął gwałtowny\* wiatr, zląkł się, i gdy zaczął tonać, zawołał, mówiąc: Panie, ratuj\* mnie!

Ps 69,2; Lm 3,54; Ps 116,4

*\*lub: silny; \*\*gr: sodzo - zbaw, uratuj, ocal, wybaw*

31. A Jezus natychmiast wyciągnął rękę, uchwycił go i powiedział do niego: O małej wiary! Dlaczego zwątpiłeś?

Mt 8,26

*\*gr: oligopistos - o ludziach posiadających (słabą) małą wiarę*

32. A gdy weszli do łodzi, wiatr się uciszył.

33. Ci natomiast, którzy byli w łodzi, podeszli i oddali Mu pokłon, mówiąc: Prawdziwie jesteś Synem Bożym.

Mt 15,25; 28,9; Łk 24,52

34. A gdy przeprawili się, przyszedli do ziemi Genezaret.

Mk 6,53-56

35. I rozpoznali Go mężowie z tego miejsca, i posłali wiadomość do wszystkich w tej okolicy i przyniesiono do Niego wszystkich, którzy mieli się źle.

36. I prosili Go, aby mogli tylko dotknąć skrawu\* Jego szaty; a ilu dotknęło, tyłu zostało uzdrowionych.

Lb 15,38; Mk 3,10; Łk 6,19

*\*hebr: cicit - frędzle z wełny na skrawku szaty przypom. o Prawie*

**15** Wtedy podeszli do Jezusa uczeni w Piśmie i faryzeusze z Jerozolimy, mówiąc:

Mk 7,1-23

2. Dlaczego Twój ucniowie przekraczają tradycję\* starszych? Nie myją bowiem swych rąk, kiedy jedzą chleb.

Pwt 4,2; Ga 1,14; Kol 2,8

*\*gr: paradosis - usłny przekaz, treść nauczania, zasady*

3. A On w odpowiedzi, rzekł im: Dlaczego i wy przekraczacie\* przykazanie Boże z powodu swojej tradycji?

Mt 23,23

*\*gr: parabaino - iść obok, pominać, zaniedbać, pogwałcić*

4. Albowiem Bóg przykazał, mówiąc: Czcij ojca swojego i matkę; oraz: Kto złorzeczy\* ojcu albo matce, niech poniesie śmierć.

*\*gr: kakalogo - lżyć, Wj 20,12; 21,17; Pwt 15,6; Ef 6,1  
szkalować, źle mówić o kimś, przeklinać*

5. Ale wy mówicie: Kto powiedziałby ojcu albo matce: Darem ofiarnym\* jest to, co ode mnie miało być wspomóc; ten nie potrzebuje\*\* czcić swojego ojca lub swojej matki.

*\*domysł: dar złożony na rzecz świętym; \*\*Mt 5,20\** Mk 7,11

6. I tak unieważniliście\* przykazanie Boże z powodu swojej tradycji.

*\*gr: aklyro - anulować, unieważniać, lekceważyć, pozbawiać siły*

7. Obłudnicy! Dobrze prorokował o was Iza-jasz, mówiąc: \*lub: hipokryci Iz 29,13; Ez 33,31

8. Ten lud zbliża się do mnie swoimi ustami, i czci\* mnie swoimi wargami; ale serce ich jest bardzo\*\* daleko ode mnie.

IP 3,10; J 1,47

9. Lecz na próżno mnie czczą, ucząc nauk, które są przykazaniem ludzi.

10. I przywołał do siebie tłum, i powiedział im: Słuchajcie i rozumiejcie.

11. Nie to, co wchodzi do ust, kała\* człowieka; ale to, co wychodzi z ust, to kała człowieka.

*\*gr: koinoio - zamieczyszczać, Rz 14,14-20; Tt 1,15;  
czynić pospolitym, skałać* Mt 12,34-37

12. Wtedy podeszli Jego uczniowie i powiedzieli do Niego: Wiesz, że faryzeusze, słysząc to słowo, zostali zgorzseni?

13. A On w odpowiedzi, rzekł im: Każdy krzew\*, którego nie sadił Ojciec mój niebiański, zostanie wykorzeniony.

1Kor 3,12;

*\*lub: sadzonka Iz 60,21; 61,3; J 15,2*

14. Zostawcie ich! Oni są ślepyi przewodnikami\* ślepych, a jeśli ślepy prowadzi ślepego, obaj wpadną w dół.

Iz 56,10; J 9,40; Oz 4,17

15. A Piotr w odpowiedzi, rzekł do Niego: Wyjaśnij\* nam dokładnie to podobieństwo\*\*.

*\*gr: fradzo - por. Mt 13,36; \*\*gr: parabole - por. Mt 13,3\**

16. A Jezus powiedział: Wy nadal nie jesteście w stanie zrozumieć? <sup>\*lub: nierozumni</sup>

17. Czy jeszcze nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, idzie do żołądka i zostaje wydalane do ustępu?

18. Ale to, co wychodzi z ust, to pochodzi z serca, i to kała człowieka. <sup>Jk 3,6;</sup>

<sup>\*lub: zanieczyszcza, czyni pospolitym</sup> <sup>Lk 19,22; Jr 17,9</sup>

19. Z serca bowiem pochodzą złe<sup>\*</sup> zamysły, morderstwa, cudzołóstwa, nierząd, kradzieże, fałszywe świadectwa, bluźnierstwa.

<sup>\*gr: poneros - niegodziwy, Rdz 6,5; 8,21; Prz 4,23; 6,14; niekzenny, żył, zepsuty, podły, występny</sup> <sup>Mk 7,21</sup>

20. To jest to, co kała człowieka; natomiast jedzenie nieumytnymi<sup>\*</sup> rękoma nie kała człowieka. <sup>\*gr: aniptos - nieumyty, nieobmyty rytualnie</sup>

21. I Jezus wyszedł stamtąd, i odszedł w stronę<sup>\*</sup> Tyru i Sydonu. <sup>Joz 11,8;</sup>

<sup>\*dosł.: części kraju pod osobną władzą</sup> <sup>Mk 7,24; Mt 10,5</sup>

22. A oto kobieta kananejska z tamtego regionu wyszła i głośno wołała do Niego, mówiąc: Zmiłuj się nade mną, Panie, Synu Dawida! Moja córka *ma się* źle, jest opętana przez demona. <sup>\*lub: krzyczą</sup>

23. A On nie odpowiedział jej *ani* słowa. I podeszli Jego uczniowie, prosząc Go i mówiąc: Odpraw ją, bo głośno woła za nami.

24. A On w odpowiedzi, rzekł: Nie zostałem do niej posłany, tylko do owiec, które są zgubione<sup>\*</sup> z domu Izraela. <sup>Jr 50,6;</sup>

<sup>\*gr: apollymi - por. Mt 8,25\*\*\*</sup> <sup>Ez 34,5; J 4,22</sup>

25. Lecz *ona* podeszła i oddała Mu pokłon, mówiąc: Panie, pomóż mi!<sup>\*</sup> <sup>Ek 11,8; Mt 14,33</sup>

<sup>\*gr: boetheo - biec na wołanie - stąd: biec na ratunek, na pomoc!</sup>

26. A On w odpowiedzi, rzekł: Nie jest dobrze brać chleb dzieci i rzucać szczyniętom. <sup>\*gr: kalos - piękne, dobre, szlachetne</sup>

27. *Ona* natomiast powiedziała: Tak<sup>\*</sup>, Panie! Ale i szczynięta jedzą z okruszyn, które spadają ze stołu ich panów. <sup>Hi 42,2; Lk 7,6;</sup>

<sup>\*gr: nai - zaiste, tak, naprawdę, z pewnością</sup> <sup>Rz 3,19</sup>

28. Wtedy Jezus w odpowiedzi, rzekł jej: O kobieto! Wielka jest twoja wiara! Niech ci się stanie, jak chcesz<sup>\*</sup>. I uzdrowiona została jej córka od tej godziny. <sup>Mt 8,10;</sup>

<sup>\*lub: pragniesz, życzyysz sobie</sup> <sup>Lk 7,9; Rz 4,19</sup>

29. A Jezus poszedł stamtąd i przyszedł nad Morze Galilejskie, i wstąpił na górę, i tam usiadł<sup>\*</sup>. <sup>\*zgodnie ze zwyczajem żydowskim - por. Dz 13,16\*</sup>

30. I przyszły do Niego wielkie tłumy, mając ze sobą chorych, ślepych, niemych, kale-

kich i wielu innych, i kładli ich u stóp Jezusa; a *On* ich uzdrowił; <sup>Mk 7,31</sup>

31. Tak że tłum zdumiał się, widząc, że nie-mi mówią, kalecy są uzdrowieni, chłomi chodzą, a ślepi widzą; i oddawali chwałę Bogu Izraela. <sup>Wj 24,10; Lk 7,16; Dz 3,21</sup>

32. A Jezus wezwał swoich uczniów i powiedział: Żal mi tego tłumu, ponieważ już trzy dni pozostają przy mnie i nie mają co jeść, a nie chcę ich rozpuścić głodnych, aby czasem nie zasłabli w drodze. <sup>Mk 8,1-10</sup>

33. I powiedzieli do Niego Jego uczniowie: Skąd weźmiemy tyle chleba na tej pustyni, aby nasycić tak wielki tłum? <sup>2Krl 4,43</sup>

34. A Jezus mówi im: Ile macie chlebów? A oni powiedzieli: Siedem i trochę rybek. 35. I kazał tłumowi<sup>\*</sup> spocząc<sup>\*\*</sup> na ziemi.

<sup>\*dosł.: tłumom; \*\*gr: anapito - położyć się - por. Lk 22,14\*</sup>

36. I wziął te siedem chlebów i ryby, *złożył* dziękczynienie, połamał i dał swoim uczniom, natomiast uczniowie tłumowi.

37. I zjedli wszyscy, i zostali nasyчени, i zebrałi to, co zbываło z kawałków, siedem pełnych koszy. <sup>2Krl 4,44; Ps 107,9; Mt 16,10; Mk 8,8</sup>

38. Tych natomiast, *którzy* jedli, było czterech tysięcy mężczyzn, bez kobiet i dzieci.

39. I gdy rozpuścił tłumy, wszedł do łodzi i przybył w granice Magdali.

**16** I podeszli faryzeusze i saduceusze, a wystawiając Go na próbę<sup>\*</sup>, prosili<sup>\*\*</sup>, aby pokazał im znak<sup>\*\*\*</sup> z nieba. <sup>Mk 8,11;</sup>

<sup>\*gr: peiradzo - kusić, doświadczać, Lk 10,25; 1Kor 1,22 wystawiać na próbę; \*\*lub: pytali; \*\*\*gr: semeion - por. J 4,54\*</sup>

2. A On w odpowiedzi, rzekł im: Gdy jest wieczór, mówicie: *Będzie* piękna pogoda<sup>\*</sup>, bo niebo się czerwieni; <sup>Lk 12,54;</sup>

<sup>\*lub: czyste niebo</sup> <sup>Lk 11,44; 1Krn 12,32</sup>

3. A rano: *Dziś będzie* burzliwa pogoda, bo niebo się czerwieni *i jest* pochmurne. Obłudnicy! Wprawdzie oblicze nieba umiecie rozróżniać<sup>\*\*</sup>, a znaków tych czasów nie możecie? <sup>\*lub: hipokrycy; \*\*gr: diakrino - rozszczać - Jud 1,22\*</sup>

4. Pokolenie złe i cudzołonne<sup>\*</sup> szuka znaku; ale znak nie będzie mu dany, chyba że<sup>\*\*</sup> znak proroka Jonasza. I opuścił ich, i odszedł. <sup>\*gr: moichalis - cudzołożnica - w przenośni ktoś niewierny</sup>

<sup>\*\*gr: ei me - jeśli nie, z wyjątkiem, jak tylko</sup> <sup>Dz 2,40</sup>

5. I gdy uczniowie Jego przeprawili się na drugą stronę *morza*, zapomnieli wziąć chleba. <sup>Mk 8,14; 1Kor 5,6; Ga 5,9</sup>



6. A Jezus powiedział im: Patrzenie\* i zwrócić uwagę na zakwas faryzeuszów i saduceuszów. \*gr: horao - baczyć, przyglądać się uważnie, patrzeć

7. I oni rozważali to między sobą, mówiąc: Nie wzięliśmy chleba. J 2,25; Mk 16,4

8. A gdy Jezus rozpoznał\* to, powiedział im: Dlaczego rozważacie to między sobą, o małej wiary, że nie wzięliście chleba?

\*gr: ginosko - poznać, wiedzieć, znać Mt 6,30; Mk 16,14

9. Jeszcze tego nie rozumiecie, ani nie pamiętacie tych pięciu chlebów dla pięciu tysięcy ludzi, i ile koszów zebraliście? Mt 15,34

10. Ani tych siedmiu chlebów dla czterech tysięcy ludzi, i ile koszów zebraliście?

11. Jak to? Nie rozumiecie, że nie o chlebie wam powiedziałem mówiąc, żebyście zwrócili uwagę na zakwas faryzeuszów i saduceuszów? J 6,27; Dz 2,38

12. Wtedy zrozumieli, że nie mówił im, aby zwrócili uwagę\* na zakwas chlebowy, ale na naukę faryzeuszów i saduceuszów.

\*gr: proscheo - zważać, poświęcić uwagę, oddawać się czemuś

13. A gdy Jezus przyszedł w stronę\* Cezarei Filipowej, pytał swoich uczniów, mówiąc: Co o mnie mówią ludzie? Kim jest Syn Człowieczy? \*por. Mt 15,21\* Mk 10,45; J 3,14; Dz 7,56

14. A oni powiedzieli: Według niektórych, prawdziwie Janem Chrzcicielem, a inni mówią, że Eliaszem, jeszcze inni Jeremiaszem lub jednym z proroków. Mt 14,2; 17,10

15. Powiedział im: A wy co o mnie mówicie? Kim jestem? J 6,69; Mk 8,29; Łk 9,20

16. A w odpowiedzi, Szymon Piotr rzekł: Ty jesteś Mesjasz\*, Syn Boga żywego\*.

\*por. w. 20\*; \*lub: żyjącego Pwt 5,26; J 11,27; 20,31; Dz 8,37

17. A w odpowiedzi, Jezus rzekł do niego: Błogosławiony\* jesteś Szymonie, synu Jony\*! Bo nie objawiły ci tego ciało i krew, ale Ojciec mój, który jest w niebie. Mt 17,4-5

\*gr: makarios - szczęśliwy; \*hebr: bar Jona - syn Jona

18. A ja ci też mówię, że ty jesteś Piotr\*, a na tej skale\*\* zbuduję mój Kościół, a bramy Hadesu\*\*\* go nie przemogą\*\*\*\*; Mt 10,2;

\*gr: petros - kamień; \*\*gr: petra - skała Iz 28,16; Dz 4,11

\*\*\*gr: określił krainy umarłych - hebr: Sheol - Dz 2,27 - Ps 16,10

\*\*\*\*gr: katichajo - przemoc, być silnym na czepiasz zgnęb, pokonać

19. I tobie dam klucze Królestwa Niebios. Cokolwiek zwiążesz\* na ziemi, zostanie związane i w niebie; i cokolwiek rozwiążesz\* na ziemi, zostanie rozwiązane i w niebie.

\*gr: deo - przywiązać, zakuć, zobowiązać Iz 22,22; Mt 18,18

20. Wtedy nakazał swoim uczniom, aby nikomu nie mówili, że on Jezus jest Mesjaszem\*. Mk 8,30; J 1,41; 4,25; 20,31; 1J 2,22; 5,1

\*gr: christos - Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony

21. Od tej chwili Jezus zaczął wyjaśniać\* swoim uczniom, że musi pójść do Jerozolimy i wiele wycierpieć od starszych i od arcykapłanów, i od uczonych w Piśmie, i zostać zabity, a trzeciego dnia być wzbudzonym z martwych. \*dost.: pokazać, ukazać oczom, dać dowód

22. I wziął Go Piotr na stronę, i zaczął Go strofować\*, mówiąc: Zmiłuj\*\* się nad sobą, Panie! Nie stanie się to z Tobą.

\*gr: epitimao - surowo napominać, ganić, zgromić, karcić

\*\*lub: (jestem) Ci życzliwy, miłość Ci, na miłość Panie

23. A On obrócił się i powiedział Piotrowi: Zejdź mi z drogi\*, przeciwniku\*! Jesteś dla mnie zgorszeniem\*\*\*; nie myślisz o tym, co Boże, ale o tym, co ludzkie. Za 3,1; Obj 20,10; Mk 8,33

\*gr: hypage opisno mou - idiom - cofnij się; stań za mną

\*\*gr: satanas - ten, który się sprzeciwia; \*\*\*przeszkoda, pułapka

24. Wtedy Jezus powiedział do swoich uczniów: Jeśli ktoś chce iść za mną, niech zaprze się samego siebie, weźmie swój krzyż, i idzie za mną. Mt 10,38; Mk 8,34; Łk 9,23

25. Bo kto chce duszę\* swoją uratować\*, zgubi ją; a kto straci duszę swoją dla mnie, znajdzie ją. Mt 4,1; Łk 17,33; J 12,25

\*gr: psyche - życie, osoba, dusza; \*\*gr: sodzo - zbawić, ocalić

26. Cóż bowiem zyska człowiek, choćby cały świat zdobył, a na duszy\* swojej poniosł szkodę? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę? \*por. w. 25\* Ps 49,7; Mk 8,36; Hl 27,8

27. Bo Syn Człowieczy ma przyjść w chwale Ojca swojego ze swoimi aniołami, i wtedy odda każdemu według jego postępowania\*.

\*gr: praksis - dokonania, czyny, transakcje, Mt 10,41;

tu: w znaczeniu negatywnym Dn 7,13; Prz 24,12; Rz 2,6

28. Zaprawdę\* mówię wam: Niektórzy z tych, tu stojących\*, na pewno\*\*\* nie skosztują\*\*\*\* śmierci, dopóki nie ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego w swoim Królestwie. Łk 2,26;

\*gr: amen - Mk 13,17\*; \*\*dost.: są niektórzy z tych tu ... J 8,52;

\*\*\*gr: ou me - podwójne zaprzeczenie; \*\*\*\*lub: posmakują Mk 13,26

**17**A po sześciu dniach wziął Jezus Piotra, Jakuba i Jana, jego brata, i wprowadził ich na wysoką górę na osobności\*.

\*gr: idios - własne, osobiste, oddzielne Mk 9,2; Łk 9,28

2. I został przemieniony przed nimi, i rozjaśniło się Jego oblicze jak słońce, a szaty Jego stały się białe jak światło. Dn 7,9; 2P 1,16

3. I oto zostali ukazani im Mojżesz i Eliasz, wspólnie z Nim rozmawiający.

4. A Piotr zwracając się, powiedział do Jezusa: Panie! Dobrze nam tu być; jeśli chcesz, zrobimy\* tu trzy namioty: Tobie jeden, Mojżeszowi jeden, i Eliaszowi jeden. Mk 9,5;

\*gr: ποιεο - uczynić, spowodować, wytworzyć Obj 21,23

5. A gdy on jeszcze mówił, oto obłok świetlisty zaciemnił ich; i oto odezwał się głos z obłoku, mówiący: Ten jest Syn mój umiłowany, w którym mam upodobanie\*, Syn mój słuchający.

\*lub: zadowolenie Pwt 18,15-19; 1Krl 8,10; Obj 1,7; Mt 3,17

6. A uczniowie, gdy to usłyszeli, upadli na swoją twarz i bardzo się bali\*. \*lub: zlékli

7. A gdy podszedł Jezus, dotknął się ich i powiedział: Wstańcie i nie bójcie się.

8. A oni podnieśli swoje oczy i nikogo nie widzieli, tylko samego Jezusa.

9. A gdy schodzili z góry, przykazał im Jezus, mówiąc: Nikomu nie mówcie o tym widzeniu\*, aż Syn Człowieczy powstanie z martwych. Mt 16,20; Mk 8,30; Lk 9,21

\*gr: horama - widok, wizja, sen, obraz dany przez Boga,

10. I zapytali Go uczniowie Jego, mówiąc: Dlaczego więc uczeni w Piśmie\* mówią, że najpierw musi przyjść Eliasz?

Mi 3,23; Mk 9,11

\*gr: grammateus - naukca, interpretator Prawa, pisarz

11. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Eliasz istotnie najpierw przyjdzie i wszystko naprawi\*;

Mk 1,40; 9,14; Dz 10,25

\*gr: apokhistemi - przywrócić do stanu pierwotnego

12. Lecz mówię wam: Eliasz już przyszedł, a nie poznali go, ale uczynili z nim, co chcieli; tak i Syn Człowieczy ma cierpieć przez nich. Lk 7,33; J 1,11; Dz 13,24

13. Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił im o Janie Chrzcicielu. Mt 11,14; Mk 9,13

14. I gdy oni przyszedli do ludu, podszedł do Niego człowiek, który upadł przed Nim na kolana, Mk 9,14; Lk 9,37; Dz 10,25

15. I powiedział: Panie! Zmiłuj się nad moim synem; bo jest epileptykiem\* i strasznie cierpi; bo często wpada w ogień, i często w wodę.

\*gr: seleniazdomai - być lunatykiem, być obłąkanym, epileptyk

16. I przyprowadziłem go do Twoich uczniów, ale nie mogli go uzdrowić. Lk 9,40; Dz 3,16

17. A Jezus w odpowiedzi, rzekł: O pokolenie bez wiary i przewrotne! Jak długo będę z wami? Jak długo będę was znosić? Przynieście mi go tutaj. Mt 6,30; Lb 14,11

\*gr: diastefo - wypaczyć, wykrzywić, zbaczać, skrócić

18. I zgromił\* go Jezus; i wyszedł z niego demon, i uzdrowiony został chłopiec od tej go-dziny. \*lub: skarcić, surowo upomnieć Mk 9,25; Lk 4,35

19. Wtedy podeszli na osobności uczniowie do Jezusa i powiedzieli do Niego: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić\*?

\*gr: ekballo - wypędzić, wypchnąć, odrzucić z pogardą, wyrwać

20. A Jezus powiedział do nich: Z powodu waszej niewiary; zaprawdę bowiem mówię wam: Jeśli macie wiarę jak ziarno gorczy-cy\*, powiecie tej górze: Przenieś się stąd na tamto miejsce, i przeniesie się, a nic nie będzie dla was niemożliwe. Hbr 3,19; Lk 17,6

\*tj. najmniejsze ziarno w Izraelu - krowa sięga ponad 1 m wys.

21. Natomiast ten rodzaj nie wychodzi inaczej, jak tylko przez modlitwę i post.

22. A gdy przebywali w Galilei, Jezus powiedział do nich: Syn Człowieczy ma być wy-dany\* w ręce ludzi, Mt 16,21; 26,46; 1Kor 11,23

\*gr: paradidomi - wydać, przekazać, powierzyć, polecić

23. I zabiją Go, a trzeciego dnia powstanie z martwych. I bardzo się zasmucili\*.

\*gr: lypeo - smucić się, spowodować żal, zaniepokoić się

24. A gdy przyszedli do Kafarnaum, podeszli do Piotra poborcę didrachmy i powiedzieli: Czy nauczyciel wasz nie płaci podatku\* didrachmowego\*? Mt 26,46; 1Kor 11,23

\*1 didrachma lub dwudrachma to - 2 drachmy attyckie, 1 drachma aleksandryjska, 1/2 sykla - stawka dzierżma wynagrodzenia za pracę robotnika sezonowego

25. Powiedział: Tak. A gdy wchodził do domu, uprzedził go Jezus, mówiąc: Jak ci się wydaje, Szymonie? Królowie ziemi od kogo biorą cło albo podatek\*? Od swoich synów, czy od obcych? Rz 13,6; Wj 30,13; 38,26

\*dosł.: podatek poglówny według spisu ludności, dobrowolny podatek 1/2 sykla na rzecz świątyni

26. Piotr odpowiedział Mu: O swiocy. Jezus powiedział do niego: A więc synowie\* są wolni. \*gr: hyios - syn, reprezentujący ojca Mt 17,7

27. Jednak, abysmy ich nie zgorszyli, idź nad morze i zarzuć haczyk, weź pierwszą wyciągniętą\* rybę, a gdy otworzysz jej pyszczek, znajdziesz stater\*; zabierz go i daj im za mnie i za siebie. \*miss Byz - wyciągnięty

\*\*stater - złota lub srebrna moneta warta 2 drachmy, 1 sykel

**18**W tej godzinie podeszli uczniowie do Jezusa, mówiąc: Kto więc jest większy od innych w Królestwie Niebios?

2. I przywołał Jezus dziecko\*, i postawił je po-śród nich, \*gr: paidon - male dziecko, chłopczyk, dziewczynka

3. I powiedział: Zaprawdę\* mówię wam: Jeśli się nie nawrócicie\*\* i nie staniecie się jak dzieci, nie wejdzicie do Królestwa Niebios.

\*gr: amen - zhebr: godne wiary Ez 34,15-16; Dz 3,19; Jk 5,19

\*\*gr: strofo - odwrócić się plecami do kogoś, zmienić zdanie

4. Kto więc unżyłby się jak to dziecko, ten jest większy od innych w Królestwie Niebios.

5. A kto przyjąłby jedno takie dziecko w swoim imieniu, mnie przyjmuje.

6. Kto natomiast byłby powodem upadku\* jednego z tych małych, którzy we mnie wierzą, pożyteczniej byłoby dla niego, aby zawieszono ośli kamień młyński na jego szyi, i utopiono go w głębinie morskiej.

\*gr: skandalizo - zgorszyć, stawiać przeszkodę, Rz 14,14; wpaść w pułapkę, doznać szkody - por. J 16,1\* Lk 17,1

7. Biada światu z powodu zgorszeń! Muszą wprawdzie przyjść zgorszenia\*, ale biada temu człowiekowi, przez którego przychodzi zgorszenie! \*por. w: 6\*

8. Dlatego jeśli twoja ręka albo twoja noga jest dla ciebie powodem upadku, odetnij ją i odrzuć od siebie; lepiej jest tobie wejść do życia będąc chrymem lub kalekim, niż mając dwie ręce albo dwie nogi, zostać wrzuconym do ognia wiecznego\*.

Mk 9,43; Iz 33,14;

\*gr: aionios - odwieczny, nieskończony 2Tes 1,8

9. I jeśli oko twoje jest dla ciebie powodem upadku, wyłup\* je i odrzuć od siebie; lepiej jest tobie wejść do życia jednookim, niż z dwójgim oczu być wrzuconym w ogień Gehenny. \*dost.: wyrwij z korzeniami, uwolnij się od niego

10. Patrzyć\*, abyście nie gardzili żadnym z tych małych; albowiem mówię wam, że aniołowie ich w niebiosach przez cały czas patrzą na oblicze Ojca mego, który jest w niebiosach. \*lub: uważajcie Ps 34,7-8; Hbr 1,14

11. Przyszłł bowiem Syn Człowieczy, aby zbawić\* to, co zginęło.

Lk 9,56; 19,10;

\*gr: sodzo - uratować, ocalić, zbawić J 3,17; 12,47; 1Tm 1,15

12. Jak się wam wydaje? Gdyby jakiś człowiek miał sto owiec, a zabłąkałaby się jedna z nich, czy nie zostawi dziewięćdziesięciu dziewięciu, i nie pójdzie w górych szukać zabłąkanej\*?

Mt 12,11; Ps 119,176

\*gr: planao - błąkać się, włączyć, wprowadzać w błąd, zwodzić

13. I jeśli uda\* się mu ją znaleźć, zaprawdę mówię wam, że bardziej raduje\*\* się z niej, niż z ośmiu dziewięćdziesięciu dziewięciu, które nie zabłądziły.

Lk 15,5; Jr 32,37

\*dost.: stało się; \*\*chairo - cieszyć się, radować - por. Mk 15,18\*

14. Tak też nie jest wołą Ojca waszego, *który jest* w niebiosach, aby zginął jeden z tych małych.

Ez 18,23; Mt 6,9; J 3,15-16; 10,28

15. A jeśli zgrzeszyłby przeciwko tobie twój brat, idź, wskaż mu jego winę\* między tobą, a nim samym; jeśli usłuchałby ciebie, pozyskałeś swojego brata.

Kpl 19,17; Lk 17,3; Ga 6,1

\*gr: elencho - napominać, wykazać winę argumentując, obnażyć winę, skarcić, zawstydzić, strofować, karać

16. Jeśli jednak nie usłuchałby, weź ze sobą jeszcze jednego albo dwóch, aby na *zeugnaniu* ust dwóch lub trzech świadków\* oparte było każde słowo.

Pwt 17,6; 2Kor 13,1; Hbr 10,28

\*gr: martyrs - świadczycy aż do męczeństwa, być naoc. świad.

17. A jeśli nie usłuchałby ich, powiedz zborowi\*; a jeśli nie usłuchałby zboru, niech będzie dla ciebie jak poganin i celnik\*\*.

\*gr: ekklesia - wywołani z, społeczność, zbor; zebranie publ.

\*\*lub: poborca podatków 1Kor 5,35; Rz 16,17; 2Tes 3,6

18. Zaprawdę mówię wam: Cokolwiek zwiążecie na ziemi, będzie związane i w niebie; a co rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane i w niebie.

1Kor 5,4-5; Mt 16,19; Obj 3,7; J 20,23

19. I znów mówię wam: Gdyby dwaj z was na ziemi zgodzili się co do wszelkiej sprawy, wszystko, o co by prosili, stanie się im od Ojca mego, który jest w niebiosach.

20. Albowiem gdzie są dwaj albo trzej zgromadzeni\* w moje imię, tam jestem pośród\*\* nich. \*gr: synago - zebrać razem, połączyć, zwoływać kogoś

\*\*dost.: w środku nich Mk 16,17; J 14,13; Dz 2,38; 9,27

21. Wtedy Piotr podszedł do Niego i powiedział: Panie! Ile razy, jeżeli brat mój przeciwko mnie zgrzeszy, mam mu odpuścić? *Czy* aż do siedmiu razy?

Ef 4,32; Mk 11,25

\*gr: afiemi - dać odejść, umorzyć dług, przebaczyć, uwolnić

22. I Jezus powiedział mu: Nie mówię ci: Aż do siedmiu razy, ale aż do siedemdziesięciu razy siedem.

23. Dlatego podobne\* jest Królestwo Niebios do *peunego* człowieka – króla, który chciał rozliczyć zobowiązania\*\* ze swoimi sługami. \*gr: homoioio - por. Hbr 2,17\*; \*\*gr: logos - słowo, rachunek

24. A gdy oni zaczęli się rozliczać\*, przyprowadzono do niego jednego, który był winien dziesięć tysięcy talentów.

Lk 7,41; 16,5

\*gr: synairo - podsumować rachunki, podnosić razem

25. A gdy nie miał z czego oddać, nakazał\* go jego pan sprzedać, i jego żonę, i dzieci, i wszystko co miał, by *tak* został oddany *dług*. \*gr: keleuo - polecać, kazać

Ps 38,4; Kpl 25,39

26. Upadł więc sługa i poklonił się mu, mówiąc: Panie! Bądź dla mnie cierpliwy\*, a oddam ci wszystko. Łk 7,43; Rz 10,3

\*gr: makrothymeo - znosić cierpliwie - por: 1Tes 5,14\*\*\*\*

27. I zlitował\* się pan tego sługi, uwolnił go, i odpuścił jemu dług. Sdz 10,16;

\*lub: być poruszonym wewnątrz Ps 78,38; 86,5.15

28. A gdy wyszedł ów sługa i znalazł jednego ze współsług, który był mu winien sto denarów, chwycił mocno i dusił go, mówiąc: Oddaj mi, co jesteś winny.

29. Padł więc współsługa do jego stóp i prosił go, mówiąc: Bądź dla mnie cierpliwy\*, a oddam ci wszystko. \*lub: stań się wyrozumiały

30. Lecz on nie chciał, ale poszedł i wrzucił go do więzienia, aż odda co jest winny.

31. Ujrzeni więc współsłudzy jego, co się stało, i zasmucili się bardzo, poszli i dokładnie opowiedzieli\* swojemu panu wszystko, co zaszło. \*gr: diasafeo - wyjaśnić jasno bądź prosto, wyjawiać

32. Wtedy wezwał go jego pan i powiedział mu: Sługa zły! Cały dług tobie odpuściłem dlatego, że mnie poprosiłeś; Łk 7,41

33. Czy i ty nie powinieneś zlitować się nad swoim współsługą, jak i ja zlitowałem się nad tobą?

34. I rozgniewał się jego pan, oddał go śledczym\* więziennym, dopóki nie odda wszystkiego, co jest mu winien. Mt 5,25; Łk 12,58;

\*lub: ten, kto wydobywa prawdę za pomocą tortur Obj 14,10

35. Tak i Ojciec mój niebiański uczyni wam, jeśli nie odpuścicie swojemu bratu z serc waszych jego upadków\*. Mt 6,15; 7,2; Jk 2,13

\*gr: paraptoma - przewinienie, fałszywy krok, występki

**19**I stało się, gdy zakończył Jezus te słowa, że odszedł\* z Galilei i przyszedł w granice Judei po drugiej stronie Jordanu.

\*lub: przeniosł się Mk 10,1; J 10,40

2. I podążyły za Nim wielkie tłumy, i tam ich uzdrawiał\*.

Mt 4,23; 12,15; Mk 9,37

\*gr: therapeuo - służyć, uzdrawiać, przywracać do zdrowia

3. I przyszli do Niego faryzeusze, wystawiając Go na próbę\* i mówiąc do Niego: Czy wolno człowiekowi oddalić swoją żonę z powodu każdej przyczyny? \*lub: kusząc Mt 22,18

4. A On w odpowiedzi, rzekł im: Czy nie czytaliście, że Ten, który stworzył, od początku uczynił ich mężczyzną i kobietą\*?

\*dost.: męskim i żeńskim Łk 10,26; Rdz 1,27; J 1,3

5. I powiedział: Dlatego opuścił mąż swoje-

go ojca i matkę, i zostanie złączony\* ze swoją żoną, i będą dwoje jednym\*\* ciałem?

\*dost.: skleić się, przyrzeć; \*\*w jednym ciele Rdz 2,21-24

6. Tak że już nie są dwoje, ale jedno ciało. Co więc Bóg złączył\*, człowiek niech nie rozłącza.

Mt 2,14; Rz 7,2; 1Kor 7,10

\*gr: syzeganymyi - wprząść w jedno jarzmo, połączyć razem

7. Powiedzieli do Niego: Dlaczego więc Mojżesz polecił\* dać zwój\*\* rozwodowy i ją oddalić\*\*\*\*? \*lub: rozkazał; \*\*list, dokument Pwt 24,1-3; Mt 5,31;

\*\*\*gr: apolyo - rozwiązać (małżeństwo), uwolnić Jr 3,8

8. Powiedział im: Mojżesz z powodu zatwardziałości waszego serca pozwolił wam oddalić wasze żony, lecz od początku tak nie było. Mt 2,13; Mk 10,5; 1Kor 7,6; Rdz 4,19

9. Ale mówię wam: Ktokolwiek oddaliłby swoją żonę z wyjątkiem\* powodu nierządu, i poślubił inną, cudzołoży; a kto poślubił tę, która jest oddalona, cudzołoży. Mt 5,32;

\*gr: ei me - jeśli nie, brak gr. ei (jeśli) w mss Byz Mk 10,11

\*zgodnie z mss Byz - oddaliłby nie z powodu nierządu

10. Powiedzieli do Niego Jego uczniowie: Jeśli tak się ma sprawa\* męża z żoną, nie warto\*\* się żenić. \*dost.: wymaganie, żądanie \*\*nie jest korzystne

11. A On powiedział im: Nie wszyscy pojmują te słowa, ale ci, którym jest to dane.

12. Albowiem są eunuchowie, którzy narodzili się takimi z łona matki, są też eunuchowie, którzy przez ludzi zostali wytrzebieni; są też eunuchowie, którzy sami siebie uczynili eunuchami dla Królestwa Niebios. Kto może pojąć, niech pojmuj! 1Kor 7,7; 9,5

13. Wtedy przynoszono do Niego dzieci, aby wkładał na nie ręce i modlił się; ale uczniowie skarcili\* ich. \*lub: surowo napomnieć, ganić

14. Lecz Jezus powiedział: Dopuścić dzieci i nie zabraniać im przyjść do mnie; bo takich jest Królestwo Niebios. Mt 11,25; 18,3;

\*gr: kolyo - powstrzymywać, odmawiać 1Kor 10,20

15. A gdy włożył na nie ręce, odszedł stamtąd. Iz 40,11; Mk 10,16; 2Tm 3,15

16. I oto podszedł do Niego ktoś\* i powiedział do Niego: Nauczycielu dobry\*\*! Co dobrego mam czynić, abym miał życie wieczne?

\*dost.: jeden; \*\*gr: agathos - dobry, dobry z natury, prawy

17. Ale On mu powiedział: Czemu mówisz do mnie - dobry? Nikt nie jest dobry, tylko jeden, Bóg. A jeśli chcesz wejść do życia, zachowuj\* przykazania. Kpl 18,5; Łk 10,26

\*gr: tevo - zachować coś w stanie niezmiennym, strzec, czuwać

18. Mówi do Niego: Jakie? A Jezus powie-



dział: Te; nie będziesz mordował, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz mówił fałszywego\* świadectwa; Pwt 5,17-20; \*lub: nie będziesz świadczył kłamliwie Ga 3,10; Jk 2,10

19. Czuj swojego ojca i matkę, i: Będziesz miłował swojego bliźniego\*, jak samego siebie. Wj 20,12; Lb 19,18; Pwt 5,16; Kpl 19,18; Jk 2,8

\*gr: plesion - tuż obok, w pobliżu - sądz: sąsiad, bliźni  
20. Mówi do Niego młodzieniec: To wszystko zachowywałem\* od swojej młodości; czego mi jeszcze brakuje? \*lub: strzegłem

21. Jezus powiedział do niego: Jeśli chcesz być doskonały\*, idź, sprzedaj swoje majątności i rozdaj ubogim, a będziesz miał skarb w niebie; i przyjdź tutaj, i podążaj za mną.

Mt 5,48; Rdz 6,9; Hi 1,1; Łk 6,47; Flp 3,12; Mt 4,19  
\*gr: teleios - dajrzali, w pełni rozwinięty, niemający braków

22. A gdy młodzieniec usłyszał to słowo, odszedł smutny; był bowiem człowiekiem mającym wiele posiadłości.

23. A Jezus powiedział swoim uczniom: Zaprawdę\* mówię wam, że bogaty z trudnością wjedzie do Królestwa Niebios. Jk 1,9;

\*gr: amen - z hebr: godne wiary Mk 10,23; Łk 18,24

24. A nadto mówię wam: Łatwiej wielbłądowi przejść przez ucho igły\*, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego. Jr 13,2; J 5,44;

\*gr: trypanatos rafidos - otwór igły (do szycia) Dz 14,22

25. Gdy usłyszeli to Jego uczniowie, bardzo się zdumiali\*, mówiąc: Kto więc może zostać zbawiony? \*gr: ekplesso - być przetyętym - por. Dz 13,12\*

26. A Jezus spojrział na nich i powiedział im: U ludzi to niemożliwe, lecz u Boga wszystko jest\* możliwe. \*brak w mss Byz Rdz 18,14; Jr 32,17,27

27. Wtedy odpowiedział Piotr, mówiąc do Niego: Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą; co za to mieć będziemy?

28. A Jezus powiedział im: Zaprawdę\* mówię wam, że wy, którzy za mną poszliście, przy odrodzeniu\*, gdy usiadzie Syn Człowieczy na tronie swojej chwały, usiądziecie i wy na dwunastu tronach, sądząc dwanaście pokoleń\*\* Izraela. Iz 65,17; Dz 3,21; 2P 3,13; Iz 1,26

\*gr: palingenesia - odnowienie - por. Tl 3,5\*\*; \*\*lub: plemion

29. I każdy, kto by opuścił domy, albo braci, albo siostry, albo ojca, albo matkę, albo żonę, albo dzieci, albo rolę dla\* mojego imienia, stokrotnie tyle otrzyma, i życie wieczne odziedziczy. \*lub: ze względu, z powodu Mk 10,29; Łk 18,29

30. A wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi. Mt 20,16; 21,31

**20** Albowiem podobne jest Królestwo Niebios do pewnego człowieka, gospodarza\*, który wczesnym rankiem wyszedł wynająć robotników do swojej winnicy.

\*gr: oikodespotes - pan domu Mt 21,28-33; J 15,1

2. A zgodził\* się z robotnikami po denarze za dzień pracy i posłał ich do swojej winnicy. \*lub: zawrzeć umowę w sferze interesu, ułożyć się z kimś

3. I gdy wyszedł około trzeciej\* godziny, ujrzał innych, którzy stali na rynku bezczynnie, \*tj. o 9-tej współczesnego sposobu liczenia czasu

4. I powiedział im: Idźcie i wy do winnicy, a sprawiedliwie dam wam, co należy.

5. I oni poszli. Ponownie wyszedł około szóstej i dziewiątej godziny, i uczynił tak samo.

6. A gdy wyszedł około jedenastej godziny, znalazł innych, którzy stali bezczynnie i powiedział im: Dlaczego tu cały dzień stałicie bezczynnie\*? Prz 19,15; Ez 16,49; J 9,4

\*gr: argos - wolny od pracy, leniwy, unikający pracy, próżno

7. Mówią mu: Bo nas nikt nie wynajął. Powiedział im: Idźcie i wy do winnicy, a co będzie sprawiedliwe\* otrzymacie\*\*. Dz 4,16;

\*lub: zgodne z prawem; \*\*odbiernie Ef 6,8; Hbr 6,10

8. A gdy nastał wieczór, powiedział pan winnicy swojemu zarządcy: Zawołaj robotników i daj im zapłatę, zaczynając od ostatnich, aż do pierwszych. Kpl 19,2; Pwt 24,15; 2Kor 5,10

9. I gdy przyszli ci, którzy około jedenastej godziny zostali wynajęci, otrzymali po denarze\*. \*denar - „zawierający 10 asów” - 2,436 g srebra

10. Gdy natomiast przyszli pierwsi, sądzili\*, że więcej otrzymają; ale i oni otrzymali po denarze. \*gr: nomidzo - wnioskować, sądzić, myśleć

11. A gdy wzięli, zaczęli szemrać przeciwko gospodarzowi, Łk 5,13; Rz 14,10; Jud 1,16

12. Mówiąc: Ci ostatni pracowali jedną godzinę, a zrównałeś ich z nami, którzy znosiliśmy ciężar dnia i upał.

13. A on odpowiedział, jednemu z nich mówiąc: Przyjacielu\*! Nie czynię ci krzywdy; czyż nie zgodziłeś się ze mną na denara?

\*zwrot grzecznościowy - towarzysze, druh - w NT użyty tylko w Ew. Mateusza do osób w kontekście negatywnym - Mt 22,12; 26,50

14. Zabierz co twoje i odejdz; chcę bowiem temu ostatniemu dać, jak i tobie.

15. Albo czy nie wolno mi czynić z tym, co moje, tego, co chcę? Czy oko twoje jest złe\*, że ja jestem dobry? Rz 9,16

\*hebr: idiom: złe oko - być skąpym, chciwym - por. Mt 6,23\*

16. Tak będą ostatni pierwszymi, a pierwsi

ostatnimi; albowiem wielu jest wezwanych\*, ale mało wybranych. Rz 9,30; Mk 10,31; Mt 22,14

\*gr: kletos - zapraszać, wezwać, powołać

17. A Jezus, zmierzając\* do Jerozolimy, wziął dwunastu uczniów i w drodze na osobności powiedział im:

Mk 10,32; J 15,15; Łk 18,31

\*gr: anabainao - iść do góry, wspinąć się, Jerozolima jest na górze

18. Oto zmierzamy do Jerozolimy, a Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i uczonym w Piśmie, i skażą\* Go na śmierć,

\*lub: uznają za zasługującego na karę, zasądzą wyrok

19. I wydadzą Go poganom na pośmiewisko\*, i na ubiczowanie, i na ukrzyżowanie; a trzeciego dnia będzie wzbudzony z martwych.

\*lub: wykipić, wyszydzić Mk 16,21; 27,28; 1Kor 15,4

20. Wtedy zbliżył się do Niego matka synów Zebedeusza ze swoimi synami, oddając Mu pokłon i prosząc Go o coś.

21. A On jej powiedział: Co chcesz? Mówi do Niego: Powiedz, aby ci dwaj moi synowie zasiedli, jeden z Twojej prawej strony, a drugi z lewej\* strony w Królestwie Twoim.

\*gr: thelo - por. Mt 27,49\*\*\*; \*mss Byz - Twojej lewej Mk 10,35

22. Ale Jezus w odpowiedzi, rzekł: Nie wiecie, o co prosicie; czy możecie pić kielich, który ja mam pić? I\* chrztem\*\*, którym ja jestem chrzczony\*, być ochrzczeni\*\*? Powiedział do Niego: Możemy. Mk 14,36; Łk 22,42

\*mss Byz - Czy; \*gr: baptidzo - zanurzać, zamaczać - Mt 3,11\*

23. I powiedział im: Kielich mój istotnie wypijecie, i chrztem, którym ja jestem chrzczony, będziecie ochrzczeni; ale zasiąść z prawej mojej strony i z lewej mojej strony, nie moja to rzecz dać wam, ale dano to tym, którym jest to przygotowane przez Ojca dzieje.

24. A gdy to usłyszało pozostałych dziesięciu, oburzyli\* się na dwóch braci. Mk 10,41;

\*gr: aganakteo - być wzbudzonym, gniewać się Łk 22,24

25. Ale Jezus przywołał ich i powiedział: Wiecie, że przywódcy narodów panują\* nad nimi, a wielcy dają odczuć\*\* swoją władzę\*\* nad nimi.

Mk 10,42; Mt 11,29; J 13,12

\*gr: katakyriewo - poddać swojej władzy, opanować, ujarzmić

\*gr: kataeksousiadzo - władać kimś samowolnie, dominować, dać odczuć swą władzę, okazywać swoją moc na kimś

26. Lecz nie tak będzie u was; ale jeśli ktoś chciałby stać się wielkim wśród was, niech jest waszym sługą\*.

Łk 14,7; J 18,36

\*gr: diakonos - sługa, ten, który wykonuje polecenia

27. A jeśli ktoś wśród was chciałby być pierwszym, niech jest waszym niewolnikiem\*.

\*gr: doulos - niewolnik, w myśli hebr. - sługa - por. Wj 21,1-6

28. Podobnie Syn Człowieczy nie przyszedł, aby Mu służyło, ale aby służyć, i aby dał życie swoje na okup za\* wielu. Mk 14,24; Rz 5,19;

\*gr: anti - w miejsce Wj 30,12; Oz 13,14; Flp 2,4-8

29. A gdy wychodzili\* z Jerycha\*\*, szedł za Nim wielki tłum. Mk 10,46-52; J 6,5; Łk 18,35-43

\*por. Mk 10,46\*; \*gr: Iericho - miejsce aromatu

30. I oto dwaj ślepi, siedzący przy drodze, słysząc\*, że Jezus przechodził, krzyczeli, wołając\*: Zmiłuj się nad nami, Panie, Synu Dawida!

\*dost.: usłyszawszy; \*\*mówiąc J 9,1

31. A tłum skarcił\* ich, aby milczeli; lecz oni tym bardziej krzyczeli, mówiąc: Zmiłuj się nad nami, Panie, Synu Dawida!

Mt 15,23; \*lub: surowo napomnieć, ganić Łk 11,8; Kol 4,2

32. I Jezus stanął, przywołał\* ich, i powiedział: Co chcecie, abym wam uczynił?

\*gr: foneo - wydać głos, wołać, krzyzczeć Dz 10,29; Flp 4,6

33. Mówią do Niego: Panie! Aby nasze oczy zostały otworzone. Ef 1,17; Mt 13,16

34. A Jezus zlitował\* się i dotknął ich oczu, i zaraz odzyskali wzrok; i podążali za Nim.

\*lub: być zajęty współczuciem Mt 9,36; 1P 3,8; Ps 145,8

**21** I gdy przybliżyli się do Jerozolimy, i przyszli do Betfage\*, pod\*\* Górą Oliwną, wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów,

\*gr: Bethfage - dom niedojrzałych fig Mk 11,1-11;

\*\*lub: ku, w pobliżu, koło Łk 19,28; J 11,1.12-19

2. Mówią im: Idźcie do miasteczka, które jest przed wami, a zaraz znajdziecie oślicę uwiązaną, a z nią osłaćko; odwiążcie i przyprowadźcie je do mnie\*.

Łk 19,31; Mk 11,2; Mt 26,18

\*zwyczaj zwany „angaria” pozwalał na wykorzystanie zwierzęcia przez jakąś osobistość; stosowany przez kurierów

3. A gdyby wam ktoś coś mówił, powiedzcie, że Pan ich potrzebuje; jednak zaraz je odeśle\*.

\*mss Byz - odsyła 1Sm 10,26; J 12,15

4. A to wszystko stało się, aby wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka, gdy mówi:

5. Powiedzie córce Syjonu: Oto twój Król przychodzi do ciebie, łagodny i siedzący na osle, na osłaćku, źrebięciu\* oślicy\* będącej pod jarzmem. Mt 2,2; Rdz 49,10; Za 9,9; Ps 45,6; Iz 9,6

\*dost.: synu; \*\*lub: ogólnie o zwierzęciu pociągowym

6. I uczniowie poszli i uczynili tak, jak im rozkazał\* Jezus, 1Sm 15,14; J 15,14

\*gr: prostoso - polecić, zarządzić, przydzielić, wyznaczyć

7. Przyprowadzili oślicę i osłaćko, i włożyli na nie swoje szaty, i usadowili\* Go na nich.

\*mss Byz - usiadł Mk 11,4-8; Łk 19,32; 2Krn 9,13

8. A bardzo wielki\* tłum słał swoje szaty na drodze, a inni obcinali gałązki z drzew i slali je na drodze.

Kpl 23,40; 2Krl 9,13; J 12,13

\*gr: *plestos - najliczniejszy, bardzo dużo, wielkość*

9. A tłumy idące przed Nim i za Nim wołały\*, mówiąc: Hosanna\*\* Synowi Dawida! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu PANIA! Hosanna na wysokościach!

Ps 118,26; 148,1;

\*lub: *krzyczali; \*\*zbaw teraz, uratuj* Mk 11,9; Łk 2,14

10. I gdy przybył do Jerozolimy, całe miasto zostało poruszone\*, mówiono: Kto to jest?

\*gr: *seio - trząść, wzburzyć myśli, odczuwać drżenie*

11. Tłumy natomiast mówiły: To jest Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei.

Mt 2,23; J 1,45

12. A Jezus wszedł do świątyni Bożej, i wyrzucił wszystkich sprzedających i kupujących w świątyni; przewracał stoły *tych, którzy pieniądze wymieniali\**, i ławy sprzedających gołębie.

Pwt 14,24; Mk 11,15; Łk 19,45; J 2,14

\*gr: *kollybestes - drobny wekslarz, wymieniający drobne monety*

13. I powiedział im: Napisano: Mój dom zostanie nazwany domem modlitwy; a wy uczyniliście z niego jaskinię zbójców\*.

\*lub: *bandytów*

Iz 56,7; Jr 7,11; J 5,25

14. I przystąpili do Niego w świątyni ślepi\* i kulawi\*, i uzdrowił ich.

\*mss Byz - *kulawi i ślepi*

15. A widząc arcykapłani i uczeni w Piśmie przedziwne\* dzieła, które czynił, i chłopców wolających w świątyni, i mówiących: Hosanna Synowi Dawida, oburzyli się\*,

Ps 118,25

\*gr: *thumasion - przedziwne, cudowne, godne podziwu*

\*lub: *rozmiewać się, być wzburzonym, niezadowolonym*

16. I powiedzieli do Niego: Czy słyszysz, co oni mówią? A Jezus powiedział im: Tak, czy nigdy nie czytaliście: Z ust niemowląt i ssących zgotowałeś sobie chwałę?

Ps 8,3

17. A gdy ich opuścił, wyszedł z miasta do Betanii\*, i tam zanocował.

Mk 11,12.20-26

\*gr: *Bethania - dom fig, miejscowość na zboczu Góry Oliwnej*

18. A rano wracając do miasta, poczuł głód.

19. I zobaczył przy drodze jeden figowiec, i podszedł do niego, i nie znalazł na nim nic, tylko same liście, i powiedział do niego: Niech więcej nie zrodzi się z ciebie owoc na wieki\*. I natychmiast\*\* usechł figowiec.

Łk 13,6; J 15,2;

\*dost.: *na wieki; \*\*lub: szybko, od razu* Iz 34,4; Jr 8,13; Jud 1,12

20. A gdy ujrzeni to uczniowie, dziwili się, mówiąc: Jak szybko usechł ten figowiec!

21. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Zaprawdę mówię wam: Jeśli mielibyście wiarę i nie wątpili\*, nie tylko to, co stało się z figow-

cem, uczynicie, ale gdybyście i tej górze powiedzieli: Podnieś się i rzuc się w morze, to stanie się tak.

Mk 11,22; 1Kor 13,2; Mt 17,20

\*lub: *nie zawałać się, być wprowadzonym w niepowiomość*

22. I wszystko, o cokolwiek\* prosilibyście w modlitwie, wierząc, otrzymacie.

\*dost.: *ilekolwiek, w mss Byz - ile jeśli* Mt 7,7; 18,19

23. A gdy On przyszedł do świątyni, zbliżyli się do Niego, gdy nauczał, arcykapłani i starsi ludu, mówiąc: Jakim prawem to czynisz? I kto Ci dał to prawo?

Wj 2,14; Mk 11,27;

\*gr: *eksousia - władza, auctoritet, moc* Łk 20,18; J 2,18

24. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Spytam i ja was o jedną rzecz\*, na którą jeśli mi odpowiecie, i ja wam odpowiem, jakim prawem to czynię.

\*gr: *logos - słowo, sprawa, kwestia*

25. Skąd był chrzest\* Jana? Z nieba, czy od ludzi? A oni rozważali to w sobie i mówili: Jeśli powiemy: Z nieba, powie nam: Dlaczego więc mu nie uwierzyliście?

Mt 11,7;

\*lub: *zawrzenie - por. Mt 3,11\** Łk 7,28; J 1,19-28

26. Jeśli powiemy: Od ludzi, boimy się ludu; bo wszyscy mają Jana za proroka.

Iz 57,11; J 9,22; Mt 14,5

27. A w odpowiedzi, rzekli Jezusowi: Nie wiemy. Powiedział im i On: To i ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.

28. Ale co się wam wydaje? Pewien człowiek miał dwoje dzieci\*, i gdy podszedł do pierwszego, powiedział: Dziecko! Idź, pracuj dziś w mojej winnicy.

1Kor 10,15;

\*tj. *dziecko płci męskiej* Mk 13,34; Łk 15,11-32

29. A on w odpowiedzi, rzekł: Nie chcę, ale potem odczuł żal\* z tego powodu, i poszedł.

\*por. w. 32\*

Iz 55,7; Ez 18,30; Jon 3,8; Dz 17,30

30. I gdy podszedł do drugiego, powiedział tak samo. A on w odpowiedzi, rzekł: Ja idę, panie! Ale nie poszedł.

Mt 23,3; Tt 1,16

\*gr: *kyrios - od kyros, mieć najwyższą władzę - Pan*

31. Który z tych dwóch uczynił wolę ojca? Powiedzieli do Niego: Pierwszy. Jezus powiedział im: Zaprawdę mówię wam, że celnicy i nierządnic\*\* wyprzedzają was do Królestwa Bożego.

Łk 13,1; Mt 7,21; Rz 3,19; Hl 15,6

\*gr: *telones - poborcy podatków lub cla; \*\*lub: prostytutki*

32. Albowiem Jan przyszedł do was drogą sprawiedliwości, a nie uwierzyliście mu, ale celnicy i nierządnicze mu uwierzyli; a wy chociaż widzieliście, jednak nie odczuliście później żalu\*, aby mu uwierzyć.

Iz 35,8; Za 7,11

\*gr: *metamelomai - czuć skruchę, czuć żal, odczuwać troskę*

33. Posłuchajcie innego podobieństwa\*: Był pewien gospodarz, który zasadził winnicę i ogrodził ją dookoła płotem, wykopał w niej tłocznię, zbudował wieżę, przekazał ją rolnikom i odeszłał. 2Krn 24,21; Jr 19,3; 37,15; Mt 13,18

\*gr.: parabole - polożyć obok, przykład, porównanie

34. A gdy przybliżył się czas owocowania, posłał swoje sługi do rolników\*, aby odebrali jego plony. \*lub: hodowców winorośli Iz 5,4

35. A rolnicy, gdy pojмали jego sługi, jednego dotkliwie wychłostali, drugiego zabil, a trzeciego ukamienowali. Hbr 11,36

36. Znowu posłał inne sługi, więcej niż za pierwszym razem, i to samo uczynili z nimi.

37. A w końcu posłał do nich swojego syna, mówiąc: Uszanuj\* mojego syna. Iz 5,4; J 3,16; \*gr.: szanować, darzyć kogoś czecią Hbr 1,2

38. Lecz rolnicy, gdy ujrzeli syna, powiedzieli sobie: To jest dziedzic; pójdźmy, zabijmy go, a zatrzymamy\* dla siebie jego dziedzictwo. \*gr.: katacheo - posiąć, zająć, zawiadnąć J 11,49-53

39. I wzięli go, i wyrzucili go poza winnicę, i zabil. Mt 26,50; Łk 22,52; J 18,12

40. Gdy więc przyjdzie pan winnicy, co uczyni tym rolnikom?

41. Mówią do Niego: Złych srogo\* wygubi, a winnicę wynajmie\*\* innym rolnikom, którzy we właściwym czasie oddawać mu będą swoje plony. \*dost.: złe; \*\*lub: odda, wydzierżawi

42. Jezus powiedział im: Czy nigdy nie czytaliście w Pismach: Kamień, który odrzucili\* budujący, stał się głowicą węgla; PAN to sprawił i to jest godne podziwu w naszych oczach? Ps 118,22-23; Iz 28,16; Ef 2,20; 1P 2,4

\*gr.: apodokimado - uznać za mienadający się, być odrzuconym

43. Dlatego mówię wam, że zostanie wam zabrane Królestwo Boże, i dane narodowi\*, który będzie wydawał jego owoce. Mt 8,11

\*gr.: ethnos - plemię, naród, lud, grupa etniczna, nie-Żydzi

44. A kto upadłby na ten kamień, roztrząska\* się, a na kogo on upadłby, zetrze\*\* go.

\*lub: zostanie pokruszony Ps 2,9; Iz 8,14-15; Dn 2,34-35;

\*\*lub: skruszony na proch Łk 20,18; Rz 9,33

45. A gdy usłyszeli arcykapłani i faryzeusze Jego podobieństwa, poznali, że mówił o nich;

46. I szukali sposobu, jak Go pojmać, lecz bali się ludu, ponieważ lud miał Go za proroka.

2. Podobne\* jest Królestwo Niebios do pewnego człowieka, króla, który wyprawil wesele swojemu synowi, Iz 25,6; Mt 25,1; J 3,29;

\*lub: zostało przyrównane Ef 5,24-32; Obj 19,7-9

3. I posłał swoje sługi, by wezwali zaproszonych na uroczystości weselne; ale oni nie chcieli przyjść.

4. I ponownie posłał inne sługi, mówiąc: Powiedzcie tym, którzy są zaproszeni: Oto przygotowałem mój posiłek\*, moje woły i tuczne bydło ofiarowano\*\*, i wszystko jest gotowe; chodźcie na uroczystości weselne!

\*tj. posiłek poranny lub obiad Łk 10,1; Dz 1,8

\*\*lub: zabito - część ofiarowano, a część spożywano

5. Oni jednak lekceważąc to, odeszli, ten wprawdzie do swojej roli, a tamten do swojego handlu\*; \*gr.: emporia - handel towarami, interes

6. A pozostali pojмали jego sługi, znieważyli ich i pozabijali.

7. Gdy król to usłyszał, rozgniewał się i posłał swoje wojska, wytracił owych morderców, a miasto ich spalił. 1Tes 2,16; Łk 21,24

8. Wtedy powiedział swoim sługom: Wesele wprawdzie jest gotowe, lecz zaproszeni\* nie byli godni. \*gr.: kaleo - wolać, używać, zapraszać

9. Dlatego idźcie na rozstaje dróg, i kogokolwiek znajdziecie, wezwijcie\* na uroczystości weselne. \*por. w: 8\* Mk 16,15; Obj 22,17

10. I wyszli owi słudzy na drogi, zgromadzili wszystkich ilu znaleźli, złych a także dobrych, i napełniło się wesele gościami\*\*.

\*dost.: spoczywającymi (przy stole) Mt 13,47

11. A gdy wszedł król, aby przypatrzeć się spoczywającym przy stole, zobaczył tam człowieka nieodzianego w szatę weselną.

12. I powiedział do niego: Przyjacielu! Jak tu wszedłeś, nie mając szaty weselnej? A on zamilkł. \*gr.: hetairos - zwrot grzesznościowy - towarzysysz, druh, kolega - występ, tylko w Ew. Mat. w znac. negat. - Mt 20,13

13. Wtedy powiedział król sługom: Zwiążcie jego nogi i ręce, zabierzcie go i wyrzućcie w ciemność zewnętrzną; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów. Mt 13,30; 8,12; Łk 13,28

14. Albowiem wielu jest powołanych\*, ale mało wybranych. \*lub: wezwanych Mt 20,16

15. Wtedy odeszli faryzeusze na naradę i podjęli decyzję, żeby Go złapać\* na słowie.

\*gr.: pagideuo - usidlić, Ps 2,2; Mk 12,13

zastawić pułapkę, złapać w sidła, usidlić na podst. słów

16. I posłali do Niego swoich uczniów z herodianami\*, mówiąc: Nauczycielu! Wiemy, że

**22** A Jezus w odpowiedzi, ponownie rzekł im w podobieństwach\*, mówiąc: \*gr.: parabole - polożyć obok, przykład, porównanie Mt 13,13



jestes szczery, a drogi Bożej w prawdzie nuczasz, i nie zależy<sup>\*\*</sup> Ci na nikim; albowiem nie patrzysz na powierzchowność ludzi<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*tj. czl. stromnicwa wspierającego dynastię Heroda; \*\*lub: nie zważasz; \*\*\*idiom: nie masz względu na osobę</sup> Mt 16,11; Mk 3,6

17. Dlatego powiedz nam, jak Ci się wyda-  
je: Czy wolno dawać podatek<sup>\*</sup> Cezarowi, czy nie?  
Dz 5,37; Rz 13,6; Pwt 1,17; 16,19; Lk 2,1

<sup>\*gr: kensos - podatek poglówny pobierany według spisu</sup>

18. Ale Jezus poznał ich niegodziwość, dla-  
tego powiedział: Dlaczego wystawiacie mnie  
na próbę<sup>\*</sup>, obłudnicy<sup>\*\*</sup>?

Mk 2,8; J 2,25; 8,6;

<sup>\*lub: kusicie; \*\*hipokryci - por: Mt 7,5\*</sup> Mt 19,3; Dz 5,9

19. Pokażcie mi monetę podatkową<sup>\*</sup>; a oni  
przynieśli Mu denara. <sup>\*por: w. 17\*</sup>

20. I powiedział im: Czyj to jest wizerunek<sup>\*</sup>  
i napis? <sup>\*lub: obraz</sup> Lk 20,24; 23,38

21. Powiedzieli do Niego: Cezara<sup>\*</sup>. Wtedy po-  
owiedział im: Oddawajcie więc to, co jest Cez-  
zara, Cezarowi, a to, co jest Boga, Bogu.

<sup>\*gr: kaisar - cesar - „odcięty”</sup> Mt 17,25; Lk 23,2; 1P 2,13

22. Gdy to usłyszeli, zadziwili się, opuścili  
Go i odeszli.

Lk 20,25; Dz 6,10; Kol 4,6

23. Tego dnia podeszli do Niego saduceusze<sup>\*</sup>,  
którzy mówią, że nie ma powstania z mar-  
twych, i pytali Go,

Mk 12,18; Lk 20,27;

<sup>\*hebr: caddiq - sprawiedliwy</sup> 1Kor 15,12; 2Tm 2,18

24. Mówiąc: Nauczycielu! Mojżesz powie-  
dział: Jeżeli ktoś umrze nie mając dzieci, to  
jego brat *prawem* powinowadwa<sup>\*</sup>, ma po-  
słubić jego żonę i wzbudzić<sup>\*\*</sup> potomstwo  
swojemu bratu.

Lk 6,46; Rdz 38,8; Pwt 25,5-10

<sup>\*tj. poślubić wdowę po bracie, który zmarł bezdzietnie</sup>

<sup>\*\*gr: anistemi - powstać z martwych, wzbudzić, wystąpić</sup>

25. Było więc u nas siedmiu braci; pierwszy  
pojął żonę i umarł, nie mając potomstwa,  
zostawił swoją żonę swojemu bratu.

26. Podobnie drugi i trzeci, aż do siódmego.

27. A na końcu po wszystkich umarła i ta  
kobieta.

28. Przy powstaniu z martwych więc, któ-  
rego z tych siedmiu będzie żoną, gdyż wszy-  
scy mieli ją *za żonę*?  
Dn 12,2; Oz 13,14; Hl 19,25

29. A w odpowiedzi, Jezus rzekł im: Błędzi-  
cie<sup>\*</sup>, nie znając<sup>\*\*</sup> Pism ani mocy Boga.

<sup>\*gr: planao - błąkać się, włączyć</sup> Lk 24,44; J 20,9; Rz 15,4

<sup>\*\*gr: eido - wiedzieć, znać</sup>

30. Albowiem przy powstaniu z martwych  
ani nie poślubiają, ani są zaślubiane, ale są  
jak aniołowie<sup>\*</sup> Boży w niebie.

Ps 103,20;

<sup>\*gr: angelos - zwiastun, posłaniec, anioł</sup> 1J 5,28; Lk 20,34

31. A co do powstania z martwych, czy nie

czytaliście, co wam zostało powiedziane przez  
Boga, mówiącego:

32. Ja jestem Bóg Abrahama i Bóg Izaaka,  
i Bóg Jakuba. Bóg nie jest Bogiem martwych,  
ale żywych<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: żyjących</sup> Wj 3,6.15-16

33. A gdy tłumy to usłyszały, zdumiały<sup>\*</sup> się  
nad Jego nauką. <sup>\*gr: ekplessa - por: Dz 13,12\*</sup>

34. A gdy usłyszeli faryzeusze, że zamknął  
usta saduceuszom, zebrali się razem.

35. I spytał Go jeden z nich, znawca Prawa,  
wystawiając Go na próbę<sup>\*</sup> i mówiąc:

<sup>\*lub: kusząc, doświadczając - por: Jk 1,13\*</sup> Lk 7,30; Tt 3,13

36. Nauczycielu! Które przykazanie jest  
wielkie<sup>\*\*</sup> w Prawie?

Oz 8,12; Lk 11,42

<sup>\*gr: didaskalos - nauczyciel, pouczający; \*\*domysł: najważniejsze</sup>

37. A Jezus mu powiedział: Będziesz miłował  
PANA, Boga twójego, całym swoim sercem,  
i całą swoją duszą, i całą swoją myślą;

Joz 22,5; Rz 8,7; Pwt 6,5; 10,12; 30,6

38. To jest wielkie i pierwsze przykazanie.

39. A drugie podobne temu: Będziesz miłował<sup>\*</sup>  
swojego bliźniego, jak samego siebie.

<sup>\*gr: agapao - przyjmować z zadowoleniem</sup> Lk 10,29;

<sup>gorąco miłować, bardzo lubić</sup> Kpl 19,18; Ga 5,14

40. Na tych dwóch przykazaniach jest opar-  
te<sup>\*</sup> całe Prawo i Prorocy.

Rz 13,9;

<sup>\*dost.: jest zawieszane</sup> 1Tm 1,5; Jk 2,8

41. A gdy zebrali się faryzeusze<sup>\*</sup>, Jezus spy-  
tał ich, <sup>\*aram.: etym. - oddzielony, członek religijnego</sup>

<sup>stromnictwa, faryzeuszy rygorystycznie przestrzegający Prawa</sup>

42. Mówiąc: Co wy myślicie<sup>\*\*</sup> o Mesjaszu<sup>\*\*</sup>?

Czym jest synem? Powiedzieli do Niego: Da-  
wida. <sup>\*lub: wydawać się, sądzić; \*\*Chrystusie</sup> Mk 12,36

43. Powiedział im: Jak więc Dawid w Duchu<sup>\*</sup>  
nazywa Go Panem, mówiąc:

<sup>\*lub: w duchu</sup> Dz 2,30; 2Sm 23,2; Dz 1,16

44. Powiedział PAN mojemu Panu: Siądź  
po mojej prawicy, aż położę Twoich nieprzy-  
jaciół<sup>\*</sup> jako podnózek pod Twoje stopy?

<sup>\*lub: być uwrógu nastawiony, nienawistny</sup> Ps 110,1

45. Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem, to  
jak jest Jego synem?  
Rz 9,5; J 8,58; Rz 1,3

46. I nikt Mu nie mógł odpowiedzieć ani sło-  
wem, i od tego dnia, nikt nie ośmielił<sup>\*\*</sup> się Go  
więcej pytać.

Lk 20,40; Hl 32,15; Iz 50,2

<sup>\*gr: tolamo - być odważnym, postawać się do, być śmiałym</sup>

**23** Wtedy Jezus powiedział do tłumów  
i do swoich uczniów, mówiąc:

2. Na katedrze<sup>\*</sup> Mojżesza zasiadli uczeni  
w Piśmie i faryzeusze.

Ne 8,4; Mi 2,7; Lk 20,46

<sup>\*gr: kathedra - podwyższone krzesło nauczycielskie</sup>



3. Dlatego wszystko, cokolwiek by wam powiedzieli by zachowywać, zachowujcie i czynicie, ale według uczynków ich nie postępujcie; albowiem oni mówią, a nie czynią.

Wj 18,19; Pwt 4,5; 17,9; Ps 50,16; Rz 2,19-24; 1T 1,16

4. Bo wiązań<sup>\*</sup> ciężkie i trudne do uniesienia brzemiona, i kładą je na ramiona ludzi, lecz *nawet* swoim palcem nie chcą ich ruszyć.

<sup>\*</sup>gr.: *desmeuo - spętać, zakuć w łańcuchy* Ek 11,46; Dz 15,10

5. A wszystkie swoje dzieła pełnią tak, aby byli widziani przez ludzi. Poszerzają bowiem swoje rzemyki modlitewne<sup>\*</sup> i przedłużają frędzle<sup>\*\*</sup> swoich płaszczów,

Mt 6,1-16; Pwt 11,8;

<sup>\*</sup>dost.: *filakterie - por. Pwt 6,6-8; \*\*por. Mt 14,36\* Pwt 22,12*

6. I lubią pierwsze miejsca na wieczernach i pierwsze siedzenia w synagogach,

7. I pozdrowienia na rynkach, i bycie przez ludzi nazywanymi: Rabbi, Rabbi!

<sup>\*</sup>hebr.: *mój Mistrzu, mój Nauczycielu* J 13,13

8. Ale wy nie pozwalajcie nazywać siebie Rabbi; albowiem jeden jest wasz Mistrz<sup>\*</sup>, Mesjasz; a wy wszyscy jesteście braćmi.

<sup>\*</sup>gr.: *kathēgetes - przewodnik, nauczyciel* Iz 9,6; Ml 1,6

9. I nikogo na ziemi nie nazywajcie swoim ojcem; albowiem jeden jest Ojciec wasz, *który jest* w niebiosach.

Hi 32,21; Hbr 12,9

10. I nie pozwalajcie nazywać siebie mistrzami; jeden bowiem jest wasz Mistrz<sup>\*</sup>, Mesjasz.

<sup>\*</sup>gr.: *kathēgetes - por. w 8\* Mt 26,18; Mk 9,5; 1Kor 4,15*

11. Natomiast *któ jest* największy<sup>\*</sup> wśród was, *niech* będzie waszym sługą. <sup>\*</sup>dost.: *większy*

12. A kto będzie siebie wywyższał, zostanie poniżony; a kto samego siebie unieży, zostanie wywyższony.

Ps 138,6; Prz 16,18; Jk 4,6

13. Lecz biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Albowiem zamykacie Królestwo Niebów przed ludźmi; wy nie wchodzicie, a wchodzącym nie pozwalacie wejść. <sup>\*</sup>tub: *hipokryci*

Ek 11,52; J 7,46; Dz 8,1

14. Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Albowiem pożeracie domy wdów, i to pod pozorem długich modlitw, dlatego większy wyrok otrzymacie.

Hi 22,9; Mk 12,40; Łk 20,47

15. Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Obchodzicie bowiem morze i suchy ląd, aby jednego uczynić prozelitą<sup>\*</sup>, a gdy nim zostanie, czynicie go synem Gehenny, dwa razy *bardziej* niż wy.

Est 8,17;

<sup>\*</sup>tj. *poganin wyznający judaizm - por. Dz 13,16\*\* Dz 2,10; 13,43*

16. Biada wam, ślepi przewodnicy! Którzy

mówicie: Kto przysięgłby na świątynię<sup>\*</sup>, to nic; ale kto przysięgłby na złoto w świątyni, ten jest zobowiązany *przysięgą*.

Mt 15,14;

<sup>\*</sup>gr.: *naos - główny budynek świątyni* Ga 5,3; J 9,39

17. Głupi<sup>\*</sup> i ślepi! Albowiem co jest większe, złoto czy świątynia, która uświęca złoto?

<sup>\*</sup>gr.: *moros - lepy, głupi, niedorzeczny, beznijność*

18. A kto przysięgłby na ołtarz, to nic; lecz kto przysięgłby na dar<sup>\*</sup> ofiarny, który jest na nim, ten jest zobowiązany *przysięgą*.

<sup>\*</sup>gr.: *doron - dar ofiarny jako wyraz czci, podarunek*

19. Głupi i ślepi! Co bowiem jest większe, dar ofiarny czy ołtarz, który uświęca *ten* dar?

<sup>\*</sup>gr.: *hagiadzo - oddzielony por. Mt 6,9\* Wj 29,37; Mt 24,5*

20. Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na wszystko, co na nim *jest*;

21. A kto przysięga na świątynię, przysięga na nią i na Tego, który w niej mieszka;

22. A kto przysięga na niebo, przysięga na tron Boga i na Tego, *który* na nim zasiada.

23. Biada<sup>\*</sup> wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Dajecie bowiem dziesięcinę z mięty i z anyżu, i z kminu, a opuszczacie ważniejsze rzeczy w Prawie: sąd, miłosierdzie i wiare; te *rzeczy* należy czynić, a tamtych nie opuszczać.

1Sm 15,22; Mi 6,8; Łk 11,42

<sup>\*</sup>gr.: *onai - wyraz dziękczynności, „och” - por. Mt 11,21\**

24. Ślepi przewodnicy! Przedczacie komara, a polykacie wielbłąda.

Mt 7,4; Łk 6,7

25. Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Oczyszczacie bowiem zewnątrz kubek i misę, a wewnątrz *one* są pełne *tego, co pochodzi* z grabieży<sup>\*</sup> i niepowściągliwości<sup>\*\*</sup>.

Iz 28,7-8; Łk 11,39-40; Mk 7,4-13

<sup>\*</sup>gr.: *harpage - por. 1Tes 4,17\*; <sup>\*\*tub:</sup> *brak opanowania**

26. Ślepy faryzeuszu! Oczywiście najpierw to, *co jest* wewnątrz kubka i misy, aby i to, *co jest* na zewnątrz nich, stało się czyste<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>gr.: *kataros - czysty, bez skazy, niewinny* Iz 55,7; Jr 4,14

27. Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Bo podobni jesteście grobom pobielanym, które na zewnątrz wprawdzie widziane są *jako* piękne<sup>\*</sup>, ale wewnątrz pełne są kości umarłych i wszelkiej nieczystości. <sup>\*</sup>gr.: *horaios - kwitnący, piękny* Łk 11,44; Dz 23,3

28. Tak i wy, na zewnątrz sprawdzicie ukazujecie się ludziom jako sprawiedliwi, ale wewnątrz pełni jesteście obłudy i bezprawia<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>gr.: *anomia - nieprawość, 1Sm 16,7; Ps 51,6; Jr 17,9*

*stan bezprawia, pogarda prawa, niegodziwość*

29. Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusz, obłudnicy! Budujecie bowiem groby proroków i zdobicie nagrobki sprawiedliwych.

30. I mówicie: Gdybyśmy żyli za dni naszych ojców, nie byłibyśmy ich współnikami\* w *przełaniu* krwi proroków. Jr 2,30; 2Krn 36,15

\*gr.: *koinonos* - współnik, towarzysz, współpracownik

31. A tak sami o sobie świadczycie, że jesteście synami *tych*, którzy pozabijali proroków; Joz 24,22; Hl 15,6; Dz 7,51; 1Tes 2,15

32. Dopełnijcie\* i wy miary swoich ojców.

\*lub: dopełniacie - dopuszczalne są obie formy tłumaczenia

33. Węże! Plody żmij! Jak uciekniecie przed sądem Gehenny\*? Mt 12,34; Hbr 2,3; Ps 58,3

\*dokł.: *Hinnom* - symbol wiecznego potępienia - por: Mt 10,28\*\*

34. Oto dlatego, ja posyłam do was proroków i mędrców, i uczonych w Piśmie, a *niektórych* z nich zabijacie i ukrzyżujecie, i *niektórych* ubiczujecie\* w swoich synagogach, i będziecie ich prześladować z miasta do miasta; \*lub: wychłostacie Mt 10,17; J 16,2; Dz 7,51

35. Aby przyszła na was cała sprawiedliwa krew, wylana na ziemi od krwi sprawiedliwego Abła aż do krwi Zachariasza, syna Barachiasza, którego zabilicie między świątynią a ołtarzem. Rdz 4,8; 2Krn 24,20; Hbr 12,24

36. Zaprawdę mówię wam: To\* wszystko przyjdzie na to pokolenie\*. \*dost.: *te* - *Lmn*.

\*gr.: *genea* - ród, plemię, pokolenie, nacja, naród

37. Jeruzalem! Jeruzalem! Które zabijasz\* proroków i kamieniujesz tych, którzy do ciebie są posyłani, ile to razy chciałem zgromadzić twoje dzieci, jak\*\* kwoka zgromadza swoje pisklęta pod skrzydła, a nie chcieliście.

\*gr.: *apokteino* - zabijać w jakikolwiek sposób Mt 22,3;

\*\*dost.: *tym samym sposobem* Łk 13,34; Obj 11,8

38. Oto wasz dom jest zostawiony wam pusty.

39. Albowiem mówię wam, że nie ujrzycie mnie od teraz, aż do *czasu*, gdy powiecie: Błogosławiony\*, który przychodzi w imieniu PANA. \*lub: wystawiany Ps 118,26

**24** A gdy Jezus wyszedł i odchodził ze świątyni, podeszli Jego uczniowie, aby pokazać Mu zabudowania świątyni\*.

\*gr.: *hieron* - święte miejsce, świątynia (cała) Mk 13,1; Łk 21,5

2. A Jezus powiedział im: Czy nie dostrzegacie\* tych wszystkich *wydarzeń*? Zaprawdę mówię wam, nie zostanie tu kamień na kamieniu, który nie zostanie zwalony\*. 1Krl 9,7

\*gr.: *blepo* - por: Mk 4,24\*; \*\*gr.: *katalyo* - zburzyć; *rozwiązać*, *obalić*

3. A gdy siedział na Górze Oliwnej, podeszli do Niego uczniowie na osobności, mówiąc: Powiedz nam, kiedy staną się te *wydarzenia*, i jaki jest znak Twojego przyścia\* oraz końca\* tego wieku? Dn 12,6; Mt 13,39; 1Tes 5,1

\*gr.: *parousia* - por: 1Tes 4,15\*; \*\*lub: *spełnienie*, *kres*

4. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Uważajcie\*, aby was ktoś nie zwiódł\*\*.

\*lub: przyglądać się uważnie, baczyć; \*\*wprowadził w błąd

5. Wielu bowiem przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: Ja jestem Mesjasz\*; i wielu zwiódają;

Jr 14,14; J 5,43; 2P 2,1-2; 1J 4,1; Obj 13,8

\*gr.: *christos* - *Chrystus*, *Pomazaniec*, *Namaszczony*, *Mesjasz*

6. I usłyszycie o wojnach i wieści z wojen. Uważajcie, abyście się nie trwożyli\*; bo trzeba, aby stały się te wszystkie *wydarzenia*; ale to jeszcze nie koniec. Jr 4,19; Mk 13,7; Łk 21,9

\*gr.: *throos* - *wrzawa*, *zgiełk*, *głośnie płacz*

7. Albowiem powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, i będzie głód\*, i zarazy, a miejscami trzęsienia ziemi. \*dost.: *głody* Ag 2,22

8. A wszystkie te *wydarzenia*, to początek bólów porodowych\*. \*lub: bólów (ogólnie)

9. Wtedy wydawać was będą na udękę\*, i będą was zabijać, i będziecie znienawidzeni przez wszystkie narody z powodu mojego imienia. \*lub: *ucisk*, *utrapienie* Mt 10,17

10. I wtedy wielu zostanie zgorszonych\*, i jedni drugich wydadzą\*\*, i jedni drugich znienawidzą. J 6,66; Mt 11,6; 26,31

\*lub: *zrazi się*, *potknąć*; \*\**wydać kogoś zdradziecko*

11. I powstanie\* wielu fałszywych proroków, i zwiódają\*\* wielu. 1J 4,1; 2P 2,1; Dz 20,30; 1J 2,18

\*dost.: *zostaną wzbudzeni*; \*\*gr.: *planao* - por: Mt 18,12\*

12. A z powodu rozmożenia się bezprawia, miłość wielu oziębnie\*.

Obj 2,4

\*gr.: *psycho* - *chęć*, *chłódzić podmacchem*, *zostać oziębionym*

13. Ale kto wytrwa aż do końca, ten zostanie ocalony\*.

\*lub: *zbalwiony* Mt 10,22; Mk 13,13

14. I zostanie ogłoszona ta Ewangelia Królestwa w całym zamieszkałym świecie, na świadectwo wszystkim narodom. I wtedy nadejdzie koniec. Dz 20,25; Mt 9,35; Mk 1,14

15. Gdy więc ujrzycie obrzydliwość spustoszenia, o której zostało powiedziane przez proroka Daniela, stojącą na miejscu świętym – kto czyta, niech rozumie! Mk 13,14;

Dn 9,26-27; 11,31; 12,11

16. Wtedy ci, którzy będą w Judei, niech uciekają w góry; Łk 21,20-24

17. Kto jest na *górnym* tarasie, niech nie schodzi, aby coś wziąć ze swojego domu;

18. A kto jest na roli, niech ponownie nie wraca, by wziąć swoje szaty.

19. A biada kobietom w ciąży i karmiącym w te dni!

Mk 13,17; Łk 21,23

20. Młdźcie się więc, aby ucieczka wasza nie nastąpiła zimą, ani w szabat.

21. Wtedy bowiem będzie wielki ucisk\*, jaki nie zaistniał od początku świata aż do teraz, ani *jakiego* z pewnością nie będzie.

\*gr: thlipsis - ucisk, cierpienie, niedola Dn 12,1; Obj 7,14

22. A gdyby nie były skrócone te dni, nikt\* nie zostałby uratowany\*\*, ale ze względu na wybranych będą skrócone te dni.

\*dost.: żadne ciało; \*\*lub: zbawiony Iz 45,4; Rz 11,26

23. Jeśli wtedy ktoś by wam powiedział: Oto tu jest Mesjasz\*, albo tam, nie wiercie.

\*gr: christos - Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony, Mesjasz

24. Albowiem powstaną fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy, i czynić\* będą wielkie znaki i cuda, tak aby zwieść\*\*, o ile można, i wybranych.

Wj 7,11; Pwt 13,1; Obj 13,13; 19,20

\*lub: dawać, dostarczać; \*\*gr: planao - por. Mt 18,12\*

25. Oto wam przepowiedziałem\*.

\*gr: protereo - ogłaszać, mówić weznesień, zapowiadać

26. Jeśli więc powiedzieliby wam: Oto jest na pustyni\*, nie wychodźcie; oto jest w alkierzach\*\*, nie wiercie.

\*lub: pustkowiu J 18,10

\*gr: tameron - pomieszczenie we w. domu, komórka, schowek

27. Albowiem jak błyskawica pojawia się na wschodzie i jest widziana aż na zachodzie, takie będzie i przyjście\* Syna Człowieczego.

\*lub: parousia - przybycie, obecność - por. 1Tes 4,15\*

28. Gdzie bowiem jest padlina, tam gromadzą się orły\*.

\*lub: sępy Ha 1,8; Łk 17,37; Obj 19,17

29. A zaraz po ucisku\* tych dni słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da swojej jasności, i gwiazdy spadać będą z nieba, a moce niebieskie zostaną poruszone.

Iz 13,10; Ez 32,7; Obj 6,13

\*gr: thlipsis - ucisk, cierpienie, niedola

30. I wtedy ukaże się na niebie znak Syna Człowieczego, i wtedy będą bić się w piersi wszystkie plemiona ziemi, i zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego\* na obłokach nieba z mocą i z wielką chwałą.

Mt 12,39;

\*gr: erchomai - przybywać, dojeść, dotrzeć Z 12,10; Obj 1,7

31. I pośle swoich aniołów z trąbą o potężnym dźwięku, i zgromadzą Jego wybranych z czterech stron\*, od jednego krańca nieba aż po drugi kraniec. \*dost.: wiatrów

Mt 13,41

32. A od figowca nauczcie się tego *oto* podobieństwa\*: Gdy jego gałąź staje się miękka i wypuszcza liście, wiecie, że blisko jest lato.

\*lub: porównanie, przykład Mk 13,28; Łk 21,29

33. Tak i wy, gdy ujrzycie te wszystkie *wydarzenia*, wiedźcie, że jest blisko, o drzewi.

34. Zaprawdę\* mówię wam: Nie przeminie to pokolenie\*\*, aż się te wszystkie *wydarzenia* staną\*\*\*.

\*gr: amen - godnie wierzyć; \*\*gr: genea - Mt 23,36\*

\*\*\*dost.: stałoby się - tryb przyp. przes. dok. - gr: ginomai - Mk 1,11\*

35. Niebo i ziemia przeminą\*, ale słowa moje z pewnością nie przeminą.

Mt 5,18; Mk 13,30

\*gr: parechomai - przejść obok, trwać chwilowo, minąć

36. A o tym\* dniu i godzinie nikt nie wie\*\*, ani aniołowie niebios, tylko sam Ojciec mój.

\*lub: w owym; \*\*gr: eido - dostrzegać, Mi 24,42; Mk 13,32; Dz 1,7

wiedzieć, mieć węzłd, badać, znać, patrzeć na, doświadczyć

37. A tak, jak było za dni Noego, takie\* będzie i przyjście\*\* Syna Człowieczego.

\*gr: houto - w ten sposób, tak oto, tak Rdz 6,1; 7,1; Hi 22,15

\*\*gr: parousia - obecność, przyjście - por. 1Tes 4,15\*

38. Albowiem jak za dni przed potopem jedli i pili, żenili się i za mąż wydawali, aż do tego dnia, w którym Noe wszedł do arki,

39. I nie spozregli się\*, aż przyszedł potop i uniósł wszystkich; takie będzie i przyjście\*\* Syna Człowieczego.

Łk 12,19; Mt 13,30

\*gr: ginosko - poznać, dowiedzieć się, znać; \*\*gr: parousia

40. Wtedy dwóch będzie na roli; jeden będzie wzięty, a jeden pozostawiony;

41. Dwie będą mleć na żarnach; jedna będzie wzięta, a jedna pozostawiona.

42. Czuwajcie więc, ponieważ nie wiecie, o której godzinie wasz Pan przyjdzie\*.

\*gr: erchomai - por. u. 30\* Mk 13,33; Obj 3,3; Mt 25,13

43. A to wiedźcie, że gdyby wiedział gospodarz\*, o której straży ma przyjść złodziej, czuwałby i nie pozwoliłby włamać się\*\* do swojego domu.

\*lub: pan domu; \*\*podkopać (ścian)

44. Dlatego i wy bądźcie\* gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślicie. \*lub: stanicie się

45. Kto więc jest tym wiernym i rozumnym sługą, którego pan jego ustanowił nad swoją służbą\*, aby im dawał pokarm *we właściwym* czasie? \*lub: służba domowa

Łk 12,42

46. Błogosławiony\* ów sługa, którego jego pan *gdy* przyjdzie, znajdzie tak czyniącego.

\*gr: makarios - szczęśliwy, ten któremu warto pogratulować

47. Zaprawdę mówię wam, że go ustanowi nad całym swoim mieniem\*.

Mt 25,21;

\*lub: dobytkiem

Łk 12,44; J 12,26

48. A jeśliby powiedział ów zły sługa w swoim sercu: Mój pan zwleka ze swoim przyjściem,

Iz 32,6; Ez 12,22; Łk 19,22; Dz 8,32

49. I zaczęły bić współsługi, a jeść i pić z pijakami,

2Kor 11,20; 1P 5,3; 3J 1,9

50. Przyjdzie pan owego sługi w dniu, którego się nie spodziewa, i o godzinie, której nie zna, <sup>\*lub: nie oczekujcie</sup>

1Tes 5,2

51. I potnie\* go na kawalki, i wyznaczy mu dział rowny z obłudnikami; tam będzie placz i zgrzytanie zębów.

Iz 33,14; Łk 12,46; 13,28

\*gr.: dichotomeo - pociąć na kawalki, oddzielić, odłączyć

**25** Wtedy podobne będzie Królestwo Niebios do dziesięciu dziewic\*, które wzięły swoje lampy i wyszły na spotkanie oblubienica\*\*.

Łk 5,34; Ef 5,25

\*gr.: parthenos - panna, dziewica; \*\*pan młody, narzeczony

2. A pięć z nich było roztropnych\*, a pięć głupich.

Pwt 32,29; Jr 24,2; Mt 7,24

\*gr.: frónimos - rozumny, roztropny, rozważny, mądry

3. Te głupie wzięły swoje lampy, lecz nie wzięły ze sobą oliwy.

Iz 48,1; Mt 23,25; 2Tm 3,5

4. Lecz mądre wzięły oliwę w swoje naczynia wraz ze swoimi lampami.

5. A gdy oblubieniec zwlekał, zdrzemnęły się wszystkie i spały.

Ha 2,3; 2P 3,4

6. A w środku nocy rozległ się krzyk: Oto oblubieniec przychodzi; wychodźcie na jego spotkanie!

Mk 13,33; 1Tes 5,13

7. Wtedy obudziły się wszystkie owe dziewczyny i uporządkowały\* swoje lampy.

\*gr.: kosmeo - uporządkować, przyzdobić, zyskać cześć

8. A głupie powiedziały do mądrych: Dajcie nam z waszej oliwy, bo lampy nasze gasną.

9. A mądre odpowiedziały, mówiąc: Jeszcze by nam i wam nie wystarczyło; idźcie raczej do sprzedających i kupcie sobie.

Łk 13,24

10. A gdy odeszły kupować\*, przyszedł oblubieniec i te, które były gotowe, weszły z nim na uroczystości weselne; i drzwi zostały zamknięte.

\*gr.: agoradzo - kupować, być na rynku

11. Lecz później przyszły i pozostałe dziewczyny, mówiąc: Panie, Panie, otwórz nam!

12. A on w odpowiedzi, rzekł: Zaprawdę\* mówię wam, nie znam was.

J 10,27;

\*gr.: amen - z hebr.: godne wiary

Ps 1,6; Ha 1,13

13. Czujawcie więc; bo nie znacie dnia ani godziny, o której przyjdzie\* Syn Człowieczy.

\*gr.: erchomai - przybywać,

Mt 24,42-44; 1P 5,8;

przychodzić, nadejść

Dz 20,31; 2Tm 4,5; 1P 4,7

14. Podobnie bowiem *pewien* człowiek odjeżdżając za granicę, przywołał\* swoje sługi i przekazał im swój dobytek;

\*lub: wezwał

Łk 19,12; Rz 12,6; 1Kor 3,5; Ef 4,11

15. I temu wprawdzie dał pięć talentów, a temu dwa, a temu jeden, każdemu według jego możliwości\*, i zaraz\*\* odjechał.

Mt 18,24;

\*dosł.: mocy; \*\*może stanowiąc początek w. 16

Łk 12,48

16. A poszedł ten, który wziął pięć talentów, obracał\* nimi i uzyskał\*\* drugie pięć talentów.

\*gr.: ergadzomai - pracować, handlować, nabycić

\*\*gr.: poieo - uczynić, spowodować, wytworzyć, wykonywać

17. Tak samo i ten, który wziął dwa, i on uzyskał\* drugie dwa.

2Sm 19,32; Mk 14,3; Kol 4,17;

\*gr.: kerdaino - zdobyć, nabyć, zyskać

1P 4,10

18. A ten, który wziął jeden, odszedł, rozkopał ziemię i schował srebro swojego pana.

19. A po długim czasie przyszedł pan owych sług i rozlicza z nimi zapis rozrachunków\*.

\*gr.: logos - słowo, tu: rachunek, zapis księgowy

2Kor 5,10

20. I przystąpił ten, który wziął pięć talentów, i przyniósł dalsze pięć talentów, mówiąc: Panie! Przekazałeś\* mi pięć talentów, oto drugie pięć talentów zyskałem nimi.

\*gr.: paradidomai - powierzyć coś ustnie, wydać w ręce

21. A pan jego powiedział mu: Dobrze, sługo dobry i wierny! W małych byłeś wierny, ustanowię\* cię nad wieloma; wejdź do radości swojego pana.

1P 1,7; 2Kor 10,18; Łk 16,10

\*gr.: kathistemi - wyznaczyć, postawić nad kimś, ogłosić

22. Przystąpił także i ten, który wziął dwa talenty, i powiedział: Panie! Powierzyłeś mi dwa talenty, oto\* drugie dwa talenty zyskałem nimi\*\*.

\*lub: spojrz; \*\*dosł.: na nich

23. Powiedział mu pan jego: Dobrze, sługo dobry i wierny! W małych byłeś wierny, ustanowię cię nad wieloma; wejdź do radości swojego pana.

\*gr.: pistos - godny zaufania, wierzący

24. A przystąpił i ten, który wziął jeden talent\*, i powiedział: Panie! Poznałem cię, że jesteś człowiekiem twardym\*\*, że zniesz, gdzie nie siałeś, i zbierasz, gdzie nie rozsypałeś;

\*1 talent - 6000 drachm

Hi 21,14; Łk 6,46

to 17 lat pracy prac. rolnego; \*\*gr.: skleros - por. Rz 9,18\*

25. Bojąc\* się więc, odszedłem i ukryłem twój talent w ziemi; oto szedł to, co jest twoje.

\*gr.: jobeo - lękać, bać, przerazić, respektować, uciec

26. A w odpowiedzi, pan jego rzekł do niego: Sługo zły i gnuśny! Wiedziałeś, że żnę, gdzie nie siałem, i zbieram, gdzie nie rozsypywałem;

Mt 15,5-6; Prz 18,9; 20,4; Mt 18,32

\*gr.: okneros - opieszaty, ociągający się, wahający się



27. Trzeba było więc złożyć moje srebro u bankierów, a ja po przyjściu, odebrałbym to, co jest moje z zyskiem\*.

Pwt 23,19; Rz 3,19

\*gr: tokos - procent z pieniędzy, odsetki, lichwa, zysk

28. Dlatego zabierzcie od niego ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów.

29. Każdemu bowiem, kto ma, będzie dane i będzie obfitować\*; a temu, kto nie ma, i to, co ma, zostanie mu zabrane.

Łk 8,18;

\*lub: mieć w nadmiarze

Łk 19,26; J 15,2

30. A tego bezużytecznego\* sługę wyrzucicie w ciemność zewnętrzną; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.

Mt 3,10; 5,13; J 15,6; 2P 2,17

\*gr: achreios - nieprzydatny do niczego, bezużyteczny

31. A gdy przyjdzie Syn Człowieczy w swojej chwale, i z Nim wszyscy święci aniołowie, wtedy usiądzie na tronie swojej chwały.

Za 14,5; Jr 3,17; Mt 16,27; Mk 8,38; Łk 9,26; Obj 20,11

32. I zostaną zebrane przed Nim wszystkie narody\*, i oddzieli ich, jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.

\*gr: ethnos - por: Mt 21,43 - tu: w znaczeniu - wszystkie narody

33. I postawi owce po swojej prawej stronie, a kozły po lewej stronie.

Ps 79,13; 100,3

34. Wtedy powie Król tym, po Jego prawej stronie: Pójdźcie, błogosławieni Ojca mego! Odziedziczcie\* Królestwo przygotowane wam od założenia\*\* świata.

Mt 21,5; Łk 19,38

\*lub: otrzymać w udziale; \*\*gr: katabole - położenie, fundamentu

35. Gdyż byłem głodny, a daliście mi jeść; pragnąłem, a daliście mi pić; byłem obcym przybyszem\*, a przyjęliście mnie;

Mt 10,40

\*gr: ksenos - cudzoziemiec, obcy, przybysz, ktoś nowy

36. Byłem nagi, a przyodzialiście mnie; byłem chorym, a odwiedziliście mnie; byłem w więzieniu, a przyszliście do mnie.

Iz 58,7

37. Wtedy odpowiedzą Mu sprawiedliwi, mówiąc: Panie! Kiedy widzieliśmy Cię głodnym i daliśmy Ci jeść? Albo pragnącym\* i daliśmy Ci pić?

Prz 15,33; Iz 64,6; 1P 5,5; Mt 6,3

\*gr: dipasos - odczuwać brak, żarliwie oczekiwać na orzeźwienie

38. I kiedy widzieliśmy Cię obcym przybyszem, i przyjęliśmy Cię, lub nagim, i przyodzialiśmy Cię?

39. I kiedy widzieliśmy Cię chorym, albo w więzieniu, i przyszliście do Ciebie?

40. A w odpowiedzi, Król powie im: Zaprawdę\* mówię wam, cokolwiek uczyniliście jednemu z tych najmniejszych moich braci, mnie uczyniliście.

Dz 9,25; Hbr 6,10; Mk 3,34

\*gr: amen - z hebr: godnie wiary lub jako akt potwierdzenia

41. Potem powie i tym, którzy są po lewej stronie: Idźcie ode mnie, przekleć\* w ogień wieczny, który jest przygotowany diabłu i jego aniołom.

Ps 6,8; Ga 3,10; Mt 18,8; Obj 14,10; 20,10

\*gr: kataraoamai - przeklinać, potępiać, rzucać klątwę

42. Albowiem byłem głodny, a nie daliście mi jeść; pragnąłem, a nie daliście mi pić;

43. Byłem obcym przybyszem, a nie przyjęliście mnie; byłem nagi, a nie przyodzialiście mnie; byłem chorym i w więzieniu, a nie odwiedziliście mnie.

44. Wtedy i oni Mu odpowiedzą, mówiąc: Panie! Kiedy widzieliśmy Cię głodnym albo pragnącym, albo obcym przybyszem, albo nagim, albo chorym, albo w więzieniu, i nie usłużyliśmy Ci?

45. Wtedy odpowie im, mówiąc: Zaprawdę mówię wam, czegokolwiek nie uczyniliście jednemu z tych najmniejszych, i mnie nie uczyniliście.

Rdz 12,3; Prz 14,31; Za 2,8

46. I pójdą ci na karę\* wieczną; natomiast sprawiedliwi do życia wiecznego.

\*gr: kolasis - od koladzo - usunąć, odciąć (ręce) stąd: karać, piętnować  
Dn 12,2; Łk 16,26; J 5,29; 2Tes 1,9; J 3,15; 10,27; Rz 6,23; 1J 5,11

**26** I stało się, gdy Jezus skończył wszystkie te mowy\*, że powiedział do swoich uczniów:

\*lub: słowa Mt 7,28; 19,1; Łk 17,1

2. Wiecie, że za dwa dni jest Pascha\*, i Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie.

\*hebr: przejście - święto od 14 do 20 dnia mies. Nisan lub od 15 do 21 licząc początek święta wg hebr: liczenia czasu tj. początek dnia 15 Nisan zaczynający się 14 Nisan wieczorem

3. Wówczas zebrał się arcykapłani i uczeni w Piśmie, i starsi ludu na dziedzińcu arcykapłana\*, którego zwano Kajfasz,

\*gr: archiereus - arcykapłan, najwyższy kapłan - Wj 29,1-46

4. I zaplanowali\*, aby Jezusa pochwyć postępem\*\* i uśmiercić;

\*lub: naradzili się Ps 2,2

\*\*gr: dolos - zdrada, oszustwo, podstęp, przebiegłość

5. Lecz mówili: Nie w święto, aby nie powstały rozruchy\* między ludem.

Mk 14,2

\*gr: thorybos - hałas, zgiełk, wrzawa, wrzaskliwy tłum

6. A gdy Jezus był w Betanii, w domu Szymona trędowatego,

Mt 21,17; J 12,1; Mk 14,3

7. Przystąpiła do Niego kobieta, mająca alabastrowy\* flakonik olejku bardzo kosztownego i wylała go na Jego głowę, gdy spoczywał u stołu.

\*biały lub żółtawy gips stosowany w rzeźbiarstwie

8. Co widząc uczniowie Jego, oburzyli się\*, mówiąc: Po co ta strata?

Mt 20,24

\*gr: aganakto - być uzburzonym, niezadowolonym, gniewać się



9. Albowiem można było ten olejek za dużą sumę sprzedać i rozdać ubogim.

10. Gdy Jezus to dostrzegł<sup>\*</sup>, powiedział im: Dlaczego przysparzacie tej kobiecie trudu<sup>\*\*\*</sup>? Dobry bowiem czyn spełniła wobec mnie.

<sup>\*</sup>gr.: ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację

<sup>\*\*</sup>gr.: kopos - móżół, ucisk, razy, uderzenia - por. Mk 14,6<sup>\*</sup>

11. Ubogich<sup>†</sup> bowiem zawsze macie u siebie, jednak mnie nie zawsze macie.

<sup>\*</sup>gr.: ptochos - por. Mt 5,3<sup>\*\*</sup> Pwt 15,11; Mk 14,7; J 12,8

12. Bo ona, wylewając ten olejek<sup>\*</sup> na moje ciało, uczyniła to na mój pogrzeb.

<sup>\*</sup>gr.: myron - wonna maść, 2Krn 16,14; Mk 14,8; J 12,7 pachnidło, wonny olejek

13. Zaprawdę<sup>\*</sup> mówię wam: Gdziekolwiek będzie głoszona<sup>\*\*</sup> ta Ewangelia po całym świecie i to, co ona uczyniła, będzie opowiadane na jej pamiętkę.

Mt 24,14; Ga 1,6-9; Obj 14,6

<sup>\*</sup>gr.: amen - z hebr.: godne wiary; <sup>\*\*</sup>gr.: kerysso - por. Mt 10,7<sup>\*\*</sup>

14. Wtedy poszedł jeden z dwunastu, zwanego Judasz Iskariota do arcykapłanów,

15. I powiedział im: Co mi chcecie dać, a ja wam Go wydam? Oni więc wyznaczyli mu trzydzieści srebrników<sup>\*</sup>.

Rdz 37,28; Za 11,12

<sup>\*</sup>1 srebriku - to 1 sykiel lub srebrna didrachma, czyli 4 denary, razem 120 denarów wart. 3 m-ce wynag. pracownika rolnego

16. I odtąd szukał dogodnej chwili<sup>\*</sup>, aby Go wydać.

<sup>\*</sup>gr.: eukaria - stosowny czas, pora, sposobność

17. A pierwszego<sup>\*</sup> dnia Przaśników przystąpili uczniowie do Jezusa, mówiąc Mu: Gdzie chcesz, abyśmy przygotowali Ci Paschę do spożycia? <sup>\*</sup>lub: poprzedniego - gr. protos - J 1,15 Wj 12,15

18. A On powiedział: Idźcie do miasta, do tego a tego<sup>\*</sup> człowieka, i powiedzcie mu: Nauczyciel<sup>†</sup> mówi: Mój czas jest bliski, i ciebie urządzę<sup>\*\*</sup> Paschę ze swoimi uczniami.

<sup>\*</sup>gr.: pros ton deina - do konkretnego człowieka - por. Łk 22,10

<sup>\*\*</sup>gr.: poieo - wykonać, zrobić coś, świętować, obchodzić

19. I zrobili uczniowie jak im rozkazał Jezus, i przygotowali Paschę.

20. A gdy nastał wieczór, spoczął wspólnie z dwunastoma u stołu.

21. A gdy jedli, powiedział: Zaprawdę<sup>\*</sup> mówię wam, że jeden z was mnie wyda.

<sup>\*</sup>gr.: amen - z hebr.: godne wiary Ps 55,12-14; J 6,70; 13,21

22. I zasmucili<sup>\*</sup> się bardzo, i każdy z nich zaczął mówić do Niego: Czy to nie jestem ja, Panie?

<sup>\*</sup>gr.: lypeo - smucić, spowodować żal

23. A On w odpowiedzi, rzekł: Ten, który zanurzył<sup>\*</sup> ze mną rękę w nisie, ten mnie wyda.

<sup>\*</sup>gr.: embapto - dost.: zanurzać coś Ps 41,10;

w czymś - od bapto - por. Łk 12,50<sup>\*</sup> Łk 22,21

24. Wprawdzie Syn Człowieczy odchodzi, tak jak jest napisane o Nim, ale biada temu człowiekowi, przez którego Syn Człowieczy będzie wydany! Lepiej by mu było, gdyby się ten człowiek nie narodził.

Iz 50,5; Za 12,10

25. A w odpowiedzi Judasz, który Go wydał, rzekł: Czy to nie jestem ja, Rabbi? Odpowiedział mu: Ty to powiedziałeś<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>hebr.: Rabbi - mój Mistrzu, mój Nauczycielu; <sup>\*\*</sup>tu: twierdzenie

26. A gdy oni jedli, Jezus wziął chleb i pobłogosławił<sup>\*</sup>, łamał i dawał uczniom, mówiąc: Biercie, zjedzcie, to jest moje ciało.

<sup>\*</sup>gr.: eulogeo - sławić, Mk 14,22; Łk 24,30; Łk 22,20;

dobrze żywić, wystawiać - por. Mt 14,19<sup>\*</sup> 1Kor 10,4

27. I wziął kielich, i podziękował<sup>\*</sup>, dał im, mówiąc: Wypijcie z niego wszyscy;

<sup>\*</sup>gr.: eucharisteo - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie

28. To bowiem jest krew moja Nowego Przymierza, która jest za wielu wylewana, na odpuszczenie<sup>\*</sup> grzechów.

Wj 24,8; Iz 53,12; Jr 31,31;

<sup>\*</sup>lub: uwolnienie Mi 2,5; Hbr 9,14-22; 10,1-14

29. Ale mówię wam, że odtąd nie będę pił z tego płonu winnej latorośli, aż do tego dnia, gdy go będę pił z wami nowy<sup>\*</sup>, w Królestwie Ojca mego.

<sup>\*</sup>gr.: kainos - świeży, nowy

30. A gdy odśpiewali hymn<sup>\*</sup>, wyszli na Górę Oliwną.

Mk 14,26; Ef 5,19; Kol 3,16

<sup>\*</sup>gr.: hymneo - pieśń jako hold, święta pieśń - tutaj: Ps 115-118?

31. Wtedy Jezus powiedział im: Wy wszyscy zgorszycie się ze mnie tej nocy; bo jest napisane: Uderzę pasterza i zostaną rozproszone owce stada.

Za 13,7; Mk 14,27; J 16,32

32. A po wzbudzeniu<sup>\*</sup> was, wyprzedzę was idąc do<sup>\*\*</sup> Galilei.

<sup>\*</sup>lub: gdy zostanie wzbudzony; <sup>\*\*</sup>gr.: eis

33. A Piotr w odpowiedzi, rzekł do Niego: Choćby wszyscy zgorszyl<sup>†</sup> się Tobą, ja nigdy nie zostanę Tobą zgorszony.

<sup>\*</sup>lub: zrazili się do Ciebie Łk 22,33; J 13,36

34. Jezus mu powiedział: Zaprawdę mówię ci, że tej nocy, zanim zapieje kogut, trzykrotnie się mnie wyprzesz.

Mk 14,30; Łk 22,34

35. Piotr mówi Mu: Nawet jeśli trzeba by było umrzeć z Tobą, na pewno nie wyprę<sup>\*</sup> się Ciebie. Podobnie powiedzieli i wszyscy uczniowie.

<sup>\*</sup>gr.: aparnese - wyrzec się, zapomnieć o sobie

36. Wtedy Jezus przyszedł z nimi na miejsce, które zwano Getsemane<sup>\*</sup>, i powiedział uczniom: Usiądźcie tu, podczas gdy ja odejdę, aby tam się modlić<sup>\*\*</sup>.

Mk 14,32; Łk 22,40

<sup>\*</sup>gr.: Getsemane - prasa oliwna, łoczniwa oliwy

<sup>\*\*</sup>gr.: proseuchomai - modlić się do kogoś, błagać, prosić

37. A gdy wziął ze sobą Piotra i dwóch synów Zebedeusza, zaczął się smucić i trwożyć<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: martwić się wielkim strapieniem bądź udreknąć</sup>

38. Wtedy Jezus powiedział im: Zasmucona<sup>\*</sup> jest moja dusza aż do śmierci; zostańcie tu i czuwajcie ze mną. Mk 14,33; Łk 22,44  
<sup>\*gr.: perilytipos - być bardzo smutnym, skrajnie przygnębionym</sup>

39. I odszedł trochę dalej, upadł na swoje oblicze, modląc się i mówiąc: Ojcze<sup>\*</sup> mój, jeśli jest to możliwe, niech ominie mnie ten kielich; jednak nie jak ja chcę, ale jak Ty.

<sup>\*gr.: pater - ojciec - por. Mk 14,36 Łb 16,22; Mt 20,22; J 18,11</sup>

40. I przyszedł do uczniów, i znalazł ich śpiących, i powiedział Piotrowi: Cóż to, nie mieliście siły czuwać ze mną, jednej godziny?

41. Czuwajcie i módlcie się, abyście nie weszli w pokuszenie<sup>\*</sup>; duch wprawdzie jest ochoczy<sup>\*\*</sup>, ale ciało słabe. 2P 2,9; Rz 8,3

<sup>\*lub: doświadczenie, próba; \*\*gr.: prothymos - chętny, gotowy</sup>

42. Znow po raz drugi odszedł i modlił się, mówiąc: Ojcze mój, jeśli nie może minąć<sup>\*</sup> mnie ten kielich, *tak* abym go nie wypił, niech się stanie wola Twoja. <sup>\*lub: przejdź obok</sup>

43. I gdy przyszedł, znalazł ich ponownie śpiących; albowiem oczy ich były obciążone.

44. A gdy ich opuścił, ponownie odszedł i modlił się po raz trzeci, wypowiadając te same słowa<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: słowo Mt 6,7; Dn 9,17; Łk 18,1</sup>

45. Wtedy przyszedł do swoich uczniów i powiedział im: Jeszcze śpicie<sup>\*</sup> i odpoczywacie? Oto przybliżyła się godzina, i Syn Człowieczy wydany zostaje w ręce grzeszników<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: w końcu, już, nadal; \*\*hamartolos - por. Jud 1,15\*\*\*</sup>

46. Wstańcie<sup>\*</sup>, pojdźmy! Oto zbliżył się ten, który mnie wydaje.

<sup>\*gr.: egeiro - wzbudzić, spowodować powstanie - tryb rozkaz.</sup>

47. I gdy On jeszcze to mówił, oto przyszedł Judasz, jeden z dwunastu, a z nim liczny tłum z mieczami i z kijami od arcykapłanów i od starszych ludu. Mk 14,43; Łk 22,47; J 18,1

48. Ale ten, który Go wydawał, dał im znak, mówiąc: Ten, którego pocałuję<sup>\*</sup>, to jest On; schwytajcie Go. <sup>\*gr.: fileo - por. J 21,15\*\*\*\* 2Sm 20,9-10</sup>

49. I zaraz zbliżył się do Jezusa, i powiedział: Witaj, Rabbi! I pocałował<sup>\*</sup> Go czule<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*hebr.: mój Mistrzu, mój Nauczycielu Mk 14,45</sup>  
<sup>\*\*gr.: katafileo - okrywać czułymi pocałunkami, być czułym</sup>

50. Ale Jezus mu powiedział: Przjacielu<sup>!</sup> Po co przyszedłeś? Wtedy przystąpił i podnieśli ręce na Jezusa, i Go pojмали.

<sup>\*zwrot grzesznościowy - towarzysząc, druh - por. Mt 20,13\*</sup>

51. I oto jeden z tych, którzy byli z Jezusem, wyciągnął rękę i wydobyl swój miecz<sup>\*</sup>, i uderzył sługę arcykapłana, i odciął mu ucho.

<sup>\*gr.: machaira - krótki zakrzywny lub prosty miecz, nóż ofiarny</sup>

52. Wtedy Jezus powiedział mu: Schowaj swój miecz z powrotem gdzie jest miejsce; bo wszyscy, którzy biorą miecz, od miecza zginą. Rdz 9,6; Łk 22,49-51; J 18,10; Mk 14,47

53. Czy wydaje ci się, że nie mogę prosić Ojca mego, i już teraz postawiłby przy mnie więcej niż dwańście legionów<sup>\*</sup> aniołów?

<sup>\*legion - 6826 osób (6100 piechurów i 726 konnych) 2Krl 6,17</sup>

54. Jak więc wypełniłyby się Pisma, że tak się musi<sup>\*</sup> stać? <sup>\*lub: jest konieczne Iz 53,7-9; Łk 24,44</sup>

55. W tej godzinie mówił Jezus do tłumy: Jak na zbójcę wysłicie z mieczami i z kijami, aby mnie pojmać; co dzień siadałem pośród was, nauczając w świątyni, a nie pojmaliście mnie.

56. Ale to wszystko stało się, aby zostały wypełnione Pisma Proroków. Wtedy wszyscy Jego uczniowie opuścili<sup>\*</sup> Go i uciekli.

<sup>\*gr.: afiemi - pozostawić, porzucić, odejść Za 13,7</sup>

57. A ci, którzy pojмали Jezusa, przyprowadzili Go do arcykapłana Kajfasza, gdzie zostali zebrani uczeni w Piśmie i starsi.

58. A Piotr podążył za Nim z daleka aż do dziedzińca arcykapłana; i wszedł tam do wewnątrz, i siedział ze sługami<sup>\*</sup>, aby zobaczyć koniec. <sup>\*gr.: hyperetes - sluga, podwładny - por. 1Kor 4,1\*\*</sup>

59. A arcykapłani i starsi, i cały Sanhedryn<sup>\*</sup> szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, aby Go uśmiercić,

<sup>\*gr.: synderion - Najwyższa Rada Żydów składająca się z 71 członków (70 członków i arcykapłana) Pwt 19,16; Dz 6,11</sup>

60. I nie znaleźli; a chociaż przychodziło wielu fałszywych świadków, to jednak nie znaleźli. A na końcu podeszli dwaj fałszywi świadkowie, Pwt 19,15; Ps 27,12; 35,11

61. I powiedzieli: Ten mówił<sup>\*</sup>: Mogę rozwiązać<sup>\*\*</sup> świątynię Boga i w trzy dni ją zbudować.

<sup>\*lub: twierdził, ogłosił, deklarował J 2,19; Mt 27,40;</sup>

<sup>\*\*lub: rozwiązać, połuźnić (szmaru) 1Krl 22,27; Iz 53,3</sup>

62. A gdy powstał arcykapłan, powiedział Mu: Nic nie odpowiadasz na to, co świadczą<sup>\*</sup> przeciwko Tobie? <sup>\*lub: oskarżają Iz 57,7</sup>

63. Lecz Jezus milczał. A w odpowiedzi, arcykapłan rzekł do Niego: Poprzysięgam Cię na Boga żywego, abyś nam powiedział, czy Ty jesteś Mesjasz, Syn Boga? Iz 53,7

64. Mówi mu Jezus: Ty to powiedziałeś. Po-

nadto mówię wam: Już teraz\* zobaczycie Syna Człowieczego siedzącego po prawej stronie mocy Bożej i przychodzącego na obłokach\*\* nieba. \*dost.: od teraz Ps 110,1; Dn 7,13; \*\*gr.: *nefele - chmura, obłok* 1Tes 4,17; Jud 1,12; Obj 1,7

65. Wtedy arcykapłan rozdarł swoje szaty, mówiąc: Zbluźnił! Czy potrzebujemy jeszcze świadków?! Oto teraz słyszycie Jego bluźnierstwo\*\*.

2Sm 13,19; 2Krl 19,1; Łk 5,21;

\*lub: rozdarł swoje szaty, ponieważ zbluźnił J 10,33.36  
\*gr.: *blasfemia - potwarz, bluźnierstwo, zniewaga, obelga*

66. Jak wam się zdaje? A oni w odpowiedzi, rzekli: Winny jest śmierci.

Kpl 24,16

67. Wtedy pluli Mu w twarz i bili Go pięściami\* w twarz, a inni Go uderzali,

Lb 12,14; \*lub: *policzkowali* Iz 50,6; Mk 14,65

68. Mówiąc: Prorokuj nam, Mesjaszu! Kim jest ten, który Ciebie uderzył?

69. A Piotr siedział na zewnątrz na dziedzińcu. I zbliżyła się do niego jedna służąca\*, mówiąc: I ty byłeś z Jezusem Galilejczykiem.

\*gr.: *paidiske - młoda dziewczyna, młoda służąca*

70. A on wyparł się przed wszystkimi, mówiąc: Nie wiem, o czym mówisz.

71. A gdy on wyszedł ku bramie, ujrzała go inna i powiedziała do tych, którzy tam byli: I ten był z Jezusem Nazarejczykiem.

72. I ponownie wyparł się pod przysięgą: Nie znam tego człowieka.

73. A po chwili zbliżyli się inni przystając, i powiedzieli Piotrowi: Prawdziwie i ty jesteś jednym z nich; bo i mowa\* twoja ciebie zdradza\*\*.

Sdz 12,6; J 18,26

74. Wtedy zaczął ściągać kłatwę\* na siebie i przysięgać: Nie znam tego człowieka; i zaraz zapał kogut.

Dz 23,12; Rz 9,3

\**ty, ogłosić siebie jako podlegającego karze Boskiej - por. Mk 14,71\**

75. I przypomnieli się Piotrowi słowa wypowiedziane do niego przez Jezusa: Zanim zapieje kogut, trzykrotnie się mnie wyprzesz. I wyszedł na zewnątrz, i gorzko zapłakał.

**27** A gdy nastał ranek, wszyscy arcykapłani i starsi ludu powzięli plan\* przeciwko Jezusowi, aby Go uśmiercić;

\*gr.: *synbouion - rada, plan, zamysł, rada jako kolegium*

2. I związali Go, zaprowadzili i oddali Go namiestnikowi Poncjuszowi Pilatowi.

Rdz 22,9; Mt 20,19; Mk 15,1; Łk 23,1; J 18,28

3. Wtedy Judasz, który Go wydał, widząc, że Jezus został osądzony, żałował\* tego i zwrócił

trzydzieści srebrników arcykapłanom i starszym,

\*gr.: *metamelloi - czuć skruchę - por. Mt 21,32\**  
4. Mówiąc: Zgrzeszyłem, wydając krew niewinną! A oni powiedzieli: Co nam do tego? To twoja sprawa\*.

Rdz 42,21; Wj 9,27; Za 11,12

\**idiom: ty sam tego dopatrz, to twoje spojrzenie, ty się martw*  
5. I rzucił\* srebrniki w świątyni, oddalił się, poszedł i powieśił się.

\*lub: *cisnął* Dz 1,18

6. Ale arcykapłani wzięli srebrniki, mówiąc: Nie wolno ich kłaść do skarbcza\* świątynnego, gdyż jest to wycena krwi.

Pwt 23,19; Mk 7,11

\*hebr.: *korban - dar poświęcony Bogu, skarbiec świątyni*  
7. A gdy naradzili się, kupili za nie pole garmcarza na cementarz dla cudzoziemców.

8. Dlatego pole to nazwane jest Polem Krwi, aż do dnia dzisiejszego.

9. Wtedy wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka Jeremiasza, mówiącego: I przyjęli wartość trzydziestu srebrników, jako wycenę Tego, który został oszacowany\* przez synów Izraela,

\*lub: *wyceniony* Za 11,12-13  
10. I dali je za pole garmcarza, jak mi nakazał PAN.

11. A Jezus stał przed namiestnikiem; i pytał Go namiestnik\*, mówiąc: Czy Ty jesteś Królem Żydów? A Jezus mu odpowiedział: Ty to mówisz\*\*.

Mk 15,2; J 18,33; 1Tm 6,13

\*gr.: *hegemon - dowódca, namiestnik - lac. legatus Caesaris*  
\*\**idiom? Tak, to ja; tak jest, jak pytasz - por. BP*

12. I pośród oskarżeń arcykapłanów i starszych, nic nie odpowiedział.

Iz 53,7; 1P 2,23

13. Wtedy Pilat powiedział Mu: Czy nie słyszysz, o jak wiele rzeczy Cię oskarżają\*?

\*lub: *jak bardzo świadczą przeciwko Tobie* J 8,39; Dz 22,24

14. A On nie odpowiedział mu na ani jedno słowo, tak że namiestnik bardzo się dziwił.

15. A na święto namiestnik miał zwyczaj wypuszczać tłumowi jednego więźnia, tego, którego chcieli.

Mk 15,6; Łk 23,17; J 18,39

16. A mieli wtedy dość\* znacznego więźnia, który nazywał się Barabasz\*.

Mk 15,7; J 18,40

\*aram.: *bar - syn, ab - ojciec - Barabbas - syn ojca*

17. Gdy więc zebrali się, powiedział do nich Pilat: Kogo chcecie, abym wam wypuścił, Barabasa czy Jezusa, którego nazywają Mesjaszem\*?

\*lub: *Chrytusem, Pomazańcem*

18. Bo wiedział, że wydali Go z nienawiści.

Rdz 37,11; Prz 27,4; Mk 15,10; Dz 13,45

19. A gdy on siedział na tronie\* sędziowskim, posłała do niego wiadomość jego żona, mówiąc: Nic tobie do Tego sprawiedliwego; bo

dzisiaj we śnie wiele wycierpiałam\*\* przez Niego.

Rdz 31,24; Iz 53,11; 1J 2,1; Łk 23,4,41

\*gr.: bema - krzesło, trybuna, tron sędziowski

\*\*gr.: pascho - cierpieć dotkliwie, znosić niedolę, odczuwać

20. Natomiast arcykapłani i starsi przekonali tłumy, aby prosili o Barabasza, a Jezusa, aby zgubiono.

Mk 15,11; Dz 3,14

21. A namiestnik w odpowiedzi, rzekł im: Kogo chcecie, abym wam z tych dwóch wypuścił? A oni odpowiedzieli: Barabasza.

22. Piłat powiedział im: Co więc *mam* uczynić Jezusowi, którego nazywają Mesjaszem? Powiedzieli do niego wszyscy: Niech zostanie ukrzyżowany!

Mk 15,13; Łk 23,21

23. A namiestnik powiedział: Co więc złego uczynił? Ale oni tym bardziej krzyczeli, mówiąc: Niech zostanie ukrzyżowany!

24. A widząc Piłat, że *to* nic nie pomaga, ale tym bardziej wzmaga się zamęt, wziął wodę i obmył ręce przed ludem, mówiąc: Ja nie jestem winien krwi Tego sprawiedliwego; *to* wasza sprawa\*.

Pwt 21,6-8; Mt 27,4; 1P 3,18

\*idiom.: ty sam tego dopatrz, to twoje spojrzenie, ty się martw

25. A w odpowiedzi, cały lud rzekł: Krew Jego na nas i na nasze dzieci!

Wj 20,5; Jr 26,15;

\*gr.: teknon - dziecię, dzieciątko

Mt 23,35; Dz 5,28

26. Wtedy im wypuścił Barabasza\*, a Jezusa po ubiczowaniu wydał, aby został ukrzyżowany.

\*aram.: bar - syn, ab - ojciec - Barabbas - syn ojca

27. Wówczas żołnierze namiestnika wzięli Jezusa do pretorium, zbrali wokół Niego całą kohortę\*.

Mk 15,16; Dz 23,35; J 18,3

\*tj. rzym. jedn. taktyczna około 600 osób = 1/10 legionu

28. I zdjęli z Niego *odzienie*, i nałożyli na Niego płaszcz szkarłatny;

Łk 23,11; J 19,2

29. I upletli wieniec z cierni, i włożyli na Jego głowę, i *wcisnęli* trzcinę w Jego prawą rękę, a upadając przed Nim na kolana, sztydli\* z Niego, mówiąc: Witaj\*\*, Królu Judejczyków\*\*\*!

\*lub: *naśmiewali się*; \*\**badź zdrów*; \*\*\**Żydów*

30. I plując na Niego, wzięli trzcinę i bili Go w głowę.

Mt 26,67; Iz 50,6; Mi 5,1

31. A gdy *zakończyli* Go wyszydzać, zdjęli z Niego płaszcz i oblekli Go w Jego szaty, i odprowadzili na ukrzyżowanie.

Iz 53,7

32. A wychodząc natrafili *na pewnego* człowieka, Cyrenejczyka\*, o imieniu Szymon; tego zmusili\*\*, aby niósł Jego krzyż\*\*\*.

Łk 23,26

\*tj. mieszkaniec Cyreny, miasta w Libii w płn. Afryce

\*\*gr.: angareuo - prawo przymusu niesienia ciężaru - Mt 5,41\*

\*\*\*gr.: stauros - pionowy pal z przybitą poprzecznicą - J 19,6\*

33. A gdy przyszedli na miejsce o nazwie Golgota, to jest zwane Miejscem Czaszki,

34. Dali Mu pić kwaśne wino\* zmieszane z żółcią\*\*, a gdy je skosztował, nie chciał wypić.

\*lub: *ocet zmieszany z wodą - por. w 48\** Ps 69,21-22;

\*\*tj. *środek uśmierający ból - mirra* Mk 15,23; J 19,29

35. A gdy Go ukrzyżowali, rozdzielili Jego szaty, rzucając los; aby\* wypełniło się *to*, co zostało powiedziane przez proroka: Rozdzielili między siebie moje szaty, a o moje odzienie rzucali los\*\*.

\*od słowa „*aby*” brak w *miss Byz* Ps 22,9

\*\*gr.: *kleros - los, dział, kamyle; lub ceramika rzucająca jako los*

Łk 23,34; J 19,23

37. I umieścili nad Jego głowę napis wyrażający Jego winę: To jest Jezus, Król Żydów\*.

\*lub: *Judejczyków*

Mk 15,26; Łk 23,38; J 19,19

38. Wtedy też z Nim zostali ukrzyżowani dwaj przestępcy\*, jeden po prawej stronie, a drugi po lewej stronie.

Iz 53,12; Mk 15,27; Łk 22,37

\*gr.: *lestes - bandyta, rabuś, zabójca, wyrotowiec, buntownik*

39. A ci, którzy obok przechodzili, bluźnili\* Mu, kiwali głowami i mówili:

Mk 15,29;

\*lub: *spotwarzali, obrażali, przeklinali* Ps 22,8; 109,2,25

40. Ty, co rozwalasz świątynię i w trzy dni ją budujesz, ratuj\* samego siebie; jeśli jesteś Synem Boga, zstąp z krzyża.

\*lub: *zbau - u 42\**

41. Także i arcykapłani z uczonymi w Piśmie i ze starszymi sztydząc *z Niego*, mówili:

42. Innych wybawiał\*, a samego siebie wybawić nie może; jeśli jest Królem Izraela, niech teraz zstąpi z krzyża, a Mu\*\* uwierzymy.

\*gr.: *sodzo - ratować, zbawić, wybawić, ocalić*; \*\**miss Byz - u Niego*

43. Polegał na Bogu; niech Go teraz wybawi\*, jeśli Go pragnie\*\*;

Ps 22,8-9; 42,10; 71,11; J 19,7

\*lub: *wyrwie, ochroni*; \*\*gr.: *thelo - pragnąć, chcieć, kochać*

44. A tak samo przestępca, który został z Nim ukrzyżowany, urągał\* Mu.

Hi 30,7;

\*lub: *lżyli, lądali, czynili wyrzuty* Mt 15,32; Łk 23,39

45. A od szóstej godziny\* nastąpiła ciemność na całej ziemi, aż do dziewiątej godziny.

\*tj. *12 - ta obecnego czasu* Mk 15,33; Łk 23,44; Am 8,9

46. A około dziewiątej godziny\* zawołał Jezus potężnym\*\* głosem, mówiąc: Eli, Eli, lama sabachtani! To jest: Boże mój, Boże mój, dla czego mnie opuściłeś\*\*\*!?

Ps 22,2; 88,14; J 19,28

\*tj. *15 - ta naszego czasu*; \*\**lub: wielkimi, donośnym*

\*\*\*gr.: *enkataleipo - pozostawić w ciężkim położeniu, opuścić*

47. A niekörtzy z tych, co tam stali, słysząc to, mówili: On woła\* Eliasza.

\*gr.: *pfoneo - brzmieć, wydawać dźwięk, wołać, krzyczeć*



48. I zaraz podbiegł jeden z nich, wziął gąbkę i nasączył ją kwaśnym winem<sup>\*</sup>, i nalożył na trzcinę, i dawał Mu pić. Ps 69,22; J 9,23

<sup>\*</sup>tani napój alkoholowy rozcieńczony wodą - łac. posca - w 34\*

49. A pozostali mówili: Przestań, zobaczymy, czy przyjdzie Eliasz, aby Go wybaczyć.

<sup>\*</sup>lub: zbawić, uratować Ps 71,17; 1Krl 17,1; Mi 3,23

50. Ale Jezus ponownie zawołał<sup>\*\*</sup> potężnym głosem i oddał ducha<sup>\*\*</sup>.

Mk 15,37; Łk 23,46; J 19,30  
<sup>\*</sup>gr.: krzadzo - krzyżeć, wołać, wydawać okrzyk nieartykułowany  
<sup>\*\*</sup>gr.: pneuma - duch, technienie, oddech, wiatr, ruch powietrza, tu: w znaczeniu antropologicznym, część istoty człowieka

51. A oto zasłona świątyni<sup>\*\*</sup> została rozdarta na dwoje z góry aż do dołu, i zatrzęsała się ziemia, i skały popękały,

Wj 26,31; Mk 15,38; Łk 23,45  
<sup>\*</sup>gr.: naos - świątynia, ale tylko sam budynek, przybytek

52. I groby otworzyły się, a wiele ciał świętych, którzy zasnęli, zostało wzbudzonych<sup>\*</sup>,

<sup>\*</sup>gr.: egeiro - podnieść, wnieść, obudzić J 5,25; Ef 4,8

53. I wyszli z<sup>\*</sup> grobowców po Jego wzbudzeniu, i weszli do miasta świętego, i pokazali się wielu.

<sup>\*</sup>lub: pomiędzy Ne 11,1

54. A setnik i ci, którzy z nim pilnowali Jezusa, widząc trzęsienie ziemi i to, co się stało, bardzo się zlekli, mówiąc: Prawdziwie<sup>\*</sup> Ten był Synem Boga.

Rz 1,4; Mt 8,5; Dz 10,1; 27,43

<sup>\*</sup>gr.: alēthos - rzeczywiście, zgodnie z prawdą, w istocie

55. A było tam wiele kobiet z daleka przypatrujących się, które przyszły za Jezusem z Galilei, służąc Mu;

56. Między nimi była Maria Magdalena i Maria, matka Jakuba i Jozeasa, i matka synów Zebedeusza.

Mk 15,40; 16,1

57. A gdy nastał wieczór, przyszedł bogaty człowiek z Arymatei<sup>\*\*</sup>, o imieniu Józef, który sam był uczniem Jezusa.

<sup>\*</sup>tj. kilka miast o tej samej nazwie w Izraelu - por. 1Sm 1,1

58. Ten przyszedł do Pilata i poprosił o ciało Jezusa. Wtedy Pilat rozkazał, by ciało<sup>\*</sup> zostało oddane.

<sup>\*</sup>gr.: soma - ciało, zwłoki - por. Kol 2,11\*

59. I wziął Józef ciało, owinał je w czyste prześcieradło<sup>\*</sup>,

<sup>\*</sup>gr.: sindon - por. Mk 15,46\*

60. I złożył je w swoim nowym grobowcu, który wykłuł w skale; a gdy zatoczył wielki kamień na otwór grobowca, odszedł.

Iz 53,9; Łk 24,2; Mt 27,66; Mk 16,3; J 20,1

61. A była tam Maria Magdalena i inna Maria, siedząca naprzeciw grobowca.

62. A nazajutrz, to jest w dniu po Przygotowaniu<sup>\*</sup>, zebrali<sup>\*\*</sup> się arcykapłani i faryzeusze u Pilata,

Mt 26,17; Mk 15,42; Łk 23,54-56

<sup>\*</sup>o Dniu Przygotowania; <sup>\*\*</sup>dosł.: zostali zebrani, zgromadzeni

63. Mówiąc: Panie! Przypomnieliśmy sobie, że ten zwodzieciel<sup>\*</sup>, gdy jeszcze żył, powiedział: Po trzech dniach zostanie wzbudzony z martwych.

Mt 16,21; 20,19; Łk 23,2; Mk 8,31

<sup>\*</sup>gr.: ptanos - wiodący na manowce, tułacz, zwodzieciel

64. Każ więc zabezpieczyć grób aż do trzeciego dnia, żeby czasem Jego uczniowie nie przyszli w nocy i Go nie wykradli<sup>\*</sup>, i nie mówili ludowi, że powstał z martwych. A ostatnie zwiedzenie<sup>\*\*</sup> będzie gorsze niż pierwsze.

<sup>\*</sup>gr.: kleptō - kraść, zabierać podstępnie, wykradać

<sup>\*\*</sup>lub: wprowadzenie w błąd 2P 3,17; Mt 28,13; 2,45

65. Pilat powiedział im: Macie straż<sup>\*</sup>; idźcie, zabezpieczcie jak umiecie.

<sup>\*</sup>por. Mt 28,11\*

66. A oni poszli i zabezpieczyli grób, opieczętownali kamień i postawili strażę.

<sup>\*</sup>gr.: asfaltidzo - utrwalić, zabezpieczyć (przed szkodą)

**28** A później<sup>\*</sup> po szabacie, gdy rozjaśniało się na pierwszym dniu tygodnia, przyszła Maria Magdalena i inna Maria, aby obejrzeć grób.

Kpl 23,11.15; Mk 16,1;

<sup>\*</sup>gr.: opse - po dłuższym czasie, też wieczorem Łk 24,1; J 20,1

2. I oto<sup>\*</sup> nastąpiło wielkie trzęsienie ziemi; bo anioł PANA zstąpił z nieba, podszedł i odtoczył kamień od wejścia, i usiadł na nim.

<sup>\*</sup>gr.: idou - oto, lub jako wykrzyknik: spojrz! zobacz!

<sup>\*\*</sup>ginomai - por. Mk 1,11\*, tu: czas przeszły dokonany

3. A jego postać<sup>\*</sup> podobna była błyskawicy, a odzienie jego białe jakby śnieg.

Mk 9,3;

<sup>\*</sup>lub: kształt, powierzchowność Dn 10,5-6; Obj 10,1

4. A ze strachu przed nim zdrżeli stróże, i stali się jakby martwi.

Dn 10,7; Obj 1,17

5. A anioł zwrócił<sup>\*</sup> się do kobiet, mówiąc: Wy się nie bójcie; wiem, że szukacie Jezusa ukrzyżowanego.

Mk 16,6; Łk 1,12; Ps 105,4

<sup>\*</sup>gr.: apokirnomai - w odpowiedzi, idiom w zwrocie w odp. rzekł

6. Nie ma Go tu; bowiem został wzbudzony z martwych, jak powiedział; chodźcie<sup>\*</sup>, zobaczcie miejsce, gdzie Pan był położony.

<sup>\*</sup>gr.: deute - chodź! chodźcie! - forma wykrzyk. Łk 24,12

7. I idźcie szybko<sup>\*</sup>, i powiedzcie Jego uczniom, że został wzbudzony z martwych; i oto poprzedza<sup>\*\*</sup> was do Galilei; tam Go zobaczycie; oto wam powiedziałem.

<sup>\*</sup>gr.: tachy - szybko, prędko, bez zwłoki

<sup>\*\*</sup>gr.: praogo - prowadzić naprzód, poprzedzać, eskortować

8. I szybko wyszły z grobowca; z bojaźnią i z wielką radością<sup>\*</sup> pobiegły oznajmić to Jego uczniom.

Ps 2,11; Mk 6,8; Łk 24,36

<sup>\*</sup>gr.: chara - przeżywać radość, weseleć się

9. A gdy szły, aby to oznajmić Jego uczniom, oto Jezus wyszedł im na spotkanie, mówiąc:



Witajcie\*! A one zbliżyły się i uchwyciły się Jego stóp, i oddały Mu pokłon\*\*.

Mt 14,33;

\*gr.: *chairo* - bądź zdrów, raduj się Lk 24,52; Obj 5,11

\*\*gr.: *proskyneo* - pierwotnie całować czując dłoń w wyrażeniu szcunku; klęknąć, paść na kolana, bić czołem, złożyć hold

10. Wtedy Jezus powiedział im: Nie bójcie się; idźcie, powiedzcie moim braciom, aby poszli\* do Galilei, a tam mnie zobaczą\*\*.

\*lub: powrócili, odeszli J 20,17; Rz 8,29; Hbr 2,11

\*\*gr.: *optanomai* - patrzeć na, oglądać, zobaczyć, ukazać

11. A gdy one szły, oto niektórzy ze straży\* przyszli do miasta i oznajmili arcykapłanom wszystko, co się stało.

Mt 27,65-66

\*gr.: *koustodia* - pochodzenie łac. - straż złożona z żołnierzy

12. A ci, gdy zebrali się ze starszymi, po naradzie dali odpowiednią\* ilość srebrników\*\* żołnierzom, mówiąc:

Mt 26,3; Ps 2,7; J 11,47

\*gr.: *hikanos* - dostatecznie liczny, nadający się, datny

\*\*gr.: *argyriou* - srebro, srebrna monet, sztuka srebra, szekel

13. Powiedzcie, że uczniowie Jego w nocy przyszli, i gdy spaliśmy\*, ukradli Jego ciało.

\*dosł.: gdy jesteśmy śpiący Mt 26,24

14. A gdyby namiestnik o tym usłyszał, my go przekonamy, i wybawimy\* was od kłopotów\*\*.

Dz 12,19; 1Tm 6,10; Mt 27,8

\*\*gr.: *amerimnos* - wolny od trosk, wolny od niepokoju - 1Kor 7,32

15. A oni wzięli srebrniki\*, i uczynili jak ich

pouczono. I rozniosła się ta wieść\*\* pomiędzy Żydami aż do dnia dzisiejszego.

\*gr.: *argyriou* - srebrna moneta, sztuka srebra, szekel, pieniądz

\*\*dosł.: słowo - gr.: *logos* Mt 26,15; 1Tm 6,10

16. A jedenastu uczniów poszło do Galilei na górę, gdzie wyznaczył\* im Jezus.

Dz 1,13;

\*gr.: *tasso* - zarządzić, ustawić w szyku J 6,70; Mk 16,4

17. A gdy Go ujrzeli, oddali Mu pokłon\*; jednak niektórzy wahali się\*\*.

J 5,23; 1Kor 15,6

\*gr.: *proskyneo* - paść na kolana, oddać hold - por. Mt 2,2\*

\*\*gr.: *distadzo* - zwątpić, zachwiać się, wahać się

18. A Jezus podszedł, i mówiąc do nich, powiedział: Dana mi jest wszelka władza\* w niebie i na ziemi.

Dn 7,13; Mt 11,27; J 3,35; 13,3; 17,2

\*gr.: *eksousia* - autorytet, prawo, moc, władza

19. Idąc\* więc, uczynicie\*\* uczniami wszystkie narody\*\*\*, chrzcząc\*\*\*\* ich w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego,

Mk 16,15; Dz 1,8; 2,38; 8,16

\*dosł.: wyruszywszy więc - czas przesz. dok.; \*\*tryb rozkazujący

\*\*\*gr.: *ethnos* - narody, grupy etniczne, poganie, nie-Żydzi

\*\*\*\*gr.: *baptidzo* - zamurzać, zamaczać - por. Mt 3,11\*

20. Ucząc ich przestrzegać\* wszystkiego, co wam przykazałem. A oto ja jestem z wami po wszystkie dni aż do końca\* tego wieku\*\*\*. Amen.

Pwt 31,6; Mt 7,24; Dz 20,27

\*gr.: *teresein* - strzec, zachowywać, przestrzegać; \*\*lub: dopełnienia

\*\*\*gr.: *aion* - wiek, epoka, odcinek czasu, świat, wieczność

# Ewangelia według Marka

**1** Początek Ewangelii Jezusa Chrystusa,  
Syna Bożego. Łk 1,1-3; Dz 1,1-2

2. Jak jest napisane u proroków: Oto Ja posyłam mojego posłańca\* przed Twoim obliczem, który przygotuje Twoją drogę przed Tobą; \*gr.: *angelos - posłaniec, anioł* Mt 3,1; Mt 11,10

3. Głos wołającego na pustyni\*: Przygotujcie drogę PANA; prostymi czynicie Jego ścieżki.

\*lub: pustkowiu Iz 40,3; Łk 3,4; J 1,23

4. Jan był\* *tym, który chrzcil\*\** na pustyni i głosił chrzest upamiętania\*\*\* na odpuszczenie grzechów. \*por. w 11\* Mt 3,1; Łk 3,2; J 3,23;

\*gr.: *baptidzo - zamurzać, zamaczać - por. Mt 3,11\** J 1,31

\*\*gr.: *metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie - por. 2P 3,9\*\**

5. I zaczęła wychodzić do niego cała kraina judzka i mieszkańcy Jerozolimy; i wszyscy byli przez niego chrzczeni w Jordanie, wyznając\* swoje grzechy\*\*.

Joz 7,19; Prz 28,13; 1J 1,9

\*gr.: *eksomologeō - wyznać obawcie, publicznie, z radością*

\*\*gr.: *hamartia - brak udziału w, strata, chybienie celu, zbłądzenie*

6. A Jan przyodziany był w sierść wiebląda, a wokół swoich bioder miał skórzany pas, i jadał szarańczę i polny miód, 2Krl 1,8

7. Głosił\* też, mówiąc: Idzie za mną mocniejszy ode mnie, któremu nie jestem godny, schylając się, rozwiązać rzemienia Jego sandałów.

Mt 3,11; Łk 3,16; J 1,27; 3,28; Dz 13,25

\*gr.: *kerysso - być heroldem, ogłaszać jako herolda, obwieszczać*

8. Ja wprawdzie ochrzciłem was w wodzie, On natomiast będzie was chrzczył w Duchu Świętym.

Iz 44,3; Dz 1,5; 11,16; 1Krn 12,13

9. I stało się w tych dniach, że Jezus przyszedł z Nazaretu w Galilei i został ochrzczony przez Jana w Jordanie. Mt 3,13; Łk 3,21; J 4,3

10. I zaraz gdy wychodził z wody, ujrzał rozdarte\* niebiosa i Ducha zstępującego na Niego, jakby gołębicą.

Mt 3,16; J 1,32-34; Dz 10,38

\*gr.: *schidzo - rozszepić, rozrupać, podzielić przez rozdarcie*

11. I rozległ\* się głos z nieba: Ty jesteś moim umiłowanym Synem, w którym *złożyłem swoje upodobanie*.

Iz 42,1; 2P 1,17; Mt 4,1; J 5,37

\*gr.: *ginomai - stawać się, zrodzić, być, zaistnieć*

12. I zaraz Duch wypchnął\* Go na pustynię.

\*gr.: *ekballo - wyrzucić, wypchnąć, wyrwać z czegoś*

13. I był tam na pustyni przez czterdzieści dni, kuszony\* przez szatana; i był ze zwierzętami, a aniołowie Mu służyli. 1Krn 21,1; Mt 4,10

\*gr.: *peiradzo - poddawać próbie, doświadczać, kusić*

14. A po tym, gdy Jan został wydany, przyszedł Jezus do Galilei, głosząc Ewangelie Królestwa Bożego, J 3,32; Mt 9,35

15. I mówiąc: Wypełnił się czas i przybliżyło\* się Królestwo Boże; upamiętajcie\*\* się i wierzcie w Ewangelie.

Mt 4,17; Łk 24,47; Dz 20,21

\*lub: jest bliskie; \*\*gr.: *metanoieo - zmienić myślenie, zawrócić*

16. A gdy przechodził nad Morzem Galilejskim, ujrzał Szymona i Andrzeja, brata jego, zarzucających sieć rybacką\* w morze; bo byli rybakami. \*tj. okrągła sieć mierząca ok. 3 m śr. - Mt 4,18\*\*

17. I Jezus powiedział im: Chodźcie za mną, a uczynię was rybakami ludzi. Mt 4,19

18. A oni zaraz pozostawili swoje sieci i poszli\* za Nim. \*gr.: *akoloutheo - towarzyszyć, iść - Mk 2,14\**

19. I gdy odszedł stamtąd nieco *dalej*, zobaczył Jakuba, *syna Zebedeusza*, i Jana, jego brata, naprawiających\* w łodzi sieci. Mk 3,17;

\*gr.: *katarhidizo - naprawić, uczynić sprawny* Dz 12,2

20. I zaraz ich wezwał\*; a oni pozostawili swojego ojca Zebedeusza w łodzi z najemnikami i poszli za Nim. \*gr.: *kaleo - wołać, powołać*

21. I weszli do Kafarnaum; i zaraz w szabat\* Jezus wszedł\*\* do synagogi, i zaczął nauczać. \*dosł.: *szabaty - w Lmn.*; \*\*czas przeszły dokonany

22. I zdumiewali\* się z powodu Jego nauki; bowiem uczył ich, jak *ktoś, kto* ma władzę\*\*, a nie jak uczeni w Piśmie. Łk 4,32; Mt 7,28

\*gr.: *ekplesso - być oszołomionym, zdziwionym - por. Dz 13,12\**

\*\*gr.: *eksousia - autorytet, prawo, moc, władza, sila decyzji*

23. I był w ich synagodze człowiek *mający ducha\** nieczystego; ten wrzasnął słowami:

\*dosł.: *w duchu nieczystym* Mt 12,43; Łk 4,3

24. Ach! Co Tobie do nas, Jezusie Nazareńczyku? Przyszedłeś nas zniszczyć\*? Wiem, kim Ty jesteś, Święty Boga. Iz 10,20; 43,3.14-15

\*gr.: *apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zgładzić, zgnubić*

25. I surowo upomniał\* go Jezus, mówiąc: Umilknij\*\* i wyjdź z niego. Łk 4,35; Dz 16,17

\*gr.: *epitimao - surowo skarcić, zgromić; \*\*por. Mk 4,39\*\**

26. I potrzęsnał nim duch nieczysty, wrzasnął potężnym głosem i wyszedł z niego.

27. A wszyscy byli zdumieni, i zastanawiali się między sobą, mówiąc: Co to jest? Co to za nowa nauka, że z mocą<sup>\*\*</sup> rozkazuje nawet duchom nieczystym i są Mu posłuszne?

<sup>\*lub: dyskutowali, razem dociekali; \*\*gr: eksousia - por. Mk 1,22\*\*</sup>

28. I wieść o Nim szybko się rozeszła po całej krainie wokół<sup>\*</sup> Galilei. <sup>\*lub: przyległej części</sup>

29. I zaraz po wyjściu z synagogi, przyszedł z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja. Mt 8,14; Łk 4,38; 9,58

30. A teściowa Szymona leżała w gorączce, i zaraz Mu o niej powiedziano. J 11,3; 1Kor 9,5

31. I gdy przystąpił do niej, podniósł ją, chwytając ją za rękę; i zaraz opuściła ją gorączka i usługiwała im. Łk 8,2; Mt 8,15; 20,28

32. A gdy nastał wieczer i zaszło słońce, przyniesli do Niego wszystkich, którzy mieli się źle i opętanych<sup>\*</sup> przez demony; Łk 4,40

<sup>\*gr: daimonidzomai - być pod władzą lub wpływem demona</sup>

33. A całe miasto zgromadziło się u drzwi.

34. I uzdrowił wielu, którzy się źle mieli z powodu rozlicznych chorób, i wygnał wiele demonów; a nie pozwolił mówić demonom, bo Go znali<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: znaly Go już wcześniej</sup>

35. A wcześniej rano, gdy było jeszcze ciemno, wstał, wyszedł i odszedł na puste miejsce, i tam się modlił. Prz 8,17; Mk 6,46; Łk 4,42

36. I pośpieszyli za Nim Szymon i ci, którzy z Nim byli; Mt 4,18; 10,2; Łk 5,16

37. A gdy Go znaleźli, powiedzieli do Niego: Wszyscy Cię szukają. J 3,26; 11,48; 12,19

38. I mówi im: Idźmy do pobliskich miasteczek, abym i tam głosił; po to bowiem przyszedłem<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: wyszedłem</sup> Iz 61,1; Łk 2,49; J 9,4; 16,28

39. I głosił, będąc w ich synagogach po całej Galilei, i wyganiał demony.

40. I przyszedł do Niego trędowaty, prosząc Go i gdy padł przed Nim na kolana, powiedział do Niego: Jeśli chcesz, możesz mnie oczyścić. Kpl 13,45-46; 14,9.19-20; Pwt 24,8; Łk 5,12

41. A Jezus, pełen współczucia<sup>\*</sup>, wyciągnął rękę, dotknął go i powiedział mu: Chce, bądź oczyszczony! J 6,37; 2P 3,9

<sup>\*gr: splanchmidzomai - głęboko poruszony, zdjęty litością</sup>

42. I gdy to powiedział, natychmiast zszedł z niego trąd i został oczyszczony.

43. I surowo<sup>\*</sup> mu przykazał, i zaraz go odprawił, <sup>\*lub: polecić z żarliwym napomnieniem - por. Mt 9,30\*</sup>

44. I powiedział mu: Uważaj, abyś nikomu nic nie mówił; ale idź, pokaż się<sup>\*</sup> kapłanowi, i ofiaruj za swoje oczyszczenie to, co rozkazał Mojżesz, na świadectwo dla nich.

<sup>\*dost.: siebie samego</sup>

Mk 5,43; Prk 14,2-20

45. Ale on gdy odszedł, zaczął bardzo rozgłaszać<sup>\*</sup> i odpowiadać o tym<sup>\*\*</sup>, tak że Jezus<sup>\*\*\*</sup> nie mógł już jawnie wejść do miasta, ale był na zewnątrz, w miejscach odludnych. A ludzie przychodzili zewsząd do Niego.

<sup>\*por. u 7\*, \*\*dost.: to słowo, \*\*\*dost.: On</sup> Mt 9,31; Łk 5,15

**2** I po kilku dniach ponownie przyszedł do Kafarnaum; i usłyszano, że jest w domu.

2. I zaraz zeszło się tak wielu, że nie mogli się zmieścić nawet przed drzwiami. I zaczął im głosić<sup>\*</sup> Słowo. <sup>\*gr: laleo - por. Flp 1,14\*</sup>

3. I przyszedli do Niego, niosąc sparaliżowanego, a niosło go czterech ludzi. Łk 5,18

4. A gdy nie mogli zbliżyć się do Niego z powodu tłumu, zdjęli dach nad miejscem gdzie był Jezus, i gdy go wylamali, spuścili na dół posłanie, na którym leżał sparaliżowany.

5. A Jezus, widząc ich wiarę, powiedział sparaliżowanemu: Dziecko<sup>\*</sup>, odpuszczone są ci twoje grzechy. Ps 32,1; 103,3; 2Kor 2,10;

<sup>\*lub: w zwrocie czułości - moje dziecko</sup> Kol 3,13

6. A byli tam niektórzy z uczonych w Piśmie; ci siedzieli i rozważali w swoich sercach: Jr 8,8; Mk 8,17; Mt 16,7; Łk 5,21

7. Dlaczego On mówi takie bluźnierstwa<sup>?</sup> Kto może odpuszczać grzechy jeśli nie jeden – Bóg? Iz 43,25; Mt 6,12; 18,21; Łk 11,4; J 20,23

<sup>\*gr: blasfemia - potwarz, bluźnierstwo, zniewaga, obelga</sup>

8. A Jezus zaraz poznał w swoim duchu, że tak w głębi siebie rozważają, i powiedział im: Dlaczego takie myśli rozważacie<sup>\*</sup> w swoich sercach? Łk 5,22; Mt 9,4; J 2,25

<sup>\*gr: dialogidzomai - rozważać w myślach, zastanawiać się</sup>

9. Co jest łatwiejsze, powiedzieć sparaliżowanemu: Odpuszczone<sup>\*</sup> są ci grzechy, czy powiedzieć: Wstań, weź swoje posłanie i chodź?

<sup>\*gr: afieni - dać odejść, umorzyć dług, przebaczyć, uwolnić</sup>

10. Ale abyście wiedzieli, że Syn Człowieczy ma prawo<sup>\*</sup> na ziemi odpuszczać grzechy, powiedział sparaliżowanemu: Mt 9,5; Hbr 2,4;

<sup>\*gr: eksousia - władza, autorytet, moc</sup> 2Kor 12,12

11. Tobie mówię: Wstań, weź swoje posłanie i idź do swojego domu. J 5,8; 6,63

12. I on zaraz wstał, i wziął swoje posłanie, wyszedł wobec wszystkich, tak że zdumie-

wali się wszyscy i chwaliłi\* Boga, mówiąc: Nigdy czegoś takiego nie widzieliśmy.

\*gr: dokszado - obdarować chwałą, uwielbić Mt 15,31; Dz 4,21  
13. I wyszedł ponownie nad morze, i cały tłum przychodził do Niego; i nauczał ich.

14. A przechodząc obok, ujrzał Lewiego, syna Alfeusza, siedzącego przy stole celnym, i powiedział mu: Pójdź\* za mną! A on wstał i poszedł\* za Nim.

Mt 9,9; Mk 1,17; Mt 4,19  
\*gr: akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś, być posłusznym

15. I stało się, gdy spoczywał przy stole w jego domu, że wielu celników i grzeszników razem spoczywało z Jezusem i z Jego uczniami; bo było ich wielu i podawali za Nim.

16. A uczeni w Piśmie i faryzeusze widząc, że jadł z celnikami\* i grzesznikami, mówili do Jego uczniów: Dlaczego je i pije z celnikami i grzesznikami?

Iz 65,5; Lk 18,11;  
\*gr: telones - poborca podatków lub cła Mt 11,19

17. Jezus słysząc to, powiedział im: Nie potrzebują zdrowi\* lekarza, ale ci, co mają się źle; nie przyszedłem wezwać\* sprawiedliwych, ale grzesznych do upamiętania\*\*.

\*gr: ischylo - być silnym, mieć moc; \*\*lub: powołać Mt 9,12  
\*\*\*gr: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie - por. 2P 3,9\*\*

18. A uczniowie Jana i faryzeusze właśnie pościli; przyszedli więc i mówili do Niego: Czemu uczniowie Jana i faryzeusze poszczą, a Twój uczniowie nie poszczą? Mt 6,16; Lk 5,33

19. I Jezus powiedział im: Czy mogą przyjaciele\* domu weselnego pościć, dopóki jest z nimi oblubieniec\*\*? Przez ten czas, dopóki mają między sobą oblubienia, nie mogą pościć. \*dost.: synowie; \*\*lub: pan młody J 3,29; Obj 19,2

20. A przyjdą dni, gdy zostanie im odebrany\* oblubieniec; i wtedy w owe dni będą pościć.

\*gr: apaino - unieść, zabrać, odwrwać od ziemi 2Kor 11,2

21. A nikt nie wszywa łąty z surowego\* sukna w starą szatę; a jeśli tak zrobi, to nowe wypełnienie odrywa to, co stare i rozdarcie staje się gorsze. Hi 32,19; Mt 9,16

\*gr: agnafos - niezgreplowana wełna, nieprzerobiona, surowa

22. I nikt nie leje młodego\* wina do starych bukłaków; a jeśli tak zrobi, to młode wino rozsada bukłaki, i wino wycieka, a bukłaki psują się; ale młode wino wlewa się w nowe\*\* bukłaki.

Ps 119,80; Lk 5,36; Mt 9,17  
\*gr: neos - nowe w czasie; \*\*gr: kainos - nowe jakościowo

23. I stało się, że Jezus w szabat szedł przez zboża\*; i zaczęli Jego uczniowie po drodze rwać kłosy. \*lub: pola uprawne Pwt 23,26; Lk 6,1

24. A faryzeusze mówili do Niego: Spójrz! Dlaczego oni czynią w szabat\* to, czego nie wolno czynić? \*dost.: w szabat

25. A On powiedział im: Czy nigdy nie czytaliście, co uczynił Dawid, gdy znalazł\* się w potrzebie; i był głodny on i ci, którzy byli z nim? \*dost.: miał 1Sm 21,1-6; Mt 19,4; Lk 10,26

26. Jak wszedł do domu Bożego za arcykapłana Abiata i jadł chleby ofiarne\*, których nie wolno jeść nikomu, oprócz kapłanów, i dał je tym, którzy byli\*\* z nim. Kpl 24,5;  
\*lub: pokładne, wystawione publicznie; \*\*dost.: będącym 2Sm 8,7

27. I powiedział im: Szabat ustanowiony\* jest dla człowieka, a nie człowiek dla szabat.

\*dost.: stał się; \*\*lub: z powodu Wj 23,12

28. Tak więc Syn Człowieczy jest Panem i szabat.

Pwt 5,14; Mk 3,4; Lk 6,5; 14,5

**3** I wszedł ponownie do synagogi\*, a był tam człowiek, który miał uschłą rękę.

\*gr: synagoge - złączenie razem, miejsce zgromadzeń

2. I śledzili\* Go, czy uzdrowi go w szabat\*\*, abymóc Go oskarżyć. Iz 29,20; Jr 20,10; Lk 6,7; J 9,16

\*gr: paratereo - strzec, obserwować, czuwać; \*\*dost.: w szabat

3. I mówi do człowieka, który ma uschłą rękę: Stań pośrodku!

1Krl 13,4; J 5,3

4. A do nich mówi: Czy wolno w szabat czynić dobre, czy czynić źle? Życie uratować\*, czy zabić? Oni natomiast milczeli.

\*gr: sodzo - zbawić, ocalić, uzdrowić Oz 6,6; Lk 6,9; 13,13

5. Wtedy spojrział wokół z gniewem\* i smucąc się z powodu zatwardziałości ich serca, powiedział do tego człowieka: Wyciągnij swoją rękę! I wyciągnął; a jego ręką stała się zdrowa\*\* jak druga. \*lub: z oburzeniem Mt 23,13

\*gr: apokathistemi - przywrócić do stanu pierwotnego

6. A gdy faryzeusze wyszli, zaraz zwołali\* naradę z herodianami\*\* przeciwko Niemu, jak Go zgładzić. \*dost.: uczynili Lk 6,11; Mt 22,6

\*\*tj. czł. stromictwa broniącego interesów dynastii Heroda

7. A Jezus odszedł ze swoimi uczniami w stronę morza; a wielka rzesza\* ludzi podążała\* za Nim z Galilei i z Judei, Mt 12,15

\*gr: pletos - mnóstwo, wielka liczba; \*\*gr: akoloutho - Mk 2,14\*

8. I z Jerozolimy, i z Idumei, i zza Jordanu, i ci z okolic Tyru i Sydonu, wielkie rzesze ludzi, słysząc jak wielkie rzeczy czynił, przyszło do Niego. Iz 34,5; Ml 1,2; Mk 7,24; Mt 14,35

9. I powiedział swoim uczniom, aby mieli w pogotowiu\* łódkę dla Niego z powodu tłumy, aby Go nie stratalowal. \*lub: stać stale

10. Albowiem wielu uzdrowił, tak że ci mający wiele dolegliwości\* **parli\*\*** na Niego, aby Go dotknąć. \**ub. udręk; \*\*gr. epipipto - por. Dz 10,44\**

11. I duchy nieczyste, gdy Go ujrzały, padały przed Nim i wołały, mówiąc: Ty jesteś Synem Bożym! *Mk 5,27; Łk 8,28*

12. A On wielokrotnie je karcił\*, aby Go nie ujawniały. *Mk 1,25,34; Mt 12,16; Łk 4,41*

13. I wstąpił na górę, i przywołał do siebie tych, których sam chciał; i przyszedł do Niego. *Mt 10,1-4; Łk 6,12; Obj 21,14*

14. I ustanowił dwunastu, aby byli z Nim, i aby wysłać\* ich do głoszenia\*\* *Evangelii*, \**dost. wysłać; \*\*gr. kerysso - głosić jako herold J 15,16; Dz 14,23*

15. I aby mieli moc\* uzdrawiać choroby i wyrzucać demony: *Mt 10,1; Łk 6,13; J 6,70*

\**gr. eksousia - prawo, władza, autorytet, moc podjęcia decyzji*

16. Szymona, któremu nadał imię Piotr,

17. I Jakuba, *syna* Zebedeusza, i Jana, brata Jakuba, i nadał im imiona Boanerges, to jest – Synowie Gromu;

18. I Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba, *syna* Alfeusza, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,

19. I Judasza Iskariotę\*, który Go wydał.

\**gr. iskariotes - człowiek z Kariotu, tj. miasta o tej nazwie*

20. I przyszedli do domu. I zgromadził się ponownie tłum, tak że nie mogli nawet zjeść chleba. *Łk 6,17; J 4,31; Mk 6,31*

21. A gdy o tym usłyszeli Jego bliscy\*, przyszedli, aby Go pochwylić; bo mówili, że postradał\*\* rozum. \**idiom: ci od niego Oz 9,7; J 10,20; Dz 26,24*

\*\**gr. eksistemi - stracił zmysły, oszaleć, upraćić w podziw*

22. A uczeni w Piśmie, którzy byli z Jerozolimy, przyszedli i mówili, że ma Belzebuba\*, i że przez władcę demonów wyrzuca demony.

\**tj. „Pan much” - bóstwo Ekronitów Mt 9,34; Łk 11,15*

23. I przywołał ich do siebie, i mówił do nich w podobieństwach\*: Jak może szatan szatana wyrzucać?

\**gr. parabole - porównanie, przykład, porównanie*

24. A jeśli *jakiś* królestwo zostanie wewnętrznie\* podzielone, to takie królestwo nie może się ostać. \**dost.: samo w sobie*

25. I jeśli dom zostanie wewnętrznie\* podzielony, ów dom nie może się ostać. \**u. 24\**

26. I jeśli szatan\* powstaje przeciwko samemu sobie, i jest podzielony, nie może się ostać, ale to jest *jego* koniec. *Mt 12,25; Łk 11,17*

\**gr.: satanas - ten, który się sprzeciwia, przeciwnik*

27. Nikt nie może wejść do domu mocarza\* i zagrabić jego sprzętu, jeśli najpierw tego mocarza nie zwiąże, a dopiero potem może ograbić jego dom. *Ps 35,10; Iz 49,24-25; Mt 12,29*

\**gr. ischyros - mocny, silny, potężny, warowny*

28. Zaprawdę\* mówię wam: Wszystkie grzechy\* synom ludzkim będą odpuszczone, nawet\*\*\* bluźnierstwa, ilekroć by zbluźnili;

\**gr. amen - z hebr.: godne wiary Mt 12,31; Łk 12,10; 1J 1,7*

\*\**gr. hamartia - ułata, chybienie celu - Mk 1,5\*\*\*; \*\*gr. kai - i, i to*

29. Ale kto zbluźniłby przeciwko Duchowi Świętemu, nie ma *dla niego* odpuszczenia\* na wieki\*, ale jest winien sądu wiecznego.

\**gr. afesis - wypuszczenie z niewoli, odpuszczenie grzechów, jakby nigdy nie były popełnione; \*\*dost.: na wiek Mt 25,46*

30. Bo mówili: Ma ducha nieczystego.

31. A Jego bracia i Jego matka przyszedli, i gdy stali na zewnątrz, posłali do Niego, wołając\* Go. \**gr.: foneo - wydawać głos, wołać Mt 12,46; Łk 8,19*

32. A lud siedział wokół Niego. I powiedział do Niego: Oto matka Twoja i Tвої bracia *stoją* na zewnątrz i szukają Cię.

33. I odpowiedział im, mówiąc: Kto jest moja matka, albo moimi braćmi?

*Łk 2,49; J 2,4*

34. I spojrział dookoła na tych, którzy siedzieli wokół Niego, i powiedział: Oto matka moja i moi bracia!

*Łk 11,27; Mt 12,49*

35. Bo kto\* uczyniłby\*\* wolę\*\*\* Boga, ten jest moim bratem i moją siostrą, i moją matką.

\**gr. hos an gar - dost.: kto bowiem kowliwiek; \*\*tryb przyp. czas przeszły dok., \*\*\*gr.: thelema - wola, pragnienie, upodobanie*

*1Tes 5,18; 1J 2,17*

**4** I ponownie zaczął nauczać\* nad morzem; a zgromadził się wokół Niego tak wielki tłum, że wstąpił do łodzi i siedział\*\* w niej na morzu, a cały lud był na łądzie nad morzem.

\**gr. didasko - nauczać, wyjaśniać, wykładać; \*\*por. Dz 13,16\**

2. I nauczał ich wielu rzeczy w podobieństwach, i w swej nauce mówił do nich:

3. Słuchajcie\* *ważnie!* Oto wyszedł siewca, *aby* siać. *Iz 55,10; Mk 4,14; J 4,35; 1Kor 3,7-9*

\**tryb rozkazujący podkreślający ważność przesłania*

4. I stało się, gdy siał, że *jedno ziarno* padło przy drodze; i przyleciały ptaki z nieba, i je zjadły. *Mk 4,15; Łk 8,5; Rdz 15,11*

5. Inne natomiast padło na miejsce skaliste\*, gdzie nie miało wiele ziemi; i szybko wzeszło, bo nie miało głębiej ziemi;

\**tj. skała pokryta cienką warstwą gleby Mt 13,5*

6. A gdy słońce wzeszło, spaliło je, a ponieważ nie miało korzenia, uschło. *Jk 1,11*



7. A inne padło między ciernie\*; i wzrosły ciernie i je zadusily, i nie wydało owocu.

\*gr: *akantha - roślina kolczasta, krzak, dzika róża* Rdz 3,17

8. Inne natomiast padło na dobrą ziemię; i wydawało owoc pnąc się w górę i rosnać; i przyniosło trzydziestokrotny, sześćdziesięciokrotny i stokrotny *plon*.

Rdz 26,12

9. I mówił im: Kto ma uszy, aby słuchać, niech słucha.

Obj 2,7

10. A gdy został sam, pytali Go o to podobieństwo\* ci, co przy Nim byli wraz z dwunastoma.

\*gr: *parabole - polozyć obok, przykład, porównanie*

11. A On odpowiedział im: Wam jest dane poznać\* tajemnicę Królestwa Bożego; a tym, którzy są na zewnątrz, wszystko przekazuje\* się w podobieństwach;

Mt 11,25; 1Tes 4,12

\*gr: *ginosko - por. Mt 12,15\**, \*\*dost.: *staje się - semityzm*

12. Aby patrząc widzieli i nie zobaczyli, i słuchając słyszeli i nie zrozumieli, by się czasem nie nawrócili\*, i nie były im odpuszczone grzechy.

Pwt 29,4; Iz 6,9-10; J 12,40; Rz 11,8; Dz 3,19

\*gr: *epistrefo - spowodować powrót, zwrócić się ku sobie, wrócić*

13. I powiedział do nich: Nie rozumiecie tego podobieństwa? Jak więc rozumiecie wszystkie *inne* podobieństwa?

Lk 8,7; Mt 13,7

\*gr: *eido - dostrzegać, badać, znać, wiedzieć - por. Mt 24,36\**

14. Siewca rozsiewa słowo.

IP 1,23

15. A tymi przy drodze, gdzie siane jest słowo, *są ci, którzy* usłyszeli; i zaraz przychodzi szatan, i zabiera\* słowo, które jest zasiane w ich serca.

2Tm 2,26; Mt 22,5; Dz 5,3

\*gr: *airo - unosić, zabrać siłą, przywłaszczyc, podnieść*

16. I podobnie są ci posiani na skalistych miejscach, gdy usłyszą słowo, zaraz je z radością przyjmują;

Ez 11,19; 36,26; 33,31-32

17. A *jednak* nie mają w sobie korzenia i trwają tylko chwilę\*; potem, gdy przychodzi ucisk albo przesładowanie z powodu słowa, szybko się gorsza.

\*lub: *są niestali* 13 2,19

18. A posiani w ciernie to ci, którzy słyszą słowo\*;

\*gr: *logos - słowo, przesłanie, mowa, idea, sprawa*

19. Ale troski tego wieku i zwodniczy urok bogactw, i usilne pragnienia\* pozostałych\* *rzeczy* wkraczają i zaduszają słowo; i staje się bezowocne.

Prz 23,5; Lk 21,34; Flp 4,6; 1Tm 6,9

\*lub: *pozdolności*; \*\*gr: *hai peri - co do, (coś leżącego) tuż obok, około, w pobliżu*; \*\*gr: *loipoi - pozostałe (rzeczy), reszta*

20. A na dobrą ziemię posiani są ci, którzy słuchają słowa\* i przyjmują *je*, i przynoszą *plon*\* trzydziestokrotny, sześćdziesięciokrotny i stokrotny.

\*dost.: *słowo*; \*gr: *karpoforo - owocować*

21. I mówił im: Czy wnosi się lampę, aby ją postawić pod korcem\* albo pod łóżnikiem?

A *nie po to*, by ją postawiono na świeczniku?

\*gr: *modios - naczynie* Mt 5,15; Lk 8,16; Ef 4,5

na zboże - *miara ciał sypkich o pojemności 9 l*

22. Bo nie ma nic ukrytego, co nie stałoby się widoczne\*, i nic nie stało się *tak* skryte, aby nie wyszło na jaw.

Kaz 12,14; Lk 8,17; 1Kor 4,5

\*gr: *faneroo - ukazać, ujawnić, być widocznym, znanym*

23. Jeśli ktoś ma uszy, by słuchać, niech słucha!

Mt 10,26; Dz 4,20

24. I powiedział do nich: Zwracając uwagę\* *na to*, czego słuchacie; jaką miarą mierzycie, *taką* wam będzie odmierzona, i zostanie wam dodane; wam, którzy słuchacie.

\*gr: *blepo - uważnie patrzeć*, Prz 19,27; Mt 7,2; Dz 17,11

uwagaż na coś, kierować umysł ku czemuś, rozumieć

25. Bo ktokolwiek ma, będzie\* mu dane; a temu, kto nie ma, i to, co ma, zostanie mu\*\* zabrane.

\*dost.: *zostanie*; \*\*od niego Mt 13,12; Lk 8,18

26. I mówił: Takie jest Królestwo Boże: *jest* jak ziarno, *które* człowiek rzuciłby w ziemię,

27. I czy by spał, czy wstawał we dnie i w nocy, nasienie będzie kiełkowało i rosło, a on *sam* nie wie jak.

J 3,7; Kaz 8,17; 11,5

28. Bo ziemia sama z siebie *plon* wydaje, najpierw żdźbło, potem kłos, potem pełne ziarno\* w kłosie.

\*dost.: *zboże, pszenica* Iz 61,11

29. A gdy wyda *plon*, zaraz zapuszcza\* się sierp, gdyż nadeszło żniwo.

\*dost.: *wyszła* Obj 14,14

30. I mówił: Do czego przyrównamy Królestwo Boga lub jakim podobieństwem je przybliżymy\*?

\*gr: *paraballo - umieścić coś obok, przybliżyć*

31. Jest jak ziarno gorczycy, które, gdy jest zasiewane w ziemię, jest mniejsze *od* wszystkich nasion na ziemi;

Mt 13,31; Dz 2,41

32. I gdy zostaje zasiane, wzrasta i staje się większe nad wszystkie jarzyny, i wypuszcza wielkie gałęzie, tak że w jego cieniu ptaki z nieba mogą się zagnieździć\*.

Dn 4,7-9

\*gr: *kataskeneo - rozbić namiot, osiąść, mieszkać, spoczywać*

33. I w wielu takich podobieństwach mówił\* *do* nich słowo, stosownie do tego, *jak* mogli słuchać.

\*imperfectum zwyczajny - *miał zwyczaj mówić*

34. A bez podobieństwa nie mówił do nich; natomiast na osobności wszystko wyjaśniał\* swoim uczniom.

Mt 14,13; Mk 9,28; Ga 2,2

\*gr: *epilyo - wykladać, wytłumaczyć, rozwiązać, wyjaśniać*

35. I tego dnia, gdy już nastął wieczór, powiedział do nich: Przeprawmy się na drugą stronę.

Lk 8,22

36. I opuścili tłum, i wzięli Go ze sobą, tak jak był, w łodzi; ale i inne łódki były przy Nim.

37. I nastąpiła wielka burza, a wiatr wlewał<sup>\*</sup> fale do łodzi, tak że ona już się napełniała.

<sup>\*gr: epiballo - urzucić, wpaść na, chwycić</sup> Mt 8,23; Dz 27,14

38. A On był na rufe łodzi i spał na zagłówek; i obudzili Go, i mówili do Niego: Nauczycielu! Nie obchodź<sup>\*</sup> Cię to, że ginimy?

<sup>\*gr: melo - martwić się, Ps 10,1; 44,23; Iz 49,15; 1P 5,7</sup>  
<sup>troszczyć się, zależeć komuś, obchodzić</sup>

39. A On podniósł się, skarcił<sup>\*</sup> wiatr i powiedział morzu: Umilknij<sup>\*\*</sup> i uspokój się! I ustał wiatr; i nastąpiła wielka cisza.

Ps 89,10; Łk 4,39

<sup>\*gr: epitimao - napominać, surowo skarcić, zgromić</sup>

<sup>\*gr: fimoo - zamknąć pysk łaganicem, zatkać usta, zamilknąć</sup>

40. I powiedział im: Dlaczego jesteście tak bojaźliwi? Jeszcze<sup>\*\*</sup> nie macie wiary?

Mt 8,26;

<sup>\*gr: houto pos - jak to, czemu, jeszcze</sup> Mt 14,31; 16,8; Łk 8,25

41. I ogarnął ich wielki lęk, i mówili do siebie nawzajem: Kim więc jest Ten, że wiatr i morze są Mu posłuszne?

Mk 5,33; Mt 8,27

**5** I przeprawili się na drugą stronę morza do krainy Gadareńczyków<sup>\*</sup>.

Mk 4,35

<sup>\*tj. miasto Gadara - stolica Perei na wsch. brzegu Jordanu</sup>

2. I gdy wyszedł z łodzi, zaraz wybiegł Mu naprzeciw z grobowców człowiek, mający ducha nieczystego,

Obj 16,13

3. Który mieszkał w grobowcach; i nikt nie mógł związać go nawet łańcuchami,

4. Gdyż będąc wielokrotnie zakuty w dyby i związany łańcuchami, zrywał te łańcuchy i kruszył dyby; i nikt nie miał siły go ujarzmić<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr: damadzo - tamować, postramić, kielznać</sup>

5. I całymi dniami i nocami był w górach i w grobowcach, krzycząc i raniąc siebie kamieniami.

Hi 2,7-8; Pr 21,16; 1Kr 18,28

6. A gdy ujrzał z daleka Jezusa, przybiegł i oddał Mu pokłon,

Mt 4,10; Łk 4,41; Dz 16,17

7. I krzyknął potężnym głosem, mówiąc: Dlaczego mnie tak traktujesz<sup>\*</sup>, Jezusie, Synu Boga Najwyższego? Zaprzysięgam Cię na Boga, abyś mnie nie dreczył<sup>\*\*</sup>!

Mk 3,11; J 20,31

<sup>\*hebraizm: Co mnie i Tobie - por. Mt 8,29\*</sup>

<sup>\*gr: basanidzo - trzeć o kamieńi probierczy kamieniem łupkowym celem spraw: czyst. złota na podst. zabarwienia smugi w wyniku tarcia - ślad: badać, próbować, przesłuchiwać przez tortury, torturować, męczyć, zgnącać się na morzu z wiatrem</sup>

8. Albowiem mówił mu: Wyjdź, duchu nieczysty, z tego człowieka!

Mk 1,25; Dz 16,18

9. I zapytał go: Jakie jest twoje imię? A *on* w odpowiedzi, rzekł: *Na* imię mi Legion, gdyż jest nas wielu.

Łk 11,21

10. I bardzo Go prosił, aby ich nie odsyłał<sup>\*</sup> z tej krainy.

<sup>\*lub: wygnał - por. Mt 10,40\*</sup> Łk 11,24; Mk 3,22

11. A była tam u podnóża góry wielka trzoda wypasanych<sup>\*</sup> świń,

<sup>\*dost.: która jest wypasana</sup>

12. I prosiły Go wszystkie te demony, mówiąc: Poślij<sup>\*</sup> nas w te świnię, abyśmy w nie weszli.

<sup>\*gr: pempo - polecieć zawiąszenie czegoś, wystać</sup>

13. I Jezus zaraz im pozwolił. I wyszły duchy nieczyste, i weszły w świnię; i ruszyła trzoda w dół urwiska w morze, a było ich około dwóch tysięcy; i potonęły w morzu.

1P 3,22

14. A ci, którzy paśli świnię, uciekli i oznajmili to w mieście i we wsiach<sup>\*</sup>; i *ludzie* wyszli, aby ujrzeć to, co się stało.

Kpl 11,7;

<sup>\*lub: zagrodach</sup> Pwt 14,8; Iz 65,4

15. I przyszli do Jezusa, i ujrzeli opętanego, tego, który miał legion<sup>\*</sup> demonów, że siedzi i jest ubrany, i przy zdrowych zmysłach; i zlekli się.

Iz 49,24; Kol 1,13; Łk 8,35

<sup>\*łac.: legion - rzymska formacja wojskowa składająca się w czasach Augusta z 6826 ludzi (6100 piechurów i 726 konnych)</sup>

16. A ci, którzy to widzieli, opowiedzieli<sup>\*</sup> im, co się stało z opętanym *przez demony*, i o *świniach*.

<sup>\*gr: diegeomai - w pełni relacjonować, opisać</sup>

17. I zaczęli Go prosić, aby odszedł z ich granic.

Hi 21,14; Dz 16,39; Łk 5,8

18. A gdy wstąpił do łodzi, prosił Go ten, który był opętany<sup>\*</sup> *przez demony*, aby mógł z Nim być.

<sup>\*gr: daimonidzomai - por. Mt 9,32\*</sup> Ps 116,12

19. Lecz Jezus nie pozwolił mu, ale powiedział do niego: Idź do swojego domu, do swoich, i oznajmij im, jak wiele PAN<sup>\*</sup> *dla* ciebie uczynił i jak zmiłował się nad tobą.

<sup>\*lub: Pan - tj. Jezus</sup> Ps 66,16; Dz 22,15; 26,16

20. I odszedł, i zaczął rozgłaszać w Dziesięciogrodziu<sup>\*</sup>, jak wiele uczynił mu Jezus; i dziwili się wszyscy.

Mt 4,25; Łk 8,38; Dz 10,24

<sup>\*gr: Dekapol - region skupiający 10 miast przy granicy Syrii, zamieszkały w większości przez ludność zhellenizowaną</sup>

21. A gdy Jezus przeprawił się ponownie w łodzi na drugą stronę, zebrał się wokół Niego wielki tłum; a *On* był nad morzem.

22. I oto przyszedł jeden z przełożonych synagogi o imieniu Jair, i gdy Go ujrzał, przy padł do Jego stóp,

Mt 9,18

23. I prosił Go bardzo<sup>\*</sup>, mówiąc: Córeczka moja umiera; pójdz, włóż na nią rękę, aby została ocalona<sup>\*\*</sup> i ożyła.

Łk 4,38; Jk 5,14

<sup>\*gr: polys - wiele, bardzo; \*\*gr: sodzo - uzdrowić, zbawić, ocalić</sup>

24. I poszedł z nim; i podążał za Nim wielki tłum, i napierali na Niego.

25. A pewna kobieta, która od dwunastu lat miała upływ<sup>w</sup> krwi,

Kpl 15,25; Mt 9,20; Łk 8,43

<sup>\*gr: hrysis - upływu, wydzielina, stan nieczystości rytualnej</sup>

26. I wiele wycierpiała<sup>w</sup> od licznych lekarzy, i wydała wszystko co miała, i nic jej nie pomogło, lecz stan jej raczej się pogorszył<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr: pascho - cierpieć dotkliwie, Hl 13,4; Jr 8,22; Ps 108,12 znosić niedolę, odczuwać; \*\*dost.: gorsze przyszedł</sup>

27. Ta słysząc o Jezusie, podeszła z tyłu w tłumie i dotknęła Jego szaty<sup>\*</sup>,

Mk 6,56;

<sup>\*gr: himation - płaszcz, tunika, górna część szat</sup> Mt 14,36

28. Mówiła bowiem: Jeśli tylko dotknę się Jego szaty, zostanę uzdrowiona<sup>\*</sup>.

Mt 9,20;

<sup>\*gr: sodzo - uratować, ocalić, zbawić</sup> Mk 3,10; 6,55

29. I zaraz zaschło źródło upływu jej krwi, i poczuła w ciele, że jest uzdrowiona ze swojej choroby<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr: mastiks - udreka, dolegliwość, plaga</sup>

30. A Jezus zaraz odczuł<sup>w</sup> w sobie, że wyszła z Niego moc, obrócił się do tłumu i powiedział: Kto dotknął moich szat?

<sup>\*gr: epiginosko - dokładnie poznać, wiedzieć, upewnić się</sup>

31. I powiedzieli do Niego Jego uczniowie: Widzisz ten tłum cisnący się na Ciebie i mówisz: Kto mnie dotknął?

32. I spojrzal wokoło<sup>w</sup>, aby ujrzeć tę, która to uczyniła.

<sup>\*gr: periblepo - rozglądać się, patrzeć wokół</sup>

33. Ale kobieta z bojaźnią i z drżeniem, wiedząc, co się z nią stało, przyszła i upadła przed Nim, i powiedziała Mu całą prawdę.

34. A On jej powiedział: Córkko! Wiara twoja uzdrowiła<sup>w</sup> cię, idź w pokoju i bądź uzdrowiona ze swojej choroby<sup>\*\*</sup>.

Ps 103,2; Mt 9,2;

<sup>\*gr: sodzo - uratować, ocalić, zbawić; \*\*w 29\*</sup> Dz 14,9

35. Gdy On jeszcze to mówił, przyszli słudzy przełożonego synagogi, mówiąc: Córkko twoja umarła, czemu jeszcze trudzisz nauczyciela?

36. Ale Jezus, skoro usłyszał to, co oni mówili, powiedział do przełożonego<sup>w</sup> synagogi: Nie bój się, tylko wierz!

Joz 1,9; Jr 1,8; Mt 14,27

<sup>\*gr: archisynagogos - przewodniczący synagogi</sup>

37. I nie pozwolił<sup>w</sup> nikomu iść ze sobą, tylko Piotrowi, Jakubowi i Janowi, bratu Jakuba.

<sup>\*gr: afiemi - dopuścić - por. Mt 18,21\*</sup> Łk 8,51; Mk 9,2

38. I przyszedł do domu przełożonego synagogi, i ujrzal tam zamęt, i wielu płaczących i głośno zawodzących<sup>\*</sup>.

<sup>\*dost.: a-la-la</sup> J 11,19

39. A gdy wszedł, powiedział im: Czemu czyniecie zgłęb<sup>w</sup> i płaczenie? Dziecko nie umarło, ale śpi.

<sup>\*gr: thorybeo - hałasować, podnieść wrzawę</sup>

40. I wyśmiewali się z Niego. A On usunął<sup>w</sup> wszystkich, wziął z sobą ojca i matkę dzie-

ka i tych, którzy z Nim byli, i wszedł tam, gdzie było leżące dziecko.

<sup>\*gr: ekballo - por. Mk 6,13\*</sup>

41. I ujął rękę dziewczynki, mówiąc do niej: Talita kumi! Co się tłumaczy: Dziewczynko, mówię ci, wstań!

Rz 4,17; J 5,25; 11,43

42. I zaraz dziewczynka powstała i chodziła, miała bowiem dwanaście lat. I zdumieli się<sup>w</sup> w wielkim zachwycie<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: uprawić w podziw</sup>

<sup>\*gr: ekstasis - zmiana stanu umysłu, ekstaza, uniesienie</sup>

43. I przykazał im z naciskiem<sup>\*</sup>, aby się o tym nikt nie dowiedział; powiedział też<sup>\*\*</sup>, aby dano jej jeść.

<sup>\*dost.: bartzo, wielokrotnie; \*\*gr: kai - i, też, a</sup>

**6** I wyszedł stamtąd. I przyszedł w swoje ojczyste<sup>\*</sup> strony; a szli za Nim Jego uczniowie.

<sup>\*dost.: do swojej ojczyzny tj. Galilei</sup>

2. A gdy nadszedł szabat, zaczął nauczać w synagodze; a wielu słuchając tego, zdumiewało się, mówiąc: Skąd On to ma? I co to za mądrość, która została Mu dana, że się takie dzieła mocy<sup>\*</sup> dzieją przez Jego rękę?

J 6,42;

<sup>\*lub: cuda - por. w: 5\*</sup> Mk 1,39; Dz 4,13

3. Czy to nie jest ów cieśla<sup>\*</sup>, syn Marii, brat Jakuba i Józefa, i Judy, i Szymona? I czy siostry Jego, nie są tu, przy nas? I gorszyli<sup>\*\*</sup> się z Jego powodu.

Mt 13,55; Łk 4,22; J 6,42

<sup>\*gr: tekton - obrabiający drewno lub metal, rzeźbiarz</sup>

<sup>\*gr: skandalidzo - doprowadzić do zawzięcia, gorszyć - Mt 11,6\*\*</sup>

4. A Jezus powiedział do nich: Nigdzie prorok nie jest pozbawiony czci<sup>\*</sup>, tylko w swojej ojczyźnie i wśród swoich krewnych, i w swoim domu.

<sup>\*lub: lekceważony, bez czci</sup> Łk 4,24; J 4,44

5. I nie mógł tam uczynić żadnego dzieła mocy<sup>\*</sup>; tylko na kilku chorych nałożył rękę i uzdrowił ich.

<sup>\*gr: dynamis - siła, moc czynienia cudów</sup>

6. I dziwił się z powodu ich niewiary; i obchodził okoliczne<sup>w</sup> miasteczka<sup>\*\*</sup> nauczając.

<sup>\*lub: wokół; \*\*wiosni</sup> Iz 59,16; Mk 16,14; Rz 3,3

7. I przywołał do siebie dwunastu, zaczął ich rozysłać: dwójkę po dwójkę i dał im władzę<sup>\*</sup> nad duchami nieczystymi.

Mt 10,5;

<sup>\*gr: eksousia - autorytet, prawo, moc</sup> Łk 6,13; Dz 13,2

8. I nakazał im, aby nic nie brali na drogę, tylko łaskę; ani torby, ani chleba, ani pieniędzy<sup>\*</sup> w trzosię;

Mt 10,9; Łk 10,4; 22,35

<sup>\*gr: chalkos - miedź, pieniądze miedziane, brąz, mosiądz</sup>

9. Lecz by podwiązali sandały i nie wdziewali dwóch tunik<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr: chiton - por. Mt 5,40\*</sup> Rz 10,15

10. I mówił do nich: Do jakiegokolwiek domu wejdziecie, tam mieszkajcie, aż stamtąd wyjdziecie.

Mt 10,11; Łk 9,4; Dz 16,5; 17,5

11. A ktokolwiek nie przyjąłby was, ani was nie wysłuchał, wyjdźcie stamtąd, strząśnijcie pył spod waszych stóp na świadectwo przeciwko nim. Zaprawdę mówię wam: Lżej będzie w dzień sądu Sodomie i Gomorze, niż temu miastu.

Łk 10,10; Dz 18,6; Hbr 10,26  
\*gr: amen - z hebr: godne wiary lub jako akt powierzenia

12. A oni wyszli, głosząc, by *ludzie* się upamiętali\*.

Ez 18,30; Mt 4,17; Dz 2,38; 26,20; 2Kor 7,9

13. I wyrzucali\* wiele demonów, i wielu chorych namaszczali oliwą, i ich uzdrawiali.

\*gr: ekkhallo - wyrzucić, Wj 29,7,21; Jk 5,14; Hbr 1,9  
wypędzić, wypchnąć, odrzucić z pogardą, wyrwać z czegoś

14. I usłyszał o Nim król Herod, albowiem Jego imię stało się znane\* *wszystkim*, i powiedział: Jan Chrzciciel został wzbudzony z martwych i dlatego dzieła mocy\* działają\* w Nim.

\*lub: jawne; \*\*cuda; \*\*\*skutecznie działająca moc

15. Inni mówili, że to jest Eliasz; *jeszcze* inni natomiast mówili, że to jest prorok lub jak jeden z proroków.

Mi 3,23; Mk 8,28; J 6,14

16. Herod słysząc to, powiedział: To jest Jan, któremu ja ściałem głowę. *To* on został wzbudzony z martwych.

17. Albowiem sam Herod posłał i pojął Jana, i związał go w więzieniu z powodu Herodiady, żony Filipa, swojego brata, gdyż ją poślubił.

Łk 3,19; Mt 4,20

18. Bo Jan mówił Herodowi: Nie wolno ci mieć żony swojego brata.

Kpł 18,16; 20,21

19. A Herodiada odczuwała do niego niechęć i chciała go zabić, ale nie mogła;

20. Herod bowiem obawiał się Jana, wiedząc, że był to mąż sprawiedliwy i święty; i ochraniał go, a gdy go wysłuchał, wiele z *tego* czynił, a chętnie\* go też słuchał.

\*lub: z przyjemnością

21. I przyszedł odpowiedni dzień, kiedy Herod w swoje urodziny wyprawiał wieczerzę dla swoich dostojników i dla trybunów\* *wojskowych*, i dla przedniejszych\* *osób* z Galilei,

\*gr: chiliarchos - dowódca tysiąca - tysięcznik Rdz 40,20;

\*lub: pierwszych, pierwszych rangą Prz 31,4-5; 1P 4,3

22. A gdy weszła córka Herodiady i tańczyła, podobała się Herodowi i współspoczywającym *przy stole*; wtedy powiedział król dziewczynce: Proś\* mnie, o co chcesz, a dam ci.

\*gr: aiteo - prosić, błagać, używać, pożądać, wymagać

23. I przysięgł jej: O cokolwiek byś mnie prosiła, dam ci, aż do połowy mojego królestwa.

24. A ona wyszła i powiedziała swojej mat-

ce: O co mam poprosić? Ta natomiast powiedziała: O głowę Jana Chrzciciela.

25. A ona zaraz pośpiesznie wyszła do króla, i poprosiła, mówiąc: Chcę, abyś mi natychmiast dał na tacy głowę Jana Chrzciciela.

26. I król zasmucił się; ale ze względu na przysięgę i ze względu na współspoczywających\* *przy stole*, nie chciał jej odmówić.

\*gr: symanakeimai - współspoczywać przy stole z kimś

27. I król zaraz posłał żołnierza straży przybratniej\*, i rozkazał przynieść jego głowę.

28. A gdy on poszedł, ściał go w więzieniu i przyniósł jego głowę na tacy\*, i dał ją dziewczynce, a dziewczynka dała ją swojej matce.

\*gr: pinaks - naczynie, talerz, półmisek Mt 14,12; Dz 8,2

29. Gdy o tym usłyszeli jego uczniowie, przyszedli i wzięli jego zwłoki, i położyli je w grobowcu\*.

\*por. zwyczaj grzebania w J 19,39-42

30. A apostołowie\*, gdy przyszedli do Jezusa, opowiedzieli Mu wszystko, co uczynili i czegoś nauczali.

Łk 9,10; 10,17; Mt 27,57

\*gr: apostolos - poseł, posłaniec, wysłannik z rozkazami

31. I powiedział im: Idźcie *tylko* wy sami na osobność; na ustronne miejsce i trochę odpocznijcie; bo wielu było tych, *którzy* przychodzili i odchodzili, tak że nie mieli *nowej* sposobności by zjeść.

Mt 14,13; Mk 1,45; 3,20

32. I oddalili się łodzią na ustronne\* miejsce na osobność.

\*gr: eremos - pustie, pustynne, opustoszałe

33. A tłumy ujrzały ich, że odpłynęli\*, i wielu poznało Go, i zbiegli się tam pieszo ze wszystkich miast, i wyprzedzili ich, zgromadzając się przy Nim.

\*dost.: odchodzących Mt 15,29; J 6,2

34. A gdy Jezus wyszedł, ujrzał wielki tłum i zlitował\* się nad nimi, albowiem byli jak owce nie mające pasterza; i zaczął ich nauczać wielu *rzeczy*.

Lb 27,17; Mt 14,14; 15,32

\*gr: splanchnidzomai - być głęboko poruszony, zdyktęj litością

35. I gdy już nastąpiła późna godzina, zbliżyli się do Niego Jego uczniowie i powiedzieli: To miejsce jest odludne i godzina już późna.

36. Rozpuścił\* ich, aby poszli do okolicznych wsi i miasteczek i kupili sobie chleba, bo nie mają *nic*, co mogliby zjeść.

Łk 9,12

\*gr: apolyo - uwolnić, opuścić, rozwiązać (maternistwo)

37. A On w odpowiedzi, rzekł do nich: Wy dajcie im jeść. I powiedzieli do Niego: Czy mamy pójść i kupić chlebów za dwieście denarów\*, i dać im jeść?

Lb 11,13; Mt 15,33; J 6,7

\*denar - „zawierający 10 asów” - 2,436 g srebra - por. J 6,7\*



38. A On powiedział im: Ile macie chlebów? Idźcie i zobaczcie. A oni dowiedzieli<sup>2</sup> się i powiedzieli: Pięć i dwie ryby. 2Krl 4,2; Mk 8,5; \*gr.: ginosko - poznać, wiedzieć, zrozumieć Mt 15,34

39. I kazał im posadzić wszystkich, grupa za grupą, na zielonej trawie. 1Kor 14,33.40

40. I usiedli, gromada za gromadą, po stu i po pięćdziesięciu. Mt 15,35; Mk 8,6

41. A wziął te pięć chlebów i dwie ryby, spojrział w niebo, błogosławił<sup>5</sup>; i łamał chleby, i dawał swoim uczniom, aby kładli przed nich; i owe dwie ryby rozdzielił między wszystkich.

\*gr.: eulogeo - słać, chwalić (Boga), być pobłogosławionym

42. I zjedli wszyscy, i zostali nasyćeni.

43. I zebrali pełnych dwanaście koszykawałków *chleba*, a także z ryb. Ef 3,20

44. A tych, którzy jedli chleby, było około<sup>6</sup> pięćciu tysięcy mężów. \*brak w mss Byz

45. I zaraz przymusił<sup>7</sup> swoich uczniów, aby weszli do łodzi i wyprzedzili Go *kierując się* na drugą stronę do Betsaidy, aż On rozpuści tłum. \*gr.: anakadzo - wymuszać, skłaniać - por. Mt 14,22\*

46. A gdy się pożegnał<sup>8</sup> z nimi, odszedł na górę, *aby się modlić*. Mk 1,35; Mt 14,23; 1P 2,21

\*gr.: apotassomai - rozstać się, pożegnać, porzucić

47. A gdy nastał wieczór, łódź była na środku<sup>9</sup> morza, a On sam na łądzie,

\*J. Galilejskie - szer. 11,6 km, dł. 20 km, średek ok. 5,8 km

48. I widział, że zmęczyli się, wiosłując, bo mieli przeciwny wiatr; i około czwartej straży nocnej przyszedł do nich, idąc po morzu, a chciał przejść obok nich. J 1,13; 6,20

49. Ale oni, gdy Go ujrzeli idącego po morzu, mniemali, że to zjawą, i krzyknęli, Lk 24,37

50. Gdyż wszyscy Go widzieli i zaniepokoiili<sup>10</sup> się. Lecz On zaraz przemówił do nich i powiedział im: Odwagi<sup>11</sup>, ja jestem, nie bójcie się!

\*lub: byli poruszeni, zlekli się; \*\*mieście ufność, śmiałość

51. I wszedł do nich do łodzi, i stał wiatr; a oni byli wewnątrz<sup>12</sup> siebie niezwykle zdumieni i zdziwieni<sup>13</sup>. \*dost.: w sobie Lk 8,24; Mk 7,37

\*gr.: thumadzo - dziwić się, zdumiewać, podziwiać

52. Bo nie pojęli<sup>14</sup> *codu* z chlebami, gdyż serce ich było skamieniałe<sup>15</sup>. Lk 24,25; Mk 8,17

\*lub: zrozumieli; \*\*gr.: poros - twardszy od marmuru

53. A gdy przepławili się, przypłynęli do ziemi Genezaret i przycumowali do brzegu.

54. A gdy wyszli z łodzi, zaraz Go rozpoznano.

55. I obiegli całą okoliczną krainę, zaczęli znosić na postaniach tych, którzy się mieli źle, tam gdzie usłyszeli, że jest.

56. I gdziekolwiek wchodził do wioszek lub do miast, *czy* na polach, *czy* na rynkach, kładli chorzy i prosili Go, aby mogli dotknąć choćby frędzla<sup>16</sup> Jego szaty; a <sup>17</sup>ci<sup>18</sup>, którzy Go dotknęli, byli uzdrawiani<sup>19</sup>. Dz 5,15; Lk 6,19

\*hebr: cicit - frędzle z welny na skrajcu szaty przyp. o Prawie \*\*gr.: kai osoi an - a ilukolwiek; \*\*\*gr.: sodzo - por. Mk 3,4\*

**7**I zgromadzili się wokół Niego faryzeusze<sup>20</sup> i niektórzy z uczonych w Piśmie, którzy przyszli z Jerozolimy; Mk 8,1; Lk 5,17; 11,53

\*aram.: etym - oddzielony, czł. stromnictwa religijnego - Mt 9,14\*

2. A widząc, że niektórzy z Jego uczniów jedzą chleb skalanymi<sup>21</sup>, to jest nieobmytymi rękami, ganili<sup>22</sup> to. Kpl 11,8; Mt 15,1; 23,23

\*tj. nieczystymi w rozumieniu faryzeuszów; \*\*oskarżali, winili

3. Albowiem faryzeusze i wszyscy Żydzi nie jedzą, gdy nie obmyją pięścią<sup>23</sup> rąk, gdyż zachowują tradycję starszych. Dn 6,4;

\*tj. pocieranie jednej ręki aż do łokcia Mt 15,2; Ga 1,4; zaczął ją pięścią drugiej ręki 1P 1,18

4. I gdy wrócą<sup>24</sup> z rynku, nie jedzą, jeśli się nie zanurzą<sup>25</sup>; i jest jeszcze wiele innych *przepisów* jakie przyjęli, i których się trzymają,

*takich jak*: obmywanie kubków i dzbanków, i naczyn z miedzi, i posłań. J 3,25; Kol 2,8

\*gr.: baptidzo - tj. dokonują rytualnego zamazania

5. Potem pytali Go faryzeusze i uczeni w Piśmie: Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według tradycji<sup>26</sup> starszych, ale jedzą chleb nieobmytymi rękami? Dz 21,24; Kol 2,21-23

\*gr.: paradosis - ustny przekaz, treść nauczania, zasady

6. On natomiast w odpowiedzi, rzekł im: Dobrze prorokował Izajasz o was obłudnikach, tak jak jest napisane: Lud ten szanuje<sup>27</sup> mnie wargami, ale serce ich daleko jest ode mnie;

\*gr.: tima - poważać, czczyć, mieć wartość Iz 29,13

7. Lecz próżno mnie *czczą*<sup>28</sup>, nauczając nauk, *które są* przykazaniami ludzi. Mk 3,14; Jk 1,26

\*gr.: sebomai - oddawać cześć boską, wielbić

8. Porzuciliście bowiem przykazanie Boże, a trzymacie się tradycji ludzi, obmywacie<sup>29</sup> dzbanki i kubki, i czynicie wiele innych tym podobnych rzeczy. \*lub: zamazacie - gr: baptisimos

9. I mówił im: Pięknie<sup>30</sup> unieważniacie przykazanie Boże, abyście mogli zachować swoją tradycję. Ps 119,126; Iz 24,5; Jr 44,16

\*gr.: kalos - piękny, szlachetny, cenny, całkowity - tu: ironicznie

10. Bo Mojżesz powiedział: Czcij ojca twojego i matkę twoją, a: Kto złorzeczy ojcu albo matce, niech poniesie<sup>31</sup> śmierć. Pwt 5,16;

\*hebraizm - niech śmiercią umrze Kpl 20,9; Prz 20,20



11. Wy natomiast mówicie: Jeśliby człowiek powiedział ojcu albo matce: Korban\* – to znaczy: To, co miałbyś jako pomoc ode mnie jest darem ofiarnym. Mt 15,5; 23,18; 1Tm 5,4

\*hebr.: korban - dar ofiarny lub święty skarbiec - Wj 21,17

12. I już nie pozwalacie mu nie uczynić dla swojego ojca albo swojej matki,

13. Unieważniając\* Słowo Boże swoją tradycją\*\*, którą przekazaliście. I wiele tym podobnych *rzeczy* czynicie. Iz 8,20; Oz 8,12

\*lub: anulując, pozabawiając władzy; \*\*przekaz usłny, nauczanie

14. I przywołał do siebie cały lud, mówiąc im: Śluchajcie mnie wszyscy i zrozumieście!

15. Nic, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go zanieczyścić\*; ale to, co wychodzi z niego, jest tym, co zanieczyszcza człowieka. Rz 14,14,17; Dz 10,14; Hbr 9,10

\*gr.: koimoo - zanieczyszczać, czynić pospolitym, skałać

16. Jeśli ktoś ma uszy, *by* słyszeć, niech słu-cha! Mk 4,9,23; Mt 11,15; Obj 2,7

17. A gdy opuścił tłum i wszedł do domu, pytali Go Jego uczniowie o to podobieństwo.

18. I powiedział im: *To* i wy jesteście tak niepojętni? Czy nie rozumiecie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go zanieczyścić? \*lub: w

19. Gdyż nie wchodzi do jego serca, ale do żołądka, i wychodzi do ustępu, oczyszczając wszystkie pokarmy.

20. I mówił dalej: To, co wychodzi z człowieka, to zanieczyszcza człowieka.

21. Albowiem z wnętrza, z serca ludzi wychodzą złe myśli\*, cudzołóstwa, nierząd, morderstwa, Mt 12,34-37; Prz 4,23; Jr 17,9

\*gr.: dialogismos - rozważanie w myślach, opinie, roztrząsanie

22. Kradzieże, chciwość, złość, zdrada\*, bezwstydy\*, zawiść\*\*, bluźnierstwo, pycha, głupota. \*lub: podstęp, fałsz, oszustwo Mt 6,19; 1P 5,5; Ps 10,4

\*\*lub: lubieżność; \*\*\*dosł.: złe oko - hebr. idiom - chciwość

23. Wszystkie te złe *rzeczy* wychodzą z wnętrza i zanieczyszczają człowieka.

24. I gdy powstał, odszedł stamtąd w granice Tyru i Sydonu; i wszedł do domu, nie chcąc, aby ktoś się o tym dowiedział; lecz nie mógł pozostać w ukryciu. Mt 9,28; 15,21; Iz 23,1

\*gr.: dynamai - być w stanie, móc, być zdolnym do czegoś

25. Usłyszała bowiem o Nim kobieta, której córeczka miała ducha nieczystego\*, przysłała i przypadła do Jego stóp. Mt 15,22; Mk 5,22

\*gr.: akataros - nieczysty, nieczysty w sensie rytualnym

26. A ta kobieta była Greczynką, rodem z Sy-

rofenicji\*, i prosiła Go, aby wyrzucił demona z jej córki. J 12,20; Ga 3,28

\*tj. mieszkanka Fenicji uznawanej za część Syrii

27. Ale Jezus powiedział *do* niej: Pozwól niech najpierw zostaną nasycone dzieci\*, bo niedobrze jest brać chleb dzieci\* i rzucać szczyniętom. \*por. *Mt 9,2*\*\* Mt 15,23-28; J 4,22; Ef 2,12

28. A ona odpowiedziała, mówiąc do Niego: Tak\*, Panie! Jednak i szczynięta pod stołem jedzą okruchy z *chleba* dzieci\*\*, Dz 11,17

\*gr.: nai - zaiste, tak, naprawdę, z pewnością; \*\*por. *Mt 2,21*\*

29. I powiedział to jej: Ze względu na to słowo, idź, demon wyszedł z twojej córki.

30. I gdy odeszła do swojego domu, znalazła córkę leżącą na posłaniu, i wyszedł z niej demon. Mt 15,28; J 4,50; Dz 10,8; 1J 3,8

31. I gdy ponownie odszedł z granic Tyru i Sydonu, przyszedł nad Morze Galilejskie, przechodząc środkiem granic Dziesięciogrodu\*.

\*gr.: Dekapol - region 10 miast przy granicy Syrii - por. *Mk 5,20*\*

32. I przyprowadzili do Niego głuchego, *któ-ry* miał trudności z mówieniem, i prosił Go, aby położył na niego rękę. Iz 29,18

33. I wziął go z tłumy na osobne *miejsce*, włożył palce swoje w jego uszy, splunął i dotknął jego języka; Mk 8,23; 2Krl 4,4

34. I spojrział w niebo, westchnął\* i powiedział do niego: Effata! To znaczy: Otwórz się! \*gr.: stenadzo - wzdychać ciężko, jęczeć Łk 19,41; J 11,33

35. I zaraz otworzyły się jego uszy, i rozwiązały się więzy jego języka, i mówił poprawnie.

36. I przykazał im, aby nikomu o tym nie mówili. Ale im bardziej im przykazywał, tym bardziej to rozgłaszali, Mk 5,43; Ps 33,9

37. I byli ogromnie zdumieni\*\* i mówili: Dobrze wszystko uczynił, bo sprawia, że głusi słyszą, a niemi mówią. Mk 1,27; Dz 2,7; 3,10

\*gr.: hyperperissos - aż nadbytej, niezmiernie, ponad miarę

\*\*gr.: eklpesso - być oszolomionym, zdziwionym - por. *Dz 13,12*\*

**8**A w tych dniach, gdy tłum był wielki i nie mieli co jeść, przywołał Jezus swoich uczniów i powiedział im: Mt 15,32

2. Lituję\* nad tym tłumem; bo już trzy dni pozostają\*\* przy mnie, a nie mają co jeść.

\*tu: trójb orzek. czas teraż Mt 9,36; Mk 1,41; Łk 7,13; Hbr 2,17

\*gr.: splanchnidzomai - być głęboko wewnętrznie poruszonym, odczuwać litość, współczuć; \*\*lub: trwać, trzymać się mocno

3. I jeśli ich rozpuszczę głodnych do domu, zasłabną w drodze; niektórzy bowiem z nich przyszli z daleka. Ps 107,4; Iz 40,31

4. I odpowiedzieli Mu Jego uczniowie: W jaki sposób\* ktoś tutaj, na pustkowiu\*\* będzie mógł ich nasycić\*\*\* chlebem? Lb 11,21; J 6,7

\**lub: skąd; \*\*na pustyni; \*\*\*gr: chortadoz - karmić, zaspokajać*

5. I spytał ich: Ile\* macie chlebów? A oni powiedzieli: Siedem. \*gr: posos - ile, jak wiele, jak licznie

6. I kazał ludowi spocząć na ziemi; i wziął siedem chlebów, i podziękował\*, lamał i dawał swoim uczniom, aby kładł przed nimi; i położyli je przed tłumem. Mt 14,18; Łk 9,14

\**gr: eucharisteo - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie*

7. Mieli też kilka rybek. Błogosławił\* i kazał je podawać. \*gr: eulogeo - por: Mk 6,41\* J 21,8

8. I zjedli, i zostali nasyчени, i zebrali siedem koszów kawałków, które pozostały.

9. A było tych, którzy jedli, około czterech tysięcy; i rozpuścił ich.

10. I zaraz wstąpił do łodzi ze swoimi uczniami, i przybył w stronę\* Dalmanuty\*\*.

\*dosł: części kraju pod osobną władzą; \*\*lub: Magadanu - Mt 15,39

11. I wyszli faryzeusze, i zaczęli z Nim rozprawiać\*, poddając Go próbie\*\* i żądając od Niego znaku z nieba. Wj 17,2; Łk 10,25; 1Kor 10,9

\**lub: dyskutować; \*\*gr: peiradzo - kusić, dosiadczać*

12. A On westchnął w swoim duchu i powiedział: Dlaczego to pokolenie szuka znaku? Zaprawdę\* mówię wam: Nie\*\* zostanie dany znak temu pokoleniu. Łk 11,29; Mt 12,39; 16,4

\**gr: amen - z hebr: godne wiary; \*\*gr: ei - w zdaniach wykrzyk. - jeśli by, oby, gdyby - „gdybyż temu pokoleniu mógłby być...” lub w sensie: „Co (zrobicie), jeśli (nie) zostanie dany znak...”*

13. I opuścił ich, wstąpił ponownie do łodzi i przeprowił się na drugą stronę.

14. A uczniowie\* zapomnieli wziąć ze sobą chleba i mieli ze sobą w łodzi tylko jeden chleb. \*brak w mss Byz Mt 4,4; 16,5; Mk 2,26; J 6,11

15. I nakazał im, mówiąc: Patrzcie\*, a przylgądajcie się uważnie\*\* na zakwas faryzeuszów i zakwas Heroda. Prz 19,27; Łk 12,1

\**lub: wpatrywać się, pilnować; \*\*dostrzegać umyślem*

16. Wtedy rozprawiali\* między sobą o tym, że nie mają chleba. \*lub: rozważać, dyskutować

17. Gdy Jezus to dostrzegł\*, powiedział im: Dlaczego rozważacie, że nie macie chleba? Jeszcze nie pojmujecie i nie rozumiecie? Wasze serce jeszcze jest zatwardzone\*\*\*.

\**lub: poznać; \*\*lub: kamienne Mk 3,5; Hbr 4,13; Obj 2,23*

18. Mając oczy, nie widzicie; i mając uszy, nie słuchacie; i nie pamiętacie? Rz 11,8; Iz 6,9

19. Ile wówczas zebraliście pełnych koszy kawałków, gdy połamalem pięć chlebów dla

pięciu tysięcy ludzi? Powiedzieli do Niego: Dwanaście. Mk 6,35-44

20. A ile zebraliście pełnych koszy kawałków, gdy połamalem siedem chlebów dla czterech tysięcy ludzi? A oni powiedzieli: Siedem. 2Krl 4,43; Mk 8,1-9; Mt 15,34; Łk 9,17

21. I powiedział im: Jak to nadal nie rozumiecie\*? \*gr: symieni - rozumieć, pojąć, zestawić razem (fakty)

22. I przyszedł do Betsaidy; i przyprowadził\* do Niego ślepego, prosząc, aby go dotknął.

\**lub: przymieści Mt 6,45; Mt 11,21; Łk 9,10*

23. I ujął ślepego za rękę, wyprowadził go poza wieś i plunął w jego oczy, nałożył\* na niego ręce i pytał go, czy coś widzi.

\**gr: epitithieni - położyć na (str: czynna), polecieć (bierna)*

24. A on spojrział w górę i powiedział: Widzę ludzi, są jak drzewa. Chodzą!

25. Potem ponownie nałożył ręce na jego oczy i uczynił, że znów widział i wrócił do zdrowia\*; i wszystko widział wyraźnie.

\**gr: apokalistemi - przywrócić do stanu Mt 12,13; Łk 6,10; pierwotnego, uzdrowić Dz 1,6; 1P 2,9*

26. I odešął go do jego domu, mówiąc: Nie wchodź ani do tego miasteczka, ani o tym nie mów nikomu z miasteczka\*.

\**lub: w wiase Mt 9,30; Mk 7,36; Mt 12,6*

27. I wyszedł Jezus ze swoimi uczniami do miasteczka\* w pobliżu Cezarei Filipowej, i pytał w drodze swoich uczniów, mówiąc im: Co mówią o mnie ludzie? Kim jestem?

\**lub: wioske Mt 16,13-20; 22,42; Łk 9,18-20*

28. A oni odpowiedzieli Mu: Jedni, że Janem Chrzcicielem, inni, że Eliaszem, a inni, że jednym z proroków. Mk 6,14; Mt 14,2; Łk 9,7

29. A On powiedział do nich: A wy mówicie, że kim jestem? A w odpowiedzi, Piotr rzekł Mu: Ty jesteś Mesjasz\*.

J 1,41; 4,42; 6,69; 11,27; \*lub: Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony Dz 8,37; 1J 5,1

30. I surowo napominał\* ich, aby o Nim nikomu nie mówili. \*gr: epitimao - por: w. 32\*\*

31. I zaczął ich nauczać, że Syn Człowieczy musi\* wiele wycierpieć, i być odrzucony\*\* przez starszych ludu i przez arcykapłanów, i przez uczonych w Piśmie; i być zabity, a po trzech dniach zmartwychwstać. Mt 16,27; \*gr: dei - trzeba, jest konieczne, musieć Mt 9,28; Mk 2,10; 10,45

\*\**gr: apodokimadzo - uznać za nienadające się, odrzucać, nie przyjmować, być niezakceptowanym, być zdyskwalifikowany*

32. I mówił to otwarcie\*, a Piotr wziął Go na stronę i zaczął Go surowo napominać\*\*.

\**gr: pareaia - mówić śmiało, otwarcie, z odwagą Mt 16,22*

\*\**gr: epitimao - napominać, surowo skarcić, zgromić*

33. A On odwrócił się, spojrział na swoich uczniów i skarcił Piotra, mówiąc: Zejdz<sup>\*</sup> mi z drogi<sup>\*\*</sup>, przeciwniku<sup>\*\*\*</sup>! Albowiem nie myślisz o tym, co Boże, ale o tym, co ludzkie.

<sup>\*</sup>gr: hypago - odejść, cofnąć się, wprowadzić pod Mt 4,10;

<sup>\*\*</sup>gr: opiso - z tyłu, w tyle, (odchodzić) za kogoś, z powrotem

<sup>\*\*\*</sup>gr: satanas - ten, który się sprzeciwia, przeciwnik Łk 4,8

34. I przywołał tłum i swoich uczniów, i powiedział im: Kto chce iść za mną, niech się wyprze samego siebie i weźmie swój krzyż, i niech idzie<sup>\*</sup> za mną. Mk 10,38; Mt 16,24; J 10,27

<sup>\*</sup>gr: akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś i za kimś, być posłusznym

35. Albowiem kto chce uratować<sup>\*</sup> swoją duszę<sup>\*\*</sup>, straci ją; a kto straci swoją duszę ze względu na mnie i Ewangelię, ten ją uratuje<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>gr: sodzo - zbawić, ocalić, uratować Mt 16,25; 10,39;

<sup>\*\*</sup>gr: psyche - dusza, życie, osoba, świadomość Łk 9,24

36. Bo cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał<sup>\*</sup>, a dusza jego doznałaby straty? Ps 49,17; Mt 16,26; Łk 12,19

<sup>\*</sup>gr: kerdaino - zdobyć, nabyć, zyskać, uniknąć czegoś

37. Albo co człowiek da w zamian za swoją duszę? Ps 49,7-10; 1P 1,18; J 13,37

38. Bo ktokolwiek wstydzi<sup>\*</sup> się mnie i moich słów pośród tego cudzołownego i grzesznego pokolenia, tego i Syn Człowieczy będzie się wstydzić, gdy przyjdzie w chwale swojego Ojca z aniołami świętymi. Mt 10,32; Łk 12,8

<sup>\*</sup>gr: epaischymomai - wstydzić się, zawstydzić, napawać wstydem

**9** I powiedział im: Zaprawdę mówię wam: Niektórzy z tych, co tu stoją, nie zakosztują śmierci, aż ujrzą Królestwo Boże przychodzące w mocy. Łk 9,27

2. A po sześciu dniach wziął Jezus ze sobą Piotra i Jakuba, i Jana, i wprowadził ich samych na wysoką górę na osobność, i został przemieniony<sup>\*</sup> wobec nich. Mt 17,11; Łk 9,29

<sup>\*</sup>gr: metamorfo - zmienić się w inny kształt, przeobrazić

3. A Jego szaty stały się lśniące, bardzo białe jak śnieg, tak jak żaden folusznik<sup>\*</sup> na ziemi nie może wybielić. Mt 28,3

<sup>\*</sup>tj. wytwórca i wybielacz płótna, greplarz, piłsniarz

4. I ukazał się im Eliasz z Mojżeszem, rozmawiający<sup>\*</sup> z Jezusem. <sup>\*</sup>dosl.: byli wspólnie rozmaw.

5. I Piotr odezwał się, i powiedział Jezusowi: Rabbi! Dobrze nam tu być; zróbmy więc trzy namioty: jeden dla Ciebie<sup>\*\*</sup>, i jeden dla Mojżesza, i jeden dla Eliasza. J 14,8; Obj 22,3; Flp 1,23

<sup>\*\*</sup>z hebr.: mój Nauczycielu, mój Mistrzu; <sup>\*\*\*</sup>dosl.: Tobie

6. Nie wiedział bowiem, co ma powiedzieć; bo byli bardzo przestraszeni. Mk 16,5; Obj 1,17

7. I powstał obłok, który ich zaciemnił; a z obłoku rozległ<sup>\*</sup> się głos, mówiący: Ten jest moim umiłowanym Synem, Jego słuchajcie<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>dosl.: przyszedł, dotarł Wj 40,34; Łk 9,34; Mk 1,11

<sup>\*\*</sup>gr: akouo - słyszeć, rozumieć, być posłusznym - por. 1J 4,5<sup>\*\*</sup>

8. I nagle<sup>\*</sup>, gdy rozejrzeli się wokół, już nikogo nie zobaczyli, był<sup>\*</sup> z nimi tylko sam Jezus.

<sup>\*</sup>gr: eksapina - nagle, niespodziewanie J 3,30; Kol 3,11

9. A gdy zstępowali z góry, przykazał im, aby nikomu nie opowiadali o tym, co zobaczyli, dopóki<sup>\*</sup> Syn Człowieczy nie powstanie z martwych. <sup>\*</sup>gr: ei me - por. Mt 16,4<sup>\*\*</sup> Mt 17,9; Mk 8,31

10. I zachowali<sup>\*</sup> to słowo<sup>\*\*</sup>, rozprawiając między sobą: Co to jest powstanie z martwych?

<sup>\*</sup>gr: krateo - objąć w posiadanie, władać; <sup>\*\*</sup>gr: logos - słowo, sprawa, rzecz - imi: zachowali ten nakaz między sobą J 16,17

11. Pytali Go też, mówiąc: Dlaczego uczeni w Piśmie<sup>\*</sup> mówią, że najpierw musi przyjść Eliasz? Mt 3,23-33; Mt 11,14; Mk 8,28

<sup>\*</sup>gr: grammateus - znawca, interpretator Prawa, pisarz

12. A On w odpowiedzi, rzekł im: Eliasz wprawdzie przyszedł najpierw i wszystko naprawia<sup>\*</sup>; lecz o Synu Człowieczym jest napisane, że wiele wycierpiał i został uznany za nic<sup>\*\*</sup>. <sup>\*</sup>gr: apokathistemi - przywrócić do stanu pierwotnego; <sup>\*\*</sup>gr: eksoudenoo - mieć za nic, traktować z pogardą

13. Lecz mówię wam, że Eliasz już przyszedł, i uczynili mu co<sup>\*</sup> chcieli, tak jak o nim jest napisane. <sup>\*</sup>dosl.: ile, jak wiele Mt 11,14; 17,12; Łk 1,17

14. A gdy przyszedł do uczniów, ujrzał wielki tłum wokół nich i uczonych w Piśmie, którzy spierali się<sup>\*</sup> z nimi. Mt 17,14; Mk 11,28

<sup>\*</sup>gr: sydzeteo - rozprawiać, dyskutować, badać wspólnie

15. A zaraz ujrzał Go cały tłum, zdumiał się i przybiegł, pozdrawiając<sup>\*</sup> Go.

<sup>\*</sup>gr: aspazomai - przyjąć z radością, dobrze życzyć, witać

16. I zapytał uczonych w Piśmie: Czemu prowadzicie z nimi spór?

17. A w odpowiedzi, ktoś z tłumu rzekł: Nauczycielu! Przeprowadziłem<sup>\*</sup> do Ciebie swojego syna, który ma ducha niemego.

<sup>\*</sup>tub: przyniosłem J 4,47; Mt 12,22; Łk 11,14

18. I kiedy go pochwyli, rzuca nim, a on pieśni się, zgrzyta zębami i drętwieje; mówiłem Twoim uczniom, aby go wyrzucili, a nie mogli<sup>\*</sup>. <sup>\*</sup>gr: ischyjo - być silnym, mieć moc, być dobrego zdrowia

19. A On w odpowiedzi, rzekł mu: O niewierne<sup>\*</sup> pokolenie! Jak długo przy was będę? I jak długo będę was znosić? Przeprowadźcie go do mnie. Mt 17,17; Mk 16,14

<sup>\*</sup>gr: apistos - bez wiary, zdradziecki, ktoś komu nie można zaufać

20. I przyprowadzili go do Niego; a gdy duch\* go ujrzał, zaraz nim szarpnął, a on gdy upadł na ziemię, tarzał się z pianą *na ustach*.

\*gr.: *pneuma - duch, istota; tu: był duchowy wraży Bogu*

21. I spytał jego ojca: *Od jakiego czasu to się z nim dzieje*\*? A on powiedział: *Od dzieciństwa*, \*lub: *to mu się stało* Mk 5,25; Łk 8,43; J 5,5

22. I wiele razy rzucał go i w ogień, i w wodę, żeby go zgubić; ale jeżeli coś możesz, ratuj nas i zlituj\* się nad nami. Mk 1,40;

\*lub: *być poruszonym wewnątrz, współczującym* Łk 7,13

23. Jezus więc powiedział do niego: Jeżeli możesz uwierzyć; wszystko *jest* możliwe dla wierzącego. Mt 21,21

24. I zaraz\* ojciec chłopca zawołał i powiedział ze łzami: Wierze, Panie! Pomóż mojemu niedowiarstwu\*\*.

Łk 17,5; 2Kor 2,4

\*lub: *natychmiast, niezwłocznie*; \*\**niewierze, braku ufności*

25. A Jezus widząc, że *nie* zbiega się, zgromił\* ducha nieczystego, mówiąc do niego: Duchu niemy i głuchy! Ja ci rozkazuję\*, wyjdź z niego i już więcej w niego nie wchodzi.

\*gr.: *epitimo - skarcić - por. Mk 8,32\*\**; \*\**por. Łk 8,25\** Mk 1,25

26. I krzyknął, i mocno go szarpnął, i wyszedł z niego; a *chłopiec* stał się jakby martwy, tak że wielu mówiło, że umarł.

27. Ale Jezus ujął go za rękę i podniósł go\*; a on wstał. \*lub: *wzbudził, przywrócił do świadomości*

28. I gdy On wszedł do domu, pytali Go na osobności Jego uczniowie: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?

29. I powiedział im: Ten rodzaj inaczej wyjść nie może, jak tylko w\* modlitwie i poście.

\*lub: *przez modlitwę i post* 1Krl 17,20-22; Mt 17,21

30. I wyszli stamtąd, i przechodzili przez Galileę; a nie chciał\*, aby ktoś o *tym* wiedział.

\*gr.: *thelo - chcieć, pragnąć, mieć wolę, kochać, rozkoszować*

31. Albowiem nauczał swoich uczniów i mówił im: Syn Człowieczy będzie\* wydany w ręce ludzi, i zabiją Go; a gdy będzie zabyty, trzeciego dnia zmartwychwstanie. Mk 2,10;

\*dosł.: *jest* Mk 2,28; 8,31.38; 10,45

32. Lecz oni nie rozumieli\* tego słowa, a bali się Go pytać. Łk 9,45

\*gr.: *agnoeo - być nieświadomym, nie wiedzieć, nie rozumieć*

33. I przyszedł do Kafarnaum, a będąc w domu, pytał ich: O czym rozprawialiście między sobą w drodze? Mt 18,1-5

34. Lecz oni milczeli; bo w drodze rozprawiali między sobą, który z nich jest większy\*.

\*gr.: *meidzon - możliwy sens: największy*

35. I gdy usiadł, zawołał dwunastu i mówił im: Jeśli ktoś chce być pierwszy, *niech* będzie ze wszystkich ostatni i sługą\* wszystkich. \*gr.: *diakonos - sługa wykonujący polecenia innych* Mk 10,42

36. A *następnie* wziął dziecię, postawił je pośrodku nich, wziął je w ramiona i powiedział im: Mk 10,16; Mt 18,2; Łk 2,28

37. Jeśli ktoś przyjąłby\* jedno z takich dzieciątek w moim imieniu, mnie przyjmuje; a jeśli ktoś przyjąłby mnie, nie mnie by przyjął, ale Tego, który mnie posłał. Mt 10,40; Łk 9,48

\*gr.: *dechomai - wziąć ręką, przyjąć przychylnie, radośnie*

38. A w odpowiedzi, Jan rzekł do Niego: Nauczycielu! Zobaczyliśmy kogoś, kto w Twoim imieniu\* wyganiał demony, a nie chodzi z nami, i zabroniliśmy mu, gdyż nie chodzi z nami. \*por. J 20,31\*\* Łk 9,49-50; Jk 4,3; Mt 26,39

\*\*gr.: *akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś i za kimś, być posłusznym*

39. Ale Jezus powiedział: *Nie zabraniajcie*\* mu; albowiem nie ma nikogo, kto by czynił dzieła mocy w moim imieniu, a *potem* mógł zaraz o mnie mówić źle, 1Kor 12,3; Flp 1,18; J 13,37

\*gr.: *kolpo - poustrzymywać, odmaciać, utrudniać, zabraniać*

40. Kto bowiem nie jest przeciwko nam\*, jest za nami. \*w mss Byz - wam Mt 12,30; Łk 11,23

41. Bo ktokolwiek napiłby was kubkiem wody w moim imieniu, dlatego że należycie\* do Mesjasza, zaprawdę mówię wam, nie straci swojej zapłaty\*\*.

Mt 10,42; Rz 12,10; Jk 4,5

\*dosł.: *jesteście*; \*\*gr.: *misthos - zapłata za pracę, nagroda*

42. A kto byłby powodem upadku\* jednego z tych małych, którzy wierzą we mnie, lepiej\* by mu było, aby zawieszono kamień młyński wokół jego szyi i wrzucono go w morze.

\*gr.: *skandalizo - gorszyć, powodować upadek - por. J 16,1\**

\*\*gr.: *kalos - pięknie, dobrze, szlachetnie* Mt 18,6; Łk 17,1

43. I jeśli twoja ręka jest powodem do upadku, odetnij ją; lepiej jest tobie wejść kalekim do życia, niż mając dwie ręce, odejść do Gehenny, w ogień nieugaszony, Mt 5,29;

\*gr.: *apokapto - odciąć, odrabac, amputować* Kol 3,5

44. Gdzie robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie\*. \*dosł.: *nie jest gaszony* Iz 66,24

45. I jeśli twoja stopa jest powodem do upadku, odetnij ją; lepiej jest tobie wejść kulawym do życia, niż mając dwie stopy, zostać wrzuconym do Gehenny\*, w ogień nieugaszony, \**dolina Hinnom ciągnąca się po południowej stronie Jerozolimy - symbol wiecznego potępienia* Obj 14,10

46. Gdzie robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie\*. \*dosł.: *nie jest gaszony* Iz 66,24



47. I jeśli twoje oko jest powodem do upadku, wyłup\* je; lepiej tobie jest wejść do Królestwa Bożego jednookim, niż mając dwoje oczu, zostać wrzuconym w ogień Gehenny,  
\*gr: ekballo - wyrzucić, wypchnąć gwałtownie, wyrwać Mt 5,22  
48. Gdzie robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie\*.  
\*dost.: nie jest gaszony

49. Każdy bowiem zostanie ogniem osolony, i każda ofiara zostanie osolona solą.

Kpl 2,13; Ez 43,24; Ezd 6,9; Ełk 14,34

50. Dobra\* jest sól; jeśli jednak sól stanie się niesłona, czym ją przyprawicie? Miećcie sól w sobie samych i zachowajcie pokój między sobą.  
\*gr: kalos - por. w 42\*\* Hb 6,6; Mt 5,13; Kol 4,6

**10** I oddalił\* się stamtąd, przyszedł w granice Judei na drugą stronę Jordanu; i ponownie zszedł się do Niego lud, i jak miał w zwyczaju, ponownie ich nauczał.

\*gr: anistemi - powstać z pozycji leżącej, odchodzić Mt 19,1

2. I przystąpili faryzeusze, a wystawiając Go na próbę\*, spytali Go: Czy wolno mężowi oddalić\* żonę?  
Mt 19,3; Rz 7,1-3; 1 Kor 7,10-11

\*lub: kusić, doświadczać; \*\*gr: apolyo - opuścić - por. w 12\*

3. A On w odpowiedzi, rzekł do nich: Co wam przykazał\* Mojżesz? \*lub: rozkazał

4. A oni powiedzieli: Mojżesz pozwolił napisać zwój\* rozwodowy\*\* i ją oddalić.  
Pwt 24,1

\*lub: dokument, list; \*\*gr: apostasion - odejście, porzucenie

5. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Z powodu zatwardziałości waszego serca napisał wam to przykazanie;

6. Jednak od początku stworzenia Bóg uczynił ich mężczyzną i kobietą.  
Rdz 1,27; 5,2

7. Z tego powodu opuści człowiek swojego ojca i matkę i zostanie połączony ze swoją żoną,  
Rdz 2,24; Ef 5,31; Mt 19,5

8. I będą ci dwoje jednym ciałem\*. A tak już nie są dwoje, ale jedno ciało.  
1 Kor 6,16

\*dost.: ku lub dla jednego ciała, w jednym ciełe

9. Co więc Bóg złączył, człowiek niech nie rozłącza\*.  
\*gr: choridzo - rozdzielać, separować, oddalić

10. A w domu uczniowie Jego ponownie pytali\* Go o to samo.  
\*gr: eperateo - wypyttywać, radzić

11. I powiedział im: Kto oddalił\* swoją żonę i pojmie inną, cudzołoży względem\* niej;

\*gr: apolyo - w 12\*; \*\*lub: przeciąć, wobec Mt 19,9; Ełk 16,18

12. I jeśli kobieta opuściła\* swojego męża i została poślubiona przez innego, cudzołoży.  
\*gr: apolyo - rozwiązać (małżeństwo), uwolnić, opuścić

13. I przynoszono do Niego dzieciątka, aby

je dotknął; ale uczniowie surowo napominali\* tych, którzy je przynosili.  
Ełk 18,15

\*gr: epitimao - napominać, surowo skarcić, gromić

14. A Jezus widząc to, oburzył\* się i powiedział im: Pozwólcie dzieciątkom przychodzić do mnie, i nie zabraniajcie im; bo takich jest Królestwo Boże.  
Mt 19,13

\*gr: aganakteo - być wzburzonym, niezadowolonym, gniewać się

15. Zaprawdę\* mówię wam: Jeśli ktoś nie przyjmie Królestwa Bożego jak dziecko, nie wejdzie do niego.  
\*gr: amen - z hebr.: godne wiary

16. I brał je na swoje ramiona, błogosławił\*, kładąc na nie ręce.  
Rdz 27,15; Mt 19,15; Hbr 7,7

\*gr: eulogeo - słać, chwalić (Boga), być pobłogosławionym

17. A gdy On wyruszał w drogę, podbiegł ktoś i upadł przed Nim na kolana, pytając Go: Nauczycielu\* dobry! Co mam czynić, aby odziedziczyć życie wieczne?  
Mt 19,16; Dz 2,37

\*gr: didaskalos - nauczyciel lub ten, który poucza - Mk 4,1\*

18. Ale Jezus powiedział mu: Dlaczego nazywasz mnie dobrym\*\*? Nikt nie jest dobry, tylko\*\* jeden – Bóg.  
Pwt 32,4; Ps 25,8; 34,9; Rz 3,10

\*gr: agathos - dobry, dobry z natury, prawy; \*\*gr: ei me - Mt 16,4\*\*

19. Znasz przykazania: nie cudzołóż, nie morduj, nie kradnij, nie składaj fałszywego świadectwa, nie ograbiaj\* innych, czcij\* swojego ojca i matkę.  
Wj 20,12-16; Kpl 19,13; 1 Tes 4,6

\*lub: rabować, plądrować; \*\*gr: timao - szanować, poważać

20. A on w odpowiedzi, rzekł do Niego: Nauczycielu! Tego wszystkiego przestrzegalem\* od swojej młodości.  
Ełk 18,11; Jk 2,10

\*gr: fyllasso - strzec, czuwać, trzymać straż, przestrzegać, unikać

21. A Jezus, przypatrzył się mu, umiłował\* go i powiedział do niego: Jednego ci brakuje: Odejdź\*, sprzedaj co\*\* masz i rozdaj ubogim, a będziesz miał skarb w niebie, i przyjdź, wzięwszy krzyż, podążaj za mną.  
Mk 8,34;

\*gr: agapao - Mt 22,39\*; \*\*lub: idź; \*\*dost.: idź, jak wlecie Ełk 9,23

22. A on sposepniał na to słowo i odszedł zasmucony\*, miał bowiem wiele posiadłości.

\*dost.: będąc zasmuconym Ełk 8,23; Mk 6,20; 2 Tm 4,10

23. A Jezus spojrział wokół, mówiąc do swoich uczniów: Jak trudno będzie tym, którzy mają bogactwa\*, wejść do Królestwa Bożego!

\*gr: chrema - rzecz potrzebna, użyteczna, pieniądze, majątek

24. Lecz uczniowie byli zdumieni\* z powodu Jego słów. A Jezus, ponownie w odpowiedzi, rzekł im: Dzieci, jak trudno\*\* tym, co pokładają ufność w bogactwie, wejść do Królestwa Bożego.  
\*gr: thambeo - zdumiewać się, przerażać

\*\*gr: dyskolos - trudno, ciężko, z trudnością



25. Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igły<sup>\*</sup>, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.

Jr 13,23; Mt 19,24; Łk 18,25

<sup>\*</sup>gr: *trymalias rafidos - szczelina, szpara igły (do szycia)*

26. A oni tym bardziej byli zaniepokojeni<sup>\*</sup>, mówiąc do siebie: Kto może być zbawiony?

<sup>\*</sup>gr: *ekplesso - wyprowadzić z równowagi, przejść się - Dz 13,12<sup>\*\*</sup>*

27. A Jezus spojrział na nich uważnie, mówiąc: U ludzi to niemożliwe<sup>\*</sup>, ale nie u Boga; u Boga bowiem wszystko jest możliwe.

<sup>\*</sup>gr: *adynatos - niezdołność do czegoś, słabość* Rdz 18,14; Mt 19,26

28. I wtedy Piotr zaczął mówić do Niego: Oto my wszystko opuściliśmy<sup>\*</sup> i poszliśmy za Tobą.

<sup>\*</sup>gr: *afieni - odsyłać, oddać, przebaczyć* Mt 19,27; Łk 14,33

29. A Jezus w odpowiedzi, rzekł: Zaprawdę<sup>\*</sup> mówię wam: Nie ma takiego, kto opuściłby dom, albo braci, albo siostry, albo ojca, albo matkę, albo żonę, albo dzieci, albo pole dla<sup>\*\*</sup> mnie i dla<sup>\*\*</sup> Ewangelii,

<sup>\*</sup>gr: *amen - z hebr: godnie wiary* 1Kor 9,23; Obj 2,3;

<sup>\*\*</sup>lub: *ze względu na, z powodu* Mt 10,18; Mk 8,35; Hbr 11,24

30. A nie otrzymał teraz w tym czasie stokrotnie tyle domów i braci, i sióstr, i matek, i dzieci, i pól, wśród prześladowań, a w nadchodzącym wieku – życie wieczne. Mt 5,11

31. A wielu pierwszych będzie ostatnimi, a ostatnich pierwszymi.

Mt 8,11; Łk 7,29; Dz 13,46

32. Kiedy byli w drodze, zmierzając<sup>\*</sup> do Jerozolimy, a Jezus szedł przed nimi, zdumiewali się, a idąc za Nim, odczuwali lęk. I ponownie wziął ze sobą dwunastu, zaczął im mówić o tym, co ma Go spotkać:

Mk 8,31

<sup>\*</sup>dost.: *iść do góry, wspinąć się - Jerozolima leży na górze*

33. Oto zmierzamy do Jerozolimy, a Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i uczynom w Piśmie, i skażą<sup>\*</sup> Go na śmierć, i wydadzą Go poganom. <sup>\*</sup>lub: *osądzą*

34. I będą z Niego sztydzić<sup>\*</sup>, i Go ubiczują, i będą pluć na Niego, i Go zabijają; a trzeciego dnia powstanie z martwych.

Mk 14,65;

<sup>\*</sup>gr: *empaidzo - wysmiewać, drwić, namić* Ps 22,6; Iz 53,3

35. I podeszli do Niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, mówiąc: Nauczycielu! Chcemy, abyś uczynił nam to, o co byśmy Cię poprosili.

Mt 20,20; Mk 1,19; 5,37; 9,2

36. A On powiedział im: Co chcecie, abym wam uczynił?

1Krl 3,5; Mk 10,51; Mt 25,31; Łk 24,26

37. A oni powiedzieli Mu: Daj nam, abyśmy siedzieli w chwale<sup>\*</sup> Twojej jeden po Twojej prawej stronie, a drugi po Twojej lewej stronie. <sup>\*</sup>gr: *doksa - majestat, blask, uspaniałość, splendor*

38. A Jezus powiedział im: Nie wiecie, o co prosicie. Czy możecie pić kielich, który ja piję, i chrztem<sup>\*</sup>, którym ja jestem chrzczony, być ochrzczeni?

Mk 14,36; Łk 12,50; J 18,11; Rz 8,26

<sup>\*</sup>gr: *baptidzo - zamurzać, zamaczać - por: Mt 3,11<sup>\*\*</sup>*

39. A oni powiedzieli Mu: Możemy. A Jezus powiedział im: Istotnie<sup>\*</sup>, kielich, który ja piję, wypijecie, i chrztem, którym ja jestem chrzczony, zostaniecie ochrzczeni;

Dz 12,2;

<sup>\*</sup>gr: *men - part. wzmac.: istotnie, prawdziwie* J 13,37

40. Lecz nie moją sprawą jest dać wam usiąść po mojej prawej stronie i po mojej lewej stronie; lecz będzie to dane tym, dla których jest to przygotowane.

Mt 20,23

41. A gdy usłyszało to dziesięciu, zaczęli się oburzać<sup>\*</sup> na Jakuba i na Jana. <sup>\*</sup>por: *Mt 20,24<sup>\*\*</sup>*

42. Ale Jezus przywołał ich do siebie, mówiąc im: Wiecie, że ci, którym wydaje się, że przewodzą narodom, panują nad nimi, a wielcy wśród nich okazują swą władzę.

43. Nie tak będzie między wami; ale jeśli ktoś chciałby stać się wielkim między wami, będzie<sup>\*</sup> waszym sługą<sup>\*\*</sup>;

Mk 9,35; J 8,36; Rz 12,2

<sup>\*</sup>tryb orzekający; <sup>\*\*</sup>gr: *diakonos - służa, wykonyjący polecenia*

44. A ktokolwiek z was chciałby być pierwszy, będzie niewolnikiem<sup>\*</sup> wszystkich.

<sup>\*</sup>gr: *doulos - niewolnik, w myśli hebr. - służa - por: Wj 21,1-6*

45. Bo i Syn Człowieczy nie przyszedł, aby Mu służono, ale aby służył, i aby dał życie<sup>\*</sup> swoje na okup za<sup>\*\*</sup> wielu.

Mt 20,28; Iz 53,10-12

<sup>\*</sup>gr: *psyche - życie, dusza, osoba; <sup>\*\*</sup>gr: anti - w miejsce*

46. I przyszedł do Jerycha; a gdy wychodził z Jerycha<sup>\*</sup>, On i Jego uczniowie, i znaczny tłum ludzi, oto ślepy, Bartymeusz, syn Tymeusza, siedział przy drodze żebrząc.

Mt 20,29;

<sup>\*</sup>tj. *przechodził ze starego do nowego Jerycha* Łk 18,35

47. A gdy usłyszał, że to idzie Jezus Nazareczyk, zaczął wołać<sup>\*</sup>, mówiąc: Jezusie, Synu Dawida! Zmiłuj<sup>\*\*</sup> się nade mną!

Mt 20,31;

<sup>\*</sup>lub: *krzyżować; <sup>\*\*</sup>złutuj* Łk 18,39; J 7,47; Dz 6,14; 13,22

48. I wielu napominało go surowo, aby milczał; a on tym<sup>\*</sup> bardziej wołał: Synu Dawida! Zmiłuj się nade mną! <sup>\*</sup>dost.: *o wiele*

49. I Jezus stanął, i kazał go zawołać. I zawołał ślepego, mówiąc mu: Ufaż<sup>\*</sup>, wstań, woła cię. <sup>\*</sup>lub: *odwagi, śmiało - por: Mt 9,2<sup>\*\*</sup>* Flp 3,7; Hbr 12,1

50. A on zrzucił swój płaszcz, wstał i przyszedł do Jezusa. Łk 7,4; Mt 14,29; J 19,39

51. I Jezus odpowiadając, rzekł do niego: Co chcesz, abym ci uczynił? A ślepy powiedział mu: Rabbuni! Bym przejrzał. <sup>\*</sup>por: *J 20,16<sup>\*\*</sup>*

52. A Jezus powiedział mu: Idź, wiara twoja uzdrowiła cię. I zaraz przejrzał, i towarzyszył Jezusowi w drodze. Mk 5,34; Mt 9,22

\*gr.: sodzo - ocalić, uratować, zbawić, uzdrowić

**11**A gdy przybliżyli się do Jerozolimy, do Betfage i Betanii pod Górą Oliwną, posłał dwóch swoich uczniów,

\*lub: ku, w pobliżu, koło Mt 21,1; Łk 19,29

2. I powiedział im: Idźcie do miasteczka, leżącego naprzeciw was, a zaraz gdy wjedziecie do niego, znajdziecie osłę uwiązane, na którym nikt z ludzi jeszcze nie siedział; odwiążcie je i przyprowadźcie. \*lub: oddalście się

3. A jeśliby ktoś powiedział wam: Co czynicie? Powiedźcie, że Pan je potrzebuje i zaraz je tu odeśle.

Łk 19,34; Mt 21,2

\*zwyczajny zwany „angaria” pozwalał na wykorzystanie zwierzęcia przez jakąś osobistość; stosowany przez kurierów

4. Odeszli więc i znaleźli osłę uwiązane u drzwi, na zewnątrz przy ulicy, i je odwiązali.

5. A niektórzy z tych, co tam stali, mówili: Co czynicie, odwiązując to osłę?

6. A oni im powiedzieli tak, jak im rozkazał Jezus. I pozwolili im.

7. I przyprowadzili osłę do Jezusa, i zarzucili na nie swoje szaty; a On usiadł na nim.

8. A wielu ślało swoje szaty na drodze; inni natomiast ślali na drodze gałązki odcięte z drzew.

Za 9,9; Kpl 23,40

9. A ci, którzy Go poprzedzali i ci, co podążali za Nim, wołali, mówiąc: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu PANA!

\*hebr.: Hosanna - okrzyk Ps 118,26; Łk 19,37; Mt 21,9  
zbaw teraz, uratuj nas, bądź nam życzliwy

10. Błogosławione jest, nadchodzące w imieniu PANA, Królestwo naszego ojca Dawida! Hosanna na wysokościach!

\*gr.: eulogeo - sławić, chwalić, prosić o błogosławieństwo

11. I Jezus wjechał do Jerozolimy, i wszedł do świątyni, i obejrzał wszystko; a że była już wieczorna godzina, wyszedł z dwunastoma do Betanii.

Mt 21,17; J 8,1; Łk 24,50

12. Następnego dnia, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód.

\*aram.: Bethania - dom fig Mt 21,18

13. I ujrzał z daleka figowca mającego liście, podszedł zatem zobaczyć, czy na nim czegoś nie znajdzie; i podszedł do niego, jednak nic nie znalazł, tylko liście; bo to nie był czas na figi.

Łk 13,6-11

14. I Jezus odezwał się do niego, mówiąc:

Oby nikt na wieki z ciebie nie zjadł owocu. I słyszeli to Jego uczniowie.

Obj 22,11;

\*dosł.: w odpowiedzi; \*\*na wiek - Lpaj Iz 5,5; Mt 3,10; 7,19

15. I przyszli do Jerozolimy; a gdy Jezus wszedł do świątyni, zaczął wyrzucać sprzedających i kupujących w świątyni, i porzucił stoły tych, co wymieniali pieniądze, i stoły tych, co sprzedawali gołębie;

\*gr.: kollybestes - drobny Pwt 14,24-26; Mt 21,12;

wekslarz, wymieniający drobne monety Łk 19,45

16. I nie dopuszczał, żeby ktoś przeniósł naczynie przez świątynię.

17. I nauczał, mówiąc im: Czy nie jest napisane: Dom mój zostanie nazwany domem modlitwy przez wszystkie narody? A wy uczyniliście z niego jaskinię rozbójników.

\*gr.: lestes - bandytów - por. Mk 14,48\* Jr 7,11; Mt 21,13; Łk 19,46

18. A słyszeli to uczeni w Piśmie i arcykapłani, i szukali sposobu, jakby Go zgubić; albowiem bali się Go, dlatego że cały tłum zdumiewał się nad Jego nauką.

\*gr.: ekplesso - być oszłomionym, zdziwionym - por. Dz 13,12\*

19. A gdy nadszedł wieczór, wyszli z miasta. 20. A rano przechodząc obok tego figowca, ujrzeli, że usechł od korzeni.

21. I przypomniał to sobie Piotr, i mówi do Niego: Rabbi! Oto figowiec, który przekłąłeś, usechł.

\*z hebr.: mój Mistrzu, mój Nauczycielu

22. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Miejcie wiarę w Boga.

Ps 62,8; Kol 2,12; 1J 5,10

23. Zaprawdę bowiem mówię wam, że któkolwiek powiedziałby tej górze: Podnieś się i rzuć się w morze, a nie wahałby się w swoim sercu, ale uwierzyłby, że to, co mówi, staje się, stanie się mu cokolwiek by powiedział.

\*lub: był wprowadzonym Rz 4,18; Mt 17,20; 21,21

w niepewności, był w sprzeczności z sobą samym; \*\*dosł.: będzie

24. Dlatego mówię wam: Wszystko o cokolwiek modłacie się, prosicie, wierząc, że otrzymujecie, a stanie się wam. \*dosł.: będzie

25. A gdy stoicie modłacie się, przebaczajcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i Ojciec wasz w niebiosach przebaczył wam wasze występki.

\*gr.: steko - trwać, stać niewzruszenie

\*gr.: paraptoma - fałszywy krok, upadek Kol 3,13; Mt 6,14

26. Bo jeśli wy nie odpuszczacie, to i Ojciec wasz w niebiosach nie odpuści wam występków waszych.

Mt 6,12; Łk 6,37; Ef 4,32

27. I przyszli ponownie do Jerozolimy. A On przechadzał się po świątyni; i przystąpił do Niego arcykapłani, uczeni w Piśmie i starsi,

28. I mówili do Niego: Jakim prawem to czynisz? I kto Ci dał to prawo, abyś to czynił?

29. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: I ja zapytam was o jedną rzecz; odpowiedźcie mi, a powiem wam, jakim prawem<sup>\*</sup> to czynię.

<sup>\*gr: eksousia - władza, autorytet, moc - w. 28,33</sup> Łk 20,3

30. Czy chrzest Jana był z nieba, czy z ludzi? Odpowiedźcie mi.

Mk 1,11; Mt 3,1; J 1,6

31. I rozsądali to między sobą, mówiąc: Jeśli powiemy: Z nieba, to powie: Dlaczego więc mu nie uwierzyliśmy?

Mt 11,7; J 3,29-36

32. A<sup>\*</sup> gdybyśmy<sup>\*</sup> powiedzieli: Z ludzi? – bali się *jednak* ludu; bo wszyscy mieli Jana za prawdziwego proroka –

<sup>\*lub: lecz jesti</sup>

33. I w odpowiedzi, rzekli Jezusowi: Nie wiemy. A Jezus odparł<sup>†</sup> im: I ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.

Hi 5,13; Prz 26,4-5

<sup>\*dost.: w odpowiedzi, mówi - por. Łk 14,3\*</sup>

**12** I zaczął do nich mówić w podobieństwach: *Pewien człowiek zasadził winnicę, ogroził ją płotem, wykopał dół pod tłocznię, zbudował wieżę, i wynajął ją rolnikom<sup>\*</sup>, i odcichał.*

Łk 8,10; Mt 21,33;

<sup>\*lub: hodowcom winorośli</sup>

Łk 20,9; Ps 80,9; Iz 5,1-7

2. A we właściwym czasie posłał sługę do rolników, aby odebrał część z plonów<sup>\*</sup> tej winnicy. <sup>\*gr: karpas - plon, owoc</sup>

Łk 12,48; J 15,1

3. Lecz oni go pojmali i wychłostali, odsyłając z niczym.

Mt 23,34; Łk 11,47; Dz 7,52

4. I ponownie posłał do nich drugiego sługę, którego obrzucili kamieniami, zranili w głowę i odesłali znieważonego.

5. I ponownie posłał innego; a i tego zabili, i wielu innych również wychłostali lub pozabijali.

Ne 9,26; Mk 9,13; Mt 5,12; Łk 6,22

6. Mając więc jeszcze jednego – swojego ukochanego syna, na końcu posłał go do nich, mówiąc: Uszanują mojego syna.

Hbr 1,3

7. Lecz owi robotnicy powiedzieli do siebie: To jest dziedzic; pójdźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.

Mt 2,3; J 11,47

8. A gdy go pochwycili, zabili i wyrzucili poza winnicę.

Mt 23,34; Łk 19,41; Dn 9,26

9. Co więc uczyni pan winnicy? Przyjdzie i wygubi robotników, a winnicę odda innym.

10. Czy nie czytaliście tych słów Pisma: Kamień, który odrzucili<sup>†</sup> budujący, ten stał się głowicą węgla<sup>\*\*</sup>?

<sup>\*lub: uznali za wienadający się</sup>

<sup>\*\*tj. kamień w narożu ściany wieńcowej - węgielny - Ps 118,22</sup>

11. PAN to sprawił i jest to godne podziwu<sup>†</sup> w naszych oczach. <sup>\*lub: niezwykle</sup> Ps 118,22

12. I starali się Go pojmać; bo poznali, że o nich powiedział to podobieństwo, lecz przstraszyli się tłumu. Więc opuścili Go i odeszli.

Łk 20,19; J 7,44

13. I posłali do Niego niektórych *spośród* faryzeuszów i z herodian<sup>\*</sup>, aby Go pochwylić w mowie.

Mk 3,6; Ps 38,12; Mt 22,15; Łk 20,20

<sup>\*tj. cz. stromnictwa broniącego interesów dynastii Heroda</sup>

14. A gdy oni przyszedli, powiedzieli Mu: Nauczycielu, wiemy, że jesteś szczerzy i nie zwążasz<sup>\*</sup> na nikogo; albowiem nie patrzysz na oblicze ludzi<sup>\*\*</sup>, ale w prawdzie nauczasz drogi Bożej; czy wolno dawać podatek<sup>\*\*\*</sup> Cezarowi, czy nie?

Rz 13,6;

<sup>\*\*tj. nie masz względu na osobę</sup> Mt 17,25; Łk 20,22

<sup>\*\*\*dost.: podatek pogłówny płacony według spisu</sup>

15. Dać go, czy nie dać? A On znając ich obłudę, powiedział im: Dlaczego mnie kusicie<sup>†</sup>? Przynieście mi denara, abym go obejrzał.

Mt 22,18; Dz 5,9; 1Kor 10,9

<sup>\*gr: peiradzo - wystawiać na próbę, kusić, doświadczać</sup>

16. Wtedy Mu przynieśli; a On powiedział im: Czyj to jest obraz i napis? A oni Mu powiedzieli: Cezara.

17. I Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Oddawajcie więc, to co Cezara, Cezarowi, a to, co Boga, Bogu. I podziwiali<sup>†</sup> Go.

Prz 24,21;

<sup>\*dost.: zdumiewali się nad Nim</sup>

Mt 17,25; 1P 2,17

<sup>\*gr: thumadzo - podziwiać, być pełnym podziwu, zdumiewać</sup>

18. I przyszedli do Niego saduceusze<sup>\*</sup>, którzy mówią, że nie ma powstania z *martwych*, i pytali Go, mówiąc:

Dz 4,1; 23,6; 2Tm 2,18

<sup>\*heb: caddiq - sprawiedliwy, członek stromnictwa saduceusz</sup>

19. Nauczycielu! Mojżesz napisał nam, że jeśli czyjś brat umrze i zostawi żonę, a dzieci nie pozostawi, to *wtedy*, jego brat ma pojąć<sup>\*</sup> jego żonę i wzbudzić potomka<sup>\*\*</sup> swojemu bratu. <sup>\*dost.: wziąłby, \*\*nasienie</sup> Pwt 25,5; Rt 4,5

20. Było więc siedmiu braci; a pierwszy pojął<sup>\*</sup> żonę, umarł i nie zostawił potomka;

<sup>\*gr: lambano - wziąć, uchwycić, otrzymać</sup> Mt 22,25; Łk 20,29

21. I drugi pojął ją, umarł, lecz i on nie zostawił potomka; a trzeci tak samo.

22. A tak pojęło ją siedmiu braci i nie zostawiło potomka. Na końcu po nich wszystkich umarła i ta kobieta.

23. *Zatem* przy powstaniu z *martwych*, gdy powstana, którego z nich będzie żoną? Bo ich siedmiu miało ją za żonę.

24. I Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Czy nie dlatego jesteście w błędzie\*, że nie znacie Pism, ani mocy Bożej? Iz 8,20; Mt 22,29; J 5,39

\*lub: jesteście wprowadzani w błąd, zwiędzieli - por: Mt 18,12\*

25. Bo gdy powstana z martwych, ani nie będą posłubiać, ani wychodzić za męża\*; ale będą\*\* jak aniołowie w niebiosach. IJ 3,2;

\*lub: być posłubianym; \*\*dost.: są Hbr 1,4; 12,22

26. A o umarłych natomiast, że są wzbudzeni, czy nie czytaliście w zwoju\* Mojżesza, jak Bóg powiedział do niego przy krzaku cierniowym: Ja jestem Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba? Wj 3,2; Mt 22,31; Łk 20,37

\*gr: biblos - zapisany zwoj pergaminu lub papirusu

27. Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale Bogiem żywych\*; jesteście w wielkim błędzie\*\*.

\*lub: żyjących; \*\*bardzo błędnie - gr: planao - por: Mt 18,12\*

28. I przystąpił jeden z uczonych w Piśmie, który słyszał ich rozprawiających, a wiedząc, że im dobrze odpowiedział, spytał Go: Jakże jest pierwsze ze wszystkich przykazań?

29. A Jezus odpowiedział mu: Pierwsze ze wszystkich przykazań jest to: Słuchaj, Izraelu! PAN, Bóg nasz, PAN jest jeden\*.

\*w hebr.: ehad - jeden, jedyny, jedna całość Pwt 6,4-5

30. I Będziesz miłował PANA, Boga twójego, z całego swojego serca, i z całej swojej duszy, i z całej swojej myśli, i z całej swojej siły; to jest pierwsze przykazanie. Pwt 10,12

31. A drugie podobne, to: Będziesz miłował<sup>1</sup> swego bliźniego jak samego siebie. Większego przykazania od tego nie ma.

\*gr: agapao - gorąco miłować - por: J 21,15\*\* Kpl 19,18

32. I powiedział do Niego uczony w Piśmie: Nauczycielu! Prawdziwie\* dobrze\*\* powiedziałeś, że jeden jest Bóg\*\*\*, i nie ma innego oprócz Niego. ISm 15,22; Mt 9,13

\*dost.: w prawdzie; \*\*gr: kalos - pięknie; \*\*\*brak w mss Byz

33. A miłować Go z całego serca, i z całej myśli, i z całej duszy, i z całej siły, i miłować bliźniego jak samego siebie, to więcej jest niż wszystkie całopalenia i ofiary. Prz 21,3

34. A Jezus widząc, że on mądrze odpowiedział, powiedział do niego: Niedaleko jesteś od Królestwa Bożego. I nikt nie osmiał się Go już więcej pytać. Mt 12,20; Rz 3,20

35. A gdy im na to odpowiedział, Jezus, nuczając w świątyni, mówił: Jak mogą uczeni w Piśmie mówić, że Mesjasz\* jest synem Dawida? \*gr: christos - Chrystus, Pomazaniec Mt 22,41; J 7,42

36. Bo sam Dawid w Duchu Świętym powie-

dział: Rzekł PAN memu Panu: Sądź go mojej prawicy, aż położę nieprzyciąciół twoich pod podnózek twoich stóp. 2Sm 23,2

37. Sam więc Dawid nazywa Go Panem, jak to możliwe, że jest Jego synem? A liczny tłum chętnie\* Go słuchał. Mt 1,23; Rz 1,3-4

\*gr: hedeos - z przyjemnością, chętnie Obj 22,16

38. I mówił do nich w swojej nauce: Uważajcie\* na uczonych w Piśmie, którzy chcą chodzić w długich szatach i być pozdrawiani na rynkach, Mt 10,17; Mk 4,2; Łk 20,45

\*gr: blepo - uważnie patrzeć, uważać na coś - por: Mk 4,24\*

39. W synagogach zajmować pierwsze ławy i mieć pierwsze miejsca\* na wieczerzach,

\*tj. pierwsze miejsca przy stolach

40. Którzy objadają domy wdów, i to pod pozorem\* długich modlitw. Ci otrzymają większy\*\* wyrok. \*lub: pod pretekstem Mt 2,2; Mt 23,14;

\*lub: surowy, w najwyższej mierze Łk 12,47; 20,47

41. A Jezus, siedząc naprzeciwko skarbcza, przypatrywał\* się jak tłum wrzucał pieniądze do skarbcza i jak wielu bogatych wiele wrzucało. \*gr: theoreo - być widzem, patrzeć, oglądać, rozważać

42. I gdy przyszła jedna uboga wdowa, wrzuciła dwa leptony\* czyli kodrantes\*\*.

\*gr: leptoi - 0,5 kodrantesa - 2 lept. 15 min. pracy najemnika

\*\*gr: kodrantes - 2 leptony - 0,25 assariona (asu) - 1/64 denara

43. I przywołał swoich uczniów, mówiąc im: Zaprawdę\* mówię wam, że ta uboga wdowa wrzuciła więcej, niż ci wszyscy, którzy wrzucili do skarbcza. \*gr: amen - z tego: godne wiary

44. Bo wszyscy wrzucili z hebra, co im zbywało\*; ale ona ze swego ubóstwa\*\* wrzuciła wszystko co miała, wszystkie środki do życia\*. \*lub: nadmiarze; \*\*nieodstatak; \*\*\*całe życie Łk 21,3

**13** A gdy On wychodził ze świątyni, powiedział do Niego jeden z Jego uczniów: Nauczycielu! Spójrz, co za kamienie i jak wielkie są te budowle. Mt 24,1; Łk 21,5

2. I Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Widzisz te wielkie budowle? Nie\* zostanie kamień na kamieniu, którego by nie\* zwalono.

\*gr: ou me - podwójne zaprzeczenie jako wzmocnienie

3. A gdy On siedział na Górze Oliwnej naprzeciwko świątyni, pytali Go na osobności Piotr i Jakub, i Jan, i Andrzej:

4. Powiedz nam, kiedy to będzie i jaki będzie znak, gdy to wszystko miałoby się spełnić?

5. W odpowiedzi Jezus zaczął im mówić: Uważajcie\*, aby was ktoś nie zwiódł. \*u 12,35\*



6. Albowiem wielu przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: Ja jestem; i wielu zwiouda\*.

\*lub: wprowadzić w błąd Mk 13,22; Jr 14,14; Mt 24,5

7. Gdy więc usłyszycie o wojnach i wieści\* o wojnach, nie dajcie się zastraszyć\*\*; albowiem to musi się stać; ale to nie jest jeszcze koniec.

Ps 27,3; Mt 18,7; Dz 17,3

\*gr: ako - słuchy, pogłoski; \*\*gr: thoro - trwożyć się - por. 2Tes 2,2\*

8. Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, i będą miejscami trzęsienia ziemi, głód\* i zamieszki\*\*. Te wydarzenia to początki bólów porodowych. \*dost.: głody; \*\*lub: wzburzenia, rozruchy

9. A wy uważajcie na samych siebie, albowiem wydawać was będą lokalnym sanhedrynom\*; i będą was bić w synagogach\*\*, i zostaniecie poprowadzeni przed namiestników i królów ze względu na mnie, na świadectwo dla nich.

Mt 10,17; Dz 12,1; Flp 1,29

\*tj. lokalnym sądom; \*\*lub: w miejscach zgromadzeń

10. Trzeba, aby najpierw wszystkim narodom została ogłoszona Ewangelia.

11. A gdy was będą prowadzić ci, którzy was wydadzą, zawczasu nie troszczcie\* się, co macie mówić, ani o tym nie rozmyślajcie, ale mówcie to, co wam zostanie dane w tej godzinie; albowiem nie wy jesteście tymi, którzy mówią, ale Duch Święty.

Jr 1,9; Dn 3,16;

\*lub: nie martwicie się

Mt 10,20; Łk 12,12

12. A wyda brat brata na śmierć, i ojciec syna; i powstaną dzieci przeciwko rodzicom, i doprowadzą do ich\*\* śmierci. Ez 38,21; Mi 7,4;

\*gr: thanato - uśmiercić, umrzeć; \*\*lub: ich do ... Mt 24,10

13. I będziecie zniechęceni przez wszystkich z powodu mojego imienia; ale kto wytrwa do końca, ten zostanie zbawiony\*.

\*gr: sodzo - uratować, ocalić, zbawić Rz 2,7; Mt 10,22; 24,13

14. A kiedy zobaczycie obrzydliwość\* spustoszenia, o której było powiedziane przez proroka Daniela, stojącą tam, gdzie nie powinna\*\* – kto czyta, niech rozumie! – wtedy idź, którzy będą w Judei, niech uciekają w góry;

\*lub: ohyde Dn 8,13; 9,27; 11,31; 12,11;

\*\*lub: nie trzeba, nie jest słuszne, konieczne Ez 44,9; 2Tes 2,4

15. A kto jest na dachu\*, niech nie schodzi do domu, i nie wchodzi, aby coś wziąć ze swojego domu; \*lub: tarasie

16. A kto będzie na polu, niech nie zawraca\*, aby wziąć swój płaszcz. \*dost.: nie powraca w tył

17. A biada\* kobietom w ciąży i karmiącym piersią w te dni! \*gr: ouai - „och” - por. Mt 11,21\*

18. A módlcie się, aby wasza ucieczka nie była w zimie.

Mt 10,23; 24,16-19; Łk 21,21

19. Bowiemy te dni będą takim uciskiem\*, jakiego nie było od początku stworzenia, które dokonał\*\* Bóg, aż do teraz, i już nie będzie.

\*gr: thlipsis - ucisk, cierpienie, niedola, nacisk, ściskanie razem

\*\*dost.: zaludnić, stworzyć, założyć miasto Dn 12,1; Mt 24,21

20. A jeśli PAN nie skrócił tych dni, nie byłoby zbawione żadne ciało\*; lecz z powodu\*\* wybranych, których wybrał dla siebie, skrócił te dni. \*tj. nikt; \*\*lub: dla, ze względu Łz 1,9; Rz 11,5

21. I wtedy, jeśli ktoś wam powiedział: Oto tu jest Mesjasz\*, albo oto tam, nie wierzcie. \*gr: christos - Chrystus, Pwt 13,1-3; Mt 24,5; Łk 17,23

Pomazaniec, Namaszczony, Mesjasz

22. Albowiem powstaną fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy, i czynić\* będą znaki\*\* i cuda, aby zwiścić jeśli to możliwe, i wybranych.

\*dost.: dawać 2Tes 2,8-14; Obj 13,13; Mt 24,24

\*\*gr: semeion - niezwykle wydarzenia - por. J 4,54\*

23. Wy natomiast uważajcie\*; oto zapowiedziałem wam to wszystko. J 14,29; Mt 7,5

\*gr: blepo - uważnie patrzeć, uważać na coś - por. Mk 4,24\*

24. Ale w tych dniach, po tym ucisku\*, słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da swojego blasku,

Iz 13,10; Ez 32,7; Am 5,20; Jl 3,4; Mt 24,29

\*gr: thlipsis - ucisk, cierpienie, niedola, nacisk, ściskanie razem

25. I gwiazdy z nieba będą spadały, a moce w niebiosach będą poruszone\*.

Obj 6,2;

\*lub: zostaną ustrząśnięte, zachwiane Jr 4,23; Łk 21,6

26. A wtedy zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego w obłokach z wielką mocą i chwałą\*.

Dn 7,13-14; Mk 8,38; 14,62; Obj 1,7

\*gr: doksa - majestat, blask, wspaniałość, splendor, chwala

27. I wtedy pośle swoich aniołów, i zgromadzi swoich wybranych z czterech stron\*, od krańców\*\* ziemi aż po krańce\*\* nieba.

\*gr: anemos - wiatr; cztery wiatry; \*\*dost.: Lpój. Mt 13,41; J 11,52

28. A od figowca uczcie się tego podobieństwa\*: Gdy gałąź jego staje się miękka i wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.

\*gr: parabole - por. Mk 3,23\* Mt 24,32; Łk 21,29; Jk 3,20

29. Tak i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedzcie, że blisko jest, u drzewi.

30. Zaprawdę mówię wam, że nie przemienie to pokolenie\*, aż wszystko to się stanie.

\*gr: genea - ród, plemię, pokolenie, nacja, naród Mt 23,37

31. Niebo i ziemia przemina, ale słowa moje nie mogą przeminać. Iz 40,8; Mt 5,18; Łk 21,33

32. A o tym dniu i o tej godzinie nikt nie wie\*, ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.

\*gr: eido - dostrzegać, wiedzieć, mieć wygląd, badać Mt 24,36



33. Uważajcie\*, czuwajcie i módlcie się; bo nie wiecie, kiedy będzie ten czas. Mk 14,38;

\*gr: *blepo - uważnie patrzeć - por. Mk 4,24\** Mt 26,41; Ef 6,18

34. Jak człowiek, który gdy odjeżdżał, zostawił swój dom i dał władzę swoim sługom\*, i każdemu jego zadanie\*\*, a odźwiernemu\*\*\* nakazał, aby czuwał. \*lub: niewolnikom Mt 25,14;

\*\*dost.: *pracę, dzieło; \*\*\*j: strzegący drzwi* Łk 19,12; J 10,3

35. Tak czuwajcie zatem, bo nie wiecie, kiedy pan domu przyjdzie, czy wieczorem, czy o północy, czy gdy kur zapieje, czy o poranku.

36. Aby, gdy nagle\* przyjdzie, nie znalazł was śpiących. \*gr: *eksaiñnes - zmienacka, niespodziewanie*

37. A to, co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie!\* Łk 21,36; 1Tes 5,6; 2Tm 4,5

\*gr: *gregoreo - trwać bez snu, być ostrożnym, pilnować, czuwać*

**14** A za dwa dni była Pascha i Święto Przaśników; i szukali arcykapłani i uczeni w Piśmie *spodobu*, jakby Go podstępnie pojmać i zabić. Mt 6,2; Łk 22,1; J 11,53

2. Lecz mówili: Nie w święto, aby czasem nie było rozruchów wśród ludu. Mk 11,18; J 7,40

3. A gdy On był w Betanii, w domu Szymona trędowatego, i spoczywał *u stołu*, przyszła kobieta, mająca flakonik alabastrowy czystego olejku nardowego, bardzo kosztownego, skruszyła ten flakonik alabastrowy\* i wylała *zawartość* na Jego głowę\*\*. Mt 21,17; Łk 7,37; J 12,1

\*j: *biały lub żółtawy gips - por. Mt 26,7\**, \*\*dost.: *w dół głowy*

4. A niektórzy burzali się między sobą, mówiąc: Po co doszło do straty tego olejku?

5. Można bowiem było sprzedać to drożej niż za trzysta denarów i rozdać ubogim; i szorstko ją napominali\*. Mt 26,8; J 12,4

\*gr: *brimaomai - warknąć gniewnie - stąd też: surowo nakazać*

6. Ale Jezus powiedział: Dajcie jej spokój; dlaczego sprawicie jej przykrość? Dobry uczynek spełniła wobec mnie. J 10,32; 12,7

\*gr: *kopos - ucisk, żal, szczyg, bicie się w piersi, trud - 1Kor 3,8\**

7. Ubogich\* bowiem zawsze macie pomiędzy sobą, i kiedykolwiek chcecie, możecie im dobrze czynić; ale mnie nie zawsze macie.

\*gr: *ptochos - żebrak, skrajny nędzarsz* Pwt 15,11

8. Ona, co miała *uczynić*, to uczyniła – z wyprzedzeniem\* namaściła moje ciało na pogrzeb. \*lub: *ubiec, prześcignąć, wyprzedzić* J 19,40

9. Zaprawdę mówię wam: Gdziekolwiek na całym świecie będzie głoszona ta Ewangelia, to, co ona uczyniła, będzie opowiadane na jej pamiątkę. Łb 31,54; Mt 26,13; Mk 16,15

10. A Judasz Iskariota, jeden z dwunastu, odszedł do arcykapłanów, aby Go im wydać.

Ps 41,9; 55,12; Mt 26,14; Łk 22,3; J 6,70

11. A gdy to usłyszeli, uradowali się i obiecali dać mu srebro\*; szukał więc\*\* właściwego czasu, jakby Go wydać. \*\*dost.: *i szukał* Oz 7,3;

\*lub: *srebrne monety - sykiel lub srebrna didrachma* Łk 22,5

12. A pierwszego dnia *Święta* Przaśników, gdy ofiarują Paschę\*, powiedzieli Mu Jego uczniowie: Gdzie chcesz, abymy poszli i przygotowali *Ci* Paschę, byś mógł ją zżyć?

Wj 12,6-18; Kpl 23,5; Lb 28,16; Pwt 16,1; 1Kor 5,7

\*hebr.: *przejsie - święto od 14 do 20 dnia miesiąca Nisan*

13. I posłał dwóch ze swoich uczniów, i powiedział im: Odejdźcie do miasta, i spotka\* się z wami człowiekiem niosący dzban wody; idźcie za nim. \*gr: *apantao - wyjsz naprzeciw, stawić czoło*

14. A gdziekolwiek wszedłby, powiedzcie gospodarzowi: Nauczyciel mówi: Gdzie jest dla mnie pokój gościnny\*, abym mógł zżyć Paschę ze swoimi uczniami? \*lub: *kwatery, jadalnia*

15. A on wskaże wam górny pokój, wielki, usiany\* i gotowy, tam przygotujcie ją dla nas.

\*gr: *stronymi - zastawiony sofami, umeblowany, rozpostarty*

16. I wyszli uczniowie Jego, i przyszli do miasta, i znaleźli *pokój* tak, jak im powiedział, i przygotowali Paschę.

17. I gdy nadszedł wieczór, przyszedł z dwunastoma. Mt 26,20; Łk 22,14; Dz 6,2; Obj 21,14

18. A gdy spoczywali przy stole i jedli, Jezus powiedział: Zaprawdę mówię wam, że jeden z was, ten *który* je ze mną, wyda mnie.

19. A oni zaczęli się smucić i mówić do Niego jeden po drugim: Czy *to* nie ja? A inny: Chyba nie ja? \*dost.: *Czy (to) nie ja?*

20. Lecz On w odpowiedzi, rzekł im: Jeden z dwunastu, ten *który* ze mną zanurza\* rękę w misie\*\*. Mt 26,23; J 6,7; 13,26

\*gr: *embapto - zanurzać; \*\*dost.: gliniane, głębokie naczynie*

21. Wprawdzie Syn Człowieczy odchodzi, tak jak jest o Nim napisane; ale biada temu człowiekowi, przez którego Syn Człowieczy będzie wydany! Lepiej by mu było, gdyby ten człowiek nie został zrodzony. Mt 18,6

22. I gdy oni jedli, wziął Jezus chleb i pobłogosławił\*, połamał i dał im, i powiedział: Weźcie, zjedzcie, to jest moje ciało. J 6,48; Łk 22,19

\*gr: *eulogeo - sławić, chwalić; prostić o błogostawieństwo - Mt 14,19\**

23. I *potem* wziął kielich, podziękował\* i dał im; i wypili z niego wszyscy; 1Kor 10,16; 11,23

\*gr: *eucharisteo - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie*

24. I powiedział im: To jest krew moja Nowego Przymierza, która jest za wielu wylewana.

*Kpl 17,11; Hbr 9,15-23; 13,20*

*\*gr: peri - z powodu, tuż obok, odnośnie*

25. Zaprawdę\* mówię wam, że nie będę pił więcej z owocu winorośli, aż do tego dnia, gdy go będę pił nowy w Królestwie Bożym.

*\*gr: amen - z hebr: godne wiary J1 3,17; Am 9,13*

26. A po zaśpiewaniu hymnu\*, wyszli ku Górze Oliwnej, \*wg tradycji Ps 113 - 118 Ef 5,19; Kol 3,16

27. I Jezus im powiedział: Tej nocy, wszyscy z powodu mnie\* zostaniecie zgorszeni; bo jest napisane: Uderzę pasterza i owce zostaną rozproszone. *\*gr: en emoi - we mnie, do mnie Za 13,7*

28. Ale gdy zostaną wzbudzeni, poprzedzę was do Galilei. *Mk 16,7*

29. A Piotr powiedział do Niego: Jeśli nawet wszyscy zostaną zgorszeni, jednak nie ja.

30. A Jezus powiedział mu: Zaprawdę mówię ci, że dziś w nocy, zanim kogut dwukrotnie zapieje, trzykrotnie się mnie wyprzesz.

31. Ale on tym bardziej mówił: Prędkiej, jeśli trzeba, umrę razem z Tobą, z pewnością nie wyprę się Ciebie. A tak samo i wszyscy mówili. *Ps 30,6; Prz 16,18; Jr 17,9*

32. I przyszedli na miejsce, które zwano Getsemane\*, i powiedział do swoich uczniów: Usiadźcie tutaj, dopóki będę się modlił.

*\*tj. prasa oliwna Ps 18,5; Mt 26,36*

33. I wziął ze sobą Piotra i Jakuba, i Jana, i zaczął się trwożyć\* i głęboko troskać\*\*;

*\*lub: popadać w zdumienie lub lek; \*\*być przygnębionym*

34. I powiedział im: Bardzo jest zasmucona\* moja dusza aż do śmierci; zostańcie tu i czuwajcie. *\*lub: skrajnie przygnębiona, zbolata Mk 14,37*

35. I odszedł nieco dalej, padł na ziemię i modlił się, aby, jeśli jest to możliwe, ominęła Go ta godzina; *Mt 6,9; Rz 8,15*

36. I mówił: Abba\*, Drogi Ojcze! Dla Ciebie wszystko jest możliwe, oddał ten kielich ode mnie, jednak nie, co ja chcę, ale co Ty.

*\*aram.: abba - zdrobniała forma słowa ab - ojciec - Tuto lub Drogi Ojcze - zawią: w sobie wyraz czułości, godności i szacunku*

37. A gdy przyszedł i znalazł ich śpiących, powiedział Piotrowi: Szymonie, śpisz? Nie miałeś siły czuwać jednej godziny?

38. Czuwajcie i módlcie się, abyście nie weszli w pokusę; duch wprawdzie jest chętny\*, ale ciało słabe. *\*lub: ochoczy 1Kor 16,13; Ga 5,17*

39. I odszedł ponownie, modlił się, mówiąc te same słowa\*. *\*dost.: te same słowo*

40. A gdy wrócił, ponownie znalazł ich śpiących\*, bo oczy ich były ociężałe, i nie wiedzieli, co mu odpowiedzieć. *\*dost.: którzy śpią*

41. I przyszedł trzeci raz, i powiedział im: Nadal śpicie i odpoczywacie! Dosyć! Przyszła godzina, oto Syn Człowieczy wydawany jest w ręce grzeszników. *\*lub: wystarczy J 12,23*

42. Wstańcie\*, pójdźmy! Oto ten, który mnie wydaje, zbliża się. *Mt 26,46; J 18,1*

*\*gr: eigeiro - wstać, wzbudzić, podnieść - tu: tryb rozkazujący*

43. I zaraz, gdy On jeszcze mówił, przyszedł Judasz, będący jednym z grona dwunastu, a z nim wielki tłum z mieczami i z kijami, od arcykapłanów, i od uczonych w Piśmie, i od starszych\*. *\*gr: presbyteros - por: Tl 1,5\*\* Ps 3,1; 22,12*

44. A ten, który Go wydawał, dał im umówiony znak, mówiąc: Tego, którego pocałuję\*, to jest On; schwytajcie Go i odprowadźcie ostrożnie\*\*. *\*gr: fileo - traktować z czułością, kochać Prz 27,6*

*\*gr: asfalos - pewnie, bacznie, uważnie, z zabezpieczeniem*

45. A gdy przyszedł, zaraz przystąpił do Niego i powiedział: Rabbi\*, Rabbi! I Go pocałował\*\*. *\*z hebr: mój Nauczycielu, Mt 23,8; J 13,13; 20,16*

*mój Mistrzu; \*\*gr: katafileo - całować, okazać czułość*

46. A oni podnieśli\* na Niego ręce i Go pojмали. *\*dost.: zarzucać na - w znaczeniu: chwycić kogoś*

47. A jeden z tych, którzy stali obok, dobył miecza, uderzył sługę arcykapłana\* i odciął mu ucho. *\*gr: archiereus - najwyższy kapłan - Wj 29,1-46*

48. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Jak na zbójcę\* wyszliście z mieczami i z kijami, aby mnie pochwyć. *Mt 26,55; Łk 22,52*

*\*gr: lestes - bandyta, rabuś, zabójca, wyrotowiec, buntownik*

49. Codziennie byłem u was w świątyni\*, nauuczając, a nie pojmalicie mnie; lecz to się stało, aby zostały wypełnione Pisma. *\*gr: hieron - święte miejsce, świątynia (cała) Łk 24,44; J 7,28*

50. Wtedy wszyscy Go opuścili i uciekli. 51. A pewien młodzieniec podążył za Nim, odziany w płótno\* na nagim ciele; i pochwytili go młodzieńcy. *Mt 27,59; Mk 15,46; Łk 23,53*

*\*gr: sindon - koszulowa, lekka, luźna szata z lnu lub bawełny*

52. Ale on pozostawił płótno i nagi uciekł od nich. *Am 2,16; Mk 13,14; Rdz 39,12; Hi 2,4*

53. I odprowadzili Jezusa do arcykapłana; i zesłali się do niego wszyscy arcykapłani, i starsi, i uczeni w Piśmie. *Iz 53,7; J 18,13; Dz 4,6*

54. A Piotr szedł z dala za Nim aż do wentrażu na dziedzińcu arcykapłana, i siedział ze służbą\*, grzejąc się przy ogniu. *\*gr: hypereutes - poduchadny, sługa - por: 1Kor 4,1\*\* J 18,15*

55. A arcykapłani i cały Sanhedryn szukali świadectwa przeciwko Jezusowi, aby Go uśmiercić; lecz nie znajdowali.

56. Wielu bowiem fałszywie świadczyło przeciwko Niemu; ale świadectwa\* ich nie były zgodne. \*gr: *martyria - świadectwo, zeznanie przed sędzią*

57. A jacyś ludzie wstali i fałszywie świadczyli przeciwko Niemu, mówiąc:

58. My słyszeliśmy, jak mówił: Ja zburzę\* tę świątynię uczynioną ręką, i w trzy dni zbuduję inną, nie ręką uczynioną. J 2,19; Mt 26,61

\*gr: *katalyo - rozwiązać, położyć (sznury), zburzyć, rozwalić*

59. Lecz nawet i w tym\* świadectwo ich nie było zgodne\*\*. \*lub: *w ten sposób*; \*\*dost.: *równie*

60. I stanął arcykapłan na środku, i zapytał Jezusa, mówiąc: Nic nie odpowiadasz *na to*, co oni świadczą przeciwko Tobie?

61. A On milczał i nic nie odpowiedział. Ponownie zapytał Go arcykapłan i powiedział do Niego: Czy Ty jesteś Mesjasz\*, Syn Błogosławionego\*\*? Ps 2,7; 99,1-2; Iz 53,7

\*lub: *Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony*; \*\*Wysławionego

62. A Jezus powiedział: Ja jestem; i zobaczycie Syna Człowieczego, siedzącego po prawicy Mocy Boga, i przychodzącego\* z obłokami nieba. Dn 7,13; Hbr 8,10; Mt 24,30; Łk 22,69

\*gr: *erchomai - przybywać, powrócić, ukazać się publicznie*

63. Wtedy arcykapłan rozdarł swoje szaty\*, mówiąc: Na co nam jeszcze potrzeba świadków? \*gr: *chiton - szata wkładana na gołe ciało* Lb 14,6

64. Słyszeliście bluźnierstwo. Co *jeszcze* nie jest dla was oczywiste? I wszyscy oni Go osądzili\*, że winien jest śmierci. Kpl 24,16;

\*lub: *wydali wyrok* Mt 26,65; J 10,33

65. I zaczęli niektórzy na Niego pluć i zakrywać Jego oblicze, bić Go pięściami i mówić do Niego: Prorokuj! A służył zadawali Mu razy\*. Hi 30,10; Iz 50,6; Mk 15,19

\*gr: *hrapsima - uderzenie różgą lub kijem, cios dłonią w twarz*

66. A gdy Piotr był na dziedzińcu\*, na dole, przyszła jedna ze służących arcykapłana;

\*gr: *aule - odkryty dziedzińiec domu* Mt 26,69

67. A gdy zobaczyła Piotra grzejącego się, przpatrzyła się mu i powiedziała: I ty byłeś z tym Nazareńczykiem Jezusem.

68. Ale on wyparł\* się, mówiąc: Nie wiem\*\*, ani nie rozumiem, co mówisz. I wyszedł na zewnątrz na przysionka, i zapiał kogut.

\*gr: *arneomai - zapierać się kogoś, odmawiać, wyzekać*

\*\*lub: *nie znam - domysł - Go* Mk 14,29; J 13,36; 2Tm 2,12

69. A służąca, widząc go ponownie, zaczęła

mówić do tych, którzy stali obok: To jest jeden z nich.

70. A on ponownie się wyparł. I po chwili ponownie ci, co stali obok, powiedzieli Piotrowi: Na pewno\* jesteś jednym z nich, bo i ty jesteś Galilejczykiem, i twoja mowa\*\* jest podobna. \*lub: *prawdźwię*; \*\*ty. *sposób mówienia, dialekt*

71. A on zaczął ślubować pod groźbą klątwy\* i przysięgać, mówiąc: Nie znam tego człowieka, o którym mówicie. Mt 26,71

\*ty. *ściągać na siebie klątwę, poddać się najsurowszej karze*

72. I zaraz zapiał kogut, i przypomniał się Piotrowi słowa, które mu powiedział Jezus: Zanim kogut dwa razy zapieje, trzy razy się mnie wyprzesz. I rzuciwszy\* się, płakał\*\*.

\*gr: *epiballo - rzucić się na, upaść, poświęcać myśl czemuś*

\*\*gr: *klaio - łkać, biadać, lamentować* Mt 26,75; Łk 22,62

**15** A zaraz o poranku, arcykapłani ze starszymi i uczonymi w Piśmie, i cały Sanhedryn\*, odbyli naradę, *po czym* związali Jezusa i odprowadzili Go, i wydali Piłatowi. \*ty. *Najwyższa Rada Żydów - por. Mt 26,59\** J 18,28

2. I Piłat pytał Go: Ty jesteś Królem Żydów? A On w odpowiedzi, rzekł do niego: Ty to mówisz\*. \*lub: *Judejczyków*; \*\*por. J 18,37\*

3. I oskarżali Go arcykapłani o wiele rzeczy. On natomiast *nic nie* odpowiedział. J 19,10

4. A Piłat ponownie pytał Go, mówiąc: Nic nie odpowiadasz? Spójrz o jak wiele Cię oskarżają\*. \*gr: *katamartyreo - świadczyć przeciwko*

5. A Jezus już *nic nie* odpowiedział, tak że dziwił się Piłat. Iz 53,7

6. A na święto *zwykle* wypuszczał im jednego więźnia, którego żądali\*. \*lub: *prosiłi*

7. I był *pewien*, nazywany Barabas\*, uwięziony wraz z buntownikami\*\*, którzy podczas rozruchów popełnili morderstwo. Mt 27,16;

\*aram.: *bar - syn, ab - ojciec*; \*\*lub: *powstańcami* Łk 23,18

8. A tłum krzycząc, zaczął domagać\* się, aby uczynił im, to co zawsze. \*lub: *żądać*

9. Piłat więc odpowiedział im, mówiąc: Chcę, abym wam wypuścił Króla Żydów?

10. Wiedział bowiem, że Go arcykapłani wydali z zawiści. Rdz 37,11; Jk 3,16

11. Ale arcykapłani podburzyli lud, aby im wypuścił raczej Barabasza. Dz 3,14

12. A Piłat w odpowiedzi, rzekł im ponownie: Co więc chcecie, abym uczynił z tym, o którym mówicie – Król Żydów\*?

\*lub: *Judejczyków* Jr 23,5; Łk 1,31; Dz 5,31

13. A oni ponownie zawołali: Ukrzyżuj Go!  
14. A Piłat powiedział do nich: Co więc zle-  
go uczynił? Lecz oni tym głośniej krzyczeli-  
li<sup>66</sup>: Ukrzyżuj Go! <sup>\*dost.: bardziej; \*\*lub: wrzeszczeli</sup>

15. A Piłat, chcąc ludowi uczynić zadość,  
wypuścił im Barabasa, a Jezusa ubiczował  
i wydał, aby został ukrzyżowany. Prz 29,25

16. Żołnierze więc wprowadzili Go na we-  
nętrzną dziedziniec, to jest do pretorium,  
i zwolali całą kohortę<sup>67</sup> wojska. J 18,28; 19,9

<sup>\*lub: oddział - około 600 osób - por. Mt 27,27\*</sup>

17. I oblekli<sup>68</sup> Go w purpurę, uplecli<sup>69</sup> wieniec  
z ciernia, i nałożyli<sup>70</sup> Mu, <sup>\*dost. czas teraż - oblekają...</sup>  
18. Zaczęli Go pozdrawiać, mówiąc: Witaj<sup>71</sup>  
Królu Żydów! <sup>\*gr.: chairo - witaj, raduj się - por. J 19,3\*</sup>

19. I bili Go w głowę trzcina, i pluli na Niego,  
a upadając na kolana, oddawali Mu pokłon<sup>72</sup>.  
<sup>\*gr.: proskajno - pierwotnie całować Iz 50,6; Za 13,7  
czyjaś dłoń w wyrazie szacunku, oddawać cześć</sup>

20. A gdy przestali z Niego szydzić, zdjęli  
z Niego purpurę i oblekli Go w Jego własne  
szaty, i wyprowadzili Go, aby Go ukrzyżować.

21. I zmusił<sup>73</sup> przechodzącego<sup>74</sup> tam niejakiego  
Szymona Cyrenejczyka, idącego z pola,  
ojca Aleksandra i Rufa, aby niósł Jego krzyż.

<sup>\*por. Mt 5,41\*; \*\*gr.: parago - przejść obok, prowadzić do</sup>

22. I przyprowadzili Go na miejsce *zwane*  
Golgota, co się tłumaczy: Miejsce Czaszki.

23. I dawali Mu pić wino<sup>75</sup> z mirrą<sup>76</sup>, ale nie  
przyjął. <sup>\*lub: ocet winny; \*\*ty: środek usmierzający ból</sup>

24. A gdy Go ukrzyżowali, rozdzielili *mię-*  
*dzę* siebie Jego szaty, rzucając o nie los, co  
kto ma zabrać. Ps 22,19

25. A gdy Go ukrzyżowali, była trzecia<sup>77</sup> go-  
dzina. <sup>\*ty: 9 - ta naszego czasu J 19,14</sup>

26. Był też wryty napis z *podaniem* przy-  
czyny<sup>78</sup> Jego *ukarania*: Król Żydów<sup>79</sup>. Mt 27,37;  
<sup>\*gr.: aitia - przyczyna kary, zarzut; \*\*lub: Judejczyków J 19,19</sup>

27. Ukrzyżowali też z Nim dwóch bandytów<sup>80</sup>:  
jednego po prawej, a jednego po lewej Jego  
stronie. <sup>\*gr.: lestes - por. Mk 14,48\* Mt 27,38; Łk 23,32</sup>

28. Tak zostało wypełnione Pismo, które  
mówi: I do przestępców<sup>81</sup> został zaliczony.

<sup>\*gr.: anomos - być niegodziwym, łamiącym Prawo Iz 53,12</sup>

29. A ci, którzy przechodzili obok, bluźnili  
przeciwko Niemu, kiwając głowami swoimi  
i mówiąc: Oho! Ty, który rozwalasz świątynię  
i w trzy dni ją budujesz, Ps 22,6; 109,25; J 2,18  
<sup>\*gr.: oua - och! ha! - okrzyk zdumienia, podziwu lub ironii</sup>

30. Ratuj<sup>82</sup> siebie samego i zstąp z krzyża!  
<sup>\*gr.: sodzo - ratować, zbawić, wybawić, ocalić, uzdrowić</sup>

31. Podobnie też i arcykapłani z uczonymi  
w Piśmie, szydząc<sup>83</sup>, mówili jedni do drugich:  
Ratował innych, a nie może uratować same-  
go siebie, <sup>\*gr.: empaideo - wyśmiewać, drwić, mamić</sup>

32. Mesjasz, Król Izraela niech teraz zstąpi  
z krzyża, abyśmy ujrzeli i uwierzyli. I ci, co  
z Nim byli ukrzyżowani, również Go lżyli<sup>84</sup>.

<sup>\*gr.: oneidazo - uragać, znieważać, robić wyrzuty J 20,29</sup>

33. A gdy była szоста godzina, stała się ciem-  
ność na całej ziemi, aż do dziewiątej godziny.

34. A o godzinie dziewiątej zawołał Jezus po-  
tężnym głosem, mówiąc: Eloi, Eloi, lamma  
sabachtani?! Co tłumaczy<sup>85</sup> się: Boże mój, Boże  
mój, dlaczego mnie opuściłeś?! Ps 22,2;

<sup>\*gr.: methermenueo - przekładać Mt 27,46; Łk 23,46</sup>

35. A niektórzy z tych, co stali tam obok,  
słyszając to, mówili: Oto woła Eliasza.

36. I ktoś podbiegł, napełnił gąbkę winnym  
octem<sup>86</sup> i włożył ją na trzcinę, poił Go, mówiąc:  
Pozwólcie, zobaczymy, czy przyjdzie Eliasza,  
żeby Go zdjąć. <sup>\*lub: kwasne wino Ps 69,21</sup>

37. Ale Jezus zawołał potężnym głosem i od-  
dał ducha<sup>87</sup>. Mt 27,50; Łk 23,46; J 19,30  
<sup>\*gr.: ekpneo - wydać ostatnie tchnienie, skonać, wyzionąć ducha</sup>

38. I wtedy została rozdarta<sup>88</sup> zasłona świątyni  
na dwoje, od góry aż do dołu. Wj 26,31; Hbr 6,19  
<sup>\*gr.: schizo - rozszepścić, rozłupać, podzielić przez rozdarcie</sup>

39. A setnik<sup>89</sup>, który stał naprzeciwko Niego,  
widząc, że w ten sposób wołając oddał du-  
cha, powiedział: Prawdziwie ten człowiek był  
Synem Boga. <sup>\*gr.: kenturion - latynizm - por. Mt 8,13\*</sup>

40. Były tam też i kobiety przypatrujące się  
z daleka, a wśród nich była Maria Magdale-  
na i Maria, matka Jakuba Mniejszego<sup>90</sup> i Jo-  
zesa, i Salome, <sup>\*lub: Malego Mt 27,55; Łk 23,49; J 19,25</sup>

41. Które, gdy był w Galilei, chodziły za Nim  
i usługiwały Mu, i wiele innych, które razem  
z Nim wstąpiły<sup>91</sup> do Jerozolimy. Łk 8,2-3;

<sup>\*ty. uspięły się - Jerozolima leży na górze Mt 27,56</sup>

42. A gdy był już wieczór, ponieważ był Dzień  
Przygotowania, który jest przed szabatem,

43. Przyszedł Józef z Arymatei, szanowany  
członek Rady<sup>92</sup>, który też sam oczekiwał Kró-  
lestwa Bożego, odważnie wszedł do Piłata  
i prosił o ciało Jezusa. Łk 23,50; Dz 4,8; Flp 1,4  
<sup>\*gr.: bouleutes - członek rady Sanhedrymu - por. Mt 26,59\*</sup>

44. A Piłat zdziwił się, że już umarł; i zawo-  
łał setnika, pytając go, czy dawno umarł.

45. A gdy powiedział się o tym od setnika,  
darował<sup>93</sup> ciało Józefowi. Łk 8,53; Mt 27,58; J 19,28  
<sup>\*gr.: doreomai - dać w darze, podarować, obdarować</sup>



46. A on kupił płótno\*, i zdjął Go, owinał płótnem\*, i złożył Go w grobowcu, który był wykuty w skale, i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca.

Lz 53,9; Mt 27,59; Łk 23,53

\*gr: *sindon* - tu: kosztowne lekkie, białe płótno na szatę lub prześcieradło, ogólnie kosztowna szata zarzucana na gołe ciało

47. A Maria Magdalena i Maria, matka Józefa, przyglądały się, gdzie Go złożono.

**16** A gdy minął szabat, Maria Magdalena i Maria, matka Jakuba, i Salome kupiły wonności\*, żeby pójść i Go namaścić.

\*tj. mieszaninę mirry i aloesu Mt 28,1; Łk 24,1; J 19,39

2. A bardzo wcześnie\* pierwszego dnia tygodnia\*\* przysły do grobu, gdy już wzeszło słońce.

\*lub: rano, o 4-tej strażi nocnej

tj. między 3 - 6 godz. w nocy; \*\*tj. w niedzielę

3. I mówiły do siebie: Kto nam odtoczy kamień z wejścia do grobowca?

4. A gdy podniosły wzrok, zobaczyły, że kamień jest odtoczony\*, był bowiem bardzo wielki.

\*gr: *apoklyio* - odtoczyć, przesunąć

5. A gdy weszły do grobowca, ujrzały młodzieńca, siedzącego po prawej stronie, ubranego w długą, białą szatę; i zlekły\* się.

\*gr: *ekthanbeo* - zdumieć się, wpaść w osłupienie, zaniepokoić się

6. A on powiedział im: Nie lękajcie się; szukacie Jezusa Nazarejczyka, ukrzyżowanego; powstał z martwych, nie ma Go tu; oto miejsce, gdzie Go położyli.

Ps 71,20

7. Ale odejdźcie i powiedzcie Jego uczniom, i Piotrowi, że was wyprzedza do Galilei; tam Go zobaczycie, jak wam powiedział.

8. I wyszły, szybko uciekły z grobowca, bowiem ogarnęło\* je drżenie i uniesienie; a nikomu nic nie mówiły, bo się bały.

\*dosł.: mieć tj. trzymać, utrzymując się w jakimś stanie, przyglądać

9. A Jezus, gdy powstał z martwych, rano pierwszego dnia tygodnia, ukazał się naj-

pierw Marii Magdalenie, z której wyrzucił\* siedem demonów.

\*gr: *ekballo* - por: Mk 6,13\*

10. Ona poszła i oznajmiła to tym, którzy byli z Nim, smutnym i płaczącym\*.

Łk 24,17

\*lub: pograżonym w żal, oplakującym; \*\*lamentującym, łkającym

11. A oni słysząc, że żyje, i że był przez nią widziany, nie uwierzyli.

Łk 24,11; J 20,25

12. Potem dwom z nich ukazał się w innej postaci\*, gdy szli do wsi.

\*gr: *morfe* - kształt, postać

13. I oni powrócili, i opowiedzieli pozostałym; ale i tym nie uwierzyli.

Mt 28,7; J 20,8

14. W końcu ukazał się jedenastu, gdy spożywali przy stole, i zgnili\* ich niedowiarstwo i zatwardziałość ich serca, że nie uwierzyli tym, którzy widzieli Go wskrzeszonego.

\*gr: *oneididzo* - wyrzucać coś komuś, ganić, łajać

15. I powiedział im: Idźcie\* na cały świat, ogłoście\*\* Ewangelię całemu stworzeniu.

\*dosł.: poszedłszy, podążynwszy; \*\*por: w. 20\* Mt 10,5; 28,19

16. Ten kto uwierzy i zostanie ochrzczony\*, będzie\*\* zbawiony; ale kto nie uwierzy, będzie\*\* potępiony\*\*\*.

\*lub: zanurzony Dz 2,38; 8,36;

\*\*lub: zostanie; \*\*\*uznany za winnego J 3,18; 2Tes 1,8

17. A takie znaki\* będą towarzyszyć tym, którzy uwierzyli: w moim imieniu będą wyrzucać demony, będą mówić nowymi\*\* językami,

Łk 10,17; Dz 2,4; 10,46; 19,6; 1Kor 12,10.28.30

\*gr: *semeion* - ponadnaturalne znaki - por: J 4,54\*

\*\*gr: *kainos* - nowy co do rodzaju, a nie formy, świeży

18. Będą podnosić wężę, a choćby wypili coś trującego, nie zaszkodzi im; na chorych będą nakładali ręce, a ci będą mieli się dobrze\*.

\*gr: *kalos* - pięknie, dobrze Łk 10,19; Dz 28,3

19. Po tym więc, jak Pan, im powiedział, został wzięty\* do nieba i usiadł po prawicy Boga.

\*gr: *anatlambano* - podnieść coś by nieść, wnieść

20. A gdy oni odeszli, ogłosili\* wszędzie; współdziałając z Panem, potwierdzając Słowo przez towarzyszące im\*\* znaki. Amen.

\*gr: *kerysso* - ogłaszać; jak herold; \*\*lub: mu - (Stowu) Dz 2,1



# Ewangelia według Łukasza

**1** Skoro już wielu próbowało uporządkować opis\* wydarzeń, które się wśród nas dopełniły, \*gr.: *diegesis* - narracja, opowiadanie

2. Tak, jak nam to przekazali ci, którzy od początku byli\* naocznymi świadkami i sługami\*\* Słowa, \*lub: *stali się* Dz 26,16; Łk 24,48; J 1,1

\*gr.: *hyperetes* - podwaladny, sluga - por. 1Kor 4,1\*\*  
3. Także i mnie wydało się *szlachetne*, wszystko dokładnie od początku zbadać i opisać ci to po kolei, dostojny Teofilu!

4. Tak, abyś całkowicie poznał niezawodność\* *tych* słów, których cię ustnie nauczone\*\*.

\*lub: *niezawodna prawda, pewność* Dz 1,11;

\*lub: *wyłożyć, pouczyć ustnie* J 20,31; 2P 1,15

5. Za dni Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan o imieniu Zachariasz, ze zmiany Abiasza, a żona jego *była jedną* z córek Aarona. Jej imię – Elżbieta.

Wj 28,1; 1Krn 24,10.19

6. A oboje byli sprawiedliwi przed obliczem Boga, chodząc nienagannie we wszystkich przykazaniach i ustawach\* PANA. Rdz 6,9;

\*lub: *zasada prawna, dekret, wyrok* 1Krl 9,4; Rz 3,9-25

7. I nie mieli dziecka, jako że Elżbieta była nieplodna, a byli oboje w podeszłym wieku\*.

\*dost.: *posunięci w swoich dniach*

8. I stało się, gdy sprawował posługę\* kapłańską przed Bogiem, w kolejności *przypadającej* na niego zmiany,

1Krn 24,19; Lb 18,7

\*gr.: *hierateuo* - być kapłanem, wypełniać obowiązki kapłana

9. Że według zwyczaju kapłaństwa padł na niego los, aby wejść do świątyni PANA i spalić kadzidło\* w ofierze. \*lub: *okadzić* Wj 30,7-8

10. A całe mnóstwo ludu było na zewnątrz, modląc się w godzinie spalania\* kadzidła.

\*tj. w czasie składania ofiary z kadzidła o godz. 9 lub 15

11. I ukazał mu się anioł PANA, stojący po prawej stronie ołtarza kadzidlanego.

12. I zatrwożył się Zachariasz, gdy go zobaczył, i ogarnął go lęk.

13. I powiedział do niego anioł: Nie bój się Zachariaszu! Bo wysłuchana została twoja modlitwa\*, a twoja żona Elżbieta urodzi ci syna, i nazwiesz go imieniem Jan. 1Sm 1,20

\*gr.: *deesis* - prośba, błaganie, modlitwa, prośba do Boga

14. I będziesz miał radość i wesele, i wielu będzie się radować z jego narodzenia.

15. Albowiem będzie wielki przed obliczem PANA, z pewnością nie będzie pić wina ani sycery\*, a zostanie napełniony Duchem Świętym jeszcze *będąc* w łonie swojej matki. \*hebr.: *sjcera* - napój odurzający (piwo?) Łk 7,28; Dz 2,4

16. I wielu z synów Izraela nawróci\* do PANA, ich Boga. \*por. w 17\* Iz 40,3; Mł 3,1; Mt 3,1

17. A sam pójdzie przed Jego obliczem w duchu i w mocy Eliasza, aby zawrócić\* serca ojców do dzieci, i nieposłusznych ku rozsądkowi sprawiedliwych, aby przysposobił *dla* PANA lud, który jest przygotowany. Mł 3,23

\*gr.: *epistrefo* - spowodować powrót, zwrócić się ku sobie, wrócić

18. A Zachariasz powiedział do anioła: Po czym to poznam? Bo ja jestem stary, a moja żona jest *już* w podeszłym wieku\*. Rz 18,11;

\*dost.: *posunięta w dniach jej* Iz 38,22; Rz 4,19

19. I w odpowiedzi, anioł rzekł do niego: Ja jestem Gabriel, ten, *który* staję przed obliczem Boga, a zostałem posłany, abym mówił do ciebie i ogłosił ci tę dobrą nowinę\*.

\*gr.: *euangelidzo* - ogłaszać dobrą nowinę Dn 8,16; Łk 1,26

20. I oto będziesz milczał, i nie będziesz mógł mówić aż do dnia, kiedy to się stanie, za to, że nie uwierzyłeś moim słowom, które wypełnią się w swoim czasie. Łk 1,45; Mk 9,19

21. A lud oczekiwał Zachariasza i dziwił się jego zwlekaniu w świątyni.

22. A gdy wyszedł, nie mógł do nich mówić; i poznali, że miał\* widzenie\*\* w świątyni, bo dawał im znaki\*\*\* i pozostał niemy. J 13,24

\*gr.: *horao* - wpatrywać się w, doświadczyć, widzieć

\*\*gr.: *optasia* - wizja, widzenie - por. Mt 17,9\*

\*\*\*gr.: *dianeuo* - wyrażać myśl za pomocą gestów, mrugać

23. I stało się, gdy wypełniły się dni jego służby, że odszedł do swojego domu.

24. A po tych dniach Elżbieta, żona jego, poczęła i ukrywała się przez pięć miesięcy, mówiąc:

2Krl 4,17; Iz 8,3; Łk 1,36

25. Tak mi uczynił PAN w tych dniach, gdy wejrzał *na mnie*, aby zdjąć moją hańbę spośród ludzi. Rdz 30,23; Iz 54,1; Hbr 11,11

26. A w szóstym miesiącu posłany został przez Boga anioł Gabriel do miasta Galilei, zwanego<sup>\*</sup> Nazaret, <sup>\*dost.: któremu imię</sup>

27. Do dziewicy<sup>\*</sup> zaręczonej<sup>\*\*</sup> z mężem, któremu było na imię Józef, z domu Dawida, a imię tej dziewicy – Maria. <sup>Mt 1,18; Łz 7,4</sup>

<sup>\*lub: pannie; \*\*gr: mnesteuo - zalecać się, zaręczyć, być posubioną</sup>

28. A po wejściu do niej, anioł powiedział: Witaj<sup>\*</sup>, obdarowana<sup>\*\*</sup> łaską; PAN z tobą; to ty błogosławiona<sup>\*\*\*</sup> jesteś pośród kobiet.

<sup>\*lub: raduj się; \*\*napelniona łaską</sup> <sup>Łk 1,30; Dn 9,23;</sup>

<sup>\*\*\*lub: szczęśliwa</sup> <sup>Ef 1,6; Sdz 6,12; Dz 18,10</sup>

29. Ale ona, gdy go ujrzała, zmieszala<sup>\*</sup> się na jego słowo i rozważała<sup>\*\*</sup> skąd takie pozdrowienie. <sup>\*gr: diatarasso - zakłopotać się, zaniepokoić</sup>

<sup>\*\*gr: dialogizomai - rozważać w myślach, zastanawiać się</sup>

30. I anioł powiedział jej: Nie bój się, Mario! Albowiem znalazłaś łaskę u Boga.

31. I oto poczniesz w łonie, i urodzisz syna, i nazwiesz Go imieniem Jezus<sup>\*</sup>. <sup>Łz 7,14; Mt 1,21</sup>

<sup>\*gr: Iesous - hebr.: Jeszua, Jehoszua - JHWH jest zbawieniem</sup>

32. Będzie On wielki i zostanie nazwany Synem Najwyższego, i da Mu PAN Bóg tron Dawida, Jego ojca, <sup>Mt 3,11; Flp 2,9-11; Łz 9,6</sup>

33. I będzie królowa<sup>\*</sup> nad domem Jakuba na wieki, a Królestwu Jego nie będzie końca.

<sup>\*gr: basileuo - być królem, panować</sup> <sup>Ps 45,6; Dn 7,13-14,27;</sup>

<sup>tu: zakróluje, zapanuje</sup> <sup>Mi 4,7; Hbr 1,8; Obj 11,15</sup>

34. A Maria powiedziała do anioła: Jak to się stanie, skoro nie obcowałam<sup>\*</sup> z mężem? <sup>\*dost.: poznałam - hebr. idiom ozn. intymną więź - por. Mt 1,25</sup>

35. I anioł w odpowiedzi, rzekł do niej: Duch Święty zstąpi na ciebie i moc Najwyższego cię zacięni; dlatego narodzone z ciebie Święte, zostanie nazwane Synem Boga.

<sup>Ps 2,7; Mt 1,20; 14,33; Mk 1,1</sup>

36. A oto Elżbieta, twoja krewna, i ona poczęła syna w swej starości, a jest to już szósty miesiąc dla tej, którą nazywają nieplodną,

37. Gdyż u Boga nie będzie niemożliwe<sup>\*</sup>, cokolwiek wypowie<sup>\*\*</sup>. <sup>Rdz 18,14; Jr 32,17</sup>

<sup>\*dost.: nie jest bez siły - gr: adymateo; \*\*gr: rhema - Mt 4,4\*\*</sup>

38. Wtedy Maria powiedziała: Oto jestem służebnicą<sup>\*</sup> PANA; oby mi się stało według twojego słowa<sup>\*\*</sup>. I anioł<sup>\*\*\*</sup> odszedł od niej.

<sup>\*lub: niewolnicą; \*\*gr: rhema - w 37\*; \*\*\*gr: angelos - postaniec</sup>

39. W tych dniach wstała Maria i udała się śpiesznie w górzyste strony do miasta Judy.

40. I gdy weszła do domu Zachariasza, pozdrowiła<sup>\*</sup> Elżbietę. <sup>\*gr: aspadzomai - por. Mk 9,15\*</sup>

41. I stało się, gdy Elżbieta usłyszała pozdrowienie Marii, że poruszyło<sup>\*</sup> się w jej lo-

nie dziecko, i Elżbieta została napełniona Duchem Świętym. <sup>\*lub: drgnęło, podskoczyło</sup>

42. I zawołała donośnym głosem, i powiedziała: Błogosławiona<sup>\*</sup> jesteś wśród kobiet, i błogosławiony jest owoc twojego łona!

<sup>\*gr: makarios - szczęśliwy, ktoś komu można pogratulować</sup>

43. A skądże mi to, że matka mojego Pana przyszła do mnie? <sup>Mt 3,14; Łk 7,7; J 13,13</sup>

44. Oto bowiem, gdy do moich uszu dotarł głos twojego pozdrowienia, w moim łonie z radości poruszyło<sup>\*</sup> się dziecko. <sup>\*por. w 41\*</sup>

45. A błogosławiona, która uwierzyła, że spełni się to, co zostało powiedziane przez PANA.

46. I wtedy Maria powiedziała: Moja dusza wywyższa PANA, <sup>Ps 34,2-3</sup>

47. A mój duch rozradował<sup>\*</sup> się w Bogu, moim Zbawicielu, <sup>1Sm 2,1; Łz 43,11; Tt 2,13</sup>

<sup>\*gr: agallio - radować się ogromnie, tu: możliwy czas teraż</sup>

48. Gdyż wejrzał<sup>\*</sup> na uniżenie swojej służebnicy; bowiem odtąd będą uważać mnie za błogosławioną wszystkie pokolenia; <sup>Rdz 30,13;</sup>

<sup>\*gr: epiblepo - zwrócić uwagę, wypatrzeć się</sup> <sup>Mi 3,12; Łk 11,27</sup>

49. Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Mocny i święte<sup>\*</sup> jest Jego imię, <sup>Wj 15,11; Ps 71,19; 111,9</sup>

<sup>\*gr: hagiado - oddzielić od tego co pospolite, przeznaczyc dla</sup>

50. A Jego miłosierdzie<sup>\*</sup> z pokolenia na pokolenie dla tych, którzy się Go boją.

<sup>\*gr: eleos - litość, współczucie, łaskawość</sup> <sup>Rdz 17,7; Wj 20,6</sup>

51. I okazał się w swoim ramieniu<sup>\*</sup> i rozproszył pysznych i zamysły ich serc; <sup>Ps 52,9</sup>

<sup>\*lub: okazał w dziełach moc swojego ramienia</sup>

52. Stracił władców z tronów i wywyższył uniżonych<sup>\*</sup>; <sup>\*gr: taipeinos - pokorny, skromny - 1P 5,5\*\*</sup>

53. Łaknących<sup>\*</sup> napełnił dobrami, a bogactych odprawił z niczym; <sup>\*lub: głodujących</sup>

54. Ujął się za Izraelem, swoim sługą, aby stało zapamiętane<sup>\*</sup> Jego miłosierdzie,

<sup>\*lub: przypomnieć, zostać przypomniane, mieć coś na uwadze</sup>

55. Tak, jak powiedział do ojców naszych, do Abrahama i jego potomka<sup>\*</sup> na wieki<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: nasienia - l. poj.; \*\*dost.: na wiek</sup> <sup>Rdz 12,3; 22,17-18</sup>

56. A Maria została z nią około trzech miesięcy; następnie wróciła do swojego domu.

57. A Elżbiecie wypełnił się czas jej rozwiązania<sup>\*</sup>, i urodziła syna. <sup>\*dost.: wydania na świat</sup>

58. A gdy usłyszeli sąsiedzi i jej krewni, że PAN okazał swoje wielkie miłosierdzie nad nią, radowali się razem z nią.

59. I stało się, że przyszli ósmego dnia, aby obrzezać dziecko; i chcieli nazwać je tak, jak imię jego ojca – Zachariasz. <sup>Rdz 17,12</sup>

60. A w odpowiedzi, jego matka powiedziała: *O* nie! Ale będzie nazwany – Jan.

61. I powiedzieli do niej: Nikt w twojej rodzinie nie jest nazwany tym imieniem.

62. I skinęli<sup>\*</sup> więc na jego ojca, jak chciałby go nazwać. <sup>\*lub: dawali znaki</sup>

63. A *on* poprosił o tabliczkę i napisał tak<sup>\*</sup>: Jan jest jego imię. I dziwili<sup>\*\*</sup> się wszyscy.

<sup>\*dosl.: mówiąc; \*\*gr.: thaimadzo - dziwić, podziwiać - Mk 12,17\*</sup>

64. I od razu zostały utworzone jego usta i rozwiązał się jego język, i mówił, wysławiając Boga. <sup>\*gr.: eulogeo - sławić, dobrze żyć - por. Mt 14,19\*</sup>

65. I ogarnął strach wszystkich ich sąsiadów, a po całej górzystej Judei rozszysła się wszystkie te słowa<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: wypowiedzi - gr.: rhema</sup>

66. A wszyscy, którzy o tym słyszeli, wzięli te słowa do serca, mówiąc: Kim więc będzie to dziecko? A ręka PANA była z nim.

67. A Zachariasz, jego ojciec, został napełniony<sup>\*</sup> Duchem Świętym i prorokował, mówiąc: <sup>\*gr.: pletho - napełnić, wypełnić - Lb 11,25; 2P 1,21</sup>

68. Błogosławiony<sup>\*</sup> niech będzie PAN, Bóg Izraela, że nawiedził swój lud i dokonał jego odkupienia, <sup>\*gr.: eulogeo - por. w. 64\* - Ps 106,48</sup>

69. I wzbudził nam róg<sup>\*</sup> zbawienia<sup>\*</sup> w domu swojego sługi Dawida, <sup>\*idiom - moc, siła zbawcza</sup>

70. Tak, jak zapowiedział przez usta swoich świętych proroków z dawnych czasów<sup>\*</sup>:

<sup>\*dosl.: od wieków - Jr 30,10; Hbr 3,7</sup>

71. Zbawienie od naszych wrogów i z ręki wszystkich, którzy nas nienawidzą,

72. Aby uczynić miłosierdzie naszym ojcom<sup>\*</sup> i przypomnieć o swoim świętym przymierzu<sup>\*\*</sup>,

<sup>\*dosl.: z naszymi ojcami; \*\*gr.: diatheke - przymierze - Hbr 9,17\*</sup>

73. Na przysięgę, którą złożył<sup>\*</sup> Abrahamowi, naszemu ojcu, że da nam, <sup>\*dosl.: przysiągł</sup>

74. Abyśmy, wybawieni z ręki naszych nieprzyjaciół, bez bojaźni Mu służyli, <sup>Rdz 22,16</sup>

75. W świętości i w sprawiedliwości<sup>\*</sup> przed Jego obliczem, po wszystkie dni naszego życia. <sup>\*gr.: dikaiosyne - prawosć, właściwa pozycja przed Bogiem</sup>

76. A ty, dziecko, prorokiem Najwyższego zostaniesz nazwane; bo pójdziesz przed obliczem PANA przygotować Jego drogi,

77. I dać poznanie zbawienia Jego ludowi przez odpuszczenie<sup>\*</sup> ich grzechów, <sup>Mk 1,3</sup>

<sup>\*gr.: afesis - uwolnienie, wypuszczenie z niewoli - por. Mk 3,29\*</sup>

78. Dzięki głębi miłosierdzia naszego Boga, przez które nawiedziła nas jutrzienka<sup>\*</sup> z wysokości, <sup>\*dosl.: wschód słońca - Lb 24,17; Ml 4,2; Obj 2,16</sup>

79. Aby ukazać się siedzącym w ciemności i w cieniu śmierci, i ukierunkować nasze stopy na drogę pokoju. <sup>Mt 4,16</sup>

80. A dziecko rosło i wzmacniało<sup>\*</sup> się duchem, i było na pustkowiach aż do dnia swego ukazania przed Izraelem. <sup>\*lub: umacniane duchem</sup>

**2** I stało się w te dni, że wyszedł dekret od Cezara Augusta, aby spisano cały zamieszany świat. <sup>Lk 3,1; Dz 11,28; Flp 4,22</sup>

2. Pierwszy ten spis odbył się, gdy Kwiryniusz był namiestnikiem Syrii. <sup>Mt 4,24</sup>

3. I wszyscy szli, by dać się spisać<sup>\*</sup>, każdy do swojego miasta. <sup>\*gr.: apografo - spisać, zarejestrować</sup>

4. Poszedł też i Józef z Galilei, z miasta Nazaret, do ziemi judzkiej, do miasta Dawida, które nazywa się Betlejem, dlatego że był z domu i z rodu Dawida, <sup>\*gr.: patria - Ef 3,15\* - Mi 5,2</sup>

5. Aby był spisany z Marią, poślubioną mu żoną, która była w ciąży. <sup>Pwt 20,7; 22,23</sup>

6. I stało się, gdy tam byli, że wypełniły się dni, aby urodziła. <sup>Iz 7,14; Mt 1,25</sup>

7. I urodziła swojego pierworodnego syna, i owinęła Go w pieluszki, i położyła Go w żłobie, dlatego że nie było dla nich miejsca na kwaterze<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: pokój gościnniej, noclegownia</sup>

8. A byli pasterze w tej krainie, którzy nocowali w polu i trzymali nocą straż nad swoim stadem. <sup>Sdz 6,12; Iz 40,5; 2Kor 3,18</sup>

9. I naraz, anioł PANA stanął obok nich, a chwała PANA zewsząd ich oświeciła i ogarnął<sup>\*</sup> ich wielki strach. <sup>\*dosl.: zlekli się</sup>

10. A anioł powiedział im: Nie bójcie się; bo oto ogłaszam wam dobrą nowinę o wielkiej radości, która będzie udziałem całego ludu:

11. Gdyż dziś został zrodzony dla was Zbawiciel, którym jest Mesjasz<sup>\*</sup> Pan, w mieście Dawida, <sup>Iz 43,11; J 4,42; 20,31; Dz 2,36; Lj 5,1</sup>

<sup>\*gr.: christos - Chrystus, Pomazaniec, Mesjasz, Namaszczony</sup>

12. I to będzie wam znakiem: Znajdziecie niemowlę owinięte w pieluszki, leżące w żłobie. <sup>Wj 3,13; 1Sm 10,2; Iz 53,1</sup>

13. I nagle stało się, że razem z aniołem *pojawiło się* mnóstwo wojska niebiańskiego, które chwaliło Boga i mówiło:

14. Chwała na wysokościach Bogu, a na ziemi pokój, w ludziach dobrej woli<sup>\*</sup>. <sup>Lk 19,38;</sup>

<sup>\*lub: (Jego) upodobania - gr.: eudokia - J 17,4; Ef 1,6</sup>

15. I stało się, gdy odeszli od nich aniołowie do nieba – ludzie<sup>\*</sup>, pasterze mówili jeden

do drugiego: Udamy się więc aż do Betlejem i zobaczymy *jak* spełnia się słowo, które nam PAN *Bóg* oznajmił. <sup>\*dost.: i ludzie</sup> Łk 24,51

16. I śpiesznie przybyli, i znaleźli Marię i Józefa, i niemowlę leżące w żłobie. Mt 2,11

17. A gdy to zobaczyli, rozgłosili słowo, które zostało im powiedziane o tym dziecku.

18. I wszyscy, którzy to słyszeli, dziwili się temu, co powiedzieli im pasterze.

19. A Maria zachowywała wszystkie te słowa, rozważając<sup>\*</sup> je w swoim sercu. Rdz 37,11; <sup>\*dost.: składać lub naradzać się z sobą</sup> 1Sm 21,12; Łk 2,51

20. I wrócili pasterze, oddając chwałę i wielbiąc Boga za wszystko, co słyszeli i widzieli, tak, jak im zostało powiedziane. Łk 18,43

21. I gdy wypełniło się osiem dni, aby obrzezano<sup>\*</sup> dziecko, nazwano Go imieniem Jezus, *tak*, jak zostało nazwane przez anioła, przed poczęciem Go w łonie *matki*. Łk 1,59; Mt 1,21 <sup>\*gr.: peritemno - nacinać dookoła, obcinać brzeg (napletka)</sup>

22. A gdy wypełniły się dni jej oczyszczenia zgodnie z Prawem Mojżesza, przynieśli Go do Jerozolimy, by stawić<sup>\*</sup> Go przed PANEM, <sup>\*lub: przedstawić, pokazać, Lb 19,12; przekazać jakąś osobę innej osobie Kpl 12,2; Rz 3,23</sup>

23. Jak napisano w Prawie PANA: Każdy męski *potomek* otwierający łono zostanie nazwany poświęconym<sup>\*</sup> dla PANA; Wj 13,2,12; <sup>\*lub: świętym - tj. oddzielonym Wj 34,19; Lb 3,13; 8,17</sup>

24. I aby dać ofiarę według tego, co powiedziano w Prawie PANA: parę synogarlic lub dwa młode gołębie. Kpl 12,8

25. A oto w Jeruzolimie był człowiek o imieniu Symeon; a człowiek ten był sprawiedliwy i pobożny, wyczekujący pociechy<sup>\*</sup> Izraela, a Duch Święty był na nim. Łk 1,6; Rdz 6,9; <sup>\*gr.: paraklesis - zachęta - por. 2Kor 8,4\*</sup> Dz 10,22; Flp 3,6

26. I zostało mu objawione<sup>\*</sup> przez Ducha Świętego, że nie ujrzysz śmierci, zanim nie zobaczy Mesjasza PANA<sup>\*\*</sup>. Mt 2,12; Dz 11,26 <sup>\*gr.: chrematizo - por. Mt 2,12\*</sup>; <sup>\*\*dost.: Mesjasza PAŃSKIEGO</sup>

27. I on przyszedł *wiedziony* w Duchu do świątyni; a gdy rodzice wnosili dziecko Jezus, aby uczynić z Nim według zwyczaju<sup>\*</sup> Prawa, który odnosił się do Niego, Jr 32,11; Mt 4,1; 22,43 <sup>\*gr.: ethizo - od ethos - zwyczaj, nakaz prawa, obrządek</sup>

28. On wziął<sup>\*</sup> je w swoje ramiona, wysławiał<sup>\*\*\*</sup> Boga i powiedział: <sup>\*lub: przyjął, \*\*błogosławił</sup>

29. Teraz Władco<sup>\*</sup>, uwalniaisz swojego sługę w pokoju, według Twojego Słowa<sup>\*\*</sup>; Iz 57,1 <sup>\*gr.: despotes - por. 1P 2,18\*\*</sup>; <sup>\*\*gr.: rhema - słowo, wypowiedź</sup>

30. Gdyż oczy moje zobaczyły Twoje zbawienie<sup>\*</sup>, <sup>\*gr.: soteria - zbawienie, uratowanie, ocalenie</sup>

31. Które przygotowałeś<sup>\*\*</sup> przed<sup>\*\*</sup> obliczem wszystkich ludzi, <sup>\*lub: przyszykowałes; \*\*wobec</sup>

32. Światło objawienia dla<sup>\*</sup> pogan<sup>\*\*</sup> i chwałę ludu Twojego – Izraela. Iz 42,6; Jr 2,11; 1Kor 1,31 <sup>\*lub: dla objawienia; \*\*gr.: ethnos - narody, nie-Zydzi</sup>

33. A Józef i Jego matka byli zdziwieni<sup>\*</sup> tym, co o Nim mówiono. <sup>\*gr.: thanadizo - Mk 12,17\*</sup>

34. I błogosławił im Symeon, i powiedział do Marii, Jego matki: Oto Ten jest ustanowiony<sup>\*</sup> na upadek i na powstanie wielu w Izraelu, i na znak, któremu się sprzeciwią<sup>\*\*</sup>. <sup>\*gr.: keimai - leżeć, być ustanowiony, przeznaczony Iz 8,14-15</sup>

35. I twoją własną duszę<sup>\*</sup> przesyje miecz, *aby* w ten<sup>\*\*</sup> sposób zostały objawione zamysły z wielu serc. Ps 42,10; 1Kor 11,19; 1J 2,19 <sup>\*gr.: psuche - dusza, życie, osoba; \*\*dost.: w jakimkolwiek</sup>

36. I była też Anna prorokini, córka Fanu-ela, z plemienia Aser, która była bardzo posunięta w swoich dniach<sup>\*</sup>, a od czasu swojego panieństwa<sup>\*\*</sup> żyła siedem lat ze swoim mężem. <sup>\*dost.: w liczących dniach Wj 15,20; Sdz 4,4; \*\*lub: dziewictwa 2Krl 22,14; Dz 2,18; 21,9</sup>

37. A ta była wdową, *mającą* około osiemdziesiąt cztery lata, która nie opuszczała świątyni, w postach i w błaganiach<sup>\*</sup> służąc Bogu, w nocy i we dnie. <sup>też: modlitwach 1Tm 5,5</sup>

38. Ta też, w tej godzinie stanęła obok i dziękowała<sup>\*</sup> PANU, i mówiła o Nim wszystkim, którzy oczekiwali odkupienia w Jeruzolimie. <sup>\*gr.: eucharisteo - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie</sup>

39. A gdy dopełnił<sup>\*</sup> wszystko zgodnie z Prawem PANA, wrócili do Galilei, do swojego miasta Nazaret. <sup>\*lub: wypełnić, doprowadzić do końca</sup>

40. A dziecko rosło i umacniało<sup>\*</sup> się w Duchu, *będąc* pełne<sup>\*\*</sup> mądrości, i łaska Boża była nad Nim. <sup>\*lub: było umacniane Duchem; \*\*wypełniane</sup>

41. A Jego rodzice chodzili co roku do Jeruzolimy na Święto Paschy<sup>\*</sup>. Pwt 16,1-8; Wj 23,15 <sup>\*hebr.: przejsię - święto od 14 do 20 dnia miesiąca Nisan</sup>

42. I gdy miał dwadzieścia lat, wstąpił<sup>\*</sup> do Jeruzolimy według zwyczaju tego święta; <sup>\*dost.: wspięli się - Jeruzolima leży na górze</sup>

43. I po skończeniu tych dni, *gdy* wracali, pozostał chłopiec Jezus w Jeruzolimie, a Józef i Jego matka o *tym* nie wiedzieli.

44. A sądząc, że jest w gromadzie podróżnych, uszli dzień drogi i szukali Go między krewnymi i znajomymi. Ps 42,4; 122,1



45. I gdy Go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy, nadal szukając Go.

46. I stało się, że po trzech dniach, znaleźli Go siedzącego w świątyni pośrodku nauczycieli, *gdy* ich słuchał i zadawał im pytania.

47. A zdumiewali się wszyscy, którzy Go słuchali, Jego zrozumieniem\* i Jego odpowiedziami. *\*gr.: synesis - wiedza, rozum, zdolność pojmowania*

48. I gdy Go zobaczyli, zdziwili się. I powiedziała do Niego matka Jego: Dziecko! Dlaczego nam to uczyniłeś? Oto Twój ojciec i ja z bólem Ciebie szukaliśmy. *Mt 1,11; Łk 2,27*

49. I powiedział do nich: Dlaczego mnie szukaliście? Czy nie wiedzieliście, że ja muszę być w tym, co jest mojego Ojca? *J 9,4*

50. Lecz oni nie zrozumieli\* tych słów, które im powiedział. *Łk 9,45; Mk 9,10*

*\*gr.: syniemi - rozumieć, pojąć, zestawiać razem (fakty)*  
51. I zszedł z nimi, i przyszedł do Nazaretu, i był im poddany\*. A matka Jego zachowywała\* wszystkie te słowa w swoim sercu. *Mk 6,3*

*\*gr.: hypotasso - podporządkować się, być poddanym, uległym*  
*\*gr.: diatereo - przestrzegać stale bądź starannie, strzec*

52. A Jezus wzrastał\* w mądrości i dojrzałości, i w łasce u\*\* Boga i ludzi. *Łk 2,40; Rz 14,18*  
*\*gr.: prokopto - posuwać się naprzód, \*\*lub: przed (Bogiem)*

**3**A w piętnastym roku panowania Cezara Tyberiusza, gdy Poncjusz Piłat był namiestnikiem Judei, a Herod tetrarchą Galilei, Filip, jego brat, tetrarchą Iturei i okręgu Trachonis, a Lizaniasz tetrarchą Abileny, 2. Za arcykapłanów Annasza i Kajfasza, doszło\* słowo Boże do Jana, syna Zachariasza, na pustkowiu. *\*dost.: stało się J 11,49; Dz 4,6*

3. I obchodził całą okolicę nad Jordanem, głosząc chrzest upamiętania\* nad odpuszczenie\*\* grzechów; *Mt 3,1; Łk 13,24; 19,4*

*\*gr.: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie; \*\*lub: uwolnienie*

4. Jak napisano w zwoju słów proroka Izajasza, mówiącego: Głos wołającego na pustkowi: Przygotujcie drogi PANA, prostymi czynicie Jego ścieżki! *Iz 40,3-5; 57,14*

5. Każda dolina zostanie wypełniona, a każda góra i pagórek zostaną zniżone, a to, co krzywe zostanie wyprostowane, a skaliste drogi będą wyrównane, *Iz 2,11; Łk 1,51; Hbr 12,12*

6. A wszelkie ciało\* ujrzy zbawienie Boże. *\*tj. każdy człowiek Ps 98,2; Iz 52,10; Rz 10,12*

7. Mówił więc do tłumów, które wychodziły, aby zostać ochrzczonymi\* przez Niego: Plo-

dy zmij! Kto wam pokazał, jak uciec przed nadchodzącym gniewem? *Iz 59,5; Mt 12,34;*

*\*gr.: baptidzo - zanurzać, zamaczać - por. Łk 12,50\* 1Tes 1,10*

8. Wydawajcie\* więc owoce godne upamiętania\*\*, a nie zaczynajcie mówić sobie\*\*\*: Ojca mamy Abrahama; albowiem mówię wam, że Bóg może i z tych kamieni wzbudzić dzieci Abrahama. *\*dost.: czynicie, sprawiacie Rz 9,6; Ga 3,28*  
*\*\*gr.: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie; \*\*\*dost.: w sobie*

9. Już nawet i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona; wszelkie więc drzewo, które nie przynosi dobrego owocu, jest wycinane i wrzucane w ogień. *Łk 13,6; Mt 7,19*

10. I pytali go tłumy, mówiąc: Co więc mamy czynić? *Dz 2,37; 9,6; 16,30*

11. A on w odpowiedzi, rzekł im: Kto ma dwie tuniki\*, niech przekaże\*\* temu, który nie ma; i kto ma żywność, niech uczyni podobnie. *\*gr.: chiton - koszula ubierana bezpośrednio na ciało*

*\*gr.: metadidomi - udzielić, użyzyć, rozdać, odstępować*

12. Przyszli też i celnicy, aby zostać ochrzczeni i powiedział do niego: Nauczycielu! Co mamy czynić? *Mt 21,31*

13. A on powiedział do nich: Nie pobierajcie nic więcej niż to, co wam nakazano.

14. Pytali go natomiast żołnierze, mówiąc: A my co mamy czynić? I powiedział do nich: Nic nie wymuszajcie\*, ani nikogo fałszywie nie oskarżajcie, ale poprzestawajcie na swoim żołdzie. *Wj 23,1; Mt 8,5; Flp 4,11; 1Tm 6,8*

*\*gr.: diasio - wymuszać pieniądze, szantażować, uszczuplać kims*

15. A gdy lud oczekiwał, i gdy rozważali wszyscy w swoich sercach o Janie, czy czasem on nie jest Mesjaszem\*, *\*gr.: christos - por. Łk 2,11\**

16. Jan odpowiedział wszystkim, mówiąc: Ja wprawdzie chrzczę was wodą; ale przyjdzie mocniejszy ode mnie, któremu nie jestem godny rozwiązać rzemyka u Jego sandałów; On będzie was chrzczyć\* w Duchu Świętym i ogniu. *\*lub: zanurzać Mt 3,11; Mk 1,8*

17. W Jego rękę jest wiejadło\* i oczyści przewiewając swoje klepisko, i zbierze pszenicę do swojego spichlerza, lecz plewy spali ogniem nieugaszonym. *Ps 21,9; Mt 3,12;*

*\*tj. służy do przewiewania zboża, przetak Mt 13,30; Mk 9,43*

18. W wielu też i innych słowach zachęty\*, głosił dobrą nowinę ludowi. *\*lub: pociechy*

19. A tetrarcha Herod, napominany\* przez niego z powodu Herodiady, żony Filipa, swojego brata, i z powodu wszystkich złych rzeczy, które uczynił Herod, *\*lub: karcony - Mt 18,15\**



20. Dodał do tego wszystkiego i to, że zamknął Jana w więzieniu. Jr 2,30; Łk 13,31

21. A stało się, że cały lud był ochrzczony, również Jezus został ochrzczony, a gdy się modlił<sup>\*</sup>, otworzyło się niebo, Mt 3,13

<sup>\*gr: proseuchomai - modlić się do kogoś, błagać, prosić</sup>  
22. I zstąpił na Niego Duch Święty w postaci cielesnej, jakby gołębicą, i rozległ<sup>\*</sup> się głos z nieba, mówiący: Ty jesteś moim Synem umiłowanym, w Tobie mam upodobanie<sup>\*\*</sup>. Ps 2,7; Iz 42,1; Łk 9,34; <sup>\*\*dost.: stał się</sup>

<sup>\*lub: upodobałem - czas przesz. dok.</sup> Mt 12,18; Kol 1,13  
23. A Jezus, gdy rozpoczął swoją służbę, miał około trzydziestu lat, będąc, jak sądzono, synem Józefa, *syna* Helego,

24. *Syna* Mattata, *syna* Lewiego, *syna* Melchiego, *syna* Jannaja, *syna* Józefa,

25. *Syna* Matatiasza, *syna* Amosa, *syna* Nahuma, *syna* Heslego, *syna* Nanggaja,

26. *Syna* Mahata, *syna* Mattatijasza, *syna* Semeja, *syna* Józefa, *syna* Judy,

27. *Syna* Joananna, *syna* Rezy, *syna* Zorobabela, *syna* Salatiela, *syna* Neriego,

28. *Syna* Melchiego, *syna* Addy, *syna* Kosama, *syna* Elmodama, *syna* Hera,

29. *Syna* Jozesa, *syna* Eliezera, *syna* Joreima, *syna* Mattata, *syna* Lewiego,

30. *Syna* Symeona, *syna* Judy, *syna* Józefa, *syna* Jonama, *syna* Eliakeima,

31. *Syna* Meleasza, *syna* Menama, *syna* Mattaty, *syna* Natana, *syna* Dawida,

32. *Syna* Jessego, *syna* Obeda, *syna* Bo-  
oza, *syna* Salmona, *syna* Naassona,

33. *Syna* Aminadaba, *syna* Arama, *syna* Esroma, *syna* Faresa, *syna* Judy,

34. *Syna* Jakuba, *syna* Izaaka, *syna* Abrahama, *syna* Tarego, *syna* Nachora,

35. *Syna* Sarucha, *syna* Ragaua, *syna* Falega, *syna* Ebera, *syna* Sali,

36. *Syna* Kainana, *syna* Arfaksada, *syna* Sema, *syna* Noego, *syna* Lamecha,

37. *Syna* Matusall, *syna* Henocha, *syna* Jareda, *syna* Malaleela, *syna* Kainana,

38. *Syna* Enosza, *syna* Seta, *syna* Adama, *syna* Boga. Rdz 4,25-26; 5,1-32

**4** A Jezus, pełen Ducha Świętego, powrócił znad Jordanu i prowadzony był w Duchu na pustkowie<sup>\*</sup>, <sup>\*lub: pustynie</sup>

2. Przez czterdzieści dni był poddawany

próbie<sup>\*</sup> przez diabła, a przez te dni nic nie jadł; a gdy one się dopełniły, był<sup>\*\*</sup> głodny<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: był kuszony, \*\*dost.: później; \*\*\*lub: cierpiął głód</sup>

3. I diabeł powiedział do Niego: Jeśli jesteś Synem Boga, powiedz temu kamieniowi, aby stał się chlebem. Mt 4,3; Łk 3,22; 1P 5,9

4. A Jezus w odpowiedzi, rzekł do niego: Napisano: Nie samym chlebem żyć będzie człowiek, ale każdym słowem<sup>\*</sup> Boga.

<sup>\*gr: rhema - słowo, wypowiedź</sup> Pwt 8,3; J 10,34; Mt 4,4

5. I zaprowadził Go diabeł na wysoką górę, i w wątku czasu pokazał Mu wszystkie królestwa zamieszkałego świata. J 12,31; 2Kor 4,4

6. I diabeł powiedział do Niego: Dam Ci tę całą władzę i ich chwałę; bo jest mi ona dana, a jeśli zechcę daję ją tym, którym chcę.

7. Jeśli więc Ty oddasz mi pokłon<sup>\*</sup>, wszystko to będzie Twoje. <sup>\*gr: proskymeo - por.</sup> Mk 15,19\*

8. A Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Zejdź mi z drogi<sup>\*</sup>, szatanie<sup>\*\*\*</sup>! Bowiem jest napisane: PANU, Bogu twojemu, będziesz się kłaniał i Jemu samemu będziesz służyć.

<sup>\*gr: hypage opisno mou - idiom - cofnij się, odejdz, zejdź z drogi, stań za mną; \*\*\*gr: satanas - przeciwnik</sup> Mt 4,10; 16,23

9. Potem przyprowadził Go do Jeruzolimy, postawił Go na szczyście świątyni<sup>\*</sup> i powiedział do Niego: Jeśli jesteś Synem Boga, rzuc się stąd w dół; <sup>\*gr: hieron - świątynia - Mt 24,1\*</sup>

10. Napisano bowiem: Aniołom swoim przykaże o Tobie, aby Cię strzegli, Ps 91,11

11. I że, na rękach Cię poniosą, byś czasem nie uraził o kamień swojej stopy. Ps 91,12

12. A Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Powiedziano: Nie będziesz kusil<sup>\*</sup> PANA, Boga twojego. <sup>\*por. Jk 1,13\*</sup> Pwt 6,16; 1Kor 10,9; Hbr 3,9

13. I gdy dokończył diabeł wszystkich prób, odstąpił od Niego, aż do pewnego czasu.

14. A Jezus wrócił w mocy Ducha do Galilei, a wieść o Nim rozeszła się po całej okolicy.

15. A On, wysławiany<sup>\*</sup> przez wszystkich nauczał w ich synagogach. <sup>\*por. Rz 8,30\*</sup>

16. I przyszedł do Nazaretu, gdzie był wychowany, i wszedł według swojego zwyczaju w dzień szabatu<sup>\*</sup> do synagogi, i wstał, aby czytać. <sup>\*dost.: szabatów - Lmn.</sup>

17. I podano Mu zwój<sup>\*</sup> proroka Izajasza; i gdy rozwinął zwój, znalazł miejsce, gdzie było napisane: <sup>\*gr: biblos - zwój - por. Mk 12,26\*</sup>

18. Duch PANA nade mną; On ze względu na to, namaścił mnie, abym ogłosił dobrą

nowinę ubogim; posłał mnie, abym uzdrowił skruszonych na sercu, abym pojmanym ogłosił wyzwolenie i ślepym przejrzenie, abym złamanym odesłał w wolności,

Iz 61,1

19. Bym ogłosił rok przychyłności\* PANA.

*\*dot. roku Jubileuszowego - por. Kpl 25,8-17* Iz 61,2

20. A gdy zwinął zwój i oddał go słudze<sup>2</sup>, usiadł; a oczy wszystkich w synagodze były skierowane wprost w Niego. *\*por. 1Kor 4,1\*\**

21. Zaczął więc do nich mówić: Dzisiaj do Piśmo, które usłyszeliście, wypełniło się\*.

*\*dosl.: wypełniło się w waszych uszach* Mt 13,14; Ek 10,23

22. A wszyscy *wystawiali* mu świadectwo\*, i dziwili się słowom łaski, które wychodziły z Jego ust, i mówili: Czy Ten nie jest synem Józefa? *\*tub: świadczyć, wydawać dobrą opinię*

23. I powiedział do nich: Z pewnością powiecie mi to przysłowie\*: Lekarzu! Ulecz samego siebie! Tyle słyszeliśmy o *ty*m, co się stało w Kafarnaum, uczyni *to* i tu w swojej ojczyźnie\*. *\*gr: parabole - przypowieść, porównanie*

*\*gr: patris - ojczyzna - tu: rodzime miasto Nazaret w Galilei*

24. I powiedział: Zaprawdę\* mówię wam: Żaden prorok nie jest uznany w swojej ojczyźnie. *\*gr: amen - z hebr.: godne wiary* Mt 13,57; J 4,44

25. A mówię wam zgodnie z prawdą, że wiele wdów było w Izraelu za dni Eliasza, gdy niebo zostało zamknięte na trzy lata i sześć miesięcy, tak że nastąpił wielki głód\* na całej ziemi; *\*gr: limos - słabe zbioru, głód, brak żywności* 1Krl 17,9

26. A do żadnej z nich nie został posłany Eliasz, tylko do Sarepty Sydońskiej, do kobiety *będącej* wdową. 1Krl 17,8-16

27. I wielu było trędowatych w Izraelu za proroka Elizeusza; a żaden z nich nie został oczyszczony, tylko Naaman, Syryjczyk.

28. A wszyscy w synagodze, gdy to słyszeli, unieśli\* się gniewem. *\*dosl.: zostali napełnieni*

29. I gdy wstali, wypchnęli Go poza miasto, i przyprowadzili Go aż do krawędzi góry, na której miasto zostało zbudowane, aby Go strącić w dół. Lb 15,35; J 8,37.59; 10,31.39

30. On natomiast przeszedł przez *sam* środek nich i odszedł. J 18,6; Dz 12,18

31. I zszedł do Kafarnaum, miasta w Galilei, i tam ich nauczał w szabaty.

32. I zdumiewali się nad Jego nauką; bo słowo Jego było *wypowiadane* z mocą\*.

*\*gr: eksousia - władza, prawo, autorytet* Ek 4,36; Mk 1,22

33. A był w synagodze człowiek, który miał

ducha, demona nieczystego, i krzyknął donośnym głosem,

Mk 1,23

34. Mówiąc: Ach\*! Co nam i Tobie\*\*, Jezusie Nazareńczyku? Przyszedłeś nas zniszczyć; wiem, kim Ty jesteś – Święty Boży.

*\*okrzyk oburzenia lub zdumienia, zmieszanego z lekkiem*  
*\*\*idiom - por. J 2,4\** Ps 78,41; 89,18; Dz 3,14

35. I zgromił\* go Jezus, mówiąc: Umilknij\*\* i wyjdź z niego. Wtedy demon rzucił go na środek, i wyszedł z niego, nie wyrządzając mu żadnej szkody. *\*tub: surowo skarcił; \*\*por. Mk 4,39\*\**

36. I wszystkich ogarnęło zdumienie, i rozmawiali między sobą, mówiąc: Co to za nauka\*, że z władzą i mocą rozkazuje duchom nieczystym, i wychodzą? *\*tub: słowo, sprawa*

37. I rozchodziła się wieść o Nim po wszystkich miejscach tej okolicy.

38. A gdy wstał, *wyszedł* z synagogi i poszedł do domu Szymona, a teściowa Szymona była ogarnięta wysoką gorączką; i prosili Go w jej sprawie. Mt 8,14; 1Kor 9,5

39. I gdy stanął nad nią, zgromił\* gorączkę, a opuściła ją; i zaraz wstała i im usługiwała.

*\*tub: surowo napomniiał, skarcił* Ek 8,24; 2Kor 5,15

40. A gdy zachodziło słońce, wszyscy, którzy\* mieli cierpiących\*\* na rozmaite choroby, przyprowadzali ich do Niego, a *On* na każdego\*\*\* z nich nałożył ręce i uzdrowił ich.

*\*dosl.: ilu, jak wielu; \*\*słabych, bez siły; \*\*\*każdego jednego*

41. I z wielu wychodziły też demony, które krzyczały i mówiły: Ty jesteś Mesjasz\*, Syn Boży; i gromił je, i nie pozwalał im mówić, gdyż wiedzieli, że *On* jest Mesjaszem\*.

*\*tub: Chrystusem, Pomazańcem* Mk 1,25; Dz 16,17

42. A gdy nastąpił dzień, wyszedł i udał się na odludne\* miejsce. I tłumy szukały Go, i przyszli do Niego, i zatrzymywali Go, aby od nich nie odchodził. *\*gr: eremos - puste, pustynne, odludne*

43. A *On* powiedział do nich: Konieczne\* jest, abym i innym miastom ogłaszał dobrą nowinę o Królestwie Boga; bo na to jestem posłany. Mk 1,38; J 9,4

*\*gr: dei - jest konieczne, trzeba, przystoi, należy, jest niezbędne*

44. I głosił\* w synagogach Galilei.

*\*gr: kerysso - być heroldem, ogłaszać jak herold*

**5** I stało się, gdy lud napierał na Niego, by słuchać Słowa Bożego, a *On* stał nad jeziorem Genezaret,

Mt 14,34; Mk 3,9

2. Że zobaczył dwie łodzie stojące przy jeziornie; a rybacy wyszli z nich i plukali sieci.

3. A gdy wstał do jednej z tych łodzi, która była Szymona, poprosił go, aby nieco odpłynął od łądu; a gdy usiadł, nauczał tłumy z łodzi.

4. A gdy przestał mówić, powiedział do Szymona: Wypłyn na głębię i zapuśćcie swoje sieci rybackie na polów. J 21,6

5. A Szymon w odpowiedzi, rzekł Mu: Mistrzu! Całą noc trudziłem się, nic nie złowiłem; lecz na słowo Twoje zapuszczę sieć.

*\*gr.: epistata - dowódca, opiekun* Ps 33,9; 127,1

6. I gdy to uczynili, wspólnie zagarnęli wielką liczbę ryb, aż rwała im się sieć. *\*por. Mk 3,7\**

7. I skinęli na współtowarzyszy, którzy byli w drugiej łodzi, aby im przyszli na pomoc; i przyszli, i napełnili obie łodzie, aż one zaczęły się zanurzać. *\*ub: chwycić razem; \*dost.: tonąć*

8. A widząc to Szymon Piotr, przypadł do kolan Jezusa, mówiąc: Odejdź ode mnie Panie, bo jestem grzesznym człowiekiem!

*\*dost.: mężczyzną* Hi 40,4; 42,6; Iz 6,5

9. Jego bowiem i wszystkich, co byli z nim, ogarnęło zdumienie z powodu połowu ryb, które złapali, Mt 4,19; Mk 1,17; Łk 4,32

10. Podobnie i Jakuba, i Jana, synów Zebe-deusza, którzy byli towarzyszami Szymona. I powiedział Jezus do Szymona: Nie bój się; od teraz będziesz łowić żywych ludzi.

11. A gdy wyciągnęli łodzie na ląd, opuszcili wszystko i poszli za Nim. J 1,37; Mk 10,28

12. I stało się, gdy był w jednym z miast, że oto zjawił się tam człowiek cały pokryty trądem; gdy ujrzał Jezusa, padł na twarz i prosił Go, mówiąc: Panie! Jeśli zechcesz, możesz mnie oczyścić. Kpl 14,2-32; 1Tm 2,4

*\*dost.: pełen trądu; \*gr.: deomai - prosić, błagać, modlić*

13. I Jezus wyciągnął rękę, i dotknął go, mówiąc: Chce, zostań oczyszczony; i zaraz trąd odszedł od niego. Mt 9,29; J 4,50

14. A On nakazał mu, aby o tym nikomu nie mówił, lecz rzekł: Oddal się teraz i pokaż się kapłanowi, i ofiaruj za swoje oczyszczenie, tak jak nakazał Mojżesz, na świadectwo dla nich. *\*gr.: katharismos - oczyszczenie rytualne, obmycie*

15. Tym bardziej więc rozchodziła się wieść o Nim; i schodziły się wielkie tłumy, aby Go słuchać i być przez Niego uzdrowionymi ze swoich chorób. *\*gr.: logos - słowo, przestanie, idea*

16. On sam natomiast usuwał się na pustkowiach i tam się modlił. Mt 14,23; Mk 6,46

17. I stało się jednego dnia, gdy nauczał, a siedzieli tam faryzeusze i nauczyciele Prawa, którzy przybyli ze wszystkich miasteczek Galilei i Judy, i z Jeruzolimy, że była tam obecna moc PANA, aby ich uzdrawiać.

18. A oto, jacyś mężczyźni nieśli na posłaniu sparaliżowanego człowieka i szukali sposobu, by go wnieść i położyć przed Nim.

*\*tj. male łózko, nosze* Mt 9,2; Mk 2,1-5

19. I gdy nie znaleźli drogi, jaką mogliby go wnieść z powodu tłumy, weszli na dach, i przez pokrycie z dachówek spuścili go z łożem do środka przed Jezusa. Mt 15,30

*\*tj. płaski dach, służący jako taras; \*por. w. 18\**

20. A gdy zobaczył ich wiarę, powiedział do niego: Człowieku! Odpuszczone są ci twoje grzechy. J 2,25; Dz 14,9

21. I zaczęli rozważać uczeni w Piśmie i faryzeusze, myśląc: Kim jest Ten, co mówi te bluźnierstwa? Kto może odpuszczać grzechy, jeśli nie sam Bóg? *\*dost.: mówiąc* Ps 32,5; Iz 43,25

22. Ale Jezus dokładnie poznając ich myśli, w odpowiedzi, rzekł im: Co rozważacie w swoich sercach? 1Krn 28,9; Iz 66,18;

*\*gr.: dialogismos - zamysł, rozważanie, opinia* Mi 7,9

23. Co łatwiej jest powiedzieć: Odpuszczone są ci twoje grzechy, czy powiedzieć: Wstań i chodź? Łk 17,15

24. Lecz abyście wiedzieli, że Syn Człowieczy ma władzę na ziemi odpuszczać grzechy – powiedział do sparaliżowanego: Mówię ci: Wstań, weź swoje łoże i idź do swojego domu.

*\*gr.: eksousia - autorytet, prawo, moc, władza*

25. I natychmiast wstał przed nimi, wziął to, na czym leżał, i poszedł do swojego domu, chwalać Boga. *\*gr.: dokszadzo - por. J 7,39\**

26. Wtedy uniesienie ogarnęło wszystkich i chwaliłi Boga, i byli wypełnieni bojaźnią, mówiąc: Widzieliśmy dziś niezwykłe rzeczy.

27. A potem wyszedł i ujrzał celnika, o imieniu Lewi, siedzącego przy cle, i powiedział mu: Pójdź za mną. *\*gr.: akoloutheo - por. Łk 9,57\**

28. I zostawił wszystko, wstał i poszedł za Nim.

29. A wyprawił Mu Lewi wielkie przyjęcie w swoim domu; i była tam wielka gromada celników i innych, którzy z Nim spoczywali przy stole. *\*dost.: tłum* J 2,12; 1Kor 5,9-11; 10,27

30. I szemrali uczeni w Piśmie i faryzeusze, mówiąc do Jego uczniów: Czemu jecie i pijecie z celnikami i grzesznikami? Łk 7,34

31. A Jezus w odpowiedzi, rzekł do nich: Nie potrzebują zdrowi lekarza, ale ci, co się mają źle; Mt 9,12; Mk 2,17

32. Nie przyszedłem wzywać do upamiętania\* sprawiedliwych, ale grzeszników.

\*lub: zmienić myślenie, zawrócić Mt 3,2; Łk 13,3; 15,7

33. Oni jednak powiedzieli do Niego: Dlaczego uczniowie Jana często poszczą i zanoszą prośby\* do Boga, podobnie jak i ci uczniowie faryzeuszów, a Twój jedzą i piją?

\*lub: zanosić błagania, modlić się Mt 9,14; Mk 2,18

34. A On powiedział im: Czy możecie nakłonić przyjaciół\* domu weselnego, aby pościli, dopóki obłubieniec jest z nimi? \*dosl.: synów

35. Ale przyjdą dni, gdy zostanie zabrany od nich obłubieniec\*; wówczas będą pościć.

\*lub: pan młody Łk 24,17; Dn 9,26

36. Powiedział im też podobieństwo: Nikt *kawałkiem* z nowej szaty, nie łączy się z starą; bo inaczej, to nowe jest porwane, a łąca z nowego nie połączy\* się ze starym. Mt 9,16;

\*lub: zharmonizuje, zgodzić się z kimś Mk 2,21; 2Kor 6,16

37. I nikt nie leje wina młodego w stare bukłaki; bo inaczej\*, młode wino rozsądzi bukłaki, i wino się wyleje, a bukłaki się zniszczą.

\*dosl.: a jeśli nie Iz 65,8; Jl 1,5; Dz 2,13

38. Ale młode wino wlewa się w nowe bukłaki, *wtedy* jedno i drugie jest zachowane.

39. I nikt też, kto napił się starego, nie chce zaraz młodego, ale mówi: Stare jest lepsze.

**6** A stało się w kolejny\* szabat, że przechodził On przez zboża; a Jego uczniowie rwali kłosa i rozcierając je rękami, jedli.

\*dosl.: drugi po pierwszym Pwt 23,25; Mt 12,1; Mk 2,23

2. A niektórzy z faryzeuszów powiedzieli do nich: Dlaczego czynicie to, czego nie wolno czynić w dni szabat?

Kpl 23,7; Pwt 16,9

3. A Jezus w odpowiedzi, rzekł do nich: Czy nie czytaliście o tym, co uczynił Dawid, gdy był głodny, on i ci, którzy byli z nim?

4. Jak wszedł do domu Bożego i wziął chleby ofiarne\*, i jadł, dał też tym, którzy byli z nim; a których nie wolno jeść, jak tylko kapłanom. \*lub: pokładne, wyst. na widok publicz. 1Sm 21,3

5. I powiedział im: Syn Człowieczy jest Panem też\* szabat. \*gr.: kai - i, a, też Mk 2,27; Mt 12,9

6. Stało się też w inny szabat, że Jezus\* wszedł do synagogi i nauczał; a był tam *pe- wien* człowiek z uschlą prawą ręką. \*dosl.: On

7. I śledzili Go\* uczeni w Piśmie i faryzeusze, czy będzie uzdrawiał w szabat, aby znaleźć *powód* do oskarżenia. \*brak w mss Byz Łk 20,20

8. A On znając ich myśli\*, powiedział człowiekowi, *który* miał uschlą rękę: Podnieś się i stań na środku. A on podniósł się i stanął.

\*gr.: dialogismos - rozważanie w myślach, opinie, roztrząsanie

9. Jezus więc powiedział do nich: Zapytam was: Czy wolno w dni szabat dobrze czynić, czy czynić źle? Życie zachować, czy zniszczyć?

10. I spojrzął dookoła po wszystkich, i powiedział temu człowiekowi: Wyciągnij swoją rękę! A on tak uczynił; i ręka jego stała się znów zdrowa, jak druga. Ps 2,1-2

11. Ale oni, pełni szaleństwa\*, rozmawiali między sobą, co mogliby uczynić Jezusowi.

\*lub: bezrozumnego gniewu, tracąc zdolność myślenia

12. A stało się w te dni, że odszedł na górę modlić się, i spędził tam noc na modlitwie do Boga.

13. A gdy nastął dzień, przywołał swoich uczniów i wybrał sobie z nich dwunastu, których też nazwał apostołami: 2Kor 12,11; Ef 2,20

14. Szymona, którego też\* nazwał Piotrem, i Andrzeja, jego brata, Jakuba i Jana, Filipa i Bartłomieja, \*gr.: kai - i, a, również, w istocie

15. Mateusza i Tomasza, Jakuba *syna* Alfeusza, i Szymona, zwanego Zelotą\*,

\*lub: Gortiućcem - być może, ze względu na związek z zelotami

16. Judę *syna* Jakuba i Judasza Iskariotę, który\* stał się zdrajcą. \*dosl.: a który

17. I zstąpił z nimi w dół, i stanął na równinie, a był tam tłum Jego uczniów i wielkie rzesze\* ludu z całej Judei i z Jerozolimy, i z wybrzeża Tyru i Sydonu, którzy przyszli, aby Go słuchać i zostać uzdrowionymi\* ze swoich chorób, \*por. Mk 3,7; \*\*gr.: iomai - Łk 9,2\*

18. I ci, którzy byli dręczeni przez duchy nieczyste, byli uzdrawiani\*. \*gr.: therapeuo - Łk 8,43\*

19. I cały lud szukał *sposobu*, by Go dotknąć; gdyż moc wychodziła z Niego i uzdrawiała wszystkich. Mk 3,10

20. A On, podniósł swoje oczy na swoich uczniów i mówił: Błogosławieni\*, ubodzy! Bo wasze jest Królestwo Boże. 1Sm 2,8;

\*lub: szczęśliwi - por. Mt 5,3\* Iz 29,19; J 7,48

21. Błogosławieni, którzy teraz głodujecie; gdyż zostaniecie nasyćeni. Błogosławieni, którzy teraz płaciecie; gdyż będziecie się śmiać. Ps 126,5-6; Iz 61,2-3; 65,13; 55,1-2; Mt 5,1



22. Błogosławieni jesteście, gdy ludzie będą was nienawidzić, i gdy was odłączą, i będą was lżyć, i odrzucą wasze imię jako złe\*, z powodu Syna Człowieczego. <sup>\*lub: niegodziwie</sup>

23. Cieszcie się w tym dniu i podskoczcie z radości; oto bowiem zapłata wasza wielka jest w niebie; bo ich ojcowie tak samo czynili prorokom. <sup>Mt 5,12; 21,35; Dz 5,41; Rz 5,3</sup>

24. Ale biada wam bogatym! Bo już odbieracie swoją pociechę\*. <sup>\*gr: paraklisis - por: 2Kor 8,4\*</sup>

25. Biada wam, którzy jesteście nasyconci! Bo będziecie głodować\*. Biada\*\* wam, którzy teraz się śmiejecie! Bo będziecie smucić się i płakać. <sup>\*lub: cierpieć głód, niedostatek Prz 14,13</sup>  
<sup>\*\*gr: ouai - wyraz dzwiękonaśladowczy „och” - żal lub twoga</sup>

26. Biada wam, jeśli dobrze będą o was mówić wszyscy ludzie; bo ich ojcowie tak czynili fałszywym prorokom.

27. Ale mówię wam, którzy słuchacie: Miłujcie swoich nieprzyjaciół; dobrze czyńcie tym, którzy was nienawidzą. <sup>Prz 25,21</sup>

28. Błogosławcie\* tym, którzy was przeklinają; i módlcie się za tych, którzy was znieważają. <sup>Prz 24,17; 25,21; Rz 12,20; Lk 23,34; Dz 7,60</sup>

<sup>\*gr: eulogeo - wystawiać, sławić, dobrze życzyć - por: Mt 14,19\*</sup>

29. Temu, który cię uderza w policzek, nadstaw i drugi; a temu, który odbiera ci płaszcz, i koszulę\* wzięć nie zabraniaj. <sup>Mt 5,39; 1J 3,17;</sup>

<sup>\*gr: chiton - tunika - por: Mt 5,40\*</sup> <sup>1Kor 6,7; Hbr 10,34</sup>

30. A każdemu, który cię prosi, daj; a od tego, kto bierze, co twoje, nie żądaj zwrotu\*. <sup>\*gr: apaiteo - poprosić w zamian, domagać się czegoś należnego</sup>

31. A jak chcecie, aby wam ludzie czynili, tak i wy czyńcie im podobnie.

32. I jeśli miłujecie\* tych, którzy was miłują, jaka się wam należy wdzięczność? Albowiem i grzesznicy miłują tych, którzy ich miłują. <sup>Lk 10,37; Mt 5,46; 1P 2,20</sup>

<sup>\*gr: agapao - gorąco miłować, bardzo lubić - por: J 21,15\*\*</sup>

33. A jeśli dobrze czynicie tym, którzy wam dobrze czynią, jaka się wam należy wdzięczność? Albowiem i grzesznicy to samo czynią.

34. I jeśli byście pożyczali tym, od których spodziewacie się zwrotu, jaka się wam należy wdzięczność? Albowiem i grzesznicy grzesznikom pożyczają, aby tyle samo otrzymać z powrotem. <sup>Mt 5,42; Pwt 15,8</sup>

35. Ale miłujcie swoich nieprzyjaciół i czyńcie im dobrze, i pożyczajcie nie spodziewając się niczego w zamian, a wielka będzie wasza zapłata, i będziecie synami Najwyższego; On

bowiem dobrotliwy\* jest dla niewdzięcznych i złych. <sup>\*gr: chrestos - łagodny, życzliwy Ps 145,9</sup>  
36. Dlatego bądźcie\* miłosierni, jak i Ojciec wasz jest miłosierny\*. <sup>Mt 5,48; Ef 5,1; 1P 1,15</sup>

<sup>\*lub: stawiając się; \*\*gr: oiktrimon - miłosierny, litościwy</sup>  
37. I nie sądźcie, a nie będziecie sądzeni; nie potępiajcie, a nie będziecie potępieni; odpuszczajcie\*, a będzie wam odpuszczone\*. <sup>\*lub: uwolnić, odprawić Mt 7,1; Rz 14,4; 1Kor 4,5</sup>

38. Dawajcie, a będzie wam dane; miarą dobrą, naphaną i potrzesioną, i przelewającą dadzą w zanadrze\* wasze; jaką bowiem miarą mierzycie, taką i wam odmierzają. <sup>Prz 3,9;</sup>  
<sup>\*lub: podatek, pazucha, część ubrania 2Kor 9,6; Mk 4,24</sup>

39. Powiedziay też im podobieństwo\*: Czy może ślepy prowadzić ślepego? Czyż obaj nie wpadną w dół? <sup>Lz 6,10; Mt 15,14; Rz 2,19</sup>

<sup>\*gr: parabole - położyć obok, przykład, porównanie</sup>

40. Nie jest uczeń ponad swojego nauczyciela; lecz doskonalszy\* będzie każdy, jeśli będzie jak jego nauczyciel. <sup>Mt 10,24; J 13,16; 15,20</sup>

<sup>\*gr: katartidzo - pełny, ukształtowany, sprawny - por: Ga 6,1\*</sup>

41. A dlaczego widzisz drzazgę w oku swojego brata, a belki\* we własnym oku nie dostrzegasz? <sup>\*gr: dokos - krokiew, belka Mt 7,3</sup>

42. Lub jak możesz powiedzieć swojemu bratu: Bracie! Pozwól, że wyrwę drzazgę z twojego oka; a sam nie widzisz belki, która jest w twoim oku. Obłudniku! Wyrwij wpieryw belkę ze swojego oka; a wtedy przejrzysz, abyś wyrwał drzazgę\*, która jest w oku twojego brata. <sup>\*dosł: coś suchego, budył, gałązka, źdźbło, słomka</sup>

43. Nie ma bowiem drzewa dobrego, które przynosiłoby zgniły\* owoc; ani zgniłego drzewa, które przynosiłoby owoc dobry. <sup>Ga 5,19;</sup>  
<sup>\*lub: bezużyteczny Mt 7,17; 12,33</sup>

44. Gdyż każde drzewo znane jest z własnego owocu; bo nie zbierają z ciernia fig, ani z jeżyny\* nie zbierają winnych gron. <sup>\*lub: cierni</sup>

45. Dobry człowiek z dobrego skarbcza swego serca wydobycia dobre rzeczy, a zły człowiek ze złego skarbcza swego serca wydobycia złe rzeczy; albowiem z obfitości serca mówią jego usta. <sup>Ps 37,3; Prz 12,18; 2Kor 4,6</sup>

46. Dlaczego wzywacie\* mnie: Panie, Panie! A nie czynicie tego, co mówię? <sup>Mi 1,6;</sup>

<sup>\*lub: nazywacie, wolicie głośno Mt 25,11; 1Kor 12,3</sup>

47. Pokażę wam, do kogo podobny jest każdy, kto przychodzi do mnie, i słucha moich słów i je czyni. <sup>Mt 7,24-25; Jk 1,22-24; Lk 11,28</sup>

48. Podobny jest do człowieka budującego

dom, który kopał i *wydrążył* głęboko, i założył fundament na skale; a gdy przyszła powódź, uderzyła rzeka w ten dom i nie mogła go zachwiać; bo miał założony fundament na skale.

2Sm 22,2,32; 1Kor 3,11; Ef 2,20

49. A kto słucha, a nie czyni, podobny jest do człowieka, który zbudował swój dom na ziemi bez fundamentu, w który uderzyła rzeka, i zaraz upadł; a ruina tego domu była wielka.

**7** A gdy dokończył wypowiadać wszystkie swoje słowa do słuchającego\* Go ludu, wszedł do Kafarnaum; \**dosl.: do uszu* Mt 8,5

2. A sluga\* pewnego setnika, bardzo ceniony przez niego, chorował\*\* i miał już umrzeć.

\**lub: niewolnik; \*\*dosl.: miał się zle* Lk 23,47; Dz 10,1

3. A gdy usłyszał o Jezusie, posłał do Niego starszych żydowskich, prosząc Go, aby przyszedł i uzdrowił jego sługę.

J 4,47

4. A gdy oni przybyli do Jezusa, prosili Go gorliwie, mówiąc: Godny jest tego, abyś mu to uczynił;

Mt 10,11-13; Lk 7,6; Obj 3,4

5. Albowiem miłuje nasz naród i sam zbudował nam synagogę\*. \**gr.: synagoge - por. Mk 3,1\**

6. Wtedy Jezus wyruszył z nimi. A gdy już był blisko, niedaleko od domu, posłał setnika do Niego przyjaciół, mówiąc Mu: Panie! Nie kłopotz się; nie jestem bowiem godny, abyś wszedł pod mój dach. \**lub: nie trudź się*

7. Dlatego i samego siebie nie uważałem za godnego, aby przyjść do Ciebie; ale nakazał słowem, a zostanie uzdrowiony mój chłopiec\*\*. \**dosl.: przemów, powiedz* Ps 33,9; 107,20; Mk 1,27

\**gr.: pais - dziecko, chłopiec, młody niewolnik, dziewczynka*

8. Gdyż i ja jestem człowiekiem podległym władzy, a mając pod sobą żołnierzy, mówię temu: Idź, a idźcie; i drugiemu: Przyjdź, a przychodź; i swojemu słudze: Czyń to, a czyni.

9. A gdy Jezus to usłyszał, zadziwił\* się nim, i obrócił się do ludu, który za Nim podążał, i powiedział: Mówię wam: Nawet w Izraelu nie znalazłem tak wielkiej wiary.

Mt 8,10;

\**lub: (wyraził swój) podziw* Rz 3,1; Ps 147,19

10. A gdy wrócili do domu ci, którzy byli posłani, znaleźli chorego sługę zdrowego.

11. I zdarzyło się w następnym dniu, że poszedł do miasta zwanego Nain, i wielu Jego uczniów szło razem z Nim oraz wielki tłum.

12. A gdy przybliżył się do bramy miasta, oto wynoszono umarłego, jedynego syna matki,

a ta była wdowa, i był z nią znaczny tłum\* z tego miasta; \**gr.: ochlos - tłum, rzesza, pospólstwo*

13. A gdy Pan ją ujrzał, ulitował się nad nią i powiedział jej: Nie płacz!

Lk 8,52

14. I gdy przystąpił, dotknął mar\*; a ci, co je nieśli, stanęli. I powiedział: Młodzieńcze! Tobie mówię, wstań\*\*.

1Krl 17,21; 2Krl 4,32; Lk 8,54

\**lub: noszy pogrzebowych; \*\*gr.: egeiro - podnieść, wzbudzić*

15. I usiadł umarły, i zaczął mówić; i oddał go jego matce.

16. A wszystkich ogarnął lęk, i wielbili Boga, mówiąc: Wielki prorok powstał wśród nas i Bóg nawiedził\* swój lud.

Pwt 18,15; Lk 5,26

\**gr.: episkeptomai - patrzeć na, spojrzeć aby pomóc, doglądać*

17. I rozeszła się o Nim ta wieść\* po całą Judei i po całą okolicę. \**dosl.: to słowo*

18. O tym wszystkim oznajmili Janowi jego uczniowie.

Mt 11,2-6

19. A Jan, przywołał dwóch swoich uczniów i posłał ich do Jezusa, mówiąc: Czy Ty jesteś tym, który *ma* przyjść\*, czy mamy oczekiwać innego? \**dosl.: „ten Przychodzący”* Iz 40,10; J 11,27

20. A gdy owi mężowie przyszli do Niego, powiedzieli: Jan Chrzcielca posłał nas do Ciebie, mówiąc: Czy Ty jesteś tym, który *ma* przyjść\*, czy mamy oczekiwać\*\* innego? \**in.19\**

\**gr.: prosdokao - wypatrywać, czekać z nadzieją lub lekkiem*

21. A w tej *właśnie* godzinie wielu uzdrowił z chorób i udręk, od złych duchów, i wielu ślepych darował\* *by mogli* widzieć.

\**gr.: charidzomai - okazać łaskę, udzielić przebaczenia, obdarzyć*

22. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Idźcie, oznajmijcie Janowi co widzieliście i słyszeliście, że ślepi odzyskują wzrok, chromi chodzą, trędowaci zostają oczyszczeni, głuchoniemi słyszą, umarli powstają z *martwych*, ubogim\* głoszona jest dobra nowina.

\**lub: będącym w skrajnej nędzy* Iz 61,1; Lk 5,20

23. A błogosławiony jest ten, który się mną nie zgorszy\*.

Mt 16,17; Lk 2,34; Rz 9,32

\**lub: z powodu mnie nie potknie się, nie zostanie zgorszony*

24. A gdy odeszli posłańcy Jana, zaczął mówić do ludu o Janie: Co wysłiście zobaczyć na pustkowiach? Czy trzcinę chwiejącą\* się od wiatru? \**gr.: saleuo - targać, ustrząsać, chwiać* Mt 3,1

25. Ale co wysłiście zobaczyć? Czy człowieka w miękkiej\* szaty odzianego? Oto ci, którzy *noszą* wspaniałe odzienie i żyją w przepychu, są w *pałacach* królewskich.

Mt 3,4;

\**gr.: malakos - zniewieszczone, delikatne, IP 3,3; Iz 59,17*

*młody chłopiec, pasywny uczestnik aktu homoseksualnego*

26. Ale co wysłicie zobaczyć? Czy proro-  
ka? Tak, mówię wam, i więcej niż proro-  
ka.

27. On jest tym, o którym jest napisane: Oto  
Ja wysyłam swojego posłańca przed Twoim  
obliczem, który *pojdzie* przed Tobą przygo-  
tować Ci drogę. <sup>\*lub: aniola</sup> Iz 40,3; Mt 3,1; 4,5; J 1,23

28. Albowiem mówię wam: Pośród narodo-  
wanych z kobiet, nikt nie jest większym pro-  
rokiem od Jana Chrzciciela; ale najmniejszy  
w Królestwie Bożym większy jest od niego.

29. A cały lud, gdy to usłyszał, a także cel-  
nicy, uznali sprawiedliwość Boga; ci, którzy  
zostali ochrzczeni\*\* chrztem Jana. Mt 21,32

<sup>\*lub: zostali uznani za sprawiedliwych; \*\*lub: zamurzeni</sup>

30. A faryzeusze i znawcy Prawa odrzucili  
postanowienie Boże o nich samych, bo nie  
zostali przez niego ochrzczeni. Iz 65,12

31. I powiedział Pan: Do kogo przyrównam  
ludzi tego pokolenia, i do kogo są podobni?

32. Podobni są do dzieci, siedzących na ryn-  
ku i wytykających sobie nawzajem, mówiąc:  
Graliśmy wam na fujarce, a nie tańczyliście;  
spiewaliśmy pieśni żałobne, a nie płakaliście.

33. Albowiem przyszedł Jan Chrzciciel, nie  
jadł chleba i nie pił wina, a mówicie: Ma de-  
mona\*. <sup>\*gr: daimonion - bóstwo dobre lub złe, moc boska, demon</sup>

34. Przyszedł Syn Człowieczy, je i pije, a mó-  
wicie: Oto człowiek, żarłok i pijak\*, przyja-  
cał celników i grzeszników. Łk 15,2;

<sup>\*lub: opój, nadużywający wina</sup> Mt 9,11; J 2,2

35. I tak mądrość została uznana za spra-  
wiedliwą przez wszystkie swoje dzieci.

36. I prosił Go pewien faryzeusz, aby z nim  
spożył *posiłek*; a gdy wszedł do domu faryze-  
usza, spoczął przy stole. <sup>\*dost.: został posadzony</sup>

37. A oto kobieta, która była w mieście grze-  
sznicą, gdy dowiedziała się, że spoczywa  
przy stole w domu faryzeusza, przyniosła ala-  
bastrowy flakonik olejku, Mt 26,7; Mk 14,3; J 11,2

38. I stanęła przy stopach Jego z tyłu, płą-  
cząc zaczęła łzami zraszać Jego stopy, a wło-  
sami swojej głowy obcierała i czule całowała  
Jego stopy, i namaszczała je olejkim.

39. A widząc to faryzeusz, który Go zaprosił,  
powiedział w sobie, mówiąc: Gdyby Ten był  
prorokiem, wiedziałby, kim i jaką jest ta ko-  
bieta, która się Go dotyka; że jest grzeszna.

40. I Jezus w odpowiedzi, rzekł do niego:  
Szymonie! Mam ci coś do powiedzenia. A on  
powiedział: Mów, Nauczycielu!

41. Pewien wierzyciel miał dwóch dłużni-  
ków; jeden dłużny był mu pięćset denarów,  
a drugi pięćdziesiąt. Mt 6,12; 18,28; Łk 13,4

42. A gdy nie mieli czym zapłacić, obydwom  
darował. Powiedz więc, który z nich, będzie  
miłował go bardziej? Ps 103,3; Mt 18,34

43. A odpowiadając Szymon, powiedział do  
Niego: Przypuszczam, że ten, któremu więcej  
darował. A On mu powiedział: Poprawnie to  
osądziłeś\*. <sup>\*gr: krino - sądzić, wyrazić opinię, oddzielić</sup>

44. I obrócił się do kobiety, i powiedział Szy-  
monowi: Widzisz tę kobietę? Wszedłem do  
twojego domu, a nie podałeś wody dla moich  
stóp; ale ta łzami zrosiła moje stopy, i swo-  
imi włosami\* je otarła. <sup>\*dost.: włosami swojej głowy</sup>

45. Nie udzieliłeś mi pocałunku; ale ta, gdy  
weszła, nie przestała całować moich stóp.

46. Nie namaściłeś\* oliwą mojej głowy; ale  
ta olejkim namaściła moje stopy.

<sup>\*gr: alejfo - namaszczać oliwą</sup> Am 6,6; Ps 23,5; Mt 6,17

47. Z tego powodu mówię ci: Odpuszczone\*  
są jej grzechy, które były liczne, bo bardzo  
umiłowała; a komu mało jest odpuszczone,  
ten mało miłuje. Wj 34,6; Łk 5,20; 1J 4,19

<sup>\*gr: afiemi - dać odejść, umorzyć dług, przebaczyć, uwolnić</sup>

48. A On powiedział do niej: Grzechy\* twoje  
są ci odpuszczone. <sup>\*gr: hamartia - por. Mk 1,5\*\*</sup>

49. I zaczęli ci, którzy razem z Nim spoczy-  
wali przy stole, mówić w sobie\*: Kim jest Ten,  
który i grzechy odpuszcza? Łk 3,8

<sup>\*gr: en heautou - w sobie samym - por. Mt 3,9\*</sup>

50. I powiedział do kobiety: Wiara twoja zba-  
wiła\* cię. Idź w pokoju. Łk 18,42; Mk 10,52; Rz 5,1

<sup>\*gr: sodzo - zbawić, ocalić, uratować, uzdrowić</sup>

**8** I stało się, że przechodził On kolejno  
miastach i wioskach, głosząc i opowia-  
dając dobrą nowinę o Królestwie Bożym,  
a wraz z Nim dwunastu, Mt 4,23

2. I pewne kobiety, które uzdrowił\* od złych  
duchów i od chorób: Maria, którą nazywano  
Magdalena, z której wyszło siedem demonów,  
<sup>\*gr: therapeuo - uleczyć</sup> Mt 27,55; Łk 16,1,9; J 19,25

3. I Joanna, żona Chuzy, zarządcy Heroda,  
i Zuzanna, i wiele innych, które Mu służyły ze  
swojego mienia. 1Krn 29,14; Prz 31,20

4. A gdy gromadził się wielki tłum, a ludzie  
przybywali z różnych miast do Niego, powie-  
dział w podobieństwie\*: Mt 13,2; Mk 4,1

<sup>\*gr: parabole - położyć obok, przykład, porównanie</sup>

5. Siewca wyszedł zasiać swoje ziarno; a gdy

on siał, jedno padło przy drodze\*, i zostało podeptane, a ptaki z nieba je wyjadły.

\**lub: obok drogi* Mt 13,3; Mk 4,3

6. A *drugie* padło na skałę; gdy wzeszło, uschło, gdyż nie miało wilgoci.

7. A inne padło w *sam* środek cierni; a cierń razem z nim wzrosły i zadusiły je.

8. A *jeszcze* inne padło na dobrą ziemię, i gdy wzeszło, wydało plon\* stokrotny. To mówiąc, zawołał: Kto ma uszy, by słuchać, niech słucha!

\**lub: owoc* Rdz 3,18; Mt 11,15; 13,9; Obj 2,7

9. I pytali Go uczniowie Jego, mówiąc: Co może\* *znaczyć* to podobieństwo? Mt 13,11;

\**dosl.: czym ma być* Ef 5,28; 2Tes 2,7

10. A *On* powiedział *im*: Wam dane jest poznać tajemnice Królestwa Bożego, lecz pozostałym podaje się *je* w podobieństwach, aby patrząc nie widzieli i słysząc nie rozumieli.

11. A to podobieństwo *ma* takie\* *znaczenie*: Ziarnem jest Słowo Boże,

Iz 8,20; 1Kor 3,6;

\**dosl.: jest takie* 1P 1,23

12. A tymi przy drodze są ci, którzy słuchają; potem przychodzi diabeł i wybiera\* słowo z ich serca, aby nie uwierzyli i nie byli zbawieni\*\*.

\**lub: podnosi; \*\*uratowani, ocaleni* Obj 12,9

13. A tymi na skałe są ci, którzy słuchają i z radością przyjmują słowo; lecz\* nie mają korzenia, do czasu wierzą, a w czasie próby\*\* odstępują.

Mk 4,16; Mt 13,20-21;

\**dosl.: i ci...; \*\*lub: doświadczenia, pokusy* 2P 2,20

14. A to, które padło między ciernie, to\* ci, którzy słuchają słowa; ale idąc, są zaduszeni przez troski i bogactwa oraz przyjemności życia, i nie dochodzą do dojrzałości\*\*.

\**dosl.: ci są; \*\*lub: nie dojrzewają* 1Tm 6,9; 2Tm 4,10; 1J 2,15

15. A to, *które padło* na dobrą ziemię, to\* ci, którzy w szlachetnym\*\* i dobrym sercu zachowują w wytrwałości usłyszane słowo i przynoszą plon\*\*\*.

\**dosl.: ci są* Ps 1,6; 51,10; Lk 6,45;

\*\**lub: pięknym, dobrym; \*\*\*owoc* Hbr 10,36; Jk 5,7

16. A nikt,  *kto* zapalił lampę, nie nakrywa jej naczyniem, ani nie wkłada pod łóżko; ale ją stawia na świeczniku\*, aby *ci, którzy* wchodzą, widzieli światło.

Lk 11,33; Mt 5,15;

\**lub: stojaku lampy* Mk 4,21; Flp 2,15; Dz 26,18

17. Bo nie ma nic ukrytego, co nie stanie się widoczne\*, ani zakrytego, co nie zostanie poznane i nie wyjdzie na jaw.

Kaz 12,14;

\**gr.: fimeros - widoczny, jawny, oczywisty* Mt 10,26; 1Kor 4,5

18. Dlatego zwróćcie uwagę\*, jak słuchacie; albowiem kto ma, temu będzie dane, a kto

nie ma, i to, co wydaje się *mu*, że ma, będzie odebrane.

\**lub: baczenie, patrzcie* Mk 4,24; Hbr 2,1

19. Wtedy przybyli do Niego matka i Jego bracia; i nie mogli spotkać się z Nim z powodu tłumu.

Mt 12,46; Mk 3,31-35

20. I oznajmiono Mu, mówiąc: Twoja matka i Twój bracia stoją na zewnątrz i chcą Cię zobaczyć.

Mt 13,55; Mk 6,3; J 7,3-6; Dz 1,14

21. A *On* w odpowiedzi, rzekł do nich: Matką moją i moimi braćmi są ci, *którzy* słuchają Słowa Bożego i je wykonują.

22. I stało się jednego dnia, że wstąpił do łodzi *On* i Jego uczniowie, i powiedział do nich: Przepławmy się na drugą stronę jeziora. I wypłynęli.

Mt 8,23; Mk 4,35; J 6,1

23. A gdy oni płynęli, zasnął. Wtedy spadło na jezioro potężne uderzenie\* wiatru i zostali zalani *wodą*, i byli w niebezpieczeństwie.

\**gr.: lailaps - porывистый вихер, бурза, навальница*

24. Zbliżyli się więc i obudzili Go, mówiąc: Mistrzu\*, Mistrzu! Giniemy. A *On* rozbudził się, zgromił\*\* wiatr i wzburzone fale; i przestały, i nastąpiła cisza.

\**gr.: epistates - por. Lk 9,23*

\*\**gr.: epitimao - surowo napomnieć, skarcić, zgromić*

25. Powiedział więc im: Gdzie jest wasza wiara? A *oni* zaleknieni, zdziwili się i mówili jedni do drugich: Kim więc jest Ten, że i wiatrom i wodzie rozkazuje\*, i są Mu posłuszne?

\**gr.: epitasso - nakazać, rozkazać, polecić* Mt 6,30; Mk 4,40

26. I przybyli do brzegu, do krainy Gadareńczyków, która jest naprzeciwko Galilei.

27. A gdy *On* wyszedł na ląd, wyszedł Mu naprzeciw pewien człowiek z miasta, który miał demony i od dłuższego czasu nie zakładał szaty, i nie mieszkał w domu, tylko w grobowcach\*.

\**gr.: mnema - grób, pomnik w celu upamiętnienia*

28. A gdy ten ujrzał Jezusa, z krzykiem przypadł do Niego i potężnym głosem powiedział: Co ja mam\* z Tobą, Jezusie, Synu Boga Najwyższego?! Proszę Cię, abyś mnie nie dręczył.

\**idiom: co mnie i Tobie? - por. Mt 8,29\** Mk 1,24; Jk 2,19

29. Rozkazał bowiem duchowi nieczystemu wyjść z tego człowieka; bo od dłuższego czasu porwał go, a chociaż go wiązano łańcuchami i strzeżono go w dybach, jednak rwał te więzy i był pędzony przez demona na pustkowia.

Kpl 26,15; Ps 89,31; Mt 5,19

30. A Jezus zapytał go, mówiąc: Jakie jest twoje imię? A *on* powiedział: Legion; albowiem wiele demonów w niego wstąpiło.



31. I prosiły Go, aby im nie kazał odejść do otchłani\*.

Rz 10,7; Obj 9,12; 11,7; 17,8; 20,1-3

\*gr: *Abyssos - otchłani, czeluść, bezdenne głębia*

32. A była tam wielka trzoda świń, które pały się na górze; i prosiły Go, aby im pozwolił w nie wejść. I pozwolił im.

Kpl 11,7; Iz 65,4

33. A gdy demony wyszły z tego człowieka, weszły w świnię i stado ruszyło w dół zbocza do jeziora, i utonęło.

Mt 8,32

34. Pasterze więc widząc, co się stało, uciekli; odeszli i oznajmili\* to w mieście i w wioskach.

\*lub: *przynieść wieść, ogłosić publicznie*

35. Ludzie natomiast wyszli, aby zobaczyć, co się stało; a gdy przyszedł do Jezusa, znalazł człowieka, z którego wyszły demony, ubranego i przy zdrowych zmysłach *siedzącego* u stóp Jezusa, i przestraszyli się.

2Tm 1,7

36. A opowiedzieli im ci, którzy widzieli, jak ten opętany\* został uwolniony.

\*gr: *daimonizomai - być pod władzą lub wpływem demona*

37. I prosiło Go całe mnóstwo Gadareńczyków z okolicznej krainy, aby odszedł od nich; albowiem ogarnął ich wielki strach. A On, wstąpił do łodzi i zawrócił.

Mk 5,17; Dz 16,39

38. I prosił Go mężczyzna, z którego wyszły demony, by mógł z Nim być; lecz Jezus odprawił go, mówiąc:

Flp 1,23

39. Wróć do swojego domu i opowiadaj, jak wiele uczynił dla ciebie Bóg. I odszedł, głosząc po całym mieście, jak wiele uczynił mu Jezus.

Ps 66,16; Mk 1,45; J 4,28

40. I stało się, gdy Jezus wrócił, że tłum przyjął\* Go z radością; albowiem wszyscy Go oczekiwali.

\*gr: *apodechomai - przyjąć, powitać z radością*

41. A oto przyszedł maj, imieniem Jair, a był on przełożonym synagogi. A gdy upadł do stóp Jezusa, prosił Go, aby wszedł do jego domu.

Mt 9,18; Mk 5,22; 7,25; J 11,32

42. Albowiem miał córkę jedynaczkę, która miała około dwunastu lat, a ta umierała. A gdy On szedł, naciskały na Niego tłumy.

43. A kobieta, mająca od dwunastu lat upływ krwi, która wszystkie swoje środki na życie wydała u lekarzy, a nie mogła zostać przez żadnego z nich uleczone\*,

Kpl 15,25; Mt 9,20

\*gr: *therapeuo - przywracać do zdrowia, leczyć, służyć*

44. Podeszła z tyłu i dotknęła się skraju\* Jego szaty; i natychmiast ustał jej upływ krwi.

\*hebr: *cicit - frędzle z wełny na skraju szaty przyp. o Prawie*

45. I Jezus powiedział: Kto mnie dotknął?

A gdy wszyscy wypierali się, powiedział Piotr i ci, którzy byli z Nim: Mistrzu! Tłumy cisną się i tłoczą, a Ty mówisz: Kto mnie dotknął?

\*lub: *opiekun, dowódcą - por. Łk 9,33\**

Łk 5,17; 6,19

46. A Jezus powiedział: Ktoś mnie dotknął, bo poznałem, że moc wyszła ze mnie.

47. A widząc kobieta, że nie uszła uwadze\*, przystąpiła z drżeniem\*\* i padła przed Nim, i powiedziała Mu przed całym ludem, z jakiego powodu dotknęła się Go, i jak od razu została uzdrowiona.

\*dost.: *nie ukryła się* Rz 10,10

\*\*gr: *tremo - drżeć, przerażać się, lękać, trząść się z lęku*

48. A On jej powiedział: Ufaj\*, córko! Wiara twoja cię ocaliła\*.

Łk 7,50;

\*lub: *odwagi*; \*gr: *sodzo - uratować, zbawić* Mt 9,2; 2Kor 6,18

49. Gdy On jeszcze to mówił, przyszedł ktoś z domu przełożonego synagogi, mówiąc: Twoja córka umarła, nie trudź nauczyciela.

50. Ale Jezus, gdy to usłyszał, odpowiedział mu, mówiąc: Nie bój się; jedynie wierz, a stanie ocalona\*.

\*gr: *sodzo - uratować, zbawić* Mk 9,23

51. A po przybyciu do domu, nie pozwolił wejść nikomu, tylko Piotrowi i Jakubowi, i Janowi, ojcu i matce dziewczynki.

Łk 9,28; Mt 26,37

\*gr: *afiemni - dopuścić, zezwolić, dać odejść - por. Mt 13,21\**

52. A wszyscy płakali i bili się w pierś z żalu za nią. Lecz On powiedział: Nie płaczcie! Nie umarła, ale śpi.

Dn 12,2; 11,11-14

53. I naśmiewali\* się z Niego, wiedząc, że umarła.

\*gr: *katagelao - szydzić, kpić, wyśmiewać*

54. A On usunął\* wszystkich na zewnątrz, ujął ją za rękę i głośno\*\* powiedział: Dziewczynko, wstań!

\*gr: *ekballo - por. Mt 8,12\** J 11,43

\*\*gr: *foneo - wydawać dźwięk, krzyczeć, wołać, odzywać się*

55. I duch jej powrócił, i natychmiast wstała; i zarządził, aby dano jej jeść.

1P 2,2

56. I zdumieni\* się jej rodzice. A On im nakazał, aby nikomu nie opowiadali o tym, co się stało.

Łk 5,14; Mt 8,4; 9,30; Mk 5,43

\*gr: *eksistemi - być oszołomionym, wyjść z siebie, oszaleć*

**9**A gdy Jezus przywołał do siebie dwunastu swoich uczniów, dał im moc i władzę\* nad wszystkimi demonami, i moc, aby uzdrawiali choroby.

\*lub: *autoritet, prawo* Mt 10,1

2. I wysłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali\* chorych.

\*gr: *iomai - uzdrawiać, leczyć*

3. I powiedział do nich: Niczego nie zabierajcie w drogę, ani lasek, ani torby, ani chleba, ani srebra\*, ani też nie bierzcie\*\* po dwie tuniki.

\*tj. *srebrnych monet*; \*\*dost.: *miejcie* Łk 10,4

4. A do któregokolwiek domu wejdziecie, tam pozostawcie, i stamtąd wychodźcie.

5. A jeśli ktoś nie przyjąłby was, wychodząc z tego miasta, strażnijcie proch ze swoich stóp na świadectwo\* dla nich. Ne 5,13; Łk 9,48;

\*gr.: *martyrion - dowód, świadectwo* J 13,20; Dz 13,51

6. Wyszli więc, i chodzili po wszystkich wioskach, głosząc dobrą nowinę i wszędzie uzdrawiając\*.

\*gr.: *therapeuo - por.* Łk 8,43\*

7. I usłyszeli tetrarcha Herod o wszystkim, co działo się za\* Jego *sprawą*, i był zaniepokojony, dlatego że niektórzy mówili, że Jan został wzbudzony z martwych;

\*dost.: *przez Niego*

8. Niekórzy natomiast, że ukazał się Eliasz; a inni, że powstał z *martwych* jeden z dawnych proroków.

9. I powiedział Herod: Janowi ja ściałem głowę, ale kim jest Ten, o którym słyszę takie rzeczy? I szukał *sposobności*, aby Go zobaczyć.

Mt 14,1; Łk 23,8

10. A gdy wrócili apostołowie, opowiedzieli Mu, co uczynili. A On wziął ich ze sobą i usunął się na osobność, na miejsce pustynne przy mieście, które nazwano Betsaida.

11. Tłumy jednak dowiedziały się o tym i podążały za Nim; i gdy je przyjął, mówił im o Królestwie Bożym; i uzdrawiał tych, którzy potrzebowali uzdrowienia.

Łk 5,31

12. A gdy dzień chylił się *ku wieczorowi*, przystąpiło więc dwunastu, mówiąc do Niego: Rozpuść tłum, aby odszedł do okolicznych miasteczek i wsi, *tam* się zatrzymali i znaleźli żywność; bo tu jesteśmy na miejscu pustynnym\*.

\*lub: *pustkowiu* J 6,5; Mt 14,15; Mk 6,35

13. A On powiedział do nich: Dajcie\* wy im jeść. A oni powiedzieli: Nie mamy więcej niż pięć chlebów i dwie ryby, chyba że pójdziemy i kupimy żywności dla całego tego ludu.

\*gr.: *didomi - darować, dać, upoważnić* Łb 11,21-23

14. Było tam bowiem około pięciu tysięcy mężczyzn. I powiedział do swoich uczniów: Rozłóżcie ich grupami po pięćdziesięciu.

15. I uczynili tak, i posadzili wszystkich.

16. A On wziął owe pięć chlebów i dwie ryby, podniósł wzrok ku niebu, błogosławił je, i połamał, i dawał uczniom, aby podawali tej rzeszy.

2Krl 4,44; Łk 22,19; Rz 14,6; 1Tm 4,4

\*gr.: *eulogeo - sławić, chwalić (Boga), być pobłogosławionym*

17. I zjedli, i wszyscy byli nasyćeni; i zebrano pozostałych kawałków dwanaście koszy.

18. I stało się, gdy modlił się samotnie, a byli razem z Nim uczniowie, że zapytał ich, mówiąc: Co mówią o mnie tłumy? Kim ja jestem *według nich*?

Łk 22,39; Mt 16,13; Mk 8,27

19. A oni w odpowiedzi, rzekli: Janem Chrzcicielem, a inni Eliaszem, jeszcze inni mówią, że powstał\* z *martwych* jeden z dawnych proroków.

\*gr.: *anistemi - powstać, ukazać, wystąpić*

20. I powiedział im: Wy natomiast mówicie, że kim ja jestem? A w odpowiedzi Piotr, rzekł: Mesjaszem\* Boga.

J 6,68; 11,27; Mt 22,42

\*gr.: *christos - Chrystus, Pomazaniec, Namaszczoney*

21. Ale On surowo napomniął ich i rozkazał, aby nikomu o tym nie mówili,

22. Mówiąc, że Syn Człowieczy musi wiele wycierpieć i być odrzucony\* przez starszych, arcykapłanów i uczonych w Piśmie, i zostać zabity, a trzeciego dnia zostać wzbudzonym\* z *martwych*.

Mk 8,31; Łk 24,7; Mk 10,34

\*lub: *odrzucony jako, nienadający się*; \*gr.: *egeiro - M* 12,42\*

23. I mówił też do wszystkich: Jeśli ktoś chce iść za mną, niech wyprze się samego siebie i niech weźmie swój krzyż codziennie\*, i niech idzie za mną.

\*brak w *ms* Byz Mt 10,38; Mk 8,34

24. Albowiem kto chce zachować swoje życie\*, straci je; a kto straci swoje życie dla\* mnie, ten je ocali\*\*.

\*lub: *duuszę - gr. psyche* Łk 17,33;

\*\*lub: *z powodu*; \*\*\**zbawić, uratować* Dz 20,24; Obj 12,11

25. Bo co za korzyść *odniesie* człowiek, gdy cały świat pozyska, a samego siebie zgubi\* lub poniesie szkodę.

\*lub: *zatraci* Łk 12,19; Mt 16,26

26. Albowiem kto wstydy się mnie i moich słów, tego i Syn Człowieczy będzie się wstydzić, kiedy przyjdzie w chwale swojej, Ojca i świętych aniołów.

Mk 8,38; Mt 24,30; Obj 3,5

27. Ale prawdziwie mówię wam: Niekórzy z tych, którzy tutaj stoją, nie skosztują śmierci, aż\* ujrzą Królestwo Boże.

\*lub: *aż do, dopóki* Mt 16,28; Mk 9,1; 2P 1,16

28. I stało się w jakichś osiem dni po tych słowach, że wziął ze sobą Piotra i Jana, i Jakuba i wszedł na górę, aby się modlić.

29. I gdy modlił się, zmienił\* się wygląd Jego oblicza, a Jego szaty stały się białe i promieniejące.

\*dost.: *(był) inny, różny* Wj 34,29; Mk 9,3

30. I oto dwaj mężczyźni rozmawiali z Nim, a byli to Mojżesz i Eliasz;

31. Którzy ukazali się w chwale i mówili o Jego odejściu, którego zamierzał dokonać\* w Jerozolimie.

\*dost.: *wypełnić* 1P 1,11-12

32. A Piotra i tych, którzy byli z Nim, zmógł<sup>†</sup> sen; a gdy ocknęli się, ujrzeli Jego chwałę<sup>†</sup>, i dwóch mężów, którzy razem z Nim stali.

<sup>\*dost.:</sup> obciążył, przygniół Iz 60,1; Wj 33,18; J 1,14;  
<sup>\*\*gr.:</sup> doksa - majestat, blask, uspaniałość, splendor 2P 1,16

33. I stało się, w chwili<sup>†</sup> gdy oni się z Nim rozstawali, że Piotr powiedział do Jezusa: Mistrzu<sup>†</sup>! Dobrze nam tu być; uczynimy trzy namioty: Tobie jeden i Mojżeszowi jeden, i Eliaszowi jeden; nie wiedział<sup>†</sup> bowiem co mówi. <sup>\*gr.:</sup> epistates - opiekun, dowódca, mistrz; <sup>\*\*nie rozumiał</sup>

34. A gdy on to mówił, pojawił się obłok i zacienił ich; i bali się, gdy tamci wchodzili w obłok. Wj 14,19; 40,34

35. I rozległ<sup>†</sup> się głos z obłoku, mówiący: To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie.

<sup>\*dost.:</sup> stał się Hbr 3,15; Mt 3,17; 17,5; 2P 1,17

36. A gdy przebrzmiał<sup>†</sup> ten głos, Jezus znalazł się sam. A oni zamilkli, i o tym, co widzieli<sup>†</sup> nikomu w tych dniach nie oznajmili.

<sup>\*dost.:</sup> stać się; <sup>\*\*gr.:</sup> horao - przyglądać się uważnie, patrzeć

37. I stało się, że w następnym dniu, gdy zeszli z góry, wyszedł Mu na spotkanie liczny tłum. Mk 9,14

38. I oto pewien mężczyzna z tłumu zawołał, mówiąc: Nauczycielu! Proszę Cię, spójrz<sup>†</sup> na mojego syna, bo jest moim jedynakiem.

<sup>\*gr.:</sup> epiblepo - przypatrzeć się, zwrócić uwagę, wpatrzeć się

39. I oto duch<sup>†</sup> chwytą go, i nagle krzyczy, i szarpie nim tak, że aż się pieni, i z trudem odstępuje<sup>†</sup> od niego, tłukąc nim.

<sup>\*gr.:</sup> pneuma - duch, tchnienie, wiatr; duch ludzki; <sup>\*\*lub:</sup> opuszcza

40. I prosiłem Twoich uczniów, aby go wyrzucili<sup>†</sup>, a nie mogli. <sup>\*dost.:</sup> wyrzucali 2Krl 4,31

41. Wtedy Jezus w odpowiedzi, rzekł: O pokolenie<sup>†</sup> bez wiary i przewrotne! Jak długo będę z wami, i będę was znosił<sup>†</sup>? Przyprawdząz tu swojego syna. Mt 3,7; Mk 9,19;

<sup>\*gr.:</sup> genea - ród, plemię, naród, pokolenie Dz 2,40

<sup>\*\*gr.:</sup> anechomai - znosić, wytrzymywać, wytrwać

42. A wtedy, gdy on podchodził, szarpnął nim zły duch i potrząsnął nim; ale Jezus zgromił<sup>†</sup> ducha nieczystego i uzdrowił chłopca, i oddał go jego ojcu. <sup>\*gr.:</sup> eptimao - por. Mk 8,32<sup>\*\*</sup>

43. A wszyscy zdumiewali się nad wielkością Boga. A gdy wszyscy byli pełni podziwu nad tym wszystkim, co Jezus uczynił, powiedział do swoich uczniów: Łk 22,69; 1P 1,5

44. Nastawcie swoje uszy na te słowa; bowiem Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi. Łk 24,7; Mt 16,21; 20,19

45. Lecz oni nie rozumieli tej wypowiedzi<sup>†</sup>, i była zakryta przed nimi, tak, aby jej nie pojęli, a bali się Go spytać o tę wypowiedź<sup>†</sup>.

<sup>\*gr.:</sup> rhema - słowo, szczeg. słowo wypowiedziane

46. A przyszło<sup>†</sup> im na myśl<sup>†</sup>, kto z nich mógłby być większy. <sup>\*dost.:</sup> wejść, przybyć Łk 22,24;

<sup>\*\*lub:</sup> rozważanie wewnętrzne, zamysł Mt 18,1; Mk 9,33

47. A Jezus, poznając myśli ich serca, wziął dziecko i postawił je przy sobie, J 2,24

48. I powiedział im: Kto przyjąłby<sup>†</sup> to dziecko w moim imieniu, mnie przyjmuje; jeśli ktoś mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który mnie posłał; albowiem kto jest najmniejszy między wami wszystkimi, ten będzie wielki.

<sup>\*gr.:</sup> dechomai - wziąć ręką, przyjąć przychylnie Mk 9,37

49. A Jan w odpowiedzi, rzekł: Mistrzu! Wdzieliśmy kogoś, kto w Twoim imieniu wygania demony i zabroniliśmy mu, dlatego że nie chodzi<sup>†</sup> z nami. Łb 11,26-30;

<sup>\*lub:</sup> nie podąża - domysł. (za Tobą) z nami Dz 4,18

50. I powiedział do niego Jezus: Nie zabraniajcie mu; bo kto nie jest przeciwko nam, ten jest z nami. Łk 11,23; Mt 12,30; Flp 1,15

51. A gdy się wypełniły Jego dni, że miał być wzięty w górę, stało się, że On zwrócił<sup>†</sup> swoje oblicze, aby iść do Jerozolimy. Łc 50,7; 1P 4,1

<sup>\*idiom:</sup> postanowił mocno, utwierdził się w postanowieniu

52. I wysłał posłańców przed sobą<sup>†</sup>, którzy idąc weszli do miasteczka Samarytan, aby przygotować dla Niego miejsce. J 4,4;

<sup>\*dost.:</sup> przed swoim obliczem Mt 10,5; J 8,48

53. Lecz oni Go nie przyjęli, dlatego że zniechęcał<sup>†</sup> ku Jerozolimie. <sup>\*dost.:</sup> oblicze Jego zmierzano

54. A widząc to uczniowie Jego, Jakub i Jan, powiedzieli: Panie! Chcesz, a powiemy, żeby z nieba zstąpił ogień i ich zniszczył, tak jak to uczynił Eliasz? Rdz 19,24; 2Krl 1,9-14

55. Ale Jezus obrócił się i surowo naponmniał<sup>†</sup> ich, mówiąc: Wy nie wiecie, jakiego jesteście ducha. <sup>\*lub:</sup> skarcil, zgromil Mt 16,23

56. Albowiem Syn Człowieczy nie przyszedł zatracić<sup>†</sup> dusze ludzkie, ale je zbawić. I poszli do innego miasteczka. Łk 19,10;

<sup>\*lub:</sup> zniszczyć, zgubić Mt 18,11; J 12,47

57. I stało się, gdy oni szli, że w drodze ktoś powiedział do Niego: Pójdź<sup>†</sup> za Tobą, dokądkolwiek pójdziesz, Panie! Obj 14,4; Mt 8,19

<sup>\*gr.:</sup> akoloutheo - towarzyszyć, iść z kimś i za kimś, być posłusznym

58. A Jezus powiedział do niego: Lisy mają jamy, a ptaki z nieba gniazda; lecz Syn Człowieczy nie ma, gdzie by skłonił głowę.

59. I powiedział do innego: Pójdź za mną! Ale on powiedział: Panie! Pozwól mi najpierw odejść\* i pogrzebać mojego ojca. Ag 1,2; Mt 4,19

\*gr: *aperchomai* - odejść, oddalić się w celu pójścia za kims

60. Ale Jezus powiedział mu: Pozwól umarłym pogrzebać swoich umarłych, a ty idź\* i rozgłaszaj\*\* Królestwo Boże. Ef 2,1,5; 1Tm 5,6

\*dost.: *odejść - u. 59\**; \*\**ub: rozstawiac, szerzyć, ogłaszać wszędzie*

61. Powiedział też i inny: Pójdę za Tobą, Panie! Ale najpierw pozwól mi pożegnać\* się z tymi, którzy są w moim domu. Łk 14,33

\*gr: *apotassomai* - odłożyć, oddzielić, rozstać się, pożegnać, wyrzec

62. A Jezus powiedział do niego: Nikt, kto przykłada\* swoją rękę do pługa i spogląda\*\* do tyłu, nie jest zdalny do Królestwa Bożego.

\**ub: kładzie na plug;* \*\**dost.: patrzy* Łk 17,31; Hbr 10,38

**10** A potem wyznaczył Pan i innych siedemdziesięciu, i wysłał<sup>E</sup> ich po dwóch przed sobą\*\* do każdego miasta i miejsca, do którego sam miał przyjść.

Mt 10,1; Mk 6,7

\*gr: *apostello* - wysyłać, polecić komuś odejść; \*\**dost.: obliczem*

2. I mówił im: Żniwo wprawdzie wielkie, ale robotników mało; proście więc Pana żniwa, aby wypychał robotników na swoje żniwo.

Mt 9,37; J 4,35; 2Tes 3,1; Mk 16,15; Dz 8,4

3. Idźcie\*; oto ja posyłam was jak jagnięta w *sam* środek wilków.

Mt 10,16; 7,15;

\*gr: *hypago* - odejście - por. Mt 4,10\* J 10,12; Dz 20,29

4. Nie noście ze sobą sakiewki, torby, ani sandałów, i nikogo w drodze nie pozdrawiajcie<sup>E</sup>.\*

\*gr: *asapodxomai* - witać serdecznie Łk 9,3; 1Kor 9,7

5. A do jakiegokolwiek domu wejdziecie, najpierw mówcie: Pokój temu domowi.

6. I jeśli tam rzeczywiście będzie syn pokoju, spocnie\* na nim wasz pokój; a jeśli nie, wróci do was.

\*gr: *epanapaumai* - spocząć, osiąść, polegać

7. A w tym domu pozostajcie, jedząc i pijąc u nich, albowiem godny jest robotnik swojej zapłaty; nie przechodźcie z domu do domu.

8. A gdy wejdziecie do jakiegos\* miasta, a *tam* was przyjmą, jedźcie *to*, co wam podadzą;

\**ub: któregośkolwiek* 1Kor 9,4; 1Tm 5,17; 2Tm 2,6

9. I uzdrawiajcie w nim chorych\*, i mówcie im: Przybliżyło\*\* się do was Królestwo Boże.

\**ub: stałych;* \*\**jest bliskie* Łk 17,20; J 3,3

10. A gdy wejdziecie do jakiegos\* miasta, a *tam* nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulicę\* i powiedzcie: \*gr: *plateia* - szeroka droga, ulica, plac

11. Nawet pył, który przyłgnał do nas z waszego miasta, na was strząsamy; ale wiedz-

cie to, że przybliżyło\* się do was Królestwo Boże. \**ub: jest bliskie* Ln 4,6; Mt 10,15; Mk 6,11

12. A mówię wam, że w owym dniu lżej będzie Sodomie, niż temu miastu. Rdz 19,24

13. Biada\* tobie, Chorazynie! Biada tobie, Betsaido! Bo gdyby w Tyrze i w Sydonie dokonały się te dzieła mocy\*\*, które dokonały się wśród was, dawno by w worze i w popiele siedząc, upamiętały\*\* się. Dn 9,3; Mt 11,20

\*gr: *ouai* - wyraz dziękczynny „och” wyrażający żal lub trwogę; \*\**ub: cuda;* \*\*\**zmieniły myślenie, zawrócić*

14. Dlatego Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie, niż wam. Łk 12,47; J 3,19; Rz 2,1

15. A ty, Kafarnaum, aż do nieba będąc wywyższone, aż do Hadesu\* zostaniesz strącone.

\*gr: *określenie krajiny umarłych - hebr.: Szool* Łz 14,13

16. *Kto* was słucha, mnie słucha; a *kto* was odrzuca, mnie odrzuca\*; a *kto* mnie odrzuca, odrzuca Tego, który mnie posłał.

Lb 14,2; \**ub: nie przyjmuje, lekceważy* Łk 9,48; J 13,20

17. I wróciło owych siedemdziesięciu z radością, mówiąc: Panie! W Twoim imieniu demony są nam podległe. J 12,31; Obj 12,7

18. A wtedy powiedział im: Widziałem *jak* szatan niby błyskawica spadł z nieba.

19. Oto daję wam władzę\*, abyscie deptali po węzach i po skorpionach, i po całej mocy nieprzyjaciela, a nie wam na pewno\*\* nie wyrządzi krzywdy\*\*.\*

\*gr: *eksousia* - prawa, moc Ps 91,13

\*\*gr: *ou me* - podwójne zaprzeczenie; \*\*\**ub: szkodzić, niszczyć*

20. Jednak nie radujcie się z tego, że duchy są wam poddane; ale radujcie się raczej z tego, że imiona wasze zostały zapisane w niebiosach.

Mt 11,27; 28,18; J 5,22; Hbr 2,8

21. W tej właśnie godzinie rozradował się Jezus w duchu i powiedział: Wyznaję\* Ojczy, PANIE nieba i ziemi, że zakryłeś te *rzeczy* przed mądrymi i roztropnymi, a objawiłeś je niemowlętom! Tak, Ojczy – gdyż uznałeś to za dobre\*\* przed Tobą.

Hbr 2,8; \**ub: wystawiam, przyznaję otwarcie;* \*\**dobra wola, upodobanie*

22. Wszystko zostało mi przekazane od Ojca mego; i nikt nie wie, kim jest Syn, tylko Ojciec, i kim jest Ojciec, tylko Syn, i *ten*, komu Syn zechce to objawić\*.

Mt 11,27; 28,18; J 3,35

\*gr: *apokalupto* - odkryć, odsłonić, ujawnić - (*nagle*)

23. *Wtedy* odwrócił się do uczniów i na osobności powiedział *im*: Błogosławione\* oczy, które widzą to, co wy widzicie. \**ub: szczęśliwe*

24. Bo mówię wam, że wielu proroków i królów chciało widzieć to, co wy widzicie, a nie-



widzieli; i słyszeć to, co *wy* słyszycie, a nie słyszeli.

J 8,56; Hbr 11,13,39; 1P 1,10

25. A oto powstał pewien znawca Prawa, wystawiając Go na próbę<sup>\*</sup>, pytał: Nauczycielu! Co mam czynić, abym odziedziczył życie wieczne? <sup>\*lub: doświadczyć, kusić - por. Jk 1,13\*</sup>

26. A On powiedział do niego: Co zostało napisane w Prawie? Jak czytasz?

Mt 22,35

27. A on w odpowiedzi, rzekł: Będiesz miłował PANA, Boga twojego, z całego swojego serca, i z całej swojej duszy, i z całej swojej siły, i z całej swojej myśli; a swojego bliźniego – jak samego siebie.

Pwt 6,5; Kpl 19,18

28. I powiedział mu: Dobrze odpowiedziałeś; to czyni, a będziesz żył.

Kpl 18,5; Ne 9,29

29. A on, chcąc samego siebie usprawiedliwić<sup>\*</sup>, powiedział do Jezusa: A kto jest moim bliźnim? <sup>\*lub: czynić sprawiedliwość (zachować?) Rz 4,2</sup>

30. A Jezus, nawiązując do tego, powiedział: Pewien człowiek schodził z Jeruzolimy do Jerycha i wpadł w ręce bandytów, którzy go obdarli i zadali mu ciosy, odeszli, zostawiając go losowi na pół umarłego.

Joz 16,1

31. A przez przypadek schodził tą drogą pewien kapłan, a gdy go zobaczył, przeszedł na drugą stronę.

Kpl 21,1-3

32. Podobnie i Lewita, który zjawił się na tym miejscu, podszedł, a gdy go zobaczył, przeszedł na drugą stronę.

Dz 18,32; 2Tm 3,2

33. Natomiast pewien Samarytanin podróżując, przechodził obok niego i gdy go zobaczył, złitował się<sup>\*</sup>.

\*gr.: splanchmidzomai - por. Lk 15,20\*

34. I gdy przystąpił, owinał jego rany, polewając je oliwą i winem, i wsadził go na swoje zwierze, przyprowadził go do gospody i opiekował się nim.

Mt 5,43; Rz 12,20

35. A nazajutrz, gdy wyruszał, wyjął dwa denary i dał gospodarzowi zajazdu, mówiąc do niego: Otocz go opieką, a cokolwiek ponad to wydasz, ja, gdy wrócę, oddam ci.

36. Jak ci się wydaje, który więc z tych trzech, był bliźnim tego, który wpadł w ręce bandytów?<sup>\*</sup>

\*gr.: testes - rabuś, zabójca, buntownik

37. A on powiedział: Ten, który mu okazał miłosierdzie. Powiedział więc mu Jezus: Idź, i ty czyni podobnie. <sup>\*dost.: uczynił</sup>

Prz 14,21

38. I stało się, gdy oni szli, że On wszedł do jednego miasteczka, a pewna kobieta o imieniu Marta, ugościła Go w swoim domu.

39. Miała ona siostrę, która nazywała się Maria; ta przysiadła u stóp Jezusa i słuchała Jego słowa.

Lk 8,35

40. Ale Marta<sup>\*</sup> zajęta<sup>\*\*</sup> była przy wielu posługach, przystąpiła więc i powiedziała: Panie! Czy nie obchodzi<sup>\*\*\*</sup> Cię to, że moja siostra zostawiła mnie samą, abym obsługiwała? Powiedz więc jej, aby mnie wsparła.

J 11,1; 12,2

<sup>\*tj. gospodyni, pani domu; \*\*kazała się; \*\*\*gr.: melo - Mk 4,38\*</sup>

41. A Jezus w odpowiedzi, rzekł jej: Marto, Marto, troszczysz się o wiele;

Lk 21,34; Mk 4,19; 1Kor 7,32

42. A tylko jedno jest potrzebne. A Maria dobrą cząstkę wybrała, która nie będzie jej odjęta.

Ps 16,5; 27,4; 73,25; Lk 18,22

**11** I stało się, że Jezus modlił się w pewnym miejscu, i gdy skończył, jeden z Jego uczniów powiedział: Panie! Naucz nas modlić się, jak i Jan nauczył swoich uczniów.

Mt 6,9; Rz 8,26

2. Powiedział więc im: Kiedy modlicie się, mówcie: Ojczy nasz, który jesteś w niebiosach! Niech Twoje imię zostanie uświęcone<sup>\*</sup>; niech przyjdzie Twoje Królestwo; niech się stanie Twoja wola, jak w niebie, tak i na ziemi. <sup>\*gr.: hagiado - por. Mt 6,9\*</sup>

Iz 63,16

3. Chleba naszego codziennego daj nam na każdy dzień.

Prz 30,8; Obj 11,15

4. I odpuść nam nasze grzechy; albowiem i my sami odpuszczamy każdemu, kto wobec nas jest winny. I nie wprowadź nas w pokusę<sup>\*</sup>, ale nas uratuj<sup>\*\*</sup> od złego.

Ps 32,5; Mt 26,41;

<sup>\*por. Mt 6,13\*; \*\*gr.: hryomai - wyrwać, wyzwolić</sup>

J 17,15

5. I powiedział do nich: Kto z was mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy i powie do niego: Przyjacielu! Pożycz mi trzy chleby;

6. Ponieważ przyjaciel mój przybył do mnie z drogi, a nie mam, co przed nim położyć.

7. A on będąc w środku, w odpowiedzi, rzekłby: Nie zadawaj mi trudu<sup>\*</sup>; już drzwi zamknięte, a dzieciątka moje są ze mną w łóżku; nie mogę wstać i dać ci. <sup>\*lub: nie kłopot</sup>

8. Mówię wam: Nawet gdyby nie wstał i nie dał, mimo że jest jego przyjacielem, to wstanie i na pewno<sup>\*</sup> da z powodu jego natręctwa, tyle ile potrzebuje. <sup>\*lub: rzeczywiście</sup>

Lk 18,1-8

9. I ja wam mówię: Proście, a będzie<sup>\*</sup> wam dane; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a będzie<sup>\*</sup> wam otworzone. <sup>\*lub: zostanie</sup>

Mt 7,7

10. Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje; a kto szuka, znajduje; a temu, co puka, zostanie otworzone. Iz 55,6; J 14,13

11. A jeśli jakiegos ojca *pośród* was, syn poprosi o chleb, czy poda mu kamień? A jeśli o rybę, czy zamiast ryby poda mu węża?

12. A jeśli prosi o jajko, czy poda mu skorpioną? Ez 2,6; Łk 10,9; Obj 9,10

13. Jeśli więc wy, będąc złyimi\*, umiecie dawać dobre dary swoim dzieciom, o ileż bardziej Ojciec wasz z nieba da Ducha Świętego *tym, którzy Go proszą?* Rdz 6,5; Hi 15,14;

\**tub: niegodziwi* Ez 36,27; J 4,10; 7,38-39

14. I wypędzał demona z *człowieka*, a ten był niemy; stał się, gdy wyszedł ów demon, że niemy przemówił; a tłumy zdziwiły się.

15. Lecz niektórzy z nich mówili: Przez Belzebuba\*, władcę demonów, wyrzuca demony.

\**tj. ironicznie - „Pan much” - bóstwo* Mt 12,22; Ekroniów - por. 2Krl 1,2 Mt 10,25; Mk 3,22

16. A inni, wystawiając Go na próbę\*, żądali od niego znaku z nieba. Mt 16,1; Mk 8,11; J 6,30

\**gr: peiradzo - poddawać próbie, doświadczać, kusić*

17. Ale On, znając ich myśli\*, powiedział im: Każde królestwo, które zostało podzielone\* samo w sobie, pustoszeje, a dom na dom się wali. \**tub: rozważanie wewnętrzne, zamysł* Mt 12,26;

\*\**tub: rozdwojony, podzielony na części* Jk 3,5

18. A jeśli i szatan podzielony jest sam w sobie, jak ostoi się jego królestwo? Bo mówicie, że ja przez Belzebuba wyganiam demony.

19. A jeśli ja przez Belzebuba wyrzucam demony, to synowie wasi przez kogo wyrzucają? Dlatego oni będą waszymi sędziami.

20. A jeśli ja palcem Boga wyganiam demony, wtedy przyszło do was Królestwo Boga.

Wj 8,19; Ps 8,3; Mt 12,28

21. Gdy uzbrojony silacz strzeże swego dziedźca, jego mienie spoczywa w pokoju;

22. Ale kiedy mocniejszy od niego przychodzi i zwycięża go, zabiera całą jego zbroję, w której pokładał ufność, a lupy jego rozdaje.

Iz 53,12; Kol 2,15; Hbr 2,14; 1J 4,4

23. *Kto* nie jest ze mną, jest przeciwko mnie, a *kto* nie zbiera ze mną, rozprasza\*.

Łk 9,50;

\**gr: skorpidozo - rozsypywać, rozrzucać, rozdzielać* Mt 12,30

24. Gdy duch nieczysty wychodzi z człowieka, przędochodzi przez miejsca suche\*, szukając odpoczynku, i gdy go nie znajdzie, mówi: Wróć do mojego domu, skąd wyszedłem.

\**tub: bezwodne* Mt 12,43; Hi 1,7; 1P 5,8

25. I gdy przychodzi, znajduje go wymieciony i przyozdobiony. Mt 12,44; 2Tes 2,9; 2P 2,10

26. Wtedy idzie i bierze z sobą siedem innych duchów *bardziej* niegodziwych od siebie, i gdy wchodzi, mieszkają tam; i końcowy *stan* tego człowieka staje się gorszy niż pierwszy. Mt 23,15; 1P 2,20-22; J 5,14; 2P 2,20

27. I stało się, gdy On to mówił, że pewna kobieta z tłumy podniosła swój głos i powiedziała: Błogosławione łono, które Cię nosiło, i piersi, które ssales! Łk 1,28-42

28. A On powiedział: Błogosławieni\* są raczej ci, którzy słuchają Słowa Bożego i go strzegą\*\*.

\**tub: szczęśliwi* Ps 1,1-3; Łk 8,21;

\*\**tub: przestrzegają* Jk 1,22-25; Obj 22,14

29. A gdy zgromadzał się tłum, zaczął mówić: To pokolenie jest złe; żąda znaku, ale nie będzie mu dany znak, jak tylko znak proroka Jonasza.

Jon 2,1; Łk 9,41; Mt 12,38; 1Kor 1,22

30. Albowiem jak Jonasz stał się znakiem dla *mieszkańców* Ninivy, tak będzie i Syn Człowieczy *znakiem* dla tego pokolenia.

Jon 1,17; Łk 24,46; Mt 12,40

31. Królowa z południa powstanie\* na sąd z mężami tego pokolenia i uzna ich za zasługujących na karę\*; bo przysłała z krańców ziemi, aby słuchać mądrości Salomona; a oto tutaj *ktoś* więcej niż Salomon.

1Krl 10,1

\**domysł. (z martwych); \*\*potępi, wyda sąd przeciwko*

32. Mężowie z Ninivy staną na sądzie z tym pokoleniem i uznają ich za zasługujących na karę; bo upamiętali się wskutek głoszenia Jonasza; a oto tutaj *ktoś* więcej niż Jonasz.

33. A nikt, gdy zapali lampę, nie stawia jej w ukryciu, ani pod korcem\*, ale na świeczniku, aby ci, którzy wchodzi, widzieli światło.

\**tj. naczynie na zboże o pojemności 9 l* Mt 5,15; Mk 4,21

34. Lampą ciała jest oko; jeśli więc twoje oko jest prosto *patrzące*, całe twoje ciało jest jasne; a jeśli byłoby złe\*\*, i twoje ciało będzie ciemne. \**tj. nie zezonate; \*\*tub: niegodziwie* - Mt 6,24

35. Uważaj\* więc, czy światło w tobie nie jest ciemnością. \**tub: bac* Mt 6,22

36. Jeśli więc całe twoje ciało\* jest jasne, nie mając w sobie jakiegos części ciemnej, będzie całe *tak* jasne, jak gdyby cię lampa blaskiem oświeciła. \**gr: soma - por. Kol 2,11\** Prz 4,18

37. A gdy to mówił, zaprosił Go pewien faryzeusz, aby u niego zjadł obiad\*; a gdy wszedł, spoczął przy stole. \**tub: śniadanie* Mt 15,2; Mk 7,3

38. A widząc to faryzeusz, zdziwił się, że najpierw nie zanurzył\* *ryk* przed obiadem.

*\*gr: baptidzo - nie dokonał rytuału, obmycia ręk przez zanurzenie*

39. A Pan powiedział do niego: Teraz wy, faryzeusze, oczyszczacie to, co jest na zewnątrz kubka i misy; ale to, co jest wewnątrz was, pełne jest grabieży i niegodziwości. Mt 23,25

40. Bezmyślni\*! Czy ten, który uczynił to, co jest zewnątrz, nie uczynił też tego, co jest wewnątrz?

*\*lub: bezrozumni, lekkomyślni 1Sm 16,7*

41. Raczej z tego, co jest wewnątrz, ofiarujcie dar miłosierdzia\*; a oto, wszystko będzie dla was czyste. *\*lub: wsparcie dla ubogich, jatmużna*

42. Ale biada wam faryzeuszom, gdyż dajecie dziesięcinę z mięty i z ruty\*, i z każdego ziela, a omijacie sprawiedliwość i miłość Boga; te rzeczy trzeba było czynić, a tamtych nie opuszczać.

*Kpl 27,30; Ne 10,37; Ml 3,8*

*\*tj. krzewiasta roślina wys. 60 cm stosowana w medycynie*

43. Biada wam faryzeuszom, gdyż miłujecie pierwsze ławy w synagogach i pozdrowienia na rynkach.

*Prz 16,18; Mt 23,6; Łk 14,7*

44. Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Bo jesteście jak grobowce nieoznaczone, a ludzie, którzy po nich chodzą, nie wiedzą o tym.

*Ps 5,9; Mt 23,27; Dz 23,23*

45. A w odpowiedzi, pewien znawca Prawa powiedział do niego: Nauczycielu! To mówiąc i nas znieważasz\*.

*\*lub: obrażasz*

46. A On powiedział: I wam, znawcom\* Prawa biada, że obciążacie ludzi ciężarami niemożliwymi doniesienia, a sami *nawet* jednym ze swoich palców tych ciężarów nie dotykacie. *\*gr: nomikos - nauczyciel Prawa, biegły w Prawie*

47. Biada wam, że budujecie grobowce prorokom, a wasi ojcowie ich pozabijali.

48. A zatem świadczycie, że zgadzacie się z czynami swoich ojców. Oni ich wprawdzie pozabijali, a wy budujecie ich grobowce.

49. Dlatego też i Mądrość Boża powiedziała: Poślę do nich proroków i apostołów, a z nich niektórych zabiją i będą prześladować;

50. Aby zażądano od tego pokolenia krwi wszystkich proroków, która jest przelana od założenia świata,

*Rdz 9,5; Ps 9,12; Obj 18,20*

51. Od krwi Abła aż do krwi Zachariasza, który zginął pomiędzy ołtarzem a domem\* Boga; tak, mówię wam, zostanie zażądane od tego pokolenia.

*Rdz 4,8; 2Krn 24,20-22; Mt 23,35*

*\*gr: oikos - dom; tu: w znac. domu Bożego, rodzina, mieszkanie*

52. Biada wam, znawcom Prawa, że zabralście klucz poznania; sami nie weszliście, a tym, którzy chcą wejść\*, przeszkodziliście.

*\*dost.: wchodzący*

*Ml 2,7-8; J 7,47-52*

53. A gdy im to mówili, zaczęli uczeni w Piśmie i faryzeusze gwałtownie\* występować przeciwko Niemu i wypytywać Go odnośnie wielu rzeczy,

*\*dost.: strasznie, boleśnie*

54. Zastawiając pułapkę\* na Niego i dążąc, aby Go pochwycić\*\* na jakimś słowie z Jego ust, aby Go oskarżyć.

*Ps 37,32; Mt 22,15*

*\*lub: czyhając na Niego; \*\*dost.: złapać, upolować*

**12** Wtedy, gdy zgromadziło się wiele tysięcy\* ludu, tak że jedni po drugich deptali, zaczął mówić do swoich uczniów: Przede wszystkim zwaźcie\*\* na zakwas faryzeuszów, którym jest obłuda.

*Mt 16,6; Mk 8,15*

*\*gr: myriads (miriada) - dziesięć tysięcy, tu: w Lm.*

*\*gr: proseo - zważać na siebie, poświęcać uwagę, chronić się*

2. A nie ma nic zakrytego, co nie zostanie odsłonięte, i *nic* tajemnego, co nie byłoby poznane.

*Kaz 12,14; Łk 8,17; 1Kor 4,5*

3. Dlatego, co mówiliście w ciemności, będzie słyszane w świetle, i co szeptałście do ucha w alkierzach\*, głoszone będzie na tarasach\*\*.

*\*lub: pomieszczenia prywatne, tajne; \*\*tj. dachach*

4. A mówię wam, moim przyjaciom\*: Nie bójcie się *tych*, którzy zabijają ciało, a potem nie mają już nic więcej, co *mogliby* uczynić.

*\*gr: filos - kochający, żyjący, przyjazny 1z 51,7; J 15,14*

5. Pokażę wam natomiast, kogo macie się bać: Bójcie się Tego, który, gdy zabije, ma władzę\* wrzucić do Gehenny\*\*, to wam mówię, Tego się bójcie.

*\*lub: prawo, moc Mt 10,28; 25,41*

*\*\*tj. dolina Hinno - symbol wiecznego potępienia*

6. Czyż pięciu wróbli nie sprzedają za dwa assariony\*? I ani jeden z nich nie jest zapomniany przed obliczem Boga.

*\*moneta o bardzo niskiej wartości Mt 10,29; Ps 50,10;*

*2 godziny pracy pracownika rolnego Pwt 22,6; Mk 11,13*

7. Ale i włosy na waszej głowie wszystkie są policzone. Nie bójcie się więc; więcej znacie niż wiele wróbli. *\*lub: jesteście ważniejsi*

8. A mówię wam: Każdy kto przyzna\* się do mnie przed ludźmi, do tego i Syn Człowieczy przyzna się przed aniołami Boga;

*\*lub: wyznać, ogłosić publicznie, oznajmić owarucie*

9. A kto wyparłby się mnie przed ludźmi, ten dozna odrzucenia przed aniołami Boga.

10. I każdy, kto powie *jakiś* słowo na Sy-

na Człowieczego, temu będzie odpuszczono; a temu, kto by bluźnił<sup>\*</sup> przeciwko Duchowi Świętemu, nie zostanie odpuszczono.

<sup>\*gr.: błasfemio - por. Mk 2,7\*</sup> Mt 12,31; Mk 3,28; 1Tm 1,13

11. A gdy was będą prowadzić do synagog, i **przed** rządzącymi i władze, nie martwcie<sup>\*</sup> się, jak macie się bronić, i co **macie** mówić.

<sup>\*lub: troszczyć się</sup> Łk 21,12; Mt 10,17; Mk 13,9

12. Duch Święty bowiem nauczy was w tej godzinie, co trzeba powiedzieć.

13. I powiedział do Niego ktoś z ludu: Nauczycielu! Powiedz mojemu bratu, aby podzielił się ze mną dziedzictwem.

14. A On powiedział do niego: Człowieku! Kto mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą<sup>\*</sup> nad wami? <sup>\*gr.: meristes - rozjemca, rozdzielający np. dziedzictwo</sup>

15. I powiedział do nich: Uważajcie i strzeżcie się chciwości, gdyż życie **człowieka** nie jest **zależne** od obfitości jego majątności.

16. I powiedział im podobieństwo<sup>\*</sup>, mówiąc: U pewnego bogatego człowieka obrodziło pole.

<sup>\*dost.: położyć obok, przykład, porównanie</sup>

17. I rozważał w sobie, mówiąc: Co mam zrobić, skoro<sup>\*</sup> nie mam gdzie gromadzić moich plonów? <sup>\*lub: jako że, ponieważ</sup> Łk 22,12; Dz 1,30

18. I powiedział: **To uczynię**: Zburzę swoje spichlerze i większe pobuduję, i zgromadzę wszystkie moje plony i wszystkie swoje dobra;

19. I powiem mojej duszy: Duszo! Masz wiele dóbr złożonych na wiele lat; odpocznij, jedz, pij, i bądź dobrej myśli.

Kaz 11,9

20. Ale Bóg powiedział do niego: **Bezmyślny!** Tej nocy zażądają od ciebie twojej duszy, a to, co przygotowałeś, czyje będzie?

21. Tak **będzie i z tym**, który dla siebie gromadzi<sup>\*</sup> skarby, a nie wzbogaca się u Boga.

<sup>\*gr.: thesauridzo - gromadzić, zbierać, trzymać w zapasie</sup>

22. Do swoich uczniów natomiast powiedział: Dlatego mówię wam: Nie troszczcie się o swoje życie<sup>\*</sup>, co będziecie jeść, ani o ciało, w co się przyodziewiecie. <sup>\*lub: duszę</sup> Mt 6,25

23. Dusza<sup>\*</sup> więcej znaczy niż pokarm, a ciało niż ubranie. <sup>\*gr.: psyche - istota żywa, dusza jako ośrodek woli, uczuć, myśli, życie, ichnienie, oddech, osoba</sup>

24. Przyjrzyjcie<sup>\*</sup> się krukowi, że nie sieją ani zną, nie mają spizarni ani spichlerza, a Bóg je żywi; o ile bardziej wy jesteście ważniejsi niż ptaki? <sup>\*lub: dostrzeżcie</sup> Ps 147,9; Mt 10,21; Łk 12,7

25. A któż z was, troszcząc się, może dodać do swojego wzrostu jeden łokieć<sup>\*</sup>? <sup>\*por. Mt 6,27\*\*</sup>

26. Jeśli więc **nawet** najmniejszej rzeczy nie możecie **uczynić**, dlaczego troszczycie<sup>\*</sup> się o pozostałe? <sup>\*lub: martwić</sup>

27. Przypatrzcie się liliiom, jak rosną; nie trują się, ani nie przędą; a mówię wam: Nawet Salomon w całej swojej chwale nie był tak przyodziany, jak jedna z nich.

28. Jeśli więc trawę na polu, która dziś jest, a jutro będzie w piec wrzucona, Bóg tak przyodziewa, o ile bardziej wy, o małej wiary!

29. Nie pytajcie<sup>\*</sup> się więc, co będziecie jeść albo pić, i nie bądźcie niespokojni.

<sup>\*dost.: szukajcie</sup>

Mt 6,31; Łk 22,35

30. **Też** wszystkich bowiem szukają narody<sup>\*</sup> świata; ale Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie. <sup>\*lub: poganie, nie-Żydzi</sup> Iz 55,6; Mt 6,33

31. Jednak **wy** szukajcie Królestwa Bożego, a to wszystko będzie wam dodane. 1Krn 16,11

32. Nie bój się, mała trzódko! Upodobało się Ojcu waszemu dać wam Królestwo.

Iz 41,14; Mt 25,34; 2Tes 1,5; Hbr 12,28; Jk 2,5

33. Sprzedajcie swoje majątności i ofiarujcie dar miłosierdzia<sup>\*</sup>; sprawcie sobie sakiewki, które nie niszczeją, skarb niewyczerpany w niebiosach, gdzie złodziej nie podchodzi, i mól nie niszczy.

2Kor 8,2; Łk 18,22;

<sup>\*lub: usparcie dla ubogich, jałmużna</sup> Mt 19,21; Dz 2,45; 4,34

34. Albowiem gdzie jest wasz skarb<sup>\*</sup>, tam będzie i wasze serce. Kol 3,1-3; Mt 6,21; Flp 3,20

<sup>\*gr.: thesauros - skarbiec, spichlerz, zgromadzone rzeczy</sup>

35. Niech<sup>\*</sup> będą<sup>\*</sup> przepasane wasze biodra, i lampy<sup>\*\*</sup> zapalone. Mt 25,4; Flp 2,15; Ef 6,14; 1P 1,13

<sup>\*dost.: mieć są; \*\*gr.: lychnos - lampka, świeca na świeczniku</sup>

36. A wy, bądźcie podobni ludziom oczekującym swojego pana, kiedy powróci z wesela<sup>\*</sup>, aby kiedy przyjdzie i zapuka, zaraz mu otworzono. <sup>\*dost.: z wesel - L.mn.</sup> Mt 22,1; 24,22

37. Błogosławieni ci słudzy<sup>\*</sup>, których pan, gdy przyjdzie, znajdzie czuwających. Zaprawdę mówię<sup>\*\*</sup> wam, że przepasacie się i położycie przy stole, i podejdzie, i będzie im służył.

<sup>\*lub: niewolnicy; \*\*gr.: amen - z hebr.: godne wiary</sup>

38. I jeśli przyszedłby podczas drugiej<sup>\*</sup>, lub przyszedłby podczas trzeciej<sup>\*\*</sup> straży, błogosławieni są ci słudzy, jeśli ich tak znajdzie.

<sup>\*tj. od 21 do 24 naszego czasu; \*\*od 24 - do 3 rano</sup>

39. To natomiast wiedzcie, że gdyby wdział gospodarz, o której godzinie ma przyjść złodziej, czuwałby i nie dopuściłby, **aby** podkopano<sup>\*</sup> się do jego domu.

1Tes 5,2-3;

<sup>\*tj. włamać się, przekopać ścianę</sup>

Mt 24,43; 2P 3,10



40. I wy więc bądźcie\* gotowi; bo Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślcie. \*dost.: stawajcie się Mt 24,42; 1Tes 5,6

41. Wtedy Piotr powiedział Mu: Panie? Czy do nas mówisz to podobieństwo\*, czy też do wszytkich? \*gr.: parabole - przykład, porównanie

42. Pan natomiast powiedział: Kto zatem jest tym wiernym i roztropnym zarządcą\*, którego pan postawi nad swoją służbą, aby im dawał przydział zboża we właściwym czasie? \*gr.: oikonomos - zarządca domu, nadzorca 1Kor 4,1

43. Błogosławiony ten sługa, którego pan je-go, gdy przyjdzie, znajdzie tak czyniącego;

44. Prawdziwie mówię wam, że go postawi nad wszystkimi swoimi dobrami\*.

\*lub: dobytkiem, mieniem Mt 24,47; Obj 2,3,21; Łk 22,39

45. A jeśli powiedziałby ów sługa w swoim sercu: Mój pan zwleka ze swoim przyjściem, i zacząłby bić sługi i służebnice, a jeść, pić i upijać się,

Kaz 8,11; 2P 2,3; 2Kor 11,20

46. Przyjdzie pan owego sługi w dniu, którego nie oczekuje, i w godzinie, której nie zna, i rozetnie\* go, i położy dział jego z niewierzącymi. \*lub: potnie na kawałki Ps 37,9; 94,14; 1Tes 5,3

47. Ten sługa natomiast, który poznał wolę swojego pana i nie przygotował się, i nie czynił zgodnie z jego wolą, odbierze wiele rózg\*; \*lub: być chłostany Jk 4,17

48. Ten natomiast, który nie znał, a uczynił rzeczy godne batów, będzie mniej chłostany. Od każdego bowiem, komu wiele dano, wiele będzie się żądać; a komu wiele powierzono\*, od tego więcej będą wymagać\*\*.

Kpl 5,17;

\*gr.: parathilemi - położyć obok, powierzyć, zdeponować

\*\*gr.: aiteo - prosić, błagać, żądać, wymagać Rz 2,12; 1Tm 1,13

49. Przyszedłem ogień zrzucić na ziemię,

i tego chcę, aby już zapłonął!

Lz 11,4; \*dost.: został zapalony Mt 3,2; 4,1; Mt 3,10; Łk 12,51

50. Mam też zostać zanurzony\* w chrzcie\*; i jakże jestem utrapiony\*\*, dopóki się to nie dopełni!

Mt 20,22; Mk 10,38; Ps 40,8

\*gr.: baptidzo - zanurzać, zamacać, wielokrotnie w celu farbowania - przesiąknąć; \*\*lub: uciskany, poustrzamywany

51. Czy wydaje się wam, że przybyłem, aby przynieść pokój na ziemi? Wcale nie, mówię wam, raczej podział\*.

\*lub: brak jedności, niezgoda

52. Albowiem od teraz będzie pięciu w jednym domu podzielonych\*, trzech przeciwko dwóm, i dwóch przeciwko trzem.

\*gr.: diameridzo - rozłupać, nie zgadzać się (w sporze), podzielić

53. Podzieleni będą: ojciec przeciwko syno-

wi i syn przeciwko ojcu, matka przeciwko córce i córka przeciwko matce, teściowa przeciwko swojej synowej i synowa przeciwko swojej teściowej.

Mi 7,6; Mt 10,21; 24,10

54. I mówił do tłumów: Gdy widzicie obłok wznoszący się od zachodu, zaraz mówicie: Ulewa nadchodzi; i tak się dzieje\*;

\*dost.: staje się

55. I gdy wiatr wiejący od południa, mówicie: Będzie upał; i jest\*.

\*dost.: staje się Hi 37,17

56. Obłudnicy! Oblicze ziemi i nieba wiecie jak rozpoznawać\*, natomiast tego czasu nie rozpoznaście\*?

\*lub: badać, doświadczać, próbować

57. A dlaczego sami z siebie nie osądzacie, co jest sprawiedliwe\*?

\*gr.: dikaios - por. Mt 13,43\*

58. Gdy więc idziesz ze swoim przeciwnikiem do urzędnika\*, już w drodze zadaj sobie trud, aby uwolnić się od niego, aby cię czasem nie zaciągnął przed sędzię, a sędzia nie wydał poborcy, a poborca nie wrzucił\*\* cię do więzienia.

\*gr.: archon - rządzący, Mt 5,25

urzędnik przewodniczący radzie Azeopagu; \*\*dost.: wrzucił

59. Mówię ci: Nie wyjdiesz stamtąd, póki nie oddasz ostatniego leptona\*.

\*tj. drobna moneta miedziana - 1/8 asa - por. Mk 12,42\*

**13**W tym samym czasie, niektórzy z tam obecnych\*, oznajmili mu o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z krwią ich ofiar.

\*gr.: pareimi - być obok, być pod ręką Dz 5,37

2. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Czy wydaje się wam, że ci Galilejczycy byli większymi grzesznikami od wszystkich innych Galilejczyków, że tak ucierpieli?

3. Wcale nie, mówię wam; ale jeśli się nie upamiętacie\*, wszyscy podobnie\*\* zginiecie.

\*gr.: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie - por. 2P 3,9\*\*

\*\*gr.: hoautos - tak też, tak samo, podobnie Łk 24,47; Dz 2,3

4. Albo tych osiemnastu, na których upadła wieża w Syloe i zabiła ich; czy wydaje się wam, że oni byli bardziej winni niż wszyscy ludzie mieszkający w Jerozolimie?

5. Wcale nie, mówię wam; ale jeśli się nie upamiętacie\*, wszyscy tak samo zginiecie\*\*.

\*gr.: homoióis - por. Hbr 2,17\*\* Łk 13,3; Ez 18,30; 2P 3,9

\*\*gr.: apollymi - niszczyć, usuwać, położyć kres, zginąć, zgładzić

6. I powiedział im to podobieństwo: Pewien człowiek miał figowca zasadzonego w swojej winnicy, przyszedł więc i szukał na nim owocu, i nie znalazł.

Lz 5,1; Jr 2,21; Mt 3,8

7. Wtedy powiedział do winogrodnika: Oto przez trzy lata przychodzę i szukam owocu

na tym drzewie, i nie znajduję. Wytnij je; po co zajmujecie ziemię bezużytecznie?\*

\*gr: *katargeo* - por: *1Kor 13,8*\*\* Kpl 19,23; Łk 3,9; J 15,2

8. Ale on w odpowiedzi, rzekł do niego: Panie! Pozostaw je jeszcze na ten rok, aż je okopię i obłożę nawozem;

Hbr 6,8; Rz 10,1

9. Może potem przyniesie owoc; a jeśli nie, wytniesz je w przyszłości. \*gr: *men* - por: *J 11,6*\*

10. A w szabat nauczał w jednej z synagog.

11. I oto była tam kobieta, która miała ducha niemocy\* od osiemnastu lat, a była tak pochylona, że nie mogła się w ogóle wyprostować. \*lub: *słabości, bezsiły* Mt 9,32; Łk 8,2; J 5,5

12. Gdy Jezus ujrzał ją, zawołał\* do siebie i powiedział jej: Kobioto! Uwolniona jesteś od swojej słabości. \*lub: *przemówił, zwrócił*

13. I nałożył na nią ręce, i od razu się wyprostowała\* i wysławiała\* Boga. Mk 6,5; 16,8; Łk 4,40

\*dost.: *została wyprostowana*; \*\*gr: *doksadzo* - por: *J 7,39*\*\*

14. A przełożony synagogi powiedział obrzyżony, że Jezus uzdrawiał w szabat, mówiąc do tłumu: Jest sześć dni, w które trzeba pracować; w te więc dni przychodźcie po uzdrowienie\*, a nie w dzień szabatu. Kpl 23,3;

\*dost.: *zostać uzdrowionymi* Wj 20,9; Ez 20,12; Mt 12,10

15. Wtedy Pan w odpowiedzi, rzekł do niego: Obludniku\*, czy każdy z was w szabat nie odwiązuje swojego wołu albo osła od żłobu, i nie prowadzi, *żeby go* napoić? Prz 11,9

\*gr: *hypokrites* - aktor grający na scenie, obłudnik

16. Czy więc tej córki Abrahama, którą szatan związał – spójrzcie! – na osiemnaście lat, nie należało rozwiązać z *tych* więzów w dzień szabatu? Łk 19,9; Rz 4,11; 2Tm 2,26

17. I gdy On to mówił, zawstydzili się wszyscy Jego przeciwnicy, i cały lud radował się ze wszystkich chwalebnych czynów, które działy się przez Niego. Łz 45,24; 1P 3,16

18. Mówił też: Do czego podobne\* jest Królestwo Boże, i do czego je przyrównam?

\*gr: *homoiou* - por: *Hbr 2,17*\*\* Łk 17,21; Mt 13,31; Mk 4,30

19. Podobne jest do ziarna gorczycy, które człowiek wziął i wrzucił do swojego ogrodu; i rosło, i stało się wielkim drzewem, a ptaki z nieba zagnieździły się w jego gałęziach.

20. I powiedział ponownie: Do czego przyrównam Królestwo Boże? Mt 13,24

21. Podobne jest do kwasu, który wzięła kobieta i zmieszała z trzema miarami\* mąki, aż całe się zakwasiło. \*dost.: *saton* - ok. 13 litrów

22. I chodził po miastach i miasteczkach, nauczając i zmierzając ku Jerozolimie.

23. I powiedział do Niego pewien *człowiek*: Panie! Czy niewielu będzie zbawionych? A On powiedział do nich: Mt 7,14; 20,16

24. Zmagajcie\* się, aby wejść przez ciasną bramę; albowiem mówię wam: Wielu będzie starało\* się wejść, ale nie będą w stanie.

\*gr: *agonizomai* - walczyć w zawodach, zmagać się, zabiegać

\*lub: *szukać, dociekać, usiłować starać się* Rdz 7,16; Mt 25,10

25. Kiedy wstanie gospodarz i zamknie bramę, a *wy* stojąc na zewnątrz zaczęlibyście pukać w bramę, mówiąc: Panie, panie, otwórz nam! A *on* w odpowiedzi powie wam: Nie znam was. Skąd jesteście?

26. Wtedy zaczniecie mówić: Jedliśmy z tobą\* i piliśmy, i nauczałeś na naszych ulicach\*\*.

\*dost.: *przed tobą*; \*\*gr: *plateia* - plac, ulica, szeroka droga

27. A *on* powie: Mówię wam, nie znam was. Skąd jesteście? Odstąpcie ode mnie wszyscy, sprawcy bezprawia\*.

Ps 1,6; Mt 7,21; 25,41

\*gr: *adikia* - niesprawiedliwość sędziego, akt nieprawości

28. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów, gdy zobaczycie Abrahama, Izaaka, Jakuba i wszystkich proroków w Królestwie Boga, a was samych na zewnątrz wyrzuconych.

29. I przyjdą ze wschodu i z zachodu, i z północy i z południa, i spoczną za stołem w Królestwie Bożym. Rdz 28,14; Mt 8,11; Obj 7,9

30. I oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, i są pierwsi, którzy będą ostatnimi.

31. W tym dniu podeszli niektórzy faryzeusze, mówiąc do Niego: Wyjdz i idź stąd, bo Herod chce Cię zabić. Ps 11,1-2; Mt 14,1

32. I powiedział im: Idźcie i powiedźcie temu lisowi\*: Oto wyrzucam demony i dokonuję uzdrowień dziś i jutro, a trzeciego *dnia* kon-

czę. \*gr: *alopeks* - lis - w staroż. osoba o małym znaczeniu, osoba o destrukcyjnym wpływie, oszust, morderca J 17,4; 19,30

33. Jednakże trzeba mi dziś i jutro, i następnego *dnia* być w drodze; gdyż niedopuszczalne jest, aby prorok miał zginąć poza Jerozolimą. J 17,4; 19,30

34. Jeruzalem! Jeruzalem! Które zabijasz proroków i kamieniujesz tych, którzy posyłani są do ciebie; ile razy chciałem zgromadzić twoje dzieci, w ten sposób jak kwoka *zgromadza* swoje kurczęta pod skrzydła, a nie chcieliście. Ps 36,7; 57,1; 91,4; Mt 23,37

35. Oto wasz dom będzie zostawiony pusty.

A zaprawdę mówię wam, że nie zobaczycie mnie, aż przyjdzie czas, gdy powiecie: Błogosławiony, który przychodzi w imieniu PANA.

**14** I stało się, gdy Jezus wszedł w sabbat do domu jednego z przywódców faryzeuszów, aby zjeść posiłek\* – oni Go uważnie obserwowali. \*dost.: chleb

2. I oto zjawił się pewien człowiek chory na puchlinę wodną. Mt 14,14; Mk 6,5,13; Łk 9,2

3. A Jezus w reakcji\* na to, powiedział do znawców Prawa i do faryzeuszów, mówiąc: Czy wolno w sabbat uzdrawiać? A oni milczeli.

\*dost.: w odpowiedzi rzekł - idiom charakter. dla j. hebrajskiego

4. Wtedy On ujął go, uzdrowił i odesłał.

5. I powiedział do nich: Kto z was, gdy jego osioł albo wół wpadnie do studni\*\*, nie wyciągnie go od razu w dniu szabatu?

\*por. w. 3\*; \*\*gr.: frear - studnia, głębina otchłami, cysterna

6. I nie byli w stanie\* Mu na to odpowiedzieć\*\*. \*gr.: ouk ischysan - być bez siły, nie mieć zdolności

\*\*gr.: antapokrinomai - odpowiedzieć przeciu, zaprzeczyć

7. I powiedział zaproszonym podobieństwo, gdy dostrzegł\*, jak obierali pierwsze miejsca, i mówił do nich: \*gr.: epacho - zwrócić uwagę

8. Kiedy jesteś przez kogoś zaproszony na wesele, nie zajmuj pierwszego miejsca przy ławie, aby czasem ktoś zacniejszy od ciebie nie został przez niego zaproszony; Prz 25,6

9. A gdy ten, który ciebie i jego zaprosił, podejdzie i powie ci: Ustąp\* temu miejscu; i wtedy ze wstydem *będziesz* musiał\* spocząć na ostatnim miejscu. \*dost.: daj; \*\*dost.: rozpoczniesz

10. Ale kiedy zostałeś zaproszony, pójdz i spoczniż na ostatnim miejscu; aby, gdy przyjdzie ten, który cię zaprosił, powiedział tobie: Przyjacielu! Przesuń się wyżej; wtedy będziesz miał chwałę wobec wszystkich współspoczywających\* z tobą. \*por. Mk 6,26\*

11. Gdyż każdy, kto siebie wywyższa, będzie poniżony, a kto się uniaża, będzie wywyższony. Prz 15,33; 1Sm 15,17; Mt 23,12; Jk 4,6; 1P 5,5

12. A mówił i temu, który Go zaprosił: Gdy wyprawiasz obiad albo wieczerzę, nie zwołuj swoich przyjaciół, ani swoich braci, ani swoich krewnych, ani bogatych sąsiadów, żeby cię czasem i oni w zamian nie zaprosili, i to stałoby się twoją odpłatą.

13. Ale gdy wyprawiasz ucztę, wezwij ubogich, ułomnych, chromych i ślepych,

14. A będziesz błogosławiony; gdyż nie mają ci czym odplacić, będzie ci bowiem odplacone przy powstaniu z *martwych* sprawiedliwych.

Dn 12,3; Mt 10,42; 25,34-40

15. A słysząc to jeden ze współspoczywających, powiedział do niego: Błogosławiony\*, który będzie jadł chleb w Królestwie Boga.

\*gr.: makarios - por. Mt 5,3\* J 6,27; Mt 8,11; Obj 19,9

16. On natomiast powiedział do niego: Pewien człowiek wyprawil\* wielką wieczerzę, i wielu zaprosił; \*dost.: uczynił Mt 22,1-14; Mk 6,21

17. I w godzinie wieczerzy, posłał swojego sługę, aby powiedzieć zaproszonym: Przychodźcie, bo wszystko jest już gotowe.

18. I zaczęli się wszyscy, *jak* jeden\* wymawiać. Pierwszy powiedział mu: Kupiłem pole, muszę\*\* iść i je zobaczyć; proszę cię, miej mnie za wymówionego. \*lub: zgodnie Iz 28,12;

\*\*lub: mieć potrzebę, konieczność Mt 22,5; J 1,11; 5,40

19. A drugi powiedział: Kupiłem pięć par wołów i idę je wypróbować; proszę cię, miej mnie za wymówionego\*. Łk 9,62; Mt 13,46

\*gr.: paraiteomai - udaremnić przez błaganie, odrzucić, odmówić

20. A inny powiedział: Pojąłem\* żonę, dlatego nie mogę przyjść. \*gr.: gameo - ożenić się, postubić

21. I wrócił ów sługa, i oznajmił to swojemu panu. Wtedy rozgniewał się gospodarz i powiedział swojemu słudze: Wyjdz szybko na place i ulice miasta, i wprowadz tu ubogich, ułomnych, chromych\* i ślepych. Iz 35,6;

\*gr.: cholos - kulaawy, bez stopy Mt 22,9; Łk 10,10

22. I powiedział sługa: Panie! Stało się, jak rozkazałeś, i jeszcze jest miejsce.

23. I powiedział pan do sługi: Wyjdz na drogi i *między* płoty, i przymuszaj\* wejść, aby został napełniony mój dom. Dz 16,15; 1Kor 9,19

\*gr.: anakadzo - przymuszać, czynić koniecznym, przynaglać

24. Albowiem mówię wam, że nikt z owych mężów, którzy są zaproszeni\*, nie skosztuje mojej wieczerzy. \*gr.: kaleo - wolać, wzywać, zapraszać

25. I gdy szły razem z Nim wielkie tłumy, obrócił się i powiedział do nich:

26. Jeśli ktoś przychodzi do mnie, a nie ma w nienawiści\* swojego ojca i matki, i żony, i dzieci, i braci, i siostr, a nawet i swojego życia, nie może być moim uczniem.

\*lub: nie cierpieć, gardzić, uzdrugać się, Pwt 13,6; 21,15;

kochać kogoś lub coś mniej od drugiego J 12,25; Mt 10,37

27. I ktokolwiek nie niesie\* swojego krzyża, a idzie za mną, nie może być moim uczniem.

\*gr.: bastadzo - podnieść rękami, dźwigać Mt 16,24; Mk 8,34

28. Bo kto z was, chcąc zbudować wieżę, najpierw nie usiadzie i nie obliczy kosztu, czy ma na dokończenie?

29. Aby czasem, gdy położy fundament, a nie będzie mógł dokończyć, wszyscy, którzy to widzą, nie zaczęli kpić z niego,

30. Mówiąc: Ten człowiek zaczął budować, a nie mógł dokończyć. Hbr 10,38; 2P 2,19

31. Albo, jaki król jadąc potykać się na wojnę z drugim królem, nie usiadzie i najpierw nie rozważy, czy jest *na tyle* silny, *by* z dziesięcioma tysiącami *ludzi* stanąć naprzeciw *temu*, który idzie na niego z dwudziestoma tysiącami? Prz 20,18; 25,8

32. A jeśli nie, to gdy tamten jeszcze jest daleko, wysłał do niego posłów, prosząc o pokój\*. \*gr: *eirene - pokój - od czas. eireneo - łączący, spajający*

33. Tak i każdy z was, kto nie rozstanie się ze wszystkim co posiada\*\*, nie może być moim uczniem. \*tub: *pożegnać się, rozstać się - por. Łk 9,61\**

\*\*gr: *huparchonta - dobytek, mienie, majątek* Mt 16,24; Mk 8,34

34. Dobra jest sól; lecz jeśli sól straci swój smak, czym zostanie przyprawiona? Kpl 2,13

35. Nie nadaje się ani do ziemi, ani do nawozu; wyrzucają ją na zewnątrz. Kto ma uszy by słuchać, niech słucha. Hbr 2,4; Mt 5,13; J 15,6

**15** A byli *tam* wszyscy celnicy i grzesznicy, którzy przybliżali się do Niego, aby Go słuchać.

2. I szemrali faryzeusze i uczeni w Piśmie, mówiąc: Ten przyjmuje grzeszników i jada z nimi. Mt 9,10; 1Tm 1,15; Dz 11,3

3. I powiedział do nich to podobieństwo\*, mówiąc: \*gr: *parabole - położyć obok, przykład, porównanie*

4. Który człowiek spośród was, mając sto owiec, i zgubi jedną z nich, nie zostawi dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustkowiu, i nie idzie za zaginioną, aż ją znajdzie?

5. A gdy ją znajdzie, kładzie na swoje ramiona, radując się. Mt 8,12; Ps 119,176

6. I gdy przyjdzie do domu, zwołuje przyjaciół i sąsiadów, mówiąc im: Radujcie się ze mną\*, bo znalazłem swoją owcę, która mi zaginęła. \*gr: *synchairo - współradować* IP 2,25

7. Mówię wam, że taka będzie radość w niebie z jednego grzesznika, który się upamięta, *i to bardziej* niż z dziewięćdziesięciu dziećmiu sprawiedliwych, którzy nie potrzebują upamiętania\*. \*tub: *zmiany myślenia, zawrócenia*

8. A która kobieta, mając dziesięć drachm, jeśli zgubiłaby jedną drachmę\*, nie zapala lampy i nie zaniata domu, starannie szukając, aż znajdzie? J 10,16; Ef 2,17; Mt 18,28

\*drachma - stawka dzienna robotnika sezonowego

9. A gdy znajdzie, zwołuje przyjaciółki i sąsiadki, mówiąc: Radujcie się ze mną, albowiem znalazłam drachmę, którą zgubiłam.

10. Taka, mówię wam, będzie radość przed aniołami Boga z jednego grzesznika, który się upamiętał. Ez 33,11; Łk 2,1; 2P 3,9

11. Powiedział też: Pewien człowiek miał dwóch synów\*; \*gr: *hyios - syn, reprezentujący ojca*

12. I młodszy z nich powiedział ojcu: Ojcie! Daj mi przypadającą na mnie część majątku. I podzielił im majątność. Pwt 21,16

13. A po niewiele dniach, młodszy syn zabrał wszystko i odjechał do dalekiej krainy, i żyjąc rozwiązł\*, roztrwonil tam swoją majątność. \*gr: *asotos - w sposób rozrzutny, rozwiązły*

14. A gdy wszystko wydał, nastal wielki głód w tej krainie, i on zaczął *cierpieć* niedostatek\*. \*gr: *hystereo - być pozbawionym czegoś, mieć brak*

15. Poszedł więc, przyłączył się do jednego z obywateli tej krainy, który posłał go do swoich wiejskich posiadłości, aby pasł świnie.

16. I pragnął napełnić żołądek swój strąkami, które jadały świnie; a nikt mu nie dawał.

17. A gdy wejrzał w siebie, powiedział: *Jak* wielu najemników mojego ojca ma obfitość chleba, a ja tu głodny ginę!

18. Wstań, pójdę do mojego ojca i powiem mu: Ojcze! Zgrzeszyłem przeciwko niebu i wobec ciebie, Iz 63,16; Kpl 26,40; 1Krl 8,47; Mt 7,11

19. Już nie jestem godny zostać nazwany twoim synem; uczyn mnie jednym ze swoich najemników. Rdz 32,10; Ps 44,16; 1Kor 15,9

20. Wstał więc i poszedł do swojego ojca. A gdy był jeszcze daleko, ujrzał go jego ojciec, zlitował się, wybiegł, rzucił się mu na szyję i pocałował go. Pwt 30,2; Ps 103,10; Iz 55,7

\*gr: *splanchnidzomai - być głęboko poruszony, zdjęty litością*

21. I powiedział mu syn: Ojcze! Zgrzeszyłem przeciwko niebu i wobec ciebie, i nie jestem już godny zostać nazwany twoim synem.

\*gr: *hamartano - chybić celu, nie mieć udziału w, grzeszyć*

22. A ojciec powiedział do swoich sług: Przyńście najlepsze szatę i ubierzcie go, dajcie pierścień na jego rękę i sandały na stopy;

Ps 132,9,16; Ez 16,9; Za 3,3-5; Mt 22,11; Obj 2,17



23. I przyprowadźcie tłuste cielę, zabijcie\*, a gdy się najemy, będziemy się cieszyć.

\**lub: złożyć w ofierze* Rdz 18,7; Iz 25,6; Mt 22,2

24. Gdyż ten mój syn był martwy, a ożył, i był zgubiony, a odnalazł się; i zaczęli się cieszyć.

2Kor 5,14; Ef 2,1; 5,14; 1Tm 5,6; Jud 1,12

25. A jego starszy\* syn był w polu; i gdy wracając zbliżył się do domu, usłyszał muzykę i tańce; \**gr: presbyteros - starszy pośród dwóch osób, wiekowy*

26. I zawołał jednego ze sług, i pytał się, co się dzieje\*.

\**lub: co to mogłoby być, co jest, co to znaczy*

27. A on powiedział do niego: Przyszedł twój brat i twój ojciec zabił tłuste cielę, bo otrzymał go z powrotem zdrowego.

Dz 19,7; Flp 1,6

28. A on rozgniewał się i nie chciał wejść; więc jego ojciec wyszedł i go prosił.

29. A on w odpowiedzi, rzekł ojcu: Oto tyle lat ci służę i nigdy nie przekroczyłem twojego przykazania; a mnie nigdy nie dałeś kózłęcia, abym radował się ze swoimi przyjaciółmi.

1Sm 15,13; Ek 18,9-12.21; Rz 10,3

30. Ale gdy przyszedł ten twój syn, który pożarł twój majątek z nierządnicami\*, dla niego zabiłeś tłuste cielę.

\**lub: prostytutkami*

31. A on powiedział mu: Dziecko\*! Ty zawsze jesteś ze mną, i wszystko, co jest moje, jest i twoje.

\**gr: teknon - dziecko, dziecię w czułym zwrocie*

32. Lecz trzeba było weselić się i radować, że twój brat był martwy, a ożył, i był zgubiony, a odnalazł się.

Rz 3,4; Ps 51,8; Iz 35,10

**16** Mówił też i do swoich uczniów: Był pewien bogaty człowiek, który miał zarządcę\*, i ten został oskarżony przed nim, o to, że roztrwonil jego mienie.

Mt 18,23; Tt 1,7;

\**tj. zarządzający sprawami domowymi* 1Kor 4,1; 1P 4,10

2. I gdy go zawołał, powiedział mu: Cóż to słyszę o tobie? Zdad rachunek ze swojego zarządzania; gdyż nie będziesz mógł już zarządzać.

Mt 12,36; Rz 14,12

3. I powiedział zarządca do siebie\*: Co uczynię, gdyż pan mój odbiera mi zarządzanie\*? Kopać nie mam siły, a zebrać się wstydem\*\*.

\**dosł.: sam w sobie; \*\*lub: szafarżowanie - por. w. I\**

\*\**gr: aischynomai - wstydzić się, zahańbić, napawać wstydem*

4. Wiem, co uczynię, żeby przyjąć mnie do swoich domów, gdy zostanie odsunięty od zarządzania.

Ek 7,41-42; Mt 18,24

5. I przywołał pojedynczo do siebie każdego z dłużników swojego pana, i powiedział pierwszemu: Ile jesteś winien memu panu?

6. A on powiedział: Sto baryłek\* oliwy. I powiedział mu: Weź swój zapis *dhuzny*, usiądź i szybko napisz pięćdziesiąt.

Ez 45,10-14

\**gr: batos - gr. miara płynów, ok. 40 l, tu: 4000 l*

7. Potem drugiemu powiedział: A ty ile jesteś winien? A on mu powiedział: Sto korców\* pszenicy. I powiedział mu: Weź swój zapis *dhuzny* i napisz osiemdziesiąt.

\**hebr. miara objętości I korzec 350 - 420 l* Ek 20,9; Mt 18,24

8. I pochwalił pan niesprawiedliwego\* zarządcę, że uczynił roztropnie; gdyż synowie tego wieku roztrośniejsi są od\*\* synów światłości w swoim pokoleniu.

Ek 20,34;

\**tj. postępującego bezprawnie; \*\*dosł.: nad* 1Tes 5,5; 1J 3,10

9. I ja wam mówię: Czyńcie sobie przyjaciół mamona\* niesprawiedliwościami, aby gdy się skończą, przyjęli was do wiecznych przybytków\*\*.

\**aram.: mamona - ostoja, majątek jako oparcie*

\*\**gr: skene - namiot, szalas, przybytek* 1Tm 6,17; 2Kor 5,1

10. Wierny w najmniejszym i w wielkim jest wierny; a w najmniejszym niesprawiedliwy\*, jest i w wielkim niesprawiedliwy\*.

Ek 19,17;

\**gr: adikia - nieprawość - por. Ek 13,27\** Mt 25,21

11. Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie nie staliście się wierni\*, kto wam powierzy prawdziwą wartość?

Ek 12,33; Ef 1,18; Jk 2,5

\**gr: pistos - być wiernym, godnym zaufania, wierzyć*

12. A jeśli w tym, co cudze nie staliście się wierni, kto wam da wasze *wlasne*?

13. Żaden sługa domu nie może służyć dwom panom, gdyż albo jednego znienawidzi, a drugiego będzie miłował; albo do jednego przylgnie\*, a drugim pogardzi; nie możecie Bogu służyć i mamonie.

Joz 24,15; Mt 4,10; 6,24

\**gr: antechomai - trzymać się czegoś, trwać, przylgnąć*

14. Tego wszystkiego słuchali faryzeusze, którzy miłowali pieniądze\* i naśmiewali się z Niego.

\**gr: filargyros - kochać srebro, być chciwym*

15. I powiedział im: Wy jesteście tymi, którzy sami siebie uznajecie za sprawiedliwych przed ludźmi, lecz Bóg zna wasze serca; bo co wśród ludzi jest wyniosłe, obrzydliwością jest przed Bogiem.

1Sm 16,7; Prz 20,2; Rz 10,3

16. Aż do czasów Jana było Prawo i Prorocy; odtąd jest głoszona dobra nowina o Królestwie Boga i każdy się do niego wdziera gwałtem\*\*.

Mt 11,9; Dz 3,18; J 11,48

\**lub: od tego czasu; \*\*gr: biadzo - doznawać przemocy - Mt 11,12\**

17. A łatwiej jest niebu i ziemi przemiąć, niż odpaść jednej kresce\* z *literki* Prawa.

\**tj. znak diakrytyczny, rozek litery* Ek 21,33; Mt 5,18

18. Każdy, kto oddała swoją żonę i inną poślubia, cudzołoży\*; i każdy *кто* oddalona przez męża poślubia, cudzołoży\*. Mt 5,32; 19,9  
\*gr.: moicheuo - popełnić cudzołóstwo, być rozwiązłym

19. A był pewien bogaty człowiek, który ubierał się w purpurę i w delikatny len, i co dzień wspaniale się bawił. Est 8,15; Ez 16,49

20. Był też pewien żebrak o imieniu Łazarz, który został porzucony przy jego bramie, *cały* owrzodził,

21. I pragnął nasycić się z okruszyn, które spadały ze stołu bogacza; a psy przychodziły i lizały jego wrzody.

22. I stało się, że umarł ów żebrak, i aniołowie zanieśli go na łono\* Abrahama; umarł też i bogacz, i został pogrzebany. Hi 3,13;  
\*lub: piers Mt 8,11; Dz 12,15

23. A gdy w Hadesie\* cierpiał męki i podniósł swoje oczy, ujrzał z daleka Abrahama i Łazarza na jego łonie. Ps 9,17; Mt 5,29; 18,9  
\*gr. określ. krajiny umarłych - hebr. Szool - Dz 2,27 - Ps 16,10

24. I on zawołał, mówiąc: Ojcie Abrahame! Zmiluj się nade mną i pošlij Łazarza, aby umoczył koniec swojego palca w wodzie i ochłodził mój język, bo doznaję bólu\* w tym płomieniu. Mt 25,41; Mk 9,44; Iz 66,24; 2Tes 1,8;  
\*gr.: odgnao - powodować silny ból, być w udęcie Obj 20,15

25. A Abraham powiedział: Dziecko\*! Wspomnij, że ty otrzymałeś swoje dobro za swoje życie, podobnie jak Łazarz zło; a on tutaj jest pocieszany, a ty doznajesz bólu.  
\*gr.: teknon - por. Mt 9,2\*\* Hi 21,13; Ps 73,12-19; Flp 3,19

26. I nad to wszystko\* między nami a wami znajduje się wielka przepaść, aby ci, którzy chcą stąd przejść do was, nie mogli, ani też stamtąd do nas nie mogli się przeprawić.  
\*lub: wśród wszystkich tych (powodów) 1Sm 25,36; Mi 3,18;  
\*\*dosł.: jest ustanowiona, uczyniona trwałe 1Tm 1,4; 1k 12,59

27. Wtedy powiedział: Proszę cię więc, Ojcie! Abyś go posłał do domu mojego ojca,

28. Albowiem mam pięciu braci; niech zaświadczy im, żeby i oni nie przyszli na to miejsce męczarni.

29. Abraham powiedział mu: Mają Mojżesza i Proroków; niech ich słuchają.

30. A on powiedział: Nie, Ojczy Abrahame! Lecz jeśli ktoś z umarłych do nich pójdzie, upamiętają się. Obj 16,9-11

31. Powiedział mu więc: Jeśli Mojżesza i Proroków nie słuchają, to choćby też ktoś powstał z martwych, nie dadzą się przekonać.

**17** I powiedział do uczniów: Niemożliwe jest, aby nie miały przyjąć zgorzenia; lecz biada temu, przez którego przechodzą!  
Mt 18,7; 1Kor 11,19

2. Lepiej by mu było, aby zawieszono osli\* kamień młyński u jego szyi i wrzucono go w morze, niż żeby miał zgorzyć jednego z tych małych. \*tj. kamień młyński obracany przez osła

3. Uważajcie na siebie. A jeśliby zgrzeszył przeciwko tobie twój brat, upomnij go\*; a jeśli się upamięta\*\*, odpuść mu. Prz 9,8; Mt 6,14  
\*gr.: epitimao - surowo upomnieć, skarcić - por. Mt 8,26\*  
\*\*gr.: metaneo - zmienić myślenie, zawrócić - por. Mt 3,2\*

4. I jeśliby zgrzeszył przeciwko tobie siedem razy na dzień i siedem razy na dzień zwrócił\* się do ciebie, mówiąc: Upamiętałem się, odpuść mu. \*gr.: epistrophe - zawrócić, zwrócić, powrócić

5. I powiedzieli apostołowie do Pana: Daj nam wiary. Mk 9,24

6. A Pan powiedział: Jeśli mielibyście wiarę jak ziarno gorczycy i powiedzieli temu drzewu czarnej morwy: Wyrwij się z korzeniem i przesadź się w morze, usłuchałoby was.  
\*lub: okazałoby posłuszeństwo Mt 17,20; 21,21; 1Kor 13,2

7. A kto z was, mając sługę, który orze lub pasie, powie mu zaraz, gdy wróci z pola: Przyjdź i spocznij *przy stole*?

8. Czyż nie powie mu *raczej*: Przygotuj mi wieszczę, przepasz się i służ mi, aż się najem i napiję, a potem i ty zjesz i napijesz się?

9. Czy jest wdzięczny temu słudze za to, że uczynił to, co mu rozkazano? Nie wydaje\* mi się. \*gr.: dokeo - wydawać się, być zdania, przypuszczać

10. Tak i wy, gdy uczynicie wszystko, co wam rozkazano, mówcie: Sługami nieużytecznymi jesteśmy, gdyż *to*, co było naszą powinnością, uczyniliśmy. Hi 22,3; 1Krn 29,14; 1Kor 9,16

11. I stało się, gdy szedł do Jerozolimy, że przechodził przez środek Samarii i Galilei.

12. I gdy wchodził do jednego miasteczka, wyszło mu naprzeciw dziesięciu trędowatych mężów, którzy stanęli z daleka.

13. I oni podnieśli głos, mówiąc: Jezusie, Mistrzu! Zmiluj się *nad* nami.

14. I gdy ich zobaczył, powiedział im: Idźcie, ukażcie się kapłanom. I stało się, gdy odchodził, że zostali oczyszczeni. Kpl 14,2-9; Mt 9,27

15. Jeden z nich natomiast, gdy zobaczył, że został uzdrowiony, wrócił, potężnym głosem chwając Boga; \*gr.: dokszado - por. J 7,39\*\*

16. I padł na twarz u Jego stóp, dziękując Mu; a był on Samarytaninem.

17. A Jezus w odpowiedzi, rzekł: Czyż nie dziesięciu zostało oczyszczonych\*, a gdzie jest dziewięciu? \*gr.: katharizo - por. 2Kor 7,1\*

18. Czy nie znalazł się żaden, kto wróciłby i dał chwałę Bogu, tylko ten cudzoziemiec\*?

\*gr.: allogenes - wywodzący się z innego plemienia, obcy Ps 29,1

19. I powiedział mu: Wstań, idź, twoja wiara cię uzdrowiła\*. \*lub: ocaliła, zbawiła Łk 7,50; 18,42

20. Zapytany natomiast przez faryzeuszów, kiedy przyjdzie Królestwo Boga, w odpowiedzi, rzekł im: Królestwo Boga nie przychodzi w sposób możliwy do zaobserwowania\*; \*gr.: parateresis - dostrzeganie, obserwacja J 18,36

21. Nie powiedzą: Oto tu, albo: Oto jest tam; oto bowiem Królestwo Boże jest wewnątrz was.

Łk 10,9; Mt 12,28; Rz 14,17; 1Kor 6,9; 15,50

22. A do uczniów powiedział: Przyjdą dni, że będziecie pragnęli widzieć jeden z dni Syna Człowieczego, a nie ujrzycie.

23. I powiedzą wam: Oto tu, albo: Oto jest tam; nie odchodźcie, ani o to nie zabiegajcie\*. \*gr.: dioko - por. Rz 9,30\* Łk 21,8; Mt 24,23; Mk 13,21

24. Albowiem tak, jak błyskawica, gdy zabłyśnie i świeci od jednego krańca pod niebem aż do drugiego krańca pod niebem; tak będzie i z Synem Człowieczym w Jego dniu.

25. Ale najpierw trzeba, aby wiele wycierpiał i został odrzucony\* przez to pokolenie.

\*lub: uznany za mieniącego się, mizaakceptowany

26. A tak, jak stało się za dni Noego, tak będzie i w dniach Syna Człowieczego.

Rdz 6,1-9,22; 1P 3,19-20; 2P 2,5-6

27. Jedli, pili, zaślubiali i były zaślubiane aż do tego dnia, kiedy wszedł Noe do arki i przyszedł potop, i wygubił wszystkich.

28. Podobnie też jak stało się za dni Lota: Jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali;

Rdz 19,1-38; Pwt 29,23-25; Iz 1,9; Jr 50,40

29. Ale tego dnia, gdy wyszedł Lot z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki, i wygubił wszystkich;

30. Tak właśnie\* będzie w dniu, w którym objawia\* się Syn Człowieczy.

Mt 24,3; Mk 13,26

\*lub: zgodnie z tym; \*\*jest objawiany - gr.: apokalypse - 1P 1,12\*

31. W tym dniu, kto będzie na tarasie\*, a rzeczy jego w domu, niech nie zstępuje, aby je zabrać; a kto na polu, podobnie niech nie wraca.

\*dach spełniał rolę tarasu Mt 6,25; Flp 3,7-8

32. Przypomnijcie\* sobie żonę Lot.

\*lub: pamiętajcie o Rdz 19,17-26; 1Kor 10,6-12

33. Kto chce duszę\* swoją zachować, straci ją; a kto ją straci\*\*, zachowa\*\*\* ją przy życiu.

\*gr.: psyche - dusza, życie, osoba Mt 10,39; Mk 8,36; J 12,25

\*\*gr.: apollymi - niszczyć, usuwać; \*\*\*lub: uczyni ją żywą

34. Mówię wam: Tej nocy będzie dwóch na jednym łożu; jeden zostanie zabrany, a drugi zostanie pozostawiony.

Mt 24,40

35. Dwie będą mleć na tym samym miewscu; jedna zostanie zabrana\*, a druga zostanie pozostawiona. \*gr.: paralambano - por. Flp 4,9\*

36. Dwóch będzie w polu; jeden zostanie zabrany, a drugi zostanie pozostawiony.

37. A odzywając się\*, pytają\* Go: Gdzie, Panie! A On im powiedział: Gdzie jest ciało\*\*, tam gromadzą się orły.

Mt 24,28; Obj 19,17

\*dost.: odpowiadając, mówią - Łk 14,33; \*\*gr.: soma - ciało, zwłoki

**18** A powiedział im też podobieństwo dotyczące tego, że zawsze trzeba\* się modlić i nie zniechęcać się\*\*, Ps 55,17;

\*gr.: dei - jest konieczne, musieć; \*\*gr.: ekkakeo - być całkowicie bez ducha, upadać na ducha, wyczerpanym Łk 11,5; 21,36

2. Mówiąc: W jednym mieście był pewien sędzia, który nie bał się Boga, a człowieka nie szanował\*.

Ps 36,1-2; Rz 3,18

\*gr.: entrepo - wstydzić się, czuć obawę, mieć szacunek

3. Była też w tym mieście wdowa wdowa, która przychodziła do niego, mówiąc: Wymierz mi sprawiedliwość wobec mojego przeciwnika\*.

\*gr.: antidikos - przeciwna strona w procesie

4. I przez pewien czas nie chciał. Ale potem powiedział do siebie: Chociaż się nie boję Boga i nie szanuję\* człowieka, \*por. w. 3\*

5. To jednak, ponieważ ta wdowa przysparza mi trudności\*, wymierzę jej sprawiedliwość, aby w końcu nie przyszła i nie uderzyła\*\* mnie w twarz.

\*gr.: kopos - trud, móżól Łk 11,8; 1Kor 9,27

\*\*gr.: hypopiazdo - podbić oko, uderzyć aż do śniózki, dręczyć

6. A Pan powiedział: Posłuchajcie, co mówi ten niesprawiedliwy sędzia;

Łk 12,18; 16,8

7. A czy Bóg z pewnością nie wywrze\* pomsty za wybranych, którzy wołają do Niego dniami i nocą, chociaż zwleka\*\* w ich\*\*\* sprawie?

\*dost.: uczyni pomstę Wj 22,23; Ps 88,3; 2Tes 1,6;

\*\*lub: jest cierpliwy; \*\*\*wobec nich Obj 6,10; Łk 2,37

8. Mówię wam, że szybko wywrze\* pomstę. Tylko czy Syn Człowieczy, gdy przyjdzie znajdzie taką\*\* wiarę na ziemi? 2Tes 2,1; 2Tm 4,3

\*dost.: uczyni; \*\*lub: takiego rodzaju - gr.: ho - por. Jk 2,14\*

9. I powiedział także do tych, którzy po-

kładali ufność w samych sobie, że są sprawiedliwi, a innych mieli za nic<sup>†</sup>, to podobieństwo: <sup>\*lub: wzgardzić kimś</sup> Prz 30,12; Łk 10,29  
10. Dwóch ludzi weszło do świątyni, aby się modlić, jeden faryzeusz, a drugi celnik.

11. Faryzeusz stanął i tak się *sam* w sobie<sup>\*</sup> modlił: Boże! Dziękuję Ci, że nie jestem jak pozostali ludzie, drapieżni, niesprawiedliwi, cudzołóżni, albo jak i ten celnik. Mt 6,5;  
<sup>\*dosł.: do siebie</sup> Mk 11,25; Ga 3,10

12. Poszczę dwa razy w tygodniu, daję dziecinę na do wszystkiego, co<sup>†</sup> zyskam<sup>\*\*</sup>. Za 7,5-6;  
<sup>\*dosł.: ile, jak wiele; \*\*lub: nabynam</sup> Mt 6,16; 9,14

13. A celnik, stojąc z daleka, nie chciał nawet oczu podnieść do nieba, ale bił się w swoją pierś, mówiąc: Boże! Okaż miłosierdzie<sup>\*</sup> mnie grzesznemu. <sup>\*lub: daj się przebłagać</sup> Ps 25,7,11

14. Mówię wam: Ten odszedł usprawiedliwiony do swojego domu, a tamten nie; gdyż każdy, kto siebie wywyższa, zostanie poniżony, a kto się uniaża, zostanie wywyższony.

Iz 53,11; Rz 3,20; 4,5; Ga 2,16; 1Kor 6,11

15. A przynieśli do Niego też niemowlęta, aby ich dotknął; widząc to uczniowie, surowo napominali ich. 1Sm 1,24; Mt 19,13

16. Lecz Jezus przywołał je i powiedział: Pozwólcie dzieciątkom przyjść do mnie, i nie zabraniajcie im; takich bowiem jest Królestwo Boże. Dz 2,39; Mt 18,3; 1P 2,2

17. Zaprawdę<sup>\*</sup> mówię wam: Jeśli ktoś nie przyjmie Królestwa Bożego jak dzieciątko, nie wejdzie do niego. Ps 131,1-2; Mk 10,15; 1P 1,14  
<sup>\*gr.: amen - z hebr.: godne wiary, akt potwierdzenia</sup>

18. I pytał Go pewien dostojnik<sup>\*</sup>, mówiąc: Nauczycielu dobry! Co mam czynić, abym odziedziczył życie wieczne? Mt 19,16;  
<sup>\*lub: przynódcą, naczelnik</sup> Mk 10,17; Łk 6,46

19. A Jezus powiedział mu: Czemu nazywasz mnie dobrym<sup>†</sup>? Nikt nie jest dobry, tylko jeden, Bóg. Ps 14,3; 86,5; 119,68; Rz 3,10  
<sup>\*gr.: agathos - dobry, prawy, czcigodny, wybity</sup>

20. Znasz przykazania? Nie cudzołóż, nie morduj, nie kradnij, nie mów fałszywego świadectwa, cześć swojego ojca i swoją matkę.

21. A on powiedział: Tego wszystkiego przestrzegalem<sup>\*</sup> od swojej młodości. Rz 3,19;  
<sup>\*gr.: fyllasso - strzec, czuwać - por: Mk 10,20<sup>†</sup> Ga 3,24; Flp 3,6</sup>

22. Jezus słysząc to, powiedział mu: Jeszcze jednego ci brak: sprzedaj wszystko co masz i rozdaj ubogim, a będziesz miał skarb w niebie; i przyjdź tu, i podążaj za mną.

23. A on słysząc to, bardzo się zasmucił; był bowiem bardzo bogaty. Łk 8,14; 12,15; Ez 33,31

24. A gdy Jezus ujrzał go, tak bardzo zasmuczonego, powiedział: Z jakim trudem ci, którzy mają bogactwa, wejdą do Królestwa Bożego! Ps 62,10; Mk 10,24; 1Tm 6,9

25. Łatwiej bowiem jest wielbłądowi przejść przez ucho igły<sup>\*</sup>, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego. Mt 19,24; Mk 10,25  
<sup>\*gr.: trymalios rafidos - otwór igły (do szycia)</sup>

26. Wtedy powiedzieli ci, którzy to słyszeli: Kto więc może zostać zbawiony? Mt 19,25

27. On natomiast powiedział: Co niemożliwe jest u ludzi, możliwe jest u Boga.

Łk 1,37; Hi 42,2; Jr 32,17; Dn 4,35; Mt 19,26

28. A Piotr powiedział: Oto my opuściliśmy wszystko i posłaliśmy<sup>\*</sup> za Tobą. Mt 19,27  
<sup>\*gr.: akoloutho - towarzyszyć; isć z kimś i za kimś, być posłusznym</sup>

29. A On powiedział im: Zaprawdę mówię wam, że nie ma nikogo, kto opuścił dom, albo rodziców, albo braci, albo żonę, albo dzieci ze względu na Królestwo Boże,

30. Kto nie<sup>\*</sup> odbierze daleko więcej w obecnym czasie, a w nadchodzącym wieku – życie wieczne. <sup>\*por: Łk 10,19<sup>\*\*</sup></sup> Łk 12,31; 1Tm 4,8; Hbr 13,5  
31. I wziął ze sobą dwunastu, i powiedział do nich: Oto zmierzamy<sup>\*</sup> do Jeruzolimy i dopełni się wszystko, co jest napisane przez proroków o Synu Człowieczym. Ps 22,7; Iz 53,7  
<sup>\*dosł.: iść do góry, wspiąć się - Jeruzolima leży na górze</sup>

32. Bo zostanie wydany poganom, i będzie wyśmiany<sup>\*</sup>, znieważony i opluty; J 18,28;  
<sup>\*gr.: empaidzo - wyśmiewać, drwić, mamić</sup> Mt 17,22; 27,2

33. A po ubiczowaniu zabiją Go; ale trzeciego dnia powstanie z martwych.

34. A oni nic z tego nie zrozumieli, i było to słowo<sup>\*</sup> zakryte przed nimi, i nie pojęli tego, co było powiedziane. <sup>\*gr.: rhema - wypowiedź, słowo</sup>

35. I stało się, gdy zbliżał się do Jerycha, że pewien ślepiec siedział przy drodze żebrząc. 1Sm 2,8; Mt 20,29; Mk 10,46; J 9,8

36. A słysząc, że tłum przechodził, pytał, co to może być. Mt 21,10; Łk 15,26

37. I oznajmili mu, że *właśnie* obok przechodzi Jezus z Nazaretu. Mk 2,1-3; J 12,35

38. I zawołał, mówiąc: Jezusie, Synu Dawida! Zmiłuj się nade mną. Ps 62,12; Iz 9,6; Rz 1,3

39. A ci, co szli na przedzie, upominali go surowo<sup>\*</sup>, aby milczał. Ale on tym bardziej krzyczał: Synu Dawida! Zmiłuj się nade mną.

<sup>\*gr.: epitimaō - karcić, gromić, surowo napomnieć</sup> Jr 29,12-13



40. A gdy Jezus stanął, kazał go przyprowadzić do siebie; i gdy on się przybliżył,

41. Zapytał go, mówiąc: Co chcesz, abym ci uczynił? A on powiedział: Panie! Abym przejrzał\*. *\*por. w. 43\** Łk 7,50; 8,48; 17,19

42. A Jezus mu powiedział: Przejrzyj! Wiarą twoją cię ocaliła\*. *\*por. w. 43\** Ps 146,8  
*\*gr: sodzo - zbawić, ocalić, uratować, uzdrowić*

43. I natychmiast przejrzał\*, i podał za Nim, chwając Boga. A cały lud widząc to, oddał chwałę Bogu. *\*gr: anablepo - ponownie widzieć*  
*\*gr: akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś i z kimś, być posłusznym*

**19** I wszedł do Jerycha, i przechodził przez nie. *Joz 18,21; 1Krl 16,34*

2. I oto pewien mężczyzna, zwany z imienia Zacheusz, a był on przełożonym\* nad celnikami, i był bogaty, *Mt 9,10*

*\*gr: architelones - przełożony nad poborcami podatków i cla*  
3. I usilnie starał się zobaczyć Jezusa, kto to jest; i nie mógł z powodu tłumu, bo był niskiego wzrostu. *Łk 9,7; 23,8; J 12,21*

4. I pobiegł\* naprzód, wszedł na sykomorę, aby Go zobaczyć; bo miał tamtędy przechodzić. *\*lub: prześcignął* Am 7,14; Łk 5,19

5. A gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę; i *gdy* go ujrzał, powiedział do niego: Zacheuszu! Zejdź szybko, albowiem dziś muszę zatrzymać się w twoim domu.

6. I szedł pośpiesznie, i podjął\* Go z radością. *\*lub: ugościć, przyjęć jako gościa do domu* J 14,23

7. A gdy wszyscy to zobaczyli, zaczęli szemrać, mówiąc: Do człowieka grzesznego przyszedł, aby spocząć\* w *gospodzie*. *Mt 9,11; Łk 5,30*

*\*gr: katalyo - rozwiązać, spocząć, zatrzymać się w podróży*

8. Zacheusz natomiast stanął i powiedział do Pana: Panie, oto połowę swojego majątku daję ubogim, a jeśli na kimś co wymusiłem\*, oddaję to w czwórnasób. *Kpl 6,4-5; 2Sm 12,6;*

*\*lub: złożyć fałszywy donos* Prz 6,31; Łk 3,8-13

9. A Jezus powiedział mu: Dziś zbawienie stało się *udziałem* tego domu, dlatego że i on jest synem Abrahama. *J 4,42; 2Kor 6,2*

10. Przyszedł bowiem Syn Człowieczy\*, aby odszukać i zbawić to, co zginęło. *Ez 34,16;*

*\*dost.: syn człowieka* Mt 18,11; Hbr 7,25

11. A gdy oni słuchali tego, dodał jeszcze to podobieństwo, dlatego że był blisko Jeruzolimy, a im wydawało się, że już zaraz ma się ukazać Królestwo Boże. *J 11,55*

*\*gr: dokeo - wydawać się, być zdania, przypuszczać, myśleć*

12. Powiedział więc: Pewien człowiek szlachetnego rodu\* udał się do odległej krainy, żeby objąć dla siebie królestwo i powrócić\*\*.

*Mt 25,14; Mk 13,34; Łk 20,9; Dz 1,11; Hbr 9,28*

*\*gr: eugenes - dobrze urodzony, szlachetny (w sposobie myślenia)*  
*\*gr: hypostrefo - powrócić, zwrócić, obrócić*

13. I przywołał dziesięciu swoich sług, dał im dziesięć min\*, i powiedział do nich: Obracajcie\*\* nimi, aż przyjadę. *Rz 12,6; 1Kor 12,7*

*\*1 mina to 1/60 talentu - od 360 do 1150 g tj. 100 srebrnych drachm; \*\*lub: handlujcie, trudźcie się*

14. Natomiast poddani\* jego nienawidzili go i wysłali za nim poselstwo\*\*, mówiąc: Nie chcemy, aby ten królował\*\*\* nad nami.

*\*lub: obywatele - gr: polites; \*\*delegację; \*\*\*zakrólował*

15. I stało się, że on powrócił po przyjęciu królestwa, i powiedział, aby przywołano do niego te slugi, którym dał srebro, żeby się dowiedzieć, kto ile zyskał z handlu\*.

*\*gr: diaphragmateuomai - calcować, Rz 14,10; Mt 25,19; poważnie zajęcie się prowadzeniem interesu 1Kor 4,1*

16. Przyszedł więc pierwszy, mówiąc: Panie! Twoja mina zyskała dziesięć min.

17. I powiedział mu: Dobrze, slugo dobry! Dlatego, że stałeś się wierny\* w najmniejszym, miej władzę nad dziesięcioma miastami. *\*lub: godny zaufania* Mt 25,11; Obj 2,26

18. Przyszedł i drugi, mówiąc: Panie! Twoja mina przyniosła\* pięć min. *\*por. Ef 6,6\*\**

19. I temu też powiedział: I ty stań nad pięcioma miastami. *Mt 25,22; 2Kor 9,6*

20. A inny przyszedł, mówiąc: Panie! Oto twoja mina, którą miałem odłożoną w chustce, 21. Bałem się bowiem ciebie, gdyż jesteś człowiekiem srogim\*; że podnosisz\*\*, czego nie położyłeś, i żniesz, czego nie zasiałeś.

*\*lub: wymagającym; \*\*bierzesz* Rz 8,15; 2Tm 1,7

22. Wtedy powiedział mu: Na podstawie twoich słów\* sądzę ciebie, zły\*\* slugo! Wiedziałeś\*\*\*, że jestem człowiekiem srogim, podnoszę, czego nie położyłem, i żnę, czego nie zasiałem; *Mt 12,37; Rz 3,19*

*\*gr: idiom: z ust twoich sądzę ciebie; \*\*gr: poneros - niegodziwy, nikczemny, zły; \*\*\*gr: eido - dostrzegać, wiedzieć - Mt 24,36\**

23. Dlaczego więc nie oddałeś mojego srebra do banku\*? A ja po powrocie podjąłbym je z odsetkami. *\*dost.: stół bankierski* Dz 6,2

24. I powiedział tym, którzy stali obok: Weźcie od niego tę minę i dajcie temu, który ma dziesięć min. *Łk 12,20; 16,2*

25. I powiedzieli mu: Panie! Ma dziesięć min.

26. Albowiem mówię wam, że każdemu, któ-

ry ma, zostanie dane, a temu, który nie ma, i to, co ma, zostanie mu\* zabrane. Dz 1,20;

\*dost.: zabrane od niego Mt 13,12; Mk 4,25

27. Nadto moich nieprzyjaciół\*, tych, których nie chcieli, abym zakrólował nad nimi, przyprowadźcie tu i zabijcie ich, przed mną.

1 Kor 15,25; Hbr 10,13; Łk 19,4; Lb 14,3; Ps 2,3

\*gr.: echthros od gr.: echtho - nienawidzić - por. Mt 13,28\*

28. A gdy Jezus to powiedział, ruszył przodem\*, zmierzając\*\* do Jerozolimy.

\*gr.: emprosthen - poprzeczając w szeregu, przed obliczem

\*\*lub: wspinać się - Jerozolima leży na górze Mt 21,1; J 12,12

29. I stało się, gdy przybliżył się do Betfage\* i Betanii\*, ku Górze, zwanej Oliwną, że wysłał dwóch ze swoich uczniów,

Łk 19,37;

\*Betfage i Betania leżą na zboczu Góry Oliwnej

Dz 1,12

30. Mówiąc: Idźcie do miasteczka, które jest przed wami, a gdy wejdziecie do niego, znajdziecie uwiązane osła, na którym nikt z ludzi nigdy nie siedział; odwiążcie je i przyprowadźcie.

Łk 22,8-13; J 14,29

31. A jeśli ktoś spytałby was, dlaczego je odwiązujecie, tak mu powiecie: Pan go potrzebuje\*.

\*tj. zwyczaj zwany „angaria” - por. Mt 21,2\*

32. Odeszli więc ci, którzy byli wysłani, i znaleźli *wszystko*, jak im powiedział.

Mk 11,4

33. A gdy oni odwiązywali osła, powiedzieli jego właścicielom\* do nich: Dlaczego odwiązujecie osła? \*

\*gr.: kyrios - pan, mający władzę - por. Mt 21,30\*

34. A oni powiedzieli: Pan go potrzebuje.

35. I przyprowadzili je do Jezusa, narzucili swoje szaty\* na osła i posadzili na nim Jezusa.

\*gr.: himation - por. Mk 5,27\*

Za 9,9; Mt 21,7

36. A gdy On jechał, *ludzie* stali swoje szaty na drodze.

2 Krl 9,13; J 12,13; Mk 11,7

37. A gdy przybliżył się już do podnóża Góry Oliwnej, zaczęło całe mnóstwo uczniów potężnym głosem radośnie chwalić\* Boga za wszystkie dzieła mocy\*\*, które widzieli, mówiąc:

\*gr.: aineo - chwalić, wystawiać Łk 24,53

\*\*gr.: dynamis - siła, moc, zdolność, moc czynienia cudów

38. Błogosławiony\* król, który przychodzi w imieniu PANAI! Pokój w niebie i chwala\*\* na wysokościach!

Ps 118,26; Mt 21,9; Mk 11,9

\*lub: wystawiony; \*\*gr.: doksa - splendor, majestat, chwala

39. A jacyś z faryzeuszów spośród tłumu powiedzieli do Niego: Nauczycielu! Napomnij surowo\* swoich uczniów.

\*lub: zgrom, skarć

40. A On w odpowiedzi, rzekł\* im: Mówię wam, że jeśli ci umilkną, krzyżeć będą kamieniem. \*dost.: powiedział

Ps 96,11; Łz 55,12; Hl 2,11; Mt 3,9

41. A gdy przybliżył się, ujrzał miasto i zapłakał\* nad nim, mówiąc:

Ps 119,136;

\*gr.: klaio - kłać, biadać, lamentować Łk 13,34; J 11,35

42. O gdybyś i ty prawdziwie poznał, w tym dniu twoim, co *prowadzi* do twojego pokoju! Jednak teraz, zostało to zakryte dla twoich oczu.

Pwt 32,29; Łz 6,9-10; Dz 10,36

43. Gdyż przyjdą na ciebie dni, gdy otoczą cię twoi nieprzyjaciele wałem i oblegną cię, i ścisną cię zewsząd,

Mt 22,7; Mk 13,14

44. I powalą cię i twoje dzieci w tobie, i nie zostawią w tobie kamienia na kamieniu, dlatego żeś nie poznał czasu swojego nawiedzenia\*.

\*gr.: episkope - oglądać, opiekować się, mieć nadzór

45. A gdy wszedł do świątyni, zaczął wyganiać\* tych, którzy w niej sprzedawali i kupowali,

Mt 21,12; Mk 11,15; J 2,13

\*gr.: ekballo - wypchnąć, odrzucić z pogardą, wyrwać z czegoś

46. Mówiąc im: Napisanie jest: Dom mój jest domem modlitwy, a wy uczyniliście z niego jaskinię rozbójników\*.

Łz 56,7; Jr 7,11; Mt 23,14

\*gr.: lestes - bandyta, rabuś, zabójca, wyurołowiec, buntownik

47. I codziennie nauczał w świątyni; a arcykapłani i uczeni w Piśmie, i przedniejsi z ludu szukali *sposobu*, aby Go zniszczyć;

48. Lecz nie znajdowali nic, co mogliby Mu uczynić; albowiem cały lud *wręczał* zawisł\* na Nim, słuchając Go.

Mt 22,15; J 7,46; Dz 16,4

\*gr.: ekkremamai - idiom: trzymał się, uchwylił, garnął

**20** I stało się jednego z owych dni, gdy nauczał lud w świątyni i głosił Ewangelię, że stanęli obok arcykapłani i uczeni w Piśmie ze starszymi,

Mt 21,23; Mk 11,27

2. I powiedzieli do Niego, mówiąc: Powiedz nam, jakim prawem to czynisz, albo kim jest Ten, który dał Ci to prawo\*?

\*lub: władzę Dz 4,7-10

3. A On w odpowiedzi, rzekł do nich: Zapytam i ja was o jedną rzecz\*. Powiedzcie\*\* mi:

\*dost.: słowo; \*\*lub: A powiedzcie mi Łk 22,68; Mk 11,29

4. Chrześc Jana był z nieba, czy z ludzi?

5. A oni wspólnie zastanawiali\* się i mówili do siebie: My nie uwierzyliśmy? \*

\*lub: rozważali

6. Jeśli natomiast powiemy: Z ludzi, cały lud nas ukamieniuje, ponieważ są przekonani, że Jan był prorokiem.

Łk 1,76; Mt 14,5

7. Odpowiedzieli więc, że nie wiedzą skąd.

8. A Jezus powiedział im: I ja wam nie powiem, jakim prawem\* to czynię.

Mt 21,27;

\*gr.: eksousia - prawo, autorytet, moc Mk 11,33; Łk 22,8

9. I zaczął do ludu mówić to podobieństwo: Pewien człowiek zasadził winnicę i wynajął ją rolnikom\*, i odjechał na dłuższy czas.

\**lub: winogrodnikom* Iz 5,1-7; Mt 21,33; Mk 12,1

10. A we właściwym czasie posłał sługę do rolników, aby dali mu jego część z plonów\* winnicy; ale rolnicy pobili go i odesłali z niczym. \**gr: karpos - owoc, plon* 2Kł 17,13; Jr 5,24

11. I ponownie posłał drugiego sługę; ale oni i tego pobili\*, znieważyli\*\* i odesłali z niczym.

\**lub: zdrzeźba skórę, wychłostał; \*\*nie okazał szacunku*

12. I nadto\* posłał trzeciego; ale oni i tego poranili i wyrzucili. \**lub: dodatkowo*

13. I powiedział pan winnicy: Co uczynię? Poślę swojego umiłowanego\* syna, może tego uszanują.

Łk 9,35; J 3,16; Rz 8,3; Ga 4,4; 1J 4,9

\**gr: agapetos - umiłowany, ceniony, godny miłości, drogi*

14. Ale rolnicy, gdy go ujrżeli, rozważali między sobą, mówiąc: To jest dziedzic\*, zabijmy go, aby dziedzictwo stało się nasze.

\**gr: kleronomos - otrzymujący poprzez przydział, spadkobierca*

15. I wyrzucili go na zewnątrz winnicy, i zabili. Co więc uczyni im pan winnicy?

Mt 21,37; Dz 2,23; Hbr 13,12

16. Przyjdzie i wytraci\* tych rolników, a winnicę odda innym. Gdy to usłyszeli, powiedzieli: Oby się tak nie stało!

Łk 19,27; Mt 21,41

\**gr: apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zginąć, zglądzić*

17. Lecz On spojrział na nich i powiedział: Co więc znaczy to, co napisano: Kamień, który odrzucili\* budujący, ten właśnie stał się głowicą węgła?

Ps 118,22; Iz 28,16; Dz 4,11; 1P 2,8

\**gr: apodokimadzo - uznać za niezdatny, nie zaakceptować*

18. Każdy, kto upadnie na ten kamień, roztrzaska się, a na kogo by on upadł, zetrze\* go.

\**lub: skruszy na proch* Iz 8,14; Dn 2,34; Mt 21,34

19. I starali się arcykapłani i uczeni w Piśmie, aby Go w tej godzinie dostać w swoje ręce, ale bali się ludu; poznali bowiem, że do nich powiedział to podobieństwo.

20. I zaczęli Go śledzić; wysłali szpiegów, którzy udawali, że sami są sprawiedliwi, aby pochwycić Go na jakimś słowie i wydać Go urzędowi i władzy namiestnika.

Mk 12,13

21. I zapytali Go, mówiąc: Nauczycielu! Wiemy, że poprawnie\* mówisz i nauczasz, i nie masz względu na osobę\*\*, ale zgodnie z prawdą nauczasz Bożej drogi. \**lub: naleźć*

\*\**dost.: nie bierzesz według oblicza* Mt 22,16; Mk 12,14

22. Czy wolno nam płacić\* podatek Cezarowi, czy nie? \**dost.: dać - tj. płacić jako zobowiązanie*

23. On jednak dostrzegł ich podstęp\* i powiedział do nich: Czemu mnie kusicie\*\*?

\**gr: panourgia - przebiegłość, białamutna mądrość, podstęp*

\*\**gr: peirudo - być doświadczanym, kuszonym, próbowanym*

24. Pokażcie mi denara; kogo ma wizerunek\* i napis? A w odpowiedzi, rzekli: Cezara\*\*.

\**lub: obraz; \*\*gr: kaisar - cesarz - „odcięty”*

25. A On powiedział im: Oddawajcie więc, co jest Cezara, Cezarowi, a co jest Boga, Bogu.

Mt 17,27; Rz 13,7; 1P 2,13

26. I nie mogli\* złapać Go za słowo\*\* wobec ludu, a zdziwieni\*\*\* Jego odpowiedzią, zamilkli. \**lub: nie mieli siły; \*\*wypowiedź; \*\*\*podziwiając*

27. A podeszli jacyś saduceusze, którzy zaprzeczają\*, że nie ma powstania z martwych, i zapytali Go,

Mt 22,23; Mk 12,18

\**gr: antilego - mówić coś przeciwno, sprzeciwiać się, zaprzeczać*

28. Mówiąc: Nauczycielu! Mojżesz napisał nam, że jeśli czyjś brat umrze, mając żonę, a umrze bezdzietny, to brat jego ma wziąć jego żonę i wzbudzić potomka\* swojemu bratu. \**dost.: nasienie* Rdz 38,8; Pwt 25,5

29. Było więc siedmiu braci; pierwszy wziął ją za żonę i umarł bezdzietny.

30. I drugi wziął ją za żonę, i on umarł bezdzietny.\*

\**gr: ateknos - bez potomstwa, bezdzietny*

31. I wziął ją trzeci, i tak samo kolejno siedmiu, nie pozostawili dzieci, i umarli.

32. Na końcu\*, po wszystkich umarła i ta kobieta. \**gr: hysteron - potem, następnie, później*

33. Przy powstaniu z martwych, którego z nich zatem zostanie żoną, albowiem siedmiu miało ją za żonę? \**dost.: tę samą*

34. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Synowie tego wieku\* zaślubiają i wychodzą za mąż. \**gr: aion - odcinek czasu, świat - por. Hbr 1,2\*\*\**

35. Ale ci, którzy są godni\* dostąpić tamtego wieku i powstać z martwych, ani się nie zaślubiają, ani nie wychodzą\*\* za mąż. Łk 21,36

\**gr: kataksio - być uważanym, uznawanym za godnego*

\*\**lub: być uprowadzanym w małżeństwo - str. bierna*

36. Ani nie mogą już więcej umrzeć; bo będąc równi aniołom, są synami Boga, gdyż są synami powstania z martwych. 1Kor 15,26;

\**gr: hyios - syn, reprezentujący ojca* Mt 22,30; Mk 12,25

37. A że umarli są wzbudzani, to i Mojżesz ujawnił\* przy krzaku cierniowym, gdy mówi: PAN, Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba. \**lub: odstąpić coś ukrytego* Wj 3,6; Pwt 33,2-6

38. Bóg więc nie jest Bogiem umarłych, ale żywych; wszyscy bowiem dla Niego żyją.

39. A w odpowiedzi, niektórzy z uczonych w Piśmie powiedzieli: Nauczycielu! Dobrze powiedziałeś.

Mt 22,34

40. I już nie śmieli Go więcej o nic pytać. 41. I powiedział do nich: Jak *mogą* mówić, że Mesjasz\* jest synem Dawida?

Mt 22,41;

\*lub: Chrystus, Pomazaniec

Rz 1,3; Obj 22,16

42. A sam Dawid mówi w zwoju psalmów: Powiedział PAN mojemu Panu: Siądź po mojej prawicy\*,

\*lub: po prawej stronie Ps 110,1; Dz 2,34

43. Aż położę nieprzyjaciół twoich jako podnózek twoich stóp.

Ps 2,1-9

44. Dawid więc nazywa Go Panem, to jakże jest jego synem?

1Tm 3,16; Ga 4,4

45. Gdy słuchał Go cały lud, powiedział swoim uczniom:

Łk 12,1; Mt 23,1

46. Uważajcie\* na uczonych w Piśmie, którzy chcą chodzić w długich szatach, i miłują pozdrowienia na rynkach i pierwsze ławy w synagogach, i pierwsze miejsca na wieczeczach;

\*lub: zważać na coś, poświęcać uwagę, baczyć

47. Którzy objadają domy wdów i dla pozoru długo się modlą. Tacy otrzymują wyższy wyrok.

Łz 10,2; Mt 23,14; Mk 12,40; 2Tm 3,6

**21** A gdy podniósł wzrok, ujrzał bogacza, którzy wrzucali swoje dary do skarbca.

Mk 12,41; Mt 27,6; J 8,20

2. Ujrzał też i pewną ubogą wdowę, wrzucającą tam dwa leptony\*.

Mk 7,11

\*tj. drobna moneta miedziana - 1/8 asa - por. Mk 12,42\*

3. I powiedział: Prawdziwie mówię wam, że ta uboga wdowa wrzuciła więcej, niż ci wszyscy.

Mk 14,8; 2Kor 8,12; 1Tm 5,3

4. Albowiem oni wszyscy z tego, co mieli w nadmiarze\*, wrzucili do darów Bożych, ale ona ze swojego niedostatku wrzuciła wszystkie swoje *środk* na życie\*\*.

Łk 8,43; Dz 2,44

\*lub: to, co zbywało; \*\*gr: bios - życie, utrzymanie, mienie

5. A gdy niektórzy mówili o świątyni, że jest przyozdobiona pięknymi kamieniami i darami, powiedział:

Mt 24,1; Mk 13,1; J 2,19

6. Przyjdą dni, w których, z tego, co widzicie, nie zostanie kamień na kamieniu, którego by nie zwałono.

Łk 19,44

7. I pytały Go, mówiąc: Nauczycielu! Kiedy to będzie? I jaki jest znak\*, kiedy miałyby się to stać?

\*gr: semeion - por. J 4,54\*

Dz 1,6-7

8. A On powiedział: Uważajcie\*, abyście nie byli wprowadzeni w błąd\*\*; albowiem wielu

przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: Ja jestem; oraz: Czas się przybliżył; nie udawajcie się jednak za nimi.

\*lub: baczcie Jr 29,8; Mt 24,4; \*\*lub: zwiędzeni, sprwadzeni na manowce 2Tes 2,3

9. A gdy usłyszycie o wojnach i o zamieszkach, nie bądźcie przerażeni\*; albowiem to musi się\*\* stać najpierw; ale nie zaraz nastąpi koniec.

\*lub: popadać w panikę; \*\*jest konieczne, trzeba

10. Wtedy mówił im: Powstanie\* naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu;

\*dosł.: zostanie wzbudzony - gr: egeiro

11. I będą miejscami wielkie trzęsienia ziemi, i głód\*, i zarazy, i zjawiska budzące strach, i wielkie znaki z nieba.

\*dosł.: głody Obj 6,5-6.12

12. Ale przed tym wszystkim pochwyca\* w swoje ręce i będą was prześladować, wydadzą do synagog\* i do więzień, poprowadzą przed królów i przed namiestników ze względu na moje imię.

Mt 10,16-25; J 16,2

\*gr: synagoge - zebrać razem, połączyć, miejsce zgromadzenia

13. A to was spotka\* na świadectwo.

\*dosł.: wyjdzie, wymknie, okaże się

14. Złóżcie\* więc to do swoich serc, aby nie przgotowywać\*\* wcześniej, jak macie się bronić;

Łk 12,11; Mt 10,19; Mk 13,11

\*gr: tilhemi - ustanowić, kłaść, umieszczać, położyć, zrobić

\*\*gr: prometleuo - troszczyć się naprzód, zauważać, obmyślać

15. Albowiem ja dam wam usta i mądrość, której nie będą mogli odeprzeć\*, ani przeciwstawić się, wszyscy wasi przeciwnicy\*\*.

\*dosł.: mówić coś przeciwko Wj 4,11; Jr 1,9; Dz 6,10

\*\*gr: antikeimai - znajdować się na przeciw, być przeciwnikiem

16. A wydani zostaniecie i przez rodziców, i przez braci, i przez krewnych, i przez przyjaciół, i doprowadzą do śmierci\* *niektórych* z was;

Jr 9,4; Mi 7,5-6; Mk 13,12; Mt 5,11

\*gr: thanato - uśmiercić, umrzeć, doprowadzić do śmierci

17. I będziecie zienawidzeni przez wszystkich z powodu\* mojego imienia.

Mt 10,22;

\*lub: dla, ze względu Łk 6,22; J 15,21

18. Ale i włos z waszej głowy nie zginie.

19. Przez swoją wytrwałość\* zyskacie swoje dusze\*\*.

1Sm 14,45; 1Tes 4,4; Dz 27,34

\*gr: hypomone - wytrwałość, hart ducha - Jk 1,3\*\*; \*\*lub: życie 20. A gdy ujrzycie Jerolimie otoczoną przez wojska\*, wtedy wiedzcie, że bliskie jest jej spustoszenie\*\*.

\*lub: obozy wojskowe Mt 24,15; Mk 13,14

\*gr: eremosis - uczynienie spustoszoną, dewastacja

21. Wtedy ci, którzy są w Judei, niech uciekają w góry; a ci, którzy są w jej środku, niech wyjdą na zewnątrz; a ci, którzy są na polach, niech do niej nie wchodzą.

Obj 18,4



22. Gdyż są to dni pomsty\*, aby zostało wypełnione wszystko, co jest napisane.

\*gr: *ekdikesis - kara, odwet, zemsta* Iz 65,12; Jr 51,6; Oz 9,7

23. A w te dni biada kobietom w ciąży i karmiącym piersią! Albowiem będzie wielki ucisk\* na tej ziemi i gniew nad tym ludem.

\*gr: *ananke - udręka*, Pwt 28,28; Łk 23,23; Mt 21,41  
*utrapienie, przymus, presja, komiczność*

24. I padną od ostrza miecza, i zostaną zabrani w niewolę między\* wszystkie narody\*\*, a Jerozolima będzie deptana przez pogan\*\*, aż wypełnią się czasy pogan\*\*.

\*gr: *eis - do, ku, na* Obj 11,2; Rz 11,25

\*\*gr: *ethnos - narody, grupy etniczne, poganie, nie-Żydzi*

25. I będą znaki\* na słońcu i na księżycu, i na gwiazdach, a na ziemi udręka\*\* narodów, bezradnych *jak* wobec szumu morza i rozhukanej fali;

Iz 13,9; Dn 9,26; Mk 13,24; 2P 3,10

\*gr: *semeion - niezwykłe wyd.* - por: J 4,54\*; \*\**lub: ucisk*

26. I ludzie będą mdleć\* ze strachu i w oczekiwaniu tego, *co* przychodzi na zamieszkały świat; albowiem moce niebieskie zostaną poruszone.

\**lub: oddać ostatnie tchnienie* Obj 6,12

27. I wówczas zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego\* w obłoku z wielką mocą i chwałą.

Dn 7,13; Mt 24,30; Dz 1,11; Obj 1,7

\*gr: *erchomai - przyjść, przybywać, ukazać się*

28. A gdy zaczną działać *te rzeczy*, wyprostujcie się i podnieście swoje głowy, dlatego że zbliża się wasze odkupienie\*.

\*gr: *apolutrosis - wykupienie jeńca lub niewolnika przez złodzień okupu - rzadki termin tech.* Ef 1,14; 4,30; Rz 8,19

29. I powiedział im podobieństwo: Spójrzcie na figowiec i na wszystkie drzewa;

30. Gdy widzicie, że już pączkują, sami poznajecie, że lato jest już blisko.

Mt 24,32

31. Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedzcie, że Królestwo Boże jest blisko.

32. Zaprawdę mówię wam, że nie przemienie to pokolenie, aż wszystko *to* się stanie.

33. Niebo i ziemia przemina, ale moje słowa na pewno nie przemina.

Iz 40,8; Mt 5,18; 1P 1,23

34. Uważajcie\* *na siebie*, aby czasem wasze serca nie zostały obciążone obżarstwem i pijaństwem, i troską *o to* życie\*\*, aby na was nagle nie przyszedł\*\*\* ten dzień.

Rz 13,11; Łk 8,14

\**lub: baczyć; \*\*troskami żywymi; \*\*\*stanąć obok, nadejść*

35. Nadejdzie bowiem jak sidło na wszystkich zamieszkujących na obliczu\* całej ziemi.

\**lub: na powierzchni* Iz 24,17; Kaz 9,12; 1Tes 5,2

36. Czuwajcie\* więc, modląc się w każdym czasie, abyście zostali uznani za godnych, by

uciec\*\* od tego wszystkiego, co ma nastąpić, i stanąć przed Synem Człowieczym.

\**lub: trwać bez snu* Mk 13,33; 2Tm 4,5; Łk 18,1

\*\*gr: *ekfugo - uciec spośród czegoś - w sensie uniknąć czegoś*

37. I Anioł we dnie w świątyni; a wieczorami wychodził, by spędzać noc na Górze, zwanej Oliwną.

Łk 22,39; Mt 26,30

38. A cały lud *już* wczesnym rankiem schodził się do Niego, aby Go słuchać w świątyni.

**22** A zbliżało się święto Przaśników\*, zwane Paschą\*.

Wj 12,1-27; Kpl 23,5-6;

\**nazwy świąt w Ew. Mt stosowane zamiennie*, Mt 26,2;

*Pascha obchodzona 14 Nisan, Przaśniki 15-21 Nisan* J 11,15

2. A bojąc się ludu, arcykapłani i uczeni w Piśmie szukali *sposobu* jak by Go zabić;

3. A w Judasza, zwanego Iskariotą, jednego z grona\* dwunastu, wstąpił szatan\*\*.

\**dosł.: z liczby* Mk 14,10; J 6,70

\*\*gr: *satanas - ten, który się sprzeciwia, przeciwnik*

4. Odszedł więc i umówił się z arcykapłanami, i z przełożonymi straży, jak by Go im wydać.

J 13,2,27; Mt 26,14

5. I uradowali się, i ułożyli\* się z nim, że mu dadzą srebro\*\*.

Za 11,12; Mt 27,3-4

\**lub: zawarli porozumienie; \*\*syłke lub srebrne diadramy*

6. A on zgodził się i szukał dogodnej\* chwili\*, aby im Go wydać z dala od tłumu.

\*gr: *eukairia - sposobny czas, sposobność, dogodna chwila*

7. A przyszedł dzień Przaśników, w którym należało ofiarować Paschę.

Wj 12,6

8. I wysłał Piotra i Jana, mówiąc: Idźcie i przygotujcie nam Paschę, abyśmy spożyli.

9. A oni powiedzieli Mu: Gdzie chcesz, abyśmy ją przygotowali?

Mk 14,13; Mt 3,15

10. A On powiedział do nich: Oto gdy wejdziecie do miasta, wyjdzie wam na spotkanie człowiek\* niosący dzban wody; idźcie za nim do domu, do którego wejdzie,

\**to kobiety nosiły wodę, sytuacja więc jest wyjątkowa*

11. I powiedzcie gospodarzowi tego domu: Nauczyciel pyta cię: Gdzie jest pokój gościnnny\*, gdzie mógłbym spóżyć Paschę ze swoimi uczniami? *\*lub: kwatery, jadalnia*

12. A on wam wskaże duży, przygotowany\* pokój na piętrze; tam ją przygotujcie.

\*gr: *stromynni - zastawiony sofami, umeblovany, rozpartary*

13. Odeszli więc i znaleźli, jak im powiedział, i przygotowali Paschę.

Łk 19,32

14. I gdy nadeszła *ułaściwa* godzina, spoczął\* u stołu, a z Nim dwunastu apostołów.

\*gr: *anapipto - położyć się, położyć na plecach, rozsiąść się*

15. I powiedział do nich: Gorąco\* pragnąłem spożyć z wami tę Paschę, przed moją męką\*. \*gr.: *epithymia* - por. Rz 7,8\*; \*\*gr.: *pascho* - Mk 5,26\*

16. Albowiem mówię wam, że już więcej z pewnością nie będę z niej spożywał, aż nastąpi wypełnienie w Królestwie Boga.

17. I wziął kielich, podziękował i rzekł: Weźcie go i rozdzielcie między siebie.

18. Albowiem mówię wam: Nie będę odtąd pił z płonu\* winorośli, aż do przyjęcia Królestwa Boga. \*lub: *owocu* Iz 65,8; Mt 26,29

19. I wziął chleb, podziękował\*, łamał i dawał im, mówiąc: To jest moje ciało, które za was jest wydawane; to czynicie na moją pamiątkę. J 6,51.63; Ef 5,2; 1Kor 10,16; 11,23

\*gr.: *eucharisteo* - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie

20. Podobnie i kielich, gdy było po wieczerzy, mówiąc: Ten kielich to Nowe Przymierze we krwi mojej, która za was jest wylewana. Wj 24,8; Jr 31,31; Za 9,11; Hbr 9,17; 12,24; 13,20

21. Ale oto ręka tego, który mnemu wydaje, jest ze mną przy stole. Hi 19,19; J 13,18

22. A wprawdzie Syn Człowieczy odchodzi, zgodnie z tym jak jest postanowione\*, jednakże biada\*\* temu człowiekowi, przez którego jest wydawany! Ps 22,1; Mt 26,24; Mk 14,21

\*gr.: *horidzo* - postanawiać, wyznaczać, ustanowić, ustalić

\*\*gr.: *ouai* - wyraz dziękonośności, „och” wyrażający głęboki żal lub trwogę, okrzyk bólu lub gniewu - Mt 11,21

23. A oni zaczęli dochodzić\* między sobą, kto z nich miałby to uczynić. Mt 26,22;

\*lub: *dociekać razem, rozprawiać z kimś* Mk 14,19; J 13,22

24. I wszczął się też spór\* między nimi o to, kto z nich wydaje się być większy. Łk 9,46;

\*gr.: *filoneikia* - umiłowanie kłótni, chęć kłótni Mk 9,34

25. A On powiedział im: Królowie narodów panują\* nad nimi, a którzy nad nimi sprawują władzę, są nazywani dobroczyncami\*\*.

\*lub: *dominować nad kimś* Mt 20,25; Mk 10,42

\*\**honorowy tytuł tych, którzy oddali przysługi krajowi*

26. Wy natomiast nie tak czynicie; lecz kto większy jest wśród was, niech stanie się jak młodszy\*, a ten który przewodzi\*\* jak sługa.

\*gr.: *neos* - młody, młodzieńczy tu: domyślnie najmłodszy

\*\*gr.: *hegeomai* - ten, kto stoi na przedzie, rozkazywać, rządzić

27. Kto bowiem jest większy? Spoczywający\* przy stole czy służący? Ale ja jestem pośrednik was jak ten, co usługuje\*\*. \*por. - Rz 15,25\*

\*gr.: *anakeimai* - spoczywać przy stole w pozycji półleżącej

28. Wy natomiast jesteście tymi, którzy wytrwali ze mną w moich próbach\*.

Hbr 2,18; \*lub: *doświadczeniach, pokuszeniach* Obj 3,10; J 6,67

29. I ja przekazuję\* wam Królestwo, jak mnie przekazał je Ojciec mój Łk 12,32; 2Tm 2,12;

\*lub: *przekazuję w przymierzu, zawieram przymierze* Jk 2,5

30. Byście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie, i usiedli na tronach, sądząc\* dwanaście pokoleń Izraela. Łk 12,37; 14,15;

\*gr.: *krino* - oddzielać, sądzić, wyrażać opinie Mt 8,11

31. I powiedział Pan: Szymonie, Szymonie! Oto szatan wyprosił\* sobie, aby was przesłać jak pszenicę;

Hi 1,6-12; Am 9,9; Za 3,1; Obj 12,10

\*gr.: *eksaitemai* - prosić lub błagać, dla siebie, domagać się

32. Ale ja prosiłem za tobą, aby nie ustała twoja wiara; a ty, gdy kiedyś się nawrócisz\*, utwierdź swoich braci. J 17,9.15; 21,15-17

\*gr.: *epistrefo* - spowodować powrót, zwrócić się ku sobie, wrócić

33. On natomiast powiedział do Niego: Panie! Gotów\* jestem iść z Tobą i do więzienia, i na śmierć. \*gr.: *hetoimos* - gotowy, stosowny, ochoczy

34. On jednak powiedział: Mówię ci, Piotrze! Z pewnością nie zapieje dzisiaj kogut, zanim trzykrotnie wyprzesz\* się, mówiąc, że mnie nie znasz. \*lub: *wyrzekniesz* Mt 26,34; Mk 14,30

35. I powiedział im: Gdy posyłałem was bez sakiewki, bez torby i bez sandałów, czy czegoś wam brakowało? A oni powiedzieli: Niczego. Łk 9,3; 10,4; Mt 10,9

36. Powiedział więc im: Ale teraz, kto ma sakiewkę, niech ją weźmie, podobnie i torbę; a kto nie ma miecza, niech sprzeda swoją suknię i kupi miecz. Mt 26,51; J 16,33

37. Albowiem mówię wam, że jeszcze to, co jest napisane, musi się już wypełnić\* na mnie: Do przestępców\*\* został zaliczony; bo *dobiega* końca to, co o mnie napisano.

\*lub: *dokonać*; \*\**łamiący Prawo, niegodziwy* Iz 53,12

38. A oni powiedzieli: Panie! Oto tutaj dwa miecze. A On powiedział im: Wystarczy\*.

\*gr.: *hikanos* - dostatecznie liczny, nadający się, zdający

39. I gdy wyszedł, udał się według zwyczaju\* na Górę Oliwną, a Jego uczniowie podążyli\*\* za Nim. Łk 21,27; Mk 11,19; J 18,1

\*gr.: *ethos* - zwyczaj, nawyk, nakaz wynikający z prawa

\*\*gr.: *akolutho* - towarzyszyć, iść z kimś i za kimś, być posłusznym

40. A gdy stanął na tym miejscu, powiedział im: Módlcie się, abyście nie weszli w próbę\*.

\*gr.: *peirasmos* - pokuszenie, doświadczenie, próba

41. A sam oddał się od nich, jakby na rzut kamieniem, upadł na kolana i modlił się,

42. Mówiąc: Ojcie! Jeśli chcesz, oddal ten kielich ode mnie; jednak nie moja wola, lecz Twoja niech się stanie. Ps 40,8; J 6,38

43. *Wówczas* ukazał Mu się anioł z nieba, wzmacniając\* Go. Ps 91,11; 1Tm 3,16

\*gr: *enischyo - wzmocnić, uczynić silnym, dodać sił*

44. A gdy stanął do *śmiertelnego* boju\*, jeszcze gorliwiej się modlił, a Jego pot stał się jak krople krwi spadające na ziemię.

\*gr: *agonia - por: 1Tm 6,12\** Ps 130,1; Iz 53,10; Lm 1,12

45. I gdy wstał od modlitwy, przyszedł do swoich\* uczniów i znalazł ich śpiących ze smutku\*\*. \*brak w mss Byz; \*\*lub: *cierpienie, wdreka*

46. I powiedział im: Dłaczego śpicie? Wstańcie i módlcie się, abyście nie weszli w próbę.

47. A gdy On jeszcze to mówił, oto tłum i ten, zwany Judaszem, jeden z dwunastu, szedł przed nimi\*, i zbliżył się do Jezusa, aby Go pocałować\*\*. \*lub: *wyprzedził* Mt 26,47; \*\*lub: *potraktować z czułością - gr: fileo* Mk 14,43; J 18,2

48. A Jezus powiedział mu: Judaszu! Pocałunkiem\* wydajesz Syna Człowieczego?

\*gr: *filea od fileo - okazywać czułość* 2Sm 20,9; Ps 55,21; -por: J 21,15\*\*\* Prz 27,6; 2Kor 12,13; 1Tes 5,26

49. A widząc ci, którzy byli przy Nim, na co się zanoszą\*, powiedzieli do Niego: Panie! Czy mamy uderzyć mieczem? \*dost.: *co będzie*

50. I uderzył jeden z nich sługę arcykapłana, i odciął mu prawe ucho.

51. Ale Jezus w odpowiedzi, rzekł\*: Dopuszczicie\*\* aż do tego? I dotknął jego ucha, i go uzdrowił. \*dost.: *powiedział* J 17,12; 1P 2,21

\*lub: *pozwolicie nawet na to, zaniechajcie tego, przestańcie*

52. Powiedział więc Jezus do arcykapłanów i do przełożonych straży świątyni, i do starszych, którzy przybyli do Niego: Jak na bandyte\* wysłicie z mieczami i z kijami.

\*gr: *lestes - bandyta, rabuś, zbrojca, wyrotowowiec, buntownik*

53. Gdy byłem\* codziennie z wami w świątyni, nie podnieśliście na mnie rąk; ale to jest wasza godzina i władza\*\* ciemności.

Hi 20,5; J 12,27; 16,21; Dz 26,18; 2Kor 4,6; Ef 6,12

\*dost.: *gdym jestem; \*gr: eksusiosia - moc, władza, prawo*

54. Wtedy Go pojмали, poprowadzili i wprowadzili do domu arcykapłana; a Piotr z daleka podążał\* za Nim. Mt 26,57; Mk 14,53; J 18,12

\*gr: *akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś i za kimś, być posłusznym*

55. A gdy oni na środku dziedzińca rozniecili ogień, usiedli razem i Piotr usiadł pośród nich. Ps 1,1; 26,5; 1Kor 15,33; Łk 22,44

56. A gdy ujrzała go jakaś służąca\*, siedzącego przy ognisku, uważnie patrzeć\*\* na niego, powiedziała: I ten był z Nim. Mt 26,69

\*gr: *paidiske - młoda dziewczyna, młoda służąca*

\*\*gr: *atenidzo - utkwic wzrok, skupiac mysl na, przygladac sie*

57. On jednak wyparł\* się Go, mówiąc: Ko-bieto! Nie znam Go. Łk 22,34

\*gr: *arneomai - wypierać się, zapierać, wyrzekać, odmawiać*

58. A po krótkiej *chwili* ujrzał go *ktos* inny i powiedział: I ty jesteś z nich; a Piotr powiedział: Człowieku! Nie jestem.

59. I gdy upłynęło około godziny, ktoś inny stanowczo twierdził, mówiąc: Naprawdę i ten był z Nim; bo także jest Galilejczykiem.

60. Piotr natomiast powiedział: Człowieku! Nie wiem o czym mówisz; i zaraz, gdy on jeszcze mówił, zapiał kogut. Mt 26,64

61. A Pan obrócił się i spojrział uważnie\* na Piotra. I przypomniał sobie Piotr słowo Pana, jak mu powiedział: Zanim kogut zapieje, trzykrotnie mnie się wyrzekniesz\*\*.

\*gr: *emblepo - przypatrzeć się, zwrócić wzrok, rozważać*

\*\*gr: *aparneomai - stwierdzać, że się nie zna, nie mieć nic wspólnego*

62. A Piotr wyszedł na zewnątrz i gorzko zapłakał\*. Ps 38,18; 1Kor 10,12; 2Kor 7,9

\*gr: *klaio - kłać, błać, lamentować*

63. A mężczyźni, którzy trzymali Jezusa, sztychli z Niego i bili Go; Hi 16,9; 30,9; Ps 22,6

64. I zaslonili Mu oczy, i bijąc Go w twarz, pytali się, mówiąc: Prorokuj, kim jest ten, który Ciebie uderzył. Mt 14,65; J 18,22

65. I wiele innych bluźnierstw\* mówili do Niego. Łk 12,10; Mt 12,31; 1Tm 3,13

\*gr: *blasfemio - obrzucać obelgami, bluźnić, lżyć, oczerniać*

66. A gdy nastał dzień, zebrali się starsi ludu i arcykapłani, a także uczeni w Piśmie, i przyprowadzili Go przed Sanhedryn, mówiąc: Czy Ty jesteś Mesjaszem\*? Powiedz nam. \*lub: *Chrystusem, Pomazańcem* Dz 4,26

67. I powiedział im: Jeśli wam powiem, nie uwierzycie; Łk 16,31; Mk 8,12; J 12,37

68. A jeśli zapytam, nie odpowiecie mi i nie wypuścicie mnie. Jr 38,5; Łk 20,8

69. Od teraz Syn Człowieczy będzie siedział po prawicy mocy Boga. Ps 110,1; Mk 16,19

70. I powiedzieli wszyscy: Ty więc jesteś Synem Boga? A On powiedział do nich: Wy mówicie, że ja jestem *Nim*. J 1,34; 10,30; Mk 15,2

71. A oni powiedzieli: Czy jeszcze potrzebne jest nam świadectwo? Sami je przeczubnie usłyszeliśmy z Jego ust.

**23** I gdy powstało całe to mnóstwo *ludzi*, zaprowadzili Go do Piłata\*.

\*Poncjusz Piłat - rzymski prokurator Judei - podległy prokonsulowi Syrii - odpowiedzialny za porządek i pobór podatków

2. I zaczęli Go oskarżać, mówiąc: Tego znaleźliśmy, że odwraca naród i zakazuje dawać podatki Cezarowi, mówiąc o sobie, że jest Mesjaszem, Królem. Mt 17,27; Mk 12,17

3. I pytał Go Piłat, mówiąc: Ty jesteś Królem Żydów? A On w odpowiedzi, rzekł mu: Ty to mówisz<sup>\*\*</sup>. \*lub: Judejczyków; \*\*por. Mt 27,11\*\*

4. Wtedy powiedział Piłat do arcykapłanów i do tłumów: Żadnej winy\* w tym człowieku nie znajduję. \*lub: przyczynny ukarania Mt 27,19

5. Lecz oni jeszcze bardziej napierali\*, mówiąc: Podburza lud, nauczając po całej Judei; zaczął od Galilei i dotarł aż dotąd. J 1,43

\*gr: epischyo - twierdzić z naciskiem, napierać, wywierać presję  
6. A Piłat, słysząc o Galilei, zapytał, czy ten człowiek jest Galilejczykiem.

7. I gdy dowiedział się, że jest *podległym* władzy Heroda, odesłał Go do Heroda, który także w te dni był w Jeruzolimie. Lk 3,1

8. Herod natomiast bardzo się uradował, gdy ujrział Jezusa; bo od dawna chciał Go zobaczyć, dlatego że wiele o Nim słyszał i miał nadzieję, iż zobaczy jakiś  *cudowny*  znak, który dokona się przez Niego. Mt 14,1; Mk 6,14

9. I zadawał Mu wiele pytań\*, ale On nic mu nie odpowiadał. Lz 53,7; Mt 27,14; 1P 2,23

\*dost.: pytał Go więc wieloma słowami

10. A stali tam arcykapłani i uczeni w Piśmie, gwałtownie Go oskarżając. Ps 69,19

11. Herod natomiast się swoimi żołnierzami\* okazał Mu pogardę\*\* i wyszydził Go, obkleił w lśniącą szatę i odesłał Go z powrotem do Piłata. \*gr: strateuma - straż przybożna, grupa żołnierzy

\*\*gr: eksoutheneo - nie liczyć się z kimś, gardzić całkowicie  
12. I stali się Piłat i Herod w tym dniu przyjaciółmi, wcześniej bowiem byli sobie wrogami\*. \*gr: echthra - nienawiść, nieprzyjaźń Ps 83,5

13. A Piłat, zwołał arcykapłanów, przełożonych\* i lud, \*gr: archon - por. J 16,11

14. I powiedział do nich: Przyprowadzicie do mnie tego człowieka, jako zwodziciela\* ludu; i oto ja po przesłuchaniu\*\* Go wobec was, nie znalazłem w tym człowieku żadnej winy, o którą Go oskarżacie, Lk 23,2

\*gr: apostrofo - odwrócić, porzucić, zawrócić, powrócić na  
\*\*gr: anakrino - badać, zglębiać, dotykać, przesłuchiwać

15. Ani też Herod, albowiem odesłałem was do niego; otóż nie uczynił On nic takiego, co zasługiwałoby na śmierć. Mk 15,6; J 19,1

16. Dlatego ukarzę\* Go i wypuszczę. Mt 27,15  
\*gr: paidewo - chłostać, karać, stosować dyscyplinę

17. A musiał\* im Piłat wypuszczać jednego co\*\* święto. \*lub: miał obowiązek; \*\*coroczny zwyczaj

18. I krzyżeli więc wszyscy razem, mówiąc: Usuń\* tego, a wypuść nam Barabasa<sup>\*\*1</sup>!  
\*lub: precz z Nim; \*\*tj. syn ojca - por. Mt 27,16\* J 18,39

19. Który był wtrącony do więzienia z powodu jakiegoś rozruchu w mieście i morderstwa. Mt 27,16; Mk 15,17; J 18,40

20. Piłat więc ponownie przemówił do nich, chcąc uwolnić Jezusa. J 19,12

21. Ale oni wołali\*, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj Go! \*lub: wykrzykiwali Ps 69,20; J 19,15

22. A on po raz trzeci powiedział do nich: Co więc złego Ten uczynił? Nie znalazłem w Nim żadnej z win\*, z powodu których *zasługiwałby na śmierć*; dlatego ukarzę Go i wypuszczę. Lk 23,14,20; J 18,38; 1P 1,19

\*gr: aition - przyczyna ukarania, wina - por. Mk 15,26

23. A oni jednak nalegali donośnym głosem, domagając się, *aby On został ukrzyżowany*; a krzyki ich i arcykapłanów przybierały na sile.

24. Piłat orzekł więc, aby stało się według ich żądania\*, Ps 22,12; J 19,16

\*gr: aitema - petycja, postulat, wymaganie, żądanie

25. I wypuścił im tego, który był wtrącony do więzienia za rozruch i morderstwo, o którego prosili; a Jezusa zdał na ich wolę.

26. I gdy Go odprowadzali, pochycili\* niejakiego Szymona Cyrenejczyka\*\*, który szedł z pola, włożyli na niego krzyż, aby go niósł za Jezusem. Mt 27,32; Mk 15,21

\*tj. zastosowano prawo przymusu niesienia ciężaru - Mt 5,41\*

\*\*tj. mieszkaniec miasta Cyreny leżącego w dzisiejszej Libii  
27. A szły za Nim wielkie rzesze\* ludu i kobiet, które uderzały się *w piersi* i lamentowały nad Nim. \*por. Mk 3,7\* Mt 27,55; Mk 15,40

28. A Jezus, obrócił się do nich i powiedział: Córci Jeruzolimy! Nie płaczcie nad mną, tylko płaczcie nad sobą i nad swoimi dziećmi.

29. Oto bowiem nadchodzą dni, kiedy będą mówić: Błogosławione\* nieplodne i łona, które nie rodziły i piersi, które nie karmiły.  
\*gr: makarios - szczęśliwy, ten któremu można pogratulować

30. Wtedy zaczną mówić do gór: Padnijcie na nas! A do wzgórz: Przykryjcie nas!

31. Bo jeśli z zielonym\* drzewem te *rzeczy* czynia, to co stanie się z suchym? Pz 11,31;  
\*lub: z wilgotnym Ez 21,3; Jr 25,29; 1P 4,17

32. Prowadzeni byli też i dwaj inni przestępcy, aby razem z Nim zostali straceni.



33. I gdy przyszedli na miejsce, zwane Czaszką\*, tam Go ukrzyżowali i przestępców, jednego z prawej, a drugiego z lewej *strony*.

\*gr: *kranion - czaszka* Mt 27,33; Mk 15,22; J 19,17

34. A Jezus mówił: Ojcze! Odpuść im, bo nie wiedzą, co czynią. A gdy rozdarli Jego szaty, rzucili o nie los.

Rdz 50,17; Ps 22,19; Dz 7,60

\*gr: *afiemi - dać odejść, umorzyć dług, przebaczyć, uwolnić*

35. A lud stał i przypatrywał się, a razem z nimi przywódcy, którzy nasmiewali się z Niego, mówiąc: Innych ratował, niech ratuje samego siebie, jeśli Ten jest Mesjaszem – wybranym przez Boga.

Ps 22,12; 35,15; 69,7-8

36. Nasmiewali się też z Niego i żołnierze, podchodząc i podając Mu kwaśne wino\*,

\*lub: *tanie, kwaśne wino, mocno rozcieńczone wodą - lac: posca*

37. Mówiąc: Jeśli Ty jesteś Królem Żydów\*, ratuj samego siebie.

\*lub: *Judejczyków*; \*gr: *sodzo*

38. Nad Nim natomiast był napis\*, wryty literami greckimi i łacińskimi, i hebrajskimi: Ten jest Królem Żydów.

Mt 27,37; J 19,19

\*ty. *opis winy najczęściej niesiony przez skazaićca - lac: titulus*

39. A jeden z powieszonych przestępców bluźnił Mu, mówiąc: Jeśli Ty jesteś Mesjaszem, ratuj samego siebie i nas.

Mt 27,42

40. A odpowiadając, drugi gromił\* go, mówiąc: Czy ty Boga się nie boisz, choć taki sam wyrok ciąży na tobie?

\*lub: *karcił, napominał*

41. My wprawdzie sprawiedliwy, bo słusznie odbieramy karę za to, co uczyniliśmy, ale Ten nie uczynił nic niegodziwego\*.

Rdz 9,6; Wj 21,12

\*gr: *atopos - nie na miejscu, niegodziwy, szkodliwy*

42. I powiedział: Jezusie, Panie! Wspomnij na mnie, gdy przyjdiesz do swojego Królestwa.

Hi 33,27; Ps 32,5; Rz 10,9

43. I Jezus powiedział mu: Zaprawdę\*, mówię ci dziś\*\* będziesz ze mną w raju.

2Kor 12,4

\*por. Mt 5,18\*; \*lub: *mówię ci dziś, ..., mówię ci, dziś... - przecinek przed słowem lub po słowie „dziś” rodzi konsekw. interpretacyjne - J 20,17 we wszystkich mss BZK brak przecinka, w Kodyksie B występuje znak kropki po gr. słowie semeron (dzisiaj)*

44. A było około szóstej\* godziny, i stała się ciemność na całej ziemi aż do godziny dziewiątej.

\*ty. *12 - ta obecny czas* Łk 19,9; J 14,3

45. I słońce się zaćmiło\*, a zasłona w świątyni została rozdarta przez środek.

\*dosł.: *zostało zaćmione* Mt 27,51; Mk 15,38

46. A Jezus zawołał potężnym głosem, mówiąc: Ojcze! W Twoje ręce składam\* mojego ducha; a gdy to powiedział, wydał ostatnie tchnienie.

Ps 31,6; Dz 7,59; Mk 15,37; J 19,30

\*dosł.: *złożyć, gr: parathemi - położyć obok, zdepować*

47. A setnik\* widząc to, co się działo, oddał chwałę Bogu, mówiąc: Istotnie, ten człowiek był sprawiedliwy.

Mt 27,54; Mk 15,39; J 19,7

\*gr: *hekatontarches - dowódca 100 żołnierzy, lac: centurion*

48. I wszystkie tłumy, które zeszyły się razem na to widowisko\*, widząc co się stało, wracały bijąc się w swoje piersi.

\*lub: *spektakl*

49. I stali z daleka wszyscy, którzy Go znali, i kobiety, które współtowarzystyły Mu od Galilei, patrzące na to.

Łk 8,2

50. A oto mąż, imieniem Józef, który był członkiem Rady\*, mąż dobry i sprawiedliwy,

\*ty. *Sanhedrymu* Mt 27,57; Mk 15,43; J 19,38

51. Z Arymatei, miasta Judei, który też sam oczekiwał Królestwa Bożego, który nie głosił za postanowieniem Rady i ich czynem,

52. Ten udał się do Pilata i prosił o ciało Jezusa.

\*dosł.: *podszedł, zbliżył się* Mt 27,58

53. I zdjął je, owinął w płótno\* i złożył je w grobowcu wykutym w skale, w którym nikt jeszcze nigdy nie był złożony.

Iz 53,9; Mk 14,51;

\*gr: *sindon - hc: kosztonne lekkie, białe płótno na szale - Mk 15,46*

54. A był to Dzień Przygotowania, i nastawał\* szabat.

Mt 27,62

\*gr: *epifosko - wschodzić, rozjaśnić, rozbliżyć, świtać*

55. A poszły za nim i kobiety, które razem z Jezusem przyszły z Galilei, oglądając grobowiec i jak zostało położone Jego ciało.

56. A gdy wróciły, przygotowały wonności i olejki; a w szabat oczywiście odpoczęły\* według przykazania.

\*lub: *pachnidła* Wj 20,8; Mk 16,1

\*gr: *hesychadzo - zachować milczenie, być spokojnym, nie biegać tu i tam, spocząć, odpocząć, nie nic mówić*

**24**A pierwszego dnia tygodnia\*, bardzo wczesnym rankiem przyszły do grobowca, niosąc wonności, które przygotowały; a z nimi i inne kobiety;

Mt 28,1;

\*lub: *szabatów - w Lmn.* Mk 16,1; J 20,1

2. I znalazły kamień\* odczołony od grobowca.

\*ty. *duży głaz o kształcie dysku, zsuwany w wyżłobieniu*

3. A gdy tam weszły, nie znalazły ciała Pana Jezusa.

Mt 28,5; Mk 16,5; J 20,6-7

4. I gdy zaczęły\* się tym niepokoić\*\*, oto nagle dwaj mężczyźni w lśniących szatach stanęli obok nich.

Mk 16,5; J 20,12

\*dosł.: *i stało się*; \*\*być bezradnym, zakłopotanym, w rozterce

5. A one przestraszone\*, skłoniły twarz ku ziemi; wtedy oni powiedzieli do nich: Dlaczego szukacie żyjącego między umarłymi?

\*dosł.: *gdy były (stały się) przestraszone* Obj 1,18; 2,8

6. Nie ma Go tutaj, ale został wzbudzony

z *martwych*; przypomnijcie sobie, jak wam to powiedział, gdy jeszcze był w Galilei,

*\*dost.: nie jest tutaj* Mt 16,21; 17,23; Mk 8,31

7. Mówiąc, że Syn Człowieczy musi być wydany w ręce grzesznych ludzi, i być ukrzyżowany, a trzeciego dnia powstać z *martwych*.

8. I przypomniały sobie Jego słowa\*.

*\*gr.: rhema - słowo, wypowiedź* J 2,22; 12,16; 14,26

9. A gdy wróciły od grobowca, oznajmiły to wszystko jedenastu i wszystkim pozostałym.

10. Tymi więc, które mówiły to apostołom, były: Maria Magdalena i Joanna, i Maria, matka Jakuba, oraz pozostałe z nimi. Lk 8,3

11. A słowa ich wydawały się im niedorzeczne\* i nie wierzyli im.

Rdz 19,14; Hi 9,16; Ps 126,1

*\*gr.: leros - próżne gadanie, bzdury, brednie, banialuki*

12. Piotr jednak powstał i pobiegł do grobowca, a gdy się nachylił, ujrzał jedynie złożone płótna\*; i odszedł do siebie, dziwiąc się temu, co się stało.

J 19,40; 20,3-10

*\*gr.: othonion - kawałek płótna, paski białe, chusta*

*\*gr.: thaumadzo - podziwiać, zdumiewać się, dziwić się*

13. A oto dwaj z nich w tym samym dniu szli do miasteczka\*, które było oddalone sześćdziesiąt stadiów\* od Jerozolimy, które znano Emaus.

Mk 16,12-13

*\*lub: uści; \*uj. 1 stadion - 185 m, tu: ok. 11 km od Jerozolimy*

14. I ci rozmawiali\* ze sobą\* o tym wszystkim, co się zdarzyło. *\*gr.: homileo - rozmawiać, być z kimś*

15. I stało się, że gdy oni rozmawiali i stali sobie nawzajem pytania\*, sam Jezus zbliżył się i siedł razem z nimi. Mt 18,20; J 14, 18

*\*gr.: sydzeteo - dociekać, badać razem, rozprawiwać, pytać*

16. Ale oczy ich zostały zakryte\*, żeby Go nie rozpoznali\*. *\*dost.: powstrzymane* J 20,14

*\*gr.: epiginosko - poznać gruntownie, wiedzieć - Mt 7,16\**

17. I powiedział do nich: Cóż to za myśli wymieniacie\* między sobą idąc, i *dlaczego* jesteście smutni\*\*\*? *\*dost.: jakie słowa* J 19,25

*\*gr.: antiballo - rzucać nawzajem do siebie, met. wymieniać słowa*

*\*gr.: skythropos - o smutnym, ponurym obliczu, marlotna mina*

18. A jeden z nich o imieniu Kleofas w odpowiedzi, rzekł Mu: Czy Ty jesteś jedynym przybyszem\* w Jerozolimie, który nie wie o tym, co się w niej stało w tych dniach?

*\*gr.: parokleo - mieszkać obok, przebywać czasowo jako przybysz*

19. I powiedział im: Co takiego? A oni Mu powiedzieli o Jezusie Nazarejczyku, który był mężem i prorokiem\*, mocnym w czynie i w słowie przed Bogiem i całym ludem;

Pwt 18,15; Mt 21,11; Dz 2,22; 7,22

*\*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi lub ro'eh - widzący*

20. I jak Go wydali arcykapłani i nasi przywódcy na karę śmierci; i ukrzyżowali\* Go.

*\*lub: wyrok, uchwała* Mt 27,20; Dz 13,27; Lk 23,1;

*\*\*stauroo - uśmiercić kogoś przez przybicie go do poprzecznej belki i połączonego z nią pionowego pala, otaczać palisadą, wbijać słupki, zabezpieczyć kolkami* Mt 27,31; J 19,6

21. A my mieliśmy nadzieję, że On jest tym, który ma odkupić\* Izraela. Lecz właśnie dziś upływa trzeci dzień po tym wszystkim, jak to się stało. Ps 130,8; 1P 1,18; Lk 1,68; 2,38

*\*gr.: lytroo - wypuścić z chwila otrzymania okupu, uwolnić*

22. Lecz niektóre z naszych kobiet zadziwiły\* nas. Wczesnie rano, gdy były przy grobowcu, *\*gr.: eksistemi - być oszołomionym - por. Lk 8,56\**

23. Nie znalazły Jego ciała, a gdy przyszły, mówiły, że miały\* widzenie\* aniółów, którzy mówili, że On żyje. Mt 28,1-5; Mk 16,1-8

*\*gr.: horao - baczyc, przyglądać się uważnie, patrzeć*

*\*gr.: optasia - wizja, widzenie - por. Mt 17,9*

24. I udali się niektórzy z naszych do grobowca, i znaleźli wszystko tak, jak powiedziały kobiety; ale Jego nie widzieli.

25. A On powiedział do nich: O nierozumny\* z sercem nieskorym\*\*, by uwierzyć we wszystko, co powiedzieli prorocy! Mk 7,18; Dz 3,24;

*\*gr.: anoetos - nierozumiejący, niemądry, gupi* Hbr 5,11

*\*gr.: bradys - bierny, nieskwapliwy, powolny, leniwy, tępy*

26. Czyż Mesjasz nie musiał tego wycierpieć i *tak* wejść do swojej chwały? Dz 17,3;

*\*gr.: doksa - splendor, majestat, blask* Hbr 2,8; 1P 1,11

27. I zaczynając od Mojżesza i przez wszystkich proroków, wykladał\* im ze wszystkich Pism to, co o Nim samym *jest napisane*.

*\*gr.: diemeneuo - odsonić znaczenie* Rdz 3,15; 22,18;

*tego, co jest mówione, wyjaśnić, wyłożyć* Pwt 18,15; Ps 16,10

28. I zbliżyli się do miasteczka, do którego szli, a On sprawiał wrażenie\*, jakby miał iść dalej. *\*lub: skłaniał się, zachowywał się tak, jakby*

29. I przymusili\* Go, mówiąc: Zostań z nami, bo ma się ku wieczorowi i już się dzień nachylił *ku końcowi*. I wstąpił, aby z nimi pozostać. *\*gr.: parabiazomai - zmusić siłą lub blaganiem*

30. I stało się, gdy On spożył z nimi *przy stole*, że wziął chleb, pobłogosławił\*, a gdy zламаł, podawał im. *\*lub: wystawił* Lk 22,19

31. I oczy ich zostały otworzone, i rozpoznali Go; a On stał się niewidzialny\* dla nich. *\*gr.: afantos - zabrany z oczu, uczyniony niewidocznym*

32. I mówili do siebie: Czyż nasze serce nie pałało\* w nas, gdy mówił do nas w drodze i gdy otwierał\* nam Pisma? Lk 24,45

*\*dost.: nie jest zapalone lub płonie w nas - gr. kaio - rozpalać, rozniecać, niszczyć ogniem; \*\*lub: spowodował zrozumienie*

33. I wstali w tej samej godzinie, i wrócili do Jerozolimy i znaleźli zgromadzonych jedenastu, i tych, *którzy byli z nimi*, J 20,19

34. Mówiących, że prawdziwie Pan powstał z *martwych* i ukazał się Szymonowi.

\*gr:ontos - prawdziwie, istotnie, rzeczywistość 1Kor 15,5

\*\*dost. został ukazany, gr: optanomai - por. Mt 28,10\*\*

35. A oni wyjaśnili, *co stało się* w drodze, i jak dał się im poznać przy łamaniu chleba.

\*lub: został poznany; \*\*w (czasie) łamania chleba

36. A gdy oni to mówili, sam Jezus stanął pośrodku nich i powiedział im: Pokój wam!

37. A oni przerazili się i przestraszyli, *albowiem myśleli*, że widzą ducha.

\*lub: wpadli w panikę; \*\*dost.: stali się przestraszeni

\*\*gr: dokeo - wydawać się, być zdania, przypuszczać, myśleć

38. A On im powiedział: Dlaczego jesteście zatrwożeni i dlaczego wątpliwości wstępują do waszych serc?

Mt 14,46; Łk 1,12

\*gr: dialogismos - rozważania, roztrząsanie, opinie

39. Zobaczcie moje ręce i moje stopy, że to jestem ja sam; dotknijcie mnie i zobaczcie, że duch nie ma ciała ani kości, tak jak widzicie, że ja mam.

Dz 1,3; Za 13,6

\*gr: pneuma - duch, tchnienie, wiatr; duch ludzki

\*\*gr: sarks - ciało, ciało bez życia, cielesność - zmysłowa natura

40. I gdy to powiedział, pokazał im swoje ręce i stopy.

J 20,20

\*gr: deiknjo - ukazać oczom, dać dowód czegoś

41. A gdy oni jeszcze z radości nie wierzyli i dziwili się, powiedział im: Macie tutaj coś do jedzenia?

Łk 24, 52; J 15,11; 16,22;

\*gr: chara - przeżywać radość, weselić się J 21,5

\*\*gr: apisteo - nie ufać, zawieść zaufanie, być niewiernym

42. A oni Mu podali kawałek pieczonej ryby i plaster z pszczelego miodu.

J 21,9,13

\*dost.: część (z całości) - gr: meros - udział w czymś, dział

43. A On wziął i jadł przy nich.

44. I powiedział im: To są słowa, które mówiłem do was, gdy byłem jeszcze z wami, że musi zostać wypełnione wszystko to, co zostało napisane w Prawie Mojżesz-a, i u Proroków, i w Psalmach o mnie. Ps 2,1-12;

\*lub: jest konieczne; \*\*gr: pleroo - por. Ef 4,10\* Ps 16,9

45. Wtedy otworzył ich umysły, aby rozumieli Pisma. \*lub: rozum - l. poj. J 16,13; Dz 16,14

46. I powiedział im: Tak jest napisane, tak też Mesjasz musiał cierpieć i powstać z martwych trzeciego dnia;

Iz 53,3; 1P 1,3

47. A w Jego imię ma być głoszone upamiętanie i odpuszczenie grzechów dla wszystkich narodów, zaczynając od Jerozalelem.

Mt 3,2; Dz 3,19; 17,30; 20,21; 26,20

\*gr: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie - por. 2P 3,9\*\*

48. A wy jesteście tego świadkami.

\*gr: martys - świadek w sądzie, naoczny świadek, męczennik

49. I oto ja posyłam do was obietnicę Ojca mojego, a wy pozostaniecie w mieście Jerozalelem, aż zostaniecie przyobleczeni w moc z wysokości.

Iz 44,3; Jl 3,1; Dz 1,4

\*dost.: siedzieć; \*\*aż do kiedy; \*\*\*gr: dynamis - por. Łk 19,37\*\*

50. A wyprowadził ich na zewnątrz miasta, aż do Betanii, i gdy podniósł swoje ręce, błogosławił ich.

Mt 21,17; 26,6; J 12,1

\*gr: eis - do (środku), w kierunku, dla, w, pomiędzy

\*\*tj. około 3 km - por. J 11,18\*; \*\*\*gr: eulogeo - por. Mt 14,19\*

51. I stało się, gdy ich błogosławił, że rozstał się z nimi i został uniesiony do nieba.

Mk 16,19; Dz 1,9; Ef 4,8-10; Hbr 4,14

52. A oni oddali Mu pokłon i wrócili do Jerozalelem z wielką radością.

J 14,28

\*gr: proskynoo - oddać cześć, pokłonić się - por. Mt 4,9\*

53. I byli stale w świątyni, chwając i błogosławiąc Boga. Amen.

\*gr: aineo - chwalić, wystawiać; \*\*eulogeo - por. Mt 14,19\*

# Ewangelia według Jana

**1** Na początku\* było Słowo, a Słowo było u Boga, a Bogiem było Słowo.

\*gr.: arche - początek, źródło, Iz 9,6; 1Tm 3,16; Hbr 1,8; władza, przyczyna sprawcza Obj 1,2.8.11; 19,13

2. Ono było na początku u Boga.

3. Wszystko\* przez Nie się stało, a bez Niego nic\*\* się nie stało, co się stało.

Iz 45,12; Hbr 11,3; \*dost.: wszystkie; \*\*gr.: oude en - ani jedno Obj 4,11

4. W Nim było życie, a życie było światłem ludzi.

Ps 36,10; J 11,25; 14,6; Kol 3,4; 1J 1,2

5. A światło świeci w ciemności, a ciemność Nim nie zawładnęła\*.

Hi 24,13-17; J 1,10;

\*lub: nie opanowała J 3,19; Rz 1,28

6. Pojawił\* się człowiek posłany od Boga, na imię mu – Jan.

Iz 40,3; Ml 3,1; Mt 3,1; Łk 1,13;

\*gr.: ginomai - być, stać się, urodzić się, zainicjować Dz 13,24

7. On przyszedł na świadectwo\*, by zaświadczyć\*\* o tym świetle, aby dzięki niemu wszyscy uwierzyli.

\*gr.: martyria - por. J 3,32\*\* J 5,33-35

\*\*gr.: martyreo - być naocznym świadkiem, być męczennikiem

8. Nie był on światłem, ale jedynie miał zaświadczyć o tym świetle.

Iz 9,2; Ps 27,1

9. Było prawdziwe światło, które oświeca każdego człowieka przychodzącego na świat.

10. Na świecie był\* i świat przez\*\* Niego jest uczyniony\*\*\*; a świat Go nie pozna\*\*\*\*.

\*dost.: było (Słowo) \*\*dzięką Niemu; \*\*\*stał się Dz 13,27; 1Kor 2,8

\*\*\*\*gr.: ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację

11. Do swojej\* własności przyszedł\*\* a swoi Go nie przyjęli.

\*lub: swoich; \*\*dost.: przyszło Iz 53,3

12. Tym\* jednak, którzy Go przyjęli\*\*, dał prawo\*\*\* stać się dziećmi Boga, to jest wierzącym w Jego imię.

\*dost.: jak wielu, ilu, jak licznie

\*\*lub: chwyć się, przyłączyć się, towarzyszyć; \*\*\*władzę - J 10,18\*

13. Którzy zostali zrodzeni nie z krwi, ani z woli ciała, ani z woli mężczyzny, ale z Boga.

14. A Słowo pełne łaski i prawdy, stało się ciałem i mieszkało\* między nami, i widzieliśmy chwałę Jego, chwałę jako jednorodzonego pochodzącego od Ojca.

\*lub: rozbiło namiot

15. Jan świadczył o Nim i głośno wołając, oświadczył: Ten był, o którym powiedziałem: Ten, który przychodzi po mnie, istniał\* przede mną, bo wcześniej był niż ja.

\*por. u: 6\*

16. A z Jego pełni\* my wszyscy wzięliśmy, i to łaskę za łaską.

1Kor 1,4; Ef 2,5; Kol 1,19

\*gr.: pleroma - być wypełnionym, pełnia, obfitość, doskonałość

17. O ile bowiem Prawo zostało dane przez Mojżesza, o tyle łaska i prawda\* stała się przez Jezusa Chrystusa.

Wj 19,1; Ps 85,10; J 7,19; Ga 3,10

\*gr.: altheia - prawda, rzeczywistość, pewność, autentyczność

18. Boga nikt nigdy nie widział; jednorodzony Syn, który jest w łonie Ojca, Ten nam o Nim opowiedział\*.

Wj 33,20; Łk 10,22;

\*lub: wyłożył (naukę), ujawnił, ogłosił J 6,46; 17,6; 1J 4,12

19. A takie jest świadectwo Jana, gdy posłali Żydzi\* z Jerozolimy kapłanów i lewitów, aby go zapytać: Kim ty jesteś?

\*lub: Judejczyj

20. I wyznał, a nie zaprzeczył, mówiąc: Ja nie jestem Mesjaszem\*.

\*lub: Chrystusem

21. I pytał go: Kim więc? Czy ty jesteś Eliaszem? A on odpowiedział: Nie jestem. Czy ty jesteś tym Prorokiem? I odpowiedział: Nie.

22. Powiedzieli wtedy do niego: Kim więc jesteś, żebyśmy dali odpowiedź tym, którzy nas posłali. Co mówisz o sobie?

23. Powiedział: Ja jestem głosem wołającego na pustyni\*: Prostujcie drogę PANA, jak powiedział prorok Izajasz.

Iz 40,3; Mt 3,3;

\*gr.: eremos - pustkowie, pustynia, miejsce odludne J 3,28

24. A ci, którzy zostali wysłani, byli z faryzeuszów\*.

\*gr.: członek stronichuwa, faryzeuszów - por. Mt 9,14\*

25. I pytał go, i powiedzieli mu: Czemu więc chrzczisz\*, jeżeli ty nie jesteś Mesjaszem, ani Eliaszem, ani tym Prorokiem?

\*lub: zanurzasz

26. Jan odpowiedział im, mówiąc: Ja chrzczę\* w wodzie; ale pośrodku was stanął Ten, którego wy nie znacie.

Mt 3,11; J 1,4; 14,6; Dz 1,5

\*gr.: baptizo - zanurzać, zamaczać wielokrotnie - por. J 3,23\*

27. To jest Ten, który przychodzi po mnie, On istniał przede mną, któremu ja nie jestem godny, by rozwiązać rzemyk u Jego sandała.

28. To działo się w Betabarze za Jordanem, gdzie Jan chrzczył.

\*lub: z drugiej strony

29. A nazajutrz, Jan\* ujrzał idącego do niego Jezusa i powiedział: Oto Baranek Boży, który zabiera\*\* grzech świata.

Iz 53,11; Oz 14,2;

\*brak u mss Byz; \*\*lub: ponieść, wziąć, usunąć J 6,33-35



30. To jest *Ten*, o\* którym ja powiedziałem: Za mną idzie mąż, który istniał przede mną, bo wcześniej\*\* był niż ja. Mt 4,27; J 8,24

\*lub: z powodu; \*\*gr: protos - pierwszy w czasie lub miejscu

31. A ja Go wcześniej nie znałem. Ja dlatego przyszedłem chrzczyć w wodzie, aby On został ukazany\* Izraelowi. Iz 4,3; Mt 3,16;

\*lub: uczyniony znany Mk 1,10; Łk 3,22; J 1,6-7

32. A Jan poświęcał, mówiąc: Widziałem Ducha zstępującego jakby gołębica z nieba, i pozostał na Nim.

33. A ja Go nie poznałem\*; lecz Ten, który mnie posłał, *by*m chrzczył w wodzie, Ten mi powiedział: Jeśli ujrzysz kogoś, na którego zstępuje i pozostaje na nim Duch, to jest Ten, *który* chrzci\*\* w Duchu Świętym.

\*gr: eido - wiedzieć, mieć wygląd, znać, patrzeć na, doświadczyć

\*\*gr: baptizo - zanurzać, zamaczać, przesiąknąć - por. J 3,23\*

34. A ja widziałem i zaświadczyłem, że Ten jest Synem Bożym. Ps 2,7; Mt 3,17; Łk 1,35

35. Nazajutrz\* ponownie stał Jan i dwaj z jego uczniów. \*gr: epaurion - następnego dnia, nazajutrz

36. A przypatrując\* się przechodzącemu Jezusowi, powiedziano: Oto Baranek Boży.

\*gr: embleo - zwrócić wzrok na, wpatrywać się

37. I usłyszeli go ci dwaj uczniowie, *gdy* to mówił, i poszli za Jezusem. Mk 1,16; Łk 5,10

38. A Jezus odwrócił się i ujrzal ich idących za sobą, i powiedział do nich: Czego szukacie? A oni powiedzieli do Niego: Rabbi! Co znaczy w tłumaczeniu – Nauczycielu – gdzie mieszkasz? \*dost.: co jest mówione Mt 23,7

39. Powiedział im: Chodźcie, a zobaczycie. Przyszli i zobaczyli, gdzie mieszkał, i tego dnia pozostali u Niego; a było około dziesiątej\* godziny. \*tj. 16 - tej obecnego czasu J 4,20; Mt 4,18

40. Jednym z *tych* dwóch, *którzy* to słyszeli od Jana i *którzy* podążali za Nim, był Andrzej, brat Szymona Piotra. Łk 6,14; J 6,8

41. Ten najpierw odszukał Szymona, swojego brata i powiedział mu: Znaleźliśmy Mesjasza\*, co tłumaczy się – Pomazańca\*\*.

\*z hebr: messias - pomazaniec, namaszczony; \*\*gr: christos

42. I przyprowadził go do Jezusa. A Jezus przyjrząwszy się mu, powiedział: Ty jesteś Szymon, syn Jonasza; ty będziesz nazywany Kefas\*, co tłumaczy się – Piotr\*. Mt 10,2; 16,17; \*aram. i gr: kamień, część skały 1Kor 9,5; Ga 2,9

43. Nazajutrz chciał Jezus udać się do Galilei i znalazł Filipa, i powiedział mu: Pójdź\* za mną. \*gr: akoloutho - towarzyszyć, iść z kimś lub za kimś

44. A Filip był z Betsaidy, z miasta Andrzeja i Piotra. J 12,2; Mk 6,45; Łk 9,10

45. Filip odnalazł Natanaela\* i powiedział mu: Znaleźliśmy *Tego*, o którym pisał Mojżesz w Prawie i Prorocy, Jezusa, syna Józefa z Nazaretu. \*gr: Bartolomiej Pwt 18,15; Łk 24,27

46. I powiedział mu Natanael: Czy z Nazaretu może być coś dobrego? Filip na to\*: Chodź i zobacz! \*dost.: mów mi

47. Gdy Jezus ujrzal Natanaela idącego do Niego, powiedział o nim: Oto prawdziwie Izraelita, w którym nie ma podstęp\*. Rz 2,28; \*gr: dolos - zdrada, oszustwo, podstęp 1P 2,22; Obj 14,5

48. Natanael powiedział do Niego: Skąd mnie znasz? W odpowiedzi, Jezus rzekł mu: Zanim zawałał cię Filip, widziałem cię, gdy byłeś pod figowcem. J 2,25; Obj 2,18; Mt 6,6

\*gr: gnosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację

49. Wtedy\* Natanael powiedział do Niego: Rabbi\*\*! Ty jesteś Synem Bożym, Ty jesteś Królem Izraela. \*dost.: w odpowiedzi J 5,17; Mt 14,3

\*\*z hebr: mój Nauczycielu, mój Mistrzu

50. A Jezus powiedział do niego: Wierzysz dlatego, że powiedziałem ci: Widziałem\* cię pod figowcem. Ujrzysz większe *rzeczy* niż te.

\*gr: eido - dostrzegać, wiezieć, mieć wygląd, badać, znać J 20,29

51. I powiedział mu: Zaprawdę\*, zaprawdę mówię wam: Od teraz ujrzycie otwarte niebo i aniołów Boga wstępujących i zstępujących na Syna Człowieczego. Rdz 28,12; Dn 7,9

\*gr: amen - z hebr.: godnie wiary lub jako akt potwierdzenia

**2**A trzeciego dnia\* odbywało się wesele w Kanie\*\* Galilejskiej i była tam matka Jezusa. \*tj. we wtorek; \*\*miasto 7 lub 14 km od Nazaretu

2. Został też zaproszony na wesele Jezus i Jego uczniowie. J 4,46; Hbr 13,4

3. A gdy zabrakło wina, powiedziała matka Jezusa do Niego: Nie mają wina.

4. Jezus powiedział jej: Co mnie\* i tobie\*, kobieto? Jeszcze nie nadeszła\*\* moja godzina. \*hebraizm: Dlaczego mnie tak traktujesz? J 4,21; 8,10; 19,26

Tb twoja sprawa, czego chcesz ode mnie? \*\*dost.: nadchodzi

5. Matka Jego powiedziała do sług: Cokolwiek wam powie, zczyncie. Pwt 12,32

6. A było tam sześć stągwi\* kamiennych, postawionych według żydowskiego *zwyczaju* oczyszczenia\*\*, mieszczących w sobie każda po dwie lub trzy miary\*\*\*. Mt 15,2; Łk 11,39;

\*gr: hydria - naczynie na wodę, dzban, stągiew J 3,25;

\*\*dost.: zgodnie z oczyszczeniem Żydziejcyków Mk 7,3

\*\*\*1 miara - gr: metretes - około 40 l. hebr. 1 bat, 1 efa

7. Jezus powiedział im: Napełnijcie te stągwie wodą. I napełnili je aż po brzegi.

J 2,3; 1Kr1 17,13; Mk 11,2

8. I powiedział im: Zacerpnijcie teraz i zanieście staroście\* wesela. I zanieśli.

\*gr: *architriklinos* - mistrz ceremonii przy stole Pr 3,5-6

9. A gdy starosta wesela skosztował tej wody, która stała się winem – a nie wiedział, skąd ona jest, lecz słudzy wiedzieli, ci co czerpali wodę – zawołał oblubieńca\*,

Lb 6,3; \*gr: *nyμφιος* - narzeczony, pan młody, oblubieniec Ef 5,18

10. I powiedział do niego: Każdy człowiek stawia najpierw dobre wino, a gdy sobie odpiją\*, wtedy gorsze; ty zachowałeś dobre wino aż dotąd.

\*gr: *methyo* - być pijanym

11. Taki to pierwszy\* z cudownych znaków\*\* uczynił Jezus w Kanie Galilejskiej i tam ukazał swoją chwałę; a Jego uczniowie uwierzyli w Niego.

\*lub: taki (jest) początek; \*\*por: J 4,54\*

12. Potem zeszedł do Kafarnaum, On sam, Jego matka, Jego bracia i Jego uczniowie; tam pozostali kilka dni;

Ps 69,8; Mt 12,46;

\*Kafarnaum leży w dolinie Mt 13,55; Mk 6,3; J 7,3-5

13. A była blisko Pascha żydowska; i Jezus wstąpił\* do Jeruzolimy.

Pwt 16,1-6; Łk 2,41;

\*lub: wspiął się - por: Mt 20,17\* J 5,1; 6,4; 11,55

14. I znalazł w świątyni sprzedających wóły, owce, gołębie i zajmujących swoje miejsca bankierów\*.

Mt 21,12; Obj 11,2

\*gr: *kollybestes* - drobny wexlarz, wymieniający drobne monety

15. I uczynił bicz z powroźów, i wypędził wszystkich ze świątyni, także owce i wóły, a bankierom\* porozsypywał monety i wywracał stoły,

\*por: w 14\* Pwt 14,23

16. A tym, co sprzedawali gołębie, powiedział: Zabierzcie je stąd, nie czynicie domu Ojca mego domem targu\*.

Lz 56,5;

\*lub: miejsce handlu, szczyt, port morski, targowisko Mt 21,13

17. I przypomnieli sobie Jego uczniowie, że jest napisane: Gorliwość o Twój dom pochłonięła\* mnie.

\*msz Byz: pochlonie Ps 69,10; 119,139

18. Wtedy Żydzi zwrócili się do Niego, mówiąc: Jakim znakiem\* dowiedziesz, że możesz to czynić?

\*por: J 4,54\* J 6,30; Mt 12,38; 21,23

19. W odpowiedzi, Jezus rzekł im: Zburzcie tę świątynię\*, a ja wzniosę ją w trzy dni.

Mk 14,58; 15,29; Dz 3,15; Rz 6,4; 8,11

\*gr: *naos* - główny budynek świątyni - por: 2Rt 2,4\*\*

20. Powiedzieli więc Żydzi: Tę świątynię budowano czterdzieści sześć lat, a Ty wzniesiesz ją w trzy dni?

21. Ale On mówił o świątyni swojego ciała\*.

\*gr: *soma* - żywe ciało, tkanka, osoba, zwołki Ef 2,21; Kol 2,9

22. Gdy więc został wzbudzony z martwych, Jego uczniowie przypomniaли sobie, że im to mówił; i uwierzyli Pismu i słowu, które wypowiedział Jezus.

Hi 19,25; 1Kor 15,52

23. A gdy był w Jeruzolimie w święto Paschy, wielu uwierzyło\* w Jego imię, widząc cudowne znaki, które czynił.

Wj 12,14; Lb 28,16;

\*gr: *pisteuo* - wierzyć, ufać, zawierzyć Ez 45,21; J 8,30; 12,42

24. Ale Jezus nie powierzał\* im samego siebie, dlatego że On znał wszystkich,

Mk 2,8

\*gr: *pisteuo* - tu: jako zwrot - powierzać się czyniejsi wierności

\*idiom - nie ufał im, dlatego że On znał wszystkich

25. I dlatego, że nie miał potrzeby, aby ktoś zaświadczył Mu o człowieku; albowiem sam wiedział, co jest w człowieku.

J 6,64; 16,30

**3**A był pewien człowiek wśród faryzeuszów o imieniu\* Nikodem, przywódca żydowski\*\*.

\*dost.: na imię mu; \*\*lub: Judejczyków

2. Ten przyszedł w nocy do Jezusa i powiedział do Niego: Rabbi! Wiemy, że przyszedłeś od Boga jako nauczyciel; bo nikt takich cudownych znaków czynić nie może, które Ty czynisz, gdyby Bóg z nim nie był.

3. Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Zaprawdę, zaprawdę mówię ci: Jeśli ktoś nie zostanie zrodzony z góry\*, nie może zobaczyć Królestwa Bożego.

1P 1,3,23-25; 5,1; 1Kor 4,20; 6,9

\*gr: *anōthen* - z wysoka, z wyższego miejsca, na nowo, od początku

4. Nikodem powiedział do Niego: Jak może człowiek zostać zrodzonym, będąc starcem? Nie może on powtórnie wejść do łona swojej matki i zostać zrodzonym.

5. Jezus odpowiadał: Zaprawdę, zaprawdę mówię ci: Jeśli ktoś nie zostanie zrodzony z wody i z Ducha, nie może wejść do Królestwa Bożego.

Lz 48,1; Mt 5,20; 1Kor 6,11

6. Co jest zrodzone z ciała, jest ciałem, a co jest zrodzone z Ducha, jest duchem.

Ri 15,14; 25,4; Ez 36,26; J 6,63; Rz 8,4,9; 2Kor 5,17; 1J 3,9

7. Nie dziw się, że ci powiedziałem, że konieczne\* jest, abyście\*\* zostali zrodzeni z góry.

\*dost.: nie zdziw się; \*\*gr: *dei* - trzeba, musicie, \*\*\*dost.: wam

8. Wiatr wieje gdzie chce i szum jego słyszysz, ale nie wiesz skąd przychodzi i dokąd idzie; tak jest z każdym, kto jest zrodzony z Ducha\*.

\*gr: *pneuma* - duch, wiatr Dz 2,2; 1Kor 2,11

9. Nikodem w odpowiedzi, zapytał Go: Jak to się może stać? \*dost.: powiedział, rzekł, mówił

10. Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Ty jesteś nauczycielem Izraela, a tego nie wiesz?<sup>67</sup>

<sup>67</sup>gr: *ginosko - poenać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację*

11. Zaprawdę, zaprawdę mówię ci, że co wiemy<sup>68</sup>, to mówimy, i co widzieliśmy, o *tym* świadczymy, a naszego świadectwa nie przyjmujecie.

Mt 11,27; J 7,16; 8,38; 12,49

<sup>68</sup>gr: *eido - dostrzegać, wiedzieć, mieć wgląd, badać, znać*

12. Jeśli nie wierzycie, gdy wam powiedziałem o *sprawach* ziemskich, to jak uwierzycie, jeśli mówiłbym wam o *sprawach* niebiańskich?

1Tm 3,16; 1J 5,7; Łk 22,67; Flp 3,19

13. I nikt nie wstępuje do nieba, tylko Ten, który zstąpił z nieba, Syn Człowieczy, który jest w niebie.

J 6,33.38.51.62; 16,28; 1J 5,7

14. I jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak *właśnie* musi<sup>69</sup> zostać wywyższony Syn Człowieczy,<sup>70</sup> <sup>71</sup>por. u 16<sup>72</sup>.<sup>73</sup> <sup>74</sup>zostać wywyższony

Lb 21,4

15. Aby każdy, wierzący w Niego, nie zginął<sup>75</sup>, ale miał życie wieczne.

J 4,14; Dz 2,21; 13,26

<sup>75</sup>gr: *apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zginąć, zładzić*

16. W ten *właśnie* sposób<sup>76</sup> Bóg umiował<sup>77</sup> świat, że dał swojego jednorodzonego Syna, aby każdy, wierzący w Niego, nie zginął, ale miał życie wieczne.

<sup>76</sup>gr: *houto - por. Mt 24,37<sup>78</sup>* 1J 4,11

<sup>77</sup>gr: *agapao - przyjmować z żądowaniem, gorąco miłować*

17. Bo nie posłał<sup>79</sup> Bóg swojego Syna na świat, aby sądził świat, lecz by świat został przez Niego zbawiony.

Łk 19,10; Mt 1,21; Rz 1,16

<sup>79</sup>gr: *apostello - udać się do wyzn. miejsca, wysłać, odprawić*

18. Wierzący w Niego, nie podlega<sup>80</sup> osądzeniu; ale kto nie wierzy, już jest osądzony, dlatego że nie wierzy w imię jednorodzonego<sup>81</sup> Syna Bożego.

<sup>80</sup>lub: *nie jest sądzony*; <sup>81</sup>tj. *jedynaka*

19. To natomiast jest sąd<sup>82</sup>, że światłość przyszła na świat, a ludzie bardziej umiłowali ciemność niż światłość; bo ich czyny były złe<sup>83</sup>.

<sup>82</sup>gr: *krisis - sąd, rozprawa*, 1z 30,9; J 5,44; 8,44; 10,26 *opinia, rozdzielenie, podział*; <sup>83</sup>gr: *poneros - por. Mt 12,45<sup>84</sup>*

20. Każdy bowiem, kto podle czyni, nienawidzi światłości i nie przychodzi do światłości, aby czyny jego nie zostały obnażone<sup>85</sup>.

<sup>85</sup>gr: *elencho - wykazać winę, zaustydzić, napomnieć* Ps 50,17

21. Lecz kto czyni prawdę, przychodzi do światłości, aby czyny jego zostały ujawnione<sup>86</sup>, że są dokonane w Bogu.

1Kor 15,10; Ga 2,20

<sup>86</sup>gr: *faneroo - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie*

22. Potem przyszedł Jezus i Jego uczniowie<sup>87</sup> do ziemi judzkiej; i tam przebywał z nimi i chrzczył.

<sup>87</sup>gr: *mathetes - uczeń, słuchacz, zwolennik*

23. A chrzczył<sup>88</sup> i Jan w Aion, blisko Salim<sup>89</sup>,

bo było tam wiele wody, i *ludzie* przychodzili i byli chrzczeni.

1Sm 9,4; Dz 3,36-38; Rz 3,18

<sup>88</sup>gr: *baptido - zanurzać, zamaczać wielokrotnie w celu farbowania - stąd: przesiąknąć*; <sup>89</sup>mss Byz - *Salem*

24. Bo Jan jeszcze nie był wtrącony do więzienia<sup>90</sup>.

Mt 14,3

25. Powstał więc spór<sup>91</sup> między<sup>92</sup> uczniami Jana a Żydami<sup>93</sup> o oczyszczenie.

Lb 19,7

<sup>91</sup>gr: *dzeleisis - debata, kwestia sporna, szukanie, wypytywanie*

<sup>92</sup>dost.: *od - jako inicjatorów*; <sup>93</sup>mss Byz - *Judejczykiem (Zydem)*

26. I przyszli do Jana, i powiedzieli do niego: Rabbi! Ten, który był z tobą za Jordanem, o którym ty zaświadczyłeś, Ten oto<sup>94</sup> chrzci, i wszyscy przychodzą do Niego.

<sup>94</sup>z hebr.: *mój Nauczycielu, mój Mistrzu*; <sup>95</sup>lub: *zobacz*

27. Jan w odpowiedzi, rzekł: Nie może człowiek nic wziąć, jeśli nie byłoby mu to dane<sup>96</sup> z nieba.

Rz 12,6; 1Kor 3,6; Hbr 5,4; Jk 1,17; Jr 17,16

<sup>96</sup>gr: *didomi - darować, dać, upoważnić, wyznaczyć na urząd*

28. Wy sami mi poświadczacie, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem<sup>97</sup>, ale jestem posłany przed Nim.

<sup>97</sup>lub: *Chrytusem*

29. Ten, kto ma obłubieniec, jest obłubieńcem; a przyjaciel obłubienca, ten, który stoi i go słucha, raduje<sup>98</sup> się nieumiernie<sup>99</sup> z powodu głosu obłubienca. Dlatego też ta moja radość jest pełna<sup>100</sup>.

Ps 45,15; Pnp 5,1; Mt 9,15

<sup>98</sup>hebraizm - *dost.: raduje się radością*; <sup>99</sup>gr: *pleroo - Ef 4,10<sup>101</sup>*

30. On musi wzrastać, ja natomiast stawać się mniejszym.

1z 9,7

31. Ten, który przychodzi z góry<sup>102</sup>, jest ponad wszystkimi. Kto z ziemi, jest ziemski i po ziemsku mówi; kto z nieba przychodzi, jest ponad wszystkimi.

<sup>102</sup>gr: *anothero - z wysoka - por. J 3,3<sup>103</sup>*

32. A co widział i słyszał, o tym świadczę, a świadectwa<sup>104</sup> Jego nikt nie przyjmuje.

<sup>104</sup>gr: *martyria - świadectwo, zeznanie przed sądem* J 1,7; 8,26

33. Ten, *kto* przyjął Jego świadectwo, przypieczętował<sup>105</sup> *tym samym*, że Bóg jest prawdziwym<sup>106</sup>.

1z 55,4.11; 1J 5,10

<sup>105</sup>lub: *potwierdzić, uwiarygodnić, rozwiać wszelką wątpliwość*

34. Ten bowiem, którego Bóg posłał, mówi Słowa Boże; gdyż Bóg daje Ducha bez miary<sup>107</sup>.

<sup>107</sup>lub: *nie wymierzając, nie pod miarą, bez ograniczeń* J 7,16

35. Ojciec miłuje Syna i wszystko powierzył<sup>108</sup> w Jego ręce.

<sup>108</sup>lub: *dał, podarował, przekazał*

36. Wierzący<sup>109</sup> w Syna, ma życie wieczne; a kto jest nieposłuszny<sup>110</sup> Synowi, nie zobaczy życia, lecz gniew Boży pozostaje<sup>111</sup> na nim.

<sup>110</sup>czas teraz. str. czynna J 3,15; 5,24; Ga 3,10; 1Tes 1,10

<sup>111</sup>lub: *nie okazuje posłuszeństwa*; <sup>112</sup>trwa nad nim

4 A gdy Pan dowiedział<sup>s</sup> się, że faryzeusze usłyszeli, że Jezus więcej *ludzi* czyni uczniami i chrzci niż Jan, <sup>\*lub: pozał</sup> Łk 1,76; 1Kor 2,8

2. Chociaż sam Jezus nie chrzcił, ale Jego uczniowie; J 3,22; Dz 10,48; 1Kor 1,17

3. Opuścił Judeę i odszedł ponownie do Galilei. Łk 2,49; Mt 10,23; Mk 3,7

4. A musiał przechodzić przez Samarię.

5. Przyszedł więc do miasta Samarii o nazwie Sychar<sup>\*</sup>, blisko pola, które dał Jakub Józefowi, swojemu synowi. Rdz 33,19; Joz 24,32

<sup>\*Sychar leżało koło Sychem - 1,5 km od studni Jakuba</sup>

6. A była tam studnia Jakuba. Jezus więc, będąc strudzon<sup>y</sup> podróżą, usiadł tak przy studni<sup>\*\*</sup>; a było około szóstej<sup>\*\*\*</sup> godziny.

<sup>\*gr: kopiao - być zmęczonym, pracować aż do zmęczenia</sup>

<sup>\*\*lub: studnia zasilana przez źródła; \*\*\*tj. 12-tej obecnego czasu</sup>

7. Z Samarii<sup>\*</sup> przyszła kobieta zaczerpnąć wodę. Jezus powiedział jej: Daj mi pić!

<sup>\*krańca między Judeą a Galileą zamieszkała przez ludność deportowaną przez Asyryjczyków z Babilonii i Medii - 2Krl 17,24</sup>

8. Uczniowie Jego bowiem odeszli do miasta, aby kupić żywności. J 6,5; Łk 9,13

9. Kobieta z Samarii<sup>\*</sup> powiedziała więc do Niego: Jak Ty, będąc Żydem, prosisz mnie kobietę, Samarytankę, *bym dała Ci pić*? Bo Żydzi nie utrzymują<sup>\*\*</sup> stosunków<sup>\*\*</sup> z Samarytanami. <sup>\*dost.: kobieta Samarytanki Dz 10,28; J 6,35; 7,37</sup>

<sup>\*\*gr: synchraomai - przystawać z kimś, używać wspólnie</sup>

10. Jezus w odpowiedzi, rzekł jej: Gdybyś знаła dar Boga i kim jest Ten, który mówi do ciebie: Daj mi pić, to byś Go prosiła, a dałby ci wody żywej<sup>\*</sup>. Dz 8,20; Łk 18,13

<sup>\*tj. woda bieżąca, źródłana, wartko płynąca, krystalicznie czysta</sup>

11. Kobieta powiedziała do Niego: Panie! Nie masz nawet czerpaka<sup>\*</sup>, a studnia jest głęboka, skąd więc masz tę wodę żywą?

<sup>\*gr: antiema - coś do czerpania - wiadro, akt czerpania wody</sup>

12. Czy Ty jesteś większy od naszego ojca Jakuba, który dał nam tę studnię i sam z niej pił, i jego synowie, i jego trzody?

13. Jezus w odpowiedzi, rzekł<sup>\*</sup> jej: Każdy, kto pije tę wodę, ponownie będzie pragnął<sup>\*\*</sup>; <sup>\*idiom - por. Łk 14,3\*</sup> J 6,27; Łk 16,24; Iz 65,13

<sup>\*\*gr: dipsao - odczuwać pragnienie, cierpieć z pragnienia</sup>

14. Lecz kto będzie pił wodę, którą ja mu dam, nie będzie pragnął na wieki<sup>\*\*</sup>; ale woda, którą mu dam, stanie się w nim źródłem wody wytryskującej ku życiu wiecznemu<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: na wiek; \*\*lub: w życie wieczne - I. poj. Mt 19,16; Rz 6,23</sup>

15. Kobieta powiedziała do Niego: Panie!

Daj mi tej wody, abym nie pragnęła i nie przychodziła tutaj czerpać. J 4,49

16. Jezus powiedział jej: Idź, zawołaj swojego męża, i przyjdź tutaj.

17. Kobieta w odpowiedzi, rzekła<sup>\*</sup>: Nie mam męża. Jezus powiedział jej: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża. <sup>\*por. Łk 14,3\*</sup>

18. Albowiem miałaś pięciu mężów, a ten, którego teraz masz, nie jest twoim mężem. Powiedziałaś prawdę. Mk 10,12; Rz 7,3

19. Kobieta powiedziała Mu: Panie! Widzę, że jesteś prorokiem<sup>\*</sup>. <sup>\*gr: profetes - por. Mt 2,17\*</sup>

20. Ojcowie nasi oddawali cześć<sup>\*</sup> na tej górze<sup>\*\*</sup>, a wy mówicie, że w Jerozolimie jest miejsce, gdzie trzeba oddawać cześć.

<sup>\*lub: paść na kolana jako wyraz szacunku Sdz 9,7; 1Krl 9,3</sup>

<sup>\*\*tj. Góra Gerazim ze świątynią zbudowaną przez Samarytan</sup>

21. Jezus powiedział jej: Kobieto! Wierz mi, że przychodzi godzina, kiedy ani na tej górze, ani w Jerozolimie nie będziecie oddawali czci<sup>\*</sup> Ojcu. <sup>\*gr: proskymeo - por. J 9,38\*</sup>

22. Wy czcicie *to*, czego nie znacie; my czcimy *to*, co znamy; bo zbawienie jest od<sup>\*</sup> Żydów. <sup>\*lub: z Żydów Łk 24,47; Dz 4,12; 2Tes 2,13</sup>

23. Ale przyjdzie godzina, i teraz *już* jest, kiedy prawdziwi czciciele będą cześć oddawać Ojcu w duchu i w prawdzie. Bo i Ojciec szuka takich, którzy *tak Go czczą*<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr: proskymeo - por. J 9,38\*</sup> Joz 24,14; Ps 51,6; Rz 8,26

24. Bóg jest duchem, a ci, którzy Go czczą, winni<sup>\*</sup> Go czcić w duchu i w prawdzie.

<sup>\*lub: jest konieczne, trzeba J 6,63; 7,39; 14,17; 2Kor 3,17</sup>

25. Kobieta powiedziała do Niego: Wiem, że nadchodzi Mesjasz, nazywany Chrystusem; Ten, gdy przyjdzie, wszystko nam oznajmi<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr: anangello - szczegółowo opowiedzieć, wyjaśnić, zdać relację</sup>

26. Jezus powiedział jej: Ja jestem *Nim*, ten *który* z tobą rozmawia<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: mówiący ci</sup>

27. Wtedy<sup>\*</sup> przyszli Jego uczniowie i dziwili się, że rozmawiał z kobietą, jednak nikt nie powiedział: O co pytasz<sup>\*\*</sup>? <sup>\*lub: Dlaczego z nią rozmawiasz? \*dost.: a na to; \*\*lub: o co prosisz, żądasz</sup>

28. Zostawiła więc kobieta swój dzban i poszła do miasta, i powiedziała ludziom:

29. Chodźcie, zobaczcie człowieka, który powiedział mi wszystko, cokolwiek<sup>\*</sup> uczyniłam, czy to nie jest Mesjasz? <sup>\*lub: jak wiele</sup>

30. Wyszli więc z miasta i przyszli do Niego.

31. A w tym czasie<sup>\*</sup> prosili Go uczniowie, mówiąc: Rabbi! Jedz. <sup>\*lub: pomiędzy, w trakcie</sup>



32. A On powiedział im: Ja mam pokarm do jedzenia, którego wy nie znacie.

33. Mówili więc uczniowie do siebie nawzajem: Czy ktoś przyniósł Mu jeść?

34. Jezus powiedział im: Moim pokarmem jest czynić<sup>o</sup> wolę Tego, który mnie posłał i wypełnić<sup>\*\*</sup> Jego dzieło. Ps 40,8; J 17,4; 2Tm 4,7

<sup>\*dost.: bym czynił; \*\*bym wypełnił lub doprowadził do celu</sup>

35. Czy nie wy mówicie: Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie żniwo? Otóż, mówię wam, podnieście swoje oczy i przypatrzcie się polom, że już są białe, *gotowe do żniwa*.

36. A żniwiarz, odbiera zapłatę i zbiera plon do<sup>\*</sup> życia wiecznego, aby i ten, który sieje, radował się razem *z tym, który żnie*.

<sup>\*lub: ku, na</sup> Prz 11,30; Rz 1,13; 1Tes 2,19

37. Albowiem prawdziwe jest to słowo, że kto inny sieje, a kto inny żnie. Ga 6,7; 1Kor 3,5

38. Ja was posłałem żąć to, nad czym wy się nie trudziliście<sup>\*</sup>; inni się trudzili, a wy korzystacie<sup>\*\*</sup> z ich trudu. Dz 2,41; 6,7; 1Tes 5,12

<sup>\*gr.: kopiao - być zmęczonym, prac. do zmęczenia; \*\*dost.: wessliście</sup>

39. A wielu Samarytan z tego miasta uwierzyło w Niego dzięki słowu kobiety, która świadczyła: Powiedział mi wszystko, cokolwiek<sup>\*</sup> uczyniłam. <sup>\*lub: jak wiele</sup>

40. Gdy więc przyszedł do Niego Samarytanie, prosili<sup>\*</sup> Go, aby u nich pozostał; i pozostał tam dwa dni. <sup>\*gr.: erotao - prosić, błagać, upraszać</sup>

41. I wielu więcej z nich uwierzyło dzięki Jego słowu; J 2,23; 8,30; 10,42; 12,42; Dz 9,42

42. Lecz także tej kobiecie mówili: Już nie dzięki twojemu opowiadaniu<sup>\*</sup> wierzymy; sami bowiem słyszeliśmy i wiemy, że Ten jest prawdziwie Śbawicielem świata – Mesjasz<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr.: lalia - mowa, opowiadanie, opowieść, dyalekt, gwar</sup>

<sup>\*\*lub: Chrystus, Pomazaniec</sup> Iz 43,3; Łk 1,47; Dz 13,23; Tt 1,4

43. A po dwóch dniach wyszedł stamtąd i odszedł do Galilei. Mt 4,12; Łk 4,14

44. Bowiem sam Jezus zaświadczył, że prok we własnej ojczyźnie nie ma poważania<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: szacunku</sup> Mt 13,57; Mk 6,4; Łk 4,24

45. Gdy więc przyszedł do Galilei, przyjęli Go Galilejczycy, widząc wszystko, co czynił w *czasie święta* w Jeruzolimie; i oni bowiem przybyli na święto. J 2,23; Mt 4,23; Łk 8,40

46. Przyszedł więc Jezus ponownie do Kany Galilejskiej, gdzie uczynił z wody wino. A był w Kafarnaum pewien dworzanin królewski, którego syn chorował<sup>\*</sup>. <sup>\*być bez siły, słabym</sup> J 2,1

47. Ten, gdy usłyszał, że Jezus przybywa z Judei do Galilei, poszedł do Niego i prosił Go, aby zszedł<sup>\*</sup> i uzdrowił<sup>\*\*</sup> jego syna; bo bliski był śmierci. Mk 2,1-3; J 11,21; Łk 7,6

<sup>\*tj. zejść z miejsca wyżej położonego - por. J 2,12<sup>o</sup></sup>

<sup>\*\*gr.: iaomai - uzdrawiać, leczyc, czynić zdrowym, wyuzolonym</sup>

48. I Jezus powiedział do niego: Jeśli nie ujrzycie znaków i cudów – nie uwierzycie.

J 12,37; 20,29; Łk 16,31; 1Kor 1,22

49. Dworzanin królewski<sup>\*</sup> powiedział do Niego: Panie! Zejdź, zanim umrze moje dzieciątko<sup>\*\*</sup>. <sup>\*gr.: basilikos - należący do króla, urzędnik królewski</sup>

<sup>\*\*gr.: paidion - małe dziecko, dzieciątko, chłopczyk, dziewczynka</sup>

50. Jezus powiedział mu: Idź, syn twój żyje. I uwierzył ów człowiek słowu, które mu powiedział Jezus, i poszedł. Mt 8,13; Łk 17,14

51. A gdy już schodził, spotkali go jego słudzy i oznajmili, mówiąc: Chłopiec twój żyje.

52. Wtedy zapytał ich o godzinę, w której poczuł się lepiej, i powiedzieli mu: Wczoraj o godzinie siódmej opuściła go gorączka.

53. Poznał więc ojciec, że *było to* o tej godzinie, o której mu Jezus powiedział: Syn twój żyje. I uwierzył on i cały jego dom.

54. To kolejny, drugi *cudowny znak<sup>\*\*</sup>*, który Jezus uczynił, gdy przyszedł z ziemi judzkiej do Galilei. Mt 4,12; J 2,1; 7,1; Obj 16,14

<sup>\*gr.: semeion - znak tj. niezwykłe wydarzenie wykraczające poza naturalny bieg wydarzeń</sup>

**5** Po tych *dniach* było święto żydowskie<sup>\*</sup>, i wstąpił Jezus do Jeruzolimy. Kpl 23,2;

<sup>\*być może chodzi o Pięćdziesiątnicę</sup> Pwt 16,16

2. A jest w Jeruzolimie przy Owczej *bramie* sadzawka, zwana po hebrajsku Betezda<sup>\*</sup>, mająca pięć portyków<sup>\*\*</sup>. Ne 3,1; 12,39

<sup>\*aram.: Bethesda - dom miłosierdzia, dom źródeł; \*\*por. Dz 3,11<sup>o</sup></sup>

3. W nich leżała wielka rzesza chorych, ślepych, chromych i sparaliżowanych<sup>\*</sup>, którzy oczekiwali *na* poruszenie wody.

<sup>\*dost.: uschlych - części ciała skurczone, zmarniałe, zwiędłe</sup>

4. Albowiem anioł *o pewnym* czasie zstępował do sadzawki i poruszał wodę; pierwszy więc, kto wstąpił po poruszeniu wody, stawał się zdrowy, jakkolwiek chorobą był złożony.

Mt 22,30; Łk 1,19; 6,22; Hbr 1,4.13-14; 2,5; 12,22

5. A był tam pewien człowiek, chorujący od trzydziestu ośmiu lat. Mk 9,2; Łk 8,43

6. I gdy Jezus ujrzał go leżącego, i poznał, że już przez długi czas czeka<sup>\*</sup>, powiedział do niego: Czy chcesz stać się zdrowy?

<sup>\*lub: jest w tym stanie</sup> J 2,17; Hbr 4,13

7. Chory odpowiedział Mu: Panie! Nie ma człowieka, który wrzuciłby mnie do sadzawki, gdy woda zostanie poruszona; a gdy ja idę, inny przede mną wstępuje.

8. Jezus powiedział mu: Wstań, weź swoje posłanie i chodź. Mt 9,6; Łk 5,24; Dz 9,34

9. I natychmiast stał się zdrowy ten człowiek, i wziął swoje posłanie, i chodził. A tego dnia był szabat, Mk 1,31; 5,29; 10,52

10. Więc mówili Żydzi do uzdrowionego: Jest szabat, nie wolno ci nosić\* posłania.

\**lub: podnieść, unieść, wziąć* Jr 17,21; Mt 12,2

11. Odpowiedział im: Ten, który uczynił mnie zdrowym, powiedział mi: Weź swoje posłanie\* i chodź. \**gr: krabbatos - proste, jednoosobowe łóżko, mata*

12. I pytali go: Kim jest człowiek, który ci powiedział: Weź swoje posłanie i chodź?

13. A ten, który został uzdrowiony, nie wiedział, kto to jest; gdyż Jezus oddalił się od tłumu będącego na tym miejscu. Łk 4,30

14. Po tym znalazł go Jezus w świątyni i powiedział do niego: Oto stałeś się zdrowy; już więcej nie grzesz\*, aby nie stało ci się coś gorszego\*\*. J 8,11; 1J 2,1; Kpl 26,23; Mt 12,45

\**gr: hamartano - być pozbawionym czegoś, utracić, chybić celu*

\*\**gr: cheiron - gorszy, ostrzejszy, ostrzejszy od czegoś*

15. Odszedł ów człowiek i oznajmił\* Żydom, że to był Jezus, który uczynił go zdrowym.

\**gr: anangello - szczegółowo opowiedzieć, wyjaśnić, zdać relację*

16. I dlatego Żydzi prześladowali\* Jezusa, i dążyli do tego, aby Go zabić, bo to uczynił w szabat. J 5,18; 7,19; Mk 3,6; Łk 6,11; Ps 2,2

\**gr: dioko - zmuszać do ucieczki, prześladować, nastawiać*

17. A Jezus im odpowiedział: Ojciec mój aż dotąd działa, i ja działam.

18. Dlatego tym bardziej Żydzi dążyli do tego, aby Go zabić, bo nie tylko rozluźniał rygor szabat, ale i powiedział, że Bóg jest Jego Ojcem, i czynił siebie równym\* Bogu.

\**gr: isos - równy (pod względem ilości i jakości), J 10,30 ten sam, jednaki, zgodny, \*lub: i tym samym czynił ...*

19. W odpowiedzi więc, Jezus rzekł im: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Nie może Syn sam od siebie nic uczynić, tylko to, co widzi, że czyni Ojciec; cokolwiek bowiem On czyni, to i Syn czyni to samo\*. \**lub: jednakowo*

20. Bo Ojciec miłuje\* Syna i ukazuje\*\* Mu wszystko, co sam czyni; i pokaże Mu większe dzieła niż te, abyście je podziwiali.

\**gr: fileo - okazować czułość, kochać* J 3,35; Mt 3,17

\*\**gr: deiknyo - pokazać, ukazać oczom, dać dowód czegoś*

21. Bo tak, jak Ojciec wzbudza umarłych i przywraca\* życie, tak i Syn, przywraca życie tym, którym chce. 1Krl 17,21; Rz 4,17; 8,11

\**gr: dzoopoieo - powołać do życia, uczynić, zrodzić żywym*

22. Bo Ojciec w ogóle nikogo nie sądzi, lecz wszelki sąd przekazał\* Synowi, Dz 10,42; 17,31;

\**lub: oddać, upoważnić* Rz 2,16; 2Tm 4,1

23. Aby wszyscy czcili\* Syna, tak jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, nie czci Ojca, który Go posłał. \**lub: poważać, okazywać głęboki szacunek*

24. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Kto słucha mojego słowa i wierzy Temu, który mnie posłał, ma życie wieczne i nie idzie na sąd, ale przeszedł\* ze śmierci do życia.

\**gr: matabaino - przejść* J 3,16; 4,14; 6,47;

*z jednego miejsca do drugiego, usunąć* Mt 7,14; Rz 8,1-30

25. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Przyjdzie godzina, i teraz już jest, gdy umarli usłyszą głos Syna Bożego, i ci, którzy usłyszą\*, będą żyć. \**dosl.: usłyszeli - cz. przesz. dok.* Łk 9,60; 15,24

26. Bo jak\* Ojciec ma życie sam w sobie, tak i dał Synowi, aby miał życie sam w sobie. J 1,4; 14,6

27. I dał Mu władzę i prawo sprawowania\* sądu, ponieważ jest Synem Człowieczym.

\**lub: czynić, wykonać, wypełnić* Ps 2,6; Dz 17,31

28. Nie dziwicie się temu, bo nadchodzi godzina, w której wszyscy, którzy są w grobach\*, usłyszą Jego głos; \**lub: grobowcach*

29. I wyjdą ci, którzy dobrze czynili, *by* powstać do życia; a ci, którzy podle czynili, *by* powstać na sąd. J 11,24; Hl 19,25; Łk 14,14

30. Ja nie mogę sam od siebie nic czynić. Tak, jak słyszę, *tak* sądzę, a mój sąd jest sprawiedliwy\*, bo nie szukam woli\*\* mojej, ale woli Tego, który mnie posłał. Mt 26,39; J 8,28

\**gr: dikaios - prawy, sprawiedliwy, to co słuszne, cnotliwie*

\*\**gr: thelema - wola, pragnienie, upodobanie, postanowienie*

31. Jeśli ja sam o sobie świadczę, moje świadectwo nie jest prawdziwe. J 10,37

32. Jest *ktos* inny, który świadczy o mnie, i wiem, że świadectwo, które o mnie wydaje, jest prawdziwe. Mt 3,17; Łk 3,22; J 5,37; 1J 5,6

33. Wy posłaliście do Jana, a *on* zaświadczył\* o prawdzie. \**gr: martyreo - por. Dz 6,3\**

34. Ja natomiast nie przyjmuję świadectwa od człowieka, ale to mówię, abyście wy zostali zbawieni. Rz 1,16

35. On to był lampa, która płonie i świeci, a wy chcieliście do *pewnego czasu*\* radować się w jego świetle. \**lub: chwili* J 6,66; Mt 5,16; 11,11

36. A ja mam świadectwo większe niż Jana; gdyż dzieła, które mi dał Ojciec, bym je wykonał, te dzieła, które *właśnie* czynię, świadczą o mnie, że *to* Ojciec mnie wysłał.

37. A Ten, który mnie posłał, Ojciec, sam świadczył o mnie. Ani głosu Jego nigdy nie słyszeliście, ani postaci<sup>\*</sup> Jego nie widzieliście, <sup>\*gr.: eidos - wygląd zewnętrzny, Pwt 4,12; J 1,18; 14,9; postać, forma, sylwetka, kształt, rodzaj IJ 4,12</sup>

38. I nie macie Jego Słowa w was mieszkającego<sup>\*</sup>; stąd *też* nie wierzycie Temu, którego On posłał. <sup>\*lub: trwać, przebywać, pozostawać</sup>

39. Badacie<sup>\*</sup> Pisma, bo wydaje się wam, że macie w nich życie wieczne; a one składają świadectwo o mnie. <sup>\*lub: zgłębiać</sup>

40. I nie chcecie przyjść do mnie, abyście mieli życie. J 12,47; Rz 6,23; Obj 22,7

41. Nie przyjmuję chwały<sup>\*</sup> od ludzi, <sup>\*gr.: doksa - por. J 11,4\* IP 2,21; J 7,18; 1Tes 2,6</sup>

42. Ale wiem<sup>\*</sup> o was, że nie macie miłości Bożej w sobie. <sup>\*lub: poznałem was</sup>

43. Ja przyszedłem w imieniu mojego Ojca, a nie przyjmujecie mnie; jeśli *ktos* inny przyszedłby we własnym imieniu, tego przyjmiecie. Dn 7,8; Mt 24,5; 2Tes 2,3

44. Jak możecie wierzyć wy, *którzy* chwałę jedni od drugich przyjmujecie, a chwały samego Boga nie szukacie? <sup>Łk 16,15; Hbr 3,12</sup>

45. Niech nie wydaje się wam, że ja was będę oskarżał przed Ojcem; oskarża<sup>\*</sup> was Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję. <sup>\*gr.: kategoreo - oskarżać przed sędzią, wysunąć oskarżenie</sup>

46. Jeśli bowiem uwierzyliście<sup>\*</sup> Mojżeszowi, uwierzyliście<sup>\*</sup> i mnie, gdyż on napisał o mnie. <sup>\*tryb orzek. czas przeszły niedok. strona czynna Pwt 18,15</sup>

47. Jeśli jednak pismom jego nie wierzycie, jak uwierzycie moim słowom? J 1,45; Dz 26,22

**6** Potem oddalił się Jezus na drugi brzeg Morza Galilejskiego, *czyli* Tyberiadzkiego.

2. A podążał za Nim wielki tłum, bo widzieli Jego  *cudowne*  znaki<sup>\*</sup>, które czynił na chorych. <sup>\*lub: cuda - por. J 4,54\*</sup>

3. I Jezus wszedł na górę, i siedział tam ze swoimi uczniami; Mt 14,23; Łk 6,12; J 6,15

4. A była blisko Pascha, święto żydowskie. Wj 12,6; Pwt 16,1; J 2,13; 11,55

5. Wtedy Jezus podniósł oczy i ujrzał, że wielki tłum idzie do Niego, i powiedział do Filipa: Gdzie kupimy chleba, aby oni mogli się najeść?

Mt 14,14; Mk 6,34; Łk 9,12

6. A mówił to, aby go poddać próbie<sup>\*</sup>; bo sam wiedział, co miał czynić. <sup>\*por. Mt 16,1\*</sup>

7. Filip odpowiedział Mu: Chleba za dwieście denarów<sup>\*</sup> nie wystarczy dla nich, aby każdy z nich otrzymał choć trochę. Mt 18,28

<sup>\*1 denar - stawka dzienna pracy robotnika rolnego</sup>

8. Jeden z Jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra, powiedział do Niego:

9. Jest tu jeden chłopczyk<sup>\*</sup>, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby; ale cóż to jest na tak wielu? <sup>\*gr.: paidarion - chłopczyk, chłopiec</sup>

10. A Jezus powiedział: Każcie<sup>\*</sup> by ludzie spoczęli. A było w tym miejscu duży trawny, i spoczęli mężczyźni w liczbie około pięciu tysięcy. <sup>\*gr.: poieo - uczynić coś, zrobić, słomić kogoś do</sup>

11. Wziął więc Jezus chleby, podziękował<sup>\*</sup> i rozdał uczniom, a uczniowie siedzącym; podobnie *uczynił* i z rybami, ile *tylko* chcieli. <sup>\*gr.: eucharisteo - por. Mt 26,27\* Łk 24,30; Rz 14,6; 1Tm 4,4</sup>

12. A gdy byli nasyчени, powiedział swoim uczniom: Zbierzcie pozostałe kawałki, aby nic nie przepało<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: zostało stracone, zniszczyło się</sup>

13. Zebrałi więc i napełnili dwanaście koszy kawałków z tych pięciu jęczmiennych chlebów, które pozostały<sup>\*</sup> po jedzących. <sup>\*lub: pozostawać ponad miarę, obfitować, być zaopatrzoną</sup>

14. Gdy więc ludzie ujrzeli  *cudowny*  znak, który uczynił Jezus, mówili: Ten prawdziwie jest prorokiem, *który* przychodzi na świat.

15. Gdy więc Jezus poznał, że zamierzają przyjść i Go porwać, aby uczynić Go królem, sam jeden oddalił się ponownie na górę.

16. A gdy nastal wieczór, zeszli Jego uczniowie nad morze. Mk 6,47

17. I gdy wstąpił do łodzi, wyruszyli na drugą stronę morza do Kafarnaum. I nastala ciemność, a Jezus *jeszcze* nie przybył do nich.

18. Morze natomiast burzyło się, *bo* wiał silny wiatr. Ps 135,7; Mt 8,24

19. Gdy więc przepłynęli około dwadzieścia pięć albo trzydzieści stadiów<sup>\*</sup>, ujrzeli Jezusa idącego po morzu i zbliżającego<sup>\*\*</sup> się do łodzi; i zlekli się<sup>\*\*\*</sup>. Mk 6,47; Mt 14,25; Łk 24,36

<sup>\*1 stadion to ok. 185 m - to środek jeziora; \*\*dost.: będącego blisko \*\*\*gr.: fobeo - lękać, bać, przerazić, respektować, uciec</sup>

20. A On im powiedział: Ja jestem, nie bójcie się. Wj 3,14; Iz 43,1-2; J 6,35

21. I chcieli Go wziąć do łodzi, a łódź od razu znalazła<sup>\*</sup> się przy lądzie, do którego zmierzali. <sup>\*gr.: ginomai - być, stać się, zrodzić, zaistnieć, dziać się</sup>

22. Nazajutrz tłum, stojący na drugim brzegu morza, zauważył, że tam nie było innej łódki\*, tylko ta jedna, do której wstąpili Jego uczniowie, i że Jezus nie wstąpił do łodzi razem ze swoimi uczniami, ale uczniowie Jego odeszli sami; \*gr.: ploiarion - łódeczka

23. A przyplłynęły i inne łodzie z Tyberiady\*, blisko miejsca, gdzie jedli chleb, nad którym Pan uczynił dziękczynienie.

\*gr.: miasto założ. na daw. cmentarzu ku czci cesarza Tyberiusza

24. Gdy więc lud zobaczył, że nie ma tam Jezusa, ani Jego uczniów, i oni wstąpili do łódki i przybyli\* do Kafarnaum, szukając Jezusa. \*gr.: erchomai - przyjść, przybywać, ukazać się

25. I gdy znaleźli Go na drugim brzegu morza, powiedzieli do Niego: Rabbi!\* Kiedy tu się zjawiłeś? \*z hebr.: mój Nauczycielu, mój Mistrzu

26. Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Szukacie mnie nie dlatego, że widzieliście cudowne znaki\*, ale że jedliście chleb i zostaliście nasyчени\*\*.

\*por: J 4,54\* Ez 33,31; Dz 8,18; Rz 16,18; Flp 2,21

\*gr.: chortadzo - sycić bądź zaspokajając pragnienia, karmić

27. Zabiegajcie\* nie o pokarm, który ginie, ale o pokarm, który trwa ku życiu wiecznemu, który wam da Syn Człowieczy; na Nim\*\* bowiem Bóg Ojciec położył pieczęć\*.

\*gr.: eryadzomai - trudzić się, pracować, handlować

\*\*dost.: tego opieczętował Ełk 10,40; J 4,13; 1Kor 7,29

28. Powiedzieli więc do Niego: Co mamy czynić, by trudzić\* się dziełami Boga? \*por. w. 27\*

29. Jezus w odpowiedzi, rzekł im: To jest dzieło\* Boga, abyście wierzili w Tego, którego On posłał.

Dz 16,30; Hbr 11,6; 1J 3,23

\*gr.: ergon - czyn, akt twórczy, dzieło, przedsięwzięcie, praca

30. W związku z tym, powiedzieli do Niego: Jaki więc cudowny znak uczynisz\*, byśmy widzieli i wierzili Tobie? Co zrobisz? \*dost.: czynisz

31. Ojcowie nasi jedli mannę\* na pustyni, jak jest napisane: Dał im chleb z nieba, aby jedli.

Ne 9,15; Ps 78,24; 105,40; 1Kor 10,3

\*etymologia hebr.: manna - „co to jest” - por: Wj 16,15

32. Jezus więc powiedział im: Zaprawdę mówię wam: Nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale Ojciec mój daje wam prawdziwy chleb z nieba.

Wj 16,4-8; J 1,9; 15,1; 1J 5,20

33. Bo chlebem Bożym jest Ten, który zstępuje z nieba i daje życie światu.

J 3,13

34. Powiedzieli więc do Niego: Panie! Daj nam zawsze tego chleba.

35. I Jezus powiedział im: Ja jestem tym

chlebem życia; kto do mnie przychodzi, nigdy nie zazna głodu, a wierzący we mnie, nigdy nie zazna pragnienia.

J 5,40; Iz 55,1; Obj 7,16  
36. Lecz powiedziałem wam, że już widzieliście mnie, i nie wierzycie.

J 10,26; 12,37  
37. Wszystko, co mi daje Ojciec, przyjdzie do mnie; a tego który przychodzi do mnie, nie wyrzucę precz\*;

J 6,39.45; 17,2;

\*dost.: na zewnątrz Hbr 7,25; Obj 22,17

38. Bo zstąpiłem z nieba, nie żebym czynił swoją wolę, ale wolę Tego, który mnie posłał.

39. A taka jest wola Tego, który mnie posłał, Ojca, abym z tego wszystkiego, co mi dał, nie nic stracił, lecz wzbudził to w dniu ostatecznym.

J 4,34; Ps 40,7; Mt 20,28; Flp 2,8  
40. A taka jest wola Tego, który mnie posłał, aby każdy, kto widzi Syna i wierzy\* w Niego, miał życie wieczne; a ja go wzбудzę w dniu ostatecznym.

Hł 19,25-27; 1Kor 15,52; Rz 6,23

\*dost.: jest wierzący - czas teraźniejszy strona czynna

41. Szemrali\* więc Żydzi przeciw Niemu, bo powiedział: Ja jestem chlebem, który zstąpił z nieba. \*lub: naradzać się potajemnie, narzekać - por. w. 43\*

42. I mówili: Czy to nie jest Jezus, syn Józefa, którego ojca i matkę my znamy; jak więc mówi On teraz: Zstąpiłem z nieba?

43. Jezus więc w odpowiedzi, rzekł im: Nie szemrajcie\* między sobą;

Ełk 5,30

\*gr.: gonygdzo - pomruk wyrażający bunt, niezadowolnienie

44. Nikt nie może przyjść do mnie, jeśli go nie pociągnie\* Ojciec mój, który mnie posłał; a ja go wzbudzę w dniu ostatecznym\*\*.

\*gr.: helgajo - ciągnąć, nakłaniać, przynuszać - J 12,32; 21,11; Jk 2,6

\*\*gr.: eschatos - ostatni w czasie lub miejscu, skrajny Jr 31,3

45. W Prorokach jest napisane: I będą wszyscy wyuczeni\* przez Boga. Każdy więc, kto słyszał od Ojca i przyjął pouczenie\*\*, przychodzi do mnie.

Iz 54,13; Jr 31,33; Ef 4,21

\*gr.: didaktos - być nauczonym, ktoś kto może być nauczony

\*\*gr.: manthano - nauczyć się przez używanie i praktykę, usłyszeć

46. Nie, żeby ktoś widział\* Ojca, jak tylko Ten, który jest od Boga; Ten widział Ojca.

\*gr.: horao - baczyć, przyglądać się uważnie, patrzeć

47. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Kto wierzy we mnie, ma życie wieczne.

Ełk 10,22

48. Ja jestem chlebem życia.

J 6,35

49. Ojcowie wasi zjedli mannę na pustyni i pomarli\*.

Wj 16,15.35; Lb 11,7; Pwt 8,16

\*gr.: apothnesko - umrzeć, zginąć gwałtowną śmiercią, uschnąć

50. A to jest chleb, który z nieba zstępuje, aby ktoś, kto z Niego spożył, nie umarł.



51. Ja jestem chlebem żywym\*, który zstąpił z nieba; jeśli ktoś będzie jeść z tego chleba, żyć będzie na wieki\*\*; a chleb, który ja dam, to moje ciało, które ja dam za życie świata.

\**lub: żyjącym; \*\*dost.: na wiek* J 3,16; Mk 10,45; 2Kor 5,19

52. Sprzeciali się więc między sobą Żydzi, mówiąc: Jak On może dać nam od jedzenia swoje ciało\*? \**gr.: sarks - por. Kol 2,11\*\**

53. Jezus więc powiedział im: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Jeśli nie spożyjecie\* ciała Syna Człowieczego, i nie wypijecie\* krwi Jego, nie macie\*\* życia w sobie.

\**tryb przypuszc. czas przeszły dok. str. czynna - nie spożyłbyście, \*\*tu: czas teraż. tryb orzekający strona czynna*

54. Kto spożywa\* moje ciało i pije moją krew, ma życie wieczne, a ja go wzbudzę w dniu ostatecznym. \**czas teraż. str. czynna* J 7,39

55. Gdyż moje ciało prawdziwie jest pokarmem, a moja krew prawdziwie jest napojem.

56. Kto spożywa moje ciało i pije moją krew, we mnie mieszka\*, a ja w nim. J 14,20; 15,4-5

\**gr.: meno - trwać, mieszkac, pozostawać, nie stawać się innym*

57. Jak mnie posłał Ojciec, który żyje\*, i ja żyję przez Ojca, tak i ten, kto mnie spożywa, żyć będzie przeze mnie. \**lub: żyjący*

58. To jest chleb, który z nieba zstąpił; nie tak, jak ojcowie wasi zjedli mannę i umarli; kto spożywa ten chleb, żyć będzie na wieki.

59. To powiedział w synagodze\*, ucząc w Kafarnaum. \**gr.: synagoge - złączenie razem, miejsce zebrania*

60. Wtedy wielu z Jego uczniów, po usłyszeniu tych słów, powiedziało: Twarde jest to słowo\*, któż je może słuchać? \**lub: mowa*

61. Ale Jezus, świadom\* w swym\*\* wnętrzu, że Jego uczniowie z tego powodu szemrzą, powiedział do nich: To was gorszy\*\*\*? Mk 16,19

\**dost.: wiedząc; \*\*dost.: w sobie; \*\*\*gr.: skandalidzo - Mt 13,21\*\**

62. Co więc, gdy ujrzycie Syna Człowieczego wstępującego tam, gdzie był wcześniej?

63. Duch jest *tym, który* ożywia; ciało nic nie pomaga\*; słowa, które ja wam mówię, są duchem i są życiem. Rz 8,2-10; J 1,13; 3,6; 8,15

\**gr.: ojeleo - wspomagać, być przydatnym bądź korzystnym*

64. Ale są pośród was tacy, którzy nie wierzą. Jezus bowiem wiedział od początku, kim są ci, co nie wierzą, i kim jest ten, co Go wyda;

65. I mówił: Dlatego wam powiedziałem, że nikt nie może przyjść do mnie, jeśli nie jest mu to dane od mojego Ojca. J 6,37; Flp 1,29

66. Od tego czasu wielu Jego uczniów zawróciło i więcej z Nim nie chodziło.

67. Jezus powiedział wtedy do dwunastu: Czy i wy chcecie odejść?

68. I odpowiedział Mu Szymon Piotr: Panie! Do kogo pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego, Dz 4,12; 7,38; Ef 2,8

69. A my uwierzyliśmy i poznaliśmy, że Ty jesteś Mesjasz – Syn Boga żywego.

70. Jezus odpowiedział im: Czy nie ja wybrałem was dwunastu? A jeden z was jest diabłem\*. \**gr.: diabolos - oskarżyciel, oszczerca* J 13,27

71. A to mówił o Judaszu, synu Szymona Iskarioty; bo ten miał zamiar Go wydać, będąc jednym z dwunastu. J 13,29; Dz 1,16

**7** I potem chodził Jezus po Galilei; bo nie chciał chodzić po Judei, dlatego że Żydzi usiłowali\* Go zabić. \**lub: dążyli, szukali*

2. A było blisko święto żydowskie – Święto Namiotów\*. Kpl 23,34; Pwt 16,13-16; Ne 8,14-18

\**hebr.: Sukkot - święto rozbijania namiotów trwające 8 dni*

3. Powiedzieli więc do Niego Jego bracia: Odejdź stąd i idź do Judei, żeby i Twój uczniowie zobaczyli dzieła, które Ty czynisz.

4. Nikt bowiem nie czyni nic w ukryciu, lecz sam stara się być publicznie znany\*. Jeśli takie rzeczy czynisz, pokaż się światu.

\**lub: działac otwarcie, śmiało, jawnie* Mt 6,1; Lk 6,45; J 18,20

5. Bo nawet Jego bracia nie wierzyli w Niego. Ps 69,8; Mk 3,31; Lk 8,19; J 1,11

6. Jezus więc powiedział im: Mój czas\* jeszcze nie nadszedł; ale wasz czas zawsze jest odpowiedni\*\*. Ps 102,13; Lk 9,51; J 2,4; 7,30; 8,20

\**gr.: kairos - pora, czas, okres; \*\*lub: gotowy, stosowny*

7. Świat nie może was nienawidzić, ale mnie nienawidzi, ponieważ ja świadczę o nim, że jego dzieła są złe\*. \**gr.: poneros - por. Mt 12,45\**

8. Wy idźcie\* na to święto, ja jeszcze nie idę\* na to święto, gdyż mój czas jeszcze się nie wypełnił\*. \**dost.: pójście na górę - Jerozolima leży na górze*

\**dost.: nie jest wypełniony - gr. pleroo - por. J 18,32\**

9. A gdy to im powiedział, sam pozostał w Galilei. Mt 2,22; Mk 1,14; Lk 1,26

10. A gdy poszli bracia Jego, wtedy i On poszedł na święto, nie jawnie, ale jakby w ukryciu\*. \**gr.: kryptos - skrycie, po kryjomu, tajemnie*

11. Żydzi tymczasem szukali Go w czasie święta i mówili: Gdzie On jest? J 6,24; 11,56

12. I wiele szepetano o Nim wśród tłumów. Jedni wprawdzie mówili, że jest dobry; inni natomiast mówili: Nie, bo zwodzi\* tłum.

\**gr.: planao - błąkać się, włączyć, wprowadzać w błąd, zwodzić*

13. Nikt jednak otwarcie o Nim nie mówił, z obawy przed Żydami. J 3,2; 19,38; 20,19

\*gr: *dia - z powodu, ze względu; \*\*gr: fobos - lek, trwoga, bojaźń*

14. A gdy już minęła połowa święta, wstąpił Jezus do świątyni\* i nauczał. Lb 29,17; MI 3,1;

\*gr: *hieron - święte miejsce, świątynia (cala)* Lk 19,47

15. I dziwili\* się Żydzi, mówiąc: Skąd On zna Pisma, skoro się nie uczył? Mt 13,54;

\*gr: *thaumadzo - podziwiać, zdumiewać się* Mk 6,2; Lk 2,47

16. Jezus w odpowiedzi\*, rzekł im: Nauka moja nie jest moja, ale Tego, który mnie posłał\*\*. \*w mss Byz: więc w odpowiedzi Pwt 18,15-19;

\*gr: *pempo - polecić zamieszczenie czegoś, wysłać* J 8,28; 12,49

17. A jeśli ktoś chce czynić Jego wolę, ten pozna\*, czy ta nauka jest z Boga, czy ja sam od siebie mówię. \*gr: *ginosko - por J 1,10\*\*\*\**

18. Kto sam od siebie mówi, szuka własnej chwały; ale kto szuka chwały Tego, który go posłał, ten jest szczerzy\* i nie ma w nim niesprawiedliwości\*\*. J 8,50

\*gr: *athes - prawdziwy, rzeczywisty; \*\*lub: bezprawia*

19. Czy nie Mojżesz dał wam Prawo? A nikt z was nie czyni Prawa. Dlaczego usiłujecie\* mnie zabić? Wj 24,2-4; Pwt 32,46; J 1,17; Dz 13,39

\*lub: *przestrzega; \*\*gr: dzetoz - szukać, usilować, dążyć*

20. W odpowiedzi, tłum rzekł: Masz demona\*; kto usiłuje Cię zabić?

\*gr: *daimonion - bóstwo dobre lub złe, moc boska, demon*

21. Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Jednego dzieła\* dokonałem i wszyscy się temu dziwiciele. \*gr: *ergon - czyn, akt twórczy, dzieło, praca*

22. Oto Mojżesz dał wam obrzezanie – chociaż nie było ono od Mojżesza, ale od ojców – i w szabat obrzezujecie\* człowieka. Ga 3,17

\*gr: *peritemno - nacinać dookola, obcinać brzeg (napletka)*

23. Jeżeli człowiek przyjmuje obrzezanie w szabat, aby nie było naruszone\* Prawo Mojżesza, dlaczego złościć\* się na mnie, że całego człowieka uczyniłem zdrowym w szabat? \*lub: *rozwiązane; \*\*jesteście pełni żółci, gorzkości*

24. Nie sądzicie po pozorach\* ale sprawiedliwym sądem osądzicie. Pwt 1,16; J 8,15; 1Kor 4,5

\*gr: *opsis - powierzchność, wygląd, twarz, oblicze*

25. Mówili więc niektórzy z mieszkańców Jerozolimy: Czy to nie jest Ten, którego usiłują\* zabić? \*lub: *szukają, dążyć*

26. A oto On mówi otwarcie\* i nie Mu nie mówią. Czyżby rzeczywiście przywódcy poznali, że Ten jest prawdziwie Mesjaszem\*\*?

\*gr: *parresia - śmiałość, swoboda, ufna odwaga, otwartość, jawność; \*\*lub: Chrystus, Pomazaniec* J 7,48; 12,42; Mt 22,16

27. Ale o Nim wiemy, skąd jest; natomiast

gdy przyjdzie Mesjasz, nikt nie będzie wiedział, skąd jest. Mt 13,55; Dz 8,33

28. Jezus więc wołał w świątyni, nauczając i głosząc\*: I mnie znacie\*\*, i wiecie\*\*, skąd jestem, a nie przyszedłem *posłany* przez samego siebie; lecz prawdziwy jest Ten, który mnie posłał, którego wy nie znacie\*\*!

\*dost.: *mówiąc; \*\*gr: eido - dostrzegając, wiedzieć, badać, znać*

29. A ja znam Go; ponieważ jestem od Niego i On mnie posłał\*. Mk 9,37; Lk 9,48; J 5,36

\*gr: *apostello - udać się do wyzn. miejsca, wysłać, odprawić*

30. Usiłowali\* więc Go pojmać; lecz nikt nie podniósł\* na Niego ręki, bo jeszcze nie nadeszła Jego godzina. \*lub: *dążyli, szukali; \*\*dost.: położył*

31. A wielu z ludzi uwierzyło w Niego i mówiło: Gdyby przyszedł Mesjasz\*, czy uczyniłby więcej  *cudownych znaków*\*\* od tych, które Ten uczynił? \*lub: *Chrystus, Pomazaniec; \*\*por: J 4,54\**

32. A gdy usłyszeli faryzeusze, że tłum tak o Nim szemrze, posłali faryzeusze i arcykapłani podwładnych\*, aby Go pojmać.

\*gr: *hyperetes - podwładny, sługa, noszący pomoc - 1Kor 4,1\*\**

33. Jezus więc powiedział im: Jeszcze na krótki czas jestem z wami, a  *potem* odchodzę do Tego, który mnie posłał\*. J 12,35

\*gr: *pempo - wysłać, wyprawić, posłać jako dar, zanieść*

34. Szukać mnie będziecie, a nie znajdziecie; a gdzie ja jestem, wy przyjść nie możecie. Iz 55,6; Oz 5,6; J 8,21

35. Powiedzieli więc Żydzi do siebie: Dokąd On zamierza iść, że my Go nie znajdziemy? Czy zamierza iść do greckiej diaspory\* i nauczać Greków? Iz 11,12; Jk 1,1; 1P 1,1

\*tj. do Żydów rozproszonych wśród Greków

36. Co to za słowa, które wypowiedział: Szukać mnie będziecie, a nie znajdziecie; i gdzie ja jestem, wy przyjść nie możecie?

37. A Jezus, w ostatnim wielkim dniu święta, stanął i *głośno* zawołał, głosząc\*: Jeśli ktoś pragnie, niech przychodzi do mnie i pije!

\*dost. *mówiąc* Kpl 23,36; Iz 41,17; Obj 22,17

38. Kto wierzy\* we mnie, jak powiada Pismo, rzeki wody żywej\*\* popłyną z jego wnętrza\*\*\*.

\*dost.: *wierzący - czas teraż. str. czynna* Pwt 18,5; Iz 12,3;

\*\*por. J 4,10; \*\*\*gr: *koilia - brzuch, wnętrze, łono* J 4,14

39. A to powiedział o Duchu\*, którego mieli otrzymać wierzący w Niego; bo Duch Święty nie był\* jeszcze  *dany*, gdyż Jezus nie został jeszcze otoczony chwałą\*\*\*.

\*por. Dz 19,2

\*gr: *pneuma - duch, istota duchowa, wiatr* Lk 24,49; Dz 3,13

\*\*\*gr: *doksadzo - uprowadzić do chwały, otoczyć chwałą, uwielbić, chwalić, wywyższać, czynić znakomitym*

40. Wtedy wielu spośród tłumu, słysząc to słowo, mówilo: On jest naprawdę tym Prorokiem\*. \*gr.: profetes - mówiący przed, w imieniu - Mt 2,17\*

41. A inni mówili: To jest Mesjasz\*. Natomiast jeszcze inni mówili: Czy z Galilei przyjdzie Mesjasz? \*lub: Chrystus Mt 16,16; J 1,46

42. Czy Pismo nie powiedziało, że z potomstwa Dawida i z Betlejem, miasteczka, gdzie był Dawid, przyjdzie Mesjasz\*\*? Ps 132,11;

\*dost.: z nasienia; \*\*lub: Chrystus, Pomazaniec Iz 11,1; Mi 5,2

43. Stał się więc rozłam\* między ludem z powodu Niego. \*gr.: schisma - rozdarcie, rozdzielenie, niezjoda

44. A niektórzy z nich chcieli Go pojąć; ale nikt nie podniósł\* na Niego ręki.

\*dost.: nikt nie połozyl swoich rak Mt 21,46; Mk 12,12

45. Przyszli więc podwładni do arcykapłanów i do faryzeuszów, a oni im powiedzieli: Dlaczego nie przyprowadziliście Go tutaj?

46. Odpowiedzieli podwładni\*: Żaden człowiek, nigdy tak nie przemawiał, jak Ten człowiek. \*gr.: hyperetes - por. 1Kor 4,1\*\* Mt 7,29; Łk 4,22

47. I odpowiedzieli więc im faryzeusze: Czy i wy jesteście zwiedzeni\*\*? \*gr.: planao - por. Mt 18,12\*

48. Czy uwierzył w Niego ktoś z przywódców\* lub z faryzeuszów? \*gr.: archon - por. J 16,11\*

49. Tylko ten tłum, nieznający Prawa, jest przeklęty\*. \*gr.: epikataratos - ohydny, narażony na pomstę

50. I powiedział do nich Nikodem, ten który przyszedł do Niego w nocy, a był jednym z nich: J 3,1; 7,48; 19,39

51. Czy nasze Prawo sędzi człowieka, jeżeli wcześniej nie usłyszy od niego wyjaśnień i nie pozna, co czyni? Pwt 1,17; Prz 18,13

52. W odpowiedzi, rzekli mu: Czy i ty jesteś z Galilei? Zbadaj\* to, a zobaczysz\*\*, że żaden prorok nie powstał z Galilei. 2Kł 14,25

\*gr.: ereumao - dociekać, badać, przeszukiwać; \*\*lub: i zobacz

53. I poszedł każdy do swojego domu.

**8** A Jezus poszedł na Górę Oliwną.

2. Wczesnym rankiem natomiast ponownie przyszedł do świątyni, a cały lud zszedł się do Niego; a gdy On usiadł\*, nauczał ich.

\*zgodnie ze zwyczajem żydowskim - por. Dz 13,16\*

3. I przyprowadzili do Niego uczeni w Piśmie i faryzeusze kobietę schwytaną\* na cudzołóstwie, i postawili ją na środku,

\*dost.: jest schwyтана, przylapana

4. Mówiąc do Niego: Nauczycielu! Tę kobietę pojmano w chwili, gdy cudzołodziła;

5. A w Prawie Mojżesz nakazał nam takie kamienować; a Ty co mówisz? Kłp 20,10

6. A to mówili, aby wystawić Go na próbę\*, aby mogli Go oskarżyć. A Jezus, schylił\*\* się i pisal palcem po ziemi, nie zwracając na nich uwagi. \*por. Jk 1,13\*; \*\*dost.: schylił się w dół Łb 14,22

7. A gdy tak nalegali pytając Go, wyprostował się i powiedział do nich: Kto z was jest bez grzechu, niech pierwszy rzuci w nią kamieniem. Pwt 17,6-7; Mt 7,1-5; Rz 3,23

8. I znowu schylił\* się i pisal po ziemi. \*w.6\*\*

9. A oni, gdy to usłyszeli, będąc przekonani\* przez sumienie, jeden po drugim wychodzili, poczynając od starszych aż do ostatnich, i został tylko sam Jezus i kobieta stojąca na środku. \*gr.: elencho - napomnieć - por. J 8,46\*

10. A Jezus wyprostował się, i nikogo nie widząc, tylko tę kobietę, powiedział jej: Kobieto! Gdzie są twoi oskarżyciele\*? Nikt cię nie potępił? Iz 41,11

\*gr.: kategoros - oskarżyciel, nazwa nadana przez rabinów diabłu

11. A ona powiedziała: Nikt, Panie! A Jezus powiedział jej: I ja cię nie potępiam\*; idź i więcej już nie grzesz. J 3,17; Łk 9,56; 1J 2,1

\*gr.: katarino - skazać, wydać sąd, potępić, ukazać niegodziwość

12. Wtedy ponownie Jezus powiedział im, mówiąc: Ja jestem światłem świata; kto za mną idzie\*, na pewno nie będzie chodził w ciemności, ale będzie miał światło życia.

\*gr.: akoloutheo - towarzyszyć, Ps 49,19; Iz 9,2; J 1,9; 9,5;

ić z kimś lub za kimś, być posłusznym Mt 4,2; 2P 2,4

13. Powiedzieli więc do Niego faryzeusze: Ty sam o sobie świadczysz; świadectwo Twoje nie jest prawdziwe. J 5,31-47

14. Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Nawet jeśli ja świadczę sam o sobie, to moje świadectwo jest prawdziwe, gdyż wiem, skąd przyszedłem i gdzie odchodzę; lecz wy nie wiecie, skąd przyszedłem i gdzie odchodzę.

15. Wy sędzicie\* według ciała, ja nikogo nie sądzę. 1Sm 16,7; Prz 4,18; Iz 49,6; J 7,24; 12,47

\*gr.: krino - sądzić, wyrazić opinie, oddzielić, wydać wyrok

16. A nawet jeśli ja sądzę, sąd mój jest prawdziwy; gdyż nie jestem sam, ale jestem ja i Ten, który mnie posłał, Ojciec. J 16,32

17. A w Prawie naszym jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe.

Pwt 17,6; 19,15; Hbr 10,28; 1J 5,9

18. Ja jestem tym, który sam świadczy o sobie i świadczy o mnie Ten, który mnie posłał, Ojciec. J 5,31; Hbr 2,4; 1J 5,7

19. Wtedy powiedzieli do Niego: Gdzie jest twój ojciec? Jezus odpowiedział: Ani mnie nie znacie\*, ani mojego Ojca; gdybyście mnie poznali\*, znalibyście i mojego Ojca.

\*gr: eido - dostrzegać, wiedzieć, mieć wygląd, znać - por: Mt 24,36\*

20. Te słowa wypowiedział Jezus w skarbcu, ucząc w świątyni; i nikt Go nie pojął, bo jeszcze nie nadeszła Jego godzina.

21. Jezus powiedział im więc ponownie: Ja odchodzę i będziecie mnie szukać, i umrzecie w swoim grzechu; dokąd ja odchodzę, wy przysiąc nie możecie.

Ez 3,18-20

22. Mówili więc Żydzi: Czy sam siebie zabije\*, że mówi: Dokąd ja odchodzę, wy przysiąc nie możecie? \*gr: apokteino - zadać śmierć, niszczyć

23. I powiedział do nich: Wy jesteście z niskości, ja z wysokości; wy jesteście z tego świata, ja nie jestem z tego świata\*.

\*gr: kosmos - układ, porządek, świat J 1,3; 1J 2,15-16  
materialny, wszechświat, porządek świata wrogi Bogu

24. Dlatego powiedziałem wam, że umrzecie w swoich grzechach; bo jeśli nie wierzyćcie, że ja jestem, umrzecie w swoich grzechach.

1Kor 15,17; Ef 2,1,5; J 3,36; Mk 16,16; 1J 5,10

25. Powiedzieli więc do Niego: Kim ty jesteś? I Jezus powiedział im: Tym, kim na początku wam powiedziałem.

Mt 26,3; 1J 2,24

26. Wiele mam o was do powiedzenia i do sądenia; ale Ten, który mnie posłał, jest prawdziwy, a ja, co usłyszałem od Niego, to mówię do\* świata. \*lub: wobec świata

27. Ale nie zrozumieli, że im mówił o Ojcu.

28. Jezus wtedy powiedział im: Gdy wywyższycie Syna Człowieczego, wtedy poznacie\*, że ja jestem, a nic sam z siebie nie czynię, ale jak nauczył mnie mój Ojciec, tak mówię.

\*gr: ginosko - poznać, dostrzec, odczuć J 3,14; 12,32; 19,18  
dowiedzieć się, wejść w intymną relację, mieć świadomość

29. A Ten, który mnie posłał, jest ze mną; Ojciec nie zostawił mnie samego, bo ja zawsze czynię to, co Jemu się podoba\*.

\*gr: arestos - przyjemny, miły, przypadający się

30. A gdy On o tym mówił, wielu uwierzyło w Niego.

J 2,23; 6,14; 7,31; 11,45

31. Mówił więc Jezus do tych Żydów, którzy Mu uwierzyli: Jeśli wytrwacie\* w moim słowie, prawdziwie\*\* jesteście moimi uczniami;

\*lub: pozostaniecie, \*\*rzeczywiście 2Tm 3,14; Jk 1,25

32. I poznaćcie prawdę\*, a prawda was wyzwoli. \*gr: aletheia - prawda, rzeczywistość, pewność, istota

33. Odpowiedzieli Mu: My jesteśmy z potom-

stwa\* Abrahama i nigdy nie byliśmy nieczyimi niewolnikami; jak Ty możesz mówić: Staniecie się wolni? \*lub: z nasienia Ne 9,36

34. Jezus odpowiedział im: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Każdy, kto popełnia grzech, jest niewolnikiem\* grzechu.

Prz 5,22; Rz 6,16

\*gr: doulos - niewolnik, w myśli hebr. - stuga - por: Wj 21,1-6

35. A niewolnik nie zostaje w domu na wieki\*; Syn zostaje na wieki. \*dosl.: na wiek Ga 4,7,30

36. Dlatego, jeśli Syn was wyzwoli\*, naprawdę będziecie wolni.

Iz 49,24; Łk 4,18; Rz 8,2

\*gr: eleutheroo - dać wolność, czynić wolnym, wyzwalać

37. Wiem, że jesteście potomstwem\* Abrahama; lecz dążycie\*\* do tego, aby mnie zabić, gdyż nie ma w was miejsca na moje słowo\*\*\*.

\*lub: nasieniem; \*\*gr: dzeteo - por: J 7,19\*\* J 5,18; 7,1;

\*\*\*lub: Słowo moje nie ma w was miejsca Rz 9,7-8

38. Ja, co widziałem u mojego Ojca, to mówię; a wy czynicie to, co widzieliście u waszego ojca.

J 8,26; 14,10

39. W odpowiedzi, rzekli Mu: Ojcem naszym jest Abraham. Jezus powiedział im: Gdybyście byli synami Abrahama, czynilibyście dzieła Abrahama.

Rz 2,28; 9,7

40. Ale teraz dążycie do tego, aby mnie zabić, człowieka, który wam mówi prawdę, którą usłyszałem od Boga; tego Abraham nie czynił.

Mt 15,4; Mk 14,1; Łk 13,31

41. Wy czynicie dzieła waszego ojca. Powiedzieli do Niego wtedy: My nie jesteśmy zrodzeni z nierządu\*; mamy jednego Ojca, Boga.

\*gr: porneia - rozwiąłość seksualna, prostytucja, perwersja

42. Jezus wtedy powiedział im: Gdyby Bóg był waszym Ojcem, to byście mnie miłowali, ja bowiem wyszedłem od Boga i oto przybywam, bo nie przyszedłem od siebie samego, lecz On mnie posłał.

Ga 4,4

43. Dlaczego mowy mojej nie rozumiecie? Dlatego, że nie możecie\* słuchać mojego słowa. \*lub: pojmujecie; \*\*nie jesteście zdolni J 12,39; Rz 3,11

44. Wy jesteście z waszego ojca – diabła, i pożądliwości\* ojca waszego chcecie czynić. On był mordercą od początku i nie pozostał\*\* w prawdzie, gdyż w nim nie ma prawdy. Gdy mówi kłamstwo, od siebie\*\*\* mówi, dlatego że jest kłamcą i jego ojcem.

Mt 13,38; Dz 13,10;

\*lub: usilne pragnienia 1J 3,8; 2P 2,4; 2Kor 11,3

\*\*stać w swoim miejscu, utwierdzić; \*\*\*dosl.: z własnych

45. A ponieważ ja mówię prawdę, nie wierzyćcie mi.

J 3,19; 7,7; 2Tes 2,10; 2Tm 4,3

46. Kto z was skarci\* mnie za\*\* grzech? Na-



tomiast, jeśli ja mówię prawdę, dlaczego wy mi nie wierzycie?

2Kor 5,21; Hbr 4,15; 1P 2,22

*\*gr: elencho - wykazać grezech argumentując, karcić, zawstyżać, napominać; \*gr: peri - co do, w sprawie, z powodu*

47. Kto jest z Boga, słów<sup>o</sup> Bożych słucha; wy dlatego nie słuchacie, bo nie jesteście z Boga.

*\*gr: rhema - słowo, słowo wypowiedziane* J 17,8; 1J 4,5

48. Wtedy w odpowiedzi Żydzi, rzekli do Niego: Czy nie słusznie mówimy, że Ty jesteś Samarytaninem i że masz demona?

49. Jezus odpowiedział: Ja nie mam demona, ale czczę<sup>o</sup> mojego Ojca; a wy mnie znieważacie<sup>o</sup>.

*\*gr: timao - szanować, poważać; \*gr: atimado*

50. A ja nie szukam swojej chwały; jest ten, który jej szuka i sądzi.

J 5,41; 7,18

51. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Jeśli ktoś zachowa<sup>o</sup> moje Słowo, nie będzie oglądać<sup>o</sup> śmierci na wieki<sup>o</sup>.

Ps 89,48; Ełk 2,26;

*\*gr: tereo - strzec, zachować, czuwać nad czymś* J 5,24

*\*gr: theoero - być widzem, patrzeć na, widzieć; \*\*dost.: na wiek*

52. Wtedy Żydzi powiedzieli do Niego: Teraz poznaliśmy, że masz demona. Abraham umarł i prorocy, a Ty mówisz: Jeśli ktoś zachowa moje słowo, nie skosztuje śmierci na wieki<sup>o</sup>.

*\*por. w. 51\*\*\** J 8,48; Za 1,5; Hbr 11,13

53. Czy Ty jesteś większy od naszego ojca Abrahama, który umarł? I prorocy<sup>o</sup> umarli. Za kogo Ty się uważasz<sup>o</sup>?

J 4,12; 10,29;

*\*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr: nabi lub ro'eh - widzący*

*\*\*dost.: kim Ty siebie czynisz?* Mt 12,6.41

54. Jezus odpowiedział: Jeśli ja sam siebie otaczam chwałą<sup>o</sup>, chwała moja jest niczym. Tym, który mnie otacza chwałą jest mój Ojciec, o którym wy mówicie, że jest waszym Bogiem.

Prz 25,27; J 5,31; 2Kor 10,18

*\*lub: być obdarowanym chwałą, wprowadzić do chwały - Rz 8,30\**

55. I nie znamie<sup>o</sup> Go, ja natomiast znam Go; i jeśli bym powiedział, że nie znam Go, byłbym podobnym do was, kłamcą; ale znam Go i słowo Jego zachowuję<sup>o</sup>.

Jr 4,22; J 8,19.29;

*\*lub: nie poznaliście; \*\*strzegę* J 15,10; Dz 17,23

56. Abraham, wasz ojciec, ogromnie się radował<sup>o</sup>, że zobaczy mój dzień; i zobaczył go, i ucieszył się.

Rdz 22,14; Ełk 10,24; Hbr 11,13

*\*gr: agalliao - radować się ogromnie, być szczęśliwym*

57. Żydzi powiedzieli więc do Niego: Nie masz jeszcze pięćdziesięciu lat, a widziałeś<sup>o</sup> Abrahama?

*\*gr: horao - baczyć, przyglądać się uważnie*

58. Jezus powiedział im: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Zanim był<sup>o</sup> Abraham, ja jestem.

Iz 9,6; 48,12; Kol 1,17; Obj 1,8.11; 2,8

*\*gr: ginomai - zaistnieć, urodzić się, stać się, być, istnieć*

59. Wtedy podnieśli kamienie, aby rzucić w Niego; lecz Jezus ukrył się<sup>o</sup> i wyszedł ze świątyni, przechodząc między<sup>o</sup> nimi. I tak odszedł.

2Krl 6,18; J 10,31; 11,8; Rdz 19,11

*\*dost.: został ukryty; \*\*dost.: przez środek ich*

**9**A przechodząc, zobaczył człowieka ślepego od urodzenia.

2. I zapytali Go uczniowie Jego, mówiąc: Rabbi<sup>o</sup>! Kto zgrzeszył? On czy jego rodzice, że urodził się ślepy?

J 9,24; Mt 23,17; J 1,38

*\*hebr: mój Nauczycielu, mój Mistrzu*

3. Jezus odpowiedział: Ani on nie zgrzeszył, ani jego rodzice; lecz aby na nim okazały się dzieła Boże.

Kaz 9,1; Ełk 13,2; Dz 28,4; J 11,4; Mt 11,5

*\*gr: funeroo - ujawnić się, stać się widocznym, znanym publicznie*

4. Ja, dopóki jest dzień, muszę wykonywać dzieła Tego, który mnie posłał; nadchodzi noc, gdy nikt nie będzie mógł działać.

J 4,4; 5,19; Ełk 13,33; Dz 4,20; Ef 5,16

5. Jak długo jestem na świecie, jestem światłem świata.

J 1,4-9; 3,19; 8,12; 12,46; Ef 5,14

6. A gdy to powiedział, splunął na ziemię i uczynił błoto ze sliny, i nałożył to błoto na oczy ślepego.

Mk 7,33; 8,23; Obj 3,18

7. I powiedział mu: Idź, obmyj się w sadzawce Syloe<sup>o</sup> – co się tłumaczy: Posłany. Odszedł więc i obmył się, a gdy wrócił, widział.

Wj 4,11; Ps 146,8; Ne 3,15; Iz 8,6; 29,18; J 9,11

*\*tj. sadzawka w południowo-wschodniej części Jerozolimy*

8. Sąsiedzi więc i ci, którzy go wcześniej widywali, że był ślepy, mówili: Czyż to nie jest ten, który tu siada i żebrze?

9. Jedni mówili, że to jest on, a inni, że jest podobny<sup>o</sup> do niego. On natomiast mówił: To jestem ja.

*\*gr: homioio - tak jak, podobny, równy*

10. Powiedzieli więc do niego: Jak to się stało, że twoje oczy zostały otwarte?

J 3,4; 9,1

11. A on w odpowiedzi, rzekł: Człowiek, którego nazywają Jezusem, uczynił błoto i pomazał<sup>o</sup> moje oczy, i powiedział mi: Idź do sadzawki Syloe i obmyj się; a gdy odszedłem i obmyłem się, przejrzałem<sup>o</sup>.

*\*gr: epichrio - rozprowadzić na, namaścić, pokryć czymś*

*\*\*gr: anablepo - przejrzeć, widzieć ponownie, spojrzeć w górę*

12. Wtedy powiedzieli mu: Gdzie On jest? Powiedział: Nie wiem.

J 5,11-13; 7,11

13. Przeprowadzili więc tego, który kiedyś był ślepy do faryzeuszów.

14. A tego dnia był szabat, gdy Jezus uczynił błoto i otworzył jego oczy.

J 9,9; Mt 12,1;

Mk 2,27; Ełk 13,10-17

15. Wtedy ponownie zapytali go faryzeusze, w jaki sposób przejrzał? A on powiedział im: Nałożył mi błoto na oczy, obmyłem\* się i widzę. \*gr: *niplo - obmywać, zulaścza ręce i stopy bądź twarz*

16. Mówili więc niektórzy z faryzeuszów: *Ten* człowiek nie jest od Boga, bo nie zachowuje szabatu. Inni mówili: Jak może grzeszny człowiek czynić takie  *cudowne* znaki? I powstał rozłam wśród nich. \*por. J 4,54\* J 5,36; Dz 14,4

17. Powiedzieli ponownie ślepem: Co ty powiesz o Nim, skoro otworzył twoje oczy? A on powiedział: Jest prorokiem. Łk 24,19

18. Nie wierzyli Żydzi, że był on ślepy, i że ponownie zaczął widzieć, aż zawołali rodziców tego, który przejrzał, Łk 16,31

19. I pytali ich, mówiąc: Czy to jest wasz syn, o którym wy mówicie, że urodził się ślepy? Jak więc  *to się stało*, że teraz widzi?

20. W odpowiedzi rodzice jego, odparli im: Wiemy, że to jest nasz syn, i że urodził się ślepy; Mk 9,21

21. A jak  *się to stało*, że teraz widzi,  *tego* nie wiemy, ani też nie wiemy, kto otworzył jego oczy; ma swoje lata\*, zapytajcie go, niech  *sam* o sobie powie. \*idiom: jest dorosty

22. Tak mówili jego rodzice, bo bali się Żydów; albowiem już wtedy Żydzi postanowili\*, że jeśli ktoś wyzna, że On jest Mesjaszem, zostanie wyłączony z synagogi. J 7,13;

\*lub: *złączyć się w (jednym zdaniu)* J 12,42; 19,38

23. Dlatego powiedzieli jego rodzice: Ma swoje lata, zapytajcie jego.

24. Powtórnie więc zawołali człowieka, który był ślepy, i powiedzieli mu: Oddaj chwałę\* Bogu; my wiemy, że człowiek ten jest grzeszny. \*gr: *doksa - por. J 11,4\** 1Sm 6,5; Łk 7,39; 15,2; 19,7

25. A on w odpowiedzi, rzekł  *im*: Czy jest grzeszny – nie wiem; wiem tylko jedno, że byłem ślepy, a teraz widzę. J 9,10

26. Powiedzieli więc do niego ponownie: Co ci uczynił? Jak otworzył twoje oczy?

27. Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a nie słuchaliście. Dlaczego jeszcze raz chcecie  *to słyszeć*? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami? \*gr: *mathetes - por. J 3,22\** Łk 22,67

28. Wtedy\* go znieważyli i powiedzieli: Ty jesteś Jego uczniem; my natomiast jesteśmy uczniami Mojżesza. \*dost.: *więc* J 5,45

29. My wiemy, że Bóg mówił do Mojżesza; lecz  *Ten*, nie wiemy skąd jest. J 7,27

30. Człowiek ten w odpowiedzi, rzekł im: W tym  *uszysztkim* dziwnie\* jest, że wy nie wiecie, skąd On jest, a  *On* otworzył moje

OCZY. \*gr: *thaumastos - przedziwne, wzbudzające zdumienie*

31. Wiemy przecież, że Bóg nie wysłuchuje grzeszników; ale kto jest bogobojny\* i czyni Jego wolę, tego wysłuchuje. Hi 27,9; Mi 3,4

\*gr: *theosebēs - żywiący cześć do Boga, pobożny, bogobojny*

32. Od wieku nie słyszano, aby ktoś otworzył oczy ślepemu od urodzenia.

33. Gdyby On nie był z Boga, nie mógłby nic czynić. Dz 5,38-39; J 5,19; 9,16

34. W odpowiedzi, rzekli mu: Ty cały zostałeś urodzony w grzechach, i ty nas nauczasz? I wyrzucili go na zewnątrz. Hi 15,14;

Ps 51,5; Ga 2,15; Ef 2,3

35. A Jezus usłyszał, że go wyrzucili na zewnątrz, a gdy go znalazł, powiedział mu:  *Czy ty wierzysz*\* w Syna Bożego? Mt 14,23; J 5,13

\*gr: *πιστεω - ufać, wierzyć w, powierzyć się czystemu wierności*

36. A on w odpowiedzi, rzekł: Kto  *to* jest, Panie, abym uwierzył w Niego?

37. I Jezus powiedział do niego: Widziałeś Go, jest nim  *Ten*, który rozmawia z tobą.

38. A on powiedział: Wierzę, Panie! I złożył\* Mu pokłon. J 20,28; Mt 14,33; Łk 24,52; Obj 5,9-14

\*gr: *προσκυνηω - pierwotnie całować czując dłoń w wyrażeniu szacunku; klęknąć, paść na kolana, bić czołem, złożyć hold*

39. A Jezus powiedział: Ja przyszedłem na ten świat na sąd, aby ci, którzy nie widzą, widzieli, a ci, którzy widzą, aby stali się ślepi.

Dz 26,18; 2Kor 4,4; Łk 4,18; Mt 13,13; Rz 11,7

40. I usłyszeli to niektórzy z faryzeuszów obecni przy Nim, i powiedzieli do Niego: Czy i my jesteśmy ślepi? Mt 23,16; Rz 2,19

41. Jezus powiedział im: Gdybyście byli ślepi, nie mielibyście grzechu; teraz jednak mówicie, że widzicie, dlatego grzech wasz trwa\*. \*gr: *meno - trwać, mieszkają, pozostawać* J 15,22

**10** Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Kto nie wchodzi przez bramę do zagrody dla owiec, ale wchodzi inną drogą, ten jest złodziejem i rozbójnikiem\*;

\*gr: *lestes - bandyta, rabuś - por. Mt 27,38\** Jr 23,16; Mt 23,13

2. Kto natomiast wchodzi przez bramę,  *ten* jest pasterzem owiec.

3. Temu odźwierny\* otwiera i owce słuchają jego głosu, a  *on* swoje własne owce woła po imieniu i je wyprowadza. Rdz 22,1-11; J 10,27

\*lub: *strzegący drzwi* Łk 10,41; Dz 9,4; 10,3

4. I gdy wypuści swoje owce, idzie przed nimi, a owce idą\* za nim\*, bo znają jego głos.

\*gr.: akolouthéo - por. Łk 9,57\* J 13,15; Pwt 1,30; 1P 2,21

5. Ale za obcych na pewno\* nie będą podążać, lecz uciekają od niego, bo nie znają głosu obcych. \*gr.: ou me - podwójne zaprzeczenie. 1P 2,1; Ga 1,8

6. Taką przypowieść\* powiedział im Jezus; lecz oni nie zrozumieli tego, co im mówił.

\*gr.: paraima - zagadka, wyp. symboliczna, alegoria Mk 9,32

7. Jezus więc ponownie powiedział im: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam, że ja jestem bramą dla owiec.

J 14,6; Hbr 10,19

8. Wszyscy, ilu ich przyszło przede mną, są złodziejami i rozbójnikami, lecz owce ich nie posłuchały\*. \*gr.: akouo - słyszeć, być posłusznym - por. 1J 4,5\*

9. Ja jestem bramą; jeśli ktoś przeze mnie wejdzie, zostanie zbawiony, wejdzie i wyjdzie, i znajdzie pastwisko.

Za 11,4; Łk 2,8

10. Złodziej przychodzi tylko, aby kraść, zaryzować i zatracać; ja przyszedłem, aby miły życie, i miały je obficie\*.

Rz 5,13; 2P 1,11

\*lub: w najwyższej mierze, nadzwyczaj obficie, niezwykłe

11. Ja jestem dobrym pasterzem; dobry pasterz swoje życie\* kładzie\*\* za owce.

\*lub: duszę Ps 23,1; 80,1; Iz 40,11; Za 13,7; J 10,14;

\*\*lub: składa, oddaje Hbr 13,20; 1P 2,25; 5,4

12. Słedz najemnik\*, który nie jest pasterzem, którego owce nie są własnością, widząc przychodzącego wilka, opuszcza owce i ucieka, a wilk porywa\*\* i rozprasza\*\*\* owce.

\*gr.: misthotos - ktoś wynajęty; \*\*gr.: harpazo - zabrać siłą - por. 1Tes 4,17\*; \*\*\*gr.: skorpidzo - Mt 12,30\*\* Mt 7,15; Dz 20,29

13. Najemnik natomiast ucieka, bo jest najemnikiem i nie troszczy\* się o owce.

\*gr.: melo - troszczyć się, martwić J 12,6; Dz 18,17; Flp 2,20

14. Ja jestem dobrym pasterzem i znam swoje owce, i moje owce mnie znają\*,

\*dosł.: jestem znany J 6,64; Mt 7,23; 2Tm 2,19

15. Tak jak mnie zna\* Ojciec i ja znam Ojca; i życie\*\* moje kładę za owce.

J 15,13; 1Tm 2,15

\*gr.: ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację

\*\*gr.: psuche - dusza, życie, osoba, świadomość siebie

16. Mam i inne owce, które nie są z tej zagrody; i te muszę\* przyprowadzić, i słuchać będą mojego głosu; i powstanie jedno stado i jeden pasterz.

Ps 22,27; Iz 49,6; Ef 3,2;

\*dosł.: trzeba mi, jest konieczne - gr.: dei - J 3,7\* Kol 3,10

17. Dlatego Ojciec mnie miłuje, bo ja kładę swoje życie, abym je ponownie otrzymał\*.

\*gr.: lambano - otrzymać, przyjąć, wziąć J 5,20; 15,9

18. Nikt mi go nie odbiera, ale ja kładę je sam z siebie. Mam władzę\* położyć je, i mam

władzę ponownie je wziąć. Takie przykazanie otrzymałem od mojego Ojca.

Mt 26,53; \*gr.: eksousia - prawo, autorytet, moc J 2,19; 14,31

19. Wtedy ponownie powstał rozłam między Żydami z powodu tych słów.

J 9,16

20. A wielu z nich mówiło: Ma demona i szaleje; dlaczego Go słuchacie?

J 8,48

21. Inni mówili: To nie są słowa opętanego przez demona\*; czy demon może otwierać

oczy ślepych? \*gr.: daimonidzomai - por. Mt 9,32\*

22. A obchodzą\* w Jeruzolimie święto poświęcenia\*\* świątyni, i była zima\*\*\*,

23. I Jezus przechadzał się po świątyni w portyku\* Salomona.

\*por. Dz 3,11\*

24. Żydzi więc obstąpili Go i powiedzieli do Niego: Jak długo będziesz trzymał nas w niepewności? Jeśli Ty jesteś Mesjaszem\*, powiedz nam to otwarcie.

J 1,19; 8,25; Łk 22,67

\*gr.: christos - Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony

25. Jezus odpowiedział im: Powiedziałem wam, a nie wierzycie; dzieła, które ja czynię w imieniu Ojca mojego, te o mnie świadczą.

26. Ale wy nie wierzycie; bo jak wam powiedziałem, nie jesteście z moich owiec.

27. Owce moje słuchają mojego głosu, i ja je znam, i idą za mną;

J 6,44; Mt 4,19

28. I ja daję im życie wieczne\*, i w pewnością\*\* nie\*\* zginą na wieki\*\*\*, i nikt nie wyrwie ich z mojej ręki.

Dz 13,48; J 3,16; 6,39;

\*gr.: aionios - odwieczny, nieskończony J 17,12; 2Tm 1,12;

\*\*gr.: ou me - podwójne zaprzeczenie; \*\*\*dosł.: na wiek Rz 8,35

29. Ojciec mój, który mi je dał, większy jest od wszystkich, i nikt nie może ich wyrwać z ręki mojego Ojca.

Rz 8,1; Jud 1,1; J 11,26

30. Ja i Ojciec jesteśmy jedno.

Mt 11,27;

J 17,21; 1J 5,7,20

31. I wtedy ponownie Żydzi porwali kamienie, aby Go ukamienować.

J 5,18

32. Jezus odpowiedział im: Wiele dobrych dzieł ukazałem wam od mojego Ojca; z powodu którego z tych dzieł mnie kamienujecie?

Mt 11,5; Dz 2,22

33. W odpowiedzi Żydzi, rzekli Mu: Nie chcemy cię kamienować\* z powodu dobrych dzieł, ale za bluźnierstwo i za to, że ty będąc człowiekiem, czynisz siebie Bogiem.

\*dosł.: nie kamienujemy Ciebie J 19,7; Mt 9,3; Flp 2,9

34. Jezus odpowiedział im: Czy w Prawie naszym nie zostało napisane: Ja powiedziałem: Bogami jesteście?

Ps 82,6

35. Jeśli o tych, powiedział *jestescie* bogami, do których było *skierowane* Słowo Boże – a Pismo nie może być naruszone\*\*

\*gr: *ginomai - stawać się, zrodzić, być, zaistnieć*

\*\*lub: *rozwiązane* Lk 16,17; Mt 5,19; 26,63; Rz 1,4

36. Do Tego, którego Ojciec poświęcił\* i posłał na świat, wy mówicie: Błuznisz, dlatego że powiedziałem: Jestem Synem Bożym?

\*gr: *hagiadzo - oddzielić od tego, co pospolite, przeznaczyć do*

37. Jeśli nie czynię dzieł mojego Ojca, nie wierzcie mi;

Mt 10,20-24; J 14,10

38. Jeśli jednak czynię, to choćbyście mi nie wierzyli, uwierzcie dziełom, abyście poznali i uwierzyli, że Ojciec jest we mnie, a ja w Nim.

39. Wtedy ponownie dążyli do tego, aby Go pojąć; ale uszedł z ich rąk.

40. I ponownie odszedł za Jordan na miejsce, gdzie wcześniej chrzczył\* Jan, i tam pozostał. \*gr: *baptidzo - zamurzać - por. J 3,23\**

41. A wielu przychodziło do Niego, mówiąc: Jan wprawdzie żadnego cudownego znaku nie uczynił; ale wszystko, cokolwiek Jan o Nim powiedział, było prawdą.

42. I wielu tam uwierzyło w Niego.

**11** A był pewien chory, Łazarz z Betanii, z miasteczka\* Marii i Marty, jej siostry. \*lub: *wioski* J 12,3; Mk 14,3; Lk 7,37; 10,38

2. A była to ta Maria, która namaściła Pana *pachnącym* olejkiem i wytarła Jego stopy swoimi włosami; jej to brat Łazarz chorował.

3. Posłały więc siostry do Niego wiadomość\*: Panie! Oto *ten*, którego miłujesz\*\*, jest chory.

\*dost: *posłały ... mówiąc - zwrot charakter. dla j. hebrajskiego*

\*\*gr: *fileo - traktować z czułością, kochać - por. J 21,15\*\*\**

4. A gdy Jezus usłyszał to, powiedział: Ta choroba nie jest na śmierć, ale dla chwały\* Bożej, aby Syn Boży przez nią doznał chwały.

\*gr: *doksa - majestat, blask, uspaniałosość, splendor* Mk 5,39

5. A Jezus miłował\* Martę i jej siostrę, i Łazarza. \*gr: *agapao - gorąco miłować, lubić - por. Mt 22,39\**

6. A gdy usłyszał, że jest chory, wtedy jeszcze\* został przez dwa dni na tym miejscu, gdzie był. \*gr: *men - part. wzmac. - jednakże, co prawda*

7. Dopiero potem powiedział do swoich uczniów: Chodźmy znów do Judei.

8. Uczniowie powiedzieli do Niego: Rabbi! Dopiero *co* Judejczycy usiłowali Cię ukamienować, a Ty ponownie tam idziesz?

\*hebr.: *mój Mistrzu, mój Nauczycielu* Mt 23,10; 26,25; J 10,31

9. Jezus odpowiedział: Czy dzień nie składa się z dwunastu godzin? Jeśli ktoś chodzi za dnia, nie potyka\* się, bo widzi światłość tego świata.

J 9,4; Hbr 6,6

\*gr: *proskopto - uderzyć, potknąć się o coś, doznać urazu*

10. A jeśli ktoś chodzi w nocy, potyka się; bo nie ma w nim światłości. J 12,35; 1J 2,11

11. To *im* powiedział, a potem rzekł *do nich*: Łazarz, przyjaciel nasz, zasnął\*, ale idę go obudzić ze snu.

Pwt 31,16; Dn 12,2;

\*dost: *jest uspiomy* 1Tes 4,14; J 5,25; 1Kor 15,34

12. Wtedy uczniowie Jego powiedzieli: Panie! Skoro śpi, wyzdrowieje\*.

Mt 9,24; 27,52;

\*gr: *sodzo - zbawić, ocalić, uratować, uzdrowić* 1Kor 11,30

13. Ale Jezus mówił o jego śmierci, lecz oni mniemali, że mówi o odpoczynku *przez* sen.

14. Jezus więc powiedział im wtedy wyraźnie: Łazarz umarł.

15. I cieszę się ze względu na was, że tam nie byłem, abyście uwierzyli; ale *teraz* chodźmy do niego.

2Kor 12,9

16. Powiedział więc Tomasz, zwany Dydymos\*, do współuczniów: Chodźmy i my, abysmy *razem* z nim pomarli. \*tj. *Blizniak* Mt 10,3

17. Jezus więc przyszedł i znalazł go leżącego już cztery dni w grobowcu.

18. A Betania była blisko Jerozolimy, około piętnaście stadiów.\* \*tj. *odległość około 3 km*

19. I przyszło wielu Żydów do Marty i Marii, aby je pocieszać\* po *stracie* ich brata.

\*lub: *dodać otuchy* 2Kor 1,4; 1Tes 4,18; 5,11

20. Wtedy Marta, gdy usłyszała, że idzie Jezus, wyszła Mu na spotkanie; ale Maria siedziała w domu.

21. Marta więc powiedziała do Jezusa: Panie! Gdybyś tutaj był, mój brat by nie umarł.

22. Ale i teraz wiem, że o cokolwiek prosiłbyś Boga, Bóg Ci to da. Ps 2,8; J 9,31

23. Jezus powiedział jej: Twój brat będzie wzbudzony *z martwych*.

Iz 26,19; Dn 12,2

24. Marta powiedziała do Niego: Wiem, że będzie wzbudzony *z martwych* przy zmartwychwstaniu w dniu ostatecznym. Ps 49,15

25. Jezus powiedział jej: Ja jestem zmartwychwstanie i życie; kto wierzy\* we mnie, choćby i umarł, będzie żyć.

J 5,21; 6,39-44;

\*dost: *wierzący* J 3,36; 1Tes 4,14

26. A każdy, kto żyje\* i wierzy\* we mnie, nie umrze na wieki\*\*. *Czy wierzysz w to\*\*\*?*

\*dost: *żyjący i wierzący*; \*\*na wiek; \*\*\*temu Obj 2,11; 20,6

27. Powiedziała Mu: Tak, Panie! Ja wierzę,



że Ty jesteś Mesjaszem\*, Synem Bożym, który przychodzi na świat. \*lub: Chrystus, Pomazaniec

28. A gdy to powiedziała, poszła i zawołała Marię, swoją siostrę, i powiedziała skrycie: Nauczyciel jest tutaj i woła ciebie.

29. Ta, gdy *tylko* to usłyszała, wstała śpiesznie\* i poszła do Niego. \*lub: szybko, przedko

30. A Jezus jeszcze nie przyszedł do miasteczka, ale był w tym miejscu, gdzie spotkała\* Go Marta. \*lub: wyszła naprzeciw

31. Żydzi więc, którzy byli z nią w domu i pocieszali ją, widząc, że Maria szybko wstała i wyszła, poszli za nią, mówiąc, że idzie do grobowca, aby tam płakać.

32. Gdy więc Maria przyszła tam, gdzie był Jezus, widząc Go, upadła do Jego stóp i powiedziała do Niego: Panie! Gdybyś tutaj był, mój brat by nie umarł.

33. Jezus więc, gdy ujrzał ją płaczącą i płaczących Żydów, którzy z nią przyszli, będąc wstrząśnięty\* i poruszony w duchu,

\*lub: wzburzony - por. Mt 9,30\* Dz 8,2; Hbr 4,15; Mk 3,5

34. Powiedział: Gdzie go położyliście? Mówią Mu: Panie! Chodź i zobacz.

35. I Jezus zapłakał. Iz 53,3; Łk 19,41

36. Żydzi powiedzieli więc: Patrzcie, jak go miłował\*. \*gr.: fileo - traktować z czułością - por. J 21,15\*\*\*

37. A niektórzy z nich mówili: Czy Ten, który otworzył oczy ślepemu, nie mógł uczynić, aby i ten nie umarł? J 9,6

38. Jezus więc ponownie wstrząśnięty\* wewnątrz\*\*, przyszedł do grobowca; a była to grota, a kamień był położony na niej.

\*por. Mt 9,30\*; \*\*dost.: w sobie Mt 27,60; Mk 16,13; Łk 24,2

39. Jezus powiedział: Usuńcie ten kamień. Marta, siostra umarłego, powiedziała do Niego: Panie! Już cuchnie, bo to jest czwarty dzień.

Ps 49,14; Mk 16,3; Flp 3,21

40. Jezus powiedział jej: Czy nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, zobaczysz chwałę Bożą? J 11,4; 17,4

41. Usunęli więc kamień, gdzie umarły został położony. A Jezus wznosił swoje oczy w górę i powiedział: Ojcie! Dziękuję\* Ci, że mnie wysłuchałeś.

Ps 123,1; J 12,28; Łk 18,3

\*gr.: eucharisteo - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie

42. Ja wiedziałem, że mnie zawsze wysłuchujesz, ale to powiedziałem ze względu na tłum\* stojący wokół, aby uwierzyli, że Ty mnie posłałeś. \*gr.: ochlos - tłum, rzesza, pospólstwo J 12,30

43. A gdy to powiedział, zawołał potężnym głosem: Łazarzu! Chodź tu na zewnątrz!

44. I wyszedł ten, który umarł, mając stopy i ręce związane opaskami z płótna, a jego twarz była obwiązana chustą. Jezus powiedział im: Rozwiążcie go i pozwólcie mu iść.

Ps 33,9; Ez 37,3; Oz 13,14; Flp 3,21; J 20,5; Rz 8,2; Ga 5,1

45. Wielu więc z Żydów, tych którzy przyszedli do Marii, widząc co uczynił Jezus, uwierzyło w Niego. J 8,30; Dz 9,42

46. A niektórzy z nich odeszli do faryzeuszów i powiedzieli im, co uczynił Jezus.

47. Zebrali\* więc arcykapłani i faryzeusze Sanhedryn\*\*, i mówili: Co uczynimy? Bo ten człowiek czyni wiele  *cudownych*  znaków.

\*lub: zwołali zgromadzenie Sanhedrynu Ps 2,2; Mt 26,3;

\*\*por. Mt 26,59\* J 12,19; Dz 4,16

48. Jeśli Go tak zostawimy, wszyscy w Niego uwierzą. A  *wtedy*  przyjdą Rzymianie, zabiorą i to miejsce, i  *nasz*  naród. Dz 5,38; J 18,36

49. A jeden z nich, Kajfasz, który był\* arcykapłanem tego roku, powiedział im: Wy nie wiecie, \*dost.: jest Łk 3,2; Dz 4,6

50. I nie myślicie\*, że lepiej jest dla nas, żeby jeden człowiek umarł za lud, a żeby cały ten naród nie zginął. Iz 53,8; Łk 24,46; J 19,12

\*gr.: dialogizomai - rozważać w myślach, brać w rachubę

51. Nie mówił tego jednak sam z siebie, ale będąc arcykapłanem tego roku, prorokował, że Jezus miał umrzeć\* za naród; Lb 27,21;

\*lub.: umrze - czas niedokonany Mt 7,22; 1Kor 13,2

52. A nie jedynie za naród, ale aby i dzieci Boże, które są rozproszone, w jedno zgromadzić\*. \*gr.: synago - por. Mt 18,20\* Iz 49,6; 1J 2,2

53. Z tym zatem dniem naradzali się wspólnie\*, aby Go zabić. \*lub: wspólnie postanowili

54. Jezus więc już nie chodził jawnie między Żydami, ale odszedł stamtąd do krainy, która jest blisko pustyni, do miasta, zwanego Efraim, i tam przebywał ze swoimi uczniami.

55. A była blisko Pascha\* żydowska, i wielu z tej krainy szło do Jerozolimy przed Paschą, aby się oczyścić. Wj 12,11-14.23.27; J 2,13; 6,4

\*hebr.: przejście - święto od 14 do 20 dnia miesiąca Nisan

56. Szukali więc Jezusa i mówili między sobą, stojąc w świątyni: Jak się wam zdaje? Ze na pewno nie przyjdzie na święto\*?

\*lub.: czyżby wcale nie przyszedł na święto?

57. A arcykapłani i faryzeusze wydali rozkaz: Jeśli ktoś się dowie, gdzie jest, aby donosił, by  *mogli*  Go pojmać. Ps 109,4; Mt 26,14

**12** Jezus więc na sześć dni przed Paschą przyszedł do Betanii, gdzie był Łazarz\*, który umarł, a którego On wzbudził z martwych. <sup>\*tj. Bóg pomaga</sup> Kpl 23,5; J 11,1

2. Tam przygotowali dla Niego wieczerzę, Marta im usługiwała, a Łazarz był jednym z tych, którzy z Nim spoczywali przy stole.

<sup>\*tj. posiłek główny lub wieczorny</sup> Łk 10,38-42; Mt 11,29

3. A gdy Maria wzięła litrę\* płynnego olejku nardowego, bardzo drogiego, namaściła stopy Jezusa i otarła je swoimi włosami; i napełnił się dom wonnością\* olejku. Łk 7,37;

<sup>\*rymska jednostka wagi - ok. 327 g</sup> Mt 26,6; Mk 14,3

<sup>\*\*gr: osme - zapach, woń często łączony z gr. euodia - 2Kor 2,15\*</sup>

4. Powiedział więc jeden z Jego uczniów, Judasz Iskariota, syn Szymona, który miał Go wydać: J 6,70; Łk 6,16

5. Dlaczego ten olejek nie został sprzedany za trzysta denarów\*, i nie rozdano ich ubogim? J 6,7; Mt 26,8; Mk 14,4

<sup>\*tj. wartość rocznej pracy pracownika rolnego</sup>

6. A to mówił nie dlatego, że troszczył\* się o ubogich, ale że był złodziejem, i miał sakiewkę, i cokolwiek włożono do niej, sprzeniewierzał. <sup>\*lub: martwił</sup> J 13,29

7. Jezus więc powiedział: Zostaw ją, *gdym* na dzień mojego pogrzebu to zachowała.

8. Ubogich\* bowiem zawsze macie u siebie, lecz mnie nie zawsze macie.

<sup>\*gr: ptochos - por. Mt 5,3\*\*</sup> Pwt 15,11; J 12,35; Mk 14,7

9. Dowiedział się więc wielki tłum z Żydów, że tam jest i przyszli nie tylko z powodu Jezusa, ale aby zobaczyć Łazarza, którego wzbudził z martwych. J 11,1; Dz 3,10; Hbr 12,3

10. A arcykapłani naradzali\* się, aby i zabić Łazarza. <sup>\*lub: postanowili</sup> J 9,34; 15,20

11. Gdyż wielu Żydów z jego powodu odchodziło i zaczęło wierzyć w Jezusa. J 11,45

12. Nazajutrz tłum wielki, który przybył na święto, słysząc, że Jezus idzie do Jerozolimy,

13. Wziął gałązki palmowe i wyszedł na Jego spotkanie, wołając: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu PANA, Król Izraela! Ps 72,17; 118,25; So 3,15; Łk 19,36

<sup>\*hebr.: Hosanna - okrzyk: zbau teraz, uratuj, bądź zwycięzcy!</sup>

14. A gdy Jezus znalazł osiołka, wsiadł na niego, tak jak jest napisane: Za 9,9; Mt 21,8

15. Nie bój się, córko Syjonu! Oto twój Król przychodzi siedzący na źrebięciu osły.

16. A uczniowie Jego początkowo tego nie zrozumieli, ale gdy Jezus został otoczony

chwałą\*, wtedy przypomnieli sobie, że to było o Nim napisane, i że to Mu uczynili.

<sup>\*gr: dokszado - otoczyć</sup> Łk 9,45; 18,34; J 2,22; 14,26; 16,4

<sup>chwala, stawieć, chwalić, uwielbić, wprowadzić do chwały</sup>

17. Świadczył więc lud, który był z Nim, że Łazarza wywołał z grobowca i wzbudził go z martwych. J 5,36; 15,26

18. I dlatego lud wyszedł\* Mu na spotkanie\*, bo słyszał, że to On uczynił ten cudowny znak. <sup>\*gr: hypantao - wyjść naprzeciw, iść na spotkanie</sup>

19. Wtedy powiedzieli faryzeusze do siebie: Widzicie, że niczego nie zyskujecie; oto cały świat poszedł za Nim.

20. A wśród\* tych, którzy przychodzili do Jerozolimy, aby oddać cześć\*\* w święto, byli pewni Grecy. <sup>\*dost.: z</sup> Obj 11,1; Mk 7,26; Dz 14,1; 17,4;

<sup>\*\*gr: proskymeo - por. J 9,38\*</sup> Dz 20,21; Rz 10,12

21. Ci więc przyszedli do Filipa z Betsaidy w Galilei i wpręśli go, mówiąc: Panie! Chemy zobaczyć Jezusa.

22. Poszedł Filip i powiedział Andrzejowi, a z kolei Andrzej i Filip powiedzieli Jezusowi. Mt 10,2; J 1,40; Dz 1,13

23. A Jezus w odpowiedzi, rzekł im: Nadeszła godzina, aby Syn Człowieczy został otoczony chwałą\*. <sup>\*por. u. 16\*</sup> J 17,1-5

24. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Jeśli by ziarno pszeniczne, które wpadło do ziemi, nie obumarło, pozostaje pojedynczym *ziarnem*; lecz jeśli by obumarło, przyniesie obfity\* owoc. <sup>\*dost.: wielki, liczny</sup> J 12,32; 1Kor 15,36

25. Kto miłuje swoje życie\*, utraci je, a kto nienawidzi\*\* swojego życia na tym świecie, dla wiecznego życia\*\*\* ustrzeże je. Mt 16,25;

<sup>\*gr: psyche - dusza - por. Mk 8,35\*\*</sup> Łk 9,23; 17,33

<sup>\*\*lub: nie cierpieć, gardzić - por. 1J 2,9\*\*;</sup> <sup>\*\*\*gr: dzoe - życie</sup>

26. Jeśli ktoś *chce* mi służyć, niech idzie za mną; a gdzie ja jestem, tam będzie i mój sługa; a jeśli ktoś będzie mi służył, uczci\* go mój Ojciec. Mt 16,24; Mk 8,34; 14,3; 17,24; 2Kor 5,8

<sup>\*gr: timao - szanować, czcić, okazywać głęboki szacunek</sup>

27. Teraz dusza\* moja jest zatruwona; i co powiem? Ojcie! Uratuj\*\* mnie od tej godziny; przecież dlatego przyszedłem na tę godzinę.

<sup>\*gr: psyche - por. Mk 8,35\*\*;</sup> <sup>\*\*gr: szado - zbawić, ocalić, uratować</sup>

28. Ojcie! Otocz chwałą\* swoje imię. Na to dobiegł głos z nieba: I otoczyłem chwałą i ponownie otoczę je chwałą. <sup>\*por. u. 16\*</sup> 2P 1,17

29. Wtedy tłum, który stał i to słyszał, mówił: To był grzmot; inni mówili: Anioł\* przemówił do Niego. <sup>\*gr: angelos - postanowiec, zwiastun</sup> Dz 23,9

30. Jezus w odpowiedzi, rzekł *im*: Nie ze względu na mnie rozległ się ten głos, ale ze względu na <sup>\*\*</sup> was.

<sup>\*dost.</sup> stał się; <sup>\*\*lub:</sup> dla, z powodu J 5,34; 11,15

31. Teraz odbywa się sąd *nad* tym światem, teraz przywódcą <sup>\*\*</sup> tego świata zostanie wyrzucony na zewnątrz. <sup>\*dost.</sup>: jest Mt 12,28;

<sup>\*\*gr.</sup>: archon - przywódca, władca, naczelnik Łk 10,18

32. A ja gdy będę podniesiony <sup>\*\*</sup> z <sup>\*\*</sup> ziemi, pociągnę wszystkich do siebie. J 3,14;

<sup>\*lub:</sup> wyniesiony; <sup>\*\*od</sup> nad IP 2,24; Oz 11,4

33. A to powiedział zaznaczając <sup>\*</sup>, jaką śmiercią ma umrzeć <sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub:</sup> dać znak, wskazać; <sup>\*\*dost.</sup>: umierać

34. A tłum odpowiedział Mu: My *wiemy* ze słuchania Prawa, że Mesjasz trwa na wieki <sup>\*</sup>, jak więc Ty możesz mówić, że musi być podniesiony Syn Człowieczy? I kto to jest ten Syn Człowieczy? <sup>\*dost.</sup>: na wiek Ps 89,36; Dn 7,14; Mi 4,7

35. Jezus więc powiedział im: Jeszcze na krótki czas światłość jest z wami; chodźcie, dopóki macie światłość, aby nie pochwyciła <sup>\*</sup> was ciemność; bo kto w ciemności chodzi, nie wie, dokąd idzie <sup>\*\*</sup>. Prz 4,19; J 7,33; Lj 2,8

<sup>\*gr.</sup>: katalambano - chwycić na własność, postąpić; <sup>\*\*lub:</sup> odchodzi

36. Dopóki macie światłość, wiercie w światłość, abyście się stali synami światła. Gdy Jezus to powiedział, odszedł i ukrył <sup>\*</sup> się przed nimi. <sup>\*dost.</sup>: został ukryty J 8,59; Dz 13,47; Ef 5,8

37. A chociaż tak wiele  *cudownych*  znaków <sup>\*</sup> uczynił przed nimi, nie wierzyli w Niego;

<sup>\*gr.</sup>: semeion - por. J 4,54\* J 11,47; Łk 16,31

38. Aby zostało wypełnione słowo, które wypowiedział prorok Izajasz: PANIE! Kto uwierzył naszej wieści, a komu zostało objawione ramię PANA? Iz 53,1; Rz 10,16

39. Dlatego nie mogli wierzyć, bo ponownie powiedział Izajasz: Iz 6,10

40. *Zaczął* zaślepić ich oczy i zatwardzić <sup>\*</sup> ich serce, aby nie widzieli oczami, i nie zrozumieli sercem, i nie nawrócili się, a Ja żebym ich nie uzdrowił. Wj 4,21; Pwt 29,4; Dz 3,19

<sup>\*gr.</sup>: poroo - pokryć grubą skórą, stwardnieć, być nieuczulym

41. To powiedział Izajasz, gdy zobaczył Jego chwałę <sup>\*</sup> i mówił o Nim. Wj 33,18; Iz 6,1; J 1,14,18;

<sup>\*gr.</sup>: doksa - majestat, blask, uspaniałotać, splendor 2Kor 4,6

42. Niemniej jednak wielu z przywódców uwierzyło w Niego, ale ze względu na faryzeuszów nie przynawali <sup>\*</sup> się do *tego*, aby nie zostali wyłączeni z synagogi. <sup>\*lub:</sup> wynawali

43. Umiłowali bowiem chwałę ludzką bardziej niż chwałę Bożą. J 5,41; Łk 16,15

44. Jezus natomiast głośno zawołał i powiedział: Kto wierzy we mnie, nie we mnie wierzy, ale w *Tego*, który mnie posłał <sup>!</sup>! Mk 9,37

<sup>\*gr.</sup>: pempo - wysłać, wyprawić, posłać jako dar; zanieść

45. *A kto* mnie widzi, widzi *Tego*, który mnie posłał. J 14,9; Kol 1,5; Hbr 1,3

46. Ja – światłość, przyszedłem na świat, aby nikt, kto wierzy <sup>\*</sup> we mnie, nie pozostał w ciemności. <sup>\*dost.</sup>: wierzący J 1,4; 8,12; 12,35

47. A jeśliby ktoś słuchał moich słów, a nie uwierzy, ja go nie będę sądził; bo nie przyszedłem, aby sądzić świat <sup>\*</sup>, ale aby świat zbawić. <sup>\*gr.</sup>: kosmos - por. J 8,23\* J 3,17; 5,45; 8,15

48. Ten *kto* mnie odrzuca <sup>\*</sup> i nie przyjmuje moich słów <sup>\*\*</sup>, ma swojego sędziego – słowo, które ja mówiłem, ono osądzi <sup>!</sup>! w dniu ostatecznym. <sup>\*lub:</sup> nie przyjmuję, lekceważę J 14,10

<sup>\*\*gr.</sup>: rehemia - wypowiedź, słowo; <sup>\*\*\*krima</sup> - por. J 8,15\*

49. Bo ja nie mówiłem sam z siebie, ale Ojciec, który mnie posłał, On mi dał przykazanie <sup>\*</sup>, które mam mówić, i które *mam* głosić <sup>\*\*</sup>; <sup>\*w</sup> 50; <sup>\*\*lub:</sup> w jaki sposób głosić J 20,31; Lj 2,25; 3,23

50. I wiem, że przykazanie <sup>\*</sup> Jego jest życiem wiecznym. Więc to, co ja wam mówię, mówię tak, jak mi powiedział Ojciec. J 6,63

<sup>\*gr.</sup>: entole - rozkaz, nakaz, polecenie, nakazana zasada

**13** A przed świętem Paschy, Jezus wiedząc, że przychodzi Jego godzina, aby przeszedł z tego świata do Ojca, *ponieważ* umiłowal <sup>\*</sup> swoich, którzy byli na świecie <sup>\*\*</sup>, aż do końca ich umiłowal <sup>!</sup>. J 7,8; 8,20; 12,23; 17,1

<sup>\*dost.</sup>: umiłowawszy - gr.: agapao - przyjmować z zadowoleniem, gorąco miłować, bardzo lubić - por. agape - J 21,15\*\*

<sup>\*gr.</sup>: kosmos - układ, porządek, wszechświat, świat - por. J 8,23\*

2. A w czasie wieczerzy, gdy diabeł zasiał <sup>\*</sup> już w serce Judasza, syna Szymona Iskarioty, aby Go wydać, J 6,70; Łk 22,3; Dz 5,3; Ef 2,3

<sup>\*gr.</sup>: ballo - złożyć u, wypuścić coś z ręki, wrzucić, wlewać do

3. Jezus wiedząc, że Ojciec wszystko przekazuje <sup>\*</sup> w Jego ręce, i że od Boga wyszedł i odchodzi do Boga, Mt 11,27; Dz 2,36

<sup>\*gr.</sup>: didomi - darować, dać, upoważnić, wyznaczyć na urząd

4. Wstał od wieczerzy, złożył swoje szaty i gdy wziął płócienny ręcznik, przepasał się *nim*. Łk 7,38; 22,27; Flp 2,6; 1Tm 5,10

5. Potem nalał wody do misy i zaczął myć stopy uczniom, i wycierać ręcznikiem <sup>\*</sup>, którym był przepasany. Ef 5,26

<sup>\*gr.</sup>: lenlion - białany ręcznik, bądź fartuch używany przez służbę

6. Podeszedł również do Szymona Piotra; a *on* mówi do Niego: Panie! Ty myjesz mi stopy?

7. Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Co ja czynieś, ty teraz nie wiesz, ale potem to pozniesz. <sup>\*lub: poznasz, będziesz wiedział</sup> J 12,16

8. Piotr powiedział do Niego: Nie! Za nic w świecie <sup>\*\*</sup> nie będziesz mył mych stóp. Odpowiedział mu Jezus: Jeśli cię nie umyję, nie masz udziału z mną. Wj 30,17; Mt 16,22; 26,33 <sup>\*gr: ou me - podwójne zaprzeczenie; \*\*dost.: na wiek</sup>

9. Szymon Piotr powiedział do Niego: Panie! Nie tylko moje stopy, ale i ręce, i głowę.

10. Jezus odpowiedział mu: Kto jest umyty, nie potrzebuje się czyścić, chyba tylko stopy, bo czysty jest cały, i wy jesteście czystszy, ale nie wszyscy. <sup>\*dost.: mówi mu</sup> 1Kor 6,11; 1T 3,5; Obj 7,14

11. Wiedział bowiem, kto Go wyda; dlatego powiedział: Nie wszyscy jesteście czystszy.

12. Gdy więc umył ich stopy, wziął swoje szaty, spoczął przy stole i ponownie im powiedział: Rozumiecie, co wam uczynilem? <sup>\*dost.: czynilem</sup> Mt 13,51; Mk 4,13

13. Wy zwracacie się do mnie: Nauczycielu i Panie; i dobrze mówicie, bo jestem Nim. Mt 23,8; Łk 6,46; 1Kor 8,6; 12,3; Ef 6,9; Flp 2,11

14. Jeżeli więc ja, Pan i Nauczyciel, umyłem wam stopy, i wy powinniście jedni drugim umywać stopy.

<sup>\*lub: nawzajem</sup> Mt 20,26-28; Mk 10,43-45; Rz 12,10; Ga 6,1; Flp 2,2; 1P 5,5

15. Albowiem dałem wam przykład, abyście jak ja wam uczynilem i wy czynili.

Mt 11,29; 1P 2,21; 1J 2,6

16. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Nie jest sługa <sup>\*</sup> większy od swojego pana, ani poseł nie jest większy od tego, który go posłał. <sup>\*lub: niewolnik - w myśli hebr. - sluga</sup> J 15,20

17. Skoro to wiecie, błogosławieni <sup>\*</sup> jesteście, jeśli będziecie to czynić. <sup>\*lub: szczęśliwi</sup> Jk 1,25

18. Nie o was wszystkich mówię, ja wiem, których wybrałem; lecz niech wypełni się Pismo: Ten, który je ze mną chleb, podniósł przeciwko mnie swoją piętę. Ps 41,10

19. Mówię to wam już teraz, zanim się to stanie, abyście, gdy się to stanie, uwierzyli, że ja jestem. Iz 41,23; 48,5; J 14,29

20. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Jeśli ktoś przyjmuje tego, kogo posłę, mnie przyjmuje; a kto mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który mnie posłał. J 12,44-45

21. Gdy Jezus to powiedział, wzruszył się w duchu i zaświadczył, mówiąc: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam, że jeden z was mnie wyda. <sup>\*lub: był ustrząśnięty, poruszony</sup> Mt 26,21; Mk 14,18

22. Patrzyli więc uczniowie na siebie, będąc niepewni, o kim mówi.

23. A był tam jeden z uczniów, którego Jezus miłował, ten spoczywał przy <sup>\*</sup> piersi Jezusa; <sup>\*lub: na - gr: en - por: J 21,20\*</sup>

24. Skinał <sup>\*</sup> więc na niego Szymon Piotr, aby spytał się, kim jest ten, o którym mówi.

<sup>\*gr: neo - skinać, dać znak głową, by wykonano czyjś życzenie</sup>

25. A on, kładąc <sup>\*</sup> się przy <sup>\*</sup> piersi Jezusa, powiedział do Niego: Panie! Kto to jest?

<sup>\*lub: oparłszy się, przewrócić się do tyłu na; \*\*gr: epi</sup>

26. Jezus odpowiedział: To jest ten, któremu ja podam umoczony kawałek chleba; i umoczył kawałek, i dał Judaszowi Iskariocie <sup>\*</sup>, synowi Szymona. <sup>\*ty, człowiek z Kariotu niedaleko Edomu</sup>

27. A zaraz po podaniu tego kawałka wszedł w niego szatan. Jezus wtedy powiedział mu: To co zamierzasz czynić <sup>\*</sup>, czyń prędzej <sup>\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: co czynisz, uczyni; \*\*szybciej</sup> Ps 109,6; Dz 5,3

28. A nikt ze spoczywających przy stole nie zrozumiał tego, dlaczego to mu powiedział.

29. Niektórym bowiem wydawało się, że skoro Judasz miał sakiewkę, to Jezus mu powiedział: Zakup, to co nam potrzebne na święto, albo żeby coś dał ubogim. Dz 20,34; Ga 2,10

30. On więc, gdy wziął kawałek chleba, zaraz wyszedł; a była noc. Mt 26,14; Mk 14,10

31. A gdy wyszedł, Jezus powiedział: Abyz Syn Człowieczy został otoczony chwałą <sup>\*</sup>, i Bóg został otoczony chwałą <sup>\*</sup> w Nim.

<sup>\*gr: dokazado - stawić, chwalić, uwielbić, wprowadzić do chwały</sup>

32. Jeśli Bóg w Nim został otoczony chwałą <sup>\*</sup>, to i Bóg otoczy Go chwałą <sup>\*</sup> w sobie, i to zaraz otoczy Go chwałą <sup>\*</sup>. <sup>\*por: w 31\*</sup>

33. Dzieciątka! Jeszcze krótko jestem z wami. Szukać mnie będziecie, a jak powiedziałem Żydom: Dokąd ja odchodzę, wy tam nie możecie przyjść; i to wam mówię teraz. J 7,33

<sup>\*gr: teknon - dzieciątko, czuła forma zwracania się do uczniów</sup>

34. Nowe przykazanie daję wam, abyście się wzajemnie miłowali; jak <sup>\*\*</sup> ja was umiłowalem; i wy miłujcie się wzajemnie <sup>\*</sup>.

<sup>\*gr: allelon - jeden drugiego, nawzajem</sup> Kpl 19,18,34;

<sup>\*gr: kathos - tak jak, według tego jak</sup> 1J 2,8; 4,21

35. Po tym wszyscy poznają <sup>\*</sup>, że jesteście moimi uczniami, jeśli będziecie mieć między sobą wzajemną miłość. J 17,21; 1J 2,5

<sup>\*gr: ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację</sup>

36. Szymon Piotr powiedział do Niego: Panie! Dokąd idziesz? Jezus odpowiedział mu: Tam dokąd odchodzę, ty teraz za mną iść nie możesz, ale potem pójdziesz. J 21,18



37. Piotr powiedział do Niego: Panie! Dlaczego teraz nie mogę iść za Tobą? Życie swoje położę za Ciebie. Mt 26,33; Mk 14,29; Łk 22,33

\*gr.: psyche - dusza, życie, osoba, świadomość siebie

38. Jezus odpowiedział mu: Życie swoje za mnie położysz? Zaprawdę, zaprawdę mówię ci: Zanim zapieje kogut, trzykrotnie się mnie wyprzesz. Mt 26,34,74; Mk 14,30

**14** Niech się nie trwoży wasze serce; wiercie w Boga i we mnie wiercie.

\*gr.: tarasso - zburzyć, zakłócić, zamiepokoić, dręczyć J 16,22

2. W domu mojego Ojca jest wiele mieszkań; gdyby było inaczej, to bym wam powiedział: Idę przygotować wam miejsce.

\*w przenośni - wyrównać drogę przed królem 2Kor 5,1; Hbr 13,14

3. A gdy odejdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę ponownie i wezmę was do siebie, żebyście gdzie ja jestem, i wy byli. J 14,18;

\*dosł.: przychodzi; \*gr.: paralambano - por. Flp 4,9\* 2Tes 2,1

4. Wiecie dokąd ja idę i znacie drogę.

5. Tomasz powiedział do Niego: Panie! Nie wiemy dokąd idziesz, jak więc możemy znać drogę? \*lub: odchodzisz J 10,9; Dz 4,12

6. Jezus więc powiedział do niego: Ja jestem droga, i prawda, i życie; nikt nie przychodzi do Ojca, jak tylko przeze mnie.

7. Jeśli mnie poznaliście i Ojca mego poznaliście; i odtąd Go znacie i widzicie Go.

\*lub: zaczęliście widzieć - czas teraż. wynik. z czasu przesz.

8. Filip powiedział Mu: Panie! Pokaż nam Ojca, a to nam wystarczy. \*lub: daj nam poznać

9. Jezus powiedział mu: Tyle czasu jestem z wami, a nie znasz mnie Filipie? Kto mnie widział, zaczął widzieć i mojego Ojca; jak ty możesz mówić: Pokaż nam Ojca? J 12,45;

\*lub: jeszcze nie zacząłeś poznać - por. w 7\*

10. Czy nie wierzysz, że ja jestem w Ojcu, a Ojciec jest we mnie? Słowa, które ja do was mówię, nie od siebie mówię; natomiast Ojciec, który mieszka we mnie, On czyni dzieła. \*lub: trwa, pozostaje J 10,30,38; 17,21; J 5,7

11. Wiercie mi, że ja jestem w Ojcu, a Ojciec jest we mnie; a jeżeli nie, to ze względu na te dzieła wiercie mi. J 5,36; Dz 2,22; Hbr 2,4

12. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Kto wierzy we mnie, dzieła, które ja czynię, i on będzie czynić, i większe niż te będzie czynić; bo ja idę do mojego Ojca.

\*gr.: pisteuo - wierzyć, ufać, zawierzyć - tu: wierzący - J 3,36\*

13. I o cokolwiek będziecie prosić w moim

imieniu, to uczynię, aby Ojciec w Synu został otoczony chwałą. \*lub: dokonam J 13,31; 15,16

14. Jeśli o cokolwiek będziecie prosić w moim imieniu, ja to uczynię. \*mie - mss Byz

15. Jeśli mnie miłujecie, zachowajcie\* moje przykazania. \*lub: przestrzegajcie - tryb rozkaz. J 5,3

16. I ja prosić będę Ojca, a da wam innego Opiekuna, aby przebywał z wami na wieki.

\*gr.: allos - inny, lecz tego samego rodzaju - por. gr. heteros

\*gr.: parakletos - wezwany na pomoc - J 15,26\*; \*\*wiek Mt 28,20

17. Ducha prawdy, którego świat nie może przyjąć, bo Go nie widzi, ani Go nie zna; lecz wy Go znacie, ponieważ przy was przebywa i w was będzie. \*lub: trwa, mieszka, pozostaje

18. Nie zostawię was sierotami; przyjdę do was. \*lub: (niebawem) przychodzę do was - czas teraż.

19. Jeszcze tylko chwila i świat nie będzie już mnie oglądać; lecz wy będziecie mnie oglądać; bo ja żyję i wy będziecie żyć.

\*gr.: kosmos - układ, świat, porządek świata wrogi Bogu - J 8,23\*

20. W tym dniu poznacie, że ja jestem w moim Ojcu, a wy we mnie, i ja w was. J 10,38

21. Kto ma moje przykazania i je zachowuje, ten mnie miłuje; a kto mnie miłuje, ten też zostanie umiłowany przez Ojca mojego, i ja będę go miłować, i objawię mu samego siebie. Ps 119,4; Iz 62,2-5; J 14,15,23; J 2,5

\*gr.: tereo - strzec, przestrzegać, trzymać się, dochowywać

22. Judasz, nie Iskariota powiedział do Niego: Panie! Co się stało, że masz nam objawić samego siebie, a nie światu? Mt 10,3

\*gr.: emfanidzo - wystawiać na widok, ukazując się, ujawniać

23. Jezus w odpowiedzi, rzekł mu: Jeśli ktoś mnie miłuje, słowo moje będzie zachowywać; i mój Ojciec go umiłuje, i przyjdziemy do niego, i uczynimy u niego mieszkanie.

\*gr.: mone - pozostawanie, mieszkanie, przebywanie

24. Kto mnie nie miłuje, nie zachowuje moich słów; a słowo, którego słuchacie, nie jest moje, ale Ojca, który mnie posłał.

\*gr.: pempo - wysłać, polecić komuś coś zanieść - por. J 15,21\*

25. To już wam powiedziałem, przebywając z wami. \*gr.: meno - trwać, mieszkać, pozostawać

26. Lecz Opiekun, Duch Święty, którego posłał Ojciec w moim imieniu, On nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co ja wam powiedziałem. J 20,22; Mt 28,19;

\*gr.: didasko - 1Tm 2,12\* Ef 1,13; 4,30; Tt 3,5; Dz 11,16; 20,35

27. Pokój zostawiam wam, pokój mój wam daję; nie tak jak daję świat, ja wam daję.

Niech się nie trwoży serce wasze, ani *niech* się nie lęka. <sup>\*lub: kuli się ze strachu</sup> Flp 4,7

28. Słyszeliście, że wam powiedziałem: Odczodzę i powrócę do was. Gdybyście mnie miłowali, to być się radowali, że<sup>\*</sup> wam powiedziałem: Idę do Ojca; bo Ojciec mój większy jest niż ja. <sup>\*lub: gdyż</sup> J 20,21; Flp 2,6; Hbr 1,2

29. A teraz powiedziałem wam zanim się *to* stanie, żebyście, gdy się *to* stanie, uwierzyli.

30. Już niewiele będę z wami rozmawiał; albowiem idzie przywódca<sup>\*</sup> tego świata, ale *on* nic we mnie nie ma; <sup>\*gr: archon - por: J 16,11\*</sup>

31. Ale aby poznał świat, że ja miłuję Ojca, i jak mi polecił Ojciec, tak czynię. Wstawajcie, chodźmy stąd. Flp 2,8

**15** Ja jestem prawdziwą winoroślą, a mój Ojciec jest winogrodnikiem.

Ps 80,9-12; Iz 5,1; 27,2; 60,21; Ez 15,2; Mk 12,1; 1Kor 3,9; J 1,9

2. Każdą latorośl<sup>†</sup>, która we mnie owocu nie przynosi<sup>\*\*</sup>, tę podnosi<sup>\*\*\*</sup>, a każdą, która przynosi<sup>\*\*\*</sup> owoc, tę oczyszcza<sup>\*\*\*\*</sup>, aby przynosiła obfitszy owoc. Mt 15,13; Łk 13,7; Rz 8,28

<sup>\*lub: ped. \*\*dosł.: przynosząca - czas teraż. str. czynna, \*\*\*gr:airo - podnieść, usunąć; \*\*\*\*gr: kathairo - oczyścić, zmacać winę</sup>

3. Wy już jesteście czyści, z powodu<sup>\*</sup> Słowa, które wam mówiłem. J 13,10; 1P 1,22

<sup>\*gr: dia - ze względu na, dla, z powodu</sup>

4. Trwajcie<sup>\*</sup> we mnie, a ja w was. Jak latorośl nie może przynieść owocu sama z siebie, jeśliby nie trwała w winorośli, tak i wy, jeśli we mnie trwać nie będziecie. 1J 2,6; Rz 8,9

<sup>\*gr: meno - mieszać, pozostawać, trwać - tu: tryb rozkaz</sup>  
5. Ja jestem winoroślą, a wy latoroślami. Kto trwa we mnie, a ja w nim, ten przynosi obfity owoc; bo beze mnie nic uczynić nie możecie. J 12,24; Rz 7,4; Ga 5,22; Ef 5,9; Flp 4,13

6. Jeśli ktoś nie trwałby we mnie, zostanie wyrzucony na zewnątrz jak latorośl, i usycha; takie zbiera się, wrzuca w ogień i płoną.

7. Jeśli we mnie trwać będziecie i słowa moje w was trwać będą; cokolwiek byście chcieli, proście<sup>\*</sup>, a stanie się wam. J 15,16;

<sup>\*gr: aiteo - prosić, błagać, używać, pożądać</sup> Kol 3,16; 1J 2,14

8. W tym Ojciec mój dozna chwały, jeśli obfity<sup>\*</sup> owoc przyniesiecie i staniecie się moimi uczniami. <sup>\*gr: polys - wielki, liczny, obfity</sup>

9. Jak mnie umiłowal Ojciec, tak i ja was umiłowalem; trwajcie w mojej miłości.

10. Jeśli będziecie zachowywać moje przykazania, będziecie trwać w mojej miłości,

jak i ja zachowałem przykazania Ojca mego i trwam w Jego miłości. J 14,15-23

11. To wam powiedziałem, aby moja radość trwała w was, a radość wasza *była* pełna.

12. To jest moje przykazanie, abyście siebie nawzajem miłowali, jak *ja* was umiłowalem.

13. Nikt nie ma większej miłości *nad* tę, gdy ktoś życie<sup>\*</sup> swoje kładzie za swoich przyjaciół. <sup>\*lub: duszę</sup> J 10,11,15; Ef 5,2; 1J 4,10

14. Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie *to* wszystko<sup>\*\*</sup>, *co* ja wam przykazuję. <sup>\*dosł.: czynilibyście; \*\*ile, jak wiele</sup> Mt 12,50; Łk 12,4

15. Już dłużej nie nazywam was sługami, bo sługa<sup>†</sup> nie wie, co czyni jego pan; lecz nazwałem<sup>\*\*</sup> was przyjaciółmi, bo wszystko, co usłyszałem od mojego Ojca, wam oznajmiłem<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: niewolnik; \*\*dosł.: zacząłem nazywać - tryb orzekający czas teraż.; \*\*\*dałem poznać</sup> Ga 4,6; J 4,19

16. Nie wy mnie wybraлиście, ale ja was wybrałem i przeznaczyłem<sup>\*</sup>, abyście szli i przynieśli owoc, i by owoc wasz trwał, aby *to*, o cokolwiek byście prosili Ojca w moim imieniu, dał wam. Dz 9,15; 1Tm 2,7; J 14,13;

<sup>\*gr: tilthem - ustanowić, wyznaczyć, wykonać</sup> J 16,23

17. To wam przykazuję, abyście się wzajemnie<sup>\*</sup> miłowali<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: jedni drugich</sup> J 15,12

<sup>\*gr: agapao - gorąco miłować, bardzo lubić - por: J 21,15\*\*</sup>  
18. Jeśli was świat nienawidzi, wiedźcie, że mnie wcześniej *niż* was zaczął nienawidzić. J 3,20; 7,7; Mt 5,11; 10,22; Łk 6,32; J 17,14; 1P 2,9

19. Gdybyście byli ze świata, świat miłowałby<sup>\*</sup> swoją własność; ponieważ jednak nie jesteście ze świata, lecz ja was wybrałem ze świata, dlatego świat was nienawidzi.

<sup>\*gr: fileo - okazywać przyjaźń, czułość, całować - por: J 21,15\*\*\*</sup>

20. Przypomnijcie<sup>\*</sup> *sobie* słowo, które ja wam powiedziałem: Nie jest sługa<sup>\*\*</sup> większy od swojego pana. Jeśli mnie przesładowali, i was będą przesładować; jeśli Słowo moje zachowali i wasze będą zachowywać.

<sup>\*lub: pamiętajcie; \*\*niewolnik</sup> Łk 2,34; 6,40

21. Ale to wszystko uczynią wam ze względu na moje imię, by nie znają Tego, który mnie posłał. <sup>\*gr: pempo - wysłać, wyprowadzić, posłać jako dar</sup>

22. Gdybym nie przyszedł i nie mówił im, nie mieliby grzechu; lecz teraz nie mają wymówki<sup>\*</sup> dla<sup>\*\*</sup> swojego grzechu. 1P 2,16; J 12,48;

<sup>\*lub: pretekst, rzekomy powód; \*\*gr: peri - J 8,46\*\*</sup> Rz 2,1

23. Kto *trwa* w nienawiści<sup>\*</sup> do mnie, *trwa* też w nienawiści do mojego Ojca. <sup>\*por: -u. 25\*\*</sup>

24. Gdybym nie czynił między nimi dzieł,

których nikt inny nie czynił, nie mieliby grzechu; teraz jednak widzieli, a *mimo to* nienawidzą i mnie, i mojego Ojca. Mt 21,32; J 6,36

25. *Stało się to*, aby\* zostało wypełnione słowo, które w ich Prawie jest napisane, że: Znienawidzili\*\* mnie bez powodu. Ps 69,4

\*dosł.: lecz aby; \*\*gr.: miso - nie cierpieć, gardzić, wdrygać się, kochać kogoś lub coś mniej od drugiego, nienawidzić

26. A gdy przyjdzie Opiekun\*, którego ja wam posłałem do Ojca, Duch Prawdy, który od Ojca wychodzi, Ten zaświadczy o mnie.

\*gr.: parakletos - wezwany na pomoc, orędownik, pomocnik, łac.: advocatus - obrońca, rzecznik, zastępca procesowy Łk 24,49

27. Ale i wy także świadczycie; bo jesteście ze mną od początku. Dz 1,22; 4,20; Obj 1,2

**16** To wam powiedziałem, abyście nie zostali złamani\*.

Mt 11,6

\*lub: zostali zgorzeleni - gr.: skandalidzo - upaść w ułaskę, doznać urazu w wyniku upadnięcia we wnyki, potknąć się, być zgorzonym, być rozgniewanym, być oburzonym

2. Wyłaczać was będą z synagog, a *nawet* nadchodzi godzina, że każdy, kto was zabije, będzie uważał, że pełni\* służbę\*\* Bogu.

\*gr.: profero - przyprowadzić do, ofiarować, postępować z kimś  
\*gr.: latreia - służba jako akt poświęcenia Rz 12,1

3. A to wam uczynią, gdyż nie poznali Ojca, ani mnie. Łk 10,22; J 8,19; 1Kor 2,8

4. Lecz to\* wam powiedziałem, abyście, gdy przyjdzie ta godzina, przypomnieli sobie, że to ja wam powiedziałem; a nie mówilem wam tego\* od początku\*\*, bo byłem z wami.

\*dosł.: o tych (sprawach); \*\*gr.: arche - por. J 1,1\*

5. A teraz idę do Tego, który mnie posłał, a nikt z was nie pyta mnie: Dokąd idziesz?

6. Ale dlatego, że o tym\* wam mówię, smutek zaczął napełniać\*\* wasze serce. Ps 13,2;

\*dosł.: o tych (sprawach); \*\*gr.: plevro - por. Ef 4,10\* Łk 22,45

7. Lecz ja wam mówię prawdę: Pożyteczniej jest dla was, abym ja odszedł. Bo jeśli nie odejdę, Opiekun nie przyjdzie do was; ale jeśli odejdę, posła\* Go do was.

\*gr.: pempo - por. J 15,21\*

Dz 10,34; J 14,16; 15,26

8. A On, gdy przyjdzie, wykaże\*, że świat jest w błędzie\* odnośnie\*\* grzechu i odnośnie\*\* sprawiedliwości, i odnośnie\*\* sądu;

\*gr.: elencho - wykaże grzech dowodząc, zawstydzi, napomni  
\*gr.: peri - co do - por. J 8,46\*\* 1Kor 14,24; Ef 5,11; 2Tm 4,2

9. Odnośnie grzechu, gdyż prawdziwie nie uwerzyli we mnie;

J 8,24

10. Odnośnie sprawiedliwości\* także, gdyż idę do Ojca mojego i już mnie nie ujrzycie\*\*;

\*gr.: dikaiosyne - por. Łk 1,75\*; \*\*dosł.: widzieć 2Kor 5,21; Flp 3,9

11. Odnośnie sądu natomiast, bo przywódca\* tego świata jest osądzony. Rz 2,2; J 12,31

\*gr.: archon - dowódca, naczelnik, władca, rządca, urzędnik

12. Mam wam jeszcze wiele do powiedzenia, ale teraz nie możecie tego znieść\*.

\*gr.: bastadzo - podnieść rękami, dźwigać, tu: znieść

13. Lecz gdy przyjdzie On, Duch Prawdy, wprowadzi was we wszelką prawdę; bo nie sam od siebie mówić będzie, ale cokolwiek usłyszysz, mówić będzie i oznajmi wam o tym, co ma nadejść. J 14,17; 1Kor 2,10-13; 1J 2,20

14. On mnie otoczy chwałą, gdyż z mego weźmie i wam oznajmi. J 15,26; Obj 19,10

15. Wszystko, to co ma Ojciec, jest moje; dlatego powiedziałem, że z mego weźmie, i wam oznajmi. Mt 11,27; 28,18; Kol 1,19

16. *Jeszcze* chwila, a nie ujrzycie mnie i znowu chwila, a ujrzycie mnie, bo ja idę do Ojca.

17. Mówili więc do siebie nawzajem *niektórzy* z Jego uczniów: Co znaczy to, o czym nam mówi: *Jeszcze* chwila\*, a nie ujrzycie mnie, i znowu chwila, a ujrzycie mnie, i że ja odchodzę do Ojca? \*gr.: mikron - mało, niewiele, odrobina

18. Powiedzieli więc: Co to znaczy, gdy mówi: Chwila? Nie rozumiemy tego, co mówi.

19. Jezus więc poznał, że Go chcieli zapytać, i powiedział im: Pytacie się między sobą o to, co powiedziałem: *Jeszcze* chwila, a nie ujrzycie mnie, i znowu chwila, a ujrzycie\* mnie. \*gr.: optanomai - być widzianym, ukazując się, patrzeć

20. Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Wy będziecie płakać i narzekać, a świat będzie się wesołił; wy zostaniecie zasmuceni, ale smutek wasz obróci się w radość. Obj 11,10

21. Kobieta, gdy rodzi, smuci się, bo nadeszła jej godzina; lecz gdy urodzi dziecko, już nie pamięta o cierpieniu\*, z powodu radości, że człowiek został zrodzony na świat.

\*dosł.: ucisk, udręka, utrapienie Rdz 3,16; Iz 26,17; Oz 13,13

22. Teraz więc i wy wprowadźcie smuciecie się; lecz ponownie ujrę z was, a będzie się radowało wasze serce, i nikt nie odbierze\* wam waszej radości. \*dosł.: odbiera J 20,20; Łk 24,41

23. A w tym dniu, o nic nie będziecie mnie pytać. *Zaprawdę, zaprawdę* mówię wam: O cokolwiek\* prosiłbyście Ojca w moim imieniu, da wam. \*gr.: hosos - jak wiele, ile; \*gr.: an - tryb warunkowy

24. Aż do teraz o nic nie prosiłście w moim imieniu; proście, a otrzymacie, aby radość wasza była pełna. Mt 7,7; Jk 4,2; 1J 3,22

25. To mówiłem wam w podobieństwach<sup>\*</sup>; nadchodzi godzina, gdy już *więcej* nie będę mówić wam w podobieństwach<sup>\*</sup>, lecz otwarcie oznajmię wam o moim Ojcu.

<sup>\*</sup>gr: parolina - zagadka, wyp. symboliczna, alegoria, przyszłowie

26. W tym dniu *będziecie* prosić w moim imieniu; a nie mówię wam, że ja *będę* prosił Ojca za wami;

Rz 8,34; Mk 10,35; Dz 3,22

27. Sam bowiem Ojciec miłuje<sup>\*</sup> was, dlatego że wy mnie umiłowaliście<sup>\*</sup> i wierzyliście, że ja wyszedłem od Boga. <sup>\*</sup>gr: fileo - por. J 21,15\*\*\*

28. Wyszedłem od Ojca i przyszedłem na świat; ponownie opuszczam<sup>\*</sup> świat i idę do Ojca. <sup>\*</sup>gr: afiemi - puścić wolno, odejść, pozostawić

29. Jego uczniowie powiedzieli do Niego: Oto teraz otwarcie<sup>\*</sup> mówisz i nie mówisz *już do nas* żadnego podobieństwa;

Mt 15,15

<sup>\*</sup>gr: parresia - śmiałość, swoboda, ufna odwaga, otwartość

30. Teraz wiemy, że wszystko wiesz i nie potrzebujesz<sup>\*</sup>, by ktoś Ciebie pytał. Na tej<sup>\*\*</sup> podstawie wierzymy, że wyszedłeś od Boga.

<sup>\*</sup>dosl.: nie masz potrzeby; <sup>\*\*</sup>w tym J 2,23; 7,31

31. Jezus odpowiedział im: *Dopiero* teraz wierzyć?

J 15,7; 2J 1,9

32. Oto nadchodzi godzina, i teraz już nadeszła, abyście zostali rozproszeni, każdy w swoją<sup>\*</sup> stronę, a mnie samego zostawicie; a ja nie jestem sam, bo Ojciec jest ze mną.

<sup>\*</sup>dosl.: do swoich własnych (spraw) Za 13,7; J 4,21

33. To wam powiedziałem, abyście we mnie mieli pokój. Na świecie będziecie mieć ucisk; ale ufajcie<sup>\*</sup>, ja zwyciężyłem świat.

<sup>\*</sup>lub: jako imperatyr - bądźcie odważni, nabierzcie otuchy

**17** Gdy Jezus to powiedział, podniósł swoje oczy ku niebu, mówiąc: Ojcze! Nadeszła godzina, otocz chwałą Twego Syna, aby i Twój Syn otoczył chwałą<sup>\*</sup> Ciebie;

<sup>\*</sup>por. J 7,39\*\* Ps 123,1; Ek 18,13; J 11,41; Dz 3,13

2. Tak, jak dałeś mu władzę<sup>\*</sup> nad wszelkim ciałem, aby dał życie wieczne tym<sup>\*\*</sup> wszystkim, których ty dałeś.

Mt 11,27; 28,18

<sup>\*</sup>gr: eksousia - władza, autorytet, prawo, moc; <sup>\*\*</sup>dosl.: im

3. A to jest życie wieczne, aby poznawali<sup>\*</sup> Ciebie, jedyne prawdziwego Boga, i tego, którego posłałeś, Jezusa Mesjasza<sup>\*\*</sup>.

Jr 9,23

<sup>\*</sup>gr: ginosko - czas teraz, str. czynna - J 1,10\*\*\*\*; <sup>\*\*</sup>lub: Chrystusa

4. Ja Ciebie otoczyłem chwałą na ziemi; wypełniłem dzieło, które mi dałeś, abym je wykonał.

J 4,34; 5,36; 9,3; Dz 20,24; 2Tm 4,7

5. A teraz Ty, Ojcze otocz mnie chwałą

u siebie, tą chwałą, którą miałem u Ciebie<sup>\*</sup> zanim<sup>\*\*</sup> zaistniał świat. <sup>\*</sup>lub: przed Tobą; <sup>\*\*</sup>przed

6. Objawiłem<sup>\*</sup> imię Twoje ludziom, których mi dałeś ze świata; byli Twoi i mnie ich dałeś; i zachowywali Twoje Słowo. J 17,26

<sup>\*</sup>gr: fanero - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie

7. Teraz zaczęli poznawać<sup>\*</sup>, że wszystko, co mi dałeś<sup>\*\*</sup>, jest od Ciebie. <sup>\*</sup>czas przeszły niedok.

<sup>\*\*</sup>gr: didomi - dać, darować - por. J 3,27\*

8. Albowiem słowa, które mi dałeś, dałem im; i oni je przyjęli, i prawdziwie poznali, że od Ciebie wyszedłem, i uwierzyli, że Ty mnie posłałeś. Prz 1,23; J 6,68; Mt 13,11

9. Ja za nimi proszę; nie proszę za światem, ale za tymi, których mi dałeś, bo są Twoi.

10. I wszystko moje jest Twoje, a Twoje jest moje; i w nich zacząłem doznawać chwały<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>czas przeszły niedokonyany Mt 5,48; 23,9

<sup>\*</sup>gr: dokszado - por. J 7,39\*\* J 10,29-30; 1P 1,5; Jud 1,24

11. I już nie jestem na świecie, ale oni są na świecie, a ja idę do Ciebie. Ojcze Święty! Zachowaj ich w imieniu Twoim; *tych* których mi dałeś, aby jak my, byli jedno. Dz 1,9-11

12. Gdy byłem z nimi na świecie, ja strzegłem<sup>\*</sup> ich w imieniu Twoim; *tych* których mi dałeś, i ustrzegłem, i nikt z nich nie zginął, tylko syn zatrącenia, aby Pismo zostało wypełnione. <sup>\*</sup>gr:tereo - czuwać, zachować, opiekować się

13. Ale teraz idę do Ciebie i mówię to na świecie, aby mieli moją radość, która jest pełna<sup>\*</sup> w nich. <sup>\*</sup>lub: wypełnioną w sobie

14. Ja dałem im słowo Twoje, a świat miał ich w nienawiści, dlatego że nie są ze świata, jak i ja nie jestem ze świata. Mt 10,25

15. Nie proszę, abyś zabrał ich ze świata, ale abyś ustrzegł<sup>\*</sup> ich od złego. <sup>\*</sup>gr:tereo - w 12\*

16. Nie są ze świata, jak ja nie jestem ze świata. 2Kor 6,14; 1J 4,1; Rz 12,2

17. Poświęć ich w prawdzie Twojej; Słowo Twoje jest prawdą. Ps 119,9; J 15,3; 1P 1,22

18. Jak mnie posłałeś na świat, tak i ja posłałem ich na świat.

19. I ja za nich poświęcam<sup>\*</sup> samego siebie, aby i oni byli poświęceni w prawdzie.

<sup>\*</sup>gr: hagiadzo - por. J 10,36\* Wj 13,2; Jr 1,5; J 10,36; Hbr 2,11

20. A nie tylko za nimi proszę, lecz i za tymi, którzy przez ich słowo uwierzą we mnie,

21. Aby wszyscy byli jedno; jak Ty Ojcze we mnie, a ja w Tobie, aby i oni w nas byli jedno; aby świat uwierzył, że Ty mnie posłałeś.

J 5,23; 10,30; 14,9; Flp 2,6; 1J 5,7; Rz 12,5



22. A ja chwałę\*, którą mi dałeś, dałem im, aby byli jedno, jak my jedno jesteśmy;

\*gr: doksa - majestat, blask, chwata, splendor 2Kor 3,18

23. Ja w nich, a Ty we mnie, aby zostali wydoskonaleni w\* jedności i żeby świat wiedział\*\*\*, że Ty mnie posłałeś, i że ich umiłowales, jak mnie umiłowales.

Mt 5,48; Ef 4,12-16

\*dosł: którzy są prowadzeni do doskonałości; \*\*gr: eis - ku, do, dla; \*\*\*lub: poznał - gr: ginosko - czas teraż. str. czynna

24. Ojcze! Chcę, aby i ci, których mi dałeś\*, byli ze mną tam, gdzie ja jestem; aby oglądali moją chwałę, którą mi dałeś, bo umiłowales mnie przed założeniem\* świata.

\*gr: didomi - darować, dać, upoważnić, wyznaczyć na urząd  
\*\*gr: katable - położenie fundamentu, rzucenie nasienia w glebę, akt zapłodnienia J 12,26; 14,3; 1Tes 4,17

25. Ojcze sprawiedliwi! Świat Ciebie nie poznał, ale ja Ciebie poznałem, i ci poznali, że Ty mnie posłałeś.

Ps 48,11; Jr 23,6; 2Kor 1,3

26. I dałem im poznać Twoje imię, i jeszcze dam je poznać, aby miłość, którą mnie umiłowales, w nich była, i ja w nich.

Wj 34,5-6

**18** Gdy Jezus to powiedział, przeszedł z uczniami swoimi na drugą stronę potoku Cedron\*, gdzie był ogród, do którego wszedł On i Jego uczniowie.

\*tj. potok płynący na wsch. od Jerozolimy w kier. M. Martwego w dolinie o tej samej nazwie identyfikowanej jako dolina Jozafata

2. Miejsce to znał także Judasz\*, który Go wydał, bo Jezus często zbierał się tam ze swoimi uczniami.

Łk 22,47; Dz 1,16

\*hebr: Jehudah - chwalaony, gr: Jouda, Joudas - dwie formy

3. Judasz więc wziął kohortę\* i podwładnych od arcykapłanów i faryzeuszów, przyszedł tam z latarniami i z pochodniami, i z orężem.

\*por. w 12\* Mt 26,47; Mk 14,43; J 13,2

4. Jezus więc, wiedząc o wszystkim, co miało na Niego przyjść, wyszedł i powiedział im: Kogo szukacie?

J 19,28; Łk 18,31; Dz 2,28

5. Odpowiedzieli Mu: Jezusa Nazarejczyka\*. Jezus powiedział im: Ja jestem. A stał z nimi i Judasz, który Go im wydał\*\*.

J 1,46; Mt 21,11

\*tj. z miasta Nazaret - „strzeżony” - miasto w pld. Galilei  
\*\*gr: paradidomi - wydać w ręce, wydać w czyjąś moc, pozwalać

6. A skoro im powiedział: Ja jestem, cofnęli się i upadli na ziemię.

\*gr: opisio - por. Mk 8,33\*\*

7. Ponownie więc zapytał ich: Kogo szukacie? A oni odpowiedzieli: Jezusa Nazarejczyka.

8. Jezus odpowiedział: Powiedziałem wam, że ja jestem. Jeśli więc mnie szukacie, pozwólcie tym odejść\*;

\*gr: hypago - por. Mt 4,10\*

9. Aby zostało wypełnione słowo, które powiedział: Nie straciłem\* nikogo z tych, których mi dałeś.

\*gr: apollymi - por. J 3,15\* J 17,12

10. Wtedy Szymon Piotr, mając miecz, wyciągnął go i uderzył sługę arcykapłana, i odciął mu prawe ucho. A słudze temu było na imię Malchos\*.

\*gr: malchos - król

11. Jezus więc powiedział Piotrowi: Włóż miecz\* swój do pochwy. Czy nie mam pić kielicha, który dał mi Ojciec?

Ps 75,8; Mt 20,22

\*gr: machaira - krótki zakrzywny lub prosty miecz, nóż ofiarny

12. Wtedy kohorta\* i dowódca oraz podwładni żydowscy schwytali Jezusa i związali Go.

\*tj. rzym. jedn. taktyczna około 600 osób, 1/10 legionu

13. I zaprowadzili Go najpierw do Annasza, który był teściem Kajfasza; a on był w tym roku arcykapłanem.

Mt 26,57; Łk 3,2; Dz 4,6

14. A był to ten Kajfasz, który rzadził Żydom, że korzystnie jest, aby jeden człowiek zginął za lud.

J 11,49

\*gr: symbouleuo - udzielać, zaciągać rady, zmawiać się

15. A za Jezusem szedł Szymon Piotr i inny uczeń. A ten uczeń był znany arcykapłanowi, i wszedł razem z Jezusem na dziedziniec pałacu arcykapłana.

Mt 26,58; Mk 14,54

16. Natomiast Piotr stał na zewnątrz przy bramie. Wszedł więc ten drugi uczeń, który był znany arcykapłanowi i po rozmowie z odźwierną, wprowadził Piotra.

17. Wtedy powiedziała służąca odźwierną\* Piotrowi: Czy i ty nie jesteś z uczniów Tego człowieka? On odpowiedział: Nie jestem.

\*lub: strzegąca drzwi Prz 29,25; Mt 26,33; Mt 10,28

18. Stała tam natomiast służba i podwładni\*, pałac ogień, bo było zimno, i grzali się; i był też z nimi Piotr, który stał i grzał się.

\*gr: hypretes - por. 1Kor 4,1\*\* Rdz 49,6; 2Kor 6,15; Ef 5,11

19. Tymczasem arcykapłan zapytał Jezusa o Jego uczniów i o Jego naukę.

Mt 26,59

20. Jezus odpowiedział mu: Ja otwarcie mówiłem do świata. Ja zawsze uczyłem w synagodze i w świątyni, gdzie zawsze schodzą się Żydzi, a w ukryciu nic nie mówiłem.

21. Dlaczego mnie pytasz? Zapytaj tych, którzy słuchali, co im mówiłem; oto oni wiedzą, co ja powiedziałem.

Mt 26,59; Łk 22,67

22. A gdy On to powiedział, jeden ze stojących tam podwładnych wymierzył Jezusowi policzek, mówiąc: Tak to odpowiadasz arcykapłanowi?

Hi 16,10; Mt 26,68; Dz 23,2

23. Jezus odpowiedział mu: Jeśli źle powiedziałem, poświadczy, co *było* złe; a jeśli dobrze, dlaczego mnie bijesz?

<sup>2Kor 10,1;</sup>  
<sup>\*lub: bądź świadkiem, złoś świadectwo</sup> 1P 2,20; Dz 23,3

24. Wysłał więc Go Annasz\* związanego do arcykapłana Kajfasza.

J 18,13; Mt 26,57; Łk 3,2

<sup>\*arcykapłan mianowany w roku 6 lub 7 n.e. przez zarządcę Syrii, a później zdymisjonowany, odzyskuje swoje wpływy gdy w roku 18 n.e. arcykapłanem zostaje Kajfasz, jego zięć</sup>

25. A Szymon Piotr stał i grzał się. Powiedzieli więc do niego: Czy i ty nie jesteś *jednym* z Jego uczniów? A on wyparł\* się, mówiąc: Nie jestem.

<sup>\*gr: arneomai - odrzucić, zaprzeczyć</sup>

26. Powiedział mu jeden ze sług arcykapłana, krewny\* tego, któremu Piotr obciął ucho: Czy ja nie widziałem ciebie z Nim w ogrodzie?

<sup>\*gr: syngenes - będący tego samego rządu, spokrewniony</sup>

27. Lecz Piotr ponownie wyparł się, i zaraz zapiał kogut.

J 13,38; Mt 26,34; Mk 14,30; Łk 22,34

28. Zaprowadzili więc Jezusa od Kajfasza do pretorium\*. A było rano. I sami nie weszli do pretorium, aby się nie skalać, ale by móc spożyć Paschę.

Mt 27,2; Łk 23,1; Mk 15,1

<sup>\*tj. siedziba namiestnika, duży dom lub willa</sup>

29. Wyszedł więc Pilat do nich *na zewnątrz* i powiedział: Jakie oskarżenie wnosicie przeciwko temu człowiekowi?

30. W odpowiedzi, rzekli do niego: Gdyby On nie był złoczyncą\* nie wydalibyśmy Go tobie.

<sup>\*gr: kakopoios - wyrządzający zło, złozyńca</sup>

31. Pilat więc powiedział: Weźcie Go wy i według waszego Prawa Go osądźcie. Żydzi powiedzieli mu: Nam nie wolno nikogo zabijać; 32. Aby zostało wypełnione\* słowo Jezusa, które wypowiedział, aby wskazać jaką śmiercią będzie umierał.

J 3,14; 12,32; Mt 20,19; Łk 24,7

<sup>\*gr: pleroo - wypełnić, sprawić obfitość, urzeczywistnić</sup>

33. Więc ponownie wszedł Pilat do pretorium i przywołał Jezusa, mówiąc do Niego: *To Ty jesteś Królem Żydów?*

<sup>\*lub: Judejczyków</sup>

34. Jezus odpowiedział mu: Czy ty mówisz to sam z siebie, czy inni powiedzieli ci o mnie?

35. Pilat odpowiedział: Czy ja jestem Żydem? Twój naród\* i arcykapłani wydali mi Ciebie; co uczyniłeś?

<sup>\*gr: ethnos - por. Mt 21,43\*</sup>

36. Jezus odpowiedział: Królestwo moje nie jest z tego świata; gdyby Królestwo moje było z tego świata, moi podwładni podjęliby walkę, abym nie został wydany Żydom\*; teraz jednak Królestwo moje nie jest stąd.

<sup>\*lub: Judejczykom</sup>

Ps 45,3; Kol 1,12

37. Pilat powiedział więc do Niego: A zatem jesteś królem? Jezus odpowiedział mu: Ty to mówisz, że ja jestem królem\*. Ja na to zostałem zrodzony i na to przyszedłem na świat, aby dać świadectwo prawdzie. Każdy, kto jest z prawdy, słucha mojego głosu.

<sup>\*aram. idiom (?) - masz słuszość, jestem królem</sup> Iz 55,4

38. Pilat powiedział do Niego: Co to jest prawda\*? A gdy to powiedział, wyszedł ponownie do Żydów, mówiąc im: Ja nie znajduję w Nim żadnej winy\* *z powodu, której miałby być ukarany.*

Iz 53,9; 2Kor 5,21; Hbr 4,15

<sup>\*gr: aletheia - prawda, rzeczywistość, pewność, autentyczność</sup>

<sup>\*gr: aitia - przyczyna kary, zarzut przestępstwa</sup>

39. A jest u was zwyczaj, że na Paschę\* jednego wam uwalniam. Chcecie więc, abym wam uwolnił Króla Żydów?

Łk 23,18

<sup>\*hebr.: przejście - święto od 14 do 20 dnia mies. Nisan - Mt 26,2\*</sup>

40. Wykrzyknęli więc wszyscy ponownie, mówiąc: Nie Tego, ale Barabasa! A Barabasz był bandytą\*.

<sup>\*gr: lestes - por. Mt 27,38\*</sup>

**19** Wówczas więc wziął Pilat Jezusa i *każal Go wychłostać\**.

Mk 15,15-20;

<sup>\*lub: ubiczować</sup> 2Kor 11,24; Hbr 11,36

2. A żołnierze upleli wieniec\* z ciernia i włożyli na Jego głowę, i okryli Go purpurowym płaszczem,

<sup>\*gr: stefanos - por. Obj 6,2</sup> Mt 27,28

3. Mówiąc: Witaj\*, Królu Żydów! I policzkowali Go.

<sup>\*gr: chaira: witaj - tu: sarkazm od Ave (witaj) Caesar</sup>

4. Wyszedł więc znów Pilat i powiedział im: Oto wyprowadzam Go do was, abyscie poznali, że nie znajduję w Nim żadnej winy\* *z powodu, której miałby być ukarany\**

<sup>\*por. J 18,38\*\*</sup> Mt 27,4; Łk 23,41; 1P 2,22; 1J 3,5

5. Wtedy Jezus wyszedł na zewnątrz, niosąc cierniowy\* wieniec i purpurowy płaszcz. A Pilat powiedział im: Oto człowiek!

Mt 11,19;

<sup>\*gr: akantinos - cień z krzewu akantu</sup> J 1,29; 1Tm 2,5

6. A gdy ujrzeni Go arcykapłani i ich podwładni, krzyczeli słowami: Ukrzyżuj!, ukrzyżuj! Pilat powiedział im: Weźcie Go wy i ukrzyżujcie; ja bowiem nie znajduję w Nim żadnej winy\* *z powodu, której miałby być ukarany.*

<sup>\*gr: staurro - przybicie do pionowego pala, poprzecznej belki niesionej przez skazańca wraz z tabliczką określającą winę przestępcy; \*\*por. J 18,38\*\*</sup> Mt 27,22; J 19,15

7. Żydzi odpowiedzieli mu: My mamy Prawo, a według naszego Prawa powinien umrzeć; bo samego siebie uczynił Synem Boga.

Pwt 18,20

8. Gdy więc Pilat usłyszał te słowa\*, *tym* bardziej się uląkł\*.

<sup>\*dosl.: to słowo; \*\*gr: fobeo - Ef 5,33\*\*</sup>

9. I wszedł ponownie do pretorium\*, i powiedział do Jezusa: Skąd jesteś? Lecz Jezus nie dał mu odpowiedzi.

Iz 53,7; Dz 8,32; Flp 1,28

\*tj. siedziba namiestnika, duży dom lub willa

10. Piłat więc powiedział do Niego: Nie odpowiadasz mi? Nie wiesz, że mam władzę\*, aby Cię ukrzyżować i mam władzę, aby Cię uwolnić? \*gr.: eksousia - prawo, autorytet, moc, urząd

11. Jezus odpowiedział: Nie miałbyś żadnej władzy nade mną, gdyby ci to\* nie było dane z góry; dlatego *ten*, kto mnie tobie wydaje, ma większy\*\* grzech.

Jr 27,5; J 3,27

\*lub: jej; \*\*gr.: megas - wielki, znaczny - tu: większy co do skutków lub konsekwencji i intensywności

12. Odtąd Piłat starał się\* Go wypuścić, lecz Żydzi krzyczeli słowami: Jeśli Go uwolnisz, nie jesteś przyjacielem Cezara; każdy bowiem, kto czyni siebie królem, sprzeciwia się Cezarowi! \*lub.: szukał (sposobu), dążył

Łk 23,2

13. Wtedy Piłat, gdy usłyszał te słowa\*, wyprowadził Jezusa na zewnątrz i zasiadł na tronie sędziowskim\*\*, w miejscu, zwanym Lithostrotos\*\*\*, a po hebrajsku Gabbata\*\*\*\*.

\*dost.: to słowo; \*\*lub.: krzesło - por. Mt 27,19\*; \*\*tj. kamienny bruk, mozaika, bądź mozaikowa powierzchnia; \*\*\*\*pagórek

14. A był to Dzień Przygotowania Paschy, około szóstej godziny; i powiedział do Żydów: Oto wasz król!

Mk 15,25

\*tj. około 12 w południe wg obecnego sposobu liczenia czasu

15. Oni na to krzyczeli: Precz, precz!\* Ukrzyżuj Go! Powiedział im Piłat: Czy mam ukrzyżować waszego króla? Arcykapłani odpowiedzieli: Nie mamy króla, tylko Cezara.

Oz 3,4

\*idiom: strać - gr.:airo - podnieść wwyż, umieścić, wynurzyć

16. Wtedy im Go wydał, aby został ukrzyżowany. Wzięli więc Jezusa i wyprowadzili.

17. A On niosąc swój krzyż, wyszedł na miejsce, zwane Miejsce Czaszki, które po hebrajsku nazywa się Golgota\*;

Mt 27,33; Mk 15,22

\*wzgórze za murami miasta kształtem przypominające czaszkę

18. Tam Go ukrzyżowali; a z Nim dwóch innych z jednej i z drugiej strony, a Jezusa pośrodku.

Ps 22,16; Iz 53,12; Hbr 12,2

19. A Piłat sporządził napis\* i umieścił na krzyżu; a było na nim napisane: Jezus Nazarejczyk, Król Żydów.

Mt 27,37; Łk 23,38

\*tj. tytuł winy najczęściej niesiony przez skazańca - łac.: titulus  
20. A ten napis czytało wielu Żydów, bo blisko miasta było to miejsce, gdzie Jezus został ukrzyżowany; a napisany był on po hebrajsku, po grecku i po łacinie.

J 5,2; Dz 21,40;

21. Wtedy powiedzieli Piłatowi arcykapłani żydowscy: Nie pisz: Król Żydów, ale On powiedział: Jestem Królem Żydów.

22. Piłat odpowiedział: Co napisałem, to napisałem.

J 19,12; Ps 76,10

23. Żołnierze więc, gdy ukrzyżowali Jezusa, wzięli Jego szaty i podzielili na cztery części, każdemu żołnierzowi część, i tunikę; a ta tunika\* była bez szwu, cała tkana od góry.

\*gr.: chiton - szata wkładana na gołe ciało

Mk 15,24

24. Powiedzieli więc do siebie: Nie rozcinajmy jej, ale losujmy o nią, czyja ma być – aby zostało wypełnione Pismo, które mówi: Rozdzielili moje szaty między siebie, a o moje odzienie rzucili los. Wtedy to właśnie uczynili żołnierze.

Ps 22,19; Dz 2,23; 13,27

25. A stały przy\* krzyżu\*\* Jezusa: Jego matka i siostra Jego matki, Maria, żona Kleofasa, i Maria Magdalena.

Mt 27,55; Mk 15,40;

\*lub.: blisko, obok; \*\*gr.: stauros - por. J 19,6\*

Łk 23,49

26. A gdy Jezus ujrzał matkę i ucznia tam stojącego, którego miłował\*, powiedział swojej matce: Kobieto, oto twój syn\*\*!

J 13,23; 21,7

\*gr.: agapao - por. J 3,16\*\*; \*\*gr.: huios - syn, reprezentujący ojca

27. Potem powiedział do ucznia: Oto twoja matka! I od tej godziny wziął ją ten uczeń do siebie.

Mt 12,48-50; Mk 3,34; 1Tm 5,2

28. Po tym Jezus wiedząc, że wszystko jest już dokonane\*, aby Pismo zostało wypełnione, powiedział: Pragnę.

\*por. uz 30\*

Ps 22,15

29. A stało tam naczynie napełnione winnym octem; a oni nasaczyli gąbkę winnym octem i zatknęli na hyzop\*, podając Mu do ust.

\*tj. roślina, której wiązka służyła do pokrapiania

30. A gdy Jezus otrzymał ocet, powiedział: Wykonało\* się; skłonił\*\* głowę i oddał ducha.

\*dost.: jest dokonane - uz 28

Mt 27,40; Mk 15,37; Łk 23,46

\*gr.: telex - doprowadzić do końca, osiągnąć cel - tu: w znaczeniu pomieszenia całkowitej zapłaty za długi, jako okrzyk triumfu

\*\*gr.: klino - skłonić, zniżać (skłonić głowę na poduszeczkę - Mt 8, 20)

31. Żydzi więc, aby ciała nie pozostały na krzyżu w szabat, ponieważ był to Dzień Przygotowania – bo ten dzień szabatu był wielki\* – prosili Piłata, aby im połamano golenie i usunięto ich.

Wj 12,16; Pwt 21,22; Mk 15,42

\*tj. szabat, który wypadł w trakcie trwania innego święta

32. Przyszli więc żołnierze i istotnie połamali pierwszemu golenie, również i drugiemu, który z Nim został ukrzyżowany,

33. Ale gdy podeszli do Jezusa i gdy zobaczyli, że już umarł, nie połamali Jego goleni.

34. Lecz jeden z żołnierzy włócznią przebił Jego bok i zaraz wypłynęła krew i woda.

35. A ten, który to widział, świadczy o tym, a jego świadectwo jest prawdziwe; i on wie, że mówi prawdę, abyście wy uwierzyli.

36. To bowiem się stało, aby zostało wypełnione Pismo: Kość Jego nie zostanie złamana.

Wj 12,46; Ps 22,14; 34,21

37. I ponownie inne *miejsce* Pisma mówi: I będą patrzeć na Tego, którego przebił<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>gr.: *ekken teo - przebić*, Ps 22,16; Za 12,10  
*przebrać, przekopać, wysunąć, wciągnąć - tu: i Obj 1,7*

38. A potem Józef z Arymetei, który był uczniem Jezusa, lecz ukrytym z powodu strachu przed Żydami, poprosił Pilata, aby mógł zdjąć ciało Jezusa. I Pilat *mu* pozwolił. Poszedł więc i zabrał ciało Jezusa.

Mk 15,43; Mt 27,57; J 7,13; 12,42; Flp 1,14

39. Przyszedł również i Nikodem, ten który wcześniej przybył w nocy do Jezusa, niosąc około stu liter<sup>\*</sup> mieszanki mirry<sup>\*\*</sup> i aloesu.

<sup>\*</sup>1 litra rzymska to 327,45 g 2Krn 16,14; J 7,50

<sup>\*\*</sup>tj. wonna gumożywnica wypływająca z kory balsamowca

40. Wzięli więc ciało Jezusa i wraz z wonnościami zawinęli je w płótna<sup>\*</sup>, tak jak Żydzi mają zwyczaj grzebać. <sup>\*</sup>dost.: *płótnami* Dz 5,6

41. A był w tym miejscu, gdzie Go ukrzyżowano ogród, a w tym ogrodzie nowy grobowiec, w którym jeszcze nikt nie został położony.

Mt 27,60; Łk 23,54; J 20,15

42. Tam więc, z powodu żydowskiego Dnia Przygotowania<sup>\*</sup>, złożono Jezusa, gdyż grobowiec był blisko.

Kpl 2,6; 2Krn 16,4; Iz 53,9

<sup>\*</sup>tj. dzień przed Paschą, kończący się o 18 - tej i nastawał szabat

**20**A pierwszego dnia po szabacie<sup>\*</sup>, Maria Magdalena przyszła rano<sup>\*\*</sup> do grobowca, gdy jeszcze było ciemno i ujrzała odsunięty kamień od grobowca. Mt 27,60; Łk 24,1

<sup>\*</sup>lub: tygodnia; <sup>\*\*</sup>o czwartej straży nocnej tj. między 3 a 6

2. Pobiegła więc i przyszła do Szymona Piotra i do drugiego ucznia, którego miłował Jezus, i powiedziała im: Wzięli Pana z grobowca i nie wiemy, gdzie Go położyli.

3. Wszedł więc Piotr i ten drugi uczeń, i ruszyli do grobowca.

4. A biegli obaj razem; lecz ten drugi uczeń pobiegł przodem, szybciej od Piotra i pierwszy przyszedł do grobowca, Kpl 13,30

5. A gdy schylił się, widział<sup>\*</sup> leżące płótna; jednak nie wszedł. <sup>\*</sup>dost.: *widzi*

6. Przyszedł więc Szymon Piotr idący za nim, wszedł do grobowca i oglądał leżące płótna,

<sup>\*</sup>gr.: *theo - patrzeć uważnie, rozpoznawać, przyglądać się*  
7. I chustę<sup>\*</sup>, która była na Jego głowie, nie leżącą razem z płótnami<sup>\*\*</sup>, ale osobno zwinętą na jednym miejscu. J 11,44

<sup>\*</sup>gr.: *soudarion - chusta używana również do wycierania potu*

<sup>\*\*</sup>gr.: *othion - kawałek lnianego płótna, w Lma. pasy płótna*

8. Wtedy też wszedł i ten drugi uczeń, który przybył pierwszy do grobowca, i ujrzał, i uwierzył<sup>†</sup>. <sup>\*</sup>domyśl. - *w zmartwychwstanie* Mk 16,5

9. Jeszcze bowiem nie zrozumieli Pisma, że On musi<sup>\*</sup> powstać z martwych.

<sup>\*</sup>lub: *jest konieczne, musi się (wydarzyć)* Ps 16,10

10. I odeszli więc ponownie uczniowie do siebie. J 7,53; 16,32

11. Ale Maria stała płacząc<sup>\*</sup> na zewnątrz przy grobowcu. Gdy tak<sup>\*\*</sup> płakała, schyliła się do grobowca. Mk 16,5; J 16,6; 19,5

<sup>\*</sup>gr.: *klaio - łkać, biadać, lamentować, szlochać; <sup>\*\*</sup>dost.: jak więc*

12. I ujrzała dwóch aniołów w bieli siedzących, jednego przy głowie, a drugiego przy stopach, w *miejscu* gdzie leżało ciało Jezusa.

13. A oni powiedzieli jej: Kobieto! Dlaczego płaczesz? Odpowiedziała im: Bo wzięli mojego Pana i nie wiem, gdzie Go położyli.

14. A gdy to powiedziała, odwróciła się i ujrzała stojącego Jezusa; a nie wiedziała, że to jest Jezus. J 21,4; Mk 16,12; Łk 24,16

15. Jezus powiedział do niej: Kobieto! Dlaczego płaczesz? Kogo szukasz? Ona myśląc, że jest to ogrodnik, powiedziała do Niego: Panie! Jeśli ty Go przeniósłeś, powiedz mi, gdzie Go położyłeś, a ja Go wezmę. Łk 24,5

16. Jezus powiedział jej: Mario<sup>†</sup>! Ona gdy się obróciła, powiedziała do Niego: Rabbuni<sup>\*\*</sup>! Co wyklada się: Nauczycielu! J 10,3; 13,13; <sup>\*</sup>NA - hebr. *Mariam*; <sup>\*\*</sup>tj. *aram. forma hebr. - Rabbi* Mt 23,8

17. Jezus powiedział do niej: Nie zatrzymuj<sup>\*</sup> mnie, bo jeszcze nie wstąpiłem do mojego Ojca; ale idź do moich braci i powiedz im: Wstępuję do Ojca mojego i Ojca waszego, i do Boga mojego i Boga waszego. Ps 22,22; Ez 37,27; Mt 12,50; Hbr 2,11; 1,1 J 1,1

<sup>\*</sup>gr.: *haptomai - trzymać się czegoś, przylgnąć, dotykać*

18. I przyszła Maria Magdalena, oznajmiając uczniom, że widziała Pana, i że to jej powiedział. Mt 28,10; Mk 16,10

19. Gdy więc był wieczór tego *właśnie* dnia, pierwszego *po* szabacie, a drzwi były zamknięte, z powodu lęku *przed* Żydami, *tam*



gdzie byli zgromadzeni uczniowie, przyszedł Jezus, stanął na środku i powiedział im: Pokój wam!

Mk 16,14; Łk 24,36; J 16,33

20. A gdy to powiedział, pokazał im ręce i swój bok. Uradowali się więc uczniowie, widząc Pana.

Iz 25,9

21. Wtedy Jezus powiedział im ponownie: Pokój wam; tak jak mnie posłał Ojciec, i ja was posyłam.

Mk 16,15

22. A gdy to powiedział, tchnął<sup>\*</sup> na nich, mówiąc im: Weźcie<sup>\*\*</sup> Ducha Świętego.

<sup>\*gr: enufjao - dmuchnąć lub tchnąć</sup> Rdz 2,7; Ez 37,9; J 14,16  
<sup>na kogoś, dać; \*\*gr: lambano - Mk 12,20\* - tu: tryb rozkazujący</sup>

23. Komukolwiek grzechy odpuscicie<sup>\*</sup>, są im odpuszczone; a komukolwiek zatrzymacie, są zatrzymane<sup>\*\*</sup>.

2Kor 2,7; Kol 3,13

<sup>\*gr: afemi - puścić wolno, odejść, pozostawić, nie zatrzymywać</sup>

<sup>\*\*gr: kratoo - trzymać w dłoni, władać czymś, być panem</sup>

24. A Tomasza, jednego z dwunastu, zwanego Didymos<sup>\*</sup>, nie było z nimi, gdy przyszedł Jezus.

<sup>\*J. Bliźniak</sup> J 11,16

25. I powiedzieli mu wtedy inni uczniowie: Widzieliśmy Pana. A on powiedział im: Jeśli nie ujrzę na Jego rękach śladu gwoździ i nie włożę palca swojego w ślad gwoździ, i nie włożę swojej ręki w Jego bok, nie uwierzę.

Ps 78,11.32; Za 12,10; J 4,48

26. A po ośmiu dniach Jego uczniowie byli ponownie w domu<sup>\*</sup>, a z nimi i Tomasz. I przyszedł Jezus, gdy drzwi były zamknięte, i stanął na środku, i powiedział: Pokój wam!

<sup>\*dost: wewnątrz</sup> Iz 26,12; 54,10; J 20,19

27. Potem powiedział Tomaszowi: Zbliż<sup>\*</sup> tu swój palec i zobacz moje ręce, i zbliż swoją rękę, i włóż w mój bok, i nie bądź niewierzący<sup>\*\*</sup>, lecz wierzący.

Mt 17,17

<sup>\*dost: zbliżaj</sup>

<sup>\*\*gr: apistos - bez wiary, zdradziecki, komu nie można zaufać</sup>

28. A w odpowiedzi Tomasz, rzekł do Niego: Pan<sup>\*</sup> mój i Bóg<sup>\*</sup> mój!

Ps 35,23; Iz 9,6; Dz 7,59; Hbr 1,8;

<sup>\*w gr: rodz. określony - ho: ten (Pan), ten (Bóg)</sup> J 15,20

29. Jezus powiedział mu: Dlatego że mnie widziałeś Tomasz, uwierzyłeś; błogosławieni<sup>\*</sup>, którzy nie widzieli, a uwierzyli.

Łk 1,45;

<sup>\*lub: szczęśliwi</sup> Ps 94,8; Łk 11,27; Rz 4,6; 2Kor 5,7

30. I wiele też innych cudownych znaków<sup>\*</sup> Jezus uczynił wobec swoich uczniów, które nie są zapisane w tym zwoju.

<sup>\*por: J 4,54\*</sup>

31. Ale te są zapisane, abyście uwierzyli, że Jezus jest Mesjaszem<sup>\*</sup>, Synem Boga, i żebyście wierząc mieli życie w Jego imieniu<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr: christos - Mesjasz, Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony</sup>

<sup>\*\*hebr. idiom: w imieniu tj. w osobie</sup> J 1,4; 5,13

**21** Potem znów ukazał się Jezus uczniom nad Morzem Tyberiadzkim<sup>\*</sup>, a ukazał się tak: <sup>\*inna nazwa Morza (Jeziora) Galilejskiego</sup>

2. Byli razem Szymon Piotr i Tomasz, zwany Didymos, i Natanael, który był z Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeusza, i dwaj inni z Jego uczniów.

J 1,45; 11,16; Mt 4,21

3. Szymon Piotr powiedział im: Idę łowić ryby. Mówią mu: I my pójdziemy z tobą. I wyszli, i zaraz wstąpili do łodzi, a tej nocy nie nie złowili.

Mt 4,18; Łk 5,10; 1Kor 3,7

4. A gdy nastał wczesny ranek, stanął Jezus na brzegu; jednak nie wiedzili uczniowie, że to jest Jezus.

J 20,14; Mk 16,12; Łk 24,15

5. Jezus więc powiedział im: Dzieciątka!<sup>\*</sup> Nie macie czegoś do zjedzenia<sup>\*\*</sup>? Odpowiedzieli mu: Nie mamy.

Łk 24,41; 1J 2,13

<sup>\*lub: chłopcy - por: J 4,49\*\*; \*\*każdy pokarm dawany do chleba</sup>

6. On natomiast powiedział im: Zarućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zarućli więc i nie mieli siły, aby ją wciągnąć z powodu mnóstwa ryb.

Łk 5,4-7

7. Ten uczeń, którego miłował Jezus, powiedział Piotrowi: To jest Pan. Wtedy Szymon Piotr, słysząc, że to jest Pan, przepasał się narzutą<sup>\*</sup>, był bowiem nagi<sup>\*\*</sup>, i rzucił się w morze.

<sup>\*lub: górna część ubrania</sup> Łk 24,30-31

<sup>\*\*gr: gymnos - być biednie lub lekko ubrany, goły, odkryty</sup>

8. A inni uczniowie przybyli w łodzi, bo byli niedaleko od ładu, około dwieście łokci<sup>\*</sup>, ciągnąc sieć z rybami.

Pwt 3,11

<sup>\*gr: pechys - ramię, łokieć - miara dl. 1 łokieć - ok. 45 cm, tu: 90 m</sup>

9. Gdy więc wyszli na łąd, ujrzeni leżące rozpalone węgle<sup>\*</sup> i ułożoną rybę i chleb.

<sup>\*dost: stos płonących węgli lub węgli drzewnych</sup>

10. Jezus powiedział im: Przynieście kilka ryb, które teraz złowiliście.

Łk 5,6

11. Szymon Piotr wstąpił więc do łodzi i wyciągnął sieć na łąd, pełną wielkich ryb, których było sto pięćdziesiąt trzy; a choć było ich tak wiele, sieć się nie rozdarła.

12. Jezus powiedział im: Chodźcie i zjedzcie posiłek<sup>\*</sup>. A żaden z uczniów nie śmiał<sup>\*\*</sup> Go pytać: Kim Ty jesteś? Wiedząc, że to jest Pan.

<sup>\*J. śniadanie lub obiad</sup> Obj 22,17

<sup>\*\*gr: tolmno - być śmiałym, gardzić strachem, odważać się na coś</sup>

13. Więc przyszedł Jezus, wziął chleb i dał im, podobnie i rybę.

14. To już trzeci raz ukazał się Jezus swoim uczniom jako wzbudzony z martwych.

15. Gdy więc spożyli posiłek\*, Jezus powiedział do Szymona Piotra: Szymonie, synu Jonasza, miłujesz\*\* mnie więcej niż ci? Powiedział Mu: Tak jest, Panie! Ty wiesz, że Ciebie kocham\*\*\*. Rzekł więc do niego: Paś\*\*\*\* moje jagnięta. \*por: u 12\* Jr 3,15; Hbr 4,13;

\*\*gr: agape - miłość, dobra wola, życzliwość IP 5,2  
w sensie decyzyjnym wyrażająca się w czynach

\*\*\*gr: fileo - kochać, okazywać czułość, całować  
w sensie wielkiego zaangażowania emocjonalnego

\*\*\*\*gr: bosko - karmić, paść - obrazowo - nauczać, wychowywać

16. Powiedział mu ponownie, po raz drugi: Szymonie, synu Jonasza, miłujesz\* mnie? Powiedział do Niego: Tak, Panie! Ty wiesz, że Cię kocham\*\*. Powiedział mu: Bądź pasterzem\*\*\* moich owiec\*\*\*\*. Ps 95,7; J 10,11-16; 18,17

\*gr: agape; \*\*gr: fileo; \*\*\*dost.: pasterzuj - gr: poimaiono - paść, nadzorować, opiekować, prowadzić; \*\*\*\*gr: probaton - drobniejsze udomowione bydło, najczęściej owca lub koza

17. Powiedział mu po raz trzeci: Szymonie, synu Jonasza, kochasz\* mnie? Zasmucił się Piotr, że do niego po raz trzeci powiedział: Czy mnie kochasz? I odpowiedział Mu: Panie! Ty wiesz wszystko, Ty wiesz, że Ciebie kocham\*. Jezus powiedział mu: Paś\*\* moje owce.

\*gr: fileo - u 15\*\*\* Joz 22,22; Hi 31,4; Lm 3,33; Mt 26,75; J 16,30

\*\*gr: bosko - karmić, paść - obrazowo - nauczać, wychowywać

18. Zaprawdę\*, zaprawdę\* mówię ci: Gdy byłeś młodszy, sam się przepasywałeś i chodziłeś, gdzie chciałeś; lecz gdy się zestarzejesz, wyciągniesz\*\* swoje ręce, a inny cię opasze i poprowadzi\*\*\*, gdzie nie chcesz.

\*gr: amen - z hebr.: godne wiary, uroczysty akt potwierdzenia

\*\*gr: ekteino - wyprostować, rozciągnąć - sugestia ukrzyżowania?

\*\*\*gr: fero - prowadzić, nieść, podtrzymywać, przewodzić

19. A to powiedział, zaznaczając jaką śmiercią odda chwałę\* Bogu. A gdy to powiedział, rzekł mu: Chodź za mną. Lb 14,24; J 12,26

\*gr: doksadzo - otoczyć chwałą, stawić, uwielbić - J 7,39\*\*

20. A Piotr, gdy się obrócił, ujrzał idącego ucznia, którego miłował Jezus, tego, który spoczął podczas wieczerzy przy\* Jego pierśi i zapytał: Panie! Kim jest ten, co Ciebie wydaje?

J 13,23-25; 19,26-27; 20,2; 21,7

\*idiom odnoszący się do spoczyniania na honorowym miejscu przy stole podczas wspólnego posiłku

21. A gdy ujrzał go Piotr, powiedział Jezusowi: Panie, a co z tym?

22. Jezus powiedział mu: A jeśli zechciałbym pozostawić go, aż przyjdę\*, co ci do tego? Ty chodź za mną! \*dost.: przychodzę Mt 16,27; Mk 9,1

23. Rozeszła się więc ta wieść\* między\*\* braćmi, że ten uczeń nie umrze\*\*\*. Ale Jezus nie powiedział mu, że nie umrze\*\*, lecz: Jeśli zechciałbym go pozostawić, aż przyjdę\*\*\*\*, co ci do tego?

Pwt 29,28; Hi 28, 28; Dn 4,35; Mk 9,1;

\*dost.: słowo; \*\*do; \*\*\*dost.: (ma nie) umierać 1Kor 4,5

\*\*\*\*gr: erchomai - przyjść, przybywać, tu: przychodzę

24. A to jest uczeń, który świadczy\* o tym, i który to napisał; a wiemy, że prawdziwe jest jego świadectwo\*.

J 19,35; 1J 1,1; 3J 1,12

\*gr: martyreo - być naocznym świadkiem, wydać świadectwo w sądzie, świadczyć aż do męczeństwa, być męczennikiem

25. Jest jeszcze wiele innych licznych rzeczy, które uczynił Jezus, które gdyby miały zostać spisane jedne po drugich\*, to sądzę, że i cały\*\* świat nie zmieściłby zwojów\*\*\* spisanych o tym. Amen.

Ps 34,8; 40,5; Łk 1,45

\*lub: pojedynczo; \*\*dost.: sam; \*\*\*gr.: biblion - por: 2Tm 4,13\*

# Dzieje Apostolskie

**1** Pierwszą relację\* napisał, Teofilu, o wszystkim, co Jezus zaczął czynić, a także nauczać od początku, Łk 1,3

*\*gr.: logos - w narracji historycznej lub traktatu na powszechne zastosowanie u pisarzy greckich*

2. Aż do dnia, w którym po przekazaniu przez Ducha Świętego poleceń apostołom, których sobie wybrał, został wzięty do góry;

3. Im też po swojej męce, w wielu niepodważalnych dowodach, przedstawił się jako żyjący, ukazując\* się im przez czterdzieści dni i mówiąc o Królestwie Bożym. Dz 13,31;

*\*lub: dał się widzieć* Mk 16,10; J 20,1; 1Kor 15,5

4. A w czasie wspólnego spotkania\* z nimi, nakazał\*\* im: Nie oddalajcie się z Jeruzolimy, ale oczekujcie obietnicy Ojca, o której słyszeliście ode mnie. Dz 2,33; Łk 24,49; J 14,16

*\*gr.: synalizo - zebrać się razem, spotkać, jeść wspólnie*  
*\*\*gr.: parangello - polecić, rozkazać, przekazać*

5. Jan bowiem chrzczył\* w wodzie, lecz wy, po niewielu dniach zostaniecie zanurzeni\* w Duchu Świętym. Mt 3,13; Łk 3,16; 1Kor 12,13

*\*gr.: baptizo - zanurzać, zamaczać - por. Mt 3,11\**

6. A gdy się zgromadzili, pytali Go, mówiąc: Panie! Czy w tym czasie przywrócisz\* Królestwo Izraelowi? Jr 23,5; Iz 9,6; Dn 7,27

*\*gr.: apokathistemi - przywrócić do poprzedniego pierwotnego stanu, odnowić, naprawić - tu: przywracać - czas teraz.*

7. On jednak powiedział do nich: Nie wazsja\* w rzecz poznać czasy i pory, które Ojciec swa\* władza ustalił. \*dost.: w waszej Dz 17,26

8. Ale otrzymacie\* moc Ducha Świętego, który przyszedł\*\* do was; i będziecie mi świadkami zarówno w Jeruzolimie, jak i w całej Judei, i w Samarii, aż do krańców ziemi.

*\*lub: weźmiecie, \*\*czas przeszły dokonany - por. J 20,22*

*\*\*lub: gdy do was (już) przyjdzie* Mi 3,8; Łk 24,48; Rz 15,19

9. I gdy to powiedział, a oni patrzyli, został uniesiony w górę, i obłok wziął Go sprzed ich oczu. Mk 16,5; Obj 3,4

10. A gdy byli wpatrzeni w niebo, jak On się oddala, oto dwaj mężowie stanęli przy nich w białym odzieniu,

11. I ci powiedzieli: Mężowie z Galilei, czemu stoicie, wpatrując się w niebo? Ten Je-

zus, który od was w górę został uniesiony do nieba, powróci w taki sposób, jak Go widzieliście idącego do nieba. 1Tes 4,16; Obj 1,7

12. Wtedy wrócili do Jeruzolimy z góry, zwaney Oliwną, która leży\* blisko Jeruzolimy na odległość\*\* drogi szabatowej. *\*dost.: jest* Za 14,4

*\*\*tj. dozwolona odległość na przebycie w szabat - 1040 m*

13. I gdy weszli do miasta, wstąpili do sali na piętrze, gdzie się zatrzymali: Piotr i Jakub, i Jan, i Andrzej, Filip i Tomasz, Bartłomiej i Mateusz, Jakub syn Alfeusza i Szymon Zelota\*, i Juda syn Jakuba. *\*por. Łk 6,15\**

14. Ci wszyscy trwali niezłomnie\* i jednomyślnie\*\* w modlitwie i prośbie, razem z kobietami, i z Marią, matką Jezusa, i z Jego braćmi. *\*gr.: proskartereo - por. Dz 2,42* Łk 8,2

*\*\*gr.: homothymadon - zgodnie co do celu, myśli, działania*

15. W tych też dniach powstał Piotr spośród uczniów – a w tym samym miejscu\* była rzesza razem licząca około sto dwadzieścia osób – i powiedział: *\*dost.: imion*

16. Mężowie bracia! Musiało zostać wypełnione to Pismo, w którym Duch Święty przepowiedział przez usta Dawida o Judaszu, który stał się przewodnikiem tych, którzy schwyтали Jezusa; 2Sm 23,2; Ps 41,10; Mk 12,36; J 13,18

*\*tj. uroczysty zwrot obejmujący również kobiety*

17. Który został zaliczony do nas i dostał w udziale dziedzictwo tej służby.

18. On rzeczywiście za zapłatę niesprawiedliwości nabył pole, ale gdy padł na twarz, pękł wół i wypłynęły wszystkie jego wnętrzności. Za 11,12-13

19. I stało się to wiadome wszystkim mieszkającym w Jeruzolimie, tak że nazwano to pole w ich własnym\* języku\*\* Akeldamach, to jest Pole Krwi. *\*tj. w jęz. aramejskim*

*\*\*gr.: dialektos - mowa, język; narzecze, dialekt*

20. Napisane jest bowiem w zwoju\* Psalmów: Niech mieszkaniec jego stanie się puście i niech nikt w nim nie zamieszka, a jego urząd\*\* oby wziął inny. Ps 69,26; 109,8; Tł 1,5-9

*\*gr.: biblos - zwoj pergaminu lub papirusu, zwoj zapisany*

*\*\*gr.: episkope - biskupstwo, nadzór; dogłdanie, piecza*

21. Trzeba<sup>\*</sup> więc, aby spośród mężów, którzy towarzyszyli nam przez cały czas, gdy Pan Jezus przebywał<sup>\*\*</sup> wśród nas, Łk 10,1

<sup>\*gr: dei - jest konieczne; \*\*idiom: gdy do nas przyszedł i odszedł</sup>

22. Począwszy od chrztu Jana aż do dnia, w którym został wzięty od nas w górę, aby jeden z nich<sup>\*</sup>, stał się razem z nami świadkiem Jego powstania z martwych. <sup>\*dost.: tych</sup>

23. I postawili dwóch: Józefa, zwanego Barsabą, którego też nazywano Justus<sup>\*</sup> i Mattiasza<sup>\*\*</sup>. <sup>\*tj. Sprawiedliwy; \*\*hebr: Mattithyah - dar JHWH</sup>

24. A pomodlili się, mówiąc: Ty, Panie! Który znasz serca wszystkich, wskaż z tych dwóch jednego, którego sobie wybrałeś, Łb 27,16

25. Aby przyjął dziedzictwo tej służby i apostołstwa, od którego odstąpił Judasz, by pójść na swe własne miejsce. Rz 1,5; 1Kor 9,2

26. I rzucili<sup>\*</sup> ich losy. I padł los na Mattiasza; i został dobrany<sup>\*\*</sup> do grona jedenastu apostołów. <sup>\*dost.: dali</sup> Joz 18,10; Kpl 16,8; 1Sm 14,41

<sup>\*\*gr: synkatapsefido - być dobranym do, składać los w urnie</sup>

**2** I gdy nadszedł<sup>\*</sup> dzień Pięćdziesiąty, byli wszyscy zgromadzeni jednomyślnie na tym samym<sup>\*\*</sup> miejscu. Kpl 23,15; Pwt 16,9;

<sup>\*dost.: i w wypelnionym dniu; \*\*tub: w jednym</sup> 1Kor 16,8

2. I nagle powstał z nieba szum, jakby nadchodzącego gwałtownego wiatru, i napelnił cały dom, gdzie przebywali<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: siedzieli</sup>

3. I ukazały się im rozdzielające się języki jakby ognia, tak że spoczął<sup>\*</sup> na każdym z nich. <sup>\*dost.: usiadł; \*\*każdym jednym</sup>

4. I napelnieni zostali wszyscy Duchem Świętym, i zaczęli mówić innymi językami, tak jak Duch dawał im się wypowiadać. 1Kor 12,10

5. A przebywali w Jeruzolimie Żydzi, mężowie pobożni<sup>\*</sup>, z każdego narodu pod niebem. <sup>\*gr: eulabes - pełen czci dla Boga, oddany Bogu, pobożny</sup>

6. A gdy powstał ten głos, zeszło się mnóstwo ludzi i zdumieni się, że słyszeli, każdy z nich<sup>\*</sup>, jak mówili ich własnym językiem<sup>\*\*</sup>. <sup>\*dost.: każdy jeden; \*\*gr: dialektos - mowa, język, dialekt</sup>

7. I zdumiewali się wszyscy, i dziwili się, mówiąc jedni do drugich: Czy oto ci wszyscy, którzy mówią, nie są Galilejczykami?

8. Jak to więc jest, że słyszyni każdy z nas własny język<sup>\*</sup> w którym się urodziliśmy? <sup>\*w: 6\*\*</sup>

9. Partowie i Medowie, i Elamici, i zamieszkujący Mezopotamię, Judeę a także Kapadocję, Pont i Azję,

10. Frygię a także Pamfilję, Egipt i części Li-

bii, tej leżącej naprzeciw Cyreny, i przybyśse<sup>\*</sup> z Rzymu, Judejczycy, a także prozelici<sup>\*\*</sup>, <sup>\*dost.: przybywać w kraju; \*\*tj. poganie wyznający judaizm</sup>

11. Kreteńczycy i Arabowie, słyszyni ich mówiących w naszych językach<sup>\*</sup> o wielkich dziełach Boga. <sup>\*gr: glossa - język, mowa, dialekt</sup>

12. I zdumieni się wszyscy, i byli zakłopotani<sup>\*</sup>, mówiąc jeden do drugiego: Cóż to ma być? <sup>\*tub: byli zaniepokojeni, zastanawiając się</sup>

13. Inni natomiast szydząc, mówili: Upili<sup>\*</sup> się młodym winem. <sup>\*dost.: są wypelnieni</sup> 1Sm 1,14

14. Wtedy wstał Piotr z jedenastoma, podniósł swój głos i przemówił<sup>\*</sup> do nich: Mężowie Judejczycy i wy zamieszkujący Jeruzolime! Niech jest to wam wiadome i wysłuchajcie<sup>\*\*</sup> moich słów. <sup>\*zwrot dotyczy podniosłej, dostojnej mowy</sup> Iz 40,9; 58,1

15. Bowiem nie są oni pijani, jak przypuszczacie<sup>\*\*</sup>, gdyż jest trzecia<sup>\*\*</sup> godzina dnia. <sup>\*tub: podejrzewacie; \*\*tj. 9 - ta wg obecnej rachuby czasu</sup>

16. Ale to jest to, co jest powiedziane przez proroka Joela: Jl 3,1-5

17. I tak będzie w ostatecznych dniach, mówi Bóg, wyleję z Ducha mojego na wszelkie ciało<sup>\*</sup>, prorokować będą synowie wasi i córki wasze, a młodzieńcy wasi ujrzą widzenia, a starsi<sup>\*\*</sup> wasi będą snić sny. Iz 2,2; Mi 4,1; 2Tm 3,1

<sup>\*tj. na każdego człowieka; \*\*gr: presbyteros - por. 1Tm 5,19\*</sup>

18. I nawet na moje sługi<sup>\*</sup> i na moje służebnice<sup>\*</sup> w tych dniach wyleję z Ducha mojego, i będą prorokować; <sup>\*tub: niewolników</sup> Jl 3,5

19. I ukazę<sup>\*</sup> cuda<sup>\*\*</sup> na niebie w górze, i znaki<sup>\*\*\*</sup> na ziemi na dole, krew, ogień i kłęby dymu. <sup>\*dost.: dam; \*\*gr: teras - cud,jako zjaw. fiz.; \*\*\*J 4,54\*</sup>

20. Słońce zostanie obrócone w ciemność, a księżyc w krew, zanim przyjdzie ten wielki i jawny<sup>\*</sup> dzień PANA. Iz 2,12; 13,9; 24,23;

<sup>\*tub: wyraźnie widoczny, sławny</sup> Mi 4,5; 1Tes 5,2; 2P 3,10

21. I stanie<sup>\*</sup> się, że każdy, kto wezwie<sup>\*\*</sup> imienia PANA, zostanie zbawiony. Jl 3,5;

<sup>\*dost.: i będzie; \*\*tub: przywoła do siebie</sup> Rz 10,13; 1Kor 1,2

22. Mężowie Izraelici! Słuchajcie tych słów: Jezusa Nazarejczyka, męża od Boga, który jest wam potwierdzony<sup>\*\*</sup> przez moce, cuda i znaki, które czynił Bóg przez Niego pośród was, jak to sami wiecie, <sup>\*tub: wskazany</sup> Łk 7,20

23. Tego, zgodnie z ustalonym postanowieniem<sup>\*</sup> i uprzednią wiedzą<sup>\*\*</sup> Boga wydanego, wzięliście i przytwierdziście do krzyża rękami ludzi nieprawych. Łk 22,22; Rz 8,20; 1P 1,2

<sup>\*tub: radą, zamiarem; \*\*wcześniejsze: wiedza lub wybranie</sup>



24. Jego to wzbudził Bóg, gdy uwolnił<sup>\*</sup> od bólów śmierci, gdyż było rzeczą niemożliwą, aby przez nią był trzymany. J 10,18;

<sup>\*lub: rozwiązał</sup> Rz 8,11; Hbr 13,20; 1P 1,21

25. Dawid bowiem mówi o Nim: Przez cały czas widziałem<sup>\*</sup> PANA przed moim obliczem: Bo jest po mojej prawicy, abym nie został zachwiany. Ps 16,8-11; Dz 4,28; Rz 8,28

<sup>\*gr: prorao - widzieć przed sobą, mieć przed oczami</sup>

26. Dlatego doznał radości<sup>\*</sup> moje serce i rozradał się mój język, a jeszcze i ciało moje mieszkac<sup>\*\*</sup> będzie w nadziei; Ps 57,8

<sup>\*dosł.: zostało rozradowane; \*\*rozbije namiot</sup>

27. Nie zostawisz bowiem mojej duszy w Hadesie<sup>\*</sup>, ani nie dopuścisz<sup>\*\*</sup>, by święty Twój ogładał zepsucie. Ps 16,10; 86,13; Iz 43,3; 45,11; 47,4

<sup>\*gr. okręśl. krajny umarłych - hebr. Szool - Ps 16,10; \*\*lub: dasz</sup>

28. Daleś mi poznać drogi życia i napełnisz mnie radością przed<sup>\*</sup> Twoim obliczem.

<sup>\*lub: (wypływająca) z Twojego oblicza</sup>

29. Mężowie bracia! Wolno mi mówić z całą śmiałością<sup>\*</sup> do was o patriarsze Dawidzie, że umarł i został pogrzebany, a jego grobowiec jest u nas aż do dnia dzisiejszego. 1Kr 2,10;

<sup>\*lub: ufna odwaga, otwartość</sup> Dz 13,36; Hbr 7,4

30. Będąc więc prorokiem, i wiedząc, że Bóg potwierdził przysięgą, że z owocu jego lędzwi<sup>\*</sup> według ciała wzbudzi Mesjasza i posadzi na jego tronie, Ps 89,4-5; 132,11

<sup>\*lub: białe; w semickim myśleniu miejsce mocy rozrodczej</sup>

31. To przewidując, powiedział o zmartwychwstaniu Mesjasza, że nie została dusza Jego w Hadesie, a ciało Jego nie zobaczy zepsucia.

32. Tego to Jezusa wzbudził Bóg, czego my wszyscy jesteśmy świadkami. Dz 1,8; Łk 24,48

33. Będąc więc wywyższonym prawicą Boga, i otrzymując od Ojca obietnicę Ducha Świętego, wylał<sup>\*</sup> to, co wy teraz widzicie i słyszycie. <sup>\*gr: ekcheo - wylać, w przenośni - rozdawać oficje</sup>

34. Albowiem Dawid nie wstąpił do nieba, lecz sam mówi: Powiedział PAN memu Panu: Zasiadaj po mojej prawicy, Ps 110,1

35. Aż położę nieprzyjaciół twoich jako podnózek twoich stóp. Łk 20,42; Hbr 1,13

36. Niech więc wie z pewnością cały dom Izraela, że i Panem i Mesjazem uczynił Go Bóg, tego Jezusa, którego wy ukrzyżowaliście.

37. Gdy to usłyszeli, serca *ich* zostały prze-szyte do głębi i powiedzieli do Piotra oraz do pozostałych apostołów: Co mamy czynić, mężowie bracia? Dz 7,54; J 8,9

38. A Piotr powiedział do nich: Upamiętajcie<sup>\*</sup> się i niech każdy z was zostanie ochrzczo-ny<sup>\*\*</sup> w imieniu Jezusa Chrystusa ze względu<sup>\*\*\*</sup> na odpuszczenie grzechów, a otrzymacie<sup>\*\*\*\*</sup> dar Ducha Świętego. Dz 8,12; Mt 28,19; Łk 24,47

<sup>\*gr: metaneo - zmienić myślenie, zawrócić; \*\*lub: zanurzony</sup>

<sup>\*\*\*gr: dia - ze względu na, z powodu, na, przez; \*\*\*\*lub: weźmiecie</sup>

39. Dla was bowiem jest ta obietnica i dla waszych dzieci, i dla wszystkich, którzy są z dala, ilu ich powoła PAN, Bóg nasz.

40. I w wielu innych słowach świadczył i zachęcał *ich*, mówiąc: Dajcie się uratować<sup>\*</sup> z tego przewrotnego<sup>\*\*</sup> pokolenia.

<sup>\*gr: sodzo - zbawić, ocalić; \*\*lub: wypaczonego, skrzywionego</sup>

41. Ci więc, którzy z radością przyjęli jego słowa, zostali ochrzczeni, i w tym dniu przyłączonych zostało około trzech tysięcy dusz.

42. I trwali niezłomnie<sup>\*</sup> w nauce<sup>\*\*</sup> aposto-łów i w wspólności<sup>\*\*\*</sup>, i w łamaniu chleba, i w modlitwach. Łk 24,35; Dz 2,7; Ef 6,18

<sup>\*gr: proskartereo - trwać przy kimś, gotowość, wytrwałość</sup>

<sup>\*\*gr: didache - nauczanie, doktryna; \*\*\*gr: koinonia - społeczność, wspólna więź, bliskość, współdzielać, wspólnota</sup>

43. I każdą duszę<sup>\*</sup> ogarniała bojaźń, a przez ręce apostołów działo się wiele znaków<sup>\*\*</sup> i cudów. <sup>\*gr: psuche - por. Mk 8,35; \*\*,por: J 4,54</sup> Dz 5,12

44. A wszyscy wierzący byli na tym samym miejscu<sup>\*</sup> i wszystko mieli wspólne. Dz 5,4

45. I sprzedawali swoje posiadłości i majątki, i rozdzielali je wszystkim, zgodnie z tym, jaką kto miał potrzebę. Dz 4,34-36

46. I codziennie też trwali niezłomnie i jedynomyślnie w świątyni, łamiąc także chleb po domach, przyjmowali pokarm z radością<sup>\*</sup> i w prostocie serca, Joz 9,2; Dz 1,14;

<sup>\*lub: w radosnym uniesieniu</sup> Dz 4,24; 15,25; Flp 2,2

47. Chwaląc<sup>\*</sup> Boga i mając życzliwość<sup>\*\*</sup> u całego ludu. A Pan codziennie przyłączał do tego grona<sup>\*\*\*</sup> – do zboru<sup>\*\*\*\*</sup> – tych, którzy dostępowali zbawienia<sup>\*\*\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: wielbiąc; \*\*taszę</sup>

<sup>\*\*\*dosł.: w to samo - por. w 44; \*\*\*\*gr: ekklesia - wywołani z, zgromadzenie - Obj 22,16; \*\*\*\*\*lub: mieli być zbawieni, byli zbawieni</sup>

**3** A Piotr i Jan wchodzili do świątyni w godzinę modlitwy, o dziewiątej. <sup>\*tj. 15-tej</sup>

2. I był *właśnie* niesiony pewien mąż, chromy<sup>\*</sup> już w<sup>\*\*</sup> łonie swojej matki, a którego kładzono każdego dnia przy bramie świątyni, zwanej Piękną, aby prosił o dar miłosierdzia<sup>\*\*\*</sup> tych, którzy wchodzili do świątyni.

<sup>\*lub: kulawy; \*\*dosł.: od łona; \*\*\*usparcie dla ubogich, jątuzinę</sup>

3. Ten widząc Piotra i Jana, gdy mieli wejść do świątyni, prosił *ich* o dar miłosierdzia.

4. A Piotr, wpatrując się w niego wraz z Janem, powiedział: Spójrz na nas!

5. On więc spojrzal\* na nich, spodziewając się od nich coś dostać. \*lub: zwrócił uwagę

6. Piotr natomiast powiedział: Nie mam srebra ani złota; lecz co mam, to ci daję: W imieniu Jezusa Chrystusa Nazarejczyka wstań i chodź. Dz 16,18; 1Kor 1,2; Flp 2,10; Mt 7,22

7. I chwycił go prawą ręką, i podniósł, a natchmiast zostały wzmocnione jego stopy i kostki. Mt 8,3; Mk 1,31; 2,12

8. A podskakując, stanął i chodził, i wszedł z nimi do świątyni, chodząc, skacząc i chwając\* Boga. \*gr: aineo - wielbić, chwalić Iz 35,6

9. I zobaczył go cały lud, jak chodził i chwalił Boga. Dz 4,16.21

10. I poznali też, że to on był tym, który dla uzyskania wsparcia\* siadał przy Bramie Pięknej świątyni; i napełnieni zostali zdumieniem i uniesieniem z powodu tego, co mu się stało. \*gr: eleemosyne - dar miłosierdzia, jałmużna

11. A gdy chromy, ten, który został uzdrowiony, trzymał się Piotra i Jana, zbiegł się do nich cały zdumiony lud do portyku\*, zwanego Salomonowym. J 10,23; Dz 5,12

\*tj. zadazona kolumnada chroniąca przed upalem

12. Co widząc Piotr, odpowiedział ludowi: Mężowie Izraelici! Dlaczego się z tego powodu dziwicie, lub dlaczego tak uważnie nam się przypatrujecie, jakbyśmy to własną mocą lub pobożnością uczynili, że on chodzi?

13. Bóg Abrahama, Izaaka, Jakuba, Bóg naszych ojców, wprowadził do chwały Jezusa, swojego Syna\*, którego wy wydaliście i wyparliście się Go przed obliczem Piłata, który zasadził Jego uwolnienie. Ps 71,22

\*gr: pais - małe dziecko, chłopiec, sługa; \*lub: odrzuciliście

14. Ale wy zaparliście się Świętego i Sprawiedliwego i prosiliście o darowanie wam mordery, Iz 43,3; Dz 7,52; 22,14

15. I zabilście Sprawcę\* życia, którego Bóg wzbudził z martwych, czego my jesteśmy świadkami. \*gr: archegos - początek, uódcz, twórca

16. A z powodu wiary w imię Jego, imię Jego wzmocniło tego, którego wy widziacie i znacie; a wiara w Niego, dała mu pełne zdrowie\* wobec was wszystkich. Dz 4,10; 16,18

\*gr: holokleria - całkowita sprawność, doskonały stan ciała

17. Ale teraz, bracia, wiem, że tak jak i wasi przywódcy uczyniliście to z niewiedzy,

18. Bóg natomiast wypełnił w ten sposób to, co przez usta wszystkich proroków wcześniej oznajmił\*, że Jego Mesjasz miał cierpieć<sup>66</sup>. \*gr: proklatangelo - oznajmić wcześniej, że coś nastąpi

\*\*gr: pascho - cierpieć dotkliwie, znosić niedole, odczuwać

19. Dlatego upamiętajcie\* się i nawróćcie, aby zostały zmasane\* wasze grzechy, i aby nadeszły od oblicza PANA czasy ochłody<sup>67</sup>,

\*lub: zmieńcie myślenie, zwróćcie Iz 52,1; Dz 2,38;

\*\*lub: startę; \*\*\*orzeźwienia 2Tm 2,25; Mt 13,15; Jk 5,19

20. I aby posłał wcześniej zapowiedzianego\* wam Jezusa Mesjasza<sup>68</sup>. Hbr 9,28

\*dosł.: który jest wcześniej ogłoszony przez herolda

\*\*gr: christos - Chrystus, Pomazaniec, Namaszczonej, Mesjasz

21. Którego niebo musi przyjąć aż do czasu odnowienia\* wszystkich rzeczy, o których powiedział Bóg od wieku\* przez usta wszystkich swoich świętych proroków. \*\*por. Hbr 1,2<sup>69</sup>

\*gr: apokatastasis - przywrócenie do poprzedniego pierwotnego stanu, odnowa, naprawa - również jako wyraż. medyczne

22. Mojżesz bowiem prawdziwie powiedział do ojców, że Proroka wzbudzi wam PAN, Bóg wasz, spośród waszych braci, jak mnie; Jego będziecie słuchać we wszystkim, cokolwiek do was będzie mówić. Pwt 18,15; Dz 7,37

23. I stanie\* się, że każda dusza<sup>70</sup>, która nie usłuchałaby tego Proroka, będzie całkowicie wytepliona<sup>71</sup> z ludu. \*dosł.: będzie; \*\*tj. każda osoba

\*\*\*lub: doszczętnie zgładzona, zniszczona całkowicie

24. I wszyscy prorocy\* od Samuela, którzy kolejno przemawiali, zapowiadali<sup>72</sup> te dni.

\*dosł.: mówiący przed, w imieniu - hebr: nabi lub ro'eh - widzący

\*\*lub: zwyciężyli - por. u 18<sup>73</sup> 1Sm 3,20; Ps 99,6; Jr 15,1

25. Wy jesteście synami proroków i przymierza, które zawarł<sup>74</sup> Bóg z naszymi ojcami, mówiąc do Abrahama: A twoim potomkiem<sup>75</sup> zostaną ubłogosławione wszystkie rody<sup>76</sup> ziemi.

\*gr: diathemni - ustanowić, zawrzeć umowę Rdz 9,9; 17,2

\*\*lub: nasieniem; \*\*\*kolejne pokolenia pochodz. od ojca rodu

26. Wam to najpierw Bóg wzbudził swojego Syna\* Jezusa i posłał Go, błogosławiąc was w nawracaniu<sup>77</sup> każdego od waszych niegodziwości. \*gr: pais - małe dziecko, chłopiec, sługa

\*\*gr: apostrefo - odwrócić, porzucić, zwrócić, powrócić na

**4** A gdy oni przemawiali do ludu, stanęli obok nich kapłani i dowódca\* straży świątyni, i saduceusze, Mt 22,23

\*gr: strategos - dowódca armii, dowódca lewitów w świątyni

2. Oburzając\* się, że nauczyli lud i głosili powstanie z martwych w Jezusie.

\*gr: diaponeo - być zgorszonym, utrudzonym - Dz 16,18

3. I pochwycili<sup>78</sup> ich w swe ręce, i osadzili pod

strażą aż do następnego dnia; bo był już wieczór. <sup>\*dost.: zarzucili na nich ręce</sup> Łk 21,12; Dz 5,18

4. Wielu natomiast *z tych*, którzy usłysze-  
li te słowa<sup>\*</sup>, uwierzyło; a była<sup>\*\*</sup> liczba tych  
mężów około pięciu tysięcy. <sup>\*dost.: to słowo</sup>

<sup>\*\*gr.: ginomai - stać się, być, pojawić, powstać, zaistnieć</sup>

5. I stało<sup>\*</sup> się, że nazajutrz zebrał się w Je-  
rozolimie ich przywódca, i starsi, i uczeni  
w Piśmie<sup>\*\*</sup>, <sup>\*gr.: ginomai - por. u.4\*</sup>; <sup>\*\*por. Mt 9,3\*</sup>

6. I Annasz, arcykapłan, i Kajfasz, i Jan, i Ale-  
ksander, i ci<sup>\*</sup> którzy byli z rodu arcykapłań-  
skiego; <sup>\*dost.: i ilu, jacy</sup> J 18,13

7. A gdy postawili ich pośrodku, wypytywali:  
Jaką mocą albo w czym imieniu to uczyni-  
liście? Wj 2,14; Mt 21,23; J 2,18

8. Wtedy Piotr, napełniony<sup>\*</sup> Duchem Świę-  
tym, powiedział do nich: Przywódco ludu  
i starsi Izraela! <sup>\*lub: zostawszy napełnionym</sup> Łk 12,11

9. Jeśli my dzisiaj jesteśmy przesłuchiwa-  
ni<sup>\*</sup> z powodu dobrodziejstwa *uczynionego*  
człowiekowi choremu, dzięki któremu<sup>\*\*</sup> on  
jest *teraz* uratowany<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: badani w śledztwie</sup>

<sup>\*\*tj. jaką mocą w czym imieniu - zaimek pytajny, \*\*\*por. u.12\*\*</sup>

10. To niech wam wszystkim i całemu ludo-  
wi Izraela jest wiadome<sup>\*</sup>, że w imieniu Jezu-  
sa Chrystusa Nazarejczyka, którego wy przy-  
biliście do krzyża, a którego Bóg wzbudził  
z martwych, w tym imieniu stoi on przed  
wami zdrowy. <sup>\*lub: znane</sup> Jr 42,19; Dn 3,6; 4,30; 5,29

11. On jest tym kamieniem wzgardzonym<sup>\*</sup>  
przez was budujących, który stał się głowi-  
cą<sup>\*\*</sup> węgla<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: uznany za nic</sup> Iz 28,16;

<sup>\*\*lub: podstawa; \*\*\*narożnika, kąta</sup> Mt 21,42; 1P 2,6-8

12. I nie ma w nikim innym zbawienia, bo-  
wiem nie ma innego imienia pod niebem,  
danego ludziom, w którym moglibyśmy<sup>\*</sup> zo-  
stać zbawieni<sup>\*\*</sup>. Mt 1,21; J 4,42; Hbr 2,3

<sup>\*gr.: dei - jest konieczne, potrzeba; \*\*dost.: nam zostać zbawio-  
nymi; \*\*gr.: sodzo - zbawić, ocalić, uratować, uzdrowić</sup>

13. A widząc odwagę Piotra i Jana, i gdy po-  
jęli, że są to ludzie nieuczni i prości<sup>\*</sup>, dziwili  
się i poznali, że oni również byli z Jezusem.  
<sup>\*gr.: idiotas - nieobeznany, laik, nieuczony, niewyćwiczony</sup>

14. A patrząc na stojącego razem z nimi  
człowieka, który został uzdrowiony, nie mieli  
nic przeciwko *nim* do powiedzenia.

15. I gdy rozkazali im wyjść z miejsca<sup>\*</sup> po-  
siedzeń Sanhedrynu<sup>\*\*</sup>, naradzali<sup>\*\*\*</sup> się mię-  
dzy sobą, <sup>\*gr.: ekso - na zewnątrz, poza</sup> J 11,47

<sup>\*\*tj. Najwyższa Rada Żydów składająca się z 71 członków</sup>

<sup>\*\*\*tj. Idiom - zderzyli się przeciw sobie - tj. sicerali się, sprzeciali</sup>

16. Mówiąc: Co uczynimy tym ludziom? Gdyż  
istotnie stał się przez nich widoczny wszy-  
stkim mieszkającym w Jerozolimie  *cudowny*  
znak i nie możemy temu zaprzeczyć<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: odrzucić, odmówić (uznania)</sup> Dz 6,10

17. Lecz, aby to *jeszcze* bardziej nie roznio-  
sło się między ludem, zabrośmy im pod groź-  
bą<sup>\*</sup>, aby więcej w tym imieniu nie mówili do  
nikogo z ludzi. <sup>\*hebraizm: zagrozić groźbą</sup> Łk 24,47

18. I wezwali ich, i nakazali im, aby w ogóle  
nie mówili ani nie nauczali w imieniu Jezusa.

19. Lecz Piotr i Jan w odpowiedzi, powie-  
dzieli do nich: Czy jest to słuszne<sup>\*</sup> przed obli-  
czem Boga, was słuchać bardziej niż Boga?

Osądźcie. <sup>\*lub: sprawiedliwe, prawe</sup> Dz 5,29; Ga 1,10

20. My bowiem, nie możemy nie mówić te-  
go, co widzieliśmy i słyszeliśmy.

21. A oni po dalszych groźbach wypuścili  
ich z powodu ludu, nie znajdując nic, za co  
mogliby ich ukarać; wszyscy bowiem chwa-  
lili Boga za to, co się stało. Jr 1,7

22. Bo człowiek, na którym dokonał<sup>\*</sup> się  
ten  *cudowny* znak uzdrowienia, liczył wię-  
cej niż czterdzieści lat. <sup>\*dost.: stał się - u.4\*\*</sup>

23. A gdy zostali zwolnieni, przyszli do swo-  
ich i oznajmili im wszystko, co do nich po-  
wiedzieli arcykapłani i starsi.

24. A ci, gdy to usłyszeli, podnieśli jedno-  
myślnie głos do Boga i powiedzieli: Władco!  
Boże, Ty który uczyniłeś niebo i ziemię, i mo-  
rze i wszystko, co w nich *jest*, Iz 51,12; Dz 16,25

25. Który powiedziałeś przez usta Dawida,  
swojego sługi: Czemu wzburzyły się narody,  
a ludy roznyślały<sup>\*</sup> o marności<sup>\*\*</sup>? Ps 2,1-6

<sup>\*lub: mieli staranie, obmyślały, troszczyły; \*\*o próżności</sup>

26. Powstali królowie ziemi, a przywódcy ze-  
brali się razem przeciwko PANU i przeciw-  
ko Jego Mesjaszowi<sup>\*</sup>. <sup>\*por. Dz 3,20\*\*</sup> Ps 83,2

27. Bo rzeczywiście<sup>\*</sup> zebrał się razem<sup>\*\*</sup> prze-  
ciwko świętemu Synowi<sup>\*\*\*</sup> Twojemu, Jezu-  
sowi, którego namaściłeś, Herod, a także  
i Poncjusz Piłat z narodami i z ludem Izra-  
ela, <sup>\*lub: naprawdę; \*\*na jedno (miejsce); \*\*\*por. Dz 3,13\*</sup>

28. Aby uczynili wszystko<sup>\*</sup> to, co ręka Twoja  
i wola Twoja wcześniej postanowiła<sup>\*\*</sup>, aby się  
stało. <sup>\*dost.: jak wiele; \*\*lub: przeznaczyła - por. 1Kor 2,7\*</sup>

29. A teraz, PANIE, spójrz na ich groźby,  
i daj swoim sługom z całą śmiałością<sup>\*</sup> gło-  
sić<sup>\*\*</sup> Twoje Słowo; Ites 2,2; Dz 4,13; Ef 6,19

<sup>\*gr.: parresia - śmiałość, swoboda, ufna odwaga; \*\*lub: mówić</sup>

30. Gdy Ty wyciągasz *swoją* rękę by\* uzdrawiać, tak by działał się znaki i cuda, przez imię Twojego świętego Jezu, Jezusa.

*\*gr: eis - ku, do, na* Dz 5,12; Rz 15,19; Hbr 2,4

31. A gdy oni się pomodlili, zatrząsło się miejsce, w\* którym byli zgromadzeni, i wszyscy zostali napełnieni Duchem Świętym, i ze śmiałością\* głosili\* Słowo Boże. Dz 2,4;

*\*lub: na którym; \*gr: parresia - por. w 29\*; \*\*u 29\*\** Dz 16,26

32. A mnóstwo tych, którzy uwierzyli, miało\* jedno serce i jedną duszę, a nikt\* nie mówił, że jego dobytek\*\*\* był jego własnością, ale wszystko mieli\*\*\*\* wspólne. Dz 1,14; 1P 4,11

*\*dost.: było; \*\*ani jeden; \*\*\*lub: majątek; \*\*\*\*dost.: było im*

33. A apostołowie z wielką mocą składali\* świadectwo\*\* o powstaniu z martwych Pana Jezusa, była też nad nimi wszystkimi wielka łaska. *\*dost.: dawali; \*gr: martyriom - dowód, świadectwo*

34. Albowiem nie było wśród nich nikogo, kto by cierpiał niedostatek; gdyż ci, którzy byli właścicielami pól\* lub domów, sprzedawali je i przynosili równowartość\* tego, co zostało sprzedane, *\*lub: terenów*

*\*gr: time - wyena, cena - (tu: równowartość), szacunek, cześć*

35. I kładli u stóp apostołów; i rozdawano każdemu, zgodnie z tym, kto jaką miał potrzebę\*.

Ne 13,13; Dz 2,45; 5,2; 2Kor 8,20-21

*\*gr: chreia - konieczność, potrzeba, bieda, żyć w niedostatku*

36. A Józef, który przez apostołów został nazwany Barnabą – co tłumaczy się: Syn Pocieszenia – Lewita\*, rodem z Cypru,

*\*tj. członek rodu Lewiego, pomocnicy kapł. - potomków Aarona*

37. Po sprzedaniu posiadanej przez siebie roli, przyniósł pieniądze\* i położył je u stóp apostołów. *\*gr: chrema - pieniądź, bogactwo, rzecz*

**5** A pewien mąż, o imieniu Ananiasz, ze swoją żoną Saffirą, sprzedał posiadłość, 2. I za wiedzą\* swojej żony przywłaszczył\*\* sobie część zapłaty\*\*\*, a jakąś część z niej położył u stóp apostołów. Joz 7,11; Mt 3,8

*\*lub: być wtajemniczonym; \*\*gr: nosfidzomai - odłożyć dla siebie, przywłaszczyć, zabrać sobie; \*\*\*gr: time - Dz 4,34\*\**

3. A Piotr powiedział: Ananiaszu! Czym\* to szatan napełnił twoje serce, że skłamałeś Duchowi Świętemu i przywłaszczyłeś\*\* sobie część zapłaty\*\*\* za pole? Mt 13,19; J 13,2

*\*lub: dlaczego; \*\*u. 2\*\*; \*\*\*gr: time - por. Dz 4,34\*\**

4. Czy pozostając twoją, nie należała\* do ciebie? A po sprzedaniu, zapłata nie była w twej władzy? Dlaczego tę rzecz dopuści-

łeś\*\* do swojego serca? Skłamałeś nie ludzom, lecz Bogu. Lb 16,11; 1Sm 8,7; Łk 10,16

*\*dost.: nie pozostawała; \*\*po co położyłeś w swoim sercu*

5. A Ananiasz, słysząc te słowa, padł i wyzionął ducha. I wielki strach\* ogarnął wszystkich, którzy to słyszeli. Lb 16,26; Jr 5,14

*\*gr: fobos - strach, lęk, bojaźń, trwoga, głęboki szacunek*

6. Młodszy natomiast, wstali, owinęli go, wynieśli i pogrzebali.

7. A stało się po upływie\* około trzech godzin, że jego żona weszła, nie wiedząc, co się stało. *\*dost.: w odstępie*

8. I Piotr powiedział do niej: Powiedz mi, czy za tyle sprzedaście tę rolę? A ona powiedziała: Tak, za tyle.

9. A Piotr powiedział do niej: Dlaczego zmówiliście się między sobą, aby wystawiać na próbę\* Ducha PANA? Oto stopy tych, którzy pogrzebali twojego męża są u drzwi, wyniosą i ciebie. *\*lub: kusić, doświadczać* Rz 3,19

10. I padła zaraz przed jego stopami, i wyzionęła ducha\*. A gdy młodzieńcy weszli, znaleźli ją martwą, wynieśli i pogrzebali obok jej męża. *\*lub: oddała ostatnie tchnienie*

11. I wielki strach ogarnął całe zgromadzenie\* i wszystkich, którzy to słyszeli.

*\*gr: ekklesia - wywołani z, społeczność, zbor; zebranie publ.*

12. A przez ręce apostołów działo się wiele znaków i cudów wśród ludu i byli wszyscy jednomyślnie w portyku\* Salomona. *\*por. Dz 3,11\**

13. A z pozostałych nikt nie śmiał przyłączyć się do nich; ale lud ich wysoko cenil\*. *\*gr: megalymo - uczynić wielkim, uznać za wielkiego, b. cenić*

14. Coraz więcej też przybywało\* wierzących Panu, mnóstwo mężczyzn, a także i kobiet, *\*dost.: zostało przyłączonych, zostali dodani, włożeni*

15. Tak że na ulicę\* wynoszono chorych i kładziono ich na postaniach i na matach, aby przynajmniej cień idącego Piotra zaciemnił kogoś z nich. *\*lub: place* Dz 19,11

16. Schodziło się również mnóstwo ludzi z okolicznych miast do Jerozolimy, przynosząc chorych i dręczonych\* przez duchy nieczyste; i wszyscy oni byli uzdrawiani. J 14,12; *\*lub: nekanych, zamiepokajonych, trapijonych* Mt 4,24

17. Wówczas powstał arcykapłan i razem z nim ci wszyscy, którzy byli ze stronnictwa saduceuszów, i napełnieni zazdrością,

18. Pochwycili\* w swe ręce apostołów, i umieścili ich w publicznym więzieniu.

*\*idiom - narzucić, położyć ręce - użyć przemocy* Dz 12,7



19. Lecz anioł PANA w nocy otworzył drzwi więzienia, wyprowadził ich i powiedział:

20. Idźcie, stańcie i głosście\* ludowi w świątyni wszystkie słowa tego życia. \**lub: mówcie*

21. Posłuchali więc tego, weszli o świcie do świątyni i nauczali. A gdy przyszedł arcykapłan i ci, którzy razem z nim *byli*, zwolali Sanhedryn\* i całą starszyznę synów Izraela, posyłając do więzienia, aby ich przyprowadzono. \**ty: Najwyższą Radę Żydów złożoną z 71 członków*

22. Podwładni\* jednak gdy tam przybyli, nie znaleźli ich w więzieniu, zawrócili więc, i oznajmili o tym, mówiąc: \**gr: hyperetes - 1Kor 4,1\*\**

23. Więżenie wprawdzie znaleźliśmy zamknięte z całą starannością i strażników na zewnątrz stojących przed bramą, lecz gdy je otworzyliśmy, nikogo wewnątrz nie znaleźliśmy. *Łk 22,4; J 11,47*

24. Gdy więc usłyszeli te słowa, arcykapłan i dowódca straży\* świątynnej oraz arcykapłani, byli w niepewności\* co do nich, *bo nie rozumieli*, co tam się stało. *Dz 4,1*

\**gr: strategos - por. Dz 16,20\**; \*\**lub: zaniepokojeni*

25. I gdy przyszedł ktoś, oznajmił im, mówiąc: Oto mężowie, których umieściliście w więzieniu, są w świątyni, stojąc i nauczając lud.

26. Wtedy poszedł dowódca straży z podwładnymi i przyprowadził ich bez użycia siły\*, bali się bowiem ludu, aby nie zostali ukamienowani. *Mt 14,5; Mk 11,32; Łk 20,19*

\**lub: bez gwałtu, przemocy - gr: bia - siła, fizyczna, gwałtowna moc*

27. A gdy ich przyprowadzili, postawili przed Sanhedrymem; i arcykapłan wypytywał ich,

28. Mówiąc: Czy surowo wam nie nakazaliśmy, abyście nie nauczali w tym imieniu? A oto swoją nauką napełniliście Jerozolimę i chcecie sprowadzić na nas krew tego człowieka. *J 7,16; Dz 2,42; Rz 6,17; 1Tm 4,1*

29. A w odpowiedzi, Piotr i apostołowie powiedzieli: Trzeba bardziej być posłusznym\* Bogu niż ludziom. *Wj 1,17; Dn 3,17; Dz 4,17*

\**gr: peitharchero - być posłusznym władzy lub zwierzchnikowi*

30. Bóg naszych ojców wzbudził Jezusa, którego wy własnymi rękami zabilście, zawieszając na drzewie.

31. Tego, Wodza i Zbawiciela, Bóg wywyższył swoją prawicą, aby dać Izraelowi upamiętanie\* i odpuszczenie\* grzechów. *Dz 13,38;*

\**lub: zmianę myślenia, zawrócenie; \*\*uwolnienie* *Ef 1,7*

32. A my jesteśmy Jego świadkami, i tych słów, a także Duch Święty, którego Bóg dał tym, którzy są Mu posłuszni\*. *u 29\** *J 15,27*

33. A oni, gdy to usłyszeli, byli wzburzeni ze złości\* i naradzali się, jak ich zabić.

\**idiom: byli jak przetrząnięci piłą* *Mt 10,21; J 5,20*

34. Powstał jednak w Sanhedrynie pewien faryzeusz, o imieniu Gamaliel, nauczyciel Prawa, poważany przez cały lud, rozkazując, aby na małą chwilę wyprowadzono na zewnątrz apostołów;

35. I powiedział do nich: Mężowie Izraelic! Zastanówcie\* się sami dobrze, co macie uczynić z\*\* tymi ludźmi. *Jr 26,19; Mt 27,19; Dz 19,36*

\**gr: prosecho - zważać, zwracać uwagę;* \*\**dost.: nad tymi*

36. Niedawno\* bowiem powstał Teudas, który mówił o sobie, że jest kimś; przyłączyła się do niego liczba około czterystu mężów; tego zabito, i wszyscy, ilu *ich było* przez niego przekonanych\*, rozproszyli się i nikt z nich nie został\*\*. \**dost.: przed tymi dniami*

\*\**lub: dali się nakłonić; \*\*\*dost.: i stali się ku niczemu*

37. Po nim, w dniach spisu\* powstał Judasz Galilejczyk i pociągnął za sobą dość liczny lud; ale i on zginął, a wszyscy, ilu *ich było* przez niego przekonanych, zostali rozproszeni. \**2-gi spis po latach 8-6 po Chrystusie - por. Łk 2,2*

38. A teraz wam to mówię: Odstąpcie od tych ludzi i zostawcie ich; jeśli bowiem z ludzi jest ten zamiysł albo to dzieło, zostanie zniszczone\*; \**lub: obalone* *Łk 13,1; Iz 8,9; Mt 15,13*

39. Jeśli jednak jest z Boga, nie możecie ich zniszczyć; i abyście się czasem nie okazali ludźmi walczącymi przeciw Bogu. *Łk 21,15*

40. I zostali przez niego przekonani\*, a gdy zawołali apostołów, wychłostali ich, zakazując im przemawiać w imieniu Jezusa; i wypuścili ich. \**lub: przekonał ich* *Mt 10,17*

41. Ci więc odeszli sprzed oblicza Sanhedrynu, radując się, że zostali uznani za godnych, aby znosić hańbę\* dla Jego imienia. *1J 2,12*

\**gr: atimadzo - znieważać, żyć, traktować z pogardą*

42. I nie przestawali każdego dnia w świątyni i w domach\* nauczać, i głosić dobrą nowinę Jezusa Chrystusa. \**dost. w (gr. kata) domu*

**6**A w te dni, gdy liczba uczniów pomnażała się, doszło do szemrania hellenistów\* na Hebrajczyków, że ich wdowy były zaniedbywane w codziennej posłudze.

\**ty: Żydzi mówiący po grecku*

*Jl 3,6; Dz 9,29; 11,20*

2. Wówczas dwunastu zwołało rzeszę uczniów i powiedzieli: Nie jest słuszne<sup>\*</sup>, abyśmy opuścili Słowo Boże i służyli stołom.

<sup>\*dost.: przyjemnie - w znac. przypodobania się (ludziom)</sup>

3. Przyjrzyjcie się więc, bracia, siedmiu poświęconym<sup>\*</sup> mężom spośród was, pełnych Ducha Świętego i mądrości, których ustanowimy do tego koniecznego zajęcia.

<sup>\*gr.: martwotero - być naocznym świadkiem, Iz 28,6; 1Tm 3,8 być męczennikiem, mieć dobrą opinię - tu: poświęcanym</sup>

4. A my będziemy trwać<sup>\*</sup> niezłomnie<sup>\*</sup> w modlitwie i służbie Słowa.

Dz 2,42

<sup>\*gr.: proskartereo - trwać przy kimś, gotowość, wytrwałość</sup>

5. I spodobała się ta myśl<sup>\*</sup> całej<sup>\*\*</sup> tej rzeszy<sup>\*\*</sup>. I wybrali Szczepana<sup>\*\*\*</sup>, męża pełnego wiary i Ducha Świętego, i Filipa, i Prochora, i Nikanora, i Tymona, i Parmena, i Mikołaja, prozelitę<sup>\*\*\*\*</sup> z Antiochii.

Dz 7,1; 11,24

<sup>\*gr.: logos - por. Mt 5,37; \*\*dost.: przed całą tą mnogością</sup>

<sup>\*\*\*gr.: stefanos - uieniec, słod; imni - Stefan; \*\*\*\*por. Dz 13,16\*\*; 43\*</sup>

6. Tych postawili przed apostołami, a ci po modlitwie położyli na nich ręce.

Wj 29,10; Dz 13,3; Mk 16,18; 2Tm 2,6; Hbr 6,2

7. A Słowo Boże rosło i pomnażała się liczba uczniów w Jerozolimie; i bardzo liczna rzesza kapłanów była posłuszną<sup>\*</sup> wierze.

<sup>\*gr.: hypakowo - słuchać, ulegać czystemu woli, być posłusznym</sup>

8. A Szczepan, pełen wiary i mocy, czynił wielkie cuda i znaki pośród ludu.

9. Powstali jednak niektórzy z synagogi, zwana synagoga Libertynów<sup>\*</sup> i Cyrenejczyków, i Aleksandryjczyków, i z Cylicji i Azji, dyskutując ze Szczepanem. <sup>\*lub: wyzwolenców</sup>

10. I nie mieli siły, aby przeciwstawić się mądrości i Duchowi, dzięki<sup>\*</sup> któremu<sup>\*</sup> mówił.

<sup>\*lub: duchowi (w) którym mówił Wj 4,12; Mt 10,19; J 7,46</sup>

11. Wtedy postawili mężów, którzy powiedzieli: Słyszeliśmy go jak mówił bluźniercze słowa przeciwko Mojżeszowi i Bogu.

12. I wzburzyli lud, starszych i uczonych w Piśmie; a gdy powstałi, wspólnie porwali go i przyprowadzili do Sanhedrynu.

13. I postawili też fałszywych świadków, mówiących: Ten człowiek nie przestaje wypowiadać bluźnierstw, mówiąc przeciwko temu<sup>\*</sup> świętemu miejscu i Prawu. <sup>\*brak w mss Byz</sup>

14. Słyszeliśmy go bowiem jak mówił, że ów Jezus Nazarejczyk zburzy to miejsce i zmieni zwyczaj<sup>\*</sup>, które przekazał nam Mojżesz. <sup>\*gr.: ethos - zwyczaj, nakaz prawa, obrządek</sup>

15. A wszyscy, którzy siedzieli w Sanhedry-

nie utkwili w nim wzrok, i zobaczyli jego twarz<sup>\*</sup> jakby oblicze<sup>\*</sup> anioła. Wj 34,29; Mt 17,2

<sup>\*gr.: prosopon - twarz, oblicze, wygląd zeu: rzeczy nieożywionych</sup>

**7** Powiedział wtedy arcykapłan: Czy zatem tak się te rzeczy mają?

2. A on powiedział: Mężowie bracia i ojcowie, posłuchajcie! Bóg chwały ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamii, zanim zamieszkał on w Haranie,

3. I powiedział do niego: Wyjdź ze swojej ziemi i od swojej rodziny, i idź do ziemi, którą ci wskażę<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: ukaże, pouczę słowami Rdz 12,1; Hbr 11,8</sup>

4. Wtedy wyszedł z ziemi Chaldejczyków, i mieszkał w Haranie, a stamtąd, po śmierci swego ojca, Bóg przesiedlił<sup>\*</sup> go do tej ziemi, w której wy teraz mieszkacie,

<sup>\*gr.: metokidzo - przesiedlić mieszkańców do innego kraju</sup>

5. I nie dał mu w niej dziedzictwa nawet na szerokość<sup>\*</sup> stopy, a obiecał dać mu ją w posiadanie i jego potomkowi<sup>\*\*</sup> po nim, gdy jeszcze nie miał dziecka.

Rdz 12,7; 23,4

<sup>\*lub: krok; \*\*nasioniu Hbr 11,9; Dz 10,11; 15,7; 17,8</sup>

6. Bóg jednak powiedział tak<sup>\*</sup>, że jego potomstwo<sup>\*\*</sup> będzie przychodniami w obcej ziemi i uczynią je niewolnikami, i będą krzywdzi przez czterysta lat.

Rdz 15,13;

<sup>\*lub: w taki sposób; \*\*nasionie - l.poj. Wj 12,40; Ga 3,17</sup>

7. A ten naród<sup>\*</sup>, którego będą niewolnikami, Ja będę sądzić, powiedział Bóg; a potem wyjdą i będą mi służyć<sup>\*\*</sup> na tym miejscu.

<sup>\*gr.: ethnos - plemię, naród, lud, grupa etniczna, nie-żydzi</sup>

<sup>\*\*gr.: latreia - służba publiczna, powołanie Wj 7,1; Ne 9,9</sup>

8. I dał mu przymierze obrzezania; i tak spłodził on Izaaka, i obrzezał go ósmego dnia, a Izaak Jakuba, a Jakub dwunastu patriarchów<sup>\*</sup>. <sup>\*tj. głowa rodu, protoplasta Rdz 17,9</sup>

9. A patriarchowie, zazdroszcząc<sup>\*</sup> Józefowi, sprzedali<sup>\*\*</sup> go do Egiptu; ale Bóg był z nim.

<sup>\*gr.: dzeleo - zazdrościć, ubiegać się o coś; \*\*lub: oddali Rdz 37,4</sup>

10. I wyrwał<sup>\*</sup> go ze wszystkich jego ucisków, i dał mu łaskę i mądrość przed faraonem, królem Egiptu, i ustanowił go przełożonym<sup>\*\*</sup> nad Egiptem i nad całym jego domem.

<sup>\*gr.: eksatero - wyciągnąć, wyrwać z korzeniami, wyzwolić</sup>

<sup>\*\*gr.: hegeomai - iść na czele, przewodzić, rządzić, nakazywać</sup>

11. Następnie przyszedł głód na całą ziemię egipską i w Kanaanie, i wielki ucisk, a ojcowie nasi nie znajdowali żywności. Rdz 41,54

12. I gdy usłyszał Jakub, że w Egipcie było zboże, posłał tam<sup>\*</sup> naszych ojców po raz pierwszy.

Rdz 42-1,2; Ps 105,16

13. A za drugim razem Józef dał się poznać swoim braciom, i ujawniono faraonowi ród Józefa. Rdz 42,1; 45,1

14. A Józef posłał i wezwał do siebie swojego ojca Jakuba i całą swoją rodzinę liczącą siedemdziesiąt pięć dusz\*. Rdz 46,26;

\*gr.: *psyche* - tj. osób - por. Mk 8,35\*\* Ps 105,23; 1Krn 2,5

15. Wówczas zstąpił Jakub do Egiptu, gdzie zakończył życie on i nasi ojcowie. Rdz 23,4

16. I przeniesiono ich do Sychem, i złożono w grobowcu, który kupił Abraham za cenę srebra od synów Hemora, ojca Sychemy.

17. A gdy zbliżał się czas wypełnienia obietnicy, którą Bóg przysiągł spełnić Abrahamowi, rozrósł się lud i rozmnożył\* w Egipcie, 2P 3,8; Ps 105,24

\*dost.: *został pomnożony, zwiększony*  
18. Aż do czasu, gdy nastał inny król, który nie znał Józefa.

19. Ten podstępnie\* obchodził się z naszym rodem, wyrządził zło naszym ojcom, sprawił on, że porzucali swoje niemowlęta, aby ich nie zachować przy życiu. Wj 1,10-12.22

\*gr.: *katasfidzomai* - podejść za pomocą podstępny, oszukać

20. W tym czasie został zrodzony Mojżesz, a był miły\* Bogu i był on przez trzy miesiące karmiony w domu jego ojca. Wj 2,2;

\*gr.: *asteios* - piękny, miły, uroczy 1Sm 16,12; Hbr 11,23

21. A gdy został porzucony\*, wzięła go córka faraona i wychowała go sobie za syna.

\*gr.: *ektithemi* - wystawić na zewnątrz, wyłożyć na pokaz, odstawić, przedstawić, w przenośni - wyjaśnić Wj 2,2-10

22. I został wykształcony\* Mojżesz we wszelkiej mądrości Egipcjan, a był mocny w słowach i w czynach. Łk 24,19

\*gr.: *paideuo* - szkolić, wychowywać, karcić, poprawiać

23. A gdy osiągnął pełnię lat\* czterdziestu, wstąpiło mu na serce\*\*, aby odwiedzić swoich braci, synów Izraela. \*dost.: *czas* Wj 2,11-22

\*\*dost.: *do serca* - idiom: przyszło mu na myśl

24. I gdy zobaczył kogoś krzywdzonego, stanął w jego obronie\*, i pomścił dręczonego, uderzając śmiertelnie Egipcjanina.

\*gr.: *amynomai* - bronić się przed kimś, pomagać komuś

25. Sądził\* bowiem, że jego bracia zrozumieją, że Bóg przez jego rękę daje im wybawienie\*\*; lecz oni nie zrozumieli.

\*gr.: *nomidzo* - uważać, myśleć, mniemać, mieć w zwyczaj

\*\*gr.: *soteria* - wyzwolenie, bezpieczeństwo, ratunek, zbawienie

26. A następnego dnia zjawił się przy nich, gdy właśnie walczyli ze sobą, i namawiał ich do pokoju, mówiąc: Mężowia! Jesteście braćmi, dlaczego się nawzajem krzywdzicie?

27. Lecz ten, który krzywdził bliźniego, odepchnął go, mówiąc: Kto cię ustanowił przywódcą i sędzią nad nami?

28. Czy ty chcesz mnie zabić, w ten sam sposób, jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina?

29. I uciekł Mojżesz z powodu tych słów\*, i stał się przychodniem w ziemi madańskiejs\*\* , gdzie spłodził dwóch synów. Hbr 11,27

\*dost.: *tego słowa*; \*\*tj. *krajina leżąca na Półwyspie Arabskim*

30. A gdy się wypełniło czterdzieści lat, ukazał mu się na pustyni góry Synaj anioł PANA w płomieniu płonącego krzewu\*.

\*tj. *krzew cierniowy lub jeżynny* Rdz 16,7; 22,15; Dn 3,27

31. A gdy Mojżesz to ujrzał, zdziwił się temu widzeniu\*; a gdy przystąpił, aby się przypa-  
trzyć, rozległ\* się głos PANA, skierowany do niego: Wj 3,3-4

\*gr.: *horama* - to co jest widziane, wizja, sen, obraz od Boga

\*\*dost.: *stał się* - gr.: *ginomai* - stać, być, zaistnieć, zrodzić

32. Ja jestem Bóg twoich ojców, Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba. I zaczął drzeć Mojżesz, i nie śmiał\* się przyrzec.

\*lub: *nie odważył się, nie posunął się do* Mt 22,32

33. I PAN powiedział do niego: Rozwiąż rzemienie sandała ze swoich stóp, bo miejsce na którym stoisz, jest ziemią świętą. Joz 5,15

34. Wejrzałem\* i zobaczyłem utrapienie mojego ludu, który jest w Egipcie, i słyszałem ich wzdychanie i zstąpiłem, aby ich wyzwolić\*\*; dlatego teraz chodź, posłę cię do Egiptu.

\*hebraizm: *zobaczywszy, zobaczyłem*; \*\*lub: *wyrwać* Ps 105,26

35. Tego Mojżesza, którego wyparli się, mówiąc: Kto ustanowił cię przywódcą i sędzią?! Tego Bóg jako przywódcę i odkupiciela\* posłał przez\*\* rękę anioła, który ukazał mu się w krzaku. \*lub: *wyzwolicieła, oswobodziciela*

\*\*lub: *z ręką* - gr.: *en* - przez, w, na, za (pomocą)

36. Ten ich wyprowadził, gdy uczynił cuda\* i znaki w ziemi egipskiej i na Morzu Czerwonym, i na pustyni, przez czterdzieści lat.

\*gr.: *teras* - cud jako zjawisko fizyczne Ps 78,13.43; Mk 16,20

37. To jest ten Mojżesz, który powiedział synom Izraela: Proroka\* jak mnie wzbudzi wam PAN, Bóg wasz, spośród waszych braci; jego będziecie słuchać. Wj 19,37; Pwt 18,15

\*dost.: *mówiący przed, w imieniu* - hebr.: *nabi* lub *ro'eh* - widzący

38. On jest tym, który stał w zgromadzeniu\* na pustyni między aniołem, mówiącym do niego na górze Synaj, a naszymi ojcami, którzy przyjął słowa żywe, aby nam je dać,

\*gr.: *ekkllesia* - wywołani z, społeczność, zebranie publiczne

39. Jemu nie chcieli być\* posłuszni nasi ojcowie; ale go odepchnęli i zawrócili swoimi sercami w stronę\* Egiptu, Hbr 3,16;

*\*dost.: stać się; \*gr.: eis - ku, do* Ga 3,19; Hbr 4,12

40. *Gdy* powiedzieli do Aarona: Uczyń nam bogów, którzy będą szli przed nami, bo z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej, nie wiemy, co się stało.

41. I zrobili w tych dniach ciela, i przynosili ofiarę bożkowi, i radowali\* się z dzieł swoich rąk. *\*dost.: zostali rozradowani* Wj 32,6,18

42. Zatem Bóg odwrócił się i wydał ich, *aby* służyli zastępom nieba, tak jak jest napisane w zwoju Proroków: Czy to Mnie przynosisiście zarżnięte ofiary\* i dary przez czterdzieści lat na pustyni, o domu Izraela?

*\*tj. zwierzęta ofiarne* Pwt 4,19; Sdz 2,11; Rz 1,24

43. I nosiliście namiot Molocha i gwiazdę waszego boga Remfana\*, figury, które sobie uczyniliście, aby im oddawać pokłon; *wieć* przesiedłę was poza Babilon. Wj 20,4;

*\*tj. babilońskie bóstwo planety Saturn* Kpl 20,2; Am 5,26

44. Nasi ojcowie mieli Namiot Świadectwa na pustyni, tak jak zarządził\* Ten, który powiedział Mojżeszowi, aby go uczynił według wzoru, który zobaczył. Wj 38,21; Lb 9,15; Hbr 8,5

*\*lub: jak go sobie urządził - gr.: diatasso - zarządzić, ustalić, dokładnie określić, zaaranżować, ustawić w odp. kolejności*

45. I nasi ojcowie przejęli\* go i wnieśli z Joziem do posiadłości pogan, których Bóg wygnał sprzed oblicza naszych ojców, aż do dni Dawida, *\*lub: objęli po kimś* Joz 3,1-14; 18,1; Dz 13,22

46. Który znalazł łaskę przed obliczem Boga i prosił, aby znalazł *miejsce* na przybytek\* Bogu Jakuba. *\*lub: namiot* 1Krl 8,17; 1Krn 22,7

47. Jednak to Salomon zbudował Mu dom. 2Sm 7,1-13; 1Krl 8,20

48. Ale Najwyższy nie mieszka w świątyniach uczynionych ręką, jak mówi prorok: Iz 66,1; 1Krl 8,27; 2Krn 6,18; Dz 17,24

49. Niebo *jest* moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich stóp. Jaki zbudujecie mi dom, mówi PAN, albo jakie jest miejsce mojego odpocznienia?

50. Czyż moja ręka nie uczyniła tego wszystkiego? Ps 102,25-27; Iz 44,24; Jr 32,17; J 1,3

51. Ludzie twardego karku, o nieobrzezanym sercu i uszach! Wy zawsze opieracie się Duchowi Świętemu, jak ojcowie wasi, tak i wy. Pwt 31,27; 2Krn 30,8; Jr 6,10

*\*gr.: antipipto - sprzeciwiać się, ruszyć przeciwko, napaść*

52. Którego z proroków nie prześladowali wasi ojcowie? I pozabijali tych, którzy zapowiedzieli\* przyjście Sprawiedliwego, którego wy teraz staliście się zdrajcami i mordercami, *\*lub: ogłosić coś wcześniej, że nastąpi* Dz 22,14

53. Wy, którzy otrzymaliście\* Prawo z nakazów aniołów i nie strzeżliście\* go! *\*por. Dz 8,17\* \*gr.: fjllasso - strzec, czuwać, trzymać straż, przestrzegać, unikać*

54. A oni, słuchając tego, byli w swoich sercach wzburzeni ze złości\* i zgrzytali na niego zębami. *\*dost.: jak przeryzani piłą* Ps 35,16

55. A on, będąc pełen Ducha Świętego, ze wzrokiem skierowanym\* w niebo, zobaczył chwałę Bożą i Jezusa stojącego po prawicy Boga, *\*lub: utkwionym patrząc prosto* Dz 6,8

56. I powiedział: Oto widzę otwarte niebiosa i Syna Człowieczego stojącego po prawej stronie\* Boga. *\*lub: po prawicy*

57. A oni krzyknęli potężnym głosem, zakłali swoje uszy i rzucili\* się jednomyślnie na niego. *\*lub: ruszyli, zaatakowali naprzód* Dz 22,20

58. A gdy go wypchnęli na zewnątrz miasta, kamienowali; a świadkowie złożyli swoje szaty u stóp młodzieńca, zwanego Saulem.

59. I kamienowali Szczepana, który wyzwał\* Pana, mówiąc: Panie Jezu! Przyjmij mojego ducha! *\*lub: przywoływał do siebie* Łk 23,46; 1P 4,19

60. A gdy padał na kolana, zawołał potężnym głosem: Panie! Nie poczytaj\* im tego za grzech! I gdy to powiedział, zasnął\*. Dz 13,36

*\*dost.: nie postaw - domyślnie jako dowodu przestępstwa*  
*\*\*dost.: został uspiomy - gr.: koimao - zasnąć, spocząć, umrzeć*

**8**A Saul był *tym, który* zgodził się z jego zabiciem. I w tym dniu rozpoczęło\* się wielkie prześladowanie wobec zboru\* w Jerozolimie, i byli wszyscy rozproszeni po krainach Judei i Samarii z wyjątkiem apostołów. *\*gr.: ginomai - stać, być, zaistnieć, zrodzić się*  
*\*gr.: ekklesia - wywołani z, społeczność, zgromadzenie publ.*

2. A Szczepana pogrzebali pobożni mężowie i wszczepli nad nim wielki lament\*.

*\*gr.: kopeteos - bić się w piersi lub głowę, lamentować, halasować*

3. A Saul tepił\* zbór, wchodząc do domów, wywlekając zarówno mężczyzn, jak i kobiety, i przekazywał ich do więzienia. *\*lub: niszczył*

4. Jednakże\* ci, którzy zostali rozproszeni, przechodzili z miejsca na miejsce, głosząc słowo dobrej nowiny. *\*part. uzmac - men oim* Dz 14,27

5. A Filip, gdy zszedł do miasta\* Samarii, głosił im Chrystusa. *\*lub: jednego z miast* Dz 6,5; 9,20



6. A tłumy jednomyślnie Igneły\* do tego, co mówił Filip, słysząc i widząc  *cudowne*  znaki\*\* , które czynił. \**lub: zwracali uwagę; \*\*por: J 4,54\**

7. Albowiem duchy nieczyste wychodziły z wielu, którzy je mieli, wołając potężnym głosem; wielu też sparaliżowanych i chromych\* zostało uzdrowionych. *Mt 15,30;*

\**gr: cholos - kulawy, bez stopy, kaleki Dz 9,33; Hbr 12,12*

8. I nastąpiła w tym mieście wielka radość.

9. A był w tym mieście pewien mąż, o imieniu Szymon, który wcześniej przyjął się magią i wprawiał w zdumienie lud\* Samarii, mówiąc o sobie, że jest kimś wielkim;

\**gr: ethnos - por: Mt 21,43\* Kpl 20,6; Pwt 18,10; Dz 13,6*

10. Do którego Igneły wszyscy od małych aż do wielkich, mówiąc: Ten jest mocą Boga – Wielką\* . \**przypusz. vsch. nauka o emanacjach i eonach*

11. A Igneły do niego dlatęgo, gdyż od dłuższego czasu wprawiał ich w zdumienie swoją magią\*\* . \**gr: przylgnąć do kogoś, zwracać uwagę, przyłączyć się, wpaść w nałóg; \*\*gr: magieia - magia, czary*

12. Gdy jednak uwierzyli Filipowi, głoszącemu Ewangelię o Królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, dawali się ochrzcić\* , zarówno mężczyźni, jak i kobiety. *J 3,5;*

\**lub: byli zanurzani (w wodzie) Dz 8,36; 10,48*

13. Sam Szymon także uwierzył, a gdy został ochrzczony, trzymał\* się Filipa, a widząc, jak dzieją się znaki i  *przejawy*  mocy\*\* , był zdumiony. \**lub: trwał niezłomnie; \*\*lub: cuda - l.mn.*

14. A gdy apostołowie w Jeruzolimie usłyszeli, że Samaria przyjęła\* Słowo Boga, posłali do nich Piotra i Jana, *2Tm 2,10; Dz 2,42*

\**gr: dechomai - wziąć ręką, chwycić, przyjąć, otrzymać*

15. Którzy, gdy tam przyszli, modlili się za nich, aby otrzymali\*\* Ducha Świętego.

\**lub: o nich; \*\*przyjęli - por: u. 17\* Dz 2,38; Mt 18,19*

16. Bowiem jeszcze nie zastąpił\* na nikogo z nich; bo\*\* byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa. \**gr: epipto - spaść, upadać na coś; \*\*zas*

17. Wtedy wkładali na nich ręce, a oni otrzymywali\* Ducha Świętego. *Dz 6,6; 13,3; 1Tm 4,14*

\**gr: lambano - przyjąć co jest dawane, wziąć do ręki, otrzymać*

18. A Szymon widząc, że przez wkładanie rąk apostołów jest udzielany\*\* Duch Święty, przyniósł im pieniądze, *2Krl 5,15; Ez 13,9*

\**gr: epithesis - nakładanie, włożenie - gest rytualny - Dz 14,23\**

\**gr: didomi - dać, darować, udzielić, użyć*

19. Mówiąc: Dajcie i mnie tę moc\* , aby ten, na kogo włożę ręce, otrzymał Ducha Świętego. \**gr: eksousia - por: Mk 3,15\* Łk 14,7; J 5,44; Dz 19,6*

20. Lecz Piotr powiedział do niego: Oby ci twoje srebro razem z tobą było na zgubę, gdyż sądziłeś, że dar Boga można nabyć za pieniądze. *2Krl 5,26-27; Dn 5,17; Hbr 13,5*

21. Nie ma dla ciebie cząstki, ani dziedzictwa w tej sprawie\* , albowiem serce twoje nie jest szczerze\* przed obliczem Boga. *Mk 7,21;*

\**dosl.: w tym słowie - gr: logos; \*\*lub: proste Ps 78,37; Mt 15,19*

22. Upaniętąj\* się więc z tego swojego zła\*\* i proś Boga, czy\*\* w związku z tym\* zostanie ci odpuszczony zamysł\*\*\* twojego serca.

\**lub: zmień myślenie, zawróć; \*\*niegodziwości Jr 8,6; 1Tm 2,5;*

\**gr: ei ara - czy więc, czy zatem; \*\*\*lub: zamiar; plan 1J 1,9*

23. Widzę bowiem, że jesteś  *pograżony*  w gorzkiej żółci i w więzach nieprawości.

24. A w odpowiedzi, Szymon powiedział: Módlcie się za mną\* do Pana, aby nie przyszło na mnie nic z tego, co powiedziałście. \**lub: za mnie Wj 8,8; Lb 21,7; Hi 42,8; Jk 5,16*

25. A oni, gdy złożyli świadectwo\* i opowiedzieli Słowo Pana, wrócili do Jeruzolimy; także w wielu miasteczkach Samarytan głosili dobrą nowinę. *Łk 20,1; Dz 14,7,21; 28,28*

\**gr: diamartyromai - zaświadczyć o czymś uroczyście - 1Tm 4,1\**

26. A anioł PANA powiedział do Filipa, mówiąc: Wstań i idź na południe na drogę, która z Jeruzolimy schodzi do Gazy, jest to droga pustynna\*. \**lub: pusta Ps 34,7; Mt 1,20; Dz 5,19*

27. Powstał więc i poszedł. A oto mąż Etiopczyk, eunuch, dostojnik królowej Etiopii Kandaki\*, który był  *ustanowiony*  nad całym jej skarbcem, przybył mając zamiar oddać część\*\*  *Bogu*  w Jeruzolimie. *Ps 68,32;*

\**gr: kandake - tytuł królewski podobnie jak Faraon i Gog lub nazwa dynastii; \*\*lub: pokłonić się, złożyć hold 1Krl 8,41*

28. Teraz już wracał, siedząc na swoim wozie, czytał\* proroka Izajasza.

\**lub: czytał na głos - zwyciężaj czytania w myślach był rzaadki*

29. Wtedy Duch powiedział do Filipa: Pojeżdż i przyłącz się do tego wozu. *Dz 10,19; 13,2*

30. A gdy Filip podbiegł, usłyszał go czytającego proroka Izajasza, i powiedział: Czy\* rzeczywiście rozumiesz, co\*\* czytasz?

\**gr: ara - part. pytająca oczek. odpow. negatywną; \*\*w gr - l.mn.*

31. A on powiedział: Jak mogę  *rozumieć* , jeśli mnie nikt nie poprowadzi\*? I zaprosił Filipa, aby wszedł i razem z nim usiadł. \**gr: hodegeo - prowadzić drogą, być przewodnikiem Dz 10,5*

32. A odczytywał ten oto urywek Pisma: Jak owca na rzeź był prowadzony, i milczał\* jak baranek wobec tego, który go strzyże, tak i On nie otwiera swoich ust; \**lub: bez głosu*

33. W jego poniżeniu pozbawiono go sądu, a kto opowie o jego rodzice? Gdyż Jego życie jest usuwane\* z ziemi. \*gr:airo - Mk 4,15\* Iz 53,7

34. A eunuch w odpowiedzi, rzekł<sup>†</sup> Filipowi: Proszę cię, *powiedz*, o kim to mówi prorok? O sobie samym, czy o kimś innym?

\*por: Lk 14,3\*

Mt 15,5; Dz 2,30; 1P 1,10

35. A Filip otworzył swoje usta, i rozpoczynając od tego *miejsca* Pisma ogłosił mu dobrą nowinę o Jezusie. Lk 24,27; Dz 10,43; 1Kor 2,2

36. A gdy jechali tą drogą, przybyli nad jakąś wodę. I powiedział eunuch: Oto woda! Co stoi na przeszkodzie, abym został ochrzczoney<sup>†</sup>? \*gr: baptdizo - zanurzać, zamaczać - Mt 3,11\* Dz 10,47

37. A Filip powiedział: Jeśli wierzysz z całego serca, wolno ci. A on odpowiadając, rzekł<sup>†</sup>: Wierzę, że Jezus Chrystus jest Synem Boga.

\*dost.: w odpowiedzi, powiedział - idiom charakter: dla j. hebr.

38. I kazał, aby zatrzymano wóz\*, i zeszedł obaj do wody, Filip i eunuch; i ochrzcił go.

\*gr: harma - wóz, wóz wojenny, rydwan Dz 16,33

39. A gdy wyszli z wody, Duch PANA porwał<sup>†</sup> Filipa i eunuch nie zobaczył go więcej, lecz radując się jechał *dalej* swoją drogą.

\*gr: harpadzo - zająć dla siebie, porwać - por. 1Tes 4,17\*

40. Filip natomiast znalazł się w Azocie<sup>†</sup>, a przechodząc przez wszystkie miasta, głosił dobrą nowinę, aż przyszedł do Cezarei.

\*tj. dawniej miasto filistyńskie Aszdod - 30 km od Ljddy

**9**A Saul, dysząc jeszcze groźbą i *chęcią* mordu\* wobec uczniów Pana, przyszedł do arcykapłana, \*idiom - grozić śmiercią Dz 8,1

2. I prosił<sup>†</sup> go o listy do Damaszku do synagog, aby, jeśli znajdzie tam mężczyzn i kobiety, *zwolenników* tej Drogi<sup>†</sup>, przyprowadził ich związanych do Jeruzolimy. Dz 9,14;

\*dost.: wyprosił sobie, domagał się; \*por: Dz 24,22\* Dz 19,9

3. I stało się\*, gdy był w drodze\* i zbliżał się do Damaszku, że nagle otoczyło go światło z nieba. \*dost.: stało się mu lub stało się że on Dz 22,6; 26,12

\*gr: poreuomai - iść, udawać się, podróżować na zwierzęciu

4. A gdy padł na ziemię, usłyszał głos do niego mówiący: Saulu! Saulu! Czemu mnie przesładujesz? Za 2,8; Mt 25,40; J 15,20; Ef 5,29

5. A on powiedział: Kim jesteś, Panie? A Pan rzekł: Ja jestem Jezus, którego ty przesładujesz; trudno ci wierząc przeciwko oświeceni<sup>†</sup>Wi<sup>†</sup>. \*tj. żelazny kij do poganiania wołów i komi - tu: w Lmn.

6. A Saul drżący i wstrząśnięty<sup>†</sup>, powiedział: Panie! Co chcesz bym uczynił<sup>†</sup>? A Pan do

niego: Wstań i wejdź do miasta, a powiedzą ci, co konieczne jest abyś uczynił.

\*lub: zdumiony, przerażony; \*\*dost.: co mi uczynisz, co ja mam

7. A mężczyźni towarzyszący mu w drodze, stanęli niezdolni do mówienia; głos bowiem słyszeli<sup>†</sup>, ale nikogo nie widzieli. Dz 22,9; 26,13

\*gr: akouo - im. czas teraż. str. cz. - słyszeć lub starać się usłyszeć

8. A Saul został podniesiony z ziemi, lecz gdy otworzył swoje oczy, nic\* nie widział. Prowadząc go więc za rękę, wprowadzili do Damaszku. \*gr: oudeis - nic, ani jeden, żaden, nikogo

9. I był *tam* trzy dni nie widząc\*; i nie jadł i nie pił. \*dost.: nie widząc

10. A był pewien uczeń w Damaszku o imieniu Ananiasz; i Pan powiedział do niego w widzeniu<sup>†</sup>: Ananiaszu! A on odpowiedział: Oto ja, Panie!

Dz 22,12

\*gr: horama - to, co jest widziane, wizja, sen, obraz od Boga

11. A Pan powiedział do niego: Wstań i pójdź na ulicę, zwaną Prosta, i w domu Judy szukaj Tarseńczyka o imieniu Saul<sup>†</sup>; oto bowiem się modli. \*lub: Saula o imieniu (lub zwanego) Tarseńczyk

12. I zobaczył *Saul* w widzeniu mężczyznę o imieniu Ananiasz, *jak* wszedł i włożył na niego rękę, aby znów widział.

13. A Ananiasz odpowiedział: Panie! Słyszałem od wielu o tym człowieku, ile zła uczynił Twoim świętym w Jeruzolimie;

14. I tutaj ma władzę od arcykapłanów, aby związać wszystkich, *którzy* wzywają\* Twojego imienia. Rz 10,12-13; 1Kor 1,2; 2Tm 2,22

\*gr: epikaleomai - przyzywać do siebie, wołać do kogoś

15. Pan jednak powiedział do niego: Idź, ten bowiem *człowiek* jest moim wybranym naczyniem, aby zanieść moje imię przed pogan\* i królów, a także synów Izraela.

\*lub: narody Jr 1,5; J 15,16; Rz 1,5; 11,13; Ef 3,7

16. Albowiem ja mu pokażę, ile on musi\* wycierpieć dla mojego imienia. Dz 20,23;

\*lub: jest konieczne, trzeba - czas teraż. 2Kor 11,23; Flp 1,29

17. A Ananiasz poszedł i wszedł do tego domu, a gdy włożył na niego rękę, powiedział: Saulu bracie! Pan mnie posłał – Jezus, który ukazał ci się w drodze, którą przybyłeś, abyś przejrzał i został napełniony<sup>†</sup> Duchem Świętym. \*gr: plettho - napełniać się, być wypełnionym

18. I natychmiast spadły z jego oczu jakby łuski, i zaraz przejrzał<sup>†</sup>, a gdy wstał, został ochrzczoney<sup>†</sup>. \*lub: ponownie widział 2Kor 3,14

\*gr: baptdizo - zanurzać, zamaczać - por. Mt 3,11\*

19. A po przyjęciu pokarmu odzyskał<sup>†</sup> siły.

I Saul był z uczniami, którzy byli w Damaszku przez kilka dni. <sup>\*lub: wzmocnił się</sup>

20. I zaraz w synagogach zaczął głosić Chrystusa, że On jest Synem Boga. <sup>Mt 16,16</sup>

21. I zdumiewali się wszyscy, którzy go słuchali, i mówili: Czy to nie jest ten, który niszczył w Jerozolimie tych, którzy wzywają tego imienia, i przyszedł tu po to, aby ich związać i przyprowadzić do arcykapłanów?

22. Saul natomiast coraz bardziej umacniał się i zdumiewał Żydów, mieszkających w Damaszku, dowodząc, że Ten jest Mesjaszem. <sup>\*lub: Chrystusem, Pomazańcem Dz 17,3; 18,5</sup>

23. A gdy upłynęło wiele dni, Żydzi naradzili się między sobą, aby go zabić. <sup>\*por. 2Kor 2,16\*\*\*</sup>

24. Lecz Saul dowiedział się o ich spisku. Strzeżli też bram dniem i nocą, aby go zabić. <sup>\*dost.: ich spisek został poznany</sup>

25. Uczniowie więc zabrali go w nocy i opuścili wzdłuż muru, spuszczając w koszu.

26. Po przybyciu do Jerozolimy, Saul próbował przyłączyć się do uczniów; ale wszyscy się go bali, nie wierząc, że jest uczniem. <sup>Ga 2,4; Mt 10,17; Dz 26,20; Mt 24,10</sup>

27. Barnaba jednak przyciągnął go, przyprowadził do apostołów i opowiedział im, jak w drodze zobaczył Pana, i że On przemówił do niego, i jak w Damaszku śmiało przemawiał w imieniu Jezusa. <sup>Dz 4,36; 11,22; Ef 6,19</sup>

<sup>\*gr: parresiazomai - mieć swobodę w mowie, mieć odwagę</sup>

28. I był z nimi, poruszając się swobodnie po Jerozolimie, i śmiało przemawiał w imieniu Pana Jezusa; <sup>\*idiom: wchodząc i wychodząc</sup>

29. Rozmawiał też i dyskutował z hellenistami, a ci starali się go zabić. <sup>\*lub: rozprawiał</sup>

30. A gdy dowiedzieli się o tym bracia, odprowadzili go do Cezarei i wysłali go do Tarsu. <sup>\*tj. stolica Cylicji w Azji Mniejszej Mt 10,23; Dz 8,40</sup>

31. A tak zbory w całej Judei i Galilei, i Samarii miały pokój, budując się i chodząc w bojażni Pana, i dzięki zachęcie Ducha Świętego pomnażały się. <sup>\*dost.: zachętą Rz 16,16</sup>

32. I stało się, gdy Piotr obchodził wszystkich, że zszedł też do świętych, którzy mieszkali w Lyddzie. <sup>Ps 16,3; Mt 27,52; Mt 9,2</sup>

<sup>\*Jerozolima leży na górze; \*\*tu: nazwa własna uczniów Pana</sup>

33. I znalazł tam pewnego człowieka o imieniu Eneasz, który od ośmiu lat leżał na posłaniu i był sparaliżowany.

34. I Piotr powiedział do niego: Eneasz!

Uzdrowia cię Jezus Chrystus; wstań i pościel sobie. I zaraz wstał. <sup>Dz 3,6,16; 4,10</sup>

35. I zobaczyli go wszyscy zamieszkujący Lyddę i Saron, którzy też nawrócili się do Pana. <sup>\*mss Byz - Assaron, hebr: szaron - Pnp 2.1 Dz 11,21</sup>

36. A była w Joppie pewna uczennica, o imieniu Tabita, co w tłumaczeniu znaczy Dorkas; ta była pełna dobrych czynów i darów miłosierdzia, które czyniła. <sup>\*tj. Gazela Ef 2,10; \*\*lub: wsparcia dla ubogich, jałmużny Tt 2,14; 1P 2,12</sup>

37. I stało się w tych właśnie dniach, że ona zasnęła i umarła; a gdy ją obmyto, położono w sali na piętrze.

38. A że Lydda jest blisko Joppy, uczniowie słysząc, że jest w niej Piotr, posłali do niego dwóch mężów, prosząc, aby nie zwlekał z przyjściem do nich. <sup>\*tj. 17 km; \*\*lub: ociagał się</sup>

39. Wstał więc Piotr i poszedł z nimi; a gdy przyszedł, wprowadzili go do sali na piętrze, i obstały go wszystkie wdowy, płacząc i pokazując tuniki i płaszcze, które robiła Dorkas, dopóki była z nimi. <sup>Mt 25,36; J 12,8</sup>

<sup>\*gr: chiton - szata wkładana wprost na ciało Ef 4,28</sup>

40. A Piotr usunął wszystkich na zewnątrz, padł na kolana i pomodlił się, po czym zwrócił się do ciała i powiedział: Tabito, wstań! A ona otworzyła swoje oczy, a widząc Piotra, usiadła. <sup>\*gr: soma - ciało, zwiłoki - por. Kol 2,11\*</sup>

41. A on podał jej rękę i podniósł ją, przywołując świętych i wdowy, przedstawił ją żywą. <sup>\*gr: hagios - por. Hbr 13,24\*\* tu: jako nazwa własna uczniów</sup>

42. I stało się to znane w całej Joppie; i wielu uwierzyło w Pana. <sup>J 11,45; 12,11</sup>

43. Przez wiele też dni pozostał on w Joppie u niejakiego Szymona, garbarza.

<sup>\*dost.: Stato się, natomiast; \*\*domysł: Piotr</sup>

**10** A był w Cezarei pewien mężczyzna, o imieniu Korneliusz, setnik, z kohorty zwanej italską, <sup>Dz 27,1; Mt 8,5</sup>

2. Pobożny i bojący się Boga wraz z całym swoim domem, i dający wiele darów miłosierdzia ludowi, i przez cały czas modlący się do Boga. <sup>\*por. Dz 13,16\*\*; \*\*lub: jałmużny; \*\*\*błagać, prosić</sup>

3. Około dziewiątej godziny dnia, zobaczył wyraźnie w widzeniu aniola Boga, który przybył do niego i powiedział mu: Korneliusz!

<sup>\*gr: horama - por. Dz 7,31\* Rdz 31,11; Sdz 13,6; 2Sm 14,17</sup>

4. A on, wpatrując się w niego, ogarnięty lękiem powiedział: Cóż jest, Panie? I odpowiedział mu: Twoje modlitwy i dary miłosier-

dzia wstąpiły przed oblicze Boga ku przypomnieniu. *\*dost.: patrząc wprost, utkwivszy wzrok*

5. A teraz pošlij mężów do Jopy i wezwij Szymona, którego nazywają Piotrem.

6. Gości on u niejakiego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem; on ci powie, co trzeba\*, abyś uczynił. *\*lub: jest konieczne*

7. A gdy odszedł anioł, który przemawiał do Korneliusza, *ten* przywołał dwóch ze swoich domowników i pobożnego żołnierza z tych, którzy przy nim nieustannie\* byli,

*\*dost.: trwali niezłomnie, byli w nieustannej gotowości*  
8. I gdy wyjaśnił\* im wszystko, posłał ich do Jopy\*\*.

*\*\*Joppa obecnie Jaffa - 60 km od Cezarei*

*\*gr.: eksegeomai - ujawniać, ogłaszać, wykladać naukę, iść*  
9. A nazajutrz, gdy byli w drodze i zbliżali się do miasta, wszedł Piotr na taras\*, około godziny szóstej, aby się modlić. *\*tj. na dach*

10. A będąc bardzo głodnym, chciał coś zjeść; a gdy inni przygotowywali mu *posiłek*, przyszło\* na niego uniesienie\*\*.

*\*por. w. 44\**

*\*gr.: ekstasis - wytrącenie umysłu z normalnego stanu - Dz 11,5\*\**

11. I ujrzał otwarte niebo i zstępujący na niego jakiś przedmiot\*, jakby wielkie płótno, za cztery rogi związane a spuszczone na ziemię; *\*lub: naczynię, przyrząd kuchenny, osprzęt okrętu*

12. W którym były wszystkie czworonożne zwierzęta ziemi, dzikie zwierzęta, płazy i ptaki nieba.

*Dz 7,56; Ełk 3,21*

13. I rozległ\* się głos do niego: Wstań, Piotrze! Zarzynaj\*\* i zjedz. *\*dost.: stał się; \*\*zabij w ofierze*

14. A Piotr powiedział: Przenigdy, Panie! Bo nigdy nie jadłem nic skalanego\* albo nieczystego.

*\*por. w. 15\** *Kpl 11,1; 1Sm 21,4; Mt 15,5*

15. I znów, po raz drugi głos *dotarł* do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane\*.

*\*gr.: koimoo - zamieczyścić, czynić pospolitym, skaląć*

16. A to się stało trzykrotnie. I na powrót przedmiot został uniesiony do nieba.

17. A gdy Piotr nie *miał* wewnętrznej\* pewności\*\* czym było to widzenie, które ujrzał, oto ludzie posłani przez Korneliusza, pytając o dom Szymona, stanęli przed bramą;

*\*dost.: w sobie; \*\*gr.: diaporero - być zamiepokajonym, być w rozterce, nie wiedzieć co począć, zastanawiać się*

18. I wołając, zapytali: Czy Szymon, którego nazywają Piotrem, jest tutaj w gościnie?

19. A gdy Piotr *nadal* rozmyślał\* o tym widzeniu, Duch powiedział do niego: Oto szukają cię trzej mężczyźni,

*\*gr.: enthymeomai - rozważać, zastanawiać się, myśleć*

20. Dlatego wstań, zjeźdź i idź z nimi, nie wahać\* się; dlatego, że ja ich posłałem.

*\*lub: nie osądzając (siebie) - gr.: diakrino - por. J 1,22\**

21. A Piotr zszedł do mężczyzn posłanych do niego przez Korneliusza i powiedział: Oto ja jestem *ty*m, którego szukacie. Jaki jest powód, dla którego jesteście *tu* obecni?

22. A oni powiedzieli: Korneliusz, setnik, człowiek sprawiedliwy i bojący się Boga\*, mający dobre świadectwo także od całego narodu żydowskiego, otrzymał przez świętego anioła polecenie\*\*, aby cię wezwać do swojego domu i słuchać twoich słów.

*\*por. Dz 13,16\*\*, \*\*gr.: chrematizo - por. Mt 2,12\**

23. Wtedy zaprosił ich i ugościł. A nazajutrz Piotr wyszedł z nimi, i szli z nim niektórzy bracia z Jopy.

24. I weszli następnego dnia do Cezarei; a Korneliusz oczekiwał na nich i zwołał swoich krewnych i bliskich przyjaciół.

25. I gdy Piotr wchodził, Korneliusz wyszedł na jego spotkanie, przypadł do jego nóg i oddał mu pokłon.

*Dn 2,46; Obj 19,10; 22,8*

26. Ale Piotr podniósł go, mówiąc: Wstań, ja też\* jestem człowiekiem. *\*lub: sam*

27. A rozmawiając z nim, wszedł i zobaczył wielu zgromadzonych. *J 4,9; 18,28; Ga 2,12*

28. I przemówił też do nich: Wy wiecie, jak sprzeczne z prawem\* jest dla człowieka będącego Żydem łączyć się lub przychodzić do cudzoziemca; lecz Bóg pokazał mi, *abym* żadnego człowieka nie nazywał skalanym lub nieczystym. *\*lub: zakazane, niegodziwe, bezprawne*

29. Dlatego też bez sprzeciwu przyszedłem wezwany. Pytam więc: W jakiej sprawie mnie wezwaliście?

30. A Korneliusz powiedział: Od czterech dni aż do tej godziny pościłem, a gdy o dziewiątej godzinie modliłem się w swoim domu, oto stanął przede mną mężczyzna w śnieżnej szacie,

*Ełk 24,4*

31. I powiedział: Korneliuszu! Twoja modlitwa została wysłuchana, a twoje dary miłosierdzia zostały przypomniane przed *obliczem* Boga.

*Dz 10,4; Dn 10,12; Ełk 1,13*

32. Pošlij więc do Jopy i wezwij Szymona, którego nazywają Piotrem; przebywa on w gościnie\* w domu Szymona garbarza, nad morzem, a gdy przyjdzie, będzie z tobą rozmawiał. *\*dost.: jest goszczony - również w wersetach 6 i 18*



33. Natychmiast więc posłałem do ciebie, a ty dobrze uczyniłeś, że przyszedłeś. Teraz więc wszyscy jesteśmy obecni przed obliczem Boga, abyśmy usłyszeli wszystko to, co zostało ci polecane przez Boga.

34. A gdy Piotr otworzył usta, powiedział: Naprawdę pojmuję\*, że Bóg nie ma względu na osobę,

Pwt 10,17; Hi 34,19;

\*dost.: chwycić, pojąć rozumem Rz 2,11; Jk 2,9; 1P 1,17

35. Lecz w każdym narodzie godnym przyjęcia\* przez Niego jest ten, kto się Go boi i czyni sprawiedliwość.

Rz 2,27-29; 10,12-13;

\*lub: mile widziany, uznany Dz 15,9; Ps 15,1-2; Iz 56,3

36. Posłał słowo synom Izraela, głosząc dobrą nowinę o pokoju przez Jezusa Chrystusa. Ten jest Panem wszystkich.

Dz 2,39

37. Wy wiecie, że słowo zaistniało\* po całej Judei, zaczynając od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan;

\*lub: stało się - Dz 4,4\*\* Dz 13,25; Mk 1,4

38. O Jezusie z Nazaretu, jak Bóg namaścił Go Duchem Świętym i mocą, który chodził, czyniąc dobrze i uzdrawiając wszystkich ciemiężonych\* przez diabła; gdyż Bóg był z Nim.

\*gr.: katadynstewo - sprawować bezwzględnie Iz 11,2;

władzę nad kimś, uciskać kogoś, używać siły J 3,2; 16,32

39. A my jesteśmy świadkami wszystkiego, co czynił w krainie Judejczyków i w Jeruzolimie. Jego też zabili\*, wieszając na drzewie.

\*gr.: anaireo - zabrać, podnieść z ziemi, usunąć Dz 1,8; 5,32

40. Tego Bóg wzbudził trzeciego dnia i dał Mu stać się widzianym;

Dz 13,30; J 10,18

41. Nie całemu ludowi, ale świadkom wybranym uprzednio przez Boga, nam, którzy z Nim jedliśmy i piliśmy po Jego powstaniu z martwych.

J 6,70; 15,16

42. I nakazał nam, abyśmy głosili ludowi i świadczili, że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.

Mk 16,15

43. O Nim świadczą wszyscy Prorocy, że każdy wierzący w Niego otrzyma\* odpuszczenie\*\* grzechów przez Jego imię.

Lk 24,25;

\*lub: uwolnienie; \*\*uwolnienie, wyzwolenie Mt 26,28; Rz 3,25

44. Gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, Duch Święty zstąpił\* na wszystkich słuchających tych słów.

Dz 2,1; 4,31; 8,15; 11,15

\*gr.: epipipto - spaść na, w przen. - ogarnąć, zawałnąć kimś

45. I zdumiali\* się wierzący, pochodzący z obrzezania, którzy\*\* przybyli razem z Piotrem, że i na pogan został wylany dar Ducha Świętego.

Dz 2,38; J 4,10; 7,38

\*gr.: eksistemi - por: Lk 8,56\*; \*\*dost.: ilu, jak licznie

46. Słyszeli ich bowiem mówiących innymi językami i wywyższających\* Boga. Wtedy odpowiedział Piotr:

Dz 2,4,11; 11,15

\*gr.: megalyno - uczynić wielkim, uznać, ogłosić za wielkiego

47. Czy ktoś może odmówić wody, aby nie zostali ochrzczeni ci, którzy przyjęli Ducha Świętego, tak jak i my?

Dz 8,36; Mt 3,7-9

48. I polecił ich ochrzcić w imieniu Pana. Wtedy prosili go, aby został u nich kilka dni.

**11** I usłyszeli apostołowie i bracia, którzy byli w Judei, że także poganie przyjęli Słowo Boże.

Dz 15,2; 1Tes 2,13

2. I gdy Piotr wstąpił\* do Jeruzolimy, spierali\*\* się z nim ci, którzy byli z obrzezania,

\*j. wspiął się - por: Mt 20,17\*; \*\*lub: oddzielali się, odsuwali się

3. Mówiąc: Poszedłeś\* do mężów nieobrzezanych i jadłeś z nimi.

Lk 15,2; Ga 2,12

\*gr.: eiserchomai - wejść w jakieś miejsce lub stan, pojawiać się

4. A Piotr zaczął im wyjaśniać\* po kolei, mówiąc: \*j. ekthemi - wyłożyć na zewnątrz, pokazać, objaśnić

5. Ja, gdy byłem w mieście Joppie i modliłem się, miałem\* w uniesieniu\*\* widzenie\*\*\*; ujrzałem jakiś przedmiot zstępujący jakby wielkie płótno, za cztery rogi spuszczone z nieba i dotarło aż do mnie;

Jr 1,11; Ez 2,9

\*dost.: zobaczyłem; \*\*gr.: ekstasis - wytrącenie umysłu z normalnego stanu, uniesienie, zachwyt, ekstaza; \*\*\*por: Mt 17,9\*

6. Wpatrując się w nie uważnie, przyglądałem się i zobaczyłem czworonożne zwierzęta ziemi, dzikie zwierzęta, ptazy i ptaki nieba;

7. I usłyszałem głos skierowany\* do mnie: Wstań, Piotrze! Zabijaj\*\* i zjedz.

\*dost.: mówiący; \*\*lub: zabijaj w ofierze

8. I powiedziałem: Przenigdy, Panie! Gdyż nic z tego wszystkiego, co skalane lub nieczyste nigdy nie weszło do moich ust.

9. A głos z nieba po raz drugi mi odpowiedział: Tego, co Bóg oczyścił, ty nie uważaj za skalane\*.

\*lub: nie miej za pospolite

10. A to stało się trzykrotnie. I z powrotem wszystko zostało wciągnięte do nieba.

11. I oto zaraz\* trzech mężowie posłani do mnie z Cezarei stanęli przed domem, w którym byłem.

\*lub: natychmiast, niezwłocznie

12. A Duch powiedział mi, abym poszedł razem z nimi, nie wahając się. A szło ze mną także tych sześciu braci i weszliśmy do domu tego człowieka;

J 16,13

13. On też oznajmił nam, jak zobaczył anioła, który stanął w jego domu i powiedział mu:

Poślij mężczyzn do Joppy i wezwij Szymona, którego nazywają Piotrem;

14. On powie ci słowa, przez które zostaniesz zbawiony ty i cały twój dom. Dz 16,31

15. A gdy zacząłem mówić, zstąpił\* na nich Duch Święty, tak jak i na nas na początku.

\*gr.: epipipto - spaść na - por. Dz 10,44\* Dz 2,1-4; 10,44

16. I przypominałem\* sobie Słowo Pana, gdy mówił: Jan chrzczył\*\* w wodzie, ale wy zostaniecie ochrzczeni\*\* w Duchu Świętym.

\*dosł.: zostało mi przypomniane, \*\*zamurzał J 14,26; Dz 1,5

17. Jeśli więc dał im Bóg ten sam\* dar, jak i nam, którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, to kim ja jestem, bym mógł zabronić tego Bogu? \*lub: równy J 3,16; Rz 5,5; 6,23

18. A gdy to usłyszeli, uspokoił się i oddali chwałę Bogu, mówiąc: Tak więc i poganom dał Bóg upamiętanie\* ku życiu. Łk 15,7; 24,47;

\*gr.: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie 2Tm 2,25

19. A wtedy\* ci, których rozproszyło przesładowanie, jakie stało się z powodu Szczepana, dotarli aż do Fenicji i do Cypru, i do Antiochii, nikomu nie głosząc Słowa, tylko samym Żydom. \*dosł.: ci rzeczwiście więc - por. Dz 8,4\*

20. A niektórzy z nich byli ludźmi z Cypru i z Cyreny; ci weszli do Antiochii, przemawiali też do hellenistów\*, głosząc dobrą nowinę Pana Jezusa. \*tj. Żydów mówiących po grecku lub Greków

21. I była z nimi ręka Pana i wielka liczba tych, którzy uwierzyli, nawróciła się do Pana.

22. Wieść\* o nich dotarła do uszu zboru\*\* w Jeruzolimie; i wysłali Barnabę, aby poszedł aż do Antiochii. \*lub: słowo, sprawa

\*\*gr.: ekklēsia - wywołani z, społeczność, zebranie publiczne

23. Ten, gdy tam przybył, widząc łaskę Boga, uradował się i zachęcał wszystkich, aby w postanowieniu\* serca trwali przy Panu.

\*gr.: prothesis - wcześniejsze postanowienie, plan, chleb ofiarny

24. Był to bowiem mąż dobry i pełen Ducha Świętego, i wiary. I została przyłączona\* do Pana wielka rzesza ludzi. Mt 12,35; Łk 23,50

\*gr.: prostithēmi - włożyć do, dodać, powierzać coś komuś

25. I poszedł Barnaba do Tarsu, aby odszukać Saula, a gdy go znalazł, przyprowadził do Antiochii.

26. A stało się, że przez cały rok zgromadzali się w tym zborze, nauczając znaczną rzeszę ludzi; w Antiochii także uczniowie po raz pierwszy zostali nazwani\* chrześcijanami\*\*.

\*w gr. słowo określa ponadnaturalną inspirację - por. Mt 2,12, 22

\*\*gr.: christianos - należący do Chrystusa - por. Dz 26,28\*\*

27. A w tych dniach przyszli do Antiochii prorocy z Jeruzolimy.

28. A gdy powstał jeden z nich, o imieniu Agabus, wskazał\* przez Ducha, że będzie wielki głód w całej zamieszkałej ziemi, który też nastąpił za cesarza Klaudiusza. Dz 21,10

\*gr.: semaio - dać znak, zaznaczyć, zawiadomić, ujawnić

29. Uczniowie więc postanowili, tak jak każdego z nich było stać, posłać pomoc\* braćiom mieszkającym w Judei. Ga 2,10;

\*dosł.: na służbę (chleba) - gr.: diakonia 2Kor 8,12; 1P 4,10

30. Co też uczynili, posyłając ją do starszych przez ręce Barnaby i Saula. Tt 1,5; Dz 14,23

**12**A w tym czasie, król Herod podniósł rękę, aby wyrządzić zło\* niektórym ze zboru, \*gr.: kakoo - krzywdzić, trapić, uciskać

2. A Jakuba, brata Jana, zgładził mieczem.

3. I widząc, że podobano się to Żydom, posunął się dalej\* i pojmał także Piotra; a były to dni Przaśników; \*dosł.: dodał coś Wj 13,3-7

4. A po schwytaniu, umieścił go w więzieniu, przekazując czterem czwórkom żołnierzy, aby go strzegli, chcąc po święcie Paschy wyprowadzić go ludowi. Łk 22,1

5. Strzeżono więc pilnie Piotra w więzieniu, a zbór zanosił żarliwą\* modlitwę za nim do Boga. \*gr.: men - part. użnac. Ef 6,18; 1Tes 5,17

6. A gdy Herod zamierzał go wyprowadzić na stracenie, Piotr spał tej nocy między dwoma żołnierzami, związany dwoma łańcuchami, strażnicy także strzegli więzienia przed drzwiami.

7. I oto anioł PANA stanął przy nim, a światłość zajaśniała w celi; i trącił\* Piotra w bok, obudził go, mówiąc: Wstań szybko! I opadły łańcuchy z jego rąk. \*dosł.: uderzył

8. I anioł też powiedział do niego: Opasz się i podwiąż swoje sandały. I uczynił tak. I rzekł mu: Narzuć na siebie swój płaszcz i podążaj za mną.

9. I gdy wyszedł, podążał za nim, a nie wiedział, że prawdą jest to, co się działo za sprawą anioła, lecz uważał\*, że ogląda widzenie\*\*. \*lub: miałem; \*\*gr.: horama - widok, wizja, sen, obraz od Boga

10. A po przejściu obok pierwszej i drugiej straży, doszli do żelaznej bramy wiodącej do miasta, która samorzutnie\* im się otworzyła. I gdy wyszli, poszli dalej o jedną ulicę, i zaraz odstał anioł od niego. \*gr.: automatos

11. A gdy Piotr doszedł\* do siebie\*, powiedział: Teraz prawdziwie wiem, że PAN posłał swojego anioła i wyrwał mnie z ręki Heroda i ze wszystkiego, czego oczekiwał lud żydowski. \*dost.: stał się w sobie samym Łk 15,17

12. I gdy to sobie uświadomił, przyszedł do domu Marii, matki Jana, którego nazywano Markiem, gdzie było wielu zgromadzonych i modlących się. Iz 65,24; Dn 9,21; Mt 18,19

13. A gdy Piotr zapukał do drzwi bramy, wyszła służąca\* o imieniu Rode, aby posłuchać; \*gr.: παιδική - dziewczynka, służąca, młoda niewolnica

14. I gdy rozpoznała głos Piotra, z radości nie otworzyła bramy, ale wbiegła i oznajmiła, że Piotr stoi przed bramą. Dz 1,14; Mt 28,8

15. A oni powiedzieli do niej: Szalejesz! Ona natomiast twierdziła stanowczo\*, że tak jest. A oni mówili: To jest jego anioł.

\*gr.: διιςχυριδζομαι - upierać się o, twierdzić stanowczo

16. Ale Piotr nie przestawał pukać; a gdy otworzyli, widząc go, zdumieni się.

17. I dał im znak ręką, aby umilkli; opowiedział im, jak go Pan wyprowadził z więzienia i powiedział: Oznajmijcie to Jakubowi i braciom. A gdy wyszedł, udał się na inne miejsce.

18. A gdy nastął dzień, niemały zamęt powstał wśród żołnierzy, co mianowicie stało się z Piotrem.

19. Herod więc przeprowadził poszukiwania, a ponieważ go nie znalazł, osądził strażników i kazał ich odprowadzić do więzienia\*; a gdy zszedł\*\* z Judei do Cezarei, tam przebywał. \*lub: na miejsce kaźni; \*\*tj. zejść z góry

20. A Herod toczył zacięty spór z mieszkańcami Tyru i Sydonu; więc oni jednowymyślnie przyszli do niego, po przekonaniu Blaśta, mającego nadzór nad sypialnią\* króla, prosili o pokój, dlatego że kraina ich pobierała żywność z ziemi królewskiej. \*tj. podkomorzy

21. A wyznaczonego dnia Herod odział się w szatę królewską i usiadł na sędziowskim tronie\*, i przemawiał do nich publicznie.

\*gr.: bema - trybuna, krzesło, tron sędziowski

22. A lud wykrzykiwał: To głos Boga, a nie człowieka. Dz 14,10; Ps 12,2

23. I natychmiast uderzył\* go anioł PANA, za to, że nie oddał chwały Bogu; potem stoczony przez robactwo, oddał ostatnie tchnienie. \*por. u: 7<sup>o</sup> 2Sm 24,17; 2Krl 19,35; Iz 37,36; Dz 14,10-15

24. A Słowo Boże rosło i pomnażało się.

25. A Barnaba i Saul, po wypełnieniu posłannictwa\*, wrócili z Jerozolimy, biorąc ze sobą także Jana, którego nazywano Markiem. \*gr.: diakonia - służba, służenie komuś, pomaganie

**13** A byli w Antiochii, w zborze, który tam był, pewni prorocy i nauczyciele jak\*: Barnaba i Symeon, zwany Niger, i Lucjusz Cyrenejczyk, i Manaen, który był też wychowany z Herodem tetrarchą\*\*, i Saul.

\*gr.: te - jak i, także; \*\*tj. zarządca 1/4 kraju pod władzą Rzymu

2. A gdy oni pełnili służbę Panu i počuli, Duch Święty powiedział: Odłączcie mi już\* Barnabę i Saula do tego dzieła, do którego ich powołałem. Kol 4,17; 1Kor 7,5; Dz 8,29

\*gr.: de - niezwłocznie, właśnie, na pewno, prawdziwie

3. Wtedy po zakończeniu\* postu i modlitwy, włożyli na nich ręce i uwolnili\* ich do tego dzieła. Lb 27,23; 1Tm 4,14; 5,22

\*gr.: apoityo - odprawić, dłużej nie zatrzymywać, wystać

4. Oni więc, istotnie\* będąc wysłani przez Ducha Świętego, przyszli do Seleucji, stamtąd też\*\* odplynęli na Cypr. Dz 20,23; J 14,26

\*gr.: men - part. wzmac. - prawdziwie, istotnie; \*\*por. u: 1\*

5. I gdy stanęli w Salamynie, ogłosili Słowo Boże w synagogach żydowskich, a mieli ze sobą i Jana jako pomocnika\*. Mk 2,2; 2Tm 4,2;

\*gr.: hyperetes - sluga, podwładny - 1Kor 4,1\*\* Tt 1,3

6. A gdy przeszli wyspę aż do Pafos, znaleźli pewnego maga\*, fałszywego proroka, Żyda, o imieniu Bar-Jezus, Wj 7,11; 22,18; Kpl 20,6

\*tj. mędrzec perski, nauczyciel zajmujący się astrologią

7. Który był przy prokonsulu\* Sergiuszu Pawle, mężu roztroptym. Ten wezwał do siebie Barnabę i Saula, pragnąc usłyszeć Słowo Boże. \*tj. rzymskim namiestniku prowincji konsularnej

8. Ale przeciwstawiał się im Elymas, mag – tak bowiem jest tłumaczone jego imię – starając\* się odwrócić prokonsula od wiary.

\*lub: szukając (sposobu), dążąc Mt 23,13; Łk 11,52

9. A Saul, zwany też Pawłem, napełniony Duchem Świętym, gdy spojrział na niego uważnie\*, \*lub: utkwic wzrok, wpatrywać się Dz 4,8

10. Powiedział: O pełen wszelkiej zdrady i wszelkiej przewrotności, synu diabła, nieprzyjacielu wszelkiej sprawiedliwości! Czy nie przestaniesz wykrzykiwać\* prostych dróg Pana? \*lub: przekrecać, psuć J 8,44; 1J 3,8; Ga 1,6

11. A oto teraz ręka Pana na tobie, będziesz ślepy i do pewnego czasu nie będziesz widział słońca. I natychmiast spadły na nie-

go mrok i ciemność, a krążąc dookoła, szukał, by *ktos* poprowadził go za rękę.

12. Wtedy prokonsul, widząc, co się stało, uwierzył, zdumiony<sup>†</sup> z powodu nauki Pana.

<sup>\*gr: ekplesso - walnąć, wypędzić ciosem, Mt 7,28; Dz 2,42</sup>  
<sup>stad polocz.: być oszolomionym, przerażonym, zdumionym</sup>

13. A po wypłynięciu z Pafos, Paweł i ci, *którzy byli* przy nim, przybyli do Perge w Pamfilii. A Jan odłączył się od nich i wrócił do Jerozolimy.

14. Oni zatem, po przejściu przez Perge, przybyli do Antiochii Pizydyjskiej, i gdy weszli do synagogi w dzień szabatu, usiedli.

15. A po odczytaniu Prawa i Proroków, posłali do nich przełożeni synagogi, mówiąc: Mężowie bracia! Jeśli jest w was słowo zachęty<sup>†</sup> do ludu, mówcie.

Dz 15,21; Hbr 10,25

<sup>\*gr: paraklesis - zachęta, pociecha, pomoc, obrona</sup>

16. A Paweł powstał<sup>†</sup> i skinął ręką i powiedział: Mężowie Izraelici, i wy bojący<sup>\*\*</sup> się Boga, posłuchajcie!

Ps 67,7; Łk 1,50; 23,40

<sup>\*podczas przemawiania Rzymianie stali, a Żydzi siedzieli</sup>  
<sup>\*\*gr: określenie hebr. ger toszaw - nieobrzezani a wierzący w monoteizm poganie zachowujący prawa Noachidów - Dz 15,29</sup>

17. Bóg ludu tego, Izraela, wybrał sobie najszych ojców i wywyższył lud na obczyźnie w ziemi egipskiej, i wyprowadził ich z niej z podniesionym ramieniem.

18. I przez blisko czterdzieści lat znosił ich sposób życia na pustyni.

19. A gdy zniszczył siedem narodów w ziemi Kanaan, rozdzielił<sup>†</sup> im ich ziemię przez losowanie.

<sup>\*lub: dał im w dziedzictwo ich ziemię</sup>

20. I potem przez blisko czterysta pięćdziesiąt lat dawał im sędziów, aż do proroka Samuela.

Rt 1,1; 1Sm 3,20

21. Wtedy zażądali króla i dał im Bóg *na* czterdzieści lat Saula, syna Kisz, mężczyznę z pokolenia Beniamina.

1Sm 12,12; 15,1

22. A gdy go odsunął, wzbudził im na króla Dawida, o którym też zaświadczył, gdy powiedział: Znalazłem Dawida, syna Jessego, męża według mojego serca, który wypełni całą<sup>\*</sup> moją wolę.

<sup>\*lub: wszelką 1Sm 13,14; Ps 89,21</sup>

23. Z jego to potomstwa<sup>\*</sup>, zgodnie z obietnicą, Bóg wzbudził Izraelowi Zbawiciela, Jezusa,

<sup>\*lub: nasienia 2Sm 7,12; Ps 132,11; Iz 11,1; 43,11</sup>

24. Przed Jego przyjściem<sup>\*</sup>, Jan wcześniej głosił chrzest<sup>\*\*</sup> upamiętania<sup>\*\*\*</sup> całemu ludowi Izraela,

<sup>\*dost.: przed wejściem Jego oblicza</sup>

<sup>\*\*gr: baptdizo - por. Mt 3,11<sup>\*</sup>, \*\*\*gr: metanoia - por. 2P 3,9<sup>\*\*</sup></sup>

25. A gdy Jan wypełniał *już swój* bieg *ży-*  
*cia*, powiedział: Za kogo mnie uważacie? To nie ja jestem *Nim*, ale oto przychodzi po mnie Ten, któremu nie jestem godny rozwiązać *rzemienia* sandału u Jego stóp.

26. Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama i ci, którzy między wami boją<sup>†</sup> się Boga! Do was zostało posłane słowo o tym zbawieniu.

<sup>\*por. u. 16<sup>\*\*</sup></sup>

Iz 51,1

27. Bowiem ci, którzy mieszkają w Jerozolimie i ich przełożeni nie poznali Go, a przez osądzenie wypełnili słowa<sup>\*</sup> Proroków, które w każdy szabat są odczytywane;

<sup>\*dost.: głosy</sup>

28. Choć nie znaleźli w *Nim* żadnego powodu *uzasadniającego* wyrok śmierci, domagali się od Pilata, aby został zabity.

29. A gdy wykonali wszystko, co o Nim jest napisane, zdjęli Go z drzewa i złożyli do grobowca.

Dz 2,24.32; 3,15; 4,10

30. Bóg jednak wzbudził Go z martwych.

31. On *też* ukazywał się przez wiele dni tym, którzy z Galilei razem z Nim weszli do Jerozolimy, ci są Jego świadkami wobec ludu.

32. I my głosimy wam dobrą nowinę o obietnicy złożonej<sup>\*\*</sup> ojcom, że tę Bóg wypełnił ich dzieciom, wzbudzając Jezusa,

<sup>\*dost.: która stała się</sup>

Iz 40,9; Jr 23,5

33. Jak też w Psalmie drugim jest napisane: Ty jesteś moim Synem, Ja dzisiaj ciebie zrodziłem.

Ps 2,7; Hbr 1,5; 5,5

34. A że Go wzbudził z martwych, aby już więcej nie miał wrócić do zepsucia, powiedział tak: Dam wam święte *obietnice* Dawida – godne zaufania.

Iz 55,3

35. Dlatego i na innym *miejscu* mówi: Nie dasz swojemu Świętemu zobaczyć<sup>\*</sup> zepsucia<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr: eido - dostrzegać, widzieć, badać, znać, doświadczyć</sup>  
<sup>\*\*gr: diafthora - skażenie, zepsucie Ps 16,10; 49,9; Dz 2,27</sup>

36. Dawid bowiem prawdziwie usłużył swojemu pokoleniu, zgodnie z wolą Boga zasnął<sup>†</sup> i został przyłączony do swoich ojców, i widział zepsucie;

<sup>\*dost.: został uspiomy</sup>

37. Lecz Ten, którego Bóg wzbudził, nie zobaczył<sup>†</sup> zepsucia.

<sup>\*por. u. 35<sup>\*</sup></sup>

38. Niech więc będzie wam wiadome, mężowie bracia, że przez Niego<sup>\*</sup> jest wam głoszone uwolnienie<sup>\*\*</sup> z grzechów,

<sup>Łk 24,47;</sup>

<sup>\*dost.: Tego; \*\*lub: odpuszczenie, wyzwolenie Ef 1,7</sup>

39. I *to* od wszystkich, *co do* których nie mogliście zostać uznani za sprawiedliwych



przez Prawo Mojżesza. W Nim, każdy wierzący\* zostaje uznany za sprawiedliwego.

\*wierzący - czas teraż. *ciągły str. czynna* Rz 3,24; 4,5; 5,1; 10,4

40. Uważajcie więc, aby nie przyszło na was to, co zostało powiedziane u Proroków:

41. Zobaczcie, szydercy, zdiviście się i zginićcie; gdyż Ja czynię za waszych dni dzieło, w które nie uwierzycie, jeśli ktoś będzie wam je opowiadał\*.

\*lub: opowiadał szczegółowo, w pełni

42. A gdy oni wychodzili z synagogi żydowskiej, prosili ich poganie, aby też i w następny szabat mówili do nich te słowa.

43. A gdy zgromadzenie zostało rozwiązane, poszło wielu Żydów i pobożnych prozelitów\* za Pawłem i Barnabą, którzy rozmawiali z nimi, i przekonywali ich, aby trwali w łasce Bożej.

Ga 5,4; Hbr 12,15; 1P 5,12

\*tj. poganie uznający judaizm - „przeleci bramy” - hebr. *ger ha-saar* - kalkowiec podlegający Prawu Mojż. po dokonaniu obrzezania - mężczyźni a kobiety kapieły rytualnej w obecności trzech świadków - por. w. 16\*\* i Dz 2,11; 6,5; 13,43; 17,4.17

44. A w następny szabat niemal całe miasto zgromadziło się, aby usłyszeć Słowo Boga.

45. A Żydzi, widząc tłumy, zostali napełnieni zazdrością, sprzeciwiali się temu, co mówił Paweł, mówiąc i bluźniąc przeciwko temu.

Dz 17,5; Mt 27,18; Łk 15,25

46. A Paweł i Barnaba śmiało przemawiali, mówiąc: Konieczne było, wam najpierw opowiedzieć Słowo Boga; ale ponieważ je odrzucacie i uważacie się za niegodnych życia wiecznego, oto zwracamy się do pogan.

47. Tak bowiem nakazał nam PAN: Ustanowiłem\* Cię światłem dla pogan, abyś był niosącym\* zbawienie\*\* aż po krańce ziemi.

\*gr. *tithemi* - por. J 15,16\*; \*\*dost.: dla zbawienia Iz 42,6; Jr 16,19

48. A słysząc to poganie, radowali się i oddali chwałę Słowu Pana, i uwierzyli, ilu ich było wyznaczonych\* do życia wiecznego.

\*gr. *tasso* - ustawić w szyku, wyznaczyć do, uznać, mianować

49. A Słowo Pana było roznoszone po całej krainie.

Ps 138,2; J 11,52

50. A Żydzi podburzyli pobożne\* i dostojne kobiety oraz znaczących obywateli miasta, i wzbudzili prześladowanie przeciwko Pawłowi i Barnabie, i wyrzucili ich ze swoich granic.

\*lub: czczące Boga - por. Dz 13,16\*\*

51. Oni natomiast, strąsnęli na nich proch ze swoich stóp i przybyli do Ikonium.

52. A uczniowie byli wypełniani\* radością i Duchem Świętym.

\*czas przeszły niedokonany

**14**A w Ikonium stało się tak samo: weszli do synagogi żydowskiej i przemawiali tak, że uwierzyła wielka rzesza\* Żydów i Greków.

\*por. Mk 3,7\*

2. Jednak ci Żydzi, którzy nie okazali posłuszeństwa\*, podburzyli i źle *uosobili* dusze pogan przeciwko braciom.

J 3,36; Dz 28,4

\*gr. *apeithes* - nieuległy, nieposłuszny, oporny

3. Przebywali tam więc przez dłuższy czas, śmiało mówiąc dzięki Panu, który poświęcał słowo\* swojej łaski i sprawiał, że przez ich ręce działały się znaki i cuda.

1Kor 16,8; Mk 16,20; Hbr 2,4

\*lub: poświęcał słowem

4. Jednak ludność miasta została rozdarta, jedni\* wprawdzie\*\* byli z\*\*\* Żydami, a drudzy\* z\*\*\* apostołami.

\*dost.: ci; \*\*gr. *men* - Dz 13,4\*; \*\*\*razem z

5. Gdy więc nastął tumult\*, poganie i Żydzi ze swoimi przełożonymi *chcieli* ich znieważać i ukamienować,

Mt 5,44; Łk 6,28; Dz 21,27

\*gr. *horme* - gwałtowny ruch, impuls, wrogi ruch, napad

6. Świadomi tego, uszli do miast Likaonii – do Listry i do Derbe oraz okolicy,

7. I tam głosili\* Ewangelię.

\*dost.: byli głoszącymi

8. A był pewien mąż w Listrze, o bezwładnych nogach, który siedział, *bo* był chromy już w łonie swojej matki i nigdy nie chodził.

9. Ten słuchał przemawiającego Pawła, który patrząc uważnie na niego, i widząc, że ma wiarę, by zostać uzdrowionym,

Mk 2,5

10. Powiedział potężnym głosem: Stań prosto\* na swoje nogi! A on poderwał się i zaczął chodzić.

\*dost.: powstań na stopy swoje proste

11. A tłumy, widząc, co uczynił Paweł, podniosły swój głos, mówiąc po licońsku: Bogowie stali się podobni ludziom i zstąpili do nas.

12. Tak więc\* zaczęli nazywać Barnabę Zeusem, a Pawła Hermesem, ponieważ on przewodził\*\* w mowie.

\*gr. *men*; \*\*lub: dowodził, stał na czele

13. A kapłan Zeusa, *ze świątyni* będącej przed ich miastem, przyprowadził do bram woły z wieńcami i chciał wraz z ludem złożyć *im* ofiarę.

Dn 2,46; Dz 19,35; 10,25

14. Słyszacząc to apostołowie\* Barnaba i Paweł, rozdarli swoje szaty i wpadli w tłum, krzycząc\*\* i wołając\*\*\*:

Ga 1,19; Ef 4,11; 1Tes 2,7

\*gr. *apostolos* - wysłannik, posłaniec wysłany z rozkazami

\*\*gr. *kradzo* - krzyczeć, wołać. \*\*\*dost.: mówiąc - początek w 15

15. Ludzie! Dłaczego to czynicie? I my jesteśmy ludźmi, poddani tym samym doznaniom\*\* co wy, głoszącymi wam dobrą nowinę, abyście odwrócili się od tych marność\*\*\* do

Boga żywego, który uczynił niebo i ziemię, i morze, i wszystko, co w nich jest; Jk 5,17

<sup>\*lub: mężowie; \*\*cierpieniom; \*\*\*tego co puste, bezużyteczne</sup>

16. Który w minionych pokoleniach dopuścił wszystkim poganom\* chodzić swoimi drogami, <sup>\*lub: narodom - gr.: ethnos - por. Mt 21,43\*</sup>

17. Jednakże w żadnym razie nie przestawał dawać o sobie świadectwa, czyniąc dobro, dając nam z nieba deszcze i czasy urodzajne, napełniając pokarmem i radością nasze serca. Iz 44,9-10; Dz 17,30; 1Kor 8,4; Obj 22,9

18. A to mówiąc, z trudem uspokoił\* tłumy, <sup>aby</sup> nie złożyli im ofiary. <sup>\*lub: powstrzymali</sup>

19. Przybyli jednak z Antiochii\* i z Ikonium Żydzi, którzy przekonali tłumy, i ukamienowali Pawła, i wywiekli go na zewnątrz miasta sądząc, że umarł. <sup>\*por. w. 21\*\*</sup>

20. Lecz gdy otoczyli go uczniowie, wstał i wszedł do miasta, a następnego dnia odszedł z Barnabą do Derbe.

21. I po ogłoszeniu dobrej nowiny temu miastu i pozyskaniu\* znacznego grona uczniów, wrócili do Listry i do Ikonium, i do Antiochii\*, <sup>\*dost.: uczynieniu uczniami; Ełk 20,1; Dz 8,25; 1P 1,12</sup>

<sup>\*tj. Antiochii Prydyjskiej a nie Antiochii Syryjskiej w w. 26</sup>

22. Utwierdzając dusze uczniów i zachęcając, aby trwali w wierze, mówiąc, że przez wiele ucisków trzeba\* nam wejść do Królestwa Bożego. <sup>\*lub: jest konieczne, musimy</sup>

23. A gdy im w każdym zborze ustanowili\* starszych w modlitwie z postem, powierzyli\*\* ich Panu, w którego uwierzyli. 1Tm 5,22; Tt 1,5

<sup>\*cheirotoneo - wyznaczyć przez wyciągnięcie (włożenie) rąk - por. 1Sm 16,13 LXX; \*\*lub: przekazali pod pieczę</sup>

24. I gdy przeszli Pizydję, przybyli do Pamfilii.

25. A gdy opowiedzieli Słowo w Perge, zeszli do Atalii. Dz 8,25; 15,36; Mk 2,2

26. I stanąwszy odplynęli do Antiochii, gdzie zostali oddani\* łasce Bożej ku temu dziełu, które wypełnili. <sup>\*lub: przekazani, powierzeni</sup>

27. A gdy tam przybyli i zgromadzili zbor, poznajmili, jak wiele Bóg przez nich\* uczynił, i że otworzył poganom drzwi wiary.

<sup>\*lub: z nimi Dz 20,8; 1Kor 5,4; 14,23; Hbr 10,25</sup>

28. I spędzili tam niemały czas z uczniami.

**15** A z Judei przybyli jacyś ludzie i nacucali braci: Jeśli nie dacie się obrzezać według zwyczaju\* Mojżesza, nie możecie zostać zbawieni. <sup>\*gr.: ethos - por. Ełk 2,27\* Ga 2,2.12</sup>

2. Gdy więc powstał zatarg i niemały spór między Pawłem i Barnabą a tamtymi, wyznaczono, aby Paweł i Barnaba, i niektórzy inni poszli\* z nimi do apostołów i do starszych do Jeruzolimy z powodu tego sporu.

<sup>\*dost.: wspiąć się - gr.: anabaino - iść w górę, ustąpić, wznieść</sup>

3. Ci więc, wyprawieni\* przez zbor, przechodzili przez Fenicję i przez Samarię, opowiadając szczegółowo o nawróceniu pogan, sprawując tym wielką radość wszystkim braciom. <sup>\*lub: zaopatrzeni - z gr. partykułą uzmacniającą - men</sup>

4. A gdy przybyli do Jeruzolimy, zostali przyjęci przez zbor i przez apostołów, i starszych, i opowiedzieli to, co Bóg przez nich uczynił.

5. Lecz powstałi niektórzy ze stronnictwa faryzeuszów, którzy uwierzyli, mówiąc: Trzeba ich obrzezywać, a także nakazać, aby zachowywali Prawo Mojżesza. Flp 3,5

6. Zgromadzili się więc apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę.

7. A gdy doszło do długiej dyskusji\*, powstał Piotr i powiedział do nich: Mężowie bracia! Wy wiecie, że od dawnych dni Bóg pośród nas dokonał wyboru, aby przez moje usta poganie usłyszeli słowa Ewangelii i uwierzyli. Flp 2,14; Mt 16,18; Ga 2,7

<sup>\*gr.: syzatesis - wzajemne zadawanie sobie pytań, rozprawianie</sup>

8. A Bóg, który zna serca, wydał im świadectwo, i dał im Ducha Świętego, tak jak i nam;

9. I nie uczynił żadnej różnicy między nami a nimi, gdy wiarą oczyścił ich serca.

10. Teraz więc, dlaczego wystawiacie Boga na próbę\*, wkładając na kark uczniów jarzmo, którego ani nasi ojcowie, ani my nie mieliśmy siły unieść? <sup>\*por. Ga 6,1\*\*\* Wj 17,2; Hbr 3,9</sup>

11. Ale wierzymy, że przez łaskę Pana Jezusa Chrystusa zostaliśmy zbawieni, i w ten sam sposób i oni. Rz 3,24; Ga 2,16; Ef 2,7-9

12. Wtedy umilkło całe to mnóstwo zgromadzonych i słuchali Barnaby i Pawła, opowiadających\*, jak wielkie znaki i cuda czynił Bóg przez nich między poganami.

<sup>\*gr.: eksegeomai - opowiadać o Bożym działaniu, wykladać</sup>

13. A po nich, *gdy* umilkli, odpowiedział Jakub, mówiąc: Mężowie bracia, posłuchajcie mnie!

14. Szymon opowiedział\*, jak najpierw Bóg zatroszczył\*\* się o to, aby wziąć z pogan lud dla swojego\*\*\* imienia. <sup>\*gr.: eksegeomai - por. w. 12\*\* \*lub: patrzeć na, spojrzeć aby pomóc, doglądać; \*\*\*dost.: Jego</sup>

15. A z tym współbrzmia\* słowa Proroków, tak, jak jest napisane: \**lub: zgadzają się* Am 9,11  
16. Potem\* przywrócić i odbudują upadły\*\* przybytek\*\*\* Dawida, i to, co zniszczone odbudują i znouu prosto go postawią,

\**dosl.: po tych; \*\* który jest upadły; \*\*\* lub: namiot*

17. Aby w ten sposób pozostali spośród ludzi szukali PANA i wszyscy poganie, wśród których wzywane jest moje imię nad nimi, mówi PAN, który to wszystko czyni. Iz 2,3

18. Znane są Bogu od wieków\* wszystkie Jego dzieła\*\*.

\**dosl.: wieku; \*\* lub: czyny* Iz 49,6; 66,19

19. Dlatego ja sądzę, że nie należy niepokoić tych, którzy nawracają się z pogan do Boga;

20. Ale powiadomić *ich* listem, aby wstrzymywali się od tego, co skażone przez bożki, od nierządu, od tego, co uduszone, i od krwi.

Rdz 9,4; Kpl 3,17; 7,26-27; Ez 33,25; Kol 3,5; 1Tes 4,3

21. Albowiem Mojżesz od dawnych pokoleń ma w każdym mieście tych, którzy go głoszą w synagogach, *bo czyta się go* w każdy szabat.

22. Wtedy apostołowie i starsi razem z całym zborem uznali za słuszne, aby razem z Pawłem i z Barnabą posłać do Antiochii wybranych spośród siebie mężów, to jest Judę, którego zwano Barsabaszem i Sylasa, mężów przewodzących\* wśród braci,

\**lub: stojących na czele* Dz 1,23; 1Tes 1,1

23. Po napisaniu swoją ręką tego oto: Apostołowie i starsi, i bracia, braciom z pogan w Antiochii i w Syrii, i w Cylicji, *przesyłają pozdrowienie*;

\**gr.: chairo - 2J 1,10\* i Flp 4,4\**

24. Ponieważ usłyszeliśmy, że niektórzy, po wyjściu spośród nas, niepokoją was słowami i wprowadzają zamęt w wasze dusze, mówiąc, że musicie zostać obrzezani i zachowywać Prawo, czego im nie nakazaliśmy,

25. Uznaliśmy za słuszne będąc jednomyślni, posłać do was wybranych mężów, razem z naszymi umiłowanymi Barnabą i Pawłem,

26. Ludźmi, którzy oddają\* swoje dusze dla imienia Pana naszego, Jezusa Chrystusa.

\**ty. oddawać się w czyjś ręce - czas teraż. wymik. z czasu prze.*

27. Dlatego posłaliśmy Judę i Sylasa, którzy wam powiedzą to samo ustnie.

28. Albowiem uznaliśmy za słuszne, Duch Święty i my, aby nie nakładać na was żadnego większego\* ciężaru, oprócz tych *rzeczy koniecznych*:

\**lub: nie kłaść już więcej*

29. Wstrzymywać się od tego, co ofiarowane

bożkom i od krwi, i od tego, co uduszone, i od nierządu – trzymając\* samych siebie z daleka od tego, dobrze uczynicie. Bądźcie zdrowi.

\**lub: strzegąc, przestrzegając stale lub starannie*  
30. Więc ci, gdy już\* zostali odprawieni\*\* , zeszli do Antiochii i gdy zgromadzili wielu braci, oddali list.

\**gr.: men - por. Dz 15,4\* Dz 21,22; Ga 2,11*  
\*\**gr.: apolyo - odprawić, dłużej nie zatrzymywać, wysłać*

31. A gdy *go* przeczytali, radowali się z tej zachęty\*.

\**gr.: paraklesis - zachęta, poruszająca mowa*

32. A Juda i Sylas, którzy sami byli prorokami, licznymi słowami zachęcili i utwierdzili braci.

\**gr.: episteridzo - umacniać, wzmocnić bardziej*

33. A przebywając tam przez pewien czas, zostali odprawieni w pokoju przez braci do apostołów\*.

\**gr.: apostolos - poseł, posłaniec, wystawnik*

34. Sylas jednak uznał za słuszne\* tam pozostać.

\**gr.: dokeo - wydawać się, sądzić, uznawać ważność*

35. Paweł natomiast i Barnaba przebywali w Antiochii, nauczając i głosząc dobrą nowinę – wraz z wieloma innymi – Słowo Pana.

36. A po pewnym\* czasie\* powiedział Paweł do Barnaby: Wróćmy i przyjrzyjmy się, jak się mają nasi bracia w każdym mieście, w którym głosiłmy Słowo Pana.

\**dosl.: jakiś dniach*

37. A Barnaba postanowił zabrać ze sobą Jana, zwanego Markiem.

38. Lecz Paweł uznał za właściwe nie brać ze sobą tego, który odstąpił od nich w Pamfilii i nie poszedł razem z nimi do tej pracy.

39. Powstało ostre nieporozumienie\*, tak że oni zostali oddzieleni od siebie; Barnaba wziął ze sobą Marka i popłynął na Cypr,

\**gr.: paroksyzmos - rozdrażnienie, umiesienie*

40. Paweł natomiast wybrał Sylasa i wyszedł, powierzony\* łasce Bożej przez braci.

\**gr.: parudidomi - oddać się w czyjś ręce, powierzyć - por. u: 26\**

41. I przechodził Syrię i Cylicję, utwierdzając zbory.

Rz 16,16; 1Kor 11,16; 14,33

**16** I przyszedł do Derbe i do Listry; a oto był tam pewien uczeń, o imieniu Tymoteusz, syn pewnej wierzącej żydowskiej kobiety i ojca Greka,

1Kor 4,17; 2Tm 1,5

2. Któremu bracia w Listrze i w Ikonium wydali *dobre* świadectwo.

3. Paweł chciał, aby ten razem z nim szedł, wziął go więc i obrzezał ze względu na Żydów, będących w tych miejscach; bo wszyscy wiedzieli, że jego ojciec był Grekiem.

4. A gdy przechodzili przez miasta, przekazywali im do przestrzegania postanowienia powzięte przez apostołów i starszych w Jeruzolimie.

5. Toteż zbory prawdziwie\* utwierdzały się w wierze i z każdym dniem wzrastały liczebnie. \*gr: men - partykula uzmacniająca

6. A gdy przeszli Frygię i krainę Galacką, zostali powstrzymani\* przez Ducha Świętego, przed powiedzeniem Słowa Bożego w Azji, \*gr: kolyo - powstrzymywać, odmawiać, nie dopuścić

7. A gdy przybyli do Mizji, próbowali wyruszyć do Bitynii, lecz Duch im nie pozwolił\*.

\*gr: ouk eao - nie pozwolić komuś robić jak się samemu chce

8. A gdy minęli Mizję, zeszli do Troady.

9. I Paweł ujrzał w nocy widzenie\*: Pewien mężczyzna, Macedończyk, stał i prosił go, mówiąc: Przeprowadź się do Macedonii i pomóż nam.

\*gr: horama - widok, wizja, sen, obraz dany przez Boga

10. A gdy on ujrzał tę wizję\*, zaraz chcieliśmy udać się do Macedonii, wspólnie wnioskując, że Pan nas wezwał, abyśmy im głosili dobrą nowinę. \*por. w. 9\*

Mk 16,15

11. Wyruszyliśmy więc z Troady, płynęliśmy wprost na Samotrakę, a następnego dnia do Neapolu\*,

\*tj. miasta portowego w Macedonii dziś Kavala

12. A stamtąd do Filipi, które jest kolonią rzymską, przodującym miastem okręgu Macedonii; i spędziliśmy w tym mieście kilka dni.

13. A w dzień szabatu wyszliśmy poza miasto nad rzekę, gdzie jak sądziliśmy\* odbywały się modlitwy, i gdy usiedliśmy, przemówiliśmy do kobiet, które się zeszły.

Dz 21,5

\*gr: nomidzo - mieć w zwyczaju, przestrzegać, przypuszczać

14. A przysłuchiwała się temu pewna kobieta, czcząca\* Boga, o imieniu Lidia, która sprzedawała purpurę z miasta Tiatyra, której Pan otworzył serce, aby uważnie słuchała tego, co mówił Paweł.

\*por. Dz 13,50\*

15. A gdy została ochrzczona ona i jej dom, prosiła, mówiąc: Jeżeli uznaliście, że jestem wierzącą w Pana, wejdźcie do mojego domu i zatrzymajcie\* się. I przymusiła nas.

\*lub: mieszkać, trwać, pozostawiać

Łk 24,29; 2Kor 5,14

16. I stało się, gdy szliśmy na miejsce modlitwy, że wyszła nam naprzeciw pewna służąca, mająca ducha wieszczego\*, która wieszcząc\*\* przynosiła wielki zysk swoim panom.

\*gr: python - pierwotna nazwa wyroczni delickiej (Pytia)

\*\*gr: mantheoumai - wypowiadać wyrocznię, przepowiadać

Ga 5,20; Pwt 18,10; 1Sm 28,7

17. Ta, chodząc za Pawłem i za nami, wołała, mówiąc: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego, którzy głoszą nam drogę zbawienia.

18. A czyniła to przez wiele dni; ale Paweł, udrencyjony tym odwrócił się i powiedział duchowi: Rozkazuję ci w imieniu Jezusa Chrystusa, abyś wyszedł z niej. I w tej chwili\* wyszedł.

\*dost.: w tej godzinie - gr: hora - godzina - Mt 14,15\*

19. A jej panowie, widząc, że zginęła nadzieja ich zysku, pojmali Pawła i Sylasa i powlekli ich na rynek przed przełożonych;

20. I postawili ich przed sprawującymi władzę\*, mówiąc: Ci ludzie, będąc Żydami, niepokoją nasze miasto,

Dz 18,2; 19,34

\*gr: strategos - dowódca armii, przywódca cywilny, urzędnik

21. I głoszą zwyczaj\*, których nam nie wolno przyjmować ani czynić, bo jesteśmy Rzymianami.

\*gr: ethos - zwyczaj, obrządek, coś nakazanego

22. I wraz z nimi wystąpił przeciwko nim tłum, a sprawujący władzę zdarli z nich szaty i rozkazali ich wychłostać\*.

\*lub: bić różgami

23. I gdy im zadali wiele razy, wrzucili ich do więzienia i nakazali stróżowi więzienia, aby ich bacznie\* strzegł.

\*dost.: niezawodnie, pewnie

24. Ten, gdy otrzymał taki rozkaz, wtrącił ich do wewnętrznej\* części więzienia, a nogi ich zakął w drewniane dyby.

\*tj. najgłębszego lochu

25. A około północy, Paweł i Sylas modląc się, śpiewali hymny\* Bogu, a więźniowie przysłuchiwali się im.

\*gr: hymneo - por. Mt 26,30\*

26. I nagle nastąpiły wielkie trzęsienie ziemi, aż się zatrzęsły fundamenty więzienia i natychmiast otworzyły się wszystkie drzwi, i wszystkie więzy zostały rozluźnione\*.

\*lub: zwolnione, puszczzone

Mt 28,2; Obj 6,12

27. A gdy został zbudzony stróż więzienia, widząc otwarte drzwi więzienia, dobył miecza i zamierzał się zabić, sądząc, że więźniowie puciekali.

28. Lecz Paweł zawołał potężnym\* głosem, mówiąc: Nie czyn sobie nic złego, bo jesteśmy tu wszyscy.

\*gr: megas - wielki, potężny, domiśły

29. I zażądał światła, wskoczył i drżący przy padł do nóg Pawła i Sylasa.

30. I gdy wyprowadził ich na zewnątrz, powiedział: Panowie! Co mam czynić, abym został zbawiony?

Dz 9,6; Łk 3,10

31. A oni powiedzieli: Uwierz w Pana Jezusa Chrystusa, a zostaniesz zbawiony ty i twój dom.

Dz 8,37; 13,38-39; J 1,12; 3,36; Rz 10,9-13



32. I opowiedzieli mu Słowo Pana i wszystkim, *którzy byli* w jego domu. Dz 4,31

33. I przyjął ich w tej godzinie, w nocy, obmył ich *rany* po razach i natychmiast został ochrzczony, on i wszyscy jego *domownicy*.

34. Wprowadził ich też do swojego domu, zastawił im stół i weselił się z całym swoim domem, że uwierzył Bogu.

35. A gdy nastał dzień, sprawujący władzę posłał liktorów\*, mówiąc: Wypuść tych ludzi.

\*dost.: *trzymający różgę - (jako znak władzy), woźny*

36. Stróż więzienia z kolei oznajmił te słowa Pawłowi: Sprawujący władzę przysłali *ludzi*, abyście zostali zwolnieni; teraz więc wyjdźcie i idźcie w pokój.

37. Lecz Paweł powiedział im: Wychłostali nas, *ludzi* będących Rzymianami, publicznie, bez sądu, i wrzucili do więzienia; a teraz potajemnie nas wypędzają? O nie! Ale niech sami przyjdą i nas wyprowadzą. Prz 28,1

38. Wtedy liktorzy powiedzieli te słowa sprawującym władzę\*. A ci zlekli się, słysząc, że są Rzymianami. \*gr.: *strategos - por. Dz 16,20\**

39. A gdy przyszli, wezwali ich, a wyprowadzając, prosili\*, by wyszli z miasta. \*lub: *blagali*

40. Po wyjściu z więzienia wstąpili do Lidii, a gdy zobaczyli braci, zachęcili ich i odeszli.

**17** A gdy przeszli Amfipolis i Apolonię, przyszli do Tesaloniki\*, gdzie była synagoga żydowska. \*tj. ok. 148 km od Filipii

2. Paweł więc zgodnie ze swoim zwyczajem wszedł do nich i przez trzy szabaty wykładał\* im z Pism, \*gr.: *dialogomai - dyskutować, rozmawiać* Dz 18,4

3. Wyjaśniając\* i dowodząc\*\*, że Mesjasz\*\*\* musiał cierpieć i powstać z martwych, i że tym Mesjaszem jest Jezus, którego ja wam głoszę. \*gr.: *dianoigo - otworzyć, spowodować zrozumienie* \*gr.: *paratithemi - por. 1P 4,19\** \*\*\*lub: *Chrystus, Pomazaniec*

4. A niektórzy z nich zostali przekonani i przyłączeni do Pawła i Sylasa, również wielka liczba czczących\* Boga Greków, a także niemało wpływowych\*\* kobiet. Dz 28,24

\*tj. por. Dz 13,16\*\*\*. \*gr.: *proton - pierwszy, stąd: wybitny, przedni*

5. Ale Żydzi, którzy nie okazali posłuszeństwa, *powodowani* zazdrością, dobrali sobie jakichś niegodziwych mężczyzn z agory\*, uczynili zbiegowisko i wzniecili rozruch w mieście; przybyli także pod dom Jazona, usiłując przyprowadzić ich do ludu. \*tj. *zrynk*

6. A gdy ich nie znaleźli, ciągnęły Jazona i niektórych braci do przełożonych miasta, wołając: Ci, którzy wzburzyli cały zamieszkały świat, przybyli i tutaj; \*lub: *są obecni*

7. A Jazon ich przyjął; a oni wszyscy działają przeciwko postanowieniom Cezara, mówiąc, że *kto* inny jest królem – Jezus.

8. I wzburzyli *tym* tłum i przełożonych miasta\*, którzy to słyszeli. \*gr.: *politarches*

9. A oni, otrzymawszy zabezpieczenie\* od Jazona i od innych, wypuścili ich.

\*gr.: *hikanoo - dość dużo - stąd: kaucja - tac. satis accipio*

10. A bracia zaraz w nocy wysłali Pawła i Sylasa do Berei, którzy gdy tam przybyli, chodzili do synagogi żydowskiej.

11. A ci byli szlachetniejsi od tych w Tesalonice, gdyż przyjęli Słowo Boże z całą gotowością\*, codziennie badając Pisma, czy tak się te *rzeczy* mają. Dz 8,14; 11,1; J 5,39; 2Tm 2,15

\*gr.: *prothymia - ochota, chęć, zapal umysłu, żarliwość*

12. Wielu więc z nich prawdziwie uwierzyło, i dostojnych Greczynek, kobiet i niemało mężczyzn. Ps 25,8; J 2,23; 7,17; 8,30; 12,42

13. A gdy Żydzi z Tesaloniکی dowiedzieli się, że i w Berei było ogłoszone\* przez Pawła Słowo Boże, i tam przyszli, podburzając tłum.

\*gr.: *katangello - ogłaszać publicznie, rozgłaszać, zwiastować*

14. A wtedy bracia natychmiast wysłali Pawła, aby szedł ku morzu\*; a Sylas i Tymoteusz tam pozostali. \*tj. *ku Morzu Egejskiemu - około 35 km*

15. A ci, którzy odprowadzali Pawła, doprowadzili go aż do Aten\*, i gdy wzięli polecenie dla Sylasa i Tymoteusza, aby jak najrybciej przybyli do niego, odeszli. \*około 550 km

16. A gdy Paweł oczekiwał ich w Atenach, burzył\* się w nim jego duch, bo widział, że miasto jest pełne bożków. Wj 32,19; 1Kor 10,14

\*gr.: *parokhsyno - być pobudzonym, poruszonym, ostrym*

17. I dlatego rozprawał w synagodze z Żydami i czczącymi Boga\*, i codziennie na rynku z tymi, z którymi się nadarzyło. \*por. Dz 13,50\*

18. A niektórzy z filozofów epikurejskich i stoickich spierali\* się z nim, jedni mówili: Co chce powiedzieć ten bajarz\*\*? A drudzy: Zda się, że jest zwiastunem obcych bóstw\*\*\*; bo im głosił dobrą nowinę o Jezusie i powstaniu z *martwych*. Dz 9,29; 1Kor 3,18

\*lub: *ścierali się z nim w walce*; \*\**pogardliwie: zbieracz nasion - człowiek nie posiadający własnych przekonań, filozoficznych, który w trakcie dysputy reprezentuje poglądy innych* \*\*\*gr.: *daimonion - bóstwo dobre lub złe, moc boska, demon*

19. Chwycili go i zaprowadzili na Areopag, mówiąc: Czy możemy wiedzieć, co to za nowa nauka, która przez ciebie jest głoszona?

20. Bo słyszyny jakieś obce rzeczy; chcemy więc wiedzieć, co to\*\* jest?

*\*idiom - umosisz nam do uszu jakieś obce; \*\*dost.: te - l.mn.*

21. Gdyż wszyscy Ateńczycy i przebywający w tym kraju cudzoziemcy na nic innego nie mieli tyle czasu, co na mówienie albo słuchanie czegoś z najświeższych nowinek.

22. A Paweł stanął pośrodku Areopagu\* i powiedział: Mężowie ateńscy! Widzę, że we wszystkim jesteście bardzo\*\* religijni\*\*.

*\*tj. Areios Pagos - wzgórze Aresa; \*\*gr: deisidaimonesteros - bardzo bojący się bóstw, demonów, być religijnym, pobożnym*

23. Przechodząc bowiem i przypatrując się waszym świętościom\*, znalazłem i ołtarz\*\*, na którym zostało napisane: Nieznanemu Bogu. Tego więc, którego nie znając czcicie, ja wam głoszę. *\*gr: sebasma - przedmiot boskiej czci - por: Dz 25,21\**

*\*\*ołtarz postawiony był przez Epimenidesa z Krety ok. 596 p.n.e.*

24. Bóg, który uczynił świat i wszystko, co jest na nim, Ten, będąc Panem nieba i ziemi, nie zamieszkuje w świątyniach uczynionych ręką,

*Jr 10,11; Iz 66,1; Dz 4,24; 14,15; 7,48*

25. Ani nie potrzebuje ludzkich rąk, aby był obsługiwany, *jak gdyby* czegoś dodatkowo potrzebował, ponieważ sam daje wszystkim życie i tchnienie\*, i wszystko;

*J 4,24;*

*\*gr: pnoe - oddech, tchnienie życia, wiatr Dz 2,2*

26. I uczynił z jednej krwi każdy naród ludzki, aby mieszkał na całym obliczu ziemi, wyznaczając im czasy wcześniej ustanowione i granice ich zamieszkania,

*Rdz 3,20; Pwt 32,8*

27. Żeby szukały PANA, oby\* prawdziwie Go dotknęły i oby\* Go znalazły, wszakże nie jest On daleko od każdego z nas; *\*tryb życzący*

28. W Nim bowiem żyjemy i poruszamy się, i jesteśmy, jak i niektórzy z waszych poetów powiedzieli: Jego bowiem rodem\* jesteśmy.

*\*gr: genos - plemię, gatunek, rasa 1Krn 22,19; Mt 6,33*

29. Będąc więc rodem Boga, nie powinniśmy sądzić, że złoto, albo srebro, albo kamień wytworzą rzemiosła i pomysł ludzkiego, miałyby być podobne do tego, co boskie.

30. Otóż Bóg wprawdzie pominał\* czasy wszystkim ludziom, aby się upamiętali,

*\*lub: nie zwracał uwagi, patrzył z góry (nie dostreżał)*

31. Dlatego że ustanowił dzień, w którym ma sądzić zamieszkały świat w sprawiedli-

wości przez\* Męża, którego ustanowił\*\*, dając wszystkim tego dowód godny zaufania\*\*\* gdy wzbudził Go z martwych. *\*lub: w Mężu Dz 10,42*

*\*\*lub: przeznaczył - gr: horidzo - ustanowić, wyznaczyć*

*\*\*\*gr: pistis - wiara, zaufanie, wierność*

32. Gdy więc usłyszeł o wzbudzeniu z martwych, jedni wprawdzie sztydzi, jednak inni mówili: Posłuchamy cię o tym ponownie.

33. I tak Paweł wyszedł spośród nich.

34. A niektórzy mężczyźni przyłączyli się do niego i uwierzyli, wśród nich był i Dionizy Areopagita i niewiasta imieniem Damaris, i inni z nimi.

**18** A potem Paweł odszedł z Aten i przy-  
szedł do Koryntu.

2. A gdy znalazł pewnego Żyda, o imieniu Akwila, rodem z Pontu, ostatnio przybyłego z Italii, i Pryscyllę, jego żonę, dlatego że Klaudiusz\* zarządził, aby wszyscy Żydzi odeszli z Rzymu, zbliżył się do nich; *Rz 16,3; 1Kor 16,19*

*\*cesarz rzymski (41 - 54 n.e.), edykt wydany ok. 49 r.*

3. A ponieważ uprawiał to samo rzemiosło\*, zamieszkał u nich i pracował; a rzemiosłem ich było wytwarzanie namiotów. *Dz 20,34;*

*\*gr: homotechnos - uprawiający ten sam zawód 2Tes 3,8*

4. A w każdy szabat rozprawiał w synagodze i przekonywał Żydów i Greków.

5. A gdy Syłas i Tymoteusz przyszli z Macedonii, Paweł naciskany\* był w duchu\*\*, aby zaświadczyć Żydom, że Jezus jest Mesjaszem\*\*\*. *\*lub: przynaglany, przymuszany 1Tm 3,2*

*\*\*lub: Duchem; \*\*\*Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony*

6. Lecz gdy oni sprzeciwiali się i bluźnili, otrząsnął szaty i powiedział do nich: Krew wasza na waszą głowę; ja jestem czysty, od tej chwili pójdę do pogan. *Dz 20,26; Rz 11,11*

7. I po odejściu stamtąd, wszedł do domu pewnego człowieka, o imieniu Justus, czczącego\* Boga, którego dom sąsiadował\*\* z synagogą. *\*por: Dz 13,50\*; \*\*lub: przylegał do Dz 16,14; 17,4*

8. A Krystus, przełożony synagogi, uwierzył w Pana z całym swoim domem, i wielu z Koryntian, którzy słuchali, uwierzyło i zostało ochrzczonych\*. *\*gr: baptidzo - por: Mt 3,11\* Mk 16,16*

9. A Pan w nocy przez widzenie powiedział Pawłowi: Nie bój się, lecz mów i nie milcz\*; *\*gr: siopao - być cichym, być spokojnym, milczeć Mt 28,20*

10. Dlatego, że ja jestem z tobą i nikt nie tknie ciebie, aby cię skrzywdzić, ja bowiem mam wielki lud w tym mieście.

11. Osiadł tam zatem na rok i sześć miesięcy, nauczając u nich Słowa Bożego. Dz 15,35

12. A gdy Gallion był prokonsulem\* Achai, powstali jednomyślnie Żydzi przeciwko Pawłowi i przyprowadzili go przed sędziowski tron, mówiąc: \*gr: anthypateuo - por. Dz 13,7\*

13. Ten *człowiek* namawia ludzi, żeby służyli Bogu wbrew\* Prawu. \*lub: niezgodnie

14. A gdy Paweł miał zamiar otworzyć usta, Gallion powiedział do Żydów: O Żydzi! Gdybyście rzeczywiście to było jakieś bezprawie lub jakieś niegodziwe przestępstwo, cierpliwie bym *wysłuchał* tej sprawy\*. \*lub: co do słowa

15. Lecz jeśli jest spór o słowa i o imiona, i o wasze Prawo, sami *to* rozpatrzyć\*; albowiem ja nie chcę być sędzią tych *spraw*.

\*dost.: przylądnicie się Dz 23,20; Mt 27,24; 1Tm 1,4

16. I przedpędził ich przed sędziowskiego tronu\*. \*gr: bema - krzesło, trybuna, tron sędziowski

17. A wszyscy Grecy pochwycili Sostenesa, przełożonego\* synagogi i bili go przed sędziowskim tronem, a Galliona nic to nie obchodziło. Mk 5,36; 1Kor 1,1

\*gr: archisynagogos - przewodniczący synagogi

18. A Paweł pozostał tam jeszcze przez wiele dni i gdy pożegnał się z braćmi, odplynął do Syrii, a z nim Pryscylla i Akwila. W Kenchreach ogolił sobie głowę, bo uczynił ślub\*. \*fj. ślub nazypreatu - por. Lb 6,1-27 Dz 21,24

19. I przybył do Efezu, i tam ich pozostawił, a sam wszedł do synagogi i rozprawiał\* z Żydami. \*gr: dialegomai - dyskutować, wykladać Dz 17,2

20. A gdy oni prosili, aby u nich został przez dłuższy czas, nie zgodził się,

21. Ale pożegnał się z nimi i powiedział: Niewątpliwie, trzeba mi nadchodzące święto obchodzić w Jerozolimie; lecz znów do was wrócę, za wolą\* Boga. I odplynął z Efezu. \*lub: chceniem, upodobaniem Jk 4,15; Rz 16,5; 2Kor 13,11

22. A gdy przybył do Cezarei, wstąpił i pozdrowił zbór\*, i zszedł do Antiochii; \*gr: ekklesia - wywołani z, spoteczność, zbor; zebranie publ.

23. I pozostał tam przez pewien czas, i gdy wyszedł, przeszedł kolejno krainę galacką i Frygię, umacniając\* wszystkich uczniów. \*gr: episteridzo - utwierdzić dodatkowo, wzmocnić bardziej

24. A do Efezu przyszedł pewien Żyd, o imieniu Apollon, *rodem* z Aleksandrii, człowiek wymowny, biegły\* w Pismach. Dz 19,1;

\*dost.: mocny 1Kor 16,12; Dz 7,22

25. Ten był pouczony o drodze Pana, a pała-

jąc w duchu, mówił i nauczał dokładnie\* o Panu, wiedząc tylko o chrzcie\*\* Jana.

\*lub: skrupulatnie, ściśle Sdz 2,22; Iz 40,3; Dz 1,22; 3,10; \*lub: zamurzeniu Dz 19,9,23; Mt 21,25; Mk 1,3

26. I zaczął śmiało\* mówić w synagodze. A gdy usłyszeli go Akwila i Pryscylla, wzięli go ze sobą i dokładniej wyłożyli\*\* mu drogę Bożą. \*gr: parresiazomai - mówić z ufnością odwagą; \*\*por. Dz 7,21\*

27. A gdy chciał iść do Achai, bracia napisali do uczniów, zachęcając, aby go przyjęli; i gdy tam przyszedł, wiele pomagał tym, którzy uwierzyli dzięki łasce Bożej.

28. Zdecydowanie\* bowiem zbijał twierdzenia Żydów, publicznie wykazując z Pisma, że Jezus jest Mesjaszem\*. 1Kor 15,3-4; Tt 1,9

\*gr: eutonoz - z siłą, gwałtownie, intensywnie; \*\*gr: christos

**19** I stało się, gdy Apollon był w Koryncie, że Paweł przeszedł wyznane części i zszedł do Efezu; i znalazł jakichś\* uczniów; \*lub: pewnych Dz 15,1; Ga 2,4

2. I powiedział do nich: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy uwierzyliście? A oni mu powiedzieli: Nawet nie usłyszeliśmy, że jest *dany* Duch Święty. Dz 8,15; 11,15; J 7,39; Ef 1,13

3. I powiedział do nich: W co więc zostaliście ochrzczeni\*? A oni powiedzieli: W chrzcie Jana. \*lub: zamurzeni Mt 21,25; Mk 1,4

4. Paweł więc powiedział: Jan wprawdzie chrzczył chrztem upamiętania, mówiąc ludowi, aby uwierzyli w Tego, *który* idzie po nim, to jest w Mesjasza – Jezusa. J 1,27; Dz 20,21

5. A gdy to usłyszeli, dali się ochrzcić w imię Pana Jezusa. Dz 2,38; 8,16; Mt 28,19; 1Kor 1,13

6. I gdy Paweł nałożył na nich ręce, zstąpił\* na nich Duch Święty, tak że *jedni* mówili językami, a *inni* prorokowali. Kpl 4,15; 24,14; \*lub: przyszedł Dz 8,17; 1Tm 5,22; 2Tm 1,6

7. A było tych wszystkich mężczyzn około dwunastu. Dz 13,12

8. A gdy wszedł do synagogi, śmiało\* mówił przez trzy miesiące, rozprawiając i przekonując o Królestwie Boga. Dz 1,3; 8,12; 1Kor 4,20;

\*lub: otwarcie, z ufnością odwagą - por. Dz 18,26\* Rz 14,17

9. A gdy niektórzy zatwardzali się i nie okazywali posłuszeństwa\*, źle mówiąc wobec wielu o drodze Pana, odstąpił od nich i odłączył uczniów, i codziennie rozprawiał\*\* w szkole niejakiego Tyranosa. 2Kor 6,17; 2J 1,10

\*gr: apeitheo - odmówić wiary, być nieposłusznym,

nie dawać się przekonać, nie stosować się do; \*\*por. Dz 18,19\*

10. A działo się to przez dwa lata, tak że wszyscy mieszkający w Azji usłyszeli Słowa Pana Jezusa, Żydzi i Grecy. Rz 10,18

11. A niezwykle dzieła moc<sup>\*</sup> Bóg czynił przez ręce Pawła, <sup>\*lub: cuda</sup> Rz 15,19; 2Kor 12,12; Hbr 2,4

12. Tak że *nawet* chustki albo przepaski, które dotknęły jego ciała<sup>\*</sup> były przynoszone na chorych, i odstępowały od nich choroby, a złe duchy wychodziły z nich. <sup>\*dost.: skóry</sup>

13. A niektórzy z wędrownych egzorcystów żydowskich, podejmowali się wyzwać<sup>\*</sup> imienia Pana Jezusa nad *tymi*, co mieli złego ducha, mówiąc: Poprzysięgamy<sup>\*</sup> was na Jezusa, którego głosi Paweł. <sup>\*dost.: wołać po imieniu</sup>

<sup>\*gr.: horridizo - zmusić do złożenia przysięgi, uroczyscie błagać</sup>  
14. A było niejakiich siedmiu synów Scewy, Żyda, arcykapłana, którzy to czynili.

15. A w odpowiedzi, zły duch rzekł: Jezusa znam<sup>\*</sup> i wiem<sup>\*</sup> o Pawle, natomiast wy kim jesteście? <sup>\*gr.: ginosko - Mt 12,15<sup>\*</sup>; \*\*epistamai - 1Tm 6,4<sup>\*</sup></sup>

16. I rzucił się na nich człowiek, w którym był zły duch, i zapanował<sup>\*</sup> nad nimi, okazał wobec nich *taką* siłę, że nadzy i poranieni wybiegli z tego domu. <sup>\*lub: zwyciężył</sup> Łk 11,21

17. I stało się to znane wszystkim, Żydom i Grekom, którzy mieszkali w Efezie; i padł strach na nich wszystkich, a imię Pana Jezusa było wywyższone.

18. I wielu z tych, którzy uwierzyli, przychodziło, wyznając i oznajmiając<sup>\*</sup> swoje praktyki. <sup>\*gr.: anangello - podawać do publicznej wiadomości</sup> Prz 28,13

19. A wielu z tych, którzy zajmowali się magią, pozносиło *swoje* zwoje, i paliło je wobec wszystkich; obliczono ich wartość i stwierdzono<sup>\*</sup>, że wynosiła ona pięćdziesiąt tysięcy srebrnych<sup>\*\*</sup> *drachm*. <sup>\*lub: odkryto</sup> 1Sm 28,7

<sup>\*\*tj. wartość 50000 owiec, 2 lata pracy 1000 prac. rolnych</sup>  
20. Tak dzięki mocy<sup>\*</sup> Słowa Pana rozszerzało się i umacniało. <sup>\*lub: mocy Pana</sup> Iz 55,11; Dz 6,7

21. A gdy się to dokonało, Paweł postanowił<sup>\*</sup> w duchu, przejść *przez* Macedonię i Achaję, i pójść do Jerozolimy, mówiąc: Potem, gdy tam będę, muszę też Rzym zobaczyć. Rz 1,13

<sup>\*gr.: tithemi - ustanowić, kłaść, umieszczać, położyć, zrobić</sup>  
22. Wysłał więc do Macedonii dwóch z usługujących mu, Tymoteusza i Erasta, sam zaś trzymał się *jakiś* czas w Azji.

23. A w tym czasie powstało niemale zamieszanie<sup>\*</sup> z powodu<sup>\*\*</sup> drogi *Pana*. Dz 24,14,22

<sup>\*lub: wrzawa, wzburzenie (umysłu); \*\*dost.: co do - gr.: peri</sup>

24. Albowiem pewien złotnik, o imieniu Demetriusz, który wyrabiał ze srebra świątynki<sup>\*</sup> Artemidy i przynosił rzemieślnikom niemały zysk, <sup>\*tj. srebrne</sup>

25. Zgromadził ich i innych o pokrewnym rzemiośle i powiedział: Mężowie! Wiecie, że z tego zajęcia<sup>\*</sup> mamy swój dobrobyt. <sup>\*lub: trudu</sup>

26. A widzicie i słyszycie, że nie tylko w Efezie, ale prawie w całej Azji ten Paweł przekonał i odwrócił<sup>\*</sup> wielkie rzesze, mówiąc, że nie są bogami ci, którzy są uczynieni rękami<sup>\*\*</sup>. <sup>\*dost.: przeniosł, usunął z urzędu, Ps 135,15; Iz 44,10; o zmianie sytuacji lub miejsca; \*\*dost.: przez ręce</sup> Dz 17,29

27. Grozi nam niebezpieczeństwo, że nie tylko nasz dział<sup>\*</sup> pójdzie w poniewierkę, ale i świątynia wielkiej bogini Artemidy zacznie być poczytywana za nic, a także zostanie odarta ze swojej wielkości i, którą czci cała Azja i cały zamieszkały świat<sup>\*\*</sup>. Mt 23,14;

<sup>\*domysl.: rzemiosło; \*\*gr.: oikoumene - por. Hbr 1,6<sup>\*</sup> 1Tm 6,5</sup>  
28. Gdy to usłyszeli, będąc pełni gniewu, zaczęli krzyzczeć, mówiąc: Wielka jest Artemida Efeska!<sup>!</sup> 1Sm 5,3; Iz 41,5; Jr 50,38

<sup>\*tj. żeńskie bóstwo ludów azjatyck. - fenicka Astarte, rzym. Diana</sup>

29. I całe miasto zostało napełnione wrzawą, i ruszyli jednomyślnie na *plac* teatralny, porywając Gajusa i Arystarcha, Macedończyków, towarzyszy podróży Pawła.

30. A gdy Paweł chciał wejść między lud, nie pozwolili mu uczniowie.

31. A niektórzy też z zarządców<sup>\*</sup> Azji, będąc mu życzliwi<sup>\*\*</sup>, posłali do niego, prosząc, aby nie udawał się na *plac* teatralny.

<sup>\*gr.: asiarches - wysoki urzędnik rzymskiej prowincji Azji</sup>  
<sup>\*\*gr.: filos - przyjazny, kochający, życzliwy - tu: jako rzecz.</sup>

32. Różni zatem różne rzeczy krzyczeli; bowiem w tym zgromadzeniu był zamęt, a większość<sup>\*</sup> nie wiedziała, z jakiej przyczyny się zebrali. <sup>\*gr.: pleion - większość, większa część, górujący</sup>

33. I wywlekli z tłumu Aleksandra, bo go wypchnęli Żydzi; Aleksander natomiast, skłaniał ręką i chciał się bronić przed ludem.

34. Lecz gdy poznali, że jest Żydem, podniósł się jeden głos ze wszystkich *ust*, krzyczących prawie przez dwie godziny: Wielka jest Artemida Efeska! 1Kr 18,26; Rz 2,22

35. Wtedy pisarz uspokoił tłum, mówiąc: Mężowie Efezjanie! Kto z ludzi nie wie, że miasto Efez opiekuje się świątynią wielkiej bogini Artemidy i *posagiem*, który spadł od Zeusa?

36. A ponieważ jest to niezaprzeczalne,



trzeba, żebyście się uspokoili i nie czynili nic pochopnie.

Prz 14,29; 25,8; Dz 5,35

37. Albowiem przyprowadziliście tych mężów, którzy nie są ani świętokradcami, ani bluźniercami waszej bogini.

38. Jeśli więc rzeczywiście Demetriusz, a razem z nim rzemieślnicy, mają przeciwko komuś sprawę, to są sądy na agorze i są prokonsulowie\*; niech jedni drugich oskarżają.

\*gr: antipatos - rzym. namiestnik senac. prow. konsularnej

39. Jeśli natomiast żądacie czegoś innego, niech rozstrzygnie się to na zgodym z prawem zgromadzeniu\*. \*gr: ekklisia - por. w. 41\*

40. Narażamy\* się bowiem na *niebezpieczeństwo* oskarżenia o dzisiejsze rozruchy, gdyż nie ma żadnego powodu, z którego będziemy mogli zdać sprawę *co do* tego zbiegowiska.

\*gr: kindyneuo - narażać się, być w niebezpieczeństwie

41. I gdy to powiedział, rozwiązał zgromadzenie\*. \*gr: ekklisia - wywołani z, społeczność, zebranie

**20** A gdy ustał już zamęt, Paweł przywołał do siebie uczniów i pożegnał się z nimi, i wyszedł stamtąd, aby udać się do Macedonii.

2. A przechodząc przez tamte regiony, zachęcając ich niejednym\* słowem, przyszedł do Grecji. \*gr: polys - liczny, obfity, wielki

3. Tam też spędził trzy miesiące, a ponieważ Żydzi uczynili spisek, gdy miał płynąć do Syrii, postanowił powrócić przez Macedonię.

4. A towarzyszył mu aż do Azji Sopater Berejczyk, a z Tesaloniczan Arystarch i Sekundus, i Gajusz z Derbe, i Tymoteusz, a z Azji Tychikus i Trofim.

5. Ci poszli naprzód i oczekiwali na nas w Troadzie.

6. A my po dniach Przaśników odplynęliśmy z Filipi, a piątego dnia przybyliśmy do nich do Troady, gdzie spędziliśmy siedem dni.

7. A pierwszego dnia po szabacie\*, gdy uczniowie zgromadzili się by łamać chleb, Paweł rozprawił z nimi, zamierzając odejść następnego dnia, przeciągnął tę mowę aż do północy. \*tj. w niedzielę 1Kor 16,2; Dz 2,42; 1Kor 11,20

8. A było wiele lamp w sali na piętrze, gdzie byli zgromadzeni.

9. Wówczas pewien młodzieniec, o imieniu Eutychos, siedząc na oknie, zmorzony głębokim snem, gdy Paweł tak długo wykladał,

porażony we śnie spadł na dół z trzeciego piętra i został podniesiony martwy.

10. A Paweł zszedł na dół, przypadł do niego, objął go i powiedział: Nie czynicie zgiełku, bo jego dusza jest *nadal* w nim.

11. A gdy wszedł na górę, złamał chleb i skosztował, i jeszcze długo z nimi rozmawiał, aż do świtu – i tak odszedł.

12. I przyprowadzili tego chłopca żywego, i doznali niemałej zachęty.

13. Natomiast my wcześniej przyszyliśmy na okręt i wypłynęliśmy do Assos, aby stamtąd zabrać Pawła; bowiem tak rozporządził, sam zamierzając iść pieszo\*. \*tj. ok. 32 km

14. A gdy się z nami spotkał w Assos, zabrałszy go i przybyliśmy do Mityleny.

15. I odplynęliśmy stamtąd następnego dnia, i przybyliśmy naprzeciw Chios, a na drugi dzień przyplynęliśmy do Samos, i pozostaliśmy w Trogillium, nazajutrz przybyliśmy do Miletu.

Dz 2,1; 1Kor 16,8

16. Albowiem Paweł postanowił minąć Efez, aby nie przyszło mu tracić czasu w Azji; albowiem śpieszył się, aby jeśli to możliwe, na dzień Pięćdziesiątnicy być w Jerozolimie.

17. A z Miletu posłał do Efezu i przywołał do siebie starszych zboru. Dz 20,28; Tt 1,5

18. A gdy przyszli do niego, powiedział im: Wy od pierwszego dnia, gdy przyszedłem do Azji wiecie, jak z wami cały ten czas byłem,

Dz 19,10; 2Kor 1,12; 1Tes 1,5

19. Służąc Panu z całą pokorą wśród wielu łez i prób, które na mnie przychodziły z powodu spisków żydowskich, J 12,26; Ga 1,10

20. Jak nie powstrzymałem się, aby oznajmiać wam i nauczyć was, zarówno publicznie jak i po domach tego, co pożyteczne,

21. Wydając świadectwo\* Żydom i Grekom o upamiętaniu wobec Boga i o wierze w Pana naszego, Jezusa Mesjasza. Dz 5,31; 11,18;

\*gr: diamartyromai - por. 2Tm 4,1\* Łk 15,7; 24,47; Hbr 6,1

22. I oto teraz ja, związany w duchu\*, idę do Jerozolimy, nie wiedząc co mnie w niej spotka\*\*; \*lub: Duchem; \*\*dost.: co w niej wyjdzie mi na spotkanie

23. Oprócz tego, że Duch Święty co miasto poświadcza\*, mówiąc, że czekają mnie więzy i ucisk. \*lub: zaświadcza, składa świadectwo

24. Lecz o swoim życiu\* nie mówię ani jednego słowa\*\*, ani *go* sobie nie cenię, *bylbym* tylko z radością dokończył swój bieg

i służbę, którą otrzymałem od Pana Jezusa, żeby świadczyć o Ewangelii łaski Boga.

*\*lub: duszy; \*\*nie uważam mojego życia za warte jednego słowa*

25. A oto teraz ja wiem, że już więcej nie zobaczycie mojego oblicza wy wszyscy, wśród których przeszedłem, ogłaszając<sup>\*</sup> Królestwo Boże. *\*gr: kerysso - być heroldem, ogłaszać jak herold*

26. Dlatego świadczę wam w dzisiejszym dniu, że jestem nieskalany<sup>\*</sup> niczyją krwią.

*\*dost.: jestem czysty od krwi wszystkich*

27. Nie powstrzymywałem się bowiem od oznajmienia wam całego planu<sup>\*\*</sup> Boga.

*\*dost.: nie; \*\*lub: postanowienia, zamysłu* Sdz 20,18

28. Uważajcie więc na siebie samych i na całe stadko, w którym was Duch Święty ustanowił biskupami<sup>\*</sup>, abyście paśli<sup>\*\*</sup> ziób Boga, nabyt<sup>\*\*\*</sup> własną Jego krwią. *1Tm 3,1; 1Tm 1,7*

*\*dost.: doglądający, nadzorca; \*\*gr: poimano - wyprowadzić na pastwisko, paść, żywić; \*\*\*lub: zdobyć dla siebie*

29. Ja bowiem wiem to, że po moim odejściu wejdą do was wilki drapieżne, nie<sup>\*</sup> oszczędzając<sup>\*</sup> stadka. *\*gr: feidomai - powstrzymywać się od czegoś, oszczędzać w sensie nie niszczyć* Mt 7,15; J 10,12

30. I spośród was samych powstaną mężowie, mówiący rzeczy przewrotne, aby pociągnąć za sobą uczniów. *Ez 22,27*

31. Dlatego czuwajcie, pamiętając, że przez trzy lata nocami i dniami nie przestawałem<sup>\*</sup> ze łzami napominać<sup>\*\*</sup> każdego<sup>\*\*\*</sup> z was.

*\*lub: nie powstrzymywałem się* Mt 13,25; Lk 21,36

*\*\*dost.: kłaść do rozumu, nauczać; \*\*\*dost.: każdego, jednego*

32. A teraz, bracia, powierzam was Bogu i słowu Jego łaski<sup>\*</sup>, które jest w stanie zbudować i dać wam dziedzictwo między wszystkimi poświęconymi<sup>\*\*</sup>. *\*gr: charis - Rz 11,6\** Dz 14,23

*\*\*dost.: którzy są poświęceni - gr: hagiadzo - por. Mt 6,9\**

33. Srebra, ani złota, ani niczyjego odzienia nie pożądałem<sup>\*</sup>; *\*lub: pragnąłem usilnie*

34. Sami przecież wiecie, że moim potrzebom<sup>\*</sup> i tych, którzy są ze mną, służyły<sup>\*\*</sup> te ręce. *\*gr: chreia - potrzeba, bieda - Dz 4,35\**; *\*\*por: 1Kor 4,1\*\**

35. We wszystkim wam pokazałem, że tak trudząc się, należy pomagać słabym i pamiętać o Słowach Pana Jezusa, bo to On powiedział: Bardziej błogosławione<sup>\*</sup> jest dawać niż brać. *\*dost.: błogosławiony - Mt 5,3\** *Ek 14,12-14*

36. A gdy to powiedział, padł na swoje kolana i pomodlił się z nimi wszystkimi. *Dz 9,40*

37. Wtedy wszyscy wybuchnęli<sup>\*</sup> wielkim<sup>\*\*</sup> płaczem, i rzucając się Pawłowi na szyję, całowali go, *\*dost.: wtedy stał się; \*\*gr: hikanos - 2Kor 2,16\*\*\**

38. Odczuwając ból<sup>\*</sup> najbardziej z powodu słowa, które powiedział, że już więcej nie mają widzieć jego oblicza. I odprowadzili go na statek. *\*lub: martwić się, doznawać bólu, być w udrcie*

**21** A gdy stało się, że odpłynęliśmy<sup>\*</sup> zostając<sup>\*\*</sup> się z nimi, płynęliśmy prostym kursem i przybyliśmy na Kos, a następnego dnia na Rodos, a stamtąd do Patary, *1Tes 2,17*

*\*dost.: wyprowadzono nas (z portu); \*\*odciągnąć, oderwać*

2. A gdy znaleźliśmy statek płynący do Fenicji, wsiadliśmy na niego i odpłynęliśmy.

3. Ukazał się nam Cypr, zostawiliśmy go po lewej stronie, płynąc do Syrii i przybyliśmy<sup>\*</sup> do Tyru; tam bowiem statek miał wylądować towar. *\*dost.: byliśmy prowadzeni w dół*

4. A gdy odnaleźliśmy uczniów, pozostaliśmy tam przez siedem dni; a ci mówili Pawłowi za sprawą<sup>\*</sup> ducha, aby nie udawał się do Jeruzolimy. *\*gr: dia - przez, z powodu, dzięki* Dz 28,14

5. Gdy więc skończyły się dni naszego pobytu, wyruszyliśmy i szliśmy odprowadzani przez wszystkich z żonami i z dziećmi aż poza miasto; ukłękliśmy na wybrzeżu i pomodliliśmy się.

6. A gdy pożegnaliśmy się nawzajem, weszliśmy na statek, a oni wrócili do swoich.

7. A my, kończąc żeglugę z Tyru, przypląnęliśmy do Ptolemaid, gdzie pozdrowiliśmy<sup>\*</sup> braci, pozostając u nich przez jeden dzień. *\*gr: aspazomai - przując z radością, dobrze życzyć, witać*

8. A nazajutrz my, którzy byliśmy z Pawłem, wyszliśmy i przyszlśmy do Cezarei, i gdy weszliśmy do domu Filipa Ewangelisty<sup>\*\*</sup>, który był jedynym z siedmiu, zostaliśmy u niego. *\*dost.: przy, tuż obok* Dz 6,5; Ef 4,11; 2Tm 4,5

*\*gr: euangelistes - herold przynoszący radosną nowinę*

9. A ten miał cztery córki, panny<sup>\*</sup>, które prorokowały. *\*lub: dziewice* Wj 15,20; Dz 2,17

10. A gdy tam pozostawiliśmy przez szereg dni, przyszedł z Judei pewien<sup>\*</sup> prorok, o imieniu Agabus. *\*gr: tes - pewien, jakiś* Dz 28,17

11. Ten przyszedł do nas, i gdy wziął pas Pawła, związał sobie zarówno ręce i nogi, i powiedział: To mówi Duch Święty: Męża, którego jest ten pas, tak zwiąż w Jeruzolimie Żydz, i wydadzą go w ręce pogan.

12. A gdy to usłyszeliśmy, prosiłiśmy, i my i miejscowi, aby nie szedł do Jeruzolimy.

13. Paweł natomiast odpowiedział: Co czynicie, płacząc i łamiąc<sup>\*</sup> moje serce? Ja bo-

wiem jestem gotów, nie tylko być związany, ale i umrzeć w Jerozolimie dla imienia Pana Jezusa. \*gr: *synthrypto - kruszyć, łamać na kawałki, miażdżyć*

14. A gdy nie dał się przekonać, ucichliśmy<sup>\*</sup>, mówiąc: Niech się stanie wola Pana.

\*gr: *hesychadzo - zachować spokój*, Mt 6,10; 26,39; Jk 4,15 *zamilknąć, być cicho, zaprzestać pracy - 1Tm 2,11 - gr: hesychia*

15. A po *upływie* tych dni, przygotowaliśmy się do podróży i poszliśmy do Jerozolimy.

16. A szli z nami także uczniowie z Cezarei, prowadząc nas do pewnego Cypryckczyka, Mnazona, *już* od dawna<sup>\*</sup> ucznia, u którego *mieliśmy* zostać ugoszczeni. Rz 16,7; Dz 10,24

\*gr: *archaios - od początku, dawny, prastary, l.mn. - prajcowie*

17. A gdy znaleźliśmy się w Jerozolimie, bracia przyjęli nas z radością. Dz 20,17

18. A nazajutrz wszedł Paweł razem z nami do Jakuba, gdzie byli obecni wszyscy starsi.

19. I gdy ich pozdrowił, opowiedział im po kolei, co Bóg uczynił wśród pogan przez jego służbę<sup>\*</sup>. \*gr: *diakonia - służba, posługiwanie innym*

20. Oni słysząc to, odnali chwałę Panu; powiedzieli mu także: Widzisz, bracie, jak wiele jest dziesiątków tysięcy<sup>\*</sup> Żydów, którzy uwierzyli, a wszyscy pozostają gorliwi<sup>\*\*</sup> wobec Prawa. \*dost.: *miriad - 1 miriada - 10 tys.* Dz 2,41; Rz 10,2

\*gr: *azelotes - gorliwiec, zapaleńiec, zagorzały zwolennik*

21. O tobie jednak dowiedzieli<sup>\*</sup> się, że uczysz odstępstwa od Mojżesza wszystkich Żydów, którzy są między poganami, mówiąc, aby nie obrzezali dzieci i nie zachowywali *naszych* zwyczajów. \*lub: *byli pouczeni, poinformowani*

22. Co więc począć? Na pewno muszą<sup>\*\*</sup> się licznie zgromadzić, bo usłyszą, że przyszedłeś. \*dost.: *jest*; \*\*gr: *dei - jest konieczne, trzeba, musieć*

23. Dlatego uczyni<sup>\*</sup> to, co ci mówimy: Są tutaj czterej mężczyźni, na których ciąży<sup>\*</sup> ślub<sup>\*\*</sup>; \*dost.: *mają na sobie*; \*\*tj. *ślub nazyreatu* Lb 6,5.18

24. Weź ich<sup>\*\*</sup>, daj się oczyścić z nimi i ponieś za nich koszty, aby ostrzygli głowy; i poznają wszyscy, że to, co o tobie się dowiedzieli, nic *nie* znaczy, lecz *ty* sam trzymasz się linii<sup>\*\*</sup>; przestrzegając Prawa. Dz 24,18

\*gr: *paralambano - przyjmować, uznać, wziąć dla siebie*

\*\*dost.: *tych*; \*\*\*iść prosto, iść w szeregu jak maszerującej żołnierz

25. Co do tych natomiast, którzy uwierzyli z pogan, napisaliśmy, po rozsądzeniu<sup>\*</sup>, by niczego takiego nie zachowywali, *by* oni tylko wystrzegali się tego, co ofiarowane bożkom i krwi, i *tego*, co uduszone, i nierządu.

\*gr: *krino - decydować, postanawiać, ogłosić sąd, wydać wyrok*

26. Wtedy Paweł wziął z sobą owych mężczyzn, poddał się z nimi następnego dnia oczyszczeniu i wszedł do świątyni, zapowiadając wypełnienie dni oczyszczenia, dopóki za każdego z nich nie została złożona<sup>\*</sup> ofiara.

\*dost.: *przyniesiona, przyprowadzona* Lb 6,13; 19,6

27. A gdy miało się wypełnić te siedem dni, *pewni* Żydzi z Azji, widząc go w świątyni, wzburzyli cały lud i pochwycili<sup>\*</sup> go w swoje ręce, \*idiom: *narzucili na niego swoje ręce* Dz 4,3; 5,18

28. Krzycząc: Mężowie Izraelici, pomóżcie! Oto jest człowiek, który przeciwiwo ludowi i Prawu, i temu miejscu wszystkich i wszędzie naucza; nadto jeszcze i Greków wprowadził do świątyni<sup>\*</sup> i zanieczyścił to święte miejsce. \*gr: *hieron - święte miejsce, świątynia, jako całość*

29. Przedtem bowiem widywali z nim w mieście Trofima z Efezu, o którym sądzili, że go Paweł wprowadził do świątyni.

30. I poruszyło się całe miasto, i powstało zbiegowisko ludu; pojмали Pawła i wywekli go na zewnątrz świątyni, i natychmiast bramy zostały zamknięte.

31. A gdy usiłowali<sup>\*</sup> go zabić, doszła wieść do dowódcy<sup>\*\*</sup> kohorty<sup>\*\*\*</sup>, że wzburzona jest cała Jerozolima; \*dost.: *szukali, dążyli do*

\*gr: *chiliarchos - dowódca tysiąca żołnierzy*, \*\*\*por. Mt 27,27\*

32. Ten natychmiast wziął ze sobą żołnierzy i setników i przybiegł do nich. A oni, widząc dowódcę i żołnierzy, zaprzestali bić Pawła.

33. Wtedy dowódca przybliżył się, pojmał go i kazał związać dwoma łańcuchami, i wypytował się, kim jest i co zrobił?

34. A każdy coś innego wołał w tłumie; nie mogąc dowiedzieć się nic pewnego z powodu wrzawy, rozkazał by zaprowadzono go do twierdzy<sup>\*</sup>. Dz 19,32; 22,30

\*tj. *koszary wojskowe w twierdzy Antonia we wsch. cz. murów*

*Jerozolimy - miejsce stacjonowania oddziałów rzymskich*

35. A gdy stał na schodach, doszło do *tego*, że żołnierze musieli go nieść z powodu naporu<sup>\*</sup> ludu; \*gr: *bia - siła fizyczna, moc, gwałt, przemoc*

36. Podążało bowiem *za nim* mnóstwo ludu, wołając: Precz<sup>\*</sup> z nim! \*lub: *zabij go* Łk 23,18; J 19,15

37. A Paweł, gdy miał być wprowadzony do twierdzy, powiedział do dowódcy: Czy wolno mi powiedzieć coś do ciebie? A on powiedział: Znasz grecki? Dz 6,1; 11,20

38. Nie jesteś zatem tym Egipcjaninem, który niedawno<sup>\*</sup> wzniecił zamieszki i wypro-

wadził na pustynię cztery tysiące nożowników<sup>ms</sup>? \*dosł.: przed tymi dniami Mt 5,31; Dz 5,36-37  
\*\*gr.: sikarios - skrytobójca noszący sztylet pod płaszczem

39. A Paweł powiedział: Ja w rzeczywistości<sup>\*</sup> jestem Żydem, człowiekiem z Tarsu, obywatelem znacznego miasta w Cylicji; proszę więc zatem, pozwól mi mówić do ludu.

\*gr. partykula wzmacniająca - men - istocie, prawdziwie

40. A gdy ten pozwolił, Paweł, stojąc na schodach, dał znak ręką ludowi. A gdy nastąpiła wielka cisza, przemówił do nich w języku<sup>\*</sup> hebrajskim, mówiąc: \*gr.: dialektos - dialekt, język

**22** Mężowie bracia i ojcowie! Posłuchajcie teraz mojej wobec was obrony<sup>\*</sup>.

\*gr.: apologia - obrona przed atakiem z zewnątrz

2. A gdy usłyszeli, że do nich przemawia w języku hebrajskim<sup>\*</sup>, jeszcze bardziej się uciszeli. I mówił: Dz 21,40; Obj 9,11; 16,16

\*ewidentne świad., że j. hebrajski był w powszechnym użyciu

3. Ja wprawdzie jestem Żydem, mężem urodzonym w Tarsie w Cylicji, lecz wychowanym w tym mieście u stóp Gamaliela; wykształconym dokładnie według ojczyźnego Prawa, będąc<sup>\*</sup> gorliwym<sup>ms</sup> wobec Boga, jakimi i wy wszyscy dzisiaj jesteście, \*por.: Flp 2,6; \*\*Dz 21,20\*\*

4. Tym, który prześladował tę Drogę<sup>\*</sup> aż do kary śmierci, wiążąc i wydając do więzień zarówno mężczyzn, jak i kobiety,

\*j. o kroczeniu drogi za Panem

Dz 8,3; 26,9

5. Jak i o tym zaświadczy arcykapłan i cała rada starszych<sup>\*</sup>; od których też wziąłem listy do braci w Damaszku, szedłem tam z zamiarem, by i tych, którzy tam byli, związanych, przyprowadzić do Jerozolimy, aby zostali ukarani. \*gr.: presbyterion - starszeźna, grono starszych

6. Lecz oto co mi się stało, gdy byłem w drodze<sup>\*</sup> i przybliżałem się do Damaszku: około południa nagle otoczyła mnie blaskiem wielka światłość z nieba. \*por.: Dz 9,3\*\* Dz 26,13

7. Upadłem też na ziemię i usłyszałem głos mówiący do mnie: Saulu! Saulu! Dlaczego mnie prześladowasz? Mt 25,45; 1Kor 12,26

8. A ja odpowiedziałem: Kim jesteś, Panie? Powiedział też do mnie: Ja jestem Jezus Nazarejczyk, którego ty prześladowasz.

9. A ci, którzy byli ze mną, wprawdzie widzieli światłość i zlekli się, ale głosu do mnie mówiącego, nie zrozumieli<sup>\*</sup>. Dz 9,7

\*gr.: akouo z biernikiem oznacza słyszeć, lecz nie rozumieć tego, co jest mówione - Mk 4,33; 1Kor 14,3

10. I powiedziałem: Co mam czynić, Panie? A Pan powiedział do mnie: Wstań! Idź do Damaszku, a tam ci powiedzą o wszystkim, co ci wyznaczono<sup>\*</sup>, abyś uczynił. Dz 2,37; 16,30

\*gr.: tasso - wyznaczyć miejsce, wyznaczyć, mianować

11. Ponieważ nic nie widziałem od blasku chwały tego światła, przyszedłem do Damaszku, prowadzony za rękę przez tych, którzy byli razem ze mną. 1Tm 3,7; Hbr 11,2; 3J 1,12

12. A niejaki Ananiasz, mąż pobożny według<sup>\*</sup> Prawa, który otrzymał dobre świadectwo<sup>ms</sup> od wszystkich Żydów tam mieszkających, \*gr.: kata - zjedynie, \*\*gr.: martyreo - por. Dz 6,3\*

13. Przyszedł do mnie, stanął obok i powiedział do mnie: Saulu, bracie, pierwszy! I ja w tej chwili<sup>ms</sup> spojrzełem na niego. Dz 9,18

\*lub: zacząć widzieć ponownie; \*\*gr.: hora - czas, godzina, pora

14. A on powiedział: Bóg ojców naszych już wcześniej suq<sup>\*</sup> ręką wybrał cię dla siebie<sup>\*</sup>, abyś poznał Jego wolę i abyś oglądał Sprawiedliwego, i usłyszał głos z Jego ust.

\*lub: z góry wybrał ciebie swoją ręką; \*\*lub: sobie J 15,16

15. Gdyż będziesz Mu świadkiem wobec wszystkich ludzi – tego, co widziałeś i słyszałeś. Dz 1,22; 10,39; Lk 24,48; J 15,27

16. A teraz czemu zwlekasz? Wstań, ochrzcij się i obmyj z siebie twoje grzechy, wezwawszy<sup>\*</sup> imienia Pana. Ps 105,1; 116,4; 2Kor 2,38;

\*lub: przywoławszy do siebie

Rz 10,13 1Kor 6,11

17. I stało się potem, gdy wróciłem do Jerozolimy i modliłem się w świątyni, że byłem<sup>\*</sup> w uniesieniu<sup>\*</sup>. \*dosł.: stać się ja; \*\*por.: Mk 5,42\*\*

18. I zobaczyłem Go mówiącego do mnie: Pośpiesz się i wyjdź szybko z Jerozolimy, ponieważ nie przyjmą od ciebie świadectwa o mnie. \*gr.: pseudo - spieszyć się, ponaglać

19. A ja powiedziałem: Panie! Oni wiedzą, że to ja byłem tym, który wtrącał<sup>\*</sup> do więzienia i biczował<sup>ms</sup> po synagogach wierzących w Ciebie; Dz 8,3; 22,4-5; 26,10

\*gr.: fylakidzo - wtrącać do strażnicy, uwięzić; \*\*gr.: dero - chłostać

20. I gdy była wylewana krew Szczepana, Twojego świadka, ja sam stałem obok i pochylałem jego zabicie, i strzegłem szat tych, którzy go zabijali. Dz 7,58 - 8,1

21. I powiedział do mnie: Idź, bo ja cię wysłałem<sup>\*</sup> daleko do pogan. Dz 13,47; Ga 2,7-8

\*gr.: eksapostello - odesłać, postać dla wykonania zadania

22. I słuchali go aż do tego słowa, i podnieśli swój głos, mówiąc: Zgładź z ziemi takiego, bo nie jest słuszne<sup>\*</sup>, aby miał żyć. \*lub: przyzwolite



23. A gdy oni krzyczeli i zrzucali odzienie, i ciskali piach w powietrze,

24. Dowódca rozkazał prowadzić go do twierdzy, mówiąc, by przesłuchano go z zastosowaniem chłosty, aby się dowiedzieć, z jakiej przyczyny tak *przeciwko* niemu wolano. *\*tj. koszary wojskowe w twierdzy - por. Dz 21,34\**

25. A gdy go rozciągali i *związywali* rzemieniami, Paweł powiedział do stojącego obok setnika: Czy wolno wam chłostać Rzymianina i to bez sądu? *\*lub: biczować Dz 25,6*

26. Co słysząc setnik, przystąpił do dowódcy i oznajmił mu, mówiąc: Bacz, co zamierzasz czynić, albowiem człowiek ten jest Rzymianinem. *\*gr: chiliarchos - dowódca tysiąca żołnierzy*

27. A gdy przystąpił dowódca, powiedział do niego: Powiedz mi, czy ty jesteś Rzymianinem? A on powiedział: Tak. *\*dost.: mów*

28. Dowódca również odpowiedział: Ja za wielką sumę nabyłem to obywatelstwo. A Paweł powiedział: A ja natomiast mam je od urodzenia. *\*dost.: zostałem zrodzony (w nim)*

29. I natychmiast odstąpili od niego ci, *kto-rzy* go mieli przesłuchiwać. A dowódca zląkł się, gdy dowiedział się, że jest Rzymianinem, i że *każał* go związać.

30. A następnego dnia, chcąc się dokładnie dowiedzieć, o co oskarżają go Żydzi, uwolnił go z więzów i rozkazał przyjść arcykapłanom i całemu Sanhedrynowi, a gdy sprowadził Pawła, postawił go przed nimi.

**23** A Paweł, spojrzawszy uważnie na Sanhedryn i powiedział: Mężowie bracia! Ja aż do tego dnia z całkowicie dobrym sumieniem przeżyłem przed Bogiem. *1P 3,16*

*\*gr: polituomai - być obywatелеm, żyć, korzystać z praw obywat.*  
2. Ale Ananiasz, arcykapłan, rozkazał tym, którzy przy nim stali, uderzać go w twarz. *\*dost.: w usta J 18,22-23*

3. Wtedy Paweł powiedział do niego: Bóg, zamierza cię uderzyć, ściano pobielana! I ty siedzisz, aby mnie sądzić według Prawa, a rozkazujeś mnie bić wbrew Prawu? *\*dost.: bić; \*idiom: ty obłudniku Mt 23,7; Kpł 19,15*

4. A ci, którzy tam stali, powiedzieli: Arcykapłanowi Boga zlorzeczysz? *\*lub: znieważasz*

5. Paweł więc odpowiedział: Nie wiedziałem bracia, że jest to arcykapłan; bo napisano: Nie powiesz źle o przywódcy twójemu ludu.

6. A gdy poznał Paweł, że jedna część *zgro-madzenia* jest z saduceuszów, a inna z faryzeuszów, zawołał przed Sanhedrymem: Mężowie bracia! Ja jestem faryzeuszem, synem faryzeusza; ja za nadzieję i wzbudzenie z martwych jestem sądzony. *\*gr: en - w; na, do*

7. A gdy to powiedział, nastąpił spór między faryzeuszami i saduceuszami, i stało się rozdwojenie pośród tego mnóstwa. *\*brak w mss Byz*

8. Albowiem saduceusze mówią, że nie ma powstania z martwych, ani anioła, ani ducha; a faryzeusze wyznają jedno i drugie.

9. Wszczął się więc wielki krzyk. I powstał uczeni w Piśmie z części faryzeuszów, i ostro sprzeciwiali się, mówiąc: Nic złego nie znajdujemy w tym człowieku; a jeśli Duch albo anioł powiedział coś do niego, obyśmy nie walczyli przeciwko Bogu. *Łk 23,4; J 12,29*

*\*gr: diamachomai - walczyć do końca, walczyć zaciekle*

10. A gdy spór stawał się coraz większy, dowódca obawiając się, aby Paweł nie został przez nich rozszarpany, kazał wojsku zejść, wyrwać go spośród nich i prowadzić do twierdzy. *\*dost.: ze środka - gr: ek mesou - por. Kol 2,14\*\*\**

11. A następnego nocy stanął przy nim Pan i powiedział: Odwagi, Pawle! Jak bowiem zaświadczyłeś o mnie w Jerozolimie, tak też trzeba ci zaświadczyć i w Rzymie. *Ps 109,31*

12. A gdy nastąpił dzień, niektórzy Żydzi zebrałi się i *zobowiązując się pod karą* kłątwy, mówili, że nie będą ani jeść ani pić, dopóki nie zabiją Pawła. *Iz 8,9; Jr 11,9; Dz 23,21*

*\*gr: systrefo - skręcić, związać razem, stąd: zawiązać spisek*

*\*tj. ogłosił siebie jako podlegającego najsurowszej karze Boskiej*  
13. A było więcej niż czterdziestu tych, którzy uczynili to sprzysiężenie.

14. Przyszli oni do arcykapłanów i do starszych, mówiąc: Związaliśmy się kłatwą, że niczego nie skosztujemy, póki nie zabijemy Pawła. *\*dost.: którzy Ps 51,1; Iz 3,9; Jr 6,15; Mi 7,3*

*\*dost.: przekleślimy się kłatwą - tj. przeznacz. się na zagładę*

15. Teraz więc wy, razem z Sanhedrymem dajcie znać dowódcy, aby go jutro przyprowadził do was, jakbyście chcieli dokładniej rozpoznać jego *sprawę*, a my, zanim się on zbliży, gotowi jesteśmy go zabić. *\*por. J 14,22\**

16. A gdy usłyszał o tej zasadce syn siostry Pawła, przybył, wszedł do twierdzy i oznajmił o tym Pawłowi.

17. Paweł więc, przywołał jednego z setni-

ków i powiedział: Zaprowadź tego młodzieńca do dowódcy, bo ma mu coś oznajmić.

18. On więc wziął go *ze sobą*, zaprowadził do dowódcy i powiedział: Paweł więziony, przywołał mnie i prosił, abym przyprowadził do ciebie tego młodzieńca\*, który ma ci coś powiedzieć. \*gr: *neamias - młodzieniec, młody człowiek*

19. A dowódca wziął go za rękę i odszedł na osobność, i wypyttywał go: O czym masz mi oznajmić? \*gr: *anachoreo - wracać, wycofać się, wyjść*

20. A on powiedział: Żydzi postanowili prosić cię, abys jutro sprowadził Pawła przed Sanhedryn, niby to zamierzając dokładnie wypyttywać się o niego;

21. Lecz ty nie daj się im przekonać, bo czeka na niego w zasadzce więcej niż czterdziestu mężów, którzy związali się kłatwą\*, że ani nie będą jeść ani pić, dopóki go nie zabiją; i teraz są gotowi, czekając na twoje zezwolenie\*\*.

Wj 23,2; Rz 9,3

\*por. w. 12\*\*, \*\*gr: *epangelia - obietnica, ogłoszenie, wezwanie*  
22. Wtedy dowódca odprawił młodzieńca, nakazując mu: Nikomu nie ujawnij, że mi to oznajmiłeś\*. \*gr: *emfanidzo - por. J 14,22\**

23. I wezwał dwóch pewnych setników, i powiedział: Przygotujcie dwustu żołnierzy w drogę aż do Cezarei i siedemdziesięciu jezdnych, i dwustu oszczepników od trzeciej godziny\* w nocy; \*tj. od 21 godziny obecnego czasu

24. Kazał też postawić juczne zwierzęta, aby posadzić na nich Pawła i bezpiecznie zaprowadzić go do namiestnika Feliksa.

25. I napisał list w takiej formie:

26. Klaudiusz Lizjasz najdostojniejszemu namiestnikowi Feliksowi. Pozdrowienie.

27. Tego człowieka, pojmanego przez Żydów, gdy już miał być przez nich zabity, stając przy nim razem z wojskiem, wyrwałem z ich rąk, gdy dowiedziałem się, że jest Rzymianinem\*. \*tj. obywatel rzymskim Dz 21,33; 22,25

28. A chcąc poznać przyczynę, dla której go oskarżali, przyprowadziłem go przed ich Sanhedryn\*; \*por. Dz 4,15\*\* Dz 22,30

29. I odkryłem, że jest on oskarżany o rzeczy sporne, dotyczące ich Prawa, lecz nie ma żadnego zarzutu godnego śmierci lub więzienia. Dz 6,9

30. A gdy mi doniesiono o zasadzce, którą zamierzali uczynić Żydzi na tego człowieka, natychmiast posłałem go do ciebie, nakazu-

jąc oskarżycielom, aby przed tobą powiedzieli, co mają przeciwko niemu. Bądź zdrow\*.

\*gr: *erroso - zwycięzajowa formuła na zakończenie listu*

31. Żołnierze więc zgodnie z tym, jak im rozkazano, wzięli Pawła i prowadzili go nocą do Antypatris\*. \*tj. 64 km od Jerozolimy

32. A nazajutrz, pozostawili jezdnych, aby z nim jechali i wrócili do twierdzy.

33. Tamci, gdy przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła.

34. A namiestnik\*, gdy go przeczytał, spytał z jakiej jest prowincji, a gdy dowiedział się, że z Cylicji, Dz 21,39; 22,3

\*gr: *hegemon - przywódca, namiestnik rzym. - legat cesarski*  
35. Powiedział: Będę cię słuchał, gdy przybędą twoi oskarżyciele. I rozkazał go strzec w pałacu Heroda. J 18,28-33

**24** A po pięciu dniach przybył arcykapłan Ananiasz ze starszymi i z Tertullusem, retorem prawnym\*, którzy przedstawili namiestnikowi *zarzuty* wobec Pawła. \*gr: *retor - tu: w znac. mówca sądowy, reprezentant prawny*  
2. A gdy został wezwany, zaczął go Tertullus oskarżać, mówiąc: Dostąpiliśmy dzięki tobie wielkiego pokoju i wszystko pomyślnie się dzieje w tym narodzie z powodu twojej przezorności.

3. Przyjmujemy to zawsze i wszędzie, najdostojniejszy Feliksie, z całą wdzięcznością.

4. Lecz aby ci więcej nie przeszkadzać, proszę, abys nas w swojej życzliwości, krótko posłuchał.

5. Stwierdziłszy bowiem, że ten człowiek jest jak zaraza i wywołuje rozruchy między wszystkimi Żydami po całym zamieszkałym świecie, jako przywódca stronnictwa\* Nazarejczyków. \*gr: *hairesis - stronnictwo, herezja, wybór*

6. On też próbował zbezcześcić świątynię, a my pochwyciliśmy go i chcieliśmy sądzić według naszego Prawa. J 18,31

7. Lecz dowódca Lizjasz przyszedł i z wielką gwałtownością wyrwał go z naszych rąk, \*dosł.: odprowadził, zwłaszcza do więzienia lub na rozprawę

8. Rozkazując jego oskarżycielom\* przyjść do ciebie; sam będziesz mógł wypytac\*\* się go o wszystkie te sprawy, o które mi go oskarżamy. \*gr: *katagoros - por. J 8,10\*\*; \*\*gr: *anakrino - 1Kor 2,15\***

9. Co też potwierdzili i Żydzi, zapewniając, że tak się te sprawy mają.

10. A Paweł, gdy namiestnik skinął na niego, aby mówił, odpowiedział: Wiedząc, że ty jesteś sędzią tego narodu od wielu lat, broń się, będąc dobrej myśli odnośnie siebie.

11. A ty możesz sprawdzić\*, że nie minęło więcej jak dwanaście dni od czasu, kiedy przyszedłem do Jeruzolimy, aby oddać cześć\* Bogu; \*dost.: poznać; \*\*gr.: proskymeo - por. Mt 2,2\*\*

12. I nie znaleźli mnie w świątyni ani w synagogach, ani w mieście, z kimś rozprawiającego, ani wywołującego bunt tłumu;

13. I nie mogą przedstawić dowodów na to, o co mnie teraz oskarżają.

14. To jednak wyznaję przed tobą, że zgodnie z Droga, którą oni nazywają odszczepieństwem\*, tak\*\* służę ojczystemu Bogu, wierząc wszystkiemu co zgodnie z Prawem, i co w Prorokach jest napisane. Dz 23,6; J 5,28

\*gr.: haireisis - por. w 5\*; \*\*lub: w ten sposób

15. Mając nadzieję w Bogu, której i oni sami oczekują, że będzie powstanie z martwych sprawiedliwych, a także niesprawiedliwych.

16. W związku z tym sam usilnie zabiegam, abym we\* wszystkim miał przed Bogiem i przed ludźmi nienaganne\*\* sumienie.

\*dost.: poprzez; \*\*gr.: aproskopos - nie powodujący polknięcia, bez zarzutu, nienaganny, niemożliwy do uderzenia Rz 2,15

17. A po wielu latach przybyłem, aby mojemu narodowi przynieść dary miłosierdzia\* i ofiary. \*lub: jałmużny Dz 11,29-30

18. Przy których, niektórzy Żydzi z Azji znaleźli mnie oczyszczonego w świątyni, a nie w tłumie lub podczas rozruchów, Dz 23,29

19. Oni powinni być tu obecni przed tobą, i oskarżać, jeżeli mają coś przeciwko mnie.

20. Albo niech ci to sami powiedzą, czy znaleźli we mnie jakieś bezprawie, gdy stanąłem przed Sanhedrynem,

21. Chyba tylko ten jeden okrzyk\*, którym stojąc wśród nich, wykrzyknąłem: Odnosnie powstania z martwych, ja dzisiaj przed wami jestem sądzony. \*dost.: głos, dźwięk

22. A gdy Feliks to usłyszał, znając dokładnie to, co dotyczy Drogi\*, odroczył ich sprawę, i powiedział: Kiedy przybędzie dowódca Lizjusz, rozpatrzę\*\* te wasze zarzuty.

\*tj. o kroczeniu drogą za Panem Pwt 19,18; Dz 16,17; 24,10 \*\*gr.: diagenosko - wydać osąd, rozpoznać, wiedzieć dokładnie

23. I rozkazał setnikowi strzec Pawła i zastosować ulgi\*, i nie wzbraniać nikomu z jego

bliskich mu usługiwać lub przychodzić do niego. \*więźniowie pozostawali na utrzymaniu rodziny

24. A gdy po kilku dniach przyjechał Feliks ze swoją żoną Druzyllą, która była Żydówką, kazał przywołać Pawła, i słuchał go odnośnie wiary w Chrystusa. Ga 3,26; Kol 1,4,2,5

25. A gdy on wyklądał o sprawiedliwości, i o wstrzemięźliwości\*, i o mającym nadejść sądzie, Feliks przestraszony, odpowiedział: Na teraz wystarczy. Odejdź, a gdy znajdzie stosowny czas, wezwę ciebie. 1Sm 12,7; Dz 17,2 \*gr.: enkrateia - panowanie nad sobą zwł. nad pożądaniami

26. Równocześnie też miał nadzieję, że Paweł da mu pieniądze\*, aby go wypuścił; dlatego też tym częściej go wzywał i z nim rozmawiał. \*tj. łapówkę - akt surowo karany w prawie rzymskim

27. A po upływie\* dwóch lat, Feliks otrzymał następcę Porcjusza Festusa, chcąc też okazać życzliwość Żydom, Feliks zostawił Pawła w więzieniu. \*dost.: a gdy dwulecie zostało wypełnione

**25** A gdy Festus objął\* prowincję, po trzech dniach wstąpił\*\* do Jeruzolimy z Cezarei. \*dost.: zasiadł (na urzędzie); \*\*por. Dz 9,32\*

2. A stawili się przed nim, przeciwko Pawłowi, arcykapłan i przedniejsi z Żydów, i prosili go, Dz 25,5

3. Domagając się łaski u niego, aby wezwać go do Jeruzolimy; bo mieli zamiar uczynić zasadzkę, aby go zabić w drodze.

4. Ale Festus stanowczo odpowiedział, że Paweł zostaje pod strażą w Cezarei, i że on sam zamierza szybko tam wyruszyć.

5. Niech więc ci z was – mówi – którzy mają znaczenie\*, zejdą razem\*\*; a jeśli jest coś niewłaściwego w tym meżu, niech go oskarżają. \*dost.: są mocni, zdolni, wybitni; \*\*por. Dz 9,32\*

6. A przebywając u nich więcej niż dziesięć dni, zszedł\* do Cezarei i nazajutrz zasiadł na sędziowskim tronie, i kazał przyprowadzić Pawła. \*por. Dz 9,32\* Dz 18,12,16-17; 2Kor 5,10

7. A gdy on\* przyszedł, obstąpili\*\* go Żydzi, którzy zesłali\*\*\* z Jeruzolimy, wnosząc wiele ciężkich oskarżeń przeciwko Pawłowi, których nie byli zdolni dowieść, Mt 5,11; Dz 24,5,13;

\*domysł.: Paweł; \*\*lub: otoczyli go; \*\*\*por. Dz 9,32\* 1P 4,12,16

8. On natomiast bronił\* się, mówiąc: Niczym nie zgreszyłem ani przeciwko Prawu żydowskiemu, ani przeciwko świątyni, ani przeciwko Cezarowi. Łk 3,1; J 19,12,15;

\*gr.: apologeomai - bronić się, występować w swojej obronie

9. Ale Festus, chcąc okazać życzliwość Żydom, odpowiadając Pawłowi, powiedział: Czy chcesz udać się do Jerozolimy i tam być odnośnie tych *zarzutów* sądzony przede mną?

10. Ale Paweł powiedział: Przed sądem\* Cezara stoję, gdzie powinienem być sądzony; Żydów w niczym nie skrzywdziłem, jak i ty *o tym* bardzo\*\* dobrze\*\*\* wiesz.

\*dost.: sędziowskim krzesłem; \*\*gr.: kallion - lepszy, piękniejszy

11. Jeśli bowiem naprawdę wyrządzą komuś krzywdę\* i czynię coś zasługującego na śmierć, nie wzbraniam się umrzeć; ale jeśli nie ma niczego *prawdziwego* w tym, o co mnie oskarżają, nikt nie może mnie im wydać\*\*;

Łk 23,15.41

\*lub: niesprawiedliwość; \*\*dost.: darować, dać w akcie łaski

12. Wtedy Festus, po rozmowie z radą, odpowiedział: Odwołałeś\* się do Cezara, pójdziesz do Cezara. \*dost.: Cezara przywołales

13. A po upływie kilku dni król Agryppa i Berenika przyszli do Cezarei, z zamiarem powitania Festusa.

14. A gdy tam przebywali wiele dni, Festus przedłożył królowi sprawę dotyczącą Pawła, mówiąc: Pewien człowiek jest pozostawiony przez Feliksa *jako* więzień,

15. Odnośnie którego, gdy byłem w Jerozolimie, stawili się przede mną arcykapłani i starsi żydowscy, domagając się sprawiedliwego wyroku przeciw niemu;

16. Odpowiedziałem im, że nie ma zwyczaj u Rzymian wydawać jakiegoś człowieka na zgubę wcześniej, zanim oskarżony nie stanie twarzą w *twarz* wobec oskarżycieli i dana mu będzie sposobność obrony z zarzutów.

17. Gdy więc się tutaj zebraли, ja bez żadnej zwłoki, następnego *dnia*, gdy siedłem na sędziowskim tronie\*, rozkazałem, aby ten człowiek został przyprowadzony; \*por. Dz 12,21\*

18. Stanęli przeciw niemu oskarżyciele, a żadnego powodu do ukarania\* nie przytoczyli z tych, których ja się spodziewałem,

\*gr.: aitia - przyczyna kary, zarzut Mk 15,26

19. Lecz wytoczyli\* przeciwko niemu jakieś sporne kwestie\*\*, dotyczące ich własnych przesądów\*\*\* i jakiegoś Jezusa, który jest martwy, a o którym Paweł twierdził, że żyje.

\*dost.: mieli; \*\*lub pytania, dyskusje o prawie; \*\*\*zabobonów

20. Ja więc będąc w niepewności co do tego sporu, spytałem czy chce udać się do Jerozo-

limy i tam być odnośnie *tych zarzutów* sądzony.

21. Ale że Paweł odwołał się, aby go strzeżono do rozpoznania przez Czcigodnego\*, rozkazałem go strzec, aż go odeślę do Cezara.

\*gr.: sebastos - forma łacińskiego Augustus - tytuł Cezara

22. Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: Chciałbym i ja usłyszeć tego człowieka. Więc powiedział: Jutro go usłyszysz.

23. A gdy następnego dnia przyszli\* Agryppa i Berenika z wielką okazałością i weszli do audytorium z dowódcami i głównymi osobistościami miasta, na rozkaz Festusa przyprowadzono Pawła. \*dost.: przyszedł

24. I rzekł Festus: Królu Agryppo i wszyscy mężowie z nami tu obecni! Widzicie tego, o którego prosiło mnie usilnie całe mnóstwo Żydów, i w Jerozolimie i tu, wołając przeciwko *niemu*, że nie powinien on już dłużej żyć.

25. A ja rozumiejąc\*, że nie uczynił nic zasługującego na śmierć, i gdy on sam odwołał się do Czcigodnego, wydałem wyrok, aby go *tam* posłać.

Łk 23,4; J 18,38; Dz 23,9

\*dost.: chwyć coś na własność, pojąć umysłem, ogarnąć

26. Nic pewnego jednak nie mogę o nim napisać panu\*. Dlatego przyprowadziłem go przed was, a najbardziej przed ciebie, królu Agryppo, abym po jego przesłuchaniu miał co napisać; \*tj. Cezarowi

27. Bo wydaje mi się nierozsądne posyłać więźnia, nie wskazując przeciwko niemu stawianych zarzutów\*. \*gr.: aita - por. w 18\*

**26** Agryppa powiedział wtedy do Pawła: Pozwala ci się mówić za siebie *samemu*. Wtedy Paweł wyciągnął rękę\* i *zaczął się* bronić: \*tj. wykonał tradycyjny gest retoryczny

2. Uważam siebie za szczęśliwego\*, królu Agryppo, że mam dziś bronić się przed tobą odnośnie wszystkiego, o co jestem oskarżany przez Żydów, \*gr.: makarios - por. Mt 5,3\*

3. Zwłaszcza, że ty znasz wszystkie zwyczaje i sporne *kwestie* wśród Żydów; dlatego, proszę cię, abys mnie cierpliwie wysłuchał.

4. Tak więc, tryb mojego życia\* od młodości, jakim on był od początku między moim narodem w Jerozolimie, znają wszyscy Żydzi.

\*gr.: biosis - tryb, sposób życia i działania 2Tm 3,10; Dz 22,3

5. Wiedzą o mnie od dawna – gdyby chcieli zaświadczyć – że żyłem według najściśle-



szych\* *zasad* stronnictwa\*\* naszej religii\*\*\*, jako faryzeusz. \**tub: najsurowszych*

\**gr: haireisis - stronnictwo, wybór; herezja; \*\*\*tub: kult*

6. A teraz stoję *tu* sądzony z powodu\* nadziei spełnienia obietnicy, uczynionej wobec ojców przez Boga, \**gr: epi - zgodnie, na, dla, przy, ku*

7. Której dwanaście naszych pokoleń, żarliwie służąc Bogu dniami i nocą, spodziewa się dostąpić\*, w sprawie tej nadziei jestem oskarżany przez Żydów, królu Agryppo!

\**dost.: przyjąć, osiągnąć jakiś rzecz Rdz 22,18; Pwt 18,15*

8. Dlaczego uważa\* się *za rzecz* nie do wiary, że Bóg wzbudza umarłych?

\**gr: krino - sędzić, wyrazić opinię, wydać wyrok, uznawać*

9. Ja sam wprawdzie uważałem, że trzeba przeciw imieniu Jezusa Nazarejskiego podjąć wiele wrogich działań\*,

J 16,2; Rz 10,2

\**tub: gwałtownych wystąpień, zdecydowanie walczyć*

10. Co też uczyniłem w Jerozolimie, wielu też\* świętym zamknąłem w więzieniach, gdyż wziąłem z pełnomocnictwem\*\* od arcykapłanów. A gdy miano ich zabijać, *głosowałem* za tym rzucając kamyk\*\*\*. \**tub: i; \*\*por. u 12\**

\*\*\**tj. oddanie głosu w procesie: biały - niewinny, czarny - śmierć*

11. I po wszystkich synagogach często karząc ich, zmuszałem do bluźnierstwa, popadając też w coraz większy\* szal\*\* *przeciwko* nim, prześladowałem *ich* nawet w obcych miastach.

Dz 22,9; Mt 10,17; Łk 21,12

\**tub: niezmierny, obfity; \*\*szaleńcza uściekłość*

12. I w tych *okolicznościach* podróżując do Damasku z pełnomocnictwem\* i poleceniem\*\* od arcykapłanów, \**gr: eksousia - por. Mk 3,15\**

\**gr: epitrope - prawo decydowania, zezwolenie, upoważnienie*

13. W środku dnia, na drodze, zobaczyłem, o królu, światłość z nieba, przewyższającą jasność słońca, światłość, która oświeciła mnie i tych, którzy szli ze mną.

14. A gdy my wszyscy upadliśmy na ziemię, usłyszałem głos mówiący do mnie, który powiedział w języku\* hebrajskim: Saulu! Saulu! Dlaczego mnie prześladasz? Trudno ci wierząc przeciw oświeceniowi\*\*.

Dz 9,4; 22,7

\**gr: dialektos - język, narzecze, mowa por. Dz 1,19; Mt 26,73*

\*\**tub: oświeceniom - w Lmn. gr: kentron - ostry koniec, żądło, kolec*

15. A ja powiedziałem: Kim jesteś, Panie? A On powiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladasz.

16. Ale podnieś się i stań na swoich nogach; albowiem na to ci się ukazałem, *ponieważ* cię *dla* siebie już wcześniej *swą* ręką wybra-

łem\* na sługę\*\* i świadka tych rzeczy, które widziałeś, jak i tych, w których ci się ukaze\*\*\*, \**por. Dz 22,14; \*\*gr: hyperetes - wioślarz z niższego pokładu, podwalny; \*\*\*tub: które zostaną ci przeze mnie ukazane*

17. Wyrwając cię *dla* siebie spośród tego ludu i pogan, do których cię teraz posyłam,

18. *Aby* otworzyć ich oczy i odwrócić od ciemności do światłości i z władzy szatana do Boga, aby otrzymali odpuszczenie\* grzechów i dziedzictwo między uświęconymi przez wiarę\*\* we mnie. Iz 29,18; 2Kor 4,4; Kol 1,13

\**tub: uwolnienie, wyzwolenie; \*\*dost.: wiarą we mnie*

19. Dlatego *też*, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny temu niebiańskiemu widzeniu.

20. Ale najpierw tym, *którzy są* w Damasku i w Jerozolimie, a także w całej krainie judzkiej, i poganom oznajmiałem, aby upamiętywali\* się i nawracali się do Boga, czyniąc dzieła godne upamiętania. Dz 17,30; 20,21;

\**tub: zmienili myślenie, zawrócili Łk 15,7; 24,47; 2Tm 2,25*

21. I ze względu na te *słowa*, schwytali mnie Żydzi w świątyni i próbowali zabić\*.

\**idiom: wziąć w swoje ręce, położyć ręce Dz 21,11,31; 28,17*

22. Otrzymując jednak pomoc od Boga, aż do tego dnia stoje, świadcząc zarówno małemu, jak i wielkiemu, nie mówiąc nic oprócz tego, co powiedzieli Prorocy i Mojżesz, że ma nastąpić,

Mt 17,4-5; Rz 3,21

23. Że Mesjasz będzie poddany cierpieniom, że jako pierwszy, *który* powstał z martwych ma głosić światłość ludowi i poganom.

24. A gdy on tak się bronił, Festus powiedział potężnym głosem: Szalejesz, Pawle! Wielka nauka\* prowadzi cię do szaleństwa.

\**gr: gramma - litera, uczoność, znajomość literatury*

25. Ale on powiedział: Nie szaleję, najdosłowniejszy\* Festusie! Ale wypowiadam słowa prawdy i rozsądku.

1P 2,21

\**gr: kratisos od kratos - najmocniejszy, najpotężniejszy*

26. Wie bowiem o tych *sprawach* król, do którego śmiało mówię, gdyż jestem przekonany, że nie jest to\* przed nim ukryte, ponieważ nic z tego nie działo się w *jakimś* zakątku. \**dost.: jakieś z tych (spraw)*

27. Czy wierzysz, królu Agryppo, prorokom? Wiem, że wierzysz.

28. Agryppa natomiast powiedział do Pawła: Już zaraz\* mnie przekonasz, bym został chrześcijaninem\*\*.

Dz 13,43; Łk 16,31

\**gr: en mikro - w małym; tu: w znac. przysł. lekko, już zaraz*

\*\**gr: christianos - należący do Chrystusa - dodanie końcówki „ianos” do imienia właściciela wskazywało na bycie niewolnikiem*

29. A Paweł powiedział: *Życzylbym*<sup>\*</sup> sobie, by<sup>\*\*\*</sup> Bóg *sprawił*, czy już teraz<sup>\*\*\*</sup>, czy później<sup>\*\*\*</sup>, nie tylko ty, ale i wszyscy, którzy mnie dzisiaj słuchają, stali się takimi, jakim i ja jestem, oprócz tych więzów. <sup>\*tub: modliłbym się</sup>  
<sup>\*\*\*tu: tryb życzący; \*\*\*idiom: i w małym i w wielkim</sup>

30. A gdy on to powiedział, powstał król i namiestnik, a także Berenika i ci, którzy razem z nimi siedzieli.

31. I gdy oddalili się *na ubocze*, rozmawiali między sobą, mówiąc: Nic godnego śmierci lub więzienia nie czyni ten człowiek.

32. Agryppa jednak powiedział do Festusa: *Mógłby ten człowiek zostać uwolniony*, gdyż by nie odwołał<sup>\*</sup> się do Cezara. <sup>\*por. Dz 25,12\*</sup>

**27** A gdy postanowiono, abyśmy odplynęli do Italii, oddano Pawła i niektórych innych więźniów setnikowi kohorty Czcigodnego<sup>\*</sup>, o imieniu Juliusz. <sup>Rz 15,22;</sup>  
<sup>\*por. Dz 25,21\*</sup> <sup>Dz 10,1; Mt 8,5-9</sup>

2. A gdy wsiedliśmy na statek adramyteński<sup>\*</sup>, mający płynąć do portów<sup>\*\*\*</sup> Azji, wyruszyliśmy, a był z nami Arystarch, Macedończyk z Tesaloniki. <sup>\*tj. z miasta Adramyttion; \*\*dost.: miejsc</sup>

3. A następnego *dnia* przybyliśmy do Sydonu, gdzie Juliusz z życzliwością<sup>\*</sup> potraktował Pawła i pozwolił mu iść do przyjaciół, aby uzyskał zaopatrzenie<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*por. Dz 28,2\*\*</sup>  
<sup>\*\*\*tub: opiekę - był mater. więzienia uzależniony był od rodziny</sup>

4. A stamtąd wyruszyliśmy, i przepłynęliśmy pod *osłoną* Cypru, bo wiatry były przeciwnie.

5. A gdy przepłynęliśmy otwarte morze<sup>\*</sup>, naprzeciw Cylicji i Pamfilii, przybyliśmy do Miry, miasta w Licji. <sup>\*dost.: głębie</sup>

6. I tam setnik<sup>\*</sup> znalazł statek aleksandryjski, który płynął do Italii i wsadził nas na niego. <sup>\*gr.: hekatonarches - setnik</sup>

7. A gdy przez wiele dni wolno płynęliśmy, z trudnością przybyliśmy naprzeciw Knidos, bo nie pozwalał nam wiatr, przepłynęliśmy pod osłoną Krety naprzeciw Salmony.

8. I gdy z trudem żeglowałyśmy wzdłuż niej, przybyliśmy do pewnego miejsca, zwanego Piękne Porty, w pobliżu którego było miasto Lasai<sup>a</sup>. <sup>\*tj. miasto na wybrzeżu Krety</sup>

9. A gdy upłynął znaczny czas i żegluga była już niebezpieczna, dlatego że minął już *okres* postu<sup>\*</sup>, radzi<sup>\*\*\*</sup> im Paweł, <sup>Kpl 23,27; Lb 29,7</sup>  
<sup>\*tj. post związany ze świętem Jom Kippur - Dzień Pojednania - wreszcie - październik; \*\*\*gr.: paraineo - przeszedź, namawiać</sup>

10. Mówiąc do nich: *Meżowie! Widzę, że ta żegluga będzie ze stratą i z wielką szkodą, nie tylko dla towarów i statku, ale i dla naszego życia.*

11. Setnik jednak bardziej ufal<sup>\*</sup> właścicielowi statku i sternikowi, niż temu, co mówił Paweł. <sup>\*gr.: peitho - być przekonany przez kogoś, mieć ufność</sup>

12. A ponieważ port był niedogodny do przezimowania, większość powzięła decyzję, aby stamtąd odplynąć i, o ile jest to możliwe, dostać się do Feniksu, portu Krety, zwróconego na stronę południowo-zachodnią i północno-zachodnią, i tam przezimować<sup>\*</sup>.

<sup>\*okres zimowy trwał od października do połowy marca</sup>

13. A gdy zawiął łagodny wiatr z południa, uważając, że trzeba *silnie* trzymać się *swojego* postanowienia<sup>\*</sup>, podnieśli kotwicę i plynęli wzdłuż wybrzeża Krety. <sup>\*por. Dz 11,23\*</sup>  
<sup>\*tub: sądząc, że zamiar doprowadzą do skutku</sup>

14. Lecz niedługo potem uderzył na nich gwałtowny<sup>\*</sup> wichur, który nazywa się Euroklidon<sup>\*\*</sup>. <sup>\*tub: huraganowy Ps 107,25</sup>  
<sup>\*\*\*tj. wiatr północno-wschodni - nazwa występującego tajfunu</sup>

15. A gdy statek został porwany i nie mógł stawić czoła wichrowi, poddaliśmy się *wiatrowi* i byliśmy niesieni.

16. A gdy podplynęliśmy pod pewną wysepkę, która nazywa się Klauda, z trudnością zdołaliśmy zapanować nad łodzią<sup>\*</sup> *ratunkową*, <sup>\*gr.: skafē - czółno, łódź, szalupa, wydrążone naczynie</sup>

17. Po wciągnięciu której, rozpoczęto opasywać statek korzystając *ze sprzętu* pomocniczego, a w obawie, by nie wpaść na *mieliznę* Syrty<sup>\*</sup>, spuszczo pływającą kotwicę; i tak byli niesieni. <sup>\*dost.: na łód Syrty</sup>

18. A że gwałtownie byliśmy gnani przez wichurę, nazajutrz wyrzucono *ładunek*.

19. A trzeciego dnia wyrzuciliśmy własnymi rękami osprzęt statku. <sup>Ites 4,13</sup>

20. Ponieważ ani słońce, ani gwiazdy nie ukazywały się przez wiele dni, a niesłabnąca nawałnica<sup>\*</sup> napierała na nas, opuściła<sup>\*\*\*</sup> nas cała nasza nadzieja, że będziemy ocaleni.

<sup>\*dost.: nie mała; \*\*usunąć całkowicie to, co olatca, odbierać</sup>

21. A gdy długo nie jedliśmy, wtedy Paweł stanął pośrodku nich i powiedział: *Należało, o meżowie, być bezwzględnie<sup>\*</sup> posłusznym<sup>\*\*\*</sup> mojej radzie i nie odplywać z Krety, i oszczędzić sobie tej straty i szkody.* <sup>\*gr.: men - part. wzm.</sup>  
<sup>\*\*\*dost.: być posłusznym władcy lub przełożonemu</sup>

22. I teraz *namawiam<sup>\*</sup> was, bądźcie dobrej*

myśli; bo żadna dusza spośród was nie zginię\*, tylko statek. \*gr: *paraineo - zachęcać, namawiać, radzić, polecać komuś*; \*gr: *apobole - ułtata, strata, odtrącenie*

23. Tej nocy bowiem, stanął przy mnie anioł tego Boga, do którego należę i któremu służę, mówiąc: \*por. Rz 1,9\* 2Sm 14,20; Dz 10,3; Ga 4,14

24. Nie bój się, Pawle! Trzeba ci stanąć przed Cezarem, a oto darował ci Bóg wszystkich, którzy płyną z tobą.

25. Dlatego, mężowie, bądźcie dobrej myśli; albowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jak mi powiedziano. Łk 1,45; Dz 27,11; Rz 4,20

\*gr: *tropos - zgodnie ze sposobem, kierunkiem, trybem*

26. I musimy być wyrzuceni na jakąś wyspę.

27. A gdy nastąpiła czternasta noc, a my błakaliśmy się\* po Adriatyku\*\*, około północy zdawało się żeglarzom, że zbliża się do nich jakiś łód. \*dosl.: być niesionym w różne strony

\*\*fj. obszar morza między Grecją, Afryką a Włochami - EBC 27,27

28. I gdy spuścili sondę, stwierdzili dwadzieścia sążni\*; a gdy posunęli się trochę dalej, znowu spuścili sondę i stwierdzili piętnaście sążni. \*1 sążeń to 5-6 stóp - 1,85 m

29. W obawie, byśmy czasem nie wpadli na miejsca skaliste, rzucili cztery kotwice z rufy statku, życzyli\* sobie, aby nastął dzień.

\*lub: *modlili się do Boga, błagali, prosili, chcieli*

30. A żeglarze, zamierzając uciec ze statku, spuścili łódź *ratunkową* na morze, pod pretekstem, że chcą od dziobu statku rzucić kotwice,

31. Paweł powiedział setnikowi i żołnierzom: Jeśli oni nie zostaną na statku, wy nie możecie zostać ocaleni\*. \*gr: *sodzo - uratować, zbawić, ocalić*

32. Wtedy żołnierze odcięli liny od łodzi *ratunkowej* i pozwolili jej spaść.

33. A kiedy miał nastąpić dzień, Paweł zachęcał wszystkich, aby spożyli posiłek, mówiąc: Dzisiaj jest czternasty dzień, jak czekając pozostajecie bez posiłku, nic nie przyjmując.

34. Dlatego zachęcam was, abyście przyjęli posiłek, bo to służy waszemu ocaleniu, albowiem żadnemu z was *nawet* włos z głowy nie spadnie. Flp 2,5; Mt 10,30; Łk 21,18

35. A gdy to powiedział, wziął chleb, podziękował Bogu wobec wszystkich, złamał i zaczął jeść. Mt 15,36; Rz 14,6; 1Tm 4,3-4

36. A będąc dobrej myśli, również i wszyscy oni przyjęli posiłek.

37. A było nas wszystkich na statku dwadzieścia siedemdziesiąt sześć dusz\*. \*por. Rz 16,4\*

38. A gdy nasycili się posiłkiem, odciążyli statek, wyrzucając zboże do morza.

39. A gdy nastął dzień, nie rozpoznali tej ziemi; spostrzegli jednak jakąś zatokę, mającą wybrzeże, do którego postanowili, jeżeli można, przybić statkiem.

40. I odcięli kotwice, spuszczać je w morze; i gdy zwolnili wiązania steru, podnieśli przedni żagiel, by podmuch wiatru skierował *ich* do brzegu;

41. A wpadli w miejsce, między dwoma prądami morskimi i osadzili statek na mieliźnie; wprawdzie dziób statku oparł się pozostając unieruchomiony, lecz rufa była rozbijana przez gwałtowne fale. 2Kor 11,25

42. Żołnierze\* natomiast postanowili, aby pozabijać więźniów, aby żaden po dopłynięciu nie uciekł. Mk 15,15; Łk 23,40

\*gr: *stratiotes - żołnierz w służbie czynnej - por. 1Kor 9,7\**

43. Lecz setnik, chcąc uratować Pawła, powstrzymał ich od tego zamiaru\* i rozkazał także, by umiejący pływać wyskoczyli i pierwsi wyszli na ląd, \*lub: *decyzji*

44. A pozostali *mieli doptynąć*, jedni na deskach, a inni na czymkolwiek z okrętu. I tak się stało, że wszyscy ocalili i wyszli na ląd.

**28** Gdy zostali ocaleni\*, dowiedzieli się, że wyspa nazywa się Malta.

\*gr: *diasodzo - uratować, zachować w niebezpieczeństwie*

2. A tubylcy\* okazali nam niespotykaną życzliwość\*; przyjęli bowiem nas wszystkich, rozpalając ogień z powodu padającego deszczu i z powodu zimy. \*gr: *barbaros - por. Rz 1,14\**

\*gr: *filanthropia - miłość do ludzi, współczucie* Hbr 13,2

3. A gdy Paweł zgarnął kupę chrustu i nałożył na ogień, od gorąca wyszła zmyja i uczepliła się jego ręki.

4. A gdy tubylcy ujrzeli zmyję wiszącą u jego ręki, mówili między sobą: Pewnie ten człowiek jest zabójcą\*, chociaż ocalał z morza, sprawiedliwość\*\* nie pozwoliła *mu* żyć.

\*gr: *foneus - morderca, zabójca* Mt 23,35; 27,25;

\*\*sprawiedliwość (Boża)? lub: *bogini Dike?* Mk 16,18; Łk 10,19

5. Lecz on strząsnął zmyję w ogień i nie doznał\* nic złego. Mt 3,7; 12,34; 23,33; Łk 3,7

\*lub: *doznał czegoś zmysłami, cierpieć dotkliwie, przeżyć*

6. A oni oczekiwali, że spierchnie albo nagle upadnie martwy; lecz gdy długo na to czekali, a widzieli, że nic złego mu się nie stało, zmienili zdanie i mówili, że jest bogiem.

7. A w okolicy tego miejsca miał posiadłość\* zarządcą\* tej wyspy, o imieniu Publiusz, który przyjął nas i zyczliwie ugościł przez trzy dni.

\*gr: chorion - teren, majątek ziemski, obszar, region

\*gr: prolon - pierwszy tu: w znaczeniu najważniejszy obywatel

8. I zdarzyło\* się, że ojciec Publiusza leżał złożony\* gorączką i biegunką; Paweł wszedł do niego, i gdy pomodlił się, i włożył na niego ręce, uzdrowił go.

\*dost.: trzymać siłą, poustrzymywać, być cierpiącym

9. Gdy więc to się stało, inni na tej wyspie, którzy też mieli słabości\*, przychodzili i byli uzdrawiani\*\*.

\*lub: choroby; \*\*uleczeni

10. Ci też okazywali nam wielki szacunek, a gdy mieliśmy odpłynąć, dostarczyli\*, to co było potrzebne\*\*.

\*dost.: nakładali; \*\*por: Dz 27,3\*\*

11. A po trzech miesiącach odpłynęliśmy na statku aleksandryjskim z figurą dziobową bliźniąt\*, który przeziwował na tej wyspie.

\*tj. Diskur - synowie Zeusa i Ledy - Kastor i Polluks

12. I gdy przyплыliśmy do Syrakus\*, pozostałiśmy tam trzy dni.

Dz 21,7; 27,2

\*tj. główne miasto Sycylii 120 km od Malty

13. A stamtąd, trzymając się brzegu, przybyliśmy do Regium, a gdy po upływie jednego dnia, nastał południowy wiatr, na drugi dzień przybyliśmy do Puteoli\*,

\*tj. 230 km od Rzymu

14. Gdzie znaleźliśmy braci, i byliśmy przez nich zaproszeni, aby pozostać siedem dni; i tak doszliśmy do Rzymu.

15. A tamtejsi bracia, słysząc o nas, wyszli na nasze spotkanie aż do Forum Appii\* i do Trzech Tawern\*\*, gdy ich Paweł ujrzał, podziękował Bogu i nabrał odwagi\*\*\*.

Pwt 31,6

\*tj. 64 km od Rzymu; \*\*46 km od Rzymu; \*\*\*lub: otuchą

16. A gdy przyszlśmy do Rzymu, setnik oddał więźniów dowódcy straży; ale Pawłowi pozwolono mieszkać\* osobno razem z żołnierzem, który go strzegł.

Rz 1,7-15;

\*dost.: pozostać u siebie Rz 15,22; Dz 27,3

17. I stało się po trzech dniach, że Paweł zwołał do siebie przedniejszych\* Żydów. A gdy się szesli, powiedział do nich: Mężowie bracia! Ja nie uczyniłem nic przeciwko ludowi i zwyczajom ojczyzynom, a jednak zostałem wydany jako więzień z Jerozolimy w ręce Rzymian, \*dost.: pierwszych z

Dz 21,11

18. Którzy po przesłuchaniu chcieli mnie wypuścić, dlatego że we mnie nie było żadnego powodu do kary śmierci.

19. Lecz wobec sprzeciwu Judejczyków\*, zo-

stałem zmuszony odwołać\*\* się do Cezara; nie żebym miał swój naród o coś oskarżać.

\*lub: Żydów; \*\*dost.: przywołać do siebie Cezara - Dz 25,12; 26,32

20. Z tego właśnie powodu poprosiłem was, aby zobaczyć się i porozmawiać; albowiem we względu na nadzieję Izraela jestem opasany\* tym łańcuchem.

\*lub: dźwigam Jr 17,13

21. Oni natomiast powiedzieli do niego: My nie otrzymaliśmy ani listów o tobie z Judei, ani też nikt z braci nie przyszedł i nie oznajmił, czy powiedział coś złego o tobie.

22. A uważamy za właściwe od ciebie usłyszeć, co naprawdę myślisz; wiadomo bowiem nam o tym stronictwie\*, że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem.

\*gr: haireisis - por: Dz 24,5\*

23. A gdy wyznaczili mu dzień, przyszedli do niego jeszcze liczniej w gościnę, im to od rana do wieczora wykładał\*, świadcząc o Królestwie Boga, przekonując ich do tego, co dotyczy Jezusa, z Prawa Mojżesza i z Proroków,

\*por: Dz 7,21\*

Dz 8,25; 18,5; 1Kor 15,15

24. I jedni wprawdzie zostali przekonani o tym, co mówił, inni natomiast nie wierzyli.

25. A nie zgadzając\* się między sobą, zaczęli się rozchodzić, gdy Paweł powiedział to jedno słowo: Dobrze Duch Święty powiedział przez Izajasza proroka do naszych ojców,

\*gr: asymfonos - nieusółbrzmiający, rozbieżny Iz 6,9

26. Mówiąc: Idź do tego ludu i powiedz: Słuchając będziecie słyszeć, a nie zrozumiecie, i patrząc będziecie widzieć, a nie ujrzycie;

27. Utyło\* bowiem serce tego ludu i uszami z trudem usłyszeli, a swoje oczy zamknęli\*\*, aby czasem oczami nie widzieli i uszami nie usłyszeli, a sercem nie zrozumieli i nie nawrócili się, i abym ich nie uzdrowił.

Ps 17,10;

\*lub: uczynić grubym, tłustym; \*\*zmrúżyli Iz 19,22

28. Niech więc będzie\* wam wiadomo, że poganom postane zostało to zbawienie Boże; i oni będą słuchać.

\*dost.: niech jest Mt 21,43; Dz 13,46

29. A gdy on to powiedział, Żydzi odeszli, wiodąc między sobą zaciekły\* spór\*\*.

\*dost.: wielki; \*\*por: Dz 15,7\* J 7,40; Mt 10,34; Łk 12,51

30. I pozostał Paweł całe dwa lata we własnym, wynajmowanym mieszkaniu i przyjmował\* wszystkich, którzy przychodzili do niego,

\*lub: przyjmował z zadowolaniem, witał z radością

31. Głosząc Królestwo Boga i nauczając\* o Panu Jezusie Chrystusie, z całą śmiałością\*, bez przeszkód.

Mt 4,23; Łk 8,1; Dz 20,25; 23,11

\*gr: parresia - śmiałość w mowie, swoboda, ufna odwaga



# List apostoła Pawła do Rzymian

**1** Paweł, sługa\* Jezusa Chrystusa, powołany apostoł, oddzielony do *głoszenia* Ewangelii\* Boga,

Rz 15,16; Dz 9,15

\*gr: *doulos - niewolnik; w myśli hebr. - sluga; \*\*lub: dobrej nowiny*  
2. Która wcześniej została ogłoszona przez Jego proroków w Pismach Świętych,

3. O Synu Jego, który narodził się z potomstwa\* Dawida według ciała\*\*,

Mt 3,17; Lz 9,6

\*lub: nasienia; \*\*gr: *sarks - por. Kol 2,11\*\**

4. Który został ustanowiony Synem Bożym w mocy według Ducha uświęcenia, przez\* powstanie z martwych, o Jezusie Chrystusie, naszym Panu, \*lub: z (powodu), dzięki

5. Przez którego otrzymaliśmy łaskę i apostołstwo, *by* dla Jego imienia *przyprowadzić* do\* posłuszeństwa\*\* wiary *ludzi* we wszystkich narodach, \*gr: *eis - ku, do, dla*

Dz 1,25; 15,14

\*gr: *hypakoe - posłuszeństwo, uległość, podporządkowanie się*

6. Wśród których jesteście i wy, powołani\* przez Jezusa Chrystusa.

Ef 1,11; Rz 8,28; 2Tm 1,9

\*gr: *kletos - wezwany, zaproszony, powołany na urząd*

7. Wszystkim będącym w Rzymie, umiłowanym\* Boga, powołanym świętym, łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i od Pana Jezusa Chrystusa.

1Kor 1,2; 1Tes 4,7; 1P 1,15

\*gr: *agapetos - umiłowany, godny miłości, drogi, cenny*

8. Najpierw jednak\* dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, albowiem wiara wasza jest rozgłaszana\* po całym świecie. \*gr: *men - part. uzmac. Hbr 13,15; 1Tes 1,8*

\*gr: *katangello - głosić publicznie, podawać do wiadomości*

9. Świadkiem bowiem jest mi Bóg, któremu służę\* w duchu moim w Ewangelii Jego Syna, że nieustannie o was wspominam, Dz 12,2

\*gr: *latreuo - od latreia - służba jako akt poświęcenia, urząd, służba Bogu, w LXX - służba kapłanińska*

10. Zawsze w moich modlitwach prosząc, *żeby* już\* wreszcie\* *miał* otwartą drogę\*, *żeby* woli Boga przejść do was.

\*gr: *ede pote - wyrazić ideę pewnej niecierpliwości; \*\*lub: cieszyć się pomysłnością w drodze, mieć pomyslny los; \*\*\*z woli*

11. Albowiem pragnę\* was zobaczyć, abym mógł przekazać wam jakiś duchowy dar\*\* łaski\* dla waszego utwierdzenia,

Hbr 13,9;

\*lub: *tesknę; \*\*gr: charisma - dar łaski* 1Kor 12,1; 14,1,12

12. To jest, aby razem wśród was doznać zachęty przez wzajemną\* wiarę; zarówno waszą i moją. \*gr: *allelon - jedni drugim* Tt 1,4; 1P 1,1

13. A nie chcę, bracia, abyście nie wiedzieli, że często zamierzałem\* przyjść do was, lecz aż dotąd miałem przeszkody\*\*, abym miał i w was jakiś plon, tak jak wśród pozostałych narodów.

Dz 16,6; 1Tes 2,18; Flp 4,17

\*lub: *postanowiłem; \*\*zostałem powstrzymany*

14. Bo jestem dłużnikiem zarówno Greków i barbarzyńców\*, zarówno mądrych i niemądrych. \*tj. *obcych, niemówiących po grecku* Rz 13,8

15. Tak więc, jeśli chodzi o mnie, gotów\* jestem i wam, w Rzymie, ogłosić Ewangelię.

\*lub: *być chętnym, ochoczym* Mk 14,8; 2Kor 8,12

16. Bo nie wstydzę się Ewangelii Chrystusa; bo jest *ona* mocą Bożą ku zbawieniu każdemu, kto wierzy\*, najpierw Żydowi, a także i Grekowi.

Mk 8,38; 1Kor 15,1; 2Kor 4,4

\*lub: *który jest wierzący - czas teraź. str. czynna*

17. Bo sprawiedliwość Boża w niej jest objawiana z wiary ku wierze\*, tak jak jest napisane: A sprawiedliwy z wiary żyć będzie.

\*lub: *z wiary ku wierności - gr: pisisis -* Ha 2,4; Ga 3,11;

*wierzyć; być wiernym, godnym zaufania* Hbr 10,39; 11,6-7

18. Bo gniew Boży objawiany jest z nieba przeciwko wszelkiej bezbożności i niesprawiedliwości tych ludzi, *którzy* przez niesprawiedliwość powstrzymują prawdę, Obj 14,10

19. Dlatego że to, co jest poznawalne u Boga, jest dla nich jawne\*, gdyż Bóg im to ukazał\*\*; \*lub: *widoczne; \*\*uczynił widocznym* Ps 19,2; J1,9

20. Bo *rzeczy* Jego niewidzialne, od stworzenia świata w dziełach są dostrzegalne\* *jako* wyraźnie widzialne\*, to jest wieczna Jego moc i boskość, tak że są bez wymówki\*\*\*.

\*lub: *są rozumiane, zauważalne* Dz 17,29; Kol 2,9;

\*\*lub: *wyśledzić, zobaczyć z góry; \*\*\*por. Rz 2,1\** Ps 139,13

21. Dlatego że po poznaniu Boga, *nie oddali* *Mu* chwały jako Bogu, *ani Mu* nie podziękowali, lecz stali się próżni\* w swoich rozważaniach, a ich bezrozumne serce zostało pogażone w ciemności;

Rdz 8,21; Łk 17,15;

\*lub: *zostali uczynieni próżnymi, głupimi* Ef 4,17

22. Zapewniają<sup>\*</sup>, że są mądrzy, stali się głupimi<sup>\*\*</sup>; <sup>\*lub: twierdzić, mówić;</sup> <sup>\*\*lub: skretyniali - gr: moraino - uczynić głupim, być nijakim, brnąć smaku - por. Mt 5,13</sup>

23. I zmienili<sup>\*</sup> chwałę niesmiertelnego Boga na podobieństwo obrazu śmiertelnego człowieka i ptaków, i czworonożnych zwierząt, i płazów; <sup>\*gr: ajthartos - niemieszaczalny, nieprzemijający</sup>

24. Dlatego też, wydał ich Bóg przez pożądliwość ich serc na nieczystość, aby plugawili<sup>\*</sup> swoje ciała między sobą, <sup>Ps 81,11;</sup>

<sup>\*lub: traktować z pogardą, lżyć</sup> <sup>Dz 7,42; 2Tes 2,11</sup>

25. Tych, którzy zamienili<sup>\*</sup> prawdę Boga na kłamstwo<sup>\*\*</sup> i oddali cześć, i służyli raczej stworzeniu wbrew Temu, który stworzył. On jest błogosławiony<sup>\*\*\*</sup> na wieki. Amen. <sup>Mt 4,10;</sup>

<sup>\*lub: zmieniać coś na coś; \*\*falsz; \*\*\*wystawiony</sup> <sup>IP 4,19</sup>

26. Dlatego wydał<sup>\*</sup> ich Bóg na hańbę namiętności, bo zarówno ich kobiety zamieniły pożyście zgodne z naturą, na to wbrew naturze<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: przekazał; \*\*gr: fysis - por. Rz 2,27\*</sup> <sup>1Kor 6,9</sup>

27. Podobnie i mężczyźni, porzucili naturalne pożyście z kobietą, zostali zapaleni przez swoją żądzę płciową jedni ku drugim, mężczyźna z mężczyzną zgniając bezwstyd i odbierając na sobie samych należną zapłatę za ten błąd<sup>\*</sup>. <sup>\*gr: plane - błąkać się, błędny sposób postępowania</sup>

28. I tak jak oni nie uważali<sup>\*</sup> za potrzebne, by dogłębnie poznać Boga, tak wydał ich Bóg we władanie na nic niezdatego<sup>\*\*</sup> rozumu, aby czynili to, co nieprzyzwoite;

<sup>\*lub: nie zaaprobowali; \*\*odrzucony jako nienadający się</sup>

29. Będąc pełni<sup>\*</sup> wszelkiej niesprawiedliwości, nierządu, niegodziwości, chciwości, złości, pełni zazdrości, morderstwa, kłótności, podstępów, złośliwości; plotkarze,

<sup>\*lub: którzy są wypełnieni</sup>

30. Oszczercy, nienawidzący Boga, zuchwali, hardzi<sup>\*</sup>, chępliwi<sup>\*\*</sup>, wynalazcy złych rzeczy, rodzicom nieposłuszni, <sup>\*lub: pyszni</sup>

<sup>\*gr: aladzon - promujący sam siebie, zarozumiały, samochwalca</sup>  
31. Nierozumni, niedotrzymujący umów, bez naturalnych rodzinnych uczuć, nieprzejednani i niemilosierni, <sup>2Tm 3,3</sup>

32. Którzy dokładnie poznali wyrok<sup>\*</sup> Boga, że ci, którzy to czynią, godni są śmierci, nie tylko sami to czynią, ale i zgadzają się z tymi, którzy to czynią. <sup>\*gr: dikaioma - dekret, zarządzenie</sup>

**2** Dlatego jesteś bez wymówki<sup>\*</sup>, o człowieku, kimkolwiek<sup>\*\*</sup> jesteś, który osądzasz; bo w czym innego osądzasz, samego siebie

osądzasz, ponieważ ty, który osądzasz, czynisz to samo. <sup>Rz 9,20; 1Kor 7,16; Jk 2,20</sup>

<sup>\*gr: anapologetos - niemogący wymówić się od winy, nie do obronienia; \*\*gr: pas - każdy, wszelki, cały, uszyszczy, kłokolwiek</sup>

2. A wiemy, że sąd Boży jest zgodny z prawdą wobec tych, którzy czynią takie rzeczy.

3. Czy liczysz<sup>\*</sup> na to, o człowieku, który sądzisz tych, co czynią takie rzeczy, a sam je czynisz, że ty umkniesz<sup>\*\*</sup> sądu Bożego?

<sup>\*gr: logizomai - liczyć; poczytać, Lk 22,60; Mt 23,33</sup>  
<sup>rachować, brać pod uwagę, wnioskować - por. Jk 2,23\*</sup>  
<sup>\*\*gr: ekheugo - uciec spośród czegoś - w sensie uniknąć czegoś</sup>

4. Czy pogardzasz bogactwem Jego dobroci, powściągliwością i cierpliwością, nie wiedzając, że dobroć<sup>\*</sup> Boża prowadzi ciebie do upamiętania<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: łagodność, dobroć</sup> <sup>Wj 34,6; Rz 3,25;</sup>

<sup>\*gr: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie</sup> <sup>2P 3,9</sup>

5. Ale według zatwardziałości swojej i nieskruszonego<sup>\*</sup> serca gromadzisz sobie gniew na dzień gniewu i objawienia sprawiedliwego sądu Boga, <sup>Wj 8,15; 1Sm 6,6; Hbr 3,13; 4,7; Jk 5,3</sup>

6. Który odda<sup>\*</sup> każdemu według jego czynów, <sup>\*gr: apodidomi - oddać</sup> <sup>Ps 62,12; Prz 24,12; Obj 20,12</sup>  
<sup>dla własnej korzyści, spłacić, odplacić</sup>

7. Tym, wprawdzie<sup>\*</sup> którzy przez wytrwanie w dobrym czynie szukają chwały i czci, i niezniszczalności<sup>\*\*</sup>, odda życie wieczne;

<sup>\*gr: men - partykuła wzmacnia; \*\*gr: ajtharsia - por. Ef 6,24\*</sup>

8. Natomiast kłótniwym<sup>\*</sup> i rzeczywiście<sup>\*\*</sup> nieposłusznym prawdzie, lecz posłusznym niesprawiedliwości, odda zapalczywość i gniew; <sup>\*lub: kierującym się własną ambicją; \*\*por. w 7\*</sup> <sup>IP 4,17</sup>

9. Utrapienie i ucisk<sup>\*</sup> na duszę każdego człowieka, który czyni zło, najpierw Żyda, a także i Greka; <sup>\*gr: stenochoria - dosł.: wąskie przejście, trud</sup>

10. A chwała i cześć<sup>\*</sup>, i pokój każdemu czyniącemu dobro, najpierw Żydowi, a także i Grekowi. <sup>\*gr: time - cześć, szacunek, wartość</sup> <sup>Dz 10,35</sup>

11. Bóg bowiem nie ma względu<sup>\*</sup> na osobę. <sup>\*dosł.: nie bierze uwag twarzy - nie jest stromiczny, Pwt 10,17</sup>  
<sup>nie ocenia powierzchownie, nikogo nie faworyzuje</sup>

12. Ci bowiem, którzy bez prawa<sup>\*</sup> zgryzeszli, bez prawa<sup>\*</sup> też zgina; a ci, którzy w prawie<sup>\*</sup> zgryzeszli, przez prawo zostaną osądzeni.

<sup>\*brak rod. w gr: może wskazywać na prawo w sensie ogólnym w odróżnieniu od Prawa Mojż. w przypadku gdy rodzajnik występuje lub wskazuje domyślnie na to, co było poruszone wcześniej</sup>

13. Gdyż nie słuchacze Prawa są sprawiedliwi<sup>\*</sup> przed Bogiem, ale ci, którzy czynią Prawo, zostaną uznani za sprawiedliwych. <sup>\*gr: dikaios - prawy, sprawiedliwy</sup> <sup>Jk 1,22; Ga 2,16; 3,12; 5,4</sup>

14. Skoro bowiem poganie<sup>\*</sup>, nie mając Pra-

wa, z natury czynią to, co jest w prawie, oni nie mając prawa, sami sobie są prawem<sup>\*\*</sup>,  
\*gr: *ethnos - narody, grupy etniczne, nie-Żydzi*; \*\*por: Rz 2,12\*

15. Bo pokazują oni, że dzieło Prawa zapisane jest w ich sercach, gdyż razem świadczą o tym ich sumienie i myśli, oskarżające się pomiędzy sobą lub też biorące w obronę;

16. W dniu, gdy Bóg sędzić będzie przez Jezusa Chrystusa ukryte<sup>\*</sup> sprawy ludzi, według mojej Ewangelii. J 5,22; 2Tm 4,1,8; Mt 16,27; Łk 8,17

\*gr: *kryptos - skrycie, po kryjomu, tajemnie*

17. Oto ty, który nazywasz siebie Żydem i polegasz<sup>\*</sup> na Prawie, i chlubisz się w Bogu,

\*gr: *epapanoumai - spocząć, położyć ufnosć*, J 5,45;  
osiąść na czymś J 9,28; Łk 10,28

18. I znasz Jego wolę, i badasz<sup>\*</sup> to, co jest ważne, będąc pouczanym przez Prawo,

\*gr: *dokimadzo - sprawdzać, próbować*, Pwt 4,8;  
oceniać wartość, aprobować Ne 9,13; Łk 12,47

19. I masz przekonanie, że jesteś przewodnikiem<sup>\*</sup> ślepych, światłem dla tych, którzy są w ciemności, \*gr: *hodegos - por: Mt 15,14\**

20. Wychowawcą nierozumnych, nauczycielem niemowląt, mając w Prawie formułę<sup>\*</sup> wiedzy<sup>\*\*</sup> i prawdy. IP 2,2; 2Tm 3,5; Tt 1,16

\*gr: *morfosis - kształt, forma, postać*; \*\*lub: *poznania*

21. Ty więc, który uczysz drugiego, samego siebie nie nauczasz? Który głosisz<sup>\*</sup>, żeby nie kradziono, kradniesz? Ps 50,16-21; Mt 23,3;

\*gr: *kerysso - być heroldem, ogłaszać jak herold* Łk 11,46

22. Który mówisz, żeby nie cudzołożono, cudzołożysz? Który brzydzisz się bożkami, popełniasz świętokradztwo?

23. Który chlubisz się Prawem, przez przekraczanie Prawa znieważasz Boga?

24. Albowiem tak, jak jest napisane: Z powodu was, poganie bluźnią<sup>\*</sup> imieniu Bożemu. Iz 52,5; Ez 36,20; ITm 6,1; Tt 2,5; 2Sm 2,14

\*gr: *blasfemo - potwarz, bluźnierstwo, znieważenie, obelga*

25. Obrzezanie bowiem jest korzystne, jeśli wykonujesz<sup>\*</sup> Prawo; a jeśli byś był przestępcą Prawa, twoje obrzezanie staje się nieobrzezaniem. \*gr: *prasso - czynić, spełniać, działać*

26. Jeżeli więc nieobrzezany przestrzega sprawiedliwości Prawa, czy jego nieobrzezanie nie będzie policzone za obrzezanie?

27. I ten, który jest z natury<sup>\*</sup> nieobrzezany, a wypełnia Prawo, osądzi<sup>\*</sup> ciębie, i tępcę, mimo litery i obrzezania, jesteś przestępcą<sup>\*\*</sup> Prawa. Rz 8,4; Mt 5,17; Ga 5,14; Mt 12,41

\*gr: *fyssis - natura, rodzaj, natura rzeczy, ogół wrodzonych cech*  
\*\*gr: *parabates - przestępca, ktoś łamiący prawo*

28. Żydem bowiem, nie jest się na podstawie tego co widać<sup>\*</sup>, ani obrzezanie nie jest tym co widać na ciebie; Rz 9,6-8; Ga 6,15; Obj 2,9

\*gr: *funeros - widoczny, jawny, oczywisty*

29. Ale Żydem jest się w ukryciu, a obrzezanie serca jest w duchu<sup>\*</sup>, nie w literze<sup>\*\*</sup>; taki ma chwałę nie od ludzi, ale od Boga.

\*lub: *przez Ducha*; \*\*literą

Kol 2,11; 2Kor 3,7

**3** Jaka jest więc wyższość Żyda? Albo jaki jest zysk z obrzezania?

2. Wielki pod każdym względem<sup>\*</sup>. Przede wszystkim ten, że im powierzone<sup>\*\*</sup> zostały Słowa<sup>\*\*\*</sup> Boga. Rz 9,4; Pwt 4,8; Ps 147,20; Ez 20,11

\*dost.: *na każdy sposób*; \*\*gr: *pistoio - termin prawny oznaczający oddać coś w depozyt*; \*\*\*gr: *logion - wypowiedź, słowo (Boga)*

3. Cóż bowiem, jeżeli niektórzy nie uwierzyli? Czy ich niewiara<sup>\*</sup> zniszczy<sup>\*\*</sup> wierność Boga? \*gr: *apistia - brak wiary, niedowiarstwo, niewierność*  
\*\*gr: *katargeo - unieważnić, usunąć - por: 1Kor 1,23\*\**

4. Z pewnością nie<sup>\*</sup>; ale Bóg jest<sup>\*\*</sup> prawdziwym, a każdy człowiek to kłamca, tak jak jest napisane: Abyś został uznany za sprawiedliwego<sup>\*\*\*</sup> w swoich słowach i zwyciężył, gdy będziesz sądzony. Hi 40,3-8; J 3,33; 1J 5,10,20

\*por: Rz 6,2\*; \*\*dost.: *niech staje się*; \*\*\*lub: *usprawiedliwiony*

5. Jeśli więc nasza niesprawiedliwość daje dowód<sup>\*</sup> sprawiedliwości Boga, co powiemy? Czy Bóg jest niesprawiedliwy, gdy okazuje gniew<sup>\*\*</sup>? Po ludzku mówię. 1Kor 1,30; Flp 3,9

\*gr: *synistao - dowodzić, wykazywać, ustalać, stać razem*  
\*\*gr: *orge - złość, gniew, oburzenie, złość wyrażająca karę*

6. Z pewnością nie<sup>\*</sup>; bo jak Bóg osądzi świat? \*aram. idiom: *porzućmy tę myśl - Rz 6,2\** Rdz 18,25; Hi 8,3

7. Jeśli bowiem przez moje kłamstwo prawda Boża bardziej obfitowała<sup>\*</sup> ku Jego chwale, dlaczego więc ja jeszcze jestem sądzony jako grzesznik? \*gr: *perisseuo - być obficie zaopatrzoną*

8. I czy nie tak *uważnie* nas spotwarzają, i tak twierdzą o nas, że my mówimy: Uczynmy zle rzeczy, aby przyszły dobre? Wyrok na takich jest zgodny z prawem<sup>\*</sup>. \*lub: *suszny*

9. Cóż więc, górujemy nad nimi? Wcale nie; bo wcześniej wysunęliśmy zarzut<sup>\*</sup>, że Żydzi, a także Grecy, wszyscy są pod grzechem, \*gr: *proaitiaomai - postawić wcześniej zarzut przeciwko*

10. Tak jak jest napisane: Nie ma sprawiedliwego, ani jednego; Ps 14,3; 53,3; Kaz 7,20

11. Nie ma, kto by pojmował<sup>\*</sup>, nie ma, kto by szukał Boga; Ps 14,2; 53,2

\*gr: *syniemi - rozumieć, pojąć, zestawić razem (fakty)*

12. Wszyscy zoczyli<sup>\*</sup>, wszyscy razem zosta-

li uznani za nieużytecznych, nie ma, kto by czynił dobro, nie ma ani jednego; Wj 32,8

\*gr: ekchlytić się, zmienić kierunek, odstąpić

13. Grobem otwartym jest ich gardło, swoimi językami mówią podstępnie; jad żmij na ich wargach; Ps 5,10; 140,3; Mt 12,35

14. Usta ich pełne są przekleństw<sup>\*\*\*</sup> i gorzycy; Ps 10,7; 50,19; Jk 3,6-10

\*gr: ara - przekleństwo, klątwa, zlorzeczenie, modlitwa

15. Nogi ich są prędkie do rozlewu krwi;

16. Zniszczenie i nędza na ich drogach,

17. A drogi pokoju nie poznali; Prz 8,13

18. Nie ma bojaźni Bożej przed ich oczami.

19. A wiemy, że cokolwiek Prawo mówi, mówi to tym, którzy są pod Prawem, aby wszelkie usta zostały zamknięte\* i aby cały świat okazał się winny<sup>\*\*\*</sup> przed Bogiem, J 10,34;

\*lub: zahamowane; \*\*stał przed sądem Ga 3,10; 1Kor 1,29

20. Dlatego że z uczynków Prawa żadne ciało\* nie będzie uznane za sprawiedliwe przed Jego obliczem, gdyż przez Prawo jest dogłębne<sup>\*\*</sup> poznanie grzechu. Ga 2,16; Hb 2,4

\*tj. nikł, żaden człowiek; \*\*gr: epigmosis - por. Rz 10,2\*\*

21. Lecz teraz, niezależnie od Prawa\*, została ukazana sprawiedliwość Boga, poświadczana<sup>\*\*\*</sup> przez Prawo i Proroków; Rz 10,3; 1Kor 1,30

\*dost.: bez prawa; \*\*gr: martyreo - por. J 21,24\*

22. Sprawiedliwość Boga przez wiarę w Jezusa\* Chrystusa, dla wszystkich i wobec<sup>\*\*</sup> wszystkich wierzących, nie ma bowiem różnicy; \*lub: wiarę Jezusa - tj. wiarę tę, Rz 5,1; Flp 3,9;

którą miał Jezus - por. Ga 2,16\*\*; \*\*lub: na Ga 3,28

23. Bo wszyscy zgorszyl i są pozbawiani\* chwały Bożej. Ga 3,22; Rz 5,2; 2Tes 2,14; 1P 5,1

\*gr: hystereo - być pozbawionym czegoś, mieć brak

24. I są uznawani za sprawiedliwych za darmo\* z Jego łaski\*\* przez odkupienie<sup>\*\*\*</sup> w Chrystusie Jezusie, Rz 4,16; 5,16; 1Kor 6,11;

\*lub: w darze, niezastużenie; \*\*dost.: łaską Jego Tt 3,5

\*\*\*gr: apolytrosis - uwolnienie uzyskane dzięki zapłacie

25. Którego Bóg ustanowił jako ofiarę przebłagalną\*, przez wiarę, w Jego krwi, dla wykazania dowodu swojej sprawiedliwości<sup>\*\*\*</sup> przez odpuszczenie wcześniej popełnionych grzechów\* w czasie Bożej cierpliwości<sup>\*\*\*</sup>,

\*gr. hilasterion - nawiązuje do wieku arki - przebłagalni - Kpl 16,2

\*lub: usprawiedliwienia; \*\*\*pouściągłości 1J 2,2; Kol 1,14

26. Dla wykazania dowodu\* swojej sprawiedliwości w teraźniejszym czasie, tak by On był sprawiedliwy i usprawiedliwiający tego, który jest z wiary\* w Jezusa.

\*gr: endekstis - dowiedzenie, wykazanie; \*\*por: u 22\*

27. Gdzie więc jest chluba\*? Została wykluczona. Przez jakie prawo? Uczynków? Nie, ale przez prawo wiary. \*gr: kauchesis - por. 1Kor 15,31\*

28. Dlatego rozumiemy, że człowiek jest uznawany za sprawiedliwego przez wiarę\*, bez uczynków prawa. \*lub: wiarą, za sprawą wiary

29. Czy Bóg jest tylko Bogiem Żydów? Czy nie pogan także? Tak – także i pogan.

30. Bo jeden jest Bóg, który usprawiedliwi\* obrzezanie z wiary i nieobrzezanie przez tę\* wiarę. \*dost.: uzna za sprawiedliwie; \*\*w gr. rodz.: tes

31. Czy więc Prawo\* niszczy\* przez tę wiarę? Z pewnością nie<sup>\*\*\*</sup>! Prawo\* umacniamy<sup>\*\*\*</sup>.

\*w gr. brak rodz. - por. Rz 2,12\*; \*\*lub: uznajemy za bezużyteczne; \*\*\*aram. idiom: porzucmy tę myśl; \*\*\*\*lub: stawiamy

**4** Cóż więc powiemy, co znalazł Abraham, ojciec nasz według ciała? Hbr 12,9

2. Bo jeśli Abraham z uczynków został uznany za sprawiedliwego, ma się czym chlubić, ale nie u Boga. Rdz 15,6; Ga 3,6

3. Bo co mówi Pismo? A Abraham uwierzył Bogu i zostało mu to policzone\* za sprawiedliwość. \*gr: logidzomai - zaliczać na rachunek - por. Jk 2,23\*

4. A pracującemu, zapłata nie jest policzona według łaski, ale według należności\*; \*gr: ofeilema - to, co jest komuś należne, dług, wina Rz 11,6

5. Temu natomiast, który nie pracuje, lecz wierzy w Tego, który czyni sprawiedliwym bezbożnego, jego wiara jest mu policzona za sprawiedliwość. 1Kor 6,9; Tt 3,5-7; Flm 1,18

\*gr: asebes - pozbawiony czci i szacunku dla Boga, świętokradca

6. Tak też i Dawid mówi o błogosławieństwie\* człowieka, któremu Bóg zalicza<sup>\*\*\*</sup> sprawiedliwość, niezależnie od uczynków:

\*lub: szczęściu; \*\*por. Rz 4,3\* Ps 112,1; Mt 5,3; 2Tm 1,9

7. Błogosławieni\*, którym zostały odpuszczone nieprawości i których grzechy zostały zakryte; \*lub: szczęśliwi Ps 32,2; Jr 33,8; Mt 9,2; Łk 7,47

8. Błogosławiony mąż, któremu PAN rzeczywiście\* nie policzy grzechu. \*gr: ou me - Mt 5,20\*

9. Czy zatem to błogosławieństwo jest tylko dla\* obrzezanych, czy też dla\* nieobrzezanych? Mówimy bowiem, że wiara została policzona Abrahamowi za sprawiedliwość.

\*gr: epi - nad, na - dost. nad obrzezaniem 1Kor 7,19; Ga 5,6

10. Jak więc została mu policzona? Gdy był przed obrzezaniem, czy po obrzezaniu? Nie był obrzezany, ale był przed obrzezaniem\*.

\*dost.: gdy był w obrzezaniu, czy w nieobrzezaniu?

Nie (był) w obrzezaniu, ale w nieobrzezaniu



11. I przyjął<sup>\*</sup> znak obrzezania *jako* pieczęć sprawiedliwości tej wiary, *którą miał przed*<sup>\*\*</sup> obrzezaniem, aby on był ojcem wszystkich wierzących nieobrzezanych, aby i im *to* zostało policzone za sprawiedliwość, Wj 31,13;

<sup>\*lub: otrzymał; \*\*por. w. 10\*</sup> 2Kor 1,22; Ef 1,13

12. I *także* ojcem obrzezanych, nie tylko dla tych, którzy są obrzezani, ale i dla tych, którzy idą<sup>\*</sup> śladami wiary ojca naszego Abrahama, *którą miał przed*<sup>\*\*</sup> obrzezaniem.

<sup>\*dost.: iść w szeregu, kroczyć za kimś; \*\*por. w. 10\*</sup> Łk 16,23

13. Bowiem nie przez prawo *została dana* obietnica Abrahamowi i jego potomstwu<sup>\*</sup>, że ma być dziedzicem świata, ale przez sprawiedliwość z wiary. <sup>\*lub: nasieniu - l.poj.</sup>

14. Bo jeśli ci, którzy są z prawa, są dziedzicami, wtedy wiara stała<sup>\*</sup> się bez znaczenia<sup>\*\*</sup>, a obietnica stała<sup>\*</sup> się bezużyteczna; Ga 2,21

<sup>\*dost.: jest uczyniona; \*\*gr.: kenoo - bez znaczenia, pusty - Jk 2,20\*</sup>

15. Gdyż Prawo powoduje<sup>\*</sup> gniew; bo gdzie nie ma prawa, tam i nie ma przestępstwa.

<sup>\*gr.: katerygadzomai - sprawiać, wykonać</sup> Ef 5,6; Kol 3,6

16. Dlatego z wiary dana *była* obietnica, aby była z łaski, i aby była zapewniona<sup>\*</sup> całemu potomstwu, nie tylko tym, *którzy są* z Prawa, ale i tym, *którzy są* z wiary Abrahama, ojca nas wszystkich, <sup>\*lub: mocna, trwała</sup>

17. Tak, jak jest napisane: Ojcem wielu narodów ustanowiłem cię przed Bogiem, któremu uwierzył, *który ożywia umarłych*, a to czego nie ma, powołuje by było<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: jako będące</sup>

18. *Abraham* wbrew nadziei z powodu nadziei uwierzył, by stać się ojcem wielu narodów według tego, co jest powiedziane: Takie będzie twoje potomstwo<sup>\*</sup>; <sup>\*por. w. 13\*</sup> Rdz 15,5

19. I nie osłabł w wierze<sup>\*</sup>, i nie patrzył<sup>\*\*</sup> na swoje własne ciało, że jest już obumarłe, mając około stu lat, ani na obumarłe łono Sary. <sup>\*dost.: i nie który stał się słaby wiarą</sup> Rdz 17,7

<sup>\*lub: nie skupiał swojego wzroku, nie zważał</sup>

20. A wobec obietnicy Boga nie poddał się wątpliwościom *wpyływającym* z niewiary<sup>\*</sup>, ale został umocniony wiarą<sup>\*\*</sup> i dał chwale Bogu, <sup>\*lub: niewierze; \*\*w wierze</sup> Iz 7,9; Jr 32,16; Ef 6,10

21. I będąc w pełni zapewnionym<sup>\*</sup>, że cokolwiek *On* obiecał, mocny jest i uczynić;

<sup>\*gr.: pleroforeo - doprowadzić do pełni, być całkowicie pewnym</sup>

22. I dlatego zostało mu to policzone za sprawiedliwość. Rdz 15,6; Rz 4,3; Jk 2,23

23. A *to* nie napisano jedynie dla niego, że mu to zostało policzone<sup>\*</sup>, <sup>\*por. w. 24\*</sup> 1Kor 9,10

24. Ale i ze względu na nas, którym ma być *to* poczytywane<sup>\*</sup>, wierzącym w Tego, który wzbudził z martwych Jezusa, naszego Pana;

<sup>\*gr.: logidzomai - liczyć, poczytać, rachować, brać pod uwagę</sup>

25. Który został wydany z powodu naszych występków<sup>\*</sup> i powstał z martwych dla naszego usprawiedliwienia. <sup>\*gr.: paraptoma - por. Mt 6,15\*</sup>

**5** Będąc więc uznani<sup>\*</sup> za sprawiedliwych<sup>\*</sup> za wiary, pokój mamy z Bogiem przez Pana naszego Jezusa Chrystusa<sup>\*</sup>, Ga 3,24

<sup>\*lub: usprawiedliwieni więc; \*\*Mesjasza, Pomazanieca</sup>

2. Przez którego też otrzymaliśmy dostęp<sup>\*</sup> przez wiarę<sup>\*\*</sup> do tej łaski, w której stanęliśmy i chlubiśmy się z powodu nadziei chwały Boga.

<sup>\*lub: przedstawić kogoś osobie króla, wprowadzić; \*\*wiarą</sup>

3. A nie tylko to, ale chlubiśmy się w uciskach, wiedząc, że ucisk sprawia wytrwałość<sup>\*</sup>, <sup>\*gr.: hypomone - wytrwałość, hart ducha - Jk 1,3\*\*</sup>

4. A wytrwałość doświadczenie<sup>\*</sup>, a doświadczenie nadzieję, Ps 71,18; Rz 15,4; 2Kor 1,4;

<sup>\*lub: wypróbowanie - gr.: dokime</sup> Jk 1,12; 1P 5,10

5. A nadzieja nie zawstydza<sup>\*</sup>, bo miłość Boża jest wylewana na<sup>\*\*</sup> nasze serca przez Ducha Świętego, który został nam dany.

<sup>\*lub: nie powoduje czerwienia się ze usłudy; \*\*jest rozlana w ...</sup>

6. Chrystus bowiem umarł we właściwym<sup>\*</sup> czasie za nas bezbożnych, *gdy* jeszcze byliśmy<sup>\*\*</sup> bezsilni<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: w wyznaczonym czasie</sup>

<sup>\*\*dost.: nas będących; \*\*\*słaby, nędzny, chory</sup> Ef 2,1-5

7. Z trudnością bowiem umrze ktoś za sprawiedliwego; za dobrego może ktoś odważyć<sup>\*</sup> się umrzeć. 2Sm 18,27; J 15,3; Dz 11,24; 1J 3,16

<sup>\*gr.: tolmao - być śmiałym, gardzić strachem, odważyć się na coś</sup> 8. Lecz Bóg dowodzi<sup>\*</sup> swojej miłości wobec nas, że gdy jeszcze byliśmy grzesznikami, Chrystus umarł za nas. J 15,13; 1P 3,18

<sup>\*lub: wykazywać, stać razem - jako podwójne świadectwo</sup>

9. O wiele bardziej więc, będąc teraz uznani za sprawiedliwych przez<sup>\*</sup> Jego krew, zostaniemy przez Niego zbawieni<sup>\*\*</sup> od gniewu.

<sup>\*lub: w krwi, krwini Jego; \*\*uratowani</sup> Ef 2,13; 1J 1,7; 1Tes 1,10

10. Bo jeżeli, będąc nieprzyjaciółmi<sup>\*</sup>, zostaliśmy pojednani z Bogiem<sup>\*\*</sup> przez śmierć Jego Syna, o wiele bardziej będąc pojednani, zostaniemy zbawieni<sup>\*\*\*</sup> przez<sup>\*\*\*\*</sup> Jego życie.

<sup>\*lub: urogami; \*\*Bogu; \*\*\*u. 9\*\*; \*\*\*\*w Jego życiu</sup> 2Kor 5,18

11. A nie tylko to, ale też chlubimy<sup>\*</sup> się w Bogu przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, przez którego teraz otrzymaliśmy pojednanie.

<sup>\*gr.: kauchaomai - radosne uwiesienie, chlubić się, być dumnym</sup>

12. Dlatego, tak jak przez<sup>\*</sup> jednego człowie-

ka grzech wszedł na świat, a przez grzech śmierć, tak i na wszystkich ludzi przeszła śmierć, za\* to\*\* , że wszyscy zgrzeszyli.

\*lub: poprzez Rdz 2,17; Rz 6,23; 1Kor 15,21

\*\*gr.: *epi hos - przez którą, przed którą, za to, na to*

13. Bo aż do Prawa grzech był na świecie; ale grzech nie jest zaliczany\* , gdy nie ma Prawa.

\*gr.: *ellogoe - wpisywać na rachunek, przypisać, Rz 4,15; umieścić oskarżenie 1Kor 15,56; 1J 3,4*

14. Lecz śmierć zakrólowała od Adama aż do Mojżesza nawet\* nad tymi, którzy nie zgrzeszyli na podobieństwo\*\* przestępstwa Adama, będącego typem\*\*\* *Tego, który miał przyjść*. \*lub: i nad tymi Rz 8,20; 1Kor 15,55

\*\*gr.: *homoioia - postać, obraz, podobieństwo, wyobrażenie*

\*\*\*gr.: *typos - wzór; obraz, odcisk po uderzeniu, kształt, postać*

15. Ale nie tak jest z upadkiem, jak z darem łaski; jeśli bowiem z powodu jednego upadku wielu umarło, o wiele bardziej łaska Boża i dar w tej łasce jednego człowieka, Jezusa Chrystusa, zaobfitowała\* dla wielu.

\*lub: przekroczyć ustaloną miarę, przewyższać 2Kor 9,15

16. I nie tak, jak z powodu jednego, który zgrzeszył, jest z tym darem. Bo prawdziwie sęd jest za jeden\* upadek ku potępieniu\*\* , ale dar łaski za wiele upadków ku sprawiedliwości. \*lub: za jednego; \*\*gr.: *katakrima - por: Rz 8,1\**

17. Albowiem jeśli przez\* upadek jednego, śmierć zakrólowała z powodu jednego, o wiele bardziej ci, którzy otrzymują obfitość łaski i dar sprawiedliwości, w życiu królować będą z powodu\*\* jednego, Jezusa Chrystusa.

\*lub: poprzez; \*\*lub: przez 1Kor 5,21; Rz 5,12; Obj 20,5

18. A zatem, jak przez upadek jednego na wszystkich ludzi przyszło potępienie, tak też przez jeden sprawiedliwy\* czyn\* na wszystkich ludzi przyszło usprawiedliwienie ku życiu. \*lub: akt usprawiedliwienia, usprawiedliwiający czyn

19. Bo tak, jak przez nieposłuszeństwo jednego człowieka, wielu stało się grzesznikami, tak przez posłuszeństwo jednego, wielu stanie się sprawiedliwymi. 2Kor 5,21

20. A Prawo weszło dodatkowo, by zaobfitował upadek; a gdzie zaobfitował grzech, tam łaska tym bardziej zaobfitowała;

Rz 3,19; 4,15; 7,5; Ga 3,19-25; 1Tm 1,14

21. Aby tak, jak grzech zakrólował w śmierci, tak i łaska zakrólowała za sprawą usprawiedliwienia ku życiu\* wiecznemu przez Jezusa Chrystusa, Pana naszego. 1J 2,25

\*gr.: *dzoē - życie, istnienie, tu: jako życie ponadnaturalne w odróżnieniu od - gr.: bios - życie, utrzymanie, mienie*

**6** Cóż więc powiemy? Czy mamy pozostać w grzechu, aby łaska była obfitsza?

2. Z pewnością nie\*! *Albowiem my, którzy umarliśmy dla grzechu\**, jak jeszcze w nim żyć będziemy? 1P 2,24; 4,1; 1J 3,9

\*gr.: *me geneito - aram. idiom: porzućmy tę myśl, dosł.: nie stanie się to, lub - przynajdy, na pewno nie, w żadnym razie*

\*\*dosł.: *grzechowi - tu: i w. 1.10.11.13 w frazie - (u, dla) grzechu*

3. Czy nie wiecie, że *my wszyscy\**, którzy zostaliśmy ochrzczeni\*\* w Chrystusa Jezusa, w śmierć Jego zostaliśmy ochrzczeni\*\*?

\*dosł.: *ilu (z nas), jacy; \*\*gr.: baptizo - zanurzać - por. Mt 3,11\**

4. Pogrzebani jesteśmy razem z Nim przez zanurzenie\* w śmierć, aby tak jak Chrystus został wzbudzony z martwych przez chwałę Ojca, tak abyśmy i my chodzili\* w nowości życia. Rz 12,1; 13,13; Ef 4,1

\*gr.: *baptizo; \*\*gr.: peripateo - chodzić tu i tam, krążyć, w sensie etycznym: sposób życia, postępowania, naśladowania*

5. Bo jeśli staliśmy się zrośnięci\* w podobieństwo\* Jego śmierci, to i w podobieństwo Jego zmartwychwstania zrośnięci\* będziemy,

\*gr.: *symfotys - urodzony razem, wyrosły razem, zaszczerpiony*

\*\*gr.: *homoioia - obraz, podobieństwo, prawie ta sama tożsamość*

6. Wiedząc to, że nasz stary człowiek razem z Nim został ukrzyżowany, aby ciało grzechu\* zostało uczynione bezczynnym\*\* , *abyśmy* już więcej nie pozostawiali w niewoli grzechu;

\*gr.: *to soma tes hamaritias - por. Kol 2,11\*\*\**

\*\*gr.: *katargeo - pozbawić znaczenia, zniszczyć - 1Kor 1,28\*\**

7. Bo kto umarł, uwolniony\* jest od grzechu.

\*lub: jest uznany za sprawiedliwego wobec grzechu 1P 4,1

8. Jeśli więc umarliśmy\* z Chrystusem, wierzymy też, że razem z Nim żyć będziemy.

\*gr.: *apothenesko - umrzeć, zginąć gwałtowną śmiercią, uschnąć*

9. Wiedząc\* , że Chrystus, który został wzbudzony z martwych, już nie umiera; śmierć już nad Nim nie panuje. 2Tm 2,11; Obj 1,18

\*gr.: *eido - wiedzieć, mieć wgląd, badać, znać, doświadczyć*

10. Bo gdy umarł, raz na zawsze umarł dla grzechu; a gdy żyje, żyje dla Boga. Hbr 9,26

11. Tak też i wy, zaliczajcie\* siebie samych do prawdziwie umarłych dla grzechu, a żyjących dla Boga w Chrystusie Jezusie, Panu naszym. Ga 2,19; Kol 3,1; 1Kor 6,20

\*gr.: *logidzomai - zaliczać na rachunek, uważać za, poznać*

12. Niech więc nie króluj grzech w śmiertelnym ciele waszym, abyście *mieli* być mu posłusznymi w jego pożądliwościach\* ;

\*gr.: *epithymia - usilne pragnienie, Ps 119,133; 1Kor 15,53; pożądanie, tęsknota, żądza 1T 2,12; 1P 1,14; 2,11; 1J 2,16*

13. I nie stawiajcie\* swoich członków na oręż niesprawiedliwości dla grzechu, ale

postawcie\* samych siebie Bogu, jako żyjących, *którzy powstałi* z martwych, a swoje członki *jako* oręż sprawiedliwości Bogu.

\*gr: *paristemi - postawić obok, brać, stawiać do dyspozycji* Kol 3,5

14. Bowiem grzech\* nad wami panować nie będzie; bo nie jesteście pod prawem, ale pod łaską. \*gr: *hamartia - być pozbawionym czegoś, chybić celu*

15. Cóż więc? Czy mamy\* grzeszyć, dlatego że nie jesteśmy pod prawem, ale pod łaską? Z pewnością nie\*\*!

Rz 5,17,21; 6,1;

\*dost.: *czy będziemy grzeszyli* Ga 2,17; 1Kor 9,20

\*gr: *me genoito - oby się (tak) nie stało - por. Rz 6,2\**

16. Czy nie wiecie, że komu stawiacie siebie samych jako niewolnicy w posłuszeństwo, jesteście niewolnikami tego, *komu* jesteście posłuszni, bądź grzechowi ku śmierci, bądź posłuszeństwu\* ku sprawiedliwości?

Joz 24,15; 2P 2,19; Mt 6,24; J 8,34; Rz 6,3

\*gr: *hypakoe - posłuszeństwo, uległość, podporządkowanie się*

17. Ale Bogu *niech będzie wdzięczność\**, że wy, którzy byliście niewolnikami grzechu, usłuchaliście\* z całego serca wzoru tej nauki, której zostaliście przekazani. 1Kor 6,11

\*gr: *charis - łaska, dziękuję*; \*gr: *hypakouo - słuchać, być posłusznym*

18. A będąc uwolnieni\* od grzechu, zostaliście niewolnikami sprawiedliwości.

\*gr: *eleutheroo - czynić wolnym, wyzwalać* J 8,32; 1P 2,16

19. Po ludzku mówię, z powodu słabości waszego ciała. Tak jak bowiem postawiliście swoje członki w niewolę nieczystości i nieprawości, by czynić nieprawość, tak teraz postawcie swoje członki w niewolę sprawiedliwości ku uświęceniu.

Rz 3,5; 1Kor 9,8

20. Bo gdy byliście niewolnikami grzechu, byliście wolni od sprawiedliwości. J 8,34

21. Jaki więc wówczas mieliście pożytek\* z tych rzeczy? *Tych*, których się teraz wstydzicie; bo końcem ich jest śmierć. Prz 1,31;

\*dost.: *owoc, plon - gr: karpas* Iz 3,10; Jr 17,10

22. Lecz teraz, *gdy* zostaliście wyzwoleni od grzechu, zostaliście oddani w niewolę Bogu, mając swój pożytek\* w uświęceniu, a *na* końcu – życie wieczne. Hi 1,8; Iz 54,17; Ga 1,10

\*dost.: *owoc, plon*; \*gr: *teleos - cel, koniec, granica, spełnienie*

23. Bowiem zapłatą za grzech jest śmierć, ale darem łaski Boga jest życie wieczne w Chrystusie Jezusie, Panu naszym. 1J 5,11

**7** Czy nie wiecie, bracia – mówię bowiem do tych, którzy znają Prawo – że Prawo panuje\* nad człowiekiem przez czas jego życia? \*gr: *kyrieuo - być panem, władcą, mieć moc nad kims*

2. Bo zamężna kobieta, z żyjącym mężem jest związana\* Prawem; ale jeśli mąż umrze, uwolniona jest od Prawa *wiążącego ją* z mężem. \*gr: *deo - przywiązać, zakuć, zobowiązać* 1Kor 7,39

3. Tak więc, *dopóki* żyje mąż, będzie zwaną\* cudzołóżnicą, jeśli przystanie\* do innego męża; ale jeśli mąż umrze, wolna jest od tego Prawa i nie jest cudzołóżnicą, gdy przystanie\*\* do innego męża. \*dost.: *zostanie utytułowana* \*gr: *ginomai - stawać się, być, zaistnieć, zrodzić się*

4. A tak, bracia moi, i wy zostaliście uśmierceni *dla* Prawa przez ciało Chrystusa, żebyście przystali do innego, *do Tego*, który został wzbudzony z martwych, abyśmy owoc\* przynieśli Bogu. Oz 2,19; Ga 5,18; Kol 2,14; 1P 2,24

\*gr: *karpaforeo - przynieść owoc, plon, pożytek - por. Rz 6,21*

5. Bo gdy byliśmy w cieł, namiętności grzechów, poprzez Prawo, działały w naszych członkach, dla przyniesienia owocu śmierci.

6. Lecz teraz zostaliśmy uwolnieni\* od Prawa, gdy umarliśmy dla tego, *czym* byliśmy zatrzymani, abymy służyli w nowości ducha\*, a nie w starości litery. Ez 36,26; Ga 3,13;

\*lub: *uznani za bezczynnych wobec*, \*lub: *Ducha* 2Kor 3,6

7. Cóż więc powiemy? Prawo *to* grzech\*? Z pewnością nie! Lecz nie inaczej poznałem grzech, jak przez Prawo\*\*; albowiem i o pożałliwości nie wiedziałbym, gdyby Prawo nie mówiło: Nie pożądaj. Wj 20,17; Łk 12,15; Kol 3,5

\*lub: *czy użośamiamy prawo z grzechem?* \*\*por. Rz 2,12\*

8. Lecz grzech, gdy otrzymał okazję przez przykazanie, sprawił we mnie wszelką pożałliwość\*; bo bez Prawa\*\* grzech jest martwy. \*gr: *epithymia - usilne pragnienie*, Rz 4,15; 5,20; J 15,22;

*pożądanie, tęsknota, żądza*; \*\*por. Rz 2,12\* 1Kor 15,56

9. Ja natomiast, żyłem niegdyś bez Prawa; lecz gdy przyszło przykazanie\*, grzech ożył, a ja umarłem, \*gr: *entole - por. J 12,50\** Kpl 18,5

10. I odkryłem\*, że *to*\*\* przykazanie, które *miało być* ku życiu, *było mi* ku śmierci.

\*lub: *znalazłem*; \*\*gr: *he - rodzaj okreś. - to* Ek 10,28; Rz 10,5

11. Grzech\* bowiem, skorzystał z okazji przez przykazanie, zwiódł\*\* mnie i przez nie mnie zabił. \*dost.: *ten grzech - z w 8?* Iz 44,20; Jk 1,26

\*gr: *eksapatao - mamić, uwodzić, zwozić samego siebie*

12. Tak więc Prawo prawdziwie\* jest święte, i przykazanie\*\* jest święte i sprawiedliwe, i dobre. \*gr: *men - partyk. uzmac.*; \*\*dost.: *to przykazanie*

13. *Czy więc to, co* dobre, stało mi się śmiercią? Z pewnością nie! Lecz grzech, aby okazać się grzechem, sprawił moją śmierć przez

to, co dobre, aby grzech przez przykazanie okazał się nieznierne<sup>\*\*</sup> grzeszny. Ga 3,21;

<sup>\*gr: ginomai - stawać się, zrodzić, być, zaistnieć, dziać się</sup>  
<sup>\*\*gr: hyperbole - nadmiar, ogrom, stopień najwyższy</sup> Rz 3,19

14. Bo wiemy, że Prawo jest duchowe, ale ja jestem cielesny, zaprzędany grzechowi.

15. Albowiem czynię<sup>\*</sup> to, czego nie rozumiem; bo robię nie to, co chcę, ale czynię to, czego nienawidzę.

Rz 12,9; Ps 97,10; Prz 8,13  
<sup>\*gr: katergadzomai - sprawić, wykonać, dokończyć, realizować</sup>

16. A jeśli czynię to, czego nie chcę, zgadzam się z tym, że Prawo jest dobre<sup>\*</sup>.

<sup>\*w 21\*</sup>  
<sup>\*\*u: 15\*</sup>

17. Teraz więc, już nie ja to czynię<sup>\*</sup>, lecz grzech, który mieszka we mnie;  
 18. Gdyż<sup>\*</sup> wiem, że nie mieszka we mnie, to jest w moim ciele<sup>\*\*</sup>, dobro; albowiem chcenie jest obecne we mnie, ale tego, co dobre nie znajduję.

<sup>\*gr: sarks - por. Kol 2,11\*\*</sup> Ps 51,5; Mk 7,21  
<sup>\*gr: gar - gdyż, bowiem, zatem; \*lub: zatem dowiaduję się</sup>

19. Bo nie czynię tego, co dobre, które chcę; ale popełniam to, co złe, którego nie chcę.

20. A jeśli ja czynię to, czego nie chcę, już nie ja to czynię<sup>\*</sup>, ale grzech, który mieszka we mnie.

<sup>\*u: 15\*</sup>; <sup>\*\*gr: oikoo - mieszkac, przebywac, żyć</sup>

21. Znajduję więc w sobie to prawo, że gdy chcę czynić dobro<sup>\*</sup>, jest obecne<sup>\*\*</sup> we mnie zło.

<sup>\*gr: kalos - piękne, szlachetne, dobre</sup> 2P 2,19; Ef 6,11  
<sup>\*\*gr: parakeimai - tuż obok, być obecnym, napięć na kogos</sup>

22. Albowiem mam upodobanie<sup>\*</sup> w Prawie Bożym, według wewnętrznego człowieka;

<sup>\*lub: cieszyć się z kims,</sup> Rz 2,29; 2Kor 4,16;  
<sup>mieć wewnętrzne zadowolenie</sup> Ef 3,16; 1P 3,4

23. Lecz widzę inne prawo w swoich członkach, które toczy wojnę<sup>\*</sup> przeciwko Prawu mojego umysłu, i które zniewala mnie prawem<sup>\*\*</sup> grzechu, będącym w moich członkach.

<sup>\*gr: antistrateuomai - udac się na wyprawę wojenną</sup> Ga 5,17  
<sup>\*\*dost.: tym prawem - gr: ho - rodzajnik określony - Rz 2,12\*</sup>

24. Nędzny<sup>\*</sup> ja człowiek! Kto mnie wyratuje z tego ciała śmierci?

Hbr 2,15; Rz 6,6; Kol 2,11  
<sup>\*gr: talaiopros - udręczony, nieszczęsny, biedny; \*\*lub: wyrwie</sup>

25. Dziękuję Bogu przez Jezusa Chrystusa, Pana naszego. Tak więc ja sam wprawdzie służę<sup>\*</sup> umysłem Prawu<sup>\*\*</sup> Bożemu, lecz ciałem prawu<sup>\*\*</sup> grzechu.

<sup>\*lub: jestem niewolnikiem; \*\*Rz 2,12\*</sup>

**8** Dlatego teraz nie ma żadnego potępienia<sup>\*</sup> dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie, którzy chodzą, nie według ciała<sup>\*\*</sup>, ale według Ducha<sup>\*\*\*</sup>.

J 3,17; Ga 3,13; 3,28; Flp 3,9  
<sup>\*gr: kalakrime - wyrok skazujący po ustaleniu winy</sup>  
<sup>\*\*gr: sarkas - por. Kol 2,11\*\*;</sup> <sup>\*\*\*lub: ducha</sup>

2. Albowiem prawo Ducha, życiem<sup>\*</sup> w Chrystusie Jezusie, uwolniło mnie od prawa grzechu i śmierci.

Rz 3,20; Dz 13,39;  
<sup>\*lub: Prawo Ducha życia</sup> Hbr 7,19; 10,1; 2Kor 3,6

3. Bo niemoc, na którą niedomagało<sup>\*</sup> Prawo z powodu ciała, Bóg przewyciężył, posyłając swojego Syna w podobieństwie grzesznego ciała, jako ofiarę<sup>\*</sup> za grzech, potępił grzech w cieło,

<sup>\*lub: być słabym, bezsilnym, chorym</sup>

4. Aby sprawiedliwa norma Prawa została wypełniona w nas, którzy chodzimy, nie według ciała, ale według Ducha.

5. Albowiem ci, którzy są według ciała, myślą o tym, co cielesne; ale ci, którzy są według Ducha, myślą o tym, co duchowe.

1Kor 2,14; 15,48; 2Kor 10,3

6. Gdyż zamysł ciała to śmierć; ale zamysł Ducha to życie i pokój,

Ga 6,8; Rz 14,17; J 14,27

7. Dlatego że zamysł ciała jest wrogi Bogu, gdyż nie jest poddany Prawu Bożemu, bo i nie może.

Jr 13,23; Kol 1,21; Jk 4,4; 1J 2,15; Mt 12,34

8. Ci bowiem, którzy są w cieło, Bogu podobać się nie mogą.

Hbr 11,6

9. Lecz wy nie jesteście w cieło, ale w Duchu, skoro<sup>\*</sup> Duch Boży mieszka w was; a jeśli ktoś nie ma Ducha Chrystusa, ten nie jest Jego.

<sup>\*gr: eiper - skoro, ponieważ, jeśli tylko, jeśli właśnie</sup>

10. A jeśli Chrystus jest w was, wtedy ciało istotnie jest martwe z powodu grzechu, ale Duch jest życiem z powodu sprawiedliwości<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: Duch (to) życie przez usprawiedliwienie, Duch jest żyjący</sup>

11. Jeśli natomiast Duch Tego, który Jezusa wzbudził z martwych, mieszka w was, to Ten, który wzbudził Chrystusa z martwych, ożywi i śmiertelne ciała wasze przez swojego Ducha, który w was mieszka.

J 10,17; 1Kor 15,53

12. A tak, bracia, nie jesteśmy dłużnikami<sup>\*</sup> ciała, abyśmy żyli według ciała.

<sup>\*gr: oifeletes - dłużnik, ktoś będący winnym, być zobowiązany</sup>

13. Jeśli bowiem życie według ciała, macie<sup>\*</sup> umierać<sup>\*\*</sup>; natomiast jeśli Duchem doprowadzacie do śmierci działania<sup>\*\*\*</sup> ciała, będziecie żyć.

Ga 5,24; 6,8; Ef 4,30; Kol 3,5; Jk 1,14-15  
<sup>\*tryb orzek, czas teraż. str. czynna - mieć zaraz coś zrobić</sup>  
<sup>\*\*bezokol. czas teraż. str. czynna, czasownik niedokonyany</sup>  
<sup>\*\*\*gr: praksis - postępowanie, czyn, dobiecie targu, działanie</sup>

14. Bo ci<sup>\*</sup>, którzy dają się prowadzić<sup>\*\*</sup> przez Ducha Bożego, ci są synami Boga.

Ps 143,10;  
<sup>\*lub: ilu, ktokolwiek, jacy; \*\*są prowadzeni</sup> Ga 4,6

15. Bo nie wzięliście ducha niewoli, by znów żyć w zastraszaniu, ale wzięliście ducha



usynowienia, przez\* którego wykrzykujemy\*<sup>66</sup>:  
Abba\*\*\*, Drogi Ojczel! <sup>\*lub: w bojaźni</sup> 1Kor 2,12; Ga 4,5

<sup>\*\*lub: w którym; \*\*\*gr: krzadz - wolać, przemówić donośnie</sup>  
<sup>\*\*\*aram: abba - zdrobniała forma słowa ab - ojciec - Talo lub</sup>  
Drogi Ojczel - zawiera w sobie wyraz czułości, godności i szacunku

16. Ten to Duch współświadczy z naszym duchem, że jesteśmy dziećmi Boga.

17. A jeśli dziećmi, to i dziedzicami, dziedzicami Boga, a współdziedzicami Chrystusa, skoro\* współcierpimy, byśmy też wspólnie zostali wprowadzeni do chwały.

<sup>\*gr: eiper - skoro, ponieważ, jeśli rzeczywistości, jeśli właśnie</sup>

18. Sądzę bowiem, że utrapienia teraźniejszego czasu nie są godne porównania z tą chwałą, która ma się w nas objawić.

<sup>Mt 5,11; 2Kor 4,17; 2Tes 1,10; 1P 4,13; 1J 3,2</sup>

19. Bo stworzenie żarliwie\* oczekuje objawienia synów Boga. <sup>\*lub: żarliwie i wytrwale</sup>

20. Gdyż stworzenie zostało poddane marność, nie dobrowolnie\*, ale z powodu Tego, który je poddał, w nadziei, <sup>Iz 24,5; Jr 12,4</sup>

<sup>\*gr: hekon - z własnej woli, nieprzymuszony, chętny</sup>

21. Że i samo stworzenie zostanie uwolnione z niewoli skazań\* do wolności chwały\*<sup>67</sup> dzieci Boga. <sup>\*gr: fthora - zepsucie, zniszczenie, zatracenie</sup>

<sup>\*\*gr: doksa - majestat, blask, wspomnienie, splendor, chwala</sup>

22. Bo wiemy, że całe stworzenie współwzdycha\* i współcierpi w bólach porodowych aż do teraz. <sup>\*lub: jęczą</sup> Jr 12,11; Obj 12,2

23. A nie tylko ono, ale i my sami, którzy mamy pierwocinę\* Ducha, i my sami w sobie wzdychamy oczekując usynowienia, odkupienia naszego ciała. <sup>2Kor 5,5; Ef 1,14;</sup>

<sup>\*gr: aparche - por. Rz 16,5\* Łk 21,28; Ef 4,30; Flp 3,20</sup>

24. Albowiem w tej nadziei zostaliśmy zbawieni. A nadzieja widzialna nie jest nadzieją; bo ktoś, kto widzi, po co ma mieć nadzieję?

25. Ale jeśli mamy nadzieję na to, czego nie widzimy, to oczekujemy tego z wytrwałością\*.

<sup>\*gr: hypomone - por. 2Tes 1,4\*\* Jk 5,7; 2Kor 4,18; Hbr 11,1</sup>

26. A tak samo i Duch wspomaga nas w naszych słabościach. Nie wiemy bowiem, o co mielibyśmy się modlić, tak jak należy\*; ale sam Duch wstawia się za nami w niewysłowionych westchnieniach. <sup>Łk 11,1;</sup>

<sup>\*lub: jak jest konieczne, jak trzeba</sup> Mt 10,20; Ef 6,18

27. A Ten, który bada\* serca wie, jaki jest zamysł Ducha, ponieważ zgodnie\* z wolą Boga wstawia się za świętymi. <sup>1Krn 28,9; Ps 44,21;</sup>

<sup>\*gr: eravano - dociekać, badać, przeskakiwać</sup> Ef 2,18

<sup>\*\*gr: kata - według, zgodnie, w kierunku, na podstawie</sup>

28. A wiemy, że z tymi, którzy miłują Boga,

wszystko\* współpracuje\* ku dobremu, to jest z tymi, którzy według Jego postanowienia\*\* są powołani. <sup>Rdz 50,20; Pwt 8,2-3; 1Kor 4,15</sup>

<sup>\*gr: panta synergo - czynić wszystko razem, współdziałać</sup>

<sup>\*\*gr: prothesis - plan, cel, zamiar, publiczne okazanie</sup>

29. Bo tych, których wcześniej znał\*, tych też przeznaczył, aby byli ukształtowani\*\* na obraz Jego Syna, aby On był pierworodnym wśród wielu braci. <sup>\*por. Rz 11,2\*\* Jr 1,5; 1Kor 15,49</sup>

<sup>\*\*lub: mieć taki sam kształt, być podobnie uformowanym</sup>

30. A których przeznaczył, tych i powołał; a których powołał, tych i uznał za sprawiedliwych; a których uznał za sprawiedliwych, tych i wprowadził do chwały\*. <sup>Mt 20,16;</sup>

<sup>\*lub: usprawiedliwił; \*\*por. w. 21\*\* Rz 5,9; 1Kor 6,11</sup>

31. Cóż więc na to powiemy? Jeśli Bóg za nami, kto jest przeciwko nam?

32. On, który nie oszczędził nawet własnego Syna, ale Go za nas wszystkich wydał, jakżeby wraz z Nim nie darował\* nam wszystkiego? <sup>\*gr: charidzomai - darować, okazać łaskę</sup>

33. Kto będzie wnosil\* oskarżenie przeciwko wybranym Boga? Bóg, który usprawiedliwia?

34. Kto potępia? Chrystus, który umarł, więcej, który został wskrzeszony, który jest po prawicy Boga? On wstawia\* się za nami.

<sup>\*gr: entychano - błagać, upraszać, mieć staranie</sup> Rz 4,25

35. Kto nas odłączy od miłości Chrystusa? Czy utrapienie? Czy ucisk? Czy prześladowanie? Czy głód? Czy nagość? Czy niebezpieczeństwo? Czy miecz?

<sup>Ps 103,17; Obj 1,5</sup>

36. Tak, jak jest napisane: Z powodu Ciebie cały dzień jesteśmy uśmierceni, zostaliśmy policzeni jak owce na rzeź.

<sup>Ps 44,23</sup>

37. Lecz w tym wszystkim odnosimy całkowite\* zwycięstwo\* przez Tego, który nas umiłował. <sup>\*gr: hypernikao - pełne zwycięstwo, ponad miarę</sup>

38. Albowiem jestem tego pewien\*, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani władcy\*\*<sup>68</sup>, ani moce, ani to, co nastąpiło, ani to, co ma nastąpić.

<sup>\*lub: doszedłem do tego przekonania i wiem; \*\*Mt 9,34\*</sup>

39. Ani wysokość, ani głębokość, ani jakiegokolwiek inne stworzenie nie będzie mogło\* odłączyć nas od tej miłości Boga, która jest w Chrystusie Jezusie, Panu naszym. <sup>Ef 3,18;</sup>

<sup>\*lub: nie zdoła, nie być w stanie, nie móc, nie potrafić</sup> Tt 3,4

**9** Prawdę mówię w Chrystusie, nie kłamie, jak mi współświadczy sumienie\* moje w Duchu Świętym, <sup>Rz 1,9; 2,15; 2Kor 1,23; Ga 1,20</sup>

<sup>\*gr: syneidesis - samoświadomość w spraw. moral. - sumienie</sup>

2. Że wielki jest mój smutek i nieustanny ból\* w moim sercu. Iz 66,10; Jr 3,17; Rz 10,1;

\*gr.: *odyne - przejmujący żal, ból, smutek* Obj 11,3

3. Ja bowiem sam zczyłem sobie, by być przeklętym\*, z dała\* od Chrystusa, ze względu\*\* na braci moich, krewnych moich według ciała, \*gr.: *anathema - klęstwa rytualna dot. osób lub rzeczy*

\*lub: być oddzielnym; \*\*gr.: *hyper - za, w sprawie* Pwt 21,23

4. Którymi są Izraelci, do których należą usynowienie i chwała, i przymierza, i nadanie Prawa, i służba\* Boża, i obietnice,

\*gr.: *latreia - por. Rz 1,9* 1Krl 8,11; Wj 24,7; Rz 3,2; Dz 3,25

5. Których są ojcowie i z których pochodzi Chrystus według ciała, będący nad wszystkimi, Bóg błogosławiony\* na wieki. Amen.

\*gr.: *eulogetos - por. Hbr 7,1*\*\* Pwt 10,15; Rz 11,28

6. Lecz nie jest tak, aby zaczęło upadać\* Słowo Boże; bowiem nie wszyscy ci z Izraela, są Izraelem;

\*gr.: *ekipto - wypaść, odpaść, stracić, zawodzić*

7. I nie wszystkie dzieci Abrahama są jego potomstwem\* lecz: W Izaaku zostanie nazwane\*

\*twoje potomstwo\*. Rdz 21,12; J 8,33; Hbr 11,18

\*lub: nasieniem - liczba poj.; \*\*gr.: *kaleo - wołać, powołać, nazwać*

8. To jest, nie dzieci ciała są dziećmi Boga, ale dzieci obietnicy liczone\* są za potomstwo\*\*.

\*lub: liczą się; \*\*dost.: *nasienie - l. poj.* Ga 4,22-31

9. Albowiem to jest słowo obietnicy: W tym czasie przyjdę i Sara będzie miała syna.

Rdz 18,10,14; Iz 23,9; Hbr 11,11; 2P 1,10

10. A nie tylko to, ale i Rebecka, z jednego łoża\* miała dzieci, z Izaaka, ojca naszego;

\*tj. łoże żen. małżeńskie, zbliżenie, syn. poczęcia Rdz 25,21

11. Albowiem kiedy oni jeszcze nie zostali zrodzeni i nie uczynili nic dobrego ani złego, aby postanowienie\* Boże według wybrania trwało niewzruszone, nie z uczynków, ale przez Tego, który powołuje,

Rz 8,28

\*gr.: *prothesis - postanowienie, cel, zamiysł, publiczne okazanie*

12. Powiedziano jej: Starszy\* będzie służył\* młodszemu\*\*.

\*dost.: *większy* Rdz 25,23; 2Sm 8,14

\*gr.: *douleuo - być niewolnikiem, służyć; \*\*dost.: mniejszemu*

13. Tak, jak jest napisane: Jakuba umiłowalem, ale Ezawem wzgardziłem\*.

\*gr.: *miseo - nie cierpieć, gardzić, wzdrugać się, Mi 1,2-3*

14. Cóż więc powiemy? Czy u Boga jest niesprawiedliwość? Z pewnością nie!

\*aram. idiom: *porzućmy tę myśl - Rz 6,2*\* Rdz 18,25

15. Do Mojżesza bowiem powiedział: Zmiłuj się, nad kim chcę\* okazać zmiłowanie; a zlituj się, nad kim chcę\* okazać zlitowanie.

\*gr.: *an - partykula warunkowa lub ograniczająca* Wj 33,19

16. A zatem *zależy to nie od tego, który chce, ani od tego, który zabiega, ale od Tego, który okazuje\** miłosierdzie – Boga.

\*dost.: *ma (zmiłowanie lub litość)*

17. Mówi bowiem Pismo do faraona: Na to ciebie wzbudziłem, aby okazać moc\* moją na tobie i aby rozgłoszone było imię moje po całej ziemi. \*gr.: *dynamis - por. Mt 7,22*\*\* Wj 9,16

18. Dlatego też, nad kim chce, okazuje zmiłowanie, a kogo chce, zatwardza\*.

\*gr.: *sklerno - uczynić twardym, Mt 13,15; J 12,40;*

*uczynić nieprzejednanym, upartym* Wj 4,21; Joz 11,20

19. Powiesz mi więc: Dlaczego jeszcze oskarża? Kto bowiem sprzeciwi się Jego woli?

20. O człowieku! Przeciwnie, kim ty jesteś, że spierasz\* się z Bogiem? Czy powie twórcy\* do twórcy\*: Czemu mnie takim uczyniłeś?

\*dost.: *odpowiadać zaprzeczeniem, na przekór* Łk 14,6

\*\*dost.: *ujformowanie temu, który formował*

21. Czy garncarz nie ma władzy nad gliną, żeby z tej samej masy\* uczynić jedno naczynie *do celów* prawdziwie szaczących, a drugie do niezaszczytnych?

Prz 16,4

\*dost.: *ciasto, coś zmieszanego z wodą* Iz 64,8; Jr 18,3

22. A jeśli Bóg, chcąc okazać gniew i dać poznać swoją moc\*, zniósł w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu, które są przygotowane\*\* ku zgubie,

\*gr.: *dynatos - tu: dost.: mocne; \*\*por. 2Kor 13,11*\*

23. I aby dać poznać bogactwo chwały Jego nad naczyniami miłosierdzia, które wcześniej\* przygotowai\* ku chwale?

2Tm 2,20

\*gr.: *proeitmadzo - przygotować coś wcześniej, z góry*

24. I jako takich powołał nas, nie tylko z Żydów, ale i z pogan.

Rz 3,29; 10,12

25. Jak też u Ozeasza mówi: Nie mój lud nazwę moim ludem, a nie umiłowaną – umiłowaną.

Oz 2,25; 1P 2,10; Rz 1,7; J 16,27

26. I będzie w miejscu, o którym im powiedziano: Wy nie jesteście moim ludem, tam zostaną nazwani synami Boga żywego\*.

\*dost.: *żyjącego* Iz 43,6; Oz 1,9; 2,1; 2Kor 6,18

27. Izajasz natomiast woła nad Izraelem: Choćby liczba synów Izraela była jak piasek morski, *tylko resztką*\*\* zostanie zbawiona.

\*dost.: *za; \*\*gr.: katalaimma - część z całości, pozostałość* Iz 10,20

28. Doprowadzi bowiem dzieło\* do końca\*\* i skraca\*\*\* je w sprawiedliwość, ponieważ PAN zaczął skracać\*\*\* dzieło\* na ziemi.

\*gr.: *logos - słowo, przesłanie, idea, rachunek, sprawa, rozum*

\*lub: *wypełnia, kończy, dokonuje; \*\*\*przynie* Iz 10,23

29. I tak, jak wcześniej zaczął zapowiadać

Izajasz: Gdyby PAN Zastępów nie zostawił nam potomstwa, stalibyśmy się jak Sodoma, i do Gomory byśmy zostali upodobnieni. Iz 1,9  
30. Cóż więc powiemy? Że poganie, którzy nie dążą\* do sprawiedliwości, uchwycili\* się sprawiedliwości; sprawiedliwości, która jest z wiary, Iz 65,1; Rz 3,22; 10,10; 1Kor 6,9

\*gr.: *dioko - scigać, złapać, biec*; \*\**tub: uczynić własnym*

31. A Izrael, który dąży\* do sprawiedliwości Prawa, nie doszedł\* do sprawiedliwości\*\*\*  
Prawa. \*por. w 30\*; \*\**tub: dojść pierwszym, poprzedzić*  
\*\*\*gr.: *dikaosyne - prawość, sprawiedliwość - por. Łk 1,75\**

32. A dlaczego? Dlatego, że nie z wiary, ale jakby z uczynków Prawa; potknęli się bowiem o kamień obrazę\*, \**tub: potknięcia* Iz 8,14

33. Tak, jak jest napisane: Oto kładę na Syjonie kamień obrazę\* i skałę zgorszenia\*\*, a każdy kto w Niego wierzy, nie zostanie zawstydzony. \**tub: potknięcia, zgorszenia* Iz 28,16;  
\*\*gr.: *skandalon - przeszkoda, pułapka, potknięcie* Mt 21,42

**10** Bracia! Prawdziwie upodobanie\* mojego serca i prośba\*\* do Boga za Izraelem jest za ich zbawienie. Wj 32,10; Łk 13,34

\**tub: dobra wola, życzliwość*; \*\**btaganie, modlitwa*

2. Albowiem daję im świadectwo, że mają gorliwość dla Boga, ale niezgodną\* z właściwym poznaniem\*. Dz 22,3; Ga 1,14; Flp 3,6

\*gr.: *kata*; \*\*gr.: *epignosis - dokładne, głębokie, pełne poznanie*

3. Nie znając\* bowiem sprawiedliwości Bożej\*, a szukając ustanowienia własnej sprawiedliwości, nie podporządkowali się Bożej sprawiedliwości.

\*gr.: *agnoeo - por. 1Kor 10,1\**; \*\**tub: usprawiedliwienia Bożego*

4. Albowiem końcem Prawa\* jest Chrystus, aby uznać za sprawiedliwego każdego wierzącego. \*por. Rz 2,12 - tu: brak rodzajnika określonego

5. Mojżesz bowiem pisze o sprawiedliwości\*, która jest z Prawa: Człowiek, który je\*\* wykonał, będzie przez nie żyć\*\*\*. Kpl 18,5; Ga 3,12

\**tub: usprawiedliwieniu*; \*\**domysł. Prawo*; \*\*\*gr.: *dzao - Rz 5,21\**

6. A sprawiedliwość\*, która jest z wiary, tak mówi: Nie mów w swoim sercu: Kto wstąpi do nieba? To jest, aby Chrystusa sprowadzić na dół; \**tub: usprawiedliwienie* Pwt 30,12-14

7. Albo: Kto zstąpi do otchłani\*? To jest, aby Chrystusa wyprowadzić spośród umarłych. \*gr.: *Abysos - otchłani, czeluść, bezdenna głębia* Pwt 30,13

8. A co mówi Pismo? Blisko ciebie jest słowo\*, w twoich ustach i w twoim sercu. Jest to słowo\* wiary, które głosimy. \*gr.: *rhema* Pwt 30,14

9. Bo jeśli swoimi ustami wyznasz Jezusa Panem i uwierzysz w swoim sercu, że Bóg wzbudził Go z martwych, zostaniesz zbawiony. Mt 10,32; Flp 2,11; 1J 4,2

10. Albowiem sercem wierzy się ku sprawiedliwości, a ustami wyznaje się ku zbawieniu.

11. Pismo bowiem mówi: Każdy, kto wierzy\* w Niego, nie zostanie zawstydzony. Iz 28,16;  
\**dost.: wierzący - czas teraż. strona czynna* 1P 2,6

12. Bo nie ma rozróznienia między Żydem, jak i Grekiem; za jeden jest Pan Wszystkich, wzbogacający\* wszystkich, którzy Go wzywają\*. \**tub: hojnie, szczerze zaopatrujący w błogostawieństwo*  
\*gr.: *epikalomai - przywołać do siebie, wzywać na pomoc*

13. Każdy bowiem, kto by wezwał imienia PANA, zostanie zbawiony. Jl 3,5; Dz 2,21

14. Jak więc wzywać będą Tego, w którego nie uwierzyli? A jak uwierzą w Tego, o którym nie usłyszeli? A jak usłyszą bez tego, który głosi\*? \*gr.: *kerysso - być heroldem - por. Dz 20,25\**

15. Jak będą głosić, jeżeli nie zostaliby posłani? Tak, jak jest napisane: O jak piękne są nogi głoszących dobrą nowinę o pokoju, dobrą nowinę o tym, co dobre. Iz 52,7; 61,1

16. Ale nie wszyscy okazali posłuszeństwo Ewangeli, Izajasz bowiem mówi: PANIE! Kto uwierzył naszej wieści? Iz 53,1; Ps 19,4

17. Wiara więc\* jest ze słuchania, a słuchanie przez Słowo\*\* Boga. 1Tes 2,13

\**tub: zatem, dlatego*; \*\*gr.: *rhema - słowo wypowiedziane*

18. Ale mówię: Czy może nie usłyszeli? Przeciwnie, na całą ziemię rozszedł się ich głos i do krańców zamieszkałego świata ich słowa.

19. Ale mówię: Czy może\* Izrael nie\* zrozumiał? Mojżesz pierwszy mówi: Ja was pobudzę do zazdrości przez tych, którzy nie są narodem, przez naród nierozumny pobudzę was do gniewu. Pwt 32,21

\*gr.: *me ouk - tu: w znac. pytam w oczekiwaniu potwierdzenia*

20. A Izajasz nabiera śmiałości\* i mówi: Zostałem znaleziony przez tych, którzy mnie nie szukali, ujawniłem\* się tym, którzy się o mnie nie pytali. Pwt 9,13; Iz 65,1

\*gr.: *apotelmao - ośmielić się, odważyć, czynić śmiałym*  
\*\**dost.: stałem się widzialny - gr.: emfanes - jawny, widoczny*

21. O Izraelu natomiast mówi: Cały dzień miałem wyciągnięte\* swoje ręce do ludu, który jest nieposłuszny i mówiący – nie\*\*. Jr 25,4

\**tub: rozpościerać; \*\*gr.: antlego - mówić przeciw, zaprzeczać*

**11** Mówię więc: Czy Bóg odepchnął od siebie swój lud? Z pewnością nie\*;

albowiem i ja jestem Izraelitą, z potomstwa<sup>\*\*</sup> Abrahama, z pokolenia Beniamina.

<sup>\*lub: porzućmy tę myśl, \*\*dost.: nasienienia</sup> Dz 22,3; 2Kor 11,22

2. Nie odechnął od siebie Bóg swojego ludu, który wcześniej poznał<sup>\*</sup>. Czy nie wiecie, co mówi Pismo o Eliaszu? Jak zwraca się do Boga przeciwko Izraelowi, mówiąc:

<sup>\*gr.: prągnosko - posiadać zaawczasu wiedzę, Rz 8,20;  
mieć plan, przeznaczyć kogoś do czegoś</sup> 1Krl 19,10

3. PANIE! Proroków Twoich zabili, ołtarze Twoje zburzyli i zostałem pozostawiony *tylko* ja sam, i szukają mojej duszy<sup>\*</sup>. 1Krl 19,18

<sup>\*idiom: nastają na moje życie</sup>

4. Ale co mówi do niego *Boża* odpowiedź<sup>?</sup> Zostałem sobie siedem tysięcy mężów, którzy nie zgięli kolana przed Baalem.

<sup>\*gr.: chrematismos - natchniona wypowiedź, wyroczenia</sup>

5. Tak więc i teraz, w tym czasie pozostała<sup>\*</sup> reszka według wybrania z łaski.

<sup>\*dost.: stała się, zaistniała</sup> Rz 9,27; 1P 1,2

6. A jeśli z łaski, to już nie z uczynków, inaczej taka łaska już nie byłaby łaską; a jeśli z uczynków, to już nie z łaski<sup>\*</sup>, gdyż taki uczynek nie byłby<sup>\*\*</sup> już uczynkiem.

<sup>Ef 2,9; Ga 2,21</sup>

<sup>\*gr.: charis - żywcizność, przychylność, łaska; \*\*dost.: nie jest</sup> 7. Cóż więc? Czego Izrael poszukuje, tego nie osiągnął; ale wybrani osiągnęli, a inni zostali zatwardzeni<sup>\*</sup>.

<sup>Rz 9,31; 10,3; 2Kor 4,4;</sup>

<sup>\*okr. med.: stwardnienie skóry, twardzina</sup> 2Tes 2,11

8. Tak, jak jest napisane: Dał im Bóg ducha głębokiego snu<sup>\*</sup>: oczy, aby nie widzieli i uszy, aby nie słyszeli, aż do dzisiejszego dnia.

<sup>\*lub: odrętwienie po uderzeniu</sup> Pwt 29,4; Iz 29,10

9. A Dawid mówi: Niech stróż ich stanie się im siłdem<sup>\*</sup> i pułapką, i potłaskiem<sup>\*\*</sup>, i odplata; <sup>\*dost.: za sidło, za ...</sup> Ps 28,4; Iz 59,18; Hbr 2,2

<sup>\*\*gr.: skandalon - zapadka w pułapce, zgorzenie, potknięcie</sup>

10. Niech ich oczy zostaną zaćmione, aby nie widzieli, a ich grzbiety na zawsze<sup>\*</sup> zegnij<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr.: diapantos - stale, zawsze, ciągle, cały czas, w kółko</sup>

<sup>\*\*gr.: synkampto - zgiąć razem, całkowicie</sup> Ps 68,24; Za 11,17

11. Mówię więc: Czy potknęli się, aby upaść? Z pewnością nie<sup>\*</sup>; ale z powodu ich odstępstwa<sup>\*\*</sup> zbawienie *objęło* pogan, aby ich *popuścić* do zazdrości. <sup>\*idiom: porzućmy tę myśl</sup> Dz 8,24;

<sup>\*lub: występki, odejście od prawdy, grzech</sup> Dz 13,46; Rz 10,19

12. Jeżeli natomiast ich odstępstwo jest bogactwem świata, a ich porażka<sup>\*</sup> bogactwem pogan, o ile bardziej ich pełnia? <sup>\*lub: umniejszenie</sup>

13. Albowiem mówię wam poganom: Na ile ja jestem istotnie apostołem pogan, chlubię<sup>\*</sup> się moją służbą, <sup>\*por. Rz 8,30<sup>\*</sup></sup> 1Tm 2,7; 2Tm 1,11

14. Obym jakoś do zazdrości pobudził tych, którzy są moimi rodakami<sup>\*</sup> i zbawił<sup>\*\*</sup> niekórych z nich.

<sup>1Kor 7,16; 1Tm 4,16; Jk 5,20</sup>

<sup>\*dost.: moim ciałem; \*\*gr.: sodzo - uratować, ocalić, zbawić</sup> 15. Jeśli bowiem ich odrzucenie jest pojednaniem świata, to czym ich przyjęcie<sup>\*</sup>, jeśli nie życiem *powstałym* z martwych?

<sup>\*lub: dobranie</sup> Dn 9,24; Ef 1,10; Kol 1,20

16. A jeśli pierwocina jest święta, *to* i ciasto; i jeśli korzeń jest święty, *to* i gałęzie.

17. A jeśli niektóre z gałęzi zostały odłamane, a ty, będąc z dzikiego drzewa oliwnego, zostałeś wszczepiony pomiędzy nich i stałeś się współuczestnikiem<sup>\*</sup> korzenia i tłustości drzewa oliwnego,

<sup>Sdz 9,8; Za 4,3; Obj 11,4</sup>

<sup>\*gr.: symkoimnos - współtowarzysz, uczestnik razem z innymi</sup> 18. Nie chlub się nad gałęziami; bo jeżeli chlubi się, *to* *wiedz*, że nie ty nosisz<sup>\*</sup> korzeń, ale korzeń ciebie. <sup>\*gr.: bastadzo - por. Lk 14,27<sup>\*</sup></sup>

19. Powiesz więc: Odłamane zostały gałęzie, abym ja został wszczepiony.

20. Dobrze, z powodu niewiary zostały odłamane, ale ty stanąłeś w wierze; nie bądź pyszny<sup>\*</sup>, ale się bój. <sup>\*lub: nie bądź dumny</sup> Hbr 3,19

21. Albowiem jeśli Bóg nie oszczędził naturalnych<sup>\*</sup> gałęzi, mógłby i czasem ciebie nie oszczędzić<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: zgodnych z naturą</sup>

<sup>\*\*gr.: feidomai - oszczędzać w sensie nie niszczyć, wstrzymywać się</sup>

22. Zobacz więc dobroć i surowość Boga, surowość wobec tych, którzy upadli, a dobroć wobec ciebie, jeśli byś utrzymał się w dobroci; skoro i ty *możesz* zostać odcięty.

23. Ale i oni, jeśli nie będą trwali w niewierze, zostaną wszczepieni, gdyż Bóg jest mocny ponownie ich wszczepić.

24. Bo jeśli ty jesteś odcięty z drzewa oliwnego, dzikiego z natury, a wbrew naturze zostałeś wszczepiony w szlachetne drzewo oliwne, o ile bardziej ci, zgodnie z naturą<sup>\*</sup>, zostaną wszczepieni w swoje własne drzewo oliwne! <sup>\*dost.: tamci według natury</sup>

25. Bo nie chcę, bracia, abyście byli nieświadomi tej tajemnicy – żebyście we własnym mniemaniu<sup>\*</sup> nie *ważali się* za rozumnych<sup>\*\*</sup> – że zatwardziałość<sup>\*\*\*</sup> przyszła na część Izraela, aż do czasu, gdy wejdzie pełnia pogan<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: w sobie samych</sup> Lk 21,24; Rz 16,25;

<sup>\*\*gr.: fromismos - rozsądny, rozumny, mądry</sup> Ef 3,3

<sup>\*\*\*okr. med.: stwardnienie skóry, twardzina; \*\*\*\*gr.: ethnos - poganie, grupy etniczne, narody, nie-Żydzi - por. w. 11. 12. 13</sup>

26. I w ten *właśnie* sposób będzie zbawiony



cały Izrael, tak, jak jest napisane: Przyjdzie z Syjonu Ten, który ratuje\* i odwróci bezbożności\*\* od Jakuba.

Ps 14,7; Iz 59,20; 60,21

\**lub: zbawia, stąd inni: Wybawiciel; \*\*tu: L.mn.*

27. I takie będzie z nimi\* ode mnie przemie-rze, kiedy zabiorę\*\* od nich grzechy.

Iz 55,3;

\**lub: (dla) nich; \*\*odjąc, oddzielić* Hbr 8,8; Iz 27,9

28. Według Ewangelii istotnie są nieprzy-jaciółmi z powodu was; lecz według wybra-nia są umiłowanymi z powodu ojców.

29. Albowiem Bóg nie żałuje\* swoich da-rów łaski i powołania.

Lb 23,19

\**dost.: niezadowolone bowiem dary łaski i powołanie Boga*

*gr.: ametameletos - niepowodzący żalu, wyrzutów sumienia*

30. Bo tak, jak i wy niedgły byłicie niepo-słuszni Bogu, ale teraz doznaliście miłosier-dzia z powodu ich nieposuszeństwa,

31. Tak i oni teraz nie okazali posuszeństwa, aby dla okazanego wam miłosierdzia i oni doznali miłosierdzia.

32. Bowiem Bóg zamknął\* razem wszyst-kich w nieposuszeństwie, aby zmiłować się nad wszystkimi.

*dost.: współzamknął* Ga 3,22; Rz 3,9

33. O głębio bogactwa i mądrości, i pozna-nia Boga! Jak niezbadane są Jego sądy i nie-wyśledzone\* są Jego drogi!

\**lub: niezgłębione*

34. Bo kto poznał myśli\* PANA? Lub kto stał się Jego doradcą?

\**lub: umysł, zamysł* 1Kor 2,16

35. Albo kto dał Mu najpierw coś i zostanie mu za to oddane\* w zamian?

\**lub: odpłacone*

36. Gdyż z Niego i przez Niego, i ku Niemu jest wszystko; Jemu chwała na wieki. Amen.

**12**Wzywam\* więc was, bracia, przez mi-łosierdzie\*\* Boga, abyście stawili swo-je ciała jako ofiarę żywą, świętą, przyjemną\*\*\* Bogu, tę rozumną\*\*\*\* służbę\*\*\*\* waszą.

\**lub: zachęcam, proszę; \*\*bardzo podobającą* 1Kor 6,13

*\*\*dost.: przez (uzgląd) na miłosierdzia - (L.mn.) Boga*

*\*\*\*lub: duchową, związaną ze słowem; \*\*\*\*gr.: latreia - Rz 1,9\**

2. I nie upodabniajcie\* się do tego wieku, ale dajcie się przemieniać\*\* przez odnowienie waszego myślenia, abyście doświadczyli\*\*\* jaka\*\*\*\* jest wola Boża, co dobre, przyjem-ne\*\*\*\* i doskonałe.

Jk 1,27; Kol 3,10

\**gr.: syshematidzo - upodabniać się do czujnego wzoru, przybierać postać tożsamą z czymś, stosować się do czegoś*

*\*\*gr.: metamorfoo - przeobrażać się w inny kształt, przemienić*

*\*\*\*lub: zbadał, rozróżnił; \*\*\*\*czym (jest), \*\*\*\*\*por. w. I\*\*\*\**

3. Bo przez daną mi łaskę mówię każdemu będącemu spośród was: Nie myślcie ponad miarę o sobie, ponad to, co konieczne jest by

rozumieć, lecz myślcie rozsądnie\*, według miary wiary, jaką Bóg każdemu przydzielił.

\**gr.: sofrosno - myśleć z umiarem, trzeźwo* Ga 6,3

4. Albowiem tak, jak w jednym cielem mamy wiele członków, lecz nie wszystkie członki mają te same działania,

1Kor 12,12

5. Tak wielu nas, a jesteśmy jednym ciałem\* w Chrystusie, a zgodnie\*\* z tym jesteśmy jed-ni drugich członkami.

Dz 4,32; 1Kor 10,17; Ef 4,16

\**gr.: soma - por. Kol 2,11\**; *\*\*gr.: de kai(a) - dost.: a co do*

6. Mamy więc różne dary łaski, według łaski nam darowanej: Czy to prorokowanie, to pro-porcjonalnie\* do\*\* tej wiary; *\*\*gr.: kata - Rz 8,27\*\**

\**gr.: analogia - równowartość, w zgodności, w relacji do*

7. Czy to służbę, to w służbie; czy ktoś na-ucza, to w nauce;

\**gr.: didaskalia - por. Mk 4,1\**

8. Czy gdy ktoś zachęca, to w zachęcie; je-śli ktoś się dzieli, to w szczerości; jeśli ktoś przewodzi\*, to w gorliwości; jeśli ktoś jest mi-łosierny, to z radością\*\*.

\**lub: stoi na czele; \*\*ochoczo*

9. Miłość niech będzie nieobudna; brzydź-cie się złym, Ignijcie\* do dobrego.

\**lub: łącząc, kłęcz, spajając* Ps 97,10; 1J 3,18

10. Miłością braterską jedni drugich mi-lujcie czule\*, jedni drugich wyprzedzajcie w okazaniu szacunku.

\**lub: ukliwie, serdecznie*

11. W gorliwości nieopieszali\*, płonący\*\* duchem, Panu służący,

Dz 18,25; Kol 4,12;

\**lub: niegnajni; \*\*gr.: dezo - wrzeć, kipieć, być gorącym* Jk 5,16

12. Radośnie nadzieją, w ucisku wytrwali, w modlitwie trwający niezłomnie,

1Tes 5,17

13. Miejcie udział\* w potrzebach\*\* świętych, prześcigajcie\*\*\* się w gościnności.

Rz 15,25-28

\**lub: być współnikiem; \*\*gr.: chreia - potrzeba, niedostatek, brak*

*\*\*\*gr.: dioko - gonić, ścigać, zmuszać do ucieczki, przesładować*

14. Dobrze życiście\* tym, którzy was przesła-dują\*\*, dobrze życiście, a nie przeklinajcie.

\**lub: błogosławicie, wystawiacie; \*\*gra słów z w. 13\*\*\**

15. Weselcie się z weselącymi, a placzcie z płaczącymi\*.

\**gr.: klaio - kłać, biadać, lamentować*

16. Bądźcie wobec siebie tej samej myśli; nie rozumiejcie o sobie wyniośle\*, ale przy-stawajcie do pokornych; nie stawajcie\*\* się rozumni\*\* we własnych oczach\*\*\*.

Prz 19,17;

*\*dost.: o wysokich w L.mn. - lub: o tym co wyniosłe; \*\*por: Ga 4,4\**

*\*\*\*por: Rz 11,25\*\*; \*\*\*\*dost.: przed sobą samymi* 1P 5,3

17. Nikomu złem za złe nie oddawajcie\*, tro-szcząc\*\* się o to, co dobre wobec wszystkich ludzi.

\**lub: odpłacacie; \*\*dost.: myślac wcześniej*

18. Jeśli można, o ile to was zależy, ze wszystkimi ludźmi zachowujcie\* pokój\*.

\**lub: żyćcie w pokoju* Ps 34,14; Rz 14,19; Hbr 12,14

19. Nie mścijcie\* się sami, umiłowani, ale dajcie miejsce gniewowi *Bożemu*; albowiem jest napisane: Pomsta do mnie należy, Ja odpłacę, mówi PAN.

Prz 24,17;

\**tub: wymierzać sprawiedliwość* Na 1,2-3; Hbr 10,30

20. Jeśli więc twój nieprzyjaciel jest głodny, nakarm\* go, jeśli pragnie, daj mu pić; bo to czyniąc, węgle rozpalone\* zgarniesz na jego głowę.

\**tub: dawać część po części, po kawalku*

\*\**tub: w znaczeniu aktu przysługi sąsiedzkiej - por Prz 25,21-22*

21. Nie dawaj się zwyciężać złu, ale zło dobrem zwyciężaj.

Wj 23,4-5; Prz 25,21; Łk 6,27

**13** Każda dusza niech się podporządkowuje władzom\* zwierzchnim\*; bo nie ma władzy, jak tylko od Boga; a te władze, które są, przez Boga są wyznaczone.

Tt 3,1

\**gr: eksousia - por. Mt 10,1\**; \*\**tub: górować nad kimś, przewyższać*

2. Dlatego, kto sprzeciwia się władzy, sprzeciwia się Bożemu rozporządzeniu\*; a ci, którzy sprzeciwiają się, sami na siebie przyjmują wyrok.

\**gr: diatage - uporządkowanie, rozmieszczenie*

3. Albowiem przywódcy\* nie są postrachem dla dobrych czynów, ale dla złych. Chcesz się nie bać władzy? Czyń dobrze, a będziesz miał od niej pochwałę\*\*.

Prz 14,35; Pwt 25,1;

\**gr: archon - przywódca, władca, nacelnik* IP 3,13

\*\**gr: epainos - aproba, polecenie (kogos), pochwała, uznanie*

4. Bowiem jest służą Boga tobie ku dobremu. Ale jeśli czynisz zło, bój się; bo nie bez powodu nosi miecz\*, gdyż jest służą Boga, *który* karze w gniewie *tego, który* czyni zło.

\**gr: machaira - por. J 18,11\** 2Km 19,6; Lb 35,19; Joz 20,5

5. Dlatego koniecznie trzeba być *jej* poddanym, nie tylko z powodu gniewu, lecz także z powodu sumienia\*.

Dz 24,16; IP 2,19

\**gr: syneidesis - samoświadomość w spraw. moral. - sumienie*

6. Dlatego bowiem płacicie podatki, bo oni są sługami\* Boga, właśnie po to, aby w tym trwać.

\**gr: leitourgos - urzędnik publiczny* Mt 22,17

7. Oddawajcie więc każdemu to, co powinniście: Komu podatek, podatek; komu cło, cło; komu respekt\*, respekt; komu szacunek\*\*, szacunek.

Mt 22,21; Mk 12,17; Łk 20,25

\**gr: fobos - bać się, żywić szacunek, poważać, respektować, czcić*

\*\**gr: time - szacunek, poważanie, godność, wartość (materialna)*

8. Nikomu nie bądźcie nic winni, oprócz wzajemnej miłości; bo kto miłuje drugiego, wypełni Prawo.

Prz 3,27; Kpl 19,13

9. *Gdyż* to: Nie będziesz cudzołożył, nie będziesz mordował, nie będziesz kradł, nie bę-

dziesz składał fałszywego świadectwa, nie będziesz pożądał, i jeśli jest jakieś inne przykazanie, w tym słowie się sumują\*, to *znaczy*: Będziesz miłował swojego bliźniego, jak samego siebie.

Wj 20,14; Kpl 20,10; 9,18; Mt 22,39

\**gr: anakakulaioo - sprowadzić pod jedną głowę, zsumować*

10. Miłość nie czyni bliźniemu\* nic złego; wypełnieniem\*\* więc Prawa jest miłość.

\**dost.: tuż obok, w pobliżu, bliski* Mt 7,12; 22,40; 1Kor 13,4

\*\**gr: pleroma - być wypełnionym, pełnia, obfitość*

11. A to wiedząc\*, że już czas\*, że nadeszła nasza godzina, abyśmy już zostali zbawieni ze snu; bo teraz bliżej jest nasze zbawienie, niż kiedy uwierzyliśmy.

\**tub: znając porę*  
12. Noc posunęła się naprzód, a dzień się przybliżył; odłóżny więc uczynki ciemności, a obleczmy\* się w zbroję\*\* światłości.

\**por. u 14\**; \*\**tub: oręż, pancerz, broń* Ef 6,13; Kol 3,8

13. Chodźmy godnie\* jak za dnia, nie w hulankach i pijaństwach, nie w rozwiązłości i rozpustach, nie w kłótni i zazdrości.

\**gr: euschemonos - por. 1Kor 14,40\** Łk 21,34; Ga 5,21; IP 4,3

14. Ale obleczcie\* się w Pana Jezusa Chrystusa, a nie czyńcie starania o ciało ze względu na pożądlivość\*\*.

Ga 5,24; IP 2,11

\**gr: endyo - włożyć na siebie, zamurzyć się, przyoblec*

\*\**gr: epithymia - usilne pragnienie, pożądanie, tęsknota, żądza*

**14** A słabego w wierze przyjmujemy\*, *ale* nie aby rozsądzać\*\* poglądy\*\*.

\**tub: przyszanujacie do siebie - u. 3\**; \*\**gr: diakrisis - rozróżniać, dyskutować, osądzać, rozdzielać, sprowadzić spór; sprzeczać się*

\*\*\**gr: dialogismos - rozważać, dociekać, roztrząsać coś w myślach*

2. Ten wierzy, że może zjeść wszystko, a ten natomiast, *który* jest słaby, je jarzynę.

3. Ten, *który* je, niech nie wzgardza tym, *który* nie je; a *ten* *który* nie je, niech nie sądzi *tego, który* je; albowiem Bóg go przyjął\*.

\**gr: prostambano - wziąć do siebie, otrzymać, przyjąć, ugościć*

4. Kim ty jesteś, że sądzisz sługę cudzego domu? Dla własnego Pana stoi lub upada; ale zostanie postawiony\*; Bóg bowiem mocny jest go postawić\*.

\**tub: utwierdzony* 1Kor 4,5

5. *Jeden* wprawdzie osądza\* dzień ponad *inny* dzień, *drugi* natomiast każdy dzień osądza *tak samo*; każdy niech jest upewniony w swoim myśleniu.

Ga 4,10; Kol 2,16

\**gr: krino - sądzić, wyrazić opinie, oddzielić, walczyć razem*

6. Kto myśli\* o dniu, dla Pana myśli; a kto nie myśli o dniu, dla Pana nie myśli; *któ* je, dla Pana je, bo dziękuje Bogu; a *któ* nie je, dla Pana nie je i dziękuje Bogu.

\**gr: froneo - myśleć, rozumieć, czuć, kierować uwagę na coś*

7. Albowiem nikt z nas nie żyje dla samego siebie i nikt dla samego siebie nie umiera\*.

\*gr: *apothnesko - umrzeć, zginąć, uschnąć* 1Kor 6,19; 2Kor 5,15

8. Bo jeżeli żyjemy, to dla Pana żyjemy; jeżeli umieramy, to dla Pana umieramy; czy więc żyjemy, czy umieramy, jesteśmy Pana.

9. Gdyż po to Chrystus i umarł, i powstał, i powrócił do życia\*, aby i *nad* martwymi, i *nad* żyjącymi zapanował.\*

\*lub: *ożył* 2Tm 4,1

10. Ty natomiast dlaczego sądzisz twojego brata? Albo dlaczego gardzisz\* twoim bratem? Wszyscy bowiem staniemy przed trybunałem\* sądu Chrystusa.

Jud 1,14; 1Kor 4,5; \*gr: *eksoutheneo - gardzić całkowicie, nie liczyć się* 2Kor 5,10

\*\*gr: *bema - krzesło, trybuna, tron sędziowski*

11. Napisane jest bowiem: *Jako żyje Ja, mówi PAN, przede mną zegnije się wszelkie kolano i każdy język wyzna\* Bogu.*

\*lub: *w pełni uznać, wystawić, zgadzać się* Iz 45,23

12. Dlatego więc każdy z nas zda z samego siebie sprawę Bogu.

Kaz 11,9; Mt 12,36; 1P 4,5

13. Już więcej nie osądzajmy jedni drugich; ale raczej rozsądźmy *to*, aby nie kłaść przed bratem powodu do potknięcia lub zgorznienia\*.

Łk 17,2; 1Kor 8,9; 10,32; Obj 2,14

14. Wiem i jestem przekonany w Panu Jezusie, że nic samo przez się nie jest skalane\*, ale jest skalane dla tego, kto zalicza to do skalanych.

Mk 7,2,15; Dz 10,28

\*gr: *koinos - pospolite, zwyczajne, skalane, zamieszczane przez zetknięcie - Dz 10,28 w odróżnieniu od gr: akathartos - nieczysty*

15. A jeśli twój brat jest zasmucany z powodu pokarmu, już nie postępujesz zgodnie z miłością; nie rujnuj\* swoim pokarmem tego, za którego Chrystus umarł.

\*gr: *apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zginąć, zgladzić*

16. Niech więc *to, co jest* waszym dobrem nie będzie *powodem* bluźnierstw\*.

1Tes 5,22

\*dosł: *niech nie będzie bluźnione więc wasze dobro*

17. Bowiem Królestwo Boże to nie jest pokarm i napój, ale sprawiedliwość i pokój, i radość\* w Duchu Świętym.

Łk 17,20; Rz 5,1; 10,10

\*gr: *chara - przeżywać radość, zadowolenie, weselić się*

18. Bo kto w tym służy Chrystusowi, miły jest Bogu i wypróbowany\* dla ludzi.

Rz 12,1

\*lub: *bardzo podoba się; \*\*przyjęty, zadowolający - Rz 16,10\**

19. Dążmy więc do tego, co służy pokojowi i ku zbudowaniu jedni drugich.

Rz 15,2; \*gr: *dioko - ścigać, zabiegać, dążyć, iść za kimś* 1Kor 10,33

20. Ze względu na pokarm nie niszczy\* dzieła Boga. Wszystko wprawdzie jest czyste, ale

jest zle dla człowieka, który przez jedzenie *powoduje* czyjś potknięcie.

\*gr: *katalyo - obalić, rozluźnić (wiązania), rozłączyć, zburzyć*

21. Dobrze jest nie jeść mięsa i nie pić wina, i niczego, o co twój brat potykałby\* się, gorszy, albo słabnął\*\*.

Mi 2,8; Mt 18,7; Flp 1,10

\*gr: *proskopto - por. Mt 4,6\**; \*\*lub: *jest słaby, choruje*

22. Ty masz wiarę? Miej ją dla samego siebie przed Bogiem. Błogosławiony\*, kto nie sądzi siebie w tym, czego próbuje\*\*.

\*lub: *szczęśliwy; \*\*doświadcza, bada - por. Rz 2,18\** 1J 3,21

23. Ale kto wątpi, gdy je, *już* jest osądzony\*, dlatego że nie *jest to* z wiary; a wszystko, co nie *jest* z wiary, jest grzechem.

Tt 1,15; \*lub: *zasądzony, skazany* 1Kor 8,7; Hbr 11,6

**15** A tak my, którzy jesteśmy mocni, powinniśmy nosić bezsilność słabych\*, a nie przypodobywać\* się sobie samym.

\*dosł: *niemocnych; \*\*lub: zjednać, zadowolić* Ga 6,1; 1Tes 5,14

2. Dlatego\* każdy z nas niech podoba się bliżniemu ku dobru, ze względu na zbudowanie\*\*;

\*lub: *bowiem; \*\*gr: oikodome - akt budowy, wnoszenie*

3. Ponieważ i Chrystus\* nie miał upodobania\* w samym sobie, ale tak, jak jest napisane: *Uragania\*\* tych, którzy Tobie urągają spadły na mnie.*

\*lub: *Mesjasz* Ps 40,8; 69,10,20;

\*\*lub: *por. w. 1\*\*; \*\*\*lub: zniewać, obelgi* J 6,38; Flp 2,4

4. Bo chociaż wcześniej zostało napisane, dla naszej nauki zostało napisane, abyśmy przez wytrwałość\* i przez zachętę\*\* Pism mieli nadzieję.

Rz 4,23; 1Kor 9,9; 2Tm 3,16

\*lub: *cierpliwie znoszenie przeciwności - Jk 1,3\*\*; \*\*pociechę*

5. A Bóg wytrwałości i zachęty oby\* wam dał\*, abyście byli tej samej myśli między sobą na wzór\*\* Chrystusa Jezusa.

Wj 34,6; 1Kor 1,10;

\*tryb *życzący; \*\*lub: według, zgodnie z* Flp 1,27

6. Abyście jednomyślnie\*, jednymi ustami wysławiali Boga i Ojca Pana naszego Jezusa Chrystusa.

1Kor 10,31; Dz 4,24; Ef 1,3; 1P 1,3

\*gr: *homothymadon - jednomyślnie, zgod. z myślą o jednym celu*

7. Dlatego przyjmujcie\* jedni drugich, jak i Chrystus przyjął nas dla\*\* chwały Boga.

\*lub: *przygarnijcie do siebie; \*\*gr: eis - do, ku, dla (chwały)*

8. A mówię wam, że Jezus Chrystus stał się sługą obrzezanych dla prawdy Bożej, aby potwierdzić obietnice *dane* ojcom,

Ps 98,3

9. Paganie natomiast, żeby chwaliли Boga za miłosierdzie, jak napisano: *Z tego powodu wyznam Cię wśród pogan\* i imieniu Twojemu będę śpiewać\*\*.*

\*por. Rz 2,14\*\* 2Sm 22,50; Ps 149

\*\*gr: *psallo - szarpać struny, śpiewać przy dźwięku harfy*

10. I ponownie mówi: Weselcie się poganie *uraz* z Jego ludem. Pwt 32,43

11. I ponownie: Wielbijcie\* PANA, wszyscy poganie i wysławiajcie Go, wszystkimie ludy.  
\*gr: *aineo - chwalić, wystawiać, śpiewać na chwałę* Ps 117,1

12. I ponownie Izajasz mówi: Będzie korzeń Jessego, *który* powstanie, *aby* władać\* pogananami; w Nim poganie będą pokładac nadzieję.  
\*gr: *archo - przewodzić, być na czele* Iz 11,1-10

13. A Bóg nadziei niech was wypełni wszelką radością i pokojem w wierze\*, abyście obfitowali w nadziei przez moc Ducha Świętego. \**tub: w zaufaniu* J1 3,16; Ef 5,18; 1Tm 1,1

14. A ja sam jestem przekonany, co do was, że sami jesteście pełni dobroci, napelnieni wszelkim poznaniem, mogący jedni drugich pouczać\*.  
Kol 3,16; Flp 1,11; 2P 1,5-8

\*gr: *noutheteo - klasć do rozumu - stąd: korygować, nauczać*  
15. A napisałem do was, bracia, śmiało\*, po części jakby przypominając wam przez łaskę, która została mi dana od Boga,

\*gr: *tolmeroteron - odważnie* Rz 12,3; Ga 1,15; Ef 3,8

16. Abym ja był sługą\* Jezusa Chrystusa pośród pogan, pełniącym świętą służbę dla Ewangelii Boga, aby ofiara pogan stała się godna przyjęcia i była\*\* uświęcona w Duchu Świętym.  
Iz 66,20; Ga 2,7; 2Kor 8,5

\*gr: *leitourgos - osoba powołana na urząd państwowy lub publiczny, sluga króla, pracownik wojskowy; \*\*dosl: niech jest*

17. Mam więc chlubę\* w Chrystusie Jezusie, w *tym*, co odnosi się do Boga.

\*gr: *kauchesis - radosne uwiesienie, chluba, powód do dumy*  
18. Albowiem nie odważyć się mówić o czymś, czego nie dokonał Chrystus przeze mnie, *by przyprowadzić* do posłuszeństwa pogan, słowem i czynem,  
Kol 3,17; 2Tes 2,17; 1J 3,18

19. Przez moc znaków i cudów, w mocy Ducha Bożego, tak że od Jerozolimy i okolic, aż do Ilirii zacząłem wypełniać\* *te krainy* Ewangelią Chrystusa;  
Dz 15,12; 2Kor 12,12; Hbr 2,4

\*gr: *pleroo - wypełnić, sprawić obfitość, urzeczywistniać*

20. To jednak poczytuję sobie za honor, *by* głosić Ewangelię nie *tam*, gdzie było znane imię Chrystusa, abym nie budował na cudzym\*\* fundamencie;  
1Kor 3,9-15;

\*dosl: zostało wymienione; \*\**tub: obczym* 2Kor 10,16; Ef 2,20

21. Ale tak, jak jest napisane: Ci, którym nie głosiono ujrzą Go, a ci, którym nie słyszeli, zrozumieją\*.  
\*gr: *syniemi - por: Mt 13,51\** Iz 52,15

22. Dlatego też wiele doznawałem przeszkód, *aby* przyjść do was.  
Rz 1,13

23. Lecz teraz, nie mając już miejsca w tych okolicach, a od wielu lat mając pragnienie przyjść do was,  
1Tes 3,10; Rz 1,10

24. Może\* gdy\*\* udam się do Hiszpanii, przyjdę do was; bo mam nadzieję, przechodząc ujrzeć was i przez was zostać tam wyprawionym\*\*\*, jeślibym najpierw wami *choć* częściowo został nasycony\*\*\*\*.  
\*gr: *ean - jeśli, gdyby*  
\*\*gr: *hos - jak, gdy; \*\*\*gr: propempe - por. 1Kor 16,6\**  
\*\*\*\*gr: *empilemi - napętnić do końca, nakarmić, nasycić*

25. A teraz idę do Jerozolimy, służąc\* świętym.  
\*gr: *diakoneo - być sługą, troszczyć, pomagać, usłużyć*

26. Upodobało się bowiem Macedonii i Achai złożyć pewną składkę\* na ubogich *pośród* świętych\*\* w Jerozolimie.  
Dz 11,29;

\*dosl: *mieć wspólnotę, mieć udział* 2Kor 8,1; Ga 6,6

\*\*gr: *hagios - por: Hbr 13,24\*\**, *tł: zwyczajowa nazwa uczniów*

27. To postanowiły\*, bo są ich dłużnikami; bo jeśli poganie stali się uczestnikami\*\* tego, co duchowe, to winni są usłużyć\*\*\* im i w *tym*, co cielesne.  
Rz 11,17; 1Kor 9,11

\**tub: znalazły w tym upodobanie; \*\*wspólnikami; \*\*\*por. w 16\**

28. Gdy więc to wypełnię i zapieczętuję\* dla nich ten plon, odejdę i przez was, *udam się* do Hiszpanii.  
\**być może: otrzymam dowód przekazania*

29. Wiem natomiast, że idąc do was, przyjdę z pełnym\* błogosławieństwem Ewangelii Chrystusa.  
\*gr: *pleroma - por: J 1,16\**

30. A proszę\* was, bracia, przez Pana naszego Jezusa Chrystusa i przez\*\* miłość Ducha, abyście razem ze mną walczyli w modlitwach za mnie do Boga,  
Rdz 32,24;

\**tub: zachęcam; \*\*przez wzgląd na* 2Kor 4,5,11; Kol 4,12

31. Abym został uratowany od nieposłusznym\* w Judei, i aby służba moja na rzecz Jerozolimy stała się godna\*\* przyjęcia *przez* świętych.  
2Tes 3,2; 2Tm 3,11; 2Kor 8,4

\*gr: *apeitheo - odmówić wiary, być nieposłusznym - por: Dz 19,9\**

\*\*gr: *euprosdeklos - chętnie przyjmowany, uznany, zadawalający*

32. Abym w radości przyszedł do was za wolą Bożą i razem z wami *zaznał* odpoczynku\*.  
\*gr: *synanapauomai - odpoczywać razem, doznać ulgi*

33. A Bóg pokoju *jest*\* z wami wszystkimi. Amen.  
\**tub: niech będzie* 2Tes 3,16; Rz 16,20

**16** A polecam sławę Febę, siostrę naszą, która jest służebnicą\* zboru w Kenchreach,  
\*gr: *diakonos - rodzaj żeński* 2Kor 3,1; Dz 18,27

2. Abyście ją przyjęli w Panu *w sposób* godny świętych i dopomogli jej, gdyby was w jakiegokolwiek sprawie potrzebowała; albo



wiem i ona stała się opiekunką\* wielu, *także*  
i dla mnie samego. Mt 10,40;

\**tj. opiekunka troszcząca się o innych*, Flp 1,27; Dz 9,36  
wspierająca z własnych zasobów, *gr.*: *prostatis*, *lac.*: *patrona*

3. Pozdrówcie\* Pryscylle i Akwile, współ-  
pracowników moich w Chrystusie Jezusie,  
\**lub: wziąć w objęcia*, Dz 18,2; 1Kor 16,19; 2Tm 4,19  
przyjąc z radością, dobrze życzyć - *występuje w Rz 16,3-23*

4. Którzy za moją duszę\* nadstawili\*\* swo-  
ją szyć\*<sup>†</sup>, którym nie tylko ja dziękuję, ale  
i wszystkie zbory z pogan; Flp 2,30; 1Tes 2,14

\**gr.*: *psyche* - życie, osoba, dusza; \*\**tdiom* - narazili swoje życie

5. Także zbor\*, który jest w ich domu. Poz-  
drówcie Epeneta, umiłowanego mojego, któ-  
ry jest pierwociną\*\* Achai w Chrystusie.

\**gr.*: *ekklesia* - wywołani z, społeczność, zgromadzenie

\**gr.*: *aparche* - pierwszy plon, Rz 11,16; Jk 1,18;  
osoby pierwsze z tej samej grupy lub klasy Obj 14,4

6. Pozdrówcie Marię, która wiele trudziła\*  
się dla nas. Mt 27,55; Rz 16,12; 1Tm 5,10

\**gr.*: *kopiaio* - być zmęczonym, pracować aż do zmęczenia

7. Pozdrówcie Andronika i Junię, krewnych  
moich i współwięźniów moich, którzy są za-  
szczytnie znani między apostołami, którzy  
i przede mną byli w Chrystusie. *\*<sup>lub: rodaków</sup>*

8. Pozdrówcie Ampliasa, umiłowanego\* mo-  
jego w Panu. *\*<sup>gr.</sup> agapetos - por. Rz 1,7\**

9. Pozdrówcie Urbana, naszego współpra-  
cownika\* w Chrystusie, i Stachysa, umiłowana-  
go mojego. *\*<sup>gr.</sup> synergos - pomocnik, współpracownik*

10. Pozdrówcie Apellesa, doświadczonego\*  
w Chrystusie. Pozdrówcie tych, *którzy są*  
z\*\* domu Arystobula\*\*. IP 1,7; 1Kor 11,19; Flp 2,22

\**gr.*: *dokimos* - wypróbowany, doświadczony, przyjęty

\*\**dost.*: (sług?) od Arystobula - tj. wnuka Heroda Wielkiego

11. Pozdrówcie Herodiona, mojego krewnego\*.  
Pozdrówcie tych, którzy są z domu Nar-  
czyza, będących w Panu. *\*<sup>lub: rodaka</sup>*

12. Pozdrówcie Tryfenę i Tryfze, które tru-  
dzą\* się w Panu. Pozdrówcie Persydę, umiłowana-  
ną, która wielce trudziła się w Panu.

\**gr.*: *kopiaio* - por. w 6\* Kol 4,12; Mt 9,38; 1Tes 5,12

13. Pozdrówcie Rufusa, wybranego\* w Panu,  
i matkę jego, i moja. J 15,16; Ef 1,4; 2Tes 2,13

\**gr.*: *eklektos* - wybrany, upatrzony, wyborny tj. najlepszy  
w swym rodzaju lub kategorii, wyjątkowej doskonałości

14. Pozdrówcie\* Asynkrytusa, Flegonta, Her-  
masa, Patroba, Hermes a i braci, *którzy są*  
z nimi. *\*<sup>gr.</sup> aspadomai - przyjmując z radością, dobrze życzyć*

15. Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza  
i jego siostrę, i Olimpasa, i wszystkich świę-  
tych\*, *którzy są z nimi*. *\*<sup>gr.</sup> hagios - por. Hbr 13,24\*\**

16. Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem\*  
świętym. Pozdrawiają was zbory Chrystusa.

\**gr.*: *filema* od *fileo* - okazywać czułość - *por. J 21,15\*\*\**

17. A proszę was, bracia, abyście uważali\*  
na tych, którzy czynią podziały i zgorzenia  
wbrew tej nauce, której się wy nauczyliście\*;  
i odstawcie\*\* od nich. Mt 18,17; 2Tes 3,6

\**gr.*: *skopeo* - przglądając się, baczyć, uważnie patrzeć

\*\**gr.*: *manthano* - nauczyć się przez używanie i praktykę, usłyszeć

\*\*\**gr.*: *ekkino* - odchylić się, zmienić kierunek, odstąpić

18. Tacy bowiem nie służą naszemu Panu  
Jezusowi Chrystusowi, ale swojemu własne-  
mu brzuchowi, a gładkimi słowami i schle-  
bianiem zwodzą\* serca prostodusznych\*\*.

\**gr.*: *eksapatao* - oszukać - *por. Rz 7,11\*\** 2Krn 18,5-17; Ga 1,10

\*\**gr.*: *akakos* - niezający zła, niewinny, prostoduszny

19. Bo wieść o waszym posłuszeństwie do-  
tarła do wszystkich. Dlatego raduję się z wa-  
szego powodu; a chcę, abyście prawdziwie  
byli mądrymi w tym, co dobre, a czyścić\* wo-  
bec zła. 1Tes 1,8; Flp 2,15; Mt 10,16

\**gr.*: *akieraios* - czysty, niezmiessany, prostoduszny, szczery

20. A Bóg pokoju szybko zetrze\* szatana pod  
waszymi stopami. Łaska Pana naszego Jezu-  
sa Chrystusa z wami. Amen. Rdz 3,15; Łk 10,19

\**gr.*: *sintribo* - zmiażdżyć, zdeptać, zetrzeć w pył, rozewać

21. Pozdrawiają was Tymoteusz, mój współ-  
pracownik\* i Lucjusz, i Jazon, i Sozypater,  
moi krewni\*\*. Dz 16,1; Flp 2,19; Hbr 13,23

\**gr.*: *synergos* - por. w 9\*; \*\**lub: rodacy*

22. Pozdrwiam was ja, Tercjusz, który na-  
pisałem ten list w Panu. Ga 6,11; Rz 16,8; Kol 3,17  
23. Pozdrawia was Gajusz, gospodar\* mój  
i całego zboru. Pozdrawia was Erazs, zarząd-  
ca\*\* miasta, i brat Kwartus; 1Kor 1,14;

\**lub: goszczący mnie*; \*\**skarbnik* 3J 1,1; Dz 19,22

24. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa  
z wami wszystkimi. Amen. 1Kor 16,23; 1Tes 5,28

25. A Temu natomiast, który ma moc was  
utwierdzić według mojej Ewangelii i głosze-  
nia Jezusa Chrystusa, według objawienia\*  
tajemnicy, *która jest od czasów wiecznych*  
zakryta milczeniem\*\*, 2Kor 4,3; Ef 3,3; IP 1,10-12

\**gr.*: *apokalypsis* - *por. Ga 1,12\**; \*\**lub: ustrzymana w tajemnicy*

26. A która teraz została ujawniona także  
przez Pisma prorockie zgodnie z rozkazem  
wiecznego Boga oraz oznajmiona wszyst-  
kim narodom, *aby je przyprowadzić do po-  
słuszeństwa\* wiary*; *\*<sup>por. Rz 1,5\*\*</sup>* Tt 1,3; Dz 13,46

27. Jedynemu mądrymu Bogu, przez Jezusa  
Chrystusa – Jemu chwała\* na wieki\*\*. Amen.

\**gr.*: *doksa* - *por. Rz 8,21\*\**; \*\**gr.*: *aion* - *por. 1Kor 1,20\**

# Pierwszy list apostoła Pawła do Koryntian

**1** Paweł, powołany apostoł Jezusa Chrystusa z<sup>\*</sup> woli<sup>\*\*</sup> Boga, i Sostenes, brat,

<sup>\*gr.: dia - ze względu na, dla, z powodu</sup> 1Tm 1,1; J 15,16; Tt 1,1

<sup>\*\*gr.: thelema - wola, pragnienie, upodobanie, wybór</sup>

2. Zborowi<sup>\*</sup> Boga w Koryncie, do tych, którzy są uświęceni w Chrystusie Jezusie, powołanym świętym, ze wszystkimi, którzy wzywają imienia Pana naszego Jezusa Chrystusa na każdym miejscu – ich, a także i naszym.

<sup>\*gr.: ekklesia - wywołani z, zgromadzenie, społeczność, zebranie publiczne</sup> Dz 20,28; 1Tm 3,5; Ef 5,26

3. Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i od Pana Jezusa Chrystusa.

4. Dziękuję Bogu mojemu zawsze za was z powodu łaski Boga, która wam została dana w Chrystusie Jezusie,

5. Że we wszystkim zostaliście ubogaceni w Nim, we wszelkim słowie i we wszelkim poznaniu<sup>\*</sup>;

<sup>\*gr.: gnosis - poznanie, nawiązanie głębokiej więzi i relacji</sup> 2Kor 9,11; Ef 2,7; Rz 11,12; 1Kor 14,26

6. Tak, jak świadectwo Chrystusa zostało utwierdzone<sup>\*</sup> w was.

<sup>\*gr.: bebaioo - uczynić trwałym, zapewnić, utwierdzić w czymś</sup> Dz 20,24; 1Kor 2,1; Obj 1,9

7. Tak też nie brakuje wam żadnego daru<sup>\*</sup> łaski<sup>\*</sup>, wam, którzy oczekujecie objawienia Pana naszego Jezusa Chrystusa,

<sup>\*gr.: charisma - dar łaski</sup> Mt 25,1; 1Kor 4,5; 1Tes 1,10

8. Który też utwierdzi was aż do końca, jako nienaganny<sup>\*</sup> w dniu Pana naszego Jezusa Chrystusa.

<sup>\*gr.: aion - odcinek czasu, epoka, eon, wieczność</sup> Flp 1,6; 2,15; 1Tes 5,23

9. Wierny<sup>\*</sup> jest Bóg, przez którego zostaliście powołani do społeczności<sup>\*\*</sup> Jego Syna Jezusa Chrystusa, Pana naszego.

<sup>\*gr.: godny zaufania; \*\*por. Dz 2,42\*\*\*</sup> 1Kor 10,13; Hbr 10,23; 1J 1,3,7

10. A wzywam<sup>\*</sup> was, bracia, przez imię Pana naszego Jezusa Chrystusa, abyście wszyscy mówili to samo, żeby nie było między wami rozłamów<sup>\*\*</sup> i abyście byli zespoleni jednym duchem i jedną myślą.

<sup>\*gr.: zachęcam, proszę; \*\*gr.: schisma - rozdarcie (szaty)</sup> Rz 15,5; 16,17; Flp 1,27

11. Zostało mi bowiem oznajmione o was, moi bracia, od domowników Chloi, że wśród was są spory<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr.: kłótnie</sup> Flp 2,14; Jk 4,1

12. A mówię o tym, bo każdy z was dobitnie mówi: Ja jestem Pawła, a ja Apollosa, a ja Kefasa<sup>\*</sup>, a ja Chrystusa.

<sup>\*aram.: imię Piotra - kamyl, fragment skały - por. J 1,42\*</sup> 1Kor 3,4; Dz 18,24

13. Rozdzielony<sup>\*</sup> jest Chrystus. Czy Paweł został za was przybyty do krzyża lub w imię Pawła zostaliście ochrzczeni<sup>\*\*\*</sup>?

<sup>\*gr.: rozczłonkowany - tryb orzekający; \*\*\*zanurzeni</sup> 2Kor 11,4

14. Dziękuję Bogu, że nie ochrzciłem nikogo z was, z wyjątkiem Kryspusa i Gajusa;

15. Aby ktoś nie powiedział, że chrzcilem<sup>\*</sup> w moje imię.

<sup>\*gr.: baptidzo - por. Mt 3,11\*</sup>

16. Ochrzcilem też i dom Stefana; w końcu nie wiem, czy kogoś innego ochrzciłem.

17. Bo Chrystus nie posłał mnie chrzczyć, ale głosić Ewangelię, nie w mądrości słowa, by krzyż Chrystusa nie został pozbawiony swojego znaczenia<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr.: kenoo - uczynić pustym, daremnym, pozbawić mocy</sup> J 4,2; 1Kor 15,1

18. Bo Słowo o krzyżu dla tych, którzy istotnie giną<sup>\*</sup>, jest głupstwem; ale dla nas, którzy jesteśmy zbawiani, jest mocą Bożą.

<sup>\*gr.: idą ku zgubie</sup> Ga 6,12; 2Kor 2,15; 2Tm 1,9

19. Napisano bowiem: Zniszczę mądrość mądrych, a zrozumieniem<sup>\*</sup> rozumnych odrucę.

<sup>\*gr.: synesis - por. Kol 1,9\*</sup> Iz 29,14; Jr 8,9; 49,7

20. Gdzie jest mądry? Gdzie uczoney w Piśmie? Gdzie badacz tego wieku<sup>\*</sup>? Czyż Bóg nie uczynił głupią mądrość tego świata<sup>\*\*</sup>?

<sup>\*gr.: aion - odcinek czasu, epoka, eon, wieczność</sup> 2Sm 15,31;

<sup>\*\*gr.: kosmos - układ, porządek, świat</sup> Iz 19,12; 33,18; 44,25

21. Skoro bowiem w mądrości Boga, świat nie poznał Boga przez mądrość<sup>\*</sup>, upodobało się Bogu, przez głupie głoszenie zbawić wierzących.

<sup>\*gr.: sofia - mądrość, pełnia i obfitość inteligencji, zakres wiedzy</sup> Rz 1,20-22; 10,14; 1T 1,3

22. A gdy Żydzi domagają<sup>\*</sup> się cudu<sup>\*\*</sup>, a Grecy szukają mądrości,

<sup>\*gr.: aiteo - prosić, błagać, wzywać; \*\*gr.: semeion - por. J 4,54\*</sup> Wj 4,1; Mt 12,38; J 4,48

23. My jednak głosimy Chrystusa, który jest ukrzyżowany, dla Żydów to wprawdzie zgorszenie<sup>\*</sup>, a dla Greków głupota,

<sup>\*gr.: powód potknięcia, pułapka - por. J 16,1\*</sup> Ga 6,14; Rz 9,32; 1P 2,8

24. Lecz dla samych powołanych, i Żydów,

i Greków, głosimy Chrystusa – moc Boga i mądrość Boga.

2Kor 6,7

25. Gdyż *to, co głupie u Boga mądrzejsze jest od ludzi, a to, co słabe u Boga mocniejsze jest od ludzi.*

26. Przypatrujcie się bowiem swojemu powołaniu, bracia, że niewielu *jest* mądrych według ciała, niewielu możnych, niewielu szlachetnie urodzonych\*;

\*lub: szlachetnego rodu

27. Ale *to, co głupie dla świata, wybrał Bóg, by zawstydzać mądrych; i słabych ze świata wybrał Bóg, aby zawstydzać mocnych;*

\*gr: eklegomai - wybrać, upatrzeć, wybrać na urząd Pwt 7,6;

\*\*w tekście gr - zdanie zamiarowe Mt 22,14; 1P 2,9

28. I *to, co jest niskiego rodu u świata, i to, co jest wgardzone, wybrał Bóg, i co jest niczym\*, aby zniszczyć\*\* to, co jest czymś\*\*\*;*

\*gr: me ounta - nie będący, \*\*\*gr: ounta - będący Ef 1,4

\*\*gr: kataryeo - wykazać bezużyteczność, uwieścić, usunąć,

uczynić bezczynnym, sprawić nieskuteczność, pozabwić upłynięciu

29. Aby przed Jego obliczem nie chlubiło się żadne ciało. \*gr: kauchaomai - chlubić się - Flp 1,26\*

30. Lecz przez Niego wy jesteście w Chrystusie Jezusie, który *dla* nas stał się mądrością od Boga, zarówno sprawiedliwością\*, i uświęceniem, i odkupieniem, \*por. Rz 3,25\*\*

31. Aby tak, jak jest napisane: Kto się chlubi, niech się chlubi w PANU. Jr 9,23

**2**A ja, gdy przyszedłem do was, bracia, nie przyszedłem z wyniosłością słowa lub mądrości, głosząc wam świadectwo Boże.

2. Albowiem rozsądziłem, aby nie znać nic *innego* między wami, z wyjątkiem Jezusa Chrystusa, i to ukrzyżowanego\*.

Ga 6,14; Flp 3,8

\*dosł.: jest ukrzyżowany - czas teraż. unikm. z czasu przeszłego

3. A ja stanąłem przed wami w słabości, w bojażni i w wielkim drżeniu.

4. A moje słowo i moje głoszenie nie *było* w przekonywujących słowach ludzkiej mądrości, ale w manifestacji\* Ducha i mocy,

\*gr: apodoksisis - czynienie jaawnym, wykazanie dowodu, przejaw

5. Aby wiara wasza nie była *oparta* na mądrości ludzkiej, ale na mocy Bożej. 2Kor 6,7

6. Mądrość natomiast głosimy\* między doskonałymi, ale mądrość nie tego wieku, ani władców tego wieku, tracących na znaczeniu\*\*. \*dosł.: mówimy; \*\*por. 1Kor 1,28\*\* Flp 3,12; Jk 3,2

7. Ale głosimy mądrość Bożą, ukrytą w tajemnicy, którą Bóg przeznaczył\* przed wiekami dla naszej chwały,

2Tes 2,7; Obj 17,5

\*gr: proorizo - ustalić coś z góry, wyznaczyć zawczasu

8. Której żaden z władców tego wieku\* nie poznał\*\*; bo gdyby poznali, nie ukrzyżowali by Pana chwały;

Dz 13,27; 1Tm 1,13; Jk 2,1

\*gr: aion - wiek, epoka, odcinek czasu; \*\*gr: ginosko - Mt 12,15\*

9. Lecz, jak jest napisane: Czego oko nie widziało i ucho nie słyszało, i co nie wstąpiło do ludzkiego serca, to przygotował Bóg tym, którzy Go miłują.

Iz 64,4; Rz 11,33; Jk 1,12; 2,5

10. Nam natomiast objawił to Bóg przez swojego Ducha; Duch bowiem bada\* wszystko i głębokości Boga. \*lub: przeszukuje

11. Bo *któż* z ludzi zna\* to, co ludzkie, jak tylko\*\* duch ludzki w nim? Tak i to\*\*, co z Boga, nikt nie zna\*, jak tylko\*\*\* Duch Boga.

\*gr: eido - por. 2Kor 5,11\*; \*\*dosł.: te; \*\*\*lub: jeśli nie, z wyjątkiem

12. Ale my nie przyjęliśmy ducha świata, lecz Ducha, *który jest* z Boga, abyśmy znali\* to *wszystko*, co zostało nam darowane przez Boga; \*gr: eido - por. 2Kor 5,11\* Rz 8,5; Ef 2,2; 1J 4,5

13. O których też mówimy, nie w słowach nauczanym przez ludzką mądrość, lecz *w słowach* nauczanych przez Ducha Świętego, i *to, co* duchowe z duchowymi łączymy\*.

\*gr: synkriro - łączyć, zestawiać, porównywać Kol 3,16

14. Jednak zmysłowy\* człowiek nie przyjmuje tych *rzeczy*, które są z Ducha Bożego; albowiem są *dla* niego głupotą i nie może *ich* poznać, ponieważ duchowo są rozsądane\*\*. \*gr: psychikos - we władaniu duszy, duszenny; \*\*u 15\*

15. Ale duchowy *człowiek* wprawdzie rozsądza\* to wszystko, lecz sam przez nikogo *nie jest* rozsądzany\*.

J 7,24; 1Tes 5,21; 1J 4,1

\*gr: anakriro - badać, zglębiać, dociekać, przesłuchiwać

16. Kto bowiem poznał\* Pana, *кто* Go pouczy? Ale my mamy myśl\*\* Chrystusa.

\*gr: ginosko - por. Mt 12,15\*; \*\*gr: nous - umysł, rozum, konkretny tryb myślenia, trzeźwy osąd, zdolność pojmowania

**3**A ja, bracia, nie mogłem do was mówić jako do duchowych, ale jako do cieleśnych\*, i jako do niemowląt w Chrystusie.

\*gr: sarkikos - we władaniu ciała - por. u 4\* 1Kor 2,14; Rz 7,14

2. Mleko dałem wam pić, a nie pokarm\* *stały*, bo jeszcze nie mogliście *go* *przyjąć*; a i teraz jeszcze nie możecie,

Hbr 5,12; 1P 2,2;

\*gr: broma - to, co jadalne, pokarm, żywność J 16,12

3. Jeszcze jesteście cieleśni. Skoro bowiem między wami *jest* *zazdrość* i spory, i podziały\*, to czyż nie jesteście cieleśni i czy nie postępujecie po ludzku\*\*?

Rz 8,5; Ef 2,2; 1P 4,2

\*gr: dichostasia - bun, waśnie, rozłam; \*\*dosł.: według człowieka

4. Skoro bowiem mówi ktoś: Ja właściwie jestem Pawła, a inny: Ja Apollosa, czyż nie jesteście cieleśni\*? 1Kor 1,12; Kol 2,11

\*gr: *sarkikos - we władaniu ciała, kierowany żądzą ciała*

5. Kim więc jest Paweł? Kim Apollos? Czyż nie sługami tylko, przez których uwierzyliście, *tak* też, jak każdemu dał Pan?

6. Ja zasadziłem, Apollos podlał, ale wzrost\* dał Bóg. \*gr: *auxsano - pomnażać, sprawiać rozwój*

7. Tak że ani ten, kto sadi, jest kimś\*, ani ten, który podlewa, ale Bóg, który daje wzrost. \*dosl.: *czyniś* Ps 115,1; J 15,5; Ga 6,3

8. A ten, który sadi, i *ten*, który podlewa, są jedno, a każdy otrzyma swoją zapłatę stosownie do własnego trudu\*. 1Kor 9,17; Mt 10,41

\*gr: *kopos - ciężka praca połączona z uciskiem i mozolem*

9. Jesteśmy bowiem Bożymi współpracownikami, a *wy* Bożą rolą, Bożą budowlą jesteście. 2Kor 6,1; J 15,1; 1Tim 3,15; 1P 2,5

10. Według łaski Bożej, która została mi dana, jako mądry mistrz budowlany\* założyłem fundament, a inny na nim buduje; a każdy niech uważa\*\* jak na nim buduje. Ef 2,20; \*lub: *architekt*; \*\**baczy, uważnie patrzy* 1Tim 4,16

11. Albowiem fundamentu\* innego nikt nie może założyć, obok tego, który jest założony, a którym jest Jezus Chrystus. Iz 28,16; Dz 4,11

\*gr: *themelios - podwaliny, podstawa, fundament, początek*

12. A jeśli ktoś *na* tym fundamentu buduje ze złota, srebra, drogich kamieni, drewna, siana *lub* ze słomy, 2Tim 2,20; 1P 1,7

13. *Tę* dzieło każdego stanie się widoczne; *ten*\* dziełom bowiem to pokaże, gdyż w ogniu jest *ono* objawiane; a jakie jest dzieło każdego, ogień doświadczy\*. 2Tim 4,12; 2P 3,10

\*lub: *ów dzień (Pana?)*; \*\**lub: wypróbuje, zbada*

14. Jeśli czyjeś dzieło, które budował będzie trwać, otrzyma zapłatę. 1Kor 9,25; Flp 4,1

15. Jeśli czyjeś dzieło spłonę, ten poniesie szkodę\*; lecz on sam zostanie zbawiony, tak jednak, jak przez ogień. \*lub: *stratę* Am 4,11

16. Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Bożą i Duch Boży mieszka\* w was? Rz 8,9; \*gr: *oikoe - mieszkać, żyć, przebywać* 1Kor 6,19; 2Kor 6,16

17. Jeśli ktoś niszczy świątynię Bożą, tego zniszczy Bóg, albowiem świątynia Boża jest święta, a wy nią jesteście.

18. Niech nikt samego siebie nie zwodzi; jeśli komuś z was wydaje się, że w tym *obecny* wieku\* jest mądry, niech stanie się głupi, aby stał się mądry. \*gr: *aiom - odciinek czasu, świat*

19. Albowiem mądrość tego świata\* jest głupotą u Boga; gdyż jest napisane: *On jest tym*, który chwytą mądrych w ich przewrotności; \*gr: *kosmos - świat, ludzie na świecie, lud - Ga 6,14\** Hi 5,13

20. I ponownie: PAN zna myśli\* mądrych, że są jałowe\*\*. \*lub: *rozważania, dysputy*; \*\**próżne, czerze*

21. Tak więc, niech nikt nie chlubi się ludźmi; wszystko bowiem jest wasze, Jr 9,22-23

22. Czy Paweł, czy Apollos, czy Kefas, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy to, co nastaje, czy to, co ma nastąpić; wszystko jest wasze,

23. A wy *jesteście* Chrystusa\*, a Chrystus Boga. \*gr: *christos - Pomazaniec, Mesjasz, Namaszczony*

**4** Tak niech nas człowiek zalicza\* jako do poddanych\*\* Chrystusa i szafarzy\*\*\* tajemnic Bożych. \*gr: *logidzomai - zaliczać, uważać* \*\**gr: *hyperetes - wioślarz - niewolnik z najniższego pokładu, podwładny, sługa, niosący pomoc*; \*\*\**lub: zarządca domu**

2. A tego w końcu wymaga się od szafarzy, aby każdy został znaleziony wiernym.

3. Ale mi najmniej *zależy* na *tym*, czy będę przez was sądzony\*, czy przez ludzi dzień *sądu*; nawet i sam siebie nie sądzę.

\*gr: *anarkino - por. 1Kor 2,15\* Ps 7,9; Rz 14,10; 2Kor 5,10*

4. Niczego bowiem w sobie nie dostrzegam, ale nie przez to jestem uznany za sprawiedliwego; bo *tym*, *który* mnie sądzi, jest Pan.

5. Tak więc, nie sądzcie przed czasem, aż przyjdzie Pan, który też oświeci\* *to*, co jest ukryte w ciemności, i ukaze zamysły\*\* serc; a wtedy każdy będzie miał pochwałę\*\*\* od Boga. Jk 5,7; J 12,26; Mt 7,1; Rz 2,1; Jk 4,11

\*lub: *wydobędzie na światło*; \*\**plany*; \*\*\**uznanie*

6. A to *wszystko*, bracia, odniosłem do siebie i do Apollosa z powodu was, abyście nauczyli się na nas, nie rozumieć ponad to, co jest napisane; abyście jeden ponad drugiego nie nadymali się *pychą* przeciwko innemu.

7. Albowiem kto ciebie wyróżnia? I co masz, czego byś nie otrzymał? A jeśli otrzymałeś, dlaczego chlubisz się, jakbyś nie otrzymał?

8. Już jesteście nasyćni, już wzbogaciście się, bez nas zaczęliście królować; i obyście zaczęli królować, abyśmy i my razem z wami królowali! 1Kor 1,5; Rz 9,16; 12,3; Ga 6,3

9. Wydaje *mi* się bowiem, że Bóg nas apostołów pokazał *jako* ostatnich, jak skazanych na śmierć; gdyż staliśmy się publicznym widowiskiem\* *dla* świata, aniołów i ludzi.

\*dosl.: *teatrem, miejscem przedstawień* Dz 19,29; Flp 1,29



10. My jesteśmy głupi ze względu na Chrystusa, ale wy jesteście rozzumni w Chrystusie; my *jesteśmy* słabi, a wy mocni; wy *jesteście* szanowani<sup>\*</sup>, a my w pogardzie<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: dostojni, wspaniali; <sup>\*\*</sup>bez szacunku, lekceważeni

11. Aż do obecnej chwili<sup>\*</sup> i lakniemy, i pragniemy, i jesteśmy nadziei, i bywamy policzkowani<sup>\*\*</sup>, i tułamy się,

1Kor 9,4; Rz 8,35; <sup>\*</sup>lub: godziny; <sup>\*\*</sup>dost.: bić jak niewolnika 2Kor 11,23

12. I trudzimy się, pracując własnymi rękami; lżąc<sup>\*</sup> nas, my błogosławimy<sup>\*\*</sup>; prześladowają nas, my cierpliwie znosimy;

1Kor 9,6; <sup>\*</sup>lub: obrzucać obelgami; <sup>\*\*</sup>wysławiamy 1Tes 2,9; 2Tes 3,8

13. Bluźnią nam, zachęcamy<sup>\*</sup>; staliśmy się jakby śmieciem świata i odpadkami i wstydkich, aż do teraz. <sup>\*</sup>gr: parakaleo - por: Tt 1,9<sup>\*</sup>

14. Piszę to, nie dlatego, żeby was zaawstydzić, ale jako moje dzieci umiłowane nawiadam<sup>\*</sup> was.

1Kor 9,15; 1Tes 2,11; 2Kor 11,11

<sup>\*</sup>dost.: kłaść do rozumu, korygować - por: 1Tes 5,12<sup>\*\*</sup>

15. Bo choćbyście mieli dziesiątki tysięcy wychowawców<sup>\*</sup> w Chrystusie, jednak ojców macie niewielu; bo ja, w Chrystusie Jezusie, zrodziłem was przez Ewangelię. <sup>\*</sup>por: Ga 3,24<sup>\*</sup>

16. Zachęcam więc was, stawiając się moimi naśladowcami.

1Kor 11,1; J 10,4-5

17. Dlatego posłałem do was Tymoteusza, który jest moim umiłowanym dzieckiem i wiernym<sup>\*</sup> w Panu; który wam przypomni moje drogi w Chrystusie, jak nauczam wszędzie, w każdym zborze. <sup>\*</sup>lub: godnym zaufania

18. Ale niektórzy nadęli się *pychą*, jak gdyby im nie miał przyjść do was.

19. Lecz przyjdę do was szybko, jeżeli Pan zechce, i poznam nie słowo tych nadętych<sup>\*</sup>, lecz moc. <sup>\*</sup>gr: fysioo - być nadętym, nosić się hardo

20. Albowiem nie w słowie *tych nadętych* *przejawia się* Królestwo Boże, ale w mocy.

21. Co chcecie? Mam przyjść do was z różgą, czy też w miłości i w duchu łagodności?

<sup>\*</sup>gr: en - z, na, w - stąd: z miłością i duchem łagodności

**5** Powszechnie<sup>\*</sup> słyszy się o nierządzie między wami i to takim nierządzie, jaki nawet między poganami nie jest wymieniany<sup>\*\*</sup>, że ktoś ma żonę swojego ojca. Mt 5,32; Kol 3,5

<sup>\*</sup>lub: ogólnie, całkowicie, jednym słowem; <sup>\*\*</sup>dost.: nazwany

2. A wy jesteście nadęci *pychą*, zamiast raczej<sup>\*</sup> zasmucić<sup>\*\*</sup> się, by pozostać usunięty spośród was ten, który popełnił taki czyn.

<sup>\*</sup>lub: bartdziej, większym stopniem; <sup>\*\*</sup>boleć nad tym 2Kor 7,7

3. Ja wprowadziłem chociaż jestem nieobecny ciałem, ale obecny duchem<sup>\*</sup>, już zacząłem osądzać – tak jakbym *był* obecny – tego, *który to* uczynił, <sup>\*</sup>gr: pneuma - por: 2Tm 4,22<sup>\*</sup>

4. *Gdy* zbierzecie się razem w imieniu Pana naszego Jezusa Chrystusa, wy i duch mój z mocą Pana naszego Jezusa Chrystusa,

5. Oddajcie takiego szatanowi na zgubę<sup>\*</sup> ciała, aby duch został zbawiony<sup>\*\*</sup> w dzień Pana Jezusa. Ps 109,6; 1Tes 5,3; 2Tes 1,9; 1Tm 6,9

<sup>\*</sup>lub: ruinę, śmierć, zagnadę; <sup>\*\*</sup>gr: sodzo - zbawić, uratować

6. Wasze chlubienie się nie *jest* dobre<sup>\*</sup>. Czy nie wiecie, że mała ilość kwasu całe ciasto zakwasza? <sup>\*</sup>gr: kalos - piękny, dobry, szlachetny Ga 5,9

7. Wyczyśćcie więc stary kwas, abyście byli nowym ciastem, jako<sup>\*</sup> że jesteście prażni<sup>\*\*</sup>; gdyż jako – *nasza* Pascha<sup>\*\*</sup> – został zabity na ofiarę za nas Chrystus. 1z 53,7; J 1,29; 1P 1,19

<sup>\*</sup>gr: kathos - tak jak, według tego jak, w tej mierze, gdyż

<sup>\*\*</sup>lub: bez kwasu; <sup>\*\*</sup>gr: baranek paschalny

8. A tak, obchodźmy święto nie w starym zakwasie, ani w zakwasie złości i niegodziwości, ale w prażnikach<sup>\*</sup> szczerości<sup>\*\*</sup> i prawdy.

<sup>\*</sup>lub: bezkwasie; <sup>\*\*</sup>czystości Pwt 16,3; Flp 1,10; Joz 24,14

9. Napisałem wam w liście, abyście nie łączyli się<sup>\*</sup> z nierządnikami<sup>\*\*</sup>;

2Kor 6,14; Ef 5,11;

<sup>\*</sup>lub: mieszać się razem, przestawać z kimś 2Tes 3,14

<sup>\*\*</sup>gr: pornos - rozpustnik, nierządnik, człowiek wyuzdany

10. Ale niewątpliwie nie z nierządnikami tego świata, lub chciwcami, lub zdziercami<sup>\*</sup>, lub z bałwochwalcami; skoro jesteście zobowiązani<sup>\*\*</sup> właśnie<sup>\*\*\*</sup> wyjść z tego świata.

<sup>\*</sup>por: w 11<sup>\*\*</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: być winnym; <sup>\*\*\*</sup>gr: ara - part. ze wzmac.

11. Lecz teraz napisałem wam, abyście nie łączyli się z kimś, jeśli *ten* jest nazwany bratem, a jest nierządnikiem lub chciwcem, lub bałwochwalcą, lub oszczercą<sup>\*</sup>, lub pijakiem, lub grabieżcą<sup>\*\*</sup>, *żebyście* z takim razem nie jadali. <sup>\*</sup>lub: znieważać, rzucić obelgi, lżyć

<sup>\*\*</sup>gr: harpaks - grabieżca, rabuś - por: 1Tes 4,17<sup>\*</sup>

12. Bo po co mi sądzić tych z zewnątrz? Czy wy nie sądzicie tych, którzy są wewnątrz?

13. Tych z zewnątrz natomiast osądzi Bóg. Usunąć<sup>\*</sup> więc niegodziwego<sup>\*\*</sup> spośród was samych.

Hbr 13,4; Dz 17,31; Rz 2,16

<sup>\*</sup>gr: eksairo - podnieść lub zabrać z jakiegos miejsca, usunąć

<sup>\*\*</sup>gr: poneros - niegodziwy, nikczemny, zły

**6** Czy śmie<sup>\*</sup> ktoś z was, mając sprawę z drugim, być sądzonym przed niesprawiedliwymi, a nie przed świętymi?

<sup>\*</sup>lub: ma odwagę Mt 18,15; Dz 18,14; 1Kor 16,5

2. Czy nie wiecie, że święci będą sędzić świat? A jeżeli świat przez was jest sądony, to czy jesteście niegodni sędzić w *sprawach* pomniejszych? Dn 7,22; Mt 19,28; Obj 2,26

3. Czy nie wiecie, że będziemy sędzić aniołów? A co dopiero sprawy życiowe\*?

\*gr: biotikos - dotyczący życia, sposób życia Lk 8,14; 2P 2,4

4. Wy więc, jeśli macie sprawy życiowe do osądzenia, to tych, którzy są bez znaczenia\* w zborze, sadzacie jako sędziów?

\*gr: eksoutheneo - nie liczyć się, gardzić, być uważanym za nic

5. Dla zawstyżenia was to mówię. Czy nie ma między wami ani jednego mądrego, który mógłby rozsądzić pomiędzy\* swoim *jednym a drugim* bratem? \*gr: ana meson - przez środek

6. Ale brat z bratem sądzi się i to przed niewierzącymi!

Ps 133,1-3; Dz 7,26; 1J 2,9

7. Już to\* więc jest całkowitą porażką dla\* was, że macie ze sobą *sprawy* sądowe. Cemu raczej nie znosicie niesprawiedliwości? Cemu raczej nie ponosicie szkody\*\*?

\*gr: men \*dosl.: uszród; \*\*gr: apostero - okraść, pozbawić czegoś, obrabować

8. Ale wy popełniacie niesprawiedliwość, wyrządzacie szkodę i to braciom.

9. Czy nie wiecie, że niesprawiedliwi nie odziedziczą Królestwa Bożego? Nie dajcie się wprowadzać w błąd\*<sup>†</sup>; ani nierządnicy, ani bałwochwalcy, ani cudzołożnicy, ani zniewieściłi\*<sup>†</sup>, ani homoseksualiści,

Ga 5,21;

\*lub: dać się zwieść, nie budzić się Pwt 22,5; 1Tm 1,10

\*\*gr: malakos - zniewieściale, delikatne, młody chłopiec pasywny uczestnik aktu homoseksualnego

10. Ani złodzieje, ani chciwcy, ani pijacy, ani oszczercy, ani zdierycy\* nie odziedziczą Królestwa Bożego. \*lub: porywacz, rabuś, grabieżca

11. A niektórzy z was takimi byli; ale obmylicie się; ale zostaliście poświęceni; ale zostaliście uznani za sprawiedliwych w imieniu Pana Jezusa i w Duchu Boga naszego.

J 13,10; 15,3; Ef 5,26; Dz 26,18; 2Tes 2,13; 1P 1,2

12. Wszystko mi wolno, ale nie wszystko jest pożyteczne; wszystko mi wolno, ale ja nie będę przez coś owładnięty\*.

2Tes 3,9;

\*lub: być pod czujną władzą 1Kor 10,23; Rz 14,14

13. Pokarm *jest* dla brzucha, a brzuch *jest* dla pokarmów, ale Bóg i jedno i drugie niszczy; ciało natomiast nie *jest* dla nierządu, ale dla Pana, a Pan dla ciała.

14. Bóg natomiast i Pana wzkręsił\*, i nas wzbudził\* przez Jego moc.

J 10,18; 11,25; Flp 3,21

\*gr: egeiro - wzbudzić ze śmierci; \*\*gr: eksegeiro - obudzić ze snu

15. Czy nie wiecie, że ciała wasze są członkami Chrystusa? Czy mam więc wziąć członki Chrystusa i uczynić je członkami nierządnic? Z pewnością nie!<sup>†</sup> \*por: Rz 6,15\*\* Kol 2,19

16. Czy nie wiecie, że *ten, kto jest* złączony z nierządnicą, jest z *nią* jednym ciałem? Będą bowiem – mówi *Pismo* – ci dwoje jednym ciałem. \*por: Rdz 2,24 Mk 10,8; Ef 5,31

17. Ale kto łączy\* się z Panem, jest z *Nim* jednym duchem. \*lub: jest łączony J 17,21

18. Uciekajcie\* przed nierządem. Wszelki grzech, który uczyniłby człowiek, jest poza ciałem; lecz oddający się nierządowi, grzeszy względem własnego ciała. Rz 1,24; 1P 2,11

\*gr: feugo - wymknąć się, szukać bezpieczeństwa przez ucieczkę

19. Czy nie wiecie, że ciało wasze jest świętynią Ducha Świętego, który jest w was, którego macie od Boga, i nie należycie do siebie samych? \*gr: naos - por: 2Tes 2,4\* 1Krn 29,14; 2Kor 6,16

20. Drogo bowiem jesteście kupieni. Oddajcie więc chwałę Bogu w ciele waszym i w duchu waszym, one\* są Boże. \*dosl.: które 1Kor 7,23

**7** A co\* do *spraw*, o których mi pisaliście: dobrze jest człowiekowi nie\*<sup>†</sup> dotykać\*\* kobiety.

\*gr: peri de - fraza ma charakter epistolarny tak jak w: 1Kor 8,1; 12,1; 16,1; 12 - por: 1Tes 5,1\* \*gr: me haptesthai - ujemizm - nie mieć do czynienia z kobietą, nie współżyć

2. Jednak\* z powodu nierządu, niech każdy ma swoją żonę i niech każda ma własnego\*<sup>†</sup> męża. \*gr: idios - swój własny, prywatny Pr 5,18

\*gr: de - lecz, a, zaś, ale, jednak - tu: jako spójnik przeciwstawny

3. Niech mąż oddaje z życzliwością\* powinność\*\* żonie, podobnie i żona mężowi.

\*lub: z dobrej woli; \*\*gr: ojeilo - być dłużnym, być winnym dobro

4. Żona nie włada\* swoim własnym ciałem, ale mąż; podobnie i mąż nie włada\* swoim własnym ciałem, ale żona. \*gr: eksousia - Mt 10,1\*

5. Nie pozbawiajcie się wzajemnie *tego*; chyba że za wspólną zgodą na pewien okres, aby mieć czas postu i modlitwy; potem ponownie bądźcie razem, aby was szatan nie kuśił z powodu waszej niepowściągliwości.

6. A to, co mówię, *mówię* z przyzwolenia\*, a nie z rozkazu. \*lub: z wyrozumiałości, ustępstwa

7. Chciałbym bowiem, aby wszyscy ludzie byli jak ja; ale każdy ma swój własny dar łaski od Boga, ten oto\* taki, a ten taki. \*gr: men

8. Mówię natomiast niezonatym i wdowom: Dobrze\* jest dla nich, jeżeli pozostaliby *tak* jak i ja. \*gr: kalos - por: 1Kor 5,6\* 1Kor 7,26.32.34

9. Ale jeśli wytrzymać\* nie mogą, niech się pobiorą; bo lepiej\*\* się pobrać niż płonąć *namiętnością*.

J 2,1-2; Hbr 13,4

\*gr: *enkrateumai* - panować nad sobą, być powściągliwym  
\*\*gr: *kraisson* - lepszy, przewyższający rangą, bardziej korzystny

10. A\* tym, którzy są w małżeństwie, rozkazuję nie ja, lecz Pan: Żona nie może zostać oddzielona\*\* od swojego męża. \*gr: *de - w. 2\**

\*gr: *choridzo* - rozdzielać, separować, oddalić, rozwieść się

11. Lecz jeśli została oddzielona\*, niech pozostaje niezamężna, albo *niech* pojedna\*\* się z mężem, a mąż *niech* nie odda żony.

\*została oddzielona - wg Prawa kobieta nie mogła sama się rozwieść, jednak w kulturze greckiej miała takie prawo  
\*\*dost.: *zostanie pojednana* Mt 5,31; Pwt 24,1-5

12. Lecz pozostałym mówię ja, nie Pan: Jeśli jakiś brat ma niewierzącą żonę, a ta zgadza się z nim mieszkać, niech jej nie odda.

13. I żona, która ma niewierzącego męża, a on zgadza się z nią mieszkać\*, niech go nie odda.

\*gr: *oikeo* - mieszkają, przebywać, żyć

14. Albowiem niewierzący mąż jest\* uświęcony przez żonę, i niewierząca żona jest\* uświęcona przez męża; gdyż\*\* wtedy dzieci wasze byłyby nieczyste, teraz natomiast są święte.

\*lub: *został (a) - str. bierna; \*\*skoro, jako, że*

15. A jeśli niewierzący oddziela się, niech jest oddzielony\*; nie jest zniewolony\*\* brat lub siostra w takich *przypadkach*; Bóg jednak powołał nas do pokoju.

\*dost.: *oddzielony* Rz 12,18

\*gr: *doulo* - podbić w niewolę - czas teraż. wyimk. z czasu prze.

16. Bo czy wiesz żono, że zbawisz męża? Lub czy wiesz mężu, że zbawisz żonę?

\*gr: *sodzo* - ucałić, uratować, zbawić Jk 5,19-20; 1P 3,1

17. Zatem niech każdy postępuje tak jak *mu* przydzielił\* Bóg, jak każdego powołał Pan; tak też\*\* zarządzam we wszystkich zborach.

\*gr: *meridzo* - rozdzielić na części, rozdzielać, obdzielać; \*\*lub: *i*

18. *Jeśli* ktoś został powołany jako obrzezany, niech nie ukrywa\* *obrzezania*; a jeśli ktoś został powołany jako nieobrzezany, niech się nie obrzezuje.

\*dost.: *naciągać sobie (napletek)*

19. Obrzezanie jest niczym i nieobrzezanie jest niczym, tylko zachowywanie\* przykazań Bożych.

\*gr: *teresis* - przestrzegać coś, strzec, arezt

20. Każdy, w tym powołaniu, w którym jest powołany, niech pozostaje\*.

\*lub: *trwa* Łk 3,10

21. Zostałeś powołany\* będąc niewolnikiem? Niech cię to nie martwi; ale jeśli możesz stać się wolnym, raczej *z tego* korzystaj\*\*.

\*gr: *kaleo* - por. Mt 22,8\*; \*\*lub: *posłużyć się (tym)* 1Kor 12,13

22. Albowiem kto jest powołany w Panu będąc niewolnikiem, jest wyzwoleniec\* Pana; podobnie, kto jest powołany jako wolny, jest niewolnikiem Chrystusa.

J 8,32; Kol 3,22; Flm 1,16

\*gr: *apeleutheros* - niewolnik, który został wyzwolony

23. Drogo zostaliście kupieni\*; nie stawajcie się niewolnikami ludzi.

Dz 20,28; Tt 2,14; 1P 1,18

\*gr: *agorazo* - kupować, być na rynku, wystawać na rynku

24. Każdy w jakim *stanie* został powołany, bracia, niech w nim trwa przy Bogu.

25. A co do panien\* nie mam rozkazu Pana; jednak wypowiadam zdanie\*\*, jako ten, który dzięki miłosierdziu Pana jest godny zaufania.

\*gr: *parthenos* - dziewica; \*\*lub: *przedstawiam opinię, myśl*

26. Sądzę więc, że przy nastających *obecnie* trudach dobrze jest człowiekowi być takim:

27. Jesteś związany z żoną, nie szukaj uwolnienia\*; *nie* jesteś złączony\*\* z żoną, nie szukaj żony.

Mt 2,14; Mt 5,31-32; 19,9; Mk 10,4

\*gr: *lysis* - uwolnienie więzienia, wykupienie, rozwiązanie

\*\*dost.: *jesteś uwolniony (rozwiązany) od żony - gr: ljo - uwolnić, rozwiązać, w NP i LXX nigdy nie użyte w znaczeniu rozvodu*

28. A jeśli ożeniłeś się, nie zgrzeszyłeś; jeśli też panna\* zaślubiła się, nie zgrzeszyła; jednak tacy będą mieli ucisk w ciele; lecz ja *chcę* was oszczędzić\*\*.

\*gr: *parthenos* - dziewica

\*\*gr: *feidomai* - oszczędzać w sensie nie niszczyć

29. A to mówię, bracia, że czas jest skrócony. Odtąd ci, którzy mają żony, *niech* żyją\* jakby *ich* nie mieli;

\*dost.: *byliby* Ps 39,5; 103,15; Rz 13,11

30. A ci, którzy płaczą, jakby nie płakali; a ci, którzy się radują, jakby się nie radowali; a którzy kupują, jakby nie trzymali\* *tego co pozyskali*;

1J 2,17

\*gr: *katecho* - zatrzymać, wziąć, kontrolować - por. 2Tes 2,6\*

31. A którzy używają tego świata, jakby go nie nadyzwali\*; bo przemija postać\* tego świata.

\*gr: *katachraomai* - źle używać, użyć w pełni

\*\*gr: *schema* - zewnętrzny wyraz, kształt, postać, figura

32. A chcę, abyście byli wolni od trosk; nieżonaty troszczy się o *sprawy* Pana, o to jak podobać się Panu;

Ef 5,25; Kol 3,19

33. A żonaty troszczy się o *sprawy* tego świata, jak podobać\* się żonie.

Łk 12,22

\*gr: *aresko* - zadowolić, dostosować się do pragnień

34. Jest różnica\* między mężatką a panną; niezamężna troszczy się o *sprawy* Pana, aby była święta i ciałem, i duchem; a mężatka troszczy się o *sprawy* tego świata, jak podobać się mężowi.

\*lub: *tworzyć dwa obozy, być rozczłonkowany*

35. A to mówię dla waszej własnej korzyści, nie aby zarzucać na was *ptęłę\**, lecz abyście

nieprzerwanie, dostojnie<sup>\*\*</sup> i wytrwale *stali przy Panu*. <sup>\*lub: sidło; \*\*gr: euschemon - szacownie, zewnętrzne piękno, przystojna mowa i zachowanie, wdzięk</sup>

36. A jeżeli ktoś sądzi, że niestosownie postąpiłby wobec swojej panny, by miała przekroczyć lata *swejej* młodości, oraz że tak powinno się stać, niech czyni co chce; nie grzeszy, niech się pobiorą. <sup>1Sm 2,33</sup>

37. Kto jednak mocno postanowił w sercu, bez przymusu i panuje nad własną wolą, osądził to w swoim sercu, aby zachowywać swoją pannę *w dziewictwie*, dobrze czyni.

38. A tak, *kto* poślubia *swoją pannę*, czyni dobrze; a kto nie zaślubia, czyni lepiej.

39. Żona związana jest prawem do tego czasu, dopóki żyje jej mąż; jeśli jednak usnąłby<sup>\*</sup> jej mąż, jest wolna by wyjść za mąż, za kogo chce, *była* tylko w Panu. <sup>Pwt 7,3; Rz 7,2; \*dost.: został uspijony - w przenośni - umarł 2Kor 6,14</sup>

40. Ale według mojej rady jest szczęśliwsza<sup>\*</sup>, jeśli tak pozostanie; a wydaje *mi się*, że i ja mam Ducha Bożego. <sup>\*lub: bardziej błogostawiona \*\*gr: dokeo - wydawać się, być zdania, przypuszczać, mniemać</sup>

**8** Co do ofiar składanych bożkom, wiemy, że wszyscy mamy poznać<sup>\*</sup>. Poznanie nadyma, ale miłość buduje. <sup>Rz 12,16; Dz 15,19 \*gr: gnosis - wiedza, poznanie, znajomość, intymna więź</sup>

2. A jeśli ktoś mniema<sup>\*</sup>, że coś zna<sup>\*\*</sup>, niczego jeszcze nie zna<sup>\*\*\*</sup> tak, jak należało poznać<sup>\*\*\*\*</sup>; <sup>\*por. 7,40\*\*; \*\*gr: eido - znać, wiedzieć, umieć; \*\*\*gr: ginosko - w. 3\*</sup>

3. Lecz jeśli ktoś miłuje Boga, ten *też* jest przez Niego poznany<sup>\*</sup>. <sup>Wj 33,12; Na 1,7; Rz 8,28 \*gr: ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację</sup>

4. Co<sup>\*</sup> do pokarmów ofiarowanych bożkom, wiemy, że bożek na świecie jest niczym, ani *nie ma* żadnego innego boga, z wyjątkiem Jednego. <sup>\*gr: peri tes - por. fraz. peri de w 1Kor 7,1 Ps 115,4</sup>

5. I chociaż rzeczywiście są tacy, *którzy* są nazwani bogami, czy to na niebie, czy to na ziemi – jest wielu *takich* bogów i panów,

6. Ale dla nas *jest* jeden Bóg Ojciec, z którego wszystko i my dla Niego, i jeden Pan Jezus Chrystus, przez którego wszystko, i my przez Niego. <sup>Ef 4,6; J 1,3; Hbr 1,3</sup>

7. Ale nie we wszystkich jest to poznanie; niektórzy natomiast z sumieniem<sup>\*</sup> *pod wpływem* bożka jedzą *pokarmy* aż do teraz jako ofiarowane bożkowi, a sumienie<sup>\*</sup> ich będąc słabe, jest *plamione*<sup>\*\*</sup>. <sup>\*gr: syneidesis - por. Rz 9,1\* \*\*gr: molyno - zanieczyścić, skalać, splamnić, skazić</sup>

8. Ale pokarm nie stawia<sup>\*</sup> nas przy Bogu; bo jeśli jemy, nic nie zyskujemy<sup>\*\*</sup>; a jeśli nie jemy, nic nam nie brakuje<sup>\*\*\*</sup>. <sup>Rz 14,17; Kol 2,20</sup>

<sup>\*lub: stać blisko, przyprowadzić do; \*\*obfitość, nadwyżka \*\*\*gr: hystereo - spóźnieć się, pozostać w tyle, mieć braki - Hbr 4,1\*</sup>

9. Baczcie<sup>\*</sup> natomiast, aby to wasze prawo *wyboru* nie było powodem potknięcia<sup>\*\*</sup> dla słabych. <sup>\*lub: strzec się; \*\*gr: prospoke - powód do potknięcia</sup>

10. Jeśli bowiem ktoś ujrzałby ciebie, *który* masz poznanie, spoczywającego *przy posiłku* w świątyni bożka, to czy słabe sumienie jego nie będzie pobudzone<sup>\*</sup> do jedzenia *pokarmów* ofiarowanych bożkom? <sup>1Kor 10,32</sup>

11. I *ulegnie* zgubie<sup>\*</sup> z powodu twojego poznania<sup>\*\*</sup> słaby<sup>\*\*\*</sup> brat, za którego Chrystus umarł. <sup>\*dost.: zgubi się - czas przyszły strona zwrotna \*\*gr: gnosis - por. w. 8; \*\*\*dost.: który jest słaby</sup>

12. A tak, grzesząc wobec braci i raniąc<sup>\*</sup> ich słabe<sup>\*\*</sup> sumienie, grzeszycie wobec Chrystusa. <sup>\*lub: uderzając; \*\*chore Wj 16,8; 1Sm 2,25; Mt 25,45</sup>

13. Dlatego, jeśli pokarm powoduje upadek<sup>\*</sup> mojego brata, nie będę jadł mięsa<sup>\*\*</sup> na wieki<sup>\*\*\*</sup>, aby nie przyczynić się do upadku mojego brata. <sup>\*gr: skandalizo - por. J 16,1\* Rz 14,21; \*\*tj. mięsa ofiarnego; \*\*\*dost.: na wiek 1Kor 6,12; 2Kor 11,29</sup>

**9** Czy nie jestem apostołem? Czy nie jestem wolny? Czy nie widziałem Jezusa Chrystusa, Pana naszego? Czy wy nie jesteście dziełem moim w Panu? <sup>2Kor 11,5; 12,11</sup>

2. Jeśli dla innych nie jestem apostołem, to dla was rzeczywiście *nim* jestem; bo pieczęcią<sup>\*</sup> mego apostołstwa wy jesteście w Panu. <sup>\*gr: sfragis - pieczęć, napis lub odcisk wykonany pieczęcią</sup>

3. Moja obrona<sup>\*</sup> przed *tymi*, którzy mnie sądzą, jest taka: <sup>\*gr: apologia - por. Flp 1,7\*\* 2Tm 4,16</sup>

4. Czy nie mamy prawa<sup>\*</sup> zjeść i wypić?

<sup>\*gr: eksousia - władza, autorytet, prawo, moc</sup>

5. Czy nie mamy prawa brać z sobą siostry żony, jak i pozostali apostołowie i bracia<sup>\*</sup> Pana, i Kefas? <sup>1Tm 4,3; Tt 1,6; Hbr 13,4; Mt 12,46</sup>

<sup>\*gr: adelfos - brat w odróżnieniu od gr: anepsios - kuzyn - Kol 4,10</sup>

6. Czy ja jeden i Barnaba nie mamy prawa<sup>\*</sup> nie pracować? <sup>w. 4\* Dz 4,36; 11,22; 13,1-2</sup>

7. Kto służy w wojsku<sup>\*</sup> na własny koszt? Kto sędzi winnicę, a owocu jej nie spożywa? Lub kto pasie trzodę, a nie posila się jej mlekiem? <sup>\*gr: strateuonai - brać Pwt 20,6; Prz 27,18; 2Tes 3,7</sup>

<sup>\*gr: udzial w wojnie, być żołnierzem w służbie czynnej</sup>

8. Czy mówię to tylko po ludzku<sup>\*</sup>? Czy i Prawo tego nie mówi? <sup>\*dost.: według człowieka</sup>



9. Bo w Prawie Mojżesza jest napisane: Nie zawiążesz pyska młócaćemu wołowi. Czy Bóg troszczy<sup>\*</sup> się o woły?

<sup>\*</sup>gr: melo - martwić, troszczyć, zależeć komuś, obchodzić Pwt 25,4; 1Tm 5,18

10. Czy nie mówi tego zwłaszcza ze względu na nas? Bo z powodu nas zostało napisane, że oracz powinien orać w nadziei, a młócaz młócić w nadziei, że w swojej nadziei będzie miał udział.

Mt 24,22; Rz 15,4; 2Kor 4,15

11. Jeżeli my posialiśmy wam duchowe dobra, cóż to wielkiego, jeżeli będziemy żać wasze dobra cielesne?

Rz 15,27; Mt 10,10

12. Jeśli inni uczestniczą w waszym przywileju<sup>\*</sup>, czemu raczej nie my? Nie skorzystaliśmy jednak z tego prawa, ale wszystko znośmy, abyśmy nie stwarzali jakiegś przeszkody Ewangelii Chrystusa.

<sup>\*</sup>dost.: prawie 2Kor 11,7; 12,13

13. Czy nie wiecie, że ci, którzy przy rzeczach poświęconych pracują, żyją<sup>\*</sup> ze świętymi? A ci, którzy służą<sup>\*\*</sup> przy ołtarzu, mają udział z ofiar ołtarza?

<sup>\*</sup>dost.: spożywają Lb 18,8

<sup>\*\*</sup>lub: być blisko, sumiennie służyć Pwt 18,1-3; 1Kor 10,18

14. Tak też Pan rozporządził, aby ci, którzy głoszą Ewangelie, z Ewangelii żyli.

1Tm 5,17

15. Ja jednak z żadnej z tych rzeczy nie skorzystałem. A nie napisałem tego, aby tak się ze mną stało<sup>\*</sup>; bo lepiej<sup>\*\*</sup> jest dla mnie umrzeć, niż miałby mnie ktoś pozbawić tej chluby.

<sup>\*</sup>dost.: we mnie; <sup>\*\*</sup>gr: kalos - por. 1Kor 5,6\*

16. Bo jeśli głoszę Ewangelie, nie jest to moja chłuba, taka bowiem cięża<sup>\*</sup> mi nie konieczność; a biada<sup>\*</sup> mi, jeśli bym nie głosił Ewangelii.

<sup>\*</sup>gr: ouai - „och” - biada por. Mt 11,21\*

17. Jeśli bowiem z własnej woli to czynię, mam zapłatę; a jeśli niechętnie, to sprawuję powierzone<sup>\*\*</sup> mi szafarstwo<sup>\*\*</sup>.

Iz 6,8; 2Kor 8,12

<sup>\*</sup>lub: obdarzyć zaufaniem - por. J 2,24<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>zarządzanie domem

18. Jaka więc jest moja zapłata? Taka, abym głosząc Ewangelie, przedkładał<sup>\*</sup> Ewangelie Chrystusa za darmo<sup>\*\*</sup>, tak by nie używać mojego prawa, jakie mam z racji Ewangelii.

<sup>\*</sup>gr: tilhemi - przedstawić, umieścić; <sup>\*\*</sup>bez kosztów, bez nakładów

19. Będąc bowiem wolny wobec<sup>\*</sup> wszystkich, samego siebie uczyniłem niewolnikiem dla wszystkich, bym tym liczniejsze grono<sup>\*\*</sup> pozyskał.

<sup>\*</sup>gr: ek - od (wszystkich); <sup>\*\*</sup>gr: pleion - większa część

20. I stałem się dla Żydów jak Żyd, aby pozyskać Żydów; dla tych, którzy są pod Prawem, jakbym był pod Prawem, abym pozyskał tych, którzy są pod Prawem;

Rz 3,19; Ga 4,5

21. Dla tych, którzy są bez Prawa, jakbym był bez Prawa – chociaż nie jestem bez Prawa Bogu, lecz pod Prawem Chrystusowi – aby pozyskać tych, którzy są bez Prawa<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: zobowiązany przez Prawo; <sup>\*\*</sup>por. Rz 2,12\* Ga 2,3-4,12

22. Dla słabych stałem się jak słaby, abym pozyskał słabych. Dla wszystkich stałem się wszystkim, abym przynajmniej niektórych zbawił<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: uratował 1Kor 7,16; Rz 11,14; Jud 1,22-23

23. A to czynię dla Ewangelii, abym stał się jej uczestnikiem.

Mt 5,10; 10,22; Mk 4,17; Łk 18,29

24. Czy nie wiecie, że biegnący na stadionie, wszyscy wprawdzie biegną, lecz jeden zdobywa nagrodę? Tak biegnijcie, abyście ją otrzymali<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: pochwytili Kaz 9,11; Jr 12,5; 2Tm 4,7

25. A każdy, który walczy<sup>\*</sup> od wszystkiego się powstrzymuje, oni wprawdzie, aby otrzymać wieniec zniszczalny, my natomiast niezniszczalny.

Fłp 4,1; 1Tes 2,19; Jk 1,12; 1P 5,4

26. Ja więc tak biegnę, nie jak w niepewne<sup>\*</sup>; uderzam pięściami<sup>\*\*</sup> nie jak ten, kto uderza<sup>\*\*</sup> w powietrze;

<sup>\*</sup>lub: na oślepie; <sup>\*\*</sup>boksuje; <sup>\*\*</sup>dost.: uderzający

27. Ale biję do sińców<sup>\*</sup> moje ciało<sup>\*\*</sup> i biore<sup>\*</sup> je w niewolę<sup>\*\*</sup>, bym innym głosząc, sam czasem nie został<sup>\*\*\*</sup> zdyskwalifikowany<sup>\*\*\*\*</sup>.

Łk 9,25

<sup>\*</sup>gr: hypopiadzo - podbić komuś oko, stąd: dręcząc, umartwiać

<sup>\*\*</sup>gr: soma - tu: fizyczne ciało - Kol 2,11<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: traktuję jak niewolnika; <sup>\*\*\*</sup>dost.: stał się; <sup>\*\*\*\*</sup>odrzucony jako mieniący się

**10** Nie chcę natomiast, bracia, abyście nie wiedzieli<sup>\*</sup>, że nasi ojcowie wszyscy byli pod obłokiem i wszyscy przeszli przez morze,

Wj 14,19; 40,34; Ne 9,12; Ps 78,14

2. I wszyscy w Mojżesza zanurzyli<sup>\*</sup> się w obłoku i w morzu,

<sup>\*</sup>lub: ochrzczili się

3. I wszyscy zjedli ten sam duchowy pokarm,

4. I wszyscy wypili ten sam duchowy napój; pili bowiem z duchowej skały, która im towarzyszyła – a tą skałą był Chrystus.

Lb 20,11

5. Lecz w większości z nich Bóg nie miał upodobania; ciała ich bowiem zostały rozrzucone na pustyni.

Lb 14,11-14; Ps 78,2

6. A te wydarzenia stały się dla nas przykładem<sup>\*</sup>, abyśmy nie pożądali<sup>\*\*</sup> złych rzeczy, jak oni pożądali<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: wzorem; <sup>\*\*</sup>usilnie pragnęli

7. Nie stawajcie się też bałwochwalcami, jak<sup>\*</sup> niektórzy z nich, jak jest napisane: Siadł lud, aby zjeść i wypić, i wstali, aby się bawić.

<sup>\*</sup>mss Byz - tak, jak

1J 5,21; Obj 21,8; Wj 32,6

8. Nie oddawajmy\* się nierządowi\*, jak nie-  
ichy z nich oddali się nierządowi i padło  
ich jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące.

\*gr: porneuo - popelniać nierząd, uprawiać rozpustę seksualną

9. Ani nie kuśmy\* Chrystusa, jak niektórzy  
z nich kusili i poginęli\*\* od węży. Lb 25,1

\*lub: stawiamy ją na próbie; \*\*dost.: doprowadzili się do zgruby

10. Ani nie szemrajcie, jak niektórzy z nich  
szemrali i poginęli za sprawą Niszczyciela\*.

\*gr: olotheutes - niszczytel, dokonujący zagłady Wj 15,24

11. To wszystko\* natomiast, zdarzało się im  
dla przykładu\*\*, a zostało napisane dla napo-  
mnienia\*\*\* nas, do których dosięgnął\*\*\*\* koniec

wieków. \*dost.: te wszystkie; \*\*lub: wzór Lb 14,2; Jr 4,7;

\*\*\*dost.: wkładać do rozumu, pouczać; \*\*\*\*przyszła Wj 12,27

12. A tak, komu wydaje się\*, że stoi, niech  
patrzy, aby nie upadł. \*lub: mniema, sądzi

13. Nie inna pochwyciła\* was pokusa jak  
tylko ludzka; ale Bóg jest wierny\*, On nie do-  
puści, abyście byli kuszeni\*\*\* ponad to, co

możecie unieść, ale razem z pokusą uczyni  
i wyjście, abyście ją mogli *cierpliwie* dźwi-  
gać. \*lub: dopaść, schwytać podstępem IJ 1,9; Łk 16,26

\*\*lub: godny zaufania; \*\*\*próba, doświadczenie

14. Dlatego, moi umiłowani, uciekajcie\* od  
bałwochwalstwa. \*gr: feugo - por. 1Kor 6,18\*

15. Jako do rozsądnych\* mówię; wy osądź-  
cie, co mówię. \*gr: frónimos - por. Mt 25,2\*

16. Kielich błogosławieństwa, który błogo-  
sławimy, czyż nie jest społecznością\* krwi  
Chrystusa? Chleb, który łamiemy, czyż nie

jest społecznością\* ciała Chrystusa?

\*gr: koinonia - wspólnota, współudział, współczucie - 2Kor 13,13\*

17. Bo *jak* jeden jest chleb, *tak* wielu nas  
jest jednym ciałem, wszyscy *namy* bowiem

cząstkę\* z tego jednego chleba. Rz 12,5;

\*lub: brać udział, uczestniczyć 1Kor 12,12; Ef 4,25

18. Przyglądajcie się\* Izraelowi według cia-  
ła; czyż ci, *którzy* jedzą ofiary, nie są uczest-  
nikami ołtarza? \*gr: blepo - por. Mt 4,24\*

19. Co zatem mówię? *Że* bożek\* jest czymś,  
lub *że* ofiara złożona bożkom jest czymś?

\*gr: eidolon - wizerunek, obraz, idol, wytwór fantazji

20. Raczej, że to, co ofiarowują poganie, ofia-  
rowują demonom, a nie Bogu; a nie chcą,  
abyście stawali się współnikami\* demonów.

Pwt 32,16-17; Ps 106,37-38; Obj 9,20

\*gr: koinonos - współnik, towarzyszy, współpracownik

21. Nie możecie pić kielicha Pana i kielicha  
demonów; nie możecie mieć udziału\* w stole

Pana i stole demonów\*. \*por. w. 17\*

\*gr: daimonion - bóstwo dobre lub złe, moc boska, demon

22. Czy *chcemy* pobudzać\* Pana do zazdro-  
ści? Czy jesteśmy mocniejsi od Niego?

\*lub: pobudzać do gniewu, prowokować Wj 20,5; Joz 24,19

23. Wszystko mi wolno\*, ale nie wszystko  
jest *pożyteczne*; wszystko mi wolno, ale nie

wszystko buduje. \*lub: jest dozwolone

24. Niech nikt nie szuka swego, lecz każdy  
tego, co drugiej *osoby*. Flp 2,4

25. Jedzcie wszystko, co sprzedaje się w jat-  
kach\*, o nic nie pytając\*\* z powodu sumienia.

\*lub: targowisko mięsne; \*\*dost.: dociekać, badać sądownie

26. Albowiem PANA jest ziemia i *cała* jej  
pełnia\*. \*lub: wszystko to, co ją wypełnia

27. A jeśli ktoś z niewierzących zaprosi was,  
a chcecie pójść, wszystko, co przed wami

jest postawione, jedzcie, o nic nie pytając\*  
z powodu sumienia. \*por. w. 25\*\*

28. Jeśli natomiast ktoś powiedziałby: To  
jest *ze* złożonej bożkom ofiary\*; nie jedzcie

z powodu tego, który to ujawnił i z powodu  
sumienia; gdyż PANA jest ziemia i *cała* jej

pełnia. \*dost.: to jest ofiara złożona bożkom Ps 50,12; 89,12

29. Mówię natomiast nie o twoim sumieniu,  
ale tej drugiej *osoby*; dlaczego bowiem inne

sumienie\* sądzi moją wolność? \*gr: syneidesis - por. Rz 9,1\*

Rz 14,15; 1Tes 5,22

30. A jeśli ja z wdzięcznością\* biorę cząstkę  
*pokarmu*, dlaczego mają mi uragać *za to*, za

co ja dziękuję? \*lub: (dzięki) łasce

31. Czy więc jecie, czy pijecie, czy cokolwiek  
czynicie, wszystko czyńcie na chwałę\* Boga.

\*gr: doksa - majestat, blask, uspaniałość, splendor Rz 14,1-9

32. Nie dawajcie zgorszenia\* ani Żydom, ani  
Grekom, ani Kościołowi Boga; Ga 3,28; 1Tm 3,5;

\*lub: powodu do potknięcia - por. Dz 24,16\*\* 1Kor 11,22

33. Tak jak i ja staram się we wszystkim po-  
dobać się wszystkim, nie szukając w tym ko-  
rzyści własnej, lecz wielu, aby byli zbawieni.

**11** Stawajcie się naśladowcami moimi,  
tak jak i ja *naśladuję* Chrystusa.

2. A chwałę was, bracia, że we wszystkim  
o mnie pamiętacie i jak wam przekazałem,

*tak* przekaz\* ten zachowujecie. 1Kor 15,2;

\*tj. ustny przekaz, tradycja 1Tes 4,2; 2Tes 2,15

3. A chcę, abyście wiedzieli, że głową każ-  
dego męża jest Chrystus\*, a głową *żony*\*\*

mąż, a głową Chrystusa Bóg. Rdz 3,16; Ef 5,24

\*gr: christos - Mesjasz, Pomazaniec; \*\*gr: gyne - żona, kobieta

4. Każdy mężczyzna\*, gdy modli się lub pro-

rokuje mając *nakrytą* głowę<sup>\*\*</sup>, hańbi<sup>\*\*\*</sup> swoją głowę. \*gr: aner - mąż, mężczyzna; \*\*dost.: mając na głowie; \*\*\*gr: kataischymo - okryć ustydłem, hańbić, zawstydząć

5. I każda kobieta, gdy modli się albo proukuje z nienakrytą<sup>\*</sup> głową, hańbi<sup>\*</sup> swoją głowę; bo jest jednym i tym samym, z tą, która została ogolona. \*gr: akatakalyptos - niezakryty

6. Albowiem jeśli kobieta nie jest nakryta, niech się też ostrzyże; a jeśli hańbiącą rzeczą jest dla kobiety być ostrzyżoną lub ogoloną, to niech jest nakryta.

7. Mężczyzna istotnie<sup>\*</sup> nie powinien mieć nakrytej głowy, gdyż rozpoczyna<sup>\*\*</sup> jako obraz i chwala Boga; kobieta natomiast jest chwałą mężczyzny. \*gr: men - part. wzmac. Rdz 1,26; 5,1

\*\*gr: hyparcho - zaczynać na dole, rozpocząć, być, być gotowym  
8. Gdyż nie mężczyzna jest z kobiety, ale kobieta *jest* z mężczyzny.

9. Bowiem i mężczyzna nie jest stworzony ze względu<sup>\*</sup> na kobietę, ale kobieta ze względu<sup>\*</sup> na mężczyznę. Rdz 2,28; 1Tm 2,13

\*gr: dia - z powodu, dla, z tego powodu, dlatego też  
10. Dlatego kobieta powinna mieć na głowie *znak władzy nad nią* ze względu<sup>\*\*</sup> na aniołów. \*dost.: władzę mieć na głowie; \*\*\*gr: dia - por. u 9\*

11. Jednakże w Panu ani kobieta *nie jest* bez<sup>\*</sup> mężczyzny, ani mężczyzna bez<sup>\*</sup> kobiety. \*lub: niezależnie od, być oddzielnym Mt 18,10; Hbr 1,14

12. Albowiem jak kobieta jest z mężczyzny, tak też mężczyzna przez<sup>\*</sup> kobietę; a wszystko jest z Boga. \*gr: dia - z genitivem - przez, poprzez

13. Osądźcie sami w sobie, czy przystoi kobiecie bez nakrycia modlić się do Boga?

14. Czyż i nie sama natura uczy was, że jeśli mężczyzna, nosi<sup>\*</sup> długie<sup>\*</sup> włosy<sup>\*</sup>, jest to dla niego hańbą<sup>\*\*</sup>? \*gr: komao - zapuszczać, nosić długie włosy; \*\*attima - dyshonor, brak czci, zniewaga, hańba Rz 2,27

15. Ale jeśli kobieta nosi długie włosy, jest to *jej* chwałą, gdyż włosy dane jej są zamiast<sup>\*</sup> okrycia<sup>\*\*</sup>. \*gr: anti - w miejsce, za

\*gr: peribolaion - zawój, szata, szczególnie luźno spadająca

16. A jeśli ktoś myśli być kłótliwym<sup>\*</sup>, my takiego zwyczaj<sup>\*\*</sup> nie mamy, ani zbory Boga.

\*gr: filoneikos - miłujący wygrywać, kłótlivy, ambitny  
\*\*gr: symtheia - wspólna praktyka, intymna więź, obyczaj

17. A to nakazując, nie pochwalam, że schodzicie się nie ku lepszym, ale ku gorszym.

18. Bo istotnie najpierw słyszę i po części wierzę, że gdy schodzicie się jako zbor, są wśród was podziały<sup>\*\*</sup>. \*lub: rozpoczynają się Jud 1,19

\*gr: schisma - rozdarcie, podział, rozbieżność poglądów

19. Bo muszą być rozdwojenia<sup>\*</sup> między wami, aby stali się widoczni ci, którzy są wypróbowani<sup>\*\*</sup> wśród was. Tt 3,10; Dz 20,30

\*gr: hairesis - stronnictwa, herezje, rozłam; \*\*doświadczeni

20. Gdy więc schodzicie się razem na to samo *miejsce*, to jednak nie jest to spożywaniem Wieczerzy Pańskiej;

21. Bo każdy kładzie przed sobą<sup>\*</sup> własną wieczerzę by zjeść – i jeden jest głodny, drugi natomiast jest pijany. \*lub: brać wcześniej, ubiec

22. Czy nie macie domów, aby tam jeść i pić? Albo, czy gardzicie zbroem Boga i zawstydzacie<sup>\*</sup> tych, którzy *nic* nie mają? Co wam powiem? Czy mam was pochwalić? W tym was nie pochwalam. Prz 17,5

\*gr: kataischymo - okryć ustydłem, hańbić, zawstydząć

23. Albowiem ja otrzymałem od Pana *to*, co wam przekazałem<sup>\*</sup>, że Pan Jezus tej nocy, w której był wydany, wziął chleb; Mt 26,26

\*gr: paradiidomi - wydać, przekazać, powierzyć się, polecieć  
24. A gdy podziękował<sup>\*</sup>, złamał i powiedział: Bierzcie, zjedzcie; to jest moje ciało, które za was jest łamane; to czyńcie na moją pamiątkę. \*gr: eucharistio - czynić dziękczynienie - Mt 26,27\*

25. Tak samo i kielich, po spożyciu wieczerzy, mówiąc: Ten kielich – to jest nowe przymierze<sup>\*</sup> we krwi mojej; to czyńcie, ilekroć będziecie pić, na moją pamiątkę. Lk 22,20;

\*gr: diatheke - przymierze - Hbr 9,17\* 2Kor 3,6; Hbr 9,14

26. Bo ilekroć ten chleb jecie, a z kielicha tego pijecie, obwieszacie śmierć Pana, aż przyjdzie<sup>\*\*</sup>. \*dost.: aż do kiedy On; \*\*gr: erchomai - Mt 25,13\*

27. Tak więc, kto jadłby ten chleb, albo pił ten kielich Pana niegodnie<sup>\*</sup>, będzie winien ciała i krwi Pana. \*gr: anaksis - lekceważąco, niegodnie

28. Niech więc człowiek doświadcza<sup>\*</sup> samego siebie i niech w ten sposób je z tego chleba, i z kielicha tego niech pije. Ps 26,2;

\*lub: poddaje próbie, bada Ag 1,5; Za 7,5

29. Bo kto je i pije niegodnie, nie rozróżniając ciała Pana, własny sąd je i pije.

30. Dlatego między wami jest wielu słabych i chorych, i liczni śpią. \*dost.: są usypiani, umierają

31. Bo gdybyśmy sami siebie osądzali, nie byłibyśmy sądzeni. \*lub: skazani 1Kor 4,3

32. Lecz gdy jesteśmy sądzeni, przez Pana jesteśmy karzeni<sup>\*</sup>, abyśmy ze światem nie zostali skazani<sup>\*\*</sup>. Ps 94,12; Prz 3,11; Hbr 12,5

\*lub: wychowywani, dyscyplinowani; \*\*potępieni, osądzeni

33. A tak, moi bracia, gdy schodzicie się, aby zjeść, oczekujcie jedni na drugich.

34. A jeśli ktoś jest głodny, niech je w domu, abyście nie schodzili się na sąd. Co do pozostałych *spraw*, zarządzę, gdy przyjdę.

**12** A co\* do duchowych *darów*, bracia, nie chcę, abyście pozostali w niewiedzy. \*gr: peri de - por. 1Kor 7,1\*; 1Tes 5,1\* Rz 1,11; 1P 2,5

2. Wiecie, że gdy byliście poganami, do nich was bożków\* was prowadzono i *daliście* się prowadzić. \*gr: eidolon - por. 1J 5,21\*\*\* 1Tes 1,9

3. Dlatego oznajmiam\* wam, że nikt przemawiający w Duchu Boga nie mówi, że Jezus *jest* przeklęty\*, i nikt nie może powiedzieć: Jezus *jest* Panem, jak tylko w Duchu Świętym. \*lub: daje wam poznać, osiąść gruntowną wiedzę

\*lub: przekleństwo na Jezusa 1Kor 8,6; J 13,13; Flp 2,10

4. A różne\* są dary łaski\*\*, ale Duch ten sam. \*lub: rozdzielenie; \*gr: charisma - dar łaski Ef 4,7; Hbr 2,4

5. I różne są *rodzaje* służby\*, ale Pan ten sam. \*gr: diakonia - służba, posługiwanie innym IP 4,10

6. I różne są *sposoby* działania\*, ale Bóg ten sam, który sprawia wszystko we wszystkich. \*gr: energema - skutek działania, coś wykonanego, efekt

7. A każdemu dawany jest przejaw\* Ducha ku *wspólnemu* pożytkowi. \*gr: fanerosis - Lk 8,17\*

8. Istotnie bowiem *jednemu* przez Ducha dane jest słowo mądrości, a innemu słowo poznania według tego samego Ducha, Rz 15,14

9. A innemu wiara w tym samym Duchu, a innemu dary\* uzdrowień w tym samym Duchu, \*gr: charisma - dar łaski Wj 15,26; 2Kor 4,13; Ef 2,8

10. A innemu dzieła mocy\*, a innemu prorokowanie, a innemu rozróżnianie duchów, a innemu *rozmaite* rodzaje\*\* języków, a innemu tłumaczenie języków. Lb 11,25; 1Kor 14,3

\*gr: energemata dynameon - dzieła mocy tj. dokonywanie cudów

\*gr: genos - plemię, gabinetek, rasa, rodzaj, krewni, zbior. jednostek

11. A to wszystko sprawia jeden i ten sam Duch, rozdziałający stosownie\* każdemu, tak jak chce. \*gr: idios - swój, własny, osobliwie, odpowiednio

12. Gdyż tak jak ciało jest jedno, a członków ma wiele, a wszystkie członki ciała, *których* jest wiele, są jednym ciałem\*, tak i Chrystus. \*gr: soma - por. Kol 2,11\* 1Kor 10,17; Ef 4,4; Kol 1,18

13. Bo za sprawą *jednego\** Ducha my wszyscy w jednym ciele zostaliśmy zanurzeni\*\*, czy to Żydzi, czy Grecy, czy niewolnicy, czy wolni, i wszyscy zostaliśmy napojeni\*\*\* w *jednym* Duchu. \*gr: en eni - KJV, BG, BB - przez jednego

\*równie poprawnie: w jednym duchu - EIB, BW, BT, BP, KUL

\*gr: baptizo - por. Mt 3,11\*, \*\*\*gr: potizo - otrzymaniać do wypicia, nawodnić, przepoić; \*\*\*gr: eis en - w jednego lub ku jednemu

14. Albowiem ciało nie jest jednym członkiem, ale wieloma. Ef 4,5; Kol 2,11

15. Jeśliby *nawet* powiedziała stopa: Ponieważ nie jestem ręką, nie jestem z tego ciała; czy dlatego nie jest z tego ciała?

16. A jeśliby powiedziało ucho: Ponieważ nie jestem okiem, czyż\* wbrew temu nie jest z tego ciała? \*dost.: nie

17. Jeśli całe\* ciało *byłoby* okiem, gdzie *byłoby* słuch? A jeśli całe ciało *byłoby* słuchem, gdzie *byłoby* powonienie? \*gr: holos - cały, zupełny

18. A tymczasem Bóg umieścił\* członki, każdy jeden z nich w ciele, tak jak chciał\*\*.

\*gr: tithemi - por. 1Kor 9,18\*; \*\*gr: thelo - Mt 27,43\*\*

19. A jeśli wszystkie\* byłyby jednym członkiem, gdzie *byłoby* ciało? \*gr: panta - cały, każdy

20. A teraz wprawdzie członków jest wiele, ale ciało *jest* jedno. Ef 4,4

21. Nie może więc oko powiedzieć ręce: Nie potrzebuję cię, albo z kolei głowa nogom: Nie potrzebuję was. Lb 10,31; Ne 4,16

22. Lecz o wiele bardziej te członki, które wydają się być słabsze w ciele, są niezbędne\*; \*gr: anankaios - konieczny, nieodzowny, połączony więzami

23. A te, które uważamy za mniej szacowne w ciele, te otaczamy większym\* szacunkiem, a naszym intymnym\*\* członkom *okazujemy* większą\* przyzwoitość, \*lub: szczególną

\*gr: aschemon - nieprzystojny, nieprzyzwoity, smrotny

24. Lecz nasze przyzwoite członki nie mają takiej potrzeby; lecz Bóg tak połączył\* ciało, że dał *temu*, któremu brakuje *czci* większy szacunek, \*gr: synkerannymi - zmieszać coś z czymś

25. Aby nie było w ciele rozdarcia\*, ale by członki tak samo się o siebie nawzajem troszczyły\*\*. \*dost.: rozdarcie - gr: schisma - por. J 7,43\*

\*gr: merimnao - broszyc się, marwić, starać się, niepokoić

26. A gdy jeden członek cierpi\*, współcierpią z *nim* wszystkie członki; gdy *natomiast* doznaje wstydu jeden członek, współradują się z *nim* wszystkie członki. \*gr: pascho - por. Mk 5,26\*

27. Lecz wy jesteście ciałem Chrystusa, a z *osobna* członkami. Ef 5,23; Kol 1,24

28. I te właśnie *członki* Bóg ustanowił\* w kościele: najpierw apostołów, po drugie proroków, po trzecie nauczycieli, potem *mających* przejawy mocy\*\*, potem dary\*\* uzdrawiania\*\*\*, pomocy, kierowania\*\*\*\*, *różne* rodzaje języków.

Rz 12,8; Hbr 13,17,24

\*gr: thitemi - umieścić, położyć, zrobić, przedstawić, nadać

\*\*dost.: moce, \*\*\*dary łaski uzdrowień, \*\*\*\*lub: zarządzania



29. Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami\*? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy mają przejawy mocy?

\*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi lub ro'eh - widzący

30. Czy wszyscy mają dary\* uzdrowień? Czy wszyscy mówią *innymi* językami? Czy wszyscy je tłumaczą\*\*? \*gr.: charismata - dary łaski

\*gr.: diemeneuo - odsłaniać znaczenie czegoś, wyłożyć, wyjaśnić

31. Starajcie się usilnie\*<sup>IMP</sup> o znaczniejsze dary; a ja wam lepszą\*\* ukazuję drogę. Hbr. 11,4  
\*lub: staracie<sup>IND</sup> - 1Kor 14,1\*\*; \*dost.: w nadmiarze, doskonalszą

**13** Jeślibym mówił językami ludzi i aniołów, a nie miał miłości, staję się międią dźwięcząca lub cymbałem brzęącym\*.  
\*dost.: dzwięcącym a-la-la 1Tm 1,5; 1P 4,8

2. I jeśli miałbym prorocтво\*, i znał wszystkie tajemnice, i miał wszelkie poznanie, i jeśli miałbym pełnię wiary, *tak* że przenosiłbym góry, a miłości bym nie miał, jestem niczym. \*dost.: prorokowanie EF 3,4; 1Tm 3,16

3. A choćbym część po części rozdał ubogim cały swój majątek, i choćbym swoje ciało oddał na spalenie, a miłości bym nie miał, nie mi to nie pomoże. Dn 3,28; Mt 6,1-4; J 15,13

4. Miłość cierpliwa jest, łagodna\* jest, miłość nie zazdrości, miłość nie jest chępliwa, nie jest nadęta\*\* *pychą*, Ga 5,22; 1Kor 8,1; Kol 2,18  
\*gr.: chresteumai - okazać się łagodnym, być miłym, uprzejmym  
\*\*gr.: fysioo - być nadętym, nosić się hardo, być dumnym

5. Nie czyni nic nieprzystojnego, nie szuka swego, nie jest porywczą\*, nie przypisuje\*\* *zadnego* zła. 1Kor 10,24

\*gr.: paroksyio - uczynić ostrym, drażnić, być zapalczywym  
\*\*gr.: logidzomai - Jk 2,23\* - stąd: nie prowadzi rachunku krzywd

6. Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale dzieli radość z prawdy; Prz 14,9

7. Wszystkim przykrywa, wszystkimu wierzy, we wszystkim ma nadzieję, wszystko znosi\*.

\*gr.: hypomeno - trwać, nie wycofać się, znosić dzielnie

8. Miłość nigdy nie ustaje\*; bo choć są prorocтва, stracą na znaczeniu\*\*; choć języki, ustają; choć poznanie – przestanie mieć znaczenie\*\* . \*dost.: upadać, utracić coś; \*\*gr.: katargeo - być beczynnym, utracić wpływ, znieść, unieważnić, położyć kres

9. Albowiem po części poznajemy i po części prorokujemy. 1Kor 2,9; Mt 11,27

10. A gdy przyjdzie *to*, co doskonałe\*, wtedy *to*, co częściowe, straci na znaczeniu\*\*.

\*lub: dojrzały, w pełni rozwinięty, dorosły; \*\*por. u. 8\*\*

11. Gdy byłem dzieckiem, mówiłem jak dziecko, myślałem jak dziecko, wnioskowałem jak

dziecko, a gdy stałem się mężczyzną, uznałem za bezużyteczne\* *to*, co dziecięce. \*u. 8\*\*

12. Teraz bowiem widzimy jakby w zwierciadle, w zagadce, a wówczas *ujrzymy* twarzą w twarz; teraz poznaję po części, ale wówczas poznam *tak*, jak zostałem dokładnie poznany\*. \*gr.: epiginosko - por. Mt 7,16\* Obj 22,4

13. Teraz więc trwa wiara, nadzieja, miłość – te trzy; lecz z nich największa jest miłość.

**14** Zabiegajcie\*<sup>IMP</sup> o taką miłość; starajcie się też usilnie\*\*<sup>IMP</sup> o *to*, co duchowe; a bardziej\*\*\* o *to*, by prorokować. 1z 51,1;

\*lub: scigać, gonić, iść za kimś; \*\*paść gorliwością, wyteżyc się, żarliwość; \*\*\*gr.: mallon - bardziej, więcej - u 5 1Tm 6,11

2. Albowiem kto mówi *innym* językiem, nie ludziom mówi, lecz Bogu; nikt go bowiem nie słucha\*, a on w duchu\*\* mówi tajemnice.

\*lub: nie rozumie - por. Dz 22,9\*; \*\*Duchem Pwt 28,49; Dz 2,4

3. Ale kto prorokuje, mówi ludziom ku zbudowaniu, zachęceniu i pocieszeniu.

4. Kto mówi *innym* językiem, buduje\* samego siebie; a kto prorokuje, *ten* buduje zbór.

\*gr.: nikodomeo - budować, sprzyjać wzrostowi, opierać coś na

5. A chciałbym, abyście wszyscy mówili *innymi* językami, lecz bardziej, abyście prorokowali; większy bowiem jest ten, który prorokuje, niż ten, który mówi *innymi* językami, chyba żeby tłumaczył\*, by zbór otrzymał zbudowanie. \*gr.: diemeneuo - odsłaniać znaczenie, tłum.

6. A teraz, bracia, jeśli przyszedłbym do was, mówiąc *innymi* językami, na co bym się wam przadał, jeśli nie mówiłbym do was, czy\* to w *ramach* objawienia, czy poznania, czy prorokowania, czy nauki? 2Kor 11,6; 2P 1,15

\*dost.: czy w objawieniu, czy w poznaniu, czy w prorokowaniu

7. Przecież i *rzeczy* martwe, które wydają dźwięki, jak flet albo cytra, gdyby nie wydały\* różnych dźwięków, jak dałoby się rozpoznać, co jest grane na flecie\*, a co na cytrze\*? \*dost.: wydało - Lpaj; \*\*gr.: auleo; \*\*\*gr.: kitharidzo

8. Jeśli bowiem trąba wydaje niewyraźny dźwięk, kto będzie gotował się do wojny\*?

\*lub: bitwy Ne 4,18; Lb 10,9; Joz 6,4

9. Tak i wy, jeśli w *innym* języku nie wydacie słowa zrozumiałego, to jak *można* rozpoznać, co zostało powiedziane\*? Mówić bowiem będziecie na wiatr\*\*.

1Kor 9,26; 14,2

\*dost.: co jest mówione; \*\*lub: u; do powietrza - gr.: eis aera

10. Jest tak wiele przykładów dźwięków na świecie, i nic *nie jest* bez dźwięku.

11. Jeślibym nie znał znaczenia słów<sup>\*</sup> będąc dla tego, do którego mówię, cudzoziemcem<sup>\*\*</sup>; a ten, który do mnie mówi, będzie dla mnie cudzoziemcem<sup>\*\*</sup>. <sup>\*dost.: dźwięku; \*\*barbarzyńca</sup>

12. Tak i wy, skoro jesteście zapaleńcami<sup>\*</sup> duchów, pragnijcie<sup>\*\*</sup> obfitować w te, które budują zbór. <sup>\*gr.: zelotes - gorliwiec - tu być może ironicznie \*\*gr.: dzeteo - szukać, aby znaleźć, zabiegać, prosić, dążyć</sup>

13. Dlatego ten, kto mówi innym językiem, niech się modli, aby mógł tłumaczyć<sup>\*</sup>. <sup>\*gr.: diemeneuo - odsłonić znaczenie, tego co jest mówione wyjaśnić, wyłożyć, przetłumaczyć na język rodzimy</sup>

14. Bo jeśli modłę się innym językiem, modli się mój duch; ale rozum mój jest bezowocny<sup>\*</sup>. <sup>\*gr.: akarpos - bezpłodny, nieproduktywny, jałowy</sup>

15. Co zatem jest? Będę modlił się duchem<sup>\*</sup>, będę modlił się i rozumem; będę śpiewał<sup>\*\*</sup> duchem<sup>\*</sup>, będę też śpiewał rozumem. <sup>\*lub: w Duchu lub pod wpływem Ducha Ef 5,19; Kol 3,16 \*\*gr.: psallo - szarpać struny, śpiewać przy dźwięku harfy</sup>

16. Stąd, jeśli będzieś błogosławił duchem, w jaki sposób, zajmujący miejsce prosty człowiek<sup>\*</sup>, powie na twoje dziękczynienie: „Amen”, skoro nie rozumie, co mówisz? <sup>\*gr.: idiotēs - nieobeznany, 1Krn 16,36; J 7,15; Dz 4,13 niezrozumiały, laik, nieuczony, niewyćwiczoney</sup>

17. Ty wprawdzie pięknie<sup>\*</sup> dziękujesz<sup>\*\*</sup>, ale inny się nie buduje. <sup>\*gr.: kalos - por. Rz 7,21\*</sup>

18. Dziękujcie Bogu, że ja więcej, niż wy wszyscy, mówię innymi językami. <sup>\*gr.: eucharisteo - być wdzięcznym, czynić dziękczynienie 2Kor 12,12</sup>

19. A w zborze wołę powiedzieć pięć słów za pomocą<sup>\*</sup> mojego rozumu, aby i innych pouczyć, niż dziesięć tysięcy słów w języku niezrozumiałym. <sup>\*dost.: przez</sup>

20. Bracia! Nie stawajcie się dziećmi w myśleniu, ale bądźcie niemowlętami w tym, co złe; a w myśleniu stawajcie się dojrzałi.

21. W Prawie jest napisane: W obcych językach i przez usta obcych będą mówić do tego ludu; ale i tak mnie nie usłuchają, mówi PAN. <sup>Pwt 28,14; Iz 28,11; Jr 5,15</sup>

22. Zatem inne języki są znakiem<sup>\*</sup> czy<sup>\*\*</sup> nie<sup>\*\*</sup> dla wierzących, czy raczej<sup>\*\*</sup> dla niewierzących<sup>\*\*\*</sup>; a prorokowanie czy<sup>\*\*</sup> nie<sup>\*\*</sup> dla niewierzących, czy raczej<sup>\*\*</sup> dla wierzących, <sup>\*dost.: na znak, \*gr.: semeion - por. J 4,54\*, \*\*part. przecz. oczek. odp. potwierdz.; \*\*\*dost.: ale; \*\*\*\*lub: niewiernych - kontekst wskazuje na niewierność Izraela - gr.: pistis - wiara, wierność</sup>

23. Jeżeli więc zszedłby się cały zbór<sup>\*</sup> na jedno miejsce, i wszyscy mówiliby innymi językami, a wesliby tam jacyś prości<sup>\*\*</sup> lu-

dzie albo jacyś niewierzący, czy nie powiedzą, że szalejecie? <sup>Mk 3,21; J 10,20; 1Kor 11,17-18</sup>

<sup>\*gr.: ekklēsia - wywołani z, zgromadzenie, społeczność - 1Kor 1,2\*</sup>

<sup>\*\*gr.: idiotēs - niezrozumiały, człowiek prosty - por. w 16\* tu i w u. 24 być może - nie znający prorocha Starożytności</sup>

24. A jeśli by wszyscy prorokowali, a wszedłby ktoś niewierzący albo jakiś prosty<sup>\*\*</sup> człowiek, to jest przez wszystkich przekonywany<sup>\*\*</sup>, i przez wszystkich rozsądzany<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*tu i w u. 23 brak gr. rodz. określ. - por. Rz 2,12\*, \*\*por. w 16\*</sup>

<sup>\*\*\*lub: napominać, wykazywać grzech argumentując - Mt 18,15\*</sup>

<sup>\*\*\*\*lub: badać, wypytywać, szczególnie w procesie sądowym</sup>

25. I tak sprawy ukryte w jego sercu stają się jawne, i tak padając na twarz, odda pokłon Bogu, oznajmiając, że prawdziwie Bóg jest w<sup>\*</sup> was. <sup>\*lub: pośród was Iz 45,14; Za 8,23</sup>

26. Cóż więc, bracia? Gdy schodzicie się, każdy z was ma psalm, ma naukę, ma objawienie, ma inne języki, ma tłumaczenie<sup>\*</sup>; wszystko to niech się dzieje<sup>\*\*</sup> ku zbudowaniu. <sup>\*gr.: hermeneia - wykład, objaśnianie; \*\*dost.: staje się</sup>

27. Jeżeli ktoś mówi innym językiem, to niech mówią po kolei, dwóch lub najwięcej trzech, a jeden niech tłumaczy.

28. A jeżeli nie ma tłumacza, to niech milczy w zborze, a mówi sobie samemu i Bogu.

29. Prorocy natomiast niech mówią dwaj albo trzej, a inni niech rozsądzają.

30. A jeżeli inny z siedzących otrzyma objawienie, ten pierwszy niech milczy.

31. Bo wszyscy możecie pojedynczo<sup>\*</sup> prorokować, aby wszyscy się uczyli i wszyscy doznawali zachęty<sup>\*\*</sup>. <sup>\*tj. kolejno, jeden po drugim - por. u 27</sup>

<sup>\*\*gr.: parakaleo - wzywać na pomoc, zachęcać, brać w obronę</sup>

32. A duchy proroków są poddane<sup>\*</sup> prorokom; <sup>\*gr.: hypotasso - por. Ef 5,24\* 1Sm 10,10; Jr 20,9</sup>

33. Albowiem Bóg nie jest Bogiem nieporządku, ale pokoju. Jak we wszystkich zborach<sup>\*</sup> świętych, <sup>\*gr.: ekklēsia - por. 1Kor 1,2\*</sup>

34. Kobiety wasze niech milczą<sup>\*</sup> w zborach; albowiem nie pozwala się im mówić, lecz mają być podporządkowane<sup>\*\*</sup>, tak jak mówi Prawo. <sup>\*gr.: sigao - być spokojnym, Dz 21,9; 1Kor 11,5 być cichym, utrzymywać w tajemnicy; \*\*uległe - por. Ef 5,24\*</sup>

35. A jeśli chcą się czegoś nauczyć<sup>\*</sup>, niech pytają w domu swoich mężów, bo hańbiące<sup>\*\*</sup> dla kobiet jest mówić w zborze. <sup>\*gr.: manthano - powiększyć swoją wiedzę, nauczyć się przez używanie i praktykę; \*\*gr.: aischros - wstydlive, nie stosowne</sup>

36. Czy od was wyszło Słowo Boże? Czy tylko do was jedynych przyszło? <sup>1Kor 4,7; 1Tes 1,8</sup>

37. Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem lub

człowiekiem duchowym, niech pozna je dokładnie\*, że to, co wam piśe, są to polecenia\*\* Pana.

1Kor 7,25; 1Tes 4,1-8; 2P 3,2

\*gr: epignosko - poznać gruntownie - por. Mt 7,16\*

\*\*gr: entole - rozkaz, nakaz, polecenie, nakazana zasada

38. A jeśli ktoś tego nie uznaje\*, niech nie uznaje\*\*IMP. \*gr: agnoeo - nie rozpoznać, nie poznać, nie wiedzieć

\*lub: jeśli zaś ktoś tego nie rozumie, niech nie rozumie

39. A tak, bracia, starajcie się usilnie, aby prokować i nie zabraniając\* mówić *inny-mi* językami. \*gr: kolyo - powstrzymywać, odmawiać

40. Wszystko niech się dzieje godnie\* i zgodnie z porządkiem\*\*.

Kol 2,5; Rz 13,13; 1T 1,5

\*gr: euschemonos - przystojnie, przyzwoicie, szlachetnie

\*\*gr: taksis - szeregu wojska, układ, porządek, ład - por. Kol 2,5; \*\*

**15** A daję wam dogłębnie poznać\*, bracia, Ewangelię, którą wam ogłosiłem\*\*, którą też przyjęliście i w której stoicie\*\*\*, \*gr: gnorido - dać poznać, oznajmić, posiadać Rz 1,16

gruntowną wiedzę; \*\*dost.: ogłaszać jako dobrą nowinę

\*\*\*dost.: stanęliście - gr: histemi - stać, utrwalić - por. Ef 6,14\*

2. Przez którą też jesteście zbawiani, jeśli trzymacie\* się jej w tym Słowie, które wam ogłosiłem jako dobrą nowinę, chyba że na próżno uwierzyliście.

2Tm 1,19

\*gr: katecho - zatrzymać, wziąć, kontrolować - por. 2Tes 2,6\*

3. Albowiem na początku przekazałem wam to, co *sam* przejąłem\*, że Chrystus umarł za nasze grzechy według Pism,

Rz 5,6-8; 14,9-10

\*gr: paralamano - znać, upewnić się, przyciąć, zabrać

4. I że został pogrzebany, i że został wzbudzony trzeciego dnia według\* Pism,

\*lub: zgodnie z Łk 24,21,46; Dz 10,40; Oz 6,2; Mk 9,9,31

5. I że został ukazany Kefasowi\*, a potem dwunastu. \*por. 1Kor 1,12\* Łk 24,34-40

6. Potem został ukazany\* więcej niż pięciuset braciom naraz, z których większość pozostaje *przy życiu*, a niektórzy zasnęli\*\*.

\*gr: optanomai - por. Mt 28,10\*\*, \*dost.: zostali uśpieni

7. Potem ukazał się Jakubowi\*, potem wszystkim apostołom. \*tj. bratu Pana - por. 1Kor 9,5; Ga 1,19

8. A na końcu po wszystkich, ukazał się i mnie, jakby poronionemu płodowi\*.

\*gr: ektroma - przedwczesny poród, aborcja, poronienie

9. Ja bowiem jestem najmniejszy z apostołów i nie jestem godny, *aby* być nazywanym apostołem, ponieważ prześladowałem\* zbór Boga.

Dz 20,28; Ga 1,13; Ef 3,7;

\*gr: dioko - ścigać, złapać, biec 1Kor 1,2; 1Tm 3,5

10. Lecz z łaski Boga jestem tym, kim jestem, a łaska Jego wobec mnie nie stała się daremną\*; lecz bardziej niż oni wszyscy tru-

dziłem\*\* się, jednak nie ja, lecz łaska Boga, która jest ze mną.

1Tm 1,15;

\*lub: pusta, bez znaczenia, bezowocna Flp 3,7; Kol 1,29

\*\*gr: kopiao - być zmęczonym, pracować aż do zmęczenia

11. Dłatego czy to ja, czy tanceri, w ten sposób głosimy i tak uwierzyliście.

12. A jeżeli o Chrystusie głosi\* się, że jest wzbudzony z *martwych*, jakże więc mówią niektórzy mniądzy wami, że nie ma zmartwychwstania? \*gr: kerusso - por. Flp 1,15\*\*\* Dz 26,8

13. Jeśli natomiast nie ma zmartwychwstania, to i Chrystus nie jest wzbudzony.

14. A jeśli Chrystus nie jest wzbudzony, wtedy i próżne\* jest nasze głoszenie, próżna\* też jest nasza wiara, \*lub: puste, czerce, daremne

15. I jesteśmy też uznani\* za fałszywych świadków Boga, bo świadczyliśmy o Bogu, że wzbudził Chrystusa, którego nie wzbudził, skoro umarli nie są wzbudzani.

\*gr: heurisko - znaleźć, odkryć, zrozumieć, rozpoznać, uzyskać

16. Jeśli bowiem umarli nie są wzbudzani, to i Chrystus nie jest wzbudzony.

17. A jeśli Chrystus nie jest wzbudzony, próżna\* jest wasza wiara; jeszcze jesteście w waszych grzechach;

Rz 4,25; J 8,21; Kol 2,13

\*gr: mataios - czeza, pusta, daremna, próżna

18. Zatem i ci, którzy zasnęli\* w Chrystusie, zginęli\*\*.

J 11,11; 1Tes 4,13

\*gr: apollymi - niszczyć, usunąć, położyć kres, zginąć, zgładzić

19. Jeśli tylko w tym życiu mamy nadzieję w Chrystusie, jesteśmy ze wszystkich ludzi najbardziej pożałowania\* godni.

\*gr: eleinos - być pożałowania godnym, nędznym, żalonym

20. Ale teraz Chrystus jest wzbudzony z *martwych* i stał się *pierwociną\** tych, którzy zasnęli;

Dz 26,23; Rz 8,11; 1P 1,3; Kol 1,18; Obj 1,5

\*gr: aparche - pierwszy plon, osoby pierwsze z tej samej grupy

21. Skoro bowiem przez człowieka *przyszła* śmierć, przez człowieka też *przyjdzie* powstanie z *martwych*.

22. Tak jak w Adamie wszyscy umierają, tak i w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni.

23. Każdy natomiast we własnym szyku\*: Jako *pierwocina\** Chrystus, a potem ci, którzy są Chrystusa w czasie Jego *przyjścia*\*\*;

\*gr: tagna - uporządkowanie, oddział żołnierzy, klasa, korpus

\*\*gr: aparche - pierwszy plon, pierwocina, pierwszy raną

\*\*\*gr: parousia - przybycie, obecność, nastanie - por. 1Tes 4,15\*

24. Potem *nastanie* koniec, gdy przekaże Królestwo Bogu i Ojcu, gdy zniszczy\* wszelką zwierchność i wszelką władzę, i moc.

\*gr: katargeo - por. u. 26\* Pwt 16,16; Mt 24,31; Obj 20,4

25. Bo trzeba, aby On królował, dopóki nie położy wszystkich wrogów pod Jego stopy.  
26. A jako ostatni wróg zostanie zniszczona<sup>\*</sup> śmierć.

Iz 25,8; Hbr 2,14; Obj 20,14; 21,4

<sup>\*gr: katarreo - zniszczyć, usunąć, unieważnić, por: - 1Kor 1,28\*\*</sup>

27. Wszystko bowiem poddał pod Jego stopy. A gdy mówi, że wszystko jest poddane, to oczywistym jest, że oprócz Jego, który Mu wszystko poddał.

Mt 11,27; Flp 2,9-11

28. A gdy wszystko zostanie Mu poddane<sup>\*</sup>, wtedy też i sam Syn zostanie poddany Temu, który Mu wszystko poddał, aby Bóg był wszystkim we wszystkich.

Dn 2,34; 1Kor 3,23

<sup>\*gr: hypotasso - podporządkować się, być poddanym, uległym</sup>

29. Bo<sup>\*</sup> co uczynią ci, którzy są chrzczeni za umarłych? Jeśli umarli w ogóle nie są wzbudzani, to dlaczego są chrzczeni za umarłych?

<sup>\*gr: epei - w przeciwnym razie, bo, ponieważ, gdyż</sup>

30. Dlaczego i my narażamy się na niebezpieczeństwa każdej godziny?

31. Codziennie umieram na waszą chlubę<sup>\*</sup>, którą mam w Jezusie Chrystusie, Panu naszym.

Flp 3,3; 2Kor 4,10

<sup>\*gr: kauchesis - radosne uniesienie, chluba, powód do dumy</sup>

32. Jeśli ja na sposób ludzki walczyłem w Efezie z dzikimi zwierzętami, jaką mam z tego korzyść, jeśli umarli nie są wzbudzani? Jedzmy i pijmy, bo jutro pomrzemy<sup>\*</sup>.

2P 2,12;

<sup>\*to także hasło epikurejczyków</sup> Iz 22,13; 56,12; Ełk 12,19

33. Nie dawajcie się wprowadzać w błąd<sup>\*</sup>; złe rozmowy<sup>\*\*</sup> niszczą dobre obyczaje.

<sup>\*lub: owieść; \*\*towarzystwo</sup> Ga 6,7; Ef 4,29; 2Tm 2,16

34. Ocknijcie się dla sprawiedliwości<sup>\*\*\*</sup> i nie grzeszcie; niektórzy bowiem nie mają poznania Boga; mówię to dla waszego zawstydzenia. <sup>\*lub: otrzeźwieć; \*\*prawnie, jak należy</sup> Rz 13,11

35. Ale powie ktoś: A jak wzbudani są umarli i w jakim ciele<sup>\*</sup> przychodzą?

<sup>\*gr: soma - por: Kol 2,11</sup> Ez 37,3; Mt 22,29; Flp 3,21

36. O nierozumny<sup>!</sup> To, co ty siejesz, nie jest ożywiane, jeśli nie obumrze.

<sup>\*gr: afron - bez rozumu, bezzmysłny, pochopny, głupi, niemądry</sup>

37. A co siejesz, nie jest przeciwieństwem cięlu, które ma wyrosnąć<sup>\*</sup>, ale siejesz nagie ziarno, trafi się pszeniczne lub jakieś z pozostałych; <sup>\*gr: ginomai - stawać się, zrodzić, być, zaistnieć</sup>

38. A Bóg daje mu ciało, takie jak chce, a każdemu z nasion – ciało *jemu* właściwe.

39. Nie każde ciało jest tym samym ciałem; ale istotnie inne jest ciało ludzi, a inne ciało zwierząt, jeszcze inne ryb, a inne ptaków.

40. I są ciała niebiańskie i ciała ziemskie; lecz istotnie inna jest chwala<sup>\*</sup> niebiańskich, a inna ziemskich;

Iz 24,23; Hi 31,26;

<sup>\*gr: doksa - majestat, splendor, wspaniałość, blask</sup> Pwt 4,19

41. Inna chwala słońca, a inna chwala księżyca, i inna chwala gwiazd; bo gwiazda od gwiazdy różni się w chwale.

42. Tak jest i ze wzbudzeniem umarłych. Siane jest *ciało* w zniszczalności, wzbudzone jest w niezniszczalności;

43. Siane jest w zniewadze<sup>\*</sup>, wzbudzone jest w chwale; siane jest w słabości, wzbudzone jest w mocy;

Flp 3,21

<sup>\*gr: atimia - djszonor, brak czci, zniewaga, hanba</sup>

44. Siane jest ciało duszą żyjące<sup>\*</sup>, wzbudzone jest ciało duchowe. *Jeżeli* jest ciało duszą żyjące, jest *też* ciało duchowe.

Ełk 24,31; J 20,19

<sup>\*gr: psychikos - we władaniu duszy, zmysłowy - por: w 44-46</sup>

45. Tak też jest napisane: Stał się pierwszy człowiek Adam duszą<sup>\*</sup> żyjącą, a ostatni Adam duchem<sup>\*\*</sup> ożywiającym.

Rdz 2,7; J 5,21; 6,63

<sup>\*dosł: w (ku) duszy ...; \*\*dosł: w (ku) duchu ...</sup>

46. Jednak nie to, co duchowe jest pierwsze, lecz to, *co* duszą<sup>\*</sup> żyjące; potem to, *co* duchowe. <sup>\*gr: psychikos - zmysłowe, we władaniu duszy</sup>

47. Pierwszy człowiek z ziemi jest ziemski<sup>\*</sup>; drugi człowiek – Pan z nieba. <sup>\*lub: giniący</sup>

48. Jaki *ten* ziemski, tacy i ziemscy ludzie; a jaki *ten* niebiański, tacy i niebiańscy.

49. A tak jak nosiliśmy obraz *tego* ziemskiego człowieka, tak *też* będziemy nosić obraz *tego* niebiańskiego.

Rdz 5,3; Rz 8,29

50. To natomiast mówię, bracia, że ciało i krew nie mogą odziedziczyć Królestwa Bożego, ani *to, co* zniszczalne *nie może* odziedziczyć niezniszczalności.

J 3,3-8; Ga 5,21

<sup>\*gr: kleronomeo - otrzymać poprzez przydział, dziedziczyć</sup>

51. Oto oznajmiam<sup>\*</sup> wam tajemnicę<sup>\*\*</sup>: Nie wszyscy zaśniemy<sup>\*\*\*</sup>, ale wszyscy zostaniemy przemienieni,

1Kor 4,1; Ef 5,32; 1Tes 4,14-17; Flp 3,21

<sup>\*dosł: mówić; \*\*gr: mysterion - rzecz ukryta, mistyczna,</sup>

<sup>tajemnica, ukryty cel; \*\*\*lub: zostaniemy uspieni</sup>

52. W *wednej* chwili, w mgnienu oka, podczas<sup>\*</sup> ostatniej trąby; bowiem zatrąbi *trąba*, a umarli zostaną wzbudzeni jako niezniszczalni<sup>\*\*</sup>, a my zostaniemy przemienieni.

<sup>\*dosł: w (ostatniej)</sup> Wj 19,16; Iz 27,13; Mt 24,31; Obj 4,1; 8,2

<sup>\*\*gr: aphantos - nieprzemijający, nieulegający zepsuciu</sup>

53. Trzeba bowiem, aby *to, co* zniszczalne, przyobledo niezniszczalność, a *to, co* śmiertelne, przyobledo nieśmiertelność.



54. A gdy to, *co* zniszczalne, przyoblecze niezniszczalność, a to, *co* śmiertelne, przyoblecze nieśmiertelność, wtedy wypełni się słowo, które jest zapisane: Pochłonięta została śmierć w zwycięstwie. Hbr 2,14; Rz 2,7;

\*gr: *althanasia* - nieumieranie, nieśmiertelność; wieczne trwanie  
\*gr: *ginomai* - stawać się, zrodzić, być, zaistnieć Rz 8,11

55. Gdzie *jest*, o śmierci, twoje żądło? Gdzie, o Hadesie, twoje zwycięstwo? Oz 13,14

\*gr: *określ. krainy umartwych* - hebr. *Szeol* - Dz 2,27 - Ps 16,10

56. Lecz żądłem śmierci jest grzech, a mocą grzechu jest Prawo. Rz 7,7

57. Ale Bogu *niech będzie wdzięczność*, który daje nam zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Chrystusa. Ps 98,1; Iz 25,8; 1J 5,4

\*gr: *charis* - niezastuzona zyczliwość, przychylność, łaska  
\*gr: *nikos* - zwyciężyć, doprowadzić do zwycięstwa

58. A tak, bracia moi umiłowani, stawajcie się stali, niewrzuśeni, zawsze obfitujący w dziele Pana, wiedząc, że trud wasz nie jest daremny w Panu. 2Krn 15,7; 2P 3,17;

\*lub: *próżny, pozbawiony znaczenia* Ga 6,9; 1Tes 1,3

**16** A co do składki na świętych, i wyczyńcie tak, jak zarządziłem w zborach Galacji. \*por: Rz 15,26\*; \*por: Dz 7,44\* Dz 11,28

2. Pierwszego dnia tygodnia, niech każdy z was odkłada u siebie gromadząc według tego, jak mu się powodzi, żeby nie czynić składek dopiero wtedy, kiedy przyjdzie.

\*gr: *euodoo* - cieszyć się Pwt 8,18; J 20,19; Dz 20,7

*pomyślnością, obfitować, mieć udany los, udaną podróż*

3. A gdy przybędę, tych, których uznanie za wypróbowanych, pošlę z listami, aby odnieśli wasz dar do Jerozolimy. 1Kor 4,19;

\*lub: *doświadczonych; \*dar łaski* Dz 6,3; 2Kor 8,19

4. A jeśli byłoby słuszne, bym i ja  *miał iść*, pójdz razem ze mną. \*gr: *aksios* - por: Mt 10,10\*

5. A przyjdę do was, gdy przejdę Macedonię, bo przemierzam Macedonię.

6. U was natomiast, być może pozostanę, albo i przeminuję, abyście wy mnie wyprawili w drogę, gdziekolwiek pójde. \*dost.: *idę*

\*gr: *propempo* - zaopatrzyć w rzeczy niezbędne do podróży

7. Nie chciałbym bowiem, teraz przechodząc, *tylko* was zobaczyć; ale mam nadzieję zatrzymać się u was przez jakiś czas, jeśli Pan pozwoli. Pr 19, 21; Rz 1,10; Jk 4,15

\*gr: *epitrepo* - zezwolić, upoważnić, dopuścić, powierzyć

8. A zostanę w Efezie aż do Pięćdziesiątnicy. \*tj. *święto tygodni* hebr. *Szawuot* - 50 dni po święcie Paschy

9. Otworzyły się bowiem przede mną szeroko

ko drzwi do działania, a sprzeciwiających się jest wielu. \*dost.: *wielkie*; \*gr: *erreges* - por: Kol 2,12\*\*

10. A jeśli przyjdzie Tymoteusz, uważajcie, aby przebywał u was bez obaw, bo dzieło Pana sprawuje, jak i ja. \*lub: *bez bojaźni* 1Kor 4,17

11. Niech go nikt nie lekceważy; ale wyprawcie go w drogę w pokój, aby przyszedł do mnie; bo czekam na niego z braćmi.

\*gr: *eksoutheneo* - por: Lk 23,11\*\*; \*gr: *propempo* - u: 6\*

12. A co do brata Apolosa, to bardzo go zachęciłem, aby poszedł do was z braćmi; ale w ogóle nie było wola Boga, aby teraz  *miał przyjść*; przyjdzie jednak w dogodnym czasie. \*u: 15\*; \*dost.: *nie była wola* 1Kor 3,5; Dz 18,24; 19,1

\*gr: *eukaireo* - mieć sposobność, mieć czas, poświęcić czas

13. Czujajcie, twórcy w wierze, bądźcie mężni, umacniajcie się;

1Tes 5,6; 1P 4,7

\*gr: *andrindzomai* - postępować jak mężczyzna, okazać się męczyną, być dzielnym; \*dost.: *dajcie się umacniać*

14. Wszystko u was niech się dzieje w miłości. 1Kor 13,1; Rz 13,10

15. A zachęcam was, bracia: wiecie, że dom Stefana jest pierwočiną Achai, i że sami siebie stawili do służby świętym, Rz 16,5

\*gr: *parakaleo* - prosić, zachęcać, używać na pomoc - 2Kor 13,11\*\*

\*gr: *tasso* - ustawić w sztyku, wyznaczyć do, uznać, mianować

16. Bądźcie poddani takim ludzom i każdemu współpracującemu i trudzącemu się.

\*gr: *hypotasso* - podporządkować się władzy, być uległym

\*gr: *kopiao* - być znużonym, pracować aż do znużenia, trudzić się

17. A cieszyć się z przyjścia Stefana i Fortunata, i Achaika, że wasz brak oni wypełnili; \*gr: *parousia* - obecność, przyjście, uroczysty wjazd do miasta

18. Pokrzepili bowiem mojego i waszego ducha; miejcie uznanie dla takich.

\*gr: *anapauo* - wnieść świeżość, dać wytchnienie Flp 2,30

\*gr: *epiginosko* - poznać gruntownie, rozpoznać - por: Mt 7,16\*

19. Pozdrwiają was zbory, które są w Azji. Pozdrwiają was bardzo w Panu Akwila i Pryscylla, ze zbornem, który jest w ich domu.

\*gr: *ekklesia* - wywołani z, społeczność, Obj 1,11; Dz 18,2

20. Pozdrwiają was wszyscy bracia. Jedni drugich pozdrówcie pocałunkiem świętym.

\*dost.: *w lub przez święty pocałunek* - gr: *filema od fileo* - okazując czułość - por: J 21,15\*\*\*; \*gr: *hagios* - por: Hbr 13,24\*\*

21. Pozdrowienie - moja - Pawła ręką dopisuje. \*gr: *asposmos* - Mt 9,15\*

Kol 4,18; 2Tes 3,17

22. Jeśli ktoś nie miłuje Pana Jezusa Chrystusa, niech będzie wyklęty, Maran atha.

\*gr: *anathema* - klątwa rytualna dot. osób lub rzeczy

\*tj. *Nasz Pan jest blisko lub Nasz Pan nadchodzi*

23. Łaska Pana Jezusa Chrystusa z wami.

24. Miłość moja *niech będzie* z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. Amen.

# Drugi list apostoła Pawła do Koryntian

**1** Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa z woli Boga, i Tymoteusz brat, zborowi\* Boga, który jest w Koryncie, razem ze wszystkimi świętymi, którzy są w całej Achai,

*\*gr.: ekklesia - wywołani z, społeczność, zebranie publiczne*  
Ps 116,15; Rz 15,26; 1Tm 1,1; 2Tm 1,1

2. Łaska wam i pokój\* od Boga, Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa.

*Dn 4,1;*

*\*gr.: eirene - od czas. eireneo - łączyć, spajać* Flp 1,2; Kol 1,2

3. Błogosławiony\* Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy\*\*

*\*gr.: eulogetos - wystawiony - por. Hbr 7,1\*\*; \*\*zachęty*

4. On pociesza nas we wszelkim naszym ucisku, abyśmy również mogli pocieszać tych, którzy są we wszelkim ucisku, poprzez tę pociechę\*, którą sami jesteście przez Boga pocieszani.

*Iz 12,1; 51,12; J 14,16; 1Tes 4,18; 5,11*

*\*gr.: paraklesis - zachęta, wsparcie, pocieszenie, ponuczenie*

5. Gdyż tak jak obfitują względem nas cierpienia\* Chrystusa, tak przez Chrystusa obfituje i nasze pocieszenie.

*2Kor 4,10; 1P 1,11; 5,1*

*\*gr.: pathema - cierpienie, doświadczenie, doznawanie uczuć*

6. A jeśli jesteście uciskani, to dla waszego pocieszenia i zbawienia, skutecznie działająca\* w wytrwałości\*\* w tych cierpieniach, które i my znosimy; czy to, gdy jesteście pocieszani, to dla waszego pocieszenia i zbawienia;

*\*gr.: energieo - skutecznie działająca moc* Rz 8,28

*\*\*gr.: hypomonē - wytrwałość, hart ducha, cierpliwe trwanie*

7. A nadzieja nasza co do was jest mocna\*, ponieważ wiemy, że jak jesteście uczestnikami cierpienia, tak i pocieszenia.

*Jk 1,2; Flp 1,6*

*\*gr.: bebaios - stały, mocny, trwały - stąd: godny zaufania*

8. Bo nie chcemy, abyście nie wiedzieli, bracia, o naszym ucisku, który nas spotkał w Azji, że ponad miarę i ponad naszą siłę byliśmy obciążeni, tak że zaczęliśmy wątpić\* i o życiu,

*\*lub: być zrozpaczonymi, niepewnym, bez wyjścia* Dn 19,23

9. Co więcej, sami w sobie mieliśmy wyrok śmierci, abyśmy nie na sobie samych polegali, ale na Bogu, który wzbudza umarłych;

*\*gr.: apokrima - wyrok, odpowiedź* Łk 18,9; Prz 28,26; Jr 17,5

10. Który wyrwał nas z tak wielkiej śmierci

i wyrwa, w którym pokładamy nadzieję, że i nadal będzie wyrwał;

*Iz 46,3; 1Tes 1,10*

11. Przy współudziale waszych modlitw za nas\*, aby z wielu *wzniesionych* twarzy\*\* zostało złożone za nas dziękczynienie – za ten okazany nam dar łaski dla wielu.

*\*mss Byz - was, \*\*tj. przez wiele osób* Ef 6,18; Flp 1,19

12. To bowiem jest naszą chlubą – świadectwo naszego sumienia, że żyliśmy\* na tym świecie w prostocie, w szczerości\*\* Boga, nie w cielesnej mądrości, lecz w łasce Boga, a tym obficie u was.

*1Tm 1,5; Dz 24,16*

*\*dosł.: obracaliśmy - por. Ef 4,1\*; \*\*lub: czysty w świetle słońca*

13. Albowiem nie piszemy wam nic innego, tylko to, co czytacie i co poznajecie, a mam nadzieję, że i do końca poznacie,

14. Tak jak po części nas poznaliście, że jesteście naszą chlubą, tak jak i wy naszą w dniu Pana Jezusa.

*Flp 1,6; 1Kor 1,8*

15. I z tą ufnością\* chciałem już wcześniej przyjść do was, abyście po raz drugi otrzymali łaskę; \*lub: przekonaniem, przeświadczeniem

16. A od was przejsz do Macedonii, a z Macedonii ponownie przyjść do was, abyście wy mnie wyprawili do Judei.

17. To więc postanawiając, czy wykazałem\* się jakąś lekkomyślnością? Albo czy to, co postanawiam, według ciała postanawiam? Aby było u mnie „tak, tak” i równocześnie „nie, nie”? \*lub: skorzystałem, postugywałem

18. A jak wierny jest Bóg, tak słowo nasze do was nie było równocześnie „tak” i „nie”.

19. Bo Syn Boży, Jezus Chrystus, który przez nas wśród was został ogłoszony, przeze mnie i Sylwana, i Tymoteusza, nie był\* równocześnie „tak” i „nie”; lecz w Nim było\* „tak”.

*\*lub: (nie) stał się* Mt 16,16; J 6,69; Dz 8,3

20. Bo ile było obietnic\* Boga, w Nim mają swoje „tak”, i w Nim są „amen”, na chwałę Bogu przez nas.

*\*gr.: epangelia - obietnica, ogłoszenie*

21. A Tym, który nas utwierdza razem z wami w Chrystusie i który nas namaścił\*, jest Bóg;

*\*gr.: chrio - namaścić, w NP tylko czynność Boga* 1J 2,20

22. Który też położył na nas pieczęć i dał zadatek<sup>\*</sup> Ducha w nasze serca. Ef 1,13; 4,30

<sup>\*</sup>gr: arrabon - przedsmak, poręka, rękojmia, zadatek

23. A ja przywołuję Boga na świadka mojej duszy<sup>\*</sup>, że aby was oszczędzić nie przybyłem do Koryntu, <sup>\*</sup>gr: psyche - życie, dusza, osoba

24. Nie żebyśmy panowali nad waszą wiarą, ale jesteśmy współpracownikami dla waszej radości; albowiem wiarą stoicie<sup>\*</sup>. <sup>\*</sup>lub: trwacie

**2** A postanowiłem<sup>\*</sup> w sobie samym to, aby nie przychodzić znowu do was w smutku.

<sup>\*</sup>lub: rozszedłem, ocenilem Dz 11,29; 15,2; 1Kor 2,2

2. Bo jeśli ja was zasmucam, to kto może mnie rozweselić, jeśli nie ten, który przeze mnie jest zasmucany?

3. A to właśnie wam napisałem, abym, gdy przyjdę, nie doznawał<sup>\*</sup> smutku od tych, z których powinienem się radować, będąc przekonanym<sup>\*\*</sup> co do was wszystkich, że radość moja jest radością was wszystkich.

<sup>\*</sup>dost.: nie miał; <sup>\*\*</sup>lub: pokadał ufność Ga 5,10; 2Kor 2,11

4. Albowiem z wielkiego utrapienia i ucisku serca, i wśród wielu łez napisałem do was, nie żebyście zostali zasmuceni, ale żebyście poznali miłość, którą mam obficie do was.

5. A jeśli ktoś mnie zasmucił, nie mnie zasmucił, lecz po części – obym<sup>\*</sup> go nie obciążyl – was wszystkich. <sup>\*</sup>dost.: aby, żeby - tu: tryb przyp.

6. Takimże wystarczy ta kara, która jest nalożona przez większość<sup>\*</sup>, 1Kor 5,4; 1Tm 5,20

<sup>\*</sup>gr: pleion - większy pod względem ilości i jakości, większa część

7. Tak że przeciwnie, raczej darujcie<sup>\*</sup> mu i pocieszcie, aby w jakiś sposób nie został pochłonięty przez ogrom smutku. <sup>\*</sup>lub: okazać łaskę

8. Dlatego proszę<sup>\*</sup> was, abyscie okazali mu miłość<sup>\*\*</sup>. <sup>\*</sup>lub: zachęcam; <sup>\*\*</sup>gr: agape - por. J 21,15\*\*

9. Gdyż po to napisałem, aby poznać, czy jesteście wypróbowani i czy we wszystkim jesteście posłuszni<sup>\*</sup>. <sup>\*</sup>gr: hypekooos - por. Flp 2,8\*

10. A jeśli wy coś komuś darujecie<sup>\*</sup>, to i ja; gdyż i ja, jeśli coś darowałem<sup>\*</sup>, co darowałem<sup>\*</sup>, to ze względu na was w obliczu Chrystusa, <sup>\*</sup>lub: okazywać łaskę, udzielić przebaczenia

11. Aby nie podszedł<sup>\*</sup> was szatan, albowiem nie jesteście nieświadomi jego sposobu myślenia<sup>\*\*</sup>. <sup>\*</sup>lub: być wykorzystanym, Łk 22,31; 2Kor 11,3; być łupem zachłanności; <sup>\*\*</sup>zamysłw 1Kor 7,5

12. A gdy przyszedłem do Troady dla głoszenia Ewangelii Chrystusa, a drzwi były mi otworzone w Panu, Kol 4,3; Obj 3,8

13. Nie miałem ulgi w swoim duchu, ponieważ nie znalazłem Tytusa, mojego brata; więc rozstając<sup>\*</sup> się z nimi, wyruszyłem do Macedonii. <sup>\*</sup>gr: apotassomai - pożegnać się, odejść, wyrzec

14. A Bogu niech będą dzięki<sup>\*</sup>, który nas nieustannie<sup>\*\*</sup> prowadzi w triumfalnym marszu zwycięstwa w Chrystusie i ujawnia wonność poznania Jego przez nas na każdym miejscu. <sup>\*</sup>lub: łaska, wdzięczność; <sup>\*\*</sup>w każdej chwili

15. Bo my jesteśmy wonnością<sup>\*</sup> Chrystusa dla Boga wśród tych, którzy dostępują zbawienia i tych, którzy giną<sup>\*\*</sup>,

<sup>\*</sup>gr: euodia - słodka woń, aromat o szczególnie przyjemnym zapachu; <sup>\*\*</sup>lub: idą ku zgubie Rdz 8,21; Łk 14,34

16. Dla jednych<sup>\*</sup> wprawdzie to woń<sup>\*\*</sup> śmierci ku śmierci, a dla drugich<sup>\*</sup> to woń życia ku życiu; a do tego<sup>\*</sup>, kto jest zdolny<sup>\*\*\*</sup> Dz 13,47

<sup>\*</sup>dost.: tych; <sup>\*\*</sup>gr: osme - zapach, woń często łączony z gr: euodia <sup>\*\*\*</sup>gr: hikanos - odpowiedni, zdolny, wystarczający (liczebnie)

17. Bo nie jesteśmy jak wielu fałszujących<sup>\*</sup> Słowo Boga; ale w szczerości i jak ob Boga, przed obliczem Boga mówimy w Chrystusie.

<sup>\*</sup>lub: handlarzami - handlujący rozcieńczali wino wodą

**3** Czy zaczynamy ponownie polecać samych siebie? Czy potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was albo polecających od was? 2Kor 10,12; Dz 15,23

2. Listem naszym wy jesteście, napisanym w sercach naszych, który jest znany i czytany przez wszystkich ludzi; Wj 24,12; Jr 31,33

3. Gdyż jawne jest im to, że jesteście listem Chrystusa, sporządzonym przez naszą służbę, który jest napisany nie atramentem, ale Duchem Boga żywego, nie na tablicach kamiennych, lecz na mięsistych<sup>\*</sup> tablicach serca. <sup>\*</sup>gr: sarkinos - cielesny, należący do domeny ciała

4. A taką ufność<sup>\*</sup> mamy przez Chrystusa względem Boga; <sup>\*</sup>lub: pewność, polegać na kimś

5. Nie, że jesteście zdolni pomyśleć<sup>\*</sup> coś sami z siebie, jakby sami z siebie, lecz zdolność nasza jest z Boga; <sup>\*</sup>lub: rozważać, umiarkować

6. Który też uzdolnił nas do bycia sługami nowego<sup>\*</sup> przymierza, nie litery, ale ducha; bo litera zabija, a duch ożywia. Hbr 7,22; 8,6;

<sup>\*</sup>nowy nie tylko w czasie, ale i jakości J 6,63; Rz 8,2; 1P 3,18

7. Bo jeśli służba śmierci, wyryta literami na tablicach kamiennych, zaistniała w chwale, tak że synowie Izraela nie mogli patrzeć na oblicze Mojżesza z powodu przemijającej<sup>\*</sup> chwały jego oblicza, <sup>\*</sup>por. u. 14\*\* Wj 34,29-35

8. To czyż nie bardziej służba ducha\* będzie w chwale? <sup>\*lub: Ducha</sup> Iz 59,21; Rz 1,17; 3,21

9. Bo jeśli w służbie potępienia\* jest chwała, daleko więcej obfituje w chwale służba sprawiedliwości. <sup>\*gr: katarisis - wydanie wyroku skazującego</sup>

10. W tej części bowiem, nie jest obdarzone chwałą to, co jest obdarzone z powodu przewyższającej chwały. 2P 1,17; Obj 21,23

11. Jeśli bowiem to, co przemija\* *zaistniało* za sprawą\*\* chwały, tym bardziej jest w chwale to, co trwa. <sup>\*por. w: 14\*\*; \*\*przez, z powodu</sup>

12. Mając więc taką nadzieję, postępujemy\* z wielką śmiałością. 2Kor 11,6; J 16,25;

<sup>\*lub: być używanym, posługiwać się, poczynać</sup> 1Kor 2,1

13. A nie tak, jak Mojżesz, *który* kładł zasłonę na swoje oblicze, aby synowie Izraela nie patrzyli na koniec tego, co przemija;

14. Ale skamieniały ich umysły; aż do dzisiaj bowiem, gdy odczytują stare przymierze ta sama zasłona pozostaje\* nieodrodniana, a która w Chrystusie jest usuwana\*. <sup>\*Lk 24,45</sup>

15. Ale aż do dzisiaj, ilekroć czytany jest Mojżesz, zasłona\* leży na ich sercu.

<sup>\*gr: kalymma - zasłona, nakrycie, welon</sup> Iz 6,9; Dz 13,27

16. Skoro tylko *ich serce* zwróciłoby się do Pana, zasłona jest usuwana\*. <sup>\*por. w: 14\*\*</sup>

17. A Pan jest Duchem; a gdzie Duch Pana, tam wolność\*. <sup>Iz 6,1; J 4,24; 1Kor 15,45</sup>

<sup>\*gr: eleutheria - wolność, swoboda wyboru, niezależność</sup>

18. My wszyscy natomiast, których oblicze jest odkryte, odzwierciedlając\* *sobą* chwałę Pana, na ten sam obraz jesteśmy przemieniani\*\* z chwały w chwałę, tak, jak *to* sprawa\*\*\* Duch Pana. <sup>\*lub: oglądając, odbijając w lustrze</sup>

<sup>\*\*lub: przeobrażani; \*\*\*dost.: tak, jak od Pana Ducha</sup> Jk 1,23

**4** Dlatego mając tę służbę według miłosierdzia, którego dostąpiliśmy, nie upadamy\* *na duchu*. <sup>\*lub: nie poddajemy się, nie słabniemy</sup>

2. Ale wyrzekliśmy się ukrytych\* *spraw* hańbiących i nie postępujemy\*\* w chytrości, ani nie fałszujemy Słowa Bożego; ale *przez* ukazanie prawdy polecamy samych siebie sumieniu każdego człowieka przed obliczem Boga. <sup>\*lub: ukrytego wystydu, hańby</sup> Ef 5,12;

<sup>\*\*dost.: obracać się - jako sposób życia, chodzić</sup> 1Tes 2,3

3. A jeśli nasza Ewangelia jest zakryta, to jest zakryta wśród\* tych, którzy giną\*\*.

<sup>\*lub: w tych; \*\*idą ku zgubie</sup> Rz 2,16; 1Tes 1,15

4. Dla niewierzących, którym\* bóg tego wieku\*\* zaślepił myśli\*\*\*, aby nie świeciła im światłość Ewangelii chwały Chrystusa, który jest obrazem Boga. <sup>\*dost.: w których</sup> 2Kor 3,14

<sup>\*\*gr: aion - wiek, epoka, świat, wieczność; \*\*\*lub: umysł</sup>

5. Nie głosimy bowiem samych siebie, ale Chrystusa Jezusa *jako* Pana, a samych siebie jako niewolników\* waszych ze względu na Jezusa,

Dz 2,36; 1Kor 8,6; Flp 2,11

<sup>\*gr: doulos - niewolnik, w myśli hebr. - sluga - por. Wj 21,1-6</sup>

6. Ponieważ Bóg, który powiedział: Z ciemności *niech* zajaśnieje światłość, *jest Tym*, który zajaśniał w naszych sercach dla oświecenia\* poznania chwały Boga na obliczu Jezusa Chrystusa. <sup>\*gr: fotismos - akt oświetlania, światłość</sup>

7. Mamy natomiast ten skarb w naczyniach glinianych, aby wielka obfitość\* mocy była z Boga, a nie z nas, 2Tm 2,20; 1Kor 1,18; 1Tes 1,5

<sup>\*gr: hyperbole - ogrom, nadmiar; obfitość, wyśzość, wybitność</sup>

8. We wszystkim uciskani, ale nie przytłaczani; w niepewności\*, ale nie w rozpaczycy\*\*;

<sup>\*lub: bez środków do życia; \*\*niezakłopotani</sup>

9. Prześladowani, ale nie opuszczani; powaleni\*, ale nie pokonywani\*\*\*; Ps 9,10; 37,28; Hbr 13,5

<sup>\*gr: kataballo - strącić, zrzucić na ziemię; \*\*lub: którzy giną</sup>

10. Zawsze nosząc na ciele śmierć Pana Jezusa, aby i życie\* Jezusa zostało ujawnione na naszym ciele. Dz 18,9; Flp 3,10; 1P 4,13

<sup>\*gr: dzoe - życie, istnienie, tu: jako życie ponadnaturalne w odróżnieniu od - gr: bios - życie, utrzymanie, mienie</sup>

11. Zawsze bowiem my, *którzy* żyjemy, jesteśmy wydawani na śmierć z powodu\* Jezusa, aby też życie Jezusa zostało ujawnione w śmiertelnym ciele naszym. <sup>\*lub: dla</sup>

12. Tak że śmierć prawdziwie\* działa w nas, a życie w was. <sup>\*gr: men - partykula wzmacniająca</sup>

13. Mając więc tego samego ducha wiary, według tego, co jest napisane: Uwierzyłem, dlatego też przemówiłem, i my wierzymy, dlatego też mówimy, Ps 116,10

14. Wiedząc, że Ten, który wzbudził Pana Jezusa i nas wzbudzi przez Jezusa, i postawi razem z wami *przed sobą*. Rz 8,11; J 11,25

15. To wszystko bowiem jest dla was, aby łaska obfitująca ze względu na wielu, zaobfitowała w dziękczynienie ku chwale Bożej.

16. Dlatego nie upadamy na duchu\*; ale chociaż nasz zewnętrzny człowiek jest niszczony, jednak ten wewnętrzny jest odnawiany\*\* z dnia na dzień. <sup>\*lub: nie poddawać się, nie słabnąć</sup>

<sup>\*gr: anakainoo - otrzymać nową siłę, odnowić</sup> 1Kor 15,58



17. Gdyż nasz chwilowy, lekki ucisk sprawia nam w coraz większej mierze obfitość<sup>\*</sup> wiecznej chwały, <sup>\*lub: ogrom, znaczenie, waga</sup> 2Kor 11,23

18. Nam, *którzy* nie patrzymy<sup>\*</sup> na *to, co* widzialne, ale na niewidzialne; albowiem *to, co* widzialne, *jest* chwilowe, a niewidzialne wieczne. Rz 8,24-25; Hbr 11,1

<sup>\*gr: skopeo - przyglądać się, uważnie patrzeć, doglądać</sup>

**5** Wiemy bowiem, że jeśli nasz ziemski dom, ten namiot<sup>\*</sup>, zostanie obalony<sup>\*</sup>, mamy budowlę u Boga, dom w niebiosach, nie ręką uczyniony, wieczny. 1Kor 15,46; Hbr 9,11

<sup>\*dot. ziemskiego ciała; \*\*lub: rozwiązać, rozłączyć (sznury)</sup>

2. Bo i w tym<sup>\*</sup> wzdychamy<sup>\*</sup>, pragnąc<sup>\*</sup> przyoblec się w nasze domostwo<sup>\*</sup>, *które jest* z nieba, <sup>\*domysł: namiocie; \*\*lub: jęczymy</sup> Rz 8,23

<sup>\*\*lub: tęskniąc; \*\*\*gr: oiketerion - mieszkanie, siedziba - Jud 1,6</sup>

3. Jeśli tylko przyobleczeni, a nie nadzy zostaniemy znalezieni. Rdz 3,7; Obj 3,18; 16,15

4. Bo i będąc w tym namiocie, wzdychamy obciążeni, ponieważ nie chcemy zdjąć<sup>\*</sup>, ale przyoblec, by to, *co* śmiertelne, zostało wchłonięte przez życie. <sup>\*lub: zewlec z siebie</sup> 1Kor 15,53

5. A Tym, który nas *dla* siebie do tego przygotował, *jest* Bóg i który dał nam zadatek<sup>\*</sup> Ducha. <sup>\*lub: przedsmak, poręka</sup> 2Kor 1,22; Ef 1,13

6. Zawsze więc ufni<sup>\*</sup> wiemy, że mieszkając<sup>\*</sup> w ciele, jesteśmy oddaleni<sup>\*\*</sup> od Pana;

<sup>\*lub: śniłali, mający odwagę</sup> Ps 27,3-4; Iz 30,15; Flp 3,20

<sup>\*\*dost.: być w domu, być obywatelem; \*\*\*być poza domem</sup>

7. Albowiem przez wiarę chodzimy, a nie przez *to, co* się widzi<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: widzenie</sup> Ga 2,20

8. Ufamy<sup>\*</sup> więc i mamy upodobanie raczej wyjść<sup>\*\*</sup> z ciała i zamieszkać<sup>\*\*</sup> u Pana. J 14,3;

<sup>\*por. w. 6; \*\*być poza domem; \*\*\*być w domu</sup> Flp 1,21

9. Dlatego uważamy za zaszczytne<sup>\*</sup>, *czy* to pozostając<sup>\*\*</sup>, *czy* odchodząc<sup>\*\*</sup>, Jemu się podobać<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*por. 1Tes 4,11; \*\*lub: być w domu; \*\*\*być poza domem; \*\*\*\*lub: bardzo się podobać, być miłym dla kogoś</sup>

10. Albowiem musimy wszyscy pokazać<sup>\*</sup> się przed sędziowskim tronem Chrystusa, aby każdy odebrał *to, co* poprzez ciało *zrobił* i ze względu na *to, co* dokonał – *czy* to dobrego, *czy* to złego. Rz 14,10; 2Tm 4,1; 1P 4,5

<sup>\*lub: stać się widocznym, jawnym, uczynić znanym</sup>

11. Wiedząc<sup>\*</sup> więc, *czym jest* bojaźń Pana, ludzi przekonujemy, a dla Boga jesteśmy jawnymi; a mam nadzieję, że i w waszych sumieniach *jest to* jawne. Dz 26,28; Hbr 11,13

<sup>\*gr: eido - znać, mieć ugiąd, badać, patrzeć na, doświadczyć</sup>

12. Bo ponownie nie polecamy samych siebie, ale dajemy wam powód do chwały z nas, abyście *ją* mieli przeciw tym, którzy chlubią<sup>\*</sup> się z *tego, co* na zewnątrz<sup>\*\*</sup>, a nie z serca.

<sup>\*lub: chwelić się; \*\*dost.: (z tego, co) na twarzy - idiom</sup>

13. Bo jeśli straciłimy rozum<sup>\*</sup>, to dla Boga; jeśli zachowujemy rozsądek<sup>\*</sup>, to dla was.

<sup>\*lub: staliśmy się oszalałi - dost.: wyjść poza siebie</sup>

<sup>\*gr: sofroneo - być zdrowym na umyśle, być trzeźwego umysłu</sup>

14. Albowiem miłość Chrystusa naciska<sup>\*</sup> na nas, *którzy* to osądziliśmy, że jeśli Jeden za wszystkich umarł, zatem wszyscy umarli;

<sup>\*tj. położenie wędrowca w skalistym uwozie</sup> Rz 2,2;

<sup>naciskany przez ściany z dwóch stron</sup> Mt 10,37; Ef 3,19

15. A za wszystkich umarł, aby ci, *którzy* żyją, już nie żyli dla samych siebie, ale dla Tego, który umarł za nich i został wzbudzony.

16. Dlatego my, od teraz nikogo nie znamy<sup>\*</sup> według ciała, a jeśli i poznaliśmy<sup>\*\*</sup> Chrystusa według ciała, to teraz już *Go* nie znamy.

<sup>\*gr: eido - por. u. 11; \*\*gr: ginosko - por. J 8,28\*</sup>

17. Tak więc, jeśli ktoś *jest* w Chrystusie, nowym<sup>\*</sup> *jest* stworzeniem; stare przemienęło, oto wszystko stało się nowe, Iz 45,17;

<sup>\*gr: kainos - nowy w czasie - Mk 16,17\*\*</sup> Ez 11,19; Ga 6,15

18. A to wszystko *jest* z Boga, który nas z samym sobą pojednał przez Jezusa Chrystusa i dał nam służbę pojednania<sup>\*</sup>, Iz 52,7; Łk 24,47

<sup>\*gr: katallage - wymiana, uzgadnianie, pojednanie</sup>

19. Jako że Bóg był w Chrystusie *tym, który* świat z samym sobą pojednał, nie zaliczając im ich upadków, *i tym, który* w nas złożył<sup>\*</sup> słowo pojednania. <sup>\*lub: umieścić</sup> 1J 2,1; Rz 4,8

20. W miejsce<sup>\*</sup> Chrystusa jesteśmy posłani<sup>\*\*</sup>, jako *samego* Boga, który przez nas zwyża, w miejsce Chrystusa prosimy: Bądźcie pojednani z Bogiem. <sup>\*lub: z powodu, za, poprzez</sup> Ef 6,20

<sup>\*\*od: posel bezpośrednio wysłany przez władzę - łac. legatus</sup>

21. Albowiem *On* Tego, który nie znał grzechu, za nas uczynił grzechem<sup>\*</sup>, byśmy w Nim stawali się Bożą sprawiedliwością. Ef 5,2;

<sup>\*gr: hamartia - por. Rz 6,14\*</sup> 1Kor 1,30; Flp 3,9

**6** Jako współpracownicy wzywamy<sup>\*</sup> was, abyście na próżno nie przyjęli<sup>\*\*</sup> łaski Boga, <sup>\*lub: zachęcamy, prosimy</sup> Ga 2,21; Tt 2,11

<sup>\*gr: dechomai - wziąć ręką, przyciągając przychylnie, radośnie</sup>

2. Mówi bowiem: W czasie dogodnym wysłu-chałem cię, a w dniu zbawienia pomogłem ci; oto teraz czas bardzo dogodny<sup>\*</sup>, oto teraz dzień zbawienia. Ez 16,8; Łk 4,19; Hbr 3,7

<sup>\*gr: euprosdekto - dobrze przyjęty, uznawany, zadowolający</sup>

3. Nie dając w niczym żadnego zgorznienia\*, aby nie została zhańbiona\* nasza służba,

\*lub: potknąć się, doznać przeszkody Mt 17,27;  
\*\*lub: obwiniać, oskarżać, drwić Rz 14,13; 1Kor 10,23

4. Ale we wszystkim zalecając\* samych siebie, jako słudzy Boga, w wielkiej wytrwałości\*\*, w uciskach, w koniecznych potrzebach życiowych, w utrapieniach\*\*\*, \*lub: stawiając siebie

\*\*cierpliwie znoszenie przeciwności; \*\*\*dost.: wąskie przejście

5. W razach\*, w więzieniach, w rozruchach, w trudach\*\*, w czuwaniach\*\*\*, w postach,

\*lub: w chłostach; \*\*ciężka, fizyczna praca; \*\*\*trwać bez snu

6. W czystości, w poznaniu, w cierpliwości, w łagodności\*, w Duchu Świętym, w miłości nieobłudnej, \*lub: uprzejmości

Ef 4,32; 1Tm 1,5

7. W Słowie prawdy, w mocy Bożej, z orężem sprawiedliwości w prawej\* i lewej\*\* ręce;

\*w prawej trzymano miecz; \*\*w lewej tarczę Iz 59,17;

\*lub: ku naturcie; \*\*i obronie Kol 1,5; Rz 13,12

8. Przez chwałę i hańbę\*, przez złą i dobrą sławę; jakby zwodzicie, a jednak prawdzi-  
mówni; \*lub: brak szacunku, zniewaga

9. Jako nieznani, a jednak dobrze znani; jako umierający, a oto żyjemy; jako karani, a jednak nie zabici;

Ps 118,18

10. Jako zasmucani, a jednak zawsze wese-  
li; jako ubodzy, a jednak wielu wzbogacają-  
cy; jako nie nie mający, a jednak wszystko posiadający.

Ps 84,11; Mt 5,4; Flp 4,4

11. Usta nasze otworzyły się do was, Ko-  
ryntianie! Serce nasze jest rozszerzone.

12. Nie jesteście ściskani w nas, ale ciao-  
snota jest w naszym wnętrzu.

13. A że należy się odwzajemniać, jak dzie-  
ciom mówię: Rozszerzcie się i wy.

14. Nie wprzegajcie\* się w nierówne jarzmo  
z niewierzącymi; bo jakie jest zespalenie  
sprawiedliwości i nieprawości? A jaka wspól-  
nota światłości z ciemnością?

Kpł 19,19;

\*lub: nie stawajcie pod nierównym jarzmem 1Kor 5,9

15. A jaka jest harmonia\* między Chrystu-  
sem i Belialem? Albo jaki dział ma wierzą-  
cy z niewierzącym?

1Sm 5,2-4; 1Krl 18,21; 1Kor 10,20

\*gr.: symfonezis - współbrzmienie, zgoda, porozumienie

16. A jakie jest porozumienie\* między świą-  
tynią Bożą a bożkami? Albowiem wy jeste-  
ście świątynią Boga żywego\*\*, jak powiedział  
Bóg: Zamieszkać w nich i będę ich Bogiem, a oni  
będą moim ludem.

Wj 20,3; 1J 5,21;

\*lub: zgoda, umowa, zestawienie; \*\*żyjącego Hbr 3,6

17. Dlatego wyjdźcie spośród nich i bądź-  
cie\* odłączeni, mówি PAN, i nieczystość nie  
dotykajcie, a Ja was przyjmę. Lb 16,21; Iz 52,11;  
\*lub: zostaniec odłączeni, w znac. pozostaniec Ekd 6,21

18. I będę dla was Ojcem\*, a wy będziecie  
dla mnie synami\*\* i córkami\*\*, mówи PAN  
Wszzechmogący. \*lub: za Ojca; \*\*za synów i córki Jr 3,19

**7** Mając zatem te obietnice, umiłowani,  
oczyszcmy\* siebie od wszelkiej zmy-  
ciała i ducha, wypełniając\*\* uświęcenie na-  
sze w bojaźni Boga.

Ps 119,9; J 13,10; Jk 4,8

\*gr.: katharidzo - uczynić czystym, poświęcić przez obmycie  
\*\*gr.: epiteleo - wypełnić, wyznaczyć, doprowadzić do końca

2. Zróbcie dla nas miejsce, nikogo nie skrzyw-  
dziliśmy, nikogo nie zrujnowaliśmy, nikogo  
nie oszukaliśmy\*. \*lub: okazać zachłanność, złupić

3. Nie mówię tego dla potępienia; bo wcześ-  
niej powiedziałem, że w naszych sercach  
jesteście na wspólną śmierć i wspólne życie.

4. Mam wielką śmiałość\* do was, mam wiel-  
ką chlubę z was, jestem wypełniony zachę-  
tą, aż nazbyt obfituję radością w każdym  
naszym ucisku. \*lub: śmiało mówię - por. Dz 23,31\*

5. A gdy\* przyszlśmy do Macedonii, ciało na-  
sze nie miało żadnego wytchnienia, ale  
we wszystkim jesteśmy uciśnieni – na ze-  
wnątrz walki, a wewnątrz lęki\*\*.

Jr 20,10;

\*dost.: gdy my; \*\*lub: strach, bojaźń, obawa 1Kor 16,5; Dz 20,1

6. Lecz Ten, który pociesza unizonych\*, po-  
cieszył nas przez przyjście\*\* Iytusa, 2Kor 1,3;

\*lub: pokornych; \*\*gr.: parousia - 1Tes 4,15\* Ga 2,1; Tł 1,4

7. A nie tylko przez jego przyjście, ale też  
przez pociechę, którą został u was pocie-  
szony, oznajmiając nam o waszej tęsknocie,  
waszym placzu i waszej gorliwości o mnie,  
tak że ja tym bardziej się rozradowałem.

8. Bo jeśli was zasmucilem listem\*, nie ża-  
łuję tego, a jeśli żalowałem, to widzę oto\*\*, że  
list ten zasmucił was, chociaż na chwilę\*\*.

\*dost.: w liście; \*\*bowiem; \*\*\*czas, pora, godzina, odcinek czasu

9. Teraz raduję się, nie że zostaliście zasmu-  
ceni, ale że zostaliście zasmuceni ku upa-  
mniętaniu\*; bo zostaliście zasmuceni według  
Boga, abyście w niczym przez nas nie dozna-  
li straty\*\*.

\*lub: zmiana myślenia, zawrócenie Mt 3,8;

\*\*lub: ponieść szkodę, doznać zniszczenia Dz 17,30; Rz 2,4

10. Ten bowiem smutek, który jest według  
Boga, sprawia upamiętanie ku zbawieniu,  
którego się nie żałuje; a smutek tego świata  
sprawia śmierć. Jon 3,8; Dz 3,19; 2Tm 2,25

11. Oto bowiem samo to zasmucenie według Boga, jak wielką w was sprawiło gorliwość? Jaką obronę, jakie oburzenie, jaką bojaźń, jaką tęsknotę, jaki zapal, jaką *potrzebę wymierzenia* kary? We wszystkim okazaliście się czystymi w tej sprawie.

\**lub: wykazać, dowodzić, łączyć coś razem* Iz 66,2; Za 12,10

12. Zatem skoro napisałem do was, to nie ze względu na *tego, kto* czynił krzywdę\*, ani ze względu na *tego, który* został pokrzywdzony, ale ze względu na to, aby została ujawniona nasza gorliwość\*\* o was przed obliczem Boga. \**lub: niesprawiedliwość; \*\*wysilek, trud, staranie*

13. Przez to jesteście zachęceni; a w tej waszej zachęce\* tym bardziej radowaliśmy się z powodu radości Tytusa, bo jego duch jest pokrzepiony\*\* przez was wszystkich.

\**lub: pociesze; \*\*dost.: zaczął doznawać pokrzepienia, odświeżenia*

14. Bo jeśli chlubiłem\* się jemu czymś o was, nie zostałem zawstydzony; ale jak wszystko mówiliśmy wam w prawdzie\*\*, tak też i chluba nasza przed Tytusem okazała się prawdą. \**dost.: zacząłem chlubić się; \*\*lub: zgodnie z prawdą* Flp 1,8

15. A jego głębokie uczucia\* wobec was są *tym* obfitsze, *gdy* przypomina sobie posłuszeństwo was wszystkich i jak go z bojaźnią i z drżeniem przyjęliście. \**lub: wewnątrz, serce*

16. Raduję się więc, że we wszystkim mogę wam ufać\*. \**lub: nie obawiać się kogoś, być śmiałym*

**8** A oznajmiamy\* wam, bracia, o łasce Boga udzielonej w zborach Macedonii,

\**gr.: gnoridzo - dać poznać, podać do wiadomości - por. 1Kor 15,1\**

2. Że w wielkiej próbie\* ucisku, obfitość ich radości i skrajne\*\* ich ubóstwo zaobfitowało w bogactwie ich szczodrości\*\*\*.

Mk 12,42

\**lub: doświadczaniu; \*\*dost.: głębokie, ogromne; \*\*\*2Kor 9,11\**

3. Bo według możliwości\* – zaświadczam o tym – i nawet ponad możliwość\*, z własnej woli\*\*, \**lub: moc, zdolność do czegoś; \*\*z własnego wyboru*

4. Z wielkim naleganiem\* prosząc nas, abyśmy przyjęli ten dar\*\* i współdziałal w służbie względem świętych.

1Kor 16,34; 2Kor 12,14

\**gr.: paraklisis - zachęta, poruszająca mowa; \*\*lub: dowód łaski*

5. I nie tak, jak się spodziewaliśmy, ale najpierw samych siebie oddali Panu, a *potem* nam za wolą Bożą, \**gr.: kai - i, to, a, oraz* 2Kor 5,15

6. Tak że przosiliśmy\* Tytusa, aby tak jak rozpoczął, tak i doprowadził do końca u was to *dzielo* łaski. \**lub: zachęcaliśmy, używaliśmy*

7. Ale tak jak we wszystkim obfitujecie wia-

ra i słowem, i poznaniem, i wszelką gorliwością\*, i tą miłością waszą\*\* do\*\* nas, tak abyście i w tym *dzielo* łaski obfitowali.

\**lub: zapalem; \*\*dost.: od was; \*\*\*w nas* Rz 15,4

8. Nie jako rozkaz to mówię, ale przez gorliwość innych chęć doświadczyć\* szczerość waszej miłości. \**lub: wypróbować* Joz 24,14; Tt 2,7

9. Znać bowiem łaskę Pana naszego Jezusa Chrystusa, że dla was stał się ubogim, będąc bogatym, abyście wy Jego ubóstwem\* zostali wzbogaceni.

Iz 53,2; Mt 8,20; Flp 2,6-8

\**gr.: ptochos - skrajny nędzarz, żebrak - por. Mt 5,3*

10. A taką daję wam radę\*; bo jest to korzystne dla was, którzy nie tylko zaczęliście to czynić, ale i *już* wcześniej, od ubiegłego roku *wyraziliście ku temu* chęć. \**lub: opinie*

11. A teraz i to, co czynicie dokończycie, aby tak jak gotowość\* *wyraziła się* w chęci, tak też z tego co macie\*\* *nastąpiło* dokończenie.

\**lub: ochota; \*\*gr.: echo - mieć, posiadać, trzymać*

12. Bo jeśli najpierw jest gotowość, to godna jest ona przyjęcia, według *tego*, co ma, a *nie* według *tego*, czego nie ma. 2Kor 9,7

13. Nie chodzi bowiem o to, aby inni *mieli* ulgę, a wy ucisk, lecz aby było po równo, aby w obecnym czasie wasz nadmiar\* *ustąpił* ich niedostatkowi, \**lub: obfitość*

14. Aby też i ich nadmiar był *pomocą* dla waszego niedostatku, aby stała się równość,

15. Tak jak jest napisane: Ten *kto* wiele *zabrał*, nie miał za wiele; a *ten* kto mało, nie miał za mało. Wj 16,18

16. A Bogu *niech będzie* dziękczynienie\*, Temu, który wlewa\*\* taką gorliwość o was w serce Tytusa, \**lub: łaska, życzliwość; \*\*dost.: dał, sprawił*

17. Bo istotnie\* przyjął tę zachętę, i z *tym* większym zapalem\*\* dobrowolnie poszedł do was. \**lub: prawdziwie; \*\*gorliwością* 2Kor 8,22; Rz 16,4

18. I posłaliśmy razem z nim brata, którego uznanie\* w Ewangeli *jest znane* przez wszystkie zbory. \**lub: pochwała, aprobat*

19. A nie tylko to, ale został wybrany\* przez zbory za towarzysza naszej podróży razem z tym *darem* łaski, który przez nas służy ku chwale samego Pana i ku okazaniu waszej gotowości, \**tj. wybrany przez nałożenie rąk - por. Dz 14,23\**

20. Wystrzegając się tego, aby ktoś nie zganił\* nas z *powodu* obfitości *sprawowanej* przez nas służby\*\*.

2Kor 11,12; Rz 14,16

\**lub: obwiniać, drwić; \*\*która jest przez nas obsługiwana*

21. Troszcząc się o to, co dobre nie tylko przed Panem, ale i przed ludźmi.

22. A posłaliśmy z nimi naszego brata, którego wypróbowałismy wielokrotnie w wielu sprawach, że jest gorliwy\*, a który teraz jest o wiele gorliwszym z powodu wielkiego zaufania do was. \*gr.: spoudaios - rzetelny, pilny, zacyjny

23. Co do Tytusa, to jest on moim współtowarzyszem\* i współpracownikiem dla was; a co do naszych braci, są oni chwałą Chrystusa i wysłannikami\*\* zborów. Łk 5,7; 2Kor 2,9;

\*lub: współnik, uczestnik; \*\*gr.: apostolos 1Tes 2,2; 3J 1,8

24. Okażcie więc dowody\* waszej miłości i naszej chwały z was przed obliczem zborów. \*gr.: endeiksis - wykazanie za pomocą czynu, dowód

**9** Lec o służbie dla świętych nie *muszę* wam zbyt dużo pisać. 2Kor 8,4

2. Bo znam waszą gotowość\*, z powodu której chlubię się wami\*\*\* przed Macedończykami, że Achaja jest już gotowa od roku; a żarliwość\*\* wasza\*\*\* pobudziła wielu z nich.

\*lub: dobre chęci, ochota Ga 4,17-18; Obj 3,19; Tt 2,14

\*\*gr.: dzelos - gorliwość, zapal, zazdrość; \*\*\*dost.: z was

3. Posłałem więc tych braci, aby chwała nasza z was w tej mierze\* nie okazała się daremna\*\*, abyście – jak powiedziałem – byli przygotowani;

Prz 3,28; 2Kor 8,18,22

\*lub: w części przynależnej; \*\*dost.: uczyniona pustą

4. Abyśmy czasem, gdyby przyszli ze mną Macedończycy i znaleźli was nieprzygotowanych, nie zostali zawstyżeni – aby nie powiedzieć – że raczej wy, na podstawie\* tej chwały. \*gr.: hypostasis - por: Hbr 11,1\* 2Tes 1,4

5. Uznałem za konieczne zachęcić tych braci, aby do was wcześniej poszli i przygotowali zaповідziany wcześniej wasz hojny dar, aby był on gotowy jako wyraz hojności, a nie jako przejaw skąpstwa. \*dost.: tak jak

6. To natomiast *sądzę*: Kto skąpo sieje, skąpo też będzie żąć; a kto sieje hojnie, będzie też hojnie żąć.

Prz 11,24; Łk 6,38; Ga 6,9

7. Każdy, tak jak postanawia w sercu\*, nie z żalem\*\* i nie z przymusu; bo radosnego dawcę Bóg miłuje. \*dost.: sercem 2Kor 8,12;

\*\*dost.: ze smutkiem, z bólem, udręką 1P 4,9; Dz 20,35

8. A Bóg jest mocny obficie wam udzielić wszelkiej łaski, abyście we wszystkim zawsze mając wszystko wystarczająco\*, obfitowali w każdym dobrym czynie,

2Tm 3,17

\*lub: wystarczająca il. środków do życia, bez potrzeby usparcia

9. Jak jest napisane: Rozproszył, dał ubogim\*, sprawiedliwość Jego trwa na wieki\*\*.

\*gr.: penes - ubogi, biedny; \*\*dost.: na wiek Ps 112,9

10. A ten, który zaopatruje sięjącego w ziarno i w chleb na pokarm, oby\* zaopatrzył i rozmnożył\* wasz zasiew, i dał\* wzrost plonom waszej sprawiedliwości, \*tryb żyjący

11. We wszystkim jesteście ubogacani ku wszelkiej szczodrości\*, która przez nas sprawia dziękczynienie Bogu. 1Tm 6,17

\*lub: szczerość, prostota, otwartość wyrażająca się hojnością

12. Bo posługa w tej służbie, nie tylko uzupełnia niedostatki świętych, ale i obfituje w liczne dziękczynienia *składane* Bogu,

13. Przez doświadczenie\* tej służby, oddają chwałę Bogu z powodu posłuszeństwa wyznawanej przez was Ewangelii Chrystusa i za szczodrość\*\* wspólnoty wobec nich, i wobec wszystkich. Rz 10,16; Hbr 5,9

\*lub: przez wypróbowanie - gr.: dokime; \*\*por: w 11\*

14. A w swym błaganii\* za was, tęsknią\*\* za wami z powodu przeobfitej łaski Bożej wobec was. \*lub: modlitwie, proście - por: Łk 1,13\* 1Sm 12,19

\*\*gr.: epiptheo - pragnąć, dążyć z miłością, tęsknić, pożądać

15. A Bogu *niech będzie* dziękczynienie\* za Jego niewysłowny\*\* dar. Mt 5,44; J 17,9

\*lub: łaska, wdzięczność, życzliwość; \*\*niemożliwy do wyceny

**10** A ja sam, Paweł, zachęcam was przez łagodność i życzliwość Chrystusa, *ja*, który *obecny* wśród was osobiście\*, prawdziwie jestem pokorny, lecz nieobecny, *podobno* jestem śmiały\*\* wobec was. Lb 12,3;

\*dost.: według uwarzy; \*\*lub: odważny 2Sm 22,36; Ga 5,22

2. Proszę\* więc, abym będąc obecny, nie musiał być *pobudzony* tą śmiałością, *zgodnie* z tym, jaką śmiałość\*\* zamierzam\*\* *okazać* względem niektórych, tych, którzy myślą\*\* o nas, że chodzimy według ciała.

\*lub: błagam; \*\*gr.: tolmao - być śmiałym, gardzić strachem, odważać się na coś; \*\*\*dost.: liczyć, rozważać, wnioskować

3. Albowiem chodząc w ciele, nie walczyliśmy według ciała, 1Tm 1,18; 2Tm 4,7; 1P 4,1

4. Albowiem broń\* naszej kampanii wojennej\*\* nie jest cielesna, ale mocna Bogiem, by niszczyć miejsca warowne, Rz 13,12; Ef 6,13;

\*tu: w Lmn.; \*\*lub: służba wojskowa, działania wojenne 1Tes 5,8

5. Niszcząc zamysły\* i wszelką wyniosłość\*\*, która podnosi się przeciw poznaniu Boga, i zniewalając każdą myśl do posłuszeństwa Chrystusowi, Dz 4,25; Rz 1,21; Flp 4,8

\*lub: zamiary, kalkulacja, myślenie; \*\*to, co wysokie



6. Mając też\* gotowość ukarać\*\* wszelkie nieposłuszeństwo, dopóki wasze posłuszeństwo nie stanie się całkowite\*\*\*. 2Kor 7,11; 13,2  
\*gr: kai; \*\*lub: wymierzyć sprawiedliwość; \*\*\*stanie się pełne

7. Patrzący *tylko* na to, co jest przed oczyma†. Jeśli ktoś jest przekonany, że sam jest Chrystusa, to niech ponownie rozważy sam w sobie, że tak jak on *jest* Chrystusa, tak i *my jesteśmy* Chrystusa. 1Sm 16,7; J 7,24;  
\*lub: patrzeć na to, co przed oczyma; \*dost.: naprzeciw oblicza, twarzyć - idiom: patrzeć na to co oczyniście Rz 2,28

8. Albowiem jeśli bym i nieco więcej chlubił się z naszej władzy\*, którą dał nam Pan dla zbudowania, a nie dla zniszczenia was, nie zostane zawstydzony, \*lub: aurytetytu, prawa, mocy

9. Aby nie wydawało się wam, że was straszę *moimi* listami\*. \*dost.: przez listy

10. Albowiem mówi *ktos*: Listy jego wprowadzie są ważne\* i potężne\*\*, ale cielesna obecność słaba i słowo nic nie znaczące\*\*\*. Jr 1,6;  
\*lub: ciężkie; \*\*silne, mocne; \*\*\*dost.: jest lekceważone Ga 4,13

11. Takı niech się liczy z *tym*, że jacy jesteście w słowach *przekazanych* listami, będąc nieobecni, takimi i w czynie, będąc obecni.

12. Nie ośmielamy się bowiem zaliczyć siebie lub porównać się z takimi, *którzy* samych siebie polecają\*; oni *jednak* nie rozumują *właściwie*, gdy sami siebie sobą nie rzą i siebie samych z sobą porównują. Prz 27,2;  
\*gr: synkrino - łączyć, zestawiać, porównywać 2Kor 3,1  
\*\*gr: symistao - stać razem, zespolić, wykazywać, dowodzić

13. My natomiast wcale nie będziemy chlubić się ponad miarę, ale zgodnie z miarą\*, której wzorzec† przydzielił nam Bóg, aby *tą* miarą\* dotrzeć aż do was. Mt 25,15; Rz 12,6  
\*gr: metron - prawo, wielkość; \*\*gr: kanon - zasada, wzór

14. Bo *my* sami nie docieramy do was ponad miarę\*, bo przybyliśmy aż do was jako pierwsi z Ewangelią Chrystusa. Rz 1,16  
\*lub: rozcigając się zbytnio, wykroczyć poza granicę

15. I nie chlubimy się ponad miarę cudzym trudem\*, ale mamy nadzieję, że wraz ze wzrostem w was wiary waszej, i my urosniemy\* według naszego wzorca\*\*\* aż do obfitowania, \*dost.: w cudzym trudzie, pracy; \*\*stać się wielkim, pomnożyć  
\*\*\*gr: kanon - zasada, wzór; norma od gr: kane - prosty pręt

16. Aby ogłosić Ewangelię† poza waszymi *granicami*, a nie chlubić się z rzeczy dokonanych\*\* według cudzego wzorca.  
\*gr: ewangelidzo - por. Łk 1,19; \*\*lub: gotowych, dostępnych

17. Ten więc kto się chlubi\*, niech się chlubi w PANU. \*gr: kauchaomai - por. Rz 5,11\* Jr 9,23

18. Albowiem nie ten, co sam siebie poleca, jest doświadczony\*, ale ten, którego poleca PAN. 1Kor 4,5; J 5,42; 2Tm 2,15  
\*gr: dokimos - przyjęty, wypróbowany, nadający się do użycia

**11** Obyście mogli zność odrobinę mojej głupoty! Ale znoście *także* i mnie.

2. Albowiem zazdrosny jestem o was zazdrością Bożą; bo zaręczyłem\* was z jednym mężem, aby postawić przy Chrystusie czystą dziewicę. \*lub: zaślubić, złączyć Pwt 4,24; Ef 5,27

3. Boję się jednak, by w jakiś *sposób, tak* jak wąż zwiódł Ewę swoją przebiegłością, tak *też* wasze myśli nie zostały skażone†, odpadając\*\* od prostoty\*\*\* w Chrystusie. Rdz 3,1  
\*gr: ftheiro - niszczyć, zatruc, zgwałcić, zepsuć; \*\*dost.: z dala od  
\*\*\*gr: haplotes - prostota, szczerść, stan jedności (serca)

4. Bo jeśli oto\* ktoś przychodzi i głosi innego Jezusa, którego my nie ogłosiliśmy, albo jeśli bierzeć\*\* innego ducha, którego nie otrzymaliśmy, albo inną ewangelię, której nie przyjęliśmy, dobrze\*\*\* to znosiliśmy\*\*\*\*.  
\*lub: wprowadzić, istotnie; \*\*prajmujecie Dz 4,12;  
\*\*\*pięknie, uspaniale; \*\*\*\*znosicie Ef 4,4; Ga 1,7

5. Bo uważam, że w niczym nie jestem gorszy\* niż owi bardzo\*\* wielcy\* apostołowie\*. \*lub: ustępować komuś, mieć braki, spęścić się 1Kor 15,9;  
\*\*dost.: owi wielcy nadapostołowie 2Kor 12,11; Ga 2,6

6. Jeśli więc *jestem* prostakiem\* w słowie\*\*, to nie w poznaniu; lecz we wszystkim stałiśmy się *całkowicie* jawni wszystkim wam.  
\*lub: a skoro; \*\*gr: idiotes - por. 1Kor 14,16; \*\*\*lub: mówię

7. Czy popełniłem grzech, poniżając samego siebie, abyście wy zostali wywyższeni, że za darmo ogłosiłem wam *jako* dobrą nowinę Ewangelię Boga? Rz 15,16; 1Tes 2,8

8. Złupiłem inne zbory, gdy wziąłem od nich *zold*\*, aby wam służyć; Flp 4,14; 1Kor 9,1-27  
\*gr: opsonio - żołnierska zapłata w naturze lub w pieniądzu, w przenośni - zapłata za grzech - por. Rz 6,23

9. A będąc obecny\* u was, i znajdując się w niedostatku, nikogo nie obciążylem; bo mój brak uzupełnili bracia, którzy przyszli z Macedonii i w *tym* wszystkim ustrzegłem samego siebie, *by* nie być dla was ciężarem\*\* i *nadał* będę się strzec\*\*\*. Flp 4,12; 2Kor 12,13  
\*gr: pareimi - być blisko, przybyć, być do dyspozycji  
\*\*lub: nie być uciążliwym - gr. abaros - por. Ga 6,2  
\*\*\*gr: teroo - strzec, starannie zajmować się, zachować - Mt 19,17\*

10. Jest we mnie prawda† Chrystusa, że w regionie Achai, ta chluba, *która jest* we mnie nie zostanie zatrzymana\*\*. \*gr: aletheia - por. J 1,17\*; \*\*lub: zamknięta, uciszona

11. Dlaczego\*? Że was nie miłuję\*\*? Bóg to wie. \*lub: przez co, ze względu na co; \*\*gr: agape - por. J1,15\*\*

12. Ale co czynię, to i będę czynić, aby odciąć sposobność tym, którzy szukają tej sposobności, aby w tym, w czym się chlubia, zostali znalezieni takimi jak my.

13. Bowiem tacy fałszywi apostołowie, zdradliwi\* pracownicy, zmieniają swą postać\*\* na apostołów Chrystusa. Mt 7,15; Lj 4,1; Obj 2,2

\*gr: dolios - oszukińczy, podstępny, fałszywy

\*\*gr: metaschematidzo - zmienić kształt, zmienić coś na coś

14. I nie ma w tym nic dziwnego\*, bo sam szatan zmienia swą postać na anioła\*\* świętości. \*lub: niezwykłego; \*\*postańca 2Kor 2,11; Mt 16,23

15. Nic więc wielkiego, jeśli i słudzy jego są zmieniani na postać jakby sług sprawiedliwości – ich koniec będzie zgodny z ich czynami.

16. Ponownie mówię: Niech nikt nie uważa mnie za głupiego; a jeśli nawet\*, to przyjmijcie mnie, jak głupiego, abym i ja mógł się odrobić\*\* chłubić. \*gr: me - nie, czy nie; \*\*gr: mikron

17. To, co mówię, nie mówię zgodnie z myślą Pana, ale jakby w przystępie głupoty\* – w tej podstawie chluby. 2Kor 7,6,12

\*gr: afrosyne - głupota, głupstwo, brak rozumy, lekomyślność

18. Skoro liczni chlubią się według ciała\* i ja będę się chłubić. \*gr: sarks Ga 3,3; Jr 9,23; IP 1,24

19. Bo chętnie\* noszcie głupich, sami będąc mądrymi. \*lub: z przyjemnością, z zadowoleniem

20. Bowiem noszcie to, gdy was ktoś zniewala, gdy ktoś objada, gdy ktoś bierze, co wasze, gdy się ktoś wynosi\*, gdy ktoś was uderza\*\* w twarz. Iz 50,6; Rz 16,17; Ga 4,9

\*dosł: daje się wynosić; \*\*gr: deuo - obdzierać ze skóry, razić

21. Ze wstydem to mówię, jako że w tym my byliśmy słabi; a jeśli ktoś jest w czymś ośmielony\* – w głupocie to mówię – i ja się ośmielam\*. Flp 3,3-6; 2Kor 10,1-2

\*gr: tolmno - być odważnym, nie znać, co to przerażenie, mieć śmiałość w czymś, gardzić strachem, znosić

22. Hebrajczykami są? I ja także. Izraelitami są? I ja także. Potomstwem\* są Abrahama? I ja także. Wj 3,18; Rz 11,1; Flp 3,5

\*gr: sperma - nasienie - tu: w liczbie pojedynczej

23. Sługami\* są Chrystusa? Jako obłąkany to mówię: Ja bardziej; bardziej\*\* niż inni w trudach\*\*\*, ponad miarę w chłostach, częściej od innych w więzieniach, częstokroć w bliskości śmierci. ITes 3,2; Dz 9,16; Ef 3,1

\*gr: diakonos; \*\*lub: obficie; \*\*\*lub: ciężka praca, znoj

24. Od Żydów otrzymałem pięć razy po czterdzieści uderzeń bez jednego, Pwt 25,2-3

25. Trzy razy byłem bity różgami\*, raz zostałem ukamienowany, trzykrotnie rozbił się ze mną okręt, dzień i noc przeżyłem w głębinie morskiej, Dz 16,22; 22,24; Mt 21,35

\*tj. surowa rzymska kara zwana verberatio od verbo - bicz

26. Często w podrózach, w niebezpieczeństwach na rzekach, w niebezpieczeństwach od rozbójników, w niebezpieczeństwach od współrodaków, w niebezpieczeństwach od pogan, w niebezpieczeństwach w mieście, w niebezpieczeństwach na pustyni, w niebezpieczeństwach na morzu, w niebezpieczeństwach wśród fałszywych braci,

27. W trudzie i w znoju, często w bezsennych nocach, w głodzie i pragnieniu, często w postach\*, w zimnie i w nagości, Dz 14,23; 1Kor 7,5

\*gr: nesteia - post - powstrzymanie się od jedzenia i picia

28. Niezależnie od tych zewnętrznych naciśnięć, pozostaje mi codzienna\* troska o wszystkie zbory\*\*. \*dosł: co dzień; \*\*gr: ekklesia - por. 1Kor 1,2\*

29. Ktoś jest słaby\*, to\*\* czy\*\* ja nie jestem słaby? Ktoś jest zgorzony, to\*\* czy\*\* ja nie płonę? \*lub: niedomagają, być chorym; \*\*gr: kai - a, i, przeciwstawne

30. Jeśli konieczne jest bym się chlubił\*, będę się chłubić\* moją słabością. Prz 27,2; \*gr: kauchema - por. Flp 1,26\* Jr 9,23-24; 2Kor 12,5

31. Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który jest błogosławiony\* na wieki, wie, że nie kłamie. \*gr: eulogetos - por. Ef 1,3\*

32. W Damaszku etnarcha\* króla Aretasa strzegł\*\* miasta Damasceńczyków, chcąc mnie pojmać; Dz 9,24; 2Kor 11,26

\*tj. przelożony nad narodem, bez tytułu królewskiego

\*\*gr: froureo - chronić poprzez rozstawienie straży, pilnować

33. Ale przez otwór, w koszu, zostałem spuszczonej przez mur i uciekłem z jego rąk.

**12** Chłubić się zatem nie jest dla mnie pożyteczne; przejdę bowiem do widzeń i objawień\* Pana. J 16,7; 18,14; 1Kor 6,12

\*lub: korzystne; \*\*gr: apokalypsis - w l.mn. - por. Ef 3,3\*

2. Znam człowieka w Chrystusie, który przed czterema laty – czy w ciełe\*, nie wiem, czy poza ciałem, nie wiem, Bóg wie – ten\*\* to, porwany\*\*\* został aż do trzeciego\*\*\*\* nieba. \*gr: soma - por. Kol 2,11\*, \*\*dosł: taki oto 1Krl 8,27; Ełk 24,51

\*\*\*gr: harpadzo - zażądać czegoś dla siebie, porwać - ITes 4,17\*

\*\*\*\*eg myśli hebrajskiej istniały trzy sfery nieba - por. Rdz 1,1

3. I znam takiego człowieka – czy w ciebie, czy poza ciałem, nie wiem, Bóg wie –

4. Został porwany do raj<sup>u</sup>\* i słyszał niewypowiedziane słowa<sup>o</sup>\*, których człowiekowi nie wolno wypowiedzieć.

Lk 23,43; Obj 2,7

\*gr.: *paradeisos - u Persów - ogród, park, gaj, teren otoczony murem*; \*\*gr.: *rhema - słowo, słowo wypowiedziane*

5. Z takiego będę się chlubić; ale z samego siebie chlubić się nie będę, chyba tylko ze swoich słabości.

1Kor 2,3; 2Kor 11,18

6. Jeśli bowiem chciałbym się chlubić, nie będę głupi, będę bowiem mówił prawdę, ale wstrzymuję się, aby ktoś nie myślał o mnie ponad to, co widzi *we* mnie lub co ode mnie słyszy.

7. Abym nie wynosił<sup>o</sup> się z nadzwyczajności objawień, został mi dany kolec<sup>o</sup>\*\* w ciało – posłaniec szatana, aby mnie policzkował, abym nie wynosił<sup>o</sup> się *ponad miarę*.

\*dost.: *został wyniesiony* Ez 28,24;

\*\*lub: *cierni, zastrzony kij, oścień* Ga 4,14; Ef 4,27

8. W tej *sprawie* trzykrotnie poprosiłem Pana, aby *to* odstąpiło<sup>o</sup> ode mnie. \**uor: w 3 osob. 1 poj*

\*odstąpiło - to doświadczenie?, inni: on - domysł. Pan lub szatan

9. I powiedział mi: Wystarczy ci moja łaska; bowiem moja moc jest doskonała<sup>o</sup>\* w słabości. Więc raczej najchętniej będę się chlubił ze swoich słabości, aby we mnie zamieszkała<sup>o</sup>\*\* Chrystusa.

1P 4,13-14

\*lub: *jest dokonana*; \*\*gr.: *episkemoo - rozbić namiot, zamieszkać*

\*\*\*gr.: *dynamis - potęga, siła, moc, zdolność, ogromny wpływ*

10. Dlatego *mam* upodobanie<sup>o</sup> w słabościach, w zniewagach, w potrzebach, w prześladowaniach, w uciskach dla Chrystusa; bo gdy jestem słaby, wtedy jestem mocny.

\*gr.: *eudokeo - czynić chętnie, znajdować przyjemność, woleć*

11. Stałem się głupi, chlubiąc się; wy mnie *do tego* zmusiliście. Ja bowiem powinienem być przez was polecany, bo w niczym nie ustępowałem owym bardzo wielkim apostołom<sup>o</sup>, chociaż<sup>o</sup>\*\* jestem niczym.

1Kor 3,4; Ga 2,6

\*dost.: *owi wielcy nadapostolowie*; \*\*lub: *jeśli i - gr: ei kai*

12. *Jednak* prawdziwie znaki<sup>o</sup>\* apostoła okazały<sup>o</sup> się wśród was w całej wytrwałości, w znakach, i w cudach, i w mocach.

Mt 12,39

\*gr.: *semeion - znak tj. niezwykle wydarzenie - por: J 4,54\**

\*\*gr.: *katergazomai - uskuteczyć, dokonać, zrealizować, sprawić*

13. Czy bowiem jest *coś*, w czym okazał się siłę gorsi od pozostałych zborów, chyba tylko *w tym*, że ja sam nie byłem wam ciężarem? Darujcie mi tę niesprawiedliwość.

14. Oto po raz trzeci jestem gotowy przyjść

do was i nie będę wam ciężarem; albowiem nie szukam tego, co wasze, ale was *samych*; nie dzieci bowiem winny gromadzić<sup>o</sup>\* *zapasy* dla rodziców, ale rodzice dla dzieci.

\*gr.: *thesaurizo - mieć zapas, odłożyć, zgromadzić bogactwa*

15. Lecz ja z największą przyjemnością będę ponosił wydatki i wyczerpie<sup>o</sup> się zupełnie dla waszych dusz, chociaż *im* więcej was miłuję, *tym mniej* jestem *przez was* miłowany. \*lub: *zużyć się całkowicie* Ga 4,10; Hbr 13,17

16. Ale niech i tak będzie<sup>o</sup>, ja was nie obciążylem, tylko będąc przebiegłym<sup>o</sup>\*, wzięłem was podstępem. \*dost.: *jest*

\*\*gr.: *panourgos - przebiegły, podstępny, podły, zdradziecki*

17. Czy przez kogoś z tych, których do was wysłałem, oszukałem<sup>o</sup> was?

2Krl 5,16;

\*lub: *okazałem zachłanność - por. u: 18\*\** 1Kor 4,17; 16,10

18. Prosiłem<sup>o</sup>\* Tytusa i posłałem z nim brata. Czy Tytus w czymś was oszukał<sup>o</sup>\*\*\*? Czy nie postępowaliśmy w tym samym duchu<sup>o</sup>\*\*\*\*? Czy nie chodziliśmy tymi samymi śladami?

\*lub: *zachęciłem*; \*\*Duchu 2Kor 8,6; Flp 2,19; Dz 20,33

\*\*gr.: *pleonekteo - okazać zachłanność, oszukać, wykorzystywać*

19. Czy znowu wydaje się wam, że usprawiedliwiani się przed wami? Przed obliczem Boga mówimy w Chrystusie, a wszystko to, umiłowani, dla waszego zbudowania.

Rz 12,19; 2Kor 9,12; Flp 4,1

20. Boję się bowiem, gdy przyjdę, abym nie znalazł was czasem takimi, jakimi nie chcę, bym i ja nie został znaleziony przez was *takim*, jakim nie chcecie; by czasem między wami *nie było* kłótni, zazdrości, wybuchów gniewu, intryg<sup>o</sup>, plotek, obmawiania, nadymania<sup>o</sup>\* się i nieporządków<sup>o</sup>\*\*;

Ga 5,15;

\*lub: *falszywa ambicja, kłótnia, spór* Ef 4,31; Jk 3,14

\*\*lub: *nadęcie duszy, pycha*; \*\*\**brak równowagi, niepokoję*

21. Aby, gdy ponownie przyjdę, nie poniżył mnie Bóg mój u was i będę wielce oplakiwał<sup>o</sup> tych, którzy wcześniej zgrzeszyli i nie okazali żalu<sup>o</sup>\*\* nad popełnioną nieczystością, nieprawdą i rozwiązłością, które uczynili.

\*gr.: *pentheo - żalować, oplakiwać, boleć* 1Kor 5,1; 2Kor 13,2

\*\*gr.: *metameo - okazać skruchę, żalować, upamiętać się*

**13** Trzeci to już raz idę<sup>o</sup> do was. A na świadków oprze się cała sprawa<sup>o</sup>\*\*.

\*gr.: *erchomai - przyjsć, przybywać, ukazać się, dojść, dotrzeć*

\*\*lub: *każde wypowiedziane słowo* Pwt 17,6; 19,15; Mt 18,16

2. Zapowiedziałem i zapowiadam, jako obec-

ny\* za drugim razem, a teraz będąc nieobecny; piszę tym, którzy przedtem zgrzeszyli, i wszystkim pozostałym, że jeśli znów przyjdę, nie będę nikogo oszczędzał\*\*.

\*gr.: *pareimi* - być obok, być gotowym, być do dyspozycji, obecny

\*\*gr.: *feidomai* - powstrzymywać się, oszczędzać tj. nie niszczyć

3. Skoro chcecie\* doświadczyć\*\* mówiącego we mnie Chrystusa, który wobec was nie jest bezsilny, ale mocny jest w was.

\*lub: szukać, dążyć; \*\*dać dowód wypróbowanej wartości

4. A jeśli bowiem ukrzyżowany został wskutek słabości, to jednak\* żyje z mocy Boga, bo i my jesteśmy słabi w Nim, jednak będziemy żyć razem z Nim z mocy Boga wobec was.

\*dost.: wskazać, lecz Łk 23,43; Flp 2,7; 1P 3,18

5. Poddawajcie próbie samych siebie, czy\* jesteście w wierze, samych siebie doświadczajcie. Czyż sami o sobie w pełni\*\* nie wiecie\*, że Jezus Chrystus jest w was? Chyba że jesteście niewypróbowani\*\*\*.

\*gr.: *ei* - jeśli, czy, skoro, o ile; \*\*gr.: *epiginosko* - Mt 7,16\*

\*\*\*lub: niedoświadczeni - por. w. 7\*\* Ef 4,12; 1Kor 11,28

6. Mam jednak nadzieję, że poznacie\*, że my nie jesteśmy niewypróbowani\*\*.

\*gr.: *ginosko* - Mt 12,15\*; \*\*por. w. 7\*\*

7. A modłę się do Boga, abyście nic złego nie czynili; nie dlatego, żebyśmy okazali się wypróbowani, ale abyście wy czynili to, co jest dobre\*, a my byśmy byli jak niewypróbowani\*\*.

Rz 16,10; 2Kor 6,4; Jk 1,12; 1P 2,12

\*gr.: *kalos* - dobry, piękny, szlachetny

\*\*gr.: *adokimos* - niedoświadczony, odrzucony po próbie, zdyskwalifikowany, nienadający się do użycia

8. Bo nie możemy uczynić czegoś przeciwko prawdzie\*, ale dla prawdy.

Prz 26,2;

\*gr.: *aletheia* - por. J 1,17\* Łk 9,49; Hbr 2,3

9. Albowiem radujemy się, jeżeli my bylibyśmy słabi\*, a wy bylibyście mocni; a o to też modlimy się – o wasze wzmocnienie\*\*.

\*dost.: *tryb przypusz. czas teraż.* 2Kor 12,9; 2Tm 3,17;

\*\*lub: pouczenie, udoskonalenie duszy - por. w. 11\* 1P 5,10

10. Dlatego będąc nieobecny piszę to, abym, *gdy* będę obecny, nie musiał użyć surowości zgodnie\* z autorytetem\*\*, który mi dał Pan dla zbudowania, a nie dla burzenia.

Tt 1,13;

\*lub: *według*; \*\*władza, prawo, moc 2Kor 10,8; Jr 1,10

11. Na koniec, bracia, radujcie się, bądźcie wzmocnieni\*, bądźcie zachęceni\*\*, to samo myślcie\*\*\*, zachowujcie pokój, a Bóg miłości i pokoju będzie z wami.

Flp 2,2

\*lub: *wzmacniajcie się* - gr.: *katartizo* - uczynić sprawnym, pełnym, naprawić, udoskonalić duszę - Ga 6,1\*

\*\*lub: *zachęcajcie się* - gr.: *parakaleo* - wzywać na pomoc, zachęcać, brać w obronę; \*\*\**idiom* - bądźcie jednomyślni

12. Pozdrowicie jedni drugich pocałunkiem\* świętym\*\*. Pozdrawiają\*\* was wszyscy święci.

\*dost.: *przez lub w świętym pocałunku* - gr.: *filema od fileo*

- *okazywać czułość* - por. J 21,15\*\*\* 1Kor 16,20; 1Tes 5,26; 1P 5,14

\*\*gr.: *hagios* - oddzielony od (świata), poświęcony dla (Boga)

\*\*\*gr.: *aspazomai* - przyjąć z radością, dobrze życzyć, witać

13. Łaska\* Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga, i społeczność\*\* Ducha Świętego z wami wszystkimi. Amen.

Lb 6,24-26; 1J 5,7; Rz 16,6

\*gr.: *charis* - niezastużona życzliwość, przychyłność, piękno

\*\*gr.: *koinonia* - uczestnictwo, wspólnota, związek, połączenie, współuczestnictwo, społeczność, współdziałanie, współczucie



# List apostoła Pawła do Galacjan

**1** Paweł apostoł<sup>\*</sup>, *wystany* nie od ludzi, ani przez człowieka, ale przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który Go wzbudził z martwych,

<sup>2</sup>Tm 1,1; Rz 8,11; 1P 1,21

<sup>\*</sup>gr.: *apostolos - poseł, posłaniec, wysłannik z rozkazami*

2. I wszyscy bracia, którzy są ze mną, do zborów<sup>\*</sup> Galacji. <sup>\*</sup>gr.: *ekklesia - por. 1Tes 1,1\**

3. Łaska wam i pokój od Boga Ojca i Pana naszego Jezusa Chrystusa,

4. Który wydał samego siebie za nasze grzechy, aby nas wyrwać z obecnego<sup>\*</sup> wieku złego, zgodnie<sup>\*\*</sup> z wolą Boga i Ojca naszego,

<sup>\*</sup>lub: *nastającego*; <sup>\*\*</sup>według Ga 2,20; Mt 20,28; J 10,11

5. Jemu chwała na wieki wieków. Amen.

6. Dziwię się, że tak prędko dajecie się przenieść<sup>\*</sup> od Tego, który was powołał przez łaskę Chrystusa do innej Ewangelii;

Hbr 7,12

<sup>\*</sup>lub: *zamienić miejscami, usunąć, przejść, odwieść*

7. Która nie jest inna, są tylko jacyś ludzie, którzy was niepokoją<sup>\*</sup> i chcą przekreślić Ewangelię Chrystusa.

Dz 15,1,24;

<sup>\*</sup>lub: *poruszać, mącić, wywoływać zamęt* 1Tm 4,1; 2P 2,1

8. Ale jeśli nawet my lub anioł z nieba głosiłby wam Ewangelię inną od tej, którą my wam ogłosiliśmy, niech jest przeklęty<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>gr.: *anathema - klątwa rytualna dotycząca osób lub rzeczy*

9. Jak wcześniej powiedziałem i teraz ponownie mówię: Jeśli wam ktoś głosi Ewangelię inną od tej, którą przyjęliście<sup>\*</sup>, niech jest przeklęty.

Pwt 13,1; 1Kor 16,22

<sup>\*</sup>gr.: *paralambano - przyjmując, uznając, wziąć dla siebie*

10. Albowiem, czy teraz ludzi chcę pozyskać<sup>\*</sup>, czy Boga? Albo czy ludziom staram się podobać? Bo jeśli bym jeszcze<sup>\*\*</sup> ludziom chciał się podobać<sup>\*\*\*</sup>, nie byłbym sługą<sup>\*\*\*\*</sup> Chrystusa.

<sup>\*</sup>lub: *przekonywać, ufać, polegać*; <sup>\*\*</sup>gr.: *eti - jeszcze, nadal, już*

<sup>\*\*\*</sup>lub: *zadowolici*; <sup>\*\*\*\*</sup>niewolnikiem Kol 3,22; 1Tes 2,4

11. A oznajmiam wam, bracia, że Ewangelia przeze mnie ogłoszona, nie jest zgodna<sup>\*</sup> z *myslą* człowieka; <sup>\*</sup>gr.: *kata - według* 1Kor 15,1

12. Ja bowiem ani jej nie wzięłem od człowieka, ani *nie* zostałem *w niej* nauczony, ale mam ją przez objawienie<sup>\*</sup> Jezusa Chrystusa.

<sup>\*</sup>gr.: *apokalypsis - (nagle) odstąpienie tego, co zakryte* Dz 22,6

13. Bo usłyszeliście o moim wcześniejszym postępowaniu w judaizmie, że niezmiernie prześladowałem Kościół<sup>\*</sup> Boga i niszczyłem go; <sup>\*</sup>gr.: *ekklesia - por. 1Tes 1,1\** Dz 26,4; Flp 3,4

14. I robiłem postępy<sup>\*</sup> w judaizmie ponad wielu rówieśników z mojego pokolenia, będąc w większym stopniu *od innych* zapaleńcem *względem* moich ojczystych tradycji.

<sup>\*</sup>lub: *posuwałem się naprzód*; <sup>\*\*</sup>gr.: *hyper - por. Rz 9,3\*\*\**

15. Ale gdy upodobało się Bogu, który mnie odłączył już w łonie mojej matki i powołał przez swoją łaskę,

Pwt 7,7; Jr 1,5; Łk 1,15

16. Objawił we mnie swojego Syna, abym głosił dobrą nowinę o Nim między poganami, natychmiast, nie radziłem<sup>\*</sup> się ciała i krwi;

<sup>\*</sup>lub: *nie dołożyłem dodatkowo nic ciała i krwi* Mt 16,17; 2Kor 4,6

17. I nie wstąpiłem do Jerozolimy do tych, którzy przede mną byli apostołami, ale odszedłem do Arabii<sup>\*</sup> i ponownie wróciłem do Damaszku. <sup>\*</sup>gr.: *ziemie na pld. od Damaszku, Półn. Arabski*

18. Następnie, po trzech latach wstąpiłem<sup>\*</sup> do Jerozolimy, żeby poznać<sup>\*\*</sup> Piotra; i pozostałem u niego<sup>\*\*\*</sup> piętnaście dni.

1Kor 9,5

<sup>\*</sup>Dz 9,32<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>gr.: *historo - badać, wnikać, poznać*; <sup>\*\*\*</sup>dost.: *przy nim*

19. A innego z apostołów nie widziałem z wyjątkiem Jakuba, brata Pana.

1Kor 15,7; J 7,5

20. A to, co wam piszę, *oto oświadczam* przed obliczem Boga, że nie kłamię.

21. Potem poszedłem w okolice Syrii i Cylicji;

22. A nie byłem znany osobliście<sup>\*</sup> zborom Judei w Chrystusie; <sup>\*</sup>dost.: *obliczen*

23. A oni jedynie słyszeli, że ten, który nas wcześniej prześladował, teraz głosi *jako* dobrą nowinę tę<sup>\*</sup> wiarę, którą wcześniej niszczył. <sup>\*</sup>gr.: *ho - rodzajnik określ.* 1Kor 15,8; 1Tm 1,13

24. I chwaliли Boga z mojego powodu<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: *oddawali chwałę przeze mnie Bogu*

**2** Potem, po czternastu latach wstąpiłem ponownie do Jerozolimy z Barnabą, biorąc ze sobą także Tytusa. Dz 15,1-2; 2Kor 8,16

2. A wstąpiłem<sup>\*</sup> tam w związku z objawieniem<sup>\*\*</sup> i przedstawiłem im Ewangelię, którą głoszę między poganami, a na osobno-

ści *tym* cieszącym się poważaniem<sup>\*\*\*</sup>, aby się czasem *nie okazało*, że biegnę lub biegłem na próżno.

2Tm 2,8; Flp 2,16

<sup>por. Dz 9,32<sup>\*\*</sup>; por. Ef 3,3<sup>\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>idiom: uważających się być kimś</sup>

3. Ale nawet Tytus, *który był* ze mną, będący Grekiem, nie został zmuszony *by* dać się obrzezać<sup>3</sup>, <sup>dost.: zostać obrzezanim</sup> Dz 15,24; 16,3

4. Pomimo<sup>\*</sup> wprowadzenia potajemnie fałszywych braci, którzy wkradli się by wyspiegować<sup>\*\*</sup> naszą wolność, którą mamy w Chrystusie Jezusie, aby nas zniewolić; 2Kor 11,13

<sup>gr.: dia - przez, ze względu, jako przyczyna rzeczy, \*de - zaś, natomiast, lecz; \*\*lub: badać, dowiadywać się dokładnie</sup>

5. Tym ani na chwilę<sup>\*</sup> nie ustąpił<sup>3</sup> się i nie poddaliśmy się, aby prawda Ewangelii przetrwała ze względu *na* was. <sup>dost.: na godzinę</sup>

6. A ci, którzy uważają<sup>\*</sup> się za kogoś – jakimi niedyś byli, nie czyni mi to różnicy<sup>\*\*</sup>; Bóg nie ma względu na osobę<sup>\*\*\*</sup> – ci, cieszący się poważaniem<sup>\*</sup>, *nie na* mnie dodatkowo nie nałożyli<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>por. w. 2<sup>\*\*\*</sup>; \*\*lub: nie ma dla mnie żadnego znaczenia; <sup>\*\*\*</sup>idiom: nie patrzy na oblicze człowieka</sup> Dz 10,34; <sup>\*\*\*\*gr.: prośnatilhem i - dodatkowo nałożyć coś, dodać</sup> Ga 2,2

7. Raczej przeciwnie, widząc, że jest mi powierzona Ewangelia *dla* nieobrzezanych, jak Piotrowi *dla* obrzezanych, Dz 15,12; Rz 11,13

8. Ten bowiem, który przez Piotra<sup>\*</sup> działał skutecznie w apostołstwie *dla* obrzezanych, działał skutecznie<sup>\*\*</sup> i we mnie wobec pogan, <sup>dost.: w Piotrze; <sup>\*\*</sup>gr.: energieo - skutecznie działająca moc</sup>

9. I gdy poznali daną mi łaskę, Jakub i Kefas<sup>\*</sup>, i Jan, uważani za filary, podali mi i Barnabie prawicę wspólnoty, abyśmy *szli* do pogan, a oni do obrzezanych; Mt 16,18

<sup>aram. imię Piotra - kamyl, fragment skały - por. J 1,42<sup>\*</sup></sup>

10. Tylko żebyśmy pamiętali o ubogich, toteż gorliwie starałem się to właśnie<sup>\*</sup> czynić. <sup>dost.: to samo</sup> Dz 11,19-26

11. A gdy przyszedł Piotr do Antiochii, wystąpiłem przeciwko niemu otwarcie<sup>\*</sup>, gdyż był winny. <sup>dost.: w twarz</sup>

12. Albowiem przed przyjściem niektórych<sup>\*</sup> od Jakuba, jadaliśmy z poganami; a gdy przyszli, usuwał się i odłączał, bojąc się tych z obrzezania. <sup>gr.: tis - pewien, jakiś, ktoś</sup>

13. A razem z nim obłudni byli i pozostali Żydzi, tak że i Barnaba dał się uwieść<sup>\*</sup> ich obłudzie. <sup>lub: uprowadzić, odwieść razem,</sup> 1Kor 15,33; <sup>dać się uwieść rzeczom niskim</sup> Ef 4,14; Hbr 13,9

14. Ale gdy zobaczyłem, że nie kroczą prosto zgodnie z prawdą Ewangelii, powiedział-

łem Piotrowi wobec wszystkich: Jeżeli ty, będąc Żydem, żyjesz po pogańsku, a nie po żydowski<sup>\*</sup>, dlaczego przymuszasz<sup>\*\*</sup> pogan by żyli<sup>\*\*\*</sup> po żydowskiu? <sup>lub: na sposób Judejczyków</sup> <sup>gr.: anakadzo - czynić koniecznym, wymagać; <sup>\*\*\*</sup>dost.: by żyć</sup>

15. My *jestemy* z natury<sup>\*</sup> Żydami, a nie grzesznikami z pogan. <sup>gr.: fysis - por. Rz 2,27<sup>\*</sup></sup>

16. Wiedząc, że człowiek nie zostaje uznany za sprawiedliwego z uczynków Prawa<sup>\*</sup>, ale tylko<sup>\*\*</sup> przez wiarę<sup>\*\*\*</sup> Jezusa Chrystusa, i my uwierzyliśmy w Jezusa Chrystusa, abyśmy zostali uznani za sprawiedliwych z wiary w Chrystusa, a nie z uczynków Prawa<sup>\*</sup>, dlatego że nikt<sup>\*\*\*\*</sup> nie będzie uznany za sprawiedliwego z uczynków Prawa<sup>\*</sup>. <sup>por. Rz 2,12<sup>\*</sup></sup> <sup>gr.: ean me - jeśli nie; <sup>\*\*\*</sup>dost.: żadne ciało</sup> Rz 3,19; Ga 3,10 <sup>gr.: dia pisteos Iesou - jako genitivus subiectivus - czyli wiara Jezusa lub wierność Jezusa - por. w. 20<sup>\*\*</sup>, Rz 3,22, Flp 3,19</sup>

17. Natomiast jeśli, szukając *tego* by zostać uznani za sprawiedliwych w Chrystusie, sami okazaliśmy się grzesznikami, to czy Chrystus jest sługą grzechu? Z pewnością nie<sup>\*</sup>. <sup>aram. idiom: porzućmy tę myśl</sup> Rz 6,1

18. Albowiem jeśli to, co zburzyłem, ponownie buduję, to samego siebie czynię<sup>\*</sup> prestepecą. 1Kor 8,11; Rz 6,15; Ga 5,11

<sup>dost.: stać razem, łączyć się z czymś, ustalać, dawać dowody</sup>

19. Bo ja z powodu Prawa<sup>\*</sup>, umarłem *dla* Prawa<sup>\*</sup>, abym żył *dla* Boga. <sup>dost.: Prawu - Rz 2,12<sup>\*</sup></sup>

20. Z Chrystusem jestem przybity do krzyża<sup>\*</sup> i żyję już nie ja, lecz żyje we mnie Chrystus; a to, że teraz żyję w ciele, żyję w wierze Syna<sup>\*\*</sup> Bożego, który mnie umiłował i wydał samego siebie za mnie. Mt 20,28; Rz 6,8; Ga 6,14 <sup>lub: jestem współubrzyżowany - czas teraż. wynik z czasu przesz.</sup> <sup>gr.: en pistei zo te tou pisteos huiou - jako gen. subiectivus - wierze Syna Bożego, lub gen. obiectivus - dziełci wierze w</sup>

21. Nie odrzucam<sup>\*</sup> łaski Bożej; bo jeśli przez Prawo<sup>\*\*</sup> jest sprawiedliwość<sup>\*\*\*</sup>, wtedy Chrystus umarł na próżno. <sup>por. - Rz 2,13<sup>\*</sup></sup> Iz 49,4; Jr 8,8 <sup>lub: nie lekceważę, nie unieważniam; <sup>\*\*\*</sup>usprawiedliwienie</sup>

**3** O nierozumni Galacjanie! Kto was zaczarował<sup>\*</sup>, abyście nie byli posłusznymi prawdzie, *was*, którym przed oczami Jezus Chrystus wcześniej był opisany<sup>\*\*</sup> pośród was *jako* ukrzyżowany? Mt 7,26; Ef 3,8

<sup>gr.: baskaitono - idiom: zle oko - rzucić urok, zaczarować</sup> <sup>gr.: progrofi - zapisać wcześniej, ogłosić publicznie, portretować wcześniej wymalować, ukazać - por. Rz 15,4; Ef 3,3; Jd 1,4</sup>

2. Tego tylko chciałbym się od was dowiedzieć: Czy z uczynków Prawa otrzymaliśmy<sup>\*</sup> Ducha, czy ze słuchania z wiarą<sup>\*\*</sup>? Ga 3,5,14; <sup>lub: uzieliście; <sup>\*\*\*</sup>dost.: słuchania wiary</sup> Dz 11,15-18; Ef 1,13

3. Czy tak nierozumni jesteście? Rozpoczęliście w Duchu\*, a teraz ciałem kończycie\*\*?

\*lub: Duchem; \*\*doskonalicie się Hbr 7,19,25; 9,9; 2Kor 13,11

4. Czy tak wiele wycierpieście na próżno\*? Jeśli rzeczywiście – to na próżno!

\*gr: eike - bez powodu, bez celu, nieistotnie 2P 2,20

5. Ten więc, który was zaopatruje w Ducha i Ten działający z mocą\* wśród was, czy z uczynków Prawa\*\* czyni to, czy ze słuchania z wiara\*\*\*? \*lub: czyniący cuda - l.mn. 2Kor 3,8;

\*\*por: Rz 2,12\*; \*\*\*dost.: słuchania wiary Dz 15,2; Hbr 2,4

6. Tak jak Abraham uwierzył Bogu i zostało mu to poczytane\* ku uznaniu za sprawiedliwego\*.

Rdz 15,6; Rz 4,3.6.11.22.24; Jk 2,23

\*gr: logizomai - liczyć, poczytać, rachować, brać pod uwagę

\*\*lub: poczytano mi za sprawiedliwość

7. Wiedźcie zatem, że ci, którzy są z wiary, ci są synami Abrahama.

8. A Pismo przewidziało\*, że Bóg z wiary uznaje za sprawiedliwych pogan\*\*; wcześniej ogłosiło tę dobrą nowinę Abrahamowi: W tobie będą błogosławione wszystkie narody\*\*.

\*lub: wiedzieć wcześniej, mieć przed swoimi oczami

\*\*gr: ethnos - narody, grupy etniczne, nie-Żydzi Rz 9,30

w Rdz 12,3 hebr.: mishpah - naród, lud, klan, bractwo

w odrżn. od hebr.: goim - narody - będącego ekwiwalent - ethnos

9. Tak, że ci, którzy są z wiary, są błogosławieni z wierzącym\* Abrahamem. \*lub: wiernym

10. Wszyscy\* bowiem, którzy są z uczynków Prawa\*\*, są pod przekleństwem\*\*, bo napisano: Przeklęty każdy, kto nie trwa we wszystkich przepisach, które są zapisane w zwoju Prawa\*\*, aby je uczynił. \*dost.: iła, jak wiele

\*\*por: Rz 2,12\*; \*\*\*lub: zlorzeczenie, klątwa Pwt 27,25; Jk 2,9

11. Ale to, że przez\* Prawo\*\* nikt przed Bogiem nie jest uznawany za sprawiedliwego jest oczywiste\*\*, gdyż: Sprawiedliwy z wiary żyć będzie. \*dost.: w (Prawie) Kpl 18,5; Kaz 7,20; Ha 2,4

\*\*por: Rz 2,12\*; \*\*\*gr: delos - jasny, oczywisty, widoczny

12. Prawo natomiast nie jest z wiary, lecz człowiek, który je wykonał\*, będzie żyć przez nie. \*gr: poieo - uczynić, spowodować, wytworzyć Kpl 18,5

13. Chrystus odkupił nas od przekleństwa Prawa, stając się za nas przekleństwem, bowiem jest napisane: Przeklęty każdy, kto wisi na drzewie,

Pwt 21,23; Rz 3,24; Kol 1,14

14. Aby błogosławieństwo Abrahama stało się w Chrystusie Jezusie *udziałem* pogan\*, abyśmy obietnicę Ducha otrzymali\*\* przez wiarę. \*por: w 8\*\*; \*\*lub: wzięli - gr: lambano - Dz 8,17\*

15. Bracia! Po ludzku\* mówię: Przecież i potwierdzonego przymierza *zawartego* przez

ludzi nikt nie odrzuca ani *niczego nie* dodaje. \*dost.: na wzór człowieka Hbr 9,17

16. Abrahamowi natomiast i jego potomkowi\* zostały ogłoszone obietnice. Nie mówi: I potomkom, jak o wielu, ale jak o jednym: I twojemu potomkowi\* – którym jest Chrystus. \*lub: nasieniu Rdz 13,15; 17,17; 22,18; 26,3-4

17. To więc mówię, że przymierza potwierdzonego wcześniej przez Boga w Chrystusie nie unieważniło Prawo, które nastąpiło po czterystu trzydziestu latach, *tak by* uznać obietnicę za nieważną\*. Wj 12,40; Iz 14,27; Hi 40,8

\*gr: kataryeo - pozbawić znaczenia, unieważnić - 1Kor 1,28\*\*

18. Albowiem jeśli z Prawa jest dziedziczenie\*, to już nie z obietnicy; lecz Abrahamowi darował je Bóg przez obietnicę. Ps 105,6;

\*gr: kleronomia - dziedzictwo, spadek Rz 4,13; Rdz 22,16

19. Czym więc jest Prawo? Z powodu przestępstw zostało dodane, dopóki nie przyjdzie potomek\*, któremu *dana jest* obietnica; *co* zostało zarządzane przez aniołów ręką\*\* pośrednika. \*por: w 16\*, \*\*dost.: w ręku Ga 3,23; Rz 3,19-23

20. A pośrednik nie jest *potrzebny* przy jednej\* stronie, a Bóg jest jeden. Hi 9,23;

\*dost.: a pośrednik nie jest (dla) jednego Dz 12,10

21. Czy więc Prawo jest przeciwne\* obietnicom Boga? Z pewnością nie\*\*. Gdyby bowiem dane było Prawo, które mogłoby przywrócić do życia\*\*, prawdziwie z Prawa byłoby uznane za sprawiedliwych. Mt 5,17; Rz 3,31

\*gr: kata - przeciw - o kierunku, w dół, według, wzdłuż

\*\*aram. idiom: porzućmy tę myśl - Rz 6,2\*; \*\*lub: oczyw

22. Ale Pismo zamknęło\* wszystko pod grzechem, aby obietnica z wiary Jezusa\*\* Chrystusa była dana *ty*m, którzy są wierzącymi.

\*gr: symkleio - wspólnie, łączyć, osaczyć, okrążyć

\*\*gr: ek pisteon Ison - z wiary Jezusa - por. Ga 2,16\*\*

23. A przed przyjściem wiary, byliśmy strzeżeni\* pod Prawem, razem zamknięci *aż* do przyjścia wiary, która miała zostać objawiona\*\*.

\*gr: froureo - stać na straży, być pod kontrolą, chronić

\*\*gr: apokalypto - odkryć, odsłonić, ujawnić - (nagle)

24. Tak więc Prawo było naszym wychowawcą\* do Chrystusa, abyśmy z wiary zostali uznani za sprawiedliwych. Dz 13,38

\*gr: paidagogos - niewolnik nadzorujący rozwój dziecka

25. Ale gdy przyszła wiara, już nie jesteśmy poddani wychowawcy.

26. Wszyscy bowiem jesteście synami\* Boga przez wiarę w Chrystusie Jezusie. Ef 1,5;

\*gr: hyios - syn jako reprezentant ojca J 1,12; Rz 8,16

27. Albowiem ilu z was zostało ochrzczo-

nych\* w Chrystusa, w Chrystusa się przyoblekliście.

Rz 6,3; 1Kor 12,13; Kol 2,10

\*gr: *baptidzo - zanurzać, zamacać wielokrotnie - por. Mt 3,11\**

28. I nie ma Żyda ani Greka; nie ma niewolnika ani wolnego; nie ma mężczyzny\* ani kobiety\*, albowiem wy wszyscy jednym jesteście w Chrystusie Jezusie.

Kol 3,11;

\*dost.: *tego, co męskie; \*\*tego, co żeńskie* Ga 5,6; 1Kor 7,9

29. A jeśli wy *należycie do* Chrystusa, wtedy jesteście potomstwem\* Abrahama, a zgodnie z obietnicą dziedzicami.

Ga 5,24; 2Kor 10,7;

\*lub: *nasieniem - liczba poj.* 1Kor 5,23; Hbr 11,18

**4** Mówię więc: Tyle czasu, ile dziedzic jest małym dzieckiem\*, niczym nie różni\* się od niewolnika, chociaż jest panem wszystkim; \*gr: *nepios - dziecko do 4 lat; \*\*lub: nie przewyższa* 2. Ale podlega\* opiekunom i zarządcom\*, aż do czasu ustalonego przez ojca. Mt 11,28; \*dost.: *jest pod; \*\*gr: oikonomos - Łk 12,43\** Kol 2,8; Dz 15,10

3. Tak też i my, gdy byliśmy małymi dziećmi, byliśmy niewoleni przez\* elementarne zasady\* *tego* świata. \*dost.: *pod - jak w w. 2\**

\*gr: *stoicheion - element zasady, ciąg liter, pierwiastek, żywioł*

4. Lecz gdy przyszło wypełnienie czasu, posłał Bóg swojego Syna, który narodził\* się z kobiety i narodził\* się pod Prawem,

\*gr: *ginomai - stać się, narodzić się, być, zaistnieć* Ef 1,10

5. Aby wykupić\* tych, którzy byli pod Prawem, abyśmy dostąpili usynowienia\*.

Rz 8,23;

\*gr: *eksagoradzo - odkupić poprzez zapłacenie ceny spod czujnej władzy, dać okup; \*\*lub: przysposobienia za synów* Dz 20,28

6. A ponieważ jesteście synami, dlatego Bóg posłał do serc waszych Ducha swojego Syna, wołającego\*: Abba\*, Drogi Ojcze! Łk 11,3; 1P 1,11; \*lub: *krzyżować, mówić donosnym głosem; \*\*por. Mk 14,36\** Rz 8,15

7. Tak więc już nie jesteście niewolnikiem, lecz synem; a jeżeli synem, to i dziedzicem\* Boga przez Chrystusa.

Jr 31,33; Ps 16,5; Rz 8,17

\*gr: *kleronomos - prawny spadkobierca, dziedzic*

8. Ale wtedy, prawdziwie nie znając Boga, staliście się niewolnikami *tych, którzy z natury nie są bogami.* 1Tes 1,9; J 1,10; Dz 17,30

9. Ale teraz, gdy poznaliście Boga, a raczej gdy zostaliście poznani przez Boga, czemu ponownie zwracacie do słabych i nędznych\* elementarnych zasad\* *tego* świata, którym ponownie, tak jak na początku, chcecie oddać się w niewolę?

Mt 11,27; 2Tm 2,19

\*gr: *plochos - skrajny nędzarz, żebrak, ubóstwo; \*\*por. w. 3\*\**

10. Pilnujcie\* dni i miesiące, i pór roku, i lat. \*lub: *zachowujecie, przestrzegacie* Kol 2,16

11. Boję się o was, czy czasem\* nie trudziłem\* się dla was na próżno.

1Kor 15,58

\*lub: *czy w jakiś sposób; \*\*gr: kopiao - pracować ciężko, mozolić*

12. Proszę\* was, bracia, stawajcie się *tacy* jak ja, gdyż i ja *jestem* jak wy. W niczym mnie nie skrzywdziliście\*.

2Kor 2,5; Dz 21,21

\*lub: *zanosić błagania, modlić się; \*\*czynić źle, szkodzić* 13. Wiecie bowiem, że po raz pierwszy ogłosiłem wam Ewangelię na skutek słabości\* ciała; \*gr: *astheneia - kruchość, słabość, choroba* 2Kor 12,7

14. A próbą\* moją, w moim ciele, nie wzgardziliście, ani *mnie* nie odrzuciliście\*, ale przyjęliście mnie jak posłańca\* Bożego, jak Chrystusa Jezusa.

1Sm 29,9; Ps 119,141; Za 12,8;

\*lub: *próby; \*\*dost.: wypłuc - metafora odrzucenia* Mt 2,7;

\*\*\*gr: *angelos - posłaniec, zwiastun, anioł* 1Tes 4,8

15. Kto więc był waszym szczęściem? Albowiem świadczę wam, że gdyby to było możliwe, wylulilibyście swoje oczy i mi je oddali.

16. A tak, czy stałem się waszym nieprzyjacielem\* mówiąc wam prawdę? 1Kor 18,7; J 8,45

\*gr: *echthros - znieuwadzić, budzić wstręt i niechęć, wróg*

17. Zabiegają\* o was, nie *ku temu*, co dobre, bo chcą was odłączyć, abyście *uy* o nich zabiegali\*. \*lub: *współzaodniczyć, pragnąć zaudrośnić*

18. A dobrze jest zawsze zabiegać o to, co dobre, a nie tylko wtedy, gdy jestem wśród was obecny.

Iz 59,17; Tt 2,14; Obj 3,19

19. Dzieciątka\* moje, które znowu w bólach rodzę, dopóki Chrystus nie będzie ukształtowany\* w was!

1Tm 1,2; Tt 1,4; Lj 1,2

\*gr: *teklonion - dzieciątka, czuła forma zwracania się do uczniów*

\*\*gr: *morfoo - kształtować, tworzyć, przyjmować postać*

20. Chciałbym teraz być obecnym przy was i odmienić\* mój głos, ponieważ jestem zakłopotany\* co do was.

1Tes 2,17; 2Kor 7,5

\*lub: *wątpić, być przyparty do muru, nie wiedzieć co robić*

21. Powiedzieć\* mi wy, którzy chcecie być pod Prawem\*, czy nie słuchacie tego Prawa? \*dost.: *mówić mi; \*\*por. Rz 2,12\**

22. Albowiem jest napisane, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej.

Rdz 16,15; 17,15; Ga 3,10

23. A ten, jednakże, który był z niewolnicy\*, jest zrodzony zgodnie z *wolą* ciała, ten natomiast z wolnej, ze względu na obietnicę.

\*gr: *paidiske - służąca, młoda niewolnica, dziewczynka*

24. To\* jest znaczenie obrazowe\*; są to bowiem dwa przymierza; jedno z góry Synaj, które istotnie rodzi w niewolę; jest nim Hagar.

\*gr: *atina - które - l.mn.* Hbr 8,6-13; 10,16; 12,24

\*\*gr: *allegoreo - mówić w przenośni, alegorycznie, obrazowo*



25. Hagar bowiem jest *to* góra Synaj w Arabii, a odpowiada\* dzisiejszej Jerozolimie; bo jest w niewoli\*\* ze swoimi dziećmi.

\**lub: stoi w jednym szeregu; \*\*dost.: jest niewolnikiem*

26. Lecz górna Jerozolima jest wolna i ona jest matką nas wszystkich. Ga 3,29; Rz 9,8

27. Albowiem jest napisane: Rozraduj się\* nieplodna, ty, która nie rodzisz; wydaj okrzyk i zawołaj, ty, która nie rodzisz w bólach; bo samotna ma więcej dzieci niż ta, która ma męża. \**dost.: zostań rozradowana* Ps 113,9; Iz 54,1

28. My natomiast, bracia, jesteśmy dziećmi obietnicy na podobieństwo Izaaka.

29. Lecz tak, jak wtedy ten, który został zrodzony według ciała, prześladował tego, *który został zrodzony* według Ducha, tak i teraz.

30. Ale co mówi Pismo? Wyrzuć\* niewolnicę i jej syna; bo na pewno nie będzie dziedziczyć\*\* syn niewolnicy z synem wolnej. Rz 4,3

\**gr: ekballo - wypchnąć, wypędzić, zmusić do odejścia, odestać*

\*\**tu: czas przeszły dok. tryb przypuszczający - odziedziczyłby*

31. Zatem, bracia, nie jesteście dziećmi niewolnicy, ale wolnej. Rdz 21,12; J 8,36; Hbr 2,15

**5** Stójcie więc w wolności\*, do której nas wyzwolił Chrystus i nie poddawajcie się ponownie *pod jarzmo*\*\* niewoli. Rz 8,21; 1P 2,16

\**gr: eleutheria - wolność wyboru, postępowania, swoboda*

\*\**gr: zygos - jarzmo dla zwierząt, w przenośni: brzemień, ciężar*

2. Oto ja, Paweł, mówię wam: Jeśli dajecie się obrzezać, Chrystus wam nie nie pomoże\*.

\**lub: wspierać, być przydatnym, przynieść korzyść* Dz 15,1

3. A świadczę ponownie każdemu człowiekowi, który daje się obrzezać, że jest zobowiązany wykonać całe Prawo\*.

\**por: Rz 2,12\**

4. Zostaliście odłączeni\* od Chrystusa *wy uszycy*, którzy w Prawie uznajecie\*\* się za sprawiedliwych; wypadliście z łaski.

\**gr: kataryeo - unieważnić, stracić na znaczeniu, zniszczyć, być bezczynnym, tu możliwe: odłączenie się; \*\*lub: z dała*

\*\**lub: zostaliście uznani za ... , uznawani jesteście za ...*

5. My bowiem w duchu\*, z wiary, oczekujemy\*\* nadziei sprawiedliwości. Ps 25,5; Tł 3,7;

\**lub: Duchem, w Duchu; \*\*czekać na coś żarliwie* Ef 2,18

6. Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nic nie znaczy\*, ani nieobrzezanie, ale wiara działająca\*\* przez miłość. Ga 6,15; Ef 1,15; 3,17

\**dost.: nie jest silne; \*\*gr: energeo - skutecznie działająca moc*

7. Biegleście dobrze\*, kto wam przeskodził, abyście nie byli posłusznymi\*\* prawdzie?

\**gr: kalos - pięknie, szlachetnie, dobrze* Mt 13,21;

\*\**lub: dać się przekonać prawdzie* 1Kor 9,24; Hbr 12,1

8. To namawianie\* nie jest od Tego, który was powołuje. Ga 1,6; 3,1

\**gr: peismone - perswazja, podstępne namawianie*

9. Mała ilość zakwasu całe ciasto zakwasza. Mt 16,7; Łk 12,1; 1Kor 5,6

10. Ja jestem co do was przekonanym\* w Panu, że nie będziecie myśleć inaczej; a ten, który was niepokoi\*\*, poniesie karę\*\*\*, kimkolwiek by był. \**lub: ufam* 2Kor 1,15; 2Tes 3,4

\*\**lub: trwożyć, wzburzać, dręczyć; \*\*\*zostanie osądzony*

11. A ja, bracia, jeśli jeszcze głoszę obrzezanie, dlaczego nadal jestem prześladowany? Zatem straciło znaczenie\* zgorzenie\*\* krzyża. \**por: w 4\**, \*\**lub: skandal* Ga 6,12; Rz 9,32; Dz 16,3

12. Oby odcięli sobie\* ci, którzy was podburzają\*.

\**domyśl: ironicznie o zmuszających do obrzezania*

\*\**gr: anastatoo - wzniecić zamieszki, wrzawę, wzburzyć*

13. Bo wy do wolności zostaliście powołani\*, bracia; tylko ta wolność *niech* nie będzie zachętą ku pobudzaniu\*\* ciała, ale ze względu na miłość słuźcie\*\*\* jedni drugim. J 8,32

\**gr: kaleo - wezwani; \*\*gr: aforme - pobudzić przez występek, bodziec, sposobność; \*\*\*lub: bądźcie niewolnikami*

14. Całe bowiem Prawo jest wypelnione\* w jednym nakazie\*\* w tym: Bądźcieś miłował swojego\*\*\* bliźniego, jak samego siebie.

\**gr: pleroo - wypełnić, sprawić obfitość, urzeczywistnić*

\*\**dost.: w słowie; \*\*\*twojego* Kpl 19,18; Mt 7,12; 22,39-40

15. Ale jeśli jedni drugich kaszacie\* i pozeracie, patrzcie, abyście jedni przez drugich nie zostali strawieni\*\*.

\**gr: dakno - gryźć zębami, metaf.: czynić wyrzuty, dręczyć*

\*\**gr: analisko - trawić, zużywać, truć pieniądze, niszczyć*

\**dost.: ou me - podwójne zaprzeczenie jako wzmocnienie*

16. Mówię więc: Duchem postępujcie\*, a pożądlivości\*\* ciała z pewnością\*\*\* nie wykonacie. \**lub: w duchu żyjcie; \*\*usilnych pragnień* 2Kor 5,7

\*\*\**gr: ou me - podwójne zaprzeczenie jako wzmocnienie*

17. Ciało bowiem pożąda\* przeciwko Duchowi, a Duch przeciwko ciału; a te są sobie przeciwne, abyście nie to, co\*\* chcecie, czynili. \**lub: usilnie pragnie; \*\*dost.: cokolwiek* Rz 7,22

18. Jeśli więc przez Ducha dajecie się prowadzić\*, nie jesteście pod Prawem.

\**lub: jeśli więc (przez) Ducha jesteście prowadzeni*

19. Jawne\* są natomiast czyny\*\* ciała, którymi są: cudzołóstwo, nierząd, nieczystość, rozpusta, Wj 20,14; Ez 16,32; Kol 3,5; 1Tm 1,9

\**lub: widoczne, publicznie jawne; \*\*gr: ergon - dzieło, wynik*

20. Bałwochwalstwo\*, czary, nieprzyjaźnie, kłótnie, zazdrość, wybuchy gniewu, intrygi\*, poróżnienia\*\*, ryboławy\*\*\*, 2Krn 33,6

\**gr: eidololatreia - kult, służba fałszywym bożkom*

\*\**gr: eris - wódz, rywalizacja, ambicja; \*\*\*podziaty; \*\*\*\*herezje*

21. Zawisć, zabójstwa, pijaństwo, hulanki i tym podobne, o których zapowiadał wam, jak i przedtem zapowiedziałem, że ci, którzy te rzeczy czynią, Królestwa Bożego nie odziedziczą.

1Kor 6,9; 15,50; Ef 5,5

22. Natomiast owocem\* Ducha\*\* jest: miłość, radość\*\*\*, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć\*\*\*\*, wiara\*\*\*\*, J15,1-5,16; 1Kor 13,1-13  
\*gr: karpōs - owoc, plon - tu: w l. poj. - czmy ciała w l. mn.  
\*\*lub: ducha; \*\*\*lub: zadowolenie; \*\*\*\*prawość serca i życia  
\*\*\*\*\*gr: pīstīs - wiara, zaufanie, wierność

23. Łagodność, opanowanie\* . Prawo nie jest przeciwno takim.

2P 1,6; Dz 24,25

\*gr: enkrateia - panowanie nad sobą zwł. nad pożądaniami

24. Ci więc, którzy są utasnościami Chrystusa, ukrzyżowali swoje ciało wraz z namiętnościami\* i pożądliwościami\*\* .  
Rz 8,15; 13,14;  
\*lub: doznaniami; \*\*ustilnymi pragnieniami 1P 2,11

25. Jeśli żyjemy w Duchu\* , Duchowi\* się podporządkowujemy\*\* .

2Kor 3,6; Rz 8,4; 1P 4,6

\*lub: dla ducha, duchem; \*\*dosł.: iść w szeregu, kroczyć za

26. Nie stawajmy się chciwi próżnej chwały, jedni drugich prowokując\* , jedni drugim zadroszcząc\*\* . \*lub: drażniąc; \*\*być zawistnym Flp 2,3

**6** Bracia! Jeśli człowiek zostanie przyłapany na jakimś upadku, wy jako duchowi, naprawiajcie\* takiego w duchu łagodności, przyglądając się uważnie sobie, abyś i ty nie został poddany próbie\* .

Sk 5,16; 1Kor 10,12

\*gr: kataridzo - określi. med. - uczynić sprawnym, wzmocnić, naprawić złamanie lub wyposażyć, uczynić doskonałym

\*\*gr: peiradzo - być kuszonym, doświadczanym, próbowanym

2. Jedni drugich brzemiona\* noście\*\* , a tak

wypełnicie Prawo Chrystusa. Wj 23,4; Rz 15,1

\*gr: baros - ciężar, kłopot; \*\*gr: bastadzo - podnieść rękami

3. Albowiem jeśli ktoś uważa, że jest kimś\* , będąc nikim\*\* , ten zwodzi w myśleniu\*\* samego siebie.

Lk 18,11; Rz 12,3; Prz 25,14

\*lub: czymś - gr: tes - kimś, czymś; \*\*lub: niczym - gr: medeis

\*\*\*gr: frenapatāo - zwodzić czyjś umysł, oszukiwać kogoś

4. Ale każdy niech sam bada\* swoje dzieło\*\* , a wtedy będzie miał chlubę\*\*\* jedynie w sobie samym, a nie w innym\*\*\*\* .

Prz 14,14; 2Kor 1,12

\*lub: doświadcza siebie; \*\*gr: ergon - czyn, dzieło tu: w l. poj.

\*\*\*gr: kauchema - por. Flp 1,26; \*\*\*\*lub: drugim

5. Albowiem każdy swój własny ciężar\* poniesie. \*gr: fortion - ciężar, obowiązek Rz 2,6; 14,12

6. A ten, który jest nauczany o Słowie, niech ma wspólnotę\* wszelkiego dobra z tym, który go naucza.

Rz 15,27; 1Kor 9,9; 1Tm 5,17

\*gr: koinonia - mieć lub czynić wspólnie, dzielić się, brać

udział, być uczestnikiem, łączyć się, mieć wspólnotę

7. Nie dajcie się wprowadzić w błąd\* . Bóg nie daje się z siebie naśmiewać\*\* ; albowiem cokolwiek by człowiek siał, to też\*\*\* będzie żał. \*gr: planao - zwięść, błąkać, prowadzić na manowce

\*\*gr: mykteridzo - krzywić nos, szydzić z kogoś, traktować z lekceważeniem, gardzić, wysmiewać; \*\*\*dosł.: i 1Kor 5,9

8. Bo kto sieje dla swojego ciała\* , z ciała żał będzie sikażenie\*\* ; ale kto sieje dla ducha\*\*\* , z ducha żał będzie życie wieczne.

\*lub: w ciało; \*\*zepsucie, rozkład materii; \*\*\*w ducha

9. A nie zniechęcajmy\* się czyniąc dobro; albowiem w swoim czasie będziemy żać nie-znużeni\*\* .

1Kor 15,58; 2Tes 3,13; Hbr 12,3

\*lub: nie upadajmy na duchu; \*\*nieustrudzeni, nieostabieni

10. Zatem więc, dopóki mamy czas, czynmy dobro\* względem wszystkich, a najwięcej względem domowników w wierze.

\*gr: agathos - dobry, prawy, czcigodny 1Tm 2,1; 1Tes 5,15

11. Popatrzcie, jak wielkimi literami napisałem wam swoją ręką.

12. Ci wszyscy\* , którzy chcą się podobać w ciele\*\* , ci zmuszają\*\*\* was, abyście byli obrzezani jedynie po to, aby nie byli przesładowani z powodu krzyża Chrystusa.

\*dosł.: iść; \*\*gr: sariks - ciało, ciało bez życia, cielesność - zmysłowa natura; \*\*\*gr: anakadzo - wymuszać, skłaniać, wymagać

13. Albowiem ci, którzy są obrzezani, sami nie zachowują Prawa, ale chcą, abyście byli obrzezani, aby chlubić\* się z waszego ciała.

\*gr: kauchaomai - chwalić, przechwalać się, chlubić - Flp 1,26\*\*

14. Co do mnie natomiast, oby się tak nie stało, abym się chlubił, chyba tylko w krzyżu Pana naszego Jezusa Chrystusa, przez którego dla mnie świat\* jest ukrzyżowany, a ja dla świata\*\* .

Flp 3,8; 1Kor 2,2

\*gr: kosmos - układ, porządek, świat materialny, wszechświat, porządek świata wrogi Bogu

15. Albowiem w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nie jest ważne , ani nieobrzezanie, ale nowe stworzenie.

2Kor 5,17;

\*dosł.: nie jest czymś silnym

Ef 4,24; Kol 3,10

16. A wszyscy ci, którzy według tego wzoru\* będą kroczyć\*\* – nad nimi pokój i miłosierdzie, i nad Izraelem Boga.

Ps 125,4; Flp 3,16

\*lub: kanon, zasada, przymiar; \*\*dosł.: iść w szeregu - Ga 5,25\*\*

17. Odtąd\* niech mi nikt nie dodaje trudu; ja bowiem piętna\*\* Pana Jezusa noszę na swoim ciele. \*lub: na koniec

2Kor 4,10; Kol 1,24

\*\*gr: stigmata - wytatowany lub wypalony na skórze znak

18. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z duchem\* waszym, bracia. Amen.

\*gr: pneuma - duch, tchnienie, oddech, wiatr; ruch powietrza, tu: w znaczeniu antropologicznym, jako część istoty człowieka

# List apostoła Pawła do Efezjan

**1** Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa z woli Boga, do świętych, którzy są w Efezie i wiernych<sup>\*\*</sup> w Chrystusie Jezusie.

<sup>\*gr: dia - por. 1Kor 1,1\*</sup>; <sup>\*\*lub: godnych zaufania, wierzących</sup>

2. Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa.

3. Błogosławiony<sup>\*</sup> Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, *Ten*, który nas pobłogosławił<sup>\*</sup> wszelkim duchowym błogosławieństwem<sup>\*</sup> niebios w Chrystusie.

2Kor 11,31;

<sup>\*gr: eulogeo - wystawiany - por. Mt 14,19\*</sup> Ef 2,6; 3,10; 1P 1,3

4. Tak jak i wybrał<sup>\*</sup> nas dla siebie<sup>\*</sup> w Nim przed założeniem świata, abyśmy byli święci i nienaganni<sup>\*\*</sup> przed Nim w miłości<sup>\*\*</sup>,

<sup>\*lub: wybrał sobie; \*\*bez zarzutu</sup> Ps 135,4; J 10,16; 17,24;

<sup>\*\*\*lub: W miłości przeznaczył nas...</sup> 1P 1,20; Obj 13,8

5. Przeznaczył<sup>\*</sup> nas *dla siebie* do usynowienia przez Jezusa Chrystusa, według upodobania swojej woli,

Rz 8,29; 1P 1,2

<sup>\*gr: prooridzo - ustalić coś z góry, wyznaczyć zawczasu</sup>

6. Ku chwale sławy<sup>\*</sup> swojej łaski, którą obdarzył<sup>\*\*</sup> nas w Umilowanym.

Iz 43,21; Jr 33,9;

<sup>\*lub: uznania; \*\*lub: napełnił łaską</sup> Łk 1,28

7. W Nim mamy odkupienie przez Jego krew, odpuszczenie<sup>\*</sup> upadków według bogactwa Jego łaski, <sup>\*lub: uwolnienie, wyzwolenie</sup> Dz 20,28; 26,18

8. Którą hojnie<sup>\*</sup> nas obdarzył we wszelkiej mądrości i roztropności.

Iz 52,13; Rz 5,5

<sup>\*gr: perisseuo - być obficie zaopatrzonym, mieć ponad miarę</sup>

9. Oznajmiając<sup>\*</sup> nam tajemnicę swojej woli według swojego upodobania, które poznał w Nim,

Rz 16,25; 1Kor 15,51; Ef 3,4; 6,19

<sup>\*gr: gnoRIDzo - dać poznać, oznajmić, posiadać grunt. wiedzę</sup>

10. Aby w akcie zarządzania<sup>\*\*</sup> pełni czasów, w Chrystusie jako głowie, w jedno zgrupować<sup>\*</sup> wszystko, zarówno to co w niebiosach, jak i na ziemi, w Nim,

Dz 3,19; Kol 3,11; Obj 7,4

<sup>\*gr: oikonomia - zarządzanie domem, plan, nadzór</sup>

11. W którym też jesteście wybrani do dziedzictwa, *my*, którzy zostaliśmy przeznaczeni<sup>\*\*</sup> według postanowienia<sup>\*\*</sup> Tego, który sprawia wszystko według decyzji<sup>\*\*\*</sup> swojej woli,

<sup>\*gr: prooridzo - ustalić coś z góry, wyznaczyć zawczasu</sup>

<sup>\*\*gr: protes - postanowić coś wcześniej, plan - por. 2Tm 3,10\*\*</sup>

<sup>\*\*\*gr: boud - rada, zamysł, wola, plan, postanowienie</sup>

12. Abyśmy istnieli ku chwale sławy<sup>\*</sup> Jego, my, którzy *już* wcześniej<sup>\*\*</sup> położyliśmy<sup>\*\*\*</sup> swoją nadzieję w Chrystusie.

<sup>\*lub: uznania; \*\*\*oparliśmy</sup>

<sup>\*\*gr: proelhidzo - być pierwszszym w nadziei, mieć ją wcześniej</sup>

13. W Nim i wy usłyszeliście słowo prawdy, Ewangelię o zbawieniu waszym, w Nim<sup>\*</sup> też uwierzyliście i zostaliście zapieczętowani Duchem obietnicy – Świętym<sup>\*\*</sup>,

Rz 1,16; Ef 4,30

<sup>\*gr: en has - w Nim, dot. Chrystusa, lub w nie - logos jest w rodz. m.</sup>

<sup>\*\*lub: Świętym Duchem obietnicy lub ...obietnicy tym Świętym</sup>

14. Który jest poręką<sup>\*</sup> naszego dziedzictwa dla odkupienia nabytej własności<sup>\*\*</sup>, dla chwały sławy<sup>\*\*</sup> Jego.

Łk 21,28; Rz 8,23; 2Kor 5,5

<sup>\*gr: arrabon - przedsmak, zadatek; \*\*tego, co nabyte; \*\*\*uznania</sup>

15. Dlatego i ja, gdy usłyszałem o wierze<sup>\*</sup> waszej w Panu Jezusie i o miłości do wszystkich świętych<sup>\*\*</sup>, <sup>\*lub: wierności; \*\*gr: hagios - Hbr 13,24\*\*</sup>

16. Nie przestaję dziękować za was, wspominając<sup>\*</sup> o was w moich modlitwach,

<sup>\*dost.: czyniąc wzmianki</sup> Rz 1,9; Kol 1,3; 1Tes 5,17

17. Aby Bóg Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam Ducha<sup>\*</sup> mądrości i objawienia w dogłębnym poznaniu<sup>\*\*</sup> Jego,

<sup>\*lub: ducha; \*\*gr: epignosis - dokładne, pełne poznanie</sup>

18. I oświecone oczy waszego umysłu<sup>\*</sup>, abyście wiedzieli jaka jest nadzieja Jego powołania i jakie jest bogactwo chwały dziedzictwa Jego w<sup>\*\*</sup> świętych, <sup>\*mss Byz: serca; \*\*lub: wśród</sup>

19. I jak przegromną jest wielkość Jego mocy wobec nas, którzyz<sup>\*</sup> wierzymy zgodnie z działaniem potęgi siły Jego,

20. Którą działał w Chrystusie, gdy wzbudził<sup>\*</sup> Go z martwych i posadził po swojej prawicy w niebiosach, <sup>\*lub: wzbudziwszy</sup> Dz 4,12; Flp 2,9

21. Wyżej nad wszelkie zwierzchności i władze, i moce, i panowania, i wszelkie imię jakie może być wymieniane, nie tylko w tym wieku, ale i w tym nadchodzącym; Kol 2,10

22. I wszystko poddał pod Jego stopy, a Jego dał<sup>\*</sup> jako głowę ponad wszystkim Kościołowi, <sup>\*lub: darował, wyznaczył, ustanowił</sup> Ef 4,15; Kol 1,18

23. Który jest Jego ciałem i pełnią Tego, który sam wszystko we wszystkich<sup>\*</sup> napełnia<sup>\*\*</sup> sobą. <sup>\*lub: wszystkim; \*\*wypełnia</sup> Ef 5,23

**2** A was, będących martwymi w upadkach i grzechach,

Mt 8,22; Łk 15,24; Kol 2,13

2. W których niegdyś żyliście zgodnie z dobą tego świata, według przywódcy mającego władzę w powietrzu, ducha, który teraz działa w synach opornych,

Ef 5,6; Kol 3,6

<sup>u</sup>Ł 3<sup>\*</sup>; <sup>gr</sup>: *aión - wiek, epoka - Hbr 1,2<sup>\*\*\*</sup>*; <sup>\*\*\*gr</sup>: *archon - por Rz 13,3<sup>\*</sup>*; <sup>\*\*\*gr</sup>: *apeitheia - uporczywy opór, bunt, nieposłuszeństwo*

3. Wśród nich i my wszyscy żyliśmy niegdyś w pożądliwościach naszego ciała, czyniąc wolę ciała i myśli, i byliśmy z natury dziećmi gniewu, jak i pozostali;

Rz 1,24; 13,14;

<sup>\*dost.</sup>: *obrucaliśmy się - por. Rz 6,4<sup>\*\*</sup>* 1Kor 4,7; Jud 1,16

<sup>\*\*lub</sup>: *usilnych pragnieniach*; <sup>\*\*\*gr</sup>: *sarks - por. Kol 2,11<sup>\*\*</sup>*

4. Bóg natomiast, będąc bogatym w miłosierdzie, przez swoją wielką miłość, którą nas umiłował,

<sup>gr</sup>: *eleos - litość, współczucie, laskawość*

5. I to nas, będących martwymi w upadkach, ożywił wraz z Chrystusem – łaską jesteście zbawieni,

J 6,63; Rz 8,11

6. I wraz z Nim wzbudził, i wraz z Nim posadził w niebiosach w Chrystusie Jezusie,

<sup>\*dost.</sup>: *współwzbudził*; <sup>\*\*</sup>*współposadził* Ga 2,20; Kol 3,1

7. Aby okazać w nadchodzących wiekach przeobfite bogactwo swojej łaski w dobroci wobec nas w Chrystusie Jezusie.

8. Łaską bowiem jesteście zbawieni przez wiarę, i to nie z was; dar to Boga;

J 4,10; Rz 3,24

9. Nie z uczynków, aby się ktoś nie chlubił.

<sup>\*lub</sup>: *chęcił - por. Flp 1,26<sup>\*\*</sup>* Pwt 9,5-6; Rz 3,18; 4,1; Tt 3,5

10. Jego bowiem dziełem jesteśmy, stworzeni w Chrystusie Jezusie do dobrych dzieł, które przygotował wcześniej Bóg, abyśmy w nich chodzili.

2Tm 3,17; Tt 2,14

<sup>gr</sup>: *poiema - dzieło, czyn, praca*; <sup>\*\*gr</sup>: *ergon - działanie, czyny*

<sup>\*\*\*gr</sup>: *protoi مادزو - przygotowawc wcześniej, przeznaczyć*

11. Dlatego pamiętajcie, że wy, niegdyś poganie w ciele, nazywani nieobrzezаныmi przez tego, który jest nazwany obreżaniem na ciele wykonanym ręką,

Rz 2,29; Ga 2,15

12. Że wy byliście w owym czasie bez Chrystusa, oddzieleni od praw obywateli Izraela i obcy przymierzom obietnicy, nie mający nadziei i bez Boga na świecie.

J 10,16;

<sup>\*lub</sup>: *obywatelstwo, państwo*; <sup>\*\*</sup>*bezbożni* Ef 4,18; Kol 1,21

13. Ale teraz w Chrystusie Jezusie, wy, którzy niegdyś byliście dalecy, staliście się bliscy przez krew Chrystusa.

Rz 3,25; Kol 1,14

14. On bowiem jest naszym pokojem, który z dwojga jedno uczynił i zburzył w ciele stojący pośrodku mur oddzielenia – wrogość.

15. On Prawo przykazań, *zawarte* w ustawach, uznał za bezużyteczne, aby z tych dwóch stworzył w sobie samym jednego nowego człowieka, czyniąc pokój,

Hbr 10,19

<sup>\*lub</sup>: *W ciele swoim usunął nieprzyjaźń (wymykającą) z Prawa (zawartego) w ustawach, aby z dwóch ...*

<sup>\*\*gr</sup>: *dogma - por. Kol 2,14<sup>\*\*</sup>*; <sup>\*\*\*gr</sup>: *katargeo - por. 1Kor 1,28<sup>\*\*</sup>*

16. I pojednał ponownie obydwóch w jednym ciele z Bogiem przez krzyż, w Nim zadając śmierć tej nieprzyjaźni.

Rz 5,10; 1P 4,1

17. A gdy przyszedł, ogłosił dobrą nowinę pokoju wam, którzy byliście daleko, i którzy byliście blisko.

<sup>\*dost.</sup>: *tym*

18. Przez Niego bowiem mamy przystęp do Ojca, jedni i drudzy w jednym Duchu.

<sup>\*lub</sup>: *posłuchanie, wprowadzenie przed oblicze*, J 10,7; 14,6;

*przedstawienie ambasadora* 1Tm 2,5; Hbr 7,25

19. I dlatego już nie jesteście obcymi i przychodniami, ale współobywatelami świętych i domownikami Boga,

Ga 3,26; Obj 21,12

<sup>\*dost.</sup>:  *cudzoziemiec*; <sup>\*\*</sup>*mieszający obok, przybył*

20. Zbudowanymi na fundamencie apostołów i proroków, którego kamieniem węgielnym jest Jezus Chrystus,

Łk 11,49;

<sup>\*lub</sup>: *wzniesionymi na, nadbudowanymi* 2P 3,2; Obj 18,20

21. W którym cała budowla razem spajana wzrasta w świętą świątynię w Panu;

<sup>\*lub</sup>: *na którym (fundamencie)* 1Kor 3,17; 2Kor 6,16

22. W którym i wy jesteście wspólnie budowani, na mieszkanie Boga w Duchu.

<sup>\*lub</sup>: *na którym*; <sup>\*\*lub</sup>: *instrumentalnie - Duchem*

**3** Z tego powodu ja, Paweł, *jestem* więźniem Chrystusa Jezusa za was pogan;

2. Jeśli tylko słyszeliście o rozporządzeniu łaski Bożej, danej mi dla was,

1Kor 9,17

3. Że według objawienia została mi oznajmiona tajemnica, jak to wcześniej krótko napisałem,

Mt 13,11; Rz 16,25; Ef 1,17; 5,32

<sup>gr</sup>: *apokalypsis - (nagle) odsłonięcie tego, co zakryte*; <sup>\*\*u</sup> 5<sup>\*\*</sup>

4. Dzięki temu, czytając, możecie zrozumieć mój wgląd w tajemnicę Chrystusa,

<sup>gr</sup>: *synesis - pojmowanie, rozumienie, umysł* 1Tm 3,9,16

5. Która w poprzednich pokoleniach nie była oznajmiona synom ludzkim, *tak* jak teraz została objawiona Jego świętym apostołom i prorokom w Duchu,

Łk 11,49; 1Kor 12,28; 2P 3,2

<sup>\*dost.</sup>: *imnych*; <sup>\*\*gr</sup>: *gnoridzo - poznać, posiadać gruntowną wiedzę*

6. Że poganie są współdziedzicami i współczłonkami ciała, i współuczestnikami obietnicy Jego w Chrystusie przez Ewangelię.

7. Jej to stałem się sługą według daru łaski



Bożej, danej mi według skutecznej\* mocy Jego. \*gr: *energeia* - skutecznie działająca moc

8. Mnie, najmniejszemu\* ze wszystkich świętych, została dana ta łaska, abym między poganami głosił dobrą nowinę, to niezgłębiane\*\* bogactwo Chrystusa, 1Tm 1,15

\*lub: mniejszemu od; \*\*niemożliwe do wytopienia

9. I oświecił wszystkich, jaka *jest* wspólnota\* tajemnicy, która jest ukryta od wieków w Bogu, który wszystko stworzył przez Jezusa Chrystusa; J 1,1-3; Kol 1,12; Hbr 1,2

\*gr: *koinonia*<sup>2842</sup> - uczestnictwo, związek, *BYZ - zarządzanie*<sup>3622</sup>

10. Aby teraz została przez Kościół oznajmiona władzom i zwierzchnościom w niebiosach różnorodna mądrość Boga, Rz 8,38

11. Zgodnie z postanowieniem\* *powziętym* przed wiekami, które wykonał w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.

\*gr: *protesis* - postanowić coś wcześniej, plan - por. 2Tm 3,10\*\*

12. W Nim mamy śmiałość\* i przystęp z ufnością przez wiarę w Niego. \*por. J 16,29\*

13. Dlatego proszę, abyście nie upadali na duchu\* z powodu ucisków moich za was, które są waszą chwałą. \*lub: nie zniechęcał się

14. Z tego powodu zginam moje kolana przed Ojcem Pana naszego Jezusa Chrystusa,

15. Od którego jest nazwana wszelka rodzina\* na niebie i na ziemi, Dz 3,25

\*gr: *patria* - kolejne pokolenia pochodz. od ojca (gr: *pater*) rodu

16. Aby dał wam według bogactwa swojej chwały, byście zostali mocą wzmocnieni\* przez Jego Ducha w wewnętrznym człowieku, \*lub: dodać sił, stawać się mocnym Jr 31,33; 1P 3,4

17. *Aby\** Chrystus przez wiarę zdomowił\*\* się w waszych sercach, \*lub: *bo* J 14,23; Rz 8,9

\*gr: *kataoikeo* - zamieszkiwać, osiedlić się, przebywać

18. *A wy,* którzy zostaliście w miłości zakonienieni i ugruntowani, abyście nabrali siły *by* uchwycić\* razem ze wszystkimi świętymi, jaka jest szerokość i długość, i głębokość, i wysokość, J 15,3; Ga 2,20; Obj 3,21

\*lub: schwyćcie, zdobyć na własność, pojąć umyślnie

19. I poznać także tę miłość Chrystusa, która przewyższa wszelką wiedzę\*, abyście zostali napełnieni do całej pełni Boga. \*lub: poznanie

20. *A Temu,* który według mocy w nas działającej, może uczynić daleko więcej\*, ponad to wszystko\*\*, o co prosimy lub o *czym* myślimy\*\*, \*gr: *hyper* (ek) *perisou* - ponad miarę, nadzwyczajnie

\*\**hyper* *panta* - ponad wszystko; \*\*\**lub: rozumieć, rozważamy*

21. *Temu* chwała w Kościele w Chrystusie

Jezusie we wszystkich pokoleniach, na wieki wieków. Amen. Mt 6,13; Rz 11,36; Ef 1,6; Flp 2,11

**4** Zachęcam was więc ja, więzień w Panu, abyście postępowali\* w sposób godny powołania, *do* jakiego\*\* zostaliście wezwani, \*dost.: obracali - metafora sposobu życia; \*\**lub: w którym*

2. Z całą pokorą i łagodnością, i cierpliwością, znosząc\* jedni drugich w miłości.

\*gr: *anochomai* - znosić, wytrzymywać, wytrwać

3. Gorliwie strzegąc\* jedności Ducha\*\* w spójni\*\*\* pokoju. \*lub: czuwać, zachowywać Kol 3,13

*w tym samym stanie; \*\*ducha; \*\*\*o tym, co jest związane, pęk*

4. Jedno ciało i jeden Duch\*, jak też zostaliście wezwani w jednej nazwiego powołania. \*lub: *duch* Pwt 6,4; 1Kor 12,12; Ga 3,27

5. Jeden Pan, jedna wiara, jeden chrzest,

6. Jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad\* wszystkich, przez wszystkich i we wszystkich was. \*lub: *przy wszystkich* Ml 2,10

7. *A* każdemu z nas *z osobna\** została dana łaska według miary daru Chrystusa.

\*dost.: *a każdemu jednemu z nas* Rz 3,24; 1Kor 12,7

8. Dlatego mówi: Wstępując na wysokość, powiódł za sobą pojmanych jeńców i dał ludziom dary. Ps 68,18

9. *A* to, że wstąpił, cóż innego *oznacza,* jeżeli nie to, że najpierw zstąpił do niższych części ziemi? Prz 30,4; J 3,13; Dz 2,32

10. Ten, który zstąpił, jest Tym samym, który wstąpił wysoko nad wszystkie niebiosa, aby napełnić\* wszystko. Dz 2,28; Flp 4,19

\*gr: *pleroo* - wypełnić, sprawić obfitość, urzeczywistnić

11.1 On sam też wyznaczył\* tych *na* apostołów, tych *na* proroków, tych *na* ewangelistów\*\*, a tych *na* pasterzy i nauczycieli,

\*gr: *didomi* - darować, dać, wyznaczyć na urząd, upoważnić

\*\**ty*, głosicielej dobrej, szczęśliwej nowiny 1Kor 12,29

12. Dla przygotowania\* świętych do dzieła służby, do budowania ciała Chrystusa,

\*gr: *katartismos* - doprowadzenie do pełnej gotowości, przysposobienie do czegoś - od *kataritizo* - *Ga 6,1\** 1Tes 3,10

13. *Aż* wszyscy dojdziemy do jedności wiary i dogłębnego poznania Syna Bożego, do męża doskonałego, do wymiarów pełni dojrzałości Chrystusa\*. \*lub: *do miary wypełnienia Chrystusem*

14. Abyśmy więcej nie byli małymi dziećmi, rzucanymi przez fale i unoszonymi każdym wiatrem nauki przez oszustwo\* ludzkie w metodycznym podstępie\*\* *wciągania* w błąd;

\*lub: *zręczne manipulowanie w grze w kości* Ef 6,11

\*\**gr: methodeia* - działać z metodą dla czynienia zła, podstęp

15. Lecz mówiąc prawdę\* w miłości, wszyscy wrosli\*\* w Tego\*\*\*, który jest głową – w Chrystusa, \*\*dost.: wroslibyśmy Kol 1,18; 1P 1,22  
\*gr.: *aletheo* - mówić prawdę, być szczerym; \*\*dost.: w Niego

16. Z którego całe ciało jest właściwie spajane\* i związane wszelkimi wzajemnie zasilającymi się połączeniami\*, zgodnie z działaniem w *stosownej* mierze każdej jego\*\* części, przyczynia\*\*\* się do wzrostu *ciała* dla budowania siebie w miłości. Kol 2,2; 1Tes 2,13  
\*lub: *dopasowywane*; \*\*stau: *ścięgnę*; \*\*\*jednej; \*\*\*\*czyni sobie

17. To więc mówię i świadczę w Panu, abyście już więcej nie postępowali tak, jak pozostali\* poganie\*\* postępują, w próżności\* swojego umysłu, \*lub: *inni*; \*\*gr.: *ethnos* - Rz 11,25\*\*\*\*  
\*\*\*gr.: *mataites* - włość, brak trafności, jałowość, pustka

18. *Ludzie*, którzy mają swoje myśli pograżone w ciemności, będący obcy wobec życia Bożego z powodu będącej w nich niewiedzy, przez\* zatwardziałość\*\* ich serca, 2Kor 4,4  
\*lub: z powodu; \*\*gr.: *poros* - twardszy od marmuru

19. Którzy stali się nieczuli, samych siebie oddali rozpuście\*, czyniąc wszelką nieczystość z butną chciwością\*. 1Tm 4,2  
\*lub: *bezczelność*, oddanie się każdej rozpustnej przyjemności

\*\*gr.: *pleonexia* - butna chciwość, bezprawna żądza posiadania  
20. Ale wy nie tak nauczyliście\* się Chrystusa, \*gr.: *manthano* - por. 1Tm 2,11\*

21. Jeśli rzeczywiście Go usłyszeliście i w Nim zostaliście nauczeni, jako że\* prawda jest w Jezusie, że *macie\*\**, J 14,14  
\*gr.: *kathos* - tak jak, według tego; \*\*w gr.: jako zamierzony skutek

22. Zewleć z siebie\* starego człowieka z jego wcześniejszym postępowaniem, który niszczony jest przez\*\* zwodnicze pożądlivości, \*dost.: odłożyć, zdjąć, położyć obok; \*\*według, zgodnie z Kol 3,8

23. A dawać się odnawiać duchem\* w naszym umyśle, \*lub: *duchowi waszego umysłu*

24. I przyoblec się w nowego człowieka, który został stworzony według Boga w sprawiedliwości i w świętości prawdy. Iz 59,17; Kol 3,10

25. Dlatego, odrzuciwszy\* kłamstwo, mówcie prawdę każdemu wokół siebie; bo jesteście członkami jedni drugich. Za 8,16;  
\*dost.: odłożyć, zdjąć, położyć obok Prz 12,22; Rz 12,5

26. Bądźcie zagniewani\*<sup>IMP</sup>, a nie grzeszcie; niech słońce nie zachodzi nad waszym gniewem. \*lub: *gniewajcie się* J 8,11; 1Kor 15,34; 1J 2,1  
27. I nie dawajcie miejsca diablów\*. Jk 4,7;  
\*gr.: *diabolos* - oskarżyciel, oszczerca, potwarcia 1P 5,8

28. Ten,  *kto* kradnie, niech już więcej nie kradnie, a raczej niech się trudzi, wypra-

cowując *swoimi* rękami dobro\*, aby miał *czym* podzielić się z będącym w potrzebie\*\*. 1Tes 4,11  
\*lub: *(to, co) dobre*; \*\*w niedostatku, biedzie

29. Niech żadne zgnie\* słowo nie wychodzi z waszych ust, ale tylko dobre ku zbudowaniu, *aby* gdy trzeba, niosło życzliwość\*\* słuchającym. Mt 12,34; Rz 3,13; Jk 3,2  
\*lub: *zepsute, złe*; \*\*lub: *datoby, udzieliło łaski, przychylności*

30. A nie zasmucajcie\* Ducha Świętego Boga, którym\* zostaliście zapieczętowani na dzień odkupienia. Ps 78,40; Ef 1,13; 1Tes 5,19  
\*gr.: *lypeo* - smucić się, spowodować żal, zaniepokoić się  
\*\*dost.: w którym; \*\*\*gr.: *eis* - na, ku, w (dzień odkupienia)

31. Wszelka gorycz i zapalczywość\*, i gniew, i wrzask, i bluźnierstwo\* niech będą odsunięte od was, wraz ze wszelką złością;  
\*lub: *wzburzenie, szal*, \*\*oszczerstwo, krzywdząca mowa

32. A stańcie się jedni dla drugich łagodni\*, miłosierni, przebacząc sobie wzajemnie, tak jak wam Bóg przebaczył w Chrystusie. \*lub: *dobrotliwi, życzliwi, mili* Łk 6,37; 2Kor 2,10; 1J 1,9

**5** Stawajcie się więc naśladowcami Boga, jak dzieci umiłowane, 1Tes 2,14; 1P 3,13

2. I choćcie\* w miłości, tak jak i Chrystus nas umiłowal i wydał samego siebie za nas *jako* dar i ofiarę *dla* Boga ku przyjemnej wonności\*\*. Rdz 8,21; Kpł 1,9; 2Kor 2,15  
\*dost.: *obracać - metaf. sposobu życia*; \*\**woń słodkiego aromatu*

3. A nierząd i wszelka nieczystość albo chciwość niech nie będą nawet wymieniane pośród was, tak jak przystoi świętym,

4. Również sprośność i blażeńskie mowy\*, i żarty, które są niestosowne, ale raczej dziękczynienie. \*lub: *głupia, niedorzeczna gadanina*

5. To bowiem wiedziecie, że żaden rozpustnik\* albo nieczysty, albo chciwiec\*\*, to jest bałwochwalca, nie ma dziedzictwa w Królestwie Chrystusa i Boga. 1Kor 6,9; Obj 21,8  
\*lub: *nierządnik*; \*\**zachłanny, żądający więcej niż należy*

6. Niech was nikt nie zwodzi próżnymi słowami; albowiem z powodu tych przychodzi gniew Boży na synów opornych\*, \*por. Ef 2,2\*\*\*\*  
7. Nie bądźcie więc ich współuczestnikami\*.

\*lub: *wspólnikami, towarzyszami* 2Kor 6,14; 1Tm 5,22

8. Albowiem byliście niegdyś ciemnością, a teraz jesteście światłością\* w Panu; postępujcie\*\* *więc* jak dzieci światła, 1Tes 5,5  
\*lub: *światłem*; \*\*dost.: *obracać się - metaf. sposobu życia*

9. Bo owoc Ducha *wyraża się* we wszelkiej dobroci i sprawiedliwości, i prawdzie.

Ps 16,2; Ga 5,22; 1P 2,25; 3J 1,11

10. Badajcie\*, co jest mile\*\* Panu;  
 \*lub: doświadczać, próbować, uznać za nadające się - Rz 2,18\*  
 \*\*lub: bardzo podobające się Rz 12,1; Flp 4,18; 1Tes 5,21

11. I nie bądźcie współuczestnikami bezowocnych dzieł ciemności, ale je raczej karćcie\*.  
 \*lub: napominać, wykazywać błąd Ga 5,22

12. Bo o tym, co się wśród nich potajemnie\* dzieje, wstyd jest i mówić. \*lub: skrycie

13. Lecz to wszystko, gdy jest obnażane\* przez światło, staje się jawne; bo wszystko, co staje się jawne, jest światłem. Oz 7,1; Hbr 4,13  
 \*lub: skarcić, wykazać winę argumentując - por. Mt 18,15\*

14. Dlatego mów: Obudź się, który śpisz, i powstań\*\* z martwych, a zająśnieje ci Chrystus.  
 Iz 60,1; Rz 13,11; 1Kor 15,34  
 \*gr: egeiro - przywrócić do świadomości, uzbudzić, powstać, obudzić ze snu, zmartwychwstać; \*\*gr: anistemi - por. Mt 12,41\*

15. Patrzcie więc uważnie\*, jak macie postępować\*\*, nie jak niemądry, ale jak mądry.  
 \*lub: dokładnie, ściśle; \*\*dost.: obracać - metaf. sposobu życia

16. Czas wykupując\*, bo dni są złe.  
 \*lub: ocalić od straty, wykorzystywać stosowną chwilę - Kol 4,5\*

17. Dlatego nie bądźcie\* nierozumni, ale rozumiejcie\*\*, co jest wolą Pana. Kol 4,5  
 \*gr: ginomai - stawać się, być, zradzać; \*\*synesis - por. Kol 1,9\*

18. I nie upijajcie się winem, w którym jest rozwiązłość, ale bądźcie napelniani\* w duchu,  
 \*lub: dawajcie się napelniać Duchem lub w Duchu

19. Rozmawiając ze sobą przez psalmy i hymny, i pieśni duchowe\*, śpiewając i grając\*\* w swoim sercu Panu, Ps 147,7; Iz 65,14;  
 \*lub: natchnione, przepelnione treścią duchową  
 \*\*lub: śpiewać przy dźwiękach harfy Mt 15,8

20. Dziękując zawsze za wszystko\*, w imieniu Pana naszego Jezusa Chrystusa, Bogu i Ojcu, \*dost.: za wszystkie - l. mn. Ps 34,1; Flp 4,6

21. Ulegając jedni drugim w bojażni\*\* Bożej.  
 \*gr: fobos - bać się, żywić szacunek, poważać, respektować, czcić

22. Żony, bądźcie uległe swoim\* mężom, jak Panu; \*dost.: własnym Flp 2,3; Kol 3,18; Ep 5,5

23. Mąż bowiem jest głową, jak Chrystus głową Kościoła\*; On też jest Zbawicielem ciała. \*gr: ekklesia - por. 1Tes 1,1\* 1Kor 11,3

24. Ale tak, jak Kościół uległy\* jest Chrystusowi, tak i żony własnemu\* mężom we wszystkim. \*gr: hypotasso - postawić pod, Est 1,12; Iz 55,4; 1Tm 3,5  
 podporządkować się, być poddanym, uległym, poddać się

25. Mężowie, miłujcie swoje żony, tak jak i Chrystus uniłował Kościół i wydał za niego samego siebie, Ga 1,4; 2,20; Kol 3,19; 1Tm 2,6

26. Aby go uświęcić, oczyszczając kąpielą\* wodną przez Słowo, \*por. Tjt 3,5\*\* 1Kor 6,11

27. Aby postawić go przy sobie jako Kościół pełen chwały, nie mający plamy ani zmarszczki, ani żadnych\* z tych rzeczy, ale żeby był święty i nienaganny\*\*.  
 Ps 45,13;  
 \*dost.: coś, jakiś; \*\*lub: bez zarzutu 2Kor 4,14; Kol 1,22

28. Tak też mężowie powinni miłować\* swoje żony, jak swoje ciała; kto miłuje\* swoją żonę, samego siebie miłuje\*. \*gr: agapao - J 21,15\*\*

29. Albowiem nikt nigdy\* swojego ciała nie miał w nienawiści, ale je żywi\*\* i ogrzewa\*\*\*, tak jak i Pan Kościół, \*gr: pole - z zaprzeczenia - nigdy  
 \*gr: ektrefo - wykarmić, żywić, wychować, kształcić, pielęgnować  
 \*\*lub: opiekować się troskliwie, utrzym. w ciepłe, być czułym

30. Bo jesteście członkami Jego ciała\*, z Jego ciała\*\* i z Jego kości. Rdz 2,23; Rz 12,5;  
 \*gr: soma - por. Kol 2,11\*; \*\*gr: sarks - Kol 2,11\*\* Ef 1,23

31. Z\* tego względu opuści człowiek swojego ojca i matkę, i zostanie złączony\*\* ze swoją żoną i będą dwoje jednym\*\* ciałem.  
 \*gr: anti - za (to), w miejsce (tego) Rdz 2,24; Mk 10,7;  
 \*gr: proskollao - skleić się, złączyć, przywrzeć 1Kor 6,16  
 \*\*\*gr: eis sarka nian - w jednym ciele, ku jednemu ciału

32. Tajemnica\* to wielka; ja jednak mówię to w odniesieniu\*\* do Chrystusa i w odniesieniu\*\* do Kościoła. Kol 2,2; 1Tm 3,8; Obj 19,7  
 \*gr: mysterion - por. 1Kor 15,51\*\*; \*\*gr: eis - ku, do, wobec, o

33. Jednakże niech każdy z was z osobna miłuje swoją żonę jak siebie samego, a żona niech ma\* głęboki respekt\*\* wobec swojego męża. \*dost.: aby (miała) Kol 3,19; 1P 3,7  
 \*gr: fobeo - bać się, żywić szacunek, poważać, respektować, czcić

**6** Dzieci, bądźcie posłuszne waszym rodzicom w Panu, bo jest to sprawiedliwe.  
 Pwt 21,18; Prz 1,8; Kol 3,20

2. Czciej\* swojego ojca i matkę, to jest pierwsze przykazanie w obietnicy, Wj 20,12;  
 \*gr: timao - poważać, szanować, czcić Pwt 5,16; Jr 35,18

3. Aby ci się dobrze działo i abyś długo\* żył na ziemi. \*dost.: i będziesz długowieczny

4. A wy, ojcowie, nie pobudzajcie do gniewu waszych dzieci, ale wychowujcie\* je w karności i napominaniu\*\* Pana. 1Kor 10,11; Kol 3,21  
 \*gr: ektrefo - por. Ef 5,29\*\*; \*\*gr: noutheteo - por. 1Tes 5,12\*\*

5. Niewolnicy, posłuszni bądźcie tym, którzy są waszymi panami według ciała, z bojażnią i z drżeniem, w prostocie\* waszego serca, tak jak Chrystusowi, \*lub: szczerości 1Tes 2,4

6. Nie dla oka służąc, jak ci, którzy chcą się przypodobać\* ludziom, ale jako niewolnicy Chrystusa, czyniąc\*\* z głębi duszy wielki Boga,  
 \*lub: polegając na względach ludzi Ga 1,10; Kol 3,22  
 \*gr: poieo - uczynić, spowodować, wytworzyć, zrobić coś

7. Z dobrej woli służąc Panu, a nie ludziom,  
8. Wiedząc, że każdy, jeśli uczyni coś dobrego, otrzyma to samo od Pana, czy niewolnik, czy wolny.

Mt 16,27; Rz 2,6; 1Kor 15,58

9. I wy, panowie, to samo czynicie względem nich; porzućcie groźby, wiedząc, że ich i wasz Pan jest w niebiosach, a On nie ma względu na osoby.

*\*dost.: nie patrzy na oblicze człowieka*

10. W końcu, bracia moi, wzmacniajcie się w Panu i w potęgze Jego siły;

Joz 1,5-9

*\*gr.: kratos - moc, siła, potęga; \*gr.: ischys - siła, moc fizyczna*

11. Przyobleczcie się w całą zbroję Bożą, abyście mogli stać mocno wobec podstępów diabła.

Rz 13,14; 2Kor 6,7; Kol 3,10

*\*gr.: histemi - stać, utrwać, nie chwiać się - por. u. 14\**

*\*\*lub: metodyczne wprowadzanie w błąd - por. Ef 4,14\*\**

12. Albowiem nie tocymy boju przeciwko krwi i ciału, lecz z władzami, ze zwierchnościami, z rządcami tego wieku ciemności, z niegodziwymi duchami w niebiosach.

*\*gr.: pale - od pallo - dryać - walka, zapasy, zmaganie*

*\*gr.: aion - wiek, epoka, odcinek czasu, świat, wieczność*

*\*\*\*lub: z duchowymi niegodziwościami*

13. Dlatego weźcie całą zbroję Bożą, abyście mogli dać odpór w dzień zły, a po wykonaniu wszystkiego stać niewzruszenie.

*\*lub: przeciwstawić się*

Am 6,3; Ekk 8,3; Obj 3,10

*\*\*lub: ostać się - por. u. 14\*; tu: czas przeszły dok. strona czynna*

14. Stójcie więc, mając swoje biodra przepasane prawdą i będąc obleczeni w pancerz sprawiedliwości,

Iz 11,5; 1Tes 5,8

*\*gr.: histemi - stać, utrwać, ustanowić, trwać, nie chwiać się, nie dać się wypreć z zajmowanej pozycji; tu: tryb rozkazujący czas przeszły dok. strona czynna; \*dost.: biodro - L.poj.*

15. A nogi obute w gotowość przynoszenia ewangelii pokoju,

Iz 52,7; Ha 3,19; Rz 10,15

*\*gr.: hypodeo - podwiązać sandały, obuć, przywiązywać tu: jako imięstów czas przeszły dok. str. medialna - i obuwszy*

*\*gr.: euangelion - dobra wiadomość, dobra wieść, nagroda za przyniesienie dobrej wiadomości*

16. A w tym wszystkim podnieście tarczę

wiary, którą możecie zgasić wszystkie rozpalone strzały złego.

*\*lub: nade wszystkie*

*\*\*ty: długa tarcza chroniąca całego żołnierza rzymskiego, obita skórą i namaczana w wodzie przed bitwą; \*\*\*wierności*

17. I weźcie hełm zbawienia i miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,

Iz 59,17;

*\*gr.: rhema - słowo wypowiedziane 1Tes 5,8; Hbr 4,12*

18. W każdej modlitwie i prośbie, modląc się w każdym czasie w Duchu i w tym celu czuwając z całą niezłomnością trwania i prośbą za wszystkich świętych

1Tes 5,17

*\*lub: duchy; \*\*trwać bez snu; \*\*\*uporczywością; \*\*\*\*błaganiami*

*\*\*\*\*\*gr.: hagios - oddzielony od (świata), poświęcony dla (Boga)*

19. I za mnie, aby dane mi było słowo, bym otwierając swoje usta, śmiało oznajmiał tajemnice Ewangelii,

Rz 15,30; Kol 4,3

*\*dost.: oby; \*\*lub: z odwagą, ufnością; \*\*\*gr.: gnoridzo - u. 21\**

*\*\*\*\*gr.: mysterion - rzecz ukryta, mistyczna - por: 1Kor 15,51\*\**

20. Z powodu której sprawuję poselstwo w więzach, abym o niej mówił śmiało, jak mówić mi trzeba.

Dz 21,33; 2Kor 5,20

*\*gr.: presbeuo - być starszym, być posłem, ambasadorem*

*\*\*krótki łańcuch łączący więźnia ze strażnikiem w nadgarstku*

*\*\*\*dost.: obym o niej śmiało powiedział, jak mi trzeba powiedzieć*

21. Żebyście jednak i wy wiedzieli, co się ze mną dzieje i co czynię, o tym wszystkim oznajmię wam Tychikus, brat umiłowany i wierny sługa w Panu,

Fhp 1,12; 2Tm 4,12

*\*gr.: gnoridzo - dać poznać, oznajmić, posiadać gruntowną*

*wiedzę; \*\*lub: godny zaufania; \*\*\*gr.: diakonos*

22. Którego posłałem do was, dlatego, abyście wiedzieli, co się z nami dzieje i aby pocieszył wasze serca.

Kol 2,2

*\*gr.: parakaleo - używać na pomoc, zachęcać, brać w obronę*

23. Pokój braciom i miłość z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.

Rz 1,7; Obj 1,4

24. Łaska z wszystkimi miłującymi Pana naszego Jezusa Chrystusa w szczerości.

*\*gr.: afharsia - niemięczalność, trwałość, nieśmiertelność,*

*uczciwość, szczerość, czystość*

1Kor 16,23; 2Kor 13,14; Hbr 13,25



# List apostoła Pawła do Filipian

**1** Paweł i Tymoteusz, słudzy\* Jezusa Chrystusa, do wszystkich świętych w Chrystusie Jezusie, którzy są w Filipi, z biskupami\*\* i z diakonami. \**lub: niewolnicy - por. Mt 10,24\** Dz 6,1; \**gr.: episkopos - nadzorca, dogladajacy* 1Tm 3,8-13; Tt 1,7

2. Łaska\* wam i pokój\*\* od Boga, Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa.

\**gr: charis - Rz 11,6\**; \*\**eirene - od czas. eireneo - łączący, spajac*

3. Dziękuję Bogu mojemu przy\* każdym moim wspomnieniu o was, \**lub: za każdym*

4. Zawsze w każdej mojej modlitwie\*, za was wszystkich, modląc\* się z radością,

\**gr: deesis - prosba, blaganie, modlitwa, prosba do Boga*

5. Z powodu\* wspólnoty\* waszej\*\* w Ewangelii, od pierwszego dnia aż do teraz,

\**gr: epi - na, za, w;* \*\**ub: współdziałal, uczestnictwo, społeczność*  
\*\*\**gr: eis - u; ku, do, na rzecz* Dz 16,5; Ef 2,15; Kol 1,21

6. Będąc przekonany o tym, że Ten, który rozpoczął\* w was dobre dzieło, doprowadzi je do końca\*, aż do dnia Jezusa Chrystusa.

\**okreslenia oznaczajace poczatek* J 6,29; 1Kor 1,8;  
*i zakonczenie gr. rytualu skladania ofiar* 1Tes 5,2

7. Wobec tego słuszne\* jest, abym tak o was wszystkich myślał, dlatego mam was w swoim sercu, bo w więzach moich, jak i w obrońnię\* i w utwierdzeniu\*\*\* Ewangelii, wy wszyscy jesteście\* z mną uczestnikami łaski.

\**lub: prawe, sprawiedliwe, dost.: slusne (dla) mnie* Ga 5,6;  
\*\*\**gr: apologia - obrona przed atakiem z zewnątrz* Kol 4,3

\*\*\**gr: bebaiosis - umocnienie, potwierdzenie, utwierdzenie*

8. Albowiem Bóg jest moim świadkiem, jak tęsknię do was wszystkich najgłębszymi uczuciami\* Jezusa Chrystusa, \**lub: we wnętrzu*

9. I modłę się o to, aby wasza miłość jeszcze bardziej i bardziej obfitowała w dogłębnym poznaniu i we wszelkim doznaniu\*,

\**lub: postrzeganie, doznanie myslowe, swiadomosc czegos*

10. Abyście mogli rozpoznać\* to, co ważne\*, byście byli czysti\*\*\* i bez zarzutu\*\*\* na dzień Chrystusa, \**lub: doświadczyc, zbadac* 1Kor 5,8  
\**lub: rozozniac dobro i zlo;* \*\*\**czysty w swietle slonca, bez domieszki;* \*\*\*\**niepowodujacy upadku innych - Dz 24,16\*\**

11. Będąc napełnieni owocami sprawiedliwości przez Jezusa Chrystusa, ku chwale i sławie\* Boga. \**lub: uznaniu* Hbr 12,11; Jk 3,18

12. A chęć, bracia, abyście wiedzieli, że przeciwności wobec mnie, wpłynęły raczej na rozkrzewienie\* Ewangelii,

Rz 8,28

\**lub: poruszanie sie armii do przodu, wycinac, torowac droge*

13. Tak że więzy moje dla Chrystusa stały się znane\* w całym pretorium\*\* i wszystkim pozostałym. \**lub: widoczne* 1Tes 1,8-9

\*\**siedziba namiestnika, oboz wojskowy, duzy dom lub willa*

14. A coraz liczniejsi bracia w Panu, będąc przekonani moimi więzami, zaczęli z większą śmiałością, bez bojaźni opowiadać\* Słowo. \**gr: laleo - wydawac dzwiek, mowic, opowiadac* 1Tes 2,2

15. Niektórzy wprawdzie z powodu zawiści i kłótni\*, a niektórzy natomiast z powodu dobrej woli\*\* głoszą\* Chrystusa. 2Kor 1,23

\**lub: spór, niezgoda, zwada;* \*\**upodobania, przyjemności*  
\*\*\**gr: kerysso - byc heroldem, rozglaszac, glosic jak herold*

16. Ci, którzy istotnie z powodu próżnej ambicji\* głoszą Chrystusa nieszczerze\*\*, przypuszczają, że przydają ucisku moim więzom; \**gr: eris - samolubna ambicja, rywalizacja, czynic cos dla pieniedzy, byc najemnikiem;* \*\**dost.: w nieczysty sposob*

17. A ci, którzy z miłości, wiedzą, że jestem ustanawiany do obrony\* Ewangelii. \**por. w 7\*\**

18. Cóż więc? Mimo że każdym sposobem czy pozornie\*, czy to w prawdzie, Chrystus jest głoszony\*; z tego się raduję i będę się radował, \**lub: pod pretekstem, rzekomo* Mk 9,38; Rz 3,9

\*\*\**gr: katangelo - glosic publicznie, podawac do wiadomosci*

19. Wiem bowiem, że to okaże się mi ku wybawieniu\* przez modlitwę waszą i wsparcie\* Ducha Jezusa Chrystusa,

Ga 4,6; 1P 1,11

\**lub: ratunek, zbawienie;* \*\**dotatkowe zaopatrzenie*

20. Według oczekiwania\* i nadziei mojej, że w niczym nie zostanę zawstydzony\*, ale z całą śmiałością\*\*\*, jak zawsze, tak i teraz, wywyższony zostanie Chrystus w moim ciele, czy to przez życie, czy przez śmierć.

\**lub: spragnione, intensywne spojrzenie nakierowane na konkretny podmiot;* \*\*\**ub: ufność, odwaga*

\*\**gr: aischynomai - wstydzic sie, zhanbic, napawac wstydem*

21. Dla mnie bowiem żyć – Chrystus, umrzeć – zysk. 2Kor 5,1-8; Kol 3,4; Obj 14,13

22. Jeśli jednak żyć w ciele – to dla mnie owoc dzieła; a co wybiorę – nie wiem.

23. Albowiem jedno i drugie mnie naciska\* ; pragnę odejść\* i być z Chrystusem, bo to daleko lepsze. \*por. 2Kor 5,14\*; \*\*dost.: poluzować sznur

24. Ale pozostać w ciele jest bardziej potrzebne ze względu\* na was. \*lub: dla, z powodu

25. A będąc tego pewien\* , wiem, że pozostań i będę trwał razem przy wszystkich dla waszego postępu\* i radości wiary, Dz 20,25  
\*lub: być o czymś przekonany, ufać; \*\*por. u. 12\*

26. Aby chluba\* wasza obfitowała w Chrystusie Jezusie we\*\* mnie, z powodu mojego ponownego przyjścia\*\*\* do was. Flp 2,16

\*gr.: kauchema - radosne uiesienie, chluba, powód do dumy  
\*lub: przeze mnie; \*\*\*gr.: parousia - przyjście - por. 1Tes 4,15\*

27. Tylko życie jak wolni\* obywatele\* w sposób godny Ewangelii Chrystusa, abym, czy przyjdę i ujrę was, czy nieobecny, słyszał o was, że stoicie w jednym Duchu\*\* , jedną duszą walcząc razem dla\*\*\* wiary Ewangelii, \*termin nawiązujący do przywileju posiadania obywatelstwa

28. I w niczym nie dając się zastraszyć przeciwnikom; co dla nich prawdziwie jest dowodem zguby, a dla was zbawienia, i to od Boga;

29. Gdyż wam to zostało darowane dla Chrystusa, abyście nie tylko w Niego wierzyli, ale i dla Niego cierpieli, Dz 5,41; Jk 1,12

30. Tocząc\* tę samą walkę, jaką wdzieldziście we mnie i o jakiej\* we mnie teraz słyszycie.

\*dost.: mając Kol 2,1; Hbr 10,32; Obj 2,10

**2** Jeśli więc jest jakaś zachęta w Chrystusie, jeśli jakaś pociecha miłości, jeśli jakaś wspólnota ducha, jeśli jakieś serdeczne uczucie i miłosierdzie\* , \*lub: zlitowanie

2. Dopełnijcie mojej radości, mając\* to samo rozumienie, tę samą miłość, jedną duszę i jedno myśląc. \*dost.: aby (mieć) Dz 1,14; 2,46; 1P 3,8

3. Nic nie czyniąc\* z powodu\* próżnej ambicji\*\* lub pustej chwały, ale w pokorze jedni drugim mając za wyższych\*\*\* od siebie.

\*lub: dla; \*\*por. Flp 1,16\*; \*\*\*lub: jako mający władzę nad sobą

4. Niech\* wszyscy mają na uwadze\*\* nie tylko swoje sprawy, ale każdy i sprawy\* innych.

\*gr.: tryb rozkazujący; \*\*gr.: skopeo - patrzeć uważnie, rozważać  
5. Ten bowiem sposób myślenia\* niech będzie w was, jaki i był w Chrystusie Jezusie, \*gr.: froneo - myśleć, rozumieć, czuć, kierować uwagę na coś

6. Który będąc\* w postaci\*\* Bożej, nie uznał za grabież\*\*\* być równym Bogu, J 1,1; 1J 5,7  
\*gr.: hyparcho - być w swej istocie stałym, bez zmian; \*\*gr.: morfe - niezmienna, forma postaci, natura rzeczy; \*\*\*lub: łup - 1Tes 4,17\*

7. Ale ogołocił\* samego siebie, przyjął postać\*\* służi\*\*\* , stając się podobny ludzom, a w zewnętrznej postaci\*\*\* został znaleziony jako człowiek; Rz 1,3; 8,3; 1Tm 3,16; Hbr 2,14

\*dost.: uczynił pustym, pozbawił znaczenia; \*\*gr.: morfe - u. 6\*\*  
\*\*\*lub: niewolnika; \*\*\*\*gr.: schema - zeu zmienna, forma, postać

8. Sam siebie uniżył, stając się posłusznym\* aż do śmierci, i to śmierci na krzyżu.

\*gr.: hypokeos - nakłaniający ucha, posłuszny - por. Wj 21,1-6

9. Dlatego też Bóg wywyższył Go ponad wszystko i darował Mu imię, ponad wszelkie imię; Ps 72,17; Dz 4,10-12

10. Aby na imię Jezusa zginało się każde kolano istot\* niebiańskich, ziemskich i podziemnych, Iz 45,23; J 3,20; Rz 10,9; Ef 4,5

11. I aby każdy język wyznawał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga Ojca.

12. Dlatego, moi umiłowani, tak jak zawsze byliście posłuszni, nie tylko w mojej obecności\* , ale teraz daleko więcej podczas mojej nieobecności, z bojaźnią i drżeniem sprawując\*\* swoje zbawienie. J 6,27; Hbr 4,11  
\*gr.: parousia - 1Tes 4,15\*; \*lub: doprowadzić do końca

13. Bóg bowiem jest Tym, który sprawia\* w was i chęć, i wykonywanie\* według swojego upodobania. \*gr.: energoeo - skutecznie dział. moc

14. Wszystko czynicie bez szemrania\* i powątpiewania\*\* , Lb 4,27; Ps 106,25; 1Kor 10,10

\*lub: cichy pomruk niezadowolenia jako wyraz buntu

\*lub: wahanie, wątpliwość, niepotrzebna dysputa

15. Abyście stali się nienaganni i szczerzy jako dzieci Boga, niewinni wśród rodu naturzonego\* i przewrotnego\*\* , w którym jesteście widoczni jak światła na świecie, \*dost.: skrzywionego; \*\*przekrecać, psuć J 1,12; Rz 8,14

16. Zachowując słowa życia ku mojej chlubie\* na dzień Chrystusa, że nie na próżno biegłem i nie na próżno się trudziłem. \*Flp 1,26\*

17. Ale jeżeli i teraz\* jestem wylany na ofiarę i w służbie waszej wiary, raduję się i współraduję się z wami wszystkimi. Rz 12,1

18. A tak samo i wy radujcie się i współradujcie się ze mną.

19. I mam nadzieję w Panu Jezusie, że Tymoteusza szybko pošlę do was, abym i ja był dobrej myśli, wiedząc o tym, co wśród\* was się dzieje. \*gr.: para - obok, u, przy 1Tes 3,2

20. Albowiem nie mam nikogo równie myślącego\* jak on, który był się prawdziwie\* zatroszczył o to, co was dotyczy. Kol 4,11  
\*lub: być równym w duszy, posiadać tę samą wartość; \*\*szczerze

21. Bo wszyscy szukają swoich *spraw*, a nie tych *spraw*, które są Chrystusa Jezusa.

22. A jego doświadczenie<sup>\*</sup> znacie, *dlatego* że jak dziecko ojcu, razem ze mną służył<sup>\*\*</sup> dla Ewanghelii.

1Kor 4,10; 1Tm 1,2; 2Tm 1,2

<sup>\*</sup>lub: jego wypróbowanie; <sup>\*\*</sup>dost.: był niewolnikiem

23. Mam więc nadzieję, że go natychmiast do was pošlę, jak tylko zobaczę<sup>\*</sup> co się ze mną stanie; <sup>\*</sup>gr: *ajorao* - ujrzać coś z daleka, skupić się na czymś

24. A jestem przekonany<sup>\*</sup> w Panu, że i sam szyćko do was przyjdę. <sup>\*</sup>por. Flp 1,25<sup>\*\*</sup> Rz 5,28

25. Ale uważałem za konieczne pošłać do was Epafrodyta, brata i mojego współpracownika i współbojownika<sup>\*</sup>, a waszego pošłańca<sup>\*\*</sup> i sługę<sup>\*\*\*</sup> w mojej potrzebie,

<sup>\*</sup>lub: współtowarzysza broni; <sup>\*\*</sup>apostola; <sup>\*\*\*</sup>gr: *leitourgos* - osoba powołana na urząd państwa, lub publiczny, sługa króla

26. Ponieważ tęsknił do was wszystkich i martwił się, bo słyszeliście, że zachorował.

27. Bo wprawdzie chorował<sup>\*</sup>, tak że był bliski śmierci; ale Bóg zmiłował się nad nim, a nie tylko nad nim, ale i nade mną, abym nie miał smutku za smutkiem. <sup>\*</sup>lub: być stałym

28. Dlatego tym pilniej pošlałem go, abyście widząc go, ponownie uradowali się, a ja abym miał mniej smutku.

29. Przyjmijcie go więc w Panu z całą radością; a takich *ludzi* miejcie w poszanowaniu<sup>\*</sup>. <sup>\*</sup>lub: we czci, jako cennych - gr: *entimos* Mt 10,40

30. Bo z powodu dzieła Chrystusa bliski był śmierci, narażając<sup>\*</sup> duszę swoją na niebezpieczeństwo, aby dopełnić tego, czego w waszej służbie<sup>\*\*</sup> wobec mnie brakowało.

<sup>\*</sup>lub: nie zważać na swoje życie, postawić wszystko na jedną kartę - ryzykować; <sup>\*\*</sup>gr: *leitourgos* - por. w 25<sup>\*\*\*</sup>

**3** W końcu, bracia moi, radujcie się w Panu. Pisać wam to samo, z pewnością nie jest dla mnie nużące<sup>\*</sup>, ale dla was *jest* to zabezpieczenie.

1Tes 5,16

<sup>\*</sup>gr: *okneros* - gnuśny, opieszaly, dokuczliwy, nużący

2. Przypatrujcie<sup>\*</sup> się psom<sup>\*\*</sup>, przypatrujcie się złym pracownikom, przypatrujcie się obrzezawcom<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*</sup>lub: patrzeć uważnie, strzec się Ga 5,2 <sup>\*\*</sup>tj. ludziom nieczystym, bezwstydnym; <sup>\*\*\*</sup>lub: okaleczonym

3. My bowiem jesteśmy obrzezaniem<sup>\*</sup> *my*, którzy służymy<sup>\*\*</sup> w duchu Bogu<sup>\*\*\*</sup> i chlubiemy się w Chrystusie Jezusie, a w ciełe nie pokładamy ufności.

J 4,4; Rz 2,29

<sup>\*</sup>lub: obrzezani; <sup>\*\*</sup>por. Flp 2,25<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*\*</sup>gr: *pneumatii theo* - (datiw) możliwe też - w Duchu Bogu, Duchowi Boga, w Duchu Bożym

4. Chociaż ja mógłbym mieć ufność także

w ciełe; a jeśli ktoś inny mniema, że może pokładać ufność w ciełe, *to* ja *tym* bardziej;

5. Obrzezany ósmego dnia, z rodu Izraela, z pokolenia Beniamina, Hebrajczyk z Hebrajczyków, według Prawa faryzeusz,

6. Co do żarliwości<sup>\*</sup> - przesłałowca Kościoła, co do sprawiedliwości, *opartej* na Prawie<sup>\*\*</sup> - stałem się nienaganny. <sup>\*</sup>lub: gorliwości; <sup>\*\*</sup>Rz 2,12<sup>\*</sup>

7. Ale to, co mi było zyskiem, to z powodu Chrystusa uznałem za szkodę<sup>\*</sup>.

Mt 13,44;

<sup>\*</sup>lub: zniszczenie, stratę Łk 14,26; Zł 27,18

8. Ale istotnie, raczej i wszystko uznaję za szkodę z powodu górującego nad wszystkim poznania Chrystusa Jezusa, mojego Pana, dla którego wszystko straciłem i wszystko uznaję za śmieci<sup>\*</sup>, żeby zyskać Chrystusa,

<sup>\*</sup>gr: *skubalon* - w języku potocznym - Iz 53,11; J 17,3; 1Kor 2,2 <sup>to</sup>, co odrzucone psom, w języku medycznym - kał, gnój

9. I zostałem znalezionym w Nim, nie mając własnej sprawiedliwości, *która jest* z Prawa, ale tę, *która jest* przez wiarę<sup>\*</sup> Chrystusa, sprawiedliwość z Boga przez<sup>\*\*</sup> wiarę, Rz 4,3;

<sup>\*</sup>lub: wierność - Ga 2,16<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*</sup>ze względu na wiarę 1Kor 1,30

10. Żeby poznać Go i moc Jego zmartwychwstania i mieć udział<sup>\*</sup> w Jego cierpieniach, będąc kształtowanym<sup>\*\*</sup> Jego śmiercią,

<sup>\*</sup>gr: *koινωνia* - wspólnota - por. Ga 6,6<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>gr: *summorfoo* - mając kształt tożsamy, otrzymać tę samą postać 1P 4,13

11. Obym<sup>\*</sup> w jakiś sposób przeszedł<sup>\*\*</sup> do powstania z martwych. <sup>\*</sup>gr: *ei - jeśli, skoro, oby, czy* <sup>\*\*</sup>gr: *katanao* - przejść do miejsca na drugiej stronie, dojść

12. Nie żebym już posiadał albo już jestem doskonały<sup>\*</sup>; ale dążę<sup>\*\*</sup> do tego, aby pochwycić, gdyż zostałem pochwycony przez Jezusa Chrystusa. <sup>\*</sup>por. w 15<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>gr: *dioko* - ścigać, biec

13. Bracia, ja nie sądzę o sobie, że pochwyciłem<sup>\*</sup>, <sup>\*</sup>gr: *katalambano* - chwycić na własność, osiągnąć

14. Ale jedno *czynie*: zapominam, co za mną i z uporem<sup>\*</sup> sięgam<sup>\*\*</sup> *po* to, co przede mną, prę<sup>\*\*</sup> do celu, ku nagrodzie pochodzącego z góry powołania Bożego w Chrystusie Jezusie. <sup>\*</sup>dost.: prawdziwie, istotnie; <sup>\*\*</sup>lub: pochwycić, owdładnąć

<sup>\*\*\*</sup>lub: rozciągać, wyrwać się Łk 16,16; 1Kor 9,24; Hbr 12,1

15. Ilu *nas* zatem doskonały<sup>\*</sup>, tak myślmy; a jeżeli coś inaczej myślicie, i to wam Bóg objawi.

Rz 15,1; 1Kor 2,6; Ga 5,10

<sup>\*</sup>gr: *teleos* - nie mający braków, dojrzaly, doprowadzić do końca

16. Niemniej do czego doszliśmy, w *tym* postępujemy<sup>\*</sup> według tych samych zasad<sup>\*\*</sup> i tak samo myślmy<sup>\*\*\*</sup>.

Rz 12,6; 1Tes 5,21

<sup>\*</sup>gr: *stoicheo* - iść w szeregu - por. Kol 2,20<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: kanon, wzór <sup>\*\*\*</sup>gr: *froneo* - myśleć, rozumieć, czuć, kierować uwagę na coś

17. Bądźcie\* współnaśladowcami moimi, bracia, i przyglądajcie\*\* się tym, którzy postępują według wzoru\*\*\*, jaki w nas macie.  
\*dost.: stawiając się; \*\*baczyci, uważnie patrzeć; \*\*\*gr.: typos- typ

18. Wielu bowiem o których wam często mówiłem, a teraz i z płaczem mówię, postępuję jak wrogowie krzyża Chrystusa;

19. Takich końcem jest zatracenie\*, takich bogiem jest brzuch, a chwała ich w hańbie\*\*, oni myślą o rzeczach ziemskich. 2Kor 11,15;  
\*lub: zguba; \*\*we ustydzie Hbr 6,6-8; 2P 2,1

20. Nasza bowiem ojczyzna\* jest w niebiosach, skąd też oczekujemy Zbawiciela, Pana Jezusa Chrystusa, Dz 22,28; Ef 2,12; Flp 1,27  
\*gr.: politeuma - obywatelstwo, państwo, wespół. dobro obywateli

21. Który przekształci poniżone ciało nasze, aby stało się w *suej* postaci podobne\* ciału chwały Jego, według skutecznego działania\*\* Jego mocy, którą też wszystko może sobie podporządkować. \*por. w 10\*\*; \*\*por. Ef 3,7\*

**4** Dlatego, bracia moi umiłowani i upragnieni\*, radości moja i wieńcu\*\* moj, tak stoję w Panu, umiłowani. 1Tes 2,19; 1P 5,4  
\*lub: pożądani; \*\*tj. wieńiec zwycięstwa - por. Obj 6,2\*

2. Zachęcam Ewodię i zachęcam Syntychę, aby były jednomyślne\* w Panu. Mk 9,58;  
\*lub: (miały) to samo rozumienie Rz 12,6; Ef 4,1-8

3. Proszę też i ciebie, prawdziwy\* towarzyszu\*\*, pomagaj im, gdyż one dla Ewangelii razem ze mną walczyły wraz z Klemensem, i z pozostałymi moimi współpracownikami, których imiona są w zwoju życia. Flp 2,20  
\*gr.: gnestos - prawowity (o dzieciach), autentyczny, rodzimyy  
\*\*dost.: być we wspólnym jarzmie lub imię własne: Sunezynos

4. Radujcie\* się zawsze w Panu; ponownie mówię: Radujcie\* się. Mt 5,12; 1P 4,13  
\*gr.: chairo - radować się ogromnie, cieszyć się, być zadowolonym

5. Łagodność\* wasza niech będzie znana wszystkim ludziom; Pan jest blisko\*\*.  
\*lub: uczciwość, uprzejmość; \*\*o miejscu lub czasie Obj 22,7,20

6. Nie troszczcie\* się o nic, ale w każdej\*\* modlitwie i błaganii z dziękczynieniem, prosby\*\* wasze niech są znane Bogu.  
\*lub: nie martwić się; \*\*we wszystkich (w) modlitwie Mt 6,25; \*\*\*gr.: aitema - petycja, postulat, wymaganie Łk 18,1; 1P 5,7

7. A pokój Boży, który przewyższa wszelki rozum, będzie strzegł<sup>f</sup> waszych serc i waszych myśli w Chrystusie Jezusie. Lb 6,26;  
\*lub: pełnił służbę wartowniczą Rz 5,1; Kol 3,15

8. Na koniec, bracia, co tylko jest prawdziwe, co tylko szlachetne, co tylko sprawie-

dliwe, co tylko czyste, co tylko miłe\*, co tylko chwalebne\*\*, jeśli coś *jest* cnotą i jeśli coś *jest* chwałą, o tym rozważajcie\*\*\*.  
\*lub: przyjemne; \*\*godne polecenia; \*\*\*zaliczać na czujś rach.

9. Czego się też nauczyliście i co przyjęliście\*, i słyszeliście, i widzieliście we mnie, to czyncie, a Bóg pokoju będzie z wami.

\*gr.: paralambano - uznać, upełnić się, przyjąć 1Tes 5,23

10. A wielce ucieszyłem się w Panu, że *jak* niegdyś, *tak* teraz rozkwitła wasza troska\* o mnie; myśleliście *już* o tym, jednak nie mieliście *ku temu* sposobności. Ps 85,6;  
\*dost.: myślenie (z troską) 2Kor 11,9; Ga 6,6

11. Mówię to nie z powodu niedostatku; bo nauczyłem się być samowystarczalny\*.

\*tj. wystarczająca ilość środków do życia, bez potrzeby wsparcia

12. Umieć być uniozonym\*, umieć\*\* i obfitować; wszędzie i we wszystko jestem wtajemniczony, i nasyconym być i głodować, i obfitować i być w niedostatku; Ef 4,20  
\*lub: wiem, co to jest skromność; \*\*wiedzieć, doświadczyć

13. Wszystko mogę\* w Tym, który mnie napełnia mocą\*\*, w Chrystusie. 2Kor 3,5;  
\*lub: jestem silny; \*\*umacnia 2Kor 12,9; Ef 6,10

14. Jednak dobrze uczyniliście, stając się współuczestnikami mojego ucisku.

15. A wicie i wy, Filipianie, że na początku *głoszenia* Ewangelii, gdy wyszedłem z Macedonii, żaden zbór nie stał się współnikiem na rachunku rozchodu i przychodu, tylko wy jedyni; 2Kor 11,8; 1Tm 6,18; Hbr 13,16

16. Bo i do Tesalonic raz i drugi postaliście mi na moje potrzeby\*. \*dost.: potrzebę - L.poj.

17. Nie, żebym pragnął daru; ale pragnę owocu, rosnącego na waszym rachunku.

18. A odebrałem wszystko i mam nadzieję; jestem zaopatrzony, biorąc od Epafrodyty, co postaliście, *tę* wonność kadzidla\*, ofiarę godną przyjęcia i bardzo podobającą się Bogu. \*gr.: euodia - słodki zapach, miła woń J 12,3

19. A Bóg mój wypelni wszelką potrzebę waszą według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie.

20. A Bogu i Ojcu naszemu chwała na wieki wieków. Amen.

21. Pozdrowicie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną.

22. Pozdrawiają was wszyscy święci, a najbardziej ci z domu Cezara.

23. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi. Amen.



# List apostoła Pawła do Kolosan

**1** Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa z woli Boga, i Tymoteusz brat,

2Tm 1,1

2. Do świętych i wiernych\* braci w Chrystusie Jezusie, którzy są w Kolosach. Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego i od Pana Jezusa Chrystusa.

Hi 5,1; 15,15; Lb 12,7; Ps 12,1

\*gr: pistos - wierzyć, być godnym zaufania, być wiernym

3. Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was,

4. Bo usłyszeliśmy o waszej wierze w Chrystusie Jezusie i miłości do wszystkich świętych\*,

\*gr: hagios - por. Hbr 13,24\*\* Ga 5,6; 3J 1,3

5. Z powodu nadziei, która jest odłożona\* dla was w niebiosach, o której wcześniej słyszeliście w słowie prawdy Ewangelii,

\*lub: zachowana Mt 6,19; Rz 10,8; 2Kor 6,7; Ef 1,13

6. Która dotarła\* do was, jak i na cały świat i wydaje owoc\*\*, tak jak i wśród\*\*\* was, od tego dnia, kiedy usłyszeliście i dogłębnie poznaliście\*\*\*\* łaskę Boga w prawdzie.

Lk 2,40

\*gr: pareimi - dotarła i pozostaje; \*\*miss Byz: i rośnie; \*\*\*lub: w

\*\*gr: epiginosko - poznać gruntownie, dokładnie wiedzieć

7. Tak jak i nauczyliście się jej od Epafrasa, umiłowanego współniewolnika\* naszego, który jest dla was wiernym sługą\* Chrystusa,

\*gr: sundoulos - J 8,34\*; \*\*gr: diakonos 1Kor 4,1; Ef 6,21; Flp 2,25

8. Który też oznajmił nam o waszej miłości w duchu.

Rz 5,5; Ga 5,22

9. Dlatego i my, od tego dnia, w którym to usłyszeliśmy, nie przestajemy modlić się za was i prosić, abyście zostali napełnieni dogłębnym poznaniem Jego woli w całej mądrości i w duchowym zrozumieniu\*,

Rz 12,2

\*gr: synesis - umiejętność zastosowania zasad w każdej

sytuacji życiowej, zdolność pojmowania, umysł

10. Abyście chodzili w sposób godny Pana, dla całkowitego przypodobania się Jemu, przynosząc owoce w każdym dobrym dziele i wzrastając\* w dogłębnym poznaniu\*\* Boga.

\*dost.: otrzymując wzrost; \*\*por. Kol 2,2\*\*\* Oz 6,6; Ef 4,1

11. Z całą mocą będąc wznacniani zgodnie z potęgą\* Jego chwały, w\*\* całej wytrwałości i cierpliwości z radością.

2Kor 6,4; Ef 3,16

\*gr: kratos - siła, moc, poległa, połączny czyn; \*\*lub: ku, do

12. Dziękując\* Ojcu, który nas uczynił zdolnymi do uczestniczenia w dziedzictwie świętych w światłości, \*lub: z radością dziękując - z u 11

13. Który nas wyrwał\* z władzy ciemności i przeniósł\*\* do Królestwa Syna swojego umiłowanego.

Ef 5,8; 1P 2,9; 1J 2,8

\*gr: rhyomai - zbawić, ocalić; \*\*dost.: przestawić, deportować

14. W Nim mamy odkupienie\* przez Jego krew, odpuszczenie\*\* grzechów,

Dz 20,28; Ef 1,7

\*gr: apolutrosis - wykupienie jeńca lub niewolnika przez złożenie okupu - rzadki termin tech.; \*\*lub: uwolnienie, wyzwolenie

15. On jest obrazem niewidzialnego Boga, pierworodnym całego stworzenia,

Hbr 1,3

16. Gdyż w Nim zostało stworzone wszystko w niebiosach i na ziemi, widzialne i niewidzialne, czy to trony, czy to panowania, czy to przywódcy\*, czy to władze\*\* - wszystko przez Niego i dla Niego jest stworzone.

J 1,3;

\*gr: arche - por. J 1,1\*; \*\*gr: eksousia - por. Mt 10,1\* Hbr 2,10

17. A On jest przed wszystkimi\* i wszystko w Nim razem zaistniało.

Ps 104,24; J 1,1-2; 17,5;

\*domysł.: bytami z u 16 Dz 17,28; Hbr 1,2-3

18. On też jest głową ciała, Kościoła\*, On jest początkiem, pierworodnym z umarłych, aby sam we wszystkim stał się pierwszy;

Ef 1,22

\*gr: ekklesia - wywołani z, społeczność, zgromadzenie

19. Gdyż Bóg miał upodobanie\*, aby w Nim zamieszkała cała pełnia,

\*lub: zechciał Kol 2,9

20. I aby przez Niego ponownie pojednać\* ze sobą\*\* wszystko, czyniąc pokój przez krew Jego krzyża; poprzez Niego, to co na ziemi, i to co w niebiosach.

Lk 2,14; J 14,27; 2Kor 5,18;

\*lub: całkowicie, na nowo pojednać; \*\*dost.: ku Niemu, dla Niego

21. I was, niegdyś będących obcymi i wrogimi w myśleniu na skutek złych czynów, teraz jednak ponownie\* pojednał,

\*por. u 20\* Mt 5,24; Rz 5,10

22. W ciele\* przez śmierć ciała\*\* Jego, aby was postawić przy Nim jako świętych i niewinnych, i nienagannych\*\* przed swoim obliczem\*\*\*.

\*gr: soma; \*gr: sarkis - por. przypisy - Kol 2,11

\*gr: to somati tes sarkos autou - dost.: w ciele ciała. Jego - uznano. podkreślające fizyczność ciała Pana w opozycji do idei ciała urojonego, występującego w naukach pragmaty - por. Kol 2,11

\*\*\*lub: bez zarzutu; \*\*\*\*wobec Niego Ef 2,15; Hbr 13,21

23. Jeśli\* rzeczywiście trwacie w wierze będąc ugruntowani i mocni, i nieporuszeni z powodu nadziei Ewangelii, którą słyszeliście, a która została ogłoszona\* całemu stwórzonemu pod niebem, której ja, Paweł, stałem się sługą. \**lub: o ile tylko; \*\*gr: ogłaszając publicznie jak herold*

24. Raduję się teraz w moich cierpieniach za was i dopełniam w swoim ciele\* niedostatki ucisków Chrystusa, za ciało\* Jego, którym jest Kościół; Mt 5,11; Ef 1,22; 5,23

\**gr: sarks - por. Kol 2,11\*\*; \*\*gr: soma - por. Kol 2,11\**

25. Którego stałem się sługą według zarządzenia Boga, które zostało mi dane, aby wobec was\* wypełnić Słowo Boże, Rz 15,15; \**lub: dla was, abym wypełnił* 1Kor 9,17; Ef 3,2

26. Tajemnicę, która ukryta jest od wieków i pokoleń, teraz natomiast, została ukazana\* Jego świętym, \**dost.: znana, widoczna* Rz 11,25

27. Im to Bóg zechciał oznajmić\*, jakie jest między poganami bogactwo chwały tej tajemnicy, którą jest Chrystus w was, nadzieja chwały. \**gr: gnowidzo - por. 1Kor 15,1\** 1Kor 4,14

28. Jego my głosimy, napominając\* każdego człowieka i nauczając każdego człowieka za całą mądrością, abysmy mogli postawić przy Nim\* każdego człowieka jako doskonałego\* w Chrystusie Jezusie; Jr 6,10; Ef 3,8

\**gr: noutheteo - kłaść do rozumu - 1Pes 5,12\*\*\*; \*\*dojrzałego\**

29. Nad tym też się trudzę, walcząc zgodnie\* z Jego skutecznym działaniem\* , działającym\* we mnie z mocą. \**lub: według* 2Kor 5,9

\**gr: energieia - skutecznie działająca moc; \*\*gr: energoe*

**2** Albowiem chcę, abyście wiedzieli, jak wielką walkę\* staczam\* o was i o tych, którzy są w Laodycei, i o tych licznych, którzy nie widzieli mojego oblicza\* w ciebie; \**agon - walka, bitwa, zmaganie - por. gr: agonía w Lk 22,44*

\**dost.: mam; \*\*idiom: nie poznali osoby* Flp 1,30; Hbr 5,7

2. Aby ich serca doznały zachęty\*, a oni zespoleni ze sobą w miłości, *dzżyli* ku całemu bogactwu pełni zrozumienia\*, ku dogłębnemu poznaniu\* tajemnicy Boga i Ojca, i Chrystusa, \**lub: zostały pocieszone* Iz 32,17; 1Tm 3,16; 1J 5,7

\**por. Kol 1,9; \*\*gr: epignosis - dokładne, pełne poznanie*

3. W którym\* ukryte są wszystkie skarby mądrości i poznania. \**lub: w której (tj. tajemnicy)*

4. A to mówię, aby was ktoś nie zwodził podstępny dowodzeniem\*. Rz 16,18; Ef 4,14

\**gr: pithanologia - siła perswazji pokrętnych argumentów*

5. Bo chociaż ciałem jestem nieobecny, ale

duchem jestem z wami, radując się i widząc ład\* wasz i niewzruszoność\* waszej wiary w Chrystusa. \*, \*\**słowa używane w terminologii wojskowej*

\**gr: taksis - szeregi wojska, układ, porządek, ład, ranga*

\**gr: stereoma - bastion, zwały niewzruszony sztyk*

6. Jak więc przyglądacie Chrystusa Jezusa, Pana, *tak* w Nim chodźcie, Hbr 3,14; 1J 5,20

7. *Jako ci*, którzy są zakorzenieni i są budowani na\* Nim, i są utwierdzeni w wierze, tak jak zostaliście nauczeni, obfitując\* w niej z dziękczynieniem\* Ps 1,3; Iz 61,3

\**lub: w Nim; \*\*lub: przekroczyć miarę, przewyższać*

\**gr: eucharistia - wdzięczność, dziękczynienie, podziękowanie*

8. Uważajcie\*, aby was ktoś nie prowadził jako swój łup\* dzięki filozofii i próżnemu oszustwu, *opartemu* na\* ludzkiej tradycji i elementarnych\* zasadach tego świata\* , a nie na\* Chrystusie; Ef 5,6; 1Tm 6,20

\**gr: blepo - widzieć, patrzeć, baczyc; \*\*tj. wprowadzić jako jeńca*

\**gr: kata - według, na, zgodnie; \*\*\*por. w 20\**

\**gr: kosmos - układ, porządek, świat, wszechświat - por. J 8,23\**

9. Gdyż w Nim mieszka cieleśnie\* cała pełnia boskości. \**gr: somatikos - dot. fiz. ciała* J 1,14; 1Tm 3,16

10. I jesteście w Nim napełnieni\*; On jest głową wszelkiej zwierchności i władzy,

\**gr: pleroo - sprawić obfitość, napełnić, wypełnić aż do przelania*

11. I w Nim zostaliście obrzezani obrzezaniem, nie uczynionym ręką w zewleczeniu *doczesnego* ciała\*, *ale w zewleczeniu* ciała\* grzechów\* w obrzezaniu Chrystusa, Pwt 10,16;

\**gr: soma - żywe ciało, tkanka, osoba, zwłoki* Jr 4,4; Flp 3,3

\**gr: sarks - ciało, ciało bez życia, cielesność - zmgłowa natura*

\**gr: somatos ton hamartion tes sarko - por. Rz 6,6\**

12. Pogrzebani będąc wraz z Nim w chrzcie; w którym też zostaliście współwzbudzeni przez\* wiarę w moc\* Boga, który Go wzbudził z martwych. \**lub: z powodu* Dz 1,5; Ga 3,27;

\**gr: energieia - skutecznie działająca moc, działanie* Ef 4,5

13. I was, będących martwymi w upadkach i w nieobrzezaniu waszego ciała\*, razem z Nim ożywił, darując\* wam wszystkie upadki, \**gr: sarks - por. w 11\*\** Ps 32,1; Lk 9,60;

\**lub: przebaczyć, okazać łaskę* Rz 4,7; 2Kor 5,14; 1Tm 5,6;

14. Wymazał *obciążający* nas zapis\* dłużny, *wynikający z ustaw\**, który był przeciwko nam i usunął go ze środka\*, przybliżając go gwoździem do krzyża; Ps 51,1,9; Iz 43,25

\**gr: cheirografon - ręcznie podpisane zobowiązanie dłużne*

\**gr: dogma - wymagania, opinia, przekonania, nauka*

\**lub: usunął spod ręki, odwołał z układy, unieważnił - być może latynizm gr: zavroto - „ek mesou” - ze środka - 2Tes 2,7\*\**

15. Rozbroił\* zwierchności i władze, publicznie\* wystawiając je na pokaz i Bóg w Nim

powlókl je w triumfalnym<sup>\*\*\*</sup> marszu zwycięstwa. <sup>\*lub: obdarł, pozbawił godności - por. Kol 3,9<sup>\*</sup></sup>  
<sup>\*\*otwarcie, śmiało, wystawić pod przegięz, na uragowisko</sup>  
<sup>\*\*\*obraz rzym. dowódcy wkraczającego do Rzymu i prowadzącego w swym orszaku ślątych jeńców</sup> 1Kor 15,57

16. Niech więc was nikt nie sądzi z powodu pokarmu albo napoju, albo w sprawie święta, albo nowiu księżycza, albo szabatów,

17. To są cienie tego, co ma nastąpić; rzeczywiste natomiast jest ciało Chrystusa.

18. Niech was nikt nie pozbawia nagrody zwycięstwa<sup>\*</sup>, kto ma upodobanie w uniżeniu się, kulcie aniołów i w tajemniczych doznaniach<sup>\*\*</sup>, dając się bezpodstawnie nadymać przez swój cielesny sposób myślenia, Mt 24,4

<sup>\*gr: katabrabeuo - sędzia pozbawiający nagrody, pozbawić zbawienia;</sup> <sup>\*\*lub: wmikając w to, co ujrzał, widząc w tajemnicy</sup>

19. A nie trzyma się głowy, z której całe ciało jest zaopatrywane i spajane stawami i ścięgnami, rosnąc wzrostem Boga. Ef 4,16

20. Jeśli więc umarliście z Chrystusem dla elementarnych<sup>\*</sup> zasad tego świata, dlaczego jeszcze<sup>\*</sup> jak żyjący w świecie, jesteście poddani nakazom: Rz 6,2; 2Kor 4,4; Ef 6,12

<sup>\*gr: stoicheion - element zasady, ciąg liter, pierwiastek, żywioł w filoz. gr. elementy świata - ziemia, powietrze, woda, ogień</sup>

21. Nie dotykaj, nie skosztuj, nie zetknij się; 22. To wszystko jest przeznaczone na zniszczenie przez używanie, zgodnie z przykazaniami i naukami ludzi. Mt 16,12; 1Tm 4,1

23. Które mają wprawdzie pozór<sup>\*</sup> mądrości w samowolnej formie kultu religijnego<sup>\*\*</sup> i w poniżaniu się, i w nieoszczędzaniu ciała<sup>\*\*\*</sup>, ale nie mają żadnej wartości, służą tylko do zaspakajania ciała<sup>\*\*\*\*</sup>. Mt 15,3; Ga 6,12; Kol 2,8

<sup>\*dost.: słowo, zasada - gr: logos; \*\*j. wielbienie Boga oparte na indywidualnym upodobaniu lub asceza; \*\*\*gr: soma - w. 11<sup>\*</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*gr: sarks - w. 11<sup>\*</sup>; tu: o zaspakajaniu cielesnej natury</sup>

**3** Jeśli więc zostaliście wzbudzeni z Chrystusem, szukajcie tego, co w górze, gdzie jest Chrystus, siedzący po prawicy Boga. Ps 110,1; Mt 6,33; Rz 6,4; Kol 2,12

2. Myście<sup>\*</sup> o tym, co w górze, nie o tym, co na ziemi. 1Krn 22,19; Mt 6,19; 1J 2,15

<sup>\*gr: froneo - myśleć, rozumieć, czuć, kierować uwagę na coś</sup>

3. Umarliście bowiem, a życie wasze jest ukryte z Chrystusem w Bogu. Flp 1,23

4. Ale gdy się Chrystus, życie nasze, ukazuje<sup>\*</sup>, wtedy i wy razem z Nim zostanieie ukazani w chwale. Ps 17,15; 2Tm 4,8; 1J 3,2

<sup>\*gr: faneroo - stać się widocznym, okazać się, uczynić jawnym</sup>

5. Przyprowadźcie więc do śmierci<sup>\*</sup> to, co

w waszych członkach jest ziemskie<sup>\*\*</sup>: nierząd, nieczystość, namiętność<sup>\*\*\*</sup>, złą pożydlwość i chciwość<sup>\*\*\*\*</sup>, która jest bałwochwalstwem,

<sup>\*lub: usmiercić, zadanie śmierci; \*\*dost.: członki wasze na ziemi</sup>  
<sup>\*\*\*lub: zmysłowość; \*\*\*\*zachłanność</sup> Iz 52,1; Rz 8,13; Ga 5,24

6. Z ich to powodu przychodzi gniew Boży na synów opornych<sup>\*</sup>, J 3,36; Rz 1,18; Ef 5,6;

<sup>\*lub: uporczywy opór; bunt - por. Ef 2,2<sup>\*\*\*\*</sup></sup> Obj 14,10

7. W których i wy dawniej postępowaliście<sup>\*</sup>, gdy w nich<sup>\*\*</sup> żyliście. <sup>\*por. Ef 4,1<sup>\*</sup>; \*\*lub: usród tego</sup>

8. Teraz więc i wy złoście<sup>\*</sup> z siebie to wszystko: gniew, zapalczowość<sup>\*\*</sup>, złość, bluźnierstwo, haniebną<sup>\*\*\*</sup> mowę z ust waszych.

<sup>\*dost.: zdjąć jak ubranie; \*\*lub: wzburzenie, szal; \*\*\*sprośną</sup>

9. Nie bądźcie fałszywi<sup>\*</sup> jedni wobec drugich, skoro zdarliście<sup>\*\*</sup> z siebie starego człowieka razem z jego postępkami<sup>\*\*\*</sup>, Rz 6,6; Ef 4,22

<sup>\*gr: pseudomai - kłamać, rozmyślnie mówić fałszywe słowa</sup>  
<sup>\*\*lub: całkowicie odsunąć od siebie, rozbrajać; \*\*\*dokonaniami</sup>

10. A przyoblekliście się w nowego, który jest odnawiany ku dogłębnemu poznaniu<sup>\*</sup> na obraz Tego, który go stworzył; 2Kor 4,6;

<sup>\*gr: epignosis - por. Kol 2,2<sup>\*\*\*\*</sup></sup> Ga 6,15; Ef 2,15; 4,24

11. Gdzie nie ma Greka ani Żyda, obrezania ani nieobrezania, barbarzyńcy<sup>\*</sup>, Scyty<sup>\*\*</sup>, niewolnika, wolnego; ale wszystkim i we wszystkich – Chrystus. <sup>\*j. nie mówiący po grecku, obcy</sup>  
<sup>\*\*j. mieszkaniec krajów na płu. od M. Czarnego - synonim wszelkiego zła, grubiaństwa i okrucieństwa; akceptacja Scytj jako będącego w Chrystusie, to dla ówczesnych Greków myśl rewolucyjna</sup>

12. Dlatego więc przyobleście się jako wybrani Boży, święci i umiłowani, w litościwe wnętrze<sup>\*</sup>, dobroć, pokorę, łagodność, cierpliwość, <sup>\*tu: w l. mn. - gr: splanchmon - wnętrze, serce, jeliła</sup>  
<sup>w przenośni - serdeczne współczucie, głębokie uczucie wewnętrzne</sup>

13. Znosząc jedni drugich i darując<sup>\*</sup> sobie wzajemnie, jeśli miałby ktoś przeciwko komuś skargę<sup>\*\*</sup>, jak Chrystus wam darował<sup>\*</sup>, tak i wy. Mt 18,21; Rz 15,1; 2Kor 2,10; Ef 4,32

<sup>\*lub: przebaczyć, być łaskawym; \*\*mieć zarzut przeciw komuś</sup>  
 14. A na to wszystko przyobleście miłość, która jest więzią<sup>\*</sup> doskonałości<sup>\*\*</sup>. Jr 43,12;

<sup>\*lub: spójnia; \*\*dojrzałości</sup> Rz 12,18; Kol 2,2

15. A w sercach waszych niech rządzi pokój Boży, do którego zostaliście powołani w jednym celu; i bądźcie wdzięczni. Iz 26,3

16. Słowo Chrystusa niech mieszka w was obficie; we wszelkiej mądrości, nauczajcie i napominajcie<sup>\*</sup> się wzajemnie<sup>\*\*</sup> przez psalmy i hymny i pieśni duchowe, z wdzięcznością śpiewajcie w sercach waszych Panu. J 5,39;

<sup>\*dost.: kłaść do rozumu - por. 1Tm 5,12<sup>\*\*\*\*</sup></sup> Ef 5,19; Hbr 4,12

<sup>\*gr: heautou - sam, siebie samego - tu: w lmn. - wzajemnie</sup>

17. I wszystko, cokolwiek czynilibyście w słowie albo w czynie, wszystko *czynicie* w imieniu Pana Jezusa, dziękując Bogu i Ojcu przez<sup>\*</sup> Niego. <sup>\*lub: z powodu</sup> Pwt 18,5; Prz 3,6; Rz 14,6

18. Żony, bądźcie uległe<sup>\*</sup> swoim mężom, jak przystoi w Panu. Rdz 3,16; 1Kor 14,34; Ef 5,22

<sup>\*gr: hypotasso - postawić pod, być uległym, poddanym</sup>  
19. Mężowie, miłujcie swoje żony i nie *odnoście* się wobec nich z goryczą<sup>\*</sup>. Ef 5,25; 1P 3,7

<sup>\*gr: pikraino - być rozgorzconym, rozdrażnionym, przykrym</sup>

20. Dzieci, bądźcie posłuszne<sup>\*</sup> rodzicom we wszystkim; to bowiem bardzo podoba się Panu. <sup>\*por: Mt 8,27\*</sup> Rdz 28,7; Ml 1,6; Mt 15,4; Ef 6,1

21. Ojcowie, nie pobudzajcie do gniewu<sup>\*</sup> swoich dzieci, aby nie upadały na duchu.

<sup>\*lub: rozjrzrać, drażnić</sup> Ps 103,13; Ef 6,4; Hbr 12,5

22. Słudzy<sup>\*</sup>, bądźcie posłuszni we wszystkim tym, którzy są panami naszymi według ciała, nie służąc na pokaz<sup>\*</sup>, jak ci, którzy chcą podobać się ludziom, ale w prostocie<sup>\*\*\*</sup> serca, bojąc się Boga. Ef 6,5; 1Tm 6,1; 1P 2,18

<sup>\*lub: niewolnicy; \*\*dla oka; \*\*\*szczerości, otwartości - 2Kor 11,3\*\*\*</sup>

23. A wszystko, cokolwiek byście czynili, wykonujcie<sup>\*</sup> z *głębi* duszy, jak dla Pana, a nie dla ludzi, <sup>\*lub: trudzić się, pracować, przeprowadzać</sup>

24. Wiedząc, że od Pana otrzymacie z powrotem zapłatę dziedzictwa; albowiem Chrystusowi Panu służycie<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: bądźcie niewolnikami</sup>

25. A ten,  *kto czyni niesprawiedliwość, odbierze niesprawiedliwość, tę którą uczynił; A Pan nie jest stronniczy<sup>\*</sup>*. Pwt 10,17; 2Kor 5,10

<sup>\*lub: nie ma względu na osobę - dost: brać według twarzy</sup>

**4** Panowie, okazujcie sługom sprawiedliwość i równość<sup>\*</sup>, wiedząc, że i wy macie Pana w niebiosach. Kpl 19,13; Ml 3,5; Jk 5,4

<sup>\*gr: isotes - bezstronność, równość co do warunków i proporcji</sup>

2. Trwajcie niezłomnie<sup>\*</sup> w modlitwie, czuwając w niej z *dziękczynieniem*, <sup>\*por: Dz 2,42\*</sup>

3. Modłać się równocześnie i za nas, aby Bóg otworzył nam drzwi *dla* Słowa, byśmy mówili o tajemnicy Chrystusa, z powodu której jestem też związany, 1Kor 16,9; 2Tes 3,1

4. Abym ją ujawnił<sup>\*</sup>,  *tak jak mi mówić należy<sup>\*\*</sup>*. Mt 10,26-27; 1Kor 2,4-5; Ef 6,20

<sup>\*gr: faneroo - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie</sup>

<sup>\*\*gr: dei - jest konieczne, trzeba, należy, przystoi</sup>

5. Postępujcie z *mądrością* wobec *tych, którzy są z zewnątrz*, czas wykupując<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: ocalić od straty, wykorzystać</sup> Rz 6,19; Ef 5,16  
<sup>chwile, LXX - zyskiwać na czasie - Dn 2,8</sup>

6. Słowo wasze niech zawsze *będzie* łaskawe<sup>\*</sup>, przyprawione solą, abyście wiedzieli, jak trzeba odpowiadać każdemu z osobną<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*dost: w łasce, w życzliwości, w uprzejmości</sup> Ps 37,30;

<sup>\*\*dost: każdemu jednemu</sup> Mt 5,13; 1P 3,15

7. Wszystko, co mnie dotyczy, oznajmi<sup>\*</sup> wam Tychikus, brat umiłowany i wierny sługa, i współniewolnik w Panu,

8. Którego posłałem do was po to właśnie<sup>\*</sup>, abym poznał, co z wami *się dzieje* i by pocieszył<sup>\*</sup> wasze serca, <sup>\*dost: po to samo; \*\*lub: zachęcił</sup>

9. Razem z Onezymem, wiernym<sup>\*</sup> i umiłowanym bratem, który jest spośród<sup>\*\*</sup> was; ci oznajmiają wam wszystko, co się tutaj *dzieje*. <sup>\*lub: godnym zaufania; \*\*z was</sup> 1Kor 4,17; Ef 6,21

10. Pozdrowia was Arystarch, współwięzień mój, i Marek, kuzyn<sup>\*</sup> Barnaby, odnośnie którego otrzymaliście polecenia<sup>\*\*</sup>: Jeśli przyjdzie do was, przyjmujcie go,

<sup>\*gr: anepsios - kuzyn - por: gr: adelfos - brat - 1Kor 9,5\*</sup>

<sup>\*\*gr: entole - rozkaz, nakaz, polecenie</sup> Dz 15,37; 2Tm 4,11

11. I Jezus, nazwany Justem, będący spośród<sup>\*</sup> obrzezanych; ci są jedynymi współpracownikami moimi dla Królestwa Bożego, którzy stali się dla mnie *pociechą<sup>\*</sup>*.

<sup>\*gr: paregoria - usmierzenie, ulga, ukojenie, pociecha</sup>

12. Pozdrowia was Epafras,  *który jest z<sup>\*</sup> was*, sługa Chrystusa, zawsze walczący<sup>\*\*</sup> za was w modlitwach, abyście zostali postawieni jako doskonali<sup>\*\*\*</sup> i pełni<sup>\*\*\*\*</sup> w całej woli Bożej.

<sup>\*dost: ho ek - ten, z lub pośród; \*\*zmagać się, prowadzić bój</sup>

<sup>\*\*\*lub: dajrzali; \*\*\*\*wypełnieni</sup> Ga 1,10; Flp 1,23; Kol 1,7

13. *Wystawiam* mu bowiem świadectwo, że ma wielką gorliwość o was i o tych, którzy są w Laodycei i w Hierapolis<sup>\*</sup>.

Rz 10,2

<sup>\*Kolosy, Laodyceia i Hierapolis - miasta leżące obok siebie</sup>

14. Pozdrowia<sup>\*</sup> was Łukasz, lekarz umiłowany, i Demas. <sup>\*gr: aspadzomai - por: Rz 16,14\*</sup> 2Tm 4,10

15. Pozdrowcie braci w Laodycei i Nymfasa, i zbór<sup>\*</sup>, który jest w jego domu. 1Kor 6,19

<sup>\*gr: ekklēsia - wywołani z, społeczność, zgromadzenie</sup>

16. A gdy ten list będzie u was odczytany, sprawcie też, aby został odczytany i w zborze Laodycejczyków; a ten z Laodycei, abyście i wy odczytali<sup>\*</sup>. <sup>\*gr: anaginosko - czytać, uznawać</sup>

17. A powiedziecie Archipowi: Bacz<sup>\*</sup>, abyś wypełnił służbę, którą przyjąłeś w Panu.

<sup>\*gr: blepo - baczyć, widzieć, patrzeć uważnie</sup> 1Tes 1,1; 5,27

18. Pozdrowienie moja, Pawła, ręką *dopisane*. Pamiętajcie<sup>\*</sup> o moich więzach. Łaska z wami. Amen. <sup>\*lub: wspomnienie</sup>



# Pierwszy list apostoła Pawła do Tesaloniczan

**1** Paweł i Sylwan, i Tymoteusz do zboru\*  
Tesaloniczan w Bogu Ojcu i w Panu Je-  
zusie Chrystusie. Łaska wam i pokój od Boga,  
Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa.

\*gr: *ekklesia* - wywołani z, społeczność, J 6,27;  
zgromadzenie, zebranie publiczne Kol 4,16; Obj 3,14

2. Dziękujemy Bogu zawsze za was wszyst-  
kich, *gdy* wspominamy\* was w naszych mo-  
dlitwach. \*dost.: *czynimy wspomnienie (o) was*

3. Nieustannie przypominając\* sobie o dziele  
waszej wiary i o trudzie\*\* miłości, i o wytrwa-  
łości w nadziei *co do* Pana naszego Jezusa  
Chrystusa, przed Bogiem i Ojcem naszym,

\*lub: *przywodząc na pamięć* J 6,21; 2Tes 1,11; Hbr 6,10  
\*gr: *kopos* - ciężka praca połączona z uciskiem i mazołem

4. Wiedząc, bracia umiłowani przez Boga\*,  
o wybraniu waszym, Rz 8,28; 9,11;

\*lub: *przez Boga (jest) wybranie wasze* Kol 3,2

5. Że nasza Ewangelia zaistniała\* w was nie  
tylko w Słowie, ale i w mocy, i w Duchu Świę-  
tym, i w wielkiej całkowitej pewności\*\*, jak  
wiedcie, jakimi staliśmy się pośród was ze  
względu na was. Rz 1,16; 2Kor 4,3; 2Tm 1,8

\*gr: *ginomai* - stawać się, zdarzać się, dokonywać się, wrodzić się  
\*gr: *pleroforia* - pełnia, cała pełnia, absolutne przeświadczenie

6. A wy staliście się naśladowcami naszymi  
i Pana, przyjmując\* Słowo w wielkim ucisku,  
z radością Ducha Świętego, 1Kor 11,1; 1Tes 2,14

\*gr: *dechomai* - przjąć radośnie, być ugoszczonym

7. Tak, że wy staliście się wzorem\* dla wszyst-  
kich wierzących w Macedonii i w Achai.

\*tu: w *l.mn.* - gr: *wzór*, obraz, odcisk po uderzeniu, postać

8. Bowiem od was rozbrzmiało Słowo Pana  
nie tylko w Macedonii i w Achai, ale i w każ-  
dym miejscu rozszła się wasza wiara w Bo-  
ga, tak że nie mamy potrzeby o tym\* mówić,

\*gr: *tis* - coś, pewien, jakiś

9. Sami bowiem o nas oznajmiamy, jak szer-  
okie mieliśmy wejście\* do was i jak nawró-  
ciliście się od bożków do Boga, aby służyć  
Bogu żywemu\*\* i prawdziwemu,

\*por. 1Tes 2,1\*; \*\*dost.: *żyjącemu* Dz 14,15; Ga 4,8

10. I oczekiwac\* Syna Jego z niebios, które-  
go wzbudził z martwych, Jezusa, który nas  
wrywa od nadchodzącego gniewu.

\*gr: *anameno* - czekać na kogoś (domyśl. cierpliwie i ufnie)

**2** Albowiem sami wiecie, bracia, że przy-  
ście\* nasze do was nie było daremne;

\*gr: *eisodos* - miejsce, przez które się wchodzi, stąd: przybycie

2. Ale chociaż\* i przedtem, jak wiecie, cier-  
pieliśmy i doznaliśmy zniewag w Filippi, jed-  
nak śmiało\* w Bogu naszym powiedzieliśmy  
u was Ewangelię Bożą w wielkim boju\*\*.

\*lub: *z odwagą, owarwie* Dz 16,19-40; Rz 1,15; 10,15

\*\*gr: *agon* - ciężki bój, walka, zmaganie w zawod. sportowych

3. Albowiem wezwanie\* nasze nie *wypty-  
wa* z błędu\*\* ani z nieczystości, ani nie *kryje*  
w sobie podstęp\*\*\*, \*lub: *zachęta*; \*\*gr: *plane* - błąd  
życiowy, moralny, fałszywe zasady; \*\*\*gr: *dolos* - od: wabić

4. Ale jak zostaliśmy wypróbowani\* przez  
Boga, *aby* została nam powierzona\*\* Ewan-  
gelia, tak mówimy, nie aby podobać się lu-  
dziom, ale Bogu, który poddaje próbie\* na-  
sze serca. \*lub: *doświadczyc*, *badac* zdolność do uczenia,  
*wypróbowac*; \*\*dost.: *mieć powierzona* 1Kor 7,5; Ga 2,7; Ef 3,8

5. Bo jak wiecie, nigdy\* nie byliśmy *u was*  
ze słowem pochlebstwa ani pod pozorem  
chciwości\*\*; Bóg *jest* tego świadkiem. Ga 1,20

\*gr: *potē* - kiedyś, wcześniej z gr. *oute* - nigdy; \*\*por. Ef 4,19\*\*

6. Ani nie szukamy chwały od ludzi, ani od  
was, ani od innych, *choć* jako apostołowie  
Chrystusa możemy być w poważaniu\*;

\*lub: *mieć znaczenie, wagę, wpływ, być ciężarem* 2Kor 13,10

7. Ale byliśmy łagodni pośród was, jak kar-  
mielca\*\* pielęgnująca swoje dzieci.

\*lub: *niańka, piastunka, mamka* Iz 49,23; J 21,15; Ga 5,22

8. Tak przywiązaliśmy\* się do was, że byliśmy  
gotowi przekazać wam nie tylko Ewangelię  
Bożą, ale i własne dusze, ponieważ staliście  
się dla nas umiłowani. Jr 13,17; Rz 9,3

\*gr: *himeiromai* - pragnąć, tęsknić zwłaszcza z miłości

9. Albowiem pamiętacie, bracia, trud\* nasz  
i móżół, gdyż pracując nocą i dniem, aby ni-  
kogo z was nie obciążyć, ogłosiliśmy wam\*\*  
Ewangelię Bożą. Dz 20,34; 2Tes 3,7

\*gr: *kopos* - ciężka praca - por. 1Tes 1,3\*\*; \*\*dost.: *przed wami*

10. Wy jesteście świadkami i Bóg, jak świę-  
cie\* i sprawiedliwie, i bez nagany\*\* postępo-  
waaliśmy *pośród* was wierzących. 1Tm 3,2

\*gr: *hostos* - religijna i moralna postawa - pobożność, świętość

\*\*gr: *anemptos* - nie dając podstaw do nagany, nieskazitelnie

11. I jak wiecie, że każdego\* z was, jak ojciec swoje dzieci, zachęcał<sup>1</sup> i pocieszał<sup>2</sup> ich, \*dost.: każdego jednego 1Kor 4,14; 1Tm 6,2; Tt 2,6

\*lub: dodać odwagi, pobudzić, wezwać do; \*\*\*nabrać ochoty

12. I świadczyliśmy wam, abyście chodzili w sposób godny Boga, który was powołuje do swojego Królestwa i do chwały. Kol 1,10

13. Dlatego i my, nieustannie dziękujemy Bogu, że przyjmując od nas Nowe Wiście\* o Bogu, przyjęliście je, nie jako słowo ludzkie, ale tak jak jest naprawdę, jako Słowo Boga, który\* i w was wierzących skutecznie działa. \*lub: relacji, wiadomości; \*\*który (Bóg) Dz 8,14

14. Wy bowiem, bracia, staliście się naśladowcami zborów Boga, które są w Judei, w Chrystusie Jezusie; gdyż i wy tak samo cierpieście od swoich rodaków, tak jak oni od Judejczyków\*, Rz 16,16; 2Kor 11,28

\*tj. mieszkańców Judei lub Żydów jako narodu

15. Którzy i Pana Jezusa, i swoich własnych proroków zabili i nas prześladowali, i Bogu się nie podobają, i wszystkim ludziom są przeciwni, Jr 2,30; Mt 23,31; Dz 7,52; 12,3

16. Przeszkadzają nam mówić do pogan, aby i oni zostali zbawieni, by przez to dopełnić miary swoich grzechów; na zawsze\* nadzedł<sup>3</sup> bowiem na nich gniew aż do końca\*\*.

\*gr: pantole - zawsze, wciąż; \*\*czas prze. dok. - por. 1Tm 4,15\*\*

\*\*\*telos - koniec, rezultat, wypełnienie, stąd: aż spełnił się gniew; lub: ostatecznie spadł na nich gniew - przypusz. jako wyjd. hist.

17. Lecz my, bracia, będąc odłączeni od was na chwilę\* obliczem, ale nie sercem, tym bardziej\* z wielkim pragnieniem wykazaliśmy gorliwość\*\*\*, by ujrzeć wasze oblicze.

\*dost.: na czas godziny; \*lub: obficie; \*\*\*staraliśmy się

18. Dlatego chcieliśmy, zwłaszcza ja, Paweł, przyjść do was i raz i drugi; ale przeszkodził nam szatan. Dn 10,12; Za 3,1; 2Kor 11,12

19. Kto bowiem jest naszą nadzieją czy radością, czy wieńcem przynoszącym chlubę\*? Czyż nie i wy przed Panem naszym Jezusem Chrystusem w chwili Jego przyjścia\*\*?

\*gr: kauchema - por. Flp 1,26\*; \*\*gr: parousia - por. 1Tm 4,15\*

20. Wy bowiem jesteście naszą chwałą\* i radością. \*gr: doksa - chwała, majestat, blask, splendor

**3** Dlatego też, nie mogąc już dłużej tego znieść, postanowiliśmy pozostać sami w Atenach, \*lub: wytrzymać, cierpieć, powstrzymać

2. I posłaliśmy Tymoteusza, naszego brata i sługę Bożego, i naszego współpracownika

w Ewangeliu Chrystusa, aby was utwierdził<sup>1</sup> i zachęcił w<sup>2</sup> waszej wierze, Dz 16,1; 2Kor 1,19

\*lub: postawić mocno, przytwardzić; \*\*co do, odnośnie

3. By nikt nie zachwiał się w tych uciskach; sami bowiem wiecie, że do\* tego jesteście przeznaczeni<sup>3</sup>. \*lub: na to 1Kor 4,9; 2Tm 3,12; 1P 2,21

\*\*gr: keimai - przeznaczyć do czegoś, położyć, wyznaczyć

4. Gdy byliśmy bowiem u was, zapowiadaliśmy wam, że mamy być uciskani, i co też, jak wiecie, się stało.

5. Dlatego i ja, nie mogąc już więcej tego znieść, posłałem, aby dowiedzieć się o waszej wierze, czy czasem nie skusił\* was, ten który kusi\* czy nasz trud nie stał się daremny. Mt 4,3; 2Kor 2,11; 11,23; Jk 1,13

\*gr: peirazo - poddawać próbie, doświadczać, kusić

6. Lecz teraz, gdy Tymoteusz przyszedł od was do nas i opowiedział nam radosną nowinę\* o waszej wierze i o miłości, i że nas zawsze dobrze wspomina, pragnąc nas zobaczyć, tak jak i my was, \*gr: euangelizo - por. Eł 1,19\*

7. Przez to zostaliśmy zachęceni przez was, bracia, w każdym naszym utrapieniu i potrzebie, przez\* waszą wiarę; \*lub: z powodu

8. Bo teraz żyjemy, jeśli\* wy trwacie\*\* w Panu. \*lub: kiedy; \*\*dost.: byćcie trwali - tryb przypusz. Flp 4,1

9. Albowiem jakie dziękczynienie możemy oddać Bogu w zamian za was, za całą radość której doznajemy\* z powodu was przed naszym Bogiem? \*dost.: radujemy się, cieszymy

10. Nocą i dniem bardzo usilnie\* modląc się, abyśmy zobaczyli wasze oblicze i uzupełnili\*\* braki waszej wiary. Eł 2,37; 1Tm 5,5; 2Tm 1,3

\*lub: ponad wszelką miarę; \*\*naprawić, udoskonalić, przywrócić na właściwe miejsce - określenie medyczne - por. Ga 6,1\*

11. A sam Bóg i Ojciec nasz, i Pan nasz Jezus Chrystus oby\* wyprostował drogę naszą do was. \*tryb życzący Flp 4,20; 2Tes 2,16

12. A Pan oby was\* jeszcze bardziej napełnił miłością i uczynił w niej obfitującymi\*\* do siebie nawzajem i do wszystkich, tak jak i my do was jesteśmy, Mt 7,12; 2P 1,7

\*tryb życzący; \*lub: mieć ponad miarę, być zaopatrzonym

13. Aby\* utwierdzić wasze serca jako nie-naganne w świętości przed Bogiem i Ojcem naszym, na\*\* przyjście\*\*\* Pana naszego Jezusa Chrystusa ze wszystkimi Jego świętymi. \*gr: eis - ku, do, na; \*\*gr: en - na, u, przy, z, do; \*\*\*gr: parousia

**4** W końcu więc, bracia, prosimy\* was i zachęcamy w Panu Jezusie, tak jak przy-



7. Ci bowiem, którzy śpią\*, w nocy śpią; a ci, którzy się upijają, nocą są pijani. Łk 21,23

\*gr: *katheudo* - zasnąć, usnąć, eufemistycznie: być nieczynnym

8. Lecz my, należący do dnia\*, bądźmy trzeźwi, jako ci, którzy włożyli na siebie pancerz wiary i miłości, i hełm nadziei zbawienia.

\*dost.: *będący dnia* Iz 59,17; 2Kor 6,7; Ef 6,11

9. Gdyż Bóg nie przeznaczył\* nas na gniew, ale na pozyskanie\*\* zbawienia przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Dz 13,48; 1Tes 1,1

\*gr: *thitemi* - umieścić, położyć, zrobić, przedstawić, nadać

\*\*gr: *peripoiesis* - uzyskać, utrzymać, mieć na własność, mieć

10. Który umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z Nim żyli.

11. Dlatego zachęcajcie\* jedni drugich i budujcie jeden drugiego, co też i czynicie.

\*gr: *parakaleo* - używać na pomoc, zachęcać, brać w obronę

12. A prosimy was, bracia, abyście dostrzegli\* tych, którzy trzudzą się między wami i którzy przewodzą\* wam w Panu, i korygują\*\*\* was, 1Tm 5,1; Hbr 13,7,17; 1P 5,2

\*gr: *eido* - widzieć, znać, doświadczyć, rozpoznać, badać

\*\*dost.: *stają na czele* - gr: *proistemi* - przewodzić, stać przed

\*\*\*gr: *noutheteo* - kłaść do rozumu - stąd: korygować, nauczać, udzielać wskazówek, kształtować sposób myślenia

13. Ceńcie\* ich wysoko\*\* w miłości z powodu ich pracy. Pokój zachowujcie między sobą.

\*gr: *hegeomai* - stać na czele, tu: w znac. poważać, uznawać

\*\*gr: *hyper ekperissou* - niezwykle, ponad miarę, nadzwyczajnie

14. A zachęcamy\* was, bracia, korygujcie niezdyscyplinowanych\*\*\*, pocieszajcie lękliwych, podtrzymujcie słabych, bądźcie cierpliwi\*\*\*\* wobec wszystkich. 1Kor 13,4; Ef 4,2

\*lub: *uzwamy*, \*\*por. w 12\*\*\*, \*\*\*gr: *ataktos* - por. 2Tes 3,6\*

\*\*\*\**makrothymia* - cierpliwa wytrwałość wobec przeciwności lub krzywd bez chęci zemsty za wyrządzone zło

15. Patrząc\*, aby nikt nikomu nie oddawał złem za zło, ale zawsze zabiegajcie\*\* o dobro jedni wobec drugich i wobec wszystkich.

\*gr: *horao* - baczyć, przyglądać się uważnie, patrzeć

\*\*lub: *ścigajcie* Kpl 19,18; Prz 25,21

16. Zawsze\* się radujcie\*\* . Flp 4,4

\*gr: *panote* - w każdej chwili, zawsze, wciąż

\*\*gr: *chairo* - radować się ogromnie, cieszyć, być zadowolonym

17. Nieustannie\* się módlcie. Łk 18,1; 1P 4,2

\*gr: *adialeptos* - nieprzerwanie, nieustająco, bez przerwy

18. We wszystkim dziękujcie; bo taka jest wola Boga w Chrystusie Jezusie wobec was.

19. Ducha\* nie gaście\*\* . Mt 25,8;

\*lub: *ducha*; \*\*gr: *sbennymi* - zgasić, stłumić Ef 4,30

20. Proroctw nie lekceważcie\* . 1Kor 14,3

\*gr: *eksontheneo* - nie liczyć się z, gardzić całkowicie

21. Wszystko poddawajcie próbie\*, co dobre\*, tego się trzymajcie\*\*\* . Mt 7,15; Łk 12,57

\*lub: *badajcie, doświadczajcie*; \*\*gr: *kalos* - piękne, szlachetne, dobre; \*\*\*lub: *trzymajcie się dobrego, zachowujcie, postądzcie*

22. Trzymajcie się z dala od każdej postaci\* zła\*\* . \*lub: *kształt, forma*; \*\**formy złego* - wyrażenie przymiot.

23. A sam Bóg pokoju oby\* was całkowicie uświęcił\*\* i w pełni wyposażył, a wasz duch i dusza, i ciało oby\* zostały zachowane bez nagany na przyjście\*\*\* Pana naszego Jezusa Chrystusa. Prz 20,27; Mt 10,28; Mk 8,36

\*w gr: *tryb* żyjący; \*\*lub: *uczynił całkowicie świętymi*

\*\*\*gr: *parousia* - obecność, przyjście, uroczysty wyjazd - 1Tes 4,15\*

24. Wierny\* jest Ten, który was powołuje\*\* , który i tego dokona. Rz 8,30; 1Kor 1,6; Hbr 6,17

\*lub: *godny zaufania*; \*\*gr: *kaleo* - używać, powoływać

25. Bracia, módlcie się za nas. 2Kor 1,11; Ef 6,18; Kol 4,3

26. Pozdrówcie\* wszystkich braci świętym pocaunkiem\*\* . Prz 24,26; Rz 16,16; 1Kor 16,20

\*gr: *aspazomai* - przyjąć z radością, dobrze żywić, witać

\*\*dost.: *w lub przez święty pocaunek* - gr: *filema*

od filem - okazująca czułość - por. J 21,15\*\*\*

27. Poprzysięgam\* was na Pana, aby ten list został odczytany\*\* wszystkim świętym braćciom. \*gr: *horkidzo* - uroczyć się błagając, Dz 19,13

zaprzysięgać kogoś, usilnie nalegać

\*\*gr: *anaginosko* - wiedzieć dokładnie, rozróżniać, czytać

28. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami. Amen. Rz 1,7; 2Kor 13,13; 2Tes 3,18



# Drugi list apostoła Pawła do Tesaloniczan

**1** Paweł i Sylwan, i Tymoteusz do zboru<sup>\*</sup> Tesaloniczan w Bogu Ojcu i w Panu Jezusie Chrystusie. <sup>\*gr: ekklesia - por: 1Tes 1,1\*</sup> Kol 4,16

2. Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i Pana Jezusa Chrystusa.

3. Powinniśmy zawsze dziękować Bogu za was, bracia, jak to jest słuszne<sup>\*</sup>, bo niezmiernie wzrasta wasza wiara i obfituje miłość każdego<sup>\*\*</sup> z was wobec siebie nawzajem,

<sup>\*lub: godne; \*\*dost.: każdego jednego</sup> Rz 1,8; 2Tes 2,13

4. Tak że my sami chlubiśmy<sup>\*</sup> się z was w zborach Boga *z powodu* waszej wytrwałości<sup>\*\*</sup> i wiary we wszystkich waszych przesławianach i w uciskach, które znosicie.

<sup>\*gr: kauchema - radosne uniesienie, chluba, powód do dumy</sup>  
<sup>\*\*gr: hypomone - wytrwałość, hart ducha, odpor na przeciwności</sup>

5. Co jest dowodem<sup>\*</sup> sprawiedliwego sądu Bożego, że zostaliście uznani za godnych Królestwa Bożego, dla którego też cierpicie.

<sup>\*lub: pewny znak, zapowiedź, wskazówka</sup> 1Tes 2,14

6. Bo<sup>\*</sup> sprawiedliwe jest u Boga odplacić uciskiem tym, którzy was uciskają,

<sup>\*part. warunk. - jeśli, jeśli w ogóle, skoro</sup> Hbr 10,32; Flp 1,28

7. A wam, uciskanym, *przynieść ulgę<sup>\*</sup> wraz z nami* podczas objawienia się Pana Jezusa z nieba z aniołami Jego mocy,

<sup>\*lub: odpocznienie, wytchnienie</sup> Mk 8,38; J 1,51; Kol 1,16

8. W płomieniu ognia, wymierzającego<sup>\*</sup> karę *tym, którzy* Boga nie znają i *tym, którzy* nie są posłuszni Ewangelii Pana naszego Jezusa Chrystusa;

<sup>\*gr: dodemi - dawać, sprawić, wyznaczyć, wypłacić, zezwolić</sup> Pwt 32,35; Ps 50,3; Hbr 12,29

9. Którzy poniosą karę<sup>\*</sup>, wieczną zgubę<sup>\*\*</sup> z dala<sup>\*\*\*</sup> od oblicza Pana i od chwały Jego mocy,

<sup>\*gr: dike - kara, wyrok skazujący, proces sądowy, egzekucja</sup>  
<sup>\*\*lub: zagładę, ruinę, śmierć; \*\*\*sprzed</sup> Mk 9,43; Obj 14,10

10. Gdy przyjdzie w tym dniu, aby zostać wysławionym<sup>\*</sup> swoich świętych i podziwianym<sup>\*</sup> we wszystkich tych, *którzy* wierzą<sup>\*\*</sup>, ponieważ świadectwo nasze znalazło wśród<sup>\*\*\*</sup> was wiare. <sup>\*lub: pośród, przez, z powodu</sup>  
<sup>\*\*dost.: tych wierzących; \*\*\*lub: przed wami, u was</sup> Ps 68,35

11. O co też modlimy się zawsze za was, aby Bóg nasz uznał was godnymi powołania

i wypełnił wszelkie pragnienie dobroci i dzieła wiary w moc<sup>\*</sup>, <sup>\*gr: en dunamei - z mocą, w mocy</sup>

12. Aby zostało wysławione<sup>\*</sup> imię Pana naszego Jezusa Chrystusa w was, a wy w Nim, według łaski Boga naszego i Pana Jezusa Chrystusa. <sup>\*gr: endokszadoz - por. J 7,39\*\*</sup> Dz 15,26

**2** A prosimy was, bracia, co do przyjścia<sup>\*</sup> Pana naszego Jezusa Chrystusa i naszego zgromadzenia się przed<sup>\*\*</sup> Nim,

<sup>\*gr: parousia - przybycie, obecność - por: 1Tes 4,15\*; \*\*lub: przy</sup>

2. Nie dajcie się co do tego tak szybko zachwiać w swoim myśleniu, ani zatrząść<sup>\*</sup>, czy to przez ducha, czy to przez słowo, czy to przez list rzekomo przez nas napisany, jakoby już nastąpił dzień Chrystusa, <sup>Jl 2,1,31;</sup>  
<sup>\*od gr: throos -urzawa, zrywk, głośny płacz</sup> Flp 1,10; 2P 3,10

3. Aby was nikt w żaden sposób nie zwiódł; gdyż *dzień ten* nie nastanie, jeśli najpierw nie przyjdzie odstępstwo<sup>\*</sup> i nie zostanie objawiony<sup>\*\*</sup> człowiek grzechu, syn zatracenia, <sup>\*gr: apostasia - postawić obok, stać obok, odstępstwo, odpadnięcie</sup>  
<sup>\*\*gr: apokalypsis - (nagle) odsłonięcie tego, co zakryte</sup> J 17,12

4. Który sprzeciwia się i wynosi<sup>\*</sup> nad wszystko, co nazywa się bogiem lub jest przedmiotem czci, tak że on w świątyni<sup>\*\*</sup> Boga zasiądzie jako bóg, wskazując *na* siebie samego, że jest bogiem. <sup>Ez 28,2; Dn 7,23; 11,36; Obj 13,6</sup>  
<sup>\*dost.: jest wynoszony; \*\*gr: naos - właściwy obszar świątyni - dot. miejsca świętego i najświętszego - por: gr: hierion</sup>

5. Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, mówiłem wam o tych *sprawach*?

6. A teraz wiecie, co *go* powstrzymuje<sup>\*</sup>, aż do *chwili*, *by* go objawiono we właściwym czasie. <sup>\*lub: więzić, stawać na drodze, zatrzymać, trzymać ster</sup>  
7. Bo tajemnica bezprawa już działa; dopóki ten jedyny, który teraz powstrzymuje, nie zaistniałby<sup>\*</sup> ze<sup>\*\*</sup> środka<sup>\*\*</sup>. <sup>\*gr: ginomai - narodzić, stać się, zaistnieć, stawać się, być; \*\*gr: ek mesou - por: Kol 2,14\*\*\*</sup>

8. A wtedy zostanie objawiony ów nieprawy<sup>\*</sup>, którego Pan zabije tchnieniem<sup>\*\*</sup> swoich ust i zniszczy manifestacją<sup>\*\*\*</sup> swojego przyjścia<sup>\*\*\*\*</sup>, <sup>\*gr: anomos - będący bez prawa (Mojż), niegodziwiec</sup>  
<sup>\*\*lub: duchem; \*\*\*gr: epifaneia; \*\*\*\*gr: parousia - 1Tes 4,15\*</sup>

9. Jego<sup>\*</sup> przyjsie<sup>\*\*</sup> jest według *skutecznego* działania<sup>\*\*\*</sup> szafana, w całej mocy i znakach, i cudach kłamstwa<sup>\*\*\*\*</sup>, 1Krn 21,1; Za 3,1; <sup>\*</sup>domysl.: o nieprawym; <sup>\*\*</sup>gr.: parousia - 1Tes 4,15<sup>\*</sup> Obj 12,9 <sup>\*\*</sup>gr.: energiean - skutecznie działająca moc; <sup>\*\*\*</sup>gr.: terasin pseudous - z genitivem - cuda wywodzące się z kłamstwa

10. I w całym podstepie<sup>\*</sup> niesprawiedliwości w tych, którzy gina, za to, że nie przyjęli oni miłości prawdy, aby zostać zbawionymi.

<sup>\*</sup>gr.: apate - fałsz, utłuda, oszustwo, zwiedzenie

11. I dlatego posle im Bóg skuteczne działanie błędu<sup>\*</sup>, po to, by uwierzyli oni temu<sup>\*\*</sup> kłamstwu, <sup>\*</sup>gr.: plane - błędzenie umysłu, mylne przekonanie, zwiedzenie; <sup>\*\*</sup>gr.: he - rodzaj. określ. J 12,40; Rz 1,21

12. Aby zostali osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz znaleźli upodobanie w niesprawiedliwości.

13. Lecz my powinniśmy zawsze dziękować Bogu za was, bracia, którzy jesteście umiłowani przez Pana, że Bóg od początku wybrał was dla siebie<sup>\*</sup> ku zbawieniu w uświęceniu Ducha i w wierze w prawdę,

<sup>\*</sup>lub: sobie Mk 13,20; J 6,70; 15,16; Ef 1,4; 1P 2,9

14. Do czego powołał was przez naszą Ewangelię dla<sup>\*</sup> pozyskania dla siebie chwały Pana naszego Jezusa Chrystusa. 1Kor 1,9,24,26;

<sup>\*</sup>lub: ku pozyskaniu, nabyciu Ga 1,6; Ef 4,4; 2Tm 1,9

15. Dlatego, bracia, stójcie mocno<sup>\*</sup> i trzymajcie się przekazów<sup>\*\*</sup> nauki, których zostaliście nauczeni, czy to przez słowo, czy to przez nasz list. 2Tes 3,6; 1Kor 11,2; Mk 7,9

<sup>\*</sup>lub: trwać, być nieporuszonym; <sup>\*\*</sup>gr.: paradosis - tradycja, ustny przekaz, poddanie się, kapitulacja; może chodzić o podanie indywidualnego sposobu myślenia nauczyciela

16. A sam Pan nasz Jezus Chrystus, i Bóg i Ojciec nasz, Ten, który nas umiłował i dał wieczne pocieszenie<sup>\*</sup> i nadzieję dobrą w łasce, <sup>\*</sup>lub: zachęte Rz 1,7; Łk 16,25; 2Kor 4,17

17. Oby pocieszył wasze serca i utwierdził was w każdym słowie i w dobrym dziele.

**3** Na koniec, bracia, módlcie się za nas, aby Słowo Pana szerzyło<sup>\*</sup> się i rozślawiało<sup>\*\*</sup>, jak i u was; Kol 4,3; Ef 6,19;

<sup>\*</sup>dosl.: biegle; <sup>\*\*</sup>lub: było otoczone chwałą Hbr 13,18

2. I abyśmy zostali wyrwani od ludzi przewrotnych<sup>\*</sup> i złych; wiara bowiem nie jest udziałem wszystkich. Rz 15,31

<sup>\*</sup>gr.: atopos - być nie na swoim miejscu, ktoś szkodliwy, bumelant

3. Ale wierny jest Pan, który was utwierdzi i strzec będzie od złego<sup>\*</sup>. <sup>\*</sup>lub: niegodziwca

4. A mam ufność<sup>\*</sup> w Panu co do was, że to,

co wam rozkazujemy<sup>\*\*</sup>, czynicie i będziecie czynić. <sup>\*</sup>lub: przekonanie; <sup>\*\*</sup>termin wojskowy - por. 1Tes 4,2<sup>\*</sup>

5. A Pan oby skierował<sup>\*</sup> wasze serca do miłości Boga i do<sup>\*\*</sup> cierpliwości<sup>\*\*\*</sup> Chrystusa.

<sup>\*</sup>lub: oby wyprostował, usunął przeszkody - tryb życzący <sup>\*\*</sup>gr.: eis - ku, do; <sup>\*\*\*</sup>gr.: hypomone - por. 2Tes 1,4<sup>\*\*</sup>

6. A rozkazujemy wam, bracia, w imieniu Pana naszego Jezusa Chrystusa, abyście się odłączali od każdego brata postępującego nieporządnie<sup>\*</sup>, a nie według przekazu<sup>\*\*</sup> nauki, który otrzymał od nas. 1Kor 5,11

<sup>\*</sup>gr.: ataktos - nie stać w sztyku, być bezładnym; <sup>\*\*</sup>2Tes 2,15<sup>\*\*</sup>

7. Sami bowiem wiecie, jak należy nas naśladować; ponieważ nie żyliśmy między wami nieporządnie<sup>\*</sup>; <sup>\*</sup>gr.: ataktos - por. w. 6<sup>\*</sup>

8. Ani u nikogo nie jedliśmy za darmo chleba, ale w trudzie<sup>\*</sup> i mazole, pracując nocą i dniami, by nikogo z was nie obciążać;

<sup>\*</sup>gr.: kopos - por. 1Tes 1,3<sup>\*\*</sup> Dz 20,34; 1Kor 4,12; 1Tes 2,9

9. Nie dlatego, że nie mamy takiego prawa, ale żeby dać wam siebie samych za wzór<sup>\*</sup>, abyście nas naśladowali. <sup>\*</sup>gr.: typos - por. 1Tm 2,7<sup>\*\*</sup>

10. A gdy byliśmy u was, to wam rozkazowaliśmy<sup>\*</sup>, że jeśli ktoś nie chce pracować, niech też nie je. <sup>\*</sup>gr.: parangello - 1Tm 1,3<sup>\*\*</sup> Dz 20,18

11. Słyszyny bowiem, że niektórzy spośród was postępują nieporządnie<sup>\*</sup>, nie pracują, ale trudzą się bezużytecznymi<sup>\*\*</sup> sprawami.

<sup>\*</sup>gr.: ataktos - por. w. 6<sup>\*</sup> 1Tm 5,13; 2Tes 3,6; <sup>\*\*</sup>lub: trudzić się daremnie, być wścibskim 1P 4,15

12. Dlatego takim rozkazujemy i zachęcamy ich przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, aby spokojnie pracując, jedli własny chleb.

13. A wy, bracia, nie zniechęcajcie się<sup>\*</sup> dobrze czynić. <sup>\*</sup>lub: stać się słabym, upadać na duchu

14. A jeśli ktoś jest nieposłuszny słowu naszemu przekazanemu w tym liście, tego naznaczcie i nie łączcie się<sup>\*</sup> z nim, aby został zawstydzony; Pwt 16,12; Flp 1,21; Hbr 13,17

<sup>\*</sup>lub: nie mieszaj się, utrzymywać bliskie stosunki

15. Jednak nie uznawajcie go za nieprzyjaciela<sup>\*</sup>, ale korygujcie<sup>\*\*</sup> jako brata.

<sup>\*</sup>lub: wroga; <sup>\*\*</sup>dosl.: kłaść do rozumu - por. 1Tes 5,12<sup>\*\*</sup>

16. A sam Pan pokoju oby dał wam pokój spośród wszystkich<sup>\*</sup> okoliczności i wszelkim sposobem. Pan z wami wszystkimi.

<sup>\*</sup>gr.: dia pantos - przez wszystko, ze względu na wszystko

17. Pozdrowienie<sup>\*</sup> moją, Pawła ręką, co jest znakiem w każdym liście; tak piszę.

<sup>\*</sup>gr.: aspasmos - pozdrowienie ustne lub pisemne - por. Mk 9,15<sup>\*</sup>

18. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi. Amen.

# Pierwszy list apostoła Pawła do Tymoteusza

**1** Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa zgodnie z rozkazem\* Boga, Zbawiciela naszego i Pana Jezusa Chrystusa, nadziei naszej,

*\*gr.: epítage - rozkaz, polecenie, 2Tm 1,11; Tt 1,1; 3,6  
zawłaszcza dekret wydany przez władzę poprzez jej autorzytetem*

2. Do Tymoteusza, prawowitego syna w wierze. Łaska, miłosierdzie, pokój od Boga, Ojca naszego i Chrystusa Jezusa, naszego Pana.

3. A idąc do Macedonii zachęciłem cię, abyś pozostał\* w Efezie i żebyś pewnym ludziom rozkazał\*\* *aby* nie nauczali inaczej niż *my*, \**lub: trwać uparcie przy czymś* Dz 20,1; Flp 2,24

*\*gr.: parangello - rozkaz, polecenie, nakaz - termin wojskowy*

4. A także wystrzegali\* się baśni i niekończących się rodowodów, które raczej więcej sporów\*\* przynoszą, niż zbudowania Bożego, które *jest* w wierze. 1Tm 4,7; Ef 4,12; Tt 3,9

*\**lub: nie zwracać uwagi na; \*\*dyskusji, dociekań**

5. A celem tego przykazania\* jest miłość *plłynąca* z czystego serca i z dobrego sumienia, i z wiary nieobłudnej\*, *\*por. w 3\*\** Rz 10,4; 1P 1,22

*\*gr.: anypokritos - nieudawany, nieskrzywany, szczerzy*

6. Z czym niektórzy się rozminęli\* i zwrócili\*\* się ku czczej gadaninie. 1Tm 6,4-5.20

*\*gr.: astotheo - chybić celu, odejść; \*\**lub: zaurzucić, błędzić**

7. Chcą być nauczycielami Prawa, a nie rozumieją ani tego, co mówią, ani o czym *tak* stanowczo twierdzą\*. *\**lub: uparcie obstawać**

8. A wiemy, że Prawo jest dobre, jeśli ktoś właściwie\* z niego korzysta\*\*, Pwt 4,6;

*\**lub: prawidłowo, zgodnie z prawem* Ps 19,7; Rz 7,12*

*\*gr.: chroumai - posługiwać się, trakt. kogoś w odp. sposób*

9. Wiedząc o tym, że Prawo nie jest ustanawiane\* dla sprawiedliwego, ale dla nieprawych i nieposłusznych, bezbożnych i grzesznych, lekceważących\* Boga i nieczystych\*\*, ojcoobójców i matkobójców, morderców,

*\**lub: nie ściga; \*\*lekceważących, to co święte* Rz 3,10;*

*\*\*\*pospolitych, profanujących, skalanych* Rz 5,20; Ga 3,10

10. Rozpustników, homoseksualistów\*, dla handlarzy ludźmi, kłamców, krzywoprzysięców i jeśli *jest* cokolwiek innego, co sprzeciwia się zdrowej\*\* nauce. Rz 19,5; Rz 1,27

*\*gr.: arsenokoites - aktywny partner stosunku homoseksualnego. w odróż. od gr.: malakos - 1Kor 6,9\*\*, \*\*dost. dającej zdrowie*

11. Zgodnej z *pełną* chwałą Ewangelią błogosławionego\* Boga, która została mi powierzona. *\*gr.: makarios - szczęśliwy* Mt 4,23; 1Kor 9,17

12. A wdzięczny jestem Temu, który mnie wzmocnił\*, Chrystusowi Jezusowi, Panu naszemu, że uznał mnie za godnego zaufania, przeznaczając\*\* do służby. Ga 3,9; 2Tm 2,2

*\**lub: napełnił mocą; \*\*gr.: titheimi - stawiać, przeznaczyć - J 15,16\***

13. *Mnie*, będącego wcześniej bluźniercą i prześladowcą, i gnębiicielem\*, ale dostąpiłem miłosierdzia, bo czyniłem to w nieświadomości, w niewierze. Łk 23,34; Dz 22,4; Ga 1,13

*\*gr.: hybristes - słowo określ. wyjątkowy sadyzm, krzywdziciel*

14. Ale *rzeczywiście*, łaska Pana naszego ponad miarę\* obfitowała wraz z wiarą i miłością w Chrystusie Jezusie. *\**lub: mieć wielką obfitość**

15. Godne zaufania *jest* to słowo i godne całkowitego\* przyjęcia, że Chrystus Jezus przyszedł na świat, *aby* zbawić\*\* grzeszników, z których ja jestem pierwszym. Hi 42,6; Mt 1,21;

*\**lub: wszelkiego; \*\*uratować, ocalić* J 3,16; 12,47*

16. Ale przez to dostąpiłem miłosierdzia, aby na mnie pierwszym okazał Jezus Chrystus wszelką cierpliwość dla przykładu\* tym, którzy mają w\*\* Niego wierzyć dla życia wiecznego. *\**lub: wzór; schemat, szkic* Łk 18,30; J 12,50;*

*\*\**lub: z powodu Niego wierzyć w życie wieczne* Ga 6,8*

17. A królowi wieków, nieśmiertelnemu, nieodzianemu, jednemu, mądrymu Bogu, cześć i chwała na wieki wieków. Amen.

18. Ten rozkaz kładę przed\* tobą, dziecko\*\*, Tymoteuszu, abyś według wcześniej *wygotoszonych* do ciebie proroctw, uczestnicząc w wojnie\*\*\*, prowadził w nich\*\*\*\* szlachetny bój\*\*\*\*\*.

*\**lub: powierzam coś cennego; \*\*gr.: teknon - male dziecko - Mt 9,2\*\*, \*\*\*gr.: strateumi - być żołnierzem, walczyć w wojnie, \*\*\*\*zgodnie z nimi; \*\*\*\*\*gr.: strateia - służba woj., walka**

19. Mając wiarę i dobre sumienie, które niektórzy odepchnęli *od siebie*, a co do *ich* wiary – uległa *ona* rozbieniu jak okręt; 1Tm 1,5

20. Z nich *jest* Hymenajos\* i Aleksander, których oddałem szatanowi, żeby zostali *naćmieni\*\** nie bluźnić. *\*gr.: hymen - bóstwo wesela* Obj 13,1

*\*gr.: paideuo - wychować, korygować, karcić, chlostać*

**2** Zachęcam\* więc przede wszystkim, aby zanościć błagania, modlitwy, prośby wsta-  
wienne i dziękczynienia za wszystkich  
ludzi; \*gr: *parakaleo* - por. *Tt 1,9\** Jr 7,16; Hbr 5,7; 7,25  
2. Za królów i za wszystkich na wysokich sta-  
nowiskach\*, abyśmy wiedli ciche i spokojne  
życie w całej pobożności i powadze\*\*.

\*gr: *hyperoch* - zwierzchnictwo, władza, wybitność Rz 13,1;  
\*lub: *godności* - od gr: *semnos* - *1Tm 3,11\** 1P 2,13; Hbr 12,4

3. Albowiem *jest to* dobre i godne przyjęcia\*  
przed\*\* Bogiem, Zbawicielem naszym,  
\*gr: *apodektos* - możliwe do przyjęcia Tt 1,3; 2,10; Jud 1,25  
stąd: *akt miły i akceptowalny*; \*\*lub: *przed obliczem*

4. Który chce\*, aby wszyscy ludzie zostali  
zbawieni i doszli do dogłębnego\*\* poznania  
prawdy. \*gr: *thelo* - *Mt 27,43\*\** Iz 45,22; Ez 18,23; 2P 3,9  
\*gr: *epignosis* - dokładne, głębokie, pełne poznanie

5. Bo jeden jest Bóg, jeden też pośrednik\*  
Boga i ludzi: człowiek Chrystus Jezus,

1Kor 8,6; Jk 2,19; Hbr 9,15; 12,24; 1J 2,1

\*gr: *mesites* - pośrednik, mediator, rozjemca, arbiter

6. Który dał siebie samego na okup za  
wszystkich, na świadectwo swoich\* czasów.  
\*lub: *własnych czasów* Ga 1,4; 2,20; Ef 5,25; Tt 2,14

7. Na co ja zostałem ustanowiony kazno-  
dzieją\* i apostołem, prawdę mówię w Chry-  
stusie, nie kłamię, nauczycielem pogan  
w wierze i w prawdzie. \*gr: *keryks* - *herold, zwiastun*

8. Chcę więc, aby mężczyźni modlili się na  
każdym miejscu, wznosząc czyste ręce bez  
gniewu i bez sporów\*. \*lub: *dyskusji* Ps 141,2

9. Tak samo i kobiety\*, aby ozdabiały się  
szatą przyzwoitą\*\*, ze skromnością i umia-  
rem, nie w *wymyślne* sploty włosów, nie  
w złoto lub perły, nie w kosztowny\*\* strój,

\*lub: *żony*; \*\**stosowną*; \*\*\**wyuczony* IP 3,3-5

10. Ale jak przystoi kobietom, przyznają-  
cym sobie pobożność – w dobre czyny.

11. Kobieta niech się uczy\* w cichości z ca-  
łą uległością\*\*.

Kaz 3,7; 1Kor 14,35; Ef 5,24  
\*gr: *manthano* - powiększyć swoją wiedzę, nauczyć się przez  
używanie i praktykę; \*\*lub: *w całym podporządkowaniu*

12. Kobiectę natomiast nie pozwalam na-  
uczać\*, ani kierować\*\* mężem\*\*\*, ale być w ci-  
chości\*\*\*\*. \*gr: *didasko* - nauczać, wyjaśniać, upajać, udzie-  
lać pouczeń w relacji „nauczyciel - uczeń”; \*\*lub: *dominować*  
nad kimś, panoszyć; \*\*\*lub: *mężczyzną*; \*\*\*\*por. Dz 21,14\*

13. Bo Adam pierwszy był ukształtowany,  
potem Ewa. 2Kor 11,3

14. I nie Adam został zwiedziony, ale ko-  
bieta została zwiedziona, stając\* się *winną*  
przestępstwa; \*dost.: *stała się (była) w przestępstwie*

15. Lecz zostanie zbawiona przez macie-  
rzyństwo\*, jeśli zostaną w wierze, w miłości  
i uświęceniu\*\* z rozsądkiem\*\*\*.

I Tm 4,16;  
\*gr: *teknogonia* - rodzenie dzieci, rodzicielstwo Dz 27,20  
\*\*lub: *poświęceniu (dla ...)*; \*\*\**trzeźwości*

**3** Godne zaufania *jest* to słowo: Jeśli ktoś  
pragnie\* biskupstwa, pragnie dobrego\*\*  
dzieła.

Dz 1,20; 20,28; Flp 1,1; 1P 2,25; Tt 1,7  
\*gr: *oregomai* - *siegnąć, wyciągnąć rękę, pragnąć*; \*\*por. *2Tm 4,7\**

2. Biskup\* więc ma być nienaganny\*\*, mąż  
jednej żony, trzeźwy\*\*\*, rozsądny, przyzwoity,  
gościenny, zdolny do nauczania\*\*\*\*,  
\*gr: *episkopos* - *dogładający, nadzorca*, Tt 1,6; 1Tm 4,3  
*przyglądający się uważnie* - por. *presbyteros*; \*\*lub: *bez zarzutu*  
\*\*\*lub: *powstrzymujący się od wina*; \*\*\*\**dający się pouczyć* Łk 1,6;

3. Nie oddany pijaństwu, nie porywczy, nie  
szukający haniebnego zysku, ale łagodny\*,  
nie wojowniczy, nie chciwy\*\*, nie wrogowy\*,  
\*gr: *uprezimj*; \*\*gr: *afilarygros* - *niemiłujący pieniędzy* Kpl 10,9; Prz 31,4

4. Który dobrze stoi na czele\* swojego domu,  
trzymając\*\* dzieci w posłuszeństwie z wszel-  
ką powagą\*\*\*, \*gr: *prostemi* - *zarządzać, kierować, przewo-  
dzić*; \*\*dost.: *mieć, posiadać*; \*\*\*por. *u 11\** 1Tes 5,14; 2Tm 2,4

5. Bo jeśli ktoś nie umie stać na czele\* swo-  
jego domu, jaką będzie miał troskę\*\* o zbor  
Boga?

Dz 20,28; 1Kor 10,32;

\*por. *u 4\**; \*\*lub: *starać, dbać, opiekować* 1Kor 11,22; 15,9

6. Nie dopiero co nawrócony, aby nie stał  
się nadęty i nie wpadł pod sąd diabła.

7. Powinien też mieć dobre świadectwo od  
obcych, aby nie został haniebnie\* *oskarżony*  
i nie wpadł w sidła diabła\*\*.

\*gr: *oneidismos* - *hańba, urąganie, zarzut*

\*\*dost.: *nie upadł w poharbienie i sidła diabła*

8. Tak samo diakoni *mają być* godni, nie  
dwulicowi\*, nie namiętne oddani winu, nie  
szukający haniebnego zysku, Flp 1,1;

\*gr: *diálogos* - *mówiący dwoma głosami* 1P 2,2; Rz 3,13

9. *Którzy* mają tajemnicę\* wiary w czystym  
sumieniu. \*gr: *mysterion* - por. *1Kor 15,51\*\**

10. I ci niech będą najpierw doświadczeni\*,  
potem *niech* usługują, będąc nienaganni\*\*.

\*lub: *poddawani próbie, wypróbowywani*; \*\**bez zarzutu*

11. Tak samo żony, niech będą szlachetne\*,  
niesklonne do obmowy\*\*, trzeźwe, wierne  
we wszystkim. 2Tm 4,5; J 6,70; 1Tes 5,6

\*gr: *semnos* - *czcigodny, dostojny, szacowny, wspniany*

\*\*gr: *diabolos* - *oskarżyciel, oszczerca, obmawiający*

12. Diakoni\* niech będą mężami jednej żony,  
którzy dobrze przewodzą\*\* dzieciom i swoim  
domom. \*gr: *diakonos* - *sluga, ten, który wykonuje polecenia*

\*\*gr: *prostemi* - *stać na czele, zarządzać, kierować*



13. Albowiem ci, którzy pełnili dobrze służbę, zyskują sobie piękną rangę i wielką śmiałość w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.

14. To ci piszę, mając nadzieję, że wkrótce\* przyjdę do ciebie. \**lub: przedję - por. Hbr 13,23*

15. Jeśli natomiast będę się opóźniał, chcę żebyś wiedział, jak należy\* postępować w domu Bożym, który jest Kościołem Boga żywego, filarem i podstawą\*\* prawdy.

\**lub: jest konieczne, potrzeba; \*\*podpora* Kaz 5,1; 1P 4,17

16. A zgodnie wyznajemy\*: Wielka jest tajemnica pobożności, Bóg został ukazany w ciele, uznany za sprawiedliwego w duchu, ukazany posłańcom\*\*, zwiastowany wśród narodów\*\*\*, zawierzono\*\*\*\* Mu na świecie, został wzięty\*\*\*\* w górę w chwale. Iz 7,14; 9,6;

\**lub: a jak zgodnie wyznajemy, bez wątpienia, za zgodą wszystkich; \*\*aniołom; \*\*\*pogan; \*\*\*\*dano w Niego uwierzyć, dał uwierzyć w siebie; \*\*\*\*\*umiesiony* J 1,14; Rz 8,3; Kol 1,26

**4** A Duch wyraźnie mówi, że w późniejszych czasach odstąpią\* niektórzy od wiary, zwracając\*\* się ku duchom zwodniczym i naukom demonów, J 16,13; Dz 13,2;

\**q̄stieni - stanąć z dala, odchodzić, odsunąć* Jud 1,4; \**lub: zwracając uwagę, kierując się* 2P 2,1; 2Tm 3,1

2. W obłudzie mówiący kłamstwo, mając piętnem wypalone\* własne sumienie,

\**lub: mając piętno na sumieniu* Iz 9,15; Jr 5,21; Rz 1,28

\**tj. proces kauteryzacji - wypalenie rozpalonym żelazem narodzi*

3. Zabraniający\* zawierania małżeństw, kładąc wstrzymywać się od pokarmów, które stworzył Bóg, aby przyjmowali je z dziękczynieniem wierzący i dogłębnie znający\*\* prawdę. Rdz 1,29; 9,3; Rz 14,3; 1Kor 7,28; 8,8

\**gr: kolyo - powstrzymywać, odmawiać, utrudniać, zabraniać*

\**gr: epiginosko - poznać gruntownie, dokładnie wiedzieć*

4. Bo wszelkie stworzenie Boże jest dobre\*, i nic nie zasługuje na odrzucenie, co przyjmuje się z dziękczynieniem; \**gr: kalos - por. Mt 3,10*

5. Jest bowiem poświęcone przez Słowo Boże i modlitwę. 1Sm 9,13

6. Przedstawiając\* to\*\* braciom, będziesz dobrym sługą Jezusa Chrystusa, który jest karmiony słowami wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś. Prz 4,2; J 7,16; 1Tm 1,10; 6,3; Tt 2,1

\**gr: hypothētemi - proponować, podsuwać, pouczać; \*\*dost.: te*

7. Światowe\* natomiast i babskie baśnie odrzucaj, a ćwicząc samego siebie w pobożności. \**gr: bebēlos - wspaniałe, profanujące, skalane*

8. Albowiem cielesne\* ćwiczenie jest mało pożyteczne; lecz pobożność jest pożyteczna

do wszystkiego, mając obietnicę życia terazniejszego i tego mającego nadejść. Jr 6,20;

\**gr: somatikos - związane z ciałem, fizycznym* Am 5,21

9. Godne zaufania\* jest to słowo i godne całkowitego\* przyjęcia. \**lub: godne wiary; \*\*wszelkiego*

10. Gdyż dlatego i trudzimy się i doznajemy obelg, że pokładamy nadzieję w Bogu żywym\*\*, który jest Zbawicielem wszystkich ludzi, a przede wszystkim wierzących.

\**lub: ku temu trudzimy się; \*\*dost.: żyjącym* J 4,42; 1J 4,14

11. To nakazuj\* i tego nauczaj.

\**gr: parangello - rozkaz, polecenie, nakaz - termin wojskowy*

12. Niech nikt nie pogardza\* twój młodocia\*; ale bądź wzorem dla wiernych w mowie, w postępowaniu\*\*\*, w miłości, w duchu, w wierze, w czystości. 2Kor 6,4; 1P 5,3

\**lub: nie lekceważ; \*\*tj. twoim młodym wiekiem*

\**tryb życia, dost.: obracanie - por. Rz 6,4*

13. Dopóki nie przyjdę, pilnuj\* czytania\*\*, zachęcania, nauki. \**lub: zwrócić uwagę, poświęcić się*

\**dost.: publiczne odczytywanie* Pwt 17,9; Rz 12,8; 1Kor 14,26

14. Nie zaniedbuj daru łaski, który jest w tobie, który został ci dany poprzez\* prorocтво z nałożeniem rąk starszych. Pwt 34,9;

\**gr: dia - z powodu, dla, przez* 1Tm 5,22; Hbr 6,2

15. O to się troszcz, w tym trwaj, aby postęp twój był widoczny we wszystkim.

16. Pilnuj samego siebie i nauki, trwaj w tym; bo to czyniąc, uratujesz\* samego siebie i tych, którzy cię słuchają. \**lub: zbawisz, ocalisz* Ez 33,9

**5** Starszego mężczyzny nie karć\*, ale zachęcaj go jak ojca, młodszych jak braci,

\**gr: epiplesso - uderzać, bić, chłostać słowami, ganić*

2. Starsze niewiasty jak matki, młodsze jak siostry, we wszelkiej czystości,

3. Miej we czci\* wdowy, które istotnie są wdowami. \**lub: szanuj* Wj 20,12; Mt 15,6; 1Tm 5,17

4. A jeśli jakaś wdowa ma dzieci lub wnuki\*, niech najpierw uczą się one pobożnie szanować swój dom i oddawać w zamian wdzięczność\*\* rodzicom\*\*\*; jest to bowiem piękne i godne przyjęcia przed obliczem Boga.

\**dost.: potomek; \*\*gr: amoiō - postawa wdzięczności jako dług wobec tych, którym zawdzięcza się życie; \*\*\*przodek, wczes. urodzony*

5. Wdową prawdziwie jest ta, która jest osamotniona i pokłada nadzieję w Bogu, i trwa w błaganiach i modlitwach dniami i nocą\*.

\**dost.: nocą i dniami - kolejność zgodna z myślą hebr. - Rdz 1,5*

6. Ale ta, która żyje w zbytku\*, ta żyjąc jest martwa. \**lub: żyć w rozkoszach* Obj 3,1

7. To więc nakazuj, żeby były nienaganne.

8. A jeśli ktoś\* o swoich, a nade wszystko o domowników, nie ma starania, ten zaparł\* się wiary i jest gorszy od niewierzącego.

\*kórás (?) ; \*\*lub: odrzucił 2Kor 12,14

9. Na listę wdów niech jest zapisana *ta*, mająca nie mniej niż sześćdziesiąt lat, która była żoną jednego męża,

10. Mająca świadectwo dobrych czynów, że wychowała dzieci, że była gościnna\*, że umywała nogi świętym, że pomagała uciśnionym, że podejmowała się każdego dobrego dzieła.

\*lub: przyjmowała obcych 1Tm 3,7; Dz 10,22; 3J 1,12

11. Natomiast młodszych wdów *do nich* nie zaliczaj\*; bo kiedy namiętności odwodzą *je* od Chrystusa, chcą wychodzić za mąż. Rz 13,2;

\*gr: paraiteomai - nie przyjmować, odrzucać, unikać Jk 3,1

12. Obciąża się wyrok\*, ponieważ nie dochowały\* pierwszej wierności;

1Kor 11,34

\*dosl.: mają wyrok (w sumieniu?); \*\*lub: odrzucić

13. Jednocześnie też są próżne, uczą\* się chodzić od domu do domu, a nie tylko próżne, ale też są rozgadane\*\* i wścibskie\*\*\*, i mówią czego nie potrzeba.

2Tes 3,11; 1P 4,15

\*por: 1Tm 2,11\*; \*\*lub: plotkarskie; \*\*\*zajęte blagostkami

14. Chcę więc, aby młodsze wychodziły za mąż, rozdziły dzieci, zarządzały domem, by nie dawały przeciwnikowi\* okazji do obmowy;

\*dosl.: będącemu przeciwnym - gr: antikeimai - Lk 21,15\*\*

15. Niektóre bowiem już skreśliły\*, *by pójść* za szatanem.

\*dosl.: zostały skrecone Obj 12,9

16. Dlatego, jeśli jakiś wierzący czy wierząca ma wdowę, niech jej wspomaga, aby zbór\* nie był obciążany, aby wspomagał te, które prawdziwie są wdowami.

\*gr: ekklesia - wywołani z, zgromadzenie, zebranie publiczne

17. Starsi, którzy dobrze przewodzą\*, niech będą uznani za godnych podwójnej czci, a przede wszystkim ci, którzy trują się w słowie i nauce.

Dz 14,23; Jk 5,14; Rz 15,27; 1Kor 9,5

\*gr: prostemi - stać na czele, kierować, obejmować opieką

18. Albowiem Pismo mówi: Młóćącemu wólowi nie zawiążeż pyska; i: Godny jest pracownik swojej zapłaty\*.

Pwt 25,4; 1Kor 9,9

\*gr: misthos - zapłata za pracę, opłata, nagroda, kara

19. Przeciwko starszemu\* nie przyjmuj skargi\*\*, chyba że na podstawie dwóch lub trzech świadków.

Pwt 19,15; Mt 18,16; Hbr 10,28

\*gr: presbyteros - starszy zboru - por: 1T 1,5\*\*; \*\*lub: oskarżenia

20. A tych, którzy grzeszą, napominaj\* wobec wszystkich, aby i pozostali się bali.

gr: elencho - upominać, zawstydząć, zganić - por: 2Tm 4,2\*

21. Zaświadczam\* przed obliczem Boga

i Pana Jezusa Chrystusa, i wybranych aniołów, abyś tego strzegł bez uprzedzeń, nie czyniąc niczego stronniczo.

Pwt 1,17

\*lub:solemnie twierdzić, potwierdzać coś świadectwem

22. Ręk na nikogo pośpiesznie\* nie nakładaj ani nie miej udziału w cudzych grzechach; samego siebie zachowuj czystym.

1Tm 4,14;

\*gr: tacheos - szybko, prędko, naraz Dz 6,6; Hbr 6,2; Ef 5,11

23. Już więcej samej wody nie pij, ale używaj w małej *ułości* wina ze względu na żołądek i częste twoje choroby\*.

\*gr: astheneia - kruchość, słabość, choroba, niemoc

24. Grzechy niektórych ludzi są wcześniej jawne i poprzedzają sąd, natomiast za niektórymi podążają *w ślad*.

Mt 6,3; Lk 11,33

25. Tak samo i dobre\* czyny są wcześniej jawne, a te, z którymi jest\* inaczej, nie mogą\*\* zostać ukryte.

\*gr: kalos - Mi 3,10\*; \*\*dosl.: mające się

\*\*\*dosl.: i to inaczej mające nie może zostać ukrytymi

**6**Ci liczni, którzy są pod jarzmem *jako* niewolnicy, niech uważają swoich panów\* za godnych wszelkiej czci, aby imieniu Boga i nauce nie bluźniono.

Kol 3,22;

\*gr: despotes - władca absolutny, pan Mk 4,2; Lk 4,32

2. A którzy mają wierzących panów\*, niech nimi nie gardzą, dlatego że są braćmi, ale tym bardziej niech im służą, gdyż oni *jako* wierni i umiłowani są uczestnikami\*\* dobrodziejstwa. Tego nauczaj *i do tego* zachęcaj.

\*por: w 1\*; \*\*lub: mieć udział w korzyściach z pracy niewol.

3. Jeśli ktoś naucza inaczej i nie zbliża się *do* zdrowych słów Pana naszego Jezusa Chrystusa oraz nauki, która jest zgodna z pobożnością\*,

\*gr: eusebeia - cześć, oddanie Bogu, pobożność

4. Ten jest nadęty, nie nie wie\*, lecz choruje\*\* na spory i walki o słowa, z których rodzą się zazdrość, kłótnie, bluźnierstwa, złe podejrzewania,

\*gr: epistamai - być czynnym zapoznającym, skupić uwagę na czymś, skupić swój umysł, wiedzieć

\*\*gr: noseo - być chorym, być chorobliwie skłonny do czegoś

5. Ciągłe kłótnie ludzi ze skażonym\* myśleniem i pozbawionych prawdy, którzy mniemają, że pobożność *jest* źródłem zysku; odstęp od takich.

\*dosl.: być zepsutym, zrujnowanym

6. Pobożność jednak jest wielkim zyskiem, *w połączeniu* z samowystarczalnością\*.

\*gr: autarkeia - niezależność, środki wystarczające Flp 4,11;

do życia, bez potrzeby wsparcia Lk 3,14; Hbr 13,5

7. Niczego bowiem nie przynieśliśmy na świat, więc oczywiście jest, że niczego *z niego* nie możemy wynieść,

Kaz 5,15; Ps 49,17; Lk 12,20

8. Ale mając żywność i odzież, będziemy z tego zadowoleni\*. *\*lub: te będą wystarczające*

*\*gr: arkeo - być zadowolony, być wystarczającym, mieć siłę*

9. A ci, którzy chcą się wzbogacać, wpadają w pokuszenie i w pułapki\*, i w liczne bezmyślne i szkodliwe pragnienia\*\*, które pogrążają ludzi w ruinę i zagładę;

*\*lub: doświadczenie, próbe; \*\*dost.: w pułapkę - l.poj.*

*\*\*\*gr: epithymia - usilne pragnienie, żądza, pragnienie, tęsknota*

10. Bo korzeniem wszelkich złych rzeczy jest miłość do pieniędzy, której oddani\*, niektórzy zostali wyprowadzeni na manowce\*\* z dala od wiary i samych siebie poprzębiali licznymi cierpieniami\*\*\*.

2Sm 4,10; 2Tm 4,10

*\*lub: sięgać, uganiać się; \*\*być zwiędzionym, sprowadzonym na manowce, błędzić, oddalić; \*\*\*ból, smutek, rozpacz*

11. Ale ty, Boży człowieku, uciekaj przed tym, a zabiegaj\* o sprawiedliwość, pobożność, wiarę, miłość, wytrwałość, łagodność.

*\*lub: ścigaj*

1Kor 6,18; 10,14; 2Tm 2,22

12. Staczaj dobry bój\* wiary, chwyć się życia wiecznego, do którego zostałeś powołany i złożyłeś dobre wyznanie wobec wielu świadków.

1Tm 1,18; 1Kor 9,26; 2Kor 10,3

*\*gr: agon - zmaganie, agonía, zawody atletyczne*

13. Rozkazuję\* ci przed obliczem Boga, który wszystko przywraca do życia i przed obliczem Chrystusa Jezusa, który złożył\* przed Poncjuszem Piłatem dobre wyznanie,

*\*gr: parangelo - rozkaz, polecenie, nakaz - termin wojskowy*

*\*\*dost.: złożył świadectwo, zeznanie np. przed sędzią*

14. Abyś strzegł\* tego przykazania bez zmayı, bez nagany, aż do ukazania się Pana naszego Jezusa Chrystusa,

Ef 5,27; Flp 2,25; 2Tes 2,1

*\*lub: zachować w tym samym stanie, zajmować się staramie*

15. Które w swoim czasie ukaże błogosławiony\* i jedyny Władca\*\*, Król królów i Pan panów,

*\*gr: makarios - szczęśliwy - Mt 5,3\* Ps 136,3; \*\*gr: dynastes - władca, książę, dostojnik Obj 17,14; 19,16*

16. Jedyny mający nieśmiertelność\*, który mieszka w światłości nieprzystępnej\*\*, którego nikt z ludzi nie widział i widzieć nie może, któremu cześć i moc wieczna. Amen.

*\*gr: athanasia - nieumieranie, nieśmiertelność, wieczne trwanie*

*\*\*hap.leg.: gr aprositos - nieosiągalny, niedostępny*

17. Bogatym w obecnym\* wieku nakazuj, aby nie myśleli o sobie wyniośle i nie pokładali nadziei w niepewnym bogactwie, ale w Bogu żywym\*\*, który nam wszystko daje obficie do używania\*\*\*;

Mk 10,24; Łk 12,15;

*\*lub: terażniejszy; \*\*dost.: żyjącym*

Ef 5,5

*\*\*\*gr: apolausis - użycie, wykorzystanie, cieszyć się, przyjemność*

18. Aby innymi\* dobrze czynili, bogacili się w dobre czyny, byli hojni i chętnie\* dzielili się,

*\*gr: eumetadotos - mający możliwość się dzielić, hojny*

19. Odkładając\* sobie dobry fundament na to, co ma nastąpić, aby uchwycili\*\* się życia wiecznego.

*\*lub: gromadząc Hbr 13,16*

*\*\*gr: epilambanomai - chwycić, objąć w posiadanie, wziąć*

20. O Tymoteuszu! Strzeż tego depozytu\*, unikaj\* pospolitej, pustej mowy i przeciwnostawnego\*\*<sup>\*\*\*</sup>, fałszywie pojętego<sup>\*\*\*\*</sup> poznania,

*\*lub: tego, co ci powierzono, lokata, powierzona kwota*

*\*\*lub: odwrócić się, zostać skierowanym na bok*

*\*\*\*gr: antithesis - antyteza, przeciwstawienie zdań*

*\*\*\*\*gr: pseudonymos - noszący fałszywe, kłamliwe imię, niestluszenie zwany*

Obj 3,3; Rz 1,22; Kol 2,8

21. Które niektórzy wyznając, rozminęli\* się z wiarą. Łaska z tobą. Amen.

Rz 16,20;

*\*gr: astocheo - chybić celu*

1Tm 6,10; 2Tm 2,18

# Drugi list apostoła Pawła do Tymoteusza

**1** Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa z\* woli Boga, zgodnie z obietnicą życia, które jest w Chrystusie Jezusie,

2Kor 1,1; \*gr: dia - z, ze względu na, przez 1Tm 1,1; Tt 1,1

2. Tymoteuszowi, umiłowanemu dziecku. Łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, Pana naszego.

3. Wdzięczny *jestem* Bogu, któremu służę\* jak\* moi przodkowie z czystym sumieniem\*\*<sup>3</sup>, gdy nieustannie o tobie wspominam w moich prośbach *do Boga*, nocą i dniem.

\*por: Hbr 13,10\*; \*\*gr: apo - od (czasu przodków) Dz 24,14

\*\*gr: symeidesis - samoświadomość w spraw: moral. - sumienie

4. Pragnę cię widzieć, pamiętając o twoich łzach, abym został napełniony radością,

5. Gdy sięgam wspomnieniem o *będącej* w tobie nieobludnej wierze, która najpierw zamieszkała w twojej babce Lois i w twojej matce Eunice, a jestem przekonany\*, że *zamieszkała* i w tobie. \*lub: pewny, ufny 2Tm 3,15

6. Z tego powodu\* przypominam ci, abyś rozniecał\* dar Boży, który jest w tobie przez nałożenie moich rąk. \*lub: z tej to przyczyny 1Tm 4,14

\*\*gr: anadzopyreio - rozpalici ogień, rozpalici na nowo, rozniecić

7. Albowiem nie dał nam Bóg ducha tchórzostwa\*, ale mocy i miłości, i trzeźwego myślenia\*\*<sup>3</sup>. \*gr: deilia - bojaźń, lęk, nieśmiałość Wj 28,3; \*\*lub: równowagi, umiarkowania w myśleniu Iz 11,2; 1J 4,6

8. Nie wstydź się więc świadectwa Pana naszego, ani też mnie, jego więźnia, ale *podejmij* wraz ze mną trud cierpienia\* dla Ewangelii zgodnie z mocą Boga,

Rz 16,25 \*lub: wspólnego doznawania zła, współcierpienia, znoszenia trudu

9. Który nas zbawił i wezwał\* powołaniem świętym, nie według naszych uczynków, ale według swojego wcześniejszego postanowienia\*\*<sup>3</sup> i laski, danej nam w Chrystusie Jezusie przed wiecznymi czasami,

Rz 4,1; 11,6; Ef 1,11

\*gr: kaleo - wezwać, powołać; \*\*gr: protesis - por. 2Tm 3,10\*\*

10. A teraz ukazanej przez pojawienie się Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa, który prawdziwie zgładził śmierć, a *na* życie i nieśmiertelność rzucił światło\* przez Ewangelicę,

\*gr: photido - dawać światło, oświełcać Jud 1,25; Rz 2,7

11. Dla której jestem ustanowiony kaznodzieją\* i apostołem, i nauczycielem pogan.

\*gr: keryks - herold, ten który obwieszcza 1Tm 2,7; publicznie poselstwo, zwiastun 2P 2,5; Rz 11,13

12. Z tego też powodu *znoszę* te cierpienia; ale nie wstydzę się, gdyż wiem komu zaufałem i jestem przekonany, że jest *On* mocny zachować mój depozyt\* na ów dzień.

\*gr: parateke - to, co jedna osoba powierzy pieczy drugiej osobie

13. Trzymaj się wzoru zdrowych słów\*, które usłyszałeś ode mnie, w wierze i miłości, która jest w Chrystusie Jezusie.

Prz 23,23;

\*gr: logos - słowo, nauka, zasada 1Tm 5,21; Tt 1,9

14. Strzeż tego dobrego depozytu\* przez Ducha Świętego, mieszkającego w nas.

\*por. w. 12\* Łk 16,11; 2Kor 5,19

15. Wiesz o tym, że odwrócili się ode mnie wszyscy, którzy są w Azji, a wśród nich Fygelos i Hermogenes.

16. Oby Pan dał miłosierdzie domowi Onezyfora, bo wielokrotnie mnie pokrzepił\* i nie został zawstydzony moim łańcuchem,

\*gr: anapsycho - ochłodzić, doznać ulgi, pokrzepić, odżyć

17. Co więcej, będąc w Rzymie, szukał mnie bardzo gorliwie i znalazł.

18. Oby\* mu Pan dał, by znalazł miłosierdzie u Pana, w tym dniu; a jak mi w Efezie usłużył, ty wiesz najlepiej. \*tryb życzący

**2** Ty więc, dziecko\* moje, bądź napełniany mocą\* w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie;

Łk 16,11; 1Tm 1,11-18; Tt 1,3

\*gr: teknon - mate dziecko - Mt 9,2\*\*; \*\*lub: bądź umacniany

2. A to, co usłyszałeś ode mnie wobec wielu świadków, powierz ludziom godnym zaufania\*, którzy będą w stanie\*\*<sup>3</sup> i innych nauczać.

\*gr: pistos - wierny, wierzący, godny zaufania

\*gr: hikamos - odpowiedni, zdolny, będący w stanie

3. Ty zatem\* *znos* złą dolę\*, jako dobry żołnierz Jezusa Chrystusa.

1Kor 13,7; Hbr 6,15;

\*lub: więc; \*\*cierp zło, nieszczęście 2Tm 4,5

4. Nikt, kto pełni służbę wojskową, nie jest wikłany\* w sprawy *tego* życia\*\*, aby podobać się temu, który go powołał do wojska.

\*gr: empleko - uplatać, wikłać, angażować 1Kor 9,25

\*gr: tou biou pragmateias - dost.: zajęcia (dotyczące) życia



5. A jeśli ktoś stanąłby do walki, nie otrzyma wieńca\*, jeżeli nie walczył w zawodach\*\* prawidłowo\*\*\*. \*gr: stefanos - Obj 6,2\* 2Tm 4,7;

\*\*gr: athleo - brać udział w turnieju, walczyć o nagrodę  
\*\*\*gr: nomimos - zgodnie z przepisami Kol 1,29; Hbr 12,4

6. Rolnik, który się trzodzi, powinien pierwszy korzystać z plonów. Mt 9,37; 1Kor 3,6-9; 9,7

7. Rozważaj\*, co mówię, aby\* Pan dał\*\* ci we wszystkim zrozumienie.

\*gr: noieo - rozumieć, rozmyślać o czymś; \*\*tryb życzący

8. Miej w pamięci\*, że Jezus Chrystus, który jest z nasienia Dawida, powstał z martwych, według mojej Ewangelii, 2Sm 7,12; Rz 1,3-4;

\*lub: przypominaj sobie, pamiętaj Dz 3,15; 4,10

9. Za którą cierpię\* aż do więzów, jak złoczyńca; ale Słowo Boże nie jest związane.

\*gr: kakapatho - cierpieć, znosić zło, utrapienia, ucisk

10. Dlatego wszystko znoszę dla wybranych, aby i oni doświadczyli\* zbawienia, które jest w Chrystusie Jezusie wraz z chwałą wieczną.

\*gr: tymchano - trafić w cel, osiągnąć, Mt 24,22; Rz 8,33; otrzymać, doświadczyć, dostępować Łk 18,7

11. Godne zaufania jest to słowo; bo jeśli z Nim umarliśmy, z Nim też będziemy żyć;

12. Jeśli trwamy, będziemy razem z Nim królować; jeśli się Go zapieramy\*, i On nas się zaprze;

\*gr: arneomai - odmawiać przyjęcia, wyrzekać się, zapierać Dz 14,22; Mt 10,33; Łk 12,9

13. Jeśli my jesteśmy niewierni\*, On pozostaje wierny, gdyż zaprzeczyć się samego siebie nie może.

Hbr 10,23; 1J 1,9; 3,20-21

14. To przypominaj, świadcząc przed obliczem Pana, aby nie walczyć o słowa, bo nie ma w tym nic pożytecznego, tylko prowadzi słuchaczy do ruiny\*. \*gr: katastrofe - upadek, zagłada

15. Staraj się gorliwie, abyś stanął przed Bogiem jako doświadczony\* pracownik, który nie musi się wstydić, \*trafnie rozdzielający\* Słowo Prawdy. \*lub: wypróbowany\* 2Kor 3,6

\*gr: orthotomeo - ciąć, wytyczać prosto, prawidłowo wykladać

16. Tych natomiast o pospolitej i pustej mowie unikaj\*; albowiem oni jeszcze bardziej posuną się w bezbożności. 1Kor 5,6; 15,33

\*gr: peristemi - stać obok, unikać, odwrócić się od czegoś

17. A słowo ich będzie mieć pożywkę\* jak gangrena, do nich należą Hymeneusz i Filetos, \*gr: nome - pokarm, pastwisko - metaf: chętnie przyjmą

18. Którzy rozmineli\* się z prawdą, mówiąc, że powstanie z martwych już się dokonało, i wywracają\*\* wiarę niektórych. 1Tm 6,21;

\*gr: astotheo - chybić celu; \*\*lub: obalają, niszczą Jk 5,19

19. Jednak fundament Boży stoi niewzruszony\*, mając tę pieczęć: Zna Pan tych, którzy są Jego; i: Niech odstąpi od niesprawiedliwości każdy, kto wzywa\*\* imię Chrystusa.

\*lub: mocny, solidny; \*\*gr: onomadzo - wymawiać, nazwać po imieniu, używać, być znanym, wymieniać, nazywać

20. A w wielkim domu są nie tylko naczynia złote i srebrne, ale też drewniane i gliniane, jedne do celów zaszczytnych, drugie natomiast do niezaszczytnych. 1Kor 3,9; Rz 9,21

21. Jeśli więc ktoś oczyściłby samego siebie z\* tych rzeczy, będzie naczyniem do celów zaszczytnych, poświęconym i przydatnym\*\* Władcy\*\*\*, przygotowanym\*\*\*\* do każdego dobrego dzieła. \*gr: apo - od, z, z dala 2Tm 3,17; 1P 1,7  
\*\*lub: łatwy do użycia, dogodny; \*\*\*gr: despotes - por. 1Tm 6,1;  
\*\*\*\*gr: hetoinadzo - przygotować drogę królowi, poczynić przygot.

22. Uciekaj też od młodzieńczych pożądliwości\*, a zabiegaj\*\* o sprawiedliwość, wiarę, miłość, pokój z tymi, którzy wzywają Pana z czystego\*\* serca. 1Kor 6,18; 10,14; 1Tm 6,11

\*gr: epithymia - usilne pragnienie, żądza, pragnienie, tęsknota

\*\*lub: scigaj, dąż; \*\*\*gr: katharos - czysty, bez zmaży

23. Unikaj także głupich i niewychowawczych\* dociekań\*\*, wiedząc, że rodzą konflikty\*\*\*. \*lub: niedouczonych, grubiańskich 1Kor 1,11

\*lub: debat, wypytywać, sprawa spornych; \*\*\*\*walki, spory, kłótnie

24. A sługa\* Pana nie powinien być wojowniczy\*, lecz ma być uprzejmy dla wszystkich, zdolny do nauczania, cierpliwie znoszący zło\*\*\*, \*lub: niewolnik; \*\*gr: amachos - nie wojowniczy, nie kłótniwy, nie zadziorny; \*\*\*lub: przeciwności

25. Z łagodnością korygujący\* przeciwników, aby kiedyś Bóg dał im upamiętanie dla dogłębnego poznania prawdy, Dz 20,21;

\*gr: paideto - karcić, poprawiać, wychowywać Jk 1,17

26. Aby otrząsnęli\* się z sidła diabła, żywcem przez niego schwytni, by pełnić jego wolę. \*lub: otrzeźwieci, oprzytomieli 1Tm 3,7; Obj 12,9

**3**A to wiedz, że w dniach ostatecznych nastaną trudne\* czasy; 2P 3,3; Jud 1,17; 2Tm 4,3

\*lub: trudne do zniesienia, dzikie, niebezpieczne, brutalne

2. Ludzie bowiem będą miłować siebie, kochać pieniądze, będą zarozumiali, pyszni, bluźniercy, rodzicom nieposłuszni, niewdzięczni, bezbożni\*, \*lub: lekceważący to, co święte

3. Bez naturalnych uczuć, niedotrzymujący umów\*\*, oszczercy, niepowsściągliwi, okrutni, niemilujący tego, co dobre, Dz 7,52

\*od gr: storge - miłość - szczeg. rodzinną, troszczyć się czule

\*\*gr: aspondos - niedopuszczający do zawarcia przymierza

4. Zdradzieccy, porywcy\*, nadziei, kochający raczej przyjemności niż kochający Boga.

\*gr.: *propetes - lekkomyślni, twarogłowi, gwałtowni*

5. Którzy mają formę\* pobożności, ale zaparli się jej mocy; i *właśnie* tych unikaj\*.

\*gr.: *moře - kształt, postać - por. Flp 2,6\*\** Tt 1,16

\*gr.: *peristemi - stać obok, unikać, odwrócić się od czegoś*

6. Z takich bowiem są ci, którzy wciskają się do domów, zniewalając kobietki\* obarczone grzechami, dające się wodzić\* różnym pożądliwościom\*\*.

\*gr.: *frywolne kobiety - okr. ironicznie, \*\*prowadzić; \*\*2Tm 2,22\**

7. Które zawsze się uczą i nigdy nie mogą dojść do dogłębnego poznania\* prawdy.

\*gr.: *epignosis - por. Rz 10,2\*\** Prz 14,6; 1Tm 2,4; 2Tm 4,3

8. A jak\* James i Jambres sprzeciwiali się Mojżeszowi, tak i ci sprzeciwiają się prawdzie, ludzie o spaczonym myśleniu, niewyprobowani\*\*, *jeśli chodzi o wiarę*.

\*dosł.: *a jakim sposobem, lub jak tamci - tak i ci* Wj 7,11;

\*lub: *nienadający się, nie przeszli próby - 2Kor 13,7\*\** Jr 6,30;

\*gr.: *epignosis - por. Rz 10,2\*\** Tt 1,16

9. Ale daleko nie zajdą\*; albowiem głupota ich będzie oczywista\* dla wszystkich, jak to się stało z tamtymi.

\*gr.: *ekdelos - bardzo wyraźny, jasny, jawny, oczywisty*

10. Ale ty poszedłeś za swoją nauką, za sposobem życia\*, za postanowieniami\*\*, wiarą, cierpliwością, miłością, wytrwałością,

\*gr.: *agoge - postępowanie, prowadzenie, karność, bieg życia*

\*gr.: *protesis - postanowić coś wcześniej, chleb ofiarny wystawiony publicznie, plan, zamysł*

2P 3,11; 2Kor 1,17

11. Prześladowaniami, cierpieniami\*, które mnie spotkały w Antiochii, w Ikonium i w Li-strze, które to prześladowania zniosłem; a ze wszystkich wyrwał mnie Pan.

\*gr.: *pathema - cierpieć, znieść doświadczenie, doznawać*

12. Tak, też wszyscy, którzy chcą żyć pobożnie\* w Chrystusie Jezusie, będą prześladowani\*\*.

\*gr.: *eusebos - pobożnie, bogobojnie - por. 1Tm 6,3\**

\*gr.: *dioko - zmuszać do ucieczki, przepędzić, być gniebionym*

13. Lecz ludzie źli i oszuści\* będą posuwać się do coraz gorszego, wprowadzając *innych* w błędy\*\* i sami dając się w błędy\*\* wprowadzać.

\*gr.: *goes - oszust, czarownik, kuglarz, szarlatan*

\*gr.: *prokopto - robić postępy, rozwijać się; \*\*wzodżić*

14. Ale ty trwaj\* w tym, *czego się nauczyłeś\*\* i o czym* zostałeś przekonany, wiedząc od kogo się *tego* nauczyłeś\*\*.

\*gr.: *meno - pozostać, trwać, być stale obecnym, żyć, wytrzymać*

\*gr.: *manthano - nauczyć się przez praktykę - 1Tm 2,11\**

15. Zwłaszcza\*, że od niemowlęcia\* znasz Pi-

śma Święte, mogące cię uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę w Chrystusie Jezusie.

\*gr.: *kai - i, a, też; \*\*gr.: bregos - dziecko w tonie, noworodek, niemowlę - być może przykl. hiperboli - sens: od dzieciństwa*

16. *Bo* całe Pismo przez Boga *jest* natchnione i *jest* pożyteczne do nauki, do wykazania błęd\*, do poprawy\*\*, do wychowywania w sprawiedliwości,

\*gr.: *epanorthosis - przyprowadzenie do właściwego stanu, poprawa*

17. Aby człowiek Boży był w *pełni* gotowy\*, wyposażony\*\* do wszelkiego dobrego dzieła.

\*gr.: *aristos - dopasowany, przystosowany, gotowy* Jk 3,2

\*gr.: *eksartidoz - doskonale zaopatrzyć, dopełnić, skończyć*

**4** Ja więc uroczycie zaświadczam\* przed obliczem Boga i Pana Jezusa Chrystusa, który będzie sędzią żywych i martwych, podczas\* Jego pojawienia\*\* się i Jego Królestwa:

\*gr.: *diamartyromai - zaświadczyć o czymś uroczycie, sprawić, aby uwierzono; \*\*lub: na, ze względu*

\*gr.: *epifaneia - ukazanie się, pojawienie, objawienie*

2. Głoś słowo, bądź gotów w dogodnym i w niedogodnym czasie, wykaż błąd\*, skarć, zachęć z wszelką cierpliwością i nauką\*\*.

\*gr.: *elencho - upominać, zastrzyżać, zganić,* Mt 10,27;

\*gr.: *prokopto - za pomocą argumentów* 1Kor 1,17

\*gr.: *didache - nauczanie, doktryna, nauka, akt nauczania*

3. Albowiem będzie czas, gdy zdrowej nauki nie ścierpią\*, ale według swoich pożądłości nagromadzą sobie nauczycieli, dając sobie leptać ucho\*\*.

\*gr.: *epignosis - por. Rz 10,2\*\** Dz 17,21; 2P 2,1

\*lub: *nie zniosą; \*\*idiom: chęć słuchania rzeczy przyjemnych*

4. I zaiste\* odwrócą\* się od słuchania prawdy, a będą zwracali\* się do baśni\*\*\*.

\*gr.: *men; \*\*lub: porzucić; \*\*dosł.: będą zwracani; \*\*\*\*lub: mitów*

5. Ale ty bądź trzeźwy we wszystkim, znieś złą dolę\*, czyni\* dzieło ewangelisty\*\*, wypełnij swoją służbę.

\*dosł.: *wykonaj* Ef 4,11; Kol 1,25

\*gr.: *uycieraj zło; \*\*tj. herold przynoszący radosną nowinę*

6. Ja bowiem już\* jestem wylewany jako dar ofiarny i nadszedł czas mego odejścia\*\*.

\*gr.: *ede - już, nieuchronnie; \*\*dosł.: rozwiązania* Lb 27,12

7. Dobry\* bój stoczyłem\*, bieg kończę, wiarę zachowuję; \*gr.: *kalos - piękny, szlachetny* 1Tm 6,12

\*gr.: *agonizomai - walczyć szczerą, o nagrodę, prowadzić bój*

8. Na koniec odłożony jest dla mnie wie-niec\* sprawiedliwości, który odda mi w tym dniu Pan, sędzia sprawiedliwy, a nie tylko mi, lecz i wszystkim, którzy umiłowali Jego pojawienie\*\* się.

\*gr.: *stefanos - Obj 6,2\**; \*gr.: *epifaneia - ukazanie - 2P 2,8\*\*\**

9. Staraj się przyjść do mnie szybko.

10. Demas bowiem mnie opuścił\*, bo umi-  
łował obecny wiek\*\* i poszedł do Tesalonik,  
Krescens do Galacji, Tytus do Dalmacji;

\*gr: enkataleipo - porzucić, opuścić, pozostawić bez pomocy

\*\*gr: aion - wiek, epoka, odcinek czasu, świat, wieczność

11. Jedynie Łukasz jest ze mną. Marka weź  
i przyprowadź ze sobą, bo jest mi *bardzo*  
przydatny do służby. Dz 16,10; Kol 4,10; 1P 5,13

12. A Tychika posłałem\* do Efezu.

\*gr: apostello - udać się do wyzn. miejsca, odprawić, odebrać

13. Płaszcz, który zostawiłem w Troadzie  
u Karpusa, idąc *po drodze*, przynieś ze sobą,  
i zwoje\*, zwłaszcza pergaminy\*. Dz 16,8; 20,5

\*gr: biblion - zdrobienie od zwój, spisany dokument, arkusz

\*\*gr: membrana - pergamin - garbowana skóra używ. do pisania

14. Aleksander brązownik\* okazał mi wiele  
zła; oby oddał\* mu Pan według jego czy-  
nów; \*tj. kowal pracujący z miedzią, kotlarz Mt 16,27

\*\*gr: apodidomi - oddać dla własnej korzyści, spłacić, odpłacić

15. Ty jego również się strzeż, albowiem  
bardzo sprzeciwia się naszym słowom.

16. W pierwszej mojej obronie\* nikt przy  
mnie nie stanął\*\*, ale wszyscy mnie opuścili;  
oby im to nie było policzone\*\*\*. 1P 3,15; Dz 22,1

\*gr: apologia - obrona przed atakami z zewnątrz

\*\*lub: stać razem, przybyć z pomocą, stanąć jako świadek

\*\*\*gr: logidzomai - liczyć, poczytać, rachować - por: Jk 2,23\*

17. Ale Pan przy mnie stał\* i mnie umocnił,  
aby przeze mnie było dopełnione głoszenie  
*Ewangelii* i aby ją słyszeli wszyscy poganie\*\*;  
i zostałem wyrwany z lwiej paszczy. Dn 6,23;

\*gr: pareste - stać obok; \*\*gr: ethnos - por: Mt 6,32\* 1Sm 17,37

18. A Pan mnie wyrwie\* z wszelkiego złego  
działa i uratuje\*\* dla\*\*\* swojego Królestwa  
niebiańskiego. Jemu chwała na wieki wie-  
ków. Amen. 1Sm 25,30; Mt 13,43; 25,34; Łk 12,32; 22,29

\*gr: hryomai - wyrwać, wyzwolić, przyciągnąć do siebie

\*\*gr: sodzo - zbawić, uratować, ocalić, zachować; \*\*\*gr: eis - do, ku

19. Pozdrów Pryskę\* i Akwilę, i dom Onezy-  
fora. Rz 16,3; 1Kor 16,19; Dz 18,21

\*tj. zdrobniała forma imienia Pryscylla - „prastara”

20. Erast został w Koryncie, a chorego\* Tro-  
fima zostawiłem w Milecie.

\*gr: astheneo - być słabym, bez sił, być w potrzebie, być chorym

21. Staraj się przyjść przed zimą\*. Pozdra-  
wiają\* cię Eubulos i Pudens, i Linus, i Klau-  
dia, i wszyscy bracia. Rz 16,21; 1Kor 16,20;

\*tj. co najmniej przed 15 listopada Flp 4,22; 2J 1,13; 3J 1,14

\*\*gr: aspazomai - przyjmąć z radością, dobrze życzyć, witać

22. Pan Jezus Chrystus z duchem\* twoim.  
Łaska\*\* z wami. Amen.

\*gr: pneuma - duch, tchnienie, oddech, wiatr; ruch powietrza,

tu: w znaczeniu antropologicznym jako część istoty człowieka

\*\*gr: charis - niezastużona życzliwość, przychyłność, łaska

# List apostoła Pawła do Tytusa

**1** Paweł, sługa<sup>\*</sup> Boga i apostoł Jezusa Chrystusa, według<sup>\*\*</sup> wiary wybranych Bożych i dogłębnego poznania prawdy, zgodnie<sup>\*\*</sup> z pobożnością,

Lk 18,7; Kol 3,12; 1P 1,2

<sup>\*gr: doulos - niewolnik - J 8,34\*</sup>; <sup>\*\*lub: ze względu na, z powodu</sup>

2. Z nadzieją życia wiecznego, które<sup>\*</sup> obiecał przed wielkimi czasami Bóg, *Ten który* nie kłamie, <sup>\*lub: którą - dot. nadziei</sup> 2Tm 1,9; 1P 1,20

3. A ukazał we właściwym<sup>\*</sup> czasie swoje Słowo przez zwiastowanie, które jest mi powierzone według rozkazu<sup>\*\*</sup> Boga, Zbawiciela naszego, <sup>\*lub: swoim</sup> Rz 16,25; 1Kor 9,17; 2Kor 5,19

<sup>\*gr: epitage - rozkaz, polecenie, dekret - por. 1Tm 1,1\*</sup>

4. Do Tytusa, prawowitego<sup>\*</sup> dziecka według wspólnej wiary. Łaska, miłosierdzie i pokój Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa, Zbawiciela naszego. <sup>\*lub: szczerego, prawdziwego</sup>

5. Z tego powodu zostawiłem cię na Krecie, abyś uporządkował *te sprawy*, które pozostały<sup>\*</sup> i ustanowił po miastach starszych<sup>\*\*</sup>, jak ci nakazałem;

1Tm 5,17; 1P 5,1; Mk 3,14

<sup>\*gr: leipo - być pozbawionym czegoś, odczuwać brak</sup>

<sup>\*\*gr: presbyteros - członek kolegijskiego grona przywódców zboru - starszych zgodnie z trad. żyd. - por. 1Tm 3,2\*</sup>; <sup>episkopos</sup>

6. Jeśli jest ktoś nienaganny<sup>\*</sup>, mąż jednej żony, mający dzieci wierne<sup>\*\*</sup>, nie oskarżone<sup>\*\*</sup> o rozwiązłość lub brak karności<sup>\*\*\*</sup>.

1Tm 3,2

<sup>\*lub: wolny od zarzutów; \*\*lub: wierzące, godne zaufania</sup>

<sup>\*\*\*gr: kategoria - zarzut; \*\*\*\*gr: anypolaktos - brak karności</sup>

7. Trzeba bowiem, aby biskup<sup>\*</sup> był nienaganny<sup>\*\*</sup>, jako szafarz<sup>\*\*\*</sup> Boży, nie samowolny<sup>\*\*\*</sup>, nieskłonny do gniewu, nie oddający się pijaństwu, nie porywczy, nie szukający haniebnego zysku, <sup>\*gr: episkopos - por. 1Tm 3,2\*</sup>; 1P 2,25

<sup>\*\*lub: bez nagany; \*\*\*lub: zarządca; \*\*\*\*nie butny</sup>

8. Ale gościnny, miłujący dobro, roztropny<sup>\*</sup>, sprawiedliwy, święty, opanowany<sup>\*\*</sup>,

<sup>\*lub: prakt. mądrość, właściwe działanie w każdej sytuacji</sup>

<sup>\*\*lub: panujący nad sobą, zdyscyplinowany - por. Ga 5,23\*</sup>

9. Trzymający się zgodnie z nauką słowa godnego zaufania, aby mógł zachęcać<sup>\*</sup> w zdrowej nauce i napominać<sup>\*\*</sup> tych, którzy się sprzeciwiają.

Obj 3,11; 2Tes 2,15; 2Tm 1,13

<sup>\*gr: parakaleo - wzywać na pomoc, zachęcać, brać w obronę</sup>

<sup>\*\*gr: elencho - wykazywać błąd argumentując, karcić</sup>

10. Wielu bowiem jest nieposlušnych<sup>\*</sup>, pustych gadułów<sup>\*\*</sup> i zwodzicieli<sup>\*\*\*</sup>, szczególnie wśród obrzezanych,

Dz 20,29; Rz 16,17; Ef 4,14

<sup>\*lub: niekarnych - por. w 6\*\*\*\*; \*\*mówiących brednie</sup>

<sup>\*\*\*lub: prowadzić innych do własnych iluzji, oszustów umysłu</sup>

11. Którym trzeba zatykać usta; oni to wywracają całe domy, nauczając czego nie należy<sup>\*</sup> dla brudnego zysku. <sup>\*lub: trzeba</sup> 1P 5,2

12. Powiedział któryś z nich, ich własny prorok: Kretenci zycy zawsze kłamcy, złe bydła, brzucho leniwe.

13. Świadczy to jest prawdziwe; dla tej przyczyny karć<sup>\*</sup> ich surowo, żeby zdrowi byli w wierze,

2Kor 13,10; 1Tm 1,4; 2Tm 4,1

<sup>\*gr: elencho - wykazywać błąd argumentując, karcić</sup>

14. I nie zwracali *uwagi* na żydowski baśnie i przykazania ludzi, którzy odwracają się od prawdy.

Ps 141,5; Mk 7,7; 1Tm 4,6

15. Dla czystych wszystko prawdziwie<sup>\*</sup> jest czyste<sup>\*\*</sup>, a dla skalanych i niewierzących nic nie jest czyste, ale skalany<sup>\*\*\*</sup> jest ich umysł i sumienie<sup>\*\*\*\*</sup>.

Lk 11,39; Rz 14,14; 1Kor 10,23

<sup>\*gr: men - part. wzmacniająca; \*\*gr: katharos - 2Tm 2,22\*\*\*</sup>

<sup>\*\*\*gr: miaimo - kalać, brudzić, plugawic; \*\*\*\*por. 2Tm 1,9\*\*\*</sup>

16. Wyznają, że znają Boga; ale swoim czynami zapierają się Go, będąc obrzydliwymi<sup>\*</sup> i nieposlušnymi, i niezdolnymi<sup>\*\*</sup> do żadnego dobrego czynu. <sup>\*lub: budzący wstręt</sup> Rz 1,28; <sup>\*\*lub: nienadający się, niewyprobowani - 2Kor 13,7\*\*</sup> 2Tm 3,8

**2** Ty jednak mów, co przystoi<sup>\*</sup> zdrowej nauce, <sup>\*gr: prepo - jest właściwe, Tt 1,9; 1Tm 1,10; jest zgodne, odpowiada, być wybitnym</sup> 2Tm 4,3

2. Aby starsi mężczyźni byli trzeźwi, godni szacunku, roztropni, zdrowi w wierze, w miłości, w cierpliwości.

3. Tak samo i starsze kobiety w zachowaniu<sup>\*</sup> godne świętości<sup>\*\*</sup>, niesklonne do oszczerstw, nieziewolone nadużywaniem wina, nauczające tego, co dobre<sup>\*\*</sup>,

Rz 16,2; 1Tm 2,9; 1P 3,3

<sup>\*gr: katastema - ogół zachowań i postaw: wygląd, słowa, gesty, sposób zachowania; \*\*lub: czcigodne; \*\*\*szlachetne</sup>

4. Aby uczyły młodsze kobiety rozsądku, by te kochały swoich mężów, by kochały swoje dzieci,

1Tes 5,2; Tt 2,2; 1Kor 14,34; 1Tm 2,12



5. Rozsądne, czyste\*, zajmujące\*\* się domem, dobrotliwie, uległe swoim mężom, aby nie bluźniono Słowu Bożemu. Prz 31,10-31

\*gr: *hagnos - godnie czci, święte*; \*\**tub: pilnujące domu*

6. Młodzieńców tak samo zachęcaj do rozsądku\*. \**dost.: by zachowywali rozsądek*

7. We\* wszystkim stawiaj siebie jako wzór\*\* dobrych czynów, w nauczaniu *okazuj* prawość, powagę, czystość\*\*\*, \**tub: nade wszystko*

\*\*gr: *typos - przykład, typ, wzór*; \*\*\**por: Ef 6,24\* 1Tm 4,12*

8. Słowo zdrowe, nienaganne\*, aby przeciwnik został zawstydzony, nie mając *nic* podłego o was do powiedzenia. \**tub: bez zarzutu*

9. Słudźy\*, aby byli ulegli swoim panom, aby we wszystkim im się podobali i nie sprzeciwiali się, \**tub: niewolnicy* Kol 3,22

10. Nie kradli, lecz okazywali wszelką dobrą wierność, aby we wszystkim byli ozdobą\* nauki Zbawiciela naszego Boga. 1Tm 6,1

\*gr: *kosmos - uporządkować, przyozdobić, zyskać cześć*

11. Ukazała\* się bowiem wszystkim ludziom zbawienna łaska Boża, Dz 20,24; Hbr 12,15

\*gr: *epifaino - ukazać się, dać się poznać, wynieść na światło*

12. Nauczającą\* nas, abyśmy wyrzekli się bezbożności i światowych pożądliwości, i w obecnym wieku żyli roztropnie, sprawiedliwie i pobożnie. Hbr 12,5; 1Tes 4,9

\*gr: *paideuo - wychowywać, poprawiać, korygować, nauczać*

13. Oczekując szczęśliwej\* nadziei i ukazania się chwały wielkiego Boga i Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa, 1Kor 1,7;

\**tub: błogosławionej* 2Tm 4,8; 1Tm 2,3

14. Który dał samego siebie za nas, aby nas wykupił od wszelkiej nieprawości i oczyścić sobie lud wybrany na szczególną własność, gorliwy w dobrych czynach. Ga 1,4; Ef 5,25

15. To mów i zachęcaj, i strofuj\* z całą *władzą* nakazywania\*\*. Niech nikt tobą nie gardzi!\*\*\*. \**por: Tł 1,9\*\**; \*\*gr: *epitaxe - rozkaz, polecenie, dekret wydany przez władzę*; \*\*\**tub: nie lekceważ* 1Tm 4,12

**3**Przypominaj im, aby zwierzchnościom i władzom byli ulegli i posłuszni, gotowi do wszelkiego dobrego czynu; Kaz 8,2; Rz 13,1

2. Aby nikomu nie bluźnili, nie byli wojowniczy, *ale byli* uprzejmi, okazujący wszelką\* łagodność\*\* wobec wszystkich ludzi.

\**tub: pełną*; \*\*gr: *praoties - delikatność, łagodność, życzliwość*

3. I my bowiem byliśmy niegdyś bezmyślni, nieposłuszni, błądzący, zniewoleni\* rozmaitymi pragnieniami\*\* i przyjemnościami, w zło-

ści i zazdrości, wiodący *życie* budzące obrzydzenie\*\*\*, nienawidzący jedni drugich.

\**tub: służący*; \*\**pożądliwościami* Rz 3,9; J 8,34; Obj 18,2

4. Ale gdy ukazała się dobroć i miłość\* ku ludziom\* Boga, Zbawiciela naszego, \*gr: *filanthropia - miłość do ludzi* 2P 1,1; Jud 1,25

5. Zbawił nas, nie z\* uczynków, których my dokonaliśmy w sprawiedliwości, ale według swojego miłosierdzia przez kąpiel\*\* odrodzenia\*\* i odnowienia Ducha Świętego,

\**tub: na podstawie* Rz 10,1; 11,6; 2Tm 1,9; J 3,4; 15,3;

\*\*gr: *loutro - kąpanie się, kąpiel, obmycie, łaznia* Ef 5,26

\*\*\*gr: *palingenesia - ponowne zrodzenie, odnowienie - Mt 19,28\**

6. Którego wylał na nas obficie przez Jezusa Chrystusa, Zbawiciela naszego,

7. Abyśmy, będąc uznani za sprawiedliwych *dzięki* Jego łasce, stali się dziedzicami zgodnie z nadzieją życia wiecznego. Rz 3,24; 5,1

8. Godne zaufania\* *jest* to słowo i chęć, abyś o tym stanowczo twierdził, żeby ci, którzy uwierzyli Bogu, troszczyli\*\* się o przodowanie w dobrych czynach\*\*\*. *Te sprawy* są dobre i pożyteczne *dla* ludzi. \**tub: wiary*

\*gr: *frontideo - myśleć, troszczyć się, starać, zwracać uwagę*

\*\*\**tub: myśleli o sławie na czele w dobrych dziełach wobec*

*tych, którzy uwierzyli* Ef 2,10; Mt 5,16; 2Tm 3,17

9. Natomiast głupich dociekań i rodowodów, i kłótni, i walk związanych z Prawem unikaj\*; są bowiem bezużyteczne i próżne.

\*gr: *peristemi - obrócić się w celu uniknięcia czegoś, stronić*

10. A człowieka czyniącego rozłam\*, po pierwszym i drugim napomnieniu\*\* unikaj\*\*\*,

\*gr: *hairetikos - zdolny do wyboru, heretyk* Rz 16,17;

\*\**dost.: układac do rozmnu - por: 1Tes 5,12\*\*\** 2Tes 3,6;

\*\*\**tub: odsuwać się, odrzucać, nie przyjmować* Ga 5,20; 2P 2,1

11. Wiedząc, że taki jest przewrotny i grzeszy\*, i sam na siebie wydając *skazujący* wyrok. \*gr: *hamartano - być pozbawionym czegoś, chybić celu*

12. Gdy pośłó do ciebie Artemasa albo Tychikusa, staraj\* się przyjść do mnie do Nikopolis; bo tam postanowiłem przezimować. \**tub: bądź gorliwy* 2Tm 4,12; 1Kor 16,6; Dz 20,4

13. Zenasa, uczonego w Prawie\* i Apollosa pilnie wypraw w drogę, aby im niczego nie brakowało. Dz 18,24; Rz 15,24; 1Kor 16,11

\*gr: *nomikos - znawca, nauczyciel Prawa, biegły w Prawie*

14. Niech i nasi uczą się przodować w dobrych dziełach, aby wobec koniecznych potrzeb, nie byli bezowocni. Dz 18,3; Rz 3,30

15. Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów tych, którzy nas miłują w wierze. Łaska z wami wszystkimi. Amen.

# List apostoła Pawła do Filemona

**1** Paweł, więzień Chrystusa Jezusa i Tymoteusz, brat, do Filemona umiłowanego – i naszego współpracownika, Ef 4,1; 2Tm 1,8

2. I do umiłowanej Apfii, i do Archipa, naszego współbojownika, i do zboru\*, który jest w twoim domu. Kol 4,15; 1Kor 16,9

\*gr: *ekklezja - wywołani z, społeczność, zgromadzenie publ.*  
3. Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa. Rz 16,5

4. Dziękuję Bogu mojemu, zawsze wspominając\* ciebie w moich modlitwach, Rz 1,8;

\*dost.: *czynię uzmiankę o tobie* 1Tes 1,2; 2Tm 1,3  
5. Słyszając o twojej miłości i o wierze, którą masz wobec Pana Jezusa i względem wszystkich świętych,

6. Aby twój udział w wierze\* stał się skutecznym\*\* w dogłębnym\*\*\* poznaniu całego dobra, które jest w was, ze względu na Chrystusa Jezusa. Flp 4,14; 1Tm 6,18; Hbr 13,16

\*lub: *wspólnota twojej wiary*; \*\*gr: *energeo - por. Flp 2,13\**  
\*\*\*gr: *epignosis - dokładne, głębokie, pełne poznanie*

7. Albowiem mamy wielką radość i zachęte z powodu twojej miłości, bo serca\* świętych orzeźwione są przez ciebie bracie. 1Tes 1,3;

\*lub: *wnętrze, najgłębsze uczucia* 2Kor 7,13; 2Tm 1,16

8. Dlatego, mając wielką śmiałość\* w Chrystusie mógłbym ci rozkazywać, co należy\*\*.

\*lub: *ufna odwaga, swoboda*; \*\*lub: *co przystoi, co stosowne*

9. Raczej ze względu na tę miłość proszę, ja, Paweł, starzec\*, a teraz i więzień Jezusa Chrystusa. \*gr: *presbites - starzec, poseł* Rz 12,1; 1Kor 5,20

10. Proszę cię więc o dziecko moje, o Onesyma, którego zrodziłem w moich więzach\*, \*lub: *łańcuchy, kajdany* Tt 1,2; 1Kor 4,15

11. Który tobie kiedyś był nieprzydatny, ale teraz tobie i mnie *jest* przydatny;

12. Którego ci odesłałem, a jego, to jest moje serce\*, przygarnij. \*lub: *wnętrze, najgłębsze uczucia*

13. Chciałem go zatrzymać przy sobie, aby za ciebie służył mi w więzach Ewangelii.

14. Ale bez twojego postanowienia\* nie chciałem nic uczynić, aby dobry twój *czyn* nie był jakby z przymusu, lecz z dobrej woli.

\*lub: *opinia, zdanie, wola* 1Kor 9,17; 1P 5,2

15. Bo być może, dlatego na chwilę\* został od ciebie odlaczony, abyś *ponownie* otrzymał go na wieki\*\*.

\*gr: *hora - godzina, czas, krótki okres czasu*; \*\*dost.: *wieczny*

16. Już nie jako niewolnika, ale więcej niż niewolnika, jako brata umiłowanego, a szczególnie dla mnie, a o ileż bardziej dla ciebie i w ciebie\*, i w Panu. Mt 23,8; Ga 4,28; Kol 3,2

\*gr: *sarks - ciało, ciało bez życia, cielesność - zmysł natura*

17. Jeśli więc masz mnie za towarzysza\*, to przyjmij go jak mnie. Dz 16,15;

\*lub: *uczestnika we wspólnej sprawie* Ef 3,6; Hbr 3,14

18. A jeśli ciebie w czymś skrzywdził\* albo jest coś winny, zapisuj to na mój *rachunek*.

\*gr: *adikeo - czyni niesprawiedliwość, krzywdzi, szkodzi*  
19. Ja, Paweł, napisałem własną ręką; ja zapłacę\*, nie mówiąc o tym, że jesteś mi winien samego siebie *w zamian*. 1Kor 16,21;

\*lub: *oddam* Ga 5,2; 1Kor 4,15

20. Tak, bracie, obym\* ja przez ciebie *doznał* radości\*\* w Panu, odśwież moje serce\*\*\*

w Panu. \*tryb życzący Iz 29,19; 1J 3,17; 1Tes 2,19

\*\*gr: *oninemi - odnieść korzyść, pokrzepić*; \*\*\**wnętrze - por. w. 12\**

21. Przekonany\* o twoim posłuszeństwie\*\* napisałem do ciebie, wiedząc, że uczynisz więcej niż mówię. 2Kor 2,3; Ga 5,10

\*lub: *pokładać ufność*; \*\*gr: *hypago - uległość, poddanie*

22. A jednocześnie przygotuj mi gościnę; albowiem mam nadzieję, że przez modlitwy wasze będę wam darowany.

23. Pozdrawiają\* cię Epafras, mój współwięzień w Chrystusie Jezusie, Kol 1,7;

\*gr: *aspazdomai - por. 2Tm 4,21\*\** Rz 16,7; Kol 4,10

24. Marek, Arystarch, Demas, Łukasz, moi współpracownicy.

25. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z duchem waszym. Amen. Rz 16,20; 2Tm 4,22

# List do Hebrajczyków

**1** Bóg, który wielokrotnie\* i wieloma sposobami mówił dawniej do ojców\*\* przez\*\*\* proroków, \*\*\**dost. w prorokach* Lb 12,6; Am 3,7

*\*dost.: w wielu częściach, wielu miejscach; \*\* (do) przodków*  
2. W te ostatnie dni przemówił do nas poprzez\* Syna, którego ustanowił dziedzicem\*\* wszystkich rzeczy i przez którego uczynił okresy czasu\*\*\*.

*Ps 2,8; Mt 17,5; Dz 10,36; Ga 4,4*  
*\*lub: w Synu, w (osobie) Syna; \*\*otrzymywać coś przez przydział*

*\*\*\*lub: wieki, światy - gr: aion - wiek, epoka, odcinek czasu, świat*

3. On, będąc blaskiem chwały i wyrażeniem Jego istoty\*, podtrzymując\*\*\* wszystko słowem swojej mocy, gdy sam\*\*\* dokonał oczyszczenia naszych grzechów, zasiadł po prawicy Majestatu na wysokościach.

*2Kor 4,4; Kol 1,15*  
*\*gr: charakter - dokładne oddanie, wierne powielenie, kopia, znak wyryty ryłcem; \*\*gr: hypostasis - istota - por. Hbr 11,1\**  
*\*\*\*lub: niosąc; \*\*\*\*dost.: przez samego siebie*

4. Stał się o tyle ważniejszy od aniołów, o ile wspanialsze\* od nich odziedziczył imię.

*\*gr: diaforos - różne co do rodzaju - stąd: lepsze, doskonalsze*

5. Do którego bowiem z aniołów kiedykolwiek powiedział: Ty jesteś moim Synem, ja ciebie dziś zrodziłem\*? I ponownie: Ja mu będę ojcem, a on będzie mi Synem?

*\*gr: gennao - narodzić się, stawać się, być zrodzonym - Mt 1,2\**

6. A kiedy znowu wprowadza\* pierworodnego na zamieszkały świat\*\*, mówi: Niech mu oddadzą pokłon wszyscy aniołowie Boga.

*\*lub: wprowadził; \*\*gr: oikoumene - mieszkający ziemi, Ps 97,7; cala zamieszkała ziemia, świat Mt 1,25; Kol 1,15; Hbr 12,23*

7. O aniołach\* wprawdzie powiedziano: On czyni swoich aniołów wiatrami, a swoje sługi płomieniem ognia, \*gr: angelos - posłaniec Ps 104,4

8. Do Syna natomiast: Tron twój, o Boże, na wieki\*\* wieków; berłem sprawiedliwości berło twojego królestwa.

*Hbr 3,4; J 10,33; 20,28*

*\*gr: ho - rodz. określ. tu: jako wolać; \*dost.: Bóg; \*\*por. u 2\*\*\**

9. Umiłowałeś sprawiedliwość, a zniemawidziłeś nieprawość, dlatego namaszczył cię, o Boże, Bóg twój olejkim radości jak żadnego z twoich towarzyszy. \*gr: ho - por. u 8\*; \*dost.: Bóg

10. I: Ty, o PANIE, na początku założyłeś fundamenty\* ziemi, a niebiosa są dziełem twoich rąk. \*lub: ugruntować, uczynić trwałąm Ps 102,25

11. One przemienią, ale Ty trwasz, wszystkie jak szata ulegną zużyciu\*, \*lub: zestarzeją się

12. I jak płaszcz je zwinięsz, i będą odmienione; ale Ty jesteś zawsze ten sam i lata twoje się nie skończą\*.

*\*lub: ustaną*  
13. I czy kiedykolwiek powiedział do któregoś z aniołów: Zasiadaj po mojej prawicy, dopóki nie położę nieprzyjaciół twoich jako podnożek twoich stóp?

*Ps 110,1*

14. Czyż nie są oni wszyscy duchami usługującymi, posyłanymi do służby z powodu tych, którzy mają\* odziedziczyć zbawienie?

*\*gr: mello - mieć zamiar, tu: czynność, która na pewno nastąpi*

**2** Dlatego musimy tym bardziej trzymać się tego, co słyszeliśmy, abyśmy czasem nie minęli się z celem\*.

*Joz 23,11; Prz 4,1; 2P 1,15*

*\*lub: nie zniósło nas z kursu, zbyczyli z drogi, oddalili się*

2. Bo jeśli Słowo wypowiedziane przez aniołów stało się pewne\*, a każde przestępstwo i nieposłuszeństwo otrzymało zgodną z prawem odpłatę,

*Dz 7,53; Hbr 10,25; 11,26*

*\*gr: bebaios - stały, mocny, trwały - stąd: godny zaufania*

3. To jak my umknijemy\* przed karą, jeśli zlekceważymy tak wielkie zbawienie, które wzięło swój początek przez zwiastowanie\*\* Pana, a nam zostało potwierdzone przez tych, którzy usłyszeli.

*Mt 23,33; Rz 2,3; 2Kor 5,19*

*\*lub: uniknąć czegoś, wyjść cało; \*\*głoszenie, opowiadanie*

4. Bóg równocześnie poświadcza je również przez znaki\* i cuda, i różne przejawy mocy, i przez udzielanie\*\* Ducha Świętego według swojej woli.

*Mk 16,15; Rz 15,18; 2Kor 12,12*

*\*por. J 4,54\*; \*\*lub: mieć udział w czymś, rozdzielanie*

5. Bo nie aniołom poddał przysły zamieszkały świat\*, o którym mówimy.

*\*por. Hbr 1,6\**

6. Zaświadczył o tym gdzieś ktoś, mówiąc: Kim jest człowiek, że o nim pamiętasz, albo Syn Człowieczy, że go nawiedzasz\*?

*Ps 8,4; \*lub: troszczysz się, spoglądasz na niego Ps 144,3; Łk 1,68*

7. Na małą chwilę uczyniłeś Go mniejszym od aniołów, ukoronowałeś Go chwałą i czcią, postawiłeś Go nad dziełami swoich rąk,

8. Wszystko poddałeś pod Jego nogi. Gdy bo-

wiem wszystko Mu poddał, nie zostawił nic, co nie byłoby Mu podporządkowane; lecz teraz jeszcze nie widzimy, że wszystko jest Mu poddane<sup>\*</sup>.  
\*gr: hypotasso - poddać, okazać posłuszeństwo

9. Ale widzimy Tego, który na krótko *uczyniony* jest mniejszym od aniołów, Jezusa, który przez cierpienie śmierci został ukoronowany chwałą i czcią, aby *dzięki* łasce Boga za każdego skosztował śmierci. Iz 7,14

10. Przysłało bowiem Temu, dla którego jest wszystko i przez którego jest wszystko, aby Tego, który wielu synów wprowadził do chwały, wodza ich zbawienia, uczynić doskonałym przez cierpienia.

11. Bo i Ten, który uświęca, i ci, którzy są uświęceni, z jednego są wszyscy; z tej przyczyny nie wstydzi się nazywać ich braćmi,

12. Gdy mówi: Opowiem iniej Twoje moim braciom, pośredku zgromadzenia<sup>\*</sup> zaśpiewam Ci hymn<sup>\*\*</sup>.  
Ps 22,22; 111,1; J 8,20

\*gr: ekklesia - por. 1Kor 1,2\*; \*\*gr: hymneo - sławić pieśnią  
13. I ponownie: Ja będę *pokładał* w Nim<sup>\*</sup> ufność. I ponownie: Oto ja i dzieci, które dał mi Bóg.  
\*lub: z powodu Niego Ps 18,2; 2Sm 22,3

14. Ponieważ dzieci są uczestnikami ciała<sup>\*</sup> i krwi, podobnie i On stał się ich uczestnikiem, aby przez śmierć zniszczyć<sup>\*\*</sup> tego, który ma *swój* siłę<sup>\*\*\*</sup> w śmierci, to jest diabła.  
\*gr: sarkis - por. Kol 2,11\*\*; \*\*1Kor 1,28\*\*\* 1Kor 15,54; 2Tm 1,10;  
\*\*\*gr: kratos - moc, siła, połączny czyn, dzieło mocy 1J 3,8

15. I żeby wyswobodzić tych, którzy z powodu lęku przed śmiercią przez całe życie podlegli byli niewoli.

16. Albowiem oczywistym jest, że nie ujmuje się On za aniołami, ale ujmuje się za potomstwem<sup>\*</sup> Abrahama.  
\*lub: nasieniem

17. Stąd zobowiązany był, aby we wszystkim zostać upodobnionym<sup>\*</sup> do braci, by stał się miłosiernym i wiernym arcykapłanem przed Bogiem, dla przeblągania za grzechy ludu.

\*gr: homoioo - być ucywnionym jak, porównać Iz 11,5;  
coś z czymś, czynić podobnym Rz 3,25; 1J 4,10

18. W czym bowiem doznał cierpień, będąc poddawany próbie<sup>\*</sup>, w tym moście dopomóc tym, którzy są poddawani próbie.  
\*lub: kuszony

**3** Dlatego też, bracia święci, uczestnicy powołania niebiańskiego, patrzcie uważnie na apostoła i arcykapłana naszego wyznania, Jezusa Chrystusa,  
Kpl 21,10; Hbr 4,14;

\*lub: skupić wzrok lub umysł na, dostrzec Hbr 7,26

2. Wiernego *Temu*, który Go ustanowił<sup>\*</sup>, podobnie jak Mojżesz *był wierny* w całym Jego domu.  
\*lub: uczynił, wyznaczył Hbr 3,5; Za 6,12

3. Bo ten uznany jest za godnego większej chwały od Mojżesza, o ile większą cześć ma od domu, ten który *go* zbudował.

4. Bo każdy dom jest przez kogoś budowany, ale Tym, który wszystkie zbudował jest Bóg.  
Kol 1,18; 1P 2,5

5. A Mojżesz był wierny w całym Jego domu jako sługa<sup>\*</sup>, na świadectwo tego, co miało zostać powiedziane,  
Mt 24,45; Lb 12,7

\*gr: therapon - wierny asystent, służący dobrowolnie innym

6. Lecz Chrystus *jest* jako Syn w<sup>\*</sup> swoim domu; domem Jego mi jesteśmy, jeśli tylko ufną odwagę<sup>\*\*</sup> i chlubę z nadziei zachowamy niewzruszenie aż do końca.

\*lub: ponad swoim domem 1Kor 3,16; 6,19; 2Kor 6,16;  
\*\*gr: parresia - śmiałość, otwartość - J 7,26\* Ef 2,21; 1P 2,5

7. Dlatego, jak mówi Duch Święty: Dziś, jeśliście usłyszeli Jego głos, 2Sm 23,2; Dz 28,25

8. Nie zatwardzajcie<sup>\*</sup> waszych serc, jak podczas buntu<sup>\*\*</sup>, w dzień próby na pustyni,  
\*gr: sklerymo - por. Rz 9,18\* Wj 8,15; Lb 14,22; Prz 28,14

\*gr: parapikrasmos - prowokacja, bunt, rozdrażnienie

9. Gdzie ojcowie wasi doświadczyli mnie, *wystawiając* mnie na próbę i widzieli moje dzieła przez czterdzieści lat.

10. Dlatego rozgniewałem się na to pokolenie<sup>\*</sup> i powiedziałem: Zawsze błądzą<sup>\*\*</sup> sercem; nie poznali też moich dróg.  
\*lub: naród Jr 4,22  
\*\*lub: błąkają, dają się zwieść na manowce - gr: plamao

11. Więc przysiągłem w moim gniewie: Nie wejdą do mojego odcznienia.

12. Patrzcie<sup>\*</sup>, bracia, żeby czasem w kimś z was nie było złego serca niewiary, przez odstąpienie<sup>\*\*</sup> od Boga żywego;  
Hbr 2,1;  
\*lub: baczenie, uważajcie; \*\*w odstępstwie Lk 21,8; Rz 11,21

13. Ale zachęcajcie jedni drugich każdego dnia, dopóki trwa to, co nazywa się „Dzisiaj”, aby ktoś z was nie dał się zatwardzić<sup>\*</sup> zwiędzeniem<sup>\*\*</sup> grzechu.  
Iz 44,20; 1Tes 2,11; Dz 11,23  
\*lub: być nieprzejednanym, upartym; \*\*oszustwo, ułuda

14. Stałiśmy się bowiem uczestnikami Chrystusa, jeśli niewzruszenie aż do końca zachowamy początek<sup>\*</sup> tego fundamentu<sup>\*\*</sup>.

\*gr: arche - źródło, początek, pieruszeństwo, władza  
\*\*gr: hypostasis - istota, pewność, rzeczywistość, natura

15. Kiedy mówi: Dziś, jeśliście usłyszeli Jego głos, nie zatwardzajcie waszych serc, jak podczas buntu<sup>\*</sup>,  
\*lub: prowokacji, oporu - u 8\*\*



16. Ci bowiem, gdy usłyszeli, zbuntowali się, lecz\* nie wszyscy z tych, którzy wyszli z Egiptu *prowadzeni* przez Mojżesza.

\*gr: *alla - ale, tylko, lecz - part. przecząca lub wskaz. różnicę stopnia*

\*lub: *czyż nie wszyscy ci, którzy wyszli z Egiptu przez Mojżesza*

17. A na kogo gniewał się przez czterdzieści lat? Czyż\* nie\* na tych, którzy zgrzeszyli, których zwłoki legły na pustyni? Lb 26,64

\*gr: *ouchi - wzmoć. od gr. ou: nie - stąd: czyż nie, ale nie*

18. Komu natomiast przysiągł, że nie wejdą do Jego odpocznienia, jeśli\* nie\* tym, którzy byli nieposłuszni? \*gr: *ei me - por. Mt 16,4\*\**

19. Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary. J 3,18; 2Tes 2,12

**4** Lękajmy się więc, aby czasem, choć pozostaje *dla nas* obietnica wejścia do Jego odpocznienia, nie wydawało się *komuś*, że ktoś z was, jest jej pozbawiony\*. Wj 12,25;

\*gr: *hystereo - spóźnić się, pozostać w tyle, Rz 4,20*

*mieć braki, nie mieć pełnej wartości, BG - być upośledzonym*

2. I *my* bowiem jesteśmy odbiorcami dobrej nowiny, tak jak i tamci, ale tamtym usłyszane Słowo nie pomogło\*, *bo* nie było\*\* związane\*\*\* z wiarą tych, którzy usłyszeli.

\*lub: *nie przyniosło korzyści; \*\*dosł.: nie jest Dz 3,26; Ga 3,8*

\*\*\*lub: *nie należeli do słuchających, którzy połączyli je z wiarą*

3. Bo do odpocznienia wchodzimy *my*, którzy uwierzyliśmy, tak jak powiedział: Przysiągłem w moim gniewie, że nie wejdą do mojego odpocznienia, pomimo dzieł dokonanych\* od założenia świata. Wj 12,9; Pwt 12,9;

\*dosł.: *które są dokonane, stały się Ps 95,11; Hbr 3,11*

4. Powiedział bowiem gdzieś o siódmym dniu tak: I odpoczął Bóg siódmego dnia od wszystkich swoich dzieł. Rdz 2,1; Wj 20,11

5. A tutaj ponownie: Nie wejdą do mojego odpocznienia\*. \*gr: *katapausis - dać spokój, odpocząć*

6. Skoro więc pozostawia niektórych, by weszli do niego, a ci, którym wcześniej głoszone, nie weszli z powodu nieposłuszeństwa\*,

\*gr: *apeitheia - uporczywy sprzeciw, brak uległości Dz 13,46*

7. *Tb* ponownie wyznacza\* pewien dzień – „Dzisiaj” i mówi przez Dawida\*\* po długim czasie, tak jak jest powiedziane: Dzisiaj, jeśliście usłyszeli Jego głos, nie zatwardzajcie waszych serc. \*lub: *ustanawia; \*\*por. Ps 95,8*

8. Bo gdyby Jozue wprowadził ich do odpocznienia, to *Bóg* nie mówiłby po takim czasie o innym dniu, Dz 7,45

9. A zatem pozostaje jeszcze odpocznienie szabatu *dla* ludu Bożego.

10. Albowiem kto wszedł do Jego odpocznienia, ten sam odpoczął od swoich dzieł, tak jak Bóg od swoich.

11. Starajmy\* się *uślnie* wejść do tego odpocznienia, aby ktoś nie popadł w ten sam przykład nieposłuszeństwa. Rz 11,11; 2P 1,10;

\*lub: *wykażemy gorliwość, gorąco pragniemy 1Kor 10,12*

12. Bo Słowo Boże jest żywe i skuteczne, ostrzejsze niż każdy miecz\* obosieczny, przenikające aż do rozdzielenia duszy, jak i ducha, stawów, jak i szpiku\*\*, zdolne do osądzenia zamysłów i intencji\*\*\* serca. Lz 49,2;

\*tj. *krótki lub dłuższy stylizowany szylet; \*\*dosł.: szpików*

\*\*\*lub: *zamiarów, rozmyślań, idei Ps 94,11; Jr 17,10*

13. I nie ma stworzenia ukrytego przed Jego obliczem, owszem, wszystko jest obnażone i odsłonięte przed oczami Tego, któremu *zdamy* sprawę. 1Sm 16,7

14. Mając więc wielkiego arcykapłana, który przeszedł *przez* niebiosą, Jezusa, Syna Bożego, trzymajmy się mocno *naszego* wyznania.

15. Nie mamy bowiem arcykapłana, nie mogącego współczuć w naszych słabościach, lecz *takiego, który* na podobieństwo *nam*, doświadczony\* jest we wszystkim, oprócz grzechu. \*lub: *poddany próbie - Jk 1,13\** Hbr 11,17

\*gr: *choris - bez czegoś, bez żadnego, bez włączenia czegoś, oprócz*

16. Zbliżajmy się więc z ufną odwagą do tronu łaski, abyśmy otrzymali miłosierdzie i znaleźli łaskę, a we właściwym czasie pomoć\*. \*lub: *łaskę ku pomocy we właściwym czasie*

**5** Albowiem każdy arcykapłan brany z ludzi, za ludzi jest ustanawiany w obecności\* Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy,

\*gr: *pros - przed, wobec, względem, blisko, przy kimś, u kogoś*

2. Który może okazywać współczucie\* nieświadomym i błądzącym, bo sam poddany jest słabości. \*gr: *metriopatheo - traktować łagodnie, zachować umiar w sferze emocji, współczuć w odp. mierze*

3. I z tego powodu powinien, jak za lud, tak i za samego siebie składać ofiary za grzechy.

4. A nikt sam sobie tej godności\* nie bierze, tylko ten, który jest powoływany\*\* przez Boga, jak Aaron. Wj 28,1; Lb 16,5; J 3,25

\*gr: *time - cześć, szacunek, wartość; \*\*gr: kaleo - por. Mt 22,8\**

5. Tak i Chrystus nie sobie samemu oddał chwałę\*, aby stać się arcykapłanem, lecz *uczynił to* Ten, który powiedział do Niego: Ty jesteś Synem moim, Ja ciebie dzisiaj zrodziłem. \*gr: *doksadzo - por. 7,39\*\** Ps 2,7; Hbr 1,5

6. Jak i na innym *miejscu* mówi: Ty jesteś kapłanem na wieki<sup>\*</sup> według porządku<sup>\*</sup> Melchisedeka. <sup>\*dost.: na wiek Rdz 14,18; Ps 110,4; Hbr 7,15</sup>

<sup>\*\*gr.: taksis - porządek, ład, właściwy stan, ranga, styl</sup>

7. Za dni swojego życia w ciele, z wielkim wołaniem<sup>\*</sup> i ze łzami, przynosił On błagania i usilne prośby do Tego, który mógł Go zbawić<sup>\*\*</sup> od śmierci i został wysłuchany przez wzgląd na pobożność, <sup>\*lub: krzykiem; \*\*ratować</sup>

8. I chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa przez to, co wycierpiał<sup>\*</sup>. <sup>Flp 2,8</sup>

<sup>\*gr.: pascho - cierpieć dotkliwie, znośić niedolę, odczuwać</sup>

9. A gdy został doskonałym<sup>\*</sup>, stał się dla wszystkich, którzy są Mu posłuszni, sprawcą<sup>\*\*</sup> zbawienia wiecznego, <sup>Iz 45,7; Hbr 2,10; 11,40;</sup>

<sup>\*dost.: który został uczyniony doskonałym, wydoskonalconym</sup>

<sup>\*\*gr.: aithos - będący przyczyną, sprawca, źródło Łk 13,32</sup>

10. I został nazwany przez Boga arcykapłanem według porządku Melchisedeka.

11. O którym<sup>\*</sup> mamy wiele słów do powiedzenia i trudnych do wyjaśnienia, skoro staliście się ociążeni<sup>\*\*</sup> w słuchaniu. <sup>\*lub: o czym; \*\*gmuśni</sup>

12. Bowiem wy, którzy ze względu na czas powinniście być nauczycielami, ponownie potrzebujecie, aby was ktoś nauczył początkowych zasad<sup>\*</sup> Słów Bożych, staliście się potrzebującymi mleka, a nie stalego pokarmu. <sup>\*lub: elementarnych - por: Kol 2,20<sup>\*</sup> 1Kor 3,1; 1P 2,2</sup>

13. Każdy, kto karmi się mlekiem, jest niedoświadczony<sup>\*</sup> w nauce<sup>\*\*</sup> sprawiedliwości, bo jest niemowlęciem. <sup>Iz 28,9; 1Kor 13,11; Ef 4,14</sup>

<sup>\*gr.: apeiros - nieobyty, niezaznajomiony; \*\*lub: słowie</sup>

14. Dojrzałym natomiast, *właściwy* jest stały<sup>\*</sup> pokarm; ci dzięki praktyce<sup>\*\*</sup> mają zmysły<sup>\*\*\*</sup> wyćwiczone do rozróżniania tego, co dobre, a także i złe. <sup>Rdz 2,9; Pwt 1,39; 2Sm 19,35</sup>

<sup>\*dost.: twardy, solidny; \*\*lub: nawyk; \*\*\*władze poznawcze</sup>

**6** Dlatego też pozostawiając początek<sup>\*</sup> nauki<sup>\*\*</sup> Chrystusa, wnosimy się ku doskonałości, nie zakładając ponownie fundamentu o upamiętaniu<sup>\*\*\*</sup> się z martwych uczynków i o wierze w Boga, <sup>Dz 26,20; 2P 3,9; Hbr 9,14</sup>

<sup>\*gr.: arche - por: J 1,1<sup>\*</sup>; \*\*gr.: logos - słowo, nauka, sprawa, idea</sup>

<sup>\*\*\*gr.: metanoia - zmiana myślenia, zawrócenie - 2P 3,9<sup>\*\*</sup></sup>

2. O nauce o chrztach, o wkładaniu rąk, także o powstaniu z martwych i o sądzie wiecznym.

<sup>Mk 16,18; 1Tm 5,22; 1Kor 10,1-4; 15,22</sup>

3. A to właśnie uczynimy, jeśli Bóg pozwoli<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr.: epitrepo - zezwolić, dopuścić, upoważnić Jk 4,15</sup>

4. Albowiem niemożliwe jest, aby tych, którzy raz<sup>\*</sup> zostali oświeceni i skosztowali da-

ru niebiańskiego, i stali się uczestnikami Ducha Świętego,

<sup>Hbr 10,26; 2P 2,20</sup>

<sup>\*gr.: hapaks - raz, raz na zawsze - dot. wszystkich czasowników w aoryście w w 4 i 5 w znaczeniu ilościowym, jak i jakościowym raz zostali oświeceni, raz skosztowali daru ..., raz stali się ...</sup>

5. I skosztowali<sup>\*</sup> dobrego Słowa<sup>\*\*</sup> Bożego, a także mocy wieku, który ma nadzieję,

<sup>\*lub: zasmakowali; \*\*gr.: rhema - słowo wypowiedziane</sup>

6. A mimo to upadli<sup>\*</sup>, aby ich na nowo<sup>\*\*</sup> odnawiać ku upamiętaniu, gdyż oni ponownie krzyżują dla siebie samych Syna Bożego i wystawiają Go na publiczną hańbę. <sup>Hbr 12,16</sup>

<sup>\*gr.: parapipto - upaść obok kogoś, ześlizgnąć się na bok, złożyć z drogi, skrócić w bok - tylko w Hbr 6,6; \*\*zmian, z powrotem</sup>

7. Ziemia bowiem, która często piła deszcz, który na nią przychodził, rodzi rośliny przydatne dla tych, którzy ją uprawiają, taka otrzymuje błogosławieństwo od Boga;

8. Lecz ta, która wydaje ciernie i osty, jest nieużyteczna i bliska przekleństwa, a jej koncem jest spalenie. <sup>Mi 4,1; Mt 3,10; J 15,6</sup>

9. Jednak umiłowani, chociaż tak mówimy, to jeśli chodzi o was, jesteśmy przekonani o czymś lepszym i że trzymacie się<sup>\*</sup> zbawienia. <sup>\*lub: trzymać coś w ręku, posiadać, mieć na własność</sup>

10. Bóg bowiem nie jest niesprawiedliwy, aby miał zapomnieć o waszym dziele i o trudzie miłości, jaki okazujecie dla Jego imienia, gdy służyście i służycie świętym.

11. Pragniemy natomiast, aby każdy z was okazywał tę samą gorliwość wobec całkowitej pewności nadziei, aż do końca,

12. Abyście nie stali się ociążeni, ale naśladowali tych, którzy przez wiarę i cierpliwość<sup>\*</sup> dziedziczą obietnice. <sup>Prz 3,14;</sup>

<sup>\*gr.: makrothymia - por. 1Tm 5,14<sup>\*\*\*\*</sup> Jk 5,10; Rz 4,12</sup>

13. Bo gdy Bóg dawał obietnicę Abrahamowi, nie miał nikogo większego, na kogo mógłby przysiąc, przysięgł więc na samego siebie,

14. Mówiąc: Z pewnością błogosławić<sup>\*</sup> ci będę i roznożę cię obficie. <sup>Rdz 22,17; Ne 9,23</sup>

<sup>\*gr.: eulogeo - sławić, chwalić (Boga), zostać pobłogosławionym</sup>

15. A cierpliwie czekając, osiągnął<sup>\*</sup> spełnienie<sup>\*\*</sup> obietnicy. <sup>\*gr.: epitymchano - uzyskać, dochodzić</sup>

16. Ludzie bowiem istotnie przysięgają na kogoś większego, a potwierdzająca przysięga jest końcem ich każdego sporu<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr.: antilogia - zaprzeczenie, sprzeciw, bunt Rdz 21,23; Ez 17,16</sup>

17. Dlatego też Bóg, chcąc tym bardziej okazać<sup>\*</sup> dziedzicom obietnicy niezmiennność swojej woli<sup>\*</sup>, poręczył ją przysięgą,

<sup>\*lub: plan, postanowienie Ga 3,29; Jk 2,5; Hbr 11,9</sup>

18. Abyśmy przez dwie rzeczy niezmiennie, co do których jest niemożliwe, aby Bóg kłamał, mieli mocną zachętę, *my, którzy* ocaleliśmy\*, by chwycić się leżącej przed nami nadziei,

Lb 23,19; Mt 24,35; Tt 1,2

\*gr: *katafeugo - zbiec, uciec w poszuk. schronienia - por. Lb 35,26*

19. Którą mamy jako kotwicę duszy, bezpieczną\* i mocną, wchodzącą aż do wewnątrz\*\* za zasłonę, \*lub: niezawodną; \*\*dost.: bardziej wewnątrz

20. Dokąd w naszym imieniu, jako poprzedzający nas, wszedł Jezus, *który* stał się według porządku Melchisedeka arcykapłanem na wieki\*. \*dost.: na wiek Kpl 16,15; J 14,2; Rz 8,34; Hbr 4,14

**7** Ten bowiem Melchisedek, król Salemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedł na spotkanie Abrahama wracającego po rozgromieniu\* królów i mu pobłogosławił\*\*;

\*gr: *kope - akt cięcia, uderzenie, rzeź* Rdz 14,18; Iz 41,2;

\*gr: *eulogeo - wystawiać, chwalić, błogosławić* Dn 4,2

2. Jemu to udzielił Abraham dziesięciny ze wszystkiego. A imię jego jest tłumaczone najpierw jako król sprawiedliwości, a potem *także* król Salemu\*, to jest król pokoju.

\*od hebr.: *Szalem - „pokój”* Rdz 28,22; Kpl 27,32; Mt 3,10

*określenie uważane za prastarą nazwę Jeruzolimy*

3. Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, nie mający ani początku dni, ani końca życia, ale będąc podobnym do Syna Bożego, trwa jako kapłan nieprzerwanie. Ps 110,4

4. Zauważajcie więc, jak wielki jest ten, któremu nawet patriarcha Abraham dał dziesięcinę z najlepszej części\*. \*lub: *pierwociny, łupu*

5. Wprawdzie i ci z synów Lewiego, którzy przyjmują kapłaństwo, mają przykazanie, by brać dziesięcinę od ludu według Prawa\*, to jest od swoich braci, choć i oni wyszli z lędźwi\*\* Abrahama. \*por. Rz 2,12\* Kpl 27,30; Lb 18,21

\*lub: *bioder, w semickim myśleniu miejsce mocy rozrodczej*

6. Ale ten, którego rodowód nie wywodzi się od nich, wziął dziesięcinę od Abrahama i temu, który ma obietnicę, błogosławił.

7. A bez żadnego sporu, mniejszy\* przez\*\* większego\*\*\* jest błogosławiony.

\*dost.: *mniejsze; \*\*lub: od. \*\*\*dost.: większe, znacznie*

8. A tu nadto biorą dziesięciny ludzie, którzy umierają, tam natomiast ten, o którym jest składane świadectwo, że żyje.

9. I – jak można by powiedzieć\* – w Abrahamie i Lewi, przyjmujący dziesięciny, jest obłożony dziesięciną; \*gr: *epo - rzeć, mówić* Rdz 14,12

10. Był bowiem jeszcze w lędźwiach ojca, gdy Melchisedek wyszedł mu na spotkanie.

11. Gdyby więc doskonałość była *osiągana* przez kapłaństwo lewickie, a z powodu niego lud otrzymał Prawo, jaka jeszcze byłaby potrzeba, aby ustanawiać\* innego kapłana zgodnie z porządkiem Melchisedeka, a nie, aby go nazywano *kapłanem* zgodnie z porządkiem Aarona? \*dost.: *wzbudzać, by powstał* Kol 2,10

12. Bo skoro zmieniane jest kapłaństwo, to konieczne musi nastąpić i zmiana Prawa.

13. Bo Ten, o którym jest mowa, należał do innego pokolenia, z którego nikt nie służył\* ołtarzowi. \*dost.: *zajmować się czymś, poświęcać uwagę*

14. Bo jest oczywiste\*, że nasz Pan wywodzi\*\* się z Judy, o którym to pokoleniu Mojżesz nie powiedział odnośnie kapłaństwa.

\*lub: *wszystkim wiadome, jednoznaczne* Rdz 49,10;

\*\*dost.: *powstał, uwrósł, pochodzi* Iz 11,1; Jr 23,6; Mi 5,2

15. I jest to tym bardziej oczywiste, że na podobieństwo Melchisedeka jest ustanawiany\* inny kapłan, \*dost.: *zostaje wzbudzony, podnosi się*

16. Który stał się *nim*, nie według przykazania\* prawa\*\* cielesnego, ale według mocy niezniszczalnego życia. \*por. Kol 4,10\*\*; Rz 2,12\*

17. Świadczy bowiem o *Nim*: Ty jesteś kapłanem na wieki\* według porządku\*\* Melchisedeka. \*dost.: *na wiek; \*\*gr: taksis - por. Hbr 5,6\** Ps 110,4

18. Istotnie bowiem poprzednie przykazanie staje się nieważne z powodu jego bezsilności i bezużyteczności,

19. Prawo bowiem nie doprowadziło niczego do doskonałości, lecz wprowadzało\* do lepszej nadziei, przez którą zbliżamy się do Boga. Ps 110,1; Hbr 9,9; Rz 8,3; Ga 2,16

\*lub: *wprowadzić kogoś w czyste miejsce, wejść później*

20. I co więcej, *stało się* to, nie bez *złożenia przysięgi*\*, \*gr: *horkomiosia - przysięga, słub*

21. Bo ci wprawdzie stali się kapłanami bez przysięgi, a Ten ze względu na przysięgę Tego, który do Niego mówi: Przysięgał PAN i nie będzie tego żałował\*: Ty jesteś kapłanem na wieki\*\* według porządku Melchisedeka. \*gr: *metamelomai - odczuwać troskę, żal; \*\*dost.: na wiek*

22. O tyle więc lepszego przymierza Jezus stał się poręczycielem\*. Hbr 9,15-18;

\*lub: *gwarantem* 1Kor 11,25; 2Kor 3,14

23. A tych kapłanów było wielu, dlatego że śmierć nie pozwala im trwać *na zawsze*;

24. Ten natomiast, na wieki\* pozostaje, bo ma kapłaństwo nieprzechodnie. \*por. w. 21\*\*

25. Dlatego też, może całkowicie\* zbawiać tych, którzy przez Niego przystępują do Boga; bo zawsze żyje, aby wstąpić\* się za nimi. \**lub: na zawsze* Iz 45,22; 1Tm 1,15; 1J 4,8

\**gr: entynchano - błagać, upraszać, mieć o kogoś staranie*

26. Takiego właśnie przystało nam mieć arcykapłana, który stał się święty, niewinny, nieskalany, odłączony od grzeszników i wyższy ponad niebiosy,

27. Nie ma On potrzeby\* codziennie, jak inni arcykapłani, najpierw składać ofiary za własne grzechy, a potem za lud; uczynił to bowiem raz na zawsze, gdy ofiarował samego siebie. \**lub: przymusu, konieczności* Tt 2,14

28. Prawo\* bowiem ustanawia arcykapłanami ludzi mających słabość; ale słowo złożonej przysięgi, po nadaniu Prawa\* – ustanawia Syna Bożego uczynionego doskonałym na wieki\*. \**por. Rz 2,12\*\**; \*\**dost.: na wiek*

**8** Główną\* więc myślą tego, co jest mówione, jest to, że mamy takiego arcykapłana, który zasiadł po prawej stronie tronu Majestatu na niebiosach, Hbr 10,12;

\**gr: kefalaion - główna sprawa, najważniejsza rzecz* Kol 3,1

2. Jako sługa\* świątyni i prawdziwego przybytku\*, który wznosił PAN, a nie człowiek.

\**gr: leitourgos - por. Flp 2,25\*\*\**; Hbr 9,8; 10,21; 1Tm 3,15

\**gr: skenos - namiot, o Namiocie Zgromadzenia na pustyni*

3. Każdy bowiem arcykapłan ustanawiany jest do składania darów i ofiar. Dlatego też konieczne jest, aby i Ten miał co ofiarować.

4. Jeśliby bowiem prawdziwie był na ziemi, nie byłby kapłanem, gdyż są tu już kapłani, którzy według Prawa składają dary.

5. Służą oni obrazowi i cieniowi tego, co jest niebiańskie; Bóg tak ostrzegł Mojżesza, gdy zamierzał dokończyć przybytek: Mówi bowiem – patrz, abyś uczynił wszystko według wzoru, jaki ci pokazano na górze. Lb 8,4;

\**gr: chrematido - por. Mt 2,12\** Dz 7,44; Hbr 10,1

6. Ale teraz przyjął On o tyle ważniejszą\* służbę, o ile lepszego przymierza jest pośrednikiem, które prawnie\* ustanowione jest na lepszych obietnicach. 1Tm 2,5; 2Kor 3,6

\**gr: diaforas - różne co do rodzaju - stąd: lepsze, doskonalsze*

\**lub: sankcjonowane przez prawo, ustanowione prawem*

7. Bo gdyby to pierwsze było nienaganne, to nie szukano by miejsca na drugie.

8. Obwiniając\* ich bowiem mówi: Oto nadchodzi dni, mówi PAN, gdy zawrę z domem

Izraela i z domem Judy ostatecznie\* nowe przymierze, \**lub: ganiąc* Jr 31,31-34; Hbr 10,16

\**gr: syntelo - doprowadzić do końca, wykonać, stać się*

9. Nie według przymierza, które uczyniłem z ich ojcami, w dniu, kiedy ująłem ich za rękę, aby wyprowadzić ich z ziemi egipskiej; gdyż oni nie wytrwali w moim przymierzu i ja ich zlekceważyłem, mówi PAN.

10. Bo takie jest przymierze, które ustanowię z domem Izraela w owych dniach, mówi PAN: Prawa\* moje włożę w ich umysły i wypiszę je na ich sercach, i będę im Bogiem, a oni będą mi ludem. \**por. Rz 2,12\*\**

11. I nikt nie będzie uczył swojego bliźniego\*, i nikt swojego brata, mówiąc: Poznaj PANA; wszyscy bowiem mnie poznają, od najmniejszego z nich, aż do największego z nich.

\**lub: rodaka, sąsiada* Jr 24,7; 31,34; J 6,45

12. Bo miłosierny\* będę dla ich nieprawości, a ich grzechów i bezprawia\* nie wspomnę więcej\*. \**lub: życzliwy, łaskawy* Jr 33,8; Mi 7,19

\**lub: nieprawości; \*\*\*nie zostaną przypomniane*

13. A gdy mówi „nowe”, uznaje pierwsze za przestarzałe; a to, co jest uznane za przestarzałe i traci swoją ważność\*, bliskie jest zaniku. \**gr: gerasko - starzeć się, wychodzić z użycia*

**9** Wprowadzie więc i pierwsze przymierze miało przepisy o służbie Bożej i ziemskie\* miejsce święte. \**gr: kosmikon - światowe*

2. Albowiem został wzniesiony pierwszy przybytek, który w części zwanej miejscem świętym miał świecznik, stół i chleby ofiarne\*. \**gr: prothesis - por. 2Tym 3,10\*\** Wj 15,17; 25,8

3. A za drugą zasłoną przybytku była część zwana Świętym Świętych, Wj 26,31-33; Hbr 10,19

4. Mająca złotą kadzielnicę i Arkę Przymierza, całą przykrytą\* złotem, w której był złoty dzban z manną, laska Aarona, która zakwitła i tablice przymierza. Pwt 10,5;

\**lub: okryta, zawinięta* 2Krm 5,10; Obj 8,3

5. Nad nią natomiast byli cherubini chwwały, którzy zacierali przebłagalnie\*, o których teraz nie ma potrzeby szczegółowo mówić.

\**hebr.: kaporet - wieko Arki, miejsce miłosierdzia,*

*tron lub ofiara przebłagania - gr.: hilasterion* Wj 25,17-21

6. Tak więc zostało to urządzone, że wprowadzie do pierwszej części przybytku wchodzi zawsze\* kapłani pełniący służbę,

\**gr: dia pantos - przez cały (czas), o każdej porze, ciągle*

7. Lecz do drugiej, raz w roku jedynie arcy-



kapłan, i to nie bez krwi, którą ofiaruje za samego siebie i za nieświadome\* błędy ludu.

\**lub: błędy niewiedzy, grzechy niewiedzy* Wj 30,10; Kpl 16,2

8. Przez to Duch Święty oznajmia, że nie jest jeszcze ukazana droga do *Świętego* Świętych, dopóki istnieje pierwszy przybytek,

9. Co jest przykładem teraźniejszego czasu, w którym składane są dary i ofiary, nie mogące uczynić doskonałym w sumieniu tego, który pełni służbę,

10. *Która polega* tylko na pokarmach i napojach, i różnych obmywaniach, i przepisach co do ciała, nałożonych aż do czasu naprawy.

11. Lecz Chrystus przyszedł jako arcykapłan przyszłych dóbr, *wszedł* przez większy i doskonalszy przybytek, nie uczyniony ręką, to jest *nienależący* do tego, co stworzone;

12. Ani przez krew kozłów i cieląt, ale przez swoją własną krew, wszedł raz na zawsze do *Świętego* Świętych, uzyskując\* wieczne odkupienie. \**lub: zdobył, osiągnął, znalazł* Hbr 10,4; Ps 49,8

13. Bo jeżeli krew wołów i kozłów, i popiół jałówek przez pokropienie uświęcają nieczystych ku oczyszczeniu ciała,

14. O ileż bardziej krew Chrystusa, który przez Ducha wiecznego samego siebie ofiarował bez skazy Bogu, oczyści wasze sumienie od martwych uczynków, by służyć Bogu żywemu?

IP 1,18; Obj 1,5; Pwt 33,27

15. Dlatego też jest pośrednikiem nowego przymierza, *aby na skutek* śmierci, która nastąpiła dla odkupienia przestępstw popełnionych za pierwszego przymierza, ci, którzy są powołani\*, wzięli obietnicę dziedzictwa wiecznego. \**lub: zaproszeni, wezwani* Rdz 48,21

16. Albowiem *tam*, gdzie *jest* przymierze, ten, który je zawarł, musi *usmiercać ofiarę*.

17. Bo przymierze\* nabiera mocy po śmierci złożonej *ofiary* tego, który je zawiera. Jeśli *ofiara* żyje, *przymierze* nie obowiązuje.

\**gr: diatheke - etym. rozłożenie, rozporządzenie - stąd: układ, przymierze, zawierające akty woli i obietnic, testament*

18. Dlatego także pierwsze przymierze nie jest poświęcone bez *przelania* krwi. J14,27

19. Bo gdy Mojżesz ogłosił całemu ludowi wszystkie przykazania Prawa, wziął krew cieląt i kozłów z wodą, ze szkarłatną wełną, z hizopem, pokropił też sam zwój i cały lud,

20. I powiedział: To jest krew przymierza, które Bóg na korzyść was przykazał. Wj 24,8

21. I podobnie pokropił krwią przybytek i wszystkie naczynia należące do służby Bożej. Hbr 9,9; Kol 2,17; Lk 24,26

22. A według Prawa niemal wszystko jest oczyszczane krwią i nie ma odpuszczenia\* *grzechów* bez rozlania krwi. \**lub: uwolnienia*

23. Było więc prawdziwie konieczne, aby obrazy tych *rzeczy, które są* w niebiosach były tak *właśnie* oczyszczane, a same *rzeczy* niebiańskie, lepszymi ofiarami od tamtych.

24. Chrystus bowiem wszedł nie do uczynionego ręką *Świętego* Świętych, które byłoby odbiciem prawdziwego, lecz do samego nieba, aby teraz być obecnym\* w naszym imieniu przed obliczem Boga; Rz 8,34;

\**dost.: być widzianym, ukazać się* Mk 14,58; Ps 68,18

25. I nie po to, by wiele razy ofiarowywał samego siebie, tak jak arcykapłan wchodzi do *Świętego* Świętych co roku z cudzą krwią,

26. Bo inaczej musiałby wielokrotnie od założenia świata cierpieć, lecz teraz na końcu wieków jest objawiony raz dla zmazania\* grzechu przez ofiarowanie samego siebie.

\**gr: atthesis - zniesienie, anulowanie* Hbr 7,27; IP 3,18

27. A jak postanowiono ludziom raz umrzeć, a potem sąd, Hi 14,5; Ps 89,48; Rz 5,12

28. Tak i Chrystus, raz będąc ofiarowany, aby wziąć *na siebie* grzechy wielu, drugi raz, już bez\* żadnego *związku* z grzechem, zostanie ukazany tym, którzy Go oczekują ku zbawieniu. Mt 26,28; Rz 6,10; IP 3,8; IJ 3,2; Obj 1,7

\**gr: choris - oddzielnie, bez, oprócz, bez żadnego, odrębnie*

**10** Albowiem Prawo mając cień przyszłych dóbr, a nie sam obraz rzeczy, nie może nigdy *przez* te same ofiary, które co rok ustawicznie ofiarowują, uczynić doskonałymi\* tych, którzy przystępują *do Boga*.

\**gr: teleioo - osiągnąć cel, uczynić doskonałym, dojrzłym*

2. Bo czyż nie zaprzestano by je ofiarowywać, z powodu tego, że ci, którzy pełnią służbę, będąc raz oczyszczeni, nie mieliby już żadnej świadomości\* grzechów. \**lub: sumienia*

3. Jednak w samych tych ofiarach *jest* co roku przypomnienie grzechów. Wj 30,10

4. Niemożliwe jest bowiem, aby krew wołów i kozłów miała usuwać\* *od kogoś* grzechy.

\**lub: zabrać, odebrać, usunąć, porwać* Ps 50,8; Jr 6,20

5. Dlatego przychodząc na świat, mówi: Ofiary i daru nie chciałeś, ale utworzyłeś\* mi ciało; \**lub: przygotować, udoskonalić* Hbr 1,6; Ps 40,7-9

6. Nie znalazłeś upodobania\* w całopaleniach i ofiarach za grzech. Ef 5,2;

\**lub: nie sprawiły Ci przyjemności* Flp 4,18; Mt 1,10

7. Wtedy powiedziałem: Oto przychodzę, w nagłówku\* zwoju napisano o mnie, abym czynił, Boże<sup>\*\*\*</sup>, Twoją wolę. \**dosl.: głowicy; \*\*Hbr 1,8\**

8. Najpierw\* powiedział: Ofiary i daru, całopalenia i ofiary za grzech nie chciałeś, ani nie znalazłeś upodobania w tym, co zgodnie z Prawem jest ofiarowywane. Ps 40,7

\**dosl.: wyżej - o ruchu w górę - tj. przy czytaniu zwoju*

9. Wtedy powiedział: Oto przychodzę czynić, Boże\*, Twoją wolę. Znosi<sup>\*\*</sup> więc pierwsze, aby ustanowić drugie. Hbr 7,18; 8,7; Rz 10,4

\**por: Hbr 1,8\**; \**lub: zabiera, unieważnia, uchyla zarządzenie*

10. Dzięki\* tej woli jesteście raz na zawsze uswięceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa. \**lub: w tej, przez, za pomocą* Hbr 13,12; 1Kor 6,11

11. I wprawdzie każdy kapłan codziennie stawał pełniąc służbę\* i przynosząc często te same ofiary, które nie mogą nigdy usunąć\*\* grzechów. \**gr.: leitourgeo - por: Flp 2,25\*\*\*. \*\*por: u 9\**

12. Ten natomiast, po złożeniu jednej ofiary za grzechy, na zawsze\* zasiadł po prawicy\* Boga, \**lub: nieprzerwanie, ciągle* Dn 2,44; Mt 22,44; \**po prawej (stronie)* Dz 2,33; Rz 8,34; Kol 3,1

13. Oczekując odtąd, aż Jego nieprzyjaciele staną się podnóżkiem dla Jego stóp.

14. Jedną bowiem ofiarą na zawsze uczynił doskonałymi\* tych, którzy są uswięceni\*.

\**gr.: teleioo - por: Hbr 10,1\**; \*\**gr.: hagiazdo - por: Mt 6,9\**

15. A świadczy\* nam to również i Duch Święty, przepowiedział<sup>\*\*\*</sup> to bowiem w słowach:

\**lub: poświadcza, składa świadectwo* Mt 15,7; Rz 11,27

\*\**lub: powiedzieć wcześniej, wypowiedzieć proroczo*

16. Oto przymierze, które ustanowie im\* po tych dniach, mówi PAN: Włożę\*\* Prawa moje do ich serc i wypiszę je w ich umysłach,

\**lub: wobec nich; \*\*dosl.: dam* Jr 31,33

17. A ich grzechy i ich bezprawie nie będą mi więcej przypominane\*.

\**lub: nie wspomnę ich* Iz 43,25; Ps 119,16

18. A gdzie jest od nich wyzwolenie\*, tam nie ma już ofiary za grzech.

\**gr.: afesis - uwolnienie, wypuszczenie, odpuszczenie, darowanie*

19. Mając więc, bracia, ufną odwagę\*, aby przez krew\*\* Jezusa wejść do świętego Świętych<sup>\*\*\*</sup>, \**lub: śmiałość, swobodę; \*\*we krwi* Hbr 4,16;

\*\*\**dosl.: do tych świętych - l.mn. - gr.: ton hagion* Hbr 9,8,24

20. Drogą nową i żywą, którą nam poświęcił\* przez zaslone, to jest przez Jego ciało,

\**gr.: enkanizdo - odnowił, na nowo utworzył* 1P 3,18; J 14,6

21. I wielkiego kapłana nad domem Boga, Ef 2,19; 1Tm 3,15; 1Kor 3,9

22. Zbliżajmy się ze szczerym\* sercem, w pełni wiary, mając serca oczyszczone\* od złego sumienia i ciało obmyte wodą czystą.

\**dosl.: prawdziwym, bez fałszu; \*\*pokropione (krwią)* J 15,3

23. Zachowujmy\* wyznanie niewzruszonej\* nadziei, bo godny zaufania<sup>\*\*\*</sup> jest Ten, który obiecał,

\**lub: utrzymać, zatrzymać, posiąść* Ef 5,26;

\*\**lub: niechwiejącej się; \*\*\*wierny* Tt 3,5

24. I przypatrujmy\* się jedni drugim, aby pobudzać się do miłości i dobrych czynów,

\**lub: skąpić wzrok lub umysł na czymś* 2Kor 9,2; Ef 2,10

25. Nie porzucając\* naszych wspólnych zgromadzeń, jak to u niektórych jest w zwyczaju, ale zachęcajmy się i; to tym bardziej, im wyraźniej widzicie, że zbliża się ten dzień.

\**gr.: enkataleipo - porzucić, pozostawić w potrzebie, opuścić*

26. Bo jeśli po otrzymaniu dogłębnego poznania prawdy, dobrowolnie\* grzeszymy, nie pozostaje<sup>\*\*</sup> już żadna ofiara za grzechy,

\**lub: chętnie; w odróż. od grzechów bezwiednych - por: Hbr 9,7\**

\*\**dosl.: jest pozostawiona, opuszczona, porzucona, nie ma już (inne?) - tj. pochodzącej z Prawa Mojżesza?* Lb 15,30

27. Ale tylko jakieś pełne okazywanie sądu i żaru ognia, który ma strawić przeciwników\*. \**gr.: hypenantos - stawiać opór*

28. Kto odrzuca Prawo Mojżesza, ten bez miłosierdzia umiera na podstawie zeznania dwóch lub trzech świadków. Pwt 17,6; 2Kor 13,1

29. Jak się *wam* wydaje, na ile gorszą karę zasługuje ten, kto Syna Bożego podeptał, a krew przymierza, przez którą został uswięcony, uznał za pospolitą i znieważył\* Ducha łaski? \**lub: lżyć, okazywać zuchwałość wobec kogoś*

30. Znamy bowiem Tego, który powiedział: Pomsta do mnie należy, ja odpłacę, mówi PAN; i ponownie: PAN sędzić będzie swój lud. Pwt 32,35; Rz 12,19; Ps 135,14

31. Straszna to rzecz wpaść\* w ręce Boga żywego. \**gr.: empipto - dostać się pod czyjąś władzę*

32. Przypomnijcie też sobie wcześniejsze dni, w których zostaliście oświeceni\*, jak wielki bój\*\* przetrwaliście z utrapieniem<sup>\*\*\*</sup>,

\**gr.: fotidzo - dawać światło, świecić, dawać zrozumienie*

\*\**gr.: athleis - walka, zmaganie, bój, ciężka próba, zabieganie*

\*\*\**gr.: pathema - znosić coś, utrapienie, cierpienie* Flp 3,16

33. Czy to, gdy byliście wystawieni na publiczne zniewagi i utrapienia, czy to jako współtowarzysze tych, z którymi tak się obchodzono.

34. Albowiem współczuliście więzom moim, a grabież swojego mienia przyjęliście z ra-

dością, wiedząc, że macie w sobie majętność w niebiosach, lepszą i trwałą. Mt 10,32

35. Dlatego nie odrzucajcie swojej ufnej odwagi<sup>\*\*</sup>, która ma wielką zapłatę. Ps 19,11;

<sup>\*lub: śmiałość, swoboda</sup> Hbr 3,16; 10,19

36. Albowiem wytrwałości wam potrzeba, abyście, gdy wypelnicie wolę Bożą, otrzymali obietnicę<sup>\*</sup>. Mk 3,35; Ef 6,6; 1Tes 4,3

<sup>\*lub: odebrali (spełnienie) obietnicy - gr.: komidzo</sup>

37. Bo jeszcze *tylko* krótka chwila, *bardzo* krótka, a *Ten*, który ma przyjść, przyjdzie i nie będzie zwlekać. Ha 2,3

38. A sprawiedliwy będzie żyć z wiary; a jeśli się cofnie<sup>\*</sup>, moja dusza nie będzie miała w nim upodobania. Ha 2,4; Rz 1,17; Ga 3,11

<sup>\*gr: hypostello - wycofać się, być bojaźliwym, opuścić, wzdrzygnąć się</sup>

39. Lecz my nie jesteśmy z *tych, którzy się cofają* ku<sup>\*</sup> zgubie, ale z *tych, którzy wierzą dla zachowania*<sup>\*\*</sup> duszy. Ps 44,18; Hbr 6,6

<sup>\*gr: eis - ku, na; \*\*lub: ocaleniu, pozyskaniu - domyśl. na własność</sup>

**11** Wiara więc jest istotą<sup>\*</sup> tego, w czym pokładamy nadzieję, przekonaniem<sup>\*\*</sup> o rzeczach, których nie widzimy;

<sup>\*gr: hypostatis - dosł. coś położone pod, fundament, pewność, istota lub natura rzeczy, przekonanie; \*\*dowód, argument</sup>

2. Przez nią przodkowie<sup>\*</sup> otrzymali *chlubne* świadectwo. <sup>\*gr: presbyteros - starszy, tu: jako przodek</sup>

3. Przez wiarę rozumiemy, że *światy*<sup>\*</sup> są utworzone<sup>\*\*</sup> słowem<sup>\*\*</sup> Boga, z *tego*, co niewidzialne<sup>\*\*\*</sup> stało się *to*, co widzialne<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*gr: aion - wiek, epoka, odcinek czasu, świat, wieczność</sup>

<sup>\*\*gr: kataritido - sprawić, ukończyć, uporządkować, naprawić</sup>

<sup>\*\*\*gr: rhema - słowo wypowiedziane; \*\*\*\*tu: w l.mn. J 1,1-3</sup>

4. Przez wiarę Abel złożył Bogu lepszą ofiarę niż Kain, przez nią otrzymał świadectwo, że jest sprawiedliwy; Bóg bowiem składa świadectwo nad jego darami<sup>\*</sup>, i przez nią<sup>\*\*</sup> po śmierci jeszcze mówi. Rdz 4,3

<sup>\*lub: dary ofiarowane Bogu, jako wyraz czci; \*\*tj. przez wiarę</sup>

5. Przez wiarę został przeniesiony<sup>\*</sup> Henoch, by nie zobaczył śmierci; i nie został znaleziony, dlatego że Bóg go przeniósł; a przed jego przeniesieniem otrzymał świadectwo, że bardzo podobał się Bogu. Rdz 5,24; 1Tes 4,1

<sup>\*gr: matathemi - przenieść, przejść ponad, przestawić</sup>

6. A bez wiary nie można spodobać<sup>\*</sup> się Bogu; ten bowiem, kto zbliża się do Boga, musi uwierzyć, że *On* jest, i że wynagradza tych, którzy Go szukają. <sup>\*gr: euaresteo - por. 2Kor 5,9\*\*\*\*</sup>

7. Przez wiarę Noe został ostrzeżony<sup>\*</sup> przez Boga o tym, czego jeszcze nie widziano; prze-

jęty ciężą<sup>\*\*</sup> zbudował arkę dla ocalenia swego domu, przez nią wydał wyrok na świat i stał się dziedzicem sprawiedliwości, która jest z wiary. Rdz 5,29; Ez 14,14; 2P 2,5

<sup>\*w gr. słowo określa ponadnaturalną inspirację - por. Mt 2,12\*</sup>

<sup>\*\*gr: eulabeomai - postępować ostrożnie, darzyć ciężą, bać się</sup>

8. Przez wiarę Abraham okazał posłuszeństwo wezwaniu<sup>\*</sup>, aby pójść do miejsca, które miał obejmować w dziedzictwo, i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie. Rdz 12,1,4-5,17; 17,8

<sup>\*gr: kaleo - wolać, wolać głośno, nosić imię lub tytuł, zapraszać</sup>

9. Przez wiarę mieszkał w ziemi obiecanej jak w *ziemi* obcej, mieszkając w namiotach z Izaakiem i z Jakubem, współdziedzicami tej samej obietnicy,

10. Bo oczekiwał miasta mającego fundamenty, którego architektem i budowniczym jest Bóg. Hbr 12,22; 13,14

11. Przez wiarę, także sama Sara otrzymała moc poczęcia<sup>\*</sup> i urodziła mimo podeszłego wieku, skoro uznała za godnego zaufania<sup>\*\*</sup> Tego, który to obiecał. Rdz 21,1

<sup>\*dosł.: przyjęcia nasienia; \*\*lub: za wiernego - por. Kol 1,2\*</sup>

12. I dlatego też z jednego *człowieka*, i to obumarłego, zostało zrodzone *potomstwo tak* liczne jak gwiazdy na niebie, i jakby piasek niezliczony na brzegu morza.

13. Ci wszyscy pounierali w wierze, nie otrzymując *złożonych* obietnic, ale widząc je z daleka, zaufali<sup>\*</sup> im, i witali je, i wyznawali, że są obcy i przychodnikami<sup>\*\*</sup> na ziemi.

<sup>\*lub: zostali przekonani; \*\*obcokrajowcami</sup> Ps 119,19; 1P 1,17

14. Bo *ci, którzy* w ten sposób mówią, okazują, że poszukują ojczyzny<sup>\*</sup>. 2Kor 5,1-7

<sup>\*gr: patris - kraj ojczysty, miejsce zamieszkania lub urodz.</sup>

15. A gdyby prawdziwie myśleli o tej, z której wyszli, mieliby czas powrócić.

16. Teraz natomiast pragną<sup>\*</sup> oni lepszej, to jest niebiańskiej; dlatego też Bóg nie wstydzi się ich, *gdy* jest wzywany<sup>\*\*</sup> jako ich Bóg, bo przygotował im miasto. <sup>\*lub: sięgają po</sup>

<sup>\*gr: epikaleomai - przywoływać do siebie, wzywać, wolać</sup>

17. Przez wiarę Abraham, gdy był poddany próbie<sup>\*</sup>, przynosił na ofiarę Izaaka, i ofiarowywał jednorodzonego, *on*, który otrzymał obietnicę, J 2,21; 3,16; Rdz 22,1

<sup>\*gr: peiradzo - być doświadczanym, kuszonym, wypróbowanym</sup>

18. Do którego powiedziano: W Izaaku nazwane będzie twoje potomstwo<sup>\*</sup>; Rdz 17,19;

<sup>\*dosł.: nasienie - L.poj. Rdz 21,12; Rz 9,7</sup>

19. Licząc<sup>\*</sup>, że Bóg *jest* mocny wzbudzać

i z martwych; skąd go też na podobieństwo *zmarłychychwstania* otrzymał\*.

Mt 9,28;

\**lub: zaliczyć na czyjś rachunek, brać pod uwagę, uwzględnić, rozważać w środku; \*\*odebrał*

Rz 4,17;

Ef 3,20

20. Przez wiarę *w to, co ma nastąpić*, pobożności Izaak Jakuba i Ezawa.

Rdz 27,27

21. Przez wiarę Jakub, gdy umierał, pobożności każdego z synów Józefa i oddał pokłon *o partę* o kraniec\*\* swojej laski.

\**lub: oddał część - gr: prosiłmo - Mt 2,2\*\**

Rdz 25,11; 47,31; 48,15

\**lub: przed skrajem jego (Józefa?) laski; ... na końcu swojej laski*

22. Przez wiarę Józef, *gdy* umierał, wspominał o wyjściu synów Izraela i dał polecenie dotyczące swoich kości.

Rdz 50,24

23. Przez wiarę Mojżesz po urodzeniu był przez trzy miesiące ukrywany przez swoich rodziców, ponieważ zobaczyli to śliczne dziecko i nie ulegli się rozkazu króla.

Wj 2,1-10

24. Przez wiarę Mojżesz, gdy stał się dorosłym, nie zgodził się być nazywanym synem córki faraona,

25. Wybierając dla siebie raczej cierpienie\* z ludem Bożym, niż *by* mieć chwilową przyjemność\*\* z grzechu,

Ps 84,10; Mt 13,21; Rz 8,17

\**lub: zle traktowanie, wspólną niedolę; \*\*korzystać, wykorzystanie*

26. Uznając hańbę Pomazańca za większe bogactwo niż skarby Egiptu; patrzył\* bowiem na zapłatę. \**lub: kierował swój wzrok - por: Hbr 12,2\**

27. Przez wiarę opuścił Egipt, nie lękając się gniewu\* króla; bo wytrwał *w tym co* niedziałalne, *tak* jakby to widział. \**lub: szatu*

28. Przez wiarę uczynił Pascha i przelanie krwi, *aby ten*, który wytracał\* pierworodnych, nie dotknął ich. \**dost.: wytraca*

Wj 12,21

29. Przez wiarę przeszli przez Morze Czerwone jak po suchej *ziemi*, a gdy Egipcjanie podjęli tę próbę, zostali pochłonięci.

30. Przez wiarę runęły mury Jerycha okrażane przez siedem dni.

Joz 6,12

31. Przez wiarę nierządnicą Rahab nie zginęła razem z tymi, którzy byli nieposłuszni, bo w pokoju przyjęła zwiadowców.

Joz 2,1

32. I co jeszcze miałbym powiedzieć? Zabrakłoby mi czasu, gdybym miał opowiadać o Gedeonie i o Baraku, także o Samsonie i o Jeffem, i o Dawidzie, jak i o Samuelu i o prorokach,

Sdz 6,11

33. Którzy przez wiarę podbili\* królestwa, zaprowadzili\* sprawiedliwość, dostąpili\* spełnienia obietnic, zamknęli paszcze lwom,

\**lub: zwyciężyli w walce; \*\*dost.: pracować, wykonywać*

2Sm 5,4

34. Ugasili moc ognia, uszli ostrza miecza, umocnieni powstawali z niemocy, byli mężni\* na wojnie, zmusili obce wojska\*\* do odwrotu. \**gr: ischyros - silny, potężny, stanowczy*

Hi 42,10;

\**lub: wojsko w szyku bojowym, obóz*

Ps 6,8; Iz 43,2

35. Kobiety otrzymywały swoich umarłych wskrzeszonych; inni natomiast byli zameżczeni\* nie przyjmując uwolnienia\*\*, aby lepszego dostąpić zmartwychwstania.

Łk 7,12;

\**lub: torturować na kole jako narzędziu kary*

1Krl 17,22;

\*\**lub: uolność przez wykupienie*

2Krl 4,35

36. Druzdy natomiast doświadczyli zniewag\* i biczowania, a do tego kajdan i więzienia;

\**lub: wyśmiewanie, szydzenie, drwina, zniewaga*

37. Byli ukamienowani, przerynani piłą, doświadczeni, umierając mordowani mieczem, błakali się w owczych i kozich skórkach, *znosząc* niedostatek, ucisk i krzywdę.

38. Ci, których świat nie był godny, tułali się po pustyniach i górach, i jaskiniach, i po rozpadlinach ziemi.

1Sm 23,15; 24,1

39. A ci wszyscy, *mimo że* przez wiarę zostali poświadczeni\*, nie odebrali *spełnienia* obietnicy, \**gr: martyro - por: 1J 5,6\**

1Krl 18,4

40. Bóg *bowiem* odnośnie nas przewidział coś lepszego, aby *oni* bez nas nie zostali doprowadzeni do doskonałości\*.

Hbr 7,19; Kol 1,28

\**gr: teleio - osiągnąć cel, uczynić doskonałym, dojrzłym*

**12** Dlatego i my, mając wokół siebie tak wielki obłok świadków, zrzućmy z siebie wszelki ciężar i grzech, który nas mocno opłata\*, z wytrwałością biegnijmy w wyznaczonym\*\* nam boju\*\*\*.

Łk 9,62; 1J 2,15; 1Kor 9,24

\**lub: kępuje - o długiej szacie utrudniającej bieg*\*\**dost.: położonym przed nami; \*\*\*gr: agon - walka, zmaganie*

2. Patrząc uważnie\* na Jezusa, który jest początkiem\*\* i końcem\*\*\* naszej wiary, który w miejsce leżącej przed Nim radości wycierpiał krzyż, *znosząc jego* hańbę, i zasiadł po prawicy tronu Boga.

Hbr 7,9; Flp 1,6

\**gr: aforno - mieć skupiony wzrok, wypatrując z daleka*\*\**gr: archeos - źródło, przynośca, \*\*\*sprawiający dojrzalszość*

3. Rozważać\* bowiem, *jakim jest* Ten, który wycierpiał od grzeszników przeciwko sobie tak *wielki* sprzeciw\*\*, abyście zmęczeni, nie osłabli na duszy.

Hbr 3,1; Ga 6,9; 2Tes 3,13

\**lub: porównajcie; \*\*gr: antilogia - spór, bunt, kontrowersje*

4. Wy nie opieraliście\* się jeszcze aż do krwi, walcząc\*\* przeciwko grzechowi,

\**gr: antikathistemi - roznieść armię w szyku bojowym, dawać odpór, przeciwstawiać się, umieścić naprzeciwko*\*\**gr: antagonizomai - zmagać się, walczyć z przeciwnika*



5. I całkowicie zapomnieliście o zachęcie, którą zwraca<sup>\*</sup> się do was jak *do* synów: Synu mój, nie lekceważ karcenia<sup>\*\*</sup> PANA, i nie bądź osłabiony, gdy PAN ciebie napomina<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*lub: jest wykładana; \*\*gr: paideia - dyscyplina, wychowanie, pouczenie; \*\*\*gr: elencho - zastrzydzać, przekonywać, dowodzić, wykazać błąd za pomocą argumentów</sup> Prz 3,11; 2Kor 4,8

6. Kogo bowiem PAN miłuje, tego karci<sup>\*</sup>, natomiast chłoscze<sup>\*\*</sup> każdego syna, którego przyjmuje. <sup>\*gr: paideuo - wychowywać, karcić, ćwiczyć; \*\*gr: mastigoo - karać, chłostać, biczować, smagać</sup> 2Sm 7,14

7. Jeżeli znosicie karcenie, to Bóg ofiarowuje się wam jako synom; jakim bowiem jest syn, którego ojciec nie wychowuje<sup>\*\*</sup>? <sup>\*por: w 6\*</sup>

8. A jeśli jesteście bez karcenia<sup>\*</sup>, które jest udziałem wszystkich, to jesteście dziećmi z nieprawego<sup>\*\*</sup> *łoża*, a nie synami.

<sup>\*gr: paideia - por: w 5\*\*; \*\*gr: nothos - z nieprawego łoża, bekarł, ur: ze związku z nalożnicą lub niewolnicą</sup>

9. Ponadto, mieliśmy naszych ojców według ciała, którzy nas karcili, i szanowaliśmy ich. Czyż nie mamy być daleko bardziej poddani<sup>\*</sup> Ojcu duchów, by żyć? <sup>Ps 68,5; Ef 4,6; Jk 1,17; \*gr: hypotasso - uległy, posłuszny, podporządkowany władzy</sup>

10. Tamci bowiem wychowywali<sup>\*</sup> nas przez krótki czas według swojego uznania; Ten natomiast, dla naszej korzyści, abyśmy byli uczestnikami Jego świętości. <sup>\*por: w 6\*</sup>

11. Wprawdzie wszelkie karcenie w danej chwili nie wydaje się radosne, lecz sprawia smutek; ale potem przynosi *pełen* pokoju owoc sprawiedliwości tym, którzy są przez nie wywęczeni. <sup>Jk 3,18</sup>

12. Dlatego wyprostujcie opuszczone ręce i wyczerpane kolana, <sup>Iz 35,3</sup>

13. I czyńcie proste ścieżki waszymi nogami, aby to, co chrome nie zboczyło<sup>\*</sup>, ale raczej zostało uzdrowione. <sup>Prz 4,26; 1Tes 5,14; \*gr: ektrepo - zejść z drogi, być skierowanym w bok</sup>

14. Zabiegajcie<sup>\*</sup> o pokój ze wszystkimi i o poświęcenie, bez którego nikt nie zobaczy Pana. <sup>\*gr: dioko - por: 1P 3,11\* Ps 34,14; Rz 12,18</sup>

15. Przeglądajcie<sup>\*</sup> się uważnie, aby ktoś nie pozostał z dala<sup>\*\*</sup> od łaski Bożej, aby jakis korzeń gorzkości rosnący w górę nie wywołał niepokoju, i żeby przez to nie pokalało się wielu, <sup>\*gr: episkopeo - nadzorując, bacząc, przeglądając się uważnie; \*\*gr: hystereo - spóźnić się, mieć braki - por: Hbr 4,1\*</sup>

16. Aby ktoś nie był rozpustny<sup>\*</sup> i bezbożny jak Ezaw, który za jedną potrawę oddał swoje pierworództwo. <sup>Rdz 25,31; \*gr: pornos - rozpustnik, lubieżnik, wszetecznik, rozwiązły</sup>

17. Wiecie bowiem, że potem, gdy chciał odziedziczyć błogosławieństwo, został odrzucony<sup>\*</sup>, bowiem nie znalazł sposobu zmiany<sup>\*\*</sup> *swój*go położenia<sup>\*\*\*</sup>, chociaż ze łzami go poszukiwał. <sup>\*lub: uznany za niemającego się - Mt 21,42\* \*gr: metanoia - zmiana myślenia - 2P 3,9\*\*, \*\*\*\*dosł.: miejsce</sup>

18. Wy bowiem nie zbliżyliście się do góry dającej się dotknąć i płonącej ogniem, ani do mroku, ani do ciemności, ani do burzy,

19. Ani do dźwięku<sup>\*</sup> trąby, ani do głosu<sup>\*\*</sup> słów, *tak że ci*, którzy to usłyszeli, prosili, aby więcej nie kierowano do nich *ani* słowa; <sup>\*gr: echos - dźwięk, brzmienie; \*\*gr: fonos - głos, dźwięk</sup>

20. Nie mogli bowiem znieść nakazu: A jeśli zwierzę dotknęłoby góry, będzie ukamienowane albo przebite oszczepem. <sup>Wj 19,16</sup>

21. A tak straszne było to, co zostało *im* ukazane, że Mojżesz powiedział: Jestem spełniony bojaźnią i drżę. <sup>Ps 48,1-14; 50,3</sup>

22. Ale *wy* przystąpiliście do góry Syjon i do miasta Boga żywego, do niebiańskiego Jerozalema i do dziesiątek<sup>\*</sup> tysięcy aniołów, <sup>\*gr: myrias - (miliarda) dziesiąty tysięcy, niezliczony tłum, rzesze</sup>

23. Do uroczystego zgromadzenia i do wywołanych<sup>\*</sup> pierworodnych, którzy są zapisani w niebiosach, i do Boga, sędziego wszystkich, i do duchów sprawiedliwych, uczynionych doskonałymi<sup>\*\*</sup>, <sup>Ps 89,7; Dz 28,8; \*gr: ekklesia - wywołani z, zgromadzenie, zebranie publiczne; \*\*gr: teleioo - osiągnąć cel, uczynić doskonałym, dojrziałym</sup>

24. I do pośrednika nowego przymierza, Jezusa, i do krwi pokropienia, *która* przemawia potężniej<sup>\*</sup> od *krwi* Abła. <sup>\*gr: kreitton - silniejszy, potężniejszy, mający przewagę, znaczniejszy, lepszy, doskonalszy Hbr 7,22; 8,6; 9,15</sup>

25. Patrzenie, abyście nie odwracali<sup>\*</sup> się od Tego, który mówi; bo jeśli tamci, po tym jak odwrócili się od Tego, który przemawiał na ziemi, nie uszli *kary*, tym bardziej<sup>\*\*</sup> *wy*, *gdy* odwracamy się od Tego, który przemawia<sup>\*\*\*</sup> z niebios. <sup>\*gr: paraitemai - odrzucać, odsuwać, odmawiać; \*\*domyślnie - nie ujdziemy kary; \*\*\*gr: chrematizo - Mt 2,12\*</sup>

26. *Ten*, którego głos wówczas wstrząsnął<sup>\*</sup> ziemią, teraz natomiast obiecał, mówiąc: Ja jeszcze raz poruszę nie tylko ziemią, ale i niebem. <sup>Ps 114,6; Wj 19,18; \*gr: saleuo - uzburzyć, chwiać, wytrząść, zrzucić</sup>

27. Więc to „jeszcze raz” oznajmia, *że* te *rzeczy* które są wstrząsane, *podlegają* przemieszczeniu<sup>\*</sup>, jako stworzone; aby pozostały te, które nie są wstrząśnięte. <sup>Ps 102,26; \*gr: metathesis - przeniesienie czegoś na inne miejsce, deportacja</sup>

28. Dlatego przyjmując królestwo niewzruszone, obyśmy mieli łaskę\* przez którą służylibyśmy\*\* w sposób miły Bogu: z szacunkiem\*\*\* i czcią\*\*\*\*

Iz 9,7; Mt 25,34; 1P 4,4-5

\*gr: charis - niezastużona życzliwość, wdzięczność, łaska  
\*\*tryb przypuszczenia: możliwe też - służmy; \*\*\*lub: godnością, respektiem, skromnością; \*\*\*\*gr: eulabeia - cześć, pobożność, lek

29. Albowiem nasz Bóg jest ogniem trawiącym\*. <sup>\*lub: pochłaniającym</sup> Wj 24,17; Lb 11,1; Ps 50,3

**13** Miłość\* braterska niech trwa\*\*.

\*gr: filadelfia - miłość braterska; \*\*lub: pozostaje

2. Gościńności\* nie zapominajcie, bo z powodu niej\*\*, niektórym uszło uwadze\*\*\*, że gościli aniołów. <sup>\*lub: przez tę</sup> Kpl 19,34; Mt 25,35; \*gr: filoksenia - miłość względem obcych, gościńność Rz 12,13 \*\*\*gr: lanthano - być niewiadomym, nie wiedzieć, być ukrytym

3. Pamiętajcie o więźniach, jakbyście razem z nimi *byli* uwięzieni, o krzywdzonych, jako że sami jesteście w ciele.

4. Małżeństwo *jest* godne czci w wszystkich, a łożo nieskalane\*, natomiast nierządników i cudzołóżników będzie sądził Bóg. Prz 5,15; \*gr: amiantos - bez skaży, niezbrukany, nieskalany Obj 21,8

5. Sposób *waszego życia* niech będzie wolny od miłości pieniądza\*. Bądźcie zadowoleni z tego co macie\*\*, bo sam powiedział: Z pewnością\*\*\* nie poruczę cię ani na pewno\*\*\* cię nie opuszczę; Iz 41,17; Jr 6,13; 1Tm 6,9

\*gr: afilargyros - niemający (srebra) pieniędzy, niechcący  
\*\*lub: którym wystarczy to, co obecnie (macie); \*\*\*por. Mt 5,20\*

6. Tak więc śmiało mówiny: PAN jest moim pomocnikiem, nie będę się lękał; co uczyni mi człowiek? Ps 56,12; 118,6

7. Pamiętajcie o swoich przewodnikach\*, którzy wam głosili Słowo Boże; a patrząc na koniec ich życia\*\*, naśladowajcie ich wiarę.

\*dost.: stojących na czele, prowadzących w. 17; Dz 14,23;  
\*\*lub: rozważając rezultat ich postępowania 1Tes 5,12

8. Jezus Chrystus wzorąj i dziś, ten sam i na wieki. Ps 90,2; 102,27; J 8,56

9. Nie dawajcie się unosić\* różnym i obcym naukom, bo dobrze jest umacniać serca łaską, a nie pokarmami, które nie przyniosły korzyści tym, którzy *tak* postępowali\*\*.

\*dost.: nosić tu i tam, obnosić się Rz 16,18; Ef 4,14; 1Tm 4,1  
\*\*gr: peripateo - obracać się - metafora sposobu życia - Rz 6,4\*\*

10. Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa zjeść ci, którzy służą\* przybytkowi\*\*. Rz 12,1

\*gr: latreuo - służyć publicznie, piastować urząd publiczny  
\*\*gr: skene - namiot, szalas, przybytek, tu: o świątyni

11. Albowiem ciała tych zwierząt, których krew arcykapłan wnosi za grzech do *świątyni* Świętych, są palone poza obozem.

12. Dlatego i Jezus, aby poświęcić lud swoją własną krwią, cierpiał poza bramą. Hbr 9,14

13. Wychodźmy więc do Niego poza obóz, niosąc Jego hańbę\*. Mt 16,24; 1P 4,4; 1Kor 4,10

\*gr: oneidismos - zniewaga, obelga, hańba, urąganie

14. Nie mamy tu bowiem miasta trwałego, ale *tego*, który ma nadejść, szukamy\*.

\*gr: epidetelo - usilnie pragnąć, domagać się głośno, szukać

15. Przez Niego więc nieustannie składamy Bogu ofiarę chwały\*, to jest owoc warg wyznających Jego imię. Ps 51,17,19; 107,22; Oz 14,2

\*gr: anesisis - dziękczynienie, uwielbienie, ofiara dziękczynna

16. Nie zapominajcie więc o dobroczynności i o pomocy wzajemnej\*, z takich bowiem ofiar Bóg jest bardzo zadowolony\*\*. Ga 6,6;

\*lub: wspólnota, współudział, \*\*ma upodobanie Flp 4,14

17. Bądźcie posłuszni swoim przewodnikom i bądźcie im ulegli, oni bowiem czuwają\* nad waszymi duszami i zdadzą z tego\*\* sprawę\*\*\*. Niech to czynią z radością, nie wzdychając; bo to nie byłoby korzystne dla was.

\*lub: trwać bez smu; \*\*domysł: czuwania w. 7; 1P 2,13;

\*\*\*dost.: słowo, rachunek Dz 20,28; 1P 5,2; 1Kor 16,16

18. Módlcie się za nas; albowiem jesteśmy przekonani, że mamy dobre\* sumienie, bo chcemy we wszystkim dobrze postępować.

\*gr: kalos - piękne, szlachetne 2Kor 1,12; 1Tm 1,5; 1P 3,16

19. A tym bardziej zachęcam, byście to uczynili, abym został szybciej wam przywrócony.

20. A Bóg pokoju, Ten, który przez krew wiecznego przymierza wyprowadził\* z martwych wielkiego pasterza owiec, Pana naszego Jezusa,

Iz 53,3; 63,11; 1P 2,25; Mk 14,27; J 10,14

\*gr: anago - wyprowadzić w górę, gdzieś wyżej, wyruszyć

21. Oby was uczynił doskonałymi\* w każdym dobrym dziele, by pełnił Jego wolę, uczyniwszy w was to, co jest przyjemne przed Jego obliczem, przez Jezusa Chrystusa, któremu chwala na wieki wieków. Amen.

\*gr: katartizo - wyposażony, sprawny, doskonały - 2Kor 13,11\*

22. A proszę was, bracia, znosić *cierpliwie* to słowo zachęty\*; bowiem napisałem do was krótko. <sup>\*lub: używam, zachęcam</sup>

\*\*gr: paraklesis - zachęta, wezwanie, poruszająca mowa

23. Wiedźcie, że brat *nasz* Tymoteusz został uwolniony\*, z nim\*\*, jeśli by przyszedł szybciej\*\*\*, ujrę was. \*\*dost.: którym Dz 16,1; Rz 16,21  
\*gr: apolyo - rozwiązać, uwolnić, opuszczyć; \*\*\*gr: tachion - szybciej

24. Pozdrówcie wszystkich swoich przewodników\* i wszystkich świętych\*\*. Pozdrawiają was ci, którzy są z Italii. \*por. w. 7\* Rz 16,1

\*gr: hagios - oddzielony od (świata), poświęcony dla (Boga)

25. Łaska z wami wszystkimi. Amen.

# List apostoła Jakuba

**1** Jakub, sługa\* Boga i Pana Jezusa Chrystusa, do dwunastu pokoleń\*\*, które są w rozproszeniu. Pozdrowienie. Mt 10,3;

<sup>\*lub: niewolnik; \*\*plemion</sup> Rz 1,1; Jud 1,1

2. Uznaliście, bracia moi, za pełną radość, gdy wpadliście w rozmaite doświadczenia\*,

<sup>\*gr: peirusmos - próba, doświadczenie, pokusa</sup> 2Kor 4,17

3. Wiedząc, że wypróbowanie\* waszej wiary sprawia wytrwałość\*\*;

Rz 5,3; Kol 1,11

<sup>\*gr: dokimion - wykazywanie, próbowanie, sprawdzian</sup>

<sup>\*\*gr: hypomone - wytrwałość, hart ducha, odpor na przeciwności</sup>

4. A wytrwałość niech prowadzi do dzieła doskonałego\*, abyście byli dojrzałi\* i w pełni wyposażeni, w niczym nie odczuwający braków.

<sup>\*gr: teleios - doskonały, Ps 37,7; Mt 5,48; Flp 3,12 w pełni rozwinięty, dojrzały, nie mający braków</sup>

5. A jeśli ktoś z was odczuwa brak\* mądrości, niech prosi Boga, który daje ją wszystkim szczerze\*\* i bez wyrzutów, a będzie mu dana.

<sup>\*gr: leipo z genitivem - odczuwać brak</sup> Wj 31,3;

<sup>\*\*lub: szczerze, prostolinijnie</sup> Prz 2,3,6; Jk 3,17

6. Jednak niech prosi z wiarą, nie wątpiąc; kto bowiem wątpi, przypomina fałę morską, gnaną i miotaną tu i tam przez wiatr.

7. Niech taki człowiek nie myśli, że otrzyma coś od PANA;

8. Mąż o rozdwojonej duszy\*, niestały na wszystkich swoich drogach.

1Krl 18,21;

<sup>\*tj. wewnątrz rozdwojony - por. Jk 4,8\*</sup> Mt 6,24

9. A niech uniżony\* brat chlubi\*\* się w swoim wywyższeniu,

Jk 2,5; Rz 12,16

<sup>\*lub: pokorny, nisko urodzony; \*\*gr: kauchema - Flp 1,26\*</sup>

10. Bogaty natomiast w swoim uniżeniu\*<sup>†</sup>; że jak kwiat trawy przemienie. <sup>\*lub: poniżeniu</sup>

11. Albowiem wzeszło pałac słońce i wysuszyło trawę, a kwiat jej opadł, i zginęło piękno jego oblicza; tak i bogaty zwiędnie na swoich drogach.

Mk 4,6; 1Kor 7,31; Jk 5,1

12. Błogosławiony\* mąż, który znosi próbę; który został\*\* wypróbowany\*\*\*, gdyż otrzyma wieniec życia, który obiecał PAN\*\*\*\* tym, którzy Go miłują. <sup>\*lub: szczęśliwy</sup> 2Tm 2,5; Obj 2,10

<sup>\*\*dost.: stał się; \*\*\*lub: doświadczony; \*\*\*\*Pan - 1Kor 16,22 vs Jk 2,5</sup>

13. Niech nikt, gdy jest poddawany poku-

sie\*, nie mówi: Przez Boga jestem kuszony\*; bo Bóg nie jest podatny na kuszenie\*\* ze strony zła ani sam nikogo nie kusi\*;

Wj 17,7;

<sup>\*gr: peiradzo - poddawać próbie, kusić, Pwt 6,16; 1Kor 10,13 doświadczać kogoś; \*\*być niepróbowalnym (dot. Boga)</sup>

14. Ale każdy jest kuszony przez własne pożądliwości\*, które go pociągają i nęcą\*\*.

<sup>\*gr: epithymeo - usilne pragnienia - por. Jk 4,2\*</sup> Rdz 6,5;

<sup>\*\*dost.: być łowionym na przynętę</sup> Jr 17,9

15. Potem, gdy pożądliwość pocznie\*<sup>†</sup> rodzi grzech, a gdy grzech dojrzeje\*\*<sup>†</sup>, rodzi śmierć.

<sup>\*gr: syllambano - zejść w ciężę, chwycić coś razem, pochwycić</sup>

<sup>\*\*gr: tikto - wydać na świat, rodzić, owocować; \*\*\*lub: wydorosłe</sup>

16. Nie dawajcie się zwodzić\*, moi umiłowani bracia!

<sup>\*lub: wprowadzić w błąd - gr: planao - Mt 18,12\*</sup>

17. Wszelki dobry podarunek i wszelki dar doskonały zstępuje z góry od Ojca światel, u którego nie istnieje zmienność lub cień poruszenia\*.

Hbr 12,9; Mt 7,11; J 4,10

<sup>\*mysl odwołująca się do zmienności zjawisk astronomicznych</sup>

18. Gdy zechciał, zrodził\* nas Słowem Prawdy, abyśmy byli niejako pierwociną Jego stworzeń.

<sup>\*gr: apoklyeo - wydać na świat, zrodzić</sup> 2Tm 2,15

19. A tak, bracia moi umiłowani, niech każdy człowiek będzie skory\* do słuchania, nieskory\*\* do mówienia, nieskory\*\* do gniewu\*\*\*,

<sup>\*dost.: szybki - gr: tachys; \*\*dost.: powolny</sup> Iz 63,17; Rz 9,19

<sup>\*\*\*gr.: orge - złość, gniew, oburzenie, złość poprzez karę</sup>

20. Bo gniew męża nie wykonuje\* sprawiedliwości Boga.

<sup>\*gr: kateryadzomai - por. Rz 7,15\*</sup>

21. Dlatego odrzućcie\* wszelką plugawość i obfitość złości, przyjmijcie z łagodnością wszczepione w was Słowo, które jest w stanie\*\* zbawić wasze dusze.

IP 1,9; 3,20; Dz 10,33

<sup>\*lub: odłożysz; \*\*gr: dynamai - mieć moc, być silnym</sup>

22. A stawajcie się wykonawcami\* Słowa, a nie tylko słuchaczami, oszukującymi samych siebie.

<sup>\*gr: poietes - wykonawca, twórca, sprawca, poeta</sup>

23. Albowiem jeśli ktoś jest słuchaczem Słowa, a nie wykonawcą, ten podobny jest do człowieka, który przygląda się w zwierciadle swojemu naturalnemu\* obliczu;

<sup>\*gr: genesis - por. Jk 3,6\*</sup> Mt 7,21; Łk 11,28; 1J 2,3

24. Bo przyjrzał się sobie i odszedł, i natychmiast zapomniał jakim\* był. <sup>\*lub: jaki</sup> Ez 33,31

25. Ale kto wejrzał w doskonale Prawo wolności i trwa *w nim*, ten nie jest słuchaczem zapominającym, lecz wykonawcą dzieła, ten będzie błogosławiony w swoim działaniu.

26. Jeśli ktoś pośród was uważa, że jest pobożny<sup>\*</sup>, a nie powściąga<sup>\*\*</sup> swojego języka, lecz oszukuje swoje serce, tego pobożność jest próżna. <sup>\*gr: threskos - bogobojny, oddający część Bogu, drżący, religijny; \*\*por: Jk 3,2\*\*\*</sup> Ps 32,9; 39,2; 141,3

27. Czystą i nieskałaną pobożnością<sup>\*</sup> przed Bogiem i Ojcem jest to: troszczyć<sup>\*\*</sup> się o sieroty i wdowy w ich ucisku, i strzec<sup>\*\*\*</sup> siebie samego przed skałaniem przez świat.

<sup>\*por: u 26\*</sup>; <sup>\*\*lub: odwiedzać, opiekować się, nieść pomoc</sup> <sup>\*\*\*lub: zachować siebie samego nieskałanym, z dala od świata</sup>

**2** Bracia moi! Nie łączcie<sup>\*</sup> wiary Pana naszego Jezusa Chrystusa, *Pana Chwały* ze stroniczością<sup>\*\*</sup>. Ps 24,7; 29,3; Ef 1,17; 1P 1,17

<sup>\*gr: echo - mieć, posiadać, być blisko złączony, z kimś</sup>  
<sup>\*\*gr: prosopolepsia - brać w twarz, mieć wzgląd na osobę</sup>

2. Bo gdyby wszedł na wasze zgromadzenie mąż mający złoty pierścień, w lśniącej szacie, i wszedłby też i ubogi, w brudnej szacie, 3. I patrząc na tego, co ma lśniąca szatę, powiedzielibyście do niego: Ty, usiądź tu wygodnie; a ubogiemu powiedzielibyście: Ty, stań tam albo usiądź tu u mojego podnóżka,

4. To czy nie uczyniliście różnicy<sup>\*\*</sup> między sobą i nie staliście się niegodziwie<sup>\*\*</sup> rozumującymi sędziami? Mt 7,1-5; Jk 4,11

<sup>\*gr: diakriono - rozdzielać, rozstrzącać, rozróżnić, zostać poróżnionym; \*\*gr: poneros - niegodziwy, niekczemy, zły</sup>

5. Słuchajcie, bracia moi umiłowani, czy Bóg nie wybrał<sup>\*</sup> ubogich tego świata na bogatych w wierze i dziedziców Królestwa, obiecanych tym, którzy Go miłują?

<sup>\*gr: eklegomai - upatrzeć, wybrać, wybrać kogoś na urząd</sup>  
6. Ale wy znieważyliście ubogiego. Czy nie bogaci was uciskają i czy nie oni ciągną was do sądów? Ef 3,8; 1Tm 6,18; Hbr 11,26

7. Czy nie oni bluźnią pięknemu<sup>\*</sup> imieniu, które zostało wezwane<sup>\*\*</sup> nad wami?

<sup>\*lub: szlachetne, dobre; \*\*przywołane</sup> Ps 138,2; Dz 4,12

8. Jeśli rzeczywiście wypełnicie królewskie Prawo zgodnie z Pismem: Będziesz miłował swojego bliźniego jak samego siebie, dobrze<sup>\*</sup> czynicie. <sup>\*por: u 7\*</sup> J 4,9; Kpl 19,18; Mt 22,39

9. Lecz jeśli jesteście stroniczy<sup>\*</sup>, to popełnicie grzech i jesteście przez Prawo nاپominani<sup>\*\*</sup> jako przestępcy.

<sup>\*por: u 1\*</sup>; <sup>\*\*lub: zaustydzić, karcić, wykazywać błąd</sup> Mt 18,15\*

10. Albowiem ktokolwiek zachowa całe Prawo, a potknie<sup>\*</sup> się w jednym, staje się winny wszystkiemu. Pwt 27,26; Mt 5,19; Ga 3,10

<sup>\*gr: ptaino - zrobić fałszywy krok, przynieść kogoś do upadku</sup>

11. Bo Ten, który powiedział: Nie będziesz cudzołożył, powiedział też: Nie będziesz mordował; a jeśli nie będziesz cudzołożył, ale będziesz mordował, stałeś się przestępcą Prawa. Wj 20,13; Pwt 5,17; Ps 130,3

12. Tak mówcie i tak czyncie, jak ci, którzy mają być sądeni przez<sup>\*</sup> Prawo wolności.

<sup>\*gr: dia - z genitivem - 1Kor 11,9\*</sup> Jk 1,25; 1P 2,16; Flp 4,8

13. Sąd bowiem bez miłosierdzia *odbędzie się* nad tym, kto nie okazał<sup>\*</sup> miłosierdzia<sup>\*\*</sup>; a miłosierdzie triumfuje<sup>\*\*\*</sup> nad sądem. Mt 5,7; <sup>\*dosł: czynić; \*\*gr: anileos - bez litości, niezyczliwy</sup> Lk 16,25 <sup>\*\*\*gr: katakauchaomai - odnosić triumf, przewyższać, stać wyżej, chlubić ponad kogoś - uznać od kachaomai - Flp 1,26\*</sup>

14. Co za pożytek, bracia moi, jeśli ktoś powziąłby, że ma wiarę, a nie miałby uczynków? Czy taka<sup>\*</sup> wiara może go zbawić<sup>\*\*</sup>?

<sup>\*gr: rodzajnik określony ho - ta lub tego (rodzaju) wiara</sup>  
<sup>\*gr: sodzo - ocalić, uratować, wybawić, zbawić, uzdrowić</sup>

15. A jeśli brat albo siostra byłiby nady i odczuwaliby brak codziennego<sup>\*</sup> pożywienia, <sup>\*gr: ilościi wystarczającej na jeden dzień - por: Mt 6,11\*</sup>

16. A ktoś z was powiedziałby im: Idźcie w pokój, ogrzejcie się i nasycie<sup>\*</sup> się; i nie dalibyście im tego, co konieczne *dla* ciała, jaki z tego pożytek? 1Kor 13,3; Mt 14,15

<sup>\*dosł: ogrzewajcie się, nasycacie - czas niedokonyany</sup>

17. Tak i wiara, jeśli nie ma uczynków, *martwa jest sama w sobie.* J 15,2

18. Ktoś jednak powie: Ty masz wiarę, a ja mam uczynki; pokaż<sup>\*</sup> mi wiarę swoją bez twoich uczynków, a ja tobie pokażę moją wiarę z moich uczynków. Mt 7,16; Rz 3,8

<sup>\*gr: deiknjo - pokazać, ukazać oczom, dać dowód, nauczać</sup>

19. Ty wierzysz, że Bóg jest jeden; dobrze czynisz; i demony *w to* wierzą i drżą.

Pwt 6,4; Iz 43,10; 44,8,8; 1Kor 8,4; Mt 8,31; 1,24

20. A czy chcesz poznać, pusty<sup>\*</sup> człowieku, że wiara bez uczynków jest martwa?

<sup>\*gr: kenos - pusty, próżny, pozbawiony znaczenia</sup> Ga 6,3

21. Abraham, ojciec nasz, czy nie został uznany za sprawiedliwego z uczynków, gdy ofiarował Izaaka, swojego syna, na ołtarzu?

22. Widzisz, że wiara zaczęła współdziałać z jego uczynkami, a z uczynków wiara została uczyniona doskonałą<sup>\*</sup>. Flp 4,8; Kol 3,17

<sup>\*gr: teleio - uczynić dojrzłym, ukonczyć, doprowadzić do celu</sup>

23. I tak wypełniło się Pismo, które mówi: I uwierzył Abraham Bogu i zostało mu to po-



liczone\* za sprawiedliwość, i został nazwany przyjacielem Boga.

Rdz 15,6; J 15,14

\*gr.: *logizomai* - zaliczać na rachunek, uważać za, poczytać, brać pod uwagę, użyć racji, rozstrzygać, zaliczyć do

24. Widzicie zatem, że człowiek uznawany jest za sprawiedliwego z czynków, a nie jedynie z wiary?

Ps 60,12; Ga 2,16

25. A podobnie i Rahab, nierządnicą, czy nie z czynków została usprawiedliwiona, gdy przyjęła posłańców\* i wypuściła ich inną drogą?

\*gr.: *angelos* - posłaniec, zwiastun Hbr 11,31

26. Albowiem jak ciało bez ducha jest martwe, tak też wiara bez uczynków jest martwa.

Hi 34,14-15; Kaz 12,7; Dz 7,59

**3** Niech niewielu z was staje się nauczycielami, bracia moi, gdyż wiecie, że surowszy\* otrzymacie wyrok.

\*dosł.: *wyższy, większy*

2. My wszyscy bowiem potykamy\* się w wielu *sprawach*; jeśli ktoś w mowie się nie potyka, ten jest mężem doskonałym\*, który i całe ciało może trzymać na wodzy\*\*.

\*gr.: *ptiao* - upaść - por. Jk 2,10\*, \*\*gr.: *teleios* - por. Jk 1,4\*

3. Ten koniom wkładamy wędzidła w pyski, aby były nam posłuszne i kierujemy całym ich ciałem.

Dz 27,14; Mt 8,14

4. Oto i okręty\*, choć są tak wielkie i pędzone silnymi wiatrami, jednak są kierowane bardzo małym sterem tam, dokąd chce ruch *ręki sternika*.

\*tj. *duży okręt śródziemnomorski*

5. Tak i język, małym jest członkiem, a bardzo się wynosi\*. Oto mały ogień, a jak wielki las podpala!

2Krl 19,22; Prz 18,21; Dn 4,30

\*gr.: *megalacheo* - zachowywać się dumnie w mowie, szczyścić

6. I ten język jest ogniem; język jest światłem nieprawości, umieszczany wśród naszych członków, tym co kala całe nasze ciało i rozpala krąg naturalnych skłonności\*, *sam będad rozpálny przez Gehenne\*\**.

\*lub: *rozpala krąg życia*; \*gr.: *genesis* - źródło, pochodzenie, istnienie, życie, bieg (kolo życia), z gr. *biblos* - rdnowód

\*\*por. Mt 5,22\*\*\* Lb 31,16; 2Sm 19,43; Prz 16,27

7. Wszelka bowiem natura\* *dzikich zwierząt* i ptaków, i gadów, i *stworzeń* morskich jest poskramiana i jest poskromiona przez naturę\* człowieka;

\*gr.: *fyxis* - natura, rodzaj

8. Ale nikt z ludzi nie może poskromić\* języka; zło to nieposkromione, pełne śmiertelnego jadu.

Ps 140,4; Rz 3,13

\*gr.: *damadzo* - tamować, poskramiać, kłębować, powstrzymać

9. Nim\* wysławiamy\* Boga i Ojca, i nim\* prze-

klinamy ludzi, stworzonych na podobieństwo Boga.

\*dosł.: *przez niego* 2Sm 1,5; Rz 3,14

\*gr.: *eulogeo* - chwalić, sławić, prosić o błogosławieństwo, wypowiadać błogosławieństwo, być błogosławionym

10. Z tych *samych* ust wychodzi błogosławieństwo\* i przekleństwo. Nie może\*\* tak być\*\*\*, bracia moi.

\*por. u 9\*\* Ps 50,16; Jr 7,4; Rz 12,14

\*gr.: *chre* - jest konieczne, trzeba, jest powinnością, należy

\*\*\**ginomai* - stawać się, urodzić się, być, zaistnieć, dziać się

11. Czy źródło z tej samej szczeliny tryska słodką i gorzką *wodą*?

Mt 12,33

12. Czy może, bracia moi, figowiec wydawać oliwki albo winorośl figi? Tak też żadne źródło nie *może* wydać słonej i słodkiej wody.

13. Kto jest mądry i rozumny spośród was, niech to pokaże czynami *wyptywającymi* z jego dobrego postępowania w łagodnej\* mądrości.

Hbr 13,5; 1P 3,16; Flp 1,27

\*gr.: *prautes* - łagodność, delikatność, cichość, uprzejmość

14. Ale jeśli macie gorzką *zazdrość* i *kłótniwość*\* w swoim sercu, nie wynoście\*\* się i nie kłamcie wbrew\*\*\* prawdzie.

Flp 2,2

\*lub: *ambigie*; \*\**chetyć się, chubić*; \*\*\*gr.: *kata* - przeciwko

15. Nie jest to mądrość *zstępująca* z góry, ale ziemską, *zmysłową*\*, *demoniczną*.

Jud 1,19;

\*gr.: *psychikos* - we władaniu duszy, duszewna 1Kor 2,14

16. Bo gdzie jest *zazdrość* i *kłótniwość*\*, tam *zamieszanie*\*\* i *wszelka podła sprawa*.

\*por. u 14\*; \*\*lub: *niepokój, anarchia, nieład społeczny*

17. Ale mądrość, która jest z góry, najpierw jest *prawdziwie*\* *czysta*, następnie *pokojowo usposobiona*, *łagodna*\*\* , *dająca się przekonać*\*\*\*, pełna *miłosierdzia* i *dobrych owoców*, *bezsronna* i *nieobłudna*.

Rz 12,9; Flp 1,11; 1P 1,22

\*gr.: *men* - partykula *wzmacnia*; \*\*lub: *łagodnie skłaniająca do posłuszeństwa*; \*\*\**uległa, nie uparta (nie oporna) na argumenty*

18. Ale owoc *sprawiedliwości* *zasiewany* jest w *pokoju* tym, którzy *czynią pokój*. Oz 10,12

**4** Skąd wojny i skąd walki spośród was? Czy nie pochodzą one z waszych *namiętności*\*, które *walczą\*\** w waszych członkach?

\*gr.: *hedon* - przyjemność, rozkosz, uciecha Rz 7,23;

\*\*lub: *toczą bój, biorą udział w wojnie* Ga 5,17; Kol 3,5

2. *Pożądacie\**, a nie *macie*; *mordujecie* i *zazdrościcie*, a nie *możecie osiągnąć*; *wojujecie* i *walcycie*; nie *macie* jednak z powodu *tego*, że *nie prosicie*.

Jk 1,6-7; Prz 1,28; Iz 1,15

\*gr.: *epithumeo* - usilnie pragnąć, żywnie pragnienie, tęsknić

3. *Proście*, a nie *otrzymujecie*, dlatego że *źle prosicie*, *zamierzając* to *wydać\** na wasze *namiętności\*\**.

\*lub: *roztrwonić, zużyć*; \*\*por. u 1\*

4. Cudzołożnicy\* i cudzołożnice! Czy nie wiecie, że przyjaźń ze światem jest wrogością\*\* wobec Boga? Jeśli\*\*\* więc ktoś chce być przyjazny wobec tego świata, staje się nieprzyjazny wobec Boga. \*\**lub: nieprzyjaźnią* 2P 1,4; 1J 2,15

\**gr: moichos - cudzołożnik - por: Łk 18,11; 1 Kor 6,9; Hbr 13,4*

\*\**gr: an - part. zwykle wskaz. na: życzenie, możliwość, niepewność*

5. Albo czy wydaję się *wam*, że na próżno Pismo mówi: Do\* *granic* zazdrości tęskni\*\*

za duchem, któremu dał w nas mieszkanie.

\**gr: pros - do; tu: jako przysłówek wzmacniający; \*\*lub: pragnie*

6. Większa jednak daje łaskę, dlatego mówi: Bóg przeciwstawia\* się pyszynom\*, a pokornym daje łaskę.

Wj 10,3; Ps 138,6; Prz 3,34

\**lub: stawia zbrojny opór; ustawia się do bibijny naprzeciwko*

\*\**gr: hyperfanos - górnijący nad innymi, hardy, wyniosły*

7. Poddajcie\* się więc Bogu, przeciwstawcie\*\* się diabłu, a ucieknie od was.

Mt 4,10;

\**gr: hypotasso - podporządkować się - Ef 5,24\* Ef 4,27; 1P 5,8*

\*\**gr: anhistemi - przeciwstawić się, stawiać opór; sprzeciwiać*

8. Przybliżcie\* się do Boga, a przybliży się do was. Obmyjcie ręce grzesznicy i oczyśćcie serca, *ludzie* o rozdwojonej duszy\*\*.

\**gr: engideo - potęczyć coś z czymś, zbliżyć się, podejść*

\*\**gr: dipsychos - wewnątrznie rozdwojony, 2Krn 15,2;*

*wątpiący, o rozdwojonej duszy - Jk 1,8\* Hbr 7,19; Dz 15,9*

9. Uznajcie swoją nędzę\* i zasmućcie się, i płaczcie; wasz śmiech niech obróci się w żalność, a radość w smutek\*\*.

Lz 22,12; Jr 31,18

\**lub: okazać żal, czuć się utrudzeni i nieszczęśliwi*

\*\**lub: w przycmgnięcie - obraz spuszczonej głowy i oczu*

10. Uniźcie\* się przed obliczem PANA, a wywyższy was. \**dost.: dajcie się unizyć* Lk 18,14; 1P 5,6

11. Nie obmawiajcie\* jedni drugich, bracia; kto obmawia\* brata i osądza swojego brata, obmawia\* Prawo i osądza Prawo; a jeśli osądzasz Prawo, nie jesteś wykonawcą Prawa, ale sędzią.

Ef 4,31; 1P 2,1; Rz 14,4; 1Kor 4,5

\**gr: katalaleo - szkalować, oczerniać, ganić, znieślawiać*

12. Jeden jest Prawodawca, którego może zbawić i zgubić. Kim ty jesteś, że\*\* osądzasz innych? \**gr: hos - ten, który; \*lub: kiedy* Mt 10,28

13. A teraz\* wy, którzy mówicie: Dziś albo jutro pójdziemy do tego miasta i będziemy działać tam *przez* jeden rok, i *będziemy* handlować i ciągnąć zyski;

Prz 27,1; Lz 24,2

\**gr: age nyn - zwrot rozpocz. nową myśl, przykład pięknego stylu*

*gr: diatryby - mowy, kazania o charakter: moralizatorskim*

14. Wy, którzy nie wiecie, co *będzie* jutro; bo czym jest wasze życie? Parą bowiem jest, która na krótko się ukazuje, a następnie staje się niewidoczna.\* \**lub: jest usuwana* 1P 1,24

15. Zamiast *tego*, powinniście mówić: Jeśli

PAN będzie chciał, to będziemy żyć i uczy-nimy to lub owo. 2Sm 15,25; 1Kor 4,19; Hbr 6,3

16. *A wy* tymczasem\* chlubicie się swoimi przechwałkami\*\*; wszelka taka chępliwość jest zła. \**gr: nyn - obecnie, teraz, dziś, właśnie* 1Kor 4,7

\*\**gr: aladzoneia - czczą, chępliwa gadanina, zuchwała pewność*

17. *Kto* więc wie, jak dobrze czynić, a nie czyni, ma\* grzech. \**dost.: grzech mu jest* Rz 14,23

**5** Przychodźcie teraz *wy*, bogaci, zapłaćcie z zawrozeniem\* nad utrapieniami, które przychodzą na was. Prz 11,28; Lk 6,24;

\**gr: ololydo - lamentować, wołać, wydać okrzyk (bólu)* Jk 4,13

2. Bogactwo\* wasze zgniło, a wasze szaty zostały zjedzone przez mole.

Jr 17,11

\**gr: ploutos - bogactwo, majątek, obfitość dóbr; pethia*

3. Wasze złoto i srebro zaśniedziało\*, a ich śniedźko\* będzie służyć\* za świadczone *prze-ciwko* wam i trawić\*\* będzie wasze ciała jak ogień; zgromadziście skarby w dniach osta-tecznych.

Dz 2,17; 2P 3,3; Rz 2,5

\**gr: katiao - być przeżarty rdzą, śniedzić patyną*

\*\**gr: ios - rdza (jud żmii); \*\*\*lub: pochłonie, zje, pożre*

4. Oto krzyczy wstrzymana\* przez was za-plata robotników, którzy zżęli wasze pola, a wołania żniwiarzy doszły do uszu PANA Zastępów\*. \**lub: odmówiona, ukradziona* Kpl 19,13

\*\**hebr: sabaoth - armia, zastępy zbrojne, służba, ciała niebieskie*

5. Żyliście na ziemi w rozkoszach i w zbyt-ku; utuczylście\* swoje serca, jak na dzień rzezi.

\**dost.: wykarmić, rosnąć, odżywiać, zagęszczać*

6. Skazaliście\* i zamordowaliście sprawie-dliwego. *Już* się wam nie przeciwstawia.

\**lub: wydać wyrok potępiający, ogłosiście winnym* Mt 5,39

7. Dlatego, bracia, bądźcie cierpliwi\* aż do przyjscia\*\* Pana. Oto rolnik oczekuje na ceny plon ziemi, zachowując wobec niego cierpliwość, aż otrzyma deszcz wczesny i późny.

\**gr: makrothymeo - znosić coś cierpliwie - por: 1Tes 5,14\*\*\*\**

\*\**gr: parousia - por: 1Tes 4,15\* 2Tes 3,5; Ps 37,7; Pwt 11,4*

8. Bądźcie i wy cierpliwi, i umocnijcie\* swoje serca; bowiem blisko jest przyjście\*\* Pana.

\**lub: stać mocno, ugruntować; \*\*gr: parousia - 1Tes 4,15\**

9. Nie wdychajcie\* bracia, jedni na\*\* drugich, abyście nie byli osądzeni. Oto sędzia stanął u\*\* drzwi.

Mt 23,37; Hbr 11,32;

\**gr: stenadzo - narzekać, wdychać ciężko, jęczeć, zawodzić*

\*\**gr: kata - przeciwko, na; \*\*\*gr: pro - przed* Obj 3,19-20

10. Weźcie za przykład, moi bracia, znoszenie zła\* i cierpliwość proroków, którzy powiedzieli *słowo* w imieniu PANA. Mt 5,2;

\**gr: kakopatheia - doznawanie bólu, cierpienia, zła* Dz 7,52

11. Oto za szczęśliwych\* uważamy tych, którzy wytrwali. Słyszeliście o wytrwałości\*\* Hioba i widzieliście zakończenie\*\*\* PANA, bo wiele miłosierny\*\*\*\* i litościwy jest PAN.

\**lub: błogosławionych; \*\*gr: hypomone - por. Jk 1,3\*\** Wj 34,6;

\*\*\**lub: cel PANA - gr: telos - koniec, skutek, wynik, wypełnienie*

\*\*\*\**gr: polysplachnos - wiele współczujący, wiele serdeczny*  
Hi 42,10; Ne 9,17; Ps 86,15; 102,13; Jl 2,13; Jon 4,2; Łk 6,36

12. A przede wszystkim, bracia moi, nie przysięgajcie ani na niebo, ani na ziemię, ani jakkolwiek inną przysięgą; ale wasze „tak” niech będzie „tak”, a wasze „nie” niech będzie „nie”; abyście nie popadli\* pod sąd.

\**gr: pipto - spaść, w przenośni podlegać potępieniu* Mt 5,34

13. Cierpi ktoś zło między wami? Niech się modli. Ktoś jest dobrej myśli\*, niech śpiewa\*\* *pieśni*; \**lub: weseli się* 2Krn 33,12; Ps 18,6

\*\**gr: psallo - szarpać struny, śpiewać przy dźwięku harfy*

14. Choruje\* ktoś pośród was, niech przywoła do siebie starszych\*\* zboru\*\*\* i niech się modlą nad nim, *gdy* namaścili go olejem w imieniu Pana;

Wj 25,6; Dz 14,23; Mk 6,13

\**dosl.: jest słaby, jest w potrzebie; \*\*por. Tl 1,5\*\**

\*\*\**gr: ekkllesia - wywołani z, społeczność, zbor, zebranie publ.*

15. A modlitwa wiary uratuje\* chorego i Pan go podniesie; a jeśli dopuścił się grzechów, zostaną mu odpuszczone\*\*.

Mt 17,20; 21,22; 1J 5,14

\**gr: sodzo - zachować przy życiu, ocalić od śmierci, zbawić*  
\*\**gr: afiemi - dać odejść, umorzyć dług, przebaczyć, uwolnić*

16. Wyznawajcie\* jedni drugimi upadki\*\* i módlcie się jedni za drugich, abyście zostali uzdrowieni. Wiele może\*\*\* usilna\*\*\*\* modlitwa sprawiedliwego.

Ps 32,5; Mt 18,15; 1J 1,9

\**gr: eksomologeo - wyznać, przyznać otwarcie, oznajmić*  
\*\**gr: paraptoma - spaść obok lub czegoś, fałszywy krok, upadek, występki, grzech, odchylenie od prawdy*

\*\*\**gr: ischyo - silna, posiadająca wpływ, skuteczna moc*

\*\*\*\**gr: energeo - przejawiać działanie, wyłączać siły, sprawiać*

17. Eliasz był człowiekiem podobnym do nas w swoich doświadczeniach\* i usilnie pomodlił\*\* się, żeby nie padał deszcz; i nie spadł deszcz na ziemię przez trzy lata i sześć miesięcy,

1Krl 17,1; Łk 4,25;

\**gr: homoiotates - być poddanym tym samym cierpieniom, czuć, cierpieć, odczuwać w podobny do innych sposób; \*\*dosl.: modlitwą pomodlił się - hebraizm - czas przesz. dok* Dz 14,15 Rz 11,2

18. I znowu modlił się, a niebo dało deszcz i ziemia zrodziła swój owoc\*.

\**lub: plon*

19. Bracia! Jeśli ktoś z was zostałby odwiedziony\* od prawdy\*\*, a ktoś by go zawrócił,

\**dosl.: zwiędziony, wprowadzony w błąd* Ps 51,13

\*\**gr: aletheia - prawda, rzeczywistość, pewność, autentyczność*

20. Niech wie, że kto zawrócił\* grzesznika z jego błędnej\*\* drogi, uratuje\*\*\* jego duszę od śmierci i zakryje mnóstwo grzechów\*\*\*\*.

\**gr: epistrefo - zwrócić ku, spowodować powrót, zwracać ku sobie; \*\*gr: plane - błąkać się, tulać, błąd życiowy, moralny, fałszywe zasady; \*\*\*por. w. 15\** Prz 10,12; 11,30; 1Kor 9,20

\*\*\*\**gr: hamartia - brak udziału w, strata, chybienie celu*

# Pierwszy list apostoła Piotra

**1** Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wychodźców rozproszonych\* po Ponce, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii, Dz 16,6

\*gr: diaspora - rozproszenie, rozrzucenie, Izraelici rozproszeni między poganami, stąd możliwe: przy diasporze

2. Wybranych\* zgodnie z uprzednią wzdą<sup>ss</sup> Boga Ojca w uświęceniu Ducha, do posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Chrystusa. Łaska wam; a pokój oby<sup>ss</sup> został pomnożony. \*\*\*tryb życzący Rz 8,29-33; Dz 2,23; 2Tes 2,13

\*gr: eklektos - wybrany, szczeg. na podst. osobistych preferencji

\*\*dost.: ustalić coś z góry, wyznaczyć zawczasu, widzieć przed

3. Blogosławiony\* niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który według swojego wielkiego miłosierdzia, odrodził<sup>ss</sup> nas ku nadziei żywej przez wzbudzenie<sup>ss</sup> Jezusa Chrystusa z martwych, Rz 1,4;

\*lub: wystawiony; \*\*ponownie zrodził 1Kor 15,1; Hbr 6,2

\*\*\*gr: amastisis - powstanie, podniesienie, przywrócenie do życia

4. Do dziedzictwa niezniszczalnego i nieskalanego, i niewiedzącego\*, które jest zachowane w niebiosach dla was,

\*lub: niemogącego wygasnąć, Ef 1,14; Kol 1,12  
niezamiąkającego, zachowującego świeżość, trwałego

5. Którzy w mocy Bożej strzeżeni jesteście przez wiarę ku\* zbawieniu, gotowemu by zostać objawionym<sup>ss</sup> w ostatecznym czasie.

\*gr: eis - ku, dla; \*\*gr: apokalypso - odkryć, odsłonić, ujawnić

6. Weselcie się z tego\*, mimo że teraz zostaliście na krótko zasmuceni, jeśli potrzeba, rozmaitymi<sup>ss</sup> próbami\*, Jk 1,2; 2P 2,9

\*lub: w tym (czasie) weselcie się, weselcie się - tryb rozk.?, \*\*dost.: w rozmaitych; \*\*\*gr: petrasmos - próba, doświadczanie, pokusa

7. Aby doświadczanie\* waszej wiary, o wiele cenniejsze od zniszczonego złota, a które przez ogień jest próbowane\*, zostało znalezione dla uznania, czci i chwały w<sup>ss</sup> objawieniu Jezusa Chrystusa, 1P 4,12; Ml 3,3

\*lub: doświadczona, mająca wartość; \*\*tj. uszlachetniane przez wyplawianie ogniem w procesie oczyszczania; \*\*\*przy

8. Którego, choć nie widzieliście, miłujecie; w którego, teraz nie widząc, wierzą; i cieszą się was radością niewysłowioną\* i pełną chwałą<sup>ss</sup>. J 20,29; 2Kor 4,18; 5,7; Hbr 1,1

\*gr: anekaletos - niewypowiedziany, niewyrażalny

\*\*gr: doksado - sławić, chwalić, otoczyć chwałą - por. J 7,39\*\*

9. Przyjmując\* cel wiary waszej, zbawienie dusz. Rz 6,22; Hbr 11,3; Jk 1,21

\*gr: komidzo - otrzymać, uzyskać, odzyskać, troszczyć się

10. Tego to zbawienia poszukiwali i pilnie badali\* je prorocy, którzy prorokowali o niesionej dla was łasce. Mt 13,17; Łk 24,27;

\*gr: eranao - dociekać, badać, przeszukiwać Dz 3,24

11. Wypatrując\*, na jaki lub na jakiego rodzaju czas wskazywał będący w nich Duch Chrystusa\*, zapowiadający<sup>ss</sup> nadchodzącą na Chrystusa cierpienia i następującą po nich chwałę<sup>ss</sup>; \*lub: chcąc dociec 2P 1,21

\*\*Pomazania; \*\*\*gr: promartyromai - świadczyć wcześniej

\*\*\*dost.: chwalać - Lm.n., zaszczytać, uspaniałościach

12. Którym zostało objawione\*, że nie im samym, ale nam służyły te sprawy, które teraz zostały wam oznajmione przez tych, którzy wam ogłosili dobrą nowinę w Duchu Świętym, który został wysłany z nieba – sprawy, w które pragną wrzeć<sup>ss</sup> aniołowie.

\*gr: apokalypso - (nagle) odsłonięcie tego, co zakryte - por. w 5\*\*

\*\*parukypso - pochylić się nad czymś, by się przyjrzyć, analizować

13. Dlatego gdy przepasaliście\* sobie biodra waszego umysłu, trzeźwymi będąc, całkowicie\* złoście nadzieję w łasce, która jest wam niesiona w objawieniu<sup>ss</sup> Jezusa Chrystusa.

\*lub: przepasawszy sobie - czas przeszły dokonany Wj 12,11

\*\*lub: dojrzałe, doskonale; \*\*\*gr: apokalypso - por. w 12\*

14. Jako posłuszne dzieci, nie dostosowujcie\* się do wcześniejszych pożydlivości<sup>ss</sup> z czasów waszej niewiedzy<sup>ss</sup>, Ef 2,2; 5,6

\*tj. dostosowanie swej postaci do określonej formy, wzoru

\*\*lub: usilnych pragnień; \*\*\*gr: agnosia - nieświadomość

15. Ale z powodu\* Świętego, który was powołał, stańcie się sami święci we wszelkim postępowaniu waszym; Iz 6,3; Flp 3,14;

\*lub: w zgodzie z, według, na wzór - gr: kata Hbr 12,14

16. Bo napisano: (stańcie się święci\*, bo Ja jestem Święty. Kpl 11,44; 19,2; Am 3,3

\*gr: hagios - oddzielony od (świata), poświęcony dla (Boga)

17. A jeśli żywacie jako Ojca, tego który bez względu na osoby sądzi każdego według jego czynów, postępujcie w bojaźni przez czas waszego zamieszkiwania na obczyźnie\*.

\*gr: paroika - przebywać gdzieś czasowo, mieszkać na obczyźnie



18. Wiedząc, że nie zniszczalnym srebrem albo złotem zostaliście wykupieni z waszego marnego\* postępowania\*\*<sup>33</sup>, przekazanego przez ojców,

Rz 1,21; 1Kor 6,20; 7,23

\*gr: mataios - pozabawiony siły, prawdy, pustoty; \*\*por: Rz 6,6\*\*

19. Ale drogą krwi Chrystusa, jako Baranka niewinnego\* i nieskalanego, Dz 20,28; J 1,29

\*gr: amomos - bez zarzutu, jako ofiara bez zmyły i skazy

20. Przeznaczonego\* wprawdzie przed założeniem świata, lecz ukazanego w związku na was w czasach ostatecznych, 1P 1,2; Rz 8,29;

\*lub: wiedzieć coś wcześniej, mieć plan Ef 1,5; Obj 13,8; 17,8

21. Którzy dzięki Niemu\* jesteście wierzącymi w Boga, który wzbudził Go z martwych i dał Mu chwałę, tak aby wiara i nadzieja wasza była w Bogu. \*lub: przez Niego Ef 4,21; Kol 1,16

22. Słowo zaczęliście oczyszczać\* dusze wasze w posłuszeństwie prawdzie przez Ducha, dla\* nieobłudnej braterskiej miłości, z czystego serca jedni drugich miłując gorąco\*\*<sup>34</sup>,

\*lub: mając swoje dusze oczyszczone lub uświęcone Hbr 1,3; J 15,3

\*\*lub: do, ku; \*\*\*gr: ektenos - żarliwie, zdecydowanie, stale

23. Odradzani\* będąc, nie z nasienia zniszczalnego, ale z niezniszczalnego przez Słowo żywego\* Boga, które trwa na wieki\*\*<sup>35</sup>.

J 1,10;

\*dost.: ponownie zrodzeni - czas teraz str. bierna Mt 13,23

\*\*dost.: żyjącego, lub Słowo Boga, żyjące i trwające, \*\*\*wiek

24. Dlatego że wszelkie ciało jest jak trawa, a wszelka chwała człowieka jak kwiat trawy; uschła trawa i kwiat jej opadł; Iz 40,6; Jk 1,10

25. Ale Słowo\* PANA trwa na wieki\*\*<sup>36</sup>. A tym Słowem jest to, co zostało ogłoszone wam\*\*<sup>37</sup> w Ewangelii. \*\*\*dost.: do was Mi 1,1; 1Tes 1,8; 1J 2,17

\*gr: rhema - słowo wypowiedziane, przesłanie; \*\*dost.: na wiek

2. Odłożywszy więc od siebie wszelką złość

i wszelką zradę\*, i obłudę, i zazdrość, i wszelką obmowę, \*lub: oszustwo, podstęp

2. Jak nowo narodzone niemowlęta, zapraagnijcie usilnie niesfałszowanego\*<sup>38</sup>, duchowego\* mleka, abyście przez nie\*\*<sup>39</sup> otrzymali wzrost,

Mt 18,3; 1Kor 3,2; Hbr 5,12

\*mleko fałszowano gipsem; \*\*gr: logikos - związany ze słowem, zgodny z rozsądkiem, rozumny, duchowy w szczególności w kontrastie do literalny - Rz 12,1\*\*\*; \*\*\*\*lub: w nim, dzięki niemu

3. Jeśli tylko skosztowaliście, że dobrotliwy\* jest Pan. \*lub: dobry, taskawy, łagodny Hbr 6,5; Ps 24,8

4. Zbliżając się do Niego, do kamienia żywego\*<sup>40</sup>, przez ludzi wprawdzie odrzuconego\*\*<sup>41</sup>, ale u Boga wybranego i kosztownego\*\*<sup>42</sup>,

\*dost.: żyjącego; \*\*lub: niezakceptowany, nienadający się \*\*\*gr: entimos - czczony, ceniony, cenny Dn 2,34; Rz 5,10

5. I wy sami, jako żywe\* kamienie, jesteście budowani w dom duchowy, w kapłaństwo święte, by przez Jezusa Chrystusa przynieść Bogu godne przyjęcia\*\*<sup>43</sup> duchowe ofiary.

\*dost.: żyjące; \*\*lub: uznane, chętnie przyjęte, zadowolające

6. Dlatego i to zawiera się w Piśmie: Oto kładę na Syjonie kamień węgielny\*, wybrany, kosztowny; a wierzący w Niego, z pewnością nie zostanie zawstydzony\*\*<sup>44</sup>.

Iz 28,16;

\*tj. narożny; \*\*lub: zhańbiony, skalany 1Kor 3,11; Ef 2,20

7. Zatem dla was wierzących to zaszczyt; ale dla nieposłusznych\*, ten kamień, który odrzucili budujący stał się głowicą\*\*<sup>45</sup> węgla\*\*<sup>46</sup> i kamieniem potknięcia, i skałą zgorzenia\*\*<sup>47</sup>,

\*gr: apeitheo - być nieuległym, nie słuchać, odmówić wiary \*\*lub: podstawą; \*\*\*narożnik, kąć, \*\*\*\*potknięcia Wj 17,6

8. O który potykają się ci, którzy są nieposłuszni\* Słowu, na co są też przeznaczeni\*\*<sup>48</sup>.

\*por. u: 7\*; \*\*gr: tithemi - ustanowić, wyznaczyć, wykonać

9. Ale wy jesteście rodem wybranym, królewskim kapłaństwem, narodem świętym, ludem nabytym na własność\*, abyście ogłosili cnoty Tęgo, który powołał was z ciemności do przedziwnego\*\*<sup>49</sup> swojego światła;

\*lub: dla pozyskania, ocalenia, jako rzecz nabyta Obj 1,6

\*\*gr: thaumastos - przedziwne, wzbudzające zdumienie

10. Wy dawniej nie byliście ludem, ale teraz jesteście ludem Boga; nieobjęci miłosierdziem\*\*<sup>50</sup>, ale teraz zostaliście miłosierdziem objęci. \*gr: eleeo - mieć litość, doznać miłosierdzia Oz 1,6

11. Umilowani! Proszę was, abyście jako obcy\* i wychodźcy, wstrzymywali się od cielesnych pożądliwości\*\*<sup>51</sup>, które walczą\*\*<sup>52</sup> przeciwko duszy,

Kpl 25,23; Ef 2,19; Jk 4,1

\*gr: paroikos - mieszkający obok, cudzoziemiec, obcy \*\*lub: usilnych pragnień; \*\*\*biorą udział w wojnie

12. Prowadząc szlachetne\* życie między poganami, aby ci, którzy was obmówili jako złoczyńców, przyglądając się waszym dobrym\* czynom, wychwalili Boga w dzień nawiadzenia\*\*<sup>53</sup>.

\*gr: kalos - piękne, dobre, szlachetne Mt 5,16;

\*\*lub: w (dniu) przeglądu - gr: episkope 2Tm 3,17; Tt 2,14

13. Bądźcie więc ulegli wszelkiemu ludzkiemu porządkowi\* ze względu\*\*<sup>54</sup> na Pana, czy to królowi, jako najwyższemu,

\*gr: ktisis - akt zakładania, Prz 24,21; Mk 12,17; Rz 13,1

\*\*lub: instytucja, władza, to co stworzone; \*\*lub: dla, z powodu

14. Czy to namiestnikom\*, którzy są posłani przez niego dla karania\* istotnie zło czyniących, lecz na pochwałę dobre czyniących.

\*gr: hegemon - przywódca, namiestnik rzym. - legat cesarski \*\*gr: ekdikesis - wymierzać sprawiedliwość; (ale i) brnąć w obronę, pomsta, kara, dbać o oddanie sprawiedliwości

15. Gdyż taka jest wola Boża, abyście do-  
brze czyniąc, zamykali usta<sup>\*</sup> bezmyślnych<sup>\*\*</sup>  
ludzi, którzy nie mają poznania. 1P 4,2; Ef 6,6;  
<sup>\*lub: nakładali kaganiec - Mk 4,39\*\*;</sup> <sup>\*\*nierozsądnych</sup> Tt 2,8

16. Jako wolni, i to nie jak ci, którzy mają  
wolność za zasłonę<sup>\*</sup> zła, ale jako niewolni-  
cy Boga. <sup>\*gr: epikalymma - okrycie, zasłona, pretekst</sup>

17. Wszystkich szanujcie, braterstwo miłuj-  
cie, Boga się bójcie, króla czcicie<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: szanujcie</sup>

18. Domownicy<sup>\*</sup>! Bądźcie ulegli z wszelką  
bojaźnią panom<sup>\*\*</sup>, nie tylko dobrym i ła-  
godnym<sup>\*\*\*</sup>, ale i pokretnym<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*lu: w znaczeniu stugi lub niewolnika jako osób mieszkających  
w domostwie pana; \*\*gr: despotes - władca absolutny, pan  
\*\*\*gr: epieikes - życiwny, delikatny, dobrotliwy Ef 6,5;  
\*\*\*\*gr: skolios - pokretny, fałszywy 1Tm 6,1; Jk 3,17</sup>

19. To bowiem *jest* łaska, jeśli ktoś z powo-  
du sumienia<sup>\*</sup>, dla Boga znosi utrapienie,  
cierpiąc niesprawiedliwie. Dz 24,16; 1Tm 1,5

20. Bo co to za chwała<sup>\*</sup>, jeśli grzesząc znosi-  
cie, gdy was policzkują<sup>\*\*</sup>? Ale jeśli znosicie *to*,  
cierpiąc za dobre czyny, to jest łaska u Boga.  
<sup>\*gr: kleos - sława, rozgłos, dobre imię 1P 3,14;  
\*\*lub: bić pięścią, stosować przemoc Mt 26,67; 1Kor 4,11</sup>

21. Do tego bowiem *zostaliście wezwani*<sup>\*</sup>, po-  
nieważ i Chrystus cierpiał za nas, zostawiając  
nam przykład, abyśmy poszli Jego śladami.  
<sup>\*gr: kaleo - wolać głośno, zapraszać, powołać Ek 14,26</sup>

22. On grzechu nie popełnił i nie znalazł  
zdrady<sup>\*</sup> w Jego ustach, Iz 53,9; Hbr 4,15

<sup>\*gr: dolos - oszustwo, podstęp, przebiegłość, chytryć</sup>

23. On, gdy Mu zlorzeczono, nie odwzajem-  
niał się zlorzeczeniem, gdy cierpiał nie gro-  
ził, ale powierzał<sup>\*</sup> się *Temu*, który sprawied-  
liwie sądzi, <sup>\*lub: oddać się w czujnej ręce, oddać w ofierze</sup>

24. On grzechy nasze sam na ciele swoim  
poniósł na drzewo, abyśmy jako umarli<sup>\*</sup> grze-  
chom, żyli dla sprawiedliwości. Jego sińce  
uleczyły was. Iz 53,4. 11-11; Hbr 9,28; Ga 3,13

<sup>\*lub: umarłszy - imiastów czas przeszły jako fakt dokonany</sup>

25. Byliście bowiem jak błakające się owce;  
ale teraz zostaliście zawróceni do pasterza  
i stróża<sup>\*</sup> dusz waszych. Iz 53,6; Ez 34,5-6;

<sup>\*gr: episkopos - doglądający, nadzorca J 10,11; Hbr 13,20</sup>

**3** Podobnie i żony, bądźcie uległe swoim  
mężom, aby *nawet* jeśli niektórzy z *nich*  
są nieposłuszni<sup>\*</sup> Słowu, dzięki postępowaniu<sup>\*\*</sup>  
swych żon, bez słowa zostali pozyskani,  
<sup>\*lub: odnawiają wiary, nie dający się przekonać Ef 5,22;  
\*\*dost.: obracanie - metaf. trybu życia - Rz 6,4\*\* 1Kor 7,16</sup>

2. Bo zaobserwowali<sup>\*</sup> wasze czyste postę-  
powanie w bojaźni *Bożej*. 1P 1,15; 2,12; 1Tm 4,12

<sup>\*gr: epoptueo - przyglądać się uważnie, spoglądać na, nadzorować</sup>

3. Niech wasza *ozdoba* nie jest to, co ze-  
wnętrzne: sploty włosów, opasywanie się  
złotem, noszenie ozdobnych<sup>\*</sup> szat, Ps 45,9;

<sup>\*gr: kosmos - porządek, ład, harmonia, świat, ozdoba Iz 3,18</sup>

4. Ale ukryty wewnętrzny<sup>\*</sup> człowiek, w nie-  
zniszczalnym, łagodnym i cichym duchu,  
który jest drogocenny przed *obliczem* Boga.

<sup>\*dost.: człowiek serca - gr: kardia - serce, głębia, wnętrze</sup>

5. I niegdyś bowiem tak *właśnie* święte  
kobiet<sup>\*</sup>, mające nadzieję w Bogu, przyozda-  
biały siebie, uległy<sup>\*\*</sup> swoim mężom. Prz 31,10;

<sup>\*lub: żony; \*\*dost.: będąc uległe, podporządkowane Jr 49,11</sup>

6. Tak Sara była uległa<sup>\*</sup> Abrahamowi, nazy-  
wając go panem. Jej dziećmi stałyście się

wy, czyniąc dobro i nie lekając się niczego

straszego. Rdz 18,12; Prz 3,25; Hbr 11,11

<sup>\*gr: hypakouo - słuchać, ulegać czужej woli, być posłusznym</sup>

7. Tak samo mężowie, *żyjcie*<sup>\*</sup> z *nimi* wspól-  
nie zgodnie z poznaniem<sup>\*\*</sup>; okazując *im* szac-  
unek jako słabszemu naczyniu kobiecie,  
i jako współdziedzicom łaski życia, aby mo-  
dlitwy wasze nie były przerywane<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: żyjąc, mieszkając wspólnie; \*\*gr: gnosis - rozumienie po-  
znanie, umiejętność, tu: zdolność postrzegania odmienności  
we wzajemnych relacjach; \*\*\*lub: przerwać, pozabawić, wyciąć</sup>

8. Na koniec wszyscy bądźcie jednomyślni<sup>\*</sup>,  
współczujący<sup>\*\*</sup>, miłujący braci, miłosierni  
i uprzejmi, <sup>\*lub: zgodni, w harmonii Rz 15,6;  
\*\*lub: doznający tych samych uczuć 2Kor 13,11; Flp 1,27</sup>

9. Nie oddając złem za zło, ani obelgą za  
obelgę, lecz przeciwnie, błogosławcie<sup>\*</sup>, wie-  
dząc, że do tego *zostaliście powołani*, aby-  
ście odziedziczyli błogosławieństwo<sup>\*</sup>. Rz 12,14

<sup>\*gr: eulogeo - sławić, chwalić, prosić o błogosławieństwo - Mt 14,19\*</sup>

10. Bo *kto* chce miłować życie i oglądać dni  
dobre, niech powstrzyma swój język od zło-  
go, a swoje wargi, by nie mówił zwodniczo;

11. Niech się odwróci od *tego*, co zło i uczy-  
ni, *to co* dobre; niech szuka<sup>\*</sup> pokoju i niech  
dokona starań, aby go osiągnąć<sup>\*\*</sup>. 1Krn 16,9;

<sup>\*dost.: niech wyszuka - czasownik dokonany Ps 33,18</sup>

<sup>\*\*gr: dioko - ścigać, iść za kimś, dosięgnąć, dążyć gortwiwie</sup>

12. Bo oczy PANA są *zurócone* na spra-  
wiedliwych, a uszy Jego na ich prośbę; lecz  
oblicze PANA przeciwko czyniącym *to*, *co*  
złe<sup>\*</sup>. <sup>\*gr: kakos - podły zły, niegodziwy, zgubny,</sup>

13. Kto zrobi wam coś złego, jeśli będzie-  
cie naśladowcami *tego*, *co* dobre<sup>\*</sup>?

<sup>\*gr: agatos - dobry, pożyteczny, prawy Mt 5,10; 1P 2,19</sup>

14. Ale chociaż mielibyście cierpieć z powodu sprawiedliwości,  *jesteście szczęśliwi*<sup>\*</sup>; nie zleknujcie<sup>\*\*</sup> się ich grózb i nie zatrwoźcie się, <sup>\*\*lub: nie dajcie się przestraszyć</sup> Iz 8,12; Mt 5,10 <sup>\*gr: makarios - błogosławiony, ten któremu można pogratulować</sup>

15. A PANA Boga usłowieć<sup>\*</sup> w swoich sercach. Bądźcie też zawsze gotowi do obrony przed każdym, kto żądałby od was zdania rachunku<sup>\*\*</sup> z waszej nadziei,  *ale czynicie to z łagodnością i bojaźnią*<sup>\*\*\*</sup> Lb 20,12

<sup>\*lub: uznajcie za świętość - gr: hugiadio - uznac za świętego, oddzielić się, by się poświęcić; \*\*lub: słowo, sprawa, racja, motyw; \*\*\*lub: głębokim respektem - gr: fobos - por. Efr 5,21\*</sup>

16. Mając dobre sumienie, by w  *tym*, w czym będą was obmawiali jako złoczyńców, zostali zawstydzeni  *ci, którzy znieważają*<sup>\*</sup> wasze dobre postępowanie w Chrystusie. Efr 4,1

<sup>\*dost.: czyniących zło, rzecz.: złoczyńca - tylko tu i 1P 2,12; 4,14</sup>

17. Lepiej bowiem, jeżeli  *tego* chce wola Boga, cierpieć<sup>\*\*</sup> czyniąc dobro, niż czyniąc zło. Mt 26,39; Dz 21,14; 1P 4,19

<sup>\*gr: thelema - pragnąć, chcieć, wola, wybór, upodobanie</sup>

<sup>\*\*gr: pascho - cierpieć dotkliwie, znosić niedolę, odczuwać</sup>

18. Gdyż i Chrystus raz za grzechy cierpiał<sup>\*</sup>, sprawiedliwy za niesprawiedliwych, aby nas przyprowadzić do Boga, zabity wprawdzie w ciełe, lecz ożywiony w duchu<sup>\*\*</sup>,

<sup>\*lub: wycierpiał - czas przeszły dokonany</sup> Hbr 9,26; 10,10; <sup>\*\*lub: Duchem</sup> Mt 27,19; Dz 3,14; Jk 5,6

19. W którym<sup>\*</sup> też poszedł i ogłosił<sup>\*\*</sup> duchom  *będącym* w więzieniu, <sup>\*domyśl.: duchu</sup>

<sup>\*gr: kerysso - głosić jako herold szczer. Ewangelie, ale też sąd</sup>

20. Które niegdyś były nieposłuszne, gdy raz<sup>\*</sup> oczekiwał Bóg cierpliwie za dni Noego, kiedy budowana była<sup>\*\*</sup> arka, w której niewiele, to jest osiem dusz, ocalało<sup>\*\*\*</sup> wśród wody.

<sup>\*lub: raz były nieposłuszne (duchy)</sup> Rdz 6,13; Mt 24,37; <sup>\*\*dost.: gdy jest; \*\*\*lub: zostało uratowane</sup> Lk 17,26

21. Ona  *jest* odpowiednikiem<sup>\*</sup> chrztu, który i nas teraz zbawia,  *a* nie jest pozbyciem się brudu ciała,  *ale prosbą*<sup>\*\*</sup> do Boga o dobre sumienie, przez powstanie z  *martwych* Jezusa Chrystusa, <sup>\*lub: wzorem - gr: antitypos</sup> Rz 5,14;

<sup>\*lub: silne pragnienie, pytanie, wniosek</sup> 2Tm 1,9; Tt 3,5

22. Który jest po prawicy Boga, wstąpił do nieba, gdzie<sup>\*</sup> zostali Mu poddani aniołowie i władze, i moce. <sup>\*lub: gdy</sup> Mk 16,19; Dz 2,34

**4** Skoro więc Chrystus cierpiał<sup>\*</sup> za nas w ciełe<sup>\*\*</sup>, to i wy uzbójcie się tą myślą; bo ten, kto cierpiał w ciełe, zaprzestał<sup>\*\*\*</sup> grzechu, <sup>\*por. 1P 3,18\*</sup> 2Kor 10,5; Kol 3,3; Hbr 12,3

<sup>\*\*gr: sarks - por. Kol 2,11\*\*; \*\*\*lub: jest powstrzymany</sup>

2. Aby już więcej, nie w ludzkich pożądliwościach<sup>\*</sup>, ale w woli Boga, pozostały czas żyć w ciełe. <sup>\*lub: usilnych pragnieniach</sup> Ga 2,19; 2Kor 5,15

3. Wystarczy już<sup>\*</sup> bowiem, że w minionym czasie naszego życia czyniliśmy wolę pogan, żyjąc<sup>\*</sup> w rozwiązłościach, pożądliwościach, pijaństwie<sup>\*\*</sup>, hulankach, pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach. Prz 23,29-30

<sup>\*dost.: idąc, w przenośni odchodzić tj. umierać</sup> Rz 8,12; <sup>\*\*lub: pijackich bredniach</sup> Efr 4,17;

4. Przy tym dziwią się  *oni*, że wy nie śpieszycie się  *razem z nimi* do tego samego zalewu rozwiązłości<sup>\*</sup>, i bluźnią  *wam*.

<sup>\*gr: asotia - niepohamowane, rozpustne życie, rozrzutność</sup>

5. Ci zdadzą sprawę<sup>\*</sup>  *Temu*, który gotów jest osądzić żywych i umarłych. Kaz 12,14;

<sup>\*dost.: słowo, rachunek, racja, motyw</sup> Rz 14,12; 2Tm 4,1

6. W tym bowiem  *celu* i umarłym ogłoszono dobrą nowinę, aby zostali osądzeni wprawdzie  *jako* ludzie według ciała<sup>\*</sup>, ale żyli w duchu według Boga. <sup>\*gr: sarks - por. Kol 2,11\*\*</sup>

7. Lecz zbliża się koniec wszystkich<sup>\*</sup>; zachowajcie więc roztropność<sup>\*\*</sup> i trzeźwość<sup>\*\*\*</sup> w modlitwach. <sup>\*lub: uszykłego; \*\*opanowany, czynni</sup>

<sup>\*\*\*gr: nefo - mieć zdrowy umysł, panować nad sobą, być trzeźwym, być opanowanym</sup> 1Tes 5,6; Rz 13,12

8. Przede wszystkim jednak miejcie gorliwą miłość jedni ku drugim; gdyż miłość zakryje<sup>\*</sup> mnóstwo grzechów. Prz 10,12; Jk 5,12; Kol 3,14;

<sup>\*gr: kalypio - ukryć, zasłonić, usuwać sprzed oczu</sup> Jk 1,2

9.  *Okazujcie* gościnność<sup>\*</sup> jedni drugim bez szemrania<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: bądźcie gośćmi</sup> Rz 12,13; 1Tm 3,2; <sup>\*\*lub: pomruk niezadowolenia, narzekania</sup> Hbr 13,2

10. Każdy tak jak otrzymał dar łaski, niech nim służy drugim<sup>\*</sup>, jako dobrzy zarządcy<sup>\*\*</sup> różnorodnej łaski Bożej. Rz 12,6; Mt 25,14; Efr 3,8

<sup>\*gr: heautou - sobie (nauzajem); \*\*lub: szafarze</sup>

11. Jeśli ktoś mówi, niech mówi jak Słowa<sup>\*</sup> Boga; jaśli ktoś słuduje, to z siłą w którą Bóg zapatruje; aby we wszystkim Bóg był otoczony chwałą<sup>\*\*</sup> przez Jezusa Chrystusa. Jemu chwała i moc na wieki wieków. Amen.

<sup>\*gr: logia - słowa, wypowiedzi, też: treść Prawa Mojż.</sup> Iz 8,20;

<sup>\*\*lub: uwielbiony, wysławiany</sup> Jr 23,22; 1Kor 10,31

12. Umilowani! Nie dziwcie się próbie ognia<sup>\*</sup>, która was doświadcza<sup>\*\*</sup>, jakby was spotykało coś niezwykłego<sup>\*\*\*</sup>; Iz 28,21; Dn 11,35; 1P 1,7

<sup>\*dost.: żaru; \*\*podaje próbie, kusi; \*\*\*dost.: obcego</sup>

13. Ale według tego, jak jesteście uczestnikami cierpień Chrystusa, radujcie się, byście i podczas objawienia Jego chwały rozradowali się weseląc. Mt 5,12; 2Kor 4,13; Flp 3,10

14. Jeśli was znieważają dla\* imienia Chrystusa, jesteście błogosławieni\*\* , gdyż Duch chwały i Duch Boga spoczywa na was; wprawdzie przez nich jest spotwarzany\*\*\* , ale przez was doznaje chwały. 1P 2,20; 2Tm 2,19

\*lub: z powodu; \*\*lub: szczęśliwi; \*\*\*przeklinany, oczerniany

15. Niech nikt z was nie cierpi jako zabójca, jako złodziej, albo złoczynca, albo wtrącający się w cudze sprawy\*. 1P 2,11

\*gr: allotriepiskopos - wścibsko przyglądać się cudzym sprawom; ten kto zle pełni urząd administratora, donosiciel, ten kto pragnie obcych dóbr; człowiek przechwytujący cudze rzeczy

16. Jeśli natomiast ktoś *cierpi* jako chrześcijanin, niech nie będzie zawstydzany, ale niech w tej mierze\* oddaje chwałę Bogu.

\*lub: cześć, miara, los, udział w czymś Dz 11,26;

\*mss Byz: w tym imieniu Hbr 12,2; Flp 1,29

17. Gdyż jest czas, aby rozpoczął się sąd od domu Bożego; jeżeli więc zaczyna się od nas, jaki będzie koniec *tych*, którzy nie okazują posłuszeństwa\* ewangelii Bożej? 1Tm 3,15

\*gr: apeitheo - nie dawać się przekonać, nie słuchać - por: Hbr 4,6\*

18. A jeśli sprawiedliwy z trudem jest zbawiany\*, bezbożny i grzeszny gdzie się ukazuje\*\*? \*lub: ocalany, ratowany, wybawiany Mk 13,20

\*gr: faino - wynieść na światło, przykuć wzrok, stać się oczywistym, ukazać się, poddawać się czynnemu osądowi

19. Tak więc i ci, którzy cierpią według woli Bożej, niech Jemu, jako wiernemu Stwórcy, powierzają\* swoje dusze\*\* w czynieniu dobra.

\*gr: paratithemi - położyć obok, powierzyć coś, zdeponować

\*gr: psyche - dusza, życie, osoba Ps 37,5; Dn 6,22

**5** Starszych spośród was zachęcam ja, współstarszy i świadek\* cierpień Chrystusa, i współuczestnik\*\* chwały\*\*\* , która ma się objawiać: \*gr: martys - por: 1J 5,6\* Jk 5,14

\*gr: koinonos - uczestnik, współuczestnik, współpracownik

2. Pască stadko Boże, które jest wśród was, doglądając\* go nie z przymusu, lecz chętnie\*\* ; i nie dla brudnego zysku\*\*\* , lecz z zapałem\*\*\*\* ;

\*gr: episkopeo - nadzorując, bacząc, przyglądając się uważnie - por: Hbr 12,15\* i 1Tm 3,2\* ; \*\*dobrowolnie ; \*\*\*słowo określ. użytkowe obryzanie ; \*\*\*\*gortanie Dz 20,28; 1Tm 3,1; Tt 1,3-7

3. I nie jako panujący nad dziedziectwem\* Pana, lecz stając się wzorem\*\* dla stadka.

\*gr: kleros - rzecz przydzielona losem, 1Kor 3,5; Mt 20,25

uznanie czegoś np. własności, majątek, dział, los

\*gr: typos - w lmn. - wzór; obraz, odciśnięcie na uderzeniu

4. Gdy ukaże się Arcypasterz, otrzymacie\* niezawiedły wieniec\*\* chwały. 1P 2,25;

\*lub: otrzymacie jako nagrodę Ps 23,1; J 10,11

\*gr: stefanos - wieniec zwycięstwa, tu: wieniec chwały

5. Podobnie młodsi, bądźcie ulegli starszym, a wszyscy bądźcie ulegli jedni drugim. Przepaszcie\* się pokorą, gdyż Bóg pysznym się sprzeciwiwa\*\* , a pokornym\*\*\* daje łaskę.

\*gr: enkomboomai - wiązać węzłem, przysudziewać szatę, przepasać się szatą (nieuolnika); \*\*lub: stawiać zwycięży opór; \*\*\*gr: tapeinos - nisko położony, być uniożonym, mieć uniożony stan umysłu i serca 1P 3,3; Iz 61,10; Rz 13,14

6. Uniżcie\* się pod mocną ręką Boga, aby was wywyższył\*\* w swoim czasie;

\*lub: dajcie się uniożyć Łk 14,11; Prz 3,34; 18,12

\*gr: hypso - podnieść wysoko, wywyższyć, uhonorować

7. Przerzućcie\* na Niego wszelką waszą troskę, gdyż On troszczy się o was. Ps 55,22

\*dost.: przerzuciwszy - imiestów dokonany, tryb rozkazujący

8. Otrzeźwicie, obudźcie\* się, gdyż przeciwnik\*\* wasz, diabeł, chodzi wokół jak lew ryjący, szukając kogo by pochłoniąć.

\*gr: gregoro - trwać bez snu, być ostrożnym, pilnować, czuwać

\*gr: antidikos - przeciwna strona w procesie sądowym

9. Przeciwstawcie\* się mu mocni\*\* wiara, wiedząc, że takie same cierpienia was bracia\*\*\* przechodzą\*\* w świecie. Ef 4,27; Obj 6,11

\*lub: stańcie naprzeciw; \*\*gr: stereos - twardy, niezłomny, nieustraszony, niezłomny, trwały; \*\*\*dost.: wasze bratersstwo

\*gr: epiteleo - wypełnić, wyznaczyć, doprowadzić do końca

10. A Bóg wszelkiej łaski, który nas powołał do wiecznej swojej chwały w Chrystusie Jezusie, po krótkotrwałych cierpieniach, oby sam was uczynił doskonałymi\*\* , oby\* utwierdził\*\*\* , oby\* umocnił i oby ugruntował\*\*\*\* .

\*oby - tryb życzący 2Kor 4,17; 1Kor 1,9; 2Tm 1,9

\*gr: katartidzo - odnowić, naprawić, uzupełnić

\*\*\*lub: wzmacnić, uczynił stałym; \*\*\*\*opart na fundamentcie

11. Jemu chwała\* i moc\*\* na wieki wieków. Amen\*\* . 1P 4,11; Jud 1,25; Ps 78,20

\*gr: doksa - majestat, blask, wspaniałość, splendor

\*gr: kratos - siła, moc; \*\*gr: amen - z hebr.: godne wiary

12. Przez Sylwana, wiernego\* wam, jak sądzę\*\* brata, krótko napisałem do was, zachęcając i dając świadectwo, że to jest prawdziwa łaska Boża, w której stojacie\*\* .

\*lub: zgodnie zaufania; \*\*liczę 1Tes 1,1; Ef 6,20; Dz 20,24

\*\*\*gr: histemi - ustawić, utrwalić, trwać, być nieustraszonym

13. Pozdrowia was współwybrana\* w Babilonie i Marek, mój syn. Rz 16,1; Dz 8,1

\*może odnosić się do żony Piotra - por: 1Kor 9,5; Mt 8,14

lub do zboru w Babilonie - ekklesia, jest rodzaju żeńskiego

14. Pozdrowicie jedni drugich pocałunkiem\* miłości\*\* . Pokój\*\*\* wam wszystkim z Chrystusie Jezusie. Amen. Rz 16,16; 1Tes 5,26; J 14,27

\*dost.: w lub przez pocałunek - gr: filema od fileo - okazywać czułość - por: J 21,15\*\*\*; \*\*gr: agape - por: J 21,15\*\*\*

\*\*\*gr: eirene - pokój - od czas. eireneo - łączyć, spajać



# Drugi list apostoła Piotra

**1** Szymon Piotr, sługa\* i apostoł Jezusa Chrystusa, do tych, którzy z nami otrzymali\*\* równie cenną wiarę przez sprawiedliwość Boga naszego i Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa. \**lub: niewolnik* Mt 4,18; J 1,42;

\**gr: lachousin - otrzymać przez łub lub otrzymać w darze* Tt 2,13  
2. Łaska i pokój niech\* się wam rozmnoży przez dogłębne poznanie\*\* Boga i Jezusa, Pana naszego. \**dosl.: oby - tryb. życzący* Rz 1,7; Obj 1,4; \**gr: epignosis - dokładne, głębokie, pełne poznanie* 2P 3,18

3. Gdyż boska Jego moc darowała nam wszystko, *co potrzebne* do życia i pobożności przez dogłębne poznanie Tego, który nas powołał przez *własną* chwałę i cnotę\*,

\**gr: arete - jakakolwiek cnota etyczna lub przejaw* J 17,2;  
*Bożej mocy, doskonałość* 1Tes 2,12; 1P 5,10

4. Przez które są nam dane największe i drogocenne obietnice, abyście przez nie stali się uczestnikami boskiej natury, *jako ci, którzy uciekli od zepsucia*, które na tym świecie jest przez pożądlivość\*.

\**gr: epithymia - usilne pragnienie, pożądanie, tęsknota, żądza* Hbr 12,10

5. I dlatego\* przykładając wszelkie staranie\*\* , zaopatrzyć\*\*\* przez waszą wiarę cnotę, a przez cnotę poznanie, \**dosl.: to samo*

\**gr: spoude - gorliwość, zapal w dążeniu do czegoś, pilność*  
\*\*\**gr: epichoregeo - podtrzymać coś, dostarczyć, zaopatrzyć*

6. A przez poznanie opanowanie, a przez opanowanie\* wytrwałość, a przez wytrwałość pobożność,

*Ga 5,23; Dz 24,25*

\**gr: enkrateia - panowanie nad sobą zwł. nad pożądaniami*  
7. A przez pobożność miłość braterską\*, a przez miłość braterską miłość\*\*.

*J 13,34; 1P 4,13*

8. One bowiem, istniejąc\* i pomnażając się w was, nie pozostawiają *was* bezczynnymi\* ani bezowocnymi w dogłębnym poznaniu Pana naszego Jezusa Chrystusa. *J 5,42; Mt 13,22*

\**gr: argos - niepracujący, leniwy, unikający pracy*

9. Kto bowiem ich nie posiada\*, ten jest ślepy, krótkowzroczny i zapominał, *ze* otrzymał oczyszczenie ze swoich dawnych grzechów. \**dosl.: nie jest obecne te* 1J 2,9; Łk 18,22; Jk 2,14

10. Dlatego, bracia, tym bardziej postaraj-

cie się gorliwie czynić pewnym\* swoje powołanie i wybranie; to bowiem czyniąc, z pewnością nigdy\*\* się nie potkniecie\*\*\*.

*2P 3,18;*

\**gr: bebaios - stały, trwały, godny zaufania, pewny* 1Tes 2,5

\*\**gr: pote - z zaprzeczeniem - nigdy, kiedykolwiek, dawniej, kiedyś*

\*\*\**gr: ptaio - zrobić fałszywy krok, przywieść kogoś do upadku*

11. W ten sposób bowiem w pełni\* będziecie wam zapewniono\*\* wejście\*\*\* do wiecznego Królestwa Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

*Mt 25,34; 2Kor 5,1; 2Tm 4,8*

\**gr: plousios - bogato, obficie - synonim bogactwa szat chóru*

\*\**gr: epichoroego - dostarczyć, dolożyć, dodatkowo zaopatrzyć*

\*\*\**gr: eisodos - uroczyste wejście, triumfalny pochód chóru*

12. Dlatego nie zaniedbam ciągle przypominać wam o tych *sprawach*, chociaż to wiecie i jesteście utwierdzeni\* w obecnej\*\* prawdzi. \**lub: stojący mocno, niewzruszenie* 2Kor 5,8;

\**lub: być blisko, posiadać* Dz 16,5; Jud 1,5

13. Uważam więc za słuszne\*, pobudzać was przez przypomnienie, póki jestem w tym namiocie\*\* , \**lub: za sprawiedliwe; \*\*tj. w ciele*

14. Wiedząc, że rychle *jest* zwiniecie mojego namiotu, tak jak mi *to* Pan nasz Jezus Chrystus oznajmił\*.

\**gr: deloo - uwidoczyć, wskazać*

15. Dołożę natomiast starań, *abyście* i po moim odejściu zawsze\* o tych *sprawach* pamiętali.

\**gr: hekastote - przy każdej sposobności, zawsze*

16. Gdyż daliśmy wam poznać moc i przyjsię\* Pana naszego Jezusa Chrystusa, nie *jako ci*, którzy poszli za sprytnie wymyślonymi\*\* baśniami, *lecz jako ci, którzy* stali się naocznyimi świadkami Jego wielkości\*\*\*.

\**gr: parousia - przybycie, obecność - por: 1Tes 4,15\**

\*\**gr: sofizoo - czynić mądrym, uczyć, nieuczciwie argumentować*

\*\*\**gr: megaloprepes - pełen majestatu, właściwy wielkiemu czł.*

17. Otrzymał On bowiem od Boga Ojca chwałę i chwałę, gdy do Niego ze wspaniałej chwały\* głos ten został skierowany\*\* : *To jest* mój umiłowany Syn, w którym znalazłem upodobanie.

\**lub: majestatu; \*\*dosl.: przyniesiony* Mt 17,5; Łk 20,13

18. Głos ten skierowany\* z nieba słyszeliśmy my, będąc z Nim na świętej górze. \**por: w 17\*\**

19. Tym pewniejsze\* mamy słowo prorockie, dobrze czynicie zwracając uwagę na nie, jako na lampę świecąca w ciemnym\*\* miej-

scu, dopóki nie zaświta dzień i nie wszędzie jutrenka w waszych sercach, Obj 2,28; 22,16

\**lub: mocniejszej*; \*\**gr: auchmeros - ciemne, brudne, zaśmiecone*  
20. To przede wszystkim wiedzając, że żadne\*  
proroctwo Pisma nie staje się\* *podstawą*  
własnego wykładu\*\* 2P 3,3; 1Tm 1,9

\**gr: pas - całe, wszelkie, każde*; \*\**gr: ginomai - por. Jk 3,10\*\*\**

\**gr: epitysis - rozwiązanie, wyrażenie, interpretacja*  
21. Albowiem proroctwo\* nie było niegdyś  
przyniesione z woli człowieka, ale mówili je  
niesieni przez Ducha Świętego, święci Boży  
ludzie. \**dosl: prorokowanie - gr: profeteia - por. Obj 11,10\**  
2Sm 23,2; Mk 12,36; Dz 1,16; 2Tm 3,16

**2**A byli\* też fałszywi prorocy między lu-  
dem, jak i wśród was będą fałszywi na-  
uczyciele, którzy wprowadzą po kryjomu  
złubne rozłamy\*\* , a wypierając się Władcy,  
który ich kupił\*\*\* , sprowadzają na siebie  
samyh szybką zgnęb. \**gr: ginomai - por. Jk 3,10\*\*\**  
\**lub: stronić od ztracenia; \*\*dosl: kupić na agorze (ryнку)*

2. Wielu podąży za ich ztraceniem\* i to  
przez nich droga prawdy zostanie *obrzuczo-*  
na bluźnierstwem\* . Mt 7,13; 1Tm 5,14; Tt 2,5

\**gr: apoleia - zguba, potępienie, mś Byz: aseleia - rozwią-*  
*żość, wyzwanie; \*\*lub: mówić krzywdząco, bluźnić*

3. I z chciwością\* wykorzystają\* was fałszywi  
słomami\*\* ; *ci, wobec* których sąd od  
dawna nie zwleka\*\*\* , a zguba ich nie drze-  
mie. \**lub: pragnienie posiadania więcej; \*\*przehandlować,*  
*sprzedać; \*\*\*gr: plastos - uformować z gliny; \*\*\*\*być bezczynnym*

4. Skoro bowiem Bóg aniołów, gdy zgzeszy-  
li, nie oszczędził, ale w więzach ciemności\*  
stracił ich do Tartaru\* . Wydał *ich jako* za-  
chowanych\*\* na sąd. Ez 31,16; Iz 14,15; Mt 25,41

\**lub: mroku; \*\*gr: Tartaroo - najgłębsza otchłań Hadesu -*  
*por. Dz 2,27\**; \*\*\**dosl: którzy są zachowani, strzeżeni*

5. I nie oszczędził *też* starożytnego świata,  
ale Noego, *jako* ósmego zwiastują\* spraw-  
dliwości, zachował\*\* , sprowadzając potop na  
świat bezbożnych, Rdz 5,29; Mt 24,37 2P 3,6

\**gr: keryks - herold, ten który obwieści - 2Tm 1,11\**; \*\**ustrzeżł*

6. A miasta Sodomy\* i Gomorę spopielił  
i potępił *przez* zagładę, stawiając *je jako*  
przykład *tego, co* ma nastąpić *dla* czynią-  
cych bezbożność, Jr 50,40; Ełk 17,28; Jud 1,7

\**Sodoma i okoliczne miasta: Seboim i Adma - por. Pwt 29,22*

7. *Lecz* wyrwał sprawiedliwego Lota, drę-  
czonego rozpustnym postępowaniem\* nie-  
prawych\*\* , \**lub: tryb życia - gr: peripatoe - por. Rz 6,4\*\**  
\**gr: thesmos - (ludzie) bez zasad, przeciwni Prawu, bezbożni*

8. Albowiem sprawiedliwy ten, mieszkając  
między nimi, codziennie widząc i słysząc

ich nieprawę czyny, zadrećzał\* swoją spra-  
wiedliwą duszę. 1Tm 1,9; Jk 5,16; Mi 3,15

\**dosl: próbować metale za pomocą kamienia probierczego, stać:*  
*próbować, badać, drećzyć; być nekannym (chorobą) - por. Mk 5,7\*\*\**

9. Umie PAN pobożnych wyrwać z próby\* ,  
a poskramianych\*\* niesprawiedliwych zacho-  
wywać\*\*\* na dzień sądu, Ps 34,17; Hł 5,19

\**dosl: z prób, doświadczeń; \*\*gr: koladzo - ujarzanie, opamowić,*  
*poddawać karze, przywoływać do porządku; \*\*\*lub: strzec*

10. A szczególnie tych, którzy w żądzy\* ze-  
psucia idą za ciałem, pogardzają Panowa-  
niami\* ; zuchwalcy, zarozumiali, nie drżą  
*gdy* bluźnią Chwałom\*\* , 2Kor 10,3; Hbr 13,4; Rz 1,24

\**gr: epithymia - Rz 6,12\**; \*\**dosl: panowanie i chwala - w Lpój*  
\**o literaturze apokryficznej klasy istot niebiańskich (aniołów)*

11. Podczas gdy aniołowie, będąc większy-  
mi siłą i mocą, nie wnoszą przeciwko nim  
przed PANEM bluźnierczego sądu.

12. Ci jednak, jak nierozumne zwierzęta,  
które zgodnie z naturą są zrodzone na  
schwytanie i zabicie, bluźnią temu, czego  
nie rozumieją, *toteż* zginą\* w swojej zagła-  
dzie\*\* , \**gr: fthora - zniszczenie, ruina, zguba, śmierć*

\**lub: (toteż) w zepsuciu swoim zginą, tak samo zginą w ...*  
\**gr: kataftheiro - zniszczyć, zginąć, skusić, zdemoralizować*

13. Odbiorą zapłatę niesprawiedliwości.  
*Albowiem* za rozkosz uważają rozpustę za  
dnia, a brud i hańba w ich oszustwach jest  
*im* rozkoszą, *gdy* wspólnie uczują z wami;

14. Okazy mają pełne cudzołóstwa\* i niena-  
syczone w grzechu, nęcą dusze nieumocnio-  
ne\*\* , mając serce wyćwiczone *w objawach*  
chciwości, dzieci przekleństwa; Jr 13,23; Mt 5,28;

\**dosl: pełne cudzołóstwy; \*\*lub: chwijące się, niestale* Mt 12,34

15. Opuszczając prostą drogę, zbłądzili\* , po-  
dążając drogą Balaama, syna Bosora, który  
umiłował zapłatę niesprawiedliwości,

\**lub: dali się wprowadzić w błąd, zostali zwiędzeni* Lb 22,5

16. Został więc skarcony za własne przekro-  
czenie prawa\* ; nieme juczne zwierzę, prze-  
mawiając ludzkim głosem, powstrzymało  
szaleństwo proroka. \**lub: przestępstwo*

17. Ci są źródłami bez wody, chmurami pę-  
dzonymi przez nawalne; dla nich zachowa-  
ny jest mrok ciemności na wieki\* . Jr 14,3;

\**dosl: na wiek - Lpój - por. Hbr 1,2\*\*\** Oz 6,4; Eł 4,14

18. Wypowiadają\* bowiem przesadne i *czcze*  
*słowa*, nęcąc przez pożądlivość\*\* ciała i roz-  
pustę tych, którzy prawdziwie\*\*\* uciekli od ży-  
jących\*\*\*\* w błędzie; \**dosl: mówić głośno i wyraźnie*  
\**por. Rz 6,12\**; \*\**gr: ontos - istotnie, naprawdę*; \*\*\**por. Rz 6,4\*\**

19. Obiecując im wolność, sami są niewol-

nikami zepsucia. Bowiern przez kogo ktoś jest pokonany, przez tego *też* jest zniewolony.

2Tm 2,26; Ga 5,13; J 8,34; Rz 6,16

20. Jeżeli bowiern uciekli od brudów *tego* świata przez pełniejsze poznanie Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, ponownie przez nie zostali uwikłani i są pokonani\*, to dla nich to, co ostatnie, stało się gorsze od *tego*, co pierwsze.

Mt 12,43; Hbr 6,4; 10,26

\*gr: *hettao - opanować, przemóc, być zmuszonym do uległości*

21. Albowiern lepiej byłoby dla nich nie poznać pełniej\* drogi sprawiedliwości, niż gdy poznając ją pełniej\*, odwrócić się od przekazanego im świętego przykazania.

Ez 18,24;

\*gr: *epignosis - dokładnie, głębokie, pełne poznanie* Mt 11,23

22. A zdarzyło\* się im to *zgodnie z treścią* prawdziwego przysłowa\*: Wraca pies do swoich wymiocin, a świnia, która unyła się do tarzania się w błocie.

\*\*por. J 16,25 Prz 26,11

\*gr: *symbiano - przydarzyć, zdarzyć, nastąpić, stąpić przy*

**3**Ten list jest już drugim moim listem do was, umiłowani, w nich przez przypomnienie pobudzam waszą czystą\* myśl,

\*gr: *ellickrines - czysty w świetle słońca,* 1Tes 2,6;

szczerzy, bez domieszki, bez skazy Obj 21,14; 2P 2,20

2. Aby przypomnieć\* słowa zapowiedziane przez świętych proroków i to przykazanie Pana i Zbawiciela *dane przez* naszych\* apostołów.

\*lub: zachować w pamięci; \*\*waszych

3. To najpierw wiedząc, że w dni ostateczne przyjdą szyderycy, chodzący według swoich własnych pożądliwości\*,

2Tm 3,1; 1J 2,18

\*gr: *epithymia - usilne pragnienie, pożądanie, tęsknota, żądza*  
4. I mówiący: Gdzie jest obietnica Jego przyjsia\*? Od kiedy bowiern ojcowie zasnęli\*\*, wszystko tak\*\* trwa od początku stworzenia.

\*gr: *parousia - przybycie, obecność - por. 1Tes 4,15\**

\*\*dost.: zostali uspieni; \*\*\*gr: *houito - w ten sposób, tak oto, tak*

5. Nie zauważają bowiern, sami *tego* pragnąc, że niebiosa były od dawna i ziemia, która z wody i spośród\* wody razem zaistniała przez Słowo Boże,

J 3,19; Rz 1,28; 2Tes 2,10

\*gr: *dia - przez, za pomocą, z powodu, dzięki, za pośrednictwem*

6. Z powodu których\* ówczesny świat, zatopiony wodą, zginął. \*gr: *hos - Lm. dot. wody lub Słowa*

7. Teraz jednak przez to samo Słowo, niebiosa i ziemia są zachowane\* dla ognia i strzeżone na dzień sądu i zguby ludzi bezbożnych. \*gr: *thesauridzo - zrobić zapas, gromadzić*

8. A to jedno niech nie uchodzi waszej uwadze, umiłowani, że jeden dzień przed

PANEM *jest* jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień.

9. PAN nie zwleka z *dotrzymaniem* obietnicy\*, jak niektórzy uważają, że zwleka, ale jest cierpliwy wobec nas, bo nie chce, aby ktoś zginął, ale aby wszyscy doszli do upamiętania\*\*.

1Tm 2,4; Mt 3,8; Rz 2,4; 2Kor 7,9; 2Tm 2,25

\*dost.: nie zwleka z obietnicą; \*\*gr: *metanoia - zmiana umysłu, myślenia, odwrócenie się, zastanawianie się po fakcie*

10. A dzień Pana przyjdzie jak *złodziej w nocy*; w którym to niebiosa z trzaskiem\* przemina, a podstawy\* *tego* świata, które *teraz* są zapalane, zostaną stopione\*\*\*, ziemia i dzieła *ludzkie* na niej spłoną.

Mi 4,5; Mt 24,43

\*gr: *hroidzenon - trzask bicia, donośnię, z hukiem, ze świstem*

\*\*dost.: element. zasady - por. Kol 2,20; \*\*\*stopnieją - por. u 11\*

11. Skoro więc wszystkie one mają ulec stopieniu\*, jakimi wy powinniście\* być w świętym postępowaniu i w pobożności,

\*gr: *lyo - rozwiązać, rozłożyć na części, znieść, unieważnić, stopić w sensie rozdzielenia na części; \*\*jest konieczne, trzeba*

12. Wy, którzy oczekujecie i ponaglacie *się* na przyjsie\* dnia Bożego, z powodu którego niebiosa, które są rozwarzane zostaną rozwiązane\* i podstawy\* *tego* świata stopnieją?

\*gr: *parousia - por. 1Tes 4,15\**; \*\*por. u 11\*

\*\*\*por. Kol 2,20\*

13. Lecz my, zgodnie z Jego obietnicą, oczekujemy nowych niebios i nowej ziemi, w których prawdziwie zadamowia\* się sprawiedliwość. \*lub: zamieszkuje, przebywa

Iz 65,17; Obj 21,1

14. Dlatego, umiłowani, *tego* oczekując, starajcie się, abyście zostali znalezieni przez Niego bez skazy i bez nagany, w pokoju.

15. Cierpliwość Pana naszego uważajcie za zbawienie, tak jak i umiłowany brat nasz Paweł, według danej mu mądrości wam pisał,

16. Jak i we wszystkich swoich listach, gdzie o tym w nich mówi; są w nich pewne *rzeczy* trudne do zrozumienia, które nienauczeni\* i nieutwierdzeni przekraczają\*\* , jak i pozostałe Pisma, na swoją własną zgubę.

\*gr: *amathes - nieucy, nieświadomi*; \*gr: *strebloo - skręcać, torturować, łamać kołem, wprowadzać fałsz, przeinaczać*

17. Wy więc, umiłowani, wiedząc o tym wcześniej, strzeżcie się, abyście wyprowadzeni na manowce błędem nieprawych, nie wypadli z własnego mocnego stanowiska\*;

\*gr: *sterigmos - nieuczynność, stałość w myśleniu, osadzenie*

18. Ale wzrastajcie w łasce i w poznaniu Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Chrystusa. Jemu chwała i teraz, i do dnia wieczności\*. Amen. \*dost.: do dnia wieku

J 17,3; Flp 3,8; Kol 1,10

# Pierwszy list apostoła Jana

**1** Co było od początku, co słyszeliśmy, co naszymi oczami widzieliśmy, na co patrzyliśmy i czego nasze ręce dotknęły, to opowiadamy – o Słowie życia, Obj 2,8; J 1,2; 4,42

2. A życie zostało ukazane\* i widzieliśmy, i świadczymy, i ogłaszamy wam to życie wieczne, które było u Ojca i nam zostało ukazane\*.  
J 1,4; Dz 1,22; 10,41; 1J 3,5,8; 5,20

\*gr: faneroo - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie  
3. Co widzieliśmy i słyszeliśmy, to wam ogłaszamy, byście i wy z nami mieli społeczność\*; a społeczność nasza jest z Ojcem i z Jego Synem, Jezusem Chrystusem.

\*gr: koinonia - uczestnictwo, wspólnota, udział, związek, połączenie, współczucie Dz 4,20; J 14,20; 17,21; 1J 1,7

4. A to wam piszemy, aby radość wasza była pełna\*.  
\*gr: pleroo - wypełnić, J 15,11; 16,24; 20,31  
sprawić obfitość, urzeczywistnić, być pełnym

5. A to jest poselstwo\*, które słyszeliśmy od Niego i wam ogłaszamy, że Bóg jest światłością i nie ma w Nim żadnej ciemności.

\*gr: angelia - nowina, obwieszczenie, nakaz, rozkaz J 8,12

6. Jeśli mówimy, że mamy z Nim społeczność\* i chodzimy\*\* w ciemności, kłamiemy i nie czynimy prawdy.  
J 3,19; 11,10; Ps 82,5

\*por. u: 3\*; \*\*gr: peripateo - postępować, zachowywać - Rz 6,4\*\*

7. A jeśli chodzimy w światłości\*, jak On jest w światłości, społeczność\*\*\* mamy między sobą, a krew Jezusa Chrystusa, Jego Syna, oczyszcza\*\*\*\* nas z wszelkiego grzechu.

\*lub: w świetle; \*\*por. u: 3\* J 2,10; Rz 13,12; Ef 5,8  
\*\*\*czas teraż. str. czynna - nieprzerwanie oczyszcza

8. Gdybyśmy powiedzieli, że nie mamy grzechu, sami siebie zwodzimy\* i prawdy w nas nie ma.  
\*gr: planao - Rz 3,23; Ga 6,3; Jk 1,22; 3J 1,3  
wprowadzić w błąd, błąkać się, sprowadzić na manowce

9. Jeśliśmy wyznawali\* nasze grzechy, Bóg jest wierny\*\* i sprawiedliwy, tak, że\*\*\* odpuszczył nam grzechy i oczyścił nas od wszelkiej nieprawości\*\*\*\*.  
\*gr: homologeo - ogłosić publicznie przyznać się; \*\*lub: godny zaufania; \*\*\*lub: po to, żeby Jk 5,16  
\*\*\*\*gr: adikia - niesprawiedliwość sądzącego, akt nieprawości

10. Gdybyśmy powiedzieli, że nie zgrzeszyliśmy, czynimy Go kłamcą i nie ma w nas Jego słowa\*.  
\*gr: logos - por. Rz 9,28\* J 5,10; Kol 3,16

**2** Dzieciątka\* moje! To wam piszę, abyście nie grzeszyli; a jeśliby ktoś zgrzeszył, mamy obrońcy\*\* u Ojca, Jezusa Chrystusa sprawiedliwego,\*  
\*por. u: 12\* 1Tm 2,5; J 14,6

\*gr: parakletos - opiekun wezwany na pomoc, pocieszyciel

2. On też\* jest ofiarą przebłagalną za nasze grzechy, a nie tylko za nasze, ale też za grzechy całego świata.  
J 4,42; 1J 4,10

\*gr: kai - i, a, oraz, to, też - tu: jako bezpośrednio nawiąz. do w 1

3. A po tym poznajemy, że Go znamy, jeśli przykazania Jego zachowujemy.  
1J 3,22

4. Kto mówi: Poznałem\* Go, a nie zachowuje Jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy\*\*.  
\*u: 29\*\*; \*\*dst.: i prawda u nim nie jest (obecna)

5. Lecz kto zachowuje\* Jego słowo, w tym prawdziwie miłość Boża doprowadzona jest do pełni\*. Po tym poznajemy, że w Nim jesteśmy.  
\*lub: strzeże; \*\*jest doskonała, dojrzała

6. Kto mówi, że trwa\* w Nim, ten sam powinien tak postępować\*\* jak On postępował.  
\*lub: mieszka, pozostaje; \*\*chodzić - por. Rz 6,4\*\* J 15,4

7. Bracia! Nie piszę wam nowego przykazania, ale stare przykazanie, które mieliście od początku\*; tym starym przykazaniem jest to Słowo, które usłyszeliście od początku\*.

\*gr: arche - początek, źródło, przyczyna sprawcza Kpl 19,34

8. Jednak ponownie piszę wam nowe przykazanie, które jest prawdziwe w Nim i w was; bo ciemność przemija, a prawdziwa światłość już świeci\*.  
\*lub: staje się widoczna J 13,34

9. Kto mówi, że jest w światłości, a nienawidzi\* swojego brata, aż dotąd jest w ciemności.  
\*gr: miseo - nie cierpieć, gardzić, wzdrzygać się, 1J 3,15  
kochać kogoś lub coś mniej od drugiego, nienawidzić

10. Kto miłuje swojego brata, w światłości mieszka\* i nie ma w nim zgorszenia\*.

\*lub: trwa, pozostaje; \*\*upadek, potknięcie, pułapki

11. Lecz kto nienawidzi swojego brata, jest w ciemności i chodzi w ciemności, a nie wie, gdzie idzie bo ciemność oślepiła jego oczy.

12. Piszę wam, dzieciątka\*, bo odpuszczone są wam grzechy ze względu na\*\* Jego imię.  
\*gr: tekton - dzieciątko, Ps 25,11; Dz 10,43; 13,38  
czuła forma zwracania się do uczniów; \*\*lub: przez, z powodu



13. Piszę wam, ojcowie, bo poznaliście *Tęgo, który jest* od początku. Piszę wam, młodzieńcy, bo zwyciężyliście *złego*. Piszę wam, dzieci, bo poznaliście Ojca.

LJ 4,4; 5,4; Ef 6,11

*\*gr: nikao - zdobyć, podbić, odnieść zwycięstwo, przezwyciężyć*  
*\*gr: paidion - małe dziecko, chłopczyk, w zurotach do dorosłych jako wyraz zażyłości i życzliwości - por. J 21,5*

14. Pisałem wam, ojcowie, bo poznaliście *Tęgo, który jest* od początku. Pisałem wam, młodzieńcy, bo jesteście mocni\* i Słowo Boże mieszka w was, i zwyciężyliście *złego*.

*\*hub: mężni - por. Hbr 11,34\** Ps 119,11; J 5,38; 15,7; Kol 3,16

15. Nie miłujcie świata, ani tego, co *jest* na świecie; jeśli ktoś miłuje świat, nie ma w nim miłości Ojca.

Rz 12,2;

*\*dost.: miłość Ojca nie jest w nim (obecna)* Mt 6,24; Jk 4,4

16. Bo wszystko, co *jest* na świecie: pożądliwość\* ciała i pożądliwość oczu, i pycha\* życia, nie jest z Ojca, ale jest ze świata.

*\*hub: usilne pragnienia* Ps 10,4; Ełk 12,16; Rz 13,14

*\*gr: aladzonia - czcza, chępliwa gadanina, zachwata pemuść*

17. A świat przemija\* i jego pożądliwość; lecz kto czyni wolę Boga, trwa na wieki\*.

Mt 7,21;

*\*gr: parugo - przechodzić obok, przemijać, znikać; \*dost.: na wieki*

18. Dzieci! *To* jest ostatnia godzina; a jak słyszeliście, że antychryst\* przychodzi, tak i teraz wielu stało się antychrystami, stąd poznajemy, że *jest* to ostatnia godzina.

*\*gr: paidon - w 13\*\*; \*gr: anti - w miejsce, zamiast, przeciwko*  
*\*gr: christos - Pomazaniec, Mesjasz* LJ 4,3; 2J 1,7; 2P 2,20

19. Wyszli spośród nas, ale nie byli z nas; jeśli bowiem byliby z nas, trwaliby z nami; lecz *to się stało*, aby zostało ujawnione\*, że nie wszyscy są z nas.

Mt 13,20; Hbr 10,39

*\*gr: faneroo - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie*

20. A wy macie namaszczenie\* od Świętego i wiecie wszystko. *\*por. w. 27\**

2Kor 1,21; Iz 41,14

21. Nie napisałem wam, że nie znacie prawdy, ale że ją znacie, i że każde kłamstwo nie jest z prawdy.

22. Kto jest kłamcą? Czy nie ten, kto przeczy\*, że Jezus jest Chrystusem\*? Ten jest antychrystem\*, który zapiera\* się Ojca i Syna.

*\*gr: arneomai - por. w. 23\*; \*tj. Mesjaszem, Pomazaniem*  
*\*\*Ten jest tym, który stanął w miejsce Mesjasza, Pomazańca*

23. Każdy, kto zapiera\* się Syna, nie ma i Ojca; a kto wyznaje\* Syna, ma i Ojca.

J 5,23

*\*gr: arneomai - wyrzekać się, wypierać, odmawiać, odrzucać*  
*\*gr: homologeo - ogłosić publicznie, wyznaczyć, przyznać się,*

*powiedzieć to samo, oznajmić otwarcie* J 10,30; 14,9

24. Wy więc, którzy słyszeliście *to*, co od początku, niech *to* w was pozostaje, jeśli w was pozostałoby\* *to*, co słyszeliście od po-

czątku, to i wy pozostaniecie\* w Synu i w Ojcu.

*\*gr: meno - trwać, mieszkać, pozostać, nie zmieniać*

25. A taka jest obietnica, którą On nam złożył\* - życie wieczne.

Ełk 18,30; Ga 6,8; Rz 2,7

*\*gr: epangelo - ogłaszać, obiecać, dobrowolnie zająć się czymś*

26. To\* napisałem wam o tych, którzy was zwodzą.

*\*dost.: te - w l.mn. (rzeczy)* 2Tm 3,13

27. A wy, którzy otrzymaliście to namaszczenie\* od Niego, *ono* trwa w was i nie macie potrzeby, aby was ktoś nauczał\*; ale jak Jego namaszczenie\* naucza was o wszystkim i jest prawdziwe\*, i nie jest kłamstwem, i jak was nauczył, tak będziecie w Nim trwać\*.

*\*gr: chrisma - coś, czym smaruje się ciało, maść* J 14,26

*\*gr: didasko - uczyć, nauczać, pouczać publicznie, wyjaśniać,*

*\*gr: alethes - prawdziwy, mówiący prawdę, szczerzy; \*por. w. 24\**

28. A teraz, dzieciątka\*, trwajcie w Nim, abyśmy, gdy się ukaże, ciagle mieli ufną odwagę\* i nie zostali przez Niego zawstydzeni\* przy Jego przyjściu\*.

*\*por. 1J 2,13\*\** Mk 8,38; Kol 3,4

*\*gr: parresia - śmiałość, swoboda, otwartość wypowiedzi*

*\*gr: aischynomai - wstydić się, zahańić, napawać wstydem*

*\*\*\*gr: parousia - obecność, przyjście, przybycie - por. 1Tm 4,15\**

29. Jeżeli doświadczyliście\*, że *On* jest sprawiedliwy, wiecie\* też, że każdy, kto czyni sprawiedliwość, z Niego jest zrodzony.

*\*gr: eido - widzieć, oglądać, dostrzegać, doświadczyć, znać*

*\*gr: ginosko - poznać, dowiedzieć się, znać* 1J 2,1; 1P 1,23

**3** Zobaczcie, jaką miłość daje nam Ojciec, abyśmy byli nazwani dziećmi Bożymi. Świat dlatego nas nie zna, ponieważ Jego nie poznał.

Jr 3,19; Rz 5,8; Ef 2,4

2. Umiłowani! Teraz jesteśmy dziećmi Bożymi, a jeszcze nie zostało ukazane kim będziemy; lecz wiemy, że gdy On się ukaże, będziemy od Niego podobni; ujrzemy Go bowiem takim, jakim jest.

Hbr 9,28; Rz 8,39

3. A każdy  *kto* ma tę nadzieję w Nim, oczyszcza\* siebie, tak jak On jest czysty.

Dz 15,9

*\*gr: hagnizo - uczynić nieskalanym, oczyścić się, obmyć*

4. Każdy, kto trwa w grzechu\*, czyni też bezprawie\*; a grzech jest bezprawiem.

*\*dost.: czyniący grzech - imiastów czas teraz. strona czynna*

*\*gr: anomia - stan bezprawia, pogarda prawa, nieprawość*

5. A wiecie, że On ukazał się, aby usunąć\* nasze grzechy, i że grzechu w Nim nie ma.

*\*gr: ario - podnosić, brać do góry, wziąć, wziąć sobie na braki, usunąć, ponieść* Oz 14,2; Hbr 1,3; 2Kor 5,21

6. Każdy, kto w Nim trwa, nie grzeszy; każdy  *kto* trwa w grzechu\* nie widział Go, ani Go *nie* poznał.

J 15,4,7; 1J 2,6,24,27

*\*dost.: trwający w grzechu - czas terażniejszej strona czynna*

7. Dzieciątka\*! Niech was nikt nie zwodzi; kto czyni sprawiedliwość, jest sprawiedliwy, tak jak On jest sprawiedliwy; \*por. 1J 2,13\*\*

8. Kto trwa w grzechu, jest z diabła; gdyż diabeł od początku grzeszy. Dlatego ukazał się Syn Boży, aby zniszczyć\* dzieła diabła.

\*gr.: *lyo - rozwiązać* - por. 2P 3,11\* Obj 20,2; Łk 10,18

9. Każdy, kto jest zrodzony z Boga, nie czyni grzechu, dlatego że nasienie Jego jest w nim; i nie może *trwać* w grzechu, gdyż jest narodzony z Boga.

1J 2,20; 1Pt 1,23

\*dosl.: *nie może grzeszyć* - bezokol. czas teraż. str. czynna

10. Po tym poznaj\* się dzieci Boga i dzieci diabła. Każdy, kto nie czyni sprawiedliwości, nie jest z Boga, jak i ten, kto nie miłuje swego brata.

Mt 13,38; J 8,47; 1J 4,8,20

\*gr.: *faneroo - ujawnić to, co było zakryte, ukazać publicznie*

11. Albowiem to jest przesłanie\*, które słyszeliście od początku, abyśmy jedni drugich miłowali. \*por. 1J 1,5\*

1Pt 1,5; Ga 6,2; J 2,7

12. Nie tak jak Kain, *który był* od\* złego i brutalnie zamordował\*\* swojego brata. A dlaczego brutalnie go zamordował? Bo jego czyny były złe, a czyny jego brata sprawiedliwe. \*gr.: *ek - z, od.* \*dosl.: *zabić, zarząć* Rdz 4,4

13. Nie dziwcie się, moi bracia, jeśli was świat nienawidzi.

J 17,14

14. My wiemy, że przeszliśmy ze śmierci do życia, dlatego że *trwamy* w miłości do braci; kto *nie trwa* w miłości do brata, pozostaje w śmierci.

J 8,51

15. Każdy, kto *trwa* w nienawiści\* do swego brata, jest mordercą; a wiecie, że żaden morderca nie ma życia wiecznego, *które by* w nim pozostawało\*\*.

Mt 5,21; 1J 2,19; 4,20

\*por. 1J 2,9\*; \*\*dosl.: *pozostającego - gr. memo*

16. Po tym poznaliśmy miłość Bożą\*, że On za nas położył swoje życie\*\*; i my powinniśmy kłaść życie\*\* za braci.

1J 4,9; J 3,16; 10,15;

\*brak w mss Byz.; \*\*lub: *duszę*

J 15,13; Ga 2,20

17. A jeśli ktoś miałby dobra *tego* świata, i widziałby swojego brata, że jest\* w potrzebie, i zamknąłby przed nim swoje wnętrze\*\*, jak więc może w nim trwać miłość Boża? \*dosl.: *mającego potrzebę*; \*\*lub: *głębokie uczucia, współczucie*

18. Dzieciątka\* moje! Miłujmy nie słowem lub językiem, ale czynem i prawdą.

Rz 12,9;

\*gr.: *teknion - por. 1J 2,12\**

Jk 2,15; 1P 1,22

19. A po tym poznajemy, że jesteśmy z prawdy; i przed Nim przekonamy\* swoje serca,

\*gr.: *peitho - pozyskać kogoś, uspokoić, skłonić do czegoś*

20. Bo jeśli potępiałoby\* nas serce, Bóg jest potężniejszy niż nasze serce i wie wszystko.

\*gr.: *kataginosko - obwiniać, potępiać, zarzucać*

21. Umiłowani! Jeśli by nasze serce nas nie potępiało, ufną odwagę\* mamy w Bogu,

\*gr.: *parrestia - śmiałość, swoboda, ufna odwaga*

22. I o cokolwiek prosiłibyśmy, otrzymamy od Niego; bo przykazania Jego zachowujemy, i czynimy *to*, co podoba\* się przed Jego obliczem. \*lub: *jest miłe, przyjemne*

Prz 15,29; J 9,31

23. A to jest Jego przykazanie, abyśmy wierzyli w imię\* Jego Syna, Jezusa Chrystusa i miłowali jedni drugich, zgodnie z przykazaniem *jakie* nam dał. \*dosl.: *wierzyli imieniu*

24. A kto *trwa* w przestrzeganiu Jego przykazania, ten w Nim trwa, a On w nim. I po tym poznajemy, że w nas trwa, przez\*\* Ducha, którego nam dał.

Łk 11,13; J 15,4

\*gr.: *en - w (tym); \*\*gr.: ek - z (Ducha), po (Duchu)* J 6,29

**4** Umiłowani! Nie każdemu duchowi wierzyć, ale doświadczać\* duchy, czy są z Boga. Bo wielu fałszywych proroków wyszło na świat.

Pwt 13,1-5; Mt 7,15; 24,4; 2P 2,1

\*gr.: *dokimadzo - poddawać próbie, doświadczać, badać*

2. Ducha Bożego poznawajcie\* po tym: wszelki duch, który wyznaje Jezusa Chrystusa, że przyszedł\*\* w ciele, jest z Boga.

J 1,14;

\*gr.: *ginosko - por. 1J 4,8\**; \*\*por. w. 3\*\* 2J 1,7; 2Tes 2,7

3. A wszelki duch, który nie wyznaje\* Jezusa Chrystusa, że przyszedł\*\* w ciele, nie jest z Boga; to jest *duch* antychrysta, o którym słyszeliście, że przychodzi i teraz już jest na świecie.

\*gr.: *homologeoo - ogłosić publicznie, wyznaczyć*

\*\*dosl.: *przychodzącego - czas teraż. wynik. z czasu przeszłego*

4. Wy dzieciątka\* jesteście z Boga i zwyciężyliście ich; bo Ten, który jest w was, większy jest od tego, który jest w świecie\*\*.

J 14,17;

\*por. 1J 2,12\*; \*\*gr.: *kosmos - układ, porządek,*

Ef 3,17

*wszechświat, świat materialny, porządek świata wrogi Bogu*

5. Oni są ze świata, dlatego mówią *jak ludzie* ze świata, a świat ich słucha\*.

J 17,14

\*gr.: *akouo - słuchać, zwracać uwagę na to, co się słyszy, być postuszonym temu, co się słyszy, słuchać ze zrozumieniem*

6. My jesteśmy z Boga. Kto zna\* Boga, słucha nas; kto nie jest z Boga, nie słucha nas. Po tym poznajemy ducha prawdy i ducha błędu\*\*.

\*dosl.: *znający - im. cz. teraż. str. czynna* 1z 8,20; 1Kor 2,12

\*\*gr.: *plano - błąkać się, tulać, oszukiwać, błąd, myłne przekonanie*

7. Umiłowani! Miłujmy jedni drugich, gdyż miłość jest z Boga; a każdy kto miłuje, z Boga jest zrodzony i zna Boga.

Pwt 30,6

8. Kto nie miłuje, nie poznał<sup>\*</sup> Boga; ponieważ Bóg jest miłością. Ga 4,8; 2Tes 1,8; 1J3,10

<sup>\*gr:</sup> ginosko - poznać, dowiedzieć się, wejść w bliską relację

9. W tym uwidoczniła się miłość Boga do nas, że Syna swojego jednorodzonego<sup>\*\*</sup> posłał Bóg na świat, abyśmy przez<sup>\*\*\*</sup> Niego żyli.

<sup>\*gr:</sup> en - do, wśród, w; <sup>\*\*gr:</sup> monogenes - jedyny, jedyny w swoim rodzaju, wyjątkowy; <sup>\*\*\*</sup>dzięki Niemu Rz 5,8; 8,32

10. W tym wyraża<sup>\*</sup> się miłość, że nie my umiłowaliśmy Boga, ale że On nas umiłował i posłał swojego Syna jako ofiarę przeblagalną za nasze grzechy. <sup>\*dost.:</sup> jest 1J 2,2

11. Umiłowani! Jeżeli Bóg nas tak umiłował, i my powinniśmy miłować jedni drugich.

12. Boga nikt nigdy nie widział. Jeśli miłujemy jedni drugich, Bóg w nas trwa, a Jego miłość jest w nas doprowadzona do pełni<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr:</sup> teleioo - doprowadzić do celu, uczynić doskonałym, pełnym

13. Po tym poznajemy<sup>\*</sup>, że w Nim trwamy i On w nas, że z Ducha swojego nam dał<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr:</sup> ginosko - poznać, dowiedzieć się, znać

<sup>\*\*gr:</sup> didomi - dać, podarować, udzielić, użyć, przekazać

14. A my widzieliśmy i zaświadczyliśmy, że Ojciec posłał Syna, jako Zbawiciela świata.

15. Ktokolwiek wyznałby, że Jezus jest Synem Boga, w nim trwa<sup>\*</sup> Bóg, a on w Bogu.

<sup>\*tub:</sup> mieszka, pozostaje Mt 10,32; Flp 2,11

16. A my poznaliśmy i uwierzyliśmy miłości, którą Bóg ma wobec<sup>\*</sup> nas. Bóg jest miłością i kto trwa w miłości, trwa w Bogu, a Bóg trwa<sup>\*\*</sup> w nim. <sup>\*gr:</sup> en - do, wśród, w, wobec; <sup>\*\*msz Byz:</sup> trwa

17. W tym miłość jest doprowadzona do pełni<sup>\*</sup> w nas<sup>\*\*</sup>, abyśmy mieli ufność odwagę<sup>\*\*\*</sup> w dniu sądu; bo tak jak On jest i my jesteśmy w tym świecie. Mt 10,15; 1J 2,5; Jk 2,22

<sup>\*por. 1J 4,12\*</sup>; <sup>\*\*tub:</sup> z nami; <sup>\*\*\*</sup>śmiałość, otwartość

18. W miłości nie ma bojaźni, lecz doskonała miłość wyrzuca bojaźń na zewnątrz, gdyż bojaźń drży<sup>\*</sup> przed karą<sup>\*\*</sup>; a kto się boi, nie jest doskonały<sup>\*\*\*</sup> w miłości.

<sup>\*dost.:</sup> ma, posiada (karę) <sup>\*\*gr:</sup> kolasis - od koladoz - usunąć, odciąć (repe) - karać, piętnować; <sup>\*\*\*tub:</sup> dojrzały - por. 1J 4,12\*

19. My Go miłowujemy, bo On nas pierwszy<sup>\*</sup> umiłował. <sup>\*gr:</sup> protos - pierwszy w czasie lub miejscu, główny

20. Jeśli ktoś powiedziałby, że miłuje Boga, a nienawidziłby<sup>\*</sup> swojego brata, jest kłamcą; kto bowiem nie miłuje swojego brata, którego widzi<sup>\*\*</sup>, jak może miłować Boga, którego nie widzi<sup>\*\*\*</sup>? <sup>\*gr:</sup> miseo - por. 1J 2,9\*, <sup>\*\*tub:</sup> zobaczył

21. A to przykazanie<sup>\*</sup> mamy od Niego, by ten, kto miłuje Boga, miłował i swojego brata.

<sup>\*gr:</sup> entole - rozkaz, nakaz, polecenie, nakazana zasada

5 Każdy, kto wierzy, że Jezus jest Mesjaszem<sup>\*</sup>, jest zrodzony z Boga; a każdy, kto miłuje Tego, który zrodził, miłuje i tego, który z Niego jest zrodzony. J 1,12; 15,23; Dz 8,37

<sup>\*gr:</sup> christos - Chrystus, Pomazaniec, Namaszczony, Mesjasz

2. Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boże, gdy miłowamy Boga i zachowujemy<sup>\*</sup> Jego przykazania. <sup>\*tub:</sup> strzeżemy, pilnujemy, stosujemy

3. To bowiem jest miłość Boga, byśmy przykazania Jego zachowywali; a przykazania Jego nie są uciążliwe<sup>\*</sup>. <sup>\*tub:</sup> trudne, ciężkie do zniesienia

4. Bo wszystko, co jest zrodzone z Boga, nieustannie zwycięża<sup>\*</sup> świat; a to jest zwycięstwo, które zwyciężyło świat – nasza wiara. <sup>\*czas ter. str. czynna</sup> J 16,33; 1Kor 15,57

5. Kim jest ten, który ciągle<sup>\*</sup> zwycięża świat, jeśli nie tym, który wierzy<sup>\*\*</sup>, że Jezus jest Synem Boga? J 5,19; 1Kor 15,57; 2P 2,20

<sup>\*dost.:</sup> zwyciężający - czas teraż. str. czynna; <sup>\*\*u. 13\*</sup>

6. On jest tym, który przyszedł przez wodę i krew, Jezus Mesjasz, nie tylko w wodzie, ale w wodzie i we krwi; a Duch jest tym, którzy świadczy<sup>\*</sup>, bo Duch jest prawdą.

<sup>\*dost.:</sup> świadczący - gr. martyreo - J 14,17; 15,26; 19,34

7. Gdyż trzej są, którzy świadczą w niebie: Ojciec, Słowo<sup>\*</sup> i Duch Święty, a ci trzej są jedno. <sup>\*por. Rz 9,28\*</sup> Mt 3,16; 28,19; Pwt 6,4; J 10,30

8. I trzej są, którzy świadczą na ziemi: Duch i woda, i krew, a ci trzej są w jednym<sup>\*</sup>.

<sup>\*gr:</sup> eis to hen - w jednym, w jedności, zgodni

9. Jeżeli przyjmujemy świadectwo ludzi, to świadectwo Boże jest większe, gdyż jest to świadectwo Boga, jako że złożył świadectwo o swoim Synu. J 8,17; Dz 5,32; Hbr 2,4

10. Kto wierzy w Syna Bożego, ma świadectwo sam w sobie. Kto nie wierzy<sup>\*</sup> Bogu, uczynił Go kłamcą, bo nie uwierzył w świadectwo, które Bóg złożył<sup>\*\*</sup> o swoim Synu.

<sup>\*dost.:</sup> niewierzący; <sup>\*\*zaświadczył</sup> J 3,16; 5,38; Ga 4,6

11. A takie jest to świadectwo, że Bóg dał<sup>\*</sup> nam życie wieczne; a to życie jest w Jego Synu. <sup>\*gr:</sup> didomi - dać, podarować, udzielić, użyć

12. Kto ma Syna, ma to życie; kto nie ma Syna Bożego, nie ma tego życia. J 3,36; Ga 2,20

13. To napisałem wam, którzy wierzyacie<sup>\*</sup> w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli<sup>\*\*</sup>, że macie życie wieczne i abście wierzyli w imię Syna Bożego. <sup>\*miejstów czas terażniejszy strona czynna</sup>

<sup>\*\*gr:</sup> eido - dostrzegać, widzieć, badać, znać, doświadczyć

14. A to jest ufna<sup>\*</sup> odwaga<sup>\*</sup>, którą mamy do

Niego, że jeśli o coś prosimy według Jego woli, wysłuchuj<sup>\*\*\*</sup> nas. 1J 3,22; Mt 7,7; J 14,13

<sup>\*gr.:</sup> *parresia - śmiałość, swoboda, ufna odwaga; \*\*lub:* *slucha*

15. A jeśli wiemy, że nas wysłuchuje<sup>\*</sup>, *gdy* o cokolwiek prosimy, *to* wiemy, że mamy od

Niego *odpowiedź* na prośby<sup>\*\*</sup>, *które* zanosimy<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> *slucha - czas teraz orzekający str. czynna*

<sup>\*\*gr.:</sup> *aitema - petycja, postulat, wymaganie; \*\*\*gr.:* *aito - prosić*

16. Jeśli ktoś zobaczyłby, że jego brat grzeszy grzechem nie na<sup>\*</sup> śmierć, *będzie* prosił,

a *Bóg* da mu życie, *to jest* tym niegrzeszącym na śmierć.

Jest grzech *prowadzący* na śmierć<sup>\*\*</sup>; nie o takim mówię, aby prosić<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> *ku śmierci; \*\*gr.:* *thanatos - śmierć jako oddzielenie od życia - idiom: uparcie trzymanie się grzechu (?) - por. Jo 4,9*

<sup>\*\*\*gr.:</sup> *erotao - prosić, błagać, upraszać* Hi 42,8

17. Wszelka niesprawiedliwość<sup>\*</sup> jest grzechem; jest też grzech *nieprowadzący* na<sup>\*\*</sup> śmierć.

<sup>\*lub:</sup> *ku śmierci* Prz 21,4; 1J 3,4; Rz 14,23; Jk 4,17

<sup>\*gr.:</sup> *adikia - niesprawiedliwość sędziego, akt nieprawości*

18. Wiemy, że każdy, kto z Boga jest zro-

dzony, nie *trwa* w grzechu<sup>\*</sup>; ale kto został zrodzony z Boga, strzeże<sup>\*\*</sup> siebie i zły go nie dotyka.

J 1,13; 3,3; 1J 5,1; Tł 3,5

<sup>\*dosł.:</sup> *nie jest grzeszącym, nie grzeszy - czas teraz strona czynna, tryb orzekający - por. 1J 3,9\*; <sup>\*\*lub:</sup> *zachowuje**

19. Wiemy, że jesteśmy z Boga, a cały świat leży<sup>\*</sup> w złym<sup>\*\*</sup>.

Ga 1,4; 2Kor 4,14; J 16,11

<sup>\*gr.:</sup> *keimai - spoczywać w mocy czegoś, stać, być wyznaczonym*

<sup>\*\*gr.:</sup> *poneros - niegodziwy, nieczemny, zły, zepsuty, podły*

20. Wiemy też, że Syn Boży nadchodzi<sup>\*</sup>, i dał nam rozum<sup>\*\*</sup>, abyśmy poznawali Prawdziwego – i jesteśmy w Prawdziwym, w Jego

Synu, Jezusie Chrystusie; Ten<sup>\*\*\*</sup> jest – Prawdziwym Bogiem i życiem wiecznym<sup>\*\*\*\*</sup>.

Iz 9,6;

<sup>\*gr.:</sup> *heko - przyjść, przybyć, być obecnym* Jr 10,10; J 1,1

<sup>\*\*gr.:</sup> *dianoia - umysł jako zdolność rozumienia, odczuwania*

<sup>\*\*\*gr.:</sup> *houtos - ten (właśnie), on - zaimek wskazujący*

<sup>\*\*\*\*dosł.:</sup> *Ten jest - Prawdziwy Bóg i życie wieczne*

21. Dzieciątka! Ustrzeżcie<sup>\*\*</sup> się bożków<sup>\*\*\*</sup>. Amen.

<sup>\*gr.:</sup> *tektion - dzieciątka - czuła forma zwracania się do uczniów; \*\*lub:* *wystrzegajcie się* Wj 20,4; 2Kor 6,16

<sup>\*\*\*gr.:</sup> *eidolon - wizerunek, obraz, idol, wytwór/fantazji*



## Drugi list apostoła Jana

**1** Starszy, do wybranej\* pani i do jej dzieci, które ja miłuję w prawdzie, i nie tylko ja, ale i wszyscy, którzy znają prawdę, 1P 1,2

\*gr.: eklektos - wybrany, upatrzony, wyborny - por. Rz 16,13\*

**2.** Ze względu na\* prawdę, która pozostaje w nas i będzie z nami do nastania wieku\*\*.

\*lub: dla, z powodu Ps 115,1; 1Kor 9,23; Kol 3,16

\*gr.: meno - pozostawać, trwać, mieszkać; \*\*dost.: na wiek

**3.** Z wami będzie też łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i od Pana Jezusa Chrystusa, Syna Ojca, w prawdzie i w miłości.

**4.** Uradowałem się bardzo, że między twoimi dziećmi\* znalazłem takie, które chodzą w prawdzie, stosownie\*\* do przykazania, które otrzymaliśmy od Ojca. 1J 1,6; 3J 1,3

\*gr.: teknon - male dziecko, dziecko w czułym zwrocie

\*\*gr.: kathos - stosownie do, zgodnie, w takim zakresie jak

**5.** A teraz proszę\* cię, pani – nie jako piszący ci nowe przykazanie, lecz to, które mieliśmy od początku – abyśmy jedni drugich miłowali. J 13,34; 15,12; 1J 2,7

\*gr.: erotao - prosić, błagać, upraszać, zadawać pytania

**6.** A to jest miłość, abyśmy postępowali według Jego przykazań, to jest przykazanie, które\* słyszeliście od początku, abyście zgodnie z nim\* postępowali\*\*.

J 14,15

\*dost.: tak, jak - gr.: kathos - por. J 13,34\*\*\*; \*\*dost.: w nim

\*\*gr.: peripateo - postępować, zachowywać, żyć, chodzić - Rz 6,4\*\*

**7.** Gdyż liczni zwodziciele wyszli na świat, którzy nie wyznają\* Jezusa Chrystusa przy-

chodzącego w ciele; taki jest zwodzicielem i antychrystem\*\*.

Mt 24,5,11; J 1,14; 1Tm 3,16; 1J 4,3

\*gr.: homolego - wyznać, ogłosić publicznie, zgodzić się z czymś

\*\*gr.: antichristos - anti - w miejsce, za - christos - Mesjasz

**8.** Uważajcie\* na siebie, byśmy nie stracili tego, co wypracowaliście\*\*, ale odebrali pełną zapłatę.

Łk 6,23;

\*lub: strzeżcie samych siebie, baczenie 1Kor 3,14; Obj 3,11

**9.** Każdy, kto przekracza\* naukę Chrystusa i nie trwa\*\* w niej, nie ma Boga; kto trwa w nauce Chrystusa, ten ma i Ojca, i Syna.

\*gr.: parabaiono - przejść bokiem, pominąć, zaniedbać

\*\*gr.: meno - pozostawać, trwać, mieszkać Dz 2,42; Hbr 6,1

**10.** Jeśli ktoś przychodzi do was, a nie przynosi tej nauki, nie przyjmujcie go do domu, ani mu nie mówcie: Witaj!Rz 16,17; 1Tm 6,1

\*gr.: chairo - raduj się - w bezokoliczniku jako pozdrowienie

**11.** Albowiem kto takiemu mówi: Witaj! jest uczestnikiem\* jego złych czynów. Ef 5,11

\*gr.: koinoneo - nauwiać, więc, współnotę, stać się współuczestnikiem, zostać współnikiem kogoś

**12.** Mając wam wiele do napisania, nie chcę tego czynić *postugując się* papierem\* i atramentem, ale mam nadzieję, że do was przyjdę i osobiście\*\* z wami będę mówić, aby radość nasza była pełna\*\*\*.

1J 1,4

\*dost.: przez (papier); \*\*dost.: z ust do ust; \*\*\*gr.: pleroo - wypełnić, sprawić obfitość, urzeczywistniać, być pełnym

**13.** Pozdrawiają cię dzieci\* siostry twojej wybranej. Amen. \*gr.: teknon - por. u. 4\*

## Trzeci list apostoła Jana

**1** Starszy<sup>\*</sup>, do umiłowanego Gajusa, którego miłuję w prawdzie. IJ 3,18;

<sup>\*gr.: presbyteros - por. Ti 1,5\*\*</sup> Dz 19,29; Rz 16,23

2. Umiłowany! Przede wszystkim modlę<sup>\*</sup> się, aby ci się dobrze powodziło i abyś był zdrow, tak jak dobrze powodzi się twojej duszy<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr.: euchomai - modlić, błagać, prosić, życzyć</sup> Joz 1,7;

<sup>\*\*gr.: psyche - dusza, życie, osoba</sup> Prz 28,13; 1Kor 16,2

3. Uradowałem<sup>\*</sup> się bowiem bardzo, gdy przychodzą bracia i gdy świadczą o twojej prawdzie, tak jak ty w<sup>\*\*</sup> prawdzie chodzisz<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*gr.: chairo - por. Mk 15,18\*, \*\*lub: zgodnie z nią</sup> 2J 1,4

<sup>\*\*\*gr.: peripateo - postępować, zachowywać, żyć - por. Rz 6,4\*\*</sup>

4. Nie mam większej radości nad tę, gdy słyszę, że dzieci<sup>\*</sup> moje chodzą w prawdzie.

<sup>\*gr.: teknon - mate dziecko, dziecię</sup> Iz 38,3; J 12,35; Ga 4,19;

5. Umiłowany! Wiernie<sup>\*</sup> postępujesz, jeśli trudzisz<sup>\*\*</sup> się dla braci i dla obcych<sup>\*\*\*</sup>,

<sup>\*lub: godne zaufania (jest to) czynisz</sup> 2Krn 19,9;

<sup>\*\*gr.: ergon - praca, dzieło, trud</sup> Prz 28,20;

<sup>\*\*\*gr.: ksenos - obcy, cudzoziemiec, przybyśz</sup> Łk 16,10

6. Którzy wydali świadectwo o twojej miłości przed zborom<sup>\*</sup>; a dobrze uczynisz, wysyłając ich w *sposób* godny Boga.

<sup>\*gr.: ekklesia - wywołani z, społeczność, zbor; zebranie publiczne</sup>

7. Wyszli bowiem dla<sup>\*</sup> Jego imienia, nic nie biorąc od pogan<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr.: dia - z powodu, dla</sup> Dz 9,16

<sup>\*\*gr.: ethnos - plemię, naród, lud, grupa etniczna, nie-Żydzi</sup>

8. My więc powinniśmy takich przyjmować, aby stawać się współpracownikami prawdy.

9. Pisałem do zboru, ale Diotrefes<sup>\*</sup>, który kocha być pierwszym<sup>\*\*</sup> z nich, nie przyjmuje nas.

Mt 20,20; 23,4; 1P 5,3

<sup>\*gr.: Diotrefes - karmiony, wspomagany przez Zeusa</sup>

<sup>\*\*gr.: filoproteuo - zabiegać o wyższość, kochać pierwszeństwo</sup>

10. Dlatego, jeśli przyjdę<sup>\*</sup>, przypomnę jego dzieła, które czyni, obmawiając nas złymi słowami, i nie zadowolając się tym, sam braci nie przyjmuje, a *tym, co* chcieliby *przyjąć*, zabrania<sup>\*\*</sup> i ze zboru ich wyrzuca<sup>\*\*\*</sup>.

Ps 15,3;

<sup>\*dosł.: przyszedłbym; \*\*lub: przeszkadza</sup> Jk 4,11; 2Kor 8,20

<sup>\*\*\*gr.: ekballo - wyrzucić, wypędzić, wypchnąć, odrzucić z pogardą</sup>

11. Umiłowany! Nie naśluduj złego<sup>\*</sup>, lecz dobrego<sup>\*\*</sup>. Kto dobro czyni, jest z Boga; ale *kto* zło czyni, nie widział i *nie widzi* Boga.

<sup>\*gr.: kakos - podły, zły, zgubny, nikczemny</sup> 1Tes 5,15; 1Tm 6,11

<sup>\*\*gr.: agathos - dobry, dobry z natury, szlachetny, miły</sup>

12. Demetriuszowi<sup>\*</sup> dane jest *dobre* świadectwo przez wszystkich i przez samą prawdę; i my także świadczymy, a wiesz, że świadectwo nasze jest prawdziwe. 1Tm 3,7; J 19,35;

<sup>\*gr.: Demetriusz - należący do Demeter - bogini płodności</sup> 1J 5,10

13. Wiele miałem *ci* pisać, ale nie chcę *tego* napisać atramentem i piórem<sup>\*</sup>.

<sup>\*dosł.: trzcina</sup>

14. A mam nadzieję bezzwłocznie cię ujrzeć, a *wtedy* osobiście<sup>\*</sup> ze sobą pomówimy.

<sup>\*dosł.: z ust do ust</sup>

15. Pokój<sup>\*</sup> tobie. Pozdrwiają cię przyjaciele. Pozdrów przyjaciół imiennie.

<sup>\*gr.: eirene - pokój - od czas. eireneo - łączyć, spajać</sup>

# List Judy

**1** Juda, sługa\* Jezusa Chrystusa, a brat Jakuba, do powołanych, którzy są uświęceni w Bogu Ojcu i są zachowani\*\* dla Jezusa Chrystusa. 1Tes 5,23; Ełk 6,16; 1Kor 1,24; Hbr 9,15

\*dost.: niewolnik; \*\*gr.: terreo - strzec, czuwać, zachować  
**2.** Miłosierdzie i pokój\*, i miłość niech się wam pomnożą\*\* . \*gr.: eirene - od eireneo - łączący, spajając  
\*\*dost.: oby zostały pomnożone - gr.: plethymo - zwiększyć, mnożyć

**3.** Umiłowani! Z całą gorliwością starając się pisać do was o wspólnym zbawieniu, uznałem za konieczne\* napisać do was zachęcając, **abyście wytrwale walczyli\*\* o wiarę, raz\*\* tylko** przekazaną świętym. 1Tm 6,12

\*gr.: ananke - konieczność narzucona przez okoliczności lub prawo, dotychczas czyjejs korzyści; \*\*gr.: ep - o lub jako wzmacnienie, agonizomai - walczyć; \*\*\*lub: raz (na zawsze)

**4.** Wkradli\* się bowiem jacyś ludzie, już dawno zapisani\*\* na ów wyrok, bezbożni, którzy łaskę Boga naszego obracają w rozpustę\*\*\*, i zapierają się jedyne go Władcy\*\*\*\*, Boga i Pana naszego Jezusa Chrystusa.

\*lub: wstąpił; \*\*gr.: prografo - zapisać coś wcześniej 2P 2,1; \*\*\*lub: wyuzdanie, \*\*\*\*gr.: despotes - por. 1Tm 6,1 Rz 6,1

**5.** A chcę wam to przypomnieć, wam, którzy raz **na zawsze** to wiecie, że PAN wybawił\* lud z ziemi egipskiej, następnie tych, którzy nie wierzyli, wygubił. Ps 106,26; 1Kor 10,5

\*gr.: sodzo - zachować przy życiu, ocalić od śmierci, zbawić  
**6.** Także aniołów, którzy nie zachowali swego pierwotnego\* stanu, ale opuścili własne mieszkanie\*\*, zachował w wiecznych więzach w mroku na dzień wielkiego sądu.

\*gr.: arche - początek, urząd, władza; \*\*gr.: oiketerion - 2Kor 5,2\*\*\*\*  
**7.** Jak Sodoma i Gomora, i miasta wokół\* nich, w podobny im sposób oddały się nierządowi i udały się za **pożądaniem** ciała innego\* **mężczyzny**, są wystawione za przykład\*, ponosząc karę ognia wiecznego. Obj 21,8;

\*gr.: peri - dookoła, wokół; \*\*gr.: deigma - próba czegoś, wzór  
\*\*dost.: cudzego ciała Rdz 19,4-9.24 Lb 26,10

**8.** Podobnie jednak i ci, oddani snom, prawdziwie kalają ciało i odrzucają zwierzęcość oraz bluźnierczo mówią o **uczestnikach** chwały\*. \*lub: bluźnią Chwałom - wyrażenie może odnosić się do aniołów - por. 2P 2,10\*\* IP 2,17

**9.** A archanioł Michał, gdy sprzeciwiał się diabłu prowadząc spór o ciało Mojżesza, nie ośmielił się wnieść bluźnierczego\* sądu, ale powiedział: Oby cię PAN zgronił\*\*.

\*gr.: blasphemia - zniesławienie, oszczerstwo, szkodliwa mowa  
\*\*lub: surowo skarcić, upomnieć, ukarać Dn 12,1; Za 3,2; Obj 12,7

**10.** Ci więc bluźnią temu, czego nawet\* nie znają; a to, co jak nierozumne zwierzęta zgodnie z naturą znają, przez to\*\* są niszczeni\*\*\*. \*gr.: men - part. uzmac.; \*\*dost.: te - l. mn.

\*\*\*gr.: ftheiro - zepsuć, zniszczyć, deprawować, psuć - prawdopodobnie wzmacnienie od fthio - widać, marnieć

**11.** Biada\* im! Bo poszli drogą Kaina i oddali się dla zapłaty zwiedzeniu\*\* Balaama, i poginęli w buncie Korego. Lb 16,1; Obj 2,14

\*gr.: owai - wyraz dziękujęnaśladowczy „och” wyrażający żal lub trwoję - występuje w wykrzykniku - por. Mt 11,21; Obj 18,19  
\*\*gr.: plane - błąd życiowy, moralny, fałszywe zasady

**12.** Ci są znanymi\* na waszych uczciach miłości, bez obawy wspólnie z wami\*\* uczują, siebie samych pasąc; obłoki bezwodne, przez wiatry miotane\*\*\*; bezowocne drzewa późnojesienne, dwukrotnie obumarłe, które zostały wykorzystane; \*\*brak w mss Byz 2P 2,13; \*gr.: spilas - skaza, plama, skryta pod wodą skała Iz 56,10  
\*\*\*gr.: perijero - nosić, obnosić dookoła, obwozić, nosić tu i tam

**13.** Dzikie bałwany morskie, pieniące się swoją hańbą; gwiazdy zbląkane, dla których jest zachowany mrok ciemności na wieczność\*. \*lub: przez wieczność lub na (ten) wiek

**14.** Prorokował\* też o nich\*\* Henoch, siódmy w linii od Adama, mówiąc: Oto przyszedł PAN wśród miriad\*\*\* swoich świętych\*\*.

\*gr.: profeteuo - prorokować, przemawiać pod natchnieniem Boga, działać jako prorok, pełnić urząd proroka

\*\*lub: im; \*\*\*miriada - 10 tysięcy Rdz 5,18; 1Tes 3,13; 2Tes 1,7

\*\*\*\*gr.: hagioi - por. 2Kor 13,12\*\* tu: o aniołach (?) - Mt 16,27

**15.** By dokonać sądu nad wszystkimi\* i ujawnić\*\* wszystkie ich bezbożności, za wszystkie bezbożne czyny, którymi **wyrażali swą** bezbożność, i za wszystkie harde\*\*\* słowa, które mówili przeciwko Niemu bezbożni grzesznicy\*\*\*\*. \*lub: przeciw wszystkim; \*\*dost.: tuarid  
\*\*\*gr.: ekseleucho - ujawnić, odstąpić - hapax legomenon  
\*\*\*\*gr.: hamartolos - oddany grzechowi, szczególnie niegodziwy

16. Szemrzący\* i niezadowoleni\*\* ze swojego losu, chodzący według swoich pożądliwości, a usta ich mówią nadęte\*\*\* słowa, a dla zysku podziwiają ludzi\*\*\*\*.

Lb 16,11; Ps 106,25

\*gr: gongystes - pomruk wyrażający bunt, niezadowolenie

\*\*lub: uciążliwy wymagujący niedociągnięcia; \*\*\*gr: hyperkonos - bardzo nabrzmiały, nadęty, nadmierny; \*\*\*\*dosł.: oblicza

17. A wam, umiłowani, niech zostaną przypominane słowa zapowiedziane\* przez apostołów Pana naszego Jezusa Chrystusa,

\*gr: proero - powiedzieć wcześniej, wypowiedzieć proroctwo

18. Gdy mówili wam, że w ostatecznych\* czasach będą szydercy\*, którzy chodzą według swoich bezbożnych pożądliwości.

\*gr: eschatos - ostatni w czasie lub miejscu, skrajny

\*\*gr: empaiktes - prześmiewca, szyderca, żartowniś 2P 3,3

19. To są ci, którzy się sami odłączają\*, zmysłowi\*\*, nie mający Ducha.

Rz 8,9; 1Kor 6,19

\*gr: apodiordio - rozłamać, wydzielić, rozdzielać, oddzielić

\*\*gr: psychikos - we władaniu duszy, duszewny

20. Ale wy, umiłowani, budujcie samych siebie w najświętszej wierze waszej, modląc się w Duchu Świętym,

Rz 9,1; 14,17; 1Tes 1,5

21. Zachowajcie samych siebie w miłości Bożej, czekając na miłosierdzie Pana naszego Jezusa Chrystusa ku\* życiu wiecznemu.

\*gr: eis - do, ku

Ga 6,16; 2Tm 1,2; Rz 5,5

22. I rozróżniając\*, nad jednymi\*\* prawdziwie miejcie litość,

Mt 5,7; Łk 16,24; 2Kor 4,1

\*gr: diakrino - rozdzielać, oddzielać się, rozróżniać, wahać, osądzać, chwiać się; \*\*lub: a (dla) tych chwających miejsce ...

23. A innych\* w bojaźni ratujcie\*\*, wyrывая ich od ognia, mając odrazę i do tuniki, która jest splamiona przez ciało.

2P 2,1

\*lub: a tych w lęku; \*\*gr: sodzo - zbawić, ocalić, uratować

24. A Temu natomiast, który was może zachować\* od upadku\*\* i stawić przed obliczem swojej chwały bez nagany z radosnym uniesieniem, \*lub: ustrzec

J 10,28; Rz 8,28; Flp 1,6

\*\*gr: aptaistos - stojący mocno, niestawiający się, nieupadający

25. Jedynemu mądrymu Bogu, Zbawicielowi naszemu, chwała\* i majestat\*\*, moc i władza\*\*\*, i teraz, i po wszystkie wieki. Amen.

\*gr: doкса - splendor, majestat, blask, wspaniałość, chwala

\*\*gr: megalosyme - wielkość, majestat - tylko tu i Hbr 1,3

\*\*\*gr: eksousia - władza, autorytet, prawo, moc, urząd



# Księga Objawienia

**1** Objawienie Jezusa Chrystusa, które dał mu Bóg, aby pokazał swoim sługom\* to, co musi<sup>\*\*\*</sup> się stać wkrótce<sup>\*\*\*</sup>; a co zaznaczył<sup>\*\*\*\*</sup> przez posłanie swojego anioła służyć\* swojemu Janowi,

Am 3,7; Ga 1,12; 1P 1,13

\*lub: niewolnikom; \*\*jest konieczne; \*\*\*szymbko; \*\*\*\*uszkazal

**2.** Który poświadczył\* Słowo Boga i świadectwo Jezusa Chrystusa\*, a także cokolwiek zobaczył. \*lub: złożył świadectwo J 1,32; 19,35; 1J 5,7,9

\*\*gr: christos - Pomazaniec, Mesjasz, Namaszczony, Chrystus

**3.** Błogosławiony<sup>\*</sup> ten, który czyta i ci, którzy słuchają słów tego proroctwa i zachowują<sup>\*\*\*</sup> to, co w nim jest napisane; albowiem czas jest bliski.

Obj 22,7; 1Tm 4,13; Jk 1,22

\*gr: makarios - por: Mt 5,3\*; \*\*gr: tereo - por: Mt 19,17\*

**4.** Jan do siedmiu zborów\*, które są w Azji. Łaska wam i pokój od Tego, który jest i był, i który przychodzi; i od siedmiu duchów, które są przed Jego tronem;

Iz 11,2; Dz 9,31; Obj 5,6

\*gr: ekklesia - wywołani z, zgromadzenie, zebranie publiczne

**5.** I od Jezusa Chrystusa, który jest świadkiem wiernym\*, pierworodnym z umarłych i władcą królów ziemi; który nas umiłował i obmył nas z naszych grzechów w swojej krwi,

Jr 42,5; Kol 1,15,18; 1Kor 6,11; Hbr 13,12; 1J 1,7

\*gr: pistos - być godnym zaufania, być wiernym, wierzyć

**6.** I uczynił nas królami i kapłanami Boga i Ojca swojego; Jemu chwała i moc na wieki wieków. Amen\*.

Wj 19,6; Iz 61,6; Obj 5,10

\*gr: amen - z hebr.: godne wiary lub jako akt potwierdzenia

**7.** Oto przychodzi z obłokami i ujrzy Go każde oko i ci, którzy Go przebili; i uderzą się w piersi\* przez wzgląd na Niego wszystkie pokolenia\* ziemi. Tak! Amen.

Hl 19,26;

\*tj. jako gest żalu; \*\*lub: plemiona Mk 13,26; J 19,37

**8.** Ja jestem Alfa i Omega, początek\* i koniec\*, mówi PAN, który jest i był, i który przychodzi, Wszchemogący.

Iz 41,4; 48,12; Obj 21,6

\*gr: arche - źródło, władza; \*\*gr: teleos - koniec, granica, cel

**9.** Ja, Jan i wasz brat i współczestnik w ucsku i w Królestwie, i w wytrwałości Jezusa Chrystusa, byłem na wyspie, zwanej\* Patmos, z powodu Słowa Bożego i z powodu świadectwa Jezusa Chrystusa. \*dosł.: która jest zwana

**10.** Byłem w Duchu\* w dniu Pańskim i usłyszałem za sobą potężny\* głos jakby trąby, mówiący:

Obj 4,2; 8,2; Hbr 12,19

\*dosł.: stałem się w Duchu w Pański dzień; \*\*lub: wielki

**11.** Ja jestem Alfa\* i Omega\*, pierwszy i ostatni; a to, co widzisz, napisz w zwoju i pošlij do siedmiu zborów, które są w Azji: do Efezu, do Smyrny, do Pergamonu, do Tiatyry, do Sardes, do Filadelfii i do Laodycei.

Obj 1,8

\*tj. pierwsza i ostatnia litera alfabetu greckiego

**12.** I obróciłem się, aby zobaczyć, co to za głos, który mówił ze mną; a gdy obróciłem się, ujrzałem siedem złotych świeczników,

**13.** A pośrodku siedmiu świeczników kogoś podobnego do Syna Człowieczego, który jest przeapasany w szatę sięgającą stóp, i który jest przeapasany na piersiach złotym pasem;

Dn 7,13; Mt 12,8; J 3,13

**14.** A głowa Jego i włosy białe jak biała wełna i jak śnieg, a oczy Jego jak płomień ognia;

**15.** I stopy Jego podobne do roztopionego drogocennego metalu\*, jakby rozpalone\*\* w piecu, a głos Jego jak głos wielu wód.

\*gr: chalkolibanon - nieznaną stop metalu, cenniejszy od złota lub żółte kadzidło; \*\*może dotyczyć zarówno metalu, jak i stóp

**16.** I ma w swojej prawej dłoni\* siedem gwiazd, a z Jego ust wychodzi ostry obosieczny\* miecz, a Jego oblicze było jak słońce, *gdy* świeci w swojej mocy.

Ef 6,17; Hbr 4,12

\*gr: cheir - ręka, ramię, dłoń, garść, jako metonimia - moc

\*\*tj. długi tracki miecz, noszony na prawym ramieniu

**17.** A gdy Go ujrzałem, upadłem do Jego stóp jak martwy; i nałożył swoją prawą rękę\* na mnie, mówiąc do mnie: Nie bój się! Ja jestem pierwszy i ostatni, \*por. w 16\*

Obj 1,8

**18.** I żyjący; a byłem\* martwy, a oto jestem żywy\* na wieki wieków. Amen. I mam klucze Hadesu\*\*\* i śmierci. \*lub: stałem się Ps 68,20; \*\*lub: żyjący; \*\*\*kraina umarłych, grób Mt 16,19; Hbr 7,25

**19.** Napisz to, co widziałeś, i to, co jest, i to, co zaraz ma się stać po tych *wydarzeniach*.

**20.** Oto tajemnica siedmiu gwiazd, które widziałeś w mojej prawej dłoni i siedmiu złotych świeczników: siedem gwiazd, to są

aniółowie siedmiu zborów, a siedem świeczników, które widziałeś, to jest siedem zborów.

**2** Do anioła\* zboru efeskiego\*\* napisz: To mówi *Ten*\*\*\*, który trzyma siedem gwiazd w swojej prawej *dłoni*, który przechadza się wśród siedmiu złotych świeczników:

\**lub: posłańca* - por. Mk 1,2\*; \*\**Efez - być może - „nadzorca”*

\*\*\**gr: łude lejei - uroczyste wyrażenie - „oto, co mówi Ten”*

2. Znam twoje czyny i twój trud, i twoją wytrwałość, i wiem, że nie możesz znieść\* złych, i poddałeś próbie\*\* tych, którzy zapewniali, że są apostołami, a *nimi* nie są, i rozpoznałeś ich, *że to kłamcy*\*\*\*, Mt 7,23; 1Tes 5,21;

\**lub: umieść*; \*\**doświadczyłeś*; \*\*\**dost.: kłamliwi* 2Kor 11,13

3. I zniosłeś *wiele*, masz również wytrwałość\* i trudziłeś się dla mojego imienia, a nie *uległeś* zmęczeniu. Ps 25,11; Dz 9,16; Kol 3,17

\**tj. cierpliwie znoszenie niesprzyjających okoliczności*

4. Ale mam przeciwko tobie *to*, że opuściłeś\* pierwszą\*\* swoją miłość. Mt 13,22; 24,12; 1J 2,15

\**lub: pozostawiłeś*; \*\**gr: protos - przedni, pierwszą rangą, główny*

5. Pamiętaj\* więc, skąd wypadłeś i upamiętaj\*\* się, i spełniaj pierwsze swoje uczynki; a jeśli nie, to przyjdę do ciebie szybko i poruszę twój świecznik z jego miejsca, jeśli się nie upamiętasz\*.

Ez 16,60; 2Kor 7,10; 2P 1,12

\**lub: przypomnij sobie*; \*\**zmień myślenie, zawróć*

6. Masz jednak *to*, że nienawidzisz czynów\* Nikolaitów\*\*, których i ja nienawidzę. Obj 2,15

\**lub: dzieł*; \*\**gr: nikao - zwyciężyć, podbić; gr: laos - lud*

7. *Kto* ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi do zborów\*: *Temu*, który zwycięża, dam zjeść z drzewa życia, które jest w środku rajy Boga. \**gr: ekklesia - wywołani z*, Rdz 2,9; Łk 23,43;

*zgrupowanie, zebranie publiczne* 2Kor 12,4

8. A do anioła zboru smyrneńskiego\* napisz: To mówi pierwszy i ostatni, który był martwy, a ożył: \**Smyrna* - „mirra” - cierpienie Obj 1,8

9. Znam twoje czyny i ucisk, i ubóstwo\*, lecz jesteś bogaty; i bluźnierstwo tych, którzy mówią o sobie, że są Żydami, a *nimi* nie są, ale są synagogą\*\* szatana. Obj 3,9;

\**lub: skrajna nędza*; \*\**zgromadzeniem* Rz 2,28-29; 9,6

10. Nie bój się żadnego z cierpień, które masz *doznać*. Oto diabeł zamierza wrzucić niektórych z was do więzienia, abyście zostali wypróbowani\*, i będziecie mieli ucisk przez dziesięć dni. Bądź wierny aż do śmierci, a dam ci wieniec\* życia. Jk 1,12

\**gr: peiradzo - być doświadczanym, kuszonym, próbowanym*

\*\**lub: życie jako wieniec - gr: stefanos - wieniec, laur*

11. *Kto* ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi do zborów: *Kto* zwycięża, nie dozna szkody\* od drugiej śmierci. Obj 2,7; 20,6; 21,8

\**gr: adikeo - czynić niesprawiedliwość, krzywdzić*

12. A do anioła zboru w Pergamonie\* napisz: To mówi *Ten*, który ma ostry miecz\*\* obosieczny: \**Pergamon* - „wywyższenie”; \*\**por. Obj 1,16\*\**

13. Znam twoje czyny i wiem gdzie mieszkasz, *tam*, gdzie jest tron szatana; a trzymasz się mojego imienia i nie zaparłeś się mojej wiary, *nawet* i w dniach, w których Antypas\*, mój wierny świadek\*\*, został zabity u was, tam, gdzie mieszka szatan. 1Tm 5,8; Hbr 3,6

\**gr: anti - w miejsce, przeciwko; gr: pas - uszyskiem*

*lub skróc. forma imienia Antypater - „taki jak ojciec”*

\*\**gr: martyr - świadczyć aż do granic cierpienia - męczennik*

14. Ale mam nieco przeciwko tobie, że masz tam takich, którzy trzymają się nauki Balaama, który uczył Balaka *jak* zastawić pułapkę\* na synów Izraela, aby zjeść rzeczy ofiarowane bożkom i popełnić nierząd\*\*.

\**lub: rzucić zgorszenie przed* Lb 31,16; Iz 23,7; Ez 16,26;

\*\**gr: porneuo - uprawiać rozpustę, nierząd* 2P 2,15

15. Także i ty masz takich, co trzymają się nauki Nikolaitów\*, których\*\* nienawidzę.

\**lub: trzymają się Nikolaitów i ich nauki*; \*\**której (nauki)*

16. Upamiętaj się. A jeśli nie, to przyjdę szybko do ciebie i będę walczył z nimi mieczem\* moich ust. \**długi tracki miecz* - por. Obj 1,16\*\*

17. *Kto* ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi do zborów: *Temu*, który zwycięża, dam jeść z ukrytej manny, i dam mu biały kamyk\*, a na tym kamyku jest napisane nowe imię, którego nikt nie poznał, jak tylko *ten*, który je otrzymuje. Wj 16,33; Iz 56,5; Hbr 9,4

\**symbol uniewinnienia podczas głosowania - por. Dz 26,10*

18. A do anioła zboru w Tyatrze\* napisz: To mówi Syn Boży, który ma oczy\*\* jak płomień ognia, a stopy Jego podobne do drogiego metalu: \**Tiatyra* - „woń ucisku”; \*\**dost.: Jego oczy*

19. Znam twoje czyny i miłość, i służbę, i wiarę\*, i twoją wytrwałość, i twoje ostatnie czyny, że są większe *niż* pierwsze. \**lub: wierność*

20. Ale mam nieco przeciwko tobie, że pozwalasz kobiecie Izabel, która nazywa siebie prorokinią, nauczać i zwodzić\* moje sługi, by popełnić nierząd i zjeść *mięso* ofiarowane bożkom. \**lub: wprowadzić w błąd* 1Krl 16,31

21. I dałem jej czas, aby upamiętała się ze swojego nierządu; ale się nie upamiętała.

22. Oto ja rzucam ją na łożo\*, a *tych*, którzy

z nią cudzołożą w wielki ucisk<sup>\*\*</sup>, jeśli nie upamiętają się ze swoich czynów;

<sup>\*lub: toż, na którym przenosi się chorego; \*\*utrapienie</sup>

23. A dzieci jej zabiją śmiercią<sup>\*</sup>; i poznają wszystkie zbory, że ja jestem *tym, który bada nerki i serca; i dam każdemu z was według waszych czynów*. <sup>\*dost.: w śmierci - por. Mk 7,10\*</sup>

24. Wam natomiast mówię i tym pozostałym, w Tiatyrze, którzy nie mają tej nauki, i którzy nie poznali, jak mówią, głębin szatana: Nie włożę na was innego brzemienia;

25. Jednak *to, co macie, trzymajcie, dopóki nie przyjdę*.

26. A *kto zwycięża i zachowuje aż do końca moje czyny, dam mu władzę nad poganami*.

27. I będzie ich pas<sup>\*</sup> za pomocą laski żelaznej<sup>\*\*</sup>, i już są kruszeni jak nacznia gliniana. Tak jak i ja otrzymałem *władzę* od mojego Ojca, <sup>\*lub: karmić, władać; \*\*przez, w lasce żelaznej</sup>

28. Tak<sup>\*</sup> dam mu gwiazdę poranną. <sup>Ps 2,9; \*gr: kai - i, a, tak, że - jako part. łącząca 2P 1,19; Obj 22,16</sup>

29. *Kto ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi do zborów*. <sup>\*gr: ekklesia - wywołani z - por. Obj 2,7\*</sup>

**3** A do anioła<sup>\*</sup> zboru w Sardes<sup>\*\*</sup> napisz: *To mówi Ten, który ma siedem duchów Boga i siedem gwiazd: Znam twoje czyny; że masz imię głoszące, że żyjesz, a jesteś martwy*. <sup>\*lub: posłańca - por. Mk 1,2\*; Obj 1,4; Łk 9,60; \*\*Sardes - „czerwoni” Łk 15,24; Kol 2,13; 1Tm 5,6</sup>

2. Bądź czujny i utwierdzaj to, co pozostało<sup>\*</sup>, a *co ma umrzeć; nie znalazłem bowiem twoich czynów doskonałych*<sup>\*\*</sup> przed Bogiem. <sup>\*dost.: pozostałe - rodz. nijaki l.mn.; \*\*które są dopełnione</sup>

3. Dlatego pamiętaj, w jaki sposób przyjąłeś i usłyszałeś, strzeż *tego* i upamiętaj się<sup>\*\*</sup>. Jeśli więc nie staniesz się czujny, przyjdę do ciebie jak złodziej, a nie będziesz wiedział, o której godzinie przyjdę do ciebie. <sup>1Tes 5,2; \*dost.: jak wziąłeś; \*\*lub: zmień myślenie, zavróć 2P 3,10</sup>

4. Masz też<sup>\*</sup> w Sardes kilka<sup>\*\*</sup> osób<sup>\*\*\*</sup>, które nie skały swoich szat, i *ci* chodzić będą ze mną w białe<sup>\*\*\*\*</sup>, gdyż są godni. <sup>Mt 10,11; 2Tes 1,5 \*gr: kai; \*\*gr: oligos - mało; \*\*\*dost.: imion; \*\*\*\*tj. w białych szatach</sup>

5. *Kto zwycięża*<sup>\*</sup>, ten okryje się w białe szaty, i na pewno nie wymażę jego imienia ze zwoju życia, i wyznam jego imię przed obliczem mojego Ojca i przed Jegoi aniołami. <sup>\*dost.: zwyciężający - czas teraż. str. czynna Obj 17,8; 22,19</sup>

6. *Kto ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi do zborów*. <sup>\*gr: ekklesia - wywołani z - por. Obj 2,7\*</sup>

7. A do anioła<sup>\*</sup> zboru w Filadelfii<sup>\*\*</sup> napisz: *To mówi Święty i Prawdziwy, który ma klucz Dawida, który otwiera, a nikt nie zamknie, zamyka, a nikt nie otworzy*. <sup>J 14,6; 1J 5,20 \*lub: posłańca; \*\*Filadelfia - „miłość braterska”</sup>

8. Znam twoje czyny; oto ja zapewniam<sup>\*</sup>, że przed tobą są otwarte drzwi, a nikt *nie* może ich zamknąć, gdyż masz małą moc<sup>\*\*</sup>, a *jednak* strzegłeś mojego Słowa i nie wyparłeś<sup>\*\*\*</sup> się mojego imienia. <sup>2Kor 2,12; 1J 2,22; Obj 2,3 \*lub: dałem; \*\*gr: dynamis - Mk 7,24; \*\*\*lub: odrzucić, zaprzeczyć</sup>

9. Oto daję ci tych z synagogi szatana, którzy mówią o sobie samych, że są Żydami, a nimi nie są, lecz kłamią. Oto sprawię, by przyszli i oddali pokłon przed twoimi stopami, i poznali, że ja ciebie umiłowałem.

10. Ponieważ zachowałeś słowo o mojej wytrwałości, ja też cię zachowam<sup>\*</sup> od godziny próby, która ma przyjść na cały zamieszkały świat, aby doświadczyć mieszkających na ziemi; <sup>\*gr: tereo - chronić, strzec - por. Mt 19,17\* i J 17,15\*</sup>

11. Oto przychodzę szybko; trzymaj to, co masz, aby nikt nie wziął twojego wieńca.

12. Tego, *kto* zwycięża, uczynię filarem<sup>\*</sup> w świątyni Boga mojego, i już z niej z pewnością<sup>\*\*</sup> nie wyjdzie; i napiszę na nim imię Boga mojego, i imię miasta Boga mojego, nowej Jerozolimy, która zstępuje z nieba od Boga mojego, i moje nowe imię. <sup>Ga 2,9; \*gr: stylos - kolumna, podpora Hbr 12,22</sup>

13. *Kto* ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi do zborów<sup>\*</sup>. <sup>\*gr: ekklesia - wywołani z - por. Obj 2,7\*</sup>

14. A do anioła zboru Laodycejszczyków<sup>\*</sup> napisz: *To mówi Amen, świadek wierny i prawdomówny*<sup>\*\*</sup>, początek<sup>\*\*\*</sup> stworzenia Bożego: <sup>\*Laodikeia - „sprawiedliwość ludu” Kol 1,15 \*\*lub: prawdziwy; \*\*\*gr: arche - źródło, władza, pochodzenie</sup>

15. Znam twoje czyny, że nie jesteś ani zimny ani gorący; życzę ci, obys<sup>\*</sup> był zimny albo gorący! <sup>\*obys - forma życzeniowa</sup>

16. *A* tak, ponieważ jesteś letni, i ani zimny ani gorący, mam zamiar zwymiotować cię z moich ust.

17. Ponieważ mówisz: Jestem bogaty i wzbogaciłem się, i niczego nie potrzebuję; a nie wiesz, że ty jesteś nędzny i godny politowania, ubogi, ślepy i nagi. <sup>Prz 13,7</sup>

18. Radzę ci kupić u mnie złota wypalonego w ogniu, abys stał się bogaty, i białe szaty, abys się przyodział, by nie ukazała się hańba

twojej nagości; i swoje oczy pomaz maścią\*  
leczącą wzrok, abyś widział. Ps 16,7

\*gr.: *kollourion - maść, zwł. do oczu - znany wyrób z Laodycei*

19. Ja tych, których miłuję\*, napominam\*\*  
i wychowuję\*\*\*. Bądź więc gorliwy\*\*\*\* i upa-  
miętaj się. \*gr.: *fileo - miłować czule, ciepło* Pr 3,12;

\*\*gr.: *elencho - por. Mt 18,15;* \*\*\*karcieć, dyscyplinować

\*\*\*\*lub: *obudź swój zapad, staraj się usłonie* Hbr 12,6

20. Oto stoję\* przy drzwiach i pukam; je-  
śli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wej-  
dę do niego i spożyję z nim wieczerzę, a on  
ze mną. \*dost.: *stanąłem (i stoję)* Łk 12,36

21. Temu, kto zwycięża, dam usiąść ze mną  
na moim tronie, jak i ja zwyciężyłem i usiad-  
łem z Ojcem moim na Jego tronie.

22. Kto ma ucho, niech usłyszy, co Duch mó-  
wi do zbiorów\*. \*gr.: *ekkllesia - wywołani z - por. Obj 2,7\**

**4** Po tych\* wydarzeniach zobaczyłem, a oto  
drzwi otwarte są w niebie, i głos pierw-  
szy, który słyszałem jakby trąby rozmawiają-  
cy ze mną, mówiący: Wstąp tutaj, a pokażę  
ci, co musi się stać po tych\* wydarzeniach.

\*gr.: *meta tauta - po tych - l. mn.* 1Tes 4,16; Obj 11,12

2. I natychmiast znalazłem\* się w Duchu,  
i oto ujrzałem tron umieszczony w niebie,  
a na tronie ktoś siedzący. \*dost.: *stałem się* Dn 7,9

3. A Ten, który siedzi\*, podobny był z wyglą-  
du do kamienia jaspisu i sardynu\*\*, a wokoło  
tronu była tęcza podobna z wyglądu do szma-  
ragdu. \*dost.: *siedzący;* \*\*lub: *karneol - mineral koloru ciała*

4. A wokół tronu dwadzieścia i cztery trony;  
a na tronach widziałem siedzących dwudzie-  
siętu i czterech starszych\*, odzianych w bia-  
łe szaty, a mieli na swoich głowach złote  
wieńce\*. \*por. Tł 1,5\*\*\*; \*\*por. Obj 6,2\* 2Tm 4,8; Łk 22,30

5. A z tronu wychodzą błyskawice, gromy,  
głosy i siedem lamp\* ognistych\*\* płonących  
przed tronem, to jest siedem duchów Boga.

\*lub: *pochodni;* \*\*dost.: *ognia* Obj 3,1; 5,6

6. A przed tronem szkliste morze, podobne  
do kryształu, a pośrodku tronu i wokoło tru-  
nu cztery stworzenia\*, pełne oczu z przodu  
i z tyłu. \*gr.: *dzoom - żywe istoty, zwierzęta, bestie* Ez 10,14

7. I pierwsze stworzenie\* było podobne do  
lwa, a drugie stworzenie\* podobne do ciele-  
cia, a trzecie stworzenie\* miało twarz jak  
człowiek, a czwarte stworzenie\* było podob-  
ne do lecącego orła. \*por. w: 6\* Ez 1,10; Dn 7,4

8. I każde z czterech stworzeń miało do-  
okoła po sześć skrzydeł, i wewnątrz są peł-

ne oczu; i nie mają odpoczynku ani we dnie  
ani w nocy, mówiąc: Święty, Święty, Święty  
jest PAN, Bóg Wszzechmogący, który był i jest,  
i który przychodzi\*. \*dost.: *przychodzący* 1J 5,7

9. A kiedy cztery stworzenia oddadzą chwa-  
łę i cześć\*\*, i dziękczynienie Temu, który sie-  
dzi na tronie, i żyjącemu na wieki wieków,  
\*lub: *ilekroć, kiedykolwiek;* \*\*gr.: *time - por. Obj 5,13\*\**

10. Dwudziestu i czterech starszych upa-  
da\* przed obliczem Tego, który siedzi na tronie,  
i oddają pokłon żyjącemu na wieki wie-  
ków, i rzucają swoje wieńce przed tronem,  
mówiąc: \*dost.: *upadnie - czas przyszły* 1Kor 9,25; 1P 5,4

11. Godny jesteś, PANIE, przyjąć chwałę  
i cześć, i moc; gdyż Ty stworzyłeś wszyst-  
kie rzeczy i z Twojej woli\* trwają\*\* i zostały  
stworzone.

2Sm 22,4; Ps 18,3; Obj 5,9

\*gr.: *thelema - wola, pragnienie, upodobanie, wybór;* \*\*dost.: *są*

**5** I zobaczyłem w prawej ręce\* siedzącego  
na tronie zwój zapisany wewnątrz i ze-  
wnątrz\*\*, zapieczętowany siedmioma pie-  
częciami. Dn 12,4; 1Krl 22,19; 2Krn 18,18; Ps 47,9

\*lub: *w prawicy, na prawicy;* \*\*dost.: *od tyłu - tj. z dwóch stron*

2. I zobaczyłem mocarnego anioła, obwiesz-  
czającego potężnym głosem: Kto jest godny  
otworzyć zwój i złamać\* jego pieczęcie?

\*gr.: *lyo - rozdzielić na części, rozwiązać, zburzyć, unieważnić*

3. I nikt nie mógł, ani w niebie, ani na ziemi,  
ani pod ziemią otworzyć zwoju, ani zaglądać\*  
do niego. \*lub: *ani patrzeć na niego* Hi 15,15

4. I bardzo płakałem, że nie został znalezi-  
ony nikt godny, by otworzyć i przeczytać zwój,  
ani zaglądać\* do niego. \*lub: *ani patrzeć na niego*

5. I jeden ze starszych\* mówi do mnie: Nie  
płacz; oto zwyciężył\* lew, który jest z poko-  
lenia Judy, korzeń\*\*\* Dawida, by otworzyć  
i złamać siedem jego pieczęci. Iz 11,1,10

\*por. Tł 1,5\*\*\*; \*gr.: *mikao - zwyciężyć, odnieść triumf, zdobyć, podbić;* \*\*\*gr.: *rhidza - korzeń, odrost, szcepek, pęd*

6. I zobaczyłem, a oto pośrodku tronu i czte-  
rech stworzeń\*, i pośrodku starszych stoi Ba-  
ranek, jakby zabity\*\*, mający siedem rogów  
i siedem oczu, które są siedmioma duchami  
Boga, posłanymi na całą ziemię. Obj 13,8

\*lub: *żywa istota, zwierzę;* \*\*lub: *brutalnie zamordowany*

7. I przyszedł, i wziął zwój z prawej ręki sie-  
dzącego na tronie.

8. I gdy wziął zwój, czworo stworzeń i dwu-  
dziesiętu czterech starszych upadło przed Ba-  
rankiem, a każdy z nich ma cytrę\* i złotą



czaszę pełną kadzidla, którymi są modlitwy świętych. \*gr: kithara - rodzaj liry - dosł.: cytry Obj 8,4

9. I śpiewają nową pieśń, mówiąc: Godny jesteś wziąć zwój i otworzyć jego pieczęć; bo byłeś zabity\*, i odkupiłeś nas Bogu swoją krwią\*\* z każdego pokolenia\*\*\*, języka, ludu i narodu, \*lub: brutalnie zamordowany Ps 149,1; Iz 42,10  
\*\*dosł.: w swojej krwi; \*\*\*lub: plemienia Obj 14,3;

10. I uczyniłeś nas królami i kapłanami Boga naszymu, i królować będziemy nad\* ziemią. \*lub: na ziemi Wj 19,6; 1P 2,5; Dn 7,18,27

11. I zobaczyłem, i usłyszałem głos wielu aniołów wokół tronu i stworzeń, i starszych\*; a ich liczba była miriady\*\* miriad i tysiące tysięcy, Dn 7,10; Hbr 12,22; Obj 19,6  
\*gr: presbyteros - por. Tł 1,5\*\*, \*\*miriada - 10 tysięcy

12. Mówiących potężnym głosem: Godny jest ten Baranek, który został zabity\*, wziąć moc i bogactwo, i mądrość, i siłę, i cześć\*\*, i chwałę, i błogosławieństwo. Obj 4,11; J 3,35  
\*lub: brutalnie zamordowany, \*\*gr: time - por. u. 13\*\*

13. A wszelkie stworzenie, które jest w niebie i na ziemi, i pod ziemią, i na morzu, i wszystko, co w nich jest, słyszałem jak mówi: Siedzącemu na tronie i Barankowi błogosławieństwo\*, cześć\*\*, chwała i moc na wieki wieków. Ps 96,11; 148,2; Iz 42,10

\*lub: wystawianie; \*\*gr: time - szacunek, poważanie, godność

14. I cztery stworzenia mówiły: Amen. I dwudziestu czterech starszych upadło i oddało pokłon\* żyjącemu na wieki wieków. Obj 4,9; 19,4  
\*lub: oddało cześć - pierw. całować czyjąc dłoń - por. Mk. 15,19\*

**6** I zobaczyłem, gdy Baranek otworzył jedną z pieczęci, i usłyszałem jedno z czterech stworzeń\*, mówiące jakby głosem gromu: Chodź i patrz\*\* . Ps 66,5; J 1,34,39; 4,29

\*lub: żywych istot, zwierząt, bestii; \*\*por. u. 3\*

2. I zobaczyłem, a oto biały koń; a ten, który na nim siedział miał luk, i dano mu wieniec\*, i wyszedł zwyciężając\*\*, i aby zwyciężył. Za 6,3  
\*gr: stefanos - wieniec zwycięstwa, w odróżnieniu od korony władzy - gr: diadema; \*\*lub: już zwyciężając - czas teraźniejszy

3. A gdy otworzył drugą pieczęć, słyszałem drugie stworzenie, mówiące: Chodź i patrz\*. \*gr: blepo - widzieć, patrzeć, mieć zrozumienie tu: tryb rozkaz.

4. I wyszedł drugi koń, ognistoczerwony; a siedzącemu na nim, zostało dane\* zabrać pokój z ziemi, aby jedni drugich zabili\*\*, i został mu dany\* wielki miecz. \*gr: didomi - darować, dać, upoważnić, sprawić, zezwolić

\*\*gr: sfadzo - por. u. 9\* Za 1,8; 6,2; Iz 10,5; Ez 30,24

5. A gdy otworzył trzecią pieczęć, słyszałem trzecie stworzenie, mówiące: Chodź\* i patrz\*\* . I widziałem, a oto koń czarny; a ten, który na nim siedział, miał wagę w swojej ręce. \*gr: erchomai - przujść, przybywać, ukazać się, \*\*tryb rozkaz.

6. I słyszałem głos pośrodku czterech stworzeń, mówiący: Kwarta\* pszenicy za denara, i trzy kwarty jęczmienia za denara, a oliwie i wину nie wyrządź szkody\*\*. Za 6,2; 2Krl 7,1  
\*gr: choïnîks - 1,1 litra; zwykle 1 denar to 15-20 kwart pszenicy

\*\*lub: (nie) niszczyć, krzywdzić, wyrządzać niesprawiedliwość

7. A gdy zdjął czwartą pieczęć, słyszałem głos czwartego stworzenia\*, mówiący: Chodź i patrz\*\* . \*lub: żywa istota, zwierzę, \*\*por. u. 3\*

8. I zobaczyłem, a oto koń bladezielony, a ten, który na nim siedział, miał na imię Śmierć, i Hades\* idzie z nim; i dano im władzę nad czwartą częścią ziemi, aby zabić mieczem i głodem, i śmiercią\*\*, i przez dziekie zwierzęta ziemi. Pwt 30,15; Obj 1,18; 20,13

\*j. krajina umarłych - hebr. Sheol por. Dz 2,27 i Ps 16,10

\*\*dosł.: w mieczu i w głodzie, i w śmierci - karą śmierci?

9. A gdy otworzył piątą pieczęć, zobaczyłem poniżej ołtarza dusze zabitych\* z powodu Słowa Bożego i z powodu świadectwa, które posiadali. Obj 1,9; 2,13; J 16,2; 2Tm 4,6

\*gr: sfadzo - brutalnie zamordować, zardnąć, ranić śmiertelnie

10. I zawołali\* potężnym głosem, mówiąc: Jak długo\*, Panie, Święty i Prawdziwy, nie osądzasz i nie dokonujesz pomsty naszej krwi na mieszkających ziemi? Rdz 4,10; Ps 13,1;  
\*lub: krzyżeszli; \*\*dosł.: aż do kiedy Iz 1,24; Jr 46,10

11. I dano każdemu z nich długą białą szatę, i powiedziano im, aby odpoczęli jeszcze krótki czas, aż\* wypełnią liczbę ich współslug i ich braci, którzy mają być zabici\*\*, jak i oni. \*lub: aż do Łk 9,29; Dz 1,10; Obj 7,13  
\*\*gr: apokteino - zabić, pozbawić życia, wykonać wyrok śmierci

12. I zobaczyłem, gdy otworzył szóstą pieczęć, a oto nastąpiło wielkie trzęsienie ziemi, i słońce stało się czarne jak wór włosienny, i księżyc stał się jak krew, Ag 2,6; Obj 11,13

13. I gwiazdy nieba spadły na ziemię, jak potrząsany przez gwałtowny wiatr figowiec zrzuca z siebie swoje niedojrzałe figi.

14. I niebo zostało rozdzielone jak zwój, który jest rolowany, i każda góra i wyspa ze swoich miejsc została poruszona\*. Iz 34,4; 2P 3,10  
\*gr: kineo - wprawiać w ruch, usunąć, wstrząsnąć

15. I królowie ziemi, i dostojnicy, i bogaci, i dowódcy wojskowi, i mocarze, i każdy

niewolnik, i każdy wolny ukryli się\* w jaskiniach i w skałach gór, Hi 34,19; Oz 6,15; Lk 23,30; \*gr: heautou - siebie, samych siebie Ps 2,10; Iz 24,21

16. I mówią do gór i skał: Padnijcie na nas i ukryjcie nas przed obliczem *Tego, który* siedzi na tronie, i przed gniewem Baranka;

17. Nadszedł bowiem wielki dzień Jego gniewu, a kto może się ostać\*? \*dost.: ustać, stanąć

**7** I potem zobaczyłem czterech aniołów, stojących na czterech węglach\* ziemi, trzymających cztery wiatry ziemi, aby nie wiał wiatr na ziemię, ani na morze, ani na żadne drzewo. \*dost.: rogach, narożnikach Dn 7,2

2. I zobaczyłem innego anioła wstępującego od wschodu słońca, mającego pieczęć Boga żywego\*; i zawołał potężnym głosem do czterech aniołów, którym zostało dane uczynić szkodę\*\* ziemi i morzu,

\*lub: żyjącego; \*\*gr: adikeo - czyn nieprawidłowości krzywdzić, szkodzić, czynić zło, niszczyć

3. Mówią: Nie wyrządźcie szkody ani ziemi, ani morzu, ani drzewom, aż odcisniemy pieczęć na czołach sług\* Boga naszego.

\*gr: doulos - niewolnik, w myśli hebr. - sluga Obj 9,5

4. I usłyszałem liczbę *tych*, którzy są opieczętowani: sto czterdzieści cztery tysiące opieczętowanych ze wszystkich\* pokoleń synów Izraela:

Rdz 49,28; Ez 9,4; Obj 14,1; 21,12

\*Juda jako pierwszy - brak pokolenia Dana i Efraima - jest Józef i Manasses jako pierworodny Józefa w miejsce Efraima - Rdz 48,14 i Lewi - niezliczany pośród Izraela - Lb 1,49

5. Z pokolenia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Rubena dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Gada dwanaście tysięcy opieczętowanych,

6. Z pokolenia Asera dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Naftalego dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Manasses dwanaście tysięcy opieczętowanych,

Rdz 48,5

7. Z pokolenia Symeona dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Lewiego dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Issachara dwanaście tysięcy opieczętowanych,

Rdz 49,7; Lb 1,49

8. Z pokolenia Zebulona dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Józefa dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Beniamina dwanaście tysięcy opieczętowanych.

Rdz 49,27

9. Potem\* zobaczyłem, a oto wielki tłum ludzi, których nikt nie mógł zliczyć, z każdego narodu i plemion\*\*, i ludów, i języków, stojących przed tronem i przed Barankiem, odzianych w długie białe szaty, a w ich rękach *były* palmy.

Ps 22,27; Dz 14,1; 17,4; Lk 12,1;

\*gr: meta tauta - po tych; \*\*lub: pokolenia jak w: 4 Rz 11,25

10. I wołają potężnym głosem, mówiąc: Zbawienie w Bogu naszym, siedzącym na tronie, i w Baranku.

Ps 3,8; Jr 3,23; Obj 9,1

11. I wszyscy aniołowie stali wokół tronu i wokół starszych i czterech stworzeń, upadli przed tronem na swoje oblicze i oddali pokłon\* Bogu, mówiąc:

Obj 11,16; Mt 28,9; 1Kor 14,25

\*lub: oddali cześć - pieru. całować czując dłoń - por. Mk 15,19\*

12. Amen. Błogosławieństwo\* i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i cześć, i moc, i siła Boga naszemu na wieki wieków. Amen.

\*gr: eulogia - uchwó pochwalny na cześć Boga, chwala, błogosławieństwo, dar; dobrodziejstwo, pochlebne słowo

13. A w odpowiedzi, jeden ze starszych powiedział do mnie: Kim są ci, którzy obleczeni są w długie białe szaty i skąd przyszli?

14. I powiedziałem mu: Panie, ty wiesz. I powiedział mi: *Tb* są ci, którzy przychodzą z wielkiego ucisku\* i wyprali swoje szaty\*\*, i wybielili je we krwi Baranka.

1P 1,19; Obj 2,9;

\*gr: thlipsis - ucisk, cierpienie, niedola - Mt 24,21\* 1Kor 6,11

\*\*gr: stole - luźna, męska szata sięgająca kostek - por. w. 9.13

15. Dlatego są przed tronem Boga i służą Mu dniem i nocą w Jego świątyni\*, a *Ten*, który siedzi na tronie, rozciągnie nad nimi namiot.

\*gr: naos - właściwy Iz 49,10; 65,13; J 4,14 obszar świątyni - dot. miejsca świętego i najświętszego

16. Nie będą głodować\*, ani pragnąć i nie uderzą\*\* na nich *żar* słońca, ani żaden upał.

\*lub: cierpieć głód, taknąć, być w potrzebie; \*\*dost.: padnie

17. Baranek bowiem, *który jest* pośrodku tronu, będzie ich pasł i poprowadzi ich do źródła wód żywych; i otrze Bóg wszelką łzę z ich oczu. \*dost.: nad żyjącymi źródłami wód Obj 21,4

**8** A gdy zdjął siódmą pieczęć, nastąpiła cisza w niebie *na* jakieś pół godziny.

2. I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stali przed Bogiem, i dano im siedem tręb.

3. A inny anioł przyszedł i został postawiony przy ołtarzu, mając złotą kadzielnicę; i dano mu wiele kadzidla, aby ofiarował je z modlitwami wszystkich świętych na złotym ołtarzu, który jest przed tronem. Wj 30,1; Hbr 9,4

4. I wzniosł się dym kadzidel z modlitwami świętych z ręki anioła\* przed Bogiem.

\*gr: *angelos - posłaniec, anioł* Ps 141,2; Łk 1,10; Obj 5,8

5. I wziął anioł kadzielnicę, i napełnił ją ogniem z ołtarza, i zrzucił na ziemię, i zabrzmiały głosy\* i grzmoty, i błyskawice, i trzęsienie ziemi. \*dost.: *stały się*; \*\*lub: *dźwięki*

6. A siedmiu aniołów, którzy mieli siedem trąb, przygotowało siebie, aby zatrąbić.

7. I zatrąbił pierwszy anioł, i powstał\* grad i ogień zmieszane z krwią, i zostały zruczone na ziemię, a trzecia część drzew została spalona, i cała zielona trawa została spalona. \*gr: *ginomai - por. w. 11\*\** Wj 9,23; Ps 18,12; 78,46

8. I zatrąbił drugi anioł, i jakby wielka góra płonąca\* ogniem została zrzuciona w morze, i trzecia część morza stała się krwią.

\*dost.: *kóra jest płonąca* Jr 51,25

9. I zginęła w morzu trzecia część stworzeń mających dusze, i trzecia część okrętów uległa zniszczeniu.

10. I zatrąbił trzeci anioł, i spadła z nieba wielka gwiazda, płonąca\* jak pochodnia\*\*, i spadła na trzecią część rzek i na źródła wód. \*dost.: *kóra jest zapalana* Iz 14,12; 2Krn 2,19;

\*\*lub: *lampa oliwna* Łk 10,18; Jud 1,13; Obj 9,1

11. A imię tej gwiazdy brzmi\* Piolun; i zamienia\*\* się trzecia część wód w piolun, i wielu ludzi pomarło od tych wód, bo stały się gorzkie. Wj 15,23; Pwt 29,18; Jr 23,15; Am 5,7

\*dost.: *jest nazwane - gr: lego - mówić, nazwać, wypowiedzieć*

\*\*dost.: *staje się - gr: ginomai - stawać się, rodzić, zaistnieć, być*

12. I zatrąbił czwarty anioł, i została uderzona trzecia część słońca i trzecia część księżycy, i trzecia część gwiazd, aby trzecia część ich została pogrążona w ciemności, i trzecia część dnia nie jaśniała\*, podobnie i noc.

\*lub: *ukazywała się, stawała się widoczna* Wj 10,22; Iz 13,10

13. I zobaczyłem, i słyszałem jednego anioła, lecącego środkiem nieba\*, mówiącego potężnym głosem: Biada\*\*, biada, biada mieszkającym na ziemi, z powodu głosów trąb pozostałych trzech aniołów, którzy mają zatrąbić. \*tj. w zemicie Prz 23,29; Iz 5,20; Mt 23,27

\*\*wyraz dźwiękonaśladowczy „och” - wyrażający żal lub grozę

9 I zatrąbił piąty anioł, i widziałem spadającą z nieba na ziemię gwiazdę, i został mu\* dany klucz do studni otchłani\*\*.

\*lub: *jej - domyśl. gwiazdzie* Iz 14,15; Za 9,11; Łk 10,18

\*\*gr: *Abyssos - otchłani, czelść, bezdenna głębia - por. w. 11*

2. I otworzył\* studnię otchłani; i wzniosł się dym ze studni jak dym z wielkiego pieca, i słońce, i powietrze zostało zaćmione od dymu studni. \*lub: *otworzyła (gwiazda)*

3. I z dymu wyszły na ziemię szarańcze; i dano im władzę\*, władzę, jaką *na tej ziemi\*\** mają skorpiony, Wj 10,4-6; Iz 33,4;

\*gr: *eksousia - autorytet, prawo, moc, urząd* Ne 3,15;

\*\*lub: *władzę, jaką mają skorpiony ziemi* Jl 2,2-11,25

4. I powiedziano im, żeby nie zaskrzydliły trawie ziemi, ani żadnej zieleni\*, ani żadnemu drzewu, a tylko samym ludziom, którzy nie mają pieczęci Boga na swoich czolach.

\*dost.: *wszelkiej zieleni - gr: chloros - zieleń, uszysztka, co zielone*

5. I dano im *nakaz*, żeby ich nie zabijali, lecz aby byli drezeni *przez* pięć miesięcy; a ból ich *jest* jak ból *ukłucia* skorpiona, gdy rani człowieka. \*gr: *basanimosos - tortura, męka - por. Mk 5,7\*\**

6. I w tych dniach ludzie będą szukać śmierci, ale śmierć od nich ucieknie. Hi 3,21; Iz 2,19;

\*gr: *epithymeo - pożądać - por. Jk 4,2\** Łk 23,30

7. A z wyglądu\* szarańcze były podobne do koni przygotowanych do wojny, a na ich głowach były jakby wieńce podobne do złota, a twarze ich jak twarze ludzi; Dn 7,4;

\*lub: *podobieństwo, podobne formą* Jl 2,4-11; Na 3,17

8. I miały włosy jak włosy kobiet, a zęby ich były jak *zęby* lwów; Jl 1,6

9. I miały pancerze jakby pancerze żelazne, a szum\* ich skrzydeł jak głos wozów, gdy wiele koni biegnie do bitwy; \*dost.: *głos* Jl 2,5

10. I ogony miały podobne *jak u* skorpionów\*, a żąlda były w ich ogonach, a moc\*\* ich – szkodzić ludziom przez pięć miesięcy;

\*dost.: *skorpionom; \*\*autorytet, prawo, władza - por. Obj 9,3\**

11. I mają nad sobą króla, anioła otchłani\*, *na* imię mu *po* hebrajsku Abaddon\*\*, a w greckim ma imię Apollon\*\*. Hi 21,30; J 8,40;

\*gr: *Abyssos - por. Łk 8,31\**; \*\*tj. *Niszczyciel* J 12,31; Ef 2,2

12. Jedno biada\* odeszło; oto nadchodzi po tych *wydarzeniach* jeszcze dwa biada\*.

\*gr: *ouai - „och” - słowo wyrażające żal lub trwożę - Mt 11,21\**

13. I zatrąbił szósty anioł, i słyszałem głos jeden z czterech rogów złotego ołtarza, *który jest przed*\* Bogiem, 2Krn 4,19; Łk 1,11

\*gr: *enopion - przed obliczem, w obecności, oko w oko*

14. Mówiący szóstemu aniołowi, który miał trąbę: Rozwiąż\* czterech aniołów\*\* związanych\*\* nad wielką rzeką Eufrat.

\*gr: *lyo - rozwiązać, rozłożyć na części, znieść - 2P 3,11\*\*\**

\*\*lub: *posłańców; \*\*\*gr: deo - wiazać, pętać, skrepuwać łańcuchem*

15. I zostali rozwiązani czterej aniołowie, przygotowani na tę godzinę i dzień, i miesiąc, i na rok, aby zabili trzecią część ludzi.

16. Liczba wojsk konnych była dwie miriady\* miriad; i usłyszałem jego liczbę. Dn 7,10;

\*miriada - 10 tysięcy, tutaj 200 mln. Ez 23,6; Obj 8,7

17. I tak zobaczyłem w tym widzeniu konie; a ci, którzy siedzą na nich mieli pancerze barwy ognioczerwonej, i hiacyntu, i siarki; a głowy koni były jak głowy lwów, i z ich pysków\* wychodzi ogień, dym i siarka.

\*gr: stoma - usta, pysk, ostrze miecza Iz 5,28

18. Przez tych trzech została zabita trzecia część ludzi: od ognia, od dymu i od siarki, które wychodziły z ich pysków\*. \*lub: ust

19. Albowiem moc\* ich jest w ich pyskach i w ich ogonach; bo ich ogony są podobne do węży mających głowy; i nimi szkodzą.

\*gr: eksousia - aurytety, prawo, moc, urząd, władza

20. A pozostali ludzie, którzy nie zostali zabici tymi ciosami, nie upamiętali\* się z dzieł swoich rąk, tak by nie kłaniali się demonom i bożkom złotym, i srebrnym, i miedzianym, i kamiennym, i drewnianym, które nie mogą ani widzieć, ani słuchać, ani chodzić;

\*gr: metaneo - zmienić myślenie, 1Kor 10,21; 1Tm 4,1

zawrócić, żalować, opamiętać się, nawrócić, odczuwać skruchę

21. I oni nie upamiętali się ani ze swoich morderstw\*, ani ze swoich czarów\*\*, ani ze swojego nierządu\*\*\*, ani ze swoich kradzieży.

\*gr: fonos - mord, rzeź, zabójstwo; \*\*gr: porneia - por. Obj 18,3\*

\*\*\*gr: farmakeia - używanie środków odurzających, gusła, magia

**10** I zobaczyłem innego mocarnego\* anioła zstępującego z nieba, odzianego w obłok, a nad jego głowę była tęcza, a jego oblicze jak słońce, i jego stopy jak kolumny ognia. \*gr: ischyros - silny, stanowczy, mocny

2. I miał w swojej ręce otwarty mały zwój\*, i postawił swoją prawą stopę na morzu, a lewą na ziemi. \*gr: bibliaridion - mały zwój Obj 5,1

3. I zawołał\* potężnym głosem, tak jak lew ryczy; a gdy zawołał\*, przemówiło siedem gromów swoimi głosami. Obj 8,5; 14,2; 15,1,7

\*gr: kradozo - krzyczeć, wołać głośno, wrzeszczeć, krakać

4. I gdy siedem gromów przemówiło swoimi głosami, zamierzałem pisać; ale usłyszałem głos z nieba, mówiący do mnie: Zapiczę tutaj, co mówiło siedem gromów i nie zapisuję tego\*. \*dosł.: tych Dn 8,26; 12,4,9; Hbr 2,2-3

5. A anioł, którego zobaczyłem stojącego

na morzu i na ziemi, podniósł swoją rękę ku niebu,

6. I przysiągł na żyjącego na wieki wieków, który stworzył\* niebo i to, co jest w nim, i ziemię i to, co jest na niej, i morze i to, co jest w nim, że czasu\*\* już nie będzie.

\*gr: ktidoz - stworzyć, założyć miasto, uformować, zmieniać

\*\*gr: chronos - czas, wiek, chwila Rdz 1,1; Ne 9,6; Kol 1,16

7. Ale w dniach głosu siódmego anioła, gdy będzie miał trąbić, dokona\*\* się tajemnica Boga, jak ogłosił to jako dobrą nowinę swoim sługom\*, prorokom. 2Tes 2,7; 1Tm 3,9,16; Obj 1,20

\*gr: doulos - niewolnik - Obj 15,3\*, \*\*dosł.: zostalaby dokonana

8. A głos, który słyszałem z nieba, ponownie mówił ze mną i powiedział: Idź, weź mały zwój, który jest otwarty w ręce anioła stojącego na morzu i na ziemi. Iz 30,21; Dn 12,5

9. I poszedłem do anioła, i powiedziałem mu: Daj mi mały zwój. I powiedział mi: Weź i go zjedz, a będzie gorzki w twoich wnętrznościach\*, ale w twoich ustach będzie słodki jak miód. \*gr: koilia - brzuch, żołądek, łono

10. I wzięłem mały zwój z ręki anioła, i go zjadłem, i był w moich ustach słodki jak miód; ale gdy go zjadłem, stał się gorzki w moich wnętrznościach\*. \*por. u: 9\* Ps 19,10; Ez 2,10

11. I powiedział mi: Trzeba\* ci ponownie prorokować\*\* nad ludami i narodami, i językami, i wieloma królami. Jr 25,30; Dz 2,17; 1Kor 14,3

\*gr: dei - jest konieczne, trzeba, należy; \*\*dosł.: zaporokowal

**11** I dano mi trzcinę podobną do laski; i anioł stał, mówiąc: Wstań i zmierz świątynię Boga, ołtarz i tych, którzy w niej oddają pokłon\*. 1Kor 3,16; 2Tes 2,4; 1P 2,5

\*piern. catować czując dłoń w wyrazie szacunku i czci

2. A wyłączy\* zewnętrzny dziedziniec, który jest przed świątynią\*\*, i nie mierz go, dany jest bowiem poganom; i będą deptać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.

\*gr: ekballo - odrzucić, wypchnąć - por. Mt 8,12\* Lk 21,24

\*\*gr: naos - właściwy budynek świątyni - por. 2Tm 2,4\*\*

3. I dam dwóm moim świadkom\*, i będą prorokować tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni, odziani we włosiennice\*\*. Mt 17,3

\*gr: martyr - świadczyć aż do granic cierpienia - męczennik

\*\*gr: sakkos - szorstkie płótno, szata pątnika lub petenta

4. Oni – to dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki\*, które stoją przed\*\* Bogiem ziemi.

\*lub: stojak lampy do umieszczania świecznika Za 4,14

\*\*gr: enopion - przed obliczem, w obecności, oko w oko

5. I jeśli ktoś zechce im zaszkodzić, ogień



wychodzi z ich ust i strawia ich nieprzyjaciół; a jeśli ktoś zechce im zaszkodzić, w ten sposób musi\* on zostać zabity. Lb 16,28;

\*lub: komiczne jest, trzeba 2Krl 1,10; Jr 5,14

6. Oni mają władzę\* zamknąć niebo, aby nie padał deszcz w dniach ich prorokowania; i mają władzę nad wodami, aby je obracać w krew, i uderzyć ziemię wszelką klęską\*\*, ilekroć by chcieli. Wj 7,19; 1Krl 17,1; Ps 105,26; Łk 4,25

\*gr: eksousia - por. Obj 9,19\*; \*\*lub: cios, plaga, nieszcześnie

7. A gdy dopełnią\* składać swoje świadectwo, dzięki zwierzę wychodzące z otchłani\*\* stoczy z nimi bitwę, zwycięży ich i ich zabije. \*gr: teleo - doprowadzić do końca, osiągnąć cel Obj 13,1;

\*\*gr: Abyssos - czelusz, otchłań, bezdenna głębia Obj 17,8

8. I zwłoki ich będą leżeć na placu\* wielkiego miasta, które duchowo nazywane jest Sodomą i Egiptem, gdzie i nasz Pan został ukrzyżowany. \*lub: ulicy Ps 79,2; Rdz 13,13; Jr 23,14

9. A ludzie z różnych ludów i plemion\*, i z języków, i z narodów patrzeć będą na zwłoki przez trzy i pół dnia; a ich zwłok nie dopuszczają złożyć w grobach\*\*. Ps 79,2-3

\*gr: fyle - plemię, naród, ród, \*\*lub: grobowcach

10. A mieszkańcy ziemi będą radować się nad nimi i będą się weselić; i będą posyłać dary jedni drugim, dlatego że ci dwaj prorocy\* udreńczyli\*\* mieszkańców ziemi.

\*dosł.: mówiący przed, w imieniu - hebr: nabi lub ro'eh - widzący

\*\*gr: basanidzo - por. Obj 14,10\*\* Ps 35,19; Ne 8,10; Ezd 9,19

11. A po trzech i pół dnia duch życia od Boga wstąpił w nich, i stanęli na swoich nogach, a wielki strach padł na tych, którzy ich oglądali. Rdz 2,7; Jr 33,9; Rz 8,2

12. I usłyszeli potężny głos z nieba, mówiący im: Wstapcie tu; i wstąpili do nieba w obłoku, i patrzyli na nich ich nieprzyjaciele.

13. A w tej godzinie nastąpiło wielkie trzęsienie ziemi. I upadła dziesiąta część miasta, i zginęło podczas trzęsienia ziemi siedem tysięcy osób\* spośród ludzi; a pozostali przestraszyli się i oddali chwałę Bogu nieba.

\*dosł.: imion 1Sm 6,5; Ps 136,26; Dz 1,15

14. Drugie biada\* przeszło; oto trzecie biada przychodzi szybko\*\*. \*por. Obj 8,13\*\*, \*\*Obj 22,6\*

15. I zatrafił siódmy anioł, i rozległy się potężne głosy na niebie, mówiące: Królestwa tego świata stały się królestwem PANA naszego i Jego Pomazańca\*, i królować będzie na wieki wieków. Obj 12,10; Ps 22,28-29;

\*lub: Chrystusa, Mesjasza Iz 60,12; Dn 2,44; 7,14; Łk 1,33

16. I dwudziestu czterech starszych\*, którzy siedzą przed Bogiem na swoich tronach, upadło na swoje oblicza i oddało pokłon Bogu, \*gr: presbyteros - okręśł. godności urzędu (starszego)

17. Mówiąc: Dziękujemy Tobie, PANIE, Boże Wszchemogący, który jesteś i byłeś, i który przychodzisz, że wzięłeś swoją wielką moc i zacząłeś królować\*; Obj 4,9;

\*dosł.: zapanowałeś, zakrólowałeś Ps 98,1; Rdz 17,1

18. A narody uniosły się gniewem\*, i nadszedł Twój gniew oraz czas sądenia umarłych, aby dać nagrodę\*\* Twoim sługom, prorokom i świętym oraz bojącym się Twojego imienia, małym i wielkim, i zniszczyć tych, którzy niszczą ziemię. Obj 20,12; Hbr 2,2; 2P 2,13

\*dosł.: zostali rozgniewani; \*\*lub: zapłatę

19. I została otwarta świątynia Boga w niebie, i ukazała się skrzynia Jego przymierza w Jego świątyni; i nastąpiły błyskawice, głosy, gromy, trzęsienie ziemi i wielki grad.

Wj 37,1; Lb 4,15; Ps 18,12; Iz 30,30; Ez 38,22; Obj 4,5

**12** I został ukazany na niebie wielki znak: kobieta odziana w słońce, a księżyc pod jej stopami, i na jej głowie wieniec\* z dwunastu gwiazd; \*gr: stefanos - por. Obj 6,2\* Iz 54,5-7

2. A jest w ciąży\*, krzyczy wśród bólów porodowych i mąk\*\* rodzenia. Iz 7,14; Mi 5,3; J 6,21

\*gr: kai en gastri echousa - dosł.: mająca w łonie

\*\*gr: basanidzo - trzecio o kamień probierczy, sąd: badać, próbować, przesłuchiwać przez tortury, torturować, męczyć

3. I został ukazany inny znak na niebie: a oto wielki ognisty smok, mający siedem głów i dziesięć rogów, a na głowach jego siedem diademów\*; w. 9; Hi 41,1; Iz 27,1; Obj 20,2

\*gr: diadema - (opaska) - korona władzy - por. Obj 6,2\*

4. A jego ogon ciągnie trzecią część gwiazd nieba i zrzucił je na ziemię; i smok stał przed kobietą, która ma urodzić, aby, kiedy urodzi, pożreć jej dziecko. Iz 14,13; Mk 13,25

5. I urodziła syna, mężczyznę, który ma paść\* wszystkie narody laską żelazną; a jej dziecko zostało porwane do Boga i do Jego tronu, \*lub: karmić - por. Obj 2,27\* Mt 1,25; Ps 2,9; Iz 7,14; Jr 31,22

6. A kobieta ucieka na pustynię\*, gdzie ma miejsce przygotowane przez\*\* Boga, aby tam ją żywiono\*\*\* przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni. \*lub: pustkowie; \*\*dosł.: od; \*\*\*lub: wychowywano

7. I nastąpiła wojna\* w niebie. Michał i jego aniołowie walczyli przeciwko smokowi, i walczył smok i jego aniołowie\*\*. Iz 55,4; Jud 1,9;

\*lub: bitwa; \*\*postanicy - gr: angelos Hbr 2,10

8. Ale nie przemogli<sup>\*</sup>, i nie znalazło się już miejsce dla nich w niebie. <sup>\*dosl.: nie mieli siły</sup>

9. I został zrzucony smok wielki, wąż starodawny, który jest nazywany diabłem<sup>\*</sup> i szatanem<sup>\*\*</sup>, który zwodzi całą zamieszkałą świat, został zrzucony na ziemię, i zostali z nim zruczeni jego aniołowie. Za 3,1; Hbr 2,14; 1P 5,8 <sup>\*gr.: diabolos - oszczerca, oskarżyciel; \*\*aram.: przeciwnik</sup>

10. I usłyszałem potężny głos, mówiący w niebie: Teraz nastąpi<sup>\*</sup> zbawienie i moc, i Królestwo Boga naszego, i władza Jego Mesjasza<sup>\*\*</sup>, ponieważ zruciony został oskarżyciel naszych braci, który ich oskarżał przed Bogiem naszym dniem i nocą. Ps 22,28; 2Kor 5,4;

<sup>\*dosl.: stało się; \*\*lub: Pomazańca, Chrystusa Rz 1,16</sup>

11. A oni zwyciężyli go przez krew Baranka i przez słowo swojego świadectwa, i nie umiłowali swojej duszy<sup>\*</sup> aż do śmierci.

<sup>\*lub: życia Jr 33,9; Rz 8,11; 1J 4,4; 5,5; Obj 7,14</sup>

12. Dlatego weselcie się niebiosi i wy, w nich zamieszkujący! Biada zamieszkującym ziemię i morza, bo zstąpił do was diabeł z wielkim gniewem<sup>\*\*</sup>, wiedząc, że ma mało czasu. <sup>\*dosl.: rozbijający namiot; \*\*lub: wzburzeniem, szalem</sup>

13. A gdy widział smok, że został zrzucony na ziemię, prześladował kobietę, która urodziła mężczyznę.

14. I dano kobiecie dwa skrzydła wielkiego orła, aby odleciała na swoje miejsce z dala od oblicza węża na pustynię<sup>\*</sup>, tam, gdzie jest żywiona przez czas i czasy, i połowę czasu.

<sup>\*lub: pustkowię Ps 55,6; Iz 40,31; Dn 7,25; 12,7</sup>

15. I wypuścił<sup>\*</sup> wąż ze swoich ust za kobietą wodę jak rzekę, aby spowodować, by uniósł ją<sup>\*\*</sup> nurt rzeki. <sup>\*dosl.: wyrzucił; \*\*dosl.: tę Iz 8,7; 59,19</sup>

16. A ziemia pomogła kobiecie; i otworzyła ziemia swoje usta, i pochłonęła rzekę, którą wypuścił smok ze swoich ust.

17. I rozniewał się smok na kobiecie, i odszedł walczyć z pozostałymi z jej potomstwa<sup>\*</sup>, którzy zachowują przykazania Boga i mają świadectwo Jezusa Chrystusa. Obj 14,12

<sup>\*gr.: sperma - tu: w l. poj. - nasienie, ziarno, potomstwo, rodzina</sup>

**13**I zostałem postawiony na piasku z morza, i zobaczyłem dzikie zwierzę występujące z morza, mające siedem głów i dziesięć rogów; a na jego rogach było dziesięć diademów<sup>\*</sup>, a na jego głowach błuźniercze imię<sup>\*\*</sup>.

Dn 7,3; Obj 17,3

<sup>\*gr.: diadema - opaska, korona - por. Obj 6,2; \*\*mss Byz - imiona</sup>

2. A dzikie zwierzę, które widziałem, było podobne do pantery, a stopy jego jak niedźwiedzia, a paszcza<sup>\*</sup> jego jak paszcza<sup>\*</sup> lwa; i dał mu smok swoją moc i swój tron, i wielką władzę<sup>\*\*</sup>.

3. I widziałem jedną z jego głów jakby zabita<sup>\*</sup> na śmierć; ale jego śmiertelna rana została uleczone. I zdziviła<sup>\*\*</sup> się cała ziemia idąc za dzikim zwierzęciem.

<sup>\*lub: brutalnie zamordować; \*\*szła) w podziwie za</sup>

4. I poklonił<sup>\*</sup> się smokowi, który dał władzę dzikiemu zwierzęciu, i poklonili się dzikiemu zwierzęciu, mówiąc: Kto może z nim walczyć? <sup>\*gr.: proskymeo - pieru: całować czując dłoń - por. Mt 2,2; \*\*</sup>

<sup>\*gr.: homiois - tak; jak, podobny, równy, odpowiadający czemuś</sup>

5. I dano mu usta mówiące wyniosłe<sup>\*</sup> i bluźniercze słowa; i dano mu władzę<sup>\*\*</sup> działania przez czterdzieści dwa miesiące. Dn 7,11;

<sup>\*dosl.: wielkie; \*\*gr.: eksousia - por. w 7<sup>e</sup> Dn 11,36; Obj 13,7</sup>

6. I otworzyło swoje usta, by bluźnić przeciwko Bogu, aby bluźnić Jego imieniu i Jego przybytkowi<sup>\*</sup>, i tym, którzy mieszkają<sup>\*\*</sup> w niebie.

<sup>\*lub: świętymi; \*\*dosl.: rozbijają namiot</sup>

7. Dano mu też podjąć walkę ze świętymi i ich zwyciężać. I dano mu władzę<sup>\*\*</sup> nad każdym plemieniem i językiem, i narodem.

<sup>\*gr.: eksousia - autorytet, prawo, moc, władza, urząd Dn 7,21</sup>

8. I oddadzą mu pokłon wszyscy mieszkańcy ziemi, których imiona nie są napisane w zwoju życia Baranka zabitego od założenia świata. Wj 32,32; Łk 11,50; Obj 17,8

<sup>\*gr.: sfadzo - brutalnie zamordować, zarząć</sup>

9. Jeśli ktoś ma ucho, niech usłyszy!

10. Jeśli ktoś bierze<sup>\*</sup> do niewoli, idzie<sup>\*\*</sup> do niewoli; jeśli ktoś zabija mieczem, musi i on zostać zabity mieczem<sup>\*\*</sup>. Tu zaznacza się<sup>\*\*\*</sup> wytrwałość<sup>\*\*\*\*</sup> i wiara świętych. Obj 16,6

<sup>\*dosl.: gromadzi; \*\*odchodzi; \*\*\*tj. krótki miecz, szylet; \*\*\*\*dosl.: tu jest; \*\*\*\*\*lub: cierpliwie znoszenie niepomysłnych okoliczności</sup>

11. I widziałem inne dzikie zwierzę wychodzące z ziemi, i miało dwa rogi podobne do rogów Baranka, a mówiło jak smok.

12. I sprawuje przed nim całą władzę<sup>\*</sup> pierwszego dzikiego zwierzęcia, i czyni, że ziemia i jej mieszkańcy oddadzą pokłon pierwszemu dzikiemu zwierzęciu, którego śmiertelna rana została uleczone; <sup>\*por. w 7<sup>e</sup></sup>

13. I czyni wielkie znaki<sup>\*</sup>, tak że i ogień sprowadza<sup>\*\*</sup> na ziemię z nieba przed ludźmi;

<sup>\*lub: cudowne znaki - niezwykłe wydarzenie wykraczające poza naturalny bieg wydarzeń; \*\*dosl.: czyni 2Tes 2,9</sup>

14. I zwoździ mieszkańców ziemi przez znaki\*, które mu dano czynić przed obliczem dzikiego zwierzęcia, mówiąc mieszkańcom ziemi, aby uczynili obraz dzikiego zwierzęcia, które ma ranę od miecza, a ożyło. \*w. 13\*

15. I pozwolono mu dać ducha *owemu* obrazowi dzikiego zwierzęcia, aby obraz zwierzęcia przemówił, i uczynił *on*, by ktokolwiek, *kto* nie pokłonił się obrazowi zwierzęcia, został zabity. \*gr.: *proskyno* - por. Mt 2,2\*\* Dn 3,3-6

16. I sprawia, że wszyscy, mali i wielcy, bogaci i ubodzy, wolni i niewolnicy, dostali znamię\*\* na swoją prawą rękę lub na swe czoła, \*dost.: *aby dałby*; \*\*gr.: *charagma* - por. w. 17\*\*

17. I aby nie mógł kupować lub sprzedawać, ktoś nie\* mający znamienia\*\* lub imienia dzikiego zwierzęcia, lub liczby jego imienia.

\*gr.: *ei me - jeśli nie, jak tylko, z wyjątkiem*

\*\*gr.: *charagma* - piętno, wyryty znak, coś rzeźbionego, odcisk

18. Tu jest *potrzebna* mądrość\*. Kto ma rozum, niech obliczy liczbę dzikiego zwierzęcia; bo *jest* to liczba człowieka. A liczba jego *jest* sześćset sześćdziesiąt sześć.

\*gr.: *sofia* - mądrość, pełnia i obfitość inteligencji, uczoność

**14** I zobaczyłem, a oto Baranek stał na górze Syjon, a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mających\* imię Jego Ojca napisane na swoich czołach. Ez 9,6 J 5,43; 10,25;

\**miss Byz:* *mających Jego imię i imię Jego*.... Obj 3,12; 7,4

2. I usłyszałem głos z nieba jak głos wielu wód, i jak głos potężnego gromu, i usłyszałem głos harfarzy\* grających na swoich harfach\*\*. \*lub: *cytrzystów*; \*\**cytrach* Obj 19,6

3. I śpiewają, jakby nową pieśń\* przed tronem i przed czterema stworzeniami\*\*, i przed starcami, i nikt nie mógł nauczyć się tej pieśni, jak tylko sto czterdzieści cztery tysiące *tych*, którzy są wykupieni\*\*\* z ziemi. Ps 149,1;

\**ode - pieśń, śpiewanie, oda* Iz 42,10; Obj 5,9

\*\*gr.: *dzoon - żywa istota, zwierzę, bestia*, \*\*\**agoradzo - Mt 25,10\**

4. To są ci, którzy nie skalali się\* z kobietami, bo są dziewiczy\*\*. *To* są ci, którzy podążają za Barankiem, gdziekolwiek idzie\*\*\*. Ci zostali wykupieni z ludzi, *jako* pierwociny\*\*\* Bogu i Barankowi. Ps 45,14; Jk 4,4; 2Kor 11,2

\*dost.: *zostali skalani, splamieni* - gr.: *molyno*; \*\**lub: szedłby*

\*\*gr.: *partenos* - dziewica, panna; \*\*\**tj.: pierwszy plon*

5. A w ustach ich nie znaleziono podstępu\*; są bowiem bez skazy\*\* przed tronem Bożym.

\**lub: zdrady, oszustwa* - por. So 3,13 J 1,47; 1P 3,10;

\*\**lub: niewinni, bez zarzutu* Ef 5,27; Kol 1,22; Jud 1,24

6. I zobaczyłem innego anioła lecącego środkiem\* nieba, który ma\*\* wieczną Ewangelię, aby ją głosił mieszkającym na ziemi i wszelkiemu narodowi\*\*\*, i plemieniu, i językowi, i ludowi, \**tj. w zenicie*; \*\**dost.: mającego* Rdz 10,5; Iz 28,11;

\*\*\*gr.: *ethnos* - narody, grupy etniczne, nie-Żydzi Dz 2,3-11

7. Mówiąc potężnym głosem: Bójcie się Boga i oddajcie Mu chwałę\*, gdyż nadeszła godzina Jego sądu i oddajcie pokłon Temu, który uczynił niebo i ziemię, morze i źródła wód. \*gr.: *doksa* - chwala, majestat, blask, splendor

8. A po nich szedł inny anioł, mówiąc: Upadł, upadł Babilon, miasto wielkie, gdyż winem\* szalał\*\* swojego nierządu napoił wszystkie narody. \*dost.: *z wina* Obj 16,19; 17,5,18; 18,2,10

\*\*gr.: *thymos* - łatwo wybuchający i gaszący gniew, złość

9. I szedł za nim trzeci anioł, mówiąc potężnym głosem: Jeśli ktoś oddaje pokłon dzikiemu zwierzęciu i jego obrazowi, i jeśli bierze znamię na swoje czoło lub na swoją rękę,

10. *To* i on napije się wina\* Bożego wzburzenia, *które jest* zmieszane i nierozcieńczone w kielichu Jego gniewu, i będzie męczony\*\* w ogniu i siarce przed świętymi aniołami i przed Barankiem. Ps 78,31; J 3,36; Obj 20,10; 21,8

\*dost.: *z wina*; \*\*gr.: *basmidzo* - trzeć o kamień probierczy, sład; badać, próbować, przesłuchiwać przez tortury, męczyć - Mk 5,7\*\*

\*\**lub: dozna męki - tryb orzekający, czas przyszły, strona bierna*

11. A dym ich męki unosi się na wieki wieków, i nie mają odpoczynku we dnie i w nocy, *ci, którzy* oddają pokłon dzikiemu zwierzęciu i jego obrazowi, i jeśli ktoś przyjmuje znamię\* jego imienia. Obj 20,10; Iz 33,14; Mk 9,44-49

\**lub: piętno, wyryty znak* - por. Obj 13,17\*\*

12. *Oto* tu\* *jest* wytrwałość świętych, tu *są ci, którzy* strzegą\*\* przykazań Boga i wiary Jezusa. \*dost.: *tu: wytrwałość*; \*\**tu: strzegący (zachowujący)*

13. I usłyszałem głos z nieba, mówiący do mnie: Napisz: Błogosławieni\* są umarli, *którzy* odtąd umierają w Panu. Tak mówi Duch, aby odpoczęli od swoich trudów, a czyni\*\* ich idą za nimi. Ps 116,15; Iz 57,2; Rz 14,8;

\**lub: szczęśliwi*; \*\**działa, uczynki* 2Tm 4,8; Hbr 4,10

14. I zobaczyłem, a oto biały obłok; a na obłoku siedzi *ktos* podobny do Syna Człowieczego, mający na swojej głowie złoty wieniec\*, a w swojej ręce ostry sierp. Dn 3,25;

\*gr.: *stefanos* - wieniec zwycięstwa Mt 16,13; Dz 7,56

15. I inny anioł wyszedł ze świątyni, wołając potężnym głosem do tego, który siedzi na obłoku: Poślij twój sierp i znij, gdyż nadeszła

twoja godzina, by zacząć, ponieważ dojrzało\*  
żniwo ziemi.

Jr 51,33; Mt 3,11-12; Lz 3,30

\*gr.: kseraino - wysuszyć, prażyć, zmarnieć, uschnąć

16. I rzucił ten, który siedział na obłoku,  
swoją sierp na ziemię, i zżęta została ziemia.

17. A inny anioł wyszedł ze świątyni\* w nie-  
bie, i ma on ostry sierp\*\*.

Obj 14,4; 15,5

\*gr.: naos - główny budynek świątyni; \*\*lub: nóż ogrodniczy

18. I jeszcze inny anioł wyszedł od\* ołtarza,  
ma on władzę\*\* nad ogniem i zawołał, krzy-  
cząc potężnym głosem do tego, który ma  
ostrą sierp, mówiąc: Poślij swój ostry sierp  
i zbierz kłosie winorośli ziemi, gdyż jej win-  
ne grona już dojrzały.

Lz 5,1-7; Oz 10,1

\*lub: z; \*\*gr.: eksousia - autorytet, prawo, moc, urząd

19. I rzucił anioł swój sierp na ziemię, i ze-  
rwał\*\* grona winorośli ziemi, i wrzucił je do  
wielkiej tłoczni Bożego gniewu.

Pwt 32,32;

\*lub: cisnąć, miotać; \*\*zebrać

Obj 19,15; Lz 66,1-6

20. I deptano tłocznię poza miastem, i wy-  
szła krew z tłoczni sięgająca aż do końskich  
wędzeli na tysiąc sześćset stadiów\*.

\*1 stadion - 185 m - tj. 296 km Lz 34,5; Ez 39,17; Obj 11,8

**15** I zobaczyłem inny znak na niebie,  
który wielki i dziwny: siedmiu aniołów,  
którzy mają siedem ostatnich plag\*, gdyż  
po nich zakończy\* się gniew Boga.

Dn 12,6; Obj 15,6

\*lub: ciosów, razów; \*\*dost.: zostanie zakończony, dopełniony

2. I widziałem jakby szklane\* morze, zmie-  
szane z ogniem, i zwyciężających z dzikim  
zwierzęciem i z jego obrazem, i z jego zna-  
mieniem\*\*, i z liczbą jego imienia, stojących  
na\*\*\* szklanym morzu, mających harfy Boga.

\*lub: kryształowe, sekliste; \*\*brak w mss Byz; \*\*\*nad

Obj 4,6

3. I śpiewają pieśń Mojżesza, sługi\* Boga,  
i pieśń Baranka, mówiąc: Wielkie i dziwne są  
Twoje dzieła, PANIE, Boże Wszechmogą-  
cy\*! Sprawiedliwe i prawdziwe są Twoje  
drogi, o Królu świętych!

Wj 15,1; Za 9,9; 1Tm 1,17

\*gr.: doulos - niewolnik, w myśli hebr. - sługa - por: Wj 21,1-6

\*\*gr.: pantokrator - władca nad wszystkim, wszechmocny

4. Kto by się Ciebie nie\* bał, PANIE?! I nie  
oddał chwały\*\* Twojemu imieniu? Bo Ty je-  
dyny jesteś święty, gdyż wszystkie narody  
przyjdą i oddadzą pokłon przed Tobą, bo zo-  
stały ujawnione Twoje sprawiedliwe dzieła\*\*\*.

\*por: Mt 5,20; \*\*lub: wystawił; \*\*\*wyroki, orzeczenia prawne

5. I po tym\* zobaczyłem, a oto została otwar-  
ta świątynia namiotu\*\* świadectwa w niebie,  
\*dost.: tych - Lm. (wydarzeniach); \*\*lub: przybytku

Obj 11,19

6. I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów, ma-

jących siedem plag, którzy są przyodziani  
w czysty i\* lśniący len oraz\* przepasani na  
piersiach złotymi pasami.

\*gr.: kai - i, a, oraz, też

7. I jedno z czterech stworzeń dało siedmiu  
aniołom siedem złotych czasz, które są peł-  
ne gniewu Boga, żyjącego na wieki wieków.

8. I napełniona została świątynia dymem  
chwały\* Boga i od Jego mocy, i nikt nie mógł  
wejść do świątyni, póki nie skończy się sie-  
dem plag\*\* siedmiu aniołów.

Wj 40,34;

\*dost.: od chwały; \*\*lub: razów, ciosów

2Krn 5,14; Obj 21,23

**16** I słyszałem potężny głos ze świątyni,  
mówiący do siedmiu aniołów: Idźcie  
i wylejcie czasie gniewu Bożego na ziemię.

Lz 66,6; Jr 10,25; Ez 9,5; Mt 13,41; Obj 14,15

2. I wyszedł pierwszy, i wylał swoją czaszę  
na ziemię; i pojawił się złośliwy i ropiejący  
wrzód\* na ludziach, którzy mieli znanie\*\*  
dzikiego zwierzęcia, i którzy oddawali po-  
kłon jego obrazowi.

Wj 9,10; Ps 105,29; Ez 16,38;

\*lub: rana; \*\*piętno, wyryty znak - por: Obj 13,17\*\*

Lz 1,6

3. I drugi anioł wylał swoją czaszę na mo-  
rze; i stało się ono jakby krwią martwego,  
i wszelka istota\* żywa w morzu umarła.

\*lub: dusza żyjąca Rdz 2,7; Wj 16,3; 1Kor 15,45; Obj 8,8

4. I trzeci anioł wylał swoją czaszę na rzeki  
i na źródła wód; i pojawiła\* się krew.

\*dost.: stała się lub stały się krewią

Wj 7,7-21; Obj 14,7

5. I słyszałem anioła wód, mówiącego: Spra-  
wiedliwy jesteś PANIE, Ty który jesteś i by-  
łeś i będziesz święty, bo tak osądziłeś\*.

\*lub: zawyrokowales Rdz 18,25; Dn 9,14; Obj 11,17

6. Ponieważ wylali krew świętych i proro-  
ków, dałeś im też pić krew; bo są tego war-  
ci\*. I słyszałem inny głos z ołtarza, mówiący:  
Tak, PANIE, Boże Wszechmogący! Prawdzi-  
we i sprawiedliwe są Twoje sądy.

Obj 4,8

8. I czwarty anioł wylał swoją czaszę na  
słońce; i zostało mu dane spieć ludzi ogniem\*.

\*dost.: spieć lub spalić w ogniu

9. I byli popaleni ludzie wielkim żarem,  
i bluźnili imieniu Boga, który ma władzę nad  
tymi plagami\*; a nie upamiętali\*\* się, aby  
oddać Mu chwałę.

Ps 74,18; 1Tm 6,1; Obj 9,20

\*lub: razy, ciosy; \*\*lub: zmienili myślenie, zawrócili

10. I piąty anioł wylał swoją czaszę na tron  
dzikiego zwierzęcia; i w jego królestwie sta-  
ła się ciemność, i gryzli swoje języki z bólu,



11. I bluźnili Bogu nieba za swój ból i za swoje wrzody; i nie upamiętali\* się ze swoich czynów. *\*lub: nie zmienili myślenia, nie zawrócili*

12. I szósty anioł wylał swoją czasę na wielką rzekę Eufrat; i wyschała jej woda, aby została przygotowana droga dla królów ze wschodu\* słońca. *\*lub: od (dot. drogi); \*\*łosl.: uschodów*

13. I widziałem z ust smoka i z ust dzikiego zwierzęcia, i z ust fałszywego proroka wychodzące trzy nieczyste duchy, podobne do żab.

14. To bowiem są czyniące cudowne znaki\* duchy demonów, które wychodzą do królów ziemi i do całego zamieszkałego świata, aby ich zgromadzić na wojnę w ów\* wielki dzień Boga Wszechmogącego. *Ps 78,45;*

*\*tj. niezwykłe wydarzenie wykraczające 1J 4,1; Obj 20,10 poza naturalny bieg wydarzeń; \*\*gr.: ekeimos - ów, ten, tamten*

15. Oto przychodzę jak złodziej; błogosławiony\*, który czuwa i strzeże swoich szat, aby nie chodził nago i nie widziano jego hańby\*.

*\*lub: szczęśliwy; \*\*bezustyd, nieprzyzwoitość 1Tes 5,2; 2P 3,10*

16. I zgromadził ich w miejscu\*, zwanym po hebrajsku Armageddon\*. *Za 14,2;*

*\*lub: na miejsce; \*\*tj. Góra Megiddo JI 3,9; Obj 19,17*

17. I siódmy anioł wylał swoją czasę w powietrze; i wyszedł potężny głos ze świątyni nieba od tronu, mówiący: Stało się.

18. I nastały głośy i gromy, i błyskawice, i nastąpiło wielkie trzęsienie ziemi, jakiego nigdy nie było, odkąd ludzie pojawili się na ziemi, tak ogromne trzęsienie ziemi, tak wielkie.

*Wj 19,16-19; Iz 14,4; Dn 12,1; Obj 14,8; 18,2*

19. I stało się, że miasto wielkie rozpadło się na trzy części, i upadły miasta pogan\*; i został wspomniany przed Bogiem Wielki Babilon, aby dać mu kielich wina zapalczowości Jego gniewu. *\*lub: narodów - por. Obj 14,6\*\**

20. I każda wyspa uciekła i góry nie zostały znalezione.

21. I wielki grad, o wadze jakby talentu\*, spadł z nieba na ludzi; i bluźnili ludzie Bogu z powodu plagi\* gradu, gdyż plaga jego była bardzo wielka. *\*talent to 26 - 41 kg, \*\*lub: ciosu, rany*

**17** I przyszedł jeden z siedmiu aniołów, mających siedem czas, i powiedział do mnie, mówiąc mi: Chodź, pokażę ci sąd nad wielką nierządnicą\*, siedzącą nad wielkimi wodami, *\*lub: wyrok Jz 51,13*

*\*gr.: porne - prostytutka, uszetecznica, prostytutka świątynna*

2. Z którą oddali się nierządowi królowie

ziemi, a mieszkańcy ziemi zostali upojeni winem jej nierządu. *Iz 23,17; Jr 51,7; Obj 18,3,9*

3. I przeniósł mnie w duchu na pustynię. I widziałem kobietę siedzącą na szkarłatnym dzikim zwierzęciu, które jest pełne bluźnierczych imion, mającym siedem głów i dziesięć rogów. *Dn 7,7; Obj 12,3; 13,1*

4. A kobieta była przyobleczona w purpurę i w szkarłat, i ozdobiona\* złotem i drogim kamieniem, i perłami, mając w swojej ręce złoty kielich pełen obrzydliwości i nieczystości swojego nierządu. *\*dost.: pozłoczona Obj 18,6*

5. A na jej czole wypisane jest imię: „Tajemnica, Wielki Babilon, matka nierządnicy\* i obrzydliwości ziemi”. *\*lub: prostytutka*

6. I widziałem kobietę, która jest pijana od krwi świętych i od krwi męczenników Jezusa; i zdziwiłem się, gdy ją zobaczyłem. Cudactwo\* wielkie. *Dn 7,21; Dz 22,20; Obj 2,13; 6,9; 12,11*

*\*gr.: thauma - cudo, dziu, przedmiot podziwu - figura etym. zdumiewać się bardzo, tu: rzeczownik w bierniku - cudactwo*

7. I powiedział mi anioł: Dlaczego się zdziwiłeś? Ja ci oznajmię\* tajemnicę\*\* tej kobiety i dzikiego zwierzęcia, które ją nosi, i ma siedem głów i dziesięć rogów. *\*dost.: powiem*

*\*gr.: mysterion - rzecz ukryta, mistyczna, tajemnica, ukryty cel*

8. Dzikie zwierzę, które widziałeś, było i już go nie ma\*, i ma wyjść z otchłani\*, i idzie na zgubę; i zdziewią się mieszkańcy ziemi, których imiona od założenia świata nie są zapisane w zwoju życia, widząc dzikie zwierzę, które było\*\* i nie ma\*, chociaż jest.

*\*dost.: nie jest; \*\*tj. Abyssu; \*\*\*przed „było” - gr.: tes - coś, jakieś*

9. Tu potrzeba umysłu mającego mądrość. Siedem głów to siedem gór, na których siedzi ta\* kobieta, *\*gr.: he - ta - rodzajnik określony*

10. I jest siedmiu królów; pięciu upadło i jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł, a gdy przyjdzie\*, musi\*\* on pozostać\*\*\* na krótko. *\*tryb przyp.; \*\*lub: jest konieczne, trzeba; \*\*\*trwać Obj 12,3*

11. I dzikie zwierzę, które było i nie ma\* go, ono jest ósmym, i jest z owych siedmiu, i idzie\*\* na zgubę. *\*dost.: nie jest; \*\*lub: odchodzi*

12. A dziesięć rogów, które widziałeś, to jest dziesięciu królów, którzy jeszcze nie wzięli królestwa; ale przyjmują władzę\* jako królowie z dzikim zwierzęciem na jedną godzinę.

*\*gr.: eksousia - autorytet, prawo, moc, urząd, władza*

13. Ci mają jeden zamysł\*, i oddadzą\*\* swoją moc i władzę dzikiemu zwierzęciu.

*\*lub: zamiar, cel, opinie, postanowienie, sąd, \*\*rozdziela*

14. Ci będą walczyć z Barankiem, a Baranek ich zwycięży, bo jest Panem panów i Królem królów, a z Nim ci, *którzy są* powołani, wybrani i wierni\*.

Pwt 10,17; Ps 136,3; Obj 19,16;

\*gr: *pistos - godny zaufania, wierzący, wierny* 1Tm 6,15

15. I mówi do mnie: Wody, które widziałeś, gdzie siedzi\* nierządnicą, to są ludy i tłumy, i narody, i języki. \*lub: *mieszka na stałe, zasiada*

16. A dziesięć rogów, które widziałeś na dzikim zwierzęciu, to ci, *którzy* znienawidzą nierządnicę i uczynią ją spustoszoną i nagą, a jej ciała zjedzą, i ją spalą w ogniu.

17. Bóg bowiem wlał\* do ich serc, aby uczynili Jego zamysł\*\*, i uczynili to jednomyślnie\*\*\*, by oddali swoje królowanie dzikiemu zwierzęciu, aż dokonają\*\*\* się Słowa\*\*\*\* Boże.

\*dost.: *dał*; \*\*lub: *zamiar*; cel w: 13; \*\*\*dost.: *jednym zamysłem* \*\*\*\*lub: *wypełnią się*; \*\*\*\*\*gr: *rhema - słowo wypowiedziane*

18. A kobieta, którą widziałeś, jest wielkim miastem, mającym władzę\* królewską\* nad królami ziemi. \*gr: *basileia - władza, godność królewska*

**18**A po tych *wydarzeniach* widziałem anioła zstępującego z nieba, mającego wielką władzę; a od jego chwały ziemia została rozświetlona\*. \*lub: *oświetlona*

2. I zawołał w mocy *swój*ego potężnego głosu, mówiąc: Upadł, upadł Wielki Babilon i stał się mieszkaniem demonów i więzieniem wszelkiego nieczystego ducha, i więzieniem wszelkiego nieczystego i wstrętnego ptactwa,

Rdz 40,17; Jk 2,19; Łk 13,32; 1Kor 10,20

3. Gdyż z wina zapalczywości jego nierządu\* pili wszystkie narody, a królowie ziemi oddali się z nim nierządowi, i kupcy ziemscy wzbogacili się na mocy jego przepychu.

\*gr: *porneia - rozwiązłość seksualna, prostytutka, perwersja*

4. I słyszałem inny głos, mówiący z nieba: Wyjdźcie z niego, mój ludu, abyście nie byli współuczestnikami jego grzechów, i abyście nie otrzymali z jego plag\*.

Rdz 19,12;

\*lub: *razów, ciosów*

Iz 52,11; 2Kor 6,17

5. Albowiem jego grzechy sięgnęły\* aż do nieba, i wspomniął Bóg na jego niesprawdliwe czyny.

Rdz 6,5; Jr 51,9; Jon 1,2

\*dost.: *sklepiły się, jak kamienie w murze, stąd: wzniosły*

6. Oddajcie mu, jak i on wam oddał, dwa razy tyle, *oddajcie* mu podwójnie\* według jego czynów; w kielichu, w którym nalał\*\*, nalejcie mu podwójnie\*.

Wj 21,23; Za 9,12

\*dost.: *podwójcie jego podwójnie*; \*\*lub: *mieszał - wino z wodą*

7. Ile oddał sobie chwały i żył w przepychu, tak wiele dajcie mu męczarni i smutku\*; bo mówi w swoim sercu: Siedzę jak królowa, i nie jestem wdową, a smutku\* z pewnością nie zobaczę. \*lub: *bólu*

Iz 22,12; Ez 28,2; 2Tm 2,4

8. Dlatego w jednym dniu nadejdą jego plagi\*, śmierć i smutek\*\*, i głód, i zostanie spalony w ogniu; bo mocny\*\*\* jest PAN Bóg, który go osądza. \*lub: *ciosy, razy*; \*\*ból; \*\*\*silny, potężny

9. I zaplacza nad nim, i uderzą w pierś nad nim, gdy ujrzą dym jego pożaru, królowie ziemi, którzy z nim oddawali się nierządowi i żyli w przepychu\*.

Ez 26,16; 27,30-35

\*gr: *streniaio - być rozpustnym, żyć w zbytkach, być butnym*

10. Stojąc z daleka z powodu strachu przed jego męką i mówiąc: Biada, biada, Babilonie, miasto wielkie, miasto mocne, gdyż w jednej godzinie nadszedł twój sąd!

Jr 51,8

11. A kupcy ziemscy płaczą i smućą się nad nim, bo towaru ich nikt już nie kupuje,

Ez 27,30; Obj 18,3; Mt 22,5; J 2,16

12. Towaru ze złota i srebra, i drogiego kamienia, i pereł, i cienkiego lnu, i purpury, i jedwabiu, i szkarlatu, i z wszelkiego drzewa tujowego\*, i wszelkiego naczynia z kości słoniowej, i z wszelkiego najdroższego drzewa, i miedzi, i żelaza, i marmuru,

\*tj. *rodzaj drzewa cytrusowego cenionego u Rzymian i Greków ze względu na piękne drewno i wytwarzane z niego kadzidło*

13. I cynamonu, i wonności, i mirry, i kadzidła, i wina, i oliwy, i czystej mąki pszennej, i pszenicy, i bydła, i owiec, i koni, i wozów\*, i ciał, i dusz ludzi.

1Krl 10,10; 2Krn 9,9; Ne 5,8;

\*gr: *hreda - drogie srebrne wozy arystokracji*

Iz 50,1

14. A dojrzały owoc\* pożądliwości\*\* twojej duszy odszedł od ciebie i odeszły od ciebie wszystkie *rzeczy* wystawne i wspaniałe, których już więcej\*\*\* nie znajdziesz.

Lb 11,4-34

\*lub: *późne lato*; \*\**usilnych pragnień*; \*\*\*dost.: *już nie, nie*

15. Kupcy tych *towarów*, ci którzy wzbogacili się na nim, staną z daleka z powodu strachu przed jego męką, placząc i smućąc się,

16. I mówiąc: Biada, biada, ci miasto wielkie, które jesteś odkryte w cienki len i purpurę, i szkarlat, i przyozdobione\* w złocie i drogimi kamieniami, i perłami, gdyż w jednej godzinie po tak wielkim bogactwie została pusta\*\*.

\*dost.: *pozlcone*; \*\*dost.: *być pustoszoym*

17. I każdy sternik, i każdy zespół na okrętach, i żeglarze, i ci, co na morzu pracują, stanęli z daleka,

Jr 51,8; Ln 4,6; Jk 4,14

18. I zawołali, widząc dym jego pożaru, mówiąc: Które *\*miasto* jest podobne do tego wielkiego miasta! *\*lub: cóż jest podobnego* Ez 27,32

19. I rzucałi proch na swoje głowy, i wołali, płacząc i smucąc się, mówiąc: Biada *\*biada, ci* miasto wielkie, w którym wzbogaciłi się wszyscy z jego dostatku, mający okreły na morzu, gdyż w jednej godzinie zostało spuszczone. *\*gr: ouai - wyraz dzwiękonaśladowczy „och” wyrażający żal lub trwogę - występuje w wykrytyku*

20. Rozraduj się nad nim, niebo i święci apostołowie, i prorocy, ponieważ Bóg zasa-dził *\*wasz wyrok nad nim* *\*\**. Ef 2,20

*\*gr: krino - oddzielić, wydać wyrok, odwołać się do prawa*  
*\*\*lub: rozstrzygnął na jego szkodę wasz pozew przeciwko niemu*

21. I jeden mocarny *\*anioł* podniósł jakby wielki młyński kamień i rzucił go w morze, mówiąc: Z takim rozmachem zostanie wzrucony Babilon, miasto wielkie, i już nigdy *\*\** nie zostanie znaleziony. *\*lub: silny, potężny; \*por: Mt 5,20\**

22. I głos cytrystów *\*i śpiewaków, i flecistów, i trębaczy* nie będzie już w tobie słyszany, i żaden rzemieślnik jakiegokolwiek *\*\** rzemiosła więcej nie znajdzie się w tobie, i odgłos *tarcia* kamienia młyńskiego już w tobie nigdy nie będzie słyszany. Iz 24,8

*\*gr: kitharodos - śpiewający przy użyciu kitar; \*\*dosł: wszelkiego*

23. I światło lampy nie będzie już w tobie widoczne, i głos oblubieńca i oblubienicy nie zostanie już w tobie usłyszany; gdyż kupcy twoi byli możnowładcami *\*ziemi*, gdyż twoimi czararni *\*\** zwiedzone zostały wszystkie narody. *\*lub: dostojnikami, magnatami* Hi 21,17 Iz 47,9;

*\*lub: środkami odurzającymi, trucizną* Dz 8,11; Obj 18,22;

24. I w nim została znaleziona krew proroków, świętych i wszystkich pomordowanych *\*na ziemi*. *\*lub: brutalnie zabitych* Jr 2,34; Łk 11,50.51

**19** I po tych *wydarzeniach* usłyszałem potężny *\*głos* licznego tłumu w niebie, mówiącego: Hallelujah *\*!* Zbawienie, chwala, cześć i moc PANU, Bogu naszemu.

*\*lub: wielki; \*\*lub: chwalcie JAH* Ps 150,1; 106,1; Obj 12,10

2. Bo prawdziwe i sprawiedliwe są Jego sądy; gdyż osądził wielką nierządnicę *\*,* która niszczyła ziemię swoim nierządem, i pomścił *\*\** krew swoich sług *przelaną* z jej ręki.

*\*gr: porne - prostytutka, nierządnica* Pwt 32,43; Ps 19,10;

*\*lub: wymierzył sprawiedliwość* Obj 17,2

3. I powiedział powtórnie: Hallelujah! I dym *je\** wznosi się na wieki wieków. Iz 34,10

*\*domysł: dym spalonej nierządnicy - por: Obj 18,16*

4. I upadło dwudziestu czterech starszych i cztery stworzenia *\*,* i oddali pokłon Bogu, siedzącemu na tronie, mówiąc: Amen, Hallelujah *\*!* *\*lub: istoty żywe, zwierzęta* Rdz 24,26;

*\*\*lub: chwalcie JAH* Ps 106,48; Mt 14,33; J 9,38

5. I wyszedł głos od tronu, mówiący: Chwalcie *\*Boga* naszego, wszyscy Jego słudzy i *ci, którzy się* Go boją, mali i wielcy. Ps 22,24;

*\*gr: aineo - wystawiać, śpiewać, chwalić* Ps 34,1; Obj 7,15

6. I słyszałem jakby głos wielkiego tłumu, i jakby głos wielu wód, i jakby głos potężnych *\*grzmotów*, mówiących: Hallelujah *\*!* Gdyż zakrólował PAN, Bóg Wszechmogący; *\*lub: silnych, mocnych; \*\*lub: chwalcie JAH* Obj 1,8; Mt 28,18

7. Radujmy się i weselmy się, i oddajmy Mu chwałę; bo nadeszło wesele *\*Baranka*, a małżonka Jego przygotowała się *\*\**. Obj 21,2.9;

*\*lub: ucza wesełna, zaślubiny, małżeństwo* 2Kor 11,2;

*\*gr: heautos - sam, sam siebie - przygotowała siebie* Ef 5,32

8. I zostało jej dane, aby przywdziała cienki len, czysty i lśniący; albowiem cienki len, są to sprawiedliwe *\*czyny* świętych.

*\*lub: sprawiedliwość świętych* Dz 1,10; Obj 19,14

9. A do mnie mówi: Napisz: Błogosławieni *\*ci, którzy* są wezwani na wieczrę wesełną Baranka. I mówi mi: To są prawdziwe *\*\** Słowa Boże. Mt 22,2; Łk 14,15

*\*lub: szczęśliwi; \*\*lub: rzeczywiste, zgodne z prawdą, szczere*

10. I upadłem przed jego stopami, aby mu oddać pokłon; i mówi mi: Uważaj *\**, abyś tego nie czynił; ja jestem współśluga twoimi i twoich braci, *którzy* mają świadectwo Jezusa. Bogu oddaj pokłon; bowiem świadectwem Jezusa jest duch prorocstwa. Dz 10,25; 14,12;

*\*gr: horao - baczyc, przyglądać się uważnie, patrzeć* Obj 22,8

11. I widziałem otwarte niebo, a oto biały koń; a Ten, który na nim siedzi, nazywa się Wierny *\*i Prawdziwy*, i w sprawiedliwości sądzi i walczy *\*\**. *\*lub: Godny Zaufania* Iz 11,3; Jr 33,15;

*\*\*gr: polemeo - prowadzić bitwę, wojować* Obj 3,4; 22,6

12. A oczy Jego jak płomień ognia, i na głowie Jego wiele koron *\**; ma napisane imię, którego nikt nie zna, tylko On sam.

*\*gr: diadema - (opaska) - korona władzy - por: Obj 6,2\**

13. I odziany był w szatę *zanurzoną* we krwi, a imię, *któрым* Go zwą – Słowo Boże.

*\*gr: himation - por: w 16\** Ps 58,10; Iz 63,1-3; J 1,1.14

14. I wojska *\*w* niebie podążały za Nim na białych koniach, obleczone w cienki len, biały i czysty. *\*lub: silny zbrojne, zastępy, armia*

15. A z Jego ust wychodzi ostry miecz, aby

nim wymierzyć cios<sup>\*</sup> narodom; i sam będzie je pasł laską żelazną<sup>\*\*</sup>, i sam depcze tłocznię wina zapalczywości i gniewu Boga Wszechmogącego.

Sdz 7,18; Hbr 4,12; Ps 2,9;

<sup>\*</sup>gr: patasso - wymierzyć cios, uderzyć, razić mieczem

<sup>\*\*</sup>dosl.: w lasce żelaznej - por. Obj 2,27 Iz 11,4; 2Tes 2,8

16. I ma na szacie<sup>\*</sup> i na swoim biodrze wypisane imię: Król królów i Pan panów. Obj 19,6;

<sup>\*</sup>gr: himation - płaszcz, tunika, górna część szat 1Tm 6,15

17. I zobaczyłem jednego anioła stojącego w słońcu, i zawołał potężnym głosem, mówiąc wszystkim ptakom latającym srodkiem nieba: Przyjdźcie i zgromadzajcie się na wieczere<sup>\*</sup> wielkiego Boga.

Iz 34,1-8; 56,9; Jr 12,9

18. Abyście jedli ciała królów i ciała wodzów, i ciała mocarzy, i ciała koni, i tych, którzy siedzą na nich, i ciała wszystkich wolnych, a także i niewolników, małych i wielkich.

19. I zobaczyłem dzikie zwierzę i królów ziemi, i wojska ich zebrane, aby stoczyć bitwę z siedzącym na koniu i z Jego wojskiem.

20. I pojmane zostało dzikie zwierzę a potem fałszywy prorok, który przed nim uczynił cudowne znaki, którymi zwiódł tych, którzy przyjęli znamię dzikiego zwierzęcia i oddawali pokłon jego obrazowi. Obaj żywcem<sup>\*</sup> zostali wrzuceni do jeziora ognia, płonącego siarką. <sup>\*</sup>dosl.: żyjący Iz 30,33; Obj 20,1-5; 21,8

21. A pozostali zostali pobici przez siedzącego na koniu, mieczem<sup>\*</sup> wychodzącym z Jego ust, i wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami. <sup>\*</sup>ty. długi tracki miecz - por. Obj 1,16<sup>\*\*</sup> Ez 39,17-20

**20** I widziałem anioła zstępującego z nieba, który miał klucz do otchłani<sup>\*</sup> i wielki łańcuch w swojej ręce.

Hi 33,28; Ps 30,3;

<sup>\*</sup>gr: Abyssos - bezdenna czeluść, głębia, otchłani Obj 9,1

2. I pochwycił smoka, węża starodawnego, którym jest diabeł<sup>\*</sup> i szatan<sup>\*\*</sup>, i związał go na tysiąc lat;

Obj 12,9; Ps 50,10; Hi 9,3; Rz 16,20; Hbr 2,14

<sup>\*</sup>gr: diabolos - oszczerca, oskarżyciel; <sup>\*\*</sup>aram.: przeciwnik

3. I wrzucił go do otchłani<sup>\*</sup>, i zamknął go, i położył nad<sup>\*\*</sup> nim pieczęć, aby już nie zwozdzil więcej narodów, aż się wypełni<sup>\*\*\*</sup> tysiąc lat; a po tych wydarzeniach trzeba, by został rozwiązany na krótki czas.

J 12,31; 16,11

<sup>\*</sup>gr: Abyssos; <sup>\*\*</sup>gr: epano - ponad, na górze; <sup>\*\*\*</sup>lub: dokona się

4. I widziałem trony; i zasiadli na nich, i dany był im sąd; zobaczyłem dusze tych, którzy zostali ścięci toporem z powodu świadectwa Jezusa i z powodu Słowa Bożego, i tych,

którzy nie oddali pokłonu dzikiemu zwierzęciu, ani jego obrazowi, i nie przyjęli jego znamienia na swoje czoło i na swoją rękę; ci ożyli i zaczęli królować<sup>\*</sup> z Chrystusem tysiąc lat.

<sup>\*</sup>lub: zakrólowali Rz 8,17; 2Tm 2,12; Obj 1,9

5. Natomiast ci pozostali z umarłych nie ożyli, aż dopełni<sup>\*</sup> się tysiąc lat. To jest pierwsze powstanie<sup>\*\*</sup> z martwych.

Mt 22,30;

<sup>\*</sup>lub: dokona się, dobiegnie do końca; <sup>\*\*</sup>wzbudzenie 2Tm 2,18

6. Błogosławiony i święty ten, który ma udział w pierwszym powstaniu z martwych; nad tymi druga śmierć nie ma władzy<sup>\*\*</sup>, ale będą kapłanami Boga i Chrystusa, i będą z Nim królować tysiąc lat.

Ef 2,5-6; J 5,25-29

<sup>\*</sup>lub: szczęśliwy; <sup>\*\*</sup>gr: eksousia - moc, autorytet, prawo

7. A gdy dopełni<sup>\*</sup> się tysiąc lat, uwolniony<sup>\*\*</sup> zostanie szatan ze swojego więzienia,

<sup>\*</sup>por. u 5<sup>\*</sup>; <sup>\*\*</sup>gr: lya - rozwiązać, znieść - 2P 3,11<sup>\*\*</sup> Ez 38,2

8. I wyjdzie zwięść narody, które są na czterech krańcach<sup>\*</sup> ziemi, Goga i Magoga, aby je zgromadzić na bitwę<sup>\*\*</sup>; a liczba ich jak piasek morza. <sup>\*</sup>dosl.: rogach; <sup>\*\*</sup>lub: na wojnę Ez 39,1

9. I wstąpił<sup>\*</sup> na szerokość ziemi, i otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane. I zstąpił ogień z nieba od Boga i pochłonął ich.

<sup>\*</sup>lub: weszli (na górę), wspięli się Iz 8,7; 2Krl 1,10; Ps 97,3

10. A diabeł, który ich zwozdi<sup>\*</sup>, został wrzucony do jeziora ognia i siarki, gdzie<sup>\*\*</sup> dzikie zwierzę i fałszywy prorok; i będą męczeni<sup>\*\*\*</sup> dniem i nocą na wieki wieków.

Iz 30,33

<sup>\*</sup>lub: sprowadzał na manowce, odwoził od prawdy

<sup>\*\*</sup>gr: hopou - part. miejsca, gdzie, w którym miejscu, dokąd

<sup>\*\*\*</sup>gr: basanidzo - por. Mk 5,7<sup>\*\*</sup> Obj 11,10; 12,2; 14,10

11. I widziałem wielki biały tron, i siedzącego na nim, od którego oblicza uciekła ziemia i niebo, i nie znalazło się miejsce dla nich.

Ps 9,7-8; 47,8; 89,14; Rz 2,5; Mt 24,35; 2P 3,10-12

12. I widziałem umarłych, małych i wielkich, stojących przed Bogiem; i zostały otwarte zwoje i inny zwój został otwarty, to jest zwój życia; i umarli z tych, którzy są zapisani w zwojach, zostali osądzeni według swoich czynów.

Obj 3,5; Dz 24,15; 1Kor 4,5

13. I morze wydało umarłych, którzy w nim byli, i Śmierć, i Hades<sup>\*</sup> wydały umarłych, którzy w nich byli; i zostali osądzeni, każdy według swoich czynów.

J 5,28; 1Kor 15,50

<sup>\*</sup>gr: określił krainy umarłych - hebr. Sheol - Dz 2,27 - Ps 16,10

14. I Śmierć, i Hades zostały wrzuczone w jezioro ognia. To jest ta druga śmierć. Obj 21,8; <sup>\*</sup>gr: tanatos - śmierć - oddzielenie ducha od ciała 1Kor 15,26



15. A jeśli ktoś nie został znaleziony *jako* zapisany w zwoju życia, został wrzucony do jeziora ognia. Wj 32,32-33; Ps 60,29; Iz 30,33; Dn 12,1

**21** I widziałem nowe niebo i nową ziemię; bowiem pierwsze niebo i pierwsza ziemia przeminęły, i nie ma już morza.

2. A ja, Jan, widziałem miasto święte, Nowe Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, które jest przygotowane jako oblubienica przyozdobiona dla swojego męża. Iz 52,1; Oz 2,16;

<sup>\*lub: panna młoda</sup> Hbr 11,10; Obj 3,12

3. I słyszałem potężny głos z nieba, mówiący: Oto przybytek<sup>\*</sup> Boga z ludźmi, i zamieszka<sup>\*\*</sup> z nimi; a oni będą Jego ludem<sup>\*\*\*</sup>, i sam<sup>\*\*\*\*</sup> Bóg będzie z nimi – ich Bóg. Kpl 26,11; J 1,14

<sup>\*lub: namiot; \*\*ozciagnie namiot; \*\*\*dosł.: ludami; \*\*\*\*lub: On</sup>

4. I otrze Bóg wszelką łzę z ich oczu; i nie będzie już śmierci, ani bólu<sup>\*</sup>, ani krzyku, ani znoju<sup>\*\*</sup> już nie będzie; gdyż pierwsze *rzeczy* odeszły. Iz 25,8; Jr 31,13; Hbr 2,14

<sup>\*lub: smutku; \*\*gr.: ponos - trud, ból, nieszczęścia</sup>

5. A *siedzący* na tronie powiedział: Oto wszystko nowe czynię. I mówię mi: Napisz, bo te słowa są prawdziwe<sup>\*</sup> i godne zaufania<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*gr.: alethinos - rzeczywiste, zgodnie z prawdą, szczerze</sup>

<sup>\*\*gr.: pistos - być wiernym, być godnym zaufania, wierzyć</sup>

6. I powiedział mi: Stało się<sup>\*</sup>. Ja jestem Alfa i Omega, początek i koniec. Ja pragnęcemu<sup>\*\*</sup> dam darmo ze źródła wody życia. Obj 1,8,11; 2,8

<sup>\*dosł.: staje się - tryb orzekający czas drugi teraźniejszy wynikający z czasu przeszłego strona czynna - por. Obj 16,17;</sup>

<sup>\*\*gr.: dipsao - odczuwać pragnienie, cierpieć z pragnienia</sup>

7. Kto zwycięży<sup>\*</sup>, odziedziczy wszystko<sup>\*\*</sup>, i będzie mu Bogiem, a on będzie mi synem.

<sup>\*dosł.: zwyciężający - czas. teraż. str. czynna; \*\*wszystkie</sup>

8. A tchórzliwym i niewierzącym<sup>\*</sup>, i czyniącym obrzydliwości<sup>\*\*</sup>, i mordercom, i nierządnikom, i czarownikom<sup>\*\*\*</sup>, i bałwochwalcom, i wszystkim kłamcom ich dział *będzie* w jeziorze, które płonie ogniem i siarką; to jest śmierć druga. <sup>\*lub: niewiernym</sup> Iz 57,11; Obj 20,15

<sup>\*\*gr.: bdelysso - czynić obrzydliwość, odwracać się z pow. odoru</sup>

<sup>\*\*\*gr.: farmakeus - od farmakon - narkotyk tj. napój służący do rzućania zaklęć - stąd: wytwórcza mikstur leczniczych, czarownik</sup>

9. I przyszedł do mnie jeden z siedmiu aniołów, którzy mają siedem czasz napełnionych siedmioma ostatecznymi plagami, a rozmawiając ze mną, powiedział: Chodź, pokażę ci oblubienicę, małżonkę<sup>\*</sup> Baranka. <sup>\*lub: panie młoda</sup>

10. I przeniósł mnie w duchu na wielką, wysoką górę, i pokazał mi wielkie miasto, święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga,

11. Mające chwałę Boga; a światło jego podobne do najdroższego kamienia, jakby kamienia jaspisu, który jest jasny jak kryształ;

12. Ma *ono* także wielki i wysoki mur, mający dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów<sup>\*</sup> i wyrte<sup>\*\*</sup> imiona dwunastu pokoleń<sup>\*\*\*</sup> synów Izraela. Wj 24,4; Iz 60,18;

<sup>\*gr.: angelos - posłaniec, anioł; \*\*gr.: epigrafo - wypisać na, wyryć; \*\*\*gr.: fyle - plemię, naród, ród</sup> Ez 48,31-34; Obj 7,5-8

13. Od wschodu trzy bramy, od północy trzy bramy, od południa trzy bramy, od zachodu trzy bramy. Ez 48,31-34

14. A mur miasta ma<sup>\*</sup> dwanaście fundamentów, a na nich imiona dwunastu apostołów Baranka. <sup>\*dosł.: mający</sup> Mt 10,2; Hbr 11,10

15. A ten, który rozmawiał<sup>\*</sup> ze mną, miał złotą trzcinę<sup>\*\*</sup>, aby zmierzył miasto i jego bramy, i jego mury. <sup>\*dosł.: mówiący</sup> Wj 40,3; Ez 41,15;

<sup>\*gr.: kalamos - pręt mierniczy, trzcina do pisania, laska</sup> Obj 11,2

16. A miasto położone *jest jako* czworokąt<sup>\*\*</sup> i długość jego jest tak wielka, jak<sup>\*\*\*</sup> i szerokość. I zmierzył miasto trzcina<sup>\*</sup> na dwanaście tysięcy stadiów<sup>\*\*\*\*</sup>; i długość, i szerokość, i wysokość jego jest równa.

<sup>\*dosł.: leży; \*\*gr.: tetragonos - czworokątny, kwadratowy</sup>

<sup>\*\*\*gr.: hosos - jak, jak długo, \*\*\*\*1 stadion - 185 m - tu: 2220 km</sup>

17. I zmierzył jego mur – sto czterdzieści cztery łokcie<sup>\*</sup> według miary człowieka, która jest *miarą* anioła. <sup>\*1 łokieć - ok. 45 cm - tj. ok. 65m</sup>

18. I budulcem jego muru był jaspis; a *samo* miasto z czystego<sup>\*</sup> złota, podobne do czystego<sup>\*\*</sup> szkła. <sup>\*gr.: katarros - czysty, bez skaży, niewienny</sup>

19. A fundamenty muru miasta ozdobione<sup>\*</sup> *były* wszelkimi drogimi kamieniami. Pierwszy fundament jaspis, drugi szafir, trzeci chaledon, czwarty szmaragd, Wj 25,7; Iz 54,11

<sup>\*gr.: kosmos - od gr: kosmos - uporządkować, ozdobić, ustawić</sup>

20. Piąty sardoniks, szósty karneol, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.

21. A dwanaście bram, *to* dwanaście pojedynczych pereł<sup>\*</sup>, każda brama była z jednej perły; a ulica miasta to czyste złoto, przezrocyste jak szkło. Iz 60,17; Mt 13,45

<sup>\*lub: dwanaście bram (ozdobione) dwunastoma perłami</sup>

22. I nie widziałem w nim świątyni<sup>\*</sup>; albowiem PAN, Bóg Wszchemogący<sup>\*\*</sup> jest jego świątynią<sup>\*</sup>, i Baranek. <sup>\*lub: przybytku</sup>

<sup>\*\*gr.: pantokrator - władca nad wszystkim, uszczemocny</sup>

23. A miasto nie potrzebuje słońca ani księ-

życa, aby w nim świeciły\*, oświeca je bowiem chwała Boga, a lampą jego jest Baranek.

\*gr.: *fauno - ukazać się, świecić, jasnieć, ujawnić* Iz 60,19-20

24. I narody\*, które są zbawiane\*\* będą chodzić w jego świetle, a królowie ziemi niosą do niego swoją chwałę i cześć. Ps 22,7; Obj 22,2

\*gr.: *ethnos - plemię, naród, lud, nie-Żydzi*; \*\*czas. *teraz str. bierna*

25. A bramy jego nie będą nigdy zamknięte *we* dnie; nocy tam bowiem nie będzie.

26. I zaniosą do niego chwałę\* i cześć narodów. \*gr.: *doksa - chwala, majestat, blask, splendor* Iz 60,5

27. I nie\* wejdzie do niego nic nieczystego\*\* , ani nikt, kto popełnia obrzydliwość i kłamstwo, tylko ci, którzy są zapisani w zwoju życia Baranka. \*por. Mt 5,20\*; \*\**lub: pospolitego* J 3,17

**22** I pokazał mi czystą rzekę wody życia, jasną jak kryształ, wychodzącą z tronu Boga i Baranka. Ps 36,8; 46,4; J 4,10

2. Na środku jego placu\* i po obu\*\* brzegach\*\* rzeki – drzewo życia, przynoszące dwanaście owoców. Każdego miesiąca oddające po jednym owocu; a liście drzewa służą leczeniu\*\*\* narodów. \**lub: ulicy*; \*\**dost.: stąd i stąd*

\*\*\**lub: podtrzymaniu zdrowia - gr: terapia - opieka, pielęgnacja, leczenie, dobrovolna służba innym - por. Hbr 3,5\**

3. I nie będzie już nic przekłętego, i będzie w nim tron Boga i Baranka, a Jego słudzy będą Mu służyć, Mt 4,10; 6,24; J 12,26

4. I ujrzą Jego oblicze, a imię Jego będzie na ich czołach. 1Kor 13,12; Obj 3,12; 14,1

5. I nocy tam nie będzie, i nie ma już potrzeby światła lampy i słońca; bo oświeca ich PAN Bóg, i będą królować na wieki wieków.

6. I powiedział mi: Te słowa są godne zaufania i prawdziwe, a PAN, Bóg świętych proroków, posłał swojego anioła, aby pokazać swoim sługom *to*, co koniecznie *musi* stać się szybko\*. \*gr.: *tachy - szybko, bez zwłoki, śpieszenie*

7. Oto przychodzę śpiesznie. Błogosławiony\* *ten*, *kto* zachowuje\*\* słowa proroctwa tego Zwoju. \**lub: szczęśliwy*; \*\**strzeże* Obj 1,3; 22,10,12,20

8. A ja, Jan, patrzając i słuchając, gdy to usłyszałem i zobaczyłem, upadłem, *aby* oddać pokłon\* przed stopami anioła, który mi to ukazywał. \**lub: oddać cześć - por. w 9\*\** Obj 19,10,19

9. I mówi mi: Uważaj\* – nie *rób tego*; bo jestem współslugą twoim i twoich braci proroków, i *tych*, *kto*rzy zachowują słowa tego zwoju; Bogu oddaj pokłon\*\*. Kol 2,18

\**lub: bacź, zwróć uwagę - Obj 19,10\**; \*\**gr: prosklyneo - por. Mt 2,2\*\**

10. I mówi mi: Nie pieczętuj słów proroctwa tego zwoju; gdyż czas jest bliski.

11. *Kto czyni* niesprawiedliwość\* niech nadal czyni\*\* niesprawiedliwość, brudny niech nadal się pobrudzi\*\*\*; sprawiedliwy niech nadal czyni\*\*\*\* sprawiedliwość, a kto święty niech nadal da się uwświęcić. \**lub: gwadzi prawo*

\*\**dost: niech jeszcze uczyni ...*; \*\*\**splugawii się, skala*

\*\*\*\**dost.: da się uczynić ... lub niech jeszcze uczyni ...* Dn 12,10

12. I oto przychodzę śpiesznie, a zapłata moja jest ze mną, *aby* oddać każdemu *zgodnie z tym* jakie będzie jego dzieło. Rz 2,6; 1Kor 3,8

13. Ja jestem Alfa i Omega, początek i koniec, pierwszy i ostatni. Iz 41,4; Obj 1,8

14. Błogosławieni, którzy zachowują\* Jego przykazania, *aby* do nich należało\*\* prawo do drzewa życia, i by weszli bramami do miasta. \**lub: strzegą*; \*\**dost.: było* Rdz 2,9; Prz 13,12;

\*\*\**gr: eksousia - prawo, moc, autorytet, władza* Obj 12,17;

15. Na zewnątrz natomiast są psy\* i czarownicy, i nierządnicy, i mordercy, i bałwochwalcy, i każdy, *kto* miłuje kłamstwo i dopuszcza\*\* się go. Pwt 23,19; 1Kor 6,9-10; Ga 5,19-21;

\**gr: kyon - pies - idiom w znac. obełżywym - ludzie bezustydni*

\*\**gr: poteo - uczynić, spowodować, wytworzyć* Flp 3,2

16. Ja, Jezus, posłałem mojego anioła, *aby* wam świadczył\* o tych *wydarzeniach* w zbozach\*. Ja jestem korzeń i ród Dawida, gwiazda jasna i poranna. Mt 4,2; Obj 2,28; 2P 1,19

\**gr: ekklesia - wywołani z, społeczność, zgromadzenie publiczne, hebr: kahal - zgromadzenie - kahal Jahwe - Ps 133,4*

17. A Duch i oblubienica mówią: Przyjdź! A *kto* słyszy, niech powie: Przyjdź! A *kto* pragnie\*, niech przyjdzie; a *kto* chce, niech weźmie wodę życia darmo. Iz 55,1; J 7,37; J 4,10

\**gr: dipsao - odczuwać pragnienie, cierpieć z pragnienia*

18. Współświadczę bowiem każdemu słuchającemu słów proroctwa tego zwoju: Jeśli ktoś dodaje *coś* do tego zwoju, doda mu też Bóg plag opisanych w tym zwoju. Pwt 4,2

19. A jeśli ktoś odejmuje\* ze słów proroctwa tego zwoju, Bóg odejmie\* dział\*\* jego ze zwoju\*\*\* życia i z miasta świętego, i które są opisane w tym zwoju. Wj 32,33; Ps 69,28; Obj 3,5

\**gr: afaireo - zabrać, usunąć, odciąć*; \*\**gr: meros - część przynależna, los, udział, miejsce w czymś*; \*\*\**ms: Był: drzewa życia*

20. Mówi Ten, który świadczy\* o tym: Tak, przychodzę śpiesznie\*. Amen. Tak, przyjdź Panie Jezus! \**lub: składa świadectwo* J 21,25; Hbr 9,28

\*\**gr: tachy - szybko, bez zwłoki, śpieszenie*; \*\*\**dost.: chodź*

21. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi. Amen. Ef 6,23; 2Tes 3,18



# Księga Psalmów





# Księga Psalmów

**1** Błogosławiony\* człowiek, który nie idzie za radą<sup>6098</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>, nie stoi na drodze<sup>3611870</sup> grzeszników<sup>2400</sup> i nie siedzi<sup>3427</sup>

w gronie szyderców<sup>3887</sup>; Ps 32,1; 112,1; Rz 4,8; Jk 1,12;  
\*lub: szczęśliwy, błogosławiony<sup>835</sup>, często w wykrzykniku  
\*\*tu: jako sposób życia; \*\*\*lub: sztydzić, kpić<sup>3887</sup> Prz 13,20

**2.** Lecz<sup>518</sup> jego upodobanie\* jest w Prawie\* JHWH i nad Jego Prawem<sup>8451</sup> rozmyśla<sup>3887</sup> we dnie<sup>3119</sup> i w nocy<sup>3915</sup>.

Pwt 17,19; Joz 1,8;  
\*lub: rozkosz, przyjemność<sup>2656</sup> Ps 19,7; Ezd 7,10;  
\*\*hebr: tora - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób<sup>8451</sup>  
\*\*\*lub: k.g. wypowiadać, rozważać, czytać szeplem<sup>1897</sup> Am 2,4

**3.** Bo będzie on jak drzewo<sup>6086</sup> zasadzone<sup>8362</sup> nad strumieniami<sup>6388</sup> wód, które wydaje swój owoc w swoim czasie; jego liść nie zwidnieje i wszystko, co robi, powiedzie się<sup>38</sup>.

Jr 17,7  
\*dosł.: opadnie; \*\*lub: osiągnąć cel, rozwiniąć się pomyślnie<sup>6743</sup>

**4.** Nie tak jest z niegodziwymi<sup>563</sup>; są oni jak plewa<sup>4671</sup>, którą wiatr<sup>7307</sup> rozwiewa<sup>5086</sup>. Hl 21,18

**5.** Dlatego też niegodziwi\* nie podniosą\* się na sędzie ani grzesznicy<sup>2400</sup> w zgromadzeniu<sup>5712</sup> sprawiedliwych<sup>3887</sup>.

Ps 5,5; 9,16; 130,3;  
\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup>  
\*\*lub: (nawet) nie podniosą się<sup>6965</sup>, \*\*\*prawych<sup>6662</sup> Jr 25,31

**6.** Bo<sup>3588</sup> JHWH zna<sup>3045</sup> drogę<sup>1870</sup> sprawiedliwych<sup>6662</sup>, ale droga\* niegodziwych<sup>7563</sup> zginie\*.

\*por. w. 1\*\*; \*\*lub: zaginie, zniknąć, zbłądzić<sup>6</sup> 2Tm 2,19; 2P 2,9

**2** Dlaczego poganie<sup>1471</sup> się buntują\*, a narody<sup>3816</sup> knują\* próżne<sup>7385</sup> zamysły\* Ps 46,6;  
\*lub: k.g. być ogarniętym wzawą lub zamieszaniem<sup>7283</sup> Ps 83,4;  
\*\*lub: pomrukują na próżno Ps 4,2; Iz 30,7; Jr 51,58; Ha 2,13

**2.** Królowie<sup>4428</sup> ziemi<sup>776</sup> powstają\*, a władcy<sup>7336</sup> naradzają<sup>3245</sup> się wspólnie przeciwko JHWH i Jego Pomazańcowi\*, mówiąc: Ps 105,15;  
\*tu: poustawać do wojny - por. 1Sm 17,16; Jr 46,4 Lk 23,11;  
\*\*lub: Mesjaszowi<sup>4899</sup> Ps 45,7; Iz 61,1; 1Sm 2,10

**3.** Zerwijmy<sup>5423</sup> ich więzy<sup>4147</sup> i rzucmy z siebie ich pęta<sup>5688</sup>.

Ps 116,16; Iz 28,22; Jr 27,2

**4.** Lecz Ten, który mieszka\* w niebiosach, będzie się śmiał, PAN<sup>136</sup> będzie z nich kpił<sup>88</sup>.

\*lub: siedzi<sup>3427</sup> Ps 37,13; 59,8; Prz 1,24; Dz 2,34;  
\*\*lub: k.g. drzwi, sztydzić, wymślać się<sup>3932</sup> Hbr 4,14; 8,1

**5.** Wtedy\* przemówi do nich w swoim gniewie<sup>639</sup> i swoją zapalczywością\* ich przerazi<sup>926</sup>:

\*lub: kiedyś; \*\*urządzenie, żar, płomień gniewu<sup>2740</sup> Ps 90,7

**6.** Ja ustanowilem\* mego króla<sup>4428</sup> na Syjonie<sup>6726</sup>, mojej świętej<sup>6944</sup> górze<sup>38</sup>.

Ps 69,35  
\*tj. przez akt namaszczenia<sup>5258</sup>; \*\*lub: górze mojej świętości

**7.** Ogłoszę<sup>5608</sup> ten dekret<sup>88</sup>: JHWH powiedział mi: Ty jesteś moim Synem<sup>1121</sup>, ja ciebie dziś zrodziłem<sup>205</sup>.

Mt 3,7; Łk 3,22; Dz 13,33;  
\*tu: jako pewność, według (zasady)<sup>413</sup> Hbr 1,5; 5,5  
\*\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>706</sup>

**8.** Proś\* mnie, a dam ci narody<sup>1471</sup> w dziedzictwo<sup>38</sup> i krańce ziemi<sup>776</sup> na własność<sup>272</sup>.

Ga 4,7  
\*lub: k.g. dopytywać się, dowiadywać się dokładnie, żądać, błagać, domagać się, radzić<sup>7592</sup>, \*\*majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup>

**9.** Złamiesz\* je laską żelazną, jak naczynie gliniane je pokruszysz<sup>5310</sup>.

Rdz 49,10; 2Sm 23,21;  
\*lub: k.g. połamać na kawałki<sup>7489</sup> Ps 45,6; Obj 2,26; 12,5

**10.** Teraz więc, królowie, zrozumcie\*, przyjmijcie napomnienia\*, sędziowie<sup>8199</sup> ziemi!

\*lub: k.k. mieć wgląd, patrzeć na, rozważać, zastanawiać się<sup>7919</sup>  
\*\*lub: k.n. poddawać się karce<sup>3256</sup> Pwt 25,1; Sdz 16,31; Ps 75,7

**11.** Służcie<sup>6647</sup> JHWH z bojaźnią\* i radujcie się<sup>1523</sup> z drzeniem<sup>7461</sup>.

Pwt 10,13; Ps 89,7; 100,2;  
\*lub: szacunek, nabożna cześć, respekt<sup>3374</sup> Kol 3,24

**12.** Pocałujcie\* Syna, by się nie rozgniewał i nie zniszczył\* drogi<sup>3887</sup>, gdyby Jego gniew<sup>639</sup> choćby trochę\* zapłonął<sup>1197</sup>. Błogosławieni<sup>3888</sup>

wszyscy, którzy Mu ufają<sup>3888</sup>.

Iz 26,3; Jr 17,7  
\*tj. akt oddania szczerzego holdu<sup>5401</sup> - 1Sm 10,1; Oz 13,2

\*\*por. Ps 1,1\*\*; \*\*\*lub: w niewielkiej części, niewiele, trochę<sup>4592</sup>  
\*\*\*\*Ps 1,1\*, \*\*\*\*lub: szukają u Niego schronienia<sup>2620</sup>

**3** Psalm<sup>4210</sup> Dawida\*, gdy ucieka<sup>1272</sup> przed Absalom<sup>6440</sup> swojego syna<sup>1121</sup> Absaloma\*.

\*lub: Dawidowy; \*\*tj. „moj ojciec pokojem”<sup>753</sup> 2Sm 15,13-17,22

**1.** JHWH, jak liczni<sup>7231</sup> są moi wrogowie\*, jak wielu<sup>7227</sup> powstaje\* przeciwko mnie!

\*lub: ciemiężyciel, nieprzyjaciel<sup>6862</sup> Ps 17,7; Mt 10,21  
\*\*lub: k.g. rosnąć w siłę przeciwko, utwierdzać się<sup>6965</sup>

**2.** Wielu mówi<sup>559</sup> o mojej duszy\*: Nie ma dla niego ocalenia u Boga. Sela\*.

Ps 42,3,10; Mt 27,43  
\*hebr: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>3515</sup>, gr.: psyche - Łk 12,23

\*\*hebr: sela - termin muz. (?) - akcent, pauza, przerwanie, zmiana tonacji, zmiana głosu, zaznaczenie stylu muzyki<sup>5542</sup>

**3.** A jednak Ty, JHWH, jesteś moją tarczą, moją chwałą\*, tym, który podnosi moją głowę<sup>38</sup>.

\*lub: cześć, godność, szacunek<sup>3519</sup> Wj 15,1; Ps 84,9

\*\*idiom: dać zwycięstwo, powodzenie, wywyżczyć, policzyć, ulaskawić - por. Rdz 40,13,20; Ps 110,7; Jr 54,3; Łk 21,28

4. Podniosę\* swój głos<sup>663</sup> do JHWH, a On mi odpowie\*\* ze swojej świętej<sup>694</sup> góry. Sela<sup>554</sup>.

\*dost. będę wolał<sup>7121</sup>, a On mi odpowie; wolał, a On odpowiedział  
\*\*lub: k.q. zareagować, zaświadczyć<sup>6030</sup> Wj 4,27; 18,5; Lb 10,33

5. Ja położyłem się i zasnąłem; obudzilem się, bo JHWH mnie wspierał\*.

Kpl 26,6; Ps 4,8;

\*lub: k.q. podtrzymywać, wspierać<sup>5564</sup> Ps 127,2; Prz 3,24

6. Nie ulęknę się dziesiątków tysięcy ludzi\*,  
którzy dookoła na mnie nastają\*\*.

2Krl 6,15

\*lub: naród, lud, lud uzbrojony<sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,11

\*\*lub: dookoła<sup>5439</sup> ustawili<sup>7896</sup> się naprzeciw mnie

7. Powstań, JHWH! Wybaw\* mnie, mój Boże!  
Uderzyłeś<sup>5221</sup> bowiem w szczękę wszystkich  
moich wrogów<sup>341</sup> i połamałeś zęby niegodziwych\*\*.

\*lub: k.h. ocalić, wyzwoić, wybawić<sup>3467</sup>

\*\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup>

8. Od JHWH jest zbawienie\*. Twoje błogostawieństwo<sup>66</sup> jest nad Twoim ludem. Sela.

\*lub: wybawienie, dobroty, pomyślność, zwycięstwo<sup>3444</sup>

\*\*hebr.: beraka\* - błogostawieństwo, dar, poddanie, uległość<sup>1293</sup>

**4** Dla przewodnika\* chóru, z grą na strunach\*. Psalm Dawida.

\*\*hebr.: negina<sup>15058</sup>

\*lub: przewodnikowi - nadzorować, przewodzić<sup>5329</sup>

1. Odpowiedz\* mi, gdy Cię wołam\*, Boże  
mojej sprawiedliwości! Ty wyzwoliłeś\*\* mnie  
w czasie ucisku<sup>6862</sup>. Okaż mi przychyłość<sup>6688</sup>

i wysłuchaj<sup>8085</sup> mojej modlitwy<sup>6605</sup>. \*por. Ps 3,4\*\*

\*lub: w wołaniu<sup>7121</sup> moim; \*\*poszerzyć, powiększyć<sup>7337</sup>

\*\*BG - sprawiłeś przestrzeń; \*\*lub: łaskę, miłosierdzie<sup>2603</sup>

2. Synowie ludcy\*, jak długo będziecie znie-  
waczać<sup>3639</sup> moją chwałę\*\*? Jak długo będzie-  
cie miłować<sup>157</sup> marność<sup>7385</sup> i pożądać<sup>1245</sup> bę-  
dziecie uludy\*\*\*? Sela.

Ps 3,3; 14,6; Jr 2,11; 1Kor 1,31

\*dost.: bene isz - synowie człowieka<sup>372</sup> - emf. ludzie moźni (?),  
wpływowi versus bene adam<sup>120</sup> - pospolici, nic nie znaczący (?)

\*\*por. Ps 3,3\*; \*\*\*lub: będziecie szukać kłamstwa<sup>3577</sup>

3. Wiedzieć<sup>3045</sup>, że JHWH oddzielił<sup>6395</sup> dla sie-  
bie pobożnego\*. JHWH wysłucha<sup>8085</sup> gdy za-  
wołam<sup>7121</sup> do Niego.

Wj 33,16; 1Sm 2,9; Ps 86,2

\*hebr.: chasid - wierny, bogobojny, dobry, pobożny, święty<sup>2623</sup>

4. Zadrżycie\* i nie grzeszcie. Rozmyślajcie  
w swoim sercu na łożu i ucziszcie się\*. Sela.

\*lub: bądźcie poruszeni<sup>7264</sup> 1Kor 15,34; Ef 4,26; 1J 2,1

\*lub: być spokojnym, zamilknąć, możeć - płakać<sup>1826</sup>

\*\*tj. tryb rozkazujący do wszystkich czasowników w tym w.

5. Składajcie ofiary sprawiedliwości i pokła-  
dajcie ufność\* w JHWH. \*lub: k.q. mieć pewność<sup>382</sup>

6. Wielu mówi: Któż pokaże nam dobro<sup>2896</sup>?  
JHWH, wznies<sup>5375</sup> nad nami światło Twojego  
oblicza\*.

\*idiom: uśmiejnij się, bądź zadowolony z nas

7. Dałeś mojemu sercu\* więcej radości niż  
w czasie obfitości ich ziarna i ich moszczu.

\*tj. wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

8. W pokoju\* się położę i zasną, bo Ty sam,  
JHWH, sprawiasz, że mieszkam\* bezpiec-  
nie<sup>983</sup>. \*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomyślność<sup>7965</sup>

\*\*lub: k.h. przebywać, spoczywać<sup>3427</sup> Hi 11,18; Ps 3,5; Za 8,17

**5** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą na fle-  
tach\*. Psalm<sup>4210</sup> Dawida. \*hebr.: nehilat<sup>5155</sup>

1. Nakłoń ucha\* ku moim słowom, JHWH,  
zważ<sup>995</sup> na moje westchnienie\*\*.

Ps 38,9

\*lub: wysłuchać<sup>238</sup>, \*\*szepć, rozmyślanie, westchnienie<sup>1901</sup>

2. Zwróć uwagę<sup>7181</sup> na głos mojego woła-  
nia\*, mój Królu<sup>4428</sup> i mój Boże, bo modłę\* się  
do Ciebie.

Ps 10,16; 47,7; 1Tm 1,17; Obj 15,3

\*lub: krzyknij<sup>7773</sup>, \*\*lub: k.hp. ustawiać się, interweniować<sup>6419</sup>

3. JHWH, o poranku usłyszysz<sup>8085</sup> mój głos,  
o poranku zaniosę\* do Ciebie modlitwę\* i bę-  
dę czekał\*\*.

Ps 33,6; 59,17; 88,14; Iz 44,7

\*lub: składać (ofiary), układać (słowa)<sup>6186</sup>, \*\*lub: czuwać<sup>6822</sup>

4. Ty bowiem nie jesteś Bogiem, który ma  
upodobanie\* w nieprawości, zły\* z Tobą nie  
zamieszka<sup>481</sup>.

Ps 130,3; Prz 3,32; Ha 1,13;

\*lub: rozkoszować się, znajdować przyjemność, pożądać<sup>2655</sup>

\*\*lub: niegodziwy, winny<sup>7451</sup> 1Krl 13,33; 17,20; Ps 15,1

5. Wyniosli\* nie ostoją<sup>3320</sup> się przed Twoimi  
oczyma<sup>5869</sup>. Nienawidzisz\*\* wszystkich czy-  
niących<sup>6466</sup> nieprawość<sup>205</sup>.

Ps 15,1-7; 73,3

\*lub: k.q. jasnieć, wynosić się, chełpić się, k.hp. szaleć<sup>1984</sup>

\*\*lub: k.h. nienawidzić (wrogów), odziedziczyć, brzydzić<sup>8130</sup>

6. Wytracisz<sup>6</sup> tych, którzy mówią<sup>1696</sup> kłam-  
stwa<sup>3577</sup>, JHWH brzydzi<sup>8881</sup> się człowiekiem<sup>376</sup>  
krwi\* i podstępem\*\*.

Ps 101,7; Obj 21,8,27; 22,15

\*idiom: zbrodniarz; \*lub: oszustwo, intryga<sup>4820</sup>

7. Lecz ja dzięki obfitości<sup>7230</sup> Twojego mi-  
łosierdzia\* wejdę do Twojego domu<sup>1004</sup> i skło-  
nię<sup>7812</sup> się ku Twojemu świętemu<sup>6944</sup> przyby-  
towi\*\* w Twojej bojaźni\*.

Ps 17,5; 55,16; 138,2

\*lub: dobroć, taskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>

\*\*lub: świętymi Twojej świętości; \*\*\*głęboka część, respekt<sup>3374</sup>

8. Prowadź mnie, JHWH w swojej sprawie-  
dliwości\* ze względu na moich wrogów<sup>8324</sup>;  
wyrównaj przed moim obliczem Twoją drogę.

\*hebr.: cedaka - oznacza także okazanie taskawości

i przyjąć z pomocą<sup>6666</sup> Prz 16,31; Iz 63,1; Oz 10,12

9. Bo w ich ustach<sup>6310</sup> nie ma wierności\*, ich  
wnętrze<sup>7130</sup> pełne zepsucia\*\*, ich gardło jest  
grobem<sup>6913</sup> otwartym, swoim językiem schle-  
biają\*\*.

\*lub: k.n. być stabilnym, ułwierzonym<sup>3559</sup> Iz 65,4;

\*\*lub: ruina, zepsucie<sup>1942</sup>, \*\*\*dosł.: wygładzić<sup>2505</sup> Rz 3,13

10. Uznaj ich za winnych, Boże! Niech upad-  
ną przez własne zamiary<sup>4156</sup>. Z powodu\* ich  
licznych przestępstw<sup>6588</sup> odtrądź ich, ponie-  
waż buntują\* się przeciwko Tobie.

Ps 9,6; 141,10;

\*lub: stosownie do, dla; \*\*być nieposłusznym<sup>4784</sup> Mt 13,41

11. Lecz niech się radują<sup>855</sup> wszyscy, *którzy* Tobie ufają<sup>2620</sup>, *niech* zawsze wykrzykują<sup>7442</sup> z radości, bo ich ostonisz\*. *Niech* rozradują<sup>5970</sup> się w Tobie ci, którzy miłują<sup>157</sup> Twoje imię<sup>8034</sup>.

Ps 69,36; Rz 8,28;

\**lub: k.h. zakrywać, zastaniać, k.g. spleść razem*<sup>5526</sup> 1Kor 2,9

12. Ty bowiem, JHWH, będziesz błogosławił<sup>1288</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, ostonisz\* go do brocia<sup>7522</sup> jak tarczą\*.

Ps 3,3; 84,11; 115,13

\**lub: k.g. otoczyć, okrążyć; ukoronować*<sup>5849</sup>\**tj. duża tarcza zastaniająca całego człowieka*<sup>6793</sup> - *Ef 6,16*<sup>\*\*</sup>

**6** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą na strunach\* i na oktawę\*. Psalm Dawida.  
\**hebr.: negina*<sup>5658</sup>, \*\**hebr.: seminit - o oktawę (niższą?)*<sup>8067</sup>

1. JHWH, nie karć<sup>53</sup> mnie w swoim gniewie i nie karz<sup>55</sup> mnie w swojej zapalczywości<sup>2534</sup>.

\**lub: k.n. sądzić, bezznać, uznać za winnego, karcić*<sup>3198</sup>\**lub: k.p. karcić, chłostać*<sup>3256</sup> Pwt 29,2; Ps 38,2; Jr 10,24

2. Zmiłuj się nade mną, JHWH, bo jestem słaby\*; uzdrów<sup>7495</sup> mnie, JHWH, bo moje kości drżą<sup>55</sup>; \**lub: chory*<sup>536</sup>; \**zatrwożyć, zaniepokoić*<sup>926</sup>

3. I moja dusza<sup>5315</sup> bardzo się zatrzwożyła\*; lecz Ty, JHWH, jak długo jeszcze *będiesz zwlekał*? \**por. w. 2*<sup>\*\*</sup> Hi 9,28; Ps 13,1; 35,17; J 12,27

4. Zawróć, JHWH, ocal<sup>5</sup> moją duszę\*, wybaw<sup>2502</sup> mnie ze względu na Twoje miłosierdzie<sup>555</sup>; \**lub: k.p. wyciągnąć, wyrwać, uwolnić*<sup>2502</sup>; \**por. Ps 3,2*<sup>\*\*</sup>  
\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, przychyłność*<sup>2617</sup>

5. W śmierci\* bowiem nie ma pamięci o Tobie, a w Szeolu\* ktoś będzie Cię wylawiać?

\**hebr.: mawet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór*<sup>4194</sup>\**hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieżytki*<sup>7585</sup> - *gr.: hades - por. Ps 16,10*<sup>\*\*</sup> - *Dz 2,27*

Ps 30,9; 115,17; Iz 38,18-19; Kaz 9,10; J 9,4

6. Zmęczyłem<sup>3021</sup> się moim wzdychaniem\*, całą<sup>6065</sup> noc płynię *potok łez* na moje posłanie<sup>4296</sup>, moje łoże<sup>6210</sup> rozpuszcza<sup>4529</sup> się od lezi<sup>832</sup>.

\**lub: jęł*<sup>585</sup>, \*\**k.n. powodować pływanie, objąć*<sup>7811|88873</sup>

7. Moje oko osłabło\* od smutku<sup>3708</sup>, zestarzało się z powodu wszystkich moich wrogów.

\**lub: k.g. zmarnieć, zacząć zawodzić*<sup>6244</sup>

8. Odstąpcie ode mnie wszyscy czyniący<sup>6466</sup> nieprawość\*, bo JHWH usłyszał<sup>8085</sup> głos mojego płaczu<sup>1065</sup>.

Ps 18,6; 34,6; 40,1; 119,115;

\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwo, bałwochwalczy kult*<sup>205</sup> 2Kor 6,14-18

9. JHWH usłyszał<sup>8085</sup> moją prośbę\* o przychyłność, JHWH przyjął<sup>3947</sup> moją modlitwę.

\**lub: błaganie o przychyłność, o łaskawość*<sup>8467</sup>

10. Niech się zawstydzą\* i niech się bardzo przestraszą<sup>926</sup> wszyscy moi wrogowie<sup>341</sup>, niech zawrócą<sup>7725</sup> i nagle\* *okryją się wstydem*\*.

\**lub: k.g. być rozczarowanym, ustydzić się, być zszamotanym*<sup>954</sup>\**lub: w jednym momencie, już teraz*<sup>7281</sup> Ps 40,14; 43,7

**7** Skarga\* Dawida, którą śpiewał<sup>7891</sup> JHWH z powodu słów Kusza Beniaminity. 1Sm 24,1;

\**hebr.: sziggajon - skarga, apelacja, pieśń żalobna*<sup>7692</sup> 2Sm 20,1

1. JHWH, mój Boże, Tobie ufam\*, wybaw<sup>3467</sup> mnie od wszystkich moich prześladowców<sup>7291</sup> i wyzwól<sup>55</sup> mnie;

Ps 3,7; Jr 15,15; 20,11; 1P 4,19

\**lub: k.g. zaufać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć nadzieję w (Bogu)*<sup>2620</sup>, \*\**k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać*<sup>5337</sup>

2. By *nikt* jak lew nie porwał<sup>6561</sup> mojej duszy\* i nie rozszarpał<sup>6561</sup>, gdy nie będzie nikogo, kto by ją ocalił<sup>5337</sup>. \**por. Ps 3,2*<sup>\*</sup> Ps 57,4; Iz 5,29

3. JHWH, mój Boże, jeśli to zrobiłem<sup>613</sup>, jeśli nieprawość\* jest na moich dloniach<sup>3709</sup>;

\**lub: niesprawiedliwość, zło, вина, przewrotność*<sup>5766</sup>

4. Jeśli złem<sup>7451</sup> odpłaciłem<sup>1580</sup> temu, kto żył<sup>55</sup> ze mną w pokoju<sup>7999</sup>, jeśli nie wyratowałem<sup>2502</sup> tego, który mnie dręczył<sup>6887</sup> bez powodu\*;

\**lub: kto żyje* Rdz 44,4; Ps 109,5; Jr 18,20; Rz 12,17;\**lub: jeśli bez powodu ograbiłem wroga* 1Tes 5,15; 1P 3,9

5. To niech nieprzyjaciel<sup>341</sup> przesładuje moją duszę i niech pochwyti i wdepce w ziemię moje życie<sup>2416</sup>, niech moją chwałę\* w proch obróci. Sela. \**lub: godność, cześć, honor*<sup>3519</sup> Ps 94,1-2

6. Powstań, JHWH, w swoim gniewie; podnieś się przeciwko wściekłości\* moich wrogów\*. Przebudź<sup>55</sup> się w mojej obronie, bo Ty zarządzisz<sup>6680</sup> sąd. \**lub: furia*<sup>5678</sup> Ps 90,1; 94,1; Iz 6,1

\**lub: tych, którzy mnie uciskają, dręczą, powodują niedolę*<sup>6887</sup>\**tu w znaczeniu militarnym - baczność, naprzód*<sup>5782</sup> - *Sdz 5,12*

7. Wtedy otoczy Cię zgromadzenie<sup>5712</sup> narodów\*, a Ty powróc<sup>55</sup> na wysokość<sup>4791</sup> ze względu na nich. \**hebr.: le'om - lud, naród*<sup>3816</sup>, \*\**BHS - zusiądz*<sup>\*\*</sup>

\**tu: w znaczeniu umieszenia się znad Arki Przymierza (?)*<sup>7725</sup>

8. JHWH będzie sądził<sup>777</sup> narody\*. Osadź<sup>8199</sup> mnie, JHWH, według mojej sprawiedliwości<sup>6664</sup> i według mojej niewinności\*, która jest we mnie.

Ps 9,8; 96,13; Rdz 18,25; Dz 17,31

\**hebr.: am - naród, lud, członek tego samego ludu, krewiniak*<sup>5971</sup>\**lub: doskonałość, całość, prostota, uczciwość*<sup>8337</sup>

9. Niech zakończy się zło<sup>7451</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>, a umocnij<sup>55</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>; Ty, który badasz<sup>55</sup> serca i nerki<sup>555</sup>, Boże sprawiedliwy<sup>6662</sup>.

\**lub: k.p. utwierdzić, utrwalić, uczynić nieugiętym*<sup>3559</sup> Hi 7,18;\**lub: k.g. doświadczać, poddawać próbie*<sup>974</sup> Ps 11,4\**nerki w myśli hebr. to miejsce uczuć bądź sumienia*<sup>3629</sup>

10. Moja obrona\* jest od Boga\*, który wybawia<sup>3467</sup> ludzi prawego<sup>555</sup> serca. \**dosł.: tarcza*<sup>4043</sup>  
\**lub: Bóg jest moją tarczą; \*\*szczerego, prostolinijnego*<sup>3477</sup>

11. Bóg jest sędzią<sup>8199</sup> sprawiedliwym i Bóg gniewa\* się każdego dnia. \**lub: obraza*<sup>2194</sup>

\**nie uwzględniając wokalizacji TM można także oddać: Bóg sądzi sprawiedliwym i nie gniewa się każdego dnia - Ps 7,12 EIB*<sup>55</sup>

J 3,36; Iz 14,10; 1Kor 3,12-15; 2Kor 5,10; 2Tm 4,1



12. Jeśli<sup>518</sup> człowiek się nie nawróci<sup>7725</sup>, On swój miecz<sup>2719</sup> naostrzy<sup>3913</sup>; swój łuk<sup>798</sup> naciągnął<sup>1869</sup> i przygotował<sup>3559</sup> go. Jr 4,5-9; 25,29

13. Przygotował<sup>3559</sup> na niego narzędzia<sup>3627</sup> śmierci\*, a swoje strzały<sup>2671</sup> sporządził na przeladówców<sup>38</sup>. Wj 10,17; Prz 12,28; Lm 4,19

\**lub: broń<sup>3627</sup> śmiertna; \*\*uczynić zapalających<sup>1814</sup>*

14. Oto bezbożny wyda na świat\* nieprawość<sup>205</sup> i będzie<sup>38</sup> w ciąży z krzywdą<sup>5999</sup> i urodzi oszustwo<sup>8267</sup>. \**lub: pocznie; \*\*stał się brzemienny z*

15. Wykopał<sup>3738</sup> dół<sup>953</sup> i pogłębił<sup>2658</sup> go, lecz sam wypadnie<sup>5307</sup> do jamy\*, którą uczynił<sup>6466</sup>.

\**hebr.: szahał - dół, otchłań, grób, zniszczenie<sup>7845</sup>*

16. Krzywdą<sup>5999</sup>, którą wyrządził, wróci<sup>7725</sup> na jego głowę<sup>7218</sup>, a jego nieprawość\* spadnie<sup>3381</sup> na jego skronie<sup>38</sup>. \**lub: gwałt<sup>2555</sup>* 1Sm 25,38;

\**dosł.: na czubek jego głowy<sup>6936</sup> 1Krl 2,38; Est 9,25; Prz 5,22*

17. Będę wysławiał\* JHWH według Jego sprawiedliwości<sup>6664</sup>, będę śpiewał<sup>38</sup> imieniu<sup>3034</sup> JHWH Najwyższego<sup>945</sup>.

\**lub: składać dziękczynienie<sup>3034</sup>, \*\*wystawiać śpiewem<sup>2167</sup>*

**8** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na Gittyt\* Psalm Dawida\*. \**lub: dla Dawida* Ps 81,1; 84,1

\**lub: na melodię z Gat - tj. przy tłoczeniu winy (?)*, *pieśni radości<sup>1665</sup>*

1. O, JHWH, nasz PANIE\*, jak sławne<sup>117</sup> jest Twoje imię na całej ziemi! Ty, który swoją chwałę\* wyniosłeś<sup>5921</sup> nad niebiosa.

\**hebr.: adomeń<sup>113</sup> - Panie nasz - rzadki termin tylko 5 razy w SP*

\**lub: splendor, majestat, świętość, moc<sup>935</sup>* Ps 138,2; Obj 15,4

2. Z ust niemowląt i ssących\* ugruntowałaś swą moc\* z powodu Twoich wrogów, aby poskromić<sup>3888</sup> nieprzyjaciela<sup>341</sup> i mściciela<sup>3358</sup>.

\**tj. karmionych piersią; \*\*lub: potęgę<sup>5797</sup>* Mt 11,25; 21,16;

\**lub: aby zaprzęstał działania, aby położyć kres<sup>7673</sup>* Ełk 10,21

3. Gdy przypatruję się Twoim niebiosom\*, dziełu Twoich palców, księżycowi i gwiazdom, które rozmieściłeś<sup>688</sup>; Ps 19,1; 33,6; J 1,1-3;

\**tu i w 1 i 10. m. n.; \*\*lub: ustawiles<sup>3559</sup>* Rz 1,20; Hbr 11,3

4. *Tb myślę*: Kim\* jest człowiek<sup>582</sup>, że o nim pamiętasz, albo syn człowieczy<sup>120</sup>, że troszczysz się o niego? \**dosł.: czymże* Ps 144,3; Hbr 2,6

\**lub: k.k. odwdzięcać, starać się, opiekować, skupiać (uwagę)<sup>6485</sup>*

5. Uczyniłeś go bowiem niewiele mniejszym od aniołów\*, chwałą\* i czią\* go ukoronowałaś. \**lub: bogów, istot duchowych, aniołów - hebr.: elohim<sup>430</sup>*

\**lub: chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup>, \*\*lub: dostojęństwem<sup>1926</sup>*

6. Daleś\* mu władzę\* nad dziełami Twoich rąk, wszystko poddałeś<sup>7896</sup> pod jego stopy<sup>7727</sup>:

\**lub: dasz; \*\*k.h. rządzić, władać, królować<sup>4910</sup>* Rdz 1,26

7. Owce\* i wszelkie bydło<sup>504</sup>, a także zwierzęta<sup>929</sup> polne; \**lub: trzody<sup>6792</sup>* Rdz 1,28

8. Ptaki\* niebios i ryby<sup>1709</sup> morskie, co przemierzają\* szlakami<sup>734</sup> mórz. \**dosł.: ptaka<sup>6833</sup>*

\**lub: i ryby morskie, i (wszystko), co przemierza szlakami wód*

9. O, JHWH, nasz PANIE\*, jak wielkie\* jest Twoje imię<sup>8034</sup> na całej ziemi<sup>7761</sup>! Ne 10,29; Dz 2,34;

\**por. w 1\*;* \**lub: dostojne, potężne<sup>117</sup>* 1Tm 6,15; Obj 19,16

**9** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na Halmu-tlabben\*. Psalm Dawida. \**lub: umrzyj za syna*

1. Będę wysławiał<sup>3034</sup> JHWH, całym<sup>3605</sup> moim sercem<sup>3820</sup>, będę wyliczał<sup>15608</sup> wszystkie Twoje<sup>3605</sup> cudowne\* dzieła. Iz 12,1; Hbr 13,15

\**lub: niezwykłościach, zdumiewających, niezrównanych, nadzwyczajnych, trudnych do pojęcia dziełach<sup>6381</sup>*

2. Będę się cieszył<sup>8055</sup> i radował Tobą\*, będę śpiewał<sup>38</sup> Twojemu imieniu, o Najwyższy<sup>5945</sup>!

\**lub: niech się rozraduje i radowy w Tobie; \*\*wystawiać śpiewem<sup>2167</sup>*

3. Gdy cofną\* się moi nieprzyjaciele, to potkna się i zgina\* przed Twoim obliczem<sup>6440</sup>.

\**dosł.: cofną w tył; \*\*lub: k.k. znikną, zbladną, zostaną zgładzeni<sup>6</sup>*

4. Ty bowiem<sup>5588</sup> przeprowadziłeś mój sąd<sup>4941</sup> i moją sprawę, zasiadłeś<sup>3427</sup> na tronie, by sądzić<sup>8199</sup> sprawiedliwie<sup>6664</sup>. Obj 5,13; 6,16; 20,11

5. Skarcileś\* pogan\*, wytraciłeś niegodziwych, wymazałeś ich imię na wieki wieków\*.

\**lub: k.k. zgromić, napomnieć<sup>1605</sup>* Iz 17,3; Za 13,2

\**lub: poganie, narody, nie-żydzi<sup>1471</sup>, \*\*\*na zawsze<sup>7503</sup>*

6. O, nieprzyjacielu<sup>411</sup> zniszczonej\* zostałeś całkowicie<sup>8552</sup>, na zawsze<sup>5331</sup> – ruina<sup>2723</sup>, zburzone<sup>5428</sup> miasta, pamięć o nich zginie<sup>6</sup>.

\**lub: twoje spustoszenia skończyły się na zawsze*

7. Ale JHWH trwa\* na wieki, ustawił<sup>3559</sup> swój tron<sup>3678</sup> na sąd<sup>4941</sup>. \**dosł.: zasiada, tj. rządzi<sup>3427</sup>* Hbr 1,11

8. On będzie sądził<sup>8199</sup> świat<sup>8398</sup> sprawiedliwie<sup>6664</sup> i wyda\* na narody<sup>3816</sup> wyrok\* prawy\*.

\**lub: k.k. pełnić funkcję sędziego<sup>1777</sup>* Rdz 18,25; Ps 96,13;

\**lub: słusznie, sprawiedliwie<sup>4339</sup>* Iz 11,4; Dz 17,31

9. I będzie JHWH ucieczką\* dla uciśnionego<sup>1790</sup>, i ucieczką\* w czasie utrapienia<sup>6869</sup>.

\**lub: wyżyna, wysokość, bezpieczne miejsce na wys., twierdza<sup>4869</sup>*

10. I będą ufać<sup>982</sup> Tobie ci, którzy znają<sup>3045</sup> Twoje imię, bo nie opuszczasz, JHWH, tych, którzy Cię szukają<sup>1875</sup>. Wj 34,5; 1Krl 8,43; Prz 18,10

11. Śpiewajcie\* JHWH, który mieszka na Syjonie\*, opowiadajcie wśród narodów o Jego dziełach. \**lub: wystawiać śpiewem<sup>2167</sup>; \*\*por. Ps 20,2\*\*\**

12. Bo On szuka\* krwi i pamięta o nich, i nie zapomina wołania strapiionych\*.

\**lub: dopomina się krwi - myśli nawigujące do Mściciela krwi?* Ełk 11,50;

\**lub: w Księżym Liczb 39,9-34? lub do Rdz 9,5* 2Sm 16,8;

\**lub: potężnych, biednych<sup>9035</sup>* Ps 12,5; Prz 1,11

13. Zmiluj\* się nade mną, JHWH, spójrz, jak mnie uciskają<sup>6040</sup> ci, którzy mnie niena-

widza, Ty, który podnosisz mnie z bram<sup>480</sup>  
śmierci<sup>494</sup>; Hi 38,11; Ps 107,18; Iz 38,10

<sup>\*lub: k.q. okazać przychylność, laskawość, miłosierdzie<sup>2603</sup></sup>  
<sup>\*\*tj. bramy Szeolu - por. Mt 16,18 porównaj kontrastowe zestawienie z „bramami córki Syjonu” z w. 14-tego</sup>

14. Bym głosił wszelką Twoją chwałę<sup>481</sup> w bramach córki Syjonu<sup>482</sup>, będę się radował Twoim zbawieniem<sup>3444</sup>. 2Krl 19,21; Iz 1,8; 37,22

<sup>\*tj. w bramach Jerozolimy, określenie pada tylko raz w Ps</sup>

15. Poganie<sup>483</sup> wpadli w dół<sup>7845</sup>, który wykopal; w sidiach<sup>7668</sup>, które skrycie<sup>2934</sup> zastawili, uwięzła<sup>920</sup> ich noga<sup>772</sup>. Ezd 6,21; Ps 35,8; 43,1;

<sup>\*lub: narody, ludy, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup> Prz 26,27</sup>

16. JHWH dał się poznać<sup>3045</sup>, gdy odbył sąd, w dzieła<sup>647</sup> swoich rąk wpadł niegodziwy<sup>7563</sup>. Higgajon<sup>484</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Ps 19,15; 92,3; Lm 3,62

<sup>\*lub: rzecz godna rozmyślenia, rozważania, zadumy<sup>1902</sup></sup>

17. Niegodziwi zawrócą do Szeolu<sup>485</sup>, wszystkie narody<sup>486</sup>, które zapominają<sup>7913</sup> Boga.

<sup>\*por. Ps 6,5<sup>7585</sup>; \*\*u 15<sup>7</sup> Ps 55,15; Mt 5,29; Łk 12,5; 2Tes 1,7</sup>

18. Bo ubogi nie będzie zapomniany na zawsze, nadzieja nędzarzy nie zginie na wieki.

19. Powstań<sup>6965</sup>MP, JHWH! Niech nie triumfuje<sup>487</sup> człowiek<sup>376</sup>, niech narody<sup>1471</sup> zostaną osadzone<sup>8199</sup>KN przed Twoim obliczem<sup>640</sup>.

<sup>\*lub: aby człowiek nie był mocny<sup>810</sup> 2Krn 14,11; Hi 4,17</sup>

20. JHWH, zeslij<sup>7896</sup> na nie przerażenie<sup>4172</sup>, aby narody<sup>1471</sup> poznały<sup>3045</sup>, że są tylko ludźmi<sup>582</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Iz 31,3; Ez 28,2,9; Dz 12,22-23

**10** Dlaczego JHWH stoisz<sup>5975</sup> z daleka? Dlaczego ukrywasz<sup>488</sup> się w czasie niedoli? <sup>\*lub: będziesz stał w odległości, będziesz się ukrywał<sup>5956</sup></sup>

2. Ubogi płonie<sup>489</sup> z powodu pychy<sup>490</sup> niegodziwego<sup>7563</sup>, niech niegodziwi zostaną schwytani<sup>8610</sup> w knowania<sup>491</sup>, które obmyślił<sup>2803</sup>.

<sup>\*lub: k.q. palić, żarliwie zabiegać<sup>1814</sup>, \*\*lub: wyniosłości<sup>1346</sup></sup>

<sup>\*\*lub: intrygi, podstępne plany, zamysły, zmywy, rozważa<sup>4299</sup></sup>

3. Bo niegodziwy<sup>7563</sup> pysni się pragnieniem swojej duszy, a chciwiec<sup>1214</sup> błogosławi<sup>492</sup> i pogardza<sup>5006</sup> JHWH. <sup>\*eufemizm: bliźni? - por. Hi 2,5</sup>

4. Niegodziwy z wyniosłością<sup>493</sup> na twarzy, nie będzie dociekał<sup>494</sup>! Nie ma Boga, taka jest cała jego roztropność<sup>495</sup>. Wj 5,2; Ps 14,1;

<sup>\*idiom: z powodu zadzierania swojego nosa Ps 53,1; J 5,40</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. szukać (Boga), dowiadywać się, radzić<sup>1875</sup>, \*\*u 2<sup>588</sup></sup>

5. Jego drogi zawsze są pokretné<sup>496</sup>, Twoje sądy<sup>4941</sup> są daleko od niego, sapie na wszystkich swoich wrogów. <sup>\*lub: powodujące ból<sup>2342</sup> - YLT</sup>

6. Mówi w swoim sercu: Nie zachwieję się<sup>497</sup>, nie zaznam udręki<sup>498</sup> z pokolenia na pokolenie. <sup>\*lub: nie będę poruszony<sup>4131</sup>, \*\*zł, niedola, krzywdą<sup>7451</sup></sup>

7. Jego usta pełne są przekleństw, zdrady<sup>4820</sup> i podstępu<sup>8496</sup>, pod jego językiem gnieździ się krzywda<sup>5999</sup> i nieprawość<sup>6205</sup>. Rz 3,14

8. Siedzi w zasadzce w osadach<sup>499</sup>, z krzyżą morduje niewinnego<sup>5355</sup>, jego oczy wypatrują nieszczęśliwego<sup>2489</sup>. Ps 17,11; 64,4;

<sup>\*tj. siedziba, wieś, miasto, osada<sup>2691</sup> Ps 94,6; Prz 28,15</sup>

9. Będzie czyhał<sup>693</sup> w kryjówce<sup>499</sup> jak lew<sup>738</sup> w zaroślach; czyha<sup>693</sup>, by schwycić ubogiego<sup>500</sup>, porywa i wciąga ubogiego<sup>501</sup> w swoją sieć.

<sup>\*lub: tajemnym miejscu<sup>4565</sup>, \*\*biedny, udręczony<sup>6041</sup></sup>

10. Schyla się, zniża się<sup>502</sup>, w jego moc wpada nieszczęśnik<sup>2489</sup>. <sup>\*lub: chytrze się korzy (unizma)<sup>7817</sup></sup>

11. Mówi w swoim sercu: Bóg zapomniał, zakrył swoje oblicze, nigdy<sup>503</sup> nie zobaczy<sup>7200</sup>.

<sup>\*lub: nie zobaczy do końca życia Ps 64,5; 73,11; Hi 22,13-14</sup>

12. Powstań<sup>4965</sup>, JHWH Boże, podnieś swoją rękę<sup>504</sup>; nie zapominaj o ubogich<sup>505</sup>. Mi 5,9

<sup>\*idiom: zacznij działać; \*\*lub: o uciśnionych<sup>6035</sup>6041</sup>

13. Dlaczego niegodziwy<sup>496</sup> znieważa Boga? Mówi w swoim sercu: Nie będziesz prowadził<sup>496</sup> dochodzenia<sup>1875</sup>. Ps 74,10,18; Łk 10,16

<sup>\*lub: bezbożny, nieprawy, winny, przestępczy<sup>7563</sup></sup>

14. Lecz Ty widzisz utrapienie i patrzysz na krzywdę, aby wiać<sup>497</sup> sprawę<sup>498</sup> w swoje ręce<sup>506</sup>. Na Ciebie zdaje się nieszczęśnik<sup>2489</sup>, Ty przychodzisz z pomocą<sup>5826</sup> sierocie<sup>3490</sup>. <sup>\*\*dost.: rękę</sup>

<sup>\*lub: położyć na<sup>5414</sup>, \*\*dost.: przy Tobie zostawi<sup>5901</sup> (siebie)</sup>

15. Złam ramię<sup>499</sup> niegodziwego i złego, dochodzi<sup>1875</sup> jego nieprawości<sup>7562</sup>, aż się jej nie znajdzie<sup>507</sup>. <sup>\*idiom: pozbaw siły; \*\*lub: aby go nie było<sup>4672</sup></sup>

16. JHWH jest Królem na wieki wieków, z Jego ziemi zginęły<sup>508</sup> narody<sup>509</sup>. Ps 29,10; Iz 33,22

<sup>\*lub: zginąć<sup>6</sup>, \*\*poganie, narody, nie-Żydzi<sup>1471</sup></sup>

17. Ty rozumiesz<sup>8085</sup> pragnienia pokornych<sup>510</sup>, JHWH, utwierdzisz<sup>3559</sup> ich serca<sup>3820</sup>, nakłoniś<sup>7181</sup> swoje ucho<sup>241</sup>; <sup>\*lub: unizony, biedny, słaby<sup>9035</sup></sup>

18. Aby bronić sieroty<sup>3490</sup> i udręczonego, by śmiertelny<sup>511</sup> człowiek<sup>582</sup> już więcej nie wzbudzał strachu<sup>512</sup>. Pwt 10,18; Jk 1,27

<sup>\*dost.: człowiek z ziemi; \*\*lub: powodował drzenia<sup>6206</sup></sup>

**11** Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. W JHWH pokładam ufność<sup>513</sup>: Jakże więc możecie mówić<sup>514</sup> mojej duszy<sup>515</sup>: Uciekaj jak ptak na swoją górę<sup>516</sup>? Ps 2,12; 25,2

<sup>\*lub: szukam ucieczki<sup>2620</sup> Ps 7,1; \*\*hebr.: nefes<sup>5315</sup> Ps 3,2<sup>517</sup></sup>

<sup>\*\*lub: kryj się ptaku na swojej górze, ...na górze jak ptak</sup>

2. Bo oto niegodziwi<sup>516</sup> napinają luk, kładą strzałę na cięciwę<sup>3499</sup>, aby w ciemności strzelać do tych, którzy są prawego<sup>517</sup> serca<sup>3820</sup>.

<sup>\*lub: prostolinijnego, szczerzego, sprawiedliwego<sup>3477</sup> Ps 7,10</sup>

3. Gdy\* zburzone są fundamenty\*\*<sup>366</sup>, co uczyni sprawiedliwy<sup>366</sup>? \**lub: gdyż* Ps 82,5; 2Tm 2,19;  
\*\**lub: podstawa, wsparcie, podpora*<sup>835E</sup> Ez 30,4  
\*\*\**lub: prawy, pobożny, zgodny z prawem, słuszny*<sup>666E</sup>

4. JHWH *jest* w swoim świętym przybytku\*, tron JHWH *jest* w niebie, Jego oczy patrzą, Jego powieki badają<sup>974</sup> synów ludzkich\*\*.  
\**lub: w świątyni*<sup>1964</sup> *Jego świętości* Ps 2,4; 103,19; Iz 66,1;  
\*\**dost.: człowieka*<sup>120</sup> - *l. poj. hebr.: adam* Mt 5,34; Obj 4,2

5. JHWH doświadcza\* sprawiedliwego, ale zniechęcił duszę\*\* niegodziwego<sup>7563</sup> i tego, kto kocha<sup>157</sup> bezprawie\*\*.  
Ps 26,2; 139,1-2  
\**lub: k.g. badać, doświadczać, próbować, przeprowadzać próbę*<sup>974</sup>  
\*\**lub: ... Jego dusza nienawidzi niegodziwego ...*

\*\*\**lub: gnął, krzywdą, okrucieństwem, niesprawiedliwością*<sup>2555</sup>

6. Ześle deszcz<sup>495</sup> na niegodziwych<sup>7563</sup> puląpkę\* ognia i siarki, a pałac<sup>2152</sup> wicher\*\* będzie udziałem ich kielicha.  
Rdz 19,24; Ez 38,22  
\**lub: siodło, pulapka na płaki, potrzask*<sup>6341</sup>, \*\**hebr.: ruda*<sup>7307</sup> - *Rdz 8,1\**

7. Bo sprawiedliwy JHWH kocha sprawiedliwych<sup>6666</sup>, prawy<sup>3477</sup> ujrzy<sup>2372</sup> Jego oblicze\*.  
\**lub: prawi*<sup>3477</sup> będą *wpatrywać się w Jego oblicze* Ps 45,7

**12** Dla przewodnika chóru. Na Seminit\* Psalm Dawida. \**na (lub o) oktawę (niższą?)*<sup>8067</sup>

1. Ratuj\*, JHWH, bo już nie ma pobożnego<sup>2623</sup>, zniknęli\*\* wierni<sup>539</sup> spośród synów ludzkich\*\*.\*  
\**lub: zbaw, wyzwól, ocal*<sup>3467</sup>; \*\**zabraknąć, osiągnąć kres*<sup>1584</sup>, \*\*\**dost.: człowieka*<sup>120</sup> - *l. poj. hebr.: adam* Iz 59,4; Rz 11,3

2. Wszyscy ludzie\* mówią kłamstwo<sup>773</sup> do bliźniego, mówią schlebającymi wargami i z rozdwojonym\*\* sercem<sup>3820</sup>.  
1Km 12,33; Jk 1,8; 4,8  
\**dost.: (każdy) człowiek* - *l. poj. hebr.: jedynym* - *w sercu*<sup>3820</sup> *i sercem (inym)* tj. obłudnie, nieszczerze, oszukiwano, kłamliwie

3. Niech JHWH wytnie<sup>3772</sup> wszystkie wargi schlebające\* i język mówiący wyniosłość\*.  
\**dost.: gładkie*<sup>2513</sup>, \*\**szorstki, straszny, wielki*<sup>1419</sup> Ps 58,7-10

4. Którzy powiedzieli: Naszym językiem zwyciężymy\*, nasze wargi są naszą własnością\*\*, kto jest naszym panem<sup>1137</sup>?  
Wj 5,2; Jr 18,18; Jk 3,5  
\**lub: nasz język jest silny*<sup>1396</sup>; \*\**nasze wargi są za nami*

5. Ze względu na ucisk ubogich<sup>6041</sup> i jęk nędzarzy<sup>34</sup> teraz powstane – mówi JHWH – postawię w bezpiecznym\* miejscu tego, który wzdycha<sup>6315</sup> za nim\*\*.\*  
\**domyśl.: o bezpiecznym ...*  
\**lub: wyzwolenie, dobrobyt, zwycięstwo, ratunek*<sup>3468</sup>

6. Słowa JHWH to słowa czyste<sup>2889</sup> jak srebro<sup>3701</sup> wypróbowane<sup>6884</sup> w ziemnym tyglu\*, siedmiokrotnie\*\* oczyszczone<sup>2212</sup>.  
2Sm 22,31;  
\**lub: w glinianym*<sup>776</sup> *piecu*<sup>3948</sup> Ps 18,30; Prz 30,5

\*\**czyli całkowicie*, *w myśli hebr. liczba 7 oznacza pełnię*

7. Ty, JHWH, będziesz ich strzeż<sup>8104</sup>\*, zachowasz<sup>5341</sup> od tego złego pokolenia<sup>1755</sup> aż na wieki<sup>5769</sup>.  
Ps 119,89; Mt 24,35; Łk 21,33

8. Niegodziwi<sup>7563</sup> krążą wokół<sup>5439</sup>, gdy podłość<sup>2149</sup> synów ludzkich\* zostaje wywyższona\*. \**dost.: człowieka*<sup>120</sup> - *por. u: I\*\**, \*\*\**lub: podnosi się*<sup>7311</sup>

**13** Dla przewodnika chóru. Psalm Dawida. Jak długo, JHWH? Czy zawsze<sup>5331</sup> będziesz o mnie zapominał? Jak długo będziesz ukrywał przede mną swoje oblicze?

2. Jak długo będę układał<sup>7896</sup> plany\* w swojej duszy<sup>5315</sup> i codziennie *nosił* smutek\*\* w sercu? Jak długo mój wróg będzie się wynosił<sup>7311</sup> nade mną? \**szukał rady*<sup>6098</sup>, \*\**lub: żal, ból, udreknę*<sup>3015</sup>

3. Spójrz i wysłuchaj mnie, JHWH, mój Boże! Oświeć\* moje oczy, bym nie zasnął\*\* w śnie śmierci\*; \**lub: rozjaśnij*<sup>215</sup> Mt 9,24; Dz 13,36  
\**dost.: zasnął śmiercią - idiom: umarł - por. J 11,11; Ikor 15,34*

4. By mój wróg<sup>5341</sup> nie mówił<sup>559</sup>: Zwyciężyłem\* go! Aby moi nieprzyjaciele\*\* nie radowali<sup>1523</sup> się, gdy się zachwieje<sup>4131</sup>.  
Ps 22,8; 89,42

\**lub: k.g. przemieć, pokonać*<sup>3201</sup>, \*\**ci, którzy mnie uciekają*<sup>6862</sup>

5. Lecz ja<sup>589</sup> zaufałem<sup>982</sup> Twojemu miłosierdziu\*, niech raduje<sup>1523</sup> JUS się moje serce<sup>3820</sup> w Twoim zbawieniu\*\*.\*  
\**lub: Twoim ocaleniem*<sup>3444AK</sup>  
\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, zyczliwość*<sup>2617</sup>

6. Będę śpiewał<sup>7891</sup> JHWH, bo<sup>5588</sup> obdarzył\* mnie dobrem\*. \**lub: k.g. okazał usypianolomność*<sup>1580</sup>

**14** Dla przewodnika chóru. Dawidowy. Głupi powiedział w swoim sercu: Nie ma Boga. Są zepsuci\*, popełniają obrzydliwe\*\* czyny. Nie ma *nikogo*, kto by czynił dobro.  
\**dost.: zepsuli się*<sup>7843</sup>, \*\**lub: ohydne*<sup>8581</sup> Ps 53,1; Rz 3,10-12

2. JHWH spojrział z niebios na synów ludzkich\*, aby zobaczyć, czy jest ktoś rozumny i szukający Boga. \**dost.: człowieka*<sup>120</sup> Ps 11,4; 102,20

3. Wszyscy zбочyli\* z drogi, wszyscy razem\*\* znikczemnieli<sup>444IKN</sup>. Nie ma *nikogo*, kto by czynił<sup>2131PAR</sup> dobro<sup>2896</sup>, nie ma ani jednego.  
\**lub: odwrócili się*<sup>5493</sup>, \*\**równocześnie*<sup>3162</sup> Ps 53,4; 119,176; Hi 15,16; Prz 20,9; Kaz 7,20; Iz 53,6; Rz 3,10-13

4. Czy nie mają poznania\* wszyscy czyniący nieprawość, jedzący mój lud, *tak jak zjedli chleb, a JHWH nie wzywają?* Ps 79,6; Iz 64,7;  
\**dost.: czy nie poznali, czy nie wiedzą*<sup>3045</sup> Jr 10,25; Mi 3,2-3

5. Tam zdarzeli z przerażenia\*, gdyż Bóg *jest* pośród sprawiedliwego<sup>6662</sup> pokolenia\*\*.\*  
\**lub: strach, bójźn, przerażenie*<sup>6343</sup>, \*\**rodu, generacji*<sup>1755</sup>

6. Szydzicie z rady<sup>6098</sup> ubogiego, ale\* JHWH *jest* jego ucieczką\*. Ps 46,1; Prz 14,26;  
\**lub: gdyż, tak*<sup>1358</sup>; \*\**schronieniem*<sup>4268</sup> Jr 17,17; JI 3,16

7. Kto\* da z Syjonu zbawienie<sup>3444</sup> Izraela? Gdy\*\* JHWH odwróci niewolę swojego ludu,

niech raduje<sup>888</sup> się Jakub<sup>3290</sup> i rozweseli<sup>8888</sup> się Izrael<sup>3478</sup>. <sup>\*lub: oby;</sup> <sup>\*\*kiedy;</sup> <sup>\*\*\*por: Ps 53,6</sup> <sup>Ps 53,6</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: być zadowolonym, unosić się radością</sup> <sup>8055</sup>, <sup>promienieć</sup> <sup>88041</sup>

**15** Psalm<sup>4210</sup> Dawida. JHWH! Kto będzie przebywał<sup>8</sup> w Twoim namiocie<sup>8</sup>? Kto będzie mieszkał<sup>7931</sup> na Twojej świętej górze?  
<sup>\*lub: k.g. przebywać tymczasowo</sup> <sup>1481</sup> Ps 27,4; 61,4; Dn 9,16  
<sup>\*\*myśl nawigujące do świątyni (przybytku) na pustyni - Hbr 8,2</sup>

2. *Ten, kto chodzi<sup>8</sup> nienagannie<sup>8549</sup> i czyni<sup>PAR</sup> sprawiedliwość<sup>6664</sup>, mówi prawdę<sup>871</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>;* Ps 1,1; Prz 28,18; Iz 33,15-16; Ef 2,10

<sup>\*metafora sposobu życia, postępowania, dok. wyborów - Rz 6,4</sup>

3. *Kto nie obmawia<sup>7270</sup> swoim językiem<sup>3956</sup>, nie czyni<sup>8213</sup> swojemu bliźniemu<sup>7453</sup> zł<sup>7451</sup>, nie znieważa<sup>8</sup> swojego sąsiada<sup>88</sup>.* Pr 3,29; 10,18  
<sup>\*lub: nie podniósł się</sup> <sup>5375</sup>, <sup>\*\*być blisko, być spokrewniony</sup> <sup>7138</sup>

4. *Wzgardzonego<sup>3988</sup> w jego oczach – odrzuci<sup>8</sup>, a uczci<sup>88</sup> tych, co się boją JHWH; choć przysięga<sup>7650</sup> na własną niekorzyść<sup>888</sup>, to nie zmieni<sup>4171</sup> przysięgi;* Rdz 24,37; Wj 13,11  
<sup>\*lub: nie traktować z szacunkiem, gardzić</sup> <sup>4059</sup>, <sup>\*\*otoczyć chwałą</sup> <sup>3513</sup>  
<sup>\*\*\*lub: wyrządza sobie zło</sup> <sup>7480</sup> Ps 128,1; Prz 14,2; Dz 10,2

5. *Nie daj<sup>5414</sup> srebra<sup>8</sup> na łabędzi<sup>8</sup> i nie bierz<sup>8</sup> łapówki<sup>8888</sup> przeciwko niewinnemu<sup>5355</sup>. Tak postępujący, nigdy<sup>5769</sup> się nie zachwieje<sup>4131</sup>.*  
<sup>\*idiom: srebra jako środka płatniczego; \*\*pożyczania na procent - por. Wj 22,24 lub na wysoki procent - por. Kpł 25,35-37</sup>  
<sup>\*\*\*lub: daru</sup> <sup>7810</sup> Pwt 23,19; Ne 5,2; Ps 16,8; Iz 33,15; Mt 26,15

**16** Miktam<sup>8</sup> Dawida. Strzeż<sup>8104</sup> mnie, Boże, bo Tobie ufam<sup>881</sup>! <sup>\*lub: złoty psalm, złota myśl</sup> <sup>4387</sup>, <sup>\*\*lub: w Tobie szukam schronienia</sup> <sup>2620</sup> - Ps 7,1\*

2. *Powiem<sup>8</sup> do JHWH: Mój PANIE<sup>136</sup>, Ty jesteś moim dobrem<sup>2896</sup>, nie ma nikogo<sup>1077</sup> ponad<sup>5921</sup> Ciebie<sup>88</sup>;* <sup>\*dost.: powiedziałas (duszo?) - por. Ps 42,6; 43,5</sup>  
<sup>\*\*lub: dobroć moja nie przynosi Ci korzyści - u. 3\*</sup> Ps 73,25

3. *W świętych<sup>8</sup>, którzy są na ziemi, i dostojnych<sup>88</sup>, w nich jest całe moje upodobanie<sup>2656</sup>.*  
<sup>\*lub: lecz świętym</sup> <sup>6918</sup> (domyśl: przynosi korzyść); <sup>\*\*i: wielcy</sup> <sup>117</sup>

4. *Rozmnożą się cierpienia<sup>6094</sup> tych, którzy chodzą za obcymi bogami<sup>8</sup>. Nie wyleją im<sup>8</sup> ofiar z krwi i nie wymówię<sup>88</sup> ich imion swoimi ustami<sup>8888</sup>.* <sup>\*tj. obcym bogom; \*\*dost.: nie wezmę</sup> <sup>5375</sup>  
<sup>\*\*\*wyrażenie odnosi się do składania przysięgi? - Wj 20,7; Pwt 5,11</sup>

5. *JHWH jest dziełem mojego dziedzictwa<sup>8</sup> i kielicha<sup>88</sup>; Ty mocno trzymasz<sup>888</sup> mój los<sup>8888</sup>.*  
<sup>\*lub: dział, udział, część, terytorium, mienie, nagroda</sup> <sup>2506</sup>  
<sup>\*\*idiom: moim zabezpieczeniem i powodzeniem - Wj 23,5</sup>  
<sup>\*\*\*idiom: chronisz, podtrzymujesz</sup> <sup>3851</sup>, <sup>\*\*\*\*tj. przeznaczenie</sup>

6. *Sznury miernicze wyznaczyły<sup>8</sup> mi bardo przyjemne miejsca i miłe jest moje dziedzictwo<sup>8</sup>.* <sup>\*dost.: upadły - myśl nawigujące do rzucania losów</sup> <sup>5307</sup>  
<sup>\*lub: majątek, dziedzictwo, mienie, własność, posiadanie</sup> <sup>5159</sup>

7. *Będę błogosławił<sup>8</sup> JHWH, który<sup>834</sup> udzielił mi rady<sup>3289</sup>, bo nawet w nocy<sup>3915</sup> pouczają<sup>3256</sup> mnie moje nerki<sup>888</sup>.* <sup>\*lub: stawiał</sup> <sup>1288</sup> - Rdz 9,26\* Obj 2,23  
<sup>\*\*w myśli hebr. nerki to siedlisko uczuć lub sumienia</sup> <sup>3629</sup>

8. *Stawiam<sup>7737</sup> JHWH zawsze przed oczami<sup>8</sup>; skoro On jest po mojej prawicy, nie zachwieję<sup>88</sup> się.* <sup>\*lub: przed sobą</sup> <sup>5048</sup>, <sup>\*\*nie będę poruszony</sup> <sup>4131</sup>

9. *Dlatego cieszy<sup>8055</sup> się moje serce<sup>8</sup> i wykrzykuje<sup>8</sup> z radości<sup>523</sup> moje wnętrze<sup>3519</sup>, a moje ciało odpocznie<sup>7931</sup> bezpiecznie.* Ps 30,12; Dz 2,25

10. *Nie pozostawisz bowiem mojej duszy<sup>5315</sup> w Szeolu<sup>8</sup> ani nie dopuścisz swojemu świętemu<sup>88</sup>, aby zobaczył zniszczenie<sup>888</sup>.* Mt 12,40;

<sup>\*por. Ps 6,5</sup>, <sup>\*\*lub: Świętemu</sup> <sup>2623</sup> <sup>psalm przorozy</sup> <sup>uszkadzający na Mesjasza;</sup> <sup>\*\*\*lub: grób</sup> <sup>7845</sup> Dz 2,27

11. *Dasz mi poznać drogę<sup>8</sup> życia, pełnię radości przed Twoim obliczem, rozkosz<sup>88</sup> po Twojej prawicy na zawsze<sup>888</sup>.* Hi 36,11; Obj 22,4  
<sup>\*por. Ps 1,1</sup>, <sup>\*\*lub: studycz</sup> <sup>5273</sup>, <sup>\*\*\*na wieki</sup> <sup>5331</sup>

**17** Modlitwa<sup>8</sup> Dawida. Wysłuchaj JHWH mojej słusznej<sup>6664</sup> sprawy, zważ<sup>7181</sup> na moje wołanie<sup>7440</sup>, nakłoń<sup>38</sup> ucha na modlitwę<sup>8</sup> płynącą z moich niepodstępnych<sup>4820</sup> ust!

<sup>\*termin szczyt, na początku psalmów o charakterze poetyckim</sup> <sup>8605</sup>

2. *Niech wyrok<sup>8</sup> o mnie wyjdzie sprzed Twojego oblicza<sup>6440</sup>, niech Twoje oczy<sup>5869</sup> urzą<sup>8</sup> to, co prawe<sup>4339</sup>.* <sup>\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie</sup> <sup>4941</sup>

3. *Doświadczyłeś<sup>8</sup> moje serce, nawiedziłeś<sup>8888</sup> mnie noca, wypróbowałeś<sup>888</sup> mnie ogniem<sup>6884</sup>, ale nic nie znalazłeś. Postanowiłem<sup>88</sup>, że moje usta nie dopuszczą<sup>88</sup> się wykroczenia<sup>88</sup>.* Dn 9,11  
<sup>\*lub: poddałeś próbie</sup> <sup>374</sup>, <sup>\*\*k.g. przejść, przekroczyć (prawo)</sup> <sup>567</sup>

4. *Co do czynów<sup>6468</sup> ludzkich<sup>8</sup>, dzięki słowom Twoich ust ustrzegłem<sup>8104</sup> się dróg przestępcy<sup>88</sup>.* <sup>\*dost.: człowieka</sup> <sup>120</sup>, <sup>\*\*lub: człowieka gwałtownego</sup> <sup>6530</sup>

5. *Zatrzymaj<sup>8551</sup> moje kroki na Twoich drogach, aby nie zachwiały<sup>4131</sup> się moje stopy<sup>8</sup>.*  
<sup>\*lub: oby trzymały się kroki moje ...</sup> Hi 23,11

6. *Wołam<sup>8</sup> do Ciebie, Boże<sup>410</sup>, bo mi odpowiesz<sup>6030</sup>. Nakłoń<sup>8</sup> ku mnie swoje ucho, usłysz<sup>888</sup> moje słowa<sup>565</sup>.* <sup>\*lub: używam</sup> <sup>7121</sup>, <sup>\*\*wysłuchaj</sup> <sup>3085</sup> Ps 99,6

7. *Okaż swoje miłosierdzie<sup>2617</sup>. Ty, który wybawiasz<sup>8</sup> ufających<sup>2620</sup> Tobie od tych, którzy powstają<sup>6965</sup> przeciwko Twojej prawicy<sup>88</sup>.*

<sup>\*dost.: Zbawco ufających</sup> Wj 15,11-13  
<sup>\*\*idiom: przeciwko Twojej mocy, autorytetowi, władzy</sup>

8. *Strzeż<sup>8104</sup> mnie jak żnycia oka<sup>8</sup>, ukryj<sup>5641</sup> mnie w cieniu swoich skrzydeł<sup>888</sup>.* Pwt 32,10; Za 2,12  
<sup>\*dost.: mój córki twójgo oka - idiom: czyli żnycia oka</sup>  
<sup>\*\*symbol ochrony lub schronienia - por. Sdz 9,15; Mt 23,37</sup>

9. *Przed obliczem<sup>6440</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>, któ-*



rzy mnie gnębą, przed wrogami<sup>341</sup> mojej duszy, którzy mnie otaczają\*.

\**lub: chodzić wokół, ograżać, w k.p. zedrzyć (skórę)*<sup>5362</sup>

10. Okryli się swoim tłuszczem\*, wyniosło\*\* moią swoimi ustami. \*\**lub: zuchwałe*<sup>1348</sup> Pwt 32,15

\**idiom: w swoim tłuszczu się zamknęli - w buncie*<sup>22459</sup>

11. Gdy ruszamy\* - otaczają<sup>5437</sup> nas, swoimi oczami wodzą\*, by nas powalić na ziemię.

\**dost.: na nasze kroki teraz; \*\*lub: kierują na, zwracają, kładą*<sup>7896</sup>

12. Podobni są do lwa<sup>738</sup> pragnącego łupu<sup>2963</sup>, do lwiątk<sup>3715</sup> siedzącego<sup>3427</sup> w ukryciu<sup>5665</sup>.

13. Powstań\*, JHWH, wystąp przeciwko jego obliczu<sup>6440</sup> i powal\* go, swoim mieczem<sup>2719</sup> uratuj\* moją duszę<sup>5315</sup> przed niegodziwym<sup>7563</sup>.

\**por: Ps 3,1-3; \*\*lub: rzuc go na kolana, skłoń do ugięcia się*<sup>766</sup>

\*\**lub: pomóż uciec, doprowadź w bezpieczne miejsce, ocal*<sup>6403</sup>

14. A swoją ręką JHWH, od ludzi, od ludzi tego świata\*, których dział<sup>506</sup> jest w tym życiu<sup>416</sup>, a których brzuch\*\* napelniasz swoimi skarbami<sup>388</sup>, tak że nasycą się synowie<sup>1121</sup>, a nadmiar<sup>388</sup> pozostawia swoim dzieciom<sup>5768</sup>.

\**lub: ludzi tego wieku (okresu czasu)*<sup>2465</sup> - *por: Eł 2,2-3*

\*\**por: Ps 3,1-3; \*\*lub: rzuc go na kolana, skłoń do ugięcia się*<sup>766</sup>

\**lub: ciasto, głębinę*<sup>990</sup>, \*\**(tym co) ukryte*<sup>6840</sup> a Twój skarb - (czyli Twój wierni) - napelnisz ich brzuch - EIB<sup>136</sup>, \*\*\**lub: resztkę*

15. Ja natomiast ze względu na sprawiedliwość\* ujrzę<sup>2372</sup> Twoje oblicze, a gdy się obudzę<sup>6974</sup>, nasycę się Twoim podobieństwem\*\*.

\**dost.: w sprawiedliwości; \*\*kształt, obraz, forma, widok*<sup>8544</sup>

Iz 26,19; Ez 37,1-14; Dn 12,2

**18** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. *Psalm* służby<sup>5650</sup> JHWH, Dawida, który wypowiedział do JHWH słowa tej pieśni, w dniu gdy go JHWH ocalił<sup>337</sup> z rąk wszystkich jego wrogów<sup>341</sup> i z ręki Saula\*. Powiedział wtedy: Będę Cię miłował<sup>2355</sup>, JHWH, mocą<sup>2391</sup> moja.

\**tł. „upragniony”*<sup>7586</sup> 2Sm 22,1-51; Ps 36,1; 144,10

2. JHWH moją skałą, moją twierdzą i wybawicielem<sup>6403</sup>. Mój Bóg moja opoka, której będę ufal<sup>2620</sup>, moją tarzą i rogiem\* mojego zbawienia, moją warownią\*\*.

\**Wj 27,2; Pwt 33,17; \*\*symbol zwycięskiej władzy i mocy*<sup>7161</sup>, 2Sm 22,2; Ps 28,1;

\*\**lub: twierdzą wysoko położoną*<sup>4869</sup> Jr 48,25; Eł 1,69

3. Zawolałam<sup>7121</sup> do JHWH, który jest godny chwały<sup>1984</sup>, a będę wybawiony<sup>3467</sup> od moich wrogów<sup>341</sup>.

1Krn 23,30; Ps 8,2; Iz 63,1

4. Ogarnęły mnie powrozy<sup>2256</sup> śmierci i zatrwożyły<sup>1204</sup> mnie potoki bezbożnych\*. Ps 116,3

\**dost.: Beliala - idiom: ludzie niegodzawi, bezbożni, bezwartościowi*

5. Powrozy Szeełu<sup>7585</sup> mnie opłoty, pochwyliły mnie sidła<sup>4170</sup> śmierci<sup>4194</sup>. Ps 32,6; Dz 2,27

6. W moim utrapieniu<sup>6862</sup> wzywałam JHWH i wołałam do mojego Boga. Ze swojej świąty-

ni usłyszał mój głos, a moje wołanie dotarło przed Jego oblicze<sup>6440</sup>, do Jego uszu.

7. Wtedy ziemia poruszyła się i zadrżała, a posady\* gór zatrzęsły się i zachwiały, bo On się rozgniewał\*\*.

\**lub: fundamenty*<sup>4146</sup>, \*\**spomieważ rozpalit się Jego gniew*

8. Z Jego nozdrzy\* unosił się dym, z Jego ust buchnął ogień trawiący, węgle zapaliły się od niego.

Ps 89,46; Iz 5,24; Ez 22,31; 38,19

\**obrazy metafor: porównaj podobne w: Oz 13,7; Iz 31,5; Lb 24,8*

9. Nachylił niebios<sup>1</sup> i zstąpił, a chmura burzowa<sup>6205</sup> była pod Jego stopami.

10. Dosiadł cheruba\* i latał<sup>774</sup>; pomknął<sup>1675</sup> na skrzydłach<sup>3671</sup> wiatru<sup>7307</sup>.

Ps 99,1; 2Sm 22,11

\**stworzenie duchowe przedstawiane jako stróż Edenu reprezentujące chwałę Bożą i Jego majestaj*<sup>3742</sup> - *Rdz 3,24; Ez 10,3*

11. Z ciemności<sup>2822</sup> zrobił sobie ukrycie<sup>5643</sup>, namiotem<sup>5521</sup> wokół Niego były ciemne wody i gęste obłoki niebios<sup>7834</sup>.

Pwt 4,11; Ps 27,5; 97,2

12. Przed\* Jego blaskiem<sup>5061</sup> rozszły<sup>5674</sup> się Jego obłoki, grad i węgle ogniste<sup>784</sup>.

Ha 3,4

\**lub: od jasności (która jest przed Nim) rozszły się Jego chmury*

13. I zagrzmiął JHWH na niebiosach, Najwyższy<sup>5945</sup> wydał swój głos<sup>6063</sup>, grad i węgle<sup>1513</sup> ogniste<sup>784</sup>.

\**lub: w niebiosach*<sup>8064</sup> Rdz 14,18; Lb 24,16

14. Wypuścił swoje strzały i rozproszyl ich, cisnął<sup>7232</sup> błyskawice i ich rozgromił\*. Ps 144,6

\**lub: k.q. zmieszać, wprowadzić w zamęt*<sup>2000</sup> - *por: Wj 14,24*

15. I ukazały się łożyska<sup>650</sup> wód, i odsłoniły się fundamenty<sup>4146</sup> świata<sup>8198</sup> od Twojego namięnienia\*, JHWH, i od podmuchu technienia<sup>7307</sup> Twoich nozdrzy\*\*.

2Sm 22,16; Ps 50,14;

\**por: Ps 89,11-3; \*\*lub: nagany, groźby, zagrożenia*<sup>1606</sup> Kaz 7,5;

\*\**lub: nos, gniew, metaforyczne - fuknąć gniewnie*<sup>639</sup> Iz 30,17

16. Posłał z wysoka, chwycił<sup>3947</sup> mnie, wyciągnął<sup>4871</sup> mnie z wielkich\* wód. \**lub: ogromny*<sup>7227</sup>

17. Ocali\* mnie przed mym potężnym<sup>5794</sup> wrogiem<sup>341</sup> i od tych, którzy mnie nienawidzą<sup>8130</sup>, ponieważ byli silniejsi<sup>553</sup> ode mnie.

\**lub: k.h. wyzwolić, wyratować, wyswobodzić, wyrwać*<sup>3337</sup>

18. Wystąpili\* przeciwko mnie w dniu<sup>1117</sup> mojego utrapienia<sup>343</sup>, lecz JHWH był moją podporą<sup>4937</sup>.

\**lub: stawić czoła, stanąć twarzą w twarz*<sup>6923</sup>

19. Wyprowadził<sup>3318</sup> mnie na miejsce przestronne\*, wybawił<sup>2502</sup> mnie, bo mnie sobie upodobał\*\*.

\**lub: szerokie, obszerne*<sup>4800</sup> Ps 31,8; 118,5

\*\**lub: rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w*<sup>2654</sup>

20. JHWH nagrodził<sup>1580</sup> mnie według mojej sprawiedliwości<sup>6664</sup>, oddał<sup>7725</sup> mi według czystości\* moich rąk<sup>3027</sup>.

Ps 18,24; 58,11

\**lub: nieskazitelności - słowo używane najczęściej w znaczeniu czystości duchowej a nie fizycznej*<sup>1252</sup> - *Hi 9,30; 22,30*

21. Strzegłem\* bowiem dróg JHWH i nie odstąpiłem niegodziwie<sup>7501</sup> od mego Boga.  
\*lub: poniewać zachowywałem<sup>8104</sup> 2Sm 22,22; Ps 18,21

22. Bo miałem przed oczami wszystkie Jego nakazy\* i nie odrzucałem od siebie Jego ustaw<sup>2708</sup>. \*lub: sądy (decyzje prawne), wyroki, prawa<sup>4941</sup>

23. Byłem przed Nim nienaganny\* i ustrzegłem<sup>8104</sup> się przed występkiem<sup>5771</sup>.  
\*lub: bez skazy, posiadający uczciwość, być kompletnym<sup>8549</sup>

24. Dlatego JHWH oddał mi zgodnie z moją sprawiedliwością<sup>6664</sup>, zgodnie z czystością<sup>1252</sup> moich rąk przed Jego oczami. Ps 24,4

25. Z wiernym\* będiesz postępował wiernie<sup>2616</sup>, a z człowiekiem<sup>1399</sup> nienagannym\* będziesz postępował nienagannie<sup>8552</sup>. Mt 18,33;  
\*hebr.: chasid - święty, bogobojny, wierny<sup>623</sup> Łk 6,36-37  
\*lub: bez skazy, posiadający uczciwość, być kompletnym<sup>8549</sup>

26. Z czystym<sup>1305</sup> okażesz się czysty, a względem przewrotnego<sup>6141</sup> postąpisz sprytnie\*.  
\*lub: zmagać się, być skróconym, być sprytnym. Ps 101,4; działać zawile, prowadzić wielkie zmaganie<sup>6617</sup> - Rdz 30,8 w k.h.p. udowodnić nieszczerosć, przebiegłość<sup>37642</sup> Tl 1,15

27. Gdyż Ty wybawisz lud<sup>5971</sup> strapiiony\*, a wyniosie<sup>7311</sup> oczy poniżysz<sup>308</sup>. \*lub: biedny, udręczony<sup>6041</sup>  
\*lub: k.h. skierować w dół, upokorzyć, stać się niskim<sup>8213</sup>

28. Bo Ty zapalisz moją pochodnię\*, JHWH, Bóg mój, rozjaśni<sup>5050</sup> moje ciemności. 2Sm 22,29;  
\*idiom: przynurzyć pomysłność, uwolnić z ucisków Hi 18,6

29. Bo z Tobą zaatakuję\* drużynę\*, z moim Bogiem przeskoczę<sup>1801</sup> mur<sup>7791</sup>. Rdz 41,40;  
\*lub: k.h. bieć, k.h. wyruszyć przeciwko<sup>7323</sup> Ne 2,4  
\*ł: ogólnie o grupie zbrojnej, banda, oddział, napadać<sup>4116</sup>

30. Droga Boża jest doskonała<sup>8549</sup>, Słowo<sup>565</sup> JHWH w ogniu wypróbowane<sup>6884</sup>. On jest tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają\*. Ps 12,6;  
\*lub: zaufali, szukają schronienia, szukają uciezki, Ps 19,7; złożą nadzieję w (Bogu)<sup>3620</sup> Ps 144,2; Prz 30,5

31. Bo któż jest Bogiem oprócz JHWH? Któż skała<sup>697</sup> oprócz Boga naszego? Ps 78,35; Iz 45,5

32. To Bóg, który przepasuje\* mnie mocą<sup>2428</sup> i czyni<sup>5414</sup> moja drogę<sup>1870</sup> doskonałą<sup>8549</sup>.  
\*lub: uzbraja<sup>247</sup> Ps 65,6; Jr 1,17

33. Moje nogi czyni zwinne jak u lani\* i stawia mnie na moich wyżynach\*. Hi 39,1; Ha 3,19  
\*ł: koczka górska, nubijska dzika koczka, gazela<sup>355</sup> - met. oznaczająca pemuć i szybkie kroki; \*lub: wysokich miejscach<sup>1116</sup>

34. Ćwiczy moje ręce do walki, tak że mogę\* nagać<sup>5181</sup> spizowy<sup>308</sup> łuk swoimi ramionami.  
\*lub: ćwiczy moje ręce do walki i naciągania spizowego ... \*spiz - twardy stop miedzi z cyną, cynkiem i ołowiem<sup>5154</sup>

35. Dałeś mi tarczę<sup>4043</sup> swojego zbawienia<sup>3468</sup> i Twoja prawa<sup>2225</sup> ręka mnie wsparła, a Twoje uniżenie\* uczyniło mnie wielkim\*. Ps 45,4  
\*lub: pokora, chichość, łagodność<sup>6037</sup>, \*wyniosłość<sup>7235</sup> mnie

36. Rozszerzyłeś miejsce pode mną dla moich kroków, tak że moje stopy\* się nie zachwiały<sup>4571</sup>. \*dost.: moje kostki (w nodze)<sup>7166</sup>, stawy<sup>88332</sup>

37. Będę ścigał<sup>291</sup> moich wrogów i dogonię<sup>5381</sup> ich, nie zawrócę<sup>7725</sup>, aż ich nie zniszczę\*.  
\*lub: k.h. zostać zniszczonym, dojść do kresu, zginąć<sup>2615</sup>

38. Uderzę\* ich tak, że nie będą mogli powstać<sup>3201</sup>, upadną<sup>307</sup> pod moje stopy<sup>7272</sup>.  
\*lub: ciężko ranilem, przebiłem, zdruzgotalem<sup>4272</sup> Sdz 5,26

39. Przepasałeś<sup>6247</sup> mnie mocą<sup>2428</sup> do walki\*, powaliłeś pod moje stopy moich przeciwników\*. \*lub: bitwy, wojny<sup>4421</sup>, \*dost.: powstających przeciwko

40. Zmuszałeś<sup>5414</sup> mnych wrogów<sup>341</sup> do ucieczki\*, abym zniszczył<sup>355</sup> tych, którzy mnie nienawidzą<sup>8130</sup>. Hi 6,17; 23,17; Ps 54,5; 69,5; 101,5,8  
\*idiom: dałeś mi kark (plecy) moich wrogów<sup>6203</sup>, \*lub: wykorzenić, położyć kres, zgladzić<sup>6789</sup>, zmusić do milczenia<sup>18780</sup>

41. Wołali<sup>7768</sup> o pomoc, lecz nie ma wybawcy<sup>3467</sup>, wołali do JHWH, lecz im nie odpowiedział<sup>630</sup>. 2Sm 22,42; Prz 1,28; Iz 59,1-2; Mi 3,4; Łk 13,25

42. Rozproszę\* ich jak proch<sup>6083</sup> na<sup>308</sup> wie-  
trze<sup>7307</sup> i usunę<sup>7324</sup> ich jak błoto<sup>2916</sup> na ulicy<sup>2351</sup>.  
\*lub: rozcierać, zmieścić, sproszkować<sup>7833</sup>, \*dost.: przed obliczem<sup>6440</sup>

43. Wyzwoliłeś mnie od ludzkich sporów<sup>7379</sup>, ustanowiłeś mnie głową\* narodów<sup>1471</sup>. Będzie mi służył<sup>5647</sup> lud, którego nie znalazłem<sup>3045</sup>. \*met.: stawiasz na czele<sup>7218</sup> Iz 52,15; 55,5; Rz 5,12; Ef 1,22

44. Jak tylko usłyszą o mnie, będą mi posłuszni<sup>8085</sup>, synowie<sup>1121</sup> obcych\* będą obłudnie ulegli<sup>584</sup>. \*lub: cudzoziemców<sup>5236</sup>

45. Synowie obcych\* staną się słabi\* i będą drzeć w swoich warowniach\*. \*por. w 44\*  
\*lub: zmarnieją, uschną, będą wycieńczeni, zgłupieją<sup>5034</sup>  
\*lub: wychodząc ze swoich warownych miejsc<sup>4526</sup>

46. JHWH żyje\*, niech będzie błogosławiona<sup>308</sup> moja Skała, niech będzie wywyższony<sup>7311</sup> Bóg mego zbawienia<sup>3468</sup>. Ps 25,5; Iz 12,2; Jr 10,10  
\*lub: niech żyje; \*wystawiany, wychwalany<sup>1288</sup> - Rdz 9,26\*

47. Bóg dokonuje<sup>5414</sup> za mnie pomsty<sup>5360</sup> i poddaje\* mi<sup>308</sup> narody<sup>5971</sup>. Ps 149,7; Jr 51,15  
\*lub: k.h. zmusić do ucieczki, podbić<sup>1696</sup>, \*pode mnie

48. On wyzwala<sup>4403</sup> mnie od moich wrogów; Ty wywyższyłeś<sup>7311</sup> mnie ponad tych, którzy powstają<sup>6965</sup> przeciwko mnie, ocaliłeś<sup>5337</sup> mnie od człowieka<sup>376</sup> gwałtownego<sup>2555</sup>.

49. Dlatego będę\* Cię, JHWH, słał wśród narodów i będę\* śpiewał<sup>2167</sup> Twojemu imieniu<sup>8034</sup>. \*lub: obym - AK 2Sm 22,50; 1Tm 2,1; Hbr 13,15

50. Bo dajesz wielkie wybaczenie<sup>3444</sup> swojemu królowi<sup>4428</sup> i na wieki\* okazujesz miłosierdzie<sup>2617</sup> swojemu pomazańcowi<sup>4899</sup> Dawidowi<sup>1732</sup> i jego potomstwu<sup>2233</sup>. \*lub: na zawsze<sup>5769</sup>

**19** Dla przewodnika chóru. Psalm Dawida\*. *\*lub: dla Dawida - AK - tu i w innych miejscach*

1. Niebiosa ogłaszają\* chwałę<sup>519</sup> Boga, a firmament obwieszcza\* dzieło Jego rąk<sup>521</sup>. Rz 1,19

*\*lub: k.p. powtarzać, zliczać, przekazywać szczegółowo<sup>568</sup>  
\*\*lub: k.h. oznajmiać, reuwać w oczu, mówić<sup>5046</sup>, \*\*\*dosł.: rękł - AK*

2. Dzień<sup>3117</sup> dniowi przekazuje\* słowo\*, a noc nocy<sup>3915</sup> oznajmia wiedzę<sup>1847</sup>. Ps 24,7; 78,3

*\*dosł.: wylewa, kipi, płynie, tryska<sup>5042</sup>, \*\*wypowiedź, nakaz<sup>562</sup>  
3. Bez mowy<sup>62</sup> i bez słów<sup>1697</sup>, nie słysząc<sup>8085</sup> ich głosu<sup>1</sup>. \*lub: dźwięk, hałas, głos<sup>6963</sup>*

4. Po całej ziemi<sup>776</sup> rozciąga się ich dźwięk\* i na krańce świata<sup>8398</sup> ich przekaz<sup>4405</sup>. Na nich wystawił<sup>760</sup> namiot<sup>168</sup> słońcu<sup>8121</sup>. Rz 1,19-20; 10,18

*\*lub: sznur, struna?, miara, pion (budowlany), dźwięk, prawo - w sensie uporządkowania, harmonii<sup>6957</sup>*

5. A ono wychodzi jak pan młody<sup>2860</sup> ze swojej komnaty<sup>2646</sup>, wykrzykuje z radości<sup>7797</sup> jak bohater\*, który rozpoczyna swoją drogę<sup>734</sup>.

*\*lub: człowiek silny, połączony, dzielny<sup>1368</sup> Kaz 1,5; Jr 32,37*

6. Jego wschód<sup>4161</sup> na krańcu niebios i obiega\* je na ich krańcach<sup>7097</sup>, a nic nie ukryje się przed jego żarem<sup>2535</sup>. *\*lub: okrążenie, obieg, zakrę<sup>8622</sup>*

7. Prawo<sup>8451</sup> JHWH jest doskonałe\*, nawracające<sup>7725</sup> dusze; świadectwo\* JHWH pewne, czyni mądrym<sup>2449</sup> prostodusznego<sup>666</sup>. Wj 25,16;

*\*lub: kompletnie<sup>8549</sup> - Ps 18,23\* 2Krn 11,12; Ps 1,2; 119,9; J 15,3;  
\*\*lub: świadectwo jako dowód, dowód, ustawa, prawne zabezpieczenie<sup>5715</sup>, warunki przynajmniej<sup>8666</sup> 2Tm 3,15; Obj 19,10*

*\*\*\*lub: o otwartym umyśle<sup>6612</sup>, niepouczony, młody, naiwny<sup>87636</sup>*

8. Ustawy\* JHWH są prawe<sup>3477</sup>, radujące<sup>8055</sup> serce<sup>3820</sup>; przykazanie<sup>4687</sup> JHWH wyraźne\*, oświecające<sup>215</sup> oczy<sup>5869</sup>. *\*lub: nakazy<sup>6490</sup>/B7511*

*\*lub: przejrzyste, klarowne, czyste<sup>1249</sup> Ps 12,6; Prz 30,5*

9. Bojaźń JHWH jest czysta<sup>2889</sup>, trwająca<sup>5975</sup> na wieki; sady\* JHWH prawdziwe\*, wszystkie są słuszne<sup>6663</sup>. 2Krn 10,7-9; Hi 28,28; Ps 111,10

*\*lub: wyroki, orzeczenia<sup>4941</sup>, \*\*wierne, godne zaufania<sup>571</sup>*

10. Bardziej pożądane<sup>2530</sup> niż złoto<sup>2091</sup>, niż mnóstwo szczerego złota\*, i słodsze<sup>4966</sup> niż miód<sup>1706</sup>, nawet niż plaster<sup>65</sup> miodu. Ps 119,72;

*\*tj. szczególny rodzaj wartościowego złota - Prz 8,19; Iz 13,12  
\*\*lub: ściekający miód z plastra - Prz 5,3; 24,13 Ps 119,127*

11. Także Twój sługa<sup>5650</sup> jest przez nie oświecony\*, a kto je przestrzega, otrzymuje wielką nagrodę. *\*lub: pouczony, napomniany, ostrzeżony<sup>2094</sup>*

12. Kto zrozumie<sup>995</sup> własne błędy<sup>7691</sup>? Oczyszczyć mnie od tych ukrytych<sup>5641</sup> przede mną<sup>4</sup>.

13. Chroni też swojego sługę od zuchwałych\*, aby nie panowali<sup>4910</sup> nade mną. Wtedy będę prawym<sup>8552</sup> i wolnym<sup>5352</sup> od wielkiego<sup>7227</sup> przestępstwa<sup>6588</sup>. *\*lub: od zuchwałych<sup>2086</sup> (grzechów) - KJV*

14. Niech będą miłe\* słowa<sup>561</sup> moich ust<sup>6310</sup> i rozmyślanie<sup>902</sup> mojego serca<sup>3820</sup> przed Twoim obliczem<sup>6440</sup>, JHWH, moja Skala<sup>6697</sup> i mój Odkupicielu<sup>1350</sup>! Ps 78,35; 104,3

*\*lub: przynieść przyjemność, rozkosz, upodobanie, łaskę<sup>7522</sup>*

**20** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Psalm Dawida. Niech cię wysłucha<sup>6030</sup> JHWH w dniu utrapienia<sup>6869</sup>, niech cię chroni\* imię Boga Jakuba<sup>351</sup>! *\*Ps 19,1\*\*; \*\*tj. „trzymajpęta” - Rdz 29,26  
\*\*\*diom - stawia wysoko, podnosi, wywyższa<sup>7682</sup> Rdz 49,24*

2. Niech\* ci ześle pomoc<sup>5828</sup> ze świątyni<sup>6944</sup> i niech cię wesprze\* z Syjonu<sup>666</sup>. Ps 110,2; 128,5

*\*lub: oby - AK, tu i w wierszach od 2 do 3; \*\*wzmocni<sup>5582</sup>  
\*\*\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2 Sm 5,7; wzgórze świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35*

3. Niech pamięta<sup>142</sup> wszystkie twoje ofiary\* i niech przyjmie\* twoje ofiary całopalne. Sela<sup>666</sup>. Rdz 4,4; Ps 119,108; 1P 2,5

*\*tj. ofiary z mąki i mięsne lub wyraz holdu<sup>503</sup>  
\*\*;id: uczna za łuske - tj. godne przyjęcia<sup>1878</sup>, \*\*\*por: Ps 3,2\**

4. Niech da ci wszystko według twojego serca<sup>3824</sup>, i wszelki twój zamysł\* niech wypełni. *\*lub: plan, rada, zamysł, akt decyzji<sup>6098</sup> Ps 21,2; 145,19*

5. Będziemy\* wykrzykiwać z radości z powodu Twojego zbawienia i w imię naszego Boga podniesiemy sztandary. Niech\* JHWH spełni wszystkie twoje prośby<sup>4862</sup>. *\*lub: oby - AK*

6. Teraz wiem, że JHWH wybawia swojego pomazańca<sup>4899</sup> i odpowie mu ze świętych<sup>6944</sup> swoich niebios<sup>8064</sup>, zbawczą mocą\* swojej prawicy<sup>66</sup>. *\*lub: siła, moc, dzielność, polega (Boża)<sup>1369</sup>  
\*\*lub: i odpowie mu z niebios (ze) Świątyni swojej, w potęgę ocalenia swojej prawicy - AK Ps 28,8; 98,1; 118,15*

7. Jedni w rydwanach<sup>7393</sup>, inni w koniach<sup>5483</sup> *pokładają nadzieję, lecz my będziemy mieć w pamięci imię<sup>8034</sup> JHWH, naszego Boga.  
\*lub: pamiętać, wspominać<sup>2142</sup> 2Krn 32,8; Ps 33,17; Iz 31,1*

8. Tym zgięły się kolana<sup>3766</sup> i upadli<sup>5307</sup>, a my powstaliśmy<sup>6965</sup> i stoimy prosto<sup>5749</sup>. Iz 2,11

9. JHWH, ocali<sup>13467</sup> króla<sup>4428</sup>, obysł wysłuchał<sup>4630</sup> nas w dniu<sup>3117</sup> naszego wołania\*. Ps 18,50

*\*lub: JHWH zbau, niech król odpowie w dniu naszego ...*

**21** Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. JHWH! Król<sup>1428</sup> będzie się cieszyć<sup>8055</sup> z Twojej mocy<sup>5797</sup> i jakże bardzo radować<sup>4523</sup> się będzie Twoim zbawieniem\*!

*\*lub: zwycięstwem<sup>3444</sup> Ps 2,6; Iz 9,6; Mt 2,2*

2. Spełnił\* pragnienie jego serca i będzie\* jego ust nie odmówił<sup>4513</sup>, Sela. Prz 13,12

*\*dosł.: k.q. dać, przekazać, ustanowić<sup>5414</sup>, \*\*lub: pragnieniu<sup>782</sup>*

3. Wyszedł mu bowiem naprzeciw z obfi-

tymi\* błogosławieństwami<sup>1293</sup>, koronę z czystego złota\* włożyłeś<sup>7896</sup> mu na głowę<sup>7218</sup>.

\**tub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość*<sup>2896</sup>

\*\**tj. oczyszczone bądź czyste złoto, (chryzolit?)*<sup>16337</sup> 2Sm 12,30

4. Prosił<sup>592</sup> Cię o życie<sup>2416</sup> i dałeś mu je, długie<sup>753</sup> dni na wieki<sup>5769</sup> wieków<sup>5703</sup>. Ps 61,6; 91,16

5. Wielka jest jego chwała<sup>3519</sup> dzięki Twojemu zbawieniu<sup>4444</sup>, okryłeś go sławą\* i dostojenstwem\*\*;

\**tub: świetność, majestat, blask*<sup>1935</sup>

\*\**tub: ozdoba, świetność, cześć, chwala*<sup>1926</sup> Ps 8,5; 96,6

6. Bo uczyniłeś go błogosławieństwem<sup>1293</sup> na zawsze\*, rozweseliłeś go radością\* swojego oblicza<sup>6440</sup>.

\**tub: na wieki*<sup>5703</sup>, \*\**idiom: dałeś mu pełnię radości*

7. Król<sup>4428</sup> bowiem w JHWH pokłada ufność\* i nie zachwieje\* się dzięki miłosierdziu<sup>2617</sup> Najwyższego<sup>5945</sup>.

Ps 10,6; 16,8; 62,6; Iz 10,10

\**tub: k.q. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym*<sup>982</sup>

\*\**tub: nie będzie poruszony, nie upadnie, będzie niezruszony*<sup>4131</sup>

8. Twoja\* ręka znajdzie *wszystkich* Twoich\* wrogów<sup>341</sup>; Twoja\* prawica dosięgnie wszystkich, którzy Cię nienawidzą<sup>8130</sup>.

Wj 15,6;

\**może również chodzić o osobę króla* Ps 60,5; 63,8; 77,10

9. Umieścisz<sup>7896</sup> ich jakby w piecu ognistym<sup>784</sup> w czasie Twojego oblicza\*; JHWH w swojej zapalczywości<sup>639</sup> ich pochłonie<sup>1104</sup>, a ogień<sup>784</sup> ich strawi.

\**tub: przed Twoim obliczem*<sup>6440</sup> EIB Ps 21,10<sup>175</sup>

10. Wytracisz\* z ziemi<sup>11</sup> ich owoc\*, a ich potomstwo<sup>2233</sup> spośród synów<sup>1121</sup> ludzkich\*\*.

\**owoc (bioder?) - Rdz 30,2, l. rezultat czynów; \*\*dost.: człowieka*<sup>120</sup>

11. Bo uknuli\* zło przeciwko Tobie, wymyślili<sup>2903</sup> spisek\*\* , *którego* nie mogli wykonać.

\**tub: wyciągnąć (ręce?) , zrobić coś napastliwie*<sup>5186</sup>, \*\**idiom: działać wrogo; \*tub: plan, spisek, zmowa, wrogi zamysł*<sup>4209</sup>

12. Dlatego zmusisz ich do ucieczki\* i cięciwy będą napięte\* przeciwko nim\*\*.

Ps 7,12;

\**idiom: położyłeś im plecy*<sup>7926</sup>, \*\*\**dost.: ich twarzom*<sup>6440</sup>

\*\**dost.: gotowe, ustawione, idiom: napięte strzały będą* Ps 18,40

*zwrócone przeciwko nim lub luki nacignięte przeciwko...*

13. Powstań\*, JHWH, w swojej mocy<sup>5797</sup>; będziemy śpiewać i grać\* *na chwałę* Twojej potęgi<sup>1309</sup>.

\**tub: bądź wywyższony*<sup>7311</sup> Ps 33,2; 71,22; Jr 20,13

\*\**tub: śpiewać przy wtorze instrumentów; słowo występujące często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem*<sup>2167</sup>

**22** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na melodię: Lania o poranku\*. Psalm Dawida\*.

\**hebr: ajelet hasaszahar; \*\*dla Dawida - AK;* Ps 42,1

1. Boże mój, Boże mój, dlaczego mnie opuściłeś? Dalekie<sup>7350</sup> od mego wybawienia<sup>3444</sup> są słowa<sup>4697</sup> mego języka\*?

\**ryjku*<sup>7581</sup> Mt 27,46; Mk 15,34

2. Boże mój, wołam za dnia, a nie odpowiadasz<sup>6030</sup> mi; w nocy, a nie mogę się uspokoić\*.

\**tub: nie ma ciszy dla mnie - AK*

Ps 39,2; 65,1

3. Ale Ty jesteś Święty<sup>6918</sup>, zadasz\* *ponad* pieśniami\*\* chwały\* Izraela<sup>45478</sup>.

Ps 99,3;

\**tub: k.q. przebywać, mieszkać, ustawiać, umieszczać*<sup>3427</sup>

\*\**tub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny*<sup>8416</sup>

4. Tobie ufali<sup>982</sup> nasi ojcowie, ufali i *dałeś im* uwolnienie\*.

\**tub: wyzwolenie*<sup>6403</sup> Ps 44,1; Jr 44,14

5. Do Ciebie wołali<sup>2199</sup> i zostali wyzwoleni\*, Tobie ufali<sup>982</sup> i nie doznali zawstydzenia\*\*.

\**tub: k.n. wysłizgnąć się, uciec, zostać wyzwolonym*<sup>4422</sup> Rdz 9,17;

\**tub: do Ciebie się uciekali, Ty ich ratowałeś*<sup>4422</sup> 1Sm 9,10;

\*\**tub: rozczarowania, zażenowania, ustydzi*<sup>954</sup> Ps 124,7

6. Ale ja jestem robakiem\*, a nie człowiekiem<sup>376</sup>, szyderstwem\* ludzi\*\*\* i wzgardą<sup>959</sup> ludu<sup>971</sup>.

Hi 25,6; Ps 109,25; Iz 26,24; Mt 27,39; Mk 9,44

\**tub: robak, czerni, larwa - coczus ilicis - owad, z którego*

*otrzymywano szkarłatny lub karmazynowy barwnik*<sup>8438</sup>

\*\**tub: hanba, pogarda, drwina*<sup>2781</sup>, \*\*\**dost.: dla człowieka*<sup>120</sup>

7. Wszyscy<sup>3665</sup>, którzy mnie widzą<sup>7200</sup>, sztydzą\* ze mnie, wykrzywiają usta\*, potrzásają<sup>5128</sup> głową\*\* , *mówiąc:*

Hi 16,10; Ps 35,15-16;

\**tub: naigrzywać się, drwić*<sup>3932</sup>, \*\**idiom: kpić* Mt 27,29

\*\*\**tj. czysti zdziwienia i zaskoczenia nad czymś nieoczekiwanym*

8. Zaufaj\* JHWH, niech go wyzwoli<sup>4403</sup>, niech go ocali<sup>337</sup>, skoro ma w nim upodobanie\*\*.

\**dost.: pokulał się do, zwinął się do*<sup>1556</sup> Mt 27,42-43

\*\**tub: rozkoszować się czymś, mieć przyjemność*<sup>2654</sup>

9. Ale to Ty mnie wydobyłeś z łona\*, uczyniłeś bezpiecznym\* jeszcze u piersi mojej matki.

\**tub: z brzucha*<sup>990</sup>, \*\**tub: k.h. skłoniles do ufności*<sup>2950</sup> Ps 71,6

10. Tobie zostałem powierzony\* od narodzenia\*, od łona<sup>990</sup> matki Ty jesteś moim Bogiem.

\**dost.: rzucony*<sup>7993</sup>, \*\**dost.: od (wysięcia) z tona*<sup>7358</sup>

11. Nie oddalaj się\* ode mnie, bo utracenie<sup>6869</sup> *jest* bliskie, ponieważ nie ma pomocnika\*\*.

\**tub: obys był blisko - AK;* \*\**uśpomocziyciela*<sup>5826</sup>

\*\*\**enf.: A tu tymczasem brakuje pomocnika - EIB Ps 22,11*<sup>185</sup>

12. Otoczyło<sup>5437</sup> mnie mnóstwo cielców\*, osaczyły mnie byki\*\* Baszanu<sup>6669</sup>.

Pwt 32,14; Ps 68,30;

\**tj. miodoch byków*<sup>6499</sup>, \*\**dost.: mocne*<sup>47</sup> Ez 30,18; Am 4,1

\*\**region na pñ. - usch. od Jordanu - dziedzictwo Manasses*

13. Rozwarły na mnie swoje paszcze\* *jak* lew, rozszarpują\* i rżęcały.

Hi 16,10; Lm 2,16;

\**dost.: usta*<sup>6310</sup>, \*\**tub: rozdzierający na kawalki*<sup>2963</sup> Na 2,12

14. Rozlan<sup>8210</sup> zostałem *jak* woda\* i rozlały<sup>6504</sup> się wszystkie moje kości<sup>1066</sup>; moje serce<sup>3820</sup> stało się *jak* wosk<sup>1749</sup>, roztopiło<sup>4549</sup> się w środku<sup>8432</sup> mego wnętrza\*\*.

Hi 4,14; 30,16;

\**metaf.: poczucie całkowitego wyczerpania i osłabienia*

\*\**tub: metaf. serce - Iz 16,11, brzuch, łono, jelita*<sup>4578</sup> Ps 6,2; Na 2,10

15. Moja siła<sup>3581</sup> wyschła *jak* skorupa<sup>2789</sup>, a mój język przylgnął\* do podniebienia<sup>4455</sup>; złożyłeś<sup>8239</sup> mnie w prochu śmierci\*\*.

Jz 19,28

\**tub: przykleić się, polęczyć, przprzyrzeć, trzymać się mocno*<sup>1692</sup>

\*\**idiom: bliskość śmierci, rychle zstąpienie do grobu - hap.leg.*



16. Psy bowiem mnie otoczyły, banda\* zło-  
czyńców<sup>7489</sup>; przebili\*\* moje ręce i nogi.

\*zgrupowanie, tłum, banda, wspólnota religijno - kulturowe<sup>7712</sup>  
\*\*hebr.: ka'ari<sup>738</sup> - niczym lew, może być odczytane jako karah -  
kopac, drążyć, zrobić dziurę, wyćwiczać<sup>738</sup> - por. gr.: oryxos - LXX  
lub: karu - związać; słd: związał moje ręce i nogi - KUL Ps 22,16<sup>12</sup>

Za 12,10; Mt 7,6; 27,35; J 19,37; 20,25-27; Flp 3,2

17. Mogę\* policzyć wszystkie moje kości<sup>6106</sup>,  
a oni patrzą<sup>5027</sup> i wpatrują<sup>7200</sup> się we mnie.

\*lub: mógłbym policzyć<sup>5608</sup> Łk 23,35

18. Dziękaj między siebie moje szaty\* i o mo-  
ją suknię<sup>655</sup> rzucają losy<sup>1486</sup>. Mi 27,35; Mk 15,24; J 19,23

\*lub: odzież, okrycie, szata ceremonialna, bielizna<sup>899</sup>  
\*\*lub: odzież, szata, strój, ubiór zarówno kobiety i mężczyzny<sup>3830</sup>

19. Ale Ty, JHWH, nie oddalaj się\*; mój Wspomo-  
życielu<sup>655</sup>, przyjdź szybko<sup>2363</sup> mi z pomo-  
cą<sup>5833</sup>.

\*lub: nie (stój) daleko ode mnie - por. u: 12 Ps 10,1;

\*\*hap.leg.: mocy moja, moja pomoc<sup>360</sup> Ps 70,5

20. Ocał<sup>5337</sup> od miecza\* moja duszę<sup>5315</sup>, od mo-  
cy<sup>655</sup> psa<sup>3611</sup> moja duszę jedną\*\*.

\*lub: noża<sup>2719</sup>, \*\*reki, dłoni<sup>3027</sup>, \*\*\*jedyną w swoim rodzaju<sup>3173</sup> Jr 39,18

21. Wybaw<sup>73467</sup> mnie z paszczy lwa i od rogów  
dzikiego woła<sup>7214</sup>. Ty mi odpowiedziałeś<sup>6030</sup>.

22. Będę\* głosił<sup>608</sup> Twoje imię<sup>8034</sup> moim bra-  
ciom, będę\* Cię chwalił<sup>1984</sup> pośród zgroma-  
dzenia<sup>6951</sup>.

\*lub: obym - AK Ps 69,8; Mt 12,48; J 20,17

23. Chwalcie<sup>1984</sup> JHWH, wy, którzy się Go bo-  
icie; oddawajcie mu cześć\* wszyscy potom-  
kowie<sup>2233</sup> Jakuba; bójcie<sup>1481</sup> się Go wszyscy  
potomkowie<sup>2233</sup> Izraela\*\*.

Ps 115,11; 135,20

\*lub: k.p. otoczył cwałką, uczcił, k.q. być czcigodnym, ciężkim<sup>3513</sup>  
\*\*hebr.: jisra'el - „ten, który zmagał się z Bogiem”<sup>3478</sup>. Rdz 32,28

24. Bo nie wzgardził<sup>959</sup> ani nie brzydził<sup>8262</sup>  
się udręką\* ubogiego<sup>6041</sup>, ani nie ukrył<sup>641</sup>  
przed nim swojego oblicza<sup>655</sup>, lecz gdy ten  
do niego wołał, wysłuchał<sup>8085</sup> go.

Ps 27,9; 88,14

\*lub: potrzebą, utrapieniem, cierpieniem, needą<sup>6039</sup>

\*\*idiom: nie odrzucił go, nie odwrócił się od niego

25. Od Ciebie\* pochodzi\* moja pieśń chwa-  
ły<sup>8416</sup> w wielkim zgromadzeniu<sup>655</sup>; wypełnię<sup>7999</sup>  
moje śluby<sup>655</sup> wobec tych, którzy się Ci-  
bie boją<sup>3373</sup>.

\*lub: o Tobie mój hymn (kieruję) w ... - AK  
\*\*hebr.: kahal<sup>6951</sup> - zgromadzenie, wspólnota, zbrój JHW -  
por. gr.: ekklesia - Obj 22,16<sup>2</sup> Łb 20,4; Pwt 33,4;

\*\*\*lub: przysięgi - tu w Lm., uroczysta obietnica złożona Bogu  
lub innej osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2,5,21 2Krn 20,5; Ps 61,8

26. Ubodzy będą jeść i nasycać się, chwalić<sup>1984</sup>  
JHWH będą ci, którzy Go szukają; ich ser-  
ce<sup>3824</sup> będzie żyć\* na wieki\*\*.

\*lub: oby żyło - AK  
\*\*lub: w k.p. wrócić do życia, zachować życie<sup>2421</sup>, \*\*\*na zawsze

27. Przymoń sobie i zawróć<sup>7725</sup> do JHWH  
wszystkie krańce ziemi i oddadzą pokłon<sup>7812</sup>  
przed Twoim obliczem wszystkie rodziny<sup>4940</sup>  
narodów\*.

\*lub: pogan<sup>1471</sup> Ps 2,8; 98,3; Iz 45,22; Rz 10,18

28. Do JHWH bowiem należy królestwo<sup>4410</sup>  
i On rządzi\* narodami<sup>471</sup>.

Ps 47,7; Dn 7,14;

\*lub: królestwo i rządy narodów Ab 1,21; Za 14,9; Obj 11,15

29. Wszyscy moiżni\* ziemi będą jeść i odda-  
wać Mu pokłon<sup>7812</sup>, upadną przed Jego ob-  
liczem wszyscy, którzy zstępują do prochu,  
i ten, którego dusza<sup>5315</sup> nie pozostanie żywa.

\*lub: bogaci, zdrowi, dostatni, krzepcy, zasobni w duszę<sup>1879</sup>  
\*\*lub: k.h.p. padać na twarz, bić czołem, k.q. leżeć płasko<sup>7812</sup>

30. Potomstwo<sup>2233</sup> będzie Mu służyć. I będzie  
opowiadane\* o PANU\* kolejnemu pokoleniu.

\*lub: k.p.u. relacjonować szczegółowo, opowiadać<sup>5608</sup>

\*\*hebr.: adonaj - Pan, mój Pan<sup>136</sup> Iz 53,10; Mt 23,36; Łk 1,50

\*\*\*lub: i będzie policzone Panu za pokolenie - KJV, BG, YLT

31. Przyjdą i ludowi, który się narodzi\*, ogło-  
szą\* Jego sprawiedliwość<sup>6666</sup> - ponieważ  
On tak uczynił.

\*k.n. sugeruje czas przyszły

\*\*lub: k.h. oznajmiać, wyjaśniać, ogłaszać, informować<sup>5046</sup>

**23** Psalm Dawida. JHWH jest moim Pa-  
sterzem<sup>7462</sup> niczego mi nie zabraknie\*.

\*lub: nie brakuje Ps 78,52; Jr 31,10; Ez 34,11; J 10,11

2. Położył\* mnie na zielonych\* pastwiskach,  
prowadzi mnie nad spokojne\* wody.

\*lub: położy - czas przyszły - AK, \*\*tj. na świeżej, zielonej,  
odsiewionej przez deszcz trawie; \*\*\*ciche<sup>4496</sup> (cicho płynące)

3. Odnawia\* moja duszę<sup>5315</sup>, prowadzi mnie  
ścieżkami sprawiedliwości\* ze względu\* na  
swoje imię<sup>8034</sup>.

\*lub: z powodu Ps 106,8; 1J 2,12

\*tu: k.p. w k.p. ożywiać, odświeżać, przyprowadzać z powro-  
tem<sup>725</sup>, \*\*lub: własciwy, prawy, słuszny<sup>664</sup>

4. Nawet kiedy będę szedł<sup>1516</sup> doliną\* cienia  
śmierci\*, nie będę się bał złego\*<sup>655</sup>, bo Ty je-  
steś za mną; Twoja laska i Twój kij, te mnie  
pocieszają\*\*.

\*\*por: Ps 44,19\*\* Ps 3,6; 27,1; 118,6; Iz 43,2

\*idiom: miejsca niebezpieczne, groźne dla życia; \*\*złoto, udręka,  
nieudła, krzywdą, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup>, \*\*\*lub: k.p. odczu-  
wać ulgę, pocieszać, usatysfakcjonować<sup>5162</sup>, dodawać otuchy (?)

5. Każesz przygotować\* przede mną stół  
wobec moich wrogów<sup>6887</sup>, namaszczasz<sup>1878</sup> mi  
głowę olejkim, mój kielich\* się przelewa<sup>7310</sup>.

\*hebr.: arak - k.q. nakazywać, zarządzać, ustawiać w szeregu,  
wskazywać po kole<sup>6186</sup>, \*\*por: Ps 16,5\*\* Ps 16,5; 92,10

6. Z pewnością\* dobroć i miłosierdzie\* pój-  
dą w ślad za mną po wszystkie dni mojego  
życia<sup>2416</sup> i powrócę\* do domu JHWH na dłu-  
gie dni<sup>1117</sup>.

\*lub: o tak<sup>389</sup> Wj 34,6; 1Krn 16,34; Ps 27,13; 107,8

\*\*lub: dobroć, łaskawość, wermosć, miłosierdzie, zycielstwo<sup>2617</sup>  
\*\*\*lub: ja wróć<sup>7722</sup> - TM, zamieszkałam<sup>3427</sup> - KJV, LXX, SYR, TG

**24** Dawidowy. Psalm. Do JHWH należy  
ziemia<sup>776</sup> i wszystko, co ją napienia<sup>4393</sup>,  
świat<sup>3398</sup> i ci, co na nim mieszkają\*.

\*lub: mieszkac, pozostawać, siedać, ustawić, sprawić coś<sup>3427</sup>

2. Ponieważ On na morzach postawił jego fundamenty<sup>3245</sup> i utwierdził<sup>3559</sup> go na rzekach.

3. Któż wstąpi<sup>5927</sup> na górę<sup>2022</sup> JHWH? Kto stanie<sup>\*</sup> w Jego świętym<sup>\*\*</sup> miejscu<sup>4725</sup>?

Ps 15,1;

\**lub: k.g. pojawić się, trwać, rosnąć w siłę, utwierdzić się*<sup>6965</sup>

\*\**lub: w miejscu Jego świętości - AK*

Lz 2,23; 33,14

4. Ten, kto ma niewinne<sup>\*</sup> ręce<sup>3709</sup> i czyste serce, ten, kto nie unosi<sup>\*</sup> swojej duszy<sup>5315</sup> ku marność<sup>\*\*</sup> i nie przysięga<sup>7650</sup> kłamliwie<sup>4820</sup>.

\**lub: czysty, wolny od winy, przejrzysty, niewinny*<sup>5355</sup>

Ps 73,1

\*\**lub: podnosić, dźwigać, brać, nieść*<sup>5375</sup>, \*\**temu, co czeka*<sup>7723</sup>

5. Ten weźmie<sup>\*</sup> błogosławieństwo<sup>\*\*</sup> od JHWH i sprawiedliwość<sup>6666</sup> od Boga, swojego Zbawiciela<sup>\*\*</sup>.

\**lub: otrzyma*<sup>5375</sup>

por. w. 4\*\*

Lz 48,18

\*\**por: Ps 3,8\*\**; \*\**lub: od Boga Jego ocalenia*<sup>3468</sup> - AK

6. Oto jest pokolenie<sup>\*</sup> tych, którzy Go szukają, którzy pragną<sup>\*</sup> Twojego oblicza. Tak, Jakubie<sup>81</sup> Sela<sup>5542</sup>.

\**lub: k.p. zabiegają, żądają, poszukują*<sup>1245</sup>

\*\**lub: tych z Jakuba - EIB Ps 24,6<sup>210</sup>, z (pokoleń) Jakuba - AK*

7. Podnieście<sup>\*</sup>, o bramy<sup>\*</sup>, wasze szczyty<sup>\*\*</sup>; podnieście<sup>\*\*</sup> się wrota<sup>6607</sup> odwieczne<sup>5769</sup>, oby wszedł Król chwały<sup>3519</sup>.

Ps 118,19-20; Lz 26,2

\**lub: 8179 Sijom?; \*\**lub: głowy, tu element archił. konstrukcji bramy - belka lub występ spełniający rolę gązdnę? lub metaf. postawa radości w geście uznoszenia głowy; \*\**por: w. 9\****

8. Któż jest tym Królem chwały<sup>3519</sup>? JHWH mocny i potężny<sup>\*</sup>, JHWH potężny<sup>\*</sup> w bitwie<sup>\*\*</sup>.

\**lub: człowiek silny, potężny, dzielny*<sup>1368</sup>, \*\**w wojnie*<sup>421</sup>

9. Podnieście, o bramy, wasze szczyty, podnieście<sup>\*\*</sup> się wrota odwieczne<sup>\*\*</sup>, oby wszedł Król<sup>4428</sup> chwały<sup>3519</sup>.

\**lub: starożytnie, prastare podwoje*

\**lub: w: 7 czasownik jest w k.h., co sugerowałyby oddanie go w trybie rozkaz. lub sprawić by się podniósł, TM - i podnieście*<sup>5375</sup>

10. Któż jest tym Królem chwały? JHWH Zastępów<sup>!</sup> On jest Królem<sup>4428</sup> chwały<sup>3519</sup>. Sela.

\**hebr: caba - armia, działania wojenne, zastęp.*

Lz 54,5;

*ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa*<sup>6635</sup>

Oz 12,5

**25** Dawidowy. *Psalm*<sup>\*</sup>.

Ps 38,15; 86,4

Do Ciebie, JHWH, wznoszę<sup>5375</sup> moją duszę<sup>5315</sup>.

\**psalm ma konstrukcję akrostychiczną - Ps 34*

2. Mój Boże, Tobie ufam<sup>\*</sup>, niech nie doznam wstydu<sup>954</sup>; niech moi wrogowie<sup>341</sup> nie triumfują<sup>\*\*</sup> nade mną.

Ps 134, 31,1; 41,11

\**lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym*<sup>782</sup>

\*\**lub: niech nie unoszą się radością*<sup>5970</sup> nade mną

3. Tak! Nikt, kto Ciebie oczekuje, nie dozna wstydu<sup>954</sup>; zawstydzą się ci, którzy bez powodu<sup>\*\*</sup> postępują zdradziecko<sup>666</sup>.

Prz 2,22;

\**lub: także, nawet, również, zaiste, jednak, choć*<sup>1571</sup>

Lz 49,23

\*\**lub: próżno, pusto, daremnie*<sup>7387</sup>; \*\**wiarołomnie, podstępnie*<sup>898</sup>

4. JHWH, daj mi poznać<sup>63945</sup> Twoje drogi, nauczę<sup>\*</sup> mnie Twoich ścieżek.

Ps 8,5; 27,11

\**lub: uczyć się*<sup>3925</sup>, *ćwiczyć się do walki, mieć dośw. wojenne*<sup>84554</sup>

5. Spraw, abym chodził<sup>\*</sup> w Twojej prawdzie<sup>571</sup> i nauczał<sup>3925</sup> mnie, bo Ty Boże jesteś moim zbawieniem<sup>3468</sup>; Ciebie co dzień<sup>\*\*</sup> oczekuję<sup>666</sup>.

Wj 15,2; Ps 18,6; 40,1;

\**lub: prowadź*<sup>1869</sup> - *tryb roz. sąd. spraw...*

Ha 3,18; J 16,13

\*\**lub: każdego dnia, po uszytkie*<sup>3605</sup> dni<sup>3117</sup>, \*\**w k.p. wypatrywać z niecierpliwością, mieć nadzieję, oczekiwać z ufnością*<sup>6960</sup>

6. Pamiętaj o swoim miłosierdziu<sup>\*</sup>, JHWH, i o Twoich łaskach<sup>\*\*</sup>, które są od wieków<sup>5769</sup>.

\**hebr: raham*<sup>7356</sup> - *miłosierdzie i*<sup>\*\*hesed</sup><sup>2617</sup> - *łaska - to terminy synonimiczne - por: Ps 40,2; 51,1; 103,4; Oz 2,21*

7. I nie pamiętaj grzechów<sup>2403</sup> mojej młodości<sup>\*</sup> i przejawów mojego buntu<sup>\*\*</sup>; pamiętaj o mnie według Twojego miłosierdzia<sup>2617</sup>, ze względu na Twoją dobroć<sup>2898</sup>, JHWH.

\**grzechy młodości - por: Hl 13,26; Ez 23,21*

Jr 3,25; Hbr 8,12

\*\**lub: przestępstw, zbrodni, swawolności, sprzeniewierzeń*<sup>6588</sup>

8. JHWH jest dobry<sup>2896</sup> i prawy<sup>3477</sup>, dlatego grzesznikom<sup>2400</sup> pokazuje drogę<sup>1870</sup>.

Ne 1,7

\**lub: k.h. kierować, rzucić, wskazywać, strzelać (strzałami)*<sup>3384</sup>

9. Poprowadzi pokornych<sup>\*</sup> w sprawiedliwości<sup>\*</sup>, pokornych<sup>\*</sup> nauczysz<sup>3925</sup> swojej drogi.

\**lub: unizony, biedny, słaby, uciśniony*<sup>6035</sup>

Ps 147,6

\*\**lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przyniwe*<sup>4941</sup>

10. Wszystkie<sup>6665</sup> ścieżki<sup>734</sup> JHWH to miłosierdzie<sup>2617</sup> i prawda<sup>\*</sup> dla tych, którzy strzegą<sup>5341</sup> Jego przymierza<sup>\*</sup> i świadectwa<sup>\*\*</sup>.

\**hebr: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność*<sup>571</sup>

\*\**hendiatys (?) - świadectwo Jego przymierza - EIB Ps 25,10<sup>219</sup>*

11. JHWH, przez wzgląd na Twoje imię przebaczasz<sup>5545</sup> moje przewinienie<sup>\*\*</sup>, bo jest wielkie.

\**lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość.*

Ps 31,3; 109,21;

*wina lub kara za nieprawość*<sup>5771</sup>

Ps 79,9; Lz 48,9; Lj 2,12

12. Kim jest ów człowiek<sup>\*</sup>, który boi<sup>1373</sup> się JHWH? Takiego naucza<sup>3384</sup> drogi<sup>\*\*</sup>, która ma wybrać<sup>977</sup>.

\**dost.: ten człowiek*<sup>376</sup>

Prz 31,30; Lz 50,10

\*\**lub: naucza go o drodze*<sup>1870</sup>, *poucza go, jak wybierać w drodze*

13. Jego dusza<sup>5315</sup> będzie przebywać<sup>\*</sup> w dobroci<sup>2896</sup> i jego potomstwo odziedziczy ziemię.

\**lub: k.g. mieszkać, przebywać, k.h. sprawić, by ktoś odziedziczył*<sup>885</sup>

14. Tajemnica<sup>\*</sup> JHWH odkryta jest dla tych, którzy się Go boją<sup>3373</sup>, daje im poznać<sup>63945</sup> swoje przymierze<sup>\*\*</sup>.

Hi 29,4; Prz 25,9; J 7,17

\**lub: pouczymy rada, poufna relacja, przyjaźń, spisek*<sup>5475</sup>

\*\**hebr: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat woj.*<sup>1285</sup>

15. Moje oczy zawsze<sup>8548</sup> skierowane są na JHWH, bo On wyrwie z sidła<sup>7568</sup> moje nogi.

\**idiom: od Ciebie oczekuję pomocy - EIB Ps 25,15<sup>223</sup>*

16. Zwróć<sup>6437</sup> się ku mnie i zmiłuj<sup>2603</sup> się nade mną, bo jestem samotny<sup>3173</sup> i opuszczony<sup>\*</sup>.

\**lub: biedny, udrzeczony, słaby, pokorny, skromny, nędzny*<sup>6041</sup>

17. Utrapienia<sup>6869</sup> mojego serca<sup>3820</sup> rozmnożyły<sup>\*</sup> się, wyprowadz<sup>\*\*</sup> mnie z moich udręk<sup>388</sup>.

\**dost.: rozszerzyły się*<sup>7337</sup>, \*\**BHS - ulżyj; \*\**lub: tarapatów*<sup>4691</sup>*

18. Spójrz<sup>7200</sup> na moje utrapienie\* i trud<sup>5999</sup> i zabierz<sup>605</sup> wszystkie<sup>3605</sup> moje grzechy<sup>2403</sup>.

\**lub: opresja, bieda, nieszczęście*<sup>6040</sup> Ps 51,9; Iz 38,17; 1J 1,9  
\*\**lub: przenieść (ponoszenie grzechu za kogoś - por. Wj 28,43) usuwać cząstki wina - Kpl 10,17; przebaczyć*<sup>575</sup> - Rdz 18,24

19. Spójrz\*, jak liczni<sup>7231</sup> *stali się* moi wrogowie<sup>341</sup>, jak bardzo mnie nienawidzą\*.

\**lub: k.k. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć uwzględnienie*<sup>7200</sup>  
\*\**dost.: okrutną nienawiścią mnie nienawidzą* - AK

20. Strzeż\* mojej duszy<sup>5315</sup> i ocal\* mnie, bym nie doznał wstydu<sup>954</sup>; w Tobie bowiem pokładam nadzieję<sup>2620</sup>.

Ps 17,8; 31,15; 86,2  
\**lub: zachowaj, miej pieczę, czuwać, chronić, bronić*<sup>8104</sup>  
\*\**lub: k.h. odebrać, wyrwać, wyratować, odzyskać, wyzwolić*<sup>5337</sup>

21. Niech mnie chronią\* uczciwość<sup>8537</sup> i prawość<sup>3476</sup>, bo na Ciebie czekałem<sup>6960</sup>.

Rdz 20,5;  
\**lub: k.k. zachować, pilnować, strzec*<sup>5341</sup> 1Krl 9,4; Hi 2,3; Prz 20,7

22. Boże, wykup\* Izraela ze wszystkich<sup>3605</sup> jego udręczeń<sup>6869</sup>.

Wj 14,30; Ps 130,8; Iz 59,20  
\**lub: k.k. dać okup, ocalić, wyzwolić, pozwolić na wykup*<sup>6299</sup>

**26** Dawidowy<sup>1732</sup>. *Psalm*. JHWH, osądź\* mnie, bo chodziłem uczciwie<sup>8537</sup>, zaufałem<sup>982</sup> też JHWH, więc się nie zachwieję!

\**lub: k. q. rzadzić, oczyścić z zarzutów, rozstrzygnąć spór, sądzić*<sup>8199</sup>  
\*\**lub: k.k. osądzić, rozstrzygnąć spór, sądzić*<sup>8199</sup>

2. Zbadaj<sup>974</sup> mnie JHWH i doświadcz\* mnie; poddaj próbie<sup>6884</sup> moje nerki<sup>3629</sup> i serce\*.

\**lub: poddawać próbie, ozn. próbę metalu, badać*; \*\**por: Ps 7,9*

3. Mam bowiem Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup> przed oczyma<sup>5869</sup> i chodzę<sup>1980</sup> w Twojej prawdzie<sup>571</sup>.

4. Nie zasiadałem<sup>3427</sup> w łóżni<sup>4962</sup> prawnymi\* i nie chodzę z obłudnikami<sup>5956</sup>.

Ps 5,5; 11,5; 31,6  
\**lub: pustka, próżność, marność, fałsz, bezwartościowość*<sup>7723</sup>  
\*\**eufem. określa kultu obcych bogów lub wróżbiarstwa? - Hi 11,22*

5. Nienawidzę<sup>8130</sup> zgromadzenia<sup>6951</sup> złoczyńców\* i z niegodziwymi<sup>7563</sup> nie usiądę<sup>3427</sup>.

\**lub: być złym, nieczynnym*<sup>7489</sup> Ps 130,21; Prz 6,16; Lk 16,13

6. Umyję w niewinności\* swoje ręce i obejdem<sup>5437</sup> wokół Twój ołtarz\*, JHWH; Ps 43,4; 73,13

\**idiom: oddalić od siebie posądzenie o występki lub zrzucić odpowiedzialność - por. Pwt 21,6; Mt 27,24*

\*\**kontekst sugeruje, że obchodzenie ołtarza to raczej symbol manifestacji czystości i wierności, a nie rytuał z 1Krl 18,26*

7. By rozbrzmiał głośno\* głos dziękczynienia<sup>4226</sup> i by wylicza<sup>5608</sup> wszystkie<sup>3605</sup> Twoje cudowne\* dzieła. \**lub: cuda*<sup>6381</sup> Ps 9,1; J 2,8; 4,54

\**lub: k.h. powodować słyszenie, rozbrzmiewać głośno*<sup>8085</sup>

8. JHWH, miłuję<sup>157</sup> mieszkanie<sup>4583</sup> w Twoim domu\* i miejsce<sup>4725</sup>, gdzie przebywa<sup>4908</sup> Twoja chwała<sup>3519</sup>.

1Krl 8,10-11; Ps 27,4  
\**lub: umiłowalem siedzibę Twojego domu - AK*

9. Nie zabieraj mojej duszy<sup>5315</sup> z grzesznikami<sup>2400</sup> ani mojego życia z ludźmi\* *żądnymi rozlewu krwi*\*; \**idiom: ze zbrodniarzami* Ps 40,17; 69,17

10. W ich rękach jest zbrodniczy plan\*, a ich prawa ręka pełna *jest* przekupstwa\*.

\**lub: niegodziwy pomysł, bahuchwałstwo*<sup>2154</sup> Wj 23,8  
\*\**lub: słowo określające dawanie daru jako próby wpływania na sposób myślenia i działania w określ. kierunku - łapówka*<sup>7810</sup>

11. Leczą ja będę chodząc<sup>1980</sup> w swojej niewinności<sup>8537</sup>, odkup\* mnie i okaż nade mną miłosierdzie<sup>2603</sup>.

Hi 31,6; Ps 7,8  
\**lub: k.q. dać okup, ocalić, wyzwolić, pozwolić na wykup*<sup>6299</sup>

12. Moja noga stoi na równym<sup>4334</sup> gruncie<sup>4334</sup>, będę błogosławił<sup>1288</sup> JHWH podczas zgromadzeń\*.

\**lub: w zgromadzeniach, z chórem*<sup>4721</sup> - Ps 63,26

**27** Dawidowy. *Psalm*. JHWH jest moją światłością<sup>216</sup> i moim zbawieniem<sup>3468</sup>. Kogo mam się bać<sup>3372</sup>? JHWH jest twierdzą\* mojego życia<sup>2416</sup>, przed kim mam odzwać prażeranie<sup>6342</sup>?

Wj 15,2; Iz 60,19; Mi 7,7; Ha 3,18  
\**lub: miejsce schronienia, ucieczka, warownia*<sup>4581</sup>

2. Gdy złoczyńcy<sup>7489</sup>, natarli<sup>726</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mnie, by pożreć moje ciało\*, moi przeciwnicy<sup>341</sup> i wrogowie<sup>6862</sup>, ci zachwiali się\* i upadli.

\**lub: zbliżają się do mnie, nacierają na mnie*<sup>7126</sup>

\*\**idiom: wyrażenie określające okrutne postępowanie wrogów - por. Jr 30,16; 50,17; \*\**lub: pokłękali, zatacali się* 3782*

3. Choćby rozbiłi naprzeciwko\* mnie obóz wojenny<sup>4264</sup>, moje serce<sup>3820</sup> nie będzie się bało<sup>372</sup>, choćby wybuchła<sup>6965</sup> przeciwko mnie wojna<sup>4421</sup>, nawet wtedy będę ufał\*.

2Krl 6,15;  
\**lub: k.k. być bezpieczny, śmiały, mieć pewność*<sup>982</sup> Ps 3,6

4. O jedno proszę<sup>7592</sup> JHWH i tego poszukuję\*: abym zamieszkał<sup>3427</sup> w domu<sup>9004</sup> JHWH przez wszystkie dni mojego życia<sup>2416</sup>, abym oglądał<sup>2372</sup> piękno\* JHWH i szukał<sup>1239</sup> Go w Jego świątyni<sup>1964</sup>.

Ps 23,6; 26,8; 90,17; Mi 3,1

\**lub: k.p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, wymagać*<sup>1245</sup>

\*\**lub: taskawość, rozkoszność, przyjazne zachowanie*<sup>5278</sup>

5. Skryje<sup>6845</sup> mnie bowiem w dniu niedoli<sup>7451</sup> w swoim szałasie<sup>5520</sup>, schowa mnie w ukrytym miejscu<sup>5643</sup> swojego przybytku\* i wyniesie\* mnie wysoko na skałę<sup>6697</sup>.

Ps 31,20; 91,1;

\**lub: namiot, namiot nomady symbolizujący tymczasowość, przybytek (dom, miejsce zamieszkania JHWH)*<sup>1168</sup> Iz 25,4

\*\**lub: k.p. podnieść wysoko, być zabrany wysoko, umieścić*<sup>7311</sup>

6. A teraz moja głowa podniesie się<sup>7311</sup> nad moimi wrogami<sup>341</sup>, którzy mnie otaczają<sup>5439</sup>; będę składał w Jego przybytku<sup>168</sup> ofiary<sup>2076</sup> radosnego przyzwykiwania ze zwycięstwa\*,

będę śpiewał<sup>891</sup> i oddawał JHWH chwałę\*.

\**lub: głośny krzyk radości ze zwycięstwa - 1Sm 4,5-6; okrzyk wojenny - Am 1,4; dźwięk trąby wyrażający radość*<sup>8643</sup>

\*\**lub: śpiewać przy użyciu instrumentów; słowo występuje często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem*<sup>2167</sup>

Ps 45,5; 51,17; 107,22; Jr 17,26; Hbr 13,15

7. Usłysz<sup>\*</sup> JHWH, mój głos gdy zawołam<sup>\*\*</sup>; zmiłuj<sup>2603</sup> się nad mną i odpowiedz<sup>6030</sup> mi.

<sup>\*lub: wysłuchaj<sup>8085</sup> Ps 4,3; 30,10</sup>  
<sup>\*\*lub: k.g. wolać, krzyżać, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup></sup>

8. O Tobie rozmyśla<sup>\*\*</sup> moje serce<sup>3820</sup>; szukajcie<sup>1245</sup> mego oblicza<sup>\*\*</sup>; Twojego oblicza<sup>6440</sup> JHWH, będę szukał<sup>1245</sup>.

<sup>Ps 105,4; Jr 29,13</sup>  
<sup>\*lub: k.g. mówić, myśleć<sup>559</sup>, \*\*o Tobie powiedziało moje serce: szukajcie (tryb rozkaz.) oblicza mego, Twojego oblicza...</sup>

9. Nie ukrywaj<sup>5641</sup> przede mną swojego oblicza<sup>6440</sup> ani nie odtrącaj<sup>5186</sup> w gniewie<sup>639</sup> swego sługi<sup>5650</sup>; Ty jesteś moją pomocą<sup>5833</sup>, nie opuszczaj mnie i nie pozostawiaj<sup>\*</sup> mnie, Boże mego zbawienia<sup>3468</sup>.

<sup>\*lub: nie odchodź<sup>5800</sup> Ps 69,17</sup>

10. Choćby ojciec<sup>1</sup> i matka<sup>417</sup> mnie pozostawi<sup>5800</sup> to JHWH mnie przygarnie<sup>\*</sup>.

<sup>Iz 40,11</sup>  
<sup>\*lub: zbierać, przyjmować, gromadzić, przyłączyć do<sup>622</sup></sup>

11. Wskaż<sup>\*</sup> mi, JHWH, Twoją drogę<sup>1870</sup> i prowadź mnie ścieżką<sup>734</sup> prostą ze względu na moich nieprzyjaciół<sup>8324</sup>.

<sup>\*lub: nauce<sup>3384</sup> Ps 25,4; 86,11</sup>  
<sup>\*lub: k.h. kierować, rzucać, wskazywać, strzelać (strzałami)<sup>3384</sup></sup>

12. Nie poddawaj mnie woli<sup>\*</sup> moich nieprzyjaciół<sup>6862</sup>, bo powstałi<sup>6965</sup> przeciwko mnie fałszywi<sup>8267</sup> świadkowie<sup>5707</sup> i ten, który dyszy okrucieństwem<sup>\*\*</sup>,

<sup>ISm 22,9; 2Sm 16,7; Ps 35,11</sup>  
<sup>\*idiom - nie wydadź mnie duszy<sup>5315</sup> - na wolę, zamysły, decyzje</sup>  
<sup>\*lub: gnati, krzywdą, niesprawiedliwość, okrucieństwo<sup>7555</sup></sup>

13. Ja jednak<sup>\*</sup> wierzę<sup>\*\*</sup>, że zobaczę dobroć<sup>2898</sup> JHWH w ziemi<sup>776</sup> żyjących<sup>2416</sup>,

<sup>Iz 38,11</sup>  
<sup>\*hebr: lule - chyba że, jeśli nie<sup>3884</sup>, pewnie (potwierdzenie)<sup>38450</sup></sup>

<sup>\*lub: jednak wierzę; tak bym nie wierzył - EIB<sup>240</sup>, dlatego zawierzem - AK; co by ze mną było, gdybym nie wierzył - AMP</sup>

14. Oczekuj<sup>6960</sup> JHWH, bądź dzielny<sup>\*</sup> a On niech umocni<sup>\*\*</sup> twoje serce, i oczekuj JHWH.

<sup>\*lub: k.g. być silnym, odważnym, pewnym, niezłomnym<sup>2388</sup></sup>  
<sup>\*\*tu: tryb rozkaz. 3 osoba Lpój. Ps 31,24; 130,5; Iz 40,31; 1Kor 15,58</sup>

**28** Dawidowy. *Psalm*. Do Ciebie wołam, JHWH, Skalo<sup>6697</sup> moja; nie milcz<sup>2790</sup> przede mną, abym, jeśli będziesz milczał<sup>\*</sup>, nie stał się podobny do zstępujących<sup>\*\*</sup> do dołu<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*\*Tm<sup>790</sup>, BHS<sup>2814</sup> 2Sm 22,2-3; Ps 18,2; 62,2</sup>  
<sup>\*\*lub: schodzić w dół, upadać, zejść<sup>4381</sup>, \*\*dół, studnia, cysterna<sup>253</sup></sup>

2. Usłysz<sup>8085</sup> głos mego błagania, gdy wołam<sup>\*</sup> do Ciebie, gdy podnoszę moje ręce<sup>\*\*</sup> ku Twojemu miejscu najświętszemu<sup>\*\*</sup>.

<sup>Lb 7,89;</sup>  
<sup>\*lub: głośno krzyżać<sup>7768</sup> 1Krl 6,16; Ps 63,4; 134,2; 1Tm 2,8</sup>

<sup>\*\*gest proszącego o ochronę, gest zwycięstwa, gest w modlitwie</sup>  
<sup>\*\*tj. świętemu świętych - por. 1Krl 6,15.16; 2Krn 3,16; Hbr 9,3-5</sup>

3. Nie pochwyć<sup>\*</sup> mnie z niegodziwymi<sup>7563</sup> i z czyniącymi nieprawość<sup>205</sup>, którzy mówią o pokoju<sup>\*\*</sup> z bliźnimi<sup>7453</sup> a zło<sup>7451</sup> jest w ich sercach<sup>3820</sup>.

<sup>\*lub: k.g. ciągnąć, wlec, chwycić<sup>4900</sup> Ps 26,9-10</sup>  
<sup>\*\*lub: pomyślność, pełnia, bezpieczeństwo, pokój, przyjaźń<sup>7965</sup></sup>

4. Odpłać<sup>5414</sup> im zgodnie z ich czynami<sup>6467</sup>, i zgodnie ze złem<sup>7455</sup> ich poczynai<sup>\*\*</sup>; zgodnie z czynem ich rąk odpłać<sup>\*</sup> im, oddaj<sup>5415</sup> im to, co im się należy<sup>\*</sup>.

<sup>Ps 9,16; Jr 50,29; 2Tm 4,14; Obj 18,6</sup>  
<sup>\*lub: zwróć im ich zapłatę - BG; spraw; aby zwróciło się ich postępowanie do nich - AK; zwróć im, ich zapłatę - EIB</sup>

5. Skoro nie zważają<sup>\*\*</sup> na czyny<sup>4668</sup> JHWH ani na dzieła<sup>6439</sup> Jego rąk, On zburzy<sup>\*\*</sup> ich i nie odbuduje<sup>1129</sup>.

<sup>\*lub: k.g. rozumiem, zwracać uwagę na<sup>995</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.g. zburzyć, strącić, przelamać, odłamać<sup>2040</sup> Iz 5,12</sup>

6. Błogosławiony<sup>1288</sup> niech będzie JHWH, bo wysłuchał<sup>8085</sup> głosu<sup>6963</sup> mego błagania<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: błaganie o przychyłność<sup>8469</sup> tu: w Lm. Ps 6,9; 31,22</sup>

7. JHWH jest moją siłą i tarczą, moje serce w Nim położyło ufność<sup>\*</sup> i otrzymałem pomoc; dlatego moje serce się rozweseliło<sup>\*\*</sup> i moją pieśnią będę Go chwalił<sup>3034</sup>.

<sup>\*lub: Jemu zaufało<sup>982</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: unosić się radością, bardzo się radować<sup>5937</sup>, brzmieć<sup>18876</sup></sup>

8. JHWH jest siłą<sup>5797</sup> dla nas<sup>\*</sup> i twierdzą<sup>4581</sup> zbawienia<sup>3444</sup> Jego pomazańca<sup>4899</sup>.

<sup>Ps 20,6;</sup>  
<sup>\*lub: siłą swego (ludu) Ps 27,1; 89,39; 132,10</sup>

9. Wybaw<sup>3467</sup> Twój lud<sup>5971</sup>, błogosław Twojemu dziedzictwu<sup>\*</sup>, pas<sup>7462</sup> ich i nies<sup>5375</sup> ich aż do<sup>5704</sup> wieczności<sup>5769</sup>.

<sup>Ps 33,12; Iz 40,11; Mi 5,2-4</sup>  
<sup>\*lub: własność, majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup></sup>

**29** Psalm Dawida<sup>1732</sup>. Oddajcie<sup>3051</sup> JHWH, chwałę<sup>3519</sup> i moc<sup>5797</sup>!

<sup>Ps 82,1; 89,6</sup>  
<sup>\*hebr: el - Bóg, mocarz, słynny bohater; anioł, siła, moc<sup>410</sup></sup>  
<sup>- por. określenie synowie Boży w Rdz 6,2; Hł 1,6; 3,8; Ps 89,7</sup>

2. Oddajcie JHWH chwałę<sup>3519</sup> należną Jego imieniu<sup>8034</sup>, oddajcie JHWH pokłon w ozdobie<sup>\*</sup> świętości<sup>6944</sup>.

<sup>Pwt 16,10; 1Krn 16,28; Ps 96,7; Mt 4,10</sup>  
<sup>\*lub: chwala, przyozdobienie<sup>1927</sup>, dostojenstwo, majestat Boga<sup>82182</sup></sup>

3. Głos JHWH nad wodami; zagrzani<sup>\*\*</sup> Bóg chwałę<sup>3519</sup>, JHWH nad wielkimi wodami<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.h. wydać odgłos gromu, powodować trzęsienie się<sup>7481</sup></sup>  
<sup>\*\*tj. Morze Śródziemne - Ez 26,19; 27,26, idiom - tłum zbuntowanych ludzi - por. Ps 18,17; 32,6; 77,20; Iz 17,13 - EIB Ps 29,3<sup>244</sup></sup>

4. Głos JHWH potężny, głos JHWH pełen<sup>\*\*</sup> majestatu<sup>1926</sup>.

<sup>\*\*part. zmazc. - hebr: be - Jr 51,16;</sup>  
<sup>\*lub: moc, siła, polega<sup>3581</sup>, moc jako zdolność<sup>384124</sup> Ez 10,5</sup>

5. Głos<sup>6963</sup> JHWH łamie<sup>\*\*</sup> cedry, JHWH roztrzaskał<sup>7665</sup> cedry<sup>\*\*</sup> Libanu<sup>3844</sup>;

<sup>\*dost.: łamiący<sup>7665</sup></sup>  
<sup>\*\*tj. cedry Libanu - cenny materiał budowlany, symbol dostojenstwa, siły i majestatu - por. Ez 31,2-9; Ps 92,12-13</sup>

6. I sprawia, że skaczą<sup>\*\*</sup> jak cielę<sup>5695</sup>, Liban i Sirion<sup>\*\*</sup> jak młody bawół<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*\*lub: dziki byk<sup>7214</sup></sup>  
<sup>\*lub: poruszają się szybko - Na 3,2? (falują w biegu?) z powodu trzęsienia ziemi<sup>73581</sup>, \*\*tj. fenicka nazwa góry Hermon na pñ. Izraela, zimną i wiosną szczyt góry jest ośnieżony - Put 3,9</sup>

7. Głos JHWH rozłupuje<sup>\*</sup> strzałami<sup>\*\*</sup> ognia.

<sup>\*lub: dzieli na kawałki<sup>2672</sup>, \*\*grot włócznie, płomień<sup>3852</sup> Oz 7,6</sup>



8. Głos JHWH wstrząsa\* pustynią<sup>88</sup>, JHWH wstrząsa<sup>2342</sup> pustynią<sup>4057</sup> Kadesz<sup>88</sup>.

\*dost.: powodować drżenie, związać się z bólem, rozdzielić<sup>2342</sup>  
\*\*lub: na głos Pana z bólem pustynia rozdzieli - BG; \*\*tj. teren i miasto na południu Judy (kadesz - święty) - Kadesz Barnea<sup>6946</sup>

9. Głos JHWH sprawia, że z bólem rodzą<sup>2342</sup> łanie i obnażają\* się lasy, a w Jego świątyni wszystko woła<sup>88</sup>: Chwała!

Hi 39,1; Iz 24,1,3  
\*lub: czynić nagim, rzucić liście, obdzierać, obnażać się<sup>7834</sup>  
\*\*lub: pałac, świątynia, przybytek<sup>1964</sup>, \*\*\*dost.: mówić, wie<sup>59</sup>

10. JHWH zasiadł<sup>3427</sup> nad potopem\*, JHWH zasiadł<sup>3427</sup> jako Król na wieki.

Ps 10,16  
\*lub: powódź, potop, zalew<sup>5999</sup>, niebiańskie morze<sup>18469</sup>

11. JHWH da<sup>5414</sup> siłę<sup>5797</sup> swojemu ludowi<sup>5971</sup>, JHWH pobłogosławi<sup>1288</sup> swój lud pokojem<sup>7965</sup>.

**30** Psalm<sup>4210</sup> i pieśń<sup>7892</sup> na poświęcenie\* domu\*. Dawidowy<sup>1732</sup>, 2Krn 7,9; Ne 12,27  
\*hebr.: hamukal - akt odnowienia, poświęcenia<sup>2598</sup> (oddzielenia) - por. Lb 7, 10-11; Pwt 20,5; \*hebr.: bait - dom, mieszkanie<sup>1004</sup>

1. JHWH, będąc Cię wywyższa<sup>67311</sup>, bo wyciągnął<sup>1802</sup> mnie i nie pozwoliłeś mi wrogom<sup>341</sup> radować<sup>8055</sup> się z mojego powodu.

\*domyśl.: z Szoolu? - por. w 3 Ps 3,3; 25,2; 35,19

2. JHWH, Boże<sup>430</sup> mój, wołałem<sup>768</sup> do Ciebie i uzdrowiłeś<sup>88</sup> mnie.

Wj 15,26; Ps 6,2  
\*lub: przywróciłeś mi zdrowie<sup>7495</sup> - w aspekcie fizycznym i duchowym por. Rdz 20,17; Iz 53,5; Oz 5,1,3; Za 11,16

3. JHWH, wyprowadziłeś moją duszę z Szoolu<sup>7585</sup>, zachował<sup>88</sup> mnie przy życiu\*, abym nie zstąpił\* do dołu<sup>88</sup>.

Hi 33,28; Ps 16,10; 56,13; Iz 38,17  
\*lub: w k.p. dać życie, ożywić, przywrócić do życia, odrodzić<sup>421</sup>  
\*\*lub: schodzić w dół, upadać, zejść<sup>3381</sup>, BHS do studni, dołu<sup>953</sup>

4. Śpiewajcie\* JHWH, święci<sup>2623</sup> Jego i wystawiajcie<sup>8034</sup> Go, pamiętając<sup>143</sup> o Jego świętości<sup>6944</sup>.

Wj 15,1; 1Krl 16,23; Ps 50,5; Jr 20,13  
\*lub: wystawiajcie śpiewem przy wtórce instrumentów<sup>2167</sup>

5. Jego gniew\* trwa bowiem tylko chwilę<sup>7281</sup>, a Jego łaskawość\* przez całe życie; wieczorem zagości\* płacz, a rankiem okrzyk radości<sup>7440</sup>.

\*lub: metaf. - fuknąć gniewnie<sup>639</sup> Ps 103,9; Iz 54,7

\*\*lub: przynosić przyjemność, rozkosz, upodobanie, łaskę<sup>7522</sup>  
\*\*\*dost.: k.q. nocować, przebywać, pozostawać<sup>3885</sup> - por. Ps 25,13\*

6. A ja powiedziałem<sup>559</sup> w czasie mej pomyślności\*: Nigdy<sup>88</sup> się nie zachwieję<sup>88</sup>.

Ps 62,2,6  
\*lub: swobody, łatwości, obfitości, bezpieczeństwa<sup>7959</sup>  
\*\*dost.: na wieki<sup>5709</sup>, \*\*\*lub: nie będę poruszony<sup>4131</sup> Ps 21,7\*\*

7. JHWH, w swojej łaskawości<sup>7522</sup> umocniłeś<sup>88</sup> moją górę; ale gdy ukryłeś<sup>5641</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup>, byłem przerażony<sup>926</sup>.

Ps 20,8; 104,29  
\*lub: uczyniłeś, że stoi mocno<sup>5975</sup>, uczyniłeś mnie mocnym jak góra - HCSB Ps 30,7<sup>31,6,7</sup>, na potężnej górze - EIB Ps 30,8<sup>253</sup>

8. Wołałem<sup>7121</sup> do Ciebie, JHWH, posiłem\* JHWH o miłosierdzie\*. \*lub: błagałem o życie<sup>2603</sup>

9. Jaki zysk<sup>1215</sup> z mojej krwi<sup>1818</sup>, z mojego zstąpienia<sup>3381</sup> do grobu\*? Czy proch<sup>4083</sup> będzie Cię chwalił<sup>30347</sup>? Czy będzie oznajmiał<sup>5046</sup> Twoją wierność<sup>88</sup>?

Ps 6,5; 88,10-12  
\*hebr.: szahał - dół, otchłań, grób, zniszczenie<sup>7845</sup> - synonim Szoolu - por. Ps 16,10; 49,10; 103,4; \*\*lub: prawdę<sup>571</sup>

10. Usłysz\*, JHWH, i zmiłuj<sup>88</sup> się nade mną; JHWH, bądź moim wsparciem<sup>88</sup>.

\*lub: wysłuchaj<sup>8085</sup>, \*\*okaż łaskę<sup>2603</sup>, \*\*\*przynieś pomoc<sup>5826</sup>

11. Mój płacz\* zmieniłeś<sup>2015</sup> w taniec\*, rozwiązałeś mój wór<sup>88</sup> żatobny, a przepasałeś<sup>6247</sup> mnie radością<sup>8057</sup>.

\*\*por. Ps 69,11\* Ps 126,1-2; Iz 61,3  
\*lub: zawołanie podczas rytuału pogrzebowego<sup>4553</sup> BSB264

\*\*tj. radosny sposób wielbienia, często przy dźwięku instrumentów muzycznych - por. Ps 149,3; 150,4; Jr 31,4,13; Lm 5,15

12. Aby moje wnętrze\* śpiewało Ci i nie zamilkło<sup>1826</sup>; JHWH, mój Boże, będąc Cię wyląskawia<sup>3034</sup> na wieki<sup>5769</sup>.

Ps 44,8; 108,1  
\*hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat, godność, szacunek<sup>2519</sup>

- a także: ludzie - Hi 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por. EIB Ps 30,13\*

**31** Dla przewodnika chóru. Psalm Dawida. W Tobie, JHWH, pokładam nadzieję<sup>2620</sup>, obym nigdy\* nie został zawstydzony<sup>954</sup>, wyzwołam<sup>6403</sup> mnie w swojej sprawiedliwości<sup>6666</sup>.

\*dost.: na wieki<sup>5769</sup> Ps 9,13; 23,3; 25,2

2. Skłoń<sup>8186</sup> ku mnie swoje ucho, jak najszybciej\* mnie ocal<sup>5337</sup>; bądź mi uforyfikowaną\* skałą<sup>6097</sup>, miejscem<sup>1004</sup> warownym<sup>88</sup>, abym nie wybawił<sup>3467</sup>.

\*lub: śpieszenie, szybko, bez zwłoki<sup>4120</sup>

\*\*miejsce schronienia, ucieczka, warownia, twierdza<sup>4581</sup>  
\*\*\*słowo odnosi się do trudno dostępnych miejsc górskich i miejsc gromadzenia zapasów na wojnę<sup>4086</sup> - 1Sm 22,4-5 - Masada (?)

3. Ty<sup>859</sup> bowiem jesteś moją ścianą skalną\* i warownią<sup>4686</sup>; dlatego przez wzgląd na Twoje imię<sup>8034</sup> kieruj<sup>88</sup> mną i prowadź<sup>954</sup>.

1Sm 12,22;  
\*tj. pionowa lub stroma skała, klif, urwisko<sup>5553</sup>, \*\*k.h. wiedź<sup>148</sup>

\*\*\*lub: przyprowadź do miejsca odpoczynku<sup>5095</sup> Obj 2,3

4. Wyciągnij<sup>3318</sup> mnie z sieci<sup>7568</sup>, którą zastawił na mnie, bo Ty jesteś moją twierdzą<sup>4581</sup>.

5. W Twoje ręce powierzę mojego ducha\*; odkupiłeś<sup>6299</sup> mnie, JHWH, Boże wierny<sup>571</sup>.

\*hebr: ruat - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr: pneuma - por. Ga 6,18\* tu w znaczeniu antropomorficznym Ełk 23,46; Dz 7,59

6. Znienawidziłem<sup>8130</sup> tych, którzy zważają\* na próżne marność<sup>88</sup>, bo ja w JHWH pokładam ufność<sup>882</sup>.

Prz 8,13  
\*lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>

\*\*lub: okreś. kultu obcych bogów<sup>1892</sup> B2146 - por. Jr 2,5; Pr 13,11

7. Będę się radował i weselił<sup>88</sup> w Twoim miłosierdziu<sup>617</sup> i widziałem<sup>5720</sup> moje utratienie<sup>6040</sup> i poznałem<sup>3045</sup> udręki<sup>6869</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>.

\*lub: obym rozradował<sup>1523</sup> się, obym... AK; \*\*być zadowolonym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>38941</sup>

8. I nie wydałeś<sup>8</sup> mnie w ręce<sup>8</sup> wroga<sup>341</sup>, postawiłeś<sup>5975</sup> moje nogi<sup>7272</sup> na miejscu przestronnym<sup>4800</sup>. <sup>\*dost.: i nie zamknąłeś<sup>5462</sup> mnie w ręka; <sup>\*\*Lmn.</sup></sup>

9. Bądź dla mnie miłosierny<sup>2603</sup>, JHWH, bo jestem udręczony<sup>3</sup>, z żalu<sup>3708</sup> słabnie<sup>6244</sup> moje oko, a także moja dusza<sup>5315</sup> i moje wnętrze<sup>990</sup>. <sup>\*lub: być związany, być w niedoli, w ucisku, okazywać urogość<sup>6887</sup></sup>

10. W bólu<sup>8</sup> bowiem wypchnięło<sup>3615</sup> się moje życie<sup>2416</sup>, a moje lata<sup>8</sup> na wzdychaniu<sup>585</sup>; moja siła<sup>3581</sup> osłabła<sup>8</sup> z powodu mojej nieprawości<sup>5771</sup>, a moje kości wyschły<sup>6244</sup>. Ps 33,3; 38,3,102,3

<sup>\*lub: w smutku, żalu, udręce<sup>3015</sup>; <sup>\*\*rok, z roku na rok<sup>3141</sup></sup></sup>

11. Stałem się pośmiewiskiem<sup>2781</sup> dla wszystkich moich wrogów<sup>8</sup>, a zwłaszcza<sup>8</sup> dla moich sąsiadów<sup>7934</sup>, i przerażeniem<sup>6343</sup> dla tych, którzy mnie znają<sup>3045</sup>; ci, którzy mnie widzą<sup>7200</sup> na ulicy<sup>8</sup>, uciekają<sup>8704</sup> przede mną. Hi 9,13;

<sup>\*lub: tych, którzy mnie uciskają, dręczą, powodują niedole<sup>6887</sup></sup>  
<sup>\*lub: moc, siła, obfitość, niezmiernie dużo, barto<sup>3966</sup></sup> Ps 38,11;  
<sup>\*\*dost.: k.g. potknęła się, zatoczyła<sup>782</sup>, k.n. osłabnąć</sup> Ps 88,8,18

12. Zostałem zapomniany<sup>7911</sup> jak umarły<sup>4191</sup>, w sercu<sup>8</sup> stałem się jak rozbite<sup>8</sup> naczynie<sup>3627</sup>.  
<sup>\*lub: usunięty jestem z serca jako umarły - KUL Ps 31,13</sup>

<sup>\*wypadłem z pamięci w sercach ... - BB w 12; <sup>\*\*dost.: zniszczone</sup></sup>

13. Słyszysz<sup>8085</sup> bowiem złowrogi szept<sup>8</sup> wielu; groza<sup>4032</sup> dookoła; gdy razem<sup>3162</sup> naradzają<sup>3245</sup> się przeciwko<sup>5921</sup> mi, knują<sup>8</sup>, jak odebrać<sup>3947</sup> mi życie<sup>8</sup>. <sup>\*\*lub: duszę<sup>5315</sup></sup> Ps 88,5; Jr 6,25; 20,10; 46,5

<sup>\*lub: szeptanie, zniewielanie, oczernianie, zła sława<sup>1681</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: wpasć na pomysł, planować, uknieć w złym zamiarze<sup>2161</sup></sup>

14. Ale ja zaufałem<sup>982</sup> Tobie, JHWH; powiedziałem: Ty jesteś moim Bogiem. Ps 22,10; 63,1

15. Mój czas<sup>8</sup> jest w Twoim ręku<sup>8</sup>, wyrwij<sup>5337</sup> mnie z ręki moich wrogów<sup>341</sup> i od tych, którzy mnie przesładują<sup>291</sup>. 1Sm 26,10; Ps 139,16;

<sup>\*idiom: moja przyszłość należy do Ciebie</sup> Kaz 3,1-8

16. Rozjaśnij<sup>8</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup> nad Twoim sługą<sup>5650</sup>, wybaw<sup>3467</sup> mnie w Twoim miłosierdziu<sup>2617</sup>. Ps 6,4; 44,26; Ne 9,31

<sup>\*lub: k.h. dawać światło, świecić, rozświecać, rozpalać<sup>215</sup></sup>

17. JHWH, niech nie doznam wstydu<sup>54</sup>, ponieważ<sup>8</sup> Cię wzywałem; niech niegodziwi<sup>563</sup> się zawstydzą i niech zamilkną<sup>1826</sup> w Szelu<sup>7585</sup>. <sup>\*lub: dlatego że, gdyż, ponieważ, jako że<sup>5588</sup></sup>

18. Niech zaniemiwią<sup>8</sup> wargi<sup>3193</sup> wypowiadające kłamstwo<sup>8267</sup>, które zuchwale<sup>8</sup>, butnie<sup>8</sup> z pogardą<sup>937</sup> mówią przeciwko sprawiedliwemu<sup>16662</sup>. <sup>\*lub: k.n. być związanym, być niemym<sup>481</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: arogancja, bezczelnie, butnie<sup>6277</sup>; <sup>\*\*wyniośle, majestatycznie, dumnie<sup>1346</sup></sup> Hi 14,5; Ps 94,17; 115,17</sup>

19. Jak wielka<sup>7227</sup> jest Twoja dobroć<sup>2898</sup>, którą gromadzisz<sup>8</sup> dla bojących<sup>3373</sup> się Ciebie

i okazujesz<sup>8</sup> ją tym, co ufają<sup>2620</sup> Tobie wobec synów<sup>1121</sup> ludzkich<sup>8</sup>. <sup>\*\*dost.: człowieka<sup>120</sup></sup> Ps 25,7

<sup>\*lub: przechowywać jako zapas, zachować w tajemnicy, ukryć wielką wartość, chronić<sup>845</sup>; <sup>\*\*dost.: uczynić<sup>5466</sup></sup></sup>

20. Schowasz<sup>5641</sup> ich pod osłoną<sup>8</sup> Twojej obecności<sup>6440</sup> przed atakiem<sup>8</sup> człowieka<sup>376</sup>, ochronisz<sup>6845</sup> ich w namiocie<sup>5521</sup> przed kłótliwym<sup>7379</sup> językiem<sup>3956</sup>. Ps 27,5; 32,7

<sup>\*lub: ukryte miejsce, tajemnica, kryjówka<sup>5643</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: sidła, spisek, atak, obelga, banda, pułapka<sup>7407</sup></sup>

21. Błogosławiony<sup>8</sup> niech będzie JHWH, ponieważ<sup>8</sup> okazał mi cudownie<sup>8</sup> swoją łaskę<sup>2617</sup> w mieście warownym<sup>8</sup>. Rdz 9,26; Ps 28,6; Łk 1,68

<sup>\*ponieważ uczynił cuda - AK; <sup>\*\*obłożonym?<sup>4692</sup></sup> EIB</sup>

22. A ja powiedziałem w moim popłochu<sup>8</sup>: Odrzucisz<sup>8</sup> mnie sprzed Twoich oczu<sup>5869</sup>; a jednak<sup>403</sup> wysłuchałeś głosu moich błagań o przychyłość<sup>6460</sup>, gdy wołałem do Ciebie.

<sup>\*lub: przerażeniu, pośpiechu<sup>2648</sup>; <sup>\*\*dost.: jestem odcięty<sup>1629</sup></sup></sup>

23. Miłujcie<sup>157</sup> JHWH, wszyscy Jego święci<sup>8</sup>, bo JHWH strzeże wiernych<sup>8</sup>, a postępującemu<sup>8</sup> dumnie<sup>8</sup> odpłaci<sup>999</sup> obficie<sup>499</sup>. Ps 97,10;

<sup>\*lub: wierny, bogobojny, dobry, pobożny, święty<sup>2623</sup></sup> Ps 116,1;

<sup>\*\*lub: wiarygodnych, uwierdzonych w wierze, zaufanych<sup>339</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: wymyśle, butnie<sup>1346</sup></sup> Joz 23,11; Łk 10,27; 1J 4,19

24. Bądźcie mocni<sup>8</sup> i niech wasze serce<sup>3820</sup> będzie odważne<sup>8</sup>, wy wszyscy<sup>6015</sup>, którzy pokładacie nadzieję<sup>3176</sup> w JHWH. Joz 1,6; 2Sm 10,12;

<sup>\*lub: wzmacnić się, być uwierdzonym, pewnym, Ekd 10,14;</sup>  
<sup>\*niezłomnym<sup>2388</sup>; <sup>\*lub: Bądźcie dzielni, a On niech umocni wasze serce; <sup>\*\*być odważnym, dzielnym, silnym, stałym<sup>553</sup></sup> Iz 41,6</sup></sup>

**32** Dawidowy. *Pieśń* pouczająca<sup>8</sup>. Błogosławiony<sup>835</sup> ten, któremu przebaczone<sup>5375</sup> występki<sup>8</sup>, komu zakryto<sup>3680</sup> grzech<sup>2401</sup>!

<sup>\*hebr: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22), przysłowia<sup>4905</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, suawoła, profanacja<sup>17613</sup></sup>

2. Błogosławiony<sup>835</sup> człowiek, któremu JHWH nie zalicza<sup>2803</sup> nieprawości<sup>5771</sup>, a w jego duchu<sup>8</sup> nie ma podstępu<sup>8</sup>. Iz 43,25; 44,22; Mi 7,18; Rz 4,6-8

<sup>\*hebr: ruda - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr: pneuma - por: Ga 6,18<sup>8</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: zdrada, oszustwo, gnuśność<sup>7423</sup>, robić coś niedbalne<sup>18626</sup></sup>

3. Gdy milczałem<sup>2790</sup>, zużyły<sup>8</sup> się moje kości<sup>1016</sup> od jęczenia<sup>8</sup> każdego dnia<sup>8</sup>. Ps 31,10;

<sup>\*lub: zestarzały się<sup>1086</sup>, być znoszonym, wymiszczony<sup>11199</sup></sup>  
<sup>\*\*krzyk udręki, ryk (lwa)<sup>7581</sup>, <sup>\*\*przez cały dzień</sup> Ps 38,8</sup>

4. Bo we dnie i w nocy ciążyła na mnie Twoja ręka, moja soczystość<sup>8</sup> zmieniła się w upałach<sup>2725</sup> lata<sup>8</sup>. Sela<sup>8</sup>. <sup>\*lub: świeżość, żywotność, sok<sup>3955</sup></sup>

5. Ujawniłem<sup>3045</sup> Ci mój grzech<sup>2403</sup> i nie ukryłem<sup>3680</sup> mojej nieprawości<sup>8</sup>. Powiedziałem<sup>559</sup>:

Wyznam<sup>3034</sup> moje występki<sup>656</sup> JHWH, a *wtedy* Ty przebaczyłeś nieprawość<sup>5771</sup> mojego grzechu<sup>2403</sup>. Sela.

Kpl 26,39; Joz 7,19; 1J 1,9

\**lub: przewrotność, deprawacja, wina lub kara za nieprawość*<sup>5771</sup>; \**uznam nade mną mój bunt*<sup>5888</sup> przed... AK, wyznam JHWH swe występki przeciw sobie - EIB, wyznam na się - BG

6. Dlatego do Ciebie będzie się modlił<sup>6419</sup> każdy pobożny<sup>2623</sup> w czasie, *gdy można Cię znaleźć*<sup>4672</sup>; w czasie powodzi<sup>7858</sup> największych<sup>6</sup> wód<sup>4325</sup>; one na pewno<sup>7535</sup> go nie dosięgną<sup>6</sup>.  
\**dosl.: wielkich*<sup>7227</sup>; \**lub: k.h. dotknąć*<sup>5060</sup> Ps 18,17; Mt 28,27

7. Ty jesteś moim schronieniem<sup>6</sup>, zachowasz<sup>341</sup> mnie od ucisku<sup>6862</sup>; otaczasz<sup>5437</sup> mnie okrzykiem<sup>6</sup> wybawienia<sup>6405</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

\**lub: w ukrytym miejscu, tajemniczo, kryjówką*<sup>5643</sup>

\**lub: krzyk, okrzyk radości, pieśń*<sup>7438</sup> Ps 31,20; 91,1; 121,7

8. Pouczę<sup>6</sup> cię i wskażę<sup>6</sup> ci drogę<sup>1870</sup>, którą masz iść, dam ci rękę<sup>3289</sup>, na tobie spocznie<sup>6</sup> moje oko<sup>666</sup>. \**lub: dam ci zrozumienie*<sup>7919</sup> Ps 25,8,12;

\**lub: k.h. kierować, rzucić, wskazywać, strzelać (strzalami)*<sup>3384</sup>  
\**idiom: będę się troszczył i opiekować tobą* Ps 33,18; 73,24

9. Nie bądźcie nierozumni<sup>995</sup> jak koń<sup>5483</sup> czy jak muł<sup>6505</sup>, których pyski<sup>5716</sup> trzeba powstrzymać<sup>1102</sup> uzdą<sup>7448</sup> i wędzidłem<sup>5716</sup>, aby się do ciebie nie zbliżyły<sup>7126</sup>.  
Prz 26,3; Jr 31,18; Jk 3,3

10. Wiele cierpień<sup>6</sup> spada na niegodziwego<sup>7563</sup>, lecz ufajacego<sup>982</sup> JHWH otoczy<sup>5437</sup> miłosierdziem<sup>2617</sup>. \**lub: ból, smutek*<sup>4341</sup>, *cierpienie*<sup>85026</sup> Ps 16,4

11. Weselcie<sup>8055</sup> się w JHWH i radujcie<sup>5523</sup> się sprawiedliwi<sup>6662</sup>, wykrzykujcie z radości<sup>7442</sup>; wszyscy prawego<sup>3477</sup> serca. Ps 5,11; 35,27; 132,9

**33** Wykrzykujcie z radości<sup>7442</sup> JHWH, sprawiedliwi<sup>6662</sup>, bo prawym<sup>6</sup> przystoi<sup>666</sup> pieśń chwały<sup>666</sup>.

Ps 97,12; Flp 3,1; 4,4  
\**lub: dla prawych*<sup>3477</sup>; \**odpowiedni, zachęcający, piękny*<sup>5000</sup>

\**lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny*<sup>8416</sup>

2. Wysławiajcie<sup>3034</sup> JHWH na cytrze<sup>6</sup>, śpiewajcie<sup>2167</sup> Mu przy *wtórce* dziesięciostrunowej harfy<sup>6</sup>. \**tj. instrument szarpany, lira*<sup>3658</sup> Ps 43,4; 71,22

\**lub: grać na harfie i dziesięciostrunowym instrumencie*<sup>6218</sup>  
3. Śpiewajcie<sup>7891</sup> dla Niego nową pieśń, grajcie pięknie<sup>3190</sup> i z okrzykiem<sup>6</sup> radości. Ps 98,4

\**tj. głośny krzyk radości ze zwycięstwa - 1Sm 4,5-6; okrzyk wojenny - Am 1,14; dźwięki trąby wyrażający radość*<sup>8643</sup>

4. Ponieważ Słowo<sup>1697</sup> JHWH jest prawe<sup>3477</sup> i wszystkie Jego dzieła<sup>6</sup> są *dokonane* w prawdzie<sup>6</sup>.

Pwt 32,4; Ps 126-8; 19,8; Pr 30,5; Iz 45,19

\**lub: czyn, działanie, praca, przedsięwzięcie, wytwór*<sup>4639</sup>

\**lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność, prawda*<sup>530</sup>  
5. On kocha sprawiedliwość<sup>6666</sup> i sąd<sup>6</sup>, ziemia<sup>776</sup> jest pełna<sup>4390</sup> miłosierdzia<sup>2617</sup> JHWH.

\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słuszność w sądzie*<sup>4941</sup>

6. Na<sup>6</sup> Słowo<sup>1697</sup> JHWH zostały uczynione<sup>6213</sup> niebios<sup>8064</sup> i tchnieniem<sup>6</sup> Jego ust wszystkie ich zastępy<sup>666</sup>.

\**lub: przez, w Słowie Rdz 1,1-31; 2,7; \*hebr: ruach - duch, tchnienie, wiatr*<sup>7307</sup>; *gr: pneuma - Ga 6,18*  
\**hebr: kaba - armia, działania wojenne, zastęp* Hi 26,13; *ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa*<sup>4635</sup> J 1,1; 2P 3,5

7. On gromadził<sup>3664</sup> wody<sup>4325</sup> morskie w stos<sup>6</sup> i w zbiornikach<sup>6</sup> kładzie<sup>5414</sup> głębie<sup>666</sup> wód.

\**lub: w stertę*<sup>5067</sup>; \**w skarbcach, magazynach, spichlerzach*<sup>214</sup>

\**hebr: tehom - głębia*<sup>8415</sup> (oceanu) - *gr: abyssos - por. Rdz 1,2*

8. Niech cała ziemia boi<sup>6</sup> się JHWH, niech się Go lękają<sup>6</sup> wszyscy mieszkańcy świata<sup>4398</sup>.

\**lub: k.g. być przestępnym bojaźnią, lękać się, czcić, szanować*<sup>3372</sup>

\**lub: k.g. lękać się, być ogarniętym bojaźnią, odczuwać bojaźń*<sup>1481</sup>

\**lub: k.g. stać mocno, trwać, wytrzymać, zajmować stanowisko*<sup>5975</sup>

9. On bowiem przemówił<sup>559</sup> – i stało<sup>1961</sup> się; On rozkazał<sup>6</sup> – i stoi trwale<sup>6</sup>. Ps 148,5; Iz 55,11

\**lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, nakazać, wyznaczyć*<sup>6680</sup>

\**lub: k.g. stać mocno, trwać, wytrzymać, zajmować stanowisko*<sup>5975</sup>

10. JHWH miał<sup>6331</sup> zamysły<sup>6</sup> narodów<sup>1471</sup>, niweczy<sup>5106</sup> plany<sup>6</sup> ludów<sup>5971</sup>. Ps 13,2; Iz 8,10;

\**lub: plan, rada, zamysł, akt decyzji*<sup>6098</sup>; \**wymyśli, plany, zamiary, wymalunki, myśli*<sup>4284</sup> Iz 19,3

11. Zamysł<sup>1698</sup> JHWH trwa<sup>5975</sup> na wieki, myśli<sup>4284</sup> Jego serca<sup>3820</sup> z pokolenia na pokolenie.

12. Błogosławiony<sup>835</sup> naród<sup>1471</sup>, którego Bogiem jest JHWH; lud<sup>5971</sup>, który On wybrał<sup>977</sup> sobie na dziedzictwo<sup>6</sup>. Ps 139,17; 144,15;

\**lub: majątek, dziedzictwo, mienie*<sup>5159</sup> Prz 19,21; Iz 55,8

13. JHWH patrzy<sup>5027</sup> z niebios, widzi wszystkie synów ludzkich<sup>6</sup>. Rdz 6,12; 2Krn 16,9; Ps 11,4;

\**dosl.: człowieka*<sup>120</sup> Ps 14,2; 102,19; Pr 15,3; Jr 23,23; Hbr 4,13

14. Z miejsca, w którym przebywa, przypatrzy<sup>7688</sup> się wszystkim mieszkańcom ziemi<sup>776</sup>.

15. Ukształtował<sup>6</sup> serce<sup>3820</sup> każdego z nich, zwraca uwagę<sup>6</sup> na wszystkie ich czyny<sup>4639</sup>.

\**lub: k.g. nadawać formę, kształtować, planować*<sup>3335</sup> - Rdz 2,7

\**lub: k.h. rozumieć, nauczyć*<sup>3995</sup>, *zwracać uwagę na*<sup>81150</sup>

16. Nie wybawi<sup>3467</sup> króla liczne<sup>7230</sup> wojsko<sup>2428</sup> ani nie ocali<sup>5337</sup> bohatera<sup>6</sup> wielka siła<sup>6</sup>. Wj 15,1;

\**lub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater*<sup>1368</sup> Ps 44,6;

\**lub: siła, potęga, moc jako zdolność*<sup>5881</sup> Ps 60,11

17. Koń<sup>5483</sup> jest zwodniczy<sup>6</sup> w wybawieniu<sup>8668</sup>, nie ocali<sup>4422</sup> swoją wielką siłą<sup>2428</sup>.

\**hebr: seger - kłamstwo, rozczarowanie, oszustwo, fałsz*<sup>8267</sup>

18. Oto oko<sup>6</sup> JHWH nad tymi, którzy się Go boją<sup>3373</sup>, nad tymi, którzy pokładają nadzieję<sup>6</sup> w Jego miłosierdziu<sup>2617</sup>; \**por. Ps 32,8*<sup>666</sup> Hi 36,7;

\**lub: czekać, mieć nadzieję, spodziewać się*<sup>3176</sup> Ps 34,15; 56,13

19. Aby ocali<sup>5337</sup> od śmierci<sup>1094</sup> ich dusze<sup>5315</sup> i zachować ich przy życiu<sup>2421</sup> w czasie głodu.

20. Nasze dusze<sup>6</sup> oczekują<sup>2442</sup> JHWH, On jest naszą pomocą<sup>6</sup> i tarczą<sup>4043</sup>. Ps 130,6; Iz 8,17

\**dosl.: nasza dusza*<sup>5315</sup>; *Lpoj.*; \**pomocnikiem, wsparciem*<sup>5828</sup>

21. W Nim bowiem rozraduje<sup>9055</sup> się nasze serce, bo zaufaliśmy<sup>9</sup> Jego świętemu imieniu. <sup>\*lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym</sup><sup>982</sup>

22. Niech będzie nad nami Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup>, JHWH, według pokładanej w Tobie nadziei<sup>3176</sup>. Ps 130,7; 147,11

**34** Dawidowy\*, gdy zmienił<sup>8138</sup> swoje zachowanie<sup>988</sup> przed Abimelekiem<sup>988</sup> i wypędzony<sup>1644</sup> przez niego, odszedł. 1Sm 21,13;

<sup>\*psalm ma konstrukcję akrostychiczną - por. Ps 25 Ps 119,66</sup>  
<sup>\*\*dost.: smak, sąd, decyzje (zachowania)?<sup>2940</sup>, grać rolę, symbolizować szaleństwo<sup>83386</sup>, \*\*\*tj. „mój ojciec jest królem” imię własne lub nazwa ogólna dla królów filistyńskich.<sup>40</sup> Dz 8,27\*</sup>

1. Będę błogosławił<sup>1288</sup> JHWH w każdym<sup>3605</sup> czasie<sup>6256</sup>, Jego chwała\* zawsze<sup>8548</sup> będzie na moich ustach<sup>6310</sup>. Ps 62,8; 2Tm 4,2

<sup>\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny</sup><sup>8416</sup>

2. Moja dusza<sup>5315</sup> będzie się chlubić\* JHWH; pokorni<sup>6035</sup> to usłyszają<sup>8085</sup> i rozradują<sup>8055</sup> się.

<sup>\*lub: k.h.p. chlubić się, przechwalać się, k.g. jasnieć, świecić</sup><sup>1984</sup>

3. Wywyższajcie<sup>311MP</sup> JHWH ze mną i wspólnie<sup>3162</sup> czynimy wielkim\* Jego imię<sup>8034</sup>. Ps 69,30;

<sup>\*lub: k.p. czynić wielkim, potężnym, wywyższać</sup><sup>4131</sup> Lk 1,46

<sup>\*\*lub: k.p. być wielkim, wywyższać, stawiać na górze</sup><sup>7311</sup>

4. Szukałem<sup>1875</sup> JHWH, a On mnie wysłuchał\* i uwolnił<sup>5337</sup> od wszystkich<sup>3605</sup> moich lęków<sup>988</sup>.

<sup>\*lub: k.g. odpowiadać, zareagować, zawiądywać, mówić</sup><sup>6030</sup>

<sup>\*\*lub: strach, przerażenie, groza</sup><sup>4035</sup> - tu Lnm. Ps 17,19

5. Spojrzeli<sup>9027</sup> na Niego i rozpromienili\* się, a ich oblicza<sup>6440</sup> nie doznały wstydu\*.

<sup>\*lub: świecić, promienić, oświecać, płonąć</sup><sup>102</sup> Ps 25,3; Iz 60,5

<sup>\*\*lub: być zmieszonym, ustydzić się, met. rumienić się</sup><sup>659</sup>

6. Ten oto biedak\* wołał<sup>1212</sup>, a JHWH wysłuchał<sup>18085</sup> i wybawił<sup>3467</sup> go ze wszystkich<sup>3605</sup> jego utrapień\*.

<sup>\*lub: słaby, udrczony, niedźny, pokorny</sup><sup>6041</sup>

<sup>\*\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot</sup><sup>6869</sup> Ps 10,12

7. Anioł JHWH rozbija obóz\* dookoła tych, którzy się Go boją<sup>3373</sup>, i ratuje<sup>2502</sup> ich. Ps 91,11

<sup>\*lub: k.g. pochylić się (nad kimś), rozbić obóz, oblegać</sup><sup>2583</sup>

8. Skosztujcie\* i zobaczcie<sup>7200</sup> jak dobry<sup>2896</sup> jest JHWH: Błogosławni<sup>835</sup> człowiek\*, którzy Mu ufa<sup>2620</sup>.

<sup>\*lub: k.g. próbować, smakować, dostrzegać, jeść</sup><sup>2938</sup>

<sup>\*\*lub: mocarz, wojownik, bohater</sup><sup>1397</sup> - Wj 10,11; Jr 17,5,7

9. Bójcie<sup>3372</sup> się JHWH, Jego święci\*, bo niczego nie braknie<sup>988</sup> tym, którzy się Go boją<sup>3373</sup>.

<sup>\*hebr.: qadosz - święty, oddzielony (od) poświęcony (dla)</sup><sup>6918</sup>

<sup>\*\*lub: niedostatek, ubóstwo, potrzeba, rzecz, brak</sup><sup>1270</sup>

10. Lwiała<sup>7326</sup> i cierpią<sup>7456</sup> głód\* lecz szukającym<sup>1875</sup> JHWH nie zabraknie<sup>988</sup> żadnego<sup>3605</sup> dobra<sup>2896</sup>.

Hi 4,10; Ps 84,11

<sup>\*lub: k.g. przejawiać brak, odczuwać brak, zmniejszać się</sup><sup>2637</sup>

11. Chodźcie, synowie<sup>1121</sup>, słuchajcie\* mnie; naucze<sup>3925</sup> was bojaźni<sup>3374</sup> JHWH. Ps 66,16

<sup>\*lub: k.g. słuchać, postuchać, okazać posłuszeństwo</sup><sup>8085</sup>

12. Któż\* jest tym mężem<sup>376</sup>, rozkoszującym<sup>988</sup> się życiem, miłującym<sup>157</sup> wiele dni<sup>117</sup>, by móc oglądać<sup>7200</sup> dobro<sup>2896</sup>?

<sup>\*lub: kto człowiekiem</sup><sup>376</sup> Kaz 3,13

<sup>\*\*lub: pożądający, rozkoszujący się, znajdujący przyjemność</sup><sup>2655</sup>

13. Strzeż\* swojego języka od zła<sup>7451</sup>, a swoich warg od mówienia tego, co zwodnicze<sup>4820</sup>.

<sup>\*lub: strzec, pilnować, zachowywać, czuwać nad</sup><sup>5341</sup>

14. Odróć\* się od zła<sup>7451</sup> i czyn dobrze, szukaj pokoju<sup>7965</sup> i dąż\* do niego. Prz 16,6; Jk 3,4-6

<sup>\*lub: k.g. zejść z drogi, zawrócić, stronić od, zostać usuniętym</sup><sup>5493</sup>

<sup>\*\*lub: k.p. gonić zauwżenie za, dążyć gorliwie, zabiegać usilnie</sup><sup>7291</sup>

<sup>\*\*wszystkie czasowniki w ur. 13 i 14 są w trybie rozkazującym</sup>

15. Oczy<sup>5869</sup> JHWH są zwrócone na sprawiedliwych<sup>6662</sup>, a Jego uszy otwarte na ich krzyk o pomoc\*;

Hi 36,7; Ps 33,18; 1P 3,12

<sup>\*lub: wolać, błaganie, krzyk o pomoc</sup><sup>7775</sup> - Wj 2,23; Lm 3,56

16. Lecz oblicze<sup>6440</sup> JHWH jest przeciwko czyniącym zło<sup>7451</sup>, aby pamięć<sup>2143</sup> o nich wymazać z ziemi<sup>776</sup>.

Ps 9,6-7; Prz 10,7

<sup>\*dost.: k.h. wyciąć, zniszczyć, pozwolić na zgnę\*</sup><sup>3772</sup>

17. Wolają<sup>6817</sup> sprawiedliwi, a JHWH wysłuchuje<sup>8085</sup> ich i uwalnia<sup>5337</sup> z wszelkiego<sup>3605</sup> utrapienia<sup>6869</sup>.

Ps 51,10; 145,17

18. Bliski<sup>7138</sup> jest JHWH tym, których serce jest złamane<sup>7665</sup> i uwalnia<sup>3467</sup> skruszonego<sup>793</sup> ducha\*.

<sup>\*lub: skruszonych na duchu</sup><sup>7307</sup> Ps 51,17; 147,3

19. Liczne są cierpienia\* sprawiedliwego<sup>6662</sup>, ale JHWH uwalnia<sup>5337</sup> go od nich wszystkich.

<sup>\*lub: zło, udręka, niedola, krzywdy, przeciwność losu, zły</sup><sup>7451</sup>

20. Strzeże\* wszystkich<sup>3605</sup> jego kości; ani jedna z nich się nie zlamala<sup>7665</sup>.

Wj 12,46; Ps 91,12;

<sup>\*lub: k.g. patrzeć na, strzec, mieć pieczęć nad</sup><sup>8104</sup> J 19,36

21. Zło<sup>7451</sup> zabije niegodziwego<sup>7563</sup> i ci, którzy nienawidzą<sup>8130</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, będą uznani za winnych\*;

Ps 94,23; 104,11; Prz 24,16

<sup>\*lub: k.g. być winnym, być oskarżonym, popełnić zło, wyrzucić krzywdę, czynić zło, naruszyć prawo</sup><sup>816</sup>

22. JHWH odkupi<sup>988</sup> dusze swoich sług<sup>5850</sup> i nie będą uznani za winnych ci, którzy Mu ufają.

<sup>\*lub: k.g. dać okup, k.n. zostać wykupionym</sup><sup>6299</sup> Ps 71,23

**35** Psalm Dawida. Zmagaj\* się, JHWH, z moimi przeciwnikami<sup>3401</sup>, walcz<sup>988</sup>

z tymi, którzy walczą<sup>3898</sup> ze mną! Wj 14,25;

<sup>\*lub: k.g. prowadzić sprawę sporną w sądzie, walczyć, zmagać się, wnieść skargę, zaatakować kogoś (wymówkami)</sup><sup>7378</sup>

<sup>\*\*lub: prowadzić bitwę, toczyć wojnę, walczyć</sup><sup>3898</sup> Iz 49,25

2. Chwyć\* tarczę i puklerz\* i powstań mi na pomoc<sup>8531</sup>!

<sup>\*lub: k.h. złapać, wzmocnić, uczynić silnym</sup><sup>2388</sup>

<sup>\*\*lub: duża tarcza zakrywająca całą postać</sup><sup>8793</sup>, puklerz (?) - mała okrągła tarcza o spiczastym środku Ps 5,12



3. Wyciągnij<sup>11\*</sup> włócznię<sup>2595</sup> i zagroź<sup>26\*</sup> drogę moim przesładowcom. Powiedz mojej duszy: Ja jestem twoim zbawieniem<sup>3441</sup> Ps 13,15; 40,17

<sup>\*dost.: k.h. trzymać pustym - (stąd: domysł, wyciągnąć z pochwy), uylewać, opróżniać<sup>7324</sup> - Kpł 26,33; Ps 18,42; Mt 3,10</sup>

<sup>\*\*hebr. rdzeń s-g-r można odczytać - dzielił topór - EIB Ps 35,3<sup>289</sup></sup>

4. Niech będą zawstydzeni<sup>954</sup> i upokorzeni<sup>\*</sup> ci, którzy szukają mojej<sup>5315</sup> duszy<sup>5315</sup>! Niech się obróca i odejdą zmieszani<sup>659</sup> ci, którzy planują<sup>366</sup> wyrządzić mi krzywdę<sup>7451</sup>! Ps 40,14; 70,2;

<sup>\*lub: k.n. zostać upokorzonym, wystydzić się<sup>3637</sup> Ps 120,5</sup>

<sup>\*\*idiom: nastąpić na moje życie; <sup>366</sup>lub: planują, liczą, sądzą<sup>2803</sup></sup>

5. Niech będą jak plewy na wietrze i niech anioł JHWH ich rozproszy<sup>\*</sup>. Rdz 16,7; 22,11; Za 1,12;

<sup>\*dost.: k.g. pchnąć, pchnąć gwałtownie<sup>1760</sup> Mt 28,2; Dz 12,7</sup>

6. Niech droga<sup>1870</sup> ich będzie ciemna i śliska i niech anioł JHWH ich ściga<sup>\*</sup>. Ps 73,19; Jr 23,12

<sup>\*lub: k.g. ścigać kogoś w sposób wrogi, przesładować, nękać<sup>7291</sup></sup>

7. Bez powodu bowiem skrycie<sup>2934</sup> przygotowali na mnie w dole<sup>2934</sup> sieć<sup>7568</sup>, bez powodu wykopali dół na moją duszę<sup>5315</sup>. Ps 7,15; 9,15; 31,4

8. Niech bezwiednie<sup>\*</sup> przyjdzie na takiego zniszczenie<sup>66\*</sup>; i niech złapie<sup>3920</sup> go jego własna sieć<sup>7568</sup>, którą ukrył<sup>2934</sup>. Niech<sup>66\*</sup> w nią wpadnie<sup>5307</sup> ku zniszczeniu<sup>7722</sup>. Hi 8,18; Ps 7,5

<sup>\*dost.: nie poznać<sup>3045</sup> - AK; <sup>66</sup>lub: ruina, pustkowienie<sup>7722</sup>; <sup>66</sup>obj - AK</sup>

9. A moja dusza<sup>5315</sup> rozraduje<sup>1523</sup> się w JHWH, będzie się weselić<sup>7797</sup> Jego zbawieniem<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: wybawienie, dobrobyt, pomyślność<sup>3444</sup> Ps 5,11; Iz 61,10</sup>

10. Wszystkie moje kości powiedzą: JHWH, któż jest jak Ty, który wyrwasz<sup>\*</sup> ubogiego z ręki silniejszego<sup>2389</sup> od niego, ubogiego i będącego w potrzebie<sup>66\*</sup> z ręki grabiącego<sup>1497</sup>?

<sup>\*lub: wyzwolić, wyratować, wyswobodzić, wyrwać<sup>5337</sup> Wj 15,11</sup>

<sup>\*lub: biedny, udrczony, słaby, pokorny, skromny, nieduży<sup>6041</sup></sup>

<sup>\*\*lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, nędza<sup>34</sup></sup>

11. Powstają okrutni<sup>555</sup> świadkowie<sup>5707</sup> i będą mnie pytać<sup>\*</sup> o to, czego nie wiem<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: k.g. wypytywać, domagać się (odpowiedzi), dowiadywać się dokładnie<sup>7592</sup>; <sup>66</sup>lub: nie znam<sup>7592</sup> Ps 27,12; Prz 19,5-9</sup>

12. Odpłacili<sup>7999</sup> mi złem<sup>7451</sup> w zamian za dobro<sup>2896</sup>, osieroceniem<sup>\*</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>.

<sup>\*lub: być bezdzietnym wskutek utraty dzieci, być pograżonym w żalobie, być pozbawionym dzieci<sup>7908</sup> Ps 28,20; Jr 18,20</sup>

13. Lecz ja, gdy oni chorowali<sup>470</sup>, ubierałem się w wół<sup>\*</sup>, dręczyłem<sup>2631</sup> postem moją duszę i moja modlitwa<sup>8005</sup> wracała na moją pierś<sup>66\*</sup>.

<sup>\*tj. wół wykonany z włosów koziego - 2Sm 2,10 układany jako przejawianie żaloby lub podkreślenie znaczenia wypowiedzi<sup>8242</sup> - Rdz 37,34; <sup>66</sup>idiom: wciąż się za nimi modliłem</sup>

14. Postępowałem jak z przyjaciелеm<sup>7453</sup>, jak z bratem<sup>251</sup>, chodziłem jak w żalobie po matce, zasepiony<sup>\*</sup> i zgięty<sup>66\*</sup> <sup>66</sup>lub: pochylony, unizony<sup>7817</sup>

<sup>\*dost.: k.g. szczeniaki, ciemny, k.h. powodować oplakiwanie<sup>6937</sup></sup>

15. Lecz gdy ja kulałem<sup>\*</sup>, oni się radowali<sup>8055</sup> i zbierali<sup>622</sup> się, zbierali<sup>622</sup> się przeciwko mnie, pobici<sup>66\*</sup> – o czym nie wiedziałem<sup>3045</sup> – szarpali<sup>66\*</sup> mnie i nie milczą<sup>1826</sup>. Ps 38,17; Jr 20,10

<sup>\*lub: kuleć, upadać<sup>6761</sup>; <sup>66</sup>hap.leg.: uderzony, porażony<sup>5222</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: drzeć na kawalki (szale), rozrywać, odzierać<sup>7167</sup></sup>

16. Między obłudnikami<sup>2611</sup> i prześmiewcami<sup>3934</sup>, za jedzenie<sup>\*</sup> zgrzytali na mnie zębami<sup>66\*</sup>.

<sup>\*hebr.: ma'og - ciasto<sup>4580</sup>, jedzenie<sup>85293</sup> - 1Krl 17,12, szydercy uczył - AK; <sup>66</sup>idiom: zgrzytanie zębami to objaw złości i nienawiści</sup>

17. PANIE<sup>136</sup>, jak długo<sup>4100</sup> będziesz na to patrzeć<sup>67200</sup>? Odnow<sup>\*</sup> z ruin<sup>722</sup> moją duszę<sup>5315</sup>, od młodych lwów<sup>3715</sup> ocal drogą<sup>\*</sup> duszę moją.

<sup>\*lub: k.h. ożywić, odświeżyć, odwrócić, przyprowadzić z powrotem<sup>7725</sup>; <sup>66</sup>lub: jedyną w swoim rodzaju<sup>2175</sup> - por: Ps 22,20-21</sup>

18. Będę<sup>\*</sup> Ci dziękował<sup>3034</sup> w wielkim zgromadzeniu<sup>6951</sup>, wśród licznego<sup>6099</sup> ludu będę<sup>\*</sup> Cię chwalił<sup>1984</sup>.

<sup>\*lub: obym - AK Ps 22,22,25; Hbr 2,12</sup>

19. Niech się nie cieszą<sup>8055</sup> ze mnie moi zakłaman<sup>\*</sup> wrogowie<sup>441</sup>, nienawidzący<sup>6130</sup> mnie bez powodu. Niech nie mrugają<sup>7169</sup> okiem<sup>66\*</sup>.

<sup>\*lub: oszustwo, krzywdza, podstęp, kłamstwo, fałsz<sup>8267</sup></sup>

<sup>\*\*idiom: wyraz szderstwa lub sposobu porozumiewania się - por: Prz 6,13; 10,10 Ps 13,14; 30,1; 38,19; J 15,25</sup>

20. Nie mówią<sup>1696</sup> bowiem o pokoju<sup>7965</sup>, lecz przeciwko spokojnym<sup>\*</sup> tej ziemi<sup>66\*</sup> obmyślają<sup>2803</sup> zdradliwie<sup>4820</sup> słowa<sup>1697</sup>.

<sup>\*lub: (mieszkającym) w ciszy<sup>7282</sup> - poetyckie określenie zgromadzenia wiernych lub narodu wybranego - por: WBC Ps 35,20 - hapax legomenon; <sup>66</sup>lub: spokojnym w kraju<sup>776</sup> Mi 6,12</sup>

21. Rozwierają<sup>\*</sup> na mnie swoje usta<sup>6310</sup> i mówią<sup>559</sup>: Ha, ha<sup>66\*</sup>! Widzieli<sup>7200</sup> to nasze oczy<sup>8869</sup>.

<sup>\*dost.: poszerzają<sup>7337</sup>; <sup>66</sup>wyrażenie radości - Iz 46,16, radości złości<sup>1889</sup>; - Ez 25,3, rzenie konia<sup>82140</sup> - Hi 39,25</sup>

22. Widziałeś to, JHWH, i nie milcz<sup>\*</sup>; PANIE<sup>136</sup>, nie bądź ode mnie daleki<sup>7368</sup>.

23. Ocknij<sup>5782</sup> się i obudź<sup>6974</sup> się na mój sąd<sup>4941</sup>, mój Boże<sup>430</sup> i PANIE<sup>136</sup>! Powstań do sporu<sup>\*</sup> o mnie.

<sup>\*lub: sprawa w sądzie, konflikt, spór, kłótnia, niesnaska<sup>7379</sup> Ps 7,6; 44,23; 59,4</sup>

24. Osądź<sup>8199</sup> mnie według swojej sprawiedliwości<sup>664</sup>, JHWH, mój Boże! Niech się nie radują<sup>8055</sup> ze mnie.

<sup>Ps 26,1; 43,1</sup>

25. Niech nie mówią w swoim sercu<sup>3820</sup>: Ha<sup>66\*</sup>! Nasza dusza<sup>5315</sup> górą<sup>66\*</sup>! Niech nie mówią<sup>559</sup>: Pochłoniliśmy<sup>1104</sup> go! <sup>66</sup>por: u. 21<sup>66</sup> Ps 124,3; Lm 2,16

<sup>\*\*idiom: stała się nasza wola, spełniło się nasze pragnienie</sup>

26. Niech się zawstydzą<sup>954</sup> i zmieszają<sup>2659</sup> ci, którzy razem<sup>3162</sup> cieszą<sup>8056</sup> się z mojego nieszczęścia<sup>7451</sup>; niech się okryją<sup>3847</sup> wstydem<sup>1322</sup> i hańbą<sup>\*</sup> ci, którzy się nade mnie wynoszą<sup>66\*</sup>.

<sup>\*lub: wstyd, hańba, zakłopotanie, zniewaga<sup>2639</sup></sup>

<sup>\*lub: k.h. uczynić się wielkim, połącznym, wywyższać się<sup>1431</sup></sup>

27. *Ale* niech wykrzykują z radości<sup>7442</sup> i niech ucieszą<sup>8055</sup> się ci, którzy pragną<sup>\*</sup> mojej sprawiedliwości<sup>6664</sup>; niech mówią nieustannie<sup>8548</sup>: Niech będzie wywyższony<sup>1431</sup> JHWH, który pragnie<sup>\*</sup> pokoju<sup>7965</sup> dla swojego sługi<sup>5650</sup>.

<sup>\*</sup>lub: pożądać, rozkoszować się, znajdować przyjemność<sup>2655</sup>

28. A mój język przez cały dzień będzie rozgłaszał<sup>1897</sup> Twoją sprawiedliwość<sup>6664</sup> i Twoją chwałę<sup>8416</sup>. 2Sm 7,26; Ps 34,1; 40,16; 70,4; 138,2; 145,21

**36** Dla przewodnika chóru. *Psalm* Dawida<sup>\*</sup>, sługi<sup>5650</sup> JHWH. <sup>\*</sup>dost.: Dawidowy 1. Oświadczenie: Przepęstwo<sup>\*</sup> bezbożnego<sup>7563</sup> mówią w głębi<sup>1730</sup> mojego serca<sup>\*\*</sup>. Nie ma bojaźni<sup>6343</sup> Bożej przed jego oczyma. Rz 3,18

<sup>\*</sup>lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5902</sup>. 2Sm 23,1 w SP ten rodzaj składni zdania występuje tylko jeden raz <sup>\*\*</sup>lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, swawolność, profanacja<sup>57613</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: przepęstwo bezbożnego (jest) we wnętrzu mojego serca

2. Schlebia<sup>\*</sup> sobie bowiem w swoich oczach, by szukać<sup>4672</sup> swej nieprawości<sup>5771</sup> i nie nawiądzić<sup>8130</sup>. <sup>\*</sup>lub: k.h. schlebiać, być gładkim<sup>2505</sup>, <sup>\*\*</sup>dost.: by 3. Słowa jego ust to niegodziwość<sup>205</sup> i podstęp<sup>3820</sup>, zaniechał<sup>\*</sup> rozpróżności<sup>\*\*</sup> i czynienia dobra<sup>3190</sup>. <sup>\*</sup>lub: k.g. położyć kres, rzec się, przestać, ustać<sup>2308</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: k.h. mieć wzgląd, patrzeć na, rozważać, zastanawiać się<sup>7919</sup>

4. Na swoim posłaniu<sup>904</sup> obmyśla<sup>2803</sup> nieprawość<sup>\*</sup>, postawił<sup>3320</sup> się na niedobry<sup>2896</sup> drodze i nie wargdził<sup>\*</sup> ziemi<sup>7451</sup>. Ps 10,7; Prz 4,6; Iz 65,2

<sup>\*</sup>lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwo, bahwochwalczy kult<sup>205</sup>, <sup>\*\*</sup>nie odrzuci, nie odmówi<sup>3988</sup>

5. JHWH, Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup> sięga niebios<sup>\*</sup>, Twoja wierność<sup>530</sup> aż do obłoków<sup>7834</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: w niebiosach<sup>8064</sup> Ps 57,10; 103,11; 108,4

6. Twoja sprawiedliwość<sup>6666</sup> jak potężne<sup>410</sup> góry, Twoje orzeczenia<sup>\*</sup> jak wielka głębia<sup>8415</sup>; Ty, JHWH, wybawiasz<sup>\*</sup> ludzi i zwierzęta<sup>929!</sup>

<sup>\*</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie<sup>4941</sup> Ps 71,19; 104,14-15

<sup>\*\*</sup>lub: k.h. wybawić, ocalić, wyzwolić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

7. Jak cenne<sup>3368</sup> jest Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup>, Boże! Dłatego synowie ludzcy<sup>\*</sup> chronią<sup>2620</sup> się w cieniu Twoich skrzydeł<sup>158</sup>. Rt 2,12; Ps 17,8;

<sup>\*</sup>dost.: człowieka - hebr.: adam<sup>120</sup>, <sup>\*\*</sup>ty. symbol ochrony lub schronienia - por. Sdz 9,15; Mt 23,37 Ps 51,7; 91,4

8. Nasyca<sup>\*</sup> się tłustością<sup>\*</sup> Twojego domu, napoisz ich strumieniem<sup>5158</sup> Twoich rozkoszy<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>ty. tłuszczone pomieszczone z popiołem spalonych ofiar - metaf. obfitość, bogostawieństwo<sup>1880</sup> - por. Kpl 1,16; 1Krl 13,3; Iz 55,2

<sup>\*\*</sup>lub: zbytek, luksus, specjal, rozkosz, biżuteria<sup>5730</sup>

9. Ponieważ<sup>3588</sup> u Ciebie jest źródło<sup>\*</sup> życia<sup>\*\*</sup>, w Twojej światłości<sup>216</sup> ujrzymy światłość<sup>216</sup>.

<sup>\*</sup>lub: Kryjnica, zdrój, źródło<sup>4726</sup> Ps 4,7; Prz 13,14; 14,27;

<sup>\*\*</sup>lub: odrodzenie, pragnienie, utrzymanie, życie<sup>2416</sup> J 4,14

10. Roztocz<sup>\*</sup> swoje miłosierdzie<sup>2617</sup> nad tymi, którzy Ciebie znają<sup>3045</sup>, a Twoją sprawiedliwość<sup>6666</sup> nad ludźmi prawego<sup>\*\*</sup> serca. Wj 33,13;

<sup>\*</sup>lub: k.g. ściągnać, schwytać, zostawić za sobą (ziarno podczas zasiewu), k.pu. zostać wydużonym<sup>4900</sup> Jr 10,25;

<sup>\*\*</sup>lub: szczerego, prostolinijnego<sup>3477</sup> Ez 28,19; Mt 7,21; J 17,3

11. Niech nie zdepcze<sup>\*</sup> mnie stopa<sup>7272</sup> pysznego<sup>\*\*</sup>, niech mnie nie wygania<sup>388</sup> ręka niegodziwego<sup>7563</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: k.g. wchodzić, ukrać, iść, dostąpić<sup>935</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: być wymiostym, majestatycznym, dumnym<sup>1346</sup> Ps 38,16;

<sup>\*\*</sup>lub: k.h. powodować wędrowanie bez celu<sup>5110</sup> Ps 119,122

12. Tam upadli<sup>5307</sup>, czyniący<sup>6466</sup> nieprawość<sup>205</sup> zostali powaleni<sup>\*</sup> i nie będą zdolni<sup>\*\*</sup> powstać.<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup>lub: k.pu. być ciśniętym w dół<sup>1760</sup>, <sup>\*\*</sup>k.g. mieć moc, być zdolnym<sup>3201</sup>

**37** Dawidowy<sup>732</sup>. *Psalm*. Ps 73,3; Prz 23,17 Nie płoń<sup>\*</sup> gniewem na złych<sup>7489</sup>, nie zazdrość<sup>7065</sup> czyniący<sup>6213</sup> nieprawość<sup>5766</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.hp. rozpałać się w utrkę, k.n. pałać gniewem<sup>2734</sup>

2. Jak trawa<sup>2682</sup> bowiem szybko<sup>4120</sup> zostaną podcięci<sup>5243</sup> i zwiędną<sup>5034</sup> jak młoda trawa<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: trawa, zioła, roślinność, młoda trawa<sup>1877</sup> Ps 92,7; Jk 1,11

3. Ufaj<sup>\*</sup> JHWH i czyni<sup>6213</sup> dobrze<sup>2896</sup>; będziesz mieszkał na ziemi<sup>76</sup> i na pewno będziesz nakarmiony<sup>\*\*</sup>.

Ps 4,5; 31,6; 115,11; 118,8; Jk 4,17; IP 3,11

<sup>\*</sup>lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym<sup>982</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: k.g. dogłądać, pilnować, paść się, karmić się<sup>7462</sup>

4. Rozkoszuj<sup>\*</sup> się JHWH, a On spełni<sup>5414</sup> prośby<sup>\*\*</sup> twojego serca<sup>3820</sup>.

Ps 4,6; 21,12;

<sup>\*</sup>lub: k.hp. być nawykłym do rzeczy wykonywanych, wiele się czynić rozkoszować, być rozpieszczanym<sup>6026</sup>, doznać

przyjemności, być odświeżonym<sup>36569</sup> Ps 145,19;

<sup>\*\*</sup>lub: prośba, usilna prośba, pragnienie<sup>4862</sup> Iz 58,14

5. Skieruj<sup>\*</sup> do JHWH swoje kroki<sup>\*\*</sup> i zaufaj<sup>982</sup> Mu, a On będzie działał<sup>6213</sup>; Ps 55,22; Prz 16,3; IP 5,7

<sup>\*</sup>dost.: pokulać się do, zwinąć się do, rzucić się do<sup>1556</sup>, <sup>\*\*</sup>drogę<sup>1870</sup>

6. I wyniesie<sup>3318</sup> twoją sprawiedliwość<sup>6664</sup> jak światłość<sup>216</sup>, a twoją prawość<sup>\*</sup> jak południe<sup>6672</sup>.

<sup>\*</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słuszność w sądzie<sup>4941</sup>

7. Umilknij<sup>\*</sup> przed JHWH i oczekuj<sup>\*\*</sup> Go; nie płoń<sup>734</sup> gniewem na tego, komu powodzi<sup>743</sup> się w drodze<sup>1870</sup>, na człowieka<sup>376</sup>, który spełnia<sup>6213</sup> swoje złe zamiary<sup>2109</sup>.

Ps 21,11; 62,1;

<sup>\*</sup>dost.: bądź milczący - k.g. milczeć, oniemieć, być nieruchomym<sup>1826</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: k.hp. czekać z ułasknieniem<sup>2342</sup> Jr 12,1; Lm 3,26

8. Zaprzestań<sup>\*</sup> gniewu<sup>639</sup> i porzuć zapalczywość<sup>\*\*</sup>; nie płoń gniewem<sup>639</sup> jedynie<sup>389</sup> po to, aby wyrządzać krzywdę<sup>7489</sup>.

Ef 4,26,31; Jk 1,20

<sup>\*</sup>lub: k.h. odstąpić, pozwolić opaść, rozluźnić, być cicho<sup>7503</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, obrzwanie, złość<sup>2534</sup>

9. Złoczyńcy<sup>7489</sup> bowiem będą odcięci<sup>772</sup>, a ci, którzy oczekują<sup>6960</sup> JHWH, odziedziczą<sup>\*</sup> ziemię<sup>776</sup>.

<sup>\*</sup>lub: objąć w posiadanie, zająć<sup>3423</sup> Ps 25,13; Mt 5,4

10. Jeszcze chwila\*, a nie będzie niegodziwego<sup>756,3</sup>; spojrzysz\* na jego miejsce<sup>472,5</sup>, a już go nie będzie. \**lub: trochę, niewielka ilość, ledwie*<sup>4592</sup>  
\**dosl.: k.h.p.o. - okazać się uważnym, rozważać starannie*<sup>995</sup> Hs 7,10

11. Lecz pokorni\* odziedziczają<sup>342,3</sup> ziemię i będą się rozkoszować<sup>602,6</sup> obfitością<sup>723,0</sup> pokoju<sup>796,5</sup>.  
\**lub: uciśniony, uwięziony, biedny, słaby*<sup>603,5</sup> Ps 37,9; Mt 5,5

12. Niegodziwy<sup>756,3</sup> knuje\* przeciwko sprawiedliwemu i zgrzyta<sup>278,6</sup> na niego zębami\*.  
\**lub: upaść na pomysł, planować, uknuć w złym zamiarze*<sup>271,61</sup>  
\**idiom: zgrzytanie zębami to objaw złości i nienawiści*

13. Lecz PAN<sup>13,6</sup> będzie się śmiał<sup>783,2</sup> z niego, bo widzi, że nadchodzi<sup>93,5</sup> jego dzień<sup>117</sup>. Ps 2,4

14. Niegodziwi<sup>756,3</sup> dobyli miecza<sup>271,9</sup> i napieili swój łuk<sup>719,8</sup>, aby powalić<sup>530,7</sup> ubożego<sup>604,1</sup> i będącego w potrzebie\*, aby zamordować\* tych, którzy idą prawą<sup>347,7</sup> drogą<sup>187,0</sup>; Ps 11,2; Lm 2,14  
\**lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, niedza*<sup>34</sup>  
\**lub: zarynąć, zgładzić, zabić bez litości, wymordować*<sup>287,3</sup>

15. Lecz ich miecz<sup>771,9</sup> przeniknie\* ich własne serce<sup>382,0</sup>, a ich łuk zostanie złamany<sup>766,5</sup>.  
\**dosl.: miecz przyjdzie*<sup>35,5</sup> na ich własne serce 1Sm 2,4; Ps 46,9

16. Lepsza<sup>289,6</sup> jest odrobina\* u sprawiedliwego<sup>662</sup>, niż wielkie bogactwo\* wielu niegodziwych<sup>756,3</sup>; \**lub: niewielka ilość, trochę*<sup>4592</sup> Prz 15,16; 16,8;  
\**lub: obfitość, wielka liczba, bogactwo*<sup>199,5</sup> Kaz 4,6; 1Tm 6,5

17. Ramiona niegodziwych<sup>756,3</sup> będą bowiem połamane\*, a podtrzymującym\* sprawiedliwego<sup>662</sup> jest JHWH. Ps 145,14; Prz 10,2  
\**idiom: niegodziwi zostaną pozbawieni swojej siły*  
\**lub: k.q. wspierać, podtrzymywać, utrzymywać, spocząć*<sup>556,4</sup>

18. JHWH zna dni nienagannych\*, ich dziedzictwo\* będzie trwać<sup>196,1</sup> na wieki<sup>57,9</sup>. Ps 1,6;  
\**lub: bez skazy, posiadający uczciwość, być kompletnym*<sup>85,49</sup>  
\**lub: własność, majątek, dziedzictwo, mienie*<sup>41,59</sup> Kaz 8,12

19. W czasie nieszczęścia\* nie doznają wstydur<sup>9,4</sup>, a w dniach głodu<sup>45,9</sup> będą nasyceni\*.  
\**lub: udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły (czas)*<sup>74,51</sup>  
\**lub: k.q. być zaspokojonym, być najedzonym w nadmiarze*<sup>76,46</sup>

20. Ponieważ niegodziwi<sup>756,3</sup> zgina\*, a wrogo wie<sup>341</sup> JHWH znikną<sup>361,5</sup> jak okazałe<sup>336,8</sup> barany\*, znikną<sup>361,5</sup> jak dym<sup>361,27</sup>. Kpl 9,24; Ps 68,2; Oz 13,3  
\**lub: pastwisko, łąka, baran, jagnię, baranek*<sup>37,33</sup>, \**znikną jak upadłość (cenne, drogie) pastwisko - por. AK, EIB*<sup>31,6</sup>

21. Niegodziwy<sup>756,3</sup> pożyczyl<sup>386,7</sup> i nie zwraca\*, sprawiedliwy okazuje łaskę\* i obdarowuje<sup>541,4</sup>.  
\**lub: k.p. wynagradzać straty, płacić, nagradzać, skoncizować*<sup>799,9</sup>  
\**lub: okazując łaskę, przychylność, miłosierdzie*<sup>260,3</sup> Lk 6,30

22. Ponieważ błogosławieni<sup>128,8</sup> przez Niego odziedziczają\* ziemię<sup>77,6</sup>, a przekleci\* przez Niego zostaną odcięci\*. Pwt 28,12,44; Prz 3,33  
\**lub: objąć w posiadanie, zająć, odziedziczyć*<sup>342,3</sup>  
\**k.p. być traktowanym jako przeklety, być bez wartości*<sup>70,43</sup>  
\**lub: k.n. zostać odciętym, zostać zużytym, ponieść fiasko*<sup>377,2</sup>

23. JHWH umacnia kroki\* człowieka\*, a w drodze<sup>187,0</sup> jego będzie miał upodobanie<sup>265,4</sup>.  
\**dosl.: od JHWH kroki męża są umacniane*<sup>35,59</sup> lub przez JHWH kierowane<sup>35,59</sup> są kroki...; \**lub: mocarz, wojownik, bohater*<sup>139,7</sup>

24. Gdy upadnie<sup>530,7</sup>, nie będzie porzucony\*, bo JHWH podtrzyma\* jego swoją ręką\*.  
\**lub: ciskać, rzucać, wyrzucać, uprowadzić*<sup>290,4</sup> Ps 145,14  
\**lub: podtrzymuje, wspiera, utrzymuje*<sup>556,4</sup> jego rękę

25. Byłem młodzieńcem<sup>528,9</sup>, a teraz się zestarzałem<sup>220,4</sup>, lecz nie widziałem sprawiedliwego<sup>662</sup>, aby był opuszczony<sup>580,0</sup>, ani jego potomstwa<sup>223,3</sup> proszącego\* o chleb<sup>389,9</sup>. Iz 41,17  
\**lub: k.p. szukać, dążyć, błagać, prosić, pragnąć, żądać*<sup>312,45</sup>

26. Każdego dnia okazuje łaskę\* i pożyczka, a jego potomstwo<sup>223,3</sup> jest błogosławione\*.  
\**lub: k.q. okazując łaskę, przychylność, miłosierdzie*<sup>260,3</sup>  
\**lub: jest w błogosławieństwie*<sup>129,3</sup> - por. BB, ETCB Pwt 15,18

27. Odwróć\* się od złego<sup>74,51</sup> i czyń dobrze<sup>289,6</sup>, i mieszkaj\* na wieki<sup>57,9</sup>. Ps 18,28; Ps 34,14; 37,3;  
\**lub: odejść, zejść z drogi, stronić*<sup>54,93</sup> Iz 1,16; 2Tm 2,19  
\**lub: osiedlić, przebywać, pozostawać, zamieszkiwać*<sup>79,31</sup>

28. JHWH bowiem miłuje<sup>157</sup> prawość\* i nie opuszcza swoich świętych\*, strzeże<sup>810,4</sup> ich na wieki<sup>57,9</sup>; a potomstwo<sup>223,3</sup> niegodziwych<sup>756,3</sup> zostanie odcięte<sup>377,2</sup>. Pwt 31,6; Ps 21,10; Hbr 13,5  
\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawy), prawość, szlachetność w sądzie*<sup>49,41</sup>  
\**lub: wierny, bogobojny, dobry, pobożny, święty*<sup>26,23</sup>

29. Sprawiedliwi<sup>662</sup> odziedziczają\* ziemię<sup>77,6</sup> i będą w niej mieszkać<sup>79,31</sup> na zawsze\*.  
\**lub: k.q. objąć w posiadanie, odziedziczyć*<sup>342,3</sup>  
\**lub: wieczność, stałość, dawna przeszłość, kontynuacja*<sup>570,3</sup>

30. Usta<sup>631,0</sup> sprawiedliwego<sup>662</sup> rozważają\* mądrość\*, a jego język<sup>9,56</sup> mówi<sup>49,6</sup> o sędzie<sup>49,41</sup>.  
\**por. Ps 1,2* \**hebr. haga*<sup>189,7</sup>, \**lub: zmyślność, roztropność, biegłość, mądrość*<sup>24,51</sup> Ps 49,3; 119,13; Prz 10,13

31. Prawo<sup>84,51</sup> JHWH Boga jest w jego sercu, jego kroki się nie zachwieją<sup>45,71</sup>. Ps 1,2; 19,7; 119,1

32. Niegodziwy<sup>756,3</sup> czyha<sup>68,22</sup> na sprawiedliwego i szuka\* sposobu, aby go zabić\*. Ps 10,8;  
\**lub: szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, wymagać*<sup>24,45</sup> Ps 17,11  
\**lub: k.h. zabić, uśmiercić, k.q. zostać zgładzonym, zginąć*<sup>41,91</sup>

33. Lecz JHWH nie zostawi<sup>580,0</sup> go w jego ręku i nie uzna za winnego<sup>75,61</sup> w czasie, gdy będzie się odcieci\*. Ps 34,22; 109,31; 2P 2,9  
\**idiom: pozostawić kogoś w mocy decyzji drugiej osoby*  
\**lub: nie (dopuści by mu) wyrządzono zło w (chwili) sądu*

34. Oczekuj\* JHWH i strzeż<sup>810,4</sup> Jego drogi<sup>187,0</sup>, a On cie wywyższy\*, abyś odziedziczył<sup>342,3</sup> ziemię<sup>77,6</sup>; zobaczysz<sup>720,0</sup> jak odetnie<sup>377,2</sup> niegodziwych<sup>756,3</sup>. Ps 27,14; 62,5-6; 91,8;  
\**lub: k.p. czekać, wypatrywać z niecierpliwością, k.q. mieć nadzieję*<sup>69,60</sup>, \**dosl.: podniesie wysoko*<sup>73,11</sup> Prz 20,22; Iz 40,31

35. Widziałem<sup>7200</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> napawającego przerażeniem<sup>†</sup> i rozpierającego<sup>†</sup> się jak zielone<sup>†††</sup> drzewo w rodzimej glebie<sup>†††††</sup>. Hi 5,3;

\*lub: rodzący bojaźń, przejmujący lekkiem, wzbudzający trwożę, bezuzupełny, połęzny<sup>6184</sup> - Ps 37,35; Iz 13,11; Jr 15,21

\*lub: k.h.p. rozszerzyć, rozlać się, uczynić nagim<sup>†</sup> Jr 12,2

\*lub: bujny, kwitnący, zielony<sup>7488</sup>, \*\*dost.: wymurzający się z ziemi, stąd: rdzenny mieszkaniec, tubyliec, miejscowcy<sup>249</sup>

36. Lecz przeminął<sup>6574</sup> i oto już go nie ma; szukałem<sup>1245</sup> go i nie znalazłem<sup>4672</sup>.

37. Spójrz<sup>†</sup> na nienaganego<sup>8535</sup> i przypatruj<sup>200</sup> się prawemu<sup>3477</sup>, bo przyszłość<sup>†</sup> takiego człowieka<sup>376</sup> to pokój<sup>7965</sup>, Hi 1,1; Ez 14,14; Łk 2,25

\*lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>

\*lub: koniec, czas późniejszy, ostatni, przyszłość, potomstwo<sup>319</sup>

38. Lecz buntujący<sup>†</sup> się razem<sup>3162</sup> zostali zniszczeni<sup>8045</sup>, potomstwo<sup>319</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> zostało odcięte<sup>319</sup>. Ps 1,4-6; 109,13; Prz 2,22

\*lub: k.q. buntować się, wzniecać bunt, naruszać (Prawo)<sup>6586</sup>

39. Jednak<sup>†</sup> zbawienie<sup>8668</sup> sprawiedliwych<sup>6662</sup> jest od JHWH; On jest ich twierdzą<sup>†</sup> w czasie utrapienia<sup>†††</sup>. \*dost.: a zbawienie - AK Ps 3,8; 9,9; 62,1;

\*lub: miejscem schronienia, ucieczki, warownią<sup>4581</sup>

\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot<sup>6869</sup> Iz 12,2; Jon 2,9

40. JHWH ich wspomógł<sup>5826</sup> i wyzwolił<sup>4403</sup>; wyzwolił<sup>4403</sup> ich od niegodziwych<sup>7563</sup> i wybrał<sup>467</sup>, bo w Nim pokładają nadzieję<sup>†</sup>. Ps 5,11;

\*lub: zaufać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć nadzieję (w Bogu)<sup>2620</sup> Ps 7,1; 22,4; 34,22; 54,4; Łk 18,7-8

**38** Psalm Dawida<sup>1732</sup> dla przypomnienia<sup>†</sup>. \*lub: dla pamięci, dla upamiętnienia<sup>2142</sup>

1. JHWH, nie karć<sup>†</sup> mnie w swoim gniewie<sup>7110</sup> i nie karz<sup>3256</sup> mnie w swojej zapalczywości<sup>††</sup>.

\*lub: nie sądz, nie besztaj, nie uznawaj za winnego<sup>3198</sup> Ps 6,1

\*lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, oburzenie, złość<sup>2534</sup>

2. Twoje strzały<sup>2671</sup> utkwiły<sup>5181</sup> bowiem we mnie i ciężko spada<sup>†</sup> na mnie Twoja ręka<sup>††</sup>.

\*dost.: zeszedł<sup>5181</sup>, \*\*lub: (ciśnię) mnie w dół Twoja ręka

3. Na skutek<sup>†</sup> Twojego gniewu<sup>2195</sup>, nie ma nic zdrowego<sup>†</sup> w moim ciele<sup>1320</sup>, nie ma odpoczynku<sup>††</sup> dla moich kości<sup>6106</sup> z powodu<sup>†</sup> mojego grzechu<sup>2403</sup>.

Hi 33,19; Ps 31,10; 102,10

\*dost.: od oblicza<sup>6440</sup>, \*\*lub: pokój, pętla, zdrowie, pomyślność<sup>7965</sup>

\*lub: nie całego, kompletnego, normalnego stanu (ciała)<sup>4974</sup>

4. Bo moje winy<sup>†</sup> sięgają<sup>††</sup> ponad moją głowę<sup>†††</sup>, są jak wielkie brzemie<sup>††††</sup> zbyt ciężkie<sup>3513</sup> dla mnie. \*\*dost.: k.q. przechodzić nad, przez<sup>5674</sup>

\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*\*idiom: moje grzechy przerstają mnie

\*\*\*hebr.: masa - ciężar, brzemie, ładunek, wypowiedź<sup>4853</sup> - słowo często rozpoczynające wypowiedź proroka - Iz 13,1; 14,28

5. Cuchną<sup>†</sup> i ropieją<sup>††</sup> moje rany<sup>2250</sup> z powodu mojej głupoty<sup>200</sup>. \*lub: k.h. wydzielać odrażający odór<sup>887</sup>

\*lub: k.n. gnić, rozkładać się, ropieć, rozpadać się, marnieć<sup>4743</sup>

6. Jestem zgarbiony<sup>†</sup> i bardzo<sup>††</sup> się pochyliłem<sup>7817</sup>, przez cały dzień chodzę smutny<sup>†††</sup>.

\*lub: k.n. być zgiętym, pochylonym, wykręconym<sup>5753</sup>

\*\*lub: wiele, niezmiernie, bardzo<sup>3966</sup>, \*\*dost.: k.q. szerniały, ciemny, k.h. powodować optakiwanie<sup>6937</sup>, stąd: smutny

7. Moje łądźwie<sup>†</sup> bowiem napełniły się żarem<sup>†</sup> i nie ma nic zdrowego<sup>††</sup> w moim ciele<sup>1320</sup>.

\*lub: bok, łądźwie, biodro(?)<sup>3689|B4256</sup> Lm 1,13

\*lub: k.n. być płonącym, spalonym<sup>7033</sup>, \*\*por. w. 3<sup>86</sup>

8. Jestem odretwiąły<sup>6313</sup> i bardzo przynębiony<sup>†</sup>, zawodzę<sup>††</sup> z powodu jęku<sup>1000</sup> mojego serca.

\*lub: k.n. być zdruzgotany, skruszony, zgnębiony<sup>1794</sup>

\*lub: tak bardzo - AK<sup>†</sup> \*\*dost.: ryczeć, wyje<sup>7580</sup> Hi 3,24; Lm 2,11

9. PANIE<sup>†</sup>, przed Tobą są wszystkie<sup>3605</sup> moje pragnienia<sup>†</sup> i moje wdychanie<sup>†††</sup> nie jest przed Tobą ukryte<sup>5641</sup>.

\*lub: Panie<sup>136</sup> mój - AK

\*lub: tęsknota serca, pożądanie, pragnienie, życzenie<sup>8378</sup>

\*\*lub: łezczenie w wyrazie żalu lub fizycznego bólu<sup>585</sup>

10. Moje serce<sup>820</sup> się miota<sup>†</sup>, opuściła<sup>5800</sup> mnie siła<sup>3581</sup> i światła<sup>216</sup> moich oczu<sup>5869</sup> również nie ma<sup>†</sup> ze mną.

Ps 6,7; Ps 69,3; 88,9;

\*lub: k.p. dygotać, trzepotać<sup>5503</sup>, \*\*idiom: ciemnieją mi w oczach ze zmęczenia - 1Sm 14,27-29, uchodzi ze mnie życie - Ps 13,3, coraz gorzej widzę - Prz 29,23 - EIB Ps 38,11<sup>327</sup> Lm 2,11; 5,16

11. Kochający<sup>157</sup> mnie i przyjaciele<sup>7453</sup> trzymają<sup>5975</sup> się z daleka<sup>5048</sup> od moich ran<sup>†</sup>, a moi bliscy<sup>7138</sup> stoją<sup>†</sup> w oddali. Hi 19,13; Mt 26,56; Łk 23,49

\*lub: znak na ciele jako oznaka trądu - Kpl 13,2,4, udar, cios, plaga, choroba, plamka na ciele będąca efektem zarazy<sup>5061</sup>

12. Ci, którzy szukają<sup>1245</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>, zastawiają sidła<sup>5367</sup>, a ci, którzy zabiegają<sup>1875</sup> o moją krzywdę<sup>†</sup>, mówią<sup>1696</sup> o zniszczeniu<sup>††</sup> i przez cały dzień obmyślają<sup>1897</sup> podstęp<sup>4820</sup>.

\*lub: zło, udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup>

\*lub: całkowity upadek, zniszczenie, klęska<sup>1942</sup> Ps 35,4

13. Lecz ja nie słyszę jak głuchy<sup>2795</sup>, jestem jak niemy<sup>483</sup>, który nie otwiera swoich ust.

14. I stałem się jak człowiek, który nie słyszy i nie ma w swoich ustach napomnienia<sup>†</sup>.

\*lub: nagana, upomnienie, wyrzut, kara, kłótnia, spór<sup>8433</sup>

15. Ciebie bowiem, JHWH, oczekiwałem<sup>†</sup>; Ty mi odpowiesz, PANIE<sup>136</sup>, mój Boże. Ps 39,7;

\*lub: czekać, mieć nadzieję, spodziewać się<sup>3176</sup> Ps 138,3

16. Bo powiedziałem: Niech się nie cieszą<sup>8055</sup> z mojego powodu; gdy moja noga się poślizgnie<sup>†</sup>, niech nie wynoszą<sup>††</sup> się nade mnie.

\*lub: k.q. chwiać się, zsuwać się, trząść się<sup>4131</sup> Ps 34,3

\*\*lub: k.h. uczynić wielkim, połęznym, wyniosłym się<sup>1431</sup>

17. Ja bowiem jestem przygotowany<sup>3559</sup> na potknięcie<sup>†</sup> i mój ból<sup>4341</sup> zawsze<sup>5548</sup> jest przede mną.

\*lub: kuleć, upadać<sup>6761</sup>, potykać się<sup>8783</sup>

18. Wyznaję<sup>†</sup> więc<sup>3588</sup> moją nieprawość<sup>5771</sup> i niepokoję<sup>4672</sup> się swoim grzechem. Ps 51,3;

\*lub: oznajmiać, rzucać w oczy, mówić<sup>5046</sup> 2Kor 7,7; 1J 1,9



19. Lecz moi wrogowie<sup>341</sup>, którzy żyją<sup>2416</sup>, stali się silni<sup>4105</sup>; liczni<sup>7231</sup> stali się ci, którzy podstępnie\* mnie nienawidzą<sup>8130</sup>.

\*lub: oszustwo, krzywdą, podsępek, kłamstwo, fałsz<sup>8267</sup>

20. Odplacają<sup>7999</sup> mi złem<sup>7451</sup> za dobro\* i przeciawstawią\* się mi, bo kroczę\* za dobrem<sup>2896</sup>.

Rdz 44,4; 1Sm 25,21; Ps 35,12; 109,5;

\*hebr.: satan - być przeciwnikiem, opierać się, przeciawstawić<sup>7853</sup>

\*lub: ścigać, gonić, chodzić za kimś, piśnie śledzić<sup>7291</sup> Prz 17,13  
21. Nie\* opuszczaj mnie, JHWH, mój Boże, nie oddalaj\* się ode mnie.

\*lub: obysj mnie nie... - AK; \*\*nie bądź ode mnie daleki<sup>7368</sup>

22. Pośpiesz<sup>2363</sup> mi z pomocą, PANIE<sup>136</sup>, moje zbawienie\*. \*lub: mój ratunek, moje wybawienie<sup>8668</sup>

**39** Dla przewodnika\* chóru. Dla Jedutuna<sup>28</sup>. Psalm<sup>4210</sup> Dawida. \*por. Ps 4,1\*

\*hebr.: jedutun<sup>3038</sup> - „stawiący, wdzięczny” - imię własne - 1Krn 25,1 lub imieniem tym nazowano grupę śpiewaków

1. Powiedziałem: Będę strzegł moich dróg, abym nie zgrzeszył<sup>2398</sup> językiem<sup>3956</sup>; nałożę\* na usta<sup>6310</sup> wędzidło<sup>4269</sup>, dopóki niegodziwy<sup>7563</sup> będzie naprzeciwko<sup>5048</sup> mnie. Ps 34,13; Jk 3,5-12

\*dost.: będę strzegł moich ust wędzidłem

2. Zaniemówiłem w milczeniu, przestałem mówić\* o dobru, lecz mój ból\* był rujnujący<sup>361</sup>. \*dost.: zamilkłem<sup>2814</sup>, \*tj. ból, fizyczny lub umysłowy, smutek<sup>3511</sup>

\*lub: k.n. być zubożonym, wieszczęć<sup>5916</sup> być zrywającym<sup>6087</sup>

3. Zapłonęło<sup>2552</sup> we mnie serce<sup>3820</sup>; gdy rozmyślałem<sup>1901</sup>, zapłonął<sup>1197</sup> ogień\*, a wtedy przemówiłem swoim językiem tak: Jr 20,9; Ełk 24,32

\*idiom: wzburzył się we mnie moje emocje - Pwt 19,6

4. JHWH, oznajmij\* mi mój kres<sup>7093</sup> i miarę<sup>4060</sup> moich dni, abym\* poznał<sup>3045</sup>, jak bardzo jestem przemijający\*.

Hi 14,5; Ps 90,12; 119,84

\*lub: k.h. oznajmić, ujawnić, k.q. wiedzieć, znać, poznać<sup>3045</sup>

\*obym - AK; \*\*\*lub: ulobny, przejściowy<sup>2310</sup>, krótkotrwały<sup>82635</sup>

5. Oto darowałeś mi moje dni<sup>117</sup> na szerokość dłoni<sup>3912947</sup>, a okres mojego życia\* jest niczym przed<sup>5048</sup> Tobą; O tak<sup>389</sup>, każdy człowiek<sup>20</sup>, nawet wysoko postawiony<sup>5324</sup>, jest tyłko parą\*.

Sela<sup>542</sup>. Ps 62,9; 89,47; 144,4

\*lub: k.q. dać, zezwolić, ofiarować, położyć, przeznaczyć<sup>5414</sup>

\*tj. szer. czterech palców - idiom: uczyniłeś go bardzo krótkim

\*lub: wiek, długość życia, świat<sup>2465</sup>, \*\*\*na próżno, marnosc<sup>1892</sup>

6. O tak\*, człowiek<sup>376</sup> porusza<sup>1980</sup> się jak cień; doprawdy<sup>389</sup> na próżno<sup>1892</sup> się martwi\*; gromadzi<sup>6651</sup>, a nie wie, kto to zabierze. Ps 49,10;

\*part. potwierdzająca - o tak, z pewnością, doprawdy, zaiste lub ograniczająca - tylko, jednakże, lecz<sup>389</sup>, B438 1Kor 7,31; Jk 4,14

\*lub: być niespokojnym, być zmartwionym, pałać gniewem<sup>1993</sup>

7. A teraz czego mam oczekiwać<sup>6960</sup>, PANIE<sup>136</sup>? W Tobie jest moja nadzieja<sup>8431</sup>. Ps 38,15

8. Uwolnij\* mnie od wszystkich moich występków\*, nie wystawiaj<sup>7760</sup> mnie na pośmiewisko<sup>2781</sup> głupca<sup>5036</sup>. Ps 44,13; 79,4; 119,22

\*lub: k.h. odebrać, wyrwać, wyratować, odzyskać, wyzwolić<sup>5337</sup>

\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicze, swawolność, profanacja<sup>B7613</sup>

9. Jestem niemy\* i nie otwieram moich ust\*, bo Ty to uczyniłeś<sup>6213</sup>. \*lub: k.n. być związany, niemy<sup>481</sup>

\*idiom: ponieważ moja kara pochodzi od Ciebie (?)

10. Oddal<sup>493</sup> ode mnie Twój cios<sup>5061</sup>, bo ginę<sup>3615</sup> od wrogości\* Twojej ręki\*. Hi 9,34; 13,21

\*lub: spór; niesnaski, wrogość, konflikt<sup>8409</sup>, \*\*\*lub: gdy Twoja ręka porusza się przeciwko mnie, ginę, lub: pod naporem Twojej ręki

11. Gdy karą<sup>8433</sup> dyscyplinujesz\* człowieka<sup>376</sup> za nieprawość<sup>5771</sup>, to jak mól niszczyś<sup>4529</sup> to, czego pragnię\*; O tak<sup>389</sup>, parą<sup>1892</sup> jest każdy człowiek<sup>20</sup>. Sela<sup>542</sup>. Iz 50,9; Ps 39,5

\*lub: k.p. utrzymywać w karności, karcić, karać, chłostać<sup>3256</sup>

\*lub: k.q. pragnąć<sup>2530</sup>, starać<sup>B2892</sup>, lub: jego piękno - KJV, EIB<sup>350</sup>

12. Wysłuchaj mojej modlitwy, JHWH, i nakłoń ucha na moje wołanie\*; nie bądź głuchy na moje łzy, bo jestem przybyszem\* dla Ciebie i przychodniem\*, jak wszyscy moi ojcowie!.

\*lub: błaganie, krzyk o pomoc<sup>7775</sup> - Wj 2,23, Lm 3,5

\*hebr.: ger - przybysz, tymczasowy mieszkaniec bez praw dziedzicznych<sup>1616</sup>, chroniony obywatel, obcy, prozelita<sup>B1816</sup>

\*lub: toszaw - przybysz, cudzoziemiec, obcy<sup>8453</sup>

Kpl 25,23; 1Krn 29,15; Ps 119,19; 2Kor 5,6; Hbr 11,13; 1P 1,7,12; 11  
13. Odwróć<sup>8159</sup> wzrok ode mnie, abym się rozpromienił\*, zanim odejdę<sup>1980</sup> i już mnie nie będzie<sup>369</sup>.

Hi 10,20-21

\*lub: tylko w k.h. rozpromienić się, uśmiechać, wyglądać ładnie, spowodować wybuch (radości), odzyskać siłę<sup>1082</sup>

**40** Dla przewodnika chóru. Dawidowy. Psalm. Cierpliwie oczekiwałem\* na JHWH i skłonił się ku mnie, i wysłuchał mojego wołania\*.

\*hebraizm - wycekujący wycekiwałem<sup>6960</sup>

-por. Dz 7,4; \*lub: wołanie (krzyk) o pomoc<sup>7775</sup> Ps 27,14; 34,15

2. I sprawił, że wyszedłem\* z dołu<sup>53</sup> zagłady\* i z błota<sup>3121</sup> bagiennego\*, sprawił, że postawiłem<sup>6965</sup> moje stopy na skale<sup>5553</sup> i wzmocniłem<sup>3559</sup> moje kroki<sup>838</sup>.

Ps 27,5;

\*lub: k.h. spowodować wejście na górę, przyprowadzić w górę<sup>5927</sup>

\*dost.: wrzask, łoskot, ryk<sup>7588</sup> (związany z bitwą) Ps 69,14

\*lub: muł, torfowisko, błoto<sup>2916</sup> - lepki, śliski, grząski<sup>Ps 69,2</sup>

3. I włożył\* w moje usta nową<sup>2319</sup> pieśń<sup>7892</sup>, pieśń chwalał\* dla naszego Boga. Wielu<sup>7227</sup> zobaczy<sup>7200</sup> i ułęknie<sup>3372</sup> się, i zaufa\* JHWH.

\*dost.: dał, spowodował<sup>5414</sup> Ps 33,3; Obj 5,9; 14,3

\*lub: chwalał, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>

\*lub: k.q. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym<sup>982</sup>

4. Błogosławiony<sup>835</sup> człowiek\*, który pokłada w JHWH swoją nadzieję\*, a nie zwraca\*

swoich oczu w kierunku dumnych<sup>7295</sup> ani na tych, którzy opłatają<sup>6666</sup> się kamieniem<sup>6666</sup>.

\**lub: moczar, wojownik, bohater*<sup>1397</sup> Wj 10,11; Jr 17,5-7

\**lub: zaufanie, ufność, miejsce ucieczki*<sup>4009</sup> Hi 23,11; Ps 2,12;

\**lub: k.g. zwracać się ku, rozierać się, odwracać się*<sup>6437</sup>

\**lub: k.g. gwałtownie skrzęcać, oddawać się*<sup>7750</sup> Ps 34,8; 84,12

5. Wiele cudownych<sup>6381</sup> dzieł uczyniłeś<sup>6213</sup>, Ty JHWH, mój Boże, a Twoich zamysłów<sup>\*</sup> wobec nas nikt nie może wymienić w kolejności<sup>666</sup> przed<sup>413</sup> Tobą; gdybym chciał je opowiedzieć<sup>5046</sup> i ogłosić<sup>1696</sup>, są zbyt liczne<sup>6105</sup>, nie można ich policzyć<sup>5608</sup>.

Hi 5,9; Ps 71,15;

\**lub: myśl, plan, zamysł, wynalazek, wymysł*<sup>4284</sup> Ps 139,17-18

\**lub: k.g. porządkować, ustawić w szeregu, wskazywać po kolei, porównywać*<sup>6186</sup> *lub: nie ma porównania. ... AK*

6. W ofierze krwawej<sup>2077</sup> i w darze z pokarmu<sup>4503</sup> nie miałeś upodobania<sup>2654</sup>, lecz przekleś<sup>\*</sup> mi uszy<sup>666</sup>; nie pytałeś<sup>7592</sup> się o calopalenia<sup>5930</sup> i ofiary za grzech<sup>4001</sup>.

1Sm 15,22; Oz 6,6;

\**hebr: kara* - kopać, drążyć, zrobić dziurę, wycoścać<sup>5738</sup>

\**myśl nawijającą do oddania się w niewolę (w całkowite postuszeństwo) - por. Wj 21,6 przez akt przeklęcia ucha (?) Hbr 10,5*

7. Wtedy powiedziałem<sup>559</sup>: Oto przyblęm<sup>935</sup>, w zwoju<sup>4039</sup> dokumentu<sup>\*</sup> napisano<sup>3789</sup> o mnie.

\**lub: zwój, dokument prawny*<sup>5612</sup> *instrykcja (rozporządzająca tekst?)*, *coś spisane*<sup>66519</sup> 1k 24,44; J 5,39; Dz 10,43; Hbr 10,7

8. Z upodobaniem<sup>\*</sup> czynię<sup>6213</sup> to, w czym Ty znajdujesz przyjemność<sup>666</sup>, mój Boże, a Twoje Prawo<sup>8451</sup> jest w głębi<sup>8432</sup> mojego wnętrza<sup>4578</sup>.

\**lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, łaska*<sup>7522</sup>

\**lub: k.g. rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w*<sup>2654</sup>

*pragnąć, zachwycać się czymś, być ochoczym*<sup>83033</sup>

\**hebr: hapas - LXX thelema - wola, pragnienie - por. Mt 12,50\**

9. Ogłosiłem<sup>\*</sup> jako dobrą nowinę<sup>\*</sup> Twoją sprawiedliwość<sup>6664</sup> w wielkim zgromadzeniu<sup>6951</sup>. Oto<sup>2009</sup>, nie będę zamykał<sup>1300</sup> moich ust; JHWH, Ty o tym wiesz<sup>3045</sup>.

Ps 22,22-25; 35,18

\**lub: k.p. cieszyć się dobrą nowiną, ogłaszać radosną wieść*<sup>1319</sup>

\**lub: k.g. trzymać w ryżach, powściągać, zamykać*<sup>2607</sup>

10. Twojej sprawiedliwości<sup>6666</sup> nie skrywałem<sup>3680</sup> w głębi<sup>8432</sup> serca<sup>3820</sup>, opowiadałem<sup>559</sup> o Twojej wierności<sup>\*</sup> i Twoim zbawieniu<sup>8668</sup>; nie ukryłem<sup>3582</sup> Twojego miłosierdzia<sup>2617</sup> i Twojej prawdy<sup>666</sup> w wielkim zgromadzeniu<sup>6666</sup>.

\**lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność, prawda*<sup>530</sup>

\**lub: wierność, prawda, pewność, wiarygodność*<sup>571</sup>; *Ps 22,25\**

11. Dlatego Ty, JHWH, nie odmawiaj<sup>3607</sup> mi swojej łitości<sup>\*</sup>; Twoje miłosierdzie<sup>6217</sup> i prawda<sup>571</sup> niech mnie zawsze strzegą<sup>\*</sup>.

Ps 36,5;

\**lub: współczucie, łitość, łono (venetree?)*<sup>7356</sup> Ps 57,3; 61,7

\**lub: k.g. pilnować, czuwać nad, zachować, strzec*<sup>5341</sup> - tu Lmm.

12. Ponieważ otoczyły<sup>661</sup> mnie nieszczęścia<sup>\*</sup>, których nie można policzyć<sup>666</sup>; dosięgły<sup>5381</sup> mnie moje nieprawości<sup>5771</sup>, tak że nie mogę

ich dostrzec<sup>666</sup>; stały się liczniejsze<sup>6105</sup> niż włosy na mojej głowie<sup>7218</sup>, a moje serce<sup>3820</sup> mnie zawodzi<sup>4156</sup>. \*\*\**lub: rozróżnić*<sup>7200</sup> Ps 38,4; 65,3

\**lub: zło, udreka, niedola, krzywda, przeciwność losu, zły*<sup>7451</sup>

\**dosł: dla których nie ma liczby*<sup>4557</sup>; \*\*\**lub: k.g. pozostawić, zaniechać, odejść*<sup>5800</sup>; *zmienić nastawienie, dać się ponieść*<sup>36760</sup>

13. Bądź laskawy<sup>\*</sup>, JHWH, zechcej<sup>\*</sup> mnie ocalić<sup>5337</sup>; JHWH, pośpiesz<sup>2363</sup> mi na pomoc<sup>5833</sup>.

\**lub: k.g. mieć upodobanie, być laskawym, życzliwym*<sup>7521</sup>

14. Niech się zawstydzą<sup>\*</sup> i zmieszają<sup>666</sup> wszyscy, którzy razem<sup>3162</sup> szukają<sup>1245</sup> mojej duszy by ją zniszczyć<sup>666</sup>; niech odstąpią<sup>5472</sup> do tyłu<sup>268</sup> i zostaną upokorzeni<sup>6666</sup> ci, którzy znajdują przyjemność<sup>6665</sup> w moim nieszczęściu<sup>7451</sup>.

\**lub: k.g. być rozczarowanym, wstydić się, być zażenowanym*<sup>954</sup>

\**lub: k.g. wstydić się (rumienić), być zmieszonym*<sup>2659</sup>

\**lub: k.g. zmieszać, porwać, zostać porwanym*<sup>5595</sup>

\**lub: k.n. zostać upokorzonym, zhańbionym, wstydić się*<sup>3637</sup>

15. Niech będą ogarnięci grozą<sup>\*</sup> z powodu swojej hańby<sup>1322</sup> ci, którzy mówią: Ha<sup>666</sup>, ha!<sup>\*</sup>

\**lub: być spustoszonym, być porażonym strachem, być ogarniętym*  
grozą, być zszepconym<sup>3074</sup>; *wyrażenie radości - Iz 46,16, radości złościwej*<sup>1889</sup> - Ez 25,3; Hbr 39,25<sup>32140</sup>

16. Niech się radują<sup>7797</sup> i niech będą zadowoleni<sup>\*</sup> w Tobie, ci wszyscy, którzy Ciebie szukają<sup>1245</sup>; niech ci, którzy miłują<sup>157</sup> Twoje zbawienie<sup>6668</sup>, zawsze<sup>8548</sup> mówią: Niech JHWH będzie wywyższony<sup>666</sup>,

Ps 95,27; 70,4

\**lub: być zadowolonym, radować się, unosić się radością*<sup>8055</sup>

*promienieć*<sup>88941</sup>; *\*\*\*k.g. stać się wielkim, używzyszanym*<sup>1431</sup>

17. Ja wprawdzie jestem ubogi<sup>6041</sup> i niedzny<sup>\*</sup>, lecz PAN<sup>136</sup> myśli<sup>2803</sup> o mnie. Ty jesteś<sup>\*</sup> moją pomocą<sup>5833</sup> i tym, który mnie wyzwał<sup>666</sup>, mój Boże, nie zwlekaj<sup>\*</sup>.

Ps 35,10; 37,14; 86,1; 109,22

\**lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, nędzą*<sup>34</sup>

\**lub: k.p. doprowadzić w bezpieczne miejsce, wyzwolić, zostać wyzwolonym, wysłizgnąć się*<sup>6403</sup>; *\*\*\*k.p. spóźniać, czekać*<sup>2309</sup>

**41** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Psalm Dawida. Błogosławiony<sup>835</sup> ten, który poświęca uwagę<sup>\*</sup> ubogiemu<sup>666</sup>, JHWH go wybawi<sup>4422</sup> w dniu niedoli<sup>7451</sup>.

Ps 82,3-4; Prz 14,21; 19,17

\**lub: k.h. patrzeć na, mieć wgląd, poświęcać uwagę, nauczać*<sup>7919</sup>

\**lub: błogosławiony, który postępuje mądrze z ... - hebr: maskil*<sup>3905</sup>

por: Ps 32,1\*; *\*\*\*lub: marny, biedny, słaby, chudy*<sup>1800</sup>

2. JHWH będzie go strzegł<sup>666</sup>, zachowa przy życiu<sup>2421</sup> i uczyni szczęśliwym<sup>833</sup> w tej ziemi<sup>776</sup> i nie wyda<sup>5414</sup> go na wolę<sup>\*</sup> jego wrogów<sup>341</sup>.

\**lub: k.g. mieć pieczę nad, czuwać, ochraniać, ratować życie*<sup>8104</sup>

\**idiom - nie wyda go duszy*<sup>5315</sup> - na wolę, zamysły, decyzje

3. JHWH wzmocni<sup>\*</sup> go na łożu choroby<sup>1741</sup>, w cierpieniu<sup>2483</sup> poprawi całe jego postanie<sup>\*</sup>.

\**lub: k.g. wspierać, podtrzymać, wzmocnić, pośpieszyć*<sup>5882</sup>

\**idiom: przywróci mu pełne zdrowie? - por. EIB Ps 41,1*<sup>355</sup>

4. Ja powiedziałem: JHWH, zniłuj<sup>\*</sup> się nade

mną, uzdrów<sup>\*\*</sup> moją duszę<sup>5315</sup>, bo zgrzeszyłem<sup>2398</sup> przeciwko Tobie. Sdz 10,10; 1Krl 8,33;

\*<sup>lub: k.q. okazywać łaskę, przychylność, miłosierdzie</sup>2603  
\*\*<sup>lub: przywróć mi zdrowie</sup>7495 - w aspekcie fizycznym i duchowym - por: Rdz 20,17; Iz 53,5; Oz 5,13; Za 11,16 Jr 14,7; Dn 9,8

5. Moi wrogowie<sup>341</sup> powiedzą o mnie źle<sup>7451</sup>: Kiedy on umrze<sup>4191</sup> i zginie<sup>\*</sup> jego imię<sup>8034</sup>?

6. A jeśliby ktoś przyszedł mnie zobaczyć<sup>\*</sup>, powie puste<sup>\*\*</sup> słowa; jego serce<sup>3820</sup> gromadzi<sup>6908</sup> sobie nieprawdę<sup>205</sup>, a gdy wyjdzie<sup>3318</sup> na zewnątrz<sup>2351</sup>, będzie o niej<sup>\*\*\*</sup> mówił<sup>1696</sup>.

\*<sup>lub: zwrócić uwagę na, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd</sup>7200  
\*\*<sup>lub: pustka, daremnność, próżność, fałsz, bezwartościowość</sup>7723  
\*\*\*<sup>domysł: będzie mówił o nieprawości</sup>205 Ps 7,10-11

7. Wszyscy, którzy mnie nienawidzą<sup>8130</sup>, szepczą<sup>\*</sup> razem<sup>3162</sup> przeciwko mnie, przeciwko mnie obmyślają<sup>\*\*</sup> zło<sup>7451</sup>;

\*<sup>lub: k.hp. szeptać między sobą, k.p. rzucić urok</sup>3907  
\*\*<sup>lub: k.q. planować, wymyślać, oceniać, zamierzać, uznać</sup>2803

8. Mówiąc: Spadła na niego okropna<sup>\*</sup> rzecz<sup>\*</sup>, położył się i nie zrobi nic więcej<sup>3254</sup> by się podnieść<sup>6965</sup>. \*<sup>idiom: słowo</sup>1697 <sup>idiom: spadła na niego</sup>1100

\*<sup>lub: zaraza złośliwa nim zawładnęła - BT II, WBC Ps 41,8</sup>

9. Nawet mój przyjaciel<sup>\*</sup>, któremu ufałem<sup>982</sup>, który jadł<sup>908</sup> mój chleb<sup>3899</sup>, podniósł przeciwko mnie pięte<sup>\*\*</sup>.

Ps 55,12; Mt 26,14.21.47-50; J 13,21  
\*<sup>dosl.: człowiek</sup>2716 <sup>idiom: mego pokój (dobrobytu, powodzenia)</sup>7965  
\*\*<sup>idiom: przyczynił się zradliwie do mego upadku - Jr 38,22; Ab 1,7; stał się dla mnie przeszkodą - EIBK<sup>3</sup> - Ps 41,10</sup>

10. Ale Ty, JHWH, zmiłuj<sup>\*</sup> się nade mną i podnieś<sup>6965</sup> mnie, abym<sup>\*\*</sup> im odplacił<sup>\*\*\*</sup>.

\*<sup>por. w. 13<sup>a</sup></sup>; \*\*<sup>lub: obym im odplacił - AK; \*<sup>k.p. wynagradzać straty, płacić, nagradzać, odnawiać, skończyć</sup>7999</sup>

11. Po tym ja poznałem<sup>3045</sup>, że masz we mnie upodobanie<sup>\*</sup>, bo<sup>3588</sup> mój wróg<sup>341</sup> nie będzie już<sup>\*</sup> krzyczał z radości<sup>\*\*</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mnie.

\*<sup>lub: rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w</sup>2654 Ps 21,6; pragnąc, zachwycać się czymś, być ochoczym8303 Ps 37,17

\*\*<sup>lub: k.h. wydawać okrzyk wojenny, krzyczeć triumfalnie (nad wrogami), witać, wyjadać, wyjadać sygnał do wojny (zadąć w róg)</sup>7321

12. Lecz Ty wsparłeś<sup>\*</sup> mnie przez wzgląd na moją uczciwość<sup>\*\*</sup> i na wieki<sup>\*\*\*</sup> postawiłeś mnie przed swoim obliczem. \*\*\*<sup>lub: na zawsze</sup>5769

\*<sup>lub: k.q. trzymać, chwycić, podparcie, podtrzymywanie</sup>2851  
\*\*<sup>lub: cudość, niepodzielność, niewiomość, prostota, uczciwość</sup>2837

13. Błogosławiony<sup>1288</sup> JHWH, Bóg Izraela<sup>3478</sup>, od wieków<sup>5769</sup> aż na wieki<sup>5769</sup>, Amen i amen<sup>\*</sup>.

\*<sup>lub: naprawdę, istotnie, godne wiary, niech tak będzie</sup>543  
1Krn 29,10; Ps 18,46; 28,16; 72,18

**42** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. *Pieśń* pouczająca<sup>\*</sup> synów Koracha. \*<sup>por. Ps 32,1<sup>a</sup></sup>

1. Jak jeleni<sup>\*</sup> pragnie<sup>6165</sup> wód strumieni<sup>650</sup>, tak moja dusza<sup>5315</sup> pragnie<sup>6165</sup> Ciebie, Boże.

\*<sup>lub: łania, jeleni, samiec jelenia, 354 daniel - cervus capreolus</sup>8401

2. Moja dusza<sup>5315</sup> jest spragniona<sup>6770</sup> Boga, Boga żywego<sup>2416</sup>. Kiedy przyjdę<sup>935</sup> i będę się mógł wpatrywać<sup>\*</sup> w oblicze Boga<sup>\*\*</sup>?

Ps 63,1  
\*<sup>lub: k.n. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd</sup>7200  
\*\*<sup>lub: pyt. retor. wyrażające silne pragnienie bycia przed Bogiem</sup>

3. Łza<sup>832</sup> stała się dla mnie chlebem<sup>3899</sup> za dnia<sup>3119</sup> i nocą<sup>3915</sup>, bo mówią<sup>559</sup> do mnie cały dzień<sup>3117</sup>: Gdzie jest twój Bóg?

Ps 80,5; 102,9

4. To wspominam<sup>\*</sup> i wylewam na siebie<sup>\*\*</sup> moją duszę<sup>5315</sup>, jak podróżując<sup>5674</sup> w tłumie<sup>5319</sup>, szedłem<sup>1718</sup> z nimi do domu<sup>1004</sup> Bożego wśród okrzyków<sup>\*\*\*</sup> radości i dziękczynienia<sup>\*\*\*\*</sup>, wśród świętującego<sup>\*\*\*\*\*</sup> mnóstwa<sup>1995</sup>.

\*<sup>lub: to pamiętam</sup>2144; \*\*<sup>idiom - kiedy płaczę - por. Hi 30,16</sup>  
\*\*\*<sup>lub: głos, dźwięk, hałas</sup>6963; \*\*\*\*<sup>lub: wyznanie, chwala, dziękczynienie</sup>8426; \*\*\*\*\*<sup>obchodzić święto, pielgrzymować, tańczyć</sup>1287

Rdz 28,17; 1Krn 6,48; Kaz 5,1; Mt 12,4; 1Tm 3,15; 1P 4,17

5. Dlaczego<sup>4100</sup> się smuczysz<sup>\*</sup>, moja duszo<sup>5315</sup>, i dlaczego<sup>\*</sup> jesteś we mnie zatrwożona<sup>\*\*</sup>? Zaufaj<sup>176</sup> Bogu, bo jeszcze będę Go wysławiał<sup>3034</sup> za zwycięstwo<sup>\*\*\*</sup>. Jego oblicza<sup>6440</sup>

\*<sup>lub: k.hp. być zrozpaczoną, k.q. być zgiętą w poklonie, paść na twarz, ukorzyć się, pochylać, kulic się</sup>7817; \*\*<sup>być niespokojnym, poruszonym, optakiwać, pałać gniewem, hatasować</sup>1933  
\*\*\*<sup>lub: ocalenie, dobrobyt, zbawienie, gmyśność, zwycięstwo</sup>3444

6. Mój Boże, smuci<sup>7817</sup> się we mnie moja dusza<sup>5315</sup>, dlatego wspominam<sup>\*</sup> Cię z ziemi<sup>716</sup> Jordanu i zczytu<sup>\*\*</sup> Hermonu<sup>\*</sup>, z góry Misar<sup>\*\*\*</sup>.

\*<sup>lub: pamiętam</sup>2142 o Tobie; \*\*<sup>Góra Hermon</sup>2768 na płn. Izraela, zimą i wiosną szczyt góry jest osnieżony; \*\*\*<sup>góra najbardziej podobnej w płn. części Zajordania w pobliżu Hermonu</sup>1706

7. Głębia<sup>\*</sup> wola do głębi<sup>8415</sup>, szumem<sup>6963</sup> Twoich wódospadów<sup>\*\*</sup>, wszystkie Twoje fale<sup>4867</sup> i nawałnice<sup>1530</sup> przeszły<sup>5674</sup> nade mną.

\*<sup>hebr.: tehom - głębia</sup>8415 (oceanu) - gr.: abyssos - por: Rdz 1,2  
\*\*<sup>lub: ujście (wód), tunel</sup>6794, podziemny kanał prowadzący od źródła Gichon<sup>\*</sup>, wódospad, szybko płynący strumień17881

8. Lecz za dnia JHWH wyznacza<sup>\*</sup> swoje miłosierdzie<sup>2617</sup>, a w nocy będzie we mnie<sup>\*\*</sup>. Jego pieśń<sup>\*\*\*</sup>, modlitwa<sup>8605</sup> moja do Boga mojego życia<sup>2416</sup>.

Hi 32,10; Ps 44,4; 77,6; 133,3  
\*<sup>lub: k.p. powierzyć nadzór, wyznaczyć, zlecić, rozkazać</sup>6680  
\*\*<sup>lub: u mnie; \*\*\*<sup>będzie Mu śpiewać u mnie, modlitwa</sup>...</sup>AK

9. Powiem<sup>559</sup> do Boga: Moja skała<sup>\*</sup>, dlaczego o mnie zapomniałeś<sup>7911</sup>? Dlaczego<sup>4100</sup> chodzę zaseponiony<sup>6937</sup> z powodu<sup>\*\*</sup> ucisku<sup>\*\*</sup> wroga<sup>341</sup>?

\*<sup>ł, pionowa lub stroma skała, kłof, urwisko</sup>3553 Pwt 32,4;  
\*\*<sup>lub: ucisk, strapienie, nacisk</sup>3916 1Sm 2,2; Ps 18,3; 22,2; 38,3

10. Jak przy lamaniu<sup>\*</sup> moich kości<sup>6106</sup>; tak mi urągają<sup>\*\*</sup> moi wrogowie<sup>\*\*\*</sup>, gdy mówią do mnie cały dzień<sup>3117</sup>: Gdzie jest twój Bóg?

\*<sup>dosl.: roztrzaskanie</sup>7524; miądźkić, zgrzytać8847 Jł 2,12  
\*\*<sup>lub: k.p. czynić wyrzuty, przeciwstawiać się, uragać</sup>2778  
\*\*\*<sup>lub: ci, którzy mnie uciskają, dręczą, powodują niedole</sup>6887

11. Dlaczego<sup>\*</sup> się smuczysz<sup>7817</sup>, moja duszo<sup>5315</sup>,

i **dla**czego jesteś we mnie zatrwożona<sup>1993?</sup> Zaufaj<sup>3176</sup> Bogu, bo jeszcze będę Go wysławał<sup>3034</sup>, *On jest* ocaleniem\* mojego oblicza<sup>6440</sup> i *On* moim Bogiem.

Ps 42,6; 43,5

\*lub: ocalenie, dobrobyt, zbawienie, pomysłność, zwycięstwo<sup>3444</sup>

**43** Osądź<sup>1999</sup> mnie, Boże, i rozstrzygnij<sup>7378</sup> mój spór\* z tym nieświętym<sup>2623</sup> narodem!<sup>1471</sup> Och! Wybaw<sup>6403</sup> mnie od człowieka<sup>376</sup> fałszywego<sup>4820</sup> i niesprawiedliwego<sup>5766!</sup>

\*lub: k.k. prowadzić sprawę, spór w sądzie, walczyć, zmagać się, unieść skargę, zaatakować kogoś (wymówkami)<sup>7378</sup>

2. Bo Ty jesteś Bogiem mojej twierdzy\*. Dlaczego mnie odrzucili<sup>66?</sup>? Dlaczego chodzę zasepijony<sup>355</sup> z powodu ucisku<sup>3906</sup> wroga<sup>341?</sup>

\*lub: miejsce schronienia, ucieczka, warownia<sup>4581</sup>\*\*lub: k.g. odrzucić, odrzucić, w k.h. odrzucić kogoś siłą<sup>2186</sup>\*\*\*dosl.: k.g. szerniały, ciemny, k.h. powodować oplakanie<sup>6937</sup> stąd: zasepijony, smutny, płaczący Ps 42,9; 88,14

3. Ześlij<sup>7971</sup> Twoje światło<sup>216</sup> i Twoją prawdę<sup>571</sup>, niech mnie przyprowadzą<sup>5148</sup> i wprowadzą<sup>935</sup> na Twoją świętą górę\* i do Twojego miejsca zamieszkania\*.

Iz 66,20; Dn 9,16;

\*tj. na górę Syjon - por. Ps 2,6; 15,1; \*\*lub: namiot, miejsce zamieszkania, przybytek, tu: w l.poj. 4908 - por. Ps 27,5\* Jl 2,1; Za 8,3

4. Wtedy przyjdę<sup>66</sup> do ołtarza<sup>4196</sup> Bożego, do Boga mojego wesela\* i radości<sup>1524</sup>, będę Cię wystawiał<sup>3034</sup> na cytrze<sup>666</sup>, Boże, mój Boże.

\*lub: obym przystąpił - AK Ps 33,2; 57,8;

\*\*lub: k.g. wejść, wkroczyć, iść, przychodzić<sup>935</sup>, \*\*\*zadownienie, radość, pomysłny skutek, szczęśliwy obrót spraw<sup>3057</sup>\*\*\*\*tj. instrument szarpany, lira<sup>3658</sup> Ps 71,22; J 20,28

5. Dlaczego<sup>4100</sup> się smucisz\*, moja duszo<sup>5315</sup>, i **dla**czego jesteś we mnie zatrwożona<sup>1993?</sup> Zaufaj<sup>3176</sup> Bogu, bo jeszcze będę Go wysławał<sup>3034</sup>, *On jest* ocaleniem<sup>3444</sup> mojego oblicza<sup>6440</sup> i *On* moim Bogiem.

\*lub: k.h.p. być zrozpaczoną, k.g. być zgiętą w pokłonie, paść na twarz, ukorzyć się, pochylać, kulić się<sup>7817</sup>

**44** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Pieśń pouczająca\* synów Koracha. Ps 32,1

\*hebr.: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22), przystawia<sup>4905</sup>

1. Boże, na własne uszy usłyszeliśmy<sup>8085</sup>, nasi ojcowie opowiadali<sup>5608</sup> nam o tym, czego dokonałeś za ich dni<sup>3117</sup>, za dni<sup>3117</sup>, dawnych\*.

\*lub: starożytność, początek, prastare czasy<sup>6924</sup> Ps 78,3; Wj 12,24

2. Ty własną ręką<sup>3027</sup> wziąłeś w posiadanie narody<sup>66</sup>, a ich osadziłeś<sup>66</sup>; zadaleki rany<sup>489</sup> ludom<sup>666</sup> i wyrzuciłeś<sup>7971</sup> je. 2Sm 7,10; Ps 78,55; 80,8

\*hebr.: goim - poganie, narody, nie-Zydzi<sup>1471</sup>, \*\*lub: k.g. zasażać, ugruntować<sup>5193</sup>, \*\*\*hebr.: le'om - lud, naród<sup>3816</sup>

3. Bo nie zajeli<sup>3423</sup> ziemi<sup>776</sup> swoim mieczem<sup>2719</sup>

ani nie wybawiło<sup>3467</sup> ich własne ramię<sup>2220</sup>, lecz Twoja prawica<sup>3225</sup> i Twoje ramię<sup>2220</sup>, i światło<sup>216</sup> Twojego oblicza<sup>6440</sup>, bo upodobałeś\* ich sobie<sup>66</sup>.

Lb 6,25; Pwt 4,37; 7,7-8;

\*lub: mieć upodobanie, być taskawym, życzyliwym<sup>7521</sup> Ps 17,7;

\*\*lub: bo im okazałeś przychyłność Ps 20,7; 89,16; Dn 9,17

4. Ty sam\* jesteś moim Królem, o Boże; zarządź\* zwycięstwo<sup>3444</sup> Jakuba. Ps 89,18; Iz 33,22;

\*lub: Ty (jesteś) nim - AK, \*\*k.p. rozkazać, zarządzić, powierzyć odpowiedzialność, wyznaczyć<sup>6680</sup> Mt 2,2; 21,5; J 1,49

5. Dzięki Tobie napieramy\* na naszych wrogów<sup>6862</sup>, za sprawą\* Twojego imienia zdepchemy<sup>947</sup> tych, którzy powstają\* przeciwko nam.

\*lub: k.p. popychać, szturchnąć kogoś<sup>4055</sup>, podżuć rogami<sup>85841</sup>\*\*lub: k.g. stawać, poustawać, rosnąć w siłę<sup>6965</sup> Ps 60,12

6. Nie zaufam<sup>982</sup> bowiem mojemu łukowi<sup>7198</sup> i nie wybawi<sup>3467</sup> mnie mój miecz<sup>2719</sup>; Ps 20,7; Oz 1,7

7. Lecz<sup>3588</sup> Ty nas wybawiłeś<sup>3467</sup> od naszych wrogów\* i zawstydziłeś\* tych, którzy nas nienawidzą<sup>666</sup>.

\*lub: ciemnić, nieprzyjać, obrazić<sup>6662</sup>\*\*lub: k.h. zawstydzić się, być zżenowanym, rozczarowanym<sup>954</sup>\*\*\*w k.p. nienawidzić (wrogów), k.g. oddzielać się, brzydzić<sup>6130</sup>

8. Każdego dnia<sup>3117</sup> chlubimy<sup>1984</sup> się w Bogu, a Twoje imię<sup>3034</sup> będziemy słać<sup>66</sup> na wieki<sup>66</sup>. Sela<sup>66</sup>.

\*obyśmy słać<sup>3034</sup> - AK Ps 34,2; Jr 9,24\*\*lub: na zawsze<sup>5769</sup>, \*\*hebr.: selal - termin muz. (?) - akcent, pauza, przerwanie, zmiana tonacji, zmiana głosu, stylu muzyki<sup>5542</sup>

9. A jednak odrzucili<sup>66</sup> i zawstydziłeś<sup>66</sup> nas, i nie wyruszasz<sup>3318</sup> z naszymi wojskami<sup>6635</sup>.

\*lub: k.g. odrzucić, odrzucić, w k.h. odrzucić kogoś siłą<sup>2186</sup>\*\*lub: k.h. zawstydzić, ubliżyć, upokorzyć, narażać na wystyd<sup>3057</sup>

10. Sprawili<sup>66</sup>, że poddaliśmy\* tyły<sup>268</sup> przed wrogiem<sup>6862</sup>, a ci, którzy nas nienawidzą<sup>8130</sup>, zdobyli sobie łup<sup>66</sup>.

Kpl 26,17; Pwt 28,25;

\*dosl.: k.h. powodować wracanie, pozwalać wrócić, odnawiać<sup>7725</sup>\*\*lub: k.g. łupić, plądrować, brać łupy<sup>8154</sup> Joz 7,8,12

11. Wydałeś<sup>5414</sup> nas jak owce<sup>6629</sup> na żer\* i rozpryszyłeś<sup>2219</sup> nas wśród pogan<sup>66</sup>.

Kpl 26,33;

\*dosl.: na żyzność, jedzenie<sup>3978</sup>, \*\*lub: narodów<sup>1471</sup> Pwt 4,27

12. Sprzedałeś<sup>4376</sup> swój lud za bezcen\* i nie powiększyłeś<sup>66</sup> na nich zysku<sup>666</sup>.

\*lub: za darmo, za nic, bez wartości<sup>1952</sup>, \*\*dosl.: k.p. czynić wielkim, powiększyć<sup>7235</sup>, \*\*\*lub: cena, nagroda, zysk, opłata<sup>8242</sup>

13. Wystawiłeś<sup>7760</sup> nas na wzgardę\* naszym sąsiadom<sup>7934</sup>, na szyderstwo<sup>66</sup> i pośmiewisko<sup>666</sup> tym, którzy nas otaczają<sup>5409</sup>.

Pwt 28,37;

\*lub: hańba, pogarda, drwina<sup>2781</sup>, \*\*drwienie, szędzenie, jakanie<sup>3933</sup>, \*\*\*kpinna, pośmiewisko<sup>7047</sup>

1Krl 9,7; Ps 79,4

14. Sprawili<sup>66</sup>, że staliśmy\* się przysłowiem<sup>66</sup> wśród pogan<sup>1471</sup>, potrącając<sup>666</sup> głowę<sup>7218</sup> pośród ludów<sup>3816</sup>.

Hi 17,6; Ps 109,26; Jr 24,9

\*lub: k.g. kłaść, ustawiać, wyznaczyć, wystawić, sprawiać, że coś się stanie<sup>7760</sup>, \*\*hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, zar<sup>4912</sup>

\*\*\*tj. gest zdziwienia i zaskoczenia nad czymś nieoczekiwanym



15. Cały dzień moja hańba\* jest przede mną, a wstyd<sup>1322</sup> okrywa mi twarz<sup>6440</sup>; 2Krn 33,21; \*lub: wstyd, hańba, zakłopotanie, znieuwaga<sup>3639</sup> Ps 69,7

16. Z powodu głosu<sup>963</sup> tego, który gardzi\* i bluźni<sup>38</sup>, z powodu wroga<sup>341</sup> i tego, który się mści<sup>5358</sup>. \*lub: k.p. czynić wyrzuty, przeciwstawiać się<sup>2778</sup> \*k.p. uragać ludziom, bluźnić Bogu<sup>1442</sup> Ps 8,2; 74,10

17. To wszystko na nas przyszło<sup>935</sup>, a jednak nie zapomnieliśmy<sup>7911</sup> o Tobie i nie sprzenie-wierzylimy\* się Twojemu przymierzu\* . \*lub: k.p. postępować fałszywie, zdradzić<sup>2626</sup> Hi 13,15; Dn 9,13 \*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat woj.<sup>1285</sup>

18. Nasze serce<sup>3820</sup> nie odwróciło się wstecz, ani nasze kroki<sup>838</sup> nie zboczyły<sup>186</sup> z Twojej ścieżki<sup>734</sup>; Ps 17,15; 23,3; 25,4; 78,57

19. Chociaż rozbiłeś\* nas w miejscu<sup>4725</sup> szka-li\*\* i okryłeś<sup>3680</sup> nas cieniem śmierci\*\*\* . \*lub: k.p. zgnieść, rozbić na kawałki<sup>1794</sup>, \*\*hebr.: tamim - wąż, potwór morski, smok, szkał<sup>8577</sup>, krokodyl - Ez 29,3<sup>31004</sup> \*\*\*idiom: bliskość niebezpieczeństwa groźnego dla życia

\*hebr.: calmawet - cień śmierci, głęboka ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłych<sup>4757</sup> - Hi 3,5; 10,21-22; Iz 9,1; Jr 2,6

20. Gdybyśmy zapomnieli<sup>7911</sup> imienia<sup>8034</sup> naszego Boga\* i wyciągnęli<sup>6566</sup> nasze ręce\* do obcego<sup>2114</sup> boga; Wj 29,9; 1Krl 8,22; 2Krn 6,12

\*idiom: gdybyśmy Go odrzucili - por: EIB Ps 44,21-28

\*idiom: zawrócili się w modlitwie do ... EIB Ps 44,21<sup>381</sup>

21. Czy Bóg by tego nie odkrył? Przecież On zna<sup>3045</sup> tajemnice\*\* serca<sup>3820</sup>. Ps 7,10; 139,23 \*lub: k.g. szukać, zgłębiać, zbadać<sup>2713</sup>, \*\*zecz ukryta, tajemna<sup>6587</sup>

22. Lecz z powodu<sup>5921</sup> Ciebie przez cały<sup>3605</sup> dzień<sup>1117</sup> jesteśmy mordowani\*, policzyli\*\* nas jak owce<sup>6629</sup> przeznaczone na rzeź<sup>2878</sup>. Jr 12,3; \*lub: k.g. zabić, zgładzić, zniszczyć, zamordować<sup>2026</sup> Rz 8,36 \*lub: k.n. zostać policzonym, przypisanym, pomyślanym<sup>2803</sup>

23. Przebudź się<sup>5782</sup>; dlaczego śpisz, PANIE? Obudź<sup>6974</sup> się, nie odrzucaj\* nas na wieki\*\* . \*lub: k.g. odtrącić, odrzucić; \*\*na zawsze Ps 7,6; 35,23; 78,65

24. Dlaczego<sup>4100</sup> ukrywasz<sup>5641</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup> i zapominasz<sup>7911</sup> o naszym utrapieniu\* i uci-sku<sup>3906</sup>? \*lub: udręka, bieda, nieszczęście<sup>6040</sup> Hi 13,24; Ps 88,14

25. Ponieważ nasza dusza<sup>5315</sup> zanurzyła\* się w prochu, nasz brzuch przylgnął do ziemi. \*lub: k.g. zapadać się, schylać, k.h. być przygnębionym Ps 119,25

26. Powstań<sup>6965</sup> nam na pomoc<sup>5833</sup>, odkup\* nas ze względu na Twoje miłosierdzie. Ps 6,4 \*lub: k.g. dać okup, ocalić, wyzwolić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup>

**45** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Lilie”. Pieśń pouczająca\* dla synów Koracha. Pieśń<sup>3892</sup> miłosna\*\* . \*hebr.: maskil - Ps 32,1 \*lilie (-?) - początek słów pieśni, na którą psalm był śpiewany<sup>7799</sup> \*\*\*treść psalmu wskazuje na pieśń weselną pary królewskiej

1. Moje serce zostało poruszone<sup>7370</sup> dobrym

słowem<sup>1697</sup>; dzieła\*, które wypowiadał<sup>559</sup>, są dla króla; mój język będzie rysikiem\*\* bie-głego<sup>555</sup> pisarza<sup>5608</sup>. \*\*dost.: szybki, gotowy<sup>4106</sup> Ekd 7,6 \*lub: dzieła, praca, zajęcie, wytwór<sup>6639</sup> - tu: jedno dzieło literackie \*tj. żelazny ryłce z twardą końcówką używany do pisania w kamieniu lub metalu<sup>5842</sup>, trzcinowe pióro do pisania po zwoju

2. Ty jesteś piękniejszy<sup>3302</sup> od<sup>4480</sup> synów ludz-kich\*; na tych wargach rozlał się wdzięk\*, dlatego Bóg pobłogosławił<sup>1288</sup> cię na wieki\*\*\* . \*dost.: synów człowieka (adam)<sup>120</sup> Łk 4,22

\*idiom: twoje słowa są pełne wdzięku; \*\*lub: na zawsze<sup>5769</sup>

3. Przypas do biodra<sup>3409</sup> swój miecz, moca-ruz<sup>3</sup>, w swojej chwale<sup>1935</sup> i dostojenstwie\*\* . \*lub: człowiek silny, potężny, dzielny, bohater<sup>1368</sup>

\*lub: ozdoba, świetność, cześć, chwala, dostojenstwo<sup>1926</sup>

4. A w swoim dostojenstwie<sup>1926</sup> rozwijaj się pomysłnie\*, wyruszysz\* ze słowem prawdy<sup>571</sup>, łagodnej\*\* sprawiedliwości<sup>664</sup> i niech twoja prawica wskaże\*\*\* ci zdumiewające dzie-ła. \*\*lub: pokora, cichość<sup>6037</sup>, \*\*\*wskaże ci na Ps 65,5; 98,1

\*lub: czynić postępy, osiągnąć cel, postępować naprzód<sup>6743</sup>

\*lub: k.h. kierować, uczyć, wskazywać, strzelać strzałami<sup>3384</sup>

\*\*\*lub: k.n. wywołać zdumienie, nabożny cześć, przejąć lekkiem<sup>3372</sup>

5. Twoje strzały<sup>2671</sup> są ostre<sup>8150</sup>, narody\* pod toba<sup>8478</sup> upadną<sup>5307</sup>, skierowane są w serce<sup>3820</sup> wrogów<sup>341</sup> króla<sup>4428</sup>. \*lub: naród, lud, zbójczy<sup>5971</sup>

6. Twój tron<sup>3678</sup>, o Boże\*, trwa na wieki<sup>5769</sup> wieczne<sup>5703</sup>, berłem\*\* Twojego królestwa\*\*\* jest berto<sup>7626</sup> sprawiedliwości<sup>6664</sup>. Ps 93,2; Iz 9,6; \*lub: tronem twoim Bóg - AK; \*\*bulawa, berto (jako symbol władzy), kój, rżęga, gąbź<sup>7626</sup>, \*\*\*władza królewska, panowanie (czas), królestwo (terytorium)<sup>4438</sup>, \*\*\*śc. prostą drogą, płaskowyz. metaf. - prawość, sprawiedliwość, prostolinijność<sup>4334</sup> Łk 1,33

7. Umilowałeś<sup>8156</sup> sprawiedliwość<sup>6664</sup>, a brzy-dzisz\* się nieprawością<sup>7562</sup>, dlatego nama-ścił<sup>4886</sup> cię, o Boże, twój Bóg olejkim<sup>4801</sup> rado-ści\*\* bardziej niż twoich towarzyszy\*. Ps 33,5; \*lub: k.g. odzieniać się, brzydzić, w k.p. nienawidzący (wrogów)<sup>8130</sup>

\*\*lub: zadowolenie, wesele, radosne uniesienie<sup>8342</sup> Hbr 1,9

\*\*\*współpracownik, towarzysz, kompan<sup>2270</sup>, naśladowca<sup>32587</sup>

8. Wszystkie twoje szaty<sup>899</sup> pachną mirrą\*, aloesem\* i kasją<sup>666</sup>; płynąca\* z pałaców<sup>1964</sup> z kości<sup>8127</sup> słoniowej<sup>8127</sup> gra na strunach czyni cię radosnym<sup>8055</sup>. Łb 24,6; Pnp 1,3; 4,14; Mt 2,11

\*tj. żywica z kory drzewa arabskiego<sup>4753</sup>, \*\*drzewo aloesowe<sup>174</sup>

ładowa roślina tworząca bujne kępy<sup>8198</sup>, \*\*\*strączywie - przypra-wa, sproszkowana kora o smaku podobnym do cynamonu<sup>7102</sup>

\*\*\*\*tj. dział, cześć, akord muz. wyk. na instr. strunowym<sup>4482</sup>

9. Córki królów są wśród cenionych\* przez ciebie kobiet, królowa<sup>7694</sup> w złocie<sup>3800</sup> z Ofiru\* stanęła<sup>5324</sup> po twojej prawicy<sup>3225</sup>. Rdz 10,20; \*lub: drogi, kosztowny, cenny, uspaniałoty, chwałebny<sup>3668</sup>

\*\*tj. ziemia lub miasto w pld. Arabii na szlaku handlowym Salomona pomiędzy Mekką a Medyną - Mahdadh Dhahab, synonim złota - „Ofir” - obrócony w pył<sup>211</sup> Hi 22,24; Iz 13,12

10. Posłuchaj<sup>8085</sup> córko<sup>1323</sup>, spójrz<sup>7200</sup> i nakłoń ucha<sup>\*</sup>, zapomnij<sup>\*</sup> o swoim ludzie<sup>5971</sup> i o domu<sup>1004</sup> swojego ojca; Rdz 12,1

*\*idiom: skieruj swoją uwagę, słuchaj uważnie*

*\*lub: k.g. przestać się troszczyć, zapomnieć - por. Rt 1,16-17*

11. A jest twój zapagnięcie<sup>\*</sup> twojego piękna<sup>3088</sup>, bo on jest królem panem<sup>113</sup>; oddaj mu pokłon<sup>†</sup>.

*\*lub: k.h. pragnąć, tęsknić za, życzyć pożądanie<sup>183</sup>; \*\*k.h.p. padać na twarz; oddawać pokłon<sup>7812</sup> Ps 95,6; Iz 54,5; 62,4; Ef 5,26*

12. Także córka<sup>1323</sup> Tyru<sup>\*</sup> przyjdzie z darami<sup>503</sup>, najbogatsi z ludu<sup>5971</sup> będą prosić<sup>2470</sup> o prychyłość twojego oblicza<sup>\*\*</sup>.

*\*tj. „skala”<sup>6865</sup> - miasto fenickie na wybrzeżu M. Śródziemnego*

*\*lub: twarz; oblicze, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi)<sup>6440</sup>*

13. W środku<sup>\*</sup> córka<sup>1323</sup> królewska w całej<sup>3605</sup> swojej świetności<sup>†</sup>, a jej szata<sup>3830</sup> przetykana<sup>†</sup> złotem.

*\*lub: w wnętrzu, twarzą ku<sup>6441</sup> Iz 61,10;*

*\*lub: obfitość, bogactwo, majątek, chwałebność, świetność<sup>3520</sup>*

*\*\*tj. wyrob pleciony, filigranowy lub kratkowany na którym można umieszczać klejnoty<sup>4865</sup> - por. Wj 28,11.13; 39,6.13 Obj 19,17*

14. W kolorowej<sup>\*</sup> szacie będą ją prowadzić<sup>2986</sup> do króla, za nią dziewice<sup>\*</sup>, jej towarzyszk<sup>†</sup>, są prowadzone<sup>†</sup> do ciebie.

*\*lub: coś pstrego, haftowanego<sup>7553</sup>, szaty barwione, kolorowe<sup>18783</sup>*

*\*hebr: betula<sup>†</sup> - dziewica; pochodzenie od słowa „oddziały”<sup>1330</sup>*

*\*\*tj. ktoś towarzyszący<sup>7464</sup> (o służących) - Sz 11,37; przyciąca<sup>198672</sup>*

15. Prowadzą<sup>2986</sup> je z weselem<sup>\*</sup> i z radością<sup>\*</sup>, i wejdą do pałacu<sup>1964</sup> króla<sup>4428</sup>. Jr 22,4

*\*lub: zadowolenie, radość, pomysłny skutek, szczęśliwy obrót sprawy<sup>8057</sup>; \*\*tj. stan szczęścia w przeciwieństwie do wcześniejszego stanu smutku<sup>1524</sup> - por. Hk 3,22; Ps 43,4; 65,12*

16. Zamiast<sup>\*</sup> twoich ojców<sup>\*</sup>, będą twoi synowie<sup>†</sup>, których ustanowisz<sup>†</sup> książętami<sup>8269</sup> po całej ziemi<sup>776</sup>.

*\*lub: w miejsce, ze względu<sup>8478</sup>*

*\*lub: k.g. położyć (ręce na) ustawiać, rozmieszczać, wyznaczać<sup>7896</sup>*

17. Upamiętnię<sup>\*</sup> twoje imię<sup>8034</sup> po wszystkie pokolenia<sup>\*</sup>; dlatego narody<sup>5971</sup> będą cię wysławiać<sup>3034</sup> na wieki<sup>5769</sup> wieczne<sup>5703</sup>. Mi 1,11

*\*lub: k.h. wspominać, odnotować, pamiętać, upamiętnić<sup>2142</sup>*

*\*\*dost.: w każdym pokoleniu<sup>1755</sup> i pokoleniu - por. AKPs 45,18*

**46** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Dla synów Koracha. Pieśń<sup>8992</sup> na nutę: Dziewice<sup>\*</sup>.

*\*hebr: 'al-'alamot - panny, dziewice<sup>5961</sup>; pieśń na głosy żeńskie*

1. Bóg jest naszym schronieniem<sup>\*</sup> i siłą<sup>5797</sup> niezmierną<sup>3966</sup> pomocą dająca się znaleźć<sup>†</sup> w czasie utrapienia<sup>†</sup>.

*\*\*lub: w trudzie<sup>6869</sup> Ps 62,7;*

*\*lub: kryjówka, miejsce schronienia, ucieczka<sup>4268</sup> Ps 142,5*

*\*lub: k.n. zostać znalezionym, mieć w posiadaniu, być obecnym<sup>4672</sup>*

2. Dlatego nie będziemy się bać<sup>3372</sup>, choćby się zapadła<sup>\*</sup> ziemia, choćby się zsunęły<sup>†</sup> góry<sup>2022</sup> w samo wnętrze<sup>†</sup> mórz<sup>3220</sup>.

*\*lub: k.h. zmienić, odmienić, wymienić<sup>4171</sup>; zapaść się<sup>18427</sup>*

*\*lub: k.g. chwiać się, trząść, zsunąć się<sup>4131</sup> Iz 24,19; 54,10*

*\*\*lub: serce, umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek<sup>3820</sup>*

3. Choćby zaszumiąły<sup>1993</sup> i zawrzały<sup>\*</sup> ich wody, i zatrzęsły się góry od jego<sup>\*</sup> wzburzenia<sup>†</sup>. Sela<sup>542</sup>. *\*lub: k.g. wrzeć, kąpić; \*\*Jego; \*\*\*duma, majestał, uwieszenie się (o morzu), buta<sup>1346</sup> Ps 93,3-4; Jr 5,22*

4. Jest rzeka<sup>5104</sup>, której nurty<sup>\*</sup> rozwesela<sup>8055</sup> miasto<sup>5892</sup> Boże, święte<sup>6918</sup> mieszkanie<sup>†</sup> Najwyższego<sup>5945</sup>. *\*dost.: kanał, koryto<sup>3388</sup> Ez 47,1-12; Obj 22,1-3*

*\*lub: namiot, miejsce zamieszkania, przybyłek, tu: w Lm. 4908*

5. Bóg jest wewnątrz<sup>\*</sup> niego, nie będzie się ono chwiać<sup>†</sup>; Bóg wspomóż<sup>5826</sup> je gdy będzie zbliżał<sup>†</sup> się poranek<sup>1242</sup>. Pwt 23,14; Iz 12,6;

*\*lub: wewnątrz, w głębi, w środku<sup>7130</sup> Ez 43,7; Oz 11,9; So 3,15;*

*\*lub: k.g. zwracać się ku, odwracać się od, zbliżyć się<sup>6437</sup> Za 2,5*

6. Wzburzyły<sup>\*</sup> się narody<sup>1471</sup>, zachwiały<sup>†</sup> się królestwa, gdy On wydał swój głos, rozplynęła<sup>†</sup> się ziemia. Ps 8,14; 68,34; JI 3,21

*\*lub: być niespokojnym, być zmartwionym, paść gniewem<sup>1993</sup>*

*\*lub: k.g. topnieć, młdeć, powodować topnienie<sup>4127</sup>*

7. JHWH Zastępów<sup>\*</sup> jest z nami; Bóg Jakuba<sup>3290</sup> jest naszą twierdzą<sup>†</sup>. Sela. 2Krn 1,12;

*\*hebr: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup> Iz 8,10; Rz 8,31*

*\*lub: wyżyma, wysokość, bezpieczne miejsce na wys, twierdza<sup>869</sup>*

8. Chodźcie<sup>\*</sup>, zobaczcie<sup>2372</sup> dzieła<sup>4659</sup> JHWH, którymi dokonał spustoszenia<sup>†</sup> na ziemi<sup>76</sup>.

*\*tryb rozkazujący<sup>1980</sup> Pwt 28,37; Ps 66,6; Jr 8,21; 19,8*

*\*lub: przerażenie, groza, zdumienie, pustokwie, niezłytyk<sup>8047</sup>*

*\*lub: którego dokonania budzą lęk na ziemi - EIB Ps 46,9<sup>404</sup>*

9. On położył kres<sup>7673</sup> wojnom<sup>4421</sup> aż po krańce ziemi<sup>\*</sup>, kruszy<sup>†</sup> luk<sup>198</sup> i lamie włócznie<sup>7112</sup>, a wozy<sup>5699</sup> spali w ogniu<sup>784</sup>. I z 2,4; Ps 76,3; Mi 4,3

*\*idiom: na całym świecie; \*\*lub: k.p. roztrzaskać, rozbić<sup>7665</sup>*

10. Uciszcze<sup>\*</sup> się i uznajcie<sup>\*</sup>, że Ja jestem Bogiem; będę wywyższony<sup>7311</sup> wśród narodów<sup>1471</sup>, będę wywyższony<sup>7311</sup> na ziemi. Ps 100,3

*\*lub: k.h. być cicho, być spokojnym, powstrzymać, zrehabilitować<sup>7583</sup>*

*\*lub: k.g. wiedzieć, znać, poznać, znać, rozważać<sup>3045</sup>*

11. JHWH Zastępów<sup>6635</sup> jest z nami, Bóg<sup>430</sup> Jakuba jest naszą twierdzą<sup>†</sup>. Sela. Ps 46,7

**47** Dla przewodnika chóru. Dla synów Koracha. Psalm. *\*hebr: qorah - „tęsy”<sup>7141</sup>*

1. Klaszcie<sup>8628</sup> w dźwięk wszystkie narody<sup>5971</sup>, wykrzykujcie triumfalnie<sup>\*</sup> Bogu głosem radosnym<sup>7440</sup>. 2Krn 13,15; Ezd 3,11; Ps 32,11; Iz 12,6

*\*lub: k.h. wydawać okrzyk wojenny, krzyczeć triumfalnie (nad wrogiem), uświetniać, wydać sygnał do wojny (zadąć w róg)<sup>7321</sup>*

2. Gdyż JHWH Najwyższy<sup>5945</sup>, który wzbudza lęk<sup>\*</sup>, jest wielkim<sup>1419</sup> Królem nad całą ziemią<sup>776</sup>. Pwt 7,21; 10,17; Ne 9,32; Ps 66,5; 68,35

*\*lub: k.n. wywołać zdumienie i przestraszyć, przejąć lekkiem<sup>3372</sup>*

3. Podda<sup>\*</sup> nam ludy<sup>†</sup> i narody<sup>3816</sup> rzuci pod nasze stopy<sup>7272</sup>. Ps 2,8; 18,47; 44,6

*\*lub: k.h. zmuszać do ucieczki, odwrócić<sup>696</sup>; \*\*ludy<sup>5971</sup>*

4. On nam wybierze<sup>977</sup> nasze dziedzictwo<sup>\*</sup>, chlube<sup>1347</sup> Jakuba, którego umiłował<sup>157</sup>. Sela.

<sup>\*lub: majątek, dziedzictwo, mienie</sup><sup>5159</sup> Am 8,7; Na 2,2; 1P 1,4

5. Wstąpił Bóg wśród okrzyków radości<sup>8643</sup>, JHWH przy dźwięku<sup>6963</sup> trąby<sup>\*</sup>. <sup>\*dost.: rogu</sup><sup>7782</sup>

6. Śpiewajcie<sup>\*</sup> Bogu, śpiewajcie<sup>\*</sup>; śpiewajcie<sup>\*</sup> naszemu Królowi<sup>4428</sup>, śpiewajcie<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: śpiewać przy wórze instrumentów; słowo występujące często ze słowem oddawać chwałę, stąd: chwalić śpiewem</sup><sup>2167</sup>

7. Bóg bowiem jest Królem<sup>4428</sup> całej ziemi<sup>776</sup>, śpiewajcie<sup>2167</sup> pieśni ze zrozumieniem<sup>\*</sup>. Za 14,9

<sup>\*hebr.: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22), przysłowia</sup><sup>7919</sup>

8. Bóg króluje<sup>4427</sup> nad narodami<sup>1471</sup>, Bóg zasiada<sup>3427</sup> w swoim świętym<sup>6944</sup> tronie. Mt 25,31

9. Książęta<sup>\*</sup> narodów zebrali<sup>622</sup> się z ludem Boga Abrahama, bo do Boga należą<sup>388</sup> tarcze<sup>388</sup> ziemi; On jest<sup>388</sup> wielce wywyższony<sup>5927</sup>.

<sup>\*lub: ktoś szlachetnie urodzony, księżę rodu</sup><sup>5081</sup>

<sup>\*tj. władcy (?)</sup> por. Oz 4,18 lub jako idiom: obrońcy

**48** Pieśń. Psalm dla synów Koracha<sup>7141</sup>.

1. Wielki<sup>4149</sup> jest JHWH i godny wielkiej<sup>\*</sup> chwały<sup>1984</sup> w mieście<sup>5892</sup> naszego Boga, na swojej świętej<sup>6944</sup> górze. 1Krn 16,25; Ps 145,3

<sup>\*lub: wielce, niezmiernie, bardzo, obfitość, wielka ilość</sup><sup>966</sup>

2. Piękne<sup>3303</sup> wzniesienie, radość<sup>4885</sup> dla całej ziemi. Góra Syjon<sup>\*</sup> szczyt północy<sup>\*\*</sup>, miasto<sup>7151</sup> Wielkiego<sup>7227</sup> Króla<sup>4428</sup>. Mt 5,35

<sup>\*tj., twierdza</sup><sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7, <sup>uzórzywa świętymi</sup> - Ps 9,11, <sup>wielkich terenów Judy?</sup> - Ps 69,35

<sup>\*\*lub: na krańcach</sup><sup>3411</sup>, <sup>szczyt</sup><sup>B3917</sup>, <sup>idiom: szczyt świętości</sup><sup>6828</sup>

3. Bóg w swoich pałacach<sup>759</sup> jest uznany<sup>\*</sup> za twierdzę<sup>\*\*</sup>. Ps 46,7; 50,2

<sup>\*lub: k.n. zostać ujawnionym, objawionym, dać się poznać</sup><sup>3045</sup>

<sup>\*\*lub: wyżyna, wysokość, bezpieczne miejsce na wys, twierdza</sup><sup>4869</sup>

4. Bo oto<sup>2009</sup> zgromadzili<sup>3259</sup> się królowie<sup>4428</sup> i razem<sup>3162</sup> się zeszli<sup>5674</sup>. 2Sm 10,6-19

5. Lecz gdy zobaczyli, zdumiali<sup>8539</sup> się, przerażali<sup>926</sup> się i w popłochu uciekli<sup>2648</sup>.

6. Drżenie<sup>\*</sup> tam ich ogarnęło i ból<sup>2427</sup>, jak rodząca<sup>3205</sup> kobietę. <sup>\*lub: strach, bojaźń, trwoga</sup><sup>7461</sup>

7. Wiatrem<sup>7307</sup> wschodnim rozbijasz<sup>7665</sup> okręty<sup>\*</sup> Tarszis<sup>\*\*</sup>. 1Krl 10,22; Iz 23,1,14; Ez 27,25

<sup>\*idiom: okręty pchnomorskie; \*\*tj. fenickie miasto handlowe przy ujściu rzeki Guadalquiviru w pd.- zach. Hiszpanii (?)</sup><sup>8659</sup>

8. To, co usłyszeliśmy<sup>8085</sup>, to także zobaczyliśmy<sup>\*</sup> w mieście<sup>5892</sup> JHWH Zastępów<sup>\*</sup>, w mieście<sup>\*\*</sup> naszego Boga; Bóg je utwali<sup>388</sup> na wieki<sup>5769</sup>, Sela<sup>5542</sup>. Ps 24,10; 46,7; 87,5;

<sup>\*hebr.: baza - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa</sup><sup>6635</sup> Iz 2,2; Mi 4,1

<sup>\*\*tj. miasto jako mocno ufortyfikowane miejsce zamieszkania</sup>  
<sup>\*\*lub: k.po. ustalić, ustanowić, utwalić, zrobić</sup><sup>3559</sup>

9. Rozważyliśmy<sup>\*</sup>, o Boże, Twoje miłosierdzie<sup>\*\*</sup> we wnętrzu<sup>7130</sup> Twojej świątyni<sup>964</sup>.

<sup>\*lub: k.p. myśleć, porównywać, wyobrażać sobie</sup><sup>819</sup>

<sup>\*\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość</sup><sup>2617</sup>

10. Jak Twoje imię<sup>\*</sup>, Boże, tak też chwała<sup>\*</sup> Twoja sięga aż po krańce ziemi; Twoja prawica<sup>388</sup> pełna jest sprawiedliwości. Ps 54,1;

<sup>\*imię reprezentuje charakter i autorytet Boga</sup> Ps 66,4;

<sup>\*\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny</sup><sup>8416</sup>

<sup>\*\*\*słowo prawica<sup>3225</sup> odnosi się do Bożej mocy i władzy rządzenia - metaf.: jesteś sprawiedliwy, gdy rządysz</sup> Ps 138,2

11. Niech się weseli<sup>8055</sup> góra Syjon<sup>\*</sup>, niech się radują<sup>523</sup> córki<sup>\*\*</sup> Judy z powodu Twoich sądów<sup>388</sup>.

<sup>\*por: Ps 48,2; \*\*idiom: inne miasta Judy</sup>  
<sup>\*\*\*lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przywilej</sup><sup>4941</sup>

12. Okrzączcie<sup>\*</sup> Syjon<sup>6726</sup> i obejdźcie<sup>\*\*</sup> go, policzcie<sup>5008</sup> jego wieże<sup>4026</sup>. Ne 12,27-30; Ps 78,5

<sup>\*tryb rozkaz: tu i w kolejnych 5 czasownikach w w. 11-12</sup><sup>4141</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. chodzić na okolo, otaczać, obejmować</sup><sup>5362</sup>

13. Zwróćcie<sup>\*</sup> swoje wnętrza<sup>3820</sup> ku jego umocnieniom<sup>\*\*</sup>, oglądajcie jego pałace<sup>759</sup>, abyście mogli opowiadać<sup>388</sup> o tym przyszłemu<sup>314</sup> pokoleniu<sup>1755</sup>. Obj 21,9-22,5

<sup>\*lub: k.q. położyć (ręce na) ustawiać, rozmieszczać, wyznaczać, zajmować stanowisko</sup><sup>7896</sup>, <sup>idiom: przypatrzeć się w szczególach?</sup>

<sup>\*\*lub: bastion, okopy, wał, twierdza</sup><sup>2430</sup>, <sup>\*\*\*k.p. ogłosić</sup><sup>6008</sup>

14. Bo ten Bóg jest naszym Bogiem na wieki<sup>5769</sup> wieków<sup>703</sup>, On będzie nas prowadził<sup>5090</sup> aż do samej śmierci<sup>4192</sup>. Ps 16,2; 31,14; Mk 12,29

<sup>\*lub: dopóki</sup><sup>5921</sup> nie umrzemy, <sup>aż poza śmierć - EIB</sup> Ps 48,15<sup>415</sup>

**49** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup> dla synów<sup>1121</sup> Koracha<sup>\*</sup>. <sup>\*por: Ps 47,1\*</sup>

1. Słuchajcie<sup>8085</sup> tego wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>5971</sup>, nakłońcie uszy<sup>\*</sup> wszyscy<sup>3605</sup> mieszkańcy<sup>3427</sup> świata<sup>2465</sup>. Ps 78,1; Mi 1,2

<sup>\*tryb rozkaz: tylko w k.h. nakłaniać ucha, być posłusznym</sup><sup>238</sup>

2. Zarówno wy, synowie<sup>1121</sup> ludzcy<sup>\*</sup>, jak i wy<sup>\*\*</sup>, synowie człowieka<sup>388</sup>; razem<sup>3162</sup> bogaty<sup>6223</sup>, jak i ubogi<sup>34</sup>. <sup>\*\*dost.: zarówno</sup> Ps 4,2; 62,9

<sup>\*dost.: bene adam</sup><sup>120</sup> - <sup>synowie adama - pospolici, nie nie znaczyły (?)</sup>; <sup>\*\*\*bene isz</sup><sup>376</sup> - <sup>synowie człowieka - emf. ludzie moi (?)</sup>

3. Moje usta wypowiedzą mądrość<sup>2454</sup>, a rozmyślaniem<sup>\*</sup> mojego serca<sup>3820</sup> będzie roztropność<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: zaduma, refleksja, rozmyślanie, wypowiedź</sup><sup>1900</sup>

<sup>\*\*lub: czym rozumny, władze rozumienia, przedmiot poznania</sup><sup>8394</sup>

4. Skłoń<sup>5186</sup> ucho do przypowieści<sup>1\*</sup>, przy harfie<sup>3658</sup> rozwiąż<sup>6605</sup> moją zagadkę<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, żart</sup><sup>4912</sup>, <sup>\*\*lub: kłopotliwe powiedzenie, zagadka, przypowieść, trudne pytanie</sup><sup>2420</sup> Lb 12,8; Mi 13,35

5. Dłaczego mam się bać<sup>3372</sup> w dniach złych<sup>\*</sup>, gdy otacza mnie nieprawość<sup>65771</sup> moich zdrajców<sup>\*\*</sup>, <sup>\*lub: zła, niedoli, krzywdy</sup><sup>7451</sup> Ps 23,4; 27,1

<sup>\*\*lub: ten, który przechytrzył, ten, który wyparł</sup><sup>6120</sup> tu Lm.

6. Ufających<sup>982</sup> swojej sile\* i chlubiących<sup>1984</sup> się swoim wielkim bogactwem<sup>99?</sup> ?

\*lub: moc, skuteczność, siła, bogactwo<sup>2428</sup> Mk 10,24; Łk 12,19;  
\*\*lub: majątek, bogactwo<sup>6239</sup>, dobrobyt<sup>87235</sup> 1Tm 6,17

7. Człowiek<sup>376</sup> nie może\* odkupić<sup>388</sup> swojego brata ani nie da Bogu za niego okupu<sup>300;</sup>

\*dost.: brat nie wykupi, wykupi meża - hebraizm - por. Ps 40,1<sup>\*</sup>  
\*\*lub: k.g. dać okup, ocalić, wyzłocić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup>  
\*\*\*lub: cena za życie, okup, łapówka<sup>3724</sup> Mt 16,26; 1Tm 2,6; 1P 1,18

8. Kosztowny<sup>3365</sup> bowiem jest okup\* za ich dusze<sup>3515</sup> i nigdy<sup>5769</sup> się nie zdarzy<sup>388;</sup>

\*lub: odkupienie, okup<sup>6306</sup>, cena wykupu<sup>87305</sup> Kol 1,14;  
\*\*lub: k.g. przestać, ustać, zrzec się, położyć kres<sup>2308</sup> Hbr 9,12  
\*\*\*lub: Aby taki żył<sup>2421</sup> nadal<sup>5750</sup>, na zawsze<sup>5331</sup>

9. Nie zobaczy<sup>1</sup> zniszczenia<sup>95</sup>. Hi 33,38; Ps 16,10  
\*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd<sup>7200</sup>  
\*\*hebr.: szaha! - dół, otchłań, grób, zniszczenie<sup>7845</sup> - synonim

Szeolu - por. Ps 7,15; 16,10; 103,4; Iz 38,17; Ez 19,4,8

10. Ponieważ widzi<sup>700</sup>, że mądrzy<sup>2450</sup> umrą, tak samo<sup>3162</sup> zginie<sup>6</sup> głupiec<sup>3684</sup> i prostak<sup>1</sup>, i zostawią innym\* swoje bogactwa<sup>2428</sup>.

\*lub: tepta, głupota, tepy (człowiek)<sup>1298</sup>, \*\*kolejnym, następnym, dalszym<sup>312</sup>, kolejni potomkowie, obcy<sup>8355</sup>

11. We wnętrzu<sup>1</sup> myślał, że ich domy<sup>1004</sup> są na wieki<sup>5769</sup>, a ich mieszkania<sup>908</sup> z pokolenia na pokolenie<sup>1755;</sup> i od własnych imion<sup>8034</sup> nazywają<sup>7121</sup> ziemię<sup>391127</sup>.

2Sm 18,18;  
\*lub: środek, wewnętrzna część, ośrodek myśli i uczucia<sup>7130</sup>  
\*\*idiom: ziemia<sup>127</sup> jest ich własnością Ps 5,9; 10,16

12. Lecząc człowiek<sup>720</sup>, choć otoczony przepychem\*, nie pozostanie<sup>3885;</sup> podobny jest do bydła<sup>929</sup>, które giną<sup>388</sup>.

Kaz 3,19  
\*lub: wartość, cena, cześć, szacunek, świetność, przepych<sup>3366</sup>  
\*\*lub: k.n. być odcietym, być niegodnym<sup>1820</sup>, zniszczoneg<sup>82057</sup>

13. To jest ich droga<sup>870</sup> - głupota\*, i tych, co po nich pochwalają<sup>7521</sup> ich mowę\*. Sela.

\*hebr.: kesel - pełność (siebie), (przesadna) ufnosć, głupota<sup>3689</sup>  
\*\*idiom: mają upodobanie w swoich ustach Ps 31,23; Prz 16,18

14. Jak owce<sup>6629</sup> będą złożeni<sup>8371</sup> w Szeolu\*, śmierć będzie ich paść<sup>388;</sup> i prawi<sup>3477</sup> będą nad nimi panować o poranku<sup>388;</sup>, ich postać<sup>6736</sup> zostanie zniszczona<sup>3888</sup>, Szeol\* jest miejscem jego zamieszkania<sup>2073</sup>.

Hi 24,19; Ps 9,7; Mt 13,43;  
\*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieżyłki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10<sup>\*</sup> - Dz 2,27 Obj 2,26  
\*\*lub: k.g. doglądać, pilnować, paść, karmić się, prowadzić<sup>1462</sup>  
\*\*\*idiom: w dniu odpłaty - por. Ps 30,6; 46,6; 59,17; Iz 17,14  
\*\*\*\*lub: k.p. być użyty całkowicie, wykorzystywać w pełni<sup>1086</sup>

15. Ale Bóg wykupi<sup>6299</sup> moją duszę z mocy\* Szeolu, bo mnie przyjmie<sup>388</sup> do siebie. Sela.

Ps 16,10; 31,5; 73,24; 86,13; 89,48; Oz 13,14; Dz 7,59  
\*idiom: z ręki<sup>3027</sup>, \*\*lub: weźmie, przyjmie na własność<sup>3947</sup>

16. Nie bój<sup>3372</sup> się, gdy się ktoś\* wzbogaci, gdy się rozmnoży<sup>388</sup> chwała<sup>3519</sup> jego domu<sup>1004;</sup>  
\*dost.: człowiek<sup>376</sup>, \*\*lub: k.g. stać się licznym, być wielkim<sup>7235</sup>

17. Bo w godzinie swojej śmierci<sup>4194</sup> niczego ze sobą nie weźmie<sup>3947</sup> i nie zjeździe\* za nim jego chwała<sup>3519</sup>.

Hi 1,21; Kaz 5,15;  
\*lub: schodzić w dół, upadać, zejść<sup>3381</sup> Łk 12,20; 1Tm 6,7

18. Choćby za życia<sup>2416</sup> błogosławił<sup>288</sup> swojej duszy<sup>5315</sup> i chwalał<sup>3034</sup> by go, gdyż uczyniłby dla siebie dobrze\*;

Pwt 29,19; Ps 10,3  
\*lub: k.h. cieszyć się, sprawić radość, uczynić coś dobrym<sup>3190</sup>

19. Dołączy\* jednak do pokolenia<sup>1755</sup> swoich ojców<sup>71</sup>; na zawsze\* nie ujrzą<sup>7200</sup> światła<sup>216</sup>.

\*dost.: pojździe<sup>935</sup>, \*\*lub: trwanie, ciągłość<sup>5331</sup>, czas trwania<sup>86180</sup>

20. Człowiek<sup>120</sup> otoczony przepychem<sup>3366</sup> nie zrozumie\* tego, podobny\* jest do bydła<sup>929</sup>, które giną<sup>388</sup>.

Hi 4,21; Kaz 3,18-19  
\*lub: k.g. dostrzegać, rozpoznawać, zwracać uwagę, rozumieć, mieć rozeznanie<sup>985</sup>, \*\*przegrwać, być jak<sup>8011</sup>, \*\*\*por. Ps 49,12<sup>\*\*</sup>

**50** Psalm<sup>4210</sup> Asafa\*. Bóg<sup>410</sup> nad bogami<sup>450</sup> JHWH przemówił i wezwał ziemię<sup>776</sup> od wschodu<sup>4217</sup> słońca aż do jego zachodu<sup>388</sup>.

\*lub: psalm dla Asafa - AK, \*Asaf -, ten, który gromadzi<sup>7623</sup>  
\*\*idiom: uszedź na ziemi lub przez cały dzień - por. WBC Ps 50,1

2. Z Syjonu<sup>6726</sup>, doskonałego\* piękna<sup>3308</sup>, za jaśniał<sup>388</sup> Bóg.

Pwt 33,2; Ps 48,2; Iz 33,17; Lm 2,15  
\*hap.leg.: pełnia, doskonałość<sup>4359</sup>, doskonała piękność<sup>825046</sup>  
\*\*lub: z Syjonu pełnia światła, Bóg sprawił, że zaświeciło - AK

3. Nasz Bóg przyjdzie i nie będzie milczał<sup>2790;</sup> ogień będzie trawił<sup>398</sup> wszystko przed Jego obliczem<sup>6440</sup> i wokół Niego\* sroży\* się bardzo<sup>3966</sup>.

Kpl 10,2; Lb 16,35; Ps 18,12; 97,3; Dn 7,10  
\*lub: k.n. być burzliwym, gwałtownym, porywnym (o burzy)<sup>8175</sup>  
\*\*lub: wokół Niego (pamięj) wielka burza - AK, sroży - EIB

4. Weźwie\* z góry niebiosa<sup>8064</sup> i ziemię, aby sądzić\* swój lud<sup>5971</sup>:

Pwt 4,26; 31,28; 32,1; Iz 1,2  
\*lub: k.g. wolać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>  
\*\*lub: k.g. pełnić funkcje sędziego, wydawać decyzje, bronić<sup>1777</sup>

5. Zgromadźcie\* dla mnie moich świętych\*, zawierających z mną przymierze\* przez ofiarę<sup>3888</sup>.

Mt 24,31; 1Tes 4,16-17; 2Tes 2,1  
\*lub: k.g. zbierać razem, przyjmować, gromadzić, przyłączyć do<sup>622</sup>  
\*\*lub: wierny, bogobojny, dobry, pobożny, święty<sup>3623</sup>  
\*\*\*tj. zawierających przymierze w sensie odnowy przymierza - Pwt 27,11-13 lub będących już w przymierzu - EIB Ps 50,5<sup>334</sup>  
\*\*\*\*tj. przez ofiarę krwiawą<sup>2077</sup> - por. Wj 19,5-6; 24,8

6. Wtedy niebiosa ogłoszą\* Jego sprawiedliwość<sup>6664</sup>, bo sam Bóg jest sędzią<sup>8199</sup>. Sela.

\*lub: k.h. obwieszczać, oznajmiać, ogłaszać, mówić<sup>5046</sup> Ps 97,6

7. Słuchaj<sup>8085</sup>, mój ludu, a będę mówił; słuchaj, Izraelu<sup>3478</sup>, a będę świadczył\* o tobie<sup>388</sup>: Ja jestem Bogiem, twoim Bogiem.

Wj 20,2;  
\*lub: k.h. składać świadekto, powołać na świadka<sup>5749</sup>  
\*\*lub: będę świadczył przeciwko tobie; chcę ci uroczyscie powiedzieć - por. KUL Ps 50,7 Pwt 10,21

8. Nie będę cię strofował\* za twoje ofiary<sup>388</sup>



ani za twoje całopalenia<sup>858</sup>, które zawsze<sup>854</sup> są przede<sup>804</sup> mną.

<sup>\*lub: k.h. sędzić, dowodzić, napominać, karcić, besztać, ganić<sup>2198</sup></sup>  
<sup>\*\*tj. ofiara krwawa - por. Ps 50,5<sup>858</sup>; \*\*por. Kpt 1,9.13.17<sup>5930</sup></sup>

9. Nie przyniemy<sup>8</sup> cielca<sup>8</sup> z twojego domu<sup>1004</sup> ani kozłów<sup>6260</sup> z twoich zagród<sup>4356</sup>.

<sup>\*lub: nie wezmę<sup>3947</sup>; \*\*tj. młodego byka<sup>6499</sup></sup> Ps 22,12; Ps 69,31

10. Do mnie bowiem należy wszelkie dzikie zwierzę<sup>2416</sup> leśne i tysiące bydła<sup>8</sup> na górach.

<sup>\*lub: zwierzyzna - por. Ps 104,14</sup> Wj 19,5; Ps 104,24

11. Znam<sup>8</sup> wszelkie pactwo<sup>5775</sup> górskie i moje są zwierzęta<sup>2123</sup> polne<sup>7904</sup>.

<sup>\*\*idiom: posiadam - k.q. wiedzieć, znać, poznać, rozróżniać<sup>3045</sup></sup>

12. Gdybym był głodny<sup>7456</sup>, nie mówiłbym<sup>589</sup> ci o tym, bo mój jest świat<sup>8</sup> i wszystko, co go napelnia<sup>88</sup>.

<sup>\*lub: zamieszkała ziemia, świat<sup>8398</sup></sup> Wj 19,5; Pwt 10,14; Hi 41,11; Ps 24,1;

<sup>\*\*lub: pełnia, mnóstwo, cała zawartość<sup>4393</sup></sup> 1Kor 10,26

13. Czyż jadam<sup>398</sup> mięso<sup>1320</sup> wołów<sup>47</sup> lub piję<sup>8354</sup> krew<sup>1818</sup> kozłów<sup>6260</sup>?

<sup>\*lub: przysięgi - tu w Lmn., uroczyście obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - por. Lb 6,2.5.21</sup> Iz 1,11 1P 2,9

14. Ofiaruj<sup>8</sup> Bogu<sup>430</sup> dziękczynienie<sup>88</sup> i spełnij<sup>7999</sup> swoje śluby<sup>888</sup> wobec Najwyższego<sup>5945</sup>.

<sup>\*dost.: złóż krwawą ofiarę<sup>2076</sup>; \*\*lub: wyznawanie, chwala, dziękczynienie, ofiara dziękczynna<sup>8426</sup> w. 23; Ps 107,22; Hbr 13,15;</sup>

<sup>\*\*lub: przysięgi - tu w Lmn., uroczyście obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - por. Lb 6,2.5.21</sup> 1P 2,9

15. I wzywaj<sup>8</sup> mnie w dniu utrapienia<sup>6869</sup>, wtedy cię wybawię<sup>2502</sup>, a ty mnie uwielbisz<sup>8</sup>.

<sup>\*lub: k.q. wolać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.p. uczcić, otoczyć chwałą<sup>3513</sup></sup> Hi 22,27; Ps 91,15; 107,6

16. Lecz do niegodziwego<sup>7563</sup> Bóg<sup>430</sup> powiedział<sup>59</sup>: W jakim celu<sup>4100</sup> wyliczasz<sup>8</sup> moje prawa<sup>88</sup> i bierzesz na swoje wargi moje przynierze<sup>888</sup>?

<sup>\*lub: k.p. wylizacz dokładnie, powtarzacz, mówisz, opowiadać<sup>5608</sup></sup> Iz 29,13; 48,22; 55,7;

<sup>\*\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>7906</sup></sup>

<sup>\*\*idiom: powołujesz się na warunki przymierzania? - Ez 18,27</sup>

17. Lecz ty znienawidziłeś<sup>6130</sup> karność<sup>8</sup> i rzuciłeś<sup>7993</sup> za siebie moje słowa<sup>8811697</sup>?

<sup>\*lub: karzenie, dyscyplinę, karność<sup>1148</sup>, ostrzeżenie, pouczenie<sup>18402</sup></sup> Prz 5,12; Ps 11,2;

<sup>\*\*idiom: lekceważyć, odrzucać słowa niczym śmieci - Prz 12,1</sup>

18. Gdy widziałeś złodzieja<sup>1590</sup>, przyjmowałeś go życzliwie<sup>8</sup> i działał<sup>2506</sup> swój miałeś z cudzołożącymi<sup>88</sup>.

<sup>\*lub: k.q. mieć upodobanie, przyjmować życzliwie<sup>7521</sup></sup> Rz 1,32; 1Tm 5,22

<sup>\*\*lub: k.p. popełnić cudzołóstwo, uprawiać bałwochwalstwo<sup>5003</sup></sup>

19. Rozszerzyłeś<sup>8</sup> swoje usta<sup>6310</sup> ku złemu<sup>7451</sup>, a twój język<sup>3956</sup> knuje<sup>6775</sup> podstęp<sup>4620</sup>.

<sup>\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

20. Siedzisz i mówisz<sup>8</sup> przeciwko swojemu bratu, przypisujesz<sup>88</sup> winę<sup>888</sup> synowi<sup>1121</sup> swojej matki<sup>517</sup>.

<sup>\*lub: ciagle mówisz<sup>1696</sup></sup> Rdz 42,21;

<sup>\*\*lub: k.q. dawać, powodować, przypisywać, wymieniać<sup>4214</sup></sup>

<sup>\*\*nap.leg.: wada, wina<sup>1848</sup></sup> Hi 19,18; Mt 10,21

21. To czyniłeś<sup>6213</sup>, a ja milczałem<sup>2790</sup>, myślałem, że stałem się tobie podobnym<sup>8</sup>, ale będę cię napominał<sup>88</sup> i postawię ci to przed oczy<sup>888</sup>.

<sup>\*lub: gdybym milczał, stałbym się podobnym, aby stać się podobny jak ty - AK - hebraizm - por. Dz 7,4; Ps 40,1<sup>8</sup>; Kaz 8,11;</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. uznawać za winnego, karcić, strącać<sup>2198</sup></sup> Iz 26,10;

<sup>\*\*idiom: zwrócić ci na to uwagę - Iz 42,14; 57,11; Rz 2,4-5</sup>

22. Zrozumieć<sup>8</sup> to teraz wy, którzy zapominacie<sup>7911</sup> Boga, bym was nie rozszarpał<sup>2963</sup>, i nie będzie, kto by was ocalił<sup>88</sup>.

<sup>\*lub: k.q. rozpoznawać, rozumieć, wiedzieć, nakłaniać ucha<sup>995</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: ratującego - k.h. odebrać, wyrwać, wyzwoić<sup>5337</sup></sup>

23. Kto mi ofiaruje<sup>8</sup> dziękczynienie<sup>88</sup>, ten mnie uwielbi<sup>513</sup>; a temu, kto wyznacza<sup>888</sup> drogę<sup>1870</sup>, ukazuje<sup>7200</sup> Boże zbawienie<sup>3468</sup>.

<sup>\*tj. składać krwawą ofiarę<sup>2076</sup>; \*\*lub: wyznawanie, chwala, dziękczynienie, ofiara dziękczynna<sup>8426</sup>; \*\*k.q. kłaść, wyznaczać, ustanawiać, kształtować<sup>7760</sup>, wyznaczać drogę, odległość - Rdz 30,36</sup> w. 14

<sup>\*\*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabr<sup>5030</sup>; \*\*Nathan<sup>5416</sup> - „Dawca”; \*\*dost.: po tym jak wszedł (on) do Batszeby<sup>1339</sup></sup>

<sup>\*\*lub: okaz łaskę, miłosierdzie<sup>2603</sup></sup> Iz 43,25; 7,18-19;

<sup>\*\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup></sup>

<sup>\*\*lub: współczucie, miłość, łono (wnętrze)<sup>7356</sup> J 1,29; Dz 3,19</sup>

<sup>\*\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodniczy, swawolność, profanacja<sup>17613</sup></sup>

<sup>\*\*lub: stał<sup>8548</sup></sup> Prz 28,13; Iz 38,18; 1J 1,9

3. Obmyj<sup>888</sup> mnie zupełnie<sup>888</sup> z mojej nieprawości<sup>5771</sup> i oczyść<sup>888</sup> mnie z mojego grzechu<sup>2403</sup>.

<sup>\*dost.: wielec, obficie, bardzo<sup>7235</sup>; \*\*lub: k.p. oczyścić, ogłosić czystym, wykonać obrzęd oczyszczenia<sup>2891</sup> J 1,16; Jr 39,8</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. uznawać, wiedzieć, poznać, dostrzegać<sup>3045</sup></sup>

<sup>\*\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodniczy, swawolność, profanacja<sup>17613</sup></sup>

<sup>\*\*lub: stał<sup>8548</sup></sup> Prz 28,13; Iz 38,18; 1J 1,9

5. Przeciwno Tobie, Tobie samemu<sup>905</sup>, zgryzyszyłem<sup>8</sup> i zło<sup>7451</sup> uczyniłem na Twoich oczach, dlatego<sup>88</sup> że Ty jesteś prawy<sup>6663</sup> w swoim słowie<sup>1696</sup> i czysty<sup>2135</sup> w swoim sądzie<sup>888</sup>.

<sup>\*lub: k.q. greszyć, chybić celu, utracić, ponieść karę za grzech<sup>2398</sup></sup>

<sup>\*\*lub: abys<sup>4616</sup> był prawy - EIB Ps 51,2<sup>5443</sup></sup> Wj 9,27; 2Sm 12,13

<sup>\*\*lub: rzadzić, oczyścić z zarzutów, rozstrzygnąć spór, sędzić<sup>8199</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. pusać, wysyłać, hierować, rozszerzać<sup>7971</sup></sup> Ps 10,7;

<sup>\*\*idiom: zawsze mówisz złe rzeczy - Ps 36,3; 52,2</sup>

8. Oczyszczyć mnie z grzechu<sup>2398</sup> hizopem\*, a będąc oczyszczony<sup>2891</sup>; obmyj<sup>3526</sup> mnie, a stanę się białszy od śniegu<sup>7950</sup>. Iz 1,18; Hbr 9,19; Obj 7,14

\*wg Majmonidesa roślina o silnych właściwościach aseptycznych (tymianek, oregano) - lebiada syryjska, z której wytwarzano kropidło - por: Wj 12,22; Kłp 14,33-35; Lb 19,6; 1Krl 5,13

9. Daj mi usłyszeć radość<sup>1</sup> i wesele<sup>1</sup>; niech się radozują<sup>1523</sup> kości<sup>6106</sup>, które skruszyłeś<sup>1794</sup>.

\*lub: zadowolenie, wesele, radosne ucieszenie<sup>8342</sup>; \*zadowolenie, radość, pomyślny skutek, szczęśliwy obrót spraw<sup>8057</sup>

10. Zakryj<sup>1</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup> przed moimi grzechami<sup>399</sup> i zmaż<sup>368</sup> wszystkie<sup>3605</sup> moje nieprawości<sup>5771</sup>.

\*lub: k.n. ukryć, schować<sup>6641</sup> Lb 5,23; Iz 25,6; \*lub: k.q. ścierać, zmazać, zetrzeć, wymazać<sup>4229</sup> Jr 16,17; Ez 6,6

11. Stwórz<sup>1254</sup> mi mnie serce<sup>3820</sup> czyste<sup>2889</sup> o Boże, i odnow<sup>2318</sup> we mnie ducha<sup>7307</sup> niezłomnego\*.

Prz 20,9; Ez 36,26; Dz 15,9

\*lub: k.n. być utwierdzonym, utrwalałym, nieugiętym<sup>3589</sup> być niezłomnym, być stałym, pewnym, być gotowym<sup>84097</sup>

12. Nie odrzucaj<sup>1</sup> mnie sprzed Twojego oblicza<sup>6440</sup> i nie odbieraj<sup>1</sup> mi swojego Ducha<sup>7307</sup> Świętego<sup>6944</sup>.

2Krl 13,23; Ps 71,9; Ef 4,30

\*lub: k.n. rzucić, wyrzucić, zrzucić, stracić<sup>7993</sup>

\*lub: k.q. odebrać, uprowadzić, zabrać, objąć w posiadanie<sup>3947</sup>

13. Przywróć<sup>7725</sup> mi radość<sup>8342</sup> z Twojego zbawienia<sup>3468</sup> i wesprzyj<sup>1</sup> mnie duchem<sup>7307</sup> ochoczym<sup>36</sup>.

\*lub: k.q. oprzeć na, podtrzymywać, wspierać<sup>5564</sup>

\*lub: skłonny, chętny, szlachetny<sup>5081</sup> - por: Ps 47,9

14. Wtedy będę nauczał<sup>3925</sup> buntowników<sup>1</sup> Twoich dróg<sup>1870</sup> i grzesznicy<sup>2400</sup> nawrócą<sup>1</sup> się do Ciebie.

Wj 33,13; Ps 19,7; 22,13; Mt 18,3; Dz 3,19;

\*lub: k.q. buntować się, wzniecać bunt, naruszać (Prk)<sup>6586</sup>

\*lub: k.q. zwracać, odwracać, wrócić<sup>7725</sup> Jk 5,19-20

15. Uwolnij<sup>5337</sup> mnie od winy za przelanie krwi<sup>1818</sup> o Boże, Boże mojego zbawienia<sup>8668</sup>, a mój język<sup>3956</sup> będzie radośnie wystawiał<sup>1</sup> Twoją sprawiedliwość<sup>6666</sup>.

Ps 26,9; 35,28; 71,15

\*lub: k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)<sup>7442</sup>

16. PANIE<sup>136</sup>, otwórz<sup>6605</sup> moje wargi<sup>8193</sup>, a moje usta<sup>6310</sup> będą głosić<sup>1</sup> Twoją chwałę<sup>1</sup>.

Ps 50,6

\*lub: k.n. obwieszczać, oznajmiać, ogłaszać, mówić<sup>946</sup>

\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>

17. Bo<sup>3588</sup> Ty nie rozkoszujesz się<sup>1</sup> ofiarą<sup>2077</sup>, a choćbym chciał<sup>8414</sup> złożyć ofiarę<sup>1</sup> całopalną<sup>1</sup> nie przyjmiesz<sup>1</sup> jej.

Kłp 22,18-20; 1Sm 7,9-10

\*lub: rozkoszować się czymś, mieć przyjemność, upodobanie<sup>2654</sup>

\*tj. ofiarę<sup>2930</sup> wyrażającą wdzięczność - por: Kłp 1,9,13,17

\*lub: k.q. mieć upodobanie, być taskawym, zyczliwym<sup>7521</sup>

18. Ofiarą<sup>1</sup> miłą dla Boga jest duch<sup>7307</sup> skruszony<sup>1</sup>; sercem skruszonym<sup>7665</sup> i zgnębionym<sup>1</sup> nie wzgardzi<sup>1</sup> o Boże!

Ps 107,22;

\*dost.: ofiarami<sup>2077</sup> Mk 12,33; Rz 12,1; Hbr 13,16; 1P 2,5

\*lub: k.n. być złamanym, rozbitym, skruszonym<sup>7665</sup>, skruczy - EIB

\*lub: k.n. być zdruzgotanym<sup>1794</sup>, \*traktować z pogardą<sup>959</sup>

19. Czyń dobrze<sup>3190</sup> Syjonowi<sup>6726</sup> według Twojego upodobania<sup>1</sup>; odbuduj<sup>1129</sup> mury Jerozolimy<sup>361</sup>.

Ps 69,35; 102,16; 147,2

\*lub: przynosić przyjemność, rozkosz, upodobanie, łaskę<sup>7522</sup>

\*hebr.: Jeruzalajim<sup>3389</sup> - „naucażenie pokaju”

20. Wtedy będziesz się rozkoszował<sup>2654</sup> ofiarami<sup>2077</sup> sprawiedliwości<sup>6664</sup>, ofiarą ogniewą<sup>1</sup> i całopalną<sup>3930</sup>; wtedy będą składać cielec<sup>1</sup> na Twoim ołtarzu<sup>4196</sup>.

Ps 4,5; Ml 3,3

\*tj. ofiara ogniewa spożyta w całości<sup>3632</sup> i całopalna<sup>3930</sup> to być może synonimy - 1Sm 7,9; Kłp 6,22; Prt 33,10, \*tj. młode byki<sup>6499</sup>

**52** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. *Pieśń* pochwalna<sup>1</sup> uczająca<sup>1</sup> Dawida. Ps 32,1; 41,1; 45,14; 46,7

\*hebr.: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22), przysłowia<sup>4905</sup>

2. Gdy przybył<sup>935</sup> Doeg<sup>1</sup> Edomita<sup>1</sup> i oznajmił<sup>5046</sup> Saulowi<sup>1</sup>: Dawid wszedł<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup> Achimeleka<sup>1088</sup>.

Doeg<sup>1673</sup> „lekający się” 1Sm 22,9

\*od Edom<sup>130</sup> - „czerwony”, jeden z potomków Ezawa, kraina na południe i południowy wschód od Judei; \*\*Saul<sup>7886</sup> - „upragniony”, \*\*\*Achimelek<sup>288</sup> - „mój brat jest królem”

3. Czemu chlubił<sup>1</sup> się złem<sup>7451</sup>, bohaterze<sup>1</sup>? Miłosierdzie<sup>2617</sup> Boże trwa nieustannie<sup>1</sup>.

\*lub: k. hp. chwiliwie się, przechwałać się, k.q. jaśnieć, świecić<sup>1984</sup>

\*lub: człowiek silny, potężny, dzielny, bohater<sup>1368</sup>

\*\*\*dost.: na każdy dzień<sup>3117</sup> - idiom: stale, nieustannie, ciągle

4. Twój język<sup>1</sup> knuje<sup>2803</sup> zniszczenie<sup>1</sup>, ostrzy<sup>3193</sup> jak brzytwę<sup>8593</sup>, działający<sup>6213</sup> podstępnie<sup>1</sup>.

\*lub: całkowity upadek, zniszczenie, klęska<sup>1942</sup> Ps 101,7

\*lub: zdrada, oszustwo, gnuśność<sup>7423</sup>, robić coś niedbale<sup>88626</sup>

5. Miłujesz<sup>1</sup> zło<sup>7451</sup> bardziej<sup>1</sup> niż dobro; sławstwo<sup>8267</sup> bardziej<sup>1</sup> niż mówienie<sup>1696</sup> o sprawiedliwości<sup>6664</sup> Sela<sup>1</sup>.

\*por: Ps 44,8\*\*\* Jr 4,22; 2Tm 3,4

6. Miłujesz<sup>157</sup> wszelkie słowa<sup>1697</sup> pozerające<sup>1</sup>, podstępny<sup>1</sup> języku<sup>3956</sup>.

Ps 10,7; Prz 17,4;

\*lub: rzecz polknięta<sup>1105</sup>, wchlonięcie, to co zostało polknięte<sup>81222</sup>

\*lub: oszustwo, intryga<sup>4820</sup> Rz 3,13; Jk 1,26; 3,6-6

7. Lecz<sup>1571</sup> Bóg zniszczy<sup>1</sup> cię na wieki<sup>5331</sup>, pochwyty<sup>2846</sup> cię i wyrwie<sup>1</sup> z namiotu<sup>168</sup>, i wykorzeni<sup>1</sup> cię z ziemi<sup>776</sup> żyjących<sup>2416</sup> Sela<sup>5542</sup>.

\*lub: k.n. zbурzyć, zniszczyć<sup>5422</sup>, \*k.q. odrywać, zdierać<sup>5255</sup>

\*\*\*lub: k.p. wyrwać z korzeniami, wykorzenieć<sup>8327</sup>

8. Zobacz<sup>7200</sup> to sprawiedliwi<sup>6662</sup> i zlekną<sup>1</sup> się, i rozezmieją<sup>1</sup> się nad<sup>5921</sup> nim:

Ps 126,2

\*lub: k.q. być przegiętym bojaźnią, leknąć się, czcić, szanować<sup>2372</sup>

\*tj. wyrażać radość z długo oczekiwanego sprawiedliwosci - Ps 58,11

9. Oto bohater<sup>397</sup>, który nie uczynił<sup>7760</sup> Boga swoją twierdzą<sup>1</sup>, ale ufaj<sup>1</sup> swoim wielkim bogactwom<sup>6239</sup> i umacniał<sup>1</sup> się w swoich groźbach<sup>1088</sup> wobec innych<sup>1</sup>.

Hi 31,24-25; Ps 9,19;

\*lub: miejsce schronienia, ucieczka, warownia<sup>4581</sup> Ps 62,10;

\*lub: k.q. pokładając ufność, mieć pewność, być bezpiecznym<sup>982</sup>

\*lub: k.q. być silnym, zyskiwać przewagę<sup>5810</sup> 1Tm 6,17

\*\*\*lub: k.q. całkowity upadek, zniszczenie, klęska<sup>1942</sup>, groźba<sup>82200</sup>

10. Ja natomiast jestem jak zielone<sup>7488</sup> drzewo oliwne<sup>2132</sup> w domu<sup>1004</sup> Bożym, zaufałem<sup>982</sup> miłosierdziu<sup>\*</sup> Boga na wieki<sup>5769</sup> wieków<sup>\*\*</sup>.

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, żyćliwość*<sup>2617</sup>  
\*\**dost.: na wieki*<sup>5769</sup>, *na zawsze*<sup>5703</sup> Ps 1,3; 128,3; Jr 11,16

11. Będę Cię wysławiał<sup>\*</sup> na wieki<sup>5769</sup>, że to uczyniłeś, i będę oczekiwał<sup>6960</sup> Twojego imienia<sup>\*\*</sup>, gdyż jest dobre<sup>2896</sup> w oczach<sup>5048</sup> Twoich świętych<sup>\*\*\*</sup>.

Ps 5,11; 8,9; 9,8; 20,1; 145,1-3  
\**lub: chwalił, składał dziękczynienie*<sup>2034</sup>, \*\**imię reprezentuje charakter i autorytet Boga*; \*\*\**hebr.: chasid*<sup>2623</sup> - por. Ps 18,25\*

**53** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, podczas choroby<sup>\*</sup>. *Pieśń* pouczająca<sup>\*\*</sup> Dawida.

\**hebr.: machalat*<sup>1257</sup>, *na flecie - pieśń żalobna - Jr 48,36; Ps 88,1*  
\*\**hebr.: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca*<sup>9065</sup> - por. Ps 52,1\*

1. Głupi<sup>\*</sup> mówi<sup>559</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>: Nie ma Boga. Są zepsuci<sup>\*\*</sup> i czynią obrzydliwą<sup>\*\*\*</sup> nieprawość<sup>766</sup>; nie ma nikogo<sup>369</sup>, kto by czynił<sup>6213</sup> dobro<sup>2896</sup>.

Hi 15,16; Ps 10,4-13; 14,1-3; Kaz 7,20; Mk 10,18;  
\**hebr.: nabal - głupi, nierozumny*<sup>5036</sup>, \*\**k.h. zrynować, zepsuć, wypaczyć, być niegodziwym*<sup>7843</sup> Rz 1,21,28; 3,10-12  
\*\*\**lub: k.h. czynić ohydnie, postępować obrzydliwie*<sup>8581</sup>

2. Bóg spojrział w dół z niebios<sup>8064</sup> na synów ludzkich<sup>\*</sup>, aby zobaczyć, czy jest ktoś rozumny<sup>\*\*</sup> i szukający<sup>1875</sup> Boga. 1Krn 28,9; Ps 10,4; 11,4;

\**dost.: człowieka*<sup>120</sup> Ps 33,13; Jr 16,17; 23,24; 27,8; Iz 55,6; Rz 3,11  
\*\**lub: k.h. mieć wzgląd, patrzeć na, rozważać, zastanawiać się*<sup>7919</sup>

3. Każdy z nich zbroczył<sup>\*</sup> z drogi i razem<sup>3162</sup> znikczemnieli<sup>\*\*</sup>; nie ma nikogo<sup>369</sup>, kto by czynił<sup>6213</sup> dobro<sup>2896</sup>, nie ma ani jednego<sup>259</sup>.

\**lub: k.q. schodzić na złą drogę, odwracać się*<sup>4772</sup> Rz 3,10-31  
\*\**lub: k.n. być skażonym, być zepsutym moralnie*<sup>444</sup> - Hi 15,16

4. Czy nie mają poznania<sup>\*</sup> wszyscy<sup>3605</sup> czyniący nieprawość<sup>205</sup>, jedzący mój lud, tak jak zjedli chleb<sup>3899</sup>, do Boga<sup>430</sup> nie zawołali<sup>7121</sup>.

\**dost.: czy nie poznali, czy nie wiedzą*<sup>3045</sup> Jr 10,25; Mi 3,2-3

5. Tam zadrżeli<sup>6343</sup> ze strachu<sup>\*</sup>, gdzie utasnie<sup>\*\*</sup> nie było strachu<sup>6343</sup>, Bóg<sup>430</sup> bowiem już rozrzucił<sup>6340</sup> kości<sup>\*\*</sup> tych, którzy się obiegali<sup>583</sup>; ty ich zawstydziłeś<sup>\*\*\*</sup>, bo Bóg<sup>430</sup> nimi wzgardził<sup>3988</sup>.

Ps 14, 5; 79,6; Iz 64,7  
\**hebraizm: zleźli się ze strachu - (ogarnął) ich wielki*<sup>6343</sup> strach<sup>6342</sup>  
\*\**idiom: Bóg zniszczy całkowicie ...*; \*\*\**k.h. zhańbić*<sup>954</sup>

6. Kto<sup>\*</sup> da<sup>5415</sup> z Syjonu<sup>\*\*</sup> zbawienie<sup>3444</sup> Izraelowi<sup>3478</sup>? Gdy Bóg odwróci<sup>7725</sup> niewolę<sup>7622</sup> swojego ludu<sup>5971</sup>, niech Jakub<sup>\*\*\*</sup> się rozraduje<sup>3888</sup> i rozweseli<sup>3888</sup> się Izrael. \**lub: oby - EIB*<sup>648</sup> Ps 14,7

\**ty...tuwierda*<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7, wzgórze świętych - Ps 9,11, większych terenów Judy - Ps 69,35  
\*\**ty...trzymający piętę*<sup>3290</sup> - nazwa własna 12 plemion Izraela  
\*\*\**lub: radować się, weselić się, cieszyć się, trząść się*<sup>1523</sup>  
\*\*\*\**lub: być zadowolonym, radować się, unosić się radością*<sup>8055</sup>, *promienieć*<sup>88941</sup> - por. Ps 40,16; 45,8; 46,4

**54** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą na strunach<sup>\*</sup>. *Pieśń* pouczająca<sup>\*\*</sup> Dawida. Gdy przyszli Zyficy<sup>\*\*\*</sup> i powiedzieli do Saula: Dawid się u nas ukrywa<sup>5641</sup>.

1Sm 23,14; Ps 88,1  
\**hebr.: negina*<sup>5058</sup>, \*\**hebr.: maskil - por. Ps 52,1\**  
\*\*\**ty... mieszkańcy Zif*<sup>2130</sup> - „uytapiacze” - miasto należące do pokolenia Judy na pd.-usch. od Hebronu - Joz 15,55; 2Krn 11,9

1. Boże, wybaw<sup>3467</sup> mnie przez Twoje imię<sup>\*</sup> i Twoją potęgą<sup>1369</sup> broń<sup>\*\*</sup> mojej sprawy. Ps 6,1;

\**imię reprezentuje charakter i autorytet Boga* Ps 7,8; 25,24  
\*\**lub: k.q. pełnić funkcję sędziego, wydawać decyzję, bronić*<sup>1777</sup>

2. Boże, wysłuchaj<sup>\*</sup> mojej modlitwy<sup>8605</sup>, nakłoń ucha<sup>\*\*</sup> ku słowom moich ust. Ps 4,1; 39,12;

\**lub: k.q. spełnić prośbę, słyszeć, rozumieć*<sup>8085</sup> Ps 102,1; 143,1  
\*\**idiom: posłuchaj moich słów; zważ na moje słowa*

3. Gdyż obcy<sup>\*\*\*</sup> powstali<sup>\*\*</sup> przeciwko mnie, a okrutnicy<sup>\*\*\*</sup> czyhają na moją duszę<sup>5315</sup>; nie mają Boga przed oczami<sup>\*\*\*</sup>. Sela. Ps 86,14;

\**hebr.: zar, zarim - l.mn. - k.q. budzić odrazę, być przybylsem*<sup>2114</sup>  
\*\**metonimia - przygotowują się, by mnie zaatakować*  
\*\*\**lub: rodzący bojaźń, przejmujący lękiem, wzbudzający trwogę, bezwzględny, potężny*<sup>6184</sup> - Ps 37,35; Iz 13,11; Jr 15,21

\*\*\*\**idiom: nie zwracają uwagi na Boga, ignorują Go* Ps 143,3

4. Oto Bóg mi pomaga<sup>\*</sup>, PAN<sup>136</sup> podtrzyma<sup>\*\*</sup> moją duszę<sup>5315</sup>.

Ps 118,7; Iz 41,10;  
\**lub: k.q. prępl. - uspomagający mnie*<sup>5826</sup> Hbr 13,6  
\*\**tu: l.mn. k.q. oprzeć się, wspierać, spocząć, podtrzymać*<sup>5564</sup>

5. Niech<sup>\*</sup> odwróci<sup>\*\*</sup> zło<sup>\*\*</sup> na moich nieprawościach<sup>8324</sup>; w Twojej prawdzie<sup>571</sup> wytrać<sup>6789</sup> ich.

\**wg ketiw: oby - hebr. jasob, wg qere: niech - hebr. jasib* 2Tm 4,14  
\*\**lub: k.h. powodować wracanie, przynosić z powrotem*<sup>7725</sup>  
\*\*\**lub: zło, wdreka, niedola, krzywda, przeciwność losu, zły*<sup>7451</sup>

6. Będę Ci dobrowolnie<sup>5071</sup> składał ofiary<sup>\*</sup>, będę wysławiał<sup>\*\*</sup> Twoje imię, JHWH, bo jest dobre<sup>2896</sup>. \**ty, składać krwawą ofiarę*<sup>2076</sup> Hi 13,3; Ps 9,7

\*\**lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wysławiać*<sup>2034</sup>

7. Uwolniłeś<sup>5337</sup> mnie bowiem<sup>3588</sup> z każdego utrapienia<sup>\*</sup>, a moje oko spojrzalo triumfalnie<sup>\*\*</sup> na moich wrogów<sup>341</sup>.

Ps 59,7; 92,11;  
\**lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot*<sup>6869</sup> Ps 112,8; 118,7

**55** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą na strunach<sup>\*</sup>. *Pieśń* pouczająca<sup>\*\*</sup> Dawida.

\**hebr.: negina*<sup>5058</sup>, \*\**hebr.: maskil*<sup>9065</sup> - por. Ps 52,1\*

1. Boże, nakłoń ucha<sup>\*\*</sup> ku mojej modlitwie<sup>8605</sup> i nie ukrywaj<sup>596</sup> się przed moją prośbą<sup>\*</sup>.

\**idiom: wysłuchaj*<sup>238</sup> *mojej modlitwy*; \*\**lub: błaganie o przychylność, o łaskawość*<sup>2467</sup> Ps 6,9; 10,1

2. Zwróć na mnie uwagę<sup>\*</sup> i wysłuchaj<sup>\*\*</sup> mnie; miotam<sup>\*\*\*</sup> się w swoim zmartwieniu<sup>\*\*\*</sup> i nie dożywam spokoju<sup>\*\*\*\*</sup>.

Ps 64,1; 142,2  
\**lub: k.h. zwracać uwagę, k.q. wysłuchać, nastawić uszy*<sup>7181</sup>  
\*\**lub: k.h. być niespokojnym*<sup>7300</sup>, *uwolnić się, k.q. wędrować*<sup>18483</sup>  
\*\*\**lub: rozważanie, zaduma, niepokój, zmartwienie, skarga*<sup>7879</sup>  
\*\*\*\**hebr.: k.h. szemrać, okazywać niepokój, k.q. być zbitym z tropu*<sup>1949</sup>

3. Z powodu głosu<sup>6963</sup> wroga<sup>341</sup>, z powodu ucisku<sup>6125</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> zwalają<sup>\*</sup> na mnie nieprawość<sup>661</sup> i w gniewie<sup>639</sup> mi się sprzeciwiają<sup>666</sup>. \*lub: k.h. usuwać, upuścić, rzucić<sup>4131</sup> Ps 6,8

4. Moje serce<sup>3820</sup> wije<sup>\*</sup> się z bólu i w moim wnętrzu<sup>\*\*</sup> ogarnęły<sup>666</sup> mnie lęki<sup>13888</sup> przed śmiercią<sup>4194</sup>.

5. Bojaźń<sup>3374</sup> i drżenie<sup>7461</sup> wkroczyły<sup>\*</sup> we mnie i ogarnęły<sup>666</sup> mnie prerażenie<sup>6427/87439</sup>.

6. I powiedziałem<sup>559</sup>: Och, kto<sup>4310</sup> da<sup>5414</sup> mi skrzydła<sup>\*</sup> jak u gołębic, wtedy bym uleciał<sup>5774</sup> i spożył<sup>\*\*</sup>.

7. Oto<sup>2009</sup> bym uciekł<sup>\*</sup> daleko i pozostał<sup>\*\*</sup> na pustyni<sup>4057</sup>. Sela<sup>\*\*\*</sup>.

8. Pośpiesznie<sup>2363</sup> znalazł<sup>by</sup>m sobie miejsce ucieczki<sup>4655</sup> przed przywistym<sup>\*\*</sup> wiatrem<sup>7307</sup> i huraganem<sup>5591</sup>.

9. Pochłoń<sup>\*</sup> ich PANIE<sup>336</sup>, podziel ich języki<sup>\*\*</sup>, bo widzę przemoc<sup>\*\*</sup> i niezgodę<sup>6666</sup> w mieście.

10. Dniem<sup>1119</sup> i nocą krążą<sup>5437</sup> wokół po jego murach, a wewnątrz<sup>7130</sup> niego zło<sup>205</sup> i ucisk<sup>\*</sup>.

11. Wewnątrz niego jest zepsucie<sup>\*</sup>, a z jego ulic<sup>\*\*</sup> nie znika oszustwo<sup>\*\*</sup> i podstęp<sup>6666</sup>.

12. Bo to nie wróg<sup>541</sup> mi urąga<sup>\*</sup>, to ziłośnym<sup>5375</sup>; nie wywyższa<sup>666</sup> się przeciwko<sup>5921</sup> mnie ten, który mnie nienawidzi<sup>8130</sup> – ukrył<sup>by</sup>m<sup>5641</sup> się przed nim; \*dosł.: i to Ps 41,9; J 13,18

13. Ale ty, człowiek<sup>582</sup> mi równy<sup>5187</sup>, mój przyjaciel<sup>\*</sup>, który mnie zna<sup>\*\*</sup>. 2Sm 15,12; 16,23; Jr 9,4

14. Z którym przyjaźnię<sup>\*\*</sup> naradzaliśmy<sup>\*\*</sup> się i w tłumie<sup>7285</sup> chodziliśmy do domu Bożego<sup>430</sup>.

15. Niech śmierć<sup>4194</sup> ich spustoszy<sup>\*</sup>, oby żywi zstąpił do Szeolu<sup>\*\*</sup>, bo w ich siedzibach<sup>4033</sup> i pośród nich mieszka zło<sup>7451</sup>.

16. Ja natomiast zawałam<sup>\*\*</sup> do Boga i JHWH mnie wybawi<sup>3467</sup>.

17. Wieczorem<sup>6153</sup>, rano i w południe będę skarżył<sup>\*</sup> się głośno wolać<sup>\*\*</sup>, a On wysłucha<sup>8085</sup> mojego głosu<sup>6963</sup>.

18. On odkupić<sup>\*</sup> moją duszę<sup>5315</sup> w pokoju<sup>7965</sup> od walki<sup>7128</sup> przeciwko mnie, ponieważ bardzo licznie<sup>655</sup> przeciwko mnie wystąpili.

19. Bóg usłyszysz<sup>8085</sup> i poniży<sup>\*</sup> ich, Ten, który trwa<sup>3427</sup> od początku<sup>\*\*</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Bo nie ma w nich zmiany<sup>6666</sup> i nie boją<sup>3372</sup> się Boga.

20. Podniósł<sup>\*</sup> swoją rękę na swój pokój<sup>666</sup>; zbezczęścił<sup>\*\*</sup> swoje przymierze. \*lub: wyciągnął<sup>7971</sup>

21. Gładsze niż masło<sup>\*</sup> były słowa jego ust, lecz w sercu miał walkę<sup>7128</sup>; miększe<sup>7401</sup> niż oliwa<sup>8081</sup> jego słowa<sup>\*\*</sup>, ale one są jak obnażone miecze<sup>6609</sup>.

22. Zrzuć<sup>\*</sup> swoje brzemie<sup>\*\*</sup> na JHWH, a On cię podtrzyma<sup>3557</sup>; nie dopuści<sup>414</sup> by sprawiedliwy<sup>6662</sup> zachwiał<sup>4131</sup> się na wieki<sup>6666</sup>.

23. Ale Ty, Boże, wtrącisz ich w dół zatracenia<sup>\*\*</sup>; ludzie źdźdni krwi<sup>1818</sup> i podstępni<sup>4820</sup> nie dożyją połowy swoich dni; ja natomiast zaufam<sup>982</sup> Tobie. \*lub: studnia, dół, źródło<sup>875</sup> Lb 16,30;

24. \*hebr.: szabat – dół, ockłań, grób, zniszczenie<sup>7845</sup> – synonim Szeolu – por. Ps 7,15; 16,10; 103,4; Iz 33,17; Ez 19,4. Hi 33,18-30

25. Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Cicha gołębia”<sup>1123</sup> w dali<sup>739</sup>. Miktam<sup>666</sup> Dawida, gedy Filistyni pojмали go w Gat<sup>666</sup>.

26. \*hebr.: Jonat eden rechokim – cicha gołębia – oddaleni \*lub: złoty psalm, złota mysz<sup>4587</sup> 1Sm 21,10-11; Ps 16,1

27. \*Gat – „nocenia wina” – stolica 5 miast filistyńskich – Gaza, Ekron, Aszod, Aszkelon, Gat – por. Joz 13,3; 1Sm 27, 2; 1Krn 18,1; 1Sm 15,18 i Gat pochodził Goliat i jego brat Lachmi – Anakici

28. \*lub: k.h. omamić, oszukać<sup>5377,3451</sup> Iz 14,15; Mt 10,28; \*idiom: niech szybko (nagle) umrą Mk 9,43-48

29. \*lub: k.k. wolać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> Ps 64,1; 92,2; 142,2

30. \*lub: k.g. rozmyślać nad, dumać, wypowiadać, skarżyć się<sup>7878</sup> \*lub: k.g. oplakiwać głośno, być niespokojnym, mamrotać<sup>1993</sup>

31. \*lub: k.g. zostać poniżony, być przegiębionym, garbić się<sup>6031</sup> \*lub: starożytność, wschód, początek, prastare czasy<sup>6924</sup> \*lub: zmiana, zastąpienie, uwolnienie (od śmierci)<sup>2487</sup>

32. \*lub: k.p. znieważać, profanować, kłaść, gwałcić, bezczęścić<sup>2490</sup>

33. \*dosł.: gładsze od zsiadłego mleka<sup>4260</sup> jego usta – nieszczerze, obłudne; \*\*porównanie: kojące, miłe, pomocne Prz 12,18

34. \*lub: k.h. rzucić, wyrzucić, zrzucić, strącić<sup>7993</sup> 1P 5,7

35. \*lub: los, brzemie (to, co jest dane)<sup>3053</sup>. \*\*lub: nigdy<sup>3808</sup> \*lub: nigdy nie dopuści, aby sprawiedliwy się zachwiał

36. \*dosł.: i to Ps 41,9; J 13,18

37. \*dosł.: znający mnie – k.pu. być znanym, wiadomym<sup>3045</sup>

38. \*od przym.: przyjacielski, łagodny, miły<sup>4412</sup>

39. \*dosł.: znający mnie – k.pu. być znanym, wiadomym<sup>3045</sup>



1. Zmiłuj\* się nade mną, Boże, bo prześladowuje\* mnie człowiek<sup>892</sup>; napiera\*\*\* na mnie walcząc<sup>898</sup> każdego dnia<sup>895</sup>. \*\*\**lub: cały dzień*

\**lub: k.q. okazać przychyłność, łaskawość, miłostkę*<sup>2603</sup>  
\*\**iosł: k.q. miądździć*<sup>7602</sup>, \*\*\**lub: k.q. ścisnąć, naciskać, ucisnąć*<sup>3905</sup>

2. Moi wrogowie<sup>8324</sup> każdego dnia chcą mnie zmiądździć\*, wielu bowiem walczy\* przeciwko mnie, o Najwyższy<sup>4791</sup>. Ps 35,1; 57,3; 92,8;

\**lub: k.q. zmiądździć, deptać, kruszyć, dyszczyć*<sup>7602</sup> Iz 38,14  
\*\**lub: k.q. walczyć, prowadzić wojnę, używać jako pokarmu*<sup>3898</sup>

3. W dniu<sup>3117</sup>, gdy będę się lękał\*, zaufam\* Tobie. 1Sm 30,6; 2Krn 20,3

\**lub: k.q. być przejętym bojaźnią, lękać się, czuć, szanować*<sup>3372</sup>  
\*\**lub: k.q. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym, ufać*<sup>2982</sup>

4. W Bogu będę wysławiać\* Jego słowo<sup>1697</sup>; Bogu ufam<sup>982</sup> i nie będę się lękał<sup>3372</sup>, co zrobi mi człowiek\*? Ps 12,6-8; 138,2; Hbr 13,6

\**lub: k.p. chwalić się, wygotosić pochwałę, chętnić się*<sup>1984</sup>  
\*\**iosł: ciało - hebr: basar*<sup>1320</sup> - idiom: rodzaj ludzki, człowiek

5. Każdego dnia\* przekreślają\* moje słowa<sup>1697</sup>, przeciwko mnie wszelkie ich złe<sup>7451</sup> zamysły\*. Ps 41,7; 2P 3,16

\**lub: przez cały dzień*; \*\**k.p. kształtować, formować, dręczyć*<sup>6087</sup>  
\*\*\**lub: myśli, plan, zamysł, wynalazek, wynajst*<sup>4284</sup>

6. Wszczynają kłótnie\* wobec mnie, w tajemniczy\* śledzą moje kroki<sup>1355</sup>, czhajają<sup>6960</sup> na moją duszę<sup>5315</sup>. Ps 10,8-10; 59,3

\**lub: k.q. wszczekać spory, kłócić się, bacić się, przebywać razem*<sup>1481</sup>  
\*\**lub: przechowywać jako zapas, zachować w tajemnicy, ukryć wielką wartość, chronić*<sup>6845</sup>, \*\*\**lub: odgłos kroków; pięta*<sup>6119</sup>

7. Czy uciekną\* pomimo<sup>5921</sup> nieprawości<sup>205</sup>? Boże, powal\* te narody<sup>5971</sup> w swoim gniewie<sup>639</sup>.

\**lub: wywołanie, ucieczka*<sup>6405</sup> - z powodu zła ucieczka dla mnie - AK, z powodu niegodziwości oni uciekają - YLT

\*\**lub: schodzić w dół, upadać, zejść*<sup>3381</sup> - por: Ps 23,1\*\*; 30,3\*\*

8. Ty policzyłeś<sup>5608</sup> dni mojej tułaczki<sup>5112</sup>, Ty sam\* umieś<sup>760</sup> moje lzy<sup>1837</sup> w Twoim bukłaku\*; czyż nie są one spisane w Twoim zwoju<sup>5612</sup>?

\**lub: Ty zebrałeś w swój bukłak moje łzy - por: K&D Ps 56,8*

\*\**lub: butla uszczelniona smółą, naciągnięta skóra - w wino, mleko i wodę* 2Krl 20,5; Ps 139,16; Ml 3,16; Mt 10,30; Obj 20,12

9. Kiedy zawroczą\* na tyły<sup>268</sup> moi wrogowie; wtedy zawołam\*: To wiem<sup>3045</sup>, z pewnością\* Bóg jest ze mną! \**lub: k.q. zawracać, odwracać*<sup>7725</sup>

\*\**lub: k.q. wołać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać*<sup>7121</sup> Rz 8,31

\*\*\**part. tuier: czyli, z pewnością, na pewno, ponieważ*<sup>3588/84132</sup>

10. W Bogu będę wysławiać<sup>1984</sup> Jego słowo\*, w JHWH będę chwalić<sup>1984</sup> Jego słowo<sup>1697</sup>. W. 4

\**lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa*<sup>1697</sup>

11. Bogu ufam<sup>982</sup> i nie będę się lękał<sup>3372</sup>, co zrobi<sup>6213</sup> mi człowiek<sup>120</sup>. Ps 27,1; Mt 10,28; Rz 8,35-39

12. Tobie, Boże, złożyłem ślub\*, dlatego też Tobie oddam<sup>7999</sup> chwałę<sup>8426</sup>.

\**lub: przysięgi - tu w lmn., uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie*<sup>5088</sup> - Lb 6,2,5,21 Ps 50,14

13. Ponieważ<sup>5588</sup> wyrwałeś\* moją duszę<sup>5315</sup> od śmierci<sup>4194</sup>, czyż nie uchroniłeś\* mych nóg\* od upadku<sup>895</sup>, abym przechadzał<sup>3588</sup> się przed Bogiem w światłości<sup>216</sup> życia<sup>5337</sup>? Ps 116,8;

\**lub: k.h. odebrać, wyrwać, wyzwolić*<sup>5337</sup>, \*\**iosł: mojej stopy, nogi, kroku*<sup>7272</sup> - l. poj.; \*\*\**potknięcie, upadek*<sup>1762</sup> Jk 5,20

\*\*\*\**k.hp. chodzić tu i tam, przemierzać*<sup>1980</sup>, przechadzać się<sup>3241</sup>  
\*\*\*\*\**meton.: pemia życia - tu kontrast wobec ciemności Szewołu*

**57** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Nie doprowadzaj do zniszczenia”<sup>13</sup>. Mikłam<sup>4387</sup> Dawida, gdy uciekał sprzed oblężenia\* Saula<sup>786</sup> do jaskini<sup>4631</sup>. Pwt 9,26; 20,19; 1Sm 26,9

\**aram.: al-laszchet - k.h. nie niszczyć, nie zatracaj - Ps 53,1; 59,1; 75,1*

\*\**lub: tuarz, oblicze, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi)*<sup>6440</sup>

1. Zmiłuj\* się nade mną, Boże, zmiłuj\* się nade mną, bo moja dusza ufa\* Tobie; w cień Twoich skrzydeł<sup>1355</sup> będę uciekał<sup>2620</sup>, aż przeminą nieszczęścia<sup>895</sup>. Pwt 31,11; Ps 51,1; 61,5; Mt 23,37

\**lub: k.q. okazać miłość, przychyłność*<sup>2603</sup>, \*\*\**złe pragnienia*<sup>1942</sup>

\*\**lub: zaufać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć nadzieję w (Bogu)*<sup>12620</sup>, \*\*\**symbol ochrony lub schronienia - Ps 17,8\*\**

2. Będę wołał\* do Boga Najwyższego<sup>5945</sup>, do Boga osiagającego\* swój cel\* wobec mnie\*.

\**lub: k.q. wołać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać*<sup>7121</sup>

\*\**lub: k.q. zakończyć się, osiągnąć kres, zaprzestać, odplacać*<sup>1584</sup>

\*\*\**lub: Boga, mojego Stróża, Dobroczynicy, Mściciela - WBC Ps 57,3<sup>B</sup>*

Rdz 14,18; Ps 7,17; Mk 5,7; Flp 1,6; Hbr 7,1; 13,21

3. On pośle pomoc z niebios<sup>8064</sup>\* i wybawi<sup>3467</sup>. Bo urągał\* mi ten, który chce mnie zmiądździć\*. Sela. Bóg pośle<sup>7971</sup> mi swoje miłosierdzie<sup>2617</sup> i prawdę<sup>571</sup>. Ps 25,10; 85,10; Prz 16,6; 20,28

\**lub: k.p. czynić wyrzuty, przeciwstawiać się, urugać*

\*\**lub: k.q. miądździć, deptać po, kruszyć, dyszczyć*<sup>7602</sup>

4. Moja dusza<sup>5315</sup> przebywa\* pośrodku lwów; spoczywam\* pośród zapalczywych\*, pośród synów ludzkich\*, których zęby są jak włócznie\* i strzały, a język jak ostry miecz<sup>2719</sup>.

\**lub: k.q. leżeć, nocować, kłaść się, leżeć na*<sup>7901</sup>, \*\**k.q. goryczą; k.p. przypiekać, palić, gorzeć*<sup>3857</sup>, \*\*\**iosł: człowieka*<sup>120</sup>, \*\*\*\**lpj.*

5. Bądź wyższy\* Boże, ponad niebios<sup>8064</sup>, a Twoja chwała\* ponad całą ziemię<sup>776</sup>.

\**lub: k.q. ustać, powstać, być wyniższonym*<sup>7311</sup> Ps 148,13;

\*\**hebr: kawod - chwala, splendor, majestat, godność*<sup>3519</sup> - a także: ludzie - Hl 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por: EIB Ps 30,13<sup>58</sup> Ha 3,3

6. Zastawili<sup>3559</sup> sieć\* na moje kroki, zgięli\* moją duszę<sup>5315</sup>, wykopali<sup>3738</sup> przede mną\* dół, lecz wpadli<sup>5907</sup> do środka<sup>8432</sup> swojego. Sela<sup>5542</sup>.

\**lub: sieć, siatka, sidło, metafor. o przynódkach prowadzących do grzechu, o sądzie*<sup>7568</sup>, \*\**k.q. schylać, uginąć*<sup>3721</sup>, \*\*\**obliczem*<sup>6440</sup>

7. Utwierdzone\* jest moje serce<sup>3820</sup>, Boże, utwierdzone<sup>3559</sup> jest moje serce<sup>3820</sup>; będę śpiewał<sup>7891</sup> i oddawał Ci chwałę\*. Ps 50,17; 108,1; 112,7

\**lub: k.n. być nieugiętym, być gotowym, utwierdzonym*<sup>3559</sup>  
\*\**lub: wystąpić śpiewem przy użyciu instrumentów*<sup>2167</sup> - u. 9\*\*

8. Obudź<sup>5782</sup> się, moja chwała<sup>3519</sup>, obudź<sup>5782</sup> się, cytro\* i harfo\*; choć obudzić<sup>5782</sup> jutrzennic\*.

\**lub: harfa, lutnia, kitar, instrument muzyczny*<sup>5035</sup>

\*\**ty: instrument szarpany, lira*<sup>658</sup> Ps 33,2; 43,4; 71,22

\*\*\**lub: świt, pierwszy brząsk dnia, gwiazda poranna*<sup>5782,189301</sup>

9. Będę Cię wysławiał<sup>18</sup> wśród ludów<sup>5971</sup>, PANIE<sup>136</sup>, będę Ci śpiewał<sup>18</sup> wśród narodów<sup>3816</sup>.

\**lub: chwalić, składać dziękczynienie, wysławiać*<sup>3034</sup> 2Sm 22,50

\*\**lub: śpiewać przy użyciu instrumentów, słowo występuje często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem*<sup>2167</sup>

10. Bo wielkie jest Twoje miłosierdzie\*, aż do niebios<sup>8064</sup>, i aż pod obłoki<sup>7834</sup> Twoja prawda<sup>383</sup>.

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość*<sup>2617</sup>

\*\**hebr: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność*<sup>571</sup>

11. Bądź wywyższony<sup>7311</sup> ponad niebiosa<sup>8064</sup>, Boże, a ponad całą ziemię Twoja chwała<sup>3519</sup>.

**58** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Nie doprowadzaj do zniszczenia”<sup>19</sup>. Miktam<sup>4387</sup> Dawida\*. \**lub: dla Dawida - Ps 57,1*

\**aram.: al-laszchet - k.h. nie niszczyć, nie zatracaj - Ps 57,1; 59,1; 75,1*

1. Czy rzeczywiście przez milczenie\* mówicie to, co sprawiedliwe? Czy słusznie<sup>4339</sup> sądzicie\*, synowie ludzcy<sup>3819</sup>? \*\*\**dosl.: adamowi*<sup>120</sup> - l. mn.

\**hebr: elem - cisza, w milczeniu*<sup>482</sup>, *lub: elim - sędziowie, moiżni*

\*\**hebr: k.q. rządzić, oczyścić z zarzutów, rozstrzygnąć spor*<sup>8199</sup>

2. Raczę<sup>631</sup> już w sercu<sup>3820</sup> czynić nieprawość<sup>5766</sup>, a wasze ręce<sup>3027</sup> wymierzają\* gwałt<sup>383</sup> na ziemi<sup>776</sup>,

\**lub: k.q. robić, czynić*<sup>6466</sup> Ps 94,20; Iz 10,1

\*\**lub: k.p. ważyć, równoważyć, wyrównywać, gładzić*<sup>6424</sup>

\*\*\**lub: okrucieństwo, niesprawiedliwość, gwałt, krzywda*<sup>2555</sup>

3. Niegodziwi\* budzą odrazę\* już od łona<sup>7358</sup> matki, od urodzenia\* błędzą<sup>8582</sup>, mówiąc kłamstwo<sup>3577</sup>.

Hi 15,14; Ps 51,5; Rz 5,12

\**lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyńca*<sup>7563</sup>

\*\**lub: pierwotne znaczenie - odejść z miejsca zamieszkania, stąd: być obcy, k.q. być rozdzielnym, budzić odrazę*<sup>2114</sup>

\*\*\**dosl.: (od wyjścia) z brucha*<sup>990</sup> (matki)

4. Ich jad\* podobny do jadu węża<sup>5175</sup>, są jak głucha żmija, ich\* ucho zostało zatkane<sup>383</sup>.

\**lub: żar, furia, wściekłość, złość, gniew, metaf. jad, trucizna*

\*\**lub: kłórej; \*\*\*k.h. h. lub k.q. zatkąć czyjeś ucho*<sup>331</sup>

5. Aby nie słyszeć głosu rzucających uroki\* ani biegle\* zaklinających\* czarowników<sup>2267</sup>.

\**lub: k.p. zaklinającego, czarującego, rzucającego uroki*<sup>3907</sup>

\*\**lub: k.pu. stać się mądrym*<sup>2449</sup>, \*\*\**dosl.: czarujących*<sup>2266</sup> czarowników - k.q. złączyć się, zjednoczyć, czarować

6. Boże, połam\* zęby w ich ustach; JHWH, zniszcz\* kły\* lwiatę<sup>3715</sup>.

Hi 4,10; 29,17; Ps 3,7;

\**lub: k.q. zburzyć, strącić, przełamać, odłamać*<sup>2040</sup>, \*\**zburzyć*<sup>5422</sup>

\*\*\**lub: ząb, wielki ząb, siekacz*<sup>4459</sup> - tu w l.mn. Ps 17,2

7. Niech się rozplyną\* jak woda<sup>4325</sup>, które przepływają<sup>1980</sup>, a kiedy napną\* kły, strzały<sup>2671</sup> jego niech będą jakby obcięto\* im grot.

\**lub: k.q. kroczyć drogą, wyginać (luk); \*\*k.h. zostać odciętym*<sup>4135</sup>

8. Niech przeminą\* jak rozplywający\* się ślimak<sup>383</sup>, niech nie zobaczą<sup>2372</sup> słońca<sup>8121</sup>, podobnie jak poroniony płód<sup>509</sup> kobiety<sup>802</sup>.

\**lub: k.q. iść, przejść, odchodzić, żyć, umrzeć*<sup>1980</sup>, \*\**lub: rozpuszczanie, topnienie, roztopianie*<sup>8557</sup>, \*\*\**hap. leg.*<sup>7642</sup>

9. Zanim wasze ciernie\* wypuszczą\* kolce<sup>329</sup>, gdy jeszcze są zielone<sup>2416</sup>, zmiecie je wicher<sup>383</sup> Jego\* wzburzenia<sup>2740</sup>.

Hi 27,21;

\**lub: ciernisty krzew, haczyk, garnek*<sup>5518</sup> Prz 10,25; Kaz 6,3

\*\**dosl.: k.q. dostrzegać, zrozumieć, wiedzieć, zauważać*<sup>995</sup>

\*\*\**lub: k.q. zmiatać, roznosić (o burzy)*<sup>8175</sup>, \*\*\*\**domysł: Boga*

10. Będzie się radował<sup>8055</sup> sprawiedliwy<sup>6662</sup>, bo ujrzal pomstę<sup>5359</sup>; swoje stopy obmyje we krwi niegodziwego<sup>7563</sup>.

Pwt 32,35; Obj 14,18; 18,20

11. A ludzie\* powiedzą<sup>559</sup>: Doprawdy jest plon<sup>383</sup> dla sprawiedliwego<sup>6662</sup>; doprawdy jest Bóg, który sądzi<sup>8199</sup> na ziemi<sup>776</sup>.

Ps 50,6; 1Kor 3,8;

\**dosl.: a człowiek*<sup>120</sup> powie; \*\**lub: z pewnością*<sup>389</sup> Kol 3,24;

\*\*\**lub: owoc (ziemi, łona)*<sup>6529</sup>, *nagroda*<sup>87554</sup> 1Tm 5,18; Hbr 11,6

**59** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Nie doprowadzaj do zniszczenia”<sup>19</sup>. Miktam<sup>4387</sup> Dawida. Gdy Saul posłał, by pilnowano jego domu i by go zabito<sup>491</sup>.

1Sm 19,11

\**aram.: al-laszchet - k.h. nie niszczyć, nie zatracaj - Ps 57,1; 58,1; 75,1*

1. Wyrwij\* mnie od moich wrogów<sup>241</sup>, mój Boże; odsuń\* mnie od tych, którzy powsta- ją<sup>6965</sup> przeciwko mnie.

Ps 143,9

\**lub: k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać*<sup>5337</sup>, \*\**k.p. być ustanowio- nym wysoko - tzn. być bezpiecznym, wywyższonym*<sup>7682</sup>

2. Wyrwij<sup>5337</sup> mnie od czyniących\* nieprawość\* i wywab\* mnie od ludzi\* żądnych krwi<sup>4888</sup>.

Ps 5,6; 17,7

\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwo, bahwochwalczy kult*<sup>205</sup>, \*\**ocalić, wyzwoić*<sup>2467</sup>

\*\*\**idiom: wywab mnie od zbrodniarzy - Ps 26,9; 55,23*

3. Oto bowiem czyhają\* na moją duszę<sup>5315</sup>; zbierają<sup>481</sup> się przeciwko mnie ludzie\* potężni\*, chociaż\* nie zawiniłem<sup>6588</sup> ani nie zgrzeszyłem<sup>2403</sup> JHWH.

1Sm 24,11

\**lub: k.q. zastawiać pułapkę, zasadzać się, czyhać*<sup>693</sup>

\*\**lub: mocni, zaciekli, wpływowi, potężni, mający władzę*<sup>794</sup>

4. Chociaż\* jestem bez winy\*, biegna\* i ustawa- ją\* się; powstań\* bez\*, by mnie spotkać<sup>7125</sup> i zobacz<sup>7200</sup> to.

Ps 7,9-4; 69,4

\**lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, winna lub kara za nieprawość*<sup>5771</sup>, \*\**k.hp. być ustanowionym*<sup>3559</sup>

\*\*\**lub: k.q. ocknąć się, obudzić, pobudzić się - stąd: powstać*<sup>5782</sup>

5. Ty, JHWH, Boże Zastępów\*, Boże Izra- ela<sup>3478</sup>, obudź się<sup>6974</sup>, aby ukarać<sup>6485</sup> wszystkie narody<sup>1471</sup>, nie lituj<sup>2603</sup> się nad żadnym z tych podstępnych\* przestępców<sup>205</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

\**hebr: caba - armia, działania wojenne, zastęp*<sup>6635</sup> Jk 2,13

\*\**lub: k.q. postępować zdradziecko, podstępnie, gorszyć*<sup>698</sup>

6. Wracają<sup>772s</sup> wieczorem, ujadają\* jak pies i okrażają miasto<sup>5892</sup>. \**ub: k.q. warczeć, krzyzczeć*<sup>1993</sup>

7. Oto, co wypływają\* ich usta, miecze<sup>719</sup> na ich wargach<sup>66</sup>. Mówią bowiem: Któż usłyszy?

\**ub: k.h. wylewać, wydzielać, buchać, powodować kipienie*<sup>5042</sup>  
\*\**idiom: wypowiedać się agresywnie, by zadać ludziom ból*

8. A Ty, JHWH, będziesz się z nich śmiał<sup>7832</sup>, będziesz kpił<sup>6</sup> ze wszystkich narodów<sup>1471</sup>.

\**ub: k.q. drwić, szydzić, wyśmiać się*<sup>3922</sup> Ps 2,4; 37,13

9. Moja\* Mocy, będę się trzymał<sup>8104</sup> Ciebie, bo Bóg jest moją twardzą\*.

Ps 28,8; Jr 16,19  
\**dost.: Jego mocy będę strzegł dla Ciebie; u Ciebie zostawiam swoją siłę - por: Wj 22,7; Rdz 2,15; Hi 2,6 - patrz: WBC Ps 59,10<sup>A</sup>*

\*\**ub: wyjązyna, wysokość, bezpieczne miejsce na wys, twardza*<sup>8669</sup>

10. Mój miłosierny<sup>6</sup> Bóg wyjdzie<sup>6923</sup> mi na przeciw<sup>6923</sup>, Bóg sprawi, że zobaczę\* *kłeskę* moich wrogów<sup>8324</sup>.

Ps 54,7; 92,11; 112,8  
\**ub: Bóg mojej łaskawości*<sup>2617</sup> - *AK: Mój Bóg. Jego łaska ... EIB Ps 59,11; \*\*k.h. spowodować zobaczenie, pokazać, oglądać*<sup>7200</sup>

11. Nie zabijaj<sup>2026</sup> ich *naśle*, aby mój lud<sup>971</sup> nie zapomniał, lecz wstrząsuj<sup>6</sup> ich w swojej mocy<sup>2428</sup> i powal<sup>3381</sup> o PANIE<sup>136</sup>, nasza tarczo<sup>66</sup>.

\**por: WBC - Ps 59,12<sup>A</sup> - Pwt 33,20; 2Sm 22,3,31;*

\*\**ub: k.h. miotać się tu i tam, trząść, spowodować chwianie*<sup>5128</sup>  
\*\*\**metonimia: nasz obrońca, ten, który nas chroni*<sup>4043</sup> Ps 3,3

12. Za grzech<sup>2403</sup> ich ust, za słowa<sup>697</sup>, które *wypowiadają* wargami<sup>8193</sup>, niech będą schwy- tani<sup>3920</sup> w swojej pysze\*; za złorzeczenia\* i za kłamstwa<sup>5885</sup>, które rozgłaszają\*.

Ps 10,7  
\**ub: wywyższenie, arogancja, buta, majestat, duma*<sup>1347</sup>

\*\**ub: kłatawa, przekleństwo*<sup>423</sup>, *oświadczenie pod przysięgą*<sup>8474</sup>

\*\*\**ub: k.p. opowiadać, powtarzać, ogłaszać, mówić*<sup>5608</sup>

13. Skończ<sup>6</sup> z nimi w gniewie<sup>66</sup>, skończ<sup>6</sup>, by już ich nie było<sup>66</sup>. Niech poznają<sup>3045</sup>, że Bóg panuje<sup>666</sup> w Jakubie aż po krańce<sup>657</sup> ziemi. Sela<sup>5542</sup>.

Ps 22,17; 59,7; 83,18; Iz 56,10; Obj 22,15

\**ub: k.p. doprowadzić do końca, zniszczyć, skończyć, zgubić*<sup>2615</sup>

\*\**ub: żar, furia, wściekłość, gorączka, oburzenie, złość*<sup>7534</sup>

\*\*\**ub: i nie ma ich - AK; \*\*\*k.q. rządzić, władać, panować*<sup>4910</sup>

14. Wracają<sup>772s</sup> wieczorem, ujadają\* jak pies i okrażają<sup>5437</sup> miasto. \**ub: k.q. warczeć, krzyzczeć*<sup>1993</sup>

\*\**u symbol. biblijnej pies oznacza osoby nieczyste - por: Flp 3,2*

15. Miotają\* się, szukając pokarmu<sup>398</sup>, warczą\*, gdy się nie sasyca<sup>7646</sup>. Hi 15,23; Ps 109,10

\**ub: k.h. spowodować drżenie, wędrowanie, miotać się tu, to tam*<sup>5128</sup>; \*\**ub: szemrać, narzekać, pozostać, spędzić noc*<sup>3885</sup>

16. Ale ja będę śpiewał<sup>7891</sup> o Twojej mocy<sup>5797</sup>, raniem będę wykrzykiwał z radości<sup>6</sup> o Twoim miłosierdziu<sup>2617</sup>, bo Ty stałeś się dla mnie twardzą<sup>4869</sup> i ucieczką\* w dniu<sup>3117</sup> mojego ucisku<sup>66</sup>.

Ps 5,3; 88,13; 92,2; Iz 25,4; Na 1,7

\**ub: k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)*<sup>7442</sup> - *por: Ps 33,1*

\*\**ub: schronienie, miejsce ucieczki, ucieczka*<sup>4098</sup>  
\*\*\**ub: trudne położenie, niedola, wróg, nieprzyjaciel*<sup>6862</sup>

17. Moja\* Mocy, Tobie będę śpiewał<sup>66</sup>; bo Ty, Boże, jesteś moją twardzą<sup>4869</sup>, Boże mój miłosierny<sup>666</sup>.

Ps 28,8; Jr 16,19  
\**por: u. 9. hebr.: uzzo - Jego moc, tu hebr.: uzzi - Moja Moc*

\*\**ub: śpiewać przy użyciu instrumentów; słowo występuje często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem*<sup>2167</sup>

\*\*\**ub: dobroć, łaskawość; wierność, miłosierdzie, życzliwość*<sup>2617</sup>

**60** Dla przewodnika<sup>8329</sup> chóru. Na nutę: „Lilia świadectwa”<sup>66</sup>. Miktam<sup>66</sup> Dawida. Dla pouczenia<sup>3925</sup>, gdy walczył<sup>3227</sup> z Aram-Nacharaim<sup>66</sup> i z Aram Sobą<sup>6666</sup>, gdy Joab, wracając, pobił<sup>5221</sup> dwanaście tysięcy Edomitów<sup>123</sup> w Dolinie Soli<sup>86666</sup>.

2Sm 8,13; 1Krn 18,12  
\**hebr.: susm edui*<sup>7802</sup> - *świadectwa, przymiera, pouczenia, zachęty*

\*\**ub: złoty psalm, złota myśl*<sup>4387</sup>; \*\*\**ty. Mezopotamia - 2Sm 8,3*

\*\*\*\**ub: państwo aramejskie za czasów Dawida położone na zboczach Antylibanu na granicy Syrii i Libanu - por: WBC Ps 60,1*

\*\*\*\*\**położenie bliżej nieznanie, prawdopodobnie nad Morzem Martwym w granicach Edomu - por: WBC Ps 60,1<sup>C</sup>*

1. Boże<sup>430</sup>, odrzuciłeś<sup>2186</sup> nas, zlamaleś<sup>6</sup> nas i rozniewałeś<sup>599</sup> się; odnow<sup>66</sup> nas!

\**ub: k.q. robić wyłom, przebić, potać na kawalki, rozedrzeć*<sup>6555</sup>

\*\**ub: k.p. odnowić, zaurzucić, przynurzyć*<sup>7725</sup> Ps 44,9; Rz 11,1-3

2. Wstrząsałeś<sup>493</sup> ziemią<sup>776</sup> i rozdarłeś<sup>66</sup> ją; ulecz<sup>495</sup> jej rozpadliny<sup>66</sup>, bo się chwieje<sup>666</sup>.

\**ub: rozdzielenie bądź otwieranie na oścież, pęknięcie - hap.leg.*

\*\**ub: złamanie, pęknięcie, skruszenie, rozbitcie, ruina*<sup>7667</sup>

\*\*\**ub: k.q. chwiać się, trząść, zsunąć się*<sup>1131</sup> Ps 18,7; Jr 10,10

3. Wskazałeś<sup>6</sup> Twojemu ludowi<sup>5971</sup> twardy<sup>7186</sup> los, napoiłeś<sup>8248</sup> nas winem<sup>3196</sup> powodującym chwiejny krok<sup>66</sup>.

Iz 51,17-23; Jr 25,15-17  
\**ub: k.h. spowodować zobaczenie, pokazać, oglądać*<sup>7200</sup>

\*\**ub: zataczanie się, chwianie*<sup>8653</sup>, *kielich zataczania*<sup>810885</sup>

4. Dałeś sztandar\* tym, którzy się Ciebie boją<sup>3373</sup>, aby mogli schronić\* się z powodu prawdy<sup>666</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

Iz 5,26; 11,12; 13,2  
\**ub: znak, coś podniesionego w górę, drzewiec, chorągiew*<sup>5251</sup>

\*\**ub: jako idiom: miejsce wspólnego zgrupowania lub ochrony*

\*\*\**ub: k.h. rzucać się do ucieczki, k.q. pędzić do ataku - Iz 30,16, uciec w bezpieczne miejsce*<sup>5127</sup> - *Rdz 19,20; Sdz 7,21; Jr 48,44*

\*\*\*\**hebr.: gośel - prawda, tu: pewność*<sup>7189</sup> - *Prz 22,21, tucznicwo*<sup>8863</sup>; \*\*\**inni: aby mogli uciec przed łukiem - KUL, EIB, BP*

5. Aby byli ocaleni<sup>2502</sup> Twoi umiłowani<sup>6</sup>, wy- baw<sup>3467</sup> ich swoją prawicą i odpowiedz<sup>66</sup> mi.

\**ub: ukochany, umiłowany, piękny, słiczny*<sup>3039</sup>

\*\**ub: k.p. odpowiedzieć, reagować*<sup>6032</sup> Ps 17,7; 20,6; 198,7

6. Bóg przemówił<sup>696</sup> w swojej świętości\*, Z radością<sup>5937</sup> rozdzielił<sup>2505</sup> Sychem\* i wymie- rze<sup>4058</sup> dolinę<sup>6010</sup> Sukkot<sup>666</sup>.

Ps 108,8; Am 4,2  
\**ub: w swoim miejscu świętym*<sup>6944</sup> - *por: Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9*

\*\**hebr.: Szekem - miasto pomiędzy górą Ebal a górą Gerazim, miejsce schronienia - Joz 20,7; 1-sza stolica Królestwa Ptn.*<sup>7927</sup>

\*\*\**ub: miasto na wschód od Jordanu, 1,6 km na pñ. od potoku Jabbok - Joz 13,27; Rdz 32,17; 32,30; 33,17; 1-szy obóz po wyjściu Izraela z Egiptu - Wj 12,27, miejsce wytopu metali - 1Krl 7,46*<sup>5523</sup>

7. Mój jest Gilead\*, mój i Manasses, Efra-



im<sup>60</sup> osłona<sup>4581</sup> mojej głowy<sup>7218</sup>, Juda<sup>3063</sup> moim prawodawcą<sup>600</sup>.

Pwt 33,17; Joz 13,31

<sup>60</sup>określ. obszar różnie definiowanego w zależności od kontekstu - górzyste tereny na wsch. od Jortanu na płd. od rzeki Jarmak<sup>1568</sup>

<sup>60</sup>nazwa całego Królestwa Ptn.; <sup>60</sup>lub: k.p. nakazać prawem<sup>7710</sup>

8. Moab<sup>60</sup> moja myśl<sup>7366</sup> do mycia<sup>60</sup>, na Edom rzuce<sup>60</sup> mój sandał<sup>60</sup>; wiwatuj<sup>7321</sup> nad<sup>921</sup> Filistea<sup>60</sup>.

2Sm 8,1; Ps 108,9; Kaz 11,9

<sup>60</sup>tj. obszar na wschód od Morza Martwego między rzeką Zered a rzeką Arnon<sup>4124</sup>, <sup>60</sup>metafora upokorzenia i poddania

<sup>60</sup>idiom: przemawiać na własność - por. Pwt 11,24; Kł 4,7

<sup>60</sup>obszar śródziemnomorskiej nizin przybrzeżnej - Ps 56, N<sup>388</sup>

9. Kto mnie wprowadzi<sup>2986</sup> do warownego<sup>4692</sup> miasta? Kto mnie doprowadzi<sup>5148</sup> do Edomu?

10. Czy nie Ty, o Boże, który nas odrzuciłeś<sup>60</sup> i już nie wyruszasz<sup>7318</sup>, Boże, z naszymi zastępami<sup>60</sup>? <sup>60</sup>lub: k.g. odrzucić, k.h. odrzucić kogoś siłą<sup>2186</sup>

<sup>60</sup>hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp<sup>6635</sup> Ps 44,9

11. Zapewnij<sup>3051</sup> nam pomoc<sup>5833</sup> w utratę<sup>60</sup> niu<sup>60</sup>, bo próżne<sup>60</sup> jest wsparcie<sup>60</sup> człowieka<sup>120</sup>.

<sup>60</sup>lub: trudne położenie, niedola, ucisk, wroć<sup>6862</sup> Ps 108,12;

<sup>60</sup>lub: pustka, próżność, narność, fałsz, bezwartościowość<sup>7723</sup>

<sup>60</sup>lub: pomoc, wybawienie, zbawienie, zwycięstwo<sup>8668</sup> Ps 118,8

12. W Bogu<sup>450</sup> uczynimy<sup>6213</sup> potężne<sup>60</sup> rzeczy, a On podepcze<sup>947</sup> naszych nieprzyjaciół<sup>6862</sup>.

<sup>60</sup>lub: siła, moc, skuteczność<sup>2428</sup> 1Krn 19,13

**61** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą<sup>60</sup> na strunach<sup>60</sup>. *Psalm Dawida*<sup>60</sup>.

<sup>60</sup>hebr.: negina<sup>5058</sup>, <sup>60</sup>lub: dla Dawida Ps 54,1; 55,1

1. Wysłuchaj, Boże, mojego wołania<sup>60</sup>, zwróć uwagę<sup>60</sup> na moją modlitwę<sup>8605</sup>. Ps 17,1; 88,2; 142,6

<sup>60</sup>lub: krzyki błagania, okrzyki radości, chwały, obwieszczenie<sup>7440</sup>

<sup>60</sup>lub: k.h. zwracać uwagę, k.g. wysłuchać, nastawiać uszu<sup>7181</sup>

2. Z krańca ziemi wołam<sup>7121</sup> do Ciebie w słabości<sup>60</sup> mojego serca<sup>3820</sup>; wprowadź<sup>5148</sup> mnie na skałę<sup>6697</sup>, wyższą<sup>7311</sup> ode mnie<sup>60</sup>. Ps 42,7; 62,2

<sup>60</sup>lub: k.g. być omdlałym, być osłabionym, omdlewać (z troski)<sup>5848</sup>

<sup>60</sup>metaf.: wprowadź mnie na miejsce chroniące przed wrogiem

3. Ty bowiem jesteś<sup>60</sup> moją ucieczką<sup>60</sup> i wieżą warowną<sup>60</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> wroga<sup>341</sup>.

<sup>60</sup>lub: kryjówka, miejsce schronienia, ucieczka<sup>4268</sup> Ps 46,1

<sup>60</sup>lub: siła, moc<sup>5797</sup>, miejsce obwarowane, wały obronne<sup>86756</sup>

4. Będę mieszkał<sup>481</sup> w Twoim przybytku<sup>60</sup> na wieki<sup>60</sup>, chroniąc<sup>5643</sup> się pod osłoną<sup>643</sup> Twoich skrzydeł<sup>3888</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Ps 17,8; 36,7; 57,1

<sup>60</sup>lub: namiot, namiot nomady symbol. tymczasowość, przybytek (dom, miejsce zamieszkania JHWH)<sup>168</sup>, <sup>60</sup>na zawsze<sup>5769</sup>

<sup>60</sup>tj. symbol ochrony lub schronienia - por. Sdz 9,15; Mt 23,37

5. Bo Ty, Boże, wysłuchałeś<sup>60</sup> słów<sup>60</sup>; dałeś<sup>60</sup> dziedzictwo<sup>60</sup> tym, którzy się boją<sup>3373</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>. Mi 4,2; Obj 11,18

<sup>60</sup>lub: przysięgi - tu w l.m.n., uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2.5.21

<sup>60</sup>lub: posiadanie<sup>3425</sup>, własność, prawo własności<sup>8398</sup> - Jr 32,8

6. Dodaj<sup>3254</sup> dni<sup>317</sup> do dni króla<sup>60</sup>, a jego lata<sup>8141</sup> niech trwają<sup>60</sup> jak z pokolenia<sup>60</sup> na pokolenie.

<sup>60</sup>idiom: daj pomysłność panowaniu króla, zachowaj ciągłość dynastii - por. 2Krl 20,6; Ps 45,6 1Sm 10,24; 1Krl 1,15; Ne 2,3

<sup>60</sup>lub: generacja, okres, wiek, pokolenie, siedziba, czas życia<sup>1755</sup>

7. Będzie trwał<sup>60</sup> na wieki<sup>5769</sup> przed obliczem Boga; ustanów<sup>60</sup> miłosierdzie<sup>60</sup> i prawdę<sup>60</sup>, niech go strzegą<sup>5341</sup>. Ps 19,9; 25,10; 57,10

<sup>60</sup>lub: k.g. siedzieć, przebywać, mieszkać, pozostawać<sup>2427</sup>

<sup>60</sup>lub: k.p. wyznaczyć, ustanowić; <sup>60</sup>hebr.: chesed<sup>2617</sup> i <sup>60</sup>emet<sup>571</sup>

- term. często występujące razem - por. Ps 25,10; 40,10.11; 57,3

8. Tak więc będę śpiewał<sup>60</sup> Twojemu imieniu<sup>8034</sup> na wieki<sup>5703</sup> i będę spełniał<sup>7999</sup> moje śluby<sup>5088</sup> każdego<sup>60</sup> dnia<sup>60</sup>. Ps 7,17; 9,2; 18,49;

<sup>60</sup>lub: śpiewać przy użyciu instrumentów, słowo występujące często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem<sup>2167</sup>

<sup>60</sup>dost.: dzień po dniu - idiom: codziennie Ps 66,13; 145,1-2

**62** Dla przewodnika<sup>60</sup> chóru. Dla Jedutuna<sup>60</sup>. Psalm<sup>4210</sup> Dawida. <sup>60</sup>por. Ps 4,1<sup>60</sup>

<sup>60</sup>hebr.: jedutun<sup>3038</sup> „sławiący, wdzięczny” - imię własne 1Krn 25,1 lub imieniem tym nazwano grupę śpiewaków

1. Tylko<sup>60</sup> w Bogu ma ucieszenie<sup>60</sup> moja dusza<sup>3315</sup>, od Niego pochodzi<sup>60</sup> moje zbawienie<sup>3444</sup>.

<sup>60</sup>part. potwierdzająca - o tak, z pewnością, doprawdy, zaiste lub ograniczająca - tylko, jednakże, lecz<sup>3091</sup> Ps 33,20

<sup>60</sup>lub: cisza, spokój, spokojne oczekiwanie<sup>1747</sup>, odpoczynek<sup>81970</sup>

2. Tylko<sup>60</sup> 389 On jest moją skałą i zbawieniem<sup>60</sup>, moją twardzą<sup>60</sup>; nic mną mocno<sup>60</sup> nie zachwieje<sup>4131</sup>. Pwt 32,31; Ps 18,2; 73,25; Mt 16,18; 1Kor 10,4

<sup>60</sup>lub: ocalenie, dobrobyt, zbawienie, pomysłność, zwycięstwo<sup>3444</sup>

<sup>60</sup>lub: wyżyna, wysokość, bezpieczne miejsce na wysp, twardza<sup>4869</sup>

<sup>60</sup>lub: wielki, obfitujący, wystarczający, liczny, silny<sup>727</sup>

3. Jak długo będziecie napadać<sup>60</sup> na człowieka<sup>376</sup> i będziecie go zabijać<sup>7523</sup>? Wy wszyscy jesteście<sup>60</sup> jak pochlona<sup>5186</sup> ściana i jak wałacy<sup>1760</sup> się mur<sup>60</sup>. Wj 16,28; Hi 8,21; Ps 13,2; Iz 30,13

<sup>60</sup>hap.leg.: k.p. być uściekłym, napadać na<sup>2050</sup>, przytłoczyć naganami<sup>82326</sup>, <sup>60</sup>lub: wy wszyscy mordujecie jak pochlona ściana, jak mur niemal przewrócony - por. EIB Ps 62,4<sup>25</sup>

<sup>60</sup>będziecie obalać (się), wy wszyscy jak mur pochylony ... AK

4. Tylko<sup>60</sup> 389 naradzają<sup>3289</sup> się, jak pozbawić<sup>60</sup> go godności<sup>60</sup>; mają upodobanie<sup>7521</sup> w kłamstwie<sup>3577</sup>, swoimi ustami błogosławia<sup>1288</sup>, ale we wnętrzu<sup>7130</sup> zlorzczą<sup>60</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Ps 4,2;

<sup>60</sup>dost.: k.h. stracić<sup>5080</sup>; <sup>60</sup>lub: wyniosłość, godność, wynwyższenie<sup>7613</sup>

<sup>60</sup>lub: k.p. czynić nikczemnym, przeklinać<sup>7043</sup> Ps 55,21

5. Tylko<sup>60</sup> 389 w Bogu ucisz się<sup>60</sup> moja duszo<sup>5315</sup>, od Niego pochodzi<sup>60</sup> moja nadzieja<sup>60</sup>.

<sup>60</sup>lub: k.g. milczeć, być nieruchomym, oniemieć<sup>1826</sup> - tryb rozkaz

<sup>60</sup>hebr.: tiqwa<sup>60</sup> - nadzieja, oczekiwanie<sup>8615</sup>, sznur - Joz 2,18

6. Tylko On jest moją skałą<sup>60</sup> i zbawieniem<sup>60</sup>, moją twardzą<sup>4869</sup>; nie zachwieje<sup>60</sup> się.

<sup>60</sup>lub: k.n. nie zachwieje się, nie upadnie, będzie niewzruszony<sup>4131</sup>

7. W Bogu moja wybawienie<sup>468</sup> i moja chwa-



ła\*; skała mojej mocy<sup>5797</sup>, moje schronienie<sup>65</sup> jest w Bogu<sup>66</sup>.

Ps 18,2; 27,2; 28,1; 31,2

\**lub: część, godność, szacunek*<sup>3519</sup>, \**kryjówka, miejsce schronienia, ucieczka*<sup>4268</sup>, \**we hebr. od skała - strukt. części ABBA*

8. Ludu\*, ufajcie<sup>982</sup> Mu w każdym czasie<sup>6256</sup>, wylewajcie<sup>8210</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup> wasze serca<sup>3824</sup>; Bóg jest naszym schronieniem<sup>4268</sup>, Sela<sup>5542</sup>.

1Sm 1,15; Iz 26,4,16; 1Tm 6,17

\**lub: naród, lud, krewniak, lud uzbrojony*<sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,1

9. Tylko technieniem<sup>1892</sup> są synowie ludzcy\*, synowie człowieka<sup>65</sup> – kłamstwem<sup>655</sup>; położeńi na szalach<sup>3976</sup>, wszyscy razem<sup>3162</sup> podnoszą się w górę<sup>5927</sup> bardziej niż technienie<sup>1892</sup>.

\**hebr.: bene adam*<sup>120</sup> - synowie adama - pospolici, nie nie znaczący (?), \**bene isz*<sup>276</sup> - synowie człowieka - emf. ludnie można (?)

\*\**lub: kłamstwo, nieprawda, fałsz, coś zwodniczego*<sup>3577</sup>

10. Nie pokładajcie ufności<sup>982</sup> w wyszku ani daremnej<sup>655</sup> nadziei w grabieży<sup>1498</sup>, a gdyby bogactwo<sup>2428</sup> kwitło<sup>655</sup>, nie umacniającej<sup>7896</sup> nim serca<sup>3820</sup>.

Hi 31,24; Mk 4,19; 1Tm 6,10,17-19; Jk 2,6

\**lub: ucisk, wymuszenie, szkoda*<sup>6233</sup>, \**k. q. stać się próżnym, być daremny, k. h. napełnić daremny nadzieją*<sup>1891</sup>

\*\**dost.: k. q. przynosić owoc, k. h. sprawić kwitnienie*<sup>5107</sup>

11. Bóg raz przemówił<sup>1696</sup>, dwa razy to słyszałem<sup>8085</sup>, że moc<sup>5797</sup> należy do Boga; Mt 6,13

12. I u Ciebie, PANIE<sup>136</sup>, jest łaska\*, bo Ty odpłacisz\* każdemu zgodnie z jego czynem<sup>4639</sup>.

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość*<sup>2617</sup>

\*\**lub: k. p. skończyć, wynagradzać straty, płacić, nagradzać*<sup>7999</sup>

**63** Psalm<sup>4210</sup> Dawida, gdy był na Pustyni Judzkiej\*.

2Sm 16,14; 17,2,29; Ps 42,2; Iz 26,9

\**tj. większości roku jałowy obszar pustynny od 16 do 24 km dl., od wsch. zbocza Gór Judzkich aż do brzegów Morza Martwego*

1. Boże, Ty jesteś moim Bogiem, Ciebie gorliwie szukam\*; Ciebie zapagnęła<sup>6770</sup> moja dusza<sup>5315</sup>, zatęskniło\* do Ciebie moje ciało<sup>4320</sup> na ziemi suchej<sup>6723</sup> i spragnionej<sup>5889</sup>, bez wody;

\**lub: szukać gorliwie, zabiegać*<sup>7836</sup>, szukać o brzusku - KUL

\*\**lub: omlewać z tęsknoty, tęsknić za*<sup>3642</sup> Ps 5,3; Prz 8,17

2. Tak<sup>3651</sup> właśnie ujrzałem<sup>2372</sup> Cię w świątyni\*, widząc\* Twoją moc<sup>5797</sup> i chwałę<sup>3519</sup>.

Ps 68,24

\**lub: w miejscu świętym*<sup>6944</sup> - por. Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9

\*\**lub: wypratywałem Cię... aby ujrzeć Twoją moc i chwałę - AK*

3. Bo<sup>3588</sup> Twoje miłosierdzie\* lepsze<sup>2896</sup> jest niż życie, tak więc będę Cię wysławiać\* moimi wargami<sup>8193</sup>.

Ps 30,5; Flp 1,23

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, życzliwość*<sup>2617</sup>, \**k. p. wystawiać, zachwalać, wyrażać podziw*<sup>1623</sup>, \*\**tj. całą swoją osobą*

4. Tak błogosławić\* Cię będę dopóki żyję<sup>2416</sup>, wzniosę swoje ręce\* w imieniu\* Twoim.

Ps 134,2; 141,2; 145,1; 146,2; Ne 8,6

\*\**gest prosiącego o ochronę, gest zwycięstwa, gest w modlitwie*

\*\**lub: w imię*<sup>2614</sup> - imię reprezentuje charakter i autorytet Boga

5. Jak tłuszczem\* i szpikiem\*\* będzie nasycona<sup>655</sup> moja dusza<sup>5315</sup>, moje usta<sup>4193</sup> będą Cię chwalić<sup>1984</sup> radosnymi wargami<sup>6510</sup>;

\**tj. tłuszczem składanej Bogu ofiary - Kpl 3,16; 7,23*

\*\**dost.: tustością - metaf. płodności*<sup>1880</sup>, *zatuszczony popiół*<sup>182129</sup>

\*\**lub: k. q. być zaspokojonym, spełnionym, mieć w nadmiarze*<sup>7646</sup>

6. Gdy wspominam<sup>2142</sup> Ciebie na moim polsianiu<sup>3326</sup> i rozmyślam\* o Tobie podczas nocnych strażi<sup>655</sup>.

Ps 42,8; 119,55

\**lub: k. q. wypowiadać, rozważać, czytać szeptem, rozmyślać*<sup>1897</sup>

\*\**tj. hebrajski podział nocy na 3 straże - por. Sdz 7,19; Wj 14,24*

7. Ponieważ byłeś mi pomocą<sup>5833</sup>, w cieniu Twoich skrzydeł\* będę radośnie wykrzykiwał\*.

Ps 17,8; 27,9; 36,7; 40,17; 57,1

\**symbol ochrony lub schronienia - Ps 17,8\*\*; Sdz 9,15; Mt 23,37*

\*\**lub: k. p. wydać okrzyk (radości, pochwały)*<sup>7442</sup> - por. Ps 33,1

8. Moja dusza przylgnęła\* do Ciebie, Twoja prawica<sup>655</sup> mnie podtrzyma<sup>8551</sup>.

\**lub: przykleić się, połączyć, przynurzać, trzymać się mocno*<sup>1692</sup>

\*\**słowo prawica*<sup>3225</sup> odnosi się do Bożej mocy i władzy rządzenia

9. Ale ci, którzy szukają\* zguby<sup>7722</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>, niech pójdą w głębiny\* ziemi<sup>76</sup>.

\**lub: k. p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, wymagać*<sup>1245</sup>

\*\**dost.: niski, niższy, najniższy*<sup>8482</sup> - por. Ef 4,9 - *zwrót może oznaczać pieczary, doliny, podziemne przejścia - Iz 44,23*

10. Będą wydani pod ostrze\* miecza, staną się łupem<sup>4521</sup> szakali\*.

Sdz 15,4; Lm 5,18; Ez 13,4

\**idiom: zostać wydany w dłoń miecza - Hi 16,11; Jr 18,21*

\*\**lub: lis, zwierzę mieszkające w jamie*<sup>7776</sup>, szakal<sup>189235</sup>

11. Lecz król<sup>4428</sup> będzie się weselił\* w Bogu, niech się szczyci\* każdy, kto na Niego przysięga<sup>7650</sup>, a usta<sup>6310</sup> mówiących kłamstwo<sup>8267</sup> zostaną zamknięte<sup>5534</sup>.

Ps 21,1; 107,42; Rz 3,19

\**lub: być zadowolonym, uwozić się radością*<sup>8085</sup>, *promienieć*<sup>18941</sup>

\*\**lub: k. hp. chlubić się, przechwalać się, k. q. jasnieć, świecić*<sup>1984</sup>

**64** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup> Dawida\*.

\**lub: dla Dawida - AK*

1. Wysłuchaj, o Boże, mojego głosu<sup>6963</sup>, gdy się skarżę\*, zachowaj\* moje życie<sup>2416</sup> od lęku<sup>6343</sup> przed wrogami<sup>641</sup>.

Ps 55,2; 140,1

\**lub: rozważanie, zaduma, niepokój, skarga, zamartwienie*<sup>7879</sup>

\*\**lub: k. q. strzec, pilnować, czuwać, zachować*<sup>5341</sup>

2. Ukryj<sup>5641</sup> mnie przed tajemną radą\* czyniących zło<sup>655</sup>, przed zgrają\* czyniących nieprawość<sup>655</sup>;

Ps 22,16; 26,5; 35,20; 37,12

\**lub: potajemna rada, narada, zgromadzenie, zebranie*<sup>5475</sup>

\*\**lub: k. h. zadać ranę, wyrzucić korywie, czynić niegodziwość*<sup>7489</sup>

\*\**lub: ciżba, tłum, towarzyswo*<sup>7285</sup>, \*\**niegodziwość, nieszczęście jako wynik działalności magii, oszustwo, bahochwalący kult*<sup>215</sup>

3. Którzy naostrzyli swoje języki jak miecz\*, wypuścili\* swoje strzały<sup>2671</sup> – gorzkie<sup>655</sup> słowa;

\**metonimia - ostre słowa, które wypowiedają - raną*

\*\**dost.: napięli - wyginąć (hak), deptać, maszerować*<sup>1869</sup>

\*\**lub: gorzki (w smaku), gorzkie (uczucia)*<sup>4751</sup>, *zgorzknienie*<sup>185492</sup>

4. Aby ugodzić\* z ukrycia<sup>4565</sup> w niewinnego\* ; nagle<sup>6597</sup> strzelić<sup>3384</sup> do niego, i to bez lęku<sup>372</sup>.

\*lub: k.q. strzelać, k.n. zostać trafiony strzałą<sup>3384</sup>  
\*\*lub: moralnie niewinny, uczciwy, pełny, skończony<sup>8535</sup>

5. Utwierdzają\* się w złym zamiarze\* , rozmawiają<sup>5008</sup> , jak zastawiać potajemnie<sup>2934</sup> siła<sup>4170</sup> i mówią<sup>559</sup>: Któż je zobaczy<sup>7200</sup>? Ps 10,11  
\*lub: k.p. uczynić silnym, wzmocnić się, podtrzymać, utwierdzić<sup>2388</sup>  
\*\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

6. Szukają<sup>2664</sup> nieprawości\* , są gotowi<sup>8552</sup> i mają obmyślony\* chytry plan\* . Wnętrze<sup>7130</sup> i serce<sup>3820</sup> człowieka<sup>376</sup> – niezgłębione\* .

\*lub: niesprawiedliwość, nieprawość, zło<sup>5766</sup>, \*\*k.p. zostać wykrytym, w poszukiwaniu czegoś, k.q. obmyślać, szukać<sup>2664</sup>  
\*\*podstęp, spisek, chytry plan<sup>2665</sup>, \*\*\*głęboki, tajemniczy<sup>4013</sup>

7. Ale Bóg wypuści<sup>3384</sup> na nich strzałę<sup>2671</sup> , nagle\* będą<sup>1961</sup> zranieni<sup>4347</sup> ; \*lub: niespodziewanie<sup>6597</sup>

8. Ich własny język sprowadzi na nich upadek\* ; wszyscy, którzy ich zobaczą, uciekną\* .

\*lub: k.h. sprowadzić krzywdę, spowodować pokłnicie<sup>3782</sup>  
\*\*lub: k.h.p. uchodzić, uciekać<sup>2974</sup> Hi 15,6; Łk 19,22

9. I przestraszy\* się cała ludzkość\* , będą opowiadali<sup>5046</sup> o dziele<sup>6467</sup> Boga i będą rozważali\* Jego czyn<sup>4639</sup> . Ps 40,3

\*lub: k.q. lękać, bać się, być przejętym bojaźnią, czcić<sup>3372</sup>  
\*\*hebr.: adam - imię własne, człowiek, rodzaj ludzki, istota<sup>120</sup>

\*\*\*lub: k.h. poświęcać uwagę, rozważać, zastanawiać<sup>7919</sup>

10. A sprawiedliwy<sup>6662</sup> będzie się weselił\* w JHWH i w Nim będzie szukał schronienia\* ; a wszyscy prawego<sup>3477</sup> serca<sup>3820</sup> będą się Nim szczycić\* . Ps 2,12; 32,11; 58,10; 68,3; 97,11-12

\*lub: być zadowolonym, urosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>38941</sup>  
\*\*lub: zaufać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć nadzieję (w Boga)<sup>2620</sup>, \*\*\*k. hp. chlubić się, przechwalać się, k.q. jaśnieć<sup>1984</sup>

**65** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup> Dawida<sup>1732</sup>. Pieśń\* . \*tj. pieśń, oda, hymn<sup>7892</sup>

1. Dla Ciebie ciche oczekiwanie\* jest hymnem chwały<sup>8416</sup> , Boże<sup>430</sup> na Syjonie\* i Tobie trzeba spełnić<sup>7999</sup> śluby<sup>5088</sup> . Ps 50,14; 116,18

\*lub: cisza, spokój, spokojne oczekiwanie<sup>1747</sup>, odpoczynek<sup>81970</sup>  
\*\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7, wzgórze świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35

2. Ty wysłuchujesz<sup>8085</sup> modlitwę\* , dlatego do Ciebie przyjdzie<sup>935</sup> wszelkie ciało\* . 2Krn 7,14;

\*termin szczyt, na początku psalmu o charakterze poetyckim<sup>8605</sup>  
\*\*idiom: każdy człowiek - por. Łk 3,6\* Pr 15,29

3. Spisy\* naszych nieprawości\* górują nad nami\* ; Ty jednak przebaczasz\* nasze występki\* . \*lub: słowa<sup>1697</sup> Ps 38,14; 40,12; 79,9

\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*\*zwyyczają<sup>1396</sup> nad<sup>4480</sup> (nami)

\*\*\*\*lub: k.p. zakrywać, uśmierzać, dokonywać przełabiania<sup>3722</sup>  
\*\*\*\*\*lub: przewinięcie, bunt<sup>5588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicy, swawolańść, profanacja<sup>87613</sup>

4. Błogosławiony<sup>835</sup> ten, którego Ty wybierasz<sup>977</sup> i przyprowadzasz blisko\* do siebie, aby mieszkał w Twoich dziedzińcach\* ; będziemy nasyчени\* dobrem<sup>2898</sup> Twojego domu<sup>1004</sup> , Twojej świętej<sup>6918</sup> świątyni<sup>1964</sup> . Ps 27,4;

\*lub: k.p. spowodować zbliżenie się, przywieźć blisko<sup>7126</sup>

\*\*lub: siedziba, ogrodzony teren, dziedzińce<sup>2691</sup> Ps 84,4  
\*\*\*lub: k.q. być zaspokojonym, spełnionym, mieć w nadmiarze<sup>1646</sup>

5. W prawości\* odpowiadasz<sup>6030</sup> nam czynami\* przejmującymi lękiem\* , Boże nasze go zbawienia<sup>3468</sup> . Ty, źródło ufnosci\* wszystkich krańców ziemi i odległego morza\* . Pwt 10,21;

\*lub: sprawiedliwość, szlachność, prawość<sup>6664</sup> 2Sm 7,23;

\*\*lub: k.n. być przemożnym, wywołać zdumienie, natnąć podobną czcią<sup>3372</sup>, \*\*\*zauważnie, ufnosci, miejsce ucieczki<sup>4009</sup>

\*\*\*\*metonimia: wszyscy ludzie żyjący na całej ziemi Ps 46,8

6. Ty, który utwierdzasz\* góry<sup>2022</sup> swoją mocą<sup>3581</sup> , przepasany potęgą\* ; Ps 93,1; Am 4,13

\*lub: k.h. zopatrzyć, ustalić, utwierdzić, uporządkować<sup>2359</sup>

\*\*lub: siła, moc, dzielność, potęga (czynów Boga)<sup>1369</sup>

7. Ty, który uśmierzasz\* szum morza, szum jego fal<sup>1530</sup> i wzburzenie\* narodów<sup>3816</sup> ;

\*dosł.: k.h. uciszający, uspokajający (imieństw)<sup>7623</sup>

\*\*lub: marmotanie, ryk, urzawa, dźwięk, tłum, mnóstwo<sup>1995</sup>

8. Mieszkający<sup>3427</sup> na krańcach<sup>7098</sup> ziemi boją się z powodu\* Twoich znaków\* ; Ty napelnisz radością\* tam, gdzie nastaje<sup>4161</sup> poranek<sup>1242</sup> i zapada wieczer<sup>6153</sup> . Ps 2,8; 139,9; Iz 24,16

\*tj. znak - jako sygnał ognioy, zapowiedź, setandar, sygnał<sup>226</sup>

\*\*lub: k.h. powodować dźwięczenie bądź wspaniewanie (z radości), k.q. wydać okrzyk radości, umieszczenia, wołać głośno<sup>7442</sup>

9. Doglądasz\* ziemię i obficie wylewasz<sup>7783</sup> na nią wodę, wielce<sup>227</sup> się wzbogacia\* . Strumień Boży jest pełen wód. Przygotowujesz<sup>3559</sup> im zboże, gdyż tak przygotowujesz\* ziemię.

\*lub: odwiedzić, starać się, opiekować, skupiać (uwagę)<sup>6485</sup>

\*\*lub: k.h. zdobyć bogactwa, wzbogacić się<sup>6238</sup> Pwt 11,11; Ps 46,4

\*\*\*lub: utwierdzić, ustalić, dokonać, zrobić, przygotować<sup>2359</sup>

10. Nawadniasz\* jej zagony<sup>8525</sup> , wyrównujesz\* jej skiby<sup>1417</sup> , zmiekczasz<sup>4127</sup> ją deszczami i błogosławisz<sup>1288</sup> jej pedom\* .

\*lub: przemoczyć, napoić obficie, nasaczyć, być pijanym<sup>7201</sup>

\*\*lub: k.p. sprawić zstępowanie, naciskać, napinać (luk)<sup>5181</sup>

\*\*\*lub: latorosł, coś co wyrosło, gałąź, młody pęd<sup>6780</sup>

11. Wieńczysz\* rok swoją dobrocią\* , a Twoje ścieżki ociekają<sup>491</sup> tułostością\* . Ps 103,4

\*lub: k.p. koronować, k.q. otaczać<sup>5849</sup>, \*\*rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>

\*\*\*metaf.: gdziekolwiek idzie, tam znajduje się obfitość

12. Skrapiasz\* pustynne\* pastwiska<sup>4999</sup> , a pagórki\* przepasują\* się radością<sup>1524</sup> .

\*lub: cieknąć, kapać<sup>491</sup>, \*\*pustkowie, pustynia, niezamieszkała ziemia<sup>4087</sup>, \*\*\*uzgórze<sup>1389</sup>, \*\*\*\*układają pas<sup>2296</sup>

Hi 38,26-27; Iz 55,12; Jl 2,22

13. Łąki<sup>3733</sup> przyodziewają<sup>3847</sup> się stadami<sup>6629</sup> ;

a doliny okrywają się zbożem; wykrzykują radośnie\*, tak\*\* *na głos* śpiewają<sup>7891</sup>. Ps 72,16;  
\*lub: k.h. wydawać okrzyki wojenny/krzyżować triumfalnie (nad wrogami), wiewatować, wydać sygnał do wojny (zadąć w róg)<sup>7321</sup>  
\*\*lub: także, zaiste, choć, tym bardziej, co więcej<sup>637</sup> Iz 30,23

**66** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Pieśń<sup>7892</sup>. Psalm<sup>4210</sup>.

1. Radośnie wykrzykujcie<sup>7321</sup> Bogu, *ludzie* całej<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup>; Ps 81,1; 95,2; 100,1

2. Śpiewajcie\* na chwałę<sup>3519</sup> Jego imienia, oddawajcie<sup>7760</sup> Mu chwałę<sup>3519</sup> pieśnią chwały\*. \*lub: śpiewać, chwalić śpiewem, 1Km 16,29; grać na instrumencie muzycznym<sup>2167</sup>, \*\*chwała, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup> Ps 22,3; 48,10

3. Powiedźcie\* Bogu: Jak przerażające\* są Twoje dzieła<sup>4639</sup>! Z powodu Twojej wielkiej<sup>7230</sup> mocy<sup>5797</sup> będą płaszczyć\*\* się przed Tobą Twoi wrogowie<sup>441</sup>. \*tryb rozkaz. Ps 47,2; 65,5  
\*\*lub: k.n. wywołać zdumienie i lęk, być przerażonym<sup>3372</sup>  
\*\*\*lub: k.p. płaszczyć się, zawodzić, k.g. pochylać się<sup>3584</sup>

4. Cała ziemia<sup>776</sup> odda Ci pokłon\* i wysławić Cię będzie śpiewem<sup>2167</sup>, śpiewać<sup>2617</sup> będzie Twojemu imieniu<sup>8034</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Ps 22,27  
\*lub: k.hp. padać na twarz, oddawać pokłon<sup>7812</sup>, k.g. leżeć płasko i pozwolić by oprawcy przeszli po grzebień<sup>8973</sup> Iz 51,23

5. Chodźcie\* i przypatrujcie<sup>7200</sup> się dziełom<sup>4659</sup> Boga, przerażający<sup>3372</sup> czyn<sup>5949</sup> wobec\*\* synów ludzkich<sup>666</sup>: \*tryb rozkaz<sup>1980</sup>, \*\*lub: wobec, z powodu, nad, ze względu, na<sup>5921</sup>, \*\*\*dost.: synów adama, człowieka<sup>120</sup>

6. Zamienił<sup>2015</sup> morze na suchy ląd\*, pieszo przeszli<sup>8674</sup> przez rzekę<sup>5104</sup>; aż dołąd\*\* radujmy się w Nim<sup>66</sup>. Wj 14,21; Joz 3,14-16  
\*lub: sucha ziemia<sup>3004</sup>, \*\*tam, w tamą stronę, stąd, dołąd<sup>8033</sup>  
\*\*\*tam radujemy się w Nim - AK, dlatego cieszymy się z tego - KUL

7. Władę\* w swojej potędze<sup>6369</sup> na wieki\*\* Jego oczy patrzą<sup>6822</sup> na narody<sup>1471</sup>, buntują<sup>66</sup> się nie będą wywyższeni<sup>66</sup>. Sela. Ps 11,4;  
\*lub: k.g. sprawować władzę, władać, królować<sup>4910</sup>, \*\*na zawsze<sup>5769</sup>  
\*\*lub: k.g. być upartym, nieposlušnym, buntować się<sup>6337</sup>  
\*\*\*lub: k.g. być wysoko, być wyniosłym, wstać<sup>7311</sup> Ps 33,13

8. Błogosławcie\*, narody\*, naszego Boga i spowódajcie, by usłyszano\*\* głos\*\* na Jego chwałę<sup>6666</sup>. \*tryb rozkaz<sup>1288</sup>, \*\*lub: naród, lud, lud zbrojny<sup>3971</sup>  
\*\*\*lub: k.h. powodować słyszenie, wzywać do słuchania<sup>8085</sup>  
\*\*\*\*lub: halas, głos, dźwięk, krzyki, szum<sup>6963</sup>, \*\*\*\*\*por. u 2<sup>8416</sup>

9. Zachował\* wśród żywych<sup>2416</sup> naszą duszę<sup>3315</sup> i nie dał się zwyciężić\* naszym nogom. \*lub: k.g. kłaść, ustawić, umieścić, wyznaczyć, sprawić, że coś się stanie, postanawiać, kszaltować<sup>7760</sup>, \*\*trząść się<sup>4132</sup>

10. Istotnie<sup>3588</sup>, doświadczyłeś\* nas, Boże, próbowałeś\*\* nas ogniem, tak\* jak srebro jest próbowane<sup>6884</sup>. \*lub: poddawać próbie<sup>974</sup> Za 13,9; \*\*fj. k.g. wytopić (topić w ogniu), oczyszczać, próbować<sup>6884</sup> 1P 1,7

11. Wprowadziłeś<sup>935</sup> nas w sidła\*, włożyłeś<sup>7760</sup> ucisk\* na nasze biodra\*\*.

\*lub: sieć, zdobyć złapaną w sieć - Ez 12,13, twierdza<sup>4686</sup>, twierdza tj. więzienie, pustkowie, step - Lm 4,18 - WBC Ps 66,11<sup>A</sup>  
\*lub: strapić<sup>4157</sup>, hap.leg., LXX - thlipsis<sup>62341</sup> - ucisk - Mt 24,9  
\*\*\*metaf.: położyłeś ciężkie brzemiona na naszych plecach

12. Pozwoliłeś człowiekowi\* jeździć<sup>7392</sup> po naszych głowach\*\* i wyprowadzić\* nas przez ogień i wodę<sup>666</sup>, ale nas wprowadziłeś na miejsce obfitości<sup>6666</sup>. \*hebr.: enosz - człowiek<sup>582</sup> Ps 18,19; Iz 43,2  
\*lub: ponad naszymi głowami - dusz: pokonania walczących na polu bitwy i stratowania ich przez jazdę konną lub rydwanym (?)  
\*\*\*metaf.: przeszedłszy przez próby codziennych niedostęp<sup>6666</sup>  
\*\*\*\*lub: nasycenie, przeszczenie<sup>7310</sup> obfitości, zaspokojenie<sup>38492</sup>

13. Wejść<sup>935</sup> więc do Twojego domu z ofiarami całopalnymi<sup>5930</sup> i wypełnić\* dla Ciebie moje słobowania<sup>66</sup>; Rdz 28,20; Kpl 7,16;  
\*lub: k.p. skończyć, odnawiać, nagradzać, odpłacić<sup>7999</sup>

\*\*lub: przysięgi - tu w lmn., uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2.5.21 Ps 22,25; 116,14; Kaz 5,4

14. Które złożyły\* moje wargi<sup>8193</sup> i wypowiedziały<sup>696</sup> moje usta<sup>6310</sup> w mojej niedoli\*\*.

\*lub: k.g. otwierać (usta), wyzwalać, wypowiadać, oddzielać<sup>6475</sup>  
\*\*lub: trudne położenie, niedola, urogi, nieprzyjacieli<sup>6862</sup>

15. Ofiaruję\* Ci ofiary całopalne<sup>5930</sup> z tucznych zwierząt<sup>4220</sup> wraz z wonnością\*\* baranów<sup>352</sup>, ofiaruję<sup>6213</sup> Ci woły<sup>1241</sup> i kozły<sup>260</sup>. Sela.

\*lub: k.h. ofiarować, wynyższyć, przyprzynieć w górę<sup>5927</sup>  
\*\*lub: kadziło, przynajmniej w spalanej ofiary, wonność<sup>7004</sup>

16. Chodźcie\*, słuchajcie<sup>5085</sup> wszyscy, którzy się boicie<sup>3373</sup> Boga, a opowieść\*, co czyni<sup>6213</sup> dla mojej duszy<sup>66</sup>. \*tryb rozkaz. Ps 34,2; 1J 1,3  
\*lub: k.p. wyliczać dokładnie, powtarzać, mówić, opowiadać<sup>5088</sup>  
\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psychē - Lk 12,23,

17. Do Niego wolałem\* moi umi i wywyższalem\* Go moim\*\* językiem<sup>956</sup>.

\*lub: k.g. wolać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>  
\*lub: k.p. pochwała, uwielbienie, wynyższenie, wyniesienie<sup>7318</sup>  
\*\*\*dost.: wynyższenie pod<sup>4478</sup> moim językiem - AK Ps 35,28

18. Jeśli rozważałem\* nieprawość<sup>66</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>, to PAN<sup>36</sup> mnie nie wysłucha<sup>3085</sup>. \*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, rozważać<sup>6200</sup>  
\*lub: niezgodność, mieszczynie jako wynik działania magii, oszustwo, bałwochwalczy kult<sup>205</sup> Hi 27,8-9; Prz 15,9; Prz 28,9; Iz 1,15; 9,31; Jk 1,7,4,3

19. Doprawdy\*, Bóg wysłuchał<sup>136</sup>, przychylił<sup>666</sup> się do głosu<sup>6963</sup> mojej modlitwy<sup>6666</sup>.

\*lub: z pewnością, prawdziwie, zaiste (mocno potwierdzenie), lecz, w istocie<sup>403</sup>, \*\*k.g. słuchać, posłuchać<sup>3085</sup>, \*\*\*por. Ps 17,1\*  
\*\*\*\*k.h. zwracać uwagę, k.g. nakłaniać ucha, słuchać uważnie<sup>7181</sup>

20. Błogosławiony<sup>1288</sup> Bóg, który nie odrzucił\* mojej modlitwy<sup>8605</sup> i nie odmówił mi swojego miłosierdzia<sup>66</sup>.

Ps 22,24; 68,35  
\*lub: k.h. spowodować odejście, usunąć, zabrać, odsunąć<sup>493</sup>  
\*\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>



**67** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą na strunach\* Psalm<sup>4210</sup>. Pieśń<sup>7892</sup>.

\*hebr.: *negina*<sup>5058</sup> Ps 54,1; 55,1; 61,1

1. Niech Bóg się zmiłuje<sup>2603</sup> nad nami i błogosławi<sup>1288</sup> nam, niech rozjaśni\* nad nami swoje oblicze<sup>6440</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Lb 6,25; Ps 4,6; 80,3; 7,19

\*lub: k.h. dawać światło, świecić, rozświetlać, rozpalać<sup>215</sup>

2. Aby poznao\* na ziemi<sup>776</sup> Twoją drogę\*, wśród wszystkich narodów<sup>344</sup> Twoje zbawienie<sup>3444</sup>. \*\*\*hebr.: *goim*<sup>1471</sup> - por. Ps 44,2\* Jr 33,9; Mt 28,19

\*lub: k.g. wiedzieć, znać, poznać, uznać, rozważać<sup>3045</sup>

\*metaf.: znać sposób postępowania lub objawić wielkość swojej mocy i panowania - por. Am 8,14; Prz 31,3

3. Niech Cię wysławiają\* ludy<sup>5971</sup>, o Boże, niech Cię wysławiają\* wszystkie ludy<sup>5971</sup>.

\*lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3034</sup>

4. Niech narody<sup>3816</sup> się radują\* i wykrzykują z radości<sup>442</sup>, bo Ty będziesz sądził<sup>189</sup> ludy<sup>5971</sup> sprawiedliwie\* i będziesz prowadził<sup>189</sup> narody<sup>3816</sup> na ziemi<sup>776</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Dz 17,31; Rz 2,5

\*lub: być zadowolonym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienić<sup>18941</sup> - por. Ps 40,16; 45,8; 46,4; \*k.g. rządzić, oczyścić z zarzutów, rozstrzygnąć spór, sądzić<sup>8109</sup>, \*w.19. prawość<sup>4334</sup>

\*\*\*k.h. wieść; \*\*\*hebr.: *'am*<sup>5971</sup> - ludy i *goim*<sup>1471</sup> - narody - w. 2, to pojęcia zamienne - por. Rdz 25,23; Wj 15,14; Iz 1,4 - Wj 19,5-6

5. Niech Cię wysławiają<sup>3034</sup> ludy<sup>5971</sup>, o Boże, niech Cię wysławiają\* wszystkie ludy<sup>5971</sup>.

6. Ziemia<sup>776</sup> wydała<sup>5414</sup> swój plon\*. Bóg, nasz Bóg, będzie nam błogosławił\*. Kpl 26,3-4;

\*lub: owoc, plon, plody roli<sup>2981</sup> Ps 85,15; Ez 34,26-27;

\*lub: nadał nam błogosław<sup>1288</sup> - por. BWC Ps 21,7C Oz 2,20

7. Niech nam Bóg błogosławi<sup>1288</sup> i niech się Go boją\* wszystkie krańce ziemi<sup>776</sup>. 2Krn 6,33

\*lub: lękać się, być przejętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup>

**68** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup> Dawida<sup>1732</sup>. Pieśń\*. \*tj. pieśń, oda, hymn<sup>7892</sup>

1. Niech Bóg się pojawi\*, a rozproszeni będą Jego wrogowie<sup>341</sup>; niech pierchną<sup>5127</sup> przed Jego obliczem\* ci, którzy Go nienawidzą<sup>368</sup>. \*\*\*k.p. wróg<sup>8130</sup> Lb 10,35; Ps 7,6; Ez 30,26

\*lub: k.g. stawać, pojawiać, rosnąć w siłę, powstawać<sup>6065</sup>

\*lub: twarz, oblicze, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi)<sup>6440</sup>

2. Jak rozwianie<sup>5086</sup> się dymu<sup>6227</sup>, tak ich rozwiejesz<sup>5086</sup>; jak rozplyniecie<sup>4549</sup> się wosku<sup>1749</sup> w obecności<sup>6440</sup> ognia, tak niegodziwi\* niech zginą\* przed obliczem<sup>6440</sup> Boga. Ps 97,5; Mi 1,4

\*lub: winny, niegodziwcy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup>

\*lub: k.g. zostać zgładzonym, zginąć, umrzeć, być zgninionym<sup>6</sup>

3. A sprawiedliwi<sup>6662</sup> będą się weselić\* i cieszyć<sup>5970</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> Boga, i będą się radować<sup>7797</sup> niezmiernie\*. \*lub: unosić się radością<sup>8055</sup>

\*lub: zadowolenie, pomyślny skutek, szczęśliwy obrót spraw<sup>8057</sup>

\*hebraizm: rozradzować<sup>7797</sup> się, w radości<sup>8057</sup> - AK

4. Śpiewajcie<sup>7891</sup> Bogu, śpiewajcie\* psalmy Jego imieniu<sup>8034</sup>, wywyższajcie\* Jego, który przemierza\* niebios<sup>6000</sup>; JH[WH] to Jego imię, radujcie<sup>5937</sup> się przed Jego obliczem<sup>6440</sup>.

\*lub: śpiewać przy użyciu instrumentów, słowo występuje często ze słowem oddawac chwałę stąd: chwalić śpiewem<sup>167</sup>

\*lub: przygotować drogę, wznosić (pieśń)<sup>5549</sup>, tryb rozkazu<sup>1</sup>

\*lub: k.g. jechać, dosiadać (konia)<sup>7392</sup>, \*\*\*okręś. doliny Jordanu - Lb 22,1; wyrzeka M. Marthevego - 1Sm 23,24, miejsc. jałowych, suchych - Iz 33,9, niebios<sup>6160</sup> - por. myśln w 17 oraz WBC Ps 68,5<sup>k</sup>

\*\*\*hebr.: skrótowa forma imienia JHWH<sup>3050</sup> Wj 3,14; 6,3; Pwt 33,26

5. Ojcem\* dla sierot\* i sędzią\* wdów<sup>490</sup> jest Bóg w swoim świętym\* miejscu zamieszkania<sup>6000</sup>.

\*lub: ktoś bez ojca<sup>3490</sup> Ps 10,14; Ps 146,9

\*hebr.: ab - ojciec, głowa domu, protoplasta, przodek<sup>1</sup>; \*tj. sędzią stojącym w obronie<sup>1781</sup>, \*\*\*lub: w swoim miejscu świętym<sup>6944</sup> - por. Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9; \*\*\*mieszkanie, domostwo<sup>4583</sup>

6. Bóg<sup>430</sup> samotnym<sup>3173</sup> daje\* dom\* więźniów<sup>615</sup> uwalnia\* do pomyślności<sup>3574</sup>, ale buntujący się\* mieszkają<sup>7931</sup> w suchej ziemi<sup>6707</sup>.

\*lub: k.h. sprawić, że ktoś zamieszka, posłubić<sup>3427</sup>, \*rodzina<sup>1004</sup>

\*lub: k.h. spowodować wyjście, wyzwolić, wyprowadzić<sup>3318</sup>

\*\*\*nap.leg.: pomyślność, szczęście<sup>3574</sup>, w pieśniach pochwalnych<sup>6414</sup>, \*\*\*lub: k.g. buntować się, być upartym<sup>5637</sup>

7. Boże, gdy wyruszałeś<sup>63318</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> swojego ludu<sup>5971</sup>, gdy kroczyłeś\* przez pustynie\* - Sela<sup>5542</sup> - Wj 13,21; 1Kor 10,4

\*lub: kroczyć zamasyście, k.g. stapać, maszerować<sup>6805</sup>

\*hebr.: *jesimon* - tereny pust. opisane w Pwt 32,10; Iz 43,19-20

8. Ziemia<sup>776</sup> zadrżała<sup>7493</sup>, także<sup>637</sup> niebios<sup>8064</sup> spuściły\* deszcz przed obliczem<sup>6440</sup> Boga na\*\* ten Synaj\* przed obliczem<sup>6440</sup> Boga, Boga Izraela<sup>3478</sup>. Wj 19,16-18; Sdz 5,4-5

\*lub: k.g. spuszczać, kapać<sup>5197</sup>, \*lub: Tego z Synaju - domysł: Boga, lub: (jak) ten Synaj; \*\*\*ug J. Flawiusza góra w krainie Midian w Arabii, dziś pht. - zach. Arabia Saudyjska - por. Ga 4,25

9. Obfity deszcz<sup>1653</sup> ofiarowałeś\* dobrowolnie\* Boże, Ty sam umocniłeś\* swoje dziedzictwo<sup>5159</sup>, gdy lud zmęczono<sup>3811</sup>. Kpl 26,4;

\*lub: k.h. ofiarować, kołysać (ofiara), rozsiwać, k.g. kropić<sup>5130</sup>

\*lub: dobrovolność, ofiara złożona z własnej woli<sup>5071</sup> Ez 34,26

\*lub: utwierdzić, wzmocnić, ustanowić, przygotować<sup>3559</sup>

10. Twoje zastępy\* zamieszkały<sup>3427</sup> w niej\*; Ty, Boże, w swojej dobroci<sup>2896</sup> przygotowałeś<sup>3559</sup> ją dla ubogiego<sup>6000</sup>. Ps 74,19; 78,20; 107,9

\*lub: lud, rodzina, coś żywego, zastęp zbrojny<sup>2416</sup> - por. 2Sm 2,13

\*domyśln.: ziemi z w. 8 lub: w nim - dziedzictwa z w. 9

\*lub: w swojej dobroci wzmocniłeś<sup>3559</sup> ubogiego<sup>3041</sup> - KUL

11. PAN<sup>136</sup> dał<sup>5414</sup> słowo\* wielki<sup>227</sup> jest zastęp<sup>3559</sup> przynoszący<sup>1319</sup> dobre wieści<sup>6000</sup>.

\*lub: wypowiedź, słowo, nakaz, wiadomość<sup>562</sup> Wj 4,15; 1Sm 18,6;

\*hebr.: *caba* - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup> Jr 7,1; 2Tm 3,16

\*lub: k.p. ucieszyć dobrą nowiną, ogłaszać (zawienie) jako dobrą nowinę, przynosić wiadomości<sup>1319</sup>, LXX - euangelizować<sup>62097</sup> w tekście hebr. imiesłów w rodzaju żeńskim stąd niekiedy: licznym jest zastęp zwiastunek dobrej wieści - por. BP, BW, HCSB



12. Królowie<sup>428</sup> zastępów<sup>635</sup> uciekną, uciekną<sup>5074</sup>; a mieszkanka<sup>\*</sup> domu<sup>1004</sup> dzielić<sup>2505</sup> będzie łupy<sup>\*\*</sup>.

Joz 10,16; Sdz 5,29-30; Jr 6,2

\**lub: miejsce zamieszkania, pastwisko*<sup>7116</sup>, *piękna kobieta (piękność z danego domu)*<sup>85912</sup>, *\*\*stąp, zdobyć, zysk*<sup>7998</sup>

13. Dlaczego<sup>\*</sup> macie odpoczywać<sup>7901</sup> między obozowymi<sup>\*</sup> garnkami<sup>\*\*</sup>, skoro skrzydła<sup>3671</sup> gołębiczy<sup>2123</sup> zostały pokryte<sup>2645</sup> srebrem<sup>3701</sup>, a jej pióra<sup>84</sup> żółtozielonym<sup>3422</sup> złotem<sup>2742</sup>.

\**part.: jeśli, czy, bądź, ponieważ, lecz, raczej*<sup>518</sup>, *\*\*znaczenie niepewne - patik o kształcie haczyka, garnek, mur - Ez 40,43, obrzeża, opłotki, płaskie kamienie paleniska, zagrody dla owiec*

14. Gdy Wszchemogący<sup>\*</sup> rozproszył w niej królów<sup>425</sup>, była biała jak<sup>\*</sup> śnieg<sup>7949</sup> na górze Salmon<sup>\*\*\*</sup>.

Rdz 17,1; 49,15; Wj 6,3; Lb 24,4.14; Obj 1,8

\**hebr.: sładaj - uszczemocny, najpotężniejszy; \*\*domysł: ziemi z w 8 lub: w nim - dziedzictwa z w. 9; \*\*\*hap.leg.: spadł śnieg*<sup>7949</sup>

\*\*\**góra w pobliżu Sychem - por. Sdz 9,48 rzadko ośmieszona*

15. Góra Boża<sup>\*</sup> to<sup>\*\*</sup> góra<sup>2022</sup> Baszan<sup>1316</sup>, górą o wielu szczytach<sup>\*\*</sup> jest góra Baszan<sup>\*\*\*</sup>.

\**domysł.: to góra Sijon - Ps 132,13-14, hebr. elohim*<sup>430</sup> w stopniu najuij. można oddać - potężny stąd: potężna góra to ...

\*\**lub: jest jak - ISV, BB, NET; \*\*\*szczyty, wzgórze - Kpl 21,20, zakrakragly wierzchołek*<sup>1386</sup>, *\*\*\*\*góra na wys. płaskowyżu na wsch. od J.Galilejskiego - dziś Wzgórze Golan - Prut 3,3; Joz 12,4*

16. Dlaczego przyglądacie się zazdrośnie<sup>\*</sup> szczyty<sup>1386</sup> górskie<sup>2022</sup>, górze<sup>\*\*</sup>, na której Bóg zaprzagnął<sup>1386</sup> zamieszkać<sup>3427</sup>. Tak<sup>637</sup>, JHWH zamieszka<sup>7931</sup> tam na wieki<sup>1888</sup>.

\**hebr.: przyglądać się z wrogością, obserwować zazdrośnie*<sup>7520</sup>

\*\**lub: na górę - AK; \*\*\*pragnąć, k.p. znajdować wielką rozkosz*<sup>2530</sup>

17. Rydwanów<sup>\*</sup> Bożych jest miriady<sup>\*\*</sup>, tysiące<sup>\*\*</sup> razy powtórzone<sup>\*\*</sup>; PAN<sup>136</sup> pośród nich jak<sup>\*</sup> na Synaju<sup>5514</sup>, w świętym<sup>6944</sup> świętych<sup>\*\*</sup>.

\**lub: zaprzęg, rydwan, oddział wojska, jeździć (na koniach)*<sup>7393</sup>

\*\**hebr.: ribbo - dziesięć tysięcy, miriada*<sup>7239</sup>, *\*\*\*hap.leg.: ty-siąc*<sup>505</sup>, *powtarzające się tysiące, ogromna, niezliczona ilość*<sup>18565</sup>

18. Wstąpiłeś<sup>5927</sup> na wysokość<sup>4791</sup>, wzięłeś do niewoli<sup>7617</sup> jeńców<sup>7628</sup>, przyniosłeś<sup>3947</sup> dary dla ludzi, także<sup>637</sup> dla buntujących<sup>\*</sup> się, którzy mogą<sup>\*\*</sup> tam zamieszkać<sup>7931</sup> - JH[WH]<sup>\*\*</sup> Boże.

\**lub: k.p. buntować się, być opornym, nieposłusznym*<sup>5637</sup>

\*\**lub: są gotowi - por. WBCPs 69,19<sup>18</sup>, \*\*\*por. w. 4*<sup>5888</sup> Ef 4,8-10

19. Błogosławiony<sup>1288</sup> PAN<sup>136</sup>, który dzień<sup>3117</sup> po dniu<sup>3117</sup> niesie<sup>\*</sup> nam dary. Bóg naszym zbawieniem<sup>\*\*</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

Wj 15,2; Ps 79,9; Iz 63,9

\**lub: k.p. podnosić, nieść - Ne 4,11; Iz 46,3; Za 12,3, tadawać, nieść ładunek*<sup>6006</sup>, *\*\*też: codziennie nosi nasze ciężary*

\*\**lub: wybawienie, dobrobyt, pomyślność, zwycięstwo*<sup>3444</sup>

20. Nabył Bóg jest Bogiem ocalenia<sup>\*</sup>, JHWH PAN<sup>136</sup> wybawia<sup>\*\*</sup> od śmierci<sup>1888</sup>.

Ps 142,4;

\**hap.leg.: akt ocalenia, wysubodzenie*<sup>4190</sup>, *\*\*lub: wyjście, ucieczka (od śmierci)*<sup>8444</sup> - tu l.m.: (licznik, kolejnych) ocala

\*\*\**hebr.: mauw - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór*<sup>4194</sup>

Iz 63,5; J 4,42; 1Kor 10,13; Hbr 2,14; Obj 1,17; 21,3

21. Lecz<sup>389</sup> Bóg roztrzaska<sup>\*</sup> głowę<sup>7218</sup> swoich wrógów<sup>341</sup> i włochaty<sup>8181</sup> czubek głowy<sup>\*\*</sup> chodzącego<sup>1980</sup> w swoich grzechach<sup>\*\*\*</sup>.

Rdz 3,15

\**lub: k.g. głowa zranic, przebić, roztrzaskać, zdruzgotać*<sup>4272</sup>

\*\**lub: cięta, czubek głowy, owłosiona skóra*<sup>6936</sup>, *\*\*\*przestępstwa, przewinienie, grzech, wina, ofiara za winę*<sup>817</sup>

22. PAN<sup>136</sup> powiedział: Wyprowadzę<sup>\*</sup> ponownie swoich z Baszanu<sup>1316</sup>, wyprowadzę ich ponownie z głębin<sup>4688</sup> morskich; Lb 21,33; Am 9,1

\**lub: k.h. powodować wracanie, przyprowadzić, odnowić*<sup>7725</sup>

23. Aby<sup>\*</sup> twoja stopa<sup>272</sup> ich zdruzgotala<sup>4272</sup> a język<sup>3956</sup> twoich psów<sup>3611</sup> miał<sup>248</sup> część<sup>\*\*</sup> we krwi<sup>1818</sup> wrógów<sup>341</sup>.

1Krl 9,36; 21,19; 22,38;

\**lub: cel, zamysł, aby, z powodu tego że, z myślą o tym*<sup>4616</sup>

\*\**lub: dział, część, udział*<sup>4482</sup> Ps 58,10; Jr 15,3

24. Widzieli<sup>7200</sup> Twoje wymarsze<sup>\*</sup>, Boże; wymarsze<sup>1979</sup> mego Boga<sup>430</sup>, mego Króla<sup>4428</sup> w miejscu świętym<sup>\*\*</sup>.

Ps 24,7-10; 47,7; Obj 17,14

\**lub: marsz, pochód, karawana, grupa podróżująca*<sup>1979</sup>

\*\**lub: przymiotnikowo - w świętości*<sup>6944</sup> podobnie w. 17

25. Na przedzie idą<sup>6923</sup> śpiewacy<sup>\*</sup>, za nimi grający<sup>\*</sup> na instrumentach<sup>\*\*</sup>, pośród nich grają<sup>\*\*</sup> dziewczęta<sup>5959</sup>.

Wj 15,20; Sdz 11,34; 1Sm 18,6

\**dosl.: k.g. (ci co) są śpiewający*<sup>7891</sup>, *\*\*w: w k.g. w k.p. grać na instrumencie strunowym*<sup>5059</sup>, *\*\*\*lub: grające (na tamburynie)*<sup>8608</sup>

26. W zgromadzeniach<sup>\*</sup> błogosławcie Boga, JHWH, wy, którzy pochodzicie<sup>\*\*</sup> ze źródła<sup>\*\*</sup> Izraela. *lub: zgromadzenie, chór*<sup>4721</sup>, tylko tu i w Ps 26,12

\*\**lub: źródło, zdroj, kryjka*<sup>4726</sup>, *ty, wy, prawdziwi Izraelici (?)*

27. Tam kroczy najmłodszym<sup>\*</sup> Beniamin, panujący<sup>\*\*</sup> nad nimi, władcy<sup>\*\*</sup> Judy z dowódcami<sup>1888</sup>, władcy Zebulona i władcy Neftalego.

\**dosl.: młody - w znaczeniu najmniejszy, najmłodszy, nic nie znaczący - Mi 5,1; 1 Sm 9,21; \*\*lub: k.g. panować, rządzić*<sup>7287</sup>

\*\*\**lub: książę, władca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca*<sup>8269</sup>

\*\*\*\**hap.leg.: sterta kamieni, metafor: tłum*<sup>7277</sup>, *głosny tłum, dowódca, mówca*<sup>38456</sup>

Sdz 5,14.18; 1Sm 9,21

28. Twój Bóg<sup>430</sup> ustanowił<sup>\*</sup> twoją potęgę<sup>5797</sup>; wzmacniaj<sup>\*\*</sup>, Boże, to<sup>2098</sup> co dla nas uczyniłeś<sup>6466</sup>.

Ps 44,4; Iz 26,12

\**lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, nakazać, zlecić, wyznaczyć, przekazać dowództwo*<sup>6680</sup>, *\*\*k.g. być silnym, zyskiwać przewagę*<sup>5810</sup> AK - *umocnij, (te) którą działałeś dla nas*

29. Ze względu na Twoją świątynię<sup>\*</sup> w Jeruzolimie<sup>\*\*</sup> królowie<sup>4428</sup> będą przynosić<sup>2986</sup> Ci dary<sup>7862</sup>.

\**lub: pałac, świątynia, przybytek*<sup>1964</sup> Ps 72,10;

\*\**hebr.: Jeruzalajim*<sup>3389</sup> - *nauczanie pokoiu*<sup>7</sup> Iz 18,7; Ag 2,7

30. Zgrom<sup>\*</sup> zwierzyne<sup>2416</sup> w trzcinnie<sup>\*\*</sup>, zgromadzenie<sup>5712</sup> mocnych<sup>47</sup> byczków<sup>\*</sup> narodów<sup>5971</sup>, depczących<sup>588</sup> kawałki srebra<sup>3701</sup>. Rozprosz<sup>967</sup> narody rozkoszujące się<sup>1888</sup> wojną<sup>7128</sup>.

\**lub: k.g. ganić, napominać, psuć*<sup>1605</sup>, *\*\*idiom: mieszkawców Egiptu (?) - por. KUL, EIB Ps 68,31*<sup>581</sup> - *por. Ps 106,9, Na 1,4*

\*\*\**lub: k.h.p. deptać, paść na tward, ukorzyć się - por. Prz 6,3*

\*\*\*\**lub: k.g. rozkoszować się czyniś, znajdować przyjemność*<sup>2654</sup>

31. Przyjdą<sup>857</sup> dostojnicy\* z Egiptu; Kusz<sup>858</sup> szybko<sup>859</sup> wyciągnie<sup>860</sup> swoje ręce<sup>3027</sup> do Boga.

\*hap.leg.: ambasadorzy, przedmioty z brązu<sup>2831</sup> Lm 3,41  
\*tj. Etiopia i być może ziemia midiańska A 3,7 i Lb 12,1<sup>3568</sup>  
\*lub: k.h. szybko przynosić, poruszać śpiesznie, śpieszyć<sup>7323</sup>

32. Śpiewajcie<sup>7891</sup> Bogu, królestwa<sup>4467</sup> ziemi. Och, wysławiajcie\* PANA<sup>136</sup>, Sela<sup>5542</sup>, Ps 100,2

\*lub: wystawiać śpiewem przy wórze instrumentów<sup>2167</sup>  
33. Który przemierza\* odwieczne<sup>861</sup> niebios a niebios<sup>862</sup>; oto wyda On swój głos<sup>6963</sup>, głos potężny<sup>5797</sup>.

Pwt 10,14; Ps 29,3-5; 46,6; 148,4;  
\*lub: k.g. dosiadać, jechać<sup>7392</sup> tu jako imiesłów - jadący...  
\*lub: starożytność, początek, prastare czasy<sup>6924</sup> Iz 30,30  
\*tj. najwzwyż niebios - por. 2Kor 12,2<sup>8666</sup>; Rdz 1,1; Pwt 10,14

34. Uznajcie\* potęgę<sup>5797</sup> Boga, Jego majestat\* nad Izraelem<sup>3478</sup> i Jego potęgę w obłokach<sup>7834</sup>.

Ps 29,1; 150,1  
\*lub: k.g. dać, przyznać, użyć<sup>5414</sup>, poddać się komus<sup>46276</sup> Lm 3,30  
\*lub: dumą, majestatem, wzniesienie się (o morzu), buła<sup>1346</sup>

35. Bóg napawa lękiem\*, ze swojej świątyni\*; Bóg Izraela<sup>3478</sup>, On daje moc<sup>5797</sup> i siłę<sup>8592</sup> swojemu ludowi<sup>5971</sup>. Bóg niech będzie błogosławiony<sup>1288</sup>.

Pwt 10,21; Ps 29,11; Iz 40,29  
\*lub: k.n. wygotować lek, zdumienie, natchnąć nabożną czcią<sup>3372</sup>  
\*lub: święte miejsce, przybytek, sanktuarium<sup>4720</sup> - tu w l. m.  
- miejsc świętych - por. Wj 26,31-33; Hbr 9,3; 10,19<sup>8666</sup>

**69** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Lilie”<sup>863</sup>. Psalm Dawida\*. \*lub: dla Dawida \*tj.ile (-?) - początek słów pieśni, na którą psalm był śpiewany<sup>7799</sup>

1. Wybaw\* mnie, Boże, bo wody doszły<sup>335</sup> aż do mojego gardła\*.

Ps 45,1; 60,1; 80,1;  
\*lub: k.h. wybawić, ocalić, wyzwolić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>  
\*metaf.: czynie, że tonę w wodach; \*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>  
-gr.: psyche - Lk 12,23<sup>864</sup> Hi 22,11; Ps 32,6; Lm 3,54; Jon 2,5

2. Grzęźnię\* w głębokim błocie<sup>1121</sup>, gdzie nie ma oparcia\*<sup>864</sup>; dostałem się w głębie<sup>4615</sup> wód i porywa\*<sup>865</sup> mnie płynący strumień<sup>7641</sup>. Ps 40,2

\*lub: k.g. tonąć, zapadać się<sup>2883</sup>, zamurzać się, utkwic<sup>83320</sup>

\*lub: oparcie dla stóp, mocna podstawa<sup>4613</sup>, \*hebr.: przepelnia<sup>7857</sup>  
3. Zmęczyłem<sup>3021</sup> się wolaaniem\*, moje gardło<sup>1627</sup> jest wyschnięte; słabną\*<sup>866</sup> moje oczy, gdy czekam<sup>3176</sup> na mojego Boga. Ps 6,6; 31,9;

\*lub: k.g. wolać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> Ps 38,10;  
\*lub: k.g. marnieć, dojść do kresu, być zużytym<sup>4615</sup> Ps 119,82

4. Ci, którzy mnie nienawidzą<sup>8130</sup> bez przyczyny\* są liczniejsi<sup>7231</sup> niż włosy\* na mojej głowie; są potężni<sup>105</sup> ci, którzy mnie niszcza\*<sup>867</sup> - moi wrogowie<sup>541</sup> oddani kłamstwu<sup>868</sup>; muszę zwrócić<sup>7725</sup> to, czego nie zabrałem<sup>1497</sup>.

\*lub: darmo, bez powodu, za nic, bezcelowo<sup>2600</sup> Ps 35,19;  
\*dost.: pojedynczy włos<sup>8185</sup> - por. Sdz 20,16; 1Sm 14,45

\*lub: k.h. wymiszczyc, unicestwić<sup>789</sup> J 15,25  
\*\*\*lub: oszustwo, rozczarowanie, fałsz, podstęp, krywdza<sup>8267</sup>

5. Boże, Ty znasz<sup>3045</sup> moją głupotę\*, a moje grzechy\* nie są ukryte<sup>582</sup> przed<sup>480</sup> Tobą.

\*lub: działać bezmyślnie, paplać bezmyślnie<sup>8232</sup>, głupota<sup>200</sup>  
\*lub: wina, przewinięcie, przestępstwo, występki<sup>2019</sup> Jr 16,17

6. Niech nie będą zawstydzeni\* przeze mnie ci, którzy na Ciebie czekają\*, PANIE!<sup>136</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, niech nie zostaną upokorzonyi<sup>869</sup> przeze mnie ci, którzy Ciebie szukają<sup>1245</sup>, Boże Izraela<sup>3478</sup>.

Ps 2,12; 8,10; 14,2; 18,30; 25,2-3  
\*lub: k.g. wstydić się, być zażenowanym, rozczarowanym<sup>954</sup>

\*lub: k.g. oczekiwać, k.p. wypatrywać z niecierpliwością<sup>6960</sup>  
\*\*\*lub: k.n. zostać zawstydzonym, upokorzonym, zahaibionym<sup>3637</sup>

7. Bo dla Ciebie znoszę<sup>5375</sup> pogardę<sup>2781</sup>, hańba\* okrywa\*<sup>870</sup> moją twarz<sup>6440</sup>.

Ps 45,15; Iz 50,6;  
\*lub: hańba, wstyd, zakłopotanie, zniewaga<sup>3639</sup> Jr 51,51  
\*lub: k.p. zakryć, odziać, rozciągnąć na, ogarnąć, zalać<sup>3680</sup>

8. Stałem się obcy\* dla moich braci<sup>251</sup> i cudzoziemiec\* dla synów<sup>1121</sup> mojej matki<sup>517</sup>;

\*lub: k.h.o. być odłączonym, obcym, k.g. budzić odrazę<sup>2114</sup> Mt 13,55  
\*lub: cudzoziemski, obcy metaf. nieznanym, nienazwanym<sup>2337</sup>

9. Bo gorliwość\* o Twój dom pożarła\*<sup>871</sup> mnie, a drwiny\*<sup>872</sup> złaczę<sup>2778</sup> Ciebie spadły na mnie.

\*lub: żarliwość, zapal, zazdrość, namiętność<sup>7068</sup> Ps 89,50;  
\*lub: pożera, k.g. pochłaniać, trawić, wymiszczać, głodzić<sup>398</sup>  
\*\*\*lub: pogarda, drwina, hańba<sup>2781</sup> J 2,14-16; Rz 15,3

10. Gdy wyplakiwałem\* w poście<sup>6685</sup> swoją duszę<sup>5315</sup>, stało się to dla mnie hańbą<sup>2781</sup>.

\*lub: k.g. płakać, płakać gorzko z żalu, k.p. lamentować<sup>1058</sup>  
Ps 35,13; Dn 9,13; 1Kor 7,5

11. Gdy założyłem<sup>5414</sup> szatę jako wór\* to stałem się dla nich przysłowiem\*.

Ps 35,13;  
\*tj. wór wykonany z włosia koziego - 2Sm 2,10 zakładany jako przejaw żaloby lub dla podkreślenia znaczenia wypowiedzi<sup>8242</sup>

Rdz 37,34; \*hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, żart<sup>4912</sup> Ps 44,14

12. Opowiadają\*<sup>7878</sup> o mnie siedzący w bramie\* i wyspiewują\*<sup>864</sup> pijący<sup>8354</sup> sycere<sup>8681</sup>7941.

\*lub: miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy  
\*lub: śpiewają szyderczą pieśń<sup>5058</sup> Hi 17,6; 30,9; Jr 24,9

\*hebr.: sekar - napój odurzający (piwo?) - por. Prz 20,1<sup>866</sup>; Lk 1,15

13. Ale ja<sup>589</sup> uznoszę<sup>873</sup> modlitwę<sup>8605</sup> do Ciebie, JHWH, w czasie<sup>6256</sup> Twojej łaskawości\*<sup>874</sup>; Boże, wysłuchaj mnie według Twojego wielkiego<sup>7230</sup> miłosierdzia\*<sup>875</sup>, w wierności<sup>876</sup> Twojego zbawienia<sup>3468</sup>.

Ps 3,4; Iz 49,8; Mt 6,9; 2Kor 6,2  
\*lub: przynosić przyjemność, rozkosz, upodobanie, łaskę<sup>522</sup>

\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>  
\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

14. Wywidzi<sup>5337</sup> mnie z błota<sup>2916</sup>, abym się nie zapadł<sup>2883</sup>; sprawu, bym został wyrwany\*<sup>877</sup> z rąk tych, którzy mnie nienawidzą\*, i z wód głębokich<sup>878</sup> ocal mnie.

Ps 144,7  
\*lub: k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać; \*n.k.n. zostać wyrwanym<sup>5337</sup>

\*lub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>  
\*\*\*metafora mówiąca o byciu w wielkim niebezpieczeństwie

15. Niech nie porwie\* mnie strumień<sup>7641</sup> wód i nie pochłonie<sup>104</sup> głębina<sup>688</sup>, a studnia\*\* niech nie zamknie<sup>332</sup> nade mną swoich ust.

\**dosł.: przepeln*<sup>7857</sup>; \*\**lub: dół, źródło, studnia*<sup>875</sup> Ps 55,24

16. Odpowiedz<sup>6030</sup> mi, JHWH, bo dobre jest Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup>, według Twojej wielkiej<sup>7230</sup> litości\* zwróc\* się ku mnie.

\**lub: współczucie, litość, łono (wnętrze)*<sup>7356</sup> Ps 25,16; 109,21

\*\**lub: k.p. zwracać się ku, mieć się ku, zbliżać się*<sup>6437</sup>

17. Nie zakrywaj\* Twojego oblicza<sup>6440</sup> przed swoim sługą\*, bo jestem w utrapieniu<sup>6887</sup>; śpieszenie\*\* mi odpowiesz<sup>7030</sup>.

\**lub: k.h. schować, ukryć*<sup>5641</sup>; \*\**hebr.: ebed - sługa, niewolnik, poddany - czciciel Boga*<sup>5650</sup> - por. z aram.: abad - Eza 3,11; Dn 2,4,7

\*\**lub: szybko, błyskawicznie, pędzący bardzo szybko, śpieszenie*<sup>4118</sup>

18. Zbliż<sup>7126</sup> się do mojej duszy<sup>5315</sup> i wybaw\* ją, odkup\*\* mnie z powodu<sup>4616</sup> moich wrogów.

\**lub: k.g. wykupić (jako krewny) odkupić (jako Bóg)*<sup>1350</sup>

\*\**lub: k.g. dać okup, ocalić, uwolnić, pozwoić na wykup*<sup>6299</sup>

19. Ty znasz<sup>3045</sup> moją hańbę<sup>2781</sup>, mój wstyd<sup>1322</sup> i zniewagę\*, przed\* Tobą są wszyscy<sup>3605</sup> ci, którzy mnie dreczą<sup>6887</sup>.

\**lub: hańba, wstyd, zakłopotanie, zniewaga*<sup>3639</sup>; \*\**coś, co rzuca się w oczy, przewlekle, z pewnej odległości, przed*<sup>5048</sup>

20. Hańba<sup>2781</sup> złała\* moje serce<sup>3820</sup>, jestem chory<sup>5136</sup>; oczekiwałem<sup>6960</sup> na współczucie\*\*, ale go nie było; i na pocieszających\*\*, ale mnie znalazłem<sup>4672</sup>.

Hi 42,11; Ps 142,4; Iz 51,19

\**lub: k.g. rozbić, rozdzierać gwałtownie, kruszyć, gasić*<sup>7665</sup>

\*\**lub: k.g. okazywać żal, współczucie, litość, ubolewać*<sup>5110</sup>

\*\**lub: k.p. pocieszać, k.n. ulitować się, odczuć ulgę, smuć się*<sup>5162</sup>

21. Zamiast pokarmu<sup>1267</sup> dali mi żółć\*, a w moim pragnieniu, napoiłi<sup>8248</sup> mnie octem<sup>2558</sup>.

\**lub: jad węży - Pwt 32,33; Hi 20,16, gorzkie trujące ziolo - Pwt 29,17; Lm 3,19, żółć, trucizna*<sup>7219</sup> Mt 27,34; Mk 15,36

22. Niech ich stół<sup>7979</sup> przed nimi\* stanie się dla nich sidłem\*, a ich pomyślność\*\* – pułapką<sup>3959</sup>.

\**lub: przed obliczem*<sup>6440</sup> Ps 35,4; Rz 11,9; 1Tes 5,3

\*\**lub: pułapka na ptaki, sidło, potrzask, metafora sprawca nieszczęścia*<sup>6341</sup>; \*\**pomyślność, pewnia, bezpieczeństwo, pokój, przynęta*<sup>7965</sup>; \*\*\**przynęta umieszczona w pułapce*<sup>170</sup>

23. Niech zaćmia<sup>2821</sup> się ich oczy<sup>5869</sup>, aby nie widzieli\*, i spraw<sup>38</sup>, by ich biodra<sup>4975</sup> wciąż drżały<sup>368</sup>.

Iz 6,10; Ez 29,7; Dn 5,6; Rz 11,10

\**metaf.: spraw, aby nic nie widzieli; \*\*tryb rozkazujący*

\*\**drżenie bioder (łędźwi) to metaf. niepewności i słabości*

24. Wylej\* na nich swoje oburzenie\*\* i niech dosięgnie<sup>3381</sup> ich żar\*\*\* Twojego gniewu\*\*.

\**tryb rozkazujący*<sup>8210</sup>; \*\**lub: gniew*<sup>2195</sup>; \*\*\**tryb rozkazujący*

\*\**drżenie bioder (łędźwi) to metaf. niepewności i słabości*

25. Niech ich obozowisko\* będzie spustoszone<sup>8074</sup>, w ich namiotach\*\* niech nikt nie mieszka<sup>4427</sup>.

Ps 79,6; Ez 21,31; So 3,8

\**lub: obóz, obozowisko chronione murem*<sup>2918</sup>; \*\**por. Ps 27,5\**

26. Bo prześladowają\* tego, którego Ty uderzyłeś\*\* i rozpowiadają<sup>608</sup> o bólu\*\* tego, którego przebiłeś\*\*\*.

2Km 28,9; Iz 53,4; Za 1,15

\**lub: k.g. dręczyć, ścigać, piłnić śledzić*<sup>7291</sup>; \*\**k.h. razić, uderzyć, pokonywać, ujarzamiać*<sup>5221</sup>; \*\*\**smutek, ból*<sup>4341</sup>; \*\*\*\**zranienie*<sup>491</sup>

27. Dodaj\* winę\*\* do ich winy\*\* i niech nie chodzą\*\*\* w Twojej sprawiedliwości\*\*.

\**tryb rozkaz.*<sup>3414</sup>; \*\**lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość*<sup>5771</sup>; \*\*\**k.g. wchodzić, iść, wkrazać, dostąpić, być wliczonym; \*\*\*\*prawość*<sup>6666</sup>

28. Niech zostaną wymazani\* ze zwoju żyjących\*\* i niech nie będą zapisani<sup>3789</sup> ze sprawiedliwymi<sup>6662</sup>.

Wj 32,32; Mi 3,16; Flp 4,3; Obj 3,5; 22,19

\**lub: k.n. zostać startym, wymazanim, wymiszczonym*<sup>6229</sup>

\*\**zwoj żyjących zawiera imiona wszystkich żyjących ludzi*

29. Ja natomiast jestem utrapiony\* i zbołały\*\*, niech Twoje zbawienie<sup>3444</sup>, Boże, podniesie\*\* mnie.

\**lub: biedny, utrapiony, słaby, nędzny, skromny*<sup>6041</sup> Ps 70,5

\*\**lub: k.g. cierpieć ból zarówno duchowy, jak i fizyczny*<sup>3510</sup>

30. Będę chwalił<sup>1984</sup> imię<sup>8034</sup> Boga pieśnią\*, będe<sup>10</sup> Go wywyższał\*\* dziękczynieniem\*\*.

\**lub: pieśń, oda, hymn*<sup>7892</sup> Kpl 22,29; Ps 34,3; 100,4

\*\**lub: k.p. sprawić wzrost, czynić wielkim, potęgny, wywyższać*<sup>1431</sup>; \*\*\**wyznanie, chwala, dziękczynienie*<sup>8426</sup>

31. I będzie to miłe<sup>3190</sup> dla\* JHWH bardziej niż wół<sup>794</sup> lub cielec<sup>388</sup> rogaty<sup>7160</sup> z rozdzielonymi<sup>6536</sup> kopytami.

Ps 50,13-14,23; 1Tes 5,18; Hbr 13,15; 1P 2,5

\**lub: k.g. cieszyć się, radować się, być miłym dla*<sup>3190</sup>

\*\**tryb: młody wół, byk*<sup>6499</sup>

32. To oglądają<sup>7200</sup> pokorni\* i będą się radować\*, ożyją<sup>2421</sup> serce<sup>3824</sup> szukających<sup>1875</sup> Boga.

\**lub: biedny, pokorny, udręczony, słaby, cichy*<sup>6035</sup> Ps 22,26;

\*\**lub: być zadowolonym, radować się, unosić się radością*<sup>8055</sup>; *promienieć*<sup>88941</sup> - por. Ps 40,16; 45,8; 46,4 Ps 34,2

33. JHWH bowiem wysłuchuje<sup>8085</sup> ubogich\* i nie gardzi<sup>658</sup> swoimi więźniami\*\*.

\**lub: ktoś będący w potrzebie, cierpiący ucisk, potrzebujący pomocy, określenie najmniejszej warstwy społecznej*<sup>64</sup>; \*\**k.g. gardzić, traktować z pogardą*<sup>959</sup>; \*\*\**więźnia, jeniec, niewolnik*<sup>615</sup>

34. Niech Go chwala\* niebiosa<sup>8064</sup> i ziemia<sup>776</sup>, morze i wszystko, co się w nich porusza<sup>7430</sup>.

\**lub: k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chlępić się*<sup>1984</sup>

35. Bóg bowiem<sup>588</sup> wybawi\* Syjon\*\* i odbuduje miasto Judy<sup>3063</sup>, będą tam mieszkać<sup>3427</sup> i posiadają\*\* tę ziemię.

Ps 51,18; 147,2

\**lub: k.h. wybawić, ocalić, uwolnić, dać zwycięstwo*<sup>3467</sup>

\*\**tryb: „hanielca”<sup>6726</sup> słowo odnosi się do Jerozolimy - 2 Sm 5,7, uzgórza świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy - Ps 69,35*

\*\*\**lub: objąć w posiadanie, zająć*<sup>3423</sup> Iz 44,26

36. Także i potomstwo Jego sług\* obejmie ją w posiadanie\*\* i zamieszkają w niej ci, którzy miłują<sup>157</sup> Jego imię<sup>8034</sup>.

Ps 102,28; Iz 65,9

\**hebr.: ebed - sługa, niewolnik, poddany - czciciel Boga*<sup>5650</sup>

\*\**lub: k.g. odziedziczyć, otrzymać, objąć w posiadanie*<sup>157</sup>



**70** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. *Psalm* Dawida. Dla przypomnienia<sup>\*</sup>. Ps 38,1

<sup>\*lub: przy ofierze pamiątkowej<sup>2142</sup> - Kpl 2,2,9,16; Lb 5,26</sup>  
1. Boże, wyrwij<sup>\*</sup> mnie; JHWH, pośpiesz<sup>\*</sup> mi na pomoc<sup>606</sup>.

<sup>Ps 22,20; 38,22</sup>

<sup>\*lub: k.h. wyratować, odzyskać, wyzwolić, odebrać, wyrwać<sup>5337</sup></sup>

<sup>\*\*k.g. śpieszyć<sup>2363</sup> - tr. rozkaz; \*\*\*lub: pomocy moja, pośpiesz! - AK</sup>  
2. Niech się zawstydzą<sup>654</sup> i zarumienią<sup>\*</sup> ci, którzy szukają<sup>1245</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>; niech zostaną odciągnięci<sup>336</sup> w tył<sup>268</sup> i upokorzeni<sup>336</sup> ci, którzy pragną<sup>2655</sup> mojej krzywdy<sup>7451</sup>.

<sup>\*lub: k.g. być zmieszonym, wstydić się, metaf. rumienić się<sup>2659</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.n. zostać zawróconym, odciągniętym, odpechniętym<sup>5472</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.n. zostać uprąwionym w zakłopotanie, upokorzonym<sup>3637</sup></sup>

3. Niech się cofną<sup>725</sup> z<sup>6118</sup> powodu<sup>5921</sup> swojej hańby<sup>\*</sup> ci, którzy mówią<sup>559</sup>: Ha<sup>\*\*</sup>, ha! Ps 35,21;

<sup>\*lub: wstąpi<sup>322</sup>, \*\*wyrażenie radości - Iz 46,16, radości złośliwej - Ez 25,3, rżenie konia - Hi 39,25<sup>1889</sup>182140</sup>

<sup>Ps 40,15</sup>

4. Niech się weselą<sup>797</sup> i radują<sup>\*</sup> w Tobie wszyscy<sup>6065</sup>, którzy Cię szukają<sup>1245</sup>; niech ci, którzy miłują<sup>157</sup> Twoje zbawienie<sup>\*</sup>, mówią<sup>559</sup> stale<sup>8548</sup>; Niech Bóg będzie wywyższony<sup>3661</sup>!

<sup>\*lub: być zdumionym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup></sup>

<sup>promienie<sup>18841</sup> - por: Ps 40,16; 45,8; 46,4; \*\*hebr.: jeszua<sup>3444</sup></sup>

<sup>\*\*\*k.g. stać się wielkim, wywyższonym<sup>1431</sup></sup>

<sup>Ps 35,27; 77,13</sup>

5. Ja natomiast jestem nędzny<sup>6041</sup> i ubogi<sup>\*</sup>, Boże, pośpiesz<sup>\*</sup> mi na pomoc<sup>5828</sup>! Ty jesteś tym, który mnie wyzwala<sup>\*\*</sup>; JHWH, nie zwlekaj<sup>6066</sup>.

<sup>\*\*tryb rozkazujący<sup>2363</sup></sup>

<sup>Ps 40,17; 140,1</sup>

<sup>\*lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, nędza<sup>34</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.p. doprowadzić w bezpieczne miejsce, wyzwolić, zostać wyzwolonym, wysłiznąć się<sup>6403</sup>, \*\*\*k.p. opóźnić się<sup>309</sup></sup>

**71** W Tobie, JHWH, pokładam ufność<sup>\*</sup>, niech nigdy<sup>361</sup> nie będę zawstydzony<sup>6061</sup>!

<sup>\*lub: k.g. zaufać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć nadzieję (w Bogu)<sup>2620</sup>, \*\*tu jako rzecz - długotrwałość, starożytność, odwieczność, przyszość, jako przym. wiecznie, na zawsze<sup>5709</sup>, \*\*\*k.g. być rozczarowanym<sup>954</sup></sup>

<sup>Ps 25,20</sup>

2. W swojej sprawiedliwości<sup>6666</sup> wyrwij<sup>+</sup> mnie i wyzwól<sup>6403</sup>; nakłoń ku mnie swojego ucha i wybaw<sup>\*</sup> mnie. <sup>\*lub: k.p. wyzwolić, ogłotocić, zhipić<sup>5337</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.h. wybawić, ocalić, wyzwolić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup></sup>

3. Bądź dla mnie skałą<sup>6697</sup>, schronieniem<sup>4583</sup> do którego zawsze<sup>8548</sup> będę mógł wkroczyć<sup>\*</sup>. Przykazałeś<sup>6680</sup>, aby mnie wybawiono<sup>3467</sup>, bo Ty jesteś moją ścianą skalną<sup>361</sup> i twierdzą<sup>3666</sup>.

<sup>\*lub: k.g. iść, wchodzić, przychodzić, dostąpić, wkroczyć<sup>935</sup></sup>

<sup>\*\*tj. pionowa lub stroma skała, klif, urwisko<sup>5553</sup></sup>

<sup>Ps 17,6</sup>

<sup>\*\*\*słowo odnosi się do trudno dostępnymi miejsc górskich i miejsc gromadzenia zapasów na wojnę<sup>4686</sup> - 1Sm 22,4,5 - Masada (?)</sup>

4. Mój Boże, wyzwól<sup>6403</sup> mnie z ręki niegodziwego<sup>\*</sup>, z ręki czyniącego zło<sup>5765</sup> i tego, kto ciemniży<sup>2556</sup>. <sup>\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy<sup>7563</sup></sup>

5. Ty bowiem jesteś moją nadzieją<sup>\*</sup>, JHWH PANIE<sup>136</sup>, moją ufnością<sup>606</sup> od młodości<sup>527</sup>.

<sup>\*\*hebr.: tiqua<sup>\*</sup> - nadzieja, oczekiwanie<sup>8615</sup> szmur - Joz 2,18</sup>

<sup>\*lub: zaufanie, ufność, miejsce ucieczki<sup>4009</sup></sup>

<sup>Ps 39,7; Jr 17,13</sup>

6. Na Tobie wspieram<sup>5564</sup> się już od wyjścia z łona<sup>\*</sup>, Ty mnie odciąłeś<sup>1491</sup> od wnętrza<sup>\*</sup> mojej matki<sup>17</sup>; w Tobie zawsze<sup>8548</sup> jest moja chwala<sup>366</sup>.

<sup>Ps 22,9-10; Iz 46,3</sup>

<sup>\*lub: brzuch, łono, ciał, metaf. głębinę Szeolu<sup>990</sup>, \*\*narządy wewnętrzne, wnetrzności, brzuch, łono, siedziba emocji<sup>4578</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup></sup>

7. Dla wielu<sup>227</sup> jestem jakby znakiem<sup>\*</sup>, lecz Ty jesteś moim potężnym<sup>366</sup> schronieniem<sup>366</sup>.

<sup>\*lub: dziu, znak, cud<sup>74159</sup>, \*\*kryjówka<sup>4268</sup></sup>

<sup>Iz 8,18; 1Kor 4,9</sup>

8. Niech moje usta<sup>6310</sup> zostaną napełnione<sup>4390</sup> Twoją chwałą<sup>8416</sup>, Twoją wspaniałością<sup>\*</sup> każdego dnia<sup>366</sup>. <sup>\*lub: przez cały dzień</sup>

<sup>Ps 35,28;</sup>

<sup>\*lub: piękno, świętność, chwala, cześć, chluba<sup>8597</sup></sup>

<sup>Ps 63,5</sup>

9. Nie odrzucaj<sup>\*</sup> mnie w czasie starości<sup>2209</sup>; nie pozostaw<sup>366</sup> mnie, gdy ustanie<sup>3615</sup> moja siła,

<sup>\*lub: k.h. rzucić, wyrzucić, zrzucić, strącić<sup>7093</sup></sup>

<sup>Iz 46,3</sup>

<sup>\*\*lub: k.g. pozostawić, sprzeniewierzyc się, zniechęcić, odejść<sup>6580</sup></sup>

10. Moi wrogowie<sup>341</sup> bowiem mówią przeciwko<sup>\*</sup> mnie<sup>\*</sup>, a ci, którzy cychają<sup>606</sup> na moją duszę<sup>5315</sup>, wspólnie<sup>3162</sup> się naradzają<sup>6666</sup>.

<sup>\*lub: o mnie; \*\*k.g. śledzić, obserwować, czekać na<sup>3104</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.n. wymieniać się radami, naradzać się, namawiać<sup>3289</sup></sup>

11. Mówiąc: Bóg go opuścił<sup>5800</sup>, ścigajcie<sup>7291</sup> go i złapcie<sup>\*</sup>, bo nie ma<sup>369</sup> nikogo, kto by go wyzwolił<sup>366</sup>. <sup>\*lub: brać, porwać, zatrzymać<sup>2610</sup></sup>

<sup>Ps 3,2</sup>

<sup>\*lub: k.h. odebrać, wyrwać, wyzwolić, odzyskać<sup>5337</sup></sup>

12. Boże, nie bądź daleko<sup>7368</sup> od mnie; mój Boże, pośpiesz<sup>\*</sup> mi na pomoc<sup>5833</sup>. <sup>Ps 70,5</sup>

<sup>\*lub: tryb rozkaz. - k.g. śpieszyć się, k.h. przychodzić szybko<sup>2363</sup></sup>

13. Niech się zawstydzą<sup>\*</sup> i zginą<sup>\*\*</sup> przeciwnicy<sup>7853</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>, niech się okryją hańbą<sup>6066</sup> i wstydem<sup>6066</sup> ci, którzy szukają<sup>1245</sup> mojej krzywdy<sup>7451</sup>. <sup>Ps 70,2; 71,24</sup>

<sup>\*lub: k.g. być zażenowanym, rozczarowanym, wstydić się<sup>954</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.g. marnieć, dojść do kresu, być zużytym<sup>3615</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: drwina, pogarda, hańba<sup>2781</sup>, \*\*\*zniewaga, hańba<sup>3639</sup></sup>

14. Ja natomiast wciąż będę ufał<sup>\*</sup> i pomnożę<sup>\*</sup> wszelką<sup>3605</sup> Twoją chwałę<sup>8416</sup>. <sup>Ps 84,4; 130,7</sup>

<sup>\*lub: k.p. oczekiwać wytrwale, ufać, mieć nadzieję<sup>3176</sup></sup>

<sup>\*lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej<sup>3254</sup></sup>

15. Moje usta ogłaszają<sup>\*</sup> będą Twoją sprawiedliwość<sup>6666</sup> przez cały dzień<sup>3117</sup> i Twoje zbawienie<sup>8668</sup>, choć nie znam<sup>3045</sup> ich miary<sup>366</sup>.

<sup>\*lub: k.p. ogłaszać, opowiadać, powtarzać, policzyć dokładnie<sup>5608</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: liczba, numer - tu w l.mn.<sup>5615</sup> - hap.leg.</sup>

<sup>Ps 35,28; 40,5</sup>

16. Przyjdę<sup>935</sup> w potęgę<sup>\*</sup> JHWH PANIA<sup>36</sup>, będę wspominał<sup>366</sup> tylko<sup>905</sup> Twoją sprawiedliwość<sup>366</sup>. <sup>\*lub: siła, moc, dzielność<sup>1369</sup>; \*\*\*prawość<sup>6666</sup></sup>

<sup>\*lub: przypomnieć, wspomnieć, pamiętać, odnotować<sup>2142</sup></sup>



17. Boże, uczyleś<sup>3925</sup> mnie od mojej młodości<sup>271</sup> i aż dotąd ogłaszam<sup>\*</sup> Twoje cudowne<sup>\*\*</sup> dzieła.

Pwt 4,5; 6,7; Ps 9,1; 40,5; 2Tm 3,15

<sup>\*lub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, informować<sup>5046</sup>.</sup>  
<sup>będę ogłaszać - AK; \*\*lub: k.n. niezwykłe, zdumiewające, niezrównane, nadzwyczajne, trudne do pojęcia (dzieła)<sup>6381</sup></sup>

18. Również<sup>1571</sup> do starości<sup>2209</sup> i siwizny<sup>\*</sup> nie opuszczaj<sup>5800</sup> mnie, Boże, dopóki o Twoim ramieniu<sup>\*\*</sup> nie oznajmię<sup>5046</sup> temu pokoleniu<sup>\*\*\*</sup> i każdemu przychodzącemu<sup>\*\*\*\*</sup> o Twojej potędze<sup>1369</sup>.

Ps 22,30-31; 78,4,6

<sup>\*lub: hendiadys - do siwej starości; \*\*ramię to symbol siły</sup>  
<sup>\*\*\*lub: generacja, okres, wiek, pokolenie, siedziba, czas życia<sup>1755</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*tu o przyszłym potomstwie (?) - por. Rdz 6,4; 16,2; Zt 22,13</sup>

19. Twoja sprawiedliwość<sup>6666</sup>, Boże, sięga aż do wyżyn<sup>\*</sup> nieba, uczyniłeś wielkie rzeczy<sup>\*\*</sup>; Boże, któż jest podobny<sup>\*\*\*</sup> do Ciebie? Wj 15,11;

<sup>\*lub: wysokość, wzniesienie, wyniesienie<sup>4791</sup></sup>

<sup>\*\*lub: uczyniłeś (ją, sprawiedliwość) wielką<sup>1419</sup> - AK, tu Lmn.</sup>

<sup>\*\*\*lub: taki jak Ty - według tego jak, jako, jak gdyby, kiedy<sup>3644</sup></sup>

20. Ty, który sprawiłeś, że doświadczyliśmy<sup>\*</sup> wiele<sup>727</sup> trudności<sup>6869</sup> i nieszczęścia<sup>7451</sup>, ponownie<sup>\*\*</sup> przywrócisz<sup>\*\*\*</sup> mnie do życia<sup>2421</sup> i ponownie<sup>\*\*\*\*</sup> podniesiesz<sup>5927</sup> mnie z głębin ziemi<sup>666</sup>.

<sup>\*wy ketiv - liśny, wy qere - lem; \*\*lub: k.h. spowodować zobaczyć, upatrywanie, oglądać<sup>7200</sup>, \*\*czy ponownie - WBC Ps 71,20<sup>1</sup>;</sup>  
<sup>\*\*\*głębin ziemi to synonim Sheolu<sup>7585</sup></sup>

Ps 85,6; Oz 6,1-3

21. Pomnożysz<sup>\*</sup> moją wielkość<sup>\*\*</sup> i otoczysz<sup>437</sup> mnie opieką.

Ps 86,17; Iz 12,1; 49,13

<sup>\*lub: k.h. czynić liczny, mieć wiele, zwiększać, pomnożyć<sup>7235</sup></sup>

<sup>\*\*lub: obdarzać honorami<sup>5185</sup> - Est 6,3, wielkość<sup>1420</sup></sup>

22. A ja na harfie<sup>\*</sup> będę wysławiał<sup>\*\*</sup> Ciebie i Twoją wierność<sup>571</sup>, Izraelu<sup>3478</sup>; będę Ci grał na cytrze<sup>\*\*\*</sup>, Święty Izraela<sup>3478</sup>!

Ps 16,10; 89,19;

<sup>\*lub: harfa, lutnia, kilara, instrument muzyczny<sup>5035</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3034</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: wystawiać śpiewem przy wotrze instrumentów<sup>2167</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*tj. instrument szarpany, lira<sup>3658</sup></sup>

Ps 33,2; 43,4; Mk 1,24

23. Rozradują<sup>\*</sup> się moje wargi, gdy będę Ci śpiewał<sup>2167</sup>, i moja dusza, która odkupiłeś<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)<sup>7442</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.q. dać okup, ocalić, wyzwolić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup></sup>

24. Również mój język będzie głosił<sup>\*</sup> przez cały dzień<sup>\*\*</sup> Twoją sprawiedliwość<sup>6666</sup>, bo odkryli się wstydem<sup>954</sup> i hańbą<sup>2659</sup> ci, którzy szukają<sup>1245</sup> mojej krzywdy<sup>\*\*\*</sup>.

Ps 35,28; 71,13

<sup>\*lub: k.q. wypowiadać, rozważać, czytać szeptem, rozmyślać<sup>1897</sup></sup>

<sup>\*\*lub: każdego dnia; \*\*\*zło, niedola, krzywda, udręka<sup>7451</sup></sup>

**72** Salomonowy<sup>\*</sup>. Boże! Daj królowi swoje rozstrzygnięcia<sup>\*\*</sup> i swoją sprawiedliwość<sup>6666</sup> synowi<sup>1121</sup> króla<sup>4428</sup>.

Kpł 18,5; Pwt 4,5-8;

<sup>\*lub: dla Salomona - por. u 20</sup>

Ps 19,9; 119,75;

<sup>\*\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie, sprawiedliwość, przywilej, wyrok, prawda, szlachność w sądzie<sup>4941</sup></sup>

Rz 11,33

2. Będzie sędził<sup>\*</sup> Twój lud<sup>5971</sup> w sprawiedliwości<sup>\*\*</sup>, a Twoich ubogich<sup>\*\*\*</sup> zgodnie z prawem<sup>4941</sup>.

Iz 9,7; 11,2-5; 32,1

<sup>\*lub: k.q. pełnić funkcje sędziego, wydawać wyrok, bronić jakiejś sprawy, wymierzać sąd<sup>1771</sup>, \*\*\*prawości<sup>6664</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: biedny, utrapiony, słaby, nędzny, skromny<sup>6041</sup></sup>

3. Góry przyniosą<sup>5375</sup> ludowi<sup>5971</sup> pokój<sup>\*</sup>, a górki<sup>\*\*</sup> sprawiedliwość<sup>6666</sup>.

Iz 11,9; 52,7; 55,12

<sup>\*lub: pomyślność, pewnia, bezpieczeństwo, pokój, przyjaźń<sup>7965</sup></sup>

<sup>\*\*meton.: niech ludzie żyją w pokoju i cieszą się sprawiedliwością</sup>

4. Będzie sędził<sup>\*</sup> ubogich<sup>6041</sup> z ludu<sup>5971</sup>, wyba-  
wili<sup>3467</sup> synów potrzebujących<sup>\*\*</sup>, a zgniecie<sup>\*\*\*</sup>  
tego, co ciemięży<sup>\*\*\*\*</sup>.

Ps 109,31; Iz 11,4

<sup>\*lub: k.q. zarządzać, rozstrzygać spór, sprawować sąd, oczyszczać z zarzutów, karać<sup>3199</sup>, \*\*określ. najniższej warstwy społecznej<sup>624</sup>,</sup>

<sup>\*\*\*k.p. zdruzgotać, zgnębić<sup>1792</sup>, \*\*\*\*k.q. uciskać, wymuszać<sup>6231</sup></sup>

5. Będą się bali<sup>\*</sup> ciebie, jak długo<sup>5973</sup> trwać  
będzie słońce przed obliczem<sup>6440</sup> księżycy<sup>\*\*</sup>,  
z pokolenia na pokolenia<sup>1755</sup>.

1Sm 12,18; Ps 89,36

<sup>\*lub: k.q. być przyjętym czcni, szanować<sup>3372</sup>, \*\*por. AK - Ps 72,5</sup>

6. Zstąpi<sup>3381</sup> jak deszcz<sup>4906</sup> na skoszoną trawę<sup>1488</sup>, jak ulewny deszcz<sup>7241</sup> nawadniający<sup>\*</sup> ziemię.

<sup>\*lub: kapanie, nasiąkanie, kropla, namoczenie<sup>2222</sup></sup>

7. Za jego dni<sup>3117</sup> zakwitnie sprawiedliwy<sup>6662</sup> i będzie obfity<sup>7230</sup> pokojem<sup>\*</sup>, dopóki<sup>704</sup> nie zabraknie<sup>\*\*</sup> księżycy<sup>3394</sup>.

<sup>\*lub: użyć, znosić<sup>1097</sup></sup>

<sup>\*\*lub: pomyślność, pewnia, bezpieczeństwo, pokój, przyjaźń<sup>7965</sup></sup>

8. Będzie panował<sup>\*</sup> od morza<sup>3220</sup> do morza<sup>\*\*</sup>, i od rzeki<sup>\*\*\*</sup> aż po krańce<sup>65</sup> ziemi<sup>76</sup>.

<sup>\*lub: k.q. panować, rządzić, podporządkowywać, udeptywać<sup>7287</sup></sup>

<sup>\*\*tj. od Morza Martwego do Śródziemnego - Am 8,12; Za 9,10</sup>

<sup>\*\*\*tj. Eufrat (?) - Rdz 15,18; 31,21 lub rzeka z Syjonu - Ps 46,5; Ez 47</sup>

9. Przed obliczem<sup>6440</sup> jego upadną<sup>\*</sup> mieszkańcy<sup>\*\*</sup> pustyni<sup>391</sup> i jego wrogowie<sup>341</sup> będą licza<sup>3897</sup> proch<sup>4083</sup>.

Ps 22,29; Iz 49,23; Mi 7,17

<sup>\*lub: kłaniać się, zginać się, kulic się, pochylać się<sup>3766</sup></sup>

<sup>\*\*tj. dzikie zwierzęta mieszkające na pustyni lub dzikie plemiona zamieszkujące pustynie<sup>6728</sup> - por. Ps 74,14; Iz 13,21; Jr 50,39</sup>

10. Królowie Tarsisz<sup>\*</sup> i wysp przyniosą<sup>\*</sup> dary<sup>4503</sup>, królowie Sebej<sup>\*\*</sup> i Saby<sup>398</sup> złożą daninę.

<sup>\*tj. fenickie miasto handlowe przy ujściu rzeki Gwadalkiwiru w płd.-zach. Hiszpanii (?)<sup>8659</sup>, \*\*królestwo w płd. Arabii (Saba) stające ze złota, wonności i kadzidła<sup>7614</sup> - Iz 60,6; Jr 6,20; Ez 27,22; \*\*\*królestwo na terenie dzisiejszego Jemenu lub kolonia Sebej w Afryce Północnej - por. Rdz 10,7; Iz 43,3; Jl 4,8; 1Krn 1,9</sup>

11. I oddadzą mu pokłon<sup>\*</sup> wszyscy<sup>3605</sup> królowie<sup>4428</sup>; będą mu służyć<sup>\*\*</sup> wszystkie narody<sup>1471</sup>.

<sup>\*lub: k.h.p. padać na hwarz, oddawać pokłon<sup>7812</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.h. k. truć się, pracować, służyć</sup>

Iz 49,22-23

12. Wyzwoli<sup>5337</sup> bowiem ubogiego<sup>\*</sup>, gdy zawoła<sup>\*\*</sup> o ratunek<sup>\*\*\*</sup>, i nędznego<sup>\*\*\*</sup>, który nie ma pomocy<sup>\*\*\*\*</sup>.

Hi 29,12-17; Ps 70,5

<sup>\*lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, udręca<sup>34</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.p. krzyczeć, wołać o pomoc<sup>7168</sup>, \*\*\*biedny, wzręczony, słaby, pokorny, skromny, nędzny<sup>6041</sup>, \*\*\*\*(dla którego) nie ma...</sup>

13. Zmiluje\* się nad biedakiem\*\* i potrzebu-  
jącym<sup>44</sup> i wyzwoli<sup>100</sup> dusze potrzebujących<sup>44</sup>.  
\*lub: k.q. litować się, okazywać miłosierdzie, spoglądać li-  
ścieńwie na<sup>2347</sup>; \*\*marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>; \*\*k.h. ocalić;  
wyzwolić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup> Prz 19,17; 28,8

14. Wykupi<sup>1550</sup> ich dusze<sup>5315</sup> od ucisku<sup>1</sup> i gwał-  
tu<sup>1</sup>, bo ich krew<sup>1818</sup> będzie kosztowna<sup>10</sup> w je-  
go oczach<sup>5869</sup>. 1Sm 26,21; 1Krl 1,29; 2Krl 1,13; Ps 45,8; 49,15

\*lub: rana, krzywda, ucisk, podstęp, oszustwo<sup>8496</sup>; \*\*gwałt,  
krzywda, okrucieństwo, przemoc<sup>2555</sup>; \*\*k.q. być cennym<sup>3365</sup>

15. I będzie żył<sup>2421</sup>, i dadzą<sup>5414</sup> mu złoto<sup>2091</sup>  
z Szeby<sup>1</sup>; nieustannie<sup>8548</sup> będą się za niego  
modlić<sup>1</sup> i codziennie<sup>1</sup> mu błogosławić<sup>1288</sup>.  
\*por. u 10<sup>66</sup>; \*\*lub: k.hp. ustawiać się, modlić<sup>6419</sup>; \*\*cały dzień

16. I będzie obfitość<sup>1</sup> zboża<sup>1250</sup> w ziemi<sup>176</sup> na  
szczytach gór, jego plon<sup>1</sup> zaszumi jak Li-  
ban<sup>1</sup>, a mieszkańcy miast<sup>5892</sup> zakwitną<sup>6692</sup>  
jak trawa<sup>6212</sup> ziemi<sup>776</sup>. Hi 5,25; Ps 104,16

\*hap.leg.: obfitość, pełnia, mnogość<sup>6451</sup>, część, przydział, ka-  
wałek<sup>87467</sup>; .gdy się wrzuci garść zboża do ziemi na... - BG, KJV  
\*lub: owoc (ziemi, tona)<sup>6529</sup>, nagroda<sup>19754</sup>; \*\*metaf. odnoszą-  
ca się do szumu potężnych lasów cedrowych na Libanie - Ps 92,12

17. Niech jego imię\* trwa na wieki<sup>5769</sup> przed  
obliczem<sup>6440</sup> słońca<sup>8121</sup>, niech wzrasta<sup>1</sup> jego  
imię<sup>8034</sup>; niech błogosławią<sup>1</sup> sobie w nim  
wszystkie narody<sup>1471</sup>, i niech nazwą go szcze-  
śliwym<sup>833</sup>. Wj 3,15; Ps 89,36; 135,13; Łk 1,48

\*tj. imię reprezentuje charakter i autorytet<sup>8034</sup>; \*\*lub: k.n. cią-  
gnąć (robić dalej), wzrastać, szerzyć<sup>1215</sup>; niech ma następców  
jego imię - EIB; \*\*k.hp. błogosławić sobie<sup>1288</sup>

18. Błogosławiony<sup>1288</sup> niech będzie JHWH  
Bóg, Bóg Izraela, który sam\* jeden\* czyni<sup>6213</sup>  
cuda<sup>1</sup>. Hi 9,10; Ps 86,10; 136,4

\*lub: tylko, sam<sup>905</sup>; \*\*lub: k.n. niezwykłe, zdumiewające,  
niezrównane, nadzwyczajne, trudne do pojęcia (dzieła)<sup>4381</sup>

19. I błogosławione<sup>1288</sup> na wieki imię<sup>8034</sup> Jego  
chwały<sup>1</sup>; niech cała ziemia<sup>776</sup> zostanie nap-  
pełniona<sup>4390</sup> Jego chwałą<sup>3519</sup>. Amen<sup>1</sup>, amen<sup>1</sup>.

\*lub: cześć, godność, szacunek<sup>2519</sup> Ne 8,6; Dn 2,20  
\*lub: naprawdę, istotnie, godnie wiary, niech tak będzie<sup>543</sup>

20. I tu zakończy<sup>3615</sup> się modlitwy Dawi-  
da<sup>173</sup>, syna<sup>121</sup> Jessego<sup>1</sup>. \*\*hebr.: jisa<sup>3448</sup> „posiadam”  
\*hebr.: lepilla<sup>18605</sup> - modlitwa - por. Ps 17,1\* 2Sm 23,1; Iz 11,1,10

**73** Psalm Asafa\*. Doprawdy\* Bóg jest  
dobry<sup>2896</sup> dla Izraela; dla tych, którzy  
są czystego<sup>1249</sup> serca<sup>3824</sup>. Pwt 7,7; 9,1-5; Mt 5,8

\*lub: dla Asafa<sup>623</sup> „ten, który gromadzi”; \*\*o jakże, zaiste<sup>889</sup>

2. Ale moje nogi o mało<sup>4592</sup> się nie potknę-  
ły\*, omal nie poślizgnęły<sup>1</sup> się moje kroki<sup>838</sup>;  
\*lub: ugiąć, skrócić<sup>5186</sup>; \*\*dost.: k.q. rozlały<sup>8210</sup>

3. Bo zazdrościliśmy\* chępliwym<sup>1</sup>, widząc<sup>7200</sup>  
pomyślność<sup>7965</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>. Ps 37,1; Prk 3,31;  
\*lub: k.p. być zawistnym, być gortuiwym<sup>7065</sup> Jr 12,1; Jz 4,5  
\*\*lub: k.q. jaśnieć, chęplić się, wynosić się, k.hp. szaleć<sup>1984</sup>

4. Nie mają bowiem bólów\* aż do śmierci<sup>4194</sup>,  
i tłuście<sup>1</sup> jest ich ciało<sup>100</sup>. Hi 21,23-24

\*lub: więz, więzy, skawcz, ból<sup>2784</sup>; \*\*gruby, tłusty, obfity, bujny<sup>1277</sup>  
\*\*\*por. ciało - Ps 72,4, ludzie męjni, wysoka ranga<sup>193</sup> - 1Krl 24,15

5. Nie doznają trudu\* ludzkiego<sup>1</sup> ani nie  
są porażeni\* przez chorobę<sup>1</sup> jak<sup>2973</sup> inni lu-  
dzie<sup>1</sup>. \*\*hebr.: adam<sup>120</sup> - tu: l.poj. - por. Ps 4,2\*

\*lub: móżól, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywda<sup>5999</sup>  
\*\*dost.: człowieka<sup>582</sup>; \*\*k.p. być porażonym Hi 21,4,9

6. Dlatego pycha\* służy im jako naszyjnik<sup>1</sup>  
i okryci<sup>5848</sup> są okrucieństwem<sup>1</sup> jak szata<sup>7897</sup>.  
\*lub: duma, majestat, wzniesienie się (o morzu), buta<sup>1546</sup>

\*lub: k.q. upiększać za pomocą ozdoby<sup>6459</sup> - tylko tu i Pwt 15,14  
\*\*\*lub: gwałt, krzywda, okrucieństwo, przemoc<sup>2555</sup>

7. Ich oko<sup>5869</sup> wyłupiaste\* od tłuszczu<sup>1459</sup>; ma-  
ją więcej\* niż serce mogłoby sobie wyobra-  
zić<sup>1</sup>. \*\*dost.: k.q. wychodzić, iść naprzód, podążyć do<sup>318</sup>

\*lub: przekroczyć, rozmnożyć, przejść ponad<sup>5674</sup> Jr 5,28  
\*\*hebr.: maskil - wyobraźnia, obraz, oszczędz, bożek<sup>4906</sup>

8. Szydzą\* i mówią<sup>1696</sup> złośliwie<sup>1</sup>, o ucisku<sup>1</sup>  
mówią wyniośle<sup>791</sup>. Ps 17,10; Pr 6,17;

\*hap.leg.: kpić, szydzić, drwić<sup>4167</sup>; \*\*zło, udręka, niedola,  
krzywda, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup> 2P 2,10; Jud 1,16

9. Swoje usta ustawiają\* na niebiosach<sup>1</sup>,  
a ich język będzie chodził<sup>1980</sup> po ziemi. Obj 13,6  
\*lub: ustanawiać, mianować<sup>3871</sup> - por. Ps 49,14; \*\*karykatura  
aroganckiego mówienia o sobie jako obłrzymach przypisyją-  
cych sobie władzę nad ziemią - por. WBC Ps 72,10, EIB<sup>636</sup>

10. Dlatego swój lud zawracą tutaj<sup>1</sup> i obfi-  
te<sup>1</sup> pochłoną<sup>1</sup> ich wody<sup>4325</sup>. Hi 15,16

\*lub: k.q. zawracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup>; \*\*wy gere - dlatego  
Jego (domyśl.: Boga?) lud sprwadza tutaj; \*\*dost.: w pełni<sup>4392</sup>

\*\*\*lub: k.n. zostać wysuszonym, k.q. oszczędz, chleptać<sup>6480</sup>

11. Bo mówia: W jaki sposób Bóg się o tym  
dowiedział? Czy Najwyższy<sup>5945</sup> ma mądrość<sup>1</sup>?  
\*lub: k.q. wiedzieć, znać, poznać<sup>3045</sup> Hi 22,13; Ps 10,11; 94,7  
\*\*lub: z acc. wiedza<sup>1844</sup> - Iz 11,8; mądrość<sup>32087</sup> - Iz 28,9; Jr 3,15

12. Patrz! Tacy są niegodziwi<sup>7563</sup>, zawsze<sup>5769</sup>  
beztroszczy\* i wciąż zwiększają<sup>7685</sup> bogactwo<sup>1</sup>.  
\*lub: oto, czy, spójrz - part. wskazująca tu: wykrzyknikowo<sup>2009</sup>

\*\*lub: spokojny, swobodny, pomyślny, prosperujący<sup>7961</sup> Ps 49,6;  
\*\*\*lub: moc, skuteczność, siła, bogactwo<sup>2426</sup> Jr 49,31

13. Czy rzeczywiście\* na próżno<sup>7385</sup> oprzy-  
ciłem\* swoje serce<sup>3824</sup> i w niewinności<sup>5356</sup> ob-  
myślałem<sup>764</sup> swoje ręce<sup>1</sup>? Hi 21,15; 34,9;

\*part. potwierdzająca - o tak, z pewnością, doprawdy, zaiste  
lub ograniczająca - tylko, jednakże, lecz<sup>2891B438</sup> Hi 35,3;

\*\*lub: k.p. uczynić czystym, oczyścić, utrzymywać w czystości<sup>2135</sup>  
\*\*\*idiom: por. przyp. Ps 26,6\* - Pwt 21,6; Mt 27,24 Mi 3,14

14. Cały dzień\* jestem uderzany<sup>1</sup> i co rano  
jestem karany<sup>1</sup>. \*lub: każdego dnia Hi 33,19; Ps 118,18  
\*\*lub: k.q. dotknąć, uderzyć, sięgnąć, wyciągnąć do<sup>5060</sup>  
\*\*\*lub: nagana, upomnienie, wyrzut, kara, klótnia, spór<sup>8433</sup>

15. Gdybym powiedział<sup>1</sup>: Będę mówił\* tak  
jak<sup>3644</sup> oni, zdradziłbym<sup>898</sup> ród<sup>1</sup> Twoich synów.  
\*lub: k.p. mówić, k.q. brać pod uwagę<sup>5608</sup>; \*\*spokolenie<sup>1755</sup>

16. Rozmyślałem\*, by to zrozumieć\*\*<sup>33</sup>, ale było to zbyt trudne<sup>599</sup> w moich oczach\*\*<sup>33</sup>;  
\*lub: k.p. rozmyślać o, rozważać, mieć w pamięci<sup>2803</sup>, \*\*k.q. wiedzieć, znać, umieć, posiadać wiedzę<sup>3045</sup>, \*\*idiom: dla mnie

17. Dopóki<sup>704</sup> nie wejde do świątyni<sup>33</sup> Bożej, by tu zrozumieć\*\* ich koniec\*\*<sup>33</sup>. Kaz 8,12; Jr 5,31;  
\*lub: święte miejsce, przybytek, sanktuarium<sup>4720</sup> - tu w l. mn. -miejsce świętych - por: Wj 26,31-33; Hbr 9,3; 10,19<sup>33</sup> Ek 12,20  
\*lub: k.q. rozpoznawać, rozumieć, mieć rozeznanie<sup>995</sup>, obym zrozumiał ich koniec - AK; i zrozumiałem ich koniec - EIB  
\*\*lub: czas późniejszy, ostatni (u proroków o przyszłości)<sup>319</sup>

18. Doprawdy<sup>389</sup>, stawiasz<sup>7896</sup> ich na śliskim gruncie i sprawiasz, że popadają\*\* w ruinę\*\*<sup>33</sup>.  
\*lub: gładka część, gładkość, pochlebstwo, działka, dział<sup>2513</sup>  
\*\*lub: k.h. spowodować upadek, zrzucić, powalić<sup>3307</sup>  
\*\*\*lub: spustoszenie, upadek, ruina<sup>4876</sup> - tylko tu i Ps 74,3

19. O, jak<sup>349</sup> nagle stali<sup>961</sup> się przerażeniem!  
W jednej chwili<sup>7281</sup> w trwodze\*\* zostali doprowadzeni do kresu\*\*<sup>33</sup>.  
\*\*dost.: k.q. osiągnąć kres<sup>5486</sup>  
\*lub: przerażenie, groza, odraza, zdumienie<sup>8047</sup>, \*\*zniszczenie, nieszczęście, straszliwe wydarzenie<sup>1091</sup> Iz 17,14; Ez 26,21

20. Jak sen<sup>2472</sup> po przebudzeniu<sup>6974</sup> PANIE!<sup>36</sup> Ty, gdy się ockniesz<sup>33</sup>, wzgardzisz\*\* ich obrazem\*\*<sup>33</sup>.  
Ps 35,23; 59,5; 78,65  
\*lub: k.h. pobudzić, rozniecić, okazywać podniecenie, budzić<sup>5782</sup>  
\*\*lub: k.q. gardzić, traktować z pogardą, k.n. być podłym<sup>959</sup>  
\*\*\*lub: wizerunek, wyobrażenie poganiskiego bożka, obraz<sup>6754</sup>

21. Gdy rozgoryczone<sup>33</sup> było moje serce<sup>3824</sup>, a w nerkach<sup>33</sup> czułem klucie<sup>33</sup>,  
Ps 109,22  
\*lub: k.h.p. być zasmuconym<sup>2556</sup>, \*\*nerki<sup>3629</sup> w myśli hebrajskiej to miejsce emocji i uczuć; \*\*dost.: k.h.p. byłem przebudzony<sup>8150</sup>

22. Byłem\* głupi<sup>33</sup> i nic nie rozumiałem\*\*<sup>33</sup>, byłem przed<sup>5973</sup> Tobą jak zwierzę<sup>929</sup>. Hi 11,12  
\*dost.: ja<sup>589</sup> tu jako podkreślenie; \*\*lub: tępość, głupota, tępy<sup>198</sup>  
\*\*\*lub: k.q. wiedzieć, znać, poznawać, umieć, rozważać<sup>3045</sup>

23. A ja<sup>589</sup> jednak bez przerwy<sup>8548</sup> jestem z Tobą, bo mnie pochwyliłeś\* za prawą rękę.  
\*lub: k.q. chwycić, złapać<sup>270</sup>... - to obraz stabilności i pewności

24. Poprowadzisz<sup>5148</sup> mnie według swojej rady\*, a potem weźmiesz\*\* mnie do chwały<sup>8519</sup>.  
Ps 149,5; Mk 10,37; 1Kor 15,41-43; 2Kor 5,8  
\*lub: zamysł, rada<sup>6098</sup>, plan, decyzja<sup>87058</sup>, \*\*k.q. wziąć, wziąć do ręki, zabrać ze sobą, objąć w posiadanie, przyjąć<sup>3947</sup> - Rdz 5,24

25. Kogo mam\* w niebiosach<sup>8064</sup>? Poza<sup>589</sup> Tobą, nic nie cieszy\*\* mnie na ziemi.  
\*lub: kto (jest) dla mnie... - AK, \*\*k.q. rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność w, pożądać, mieć upodobanie w<sup>2654</sup>  
\*\*lub: kogo innego mam w niebie, jeśli nie Ciebie. I na ziemi w nikim innym nie mam upodobania - BW Ek 14,26

26. Wyczerpuje\* się moje ciało<sup>7607</sup> i serce<sup>3824</sup>. Bóg jest skałą<sup>33</sup> mojego serca\*\* i moim dziedzictwem\*\* na wieki<sup>5769</sup>.  
Ps 16,5; 38,10; 84,2  
\*lub: wyczerpało - k.q. być wyczerpanym, dojść do kresu, zniknąć, być ukończonym<sup>3615</sup>, \*\*blok kamienny, głaz, skała<sup>6697</sup>  
\*\*hebr.: lebab - wewnętrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>3824</sup> - por: hebr.: leb<sup>3820</sup>  
\*\*\*lub: dział, udział, część, terytorium, mienie, nagroda<sup>2506</sup>

27. Oto\* bowiem ci, którzy się oddalają\*\* od Ciebie, zginą\*; wytracasz\*\* wszystkich, którzy cudzołożą<sup>2181</sup> względem<sup>4480</sup> Ciebie.

\*lub: oto, czy, spojrz - part. uszakująca tu: wykrzyknikowo<sup>2009</sup>  
\*\*hap.leg.: usuwający, odchodzący, oddalony, daleki<sup>7369</sup>  
\*\*\*lub: k.h. wyniszczyć, unicestwić<sup>6789</sup> 1Krn 5,25; Ps 37,20  
28. A ja<sup>589</sup>? Dla mnie szczęściem jest być blisko\* Boga; JHWH PANA<sup>136</sup> uczyniłem<sup>7896</sup> moim schronieniem\*\*<sup>33</sup>, by opowiadać wszystkie Jego dzieła<sup>499</sup>.  
Pwt 1,5; 1Krn 16,24;

\*lub: rzecz dobra, korzyść, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>  
\*\*lub: podejście, przybliżenie<sup>7132</sup>, zbliżenie, bliskość, sąsiedztwo (?)<sup>8827</sup> - tu i Iz 58,2; \*\*kryjówka<sup>1268</sup> Ps 40,5; 64,9; 118,17

**74** Pieśń pouczająca\*. Psalm Asafa<sup>623</sup>.  
\*hebr.: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22)<sup>4905</sup>

1. Boże<sup>430</sup>, dlaczego odrzuciles\* nas na zawsze? Dlaczego Twój gniew\*\* bucha jak dym\*\* przeciwko owcom<sup>6629</sup> Twojego pastwiska<sup>830</sup>?  
\*lub: k.q. odrzucić, odrzucić, w k.h. odrzucić kogoś siłą<sup>2186</sup>  
\*\*lub: nos, gniew; metafor.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>, \*\*dost.: dym<sup>6225</sup>

2. Wspomnij\* na swoje zgromadzenie\*\*<sup>33</sup>, które dawno nabyłeś<sup>7069</sup>, na ród<sup>626</sup> Twojego dziedzictwa<sup>5159</sup>, który wykupiłeś<sup>1350</sup> na własność\*\*<sup>33</sup>; na górę Syjon<sup>6726</sup>, na której mieszkasz<sup>7931</sup>.

\*lub: pamiętaj<sup>2142</sup>, tryb rozkaz.; \*\*zgromadzenie, tłum, wspólnota religijno - kulturalne, banda<sup>5712</sup> Iz 63,17; Jr 10,16;  
\*\*\*lub: własność, majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup> Jr 51,19

3. Skieruj\* swoje kroki<sup>6471</sup> do miejsca ciągłych<sup>331</sup> ruin\*\*<sup>33</sup>. Wróg<sup>6341</sup> zniszczył<sup>1</sup> wszystko w świątyni\*\*<sup>33</sup>!  
Ps 79,10; Iz 61,4

\*dost.: k.h. wznosić, podnosić, zabierać, ustawiać, wynurzać, dokładać, usuwać<sup>7311</sup>, \*\*lub: spustoszenie, upadek<sup>4876</sup> - Ps 73,18  
\*\*\*lub: k.h. zadać ranę, wyrządzić krzywdę, postąpić niegodziwie<sup>7489</sup>, \*\*\*miejsca świętym<sup>6944</sup> - por: Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9

4. Ryczeli\* Twoi ciemiężcy\*\*<sup>33</sup> pośrodku\*\*<sup>33</sup> Twojego miejsca spotkania\*\*<sup>33</sup>, a na znak<sup>226</sup> ustawił<sup>7160</sup> swoje sztandary\*\*<sup>33</sup>.

\*ryczeć - o bwie, zdobywcy, krzyku wdreki<sup>7580</sup>, \*\*k.q. uciśkać, dręczyć, powodować niedole<sup>6887</sup>, \*\*\*wewnątrz, wewnątrz<sup>7130</sup>  
\*\*\*lub: namiot spotkania, wyznaczony czas, znak, sygnał<sup>4150</sup>  
\*\*\*\*lub: sztandar; znak wojskowy - Lb 2,2, ostrzeżenie, dowód<sup>226</sup>

5. Można było dostrzec\* jak wznoszono<sup>935</sup> wysoko<sup>4605</sup> topory<sup>714</sup> w gęstwinie\*\*<sup>33</sup> drzew.  
\*lub: k.n. zostać ujawionym, stać się znanym, być dostrzeganym<sup>3045</sup>, \*\*dost.: w zarostach<sup>5442</sup> - por: Rdz 22,13; Iz 9,18; 10,34

6. I teraz\* już jej\*\* ozdoby\* wszyscy razem<sup>3162</sup> powalają<sup>1986</sup> siekierą<sup>781</sup> i łomami<sup>8444</sup>.  
\*lub: wg ketiv - i teraz, wg qere - i wtedy; \*\*domysł.: o świątyni  
\*\*\*qj. ozdoba graver: w kamieniu i w drewnie - Wj 28,11; 1Krl 6,29

7. Wydali<sup>7971</sup> na pastwę ognia<sup>784</sup> Twoją świątynię<sup>33</sup> do gruntu\*\*<sup>33</sup>, zbezczeszczyli\* miejsce zamieszkania<sup>4908</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>.

\*lub: miejsce święte<sup>4720</sup> - por: Ps 68,35; 105,42; Jr 23,9  
\*\*lub: (obalili) na ziemię<sup>776</sup>, \*\*\*k.p. profanować, kazać<sup>2490</sup>



8. Powiedzieli w swoich sercach<sup>3820</sup>: Słamsimy<sup>7</sup> je<sup>7</sup> *wszystkie* razem<sup>3161</sup>! Spalili wszystkie wyznaczone miejsca<sup>7</sup> Boga na ziemi<sup>776</sup>.

\**lub: k.p. ucisnąć, słamsić, k.h. traktować okrutnie*<sup>7238</sup>  
\*\**domysł: o miejsach spotkań (zgrupowaniach)* Dz 22, 19; 26, 11

9. Nie widzimy naszych<sup>7</sup> znaków<sup>226</sup>; już dłużej<sup>5750</sup> nie ma proroka<sup>7</sup> i nikogo wiedzącego spośród<sup>854</sup> nas, jak długo<sup>5704</sup> to *ma trwać?*

\**lub: dla siebie - EIB*; \*\**dost.: mówiący przez, w imieniu - hebr.: nabr*<sup>3030</sup>, \*\**w jakim celu, dlaczego*<sup>4100</sup> 1Sm 3, 1; Am 8, 11

10. Jak długo<sup>5704</sup>, Boże, przeciwnik<sup>4862</sup> będzie uragał<sup>7</sup>? Czy wróg będzie wiecznie<sup>7</sup> pogardzał<sup>7</sup> Twoim imieniem? Jk 2, 7; Obj 13, 6; 16, 9. 11. 21

\**lub: k.p. czynić wyrzuty, przeciwstawiać się, uragać*<sup>2778</sup>  
\*\**lub: na zawsze*<sup>5331</sup>, \*\**k.p. odtrącać, powodować pogardę*<sup>5006</sup>

11. Dlaczego cofasz<sup>7725</sup> swoją rękę<sup>3027</sup>, a swojej prawicy<sup>7</sup> za zanadrza<sup>7</sup> *nie wyjmiesz* i nie zniszczysz<sup>7</sup> ich<sup>7</sup>? \**lub: ton, wglębienie, dno, środek*<sup>2436</sup>

\**lub: k.p. doprowadzić do końca, zniszczyć, skończyć, zgubić*<sup>3615</sup>  
\*\**lub: z zanadrza (ją wyjmij i) skończ - EIB Ps 74, 11*<sup>646</sup>

12. Bóg jest moim Królem<sup>4428</sup> od dawna<sup>7</sup>, dokonującym<sup>6466</sup> zbawienia<sup>7</sup> pośrodku<sup>7</sup> ziemi.

\**lub: starożytność, początek, prastare czasy*<sup>6924</sup> Ps 44, 4;  
\*\**lub: ocalenie, dobrobyt, zbawienie, pomysłowość, zwycięstwo*<sup>4444</sup>

\**lub: weunątrz, w głębi, w środku*<sup>7130</sup> Ps 47, 6; 95, 3; Jr 10, 10

13. Ty swoją mocą<sup>5797</sup> rozdzieliłeś<sup>7</sup> morze, roztrzaskałeś<sup>7</sup> głowy potworów morskich<sup>7</sup> w<sup>7</sup> wodach<sup>4925</sup>. \*\**lub: nad*<sup>5921</sup> Wj 14, 21; Iz 51, 9

\**lub: k.p. rozbić, roztrzaskać*<sup>7665</sup>, \*\**hebr.: tannin - smok, wąż, powóór morski, szakal*<sup>8577</sup> - Rdz 1, 21; Wj 9, 7; Jr 7, 12; Ps 44, 19

14. Ty skruszyłeś<sup>7533</sup> głowy Lewiatana<sup>7</sup>, dałeś go na pokarm mieszkańcom<sup>7</sup> pustyni<sup>7</sup>.

\**hebr.: liujatan - ogromne zwierzę morskie*<sup>3882</sup>, *zwierzę morskie z wieloma głowami, walen, krokodyl*<sup>184498</sup> Hi 41, 1-34

\*\**dost.: ludowi*<sup>5971</sup>, \*\**lub: dzikie zwierzę - mieszkające na pustyni lub w ruinach miast - Iz 13, 21; Wj 9, 7; Rdz 17, 2*

15. Ty rozrupałeś<sup>7</sup> przejście<sup>7</sup> dla źródła<sup>4599</sup> i potoku<sup>7</sup>, Ty osuszyłeś<sup>3001</sup> rzeki ciągle<sup>7</sup> *ptynące*.

\**lub: k.p. rozrupać, rozrąbać, przelamać, potłamać*<sup>1234</sup>  
\*\**lub: rwący potok, wadi, dolina rwącego potoku, szyb*<sup>5158</sup>

\**lub: trwały, nieprzemijający, niewysychający (o potoku)*<sup>386</sup>

16. Twój jest dzień<sup>3117</sup>, o tak<sup>637</sup>, Twoja jest noc<sup>3915</sup>, Ty ustanowiłeś<sup>7</sup> światło<sup>3974</sup> i słońce<sup>8121</sup>.

\**lub: k.h. utwierdzić, ustalić, uporządkować*<sup>2559</sup> Rdz 1, 4. 14

17. Ty wyznaczyłeś<sup>7</sup> wszystkie granice<sup>1367</sup> ziemi, Ty zaplanowałeś<sup>7</sup> lato<sup>7019</sup> i zimą<sup>7</sup>.

\**lub: k.h. postawić, ustawić, spowodować, ustanowić*<sup>5324</sup> Rdz 8, 22;  
\*\**lub: kształtować, nadawać formę, zaplanować*<sup>3335</sup> Hi 38, 10;

\*\**hebr.: horep - czas zimy, jesień, zima*<sup>2779</sup> Dz 17, 26

18. Pamiętałeś<sup>2142</sup> o tym, że wróg<sup>6341</sup> przeciwstawia<sup>7</sup> się Tobie, JHWH, a głupi<sup>5036</sup> lud<sup>5971</sup> pogardza<sup>7</sup> Twoim imieniem.

\**lub: k.p. odtrącać*<sup>5006</sup>  
\**lub: k.p. przeciwstawiać się, uragać, czynić wyrzuty*<sup>2778</sup>

19. Nie wydawaj<sup>5415</sup> zwierzętom<sup>7</sup> duszy<sup>5315</sup> Twojej gołębic<sup>7</sup>, nie zapomina<sup>7911</sup> nigdy<sup>7</sup>

o życiu<sup>2416</sup> Twoich ubogich<sup>7</sup>. Ps 9, 18; 68, 10

\**lub: życie, istota żywa, zwierzę, pragnienie, żądza*<sup>2416</sup>  
\*\**uj. dzięki gołęb, turkawka*<sup>8449</sup> *metaf. obraz ludu Bożego - por. Pnp 2, 12-14;* \*\**lub: na wieki, na zawsze*<sup>5331</sup>

\*\**lub: biedny, udreżony, słaby, pokorny, skromny, nędzny*<sup>6041</sup>

20. Zwróć uwagę<sup>5027</sup> na<sup>7</sup> Twoje przymierze<sup>7</sup>, bo ciemne zakątki<sup>4285</sup> ziemi pełne<sup>4390</sup> są siedzib<sup>4999</sup> przemocy<sup>7</sup>.

Rdz 9, 12; 15, 18; 17, 7-8; Pwt 5, 2

\**lub: k.h. patrzeć, spoglądać, okazywać komuś względy*<sup>5027</sup>  
\*\**hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat woj.*<sup>1285</sup>

\*\**lub: gwałt, krzywdy, okrucierstwo, niesprawiedliwość*<sup>5555</sup>

21. Niech ucieszony<sup>1790</sup> nie wraca<sup>725</sup> upokorzony<sup>7</sup>, niech ubogi<sup>6041</sup> i będący w potrzebie<sup>7</sup> chwali<sup>1984</sup> Twoje imię<sup>8034</sup>.

Ps 9, 9; 103, 6; Iz 41, 7

\**lub: k.n. zostać upokorzonym, zhańbionym, zakpotowanym*<sup>3637</sup>  
\*\**lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, niedza*<sup>34</sup>

22. Powstań<sup>7</sup>, Boże, prowadź<sup>7</sup> swoją sprawę; pamiętaj, że głupiec<sup>4036</sup> znieważał<sup>7</sup> Cię każdego dnia<sup>7</sup>.

\*\**lub: przez cały dzień* Ps 9, 19; 82, 8

\**lub: k.p. stawiać sprawę w sądzie, pozyczyć, pozyczać do sądu*<sup>7378</sup>  
\*\**dost.: o znieważać, hańbić, pogardzić, drwinie*<sup>2781</sup> *ze*<sup>4480</sup> (strony)

23. Nie zapominaj<sup>7</sup> głosu<sup>7</sup> Twoich przeciwników<sup>7</sup>, nieustannie<sup>8548</sup> rosnącego w siłę<sup>6965</sup> ryku<sup>7</sup> powstających<sup>5927</sup> przeciwko Tobie.

\**lub: głos, dźwięk, hałas;* \*\**okazujących Ci wrogość*<sup>6887</sup>  
\*\**lub: ryk, łoskot, trzask, urzawa*<sup>7588</sup> Ps 65, 7

**75** Dla przewodnika<sup>6329</sup> chóru. *Na nutę:* „Nie doprowadzaj do zniszczenia”.

Psalm Asafa<sup>7</sup>. Pieśń. \**lub: dla Asafa* 1Krn 16, 5, 7

\**aram.: al-taschet - k.h. nie niszczyć, nie zabracj* Ps 58, 1; 59, 1

1. Wysławiamy<sup>7</sup> Ciebie, Boże, wysławiamy, bo bliskie<sup>7138</sup> jest Twoje imię; opowiadają<sup>7</sup> to Twoje cudowne<sup>6381</sup> dzieła.

Pwt 4, 7; Ps 26, 7; 145, 18

\**lub: chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać*<sup>3034</sup>

\*\**lub: k.p. opowiadać, ogłaszać, mówić, polichyć dokładnie*<sup>5608</sup>

2. Gdy wybiorę<sup>3947</sup> odpowiedni czas<sup>7</sup>, ja będę sądzić<sup>6199</sup> sprawiedliwie<sup>7</sup>.

Ps 9, 8; 96, 10; Dz 17, 31

\**lub: wyznaczone miejsce, wyznaczony czas, wyznaczone spotkanie, wyznaczony sygnał*<sup>1150</sup>, \*\**szustnie, prawosze*<sup>4339</sup>

3. Roztopiła<sup>7</sup> się ziemia<sup>776</sup> i wszyscy ją zamieszkujący<sup>3427</sup> *ale* ja umacniam<sup>7</sup> jej filary<sup>7</sup>.

Sela. Hi 26, 11; Ga 2, 9; 1Tm 3, 15; 2P 3, 10-12; Obj 3, 12

\**lub: k.n. stopnieć, k.p. topnieć, mlać, k.po. zmięknąć*<sup>4127</sup>  
\*\**lub: k.p. odważać, odmierzać, k.n. zostać przystosowanym do normy*<sup>8505</sup>, \*\**stup, kolumna*<sup>5982</sup>, *piłowna podpora, filar*

*siedem filarów mądrości - Prz 9, 1, stup dymu - Sdz 20, 40*

4. Powiedziałem<sup>559</sup> szalejącym<sup>7</sup>: Nie szalejcie<sup>7</sup>, a niegodziwym<sup>7</sup>: Nie podnoście rogu<sup>7</sup>.

\**lub: k.p. jaśnieć, wynosić się, chełpić się, k.h.po. szaleć*<sup>1984</sup>  
\*\**lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca*<sup>7563</sup>  
\*\**symb. sily - Hi 16, 5, mocy - 1Sm 2, 10, godności i chwały - Ps 89, 19*



5. Nie podnoście<sup>7311</sup> wysoko<sup>4791</sup> swojego rogu<sup>\*</sup> i nie mówcie<sup>\*\*</sup> z nieugiętym<sup>4277</sup> karkiem<sup>4677</sup>;

<sup>\*por. u: 4<sup>333</sup>, \*\*idiom: przemawiać arogancko, wyniosłe Ps 94,4</sup>

6. Bo nie ze wschodu<sup>4161</sup> ani z zachodu<sup>4628</sup>, ani z pustyni<sup>\*</sup> przychodzi<sup>\*\*</sup> wywyższenie<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: oddadzie, ślep, usta, cz. konkretna pustynia<sup>4057</sup> - Lb 4,16</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. wznosić, podnosić, ustawiać, wynwyższać, dokładać<sup>7311</sup></sup>

7. Lecz Bóg jest *tym, który sądzi*<sup>\*</sup>; tego ponizy<sup>\*</sup>, a tamtego wywyższy<sup>7311</sup>.

<sup>\*lub: k.q. rządzić, zarządzać, sądzić, rozstrzygać spór, sprawować sąd<sup>8199</sup>, \*\*k.h. położyć bądź sprawdzić nisko, ustawić na niższym miejscu, uczynić niskim, upokorzyć, usiąść<sup>8213</sup></sup>

8. Bo w ręku JHWH jest kielich<sup>8563</sup> pienięcego<sup>\*</sup> wina, pełnego przypraw<sup>\*\*</sup>; z niego nalewa tak<sup>389</sup>, że wszyscy niegodziwi<sup>7563</sup> ziemi wypiją<sup>8354</sup> *nawet osad*<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.q. wrzeć, kipieć<sup>2560</sup>, pienić się<sup>B2932</sup> - Obj 14,10; 16,19</sup>

<sup>\*\*nap.leg.: mieszanina wina z przyprawami<sup>4538</sup>, \*\*uj.ujy, męty<sup>8105</sup></sup>

9. Ja<sup>589</sup> natomiast będę zawsze<sup>\*</sup> ogłaszał<sup>\*\*</sup>, będę śpiewał<sup>\*\*</sup> Bogu Jakuba.

<sup>\*lub: na wieki<sup>5769</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.h. mówić, ogłaszać, obwieszczać, wyjaśniać<sup>5046</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.p. śpiewać, chwalić śpiewem, grać na instrumencie<sup>2167</sup></sup>

10. I odetnę<sup>\*</sup> wszystkie<sup>3605</sup> rogi<sup>7161</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>, a rogi sprawiedliwego<sup>\*</sup> będą wywyższone<sup>7311</sup>.

<sup>\*lub: prawego<sup>6662</sup> - Ps 89,17; 148,14; Jr 48,25</sup>

<sup>\*\*lub: k.p. odciąć bądź przeciąć na pół, przerywać na pół<sup>1438</sup></sup>

**76** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru, z grą na strunach<sup>\*</sup>. Psalm<sup>4210</sup> Asafa<sup>\*\*</sup>. Pieśń<sup>7892</sup>.

<sup>\*hebr.: negina<sup>5058</sup>, \*\*lub: dla Asafa<sup>\*</sup> - Ps 54,1; 55,1; 61,1; 67,1</sup>

1. Bóg znany<sup>\*</sup> jest w Judzie<sup>3063</sup>, Jego imię<sup>8034</sup> jest wielkie<sup>\*\*</sup> w Izraelu<sup>3478</sup>.

<sup>\*lub: k.n. zostać ujawnionym, zostać objawionym, dać się poznać, być dostrzeganym<sup>3045</sup>, \*\*potężny, wybitny<sup>1419</sup></sup>

2. I w Salem<sup>\*</sup> powstał<sup>961</sup> Jego przybytek<sup>\*\*</sup>, a Jego mieszkanie<sup>\*\*\*</sup> na Syjonie<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*hebr.: salem - miasto króla Melchizedeka, prastara nazwa Jerozolimy(?) - por. Rdz 14,18; 33,18; \*\*dost.: szalas, kryjówka<sup>4520</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: domostwo, schronienie<sup>4585</sup>, \*\*\*\*kwiercra<sup>6726</sup>, słowo odnosi się do wzgórz świętymi - Ps 9,11 i do Jerozolimy - 2Sm 5,7</sup>

3. Tam<sup>8033</sup> połamaj<sup>\*\*</sup> ogniste strzały<sup>7198</sup>, tarczę<sup>4043</sup> i miecz<sup>7219</sup> oraz<sup>\*\*</sup> narzędzia wojny<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.p. roztrzaskać, rozbić<sup>7665</sup> - Iz 2,4</sup>

<sup>\*\*dost.: i; \*\*\*lub: wojna, bitwa, walka<sup>4421</sup>, rodzaje broni<sup>B5112</sup></sup>

4. Oświecający<sup>\*</sup> jesteś i dostojniejszy<sup>\*\*</sup> niż góry<sup>7042</sup> pełne zdobyczy<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.n. być oświetlonym, być rozświetlonym<sup>215</sup>, \*\*wielki, potężny, dostojny<sup>117</sup>, uspaniał<sup>B134</sup>, \*\*up, pozyskanie<sup>2964</sup>B3413</sup>

5. Uparci<sup>\*</sup> sercem zostali złupieni<sup>\*\*</sup>, drzemali<sup>\*\*</sup> we śnie<sup>8142</sup>, wszyscy *waleczni* ludzie nie znaleźli siły<sup>428</sup> w swoich rękach<sup>3027</sup>.

<sup>\*lub: potężny, waleczny, w przenośni - uparty<sup>47</sup> - por. Łz 46,12</sup>

<sup>\*\*lub: k.hp. zostać złupionym, zostać splądrowanym<sup>7997</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. drzemać, być sennym, spać<sup>713</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*hebr.: enosz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup></sup>

6. Od Twojego napomnienia<sup>\*</sup>, Boże Jakuba, pogrążył się we śnie<sup>\*\*</sup> woźnica<sup>\*\*\*</sup> i koń<sup>4483</sup>.

<sup>\*lub: nagana<sup>1606</sup>, \*\*k.n. mocno spać, zapaść w głęboki sen<sup>7290</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: zaprzęć, rydwan, oddział wojska - jeździe<sup>7935</sup> - Na 2,13</sup>

7. Ty naprawdasz<sup>\*</sup> łękiami<sup>\*\*</sup>, *Ty sam* i kto się ostoi<sup>\*\*\*</sup> przed Twoim obliczem<sup>6440</sup> w czasie<sup>227</sup> Twojego gniewu<sup>639?</sup>

<sup>\*lub: k.n. wywołać zdumienie i przestraszyć, natchnąć nabożną czią, bojaźnią<sup>3372</sup>, \*\*k.q. stać, wytrzymać, trwać<sup>5975</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: sąd, sprawa, proces, potępienie<sup>1779</sup> - Ps 33,8; Ha 2,20</sup>

<sup>\*\*lub: być cichym, być spokojnym, być nieznanym<sup>8252</sup></sup>

9. Gdy Bóg powstał<sup>965</sup> na sąd<sup>4941</sup>, aby wybawić<sup>\*</sup> wszystkich pokornych<sup>\*\*</sup> ziemi. Sela<sup>5542</sup>.

<sup>\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup></sup>

<sup>\*\*lub: biedny, pokorny, udręczony, słaby, cichy<sup>6035</sup></sup>

10. Bo *nawet* gniew<sup>\*</sup> człowieka<sup>120</sup> będzie Ciebie chwalił<sup>\*\*</sup>, a pozostałością<sup>7611</sup> gniewu<sup>2534</sup> opaszesz się<sup>2296</sup>.

<sup>\*lub: żar, furia, uściekłość, oburzenie, złość, gniew<sup>1574</sup>; Jk 1,20</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. składać dziękczynienie, wystawiać, chwalić<sup>3034</sup></sup>

11. Składajcie śluby<sup>\*</sup> i odnawiajcie<sup>\*\*</sup> je wobec JHWH, waszego Boga; wszyscy otaczają<sup>549</sup> Go, przynosicie dary<sup>\*\*\*</sup> Temu, *który jest Straszny*<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.q. przysięgać, składać śluby<sup>5087</sup> - Lmn.; \*\*k.p. skończyć, czynić bezpiecznym, odnawiać, płacić, nagradzać<sup>7999</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: podarek, dar ofiarowywany w hołdzie<sup>862</sup> - Ps 68,29; Iz 18,7</sup>

<sup>\*\*\*\*lub: strach, trwoga, cześć, szacunek<sup>4172</sup> - Rdz 9,2; Put 4,34</sup>

12. On odcina<sup>\*</sup> ducha<sup>\*\*</sup> książąt<sup>\*\*\*</sup>, On napawa<sup>\*</sup> łękiami<sup>372</sup> królów<sup>4428</sup> ziemi<sup>76</sup>.

<sup>\*lub: odtnieć<sup>1219</sup> - tu czas. w k.q. czas przyszedł (miedokonyania)</sup>

<sup>\*\*hebr.: ruach - duch, tchnienie, wiatr<sup>707</sup>, gr.: pneuma - Ga 6,18<sup>\*</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: władca, książę, wódz, dowódca, nadzorca<sup>5657</sup> - Dn 4,37</sup>

**77** Dla przewodnika chóru. Według Jedutuna<sup>\*</sup>. Psalm Asafa<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: dla Asafa<sup>623</sup></sup>

<sup>\*hebr.: jedutum<sup>3038</sup>, \*\*stawiący, udzięczony<sup>\*</sup> - imię własne - 1Krn 25,1 lub imieniem tym nazwano grupę śpiewaków</sup>

1. *Wzniosłem* mój głos<sup>6963</sup> do Boga i zawolałem<sup>\*</sup>; *wzniosłem* mój głos<sup>6963</sup> do Boga, a On mnie wysłucha<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.q. krzyczeć, wołać o pomoc, głośno domagać się<sup>6817</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.h. słyszeć, słuchać, nakłaniać ucha, być posłusznym, słyszeć modlitwy, wysłuchiwać<sup>138</sup></sup>

2. W dniu<sup>117</sup> mojego utrapienia<sup>\*</sup> szukałem PANA<sup>136</sup>, moja ręka<sup>\*\*</sup> wyciągnięta<sup>5064</sup> *jest* w nocy<sup>\*\*\*</sup> i nie drętwieje<sup>6313</sup>, moja dusza<sup>\*\*\*</sup> odmawia<sup>3985</sup> pocieszenia<sup>5162</sup>.

<sup>\*Rdz 37,35; Hi 11,13;</sup>

<sup>\*\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot, trud<sup>6869</sup> - Jr 31,15</sup>

<sup>\*\*\*ręka, metaf. siła<sup>2027</sup> - moja siła została wylana<sup>5064</sup> w nocy</sup>

<sup>\*\*\*\*tj. modliłem się z wyciągniętymi rękami w nocy</sup>

<sup>\*\*\*\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Łk 12,23<sup>\*</sup></sup>

3. Gdy\* wspominał<sup>2142</sup> Boga, to jęczę<sup>36</sup>; gdy rozmyślał<sup>366</sup> – mój duch<sup>7307</sup> stabilnie<sup>36</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

\**lub: obym pamiętał (uspominał), obym rozmyślał - AK*

\*\**lub: k.g. krzycząc, być niespokojnym<sup>1993</sup>, wzburzonym, jęczęc<sup>43253</sup>*

\*\*\**lub: k.g. rozmyślać nad, zgłębiać, rozważać<sup>7878</sup> \*\*\*\*omdlawa<sup>3848</sup>*

4. Ty trzymałeś<sup>270</sup> otwarte powieki<sup>8109</sup> moich oczu<sup>3869</sup>; byłem tak znękany<sup>8109</sup>, że nie mogłem mówić<sup>696</sup>.

Ps 39,9

\**lub: k.n. być bitym, być nękany, k.g. przymusić<sup>6470</sup>*

5. Rozmyślał\* o dniach dawnych<sup>36</sup> i latach odwiecznych<sup>366</sup> \*\*\**lub: starożytność, długotrwałość<sup>5769</sup>*

\**lub: k.p. rozważać, mieć w pamięci, zamyslać, planować<sup>2803</sup>*

\*\**lub: starożytność, początek, prastare czasy<sup>6924</sup> Ps 39,2-3*

6. Przypominał\* sobie mój śpiew<sup>36</sup>; nocą rozważałem<sup>7878</sup> w sercu i mój duch<sup>366</sup> docieka<sup>366</sup>:

\**lub: uspominał<sup>2142</sup>, \*\*muzycę (grę na strunach)<sup>5058</sup>*

\*\*\**por: Ps 76,12<sup>294</sup>, \*\*\*\*lub: k.p. szukać, przeszukiwać, k.g. badać<sup>2664</sup>*

7. Czy PAN<sup>136</sup> odrzuci\* na wieki<sup>36</sup> i już więcej nie będzie miał upodobania<sup>366</sup>? \**Ps 44,9,23; 74,1;*

\**lub: k.g. odrzucić, k.h. odrzucić kogoś siłą, śmierzdzić<sup>2186</sup>*

\**lub: czy na zawsze<sup>5769</sup>, \*\*\*k.g. być łaskawym, mieć upodobanie, przynajmniej życzyliwie, być zadowolonym<sup>7521</sup> Lm 2,7; 3,31*

8. Czy Jego miłosierdzie\* ustało na zawsze<sup>36</sup> i Jego obietnica<sup>366</sup> skończyła<sup>1584</sup> się z pokolenia na pokolenie<sup>366</sup>? \**Ps 33,11;*

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, zycielskość<sup>2617</sup>*

\*\*\**lub: wypowiedź, mowa, słowa, powiędzenie, obietnica, nakaz<sup>562</sup>*

\*\*\*\**lub: czy skończyło się słowo z pokolenia na pokolenie Ps 85,5*

9. Czy Bóg zapomniał\* o litości<sup>36</sup>? Czy w gniewie<sup>639</sup> zamknął<sup>7092</sup> swoją łaskawość<sup>7356</sup>? Sela.

\**lub: prośba, łaskawość<sup>2589</sup> tu i Hi 19,17 Iz 49,15*

10. I powiedziałem<sup>559</sup>: Jestem słaby<sup>36</sup>; to jednak będę wspominał<sup>366</sup> lata<sup>366</sup> prawicy<sup>3225</sup>

Najwyższego<sup>5945</sup>.

Wj 15,6; Ps 31,22;

\**lub: k.g. być chorym, być słabym, odczuwać ból, k.h. być zranionym<sup>2470</sup>, \*\*hebr: sana<sup>7</sup> - rzec - rok, życie (lata życia)<sup>8141</sup>IM*

\*\*\**sama<sup>7</sup> - czas, k.g. zmieniać się, powtarzać<sup>3138</sup>IM*

\*\*\*\**lub: jestem zraniony, to odwróciła się prawica Najwyższego - AK*

11. Będę wspominał<sup>366</sup> dzieła<sup>4611</sup> JH[WH]<sup>36</sup>, z pewnością<sup>3588</sup> wspomnę<sup>2142</sup> Twoje dawne cuda<sup>6382</sup>.

Ps 105,5; 143,5

\**tj. skrócona forma imienia JHWH<sup>3050</sup>, \*\*lub: prastare<sup>6924</sup>*

12. Będę rozmyślał\* o wszystkich<sup>3605</sup> Twoich dziełach<sup>36</sup> i o Twoich czynach<sup>5949</sup> będę mówił.

\**lub: k.g. wypowiadać, rozważać, czytać/szeptem, rozmyślać<sup>1897</sup>*

\*\**lub: czyn, dzieło, uczynek<sup>6467</sup> Ps 9,11; 90,16; 145,5*

13. Boże, święta\* jest Twoja droga<sup>1870</sup>; który bóg<sup>410</sup> jest tak wielki<sup>36</sup>, jak nasz Bóg<sup>307</sup>?

\**hebr: godesz - świętość, oddzielenie<sup>6944</sup>, l.m.n. - ofiary wotywne<sup>39078</sup>, dosł.: w świętości - por: Ps 60,6<sup>36</sup> Wj 15,11; Iz 40,18*

\*\**lub: ogromny, starszy, wybitny, wzniosły, głosny<sup>1419</sup>*

14. Ty jesteś Bogiem<sup>410</sup>, który czyni cuda<sup>36</sup>; oznajmiłeś<sup>366</sup> narodom<sup>366</sup> swoją potęgę<sup>5797</sup>.

\**lub: coś nadzwyczajnego, dzień, cud<sup>6382</sup> Ps 72,18; 106,8*

\*\**lub: k.h. ujawnić, oznajmić, k.g. wiedzieć, znać, poznać<sup>3045</sup>*

\*\*\**lub: lud, naród, członek tego samego ludu, krewiak<sup>5971</sup>*

15. Odkupiłeś<sup>63</sup> swoim ramieniem<sup>2220</sup> Twój lud<sup>5971</sup>, synów Jakuba i Józefa<sup>36</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

\**lub: k.g. wykupić (jako krewny) odkupić (jako Bóg)<sup>1350</sup>*

\*\**tj. „miech JHWH doda”<sup>3130</sup> - syn Jakuba i Racheli - Rdz 30,24*

16. Ujrzały\* Cię wody<sup>4325</sup>, o Boże, ujrzały<sup>7200</sup> Cię wody i wzburzyły<sup>366</sup> się, zatrzęśły<sup>7264</sup> się głębiny<sup>366</sup> oceanu.

Ps 114,3; Ha 3,8,10

\**lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wygląd<sup>7200</sup>*

\*\**lub: k.g. kręcić się, wirować, k.p. być zmuszonym do zwijania się z bólu<sup>2342</sup>, \*\*\*hebr: tehom<sup>8415</sup> - głębia (oceanu) - gr: abyssos*

17. Gęste chmury<sup>5645</sup> wylały<sup>2229</sup> wody, obłoki\* wydały<sup>5414</sup> głos. Tak<sup>637</sup> polecały<sup>366</sup> Twoje strzały<sup>366</sup>.

Ps 18,14; Ha 3,11; Iz 9,14

\**lub: chmura, obłok<sup>7834</sup>, \*\*\*strzały<sup>2687</sup> to metafora błyskawic*

\*\**lub: k.h.p. przemierzać, chodzić tu i tam, k.g. poruszać się, iść<sup>1980</sup>*

18. Głos<sup>6963</sup> Twego gromotu<sup>482</sup> słychać<sup>36</sup> w wirze\* zawieruchy<sup>36</sup>, przez błyskawicę<sup>1300</sup> został oświetlony<sup>366</sup> świat<sup>366</sup>, zatrzęśła<sup>7264</sup> się i zarząła<sup>493</sup> ziemia<sup>776</sup>. \*\*\**lub: zamieszkała ziemia<sup>8398</sup>*

\**lub: (huku) trąby powietrznej - Iz 5,8, kolo, wir, wirowanie<sup>1534</sup>*

\*\**lub: k.h. dawać światło, rozświecać, sprawiać, że coś zaświeci<sup>215</sup>*

19. Twoja droga prowadzi\* przez morze<sup>3220</sup>, Twoje ścieżki\* przez wielkie wody<sup>4325</sup> i nie można było dostrzec<sup>366</sup> Twoich śladów<sup>366</sup>.

\**wg ketiv - Twoje ścieżki, wg qere - Twoja ścieżka Iz 43,16*

\*\**lub: k.n. zostać ujawnionym, stać się znanym, dać się poznać, być dostrzeganym<sup>3045</sup>, \*\*\*odcisł stopy na ziemi, pięta<sup>6119</sup>*

20. Prowadziłeś\* swój lud jak stado<sup>366</sup> owiec<sup>366</sup> ręką Mojżesza<sup>366</sup> i Aarona<sup>366</sup>.

Wj 13,21; Ps 78,52;

\**lub: k.g. prowadzić, przyprowadzić, prowadzić<sup>5148</sup> Ps 80,1;*

\*\**lub: drobne bydło, owce, kozy, trzoda, stado<sup>6629</sup> Iz 63,11;*

\*\*\**hebr: mose<sup>7</sup> - „wyciągnięty” (z wody)<sup>4872</sup> Oz 12,13;*

\*\*\*\**hebr: aharon - „przynoszący światło”<sup>175</sup> Dz 7,35-36*

**78** Pieśń pouczająca\* Asafa<sup>63</sup>. Mt 4,4

1. Słuchaj<sup>366</sup>, mój ludu, mojego Prawa<sup>366</sup>, skłóńcie<sup>1586</sup> ucho<sup>366</sup> ku słowom moich ust.

\**hebr: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22), przysłówia<sup>4905</sup>*

\*\**lub: tryb rozkaz. k.h. być posłusznym, nakłaniać ucha<sup>238</sup>*

\*\*\**lub: tora<sup>7</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, znużać<sup>8451</sup>*

\*\*\*\**metaf: tryb rozkaz. przysłuchiwać się czemuś z uwagą*

2. Pragnę\* otworzyć<sup>6605</sup> moje usta w przepowieści<sup>366</sup>, sprawię<sup>366</sup>, że wytrąsą<sup>366</sup> prastare<sup>6924</sup> zagadki<sup>366</sup>;

Mt 13,13,35; Pr 49,4;

\**IMP cohort. - wyrażający życzenie lub prośbę Prz 1,6*

\*\**hebr: masal - przepowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, żart<sup>4912</sup>, \*\*\*k.h. wylewać, buchać, powodować kipienie<sup>5042</sup>, \*\*\*\*lub: zagadka, trudne pytanie, przypowieść, kłopotliwe powiędzenie bądź zapytanie<sup>2420</sup>*

3. Co usłyszeliśmy<sup>366</sup> i poznaliśmy<sup>366</sup> i co nam opowiedzieli<sup>366</sup> nasi ojcowie<sup>366</sup>.

\**lub: k.g. wiedzieć, znać, umieć, posiadać wiedzę, być mądrym, dowiadywać się, poznać, dostrzegać, rozróżniać, rozpoznawać, uznawać, rozważać<sup>2045</sup> Ps 44,1; 1J 1,1-4*

\*\**lub: k.p. opowiadać, powtarzać, ogłaszać, mówić<sup>5608</sup>*

4. Nie ukryjemy\* tego przed ich synami\*\*<sup>66</sup>, opowiadając<sup>5608</sup> przyszlemu<sup>314</sup> pokoleniu<sup>755</sup> o chwale\*\* JHWH, o Jego potędze<sup>5807</sup> i cudach\*\*<sup>6666</sup>, które uczynił<sup>6213</sup>. Pwt 6,7; 11,19; Ps 145,4  
\*lub: k.p. zakryć, schować<sup>5852</sup>, \*\*hebr.: ben - syn, dziecko, wnuk<sup>1121</sup>  
\*\*\*lub: sława, rozgłos, hymn pochwalny<sup>8416</sup>, \*\*\*\*k.n. niezwykłe, zdumiewające, nierównane, trudne do pojęcia (dzieła)<sup>6381</sup>

5. Utwierdził\* bowiem świadek\*\* w Jakubie, ustanowił<sup>760</sup> Prawo<sup>8451</sup> w Izraelu i nakazał\*\* naszym ojcom<sup>1</sup>, aby je oznajmiali<sup>3045</sup> swoim synom<sup>1121</sup>; Pwt 4,9; 6,7; Ps 147,19; Rz 3,1-2  
\*lub: k.h. podnosić, wzbudzić, ustanawiać, utwierdzać<sup>6965</sup>  
\*\*lub: orzeczenie, postanowienie, norma prawna - Ps 25,10; 132,12, przekazywana następnym pokoleniom - Wj 10,2; Pwt 4,9; 6,20-25; obietnica - Ps 93,5; \*\*\*k.p. używać, zlecić, nakazać<sup>6580</sup>

6. Aby poznało\* je przysze<sup>314</sup> pokolenie<sup>1755</sup>, synowie, poznali się urodzą<sup>3205</sup>; by mogli<sup>4965</sup> i przekazali\*\* je swoim synom<sup>1121</sup>; Pwt 11,19  
\*lub: k.q. wiedzieć, znać, poznać, rozróżniać, uznawać<sup>3045</sup>  
\*\*lub: k.p. powtarzać, ogłaszać, rozmawiać, polichyć dokładnie<sup>5608</sup>

7. Aby pokładali<sup>760</sup> nadzieję\* w Bogu i nie zapominali<sup>911</sup> o dziełach<sup>4611</sup> Boga, lecz strzeżli<sup>666</sup> Jego przykazań\*\*<sup>666</sup>; Pwt 4,9; 8,11; Ps 130,7; Jr 17,7; \*metaf.: ufność, nadzieja<sup>6089</sup>, \*\*k.q. strzec, pilnować, czuwać nad, zachowywać<sup>5341</sup>, \*\*\*lub: przykazanie, prawo, nakaz<sup>4087</sup> IP 1,21

8. Żeby nie stali<sup>1961</sup> się jak ich ojcowie<sup>1</sup>, pokoleniem<sup>755</sup> buntującym\* się i nieposłusznym<sup>66</sup>; pokoleniem<sup>1755</sup>, które nie przygotowało<sup>66</sup> swojego serca<sup>3820</sup> i którego duch<sup>7307</sup> nie był wierny<sup>666</sup> Bogu. Pwt 31,27; 2Krl 17,14; 2Krn 30,7  
\*lub: k.q. być upartym, krnąbrnym, nieposłusznym<sup>5637</sup>  
\*\*lub: k.q. być nieposłusznym, zbuntowanym, nie słuchać<sup>4784</sup>  
\*\*\*lub: ućmnić, przygotować, skierować do, uporządkować<sup>3559</sup>  
\*\*\*\*lub: k.n. być utwierdzonym, wiernym, pewnym, trwałym<sup>539</sup>

9. Synowie<sup>1121</sup> Efraima\*, uzbrojeni<sup>5401</sup> i strzelający<sup>7411</sup> z łuku\*<sup>66</sup>, w dniu bitwy wycofali<sup>1888</sup> się. \*tj. „podwójna sterła popiołu” lub „będę podwójnie owocny” syn Józefa - Rdz 41,52 - nazwa płn. Królestwa Izraela  
\*\*lub: zbrojni, porzucając łuk poddali tyły ... - AK Rdz 46,20;  
\*\*\*lub: k.q. zawrócić, obalić, zmienić, wywrócić<sup>2015</sup> Ps 44,10

10. Ponieważ nie strzeżli\* przymierza\* Boga i odmówili<sup>666</sup> chodzenia<sup>666</sup> według Jego Prawa<sup>8451</sup>. 2Sm 28,23; 2Krl 17,15; Iz 2,20; Jr 3,3  
\*lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć piękny nad<sup>8104</sup>  
\*\*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat<sup>1285</sup>  
\*\*\*dost.: k.p. odmawiać zrobienia czegoś<sup>3985</sup>, odrzucać  
\*\*\*\*metaf.: k.q. o sposobie życia - Rz 6,4\*\* żyć, iść dalej, chodzić<sup>0980</sup>

11. Zapomnieli\* o Jego dziełach<sup>5949</sup> i cudach<sup>6381</sup>, które im ukazał\*\*<sup>666</sup>. Ps 106,13  
\*lub: k.q. przestać się troszczyć<sup>7911</sup>, \*\*k.h. które zobaczyli<sup>7200</sup>

12. Przed ich ojcami\* uczynił cud<sup>6382</sup> w ziemi<sup>776</sup> Egiptu\*, na polu\* Soanu\*. Ez 30,14  
\*hebr.: micrajim - „ziemia Koptów”, \*\*pola, równina, obszar<sup>7704</sup>  
\*\*\*tj. miasto w płn.-wsch. części Egiptu, teren zamieszkania Izraelitów podczas pobytu w Egipcie - Lb 13,22; Ez 19,11 - znane jako Awaris lub Ramses (?) występujące w Wj 1,11 - WBC Ps 78,12<sup>A</sup>

13. Rozdzielił\* morze i przeprowadził<sup>6674</sup> ich, i ustawił\* wody<sup>4325</sup> jak ścianę\*\*<sup>666</sup>. Ps 78,43  
\*lub: k.q. rozbić, rozrębzać, przełamać, połamać na<sup>1234</sup>  
\*\*lub: k.h. ustawić, postawić, spowodować, stanąć prosto<sup>5324</sup>  
\*\*\*lub: w sterle<sup>5967</sup> - por. Wj 15,8; Joz 3,13,16; Ps 33,7; Iz 17,11

14. I prowadził\* ich w obłoku<sup>6051</sup> za dnia<sup>3119</sup>, i całą noc w blasku\* ognia. Wj 13,21; Ps 105,39; Ne 9,19  
\*lub: k.h. prowadzić, wieść, k.q. przywozić<sup>5148</sup>, \*\*w świetle<sup>216</sup>

15. Rozszcepił\* skały<sup>6697</sup> na pustyni<sup>4057</sup> i dał im pić\*\* niczym z wielkich<sup>727</sup> głębin<sup>8415</sup>.  
\*por. w 13\*, \*\*lub: k.h. odlewać, nawadniać, poić wodą<sup>8248</sup>

16. Wydobył\* wartkie strumienie<sup>5140</sup> ze skały i kazał wodom spłynąć\*\* niczym rzekom.  
\*lub: k.h. spowodować powstanie bądź wyjście, wyprowadzić, wywieść, wyzwoleń<sup>5318</sup> Pwt 8,15; Ps 105,41; 114,8;  
\*\*tj. pionowa lub stroma skała, klif, urwisko<sup>5553</sup> IK 10,14  
\*\*\*lub: k.h. ściągnąć, zdjąć, zerwać, zesłać, spuścić<sup>3381</sup>

17. Lecz oni wciąż<sup>5750</sup> coraz bardziej\* grzeszyli\*\* wobec Niego, buntując\* się przeciw Najwyższemu<sup>5945</sup> na pustyni<sup>6723</sup>; 2Sm 22,14;  
\*lub: dodac, zwiększyć, zrobić więcej, uczynić ponownie<sup>3254</sup>  
\*\*lub: chybic celu bądź słuszności i obowiązku, utracić<sup>2398</sup>  
\*\*\*lub: k.h. przeciwawiać bunt, okazywać nieposłuszeństwo, nie słuchać<sup>8784</sup>, k.q. być krnąbrnym<sup>8525</sup> Mk 5,7; Hbr 7,1

18. I wystawiali Boga w swoich sercach<sup>3824</sup> na próbę\*, zabiegając\* o pokarm<sup>400</sup> według swojego pragnienia\*\*<sup>666</sup>. Wj 16,3; Lb 14,22; Pwt 6,16;  
\*lub: k.p. próbować, badać, kusić, oznaczać próbę metali, poddawać próbie, badaniu<sup>5254</sup> 1Kor 10,9; Hbr 3,9; Jk 1,13-14  
\*\*lub: k.q. prosić, wypytywać o, szukać, zabiegać o<sup>7592</sup>  
\*\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, istota żyjąca, człowiek<sup>5315</sup>, tu jako przejaw osobowości - wola, zamysł, pragnienia - Ps 66,16<sup>666</sup>  
\*\*\*\*lub: zabiegając o pokarm dla swoich dusz - por. AK

19. I mówili<sup>696</sup> przeciwko Bogu, tak się opowiadając\*: Czy Bóg może<sup>6201</sup> przygotować\* stół<sup>666</sup> na tej pustyni<sup>4057</sup>? Lb 11,4; 21,5  
\*lub: k.q. mówić w sercu, myśleć, odpowiadać, mówić<sup>559</sup>  
\*\*lub: k.q. ustawić w szeregu, przygotować, wskazać po kole<sup>6186</sup>  
\*\*\*lub: skóra rozkładana na ziemi<sup>89423</sup> - 1Krl 13,20, stół<sup>7979</sup>

20. Oto<sup>2005</sup> uderzył\* skałę\* i wytrysnęły<sup>2100</sup> wody, i wypłynęły<sup>7857</sup> potoki<sup>1888</sup>! Ale czy także będzie mógł dać<sup>5414</sup> chleb<sup>3899</sup>? Czy przygotuje<sup>3559</sup> mięso<sup>666</sup> swojemu ludowi<sup>5971</sup>? Ps 23,5  
\*lub: k.h. razić, uderzać, szturchać, bić, atakować<sup>5221</sup>  
\*\*lub: blok kamienny, głaz, skała<sup>6697</sup>, \*\*\*rujący potok, wadi, dolina rwącego potoku, szczyt<sup>5158</sup>, \*\*\*\*ciężko, mięso<sup>7607</sup>

21. Gdy\* JHWH to usłyszał<sup>8085</sup>, rozgniewał\* się i ogień<sup>784</sup> zapłonął\*\* przeciw Jakubowi<sup>3290</sup>, i również<sup>1571</sup> gniew<sup>639</sup> wybuchnął\* przeciw Izraelowi<sup>3478</sup>; \*lub: dlatego, tak więc, zatem, stąd też<sup>361</sup>  
\*\*dost.: k.h.p. przejść ponad<sup>5674</sup> okazać gniew<sup>86600</sup> - Prz 14,16  
\*\*\*dost.: k.n. został zapalony<sup>5400</sup>, \*\*\*\*dost.: iść w górę, wyrastać<sup>5927</sup>

22. Bo<sup>3888</sup> nie uwierzyli\* Bogu i nie zaufali<sup>666</sup> Jego ocaleniu<sup>666</sup>; \*\*\*lub: zbawieniu<sup>3444</sup> 1J 5,10; Jud 1,5  
\*lub: k.h. trwać mocno, ufać, być pewnym, wierzyć w<sup>339</sup>  
\*\*lub: k.q. pokładać ufność w, mieć pewność, być śmiałym<sup>982</sup>



23. I rozkazał<sup>3</sup> więc chmurom<sup>7834</sup> w górze<sup>4605</sup>,  
i otworzył<sup>6605</sup> bramy<sup>817</sup> niebios<sup>8064</sup>. Rdz 7,11

\**lub: k.p. powierzyć odpowiedzialności; rozkazać; wyznaczyć*<sup>6680</sup>  
24. I zesłał im jak deszcz<sup>4305</sup> mannę\* do jedzenia<sup>398</sup>, dał<sup>5414</sup> im zboże\* z niebios<sup>8064</sup>.

\**hebr.: man - ug Piłinsusa 16,20 gatunek tamaryszku z żółto-białymi kulkami o słodkim smaku*<sup>85178</sup>, *powstałymi wskutek udukcja przez owad liści krzewu i ssania soku, a później wytworzenia krystalizującej wydzieliny - KUL Ps 78,24<sup>44</sup> - Wj 16,31; Lb 11,6,9; Pwt 8,3*  
\**hebr.: dagan - pszenica, zboże, ziarno*<sup>1715</sup> Ps 105,40; J 6,31

25. Człowiek<sup>376</sup> jadł chleb<sup>3899</sup> anielski\*; zesłał<sup>7971</sup> im pokarm\* do syta<sup>333</sup>.

\**hebr.: ubbir - potężny, waleczny (o ludziach i aniołach)*<sup>47</sup> - Ps 103,20  
\**Bogu - Rdz 49,24; Ps 132, 2,5; Iz 1,24*

\**lub: zaopatrzenie, żywność*<sup>6720</sup>, \**sytość, obfitość, pełnia*<sup>7648</sup>

26. Wzбудził\* na niebiosach wiatr wschodni<sup>6921</sup> i sprowadził\* swoją mocą\* wiatr południowy<sup>8486</sup>.

\**lub: k.h. spowodować wyruszenie, wyprowadzić, wydobyć*<sup>5265</sup>  
\**lub: k.p. wyprowadzać, prowadzić naprzód, przewodzić*<sup>5090</sup>

27. I zesłał na nich mięso<sup>6007</sup> jak pył\* i ptactwo skrzydlate\* jak piasek morski\*.

\**lub: zesłać deszcz, zesłać grad*<sup>3405</sup>, \**proch, pył, popiół*<sup>6083</sup>  
\**tj. przepiórki - por: Wj 16,13, \*\*\*\*dost.: piasek mórz*<sup>3220</sup>

28. I sprawił, że spadło\* ono pośrodku Jego obozu\* wokół ich namiotów\*.

\**lub: k.h. spowodować upadek, powalić, zrzucić, zwałić*<sup>5307</sup>  
\**hebr.: mahane - obóz, obozowisko, obóz wojskowy*<sup>4264</sup> - Pwt 23,10

\**lub: miejsce zamieszkania, przybytek, namiot; tu: w l. mn.*<sup>4908</sup>

29. Jedli i w pełni\* się nasyćili\*, i sprowadził<sup>935</sup> im to, czego pożądali\*.

\**lub: niezmiernie, dużo, bardzo dużo ilości*<sup>2966</sup>, \**k.g. być nasyconym, być spełnionym, być najedzonym ponad miarę*<sup>7646</sup>

\**lub: pragnienie, pożądanie, życzenie, tęsknota serca, żądza*<sup>8378</sup>

30. A gdy jeszcze nie wyzbyli\* się swojego pożądania<sup>8378</sup>, gdy jeszcze pokarm<sup>400</sup> był w ich ustach<sup>6310</sup>,

\**lub: k.g. być rozdzielonym, odseparowanym, budzić odrazę*<sup>2114</sup>  
31. Podniosł<sup>5927</sup> się na nich gniew\* Boga<sup>430</sup>

i zabił<sup>2026</sup> najtęszych\* z nich, a młodzieńców\* z Izraela powalił<sup>3766</sup>.

\**lub: nos, gniew, metaforycznie - fuknąć gniewnie*<sup>629</sup>  
\**lub: postawa, gruby człowiek, tłuścioś, oliwa*<sup>4924</sup>

32. W tym wszystkim<sup>6065</sup> nadal<sup>5750</sup> grzeszyli\* i nie wierzyli\* Jego cudom<sup>6381</sup>.

\**lub: k.g. grzeszyć, chybić celu, utracić, ponieść karę za grzech*<sup>2398</sup>  
\**lub: k.h. trwać mocno, ufać, być pewnym, wierzyć w*<sup>539</sup>

33. Dlatego doprowadził do końca\* ich dni jak tchnienie\*, a ich lata - w trwodze\*.

\**lub: k.p. doprowadzić do końca, położyć kres, skończyć, dokonać, wypełnić, wyczerpać, zużyć, zniszczyć, wygnubić*<sup>3615</sup>

\**lub: pustka, para, oddech, daremność*<sup>1892</sup>, \**przerazenie*<sup>928</sup>

34. Gdy ich zabijał<sup>2026</sup>, szukali\* Go; nawracali\* się i o świecie zabiegali\* o Boga; Lb 21,7

\**lub: k.g. uciekać się do, radzić się, zabiegać o, starać się o*<sup>1875</sup>

\**lub: k.g. odwracać się, wracać*<sup>725</sup>, \**szukać gortwie*<sup>7836</sup> Oz 5,15

35. Przypominali sobie, że Bóg<sup>430</sup> jest ich skałą\*, że Bóg<sup>410</sup> Najwyższy<sup>5945</sup> - ich Odkupicielem\*;

\**lub: blok kamienny, głaz, skała*<sup>6697</sup>, \**lub: k.g. wykupić (jako krawny), odkupić (jako Bóg)*<sup>1350</sup> Iz 44,6,8

36. Pochlebiali\* Mu jednak swoimi ustami<sup>610</sup> i oklamywali\* Go swoim językiem;

\**lub: k.p. namawiać, kusić, zwodzić*<sup>6601</sup> przekonywać - Prz 1,10, próbować przekonać, schiebia<sup>67624</sup> Iz 29,13; Mt 15,8

\**lub: k.p. oszukiwać, rozczarowywać, zwodzić, kłamać*<sup>3576</sup>

37. A ich serce<sup>3820</sup> nie trwało\* w Nim niezłomnie, i nie byli wierni\* Jego przymierz<sup>1285</sup>.

\**lub: k.n. być ustalonym, utwierdzonym, niezawiesznie ustanowionym*<sup>3559</sup> być godnym zaufania, szczerym, pewnym<sup>84097</sup>

\**lub: k.n. być wiernym, godnym zaufania, trwałym*<sup>539</sup>

38. Leczył On, będąc miłosiernym\*, przykrywał\* ich winę<sup>5771</sup> i nie wytracił ich; wiele razy<sup>7235</sup> odwracał<sup>7725</sup> swój gniew<sup>639</sup> i nie pobudzał<sup>5782</sup> całej swojej zapalczywości\*.

\**hebr.: rahum - współczujący, miłosierny*<sup>7349</sup>, \**k.p. zakrywać, uśmierzać, przejmować, dokonując przełubagania za grzech*<sup>7722</sup>

\**lub: żar, furia, uściekłość, oburzenie, złość*<sup>2534</sup> Lb 14,18

39. Pamiętał<sup>2142</sup>, że oni są tylko ciałem<sup>1320</sup>; tchnieniem\*, które ulatuje i nie powraca.

\**hebr.: ruach - duch, tchnienie, wiatr*<sup>307</sup>, *gr.: pneuma - por: Ga 6,15*  
*tu w znaczeniu antropomorficznym* Ps 103,14; J 3,6; Jk 4,14

40. Jak często<sup>4100</sup> buntowali\* się na pustyni i zadawali\* Mu ból na pustkowiu<sup>3452</sup>!

\**lub: k.h. przejawiać bunt, okazywać nieposłuszeństwo, nie słuchać*<sup>4784</sup>, *k.g. być krnąbrnym*<sup>8525</sup>, \**tu: k.h. w k.h.p. zasmucać*<sup>6087</sup>

41. Odwracali\* się i wystawiali Boga na próbę<sup>5254</sup>, i stawiali granice\* Świętemu\* Izraela.

\**lub: k.g. odwrócić się i zawrócić*<sup>7725</sup> opuścić, zrobić zwrot<sup>89185</sup>

\**hap.leg. k.h. stawiać znak, zadawać bój*<sup>8428</sup>, *ograniczać*<sup>78C</sup>

\**hebr.: gadosz - oddzielony od tego, co pospolite*<sup>6918</sup>, *uspianiały, poświęcony dla, święty*<sup>18048</sup> Lb 14,4; Iz 43,3; Lk 4,34

42. Nie pamiętali<sup>2142</sup> o mocy\* Jego ręki\* ani dnia, w którym ich wykupił\* od ciemnicy\*;

\**ramię, ręka - symbol mocy, władzy i autorytetu* - Ps 89,13

\**lub: k.g. dać okup, ocalić, wyzwolić, pozwolić na wykup*<sup>6299</sup>

\**lub: trudne położenie, niedola, wróg, nieprzyjaciel*<sup>8862</sup>

43. Gdy czynił<sup>7760</sup> swoje znaki\* w Egipcie<sup>6714</sup> i swoje cuda\* na polu<sup>7704</sup> Soanu\*;

\**tj. znak - jako sygnał ogniowy, zapowiedź, sztandar, sygnał*<sup>226</sup>

\**lub: dzieło, znak, cud, zapowiedź*<sup>4159</sup> Wj 4,21; Ps 71,7; Jl 3,3

44. I zamienił<sup>2015</sup> w krew<sup>1818</sup> ich kanały Nilu\* i ich strumienie\*, tak że nie mogli z nich pić.

\**lub: rzeka, strumień, kanał, Nil, kanał Nilu*<sup>2975</sup> - Rdz 41,1; Wj 1,22

\**lub: k.g. płynąć, sączyć, strumienie, powodzić (tu: imiesłów)*<sup>5140</sup>

45. Posłał<sup>7971</sup> przeciwko nim rój\* owadów, aby ich żarły\*, i żaby<sup>6854</sup>, aby ich niszczyły\*.

\**tu: l. poj. - rój*<sup>6157</sup> Wj 8,21, *szczeg. typ muchy - zwł. koniska*<sup>87136</sup>

\**lub: k.g. jeść, żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wyniszczać*<sup>398</sup>  
\**lub: k.h. zepsuć, zniszczyć, zrujnować, upaczyć*<sup>7843</sup>  
Wj 8,16-17.20-24; Ps 105,31; Jl 1,4



46. I dał<sup>544</sup> gąsienicom\* ich plon<sup>55</sup>, a owoc ich pracy<sup>555</sup> – szarańczy<sup>556</sup>.  
\*lub: trudu<sup>3018</sup>

\**tj. szarańczy<sup>2625</sup> na pewnym etapie cyklu jej życia lub karaluchom<sup>B3006</sup>, \**tj. owoc, plon, plody roli<sup>2981</sup>, \**tj. szarańcza<sup>697</sup>, szereg, szarańcza wędrowna w uskrzydłym stadium<sup>8791</sup>***

47. Zniszczył<sup>2026</sup> gradem<sup>1259</sup> ich krzewy winne\*, a drzewa sykomy\* mrozem<sup>557</sup>. Ps 105,32

\**tj. winosław<sup>1612</sup>, \**figowiec<sup>8256</sup> - drzewo używane w budownictwie - Iz 9,9, uprawiane dla owoców i cienia - Am 7,14; 1 Krn 27,28**  
\**hap.leg. mraz, deszcz ze śniegiem<sup>?</sup> (2002), niszcząca powódź<sup>322978</sup>*

48. Ich bydło<sup>1165</sup> wydał na pastwę gradu<sup>1259</sup>, a ich stada\* błyskawicom<sup>558</sup>.

\**tj. bydło, trzoda (krowy, owce, kozy), własność (ziemi)<sup>4735</sup>*  
\**tj. płomień, rozbłysk, iskra, żar, strzala - met. błyskawica<sup>7565</sup>*

49. I zesłał<sup>7971</sup> na nich żar\* swojego gniewu<sup>639</sup>, zapalczywość, oburzenie<sup>195</sup> i udrękę<sup>6869</sup>, oddział<sup>4917</sup> aniołów\* niegodziwości<sup>559</sup>.

\**tj. gniew, żar, płomień gniewu (zawsze o gniewie Boga)<sup>2740</sup>*  
\**tj. hebr.: mal'ak - wysłannik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>*  
\**tj. udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>*

50. Utorował<sup>1</sup> drogę<sup>560</sup> dla swojego gniewu<sup>639</sup>, nie ochronił<sup>2820</sup> ich duszy<sup>560</sup> od śmierci<sup>4194</sup>, a ich życie<sup>2416</sup> wydał zarazie<sup>560</sup>.

\**tj. dosł.: k.p. równoważyć, wyrównywać, wygładzać<sup>6424</sup>, czyścić<sup>87435</sup>*  
\**tj. hebr.: nefesz - dusza, oddech, garłdo, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Łk 12,23<sup>5</sup> Wj 9,1;*  
\**tj. hebr.: plaga, pomór; zaraza wśród bydła<sup>1698</sup> Wj 12,29-30*

51. Wybił<sup>561</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co pierwotne<sup>1060</sup> w Egipcie<sup>714</sup>, początek ich mocy<sup>562</sup> w namiotach Chama<sup>563</sup>.

\**tj. k.h. razić, uderzać, niszczyć, zabijać, pokonywać<sup>5221</sup>*  
\**tj. idiom: męska vitalność seksualna - por. WBC Ps 78,51<sup>A</sup>*  
\**tj. polonimiczny Chama - Rdz 10,6; mieszek. w Egipcie Ps 105,23,27*

52. A swój lud<sup>5971</sup> wyprowadził\* jak owce\* i wiodł<sup>564</sup> ich po pustyni<sup>4057</sup> jak stado<sup>5739</sup>.

\**por. w. 26<sup>5265</sup>, \**drobne bydło, owce, kozy, trzoda, stada<sup>6629</sup>**  
\**tj. k.p. wyprowadzać, prowadzić naprzód, przewodzić<sup>6990</sup>*

53. Prowadził\* ich bezpiecznie<sup>565</sup>, tak że nie odczuwali trwogi<sup>566</sup>, a ich wrogów<sup>341</sup> przykrył<sup>6080</sup> morze<sup>3220</sup>.

\**tj. k.h. wiodł<sup>148</sup>, \**niezakłócenie<sup>8031</sup>137, \**tj. odczuwać przesilenie, odczuwać bojaźń<sup>6342</sup>, zdręczyć, zbliżyć się z trwogą<sup>87550</sup>***

54. I wprowadził\* ich do swojego świętego<sup>6944</sup> terytorium<sup>567</sup>, do góry<sup>2022</sup>, którą nabył swoją prawicą<sup>3225</sup>.

\**tj. k.h. wprowadzać, wnosić, zgromadzić<sup>935</sup>, postawić przed<sup>31068</sup>*  
\**tj. k.h. granica, region<sup>1366</sup>, \**...do granic Jego świętości - AK**

55. Wypędził\* przed ich obliczem<sup>6440</sup> narody<sup>1471</sup>, sznurem<sup>2256</sup> wyznaczył\* im dziedzictwo<sup>568</sup>, żeby plemiona<sup>7626</sup> Izraela<sup>3478</sup> mieszkały w swoich namiotach<sup>168</sup>.

\**tj. k.p. odpędzić, przegnać<sup>1644</sup>, \**dosł.: k.h. sprawić, że przydadnie coś w udziale, przydzielić przez losowanie, rzucić, spowodować upadek<sup>5307</sup> - myśl nawiązując do rzucania losów**  
\**tj. k.h. majątek, dziedzictwo, mienie, własność, posiadanie<sup>5159</sup>*

56. Oni jednak wystawiali Go na próbę<sup>5254</sup> i buntowali\* się przeciwko Bogu Najwyższemu<sup>5945</sup>, i nie strzegli\* Jego świadectw<sup>569</sup>.

\**tj. k.h. przejawiać bunt, okazywać nieposuszeństwo, nie słuchać<sup>4784</sup>, k.g. być krnąbrnym<sup>B5525</sup> Wj 23,21; Sdz 2,11; Za 8,14;*  
\**tj. k.g. nie zachowywać<sup>8104</sup>, \**tj. Bożych praw<sup>5713</sup> Hbr 3,16**

57. Lecz odwrócili\* się i postępowali przeciwnie<sup>570</sup> jak ich ojcowie, zawiedli\* jak łuk z rozluźnioną<sup>7423</sup> cięciwą<sup>571</sup>.

\**tj. k.n. zostać odwróconym lub odciągniętym, zostać odpięniętym, k.g. schodzić na złą drogę, okazać się odstępcą<sup>5472</sup>*  
\**tj. k.g. postępować zdradziecko, wiarołomnie, gorszyć<sup>898</sup>*  
\**tj. k.n. zmienić się, odwrócić<sup>2015</sup>, spaść, przestać działać<sup>32283</sup>*

58. I pobudzali Go do gniewu<sup>3707</sup> przez swoje wyżyny\* i rytymi wizerunkami<sup>6456</sup> bożków<sup>572</sup> wzbudzali Jego zazdrość<sup>67065</sup>.

\**tj. hebr.: bama<sup>6</sup> - miejsce bahochowalczego kultu na wyżynach, kopiec, wysoka góra, gran<sup>1116</sup> Pwt 32,16,21; Jr 8,19; 1Kor 10,22*

59. Bóg to usłyszał<sup>8085</sup>, rozgniewał się\* bardzo<sup>573</sup> wzgardził<sup>574</sup> Izraelem<sup>3478</sup>.

\**tj. dosł.: k.h. przejść ponad<sup>5674</sup>, okazać gniew<sup>86600</sup> - Prz 14,16*  
\**tj. k.h. moc, siła, obfitość, niezmiernie dużo, bardzo<sup>3966</sup>*  
\**tj. k.g. odrzucać, odmawiać, uzgardzać<sup>3988</sup> Am 6,8*

60. I opuścił przybytek<sup>575</sup> w Szilo\* i namiot<sup>576</sup>, który rozbił wśród ludzi<sup>577</sup>.

\**tj. Sdz 18,31; 1Sm 1,3;*  
\**tj. miejsce zamieszkania, przybytek, namiot<sup>4908</sup> 1Sm 14,3;*  
\**tj. Szilo - „miejsce odpoczynku” miasto zniszczone przez Filistynów ok. 1050 r. p.n.e. miejsce przybywania Arki Przymierza - Joz 18,1*  
\**tj. k.h. namiot, namiot nomady śm. tymczasowość, przybytek (dom, miejsce zamieszkania JHW)<sup>168</sup>, 2Krl 17,14-1;*  
\**dosł.: adama<sup>120</sup> 1.poj. Jr 7,12,14; 26,6,9; 41,5; Ez 33,24*

61. I oddał w niewolę<sup>7628</sup> swoją moc<sup>5797</sup> i swoje piękno\* w ręce wroga<sup>6862</sup>.

\**tj. hebr.: tipara<sup>8597</sup> - piękna, chwalebna, czesć, chlubna - „moc i chwalebna” to synonimy Arki Przymierza - por. Ps 132,8; 1Sm 4,3-8.17*

62. Wydał\* swój lud<sup>5971</sup> pod miecz\* i rozgniewał<sup>5674</sup> się na swoje dziedzictwo<sup>570</sup>.

\**tj. k.h. zamknął<sup>462</sup>, \**meton.: wydał na śmierć w czasie wojny**  
\**tj. k.h. majątek, dziedzictwo, mienie, własność, posiadanie<sup>5159</sup>*

63. Jego młodzieńców<sup>970</sup> pochłoniął<sup>398</sup> ogień, Jego dziewic\* nie wysławiano<sup>578</sup>.

\**tj. hebr.: betula<sup>1330</sup> - dziewczica - Rdz 24,16; młoda dziewczynka - Jl 1,3, personifikacja miasta - Iz 37,22; Jr 31,3; Am 5,2*  
\**tj. k.p. być chwalonym, być godnym pochwały<sup>1984</sup> - dotyczy również wystawiania pieśni uesełnej - por. J 7,34; 16,9 stąd: Jego dziewic nie wydawano za męż - KJV, NKJ, MKJV, ISV*

64. Jego kapłani\* padli od miecza, a Jego wdowy<sup>490</sup> nie lamentowały<sup>579</sup>.

\**tj. hebr.: kohen - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia Lewiego - Wj 28,1; Kpl 1,5,8; 3,2, główny urzędnik, władca<sup>3548</sup>*  
\**tj. k.g. płakać - gorzko, z żalu, upokorzenia bądź radości<sup>1058</sup>*

65. Lecz potem PAN<sup>136</sup> ocknął<sup>3364</sup> się jak ze snu, jak mocarz\* radujący się winem<sup>3196</sup>.

\**tj. k.h. człowiek silny, potężny, dzielny, bohater<sup>1368</sup>*  
\**tj. k.h. radujący się, k.g. wydać okrzyk radości, uniesienia, wołać głośno przywołując<sup>742</sup>; wotac<sup>88644</sup> - Prs 73,20; 121,4; Iz 42,13*

66. I uderzył w tył\* swoich nieprzyjaciół<sup>6862</sup>,  
okrył ich wiecną<sup>5769</sup> hańbą<sup>2781</sup>. Ps 40,14  
\*lub: tylna strona, tył - tu L.poj.<sup>268</sup> - być może aluzja do 1Sm 5,6

67. Wzgardził\* namiotem<sup>168</sup> Józefa<sup>310</sup> i po-  
kolenia<sup>7626</sup> Efraima<sup>669</sup> nie wybrał<sup>177</sup>;  
\*lub: k.g. odrzucać, odmawiać, wzgardzić<sup>988</sup> Ps 87,2

68. Jednak\* wybrał<sup>977</sup> pokolenie Judy<sup>33</sup>, Górę  
Syon<sup>6726</sup>, którą umiłował<sup>555</sup>. Ps 132,13  
\*dost.: i wybrał; \*\*hebr.: jehuda<sup>4</sup> - „chwalony” lub „niech On  
będzie uwielbiony”<sup>3063</sup> - syn Jakuba i Lei - por. Rdz 29,35

69. I zbudował<sup>1129</sup> swoją świątynię<sup>4720</sup> niczym  
na wysokościach<sup>6</sup>; jak ziemię<sup>776</sup>, którą\* za-  
łożył<sup>565</sup> na wieki<sup>5769</sup>. Ps 132,13-18  
\*tu: lmn. k.g. być wysoko, być wzniesionym<sup>7311</sup> - Ps 148,1

70. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

71. Sprowadził<sup>955</sup> go, gdy chodził za<sup>310</sup> karmią-  
cymi\* owcami, aby pasł\* Jakuba, Jego lud<sup>5971</sup>, i Izraela, Jego dziedzictwo<sup>5159</sup>. Ps 28,9;  
\*dost.: sprowadził go od<sup>310</sup> karmiących (owiec) - Iz 40,11  
\*lub: k.g. doglądać, pilnować, pasć, prowadzić, karmić się<sup>7462</sup>

72. A on ich pasł<sup>7462</sup> w prostocie\* swojego  
serca i prowadził<sup>548</sup> ich roztopną\* ręką<sup>5709</sup>.  
\*lub: niewinność, prostota, uczciwość, pełnia, doskonałość<sup>8537</sup>  
\*lub: zrozumienie, rozum, przenikliwość, zdołność, biegłość<sup>8394</sup>

Joz 24,14; Sdz 9,16,19; 1Krl 9,4; Hi 1,1,8; Ps 101,2

73. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

74. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

75. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

76. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

77. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

78. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

79. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

80. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

81. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

82. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

83. I wybrał<sup>977</sup> też Dawida, swojego sługę\*;  
wziął go z owczych zagród<sup>6629</sup>; 1Sm 16,11; 2Sm 7,8  
\*hebr.: ebed - służa, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

6. Wylej<sup>8210</sup> swoją zapalczywość\* na pogan<sup>66</sup>,  
którzy Cię nie uznają<sup>666</sup>, i na królestwa<sup>4467</sup>,  
które nie wzywają<sup>7121</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>.  
\*lub: żar, furia, wściekłość, oburzenie, złość, gniew<sup>2534</sup> - Iz 45,4;  
\*\*por. u:1<sup>66</sup>; \*\*\*lub: k.g. wiedzieć, być mądrym, dowiadywać  
się, rozważać<sup>3045</sup>, troszczyć się, uznać<sup>43507</sup> - Mt 7,23; 2Tes 1,8

7. Poparli\* bowiem Jakuba<sup>3290</sup> i spustoszy-  
li\* jego mieszkanie<sup>5116</sup>. Ps 53,4  
\*lub: jeść, zreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wymiszczać,  
gładzić (o mieczu)<sup>398</sup>, tu: pożari - L.poj. - lecz por. Jr 10,25  
\*\*lub: k.h. niszczyć, pustoszyć, przejmować grozą<sup>3074</sup>

8. Nie pamiętaj<sup>2142</sup> nam dawnych\* naszych  
nieprawości<sup>666</sup>, niech jak najszybciej<sup>4118</sup> spo-  
tka<sup>6923</sup> nas Twoje miłosierdzie<sup>7356</sup>, bo jesteście  
bardzo<sup>3966</sup> wynędzniali<sup>666</sup>. Ps 142,6; Iz 64,9  
\*lub: poprzednich, wcześniejszych, pierwszych (w czasie)<sup>7723</sup>  
\*lub: ... nam win naszych przodków - AK, BT, por. WBC Ps 79,8<sup>9</sup>  
\*\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina<sup>5771</sup>  
\*\*\*lub: k.h. być niskim, być przynęcionym (metafor.), marnieć<sup>1809</sup>

9. Pomóż<sup>5826</sup> nam, Boże naszego zbawienia\*,  
dla sprawy\* chwały<sup>3519</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>  
ocal<sup>5337</sup> nas i przebac<sup>666</sup> nam grzechy<sup>2403</sup> ze  
względem na Twoje imię<sup>8034</sup>. 1Sm 12,22; Ps 25,11;  
\*lub: wyzwolenie, dobrobyt, zwycięstwo, ratunek<sup>3468</sup> - Jr 14,7;  
\*\*hebr.: dabar - mowa, słowo, rzecz, zajęcie, sprawa<sup>1697</sup> - Mt 19,29  
\*\*\*lub: k.p. zakrywać, uśmierzać, dokonywać przebiegania<sup>3722</sup>

10. Dlaczego poganie<sup>471</sup> mają mówić: Gdzie  
jest ich Bóg<sup>4340</sup>? Niech będzie na naszych  
oczach<sup>8609</sup> znana\* wśród pogan pomsta\* za  
przelaną<sup>5110</sup> krew Twoich sług<sup>5650</sup>. Ps 42,3; 115,2  
\*lub: k.n. 3 os. rz. - zostać ujawnionym, stać się znanym<sup>3045</sup>  
\*\*lub: (ludzki) odwet, (boska) odpłata<sup>86215</sup>, zemsta<sup>5360</sup>

11. Niech dojdzie<sup>935</sup> przed Twoje oblicze<sup>6440</sup>  
jęk\* więźniów, według potęgi Twojego ra-  
mienia\* zachowaj<sup>666</sup> przy życiu synów<sup>4121</sup>  
skazanych na śmierć<sup>666</sup>. Ps 12,6;  
\*lub: płkanie, jęczenie, oplakiwanie<sup>603</sup>; \*\*por. Ps 84,13  
\*\*\*lub: k.h. odłożyć, zostawić, oszczędzić, zachować żywego<sup>3498</sup>  
\*\*\*\*łdom - zachowaj synów śmierci - Ps 102,20

12. I odpłać\* naszym sąsiadom<sup>7934</sup> siedmio-  
krotnie<sup>66</sup> w ich zanadrze<sup>666</sup> za drwinę<sup>666</sup>, któ-  
rą Ci urągali<sup>136</sup>, PANIE!<sup>136</sup> Ps 18,22; 74,10  
\*lub: k.h. wynagradzać, płacić (za doścignięcie), pokony-  
wać, zwracać twarz ku, odrzucać, odmawiać<sup>7725</sup>  
\*\*w symb. hebr. liczba siedem oznacza pełnię; \*\*\*lub: do wne-  
trza, do środka, wlebiecie<sup>436</sup>, faldra w ubraniu, dolna zeń: część  
ciała, gdzie ukochani (dzieci) są przyściskane, łono<sup>82783</sup> - Lb 11,12  
\*\*\*\*lub: pogarda, drwina, hańba<sup>2781</sup>, \*\*\*\*\*k.p. czynić wyrzuty<sup>3778</sup>

13. A my, Twój lud<sup>5971</sup> i owce<sup>6629</sup> Twojego pa-  
stwiska<sup>4830</sup>, będziemy Cię wysławiać<sup>666</sup> na wie-  
ki, będziemy głosić\* Twoją chwałę<sup>666</sup> z po-  
kolenia<sup>1755</sup> na pokolenie<sup>1755</sup>. Ps 100,3; J 10,14-16  
\*lub: k.h. składać dziękczynienie, chwalić, wyznawać<sup>3034</sup>  
\*\*lub: k.p. powtarzać, zliczać, wyliczać dokładnie<sup>5048</sup>  
\*\*\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśni lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>

**79** Psalm Asafa\*. Boże! Poganie\* wko-  
czyli<sup>935</sup> do Twojego dziedzictwa<sup>5159</sup>, ska-  
lali\* Twoją świętą<sup>6944</sup> świątynię<sup>6666</sup>, Jerozo-  
limę<sup>3389</sup> uczynili<sup>760</sup> ruiną. \*lub: dla Asafa 2Krl 25,9;  
\*\*hebr.: goim - poganie, narody, nie-Żydzi<sup>1471</sup> 2Krn 36,19;  
\*\*\*lub: kp. skalać (w sensie rytualnym), uznac za nieczystego,  
ogłosić nieczystym, \*\*\*\*pałac, świątynia, przybytek<sup>1964</sup> Mi 3,12

2. Zwłoki<sup>5038</sup> Twoich sług<sup>5650</sup> dali na żer-  
pactwo nieba\*, ciała\* Twoich świętych<sup>666</sup>  
zwierzętom<sup>6666</sup> ziemi<sup>776</sup>. Pwt 28,26; Jr 7,33; 16,4  
\*dost.: niebia<sup>8064</sup>, \*\*ciało<sup>1320</sup>, \*\*\*hebr.: chasid - uwierny, bogo-  
bajny, pobożny, święty<sup>2623</sup>, \*\*\*\*lub: bestia, dzikie zwierzę<sup>2416</sup>

3. Rozzlali ich krew<sup>1818</sup> jak wodę<sup>4325</sup> wokół Je-  
rozolimy<sup>3389</sup> i nie było nikogo, kto by ich po-  
grzebał\*. \*dost.: grzebiącego<sup>6912</sup> Jr 14,16; 16,4; 22,19

4. Stałiśmy się hańbą\* dla naszych sąsia-  
dów<sup>7934</sup>, pośmiewiskiem\* i drwiną\* dla tych,  
którzy są wokół<sup>5439</sup> nas. Ps 44,13; 80,6; Dn 9,16  
\*lub: pogarda, drwina, hańba<sup>2781</sup>, \*\*drwienie, szczydzenie, ję-  
kanie<sup>933</sup>, \*\*\*kpinia, pośmiewisko<sup>7047</sup>

5. Jak długo, JHWH? Czy wiecznie\* będziesz  
się gniewał<sup>599</sup>? Czy Twoja zazdrość<sup>666</sup> będzie  
płoną<sup>6197</sup> jak ogień? \*lub: czy na zawsze<sup>5331</sup>  
\*\*lub: żarliwość, zapal, zazdrość, namiętność<sup>7068</sup> Ps 74,10

**80** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Lilie świadectwa”<sup>11\*</sup>. Asafa<sup>62\*</sup>. Psalm.

<sup>\*hebr.: susan edut</sup><sup>7802</sup> - świadectwa, przymierza, pouczenia, zachęty

1. Posłuchaj<sup>238</sup> Pasterzu Izraela<sup>478</sup>, Ty, który prowadzisz<sup>5090</sup> Józefa jak stad owiec; Ty, który zasiadasz między cherubimami<sup>88</sup>, zaś jasniej<sup>3313</sup>

Ps 23,1; 99,1; J 10,14; 1P 2,25; 5,4

<sup>\*dost.: pasący - k.q. dogłądać, pilnować, prowadzić, karmić się</sup><sup>7462</sup>

<sup>\*\*stworzenie duchowe przedstawiane jako stróż Edenu reprezentujące chwałę Bożą i Jego majestat</sup><sup>3742</sup> - Rdz 3,24; Ez 10,3

2. Przed obliczem<sup>640</sup> Efraima<sup>669</sup>, Beniamina<sup>\*</sup> i Manasses<sup>\*</sup> wzbudź<sup>5782</sup> swoją moc<sup>\*\*\*</sup> i przyjdź

nas zbawić<sup>3444</sup>. <sup>\*\*lub: potęgę</sup><sup>1369</sup> Lb 2,17-24; Ps 106,47

<sup>\*hebr.: benjamin</sup><sup>1144</sup> „syn prawicy” - syn Jakuba - Rdz 35,18

<sup>\*\*hebr.: menasseh</sup> - „powodujący zapomnienie” - s. Józefa Rdz 41,47

3. Boże, odnow<sup>\*</sup> nas, rozjaśnij<sup>\*\*</sup> nad nami swoje oblicze<sup>640</sup>, a zostaniami wybawieni<sup>3467</sup>.

<sup>\*lub: k.h. spowodować wrócić, przyprowadzić, odnawiać</sup><sup>7725</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. dawać światło, świecić, oświetlać, rozświetlać</sup><sup>215</sup> Ps 4,6

4. JHWH, Boże<sup>430</sup> Zastępów<sup>\*</sup>, jak długo będziesz się gniewał<sup>6225</sup> na modlitwę<sup>\*\*</sup> swojego ludu<sup>8971</sup>?

Iz 1,15; Jr 11,14; 44,12; Ez 8,18; Lb 18,11

<sup>\*hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastępy, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa</sup><sup>6635</sup>, <sup>\*\*w modlitwie</sup><sup>8605</sup> - AK, pomimo modlitwy - EIB, przeciwno - Ps 74,1 - por. WBC Ps 80,5<sup>B</sup>

5. Karmileś<sup>398</sup> ich chlebem z lez<sup>1832</sup> i napoiłeś<sup>\*</sup> ich łzami<sup>1832</sup> w pełnej mierze<sup>\*\*</sup>. Iz 30,20

<sup>\*lub: k.h. odlewać, nawadniać, poić wodą</sup><sup>8248</sup>, <sup>\*\*idiom: w trzeciej trzeciej miary (tzn. w ostatniej z trzech części miary)</sup> Iz 40,12 - EIB

6. Uczyniłeś nas kością niezgody<sup>14</sup> dla naszych sąsiadów<sup>7934</sup>, a nasi wrogowie<sup>341</sup> szydzą<sup>\*\*</sup> z nas. <sup>\*lub: przedmiot sporów, niezgoda, kłótnia</sup><sup>4066</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. drwić, szydzić, nairgawać się</sup><sup>7032</sup> Ps 44,13; 79,4

7. Boże Zastępów<sup>\*</sup>, odnow<sup>\*\*</sup> nas, rozjaśnij<sup>215</sup> nad nami swoje oblicze<sup>640</sup>, a zostaniami wybawieni<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*zwrot: „Boże Zastępów” - pada tylko tu i w 14</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. zostać uwolnionym, ocalonym, odnieść zwycięstwo</sup><sup>3467</sup>

8. Wyrwałeś<sup>\*</sup> winorośl z Egiptu<sup>1714</sup>; wygnałeś<sup>\*\*</sup> pogan<sup>1471</sup>, a ją zasadziłeś<sup>5193</sup>. Iz 5,1,7;

<sup>\*lub: k.h. wyprowadzić, usunąć</sup><sup>5265</sup>, <sup>wyrwać z korzeniami</sup><sup>18698</sup>

<sup>\*\*lub: k.p. odpowiedzieć, przegnać</sup><sup>1644</sup> Jr 2,21; 32,41

9. Oczyszczyłeś<sup>\*</sup> dla niej grunt<sup>\*</sup> i sprawiłeś, że zapuściła<sup>\*\*</sup> swoje korzenie<sup>8328</sup> i napeliła<sup>890</sup> ziemię.

<sup>\*lub: k.p. odsunąć na bok, oczyszczyć, uprzętnąć</sup><sup>6437</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. zakorzenić się, powodować zapuszczenie korzeni</sup><sup>8327</sup>

10. Góry<sup>2022</sup> zostały pokryte<sup>3680</sup> jej cieniem<sup>6738</sup>, a jej galeziami<sup>4067</sup> potężne<sup>\*\*</sup> cedry. Ez 17,22-24

<sup>\*hebr.: el - Bóg, bożek, anioł, mocarz, słynny bohater, potężne zjawiska w przyrodzie, siła, moc</sup><sup>410</sup> - stąd: Boże cedry<sup>730</sup>

11. Wypuściła<sup>7971</sup> swoją latorośl<sup>\*\*</sup> aż do Morza<sup>\*\*</sup> i swoje pędy<sup>\*\*\*</sup> aż do Rzeki<sup>\*\*\*</sup>. Wj 23,31

<sup>\*lub: gałąź, młoda latorośl wyrastająca z pnia, wskazująca na rozwijające się życie</sup><sup>7105</sup> - Hl 14,9, <sup>\*\*tj. M. Śródziennne</sup><sup>3220</sup>, <sup>\*\*\*delikatne pędy z gałązek szczytów drzew</sup><sup>3127</sup> - Ez 17,22, <sup>\*\*\*\*tj. Eufraat</sup><sup>104</sup>

12. Dlaczego więc rozwaliles<sup>\*</sup> jej ogrodzenie<sup>\*\*</sup>, tak że zrywają<sup>17</sup> z niej wszyscy, którzy przechodzą<sup>5674</sup> drogą? Ps 89,40; Iz 5,5

<sup>\*lub: k.q. robić wyłom, wyrwać, rozewrzeć na oścież, polamać, wyrwać, przebijając się</sup><sup>6555</sup>, <sup>\*\*splot, mur, ogrodzenie</sup><sup>1447</sup>

13. Obgryza<sup>\*</sup> ją dzik z lasu<sup>\*\*</sup>, a zwierzę<sup>2123</sup> polne karmi się<sup>\*\*\*</sup> nią. Jr 5,6

<sup>\*lub: k.p. rozdzierać, odrywać, niszczyć</sup><sup>3765</sup>, <sup>\*\*lub: dzik</sup><sup>2386</sup>

<sup>leśny</sup><sup>3293</sup> - <sup>zwierzę nieczyste</sup><sup>\*\*\*</sup>, <sup>\*\*\*paść, zaganiać, karmić się</sup><sup>7462</sup>

14. Boże Zastępów<sup>\*</sup>, powróć<sup>\*\*</sup>, spojrz<sup>8027</sup> z niebios<sup>8064</sup> i zobacz, zwróć uwagę<sup>\*\*\*</sup> na tę winorośl<sup>1612</sup>; <sup>\*por. u 4\*</sup> Ps 33,13; Iz 63,15; J 3,13

<sup>\*\*lub: k.q. zauracać, odwracać się, wracać</sup><sup>7725</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. odwiedzać, zwracać uwagę, dogłądać, zajmować</sup><sup>6485</sup>

15. I na ped<sup>\*</sup>, który zasadziła<sup>5193</sup> Twoja prawica, na<sup>8921</sup> syna<sup>\*\*</sup>, którego umocniłeś<sup>\*\*\*</sup> dla siebie.

<sup>\*nap.leg.: usparcie (drzewa), korzeń, ped (?)</sup><sup>3657</sup>

<sup>\*\*hebr.: ben - syn, dziecko, członek rodziny</sup><sup>1121</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.p. umacniać, zabezpieczać (dla siebie), zapewniać</sup><sup>553</sup>

16. Spalona<sup>8313</sup> jest ogniem<sup>784</sup> i wycięta<sup>3683</sup>, pogina<sup>\*\*</sup> z powodu grozy<sup>\*\*</sup> Twojego oblicza<sup>640</sup>.

<sup>\*lub: k.q. zginąć, umrzeć, zostać zgladzoną, zniknąć</sup><sup>6</sup> Iz 33,12

<sup>\*\*lub: nagana, napomnienie</sup><sup>1606</sup> karcić, grozić, zagrozić<sup>1806</sup>

17. Niech Twoja ręka<sup>\*</sup> będzie nad mężem<sup>37</sup> Twojej prawicy, nad synem<sup>1121</sup> człowieczy<sup>\*\*</sup>, którego umocniłeś<sup>553</sup> dla siebie. Ps 110,1;

<sup>\*ręka, ramię - symbol mocy, władzy i aurytetu</sup><sup>1</sup> - Ps 89,13

<sup>\*\*dost.: synem człowieka</sup><sup>120</sup> - Lpój. Dz 7,55; R 8,34; Hbr 10,12

18. A nie odstępimy<sup>\*</sup> od Ciebie; ozyw<sup>\*\*</sup> nas, a będziemy wzywać<sup>121</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>.

<sup>\*lub: k.q. schodzić na złą drogę, odwracać się, być odstępca</sup><sup>5472</sup>

<sup>\*\*lub: k.p. zachować przy życiu, przywrócić do życia, ożywić</sup><sup>2421</sup>

19. JHWH, Boże Zastępów<sup>\*</sup>, odnow<sup>\*\*</sup> nas, rozjaśnij<sup>\*\*</sup> nad nami swoje oblicze, a będziemy wybawieni<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*por. u 4\*</sup>, <sup>\*\*por. u 3\*</sup>, <sup>\*\*\*por. u 7\*</sup>

**81** Dla przewodnika<sup>5329</sup> chóru. Na nutę: „Tłoczący wino”<sup>1\*</sup>. Psalm Asafa<sup>63\*</sup>.

<sup>\*hebr.: „al-haggittim”<sup>1665</sup> - na melodie gajtyjską, na melodie śpiewaną przy tłoczeniu wina w Gat, na instrumencie z Gat</sup>

1. Radośnie śpiewajcie<sup>\*</sup> Bogu, naszej mocy<sup>\*\*</sup>; radośnie wykrzykujcie<sup>\*\*\*</sup> Bogu Jakuba.

<sup>\*lub: k.h. tryb rozkaz powodować śpiew z radością</sup><sup>7442</sup>

<sup>\*\*lub: potężny</sup><sup>5797</sup>, <sup>\*\*k.h. wydać okrzyk wojenny, krzyczeć triumfalnie (nad wrogami), witać, dawać sygnał</sup><sup>1321</sup>

2. Podnieście<sup>5375</sup> śpiew<sup>\*</sup>, przynieście tamburyn<sup>\*\*</sup>, słodko brzmiącą<sup>5273</sup> harfę<sup>3658</sup> i cytę<sup>8035</sup>.

<sup>\*lub: muzyka, melodia, pieśń</sup><sup>2172</sup> 2Km 5,12; Ekd 3,10; Ps 98,5

<sup>\*\*lub: instrument muz. szczególnie używany przez kobiety</sup><sup>8596</sup>, Wj 15,20; Sdz 11,34; 1Sm 18,6 prawdopodobnie nie używany w samej świątyni, lecz na zewnątrz lub na jej dziedzińcach

3. Zadmięcie w róg<sup>\*\*</sup> w czas nowiu<sup>\*\*\*</sup>, w czasie pełni<sup>4677</sup>, w dniu naszego uroczystego święta<sup>2282</sup>.

<sup>\*hebr.: szofar - róg, róg barana</sup><sup>782</sup> - Wj 19,16; Kpl 25,9

<sup>\*\*tj. now księżycy</sup><sup>2320</sup> w 7 miesiącu i Święto Ształosów rozpoczynające się w czasie pełni tego miesiąca (?) - Lb 29,1; 1Krl 8,2



4. Taki bowiem jest dekret<sup>478</sup>, o Izraelu<sup>478</sup>, decyzja<sup>478</sup> Boga Jakuba<sup>290</sup>.  
\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawną<sup>2706</sup>  
 \*\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie<sup>4941</sup> 1Krn 16,17; Ps 105,10

5. Ustanowili<sup>760</sup> to świadectwem<sup>478</sup> w pokole-  
 niu Józefa<sup>478</sup>, gdy wyruszył<sup>478</sup> przeciw<sup>478</sup> ziemi  
 Egiptu – słysząc<sup>8085</sup> język<sup>478</sup> królego nie znam-  
 lemu<sup>478</sup>.  
\*\*\*lub: nie rozumiałem<sup>3045</sup> Wj 11,4; Ps 78,5  
 \*lub: świadectwo jako dowód<sup>5715</sup>, ustawa, prawne zabezpieczeni-  
 e, warunki przymierza<sup>18656</sup>, \*\*hebr.: Jehosef - hup. leg. w TM  
 \*\*lub: świadectwo na Józefa polityczny ... - AK; \*\*lub: iść naprzód,  
 podążać do<sup>3318</sup>, \*\*\*hebr.: al<sup>5921</sup> - przeciw (wrogo)<sup>18682</sup>. Rdz 34,27

6. Usunąłem<sup>5493</sup> ciężar<sup>478</sup> z jego barku<sup>926</sup>, a je-  
 go ręce<sup>709</sup> zostały uwolnione<sup>5674</sup> od *dźwiga-  
 nia* kosza<sup>1731</sup>.  
\*lub: brzemie, ciężar; ładunek<sup>5447</sup> Iz 9,4; 10,27

7. Wzywałem<sup>478</sup> mnie w ucisku<sup>6869</sup> i wybawi-  
 lemm<sup>2502</sup> cie; odpowiedziałem<sup>6030</sup> ci w tajem-  
 niczości<sup>478</sup> grzmotu<sup>7482</sup>, doświadczyłem<sup>478</sup> cie  
 u wód Meriba<sup>478</sup>. Sela<sup>5542</sup>.  
Wj 2,23; 14,10; Lb 20,13  
 \*lub: k.q. wolać, krzyczeć, wydawać głosny dźwięk, przazywać<sup>7121</sup>  
 \*\*lub: osłona, schronienie, kryjówka, skrytość, tajemniczość<sup>5643</sup>  
 \*\*\*lub: wypróbować, poddać próbie<sup>9714</sup>, \*\*\*hebr.: meriba<sup>478</sup> - „nie-  
 snaski”, „spór”<sup>4809</sup> - zdrój w Refidim na pustyni Sin - Wj 17,7

8. Słuchaj<sup>478</sup> mnie, mój ludu<sup>5971</sup>, bo *składam*  
 przeciwko tobie świadectwo<sup>478</sup>: O, Izraelu<sup>478</sup>!  
 Jeśli<sup>478</sup> mnie posłuchasz<sup>8085</sup>,  
\*\*obys - EIB Ps 50,7  
 \*tryb rozkaz<sup>8085</sup>, \*\*k.h. upomnieć, składać, świadczyć przeciw<sup>5749</sup>  
 \*\*lub: bo cie napominam! Izraelu, obys mnie posłuchał - EIB

9. Nie będzie u ciebie cudzego<sup>478</sup> boga<sup>410</sup> ani  
 nie oddasz pokłonu<sup>478</sup> obcemu<sup>526</sup> bogu<sup>410</sup>.  
\*lub: obcy, budzący odrazę<sup>2114</sup> Pwt 5,8-9; 32,12; Iz 43,12  
 \*\*lub: k.h.p. padać na twarz, bić czołem, k.q. leżeć płasko<sup>7812</sup>

10. Ja, JHWH, jestem twoim Bogiem, któ-  
 ry cie wprowadził<sup>478</sup> z ziemi Egiptu; otwórz  
 szeroko<sup>7337</sup> usta, a ja je napełnię<sup>478</sup>.  
Wj 20,2  
 \*lub: k.h. przeprowadzić na górę, spowodować wejście w górę,  
 wywyższyć<sup>5927</sup>; \*\*k.p. napełnić, zawodzić, utwierdzić<sup>4390</sup>

11. Lecz mój lud<sup>5971</sup> nie usłuchał<sup>478</sup> mojego  
 głosu<sup>663</sup>, a Izrael<sup>478</sup> nie był mi uległy<sup>478</sup>.  
\*lub: k.q. słuchać, posłuchać, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>  
 \*\*hebr.: jisra'el - „ten, który zmagasz się z Bogiem”<sup>3478</sup> - Rdz 32,28  
 \*\*\*lub: k.q. być chętnym, zgodzić się, ulec, uznać, pragnąć<sup>14</sup>

12. Dlatego wydałem<sup>478</sup> go zatwardziałości<sup>478</sup>  
 ich serca<sup>3820</sup> i postępowali<sup>478</sup> według swoich  
 zamysłów<sup>478</sup>.  
Dz 7,42; 14,16; Rz 1,24-26  
 \*lub: k.p. pozwolić odejść, przekazać, wydać, wyrzucić, zesłać<sup>7971</sup>  
 \*\*lub: upór, hardość, nieugiętość<sup>8307</sup>, \*\*chodźli<sup>1980</sup> - Ps 56,13\*\*\*  
 \*\*\*lub: rada, plan, zasada, pomysł<sup>4156</sup>, zamiać<sup>14810</sup>

13. O<sup>478</sup>, gdyby<sup>478</sup> mój lud<sup>5971</sup> mnie posłuchał<sup>8085</sup>,  
 a Izrael<sup>478</sup> chodził moimi drogami<sup>1870</sup>! Pwt 5,29;  
\*part. warunkowa: jeśli, oby! gdyby tylko<sup>13863</sup> Iz 48,18; Mt 23,37  
 14. Szybko<sup>478</sup> upokorzyłbym<sup>478</sup> ich wrogów<sup>341</sup>  
 i zwróciłbym swoją rękę<sup>478</sup> przeciwko ich nie-  
 przyjaciółom<sup>4862</sup>.  
\*dost.: mało, trochę, niewielka ilość  
 (czasu)<sup>4592</sup>, \*\*lub: k.h. podbić<sup>3665</sup>, \*\*\*rękę - por. Ps 78,42\*

15. Nienawidzący<sup>8130</sup> JHWH, płaszczyliby się<sup>478</sup>,  
 a taki ich los<sup>478</sup> trwałby<sup>1961</sup> wiecznie<sup>5769</sup>.

\*lub: k.p. oszukiwać, fałszować, zaprzeczać, postępować pod-  
 stepnie, zwodniczo, płaszczyć się, rozczarować, zawodzić<sup>3584</sup>  
 \*lub: ...choć obłudnie poddać by się im musieli ... - por. BG  
 \*\*domyśl.: czas ludu (?) - czas, doświadczenie, los, wydarze-  
 nie, zdarzenie<sup>6256</sup> Pwt 32,35; Ps 18,44; 66,3; Rz 1,30

16. I karmiłbym<sup>478</sup> ich wybraną<sup>478</sup> pszenicą<sup>2406</sup>,  
 a nasyciłbym<sup>7646</sup> cie miodem zę skały<sup>478</sup>.  
\*lub: najlepsza część, obfitość (plonów w kraju), tustość<sup>2459</sup>  
 \*\*ze skały - aluzja (?) do JHWH - por. Hl 29,6; Pwt 32,13

**82** Psalm Asafa<sup>478</sup>. Bóg powstaje w zgro-  
 madzeniu<sup>478</sup> Bożym<sup>478</sup>, wśród bogów<sup>478</sup>  
 będzie sądził<sup>478</sup>.  
\*lub: dla Asafa<sup>478</sup> Wj 15,11; 1Krn 16,5;  
 \*\*hap. leg. w TM - por. „Zgromadzenie JHWH” - Lb 27,17; 31,16  
 \*\*\*hebr.: elohim - Bóg Najwyższy, bógów - 1Sm 5,7; istota duchowna,  
 anioł - Ps 97,7; władca, sędzia - Wj 22,8-9 Hl 1,6; 38,7; Ps 136,2  
 \*\*\*lub: k.q. rządzić, zarządzać, sądzić, rozstrzygać spór; kara<sup>1899</sup>

2. Jak długo<sup>6970</sup> będziecie sądzić<sup>8199</sup> niespra-  
 wiedliwie<sup>478</sup> i wspierać<sup>478</sup> osoby<sup>478</sup> niegodziwe<sup>7563</sup>?  
 Sela<sup>5542</sup>.  
\*lub: nieprawość, zło, niesprawiedliwość<sup>5766</sup>  
 \*\*lub: k.q. unieść, dźwigać, nieść, wspierać, podtrzymywać<sup>5375</sup>  
 \*\*\*twarz; oblicze, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi)<sup>6440</sup>

3. Bierzcie<sup>478</sup> w obronę<sup>8199</sup> ubogiego<sup>478</sup> i sie-  
 rotę<sup>3499</sup>, oddajcie<sup>478</sup> sprawiedliwość<sup>6663</sup> stra-  
 pionemu<sup>478</sup> i będącemu w potrzebie<sup>478</sup>.  
\*lub: marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>, \*\*biedny, utracony, słaby,  
 nędzny, skromny<sup>1041</sup>, \*\*\*k.q. cierpieć, niedostatek bądź głód<sup>7326</sup>

4. Wyzwólcie<sup>6403</sup> biedaka<sup>1800</sup> i nędzarza<sup>478</sup>,  
 ocalcie<sup>5371</sup> go z ręki niegodziwych<sup>478</sup>.  
\*lub: ktoś będący w potrzebie, cierpiący ucisk, potrzebujący pomo-  
 cy, określenie najniższej warstwy społecznej<sup>74</sup> Hl 29,12;  
 \*\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup> Prz 24,11  
 \*\*\*w wersetach 3 i 4 główne czasowniki są w trybie rozkaz.

5. Lecz oni<sup>478</sup> nic nie wiedzą<sup>478</sup> i nie rozumie-  
 ją<sup>478</sup>, ciagle<sup>478</sup> chodzą w ciemności<sup>2825</sup>; zostały  
 wstrząśnięte<sup>4131</sup> wszystkie<sup>3605</sup> fundamenty<sup>478</sup>  
 ziemi<sup>776</sup>.  
Prz 2,13; Iz 44,18  
 \*lub: k.q. wiedzieć, znać, umieć<sup>3045</sup> - por. Ps 78,3\*  
 \*\*lub: k.q. dostrzegać, rozpoznawać, zwracać uwagę, rozumieć<sup>995</sup>  
 \*\*\*hebr.: mosad - fundament<sup>4144</sup> tylko tu i Pwt 32,22; Ps 8,29

6. Ja<sup>589</sup> więc powiedziałem<sup>559</sup>: Jesteście bo-  
 gami<sup>430</sup> i wszyscy wy jesteście synami<sup>478</sup> Naj-  
 wyższego<sup>5945</sup>.  
Rdz 3,5; Wj 7,1; J 10,35; 1Kor 8,5; Ga 4,8  
 \*hebr.: ben - syn, umiłek, dziecko, członek rodziny<sup>1121</sup>

7. Jednak<sup>478</sup> umrzecie<sup>4191</sup> jak człowiek<sup>478</sup> i upad-  
 niecie<sup>478</sup> jak jeden<sup>559</sup> z książąt<sup>4399</sup>.  
Ps 49,12  
 \*lub: z pewnością, prawdziwie, zaiste (mocne potwierdzenie) leż,  
 w istocie, jednak - jako kontrast do wcześniejszej wypowiedzi<sup>403</sup>  
 \*\*dost.: jak adam<sup>120</sup> - Lpój; \*\*\*k.q. paść na twarz przed kimś,  
 paść (o gwałtownej śmierci), odchodzić do, zawodzić<sup>5307</sup>  
 \*\*\*lub: władca, przynówa, wysoki urzędnik, dowódca<sup>8269</sup>

8. Powstań<sup>5965</sup> Boże, osądź<sup>8199</sup> ziemię, bo Ty  
 weźmiesz w dziedzictwo<sup>478</sup> wszystkie narody<sup>1471</sup>.  
\*lub: k.q. odziedziczyć, otrzymać, objąć w posiadanie, wziąć  
 na własność<sup>5157</sup> - por. Lb 18,20; Joz 19,49 Ps 2,8; Obj 11,15



**83** Pieśń<sup>7892</sup>. Psalm<sup>4210</sup> Asafa<sup>\*</sup>. <sup>\*lub: dla Asafa</sup>

1. Boże<sup>430</sup>, nie pozostawaj w ciszy<sup>\*\*</sup>; nie milcz<sup>\*\*\*</sup> i nie bądź bezczynny<sup>\*\*\*\*</sup>, Boże<sup>410!</sup>  
<sup>\*lub: ustanie, spokój, odpoczynek, cisza, przerwa</sup><sup>1824</sup> Ps 28,1;  
<sup>\*\*lub: k. q. milczeć, być głuchym</sup><sup>2790</sup>, <sup>\*\*\*k. q. być cichym, być spokojnym, być niezmaczonym, być bezczynnym</sup><sup>8252</sup> Iz 62,1

2. Bo oto burza<sup>\*</sup> się Tui wrogowie<sup>41</sup>, a ci, którzy Cię nienawidzą<sup>8130</sup>, podnoszą głowę<sup>\*\*</sup>.  
<sup>\*lub: k. q. mamrotać, warczeć, ryczeć, krzyżeć, pałać gniewem</sup><sup>1993</sup>  
<sup>\*\*idiom: bunt lub arogancja względem Boga</sup> Ps 2,1; Iz 17,12

3. Przeciwno<sup>5921</sup> Twojemu ludowi<sup>5971</sup> podstępnie<sup>\*</sup> spiskują<sup>\*\*</sup> i naradzają<sup>3289</sup> się przeciwko chronionym przez Ciebie<sup>\*\*\*</sup>; Hi 5,12; Ps 37,12  
<sup>\*lub: k. h. być podstępny, być bystrym</sup><sup>6191</sup>; <sup>\*\*potajemna rada</sup><sup>475</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k. q. chować, przechowywać jak skarb, zachować</sup><sup>6845</sup>

4. I mówili: Chodźcie<sup>\*</sup>, wymażmy<sup>\*\*</sup> ich jako naród<sup>1471</sup>, aby więcej<sup>5750</sup> nie wspominał imienia<sup>8034</sup> Izraela<sup>478</sup>. Est 3,6-9; Jr 31,3  
<sup>\*tryb rozkaz</sup><sup>1980</sup>, <sup>\*\*k. h. schować, zetrzeć, unicestwić</sup><sup>3582</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k. n. być przypominanym, być przedmiotem myśli</sup><sup>2142</sup>

5. Bo jedynomyślnie<sup>3162</sup> naradzali<sup>\*\*</sup> się ze sobą<sup>\*\*</sup>, przeciwko Tobie zawarli<sup>1666</sup> przymierze<sup>1285</sup>.  
<sup>\*lub: naradzać się, wymieniać się radami, przemysliwać, namawiać się</sup><sup>3289</sup>, <sup>\*\*dost.: (w) sercu</sup><sup>3820</sup> - por. AK  
<sup>\*\*\*dost.: k. q. przeciwni</sup><sup>7772</sup> - myśl nawiązującą do rytuału zawierania przymierza przez złożenie (przećwicie) ofiary - Rdz 15,9-18

6. Namoty<sup>168</sup> Edomu<sup>\*</sup> i Izmaelitów<sup>\*\*</sup>, Moab i Hagary<sup>3</sup><sup>\*\*\*</sup>, <sup>\*tj. „czerwoncy”</sup><sup>123</sup>, por. Ps 52,2<sup>\*\*</sup> Rdz 25,12  
<sup>\*tj. „Bóg usłyszysz”</sup><sup>3459</sup> - syn Abrahama i Hagar - Rdz 16,15; Ga 4,42  
<sup>\*\*tj. „syn Ojca”</sup><sup>4124</sup> - syn Lota i jego najstarszej córki - Rdz 19,36  
<sup>\*\*\*tj. „wędrowniec, tułacz”</sup><sup>1905</sup> - lud żyjący na usch. od Jordanu

7. Gebal<sup>\*</sup>, Ammon<sup>\*\*</sup> i Amalek<sup>\*\*\*</sup>; Filistyn<sup>\*\*\*\*</sup> z mieszkańcami Tyru<sup>\*\*\*\*\*</sup>. Joz 13,5; 1Sm 15,2  
<sup>\*tj. „grauca”</sup><sup>1381</sup> - górzyści rejon na pld. M. Martwego lub miasto Byblos - Ez 27,9; <sup>\*\*tj. „plemienny”</sup><sup>5983</sup> - potomek Lota - Rdz 19,36  
<sup>\*\*\*tj. „mieszkaniec doliny”</sup><sup>6002</sup> - potomkowie Ezawa - Rdz 36,12; Lb 24,20 żyjący na pld. pustyni Negew walczący z Izraelem - Wj 17,8  
<sup>\*\*\*\*tj. „krąg przybyszów”</sup><sup>6429</sup> - por. walki Izraela w Sdz 14-16  
<sup>\*\*\*\*\*tj. „skala”</sup><sup>6865</sup> - miasto fenickie na wybr. M. Śródziemnego

8. Także<sup>1571</sup> Asyryjczyk<sup>\*</sup> przyłączył<sup>3867</sup> się do nich, stał<sup>1961</sup> się ramieniem<sup>\*\*</sup> dla synów<sup>121</sup> Lota<sup>\*\*\*</sup>, Sela<sup>5542</sup>. Rdz 2,14; 2Krl 15,19  
<sup>\*tj. „krok”</sup><sup>804</sup> - drugi syn Sema - Rdz 10,21; lud i imperium Asyrii - Iz 10,12; plemię arabskie (?) - por. Rdz 25,18  
<sup>\*\*ramię, reka - symbol mocy, władzy i aurytety</sup> - Ps 89,13  
<sup>\*\*\*być może Moab i Ammon stanowili trzon koalicji</sup>

9. Uczyni im tak, jak Midianowi<sup>\*</sup>, jak Syserze<sup>\*\*</sup>, jak Jabinowi<sup>\*\*\*</sup> nad potokiem Kiszon<sup>\*\*\*\*</sup>; <sup>\*tj. „mieszkańca”</sup><sup>4080</sup> - syn Abrahama i Keturę - Rdz 25,1 - lud zamieszkały na półwyspie Arabskim, tu wydarzenia z Sdz 7,25  
<sup>\*\*tj. „szkik białej wody”</sup><sup>5516</sup> - wódz wojska króla Jabin - Sdz 4,15-24  
<sup>\*\*\*tj. „którego Bóg obserwuje”</sup><sup>2985</sup> - król Chasoru - por. Sdz 4,2-24  
<sup>\*\*\*\*tj. mała rzeka płynąca przez równiny Megiddo - 1Krl 18,40</sup>

10. Którzy zostali wytopieni<sup>8045</sup> w Endor<sup>\*</sup> stał się jak nawóz<sup>\*\*</sup> dla ziemi. Joz 17,11; 1Sm 28,7  
<sup>\*tj. „źródło osada”</sup><sup>5874</sup> - miejscowość w ziemi Issachara, położona 6,5 km od góry Tabor; <sup>\*\*lub: łajno, gnój (zausze z zwłokach)</sup><sup>1828</sup>

11. Z ich dostojnikami<sup>\*</sup> postap jak z Orebem<sup>\*\*</sup> i Zeebem<sup>\*\*\*</sup>, jak z Zebachem<sup>\*\*\*\*</sup> i Salmuną<sup>\*\*\*\*\*</sup>, ze wszystkimi ich książętami<sup>5257</sup>; <sup>\*lub: ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu</sup><sup>5081</sup> Sdz 7,25  
<sup>\*\*tj. „kruk”</sup><sup>6159</sup>, <sup>\*\*\*tj. „wilk”</sup><sup>2062</sup> - wodzowie wojsk Midianitów  
<sup>\*\*\*\*tj. „pozbawiony ochrony”</sup><sup>2078</sup>, <sup>\*\*\*\*\*tj. „pozbawiony ochrony”</sup><sup>6759</sup> - królowie Midianitów zabici przez Gedeona - Sdz 8,12

12. Którzy powidzieli<sup>559</sup>: Weźmy sobie w posiadanie<sup>\*</sup> siedziby<sup>\*\*</sup> Boga. 2Krn 20,11

<sup>\*lub: k. q. objąć w posiadanie, odziedziczyć, zubożyć</sup><sup>3423</sup>  
<sup>\*\*lub: łajka, pastwisko, miejsce pobytu pasterza, siedziba</sup><sup>4999</sup>  
 13. Mój Boże, uczynj<sup>\*\*</sup> ich jak wichurę<sup>\*</sup> i jak plewę<sup>\*\*</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> wiatru<sup>7307</sup>. Prz 20,26;  
<sup>\*lub: kota, wir, trąba powietrzna, wirowanie</sup><sup>1534</sup> 1)ście ostu galgal, którego wysuszone łodygi skręcają się i wywołują wrażenie tocących się kul na polu,<sup>81729</sup> - KUL; <sup>\*\*ścieranie, plewa</sup><sup>1779</sup> - Iz 28,28

14. Jak ogień<sup>784</sup>, który pali las<sup>3293</sup>, i jak płomień<sup>882</sup>, który przypieka<sup>\*</sup> góry<sup>2022</sup>; Iz 9,18;  
<sup>\*lub: przypiekać, palić (się), gorzeć</sup><sup>3857</sup> - Iz 10,16-19

15. Tak Ty<sup>\*</sup> ich ścigaj<sup>\*\*</sup> swoją nawałnicą<sup>5991</sup> i swoją burzą<sup>592</sup> ogarnij ich przerażeniem<sup>\*</sup>.  
<sup>\*lub: k. q. ścigać, biec, gonić kogoś, pilnie śledzić, iść za</sup><sup>7291</sup>  
<sup>\*\*k. p. przestraszać, przerażać, spieszyć się, być poganiąnym</sup><sup>926</sup>

16. Okryj ich twarzę<sup>6440</sup> hańbą<sup>\*\*</sup>, aby szuka-li<sup>\*\*\*</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>, JHWH! Ps 109,29; 132,18  
<sup>\*dost.: k. p. napełnić</sup><sup>4390</sup>, <sup>\*\*lub: ustyd, hańba, ujma, upokorzenie</sup><sup>7036</sup>, <sup>\*\*\*k. p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, prosić</sup><sup>1245</sup>

17. Niech się zawstydzą<sup>\*</sup> i zatroszą<sup>\*\*</sup> na zawsze<sup>703</sup>, niech będą pohafbieni<sup>181</sup> i zgina<sup>\*</sup>.  
<sup>\*lub: k. q. być żałoszonym, rozczarowanym, ustydzić się</sup><sup>954</sup>  
<sup>\*\*lub: k. q. ustydzić się, być zmieszczanym, k. h. obnażyć hańbę</sup><sup>2659</sup>

18. Niech poznają<sup>\*</sup>, że jedynie<sup>905</sup> Ty, którego imię<sup>\*\*</sup> jest JHWH, Ty jesteś Najwyższy<sup>5945</sup> ponad<sup>5921</sup> całą ziemią. Wj 6,3; Ps 148,13; Iz 42,8;  
<sup>\*lub: k. q. wiedzieć, znać, poznać, uznać, rozważać</sup><sup>3045</sup>  
<sup>\*\*tj. imię</sup><sup>8034</sup> reprezentuje charakter i aurytety Boga - Iz 54,5

**84** Dla przewodnika<sup>3229</sup> chóru. Na nutę:

„Tłoczący wino”<sup>911</sup>. Psalm synów<sup>\*\*</sup> Koracha<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: dla synów</sup>; <sup>\*\*tj. „łysz”</sup><sup>7141</sup> - por. Ps 47,1  
<sup>hebr.: „al-haggittit”</sup><sup>1665</sup> - na melodie gatujską, na melodie śpiewaną przy tłoczeniu wina w Gat, na instrument z Gat

1. O, jak piękne<sup>\*</sup> są Twoje przybytki<sup>\*\*</sup>, JHWH Zastępów<sup>\*\*\*</sup>! Ps 27,4; 43,3; 132,5  
<sup>\*lub: umiłowany, kochany, piękny, słiczny</sup><sup>3039</sup>, <sup>\*\*\*por. Ps 84,3</sup>  
<sup>\*\*lub: namiot, miejsce zamieszkania, przybytek</sup><sup>4908</sup> - por. Ps 27,5

2. Moja dusza<sup>\*</sup> gorąco tęskni<sup>700</sup>, o tak<sup>1571</sup> wysyca<sup>\*\*</sup> z tęsknoty do dziedzińców<sup>2691</sup> JHWH; moje serce<sup>3820</sup> i ciało<sup>1320</sup> wola<sup>\*\*</sup> radośnie<sup>7442</sup> do Boga żywego<sup>2416</sup>. <sup>\*\*\*lub: krzycząc</sup><sup>7442</sup> - por. Ps 51,15  
<sup>hebr.: nęśes - dusza, oddech, gardło, życie, istota, żyjąca, człowiek, osoba, osobowość</sup><sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23  
<sup>\*\*dost.: być zadowolonym, wyzercpanym, dojść do kresu, zginać</sup><sup>2615</sup>

3. Wróbel<sup>\*</sup> też znalazł sobie dom<sup>1004</sup> i jaskółka<sup>\*\*</sup> gniazdo<sup>7064</sup>, gdzie składa<sup>7896</sup> swoje pisklę-

ta<sup>667</sup>, u Twoich ołtarzy<sup>4196</sup>, JHWH Zastępów<sup>668</sup>,  
mój Królu<sup>4428</sup> i mój Boże!<sup>669</sup> Ps 5,2; 24,10; 33,3;

<sup>\*dost.</sup>: ptak, czubi ptak<sup>683,3</sup>; <sup>\*lub</sup>: ptak, jaskółka<sup>1866</sup>, gołąb<sup>82113</sup>  
<sup>\*\*hebr.</sup>: armada - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>635</sup> Ps 43,4; Mt 8,20

4. Błogosławieni<sup>670</sup> ci, którzy mieszkają w Twoim domu<sup>1004</sup>, nieustannie<sup>671</sup> będą Cię chwalić<sup>672</sup>. Sela. <sup>\*lub</sup>: szczęśliwy<sup>835</sup>, <sup>\*\*ciągłość</sup>, trwałość, nadal, jeszcze<sup>5750</sup>, <sup>\*\*\*k.p.</sup> wygłosić pochwałę, chęlpić się<sup>1984</sup>

5. Błogosławiony<sup>835</sup> człowiek<sup>673</sup>, który swoją siłą jest w Tobie, w którego sercu<sup>3824</sup> są Twoje drogi<sup>674</sup>; <sup>\*hebr.</sup>: adam<sup>120</sup> - por. Ps 64,9<sup>675</sup>; <sup>\*lub</sup>: moc<sup>5797</sup>

<sup>\*\*dost.</sup>: bity trakt, droga utwardzona kamieniami<sup>4546</sup> - myśł na wiązuje do pielgrzymowania na Syjon - w. 7 Ps 119,2; 122,1

6. Przechodząc<sup>676</sup> przez dolinę Baka<sup>677</sup>, czynią<sup>7896</sup> ją źródłem<sup>4599</sup>, a wczesny deszcz<sup>678</sup> okrywa<sup>5844</sup> ją też błogosławieństwem<sup>679</sup>. 2Sm 5,23;

<sup>\*tj.</sup>: „plac”<sup>1056</sup> - hap.leg.: dolina pomiędzy Akko a strumieniem Merom (?), droga nad obszaru M. Martwego przez Dolinę Achor - Joz 7,24-26, dolina, w której cieknie - stąd: „dolina placu”  
<sup>\*\*tj.</sup> wczesny deszcz jesienią - Jl 2,23 w odróżnieniu od ostatniego deszczu wiosennego<sup>4175</sup>, <sup>\*\*\*hebr.</sup>: beraka - błogosławieństwo, dar; poddanie, uległość<sup>1293</sup>

Sdz 2,1,5; Ez 34,26

7. Idąc<sup>1980</sup> z mocy<sup>680</sup> w moc<sup>2428</sup> *wzrastają*, aż ukaza<sup>7200</sup> się przed<sup>413</sup> Bogiem na Syjonie<sup>681</sup>.

<sup>\*lub</sup>: siła, bogactwo, skuteczność<sup>2428</sup>, własność, zdolność<sup>82773</sup>  
<sup>\*\*tj.</sup> „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2 Sm 5,7, wzgorza świętymi - Ps 9,11, większych terenów Judy - Ps 69,35

8. O, JHWH! Boże Zastępów<sup>682</sup>, wysłuchaj<sup>683</sup> mojej modlitwy<sup>684</sup>, nakłoń ucha<sup>685</sup>, Boże Jakuba<sup>3290</sup>. Sela<sup>5542</sup>. <sup>\*\*por.</sup> Ps 77,1<sup>686</sup> Ps 39,12; 54,2; 86,6

<sup>\*lub</sup>: k.q. słuchać, posłuchać, być posłusznym<sup>8085</sup> - tu: tryb rozkaz  
<sup>\*\*termin</sup> szczyt, na początku psalmów o charakterze prośbocznym<sup>8605</sup>

9. Nasza tarczo<sup>687</sup>, spójrz<sup>7200</sup> Boże<sup>430</sup> i zwróć uwagę<sup>688</sup> na oblicze<sup>6440</sup> Twojego pomazańca<sup>689</sup>.

<sup>\*lub</sup> tarcza<sup>4043</sup> ze skóry natarta oliwą - 2 Sm 1,21, łuski<sup>34700</sup> - Hi 41,7  
<sup>\*\*lub</sup>: k.h. patrzeć, spoglądać, okazywać komuś uwagę Rdz 15,1

<sup>\*\*\*tj.</sup> ktoś namaszczony, pomazaniec, gr.: christos - por. Mt 1,16<sup>690</sup>

10. Lepszy bowiem jest jeden dzień w Twoich przedzionkach<sup>691</sup> niż tysiąc gdzie indziej; wybrałem<sup>977</sup> raczej strzec<sup>692</sup> progów domu<sup>1004</sup> mojego Boga, niż mieszkać<sup>693</sup> w namiotach<sup>168</sup> niegodziwców<sup>7562</sup>.

Ps 4,8; 5,4; 15,1; 23,6; 27,4  
<sup>\*lub</sup>: dziedzić bez ścian, ogrodzony teren, siedzioba, osada<sup>7491</sup>  
<sup>\*\*hap.</sup> leg.: k.lip. stać przy wejściu, strzec drzew<sup>7505</sup>, leżeć na progu, jak zebrał<sup>186513</sup>, <sup>\*\*\*hap.leg.</sup>: przebywać w domu, mieszkać<sup>1752</sup>

11. JHWH Bóg bowiem jest słońcem<sup>694</sup> i tarczą<sup>4043</sup>, JHWH daje łaskę<sup>695</sup> i chwałę<sup>696</sup>, nie odmawia dobra<sup>697</sup> tym, którzy chodzą<sup>1980</sup> nie-nagannie<sup>8549</sup>.

<sup>\*\*\*\*por.</sup> Ps 65,11<sup>698</sup> Iz 60,1; Mi 4,2; Obj 2,1,23  
<sup>\*\*metaf.</sup>: obdarza światłem i chroni; <sup>\*lub</sup>: przychyłność, łaska, uznanie<sup>2580</sup>, <sup>\*\*\*chwała</sup>, splendor, majestat<sup>3519</sup> - por. Ps 30,12<sup>699</sup>

12. JHWH Zastępów<sup>635</sup>, błogosławiony<sup>835</sup> człowiek<sup>120</sup>, który ufa<sup>700</sup> Tobie. Ps 2,12; 34,8; Jr 17,7

<sup>\*lub</sup>: k.q. pokładać ufność w, mieć pewność, być śmiałym<sup>962</sup>

**85** Dla przewodnika chóru. Psalm synonów Koracha<sup>701</sup>. <sup>\*\*por.</sup> Ps 84,1<sup>702</sup>; <sup>\*\*por.</sup> Ps 47,1<sup>703</sup>

1. JHWH, okazałeś łaskę<sup>704</sup> swojej ziemi<sup>705</sup>, przywróciłeś<sup>706</sup> z niewoli<sup>707</sup> Jakuba<sup>3290</sup>.

<sup>\*lub</sup>: k.q. być łaskawym, mieć upodobanie, przyjmować życzenie, być zadowolonym<sup>7521</sup>, <sup>\*\*lub</sup>: k.q. zwracać, odwracać, wrócić<sup>7725</sup>  
<sup>\*\*\*wg</sup> ketiv: z niewoli<sup>7622</sup> wg noty marg. w TM - powołzenie

Ezd 1,11; 2,1; Ps 14,7; Jr 30,18; 31,23; Ez 39,25; Jl 3,1

2. Przebaczyłeś<sup>708</sup> nieprawość<sup>709</sup> Twojego ludu, zakryłeś<sup>710</sup> wszystkie ich grzechy<sup>711</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

<sup>\*lub</sup>: k.q. unieść, zdławić, nieść, wspierać, przebaczać<sup>5375</sup>  
<sup>\*\*lub</sup>: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina<sup>5771</sup> Ps 32,1  
<sup>\*\*\*lub</sup>: k.p. zakryć, odziać, rozciągnąć na, ogarnąć, zalać<sup>3680</sup>

3. Uśmierzyłeś<sup>712</sup> cały wybuch<sup>713</sup> swojej wściekłości<sup>714</sup>, odwróciłeś<sup>7725</sup> się od zapalczywości<sup>715</sup> swojego gniewu<sup>69</sup>.

Ps 69,24; 78,38; 106,23;  
<sup>\*lub</sup>: k.p. usuwać, wycofać<sup>622</sup>, <sup>\*\*przełanie</sup>, wybuch, nadmiar, wściekłość, gniew<sup>5678</sup>, <sup>\*\*\*zar</sup>, płomień<sup>2740</sup> J 3,9

4. Przywróć<sup>716</sup> nas, Boże<sup>430</sup> naszego zbawienia<sup>468</sup>, i odwróć<sup>717</sup> od nas swoje rozdrażnienie<sup>718</sup>.

Ps 27,9; 80,3,7  
<sup>\*lub</sup>: k.q. zwracać, odwracać, wrócić<sup>7725</sup>; <sup>\*\*k.h.</sup> tumać, naruszać, udaremnić, przerwać, zniweczyć skutki<sup>6565</sup>, <sup>\*\*\*gniew</sup>, utrapienie, rozdrażnienie, smutek, żal, przygnębienie<sup>708</sup>

5. Czy wiesz<sup>719</sup> będziesz z nas niezadowolony? Czy rozciągniesz<sup>720</sup> swój gniew<sup>721</sup> z pokolenia<sup>1755</sup> na pokolenie<sup>1755</sup>?

Ps 74,1; 79,5; 80,4  
<sup>\*lub</sup>: gniewać się, być niezadowolonym, oddychać ciężko<sup>599</sup>  
<sup>\*\*lub</sup>: k.q. wyciągnąć, wlec, prowadzić, ściągnąć w dół<sup>4900</sup>

<sup>\*\*\*lub</sup>: gniew, metaforyczne - funkcja gniewu<sup>639</sup>

6. Czy to nie Ty przywrócisz<sup>722</sup> nas do życia<sup>723</sup>, aby Twój lud rozradował<sup>724</sup> się w Tobie?

<sup>\*lub</sup>: k.p. wrócić do życia, zachować życie<sup>2421</sup>, <sup>\*\*być</sup> zadowolonym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>18941</sup>

7. Daj nam zobaczyć<sup>725</sup> JHWH, Twoje miłosierdzie<sup>726</sup> i daj<sup>8414</sup> nam swoje zbawienie<sup>727</sup>.

<sup>\*tryb</sup> rozkaz; <sup>\*\*lub</sup>: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>; <sup>\*\*\*</sup>wyzwolenie, dobrobyt, zwycięstwo<sup>3468</sup>

8. Chcę słuchać<sup>8085</sup>, co powie<sup>1969</sup> Bóg, JHWH; Oto<sup>3588</sup>, ogłosi<sup>728</sup> pokój<sup>729</sup> swojemu ludowi i swoim świętym<sup>2623</sup> i niech<sup>730</sup> nie wracają<sup>725</sup> do swojej głupoty<sup>731</sup>.

Ag 2,9; Za 9,10  
<sup>\*lub</sup>: k.p. obiecać<sup>1696</sup>, <sup>\*\*hebr.</sup>: szalom - pełnia, zdrowie, dobrobyt, pomyślność, pokój<sup>7965</sup>, <sup>\*\*\*hendiatys</sup>: swojemu światemu ludowi

<sup>\*\*\*\*hebr.</sup>: kista<sup>690</sup> - głupota<sup>690</sup> - tylko tu i w Hi 4,6 jako - ufnosć

9. O tak<sup>732</sup>, Jego zbawienie<sup>3468</sup> jest blisko tych, którzy się Go boją<sup>733</sup>, tak aby Jego chwała<sup>3519</sup> mogła zamieszkać w naszej ziemi.

Ps 103,11; <sup>\*part.</sup> potwierdzająca - o tak, z pewnością, doprawdy, zaiste

<sup>\*\*lub</sup> ograniczająca - tylko, jednakże, lecz<sup>3891848</sup> Iz 46,13;  
<sup>\*\*\*lub</sup>: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>373</sup> Ełk 1,50; J 1,14

10. Miłosierdzie<sup>726</sup> i prawda<sup>734</sup> spotkają się razem, sprawiedliwość<sup>664</sup> i pokój<sup>7965</sup> poczną<sup>735</sup> się.

Ps 25,10; 100,5; 115,1; Prz 3,3; 16,6; 20,28;  
<sup>\*lub</sup>: wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup> Rz 14,17

11. Prawda<sup>571</sup> wyrośnie\* z ziemi, a sprawiedliwość<sup>664</sup> spojrzy w dół\*\* z niebios<sup>806,4</sup>.

\*lub: k.g. kiełkować, wyrastać (o roślinach, metaf. o mowie)<sup>6779</sup>  
\*\*lub: k.n. pochylać się nad (i patrzeć), patrzeć w dół<sup>8259</sup>

12. JHWH także<sup>1571</sup> obdarzył\* dobrem, a nasza ziemia<sup>776</sup> wyda<sup>5414</sup> swój plon<sup>2981</sup>. Ps 67,6

\*lub: k.g. dać, ofiarować, użyć, odplacić, wynagrodzić<sup>5414</sup>

13. Sprawiedliwość\* przed Nim pójdzie<sup>1980</sup> i będzie wyznaczać<sup>7760</sup> drogę Jego kroków<sup>6471</sup>.

\*lub: słusznosc; prawosc<sup>6664</sup>, prawowitosc, dokladnosc, lojalnosc<sup>87703</sup>

**86** Modlitwa Dawida\*. \*lub: dla Dawida - AK

1. Nakłoń<sup>5186</sup> swojego ucha<sup>241</sup>, JHWH, odpowiedz\* mi, bo ja jestem niedźwiz\*\* i ubogi<sup>368</sup>.

\*lub: k.g. odpowiadać, reagować, dać dowód<sup>6030</sup> Ps 17,6;  
\*czas. rozpoczynające wiersze 1,2,3,4,6,11,16,17 - są w tryb. rozkaz.  
\*\*lub: biedny, utrapiony, słaby, niedźwiz, skromny<sup>0441</sup> Ps 31,2;  
\*\*\*lub: ktoś będący w potrzebie, cierpiący ucisk, potrzebujący pomocy, określenie najniższej warstwy społecznej<sup>34</sup> Ps 70,5

2. Strzeż\* mojej duszy<sup>5315</sup>, bo ja<sup>389</sup> jestem Ci wierny\*\*, Ty<sup>859</sup> Boże, wybaw<sup>3467</sup> Twójemu słudze, który ufa\*\* Tobie. \*\*hebr.: chasid<sup>2623</sup> - por. Ps 4,3\*

\*lub: k.g. mieć pieczę nad, czuwać, ochraniać, zachować<sup>8104</sup>  
\*\*lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym<sup>982</sup>

3. Zmłuj<sup>1</sup> się nade mną, PANIE<sup>136</sup>, bo<sup>3588</sup> do Ciebie codziennie\*\* wołam\*\*\*.

Ps 25,5; 88,9  
\*lub: k.g. okazywać przychylnosc, laskę, być laskawym, k.p. zmiłować się; \*\*przez cały dzień; \*\*\*k.g. krzyżować, wolać<sup>7121</sup>

4. Rozraduj\* duszę<sup>5315</sup> Twójemu slugi<sup>5650</sup>, bo do Ciebie, PANIE<sup>136</sup>, wznoszę\* swoją duszę.

\*lub: k.p. powodować radość, cieszyć, radować<sup>2065</sup> Ps 25,1;  
\*\*\*lub: k.g. unieść, podnieść, dźwigać, nieść, wspierać<sup>5375</sup>

5. Bo Ty, PANIE<sup>136</sup>, jesteś dobry\* i gotowy przebaczać<sup>6546</sup>, i pełen<sup>7227</sup> miłosierdzia<sup>2617</sup> dla wszystkich, którzy Cię wzywają\*\*.

Wj 34,6; Ps 25,8;  
\*tj. rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>, \*\*por. w. 3\*\*\* Ps 119,68; 145,9; Jl 2,13

6. Wysłuchaj<sup>1238</sup>, JHWH, mojej modlitwy<sup>8605</sup> i zważ\* na głos<sup>6963</sup> mojego błagania\*\*.

\*lub: k.h. zwracać uwagę, k.g. nakłaniać ucha, słuchać uważnie<sup>7181</sup>  
\*\*lub: błaganie o przychylnosc<sup>8469</sup> Ps 55,1-2

7. Wzywam<sup>7121</sup> Cię w dniu<sup>3117</sup> mojego ucisku\*, bo Ty mi odpowiesz\*\*.

Rdz 35,3; Ps 17,6; 20,1  
\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot<sup>6869</sup>, \*\*por. w. 1\*

8. Nie ma wśród bogów<sup>430</sup> takiego jak<sup>6444</sup> Ty, PANIE<sup>136</sup>, i nie ma dzieł<sup>639</sup> takich jak<sup>6444</sup> Twoje.

Wj 20,3,23; Pwt 3,24; 1Sm 28,13; 96,5; Iz 40,18; Jr 10,6

9. Wszystkie narody<sup>1471</sup>, które stworzyłeś\*, przyjdą<sup>935</sup> i złożą pokłon\* przed Twoim obliczem, PANIE<sup>136</sup>, i będą wielbić\*\* Twoje imię\*\*\*;

Ps 22,27-31; 72,11; Iz 66,18;  
\*dosł.: k.g. uczynić, wykonać, nabywać<sup>6213</sup>, \*\*lub: k.h. padać na twarz, schylać się, kłaniać się, k.g. leżeć płasko<sup>7812</sup> Mi 3,12  
\*\*\*lub: k.p. uzczyć, otoczywać chwałą<sup>3513</sup>, \*\*\*\*imie<sup>30134</sup> - reprezentuje charakter i aurytlet Boga - por. Ps 48,10

10. Bo<sup>3588</sup> Ty jesteś wielki\* i czynisz cuda\*\*;

tylko<sup>905</sup> Ty jesteś Bogiem<sup>430</sup>. 2Krl 19,15; Jr 10,6  
\*lub: ogromny, straszny, wielki, wybitny<sup>1419</sup>, \*\*k.n. niezwykłe, zdumiewające, niezrównane, trudne do pojęcia (dzieła)<sup>6381</sup>

11. Naucz\* mnie, JHWH, Twój drogę, abym chodził w Twojej prawdzie\*\*;

skup<sup>766</sup> moje serce<sup>3824</sup> na bojaźni<sup>3372</sup> Twojego imienia<sup>8034</sup>.

\*lub: k.h. pouczać, kierować, wskazać, uczyć, strzelać strzałami - metaf. pokazywać kierunek<sup>3384</sup>, \*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>5711</sup>, \*\*\*k.p. zjednoczyć się<sup>3161</sup>

12. Będę Cię chwalił\*, PANIE<sup>136</sup>, mój Boże, z całego<sup>3605</sup> serca i będę wielbił\*\* Twoje imię na wieki\*\*\*.

Ps 25,4-5; 26,3; 111,1  
\*lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3034</sup>  
\*\*lub: k.p. uzczyć, otoczywać chwałą<sup>3513</sup>, zaszczycić<sup>8444</sup>

13. Bo wielkie<sup>1419</sup> jest Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup> dla mnie; Ty wyrwałeś\* moją duszę<sup>5315</sup> z najgłębszego<sup>882</sup> Szeolu\*\*.

Pwt 32,22  
\*lub: odebrać, wyrwać, wyratować, odzyskać, wyzwolić<sup>5337</sup>  
\*\*hebr.: sheol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieżytki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10\* - Dz 2,27

14. Boże, butni\* powstałi<sup>0965</sup> przeciwko mnie i banda<sup>5712</sup> okrutników\* pożąda\*\* mojej duszy<sup>5315</sup>, a nie stawiają<sup>7760</sup> Ciebie\*\*\* przed oczyma<sup>5048</sup>.

Ps 16,18; 54,3; 74,2  
\*lub: osoba butna, dumna, zuchwała, zarozumiała<sup>2086</sup>  
\*\*lub: rodzący bojaźń, wzbudzający trwogę, bezużyteczny<sup>6184</sup>  
\*\*\*idiom: nie stawiają na Ciebie, lekceważą Boga uole - Ps 119,30

15. Lecz Ty, PANIE<sup>136</sup>, jesteś Bogiem współczującym\* i łaskawym<sup>2587</sup>, nieskorym\* do gniewu\*\*.

pehny miłosierdzia<sup>3688</sup> i prawdy\*\*\*.

\*hebr.: rahum - współczujący, miłosierny<sup>7349</sup>, \*\*lub: cierpliwy, nieskory do gniewu<sup>750</sup>, \*\*\*metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup> w. 5;  
\*\*\*\*hebr.: chesed<sup>2617</sup> i \*\*\*\*\*emet<sup>5711</sup> - terminy często występujące razem - por. Ps 25,10; 40,10,11; 57,3 Wj 34,6; Lb 14,18

16. Zwróć się\* ku mnie i zmłuj\*\* się nade mną, udziel<sup>5414</sup> swojej mocy<sup>5797</sup> Twójemu słudze<sup>5650</sup> i wybaw\*\*\* syna<sup>1121</sup> Twójemu służebnicy<sup>519</sup>.

Ps 25,16; 68,35; Mt 20,26-28; Łk 1,38;  
\*lub: k.g. mieć się ku, zbliżyć się, zwrócić ku<sup>6437</sup>, \*\*k.g. okazywać przychylnosc, laskę, być laskawym - tryb rozkaz. 2603 Obj 6,11  
\*\*\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

17. Uczyn<sup>6213</sup> dla mnie znak\* Twój dobroci<sup>896</sup>, aby nienawidzący\*\* mnie, zobaczyli<sup>7200</sup> i zawstydzili<sup>954</sup> się, bo<sup>3588</sup> Ty, JHWH, pomogłeś<sup>5826</sup> mi i mnie pocieszyłeś\*\*\*.

Ps 112,10; 132,18  
\*tj. znak - jako sygnał ognioy, zapowiedź, sztandar, sygnał<sup>226</sup>  
\*\*lub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>  
\*\*\*lub: k.p. pocieszać, k.n. ulitować się, odczuć ulgę<sup>5162</sup>

18. Zwróć się\* ku mnie i zmłuj\*\* się nade mną, udziel<sup>5414</sup> swojej mocy<sup>5797</sup> Twójemu słudze<sup>5650</sup> i wybaw\*\*\* syna<sup>1121</sup> Twójemu służebnicy<sup>519</sup>.

Ps 25,16; 68,35; Mt 20,26-28; Łk 1,38;  
\*lub: k.g. mieć się ku, zbliżyć się, zwrócić ku<sup>6437</sup>, \*\*k.g. okazywać przychylnosc, laskę, być laskawym - tryb rozkaz. 2603 Obj 6,11  
\*\*\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

19. Uczyn<sup>6213</sup> dla mnie znak\* Twój dobroci<sup>896</sup>, aby nienawidzący\*\* mnie, zobaczyli<sup>7200</sup> i zawstydzili<sup>954</sup> się, bo<sup>3588</sup> Ty, JHWH, pomogłeś<sup>5826</sup> mi i mnie pocieszyłeś\*\*\*.

Ps 112,10; 132,18  
\*tj. znak - jako sygnał ognioy, zapowiedź, sztandar, sygnał<sup>226</sup>  
\*\*lub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>  
\*\*\*lub: k.p. pocieszać, k.n. ulitować się, odczuć ulgę<sup>5162</sup>

20. Zwróć się\* ku mnie i zmłuj\*\* się nade mną, udziel<sup>5414</sup> swojej mocy<sup>5797</sup> Twójemu słudze<sup>5650</sup> i wybaw\*\*\* syna<sup>1121</sup> Twójemu służebnicy<sup>519</sup>.

Ps 25,16; 68,35; Mt 20,26-28; Łk 1,38;  
\*lub: k.g. mieć się ku, zbliżyć się, zwrócić ku<sup>6437</sup>, \*\*k.g. okazywać przychylnosc, laskę, być laskawym - tryb rozkaz. 2603 Obj 6,11  
\*\*\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

21. Zwróć się\* ku mnie i zmłuj\*\* się nade mną, udziel<sup>5414</sup> swojej mocy<sup>5797</sup> Twójemu słudze<sup>5650</sup> i wybaw\*\*\* syna<sup>1121</sup> Twójemu służebnicy<sup>519</sup>.

Ps 25,16; 68,35; Mt 20,26-28; Łk 1,38;  
\*lub: k.g. mieć się ku, zbliżyć się, zwrócić ku<sup>6437</sup>, \*\*k.g. okazywać przychylnosc, laskę, być laskawym - tryb rozkaz. 2603 Obj 6,11  
\*\*\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

**87** Psalm<sup>4210</sup> i pieśń<sup>7892</sup> synów\* Koracha. \*lub: dla synów - AK - por. Ps 41,1\*, 84,1

1. Jego\* fundament\*\* jest na świętych<sup>6944</sup> górach<sup>7042</sup>.

\*domysł: o JHWH - por. BP Ps 81,1<sup>k</sup> lub miście \*lub: Budowla Jego - na świętych górach - por. KUL Ps 81,1<sup>k</sup>  
\*\*lub: założenie (miasta), fundament<sup>3248</sup> Ps 78,69; Iz 28,16



2. JHWH miłuje<sup>157</sup> bramy<sup>\*</sup> Syjonu<sup>6726</sup> bardziej niż wszystkie przybytki<sup>\*\*</sup> Jakuba<sup>32390</sup>.  
 \*brama<sup>8179</sup> miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy  
 \*\*lub: miejsce zamieszkania, przybytek, namiot tu: w l. mn.

3. Wspaniałe<sup>\*</sup> rzeczy mówione<sup>\*\*</sup> są o tobie – miasto<sup>\*\*\*</sup> Boże. Sela. \*\*lub: śpiewane<sup>1696</sup> - Sdz 5, 12  
 \*lub: k.n. być zaszczytnym, cieszyć się czcią, zyskać chwałę<sup>2513</sup>  
 \*\*\*tu: strzeżone miasto<sup>5892</sup>, umocniony obóz, twierdza<sup>60854</sup>

4. Odnouty<sup>2142</sup> Rahab<sup>\*</sup> i Babilon<sup>\*\*</sup> jako tych, którzy Mnie znają<sup>3045</sup>, oto<sup>009</sup> Filistea<sup>\*</sup> i Tyr<sup>\*\*\*</sup> i Kusz<sup>\*\*\*\*</sup>. Ten został tam zrodzony<sup>3205</sup>. Ps 89,10;  
 \*tj. „pyszałek”<sup>7294</sup> - symbol Egiptu - por. Iz 30,7; połowir morski - Hi 9,13; 26,12; \*\*tj. „pomieszczenie”<sup>894</sup> - stolica Babilonu położona nad Eufratem; \*\*\*tj. „kraj przybyszów”<sup>6429</sup> - zach. wybrzeże M. Śródziemnego; \*\*\*\*por. Ps 83,7\*\*\*; \*\*\*\*Ps 68,31\*\* Iz 27,1

5. O Syjonie<sup>\*</sup> też będą mówić<sup>559</sup>: Ten i tamten – został zrodzony<sup>3205</sup> na nim; a On<sup>1931</sup> sam – Najwyższy go utwierdzi<sup>\*\*\*</sup>! Ps 48,8; Iz 2,2;

\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7; wzgorza świętych - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35  
 \*\*nidion: człowiek i człowiek; \*\*\*czas przyszły - k.p. trwale ustanowić, trwale wyznaczyć<sup>3559</sup> Ga 4,26; Obj 14,1

6. JHWH policzy<sup>\*</sup>, spisując<sup>\*\*</sup> narody<sup>5971</sup>: Ten tam został zrodzony<sup>3205</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Ez 13,9  
 \*lub: k.q. liczyć, brać pod uwagę<sup>5608</sup>, \*\*k.q. pisać, wyrzyć, zapisać, zarejestrować, wpisać do rejestru, zanotować, ogłosić<sup>3789</sup>

7. I śpiewający<sup>7891</sup> podczas tańca<sup>\*</sup> zanucą: W Tobie są wszystkie<sup>3605</sup> moje źródła<sup>\*\*</sup>.  
 \*lub: a śpiewający jak tancerze - AK; \*\*k.p. grać na fagarze lub flecie<sup>2490</sup> myśli nawiązuje do tańczącego pochodu (?) - 2Sm 6,19 - KUL  
 \*\*\*myśli nawiązuje do JHWH jako źródła<sup>4589</sup> - por. Jr 2,13; Iz 12,3

**88** Pieśń<sup>7892</sup>. Psalm<sup>4210</sup> dla synów Koracha. Dla przewodnika chóru. Podczas choroby<sup>\*</sup>, ściszym głosem<sup>\*\*</sup>. Pieśń pouczająca<sup>4905</sup>. Hemana<sup>1065</sup> Ezrachity. 2Krn 5,12; Ps 53,1  
 \*hebr.: al-machalat<sup>4257</sup> - na flecie tj. gra przez pieśniach żalobnych - por. Jr 48,36; Mt 9,23 lub dost.: nad chorobą - WBC<sup>K</sup>  
 \*\*le amot<sup>6031</sup> - ściszym głosem - AK; k.p. upokarzać, dręczyć, osłabiać - stąd: w uniżeniu jako postawie pokuty - WBC<sup>K</sup>  
 \*\*\*tj. „wierzy”<sup>1968</sup> - sym Joela, umuk Samuela, Lewita - 1Krn 6,44

1. JHWH, Boże mojego zbawienia<sup>\*</sup>, wołam<sup>\*\*</sup> za dnia i w nocy stać przed<sup>4048</sup> Tobą. Łk 18,7  
 \*lub: wybawienie, dobrobyt, pomysłność, zwycięstwo<sup>3444</sup>  
 \*\*lub: k.q. krzyczeć, wołać o pomoc, głośno domagać się<sup>6817</sup>

2. Niech<sup>\*</sup> dojdzie<sup>935</sup> przed Twoje oblicze<sup>4440</sup> moja modlitwa<sup>\*\*</sup>, nakłoń<sup>5186</sup> swojego ucha na moje błaganie<sup>\*\*\*</sup>. \*\*tryb rozkaz. Ps 18,6; 31,2; 86,1  
 \*\*termin szczyt, na początku psalmów o charakterze poetyckim<sup>8605</sup>  
 \*\*\*lub: krzyk błagania, okrzyk radości, chwały, obwieszczenie<sup>7440</sup>

3. Moja dusza<sup>\*</sup> bowiem nasycona<sup>\*\*</sup> jest utrapieniem<sup>7451</sup>, a moje życie zbliża się do Szeolu<sup>\*\*\*</sup>.  
 \*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Łk 12,23\* Hi 33,22;  
 \*\*lub: k.q. być napełnionym, otrzymać swoją porcję<sup>7646</sup>  
 \*\*\*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieżytki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10\* - Dz 2,27 Ps 116,3

4. Zostałem zaliczony<sup>\*</sup> do tych, którzy zstępują<sup>3381</sup> do dołu<sup>\*\*</sup>; stałem<sup>1961</sup> się jak mocarz<sup>\*\*\*</sup> bez sily<sup>353</sup>. Ps 28,1; 30,9; Iz 38,17-18; Ez 26,20  
 \*lub: k.n. zostać policzonym, zostać przypisanym<sup>2803</sup>  
 \*\*lub: dół, studnia, cysterna<sup>953</sup> - tu: symonim grobu  
 \*\*\*lub: mocarz, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Wj 10,11; Jr 17,5,7

5. Wolny<sup>\*</sup> wśród umarłych<sup>4191</sup>; tak jak zabić<sup>2491</sup>, leżący w grobie<sup>\*\*</sup>, których już więcej<sup>5750</sup> nie wspominasz<sup>2142</sup>, bo<sup>\*\*\*</sup> oni zostali odcięci od Twojej ręki<sup>\*\*\*\*</sup>. \*\*dost.: i Ps 31,12, 22; Iz 53,8  
 \*lub: uwolniony, wolny<sup>2670</sup>, zwolniony<sup>13953</sup>, \*hebr.: geber - grób, grobowiec<sup>6913</sup> - symonim świata podziemnego - Ps 49,9\*  
 \*\*\*\*metaf.: nie doznają już więcej Twojej pomocy - por. Ps 18,35

6. Położyłeś<sup>\*</sup> mnie w najgłębszym<sup>8482</sup> dole<sup>\*\*</sup>, w ciemności i w głębinach<sup>\*\*\*</sup>. \*por. u: 4\*\*  
 \*lub: k.q. położyć, kłaść (ręce na), ustawiać<sup>7896</sup> Ez 26,20  
 \*\*tj. głębokość, głębia, głęбина morska<sup>4688</sup> - por. Wj 15,5; Ne 9,11

7. Twój gniew<sup>\*</sup> spoczął<sup>5564</sup> na mnie i utrapił<sup>65</sup> mnie wszystkimi<sup>3605</sup> Twoimi nawałnicami<sup>\*\*</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Ps 32,4; 39,10; 42,7  
 \*lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, oburzenie, złość<sup>2354</sup>  
 \*\*lub: k.p. upokarzać, źle traktować, dręczyć, osłabiać<sup>6031</sup>  
 \*\*\*tj. rozbijanie się (fal morskich o brzozy)<sup>4867</sup> - Ps 42,7

8. Odsunąłeś<sup>\*</sup> ode mnie moich znajomych<sup>3045</sup>, uczyniłeś<sup>\*\*</sup> mnie dla nich oddymą<sup>\*\*\*</sup>, zostałem zamknięty<sup>3607</sup> i nie wyjdę<sup>3318</sup>. Lm 3,7  
 \*lub: k.h. czynić odległość, odejść daleko, odsunąć<sup>7368</sup>  
 \*\*lub: co obrzydliwego, ohydli, nieczystości rytualna<sup>8411</sup>

9. Moje oko<sup>5869</sup> słabnie<sup>\*</sup> z powodu utrapienia<sup>\*\*</sup>; wzywam<sup>\*\*\*</sup> Cię, JHWH, każdego dnia<sup>3117</sup> wyciągam do Ciebie swoje ręce<sup>\*\*\*\*</sup>. Ps 6,7; 31,9;  
 \*lub: k.q. marnieć, zanikać<sup>1669</sup>, podupaść<sup>31872</sup> - Jr 31,12  
 \*\*lub: udręka, bieda, nieszczeście<sup>6040</sup>, \*\*\*krzyczęć<sup>7121</sup> Ps 86,3  
 \*\*\*\*gest proszącego o ochronę, gest zwycięstwa, gest w modlitwie

10. Czy dla umarłych<sup>4191</sup> uczynisz<sup>6213</sup> cud<sup>6382</sup>? Czy cienie<sup>\*</sup> powstaną<sup>\*\*</sup>, aby Cię wysławiać<sup>3034</sup>? Sela<sup>5542</sup>. Hi 19,25-27; Ps 6,5; 115,17; Iz 38,18-19  
 \*lub: hebr.: refu' im<sup>7496</sup> duchy, widma, cienie, martwe duchy, umarli - tylko w l.mn. - por. Hi 26,5; Iz 14,9; Iz 26,14; też: refu' (im) - „olbrzym”<sup>7497</sup> - lub zamieszkałujący Kanaan - Rdz 15,19; Joz 12,4  
 \*\*tj. powstaną (z martwych) - k.q. ustawiać, wznosić się<sup>6965</sup>

11. Czy w grobie<sup>6913</sup> opowiada<sup>\*</sup> się o Twoim miłosierdziu<sup>2617</sup>, a o Twojej wierności<sup>530</sup> – w miejscu zniszczenia<sup>694</sup>? Hi 26,6; Prz 15,11; 27,20  
 \*lub: k.p. zostać przekazany, szczegółowo, zrelacjonowanymi<sup>5608</sup>  
 \*\*hebr.: abaddon - miejsce zniszczenia, zgruba<sup>11</sup> - por. Obj 9,11

12. Czy Twój cud<sup>6382</sup> da się dostrzec<sup>\*</sup> w ciemności<sup>\*\*</sup>, a Twoją sprawiedliwość<sup>6666</sup> w kraju<sup>776</sup> zapomnienia<sup>399?</sup> \*lub: miejsce ukryte<sup>2822</sup> Hi 7,9-10;  
 \*lub: k.n. zostać ujawnionym, być dostrzeganym, dać się poznać, stać się znanym<sup>3045</sup>, \*\*lub: niepomniść<sup>5388</sup> Kaz 9,5

13. Lecz ja, JHWH, do Ciebie wołam<sup>\*</sup>; raniem<sup>1242</sup> moja modlitwa<sup>\*\*</sup> staje<sup>\*\*\*</sup> przed Tobą. \*lub: k.p. wołać (o pomoc), krzyczęć<sup>7768</sup> - Hi 19,7; Ez 58,9  
 \*\*termin szczyt, na początku psalmów o charakterze poetyckim<sup>8605</sup>  
 \*\*\*lub: k.p. stanąć wiarzą w twarz, przyjść na spotkanie<sup>6923</sup>



14. Dlaczego, JHWH, odrzucasz\* moją duszę<sup>5315</sup> i ukrywasz\* przede mną swoje oblicze?  
\*lub: k.g. odrzucić, odrzucić, w k.h. odrzucić kogoś siłą<sup>2186</sup>

\*lub: k.h. ukryć, schować<sup>5641</sup> Mt 27,46; Mk 15,34

15. Jak jestem ubogi\* i umierający<sup>1478</sup>; od młodości dźwigam<sup>5375</sup> lęk\* przed Tobą i jestem zrozpaczony\*.  
\*\*lub: przerażenie, strach<sup>367</sup>, trwoga<sup>B416</sup>  
\*lub: biedny, udrczony, słaby, pokorny, skromny, nędzny<sup>6041</sup>  
\*\*\*hap.leg.: k.g. zmieszany, rozkojarzony, zrozpaczony (?)<sup>6323</sup>

16. Przeszły<sup>5674</sup> nade<sup>5921</sup> mną fale Twojego srogiego gniewu\*, a trwoga\* przed Tobą niszczy\* mnie.  
Hi 6,4; 9,34

\*lub: gniew; żar, płomień gniewu (zawsze Boga)<sup>2740</sup> tu: w l.mn.  
\*lub: trwoga, popłoch (spowodowane przez Boga)<sup>1161</sup> tu: i Hi 6,4  
\*\*\*lub: k.p. położyć kres<sup>6789</sup>, ... a groźby Twoje zniszczyły mnie - AK

17. Ogarniają\* mnie co dzień\* jak wody<sup>4325</sup>, wszystkie<sup>4605</sup> razem<sup>3162</sup> mnie otaczają\*.  
\*lub: k.g. chodzić dookoła, krążyć, otaczać, zbliżać<sup>5437</sup>

18. Oddaliłeś\* ode mnie tego, który mnie miłuje\* i przyjaciela\*<sup>666</sup>, a jest mi znany\*<sup>6666</sup> tylko mrok\*.  
\*\*\*por. w 8\* Hi 19,12; Ps 31,11; 38,11  
\*\*dost.: miłującego mnie - k.g. miłować (kochać), lubić, k.p. przyjaciele<sup>157</sup>, \*\*\*lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec<sup>7453</sup>  
\*\*\*\*p.u. być znanym<sup>3045</sup>, \*\*\*\*mroczne miejsce, kryjówka, grób<sup>1285</sup>

**89** Pieśń pouczająca\*. Etana\* Ezechity\*.  
\*hebr: maskil - pouczenie, pieśń wyjątkowa, rozmyślanie, pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22)<sup>4905</sup>  
\*\*tj., brujący; \*\*\*Ezechita - synonim Zerachitów (?) - potomków Judy - 1Krn 2,3-6 i Lb 26,20 lub Lewita - 1Krn 15,17,19 - por. Ps 88,1

1. Będę śpiewał<sup>7891</sup> o dziełach łaski\* JHWH na wieki<sup>5769</sup>, swoimi ustami będę oznajmiał<sup>13045</sup> Twoją wierność\* z pokolenia na pokolenie<sup>1755</sup>.  
\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie<sup>2617</sup> tu w l.mn.  
\*\*lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność, prawda<sup>530</sup>

2. Ponieważ powiedziałem<sup>559</sup>: Łaska<sup>2617</sup> będzie utrwalona\* na wieki<sup>5769</sup>. Niebiosa<sup>8064</sup> – w nich utwierdziłeś\* swoją wierność<sup>530</sup>.

\*lub: k.n. być ugruntowanym, utrwalać, budować<sup>1129</sup>  
\*\*lub: k.h. utwierdzić, ustalić, umocnić, przygotować<sup>3559</sup>

3. Zawarłem\* przymierze<sup>7650</sup> Dawidowi\*<sup>666</sup>, swojemu słudze<sup>5650</sup>.  
2Sm 7,10-16; Jr 30,9; Ez 34,23; Oz 3,5

\*dost.: k.g. przecięć<sup>3772</sup> - myśl nawigując do rytuału zawierania przymierza przez złożenie (przećięcie ofiary) - Rdz 15,9-18

\*\*lub: sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy<sup>1285</sup>  
\*\*\*tj., „ukończony”<sup>1732</sup> - najmłodszy syn Jessego, drugi król Izraela

4. Na wieki<sup>5769</sup> utwierdzi\* twoje potomstwo\* i zbuduje\* twój tron\* z pokolenia na pokolenie. Sela\*<sup>6666</sup>.  
\*por. w 2\* - nasienie<sup>2233</sup> Rdz 13,15;

\*\*por. w 2\* - k.g. budować, budować dom (tj. zakładając rodzinę)<sup>1129</sup>, \*\*\*meton.: tron reprezentuje moc i ciągłość sprawowania władzy królewskiej (Jr 33,17-21; Łk 1,32-33; Hbr 1,8  
\*\*\*\*hebr: sela\* - termin muz. (?) - akcent, pauza, przerywanie, zmiana tonacji, zmiana głosu, zaznaczenie stylu muzyki<sup>5542</sup>

5. Tak\*, JHWH, niebiosa wysławiają\* Twoje cuda<sup>482</sup>, a także Twoją wierność<sup>530</sup> w zgromadzeniu\* świętych\*.  
\*dost.: i Ps 19,1; 97,6; 149,1  
\*\*lub: k.h. składając dziękczynienie, chwalić, uzynawać<sup>3034</sup>  
\*\*\*hebr: kaha<sup>6951</sup> - zgromadzenie, wspólnota, zbor JHWH - por. gr: ekklesia - Obj 22,16; \*\*\*\*hebr: qados - święty, oddzielony (o) poświęcony (dlu)<sup>6918</sup>; wzbudujący szacunek, uwspianiający<sup>B8048</sup>

6. Kto bowiem na niebosklonie\* może się równać\* z JHWH? Kto spośród synów<sup>1121</sup> moich<sup>666</sup> jest podobny<sup>6186</sup> do JHWH? Wj 15,11;  
\*lub: pył, chmura, obłok, niebo<sup>7834</sup>, metaf. narody - Iz 40,15  
\*\*lub: k.g. porządkować, ustawić w szeregu, uszakwycić po kolei, porównywać<sup>6186</sup>, \*\*\*hebr.: et<sup>410</sup> - por. Ps 29,1\* Ps 71,10; 86,8

7. Bóg jest przerażającym\* w gromie\* świętych<sup>6918</sup> i wielce<sup>7227</sup> przejmującym lękiem\* wśród wszystkich, którzy są wokół<sup>439</sup> Niego.  
\*lub: k.n. być przerażającym, być straszny<sup>6206</sup> Ps 96,4  
\*\*lub: narada, porada, zgromadzenie, krąg przyjaciół, zebranie, towarzysztwo - por. w 5\*\*\*, \*\*k.n. wywołać zdumienie lub przestraszyć, natchnąć nabożną czcią, przejąć lękiem<sup>3372</sup>

8. JHWH, Boże Zastępów\*, kto jest taki, jak Ty? JH[WH]\* potężny\*! I otacza<sup>439</sup> Cię Twoja wierność<sup>530</sup>.  
1Sm 2,2; Ps 35,10; Iz 40,25-26  
\*hebr: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciada niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup>, \*\*por. Ps 77,11, \*\*\*mocny<sup>7626</sup>

9. Ty panujesz\* nad wzburzoną\* morzem; gdy się podnoszą<sup>721</sup> jego fale<sup>1530</sup>, Ty je uspokajasz\*.  
Ps 65,7; 93,3-4; 107,29; Mt 8,26; Mk 4,39  
\*lub: rządzić, władać<sup>4910</sup>, \*\*dost.: najętać, ucina, wyniesienie<sup>1348</sup>  
\*\*\*lub: k.p. usmierzać, uspokajać, dumać<sup>7623</sup>

10. Ty zdruzgotałeś<sup>792</sup> Rahaba\* – jak kogos zabitego\*. Mocą Twojego ramienia\* rozproszyłeś<sup>6340</sup> swoich wrogów<sup>341</sup>.  
Ps 87,4; Iz 51,9  
\*tj., „pyszałek”<sup>7294</sup> - symbol Egiptu - por. Iz 30,7; potwór morski Hi 9,13; 26,12, \*\*lub: śmiertelnie zraniony, przebity, zabity<sup>2491</sup>

\*\*\*ramię, ręka - symbol mocy, władzy i autorytetu - por. w 13  
 11. Twoje są niebiosa<sup>8064</sup>, a także Twoja jest ziemia<sup>776</sup>; Ty ugruntowałeś\* świat\* i wszystko, co go napelnia\*.  
1Krn 29,11; Ps 24,1

\*lub: ustanawiać, rozpoczynać<sup>3245</sup>, położyć fundament<sup>B3728</sup>  
\*\*hebr: tebel - świat, zamieszkała ziemia<sup>8398</sup> stąły ląd<sup>39814</sup>  
\*\*\*... świat i to, co go napelnia<sup>3393</sup>, Ty uczyniłeś świat<sup>666</sup> - AK

12. Ty stworzyłeś\* północ<sup>6828</sup> i południe\*<sup>666</sup>; Tabor\*<sup>666</sup> i Hermon<sup>2768</sup> radośnie wykrzykują<sup>7442</sup> w Twoim imieniu<sup>3034</sup>.  
\*\*\*por. Ps 42,6\*\* Joz 19,22; Sdz 4,6

\*lub: k.g. kształtować, formować, stwarzać (zawsze czynność Boga)<sup>1254</sup>, \*\*dost.: prawica, prawa strona, po prawej stronie gdy stoi się twarzą w kierunku wschodnim, stąd: południe<sup>3225</sup>  
\*\*\*tj., „kopiec”<sup>8396</sup> - charakter: góra na równinie Jezreel - Joz 19,12

13. Ty masz potężne ramię<sup>2220</sup>, Twoja ręka<sup>3027</sup> mocna\*, a Twoja prawica<sup>3225</sup> wzniesiona\*.  
\*lub: ramię z mocą<sup>5810</sup>, AK; \*\*symbol posiadania władzy i mocy

14. Sprawiedliwość\* i sąd\* są podstawą<sup>4349</sup> Twojego tronu<sup>3678</sup>, miłosierdzie\* i prawda<sup>571</sup> idą<sup>6923</sup> przed Twoim obliczem<sup>6440</sup>.  
\*\*por. Ps 67,8\*\*\*  
\*lub: zarządzenie, orzeczenie, decyzja (prawna), słusność<sup>4941</sup>

15. Błogosławiony<sup>8</sup> lud<sup>5971</sup>, który wie<sup>3045</sup> *co to jest okrzyk radości*<sup>8</sup>; będzie chodzić<sup>6008</sup> w światłości<sup>8</sup> Twojego oblicza<sup>6440</sup>, JHWH.

\**lub: szczęśliwy*<sup>835</sup>, *tu: w wykrzykniku; \*\*wezwanie do bitwy, okrzyk wojenny, alarm, okrzyk wyrażający radość*<sup>8643</sup>. - *Hi 8,21 \*\*lub: k.p. chodzić*<sup>1980</sup> *tu jako metaf. sposoby życia - por. Ef 4,1*<sup>8</sup> \*\*\**lub: chodzić w blasku*<sup>216</sup> *Twojego oblicza - AK* Ps 56,13; 1J 1,17

16. W Twoim imieniu<sup>8034</sup> będą się weselić<sup>8</sup> każdego dnia<sup>8</sup>, a w Twojej sprawiedliwości<sup>6666</sup> będą wywyższeni<sup>8</sup>. \**lub: codziennie* Ps 105,3  
\**ty: radować się, weselić, cieszyć, trząść się (z radości)*<sup>1523</sup> - *Ps 2,11*  
\*\*\**lub: k.q. być umieszczonym wysoko, wzniesionym, ustać*<sup>7311</sup>

17. Ty bowiem jesteś piękną<sup>8</sup> ich mocy<sup>5797</sup> i z Twojej łaski<sup>8</sup> nasz róg<sup>8</sup> będzie wznie- siony<sup>7311</sup>.

Ps 18,2; 28,8; 75,10; 148,14  
\**lub: piękno - Iz 3,18, świetność, chwala, cześć, chluba*<sup>8597</sup>  
\*\**lub: przynosić przyjemność, rozkosz, upodobanie, łaskę*<sup>7522</sup>  
\*\*\**ty: symbol zwycięskiej władzy i mocy*<sup>7161</sup> - *por. 2Sm 2,2,3*

18. Bo JHWH jest naszą tarczą<sup>8</sup>, a Święty<sup>6918</sup> Izraela naszym królem<sup>4428</sup>.

Ps 78,41; Iz 17,7; 30,15;  
\**meton.: nasz obrońca, Ten, który nas chroni*<sup>4043</sup> Mk 1,24; Dz 3,14

19. Wtedy<sup>8</sup> powiedziałeś<sup>8</sup> w imieniu<sup>8</sup> swo- jemu świętemu<sup>8</sup> te słowa<sup>8</sup>: Udzieliłem po- mocy<sup>5828</sup> mocarzowi<sup>8</sup>, wywyższyłem<sup>7311</sup> wy- branego z ludu<sup>5971</sup>.

2Sm 17,10; 1Krl 11,34;  
\**lub: w tym czasie*<sup>2271</sup>, \*\**widzenie, wizja (w umiesieniu, w ekstazie), wyrocznia, prorocwo*<sup>2377</sup>, \*\*\**hebr.: chasid - święty, bogojący*<sup>2623</sup> - *tu domysł: o Natanie*<sup>5416</sup> - *2Sm 7,4; \*\*\*\*idiom: i powiedziałeś*<sup>559</sup> \*\*\**lub: odważny, silny, potężny, bohater*<sup>1368</sup> Ps 78,70

20. Znalazłem Dawida<sup>1732</sup>, mojego sługę<sup>5650</sup>, namaściłem<sup>4886</sup> go moim świętym<sup>6944</sup> olejem<sup>8</sup>.

\**lub: mojej świętości - AK, symboliczny akt ustanowienia króla, kapłana i proroka* 1Sm 16,12-13; Iz 61,1; Dz 13,22  
\**lub: k.q. zwrócić uwagę na, odwieczać, karać*<sup>6485</sup>  
\*\**lub: przewinienie, bunt*<sup>6588</sup>, *wyłączenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, swawolność, profanacja*<sup>187613</sup>  
\*\*\**lub: plaga, choroba, znak na ciełe (objaw trądu)*<sup>3061</sup>

21. Jego<sup>8</sup> utwierdź<sup>8</sup> swoją ręką<sup>3027</sup>. O tak<sup>8</sup>, umocni<sup>8</sup> go moje ramię<sup>2220</sup>.

Ps 18,35; 80,17  
\**lub: którego, to, co*<sup>834</sup> - *ta ręka moja ... z nim - AK; \*\*k.n. być utwierdzonym, utrwalałym, niewzruszenie ustanowionym, być prawidłowo kierowanym, być nieugiętym*<sup>3559</sup>, \*\*\**także, zaiste, tym bardziej, co więcej*<sup>637</sup>, \*\*\*\**k.p. zabezpieczać (dla siebie)*<sup>553</sup>

22. Nie będzie<sup>8</sup> go nękać<sup>8</sup> wróg<sup>341</sup>, a syn nieprawości<sup>8</sup> go nie pognebi<sup>6031</sup>.

\**lub: postępować jak wierzyciel*<sup>5378</sup> - *stąd: nękać, wymusić*<sup>8</sup> \*\**lub: niesprawiedliwość, zło, winna, przewrotność*<sup>5766</sup>

23. Zgniotę<sup>8</sup> przed jego obliczem<sup>4440</sup> jego przeciwników<sup>6862</sup>, a nienawidzących<sup>8130</sup> go, porażę<sup>8</sup>.

\**lub: rozgniatać na proszek, bić, walić*<sup>3807</sup>  
\*\**lub: k.q. uderzyć*<sup>5062</sup>, *wyrzucić szkodę przez uderzenie*<sup>85851</sup>

24. A moja wierność<sup>8</sup> i miłosierdzie<sup>8</sup> będą z nim, a w moim imieniu<sup>8034</sup> wzniesie<sup>7311</sup> się jego róg<sup>8</sup>.

Ps 21,7; 132,17  
\**lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność, prawda*<sup>530</sup>  
\**lub: k.q. kłaść, ustawiać, układać, umieszczać*<sup>7760</sup>, \*\**ty: Morze Śródziemne na zach. (?)*; \*\*\**Tygris i Eufrat na usch. (?)*

26. On zawoła<sup>8</sup> do mnie: Ty jesteś<sup>8</sup> moim oj- cem<sup>1</sup>, moim Bogiem i skalą<sup>8</sup> mojego zba- wienia<sup>8</sup>!

2Sm 7,14; 22,40; 1Krn 22,10  
\**lub: wołać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać, głosić*<sup>7121</sup>, \*\**blok kamienny, głaz, skała*<sup>6697</sup>, \*\*\**ocalenie, pomysłowość*<sup>3444</sup>

27. Ja więc<sup>637</sup> uczynię go pierworodnym<sup>0660</sup> i najwyższym<sup>5945</sup> wśród królów<sup>4428</sup> ziemi<sup>776</sup>.

28. Na wieki<sup>8</sup> zachowam<sup>8</sup> dla niego swoje miłosierdzie<sup>2617</sup>, a moje przymierze<sup>1285</sup> z nim będzie trwałe<sup>8</sup>.

\**lub: na zawsze*<sup>5769</sup> 2Sm 7,15;  
\*\**lub: k.q. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, ochraniać*<sup>8104</sup> Jr 33,20  
\*\*\**lub: k.n. być utwierdzonym, wiernym, uczynić pewnym*<sup>539</sup>

29. Jego potomstwo<sup>8</sup> utrwale<sup>8</sup> na wieki<sup>8</sup> a jego tron<sup>3678</sup> - jak dni niebios<sup>8</sup>.

Iz 9,7;  
\**lub: nasienie - por. u. 4; \*\*umieszczać, postanawiać, wyzna- czać*<sup>7704</sup>, \*\*\**wieczność, stałość, dawna przeszłość*<sup>7503</sup> Jr 33,17  
\*\*\*\**meton.: władza będzie trwać tak długo jak trwać będą niebiosa*

30. Ale jeśli jego synowie<sup>1121</sup> poruczą<sup>8</sup> moje Prawo<sup>8</sup> i nie będą postępowali<sup>8</sup> według moich rozstrzygnięć<sup>8</sup>.

\*\*\**dosl.: chodzić*<sup>1980</sup>  
\**lub: k.q. pozostać, sprzeniewierzyć się, zamieść, odejść*<sup>8000</sup>  
\*\**hebr.: tora<sup>8</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyciężać*<sup>8451</sup>  
\*\*\**lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przycięcie*<sup>4941</sup>

31. Jeśli moje ustawy<sup>8</sup> znieważą<sup>2490</sup>, a mo- ich przykazań<sup>8</sup> nie będą przestrzegali<sup>8</sup>.

\**lub: ustawa, zarządzenie, postanowienie, coś nakazanego*<sup>2708</sup>  
\*\**lub: prawo, nakaz*<sup>4687</sup>, \*\*\**mieć pieczę nad, strzec*<sup>8104</sup> - *u. 28*<sup>8</sup>

32. Wtedy ja nawiedzę<sup>8</sup> róg<sup>626</sup> ich pre- stępstwo<sup>8</sup>, a ich nieprawości<sup>8</sup> plagami<sup>8</sup>.

\**lub: k.q. zwrócić uwagę na, odwieczać, karać*<sup>6485</sup>  
\*\**lub: przewinienie, bunt*<sup>6588</sup>, *wyłączenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, swawolność, profanacja*<sup>187613</sup>  
\*\*\**lub: plaga, choroba, znak na ciełe (objaw trądu)*<sup>3061</sup>

33. Lecz nie odbiorę<sup>8</sup> mu mojego miłosier- dzia<sup>2617</sup> ani nie zdradzę<sup>8</sup> mojej wierności<sup>530</sup>.

\**lub: k.h. łamać, rozbić, kruszyć, miądżyć*<sup>6331</sup>  
\*\**lub: k.p. postępować fałszywie, zdradzić*<sup>8366</sup>, *zwrwać*<sup>89702</sup>

34. Nie złamię<sup>8</sup> mojego przymierza<sup>1285</sup> ani nie zmienię<sup>8</sup> tego, co wyszło<sup>4161</sup> z moich ust.

\**lub: k.p. znieważać, profanować, kłamać, gwałcić (przymierze)*<sup>2490</sup>  
\*\**lub: k.p. odmieniać, zmieniać, k.q. robić jeszcze raz*<sup>8138</sup>

35. Raz<sup>259</sup> przysiągłem<sup>8</sup> w swojej świętości<sup>8</sup>, że nie zawiodę<sup>8</sup> Dawida<sup>8</sup>.

Am 4,2  
\**lub: k.n. składać ślub*<sup>7650</sup>, \*\**... na moją świętość*<sup>6944</sup> - *AK*  
\*\*\**lub: k.p. kłamać, oszukiwać, rozczarowywać, zawodzić*<sup>3576</sup>  
\*\*\*\**ty: „ukochany”<sup>1732</sup> najmłodszy syn Jessego, drugi król Izraela*

36. Jego potomstwo<sup>8</sup> będzie istnieć<sup>8</sup> na wie- ki<sup>5769</sup>, a jego tron jak słońce<sup>8</sup> przede mną;

\**lub: nasienie*<sup>2233</sup>, \*\**k.q. być, stać, zajmować miejsce, istnieć, trwać, przebywać, nastąpić*, \*\*\**por. u. 29*<sup>8</sup> Ps 72,5,17  
37. Jak księżyc<sup>3394</sup> będzie utwierdzone<sup>8</sup> na wieki i jak wierny<sup>339</sup> świadek<sup>8</sup> na nieboskło- nie<sup>8</sup>, Sela<sup>5542</sup>. \**domysł: potomstwo* Hh 16,19; 1K 1,33  
\*\**lub: k.n. być nieugiętym, być gotowym, utwierdzone*<sup>3559</sup>  
\*\*\**lub: świadek, świadectwo, dowód*<sup>5707</sup>, ... (jest on) świadkiem - *na niebie niewzruszonym - AK; \*\*\*obłok, niebo*<sup>7834</sup> - *u. 27*

38. Lecz Ty<sup>859</sup> odrzuciłeś<sup>6</sup>, wzgardziłeś<sup>656</sup> i wybuchnąłeś gniewem<sup>333</sup> na Twójego pomazańca<sup>4899</sup>.

1Km 28,9; Ps 44,9

\**lub: k.q. odrzucić, odrzucić, w k.h. odrzucić kogos siłą*<sup>2186</sup>

\**lub: k.g. odrzucać, odmawiać, wzgardzić*<sup>3988</sup>  
\*\*\**k.hp. przejść nad*<sup>5674</sup>, *wybuchnąć gniewem*<sup>86600</sup> - Prz 14,16; 20,2

39. Odrzuciłeś<sup>6</sup> przymierze<sup>1285</sup> z Twoim sługą<sup>5650</sup>, znieważyles<sup>6</sup> stracając<sup>6</sup> na ziemię<sup>776</sup> jego koronę<sup>333</sup>.

Ps 74,7; Lm 2,7; 5,16

\**lub: k.p. brzydzić się, czuć odrazę, odrzucać - tu i Lm 2,7*

\**lub: k.p. znieważać, kazać, bezczcić, gwałcić (przymierze)*<sup>2490</sup>

\**stracić na ziemię, to symboliczny akt wielkiego upokorzenia*

40. Rozbiłeś<sup>6</sup> wszystkie jego mury<sup>1448</sup> i doprowadziłeś<sup>6</sup> do ruiny<sup>6</sup> jego umocnienia<sup>333</sup>.

\**lub: k.g. robić wyłom, przebić, potłuc na kawałki, rozdezczać*<sup>6555</sup>

\**lub: zniszczyć*<sup>4288</sup>, \*\*\**warowne miasto, twierdza, warownia*<sup>4013</sup>

41. Ograbili<sup>6</sup> go wszyscy<sup>3605</sup> przechodzący<sup>5674</sup> drogą, stał<sup>1961</sup> się pogardą<sup>6</sup> dla swoich sąsiadów<sup>333</sup>.

Ps 80,12; Jr 30,16

\**lub: pogarda, drwina, hanba*<sup>2781</sup>, \*\*\**tj. ościennych narodów*<sup>7934</sup>

42. Podniosłeś<sup>6</sup> prawo<sup>6</sup> przeciwnikom<sup>6</sup>, sprawiles<sup>6</sup> radość<sup>8055</sup> wszystkim jego wrogom<sup>341</sup>.

Ps 13,4

\**tj. wzmocniłeś pozycję jego wrogów*

\**lub: ciemiężyciel, wróg, nieprzyjaciel, przeciwnik*<sup>6862</sup>

43. Odrzuciłeś<sup>6</sup> też<sup>637</sup> ostrze<sup>6</sup> jego miecza<sup>2719</sup> i nie wsparles<sup>6</sup> go w bitwie<sup>4421</sup>.

Ps 44,10

\**lub: k.h. odmawiać, odrzucać, odwracać, odwoływać*<sup>7725</sup>

\**dosł.: blok kamienny, głaz, skraj*<sup>4697</sup> - być może idiomatyczne określenie pochod. od ostrzenia kamiennego noża - por. WBC<sup>44</sup>

44. Położyłeś<sup>6</sup> kres<sup>6</sup> jego czystości<sup>6</sup>, a jego tron<sup>3678</sup> obaliłeś<sup>6</sup> na ziemię<sup>6</sup>.

Ps 76,6; Jer 22,28

\**lub: k.h. spowodować zaprzestanie; czystość, jasność*<sup>2892</sup>

45. Skróciłeś<sup>6</sup> dni<sup>3117</sup> jego młodości<sup>6</sup>, okryles<sup>6</sup> ją hańbą<sup>6</sup>.

Sela<sup>542</sup>. Iz 54,4; Ez 7,18

\**lub: wigor, młodość, młodzieńcza siła - por. Hi 20,11; 33,25*

\**lub: wstyd, hanba*<sup>355</sup> - por. Ez 7,1; Ab 1,10; Mi 7,10

46. Jak<sup>704</sup> długo<sup>4100</sup>, JHWH? Czy wiesz<sup>6</sup> będziesz się ukrywał<sup>6</sup>? Czy Twoja zapalczywość<sup>6</sup> będzie płonąć<sup>1197</sup> jak ogień<sup>7847</sup>?

\**lub: na zawsze*<sup>5331</sup>, \**k.n. schować się*<sup>5641</sup>, *rzeczy tajemne*<sup>86557</sup>

\**lub: żar, furia, wielkość, oburzenie, złość, gniew*<sup>2534</sup>

47. Wspomnij<sup>6</sup> na mnie, jak krótkie jest moje życie<sup>6</sup>;

Ps 90,10

\**lub: pamiętaj*<sup>2142</sup>, \**wiek, długość życia, świat*<sup>2465</sup> Jk 4,14

\**na trwanie, które jest jak nicosis - AK; jak zniknomy...* - EIB

48. Gdzie<sup>4310</sup> jest bohater<sup>6</sup>, który może żyć<sup>6</sup>?

Ps 141,5

\**lub: mawet - śmierć, umieranie, choroba śmierć, mór*<sup>4194</sup>

\**lub: mawet - szczoł - kraina umarłych, grób, dół, pustka, niemienie, nieużytki*<sup>7585</sup> - gr: hades - por. Ps 16,10<sup>6</sup> - Dz 2,27 Hbr 9,27

\**lub: mawet - wojownik, bohater*<sup>1397</sup> - Wj 10,11; Jr 17,5,7

\**lub: mawet - śmierć, umieranie, choroba śmierć, mór*<sup>4194</sup>

\**lub: mawet - szczoł - kraina umarłych, grób, dół, pustka, niemienie, nieużytki*<sup>7585</sup> - gr: hades - por. Ps 16,10<sup>6</sup> - Dz 2,27 Hbr 9,27

49. Gdzie są, o PANIE<sup>136</sup>, Twoje wcześniejsze<sup>6</sup> dzieła<sup>6</sup> łaski<sup>6</sup>, które przysiągłeś<sup>6560</sup> Dawidowi w swojej wierności<sup>6</sup>?

Ps 6,3; 13,1; 35,17; 79,5

\**lub: wcześniejszy (w czasie), pierwszy, z początku, główny*<sup>7223</sup>

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie*<sup>2617</sup> - tu w Lm.

\**lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność*<sup>530</sup> - u 1<sup>6</sup>

50. Pamiętaj<sup>2142</sup>, PANIE<sup>136</sup>, o zniewadze<sup>6</sup> Twoich sług<sup>6</sup>, którą noszę w moim wnętrzu<sup>6</sup>;

Ps 109,1

\**lub: hanba, pogarda, drwina*<sup>2781</sup>, \*\*\**łona, wgnębie, środek*<sup>2436</sup>

\**hebr.: ebel*<sup>5650</sup> - Ps 69,36<sup>6</sup> - tu być może *phurilis maieistat* - Lm.

\**majestatu - podrażniająca krwila, jako sugi - tj. Dawida por. WBC*<sup>51</sup>

\**lub: wielki, obfity, wystarczający, liczny, silny*<sup>7227</sup>

51. Które<sup>6</sup> Twoi wrogowie<sup>341</sup> znieważają<sup>6</sup> kroki<sup>6</sup> Twojego pomazańca<sup>4899</sup>.

Ps 69,9; 74,10.18.22

\**domysł: dzieła łaski z w. 49 (?) lub... od licznych narodów, które znieważają Twoi wrogowie...; \*dosł.: odciśń stopy, pięta*<sup>6119</sup>

52. Błogosławiony<sup>1288</sup> niech będzie JHWH na wieki<sup>6</sup>. Amen<sup>6</sup>, amen<sup>6</sup>.

Ps 138,8

\**lub: na prawdę, istotnie, godnie wiary, niech tak będzie*<sup>543</sup>

\**podwójne amen to koniec mniejszego zboru (?) - Ps 41,13; 72,19*

90. Modlitwa<sup>6</sup> Mojżesza, męża Bożego.

1. PANIE<sup>136</sup>, Ty byłeś dla nas schronieniem<sup>6</sup> z pokolenia w pokolenie<sup>6</sup>.

por. Ps 84,8<sup>6</sup>

\**lub: mieszkanie, domostwo, schronienie, kryjówka*<sup>583</sup>

\**lub: generacja, okres, wiek, pokolenie, siedziba, czas życia*<sup>1755</sup>

2. Zanim<sup>2962</sup> zostały zrodzone<sup>3205</sup> góry<sup>2022</sup>, zanim<sup>2962</sup> ukształtowałeś<sup>6</sup> ziemię<sup>6</sup> i świat<sup>6</sup>, od wieków<sup>5769</sup> na wieki Ty jesteś Bogiem.

Ps 104,5

\**lub: k.p. być zmuszonym do wydania na świat, do związania się z bólu w trakcie porodu, k.g. wirować, zwijać*<sup>2342</sup>

\**hebr.: tebel - świat, zamieszkała ziemia*<sup>8398</sup>, *stały ląd*<sup>89814</sup>

Prz 8,25-26; Ps 86,10; Iz 45,18; 57,15; Dz 4,24

3. Ty obracasz<sup>6</sup> człowieka<sup>6</sup> w proch<sup>6</sup> i mówisz: Wracajcie<sup>6</sup>, synowie ludzcy<sup>6</sup>.

Rdz 1,26;

\**hebr.: enosz - człowiek*<sup>582</sup>, \*\*\**hebr.: adam - imię własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota*<sup>120</sup> - tu w Lpój. Ps 4,2; 62,9

\**lub: pył, proch, skrzeszony, pielen skruchy - Ps 34,18; Iz 57,15*

\**lub: k.q. wracać - tryb rozkaz, k.h. zwracać ku, odwracać*<sup>7725</sup>

4. Tysiąc<sup>505</sup> lat<sup>6</sup> bowiem w Twoich oczach<sup>6</sup> jest jak dzień<sup>6</sup> wczorajszy<sup>865</sup>, który minął<sup>6</sup>, i jak straż nocna<sup>6</sup>.

Mt 14,25; 2P 3,8

\**hebr.: sana<sup>h</sup> - rok, życie (lata życia)*<sup>8141</sup>, \*\*\**om - dzień, rok, czas, okres*<sup>3117</sup>, \*\*\**tj. ok. 4 godz., hebr. podział nocy to 3 straż*

5. Porywasz<sup>6</sup> ich jak nurt<sup>6</sup> powodzi<sup>6</sup>, są jak sen i jak trawa<sup>2682</sup>, która przemija<sup>6</sup>.

Iz 40,6;

\**lub: wylać, zalać*<sup>2229</sup> - tylko tu i Ps 77,17; wylałeś ich snem, będą o poranku... - AK; \**k.g. stałą się*<sup>1961</sup> Jk 1,10-11; IP 1,24

\**lub: k.p. przejść szybko dalej, umrzeć (zniknąć), pojawić się*<sup>2498</sup>

6. Rano<sup>6</sup> rozkwita<sup>6692</sup> i rośnie<sup>2498</sup>, a wieczorem<sup>6</sup> zostaje skoszona i usycha<sup>6</sup>.

Ps 114,1-2;

\**lub: brzask, wschód słońca, świtanie, początek dnia*<sup>1242</sup>

\**lub: zachód słońca, wieczór, noc*<sup>6153</sup>

Ps 37,2; 103,15-16

\**lub: k.q. być suchym, być wyschniętym, być bez wilgoci*<sup>3001</sup>



7. Giniemy\* bowiem od Twojego gniewu<sup>639</sup> i przeraża<sup>926</sup> nas Twoja zapalczywość<sup>639</sup>.

\**lub: k.g. narwieć, dojść do kresu, być zużytym, zgineć*<sup>615</sup>  
 \*\**lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, obrznięcie, złość*<sup>2534</sup>

8. Postawiliś\* przed sobą nasze nieprawości<sup>5771</sup>, nasze ukryte\* grzechy w świetle<sup>3974</sup> Twojego oblicza\*\*.

*Ps 19,12; 50,21;*  
 \**lub: k.g. położyć (ręce na) ustawiać, rozmieszczać, wyznaczać*<sup>7996</sup>  
 \*\**lub: k.g. potajemny, będący w ukryciu (miejstów)*<sup>5956</sup> - *wg tradycji targumicznej - grzechy młodoci - WBC*<sup>K</sup>; \*\*\**metaf. : żaden grzech nie pozostanie ukryty przed Tobą* Kaz 12,14; Jr 16,17

9. Wszystkie nasze dni<sup>3117</sup> gasną\* z powodu Twojego wzburzenia\*\* , nasze lata<sup>8141</sup> dobiegają kresu<sup>615</sup> jak westchnienie\*\*.

*Ps 39,5*  
 \**lub: zbliżać się (o wieczorze), zwracać się ku, odwracać się od*<sup>6437</sup>  
 \*\**lub: przelanie, wybuch, wściekłość, gniew*<sup>5678</sup>; \*\*\**jęk*<sup>1899</sup>

10. Dni<sup>3117</sup> lat\* naszych w nas\* samych jest siedemdziesiąt<sup>881</sup> lat<sup>8141</sup>, a jeśli sił<sup>1369</sup> starczy, lat osiemdziesiąt<sup>884</sup>, a ich chlubą<sup>6999</sup> to tylko trud<sup>5999</sup> i smutek<sup>205</sup>, bo szybko<sup>2440</sup> mijają<sup>1468</sup>, a my odlatujemy<sup>3388</sup>.

*Hi 20,8; Ps 78,39*  
 \**lub: rok, życie (lata życia)*<sup>8141</sup>; \*\**hebr: ba' hem*<sup>1992</sup> - *często pomijane lub zmieniane na: ich górna granica, ich wypełnienie*  
 \*\*\**KJV: sześćdziesiąt lat i dziesięć lat - por. hebr: seba*<sup>1657</sup> w L. m. \*\*\**hap.leg.: luna, duma, przedmiot dumy*<sup>7296</sup>; \*\*\**synonim k.g. unosić się*<sup>5774</sup>

11. Kto zna<sup>3045</sup> potęgę<sup>5797</sup> Twojego gniewu<sup>639</sup>? A ogarnięty bojaźnią\* przed Tobą, Twoje wzburzenie<sup>5678</sup>?

*Ps 76,7*  
 \**lub: bojaźń (Boża), szacunek, nabożna cześć, pobożność*<sup>3374</sup>

12. Dlatego<sup>3651</sup> też naucz\* nas liczyć<sup>4487</sup> nasze dni<sup>66</sup>, aby serce<sup>3824</sup> nasze zostało przyprawione<sup>935</sup> do mądrości\*\*.

*Ps 39,4; Ef 5,16*  
 \**lub: k.h. ujawnić, oznajmić*<sup>3045</sup>, *nauczyć, uczyć, odróżnić*<sup>33507</sup>  
 \*\**lub: abyśmy liczyli nasze dni*<sup>3117</sup>, *dalego też*<sup>2651</sup> *daj nam je poznać, oby ... - AK; \*\*\*zmysłność, roztropność, biegłość, mądrość*<sup>2451</sup>

13. Powróć\*, JHWH. Jak długo<sup>5704</sup> jeszcze? Zlituj<sup>66</sup> się nad swoimi sługami<sup>650</sup>.

*Ps 135,14*  
 \**lub: k.g. zauracać, odwracać, wrócić*<sup>7725</sup> - *tryb rozkaz.*  
 \*\**lub: k.n. okazać litość, żałować, pocieszać, odezwać się*<sup>5162</sup>  
 \*\*\**z przym. - zmienić sposób postępowania z - por. Wj 32,12; Hi 42,6*

14. Zaspokój\* nas o poranku<sup>1242</sup> Twoim miłosierdziem<sup>2617</sup>, abyśmy mogli wykrzykiwać z radości<sup>66</sup> i cieszyć<sup>66</sup> się przez wszystkie nasze dni.\*\*\*

*Ps 36,8; 65,4;*  
 \**lub: k.p. zaspokoić, k.g. być nasyconym, być napojonym*<sup>7646</sup>  
 \*\**lub: k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)*<sup>7442</sup>  
 \*\*\**Ps 103,5*

15. Spraw nam radość<sup>8055</sup> odpowiednio do dni<sup>3117</sup>, w których nas upokorzyłeś\*; odpowiednio do lat, w których oglądaliśmy<sup>7200</sup> zło\*\*.

*Ps 103,1*  
 \**lub: k.p. upokarzać, źle traktować, dręczyć, osłabiać*<sup>6031</sup>  
 \*\**lub: zło, udręka, niedola, krzywdą, przeciwność losu, zły*<sup>7451</sup>

16. Niech się ukaze\* Twoim sługom<sup>650</sup> Twoje dzieło<sup>6467</sup>, a Twoja chwała\*\* ich synom<sup>1121</sup>.

*Ps 103,1*  
 \**lub: k.n. ukazywać się, pokazywać się, być widzianym, być widocznym*<sup>7200</sup>; \*\**lub: świetność, cześć, chwala, dostojęństwo*<sup>1926</sup>

17. Niech dobroć\* JHWH, naszego Boga<sup>430</sup> będzie z nami; i utwierdź\*\* wśród nas dzieło<sup>4639</sup> naszych rąk<sup>3027</sup>; utwierdź\* dzieło<sup>4639</sup> naszych rąk<sup>3027</sup>!

*Ps 27,4; Iz 26,12*  
 \**lub: łaskawość, rozkoszność, przyjazne zachowanie, piękno*<sup>3278</sup>  
 \*\**lub: k.p. ustalić, ustanowić, zrobić, utrwalić, kierować*<sup>3559</sup>  
 \*\*\**główne czasowniki od w. 12 do w. 17 są w trybie rozkazującym*

**91** Kto mieszka\* pod osłoną\*\* Najwyższego, będzie przebywał<sup>3885</sup> w cieniu<sup>6738</sup> Wszechmogącego<sup>3881</sup>.

*Ps 31,20; Dz 7,48; 16,17; Obj 1,8*  
 \**lub: k.g. mieć siedzibę, mieszkać, pozostawać, siedzieć*<sup>3427</sup>  
 \*\**lub: ukryte miejsce, tajemnica, kryjówka*<sup>5643</sup>; \*\*\**por: Ps 68,14\**

2. Będę mówił<sup>559</sup> o JHWH: Moja ucieczka\* i twierdza\*, mój Bóg, Jemu będę ufiał<sup>1388</sup>.

*2Sm 22,3*  
 \**lub: kryjówka, miejsce schronienia, ucieczka*<sup>4268</sup>  
 \*\**por: Ps 66,11\**; \*\*\**k.g. pokładać ufność w, mieć pewność*<sup>982</sup>

3. Ponieważ\* On wybawi<sup>337</sup> cię z siideł<sup>6341</sup> ptasznika\* i od zgubnej<sup>1942</sup> zarazy<sup>66</sup>.

*Ps 124,7*  
 \**lub: o tak*<sup>3588</sup>, \*\*\**mysłwiwy, zakładający sidła, ptasznik*<sup>3353</sup>  
 - *por. Prz 6,5; Jr 5,26; \*\*\*plaga, pomór, zaraza wśród bydła*<sup>1698</sup>

4. Okryje<sup>5526</sup> się swoimi piórami\* i pod Jego skrzydłami\* znajdziesz schronienie\*, Jego prawda\*\* będzie ci tarczą<sup>66</sup> i puklerzem<sup>5507</sup>.

*Ps 91,4*  
 \**symbol ochrony lub schronienia - por. Sdz 9,15; Mt 23,37*  
 \*\**lub: k.g. zaufać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć nadzieję w (Bogu)*<sup>2620</sup>; \*\*\**lub: werność, pewność, wiarygodność*<sup>571</sup>; \*\*\**por: Ps 35,2\**

5. Nie będziesz się bał\* strachu nocnego ani strzały lecącej<sup>66</sup> za dnia; i Ps 112,7; Prz 3,23-24

*Ps 112,7; Prz 3,23-24*  
 \**lub: k.g. być przejętym bojaźnią, lekać się, czcić, szanować*<sup>3372</sup>  
 \*\**uj. napadów dokonanych nocą - PnP 3,8 lub działania sił demonicznych (?) - por: Iz 34,14\*\*\*; \*\*\*synonim choroby (?) - Ps 33,2,3*

6. Ani zarazy<sup>1698</sup>, która przychodzi w mroku\*, ani zagłady\*, która niszczy\*\* w południe.

*Ps 91,5*  
 \**lub: ciemności*<sup>652</sup>; \*\**zniszczenie*<sup>6986</sup> - *tu i Pwt 32,24; Iz 28,2*  
 \*\*\**hap.leg.: k.g. rujnować, niszczyć, łupić, pustoszyć*<sup>7736</sup>

7. Tysiąc<sup>505</sup> padnie\* u twojego boku<sup>6654</sup>, a dziesięć tysięcy<sup>7233</sup> po twojej prawicy<sup>3225</sup>, lecz do ciebie to się nie zbliży\*\*.

*2Krn 20,9*  
 \**lub: k.g. upaść, paść (o gwałtownej śmierci), upadać w ręce*<sup>5307</sup>  
 \*\**lub: k.g. przysunąć się, zbliżyć się*<sup>506</sup>, *nacierać*<sup>5856</sup>

8. Tylko<sup>7535</sup> zobaczysz<sup>5027</sup> to na własne oczy<sup>5869</sup> i ujrzysz<sup>7200</sup> zapłatę<sup>66</sup> daną niegodziwym<sup>66</sup>.

*Ps 37,34;*  
 \**hap.leg.: odzwyczajenie się, odpłata, odwołanie*<sup>8011</sup>  
 \*\**lub: winny, niegodziwy, przestępczy, zły*<sup>7563</sup> *Mi 1,5*

9. Bo<sup>3588</sup> Ty, JHWH, jesteś moją ucieczką\*. Jeśli Najwyższego<sup>5945</sup> uczyniłeś<sup>5760</sup> swoim mieszkaniem\*, \*por. w. 2\*

*Ps 18,2; 62,7-8; 121,5*  
 \**lub: mieszkanie, domostwo, schronienie, legowisko, kryjówka*<sup>583</sup>  
 10. Nie spotka<sup>579</sup> cię nic złego\* ani plaga\*\* nie zbliży<sup>7126</sup> się do twojego namiotu<sup>168</sup>.

*Ps 18,2; 121,5*  
 \**lub: zło, udręka, niedola, krzywdą, przeciwność losu*<sup>7451</sup>  
 \*\**lub: znak na ciele jako oznaka trądu - Kpl 13,2,4; udar, cios, plaga, choroba, plamka na ciele będąca efektem plagi*<sup>2061</sup>



11. Rozkaże\* bowiem o tobie swoim aniołom<sup>497</sup>, aby cię strzegli\*\* na wszystkich twoich drogach<sup>1870</sup>.

Łk 4,10-11

\**lub: k.p. powierzyć nadzór; nakazać, zlecić, wyznaczyć*<sup>6680, \*\*k.q. zachowywać, mieć pieczę, ochraniać, bronić, ratować życie<sup>8104</sup></sup>

12. Na rękach<sup>3709</sup> będą cię nosić\*, byś nie uderzył\*\* swojej nogi<sup>722</sup> o kamień<sup>68</sup>.

Mt 4,6;

\**lub: k.q. unieść, dźwigać, nieść, wspierać, podtrzymywać*<sup>5375</sup>  
\*\**lub: porazić, uderzyć*<sup>2062</sup>, *potknąć się*<sup>8585</sup> Łk 4,10; Hbr 1,14

13. Będziesz stapał\* po lwie<sup>7826</sup> i po źmii\*\* ,  
lwiątko<sup>3715</sup> i szakala\*\* podepczesz\*\*\*.

\**lub: deptać, maszerować, udeptywać (w tłoczni)*<sup>869</sup>  
\*\**lub: węź, jadowity węź (być może kobra bądź zmija)*<sup>6620</sup>

\*\*\**hebr.: tammim - węź, potwór morski, smok, szakał*<sup>8577</sup>, *kro-kodył - Ez 29,3*<sup>81004</sup> - *por. Ps 44,19; \*\*\*\*k.q. trawać, deptać*<sup>7429</sup>

14. Ponieważ\*\* mnie umilował\*, wybawię\*\* go;  
wywyższę<sup>682</sup> go, bo poznał\*\* moje imię<sup>8034</sup>.

\**lub: k.q. miłować, być przywiązany do, przynajmniej*<sup>2836</sup> Ps 9,10  
\*\**lub: k.p. doprowadzić w bezpieczne miejsce, wyzwołać, zostać wyzwolonym, wyślizgnąć się*<sup>403</sup>, \*\*\**k.q. uznać, rozważać*<sup>3045</sup>

15. Będzie mnie wzywał\* i odpowiem<sup>6030</sup> mu;  
ja<sup>595</sup> sam będę z nim w utrapieniu\*\* , wyrwę<sup>2502</sup>

go i otoczę chwałą\*\* . \**lub: wolał*<sup>7121</sup> - *Ps 57,2* Ps 18,19;  
\**lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot, trud*<sup>6869</sup> Ps 50,15;

\*\*\**lub: k.p. uczyć, otoczyć chwałą*<sup>3513</sup>, *zaszczycać*<sup>84044</sup> Rz 10,9

16. Długimi dniami\* go nasycę\*\* i ukazę<sup>7200</sup>  
mu moje zbawienie\*\* .

Pwt 4,40; Ps 21,4

\**metaf.: pozwolić mu żyć długim i szczęśliwym życiem*  
\*\**lub: k.h. zaspokajać, wzbogaczać, k.q. być nasyconym*<sup>7646</sup>  
\*\*\**lub: wybawienie, dobrobyt, pomysłowość, zwycięstwo*<sup>3444</sup>

**92** Psalm. Pieśń<sup>7892</sup> na dzień<sup>3117</sup> sabatu\* .

\**tj. w siódmym dniu, dniu odpoczynku*<sup>7676</sup> Ps 135,3

1. Dobrze jest wysławiać\* JHWH i śpiewać  
Twojemu imieniu<sup>8034</sup> , o Najwyższemu<sup>5945</sup> .

Ps 147,1  
\**lub: k.h. składać dziękczynienie, chwalić, wyznawać*<sup>3034</sup>  
\*\**lub: śpiewać przy wtórze instrumentów, słowo występujące często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem*<sup>2167</sup>

2. Ogłasza<sup>5064</sup> rankiem<sup>1242</sup> Twoje miłosier-  
dzie\* , a po nocach<sup>3915</sup> Twoją wierność\*\* ;

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość*<sup>2617</sup>  
\*\**lub: wierność, zuyfianie, stałość, pewność, stabilność, prawda*<sup>530</sup>

3. Na instrumentcie o dziesięciu strunach<sup>6218</sup> ,  
na cytrze\* i na harfie\*\* z rozmyśleniem\*\* .

\**lub: harfa, lutnia, gitara, instrument muzyczny*<sup>5035</sup>, \*\**instru-ment strzany, lira*<sup>3658</sup>, \*\*\**por. Ps 9,16*<sup>1902</sup>, *19,14; Lm 3,62*

4. Ponieważ<sup>5888</sup> rozradowałeś\* mnie, JHWH,  
Twoimi czynami<sup>6467</sup> ; będę wykrzykiwał\*\* z ra-  
dości\* z powodu dzieł<sup>639</sup> Twoich rak.

\**lub: k.q. być zadowolonym, unosić się radością*<sup>8055</sup>, *promienić*<sup>18941</sup>  
\*\**lub: k.hp. radujący się, k.q. wydać okrzyk radości, uniesie-nie, ująć głośno przywołując*<sup>442</sup>, *uwać przerażenie*<sup>88644</sup>

5. O, jak wielkie<sup>431</sup> są Twoje dzieła<sup>4639</sup> , JHWH!  
Bardzo<sup>3966</sup> głębokie<sup>6009</sup> są Twoje myśli\*\* .

\**lub: myśl, zamysł, plan, wymysł, wynalazek*<sup>4284</sup>  
Ps 40,5; 139,17; Łz 28,29; 58,8-9; Rz 11,33-34

6. Człowiek<sup>376</sup> nierozumny\* nie będzie tego  
znał<sup>3045</sup> , a głupi\*\* tego nie pojmie\*\* .

Ps 73,22

\**lub: tępota, głupota, tępy (człowiek)*<sup>1198</sup>, \*\**głupiec, tępak, prostak, człowiek zadufany*<sup>2684</sup>, \*\*\**wiedzieć, mieć rozzezanie*<sup>995</sup>

7. Choć niegodziwi<sup>563</sup> rozkwitają\* jak tra-  
wa\*\* i rozwijają\*\* się wszyscy<sup>3605</sup> czyniący<sup>6466</sup>

nieprawość<sup>205</sup> , to będą zniszczeni\*\*\* aż na  
wieki<sup>3703</sup> ;

Hi 12,6; 21,7; Ps 37,1-2.35-38; Jr 12,1-2; Mi 3,15  
\**lub: wypuszczać pączki, kiełkować, wypuszczać pędy*<sup>6524</sup>, \*\**zio-ła, trawy, trawa, zielona roślinność*<sup>6212</sup>, \*\*\**rozkwitać, świecić, błyszczeć*<sup>6092</sup>, \*\*\*\**n. zostać zniszczonym, wyubionym*<sup>8045</sup>

8. Ty<sup>859</sup> natomiast, JHWH, jesteś Najwyż-  
szy<sup>4791</sup> na wieki\*\* . \**lub: na zawsze*<sup>5769</sup> Ps 93,4

9. Oto bowiem Twój wrogość<sup>341</sup> , JHWH, oto  
bowiem Twój wrogość zginą\* , zostaną roz-  
proszeni\*\* wszyscy czyniący nieprawość<sup>205</sup> .

\**lub: zginąć, umrzeć, zostać zgładzonym, zniknąć*<sup>6</sup> Ps 37,30  
\*\**lub: k.hp. być podzielonym, oddzielnym, rozdzielonym*<sup>6504</sup>

10. Ale mój róg\* wywyższysz<sup>311</sup> jak rogi ba-  
wołu\*\* , zostałem namaszczoney<sup>300</sup> świeżym<sup>7488</sup>

olejem\*\*\* .

Lb 23,22; Pwt 33,17; Hi 39,9; Ps 22,21; 89,17-24  
\**tj. symbol zwycięskiej władzy i mocy*<sup>7161</sup> - *por. 2Sm 22,3*  
\*\**lub: wielki tur bądź dziki byk (?)*<sup>7214</sup>, \*\*\**k.q. łączyć, mieszać, polać, namaszczyć*<sup>1101</sup> - *tu: symbol radości - Iz 61,3; \*\*\*\*oliwa*<sup>8081</sup>

11. I moje oko<sup>5869</sup> ujrzę<sup>5027</sup> czyniących\* na  
mnie, *tych, którzy* powstają<sup>6965</sup> przeciwko  
mnie, a moje ucho usłyszy<sup>8085</sup> czyniących\* zło\*\* .

\**hap.leg.:* obserwujący, wróg (?)<sup>7790</sup> Ps 37,34; 54,7;  
\*\**lub: k.h. zadać ranę, wyrządzić krzywdę, postępować niego-dzicie bądź nieczcennie, k.q. łamać*<sup>7489</sup> Ps 59,10; 112,8

12. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> rozkwitnie\* jak palma<sup>8538</sup> ,  
rozrośnie\*\* się jak cedr na Libanie\*\* .

Ps 52,8;  
\**por. w 7\*\*\*, \*\*k.q. rosnąć do wielkich rozmiarów*<sup>7685</sup> - *Iz 65,22*  
\*\**metaf. odnosząca się do potężnych lasów cedrowych na Libanie*

13. Ci, którzy zostali zasadeni<sup>8362</sup> w do-  
mu<sup>1004</sup> JHWH rozkwitną\* na dziedzińcach\*\*  
naszego Boga. \**por. w 7\*\*\** - *Iz 60,21*

\*\**lub: ogrodzony teren, dziedziniec bez ścian*<sup>2691</sup>, *podwórze*<sup>83082</sup>

14. Jeszcze w starości<sup>7872</sup> wydadzą owoc<sup>5107</sup> ,  
są *petni* soczystości\* i świeżości\*\* ;

\**lub: bogaci, zdrowi, krzepcy, zasnobi w łuszczy*<sup>1879</sup>, *soczystość*<sup>82130</sup>  
\*\**lub: bujny, świeży, kwitnący, pomysłowy*<sup>7488</sup> - *por. w 10*

15. Aby opowiadać<sup>5046</sup> , że JHWH jest pra-  
wy\* ; On jest moją skałą<sup>6097</sup> i nie ma w nim  
żadnej nieprawości\*\* .

Pwt 32,4; Ps 145,17;  
\**lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, należytą*<sup>8377</sup>  
\*\**lub: niesprawiedliwość, nieprawość, zło*<sup>5766</sup> Rz 9,14

**93** JHWH króluje\* . Odział<sup>3847</sup> się w ma-  
jąstat\*\* ! JHWH odział<sup>3847</sup> się, przepa-  
sał\*\* mocą<sup>5797</sup> . O tak<sup>637</sup> , utwierdził\*\* świat<sup>8398</sup> ,  
że się nie poruszy<sup>4131</sup> , \**lub: zakrótłować*<sup>8</sup> Ps 96,10

\*\**lub: dostojność, duma, wymieszenie*<sup>1348</sup> - *Iz 9,18; 12,5; 26,10,28,1*  
\*\*\**lub: k.hp. przygotować się do walki - opasać orężem*<sup>247</sup>  
\*\*\*\**lub: k.n. być utraconym, być niezruszenie ustalonym*<sup>5589</sup>

2. Twój tron<sup>3678</sup> jest utwierdzony\* od dawien dawna<sup>227</sup>, Ty jesteś\* od wieczności\* .

\*lub: k.n. być niewzruszenie ustanowionym, być ustalonym<sup>3559</sup>

\*\*lub: długotrwałość, odwieczność, starożytność, zawsze<sup>5769</sup>

3. Podniosły\* rzeki<sup>88</sup>, JHWH, podniosły\* rzeki swój szum<sup>88</sup>, podniosą\* rzeki<sup>5375</sup> swoje miazdzące fale<sup>88</sup> .

\*lub: głos, dźwięk<sup>6963</sup>

\*lub: k.g. unieść, podnieść, dźwigać, niesić<sup>5375</sup>, \*\*strumienie<sup>5104</sup>

\*\*\*hap. leg.: kruszenie, roztrzaskiwanie, uderzanie fal<sup>1796</sup>

4. Ponad szum<sup>6963</sup> wielkich wód<sup>4325</sup> i potężne fale<sup>88</sup> morza<sup>3220</sup> JHWH jest peten dostojenstwa<sup>117</sup> na wysokości<sup>4791</sup>. Ps 65,7; 89,9; Ez 43,2

\*lub: potężne - o wodach, uspaniałoby, dostojny - ludziami i Bogu<sup>117</sup>

\*\*lub: fala przybrzeżna, rozbiżanie się (fal morskich o brzeg)<sup>4867</sup>

5. Twoje świadectwa<sup>88</sup> są bardzo pewne<sup>88</sup>; dla Twojego domu, JHWH, jest pięknym świętością<sup>88</sup> na długie<sup>753</sup> dni<sup>3117</sup>. Ps 19,7; 29,2; 96,9

\*tj. świadełwa o Bożych prawach<sup>5713</sup> - zawsze w Lmn.

\*\*lub: k.n. być godnym zaufania, uczynić pewnym, trwałym<sup>539</sup>

\*\*\*lub: k.g. być urodziwym, być pięknym, zachwycającym, być właściwym, k.pi. ozdabiać<sup>4995</sup>, \*\*\*hebr.: qodes<sup>6944</sup> - por. Ps 77,13\*

**94** Boże<sup>410</sup> pomsty<sup>88</sup>, JHWH, Boże<sup>410</sup> pomsty<sup>88</sup>, zajaśnieje<sup>88</sup>! Pwt 32,35; Na 1,2; Rz 12,19

\*dost.: pomst<sup>5340</sup> tu: w Lmn. - por. BG, odwetu, odpłaty<sup>B6215</sup>

\*\*lub: k.h. świecić, jaśnieć, promieniować - tu: tryb rozkaz<sup>3313</sup>

\*\*\*lub: k.n. być godnym zaufania, uczynić pewnym, trwałym<sup>539</sup>

\*\*\*lub: k.g. być urodziwym, być pięknym, zachwycającym, być właściwym, k.pi. ozdabiać<sup>4995</sup>, \*\*\*hebr.: qodes<sup>6944</sup> - por. Ps 77,13\*

2. Powstań, Ty, który sędzisz<sup>88</sup> ziemię<sup>776</sup>, daj<sup>88</sup> odpłatę<sup>1576</sup> wyniosłym<sup>88</sup> .

\*dost.: sędzący

\*lub: k.n. zostać wynioszonym<sup>5375</sup> - por. BB, powstać - tryb rozkaz

\*\*dost.: k.h. zwrócić, płacić<sup>7725</sup>, \*\*\*lub: dumny, arogancki<sup>1343</sup>

3. Jak długo<sup>4970</sup> niegodziwi<sup>88</sup>, JHWH, jak długo<sup>4970</sup> niegodziwi<sup>7563</sup> będą się radować<sup>88</sup>?

\*lub: winny, niegodziwy, przestępcy<sup>7563</sup>, \*\*k.g. unosić się z radości, świętować w atmosferze radości<sup>5937</sup>, triumfować<sup>56876</sup>

4. Kipieć<sup>88</sup> złością<sup>88</sup> i mówić<sup>88</sup> zuchwale<sup>88</sup>, pyszną się<sup>88</sup> wszyscy czyniący nieprawość<sup>2051</sup>!

\*lub: k.h. wylewać, wydzielać, powodzić kipienie, buchać<sup>5042</sup>

\*\*lub: k.h. beczelny, śmiały, bułny<sup>6277</sup> Ps 31,18; Jud 1,15

\*\*\*lub: k.h.p. pyszczyć się, zachowywać się dumnie, k.g. mówić<sup>559</sup>

5. Miazdźc<sup>88</sup> Twój lud<sup>5971</sup>, JHWH, i dręczyć<sup>88</sup> Twoje dziedzictwo<sup>5159</sup>. 1Sm 2,3; Lz 3,15

\*lub: k.p. druzgotać, gnębić<sup>4792</sup>, \*\*k.p. upokarzać, źle traktować<sup>6031</sup>

6. Zabijaj<sup>88</sup> wdowy<sup>490</sup> i przybysza<sup>88</sup>, morderców<sup>88</sup> sieroty<sup>3490</sup>. Pwt 27,19; Lz 10,2; Dz 13,16.43;

\*lub: zabić, zglądzić, zniszczyć<sup>2026</sup>, \*\*hebr.: ger - tymczasowy mieszkaniec, przybysz bez praw dziedziczenia, cudzoziemiec<sup>1616</sup>

\*\*\*lub: k.p. zamordować, dokonać zamachu na<sup>7523</sup> Jk 1,27

7. I mówić<sup>559</sup>: JH[WH] tego nie widzi<sup>88</sup>, nie zwraca na to uwagi<sup>88</sup> Bóg Jakuba. Hi 22,13

\*lub: k.h. widzieć, dostrzegać, patrzeć na, zwracać uwagę<sup>200</sup>

\*\*lub: k.g. rozpoznawać, rozumieć, mieć wygląd, wiedzieć<sup>595</sup>

8. Pojmijmy<sup>995</sup>, nierozumni<sup>88</sup> wśród ludu<sup>5971</sup>! Głupcy<sup>3684</sup>, kiedy stanie się roztropni<sup>88</sup>?

\*lub: k.g. być głupim, ociężałego serca, niepojętym<sup>1197</sup>

\*\*lub: k.h. być roztropnym, postępować rozważnie, mądrze<sup>7919</sup>

9. Czy Ten, który osadza\* ucho<sup>241</sup>, nie usłyszy<sup>8088</sup>? Czy Ten, który formuje<sup>88</sup> oko<sup>8609</sup>, nie zobaczy<sup>5027</sup>?

Wj 4,11; Prz 20,12

\*lub: k.g. sadzić, ugruntowywać<sup>5193</sup>, \*\*k.g. nadawać kształt<sup>3335</sup>

10. Czy Ten, który poucza\* narody<sup>471</sup>, nie będzie karcił<sup>88</sup>, On, który uczy<sup>3925</sup> człowieka<sup>120</sup> wiedzy<sup>88</sup>?

\*lub: k.g. karać, napominać, pouczać, utrzymywać w karności<sup>3256</sup>

\*\*lub: k.h. karcić, besztać, strofować, ganić, dowodzić, sędzić<sup>53198</sup>

11. JHWH zna<sup>3045</sup> myśli<sup>88</sup> ludzkie<sup>88</sup>; są one jak tchnienie<sup>88</sup>. Hi 11,11-12; Rz 1,21; 1Kor 3,20

\*lub: zamysł, plan<sup>4284</sup>, \*\*dost.: człowieka - hebr.: adam<sup>120</sup> - tu: Lpój

\*\*\*lub: para, oddech<sup>1892</sup> - idiom: nic nieznaczące, marnie, ulotnie

\*\*lub: k.e. tora<sup>8451</sup> - por. Ps 1,2<sup>88</sup> Hbr 12,6

\*lub: mocarz, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Wj 10,11; Jr 17,5,7

\*\*lub: k.p. utrzymywać w karności, karcić, karać, chłostać<sup>3256</sup>

13. Aby zapewnić mu spokój<sup>88</sup> od złych<sup>7451</sup> dni, aż będzie wykopany<sup>3738</sup> grób<sup>88</sup> dla niegodziwego<sup>88</sup>.

Ps 7,15; 9,15; Prz 26,27

\*lub: k.h. cichość, uspokajać, łagodzić, przejawiać spokój<sup>8252</sup>

\*\*hebr.: szahat - dół, otchłani, grób, zniszczenie<sup>845</sup> - syn. Szehol

\*\*\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup>

14. JHWH bowiem<sup>588</sup> nie porzuci<sup>88</sup> swojego ludu<sup>971</sup> i nie opuści<sup>88</sup> swojego dziedzictwa<sup>5159</sup>.

\*lub: zostawiać, leżeć ugomem, porzucić, opuszczać<sup>5203</sup>

\*\*lub: k.g. pozostawić, sprzymierzyć się, zamieścić, odejść<sup>5800</sup>

15. Ponieważ sąd<sup>88</sup> powróci<sup>7725</sup> do sprawiedliwości<sup>6664</sup>, a za nim<sup>88</sup> wszyscy prawnego<sup>88</sup> serca.

\*lub: orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przysłwie, sąd<sup>4941</sup>

\*\*dost.: za sądem, \*\*szczęry, sprawiedliwy, prawidłowy<sup>3477</sup>

16. Kto stanie<sup>6965</sup> za mną przeciwko<sup>5973</sup> postępującym niegodziwim<sup>88</sup>? Kto ujmie<sup>88</sup> się za mną przeciwko czyniącyom niegodziwość<sup>2051</sup>?

\*lub: k.h. zadać ranę, wyprzedzić krzywdę, czynić niekierowność<sup>7489</sup>

\*\*dost.: k.h.p. umieszczać, ustawiać, ulokować się<sup>3320</sup> Ps 59,2

17. Gdyby JHWH nie był mi pomocą<sup>88</sup>, jeszczę trochę<sup>4592</sup>, a moja dusza<sup>88</sup> zamieszkałaby<sup>7931</sup> w milczeniu<sup>88</sup>.

\*lub: wsparciem<sup>5833</sup> Ps 124,1-2

\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23\*

\*\*\*idiom: (kraina) śmiertelny<sup>1745</sup> - por. Ps 115,17 - synonim Szehol<sup>585</sup>

18. Gdy<sup>518</sup> powiedziałem<sup>559</sup>: Zachwiał<sup>88</sup> się moja stopa<sup>7272</sup>, Twoje miłosierdzie<sup>88</sup>, JHWH, mnie wsparło<sup>88</sup>.

\*lub: k.g. trząść się, zsunąć się<sup>4131</sup>

\*\*lub: k.g. uspięrać, podtrzymać, wzmacnić, pocieszyć<sup>5882</sup>

19. W mnogosci<sup>88</sup> niepokojących myśli<sup>88</sup> w moim wnętrzu<sup>88</sup> Twoje pocieszenia<sup>8575</sup> radują<sup>88</sup> moją duszę<sup>5315</sup>.

Lz 57,18; 66,13

\*lub: obfitość, mnóstwo, wielkość<sup>7230</sup>, \*\*tylko tu i Ps 139,2<sup>8312</sup>

\*\*\*lub: srodek, wewnętrzna część, srodek myśli i uczuć<sup>130</sup>

\*\*\*\*lub: k.p. rozkoszować się, zachwycać się<sup>8173</sup>, uradować się<sup>89619</sup>

20. Czy złączy<sup>88</sup> się z Tobą tron<sup>3678</sup> niepra-

wości<sup>968</sup>, który planuje<sup>3335</sup> krzywdę<sup>969</sup> pod pozorem<sup>5921</sup> prawa<sup>970</sup>? \**lub: zjednoczyć się, złączyć się*<sup>2266</sup>  
 \**lub: całkowity upadek, zniszczenie, klęska*<sup>1942</sup>, *ty, władza, która stanowi krzywdzące prawa* - Ps 122,5; \**trud, móżól, krzywdza*<sup>5999</sup>  
 \**lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna*<sup>2706</sup>

21. Nastają<sup>971</sup> przeciwko duszy<sup>5315</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> i krew<sup>1818</sup> niewinna<sup>5355</sup> potępiają<sup>972</sup>.  
 \**dosł.: k.q. przemikać, wcinąć, k.h.p.o. zebrać w gromadzie*<sup>1413</sup>  
 \**lub: k.h. postępować niegodziwie, potępić jako winnego*<sup>7561</sup>

22. Lecz JHWH stał<sup>1961</sup> się moją twardzą<sup>973</sup>, mój Bóg – skałą<sup>697</sup> mojej ucieczki<sup>974</sup>. - Ps 46,1,7;  
 \**lub: użyjmy, wysokość, bezpieczeństwo, miejsce na wys. twierdza*<sup>4869</sup>  
 \**lub: kryjówek, miejsce schronienia, ucieczka*<sup>4268</sup> - Ps 62,2,6

23. On zwróci<sup>975</sup> im jako odpłatę<sup>976</sup> ich niegodziwość<sup>205</sup> i za ich zło<sup>977</sup> ich wytraci<sup>978</sup>; wytraci ich JHWH, nasz Bóg.  
 - Ps 73,27; 101,5,8  
 \**lub: k.h. wynagradzać, płacić, powodować zwrot, odnawiać*<sup>7725</sup>  
 \**lub: niedola, krzywdy, zło*<sup>7451</sup>, \**k.h. wyniszczyć, unicestwić*<sup>6789</sup>

**95** Chodźcie<sup>979</sup>, wykrzykujmy radośnie<sup>7442</sup> JHWH, wykrzykujmy triumfalnie<sup>980</sup> skale<sup>697</sup> naszego zbawienia<sup>3468</sup>! - Hi 38,7; Ps 81,1  
 \**tryb rozkaz - k.q. przyjąć, oddać się, żyć - metaf. sposób życia*<sup>1980</sup>  
 \**lub: k.h. wydawać okrzyki wojenne, krzyczeć triumfalnie (nad wrogami), wiewatować, wydać sygnał do wojny (zadąć w róg)*<sup>7321</sup>

2. Przyjdźmy<sup>981</sup> przed Jego oblicze<sup>6440</sup> z dziękczynieniem<sup>982</sup>, w pieśniach<sup>2158</sup> wykrzykujmy triumfalnie<sup>7321</sup> do Niego.  
 - Ps 100,4; J 2,9  
 \**lub: k.p. spotkać, stanąć twarzą w twarz, być na przedzie*<sup>6923</sup>  
 \**lub: uznanie, chwala, dziękczynienie, ofiara dziękczynna*<sup>8426</sup>

3. JHWH bowiem jest wielkim<sup>1419</sup> Bogiem i wielkim<sup>1419</sup> Królem<sup>4428</sup> – ponad wszystkich bogów<sup>430</sup>.  
 - Ps 47,2; 86,8; 135,5; 1Tm 1,17

4. W Jego rękę<sup>3027</sup> są głębiny<sup>983</sup> ziemi<sup>776</sup> i Jego sąszczytę<sup>8443</sup> gór<sup>2022</sup>.  
 - Ps 135,6  
 \**hap.leg. wglębenie, głębokie miejsce*<sup>4278</sup>, *niezbulane głębiny*<sup>134953</sup>

5. Do<sup>834</sup> Niego należy<sup>984</sup> morze i On je uczynił<sup>985</sup>, i Jego ręka ukształtowała<sup>986</sup> suchy ląd<sup>3006</sup>.  
 \**lub: k.q. czynić, pracować, wykonywać, powodować*<sup>6213</sup>  
 \**lub: k.q. nadawać kształt, formować, planować*<sup>3335</sup> - Ps 146,6

6. Wejdźcie<sup>987</sup>! Oddajmy pokłon<sup>7812</sup> i padnijmy<sup>988</sup> przed Nim, błogosławmy<sup>989</sup> przed obliczem JHWH, który nas uczynił<sup>6213</sup>. - Jr 33,2; J 4,24;  
 \**lub: k.q. podejść, wkroczyć, zbliżyć się*<sup>935</sup> - *tryb rozkaz* - Flp 2,10;  
 \**lub: k.q. klękać, błogosławić*<sup>1288</sup>, *chwalić, wielbić*<sup>131418</sup> - Obj 4,10

7. On bowiem<sup>4588</sup> jest naszym Bogiem, a my ludem<sup>5971</sup> Jego pastwiska<sup>990</sup> i trzodą<sup>991</sup> Jego ręki. Dziś, jeśli<sup>518</sup> Jego głos<sup>6963</sup> usłyszycie<sup>992</sup>.  
 \**lub: wypasanie, wypas, pasterstwo*<sup>4830</sup> - Hbr 3,7; 4,7  
 \**lub: drobne bydło, owce, kozy, trzoda, stada*<sup>6629</sup>

8. Nie zatwardzajcie<sup>993</sup> waszych serc<sup>3824</sup> jak w Meriba<sup>994</sup>, jak w dniu Massa<sup>995</sup> – na pustyni;  
 \**lub: k.h. czynić twarde, uparty, przejawiać upor.*<sup>7185</sup> - Wj 17,2;  
 \**gł. „mesnaski, spór”*<sup>4808</sup> - *zrój w Refidim na pustyni Sin*  
 \**lub: „ustawianie na próbie, rozpacz”*<sup>4531</sup> - Lb 20,13; 1Sm 6,6

9. Kiedy<sup>834</sup> wystawiali mnie na próbę<sup>996</sup> wasi ojcowie<sup>997</sup>, doświadczałem<sup>998</sup> mnie, choć widzieli<sup>7200</sup> moje dzieła<sup>6467</sup>. - Ps 78,17-18; 1Kor 10,9; Hbr 3,9  
 \**lub: k.p. badać, kusić, oznaczać próbę metali, poddawać próbie*<sup>5254</sup>  
 \**lub: k.q. badać, hultrować, sprawdzać, wykonywać, próbować*<sup>974</sup>

10. Przez czterdzieści lat czulem odrazę<sup>999</sup> do tego pokolenia<sup>1755</sup> i powiedziałem: Ten lud<sup>5971</sup> błądzi<sup>1000</sup> sercem<sup>3824</sup> i nie poznał<sup>3045</sup> moich dróg;  
 \**lub: k.q. czuć wstręt, k.n. brzydzić się*<sup>6962</sup> - Lb 14,33; 32,13;  
 \**lub: k.q. mylić się, błąkać się, zataczać się*<sup>8882</sup> - Hbr 3,1

11. Przysiągłem<sup>1001</sup> im w swoim gniewie<sup>639</sup>, że nie wejdą<sup>935</sup> do mojego odpočzynku<sup>1002</sup>. - Lb 14,23;  
 \**lub: k.n. przysięgać, składać ślub, przeklinać*<sup>6650</sup> - Hbr 3,11,18; 4,3  
 \**lub: miejsce odpočzynku*<sup>4496</sup>, *opanowanie*<sup>85194</sup> - 2Sm 14,17

**96** Śpiewajcie<sup>1003</sup> JHWH nową<sup>2319</sup> pieśń<sup>1004</sup>, śpiewaj<sup>7891</sup> JHWH całą<sup>3605</sup> ziemię<sup>796</sup>!  
 \**tryb rozkaz*<sup>7891</sup>, \**ty. pieśń, oda, hymn*<sup>7892</sup> - Iz 42,10; Obj 5,9

2. Śpiewajcie<sup>7891</sup> JHWH, błogosławcie<sup>1288</sup> Jego imię<sup>999</sup>, opowiadajcie<sup>1005</sup> o Jego zbawieniu<sup>3444</sup> dzień<sup>117</sup> po dniu. \**lub: Jego imieniu* - AK - Iz 25,9; 52,7  
 \**lub: k.p. przynosić wiadomość, ogłaszać (zbawienie) jako dobrą nowinę, cieszyć się dobrą nowiną*<sup>1319</sup> - *tryb rozkazujący*

3. Ogłaszajcie<sup>1006</sup> wśród narodów<sup>1471</sup> Jego chwałę<sup>1007</sup>, wśród wszystkich ludów<sup>5971</sup> Jego cuda<sup>1008</sup>.  
 \**lub: k.p. opowiadać, powtarzać, ogłaszać, rozmarwiać*<sup>5608</sup>  
 \**lub: cześć, godność, szacunek*<sup>2519</sup>, \**k.n. niezwykłe, zdumiewające, nadzwyczajne, trudne do pojęcia (dzieła)*<sup>6381</sup> - 1Krn 16,9,24

4. Wielki<sup>1419</sup> bowiem jest JHWH i wychwalany<sup>1009</sup>. On jest budzącym lęk<sup>1010</sup> bardziej<sup>1966</sup> niż wszyscy bogowie<sup>430</sup>. - 1Krn 16,25; 2Krn 2,5; Ps 135,5  
 \**lub: k.p. być chwalonym, być godnym pochwały*<sup>1984</sup>  
 \**lub: k.n. wywołać zdumienie, nabożną cześć, przejść lekkiem*<sup>3372</sup>

5. Gdyż wszyscy<sup>3605</sup> bogowie narodów<sup>5971</sup> są bezwartościowi<sup>1011</sup>, a JHWH uczynił<sup>1012</sup> niebiosa.  
 \**hebr. 'etil: do niczego, nic niewart, bezwartościowy - syn. pogani- skich bóstw*<sup>457</sup> - Kpl 19,4; Iz 2,8; Ps 135,15; Iz 42,5; Jr 10,3; 1Kor 8,4

6. Cześć<sup>1013</sup> i majestat<sup>1014</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup>, potęgą<sup>1015</sup> i piękno<sup>1016</sup> przed Jego świątynią<sup>1720</sup>.  
 \**lub: świetność, majestat, moc*<sup>1935</sup>; \**ozdobna, świetność, cześć, chwala*<sup>1926</sup>, \**moc*<sup>5797</sup>, \**piękno, chwala, cześć, chwała*<sup>8597</sup>

7. Oddajcie<sup>1017</sup> JHWH rodziny<sup>1018</sup> narodów<sup>5971</sup>, oddajcie<sup>1019</sup> JHWH chwałę<sup>3519</sup> i moc<sup>5797</sup>.  
 \**lub: k.q. dać, dostarczyć, ustawić, umieścić - tu tryb rozkaz, jako idiom: Przypięte Ręce - Rdz 11,3; 38,16; Wj 1,10<sup>AMK</sup>; złożyć ofiarę* - AK  
 \**lub: klan, ród, rodzina, plemię, lud, naród, gatunek, rodzaj*<sup>1940</sup>

8. Oddajcie<sup>3051</sup> JHWH chwałę<sup>3519</sup> Jego imieniu<sup>999</sup>, przynieście<sup>1020</sup> dary<sup>4503</sup> i wejdźcie<sup>935</sup> do Jego przedsionków<sup>1021</sup>.  
 - Ps 79,9; 100,4  
 \**imię*<sup>8034</sup> *reprezentuje charakter i autorytet Boga*  
 \**lub: dziedziniec bez ścian, ogrodzony teren, siedziba, osada*<sup>2691</sup>

9. Oddajcie<sup>3051</sup> JHWH pokłon<sup>7812</sup> w ozdobie<sup>1022</sup> świętości<sup>6944</sup>, niech cała ziemia<sup>776</sup> drży<sup>1023</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup>. \**lub: przyozdobienie, chwala*<sup>1927</sup>  
 \**lub: k.q. kręcić się, związać się z (bólu), wirować, drzeć*<sup>2342</sup>



10. Powiedzcie wśród narodów<sup>1471</sup>: JHWH króluj<sup>e</sup>; prawdziwie<sup>637</sup> świat<sup>65</sup> zostanie utwierdzony<sup>396</sup>, aby nie został poruszony<sup>4131</sup>, i On będzie sędził<sup>1777</sup> ludzi<sup>5971</sup> sprawiedliwie<sup>4339</sup>

<sup>\*lub: zakrólował - AK; \*\*świat, zamieszkała ziemia<sup>8398</sup>, stały ląd<sup>19814</sup>, \*\*\*k.n. być utwierdzonym, utrwalać, nieugięty<sup>5559</sup>, być stałym, pewnym, być gotowym<sup>14097</sup> 1Krn 16,31; Iz 11,41</sup>

11. Niech się weselą<sup>\*</sup> niebiosa<sup>8064</sup> i niech się raduje<sup>1523</sup> ziemia<sup>776</sup>; niech zaszumi<sup>7481</sup> morze<sup>7481</sup> i to, co je wypelnia<sup>302</sup>.

<sup>\*lub: k.q. być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>8941</sup>, \*\*pełnia, mnóstwo, cała zawartość<sup>4393</sup> Ps 69,34; 98,7</sup>

12. Niech radują<sup>\*</sup> się pola<sup>7704</sup> i wszystko, co jest na nich, wtedy<sup>227</sup> radośnie wykrzykną<sup>30</sup> wszystkie drzewa<sup>6086</sup> leśne<sup>3293</sup> - Iz 35,1; 55,12-13

<sup>\*lub: unosić się radością, bardzo się radować<sup>5937</sup>, triumfować<sup>16876</sup>, \*\*k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)<sup>7442</sup></sup>

13. Przed obliczem<sup>6440</sup> JHWH, bo<sup>3588</sup> idzie<sup>935</sup>, bo idzie<sup>935</sup>, aby sędzić<sup>\*</sup> ziemię<sup>776</sup>. Będzie sędził<sup>8199</sup> świat<sup>65</sup> w sprawiedliwości<sup>6664</sup>, a narody<sup>5971</sup> w swojej prawdzie<sup>302</sup>.

<sup>\*lub: k.q. rządzić, zarządzać, sędzić, rozstrzygać spor, sprawować sąd, oczyszczać z zarzutów, karać<sup>8199</sup>, \*\*por. w. 10\*\*  
\*\*\*lub: stałość, pewność, wierność, prawda<sup>530</sup> 1Tes 4,16; Tt 2,13</sup>

**97** JHWH króluj<sup>e</sup>, raduj<sup>302</sup> się ziemię<sup>776</sup>, i weselcie<sup>8055</sup> się rozliczne<sup>227</sup> wyspy<sup>3081</sup>

<sup>\*lub: zakrólował - AK; \*\*\*tryb rozkaz - weselić, trząść się<sup>1523</sup>  
\*\*\*metaf.: najdalej obszary - Iz 40,15; 41,5; 49,1; 66,19; Jr 31,10</sup>

2. Chmura<sup>6051</sup> i ciemność<sup>\*</sup> wokół<sup>5439</sup> Jego sprawiedliwości<sup>6664</sup> i prawo<sup>302</sup> postawia<sup>4349</sup> Jego tronu<sup>3678</sup>.

<sup>\*lub: ciężka bądź ciemna chmura, wielka, gesta ciemność<sup>6205</sup>  
\*\*lub: słusność, prawosć, sprawiedliwość<sup>6664</sup>, lojalność<sup>87703</sup>  
\*\*\*lub: zarządzanie, orzeczenie, decyzja prawna, prawosć<sup>4941</sup></sup>

3. Ogień<sup>784</sup> idzie<sup>1980</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup> i pali<sup>3857</sup> jego wrogów<sup>30</sup> wokół<sup>30</sup>.

<sup>\*lub: nieprzejacieli, wrog, trudne położenie, niedola<sup>5862</sup>  
\*\*lub: będzie szedł... i zapali... - AK; \*\*ze wszystkich stron<sup>5439</sup></sup>

4. Sprawi<sup>\*</sup>, że Jego błyskawice<sup>302</sup> oświetlają<sup>3125</sup> świat<sup>8398</sup>, zobaczyła<sup>7200</sup> to ziemia i drzy<sup>30</sup>

<sup>\*lub: k.h. sprawić, że coś świeci, zapalać<sup>215</sup> Wj 19,16; Wj 17,18  
\*\*lub: piorun<sup>1300</sup>, grzmot, metaf.: miecz, włoczenia<sup>81432</sup>, \*\*\*q. kręcić się, wirować, k.p. być zmuszonym do zwijania się z bólu<sup>2342</sup></sup>

5. Góry<sup>2022</sup> stopniały<sup>\*</sup> jak wosk<sup>1749</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> JHWH, przed obliczem<sup>6440</sup> PANA<sup>302</sup> całej<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup>.

<sup>\*lub: k.n. zniknąć, odpadać, ułatniać, metaf. przelęgnać się<sup>4549</sup>  
\*\*hebr.: adon - pan, ktoś stanowiący, silny<sup>113</sup>, władca<sup>8128</sup></sup>

6. Niebiosa<sup>8064</sup> obwieścili<sup>\*</sup> Jego sprawiedliwość<sup>6664</sup>, a wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>5971</sup> zobaczyły<sup>7200</sup> Jego chwałę<sup>302</sup>.

<sup>\*lub: k.h. mówić, ogłaszać, obwieścić, oznajmiać, wyjaśniać, informować<sup>5046</sup>, \*\*chwała, splendor, majestat<sup>3519</sup></sup>

7. Niech będą zawstyżeni<sup>\*</sup> wszyscy, którzy

służą posagom<sup>302</sup>, którzy chlubią<sup>7812</sup> się bożkami<sup>302</sup>; oddajcie Mu pokłon<sup>302</sup> wszyscy<sup>3605</sup> bogowie<sup>430</sup>.

<sup>\*lub: k.q. wystydzić się, być zażenowanym, rozczarowanym<sup>754</sup>  
\*\*hebr.: pesel - obraz<sup>6459</sup>, wyobrażenie bóstwa rzeźbione w drzewie lub wykłwane w kamieniu, a później odlewane w brązie<sup>15475</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: do niczego, nie niewiar, bezwartościowy - syn. pogańskich bóstw<sup>157</sup> - por. Ps 96,5; \*\*\*pokłon jako wyraz holdu<sup>7812</sup></sup>

8. Syjon<sup>\*</sup> to usłyszał<sup>8085</sup> i weseli się, a córki Judy radują<sup>1523</sup> się z powodu Twoich sądów<sup>4941</sup>, JHWH!

<sup>\*lub: imię miasta Judy<sup>3063</sup> Ps 48,11; So 3,14  
\*tj. "twierdza" <sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7, wzgórze świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35</sup>

9. Ty bowiem, JHWH, jesteś Najwyższy<sup>5945</sup> ponad<sup>8921</sup> całą ziemię<sup>776</sup>, wywyższone<sup>302</sup> ponad wszystkich<sup>3605</sup> bogów<sup>430</sup>.

<sup>\*lub: k.n. zostać uniesionym na górę, zostać wyniesionym<sup>5927</sup> 1Krn 16,25; Ps 95,3; 96,4</sup>

10. Wy, którzy miłujecie<sup>157</sup> JHWH, miejcie w nienawiści<sup>302</sup> zło<sup>7451</sup>; On strzeże<sup>302</sup> dusze<sup>5215</sup> swoich świętych<sup>2623</sup>, wyrwa<sup>302</sup> ich z ręki<sup>8027</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>.

<sup>\*lub: k.q. tryb rozkaz, nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>, \*\*k.q. patrzeć na, bezwartościowo, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>, \*\*\*k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać<sup>5337</sup> Ps 145,20</sup>

11. Światło<sup>216</sup> zostało zasiane<sup>232</sup> dla sprawiedliwości<sup>6662</sup> i radość<sup>\*</sup> dla tych, którzy są prawego<sup>302</sup> serca<sup>3820</sup>.

<sup>\*lub: zadowolenie, radość, pomysłny skutek, szczęśliwy obrót spraw<sup>8057</sup>, \*\*szczerzy, prawy, prawidłowy, należyty<sup>4777</sup> Ps 112,4; Prz 4,18</sup>

12. Radujcie<sup>8055</sup> się w JHWH sprawiedliwość<sup>6662</sup> i wysławiajcie<sup>\*</sup> Go, mając w pamięci<sup>302</sup> Jego świętość<sup>302</sup>.

<sup>\*lub: k.h. składać dziękczynienie, chwalić, wyznawać<sup>3034</sup>  
\*\*\*lub: pomnik, pamięć, wzmianka<sup>2143</sup>, \*\*\*hebr.: godye<sup>6944</sup> - Ps 77,13\*</sup>

**98** Psalm<sup>420</sup>. Śpiewajcie JHWH nową<sup>2319</sup> pieśń, bo uczynił<sup>6213</sup> cudowne<sup>\*</sup> dzieła, Jego prawica<sup>3225</sup> i święte<sup>6944</sup> ramię<sup>302</sup> dały Mu zwycięstwo<sup>302</sup>.

<sup>\*lub: k.n. niezwykłe, zdumiewające, nadzwyczajne, trudne do pojęcia (działa)<sup>6381</sup> Wj 15,11; Ps 33,3; 77,14; Ps 86,10; 96,1; Iz 59,16; 63,5</sup>

<sup>\*\*słowo prawica<sup>3225</sup> i ramię<sup>2220</sup> odnosi się do Bożej mocy i władzy rządzenia; \*\*\*k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, zwyciężyć<sup>2467</sup></sup>

2. JHWH objawił<sup>\*</sup> swoje zbawienie<sup>3444</sup>, okazał<sup>302</sup> swoją sprawiedliwość<sup>6666</sup> na oczach narodów<sup>1471</sup>.

<sup>\*lub: k.h. ujawnić, oznajmić<sup>3045</sup> Iz 52,10; Lk 2,30  
\*\*\*lub: k.p. odsłonić, odkryć, obnażyć, ujawnić, ukazać, objawić<sup>21540</sup></sup>

3. Pamiętał<sup>\*</sup> o swoim miłosierdziu<sup>302</sup> i swojej wierności<sup>302</sup> wobec domu Izraela<sup>302</sup>; wszystkie krańce ziemi<sup>776</sup> ujrzały<sup>7200</sup> zbawienie naszego Boga.

<sup>\*lub: wspomniał<sup>2142</sup> Iz 49,6; Dz 28,28  
\*\*hebr.: chesed<sup>2617</sup> - por. Ps 25,10; 40,10.11; 57,3; \*\*\*emanacja - wierność, stałość, wytrwałość<sup>530</sup>, \*\*\*bibl. określenie durnostu plemion Izraela - por. 2Sm 6,4; Ez 8,5; Mt 15,24; Dz 2,36  
\*\*\*\*lub: wybawienie, dobrobyt, pomysłność, zwycięstwo<sup>3444</sup></sup>



4. Triumfalnie wykrzykuj\* dla JHWH cała ziemia<sup>776</sup>; wybuchnijcie z radości<sup>6476</sup> i radośnie wiwatujcie\*\*.

Ps 66,1; 100,1; Iz 44,23

\**lub: k.h. wydać okrzyk wojenny, krzyzczeć triumfalnie (nad wrogami), wiwatować, dawać sygnał<sup>7321</sup> - tryb rozkazujący*

\*\**lub: k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)<sup>7442</sup>, wiwatować<sup>186644</sup>*

5. Grajcie\* JHWH na cytrze\*, na cytrze<sup>3658</sup> przy dźwięku<sup>6963</sup> melodii\*\*.

Ps 51,3; Iz 51,3

\**lub: wystawiać śpiewem przy wtórze instrumentów<sup>2167</sup>*

\*\**tj. instrument szarpany, lira<sup>3658</sup>, \*\*\*muzyka, melodia, śpiew<sup>2172</sup>*

6. Na trąbach\* i przy dźwięku<sup>6963</sup> rogu\* wykrzykujcie radośnie<sup>7321</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> króla<sup>428</sup>, JHWH.

Lb 10,10; 2Krn 15,14;

\**tj. instrument blaszany z miedzi lub brązu<sup>2689</sup> Mt 27,11;*

\*\**hebr.: szofar - róg, róg barani<sup>7782</sup> Wj 19,16; Kpt 25,9 1Tm 1,17*

7. Niech zasumi\* morze<sup>3220</sup> i ty, co je wypelnia\*, świat\* i ci, którzy na nim mieszkają<sup>3427</sup>. \**lub: pełnia, miłośno, cała zawartość<sup>4393</sup> Ps 89,11; 96,11*

\*\**hebr.: rebel - świat, zamieszkała ziemia<sup>8398</sup>, stały ląd<sup>89814</sup>*

8. Niech rzeki<sup>5104</sup> uderzą<sup>4222</sup> w dłoń\*, niech góry wspólnie<sup>3162</sup> radośnie wiwatują<sup>7442</sup>, w. 4

\**tj. gest wyrażający radość, klaszcząc; ... uderzają w dłoń - AK*

9. Przed obliczem<sup>6440</sup> JHWH, bo idzie<sup>935</sup>, by sądzić\* ziemię<sup>776</sup>. Będzie sądził<sup>8199</sup> świat<sup>8398</sup> sprawiedliwie\* i narody<sup>5971</sup> według słusności<sup>8199</sup>.

\*\**lub: słusznie, sprawiedliwie<sup>4339</sup> Dz 17,31; 2Tm 4,1*

\**lub: k.g. sądzić, rozstrzygać spór; sprawować sąd, oczyszczać z zarzutów, karać<sup>8199</sup>, \*\*prawość, słusność<sup>6664</sup>, lojalność<sup>87703</sup>*

**99** JHWH króluj\*, niech drżą<sup>7264</sup> narody; siedzi\* *ponad* cherubami\*\*\*, niech zatrząsie\*\*\* się ziemia<sup>776</sup>. \**lub: zakręlował - AK*

\*\**siedzi<sup>3427</sup> - domysł: na tronie Rdz 3,24; Wj 25,22; 2Sm 6,2;*

\*\*\**shworzenie duchowe przedstawiane jako straż edemu reprezentujące chwałę Bożą i Jego majestat<sup>3742</sup> - Rdz 3,24; Ez 10,3*

\*\*\**nap. lej: k.g. drzeć, trząść się, bujać się Ps 80,1; Hbr 9,5*

2. Wielki<sup>1419</sup> jest JHWH na Syjonie\* i wywyższony<sup>7311</sup> nad wszystkie narody<sup>5971</sup>.

\**tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7,*

*wzgorza świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35*

3. Niech wysławiają\* Jego wielki i budzący lęk\* imię. On\* jest święty<sup>6918</sup>. Pwt 28,58; Obj 15,4

\**lub: k.h. składać dziękczynienie, chwalić, wznawać<sup>2034</sup>*

\*\**lub: k.n. wywołać zdumienie, nabożną cześć, przejąć lekciem<sup>3372</sup>*

\*\*\**lub: ono (imię) jest święte - KJV, YLT, BG, BB, AK - por. - Mt 6,9*

4. I potężny<sup>5797</sup> - król miłujący<sup>157</sup> sąd\*. Ty ustanowiłeś\* to, co słuszne<sup>3339</sup>. Ty wykonujesz<sup>6213</sup> sąd<sup>4941</sup> i sprawiedliwość<sup>6666</sup> w Jakubie.

\**lub: orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przynależ, sąd<sup>4941</sup>*

\*\**lub: k.p. ustalić, ustanowić, zrobić, utrwalić, kierować<sup>3559</sup>*

5. Wywyższajcie<sup>7311</sup> JHWH, naszego Boga, i oddajcie pokłon\* u podnóżka<sup>1916</sup> Jego stóp. On jest święty\*.

\*\**hebr.: gadosz - por. Ps 78,41\*\*\*, i u. 3*

\**lub: k.h.p. padać na twarz, oddawać pokłon<sup>7812</sup>, k.g. leżeć płasko i pozwolić by oprawy przeszli po grzbiec<sup>89273</sup> - Iz 51,23*

6. Mojżesz\* i Aaron<sup>175</sup> wśród Jego kapłanów\*, a Samuel<sup>333</sup> wśród tych, którzy wzywają<sup>7121</sup> Jego imienia<sup>8034</sup>; wołali<sup>7121</sup> do JHWH, a On im odpowiedział<sup>6030</sup>.

\**por. Ps 77,20\*\*\* 1Sm 12,18*

\*\**hebr.: kohan - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia*

*Lewiego - Wj 28,1; Kpt 1,5,8; 3,2; główny urzędnik, władca<sup>3548</sup>*

\*\*\**tj. „jego imię El”<sup>8050</sup> - syn Elkany i Anny - 1Sm 1,20*

7. W słupie<sup>5982</sup> obłoku<sup>6051</sup> mówił<sup>606</sup> do nich, a oni strzegli Jego świadectw\* i dekretów\*, które im dał<sup>5414</sup>.

Lb 12,5; 14,14; Pwt 31,15-18

\**lub: k.g. mieć pieczę nad, czuwać, ochraniać, zachować<sup>8104</sup>*

\*\**tj. świadectwa o Bożych prawach<sup>7313</sup> - zawsze w Lmn.*

\*\*\**lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>706</sup>*

8. JHWH, nasz Boże<sup>430</sup>, Ty im odpowiedziałeś\*, byłeś dla nich Bogiem<sup>410</sup>, który przebacza\*, *lecz także* karze\* za ich złe czyny<sup>7949</sup>.

\**lub: k.g. odpowiadać, reagować, zaświadczać<sup>6030</sup> Ps 78,38*

\*\**lub: k.g. zabrac (pomieszenie winy za kogoś - por. Wj 28,43);*

*usunąć czynną winę - Kpt 10,17; przebaczyć<sup>5375</sup> - Rdz 18,24*

\*\*\**k.g. pomścić, brnąć odwet, żywić mścicę uczucia<sup>3558</sup>, ... byłeś mścicielem za<sup>5921</sup> złe czyny wobec nich (?) - por. WBC Ps 99,8<sup>A</sup>*

9. Wywyższajcie<sup>7311</sup> JHWH, naszego Boga, i oddajcie pokłon\* na Jego świętej<sup>6918</sup> górze\*, bo JHWH, nasz Bóg, jest święty<sup>6918</sup>. Obj 4,8

\**por. u. 5; \*\*tj. na górze Syjon - por. Ps 2,6; 8,11; 15,1; 132,13-14*

**100** Psalm<sup>4210</sup> dla dziękczynienia\*. Triumfalnie wykrzykujcie\* JHWH - cała<sup>3605</sup> ziemia<sup>776</sup>!

Ps 66,1; 95,1-2; 98,4-6

\**lub: wyznanie, chwala, dziękczynienie<sup>8426</sup>*

\*\**lub: k.h. wydać okrzyk wojenny, krzyzczeć triumfalnie (nad wrogami), wiwatować, dawać sygnał<sup>7321</sup> - tryb rozkazujący*

2. Słuchajcie\* JHWH z weselem\*, przychodźcie<sup>935</sup> z radością\*\*\* przed Jego oblicze<sup>6440</sup>.

\**tryb rozkaz<sup>5647</sup>, \*\*lub: zadowolone, radość, pomyślny skutek, szczęśliwy obrót spraw<sup>8057</sup>, \*\*\*krzyk, okrzyk (radości)<sup>7445</sup>*

3. Wiedziez\*, że JHWH jest Bogiem, to On nas uczynił\*, a nie my sami siebie\*\*\*; jesteśmy Jego ludem<sup>5971</sup> i owcami\*\*\* Jego pastwiska<sup>4830</sup>.

\**lub: k.g. poznać, wiedzieć<sup>3045</sup>, tryb rozkaz Pwt 4,35; Ps 95,7;*

\*\**lub: k.g. kształtować, czynić<sup>6213</sup>, On sam... - AK Ps 119,73;*

\*\*\**wg ketiv - a nie my, wg qere: a my jesteśmy Jego, inni: na pewno, istotnie; \*\*\*por. Ps 77,20\*\*\* Ez 34,30-31; Łk 18,19; J 1,3*

4. Przekroczyć<sup>935</sup> Jego bramy<sup>8179</sup> z dziękczynieniem\* i Jego przedsonem<sup>2691</sup> z wychwalaniem\*, wysławiajcie\*\*\* Go, błogosławcie<sup>1288</sup> Jego imię<sup>8034</sup>; \**por. u. 1\**

Ps 95,2; 116,17-19; Kol 4,2

\*\**lub: chwala, uwielbienie, pieśń pochwalna bądź hymn pochwalny, rozgłos, sława<sup>8416</sup>, \*\*\*k.h. chwalić<sup>2034</sup> - por. Ps 99,3;*

\*\*\**lub: k.g. kształtować, czynić<sup>6213</sup>, On sam... - AK Ps 119,73;*

\*\*\**wg ketiv - a nie my, wg qere: a my jesteśmy Jego, inni: na pewno, istotnie; \*\*\*por. Ps 77,20\*\*\* Ez 34,30-31; Łk 18,19; J 1,3*

5. JHWH bowiem jest dobry\*, Jego miłosierdzie\* trwa na wieki<sup>5769</sup>, a Jego prawda\*\*\* z pokolenia<sup>1755</sup> na pokolenie<sup>1755</sup>. Ps 119,90; 136,1

\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, afekt, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>, \*\*dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>, \*\*\*wierność, stałość, zaufanie, prawda<sup>330</sup>*

**101** Psalm Dawida\*. Pragnę śpiewać<sup>7891</sup> o miłosierdziu<sup>2617</sup> i sędzię<sup>66</sup>; Tobie, JHWH, pragnę oddać chwałę<sup>666</sup>. \**lub: dla Dawida*  
\**lub: zarządzenie, orzeczenie, decyzja (prawa), słusność*<sup>4941</sup>  
\*\*\**lub: wystawiać śpiewem przy użyciu instrumentów*<sup>2167</sup>

2. Pragnę mądrze<sup>66</sup> kroczyć drogą<sup>1870</sup> doskonałą<sup>66</sup>, gdy<sup>66</sup> przyjdiesz<sup>335</sup> do mnie. Pragnę chodzić<sup>66</sup> w swoim domu w prawości<sup>6666</sup> serca.

\**lub: k.h. postępować rozsądnie, mądrze*<sup>7919</sup> 1Krl 9,4  
\**lub: bez szty, posiadający uczciwość, być kompletnym*<sup>8549</sup>  
\*\**lub: przesyłać, pytać, stać, kiedy*<sup>4970</sup> przyjdiesz? - por. KLJ, gdy<sup>18750</sup> - Wj 8,5; por. BB; \*\*\**niewinność, prostota, pełnia*<sup>8537</sup>

3. Nie postawię<sup>7896</sup> przed swoje oczy<sup>5869</sup> nic nikczemnego<sup>66</sup>; nienawidzę<sup>8130</sup> postępowania<sup>6213</sup> odstępców<sup>66</sup>, nie przyglęnie<sup>1692</sup> ono do mnie.

Wj 10,10; Pwt 15,9; Ps 1,1  
\**dost.: słowo*<sup>1697</sup> Betiła<sup>1100</sup> - por. Ps 41,8; *idiom: coś bezwartościowego, niegodziwego, bunowitego, w LXX - imię diabła*  
\*\**lub: k.g. gwałtownie skrecać, zbacać, odpadać, oddawać się idolatrii*<sup>750</sup>, *zwracać się ku kłamstwu*<sup>38857</sup>, *tylko tu i Ps 40,4*<sup>4888</sup>

4. Serce<sup>3824</sup> przewrotne<sup>66</sup> zostanie usunięte<sup>5493</sup> ode mnie, nie chcę znać<sup>3045</sup> złego<sup>66</sup>.

Prz 3,32  
\**lub: przekreślony, zniekształcony, wykrzywiony, wypaczony*<sup>6141</sup>  
\*\**lub: niedola, krzywdy, zła*<sup>7451</sup> tu *prym. Lpaj, KJV - złych (ludzi)*

5. Zniszczę<sup>66</sup> tego, kto potajemnie<sup>5643</sup> oczernia<sup>66</sup> swojego bliźniego<sup>7453</sup>, nie zniosę wyniosłych<sup>1362</sup> oczu<sup>66</sup> i nadętego<sup>6666</sup> serca<sup>3820</sup>. Ps 50,20;  
\**lub: k.h. wymiszczyć, unicestwić*<sup>6789</sup>, *uciszyć*<sup>67870</sup>, \*\**ug* *ketiv*: k.p. *oczernia, znieśławia*<sup>3960</sup>, *wg qere: oczerniający* Jr 20,4  
\*\*\**idiom: pysznich i dumnych*; \*\*\**dost.: szeroki, obszerzy*<sup>7342</sup>

6. Moje oczy zwrócone<sup>66</sup> będą na wiernych<sup>66</sup> tej ziemi<sup>776</sup>, pragnę<sup>66</sup>, by mieszkał<sup>66</sup> ze mną; kto chodzi<sup>66</sup> drogą doskonałą<sup>8549</sup>, ten będzie mi służył<sup>8334</sup>.

\*\*\**por. Ps 15,2*; *i Rz 6,4* Ps 119,1; Prz 11,20

\**lub: k.n. być uwierzonym, wiernym, godnym zaufania*<sup>539</sup>  
\*\**lub: k.g. siedzieć, siadać, być, pozostawać, zostawać, mieszkać*<sup>3427</sup>

7. Nie zamieszka<sup>3427</sup> we wnętrzu<sup>7130</sup> mojego domu, ten kto dopuszcza<sup>66</sup> się zdrady<sup>66</sup>, mówiący kłamstwa<sup>666</sup> nie ostoi<sup>3559</sup> się przed<sup>5048</sup> moimi oczami<sup>8869</sup>.

Ps 31,18; 52,3; 63,11  
\**dost.: k.g. czynić, przygotowywać*<sup>6213</sup>, \*\**lub: oszustwo*<sup>1423</sup>  
\*\**lub: fałszerstwo, podstęp, krzywdy, fałsz, oszustwo*<sup>8267</sup>

8. Co rano<sup>1242</sup> będę niszczył<sup>66</sup> wszystkich niegodziwych<sup>66</sup> na ziemi<sup>776</sup>, by wyciąć<sup>63772</sup> z miasta<sup>5892</sup> JHWH wszystkich<sup>3605</sup> złoczyńców<sup>66</sup>.

\**por. w: 5*; \*\**lub: winny, przestępcy, zлочынца*<sup>7563</sup> Ps 48,2,8;  
\*\*\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwo, bawochowalczy kult*<sup>205</sup> Ps 75,10; Jr 21,12

**102** Modlitwa\* strapionego<sup>66</sup>, gdy uciśniony<sup>666</sup> wylewa<sup>8210</sup> swoją skargę<sup>6666</sup> przed oblicze<sup>6440</sup> JHWH. \**por. Ps 65,2* Ps 6,1;

\*\**lub: biedny, utrapiony, słaby, nędzny, skromny*<sup>6041</sup> Ps 32,1  
\*\*\**lub: k.g. być omaląym, być osłabionym, omalwać (z troski)*<sup>5848</sup>  
\*\*\**lub: rozważanie, zaduma, niepokój, skarga, zmartwienie*<sup>7879</sup>

1. JHWH, wysłuchaj\* mojej modlitwy<sup>8605</sup> i niech przyjdzie do Ciebie moje wołanie<sup>66</sup>.  
\**tryb rozkaz*<sup>8085</sup>; \*\**lub: wołanie, błaganie, krzyk o pomoc*<sup>7775</sup>

2. Nie ukrywaj<sup>5641</sup> przede mną swojego oblicza<sup>6440</sup>, w dniu<sup>3117</sup> mojego ucisku\* nakłoń<sup>8186</sup> ku mnie swoje ucho<sup>241</sup>; w dniu<sup>3117</sup>, w którym Cię wzywam<sup>66</sup>, szybko<sup>666</sup> mi odpowiedz<sup>6030</sup>.

\**lub: k.g. trudne położenie, niedola, wróg, nieprzyjaciel*<sup>6662</sup>  
\*\**lub: k.g. wołać, krzyzczeć, przyzywać, zapraszać*<sup>7121</sup> Ps 27,9;  
\*\*\**lub: śpieszenie, bardzo szybko, błyskawicznie*<sup>4118</sup> Ps 69,17

3. Moje dni<sup>3117</sup> bowiem nikną\* niczym w dymie<sup>6227</sup>, a moje kości<sup>6106</sup> płoną\* jak ognisko<sup>66</sup>.

\**lub: k.g. marnieć, dojść do kresu, być zużyty*<sup>3615</sup>; \*\**k.n. być wyschniętym, być suchym, palić (się)*<sup>2787</sup>, \*\*\**paleństwo*<sup>4168</sup>

4. Moje serce<sup>3820</sup> zostało porażone<sup>66</sup> jak trawa i uschło<sup>66</sup>, tak że<sup>3588</sup> zapominałem<sup>7911</sup> jeść<sup>398</sup> mój chleb<sup>666</sup>.

\*\*\**lub: żywność, zboże, chleb*<sup>3899</sup> Ps 37,2  
\**lub: k.h. otrzymać cios, być pobitym, zostać porażonym (chorobą lub śmiercią)*<sup>5221</sup>, \*\**k.g. być wyschniętym, być bez wilgoci*<sup>3001</sup>

5. Od głosu<sup>6963</sup> mojego wdychania<sup>66</sup>, moje kości<sup>66</sup> przyglęny<sup>666</sup> mi do ciała<sup>1320</sup>.

Hi 19,20; Lm 4,8  
\**lub: jeczenie (w wyrazie żalu bądź fizycznej udryki)*<sup>5885</sup>  
\*\**dost.: moja kość*<sup>6106</sup>, \*\*\**k.g. przyglądać da, trwać przy*<sup>1692</sup>

6. Jestem podobny<sup>1819</sup> do sowy<sup>66</sup> na pustyni<sup>4057</sup>, stałem<sup>1961</sup> się jak puchacz<sup>66</sup> na pustkowiu<sup>2723</sup>.

\**lub: gatunek ptak, kormoran, pelikan (?)*<sup>6893</sup> *geś, sowa*<sup>18024</sup>  
\*\**lub: gatunek sowy (nieczyty)*<sup>3562</sup>, *ptak zający w ruinach*<sup>84102</sup>

7. Czuwam\* i stałem<sup>1961</sup> się jak ptak<sup>66</sup> samotny<sup>909</sup> na dachu<sup>1406</sup>.

\**lub: k.g. budzić się, pilnować*<sup>8245</sup>  
\*\**lub: dzięki ptak*<sup>6833</sup>, *ptak, który czyszcí szczęki krokodyla (?)*<sup>87929</sup>

8. Każdego<sup>3605</sup> dnia\* urągają<sup>66</sup> mi moi wrogowie<sup>341</sup> i chęplią<sup>66</sup> się wobec mnie ci, którzy mnie przeklinają<sup>6666</sup>.

\**lub: przez cały dzień*  
\*\**lub: k.p. czynić wyrzuty, przeciwstawiać się, uragać*<sup>2778</sup>

\*\*\**lub: k.p. być chwalonym, k.p. robić gupca*<sup>21984</sup>, *ci, którzy mnie chwalili - LXX; moi nasmiwcy - EIB*<sup>910</sup>; \*\*\**k.n. przysięgać*<sup>7650</sup>

9. Jadam bowiem popiół<sup>66</sup> jak chleb<sup>3899</sup>, a mój napój<sup>66</sup> mieszam<sup>4537</sup> z płaczem<sup>1065</sup>.

\**lub: coś bez wartości, popiół*<sup>665</sup>; \*\**nap.leg.: napój, orzeźwienie*<sup>8249</sup>

10. W obliczu<sup>6440</sup> Twojego gniewu<sup>1195</sup> i zapalczywości<sup>66</sup>, bo podniosłeś<sup>66</sup> mnie i straciłeś<sup>6993</sup>.

\**lub: gniew, złość*<sup>7110</sup>, *gniewny osąd, smutek*<sup>188274</sup>  
\*\**lub: k.g. unieść, dźwigać, nieść, wspierać, podtrzymać*<sup>5375</sup>

11. Moje dni<sup>3117</sup> są jak wydłużony<sup>5186</sup> cień<sup>66</sup>, a ja sam usycham<sup>66</sup> jak trawa<sup>6212</sup>.

Hi 8,9; 14,2;  
\**idiom: coraz bliższe końca*; \*\**por. w: 4* Ps 109,23; Iz 50,6

12. Ale Ty, JHWH, trwasz\* na wieki<sup>5769</sup>, a pamięć<sup>2143</sup> o Tobie z pokolenia<sup>1755</sup> na pokolenie.

\**lub: k.g. siedzieć, być ustawionym, zostawać, mieszkać*<sup>3427</sup>

13. Ty powstaniesz<sup>6965</sup> i okażesz<sup>66</sup> miłosierdzie<sup>66</sup> Syjonowi<sup>66</sup>, bo czas<sup>6256</sup>, byś się nad nim zlitował<sup>1896</sup>, bo nadszedł<sup>66</sup> czas wyznaczenia<sup>4150</sup>.

\**lub: k.p. mieć litość, miłosierdzie, współczucie*<sup>1355</sup>; \*\**por. Ps 99,2*

\*\*\**lub: k.g. okazać przychyłność, łaskawość, miłosierdzie*<sup>2603</sup>

14. Tвої służy<sup>560</sup> bowiem mają upodobanie<sup>\*</sup> w jego kamieniach<sup>68</sup> i litują<sup>\*\*</sup> się nad jego prochem<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*\*lub: gruzami<sup>6083</sup> - Ne 4,2,10</sup>

<sup>\*lub: k.q. być łaskawym, zycielwym, przyjmować zycielwem, mieć upodobanie w<sup>7521</sup>, \*\*k.p. uczynić przychylnym, być łaskawym<sup>2603</sup></sup>

15. A narody<sup>\*</sup> będą się bać<sup>\*\*</sup> imienia JHWH a wszyscy królowie<sup>428</sup> ziemi – Twojej chwale<sup>;</sup>

<sup>\*lub: poganie, narody, nie Żydzi<sup>1471</sup> Ps 86,9; Iz 59,19</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. być przejętym bojaźnią, lekąć się, czcić, szanować<sup>3372</sup></sup>

16. Gdy JHWH odbuduje<sup>\*</sup> Syjon<sup>\*\*</sup> i ukaze<sup>7200</sup> się w swojej chwale<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*por. Ps 99,2<sup>\*</sup> Ps 147,2;</sup>

<sup>\*lub: k.q. budować, odbudowywać, metaf.: zakładać rodzinę<sup>1129</sup></sup>

<sup>\*\*\*hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat, godność<sup>3519</sup> a także: ludzie - Hl 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por. EIB Ps 30,13<sup>258</sup> Iz 60,1-2</sup>

17. Przychylił<sup>\*</sup> się do modlitwy<sup>8605</sup> obdarte<sup>go</sup> i nie pogardził<sup>859</sup> ich modlitwami<sup>18605</sup>.

<sup>\*lub: k.q. zwracać się ku, mieć się ku, zbliżyć się<sup>6437</sup> Ne 1,6,11</sup>

<sup>\*\*\*lub: odarty, ogolony<sup>6199</sup>, nagi, obnażony - Jr 17,6<sup>47180</sup>; tl. Lpoj.</sup>

18. Zostanie to zapisane<sup>789</sup> dla następnego<sup>\*</sup> pokolenia<sup>1755</sup>, a lud<sup>8971</sup>, który ma być stworzony<sup>1254</sup>, będzie chwalił<sup>\*\*\*</sup> JH[WH]. <sup>Pwt 31,19</sup>

<sup>\*lub: następny, kolejny, zachodni, najdalej położony, ostatni<sup>314</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chełpić się<sup>1984</sup></sup>

19. Gdy<sup>3588</sup> spojrzal<sup>\*</sup> w swojej świętej<sup>\*\*</sup> wysokości<sup>4791</sup>; JHWH spojrzal<sup>\*</sup> w dół<sup>859</sup> z nieba<sup>\*\*\*</sup> na ziemię<sup>776</sup>. <sup>2Krn 16,9; Ps 14,2; 33,13; 53,2</sup>

<sup>\*lub: k.h. patrzeć w dół<sup>8259</sup>, \*\*\*dost.: z niebios<sup>8064</sup> - 2Kor 12,2<sup>6388</sup></sup>

<sup>\*lub: odrębność, świętość<sup>6944</sup>, miejsce święte - por. Ps 89,35; 105,43</sup>

20. Aby wysłuchać<sup>6808</sup> jeku<sup>\*</sup> więźnia<sup>\*\*</sup> i wolić<sup>\*</sup> skazanych<sup>\*\*\*</sup> na śmierć<sup>8546</sup>; <sup>Wj 2,24; Ps 79,11;</sup>

<sup>\*lub: płkanie, jęczenie, oplakiwanie<sup>603</sup>, \*\*jenie, niewolnik<sup>615</sup></sup>

<sup>\*\*\*idiom: symon śmierci - por. Ps 79,11 Iz 42,7; 61,1</sup>

21. Aby głoszone<sup>\*</sup> na Syjonie<sup>6726</sup> imię JHWH i Jego chwałę<sup>\*\*</sup> w Jeruzolimie<sup>\*\*\*</sup>; <sup>Ps 22,22;</sup>

<sup>\*lub: k.p. powtarzać, zliczać, przekazywać szczegółowo<sup>5608</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup></sup>

<sup>\*\*\*hebr.: Jeruszałajim<sup>3389</sup> „nauczanie pokoju” Ps 51,19; 68,29</sup>

22. Gdy razem<sup>3162</sup> zostaną zgromadzone<sup>\*</sup> narody<sup>5971</sup> i królestwa<sup>4467</sup>, aby służyć<sup>\*\*</sup> JHWH.

<sup>\*lub: k.n. gromadzić, zbierać, zostać zbranym<sup>6908</sup> Ps 22,27;</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. trudzić się, pracować, służyć<sup>5647</sup> Za 8,20-23</sup>

23. Wyczerpała<sup>\*</sup> się w drodze<sup>1870</sup> jego<sup>\*\*</sup> siła<sup>3581</sup>, skrócił<sup>7114</sup> moje dni<sup>3117</sup>. <sup>Ps 39,5; 89,45</sup>

<sup>\*lub: k.p. upokarzać, źle traktować, dręczyć, osłabiać<sup>6031</sup></sup>

<sup>\*\*ug ketiw - jego siła, LXX; ug gere moja siła - por. WBC Ps 102,24</sup>

24. Powiedziałem: Mój Boże, nie zabieraj<sup>\*</sup> mnie w połowie<sup>2677</sup> moich dni<sup>3117</sup>; Twoje lata<sup>\*\*\*</sup> bowiem trwają<sup>\*</sup> z fundamenty<sup>1755</sup> na pokolenia.

<sup>\*lub: k.h. przyprowadzić w górę, spowodować wejście w górę<sup>5927</sup></sup>

<sup>\*\*\*hebr.: sana<sup>h</sup> - rok, życie, lata życia<sup>8141</sup> Hl 36,26; Ps 90,2</sup>

25. Ty dawno<sup>\*</sup> założyłeś fundamenty<sup>\*\*</sup> ziemi<sup>776</sup> i niebios<sup>8064</sup> są dziełem<sup>4639</sup> Twoich rąk<sup>2027</sup>. <sup>Ne 9,6; Hl 38,4; Ps 96,5; Hbr 1,10</sup>

<sup>\*lub: wcześniej, przed - jako przyst., oblicze, twarz, osoba<sup>6440</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. ustanawiać, zakładać fundament, przeznaczyć<sup>3245</sup></sup>

26. One przeminą<sup>\*</sup>, ale Ty<sup>859</sup> pozostaniesz<sup>\*\*</sup>; wszystkie jak szata<sup>899</sup> się zują<sup>1086</sup>, zmienisz<sup>\*\*\*</sup> je jak płaszcz<sup>\*\*\*</sup> i będą zastąpione<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>Iz 34,4;</sup>

<sup>\*lub: k.q. zginąć, umrzeć, zostać zgładzonym, zniknąć<sup>6</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.q. stać, być prostym, trwać, wytrzymywać<sup>2975</sup> Iz 51,6;</sup>

<sup>\*\*\*lub: odzienie, szata, strój, ubiór<sup>3830</sup> Rz 8,20; 2P 3,7-12</sup>

<sup>\*\*\*\*lub: k.h. zmienić, zastąpić, odnowić<sup>2498</sup>, \*\*\*\*k.q. umrzeć, zniknąć, przeżyć, przejść szybko dalej, pojawić się znowu<sup>2948</sup></sup>

27. Ale Ty – jesteś ten sam, a Twoje lata<sup>\*</sup> się nie skończą<sup>\*\*</sup>. <sup>\*por. w 24<sup>\*\*</sup> Ml 3,6; Hbr 13,8; Jk 1,17</sup>

<sup>\*\*lub: k.q. być ukończonym, zużytym, pełnym, dojść do kresu<sup>8552</sup></sup>

28. Synowie<sup>1121</sup> Twoich sług<sup>5650</sup> będą mieszkać<sup>\*</sup> bezpiecznie<sup>\*\*</sup>, a ich potomstwo<sup>\*\*</sup> zostanie utwierdzone<sup>\*\*\*</sup> przed Twoim obliczem<sup>6440</sup>.

<sup>\*lub: k.q. osiedlić się, przebywać, pozostawać, mieszkac<sup>7931</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: nasienie<sup>2233</sup>, \*\*\*k.n. być nieuzruszenie ustanowionym<sup>5589</sup></sup>

**103** *Psalm Dawida*<sup>\*</sup>. Błogosław<sup>1288</sup>, duszo<sup>\*\*</sup> moja, JHWH, i całe<sup>3605</sup> moje wnętrze<sup>\*\*\*</sup> – Jego święte imię. <sup>\*lub: dla Dawida</sup>

<sup>\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca<sup>5315</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: środek, wewnętrzna część, ośrodek myśli i uczuć<sup>7130</sup> - Lm.</sup>

2. Błogosław<sup>1288</sup>, moja duszo<sup>5315</sup>, JHWH, i nie zapominaj<sup>\*</sup> o wszystkich Jego dobrodziejstwach<sup>\*\*</sup>. <sup>\*lub: k.q. przestać się troszczyć, zapominać<sup>7911</sup></sup>

<sup>\*\*lub: odpłata, korzyść<sup>4576</sup>, dobrodziejstwo, nagroda, profity<sup>81775</sup></sup>

3. On przebacza<sup>5545</sup> wszystkie<sup>6065</sup> twoje nieprawości<sup>\*</sup>; On uzdrawia<sup>\*\*</sup> wszystkie<sup>3605</sup> twoje choroby<sup>8463</sup>; <sup>Wj 15,26; Ps 85,2; Iz 33,24; Lk 7,47; Rz 4,7</sup>

<sup>\*lub: przeurotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*k.q. uzdrawiać<sup>7495</sup>, k.p. naprawiać - Jr 19,11</sup>

4. On wyzwała<sup>1350</sup> twoje życie<sup>2416</sup> od zguby<sup>\*</sup> koronując<sup>\*\*</sup> cię miłosierdziem<sup>2617</sup> i wielką lietością<sup>7356</sup>. <sup>Jr 31,11; Oz 13,14; Ga 3,13; Tl 2,14; IP 1,18</sup>

<sup>\*hebr.: szahat - dół, otchłani, grób, zniszczenie<sup>7845</sup> symonim</sup>

<sup>Seolu - por. Ps 16,10; 30,9; 49,10; \*\*k.p. koronować, k.q. otaczać<sup>5849</sup></sup>

5. On nasycą<sup>\*</sup> dobrem twoje usta<sup>\*\*</sup> i odnawia<sup>\*\*</sup> twoją młodość jak u orla<sup>\*\*\*</sup>. <sup>Ps 107,9</sup>

<sup>\*lub: k.h. zaspokajając, wzbogacając, k.q. być nasyconym<sup>7646</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: ozdoby<sup>7716</sup>, tl. znaczenie niepewne, usta - KJV, BG, BB; pragnienia - LXX, KUL; życie, codzienność - BW, EIB</sup>

<sup>\*\*\*myśl nawiązując do odnowy sił witalnych orla, zmuszonego zrzucić z siebie stare pióra (ok. 50 - letnie), by móc ponownie latać</sup>

6. JHWH czyni<sup>6213</sup> to, co sprawiedliwe i zapewnia<sup>\*</sup> sądy<sup>\*\*</sup> wszystkim, którzy zostali uciśnieni<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*lub: k.q. uciskać, krzywdzić, wymuszać<sup>6231</sup></sup>

<sup>\*\*lub: orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przywilej, sąd<sup>4941</sup></sup>

7. Oznajmił<sup>\*</sup> swoje drogi<sup>1870</sup> Mojszemu<sup>5949</sup>, a synom<sup>1121</sup> Izraela swoje dzieła<sup>5949</sup>.

<sup>\*lub: k.h. ujawnić, oznajmić, k.q. wiedzieć, znać, umieć<sup>3045</sup></sup>

8. Współuczający<sup>\*</sup> i litościwy<sup>2587</sup> jest JHWH, miłosierdy<sup>\*\*</sup> do gniewu<sup>\*\*\*</sup> i pełen wielkiego<sup>7227</sup> miłosierdzia<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*por. Ps 78,35<sup>\*</sup> Wj 34,6; Lb 14,18; Pwt 5,10;</sup>

<sup>\*\*lub: cierpliwy, nieskory do gniewu<sup>750</sup>, \*\*\*\*metaf.: huknąć gniewnie<sup>339</sup>, \*\*\*\*dobroć, łaskawość, wierność<sup>2617</sup> Ne 9,17; Ps 86,15</sup>



9. Nie będzie procesował<sup>531</sup> się bez końca<sup>531</sup> ani chował<sup>5201</sup> **urazy** na wieki<sup>531</sup>. Ps 30,5; Iz 57,16;  
\*lub: k.q. prowadzić sprawę, proces (prawni), poganąć od sądu, złożyć skargę, walczyć, kłócić<sup>7378</sup>, \*\*na zawsze<sup>769</sup> Mi 7,18

10. Nie czyni<sup>6213</sup> z nami stosownie do naszych grzechów<sup>2399</sup> ani nie odplaca<sup>\*</sup> nam stosownie do naszych nieprawości<sup>388</sup>. Ezd 9,13;  
\*lub: wymierzyć, uczynić, odmierzyć ofiście, odplacić<sup>1580</sup>  
\*\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość<sup>5771</sup> Hi 11,6; Ps 130,3

11. Jak wysoko<sup>1361</sup> bowiem są niebiosa<sup>8064</sup> nad ziemią<sup>776</sup>, tak wielkie<sup>\*</sup> jest Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> nad<sup>5921</sup> tymi, którzy się Go boją<sup>88</sup>.  
\*dost.: k.q. być silnym, mocnym, zwyciężyć<sup>1396</sup> Ps 103,17;  
\*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup> Łk 1,50

12. Jak odległym<sup>\*</sup> jest wschód<sup>4217</sup> od zachodu<sup>4628</sup>, tak odsunął<sup>88</sup> od nas nasze występki<sup>888</sup>.  
\*lub: k.q. być odległym, być dalekim<sup>7368</sup> Iz 43,25; Jr 31,34  
\*\*lub: k.h. czynić odległość, odejść daleko, odsunąć<sup>7368</sup>  
\*\*\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6588</sup>, czynny zbrodnice, profanacja<sup>87613</sup>

13. Jak ojciec<sup>\*</sup> lituje<sup>\*</sup> się nad dziećmi<sup>88</sup>, tak JHWH lituje<sup>7355</sup> się nad tymi, którzy się Go boją<sup>3373</sup>. Prz 3,12; Iz 63,16; Mi 3,17;  
\*lub: k.p. mieć miłość, być miłosiernym, wspólczyć, litować się<sup>7355</sup>  
\*\*hebr.: ben - syn, dziecko, umiłek, członek grupy<sup>1121</sup> Hbr 12,9

14. Bo<sup>3588</sup> On<sup>1931</sup> wie<sup>3045</sup>, jakim jesteście<sup>\*</sup> tworem<sup>\*</sup>; pamięta<sup>2142</sup>, że<sup>3588</sup> jesteśmy prochem<sup>6083</sup>.  
\*lub: kształt, forma, cel, zamysł, metafor.: ulepiony człowiek<sup>3336</sup>

15. Dni<sup>3117</sup> człowieka<sup>\*</sup> są jak trawa<sup>2682</sup>, kwitnienie<sup>6692</sup> jak kwiat<sup>6731</sup> polny<sup>7704</sup>. Hi 14,2; 1P 1,24  
\*lub: mężczyzna, mąż, człowiek, ludzkość, kotkowiek, kałuża<sup>776</sup>

16. Wiatr<sup>\*</sup> na niego powieje<sup>\*</sup> i nie ma go, i nie zauważy<sup>888</sup> się więcej<sup>5750</sup> jego miejsca<sup>4725</sup>.  
\*hebr.: ruda<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr.: pneuma - por. Ga 6,18<sup>\*</sup>  
\*dost.: przedziwne<sup>5674</sup> nad nim - por. AK; \*\*k.h. uważać, zwracać uwagę na, rozróżniać, zauważać, być rozpoznany<sup>5234</sup>

17. Ale miłosierdzie<sup>2617</sup> JHWH od wieków<sup>5769</sup> na wieki<sup>609</sup> nad tymi, którzy się Go boją<sup>3373</sup>, a Jego sprawiedliwość<sup>\*</sup> nad synami synów<sup>88</sup>.  
\*hebr.: cedaka<sup>6666</sup> - prawość, sprawiedliwość, także: okazanie łaskawości i przyjęcie z pomocą; \*\*idiom: umiukami

18. Dla tych, którzy strzegą<sup>\*</sup> Jego przymiery<sup>88</sup> i pamiętają<sup>2142</sup>, aby wykonywać Jego ustawy<sup>388</sup>.  
\*lub: k.q. mieć pieczę, zachowywać<sup>8104</sup>  
\*\*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojny<sup>1285</sup>  
\*\*\*lub: nakaz, ustawa<sup>490</sup> - Ps 19,8; 111,7; 119,4.15.27.40...

19. JHWH na niebiosach<sup>8064</sup> utwierdził<sup>\*</sup> swój tron<sup>88</sup>, a Jego królestwo<sup>4438</sup> panuje<sup>4910</sup> nad wszystkimi<sup>3605</sup>.  
\*\*metonimia - utwierdził swoje panowanie  
\*lub: k.h. utwierdzić, ustalić, dokonać, zrobić, umocnić<sup>3559</sup>

20. Błogosławcie<sup>1288</sup> JHWH, Jego aniołowie<sup>\*</sup>, potężni<sup>1368</sup> siłą<sup>3581</sup>, wykonujący<sup>6213</sup> Jego Słowo<sup>697</sup>, aby słuchano<sup>88</sup> głosu<sup>693</sup> Jego Słowa<sup>88</sup>.  
\*hebr.: mal'ak - wysłannik, zwierzchnik, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>  
\*lub: k.q. słuchać, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup> Ps 8,5; 68,17; 104,4  
\*\*\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

21. Błogosławcie<sup>\*</sup> JHWH, wszystkie<sup>3605</sup> Jego zastępy<sup>\*</sup>, służący<sup>8334</sup> Jemu i wykonujący<sup>6213</sup> Jego dobrą wolę<sup>888</sup>. 1Krl 22,19; Ne 9,6  
\*tryb rozkaz<sup>1288</sup>, \*\*hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup>  
\*\*\*lub: przynosić przyjemność, rozkosz, upodobanie, łaskę<sup>7522</sup>

22. Błogosławcie<sup>\*</sup> JHWH, wszystkie<sup>3605</sup> Jego dzieła<sup>88</sup>, we wszystkich miejscach<sup>4725</sup> Jego panowania<sup>888</sup>. Błogosław<sup>\*</sup> moja duszo<sup>5315</sup>, JHWH.  
\*tryb rozkaz<sup>1288</sup>, \*\*lub: dzieło, praca, czyn, zajęcie, przedsięwzięcie, osiągnięcie, wytwór, wyrób, \*\*\*zwierzchnictwo<sup>4475</sup>

**104** Błogosław, duszo<sup>5315</sup> moja, JHWH! JHWH, Boże mój, **jesteś** bardzo<sup>3966</sup> wielki<sup>81</sup> Przybłokles<sup>88</sup> się w majestat<sup>88</sup> i dostojność<sup>3605</sup>.  
\*lub: k.q. stać się wywyższonym, wielkim<sup>1431</sup>  
\*\*lub: k.q. ubierać się, nosić<sup>3847</sup>, \*\*świećność, majestat, moc<sup>1935</sup>  
\*\*\*lub: świętność, cześć, chwala, dostojność<sup>1926</sup> Ps 93,1

2. Owiasz<sup>\*</sup> się światłością<sup>216</sup> jak szatą<sup>88</sup>, rozciągnąłeś<sup>5186</sup> niebiosa<sup>8064</sup> jak zasłonę<sup>888</sup>.  
\*lub: k.q. owinać, okryć się, zakryć<sup>5844</sup>, \*\*odzież, szata, okrycie wierzchnie, chusta, płaszcz<sup>8008</sup>, \*\*\*kurtyna<sup>3407</sup>, namiot<sup>83913</sup>

3. Wznosisz<sup>\*</sup> na wodach<sup>4325</sup> swoje tarasy<sup>88</sup>, czynisz<sup>7760</sup> obłoki<sup>5645</sup> swoim rydwanem<sup>7398</sup>, chodzisz<sup>1980</sup> na skrzydłach wiatru<sup>7307</sup>. Am 9,6  
\*dost.: k.p. układać belki, wykladać belkami, budować z belk<sup>7136</sup>  
\*\*lub: podłazę, strych<sup>5944</sup>, pokój na płaskim dachu, balkon<sup>16884</sup>

4. Czynisz<sup>6213</sup> swoimi posłańcami<sup>\*</sup> wiatry<sup>88</sup>, swoimi sługami<sup>8334</sup> ogień<sup>888</sup> płonący<sup>88</sup>. Hbr 1,7,14  
\*por. Ps 103,20; \*\*, hebr.: ruda<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7707</sup>  
\*\*\*lub: swoich aniołów czynisz duchami, swoje sługi ogniem...

5. Podtrzymujesz<sup>\*</sup> fundamenty<sup>\*</sup> ziemi<sup>776</sup>, nie zostanie poruszona<sup>4131</sup> na wieki<sup>5769</sup> wieczne<sup>5703</sup>.  
\*lub: k.q. dodać, zwiększyć, zrobić ponownie<sup>3254</sup>, uczynić jeszcze raz więcej, nie przerywać działania<sup>83738</sup> - por. jeszcze raz tworzy ziemię - AK, mocno utwierdzasz - BP, posadowiłeś - EIB  
\*\*lub: trwale miejsce, fundament<sup>3349</sup>, wsparcie, podstawa<sup>85034</sup>

6. Odziałeś<sup>3680</sup> ją głębią<sup>\*</sup> jak szatą<sup>3830</sup>, wody stanęły<sup>88</sup> nad<sup>5921</sup> górami<sup>2022</sup>. Rdz 1,9; 7,19  
\*hebr.: tchom - głębia<sup>8415</sup> (ocean) - gr.: abyssos - por. Rdz 1,2  
\*\*lub: k.q. stać, być prostym, wysłać, trwać, wytrzymać<sup>3975</sup>

7. Na Twoje napomnienie<sup>\*</sup> umkną<sup>5127</sup>, a na dźwięk<sup>693</sup> Twojego grzotnu<sup>7482</sup> uciekną w pospiechu<sup>88</sup>. Ps 18,15; 106,9  
\*lub: nagana, napomnienie<sup>1606</sup> grozić, karcić, zagrażać<sup>81806</sup>  
\*\*lub: k.n. spieszyć się, k.q. trwożyć<sup>2648</sup>, uciekać w pospiechu<sup>83026</sup>

8. Wzniosły<sup>5927</sup> się ponad góry<sup>2022</sup>, zniżyły się w doliny<sup>1237</sup>, na miejsce<sup>\*</sup>, które dla nich ustanowiles<sup>88</sup>.  
\*lub: miejsce, przestrzeń, region, kraj<sup>4725</sup>  
\*\*lub: k.q. zakładać, ustanawiać, rozpoczynać<sup>3245</sup> Ps 65,6

9. Wyznaczyłeś<sup>\*</sup> im granicę<sup>1366</sup>, aby jej nie przekroczyły<sup>88</sup> i nie powróciły<sup>7725</sup>, aby okryć<sup>888</sup> ziemię<sup>888</sup>. Rdz 9,11-15; Hi 26,10; Ps 33,7; Jr 5,22  
\*lub: k.q. klasz, ustawiać, układać, umieszczac<sup>7760</sup>, \*\*k.q. przejść nad<sup>5674</sup>, \*\*\*k.p. zalać<sup>3680</sup>, \*\*\*\*ziemia jako planeta, kraj<sup>776</sup>



10. Ty posyłasz<sup>7971</sup> strumienie\* w doliny\*,  
aby płynęły<sup>666</sup> między górami<sup>2022</sup>; Iz 41,18

\*lub: źródło, źródło<sup>4599</sup>, \*\*rwały potok, dolina, wadi, dolina  
rującego potoku<sup>5158</sup>, stąd: ... źródła w koryta rzeczne - EIB  
\*\*\*dost.: k.p. chodzić, k.q. iść - będą chodzić między górami - AK

11. Napoją\* każde zwierzę<sup>416</sup> polne\*, dzikie  
osły<sup>666</sup> ugasa<sup>7665</sup> w nich swoje pragnienie<sup>772</sup>.

\*lub: k.h. podlewać, nawadniać, poić wodą, dawać picie<sup>8248</sup>  
\*\*dost.: pola<sup>7704</sup> - L.poj.; \*\*\*lub: zebra<sup>6501|B7523</sup> Hi 39,5

12. Nad<sup>5921</sup> nimi\* osiedli<sup>666</sup> się pactwo<sup>5775</sup> nie-  
bios; spośród listowia<sup>6073</sup> wyda swój głos<sup>6963</sup>.

\*lub: na nich - AK - domysł.: górach z w. 10 Mt 8,20  
\*\*lub: k.q. przebywać, pozostawać, mieszkać, osiedlić się<sup>7931</sup>

13. Nawadniaś\* góry<sup>2022</sup> ze swoich górnych  
konnat\*<sup>666</sup>, owocem<sup>6529</sup> Twoich dzieł<sup>4639</sup> nasy-  
ci<sup>666</sup> się ziemia<sup>776</sup>.

\*\*por. w. 11\*; \*\*por. w. 3\*\* Ps 147,8  
\*\*\*lub: k.q. być nasyconym, zaspokojonym, mieć w nadmiarze<sup>6446</sup>

14. Sprawiasz, że roślinie<sup>6779</sup> trawa\* dla by-  
dła<sup>929</sup> i ziola\* dla pracy\* człowieka<sup>120</sup>, aby  
mógł wydobyc<sup>666</sup> chleb<sup>3899</sup> z tej ziemi<sup>776</sup>.

\*lub: por: zielona trawa, roślinność na pastwisku, trawa<sup>2682</sup>  
\*\*lub: ziolo, trawy, trawa, zielona roślinność<sup>6212</sup>, \*\*\*trud, praca  
fizyczna, służba<sup>5656</sup>, \*\*\*k.h. wypieść, wyprowadzić, wyzwoić<sup>3318</sup>

15. I wino<sup>3196</sup>, które rozweseli\* serce\* czło-  
wieka<sup>582</sup>, i oliwę<sup>8081</sup>, od której zostanie rozja-  
śnione\* oblicze<sup>6440</sup>, i chleb<sup>3899</sup>, który wzmo-  
cni\* serce<sup>3824</sup> człowieka<sup>582</sup>.

Sdz 9,13; Prz 31,6  
\*lub: k.p. powodować radość, cieszyć<sup>2065</sup>, \*\*k.h. czynić świeżym<sup>6670</sup>  
\*\*\*k.q. wspierać, podtrzymywać, być wytrzymałym, wzmacniać<sup>582</sup>

16. Nasyca\* się drzewa<sup>4086</sup> JHWH, cedry\*  
Libanu<sup>3844</sup>, które zasadził<sup>5193</sup>,

\*por. w. 13\*\*\*, \*\*tj. cedry Libanu - cenny materiał budowlany,  
symbol dostojństwa, siły i majestatu - por. Ez 31,2-9; Ps 92,12

17. Na których<sup>834</sup> ptaki<sup>6833</sup> budują gniazda\*;  
cyprysy\*, gdzie bocian<sup>2624</sup> ma swój dom<sup>1004</sup>.

\*lub: k.p. wic, budować gniazdo<sup>7077</sup>, \*\*cyprysy, święci, jatołowic,  
sosa<sup>1265</sup>, drzewce włócznie, którymi się wywija<sup>B1393</sup> - stąd (?)  
na szczytach, na wierzchołku, nad nimi - BW, EIB, KUL, LXX

18. Wysokie<sup>1364</sup> góry<sup>2022</sup> są dla górskich kozic\*,  
a skały\* schronieniem<sup>4268</sup> dla królików\*.

\*hebr.: ja'el - kozica górską<sup>2277</sup>, kozioł śnieżny<sup>8373</sup> - Hi 39,1  
\*\*tj. pionowa lub stroma skała, klif, urwisko<sup>5553</sup>, \*\*\*góralek  
przyładkowy, królik, góralek<sup>8227</sup>, świstak<sup>i, B9666</sup> - Pot 14,7; Jr 26,24

19. Uczynił<sup>6213</sup> księżyc<sup>3394</sup>, dla oznaczenia  
czasów; słońce<sup>4121</sup> wie kiedy ma zachodzić\*.

\*lub: wyznaczone miejsce, czas, spotkanie, znak, sygnał<sup>4150</sup>  
- oznaczenie miesięcy (?); \*\*dost.: znu<sup>3045</sup> swój zachód<sup>3990</sup> Rdz 1,14

20. Sprowadzisz\* ciemności<sup>2822</sup>, aby była<sup>961</sup>  
noc<sup>3915</sup>, w niej krają\* wszystkie zwierzęta<sup>2416</sup>  
leśne<sup>3293</sup>.

\*\*lub: k.q. pelką, chodzą na czworakach<sup>7430</sup> Iz 45,7  
\*lub: k.q. położyć (ręce na), ustawiać, rozmieszczać, wyznaczać<sup>7896</sup>

21. Lwięta<sup>715</sup> ryczą<sup>7580</sup> za łupem\* i żądają\*  
pokarmu<sup>400</sup> od Boga.

Hi 37,8; 38,39  
\*lub: zer, żywność<sup>2964</sup>, łup, to co zostało poszarpane<sup>B3413</sup>  
\*\*lub: k.p. szukać, pragnąć, żądać, domagać się, prosić<sup>1245</sup>

22. A gdy słońce<sup>8121</sup> wstaje<sup>2224</sup>, schodzą się  
razem\* i kładą<sup>7257</sup> się w swoich legowiskach\*.

\*lub: k.n. zbierać się, gromadzić się, zostać zabranym, zginąć<sup>6222</sup>  
\*\*lub: mieszkanie, domostwo, schronienie, nora, legowisko<sup>4585</sup>

23. Wtedy wychodzi<sup>3318</sup> człowiek\* do swojego  
działa<sup>6467</sup> i do swojej pracy\* aż do wieczora.

\*hebr.: adam<sup>120</sup> - L.poj.; \*\*lub: trud, praca fizyczna, służba<sup>5656</sup>

24. O, jak liczne\* są Twoje dzieła\*, JHWH!  
Wszystkie je uczyniłeś<sup>6213</sup> mądrze\* ziemia<sup>776</sup>  
jest pełna<sup>4390</sup> Twojego bogactwa\*.

Rdz 3,19  
\*lub: wielkie<sup>7231</sup>, \*\*czyn, działanie, praca, przedsięwzięcie,  
wytwór<sup>4639</sup>, \*\*\*mądrość, zmyślność, roztropność, biegłość<sup>2451</sup>

\*\*\*lub: nabytek, własność, nieme, bogactwo, w sensie ogólnym  
- stworzenie, stąd: ... wypełniła się Twoimi stworzeniami - AK

25. A tutaj<sup>2088</sup> morze\* wielkie<sup>1419</sup>, na obie stro-  
ny\* szerokie<sup>7342</sup>, w nim niezliczone<sup>4557</sup> istoty  
pelżające\*<sup>666</sup>, zwierzęta<sup>2416</sup> małe<sup>6996</sup> z dużymi<sup>419</sup>.

\*często o Morzu Śródziemnym<sup>3220</sup>; \*\*strona (jakiejś krainy),  
część, dział<sup>3027</sup>, \*\*\*to, co pelza, sunie, pelżający organizm<sup>1431</sup>

26. Po nim\* poruszają\* się okrety\* i Le-  
wiant\*<sup>666</sup>, którego ukształtował<sup>6335</sup>, aby się  
w nim bawił<sup>7833</sup>.

\*dost.: tam, i w. 25 „w nim” - tam<sup>8033</sup>  
\*\*tj. statek dalekomorski, kupiecki<sup>591</sup> Ps 74,14; Hi 41,1-34;  
\*\*\*hebr.: lujutant - ogromne zwierzę morskie<sup>3882</sup> zwierzę mor-  
skie z wieloma głowami, walen, krokodyl<sup>B4498</sup> Iz 27,1

27. Wszystko to czeka\* na Ciebie, abys dał<sup>5414</sup>  
im pokarm<sup>400</sup> we właściwym czasie<sup>6256</sup>.

\*lub: k.p. czekać, mieć nadzieję<sup>7663</sup> Ps 136,25; 145,15; Łk 12,24

28. A gdy im dajesz<sup>2414</sup>, zbierają; gdy otwie-  
rasz<sup>6605</sup> swoją rękę<sup>3027</sup>, nasycają\* się dobrami\*.

\*lub: k.q. być zaspokojonym, być najedzonym w nadmiarze<sup>7646</sup>  
\*\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość<sup>2896</sup>

29. Lecz gdy ukrywasz<sup>6641</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup>,  
trwożą\* się; gdy odbierasz<sup>622</sup> im ducha\*, gi-  
ną<sup>1478</sup> i obracają<sup>7725</sup> się w swój proch<sup>4083</sup>.

\*lub: k.n. być zaniepokojonym, przerażonym, wystraszonym<sup>926</sup>  
\*\*hebr.: nud - duch, tchnienie, wiat<sup>7307</sup>, gr.: pneuma - Ga 6,18\*

30. Gdy wysyłasz<sup>7971</sup> Twojego ducha\*<sup>7307</sup>, zоста-  
ją stworzone\* i odnawiasz\* oblicze ziemi<sup>776</sup>.

\*lub: Ducha; \*\*lub: k.n. być stworzonym, k.q. kształtować, for-  
mować, stwarzać (zawsze czynność Boga)<sup>1254</sup> Iz 32,15; Ez 37,9  
\*\*\*lub: k.p. odnowić, uczynić nowym, naprawić<sup>2318</sup>

31. Niech chwała\* JHWH będzie\* na wie-  
ki<sup>5769</sup>, niech się raduje\* JHWH swoimi dzie-  
łami<sup>4639</sup>.

Ps 19,1; 21,5; 72,17; 97,5; 102,16  
\*lub: splendor, majestat, godność, cześć, szacunek<sup>3519</sup>, \*\*k.q. być,  
istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>, \*\*\*k.q. być  
zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>B8941</sup>

32. Patrzy\* na ziemię<sup>776</sup>, a ona drży<sup>7460</sup>, do-  
tyka gór<sup>2022</sup> i dymią<sup>6225</sup>.

Wj 19,8; Ps 144,5  
\*lub: k.h. patrzeć, spoglądać, zwracać uwagę na<sup>5027</sup>

33. Będę śpiewał<sup>7891</sup> JHWH, dopóki żyję\*;  
będę chwalił śpiewem\* mego Boga, dopó-  
ki istnieje\*.

\*\*\*lub: ciągłość, trwałość, nadal, jeszcze<sup>5750</sup>  
\*lub: swoim życiem<sup>7416</sup> - AK, \*\*śpiewać przy utwórze instr.<sup>2167</sup>

34. *Niech* przyjemne\* będzie dla Niego moje rozmyślanie<sup>o</sup> o *Nim*, ja<sup>595</sup> rozraduję<sup>8055</sup> się w JHWH. Ps 19,14

\**lub: k.q. być przyjemnym, być słodkim, być miłym*<sup>5149</sup>

\**lub: rozważanie, zadumań, niepokój, skarga, zmartwienie*<sup>7879</sup>

35. *Niech* zostanie wytraceni<sup>8552</sup> z ziemi<sup>776</sup> grzesznicy<sup>2400</sup> – a niegodziwych\* *niech* już nie będzie<sup>5750</sup>! Błogosław<sup>1288</sup> moja duszo<sup>5315</sup>, JHWH. Chwalcie\* JH[WH]<sup>3050</sup>. Ps 37,10; 59,13

\**lub: winny, przestępca, złoceńca, niegodziwy*<sup>7563</sup>

\**lub: chłubić, wychwalać, jaśnieć*<sup>1984</sup> - z kodem<sup>3050</sup> - *halallelujah*

**105** Wysławiajcie\* JHWH, wzywajcie\* Jego imienia<sup>8034</sup>, oznajmiajcie<sup>3045</sup> Jego dzieła<sup>5949</sup> wśród narodów<sup>5971</sup>! Ps 116,17; 12,14

\**lub: k.h. składać dziękczynienie, wystawiać, chwalić*<sup>2034</sup>

\**lub: k.q. wołać, krzyczeć, wydawać głosy dźwięk, przyzywać*<sup>7121</sup>

2. Spiewajcie<sup>891</sup> Mu\*, grajcie\* Mu\*, rozmyślajcie<sup>7878</sup> o wszystkich<sup>3605</sup> Jego cudownych dziełach. Ps 9,1; 71,17; 96,3; 98,1

\**lub: dla Niego - AK; \*\*spiewać przy wtorze instr., słowo występuje często ze słowem oddawać chwałę; stąd: chwalić śpiewem*<sup>2167</sup>

\**lub: k.n. niezwykle, zdumiewająco, nadzwyczajnie (dzieła)*<sup>6381</sup>

3. Chlubcie\* się Jego świętym<sup>6944</sup> imieniem, niech się raduje<sup>8055</sup> serce<sup>3820</sup> szukających\* JHWH. Ps 33,21; 44,8; 56,4,10; 63,5

\**lub: k.q. jaśnieć, wynosić się, chełpić się, k.h.p. szaleć*<sup>1984</sup>

\**lub: k.p. szukać, dążyć, błagać, prosić, pragnąć, żądać*<sup>1245</sup>

4. Szukajcie\* JHWH i Jego potęg<sup>i</sup>, szukajcie<sup>1875</sup> nieprzerwanie\* Jego oblicza<sup>6440</sup>. Ps 27,8

\**lub: uciekać się do, nawiedzać (jakieś miejsce) wyprzedzać się u, szukać, zabiegać o, żądać, domagać się, badać, zylebać*<sup>1875</sup>

\**lub: mocy*<sup>5797</sup>, \*\*\*ciągłość, wieczność, bez przerwy<sup>8548</sup>

5. Przypominajcie\* sobie dzieła<sup>6381</sup>, które czynił<sup>6213</sup>, Jego cuda<sup>4159</sup> i orzeczenia\* Jego ust<sup>6310</sup>. *lub: k.q. pamiętać*<sup>2142</sup>, w u. 1-5 czasowniki są w trybie rozkaz.

\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie*<sup>9941</sup> - por. Ps 72,1\*\*

6. Wy, potomkowie\* Abrahama\*, Jego sługi; wy, synowie<sup>1121</sup> Jakuba\*, Jego wybrani<sup>972</sup>! \**dost. nasienie*<sup>2233</sup>, \*\**uj.*, \**ojciec mnóstwa*<sup>85</sup>, \*\*\**por. Ps 53,6*<sup>999</sup>

7. On<sup>1931</sup> jest JHWH, naszym Bogiem, Jego orzeczenia<sup>6941</sup> po całej ziemi<sup>776</sup>. Wj 8,10; Pwt 1,6

8. Pamięta<sup>2142</sup> zawsze\* o swoim przymierzu\*; o słowie<sup>1697</sup>, które powierzył\* tysiącznemu<sup>505</sup> pokoleniu<sup>1755</sup>; \**lub: na wieki*<sup>5769</sup> 1Krn 16,15; Ps 111,9; Ek 1,72

\*\**hebr: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat woj.*<sup>1285</sup>

\*\*\**k.p. powierzyć odpowiedzialność, nadzór, rozkazać, zlecić*<sup>6680</sup>

9. Które zawarł\* z Abrahamem<sup>85</sup>, i o przyśledze<sup>7621</sup> Jego dla Izaaka<sup>3446</sup>. Rdz 12,1-3; 17,2; 22,16

\**dost. k.q. przeciąć*<sup>5772</sup> - *myśl nawiązując do rytuału zawierania przymierza przez złożenie (przecięcie ofiary)* - Rdz 15,9-18

10. I ustanowił\* je jako prawo\* dla Jakuba, dla Izraela<sup>478</sup> jako wieczne<sup>5769</sup> przymierze<sup>1285</sup>; \**lub: k.n. postawić, ustawić, wnieść, wyznaczyć, ustanowić*<sup>5975</sup>

\**lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna*<sup>2706</sup>

11. Mówią<sup>559</sup>: Tobie dam<sup>5414</sup> ziemię<sup>776</sup> Kanaan<sup>3667</sup> jako dział\* waszego dziedzictwa\*; \**lub: sznur; lina, obszar*<sup>2256</sup> - *myśl nawiązując do rzucania losów sznurem jako sposobu przydzielania dziedzictwa* - por. Ps 78,55<sup>99</sup>

\**lub: majątek, dziedzictwo, mienie, własność, posiadanie*<sup>1459</sup>

12. Kiedy byli ludem<sup>4962</sup> w niewielkiej liczbie<sup>14557</sup>, i tymczasowo\* w niej przebywali. \**lub: gdy byli oni ludźmi*<sup>4962</sup> ... - por. AK Rdz 34,30; Pwt 7,7

\**lub: k.q. przebywać, pozostawać, mieszkać tymczasowo*<sup>1481</sup>

13. I wędrował\* od narodu<sup>1471</sup> do narodu<sup>1471</sup>, z jednego królestwa<sup>4467</sup> do kolejnego<sup>312</sup> ludu<sup>96</sup>; \**lub: k.h.p. przemierzać, chodzić tu i tam*<sup>1980</sup> Pwt 26,5

\**lub: naród, lud, krewiniak, członek tego samego ludu*<sup>5971</sup>

14. I nie zezwolił<sup>2240</sup> człowiekowi<sup>120</sup> aby ich krzywdził\*, nawet karcił\* królów<sup>4428</sup> z ich powodu<sup>5921</sup>, mówią<sup>o</sup>: Rdz 12,17; 20,3; 35,5

\**lub: k.q. uciskać, krzywdzić, wymuszać*<sup>6231</sup>

\**lub: k.h. sądzić, karcić, bęsztać, strofować, ganić*<sup>3198</sup>

15. Nie dotykajcie\* moich pomazańców<sup>4899</sup>, a moim prorokom\* nie wyrządzajcie zła<sup>7489</sup>. \**lub: dotknąć, uderzyć, sięgnąć, wyciągnąć do*<sup>5060</sup> Rdz 26,11;

\**dost. mówiący przed, w imieniu* - *hebr: nabi*<sup>5030</sup> 1Krn 16,22

16. Przywołał\* też głód na ziemię<sup>776</sup> i zniszczył<sup>17665</sup> wszelką podporę\* jaką daje chleb<sup>3899</sup>. \**lub: k.q. wołać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać*<sup>7121</sup>

\**dost. kój, laska, gałąź, lodyga*<sup>4294</sup>, *każdą odrosł zboża zżamał* - AK

17. Posłał<sup>7971</sup> przed nimi męża<sup>376</sup>, Józefa\*, który został sprzedany<sup>4376</sup> jako niewolnik\*; \**uj.*, \**niech JHWH doda*<sup>3130</sup> - *syn Jakuba i Racheli* - Rdz 30,24

\**lub: sługa, niewolnik, poddany - czciciel Boga*<sup>5650</sup> Rdz 37,28

18. Udreżyli\* kajdanami\* jego noge, a w żelazo<sup>1270</sup> włożono\* jego szyję\*\*\*; Rdz 39,20

\**lub: k.p. upokorzać, źle traktować, drepyć, osłabiać*<sup>6031</sup>, \*\**więzić, kajdany*<sup>3525</sup>, *tylko tu i Ps 148,8*, \*\*\**uchodzić, iść, dostąpić*<sup>935</sup>

\*\*\**hebr: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca*<sup>5315</sup>

19. Aż do czasu<sup>6256</sup>, gdy przyszło<sup>935</sup> Jego słowo<sup>1697</sup>, wypowiedź\* JHWH, go doświadczała\*. \**lub: wypowiedź, mowa, słowo*<sup>565</sup>, *powiedzenie*<sup>9638</sup> Ps 66,10;

\**lub: k.q. wylatać, oczyszczać, próbować*<sup>6884</sup> Jk 1,12; 1P 1,7

20. Król posłał<sup>7971</sup> i go uwolniono\*, władca\* narodu<sup>5971</sup> wypuścił\* go. Rdz 41,14

\**lub: k.h. odzwolnić, wypuścić, uwolnić*<sup>5425</sup>, \*\**dost. rządzący - rzucić, władca*<sup>4910</sup>, \*\*\**k.p. uwalniać, wypuszczać, rozwiązać*<sup>6605</sup>

21. Ustanowił<sup>7760</sup> go panem\* swojego domu<sup>1004</sup> i władcą\* całego swojego mienia\*\*\*; \**hebr: adon - pan, ktoś stanowiący, sily*<sup>113</sup>, *władca*<sup>8128</sup>

\*\**por. u. 20*; \*\*\**lub: nabytek, własność, mienie, bogactwo*<sup>7075</sup>

22. Aby rządził\* jego książętami\* zgodnie ze swą wolą\*\*\*, a jego starszych\*\*\*\* nauczał mądrości<sup>1249</sup>. \**dost. k.q. wiązać, kępować, okiełznać*<sup>631</sup>

\*\**lub: książę, przywódca, wysoki urzędnik, naczelnik*<sup>8269</sup>

\*\*\**idiom: zgodnie z duszą*<sup>5315</sup>, *por. Ps 27,12\**; *42,2\*\**; *66,16\*\*\**

\*\*\*\**uj. starszych*<sup>1205</sup>, *wiekami lud starszych jako przynależność* - Wj 3,16

23. I Izrael<sup>3478</sup> wszedł<sup>935</sup> do Egiptu<sup>4714</sup>, a Jakub<sup>3290</sup> zamieszkiwał\* w ziemi Chama\*; \**por. u. 12\*\**, \**uj.*, *gorący*<sup>2526</sup> - *drugi syn Noego, syn Egiptu*

24. I uczynił\* bardzo<sup>3966</sup> płodnym\* swój lud<sup>5971</sup> i potężniejszym\*\* od jego wrogów<sup>338</sup>. Wj 17,9; \**tub: k.h. czynić owocnym, płodnym, rodzić owoc*<sup>6509</sup> Pwt 26,5 \**tub: k.h. uczynić silniejszym*<sup>6105</sup>, \*\**ciemniźciel, nieprzyjaciel*<sup>6862</sup>

25. Odmienił<sup>2015</sup> ich serce<sup>3820</sup>, by zienawidzili\* Jego lud<sup>5971</sup> i postępowali przebiegle\*\* wobec Jego sług<sup>6560</sup>. Wj 1,8-14; Dz 7,19 \**tub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się*<sup>8130</sup> \*\**tub: k.hp. postępować przebiegle, postępować niekczemnie*<sup>5230</sup>

26. I posłał<sup>7971</sup> Mojżesza\*, swojego sługę<sup>5650</sup>, i Aarona\*\*, którego wybrał<sup>997</sup>; Wj 3,10; 4,14; Dz 7,34 \**tj. „wyciągnięty” (z wody)*<sup>4872</sup>, \*\**„przymozżony światło”*<sup>175</sup>

27. I spiechnił\* posród nich słowa<sup>1697</sup> ze znakami<sup>26</sup> Jego i cudami<sup>145</sup> w ziemi<sup>776</sup> Chama<sup>2526</sup>. \**tub: k.g. ustawiać, sprawiać, że coś się stanie, kształtować*<sup>7600</sup> \*\**tub: dzw. znak, cud, zapowiedź*<sup>4159</sup> Wj 4,21; Ps 71,7; Jl 3,3 Wj 7,1-12; Ps 78,43-51; Jr 32,20-21; Mk 16,20; 1Kor 1,22

28. Posłał<sup>7971</sup> ciemność<sup>2822</sup> i sprawił, że nastał mrok\*, i nie buntowali\*\* się przeciw<sup>854</sup> Jego słowu<sup>1697</sup>. Wj 10,21-23; J12,31; Obj 16,10 \**tub: k.h. czynić ciemnym, pociemnić, ukryć, zataić*<sup>2821</sup> \*\**tub: k.g. być nieposłusznym, być zbuntowanym*<sup>4784</sup>

\**ug. ketiv: nie buntowali się, wy gere: nie buntowała się (ciemność); inni z pytajnikiem: czyż nie buntowali się - NIV, WBC<sup>K</sup>*

29. Zamienił<sup>2015</sup> ich wody<sup>4325</sup> w krew<sup>1818</sup> i pozabijał\* ich ryby<sup>1710</sup>. Wj 7,20-21 \**tub: k.h. zabić, usmiercić, k.g. zostać zgładzonym, zginąć*<sup>4191</sup>

30. Ich ziemia<sup>776</sup> zaroila\* się od żab<sup>6854</sup>, *były nawet w komnatach\** ich królów<sup>4428</sup>. \**tub: k.g. roić się, mnożyć się*<sup>8317</sup>, \*\**żaba, pokój, komnata, najbardziej wewnętrzna część, wewnątrz*<sup>2315</sup>, *ciemny pokój*<sup>82643</sup>

31. Nakazał\* i nadsięgnął\* rój<sup>333</sup> *owadów* i komarów<sup>3333</sup> na całe ich terytorium<sup>1366</sup>. \**tub: k.g. powieźć*<sup>4559</sup>, \*\**dost.: k.g. wchodzić, wkroczyć*<sup>935</sup> \*\**tub: Lpój. - rój*<sup>6157</sup> Wj 8,21, szereg. typ *muchy - zwł. końska*<sup>87136</sup> \*\**tub: rój komarów; komar*<sup>3654</sup>, *wesz, robak*<sup>84216</sup> Wj 8,16-21

32. Zesłał\* im deszcz<sup>1653</sup> z gradem<sup>1259</sup>, płonienie<sup>3852</sup> ognia<sup>784</sup> na ich ziemię<sup>776</sup>, \**dost.: k.g. dać*<sup>5414</sup>

33. Kazał\* uderzyć\* ich winnice<sup>1612</sup> i ich figowce<sup>8384</sup>; połamał<sup>7665</sup> drzewa\*\* na ich terytorium<sup>333</sup>. \**tub: drzewo - AK*; \*\**grawica, region, terytorium*<sup>1366</sup> \**tub: k.h. razić, uderzać, niszczyć, zabijać, pokonywać*<sup>5221</sup>

34. Nakazał<sup>4559</sup> i nadsięgnęła\* szarańcza\*\*<sup>333</sup>, niezliczone<sup>4557</sup> mnóstwo\* gasienic<sup>333</sup>; \**por: u 31*\*\* \**tj. szarańcza*<sup>497</sup>, *szereg. szarańcza wędrowna w usztygłonym stadium*<sup>8797</sup>, \*\**tub: nie miała liczby - AK*; \*\*\**mloda szarańcza, zarozkoce gasienica*<sup>3218</sup> *pełzająca szarańcza bez skrzydeł*<sup>83702</sup>

35. I *te pożarzy\** całą zieleń<sup>6212</sup> w ich ziemi<sup>776</sup>, i zjadły<sup>398</sup> plon<sup>6529</sup> ich pól<sup>333</sup>. Wj 10,12-15 \**tub: jeść, żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wymyszczać*<sup>398</sup> \*\**hebr.: adama<sup>h</sup> - ziemia, kraj, terytorium, grunt uprawny*<sup>127</sup>

36. Kazał\* uderzyć\* każdego<sup>3605</sup> pierworodnego<sup>1060</sup> w ich ziemi<sup>776</sup>, pierwociny<sup>7225</sup> wszelkiej ich siły<sup>333</sup>. \**por: u 39*<sup>333</sup> Wj 11,5; Ps 78,51; Hbr 11,28 \**metaf.: zabił najstarszego syna z każdego domu ludu egipskiego*

37. Wyprowadził\* ich ze srebrem<sup>3701</sup> i złotem<sup>2091</sup> i nie było potykającego\*\* się w ich plemionach<sup>7626</sup>. Wj 12,35-36 \**tub: k.h. spowodować pójście bądź wyjście, wyprowadzić, wyprowadzić, wyzwoleń*<sup>3318</sup>, \*\**k.g. potknąć się, zataczać się*<sup>3782</sup>

38. Egipt<sup>4714</sup> się radował\*, gdy wychodzili<sup>3318</sup>, bo z ich\*\* *powodu* padł<sup>3707</sup> na nich\*\* strach<sup>3333</sup>; \**tub: być zadowolonym, unosić się radością*<sup>8155</sup>, *promienie*<sup>88941</sup> \*\**domysł: Leraelitów; Egiptów; tub: trwoga, przerażenie*<sup>6343</sup>

39. Rozpostarł\* obłok<sup>6051</sup> dla osłony<sup>4539</sup> i ogień, by dawał światło\*\* w nocy<sup>3915</sup>. Wj 13,21; Iz 4,5 \**tub: k.g. prosić, szukać, zabiegać*<sup>592</sup> *tu w 3 os. Lpój. - o Leraelu* \*\**tub: k.h. oświetlać, rozpraszać, zapalać, dawać światło*<sup>215</sup>

40. Prosił\* – a On sprawił, że zostały przeprowadzone\*\* przepiórki<sup>7958</sup> i nasycił\*\* ich chlebem<sup>8099</sup> z niebios<sup>3333</sup>. Wj 16,15; Ps 78,24 \**tub: k.g. prosić, szukać, zabiegać*<sup>592</sup> *tu w 3 os. Lpój. - o Leraelu* \*\**tub: k.h. sprowadzić przecierkę, unosić, sprawiać coś*<sup>935</sup>

\*\**dost.: sprawił, że się nasycił; domysł: o mamie - Ps 78,24*

41. Otworzył<sup>1605</sup> skałę\* i trysnęł<sup>2100</sup> wody, popłynęły rzeką\*\* po pustyni<sup>333</sup>. \*\**tub: po spryż*<sup>6723</sup> \**tub: blok kamienny, glaz, skała*<sup>6697</sup>, \*\**strumień*<sup>5104</sup> Wj 17,6

42. Pamiętał<sup>2142</sup> bowiem o swoim świętym Słowie<sup>1697</sup> i o<sup>853</sup> Abrahamie<sup>85</sup>, swoim słudze<sup>6650</sup>. \**tub: odrębność, świętość*<sup>6944</sup> *miejsce święte - por: Ps 89,35; Jr 23,9*

43. Wyprowadził<sup>3318</sup> swój lud<sup>5971</sup> z weselem\*, swoich wybranych wśród okrzyków radości<sup>333</sup>. \**tub: zadowolenie, wesele, radosne umiesienie*<sup>8342</sup> Wj 15,1 \*\**tub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania*<sup>7440</sup>

44. I dał im ziemię<sup>776</sup> narodów\*, i objęli w posiadanie<sup>3423</sup> dorobek\*\* ludów<sup>333</sup>. Joz 24,13 \**hebr.: goim - poganie, narody, nie-żydzi*<sup>1471</sup>, \*\**por: Ps 77*, \*\**dost.: możół, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krywdza*<sup>5999</sup>

45. Aby zachowywali<sup>8104</sup> Jego nakazy\* i przestrzegali<sup>5341</sup> Jego praw<sup>333</sup>. Chwalcie\*\* JH[HWH]. \**tub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawa*<sup>7706</sup> \*\**tub: prawo, wskazówka, poczucie, zwyczaj*<sup>8451</sup>, \*\*\**Ps 104,35*\*\*

**106** Chwalcie\*\* JH[HWH]. Wysławiajcie\*\*<sup>333</sup> bowiem miłosierdzie<sup>333</sup> Jego trwa na wieki<sup>5769</sup>!

\**por: Ps 104,35*\*\*<sup>333</sup>; \*\**tub: k.h. składać dziękczynienie, chwalić, wyznawać*<sup>2334</sup> - *tryb rozkaz.*; \*\*\**laska, dobroć, wierność*<sup>2617</sup>

2. Kto wysłowi potęgę\* JHWH i ogłosi<sup>8085</sup> całą Jego chwałę<sup>333</sup>? \*\**por: Ps 22,3*\*\*<sup>333</sup> Ps 145,4-12; 150,2 \**tub: k.g. powieźć, wypowiedzieć*<sup>4448</sup>, \*\**sila, moc, dzielność*<sup>1369</sup>

3. Błogosławieni<sup>835</sup>, którzy strzegą\* sądu i czynią sprawiedliwość<sup>6666</sup> w każdym czasie. \**tub: k.g. pabrzać na, świętować, strzec, mieć pieczę nad*<sup>8104</sup>

\*\**tub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynajmniej (prawy), prawosć, słusność w sądzie*<sup>4941</sup>

4. Pamiętaj<sup>2142</sup> o mnie, JHWH, przez życliwość<sup>7522</sup> do swojego ludu<sup>5971</sup>; nawiedz\*<sup>333</sup> mnie swoim zbawieniem<sup>333</sup>; \*\**tub: dobrobyt, pomysłność*<sup>2444</sup> \**tub: przegląd, opieka, troska, zapas*<sup>6485</sup>, *struż, nadzór*<sup>87507</sup>



5. Aby<sup>m</sup> widział<sup>7200</sup> szczęście<sup>688</sup> Twoich wybranych<sup>972</sup>, radość<sup>1300</sup> się radością<sup>688</sup> Twojego narodu<sup>471</sup> i chlubił<sup>1984</sup> się razem z Twoim dziedzictwem<sup>5159</sup>. \**lub: obym - por. AK Pwt 32,9*

\**lub: korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość, szczęście*  
 \*\**lub: k.g. być zadowolonym, radować się, unosić się radością*<sup>3055</sup>  
 \*\*\**promienieć*<sup>38941</sup>, \*\*\*\**radość, uciecha, pomysłowy skutek*<sup>8057</sup>

6. Zgrzeszyliśmy<sup>\*</sup> wraz<sup>5973</sup> z naszymi ojcami, postępowaliśmy przewrotnie<sup>5753</sup> i czyniliśmy niegodziwość<sup>\*</sup>.

Kpl 26,40; 1Krl 8,47; Dn 9,5

\**lub: chybić celu bądź słuszności, ponieść winę, utracić, grzeszyć*<sup>2398</sup>, \*\**k.h. postępować niegodziwie, popełnić jako winnego*<sup>7561</sup>

7. Nasi ojcowie w Egipcie<sup>714</sup> nie zrozumieli<sup>\*</sup> Twoich cudów<sup>6381</sup>, nie pamiętali<sup>2142</sup> ogromu<sup>7230</sup> Twoich łask<sup>2617</sup>, lecz buntowali<sup>188</sup> się nad morzem<sup>3220</sup> – Morzem Czerwonym. Wj 14,11; Ps 78,17

\**lub: k.h. mieć wgląd, poświęcać uwagę, rozważać, zastanawiać się, być roztropnym, postępować rozważnie*<sup>7919</sup>  
 \*\**k.h. przejawiać bunt, okazując nieposłuszeństwo, nie słuchać*<sup>4784</sup>

8. A jednak ich wybawił<sup>\*</sup> ze względu<sup>4616</sup> na swoje imię<sup>\*</sup>, aby okazać<sup>688</sup> swoją potęgę<sup>688</sup>.

\**lub: k.h. ocalić, wyzwoleć, wybawić, zwyciężyć*<sup>3467</sup> Wj 9,16;  
 \*\**imię*<sup>3034</sup> reprezentuje charakter i aurytę Boga Ps 143,11;  
 \*\*\**lub: k.h. ujawnić, okazać*<sup>3045</sup>, \*\*\*\**moc*<sup>1369</sup> Ez 20,14; 1J 2,12

9. Zgromił<sup>\*</sup> Morze Czerwone<sup>5488</sup> i wyszło<sup>7717</sup>; i przeprowadził<sup>1980</sup> ich przez głębinę<sup>688</sup> jak przez pustynię<sup>4057</sup>. Wj 14,21; Ps 18,15; Iz 63,11-14; Na 1,4

\**lub: k.g. zgromić, napomnieć*<sup>1605</sup>, \*\**głębia, otchłań, grób*<sup>6415</sup>

10. Tak wybawił<sup>3467</sup> ich z ręki tego, który ich nienawdził<sup>\*</sup> i odkupił<sup>\*</sup> ich z ręki wroga<sup>341</sup>.

\**lub: k.g. oddzielać się, brzydzić, k.p. nienawdzić (wrogów)*<sup>8130</sup>, \*\**k.g. wykupić (kogo krewny) i odkupić (Jako Bóg)*<sup>1350</sup>

11. Wody<sup>4325</sup> zakryły<sup>3680</sup> ich nieprzyjaciół<sup>\*</sup>, nie pozostał<sup>3498</sup> ani jeden z nich. Wj 14,27-28; 15,5; \**lub: trudne położenie, niedola, wróg, nieprzyjaciół*<sup>6862</sup> Ps 78,53

12. Wtedy uwierzyli<sup>\*</sup> Jego słowom<sup>1697</sup> i śpiewali<sup>7891</sup> na Jego chwałę<sup>\*</sup>. Wj 14,31; 1Krn 9,6

\**lub: k.h. trwać mocno, ufać, być pewnym, wierzyć w*<sup>539</sup> - por. utwierdził w wierze w słowie Jego śpiewali ... - AK

\**lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń, lub hymn pochwalny*<sup>8416</sup>

13. Szybko<sup>\*</sup> jednak zapomnieli<sup>7911</sup> o Jego dziełach<sup>4639</sup>, nie czekali<sup>\*</sup> na Jego radę<sup>688</sup>.

\**lub: k.p. spieszyć (się), pospieszać, robić szybko*<sup>4116</sup>, \*\**k.p. czekać, czekać w zasadzce, zwielać, wyuczekać*<sup>2442</sup>, \*\*\**plan, rada, zamysł, akt decyzji*<sup>6098</sup> Wj 15,24; Ps 78,11; 107,11

14. Pałali<sup>\*</sup> żądzą<sup>\*</sup> na pustyni<sup>4057</sup>, na próbę wystawiali<sup>688</sup> Boga na pustkowiu<sup>3452</sup>. Wj 17,7; \**lub: k.h.p. pragnąć, tęsknić za, żywić pragnienie (o żądach cielesnych)*<sup>1983</sup>, \*\* *tęsknota serca, pragnienie, pragnienie, życzenie*<sup>8378</sup>

\*\*\**k.p. badać, próbować, kusić*<sup>5254</sup> Ps 78,18; 1Kor 10,9; Jk 1,13

15. I dał<sup>414</sup> im, czego żądali<sup>\*</sup>, lecz zesłał<sup>\*</sup> na ich dusze<sup>\*</sup> wycieńczenie<sup>688</sup>. Lb 11,31; Ps 78,29

\**lub: żądanie, petycja, prośba*<sup>7596</sup>, \*\**zyczenie*<sup>89064</sup>, \*\*\**hebr.: nefeż - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, cztownik, osoba - Ps 3,2*

\*\*\**lub: chudość, niedostatek, nikłość, marnienie*<sup>7332</sup> - Lz 10,16; Mi 6,10

16. Potem zazdrościli<sup>\*</sup> Mojżeszowi<sup>4872</sup> w obozie<sup>\*</sup> i Aaronowi<sup>175</sup>, świętemu<sup>175</sup> JHWH;

\**lub: k.p. być zazdrośnym, zawiśnięm, gorliwym, pobudzać do zazdrośnego gniewu*<sup>7065</sup>, \*\**obóz, obóz wojskowy*<sup>4264</sup> Lb 16,3

17. Otworzyła<sup>6065</sup> się ziemia<sup>776</sup> i pochłonięła<sup>1104</sup> Datana<sup>\*</sup>, i zakryła<sup>3680</sup> zgromadzenie<sup>688</sup> Abirama<sup>688</sup>;

Lb 16,31-32; Pwt 11,6

\**tj. „należący do krymicy”*<sup>1885</sup> - nacelnik Rubenów; \*\**zgromadzenie, zebranie*<sup>5712</sup>, \*\*\**tj. „mój ojciec jest wynwyższony”*<sup>748</sup>

18. I zapłonął<sup>1197</sup> ogień<sup>784</sup> przeciwko ich zgromadzeniu<sup>5712</sup>, płomień<sup>3852</sup> spalił<sup>3857</sup> niegodziwych<sup>\*</sup>.

\**lub: winny, niegodziwy, przestępcy, złoczyńcy*<sup>7563</sup>

19. Zrobili cielca<sup>\*</sup> na Horebie<sup>\*</sup> i odlanemu posagowi<sup>688</sup> oddali pokłon<sup>688</sup>;

Wj 32,4

\**tj. młody był*<sup>695</sup>, \*\**tj. „pustynia”*<sup>2722</sup> - imna nazwa góry Synaj  
 \*\*\**lub: topiony metal, odlewany wizerunek (bożka), sieć*<sup>4541</sup>  
 \*\*\*\**lub: k.h.p. padać na twarz, bić czołem, k.g. leżeć płasko*<sup>7812</sup>

20. I zamienił<sup>\*</sup> swoją chwałę<sup>688</sup> na obraz<sup>688</sup> wołu<sup>7794</sup> jedzącego<sup>398</sup> trawę<sup>6212</sup>.

Iz 40,18-25;

\**lub: k.h. zmienić, odmienić, wymienić*<sup>4171</sup>, \*\**zapaść się*<sup>14827</sup>  
 \*\*\**hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat*<sup>3519</sup> Jr 2,11; Rz 1,23

\*\*\*\**lub: wzór, plan, forma, budowa, postać, wizerunek*<sup>8403</sup>

21. Zapomnieli<sup>7911</sup> o Bogu, swoim wybawcy<sup>\*</sup>, który dokonywał<sup>6213</sup> wielkich<sup>4419</sup> dzieł<sup>\*</sup> w Egipcie<sup>4714</sup>;

Iz 43,3; Oz 13,4; Łk 1,47; 1Tm 2,3

\**dost.: wybawiającego ich - k.h. ocalić, dąć zwycięstwo*<sup>3467</sup>

22. Cudownych<sup>\*</sup> dzieł<sup>\*</sup> w ziemi<sup>776</sup> Chama<sup>\*</sup>, rzeźby budzących lęk<sup>688</sup> nad Morzem<sup>3220</sup> Czerwonym<sup>5488</sup>.

Ps 105,23,27

\**lub: k.n. niezwykłe, zdumiewające, niezrównane, trudne do pojęcia (dzieła)*<sup>6381</sup>, \*\**inna nazwa Egiptu - por. Ps 105,23*<sup>688</sup>

\*\*\**k.n. wywołat zdumienie, nabożna cześć, przejęt lekciem*<sup>3372</sup>  
 \*\*\*\**lub: żar, furia, uściskłość, gorączka, oburzenie, złość*<sup>2534</sup>

24. Wzgardzili<sup>\*</sup> też wspaniały<sup>688</sup> ziemią<sup>776</sup>, nie wierząc<sup>688</sup> Jego słowu<sup>1697</sup>. \*\**por. w: 12<sup>a</sup>* Hbr 3,18; \**lub: k.g. odrzucać, odmawiać, wzgardzać*<sup>3988</sup> Jud 1,5

\*\*\**lub: pragnienie, to, co jest godne pragnienia, miły, drogi*<sup>2532</sup>  
 \*\*\*\**lub: k.g. słuchać, posłuchać, okazać posłuszeństwo*<sup>8085</sup>

25. I szemrząc<sup>\*</sup> w swoich namiotach<sup>\*</sup>, nie byli posłuszni<sup>688</sup> głosowi<sup>6963</sup> JHWH. \*\**por. Ps 78,60*<sup>688</sup>

\**lub: k.n. mamrotać, ozerczniać*<sup>7279</sup> tu i Pwt 1,27; Iz 29,4  
 \*\*\**lub: k.g. słuchać, posłuchać, okazać posłuszeństwo*<sup>8085</sup>

26. Dlatego podniósł<sup>5375</sup> na nich swoją rękę<sup>\*</sup>, aby ich doprowadzić do upadku<sup>688</sup> na pustyni; \**ramię, ręka*<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i aurytętu - Ps 89,13  
 \*\**lub: k.h. spowodować upadek, powalić, zrzucać, zwałić*<sup>2534</sup>

27. Aby ich potomstwo<sup>\*</sup> upadło<sup>3807</sup> wśród narodów<sup>4471</sup> i aby rozproszyc<sup>2219</sup> ich po różnych ziemiach<sup>776</sup>. \**lub: nastienie*<sup>2233</sup> Kpl 26,38; Ps 78,43; Ez 20,23



28. Przyłaczyli\* się też do Baal-Peora\* i jedli<sup>398</sup> ofiary\* składane zmarłym<sup>419</sup>.

\*lub: k.n. dotychczas<sup>6775</sup>, \*\*tj. „Pan rozłamu”<sup>1187</sup> - bóstwo czczone w Peor; \*hebr.: zebrał<sup>2077</sup> ofiary, ofiarę współnotową<sup>3263</sup> - Ps 26,14

29. I pobudzili Go\* do gniewu\* swoimi czynami<sup>461</sup>, tak że wybuchła\* wśród nich plaga<sup>406</sup>,

Lb 25,3; Pwt 4,3; Oz 9,10

\*domysł.: Boga; \*\*lub: k.h. dokucać, pobudzać do gniewu<sup>3707</sup>

\*\*lub: k.q. wybuchnąć (gwałtownie), uciec się do przemocy<sup>6555</sup>

30. Wtedy powstał<sup>5975</sup> Pinechas\*, dokonał sądu\* i plaga\* została powstrzymana<sup>6555</sup>.

Lb 25,7

\*tj. „usta ze spławu”<sup>6372</sup>, \*\*lub: k.p. pośredniczyć, rozstrządać<sup>6419</sup>

\*\*lub: k.q. wybuchnąć (gwałtownie), uciec się do przemocy<sup>6555</sup>

31. I zostało mu to policzone\* za sprawiedliwość<sup>6666</sup> z pokolenia w pokolenie\*, na wieki\*

\*lub: k.n. zostać policzonym, przypisanym, być szanowanym<sup>2803</sup>

\*\*lub: k.q. wybuchnąć (gwałtownie), uciec się do przemocy<sup>6555</sup>

32. Rozgniewali\* Go ponownie w wód Meriba\*, tak że Mojżesz<sup>4872</sup> był pełen obaw\*

z tego\* powodu<sup>5668</sup>,

Lb 20,2,13; Pwt 1,37; 3,26;

\*lub: k.h. przywodzić do gniewu bądź złości<sup>1107</sup>, rozjątrzyć - AK

\*\*tj. „niesnaski, spór”<sup>4809</sup>, \*\*lub: k.q. drzeć, dygotać<sup>3415</sup>, być pełnym obaw<sup>63925</sup> - por. Iz 15,14; \*\*lub: z ich powodu Ps 81,7

33. Okazali bowiem nieposłuszeństwo\* Jego\* Duchowi\*, tak że mówił on\* nierozważnie\*

swoimi ustami<sup>8193</sup>. \*\*tj. Mojżesz Lb 20,10-11;

\*lub: k.h. przejawiać bunt, okazywać nieposłuszeństwo, nie słuchać<sup>4784</sup>, \*\*dotyczy Boga - por. AK; \*\*lub: k.p. mówić pochopnie, nieroztropnie<sup>81</sup> - por. Kpl 5,4; Prz 12,18 Ps 78,40; Iz 63,10

34. Nie wytepilli\* narodów\*, jak im to JHWH nakazał\*

\*por. w. 35\*\* Pwt 7,2,16; Sdz 2,2

\*lub: k.h. zniszczyć, wytracić<sup>8045</sup>, \*\*k.q. mówić, odpowiadać, mówić w swoim sercu, myśleć, nakazywać, obiecywać, zamierzać<sup>559</sup>

35. Lecz zmieszał\* się z tymi narodami\* i nauczył<sup>3925</sup> się ich czynów<sup>4639</sup>;

Sdz 3,5-6

\*lub: k.h.p. wymieniać zobowiązania, zastawy, mieć udział z, dzielić coś wspólnie<sup>6148</sup>, \*\*poganiać, narodzić, nie-żydzi<sup>1471</sup>

36. I służyli<sup>5647</sup> ich bożkom\*, które stały<sup>1961</sup> się dla nich pułapką\*.

Pwt 7,16; Sdz 2,12

\*lub: wyobrażenie bóstwa przedstawione przez widzeniek, bożek<sup>6091</sup>, \*\*przynęta umieszczona w pułapce, wabik, sidła<sup>4170</sup>

37. Ofiarowali\* bowiem demonom\* swoich synów<sup>1121</sup> i swoje córki<sup>1323</sup>;

Kpl 17,7; Pwt 12,31; 32,17;

\*tj. składać krwawą ofiarę<sup>2076</sup> Jr 7,31; 1Kor 10,20; Obj 9,20

\*\*hebr.: sed - demon<sup>7700</sup> - tylko tu i Pwt 32,17 - por. J 7,20\*

38. I wylali<sup>8210</sup> krew niewinną\*, krew swoich synów<sup>1121</sup> i córek, którą\* ofiarowali\* bożkom<sup>6091</sup> Kanaanu; i ziemia<sup>776</sup> została zanieczyszczona\* krwią.

\*których, \*\*por. w. 37\* Lb 35,33; czystość, wolny od winy, przejrzysty, niewinny<sup>5355</sup> Iz 24,5

\*\*lub: k.q. być zanieczyszczonym, bluźnierczym, bezbożnym<sup>2610</sup>

39. Zanieczyścili\* się swoimi czynami<sup>4639</sup> i cudzożółtych<sup>2181</sup> swoimi postępkami\*.

Kpl 18,24

\*lub: k.q. być bądź stać się nieczystym (w sensie seksualnym, rytualnym)<sup>2930</sup>, \*\*uczynek, czyn, nauka, praktyka<sup>4611</sup>

40. I rozpalili\* się gniew<sup>639</sup> JHWH na Jego lud<sup>5971</sup>, obrzydło\* Mu Jego dziedzictwo<sup>5159</sup>.

\*lub: k.q. płomąć, rozpalic (o gniewie)<sup>2734</sup> Pwt 32,19; Ps 78,59

\*lub: k.p. brzydzić się, czuć odrazę, uważać za obrzydliwość<sup>4881</sup>

41. I wydał ich w rękę<sup>3027</sup> narodów<sup>1471</sup>, i panowali<sup>4910</sup> nad nimi ci, którzy ich nienawidzą\*.

\*lub: k.q. dać, przynależać, użyć<sup>5414</sup>, poddać się komuś<sup>36276</sup> - Lm 3,30

\*lub: k.q. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>

42. I uciskali\* ich wrogowie<sup>341</sup>, upokarzali\* ich pod<sup>8478</sup> swoją ręką<sup>3027</sup>.

Sdz 4,3; 10,12

\*lub: k.q. skisnąć, naciskać, przyciskać, uciskać<sup>3905</sup>

\*lub: k.n. ukorzyć się, zostać upokorzonym, zostać podbitym<sup>2665</sup>

43. Wiele razy<sup>6471</sup> ich wybawiał<sup>337</sup>, lecz oni buntowali\* się w swoich\* planach\* i zostali upokorzeni\* przez swoje\* nieprawości<sup>5771</sup>.

\*lub: przejawiać bunt, okazywać nieposłuszeństwo<sup>784</sup> - w. 33\*

\*\*ze względu na swoje plany ..., ze względu na swoje ... - por. AK

\*\*lub: plan, rada, zamiysł, akt decyzji<sup>6098</sup> Sdz 2,16; Ne 9,27;

\*\*lub: k.q. być ponizonym, być upokorzonym<sup>4355</sup> Ps 81,12

44. Lecz wejrzał\* na ich ucisk\*, gdy usłyszał<sup>8085</sup> ich błaganie\*.

\*dosł.: dostrzegł<sup>7200</sup> - por. Ps 94,7\*

\*lub: trudne położenie, niedola<sup>6862</sup>, \*\*krzyk błagania<sup>7440</sup>

45. Wspomniał\* ze względu na nich na swoje przymierze\* z nimi i zlitował\* się nad nimi według wielkiej łaski\* Jego.

Wj 32,14

\*lub: pamiętał<sup>2142</sup>, \*\*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy<sup>1285</sup>, \*\*lub: miłosierdzie, wierność, dobroć<sup>2617</sup>

\*\*wy ketiv: łaska Jego, wy gery: łask - 1.mn. Jego - por. w. 7

46. I sprawiał\*, że mieli litość\* dla nich, wszyscy, którzy wprowadzili ich w niewolę<sup>7617</sup>.

\*lub: k.q. dać, zezwolić, przypisać, wytworzyć, robić<sup>5414</sup> Ezd 9,9;

\*lub: współczucie<sup>7356</sup>, \*\*dosł.: przed ich obliczem<sup>4440</sup> Jr 42,12

47. Wybaw\* nas, JHWH, nasz Boże, i zgromadź\* nas spośród narodów<sup>1471</sup>, abysmy wysławiali\* Twoje święte<sup>6944</sup> imię<sup>8034</sup> i szczycili\* się Twoją chwałą\*.

\*lub: k.p. zebrać razem<sup>6908</sup>

\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, dać zwycięstwo<sup>4467</sup> - tryb rozkaz<sup>3034</sup>

\*\*lub: k.h. składać dziękczynienie, wystawiać, chwalić<sup>3034</sup>

\*\*lub: k.h.p. szczycić się, chępić, pysnić<sup>7623</sup>, \*\*\*\*por. Ps 71,6\*\*

48. Błogosławiony<sup>1288</sup> JHWH, Bóg Izraela<sup>3478</sup>, od wieków<sup>5769</sup> na wieki; niech cały lud<sup>5971</sup> powie: Amen\*. Chwalcie\* JH[W]H.

\*por. Ps 104,35\*\*

\*lub: naprawdę, istotnie, godne wiary, niech tak będzie<sup>453</sup>

**107** Wystawiajcie\* JHWH, albowiem jest dobry\*, albowiem miłosierdzie<sup>2617</sup> Jego trwa na wieki<sup>5769</sup>!

\*por. Ps 106,47\*\*

\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zażożność<sup>2896</sup>

2. Niech mówią to odkupieni\* przez JHWH, ci, których odkupił<sup>1350</sup> z ręki wroga<sup>6862</sup>.

\*lub: k.q. wykupić (jako krewny) odkupić (jako Bóg)<sup>1350</sup> Ps 35,27

3. I zgromadził\* z różniczy ziem<sup>776</sup>, ze wschodu<sup>4217</sup> i zachodu<sup>1350</sup>, z północy<sup>6828</sup> i południa\*.

\*por. Ps 106,47\*\* Ps 106,47; Iz 11,11; 43,5; Jr 29,14; Ez 39,2

\*dosł.: i z morza<sup>3220</sup> - często o Morzu Śródziemnym

4. Błądzili\* po pustyni<sup>4057</sup>, na pustkowiach\* nie znaleźli<sup>4672</sup> drogi<sup>1870</sup> do zamieszkałego<sup>4186</sup> miasta<sup>5892</sup>. \*lub: k.q. mylił się, błąkał się, zataczał się<sup>8582</sup>

\*lub: miejsce odłudne, niewyżęte, pustkowie<sup>3452</sup> Pwt 32,10

5. Byli głodni<sup>7457</sup>, a także spragnieni<sup>6771</sup>, aż omdlewała w nich dusza<sup>306</sup>. Ps 77,3

\*lub: k.hp. mdleć, słabnąć<sup>5848</sup>; \*\*dost.: dusze<sup>5315</sup> - por: Ps 3,2\*

6. A wtedy wołali\* do JHWH w swojej niedoli\*, i wywołali<sup>4337</sup> ich z ucisków<sup>306</sup>; Ps 106,13.19.28

\*lub: k.q. krzyczeć, wołać o pomoc, głośno domagać się<sup>6817</sup>

\*lub: trudne położenie, niedola<sup>6862</sup>, \*\*udręka, tarapaty, ucisk<sup>4691</sup>

7. I poprowadził\* ich właściwą\* drogą<sup>1870</sup>, aby przyszedli<sup>1980</sup> do zamieszkałego<sup>4186</sup> miasta<sup>5892</sup>.

\*lub: k.h. prowadzić marsz, deptać<sup>1869</sup>, \*\*szczerzy, prawi, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty<sup>3477</sup> Ezd 8,21; Jr 31,9

8. Niech wysławiają\* JHWH za Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> i cudowne\* dzieła dla synów<sup>1121</sup> ludzkich<sup>306</sup>; \*\*dost.: synów człowieka<sup>120</sup> Ps 75,1

\*lub: k.h. składać dziękczynienie, chwalić, wyznawać<sup>3034</sup>

\*lub: k.n. niewyżęte, zdumiewające, nadzwyczajne (dzieła)<sup>6381</sup>

9. Bo zaspokoił\* spragnioną\* duszę, a głodną duszę<sup>5315</sup> napełnił\* dobrami<sup>2896</sup>; Ps 34,10;

\*lub: k.h. zaspokajając, wzbogacając, k.q. być nasyconym<sup>7646</sup> Łk 1,53

\*lub: spragnionego - AK - k.q. błąkać się, tułać, pragnąć<sup>8264</sup>

\*lub: k.p. napełnić (się), zadławić, dokonać, utwierdzić<sup>4390</sup>

10. Siedzących<sup>71</sup>PAR w ciemności<sup>2822</sup> i w cieniu śmierci\*, więźniów<sup>615</sup> niedźw<sup>6040</sup> i żelaza,

\*lub: k.q. mieszkać, pozostawać, przebywać<sup>2427</sup> Mt 4,16; Łk 1,79

\*hebr.: calmaw<sup>6757</sup> - cień śmierci, głęboka ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłych - por: Hi 3,2; 10.21-22; Ez 9,1; Jr 2,6

11. Bo buntowali\* się przeciwko nakazom\* Boga i pogardzili<sup>906</sup> radą\* Najwyższego<sup>5945</sup>.

\*lub: k.h. przewijać bunt, okazywać nieposłuszeństwo, nie słuchać<sup>4784</sup>, \*\*wpowiedzieć, słowa, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup>

\*lub: zamysł, rada<sup>6098</sup>, plan, decyzja<sup>17058</sup> Lb 20,24; 1Sm 15,23

12. I upokorzył\* ich serce<sup>3820</sup> trudem\*, potknęli się\*, a nie było nikogo, kto pomógł\*.

\*lub: k.h. upokorzyć, podbić<sup>3665</sup>, \*\*mózol, ciężka praca, trud<sup>5999</sup>

\*lub: k.q. potknąć się, zataczać; \*\*\*dost.: pomagającego<sup>5826</sup>

13. A wtedy wołali\* do JHWH w swojej niedoli<sup>6862</sup>, a On wywołali<sup>4347</sup> ich z ucisków<sup>4691</sup>.

\*lub: wołać (na pomoc), krzyczeć, zawołać (w potrzebie)<sup>2199</sup>

14. Wyprowadził\* ich z ciemności<sup>2822</sup> i z cienia śmierci\*, a ich więzy<sup>4147</sup> rozerwał\*.

\*lub: k.h. wyprowadzić, wynieść, wyzwolić<sup>1000</sup> Ps 78,78;

\*lub: k.p. rozerwać, złamać, wyrwać, podrzeć<sup>2425</sup> Dz 12,7; 16,26

15. Niech wysławiają\* JHWH za Jego miłosierdzie\* i za cudowne<sup>6381</sup> dzieła wobec synów<sup>306</sup> ludzkich<sup>306</sup>. \*por: w 8\*, \*\*\*dost.: człowieka<sup>120</sup>

\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>

\*lub: syn, umiak, dziecko płci męskiej, członek jakiejś grupy<sup>1121</sup>

16. Bo skruszył<sup>7665</sup> bramy<sup>1817</sup> mosiężne\* i rozłupał<sup>306</sup> żelazne<sup>1270</sup> sztaby<sup>1280</sup>. \*k.p. rozciąć na pół<sup>1438</sup>

\*lub: miedź, brąz, kajdany (z miedzi bądź brązu)<sup>5178</sup>, stop miedzi z cyną, stąd: brąz a także mosiądz<sup>85994</sup> Lb 16,1-3

17. Głupcy\* przez swoje występne\* drogi<sup>1870</sup> i przez swoje nieprawości<sup>5771</sup> są udręczeni<sup>6031</sup>.

\*lub: głupiec, gardzący mądrością, ktoś kłótniwy, kpiący<sup>191</sup>

\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6888</sup>, wykrócenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, swawolaność, profanacja<sup>17613</sup>

18. Wszelki pokarm<sup>400</sup> obrzydli\* ich duszy<sup>5315</sup> i zbliżyli<sup>5600</sup> się do bram śmierci\*. Lb 16,35;

\*lub: k.p. brzydzić się, czuć odrazę, uważać za obrzydliwość<sup>8581</sup>

\*tj. do bram Szeolu - por: Ps 9,13; Mt 16,18 Hi 33,20

19. A wtedy wołali\* do JHWH w swojej niedoli<sup>6862</sup>, i wywołali\* ich z ucisków<sup>4691</sup>;

\*lub: wołać (na pomoc), krzyczeć, zawołać (w potrzebie)<sup>2199</sup>

\*lub: k.h. wywołali, ocalili, wyzwolili, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

20. Posłał<sup>7971</sup> swoje słowo<sup>1697</sup> i uzdrowił\* ich, i wywołali\* ich z dołu\*. Ps 147,15; 2Krl 20,4; Mt 8,8

\*lub: przynoczyć zdrowie<sup>7495</sup>, w aspekcie fizycznym i duchowym - por: Rdz 20,17; Iz 53,5; Oz 5,13; Za 11,16

\*lub: k.p. pozwolić uciec, wyzwolić, ocalić (życie), złożyć<sup>4422</sup>

\*hebr.: sehit - dół, otchłani<sup>7825</sup> tu - Lm. i Lm 4,20; KJV - zniszczeń

21. Niech wysławiają<sup>3034</sup> JHWH za Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> i cudowne\* dzieła dla synów<sup>1121</sup> ludzkich\*; \*dost.: synów człowieka<sup>120</sup> Ps 75,1

22. I niech składają\* ofiary<sup>2077</sup> dziękczynienia\*, i głoszą z radością\* Jego dzieła. Kpl 7,12;

\*lub: zabijać na ofiarę, zwrzynać do jedzenia<sup>2076</sup> Ps 50,14;

\*lub: wyznanie, chwala, dziękczynienie, ofiara dziękczynna<sup>426</sup>

\*lub: objawienie radości, chwaly<sup>7440</sup> Ef 5,20; 1Tes 5,18; Hbr 13,15

23. Ci, którzy zastawili<sup>3381</sup> na morze<sup>3220</sup> w statkach\*, którzy prowadzili<sup>6213</sup> handel\* na wielkich wodach<sup>4325</sup>; \*tj. statek dalekomorski, kupiectwo<sup>591</sup>

\*lub: zajęcie, praca, zawód, interesy<sup>4399</sup>, mijsza handlowa<sup>15086</sup>

24. Oni widzieli<sup>7200</sup> dzieła<sup>4639</sup> JHWH i Jego cuda\* w głębinach\*. \*tj. głębina morska<sup>4688</sup>

\*lub: k.n. niewyżęte, zdumiewające, nadzwyczajne (dzieła)<sup>6381</sup>

25. Gdy rozkazał\*, powstał<sup>5975</sup> huraganowy\* wiatr\* i podniósł on fale morskie. Ps 93,3-4;

\*lub: i powiedział - k.q. mówić, mówić w swoim sercu, nakazywać, myśleć<sup>559</sup>, \*\*burza, wichura, huragan<sup>5991</sup> Jon 1,4

\*hebr.: ruach - wiatr duch, ichmienie, umysł<sup>3007</sup> - por: Ps 76,12\*

26. Wznosił\* się aż do niebios<sup>8064</sup> i zstępował<sup>3381</sup> w głębinę\*, tak że ich dusza<sup>5315</sup> mdlała<sup>4127</sup> w nieszcześnie<sup>7451</sup>. \*\*lu: Lm. Ps 22,14; 119,28

\*lub: k.q. iść w górę, wyrastać, przewyższać, być lepszym<sup>5927</sup>

\*hebr.: tehom - głębina<sup>8415</sup> (oceany), otchłani - gr. abyssos - Rdz 1,2

27. Zataczali<sup>2287</sup> się i chwiali<sup>5128</sup> jak pijani\*, a cała ich mądrość\* skończyła się\*. \*lu:lpj.<sup>7910</sup>

\*lub: zmyślność, roztropność<sup>2451</sup>, \*\*k.hp. być zakończonym<sup>1104</sup>

28. A wtedy wołali<sup>6817</sup> do JHWH w swojej niedoli\*, i wyprowadzał\* ich z ucisków<sup>306</sup>;

\*lub: trudne położenie, niedola<sup>6862</sup>, \*\*udręka, tarapaty, ucisk<sup>4691</sup>

\*lub: spowodować wyjście, wyprowadzić, wynieść, wyzwolić<sup>3318</sup>

29. Doprowadził\* do uciszenia<sup>1827</sup> huraganu<sup>5591</sup> i zamilkły\* fale\* morskie. Mt 8,26;

\*lub: k.h. podcisnąć, ustawić, wykonywać, powodować skutek<sup>4965</sup>

\*lub: k.q. być nieruchomym<sup>2814</sup>, \*\*\*dost.: jego fale<sup>1530</sup> Mk 4,39

30. Ucieszyli<sup>\*</sup> się więc, że ucichły<sup>8367</sup>; i tak prowadził<sup>148</sup> ich do upragnionej<sup>\*\*</sup> przystani<sup>\*\*</sup>.  
\*lub: k.q. być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>18941</sup>  
\*\*lub: rozkosz, przyjemność<sup>2656</sup>, \*\*hap.leg.: miasto, port<sup>4231</sup>

31. Niech wysławiają<sup>3034</sup> JHWH za Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> i cudowne<sup>6381</sup> dzieła dla synów<sup>1121</sup> ludzkich<sup>\*</sup>; \*dost.: synów człowieka<sup>120</sup> Ps 75,1

32. Niech Go wywyższają<sup>\*</sup> w zgromadzeniu<sup>6951</sup> ludu<sup>5971</sup> i w zgromadzeniu<sup>\*\*</sup> starszych niech Go chwala<sup>1984</sup>. Ps 22,22.25

\*lub: k.p. podnieść wysoko, być zabrany<sup>1984</sup> wysoko, umieścić<sup>7311</sup>  
\*\*lub: zgromadzenie, miejsce zamieszkania, mieszkanie<sup>4186</sup>  
\*\*\*tj. starszy, <sup>2205</sup>wielkim lub starszych jako przynódców - Wj 3,16

33. Zamienił<sup>\*</sup> rzeki<sup>\*\*</sup> w pustynię<sup>4057</sup>, a źródła<sup>\*\*</sup> wód<sup>4325</sup> w spragnioną ziemię<sup>6774</sup>; i Król 17,1.7  
\*dost.: k.q. sprawić, że coś się stanie, wyznaczyć, ustanawiać<sup>7760</sup>  
\*\*lub: strumień, rzeka<sup>5104</sup>, \*\*\*źródło, krynica, czynność wyjścia<sup>4161</sup>

34. Ziemię<sup>776</sup> urodzajną<sup>\*</sup> zamienia<sup>\*</sup> w jałowawą<sup>\*\*</sup> z powodu niegodziwości<sup>\*\*</sup> tych, którzy w niej mieszkają<sup>3427</sup>. Rdz 13,10; 19,25; Pwt 29,23-27

\*dost.: ziemię owoc<sup>6529</sup>, \*\*lub: słoność, jałowosć<sup>4420</sup>  
\*\*\*lub: zło, udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup>

35. Pustynię<sup>4057</sup> zamienia<sup>\*</sup> w stawy<sup>388</sup> pełne wód<sup>4325</sup>, a suchą<sup>\*\*\*</sup> ziemię<sup>776</sup> w źródła<sup>1161</sup> wód.  
\*por. u: 33<sup>\*</sup>, \*\*lub: sadzawka, błotniste stawy, moczary<sup>98</sup>  
\*\*\*lub: suchosć, susza, pustynia<sup>6723</sup> Ps 114,8; Iz 35,6-7; 41,18

36. I osiedlił<sup>\*</sup> tam głodnych<sup>\*\*</sup>, aby<sup>\*\*\*</sup> założyli<sup>5559</sup> miasto<sup>5892</sup> do zamieszkania<sup>4186</sup>; Ps 60,9; 146,7  
\*lub: k.h. sprawić, że ktoś zamieszka, sprawić, że (miasto) będą zamieszka<sup>3427</sup>, \*\*\*głodny, słabnący (metaf. o siłę)<sup>7457</sup>, \*\*dost.: i

37. I obsiali<sup>2232</sup> pola<sup>7704</sup>, zasadzili<sup>5193</sup> winnice<sup>\*</sup> i uzyskali<sup>6213</sup> obfity<sup>\*\*</sup> plon<sup>\*\*\*</sup>. Iz 65,21; Am 9,14

\*lub: winnica<sup>3754</sup> teren do uprawiania winorośli<sup>84328</sup>  
\*\*dost.: owoc ziemi<sup>5229</sup>, \*\*\*owoc, zbiory, plon, zysk, przychód<sup>8393</sup>

38. Błogosławił<sup>2288</sup> im i stali się bardzo<sup>3966</sup> liczni<sup>\*</sup>, nie umniejszyl<sup>4591</sup> też ich była<sup>929</sup>.  
\*lub: k.q. być lub stać się liczny, rozmnożyć się, być wielkim, urosnąć do wielkich rozmiarów<sup>7235</sup> Rdz 12,2; 17,16.20

39. Zmniejszyl<sup>\*\*</sup> się i zostali upokorzeni<sup>\*\*\*</sup> z powodu ucisku<sup>6115</sup>, zła<sup>\*\*\*</sup> i utrapienia<sup>3015</sup>;  
\*dost.: i zmniejszyl się - k.q. być za małym, zmniejszać się<sup>4591</sup>  
\*\*lub: k.q. być zgięty<sup>1</sup> w poklonie, ukorzyć się, kłaniać się (w hołdzie), paść na twarz<sup>7817</sup>, \*\*szło, niedola, krzywdza<sup>7451</sup> Ps 44,25

40. On wylewał<sup>8210</sup> wzgardę<sup>937</sup> na władców<sup>\*</sup> i sprawia, że błądzą<sup>\*\*</sup> na pustkowiacz<sup>8414</sup> bez drogi<sup>1870</sup>. \*lub: ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu<sup>5081</sup>  
\*lub: k.h. powodować błąkanie się, zwodzić<sup>8582</sup> Hi 12,21.24

41. Leczą<sup>\*\*</sup> podniósł ubogiego<sup>\*\*</sup> z utrapienia<sup>4040</sup> i uczynił<sup>\*\*</sup> ich rodziny<sup>\*\*\*</sup> jak stado<sup>\*\*\*</sup> owiec.  
\*dost.: i; \*\*lub: potrzebujący, biedny, cierpiący ucisk<sup>34</sup> Ps 69,33<sup>\*</sup>  
\*\*\*lub: klan, rodzina, plemię, lud<sup>2940</sup>, \*\*\*kozy, owce, stado<sup>6629</sup>

42. Zobaczą<sup>7200</sup> to prawi<sup>\*</sup> i rozradają<sup>\*\*</sup> się, a wszelka nieprawość<sup>5766</sup> zamknie swoje usta.  
\*lub: szczerzy, prawi, sprawiedliwi, prawidłowi, należyty<sup>3477</sup>  
\*\*lub: k.q. być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>18941</sup>

43. Kto jest mądry<sup>\*</sup>, będzie tego<sup>\*\*</sup> strzeżł<sup>\*\*\*</sup> i ci<sup>\*\*\*</sup> rozważa<sup>\*\*</sup> starannie<sup>995</sup> miłosierdzie JHWH.  
\*lub: rozrozumy, uczony, zmyślny, bystry, mądry<sup>2450</sup> Ps 64,9;  
\*\*part. wskaz. dost.: tych, \*\*\*lub: k.q. zachowywać, mieć pieczę nad, ochraniać, ratować życie<sup>8104</sup>, \*\*\*\*niech (ci) Jr 9,12; Oz 14,9

## 108 Pieśń<sup>\*</sup>. Psalm<sup>4210</sup> Dawida<sup>\*\*</sup>.

\*tj. pieśń, oda, hymn<sup>7892</sup>, \*\*lub: dla Dawida - AK

1. Boże, moje serce<sup>3820</sup> jest gotowe<sup>\*</sup>; będę Ci śpiewał<sup>7891</sup> i wysławiał<sup>\*\*</sup> Cię, także<sup>637</sup> i moja chwala<sup>\*\*\*</sup>. Ps 16,9; 57,8; 112,7

\*lub: k.n. być ustalonym, utwierdzonym, prawidłowo kierowanym, gotowym<sup>2559</sup>, \*\*\*lub: wysławiać śpiewem przy użyciu instrumentów<sup>2167</sup>, \*\*lub: metonimia - cała istota<sup>3519</sup>, por. w: 5<sup>\*\*</sup>

2. Obudź<sup>\*</sup> się, cytro<sup>\*\*</sup> i harfo<sup>\*\*\*</sup>, gdy budzę<sup>\*\*\*</sup> się o świecie<sup>7837</sup>. \*\*por. Ps 57,8<sup>\*\*</sup> Sdz 5,12; Ps 33,2;  
\*lub: k.q. pobudzić się, obudzić - tu: tryb rozkazujący<sup>5782</sup> Ps 81,2  
\*\*lub: harfa, lutnia, gitara, instrument muzyczny<sup>5035</sup>  
\*\*\*lub: (a ja chcę) obudzić<sup>5782</sup> jutrenkę<sup>7837</sup>/B9301 - por. u: 3<sup>\*\*</sup>

3. Pragnę<sup>\*</sup> Cię wysławiać<sup>\*\*</sup> wśród ludu<sup>5971</sup>, JHWH, pragnę<sup>\*</sup> Ci śpiewać<sup>2167</sup> wśród<sup>1077</sup> narodów<sup>3816</sup>. \*lub: chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3034</sup>  
\*tu: IMP cohort. wyrażający prośbę, pragnienie lub nakaz

4. Bo Twoje miłosierdzie<sup>\*\*</sup> jest wielkie<sup>4119</sup>, sięga<sup>\*\*\*</sup> ponad<sup>5921</sup> niebios<sup>8064</sup>, a Twoja prawda<sup>\*\*</sup> aż pod obłoki<sup>7834</sup>. \*\*por. Ps 61,7<sup>\*\*</sup> Ps 25,10; Lm 3,22-23  
\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>  
\*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

5. Bądź wywyższony<sup>\*</sup> ponad niebios<sup>8064</sup>, Boże, a Twoja chwala<sup>\*\*</sup> ponad<sup>5921</sup> całą ziemię<sup>776</sup>, \*tryb rozkaz. - k.q. być wysoko, być wywyższonym, wstać<sup>7311</sup>  
\*\*hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup> - a także: ludzie - Rdz 34,13; Hi 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por. EIB 30,13<sup>258</sup>

6. Aby Twoi umiłowani<sup>\*</sup> zostali wyzwoleni<sup>\*\*</sup>, wybaw<sup>3467</sup> ich swoją prawicą<sup>\*\*\*</sup> i odpowiedź<sup>\*\*\*</sup> mi. \*\*\*lub: k.q. odpowiadać, reagować<sup>6030</sup> - tryb rozkaz.  
\*lub: ukochany, umiłowany, piękny, słizny<sup>3039</sup> Ps 60,5-12  
\*\*lub: k.n. zostać wyzwolonym, zostać zbawionym<sup>2502</sup>  
\*\*\*prawica<sup>3225</sup> odnosi się do Bożej mocy i władzy zrodzenia

7. Bóg<sup>430</sup> przemówi<sup>\*\*</sup> w swojej świętości<sup>\*</sup>: Z<sup>\*\*</sup> radością<sup>5937</sup> rozdzieli<sup>505</sup> Sychem<sup>\*\*\*</sup>, a dolinę<sup>6010</sup> Sukkot<sup>\*\*\*</sup> wymierze<sup>4058</sup>. \*\*por. u: 3<sup>\*\*</sup>  
\*lub: w swoim miejscu świętym<sup>6944</sup>, por. Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9  
\*\*\*hebr.: Szekem - miasto pomiędzy górą Ebal a górą Gerazim, miejsce schronienia - Joz 20,7; 1-sza stolica Królestwa Ptn. <sup>7927</sup>  
\*\*\*\*miasto na wschód od Jordana, 1,6 km na pñ. od potoku Jabbok - Joz 13,27; Rdz 32,17; 32,30; 33,17; 1-szy obóz po wyjściu Izraela z Egiptu - Wj 12,27, miejsce wytopu metali - 1Krl 7,46<sup>523</sup>

8. Mój jest Gilead<sup>\*</sup>, mój i Manasses<sup>\*\*</sup>, Efraim<sup>669</sup> osłona<sup>4881</sup> mojej głowy<sup>7218</sup>, Juda<sup>\*\*\*</sup> moim prawodawcą<sup>\*\*\*</sup>. Rdz 49,10; Ps 60,7  
\*określ. obszaru różnie definiowanego w zależności od kontekstu - górzyste tereny na wsch. od Jordana na pñ. od rzeki Jarmuk.<sup>1568</sup>  
\*\*nazwa kłosa Królestwa Ptn., \*\*\*tj. „chwalony” lub „niech On będzie uwieblony”<sup>3063</sup>, sgn Jakuba i L. - por. Rdz 29,35  
\*\*\*lub: k.p. nakazać prawem, k.q. wytyczać granice, kreślić<sup>2710</sup>



9. Moab\* *jest* moją misą<sup>7366</sup> do mycia\*\* i na Edom rzucę moją sandałą<sup>7367</sup>; zawiwatuję<sup>7321</sup> nad<sup>921</sup> Filistea<sup>7368</sup>.

2Sm 8,1; Kaz 11,9

\*tj. obszar na wschód od Morza Martwego między rzeką Zerem a rzeką Arnon<sup>4124</sup>, \*\*metafora upokorzenia i poddania \*\*\*idiom: przejmować na własność - por. Pwt 11,24; Rt 4,7 \*\*\*obszar srodoziemnomorskiej niziny przybrzeżnej - Ps 56; N\*\*\*

10. Kto mnie wprowadzi<sup>2986</sup> do miasta warownego<sup>4013</sup>? Kto mnie doprowadzi do Edomu<sup>223</sup>?

11. Czy nie Ty, o Boże, który nas odrzuciłeś<sup>1</sup> i już nie wyruszasz<sup>3318</sup>, Boże, z naszymi zastępami<sup>156</sup>? \*lub: k.g. odtrącać, k.h. odrzucić kogós siłą<sup>2186</sup>

\*hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp<sup>6635</sup> Ps 44,9

12. Zapewnij<sup>2051</sup> nam pomoc<sup>5833</sup> w utrapieniu\* bo próżne\*\* jest wsparcie\*\* człowieka<sup>120</sup>.

\*lub: trudne położenie, niedola, ucisk, wróg<sup>6862</sup> Ps 118,8\*lub: pustka, próżność, marność, fałsz, bezwartościowość<sup>7723</sup>\*lub: pomoc, wybawienie, zbawienie, zwycięstwo<sup>8668</sup>

13. W Bogu<sup>450</sup> uczynimy<sup>6213</sup> potężne\* rzeczy, a On podepcze<sup>947</sup> naszych nieprzyjaciół<sup>6862</sup>.

\*lub: siła, moc, skuteczność<sup>2428</sup> 1Krn 19,13

**109** Przewodnikowi<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup> Dawida\*. \*lub: dla Dawida. Psalm - AK

1. Boże mej pieśni chwały\*, nie milcz<sup>61</sup>!

\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>\*lub: k.g. milczeć, być głuchym<sup>2790</sup> Mt 7,16; Ps 35,22; 83,2

2. Bo otworzyły<sup>6605</sup> się nade\* mną usta<sup>6310</sup> niegodziwe\*\* i usta podstępne\*\*\*; mówili<sup>1696</sup> do mnie językiem<sup>3956</sup> fałszu<sup>3957</sup>;

Mt 26,59-62

\*lub: z powodu mnie<sup>2921</sup>, \*\*winny, niegodziwy, przestępcy, zło-czyńca<sup>7563</sup>, \*\*\*oszustwo, intryga<sup>4820</sup>, \*\*\*\*kłamstwo, oszustwo<sup>8267</sup>

3. Otoczyli\* mnie słowami<sup>1697</sup> nienawiści<sup>8135</sup> i walczą\* przeciwko mnie bez przyczyny<sup>2600</sup>.

\*lub: k.g. chodzić dookoła, krążyć, atakować, zbliżać<sup>5437</sup> Ps 35,7;\*lub: k.n. toczyć bitwę, prowadzić wojnę<sup>3898</sup> Ps 69,4; J 15,25

4. W zamian<sup>8478</sup> za moją miłość<sup>160</sup> przeciwstawiają\* mi się, a ja modliłem<sup>55</sup> się za nich.

\*hebr.: satan - być przeciwnikiem, opierać, przeciwstawiać się<sup>7853</sup>\*dosł.: aja - modlitwa<sup>8605</sup> - Ps 65,2<sup>9</sup> Ps 35,12; J 10,32; 2Kor 12,15

5. Czynią\* mi zło<sup>7451</sup> w zamian<sup>8478</sup> za dobro\*\* i nienawiść<sup>8135</sup> w zamian<sup>8478</sup> za moją miłość<sup>160</sup>.

\*lub: pokrzyż<sup>7160</sup> na mnie - AK, \*k.g. kłasać, ustawić, umieścić, wyznaczyć, sprzątać, że coś się stanie, postanawiać, kształtować<sup>7760</sup>\*lub: rzeczą dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość<sup>2896</sup>

6. Postaw\* nad nim niegodziwego\*, a przeciwnik<sup>36</sup> niech stanie<sup>5975</sup> po jego prawicy<sup>3225</sup>.

\*lub: k.h. postawić nad, uczynić nadzorcą, powierzać, oddawać

pod opiekę, składać na przechowanie, \*\*por. u 2<sup>98</sup> Hi 1,6; Za 3,1\*\*\*hebr.: sultan - być przeciwnikiem, opierać, przeciwstawiać się<sup>7854</sup>

7. Kiedy zostanie osądzony\*, niech wyjdzie<sup>3318</sup> jako winny\*\*, a jego modlitwa<sup>8605</sup> niech będzie<sup>1961</sup> *poczytana mu za grzech*<sup>2401</sup>.

\*lub: k.n. wejść w spór, błagać, być sądzonym<sup>8199</sup> Ps 1,5;\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup> Prz 28,9

8. Niech jego dni<sup>3117</sup> będzie<sup>1961</sup> niewiele\*, a jego urząd<sup>306</sup> niech weźmie\* inny. Mt 27,5; Dz 1,20

\*idiom: niech jego życie będzie krótkie<sup>4592</sup>, \*\*\*przymię<sup>3947</sup>\*lub: nadzór, opieka<sup>6486</sup>, komisja, warta, urząd, stanowisko<sup>87507</sup>

9. Niech jego synowie\* będą sierotami<sup>166</sup>, a jego żona<sup>802</sup> wdową<sup>490</sup>.

Wj 22,24

\*hebr.: ben - syn, dziecko, unuk<sup>1121</sup>, \*\*lub: ktoś bez ojca<sup>3240</sup>

10. Niech jego synowie<sup>1121</sup> wciąż się tula-ją\* i niech żebrają\*\* i szukają<sup>1875</sup> pokarmu w swoich ruinach<sup>2723</sup>.

Hi 30,5-8; Ps 59,15

\*lub: k.g. kwiatać się, zataczać, dygotać, drzeć, włóczyć<sup>5128</sup>

\*hebraizm: aby tulały się, będą się tulały - AK

\*lub: k.p. dopytywać, dowiadywać się dokładnie, żebrać<sup>7592</sup>

11. Niech wierzyciel\* nastaje\*\* na wszystkim<sup>3605</sup>, co jego, a obcy<sup>214</sup> niech rozbija\* owoc jego pracy<sup>3018</sup>.

Pwt 28,33; Ne 5,13; Hi 10,3

\*lub: k.g. pożyczyc, tu imiesłów - wierzyciel<sup>5383</sup> Iz 24,2; 1Sm 22,2

w Ne 5,7; i Ps 89,22 ktoś pobierający nadmierne odsetki - lichwiarz

\*lub: k.p. uderzyć kogós, zamierzyć się na<sup>5367</sup>, \*\*\*łupić, rabować<sup>262</sup>

12. Niech nie będzie nikogo, kto by mu okazał\* miłosierdzie\*\*; niech nie będzie nikogo, kto by się zlitował\* nad jego sierotami<sup>3490</sup>.

\*dosł.: k.g. wyciągnąć, ściągnąć w dół, rozciągnąć, wybobyć<sup>4900</sup>\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie<sup>2617</sup>\*\*\*lub: k.g. okazać przychylność, łaskawość, miłosierdzie<sup>2603</sup>

13. Niech jego potomstwo<sup>319</sup> będzie zgładzone\*, niech ich imię<sup>8034</sup> zostanie starte\*\* w następnym<sup>366</sup> pokoleniu. \*\*\*lub: kolejnym, dalszym<sup>312</sup>

\*k.h. odciąć, ściąć, zniszczyć, zabrać, pozwolić na zgnę<sup>3772</sup>\*lub: zostać startym, zostać wymazany, wymiszczony<sup>4229</sup>

14. Niech JHWH pamięta\* nieprawość<sup>36</sup> jego ojców<sup>1</sup>, a grzech<sup>2403</sup> jego matki<sup>517</sup> niech nie będzie wymazany<sup>366</sup>.

Wj 20,5;

\*lub: k.n. być przypominany, być pamiętanym, być przed-

miotem myśli<sup>2142</sup>, \*\*przeurotność, deprawacja, nieprawość,wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*\*por. w 13<sup>36</sup> Lb 14,18

15. Niech jego winy będą zawsze\* przede JHWH i niech wykorzeni\* z ziemi<sup>776</sup> pamięć<sup>2143</sup> o nich<sup>36</sup>;

\*\*\*domysł.: o takich jak on

\*lub: ciężłość, wieczność, bez przerwy<sup>8548</sup> Ps 34,16; 90,8\*lub: k.h. odciąć, ściąć, zniszczyć, zabrać, pozwolić na zgnę<sup>3772</sup>

16. Dlatego<sup>3282</sup> że nie pamiętał<sup>2142</sup>, by okazać<sup>6213</sup> miłosierdzie<sup>2617</sup>, ale prześladował\* człowieka<sup>376</sup> ubogiego<sup>6041</sup> i nędznego\*, a strapionego\*\* w sercu<sup>3824</sup> chciał zabić<sup>4191</sup>.

Ps 34,18; 94,6

\*lub: k.g. ściąć kogós w sposób wrogi, prześladować, nekac<sup>7291</sup>\*lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, nędza<sup>34</sup>\*\*\*lub: rażony, dotknięty<sup>5218</sup>, pobity, przynębniony<sup>86047</sup>

17. Umiał<sup>157</sup> przekleństwo\*, więc<sup>36</sup> niech na niego spadnie<sup>366</sup>; skoro nie pragnął<sup>2654</sup> błogosławieństwa<sup>1293</sup>, niech się od niego oddali<sup>3666</sup>.

\*lub: oszczerstwo, zlorzeczenie, przekleństwo<sup>7045</sup> Ps 59,12;\*\*dosł.: i, \*\*\*dosł.: k.g. przyjąć, wchodzić, wkroczyć, dostąpić<sup>325</sup>\*\*\*lub: k.g. być odległym, być dalekim<sup>7368</sup> Prz 14,14; Mt 7,2

18. Ubrał<sup>15</sup> się w przekleństwo<sup>7045</sup> jak w sza-



te<sup>4055</sup>, więc niech wejdzie<sup>935</sup> jak wody<sup>4325</sup> do jego wnętrzości<sup>3</sup> i jak oliwa do jego kości<sup>6106</sup>.

\*lub: wewnątrz, w głębi, w środku<sup>7130</sup> Lb 5,22

19. Niech mu będzie jak płaszcz\*, który go okrywa<sup>5844</sup> i jak pas<sup>4206</sup>, którym się zawsze<sup>8548</sup> przepasuje<sup>2296</sup>. \*lub: odzież, okrycie<sup>899</sup>, bielizna<sup>B1025</sup>

20. Taką<sup>2063</sup> niech mają zapłatę\* od JHWH moi przeciwnicy<sup>38</sup> i ci, którzy źle<sup>7451</sup> mówią<sup>388</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>.

Ps 94,23;

\*lub: praca, dzieło, zapłata<sup>6468</sup>, \*hebr.: satan - być przeciwnikiem, opierać się, przeciwstawiać się<sup>7853</sup>, \*dost.: mówiący<sup>1696</sup> Iz 3,11

21. A Ty, JHWH, PANIE<sup>136</sup>, uczyni<sup>6213</sup> ze mną co chcesz, lecz ze względu<sup>1</sup> na swoje imię<sup>8034</sup> uratuj<sup>38</sup> mnie, bo dobra<sup>2896</sup> jest Twoja łaska<sup>30</sup>.

\*lub: k. z względu na, z powodu, w celu, z myślą o tym<sup>4616</sup> Ps 140,7  
\*tryb rozkaz. k.h. wyzwolić, wyratować, wyswobodzić, wyrwać<sup>5337</sup>, \*dobro, łaskawość, wierność, miłosierdzie<sup>2617</sup>

22. Ja<sup>595</sup> bowiem jestem ubogi<sup>1</sup> i nędzny<sup>38</sup>, a serce<sup>3820</sup> moje we mnie<sup>388</sup> jest zranione<sup>3888</sup>.

\*lub: biedny, udrczony, słaby, pokorny, skromny, nędzny<sup>6041</sup>  
\*lub: być ubogim, bardzo biednym, być w potrzebie, nędza<sup>34</sup>

\*dost.: w mym wnętrzu, w głębi<sup>138</sup>, \*trój.: \*lub: k.p. przekute<sup>2490</sup>

23. Odchodzę\* jak cień<sup>6738</sup>, który się schyla<sup>5186</sup>, straszają<sup>2287</sup> mnie jak szaraczkę<sup>38</sup>.

\*lub: k. od prowadzić, prowadzić, skłaniać do odchodzenia<sup>1980</sup>  
\*tj. wędrowna szarłatnica w pełni usterzdyłonym stadiam, rój<sup>497</sup>

24. Moje kolana<sup>1290</sup> chwieją\* się od postu<sup>6685</sup>, a moje ciało<sup>1320</sup> wychudło<sup>38</sup> bez tłuszczu<sup>388</sup>.

\*lub: k. o podykać się, zataczać<sup>3782</sup>, \*dost.: k.p. pochylać<sup>3584</sup>  
\*lub: olej, oliwa z oliwek, tłuszcz<sup>8081</sup> Ps 35,13; 69,10; Mt 4,2

25. A ja stałem<sup>1961</sup> się dla nich drwiną<sup>38</sup>; gdy mnie widzą<sup>7200</sup>, potrząsają<sup>5128</sup> głowami<sup>453</sup>.

\*lub: pogarda, drwina, hanba<sup>2781</sup>, \*tj. gest zdziwienia i zaskoczenia nad czymś nieoczekiwanym Ps 22,7; Mt 27,39

26. Wspomóż<sup>38</sup> mnie, JHWH, mój Boże; wybaw<sup>38</sup> mnie według swojego miłosierdzia<sup>1617</sup>.

\*lub: k. p. pomagać<sup>5626</sup>, \*k.h. wyzwoić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

27. A niech poznają\*, że to Twoja ręka<sup>3027</sup>; że to Ty, JHWH, to uczyniłeś<sup>6213</sup>.

Hi 37,7

\*lub: k.p. wiedzieć, znać, poznać, uznać, rozważać<sup>3045</sup>

28. Oni przeklinają\*, lecz Ty błogosław<sup>1288</sup>; gdy powstają<sup>6965</sup>, niech będą zawstyżeni<sup>38</sup>, a Twój sługa<sup>5650</sup> niech się weseli<sup>388</sup>.

2Sm 16,11;  
\*lub: k.p. czynić nikczemnym, przeklinać<sup>7043</sup>, \*k.p. być zadowolonym, rozczarowanym, wstyżać się<sup>954</sup>, \*k.p. być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promieniec<sup>B8941</sup> Lb 65,14

29. Niech moi przeciwnicy\* okryją<sup>3847</sup> się hańbą<sup>38</sup> i niech się owina<sup>5844</sup> własnym wstydem<sup>388</sup> jak płaszczem<sup>4598</sup>.

\*trój.: \*lub: hanba<sup>1322</sup> Hi 8,22; Ps 35,26;  
\*hebr.: satan - być przeciwnikiem, opierać, przeciwstawiać się<sup>7853</sup>

\*lub: wstyd, hanba, zakłopotanie, zniewaga<sup>4639</sup> Ps 132,8

30. Wielce<sup>3966</sup> pragnę wysławiać\* JHWH swoimi ustami<sup>6310</sup> i pośród wielu<sup>7227</sup> Go chwalić<sup>38</sup>;

\*lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wysławiać<sup>3034</sup>

\*lub: k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chętnić się<sup>1984</sup>

31. Bo On staje<sup>5975</sup> po prawicy<sup>3225</sup> nędzne-go<sup>34</sup>, aby go wybawić<sup>3467</sup> od osadzających\* jego duszę<sup>38</sup>.

Ps 16,8; 110,5; 121,5

\*lub: k.p. rządzić, zarządzać, sądzić, rozstrzygać spór; sprawować sąd, oczyszczać z zarzutów, karać<sup>8199</sup>, \*por: Ps 103,1<sup>38</sup>

**110** Psalm<sup>4210</sup> Dawida<sup>1732</sup>. Ps 2,1; 22,1; 31,1  
JHWH oświadczył\* mojemu PANU<sup>38</sup>:  
Usiądź<sup>3427</sup> po mojej prawicy<sup>3225</sup>, aż położę<sup>5704</sup> twoich wrogów<sup>341</sup> jako podnózek<sup>1916</sup> pod twoje stopy<sup>7272</sup>.

Mt 22,44; Dz 2,34; 1Kor 15,25; Hbr 1,13  
\*lub: wypowiedzieć, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup>, 2Sm 23,1

\*hebr.: adon - pan, ktoś stanowiący, siły<sup>113</sup>, władca<sup>B128</sup>

2. Berło<sup>294</sup> twojej mocy\* pośle<sup>7971</sup> JHWH z Syjonu<sup>38</sup>, mówiąc: Panuj<sup>388</sup> pośród<sup>130</sup> twoich wrogów<sup>341</sup>.

\*lub: siła<sup>5797</sup> Ps 45,6; Ez 19,14; Rz 11,26-27  
\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7

\*lub: wyzorca świętymi - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35  
\*tryb rozkaz. k.p. panować, rządzić, podporządkowywać<sup>287</sup>

3. Twój lud<sup>971</sup> będzie ochoczy<sup>38</sup> w dniu twojej potęgi<sup>2428</sup>, w ozdobach<sup>38</sup> świętości<sup>6944</sup>, z łona<sup>7358</sup> switu<sup>38</sup>. Dla ciebie czeka rosa<sup>2919</sup> twojej młodości<sup>3888</sup>.

\*trój.: \*nap.leg.: świt, jutrzienka<sup>4891</sup> Sdz 5,2  
\*lub: rzec - ochotnicy (?) - por: AK - dobrovolność, ofiara złożona z własnej woli<sup>5071</sup>, \*świeńność, cześć, chwala, dostojęństwo<sup>1926</sup>

\*lub: dzieciństwo, młodość<sup>2308</sup> - twojej młodości - EIB

4. JHWH przysiągł\* i nie będzie żałował<sup>38</sup>: Ty jesteś kapłanem<sup>548</sup> na wieki<sup>5769</sup> według porządku<sup>700</sup> Melchizedeka<sup>388</sup>.

Rdz 14,18; Lb 23,19;  
\*lub: k.n. złożyć ślub<sup>7650</sup> Ps 89,35; Jr 4,28; Hbr 5,6; 6,20; 7,21

\*lub: k.n. utłócić się, żałować, smucić się, odczuć ulgę<sup>612</sup>  
\*tj. „moim królem Seder” - tu i Rdz 14,18 - por: Hbr 7,1-3

5. PAN<sup>136</sup> po twojej prawicy\* roztrzaska<sup>38</sup> królów<sup>4428</sup> w dniu<sup>117</sup> swojego gniewu<sup>639</sup>.

\*słowo prawica<sup>3225</sup> odnosi się do Bożej mocy i władzy rządzenia  
\*lub: k.p. przebić, roztrzaskać, zdruzgotać, ciężko zranić<sup>4272</sup>

6. Będzie sędził\* narody<sup>1471</sup> i napełni wszystkie martwymi ciałami<sup>472</sup>; roztrzaska<sup>4272</sup> głowy<sup>38</sup> panujące<sup>388</sup> nad ziemią<sup>3888</sup>.

\*lub: k.p. pełnić funkcje sędziego, wydawać decyzje, bronić<sup>4177</sup>  
\*idiom: pokona władców; \*wiele, liczenie, dowódca, naczelnik<sup>7227</sup>

\*lub: jak ziemia<sup>716</sup> szeroka<sup>7227</sup> - EIB; na ziemi szerokiej - KUL

7. Ze strumienia<sup>38</sup> będzie się pił<sup>8354</sup> po drodze<sup>1870</sup>, dlatego podniesie<sup>7311</sup> głowę<sup>7218</sup>.

Sdz 7,5-6; Ps 27,6  
\*lub: rwący potok, dolina, wadi, dolina rwącego potoku<sup>5158</sup> - potok: Gichon (?) - por: 1Krl 1,38 lub rola potoku w 2Sm 5,8 (?)

**111** Chwalcie\* JH[WH]<sup>3050</sup>. Pragnę z całego<sup>3605</sup> serca<sup>3824</sup> wysławiać<sup>3034</sup> JHWH w gronie<sup>38</sup> prawych<sup>3477</sup> i w zgromadzeniu<sup>5712</sup>.

\*lub: chlubić, wychwalać, jaśnieć<sup>1984</sup>, z kodem<sup>3050</sup> - halajyah<sup>5475</sup>

\*lub: potajemna rada, zgromadzenie, rada mędrców, krąg<sup>5475</sup>

2. Wielkie<sup>419</sup> są dzieła<sup>639</sup> JHWH, rozważane\* przez wszystkich<sup>3605</sup>, którzy mają w nich upodobanie<sup>2656</sup>.

\*lub: k.p. szukać, dowiadywać się, radzić<sup>1875</sup>

3. Majestatyczne\* i wspaniałe\*\* jest Jego dzieło<sup>6467</sup> a Jego sprawiedliwość<sup>6666</sup> trwa<sup>1935</sup> na wieki<sup>7503</sup>.  
\*lub: splendor; majestat; światłość, moc

\*\*lub: ozdoba, świetność, cześć, chwala<sup>1926</sup>, \*\*k.n. stać, być prostym, zajmować stanowisko, trwać<sup>5975</sup> Ps 112,3,9; 119,142

4. Pamiętnymi\* uczynił swoje cuda<sup>66</sup>; miłosierny<sup>2587</sup> i litościwy<sup>7349</sup> jest JHWH.  
Ps 78,4

\*lub: pomnik, pamiątka, pamiętanie<sup>2143</sup>, \*\*k.n. niezwykłe, zdumiewające, niezrównane, trudne do pojęcia (dzieła)<sup>6381</sup>

5. Dał pokarm\* tym, którzy się Go boją\*\*, pamięta<sup>2142</sup> zawsze<sup>5769</sup> o swoim przymierzu<sup>1285</sup>.

\*lub: żywność<sup>2964</sup> Ne 1,5; Ps 34,10; 37,3; 105,8; Mt 6,26

\*\*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>

\*\*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat woj.<sup>1285</sup>

6. Okazał\* swojemu ludowi<sup>5971</sup> potęgę<sup>3588</sup> swoich dzieł<sup>4639</sup>, dając<sup>5414</sup> im dziedzictwo\*\* narodów<sup>6667</sup>.

\*lub: k.h. oznajmiać, rzucić w oczy, mówić<sup>5946</sup>

\*\*lub: majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup>, \*\*poganie, nie-żydzi<sup>1471</sup>

7. Dzieła<sup>4639</sup> Jego rąk to prawda<sup>1</sup> i sąd<sup>1</sup>, godne zaufania\*\* są wszystkie Jego ustawy<sup>6490</sup>.

\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>5711</sup>

\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie<sup>4941</sup> por: Ps 72,1\*\*

\*\*lub: k.n. być utwierdzonym, wiernym, pewnym, trwałym<sup>539</sup>

8. Zostały ustanowione\* na wieki wieków<sup>6667</sup>, uczynione\*\* w prawdzie<sup>5711</sup> i prawości<sup>6667</sup>.

\*lub: k.q. oprzeć się bądź położyć się na, spocząć na, wspierać, podtrzymywać, utrzymywać<sup>5564</sup>, \*\*na wieki<sup>5703</sup> na zawsze<sup>769</sup>

\*\*k.q. wykonane<sup>6213</sup> AK; \*\*szczerości, należyć<sup>3477</sup> Ps 112,2\*\*

9. Zesłał<sup>5971</sup> swojemu ludowi<sup>5971</sup> odkupienie<sup>1285</sup>, ustanowił\* na wieki<sup>5769</sup> swoje przymierze<sup>1285</sup>; Jego imię<sup>8034</sup> jest święte<sup>6918</sup> i przejmujące<sup>6667</sup> łękciom<sup>6667</sup>.

Pwt 28,58; Ps 49,8; 99,3; Mi 1,11; Łk 2,38; Rz 3,24

\*lub: okup, odkupienie, podział - por: Wj 8,23; Ps 130,7; Iz 50,2

\*\*lub: k.p. powierzyć nadzor; nakazać, zlecić, wyznaczyć<sup>6680</sup>

\*\*lub: k.n. wywołać zdumienie, nabożną cześć, przejść<sup>3372</sup> łękciem<sup>3374</sup>

10. Początkiem<sup>7225</sup> mądrości\* jest bojaźń<sup>3741F</sup> JHWH; dobre<sup>2896</sup> zrozumienie<sup>6611</sup> mają wszyscy, którzy je wykonują<sup>6213M</sup>; Jego chwała<sup>8416</sup> trwa<sup>5975</sup> na wieki<sup>5703</sup>.

Hi 28,28; Prz 1,7; 13,15

\*lub: zmyślność, roztropność, biegłość, mądrość<sup>2451</sup>

\*\*lub: roztropność, rozsądek, wygląd, rozeznanie, zrozumienie<sup>7922</sup>

**112** Chwalcie\* JHWH<sup>3050</sup>, Błogosławiony mąż<sup>376</sup>, który boi<sup>3372</sup> się JHWH i bardzo upodobał<sup>6667</sup> sobie Jego przykazania<sup>4687</sup>!

\*por: Ps 111,1\*; \*\*lub: k.q. rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w, pożądać, mieć upodobanie<sup>2654</sup> Ps 1,2; 119,16; 128,1

2. Jego potomstwo\* będzie potężne<sup>1368</sup> na ziemi<sup>76</sup>, pokolenie<sup>1755</sup> prawych<sup>6667</sup> będzie błogosławione<sup>1288</sup>.

\*lub: nasienie<sup>2233</sup> Ps 25,13; 37,26; 102,28

\*\*lub: szczerzy, prawi, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty<sup>3477</sup>

3. Dobrobyt\* i bogactwo\*\* są w jego domu<sup>4084</sup>, a jego sprawiedliwość trwa<sup>5975</sup> na wieki<sup>5703</sup>.

\*lub: bogactwo, majątność, cena, wysoka wartość<sup>1952</sup> Ps 111,3; \*\*lub: majątek, bogactwo<sup>6239</sup>, dobrobyt<sup>187235</sup> Prz 3,16; 8,18

4. Dla prawych<sup>3477</sup> wschodzi<sup>2224</sup> światłość<sup>216</sup> w ciemności<sup>2822</sup>; *On\* jest* łaskawy<sup>6667</sup>, miłosierny<sup>6667</sup> i sprawiedliwy<sup>6662</sup>.  
Ne 9,17; Hi 11,17;

\*lub: (on) o prawym(?); \*\*życzliwy, miłosierny, łaskawy<sup>2587</sup>

\*\*hebr.: rahum - współczujący, miłosierny<sup>7349</sup> Ps 97,11

5. Dobrze<sup>2896</sup> jest, gdy człowiek<sup>376</sup> okazuje łaskę\* i pożyca<sup>3867</sup>, dotrzymuje\*\* swojego słowa<sup>697</sup> należyć<sup>6667</sup>.

Ps 37,23; Prz 12,2; Łk 6,35; 23,50

\*lub: k.q. okazać przychylność, łaskę, być łaskawym<sup>2603</sup> - dobrze człowiekowi łaskawemu ... - AK; \*\*k.p. podtrzymywać, zawierać, wspierać, powściągać, ograniczać<sup>3557</sup>, zalać/wać (sprawy)<sup>84095</sup>

\*\*lub: zgodnie z prawem, należyć, sprawiedliwie<sup>4941</sup>

6. O tak! Nigdy\* nie zostanie zachwany<sup>6667</sup>, sprawiedliwy<sup>6662</sup> na wieki<sup>5769</sup> będzie<sup>6667</sup> zapamiętany<sup>2143</sup>.

\*lub: dlatego że, gdyż, ponieważ, jako że<sup>3588</sup>

\*\*lub: na wieki<sup>5769</sup> nie ...; \*\*k.n. zostać ustrzygniętym, poruszonym, obalonym<sup>4131</sup>, \*\*k.q. być, trwać, pozostawać<sup>1961</sup> Prz 10,7

7. Nie będzie<sup>6667</sup> się bał<sup>3372</sup> złej<sup>7451</sup> nowiny<sup>8052</sup>, jego serce<sup>3820</sup> jest stateczne\*, ufające\*\* JHWH.

\*lub: k.n. być ustalonym, utwierdzonym, być niewzruszenie ustanowionym, być nieugiętym<sup>5559</sup>; \*\*k.q. ufać, pokładać ufność w, mieć pewność, być pewnym, być bezpiecznym<sup>982</sup>

8. Jego serce<sup>3820</sup> zostało umocnione\*, nie będzie się bał<sup>3372</sup>, aż spojrzy\*\* z góry na swoich wrogów<sup>6667</sup>.

\*lub: k.q. oprzeć się bądź położyć się na, spocząć na, wspierać, podtrzymywać, utrzymywać<sup>5564</sup>, \*\*ciemnizyć, nieprzyjaciół<sup>6892</sup>

9. Rozprowadził\* i dał ubogim<sup>6667</sup>, jego sprawiedliwość<sup>6666</sup> trwa<sup>5975</sup> na wieki<sup>5703</sup>, jego róg<sup>6667</sup> będzie wywyższony<sup>7311</sup> w chwale<sup>3519</sup>.

2Kor 9,9

\*lub: k.p. rozrzucać<sup>6340</sup> rozprowadzić dowolnie, szafować<sup>187347</sup>

\*\*lub: ktoś będący w potrzebie, cierpiący ucisk, potrzebujący pomocy<sup>34</sup>, \*\*q. symbol zwycięskiej władzy i mocy<sup>7161</sup> - 2Sm 22,3

idiom: jego wysiłki zostaną uwiecznione powołaniem - 2Sm 2,10

10. Niegodziwy\* widzi to i gniewa\*\* się, zgrzyta zębami<sup>6667</sup> i omdlewa<sup>4549</sup>; pragnienie<sup>4378</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> zginie<sup>6</sup>.

Prz 11,7; Łk 13,28

\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyca<sup>7563</sup>

\*\*lub: k.q. denerwować się, być wzburzonym, gniewać się<sup>3707</sup>

\*\*idiom: zgrzytanie zębami to objaw złości i nienawiści - Ps 35,16

**113** Chwalcie\* JHWH<sup>3050</sup>. Chwalcie<sup>1984</sup> study JHWH, chwalcie imię JHWH!

\*lub: chwalić, wychwalać, jasnieć<sup>1984</sup> z kodem<sup>3050</sup> - halalehuj

2. Niech imię\* JHWH będzie błogosławione<sup>1288</sup>, od teraz<sup>6258</sup> aż na wieki<sup>5769</sup>.

Dn 2,20

\*imię reprezentuje charakter i autorytet Boga - por: Ps 48,10

3. Od wschodu<sup>4217</sup> słońca<sup>8121</sup> aż do jego zachodu<sup>3996</sup>, niech imię<sup>8034</sup> JHWH będzie wychwalane\*.

Iz 59,19; Mi 1,11

\*lub: k.p. być chwalonym, być godnym pochwały<sup>1984</sup>

4. JHWH jest wywyższony\* ponad wszystkie narody<sup>6667</sup>, Jego chwała<sup>6667</sup> ponad niebiosa.

\*lub: k.q. wstać, powstać, być wywyższonym<sup>7311</sup> Ps 8,1

\*\*hebr.: goim<sup>1471</sup>, \*\*hebr.: kawod - chwala, splendor; majesta<sup>2519</sup>

5. Któż<sup>4310</sup> jest jak JHWH, nasz Bóg, który uczynił wysoko swoje mieszkanie<sup>\*\*</sup>; Ps 89,6;

\*lub: k.h. uczynić wysokim, wywyższyć<sup>1361</sup> Iz 40,18; Jr 10,6

\*lub: k.g. siedzieć, siadać, być ustawionym, mieszkać<sup>3427</sup>

6. Który zniża<sup>\*</sup> się, aby patrzeć<sup>7200</sup> na niebiosa<sup>8064</sup> i na ziemię<sup>776?</sup> Ps 11,4; 138,6

\*lub: k.h. położyć bądź sprowadzić nisko, ustawić na niższym miejscu, uczynić niskim, upokorzyć, uścisnąć<sup>8213</sup>

7. Podnosi<sup>\*</sup> nędznego<sup>1800</sup> z prochu<sup>0083</sup>, a z gnoju<sup>\*\*</sup> wywyższa<sup>7311</sup> ubożego<sup>\*\*\*</sup>; \*\*\*por: Ps 112,9\*\*

\*lub: k.h. podnosić, wzbudzić, ustanawiać, uświęcać<sup>6965</sup>

\*lub: sterła popiołu, sterła odpadków, sterła łajno<sup>830</sup> Ps 107,41

8. Aby usiadł<sup>\*</sup> pomiędzy<sup>5973</sup> książętami<sup>\*\*</sup>, pomiędzy książętami<sup>5081</sup> swojego ludu<sup>5971</sup>; H 36,9

\*por: u 5\*\*; \*lub: ktoś szlachetnie urodzony, księżęcego rodu<sup>5081</sup>

9. On sprawia, że niepłodna zamieszkuje<sup>3427</sup> w domu<sup>1004</sup> jako radosna<sup>\*\*</sup> matka synów<sup>\*\*\*</sup>. Chwalcie<sup>\*\*\*</sup> JH[WH]<sup>3050</sup>. \*\*\*por: u 1\* 1Sm 2,5;

\*lub: jadowy, bezpłodny<sup>6135</sup>, \*\*radosny, wesoly, zadowolony<sup>8056</sup>

\*\*\*hebr.: ben - syn, dziecko, wnuk, członek grupy<sup>1121</sup> Ps 68,6

**114** Gdy Izrael<sup>3478</sup> wychodzi<sup>3318</sup> z Egiptu<sup>4714</sup>, dom<sup>1004</sup> Jakuba<sup>3290</sup> spośród ludu<sup>5971</sup> obcej mowy<sup>\*</sup>, Rdz 42,23; Ps 81,5

\*hap.leg.: k.g. mówić niewyraźnie, mówić niezrozumiale<sup>3937</sup>

2. Juda<sup>\*</sup> stał<sup>1961</sup> się jego świątynią<sup>\*\*</sup>, Izrael<sup>3478</sup> sferą Jego panowania<sup>\*\*\*</sup>. Wj 6,7; 19,6; 25,8; 29,45

\*tj., chwalony<sup>\*\*</sup> lub \*\*,niech On będzie uwielbiony<sup>3063</sup> - syn Jakuba i Lei - por: Rdz 29,35 tu: o pokoleniu Judy; \*lub: Jego świętość<sup>6944</sup> - por: Ps 89,35; Jr 23,9; \*\*zwierzęctwu, królestwu<sup>4475</sup>

3. Morze<sup>\*</sup> to ujrzało<sup>7200</sup> i uciekło<sup>5127</sup>, Jordan<sup>\*\*</sup> popłynął<sup>\*\*\*</sup> wstecz<sup>268</sup>. Wj 14,21; Ps 77,16

\*tu: o Morzu Czerwonym, często o Morzu Śródziemnym<sup>3220</sup>

\*\*tj., zstępujący<sup>3383</sup> - rzeka w Izraelu, płynąca z Antylibanu do Morza Martwego o dl. ok. 320 km. \*\*\*dost.: obrócić<sup>437</sup> się wstecz

4. Góry<sup>2022</sup> skakały<sup>\*</sup> jak barany<sup>352</sup>, pagórki<sup>1389</sup> jak jagnięta<sup>\*\*</sup>. \*lub: drobne bydło, owce, kozy, stada<sup>6629</sup>

\*lub: k.g. podskakiwać, k.p. tańczyć, skakać<sup>7540</sup> Wj 19,18; Ps 29,63

5. Morze<sup>3320</sup>, co ci się stało, że ciekaasz<sup>\*</sup>, Jordanie<sup>3383</sup>, że płyniesz<sup>\*\*</sup> wstecz<sup>\*\*\*</sup>; \*\*por: u 9\*\*\*

\*lub: k.g. pierzchać, uciekać, oddalać się, znikać, pędzić<sup>5127</sup>

6. Góry, że skaczecie<sup>7540</sup> jak barany<sup>352</sup>, a wy, pagórki<sup>1389</sup>, jak jagnięta<sup>6629?</sup> Ha 3,10

7. Zadrzyj<sup>31IMP</sup> ziemię<sup>776</sup>, przed obliczem<sup>6440</sup> PANA<sup>113</sup>, przed obliczem<sup>6440</sup> Boga Jakuba<sup>\*\*</sup>; \*lub: k.g. kręcić się, związać się (z bólu), wirować, tańczyć<sup>2342</sup> - tryb rozkaz.; \*\*tj., trzymający pięcie<sup>73290</sup> - por: Ps 53,6\*\* Ps 96,9

8. Który zamienia<sup>2015</sup> skałę<sup>6697</sup> w zasoby<sup>98</sup> wód, a krzemień<sup>2496</sup> w źródło<sup>4599</sup> wód<sup>4325</sup>. Wj 17,6

**115** Nie nam, JHWH, nie nam, ale imieniu<sup>8034</sup> swojemu damy chwałę<sup>\*</sup>, ze względu na Twoją łaskę<sup>\*\*</sup>, ze względu na Twoją wierność<sup>\*\*\*</sup>!

\*hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat<sup>4519</sup>

\*\*lub: dobroć, łaskawość<sup>2617</sup>, \*\*\*prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

2. Dlaczego<sup>4100</sup> mają mówić<sup>559</sup> narody<sup>\*</sup>: Gdzie więc<sup>4994</sup> jest ich Bóg? Ps 42,3,10; 79,10

\*hebr.: goim - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Zydzi<sup>1471</sup>

3. Ale Bóg nasz jest w niebiosach<sup>\*</sup>, czynn<sup>6213</sup> wszystko<sup>6045</sup>, to czego<sup>834</sup> pragnie<sup>\*\*</sup>. 1Krn 16,26-27;

\*wy myśli hebr. istniały trzy sfery nieba - por: Rdz 1,1; 2Krn 12,20\*\*\*

\*\*lub: k.g. rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w<sup>2654</sup>, pragnąć, zachwycać się czymś, być ochoczym<sup>83033</sup>

4. Ich bożki<sup>\*</sup> to srebro<sup>3701</sup> i złoto<sup>2091</sup>, dzieło<sup>\*\*</sup> rąk<sup>3027</sup> ludzkich<sup>\*\*\*</sup>. Pwt 4,28; Ps 135,15; Ha 2,19-20

\*lub: wyobrażenie bóstwa przedstawione przez wizerunek, boże<sup>6091</sup>, \*\*wytwór, czyn, działanie<sup>14639</sup>, \*\*\*dost.: człowieka<sup>120</sup>

5. Mają usta<sup>6310</sup>, ale nie mówią<sup>\*</sup>; mają oczy<sup>5869</sup>, ale nie widzą<sup>\*\*</sup>. \*lub: k.p. objawiać, mówić<sup>4196</sup> Iz 46,7

\*\*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd<sup>7200</sup>

6. Mają uszy<sup>241</sup>, ale nie słyszą<sup>\*</sup>; mają nosy<sup>639</sup>, ale nie wachają<sup>\*\*</sup>. \*lub: k.h. zwiększyć, czuć zapach<sup>7306</sup>

\*lub: k.g. słuchać, posłuchać, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>

7. Mają ręce<sup>3027</sup>, ale nie dotykają<sup>\*</sup>; mają nogi<sup>272</sup>, ale nie chodzą<sup>1980</sup>; ani gardłem<sup>\*\*</sup> swoim nie wydają<sup>\*\*\*</sup> głosu<sup>\*\*\*</sup>. \*lub: k.h. dotykać, k.g. czuć<sup>4184</sup>

\*\*hebr.: garon - kark, szyja, gardło, metaf.: otwarty grób<sup>1627</sup>

\*\*\*tj. dźwiękowe wyrażenie<sup>1897</sup> emocji (?) - EIB<sup>1076</sup> - Ps 1,2\*\*\*

8. Tacy jak<sup>3644</sup> one<sup>\*</sup> niech się staną<sup>1961</sup> ci, którzy je wykonują<sup>4213</sup> i wszyscy<sup>3605</sup>, którzy w nich pokładają ufność<sup>!</sup> \*domyśl: bożki z u 4 Ha 2,18

\*lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym, ufać<sup>962</sup>

9. Izraelu<sup>3478</sup>, ufaj<sup>\*</sup> JHWH; On jest waszą<sup>\*\*</sup> pomocą<sup>\*\*\*</sup> i waszą tarczą<sup>\*\*\*</sup>. \*tryb rozkaz. <sup>982</sup>

\*\*dost.: ich<sup>1931</sup>, \*\*\*lub: usparcie<sup>5828</sup>, \*\*\*tj. obrona<sup>4043</sup> Ps 59,11\*\*\*

10. Domu<sup>\*\*\*</sup> Aarona<sup>\*\*</sup>, ufaj<sup>\*</sup> JHWH; On jest waszą<sup>\*\*\*</sup> pomocą<sup>5828</sup> i waszą tarczą<sup>4043</sup>. \*\*\*tu: 9\*\*\*

\*tj. kapłani z pokolenia Lewiego, z rodu Aarona; \*\*tj. „przynoszący światło” 175, \*\*\*tryb rozkaz. <sup>982</sup> Ps 118,3; 135,19

11. Wy, którzy się boicie<sup>\*</sup> JHWH, ufajcie<sup>\*\*</sup> JHWH; On jest waszą pomocą<sup>5828</sup> i waszą tarczą<sup>4043</sup>. \*lub: pełen bojaźni, pełen czci<sup>3373</sup>; \*\*por: u 9\*

12. JHWH pamięta<sup>2142</sup> o nas, będzie błogosławił<sup>\*</sup>; będzie błogosławił<sup>1288</sup> domowi<sup>\*\*</sup> Izraela<sup>\*\*\*</sup>, będzie błogosławił domowi<sup>\*\*</sup> Aarona.

\*hebr.: barak - k.p. błogosławić, w k.g. - napędzić mocą, pełny, chwalony, uwielbiony, zawiera ideę klęknięcia przed Bogiem<sup>1288</sup>

\*\*tu: o całym narodzie; \*\*\*tj. „ten, który zmagal się z Bogiem” 3478

13. Będzie błogosławił<sup>1288</sup> tym, którzy boją<sup>3373</sup> się JHWH, małym<sup>\*</sup> oraz wielkim<sup>\*\*</sup>. Ps 128,1,4;

\*lub: młody, mały, niepozorny, nieważny<sup>6996</sup> Obj 11,18;

\*\*lub: wielki, ogromny, głośny, starszy, wybitny<sup>1419</sup> Obj 19,5

14. Niech rozumnoz<sup>\*\*</sup> was JHWH, was i waszych synów<sup>\*\*</sup>. \*tj. syn, wnuk, dziecko, członek rodziny<sup>1121</sup>

\*lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej<sup>3254</sup>

15. Wy<sup>859</sup> zostaliście pobogosławieni<sup>1288</sup> przez JHWH, który dogląda<sup>\*</sup> niebiosa<sup>\*</sup> i ziemię<sup>776</sup>. \*tu: k.g. prępl. czynić, powodować, zarządzać, doglądać<sup>6213</sup> - por: Ps 121,2; 124,8; 146,6; \*\*por: u 3\* Rdz 1,1



16. Niebiosą<sup>8064</sup> są niebiosami<sup>8064</sup> JHWH, ale ziemię<sup>776</sup> dał synom ludzkim<sup>776</sup>. \*dost.: człowieka<sup>120</sup>

17. To nie umarli<sup>18</sup> będą chwaliłi<sup>1984</sup> JH[WH] ani nikt z tych, którzy zstępują<sup>18</sup> do krainy milczenia<sup>1085</sup>. \*\*k.g. lub: schodzić w dół, upadać, zejść<sup>3381</sup>

\*lub: k.g. umrzeć, zostać zgladzonym, zginąć<sup>4191</sup> Ps 65; Iz 38,16

\*\*\*idiom: (krajina) śmierci<sup>1745</sup> - por. Ps 94,17 - synonim Szeolu<sup>7585</sup>

18. Ale my będziemy błogosławiłi<sup>1288</sup> JH[WH], teraz<sup>6258</sup> i na wieki<sup>5769</sup>. Chwalcie<sup>18</sup> JH[WH]<sup>3050</sup>.

\*lub: chlubić, wychwalać, jaśnieć<sup>1984</sup> - z kodem<sup>3050</sup> - hallelujah

**116** Miłuję<sup>157</sup> JHWH, ponieważ wysłuchał<sup>18</sup> mojego głosu<sup>6963</sup> i mojego błagania<sup>18</sup>.

\*lub: k.g. słyszeć, spełnić prośbę, zgodzić się<sup>8085</sup>

\*\*lub: błaganie o przychyłność, błaganie<sup>8469</sup> - tu: w Lmn.

2. Skłonił<sup>18</sup> bowiem swoje ucho<sup>241</sup> ku mnie, dlatego będę zwołał<sup>18</sup> Go za moich<sup>1085</sup> dni<sup>3117</sup>.

\*lub: k.h. wyciągać, wpływać, zginać, skłaniać<sup>5186</sup> Ps 17,6

\*lub: k.g. wolać, krzyczeć, wydawać głośny dźwięk, przycinać<sup>7121</sup>

\*\*lub: swoje ucho ku mnie i w dniu (w którym) wolałem - AK

3. Otoczyły mnie powrozy<sup>18</sup> śmierci<sup>4194</sup>, utrapienia<sup>18</sup> Szeolu<sup>1085</sup> znalazły<sup>18</sup> mnie; znalazły

mnie ucisk<sup>8689</sup> i udrczenie<sup>3015</sup>. 2Sm 22,6; Ps 18,4;

\*lub: sznur, lina, ból, strapienie<sup>225</sup> Iz 53,4; Jon 2,2; Mk 14,34

\*lub: opaty, udreki<sup>4712</sup> - tu i Ps 118,5; Lm 1,3; \*\*hebr.: szoul - krajina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie<sup>7585</sup> - Ps 16,10\*

4. Wtedy wezwałem<sup>1034</sup> imienia<sup>9034</sup> JHWH, mówiąc: JHWH proszę! Wybaw<sup>18</sup> moją duszę<sup>18</sup>!

\*\*\*lub: dusza, oddech, garbilo, życie, człowiek, osoba<sup>5315</sup>

\*lub: Ach! błagam, proszę! (między innymi) proszący, po którym zazwyczaj następuje czas w trybie rozkaz.)\*<sup>577</sup>, \*\*uzywól, uratuj<sup>4422</sup>

5. Łaskawy<sup>18</sup> jest JHWH i sprawiedliwy<sup>6662</sup>, nasz Bóg jest miłosierny<sup>18</sup>.

Ezd 9,15; Ne 9,8;

\*lub: życzliwy, miłosierny, łaskawy<sup>2587</sup> Ps 119,137; 145,17

\*lub: k.p. mieć łaskę, być miłosiernym, współczuć, litować się<sup>7355</sup>

6. JHWH strzeże<sup>18</sup> ludzi prostodusznych<sup>18</sup>; byłem utrapiony<sup>1085</sup>, a On mnie uratował<sup>18</sup>!

\*lub: k.g. patrzeć na, świetlować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>

\*lub: o otwartym umyśle<sup>6612</sup>, niepozucany, młody, niezawisły<sup>187636</sup>

\*\*lub: k.g. być niskim, być przynębnionym (metafor.), marnieć<sup>1809</sup>

7. Powróć<sup>7725</sup>, moja duszo<sup>5315</sup>, do swego odpowiedzku<sup>18</sup>, bo JHWH zaopiekował<sup>18</sup> się tobą.

\*lub: odpowiedzieć, miejsce odpowiedzku<sup>4496</sup>, opanowanie<sup>18194</sup>

\*lub: k.g. wymierzyć, uczynić, odmierzyć w pełni, odplacić<sup>1580</sup>

zaopiekować się kimś, traktować zgodnie, robić dla siebie<sup>181778</sup>

Ps 13,6; 119,17; Jr 6,16; Mt 11,29

8. Ty bowiem<sup>3588</sup> uwolniłeś<sup>18</sup> moją duszę<sup>5315</sup> od śmierci<sup>194</sup>, oczy<sup>5869</sup> moje od łez<sup>832</sup>, moją nogę<sup>18</sup> od upadku<sup>18</sup>.

Ps 49,15; 56,13; Iz 25,8;

\*lub: k.p. wyciągnąć, wyrwać, uwolnić<sup>2902</sup> Obj 7,17

\*\*hebr.: dehi - polknąć się, upadek<sup>1762</sup> - tu i Ps 66,13

9. Będę chodził<sup>18</sup> przed obliczem<sup>440</sup> JHWH w ziemi<sup>776</sup> żyjących<sup>18</sup>.

\*dost.: żywych<sup>2416</sup> Ps 27,13

\*k.p. chodzić tu i tam, przemierzać<sup>1980</sup> przechadzać się<sup>182241</sup>

\*tu: kontrast wobec powrozu śmierci i utrapień Szeolu w 3

10. Uwierzyłem<sup>18</sup> i dlatego przemówiłem<sup>1696</sup>; byłem<sup>18</sup> bardzo<sup>3966</sup> przynębniony<sup>1085</sup>.

2Kor 4,13

\*lub: k.h. trwać mocno, ufać, być pewnym, wierzyć w<sup>539</sup>

\*\*dost.: ja<sup>589</sup> byłem ...; \*\*\*lub: k.g. zostać poniżony, być przynębniony, być udrczonym, garbić się, stać się niskim<sup>6031</sup>

11. Powiedziałem<sup>18</sup> w moim przerażeniu<sup>18</sup>: Każdy człowiek<sup>120</sup> to kłamca<sup>576</sup>.

Ps 31,22; Rz 3,4

\*dost.: ja<sup>589</sup> powiedziałem<sup>559</sup>; \*lub: k.g. śpieszyć się, trwożyć się<sup>2648</sup>

12. Cóż oddam<sup>18</sup> JHWH za wszystko<sup>3605</sup> Jego dobrodziejstwa<sup>18</sup> wobec mnie?<sup>18</sup>

2Krn 32,25

\*lub: przyprowadzać, przynieść z powrotem, wynagradzać, płacić (zadośćuczynienie)<sup>7725</sup>, \*\*nap.leg.: korzystać, aż taski<sup>8408</sup>

13. Podniosę<sup>5375</sup> kielich<sup>18</sup> zbawienia<sup>18</sup> i będę zwołał<sup>18</sup> imienia<sup>9034</sup> JHWH.

Ps 16,5; 105,1

\*lub: puchar, kubek, kielich<sup>3563</sup>; \*wybawienie, dobrobyt, pomysłność<sup>3444</sup>; \*\*k.g. uwołać, krzyczeć, przycinać, zapraszać<sup>7121</sup>

14. Wypełnij<sup>18</sup> teraz<sup>4994</sup> moje śluby<sup>18</sup> złożone JHWH przed całym<sup>3605</sup> Jego ludem<sup>5971</sup>.

\*lub: k.p. wynagradzać straty, płacić, nagradzać, skończyć<sup>7099</sup>

\*\*lub: przysięgi - tu w Lmn., uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2.5.21 Ps 22,25; 37,21; 50,14

15. Cenna<sup>18</sup> jest w oczach JHWH śmierć<sup>4194</sup> Jego świętych<sup>18</sup>.

Ps 72,14

\*lub: cenny, ceniony, drogi, kosztowny, rzadki, uspaniały, chwałebny<sup>3368</sup>; \*\*wierny, bogobojny, dobry, pobożny, święty<sup>2623</sup>

16. Och<sup>18</sup> JHWH, ja właśnie<sup>589</sup> jestem Twoim sługą<sup>18</sup>, jestem Twoim sługą<sup>5650</sup> i synem Twojej służebnicy<sup>18</sup>; rozerałaś<sup>1085</sup> moje więzy<sup>4147</sup>.

\*por. w 4\*; \*\*hebr.: ebed - sluga, niewolnik, poddany - czcieli Boga<sup>5650</sup>; \*\*\*lub: niewolnica, służąca, pomocnica<sup>519</sup>

\*\*\*lub: uwalniać, wyzwalać, wypuszczać, rozwiązać<sup>6605</sup>

17. Tobie złożę ofiarę<sup>2076</sup> dziękczynienia<sup>18</sup> i będę zwołał<sup>18</sup> imienia<sup>9034</sup> JHWH.

Kpl 7,12;

\*lub: wyznanie, chwala, dziękczynienie, ofiara dziękczynna<sup>8426</sup>

\*\*por. w 13\*\*\* Ps 50,14; 107,22; Hbr 13,15

18. Wypełnij<sup>18</sup> teraz<sup>4994</sup> moje śluby<sup>18</sup> złożone JHWH przed całym<sup>3605</sup> Jego ludem<sup>5971</sup>;

\*por. w 14\*; \*lub: lud, naród, członek tego samego ludu<sup>5971</sup>

19. W dziedzińcach<sup>18</sup> domu<sup>1004</sup> JHWH, pośredku ciebie, Jerozolimę<sup>18</sup>! Chwalcie<sup>18</sup> JH[WH].

\*lub: dziedzińiec bez ścian, ogrodzony teren, siedziba, osada<sup>2091</sup>

\*\*hebr.: Jerozolimę<sup>3389</sup> „nauczanie pokoju”; \*\*por. Ps 117,2\*\*\*\*

**117** Chwalcie<sup>18</sup> JHWH, wszystko<sup>3605</sup> narody<sup>18</sup>, wysławiajcie<sup>18</sup> Go, wszystkie<sup>3605</sup> ludy<sup>1085</sup>;

\*tryb rozkaz. Rz 15,11

\*lub: k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chlępić się<sup>1984</sup>

\*\*hebr.: goim - poganie, narody, nie-żydzi<sup>1471</sup> - por. Ps 67,7\*\*\*

\*\*\*k.p. wystawiać, wyrażać podziw<sup>7623</sup>; \*\*\*\*lub, plenię, naród<sup>523</sup>

2. Ponieważ<sup>18</sup> miłosierdzie<sup>18</sup> Jego jest potężne nad nami, a wierność<sup>18</sup> Jego trwa na wieki<sup>1085</sup>! Chwalcie<sup>18</sup> JH[WH]<sup>3050</sup>.

Wj 34,6;

\*lub: Tak<sup>3588</sup>; \*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>; \*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pełność, wiarygodność<sup>571</sup> - por. Ps 61,7\*\*\*\*; \*\*\*lub: na zawsze<sup>5769</sup> Ps 103,8

\*\*\*\*lub: chlubić, wychwalać, jaśnieć<sup>1984</sup> - z kodem<sup>3050</sup> - hallelujah



**118** Wysławiajcie\* JHWH, ponieważ *jest* dobry<sup>66</sup>, ponieważ miłosierdzie *Jego trwa* na wieki<sup>67</sup>! \*\*\*por. Ps 117,2\*\*\*

\*lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wysławiać<sup>3034</sup>.  
tryb rozkaz; \*\*rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamocność, obfitość, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup> 2Krn 5,13; Ezd 3,11; Ps 100,5

2. Niech powie\* teraz Izrael<sup>3478</sup>, że Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> *trwa* na wieki<sup>68</sup>! \*\*lub: na zawsze<sup>5769</sup>

\*lub: k.q. mówić, odpowiadać, mówić w swoim sercu, myśleć<sup>559</sup>

3. Niech powie<sup>559</sup> teraz\* dom\* Aarona<sup>666</sup>, że Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> *trwa* na wieki<sup>5769</sup>.

\*lub: O! upraszam! błagam! (używane w usilnych prośbach bądź namowieniach)<sup>4994</sup>. por. Ps 116,14,18; \*\*tj. kapłani z pokolenia Lewiego z rodu Aarona; \*\*\*przynoszący światło<sup>1775</sup>

4. Niech powiedzą<sup>559</sup> teraz\* ci, którzy się boją\* JHWH, że Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> *trwa* na wieki<sup>5769</sup>, \*\*por. w.3\*

Ps 22,23; 115,11

\*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>

5. Wzwałem<sup>7121</sup> JH[WH] w udreć\*; JH[WH] mnie wysłuchał\* i postawił mnie na miejscu przestornym<sup>666</sup>.

Ps 18,6; 120,1;

\*lub: opaty, udreka<sup>4712</sup>. tu i Ps 116,3; Lm 1,3 Oz 4,16; Ha 1,6

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

6. JHWH jest ze mną, nie będę się bał\*; co może mi uczynić<sup>6213</sup> człowiek<sup>66</sup>? Ps 27,1; Hbr 13,6

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

\*lub: k.q. być przetykającym, lekać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

14. JH[WH] *jest* moją mocą\* i pieśnią\*, On stał się moim zbawieniem<sup>666</sup>. Wj 15,2; Iz 12,2

\*lub: potęga, moc, siła<sup>5791</sup>; \*\*piesń pochwalna, pieśń, muzyka, melodia<sup>2176</sup>. tu i Wj 15,2; Iz 12,2; \*\*\*zwycięstwo<sup>3444</sup>. por. w. 21\*\*\*

15. Okrzyk<sup>6963</sup> radości\* i zbawienia<sup>3444</sup> w namiotach sprawiedliwych<sup>662</sup>: Prawica\* JHWH działa<sup>6213</sup> potężnie<sup>661</sup>! \*\*lub: moc, skuteczność<sup>2428</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

\*lub: okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie, krzyk błagania<sup>7440</sup>

26. Błogosławiony<sup>1288</sup> *ten, który* przychodzi<sup>\*</sup> w imię<sup>8034</sup> JHWH; błogosławiny<sup>1288</sup> wam z domu<sup>\*</sup> JHWH. Mt 21,9; 23,39; Łk 13,35; 19,38; J 12,13

<sup>\*</sup>dost.: przychodzący - k.g. przybyć, ukroczyć, nadejść, iść<sup>935</sup>

<sup>\*\*</sup>hebr.: *ba'it - dom, mieszkanie*<sup>1004</sup> - tu: o świątyni w Jerozolimie

27. JHWH to Bóg<sup>410</sup>, On niech nas oświeci<sup>†</sup>; przywiążcie<sup>631</sup> ofiary<sup>\*</sup> sznurami<sup>\*\*</sup> do narożników<sup>7161</sup> ołtarza<sup>4196</sup>. Wj 28,14; 39,15; Iz 5,18

<sup>\*</sup>lub: k.g. dawać światła, świecić (o słońcu, księżycu), zapalać, rozświetlać<sup>215</sup>; <sup>\*\*</sup>święto, święte zgromadzenie, ofiara świąteczna<sup>2282</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: sznur, lina, listowicie, posplatane listowicie<sup>688</sup> - por. LXX: Zwołajcie święto z girlandami aż do narożników ołtarza

28. Ty jesteś moim Bogiem, pragnę Cię wysławiać<sup>†</sup>; mój Boże, pragnę Cię wywyższać<sup>†</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3034</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: k.p. podnieść wysoko, być zabranym wysoko, umieścić<sup>3111</sup>

29. Wysławiajcie<sup>3034</sup> JHWH, bo jest dobry<sup>\*</sup>, bo Jego miłosierdzie<sup>2617</sup> trwa na wieki<sup>5769</sup>.

<sup>\*</sup>lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość<sup>2896</sup>

## ■ Alef \*

**119** Błogosławieni<sup>835</sup> *ci, których* droga<sup>\*\*</sup> jest nienaganna<sup>8549</sup>, którzy chodzą według Prawa<sup>666</sup> JHWH! 1Krn 16,40; 2Krn 17,9;

<sup>\*</sup>każdy wiersz w danej sekcji, zaczyna się od hbr. litery sekcji

<sup>\*\*</sup>hebr.: *derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróz, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny*<sup>1870</sup> Ezd 7,10; Ps 1,2; 19,7

<sup>\*\*</sup>hebr.: *torá - prawo, wskazówka, pouczenie, zwycięż*<sup>8451</sup>

2. Błogosławieni<sup>\*</sup> *ci, którzy* strzegą<sup>3441</sup> Jego świadectw<sup>\*\*</sup> i szukają<sup>1875</sup> Go całym sercem<sup>3820</sup>;

<sup>\*</sup>lub: szczęśliwi, błogosławiony<sup>835</sup>, często w wykrzykniku

<sup>\*\*</sup>hebr.: *edah - świadectwa o Bożych prawach*<sup>5713</sup> - zawsze w Lmn. jako spisane warunki przemierni - por. EIP<sup>K</sup>

3. Którzy także<sup>637</sup> nie czynią<sup>6466</sup> nieprawości<sup>\*</sup>, ale chodzą<sup>\*\*</sup> Jego drogami<sup>1870</sup>. 1J 3,9; 5,18

<sup>\*</sup>lub: niesprawiedliwość, nieprawość, zło<sup>5766</sup>; <sup>\*\*</sup>metaf.: k.g. o sposobie życia - por. Rz 6,4<sup>96</sup> - żyć, odchodzić, iść dalej, chodzić<sup>31980</sup>

4. Ty nakazałeś<sup>\*</sup>, aby pilnie<sup>\*\*</sup> strzec<sup>8104</sup> Twoich ustaw<sup>666</sup>. <sup>\*\*</sup>lub: nakaz, ustawa<sup>6490</sup> Ps 119,8; 119,15

<sup>\*</sup>lub: k.p. wyznaczyć, zlecić, nakazać<sup>6680</sup> Ps 111,7; 119,15.27

<sup>\*\*</sup>lub: moc, siła, obfitość, niezmiernie dużo, bardzo<sup>3966</sup>

5. Obym<sup>305</sup> trzymał<sup>\*</sup> się *moich* dróg<sup>1870</sup>, aby zachowywać<sup>\*\*</sup> Twoje postanowienia<sup>6691</sup>! Pwt 12,1

<sup>\*</sup>lub: k.n. być utwierdzonym, utrwalonym, nienużerzenie ustanowionym, być prawidłowo kierowanym, być nieugiętym<sup>3559</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: k.g. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, zachowywać<sup>26104</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup>

6. Wtedy<sup>227</sup> nie zawstydzę<sup>\*</sup> się, *gdy* będę zwał<sup>\*\*</sup> na was wszystkich<sup>3605</sup> Twoje przykazania<sup>666</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. być uznawanym, rozczarowanym<sup>954</sup>; <sup>\*\*</sup>k.h. patrzeć na, mieć wzgląd<sup>5027</sup>; <sup>\*\*</sup>hebr.: *micuá - przykazanie, prawo, nakaz*<sup>4687</sup>

7. Pragnę Cię wysławiać<sup>\*</sup> w szczerości<sup>\*\*</sup> serca<sup>3820</sup>, *gdy* nauczę<sup>4925</sup> się Twoich sprawiedliwych orzeczeń<sup>666</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.h. składać dziękczynienie<sup>3034</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: uczciwość, prawość, szlachność, szczerość, sprawiedliwość<sup>3476</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość<sup>4941</sup> - por. w.13

8. Będę strzegł<sup>8104</sup> Twoich postanowień<sup>\*</sup>, *ni* gdy<sup>\*\*</sup> mnie nie opuszczaj<sup>666</sup>.

<sup>\*</sup>lub: *akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna*<sup>2706</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: k.g. odejść z, zamiełbać, pozostawić, porzucić, zostawić<sup>5800</sup>

## ■ Bet

9. W jaki sposób<sup>4100</sup> młodzieniec<sup>5288</sup> oczyści<sup>\*</sup> swoją ścieżkę<sup>7347</sup>? *Gdy*<sup>\*\*</sup> przestrzegą<sup>8104</sup> będzie Twojego Słowa<sup>666</sup>. J 15,3; 17,17; 1P 1,23; 1J 1,7

<sup>\*</sup>lub: k.p. uczynić czystym, oczyścić, utrzymywać w czystości<sup>2135</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: *gdý strzec*<sup>8104</sup> będzie (jej) według Twojego Słowa

<sup>\*\*</sup>lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

10. Szukam<sup>\*</sup> Ciebie z całego<sup>3605</sup> serca<sup>\*\*</sup>, *nie* daj<sup>\*\*</sup> mi zboczyć<sup>666</sup> od Twoich przykazań<sup>4687</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. uciekać się do, radzić się, zabiegać o, starać się o<sup>1875</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: całym (niepodzielnym) sercem<sup>3820</sup> - por. AK 2Krn 15,15

<sup>\*\*</sup>lub: k.h. zwozić, prowadzić na manowce, uprowadzać w błąd<sup>686</sup>

11. W sercu<sup>3820</sup> swoim przechowuję<sup>\*</sup> Twoje wypowiedzi<sup>\*\*</sup>, abym nie zgrzeszył<sup>†</sup> przeciwko Tobie. Ps 37,31; 40,8; Łk 2,19.51; Kol 3,16

<sup>\*</sup>lub: k.g. chować, przechowywać jak skarb, leżeć w ukryciu, zachować, 6845; <sup>\*\*</sup>lub: wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie<sup>8638</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: chybić celu lub słuszności, ponieść winę, utracić, grzeszyć<sup>2398</sup>

12. Błogosławiony<sup>1288</sup> jesteś, JHWH; *naucz*<sup>\*</sup> mnie Twoich postanowień<sup>7906</sup>. Ps 119,26.64

<sup>\*</sup>lub: uczęć się<sup>3925</sup>, ćwiczyć się do walki, mieć dośw. wojenne<sup>4454</sup>

13. Swoimi wargami<sup>8193</sup> opowiadam<sup>\*</sup> wszystkie<sup>3605</sup> orzeczenia<sup>\*\*</sup> Twoich ust<sup>6310</sup>. Ps 40,9; 119,72

<sup>\*</sup>lub: k.p. powtarzać, zliczać, przekazywać szczegółowo<sup>5688</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słuszność w sądzie<sup>4941</sup>

14. Raduję<sup>797</sup> się na drodze<sup>1870</sup> Twoich świadectw<sup>5715</sup> jak<sup>5921</sup> z całego<sup>3605</sup> bogactwa<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: majątność, cena, wartość, dość! wystarczy<sup>1952</sup>

15. Pragnę rozmyślać<sup>\*</sup> o Twoich ustawach<sup>\*\*</sup> i pragnę przyglądać się<sup>\*\*</sup> Twoim ścieżkom<sup>734</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. rozmyślać nad, dumać, wypowiedać się, skarżyć się<sup>7878</sup>

<sup>\*\*</sup>por. w. 4<sup>96</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: k.h. patrzeć, okazywać komuś względy, zwracać uwagę na<sup>5027</sup>, napawać się, być posłusznym wobec<sup>35811</sup>

16. Zachwycał<sup>\*</sup> się Twoimi zarządzeniami<sup>1285</sup> i nie zapominam<sup>\*\*</sup> Twojego Słowa<sup>1697</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.h.p.a. zachwycać się, k.p. rozkoszować się, mieć upodobanie<sup>8173</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: ustawa, zarządzenie, ograniczenie, postanowienie, coś nakazanego<sup>2708</sup>; <sup>\*\*</sup>k.g. przestać się troszczyć<sup>7911</sup>

## ■ Gimel

17. *Okaż* wspaniałomyślność<sup>\*</sup> swojemu słudze<sup>5650</sup>, abym żył<sup>2421</sup> i zachowywał<sup>8104</sup> Twoje Słowo<sup>1697</sup>. <sup>\*</sup>lub: k.g. odmierzyć ofiście, odplacić<sup>1580</sup>

18. Odsłoń<sup>1540</sup> moje oczy<sup>5869</sup>, abym mógł zobaczyć<sup>5027</sup> cudowność<sup>\*</sup> Twojego Prawa<sup>666</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.n. niezwykłe, zdumiewające, nadzwyczajne (dzieła)<sup>6381</sup>

<sup>\*\*</sup>hebr.: *torá - prawo, wskazówka, pouczenie, zwycięż*<sup>8451</sup>

19. Jestem przybyszem<sup>\*</sup> na ziemi<sup>176</sup>, nie ukrywaj przede mną<sup>\*\*</sup> Twoich przykazań<sup>666</sup>. 1Krn 29,15;

<sup>\*</sup>hebr.: *ger - przybysz, tymczasowy mieszkaniec bez praw dziedzicznych*<sup>1616</sup>, chroniony obywatel, obcy, prozelita<sup>8186</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: prawo, nakaz, przykazanie<sup>4687</sup> Ps 39,12; 2Kor 5,6; Hbr 11,13

20. Moją duszę<sup>5315</sup> przez cały czas<sup>6256</sup> druzgocze<sup>\*</sup> tęsknota<sup>8375</sup> za Twoimi orzeczeniami<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*hap.leg.</sup> k.g. być zmiażdżonym<sup>1638</sup> Ps 63,1; 84,2; 119,40.131  
<sup>\*\*lub:</sup> sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynajmniej (prawny), prawosć, słusność w sądzie<sup>4841</sup>

21. Skarciełeś<sup>1605</sup> pysznych<sup>\*</sup>, przeklętych<sup>779</sup>, którzy odstepują<sup>365</sup> od Twoich przykazań<sup>4687</sup>.

<sup>\*lub:</sup> osoba butna, dumna, zachwała, zarozumiała<sup>2086</sup>  
<sup>\*\*lub:</sup> k.g. skręcać, kluczyć, błkać się, być odurzonym<sup>7686</sup>

22. Zdejmij<sup>1556</sup> ze mnie hańbę<sup>\*</sup> i pogardę<sup>937</sup>, gdyż zachowuję<sup>5341</sup> Twoje świadectwo<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> hańba, pogarda, drwina<sup>2781</sup>, <sup>\*\*tj.</sup> świadectwo o Bożych prawach<sup>5713</sup> - zausze w Lm. jako spisane warunki przymierza

23. Nawet księżęta<sup>\*</sup> zasiadają<sup>3427</sup> i znawiają<sup>\*\*</sup> się przeciwko mnie, lecz Twoje sługa<sup>5650</sup> rozmyśla<sup>7878</sup> o Twoich postanowieniach<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> książe, przywódca, wysoki urzędnik, naczelnik<sup>8269</sup>  
<sup>\*\*dost.</sup> k.n. mówić ze sobą<sup>1696</sup>, <sup>\*\*\*lub:</sup> akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup> Ps 119,161

24. Również<sup>1571</sup> Twoje świadectwa<sup>5713</sup> są moją rozkoszą<sup>\*</sup> i jako mężowie<sup>582</sup> będący moimi doradcami<sup>\*\*</sup>.

Ps 119,70; Jr 15,16; Ef 6,4;  
<sup>\*lub:</sup> radość, rozkosz<sup>8191</sup>, <sup>\*\*rada, zamysł</sup><sup>6098</sup> 1Tm 3,15

### 7 Dalet

25. Moja dusza<sup>\*</sup> przygłnęła<sup>1692</sup> do prochu<sup>6083</sup>, ożyw<sup>\*\*</sup> mnie według Twojego Słowa<sup>1697</sup>.

<sup>\*idiom:</sup> myśli o śmierci (?), wyraz rozpaczny (?), świadomość pragmatyczna r. cz. zachowań ziemskich (?) Ps 143,11; Ef 2,1; Jk 1,18; 1P 1,23  
<sup>\*\*lub:</sup> k.p. zachować przy życiu, ożywić, dać życie, odrodzić<sup>2421</sup>

26. Opowiedziałem<sup>\*</sup> Ci o moich drogach<sup>1870</sup> i odpowiedziałeś<sup>\*\*</sup> mi; nauczyłeś<sup>2925</sup> mnie Twoich postanowień<sup>365</sup>.

Ps 25,4; 86,11;  
<sup>\*lub:</sup> k.p. powtarzać, zliczać, przekazywać szczegółowo<sup>5608</sup>  
<sup>\*\*lub:</sup> k.g. odpowiadać, zareagować<sup>6030</sup> Ps 119,12.64.68

27. Spraw<sup>\*</sup>, bym zrozumiał<sup>\*\*</sup> drogę<sup>1870</sup> Twoich ustaw<sup>6490</sup>, a będę rozmyślał<sup>7878</sup> o Twoich cudownych<sup>365</sup> dziełach.

<sup>\*lub:</sup> k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>995</sup>  
<sup>\*\*\*lub:</sup> niezwykłościach, zdumiewających, niezrównanych, nadzwyczajnych, trudnych do pojęcia (dziełach)<sup>6381</sup> Ps 145,5

28. Dusza<sup>\*</sup> moja rozplywa<sup>\*\*</sup> się we łzach ze smutku<sup>8424</sup>, utwierdź<sup>365</sup> mnie według Twojego Słowa<sup>365</sup>.

Ps 3,2; 6,3; 31,9; 32,20; 34,2;  
<sup>\*hebr.:</sup> nęfesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr: psyche - Lk 12,23<sup>\*\*</sup> Ps 42,2;  
<sup>\*\*lub:</sup> k.g. spadać, kapać, cieknąć, płynąć (o łzach)<sup>1811</sup> 1P 5,10  
<sup>\*\*\*tryb rozkaz.</sup> k.p. wypełniać, pohierzać, zatwierdzać, ustanawiać<sup>9665</sup>, <sup>\*\*\*\*lub:</sup> słowo, mowa, czynny, rzecz, sprawa<sup>1697</sup>

29. Oddał<sup>\*</sup> ode mnie drogę<sup>1870</sup> kłamstwa<sup>8267</sup>, a obdarz<sup>\*\*</sup> mnie łaskawie<sup>2603</sup> swoim Prawem<sup>365</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.h. spowodować odejście, usunąć, zabrać, odsunąć<sup>5493</sup>  
<sup>\*\*hebr.:</sup> tora<sup>\*</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyciężaj<sup>8451</sup>

30. Wybrałem drogę<sup>737</sup> prawdy<sup>\*</sup>, a Twoje orzeczenia<sup>\*\*</sup> stawiam<sup>\*\*</sup> przed sobą<sup>365</sup>.

<sup>\*\*por.</sup> u 20<sup>\*\*</sup>  
<sup>\*lub:</sup> wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność, prawda<sup>530</sup>  
<sup>\*\*por.:</sup> stawiam na Twoje ... - EIB, stawiam (wysoko) - AK

31. Przygłnąłem<sup>\*</sup> do Twoich świadectw<sup>\*\*</sup>; JHWH, nie pozwól mi zaznać wstydu<sup>365</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.g. przygłnąć do, trwać przy, k.p.u. złączyć się razem<sup>1692</sup>  
<sup>\*\*lub:</sup> świadectwo jako dowód, dowód, ustawa, prawne zabezpieczenie<sup>5715</sup>, warunki przymierza<sup>36656</sup>, <sup>\*\*\*k.h.</sup> postąpić haniebnie<sup>9654</sup>

32. Pobiegnę<sup>7323</sup> drogą<sup>1870</sup> Twoich przykazań<sup>\*</sup>, ponieważ rozszerzasz<sup>\*\*</sup> moje serce<sup>3820</sup>.

<sup>\*hebr.:</sup> mićwa<sup>1</sup> - przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>  
<sup>\*\*idiom:</sup> bo sprawiasz, (przez to) że rozumem dużo więcej; bo (dzięki temu) czynisz: wolnym moje serce - por. EIB<sup>K</sup>

### 7 He

33. Naucz<sup>\*</sup> mnie, JHWH, drogi<sup>1870</sup> Twoich postanowień<sup>\*\*</sup>, a będę jej strzegł<sup>5341</sup> aż do końca<sup>365</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.h. kierować, rzucić, wskazywać, strzelać (strzałami)<sup>3384</sup>  
<sup>\*\*lub:</sup> akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup>

34. Daj mi zrozumienie<sup>\*</sup>, bym strzegł<sup>5341</sup> Twojego Prawa<sup>\*\*</sup>; abym go przestrzegał<sup>1697</sup> całym sercem<sup>3820</sup>.

w. 73; Prz 2,6; Jk 1,5  
<sup>\*tryb rozkaz.</sup> k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>995</sup>  
<sup>\*\*hebr.:</sup> tora<sup>\*</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyciężaj<sup>8451</sup>  
<sup>\*\*\*lub:</sup> k.g. mieć pieczę, czuwać, zachowywać, ratować życie<sup>8104</sup>

35. Spraw, bym chodził<sup>\*\*</sup> ścieżką<sup>5410</sup> Twoich przykazań<sup>\*\*</sup>, gdyż w niej<sup>\*\*</sup> mam upodobanie<sup>365</sup>.

<sup>\*tryb rozkaz.</sup> 1869, <sup>\*\*lub:</sup> przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>  
<sup>\*\*\*lub:</sup> w nich ... <sup>\*\*\*\*k.g.</sup> młokożarówca się czymś, mieć upodobanie<sup>2654</sup>

36. Nagnij<sup>\*</sup> moje serce<sup>3820</sup> do Twoich świadectw<sup>5715</sup>, a nie do zysków<sup>365</sup>.

Ez 33,31; Mk 7,21;  
<sup>\*tryb rozkaz.</sup> k.h. skłaniać, wpływać, zginać, wyciągać<sup>5186</sup>  
<sup>\*\*tj.</sup> zysk (niesprawiedliwy, zdobyty gwałtem)<sup>1215</sup> Lk 12,15

37. Odwróć<sup>\*</sup> moje oczy<sup>5869</sup>, aby nie patrzyły<sup>7200</sup> na marność<sup>\*\*</sup>, ożyw<sup>\*\*</sup> mnie na Twojej drodze<sup>1870</sup>.

<sup>\*tryb rozkaz.</sup> k.h. powodować przejście na drugą stronę, obok, przez, nad, spowodować przemianę<sup>5674</sup> Iz 33,15  
<sup>\*\*lub:</sup> pustka, próżność, marność, fałsz, bezwartościowość<sup>7723</sup>

38. Utwierdź<sup>\*</sup> swoją wypowiedź<sup>\*\*</sup> względem Twojego sługi<sup>5650</sup>, który się oddał<sup>\*\*</sup> Twojej bojaźni<sup>365</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.h. utwierdzać, stawiać, wznosić, budować, wzbudzać<sup>6965</sup>  
<sup>\*\*lub:</sup> wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie<sup>8638</sup>

39. Oddał<sup>\*</sup> ode mnie mą hańbę<sup>\*\*</sup>, której się boję<sup>365</sup>, bo Twoje orzeczenia<sup>4941</sup> są dobre<sup>365</sup>.

<sup>\*por.</sup> u 37<sup>\*\*</sup>, <sup>\*\*lub:</sup> pogarda, drwina, hańba<sup>2781</sup>, <sup>\*\*\*k.g.</sup> lekać się<sup>365</sup>, obawiać się, bać się<sup>3025</sup>, <sup>\*\*\*\*lub:</sup> rzecz dobra, korzyść, dobrobył<sup>2896</sup>

40. Oto<sup>2009</sup> tęsknię<sup>\*</sup> do Twoich ustaw<sup>6490</sup>, ożyw<sup>\*\*</sup> mnie w swojej sprawiedliwości<sup>6666</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.g. wyczekiwać z ufnością, tęsknić za<sup>8373</sup> - tu i u 174  
<sup>\*\*tryb rozkaz.</sup> tu i u 37, k.p. zachować przy życiu, przywrócić do życia, ożywić<sup>2421</sup> Ps 119,20

### 1 Waw

41. I niech zstąpi<sup>\*</sup> na mnie Twoje miłosierdzie<sup>\*\*</sup>, JHWH, Twoje zbawienie<sup>\*\*</sup> według Twojej wypowiedzi<sup>965</sup>.

<sup>\*dost.</sup> wchodzić, ukrać<sup>4935</sup>  
<sup>\*\*lub:</sup> dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, zwycięstwo<sup>2617</sup>  
<sup>\*\*\*lub:</sup> pomoc, wybaczenie, zbawienie, zwycięstwo<sup>8668</sup>



42. Wówczas\* odpowiem słowem<sup>697</sup> temu, który mi uraga<sup>802</sup>, bo ufam<sup>802</sup> Twojemu Słowu.

\**lub: i obym (abym) ... - por: AK W 74; Ps 56,4; Dz 27,25*  
 \*\**lub: k.q. czynić wyrzuty, k.p. przeciwstawiać się, urugać<sup>2778</sup>*

43. I proszę nie odejmuj<sup>7</sup> żadną<sup>803</sup> miarą<sup>803</sup> z moich ust słowa<sup>697</sup> prawdy<sup>571</sup>, bo oczekuję<sup>3176</sup> Twoich orzeczeń<sup>4941</sup>.

\**tu: jako silne życzenie - k.h. wyobrazić - wyzwozić<sup>4337</sup>*  
 \*\**dost.: aż do, podczas, aż, nawet<sup>5704</sup>, \*\*\*niezmiernie, dużo, bardzo, moc, siła<sup>3966</sup> - por: też: nigdy - EIB, luk bartzo - AK Ps 119,49*

44. I chcę nieustannie<sup>8104</sup> strzec<sup>8104</sup> Twojego Prawa<sup>803</sup>, na wieki<sup>5769</sup> i na zawsze<sup>803</sup>.

\**lub: stale, ciągle, bez przerw, wieczność<sup>8548</sup>, \*\*prawa, wskazówka, pouczenie, zwycięż<sup>8451</sup>, \*\*\*w zwrotach na wieki wieków<sup>5703</sup>*

45. I będę chodził<sup>1980</sup> drogą<sup>803</sup> przetrzoną<sup>803</sup>, bo szukam<sup>803</sup> Twoich ustaw<sup>803</sup>.

\**lub: nakaz<sup>6490</sup>*  
 \**dost.: szeroki, obszerny<sup>7342</sup>, \*\*lub: domagać się, badać, zgłębiać<sup>1875</sup>*

46. Nawet<sup>8104</sup> przed królami<sup>428</sup> będę mówił<sup>1696</sup> o Twoich świadectwach<sup>803</sup> i nie doznam<sup>803</sup> zawstydy<sup>803</sup>.

\**dost.: inawet... Ps 138,1; Mk 10,18; Dz 26,1*  
 \*\**tu: świadectwa o Bożych prawach<sup>5713</sup> - zawsze w l.mn. jako spisanie warunki przymierza; \*\*\*lub: k.q. być zażenowanym<sup>954</sup> - u 6\**

47. Będę się równie<sup>803</sup> rozkoszował<sup>803</sup> Twoimi przykazaniami<sup>803</sup>, które umiłowałem<sup>157</sup>.

\**lub: k.h.p.a. zachwycić się, k.p.i. rozkoszować się, mieć upodobanie<sup>8173</sup>, \*\*hebr.: mićwa<sup>b</sup> - przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>*

48. I podniosę<sup>803</sup> ma rękę<sup>803</sup> ku Twoim przykazaniom<sup>4687</sup>, które miłuję<sup>803</sup>, i będę rozmyślał<sup>1388</sup> o Twoich postanowieniach<sup>2706</sup>.

\**Ps 63,4*  
 \**tu: gest składania przysięgi - por: Pwt 32,40; Iz 62,8; \*\*lub: k.q. miłować, lubić, kochać, pragnąć<sup>157</sup>, \*\*\*k.q. rozważać, zgłębiać<sup>8678</sup>*

### † Zain

49. Pamiętaj\* o słowie<sup>697</sup> wypowiedzianym do Twojego sługi<sup>5650</sup>, na które kierujesz<sup>803</sup> moją nadzieję<sup>803</sup>.

\**lub: wspomnieć<sup>2142</sup>, \*\* (kazales) czekać - EIB*  
 \*\**lub: k.p. czekać, zwracać, mieć nadzieję na<sup>3176</sup> Ps 119,15*

50. To jest moim pocieszeniem<sup>5165</sup> w mojej udrcie<sup>803</sup>, bo Twoja wypowiedź<sup>803</sup> mnie ożywia<sup>803</sup>.

\**lub: udrcęka, bieda, nieszczęście<sup>6040</sup> Rz 15,4;*  
 \*\**lub: wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie Bg38 Ps 69,32*

\**lub: k.p. zachować przy życiu, przynajmniej do życia, ożywić<sup>2421</sup>*

51. Butni<sup>803</sup> tak<sup>5704</sup> bardzo<sup>803</sup> szydzą<sup>803</sup> ze mnie, lecz ja nie odstępuję<sup>803</sup> od Twojego Prawa<sup>8451</sup>.

\**lub: osoba butna, dumna, zachwała, zarozumiała<sup>2086</sup> Jr 20,7*  
 \*\**por: u 43\*\*\*; \*\*drwić, szydzić, tłumaczyć (z innego języka)<sup>3887</sup>*

\**dost.: k.q. zginąć, pochylać się, skrzęcać, wyciągać<sup>5186</sup>*

52. Przypominam sobie Twoje odwieczne<sup>5769</sup> orzeczenia<sup>803</sup>, JHWH, i pragnę<sup>803</sup> pocieszać<sup>803</sup> się nimi.

\**lub: k.h.p. doznawać pociechy, odczuwać ulgę<sup>5162</sup>*  
 \**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok<sup>4941</sup>*

53. Ogarnia<sup>803</sup> mnie gniew<sup>803</sup> z powodu niegodziwych<sup>803</sup> poruczających<sup>5800</sup> Twoje Prawo<sup>8451</sup>.

\**dost.: k.q. chwytać<sup>270</sup>, \*\*lub: wściekłość<sup>2152</sup>, tu i Ps 11,5; Lm 5,10*  
 \*\*\**lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>763</sup> Flp 3,18*

54. Twoje postanowienia\* są dla mnie pieśniami<sup>803</sup> w domu<sup>1004</sup> mojego zamieszkania<sup>803</sup>.

\**lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa<sup>2706</sup>*  
 \*\**lub: psalm, pieśń<sup>2158</sup> - por: PnP 2,12 Hbr 11,13; 1P 1,17*

\*\*\**lub: miejsce przebywania, pobytu (czasowego) stąd: pielgrzymka, czas życia - Rdz 47,9; miejsce zamieszkiwania - Rdz 17,8*

55. W nocy<sup>3915</sup> wspominam<sup>2142</sup> Twoje imię<sup>8034</sup>, JHWH, i strzegę<sup>803</sup> Twojego Prawa<sup>803</sup>.

\**lub: k.q. patrzeć na, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>, \*\*por: u 44\*\**

56. To mnie spotkało<sup>803</sup>, bo przestrzegam<sup>803</sup> Twoich ustaw<sup>803</sup>.

\**lub: być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>*  
 \*\**lub: k.q. zachować, pilnować, strzec, czuwać nad<sup>5341</sup>*

### † Het

57. JHWH jest moim działem<sup>803</sup> – obiecałem<sup>803</sup> przestrzegać<sup>8104</sup> Twoich słów<sup>1697</sup>.

\**Ps 16,5; Jr 10,16*  
 \**lub: dział, udział, część, terytorium, mienie, nagroda<sup>2506</sup>*

58. Każym sercem<sup>8820</sup> przebiegałem<sup>803</sup> Twoje oblicze<sup>6440</sup>, zlituj<sup>803</sup> się nade mną stosownie do Twojej wypowiedzi<sup>803</sup>.

\**por: u 50\*\* Ps 41,4*  
 \**lub: k.p. błagać, prosić, być słabym, zaniemość<sup>2470</sup> - idiom: całym sercem szukałem Twojej przychylności; \*\*k.q. okazywać przychylność, łaskę, być łaskawym - tryb rozkaz<sup>2603</sup> Ps 56,1*

59. Rozmyślałem<sup>803</sup> o moich drogach<sup>803</sup> i skierowałem<sup>803</sup> swoje kroki<sup>803</sup> ku Twoim świadectwom<sup>5713</sup>.

\**\*\*\*lub: doś: stopy<sup>7272</sup> Łk 15,17-18*  
 \**lub: k.p. rozważać, mieć w pamięci, rozmyślać o, zamyslać<sup>2803</sup>*

60. Śpieszyłem<sup>2363</sup> się i nie zwlekałem<sup>803</sup>, aby strzec<sup>803</sup> Twoich przykazań<sup>4687</sup>.

\**Ps 78,7; 89,31*  
 \**lub: czekać, opóźniać (się), zwlekać<sup>4102</sup>, \*\*por: u 56\*\**

61. Powozym<sup>803</sup> niegodziwych<sup>756</sup> spętały<sup>803</sup> mnie, ale nie zapominam<sup>7911</sup> Twojego Prawa<sup>8451</sup>.

\**lub: sznur, lina, ból, strapienie, zagłada<sup>256</sup>, \*\*k.p. otaczać, chodzić naokoło<sup>5749</sup>, objąć<sup>86702</sup> Hi 36,8; Ps 119,83.141; 140,5*

62. Wstaję<sup>6965</sup> w środku<sup>2676</sup> nocy<sup>3915</sup>, aby wysławiać<sup>803</sup> Cię za Twoje sprawiedliwe<sup>803</sup> orzeczenia<sup>4941</sup>.

\**lub: w właściwy, prawy, słuszny<sup>6664</sup> Ps 119,7.55*  
 \*\**lub: k.h. składać dziękczynienie, wystawiać, chwalić<sup>3034</sup>*

63. Jestem przyjacielem<sup>803</sup> wszystkich<sup>6065</sup>, którzy boją<sup>803</sup> się Ciebie i strzegą<sup>8104</sup> Twoich ustaw<sup>803</sup>.

\**\*\*\*lub: nakaz, ustawa<sup>6490</sup> Ps 101,6*  
 \**przym. zjednoczony, rzecz, towarzyszyć, współpracownik, kompan<sup>270</sup>*

64. JHWH, ziemia<sup>776</sup> jest pełna<sup>4390</sup> Twojego miłosierdzia<sup>803</sup>; naucz<sup>3925</sup> mnie Twoich postanowień<sup>2706</sup>.

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, życzliwość<sup>2617</sup>*

### † Tet

65. Wyświadczyłeś<sup>6213</sup> dobro<sup>803</sup> Twojemu słudze<sup>5650</sup>, JHWH, według Twojego Słowa<sup>803</sup>.

\**dost.: uczyniłeś dobro ze<sup>5913</sup> swoim sługę - por: AK i Ps 118,29\**  
 \*\**lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>*



66. Naucz<sup>3925</sup> mnie trafnego\* osądu\*\* i wiedzy<sup>333</sup>, bo uwierzyłem<sup>539</sup> Twoim przykazaniom<sup>4687</sup>. \*dost.: dobrego<sup>2898</sup> Flp 1,9-10

\*lub: smak, sąd, decyzje (zachowania?)<sup>2940</sup>; \*\*\*: poznanie, umiejętność, wiedza, postrzeżenie, rozeznanie, mądrość<sup>1847</sup>

67. Zanim<sup>2962</sup> doznałem utrapienia\*, błędziłem<sup>33</sup>; lecz teraz<sup>6258</sup> strzegę<sup>333</sup> Twojej wypowiedzi.<sup>565</sup> Ps 119,71,75; Jr 31,18-19; Hbr 12,5-11

\*lub: k.q. zostać poniżonym, być przymiębionym, udrczonym<sup>6031</sup>  
\*\*dost.: ja<sup>589</sup> jestem błędziący - k.q. zbacać, mylić się, błądzić, popełniać grzech lub błąd, \*\*\*k.q. patrzeć na, strzec, ochraniać<sup>8104</sup>

68. Jesteś dobry\* i czynisz dobro<sup>33</sup>; nauc<sup>3925</sup> mnie Twoich postanowień<sup>706</sup>. Ps 86,5; Mt 19,17

\*lub: dobry, miły, przyjemny, znakomity, lepszy, łaskawy, szlachny, szczęśliwy, zamożny<sup>2896</sup>; \*\*k.h. czynić dobrze, czynić dobro, postępować szlachnie, postępować sprawiedliwie<sup>2895</sup>

69. Butni\* zmyśliłi<sup>33</sup> przeciwko mnie kłamstwo<sup>333</sup>, ale ja całym<sup>3605</sup> sercem<sup>3820</sup> strzegę<sup>333</sup> Twoich ustaw<sup>6490</sup>. \*\*\*lub: oszustwo, fałsz<sup>8267</sup>

\*lub: osoba butna, dumna, zuchwała, zarozumiała<sup>2086</sup>; \*\*dost.: k.q. zamarówać, zatynkować, przykleić<sup>2950</sup> tu i Hi 13,4; 14,17

70. Serce<sup>3820</sup> ich tłuszczeni\* otyle<sup>2954</sup>, ale ja rozkoszuję<sup>33</sup> się Twoim Prawem<sup>8451</sup>. Ps 17,10; \*hap.leg.: k.q. być tłustym, grubym, być nieczułym<sup>2954</sup> Jr 15,16  
\*\*idiom: stali się nieczuli, \*\*\*lub: k.p. zachwycać, cieszyć się<sup>8173</sup>

71. Dobrze\* to dla mnie, że zostałem upokorzony<sup>33</sup>, abym się nauczył<sup>1925</sup> Twoich postanowień<sup>33</sup>. \*lub: znakomicie, szlachnie<sup>2896</sup> Hbr 12,11

\*lub: k.h.p. być udrczonym, być upokorzonym<sup>6031</sup> - por: u 67\*  
\*\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup>

72. Lepsze<sup>2896</sup> jest dla mnie Prawo\* Twoich ust niż tysiące<sup>505</sup> sztuk złota<sup>2091</sup> i srebra<sup>3701</sup>. \*hebr.: tora<sup>1</sup> - prawo, zasadówka, pouczenie, zwyczaj<sup>8451</sup>

### • Jod

73. Twoje ręce<sup>3027</sup> mnie uczyniły<sup>6213</sup> i trwale\* ustanowiły; daj mi zrozumienie<sup>33</sup>, abym się nauczył<sup>1925</sup> Twoich przykazań<sup>4687</sup>. Hi 10,8; Ps 100,3  
\*lub: k.p. utwierdzić, utrwalić<sup>2359</sup>, trwale wyznaczyć, ustanowić<sup>34497</sup>  
\*\*tryb rozkaz: k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>3995</sup>

74. Ci, którzy boją\* się Ciebie, widząc<sup>7200</sup> mnie, będą się radować<sup>33</sup>; że pokładam nadzieję<sup>333</sup> w Twoim Słowie<sup>697</sup>. Ps 34,2; 107,42  
\*\*dost.: bojący; \*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>  
\*\*\*lub: k.q. być zadowolonym, unosić się radością<sup>8155</sup>, promieniać<sup>38941</sup>  
\*\*lub: k.p. czekać, zwielać, mieć nadzieję na<sup>3176</sup>

75. Wiem<sup>3045</sup>, JHWH, że Twoje orzeczenia\* są sprawiedliwe<sup>664</sup> i że ze względu na wierność<sup>33</sup> mnie upokorzyłeś<sup>6031</sup>. Ps 119,138; Hbr 12,10

\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok<sup>4941</sup>  
\*\*lub: stałość, wierność, wytrwałość, niewzruszoność<sup>530</sup>

76. Proszę, niech teraz<sup>33</sup> mnie pocieszysz<sup>3333</sup> Twoje miłosierdzie<sup>2617</sup> według Twojej wypowiedzi<sup>565</sup> dla Twojego sługi<sup>650</sup>. \*lub: O! błagam<sup>4994</sup> - Ps 118,25\*\*\*; \*\*k.q. jussivus - wyrażający łagodny nakaz lub silne życzenie<sup>1961</sup>; \*\*\*lub: k.p. odczuwać ulgę<sup>162</sup>

77. Niech zstąpi\* na mnie Twoje współzucie<sup>33</sup>, abym żył<sup>421</sup>; bo Twoje Prawo<sup>8451</sup> jest moją rozkoszą<sup>333</sup>. \*lub: k.q. przybyć, iść, nadejść<sup>935</sup>  
\*\*lub: współzucie, łitość, łono (unetrze?)<sup>7356</sup>; \*\*\*radość, rozkosz<sup>8191</sup>

78. Niech się zawstydzą\* butni<sup>2886</sup>, którzy za pomocą kłamstwa\* mnie poniżyli<sup>33</sup>, ale ja będę rozmyślał<sup>7878</sup> o Twoich ustawach<sup>6490</sup>. \*lub: k.q. wstydzić się, być zażenowanym, rozczarowanym<sup>954</sup>  
\*\*lub: fałszerstwo, podstęp, krzywda, fałsz, oszustwo<sup>8267</sup>  
\*\*\*lub: k.p. wykrzywić, zgiąć, sfalszować, wypaczyć, zadąć kłam<sup>5791</sup>

79. Niech się zwróca\* do mnie ci, którzy się boją<sup>3372</sup> Ciebie, i ci, którzy poznają\* Twoje świadectwa<sup>333</sup>. \*lub: k.q. zwracać, odwracać, wrócić<sup>7725</sup>

\*\*wy ketiv - poznają, wy qere - i ci, którzy znają, poznający<sup>3045</sup>  
\*\*\*tj. świadectwa o Bożych prawach<sup>5713</sup> zauwazse w Lmn. - u 46\*\*

80. Niech\* moje serce<sup>3820</sup> będzie<sup>1961</sup> nienaganne\* w przestrzeganiu Twoich postanowień<sup>2706</sup>, po to, abym nie doznał wstydu<sup>954</sup>!

\*lub: oby moje serce stało<sup>1961</sup> się doskonale - por: BB i u: 76\*\*  
\*\*lub: bez skazy, posiadający uczciwość, być kompletnym<sup>8549</sup>

### ▷ Kaf

81. Moja dusza\* osłabia<sup>33</sup> z tęsknoty za Twoim zbawieniem<sup>333</sup>; pokładam nadzieję w Twoim Słowie<sup>697</sup>. \*\*\*lub: pomoc, zwycięstwo<sup>8668</sup>

\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca<sup>5315</sup>  
\*\*lub: k.q. być zużytym, zmarować się, dojść do kresu, konać się<sup>2615</sup>  
\*\*\*tj. oczekuję<sup>3176</sup> na Twoje Słowo - por: EIB, AK, BB

82. Moje oczy osłabły<sup>3615</sup> z tęsknoty za Twoją wypowiedzią\*, mówiąc<sup>559</sup>: Kiedy\* mnie pocieszysz<sup>333</sup>? \*\*\*k.p. pocieszysz, k.n. ulitować<sup>5162</sup> się Ps 69,3;

\*lub: wypowiedź, mowa, słowo<sup>265</sup>, powiedzenie<sup>8638</sup> Prz 13,12  
\*\*lub: kiedy wreszcie - AK, do kiedy? jak długo? po jakim czasie?<sup>4970</sup>

83. Chociaż stałem<sup>1961</sup> się jak buklak\* w dymie, to nie zapomniałem Twoich postanowień<sup>33</sup>. \*lub: akt prawa, dekret, ustawa prawna<sup>2706</sup> Ps 119,16

\*tj. skórzana bułła<sup>4977</sup> (naciągnięta skóra zwierzęca uszczelniona smolą) tu: jako przewód kominowy<sup>85779</sup> - Joz 9,4; Sdz 4,19; Ps 56,8

84. Ile\* dni<sup>3117</sup> zostało Twojemu słudze? Kiedy wykonasz<sup>6213</sup> orzeczenie\* na tych, którzy mnie przesładują<sup>333</sup>?

Ps 39,4; Obj 6,10  
\*zaimk. pytający - ile? jak dużo? jak często? z jakiego powodu?

\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przyniewli (prawny), prawość, słuszność w sądzie<sup>9441</sup>

\*\*lub: k.q. ścigać kogoś w sposób wrogi, przesładować, nękać<sup>7291</sup>

85. Doły wykopałi\* dla mnie butni<sup>33</sup>, którzy nie postępują zgodnie z Twoim Prawem<sup>8451</sup>.

\*tj. uczynili zasadkę, zastawili sidła - por: Ps 7,15; 9,15  
\*\*lub: osoba butna, dumna, zuchwała, zarozumiała<sup>2086</sup>

86. Wszystkie Twoje przykazania\* są prawdą<sup>33</sup>; za pomocą kłamstwa<sup>333</sup> mnie przesładują<sup>7291</sup>; pomóż<sup>3333</sup> mi! \*\*\*por: u 78\*\*

\*hebr.: micwa<sup>1</sup> - przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>  
\*\*lub: wierność, zaufanie, stałość; pewność, stabilność, prawda<sup>530</sup>  
\*\*\*tryb rozkaz - k.q. pomagaj, przychodź z pomocą, wspieraj<sup>826</sup>

Ps 38,19; 109,26; 119,78

87. Omal<sup>4592</sup> nie zgłądził<sup>776</sup> mnie na ziemi<sup>776</sup>; ale ja nie porzuciłem<sup>66</sup> Twoich ustaw<sup>776</sup>.

<sup>\*lub: k.p. doprowadzić do końca, zniszczyć, skończyć, zgubić<sup>3615</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.p. pozostać, sprzymierzyć się, zamieć, odejść<sup>5800</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: nakaz, ustawa<sup>4490</sup> Ps 71,9; 84,2; 90,7</sup>

88. Według Twojego miłosierdzia<sup>2617</sup> ożyw<sup>66</sup> mnie, abym strzegł<sup>8104</sup> świadectwa<sup>5715</sup> Twoich ust<sup>6310</sup>. <sup>\*lub: k.p. zachować przy życiu, przywrócić do życia<sup>2421</sup></sup>

### ↳ Lamed

89. Na wieki<sup>5769</sup>, o JHWH, Twoje Słowo<sup>66</sup> jest ustanowione<sup>66</sup> w niebiosach<sup>8064</sup>. Mt 24,34; 1P 1,25

<sup>\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.n. ustawić się, zająć stanowisko, stać, być postawionym<sup>5324</sup></sup>

90. Twoja prawda<sup>530</sup> z pokolenia na pokolenie<sup>1755</sup>; ugruntowałaś<sup>530</sup> ziemię<sup>776</sup> i trwa<sup>66</sup>.

<sup>\*lub: ... Twoją wiernością<sup>530</sup> ugruntowałaś - por. AK Ps 89,2;</sup>  
<sup>\*\*lub: k.p. ustalić, ustanowić, zrobić, utrwalić, kierować<sup>3559</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.g. stać, być prostym, trwać, wytrzymać<sup>5975</sup> Iz 40,8</sup>

91. Według Twoich orzeczeń<sup>5975</sup> trwa<sup>66</sup> do dziś<sup>3117</sup>, bo wszyscy<sup>66</sup> są Twoimi sługami<sup>4388</sup>.

<sup>\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawność, słusność w sądzie<sup>4911</sup>; \*\*lub: wszystkie (orzeczenia) - r.m.; \*\*\*lub: niewolnik, poddany<sup>550</sup> - r.m.</sup>

92. Gdyby Twoje Prawo<sup>66</sup> nie było moją rozkoszą<sup>8101</sup>, wtedy<sup>227</sup> zginąłbym<sup>66</sup> w moim utrapieniu<sup>66</sup>.

<sup>\*lub: prawo, usława, nakaz, pouczenie, zwyciężać<sup>8451</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.g. zginąć, umrzeć, (metafor.) być zgubionym, zabudzić<sup>6</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: udreka, bieda, nieszczęście<sup>6040</sup> Ps 119,16.50</sup>

93. Nigdy<sup>66</sup> nie zapomnę<sup>66</sup> Twoich ustaw<sup>6490</sup>, bo przez nie mnie ożywiłeś<sup>66</sup>. <sup>\*dost.: na wieki<sup>5769</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.p. przestać się troszczyć, zapominać, pomijać<sup>7911</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: w nich zachowujesz mnie przy życiu<sup>2421</sup> - por. AK - w. 16. 25</sup>

94. Ja<sup>66</sup> jestem Twój, wybaw<sup>66</sup> mnie, bo szukam<sup>66</sup> Twoich ustaw<sup>6490</sup>. Ps 119,146

<sup>\*tryb rozkaz. k.h. ocalić, wyzwoić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>2467</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.g. uciekać się do, radzić się, zabiegać o, starać się o<sup>1875</sup></sup>

95. Wyczekują<sup>66</sup> na mnie niegodziwi<sup>7563</sup>, aby mnie zgubić<sup>66</sup>, ale ja starannie rozważam<sup>66</sup> Twoje świadectwa<sup>66</sup>.

<sup>\*\*por. u. 92\*\* Ps 40,14</sup>  
<sup>\*lub: k.p. wypatrywać z niecierpliwością, mieć nadzieję, oczekiwać z ufnością<sup>6061</sup>; \*\*k.h.p. okazać się roztropnym, rozważać starannie<sup>995</sup>; \*\*\*tj. świadectwa o Bogaich prawach<sup>5713</sup> - por. u. 2\*\*</sup>

96. Widziałem koniec<sup>66</sup> wszelkiej doskonałości<sup>66</sup>, ale Twoje przykazanie<sup>66</sup> jest bardzo

szerokie<sup>66</sup>. <sup>\*\*\*lub: kraniec, granicę, koniec<sup>7093</sup> Hi 28,3</sup>

<sup>\*\*hap.leg. doskonałość, spełnienie, pełnia; \*\*\*niezmierne, dużo<sup>3966</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>; \*\*\*\*idiom: Two przykazanie jest jeszcze szersze; Two przykazanie jest (jak) szeroka przestrzeń; Two przykazanie to wielka wolność - por. EIB<sup>1166</sup></sup>

### ↳ Mem

97. O, jak bardzo<sup>66</sup> miłuję<sup>157</sup> Twoje Prawo<sup>8451</sup>! Przez cały dzień<sup>66</sup> o nim rozmyślam<sup>66</sup>.

<sup>\*lub: zaimek pytający ile? jak dużo?<sup>24100</sup> Ps 119,47.127;</sup>  
<sup>\*\*lub: każdego dnia, przez wszystkie dni - AK Ps 119,163.165</sup>  
<sup>\*\*\*lub: rozmyślanie, zastanawianie się, zaduma<sup>7881</sup> - u. 99 i HI 15,4</sup>

98. Twoje przykazanie<sup>4687</sup> czyni mnie mądrzejszym<sup>66</sup> od moich wrogów<sup>7341</sup>, bo jest ono przy mnie<sup>66</sup> na wieki<sup>5769</sup>. <sup>\*\*lub: dla mnie - AK</sup>

<sup>\*lub: k.p. uczynić mądrym, nauczyć mądrością<sup>2449</sup> Pwt 4,6</sup>

99. Stałem się rozumniejszy<sup>66</sup> od wszystkich moich nauczycieli<sup>66</sup>, bo rozmyślam<sup>66</sup> o Twoich świadectwach<sup>5715</sup>. Pwt 4,6-8; Jr 8,8-9

<sup>\*lub: k.h. mieć wygląd, poświęcać uwagę, rozważać, być roztropnym, postępować rozsądnie, mądrze<sup>7919</sup> 2Tm 3,15-17</sup>  
<sup>\*\*miałem (lepszy) wygląd<sup>7919</sup> - AK; \*\*\*dost.: k.p. uczący<sup>3925</sup> mnie</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: rozmyślanie, zastanawianie się, zaduma<sup>7881</sup> - u. 97 i HI 15,4</sup>

100. Jestem roztropniejszy<sup>66</sup> od starszych<sup>66</sup>, bo strzegę<sup>5341</sup> Twojej ustawy<sup>6490</sup>. Hi 12,12; Prz 7,7;

<sup>\*lub: k.h.p. - forma intensyfikująca - zrozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć, postężyć<sup>995</sup> Mt 7,24; Jk 3,13</sup>  
<sup>\*\*tj. starszych<sup>2205</sup> wiekiem lub starszych jako przynudców - Wj 3,16</sup>

101. Powstrzymuję<sup>66</sup> swoje nogi<sup>272</sup> od wszelkiej złej<sup>451</sup> ścieżki<sup>734</sup>, po to<sup>66</sup> bym strzegł<sup>66</sup> Twojego Słowa<sup>1697</sup>.

<sup>\*\*lub: w tym celu<sup>4616</sup> Prz 1,15;</sup>  
<sup>\*lub: k.g. zamykać, trzymać w ryzach, powściągać<sup>3607</sup> Iz 55,7</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.g. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup></sup>

102. Nie odstępuję<sup>66</sup> od Twoich orzeczeń<sup>4941</sup>, bo Ty mnie oczyszcz<sup>66</sup>.

<sup>\*lub: k.g. odejść, zejść z drogi, stronić od, zbroczyć<sup>493</sup>; \*\*k.h. rzucić, strzelać, wskazywać, pokazywać, kierować, pouczać<sup>3384</sup></sup>

103. O, jak słodka<sup>66</sup> dla mojego podniebienia<sup>66</sup> jest Twoja wypowiedź<sup>66</sup>! Słodsza niż miód<sup>706</sup> dla moich ust<sup>6310</sup>.

<sup>Hi 23,12; Ps 19,11; Prz 28,11</sup>  
<sup>\*\*hap.leg.: być gładkim, być słiskim<sup>4452</sup>; \*\*lub: usta, podniebienie, smak, czułość; \*\*\*wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie<sup>8638</sup></sup>

104. Dzięki Twoim ustawom<sup>6490</sup> staję się rozumniejszy<sup>66</sup>, dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> nienawidzę<sup>8130</sup> wszelkiej ścieżki<sup>734</sup> kłamliwej<sup>66</sup>.

<sup>Ps 119,128.130</sup>  
<sup>\*lub: k.h.p. forma intensyfikująca - zrozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>995</sup> - por. u. 100, będą rozumiał pilnie... - AK</sup>  
<sup>\*\*hebr.: seger - kłamstwo, rozczarowanie, oszustwo, fałsz<sup>8267</sup></sup>

### ↳ Nun

105. Twoje Słowo<sup>1697</sup> jest lampą<sup>66</sup> dla moich nóg i światłem<sup>216</sup> dla mojej ścieżki<sup>66</sup>.

<sup>Ps 43,3;</sup>  
<sup>\*lub: lampą<sup>5216</sup>, światło, kaganek<sup>186041</sup> - Ikr 11,16 Prz 6,23</sup>  
<sup>\*\*lub: coś deptanego stopami, ścieżka, droga, przejście<sup>410</sup></sup>

106. Złożyłem przysięgę<sup>66</sup> i wypełnię<sup>66</sup> ją, będę strzegł<sup>8104</sup> Twoich sprawiedliwych<sup>664</sup> orzeczeń<sup>66</sup>.

<sup>Ne 10,29; Kaz 5,4</sup>  
<sup>\*lub: k.n. składać ślub, przysięgać<sup>7650</sup>; \*\*k.p. wypełniać, potwierdzać, zatwierdzać, ustanawiać, narzucać<sup>965</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawność, słusność w sądzie<sup>4941</sup></sup>

107. Jestem tak<sup>66</sup> bardzo<sup>3966</sup> udęcony<sup>66</sup>; JHWH, ożyw<sup>66</sup> mnie zgodnie z Twoim Słowem<sup>66</sup>!

<sup>Ps 119,17. 25. 40. 50. 77. 88. 93</sup>  
<sup>\*lub: k.n. uziłżyć się, być upokorzonym, być udęconym<sup>4031</sup></sup>  
<sup>\*\*tryb rozkaz. k.p. zachować przy życiu, przywrócić do życia, ożywić<sup>2421</sup>; \*\*\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie<sup>1697</sup></sup>

108. JHWH, przyjmij<sup>66</sup> proszę<sup>66</sup> dobrowolne

ofiary<sup>666</sup> wdzięczności z moich ust<sup>6310</sup> i naucz<sup>3925</sup> mnie Twoich orzeczeń<sup>4941</sup>. Hbr 13,15

\*tryb rozkaz: k.q. przyjmować żyć i żyć, mieć upodobanie<sup>7521</sup>  
\*\*tu: z wykrzyknikiem<sup>4994</sup> - przyjmijcie (?) ; \*\*\*ty. ofiara spontaniczna, z własnej woli, chętnie<sup>5071</sup>. Wj 35,29; Kłt 7,16; Lb 15,3

109. Moja dusza<sup>\*</sup> jest ciągle<sup>8548</sup> w mojej dłoni<sup>\*\*</sup>, ale nie zapominam<sup>7911</sup> Twojego Prawa<sup>8451</sup>.

\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23<sup>\*</sup>

\*\*idiom: moje życie jest nieustannie w niebezpieczeństwie

110. Niegodziwi<sup>\*</sup> zastawili<sup>4414</sup> na mnie sidło, ale ja nie zbaczam<sup>\*\*</sup> od Twoich ustaw<sup>6490</sup>.

\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup> Ps 119,10;

\*\*lub: k.q. mył się, błąkał się, zataczał się<sup>8582</sup> Ps 140,5; 141,9

111. Odziedziczyłem<sup>\*</sup> Twoje świadectwa<sup>5715</sup> na wieki<sup>769</sup>, bo są radością<sup>\*\*</sup> mojego serca<sup>3820</sup>.

\*lub: k.q. objąć w posiadanie, odziedziczyć, objąć w posiadanie, podzielić kraj do objęcia w posiadanie<sup>5157</sup> Ps 119,14.162

\*\*lub: wesele, radość, radosne umiesienie, radowanie się<sup>8342</sup>

112. Nakloniłem<sup>\*</sup> moje serce<sup>\*\*</sup>, by zawsze<sup>5769</sup> wykonywać<sup>6213</sup> Twoje postanowienia<sup>2706</sup>, aż do końca<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: konsekwencja, wymyk, skutek, zysk<sup>6118</sup>

\*\*lub: wyciągać, rozciągać, zginać, pochylać się, skłaniać<sup>5186</sup>

\*\*\*lub: serce, umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek<sup>3820</sup>

### ▣ Samech

113. Nienawidzę<sup>\*</sup> chwiejnych<sup>\*\*</sup>, ale miłuję<sup>157</sup> Twoje Prawo<sup>8451</sup>. Ps 94,1; Jr 4,14

\*lub: k.q. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się<sup>8130</sup>

\*\*hap.leg.: niewiednoznaczny, podzielony, niezdecydowany<sup>5888</sup>

114. Ty jesteś moją ucieczką<sup>\*</sup> i tarczą<sup>\*\*</sup>, pokładam nadzieję<sup>\*\*\*</sup> w Twoim Słowie<sup>1697</sup>.

\*lub: ukryte miejsce, tajemnica, kryjówka<sup>5643</sup> Ps 31,20; 32,7;

\*\*metonimia: nasz obrońca, ten, który nas chroni<sup>3043</sup> Ps 59,11

\*\*\*lub: k.p. oczekiwać wytrwale, ufać, mieć nadzieję<sup>3176</sup>

115. Niech odstąpią<sup>\*</sup> ode mnie czyniący niegodziwość<sup>\*\*</sup>, bym mógł strzec<sup>5341</sup> przykazań<sup>4687</sup> mojego Boga<sup>430</sup>.

Ps 1,1; 6,8; 139,19; Mt 7,23

\*tryb rozkaz: k.q. odejść, zejść z drogi, stronić od, zbyć<sup>5493</sup>

\*\*lub: k.h. zadać ranę, wyrzucić krzywdę, czynić niegodziwość<sup>449</sup>

116. Wesprzyj<sup>\*</sup> mnie zgodnie ze swoją wypowiedzią<sup>\*\*</sup>, abym żył<sup>421</sup> i nie został zawstydzony<sup>954</sup> w mojej nadziei<sup>7664</sup>.

Ps 25,2; 54,4;

\*tryb rozkaz: k.q. oprzeć się bądź położyć się na, spocząć na, wspierać, podtrzymać, utrzymywać<sup>5564</sup> Rz 5,5; 10,11;

\*\*lub: wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie<sup>1638</sup> Flp 1,20

117. Podtrzymaj<sup>\*</sup> mnie, a będę wybawiony<sup>\*\*</sup> i będę zawsze<sup>8548</sup> wpatrywał<sup>\*\*\*</sup> się w Twoje postanowienia<sup>2706</sup>.

\*\*\*lub: k.q. oglądać, patrzeć<sup>8159</sup>

\*tryb rozkaz: k.q. wspierać, podtrzymać, wzmocnić, pocieszyć<sup>582</sup>

\*\*lub: k.n. zostać uwolnionym, ocalonym, odnieść zwycięstwo<sup>3467</sup>

118. Odrzuciłeś<sup>\*</sup> wszystkich, którzy odstepują<sup>\*\*</sup> od Twoich postanowień<sup>2706</sup>, bo fałsz ich jest zwodniczy<sup>\*\*\*</sup>.

\*\*\*v. 78<sup>\*\*</sup>; \*\*\*tu: Lm. 86-90

\*dosł.: k.q. zabagać, k.p. lekceważyć, odrzucać<sup>5541</sup>

\*\*lub: k.q. skręcać, kluczyć, błąkać się, być odurzonym<sup>7686</sup>

119. To żużel<sup>!\*</sup> Skończysz<sup>\*\*</sup> ze wszystkimi<sup>3605</sup> niegodziwymi<sup>7563</sup> ziemi<sup>76</sup>; dlatego<sup>3651</sup> miłuję<sup>157</sup> Twoje świadectwa<sup>\*\*\*</sup>.

Iz 1,25; Ez 22,18

\*ty. odpady, szumowiny (powstałe przy wytopie srebra)<sup>5509</sup>

\*\*lub: k.h. sprowadzać zaprzestanie, położyć kres, ustanie, wygubić, zniszczyć, usunąć<sup>7673</sup>, \*\*\*ty. świadectwa o Bożych prawach<sup>5713</sup>

120. Moje ciało<sup>1320</sup> drży<sup>\*\*</sup> ze strachu<sup>\*\*\*</sup> przed Tobą i lękam<sup>\*\*\*</sup> się Twoich orzeczeń<sup>4941</sup>.

\*lub: k.q. nastrożyć się, drzeć<sup>5568</sup>, \*\*strach, bojaźń, przerażenie<sup>6343</sup>

\*\*\*lub: k.q. być przejętym bojaźnią, lękać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

### ▣ Ajin

121. Wykonałem<sup>\*</sup> Twoje orzeczenie<sup>4941</sup> i sprawiedliwość<sup>6664</sup>, nie pozostawiaj<sup>3240</sup> mnie tym, którzy mnie krzywdzą<sup>6231</sup>.

Hi 20,14

\*lub: k.q. robić, czynić, pracować, wykonywać, powodować<sup>6231</sup>

122. Poręcz<sup>\*</sup> za Twojego sługę<sup>5650</sup> dla mojego dobra<sup>2896</sup>, aby nie krzywdzili<sup>6231</sup> mnie butni<sup>585</sup>.

\*tryb rozkaz: k.q. zostać poręczycielem, dawać w zastaw; wymieniać, zobowiązać się<sup>6148</sup> Flm 1,18; Hbr 7,22

\*\*lub: osoba butna, dumna, zuchwała, zarozumiała<sup>2086</sup>

123. Moje oczy<sup>5869</sup> słabną<sup>\*</sup>, wypatrując<sup>\*\*</sup> Twojego zbawienia<sup>\*\*</sup> i słowa<sup>65</sup> Twojej sprawiedliwości<sup>6664</sup>.

\*lub: k.q. marnieć, dojść do kresu, być zużytym<sup>3615</sup>

\*\*lub: wybawienie, dobrobyt, pomysłność, zwycięstwo<sup>3444</sup>

124. Postąp<sup>\*</sup> ze swoim sługą<sup>5650</sup> według Twojego miłosierdzia<sup>\*\*</sup> i naucz<sup>3925</sup> mnie Twoich postanowień<sup>2706</sup>.

\*tryb rozkaz: 6213 Ps 51,1; 109,26

\*\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, zwycięstwo<sup>2617</sup>

125. Jestem<sup>\*</sup> Twoim sługą<sup>5650</sup>, daj mi zrozumienie<sup>\*\*</sup> i poznanie<sup>\*\*\*</sup> Twoich świadectw<sup>5713</sup>.

\*dosł.: sługa Twoim ja<sup>589</sup>, \*\*tryb rozkaz: k.h. rozumieć, nauczyć<sup>395</sup>;

zwracać uwagę na<sup>11150</sup>, \*\*\*k.q. wiedzieć, znać, poznać<sup>3045</sup>

126. Już czas<sup>\*</sup>, JHWH, abyś działał<sup>6213</sup>, bo naruszono<sup>\*\*</sup> Twoje Prawo<sup>8451</sup>.

Jr 18,23

\*lub: czas<sup>6256</sup>, punkty w czasie, okazja, Lm. odległe czasy<sup>37247</sup>

\*\*lub: k.h. łamać, naruszać, ułamek, znieść, zwinąć skłutka<sup>6665</sup>

127. Dlatego<sup>\*</sup> umiłowalem<sup>57</sup> Twoje przykazania<sup>4687</sup> bardziej od złota<sup>2091</sup>, bardziej od najczystszej złota<sup>33</sup>.

\*lub: dlatego<sup>5921</sup> więcej<sup>3651</sup> Ps 19,10;

\*\*ty. oczyszczone bądź czyste złoto, (chryzolit?)<sup>6337</sup> Ps 119,41

128. Dlatego<sup>\*</sup> wszystkie<sup>3605</sup> Twoje ustawy<sup>6490</sup>, każda<sup>3605</sup> z nich<sup>\*\*</sup> uznaję za słuszną<sup>\*\*\*</sup>, a nienawidzę<sup>8130</sup> wszelkiej<sup>3605</sup> ścieżki<sup>134</sup> kłamstwa<sup>8267</sup>.

\*por. w 127<sup>\*\*</sup>; \*\*lub: o wszystkie<sup>119,104,113</sup>;

\*\*\*lub: k.p. iść prosto, uznać za słuszną, zaakrobować<sup>3474</sup> Prz 8,13

### ▣ Pe

129. Twoje świadectwa<sup>5715</sup> są przedziwne<sup>\*</sup>, dlatego moja dusza<sup>5315</sup> ich strzeże<sup>5341</sup>.

\*lub: coś nadzwyczajnego, dziw, cud<sup>6382</sup> Ps 119,18.22

130. Wykład<sup>\*</sup> Twoich słów oświeca<sup>215</sup> i daje zrozumienie<sup>995</sup> prostym<sup>\*\*</sup>.

Ps 19,7; Prz 1,4;

\*hap.leg.: otwór, odkrycie, wejście, brama<sup>6608</sup> Hbr 4,12

\*\*lub: o otwartym umyśle<sup>6612</sup>, niepoczony, młody, naiwny<sup>87636</sup>

131. Otwieram szeroko<sup>667</sup> *swoje* usta i wzdycham<sup>668</sup>, bo tęsknię<sup>669</sup> za Twoimi przykazaniami<sup>670</sup>.

<sup>667</sup>lub: otworzyć szeroko, rozdziawić, rozewrzeć, ziać<sup>673</sup>  
<sup>668</sup>lub: k.q. łapczywie nabierać powietrza, dychać, pragnąć, palić<sup>672</sup>  
<sup>669</sup>hap.leg.: tęsknić, tęsknić za, pragnąć<sup>2968</sup> Ps 42,1

132. Zwróć<sup>671</sup> się ku mnie i bądź<sup>672</sup> łaskawy dla mnie, jak orzekłeś<sup>673</sup> wobec tych, którzy miłują<sup>157</sup> Twoje imię<sup>8034</sup>.

Wj 4,31; Ps 5,11; 25,18; 51,1;  
<sup>671</sup>tryb rozkaz. 6437 Iz 56,6; Hbr 6,10; Obj 3,8  
<sup>672</sup>lub: k.q. okazywać przychylność, łaskę, być łaskawym<sup>2603</sup>  
<sup>673</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słusność w sądzie<sup>4941</sup>

133. Utwierdź<sup>674</sup> moje kroki<sup>675</sup> w Twojej wypowiedzi<sup>665</sup>, niech nie zapanuje<sup>676</sup> nade mną żądza<sup>3605</sup> nieprawość<sup>677</sup>.

Ps 19,13; Rz 6,12  
<sup>674</sup>tryb rozkaz. k.h. utwierdzić, umocnić, skierować do<sup>3559</sup>  
<sup>675</sup>lub: k.h. dać władzę, zaprowadzić nad<sup>7980</sup>, <sup>676</sup>nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwa, bałwochwalczy kult, niegodziwość<sup>2065</sup>

134. Wyzwól<sup>678</sup> mnie od ucisku<sup>679</sup> człowieka<sup>120</sup>, abym strzegł<sup>8104</sup> Twoich ustaw<sup>690</sup>.

<sup>678</sup>lub: k.q. dać okup, ocalić, wyzwolić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup>  
<sup>679</sup>lub: ucisk, wymuszenie, szkoda<sup>6233</sup> Ps 142,6; Łk 1,74

135. Rozjaśnij<sup>680</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup> nad Twoim sługą<sup>5650</sup> i naucz<sup>3925</sup> mnie Twoich postanowień<sup>2706</sup>.

<sup>680</sup>tryb rozkaz. 215 Ps 4,6; 80,3  
<sup>678</sup>lub: k.h. dawać światło, świecić, rozświecać, rozpalać<sup>215</sup>

136. Jak korytami<sup>681</sup> wód płyną<sup>682</sup> łzy z moich oczu, dlatego że nie strzegą<sup>683</sup> Twojego Prawa<sup>8451</sup>.

<sup>681</sup>tj. kanał, koryto (rzeki), strumień<sup>6388</sup> Ps 126,5; Jr 9,1  
<sup>682</sup>dosl.: k.q. schodzić, zejść<sup>3381</sup>, <sup>683</sup>czuwać, mieć pieczęć nad<sup>8104</sup>

## z Tzade

137. Sprawiedliwy<sup>684</sup> jesteś<sup>685</sup>, JHWH, i prawie<sup>686</sup> są Twoje orzeczenia<sup>4941</sup>.

<sup>684</sup>dosl.: (jesteś) Ty<sup>859</sup>  
<sup>685</sup>lub: prawy, pobożny, zgodny z prawem, słuszny<sup>6662</sup> Ps 145,17  
<sup>686</sup>lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty<sup>3477</sup>

138. Zarządziłeś<sup>687</sup> sprawiedliwość<sup>6664</sup> Twoich świadectw<sup>5713</sup> i wielką<sup>3966</sup> ich wierność<sup>688</sup>.

<sup>687</sup>lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, powierzyć nadzór, przekazać dowództwo, nakazać, rozkazać, zlecić, wyznaczyć<sup>6680</sup>  
<sup>688</sup>lub: wierność, zaufanie, słabość, pewność, stabilność, prawda<sup>530</sup>  
<sup>689</sup>lub: nakazałeś to, co w Twoich świadectwach sprawiedliwe, i całkowicie prawdziwe - por. EIB<sup>1202</sup> Ps 19,7-9; 119,86,90

139. Gorliwość<sup>689</sup> wyniszcza<sup>690</sup> mnie, bo moi wrogowie<sup>682</sup> zapominają<sup>7911</sup> Twoje słowa<sup>1697</sup>.

<sup>689</sup>lub: żarliwość, zapal, zadrzota, namietność<sup>7068</sup> 1Krl 19,10;  
<sup>690</sup>lub: k.p. połóżyc kres, k.h. wyniszczyć<sup>5789</sup> Ps 69,9; Rz 15,3

140. Twoja wypowiedź<sup>691</sup> została w pełni wypróbowana<sup>692</sup>, dlatego Twój sługa<sup>5650</sup> ją kocha<sup>157</sup>.

<sup>691</sup>lub: moc, siła, obfitość, niezmiernie dużo, bardzo<sup>3966</sup>  
<sup>692</sup>lub: k.q. wylapać, oczyszczać, próbować<sup>6884</sup> Ps 12,6; 19,9

141. Ja jestem mały<sup>693</sup> i wzgardzony<sup>694</sup>, lecz nie zapominam<sup>7911</sup> Twoich ustaw<sup>6490</sup>.

Ps 22,6  
<sup>693</sup>lub: mały, młody, nieważny, lichy, niskiego rodu<sup>6810</sup>  
<sup>694</sup>lub: k.n. być wzgardzonym, być podłym, godnym pogardy<sup>959</sup>

142. Twoja sprawiedliwość<sup>695</sup> jest sprawiedliwością<sup>6664</sup> na wieki<sup>5769</sup>, a Twoje Prawo<sup>696</sup> jest prawdą<sup>697</sup>.

Ps 19,9; 119,51; J 17,17  
<sup>695</sup>lub: prawość, sprawiedliwość, okazanie łaskawości i przyjęcie z pomocą<sup>6666</sup>, <sup>696</sup>prawa, wskazówka, pouczenie, zwyczaj<sup>8451</sup>  
<sup>697</sup>hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

143. Ucisł<sup>698</sup> i utrapienie<sup>699</sup> znalazły<sup>7672</sup> mnie, lecz Twoje przykazania<sup>4687</sup> stały się moją rozkoszą<sup>699</sup>.

<sup>698</sup>dosl.: rozkoszami, radościami<sup>8191</sup> - L.mn.  
<sup>699</sup>lub: trudne położenie, niedola, ucisk, wróg<sup>6862</sup> Ps 119,24  
<sup>700</sup>lub: opaty, tarapaty, udręka, ucisk, katuse<sup>4689</sup> - Pwt 28,53

144. Sprawiedliwość<sup>695</sup> Twoich świadectw<sup>5715</sup> trwa na wieki<sup>5769</sup>, daj mi zrozumienie<sup>695</sup>, a będę żył<sup>2421</sup>.

<sup>695</sup>lub: prawość, słusność, właściwie<sup>6664</sup> Ps 19,9  
<sup>701</sup>tryb rozkaz. k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>2995</sup>

## 7 Kof

145. Wołam<sup>695</sup> z całego serca<sup>3820</sup>, wysłuchaj<sup>6030</sup> mnie, o JHWH, a będę strzegł<sup>695</sup> Twoich postanowień<sup>695</sup>.

<sup>695</sup>lub: k.q. krzyczeć, przycygnąć, zapraszać<sup>7121</sup>  
<sup>702</sup>lub: k.q. strzec, pilnować, czuwać, zachować<sup>5341</sup> Ps 119,10  
<sup>703</sup>lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup>

146. Wołam<sup>7121</sup> do Ciebie, wybaw<sup>695</sup> mnie, a będę strzegł<sup>695</sup> Twoich świadectw<sup>695</sup>.

Ps 3,7  
<sup>704</sup>tryb rozkaz. k.h. ocalić, uwolnić, wybawić<sup>3467</sup>, <sup>705</sup>k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczęć nad<sup>8104</sup>, <sup>706</sup>tj. świadectwa o Bożych prawach<sup>5713</sup> - zauważ w L.mn. jako spisane warunki przyniera

147. Wstaję<sup>695</sup> przed świtem<sup>5399</sup> i wołam o pomoc<sup>695</sup>, oczekuję na Twoje Słowa<sup>695</sup>.

Ps 5,3;  
<sup>707</sup>dosl.: wyprzedziłem świt - AK, k.p. być na czele, iść w górę, wyprzedzać<sup>6923</sup>, <sup>708</sup>lub: k.p. krzyczeć, wołać o pomoc<sup>7768</sup> Ps 88,13  
<sup>709</sup>wg ketiw - słowa, wg gere - słowo, mowa, sprawa<sup>1697</sup> - L. poj.

148. Moje oczy wyprzedzają<sup>6923</sup> strażę nocną<sup>695</sup>, abym mógł rozmyślać<sup>695</sup> o Twojej wypowiedzi<sup>695</sup>.

<sup>695</sup>lub: wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powierzenie<sup>8638</sup>  
<sup>710</sup>może chodzić o ostatnią straż nocną, między 2 a 6 rano - EIB<sup>1206</sup>  
<sup>711</sup>lub idiomatyczne określenie czuwania przez całą noc  
<sup>712</sup>lub: k.q. rozmyślać nad, zgłębiać, rozważać<sup>7878</sup> Ps 63,6; Łk 6,12

149. JHWH, usłysz<sup>8085</sup> mój głos<sup>6963</sup> ze względu na Twoją łaskawość<sup>695</sup>; ozyw<sup>695</sup> mnie zgodnie z Twoim orzeczeniem<sup>695</sup>.

<sup>695</sup>tryb rozkaz. 2421  
<sup>713</sup>lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, zyczliwość<sup>2617</sup>  
<sup>714</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słusność w sądzie<sup>4941</sup>

150. Zbliżyli<sup>7126</sup> się do mnie przesładowcy<sup>695</sup> w złym celu<sup>695</sup>, są daleko od Twojego Prawa<sup>8451</sup>.

<sup>715</sup>lub: k.q. ścigać kogoś w sposób wrogi, przesładować, nękać<sup>7291</sup>  
<sup>716</sup>lub: niegodziwy pomysł, plan, zawiąłość<sup>2154</sup> - por. AK  
<sup>717</sup>Blisko<sup>695</sup> jesteś, JHWH, i wszystkie<sup>6605</sup> Twoje przykazania<sup>4687</sup> są prawdą<sup>695</sup>.

Ps 34,18  
<sup>718</sup>tj. bliski (o miejscu, czasie), spokrewniony - por. Rdz 19,20  
<sup>719</sup>hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

152. Od dawna<sup>695</sup> znam<sup>3045</sup> Twoje świadectwa<sup>5713</sup>, bo ustanowione<sup>695</sup> je na wieki<sup>5769</sup>.

<sup>720</sup>lub: starożytność, początek, prastare czasy<sup>6924</sup> Iz 40,8; Łk 21,33  
<sup>721</sup>lub: ustanawiać, rozpoczynać<sup>3245</sup>, położyć fundament<sup>193728</sup>



## 7 Resz

153. Popatrz\* na moje ubóstwo\*\* i wyzwól\*\*\* mnie, gdyż nie zapominam<sup>7911</sup> Twojego Prawa<sup>8451</sup>. \*tryb rozkaz. k.q. zwrócić uwagę na, dostrzec<sup>7200</sup> Ps 9,13  
\*\*lub: udręka, bieda, mieszczynie<sup>6040</sup>, \*\*\*wyrwać, uwohnie<sup>2502</sup>

154. Broń\* mojej sprawy\*\* i odkup\*\*\* mnie; ożyw<sup>2421</sup> mnie zgodnie z Twoją wypowiedzią<sup>65</sup>.  
\*lub: k.q. walczyć, zmagać się, prowadzić proces sądowy, pozycować<sup>7378</sup>, \*\*miesznaki, spór, konflikt, kłótnia, sprawa w sądzie<sup>7379</sup>  
\*\*\*lub: k.q. wykupić (jako krewny) odkupić (jako Bóg)<sup>1350</sup>

155. Zbawienie\* jest dalekie<sup>7350</sup> od niego-dziwnych\*, bo nie szukają<sup>1875</sup> Twoich postanowień<sup>2706</sup>.  
\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup>

156. Wielka<sup>7227</sup> jest Twoja litość\*, JHWH; ożyw\*\* mnie zgodnie z Twoimi orzeczeniami<sup>4941</sup>. \*lub: współczucie, litość, lono (wewnątrz)<sup>7356</sup>, \*\*por. w 40\*\*

157. Liczni<sup>7227</sup> są ci, którzy mnie przesła-dują\*\* i moi wrogowie\*\*\*, lecz nie odstepuję\*\*\*\* od Twoich świadectw<sup>5715</sup>. \*lub: wielcy się stają ... - AK  
\*\*lub: k.q. ścigać kogoś w sposób wrogi, prześladować, nękać<sup>7291</sup>  
\*\*\*lub: trudne położenie, niedola, ucisk, wróg<sup>6862</sup> Ps 7,1  
\*\*\*\*dost.: k.q. zginąć, pochylać się, skłęcać, wycedać<sup>5186</sup>

158. Widzę<sup>7200</sup> postępujących podstępnie\* i czuję odrazę\*\* do tych, którzy nie strze-ga<sup>8104</sup> Twoich wypowiedzi<sup>565</sup>. Ps 139,21; Prz 14,14  
\*lub: k.q. postępować zdradziecko, wiarołomnie, podstępnie<sup>898</sup>  
\*\*lub: k.hp. brzydzić, czuć wstręt do samego siebie<sup>962</sup>

159. Zobacz\*, że<sup>3588</sup> miłuję<sup>157</sup> Twoje ustawy<sup>6490</sup> JHWH; ożyw<sup>2421</sup> mnie według Twojego miłosierdzia\*\*. \*tryb rozkaz. <sup>7200</sup> Ps 119,25,47  
\*lub: k.q. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wygląd<sup>7200</sup>  
\*\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość<sup>2617</sup>

160. Sedno\* Twojego Słowa<sup>1697</sup> to wierność\*\* i na wieki<sup>5769</sup> trwa każde<sup>6405</sup> orzeczenie<sup>4941</sup> Twojej sprawiedliwości<sup>6664</sup>. Ps 19,9; 2Tm 3,16  
\*dost.: głowa, szczyt, ktoś najważniejszy, suma, całość<sup>7218</sup>  
\*\*szczyłem Twojego ... - AK; Twoje słowo jest ... od początku - KJV  
\*\*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

## w Szin

161. Książęta\* prześladowają<sup>7291</sup> mnie bez przy-czyn<sup>2600</sup>, lecz moje serce<sup>820</sup> boi się Twoich słów<sup>388</sup>. Iz 66,2; Jr 36,23-24  
\*lub: książę, władca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca<sup>8269</sup>  
\*\*lub: k.q. odczuwać przerażenie, odczuwać bojaźń<sup>5342</sup>  
\*\*\*wy ketiv: Twoich słów<sup>1697</sup> - l. m., wy qere: ... słowa - l. poj.

162. Raduję się z Twojej wypowiedzi<sup>565</sup> jak ten, który znajduje<sup>4672</sup> wielki<sup>7227</sup> łup<sup>38</sup>. Sdz 5,30  
\*lub: k.q. wnosić się radością, radować się<sup>7797</sup> Ps 119,14,111  
\*\*lub: zdobyć, zysk, łup<sup>7998</sup>, spłądane dobro<sup>8946</sup> - Pwt 2,35

163. Nienawidzę<sup>8130</sup> kłamstwa\* i brzydzę\*\* się nim, ale miłuję<sup>157</sup> Twoje Prawo<sup>8451</sup>. Prz 6,16-19  
\*lub: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, fałszerstwo, podstęp, kradzież, fałsz<sup>8267</sup>, \*\*k.p. czuć odrazę, uważać za obrzydliwość<sup>8581</sup>

164. Wysławiam\* Cię siedem\*\* razy dzien-nie<sup>3117</sup> za Twoje sprawiedliwe<sup>6664</sup> orzeczenia<sup>4941</sup>.  
\*lub: k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chępić się<sup>1884</sup>

\*\*liczba siedem symbolicznie wyraża pełnię<sup>6664</sup> Ps 55,17; 119,62  
165. Głęboki\* pokój\*\* dla tych, którzy miłują Twoje Prawo<sup>8451</sup>, a nie\*\* potkną się<sup>388</sup>.

\*dost.: wielki<sup>7227</sup>, \*\*\*i nie ma dla nich - AK Prz 3,11;  
\*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomyślność<sup>7965</sup> Iz 32,17  
\*\*\*lub: potknięcie się, przyczyna potknięcia się, przeszkoda<sup>4383</sup>

166. JHWH oczekuję\* na Twoje zbawienie\*\* i wypieham\*\* Twoje przykazania<sup>4687</sup>. Rdz 49,18  
\*lub: k.p. czekać, mieć nadzieję<sup>7663</sup>, \*\*wybawienie, dobrobyt<sup>3444</sup>  
\*\*\*lub: k.q. czynić, pracować, wykonywać, powodować<sup>6213</sup>

167. Moja dusza\* strzeże\*\* Twoich świa-dectw<sup>5713</sup>, bo bardzo<sup>3966</sup> je miłuję<sup>157</sup>.  
\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Łk 12,23\*

\*lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>  
168. Strzeżę<sup>8104</sup> Twoich ustaw i świadectw\*, bo wszystkie moje drogi<sup>1870</sup> są przed\*\* Tobą. \*lub: nakazów<sup>6490</sup>, \*\*s.j. świadectwa o Bożych prawach<sup>5713</sup> - zausze w l.mn. jako spisane warunki pomierza; \*\*\*lub: coś, co rzuca się w oczy, przeciwległy, za pewnej odległości<sup>5048</sup>

## n Taw

169. JHWH, niech dotrże\* moje wołanie przed Twoje oblicze<sup>6440</sup>, daj mi zrozumienie\*\* zgodnie z Twoim Słowem<sup>1697</sup>. Ps 18,6; 102,1; 140,6  
\*lub: tryb rozkaz. k.q. zbliżyć się, podchodzić, przybliżać się<sup>7126</sup>  
\*\*lub: krzyk błagania, okrzyk radości, chwaly, obwieszczenie<sup>7440</sup>  
\*\*\*tryb rozkaz. k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>2995</sup>

170. Niech dojdzie\* moja prośba\*\* przed Twoje oblicze<sup>6440</sup> i ocal<sup>1888</sup> mnie zgodnie z Twoją wypowiedzią<sup>565</sup>. \*lub: k.h. wyrwać, odebrać, wyzwolić<sup>5337</sup>  
\*tryb rozkaz. k.q. wchodzić, ukrać, przychodzić, iść, dostąpić, być wyliczonym<sup>935</sup>, \*\*błaganie o przychyłność, o łaskawość<sup>8467</sup>

171. Niech spłyną\* moje wargi<sup>8193</sup> pieśnią ogła-szającą\*, bo nauczasz<sup>3925</sup> mnie Twoich postanowień<sup>2706</sup>. Ps 51,15; 63,3; 119,12  
\*lub: k.h. wylewać, wydzielać, powodować kipienie, buchać<sup>5042</sup>  
\*\*lub: chwata, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>

172. Niech mój język ogłasza<sup>9115</sup> Twoją wy-powiedź\*, bo wszystkie Twoje przykaza-nia<sup>4687</sup> są sprawiedliwe<sup>6664</sup>. Ps 51,14; 119,138  
\*lub: k.q. odpowiadać, zareagować, zawiadzić, mówić<sup>6030</sup>  
\*\*lub: wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie<sup>8638</sup> - tu: l.poj.

173. Niech Twoja ręka\* będzie<sup>1961</sup> moją po-mocą<sup>826</sup>, bo wybrałem<sup>977</sup> Twoje ustawy<sup>6490</sup>. \*ramię, ręka<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i auryjetyku - Ps 89,13  
Pwt 30,19; Joz 24,15-22; Prz 1,29; Łk 10,42

174. JHWH, tęsknię\* do Twojego zbawie-nia<sup>3444</sup>, a Twoje Prawo\* jest moją rozkoszą<sup>388</sup>. \*lub: k.q. oczekiwać z tęsknoteniem, tęsknić za<sup>8373</sup> - tu i w 40  
\*hebr.: tora - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyciężenie<sup>4851</sup>  
\*\*\*dost.: rozkoszami, radościami<sup>8191</sup> - tu: w l.mn. Ps 119,25

175. Niech moja dusza<sup>5315</sup> żyje<sup>2421</sup>, aby Cie-

bie chwalić<sup>6</sup>; niech Twoje nakazy<sup>66</sup> będą dla mnie<sup>66</sup> pomocą<sup>826</sup>. <sup>66</sup>aby mi pomogły - AK

\*<sup>66</sup>lub: k.p. chwalić, chętnie się, wygłoszyć przechwalek<sup>984</sup> Ps 119,25  
\*<sup>66</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok sprawiedli-  
dliwość; przynajmniej (prawny), prawosć; szlachetność w sądzie<sup>994</sup>

176. Zbłądziłem\* jak zagubiona<sup>6</sup> owca<sup>7716</sup>; odszukałem\* Twojego sługę<sup>650</sup>, bo nie zapomniałem\* Twoich przykazań<sup>4687</sup>. Iz 53,6; Łk 15,4;

\*<sup>66</sup>lub: k.g. mylić się, błąkać się, zatraczać się<sup>882</sup> IP 2,25  
\*<sup>66</sup>tryb rozkaz. k.p. szukać, pragnąć, żądać, domagać się, prosić<sup>1245</sup>  
\*<sup>66</sup>lub: k.g. przestać się troszczyć, zapominać, pomijać<sup>7911</sup>

**120** Pieśń<sup>7892</sup> stopni\* Wolałem<sup>7121</sup> do JHWH w swoim utrapieniu<sup>689</sup> i do powiedziałem<sup>6030</sup> mi. \*<sup>66</sup>lub: wstępować<sup>4609</sup> Ps 18,6; Jon 2,2

\*<sup>66</sup>Psalmy 120-134 to zbiór psalmów śpiewanych podczas wędrówki do Jerozolimy (?) trzykrotnie w roku - Wj 34,23; Łk 2,41-42 (lub specyficzne określenie budowy literackiej psalmów w tej grupie?)

2. Wyrwij\* JHWH, moją duszę<sup>5315</sup> od warg<sup>8193</sup> kłamliwych<sup>66</sup> i od języka<sup>956</sup> zdradliwego<sup>66</sup>.

\*<sup>66</sup>lub: k.h. wyrwać, odebrać, wyzwołać<sup>5337</sup>, \*\*<sup>66</sup>kłamstwo, rozczarowanie, oszustwo, fałsz<sup>5267</sup>, \*\*\*<sup>66</sup>zdrada, oszustwo, gnuśność<sup>423</sup>

3. Co ci to da<sup>5414</sup> albo co ci to doda\* zdradliwy<sup>7423</sup> języku<sup>3956</sup>? So 3,13; Obj 14,5

\*<sup>66</sup>lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, uczynić ponownie<sup>3254</sup>

4. Że jesteś jak ostre<sup>8150</sup> strzały<sup>2671</sup> moczara\* i węgle<sup>1513</sup> z janowca<sup>66</sup>. Prz 25,18,22

\*<sup>66</sup>lub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater<sup>1368</sup>, \*\*<sup>66</sup>język z gatunku motylkowatych<sup>7574</sup> - jawnicie ciernisty, żurnowiec<sup>18808</sup> - tu i 1Kr1 19,4,5; Hs 30,4 - liczenie występuje na Pustyni Judyckiej, używany jako opał, pochodnie i broń zapalną - por. Ps 7,14; Iz 50,11

5. Biada\* mi, że przebywałem<sup>481</sup> w Meszek<sup>66</sup> i mieszkam<sup>7931</sup> w<sup>66</sup> namiotach<sup>168</sup> Kedaru<sup>66</sup>.

\*<sup>66</sup>hap.leg.: wykrzyknik - biada!<sup>190</sup> Rdz 10,2; Jr 49,28; Ez 27,13 (\*\*<sup>66</sup>tj. „wyciągnięcie”<sup>4901</sup> - lud z ptn.-uszc. Cylicji i uszc. Kapadocji) (\*<sup>66</sup>tj. wg Herodota z pld.-uszc. rejonów Morza Czerwego - Rdz 25,14) \*\*\*<sup>66</sup>lub: z, tak długo jak, przecin, pomimo<sup>5973</sup>, \*\*\*\*<sup>66</sup>tj. „ciemny”<sup>6938</sup> - drugi syn Izmaela - Rdz 25,13, lud pasterski i koczowniczy - Iz 60,7; Ez 27,21; w Turynach Kedar ułożony jest czasami z Arabią

6. Moja dusza<sup>5315</sup> zbyt długo<sup>7227</sup> mieszkała\* z<sup>5973</sup> nienawidzący<sup>66</sup> pokój<sup>66</sup>. Ps 35,20

\*<sup>66</sup>lub: k.g. zamieszkać, przebywać, pozostawać, osiedlić<sup>7931</sup> - mieszkała sobie - AK; \*\*<sup>66</sup>k.g. mianowicie (urągów), oddzielać się, brzydzić<sup>1310</sup>, \*\*\*<sup>66</sup>ponyśność, pełnia, bezpieczeństwo, pokój, przyciżni<sup>7965</sup>

7. Ja jestem\* za pokojem<sup>7965</sup>, ale gdy o tym mówię<sup>66</sup>, oni są za wojną<sup>66</sup>. Rz 12,18

\*<sup>66</sup>lub: k.p. mówić, obiecywać<sup>1696</sup>, \*\*<sup>66</sup>bitwa, wojna, walka - Ps 76,3\*\*

**121** Pieśń\* stopni\*. Oczy<sup>5869</sup> moje wzno- szyć<sup>5375</sup> ku<sup>413</sup> góróm<sup>2022</sup>: Skąd nadej- dzie<sup>35</sup> mi pomoc<sup>66</sup>? \*\*<sup>66</sup>lub: wsparcie, pomoc<sup>5828</sup>

\*<sup>66</sup>lub: oda, hymn chóru, pieśń<sup>7892</sup>, \*\*<sup>66</sup>da stopni EIB Ps 87,1  
\*<sup>66</sup>lub: stopień, schodek, wstępowanie, wznoszenie się<sup>4609</sup>

2. Moja pomoc<sup>5828</sup> jest o JHWH, który do- głąda\* niebiosa<sup>66</sup> i ziemię<sup>776</sup>, \*\*<sup>66</sup>por. Rdz 1,1\*\* Jr 3,23

\*<sup>66</sup>lub: k.g. prępl. czynić, powodować, zarządzać, doglądać<sup>6213</sup>

3. On nie pozwoli<sup>5414</sup> zachwiać<sup>66</sup> się twojej no- dze<sup>727</sup>; ten, który cię strzeże<sup>8104</sup>, nie drzemie<sup>66</sup>.

\*<sup>66</sup>lub: trzęsienie, chwianie się<sup>5414</sup> 1Sm 2,9; Prz 3,23,26

\*<sup>66</sup>lub: k.g. być sennym, drzemać, spać<sup>5123</sup>

4. Oto\* ten, który strzeże<sup>8104</sup> Izraela<sup>3478</sup>, nie zdrzemnie<sup>5123</sup> się ani nie zaśnie<sup>66</sup>. 1Pt 33,29;

\*<sup>66</sup>part. uszakująca: oto, spojrz, czy<sup>2009</sup>, \*\*<sup>66</sup>k.g. spać, zasnąć, być pogrążonym w śnie<sup>3462</sup> Mt 26,14; Mk 14,40; 1Tes 5,6

5. JHWH jest tym, który cię strzeże\*, JHWH jest cieniem<sup>66</sup> u twej prawej<sup>3225</sup> ręki<sup>3027</sup>. Ps 16,8;

\*<sup>66</sup>lub: k.g. prępl. - patrzeć na, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>

\*<sup>66</sup>lub: cieniem swoim, nad twą prawą ręką - AK Ps 91,1,4

6. Słońce<sup>8121</sup> nie porazi\* cię za dnia<sup>3119</sup> ani księżyc<sup>3394</sup> w nocy<sup>3915</sup>. Ps 91,5; Iz 49,10; Obj 7,16

\*<sup>66</sup>lub: k.h. razić, uderzać, niszczyć, pokonywać<sup>5221</sup> - por. 2Kr1 4,19

7. JHWH będzie cię strzegł<sup>8104</sup> od wszelkie- go zła\*; On będzie strzegł<sup>8104</sup> twojej duszy<sup>66</sup>.

\*<sup>66</sup>lub: udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>

\*<sup>66</sup>hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup> Ps 41,2; 97,10; 145,20

8. JHWH będzie\* strzegł<sup>8104</sup> twojego wyjścia i twojego przysjścia<sup>66</sup>, odtąd<sup>66</sup> aż na wieki<sup>5769</sup>.

\*<sup>66</sup>lub: ustrzeże - AK; \*\*<sup>66</sup>tj. każdego przedsięwzięcia, w każdej sytuacji; \*\*\*<sup>66</sup>lub: teraz<sup>6258</sup>, właśnie teraz<sup>87249</sup> Pwt 28,6; Pr 2,8; 3,5

**122** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Dawida<sup>1732</sup>. Ura- dowałem\* się, gdy mi powiedzie- li\*: Pójdźmy<sup>1980</sup> do domu<sup>1004</sup> JHWH! Ps 122,9;

\*<sup>66</sup>lub: być zadowolonym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienie<sup>18994</sup>, \*\*<sup>66</sup>lub: k.g. prępl. - gdy mi mówią<sup>559</sup> Za 8,21

2. I oto nasze nogi<sup>7272</sup> stanęły\* w twoich bra- mach<sup>8179</sup>, o Jerozolimó<sup>66</sup>! \*<sup>66</sup>dosł.: stojące są - AK

\*<sup>66</sup>lub: k.g. stać, być prostym, trwać, wytrzymać<sup>5975</sup> Ps 9,14;

\*<sup>66</sup>hebr.: Jerozalizjim<sup>3389</sup> - „nauczanie pokoju” Jr 7,2

3. Jerozolima<sup>3389</sup> jest budowana\* jako mia- sto<sup>5892</sup>, zespolona<sup>66</sup> w jedną<sup>66</sup> całość; 2Sm 2,9

\*<sup>66</sup>lub: zbudowana<sup>1129</sup>, \*\*<sup>66</sup>k.p. być sprzymierzonym z, być zjednoczo- nym, być złączonym razem<sup>2266</sup>, \*\*\*<sup>66</sup>razem, łącznie, uszczęsy razem<sup>3162</sup>

4. Bo tam wstępują\* pokolenia<sup>7626</sup>, pokole- nia JH[WH] do świadectwa\* Izraela, aby wysławiać<sup>66</sup> imię<sup>8034</sup> JHWH. Wj 23,17; Pwt 16,16

\*<sup>66</sup>lub: iść w górę, wstępować<sup>5927</sup> - Jerozolima leży na górze

\*<sup>66</sup>tj. przed oblicze Boga - por. Wj 16,34; 25,21; 30,26; Kpl 24,3

\*<sup>66</sup>lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3034</sup>

5. Tam bowiem ustanowili<sup>3427</sup> trony\* sądu<sup>66</sup>, trony<sup>3678</sup> domu<sup>1004</sup> Dawida<sup>1732</sup>. Pwt 17,8; 2Sm 5,13;

\*<sup>66</sup>lub: miejsce (honorowe), tron, miejsce do siedzenia, metaf. godność królewska, władza, potęga<sup>3678</sup> 2Krn 19,8; Jr 21,12

\*<sup>66</sup>lub: decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedli- wość, sąd przynajmniej (prawny), prawosć; szlachetność w sądzie<sup>994</sup>

6. Proście<sup>66</sup> o pokój<sup>66</sup> dla Jerozolimy<sup>3389</sup>. Niech się szczęści<sup>66</sup> tym, którzy cię miłują<sup>157</sup>.

\*<sup>66</sup>tryb rozkaz. k.g. prosić, dowiadywać się, wypytywać o, radzić się, szukać, zabiegać o<sup>7592</sup> Rdz 12,3; 27,20; Łk 24,9

\*<sup>66</sup>hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłność<sup>7965</sup>

\*<sup>66</sup>lub: k.g. czuć się swobodnie, prosperować, być spokojnym<sup>7951</sup>

7. Niech będzie<sup>1961</sup>JUS pokój<sup>7965</sup> w twoich murach<sup>4426</sup> i spokój\* w twoich pałacach\*\*.

\**lub: spokój, latwość, pomyślność, obfitowanie*<sup>7962</sup>  
\*\**lub: cytadela, pałac, twierdza*<sup>759</sup> Ps 48,3; Mt 10,12-13

8. Ze względu<sup>4616</sup> na moich braci<sup>251</sup> i moich przyjaciół<sup>15</sup> pragnę\*\* teraz<sup>4994</sup> powiedzieć: Pokój\*\*\* Tobie.

1Sm 25,6; Ps 85,8  
\**lub: kompani, towarzysze, współmieszkańcy, przyjaciele, inni*<sup>7453</sup>  
\*\**lub: O! upraszam! błagam! (używane w uślojnych prośbach bądź napomnieniach)*<sup>4994</sup>, \*\*\**hebr.: szalom - pokój, pomyślność - u*<sup>6\*\*</sup>

9. Ze względu<sup>4616</sup> na dom<sup>1004</sup> JHWH, naszego Boga, pragnę zabiegać\* o dobro\*\* dla ciebie.

\**lub: k.p. szukać, pragnąć, żądać, domagać się, prosić*<sup>1245</sup>  
\*\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość*<sup>2896</sup>

**123** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Moje oczy wzno-  
szę\* ku Tobie, który mieszkasz<sup>2427</sup>  
w niebiosach\*\*. \**lub: k.q. wnieść, podnieść, podtrzymać*<sup>5375</sup>  
\*\**ug myśli hebr. istniały trzy sfery nieba*<sup>8064</sup> - por. 2Kor 12,2\*\*\*

2. Oto jak<sup>2009</sup> oczy sług\* zwrócone są na ręce ich panów\*\* i jak oczy służące\*\* na ręce jej pani<sup>2455</sup>, tak oczy nasze patrzą na JHWH, Boga naszego, aż<sup>5704</sup> się zmiłuje<sup>2603</sup> nad nami.

\**hebr.: ebed - sluga, niewolnik, poddany - czciciel Boga*<sup>5650</sup>  
\*\**hebr.: adon - pan, ktoś stonowczy, silny*<sup>113</sup>, władca<sup>8128</sup>  
\*\*\**lub: służka, służąca, niewolnica, metaf. ktoś pokornie zwraca-  
jący się do kogoś*<sup>8198</sup>, \*\*\**lub: pani, dama, królowa*<sup>1404</sup>

3. Zmiłuj\* się nad nami, JHWH; zmiłuj<sup>2603</sup> się nad nami, bo jesteśmy obficie\*\* nasycony\*\*  
wzgardą<sup>937</sup>.

Ne 4,4; Ps 4,1; 119,22  
\**tryb rzekaz k.q. okazać przychyłność, łaskawość, miłosierdzie*<sup>2603</sup>  
\*\**lub: wielki, obfitujący, wystarczający, liczny, silny*<sup>7227</sup>  
\*\*\**k.q. obrzmacać swoją porcję, mieć w nadmiarze, być nasyconym*<sup>7646</sup>

4. Nasza dusza<sup>5315</sup> jest obficie<sup>7227</sup> nasycona<sup>7646</sup>  
szyderstwem\* butnych\*\* i wzgardą<sup>937</sup> dum-  
nych\*\*.

\**lub: drwinienie, szyderstwo, janknię*<sup>3933</sup> Iz 32,9,11;  
\*\**(za) długo*<sup>7227</sup> była nią nasycona nasza dusza - AK Am 6,1  
\*\*\**lub: spokojny, bezpieczny, nieprzejmujący się, beztrojski, swa-  
wobny, butny*<sup>7600</sup>, \*\*\**hap.leg.: dumny, wymiosły*<sup>1349</sup>

**124** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Dawida\*. Gdyby  
nie JHWH, który był<sup>1961</sup> po naszej  
stronie\*\*, niech powie<sup>559</sup> teraz\*\* Izrael<sup>3478</sup>,

\**lub: dla Dawida - AK; \*\* O! upraszam! błagam!*<sup>4994</sup> - Ps 118,25\*\*\*  
\*\*\**który był dla nas - AK; Gdyby nie ..., który był z nami - BP*

2. Gdyby nie<sup>3884</sup> JHWH, który był<sup>1961</sup> po naszej  
stronie, gdy powstawał\* przeciwko\*\* nam  
człowiek\*\*\*; \*\**hebr.: adam - człowiek*<sup>120</sup> - tu Lpój. Ps 129,1;  
\**lub: k.q. powstawać, pojawiać się, rwać w się, utwierdzać się*<sup>6965</sup>  
\*\*\**hebr.: k. q. przeciw (wrogo)*<sup>9862</sup> - Rz 8,31; Hbr 13,6

3. Wówczas by nas pożarli\* żywcy<sup>2416</sup>, gdy  
płonęli\* gniewem\*\* przeciwko nam; Est 3,6-15;  
\**lub: k.q. lykac, polykać, pochłaniać*<sup>1104</sup> Ps 56,1-3;  
\*\**lub: k.q. płonąć, rozpalić (o gniewie)*<sup>7334</sup> Pr 1,12  
\*\*\**lub: nos, gniew, metaforyczne - fuknąć gniewnie*<sup>639</sup>

4. Wtedy<sup>233</sup> zmyłyby\* nas wody<sup>4325</sup>, a potok\*\*  
przelalby<sup>5674</sup> się nad<sup>5921</sup> naszymi duszami<sup>5315</sup>;

\**lub: zrywać (się), płynąć, płukać, zmywać*<sup>7887</sup>  
\*\**lub: rwący potok, wadi, dolina rwącego potoku, szyb*<sup>5158</sup>

5. Wtedy wzburzone\* wody<sup>4325</sup> przelalby\*\* się  
nad naszymi duszami<sup>5315</sup>. Hi 38,11; Ps 32,6; 69,2

\**hap.leg.: kotłujący się, rozszalały, wzburzony, zachwaly*<sup>2121</sup>  
\*\**lub: k.q. przejść nad, przez, pomiędzy, wzduż, isć ponad*<sup>5674</sup>

6. Błogosławiony\* JHWH, który nas nie wy-  
dał<sup>5414</sup> na rozszarpanie\*\* ich kłom\*\*.

\**lub: k.q. kłękać, błogosławić*<sup>1288</sup>, chwalić<sup>B1418</sup>, \*\**lub: zer,  
żynność*<sup>2964</sup>, *hup, to co zostało poszarpane*<sup>B3413</sup>, \*\*\**zębom*<sup>8127</sup>

7. Nasza dusza<sup>5315</sup> umknęła\* jak ptak<sup>6833</sup> z pu-  
łapki<sup>641</sup> łowiącego\*\*; pułapka została znisz-  
czona\*\* i, a my<sup>587</sup> umknęliśmy<sup>4422</sup>. Ps 35,8; 57,7;

\**lub: k.n. wysłizgnąć się, uciec, zostać wyzwolonym*<sup>4422</sup>  
\*\**dosł.: łowiących, ptaszników*<sup>3369</sup> - tu Lmn. Ps 91,3; Pr 6,5  
\*\*\**lub: k.n. być złamanym, rozbitym, skruszonym*<sup>7665</sup>

8. Nasza pomoc\* jest w imieniu<sup>8034</sup> JHWH,  
który dogląda\*\* niebios<sup>8054</sup> i ziemię<sup>776</sup>.

\**lub: wsparcie*<sup>5828</sup> Ps 115,15; 121,2  
\*\**lub: k.q. przepł. czynić, powodować, zarządzać, doglądać*<sup>6213</sup>

**125** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Ci, którzy ufają\*  
JHWH, są jak góra Syjon\*\*, która  
nie zostanie poruszona\*\*, ale trwać<sup>3427</sup> bę-  
dzie na wieki<sup>5769</sup>. Pr 10,30; 29,25; Iz 28,16; Jr 7,4-15

\**lub: k.q. pokładać ufność, mieć pewność, być bezpiecznym*<sup>982</sup>  
\*\**tu, „hwiędza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7,  
wzgórza świętyjni - Ps 9,11, większych terenów - Judy? - Ps 69,35*  
\*\*\**lub: k.n. zostać wstrząśniętym, poruszonym, obalonym*<sup>4131</sup>

2. Spójrzcie na Jerozolimę<sup>5389</sup>, otaczają\* ją  
góry<sup>2022</sup>, tak\*\* właśnie JHWH otacza swój lud,  
teraz\*\* i na wieki\*\*.

\**dosł.: i; \*\*\**lub: na zawsze*<sup>5769</sup>  
\**lub: naokolo, dookola, ze wszystkich stron, sąsiedztwo*<sup>5439</sup>  
\*\**lub: teraz*<sup>5258</sup>, *właśnie teraz*<sup>B7249</sup> Ps 34,7; Za 2,5*

3. Bo nie spocznie\* berło\*\* niegodziwych<sup>7562</sup>  
nad losem\*\* sprawiedliwych<sup>6662</sup>, po to, by spraw-  
iedliwi<sup>6662</sup> nie wyciągali swoich rąk\*\* ku  
nieprawości<sup>766</sup>.

Pr 22,8; Iz 14,5  
\**lub: k.q. odpocząć, osiąść i pozostać, być spokojnym*<sup>5117</sup>  
\*\**lub: bulawa, berło (jako symbol władzy), kij, różga, gałąź*<sup>7626</sup>  
\*\*\**lub: dzieł, czynię (przyznana przez losowanie), los, dziedziectwo*<sup>1486</sup>

\*\*\**idion: by nie byli zaleźni od ludzi nieprawych - por. EIB*

4. Czyń dobrze\* JHWH, dobrym<sup>2896</sup> i tym,  
któży są prawego\* serca<sup>3826</sup>. Ps 73,1; Lk 6,33;

\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość*<sup>2896</sup>  
\*\**lub: szczerzy, prawy, prawidłowy, należący*<sup>3477</sup> Ga 6,10; Jk 4,17

5. A zbaczający<sup>1</sup> na swoje kręte<sup>6128</sup> drogi,  
JHWH odprawi\* wraz<sup>2854</sup> czyniącymi<sup>4466</sup> nie-  
prawość\*\*.

\**lub: k.h. skłaniać, wpływać, wyciągać, zginać, spychać na bok*<sup>5186</sup>  
\*\**lub: k.h. prowadzić, przyprowadzać, wprowadzać, zabierać,  
sprawiać chodzenie*<sup>3212</sup><sup>1980</sup> Pwt 28,36; 2Krl 24,15; Oz 2,16

\*\*\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działalności magi,  
oszustwo, bahochwalczy kuli*<sup>208</sup>, \*\*\**hebr.: szalom*<sup>7965</sup> - Ps 120,6\*\*\*



**126** Pieśń<sup>7892</sup> stopni. Gdy JHWH przywrócił<sup>806</sup> odnowienie<sup>806</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, byliśmy<sup>1961</sup> jak ci, którzy śnią<sup>2492</sup>. Ps 53,6; 85,1; \*lub: k.q. zauraczać, oduraczać, wrócić<sup>7725</sup>, \*\*hapleg: przywrócenie, odnowienie<sup>7870</sup>, odrodzenie, odbudowa<sup>89323</sup> Oz 6,11

2. Wtedy<sup>227</sup> usta<sup>6310</sup> nasze zostały napelnione śmiechem<sup>7814</sup>, a nasz język<sup>3956</sup> krzykiem radości<sup>806</sup>; wtedy<sup>227</sup> też mówili<sup>559</sup> wródo narodów<sup>1471</sup>: JHWH uczynił<sup>6213</sup> wielkie<sup>1431</sup> rzeczy z nami<sup>806</sup>. \*\*lub: dla nas Lb 23,23; Joz 9,9; Ne 6,16

\*lub: k.n. być napelnionym, uzbudowanym, zadowolonym<sup>1390</sup>  
\*lub: krzyk błagania, okrzyk radości, chwały, obwieszczenie<sup>7440</sup>

3. JHWH uczynił<sup>6213</sup> dla nas wielkie<sup>806</sup> rzeczy i jesteśmy<sup>1961</sup> radośni<sup>806</sup>. \*lub z nami - AK Iz 14,5  
\*lub: k.h. uczynić wielkim, uczynić pożądanym, wywyższyć, czynić wielkie rzeczy<sup>1431</sup>, \*\*radosny, wesoły, zadowolony<sup>8056</sup>

4. JHWH, przywróć<sup>81MP</sup> naszą pomyślność<sup>806</sup> jak strumienie<sup>650</sup> na pustyni Negeb<sup>806</sup>. \*tu I\*

\*\*uy ketiv: ... postępek, odnowa<sup>89092</sup>. - uy gere: ... naszą niewolę<sup>7622</sup> stąd gere: odwróć naszą niewolę - por. u. 1 w BG; BW, KJV  
\*\*tj. południowy kraj, południe, region na południu Judy<sup>5045</sup>

5. Ci, którzy teraz<sup>806</sup> sięją<sup>2232</sup> ze łzami<sup>832</sup>, będą żać<sup>806</sup> z okrzykiem radości<sup>7440</sup>. \*\*dost.: śniący Jr 31,9;

\*lub: k.q. być krótkim, zbierać plony, zbierać żniwo<sup>7114</sup> Ga 6,7-9

6. Kto ciągle<sup>806</sup> wychodzi<sup>806</sup> z płaczem, niosąc<sup>5375</sup> ziarno na siew<sup>806</sup>, na pewno<sup>806</sup> wejdzie<sup>806</sup> z okrzykiem radości<sup>7440</sup>, niosąc<sup>5375</sup> swoje snopy<sup>806</sup>.

\*hebraizm: postępując<sup>1980</sup> szi<sup>1980</sup> - AK - isć, chodząc, oddalac się  
\*\*dost.: pozostawić za sobą ziarno do siewu<sup>4900</sup>, ... torbę z ziarnem - EIB; \*\*hebraizm: wchodząc<sup>935</sup> wchodzi<sup>935</sup> Iz 55,11  
\*\*lub:pek, więzka, metaf. Izrael powracz z niewoli<sup>485</sup> - tu i Rdz 37,7

**127** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>, Salomona<sup>806</sup>.

Jeśli JHWH domu<sup>1004</sup> nie zabuduje<sup>1129</sup>, na próżno<sup>806</sup> będą trudzić<sup>806</sup> się nad nim budujący<sup>1129</sup>. Jeśli JHWH nie strzeże<sup>8104</sup> miasta, na próżno<sup>806</sup> czuwa<sup>8245</sup> strażnik<sup>806</sup>.

\*lub: dla Salomona - AK, \*tj. „pokój” - syn Dawida i Batszeby, trzeci król Izraela; \*\*lub: pusztka, daremność, marność, fałsz<sup>7723</sup>  
\*\*lub: k.q. trudzić się, mozolić<sup>5998</sup>, \*\*dost.: strzeżący<sup>8104</sup> (go) Ps 33,16-18; Pr 16,9; Ez 33,2,9; I Kor 3,5-15

2. Daremnie<sup>7723</sup> to dla was, wy wcześniej<sup>7925</sup> wstający<sup>6965</sup>, przesiadywać<sup>3427</sup> do późna<sup>806</sup> i w smutku<sup>806</sup> jeść chleb<sup>3899</sup>. O tak<sup>806</sup>, On daje sen<sup>8142</sup> swojemu umiłowanemu<sup>3039</sup>. \*\*lub: tak odo, stąd też<sup>2651</sup>  
\*lub: k.p. opóźniać się, czekać, pozostać w tyle (ale bez nadziei)<sup>309</sup>  
\*lub: ból, uraza, mozól, smutek, trud, ciężkie doświadczenie<sup>6089</sup>

3. Oto<sup>2009</sup> synowie<sup>1121</sup> są dziedzictwem<sup>806</sup> JHWH, a owoc<sup>6529</sup> łona<sup>806</sup> nagrodą<sup>7939</sup>. Rdz 33,5; 48,4;

\*lub: majątek, dziedzictwo, mienie, część, dziać, spadek<sup>5159</sup>  
\*lub: brzuch, łono, ciało, metaf.: głębinę Szoełu<sup>990</sup> Joz 24,3

4. Czym strzaly<sup>2671</sup> w ręku mocarza<sup>806</sup>, tym są synowie<sup>806</sup> zrodzeni<sup>806</sup> za młodu<sup>5271</sup>. Ps 120,4

\*lub: członek silny, pojęty, dzielny<sup>1368</sup>  
\*\*hebr.: ben - syn, dziecko, wnuk, członek jakiejś grupy<sup>1121</sup>

5. Błogosławiony<sup>835</sup> ten mąż<sup>806</sup>, który napelniał<sup>4590</sup> nimi swój kołczan<sup>827</sup>; nie donajają wstępu<sup>954</sup>, gdy w bramie<sup>806</sup> będą prowadzić<sup>806</sup> spór<sup>806</sup> z nieprzyjaciółmi<sup>341</sup>. Ps 128,2-3; Jl 2,26-27

\*lub: mąż (mężczyzna), silny mężczyzna, wojownik<sup>397</sup>  
\*\*brama<sup>8179</sup> miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy  
\*\*dost.: k.p. mówić, obiecując, k.n. rozmawiać między sobą<sup>1696</sup>

**128** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>806</sup>. Błogosławiony<sup>806</sup> każdy, bojący<sup>806</sup> się JHWH, ten kto kroczy<sup>806</sup> Jego drogami<sup>806</sup>. \*por. Ps 120,1\*

\*lub: szczęśliwy, błogosławiony<sup>835</sup>, często w wykrzykniku  
\*\*lub: pełen bojaźni, pełen czo<sup>3373</sup> - przym., \*\*dost.: idący<sup>1980</sup>

2. Bo<sup>3588</sup> będziesz spożywał<sup>806</sup> z trudu<sup>806</sup> swoich rak<sup>7709</sup>, będziesz błogosławiony<sup>835</sup> i będzie ci dobrze<sup>806</sup>. \*\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt<sup>2896</sup>

\*lub: k.q. jeść, żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, gładzić<sup>398</sup>  
\*lub: trud, mozół, plon, nabyta własność (wskutek pracy)<sup>3018</sup>

3. Twoja żona<sup>802</sup> będzie jak owocująca winorośl<sup>806</sup> na zewnątrz twojego domu<sup>1004</sup>; twoi synowie<sup>1121</sup> jak sadzonki oliwne dokoła twojego stołu<sup>7979</sup>. \*lub: k.q. rodzić owoc<sup>6509</sup> Ps 52,8;

\*lub: krzew winny<sup>1612</sup>, \*\*skrzydło, bok, skrajne obszary, zakątki<sup>3411</sup>, wąska przestrzeń z tyłu domu, jaskinia, szczyt<sup>43917</sup>

4. Oto<sup>2009</sup> właśnie<sup>806</sup> tak<sup>3588</sup> błogosławiony<sup>835</sup> jest mąż<sup>806</sup>, który boi<sup>806</sup> się JHWH. Ps 115,13

\*por. Ps 127,2-3, \*\*por. u. I-3, \*\*dost.: bojący - por. u. I-3

5. Niech<sup>806</sup> ci JHWH błogosławi<sup>806</sup> z Syjonu<sup>806</sup>, abyś oglądał dobro<sup>2898</sup> Jerozolimy po wszystkie dni<sup>317</sup> twojego życia<sup>2416</sup>; Ps 20,2; 134,3; 135,21

\*lub: (i) pobłogosławi ciebie - AK, \*\*lub: k.p. błogosławić, k.q. klekać<sup>1288</sup>, chwalić, wielbić<sup>81418</sup>, \*\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - Ps 125,1-3

6. I abyś oglądał<sup>806</sup> synów<sup>1121</sup> twoich synów<sup>1121</sup>. Pokój<sup>806</sup> nad Izraelem<sup>3478</sup>. Rdz 50,23; Hi 42,16

\*tryb rozkaz. widzieć, dostarczać, patrzeć na, spoglądać<sup>7200</sup>  
\*\*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomyślność<sup>7965</sup>

**129** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Bardzo<sup>7227</sup> mnie uciskali<sup>806</sup> od mojej młodości - niech powie teraz<sup>4994</sup> Izrael<sup>3478</sup>; Jr 1,19; 20,11

\*lub: k.q. wiązać, zamykać, być stłoczonym, być w niedoli<sup>6887</sup>

2. Bardzo<sup>806</sup> mnie uciskali<sup>6887</sup> od mojej młodości<sup>806</sup>, jednak<sup>571</sup> mnie nie przemogli<sup>806</sup>.

\*lub: wielki, większy niż, obfity, silny, dużo, wiele<sup>7227</sup>  
\*\*lub: k.q. wziąć górę nad, zwyciężyć, wytrwać, mieć moc<sup>3201</sup>

3. Po moim grzbiecie<sup>1354</sup> orali<sup>806</sup> orzący<sup>2790</sup> i wydłużyli swoje brudzy<sup>806</sup>. Iz 50,6; 52,14; Mt 27,26;

\*lub: ucinąć się, wyrzyć, orać, obmyślać<sup>2790</sup> Mk 15,1; J 19,1  
\*\*tj. miejsce, gdzie na końcu pola zakreca pług, ziemia orna<sup>4618</sup>

4. Ale JHWH jest sprawiedliwy<sup>6662</sup>; przeciął<sup>112</sup> powrozy<sup>806</sup> niegodziwych<sup>806</sup>. Ps 1,4; 2,3;

\*lub: sznur, lina, więzy olinowanie, łańcuch<sup>5688</sup> Ps 11,2; 17,13  
\*\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup>



5. Niech się zawstydzą\* i odstąpią<sup>5472</sup> w tył<sup>268</sup> wszyscy nienawidzący\* Syjonu<sup>6726</sup>. Ps 35,4; 70,3

\*lub: k.g. być rozczarowanym, wstydić się, być zażenowanym<sup>554</sup>  
\*lub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>

6. Która się jak trawa<sup>2682</sup> na dachach<sup>406</sup>, która usycha<sup>3001</sup>, zanim wyrośnie\* ; Hi 14,2; Iz 37,27

\*lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>  
\*lub: wyrzucić na górę, wyrastać (o źdźbło trawy na dachu)<sup>8025</sup>

7. Którą zniwierz\* nawet nie napehni<sup>4390</sup> swojej dłoni<sup>709</sup> ani swojego narecza\* ten, który wiąże snopy<sup>6014</sup>. Ps 79,12; Jk 1,10-11; 1P 1,24

\*dost.: k.g. zbierający plony<sup>7114</sup>, \*\*hap.leg.: tono, fałda ubrania<sup>2683</sup>

8. I nie<sup>3308</sup> powiedzą<sup>559</sup> przechodzący\* obok: Niech będzie z wami\* błogosławieństwo<sup>1293</sup> JHWH. Błogosławimy\* wam w imieniu<sup>8034</sup> JHWH.

Ps 118,26; Rt 2,4

\*lub: k.g. przejść nad, pomiędzy, obok, przejść na drugą stronę<sup>5674</sup>  
\*lub: błogosławieństwo ... ich Boga<sup>413</sup> - AK - por: kody<sup>410-413</sup>

\*\*lub: k.g. klękać, błogosławić<sup>1288</sup>, chwalić, wielbić<sup>81418</sup>

130. Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Z głębokości<sup>4615</sup> wołam\* do Ciebie, JHWH! Ps 69,2;

\*lub: k.g. wołać, krzyknąć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> Lm 3,55

2. PANIE\*, wysłuchaj<sup>8085</sup> mojego głosu. Niech Twoje ucho będzie wrazliwe\* na głos<sup>6963</sup> mojego błagania\*

\*lub: Panie<sup>136</sup> (mój) - AK Ps 17,6; 31,3;  
\*dost.: uważny, baczny<sup>7183</sup> - metaf. przysłuchiwać się czemuś z uwagą; \*\*lub: błaganie o przychylność, błaganie<sup>8469</sup> Ps 54,4

3. JHWH!\*, jeśli zachowasz\* pamięć o nieprawości<sup>5771</sup>, PANIE, kto się ostoi<sup>5553</sup>? Hi 9,2-3;

\*tj. skrócona forma imienia JHWH<sup>3050</sup> Hi 15,14; Rz 3,23

\*lub: k.g. patrzeć na, obserwować, strzec, mieć pieczę nad, zachować<sup>104</sup>, \*\*k.g. stać, być prostym, trwać, wytrzymywać<sup>5975</sup>

4. Lecz u Ciebie jest przebaczenie\*, aby\* się Ciebie bano\* \*\*lub: po to<sup>4616</sup> - AK 1Krl 8,39-40;

\*tj. wybaczenie<sup>5547</sup> od Boga - tu i Ne 9,17; Dn 9,9 Ps 103,3  
\*\*lub: k.n. być wystraszonym, wywołać zdumienie i przestrasz, być ogarniętym bojaźnią, natchnąć nabożną czcią, bojaźnią Bożą<sup>3372</sup>

5. Oczekuję\* JHWH, moja dusza\* oczekuje; a w Jego Słowie<sup>1697</sup> pokładam nadzieję<sup>3176</sup>.

\*lub: k.p. wypatrywać z niecierpliwością, mieć nadzieję, oczekiwać z ufnością<sup>966</sup>, \*\*hebr.: nefesz<sup>5315</sup> - por: Ps 121,7\*\*

6. Moja dusza<sup>5315</sup> oczekuje na mojego PANA bardziej niż strażnicy\* świtu<sup>1242</sup>, strażnicy<sup>8104</sup> świtu\*. Ps 63,6; 119,147

\*lub: k.g. mieć pieczę nad, czuwać, ochraniać, ratować życie<sup>8104</sup>  
\*\*lub: poranek, brzask, wschód słońca, świtanie, początek dnia<sup>1242</sup>

7. Wyczekuj\* Izraelu na JHWH; i JHWH bowiem jest miłosierdzie\* i u Niego obficie odkupienie\* \*\*lub: łaskawość, dobroć<sup>2617</sup>; \*\*wielkie<sup>7235</sup>

\*tryb rozkaz. k.p. oczekiwać wytrwale, ufać, mieć nadzieję<sup>3176</sup>  
\*\*lub: okup, odkupienie, podzięk<sup>6304</sup> tu i Wj 8,23; Ps 111,9; Iz 52,2

8. On sam\* odkupi\* Izraela<sup>3478</sup> ze wszystkich jego nieprawości<sup>5771</sup>. \*dost.: I On<sup>1931</sup> Ek 1,68; Tł 2,14

\*lub: k.g. dać okup, ocalić, wyzolić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup>

131. Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Dawida\*, JHWH, moje serce<sup>3820</sup> się nie wywyższa<sup>1361</sup>

i moje oczy nie są wyniosłe\*, ani nie idę\* za tym co wielkie<sup>1419</sup> lub zbyt cudowne\* dla mnie.

\*lub: dla Dawida - AK Ps 18,28; Prz 18,2; 1P 5,5

\*lub: k.g. być umieszczonej wysoko, podniesionym, wzniesionym<sup>7311</sup>, \*\*k.p. chodzić, k.g. iść, chodźcie - metaf. o sposobie życia<sup>1980</sup>, \*\*\*lub: k.n. nie być w czystszej mocy, być trudnym do wykonania, zrozumienia, być cudownym, nadzwyczajnym<sup>6381</sup>

2. Przeciwnie\*, uspokoiłem\* i uciszyłem<sup>1826</sup> swoją duszę<sup>5315</sup> jak niemowle\* odstawiłem od piersi\* swojej matki; moja dusza jest jak u niemowlęcia\* . \*dost.: czyż, lecz, raczej<sup>518</sup>, nie<sup>3808</sup> - Ps 132,3

\*lub: k.g. równać, wyglądać, uspokojać<sup>7737</sup> Mt 18,3; 1Kor 14,20

\*\*tj. k.n. być odstawionym od piersi, k.g. odmierzyć u pęhu<sup>1580</sup>  
\*\*\*dost.: jak odstawione od piersi (dziecko) u matki dusza - AK

3. Izraelu oczekuj\* JHWH, odtąd\* aż na wieki<sup>5769</sup>. \*tryb rozkazujący; \*\*lub: od teraz<sup>6258</sup>

\*lub: k.p. oczekiwać wytrwale, ufać, mieć nadzieję<sup>3176</sup> Ps 130,7

132. Pieśń stopni<sup>4609</sup>. Pamięta\*, JHWH, Dawidowi całe<sup>6085</sup> jego udrczenie\*!

\*tryb rozkaz. k.g. przypominać sobie, pamiętać<sup>2142</sup>, \*\*lub: k.p. być udrczonym, upokorzonym<sup>6031</sup>, być zdegradowanym<sup>86974</sup>

2. Który przyśiągł\* JHWH i ślubował\* Mocarzowi\* Jakuba<sup>3290</sup> mówiąc: 2Sm 16,12

\*lub: k.n. składać ślub<sup>7650</sup>, \*\*k.g. przysięgać, składać ślub<sup>5087</sup>

\*Mocny - starożytnie (poetyckie) określenie Boga - potężny<sup>6</sup> - Iz 2,4

3. Nie\* wejde<sup>935</sup> do przybytku\*, do mojego domu<sup>1004</sup>, i nie<sup>518</sup> wstąpię<sup>5927</sup> na posłanie\* mego łoża\* ; \*\*lub: kanapa, tapczan, łóżko<sup>6210</sup> Prz 6,4

\*part. pierwotna<sup>518</sup> w zdaniach warunk. i przysięgach - jeśli, nie; przysięgających - nawet, jeśli; w życzeniach - żeby tylko; pytających - czy; po zaprzeczeniu - lecz, raczej, chyba że<sup>8577</sup>

\*lub: namiot, namiot nomady symb. tymczasowości, przybytek (dom, miejsce zamieszkania JHWH)<sup>168</sup>, \*\*\*kanapa, łożo<sup>3326</sup>

4. I nie\* dam<sup>5414</sup> zasnąć\* moim oczom<sup>5869</sup> ani drzemać\* swoim powiekom<sup>6079</sup>; Ps 1,2; 4,8; 13,3

\*por: w 3\*, \*\*dost.: nie dam snu<sup>8153</sup>, \*\*dost.: drzemki<sup>7852</sup>

5. Dopóki nie znajde<sup>4672</sup> miejsca\* dla JHWH, przybytku\* dla Mocarza\* Jakuba. Dz 7,46-49

\*lub: miejsce, przestrzeń, region, kraj<sup>4725</sup>, \*\*\*por. u 2\*\*\*

\*lub: namiot, miejsce zamieszkania, przybytek<sup>4908</sup>, tu u Lm.

6. Oto usłyszeliśmy<sup>8085</sup> o niej\* w Efrata\*, znaleźliśmy ją\* na polach Jaaru\*. 1Sm 7,1;

\*domyśl.: o arce przymierza z u 8 1Krn 2,18-19

\*tj. „sterta popiołu” lub „miejsce owocowania” 672 - miejsce w okolicy Betel - Rdz 35,17, inna nazwa Betlejem - 1Sm 17,12

\*\*tj. las, zarosła, zalesiona wyżyna - Kiriat-Jearim - 1Sm 6,21-7,2

7. Wejdz<sup>935</sup> do Jego przybytku\*, oddajmy pokłon\* u podnóżka<sup>1916</sup> Jego stóp<sup>7272</sup>. Ps 46,4;

\*tu w Lpój. 4908, \*\*lub: k.t.p. padać na twarz<sup>7812</sup> Ps 99,5; 122,1-2

8. Powstań<sup>965</sup>, JHWH, i wejdz\* do miejsca Twojego odpozynku\*, Ty i arka\* Twojej mocy. \*lub: miejsce odpozynku, odpozynki<sup>1490</sup> - Lb 10,33; Pwt 12,9

\*\*hebr.: aron - skrzynia, arka<sup>727</sup> - symbol obecności Bożej

9. Niech Twoi kapłani\* ubiorą<sup>3847</sup> się w sprawiedliwość<sup>6664</sup>, a Twoi święci\*\* niech wykrzykują z radości<sup>7442</sup>. Hr 29,14; Ps 132,16; Iz 61,10; Obj 19,8

\*hebr.: kohen - kapłan, główny urzędnik bądź najważniejszy władca<sup>3548</sup>, \*\*lub: wierny, bogobożny, dobry, pobożny, święty<sup>2623</sup>

10. Ze względu na<sup>5668</sup> Dawida<sup>1732</sup>, Twojego sługę\*, nie odwracaj\*\* oblicza<sup>6440</sup> od Twojego pomazańca\*\*.

2Krn 6,42

\*hebr.: ebed - sluga, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

\*\*lub: k.h. pokonywać, zwracać twarz ku, odwracać, odmawiać<sup>7725</sup>

\*hebr.: ktoś namaszczoney, mesjasz, pomazańce<sup>4899</sup> - gr: christos

11. Przysięgi\* JHWH Dawidowi<sup>1732</sup> prawdę\*\* i nie wycofa<sup>7725</sup> się z niej: Z owocu<sup>6529</sup> twojego łona\*\* posadzę<sup>7896</sup> następcę na twoim tronie.

\*lub: składać ślub<sup>7650</sup> 2Sm 7,12; 1Krn 8,25;

\*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność; wiarygodność<sup>571</sup>

\*lub: prawda nie zawróci od niego - por. AK Ps 89,3,4; 110,4;

\*\*idiom: spośród swoich potomków; \*\*tj. brzech, tno, ciało, metaf.: głębinę Szaleu<sup>996</sup> Iz 62,8; Łk 1,69; Dz 2,30

12. Jeśli twoi synowie<sup>1121</sup> będą strzegłi\* mojego przymierza\*\* i moich świadectw\*\*\*, których ich nauczyłem<sup>3925</sup>, to również ich synowie<sup>1121</sup> aż\*\*\*\* na wieki<sup>5703</sup> będą siedzieli<sup>3427</sup> na twoim tronie<sup>3678</sup>.

1Krn 8,25; Łk 1,32

\*lub: k.g. patrzeć na, obserwować, strzec, mieć pieczę nad, zachować<sup>8104</sup>, \*\*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wj.<sup>1285</sup>, \*\*tj. świadectwa o Bożych prawach<sup>5713</sup> - zawsze w Lnn<sup>5713</sup>, \*\*hebraizm - na wieki<sup>5703</sup> (na zawsze) na wieki<sup>5703</sup>

13. JHWH bowiem wybrał<sup>977</sup> Syjon<sup>1</sup> i zaprzagnął\* go na mieszkanie<sup>4186</sup> dla siebie: Ps 48,1;

\*tj. „kawierza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2 Sm 5,7, uzgodzona świątyni - Ps 9,11, większych terenów - Judy<sup>7</sup> - Ps 69,35

\*\*lub: k.p. ląknąć, pragnąć<sup>183</sup> Ps 76,1; 78,68; 87,2; Hbr 12,22

14. To jest miejsce mojego odpocznienia\* aż na wieki<sup>5703</sup>; tu<sup>6311</sup> będę mieszkał\*\* bo tego zaprzagnąłem<sup>183</sup>. \*por. w 8\*, \*\*por. w 12\*\*\*\*

\*\*lub: k.g. siedzieć, przebywać, mieszkać, pozostawać, trwać<sup>3427</sup>

15. Będę obficie\* błogosławił jego zaopatrzenie\*, a jego ubogich\*\* nasycę<sup>7646</sup> chlebem<sup>6666</sup>. \*hebraizm: błogosławić<sup>1289</sup> błogosławić<sup>1288</sup>, \*\*lub: żywność, zapas żywności, zaopatrzenie<sup>6718</sup>, \*\*lub: ktoś będący w potrzebie, cierpiący ucisk, określenie najmniejszej warstwy społecznej<sup>24</sup>

\*\*\*hebr.: lechem - żywność, zboże, chleb<sup>3899</sup>, ziarno na chleb<sup>184523</sup>

16. Jego kapłanów\* przyodziewię<sup>3847</sup> zbawieniem\*, a jego święci\*\* będą wołać radośnie<sup>742</sup>. \*por. w 9\*, \*\*por. w 9\*\* 2Krn 6,41; Iz 61,10

\*lub: wyzwoleń, dobrobyt, zwycięstwo, ratunek<sup>3468</sup>

17. Tam sprawię, że wyrośnie\* róg<sup>636</sup> Dawida; tam zgotuję pochodnię\*\* mojemu pomazańcowi<sup>4899</sup>.

1Krn 11,36; 15,4; 2Krn 21,7; Ez 29,21; Łk 1,69

\*lub: k.h. powodować wzrost<sup>6779</sup>, \*\*idiom: symbol zwycięskiej władzy i mocy<sup>7161</sup> - por. 2Sm 22,3, \*\*idiom: dynastie - 1Krn 11,36

18. Okryję jego wrogów<sup>341</sup> wstydem\*, ale nad nim rozblysznie<sup>6692</sup> jego korona\*\*. Ps 35,26; 109,29

\*lub: hańba<sup>132</sup>, \*\*hebr.: nazer - poświęcenie, oddzielenie, korona (jako znak poświęcenia), kolczyk, klejnoty w koronie, diadem<sup>5145</sup>

**133** Pieśń<sup>7892</sup> stopni<sup>4609</sup>. Dawida\*. Oto\*\* jak<sup>4100</sup> dobrze<sup>2896</sup> i miło<sup>5273</sup>, gdy bracia<sup>251</sup> w zgodzie\*\* mieszkają<sup>6666</sup>!

Rdz 13,8;

\*lub: dla Dawida - AK; \*\*oto, spójrz, czy<sup>2909</sup> 1Kor 1,10; Ef 4,3-4

\*\*\*dosł.: zaisie<sup>1571</sup> razem, we wspólnocie, wszyscy razem, jedność, zjednoczenie<sup>3162</sup>, \*\*\*\*k.g. siedzieć, stać, zostawać, mieszkać<sup>2427</sup>

2. Jest to jak wyborny\* olejek<sup>8081</sup> na głowie<sup>7218</sup>, który spływa<sup>3381</sup> na brodzie<sup>296</sup>, na brodzie Aarona\*\*;

\*lub: dobry, przyjemny, znakomity, lepszy, właściwy, stosowny<sup>2896</sup>

\*\*hebr.: aharon - „przynajmniej światła”<sup>175</sup>, \*\*hebr.: jored - TM - spływający<sup>3381</sup> w odróżnieniu od sejored<sup>3381</sup> BHS - spływająca (broda) na jego rozmiar<sup>4060</sup>, \*\*\*\*wzrost, miara, szata - EIB<sup>1307</sup>

3. Jest to jak rosa<sup>2919</sup> Hermonu\*, opadająca\*\* na góry<sup>300</sup> Syjon<sup>6726</sup>; bo tam JHWH zarządza<sup>6666</sup> błogosławieństwo<sup>1293</sup> i życie<sup>2416</sup> na wieki<sup>5769</sup>.

\*tj. „przysłówek”<sup>2768</sup> - góra Hermon na ptn. Izraela, zimą i wiosną szczyt góry jest osnieżony - Ps 42,6; \*\*lub: k.g. schodzić, zejść, zapadać się, zstąpić<sup>3381</sup>, \*\*\*\*tu w Lnn - por. Ps 132,13\* Pwt 4,48; 28,8

\*\*\*\*lub: k.p. przekazać dowództwo, nakazać, zlecić, wyznaczyć<sup>6580</sup>

**134** Pieśń stopni. Oto błogosławcie<sup>1288</sup> JHWH, wszyscy słudzy<sup>5650</sup> JHWH, którzy co noc\* stoicie\*\* w domu<sup>1004</sup> JHWH!

\*lub: noc, mrok<sup>3915</sup> - możliwe wieczór<sup>18438</sup> Wj 30,8; Hbr 10,11

\*\*lub: k.g. stać, zajmować stanowisko, trwać, służyć, być slugą<sup>5975</sup>

2. Wzniescie<sup>5375</sup> wasze ręce\* ku świątyni i błogosławcie<sup>1288</sup> JHWH. Wj 9,33; 17,12; 1Tm 2,8

\*gest proszący o ochronę, gest zwycięstwa, gest w modlitwie

\*\*lub: ku miejscu świętemu<sup>944</sup> - por. Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9

3. Niech cię błogosławi\* z Syjonu<sup>6726</sup> JHWH, który dogląda\*\* niebiosa<sup>8064</sup> i ziemię<sup>776</sup>. Wj 20,11;

\*lub: k.p. błogosławić<sup>1288</sup> k.g. klekać, chwalić<sup>18418</sup> Obj 14,7

\*\*tu: k.g. participle - wypr. czynność bieżąca, teraźniejsza - por. Ps 121,2; 124,8; 146,3 - czynić, powodować, zarządzać, doglądać<sup>6213</sup>

**135** Chwalcie\* JH[WH]\*. Chwalcie<sup>1984</sup> imię\*\* JHWH, chwalcie\*\*\*, słudzy<sup>650</sup> JHWH, \*\*tj. skrócona forma imienia JHWH<sup>3050</sup>

\*tryb rozkaz. k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chępliwie się<sup>1984</sup>

\*\*\*dosł.: et<sup>853</sup> szem<sup>8034</sup> - to (własnie) imię - et<sup>853</sup> - wskazać konkretnego bytu; \*\*tryb rozkaz. Ps 113,1; 134,1

2. Którzy stoicie\* w domu JHWH, w dziedzińcach\*\* domu<sup>1004</sup> naszego Boga. Ps 92,13;

\*lub: k.g. stać, zajmować stanowisko, trwać, służyć, być slugą<sup>5975</sup>

\*\*lub: siedziba, ogrodzony teren, dziedzińiec<sup>691</sup> Ps 116,19

3. Chwalcie\* JH[WH], bo JHWH jest dobry\*, śpiewajcie\*\* Jego imieniu<sup>8034</sup>, bo jest miły<sup>6666</sup>.

\*tryb rozkaz. 1984 Ps 107,1; 119,68; Mt 19,17

\*\*lub: rzecz dobra, dobrobyt, obfitość, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>

\*\*\*lub: śpiewać, chwalić śpiewem, grać na instrumencie muzycznym<sup>2167</sup>, \*\*\*\*przyjemny, ładny, rozkoszny, słodki, miły<sup>5273</sup>

4. JH[WH] bowiem<sup>3588</sup> wybrał\* sobie Jakuba<sup>3290</sup>. Uczynił<sup>1</sup> Izraela<sup>3478</sup> swoją własnością\*.

\*lub: k.g. wytoni<sup>77</sup> Wj 19,5; Pwt 7,6; Ps 33,12

\*\*lub: majątek, własność, skarb<sup>5459</sup>, własność osobista<sup>18625</sup>

5. Bo<sup>588</sup>, ja<sup>589</sup> wiem\*, że JHWH jest wielki<sup>\*\*</sup>, a nasz PAN<sup>136</sup> przewyższa wszystkich<sup>3605</sup> bogów<sup>430</sup>.  
 \*\**lub: wybitny, wzniosły, wielki, ogromny*<sup>1419</sup>

\**lub: k.q. wiedzieć, być mądrym, dowiadywać się, rozważać*<sup>3045</sup>,  
 troszczyć się, uznać<sup>83507</sup> Pwt 10,17; Ps 95,3; 97,9

6. Wszystko<sup>3605</sup>, co JHWH zechce\*, to czyni w niebiosach<sup>8064</sup> i na ziemi<sup>776</sup>, w morzu<sup>3220</sup> i we wszystkich głębinach<sup>\*\*</sup>.  
 Ps 115,3

\**lub: k.q. rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w*<sup>2654</sup>, *pragnąć, zachwycać się czymś, być ochoczym*<sup>83633</sup>, \*\**por: Ps 95,5*  
 \*\**hebr: tehom - głębia*<sup>8415</sup> (oceanu) - *gr: abyssos - por: Rdz 1,2*

7. On sprawia\*, że mgły<sup>5387</sup> wznoszą<sup>5917</sup> się z krańców<sup>7097</sup> ziemi<sup>776</sup>, czyni<sup>6213</sup> błyskawice<sup>1300</sup> dla deszczu<sup>4306</sup>, wypuszcza\*\* wiatr<sup>7307</sup> ze swoich skarbców<sup>666</sup>, \*\**dost: k.h. wyzwała*<sup>3318</sup> Hi 28,25; 38,24  
 \**lub: k.h. przyprowadzić w górę, spowodować wejście w górę*<sup>5927</sup>  
 \*\**lub: skarb, skarbiec, składnica, magazyn, arsenał, spiżarnia*<sup>214</sup>

8. Uderzył\* pierworodnych\*\* w Egipcie<sup>4714</sup>, od człowieka<sup>120</sup> do zwierzęcia<sup>929</sup>. Wj 12,12,29; Ps 78,51  
 \**lub: k.h. razić, uderzać, niszczyć, zabijać, pokonywać*<sup>5221</sup>  
 \*\**lub: pierwocina, pierwszy przychówek, pierworodny*<sup>1060</sup>

9. Zesłał<sup>7971</sup> znaki\* i cuda\*\* pośród<sup>8432</sup> ciebie, Egipcie<sup>4714</sup>; na faraona<sup>6547</sup> i na wszystkie jego sługi<sup>5650</sup>. Wj 7,1-12; Pwt 6,22; Ps 78,43  
 \**lub: znak - jako sygnał ogniowy, zapowiedź, sztandar, sygnał*<sup>226</sup>  
 \*\**lub: dzieło, znak, cud, zapowiedź*<sup>1159</sup> Wj 4,21; Ps 71,7; Jl 3,3

10. On uderzył<sup>5221</sup> wiele narodów\* i zgładził\*\* potężnych\*\* królów; \*\**lub: potężny, rozległy, liczny*<sup>6099</sup>  
 \**lub: narody, ludy, grupy etniczne, nie-Żydzi*<sup>1471</sup> Ps 44,2  
 \*\**lub: k.q. zabić, zgładzić, zniszczyć, zamordować*<sup>2026</sup>

11. Sychona\*, króla<sup>4428</sup> Amorytów\*, i Oga\*\*, króla Baszanu\*\*, i pokonał wszystkie królestwa<sup>467</sup> Kanaanu<sup>3667</sup>; \*\*\*\**por: Ps 68,15*\*\*\*\*  
 \**lub: wojownik*<sup>5511</sup> - *por: Lb 21,21-35*, \*\**lub: „mówiący”*<sup>567</sup> - *lub: zamieszkujący wsch. część Kanaanu i Zajordanie*  
 \*\*\*\**lub: „długoszyjny”*<sup>5747</sup> król Amorytów z Baszanu jeden z ostatnich przedstawicieli olbrzymów z Bełaim - *por: Rdz 6,4; Joz 2,10*

12. I ich ziemię<sup>776</sup> dał\* w dziedzictwo\*\*, w dziedzictwo<sup>5159</sup> dla Izraela<sup>3478</sup>, swojego ludu.  
 \**lub: k.q. dać, zezwolić, przypisać, przeznaczyć*<sup>5414</sup> Joz 11,23;  
 \*\**lub: własność, majątek, dziedzictwo, mienie*<sup>5159</sup> Ps 78,55

13. Twoje imię\*, JHWH, trwa na wieki<sup>5769</sup>; pamięć\*\* o Tobie, JHWH, z pokolenia na pokolenie<sup>666</sup>. \*\**lub: wspomnienie*<sup>2143</sup> o Tobie Wj 3,15;  
 \*\**imię*<sup>8034</sup> reprezentuje charakter i autorytet Boga Ps 72,17  
 \*\**lub: generacja, okres, wiek, pokolenie, siedziba, czas życia*<sup>1755</sup>

14. Ponieważ<sup>3588</sup> JHWH będzie sędzić\* swój lud<sup>5971</sup> i pocieszy\*\* swoje sługi<sup>5650</sup>. Pwt 32,36;  
 \**lub: k.q. pełnić funkcję sędziego, wydawać wyrok, bronić, jakiegś sprawy, wymierzyć sąd, rzadzić, odptać*<sup>777</sup> 1Krn 21,15;  
 \*\**lub: k.h.p. doznawać pociechy, odczuwać ulgę*<sup>5162</sup> Jon 4,2

15. Bożki\* narodów\* to srebro<sup>701</sup> i złoto<sup>2091</sup>, dzieło\*\* rąk człowieka<sup>120</sup>. Pwt 4,28; Iz 37,19; Dz 17,29  
 \**lub: wyobrażenie bóstwa przedstawione przez wizerunek, bożek*<sup>6091</sup>, \*\**por: w.10*, \*\**lub: wytwór; czyn, działanie*<sup>4639</sup>

16. Mają usta<sup>6310</sup>, ale nie mówią\*; mają oczy, ale nie widzą\*\*;  
 \**lub: k.p. obiecywać, mówić*<sup>4166</sup> Ps 115,5  
 \*\**lub: k.q. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd*<sup>7200</sup>  
 17. Mają uszy<sup>241</sup>, ale nie słyszą\*, nie ma też<sup>47</sup> technienia\*\* w ich ustach<sup>610</sup>. Iz 46,7; Ha 2,18  
 \**lub: k.h. słyszeć, słuchać, nakłaniać ucha, być posłusznym, wysłuchać modlitw (o Bogu)*<sup>238</sup>, \*\**hebr: rua*<sup>4</sup> - *duch, technienie, wiatr, umysł*<sup>7307</sup>, *gr: pneuma - por: Rdz 1,2; Ga 6,18*

18. Tak jak\* one\*\*, będą<sup>1961</sup> ci, którzy je czynią<sup>6213</sup>, i wszyscy<sup>3605</sup>, pokładający w nich ufność<sup>666</sup>. \*\**domysł: o bożkach z w. 15* Ps 97,7; Iz 44,19;  
 \**lub: taki jak, według tego jak, jako, jak gdyby*<sup>3644</sup> 2Kor 4,4  
 \*\**lub: k.q. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym*<sup>982</sup>

19. Domu<sup>1004</sup> Izraela\*, błogosławcie\*\* JHWH; domu<sup>1004</sup> Aarona\*\*, błogosławcie<sup>1288</sup> JHWH.  
 \**lub: o całym narodzie; \*\*tryb rozkaz. k.p. błogosławcie*<sup>1288</sup>, *chwalić, wielbić*<sup>51418</sup>, \*\**lub: o kapłanach z rodu Aarona - Ps 115,10*

20. Domu Lewiego\*, błogosławcie<sup>1288</sup> JHWH\*\*;  
 wy, którzy się boicie\*\* JHWH, błogosławcie JHWH\*. \**lub: o Lewitach - por: Wj 32,26-29; \*\*tryb rozkaz.*  
 \*\**hebr: et JHWH*<sup>853</sup> - *uśmiałek konkretnego bytu - Ps 135,1*\*\*\*  
 \*\*\**lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony*<sup>3373</sup> Ps 22,23

21. Niech będzie błogosławiony<sup>1288</sup> z Syjonu JHWH, który mieszka\* w Jerozolimie. Chwalcie\*\* JH[WH]!<sup>950</sup> Ps 128,5; 132,13-14  
 \**dost: mieszkający - k.q. osiedlić się, przebywać, pozostawać*<sup>7931</sup>  
 \*\**lub: chlubić, wychwalać, jaśnieć*<sup>1984</sup> - *z kodem*<sup>3050</sup> - *hallelujah*

**136** Wysławiajcie\* JHWH, bo jest dobry<sup>2896</sup>, bo na wieki\* trwa Jego miłosierdzie\*\*. \**lub: na zawsze*<sup>5769</sup> 1Krn 16,34; 2Krn 20,21  
 \**lub: k.h. składać dziękczynienie, wysławiać, chwalić*<sup>3034</sup>  
 \*\**dobroć, łaskawość, werność, miłosierdzie, życzliwość*<sup>2617</sup>

2. Wysławiajcie\* Boga\*\* bogów<sup>480</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>. Pwt 10,17; Dn 2,47  
 \**por: w. 1*, w w. 1,2,3 i 26 tryb rozkaz., \*\**hebr: elohim w liczbie mn. jako wzmocnienie - Bóg, władca, sędzia, aniołowie*<sup>490</sup>

3. Wysławiajcie<sup>3034</sup> PANA\* panów<sup>113</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; 1Tm 6,16;  
 \**hebr: 'adon - pan, ktoś stanowiący, silny*<sup>113</sup>, *władca*<sup>8128</sup> Obj 19,16  
 \**lub: hebr: plural construct - Lmn. - por: Ps 136,3 EIB*<sup>1348</sup>

4. Tego, który sam\* czyni<sup>6213</sup> wielkie<sup>1419</sup> cuda\*\*, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>;  
 \**lub: tylko, sam, samotność, z wyjątkiem*<sup>905</sup>, \*\**k.n. niezwykłe, zdumiewające, nadzwyczajne, trudne do pojęcia (dzieła)*<sup>6381</sup>

5. Tego, który w mądrości\* dogląda\*\* niebios<sup>666</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; \*\**lub: k.q. particpl. - por: Ps 134,3* Rdz 1,1; Ps 33,6  
 \**lub: czyn rozumny, władze rozumienia, przedmiot poznania*<sup>8394</sup>  
 \*\*\**wg myśli hebr. istniały trzy sfery nieba*<sup>8064</sup> - *por: 2Kor 12,2*\*\*\*\*

6. Tego, który rozparstaf\* ziemię<sup>776</sup> na wodach<sup>4325</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>;  
 Rdz 1,9; Ps 24,2; Prz 3,19-20; 8,22-29;  
 \**lub: k.q. deptać, udeptywać, rozposierzać*<sup>7554</sup> - *dost: rozposierający - por: AK; \*\*na, nad, poza, ponad, razem z*<sup>5921</sup> Jr 51,15; Za 12,1



7. Tego, który uczynił wielkie światła<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; Rdz 1,14

\*dost.: czyniącemu<sup>6213</sup> - prtpcl. *tu i w: 4.5.6.7.10.13.16.17.25*  
 \*\*dolyczy stońca i księżycza - światło dnia, ciało niebieskich (księżycza, słońca, gwiazd), lampy, brzuski, Pan jako światłość Izraela<sup>216</sup>

8. Słońce<sup>8121</sup>, aby<sup>9</sup> panowało<sup>66</sup> za dnia<sup>3117</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; Rdz 1,16

\*lub: to<sup>853</sup> słońce w celu rządzenia<sup>4475</sup> w (czasie) dnia - AK  
 \*\*lub: panowanie, zwierzchnictwo, królestwo<sup>4475</sup> - rzecz.

9. Księżyc<sup>3394</sup> i gwiazdy<sup>3556</sup>, aby panowały<sup>4475</sup> w nocy<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

Hi 31,26; Ps 8,3; 89,36-37

\*lub: ten<sup>853</sup> księżyc<sup>3394</sup> i ... w celu rządzenia w (czasie) nocy - AK

10. Tego, który uderzył<sup>13</sup> Egipt<sup>4714</sup> śmiercią jego pierworodnych<sup>1060</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

Wj 12,29; Ps 78,51; 135,8

\*lub: k.h. prtpcl. razić, uderzać, niszczyć, zabijać, pokonywać<sup>5221</sup>

11. Tego, który wyprowadził<sup>66</sup> spośród niego Izraela<sup>3478</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; \*dost.: wyprowadzającym Wj 12,51; Ps 78,52

\*lub: k.h. spowodować wyjście, wyzwolić, wyprowadzić<sup>3318</sup>

12. Mocną<sup>66</sup> ręką<sup>3027</sup> i wyciągniętym<sup>5186</sup> ramieniem<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*lub: silny, niezłomny, potężny, twardy<sup>2389</sup>

\*\*ramię, ręka - symbol mocy, władzy i aurytetytu - Ps 89,13

13. Tego, który rozdzielił<sup>66</sup> Morze Czerwone<sup>66</sup> na części<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; \*\*lub: Morze Sitowia<sup>4488</sup> Wj 14,21; Ps 106,9

\*lub: k.g. prtpcl. - przecinać na dwie, dzielić, ścinać, odcinać<sup>504</sup>

14. I przeprowadził<sup>66</sup> Izraela jego środkiem<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*lub: k.h. powodować przejście na drugą stronę, obok, przez, nad, spowodować przemianę<sup>2674</sup>, \*\*pomiedzy, spoj<sup>8432</sup>

15. I strząsnął<sup>66</sup> faraona<sup>647</sup> z jego wojskiem<sup>66</sup> w Morze Czerwone<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*\*lub: Morze Sitowia<sup>4488</sup>

\*lub: k.p. strząsać bądź wyrzucać, k.g. pokazać, że coś jest puste<sup>5287</sup>

\*\*lub: moc, skuteczność, siła, bogactwo, wojsko<sup>2428</sup> Wj 14,28

16. Tego, który prowadził<sup>66</sup> swój lud<sup>5971</sup> przez pustynię<sup>4057</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*dost.: prowadzący - prtpcl. - por. AK

\*lub: k.h. prowadzić, przyprowadzać, uprowadzać, zabierać<sup>1980</sup>

17. Tego, który pobił<sup>66</sup> wielkich<sup>419</sup> królów<sup>4428</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>;

\*lub: k.h. razić, uderzać, niszczyć, pokonywać<sup>5221</sup> Joz 12,1-19

18. I zgładził<sup>66</sup> potężnych<sup>117</sup> królów<sup>4428</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>; Lb 21,21.33;

\*lub: k.g. zabić, zgładzić, zniszczyć, zamordować<sup>2026</sup> Pwt 29,7

19. Sychona<sup>66</sup>, króla Amorytów<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>;

Rdz 10,16;

\*\*por. Ps 135,11<sup>66</sup>; \*\*por. Ps 135,11<sup>66</sup> Lb 21,21-35; Ps 68,15

20. I Oga<sup>66</sup>, króla<sup>4428</sup> Baszanu<sup>1316</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>. \*por. Ps 135,11<sup>66</sup>

21. I dał<sup>66</sup> ich ziemię w dziedzictwo<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>;

\*lub: k.g. dać, przekazać, ustanowić<sup>5414</sup>; \*\*por. Ps 135,12<sup>66</sup>

22. W dziedzictwo<sup>5159</sup> Izraelowi<sup>4478</sup>, swojemu słudze<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

Ps 47,4; 105,44; 135,12

\*hebr.: ebed - sluga, niewolnik, poddany - czciciel Boga<sup>5650</sup>

23. Tego, który w naszym ponizeniu<sup>66</sup> pamiętał<sup>66</sup> o nas, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*\*lub: wspominał<sup>2142</sup> na nas Iz 49,14-15

\*lub: niskość, użenienie, pokora<sup>8216</sup> tylko tu i Kaz 10,6

24. I wybawił<sup>66</sup> nas od naszych nieprzyjaciół<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*lub: wyrwać, chwycić i zabierać, ratować<sup>6561</sup> Ps 107,2

\*\*lub: trudne położenie, niedola, wróg, nieprzyjaciel<sup>6862</sup>

25. Tego, który daje<sup>66</sup> pokarm<sup>66</sup> wszelkiemu ciału<sup>66</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*\*idiom - całemu<sup>3605</sup> stworzeniu Ps 145,15; 147,9

\*hebr.: lechem - żywność, zboże, chleb<sup>8899</sup>, ziarno na chleb<sup>84523</sup>

26. Wysławiajcie<sup>66</sup> Boga niebios<sup>8064</sup>, bo na wieki<sup>5769</sup> trwa Jego miłosierdzie<sup>2617</sup>.

\*tryb rozkaz. \*lub: k.h. składać dziękczynienie, wystawiać, chwalić<sup>3034</sup>

**137** Nad rzekami<sup>5104</sup> Babilonu<sup>66</sup>, tam<sup>8033</sup> siedzieliśmy<sup>3427</sup> i płakaliśmy<sup>66</sup> wspominając<sup>2142</sup> Syjon<sup>66</sup>.

Ez 1,1; 3,15

\*tj. „pomieszczenie”<sup>894</sup> - stolica Babilonii położona nad Eufratem

\*lub: k.g. płakać (gorzko, z żalu, upokorzenia bądź radości)<sup>1058</sup>

a także<sup>571</sup> płakaliśmy - AK; \*\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2 Sm 5,7 wzgorza świątyni - Ps 9,11 - Ps 132,13<sup>66</sup>

2. Na wierzbach<sup>66</sup> spośród<sup>66</sup> niego<sup>66</sup> zawiesiliśmy<sup>8518</sup> nasze harfy<sup>66</sup>;

\*\*domysl.: Babilonu<sup>894</sup>

\*lub: topola, wierzba (drzewo o ciemnym drewnie)<sup>6155</sup>

\*\*tj. instrument strzany, lira<sup>3658</sup>, cytra<sup>8420</sup> Hi 30,31

3. Gdyż<sup>588</sup> tam ci, którzy nas wzięli w niewolę<sup>66</sup>, domagali<sup>66</sup> się od nas słów<sup>697</sup> pieśni<sup>66</sup>, a nasi sztydery<sup>66</sup> mówili: Z radością spiewajcie nam którąś z pieśni<sup>7892</sup> Syjonu.

Ps 80,6

\*lub: k.g. prtpcl. uprowadzić, wziąć do niewoli<sup>5617</sup>; \*\*k.g. żądać, błagać, domagać się, dopytywać się<sup>7592</sup>; \*\*idiom: abymyś śpiewali; \*\*nap.leg.: dręczyciel, łupieżca<sup>8437</sup> (?), sztyderca<sup>8958</sup>

4. Jak<sup>49</sup> będący śpiewać pieśń<sup>7892</sup> JHWH na obcej<sup>66</sup> ziemi<sup>66</sup>?

2Krn 29,27; Ne 12,46

\*lub: obcy, cudzoziemiec, obcy bóg<sup>5236</sup>; \*\*ziemia, kraj, terytorium, kraina, cały obszar zamieszkały ziemi<sup>127</sup> - por. Ps 104,9

5. Jeśli zapomnę<sup>66</sup> o tobie, Jerozolimo<sup>66</sup>, niech zapomni<sup>66</sup> o mnie moja prawica.

Iz 65,11

\*lub: przestać się troszczyć, zapominać<sup>7911</sup>; \*\*hebr.: Jeruszałajim<sup>3380</sup>

-, nauczanie pokoiu”; \*\*TM - zapomni<sup>7911</sup>; BHS - uschnie<sup>7911</sup>

6. Niech mi język<sup>956</sup> przylgnie<sup>1692</sup> do moich ust<sup>66</sup>, jeśli nie będę pamiętał<sup>2142</sup> o tobie, jeśli nie wyniosę<sup>66</sup> Jerozolimy ponad<sup>5921</sup> najwyższą<sup>7218</sup> moją radość<sup>66</sup>.

\*tzn. niech zamilknie na jawieszę

\*lub: k.h. wynajść, spowodować wejście w górę<sup>5927</sup>

\*\*lub: zadowolenie, pomyślny skutek, szczęśliwy obrót spraw<sup>8057</sup>



7. Pamiętaj\*, JHWH, synom<sup>121</sup> Edomu\* dzień Jeruzolimy, gdy mówili<sup>559</sup>: Obnażcie\*\*\*, obnażcie ją aż do jej podstaw\*\*\*\*. Iz 34,5; Jr 49,7;

\*lub: wspomnij<sup>2142</sup>, \*\*j., czerwonij<sup>123</sup>, potomkowie Ezeaua, kraina na południe i południowy wschód od Judei Lm 4,22;

\*\*\*tryb rozkaz. k.p. obnażyć, ogolocić, opróżnić, wyłcać<sup>6168</sup>  
\*\*\*\*lub: fundament, podstawa, dno<sup>3247</sup> Ez 25,12; 35,2; Obj 11,8

8. O, córko\* Babilonu! i ty zostaniesz spustoszona\*. Błogosławiony<sup>835</sup>, kto ci zapłaci\*\* tym, czym nam płaciła<sup>1580</sup>. Iz 13,1-5; 47,1; Jr 25,12;

\*lub: córka, dziewczyna, przybrana córka, sýnowa, siostra, umęczka, dziewczynka, młoda kobieta, krewna<sup>1523</sup> Jr 50,2;

\*\*lub: k.q. niszczyć, pustoszyć, plądrować, napadać<sup>7703</sup> Obj 18,21  
\*\*\*lub: k.p. wymagradzać straty, płacić, nagradzać<sup>7999</sup>

9. Błogosławiony\*, kto schwyta<sup>270</sup> i roztrzaska<sup>310</sup> twoje dzieci\*\* o skałę\*\*\*. 2Krl 8,12; Iz 13,16;

\*lub: szczęśliwy<sup>835</sup>, \*\*chłopic<sup>5768</sup>, niemowlę<sup>B6724</sup> Oz 13,16;  
\*\*\*j. pionowa lub stroma skała, kłif, urwisko<sup>5553</sup> Na 3,10

**138** Psalm Dawida<sup>1732</sup>. Będę Cię wystawiał\*, JHWH, z całego mego serca<sup>3820</sup>, będę Ci śpiewał\* wobec bogów<sup>430</sup>.

\*por. w 4\* Pwt 4,20; Ps 119,10,58; Jr 32,41; Łk 10,27

\*lub: śpiewać przy użyciu instrumentów, słowo występuję często ze słowem oddawać chwałę stąd: chwalić śpiewem<sup>2167</sup>

2. Oddaję pokłon\* ku świętemu<sup>944</sup> Twojemu przybytkowi\*\* i będę wysławiał<sup>3034</sup> Twoje imię za miłosierdzie<sup>2617</sup> Twoje i prawdę\*\*\*, bo ponad wszystko<sup>3605</sup> wywyższyłeś<sup>51431</sup> Twoje imię i Słowo\*\*\*\*. \*lub: k.h.p. padać na twarz, bić czołem, k.q. leżeć płasko<sup>7812</sup>

\*\*lub: pałac, świątynia, przybytek<sup>1964</sup>, \*\*\*wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>, Ps 61,7, \*\*\*\*wypowiedź, mowa, słowo<sup>565</sup>

3. W dniu<sup>3117</sup>, gdy Cię wywałem\*, odpowiedziałeś<sup>6030</sup> mi. Twoja siła<sup>5797</sup> przejmuje mnie łekiem\*\* w mej duszy<sup>5315</sup>. Hi 42,5-6; 49,7; Ps 28,7;

\*lub: k.q. wołać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> Ps 46,1  
\*\*lub: k.h. zakłócać, przestraszać, przejmować łekiem, robić zamieszanie, czynić śmiałym bądź dumnym<sup>7292</sup> Iz 6,1-5; Obj 1,17

4. Wszyscy<sup>3605</sup> królowie<sup>4428</sup> usiemi<sup>776</sup> będą Cię wystawiać\*, JHWH, gdy\*\* usłyszą<sup>8085</sup> Słowa\*\* Twoich ust. \*lub: ponieważ, bo, kiedy<sup>3588</sup> Ps 72,11; 102,15

\*lub: k.h. składać dziękczynienie, wystawiać, chwalić<sup>3034</sup>  
\*\*\*lub: wypowiedź, mowa, słowo, powiatement, obietnica, nakaz<sup>561</sup>

5. I będą śpiewali\* o drogach<sup>1870</sup> JHWH, że wielka<sup>4419</sup> jest chwała\* JHWH. Ps 21,5; 145,7

\*hebr.: kawod - chwała, splendor, majestat<sup>3519</sup> - a także: ludzie - Rdz 34,13; Hi 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por. EIB Ps 30,13<sup>258</sup>

6. A choć wywyższony<sup>7311</sup> jest JHWH, jednak zwraca uwagę na\* pokorneogo\*\*, a wyniosłego\*\* poznaje\*\*\* z daleka<sup>4801</sup>. Prz 3,34; Jk 4,6; 1P 5,5

\*lub: k.q. dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd, zwrócić uwagę<sup>7200</sup>  
\*\*lub: niski, łichy, pokorny<sup>8217</sup>, \*\*\*wysoki, wywyższony, dumny, wyniosły; \*\*\*\*k.q. wiezieć, znać, poznawać, rozważać, uznać<sup>3045</sup>

7. Choćby<sup>518</sup> szedł<sup>1980</sup> przez sam środek<sup>7130</sup> niedoli\*, zachowasz mnie przy życiu<sup>421</sup>; wy-

ciągniesz swoją rękę\*\* przeciw gniewowi<sup>639</sup> moich nieprzyjaciół<sup>341</sup>, a Twoja prawica<sup>3225</sup> mnie wybawi\*\*\*. \*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot<sup>6869</sup>  
\*\*ręka, ramię<sup>3017</sup>, symbol mocy, władzy i aurytetu - Ps 89,13  
\*\*\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, zwyciężyć<sup>3467</sup> Ps 23,3

8. JHWH dokona\* wszystkiego dla mnie<sup>1157</sup>. JHWH, Twoje miłosierdzie\*\* trwa na wieki; nie porzuc<sup>7503</sup> dzieł<sup>4639</sup> Twoich rąk\*\*\*. Ps 57,2;

\*lub: k.q. zakończyć (się), osiągnąć kres, doprowadzić do końca, ukonczyć, zaprzestac<sup>1584</sup>, \*\*łaskawość, wierność, dobroć<sup>261</sup>  
\*\*\*idiom: nie porzuc tych, których stworzyłeś (?) J 15,2; Flp 1,6

**139** Przewodnikowi<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup> Dawida\*. JHWH, zbadałeś\*\* mnie i znasz\*\*\*. \*lub: dla Dawida - AK Ps 17,3; 44,21; Jr 12,3

\*\*lub: k.q. szukać (czegoś), przeszukiwać, zgłębiać, badać<sup>2713</sup>  
\*\*\*lub: k.q. wiezieć, być mądrym, dowiadywać się, rozważać<sup>3045</sup>

2. Ty<sup>859</sup> wiesz<sup>3045</sup> kiedy siedzę i wstaję\*, z daleka rozumiesz\* moją myśl\*\*\*\*. Rdz 16,13; 2Krl 19,27;

\*tzn.: Ty wiesz o mnie wszystko, \*lub: k.q. dostrzegać, rozpoznawać, zwracać uwagę, rozumieć<sup>4925</sup> Ps 94,11; Prz 15,3;

\*\*lub: cel, zamiysł, myśl<sup>7454</sup> - tylko tu i w 17 Mt 9,4; J 2,24-25

3. Wyznaczasz\* moją ścieżkę<sup>734</sup> i spoczynek<sup>7252</sup>, wszystkie moje drogi<sup>1870</sup> są Ci bardzo dobrze znane\*\*. \*lub: k.h. być zaznajomionym, znać bardzo dobrze<sup>5532</sup>

\*lub: k.p. rozrzucić, rozproszyć, przewiać, przesiewać - uzmocnienie od k.q. - otaczać, szerzyć<sup>2219</sup>, tylko tu - zmierzyć<sup>8252</sup>

4. Gdy jeszcze nie ma słowa\* na moim języku, oto<sup>2005</sup> Ty, JHWH, już je całe<sup>3605</sup> znasz<sup>3045</sup>.

\*lub: wypowiedź, słowo, mowa<sup>4405</sup> Mt 12,35-37; Hbr 4,12-13

5. Otaczasz\* mnie z tyłu<sup>268</sup> i z przodu<sup>6924</sup> i położyles<sup>5921</sup> na mnie swoją rękę\*\*. Ezd 8,22; Hi 9,33;

\*lub: k.q. zabezpieczać, osaczać, otaczać, formować, walczyć<sup>6496</sup>  
\*\*tu jako gest akceptacji - por. w 11 i Obj 1,17 Ps 125,2; Iz 11,11

6. Zbyt cudowna\* jest dla mnie Twoja wiedza\*\*, zbyt wzniosła<sup>7682</sup>, nie zdołam\*\* jej pojąć. \*\*w TM przykład metalozy Hi 42,3; Ps 40,5; 131,1;

\*lub: cudowny, niepojęty, nadzwyczajny<sup>6383</sup> tu i Sdz 13,18

\*\*lub: poznanie, umiejętność, wiedza, postrzeżenie, rozeznanie, mądrość<sup>1847</sup>, \*\*\*lub: k.q. mieć moc, siłę, wytrwać, być zdolnym<sup>3201</sup> - przewyższa mnie, nie podolam jej - AK Rz 11,3;

7. Dokąd<sup>575</sup> ujdę\* przed Twoim Duchem\*\*\*\*? Dokąd ucieknę<sup>1272</sup> przed Twoim obliczem\*\*\*\*? \*lub: k.q. odejść, iść dalej, oddalać<sup>1980</sup>, \*\*lub: od - AK Jr 23,23

\*\*\*hebr.: ruach - duch, tchnienie, wiatr; wyl<sup>7307</sup>, gr.: pneuma - por. Rdz 1,2; Ga 6,18\*, \*\*\*\*lub: twarz, oblicze, obecność, osoba<sup>6440</sup>

8. Jeśli wstąpisz<sup>5266</sup> do niebios<sup>8064</sup>, Ty tam jesteś; jeśli przygotuje<sup>3331</sup> sobie posłanie\* w Szelu<sup>31</sup> - oto<sup>2005</sup> Ty i tam jesteś. Hi 26,6; Prz 15,11

\*myśl nawiązuje do zaśnięcia (stamu śmierci) w Szelu - Ps 13,3\*\*  
\*\*hebr.: szelol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieuzjętki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10\* - Dz 2,27

9. Gdyby<sup>wniał</sup> skrzydła<sup>671</sup> zorzy porannej\* i zamieszkał<sup>7931</sup> na krańcach\*\* morza<sup>3220</sup>, \*lub: świat<sup>7837</sup>, lubzanka, brzuski, czerwona tona przed światem<sup>89301</sup>  
\*lub: dalsza część, koniec, coś ostatniego, tylnego<sup>319</sup>

10. Nawet<sup>1571</sup> tam Twoja ręka<sup>3027</sup> wiodłaby\*  
lania i Twoja prawica<sup>3225</sup> by mnie podtrzymała\*.  
\*lub: k.h. prowadzić, wieść<sup>5148</sup>; \*\*k.g. chwyć, złapać<sup>270</sup>

11. I jeśli powiem<sup>559</sup>: Na pewno\* spadnie\*  
na mnie ciemność<sup>2822</sup> i noc<sup>3915</sup> zgasi światło<sup>216</sup>  
wokół<sup>1157</sup> mnie. Hi 22, 13-14

\*lub: zaiste, z pewnością (emfaza), tylko, jednak, atoli, lecz<sup>389</sup>  
\*lub: k.g. miazdżyć, kruszyć, upatrywać się w; poządać, porywać, uderzać, spadać na<sup>1779</sup>, tylko tu i Rdz 3, 15 i Hi 9, 17

12. To nawet<sup>1571</sup> ciemność\* się przed Tobą  
nie zakryje\*, bo przez Ciebie noc<sup>3915</sup> roz-  
świetli\* się jak dzień<sup>3117</sup>, a ciemność<sup>2825</sup> jak  
światłość<sup>219</sup>. Wj 14, 20; 20, 21; Hi 34, 22; Dn 2, 22

\*lub: ukryte miejsce, ciemność, niejasność<sup>2822</sup>; \*\*k.h. uczynić  
ciemnym, pociemnić, ukryć, zataić, metaf. gmatwać, zaciemniać<sup>2821</sup>; \*\*\*k.h. dawać światło, świecić, rozświetlać, oświecać<sup>215</sup>

13. Ty bowiem<sup>3588</sup> stworzyłeś<sup>7069</sup> moje nerki;  
utkałeś\* mnie w łonie<sup>990</sup> mojej matki<sup>517</sup>.

\*lub: tu jako organ fizyczny, metaf. sumienie - por. Ps 7, 9; 26, 2  
\*lub: k.g. zamykać w środku, ochraniać, ogradać, zasłonić<sup>5236</sup>  
\*polczyk, otoczyć opieką, tkać, uformować<sup>36414</sup> Hi 10, 8, 11; Jr 1, 5

14. Wyślawiam<sup>1034</sup> Cię z powodu<sup>5921</sup> tego<sup>3588</sup>,  
że zostałem zdumiewająco\* udoskonalony\*.  
Przedziwne<sup>6381</sup> są Twoje dzieła<sup>4639</sup>, a moja du-  
sza<sup>5315</sup> dobrze\* je zna<sup>3045</sup>. \*\*\*j. niezmiernie, bardzo<sup>3966</sup>

\*lub: k.n. wywalać zdumienie i lek, być ogarniętym bojaźnią<sup>3372</sup>  
\*lub: k.n. być odrębnym, oddzielnym, wybitnym, cudownym<sup>6395</sup>, być doskonałym, być szczególnie traktowanym<sup>157402</sup>

15. Moje kości<sup>6108</sup> nie były ukryte\* przed To-  
bą, gdy<sup>834</sup> zostałem uczyniony<sup>6213</sup> w skrytości\*  
i utkany\* w niskości<sup>8482</sup> ziemi<sup>776</sup>. Hi 10, 9;

\*lub: k.n. być schowanym, ukrytym<sup>3582</sup> Ps 63, 9; Ef 4, 9  
\*lub: ostona, schronienie, kryjówka, skrytość, tajemniczość<sup>5643</sup>  
\*lub: k.p. być zwrócenie wykonanym bądź utkany<sup>7551</sup>

16. Twoje oczy<sup>5869</sup> widziały<sup>7200</sup> mą poczętą  
postać; na Twym zwoju\* zostały spisane  
wszystkie moje dni<sup>3117</sup>, które zostały wczes-  
niej ustalone\*, gdy nie\* było jeszcze ani  
jednego<sup>259</sup> z nich. Hi 14, 5; Ps 56, 8; Obj 2, 12

\*hap. leg. płód, embrión<sup>1564</sup>, beczszatlny płód<sup>11740</sup>; \*fj. na zwoju<sup>5612</sup>  
\*lub: ułożony - por. Wj 32, 32; Mt 13, 16; Obj 3, 5; \*\*\*lub: k.p. być zawczasu ustalonym, ustanowionym<sup>3335</sup>, \*\*\*wuj ketiw - t.j. m. - por. AK

17. Jak cenne\* są dla mnie Twoje myśli\*,  
Boże<sup>410</sup>! Jak wielka<sup>6105</sup> jest ich suma<sup>6601</sup>! Ps 40, 5  
\*lub: k.g. być wysoko cenionym, kosztownym, szanowanym<sup>3365</sup>  
\*lub: cel, zamysł, myśl<sup>7454</sup> - por. u. 2<sup>\*\*\*</sup>; \*\*całość, szczyt, suma<sup>7218</sup>

18. Zliczę\* je, jednak liczniejsze\* są niż  
piasek<sup>2344</sup>; rozbudziłem się\* podczas licze-  
nia i wciąż\* ja jestem z Tobą. \*\*\*lub: nadał<sup>5750</sup>

\*lub: k.g. brać pod uwagę, liczyć<sup>5608</sup>; \*\*k.g. być lub stać się licznym, wielkim, rozmnożyć się<sup>7235</sup>; \*\*\*k.h. rozbudzić się, obudzić<sup>6974</sup>

19. Obys tylko<sup>518</sup> zgładził\* Boże<sup>433</sup>, niegodzi-  
wego<sup>7563</sup>; odejść<sup>605</sup> od mnie ludzi<sup>582</sup> krwi<sup>605</sup>;  
\*lub: zabić, zgładzić<sup>6991</sup> tu i Hi 13, 15; 24, 14; \*tryb rozkaz. Lz 11, 4  
\*lub: k.g. zejść z drogi, zwrócić<sup>493</sup>; \*\*idiom: mordercy - Ps 5, 6\*

20. Ci, którzy mówią<sup>559</sup> o Tobie w złym za-  
miarze\*, na próżno<sup>7723</sup> wspierają\* Twoich  
wrogów<sup>366</sup>. \*lub: plan, spisek, zмова, wrogci zamysł<sup>4209</sup>

\*lub: k.g. podnieść, wspierać, nieść, brać, unieść; dźwigać<sup>6375</sup>  
\*\*lub: przeciwnik, nieprzyjaciel, wróg<sup>6145</sup> Ps 73, 8; Jud 1, 15

21. Czyż nienawidzących\* Ciebie, JHWH, nie  
mam w obrzydzeniu\*? I nie czuję wstrętu\* do  
tych, którzy powstają<sup>8618</sup> przeciwko Tobie?

\*dost.: k.p. nienawidzący (wrogów), k.g. oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup>  
\*\*lub: k.h.p. brzydzić się, k.g. czuć wstręt<sup>6962</sup> Ps 26, 5; 31, 16

22. Nienawidzę<sup>8130</sup> ich pełnią\* nienawistości<sup>8135</sup>  
i zaliczam\* ich do nieprzyjaciół\*. Prz 8, 13

\*lub: koniec, spełnienie, ukończenie, pełnia, doskonałość<sup>8503</sup>  
\*\*dost.: k.g. mam<sup>1961</sup>; \*\*\*lub: wróg osobisty lub wróg narodu<sup>341</sup>

23. Zbadaj\* mnie, Boże, i poznaj\* moje ser-  
ce<sup>3824</sup>; wypróbuj\* mnie i poznaj<sup>3045</sup> moje roz-  
terki<sup>666</sup>; Hi 31, 6; Ps 26, 2; 94, 19

\*tryb rozkaz. we wszystkich czas. tego wiersza; \*por. u. 1<sup>\*\*\*</sup>;  
\*\*por. u. 1<sup>\*\*\*</sup>; \*\*\*k.g. badać, lustrować, sprawdzać, wykazywać, próbować<sup>374</sup>; \*\*\*dost.: zaniepokojone myśli<sup>8312</sup>, tylko tu i Ps 94, 19

24. I zobacz<sup>1870</sup>, czy<sup>518</sup> nie ma we mnie drogi  
odwiecznia\*, a prowadz\* mnie drogą<sup>1870</sup>  
odwieczną\*. \*lub: k.g. przyprowadzić, przyczołgać<sup>5148</sup>

\*lub: ból, smutek, bóstwo - śród: drogi bahwochwalczej - EIB  
\*\*\*lub: długotrwałość, odwieczność, starożytność, przyszłość<sup>5769</sup>

**140** Przewodnikowi<sup>5329</sup> chóru. Psalm<sup>4210</sup>  
Dawida\*. Wyrwij\* mnie, JHWH,  
od złego<sup>7451</sup> człowieka<sup>120</sup>; zachowaj<sup>541</sup> mnie od  
meża<sup>376</sup> okrutnego\*;  
Ps 18, 48; 71, 4

\*lub: dla Dawida - AK; \*\*k.p. wyciągnąć, wyrwać, uwolnić<sup>2502</sup>  
\*\*\*lub: gwałt, krzywdza, okrucieństwo, niesprawiedliwość<sup>2555</sup>

2. Od tych, którzy planują\* w sercu<sup>7451</sup> prze-  
czy, każdego dnia\* wszczynają<sup>1481</sup> wojny\*.

\*lub: k.g. myśleć, wyjaśniać, planować, zamierzać<sup>2803</sup>  
\*lub: cały<sup>3045</sup> dzień<sup>3117</sup>; \*\*\*bitwa<sup>4421</sup> Ps 36, 4; 56, 6

3. Ostrząż<sup>8150</sup> swoje języki jak węże\*, jad<sup>2534</sup>  
źmię\* pod ich wargami<sup>8193</sup>. Sela<sup>542</sup>. Ps 58, 4;

\*idiom: ostre słowa, które wypowiadają - rniń - Ps 64, 3 Rz 3, 13  
\*\*hap. leg.: jadłowia żmija, pajak (?)<sup>5919</sup>, cerastes cornutus<sup>16660</sup>

4. Strzeż<sup>2914</sup> mnie, JHWH, od rąk<sup>3027</sup> niegodzi-  
wego<sup>7563</sup>, zachowaj\* mnie od meża\* okrut-  
nego<sup>5555</sup>; od tych, którzy zaplanowali<sup>2803</sup> za-  
chwiać\* moimi krokami<sup>6471</sup>. Ps 36, 11; 71, 4

\*lub: k.g. strzec, pilnować, czuwać nad, zachowywać<sup>5341</sup>  
\*lub: mężczyzna, mąż, człowiek<sup>376</sup>; \*\*\*pełnią gwałtownie<sup>1760</sup>

5. Pyszni\* zastawili\* na mnie siła<sup>641</sup> i sznu-  
ry<sup>2256</sup>; rozciągnęli<sup>566</sup> sieci<sup>7568</sup> na skraju<sup>3027</sup> ścież-  
ki; rozmieścili\* na mnie pułapki<sup>4170</sup>. Sela.

\*lub: dumny, wyniosły, arogancki<sup>1343</sup>; \*\*dost.: ukryli<sup>2934</sup>  
\*\*\*lub: k.g. połozyc, ustawiac, rozmieszczać, kłaść (ręce)<sup>7896</sup>

6. Powiedziałem<sup>559</sup> JHWH: Ty jesteś moim  
Bogiem<sup>410</sup>; wysłuchaj\*, JHWH, głosu<sup>0693</sup> moje-  
go błagania\*. \*tryb rozkaz. 238 Ps 16, 2; 31, 14; Za 13, 9; J 20, 17

\*lub: błaganie, błaganie o przychyłość<sup>3469</sup> - tu w L.poj.

7. JHWH, PANIE, silo<sup>5797</sup> mojego zbawienia\*,  
który osłoniłeś<sup>5526</sup> moją głowę<sup>7218</sup> w dniu<sup>1117</sup>  
zbrojnej<sup>438</sup> walki;  
Ps 68,20; 1Kor 8,6; Ef 4,5

\*lub: ocalenie, dobrobyt, zbawienie, pomysłność, zwycięstwo<sup>5444</sup>  
\*\*dost.: wyposażenie, oręż, uzbrojenie<sup>5402</sup> - tu rzecz

8. Nie spełniaj\*, JHWH, pragnień<sup>438</sup> niegodzi-  
wego<sup>7563</sup>, nie wspieraj<sup>6329</sup> jego złych zamy-  
słów<sup>438</sup>, aby tacy nie byli wywyższeni<sup>7311</sup>. Sela.  
\*dost.: k.q. nie dawaj<sup>5414</sup>, \*\*hap.leg. 3970, \*\*\*hap.leg.: nikczemny  
zamyśl, niegodziwy plan<sup>2162</sup>, domysł, niegodziwi - tu w l.mn.

9. A głowa\* otaczających<sup>4524</sup> mnie? – niech  
troska<sup>438</sup> okryje<sup>3680</sup> ich wargi<sup>8193</sup>! Ps 7,16; Pr 18,7  
\*lub: głowa, szczyt, naczelnik, ktoś najważniejszy<sup>7218</sup>  
\*\*lub: mózół, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdza<sup>5999</sup>

10. Niech strząsną\* na nich rozżarzone wę-  
gle<sup>4513</sup>; niech ich strącają do głębokich dolów\*,  
by już nie powstałi<sup>438</sup>. Ps 11,6; Rz 12,20; Obj 16,8  
\*lub: k.n. być ustrząśniętym, poruszonim<sup>4311</sup>, \*\*hap.leg.: doly  
z wodą, powódź<sup>4113</sup>, \*\*\*lub: k.q. rosnąć w siłę, uwiertzić się<sup>6965</sup>

11. Niech oszczerca\* nie będzie utwierdzo-  
ny<sup>3559</sup> na ziemi<sup>776</sup>, niech zło<sup>7451</sup> poluje<sup>6679</sup> na  
człowieka<sup>76</sup> okrutnego\*, aby go powalić\*\*.  
\*idiom: człowiek<sup>376</sup> języka<sup>3956</sup>, \*\*lub: gwałt, krzywdza, okrucień-  
stwo, niesprawiedliwość<sup>2555</sup>, \*\*\*hap.leg.: pchnięcie, powalenie<sup>4073</sup>

12. Wiem<sup>3045</sup>, że JHWH dokona<sup>6213</sup> sądu\* dla\*  
udręczonego<sup>6041</sup> i ubogiemu<sup>438</sup> odda sprawie-  
dliwość<sup>438</sup>. \*lub: (nad) - EIB 1Krl 8,45; 49; Ps 9,4; 82,3  
\*tzn. weźmie w obronę - sąd, sprawą, proces, spór, konflikt<sup>1779</sup>  
\*\*lub: ogólne określenie najniższej warstwy społecznej - Ps 69,33\*  
\*\*\*lub: decyzja prawna, orzeczenie, słusność w sądzie, sąd<sup>4941</sup>

13. O tak\*, sprawiedliwi\* będą wysławiać<sup>3034</sup>  
Twoje imię<sup>8034</sup>, a prawi\* będą mieszkać<sup>438</sup>  
przed Twoim obliczem<sup>6440</sup>. \*lub: trwać<sup>3427</sup> Ps 11,7  
\*part. potwierdzająca - o tak; z pewnością, doprawdy, zaiste<sup>389</sup>  
\*\*lub: szczerzy, prawi, należyty<sup>3477</sup>, \*\*\*k.q. przebywać, pozostać<sup>427</sup>

**141** Psalm<sup>4210</sup> Dawida\*. JHWH, wezwa-  
łem\* Cię, spójś się<sup>2363</sup> do mnie!  
Usłysz<sup>438</sup> mój głos<sup>6963</sup>, gdy wołam\* do Ciebie.  
\*lub: dla Dawida - AK; \*\*k.q. wolać, krzyczeć, przysięgać, zapra-  
szać<sup>7121</sup>, \*\*\*tryb rozkaz: k.h.naklonić ucho, być posłusznym<sup>238</sup>

2. Niech moja modlitwa<sup>8605</sup> będzie przygo-  
towana\* przed Twoim obliczem<sup>6440</sup> jak kadzi-  
dło\*, a podniesienie moich rąk<sup>438</sup> jak wie-  
czorna ofiara<sup>438</sup>. Wj 30,7-8; Ps 63,4; Łk 1,9-10;  
\*lub: k.n. być prawidłowo kierowanym, ustanowionym, być nie-  
ugiętym, przygotowanym<sup>3559</sup>, \*\*por. Wj 30,34-36; \*\*\*gest proszą-  
cego o ochronę, gest zwycięstwa, gest w modlitwie Obj 5,8; 8,3-4  
\*\*\*hebr.: minha\* - ofiara z płodów rolnych<sup>4503</sup> - por. Kpt 2,1-3

3. JHWH, ustanów<sup>7896</sup> straż\* przy ustach<sup>610</sup>  
moich; strzeż<sup>438</sup> drzwi<sup>1817</sup> moich warg<sup>8193</sup>.  
\*hap.leg.: warta, straż<sup>8108</sup>, \*\*lub: k.q. czuwać, pilnować<sup>4341</sup>

4. Nie skłaniaj<sup>5186</sup> mojego serca<sup>3820</sup> do złej<sup>7451</sup>  
sprawy\*, do ludzi<sup>582</sup> czyniących niegodzi-

wość<sup>68</sup>, i abym nie karmił<sup>3898</sup> się ich smako-  
łykami<sup>438</sup>. \*lub: słowo, sprawa, rzecz<sup>1697</sup> Pr 23,6; Iz 32,6

\*lub: k.h.p. postępować swobodnie, postępować bezwzględnie,  
traktować źle<sup>5953</sup>, \*\*\*hap.leg.: specjalny, wyborne potrawy<sup>4516</sup>

5. Niech mnie uderzy\* sprawiedliwy<sup>662</sup> – to  
miłosierdzie\*, i niech mnie strofuje<sup>438</sup>, to naj-  
lepszy<sup>7218</sup> olejek<sup>8081</sup> na moją głowę<sup>7218</sup> przed  
którym, niech się nie uchyla<sup>5106</sup> moja głowa;  
bo zawsze<sup>5750</sup> się modłę<sup>438</sup> pomimo ich nie-  
szczęścia<sup>438</sup>. \*dost.: modlitwa moja (jest) - por. AK  
\*lub: k.q. porazić, uderzyć, powalić<sup>1986</sup>, \*\*lub: łaskawość, dobroć<sup>2617</sup>  
\*\*\*lub: sądzić, przekonywać, uznawać za winnego, karcić<sup>3198</sup>  
\*\*\*\*lub: zło, niedola, krzywdza, przeciwność losu, udręka<sup>7451</sup>

6. Sądzący\* ich zostali zrzuconi<sup>8058</sup> na zbo-  
cza<sup>3027</sup> skały<sup>438</sup> i wysłuchali<sup>8085</sup> moje słowa<sup>561</sup>,  
bo były przyjemne<sup>438</sup>. \*dost. w ręce<sup>3027</sup> skały<sup>5553</sup>

\*lub: k.q. sprawować sąd, zarządzać, rozstrzygać spór; karać<sup>8199</sup>  
\*\*lub: k.q. być przyjemnym, ładnym, słodkim, rozkosznym<sup>5276</sup>

7. Jakby<sup>3644</sup> ktoś orał<sup>6398</sup> i rozrywał<sup>1234</sup> zie-  
mię<sup>776</sup>, tak kości<sup>6106</sup> nasze\* zostały rozrzuco-  
ne<sup>6340</sup> przy paszczy\* grobu<sup>438</sup>. Rz 8,36; Hbr 11,37

\*tu: nasze - KJV; BG; BB; EIB; TM; ich - BP, AK; BW; AMP; LXX  
\*\*lub: usta, pysk, uście, wyłot<sup>3310</sup>, \*\*\*hebr.: szcziol - krajina umar-  
łych, grób, dół, pustka, podziemie, nieużytki<sup>7585</sup> - gr: hades

8. Jednakże<sup>3588</sup> do<sup>413</sup> Ciebie wnoszę\* moje  
oczy<sup>5869</sup>, JHWH, mój PANIE<sup>136</sup>; Tobie ufam\*,  
nie zostawiaj<sup>438</sup> mojej duszy<sup>438</sup>. 2Krn 20,12; Ps 25,15  
\*lub: k.q. szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć na-  
dzieję (w Bogu)<sup>3620</sup>, \*\*k.p. obnażyć, ogłocić, oprzeć, wyłać<sup>6168</sup>  
\*\*\*lub: nie obnażaj<sup>6168</sup> szczy (?) - hebr.: nefesz - dusza, oddech, gar-  
dło, życie, istota żyjąca, człowiek, osobowość<sup>3315</sup> - gr: psyche

9. Strzeż\* mnie od sidła\*, które zastawili na  
mnie i od pułapek<sup>4170</sup> tych, którzy czynią<sup>6466</sup>  
nieprawość<sup>438</sup>. \*lub: pułapka na ptaki, potrzask, sidło<sup>6341</sup>

\*lub: k.q. patrzeć na, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup> Ps 6,8;  
\*\*lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii,  
oszustwo, bathochwalczy kult<sup>205</sup> Ps 38,12; 140,5

10. Niech niegodziwi\* wpadną<sup>5307</sup> razem\*  
w swoje sieci<sup>438</sup>, a ja wtedy<sup>438</sup> umknę<sup>5674</sup> im.  
\*lub: bezbożny, nieprawy, winny<sup>7563</sup>, \*\*\*natomiast - EIB  
\*\*lub: jak jeden, łącznie, jedność<sup>3162</sup>, \*\*lub: sidła<sup>4364</sup> - tu i Ł 51,20

**142** Pieśń pouczająca\* Dawida\* gdy  
był w jaskini<sup>4631</sup>. Modlitwa<sup>8605</sup>.

Moim głosem<sup>6963</sup> wołam\* do JHWH; moim  
głosem<sup>6963</sup> błagam JHWH o miłosierdzie<sup>438</sup>.

\*hebr.: maskil - pouczenie, pieśń wyjaśniająca, rozmyślanie,  
pieśń mądrości (dobrze napisana - 2Krn 30,22), przysłówia<sup>4905</sup>

\*lub: dla Dawida - AK; \*\*lub: wolać (na pomoc), krzyczeć,  
zawołać (w potrzebie)<sup>2199</sup>, \*\*\*k.h.p. zabiegać o przychyłność,  
błagać o łaskę<sup>2043</sup> 1Sm 22,1; 24,3; Ps 3,4; 30,8; 77,1

2. Wylewam<sup>8210</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup> swo-  
ją troskę\* i przed Nim<sup>6440</sup> oznajmiam<sup>5046</sup> swoje  
utrapienie\*. \*lub: niepokój, skarga, zmartwienie<sup>7879</sup>

\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot, udręka<sup>6869</sup> Ps 77,2



3. Gdy omdlewa\* we mnie mój duch<sup>7307</sup>, Ty<sup>859</sup> znasz<sup>2945</sup> moją ścieżkę<sup>5410</sup>, na drodze<sup>734</sup>, którą chodzę, skrycie zastawili\*\* na mnie sidło<sup>6341</sup>.

\*lub: k.h. mdleć, osłabnąć<sup>5848</sup>, czuć się słabym<sup>86819</sup> Ps 77,3;  
\*\*lub: k.g. schować, ukryć, kłaść potajemnie<sup>934</sup> Ps 140,5; 143,4

4. Spójrz\* na prawo\* i zobacz\*, nie ma nikogo, kto ma wzgląd<sup>5234</sup> na mnie; przepadła<sup>6</sup> moja ucieczka<sup>355</sup>, odkąd<sup>4480</sup> nie<sup>369</sup> ma troszczącego<sup>3335</sup> się o moją duszę<sup>5315</sup>.

Hi 19,13;  
\*lub: schronienie, miejsce ucieczki<sup>4498</sup> Mt 26,56;  
\*\*po prawej<sup>5225</sup> stronie w sądzie staje obrońca - por: Ps 109,31  
\*\*\*lub: k.g. zabiegać o, starać się o<sup>1875</sup>, Ps 105,4\* 2Tm 4,16

5. JHWH, wołam<sup>2199</sup> do Ciebie, mówiąc<sup>559</sup>: Ty jesteś moim schronieniem<sup>4268</sup>, Ty jesteś moim dziełem\* w ziemi<sup>776</sup> żyjących<sup>2416</sup>! Ps 16,5;  
\*lub: dział, udział, część, terytorium, mienie, nagroda<sup>506</sup> Ps 27,13

6. Zwróć uwagę\* na krzyk mojego błagania\*, bo jestem bardzo<sup>3966</sup> przygnębiony<sup>335</sup>; wyrwij<sup>5337</sup> mnie od tych, którzy\* mnie prześladowali<sup>3335</sup>, bo mocniejsi<sup>553</sup> są ode mnie. \*tryb rozkaz. k.h. 7181

\*\*lub: krzyk błagania, okrzyk radości, chwwały, obwieszczenie<sup>7440</sup>  
\*\*\*lub: k.g. być niskim, być przygnębionym, metaf. marnieć<sup>1809</sup>  
\*\*\*\*lub: k.g. dręczyć, ścigać, pilnie śledzić<sup>7291</sup> Ps 18,17; 79,8

7. Wyprowadź\* moją duszę<sup>5315</sup> z więzienia\*, abym wysławiał<sup>13034</sup> Twoje imię<sup>8034</sup>; sprawiedliwi<sup>6662</sup> otoczą<sup>3803</sup> mnie, bo w pełni mi odpłacisz<sup>335</sup>. \*tryb rozkaz.; \*\*lub: loch, zamknięcie<sup>4525</sup> Ps 13,6;  
\*\*\*dost.: odmierzyć ofiarcie, odplacić, odzwyczajenie<sup>1580</sup> Ps 143,11  
\*\*\*\*lub: ponieważ w pełni będzie się mną zajmował - por. AK

**143** Psalm<sup>4210</sup> Dawida\*. JHWH! Usłysz\*\* moją modlitwę<sup>8605</sup>, nadstaw ucha<sup>238</sup> na moje błaganie<sup>3335</sup>; odpowiedz<sup>4030</sup> mi w swojej wierności<sup>3335</sup> i sprawiedliwości<sup>6666</sup>. Ps 71,2

\*lub: dla Dawida; \*\*tryb rozkaz. - wystuchaj<sup>8085</sup>, \*\*\*lub: błaganie o przychylność<sup>8409</sup>, \*\*\*\*prauada, pewność, stabilność<sup>530</sup>

2. I nie stawiaj\* przed sądem<sup>4941</sup> swojego sługi<sup>5650</sup>, bo wszystko<sup>4605</sup> co żyje\*, nie okaże się sprawiedliwe<sup>6663</sup> przed Twoim obliczem<sup>6440</sup>.

\*dost.: nie wchodzi<sup>2935</sup> w sąd - AK; \*\*lub: żyje, żyjące<sup>416</sup>

3. Bo wróg<sup>341</sup> prześladowuje<sup>7291</sup> moją duszę<sup>5315</sup>, starł\* na proch\*\* moje życie<sup>2416</sup>; osadził<sup>3335</sup> mnie w ciemności<sup>4285</sup> tak jak od dawna umarłych. \*lub: k.p. skłuszyć, gnieć<sup>1792</sup>, \*\*\*\*od wieków<sup>5769</sup>

\*\*lub: ziemia jako planeta, grunt, gleba, pow. ziemi<sup>770</sup> - por. AK - skłuszył do ziemi; \*\*\*k.h. sprawić, że ktoś usiędzie, zamieszka<sup>3427</sup>

4. A mój duch<sup>7307</sup> omdlewa\* we mnie, i serce<sup>3820</sup> wewnątrz<sup>8432</sup> się trwoży<sup>335</sup>. \*por: Ps 142,3\*

\*lub: k.h.p. być spustoszoną, być porażonym strachem<sup>8074</sup>

5. Wspominam\* dawne<sup>6924</sup> dni, rozmyślał\* o wszystkich<sup>3605</sup> Twoich czynach<sup>4667</sup> i rozważam\*\* dzieło<sup>4639</sup> Twoich rąk<sup>3027</sup>. \*lub: pamiętać<sup>2142</sup>  
\*\*lub: rozważać, czytać szepcąc, rozmyślać<sup>1897</sup> - por: Ps 1,2\*\*\*  
\*\*\*lub: k.p. rozważać, dumać, przedstawiać (pod rozważę)<sup>7878</sup>

6. Rozpóścieram\* ku Tobie moje ręce<sup>335</sup>; moja dusza<sup>5315</sup> jest jak sucha<sup>335</sup> ziemia<sup>776</sup>. Sela<sup>5542</sup>.

\*lub: k.g. rozciągać się, ukazywać, rozprzestrzeniać<sup>6566</sup>  
\*\*gest proszącego o ochronę, gest zwycięstwa, gest w modlitwie  
\*\*\*dost.: osłabiony, uwyzerpany, zmęczony<sup>3889</sup>, spragniony<sup>18647</sup>

7. Odpowiedz<sup>6030</sup> mi szybko\*, JHWH; mój duch jest już\* w kresu<sup>335</sup>; nie ukrywaj przede mną swojego oblicza<sup>6440</sup>, bym nie był podobny<sup>4911</sup> zstępującym<sup>3381</sup> do dołu<sup>335</sup>.

Ps 28,1; 30,3; 69,17;  
\*lub: szybko, błyskawicznie, pedzący bardzo szybko, spiesznie<sup>4118</sup>  
\*\*lub: k.g. marnieć, dojść do kresu, być użytym<sup>3615</sup> Ps 102,2  
\*\*\*lub: dół, studnia, cysterna<sup>953</sup> - tu: sponiom grobu - Ps 88,4

8. Spraw\*, abym rano<sup>1242</sup> słyszał<sup>8085</sup> o Twoim miłosierdziu<sup>2617</sup>, bo Tobie ufam<sup>335</sup>; oznajmi<sup>3335</sup> mi drogę<sup>1870</sup>, którą mam chodzić<sup>335</sup>, bo ku Tobie wznoszę<sup>5375</sup> moją duszę<sup>5315</sup>. \*tryb. rozkaz.

\*\*lub: mieć pewność, być śmiałym, ufać; \*\*\*tryb rozkaz. k.h. ujawnić, oznajmić<sup>3045</sup>, \*\*\*\*metaf.: tu o sposobie życia - por: Ps 1,1\*\*

9. Ocał\* mnie od moich wrogów<sup>341</sup>, JHWH; u Ciebie się ukryłem<sup>335</sup>. Ps 31,15; 59,1; 142,6

\*tryb rozkaz. k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać<sup>5337</sup>

\*\*lub: k.p. zakryć, odciąć, rozciągnąć na, ogarnąć, zalać<sup>3680</sup>

10. Naucz\* mnie czynić<sup>6213</sup> Twoją wolę<sup>335</sup>, bo Ty jesteś moim Bogiem. Niech Twój dobry<sup>2896</sup> Duch<sup>7307</sup> prowadzi<sup>5148</sup> mnie do prawej<sup>335</sup> ziemi. \*tryb rozkaz. 2925

Ne 9,20; Mk 6,10; Łk 22,42; Hbr 10,7

\*\*lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, taska, życzliwość, życzliwe przyjęcie, uznanie<sup>752</sup>, wola, intencja<sup>188745</sup>  
\*\*\*lub: płaska kraina, płaskowyz, równina, prawosć<sup>4534</sup>

11. Ożyw\* mnie, JHWH, dla Twojego imienia; ze względu na Twoją sprawiedliwość<sup>6666</sup> wyprowadź<sup>3318</sup> moją duszę<sup>5315</sup> z niedoli<sup>335</sup>. Ps 25,11;

\*lub: k.p. zachować przy życiu, przywrócić do życia, ożywić<sup>2421</sup>

\*\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot, trud<sup>5869</sup> Ps 71,20

12. W swoim miłosierdziu<sup>617</sup> wytrać\* moich wrogów<sup>341</sup> i zgładź\* wszystkich<sup>3605</sup> okazujących wrogość<sup>3335</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>, bo ja jestem Twoim sługą<sup>5650</sup>. \*lub: zniszczyć, usmiercić<sup>6</sup> 1Krl 18,36;

\*lub: k.h. wyniszczyć, unicestwić<sup>6789</sup>, uciszyć<sup>187870</sup>, \*\*\*k.g. okazać wrogość, dręczyć, atakować, nękać, dokuczać<sup>8887</sup> Ps 119,125

**144** Psalm Dawida\*. Błogosławia<sup>1288</sup> JHWH, moja skała\*, który zaprawia<sup>3335</sup> moje ręce<sup>3027</sup> do walki<sup>7128</sup>, a moje palce do boju<sup>4421</sup>. \*lub: dla Dawida; \*\*blok kamienny, głaz, skała<sup>4697</sup>

\*\*\*lub: k.p. być uczynnym<sup>2925</sup>, uczyć szczególnej sprawności<sup>14554</sup>

2. Moje miłosierdzie<sup>2617</sup> i moja twardza\*, moja warownia\*, mój wybawiciel<sup>6403</sup> i moja tarcza<sup>3335</sup>. Ten, któremu ufam<sup>2620</sup>, On mi podda<sup>3335</sup>je mój lud<sup>5971</sup>. Pwt 33,29; Ps 3,3; 28,7; 115,9-11; Prz 2,7

\*słowo odnosi się do trudno dostępnego miejsc górskich i miejsc gromadzenia zapasów na wojnę<sup>4686</sup> - 1Sm 22,4-5 - Masada (2)

\*\*lub: wyżyna, wysokość, bezpieczne miejsce na wys. twierdza<sup>4869</sup>

\*\*\*lub: tarcza<sup>4043</sup> - ze skóry nalatwa - 2Sm 1,21 - por: Ps 59,11\*\*\*  
\*\*\*\*lub: k.g. podbić<sup>7286</sup>, podporządkować, odeprzeć<sup>38465</sup>



3. JHWH, czym jest człowiek\*, że zwracasz na niego uwagę<sup>3045?</sup> Albo syn<sup>1121</sup> człowieka\*, że o nim pamiętasz<sup>338?</sup>

<sup>\*hebr. adam - człowiek<sup>20</sup>, \*\*hebr. isz - mężczyzna, muž, człowiek<sup>76</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.p. rozmyślać o, rozważać, mieć w pamięci, liczyć<sup>803</sup></sup>

4. Człowiek<sup>120</sup> podobny<sup>1819</sup> jest do tchnienia\*, jego dni<sup>1117</sup> są jak cień<sup>6738</sup>, który mija\*\*.

<sup>\*lub: pustka, para, oddech, daremnosć<sup>1892</sup></sup> Ps 102,11  
<sup>\*\*\*lub: k.p. przejść nad, pomiędzy, obok, przejść na drugą stronę<sup>674</sup></sup>

5. JHWH, nachyl\* Twoich niebios<sup>8064</sup> i zstap\*\*; dotknij<sup>5060</sup> gór; a będą dymić<sup>6225</sup>. Ps 18,9; 104,32;

<sup>\*lub: k.p. rozciągając, rozstawić (namiot), zginąć, pochylać się<sup>3381</sup></sup>  
<sup>\*\*\*myśl nawiązujące do epifanii w Wj 19,18 Iz 64,1; Hbr 12,18</sup>

6. Zabłyśnij<sup>1299</sup> błyskawicą<sup>1300</sup> i rozprosz<sup>7971</sup> ich; wypuść<sup>7971</sup> swoje strzały\* i wprowadź ich w zameł\*\*.

<sup>\*strzały<sup>2687</sup> to metafora błyskawicy - Ps 77,18</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.p. zmieszać, wprowadzić w zameł<sup>2000</sup> - por. Wj 14,24</sup>

7. Wyciągnij<sup>7971</sup> swoją rękę\* z wysokości<sup>4791</sup>; wybaw<sup>475</sup> mnie i ocal\*\* z wielkich<sup>7227</sup> wód<sup>4325</sup>, z ręki\* synów<sup>1121</sup> obcych\*\*;

<sup>Ps 18,16; 69,14</sup>  
<sup>\*ramię, ręka<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i aurytetu - Ps 89,13</sup>  
<sup>\*\*\*ręk rozkaz k.h. wyrwać, wygnać<sup>337</sup>, \*\*obj. cudzoziemców<sup>236</sup></sup>

8. Których usta mówią\* kłamstwo\*\*, a których prawica<sup>3225</sup> jest prawicą<sup>3225</sup> zdradliwą\*\*.

<sup>\*lub: k.p. obiecywać, mówić<sup>696</sup>, \*\*lub: pustka, próżność, marność, fałsz, bezwartościowość<sup>7723</sup>, \*\*\*podstęp, oszustwo, korupcja<sup>8267</sup></sup>

9. Boże<sup>430</sup>, zaśpiewam<sup>7891</sup> Tobie nową pieśń\*; zagram<sup>2167</sup> Ci na harfie\*\* o dziesięciu strunach<sup>6218</sup>.

<sup>\*tj. pieśń, oda, hymn chóru<sup>7892</sup></sup> Ps 33,2-3; 40,3;  
<sup>\*\*\*lub: harfa, lutnia, kitarra, instrument muzyczny<sup>8035</sup></sup> Obj 5,9

10. Ty dajesz<sup>414</sup> królom<sup>4428</sup> zwycięstwo\*, a Dawida, swojego sługę<sup>5630</sup>, wybawiasz\*\* od srogięgo<sup>333</sup> niecza\*\*.

<sup>\*lub: pomoc, wybawienie, zbawienie, zwycięstwo<sup>8668</sup></sup> Ps 18,50  
<sup>\*\*\*lub: żyć, niegodziwy, nikczemny, niemity, niezbyt<sup>7451</sup></sup>

<sup>\*\*\*myśl nawiązujące do walki Dawida z Goliatem (?) - 1Sm 17,1-57</sup>

11. Wybaw\* mnie i ocal\*\* z ręki synów<sup>1121</sup> obcych\*, których usta<sup>610</sup> mówią<sup>696</sup> kłamstwo<sup>7723</sup>, a ich prawica<sup>3225</sup> jest prawicą zdradliwą<sup>8267</sup>,

<sup>\*tryb rozkaz k.p. wyznaczać, oddzielać<sup>6475</sup>, \*\*por. w: 7\*\*</sup>

12. Wtedy nasi synowie<sup>1121</sup> będą jak rośliny\* bujnie rosnące\* w swojej młodości<sup>5271</sup>, a nasze córki<sup>1323</sup> jak kolumny\*\* wyrzeźbione na wóz<sup>8403</sup> kolumn swątyń\*\*;

<sup>\*\*\*lub: palacu<sup>1964</sup></sup>  
<sup>\*\*\*hap.leg. 5195, \*\*lub: k.p. wychowane, dojrzale, w pełni dorosłe<sup>1431</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: wyrażenie to odnosi się do narodziłemu odtaru - Za 9,15</sup>  
<sup>\*\*\*myśl nawiązujące do kolumn przed świątynią (?) - 2Kr 3,15-17</sup>

13. Nasze spichlerze\* będą pełne<sup>4392</sup> płonów\* według swego rodzaju<sup>2177</sup>, nasze stada<sup>6629</sup> według swego rodzaju<sup>2177</sup> rodzic będą tysiące<sup>503</sup> i dziesiątki tysięcy<sup>7231</sup> na naszych polach<sup>503</sup>;

<sup>\*\*\*hap.leg. 4200, \*\*dost.: na zewnątrz, ulica<sup>2351</sup></sup>  
<sup>\*\*\*dost.: k.h. dostarczać, wydobywać, uzyskiwać, wspierać<sup>6329</sup></sup>

<sup>\*\*\*znaleźć - tzn. mieć swój udział (o pełnych stodółkach)<sup>87338</sup></sup>

14. Nasze woły\* będą objuczone\*\*<sup>656</sup>, nie będzie złamań<sup>656</sup> ani odejść\*\*<sup>656</sup>, ani lamentu<sup>656</sup> na naszych placach<sup>7339</sup>.

<sup>Iz 24,11; Jr 14,2</sup>  
<sup>\*lub: bydło<sup>8487</sup>, przyjacielski, łagodny, bliski, główny<sup>441</sup> - Rdz 36,15</sup>  
<sup>\*\*dost.: k.p. obarczony, obciążony<sup>5445</sup>, \*\*\*tu w znaczeniu śmierci lub poronień (?) - k. 3318, \*\*\*lub: krzyk, okrzyk<sup>6682</sup>, lament<sup>87720</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: bez ryzyka na naszych przestrzeniach miejscach<sup>7339</sup></sup>  
<sup>\*\*\*u: 12-19 również w znaczeniu życzącym - oby - AK, EIB<sup>1453</sup></sup>

15. Błogosławiony<sup>835</sup> lud<sup>5971</sup>, któremu w ten sposób<sup>3602</sup> się powodzi\*. Błogosławiony<sup>835</sup> lud, którego Bogiem jest JHWH.

<sup>Pwt 33,29; Ps 33,12</sup>  
<sup>\*lub: ten lud, któremu tak się (dzieje) dla niego - AK</sup>

**145** Hymn pochwały\* Dawida\*. Będę Cię wywyższał<sup>7311</sup>, Boże mój, Królu mój, i będę błogosławił<sup>1288</sup> Twoje imię<sup>8034</sup> na wieki wieków\*\*.

<sup>\*lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup></sup>

2. Każdego\* dnia<sup>1117</sup> będę Cię błogosławił<sup>1288</sup> i chwalił\*\* Twoje imię na wieki<sup>5769</sup> wieków<sup>5703</sup>.

<sup>Ps 119,164</sup>  
<sup>\*lub: przez cały<sup>3605</sup> dzień</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.p. chlubić się, przechwalać się, k.g. jaśnieć, świecić<sup>984</sup></sup>

3. Wielki<sup>1419</sup> jest JHWH i wielce<sup>3966</sup> godny chwały<sup>1984</sup>, a Jego wielkość<sup>6420</sup> jest niezbadana\*.

<sup>Hi 5,9; 9,10; Ps 48,1; 96,4; 147,5; Iz 40,28; Rz 11,33</sup>  
<sup>\*lub: poszukiwanie, śledztwo, wypytywanie, coś co jest szukane<sup>2714</sup></sup>

4. Pokolenie pokoleniu<sup>1755</sup> głosi chwałę\* Twoich dzieł<sup>639</sup> i będzie obwieszczać<sup>5046</sup> o Twoich potężnych czynach\*\*.

<sup>Ps 19,2-7; 22,30-31</sup>  
<sup>\*lub: k.p. chwalić, wystawiać (Boga), wyrażać podziw<sup>1623</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: siła, moc, dzielność, potęga (czynów Boga)<sup>1369</sup></sup>

5. Dostojeństwo\*, chwala\*\*<sup>6381</sup>, majestat<sup>6381</sup> i cudowne<sup>6381</sup> Twoje dzieła<sup>1697</sup> — o tym będę rozmyślał<sup>1066</sup>.

<sup>\*lub: świetność, cześć, chwala, dostojność<sup>1926</sup></sup> Ps 104,1  
<sup>\*\*\*lub: splendor; majestat, godność, cześć, szacunek<sup>2519</sup>, \*\*świętość, majestat, moc<sup>1935</sup>, \*\*\*k.g. rozmyślać nad, dumać, wypowiadać<sup>7878</sup></sup>

6. I niech powiedzą o potędze\* Twoich przejmujących lękiem\*\* czynów, a ja będę opowiadać Twoją wielkość<sup>420</sup>.

<sup>\*lub: siła, zaciekłość, moc<sup>5807</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.h. wywołać zdumienie, przejść lękiem, natłumaczyć<sup>3372</sup></sup>

7. Będą się rozwodzić\* nad pamiątkami\*\* Twojej wielkiej<sup>7227</sup> dobroci<sup>3898</sup> i o Twojej sprawiedliwości<sup>6666</sup> niech krzyczą z radością<sup>666</sup>.

<sup>\*dost.: k.h. wywalać, wydzielać; powodować kipienie, buchać<sup>4042</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: pomnik, pamiątka, pamiętanie<sup>2142</sup>, wspomnienie<sup>82434</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.p. wydawać okrzyk (radości, wesela, chwały)<sup>7442</sup></sup>

8. Łaskawy\* jest JHWH i litościwy<sup>7349</sup>, nieskory<sup>750</sup> do gniewu\*\* i wielce<sup>419</sup> miłosierny<sup>2617</sup>.

<sup>\*lub: życzliwy, miłosierny, łaskawy<sup>2587</sup></sup> Wj 34,6; Ps 86,15;  
<sup>\*\*\*lub: nos, gniew; metaforyczne - fulnąć gniewnie<sup>639</sup></sup> Ef 2,4

9. Dobry\* jest JHWH dla wszystkich, a Jego miłosierdzie\*\* we wszystkich Jego dziełach.

<sup>\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość<sup>2896</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: współczucie, litość, łono (wnętrze?)<sup>7356</sup></sup> Mt 5,45; Dz 14,17

10. Niech Cię wysławiają\* wszystkie<sup>3605</sup> Twoje dzieła<sup>4639</sup>, JHWH, a Twoi święci\* niech Cię błogosławią<sup>1288</sup>.

Ps 19,1; 103,22

\**lub: k.h. chwalić, składać dziękczynienie, wystawiać<sup>3634</sup>*  
\**hebr: chasid - wierny, bogobojny, pobożny, święty<sup>2623</sup>*

11. Niech opowiadają\* o chwale<sup>519</sup> Twojego królestwa<sup>4438</sup> i mówią<sup>1696</sup> o Twojej potędze<sup>1369</sup>.

\**lub: k.q. mówić, odpowiadać, mówić w swoim sercu, myśleć<sup>529</sup>*

12. Aby oznajmił\* synom<sup>1121</sup> ludzkim<sup>120</sup> Jego potęgę czyny\* i dostojęństwo\* chwały<sup>519</sup> Jego królestwa<sup>4438</sup>.

\**lub: k.h. ujawnić, oznajmić<sup>3645</sup>*  
\**lub: siła, moc, dzielność, potęga (czynów Boga)<sup>1369</sup>, \*\*por: w 5\**

13. Twoje królestwo<sup>4438</sup> jest królestwem przez wszystkie wieki\*, a Twoje panowanie\* trwa przez wszystkie pokolenia<sup>1755</sup>.

Ps 146,10; Dn 2,44;

\**lub: tu jako rzecz. - długotrwałość, starożytność, odwieczność, przyszłość, jako przym. - wiecznie, na zawsze<sup>5769</sup>* 1Kor 15,28;

\**lub: zwierzczenie, panowanie, królestwo<sup>4475</sup>* Obj 11,15

14. JHWH podtrzymuje<sup>554</sup> wszystkich, którzy upadają\* i podnosi wszystkich<sup>605</sup> przygnięcionych\*.

Ps 37,24; 146,8; 147,6

\**lub: k.q. upaść, opuścić, wyklazywać niedostatek, marnieć<sup>4307</sup>*  
\**dosł: k.q. schylić się, ugiąć się<sup>7721</sup> - por: Ps 57,6; Iz 53,5; Mi 6,6*

15. Oczy<sup>5869</sup> wszystkich<sup>605</sup> patrzą\* z nadzieją\* na Ciebie, a Ty im dajesz pokarm\* w swoim czasie\*.

Ps 136,25

\**hebr: et<sup>853</sup> achelam<sup>400</sup> - usłanek konkretnego bytu<sup>853</sup>, pokarm, posiłek - zboże, ziarna, mięso, zapas żywności<sup>400</sup>, \*\*\*zdarzenie<sup>6256</sup>*

16. Otwierasz<sup>6405</sup> swoją rękę\* i zaspokajasz\* pragnienia\* wszystkich<sup>605</sup> żyjących<sup>2416</sup>.

\**hebr: et<sup>853</sup> przed słowem ręką - por: w 15\*\** Ps 104,28

\**lub: k.h. zaspokajać, wzbogacać, k.q. być nasyconym<sup>646</sup>*  
\**lub: przyjemność, upodobanie, wola<sup>7522</sup>, ... do woli - AK*

17. Sprawiedliwy\* jest JHWH na wszystkich swoich drogach<sup>1870</sup> i święty\* we wszystkich swoich dziełach<sup>4639</sup>.

\**lub: święty, dobry, wierny<sup>2623</sup>*

18. Bliski\* jest JHWH wszystkim<sup>3605</sup>, którzy Go wzywają\*;

\**lub: k.q. wzywać, przyzywać<sup>3373</sup>*

wszystkim<sup>3605</sup>, którzy Go będą wzywać<sup>7121</sup> w prawdzie\*.

\**lub: być blisko, być spokrewnionym<sup>7138</sup>, \*\*k.q. uołać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>, \*\*\*wierność, prawda, pewność<sup>571</sup>*

19. Spełni<sup>213</sup> pragnienia\* tych, którzy się Go boją\*;

\**lub: uszyść ich wołanie\* i wybawi<sup>3467</sup> ich.*

\**por: w 16\*\*\*, \*\*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>*

20. JHWH wotanie, błaganie, krzyk o pomoc<sup>7775</sup>

Ps 10,17; 102,1

21. Moje usta będą głosić<sup>1696</sup> chwałę\* JHWH i niech wszelkie ciało\* błogosławi<sup>288</sup> Jego święte\* imię<sup>8034</sup> na wieki\* wieków<sup>5703</sup>.

Ps 65,2; 21. Moje usta będą głosić<sup>1696</sup> chwałę\* JHWH i niech wszelkie ciało\* błogosławi<sup>288</sup> Jego święte\* imię<sup>8034</sup> na wieki\* wieków<sup>5703</sup>.

\**lub: chwala, sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>*  
\**wdziom: wszystko co żyje, każdy człowiek; \*\*hebr: godesz - świętość, oddzielenie, odrębność<sup>6944</sup>, \*\*\*na zawsze<sup>5769</sup>* Ps 150,6

**146** Chwalcie\* JH[WH]. Chwał<sup>1984</sup>, dusza<sup>605</sup> moja, JHWH!

Ps 103,1

\**lub: halallelujah<sup>1984/3050</sup> - por: Ps 135,21\*\*\*, \*\*hebr: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, isłota żyjąca, człowiek, osobowość<sup>5315</sup>*

2. Będę chwalić\* JHWH, póki żyję<sup>2416</sup>, będę śpiewał\* mojemu Bogu, póki jestem\*.

\**lub: k.p. chwalić się, wygłosić pochwałę, chętnie się<sup>1984</sup>*

\**lub: wystawiąc śpiewem przy wtórze instrumentów<sup>2167</sup>*  
\**lub: ciągłość, trwałość, nadal, jeszcze, wciąż<sup>575</sup>*

3. Nie pokładajcie ufności\* we władcach\* ani w synu<sup>1121</sup> człowieka\* w którym nie ma

wybawienia<sup>8668</sup>.

\**dosł: adama<sup>120</sup> - Lpój.* Ps 118,8;

\**lub: k.q. pokładać ufność w, mieć pewność, być śmiałym<sup>982</sup>*  
\**lub: ktoś szlachetnie urodzony, księżęcego rodu<sup>5081</sup>* Jr 17,5

4. Opuszczę<sup>3318</sup> go duch\* i wraca<sup>7725</sup> do swojej ziemi\*;

\**lub: opuścić, opuścić, opuścić, opuścić<sup>6250/114P</sup>*

w tym dniu<sup>3117</sup> zginą\* wszystkie jego myśli<sup>6250/114P</sup>.

\**lub: umrzeć, zniknąć<sup>6</sup>* 1Kor 2,6

\**hebr: rua<sup>4</sup> - duch, tchnienie, wiatr, umysł<sup>1307</sup>, gr: pneuma*

\**lub: ziemia, kraj, terytorium, cały obszar zamieszkały ziemi<sup>127</sup>*

5. Błogosławiony<sup>835</sup> ten, którego pomocą\* jest Bóg Jakuba<sup>3290</sup>,

którego nadzieja\* jest w JHWH, jego Bogu;

Ps 144,15; Jr 17,7  
\**lub: pomoc, wsparcie<sup>5828</sup>, \*\*tylko tu i Ps 119,116<sup>664</sup>*

6. Który dogląda\* niebiosa<sup>8064</sup> i ziemię<sup>776</sup>, morze i wszystko, co w nich jest;

który docho- wuje<sup>8184</sup> wierności\* na wieki<sup>5769</sup>,

Ps 33,6; Obj 14,7  
\**tu: k.q. participle - wytr: czynność bieżąca, trwałymi - por: Ps 121,2; 124,8; 134,3 - czynić, powodować, zarządzać, doglądać<sup>6213</sup>*

\**hebr: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>*

7. Który wymierza\* sprawiedliwość skrzywdzonym\* i daje<sup>5414</sup> chleb\* głodnym<sup>7457</sup>;

JHWH uwalnia<sup>5425</sup> więźniów<sup>631</sup>,

\**por: w 6\** Ps 68,6; 107,14  
\**lub: k.q. uciskać, krzywdzić, wymuszać<sup>6231</sup>* Ps 136,25

\**hebr: lechem - żywność, zboże, chleb<sup>3009</sup>, ziarno na chleb<sup>104523</sup>*

8. JHWH otwiera<sup>6491</sup> oczy ślepych<sup>5787</sup>;

JHWH podnosi\* przygnębionych\*;

JHWH miłuje<sup>157</sup> sprawiedliwych<sup>6662</sup>.

Ps 145,14; Iz 35,5; Mt 9,30;  
\**lub: tylko tu i Ps 145,14<sup>2120</sup>* Łk 13,11-13; J 9,32

\**dosł: k.q. schylić się, ugiąć się, być przygarbionym<sup>7721</sup> - Ps 145,14\*\**

9. JHWH strzeże<sup>8104</sup> przychodniów\*,

wspomaga\* sierotę<sup>3490</sup> i wdowę<sup>490</sup>,

ale utrudnia\* drogę niegodziwych<sup>7563</sup>.

\**lub: k.p. przynosić ułgę, odciążać<sup>9749</sup>*  
\**hebr: ger - przybyлец, tymczasowy mieszkaniec<sup>1616</sup> - Ps 39,12\*\**

\**lub: k.p. wykrzywnić, zgnać, wypaczyc<sup>5791</sup>, gniebić<sup>106751</sup>*

10. JHWH króluje<sup>4427</sup> na wieki<sup>5769</sup>, Twój Bóg, o Syjonie\*, z pokolenia<sup>1755</sup> na pokolenie<sup>1755</sup>. Chwalcie\* JH[WH].

\**lub: halallelujah - por: w 1\*\**  
\**tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - por: Ps 137,1\*\*\**

**147** Chwalcie\* JH[WH], bo dobrze<sup>2896</sup> jest śpiewać\* naszemu Bogu; bo jest to miłe<sup>5273</sup> – piękna\* jest pieśń chwały<sup>8416</sup>.

\**tryb rozkaz<sup>1984</sup>, \*\*lub: śpiewać, chwalić śpiewem, grać na instrumencie muzycznym<sup>2167</sup>, \*\*\*piękny, zachwycający<sup>5000</sup>*

2. JHWH buduje\* Jerozolimę<sup>389</sup> i gromadzi rozrzuconych\* Izraela. \*lub: k.p. odbudowuje<sup>1129</sup>

\*\*dost.: k.n. być cisniętym w dół, być rzuconym w dół<sup>1760</sup> Pwt 30,3

3. On uzdrawia\* skruszonych<sup>820</sup> w sercu<sup>820</sup> i opatruje\* ich rany<sup>388</sup>. Ps 51,17; Iz 57,15; 61,1; Lk 4,18

\*lub: k.p. czynić zdrowym<sup>7495</sup>, być biegłym w medycynie<sup>18708</sup>

\*\*lub: k.p. widać, poskrzynać<sup>4280</sup>, \*\*uraza, zranienie, smutek<sup>6094</sup>

4. On wyznacza\* liczbę<sup>4557</sup> gwiazd<sup>3556</sup>, nadaje\* imię<sup>8034</sup> każdej<sup>3605</sup> z nich. Rdz 15,5; Iz 40,26

\*lub: k.p. liczyć; k.p. wyznaczać<sup>4487</sup>, obliczający liczbę dla ... - AK

\*\*lub: k.p. wolać, krzyknąć, przyzywać, zapraszać, nadawać imię<sup>7121</sup>

5. Wielki<sup>419</sup> jest nasz PAN<sup>113</sup> i potężny\* mocą\*, Jego mądrość\* jest niezmierną<sup>4557</sup>.

\*lub: wielki, obfitujący, wystarczający, liczny, silny<sup>727</sup> Ps 96,4;

\*\*lub: moc, siła, potęga<sup>3881</sup>, moc jako zdolność<sup>34124</sup> Iz 40,28

\*\*\*lub: zrozumienie, rozum, przenikliwość, zdolność, biegłość<sup>3394</sup>

6. JHWH podnosi\* pokornych\*, a niegodziwych<sup>7563</sup> poniża\* aż do ziemi<sup>776</sup>. Ps 37,11;

\*lub: uniożyć, biedny, słaby, ucisniony<sup>6035</sup> Mt 5,5; Jk 4,10

\*\*lub: k.h. skierować w dół, upokorzyć, stać się niskim<sup>8213</sup>

7. Odpowiedzcie\* JHWH w dziękczynieniu\*; grajcie\* naszemu Bogu na harfie<sup>3658</sup>; Ps 33,2;

\*lub: k.p. odpowiadać, zareagować, zaświadczyć, mówić<sup>6430</sup>

\*\*lub: wyznanie, chwala, dziękczynienie<sup>4246</sup>, \*\*chwalić, śpiewać, śpiewać przy użyciu instrumentów - stąd: grać<sup>2167</sup> Ps 95,1-2

8. Który okrywa\* niebiosa<sup>8064</sup> gęstymi chmurami<sup>645</sup> i przygotowuje<sup>3559</sup> deszcz<sup>4306</sup> dla ziemi<sup>776</sup>; który sprawia, że trawa\* rośnie\* na górach<sup>2022</sup>;

Hi 5,10; 38,27; Ps 104,14

\*lub: k.p. zakryć, odziać, rozciągnąć na, ogarnąć, zalać<sup>2680</sup>

\*\*lub: por. zielona trawa, roślinność na pastwisku, trawa<sup>2682</sup>

9. Który daje<sup>414</sup> pokarm\* bydłu<sup>929</sup> i dla młodych\* kruka<sup>6158</sup>, które wołają<sup>7121</sup> do Niego.

\*hebr.: lechem - żywność, zboże, chleb<sup>3899</sup>, ziarno na chleb<sup>34523</sup>

\*\*hebr.: ben - syn, wnuk, dziecko, członek rodziny<sup>1121</sup> Hi 38,41

10. Nie rozkoszuje się\* mocą\* konia ani nie ma upodobania\* w udach<sup>7785</sup> mężczyzny<sup>376</sup>.

\*lub: k.p. rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w, pożądać, mieć upodobanie<sup>2654</sup>, \*\*siła, moc, potęga, dzielność<sup>1369</sup>

\*\*\*lub: k.p. mieć upodobanie, być łaskawym, żyć z kimś<sup>7521</sup>

11. JHWH ma upodobanie<sup>7521</sup> w tych, którzy się Go boją\*, którzy ufają\* Jego miłosierdziu<sup>2617</sup>.

\*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>

\*\*lub: k.p. oczekiwać wytrwale, ufać, mieć nadzieję<sup>3176</sup>

12. Wysławiaj\* JHWH, Jerozolimie<sup>389</sup>; chwal\* swojego Boga, Syjonie<sup>388</sup>.

\*lub: k.p. wysławiać, wyrażać podziw<sup>7623</sup>, \*\*k.p. chwalić się, wygotować pochwałę, chętnie się<sup>1984</sup>, \*\*\*por. Ps 125,1\*\* Ps 99,5,9

13. Gdyz umocnił\* zasuw<sup>1280</sup> twoich i twój bram<sup>8179</sup> i błogosławił<sup>1288</sup> synów twoich pośród ciebie.

\*lub: k.p. uzmocnić, wzmacnić się, podtrzymać, ubiwić<sup>2388</sup>

14. Zapewnia\* pokój\* w twoich granicach<sup>1366</sup> i siłą<sup>646</sup> cień najwyborniejszą\* pszenicą<sup>2406</sup>.

\*dost.: k.p. czyni<sup>7760</sup>, \*\*pomysłność, pełnia, bezpieczeństwo, pokój<sup>7965</sup>

\*\*\*dost.: tustość pszenicy, tj. najlepszej części - Rdz 4,4;45,18

15. On posyła<sup>7971</sup> swój rozkaz\* na ziemię<sup>776</sup>; szybko<sup>4120</sup> mknie<sup>7323</sup> Jego Słowo\*. Ps 104,4

\*lub: wypowiedzieć, mowa, słowo<sup>565</sup>, powiedzenie<sup>8638</sup>

\*\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

16. On daje\* śnieg<sup>7950</sup> jak wełnę<sup>6785</sup>, rozrypuje\* szron<sup>3713</sup> jak popiół<sup>665</sup>. Hi 37,6; 38,29

\*lub: k.p. dać, użyć, wymienić, położyć, przenaczyć, robić<sup>5414</sup>

\*\*lub: k.p. rozrzucić<sup>6340</sup>, rozprowadzić dowolnie, szfajnować<sup>87347</sup>

17. Rzuca<sup>7993</sup> swój grad\* jak okrucy<sup>6595</sup>; kto ostoi\* się przed<sup>6440</sup> Jego zinnem<sup>7135</sup>?

\*lub: mrozić, szron, lód, kryształ lodu<sup>7140</sup> Hi 37,9-10

\*\*lub: k.p. stać, wytrzymać, trwać, być prostym, wystąpić<sup>2975</sup>

18. Posyła\* swoje Słowo<sup>1697</sup> i każe\* im topnieć; powoduje wianie\* swego wiatru<sup>888</sup> i wody spływają.

\*lub: wysyłać, odsyłać, wypuszczać, rozciągać, wyciągać<sup>7971</sup>

\*\*lub: k.p. stać, duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>, gr.: pneuma

19. Oznajmia\* swoje słowo<sup>1697</sup> Jakubowi, swoje prawa\* i sądy\* Izraelowi. Pwt 33,3; Ps 76,1; 78,5;

\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup> Mt 4,4;

\*\*lub: k.h. oznajmiać, wyjaśniać, ogłaszać, informować<sup>2046</sup> Mt 4,4;

\*\*\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie<sup>4941</sup> Rz 3,2; 9,4

\*\*\*\*czas. rozpoczynające dany wiersz w większości występujący jako prtepl - dający, posyłający, oznajmiający, okrywający itd.

20. Nie uczyni\* tak żadnemu\* narodowi\*, nie poznali\* Jego sądów. Chwalcie JH[WH].

\*lub: dla wszystkich - AK; \*lub: poganie, narody, nie-Żydzi<sup>1471</sup>

\*\*\*lub: k.p. wiedzieć, znać, poznawać, uznać, rozważać<sup>2045</sup> Pwt 4,32

**148** Chwalcie<sup>1984</sup> JH[WH]<sup>3050</sup>. Chwalcie\* JHWH z niebios<sup>8064</sup>, chwalcie<sup>1984</sup> Go

na wysokościach<sup>4791</sup>! \*tryb rozkaz<sup>1984</sup> w każdym wierszu

\*lub: chłubić, wychwalać, jasnić<sup>1954</sup> z kodem<sup>3050</sup> - halalejah

2. Chwalcie<sup>1954</sup> Go, wszyscy Jego aniołowie\*; chwalcie Go, wszystkie<sup>3605</sup> Jego zastępy\*.

\*hebr.: mal'ak - wystawnik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>

\*\*hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup> Ps 103,20; Hbr 1,6

3. Chwalcie<sup>1984</sup> Go, słońce<sup>8121</sup> i księżycu<sup>3394</sup>; chwalcie Go, wszystkie gwiazdy<sup>3556</sup> świecące\*.

\*dost.: sviatla - AK, światło dnia, słoń, jutrzienka, błyskawica<sup>216</sup>

4. Chwalcie<sup>1984</sup> Go, niebiosa<sup>8064</sup> niebios\* i wody<sup>4325</sup>, które są nad niebiosami<sup>8064</sup>. Pwt 10,14

\*ug myśli hebr. istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por. 2Kor 12,2\*\*\*\*

5. Niech chwałą<sup>1984</sup> imię<sup>8034</sup> JHWH, On<sup>1931</sup> bowiem rozkazał\* i zostały stworzone<sup>1254</sup>. Ps 33,69

\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, powierzyć nadzór; przekazać dowództwo, nakazać, rozkazać, zlecić, wyznaczyć<sup>6680</sup>

6. I ustanowił\* je na wieki<sup>5703</sup> wieków<sup>5769</sup>; dał prawo\*, które nie przeminie<sup>5674</sup>. Jr 31,35-36

\*lub: k.h. postawić, ustawić, uzniesić, wyznaczyć, ustanowić<sup>2975</sup>

\*\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup>

7. Chwalcie<sup>1984</sup> JHWH z ziemi<sup>776</sup>, morskie powtóry\* i wszystkie głębiny\*.

Iz 43,20

\*hebr.: tannin - wąż, potwór morski, smok, szkarł<sup>8577</sup>, krokodyl - Ez 29,<sup>31004</sup> \*\*hebr.: tehom<sup>8415</sup>, głębia (oceanu) - gr.: abyssos



8. Ogniu<sup>784</sup> i gradzie<sup>1259</sup>, śniegu<sup>790</sup> i dymie<sup>790</sup>,  
wietrze<sup>797</sup> gwałtowny, wykonujący<sup>6213</sup> Jego  
Słowo<sup>88</sup>; \**lub: burza, wichura, huragan*<sup>5591</sup> Ps 18,12; 147,16  
\**lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa*<sup>1697</sup>

9. Góry<sup>2022</sup> i wszystkie pagórki<sup>1389</sup>, drzewa<sup>6086</sup>,  
owocze ziemi<sup>6529</sup> i wszystkie cedry<sup>8</sup>; Iz 44,23;  
\**ty: cenny materiał budowlany, symbol dostojności, siły*  
i majestatu<sup>730</sup> - por. Ez 31,2-9; Ps 92,12 Iz 49,13; 55,12

10. Zwierzęta<sup>8</sup> i wszelkie<sup>3605</sup> bydło<sup>929</sup>, ptazy<sup>8</sup>  
i ptactwo<sup>8833</sup> skrzydlate<sup>3671</sup>. \**lub: istotę żyjącą*<sup>2416</sup> - AK  
\**lub: to, co pełza, sunie, pełzający organizm*<sup>7431</sup> Oz 2,18

11. Królowie<sup>4428</sup> ziemi<sup>776</sup> i wszystkie narody;  
władcy<sup>88</sup> i wszyscy<sup>3605</sup> sędziowie<sup>88</sup> ziemi<sup>776</sup>;  
\**hebr.: le'om - lud, naród*<sup>2816</sup> - por. Ps 44,2 Ps 102,15  
\**lub: księż, władca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca*<sup>8269</sup>  
\**dost.: sądzący - k.q. zarządzający, rozstrzygający spór; sądzić, karać*<sup>8199</sup>

12. Młodzieńcy<sup>970</sup>, a także<sup>1571</sup> panny<sup>9</sup>, starcy<sup>2205</sup>  
z młodymi<sup>1350</sup>; \**tu: w znaczeniu dziewczę*<sup>1330</sup>  
\**hebr.: na'ar - chłopiec, młodzieniec, sługa, służący*<sup>5288</sup>

13. Niech chwała<sup>1984</sup> imię<sup>8</sup> JHWH, bo tylko<sup>905</sup>  
Jego imię<sup>8034</sup> jest wzniosłe<sup>8</sup>, a Jego chwała<sup>888</sup>  
nad ziemią<sup>776</sup> i niebiosami<sup>8064</sup>. Ps 8,1,9;  
\**dost.: eł<sup>853</sup> szem<sup>8034</sup> - to (właśnie) imię - eł<sup>853</sup> - uszkażnik konkretnego bytu; \*k.n. być wysoko, być (bezpiecznie) umieszczonym wysoko*<sup>7082</sup>, \**świećność, majestat, moc*<sup>1935</sup> Dz 4,10; Flp 2,9

14. I wyszydził<sup>7311</sup> róg<sup>8</sup> swego ludu<sup>8971</sup>, chwałę<sup>8</sup>  
w wszystkich<sup>3605</sup> Jęgi świętych<sup>88</sup>, synów<sup>1121</sup>  
Izraela<sup>478</sup>, ludu<sup>8971</sup> Mu bliskiego<sup>7138</sup>. Chwalcie<sup>1984</sup>  
JH[WH]. Wj 19,5; Ps 149,9; Ef 2,17  
\**ty: symbol zwycięskiej władzy i mocy*<sup>7161</sup>, \**lub: chwala, sława, pieśń chwaly*<sup>8416</sup>, \**wierny, dobru, pobożny, święty*<sup>2623</sup>

**149** Chwalcie JH[WH]. Śpiewajcie<sup>7891</sup>  
JHWH pieśń<sup>7892</sup> nową<sup>8</sup>, pieśń Jego  
chwały<sup>8416</sup> w zgromadzeniu<sup>88</sup> świętych<sup>2623</sup>.

\**lub: świeży, nowy*<sup>2319</sup>, \**hebr.: kahal*<sup>6951</sup> - zgromadzenie, wspólnota, zbor JHWH - gr: ekklesia - Obj 22,16\* Ps 22,2; 111,1; Hbr 2,12

2. Niech Izrael cieszy<sup>8</sup> się swoim Stwórcą<sup>8</sup>;  
niech synowie<sup>1121</sup> Syjonu<sup>88</sup> radują<sup>1523</sup> się swoim  
Królem<sup>4428</sup>. Ps 24,7-10; Za 9,9; Mt 21,5

\**lub: być zadowolonym, radować się, wnosić się radością*<sup>8055</sup>,  
promienie<sup>18941</sup>, \**lub: tym, (który ich) stworzył*<sup>6213</sup> z Jego dzieł - AK  
\**ty: „wierząca”<sup>6726</sup> słowo odnosi się do Jeruzolimy - 2Sm 5,7*  
wzgorza świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35

3. Niech chwała<sup>1984</sup> Jego imię<sup>8</sup> tańcem<sup>4234</sup>;  
niech grają<sup>2167</sup> Mu na tamburynie<sup>88</sup> i na cytrze<sup>3658</sup>.  
Wj 15,20; 2Sm 6,16; Ps 150,4

\**imię reprezentuje charakter i autoritet Boga*  
\**lub: instrument muz. szczególnie używany przez kobiety*<sup>8596</sup>,  
Wj 15,20; Sdz 11,34; 1Sm 18,6 prawdopodobnie nie używany  
w samej świątyni lecz na zewnątrz lub na jej dziedzińcach

4. JHWH bowiem ma upodobanie<sup>88</sup> w swoim  
ludzie; ozdabia<sup>88</sup> pokornych<sup>888</sup> zbawieniem<sup>3444</sup>.

\**lub: k.q. być łaskawym, mieć upodobanie, przyjmować życiowość*  
\**ty: być zadowolonym*<sup>821</sup>, \**lub: k.p. stawić, upiększać*<sup>6286</sup>  
\**lub: umiornych, biednych, słabych*<sup>6035</sup> Wj 18,1; Obj 21,3

5. Niech święci<sup>2623</sup> się radują<sup>8</sup> w chwale<sup>88</sup>,  
niech wiwatują<sup>888</sup> na swoich posłaniach<sup>4904</sup>.  
\**lub: unosić się radością, bardzo się radować*<sup>5937</sup> trumfować<sup>36876</sup>  
\**hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat*<sup>3519</sup> Hb 35,10; Ps 59,16  
\**lub: k.p. wydać okrzyk (radości, pochwały)*<sup>7442</sup>

6. Niech uwielbienie<sup>8</sup> Boga będzie na ich  
ustach<sup>1627</sup>, a miecz<sup>88</sup> obosieczny<sup>6374</sup> w ich rękach<sup>8027</sup>;  
Ef 6,17; Hbr 4,12; Obj 1,16  
\**hap.leg.: podniesienie, powstanie*<sup>7319</sup>, wywyższenie, uwielbienie<sup>18848</sup>, \**lub: miecz, nóż, narzędzie do cięcia kamienia*<sup>2719</sup>

7. Aby dokonali<sup>6213</sup> pomsty<sup>5360</sup> wśród narodów<sup>8</sup>  
i ukarali<sup>88</sup> ludy<sup>88</sup>; Ez 25,16-17; Mi 5,15  
\**lub: narody, ludy, grupy etniczne, nie-żydzi*<sup>1471</sup>, \**śmagana, wyrzut, kara, spór*<sup>8433</sup>, \**hebr.: le'om - lud, naród*<sup>2816</sup> - por. Ps 44,2

8. Aby zakuli<sup>8</sup> ich królów<sup>4428</sup> w kajdany<sup>88</sup>,  
a ich znamienitych<sup>888</sup> w żelazne<sup>1270</sup> okowy<sup>3525</sup>;  
\**lub: k.q. wiązać, kępować, okiełzać, przepasywać się*<sup>631</sup>  
\**lub: pęta, kajdany*<sup>7131</sup>, \**dost.: k.n. być zaszczyconym, cieszyć się czcą, zdobyć sobie chwałę bądź cześć, zyskać chwałę*<sup>3513</sup>

9. Aby wykonali<sup>6213</sup> pisany<sup>3789</sup> im<sup>8</sup> sąd<sup>8</sup>.  
Taką jest chwała<sup>1926</sup> wszystkich<sup>6065</sup> Jego świętych<sup>888</sup>.  
Chwalcie JH[WH]<sup>8888</sup>. \**lub: wśród nich - AK* Ps 148,14;  
\**lub: zarządzenie, orzeczenie, decyzja (prawna), służność*<sup>4941</sup>  
\**hebr.: chasid - wierny, bogobojny, pobożny, święty*<sup>2623</sup>  
\**lub: hallelujah* Ez 28,26; Dn 7,22; 1Kor 6,2; Obj 2,26; 20,4

**150** Chwalcie<sup>1984</sup> JH[WH]<sup>3050</sup>. Chwalcie<sup>8</sup>  
Boga<sup>430</sup> w Jego świątyni<sup>88</sup>, chwalcie<sup>1984</sup>  
Go na firmamencie<sup>888</sup> Jego mocy<sup>8888</sup>.

\**tryb rozkaz. - dot. większości wystąpień tego słowa w tym psalmie*  
\**lub: w miejscu świętym*<sup>6944</sup> - por. Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9  
\**lub: przestwór, firmament, nieboskłon*<sup>7549</sup>, \**potęga*<sup>8797</sup>

2. Chwalcie<sup>1984</sup> Go za Jego potężne<sup>8</sup> dzieła;  
chwalcie<sup>1984</sup> Go za Jego niezrównaną<sup>88</sup> wielkość<sup>888</sup>.  
\**lub: siła, moc, dzielność, potęga (Boża)*<sup>1369</sup>  
\**lub: obfitość, mnożstwo, wielkość*<sup>7230</sup> Pwt 3,24; Ps 145,5-6;  
\**lub: wielkość, potęga, wspaniałość, moc*<sup>1433</sup> Iz 9,8; 10,12

3. Chwalcie<sup>1984</sup> Go wśród dźwięków<sup>88</sup> rogu<sup>88</sup>;  
chwalcie<sup>1984</sup> Go na cytrze<sup>888</sup> i na lirze<sup>888</sup>.  
\**hap.leg.: dźwięk, ryk (rogu), ryk trąby*<sup>8629</sup>, \**hebr.: szofar - róg, róg barana*<sup>7782</sup> - Wj 19,16; Kpl 25,9; \**lub: harfa, lutnia, kytara, instrument muzyczny*<sup>8035</sup>, \**ty: instrument szarpany, lira*<sup>3658</sup>

4. Chwalcie<sup>1984</sup> Go tamburynem<sup>88</sup> i tańcem;  
chwalcie<sup>1984</sup> Go na strunach<sup>88</sup> i na fletach<sup>888</sup>.  
\**lub: instrument muz. szczególnie używany przez kobiety*<sup>8596</sup>,  
Wj 15,20; Sdz 11,34; 1Sm 18,6 prawdopodobnie nie używany  
w samej świątyni, lecz na zewnątrz lub na jej dziedzińcach  
\**ty: dziać, cześć, akord muz. wyk. na instr. strunowym*<sup>4482</sup>  
\**ty: instrument muzyczny, być może flet, piszczałka, flebita*<sup>5748</sup>

5. Chwalcie Go na cymbałach<sup>6767</sup> dźwięcznych<sup>88</sup>;  
chwalcie<sup>1984</sup> Go na cymbałach głosem<sup>888</sup>  
brzmiających. \**lub: niosący wieść, słyszany*<sup>8088/89531</sup>  
\**dost.: alarm, sygnał, okrzyk wojenny, dźwięk trąby na wojnę*<sup>8643</sup>

6. Niech wszystko<sup>3605</sup>, co oddycha<sup>8</sup>, chwali<sup>1954</sup>  
JH[WH]. Chwalcie JH[WH]. Obj 5,13  
\**hebr.: neszama! - wszystko, co ma w sobie oddech, tkankiem życia, istota żywa, duch człowieka*<sup>5397</sup>, *ruch powietrza*<sup>186256</sup>





# Księga Przysłów



# Księga Przysłów

**1** Przysłowia<sup>\*</sup> Salomona<sup>8010</sup>, syna<sup>1121</sup> Dawida<sup>1732</sup>, króla<sup>4428</sup> Izraela<sup>3478</sup>, Prz 10,1; 25,1;

<sup>\*hebr.:</sup> masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, żart<sup>4912</sup> IKrl 4,32; Kaz 12,9

**2.** By poznać<sup>3045</sup> mądrość<sup>\*</sup> i karność<sup>\*\*</sup>, by zrozumiano<sup>995</sup> słowa<sup>561</sup> roztropne<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>\*lub:</sup> umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek<sup>2451</sup>

<sup>\*\*lub:</sup> dyscyplina, karzenie<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>B4802</sup>

<sup>\*\*\*lub:</sup> rozumienie, rozeznanie<sup>208</sup>, wykład w istocie rzeczy - EIB<sup>K</sup>

Pwt 4,6; Hi 12,12; Prz 4,7; 9,9; Kaz 1,18; 2Tm 3,16; Jk 3,15

**3.** By wziąć<sup>\*</sup> pouczenie<sup>4148</sup>, aby postępować<sup>\*\*</sup> rozważnie<sup>\*\*\*</sup>, w sprawiedliwości<sup>664</sup>, sądzić<sup>\*\*\*</sup> i prawości<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>\*lub:</sup> dostać, otrzymać<sup>2947</sup>, \*\*\*dost.: i sądzić

<sup>\*\*lub:</sup> k.h. poświęcić uwagę, postępować rozważnie<sup>7919</sup> Iz 29,24

<sup>\*\*\*lub:</sup> szczerze, wyronowana droga, słuszność: 4339 - tu: Lm.

**4.** Do udzielenia<sup>5414</sup> prostym<sup>\*</sup> rozważy<sup>\*\*</sup> a młodym<sup>\*\*\*</sup> poznania<sup>\*\*\*</sup> i roztropności<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> nieuczni, naiwni, chętni do nauki, o otwartym umyśle<sup>6612</sup>

<sup>\*\*por:</sup> Prz 8,5,12, \*\*\*dost.: młodemu, \*\*\*wiedza, mądrość<sup>1847</sup>

<sup>\*\*\*lub:</sup> zamysł, rozważa, plan, spryt<sup>1209</sup> Ps 19,7; 119,9; 1Tm 4,12

**5.** Mądry<sup>\*</sup> niech słucha<sup>8085</sup> i pomnaża<sup>\*\*</sup> naukę<sup>3948</sup>, a rozumny<sup>995</sup> niech nabywa mądrych rad<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>\*lub:</sup> wskazywać, biegłość, zdolność organizacyjna<sup>8458</sup>

<sup>\*\*lub:</sup> roztropny, uczony, zmyślny, bystry, mądry<sup>2450</sup>

<sup>\*\*\*lub:</sup> k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej<sup>3254</sup>

**6.** By rozumieć<sup>995</sup> przysłowia<sup>4912</sup> i ich wykładnię<sup>\*</sup>, słowa<sup>1697</sup> mądrych<sup>2450</sup> i ich zagadki<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: aluzja, satyra, wypowiedź zabarwiona ironią - tu i Ha 2,6</sup>

<sup>\*\*lub:</sup> trudne zagadnienie, pytanie, kłopotliwe powiedzenie<sup>2420</sup>

**7.** Bojaźń<sup>3374</sup> JHWH jest początkiem<sup>7225</sup> poznania<sup>911847</sup>, głupcy<sup>\*\*\*</sup> gardzą<sup>\*\*\*</sup> mądrością<sup>2451</sup> i karnością<sup>4148</sup>,

<sup>\*por:</sup> w 4; <sup>\*\*lub:</sup> k.h. okazując pogardę<sup>936</sup>

<sup>\*\*\*lub:</sup> ktoś kłótniwy, rozwiązy, kpiarz, który jest winny<sup>191</sup>

Rdz 2,9; Hi 28,28; Prz 8,13; Oz 4,6; Ełk 11,52; 1Kor 8,1; 2Tm 3,7

**8.** Synu<sup>1121</sup> mój, słuchaj<sup>\*\*\*</sup> nauki<sup>\*\*\*</sup> napanienia swojego ojca<sup>\*</sup> i nie odrzucaj<sup>520</sup> nauki<sup>\*\*\*</sup> swojej matki<sup>17</sup>,

<sup>\*tryb rozkaz - być posłusznym</sup> Kpl 19,3;

<sup>\*\*por:</sup> w 2<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*\*hebr.:</sup> tora<sup>\*</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, używaj, sposób<sup>8451</sup>

Pwt 21,18; Prz 4,1-3; 6,20; 31,1; 2Tm 1,5

**9.** Bo<sup>3588</sup> one są wdzięcznym<sup>\*</sup> wieńcem<sup>3880</sup> na twojej głowie<sup>7218</sup> i naszyjnikiem<sup>\*\*</sup> na szyi<sup>1621</sup>.

<sup>\*hebr.:</sup> hen - przychylność, łaska, urok, elegancja, uznanie<sup>2580</sup>

<sup>\*\*lub:</sup> długie łańcuszek, korale<sup>1060</sup>GES - tu w Lm. Rdz 41,42

**10.** Synu<sup>1121</sup> mój, jeśli grzesznicy<sup>2400</sup> cię namawiają<sup>\*</sup>, nie ulegaj<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.p. przekonywać, kusić, zwodzić<sup>6601</sup>B7624 Rdz 39,7;

<sup>\*\*lub:</sup> k.g. juss - być chętnym, zgodzić się, uznać, pragnąć<sup>14</sup> Prz 7,6-23;

<sup>\*\*\*lub:</sup> nie idź rozum - WBC Prz 1,10<sup>\*</sup>, nie ustępuj - AK Ef 5,11

**11.** Jeśli<sup>518</sup> powiedzą<sup>559</sup>: Chodź<sup>1980</sup>IMP z nami, czyhajmy na krew<sup>911818</sup>,

zaczajmy<sup>6845</sup> się na niewinnego<sup>\*\*</sup> bez powodu<sup>2600</sup>;

Ps 10,8; Prz 12,6;

<sup>\*idiom:</sup> zastawić pułapkę<sup>693</sup>, by dokonać mordu (?) Jr 5,26

<sup>\*\*lub:</sup> czysty, wolny od winy, przejrzysty, niewinny<sup>3355</sup>

**12.** Polknijmy<sup>1104</sup> ich żywce<sup>\*\*\*</sup> jak Szeol<sup>\*</sup>, całych<sup>8549</sup>, jak zstępujących do dołu<sup>\*\*</sup>;

Lb 16,30;

<sup>\*hebr.:</sup> szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie-uzłytki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por: Ps 16,10<sup>\*</sup> - Dz 2,27 Ps 28,1; Iz 5,14

<sup>\*\*lub:</sup> dół, studnia, cysterna<sup>983</sup> - tu: synonim grobu - Ps 88,4

**13.** Znajdziemy<sup>4672</sup> wszelkie<sup>3605</sup> kosztowności<sup>\*</sup>, napełnimy<sup>4390</sup> swoje domy<sup>1004</sup> łupem<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*lub:</sup> cenny, ceniony, drogi, kosztowny, rodzaj, wspaniały<sup>3368</sup>

<sup>\*\*lub:</sup> zdobyć, zysk, łup<sup>7998</sup>, spłądrowane dobra<sup>B9446</sup> - Put 2,35

**14.** Rzuć<sup>\*</sup> swój los<sup>\*\*</sup> pomiędzy nami; miejmy wszyscy jedną sakiewkę<sup>\*\*\*</sup>;

Ps 22,18

<sup>\*myśl:</sup> nawiązuje do rzucania losów - por: Ps 78,55<sup>\*\*\*</sup>, <sup>\*\*dział,</sup> część (przeznana przez losowanie), los, dziedzictwo<sup>1486</sup>, <sup>\*\*\*trzos,</sup> torba

**15.** Synu<sup>1121</sup> mój, nie wyruszaj<sup>1980</sup> z nimi w drogę<sup>\*</sup>; powstrzymaj<sup>\*</sup> od ich ścieżki<sup>5410</sup> swoją nogę<sup>7272</sup>.

Ps 1,1; 119,1; Prz 2,14; 13,20

<sup>\*hebr.:</sup> derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróz, sposób, metafora, bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup>, <sup>\*\*tryb rozkaz</sup> 4513

**16.** Bo ich nogi<sup>7272</sup> biegają<sup>3232</sup> do zła<sup>\*</sup> i spieszają<sup>4116</sup>, by przelać<sup>8210</sup> krew<sup>1818</sup>.

Iz 59,7; Rz 3,15

<sup>\*lub:</sup> udrzeć, niedoła, krzywdą, przeciwność losu, żyć (czas)<sup>7451</sup>

**17.** Lecz na próżno<sup>2600</sup> zastawia<sup>\*</sup> się sieci<sup>7568</sup> na oczach<sup>581</sup> wszelkiego<sup>3605</sup> ptactwa<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: k.p. wierzuc<sup>2219</sup>, \*\*metaf.:</sup> wabienia ptactwa na przymęt z ziarna (?) - KUL<sup>K</sup>, <sup>\*\*\*idiom:</sup> na oczach władcy<sup>1167</sup> skrzydeł<sup>3671</sup>

**18.** Oni też czyhając<sup>\*</sup> na krew<sup>1818</sup>, czają<sup>\*\*</sup> się na własne dusze<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.g. zastawiać pułapkę<sup>693</sup>791

<sup>\*\*lub:</sup> k.g. przechowywać jak skarb, leżeć w ukryciu<sup>6845</sup>

<sup>\*\*\*hebr.:</sup> nefesz - dusza, oddech, garbło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5312</sup>, gr.: psyche - Ełk 12,23<sup>\*</sup> Ps 106,38

**19.** Takie są ścieżki<sup>\*\*\*</sup> każdego<sup>3605</sup>, który jest chciwy<sup>\*</sup> niegodziwego zysku<sup>\*\*</sup>; swoim właścicielom<sup>\*\*\*</sup> taki zysk<sup>1215</sup> odbiera<sup>947</sup> życie<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub:</sup> szlak - tu Lm; <sup>\*\*k.g. uzyskać niegodziwie lub gwałtem</sup> 1214

<sup>\*\*\*hebr.:</sup> ba'al - właściciel, pan, mąż<sup>2167</sup>, <sup>\*\*\*\*por:</sup> w 18<sup>\*\*\*</sup> 1Tm 6,17

**20.** Mądrość<sup>21454</sup> głośno woła<sup>\*\*</sup> na zewnątrz<sup>2351</sup>, podnosi<sup>5414</sup> swój głos<sup>6963</sup> na placach.

Jr 5,1;

<sup>\*tu w Lm.;</sup> <sup>\*\*lub:</sup> k.g. wydaje okrzyk<sup>7442</sup> Jr 11,6; Ełk 13,26; 14,21

**21.** Woła<sup>\*</sup> w największym<sup>7218</sup> zgłębku<sup>\*\*</sup>, u wejścia<sup>6607</sup> do bram<sup>\*\*\*</sup>, w mieście<sup>5892</sup> wygłasza<sup>559</sup> swoje mowy<sup>561</sup>:

<sup>\*lub:</sup> k.g. przyzywać, głosić, zapraszać<sup>7121</sup>

<sup>\*\*lub:</sup> k.g. być poruszonym, palić gniewem<sup>1993</sup>, <sup>\*\*\*por:</sup> Ps 87,2<sup>\*</sup>



22. Jak długo<sup>4927</sup>, prości<sup>6612</sup>, będziecie kochać<sup>157</sup> prostactwo<sup>6612</sup>, szydzący<sup>\*\*</sup> – mieć upodobanie<sup>\*\*\*</sup> w swoim szyderstwie<sup>3944</sup>, a głupi<sup>\*\*\*</sup> – nienawidzić<sup>8130</sup> wiedzy<sup>1847</sup>? \*por. u: 4\*

<sup>\*\*</sup>lub: k.g. chępli się, gardzić, k.h. szydzić<sup>3887</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.g. pragnąć<sup>2530</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: łepak, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup> Ps 1, 1

23. Zawróćcie<sup>7725</sup> do moich upomnień; oto<sup>2009</sup> wylewam<sup>5042</sup> przed wami mojego ducha<sup>\*\*</sup> i oznajmiam<sup>\*\*\*</sup> wam moje słowa<sup>1697</sup>. Ez 18, 30; \*lub: nagana, wyrzut, kara, ukaranie, oskarżenie<sup>8433</sup> Ez 33, 11; \*hebr.: ruah<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr.: pneuma - por. Ga 6, 18<sup>\*</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.h. ujawnić<sup>3045</sup> Ez 36, 27; Jl 2, 28; Lk 11, 30; Dz 2, 38; 26, 20

24. Ponieważ<sup>3282</sup> wolałam<sup>7121</sup>, a odmawialiście<sup>\*</sup> mi; wyciągałam<sup>5186</sup> rękę<sup>3027</sup>, a nikt nie zwał<sup>\*\*\*</sup> na; \*lub: odrzucać<sup>3985/8464</sup> Iz 65, 12; Jr 7, 13; <sup>\*\*</sup>dost.: k.h. zwracać uwagę<sup>7181</sup>, słuchać uważnie<sup>88353</sup> Mt 23, 37

25. I odrzuciliście<sup>6544</sup> wszelką<sup>3605</sup> moją radę<sup>\*</sup>, i nie chcieliście<sup>14</sup> uznać<sup>\*\*\*</sup> mojego upomnienia<sup>8433</sup>; \*lub: zamysł, rada<sup>6098</sup>, plan, decyzja<sup>8708</sup>, <sup>\*\*</sup>por. u: 23\*

26. Dlatego<sup>1571</sup> i ja będę się śmiać<sup>7832</sup> z waszego nieszczęścia<sup>\*</sup>, będę drwić<sup>\*\*</sup> z was, gdy przyjdzie<sup>935</sup> na was<sup>\*\*\*</sup> trwoga<sup>6343</sup>. Ps 2, 4; 37, 13  
<sup>\*</sup>lub: strapienie, brzemię, nieszczęście, klęska, dzień klęski<sup>343</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. szydzić, naigrywać się<sup>3932</sup>, <sup>\*\*\*</sup>wasza trwoga - AK

27. Gdy nadejdzie<sup>935</sup> jak burza<sup>\*\*</sup> na was trwoga<sup>\*\*</sup>, i gdy wasze nieszczęście<sup>343</sup> nadciągnie jak wicher<sup>\*\*</sup>, gdy nadejdzie na was ucisk<sup>\*\*\*</sup> i cierpienie<sup>6695</sup>; \*hap. leg.: nieszczęśliwa burza<sup>7584</sup>  
<sup>\*\*</sup>por. u: 25<sup>\*\*</sup>, <sup>\*\*\*</sup>lub: nawalnica<sup>5492</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>ciężkie położenie, niedola<sup>6869</sup>

28. Wtedy<sup>227</sup> będą mnie zywać<sup>\*</sup>, a nie odpowiem<sup>6030</sup>; będą mnie szukać<sup>\*\*\*</sup> pilnie<sup>\*\*</sup>, lecz mnie nie znajdą<sup>4672</sup>. Ps 18, 41; Ez 8, 18; Mt 7, 22; Jk 4, 3  
<sup>\*</sup>lub: k.g. wołać, krzychać, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>, <sup>\*\*</sup>zabiegac<sup>7836</sup>

29. Dlatego<sup>8478</sup> że<sup>3588</sup> znuenawidzili<sup>8130</sup> poznanie<sup>1847</sup> i nie wybrali<sup>77</sup> bojaźni<sup>\*\*\*</sup> JHWH; \*por. u: 4<sup>\*\*\*</sup> 2Krn 19, 7; Hi 28, 28; Prz 8, 13  
<sup>\*\*</sup>lub: bojaźni (Boża), szacunek, nabożna cześć, pobożność<sup>3374</sup>

30. I nie chcieli<sup>14</sup> mojej rady<sup>6098</sup>, ale gardzili<sup>\*\*</sup> każdym<sup>3605</sup> moim upomnieniem<sup>8433</sup>. \*lub: k.g. odrzucać, gardzić<sup>5006</sup> Prz 5, 12; 15, 5

31. Dlatego<sup>1571</sup> będą jedni<sup>1398</sup> z owocu<sup>6529</sup> swojej drogi<sup>1870</sup> i będą nasyćeni<sup>\*\*\*</sup> swoimi zamysłami<sup>\*\*\*</sup>. \*lub: to niech jedzą - AK; <sup>\*\*</sup>rada, zamysł, plan<sup>4156</sup> Jr 6, 19  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. mieć w nadmiarze, otrzymać swoją porcję, nasyć się<sup>646</sup>

32. Bo odstępstwo<sup>\*</sup> prostych<sup>\*\*</sup> ich zabija<sup>2026</sup>, a niefrażliwość<sup>\*\*\*</sup> głupich gubi<sup>\*</sup> ich. \*lub: odwrócenie się, odstępstwo, niewierność<sup>4878</sup>, <sup>\*\*</sup>por. u: 4\*

<sup>\*\*\*</sup>lub: beztrojski spokój, łatwość, bezpieczeństwo tj. pewność siebie<sup>7062</sup>

33. Ale kto mnie słucha<sup>\*</sup>, będzie mieszkać<sup>7931</sup> bezpiecznie<sup>\*\*</sup> i będzie wolny<sup>\*\*\*</sup> od strachu<sup>6343</sup> przed złem<sup>\*\*\*</sup>. Ps 112, 7-8; Prz 3, 24-26  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. okazywać posłuszeństwo, rozumieć, zgodzić się<sup>8085</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: k.p. nie przejmować się, być spokojnym, odpoczywać<sup>7599</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: udreka, niedola, krzywdą, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>

2 Synu<sup>1121</sup> mój, jeśli przyjmiesz<sup>3947</sup> moje słowa<sup>\*</sup> i zachowasz<sup>\*\*</sup> u siebie moje nakazania<sup>\*\*\*</sup>; Ps 119, 11; Prz 4, 21; 6, 21

\*lub: wypowiedź, słowo, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. przechowywać jak skarb<sup>6845</sup>, <sup>\*\*\*</sup>prawo, nakaz<sup>4687</sup>

2. Zwracając<sup>\*</sup> swoje ucho<sup>241</sup> na mądrość<sup>2451</sup> i skłaniając<sup>5186</sup> swoje serce<sup>3820</sup> ku rozumowi<sup>\*\*</sup>; \*lub: k.h. zwrócić uwagę na<sup>7181</sup>, <sup>\*\*</sup>rozumienie, przenikliwość, praktyczna zdolność oceny postaw ludzkich i ich działań<sup>8394</sup>

3. Jeśli<sup>\*</sup> przywołasz<sup>7121</sup> roztropność<sup>\*\*</sup> i swój głos<sup>693</sup> poddasz<sup>\*\*\*</sup> rozumowi<sup>8394</sup>, Rz 12, 2;

<sup>\*\*</sup>dost.: bo<sup>3588</sup> jeśli<sup>518</sup>, \*lub: rozumienie, rozeznanie, umiejętność oceny i analizy z umiejętnością dokonania właściwego wyboru<sup>798</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: k.g. ofiarować, dawać, ułożyć, postanowić<sup>5414</sup> 1Kor 4, 10

4. Jeśli<sup>\*</sup> będziesz jej szukał<sup>\*\*</sup> jak srebra<sup>3701</sup> i poszukiwał<sup>2664</sup> jej<sup>\*</sup> jak ukrytych skarbow<sup>4301</sup>; \*lub: mądrości Lpój. r.ż. - wraz z roztropnością i rozumem, jako synonimami; \*k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, prosić<sup>1245</sup> Ps 119, 72

5. Wtedy<sup>227</sup> zrozumiesz<sup>995</sup> bojaźni<sup>3374</sup> JHWH i znajdziesz<sup>\*\*</sup> poznanie<sup>1847</sup> Boga. Hi 28, 28;

\*lub: k.g. osiągnąć, dostać, dowiedzieć się, spotkać<sup>4672</sup> Prz 9, 10

6. Bo<sup>3588</sup> JHWH daje<sup>5414</sup> mądrość<sup>\*</sup>, z Jego ust<sup>6310</sup> pochodzi<sup>1847</sup> poznanie<sup>\*\*</sup> i rozum<sup>8394</sup>. \*lub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek<sup>2451</sup>  
<sup>\*\*</sup>por. u: 2<sup>\*\*</sup> Hi 32, 8; Ef 1, 17; Jk 1, 5

7. On zachowuje<sup>31</sup> dla prawych<sup>\*\*</sup> pomyślność<sup>\*\*\*</sup>; On jest tarczą<sup>4043</sup> dla tych, którzy postępują niewinnie<sup>8537</sup>; \*por. u: 1<sup>\*\*</sup> Ps 84, 11; Prz 10, 9  
<sup>\*\*</sup>lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, nalezliwy<sup>3477</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: trwale powołanie, mądrość, rozsądek, siła, zwycięstwo<sup>8454</sup>

8. Strzeże<sup>5341</sup> ścieżek<sup>734</sup> sądu<sup>\*</sup> i chroni<sup>8104</sup> drogę<sup>\*\*</sup> swoich świętych<sup>\*\*\*</sup>. 1Sm 2, 9; Ps 66, 9

\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przepiólek (prawny), prawość, słuszność w sądzie<sup>941</sup>  
<sup>\*\*</sup>hebr.: chasid - wierny, bogobojny, dobry, pobożny, święty<sup>2623</sup>

9. Wtedy<sup>227</sup> zrozumiesz<sup>995</sup> sprawiedliwość<sup>6664</sup> sądu<sup>4941</sup>, prawość<sup>\*\*</sup> i każdy dobry<sup>2896</sup> szlak<sup>\*\*\*</sup>. \*dost.: i sąd; \*lub: słuszność<sup>4339</sup>, <sup>\*\*\*</sup>trak, droga, obóz<sup>4570</sup>

10. Bo mądrość<sup>2451</sup> wejdzie<sup>\*\*</sup> do twojego serca<sup>3820</sup> i poznanie<sup>1847</sup> będzie mile<sup>\*\*\*</sup> twojej duszy<sup>5315</sup>; \*lub: k.g. ukroczyć, dostąpić<sup>935</sup> Jk 3, 13-18  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. być przyjemnym, słodkim, rozkosznym, miłym<sup>5276</sup>

11. Wtedy<sup>227</sup> rozważa<sup>\*</sup> będzie czuwać<sup>8104</sup> nad tobą, rozum<sup>8394</sup> będzie cie chronić<sup>1888</sup>. Prz 19, 11  
<sup>\*\*</sup>lub: zamysł, rozważa, plan, spryt, właściwy sposób myślenia<sup>4209</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>por. 2<sup>\*\*</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>k.g. strzec, pilnować, czuwać nad, zachowywać<sup>5341</sup>

12. By uwolnić<sup>\*</sup> cię od złej<sup>7451</sup> drogi<sup>1870</sup> i od człowieka<sup>76</sup>, który mówi<sup>1696</sup> przewrotnie<sup>\*\*</sup>; \*lub: k.h. odebrać, wytrąca, odyskać, wyjąć z ułogów<sup>5337</sup>

<sup>\*\*</sup>dost.: zбочenie, coś zбочonego<sup>8419</sup>, perwersja, występne kno-wanie<sup>18937</sup> - por. Pwt 32, 20; Prz 6, 14; 8, 13; 10, 31-32; 16, 28-30; 23, 33

13. Od tych, którzy poruczają<sup>5800</sup> ścieżki<sup>74</sup> prawości<sup>\*\*</sup>, aby chodzili<sup>1980</sup> drogami<sup>1870</sup> ciemności<sup>2822</sup>; Ps 82, 5; Prz 15, 19; 16, 17; J 3, 19, 20  
<sup>\*\*</sup>lub: uczciwość, prawość, słuszność, szczerzość, sprawiedliwość<sup>3476</sup>

14. *Którzy się radują*<sup>8056</sup> z czynienia<sup>6213</sup> zła<sup>\*</sup>,  
i cieszą się w złych<sup>7451</sup> przewrotnościach<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*lub: zło, niedola, krzywda, przeciwność losu, udręka</sup><sup>7451</sup>  
<sup>\*\*por. u 12<sup>805</sup>, AK - z rzeczy wyuzdanych (i) złych</sup> Rz 1,32

15. *Których ścieżki*<sup>734</sup> są kręte<sup>\*</sup>, *którzy są przebiegli*<sup>\*\*</sup> na swoich szlakach<sup>4570</sup>;

<sup>\*lub: zniekształcony, wykrzywiony, przewrotny, wypracowany</sup><sup>6141</sup>  
<sup>\*\*lub: k.n. zepsuć się, być podstępny, przewrotnym</sup><sup>3668</sup>

16. Aby cię uwolnić<sup>\*\*</sup> od cudzej<sup>902</sup> kobiety<sup>802</sup>,  
od obcej<sup>\*\*</sup>, która schlebia<sup>\*\*\*</sup> *pięknymi* słowa-  
mi<sup>561</sup>;

<sup>\*lub: k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać, uwolnić od wrogów</sup><sup>5337</sup>  
<sup>\*\*być obcym, być przyjrzyszem<sup>2114</sup> - Prz 7,5; \*\*cudzoziemski, obcy</sup><sup>5237</sup>

17. Która porzuciła<sup>8000</sup> towarzysza<sup>\*</sup> swej mło-  
dości<sup>5271</sup> i zapomniała<sup>7911</sup> o przynierzu<sup>\*\*</sup> swo-  
jego Boga;

<sup>\*lub: serdeczny przyjaciel, ktoś bliski</sup><sup>4419/487</sup>  
<sup>\*\*hebr.: berit - sojusz; porozumienie, traktat, traktat woj.</sup><sup>1285</sup>

18. Bo jej dom<sup>1004</sup> chyli<sup>\*\*</sup> się ku śmierci<sup>4194</sup>,  
a jej szlaki<sup>4570</sup> *zmierzają do krajiny* cieni<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*lub: k.g. zapadać się<sup>7743</sup> - tu i Ps 44,25; Lm 3,20</sup> Hi 1,3; 13-19;  
<sup>\*\*lub: widnia zmarłych, cienie, duchy</sup><sup>496</sup> - synonim: Szkoła (?) -  
por. Prz 5,5; 7,27; 9,18; 21,16 oraz LXX Ps 88,5; Prz 28,18; Lz 14,9

19. *Żaden*<sup>73605</sup> z wchodzących do niej<sup>\*\*</sup> nie  
powraca<sup>7725</sup> i nie osiąga<sup>\*\*\*</sup> ścieżki<sup>734</sup> życia<sup>2416</sup> -

<sup>\*tu w Lp.j. uszycy, kaźdy; \*\*domysł: (krajiny) cieni (?) lub obcej</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.h. dosięgnąć, być w stanie, zapewnić, objąć</sup><sup>5381</sup> Ps 16,11

20. Tak, abyś<sup>514616</sup> *kroczył*<sup>1980</sup> drogą<sup>1870</sup> do-  
brych<sup>\*\*</sup> i strzeż<sup>8104</sup> ścieżek<sup>734</sup> *ludzi* sprawie-  
dliwych<sup>6662</sup>;

<sup>\*lub: chodzi o - EIB<sup>4</sup>; dlatego będziesz - AK</sup>  
<sup>\*\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, dobro moralne</sup><sup>2896</sup>

21. Bo prawi<sup>\*\*</sup> będą mieszkać<sup>7931</sup> na ziemi<sup>776</sup>  
i nienaganni<sup>\*\*</sup> na niej pozostaną<sup>3496</sup>;

<sup>\*lub: szczerzy, prawi, sprawiedliwy, prawidłowy, należący</sup><sup>3477</sup>  
<sup>\*\*lub: bez skazy, posiadający uczciwość, być kompletnym</sup><sup>8549</sup>

22. Ale niegodziwi<sup>\*\*</sup> będą wykorzenieni<sup>3772</sup>  
z ziemi<sup>776</sup>, a postępujący zdradziecko<sup>\*\*</sup> będą  
z niej wyrwani<sup>1000</sup>;

<sup>\*\*k.g. odrywać, ztłuc</sup><sup>5255</sup> Ps 37,22;  
<sup>\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyńca</sup><sup>7563</sup> Ps 104,35

<sup>\*lub: k.g. postępując zdradziecko, podstępnie, gorszyć</sup><sup>896</sup>

**3** *Synu*<sup>121</sup> mój, nie zapominaj<sup>7911</sup> mojego  
Prawa<sup>\*</sup>, a niech twoje serce<sup>3820</sup> strzeże<sup>5341</sup>  
moich przykazań<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*hebr.: tora<sup>4</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwycięż</sup><sup>8451</sup> Pwt 30,16

<sup>\*hebr.: miwac<sup>4</sup> - przykazanie, prawo, nakaz</sup><sup>4687</sup>

2. *Bo będą ci dodane*<sup>\*\*</sup> długie<sup>753</sup> dni<sup>3117</sup> i la-  
ta<sup>8141</sup> życia<sup>2416</sup> oraz pokój<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej</sup><sup>3254</sup> Prz 4,10; Ef 6,1-3

3. *Niech nie opuszcza*<sup>800</sup> cię miłosierdzie<sup>\*</sup>  
i prawda<sup>\*\*</sup>, przywiąż<sup>\*\*\*</sup> je do swojej szyi<sup>621</sup>;  
wypisz<sup>3789</sup> je na tablicy<sup>3871</sup> swojego serca<sup>3820</sup>;

<sup>\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość</sup><sup>2617</sup>  
<sup>\*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność</sup><sup>571</sup>

<sup>\*\*\*tryb rozkaz</sup> Ps 85,10; Prz 16,6; 2Kor 3,3; Hbr 10,16

4. *A znajdź*<sup>4672</sup> łaskę<sup>\*\*</sup> i uznanie<sup>999</sup> w oczach  
Boga i ludzi<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>\*\*dost.: człowieka<sup>120</sup> - Lp.j.</sup> Pwt 4,6;  
<sup>\*tryb rozkaz; \*\*lub: przychylności, łaska, uznanie</sup><sup>2580</sup> Lk 2,42

<sup>\*\*\*lub: rozstrojność; rozsądek, wygląd, rozeznanie</sup><sup>7922</sup>, aprobaty<sup>18922</sup>

5. *Ufaj*<sup>\*</sup> JHWH z całego<sup>3605</sup> swojego serca<sup>3820</sup>  
i nie polegaj<sup>\*\*</sup> na swoim rozumie<sup>998</sup>;

<sup>\*tryb rozkaz - k.g. pokładaj ufność w, mieć pewność, być bezpiecz-  
nym</sup><sup>982</sup>; <sup>\*\*k. n. opierać się na, wspierać, ufać</sup><sup>8172</sup> Jr 9,23; 17,7

6. *Zważaj*<sup>\*</sup> na Niego na wszystkich<sup>3605</sup> swoich  
drogach<sup>1870</sup>, a On wyrowna<sup>\*\*</sup> twoje ścieżki<sup>734</sup>.

<sup>\*tryb rozkaz - k.g. znać, dostrzegać, uznawać, rozpoznawać, uznać</sup><sup>2045</sup>  
<sup>\*\*lub: naprawić, wygładzić, wyprostować, wieść prosto</sup><sup>3474</sup>

7. *Nie bądź mądrym*<sup>\*\*</sup> we własnych oczach<sup>\*\*</sup>,  
*lecz bój*<sup>3372</sup> się JHWH i stron<sup>\*\*</sup> od zła<sup>7451</sup>.

<sup>\*lub: rozstrzygnij, uczony, zmysłny, bystry, mądry</sup><sup>7450</sup>  
<sup>\*\*idiom: nie uważaj się sam za mądrego</sup> Ps 34,11-14;  
<sup>\*\*\*tryb rozkaz. k.g. odejść, zejść z drogi, stronić od</sup><sup>5903</sup> Rz 12,16

8. *Bezpiecz*<sup>\*\*</sup> to zdrowieniem<sup>17500</sup> dla twojego  
ciała<sup>\*\*</sup> i orzeźwieniem<sup>\*\*\*</sup> dla twoich kości<sup>5106</sup>.

<sup>\*hap.leg.; \*\*idiom: peppek tylko tu i Ez 16,4 - por. EIB oraz Prz 4,22</sup>  
<sup>\*\*\*dost.: napij; orzeźwienie</sup><sup>8250</sup> - tylko tu i Oz 2,5

9. *Czuj*<sup>\*</sup> JHWH swoim majątkiem<sup>1952</sup> i pier-  
wocinami<sup>7225</sup> całego<sup>3605</sup> twojego dochodu<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*tryb rozkaz. k.g. uzczyć, otoczyć chwałą</sup><sup>3513</sup> Pwt 26,2;  
<sup>\*\*lub: zysk, przychód, plody rolne, owoc, zbiory, plon</sup><sup>8393</sup> Mi 3,10;

<sup>1Kor 16,2; 2Kor 9,6-7; Hbr 13,15-16</sup>

10. *A twoje spichrze*<sup>\*</sup> zostaną napełnione<sup>4390</sup>  
obfitością<sup>7647</sup> i twoje kadzie<sup>\*\*</sup> popękają<sup>\*\*\*</sup>  
od moszczu<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>\*lub: k.g. odrzucać, odnawiać</sup><sup>3988</sup> Ps 94,12; Hbr 12,5;  
<sup>\*\*lub: k.g. robić wyłom, przebić, pothuc na kawalki, rozdzierać</sup><sup>6555</sup>

11. *Synu*<sup>121</sup> mój, nie gardź<sup>\*\*</sup> karceniem<sup>\*\*</sup>  
JHWH i nie odrzudzaj<sup>\*\*\*</sup> sobie Jego upomnie-  
nia<sup>8433</sup>;

<sup>\*lub: k.g. odrzucać, odnawiać</sup><sup>3988</sup> Ps 94,12; Hbr 12,5;  
<sup>\*\*lub: karcenie, dyscyplina, karność</sup><sup>2148</sup>; <sup>ostrzeżenie, pouczenie</sup><sup>14802</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.g. czuć wstręt, odrząć, przejmującą groźbę</sup><sup>6973</sup> Obj 3,19

12. *Bo komu*<sup>\*</sup> JHWH miłuje<sup>157</sup>, tego karcę<sup>\*\*</sup>,  
jak ojciec<sup>\*</sup> syna<sup>121</sup>, w którym ma upodoba-  
nie<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*lub: k.h. karcieć, beszczać, strofować, ganić, dowodzić, sądzić</sup><sup>198</sup>  
<sup>\*\*lub: przyjmować życie, być askawym, być zadolowanym</sup><sup>7521</sup>

13. *Błogosławiony*<sup>\*</sup> człowiek<sup>120</sup>, *który zna-  
lazł*<sup>4672</sup> mądrość<sup>2451</sup> i człowiek<sup>120</sup>, który nabe-  
ra<sup>\*\*</sup> rozumu<sup>8394</sup>;

<sup>\*lub: szczęśliwy</sup><sup>335</sup> - często w wykrzykniku - por. Ps 1,1  
<sup>\*\*lub: k.h. dostarczać, wydobywać, uzyskiwać, otrzymywać</sup><sup>6329</sup>

14. *Gdyż zysk*<sup>\*\*</sup> z niej jest lepszy niż zysk<sup>5805</sup>  
ze srebra<sup>3701</sup>, a dochód<sup>\*\*</sup> z niej *lepszy niż* ze  
złota<sup>2742</sup>;

<sup>\*lub: handel, zarobek, zysk z handlu</sup><sup>5504/5505</sup>

<sup>\*\*lub: zysk, przychód, owoc, plon</sup><sup>8393</sup> Hi 28,15-19; Prz 8,10,19; 22,1

15. *Jest cenniejsza*<sup>\*</sup> od pereł<sup>4443</sup>, a żadne-  
go<sup>3605</sup> z twoich pragnień<sup>\*\*</sup>, nie można z nią  
porównać<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>\*lub: drogi, kosztowny, rzadki</sup><sup>3368</sup>  
<sup>\*\*lub: rozkosz, przyjemność, pożądanie, tęsknota</sup><sup>2656</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.g. być podobnym do, ustawiać, umieszczać</sup><sup>7737</sup> Prz 8,11





5. Nabywaj<sup>\*</sup> mądrości<sup>2451</sup>, nabywaj<sup>\*</sup> roztropności<sup>998</sup>, nie zapominaj<sup>7911</sup> i nie odstępuj<sup>\*\*</sup> od słów<sup>561</sup> *plynących* z moich ust<sup>6310</sup>. Prz 16,16

<sup>\*</sup>tryb rozkaz. - k.q. dostawać, nabywać, kupować, otrzymywać<sup>7069</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. juss. - pochylać się, słękać, rozciągać, ustawać<sup>5186</sup>

6. Nie porzucaj<sup>\*</sup> jej, a będzie cię strzegła<sup>\*\*</sup>; pokochaj<sup>\*\*157</sup> ją, a ochroni<sup>\*\*541</sup> cię. <sup>\*\*</sup>tryb rozkaz

<sup>\*</sup>lub: k.q. odejść z, zamieść, pozostawić, porzucić, zostawić<sup>5900</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. mieć pieczę, czuwać, zachowywać, ratować życie<sup>8104</sup>

7. Początek<sup>\*</sup> mądrości<sup>2451</sup> jest taki: nabywaj<sup>\*</sup> mądrości<sup>2451</sup> i za cały swój majątek<sup>303</sup> nabywaj<sup>\*</sup> roztropności<sup>998</sup>.

<sup>\*\*</sup>tryb rozkaz. por. u: 5<sup>\*</sup>  
<sup>\*</sup>lub: coś pierwszego, początek, coś najlepszego<sup>7225</sup> Ps 111,10  
<sup>\*\*</sup>lub: nabytek, własność, posiadanie mienia, bogactwo<sup>7075</sup>

8. Ceń<sup>\*</sup> ją, a ona cię wywyższy<sup>7311</sup>\*, obdarzy chwałą<sup>\*\*13513</sup>, gdy ją przyciemnisz<sup>\*\*\*</sup>. 1Krl 3,5-13

<sup>\*</sup>tryb rozkaz. - k.p. wywyższać, cenić, wysoko oceniać<sup>5549</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. uczyć, k.p. być godnym zaszczytów; <sup>\*\*</sup>k.p. objąć<sup>2263</sup>

9. Zdobny<sup>\*</sup> wieniec<sup>3880</sup> włoży<sup>\*\*</sup> <sup>\*\*</sup>5414 ci na głowę<sup>7218</sup>, przekaże<sup>\*\*</sup> ci koronę<sup>5850</sup> chwały<sup>897</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: przychylność, łaska, urok, elegancja, uznanie<sup>2800</sup> Prz 16,31;  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. - da; <sup>\*\*</sup>k.p. wydać, dać, przekazać<sup>4042</sup> 2L 28,5; 1P 5,4

10. Słuchaj<sup>\*</sup>, synu<sup>1121</sup> mój, i przyjmij<sup>\*\*</sup> moje słowa<sup>\*</sup>, a pomnożą<sup>\*\*</sup> się lata<sup>8141</sup> twojego życia<sup>2416</sup>.

<sup>\*</sup>lub: powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup> Prz 3,2  
<sup>\*\*</sup>tryb rozkaz. - k.q. okazać posłuszeństwo, posłuchać, zgodzić się<sup>8085</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. być lub słuch się liczyć, rozmnożyć się, urosnąć<sup>7235</sup>

11. Nauczyciel<sup>\*</sup> cię drogi<sup>\*\*1870</sup> mądrości<sup>2451</sup>, po ścieżkach<sup>4570</sup> prawości<sup>\*\*</sup> cię prowadzilib<sup>869</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.h. wskazywać, kierować<sup>2384</sup>; <sup>\*\*</sup>tu: jako sposób życia - Ps 1,1  
<sup>\*\*</sup>lub: uczciwość, prawość, słusność, szczerość, sprawiedliwość<sup>2476</sup>

12. Gdy nimi pójdiesz<sup>1980</sup>, twoje kroki nie będą skrepowane<sup>\*</sup>; a jeśli pobiegiesz<sup>7323</sup>, nie potkniesz<sup>\*\*</sup> się.

Hi 18,7; Ps 18,36;  
<sup>\*</sup>lub: k.q. wiązać, być wąskimi, osaczyć, być w tarapatach<sup>3334</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.n. chodzić chwiejnym krokiem, być ostabionym<sup>3782</sup> Prz 3,2

13. Trzymaj<sup>\*\*</sup> się karności<sup>\*\*</sup>, nie porzucaj jej, strzeż<sup>\*\*</sup> jej, bo ona jest twoim życiem<sup>2416</sup>.

<sup>\*</sup>lub: dyscyplina, karcenie<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>84802</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. strzeż, pilnować, czuwać nad, zachowywać<sup>5341</sup> u: 4

14. Nie wkraczaj<sup>935</sup> na ścieżkę<sup>734</sup> niegodziwych<sup>\*</sup> i nie chodź<sup>833</sup> drogą<sup>1870</sup> złych<sup>\*\*</sup> ludzi.

<sup>\*</sup>lub: winny, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup> Prz 1,10-15; Ps 1,1  
<sup>\*\*</sup>lub: zły, niegodziwy, nieczemy, złośliwy<sup>7451</sup> Ps 25,10; 27,11

15. Unikaj<sup>\*</sup> jej, nie chodź<sup>\*\*</sup> po niej; odwróć<sup>\*\*</sup> się od niej i omin<sup>\*\*\*</sup> ją; <sup>\*\*</sup>lub: podrzucić<sup>5674</sup>

<sup>\*</sup>tryb rozkaz. k.q. zostawić w spokoju, rozluźnić, puścić<sup>6544</sup>  
<sup>\*\*</sup>tryb rozkaz. przejść nad, odłączyć, oddalać, pozbyc się<sup>5674</sup>

16. Bo oni nie zasną<sup>462</sup>, jeśli<sup>518</sup> nie wyrządzą czegoś złego<sup>\*</sup>; sen ich dopiero<sup>518</sup> zmoże<sup>\*\*</sup>, gdy przywdąją<sup>\*\*</sup> kogoś do upadku<sup>\*\*13782</sup>;

Ps 36,4; Mi 2,1  
<sup>\*</sup>lub: k.h. zadąć ramię<sup>7489</sup>; <sup>\*\*</sup>dost.: k.n. być zabranym<sup>1497</sup>; <sup>\*\*</sup>k.h. u: 12

17. Bo jedzą<sup>3898</sup> chleb<sup>\*\*13899</sup> niegodziwości<sup>\*\*</sup> i piją<sup>8354</sup> wino<sup>3196</sup> przemocy<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: ich chleb, chlebem - EIB  
<sup>\*\*</sup>lub: zło, wina<sup>7562</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: gwałt, krzywda, okrucieństwo<sup>2555</sup>

18. Ale ścieżka<sup>734</sup> sprawiedliwych<sup>\*</sup> jest jak promieniująca<sup>\*\*</sup> światłość<sup>5051</sup>, idzie<sup>1980</sup> i jaśnieje<sup>215</sup> aż do dnia<sup>3117</sup> doskonałego<sup>\*\*</sup>. Mt 5,14;

<sup>\*</sup>lub: prawy, pobożny, zgodny z prawem, słuszny<sup>6662</sup> Flp 2,1  
<sup>\*\*</sup>tu: k.q. prptcl. - światło lampy, blask, świat, jutrzennia<sup>216</sup> - por. ...

blask porannej zorzy, coraz jasniej - aż nastanie biały dzień - EIB  
<sup>\*\*</sup>lub: k.n. być gotowym, być ustalonym, utwierdzonym<sup>3559</sup>

19. Droga<sup>1870</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> jest jak gęsty mrok<sup>\*\*653</sup>; nie wiedzą<sup>\*\*</sup>, o co się potkną<sup>\*\*13782</sup>.

<sup>\*</sup>lub: ciemność; <sup>\*\*</sup>por. u: 12,16 1Sm 2,9; Hi 18,5; J 12,35; 1J 2,11  
<sup>\*\*</sup>lub: k.q. wiedzieć, znać, poznać, uznać, rozważać<sup>3045</sup>

20. Synu<sup>1121</sup> mój, zważaj<sup>\*\*</sup> na moje słowa<sup>1697</sup>; ku moim wypowiedziom<sup>\*\*</sup> nakłoń<sup>\*\*1181</sup> swoje ucho<sup>241</sup>.

<sup>\*</sup>lub: obietnica, nakaz, słowo<sup>561</sup>; <sup>\*\*</sup>tryb rozkaz  
<sup>\*</sup>lub: k.h. zwracać uwagę, k.q. wysłuchać, nastawiać uszy<sup>7181</sup>

21. Niech nie schodzą<sup>3868</sup> ci z oczu<sup>\*</sup>, zachowaj<sup>\*\*</sup> je w głębi<sup>\*\*</sup> twojego serca<sup>\*\*119</sup>.

Ps 119,11;  
<sup>\*</sup>lub: nie spuszczać z nich wzroku; <sup>\*\*</sup>tryb rozkaz. strzeż<sup>8104</sup> Prz 3,3  
<sup>\*\*</sup>lub: w środku, pośród; <sup>\*\*</sup>ub: wewnątrz, serce, umysł, wola<sup>3824</sup>

22. Są bowiem<sup>588</sup> życiem<sup>2416</sup> dla tych, którzy je znajdują<sup>\*</sup> i lekarstwem<sup>\*\*</sup> dla całego<sup>3605</sup> ich ciała<sup>1320</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.q. dostać, osiągnąć, znaleźć<sup>4672</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: zdrowie, uzdrowienie, uzdrawiający lek<sup>4832</sup>

23. Strzeż<sup>\*\*5341</sup> swojego serca<sup>3820</sup> za całą<sup>3605</sup> czujnością<sup>\*</sup>, bo z niego *tryska* źródło<sup>\*\*</sup> życia<sup>2416</sup>.

<sup>\*</sup>tu: tryb rozkaz; <sup>\*\*</sup>czuwanie, pilnowanie, przestrzeganie<sup>4929</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: wejście, ucieczka (od śmierci), źródło<sup>8444</sup>

Pwt 4,9; Jr 17,9; Mt 12,35; 15,19; Lk 8,15; Rz 10,9-10

24. Odsuń<sup>5493</sup> od siebie przewrotność<sup>\*</sup> ust<sup>6310</sup>, oddal<sup>7368</sup> od siebie obłudę<sup>\*\*</sup> warg<sup>8193</sup>.

Pt 6,12;  
<sup>\*</sup>lub: tylko tu i Pr 6,12<sup>6143</sup>; <sup>\*\*</sup>hap.leg.: odchylenie, przewrotność, nieuczciwość<sup>3891</sup>, fałsz<sup>84508</sup> Kol 3,8; Jk 1,21-26

25. Niech twoje oczy<sup>5869</sup> patrzą<sup>\*\*</sup> na wprost<sup>\*\*</sup>, a twoje powieki<sup>6079</sup> niech się kierują prosto przed siebie<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*\*</sup>k.h. uczynić prostym<sup>3474</sup> Mt 6,22  
<sup>\*</sup>lub: k.h. patrzeć, zwracać uwagę na<sup>5027</sup>; <sup>\*\*</sup>naprzeciwko, na przemie<sup>5227</sup>; <sup>\*\*</sup>coś co rzuca się w oczy, co jest przed oczami<sup>5048</sup>

26. Równaj<sup>\*\*</sup> szlak<sup>4570</sup> dla twojej nogi<sup>7272</sup>, aby wszystkie<sup>506</sup> twoje drogi<sup>1870</sup> były pewne<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.p. wyrównywać, wygładzać, wazyć, równoważyć<sup>6424</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.n. być gotowym, być ustalonym, utwierdzonym<sup>3559</sup> - u: 18

27. Nie zbaczaj<sup>\*\*</sup> ani na prawo<sup>3225</sup>, ani na lewo<sup>8040</sup>; odwróć<sup>5493</sup> IMP<sup>\*\*</sup> twoją nogę od zła<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.h. uyciągać, skłaniać, upływać, rozciągać<sup>3186</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: udręka, niedola, krzywda, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>

**5** Synu<sup>1121</sup> mój, zwróć<sup>\*\*</sup> uwagę<sup>81IMP</sup> na moją mądrość<sup>2451</sup> i nakłoń<sup>\*\*</sup> IMP<sup>5186</sup> twoje ucho<sup>241</sup> ku mojemu rozumieniu<sup>\*\*</sup>;

Prz 4,20; 22,17  
<sup>\*</sup>lub: k.h. zwać<sup>7181</sup>, słuchać uważnie<sup>88353</sup>; <sup>\*\*</sup>rozumienie, przenikliwość, prakt. zdolność oceny postaw ludzkich i ich działań<sup>8394</sup>

2. Abyś *potrafił* zachować<sup>INF8104</sup> rozważę<sup>\*</sup> i aby twoje wargi<sup>8193</sup> strzegły<sup>\*\*</sup> poznania<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: zamysł, rozważa, plan, spryć<sup>4209</sup>; <sup>\*\*</sup>k.q. czuwać, zachować<sup>3441</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: wiedza, mądrość, poznanie, umiejętność, rozeznanie<sup>1847</sup>



3. Bo wargi<sup>8193</sup> obcej\* *kobiety* ociekają miodem, a jej usta<sup>2441</sup> są gładsze<sup>2509</sup> niż oliwa<sup>8081</sup>; \*lub: być przybyluszem, być obcym<sup>2114</sup> - tu jako synonim kobiety nierządnej (?); \*\*idiom: jej słowa są uwodzicielskie (?)

4. Lecz na końcu<sup>319</sup> jest ona gorzka<sup>4751</sup> jak piołun<sup>3939</sup> i ostra<sup>2299</sup> jak miecz<sup>\*\*</sup> obosieczny<sup>\*\*</sup>. \*piołun to symbol nieszczęśliwości w następstwie grzechu - por. Ps 29,17; Jr 9,14; 23,15; Lm 3,19; Am 5,7; 6,12; \*\*lub: miecz, móż, narzędzia do cięcia kamienia; \*\*\*obustronnie naostrzony<sup>6310/87312</sup> Obj 19,15

5. Jej nogi<sup>7272</sup> zstępują<sup>3381</sup> do śmierci<sup>\*\*</sup>, jej krok<sup>6806</sup> osiągną\* Szeol<sup>\*\*</sup>, \*lub: chwytają, podpierają<sup>8551</sup> \*hebr.: nawet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, móg<sup>4194</sup> \*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, niewiżył<sup>7585</sup> - gr: hades - por. Ps 16,10\* - Dz 2,27 Prz 2,18; 7,27

6. Abyś nie prostował<sup>\*\*</sup> ścieżki<sup>734</sup> życia<sup>2416</sup>, nie wiesz<sup>3045</sup> jak chwiejne<sup>\*\*</sup> są jej szlaki<sup>4570</sup>. \*lub: k.p. wazyć, równoważyć, wyrównywać, wyglądać<sup>6424</sup> \*lub: k.g. chwiałać się, zataczać, trząść się, drzeć, dygotać<sup>5128</sup> \*lub: o kobiecie - by nie (musiała) ... (ona) nie wie ... - por. EIB, AK

7. Teraz<sup>6258</sup> więc<sup>\*\*</sup> synowie<sup>1121</sup>, słuchajcie<sup>\*\*</sup> mnie i nie odstępujcie<sup>5493</sup> od wypowiedzi<sup>\*\*</sup> moich ust<sup>6310</sup>. \*dost.: a teraz; \*\*tryb rozkaz - być posłusznym \*lub: wypowiedź, słowo, powiadzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup>

8. Oddal<sup>31IMP</sup> od niej swoją drogę<sup>331870</sup> i nie zbliżaj<sup>\*\*</sup> się do drzwi<sup>6607</sup> jej domu<sup>1004</sup>; Prz 2,18; \*lub: k.h. czynić odległość, odejść daleko, odsunąć<sup>7368</sup> Prz 7,8; 9,14 \*idiom: trzymaj się od niej z daleka; \*\*lub: k.g. podchodzić<sup>7126</sup>

9. Abyś nie oddał<sup>5414</sup> innym twojej chwały\*, a twoich lat<sup>8141</sup> komuś okrutnemu<sup>394</sup>; \*lub: splendor, majestat, świetność, moc, siła witalna<sup>1935</sup>

10. Aby obcy<sup>31214</sup> nie nasylił<sup>7646</sup> się twoim mieniem\*, a twój trud<sup>\*\*</sup> nie został w cudzym<sup>\*\*\*\*</sup> domu<sup>1004</sup>; \*por: u 3\*

\*lub: moc, siła, potęga<sup>3581</sup>, moc jako zdolność<sup>84124</sup>, dobytek - Hi 6,22; Ez 2,69 GEs, \*\*\*lub: ból, móż, smutek, trud, ciężkie doświadczenie<sup>6089</sup>, \*\*\*\*cudoziemski, obcy, nieznamy<sup>5237</sup>

11. I abyś nie jęczał<sup>\*\*</sup> u kresu swoich dni, gdy twoje ciało<sup>1320</sup> i mięśnie<sup>7607</sup> zwiędną<sup>\*\*</sup>; \*lub: warczeć, ryczeć (o łwie), jęczeć (o cierpiącym)<sup>5098</sup> \*lub: k.g. być zajęty, zmarnieć, dojść do kresu<sup>3615</sup>

12. I nie powiedział<sup>59</sup>: O, jakże<sup>\*\*</sup> nienawidziłem<sup>8130</sup> karności\* a moje serce<sup>3820</sup> gardziło<sup>\*\*\*\*</sup> upomnieniem<sup>\*\*\*\*</sup>! Ps 107,11; Prz 1,7,28-31; \*lub: jak to!, tu jako wyraz ubolewania Prz 12,1; 13,18 \*lub: dyscyplina, karzenie, pouczenie<sup>4148</sup>, \*\*\*k.g. odrzucić<sup>5066</sup> \*lub: nagana, wyrzut, kara, ukaranie, oskarżenie<sup>8433</sup>

13. I nie słuchałem\* głosu<sup>6963</sup> moich wychowawców\*, i nie nakłaniałem<sup>5186</sup> mojego ucha<sup>241</sup> ku uczącnym<sup>3925</sup> mnie! Iz 50,5 \*lub: k.g. okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>, \*\*\*dost.: k.h. kierować, wskazywać, rzucić, strzelać strzałami, kierować, tu jako rzeczownik<sup>5186</sup>

14. O mało\* co nie wpadłem<sup>1961</sup> we wszelkie<sup>605</sup> nieszczęście<sup>451</sup> wśród<sup>8432</sup> społeczeństwa<sup>\*\*</sup> i zgromadzenia<sup>\*\*</sup>. \*lub: prawie, ledwie<sup>4592</sup>, szybko<sup>85308</sup> \*hebr.: kahal<sup>6951</sup> - zgromadzenie, wspólnota, zbor JHWIH - Obj 22,16\* \*lendiady: pośród zgromadzonej<sup>5712</sup> społeczności<sup>6951</sup> - por. EIB

15. Pij<sup>\*\*</sup> wodę<sup>4325</sup> z własnej cysterny\* i wody płynące<sup>\*\*\*</sup> z twojej studni<sup>8751</sup> Prz 5,18; 1Kor 7,1-5; \*tryb rozkaz; \*\*lub: dół, studnia, cysterna<sup>753</sup> Hbr 13,4 \*\*\*tj. woda świeża, wypływająca z podziemnego źródła<sup>5140</sup>

16. Inaczej<sup>\*\*</sup> twoje źródła<sup>\*\*</sup> rozleją<sup>6327</sup> się na zewnątrz<sup>2351</sup>, a po placach<sup>\*\*</sup> strumienie<sup>6388</sup> wód<sup>4325</sup>. \*lub: zdroj<sup>4599</sup> Pwt 33,28; Iz 48,1; J 3,4-7 \*tj. przestrome bądź otwarte miejsce<sup>7339</sup>, wyznaczony plac<sup>18522</sup>

17. Niech<sup>\*\*</sup> należą<sup>31961</sup> do ciebie samego<sup>905</sup>, a nie<sup>369</sup> do obcych<sup>\*\*</sup> wraz z tobą<sup>854</sup>. \*lub: niech będą<sup>1961</sup> dla ciebie samego - por. AK, \*\*por: u 3\*

18. Niech<sup>\*\*</sup> twój zdroj<sup>\*\*</sup> będzie<sup>31961</sup> błogosławiony<sup>1288</sup> i cieszą<sup>8055IMP</sup> się zoną<sup>802</sup> twojej młodości<sup>1888</sup>. \*lub: źródło, zdroj, krynica, ujęcie (miejscowości); \*\*juss \*\*\*tj. zoną posłubioną w młodości - por. Mt 2,14 Kaz 9,9

19. Rozkosznej<sup>\*\*</sup> jak lania<sup>665</sup> i uroklivej<sup>\*\*</sup> jak gazela<sup>3280</sup>, niech<sup>\*\*</sup> jej piersi<sup>1717</sup> w każdym<sup>3605</sup> czasie<sup>6256</sup> cię upajają<sup>\*\*\*</sup>, ciągle<sup>8548</sup> bądź odurzony<sup>\*\*\*\*</sup> jej miłością<sup>160</sup>. \*lub: k.p. odurzają<sup>7301</sup> \*tu: lmn. miłości, romanse<sup>158</sup>, wdzięk, podarki miłosne<sup>8177</sup> Oz 8,9 \*lub: przychylny, łaska, urok, elegancja, uznanie Pnp 2,9; 4,5 \*\*\*lub: k.g. zataczać się, być odurzonym<sup>7686</sup>, być w amoku<sup>189146</sup>

20. Dlaczego<sup>4100</sup>, synu<sup>1121</sup> mój, masz odurzać<sup>17686</sup> się obcą<sup>\*\*</sup> kobietą<sup>\*</sup> i obejmować<sup>2263</sup> łono<sup>2436</sup> cudzej<sup>\*\*</sup>? \*lub: odurzasz się - AK; \*\*por: u 3\*; \*\*\*lub: cudzoziemski, obcy, nieznamy<sup>5237</sup> Prz 2,16

21. Bo<sup>3588</sup> drogi<sup>1870</sup> człowieka<sup>76</sup> są przed oczami<sup>5869</sup> JHWH. On bada\* wszystkie<sup>3605</sup> jego szlaki<sup>4570</sup>. 2Krn 1,9; Hi 14:16; Ps 119,168; Prz 15,3; \*lub: k.p. przepl. równoważyć, wyrównywać, wyglądać, wazyć<sup>6424</sup>, spozstrzegać, badać<sup>7436</sup> - por: u 6 Oz 7,2; Hbr 4,13

22. Niegodziwego<sup>7563</sup> schwytają\* jego własne nieprawości<sup>659</sup> i zostanie pochwycony<sup>\*\*\*</sup> w powrozy<sup>2256</sup> swojego grzechu<sup>2403</sup>. Lb 32,23; \*lub: k.g. zabierać, łąpać (w pułapkę, sidła)<sup>3920</sup> Ps 9,15 \*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*\*k.n. być trzymanym<sup>8551</sup>, EIB - jest trzymanym

23. Umrze<sup>314191</sup> z braku<sup>169</sup> karności<sup>4148</sup> i będzie błądził<sup>\*\*</sup> z powodu swojej wielkiej<sup>7230</sup> głupoty<sup>\*\*</sup>. \*dost.: umrze on<sup>1931</sup>, \*\*\*działak bezmyślny<sup>2008/8234</sup> \*lub: k.g. skrecać, kluczyć, błąkać się, być odurzonym<sup>7686</sup>

6. Synu<sup>1121</sup> mój, jeśli porcełyś\* za swojego bliźniego<sup>\*\*</sup> i przyklasnął<sup>\*\*\*\*</sup> w dłonie<sup>3709</sup> za obcego<sup>8881214</sup>, \*\*\*Prz 5,3\* Prz 11,15; 17,18; 22,26 \*lub: k.g. dowarzać w zastaw, wymieniać, zobowiązywać<sup>6148</sup> \*lub: kompan, towarzyszyć, współmieszkaniec, przyjaciel, inny<sup>7453</sup> \*\*\*idiom: uściskać<sup>2628</sup> dłoń (na znak porozumienia), poręczenie

2. To zostałeś związany<sup>\*\*</sup> przez słowa<sup>561</sup> swoich ust<sup>6310</sup> i schwytyany<sup>3920</sup> przez słowa<sup>561</sup> swoich ust<sup>6310</sup>. \*por. Prz 5,22\* Prz 12,3; 18,7 \*lub: k.n. zostać usidlonym, złapać się na przynętę<sup>3369</sup>

3. Uczyń<sup>6213</sup> więc<sup>645</sup> to<sup>2063</sup>, mój synu<sup>1121</sup>, uwolnij<sup>31IMP</sup> się, gdy wpadiesz<sup>935</sup> w ręce<sup>3709</sup> swojego

bliźniego<sup>7453</sup>, idź<sup>1980</sup>IMP, upokórz<sup>891</sup>IMP się i nalegaj<sup>8561</sup>IMP na twojego bliźniego<sup>7453</sup>. Mt 5,25

\**lub: k.n. wyrwać się, wyswobodzić się, zostać wyrwanym*<sup>5337</sup>

\**lub: k. lp. deptać, paść na twarz, ukorzyć się*<sup>7511</sup> - *l* Ps 68,30

\**lub: k.q. napastować, naprzykrzać, zachwale postępować*<sup>7292</sup>

4. Nie pozwól zasnąć<sup>\*</sup> swoim oczom<sup>5869</sup> i nie pozwól<sup>\*</sup> drzemać<sup>6572</sup> swoim powiekom<sup>6079</sup>.

\**dost.: nie dawaj*<sup>5414</sup> *snu*<sup>8142</sup> *i drzemki* - *AK* Ps 132,4

5. Uwolnij<sup>5337</sup> się jak gazela<sup>88</sup> z rak<sup>3027</sup> myśliwego i jak ptak<sup>6833</sup> z ręki ptasznika<sup>88</sup>. \**w. 3<sup>e</sup>*

\**lub: koiłol sarny, jeleni, gazela (?)*<sup>6643</sup>, \**ty, hodowca ptaków*

6. Idź<sup>1980</sup>IMP do mrówek<sup>5244</sup>, leniwcze<sup>\*</sup>, przypatrz<sup>891</sup>IMP się jej drogom<sup>1870</sup> i bądź mądry<sup>891</sup>IMP;

\**lub: ktoś gnusny*<sup>6102</sup>, \**postępuj mądrze*<sup>2449</sup> Hi 12,7; Prz 13,4;

\**lub: k.q. obserwować, doglądać, rozważać, mierzniaczyć*<sup>2000</sup> Prz 20,24

7. Nie ma<sup>369</sup> ona wodza<sup>\*</sup> ani nadzorcy<sup>88</sup>, ani władcy<sup>4910</sup>, \**lub: wódz, naczelnik, dowódca, dyktator*<sup>7101</sup>

\**lub: urzędnik, sędzia, pisarz, dowódca oddziału*<sup>7860</sup> 2Krn 26,11

8. A w lecie<sup>7019</sup> przygotuj<sup>891</sup> swój chleb<sup>88</sup> i gromadzi<sup>103</sup> w żniwa<sup>7105</sup> swoją żywność<sup>888</sup>.

\**lub: k.h. przygotować, zaopatrzyć, dostarczyć, zaplanować*<sup>2559</sup>

\**lub: chleb, żywność, zboże*<sup>3899</sup>, \**żywność, owoc, mięso*<sup>3978</sup>

9. Jak<sup>5704</sup> długo będziesz leżał<sup>\*</sup>, leniwcze<sup>6102</sup>? Kiedy wstaniesz<sup>6965</sup> ze swojego snu<sup>8142</sup>?

\**lub: odpoczywać, odprężyć się, leżeć na, nocować*<sup>7901</sup>

10. Jeszcze trochę<sup>\*</sup> snu<sup>8142</sup>, trochę<sup>\*</sup> drzemia-  
nia<sup>8572</sup>, trochę<sup>\*</sup> założenia<sup>2264</sup> rąk<sup>\*</sup>, aby odpo-  
czywać<sup>7901</sup>; \**lub: mało, trochę, ledwie*<sup>4592</sup> Prz 24,33-34

11. A twoje ubóstwo<sup>7389</sup> przyjdzie<sup>935</sup> jak wło-  
częga<sup>\*</sup> i twój niedostatek<sup>88</sup> jak mąż<sup>891</sup> uzbro-  
jony<sup>4043</sup>. \**hebr.: isz - człowiek, mąż, mężczyzna*<sup>376</sup>

\**lub: k.p. prtłpl. - chodzić - metaf.: ktoś nagle przychodzący*<sup>1980</sup>

-*por BG - podrzązny, BW - zbójca; \*\*ubóstwo, potrzeba, brak*<sup>4270</sup>

12. Człowiek<sup>\*</sup> nikczemny<sup>88</sup> i mądz<sup>376</sup> niegodzi-  
wy<sup>88</sup> chodzi z przewrotnością<sup>6143</sup> aż na ustach<sup>88</sup>.

\**hebr.: adam - imię własne, człowiek, rodzaj ludzki, istota*<sup>120</sup>

\**hebr.: beljijał - bezwartościowość, nieużyteczność, niegodziwość, ruina*<sup>1100</sup> -*por: EIB oraz idiom, "słowo Bejalia" w Ps 101,3*

\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwo, batwochwalczy kult*<sup>205</sup> Prz 4,24; 16,27; 19,28

13. Mruga<sup>7169</sup> swoimi oczami<sup>5869</sup>, sygnalizuj<sup>\*</sup> swoimi nogami<sup>7272</sup>, wskazuje<sup>\*</sup> swoimi pal-  
cami<sup>676</sup>; \**dost.: k.q. prtłpl. mówi*<sup>4448</sup> -*czyli wydaje dźwięk*

\**lub: wskazywać, strzelać strzałami, pouczać EIB!* -*daje znaki*

14. Perwersja<sup>\*</sup> jest w jego sercu<sup>3820</sup>, przez  
cały<sup>3605</sup> czas<sup>6256</sup> wymyśla<sup>2790</sup> zło<sup>7451</sup>, wszczyna<sup>\*</sup>  
kłótnie<sup>88</sup>. Prz 3,29; 6,19; 16,27-28; 28,25; Mi 2,1

\**lub: zбочenie*<sup>8419</sup>, *perwersja*<sup>89837</sup>, \**dost.: k.p. uwywalać, wystać, wyrzucić, wypuścić*<sup>7971</sup>, \**lub: spór, niezgoda, przedmiot sporu*<sup>4066</sup>

15. Dlatego nagle<sup>\*</sup> przyjdzie jego kłeska<sup>88</sup>; nagle<sup>888</sup> zostanie rozbity<sup>7665</sup> i nie będzie  
uzdrowienia<sup>8888</sup>. \**lub: nagle, nieoczekiwanie*<sup>6597</sup>

\**lub: strapienie, brzemie, nieszczęście, kłeska, dzień kłeski*<sup>343</sup>

\**lub: w okamgnięciu*<sup>621</sup>, \**hebr.: zdrowie, uzdrawiający lek*<sup>4832</sup>

2Krn 36,16; Prz 24,22; 29,1; Iz 30,13-14; Jr 19,11; Dz 12,23

16. Te<sup>2007</sup> sześć<sup>8337</sup> rzeczy nienawidzi<sup>\*</sup> JHWH, siedem<sup>7651</sup> budzi w Nim odrazę<sup>88</sup>: Ps 11,5;

\**lub: k.n. nienawidzić (urogów), oddzielać się, brzydzić się*<sup>8130</sup>

\**lub: co obrzydliwego, ohyda*<sup>8441</sup> Prz 8,13; 15,8; Za 8,17; Mi 2,16

17. Wyniosłe<sup>311</sup> oczy<sup>5869</sup>, kłamliwy<sup>267</sup> język<sup>3956</sup> i ręce, które przelewają krew<sup>1818</sup> niewinną<sup>88</sup>; \**metaf.: ludzka pycha; \*czysty, wolny od winy, przyczysty*<sup>5355</sup>

18. Serce<sup>3820</sup>, które knuje<sup>\*</sup> niegodziwe<sup>205</sup> pla-  
ny<sup>88</sup>, nogi, które spiesznie biegną do zła<sup>888</sup>;

\**lub: k.q. obmyślać, planować*<sup>2790</sup>, \**lub: wymyślić, plany, zamia-  
rzy, wymalować, myśleć*<sup>4284</sup>, \**suwdręka, krzywda*<sup>7451</sup> - Prz 1,16

19. Ziejący<sup>\*</sup> kłamstwem<sup>3577</sup> fałszywy<sup>8267</sup> świa-  
dek<sup>507</sup>, i ten, który sieje<sup>88</sup> niezgodę<sup>888</sup> mię-  
dzy braćmi<sup>251</sup>. \**por: u 14<sup>5e</sup>*, Wj 20,16; Ps 27,12

\**lub: k.h. spowodować wydychanie, wydawać dźwięki, sapać*<sup>6315</sup>

\**lub: miesnaski, spór*<sup>4090</sup> -*tylko tu i 6,14 - jako kietiv do*<sup>4066</sup>

20. Synu<sup>1121</sup> mój, strzeż<sup>5341</sup> przykazania<sup>88</sup> two-  
jego ojca i nie odtrzucaj<sup>5203</sup> pouczenia<sup>88</sup> two-  
jej matki<sup>517</sup>. \**lub: przykazanie, prawo, nakaz*<sup>4687</sup> Ef 6,1

\**hebr.: tora! - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób*<sup>8451</sup>

21. Przypiążuj<sup>7194</sup>IMP je<sup>\*</sup> ciagle<sup>8548</sup> do swojego  
serca<sup>3820</sup> i zawiązuj<sup>6029</sup>IMP je<sup>\*</sup> sobie na twojej  
szyi<sup>588</sup>1621. \**lu: lmn.* Prz 1,9; 7,3

\**myśl nawigującą do przepisu Prawa w Put 6,6-8 -por: Prz 3,3*

22. Gdy ruszysz<sup>\*</sup>, poprowadzi<sup>48</sup> cię; gdy za-  
śniesz<sup>7901</sup>, będzie cię strzeż<sup>88</sup>; a gdy się obu-  
dzisz<sup>6974</sup>, przemówi<sup>888</sup> ono<sup>8888</sup>1931 do ciebie;

\**lub: k.h. przemierzać, chodzić tu i tam*<sup>1980</sup> -*por: BB*

\**lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad*<sup>8104</sup>

\**lub: k.q. rozmyślać nad, dumać*<sup>7878</sup>, \**domysł. u 20<sup>10e</sup>* -*l.poj.*

23. Bo przykazanie<sup>4687</sup> jest lampą<sup>88</sup>, poucze-  
nie<sup>8451</sup> światłem<sup>216</sup>, a upomnienie<sup>88</sup> do kar-  
ności<sup>88</sup> są drogą<sup>1870</sup> życia<sup>2416</sup>; Ps 119,105; Jr 21,8

\**lub: lampa*<sup>5216</sup>, *światło, kaganka*<sup>86041</sup>, \**nagana, wyrzud, kara, ukaranie*<sup>3433</sup>, \**lub: dyscyplina*<sup>4148</sup>, *pouczenie, ostrzeżenie*<sup>88</sup>

24. Aby cię strzegły<sup>8104</sup> przed złą<sup>7451</sup> kobie-  
tą<sup>802</sup> i przed gładkim językiem<sup>88</sup> cudzej<sup>88</sup>.

\**meton.: swoboda wypowiedzi, powabna mowa; \*\*por: Prz 5,10<sup>10e</sup>*

25. Nie pożądaj<sup>\*</sup> w swoim sercu<sup>3824</sup> jej pięk-  
na<sup>3308</sup> i niech nie schwyta<sup>88</sup> cię *trzępota-  
niem* swoich powiek<sup>888</sup>. Ptp 4,9; Mt 5,28

\**lub: k.q. pragnąć*<sup>2530</sup>, \**lub: wziąć do ręki, uprowadzić, zdobyć, ob-  
jąć w posiadanie, wziąć za żonę*<sup>3947</sup>, \**dost.: swoimi powiekami*<sup>6079</sup>

26. Bo dla kobiety<sup>802</sup> nierządnej<sup>2181</sup> zubożeje  
człowiek aż do bochenka chleba<sup>\*</sup>, a żona in-  
nego mężczyzny poluje<sup>6679</sup> na ceną<sup>88</sup> duszę<sup>888</sup>.

\**lub: bo w zamian za (zapłatę) dla nierządniczy wystarczy boche-  
nek - AK, ... nierządniczy (bywa nawet) bochenek chleba - por: EIB*

\**lub: ceny, ceniony, drogi, kosztowny, rzadki, wspaniały*<sup>3568</sup>

\**lub: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, czło-  
wiek, osoba, osobowość*<sup>5315</sup>, *gr: psyche - Łk 12,23<sup>e</sup>* Ez 13,18

27. Czy może człowiek<sup>376</sup> zagarnąć<sup>2846</sup> ogień<sup>784</sup>  
w zanadrze<sup>\*</sup>, a jego szaty<sup>88</sup> nie ulegną spa-  
leniu<sup>8319</sup>? \**lub: tona, wylepienie, dno, środek*<sup>2436</sup>, \**sokolicy*<sup>899</sup>

28. Czy jeśli człowiek<sup>376</sup> pójdzie<sup>1980</sup> po rozżarzonych węglach<sup>1513</sup>, to jego stopy<sup>7272</sup> się nie poparzą?<sup>9</sup>

<sup>Ps 18,8; Prz 25,22</sup>  
\*lub: k.n. być spalonym, być wypalonym<sup>3554</sup> - tu i Lk 4,32

29. Tak jest z tym, kto wchodzi<sup>36</sup> do<sup>113</sup> żony<sup>802</sup> swojego bliźniego<sup>7453</sup>; każdy kto jej dotyka<sup>36</sup>, nie będzie wolny od winy<sup>5352</sup>.

<sup>1Kor 7,1</sup>  
\*dost.: k.q. przelpl - uchodzący<sup>335</sup> - eufemizm (?) - współżycie<sup>B1088GES</sup>  
por: Rz 19,2 EIB<sup>K</sup>; \*\*k.q. sięgnąć, wyciągnąć do, dotknąć<sup>5060</sup>

30. Czy nie pogardza<sup>36</sup> się złodziejem<sup>1590</sup>, nawet gdy<sup>3588</sup> kradnie<sup>1589</sup>, by nasycić<sup>36</sup> swoją duszę<sup>315315</sup>, gdy jest głodny<sup>3333</sup>? \*idiom: by się najęść

\*dost.: k.p. napełnić się<sup>4390</sup>, \*\*brak pożywienia, głód - tu i Rz 42,19,33

31. A gdy go złapią<sup>36</sup>, odplaci<sup>36</sup> siedmiokrotnie<sup>36</sup> i odda<sup>5414</sup> cały<sup>3605</sup> dobytek<sup>36</sup> swojego domu<sup>1004</sup>.

<sup>Lk 19,8</sup>  
\*lub: majątek, wartość, cena<sup>1922</sup>  
\*dost.: znaleźć<sup>4672</sup>, \*\*lub: k.p. wynagrodzi straty<sup>7999</sup> - Wj 21,37 i 22,3

32. Lecz kto cudzołoży<sup>31503</sup> z kobietą<sup>802</sup>, brakuje mu rozumu<sup>36</sup>; kto tak uczyni<sup>6213</sup>, ten<sup>931</sup> rujnuje<sup>36</sup> swoją duszę<sup>5315</sup>.

<sup>Lk 19,8</sup>  
\*lub: k.h. zniszczyć<sup>7843</sup>  
\*dost.: k.q. popeniącając cudzołóstwo; \*idiom: bez serca - umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup> - Prz 7,22-23

33. Znajdzie<sup>4672</sup> sińce<sup>36</sup> i wstyd<sup>36</sup>, a jego hańba<sup>36</sup> nie zostanie zmazana<sup>4229</sup>.

<sup>5061</sup>  
\*dost.: plaga, choroba, znak na ciele (objaw trądu)  
\*lub: wstyd, upokorzenie, hańba<sup>7036</sup>, \*\*drwina, pogarda<sup>2781</sup>

34. Bo zazdrość<sup>7068</sup> rozpała gniew<sup>36</sup> męża<sup>36</sup> i nie zlituje się<sup>36</sup> w dniu zemsty<sup>5359</sup>.

<sup>Prz 27,4</sup>  
\*lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, oburzenie, złość<sup>2534</sup>  
\*lub: mazać, wojownik, bohater<sup>1397</sup>, \*\*k.q. oszczędzić<sup>2550</sup>

35. Nie będzie miał względu<sup>36</sup> na żaden okup<sup>36</sup> i nie przyjmie<sup>36</sup> darów<sup>36</sup>, choćbys<sup>3588</sup> je pomnożył<sup>7235</sup>.

<sup>3724</sup>  
\*idiom: nie podniesie<sup>5375</sup> oblicza<sup>6440</sup> na ..., \*\*cena za życie  
\*lub: słowo określające dawanie daru jako próby upiększenia na sposób myślenia i działania w określ. kierunku - łapówka<sup>7810</sup>

7 Synu<sup>1121</sup> mój, strzeż<sup>31MP</sup> moich słów<sup>561</sup> i przechowuj<sup>36</sup> u siebie moje przykazania<sup>36</sup>.

<sup>Prz 3,1; Lk 11,28</sup>  
\*lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>  
\*lub: k.q. przechowywać jak skarb, ukryć<sup>6845</sup>, AK - ukryć dla siebie

2. Strzeż<sup>1041MP</sup> moich przykazań<sup>4867</sup> i żyj<sup>31MP</sup>, a moje Prawa<sup>36</sup> jak żrenicy<sup>380</sup> swojego oka<sup>5869</sup>.

<sup>5869</sup>  
\*lub: będziesz żyć<sup>2421</sup>, \*\*hebr.: tora<sup>36</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób, nauka<sup>8451</sup> - Prz 3,1-2; 4,4; 1J 2,4; 5,3

3. Przywiąż<sup>36</sup> je do swoich ramion<sup>36</sup>, wypisz<sup>3789</sup> je na tablicy<sup>3871</sup> twojego serca<sup>3820</sup>.

<sup>Prz 6,21</sup>  
\*mysl nawigujące do przepisu Prawa w Pwt 6,6-8 - por: Prz 3,3  
\*dost.: palców<sup>576</sup> - słowo może oznaczać też przedramię - Pwt 6,8

4. Mów<sup>559</sup> do mądrości<sup>36</sup>: Ty<sup>859</sup> jesteś<sup>36</sup> moją siostrą, a roztropność<sup>36</sup> nazwij swoją krewną<sup>4129</sup>.

<sup>1,2451</sup>  
\*lub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsudek  
\*lub: rozumienie, rozeznanie<sup>998</sup>, ugiąd w istotę rzeczy - Ps 1,1<sup>36</sup>

5. Aby cię strzegły<sup>8104</sup> przed cudzą<sup>31114</sup> kobietą<sup>802</sup> i przed obcą<sup>5237</sup>, która schlebia<sup>36</sup> pięknymi słowami<sup>561</sup>.

<sup>Prz 6,24</sup>

\*okreś. może oznaczać cudzą żonę, kobietę obcą w sensie moralnym lub społecznym, wyznawczyń obcych bogów por: Prz 2,16<sup>3259</sup>

<sup>5205</sup>  
\*lub: k.h. używać gładkiego języka, schlebiać

6. Bo z okna<sup>2474</sup> swojego domu<sup>1004</sup> wyglądałem<sup>36</sup> przez kratę<sup>36</sup>;

<sup>822</sup>  
\*lub: kraty w oknie - tu i Sdz 5,28  
\*dost.: k.n. pochylić się nad (i patrzeć), patrzeć w dół<sup>8259</sup>

7. I zobaczyłem<sup>7200</sup> wśród prostych<sup>36</sup>, zauważyłem<sup>995</sup> wśród chłopców<sup>36</sup> młodzieńca<sup>36</sup> bez rozumu<sup>36</sup>;

<sup>6612</sup>  
\*por: kontekst Prz 1,4<sup>36</sup>; \*\*por: Prz 6,32<sup>36</sup>  
\*lub: nieuczenni, naiwni, chętni do nauki, o otwartym umyśle  
\*\*hebr.: ben - syn, dziecko płci męskiej, młodzież, umuk<sup>1121</sup>

<sup>B6124</sup>  
\*lub: chłopak, chłopiec, młodzieniec, sługa<sup>2988</sup>, towarzysze

8. Przechodząc<sup>5674</sup> ulicą<sup>1784</sup> blisko jej narożnika<sup>6438</sup>, stała<sup>6805</sup> droga<sup>1870</sup> do jej domu<sup>1004</sup>.

<sup>1004</sup>  
\*tu i Kaz 12,4,5; Pnp 3,2; \*\*przedmurze, wieża; \*\*k.q. maszerował

9. W czasie zmroku<sup>5399</sup> kończącego<sup>36</sup> się dnia, w głębokiej ciemności<sup>36</sup> nocy<sup>3915</sup> i mroku<sup>563</sup>.

<sup>380</sup>  
\*dost.: wieczór, zachód słońca, noc, czas pomiędzy zachodem słońca a nocą<sup>6153</sup>, \*\*gdy panuje najciemniejsza ciemność; środek nocy

10. A oto<sup>31009</sup> spotyka<sup>7125</sup> go kobieta<sup>802</sup> w szacie<sup>7897</sup> nierządniczy<sup>2181</sup> i o czuwającym<sup>36</sup> sercu<sup>3820</sup>;

<sup>Rdz 38,14-15; Obj 17,4</sup>  
\*lub: a tam - AK, part. wskaz.: oto, spojrz, czy; \*\*i ma strzeżone serce - AK ... i przebiegłe serce - EIB<sup>K</sup>; ... serce obserwujące - KUL<sup>K</sup>, k.q. pass. strzec, zachowywać, pilnować, czuwać nad<sup>5341</sup>

11. Wyzwijając<sup>36</sup> i nieopanowana<sup>36</sup>, jej noگا<sup>7272</sup> nie może pozostać<sup>7931</sup> w domu<sup>1004</sup>;

<sup>1993</sup>  
\*lub: k.q. rzyczać, krzyczeć, pałać gniewem - ponętna - BP, podniecona - EIB<sup>K</sup>; \*\*k.q. buntować się, być upartym, być krnąbrnym<sup>5637</sup>

12. Raz<sup>6471</sup> na zewnątrz<sup>36</sup>, raz<sup>36</sup> na placach<sup>36</sup> i czyha<sup>36</sup> na każdym rogu<sup>6438</sup>.

<sup>693</sup>  
\*dost.: odgłos kroków, stopa, krok; \*\*lub: przestrome bądź otwarte miejsca<sup>7339</sup>, \*\*k.q. zastawiać pułapkę; zasadać się, czyhać

13. Zlapała<sup>36</sup> go i całuje<sup>5401</sup> go, z bezczelną<sup>36</sup> miną<sup>36</sup> mówi<sup>59</sup> do niego: \*lub: obliczem<sup>6440</sup>

<sup>2388</sup>  
\*lub: k.h. przemoc, wymóc na, złapać, okazać się, utrzymać  
\*\*idiom: z silnym obliczem, z uporem na twarzy - KUL<sup>K</sup>

14. U mnie jest ofiara dziękczynna<sup>36</sup>; spełniłam<sup>7999</sup> dzisiaj<sup>2117</sup> swoje śluby<sup>36</sup>.

<sup>36</sup>  
\*tj. pozostała do spożycia część ofiary dziękczynnej l. ofiary pojednania (pokoju) - por: Wj 29,27; Kpl 7,11; 17,15; Pwt 12,11; Prz 17,1  
\*lub: przysięgnię - tu w l.mn., uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2,5,21 Kpl 7,15-18; Pwt 23,18; Prz 15,8

15. Dlatego<sup>3921</sup> więc<sup>3651</sup> wyszłam<sup>3318</sup>, aby spotkać<sup>7125</sup> się z tobą, aby szukać<sup>31INF</sup> cię<sup>36</sup> gorliwie<sup>36</sup> i - znalazłam<sup>4672</sup> cię.

<sup>5,15</sup>  
\*lub: k.p. zabiegać o, k.q. szukać pilnie<sup>7836</sup>; \*\*dost.: twojego oblicza<sup>6440</sup>

16. Zasłałam<sup>7234</sup> swoje łożo<sup>6210</sup> kilimem<sup>36</sup>, barwnymi<sup>36</sup> płótnami<sup>36</sup> z Egiptu<sup>36</sup>.

<sup>Ez 27,7</sup>  
\*lub: narzuła, koc, pleć<sup>4765</sup> - tylko tu i Prz 31,22; \*\*hapleg.: kolorowa tkanina, rzeczy w ciemnych barwach<sup>2405</sup>; \*\*hapleg.: len, przędza, nit<sup>330</sup>, \*\*hebr.: micrum - „ziemia Koptów”<sup>4714</sup>



17. Skropiłam<sup>5130</sup> swoje posłanie<sup>4904</sup> mir-  
rą<sup>88</sup>, aloesem<sup>888</sup> i wonnym cynamonem<sup>7076</sup>.

\**tub: sypialnie<sup>4904</sup>, \*tj. żywica z kory drzewa arabskiego<sup>4753</sup>*  
\**tub: drzewo aloesowe<sup>174</sup>, lodowa roślina tworząca bujne kępy<sup>B198</sup>*

18. Chodź<sup>IMP1980</sup>, upójmy<sup>88</sup> się piesszczotami<sup>888</sup>  
aż do rana<sup>1242</sup>, rozkoszujmy<sup>5965</sup> się miłością<sup>888</sup>.

\**tub: upajamy<sup>7301</sup> - AK; \*miłością<sup>1730</sup> pożądaniem<sup>B1946</sup> Lmn.*  
\**dost.: miłosciami - Lmn. eufem. - intymnymi zbliżeniami<sup>159</sup>*

19. Bo mojego męża<sup>376</sup> nie ma w domu<sup>1004</sup>;  
udał<sup>88</sup> się w daleką<sup>7350</sup> drogę<sup>870</sup>.

\**tub: k.g. odejść, iść; dalać, oddalać, poruszać się, żyć, umrzeć<sup>1980</sup>*

20. Wziął ze sobą sakiewkę<sup>6872</sup> ze srebrem<sup>88</sup>;  
wróci do swojego domu w dzień<sup>1117</sup> pełni<sup>88</sup>.

\**tj. srebra<sup>3701</sup> jako środka płatniczego Ps 15,5*  
\**domyśl.: pełni księżycą tj. pod koniec miesiąca - tu i Ps 81,3*

21. Nakłoniła<sup>5186</sup> go mnogością<sup>7230</sup> swoich  
słów<sup>88</sup> i zniewoliła<sup>88</sup> go gładkością<sup>2506</sup> swoich  
warg<sup>8193</sup>.

\**dost.: uczoność; nauka, zrozumienie<sup>3948</sup>, wygląd<sup>B4590</sup>*  
\**dost.: k.h. strącić, przymusić<sup>8080</sup> Sdz 16,15-17; Prz 5,3*

22. Natchmiast<sup>88</sup> poszedł<sup>1980</sup> za nią jak wół  
idący<sup>935</sup> na rzeź<sup>2874</sup> i jak w łańcuchy<sup>88</sup> na ska-  
ranie<sup>888</sup> głupca<sup>8888</sup>.

\**tub: nagle, nieoczekiwanie<sup>697</sup>*  
\**dost.: bransoleta, bransoleta na nogę<sup>5914</sup>, obręczka<sup>B0865</sup> tu i Iz 3,18*  
\**tub: skarcenie<sup>4148</sup>, \*ktoś kłótlawy, rozwiązły, kpiący - Prz 1,7<sup>88</sup>*

23. Aż strzała<sup>2671</sup> przesyje<sup>88</sup> mu wątrobę<sup>3516</sup>;  
jak ptak<sup>8833</sup> pędzący<sup>4116</sup> w sidło<sup>6341</sup>, nie wie-  
dząc<sup>3045</sup> i że zastawiono<sup>88</sup> ja na jego duszę<sup>88</sup>.

\**tub: k.p. całkowicie przebić, rozciąć całkowicie<sup>6398</sup> Prz 9,18;*  
\**hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, czło-  
wiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23<sup>88</sup> Kaz 9,12*

24. A teraz<sup>6258</sup> słuchajcie<sup>IMP</sup> mnie, syno-  
wie<sup>1121</sup>, i zważajcie<sup>IMP</sup> na słowa<sup>561</sup> moich ust.

\**tub: k.g. rozumieć, słyszeć, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup> Prz 4,1*  
\**tub: k.h. zwracać uwagę, k.g. wysłuchać, nastawiać uszu<sup>7181</sup>*

25. Niech twoje serce<sup>88</sup> nie zbacz<sup>7847</sup> na jej  
drogi<sup>870</sup> i nie błąkał<sup>88</sup> się po jej ścieżkach<sup>410</sup>.

\**tub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup>*  
\**tub: k.g. jus. - mylić się, błąkać się, zataczać się<sup>8582</sup>*

26. Bo wielu<sup>7227</sup> zranionych<sup>88</sup> doprowadziła  
do upadku<sup>88</sup> i wielu<sup>3605</sup> mocarzy<sup>888</sup> zamordo-  
wała<sup>2026</sup>.

\**tub: potężny, rozległy, liczny<sup>6099</sup> Ne 13,26*  
\**tub: śmiertelnie ranić, skłaniać, splamniać (przez rozcięcie)<sup>2491</sup>*  
\**tub: k.h. powalić, rzucić, zaważyć, spowodować upadek<sup>307</sup>*

27. Jej dom<sup>1004</sup> jest drogą<sup>870</sup> do Szeolu<sup>88</sup>, któ-  
ra schodzi<sup>88</sup> do komnat<sup>888</sup> śmierci<sup>4194</sup>.

\**hebr.: szcol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie-  
użytki<sup>7585</sup> - gr. hades - por. Ps 16,10<sup>88</sup> - Dz 2,27 Prz 5,5; 9,17*

\**tub: k.g. zapadać się, tonąć, zostać powalonym, zstąpić<sup>3381</sup>*  
\**tub: najbardziej wewnątrz<sup>3215</sup>, ciemny pokój<sup>B2643</sup>*

**8** Czyż mądrość<sup>88</sup> nie woła<sup>88</sup> i rozum<sup>888</sup> nie  
wydaje<sup>5414</sup> swojego głosu<sup>6637</sup>?

\**tub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek<sup>2451</sup>*  
\**tub: k.g. wołać, krzyczeć, wydawać głosy<sup>888</sup>, przegwajać<sup>7121</sup>*  
\**tub: zrozumienie, przenikliwość, rozum<sup>8394</sup> - por. Prz 2,2<sup>88</sup>*

2. Stoi<sup>5324</sup> na szczycie<sup>7218</sup> wzniesień<sup>4791</sup>, przy  
drodze<sup>1870</sup>, na rozstajach<sup>88</sup> ścieżek<sup>8410</sup>.

\**tub: w miejscu (spotkań) - AK, wewnątrz, w środku, pomiędzy<sup>1004</sup>*

3. Przy bramach<sup>88</sup>, u wylotu<sup>6310</sup> miasta<sup>7176</sup>,  
u wejścia<sup>3996</sup>, od drzwi<sup>6607</sup> krzyczy<sup>88</sup>:

Hi 29,7  
\**brama<sup>8179</sup> miejska to miejsce spotkań oraz sprawdzania władzy*  
\**tub: k.g. wydać okrzyk radości, umieszenia, przegwajać<sup>7442</sup>*

4. Do was wołam<sup>88</sup>, mężowie<sup>376</sup> i głos<sup>6963</sup> mój  
wznoszę<sup>88</sup> do synów ludzkich<sup>88</sup>.

\**tub: k.g. krzyczeć, wołać, zapraszać, wydać głośny dźwięk<sup>7121</sup>*  
\**hebr.: bene adam<sup>120</sup> - syn adama - Lpoj - por. Ps 4,2; 90,3*

5. Proście<sup>88</sup>, nauczcie<sup>995IMP</sup> się rozważi<sup>88</sup>, a wy,  
głupi<sup>3684</sup>, bądźcie rozumnego<sup>995IMP</sup> serca<sup>3820</sup>.

\**tub: nieuczenni, nałowi, chętni do nauki, o obtwarty umysł<sup>6612</sup>*  
\**tub: bystrość, postępowość, roztropność, przeczorność<sup>6195</sup>*

6. Słuchajcie<sup>8085IMP</sup>, bo mówię<sup>696</sup> o rzeczach  
wzniosłych<sup>88</sup>, a usta<sup>8193</sup> moje otworzą<sup>88</sup> się, aby  
głosić<sup>88</sup> prawość<sup>88</sup>.

\**dost.: z otworu moich warg<sup>8193</sup> - AK*  
\**tub: naczelnik, dowódca, książę<sup>2057</sup>, rzeczy szlachetne<sup>GES</sup>*  
\**tub: słuszność, sprawiedliwość, prawość, poprawność<sup>4339</sup>*

7. Bo moje podniebienie<sup>88</sup> mówi prawdę<sup>88</sup>,  
a niedogzwością<sup>7562</sup> brzydzą się moje usta<sup>8193</sup>.

\**tub: usta, podniebienie, smak, dźwięka<sup>2441</sup> Ps 37,30; J 8,45*  
\**hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>*

8. Sprawiedliwe<sup>88</sup> są wszystkie słowa<sup>561</sup> mo-  
ich ust<sup>6310</sup>, nie ma w nich krętego<sup>88</sup> ani  
przewrotnego<sup>888</sup>.

\**Pwt 32,5; Prz 2,15; Flp 2,15*  
\**tub: słuszność; prawość<sup>4664</sup>, prawowitość, dokładność, lojalność<sup>37703</sup>*  
\**dost.: k.n. być skroczonym, zmagać się<sup>6617</sup>, \*wykrzywiony<sup>6141</sup>*

9. Wszystkie<sup>3605</sup> są proste<sup>88</sup> dla rozumnego<sup>995</sup>  
i prawe<sup>3477</sup> dla tych, którzy znajdują<sup>4672</sup> po-  
znanie<sup>88</sup>.

\**tub: prawość, prostota, sprawiedliwość, na uprost*  
\**tub: poznanie, umiejętność, postrzeżenie, mądrość, wiedza<sup>1847</sup>*

10. Przyjmijcie<sup>IMP</sup> moje pouczenie<sup>88</sup> a nie  
srebro<sup>7901</sup> i raczej poznanie<sup>1847</sup> niech będzie  
wybierane<sup>888</sup> niż wyborne<sup>88</sup> złoto<sup>2742</sup>.

\**hebr.: 19<sup>888</sup>*  
\**tub: k.g. wziąć do ręki, objąć w posiadanie, otrzymać, przyjąć<sup>3947</sup>*  
\**tub: dyscyplina, karcenie<sup>8148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>184802</sup>*

11. Bo lepsza<sup>2896</sup> jest mądrość<sup>2451</sup> niż perły<sup>88</sup>  
a żadne<sup>88</sup> pragnienia<sup>888</sup> jej nie dorównają<sup>88</sup>.

\**tub: drogi kamień, być może koral, rubin<sup>6443</sup>, \*dost.: wszystkie<sup>3605</sup>*  
\**tub: rozkosz, przyjemność, upodobanie, pragnienie<sup>2656</sup>*  
\**tub: są podobne<sup>75789195</sup> Ps 19,10; Prz 3,14; 16,16; Mt 16,26*

12. Ja, mądrość<sup>2451</sup>, mieszkam<sup>88</sup> z rozważą<sup>88</sup>  
i odkrywam<sup>888</sup> zamysły<sup>8888</sup> poznania<sup>1847</sup>.

\**tub: pozostawać, przebywać<sup>7931</sup>, \*por. w 5, \*k.g. znajdować<sup>4672</sup>*  
\**tub: istoty zamiarow - por. EIB, hend.: najskrytsze zamiary;  
plan - Boga - Jr 23,30; zle plany lub intrygi - Jr 11,15; rada, prze-  
biegłość, spryt, rozważa<sup>4209</sup> - Hi 42,2; Ps 10,2; Prz 1,4; 14,17*

13. Bojaźń<sup>88</sup> JHWH to nienawiść<sup>8130</sup> do zła.  
Ja nienawidzę dumy<sup>88</sup> i wyniosłości<sup>8888</sup>, złej<sup>7451</sup>  
drogi<sup>1870</sup> i przewrotnych<sup>8419</sup> ust.

\**Ps 5,5; 7,10;*  
\**tub: głęboki respekt, szacunek, nabożna cześć; pobożność<sup>3374</sup>*  
\**hap.leg. duma, arogancja, pycha<sup>1344</sup>, \*bul, majestat<sup>1347</sup>*  
\**hend.: wyniosłej dumy Prz 16,6; Am 5,15; Za 8,17; Rz 12,9*



14. U mnie *jest* rada\* i zdrowy rozsądek\*\*<sup>66</sup>, ja *jestem* roztropnością<sup>998</sup> i moja *jest* moc<sup>666</sup>.  
\**lub: zamysł, rada*<sup>6068</sup>, *plan, decyzja*<sup>17058</sup>, \*\**sukces, właściwy (dobry) skutek, trwałe powodzenie*<sup>8454</sup>,  *umiejętność, zachęta do istnienia*<sup>18987</sup>, \*\*\**siła, moc, dzielność, potęga (Boża)*<sup>1569</sup>

15. Dzięki mnie królowie rządzą\*, a ci *którzy* władają<sup>7336</sup> nakazują\*\* sprawiedliwość<sup>6664</sup>.  
\**dost.: królują*<sup>4427</sup> *por. melek - król*<sup>1428</sup>, \*\**k.p. coś nakazującego prawem, prawo (umieśłow)*<sup>7716</sup>, *to, co jest zdecydowane*<sup>13097</sup>, *tu: k.p.*

16. Dzięki mnie panują księżęta\* i dostojnicy\*\*, wszyscy ci zasądają<sup>8199</sup> sprawiedliwość.  
\**lub: władca, wysoki urzędnik, naczelnik, donódca, książę*<sup>8269</sup>  
\*\**lub: ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu*<sup>5081</sup>

17. Ja miłuję\* tych, którzy mnie miłują<sup>157</sup>, a ci, którzy szukają mnie gorliwie\*\*, znajduję<sup>4672</sup> mnie. \**lub: k.g. pragnąć, lubić, kochać*<sup>157</sup> Jk 1,5  
\*\**lub: szukać gorliwie, zabiegać*<sup>7836</sup>, *szukać o brzośca* - Ps 63,1<sup>KUL</sup>

18. Przy\* mnie *jest* bogactwo\*\* i chwala\*\*\*, trwale<sup>276</sup> dobra<sup>1952</sup> i sprawiedliwość<sup>6666</sup>,  
\**lub: z obok, razem z*<sup>854</sup>, \*\**majątek, bogactwo*<sup>6239</sup>, *dobrobyt*<sup>18725</sup>  
\*\*\**lub: chwala, splendor; majestat*<sup>3519</sup> Prz 3,16\*, \*\*\*\**por. Ps 112,3\**

19. Mój owoc<sup>6529</sup> jest lepszy *niż* złoto<sup>2742</sup>, nawet *niż* najczystsze złoto\*\*, a moje plony<sup>8393</sup> niech raczej są wybierane<sup>991</sup> niż srebro<sup>701</sup>.  
\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, obfitość, szczęście, dobro moralne*<sup>2896</sup>, \*\**dost.: i od - por. AK*<sup>6</sup>, \*\**ty. oczyszczone bądź czyste złoto (chryzolit)*<sup>6337</sup>, \*\*\*\**por. hebr.: nibhar*<sup>977</sup> w k.n. tu i u: 10 - AK

20. Chodzę<sup>1980</sup> ścieżką<sup>734</sup> sprawiedliwości\*, środkiem<sup>8432</sup> dróg<sup>5410</sup> prawa\*\*; \**lub: prawości*<sup>6666</sup>  
\*\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słuszność w sądzie*<sup>4941</sup>

21. Aby ci, którzy mnie miłują<sup>157</sup>, dostali jako dziedzictwo majątek\*\* - bo *ję* napelnię<sup>490</sup> ich skarbcę\*\*\*. \*\*\**dost.: i, a (ja)*  
\**lub: k.h. dać na własność*<sup>5157</sup>, \*\**Ujście, istnienie, istota*<sup>3426</sup>, *to, co jest obecne - własność*<sup>13945</sup>, \*\*\*\**składnica, magazyn, arsenał*<sup>214</sup>

22. JHWH wydał\* mnie, początek<sup>7225</sup> swojej drogi<sup>1870</sup>, przed swoimi prastarymi\*\* dziełami<sup>4659</sup>, \**w znaczeniu wydał na świat (?)* Ps 136,5; Jr 51,15  
\*\**lub: k.g. dotychczas, posiadacz, kapłan, otrzymywać*<sup>7069</sup>, *stwarzać, zrodzić, wydawać*<sup>18819</sup>, \*\*\**pierwsze ze swych przedwiecznych - EIB*  
\*\*\**lub: uschód, starożytność, początek, zródło, prastare czasy*<sup>6924</sup>

23. Przed\* wiekami<sup>5769</sup> zostałam ustanowiona\*\*; *przed* prastarymi<sup>6924</sup> początkami<sup>7218</sup> ziemi<sup>776</sup>, \**przyst. wskaz. - wówczas, przedtem, wtedy*<sup>227</sup>  
\*\**lub: k.n. zostać umieszczonym, przytwierdzonym, k.g. być utkanym*<sup>5258</sup> - por. 1z 25,7 1Kor 2,7; 2Tm 1,9; 1T 1,2

24. Gdy jeszcze nie było głębin\*, zostałam zrodzona\*\*, kiedy *jeszcze* nie było źródeł<sup>599</sup> obfitujących<sup>3513</sup> w wody<sup>4325</sup>. Ps 2,7; Hbr 1,5  
\**hebr.: lehom - głębia*<sup>8415</sup> (oceania) - gr.: abyssos - por. Rdz 1,2  
\*\**lub: k.p. być wydanym na świat, cierpieć z bólu*<sup>2342</sup>

25. Zanim<sup>2962</sup> góry<sup>2022</sup> zostały posadowane\*, zanim *były* pagórki<sup>1389</sup>, zostałam zrodzona<sup>2342</sup>.  
\**lub: k.h.o. być osiedlonym, zatopionym, założonym, ugrzęzłym*<sup>2883</sup>

26. Gdy<sup>5704</sup> *jeszcze* nie uczynił\* ziemi<sup>776</sup> ani otwartych przestrzeni\*\*, ani początków<sup>7218</sup> pyłu\*\*\* świata;  
Hi 15,7; 38,6; Ps 90,2; Hbr 1,10

\**lub: k.g. pracować, wykonywać, powodować, czynić*<sup>5213</sup>  
\*\**lub: na zewnątrz*<sup>2351</sup>, *równina, otwarte pola, ulice, dróżka*<sup>12682</sup>  
\*\*\**lub: sucha ziemia, grunt, proch, pył*<sup>6083</sup>, *pierwszych grad - EIB*

27. Kiedy przygotowywał\* niebiosa\*\*, ja tam *byłam*; gdy odmierzał\*\* okrąg\*\*\*\* nad powierchnią<sup>6440</sup> głębi\*\*\*\*\*; Ps 33,6; Jr 10,12; Kol 1,16; Hbr 1,2  
\**lub: k.h. utwierdzić, ustalić, dokonać, uporządkować, umocnić*<sup>3559</sup>, \*\**por. Rdz 1,1\** \*\*\**lub: wytyczać granice*<sup>2710</sup>, \*\*\*\**sklepienie (nieba), okrąg*<sup>2329</sup> - Iz 40,22, *horyzont morza*<sup>12656</sup>, \*\*\*\**por. 24\**

28. *Gdy* w górze<sup>4605</sup> utwierdzał\* obłoki<sup>7834</sup> i umacniał\*\* źródła<sup>5869</sup> głębin\*\*\*; \*\*\**por. u 24\**  
\**lub: k.p. umacniać, zabezpieczać (dla siebie), utrwalać*<sup>553</sup>  
\*\**lub: k.g. być silnym, zyskiwać przewagę, przeciastawiać się*<sup>5810</sup>

29. Gdy U ustanawiał<sup>7760</sup> morzu<sup>3220</sup> granice<sup>2706</sup>, by wody<sup>4325</sup> nie przekraczały brzegu\*, kiedy żłobii\*\* fundamenty<sup>991</sup> 4144 wiości<sup>76</sup>,  
\**dost.: ujście, wylot, usta, szczelina, krawędź, brzozy*<sup>6310</sup> Hi 38,4;  
\*\**lub: k.g. wyciąć u, wyryć, kresić, wytyczać granice*<sup>2710</sup> - 27\*\*\*

\*\*\**tylko tu i Pwt 32,22; Ps 8,5 Ps 104,5,9; Iz 51,13; Jr 5,22*

30. Byłam\* przy Nim mistrzynią\*\* i byłam Jego rozkoszą\*\* dzień<sup>1117</sup> w dzień, igrając\*\*\* w każdym<sup>6005</sup> czasie<sup>6256</sup> przed Nim; \*\*\**lub: radość*<sup>8191</sup>  
\**dost.: i byłam; \*\*hap.leg. biegły rzemieślnik, mistrz w swojej sztuce, uzdolniony pracownik, architekt*<sup>525</sup>, *i byłam blisko doradząc - WBC*<sup>1</sup>, \*\*\*\**k.p. bawić się, grać, śpiewać, tańczyć*<sup>7832</sup>

31. Igrając<sup>7832</sup> po świecie\* na Jego ziemi<sup>776</sup>, rozkoszując<sup>8191</sup> się razem z\*\* synami ludzkiemi\*\*\*. \*\*\**dost. adama, człowieka*<sup>120</sup> - Lpój Ps 16,3  
\**lub: zamieszkała ziemia*<sup>8398</sup>, \*\**hebr.: et - z, obok, razem z*<sup>854</sup>

32. A teraz, synowie<sup>1121</sup>, *sluchajcie*<sup>1IMP</sup> mnie, bo szczęśliwi\*\* są ci, którzy strzegą<sup>8104</sup> moich dróg<sup>1870</sup>. \**lub: bądźcie posłusznymi*<sup>8085</sup> Ps 119,2; Łk 11,28  
\**dost.: i sluchajcie*<sup>1</sup> *u* *i* *blagostawieni*<sup>835</sup>, *często w wykrytelniku*  
33. Sluchajcie<sup>8085</sup> 1IMP *pouczenia*<sup>1</sup> i bądźcie mądrzy<sup>2449</sup> 1IMP; i nie zaniedbujcie\* *go*.  
\**lub: dyscyplina, karcenie*<sup>4148</sup>, *pouczenie, ostrzeżenie, kara*<sup>14802</sup>

\**lub: k.g. wypuścić, zostawić w spokoju, unikać, zamieszkać*<sup>6544</sup>

34. Szczęśliwy\* człowiek<sup>120</sup>, *który* mnie słucha<sup>8085</sup> PAR, by czuć\*\* w moich drzwiami<sup>817</sup> dzień w dzień<sup>1117</sup> i strzec<sup>8104</sup> INF progów\*\*\* moich bram.  
\**por. u 32\**, \*\**lub: k.g. mieć baczność*<sup>8245</sup> INF, \*\*\**odrzucia, framuga*<sup>4201</sup> *kolannym*<sup>14864</sup> Ps 1,1; 32,2; 94,12; Jr 17,7; Rz 4,8; Jk 1,12

35. Bo kto mnie znalazł<sup>4672</sup>, znalazł życie<sup>2416</sup> i otrzymał<sup>629</sup> łaskę\* od JHWH. Prz 12,2; 1J 5,12  
\**lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, łaska, życzliwość, życiowe przyjęcie, uznanie*<sup>752</sup>, *wola, intencja*<sup>18745</sup>

36. Ale kto grzeszy\* przeciwko mnie, wyrządza krzywdę\*\* swojej duszy\*\*\*; wszyscy, którzy mnie nienawidzą<sup>8130</sup>, miłują<sup>157</sup> śmierć<sup>4194</sup>.  
\**lub: chybić celu bądź słuszności i obowiązku, grzeszyć, utracić*<sup>2398</sup>  
\*\**lub: nie mieć pomija - EIB*; \*\**k.g. użyć przemocy, słowozwieszczać*<sup>254</sup>  
\*\*\**hebr.: nefesz - dusza, oddech, życie, istota żyjąca, człowiek*<sup>5315</sup>

**9** Mądrość<sup>2454</sup> zbudowała<sup>1129</sup> swój dom<sup>1004</sup> i wyciosała<sup>2672</sup> siedem filarów<sup>661</sup>; Iz 11,2-3;

<sup>9</sup>myśl może zawierać ideę zorganizowania świata - Hi 38,2; Ps 104,5; Prz 8,29 - EJB Mt 7,24; 16,18; 1Kor 3,9-11; Ef 2,20,22;

<sup>9</sup>lub: kolonn, słupów<sup>5982</sup> 1Tm 3,15; Hbr 3,3-5; 1P 2,5

2. Zabiła<sup>2873</sup> swoje bydło<sup>12874</sup>, zmieszała<sup>33</sup> swoje wino<sup>3196</sup> i zastawiła<sup>6186</sup> stół<sup>7979</sup>;

<sup>9</sup>domysł przygotowała mięsny posiłek, dost.: zabiła zarzynając

<sup>9</sup>lub: k.q. nalać, łączyć<sup>4537</sup> - chodzi o rozcieńczenie wina (?)

3. Wysłała<sup>7971</sup> swoje służące<sup>6</sup>, wola<sup>1</sup> na wzniesieniach<sup>4791</sup> wzgórz<sup>1610IK</sup> miasta<sup>7176</sup>;

<sup>9</sup>lub: pomocnica, panina, dziewczynka, służka<sup>5291</sup>, <sup>9</sup>k.q. krzyczyć<sup>7121</sup>

<sup>9</sup>tj. tam, gdzie świątynia, pałac na akropolu - Iz 2,2; 40,9; Mt 4,1

4. Kto prosty<sup>1</sup>, niech tu wstąpi! A do pozabawionego<sup>2638</sup> rozumu<sup>661</sup> mówi: <sup>9</sup>por. Prz 6,32<sup>661</sup>

<sup>9</sup>lub: nieuczony, naiwni, chętni do nauki, o otwartym umyśle<sup>6612</sup>

<sup>9</sup>dost.: k.q. ostąpić kres, skończyć, skrócić, zbroczyć (z drogi)<sup>493</sup>

5. Chodźcie<sup>1980IMP</sup>, jedźcie<sup>3898IMP</sup> mój chleb<sup>3899</sup> i pićcie<sup>8354IMP</sup> wino<sup>3196</sup>, które zmieszałam<sup>4537</sup>!

6. Porzućcie<sup>91IMP</sup> prostactwo<sup>6612</sup> i życie<sup>2421IMP</sup>, i idźcie<sup>8331IMP</sup> drogą<sup>1870</sup> roztropności<sup>661</sup>.

<sup>9</sup>lub: k.q. pozostawić, sprzeniewierzyć się, zamieścić, odejść<sup>5800</sup>

<sup>9</sup>lub: rozumienie, rozeznanie<sup>998</sup>, ugiąć w istotę rzeczy - Prz 1,2<sup>661</sup>

Ps 119,115; Prz 4,14; 2Kor 6,17

7. Kto upomina<sup>6</sup> szydercę<sup>9</sup>, ściągą<sup>3947</sup> na siebie hańbę<sup>7036</sup>, a strofujący<sup>3198</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> - jego wadę<sup>1AK</sup> <sup>9</sup>ten się plani<sup>9771</sup>

<sup>9</sup>lub: k.q. karać, napominać, pouczać, utrzymywać w karności<sup>3256</sup>

<sup>9</sup>dost.: sztydzącego - drwić, sztydzić, tłumaczyć (z innego jez.)<sup>3887</sup>

8. Nie karć<sup>6</sup> szydercy<sup>3887</sup>, aby cię nie znienawidził<sup>8130</sup>, karć<sup>6</sup> mądrego<sup>6612</sup>, a będzie cię miłował<sup>157</sup>.

Ps 141,5; Prz 15,12; 23,9;

<sup>9</sup>lub: k.h. karać, besztać, strofować, ganić, dowodzić, sędzić<sup>2198</sup>

<sup>9</sup>czas. w. 7 i 8 sugerują czynność trwającą w danym momencie (ptępl.) , a nie sam fakt napominania w ogóle Mt 15,14

9. Daj<sup>5414IMP</sup> mądemu<sup>1</sup>, a będzie jeszcze<sup>5750</sup> bardziej mądry<sup>2449</sup>, udziel<sup>661</sup> wiedzy<sup>661</sup> sprawiedliwemu<sup>6662</sup>, a pomnoży<sup>3254</sup> swoją umiętność<sup>6661</sup>.

<sup>9</sup>lub: roztropny, uczony, zmyślny, bystry, mądry<sup>450</sup>

<sup>9</sup>dost.: k.h. ujawnić, ocenić, k.q. posiadać wiedzę, znać, umieć<sup>3045</sup>

<sup>9</sup>lub: uczoność, nauka, zrozumienie<sup>3948</sup>, ugiąć<sup>184590</sup> Prz 1,5

10. Początkiem<sup>8462</sup> mądrości<sup>2451</sup> jest bojaźń<sup>661</sup> JHWH, a wiedza<sup>661</sup> świętych<sup>661</sup> to rozum<sup>6611998</sup>.

<sup>9</sup>lub: głęboki respekt, szacunek, nabożna cześć, pobożność<sup>2374</sup>, <sup>9</sup>poznanie, umiętność, postrzeżenie, rozeznanie, mądrość<sup>1847</sup>

<sup>9</sup>tu: lmn. - por. Ps 34,9<sup>661</sup> - inni: poznanie Świętego - EJB, BW, HCSB

<sup>9</sup>por. u 6<sup>661</sup> Hi 28,28; Ps 111,10; Prz 1,7; Kaz 12,3

11. Bo<sup>3588</sup> dzięki<sup>661</sup> mnie rozumno<sup>661</sup> się twoje dni<sup>1107</sup> i będą ci dodane<sup>3254</sup> lata<sup>8141</sup> życia<sup>2416</sup>.

<sup>9</sup>lub: k.q. stać się licznym, wrosnąć do wielkich rozmiarów<sup>7235</sup>

12. Jeśli<sup>518</sup> jesteś mądry<sup>2449</sup>, to jesteś mądry dla siebie, a jeśli sztydzisz<sup>6</sup>, sam<sup>905</sup> poniesiesz<sup>661</sup> tego skutki. <sup>9</sup>por. u 7<sup>661</sup> Hi 22,2;

<sup>9</sup>lub: k.q. unieść, podnieść, dźwigać, nieść, wspierać<sup>4575</sup>

Hi 35,6-7; Prz 16,26; Iz 28,22; Ez 18,20; Ga 6,5-7; 2P 3,3-4

13. Pani<sup>661</sup> Głupota<sup>661</sup> jest wrzaskliwa<sup>661</sup>, prostacka<sup>661</sup> i niczego<sup>4100</sup> nie rozumie<sup>3045</sup>;

<sup>9</sup>lub: kobieta, żona<sup>802</sup> - por. Rdz 2,23<sup>661</sup>; <sup>9</sup>hap.leg. <sup>3687</sup> Prz 21,9

<sup>9</sup>lub: k.q. ryć, krzyżeć, pałać gniewem, być niespokojnym<sup>1993</sup>

<sup>9</sup>dost.: (to) prostacko - hap.leg. prostota, naiwność<sup>5615</sup>

14. Siedzi<sup>3427</sup> u wejścia<sup>661</sup> swojego domu<sup>1004</sup>, na tronie<sup>661</sup>, na wzniesieniach<sup>661</sup> miasta<sup>7176</sup>;

<sup>9</sup>lub: otwór, brama, wejście<sup>6607</sup>, <sup>9</sup>miejsce (honorowe), tron, miejsce do siedzenia, stółek, metaf.: władza, potęga<sup>3678</sup>, <sup>9</sup>por. u 3<sup>661</sup>

15. Aby wolać<sup>6</sup> na przechodzących<sup>5674</sup> drogą<sup>1870</sup>, idących prosto<sup>2474</sup> swoimi ścieżkami<sup>734</sup>:

<sup>9</sup>lub: k.q. przyzywać, głosić, zapraszać<sup>7121</sup> Prz 7,11-12; 9,3-4

16. Kto prostack<sup>6612</sup>, niech wstąpi<sup>661</sup>; a do pozabawionego<sup>661</sup> rozumu<sup>661</sup> mówi: <sup>9</sup>por. u 4<sup>661</sup>; <sup>9</sup>por. u 4<sup>661</sup>

<sup>9</sup>lub: niemający czegoś, będący w potrzebie czegoś<sup>2638</sup>

17. Kradziona<sup>1589</sup> woda<sup>661</sup> jest słodka<sup>661</sup>, a chleb potajemnie<sup>5649</sup> zdobyty<sup>661</sup> smakuje<sup>661</sup>. Prz 20,17

<sup>9</sup>dost.: wody<sup>4325</sup>, <sup>9</sup>lub: k.q. stać się przyjemnym i słodkim<sup>985</sup>

<sup>9</sup>lub: k.q. być przyjemnym, piękny, słodkim, rozkosznym<sup>5276</sup>

18. A<sup>6</sup> taki<sup>661</sup> nie wie<sup>3045</sup>, że tam jest miejsce cieni<sup>661</sup> zmarłych, że przywołani<sup>7121</sup> przez nią kończą<sup>661</sup> w głębinach<sup>612</sup> Szeolu<sup>7585</sup>.

Prz 7,23; 12,35

<sup>9</sup>lub: i; <sup>9</sup>hebr.: refa' im<sup>7496</sup> - duchy, widma, cienie, martwe duchy,

umarli - tylko w lmn. - por. Hb 26,5; Iz 14,9; Iz 26,14; też: refa' (im)

-, obłryzm<sup>7497</sup> - lud zamieszkujący Kanaan - Rdz 15,19; Joz 12,4

**10** Przysłowia<sup>661</sup> Salomona<sup>661</sup>. Mądry<sup>2450</sup> syn sprawia<sup>661</sup> ojcu<sup>661</sup> radość<sup>8055</sup>, a głupi<sup>3684</sup> syn jest zgrzyotą<sup>661</sup> swojej matki. Prz 11,15; 20,

<sup>9</sup>hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło,

aforyzm, poemat, żart<sup>4912</sup>, <sup>9</sup>tj. „pokój”<sup>8010</sup> Prz 23,24; 25,1; 1J 15,8

<sup>9</sup>lub: żal, żaloba, ciężkość, smutek - Ps 119,28; Prz 14,3; 17,21

2. Nie przynoszą<sup>661</sup> korzyści<sup>3276</sup> skarby<sup>661</sup> zgrożdzone<sup>661</sup> niegodziwemu<sup>7562</sup>, lecz sprawiedliwość<sup>6666</sup> uwalnia<sup>661</sup> od śmierci<sup>4194</sup>.

<sup>9</sup>lub: składnica, magazyn, arsenał, skarb, zasoby, zapasy<sup>214</sup>

<sup>9</sup>dost.: niegodziwie; <sup>9</sup>hebr. h. odebrać, wyrwać, odzyskać<sup>5337</sup>

3. JHWH nie pozwoli, by dusza<sup>661</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> głodowała<sup>7456</sup>, a żądze<sup>661</sup> niegodziwych<sup>7562</sup> odtrąci<sup>1920</sup>. Ps 34,9-10; 37,3; Mt 6,30-33

<sup>9</sup>hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup> - Ps 63,3; 107,9; Prz 27,7; Iz 56,11; 58,10; Jr 50,19

<sup>9</sup>lub: pragnienie, pożądanie (w sensie neg.), upadek, klęska<sup>1942</sup>

4. Leniwa<sup>661</sup> ręka<sup>661</sup> prowadzi<sup>6213</sup> do nędzy<sup>661</sup>, a ręka<sup>661</sup> pilnych<sup>2742</sup> zdobywa<sup>661</sup> bogactwa<sup>6238</sup>.

<sup>9</sup>lub: gnuśność, oszustwo, zdradliwość, lenność<sup>7423</sup>, <sup>9</sup>k.q. cierpieć

nieodstatak bądź<sup>7326</sup>, <sup>9</sup>hebr. rka - symbol mocy i władzy<sup>661</sup> Pr 8,13

5. Kto zbiera<sup>103</sup> w lecie<sup>661</sup>, jest synem<sup>1121</sup> roztropnym<sup>661</sup>; syn<sup>1121</sup>, który śpi<sup>7290</sup> w czasie zniwa<sup>105</sup>, postępuje haniebnie<sup>954</sup>. <sup>9</sup>tj. w czasie zniwu

<sup>9</sup>lub: k.h. być roztropnym, postępować rozsądnie, mądrze<sup>7919</sup>

6. Błogosławieństwa<sup>6662</sup>, a usta<sup>6310</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> skrywają<sup>661</sup> gwałt<sup>555</sup>. <sup>9</sup>lub: okrywa Pwt 28,2

<sup>9</sup>hebr.: beraka<sup>661</sup> - błogosławieństwo, dar, poddanie, uległość<sup>1293</sup>

7. Pamięć\* o sprawiedliwym<sup>662</sup> jest błogosławieństwem<sup>1293</sup>, a imię\*\* niegodziwych<sup>7563</sup> zgnije<sup>7537</sup>. \**lub: wspomnienie*<sup>2143</sup> Kaz 8,10; Mk 14,9

\*\**imię reprezentuje charakter i reputację danej osoby - por: Ps 63,4*

8. Człowiek mądrego<sup>2450</sup> serca\* przyjmuje przykazania\*\*, a głupiec<sup>191</sup> przez swoje wargi<sup>8193</sup> upadnie<sup>3832</sup>. \*\**lub: prawo, nakaz*<sup>4687</sup>

\**lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce*<sup>3820</sup>

\*\**idiom: mówić głupstwa, płać, być gadulą, bajdurzyć*

9. Kto kroczy\* uczciwie\*\*, kroczy\* bezpiecznie<sup>983</sup>, a kto jest przewrotny\*\* w swoich drogach<sup>1870</sup>, zostanie ujawniony<sup>7045</sup>. Ps 23,4

\**lub: k.g. postępować*<sup>1980</sup>, \*\**lub: niepodzielność, całość, uczciwość, prostota, niewiomość*<sup>8537</sup>, \*\*\**wykrzywiony, wypaczony*<sup>6140</sup>

10. Kto mruga<sup>7169</sup> okiem\*, powoduje<sup>5414</sup> ból\*\*, a głupiec<sup>191</sup> przez swoje wargi<sup>8193</sup> upadnie\*\*\*. \*\**idiom: wyraz szyderstwa lub sposobu porozumiewania się - por: Prz 6,13; Ps 35,19; \*\**lub: krzywda, zranienie, smutek*<sup>6094</sup>*

\*\*\**dosł.: k.n. zrzucić, cisnąć w dół, na zewnątrz, odrzucić*<sup>3832</sup>

11. Usta\* sprawiedliwego<sup>6662</sup> są źródłem<sup>4726</sup> życia<sup>2416</sup>, a usta<sup>6310</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> skrywają

gwałt\*\*. \**lub: krzywda, okrucieństwo, przemoc*<sup>2555</sup> - w 6

\*\**meton. odnosząca się do przekazu nauki, słów mądrości, rad - EIB*

12. Nienawiść<sup>8135</sup> wznieca\* klótnie\*\*, a miłość zakrywa<sup>680</sup> wszystkie przestępstwa\*\*\*. \**lub: rozbudza*<sup>5782</sup>, \*\**nieśnaski, spór*<sup>4090</sup> - por: Prz 6,14,19

\*\*\**lub: przewinienie, bunt*<sup>6588</sup>, *wyroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicek, swawolaność, profanacja*<sup>87613</sup>

13. Na wargach<sup>8193</sup> mądrego<sup>2450</sup> znajduje<sup>4672</sup> się mądrość<sup>2451</sup>, a różga\* na plecach pozbawionego<sup>2638</sup> rozumu\*\*. \**lub: kij*<sup>7626</sup> Prz 26,3

\*\**lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce*<sup>3820</sup>

14. Mądry<sup>2450</sup> gromadzą\* wiedzę\*\*, a wargi<sup>8193</sup> głupiego<sup>191</sup> przybliżają<sup>7138</sup> zniszczenie<sup>4288</sup>.

\**lub: przechowywać jak skarb, chować, ukryć*<sup>6845</sup>

\*\**lub: wiedza, mądrość, poznanie, umiejętność, rozeznanie*<sup>1847</sup>

15. Majątek<sup>1952</sup> bogacza<sup>2423</sup> jest jego warunkiem\* miastem<sup>7151</sup>, a trwoga\* ubogich\*\* jest ich ubóstwo<sup>7389</sup>. Prz 18,11; 1Tm 6,17

\**lub: siła, moc*<sup>5797</sup>, *miejsce obwarowane, waty obronne*<sup>86756</sup>

\*\**lub: zniszczenie, trwoga, przerażenie*<sup>4288</sup>, \*\*\**biedny, chudy*<sup>1800</sup>

16. Praca\* sprawiedliwego<sup>6662</sup> służy\* życiu<sup>2416</sup>, a dochód\*\* niegodziwych<sup>7563</sup> - grzechowi\*\*\*. \**lub: dzieło, zapłata, praca*<sup>6468</sup>, \*\**zysk, przychód, owoc (ust)*<sup>8393</sup>

\*\*\**lub: kara za grzech, ofiaru za grzech, oczyszczenie z grzechu*<sup>2403</sup>

17. Kto strzeże<sup>8104</sup> karność\*, kroczy\* ścieżką<sup>734</sup> życia<sup>2416</sup>, a kto porzuca<sup>5800</sup> upomnienie\*\* - wprowadza w błąd<sup>8832</sup>. \*\**lub: nagana*<sup>8433</sup>

\**lub: dyscyplina, karzenie*<sup>4148</sup>, *powinienie, ostrzeżenie, kara*<sup>B4802</sup>

18. Kto skrywa\* nienawiść<sup>8135</sup>, ma wargi<sup>8193</sup> kłamliwe<sup>8267</sup>, a kto rozgłasza\* oszczerstwo\*\*, ten<sup>1931</sup> jest głupi<sup>3684</sup>. \**dosł.: k.h. wywieść, wyzwoić*<sup>2318</sup>

\*\**lub: szepkanie, zniestawianie, oczernianie, zła sława*<sup>1681</sup>

19. Gdzie\* mnóstwo<sup>7230</sup> słów<sup>1697</sup>, tam nie ustaje\* nieprawość\*\*, a kto panuje\*\*\* nad swoimi wargami, jest rozważny<sup>7919</sup>. Prz 17,28; Jk 3,2

\**dosł.: w mnóstwie*, \*\**lub: k.g. powstrzymać, położyć kres*<sup>2386</sup>

\*\*\**por.: w 12<sup>688</sup>, \*\**lub: k.g. powstrzymać, zachowywać*<sup>2820</sup>*

20. Język<sup>2956</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> jest wyborym\* srebren<sup>13701</sup>, a serce<sup>3820</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> jest mało\* warte. Prz 8,19; 10,32

\**dosł.: k.n. być wybranym*<sup>977</sup> - tj. wypróbowanym, preferowanym

*bardziej niż*<sup>81126</sup>, \*\**niewielka ilość, mało, krótka chwila*<sup>4592</sup>

21. Wargi<sup>8193</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> żywią\* wielu, a głupi<sup>191</sup> zginą<sup>4191</sup> przez brak rozumu<sup>3820</sup>. \**lub: k.g. doglądać, pilnować, paść, karmić, prowadzić*<sup>462</sup>

22. Błogosławieństwo<sup>1293</sup> JHWH wzbogaca\* i nie dodaje\* przy tym trudu\*\*\*\*. Pwt 16,17;

\**dosł.: omo*<sup>193</sup> *wzbogaca - k.h. zdobywać bogactwa*<sup>6238</sup> Ps 129,8

\*\**lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić ponownie*

\*\*\**lub: ból, uraza, smutek, móżól, trud, ciężkie doświadczenie*<sup>6089</sup>

\*\*\*\**lub: i trud go nie zwiększy - AK; (ludzki) trud go nie ... KUL*

23. Dla głupiego\* popełnić<sup>6213</sup> niegodziwość\*\* to jak zabawa\*, lecz mądrość<sup>2451</sup> cechuje

człowieka<sup>376</sup> rozumnego<sup>8394</sup>. Prz 14,9; 28,25

\**lub: łepak, prośak, człowiek zadufany*<sup>6884</sup>, \*\*\**zwarty, drwina*<sup>7814</sup>

\*\**lub: niegodziwny pomysł, plan, niegodziwość, zawiązość*<sup>2154</sup>

24. Na niegodziwego<sup>7563</sup> przyjdzie<sup>935</sup> to, czego się boi\*, a sprawiedliwym<sup>6662</sup> zostanie dane<sup>5414</sup> to, czego pragną\*. Ps 37,4; 145,19

\**hap.leg.: strach, groza, przerażenie*<sup>4034</sup>, *przedmiot leku*<sup>B4692</sup>

\*\**lub: pożądanie, życzenie, tęsknota serca*<sup>8378</sup>, *westchnienie*<sup>8792</sup>

25. Gdy wicher\* przechodzi<sup>5674</sup>, nie ma<sup>369</sup> już niegodziwego<sup>7563</sup>, lecz sprawiedliwego<sup>6662</sup> ma wieczny<sup>5769</sup> fundament\*\*. Hi 21,18; Iz 29,5

\**lub: nawalnica*<sup>5492</sup>, \*\**lub: podstawa, dno, fundament*<sup>3247</sup>

26. Czym ocet<sup>2558</sup> dla zębów<sup>8127</sup> i dym<sup>6227</sup> dla oczu<sup>5869</sup>, tym jest leniwy\* dla tych, którzy go posyłają<sup>7971</sup>. \**lub: gnuśny*<sup>8102</sup>, *powolny*<sup>7066</sup> Prz 26,6

\*\**lub: Bojażn\* JHWH dodaje*<sup>3254</sup> dni<sup>8811</sup>, a lata<sup>8141</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> skracają się<sup>7114</sup>. Ef 6,3

\**lub: szacunek, nabożna cześć, pobożność*<sup>3374</sup>, \*\**domysł: życia*

28. Oczekiwanie\* sprawiedliwych<sup>6662</sup> kończy się radością\*, a nadzieja\*\* niegodziwych<sup>7563</sup> zginie<sup>6</sup>. \**lub: nadzieja*<sup>8431B9850</sup> Hi 8,13; 14,9

\*\**lub: uciecha, pomysłny skutek, zadowolenie, weselość*<sup>8057</sup>

\*\*\**hebr.: tiquw<sup>1</sup> - oczekiwanie, nadzieja, sznur z zici*<sup>8615B10050</sup>

29. Droga\* JHWH jest ostoją\*\* dla niewinnego\*\*\*, lecz\*\* zguba<sup>4288</sup> dla czyniących<sup>6466</sup> nieprawość\*\*\*\*. \*\**dosł.: a zgnub* Rdz 18,19; Iz 40,3; Mt 3,3

\*\*\**hebr.: derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróż, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny*<sup>1870</sup>, \*\**lub: miejsce schronienia, ucieczka, twierdza, warownia*<sup>4581</sup>, \*\*\**doskonalszość, całość, prostota, uczciwość*<sup>8537</sup>, \*\*\*\**niegodziwość, oszustwo*<sup>205</sup>

30. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> na wieki<sup>5769</sup> się nie zachwieje\*, a niegodziwi nie będą mieszkac<sup>7931</sup> na ziemi\*. \**lub: ziemia jako planeta, grunt, gleba*<sup>776</sup>

\*\**lub: k.n. zostać ustrząśniętym, poruszonym, obalonym*<sup>4131</sup>



31. Usta<sup>6310</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> owocują<sup>815107</sup> mądrością<sup>2451</sup>, a język<sup>3956</sup> przewrotny<sup>5107</sup> zostanie wycięty<sup>3772</sup>. \**lub: k.q. przynoszą owoc*<sup>5107</sup>

<sup>88</sup>*dosł.: zbroczenie, coś zbroconego*<sup>8419</sup>, *perwersja, występne knowanie*<sup>19837</sup> - por. *Ps 32,30; Prz 6,14; 8,13; 10,32; 16,28,30; 23,33*

32. Wargi<sup>8193</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> wyrażają<sup>\*</sup> życzliwość<sup>88</sup>, a usta<sup>6310</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> są przewrotne<sup>8419</sup>. \**dosł.: k.q. znąc, umieć, wiedzieć*<sup>2045</sup>

<sup>88</sup>*lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, laska, życzliwość, życiowe przyjęcie, uznanie*<sup>7522</sup> Prz 2,12; 10,20; 15,28

**11** Falszywe<sup>4820</sup> szale<sup>\*</sup> budzą<sup>\*</sup> w JHWH odrazę<sup>\*</sup>, ale podoba<sup>7522</sup> Mu się pełny<sup>8003</sup> odważnik<sup>8003</sup>. Pwt 25,13-16; Prz 16,11; 20,10

\**lub: odważnik, szale wagi - tu Lm. 3976, \*\*ohyda, nieczystość*<sup>8441</sup> <sup>88</sup>*por. Prz 10,32<sup>88</sup>, \*\*\*tj. o pełnej (wadze); \*\*\*\*ciężarek, kamień*<sup>68</sup>

2. Przyszła<sup>935</sup> pycha<sup>\*</sup>, to przyjdzie<sup>935</sup> hańba<sup>\*</sup>, a u pokornych<sup>6800</sup> jest mądrość<sup>2451</sup>. \**lub: zachwalność, zarozumiałość, buła*<sup>7087</sup>, <sup>88</sup>*ohyda, ujma*<sup>7036</sup>

3. Uczciwość<sup>\*</sup> prowadzi<sup>5148</sup> prawych<sup>\*\*</sup>, lecz przewrotność<sup>8003</sup> postępujących zdradliwie<sup>8003</sup> zgubi<sup>703</sup> ich. \**lub: szczerzy, sprawiedliwy*<sup>3477</sup>

<sup>88</sup>*lub: odważność, niewinność, całkowitość*<sup>8538/89963</sup> - *Hi 23,9; 27,5; 3,16* <sup>88</sup>*lub: znieprawienie, pokretnie, nieuczciwe postępowanie - Prz 15,4* <sup>88</sup>*lub: k.q. postępować zdradziecko, wiarołomnie, podstępnie*<sup>808</sup>

4. Bogactwo<sup>\*</sup> nie<sup>3808</sup> przyniesie korzyści<sup>3276</sup> w dniu<sup>317</sup> gniewu<sup>\*\*</sup>, ale sprawiedliwość<sup>6666</sup> ocala<sup>\*</sup> od śmierci<sup>4194</sup>. Rdz 7,1; Hi 36,18; Ps 49,7;

\**lub: majątek, wartość, cena*<sup>1952</sup> Prz 10,12; 1Tm 4,8 <sup>88</sup>*lub: wybuch, furia, wściekłość*<sup>5678</sup>, <sup>88</sup>*wyzwolić, wyrwać*<sup>5337</sup>

5. Sprawiedliwość<sup>6666</sup> nienagannego<sup>\*</sup> prostuje<sup>\*\*</sup> jego drogę<sup>1870</sup>, a niegodziwy<sup>7563</sup> upadnie przez swoją niegodziwość<sup>7564</sup>. Est 7,3-10;

\**lub: bez skazy, posiadający uczciwość, być kompletnym*<sup>8549</sup> <sup>88</sup>*lub: k.p. iść prosto, znużyć za słuszne, zaprobować*<sup>2474</sup> Ps 9,6

6. Sprawiedliwość<sup>6666</sup> prawych<sup>\*\*</sup> ocali<sup>\*\*</sup> ich, a postępujący zdradliwie<sup>\*\*</sup> zostaną schwytani<sup>3920</sup> w własne żądze<sup>8003</sup>. \**por. u 4<sup>88</sup>, \*\*\*u 3<sup>88</sup>*

\**lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty*<sup>3477</sup> <sup>88</sup>*lub: pragnienie, pożądanie (w sensie neg.), upadek, klęska*<sup>1942</sup>

7. Gdy umiera<sup>4194</sup> człowiek<sup>6310</sup> niegodziwy<sup>7563</sup>, ginie<sup>\*</sup> jego nadzieja<sup>\*\*</sup>, a oczekiwanie<sup>\*\*</sup> niesprawiedliwych<sup>8003</sup> znika<sup>916</sup>. Prz 10,28

\**lub: zginąć, umrzeć; zostać zglizdżonym, zniknąć, być zgubionym, zablądzić<sup>6</sup>, \*\*oczekiwanie<sup>8615</sup>, \*\*\*nadzieja<sup>8431</sup>, \*\*\*\*niegodziwość; nieszczeście jako wynik magii, oszustwa, białowalczycy kult<sup>205</sup>*

8. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> został wywabiony<sup>\*</sup> z uczyku<sup>\*\*</sup>, a jego miejsce zajmuje<sup>8193</sup> niegodziwy<sup>7563</sup>. \**lub: k.n. zostać wywołonym, zbawionym*<sup>2502</sup>

<sup>88</sup>*lub: ciężkie położenie, niedola, udręka*<sup>6800</sup>, <sup>88</sup>*dosł.: przychodzi*

9. Obłudnik<sup>\*</sup> ustami<sup>6310</sup> niszczy<sup>7843</sup> swojego przyjaciela<sup>\*\*</sup>, a sprawiedliwi<sup>6662</sup> zostają wywabieni<sup>2502</sup> dzięki poznaniu<sup>1847</sup>. Mt 15,13; 1Tm 4,1

\**lub: bluźnierca, obłudnik, bezbożnik*<sup>2611</sup>, *człowiek daleki od Boga - EIB<sup>K</sup>, \*\*lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec*<sup>7453</sup>

10. Gdy sprawiedliwym<sup>6662</sup> się powodzi<sup>\*</sup>, miasto się cieszy<sup>5970</sup>, a gdy giną<sup>\*</sup> niegodziwi<sup>7563</sup>, ludzie wykrzykują<sup>\*</sup> z radości<sup>\*\*</sup>. Prz 28,12

\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, obfitość, szczęście*<sup>2898</sup> <sup>88</sup>*lub: krzyk błagania, okrzyk radości, chwała, obwieszczenie*<sup>7440</sup>

11. Dzięki błogosławieństwu<sup>\*</sup> prawych<sup>8477</sup> podnosi<sup>\*\*</sup> się miasto<sup>7176</sup>, a przez usta<sup>6310</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> zostanie zburzone<sup>2040</sup>.

<sup>88</sup>*hebr.: berakt<sup>1</sup> - błogosławieństwo, dar; poddanie, uległość*<sup>1293</sup> <sup>88</sup>*lub: k.q. być wysoka, być wywyższonym, podniesionym, ustac*<sup>311</sup>

12. Niezrozumny<sup>\*</sup> gardzi<sup>936</sup> swoim bliźnim<sup>\*\*</sup>, lecz mają<sup>376</sup> roztropny<sup>8394</sup> milczy<sup>8003</sup>. Prz 14,21;

<sup>88</sup>*dosł.: pozabawiony*<sup>2638</sup> *rozum*<sup>3820</sup> - por. *Prz 10,13<sup>88</sup>, \*\*por. u 9<sup>88</sup>* <sup>88</sup>*lub: k.h. być cicho, uciszyć się, milczeć*<sup>2790</sup> Iz 28,24; 36,21;

13. Plotkarz<sup>\*</sup> chodzi<sup>1980</sup> i wyjawia<sup>1540</sup> tajemnice<sup>\*\*</sup>, lecz człowiek<sup>\*</sup> wiernego<sup>539</sup> ducha<sup>8003</sup> ukrywa<sup>3680</sup> sprawę<sup>1697</sup>. Kpl 19,16; Prz 20,19

\**lub: gaduła, oszczerca, donosiciel*<sup>7400</sup>, <sup>88</sup>*potajemna rada, narada, zgromadzenie, zebranie*<sup>5475</sup>, <sup>88</sup>*hebr.: rud<sup>1</sup> - por. Prz 1,23<sup>88</sup>*

14. Gdzie nie ma mądrej rady<sup>\*</sup>, tam lud<sup>971</sup> upada<sup>5307</sup>, a gdzie wielu<sup>7230</sup> doradców<sup>\*\*</sup>, tam jest wywabienie<sup>8668</sup>. Prz 15,22; 24,6; Dz 15,6

\**lub: uszaskiwka, naprowadzenie, dobra, mądra rada*<sup>8458</sup> <sup>88</sup>*lub: radzić, doradzać, udzielać rady; tu: doradca (imięstów)*<sup>3289</sup>

15. Nikczemnik<sup>\*</sup> wyrządza<sup>\*</sup> sobie krzywdę<sup>7489</sup> kiedy ręczy<sup>\*\*</sup> za obcego<sup>2114</sup>, a kto nienawidzi<sup>8130</sup> poręki<sup>\*</sup>, jest bezpieczny<sup>8003</sup>. \**por. Prz 3,5<sup>88</sup>*

\**lub: zły, niegodziwy, nikczemny, niemity, nieprzyjemny*<sup>451</sup> <sup>88</sup>*lub: k.q. dawać w zastaw, wymieniać, zobowiązywać*<sup>6148</sup>

16. Kobieta<sup>802</sup> pełna wdzięku<sup>\*</sup> dostępuje<sup>8551</sup> chwały<sup>3519</sup>, a tyran<sup>\*</sup> zdobywają<sup>\*</sup> bogactwa<sup>8003</sup>. \**hebr.: hen - przychylność, laska, urok, elegancja, uznanie*<sup>2580</sup>

<sup>88</sup>*lub: gwałtowny, potężny, straszny, agresywny, władcza, morderca, tyran*<sup>6184</sup>, <sup>88</sup>*\*\*\*majątek, bogactwo*<sup>6239</sup> *dobrobyt*<sup>37235</sup>

17. Człowiek<sup>376</sup> miłosierny<sup>\*</sup> troszczy<sup>\*\*</sup> się o swoją duszę<sup>5315</sup>, a okrutny<sup>394</sup> dręczy<sup>5916</sup> własne ciało<sup>7607</sup>. \**lub: łaskawcy*<sup>2617</sup> Mt 5,7; 25,34-36

<sup>88</sup>*dosł.: admierzyć obficie, odpłacić, dojrzeć*<sup>1580</sup>, *robić dla siebie*<sup>81778</sup>

18. Niegodziwy<sup>7563</sup> zdobywa<sup>6213</sup> złudne<sup>\*</sup> wynagrodzenie<sup>6468</sup>, a kto sieje<sup>2232</sup> sprawiedliwość<sup>\*</sup>, ma pewną<sup>\*\*</sup> zapłatę<sup>7938</sup>. Oz 10,12; Ga 6,8; Jk 3,8

\**lub: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, podstęp, krzywdy, fałsz*<sup>8267</sup> *... czymż dzieło*<sup>6468</sup> *omyłne - BG, ... otrzyma zawodny zysk*<sup>6468</sup> - BT <sup>88</sup>*lub: prawda, stałość, wierność, wiarygodność, cięgłość*<sup>571</sup>

19. Jak<sup>\*</sup> sprawiedliwość<sup>6666</sup> prowadzi<sup>\*</sup> do życia<sup>2416</sup>, tak goniający<sup>\*\*</sup> za złem<sup>8003</sup> do śmierci<sup>4194</sup>. \**lub: tak więc, zatem, dlatego też, tak... jak, tak oto, stąd*<sup>2651</sup>

<sup>88</sup>*lub: k.p. gonić zawzięcie za, dążyć gorliwie do zabezpieczenia sobie, zabiegać ustłnie o*<sup>7291</sup>, <sup>88</sup>*lub: udręka, niedola, krzywdy*<sup>7451</sup>

20. Serce<sup>3820</sup> przewrotne<sup>\*</sup> budzi<sup>\*</sup> w JHWH odrazę<sup>\*\*</sup>, a podoba<sup>7522</sup> Mu się droga<sup>1870</sup> prawych. \**lub: (jest) obrzydliwością*<sup>8441</sup> Prz 11,1; 12,2

<sup>88</sup>*lub: zniekształcony, wykrzywiony, przewrotny, wypaczony*<sup>6141</sup> <sup>88</sup>*lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz; przychylność, laska, życzliwość, życiowe przyjęcie, uznanie*<sup>7522</sup>, *wola, intencja*<sup>88745</sup>



21. Ręka<sup>3027</sup> za rękę\*. Zły\* nie zostanie uniewinniony\*\*<sup>\*\*\*</sup>, lecz potomstwo<sup>\*\*\*\*1233</sup> sprawiedliwych<sup>662</sup> zostanie ocalone<sup>442</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: nasienie <sup>idiom: z całą pewnością; przedaj czy później; \*\*por. w. 15\*</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.n. zostać oczyszczonym, być czystym, wolnym od winy<sup>352</sup>

22. Czym złoty kolczyk\* w nozdrzach świ- ni<sup>2386</sup>, tym piękna\*\* kobieta<sup>802</sup> lecz pozbawio- na<sup>5493</sup> rozeznania<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: smak<sup>2940</sup>, uczucie, zmysł<sup>B3386</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: pierścieni, kółko do nosa<sup>5141</sup>, \*\*przystojny, urodziwy<sup>3303</sup>

23. Pragnieniem\* sprawiedliwych<sup>662</sup> jest sa- mo\* dobro<sup>2896</sup>, a oczekiwaniem<sup>\*\*\*\*18615</sup> niego- dziwych<sup>7563</sup> gniew<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: tylko, z pewnością<sup>389</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: pożądanie, życzenie, tęsknota serca<sup>8378</sup>, uścisłnienie<sup>B9792</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: nadzieję, \*\*wybuch, furia, uścisłość<sup>5678</sup> Ps 37,4; Jr 29,11

24. Jeden jest hojny\*, a jest mu ciągle do- dawane\*, drugi nad miarę\*\* oszczędza\*\*\*, lecz ubożeje<sup>4270</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: rozrzucić<sup>6340</sup>, rozprzecznić dowolnie, szafować<sup>B7347</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.n. dołączać do<sup>3254</sup>, \*\*poustrzymuje<sup>3254</sup> się od tego, co należy<sup>3476</sup> - AK<sup>\*\*\*\*</sup>k.q. zatrzymywać dla siebie<sup>2820</sup>

25. Dusza\*, która błogosławi<sup>\*\*\*\*1293</sup> dozna po- krzepienia<sup>1878</sup>, a kto innych<sup>\*\*\*</sup> pokor\*, on też będzie nawodniony<sup>3384</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: nęfesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23\*, \*\*tu w znaczeniu: udział - por. Rdz 33,11 (?) - AK<sup>\*\*\*\*</sup>k.q. nasączyć, napoić, nawadniać<sup>301</sup>

26. Kto zatrzymuje\* zboże<sup>1250</sup>, tego lud<sup>3816</sup> przeklina\*, a błogosławieństwo<sup>1293</sup> będzie nad głową<sup>7218</sup> tego, który je\*\* sprzedaje<sup>7666</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>domyśl.: w celu zawyżenia ceny (?), <sup>\*\*\*</sup>k.q. bliźni<sup>334</sup>, <sup>\*\*\*</sup>tj. zboże

27. Kto pilnie szuka\* dobra, szuka<sup>1245</sup> przy- chylności\*\*, lecz kto szuka zła\*\*, przyjdzie ono na niego. <sup>\*\*\*</sup>tub: zabiegać o<sup>7836</sup> Ps 7,15-16; Flp 4,8

<sup>\*\*\*</sup>tub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, laska, zyczliwość, życzliwe przyjęcie, uznanie<sup>752</sup>, wola, intencja<sup>B8745</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: udreka, niedola, krzywda, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>

28. Kto pokłada ufność\* w swoim bogac- twie\*\*, ten upadnie<sup>5307</sup>, a sprawiedliwi<sup>662</sup> roz- winą\*\* się jak liść<sup>5929</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: majętku<sup>6239</sup> Ps 49,6

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. mieć pewność; być pewnym, śmiałym, być bezpiecznym<sup>982</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. wypuszczać pęczki, kielicha, wyopuszczać pędy<sup>6524</sup>

29. Kto niepokoi\*\* swoją dumą<sup>1004</sup>, odziedziczy<sup>157</sup> wiatr\*, a głupi<sup>191</sup> jest sługa<sup>5650</sup> człowie- ka o mądrym<sup>2450</sup> sercu<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>por. Prz 10,8\* Prz 15,27;

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. zakłócać, trącić<sup>5916</sup>, sieje zamieszanie - BW Kaz 5,16

<sup>\*\*\*</sup>hebr.: ruć - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr.: pneuma - por. Ga 6,18\*

30. Urod\* sprawiedliwych<sup>662</sup> jest drzewem<sup>6086</sup> życia<sup>2416</sup>, a kto zdobywa\*\* dusze<sup>5315</sup>, jest mą- dry<sup>2450</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: plon<sup>6529</sup> Rdz 2,9; 3,22; Obj 2,7; 22,2.14

<sup>\*\*\*</sup>tub: wziąć od ręki, zabrać ze sobą, zdobyć<sup>2947</sup> - por. Prz 29,10<sup>\*\*\*</sup>

31. Jeśli sprawiedliwi<sup>662</sup> otrzymają zapłatę\* na ziemi<sup>776</sup>, to tym bardziej\* niegodziwy<sup>7563</sup> i grzesznik\*. <sup>\*\*\*</sup>tub: k.p.u. zostanie nagrodzony<sup>7999</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: chylić celubądź słuszności i obowiązku, grzeszyć, utracić<sup>2398</sup>

12 Kto kocha<sup>157</sup> karność\*, kocha<sup>157</sup> wie- dzę\*, a kto nienawidzi<sup>8130</sup> upomnie- nia\*\*, jest głupi<sup>197</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: poznanie, mądrość<sup>1847</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: dyscyplina, karzenie<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>B4802</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: nagana, wyrzut, kara, ukaranie, oskarżenie<sup>3433</sup> Prz 3,11

2. Dobry<sup>2896</sup> człowiek zyska\* łaskę\*\* JHWH, ale JHWH potępi<sup>7561</sup> człowieka<sup>376</sup> przebiegle- go<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>por. Prz 11,27<sup>\*\*\*</sup> Ps 37,23; 112,5; Prz 8,35; Kaz 7,20;

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.h. uzyskiwać, otrzymywać, uspiierać<sup>6329</sup> Mt 12,35;

<sup>\*\*\*</sup>tub: rada, przebiegłość, spryt, rozważa<sup>4209</sup> - Hi 42,2; Ps 10,2;

Prz 1,4; 14,17 - por. Prz 8,12<sup>\*\*\*\*</sup> Mk 10,18; Lk 23,50; Dz 11,24

3. Człowiek<sup>120</sup> nie umocni\* się niegodziwo- ścią<sup>7562</sup>, lecz korzeń\*\* sprawiedliwych<sup>662</sup> nie zostanie poruszony<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: metał: głębka, dno<sup>8328</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.n. być utwierdzonym, być utrwalołym, być niezawieszonym

ustanowionym, być prawidłowo kierowanym, być nieugiętym<sup>5599</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.n. zostać ustrząśniętym, zostać obalonym<sup>4131</sup>

4. Dzielna\* żona<sup>802</sup> jest koroną<sup>850</sup> swojego męża<sup>1167</sup>, ale ta, przynosząca hańbę<sup>954</sup>, jest jak zgnilizna\* w jego kościach<sup>6106</sup>. <sup>\*\*\*</sup>Rt 3,11; Prz 31,10

<sup>\*\*\*</sup>tub: zdolność, moc, kompetencja, dzielny człowiek, armia, bogactwo, wyższa klasa<sup>2428</sup>, \*\*zepsucie, rozpęd<sup>7538</sup> - idiom: śmierć (?)

5. Myśli\* sprawiedliwych<sup>662</sup> są prawe<sup>941</sup>, a ra- dy\*\* niegodziwych<sup>7563</sup> zdradliwe<sup>4820</sup>. <sup>\*\*\*</sup>Ps 119,15;

<sup>\*\*\*</sup>tub: wymyślić, plany, zamiary, wynalazki, myśli<sup>4284</sup> Prz 11,1;

<sup>\*\*\*</sup>tub: wskazówka, biegłość, zdolność organizacyjna<sup>8458</sup> Lz 55,7

6. Słowa<sup>697</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> są czyhanie\* na krew<sup>1818</sup>, lecz usta prawych<sup>4777</sup> ałą\*\* ich\*\*. <sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. zastawiać pułapkę, zasać, się, czaić<sup>693</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.h. odebrać, wyrwać, wyratować, wyzwoić<sup>5337</sup>, <sup>\*\*\*</sup>tj. pranych

7. Niegodziwi<sup>7563</sup> zostają powaleni\* i już\* ich nie ma<sup>369</sup>, a dom<sup>1004</sup> sprawiedliwych<sup>662</sup> się ostoi<sup>1\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. wyprowadzić, zmienić<sup>2015</sup> Hi 27,19; Ps 37,10,36

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. stać, stać prosto, trwać, wytrzymać, zająć stanowisko<sup>5975</sup>

8. Chwali<sup>1984</sup> się człowieka<sup>376</sup> według jego roztropności\* ust<sup>610</sup>, a kto jest chwiejny\*\* serca<sup>3820</sup>, będzie w pogardzie<sup>937</sup>. <sup>\*\*\*</sup>2 Kor 10,18

<sup>\*\*\*</sup>tub: roztropność, rozsądek, wygląd, rozeznanie<sup>7922</sup>, aproba<sup>B8922</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.n. być zgietym, być pochylonym, być wykłóconym<sup>753</sup>

9. Lepiej być lekceważonym\* i mieć swo- jego sługę<sup>5650</sup>, niż uważać się za ważnego\*\*<sup>\*\*\*</sup>, a nie mieć<sup>2638</sup> chleba<sup>3899</sup>. <sup>\*\*\*</sup>Prz 11,24; 13,7; Rz 12,13

<sup>\*\*\*</sup>tub: być zhańbionym, nie cieszyć się poważaniem<sup>7034</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: i pracować na siebie - AK, WBC - przy innej uwołakacji

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.h.p. otoczyć się czią, czynić się ciężkim, liczy<sup>3513</sup>

10. Sprawiedliwi<sup>662</sup> dba\* o życie\* swojego byda<sup>29</sup>, a wewnątrz<sup>7356</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> jest okrutne<sup>394</sup>. <sup>\*\*\*</sup>dosl.: k.q. znać, widzieć, umieć<sup>2045</sup> Pwt 25,4;

<sup>\*\*\*</sup>hebr.: nęfesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, czło- wiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23\* Prz 27,13

11. Kto uprawia<sup>5647</sup> swoją rolę<sup>127</sup>, nasyci\* się chlebem<sup>3899</sup>, a kto gna\*\* za przynajczym\*\*<sup>\*\*\*</sup>, jest pozbawiony<sup>2638</sup> rozumu<sup>3820</sup>. <sup>\*\*\*</sup>Prz 24,27

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.q. mieć w nadmiarze, otrzymać swoją porcję, nasycić się<sup>7466</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tub: k.p. gonić zawzięcie, zabiegać<sup>7291</sup>, <sup>\*\*\*</sup>niemający zasad<sup>386</sup>

12. Pragnieniem<sup>2530</sup> nikczemnych<sup>7451</sup> *jest* lup<sup>2861</sup> zych<sup>2861</sup>, a korzeń<sup>8328</sup> sprawiedliwych<sup>6662</sup> daje<sup>2861</sup> *umocnienie*.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>por. AK Prz 13,21

<sup>2861</sup>dosl.: przypząd łowiecki, siłda, sieć, warownia<sup>4088</sup> lup<sup>185417</sup>  
<sup>2861</sup>lub: zły, niegodziwy, nikczemny, złośliwy, niemiły, smutny<sup>7451</sup>  
<sup>2861</sup>lub: k.g. wydawać plon, dawać, pożyczać, wynagradzać, dąć<sup>5414</sup>

13. Przystępstwo<sup>7451</sup> nikczemnego<sup>7451</sup> jest pułapką<sup>2861</sup> jego wargi<sup>8193</sup>, a sprawiedliwy<sup>6662</sup> wyjdzie<sup>3318</sup> z niedoli<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>lub: uwabik, przymeta<sup>4170</sup>

<sup>2861</sup>lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, przestępstwo, czynny zbrodnicek, swawolność, profanacja<sup>187613</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>ciężkie położenie, niedola, udręka<sup>6869</sup>

14. Człowiek<sup>376</sup> nasyca<sup>2861</sup> się dobrem<sup>2861</sup> z owoców<sup>6529</sup> swoich ust<sup>6310</sup>, a dorobek<sup>2861</sup> ludzkich<sup>120</sup> rąk wróci<sup>2861</sup> do niego. <sup>2861</sup>por. u. 11<sup>7646</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>(tym, co) szusne<sup>2896</sup>

<sup>2861</sup>lub: odmierzenie, odpłata, korzyść<sup>1576</sup>, przykład meton. - fizyczna praca (?), \*\*\*<sup>2861</sup>k.h. przynosić z powrotem, powodować wracanie, wynagradzać<sup>7725</sup> - *uy qere „kieruje się” (domyśl. Bóg)*

15. Droga<sup>191</sup> głupca<sup>191</sup> wyjdzie<sup>2861</sup> się prawa<sup>2861</sup> w jego oczach<sup>8869</sup>, ale *kto* słucha rady<sup>2861</sup>, jest mądry<sup>2450</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>lub: zamysł<sup>6098</sup>, plan, decyzja<sup>187088</sup> Łk 18,11

<sup>2861</sup>hebr.: derek - *tuc*: jako sposób życia - odległość, podróz; metaf. bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>lub: prosty, szczerzy, słuszny<sup>3477</sup>

16. Głupiec<sup>191</sup> w *tym samym* dniu<sup>3117</sup> ujawnia<sup>2861</sup> swój gniew<sup>2861</sup>, lecz roztropny<sup>2861</sup> skrywa<sup>3680</sup> hańbę<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>lub: wstyd, upokorzenie, hańba<sup>7036</sup>

<sup>2861</sup>lub: k.n. zostać ujawnionym, objawionym, stać się znanym<sup>3045</sup>  
<sup>2861</sup>lub: gniew, utrapienie, rozdrażnienie, smutek, żal<sup>2708</sup>  
<sup>2861</sup>lub: przebiegły, podstępny, chytry, zmyślny, rozsądny<sup>6175</sup>

17. *Kto* rozgłasza<sup>2861</sup> prawdę<sup>2861</sup>, wypowiada *to*, co słuszne<sup>6664</sup>, lecz fałszywy<sup>8267</sup> świadek<sup>707</sup> — oszustwo<sup>4820</sup>.<sup>2861</sup> \*<sup>2861</sup>dosl.: k.h. wydawać dźwięki, rozpalać, pobudzać<sup>6315</sup>

<sup>2861</sup>lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność; prawda<sup>530</sup>

18. *Jest taki, który* mówi beznamięlnie<sup>2861</sup>, jego słowa<sup>2861</sup> przesywają<sup>2861</sup> jak miecz<sup>2861</sup><sup>2719</sup>, lecz język<sup>3956</sup> mądrych<sup>2450</sup> jest lekarstwem<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup>

<sup>2861</sup>lub: k.g. plotkować, mówić w gniewie<sup>981</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>hap.leg.: cios, dźgnięcie, przebiec<sup>4094</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>lub: nóż; \*\*\*<sup>2861</sup>uzdrawienie<sup>4832</sup> Ps 57,4

19. Prawdomówne<sup>2861</sup> wargi<sup>8193</sup> będą trwać<sup>3559</sup> wiecznie<sup>2861</sup>, ale język<sup>2861</sup> kłamliwy<sup>8267</sup> tak długo<sup>2861</sup> *żyje*<sup>5704</sup><sup>186637</sup> *jak chwila*.<sup>2861</sup> Hi 20,5; Ps 52,4-5; Prz 19,9

<sup>2861</sup>hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>  
<sup>2861</sup>lub: na zawsze<sup>5703</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>lub: moment, przez chwilę, chwila<sup>7281</sup>

20. Podstęp<sup>2861</sup> *jest* w sercu<sup>3820</sup> knujących<sup>2861</sup> zło<sup>7451</sup>, lecz w<sup>2861</sup> doradziaczy<sup>2861</sup> pokój<sup>7965</sup> — radość<sup>6057</sup>.<sup>2861</sup> \*<sup>2861</sup>lub: oszustwo<sup>4820</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>domyśl.: sercu Prz 14,22

<sup>2861</sup>lub: k.g. obmyślać, planować, k.h. knać zło<sup>2790</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>u doradców<sup>4289</sup>

21. Sprawiedliwego<sup>6662</sup> nie spotka żadna<sup>3605</sup> krzywda<sup>2861</sup>, ale niegodziwi<sup>7563</sup> będą pełni<sup>2861</sup> udręki<sup>2861</sup><sup>7451</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>por. u. 12<sup>2861</sup> Ps 91,11; Prz 24,16; Rz 8,28;

<sup>2861</sup>lub: niegodziwość, nieszczęście, oszustwo<sup>2185</sup>, <sup>2861</sup>wypełnienie<sup>1390</sup>

22. Obrzydliwością<sup>2861</sup> dla JHWH są wargi<sup>8193</sup> kłamliwe<sup>8267</sup>, ale z postępującymi<sup>6213</sup> wiernie<sup>2861</sup> — Jego łaska<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>lub: upodobanie, zyczołstwo, uznanie<sup>7522</sup>

<sup>2861</sup>lub: coś obrzydliwego, ohyda, nieczystość rytualna<sup>4441</sup>  
<sup>2861</sup>lub: wytrwałość, niewzruszoność, stałość, wierność<sup>530</sup> Prz 6,16

23. Człowiek<sup>120</sup> roztropny<sup>2861</sup> ukrywa<sup>3680</sup> wiedzę<sup>2861</sup>, a serce<sup>3820</sup> głupców<sup>2861</sup> rozgłasza<sup>2861</sup> głupotę<sup>200</sup>.<sup>2861</sup> \*<sup>2861</sup>por. u. 16<sup>2861</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>lub: poznanie, mądrość<sup>1847</sup>

<sup>2861</sup>lub: ułatać, krzyczeć, wydawać głośny dźwięk, głościć<sup>121</sup>  
<sup>2861</sup>lub: bystrych<sup>2742</sup>, pracowitych (?), \*\*\*<sup>2861</sup>k.g. ułatać<sup>4910</sup>

24. Ręka pilnych<sup>2861</sup> będzie rządziła<sup>2861</sup>, a ręka leniwa<sup>423</sup> będzie<sup>1961</sup> odrabiała pańszczyznę<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup>

<sup>2861</sup>lub: roboty przymusowe, pańszczyzna, dminia, podatek<sup>4522</sup>

25. Troska<sup>2861</sup> w sercu<sup>3820</sup> człowieka<sup>376</sup> przynębia<sup>7812</sup>, ja, a dobre<sup>2861</sup> słowo<sup>1697</sup> je rozwesela<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup>

<sup>2861</sup>lub: niepokój, troska, dbałość<sup>1674</sup> Iz 50,4; Mt 6,25-34

<sup>2861</sup>lub: miły, przyjemny, łaskawy, słuszny, ułaskawij<sup>2896</sup>  
<sup>2861</sup>lub: być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>48941</sup>

26. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> rozoznaje<sup>2861</sup> swojego bliźniego<sup>2861</sup>, a droga<sup>1870</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> prowadzi ich na manowce<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> Prz 14,22

<sup>2861</sup>lub: k.h. dokonywać przeszkukania, dokonywać zwiadu, rozoznania<sup>8446</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>kompan, towarzyszyć, wspólnieścianiec, przyjaciel, inny<sup>4453</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>k.h. powodować błukiwanie się, zwodzić<sup>8582</sup>

27. Leniwy<sup>2861</sup> nie upiecze<sup>2861</sup> swojej zwierziny<sup>6718</sup>, ale mienie<sup>1952</sup> człowieka<sup>120</sup> pilnego *jest* cenne<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> \*<sup>2861</sup>dosl.: gnuśność, oszustwo, zdradliwość<sup>7423</sup>

<sup>2861</sup>hap.leg.: złapać w siłta, upiec<sup>2760</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>por. u. 24<sup>2861</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>lub: cennoty, ważki, drogi, kosztowny, rzadki, chwałebny, cenny<sup>3368</sup> - <sup>2861</sup>pracowity<sup>2742</sup> <sup>2861</sup>jest cennym bogactwem<sup>1952</sup> u ludzi<sup>120</sup> - *EIB*

28. Na ścieżce<sup>734</sup> sprawiedliwości<sup>6666</sup> *jest* życie<sup>2416</sup>, a na jej szlaku<sup>2861</sup> nie ma śmierci<sup>4194</sup>.<sup>2861</sup>

<sup>2861</sup>lub: coś deptanego stopami, ścieżka, droga, przejście<sup>5410</sup>

**13** Mądry<sup>2450</sup> syn<sup>1121</sup> *przyjmuje* pouczenie<sup>2861</sup> ojca<sup>2861</sup>, a szyderca<sup>2861</sup> nie słucha<sup>8085</sup> napomnienia<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>lub: nagana<sup>1606</sup> 1Sm 2,25

<sup>2861</sup>lub: dyscyplina, karcenie<sup>1148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>4402</sup>

<sup>2861</sup>u: k.g. gardzić, w k.h. drwić, szydzić<sup>3887</sup> Prz 4,1; 10,1; 15,5

2. Człowiek<sup>376</sup> spożywa<sup>398</sup> dobro<sup>2896</sup> z owoców<sup>6529</sup> swoich ust<sup>6310</sup>, a w duszy<sup>2861</sup> zdradliwych<sup>2861</sup> *jest* przemoc<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> Prz 1,10-12,31; 18,20-21; Iz 32,6-8

<sup>2861</sup>hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, człowiek<sup>5315</sup>, <sup>2861</sup>lub: k.g. postępować zdradziecko, podstępnie, gorszyć<sup>898</sup>

<sup>2861</sup>lub: gnati, krzywda, okrucieństwo, przemoc<sup>2555</sup>

3. Kto strzeże<sup>2861</sup> swoich ust<sup>6310</sup>, ratuje<sup>2861</sup> swoją duszę<sup>5315</sup>; kto szeroko otwiera<sup>689</sup> swoje wargi<sup>2861</sup><sup>8193</sup>, taki będzie ziszczony<sup>2861</sup><sup>4288</sup>.

<sup>2861</sup>lub: k.g. pilnować, czuwać nad, zachowywać<sup>5341</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>k.g. mieć pieczęć nad, strzeż, czuwać, ratować<sup>8014</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>u: kto jest gadulawy

<sup>2861</sup>lub: truoga, ruina - temu zgnubi - *EIB*, zniszczy (sam) siebie - *AK*

4. Dusza<sup>5315</sup> leniwego<sup>2861</sup> przagnie<sup>2861</sup>, a *nac* nie ma, lecz dusza<sup>5315</sup> pilnych<sup>2861</sup> zostanie *objęta* nasyconą<sup>2861</sup>.<sup>2861</sup> \*<sup>2861</sup>lub: gnuśny<sup>6102</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>por. Prz 12,24

<sup>2861</sup>lub: k. hp. tęsknić za, żywić pożądanie, pragnąć<sup>183</sup> Prz 10,4

<sup>2861</sup>dosl.: k.pu. być utuczonym, k.g. być zamożnym<sup>1878</sup> Prz 19,5

5. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> nienawidzi<sup>8130</sup> fałszywej<sup>2861</sup> mowy<sup>2861</sup>, a niegodziwy<sup>7563</sup> wydziela smród<sup>2861</sup> i wstyd<sup>2861</sup><sup>12659</sup>.<sup>2861</sup> \*\*\*<sup>2861</sup>hend.: wielki wstyd (?) - *EIB* Ps 119,163

<sup>2861</sup>lub: podstęp, krzywda, kłamstwo<sup>8267</sup>, \*\*\*<sup>2861</sup>światło, mowa, sprawa, rzecz<sup>1697</sup> - *Lpoj*; \*\*\*<sup>2861</sup>k.h. śmierdzić, wydzielać odstraszający odór<sup>887</sup>

6. Prawość<sup>6666</sup> strzeże<sup>5341</sup> drogi<sup>1870</sup> niewinne-  
go<sup>66</sup>, a niegodziwość<sup>7564</sup> zniszczy<sup>666</sup> grzeszni-  
ka<sup>2403</sup>. \**lub: sprawiedliwość* Prz 10,29; 11,3

\**lub: niewinność, prostota, uczciwość*<sup>6837</sup>, \**wykręcać, odwracać, zniekształcać, wypaczać, znieprawiać, niszczyć*<sup>5557</sup>

7. Jest<sup>3426</sup> taki, który udaje bogatego<sup>6</sup>, a nie ma nic<sup>369</sup>; inny udaje biednego<sup>66</sup>, choć ma wielki<sup>227</sup> majątek<sup>66</sup>. \**bogactwo, wartość*<sup>1952</sup> Obj 3,17  
\**lub: k.l.p. wzbogacić się, udawać bogatego*<sup>6238</sup>, \**k.l.p. ... biednego*<sup>7326</sup>

8. Okupem<sup>66</sup> za duszę<sup>5315</sup> człowieka<sup>376</sup> bywa jego bogactwo<sup>66</sup>, lecz nędzarz<sup>666</sup> nie słyszy takiej groźby<sup>6666</sup>. \**lub: cena za życie, łapówka*<sup>3724</sup> Hi 2,4  
\**lub: majątek*<sup>6239</sup>, \**k.g. cierpieć głód, być biedakiem*<sup>7326</sup>, \**k.g. okazać posuszenia*<sup>9085</sup>, \**nagana, groźba* - por. Prz 20,20<sup>66</sup>; Prz 24,20<sup>66</sup>

9. Cieszy<sup>8055</sup> blaskiem światła<sup>66</sup> sprawiedli-  
wych<sup>6662</sup>, a lampa<sup>66</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> zgaśnie<sup>1846</sup>.  
\**lub: światło dnia, ciało niebieskich, brzask, jutrzienka, słońce*<sup>216</sup>  
\**lub: kuganek, pochodnia*<sup>5216/6041</sup> - por. Prz 20,20<sup>66</sup>; Prz 24,20<sup>66</sup>

10. Pycha<sup>66</sup> wywołuje<sup>5414</sup> tylko<sup>7535</sup> spór<sup>66</sup>, a mą-  
drość<sup>2451</sup> jest u przyjmujących radę<sup>3289</sup>. 1Tm 6,4;  
\**lub: zachwalność, zarozumiałstwo, buta*<sup>2087</sup> Jk 3,14-16  
\**lub: nieumieka, spór, wasnie*<sup>1683</sup> - tu i Prz 17,19; Iz 58,4

11. Bogactwo<sup>66</sup> z marności<sup>66</sup> - maleje<sup>4591</sup>, a kto  
gromadzi<sup>6908</sup> je swoją ręką<sup>66</sup> - pomnaża<sup>7235</sup>.  
\**lub: majątek*<sup>1952</sup>, \**lub: siła, ręka*<sup>3027</sup> - melon: praca (?)  
\**dost.: para, oddech, daremnie*<sup>1897</sup>, *nagły* - AK, z marności - EIB

12. Przewlekłe<sup>9900</sup> oczekiwanie<sup>66</sup> sprawia smutek<sup>66</sup> sercu<sup>3820</sup>, a spełnione<sup>935</sup> pragnienie<sup>66</sup> jest drzewem<sup>6086</sup> życia<sup>2416</sup>. \**lub: nadzieja*<sup>8431/8950</sup> Rdz 2,9;  
\**lub: k.h. uczynić obolalym, chorym, smucić się*<sup>2470</sup> Prz 3,18;  
\**lub: pożądanie, życzenie, tęsknota serca*<sup>8378</sup> Obj 2,7; 2,2-14

13. Kto gardzi<sup>66</sup> Słowem Bożym<sup>66</sup>, ten zgni-  
nie<sup>66</sup>, a kto się boi<sup>66</sup> przykazania<sup>6666</sup>, tego nagrodzą<sup>7999</sup>. \**lub: lekceważyć*<sup>936</sup> 1Sm 12,9; 2Krn 36,16;  
\**lub: k.n. dawać porękę, zostać zniszczonym, zrujnowanym*<sup>2254</sup>  
\**lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony*<sup>3373</sup> Łk 16,31;  
\**hebr: mićwa*<sup>6</sup> - przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup> Hbr 10,28

14. Pouczenie<sup>66</sup> mądrego<sup>2450</sup> jest źródłem<sup>4726</sup> życia<sup>2416</sup>, by uniknąć<sup>66</sup> sideł<sup>66</sup> śmierci<sup>4194</sup>.  
\**hebr: tora*<sup>6</sup> - prawa, wskazówka, pouczenie, zwycięz. spóś<sup>8451</sup>  
\**lub: k.g. zwrócić się, odejść, zejść z drogi*<sup>5493</sup>, \**wabik, przynęta*<sup>4170</sup>

15. Właściwe<sup>2896</sup> zrozumienie<sup>66</sup> daje<sup>5414</sup> przy-  
chylność<sup>66</sup>, a droga<sup>1870</sup> zdradliwych<sup>898</sup> jest nieznmienna<sup>666</sup>. \**BHS - prowadzi do ruin* - LXX - Hi 30,12  
\**lub: roztropność, rozsądek, wygląd, rozumienie*<sup>7922</sup>, *aprobata*<sup>88922</sup>  
\**hebr: hen - łaska, urok, elegancja, uznanie, przychylny*<sup>2580</sup>  
\**lub: ciągła, trwała*<sup>386</sup> - por. Jr 49,19, nie dająca się korygować (?), ciągła dolegliwość - EIB, nieustanna choroba - Hi 33,19 Prz 3,4

16. Każdy<sup>3605</sup> roztropny<sup>66</sup> postępuje<sup>6213</sup> z roze-  
znaniem<sup>66</sup>, a głupi<sup>66</sup> ujawnia<sup>666</sup> głupotę<sup>200</sup>.  
\**lub: zmysłny, rozsądny*<sup>6175</sup>, \**lub: wiedza, mądrość, poenanie, umiejętność, rozumienie*<sup>1847</sup>, \**k.g. rozprzestrzenia, ukazywać*<sup>5566</sup>

17. Niegodziwy<sup>7563</sup> poseł<sup>66</sup> wtrąca<sup>307</sup> w niedo-  
łę<sup>451</sup>, a wierny<sup>66</sup> wysłannik<sup>666</sup> jest lekarstwem<sup>666</sup>.  
\**hebr: ma'ak - wysłannik, zwiastun, przedstawiciel, anioł*<sup>397</sup>  
\**lub: godny znfamta*<sup>729</sup>, \**postanie*<sup>6735</sup>, \**zdrowieniem*<sup>4832</sup>

18. Ubóstwo<sup>7389</sup> i hańba<sup>7036</sup> spotka tego, kto odrzuca<sup>66</sup> karność<sup>6661/4148</sup>, a kto strzeże<sup>8104</sup> kar-  
cenia<sup>6661/8433</sup>, dozna czci<sup>6666</sup>. Prz 5,12-14; 12,1; 15,31-33  
\**lub: k.g. unikać, zaniebalać*<sup>544</sup>, \**por. pany*<sup>4148/8433</sup> - Prz 10,17; 15,5-32  
\**lub: k.p.m. zostać uczynionym godnym zaszczytów lub czci*<sup>5813</sup>

19. Spełnione<sup>1961</sup> pragnienie<sup>66</sup> jest słodkie<sup>66</sup> dla duszy<sup>5315</sup>, a stronienie<sup>5493</sup> od zła<sup>7451</sup> jest odrażające<sup>666</sup> dla głupców<sup>666</sup>. \**lub: ohyda*<sup>8441</sup>  
\**lub: życzenie, tęsknota*<sup>8378</sup>, \**k.g. być przyjemnym, być słodkim, być miłym*<sup>6149</sup>, \**glupek, tepak, prostak, człowiek zadufany*<sup>3684</sup>

20. Kto przestaje<sup>66</sup> z mądrymi<sup>2450</sup>, stanie się mądrym<sup>2450</sup>, a towarzyszący<sup>66</sup> głupcom<sup>3684</sup> niszczeje<sup>666</sup>. \**lub: k.n. zostanie zniszczony*<sup>7489/7321</sup>  
\**dost.: chodzi*<sup>1980</sup> - tu jako metaf. sposobu życia - por. Ef 4,1\*  
\**lub: k.g. doglądać, pilnować, paść, karmić, prowadzić*<sup>7462</sup>

21. Nieszczęście<sup>66</sup> pedzi<sup>66</sup> za grzesznikami<sup>2400</sup>, a sprawiedliwi<sup>6662</sup> zostaną nagrodzeni<sup>7999</sup> do-  
brem<sup>666</sup>. \**nagrada dobro* Lb 32,23; Rz 2,9  
\**lub: udreka, niedola, krzywda, przeciwność losu, zły (czas)*<sup>7451</sup>  
\**lub: k.p. gonić zwycięzce za*<sup>7291</sup>, \**szczęście, dobrobyt, korzyść*<sup>2896</sup>

22. Dobry<sup>2896</sup> człowiek zostawia dziedzic-  
two<sup>66</sup> synom<sup>1121</sup> swoich synów<sup>1121</sup>, a majątek<sup>66</sup> grzeszającego<sup>2398</sup> jest zachowany<sup>666</sup> dla spr-  
awiedliwego<sup>6662</sup>. \**lub: bogactwo, siła, skuteczność*<sup>2428</sup>  
\**lub: k.h. dąć na własność, dąć jako dziedzic*<sup>5157</sup>  
\**lub: k.g. przechowywać jak skarb, leżeć w ukryciu, czuć się*<sup>6845</sup>

23. Obfitą<sup>66</sup> żywność<sup>66</sup> daje<sup>66</sup> rola<sup>66</sup> ubogich<sup>7326</sup>,  
lecz i ta będzie<sup>3426</sup> niszczyć<sup>5595</sup> przez brak  
prawa<sup>66</sup>. \**lub: młósto*<sup>7290</sup>, \**zboże, ziarna, posiłek*<sup>400</sup>  
\**tu: ziemia nadająca się do uprawy i wcześniej nieuprawiana*<sup>5215</sup>  
\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie, sprawiedliwość, przywi-  
leż, wyrok, prawość, słusność w sądzie*<sup>4941</sup> Prz 13,16; 15,2

24. Kto wstrzymuje<sup>66</sup> swoją różgę<sup>7626</sup>, niena-  
widzi<sup>8130</sup> swojego syna<sup>1121</sup>, a kto go kocha<sup>157</sup>,  
wcześniej szuka<sup>7836</sup> jego napomnienia<sup>66</sup>.  
\**lub: k.g. chronić przed, oszczędzić, zachować*<sup>2820</sup> Hbr 12,6-8  
\**lub: dyscyplina, karcenie*<sup>4148</sup>, *pouczenie, ostrzeżenie, kara*<sup>84802</sup>  
Prz 3,12; 19,18; 22,15; 23,13-14; 29,15

25. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> je<sup>398</sup> aż nasyci<sup>66</sup> swoją  
duszę<sup>66</sup>, lecz brzuch<sup>666</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> cier-  
pi niedostatek<sup>6666</sup>. \**lub: obfitość, pełnia*<sup>7648</sup> Prz 10,3  
\**hebr: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, czo-  
wiel*<sup>5315</sup>, \**lub: brzuch, ton, ciało - metaf. głębin* Szewlo  
\**dost.: przejawiać brak, odczuwać brak, zmniejszać się*<sup>2637</sup>

14 Mądrość<sup>2454</sup> kobiet<sup>66</sup> buduje<sup>1129</sup> ich dom,  
lecz głupota<sup>200</sup> burzy<sup>66</sup> go własnymi  
rękami<sup>3027</sup>. \**lub: żona*<sup>802</sup> Prz 24,3; 31,10-31  
\**lub: k.g. strącać, zburzyć, przełamać, potamać, odłamać*<sup>2040</sup>

2. Kto postępuje<sup>66</sup> w sposób prawy<sup>66</sup>, boi<sup>666</sup>  
się JHWH, a przewrotny<sup>6666</sup> na swoich drog-  
gach<sup>1870</sup> gardzi Nim. \**por. Prz 13,3*<sup>666</sup> - Prz 19,1; 28,6  
\**dost.: chodzi*<sup>1980</sup> - tu jako metaf. sposobu życia - por. Ef 4,1\*  
\**lub: uczciwość, prawość, słusność, szczerzość, sprawiedliwość*<sup>3476</sup>  
\**lub: k.n. zepsuć się, być podstępny, przewrotny*<sup>3688</sup>



3. W ustach<sup>610</sup> głupiego<sup>191</sup> jest różga<sup>\*</sup> pychy<sup>\*</sup>, a mądrych<sup>2450</sup> strzeża<sup>8104</sup> ich wargi<sup>8193</sup>.

\**lub: gałąź, gałeczka, różga*<sup>2415</sup>. *tylko tu i Iz 11,1*. Prz 12,6  
\*\**lub: duma, majestat, wzniesienie się (o morzu), buta*<sup>1346</sup>

4. Gdzie nie ma<sup>369</sup> bydła<sup>\*</sup>, tam spichlerze<sup>\*\*</sup> są puste<sup>\*\*</sup>, lecz dzięki sile<sup>3581</sup> byków<sup>\*\*</sup> *jest* obfitość<sup>7230</sup> pól<sup>\*\*</sup>.

\**lub: wola*<sup>504</sup> Prz 13,23; Am 4,6  
\*\**lub: żób, koryto*<sup>18</sup>, *spichlerz*<sup>3118</sup>, *czyżył, szczył*<sup>1249</sup>  
\*\*\**lub: wół, przewodnik stada*<sup>7944</sup>, *plody rolne, owoc*<sup>8393</sup>

5. Wierny<sup>\*</sup> świadek<sup>\*\*</sup> nie kłamie<sup>3576</sup>, a fałszywy<sup>8267</sup> świadek zionie<sup>\*\*\*</sup> kłamstwem<sup>3577</sup>.

\**lub: godny zaufania*<sup>529</sup>, *świadekstwo, dowód*<sup>5707</sup> Rdz 20,16  
\*\**dost.: k.h. dyszeć, dmuchać, wydawać dźwięki, pobudzać*<sup>6315</sup>

6. Szycera<sup>\*</sup> szuka<sup>1245</sup> mądrości<sup>2451</sup> – i nie<sup>369</sup>, lecz rozumny<sup>\*\*</sup> wiedza<sup>1847</sup> *przychodzi* łatwo<sup>\*\*</sup>.

\*\*\**dost.: szybko, lekko*<sup>7043</sup> Ps 119,18; Prz 18,2;  
\**lub: k.g. chełpić się, gardzić, k.h. szydzić*<sup>3887</sup>, *o.k.n. być roztropnym, zmyślnym, rozważnym, mieć zrozumienie*<sup>995</sup> Jk 1,5

7. Odejź<sup>1980</sup> od<sup>\*</sup> człowieka<sup>376</sup> głupiego<sup>\*\*</sup>, bo nie zauważysz<sup>\*\*\*</sup> u niego wargi<sup>8193</sup> rozumnych<sup>\*\*\*</sup>.

\**lub: sprzed, coś, co jest przed oczami*<sup>5048</sup> Prz 20,15;  
\*\**lub: głupek, łepak, przysław, człowiek zaufany*<sup>3684</sup> 1Kor 5,11  
\*\*\**lub: k.g. poznać, dostrzegać*<sup>3045</sup>, *zrozumienie, mądrość*<sup>1847</sup>

8. Mądrość<sup>2451</sup> roztropnego<sup>\*</sup> to rozumienie<sup>995</sup> swojej<sup>\*\*</sup> drogi<sup>1870</sup>, a głupota<sup>200</sup> głupich<sup>3684</sup> jest oszustwo<sup>\*\*</sup>.

\**lub: Jego (Boga); \*\*\*podstęp*<sup>4820</sup>  
\*\**lub: przebiegły, podstępny, chytry, zmyślny, rozsydny*<sup>6175</sup>

9. Głupcy<sup>191</sup> szyczą<sup>\*</sup> z grzechu<sup>\*\*</sup>, a między<sup>996</sup> prawymi<sup>\*\*\*</sup> panuje<sup>\*\*</sup> życzliwość<sup>\*\*\*</sup>.

\**lub: k.h. drwić*<sup>3887</sup>  
\*\**lub: przestępstwo, przewinienie, grzech, wina, ofiara za winę*<sup>817</sup>  
\*\*\**lub: szczyry, prawy, sprawiedliwy, prawidlowy, należny*<sup>2477</sup>

\*\*\**lub: przajętność, upodobanie, rozkosz, przychyłność, łaska, życzliwość, życzenie przyjęcia, wznanie*<sup>7522</sup>, *wola, intencja*<sup>18745</sup>

10. Serce<sup>\*</sup> zna<sup>3045</sup> gorczy<sup>\*\*</sup> swojej duszy<sup>3315</sup>, a obcy<sup>2114</sup> nie ma udziału<sup>\*\*\*</sup> w jego radości<sup>8057</sup>.

\**tj. wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie*<sup>3820</sup>  
\*\**hebr.: mar - gorzki, gorzko*<sup>4751</sup> - *por. Rdz 27,34, Wj 15,23; Lb 5,18*  
\*\*\**lub: k.h.p. wymieniać zobowiązania, dzielić coś wspólnie*<sup>6148</sup>

11. Dom<sup>1004</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> zostanie zgładzony<sup>\*</sup>, a namiot<sup>\*\*</sup> prawych<sup>3477</sup> rozkwitnie<sup>6524</sup>.

\**lub: k.n. zostać spustoszoną, wygnanym, zniszczonym*<sup>8045</sup>  
\*\**tj. namiot, namiot nomady symb. tymczasowość, przybytek*<sup>168</sup>

12. Bywa<sup>\*</sup> jakaś droga<sup>1870</sup>, która człowiekowi<sup>376</sup> *wyjdzie* się słuszną<sup>\*</sup>, lecz na końcu<sup>\*\*</sup> *okazuje się* drogą<sup>1870</sup> *wiodącą do śmierci*<sup>1194</sup>.

\**lub: jest*<sup>3426</sup>, *por. w. 9*<sup>333</sup> Prz 12,15; 16,25; 30,12; Ga 6,3  
\*\**lub: dalsza część, koniec, coś ostatniego, tylnego, potomstwo*<sup>319</sup>

13. Nawet<sup>411571</sup> w śmiechu<sup>\*\*</sup> serce<sup>3820</sup> boli<sup>\*\*\*</sup>, a końcem<sup>219</sup> tej radości<sup>8057</sup> jest smutek<sup>\*\*\*</sup>.

\**lub: także; \*\*zabawa, żarty, drwina*<sup>7814</sup>, *o.k.n. cierpieć ból (fiz. i umysł.*<sup>3510</sup>, *\*\*\*żal, żaloba, ciężkość, zgrzyota*<sup>3424</sup> - *Ps 119,9; Prz 10,1*

14. Serce<sup>3820</sup> odstępcy<sup>\*\*</sup> syci się *tym*, co ma ze swoich dróg<sup>1870</sup>, a dobry<sup>\*\*</sup> człowiek<sup>376</sup> *tym*, co ma ze swoich.

\**lub: łaskawy, miły, przyjemny*<sup>2896</sup>  
\*\**lub: k.g. schodzić na złą drogę, odwracać się od wiary*<sup>5472</sup>. *Złts 2,3*

15. Prosty<sup>\*</sup> wierzy<sup>\*\*</sup> każdemu<sup>3605</sup> słowu<sup>1697</sup>, a roztropny<sup>6175</sup> zważa<sup>995</sup> na swoje kroki<sup>838</sup>.

\**lub: nieuczyni, naiwni, chełbi do nauki, o ostatecznym umyśle*<sup>6612</sup>  
\*\**lub: k.h. brnąć, mocno ufać, być pewnym*<sup>539</sup> Dz 17,11; 1J 4,1

16. Mądry<sup>2450</sup> boi<sup>\*</sup> się i odstępuje<sup>\*\*</sup> od zła<sup>7451</sup>, ale głupi<sup>1684</sup> idąc obok<sup>\*\*</sup> zła jest pewny<sup>\*\*\*</sup> siebie.

\**lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony*<sup>3373</sup>  
\*\**dost.: odegnąć, odciągnąć, odwracać*<sup>5493</sup>, *\*\*\*k.h.p. przejść ponad*<sup>5674</sup>, *złenirować się, wybuchnąć*<sup>36600</sup> - *BT BP - unosi się*  
\*\*\**lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym*<sup>982</sup>

17. Kto<sup>\*</sup> jest skory<sup>\*\*</sup> do gniewu<sup>639</sup>, popełnia<sup>\*\*</sup> głupstwa<sup>200</sup>, a mąż<sup>376</sup> przebiegły<sup>\*\*\*</sup> jest znienawidzony<sup>8130</sup>.

\**lub: rozważny (?) - plan, rozważa, spisać*<sup>4209</sup>  
\*\**dost.: mieć cierpliwość*<sup>7116</sup>, *\*\*\*k.g. czynić, powodować, wykonać*<sup>6213</sup>

18. Prości<sup>\*</sup> dziedzcza<sup>\*\*</sup> głupotę<sup>200</sup>, a roztropny<sup>6175</sup> wieńczy<sup>\*\*\*</sup> poznanie<sup>1847</sup>.

\**por. w. 15*, *\*\*\*k.g. odziedziczyć, otrzymać, objąć w posiadanie*<sup>1547</sup>  
\*\**lub: k.h. otaczać, opasnywać*<sup>3803</sup>, *nosić jako nakrycie głowy*<sup>14383</sup>  
\*\*\**lub: k.h. otaczać, opasnywać*<sup>3803</sup>, *nosić jako nakrycie głowy*<sup>14383</sup>

19. Kto<sup>\*</sup> pokłoni<sup>\*\*</sup> się przed<sup>640</sup> dobrym<sup>2896</sup>, a niegodziwi<sup>7563</sup> u bram<sup>\*\*</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>.

\**lub: k.g. być zgjętym w pokłonie, paść na twarz, ukorzyć się*<sup>7817</sup>  
\*\**brama*<sup>8179</sup> *miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy*

20. Ubogi<sup>\*</sup> jest znienawidzony<sup>8130</sup> nawet<sup>\*\*</sup> przez swojego przyjaciela<sup>\*\*</sup>, a Kochających<sup>996</sup> bogatego<sup>6223</sup> *jest* wielu<sup>7227</sup>.

\**lub: k.g. cierpieć niedostatek bądź głód*<sup>7326</sup>, *\*\*\*kompan, towarzyszyć, współmieszkanie*<sup>7453</sup>, *\*\*k.g. kochać, miłować, pragnąć*<sup>157</sup>

21. Kto gardzi<sup>\*</sup> swoim bliźnim<sup>7453</sup>, ten grzeszy, a kto lituje<sup>\*\*</sup> się nad nędznikami<sup>\*\*\*</sup>, jest szczęśliwy<sup>996</sup>.

\**lub: błogosławiony*<sup>835</sup> - *Ps 1,1*  
\*\**lub: lekceważący*<sup>936</sup>, *\*\*\*k.p. uczynić przychylnym, być łaskawym*<sup>2603</sup>  
\*\*\**lub: biedny, udęcony, słaby, pokorny, skromny, nędzny*<sup>6041</sup>

22. Czyż<sup>\*</sup> nie błądzą<sup>\*\*</sup> ci, którzy planują<sup>\*\*</sup> zło<sup>7451</sup>? Lecz miłosierdzie<sup>\*\*</sup> i prawda<sup>\*\*</sup> są z tymi, którzy planują<sup>\*\*</sup> dobro<sup>2896</sup>.

\**Ps 85,10*  
\*\**lub: mylić się, błąkać się, zataczać się*<sup>8882</sup>, *\*\*\*dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie*<sup>2617</sup>, *\*\*\*wierność, prawda, pewność, wiarygodność*<sup>571</sup>, *hebr.: chesed*<sup>2617</sup> i *emet*<sup>571</sup> - *często występują razem*

23. Każda praca<sup>\*</sup> przynosi zysk<sup>\*\*</sup>, a puste<sup>\*\*\*</sup> słowa<sup>1697</sup> *prowadzą* tylko<sup>389</sup> do nędzy<sup>\*\*\*</sup>.

\**lub: trud, ciężkie doświadczenie, męka*<sup>6089</sup> Rdz 3,19; *\*\*\*obfitość*<sup>4195</sup>  
\*\**dost.: słowa uary*<sup>8193</sup>, *\*\*\*ubóstwo, potrzeba, brak*<sup>4270</sup>

24. Korona<sup>\*</sup> mądrych<sup>2450</sup> jest ich bogactwo<sup>\*\*</sup>, ale głupota<sup>200</sup> głupich<sup>\*\*\*</sup> *pozostaje* głupotą<sup>200</sup>.

\**lub: uieniec*<sup>850</sup>, *\*\*lub: majątek, bogactwo*<sup>6229</sup>, *dobroty*<sup>18725</sup>  
\*\**lub: łepak, prostak, człowiek zaufany*<sup>3684</sup> Ps 112,9; Lk 16,9

25. Świadek<sup>707</sup> wierny<sup>\*\*</sup> wyzwala<sup>\*\*</sup> dusze<sup>\*\*\*</sup>, a fałszywy<sup>4820</sup> zionie<sup>\*\*\*</sup> kłamstwem<sup>3577</sup>.

\**por. w. 22*, *\*\*lub: wyrwać, wyratować, odzyskać*<sup>\*\*\*tu lmn.</sup>  
\*\*\**dost.: k.h. dyszeć, dmuchać, wydawać dźwięki, pobudzać*<sup>6315</sup>

26. W bojaźni<sup>\*</sup> JHWH jest silna<sup>5797</sup> ufnosć<sup>\*\*</sup>, a dla synów jego<sup>\*\*\*</sup> będzie On<sup>\*\*\*</sup> schronieniem<sup>\*\*\*</sup>.

\**lub: szacunek, nabożna cześć, pobożność*<sup>4374</sup>, *\*\*\*zaufanie, ufnosć, miejsce ucieczki*<sup>4009</sup> EJB - *mocna ostoja*; *\*\*\*Boga 1. człowieka (?)*, *\*\*\*lub: kryjówka, miejsce schronienia, ucieczka*<sup>4268</sup>



27. **Bojaźń**<sup>374</sup> JHWH **jest** źródłem\* życia<sup>2416</sup>, by uniknąć sidiel<sup>1</sup> śmierci<sup>1</sup>. Ps 19,9; 111,10;

\**lub: krynica, zdroj*<sup>4726</sup>, \*\**lub: uabik, przymęta*<sup>4170</sup> Prz 1,7; 8,13;

\*\*\**hebr: nawet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna*<sup>4428</sup>, \*\*

28. **Licznymi**<sup>720</sup> lud<sup>1</sup> **jest** chwałą<sup>127</sup> króla<sup>408</sup>, a brak<sup>1</sup> ludzi<sup>3816</sup> to zguba<sup>4288</sup> władcy<sup>388</sup>.

\**lub: naród, lud, krawiaki, lud uzbrojony*<sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,1

\*\**dost.: zaprzestania, koniec, ostateczność*<sup>657</sup>, *nic, nicność*<sup>48743</sup>

\*\*\**hap.leg.: mochny, władcza*<sup>333</sup>, *dymitarz*<sup>8511</sup> 2Krl 10,32-33

29. **Nieskory** do gniewu<sup>1</sup> **ma** wiele<sup>727</sup> roz-

tropności<sup>1</sup>, **lecz** niecierpliwy<sup>7116</sup> duchem<sup>7907</sup>

wywyższa<sup>1</sup> głupotę<sup>200</sup>. \*\**lub: krótki* Prz 16,32;

\**lub: cierpliwy, nieskory do...*<sup>750</sup>, \*\**metaf.: -fuknąć gniewnie*<sup>639</sup>

\*\*\**lub: k.h. wznosić, podnosić, zabierać, ustawiać*<sup>7311</sup> Jk 1,19

30. **Spokojne** serce<sup>3820</sup> **jest** życiem<sup>2416</sup> ciała<sup>1320</sup>, a zażdość<sup>1</sup> **jest** zgniliza<sup>1</sup> kości<sup>6106</sup>.

\**lub: zdrowie*<sup>4832</sup>, \*\**żartować, zawiść, namienność seksualna*<sup>1068</sup>

\*\*\**lub: zepsucie, rozpada*<sup>7538</sup> - *idiom: śmierć (?) - por* Prz 12,4

31. **Kto** gnębi<sup>1</sup> ubogiego<sup>1800</sup>, uwłacza<sup>1</sup> jego

Stwórcy<sup>6213</sup>, a **czci** Go ten, kto lituje<sup>1</sup> się nad

potrzebującym<sup>34</sup>. Prz 17,5; Mt 25,40; 1Jn 3,17

\**lub: k.q. uciekać, krzywdzić, wymusić*<sup>6231</sup>, \*\**k.p. przeciwstawić*

się, *wyrzucić, k.q. czynić wyrzuty*<sup>2778</sup>, \*\*\**k.p. otoczyć chwałą*<sup>3513</sup>

32. **Niegodziwy**<sup>7451</sup> **zostaje** powalony<sup>1</sup> przez

swój zło<sup>7563</sup>, a sprawiedliwy<sup>6662</sup> **na** nadzie-

ję<sup>1</sup> **nawet** w czasie swojej śmierci<sup>194</sup>.

\**lub: k.n. być ciśniełym w dół, być rzuconym w dół*<sup>1760</sup> Ps 17,15;

\*\**lub: k.q. zawiązać, szukać schronienia, szukać ucieczki, złożyć na-*

*dzieje w (Bogu)*<sup>2620</sup>, *AK - schroni się w swojej śmierci, EIB - w jego*

*śmierci sprawiedliwy znajduje ratunek*<sup>2620</sup> Ps 73,24; Prz 24,16

33. **Mądrość**<sup>2451</sup> **spoczywa** w sercu<sup>3820</sup> rozum-

nego<sup>995</sup> i wśród<sup>7130</sup> głupców<sup>3684</sup> staje się zna-

nią<sup>1</sup>. \*\**lub: czy stamie się... (?)* Prz 10,25; 15,14; 18,15; Kaz 7,9

\**lub: odpocząć, osiąść i pozostać, być spokojnym*<sup>5117</sup>, \*\**k.n. zostać*

*ujawnionym, stać się znanym, zostać objawionym, ujawnić się*<sup>2045</sup>

34. **Sprawiedliwość**<sup>6666</sup> **wywyższa**<sup>7311</sup> naród<sup>1</sup>,

a grzech<sup>2403</sup> **jest** hańbą<sup>1</sup> narodów<sup>1</sup>. Pwt 4,6-8;

\**hebr.: goim - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi*<sup>1471</sup>

\*\**hebr.: chesed*<sup>2617</sup> - *por. w 22* \*\**tako homonim - ustydł, hańba*

*- por. Kpl 20,17; \*\*hebr.: le'om - lud, naród*<sup>3816</sup> Pwt 28,1; Prz 11,11

35. **Król**<sup>4428</sup> **jest** przychylny<sup>1</sup> roztropnemu<sup>1</sup>

słudze<sup>5650</sup>, **lecz** gniew<sup>1</sup> spadnie<sup>1</sup> na przyno-

szącego wstyd<sup>954</sup>. \*\**lub: wybuch, furia, uściekłość*<sup>5678</sup>

\**lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylny, łaska*<sup>7522</sup>

\*\**lub: k.h. postępować rozważnie*<sup>919</sup>, \*\*\**dost.: będzie, stamie się*<sup>1961</sup>

**15** **Łagodna**\* **odpowiedź**<sup>4617</sup> **uśmierza**<sup>1</sup>

**zapalczywość**<sup>1</sup>, a bolesne<sup>1</sup> **słowo**<sup>697</sup>

**pobudza**<sup>5927</sup> **gniew**<sup>639</sup>. Sdz 8,1; 1Sm 25,10; Prz 25,15

\**lub: delikatny, miękka*<sup>7390</sup>, \*\**dost.: k.h. odwraca*<sup>7725</sup>, \*\*\**zar, fu-*

*ria, uściekłość, gorączka, złość*<sup>2534</sup>, \*\*\*\**ból, trud, smutek*<sup>6089</sup>

2. **Język**<sup>3956</sup> **mądrych**<sup>2450</sup> **zdobi** wiedzę<sup>1847</sup>, **ale**

**usta**<sup>6310</sup> **głupich**<sup>684</sup> **tryskają**<sup>5042</sup> **głupotą**<sup>200</sup>.

\**lub: k.h. uczyć się piękny, czynić dobrze, sprawić radość*<sup>3190</sup> -

*AK - zna dobrze wiedzę, EIB - czyni załość wiedzy, BP - ocieka...*

3. **Oczy**<sup>5869</sup> JHWH są na każdym<sup>3605</sup> miej-  
scu<sup>4725</sup>, **obserwują**\* **złych**<sup>1</sup> i **dobrych**<sup>1</sup>.

\**dost.: k.q. trzymać straż, szpiegować*<sup>8822</sup> Rdz 6,5; 2Krn 16,9;

\*\**lub: zły, niegodziwy, nikczemny, złośliwy*<sup>7451</sup> Prz 25,1; Hbr 4,13

4. **Zdrowy** język **jest** drzewem<sup>4086</sup> życia<sup>2416</sup>,

a jego **przewrotność**<sup>1</sup> **jest** rozbitciem<sup>17667</sup>

ducha<sup>7307</sup>. Prz 3,18; 11,30; 14,30

\**lub: uzdrawiający*<sup>4832</sup> - *por. AK, kójący - EIB; \*\*nieprawienie, po-*

*krętnie, nieuczciwe postępowanie tu i Prz 11,3, \*\*\*ruina, złamanie*

5. **Glupi**<sup>191</sup> **gardzi** poučeniami<sup>1</sup> swojego oj-  
ca<sup>1</sup>, a kto **przyjmuje**<sup>8104</sup> **opomnienia**<sup>1</sup> **stanie**

**się** bystrzejszym<sup>6191</sup>. \**lub: k.q. odrzucić*<sup>5006</sup> Prz 3,11; 12,1;

\*\**lub: dyscyplina, karcenie*<sup>6148</sup> pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>194802</sup>

\*\*\**lub: nagana, wyrzut, kara, ukaranie, oskarżenie*<sup>8433</sup> Prz 15,31

6. **W domu**<sup>1004</sup> **sprawiedliwego**<sup>6662</sup> **jest** wie-

le<sup>7227</sup> **zapasów**<sup>1</sup>, a **dochód** **niegodziwego**<sup>7563</sup>

**powoduje** nieszczerść<sup>1</sup>. \*\**lub: k.n. znaczenie*<sup>5916</sup>

\**lub: bogactwo, skarb, majątek*<sup>2633</sup>, *zapas, skarbiec*<sup>83011</sup>

\*\**lub: zysk, przychód, plody rolnie, owoc, zbiory, plon*<sup>8393</sup> Prz 3,9

7. **Wargi**<sup>8193</sup> **mądrych**<sup>2450</sup> **szerzą** **wiedzę**<sup>1847</sup>,

**lecz** serce<sup>3820</sup> **głupich**<sup>3684</sup> **nie** **jest** takie<sup>1</sup>.

\**lub: k.p. rozrzucić, rozproszyc, przesiewać*<sup>2219</sup>, \*\**ułaściwie*<sup>3651</sup>

8. **Ofiara**\* **niegodziwych**<sup>7563</sup> **budzi** obrzydze-

nie<sup>1</sup> w JHWH, a **modlitwa**<sup>1</sup> **prawy**<sup>3477</sup>

**sprawia** Mu **przyjemność**<sup>7522</sup>. Prz 15,29; 21,27; 28,9

\**hebr.: zebah*<sup>2077</sup> - *ofiara, ofiara wspólnotowa*<sup>12623</sup> - *Pwt 26,14*

\*\**lub: chęć, nieczystość*<sup>2441</sup>, \*\*\**termin w tyt. Psalmów - por. Ps 17,1*

9. **Droga**<sup>1</sup> **niegodziwego**<sup>1</sup> **budzi** obrzy-

dzenie<sup>8441</sup> w JHWH, **kocha**<sup>157</sup> **On tego, kto**

**podąża**\* **za sprawiedliwością**<sup>6666</sup>. Prz 3,32

\**tu: o sposobie życia - por. Prz 1,15*; \*\**lub: gonić zawzięcie za, dą-*

*żyć gortawie do zabezpieczenia sobie, zabiegać usilnie*<sup>7291</sup>

10. **Najgorsza**<sup>7451</sup> **kara**\* **należy** się **temu, kto**

**porzuca**\* **ścieżkę**<sup>734</sup>, **a** **kto** **nienawidzi**<sup>8130</sup> **opom-**

**nienia**<sup>1</sup>, **umrze**. \**karcenie*<sup>4148</sup>, \*\*\**por. w 5*\*\*\*

\**lub: zapomnienie (wydaje się) zła dla porzucającego... - AK, EIB<sup>K</sup>*

\*\**lub: k.q. zamierzać, odejść*<sup>5800</sup>, *zmienić nastawienie*<sup>5800</sup>

11. **Szeol**\* i **Abaddon**<sup>1</sup> **są** **otwarte** przed<sup>5048</sup>

JHWH; **ty**<sup>637</sup> **bardziej**<sup>3588</sup> **serca**<sup>3826</sup> **synów**<sup>1121</sup>

**ludzkich**<sup>1120</sup>. Hi 26,6; Ps 9,17; 55,15; Prz 27,20

\**hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie-*

*użytki*<sup>7880</sup> - *gr. hades - por. Ps 16,10<sup>7</sup> - Dz 2,27; \*\*\*dost.: adama - Lpji*

\*\**hebr.: abaddon - miejsce zniszczenia, zniszczenie, zguba*<sup>11</sup> - *Obj 9,11*

12. **Szyderca**\* **nie** **lubi**<sup>1</sup> **tego, który** go

**strofuje**<sup>1</sup> **nie** **chodzi**<sup>1990</sup> **on** **do** **mądrych**<sup>2450</sup>.

\**lub: k.q. chętnie się, gardzić, k.h. szydzić*<sup>3887</sup>, \*\**nie miluje*

\*\*\**lub: k.h. kawić, besztać, strofować, ganić, dowodzić, sądzić*<sup>2198</sup>

13. **Radosne**<sup>8056</sup> **serce** **rozwesela**\* **obli-**

**cze**<sup>1</sup>, **lecz** **gdy** **serce**<sup>3820</sup> **cierpi**<sup>1</sup>, **duch**<sup>1</sup> **jest**

**złamany**<sup>1</sup>. *GES*. \*\**tu: lmn*<sup>6440</sup> *LEBK* Prz 15,30; 17,22;

\**lub: k.h. ucieszyć, uczynić coś pięknym*<sup>3190</sup>, \*\**ból, krzywda,*

*uraza, zranienie, smutek*<sup>6094</sup>, \*\*\**hebr.: ruda*<sup>1</sup> - *duch, tchnienie,*

*wiatr, umysł*<sup>307</sup>, *por: pneuma - por. Rdz 1,2; Ga 6,18<sup>7</sup>* Prz 18,14

\*\*\*\**dost.: rażony, dotknięty*<sup>5218</sup>, *przejity, zlamany*<sup>16047</sup> - *por. Iz 16,7*

14. Serce<sup>3820</sup> rozumne<sup>8</sup> szuka<sup>88</sup> poznania<sup>1847</sup>, a usta<sup>88</sup> głupich<sup>3684</sup> karmią<sup>7462</sup> się glutnością<sup>200</sup>.  
 \*lub: k.n. być roztropnym, zmyslnym, rozważnym, mieć zrozumienie<sup>995</sup>, \*\*k.p. pragnąć, prosić<sup>1245</sup>, \*\*\*dost.: oblicza, tworzyć<sup>6440</sup>

15. Wszystkie<sup>605</sup> dni udrczonego<sup>8</sup> są złe<sup>7451</sup>, ale dobre<sup>8</sup> serce<sup>3820</sup> ma ciągałą<sup>8</sup> ucztę<sup>888</sup>.  
 \*lub: białny, udrczony, słaby, pokorny, skromny, nieduży<sup>6041</sup>  
 \*lub: radośnie<sup>2896</sup> - jako stan zadowolenia - por. Ps 6,24; Kaz 2,24  
 \*\*lub: bez przerw, ciągle, wiecznie<sup>8548</sup>, \*\*\*święto<sup>9360</sup> Ps 90,7

16. Lepiej<sup>2896</sup> mieć<sup>8</sup> mało<sup>8</sup> z bojaźnią<sup>3374</sup> JHWH niż wielki<sup>7227</sup> skarb<sup>88</sup>, a przez niego zamęt<sup>888</sup>.  
 \*lub: trochę<sup>8592</sup>, \*\*skarbiec, magazyn, arsenał, spiżarnia<sup>214</sup>, \*\*\*szkiełko, niepokój, zbicie z tropu, utrapienie, udreka<sup>4103</sup> Prz 16,8; 28,6

17. Lepszy<sup>2896</sup> jest<sup>8</sup> posiłek<sup>8</sup> z jarzyn<sup>88</sup>, a przy tym<sup>88</sup> miłość<sup>160</sup>, niż utuczony<sup>75</sup> wół<sup>794</sup>, a z nim nienawiść<sup>8135</sup>. \*lub: przydział, racja, żywność<sup>737</sup>, Prz 17,1  
 \*\*lub: zielonina z ogrodu, ziola, trawa<sup>2419</sup>, \*\*\*dost.: tam<sup>8033</sup>

18. Człowiek<sup>376</sup> gniewny<sup>8</sup> wywołuje<sup>8</sup> kłótnie<sup>888</sup>, a nieskory<sup>750</sup> do gniewu<sup>639</sup> uśmierza<sup>8252</sup> spory<sup>8888</sup>.  
 \*\*\*lub: konflikt, sprawa w sądzie<sup>7379</sup> Prz 26,21;  
 \*lub: żar, furia, uściślenie, gorączka, oburzenie, złość<sup>2534</sup> Prz 29,22  
 \*\*k.p. wzniecać spory, wywoływać konflikty<sup>1624</sup>, \*\*\*niezdolny<sup>4066</sup>

19. Droga<sup>1870</sup> leniwego<sup>8</sup> jest<sup>8</sup> jak żywołot<sup>437</sup> z cierni<sup>888</sup>, a ścieżka<sup>8</sup> prawych<sup>3477</sup> jest<sup>8</sup> wyrównana<sup>8888</sup>.  
 \*lub: gnuśny<sup>6102</sup>, \*\*żywołot, ogrodzenie<sup>4881</sup>  
 \*\*\*tj. ciernisty krzew<sup>2312</sup> - o dołynie Jordana<sup>82639</sup> - tu i Mi 7,4

20. Mądry<sup>2450</sup> syn<sup>1121</sup> rozradowuje<sup>8</sup> ojca<sup>8</sup>, lecz głupi<sup>3684</sup> człowiek<sup>120</sup> lekceważy<sup>8</sup> swą matkę<sup>517</sup>.  
 \*lub: być zadowolonym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup>, promieniować<sup>38941</sup>, \*\*k.p. traktować z pogardą, k.n. być nieczynnym<sup>959</sup>

21. Głupota<sup>200</sup> jest<sup>8</sup> radością<sup>8</sup> dla pozbawionego<sup>2638</sup> rozumu<sup>8</sup>, a człowiek<sup>376</sup> roztropny<sup>8</sup> chodzi<sup>1980</sup> prostą<sup>8</sup> drogą<sup>8</sup>.  
 Prz 4,11,25; Efl 5,15  
 \*lub: wesoleść, uciecha, zadowolenie<sup>8057</sup>, \*\*\*lub: k.p. iść prosto<sup>3474</sup>  
 \*\*lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup>

22. Gdzie nie ma narady<sup>8</sup>, zamysły<sup>888</sup> są pokrzyżowane<sup>888</sup>; ostoja<sup>6965</sup> się przy wielu<sup>7230</sup> doradcach<sup>8888</sup>.  
 \*lub: zgromadzenie, rada mędrców, kraj<sup>4475</sup>  
 \*\*lub: zamiary, wynalazki, myśli<sup>4284</sup>, \*\*\*tamać, naruszać, pokrzyżować<sup>6565</sup>, \*\*k.p. radzić, doradzać, udzielać rady<sup>7289</sup>

23. Człowiek<sup>376</sup> jest<sup>8</sup> zadowolony<sup>8057</sup> z odpowiedzi<sup>4617</sup> swoich ust<sup>6310</sup>, o jak dobre<sup>8</sup> jest słowo<sup>88</sup> we właściwym<sup>8</sup> czasie<sup>62561</sup>.  
 Iz 50,4  
 \*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>  
 \*\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

24. Ścieżka<sup>74</sup> życia<sup>2416</sup> rozważnego<sup>8</sup> wiedzie w górę<sup>4605</sup>, aby uniknąć<sup>85493</sup> Szeolu<sup>88</sup> w dół<sup>888</sup>.  
 \*lub: k.n. być roztropnym, postępować rozważnie, nadzreć<sup>7919</sup>  
 \*\*por. w 11<sup>21</sup>7585, \*\*\*lub: poniżej, w dół, na dół<sup>4295</sup> Flp 3,20; Kol 3,1

25. JHWH zniszczy<sup>5255</sup> dom<sup>1004</sup> pysznych<sup>8</sup>, lecz utwierdzi<sup>888</sup> granicę<sup>888</sup> wdowy<sup>490</sup>.  
 Prz 11,12; Ps 94,2  
 \*\*lub: k.h. sprawić, że ktoś stanie prosto, umocować, ustanowić<sup>5324</sup>  
 \*\*\*naruszenie granicy uważano za złamanie przymierza - Ps 19,14

26. Myśli<sup>88</sup> złego<sup>7451</sup> budzą odrazę<sup>888</sup> w JHWH, a słowa<sup>888</sup> czystych<sup>2889</sup> są przyjemne<sup>8888</sup>. Prz 6,16;  
 \*lub: zamysł, plan, wymysł<sup>4284</sup>, \*\*coś obrzydliwego, ohydła<sup>8441</sup>  
 \*\*\*lub: wypowiedź, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup> Mt 15,19  
 \*\*\*\*lub: laskawość, rozkoszność, przyjazne zachowanie<sup>5278</sup>

27. Kto zdobywa<sup>8</sup> nieuczciwie<sup>8</sup> zyski<sup>1215</sup>, krzywdzi<sup>8</sup> swój dom<sup>1004</sup>, a kto nienawidzi<sup>8130</sup> łapówek<sup>888</sup>, będzie żył<sup>1421</sup>.  
 \*lub: k.g. zakłócać, trapić<sup>5916</sup>  
 \*lub: uzyskać poprzez bezprawny sposób, być chciwym<sup>1214</sup>  
 \*\*dost.: dar<sup>4979</sup> - tu w znaczeniu dawania daru w celu upiększenia na sposób myślenia i działania w określ. kierunku - łapówka

28. Serce<sup>3820</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> rozmyśla<sup>888</sup> nad odpowiedzią<sup>6030</sup>, lecz usta<sup>610</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> tryskają<sup>888</sup> złem<sup>8888</sup>7451. Prz 18,13;  
 \*lub: rozważać, obmyślać, dumać<sup>1897</sup>, \*\*tu: Lmn. IP 3,15  
 \*\*lub: k.h. wylewać, wydzielać, powodować kipienie, buchać<sup>5042</sup>

29. JHWH jest<sup>8</sup> daleko<sup>8</sup> od niegodziwych<sup>7563</sup>, ale wysłuchuje<sup>888</sup> modlitwy<sup>888</sup> sprawiedliwych<sup>6662</sup>.  
 \*lub: oddalony, odległy, dalekie kraje<sup>7350</sup> Ps 34,15  
 \*\*lub: k.g. słuchać, rozumieć, spełnić prośbę<sup>8085</sup>, \*\*por. w 8<sup>8888</sup>8605  
 30. Blask<sup>8</sup> oczu<sup>5869</sup> rozwesela<sup>8</sup> serce<sup>3820</sup>, a dobra<sup>2896</sup> nowina<sup>888</sup> wzmacnia<sup>888</sup> kości<sup>6106</sup>.  
 \*dost.: źródło światła, świecące ciało niebieskie<sup>3974</sup>, \*\*por. w 20<sup>8888</sup>  
 \*\*\*dost.: k.p. uczynić grubym, namoczyć, znaleźć tusz<sup>1878</sup>

31. Ucho<sup>241</sup> słuchające<sup>8</sup> upomnienia<sup>888</sup> życia<sup>2416</sup>, będzie przebywać<sup>888</sup> wśród mądrych<sup>2450</sup>.  
 \*lub: k.g. być posłusznym, słyszeć<sup>8085</sup>, \*\*nagany, kary, ostrzeżenia  
 \*\*\*lub: k.g. nocować, spędzić noc, przebywać, pozostać<sup>8885</sup>

32. Kto odrzuca<sup>6544</sup> karność<sup>8</sup>, gardzi<sup>888</sup> swoją duszą<sup>5315</sup>, a kto jest<sup>8</sup> posłuszny<sup>8085</sup> upomnieniu<sup>8433</sup>, nabywa<sup>7069</sup> rozumu<sup>888</sup>. Prz 3,11; 5,12; 12,1  
 \*lub: dyscyplina, karcenie<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>14880</sup>  
 \*\*lub: k.g. odrzucać, odmawiać<sup>3988</sup>, \*\*\*serce, wewnątrz, rozum<sup>3820</sup>

33. Bojaźń<sup>3374</sup> JHWH jest<sup>8</sup> poučeniem<sup>4148</sup> mądrości<sup>451</sup>, a pokora<sup>8</sup> poprzedza<sup>6440</sup> chwałę<sup>88</sup>.  
 \*lub: cichość<sup>6038</sup>, \*\*chwała, splendor, majestat<sup>3519</sup> Hi 28,28

**16** Do człowieka<sup>120</sup> należą<sup>8</sup> plany<sup>8</sup> serca<sup>3820</sup>, ale odpowiedź<sup>4617</sup> języka<sup>3956</sup> jest od JHWH. \*hap.leg.: ustalenie, plan, przygotowanie<sup>4633</sup>

2. Wszystkie<sup>3605</sup> drogi<sup>1870</sup> człowieka<sup>176</sup> wydadzą<sup>8</sup> się czyste<sup>8</sup> w jego oczach<sup>5869</sup>, ale JHWH ocenia<sup>888</sup> duchy<sup>8888</sup>. \*lub: prawe<sup>2134</sup> Prz 16,25; 21,2; 30,12  
 \*\*lub: k.g. szczerować, k.p. odważać, odmierzać, k.n. zostać przysposobionym do normy<sup>8505</sup>, \*\*hebr.: rad' - duch, łchnienie, wiatr<sup>7307</sup>

3. Powierz<sup>11MP</sup> JHWH swoje dzieła<sup>4639</sup>, a twoje zamysły<sup>888</sup> zostaną utwierdzone<sup>3559</sup>. Ps 37,4  
 \*dost.: k.g. toczyć, zwijać<sup>1556</sup>, przytoczyć się<sup>11751</sup> - Ps 22,9; EIB - zepchnij, zdaj na...; \*\*lub: wymyślić, plany, zamiary, myśli<sup>4284</sup>

4. JHWH uczyni<sup>1646</sup> wszystko<sup>3605</sup> dla swojego celu<sup>8</sup>, nawet<sup>1571</sup> niegodziwego<sup>888</sup> na dzień<sup>1117</sup> zły<sup>888</sup>. \*lub: odpowiedź, odzew<sup>4617</sup>, cel<sup>8538</sup> - por. Syr 4,3,14,26  
 \*\*lub: winny, niegodziwy, przestępca, złoczyńca<sup>7543</sup>  
 \*\*\*lub: udreka, niedola, krzywdy, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>  
 Iz 43,7; Obj 4,11

5. Każde<sup>3605</sup> wyniosie<sup>\*</sup> serce<sup>3820</sup> budzi odra-  
zę<sup>\*\*</sup> w JHWH; ręka za rękę<sup>\*\*\*</sup> – nie zostanie  
uniewinniony<sup>\*\*\*\*</sup>.

Prz 8,13; Jk 4,6  
\*lub: wysoki, dumny, wywyższony, pyszny<sup>1362</sup>; \*\*coś obrzydliwe-  
go<sup>8441</sup>; \*\*\*idiom: z całą pewnością; przedej czy później; Prz 11,21  
\*\*\*\*lub: k.n. być wolnym od winy, być oczyszczonym<sup>5352</sup>

6. W miłosierdziu<sup>\*</sup> i prawdzie<sup>\*\*</sup> przeblaga-  
nie<sup>\*\*\*</sup> za nieprawość<sup>5771</sup>, a w bojaźni<sup>3374</sup> JHWH  
oddzielenie<sup>5493</sup> od zła<sup>7451</sup>.

Ps 85,10; Prz 3,3  
\*hebr: chesed<sup>2617</sup> i \*\*emet<sup>571</sup> – często występują razem - Prz 14,22  
hendiatys (?) - wierne miłosierdzie, szczerze oddanie - por: EIB<sup>K</sup>  
\*\*\*lub: k.p. być pokrytym, czynić przeblaganie za, pojednanie<sup>5722</sup>

7. Gdy drogi<sup>1870</sup> człowieka<sup>576</sup> podobają<sup>\*\*</sup> się  
JHWH, to godzi<sup>\*\*</sup> On z nim nawet jego nie-  
przyjaciół<sup>\*\*\*</sup>.

\*\*\*lub: wróg osobisty bądź narodu<sup>341</sup>  
\*lub: k.q. mieć upodobanie u, przyjmować życie<sup>7521</sup> 2Krn 17,10  
\*\*lub: k.h. zawierac pokój z, powodować bycie spokojnym<sup>7999</sup>

8. Lepiej<sup>2896</sup> mieć mało<sup>4592</sup> w sprawiedliwo-  
ści<sup>\*</sup> niż wiele dochodów<sup>\*\*</sup> bezprawnych<sup>\*\*\*</sup>.

\*hebr: cedaka - oznacza także okazanie łaskawości i przyjęcie  
z pomocą, prawo<sup>5666</sup> Ps 37,16; Prz 15,16; 1Tm 6,6-10  
\*\*lub: zysk, przychód, plody rolne, owoc, plan<sup>8393</sup>, \*\*sąd, orzecz-  
nie prawne, sprawiedliwość, przynajmniej prawny<sup>3808;4941</sup> Ps 37,28

9. Serce<sup>3820</sup> człowieka<sup>120</sup> umyśla<sup>\*</sup> swoją dro-  
gę<sup>1870</sup>, ale JHWH kieruje<sup>\*\*</sup> jego krokami<sup>6806</sup>.

\*lub: k.p. mieć w pamięci, zamyslać, planować, liczyć<sup>2803</sup>  
\*\*lub: k.h. utwierdzić, ustalić, dokonać, zrobić, umocnić<sup>3559</sup>  
Ps 37,23; Prz 16,1; 19,21; 20,24; Jr 10,23

10. Wyrok<sup>\*</sup> Boży jest na wargach<sup>8193</sup> kró-  
la<sup>4428</sup>, jego usta<sup>6310</sup> nie są wiarołomne<sup>\*\*</sup> w są-  
dzie<sup>4941</sup>.

2Sm 14,17,20; 1Krl 3,28; Prz 18,14-15  
\*tu: w sensie poz. - decyzja, wyroczenia, neg. - czary, urzędowy<sup>7811;88231</sup>  
\*\*lub: k.q. przejawiać niewierność, zdradę, naruszać prawo<sup>4603</sup>

11. Sprawiedliwa<sup>4941</sup> waga<sup>6425</sup> i szale<sup>\*\*</sup> na-  
leżą do JHWH i wszystkie<sup>3605</sup> ciężarki<sup>3888</sup>  
w trzosie<sup>3599</sup> są Jego dziełem<sup>4639</sup>.

\*tu i Iz 40,12  
\*\*lub: odważnik<sup>3976</sup>; \*\*tj. drogie kamienie, kamienie zawierające  
metal, kamień jako odważnik, zwykły kamień, narzędzia pracy<sup>58</sup>

12. Niedogdziwe<sup>7562</sup> postępowanie<sup>6213</sup> budzi  
odręczenie<sup>8441</sup> w królach<sup>4428</sup>, bo tron<sup>\*</sup> zostanie  
utwierdzony<sup>\*\*</sup> sprawiedliwością<sup>6666</sup>.

Prz 25,6  
\*lub: miejsce (honorowe), tron, miejsce do siedzenia, stół<sup>3678</sup>  
\*\*lub: k.n. być utracalnym, być niewzruszenie ustanowionym<sup>3559</sup>

13. Wargi<sup>8193</sup> sprawiedliwe<sup>6664</sup> są rozkoszą<sup>\*</sup>  
królów<sup>4428</sup>, każdy z nich kocha<sup>157</sup> tego, kto  
mówi<sup>1696</sup> to, co słuszne<sup>\*\*</sup>.

Ps 101,5; Prz 14,35  
\*lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, łaska,  
życliwość, życzytwe przyjęcie, uznanie<sup>7522</sup>, wola, intencja<sup>38745</sup>  
\*\*lub: szczery, prawny, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty<sup>3477</sup>

14. Gniew<sup>\*</sup> króla<sup>4428</sup> jest posłańcem<sup>\*\*</sup> śmier-  
ci<sup>4194</sup>, ale mądry<sup>\*\*\*</sup> człowiek<sup>376</sup> uśmierzy<sup>\*\*\*\*</sup> go.

\*lub: zar, furia, uściekłość, gorączka, oburzenie, złość<sup>2534</sup>  
\*\*hebr: mal'ak - wysłannik, zwiasun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>  
\*\*\*lub: roztropny, uczony, zmyślny, bystry, mądry<sup>3450</sup>  
\*\*\*\*lub: k.p. zakrywać, uśmierzać, przedziewać, dokonywać  
przeblagania za grzech, czynić przeblaganie za<sup>5722</sup> Kaz 10,4

15. W jasności<sup>\*</sup> twarzy<sup>\*\*</sup> króla<sup>4428</sup> jest ży-  
cie<sup>2416</sup>, a jego przychylność<sup>\*\*\*</sup> jest jak obłok<sup>5645</sup>  
z późnym deszczem<sup>\*\*\*\*</sup>.

\*\*\*por: u 13<sup>\*</sup> Hi 29,23  
\*lub: światło lampy, brzask dnia<sup>216</sup>, \*\*twarz, oblicze, obecność,  
osoba<sup>6440</sup>, \*\*\*łaska, życzytliwość, życzytwe przyjęcie, uznanie<sup>7522</sup>  
\*\*\*\*deszcz późny lub wiosenny (marzec, kwiecień) występujący  
przed zbiorami<sup>4456</sup> - por: Put 11,14; Hi 29,23; Jr 3,3; 5,24; Oz 6,3

16. O wiele<sup>4100</sup> lepiej<sup>2896</sup> jest nabyć<sup>\*\*</sup> mądrej<sup>62451</sup>  
niż złoto<sup>2742</sup>; a nabyć<sup>7069</sup> rozum<sup>\*\*</sup> lepiej<sup>\*</sup> niż  
srebro<sup>\*\*\*</sup>.

\*\*\*najwyższej próby - EIB Prz 13,4,4; 8,10; 22,1  
\*lub: dostawać, nabyciwać, kupować, otrzymywać<sup>3069</sup>, \*\*roz-  
umienie, rozeznanie, umiejętność, oceny i analizy z umiejętnością  
dokonania właściwego wyboru<sup>3798</sup>, \*\*\*srebro jako pieniądz<sup>3701</sup>

17. Ubity trakt<sup>\*\*\*</sup> to odstępowanie<sup>5493</sup> od zła<sup>7451</sup>  
prawych<sup>\*\*\*\*</sup>; kto chroni<sup>\*\*\*\*</sup> swoją drogę<sup>1870</sup>, strze-  
żę<sup>\*\*\*\*\*</sup> swojej duszy<sup>5315</sup>.

\*\*\*lub: szczery, sprawiedliwy<sup>3477</sup>  
\*\*u 17 według tekstu masoreckiego to środkowy wiersz: Przysłów  
\*hebr: m'silla<sup>a</sup> - droga publiczna, szeroka, ubity trakt, dobrze  
utrzymana; \*\*\*czuwać nad, bronić<sup>8104</sup>, \*\*\*\*pilnować, zachować<sup>5341</sup>

18. Pycha<sup>\*</sup> kroczy przed ruiną<sup>\*\*</sup>, a wyniosłość<sup>1363</sup>  
duch przed upadkiem<sup>\*\*\*</sup>.

Est 3,5; Prz 18,12; Iz 2,11  
\*lub: wywyższenie, majestat, duma, arogancja, buta<sup>1347</sup>, \*\*zda-  
manie, rozbicie, ruina<sup>7667</sup>, \*\*\*hap.lej. polknięcie, nieszczyście<sup>3783</sup>

19. Lepiej<sup>2896</sup> być umiżonego<sup>\*</sup> ducha<sup>307</sup> z po-  
kornymi<sup>165</sup>, niż dzielić<sup>2505</sup> łup<sup>\*\*</sup> z pysznymi<sup>1363</sup>.

\*lub: niski, pokorny, lichy<sup>8217</sup>, \*\*biedny, skromny, słaby<sup>4041</sup>  
\*\*lub: zdobyć, zysk<sup>7998</sup>, \*\*\*dumny, wyniosły, arogancki<sup>1343</sup>

20. Kto zna<sup>\*\*\*</sup> Słowo<sup>1592</sup>, znajduje<sup>4672</sup>  
dobro<sup>2896</sup>, a kto pokłada ufność<sup>\*\*</sup> w JHWH jest  
szczęśliwy<sup>\*\*\*\*</sup>.

\*lub: k.q. mieć pewność, pokładać ufność<sup>982</sup>  
\*lub: k.h. patrzeć na, mieć wzgląd, poświęcać uwagę, rozważać<sup>7919</sup>  
\*\*\*lub: szczęśliwość, błogosławieństwo<sup>325</sup>, często w wykrzykniku

21. Tego, kto ma mądre<sup>450</sup> serce<sup>3820</sup>, zaznaya-  
ją rozumnym<sup>995</sup>, a słodycz<sup>4986</sup> warg<sup>8193</sup> pomna-  
ża<sup>3254</sup> zrozumienie<sup>\*\*</sup>.

Prz 1,5; 9,9; 16,23  
\*lub: k.n. być przyzywanym, głoszonym<sup>7121</sup>, \*\*uczoność, nauka,  
zrozumienie<sup>5048</sup>, EIB - zdolność przekonywania, przysługiwania na-  
uki<sup>2948</sup>, BG - przydaje nauki, BP - uznacznia siłę przekonywania

22. Rozsądek<sup>\*</sup> jest zdrojem<sup>726</sup> życia<sup>4416</sup> dla  
jego posiadaczy<sup>\*\*</sup>, a karą<sup>\*\*\*</sup> dla głupich<sup>91</sup>  
jest głupota<sup>\*\*\*\*200</sup>.

Prz 10,11; 13,14; 14,27  
\*lub: roztropność, rozum, ugiąd, rozeznanie<sup>7922</sup>, aprobata<sup>18922</sup>  
\*\*hebr: ba'al - właściciel, pan, mąż<sup>1167</sup>, \*\*\*lub: łajanie, namięn-  
nie, kara jako chłosta<sup>4148</sup>, pouczenie<sup>14802</sup>; \*\*\*\*lub: a umiejętność  
głupców jest głupotą - BG; nauczanie głupców jest głupotą - KJV

23. Serce<sup>3820</sup> mądrego<sup>450</sup> udziela jego ust-  
tom<sup>6310</sup> rozważi<sup>\*\*</sup> i pomnaża<sup>3254</sup> jego wargom<sup>8193</sup>  
zrozumienie<sup>\*\*</sup>.

\*lub: k.h. być roztropnym<sup>7919</sup>, \*\*por: u 21<sup>\*</sup>  
24. Miłe<sup>\*</sup> słowa<sup>\*\*</sup> są jak plaster<sup>3551</sup> mio-  
du<sup>1706</sup>, słodyczą<sup>4966</sup> dla duszy<sup>5315</sup> i lekarstwem<sup>\*\*\*\*</sup>  
dla kości<sup>6106</sup>.

\*\*tylko tu i Ps 19,10 Prz 15,26  
\*lub: łaskawość, rozkoszność, przyjaźnie zachowanie<sup>5278</sup>  
\*\*lub: wypowiedź, mowa, słowo, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup>  
\*\*\*\*lub: zdrowie, uzdrowienie, uzdrawiający lek<sup>4832</sup>

25. Bywa<sup>\*</sup> jakaś droga<sup>1870</sup>, która człowieko-



wi<sup>76</sup> **wyda**je się słuszna<sup>\*\*</sup>, lecz na końcu **jest** droga<sup>1870</sup> **wiodąca** do śmierci<sup>4194</sup>. Prz 14,12  
\**lub: jest<sup>3426</sup>, \*\*szczerzy, pracy, sprawidliwy, prawidlowy, nalezyby<sup>3477</sup>, \*\*\*dalsza część, koniec, coś ostatniego, potomstwo<sup>319</sup>*

26. Pragnienie<sup>\*\*</sup> robotnika<sup>6001</sup> pracuje<sup>\*\*</sup> dla niego, bo usta<sup>4310</sup> **zgodnie** przymuszają<sup>\*\*</sup>

go. *\*\*\*hap.leg. k.g. pragnąć, przymuszać<sup>4048</sup>4853*  
\**hebr: nęfes - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość, akt woli lub uczuć<sup>5315</sup>, głód - AK; \*\**lub: k.g. molić się, trudzić się<sup>5998</sup>, posługiwac się<sup>86934</sup>, służy mu - EIB**

27. Człowiek<sup>376</sup> nikczemny<sup>\*\*</sup> wygrzebuje<sup>\*\*</sup> zło<sup>7451</sup>, a to, co na jego wargach<sup>8193</sup> – jakby ogień<sup>784</sup> płonący<sup>\*\*</sup>. *\*\*\**lub: przypiekający<sup>6867</sup> Prz 6,12; \*hebr: belijati - bezwartościowość, nieużyteczność, niegodziwość, ruina<sup>1100</sup> - por: idiom: „słowo Beliala” w Ps 101,3 Prz 19,28; \*\**lub: k.g. kopać, wydobyć na wierzch, wygrzebać<sup>738</sup> Jk 3,6***

28. Człowiek<sup>376</sup> przetworzył<sup>\*\*</sup> rozniaca<sup>\*\*</sup> spory<sup>4066</sup>, a oszczerca<sup>\*\*</sup> rozdziela<sup>6504</sup> przyjaciół<sup>441</sup>.  
\**dost.: zбочenie, coś zбочonego<sup>8419</sup>, perwersja, występne knouanta<sup>19837</sup> - por: Pwt 32,20. \*\**k.p. wyrzucić, wypuścić, wyzwoić<sup>7971</sup> \*\*\**dosł.: szemrać, szeptać, obmawiać, oczerniać - tylko w Przej***

29. Człowiek<sup>376</sup> gwałtowny<sup>\*\*</sup> zwozi<sup>\*\*</sup> jego bliźniego<sup>7453</sup> i sprowadza<sup>1980</sup> go na niedobrą<sup>2896</sup> drogę<sup>\*\*</sup>. *\**lub: gwałt, krzywdą, okrucieństwo<sup>2555</sup> Prz 1,10 \*\**lub: k.p. namawiać, kusić, zwozić<sup>6601</sup>, \*\*\*hebr: derek - droga, odległość, podróz, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup>***

30. Kto zamyka<sup>\*</sup> swoje oczy<sup>5869</sup>, by myśleć<sup>\*\*</sup> przetwornie<sup>\*\*</sup><sup>8419</sup>, **kto** zaciska<sup>7169</sup> swoje wargi<sup>8193</sup> **już** popełnia<sup>3615</sup> zło<sup>\*\*</sup>. *\*hap.leg. 6095, \*\*\**tu 28<sup>\*</sup> \*\**lub: k.g. planować, zamierzać, oceniać, wymyślać, myśleć<sup>2803</sup> \*\*\**lub: udreka, niedola, krzywdą, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>****

31. Stwizna<sup>\*</sup> **jest** koroną<sup>\*\*</sup> chwały<sup>\*\*</sup>, zostanie ona znaleziona<sup>\*\*</sup> na drodze<sup>1870</sup> sprawiedliwości<sup>6666</sup>. *\**lub: wiek, siwa głowa, starość<sup>7872</sup> Kpl 19,32; \*\**lub: wieniec<sup>5850</sup>, \*\*\*piękno, świetność, cześć, chluba<sup>8597</sup> \*\*\**lub: k.n. zostać odkrytym, mieć w posiadaniu<sup>4672</sup> Prz 20,29****

32. Lepszy<sup>2896</sup> **jest** nieskory<sup>\*\*</sup> do gniewu<sup>\*\*</sup> niż mocarz<sup>\*\*</sup>, a kto panuje<sup>\*\*</sup> nad swoim duchem<sup>7307</sup>, **znaczy** więcej niż zdobywca<sup>6666</sup> miasta. *\**lub: cierpliwy, nieskory do...<sup>750</sup> Prz 25,15,28; 29,11 \*\**metaf. - funkcja gniewnie<sup>639</sup>, \*\*\*człowiek silny, dzielny, pociąg, bohater<sup>1368</sup>, \*\*\*szczęść, władca<sup>4910</sup>, \*\*\**dosł.: chwytać, łapać<sup>2920</sup>****

33. Los<sup>31</sup><sup>1486</sup> wrzuca<sup>\*\*</sup><sup>2904</sup> się w zanadrze<sup>2436</sup>, lecz każde<sup>3661</sup><sup>3605</sup> **jego** rozstrzygnięcie<sup>\*\*</sup> **za**leży od JHWH. Joz 18,10; Prz 16,1; 19,21; 21,31  
\**tj. prakt. rzucania losów /urim i turim/ - Wj 28,30; Kpl 8,8; przechowywanych w efordzie arcykapłana; \*\**dosł.: k.ho. być ciśniętym**

*\*\*\**lub: całe; \*\*\**decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok<sup>4941</sup>***

**17** Lepszy<sup>2896</sup> **kwatek**<sup>6595</sup> suchego<sup>2720</sup> **chle**ba, a przy tym spokój<sup>\*</sup>, niż dom<sup>1004</sup> pełen<sup>4392</sup> ofiar<sup>31</sup><sup>2077</sup> z klótnią<sup>\*\*</sup>. Prz 15,17; 21,9  
\**lub: spokój, latwość, pomyślność, ofitywanie<sup>7962</sup> Prz 21,9*  
\**tj. mięso lub pozostałości z części składanych ofiar - Ps 106,28<sup>\*\*</sup>*  
\*\*\**lub: nieszności, spór; konflikt, klótnia, sprawa w sądzie<sup>7379</sup>*

2. Sluga<sup>\*</sup> roztropny<sup>7919</sup> zapanuje<sup>\*\*</sup> nad synem<sup>121</sup>, który przynosi hańbę<sup>\*\*</sup> i wśród<sup>8432</sup> braci<sup>251</sup> **podzieli** dziedzictwo<sup>\*\*</sup>.  
*\**lub: niewolnik<sup>5650</sup> - por: Wj 21,2; \*\**k.g. rządzić, władać<sup>4910</sup> \*\*\**lub: k.h. zauszyty<sup>254</sup>, \*\*\**k.g. dzielić, przynawać, udzielać<sup>2505</sup> \*\*\**lub: i wraz z jego braćmi będzie miał udział w... - EIB******

3. Tygiel<sup>14715</sup> dla srebra<sup>701</sup>, piec<sup>\*\*</sup> dla złota<sup>2091</sup>, ale serca<sup>3826</sup> **bada** JHWH. Ps 66,10; 1P 1,7  
\**tj. grafitowy tygiel, tu i Prz 27,21; \*\**lub: piec hutniczy, naczynie do wytopiania<sup>2564</sup>, \*\*\**k.g. sprawdzać, wykazywać, próbować<sup>2774</sup>***

4. Nikczemnik<sup>\*</sup> zwraca uwagę<sup>7181</sup> na niego-dziwe<sup>205</sup> wargi<sup>8193</sup>, a oszust<sup>\*\*</sup> słucha<sup>\*\*</sup><sup>238</sup> zgubnego<sup>666</sup> języka<sup>3956</sup>. 1Sm 22,7-11; Prz 28,4  
\**lub: k.h. zadać ranę, wyrzucić krzywdę, postępować niegodziwie bądź nikczemnie<sup>7409</sup>, \*\*\*podstęp, krzywdą, fałsz, oszustwo<sup>8267</sup> \*\*\**lub: k.h. nakłaniać ucha; \*\*\**pożądanie, zniszczenie, kłeska<sup>7942</sup>***

5. Kto **naśmiewa** się z ubogiego<sup>\*\*</sup>, owla-cza<sup>\*\*</sup> jego Stwórcę<sup>6213</sup>, a kto się cieszy<sup>\*\*</sup> z nieszczęścia<sup>443</sup>, nie zostanie uznanym za niewinnego<sup>8352</sup>. Hi 31,29; Prz 14,31; 21,13  
\**lub: k.g. szydzić, nairawac się<sup>3932</sup>, \*\*\**k.g. cierpieć niedostatek bądź głód<sup>7326</sup>, \*\*\**k.p. przeciwstawiać się, urugać, k.g. czynić wyrzut<sup>778</sup>***

6. Korona<sup>\*</sup> starców<sup>2205</sup> są synowie<sup>1121</sup> synów, a chluba<sup>\*\*</sup> synów są ich ojcowie<sup>1</sup>. Ps 127,3-5  
\**lub: wieniec<sup>5850</sup>, \*\*\**piękno, świetność, cześć, chluba<sup>8597</sup>**

7. Wzniosła<sup>\*</sup> mowa<sup>\*\*</sup><sup>8193</sup> nie przystoi<sup>\*\*</sup> głupiemu<sup>5036</sup>, a tym bardziej<sup>637</sup> szlachetnemu<sup>6666</sup> kłamliwa<sup>8267</sup> mowa<sup>8193</sup>. *\**dosł.: usta, wargi**  
*\**dosł.: obyfitość, sznur, doskonałość - Rdz 49,34-49, szlachetna - EIB<sup>k</sup> \*\**lub: piękny, przystojny***  
*5000 stonowy<sup>185781</sup>, \*\*\**por: u 21<sup>\*</sup> \*\*\**lub: ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu<sup>5081</sup>***

8. Łapówka<sup>\*</sup> **jest** kamieniem<sup>68</sup> łaskawości<sup>12580</sup> w oczach<sup>5869</sup> właściciela<sup>1167</sup>; gdziekolwiek<sup>6665</sup> on się zwróci<sup>6437</sup> – osiąga sukces<sup>\*\*</sup>.  
\**lub: dar<sup>7810</sup> - por: Prz 6,35<sup>\*\*\*</sup>, \*\**tu w znac. talizmanu (?) - AK; NIV - urok; \*\*\**k.h. postępować rozsądnie<sup>7919</sup>, osiągnąć sukces<sup>18920</sup>***

9. Kto przykrywa<sup>\*</sup> przestępstwo<sup>\*\*</sup>, szuka<sup>1245</sup> przyjaźni<sup>160</sup>, a kto wyjawia<sup>\*\*</sup> sprawę<sup>1697</sup>, rozdziela<sup>604</sup> przyjaciół<sup>441</sup>. *\**lub: k.p. ukryć, rozciągnąć na<sup>3680</sup> \*\*\**lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicy, swawolność, profanacja<sup>87613</sup> \*\*\**dosł.: k.g. powtarzać, zmieniać<sup>2138</sup> (stowo)<sup>1697</sup> Prz 10,12; 1P 4,8****

10. Nagana<sup>\*</sup> **głębiej** dotyka<sup>\*\*</sup> rozumnego<sup>995</sup>, niż głupiego<sup>3684</sup> sto razy<sup>\*\*</sup>. *\*\*\**k.h. uderzać, bić<sup>221</sup> \**lub: naponnienie<sup>1606</sup>, \*\**k.g. zstępować<sup>5181</sup>, ingerować<sup>83998</sup>****

11. Zły<sup>7451</sup> **dąży** jedynie<sup>389</sup> do buntu<sup>4805</sup>, dlatego zostanie wysłany<sup>\*\*</sup> do niego okrutny<sup>394</sup> posłaniec<sup>\*\*</sup>. *\**lub: k.p. szukać<sup>1245</sup> Kpl 19,16; Prz 11,13 \*\**lub: k.p. być odprawionym, zmuszonym, rozwiezionym<sup>7971</sup> \*\*\**hebr: ma'ak - wystanik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>****

12. Lepiej człowiekowi<sup>376</sup> natknąć<sup>\*</sup> się na niedźwiedzia<sup>1677</sup>, której zabrano młode<sup>\*\*</sup>, niż na głupca<sup>\*\*</sup> w jego głupocie<sup>200</sup>.  
\**lub: k.g. spotkać<sup>298</sup>, \*\*\**porażony w żalobie, bezdzietny (wskutek utraty dzieci); \*\*\**lub: tepak, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup>***



13. Nie odstąpi<sup>7451</sup> zło<sup>7451</sup> od domu<sup>1004</sup> tego, *kto* odplaca<sup>\*\*</sup> złem<sup>7451</sup> za dobro<sup>2896</sup>. Ps 109,4-5;

\**lub: k.g. odchodzić, usuwać, zostać usuniętym*<sup>4185</sup> Jr 18,20;  
\*\**lub: k.h. odnawiać, zwracać twarz ku, płacić zadośćuczynienie*<sup>7725</sup>  
Rz 12,17; 1Tm 5,15; 1P 3,9

14. *Kto* uwalnia<sup>6362</sup> wodę<sup>314325</sup>, zaczyna<sup>\*\*</sup> kłótnię<sup>4066</sup>, dlatego poruż<sup>IMP5203</sup> spór<sup>700</sup>, zanim<sup>6440</sup> wybuchnie<sup>\*\*\*\*</sup> <sup>1566</sup>. \*\*\**tu i* Prz 18,1; 20,3 Prz 25,8

\**lub: objawia - domysł, tamy (?)*; \*\**początek, coś pierwszego*<sup>7225</sup>  
\*\*\**lub: niesnaski, spór; konflikt, kłótnia, sprawa w sądzie*<sup>7379</sup>

15. *Kto* usprawiedliwia<sup>\*</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> i *kto* potępia<sup>\*\*</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, zaiste<sup>1571</sup> obaj<sup>8147</sup> budzą odrazę<sup>\*\*\*</sup> w JHWH. Wj 23,7;

\**lub: k.h. ogłaszać sprawiedliwym, usprawiedliwiać, bronić sprawę, oceniać*<sup>6663</sup>; \*\**k.h. postępować niegodziwie, potępić jako winnego*<sup>7561</sup>; \*\*\**coś obrzydliwego, ohyda*<sup>8441</sup> Prz 11,24; 23,23; Iz 5,23

16. Po<sup>4100</sup> co pieniądze<sup>\*</sup> w ręku<sup>3027</sup> głupca<sup>3684</sup>, by nabyć<sup>7069</sup> mądrość<sup>2451</sup>? Lecz nie ma<sup>369</sup> *na to* rozumu<sup>\*\*\*</sup>? \**dosł.: cena, opłata za najem, zysk*<sup>3242</sup>

\*\**lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce*<sup>3820</sup>  
17. *Przyjaciel*<sup>\*</sup> kocha<sup>\*</sup> w każdym<sup>605</sup> czasie<sup>6256</sup>, i rodzi<sup>338</sup> się bratem<sup>251</sup> w nieszczęściu<sup>\*\*\*</sup>.

\**lub: komypan, towarzyszyć, współmieszkać, przyjaciel, innym*<sup>7453</sup>  
\*\**lub: k.n. narodzić się*<sup>2205</sup>; \*\*\**por. AK - istaje się bratem w utrapieniu; \*\*ciężkie położenie, niedola*<sup>8609</sup> Hi 6,14; Prz 18,24; J 15,13-14

18. Człowiekiem<sup>120</sup> pozbawionym<sup>2638</sup> rozumu<sup>\*</sup> *jest ten*, *kto* przykłada<sup>\*</sup> w dłoń<sup>\*</sup> i daje<sup>\*</sup> poręczenie<sup>6161</sup> za swojego bliźniego<sup>\*\*\*\*</sup>. Prz 6,1

\**por. u. 16*; \*\**idiom: uciągnąć*<sup>6628</sup> *dłoń* (na znak porozumienia), poręczenie; \*\*\**k.g. dawać w zastaw*<sup>6148</sup> *tu i* 1Sm 17,18; \*\*\*\**u. 17*

19. *Kto* kocha<sup>157</sup> przestępstwo<sup>\*</sup>, kocha<sup>157</sup> spór<sup>\*\*</sup>, a *kto* podwyższa<sup>1361</sup> swoją bramę<sup>\*\*\*</sup>, szuka zagłady<sup>667</sup>. \*\**lub: niesnaski, spór; właśnie*<sup>4683</sup> Prz 13,10

\**lub: przewinienie, bunt*<sup>6588</sup>, *wykrócenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, swawolność, profanacja*<sup>87613</sup>  
\*\*\**metaf.: psychy i wymiśności w mowie - por. KULK, EIB<sup>K</sup>, EBC<sup>K</sup>*

20. *Przewrotny*<sup>\*</sup> w sercu<sup>3820</sup> nie znajduje<sup>4672</sup> dobra, a *kto* ma pokrętny<sup>\*\*</sup> język<sup>3956</sup>, wpada<sup>5307</sup> w zło<sup>7451</sup>. Ps 18,26; 10,10; Jr 23,36

\**lub: zniekształcony, wykrzywiony, przewrotny, wypaczony*<sup>6141</sup>  
\*\**dosł.: k.n. zmienić się, odwrócić*<sup>2015</sup>, *spasć, przestać działać*<sup>82283</sup>

21. *Ten* *kto* spłodził<sup>3205</sup> głupca<sup>3684</sup>, *to* na swoje zmartwienie<sup>\*</sup>, a ojciec<sup>1</sup> głupiego<sup>\*\*</sup> nie doznaje radości<sup>\*\*\*</sup>. \**hebr.: nabal - głupi, nierozumny*<sup>5036</sup>

\**lub: żal, żaloba, ciężkość, zrywałość*<sup>8424</sup> - Ps 119,9; Prz 10,1

\*\**lub: być zadowolonym, unosić się radością*<sup>8055</sup>, *promienić*<sup>88941</sup>

22. Radosne<sup>\*</sup> serce<sup>820</sup> *jest* dobrym<sup>190</sup> lekarstwem<sup>\*\*</sup>, a zlamany<sup>\*\*\*</sup> duch<sup>7307</sup> wysusza<sup>3001</sup> kości<sup>1634</sup>. \**lub: zadowolone*<sup>8056</sup>; \*\**idiom: odnawia siłę*<sup>12,25</sup>

\*\*\**hap.leg.: uzdrowienie, wyleczenie, lekarstwo*<sup>1456</sup>, *gojący*<sup>81627</sup>

23. *Niegodziwy*<sup>7563</sup> bierze lapówkę<sup>\*</sup> z zana-dz<sup>\*\*</sup>, aby naginać<sup>\*\*\*</sup> Szeiczi<sup>734</sup> prawa<sup>4941</sup>.

\**lub: dar*<sup>7810</sup> - *por. Prz 6,35*; \*\**por. Prz 6,27* Prz 23,8  
\*\*\**lub: k.h. zginać, spychać na bok, odpychać, obracać*<sup>5186</sup>

24. *Na*<sup>854</sup> twarzy<sup>\*</sup> rozumnego<sup>995</sup> *widać* mądrość<sup>2450</sup>, lecz oczy<sup>5869</sup> głupca<sup>3684</sup> *blądzą* aż po krańce<sup>7097</sup> ziemi<sup>776</sup>. Kaz 2,24

\**lub: twarz, oblicze, obecność, osoba, przed*<sup>6440</sup>; \*\**metaf. braku skupienia oraz braku jaskichkowiak zainteresowania mądrością*

25. Głupi<sup>3684</sup> syn<sup>1121</sup> *jest* zmartwieniem<sup>\*</sup> dla ojca<sup>1</sup> i goryczą<sup>\*\*</sup> dla rodzicielki<sup>\*\*\*</sup>. Prz 10,1;

\**lub: gniew; utrapienie, rozdrażnienie, smutek, żal*<sup>7708</sup> Prz 15,20;  
\*\**hap.leg.*<sup>4470</sup>; \*\*\**lub: k.g. przel. rodzic; wydawać na świat*<sup>3205</sup>

26. *Zaiste*<sup>\*</sup> *to* niedobrze<sup>3808/2896</sup> wymierzyć karę<sup>\*\*</sup> sprawiedliwemu<sup>6662</sup>, *ani* bić<sup>5221</sup> szlachetnych<sup>\*\*\*</sup> za prawo<sup>63476</sup>. Prz 17,5; 18,5; 24,23-24

\**lub: także; nawet, co więcej, oszuzem, również, lecz, jednak, choć*<sup>1571</sup>  
\*\**lub: k.g. wymierzyć grzywnę, ukarać*<sup>6064</sup>; \*\*\**por. u. 7*

27. *Kto* ma poznanie<sup>\*</sup>, powściąga<sup>\*\*</sup> swoje słowa<sup>561</sup>, człowiek<sup>876</sup> roztropny<sup>8394</sup> *jest* spokojnego ducha<sup>\*\*\*</sup>. \*\**lub: panować nad*<sup>2820</sup> Prz 10,19;

\**lub: wiedza; doświadczenie, umiejętność; rozeznanie*<sup>1847</sup> Jk 1,12;  
\*\**lub: spokojny, opanowany (o duchu)*<sup>7119</sup> *tu i* Prz 25,25; Jr 18,14

28. *Zaiste*<sup>1571</sup> głupi<sup>191</sup> *gdy* milczy<sup>\*</sup>, zostanie uznany<sup>2803</sup> za mądrego<sup>2450</sup>, a *kto* zamyka<sup>351</sup> swoje wargi<sup>8193</sup> - za rozumnego<sup>\*\*</sup>. Hi 13,5;

\**lub: k.h. być cicho, uciszyć, być głuchym*<sup>7900</sup> Prz 10,19  
\*\**k.n. być roztropnym, zmyślnym, rozważnym, mieć zrozumienie*<sup>995</sup>

**18** *Samotnik*<sup>\*</sup> dąży do<sup>\*\*\*\*</sup> spełnienia *własnych* pragnień<sup>8378</sup> i wtrąca<sup>308</sup> się w każdą<sup>3605</sup> sprawę<sup>\*\*\*\*</sup>. \*\**lub: k.n. szukać, wymagać*

\**lub: k.n. oddzielać, być oddzielonym*<sup>6504</sup>, *człowiek* chodzący *ułasnymi* drogami, *niechętny* zbiorowemu działaniu - *por. EIB<sup>K</sup>*

\*\**lub: k.h.p. odsonić, obnażyć, wybuchnąć*<sup>1566</sup> - *por. Prz 17,14*

\*\*\**lub: z powodu każdej sprawy wybuch - AK* Jud 1,19

2. *Głupi*<sup>3684</sup> *nie* ma upodobania<sup>\*</sup> w roztropności<sup>8394</sup>, lecz raczej<sup>518</sup> w objawieniu<sup>\*\*</sup> swojego serca<sup>3820</sup>, *człowiek* *k.h.p.* *być* odsoniętym, *objawić*<sup>1540</sup>

\**lub: k.g. rozkaszować się czymś, mieć przyjemność w*<sup>2654</sup>, *pragnąć, zachęcać się czymś, być ochoczym*<sup>83053</sup>; \*\**por. Prz 2,2*

3. *Gdy* przychodzi<sup>935</sup> *niegodziwy*<sup>7563</sup>, przychodzi<sup>935</sup> też pogarda<sup>937</sup>, a z hańbą<sup>\*</sup> urąganie<sup>\*\*</sup>. \**lub: ustył, upokorzenie, hańba*<sup>7036</sup>; \*\**drwina, pogarda*<sup>2781</sup>

4. Słowa<sup>1697</sup> ust<sup>6310</sup> człowieka<sup>376</sup> są jak głębokie<sup>\*</sup> wody<sup>4325</sup>, a źródło<sup>\*\*</sup> mądrości<sup>2451</sup> jak płynący potok<sup>\*\*\*</sup>. Ps 78,2; Prz 20,5

\**lub: tajemniczy, niezgłębiony*<sup>6013</sup>; \*\**lub: krynica, zdroj*<sup>4726</sup>  
\*\*\**lub: rwący potok, dolina, uad, dolina rwącego potoku, szyb*<sup>5042</sup>

5. *Niedobrze*<sup>3808/2896</sup> *jest* popierać<sup>\*</sup> osobę<sup>6440</sup> *niegodziwą*<sup>7563</sup>, krzywdząc<sup>\*\*</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> w sądzie<sup>\*\*\*</sup>. \**lub: decyja, prawna, wyrok*<sup>4941</sup>

\**lub: k.g. inf.: unieść, podnieść, dźwigać, nieść, wspierać*<sup>5375</sup>

\*\**lub: k.h. skłaniać, wpływać, zginać, spychać na bok*<sup>5186</sup> Prz 17,15

6. *Wargi*<sup>8193</sup> głupiego *prowadzą*<sup>\*\*\*</sup> do sporu<sup>\*</sup>, a jego usta<sup>6310</sup> *wołają*<sup>\*\*</sup> o ciosy<sup>\*\*\*</sup>. Prz 28,24

\**lub: niesnaski, spór; konflikt, kłótnia, sprawa w sądzie*<sup>7379</sup>  
\*\**lub: k.g. krzyczyć, przyzwawać*<sup>7121</sup>; \*\*\**uderzenia*<sup>1112</sup> *tu i* Prz 19,29

7. Usta<sup>6310</sup> głupiego<sup>3684</sup> są jego zgubą<sup>\*</sup>, a jego wargi<sup>8193</sup> sidłem<sup>\*</sup> dla jego duszy<sup>5315</sup>.

<sup>\*</sup>lub: zniszczenie, ruina, twórcza<sup>4288</sup>, <sup>\*</sup>przemęta, wabik, sidła<sup>4170</sup>

8. Słowa<sup>1697</sup> oszczerzy<sup>\*</sup> są jak przysmaki<sup>186</sup>, które<sup>1992</sup> gładko<sup>\*</sup> zstępują<sup>3381</sup> do głębi<sup>3306</sup> wnętrza<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>lub: brzuch, lono, metaf.: głębia Szkoła<sup>2315</sup>

<sup>\*</sup>lub: szmaragd, szepcąc, obmawiać, oczerniać<sup>5372</sup> - Prz 16,28; 26,20,22

<sup>\*</sup>dost.: k.h.p.a. pokrywać szybko, pochłaniać żarcotnie, smakowity<sup>3859</sup>

9. Kto<sup>1571</sup> okazuje się leniwym<sup>\*</sup> w swojej pracy<sup>\*</sup>, jest bratem<sup>251</sup> wyrządzającego<sup>1167</sup> szkód<sup>366</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: właściciel, pan<sup>1167</sup> zniszczenia, ruiny<sup>7843</sup>

<sup>\*</sup>lub: k.h.p.a. okazać się leniwym<sup>7903</sup>, zalewać - Joz 18,3, okazać brak odwagi - Prz 24,19<sup>38716</sup>, <sup>\*</sup>zycie, praca, zawód, interesy, usługa<sup>4399</sup>

10. Imię<sup>\*</sup> JHWH jest potężną<sup>\*</sup> wieżą<sup>4026</sup>, sprawiedliwy<sup>662</sup> ucieka<sup>366</sup> do niej i jest bezpieczny<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: mocną<sup>5797</sup>, <sup>\*</sup>k.g. biec szybko<sup>3223</sup>

<sup>\*</sup>imię<sup>8034</sup> reprezentuje charakter i aurytetyt Boga Ps 116,13;

<sup>\*</sup>lub: k.n. być wysoko, być (bezpiecznie) umieszczonym<sup>7682</sup> Ps 148,13; Rz 10,9-13; Kol 3,17; 1J 5,13

11. Majątek<sup>\*</sup> bogatego<sup>6223</sup> jest jego warunkiem<sup>5797</sup> miastem<sup>7151</sup> i murem<sup>2346</sup> wysokim<sup>990</sup> w jego wyobrażeniu<sup>990</sup> Prz 10,15

<sup>\*</sup>lub: dobytek, wartość, cena<sup>1952</sup>, <sup>\*</sup>por: w 10<sup>990</sup>, <sup>\*</sup>por: w 10<sup>990</sup>

<sup>\*</sup>lub: posążek, wyobrażenie, obraz, balwan, złudzenie<sup>906</sup>

12. Przed<sup>6440</sup> upadkiem<sup>\*</sup> serce<sup>3820</sup> człowieka<sup>376</sup> jest wyniosłe<sup>1361</sup>, a chwałę<sup>36</sup> poprzedza<sup>6440</sup> pokora<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>lub: złamanie, poknięcie, skruszenie, rozbicie, ruina<sup>7667</sup>

<sup>\*</sup>hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup> - a także: ludzie - Hi 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por: EIB Ps 80,13<sup>k</sup>, <sup>\*</sup>zichoś<sup>6038</sup>

13. Kto odpowiada<sup>7725</sup> słowem<sup>\*</sup>, zanim wysłucha<sup>8085</sup>, jest to głupota<sup>200</sup> i ona<sup>990</sup> jest jego hańbą<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>lub: słowo, mowa, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

<sup>\*</sup>lub: odpowiada w sprawie; <sup>\*</sup>tj. głupota; <sup>\*</sup>hebr.: wysłd, zniewaga<sup>3639</sup>

14. Duch<sup>\*</sup> człowieka<sup>376</sup> wspiera<sup>990</sup> go w jego chorobie<sup>990</sup>, lecz kto podniesie<sup>990</sup> strapionego<sup>990</sup> ducha<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>lub: niemość<sup>1245</sup>, <sup>\*</sup>por: Prz 15,13<sup>990</sup>

<sup>\*</sup>hebr.: ruda - duch, łchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr: pneuma - por: Ga 6,18<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup>człowiek (dzielnego) ducha wytrzyma... - EIB BW; <sup>\*</sup>k.p. przetrwać, wspierać, zachować<sup>3557</sup>, <sup>\*</sup>k.g. unieść, podtrzymać<sup>5375</sup>

15. Serce<sup>3820</sup> rozumnego<sup>995</sup> nabywa<sup>\*</sup> wiedzy<sup>990</sup>, a ucho<sup>241</sup> mądrych<sup>2450</sup> szuka<sup>1245</sup> poznania<sup>1847</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. dostawać, nabywać, kupować, otrzymywać<sup>7069</sup>

<sup>\*</sup>lub: wiedza, mądrość, poznanie, umiejętność, rozeznanie<sup>1847</sup>

16. Dar<sup>\*</sup> człowieka<sup>120</sup> poszerza<sup>\*</sup> mu mięscę<sup>\*</sup> i prowadzi<sup>5148</sup> go przed wielkich<sup>990</sup> - Lb 18,11;

<sup>\*</sup>lub: dar; ofiara, podarunek<sup>4976</sup> - w odróżnieniu od<sup>810</sup> - Prz 6,35<sup>990</sup>

<sup>\*</sup>lub: być szerokim, przestronnym (o pastwisku)<sup>7337</sup> Prz 9,16;

<sup>\*</sup>lub: wielki, ogromny, głośny, starszy, wybitny<sup>1419</sup> Prz 21,14

17. Sprawiedliwym<sup>662</sup> wydaje się ten, kto pierwszy<sup>7223</sup> przemawia<sup>\*</sup> w swojej sprawie w sądzie<sup>\*</sup>, jednak, gdy przyjdzie<sup>935</sup> jego przeciwnik<sup>\*</sup> - sprawdzi<sup>\*</sup> go.

<sup>\*</sup>lub: mieszać, spór; konflikt, kłótnia, sprawa w sądzie<sup>7379</sup>

<sup>\*</sup>lub: k.g. szukać (czegoś), przeszukiwać, zgłębiać, badać<sup>2713</sup>

18. Los<sup>990</sup> kładzie kres<sup>7673</sup> sporom<sup>4079</sup> i rozstrzyga<sup>\*</sup> między<sup>996</sup> potężnymi<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>myśl nawigująca do rzucania losów - por: Ps 78,55<sup>\*</sup> Pr 16,33

<sup>\*</sup>lub: dział, część (przeznana przez losowanie); los, dziedzictwo<sup>1486</sup>

<sup>\*</sup>lub: k.h. dokonywać podziału<sup>504</sup>, <sup>\*</sup>potężny, rozległy, liczny

19. Urażonego<sup>\*</sup> brata<sup>251</sup> trudniej zdobyć niż warowne<sup>\*</sup> miasto<sup>7151</sup>, a spory<sup>4066</sup> są jak zasuw<sup>\*</sup> w twierdzy<sup>759</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: mocne<sup>5797</sup> Rdz 4,5;

<sup>\*</sup>lub: k.n. być zbudowanym przeciwko<sup>6586</sup>, wycierpieć bunt, zerwać relacje braterską<sup>87612</sup>, <sup>\*</sup>pręt, belka, sztaba<sup>1280</sup> Dz 15,39

20. Owocem<sup>\*</sup> swoich ust<sup>6310</sup> nasyci<sup>\*</sup> człowiek<sup>376</sup> swoje wnętrze<sup>990</sup>, nasyci<sup>646</sup> się plonem<sup>990</sup> swoich warg<sup>8193</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. mieć w nadmiarze; otrzymać swoją porcję; nasycić się<sup>7646</sup>

<sup>\*</sup>lub: ciało, brzuch, głębinę<sup>990</sup>, <sup>\*</sup>plody różne, owoc, zbiory<sup>8393</sup>

21. Śmierć<sup>\*</sup> i życie<sup>2416</sup> są w mocy<sup>3207</sup> języka<sup>3956</sup>, a kto go miłuje<sup>157</sup>, spożyje<sup>990</sup> jego owoc<sup>652</sup>.

<sup>\*</sup>hebr.: mawet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór<sup>4194</sup>

Mt 12,37; Ef 4,29; Kol 4,6; Tt 1,10-11; Jk 3,6-9

22. Kto znalazł<sup>4672</sup> żonę<sup>802</sup>, znalazł<sup>4672</sup> dobro<sup>990</sup> i otrzymał<sup>6329</sup> łaskę<sup>990</sup> od JHWH. Prz 12,4; 19,14;

<sup>\*</sup>lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>

<sup>\*</sup>lub: przyjemność; upodobanie, rozkosz; przychylność, łaska, żyliwość; życiawe przyjęcie, uznanie<sup>7522</sup>, wola, intencja<sup>88745</sup>

Prz 31,10; 1Kor 7,2

23. Ubogi<sup>\*</sup> prosi<sup>\*</sup> błagalnie<sup>8469</sup>, ale bogaty<sup>6223</sup> odpowiada<sup>6430</sup> zuchwale<sup>990</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. cierpieć niedostatek bądź głód<sup>7326</sup>, <sup>\*</sup>dost.: wypowiada<sup>1696</sup>

<sup>\*</sup>dost.: silny, potężny, zacięty<sup>5794</sup>, zuchwały<sup>36754</sup> Jk 2,6

24. Człowiek<sup>376</sup> ma towarzyszy<sup>\*</sup>, którzy przywodzą go do ruiny<sup>\*</sup>, lecz bywa przyjacieli<sup>990</sup>, który przygłynie<sup>1695</sup> bardziej niż brat<sup>251</sup>.

<sup>\*</sup>lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciel, inny<sup>7453</sup>

<sup>\*</sup>lub: k.h.p. być złamanym, być połączonym na kawalce<sup>7489</sup>

<sup>\*</sup>zubić się nawzajem<sup>18702</sup>, <sup>\*</sup>przyjaciel<sup>157</sup> - Est 5,10; Ps 88,19; Jz 20,5

Prz 17,17; J 15,14-15

**19** Lepszy<sup>2896</sup> ubogi<sup>\*</sup>, chodzący<sup>990</sup> w swej uczciwości<sup>990</sup>, niż człowiek<sup>990</sup> o przewrotnych<sup>990</sup> wargach<sup>8193</sup>, który jest głupcem<sup>3684</sup>.

<sup>\*</sup>por: Prz 18,23<sup>\*</sup>, <sup>\*</sup>por: Prz 13,20<sup>1980</sup> 1Krl 9,4;

<sup>\*</sup>lub: niepodzielność, całość; uczciwość; prostota, niewinność<sup>8537</sup>

<sup>\*</sup>lub: zniekształcony, wykrzywiony, wypaczony<sup>6141</sup> Hi 2,9

2. Zaiste<sup>1571</sup> nie jest dobrze<sup>2896</sup> duszy<sup>\*</sup> bez poznania<sup>\*</sup>, a kto jest prędkich nóg, grzeszy<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: wiedza, mądrość, rozeznanie<sup>1847</sup> Rz 10,2

<sup>\*</sup>hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, człowiek; pragnienie, akt woli<sup>5315</sup> - por: bez wiedzy gortliwość nie jest dobra - KUL, gdzie nie ma rozważaj nawet gortliwość nie jest dobra - BW

<sup>\*</sup>lub: chylić celu bądź słusznosci i obowiązku, grzeszyć, utrudzić<sup>2398</sup> Pr 21,5; 28,20; 29,20; Rz 10,2

3. Głupota<sup>200</sup> człowieka<sup>120</sup> wypacza<sup>\*</sup> jego drogę<sup>1870</sup>, lecz jego serce<sup>\*</sup> gniewa<sup>990</sup> się na JHWH.

<sup>\*</sup>lub: k.p. wykrywać, odwracać, zniekształcać, wypaczać, znieprawiać, niszczyć<sup>5557</sup>, <sup>\*</sup>umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup>, <sup>\*</sup>lub: gniewać się, wygłądać na martwotnego, wygłądać smutno, nie mieć humoru<sup>2196</sup> Ps 37,1; Iz 8,21; Obj 16,9

4. Bogactwo<sup>1952</sup> przysparza\* wielu<sup>7227</sup> przyjaciół<sup>66</sup>, ale ubogi<sup>1436</sup> zostaje oddzielony<sup>3668</sup> od swojego przyjaciela<sup>4453</sup>. \*\*bibiedny, chudy<sup>1800</sup> Prz 14,20 \*dost.: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej, uczynić ponownie<sup>3254</sup>, \*\*kompan, towarzyszyć, współmieszkanie, inny<sup>7453</sup> \*\*\*lub: k.n. być podzielonym, oddzielnym, rozdzielonym<sup>6504</sup>

5. Fałszywy<sup>7570</sup> świadek<sup>5707</sup> nie umknie niewinny<sup>35</sup>, a kto ziele<sup>3661</sup> kłamstwem<sup>3577</sup>, nie ucieknie<sup>4422</sup>. \*\*por. w. 9<sup>6</sup> Pwt 19,16-21

\*lub: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, podstęp, krzywda, fałsz<sup>8267</sup> \*\*lub: k.n. być czystym, być wolnym od winy, oczyszczonym<sup>5352</sup>

6. Wielu płaszczy<sup>31</sup> się przed<sup>640</sup> dostojnikiem<sup>35</sup> i każdy<sup>3605</sup> jest przyjacielem<sup>7453</sup> człowieka<sup>376</sup> dającego dary<sup>3661</sup>. Prz 17,8; 18,16

\*lub: k.p. błagać, prosić<sup>2470</sup>, uspokajać, schlebiać<sup>18285</sup> \*\*lub: ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu<sup>5081</sup>, \*\*\*dost.: dar

7. Wszyscy<sup>6045</sup> bracia<sup>251</sup> ubogiego<sup>307</sup> nienawidzą<sup>8130</sup> go, tym bardziej<sup>437</sup> dalecy<sup>7368</sup> są od niego jego przyjaciele<sup>66</sup>; zabiega<sup>666</sup> o nich usilnie słowami<sup>661</sup>, lecz ich nie ma. Ps 38,11;

\*lub: k.q. cierpieć niedostatek bądź głód<sup>7326</sup>, \*\*towarzysz, przyjaciel, zaufany przyjaciel<sup>4828</sup>, \*\*\*k.p. gonić zawzięcie<sup>7291</sup> Prz 18,23

8. Kto nabywa\* rozum<sup>3820</sup>, miłuje<sup>157</sup> swoją duszę<sup>5315</sup>, a kto strzeże\* roztropności\* , znajdzie<sup>4672</sup> dobro<sup>2896</sup>. \*lub: k.q. otrzymywać<sup>7069</sup> Prz 16,20

\*lub: k.q. mieć pieczę nad, ochraniać, bronić, ratować<sup>8104</sup>, \*\*zrozumienie, przenikliwość, praktyczność, zdolność oceny postaw ludzkich<sup>8394</sup>

9. Fałszywy<sup>8267</sup> świadek<sup>5707</sup> nie umknie niewinny<sup>35</sup>, a kto ziele<sup>3661</sup> kłamstwem<sup>3577</sup>, zginie<sup>35</sup>. \*lub: k.h. spowodować wydychanie, wydawać dźwięki, sapać<sup>6315</sup> oddychać ciężko magicznym oddechem<sup>87319</sup> por. Prz 6,19 KUL<sup>K</sup>

\*lub: k.q. zginąć, umrzeć, zostać zgładzonym, zniknąć, zablądzić<sup>46</sup>

10. Głupiemi<sup>684</sup> nie przystoi\* przepych<sup>35</sup>, tym bardziej<sup>637</sup> słudze<sup>8650</sup> panować<sup>4910</sup> nad książętami<sup>35</sup>. \*lub: piękny, przystojny<sup>5000</sup>, stosowny<sup>18781</sup>

\*lub: wykwalifikowany, przepych, przemyślenie, rozkosz, wygodność<sup>8588</sup> \*\*\*lub: władca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca, książę<sup>8269</sup>

11. Rozsądny\* człowiek<sup>120</sup> opanowuje\* swój gniew<sup>639</sup>, a jego chwałą<sup>666</sup> jest darować<sup>666</sup> wyrok<sup>666</sup>. Prz 14,29; Rz 12,18; Ef 4,32; Jk 1,19; 1P 4,8

\*lub: roztropność, rozsądek, wygląd, rozeznanie<sup>7922</sup>, aprobata<sup>18922</sup> \*\*dost.: k.h. wydłuzać<sup>748</sup>, \*\*lub: część, piękno, chwała, świętość<sup>8597</sup> \*\*\*dost.: k.q. iść, przejść nad<sup>6674</sup>, \*\*\*\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>

12. Wściekłość\* króla<sup>16</sup> jest jak ryk<sup>5009</sup> lwa<sup>3715</sup>, a jego przychylność\* jak rosa<sup>2919</sup> na trawie<sup>6212</sup>. \*lub: furia, burzenie się, oburzenie<sup>2197</sup>, \*\*łaska, życzliwość<sup>7522</sup>

13. Głupi<sup>3684</sup> syn<sup>1121</sup> jest kłeską\* dla swojego ojca<sup>35</sup>, a kłótliva\* żona<sup>802</sup> jest jak niestannie<sup>2956</sup> kapanie\* z dachu. Prz 17,21,25

\*lub: upadek, klęska<sup>1942</sup>, \*\*nieśnaski, spór<sup>4079</sup>, \*\*tu i Prz 27,15 \*\*cieknąca (ryma) - BW; jak kropła spadająca ustawicznie - BP

14. Dom<sup>1004</sup> i bogactwo<sup>1952</sup> są dziedzictwem\* po ojcach<sup>35</sup>; a roztropna\* żona<sup>35</sup> jest od JHWH. \*lub: majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup> Prz 18,22

\*lub: k.h. być roztropnym, postępować rozuźnie, mądrze<sup>7919</sup>

15. Leniwość\* pogrąża\* w głębokim<sup>8639</sup> śnie, a dusza<sup>5315</sup> ospała<sup>666</sup> będzie głodować<sup>7456</sup>.

\*lub: gnuśność<sup>6103</sup>, \*\*dost.: upaść, paść (o gwałtownej śmierci)<sup>5307</sup> \*\*\*lub: gnuśność, oszustwo<sup>7423</sup>, \*\*luźny, robić coś niedbale<sup>88626</sup>

16. Kto przestrzeżę<sup>8104</sup> przykazania<sup>35</sup>, zachowuje\* swoją duszę<sup>5315</sup>, ale kto gardzi<sup>959</sup> swoimi drogami<sup>1870</sup>, zginie<sup>4191</sup>. Prz 13,13; 15,32;

\*hebr.: mówić - przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>, \*\*lub: k.q. patrzeć na, świątować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup> J 14,15,21-23; 15,10

17. Kto lituje\* się nad ubogim<sup>1800</sup>, pożyczka<sup>3867</sup> samemu JHWH, a On mu odplaci\* za jego dobrodziejstwo<sup>1576</sup>. Prz 28,27; Kaz 11,1; Mt 10,42;

\*lub: k.q. uczynić przychylnym, być łaskawym<sup>2603</sup> Mt 25,40 \*\*lub: k.p. wynagradzać straty, czynić bezpiecznym, nagradzać<sup>7999</sup>

18. Karć<sup>51MP</sup> swojego syna<sup>1121</sup>, dopóki jest nadzieja<sup>8615</sup>, lecz nie unoś<sup>5375</sup> się<sup>51MP</sup>, aby czasem nie umarł<sup>666</sup>. Pwt 18,18; Prz 13,24; Hbr 12,7-10

\*lub: k.p. utrzymywać w karności, karcić, karać, chłostać<sup>3256</sup> \*\*dost.: nie unoś swojej duszy<sup>5315</sup>, \*\*lub: k.h. zabić, uśmiercić<sup>4191</sup>

19. Kto unosi\* się wielkim<sup>31HAP</sup> gniewem<sup>1632</sup>, zasługuje na karę<sup>666</sup>, bo jeśli go uwolnisz<sup>5337</sup> od niej, to jeszcze<sup>750</sup> uczyni to ponownie<sup>3661</sup>. Prz 17,10

\*lub: k.q. unieść, podnieść, brnąć<sup>3375</sup>, \*\*dost.: szorstki, surowy<sup>1632</sup> \*\*lub: grzawnia, odszkodowanie<sup>6006</sup>, \*\*za) wielki gniew nadający grzawnie, bo jeśli oszczędzisz<sup>5337</sup> (jej), to jeszcze uwolnisz (go) - AK

20. Posłuchaj<sup>8085IMP</sup> rady<sup>35</sup> i przyjmij<sup>6901IMP</sup> pouczenie<sup>35</sup>, byś był mądry<sup>2449</sup> w przyszłości<sup>319</sup>. \*lub: zamysł, rada<sup>6098</sup>, plan, decyzja<sup>7058</sup>, \*\*dyscyplina, karwienie<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>14802</sup>, \*\*czas ostatni, późniejszy

21. Wiele<sup>7227</sup> jest zamysłów<sup>35</sup> w sercu<sup>3820</sup> człowieka<sup>376</sup>, ale rada<sup>4098</sup> JHWH - ta się ostoi<sup>35</sup>. \*lub: wymysł, plany, zamiary, wynalazki, myśli<sup>4284</sup> Ps 33,10;

\*lub: k.q. pojawić się, brnąć, mścić w siłę, uwierdzić się<sup>6965</sup> Prz 16,1,9; Iz 14,26-27; Hbr 6,17-18

22. Pragnieniem\* człowieka<sup>120</sup> jest jego dobro<sup>376</sup> i niż kłama<sup>3577</sup>. \*lub: łaskawość, hańba, zniewaga<sup>2617</sup> Prz 19,1;

\*lub: pragnienie, życzenie, tęsknota serca, neg.: żądza, chciwość<sup>6378</sup> \*\*człowiek pożąda zysku - BP; beczyność człowieka, jest jego wyrzutem - BT; zyskiem człowieka, jest jego dobroć - BW Prz 28,6

23. Bojaźń<sup>35</sup> JHWH prowadzi do życia<sup>2416</sup> - i nasycony\* odpoczywa<sup>35</sup>; nie nawiedzi<sup>35</sup> go zło<sup>7451</sup>. \*\*lub: spędzić noc, przebywać<sup>3885</sup> Prz 10,27; 14,27

\*lub: bojaźń (Boża), szacunek, nabożna cześć, pobożność<sup>3374</sup> \*\*lub: zaspokojony, najejdeny obficie<sup>7649</sup>, \*\*\*k.n. być odwdzięcznym

24. Leniwy<sup>6102</sup> grzebie\* swą ręką w misie<sup>35</sup>, jednak<sup>1571</sup> do ust<sup>6310</sup> jej<sup>35</sup> nie podnosi<sup>35</sup>. \*lub: k.q. ukryć, kłaść, potajemnie, grzebać<sup>2934</sup>, \*\*lub: naczytnie<sup>6747</sup> \*\*\*lub: go. tj. naczytnia; \*\*\*k.h. zurwać, twarzą, powracać<sup>7725</sup>

25. Uderz<sup>5221</sup> szydercę\* , a prosty\* stanie się bystrzejszym<sup>6191</sup>; napominaj<sup>35</sup> rozumnego<sup>995</sup>, a pojnie<sup>995</sup> wiedzę<sup>35</sup>. Prz 17,10; 21,11;

\*lub: k.h. chełpić się, gartzić, k.h. szydzić<sup>3887</sup>, \*\*lub: niewczynn, nałowni, chętni do nauki, o otwartym umyśle<sup>6612</sup>, \*\*\*k.h. karcić, beztętać, strofować, ganić<sup>3198</sup>, \*\*\*\*mądrość, poznanie, umiejętność<sup>1847</sup>



26. *Kto napada*<sup>517</sup> ojca<sup>1</sup> i wypęda<sup>517</sup> matkę<sup>517</sup>, *ten jest synem*<sup>1121</sup> przynoszącym wstyd<sup>571</sup>/<sup>591</sup> i hańbę<sup>2659</sup>.

\**lub: k.p. napadać, pustoszyć*<sup>7703</sup>; *popenić czym karygodny*<sup>89161</sup> - *że traktuje* - EIB, *któ zmiewa oja - BT*; *\*\*\*nie\*\*\*\*hendiadys*

27. Synu<sup>1121</sup> mój, przestań<sup>1</sup> się słuchać<sup>9085</sup>INP pouczeń<sup>4148</sup>, które oddalają<sup>51</sup> cię od praw<sup>561</sup> mądrości<sup>1847</sup>.

\*\*\**por: uierzsz w KJV* Pwt 13,1; 1Prz 14,7  
\**lub: k.q. zaniechać, położyć kres*<sup>2308</sup>; *\*\*\*k.q. skrecać, błkać się; gdy przestasz słuchać... oddalisz się*<sup>7686</sup> - BW - *por: GKC §1140*

28. Nikczemy<sup>5</sup> świadek<sup>5707</sup> gardzi<sup>5</sup> sądem<sup>4941</sup>, a usta<sup>6310</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> pozerają<sup>359</sup> nieprawość<sup>205</sup>.

\*\*\**lub: k.p. połykać, pochłonać*<sup>1104</sup> Hl 15,16  
\**hebr: bejjajal - bezwartościowość, niezależność, niegodziwość; ruina*<sup>1100</sup> - *por: idiom: „słowo Bejjal” w Ps 101,3; \*\*\*k.q. chełpić się*<sup>3887</sup>

29. Kara<sup>5</sup> jest przygotowana<sup>3559</sup> dla sztyderców<sup>5</sup>, a razy<sup>359</sup> na grzbiet<sup>1460</sup> głupców<sup>3684</sup>.

\**tj. akt sądzenia, sąd*<sup>8301</sup>; *kara*<sup>19643</sup> *tu: Lm.; \*\*\*lub: k.q. chełpić się; gardzić, k.h. szydzić*<sup>3887</sup> *w: 28*; *\*\*\*uderzenia, ciosy - tu i 1Prz 18,6*

**20** Wino<sup>3196</sup> to sztyderca<sup>5</sup>, mocny trunek<sup>35</sup> - piniacz<sup>35</sup>, a każdy<sup>3605</sup>, *któ od nich się zatacza*<sup>3555</sup>, *jest niemądry*<sup>2449</sup>.

Prz 23,29-35; 7<sup>por: 1Prz 19,29</sup> Iz 28,7; Oz 4,11; Ef 5,18  
\**hebr: saka*<sup>7941</sup> *(sycera) - mocny, odurzający, sfermentowany napój, trunek z owoców; zwalaszca z dukający, zóć hól miodu - piwo (?)*

\*\*\**lub: być niespokojnym, krzyżować, wzruszać, palać gniewem*<sup>1993</sup>  
\*\*\**lub: k.q. skrecać, zataczać się, błkać się; być odurzonym*<sup>7686</sup>

2. Przerazenie<sup>5</sup>, które budzi<sup>391</sup> król<sup>4428</sup>, *jest jak ryk*<sup>5099</sup> lwa<sup>3715</sup>, *któ go rozgniewa*<sup>5674</sup>, *grzeszy*<sup>2398</sup> *przeciwno* swojej duszy<sup>5315</sup>.

\**lub: trwoza*<sup>367</sup>  
\*\*\**lub: przerazenie króla, jest jak ... AK; gniew ... - EIB*

\*\*\**tu wyrażenie problematyczne w hebr - LXX - druzni* 1Prz 19,12

3. Chwałą<sup>5</sup> człowieka<sup>376</sup> - zaprzestać<sup>35</sup> sporu<sup>5</sup>, *lecz każdy*<sup>3605</sup> *głupiec*<sup>191</sup> *wybuch*<sup>5</sup>.

\**hebr: kawod - chwala, splendor, majestat*<sup>3519</sup> - *por: 1Prz 3,16*  
\*\*\**lub: sietzkie spokojnie (?)*<sup>7674</sup>; *\*\*\*kłótnia, sprawa w sądzie*<sup>7379</sup>

\*\*\**dost.: odstąpić, obnażyć (zęby), wybuchnąć (o sporze)*<sup>1566</sup>

4. Leniwy<sup>5</sup> nie orze<sup>2790</sup> jesienią<sup>5</sup>, *dlatego będzie szukał*<sup>1366</sup> *plonu* w żniwa<sup>7105</sup>, a *tu nic*<sup>369</sup>.

\**lub: gnausny; \*\*czas żniw, jesień, zima*<sup>2779</sup> - *tj. czas zasiewania; po wczesnych deszczach w październiku i listopadzie - EIB*

\*\*\**lub: k.q. pytać, radzić się, zabiegać o, szukać, k.p. zebrać*<sup>7592</sup>

5. Plan<sup>5</sup> w sercu<sup>3820</sup> człowieka<sup>376</sup> *to głęboka*<sup>6013</sup> woda<sup>4925</sup>, *lecz człowiek*<sup>376</sup> *roztropany*<sup>5</sup> *czepie*<sup>5</sup> z niej.

\**lub: zamysł, rada*<sup>6098</sup>, *plan, decyzja*<sup>87058</sup>  
\*\*\**lub: zrozumięcie, przenikliwość, praktyczna zdolność oceny postaw ludzi i ich działań*<sup>8394</sup>; *\*\*\*dost.: zaciągnąć, zasięgnąć rady*<sup>1802</sup>

6. Wielu *jest* ludzi<sup>120</sup> i człowiek<sup>376</sup> *rozgłasza* swoją dobroć<sup>5</sup>, *lecz kto znajdzie*<sup>4672</sup> *człowieka*<sup>376</sup> *godnego zaufania*<sup>5</sup>?

Prz 25,14; Mt 6,2; Łk 18,11  
\**dost.: k.q. krzyżować, wołać, głosić*<sup>1121</sup>; *\*\*\*łaskawość, życzliwość*<sup>2617</sup>

\*\*\**lub: wierność, ufność*<sup>529</sup>, *wiarygodność*<sup>8587</sup> - *Put 32,20; Iz 26,2*

7. Sprawiedliwy<sup>662</sup> *postępuje*<sup>1980</sup> *uczczenie*<sup>8537</sup>, *błogosławieni*<sup>5</sup> *są* po nim<sup>310</sup> *jego synowie*<sup>1121</sup>.

\**lub: szczęśliwi*<sup>835</sup> - *por: Ps 1,1\** Prz 14,2; 19,1; 2Kor 1,12

8. Król<sup>4428</sup> *siedzący*<sup>5427</sup> na sędziowskim<sup>1779</sup> *tronie*<sup>5</sup> *rozprasza*<sup>5</sup> swoimi oczami<sup>5869</sup> *wszystko*<sup>3605</sup> *o, co jest zle*<sup>5</sup>.

\**lub: miejsce (honorowo), tron*<sup>3678</sup>  
\*\*\**lub: k.p. rozzerzać, rozproszyć, przewracać, przesiewać*<sup>2219</sup>

\*\*\**lub: udręka, niedola, krzywd, przeciwność losu, zły (czas)*<sup>7451</sup>

9. Kto<sup>4310</sup> *powie*<sup>559</sup>: *Oczyściłem*<sup>5</sup> *swoje serce*<sup>3820</sup>, *jestem czysty*<sup>2891</sup> *od swego grzechu*<sup>5</sup>?

\**lub: uczynić czystym, oczyścić, utrzymywać w czystości*<sup>2135</sup>  
\*\*\**lub: kara za grzech, ofiara za grzech, oczyszczenie z grzechu*<sup>1480</sup>

1Krl 8,46; Hl 14,4; Kaz 7,20; Jr 13,23; 1J 2,10

10. Dwojaki odważnik<sup>5</sup> i dwojaka efa<sup>5</sup> - obie<sup>8147</sup> *te rzeczy budzą odrazę*<sup>353</sup> w JHWH.

\**dost.: kamień i kamień*<sup>68</sup>; *\*\*\*efa i efa*<sup>374</sup> Pwt 25,13; w: 23;

\*\*\**jedn. miary objętości cił sypkich i płynów - 22,9 l - pojemnik*  
\*\*\**lub: coś obrzydliwego, ohydła, nieczystość rytualna*<sup>3441</sup> 1Prz 11,1

11. Nawet<sup>1571</sup> młodzieńca<sup>5</sup> *daje się poznać*<sup>5234</sup> *po uczynkach*<sup>5</sup>, *czy*<sup>518</sup> *jego czyn*<sup>6467</sup> *jest czysty*<sup>2134</sup> *i prawy*<sup>5</sup>.

\**lub: chłopiec, sługa*<sup>5288</sup>  
\*\*\**lub: nawyk*<sup>4611</sup>; *\*\*\*szczyry, sprawiedliwy, prawidłowy*<sup>3477</sup>

12. Ucho<sup>241</sup>, *które słyszy*<sup>8085</sup> i oko<sup>5869</sup>, *które widzi*<sup>7200</sup>, *zaiste*<sup>1571</sup> *oba*<sup>8147</sup> *uczynił*<sup>5</sup> JHWH.

\**lub: k.q. czynić, pracować, wykonywać, powodować*<sup>6213</sup>

13. Nie Kochaj<sup>157</sup> spania<sup>5</sup>, *byś nie zubożał*<sup>35</sup>; *otwórz*<sup>6491</sup> *oczy, a nasycisz*<sup>353</sup> *się chlebem*<sup>3899</sup>.

\**dost.: sm*<sup>8142</sup>; *\*\*\*k.n. zostać wyłuszczonej, popaść w biedę*<sup>3423</sup>  
\*\*\**lub: k.q. mieć w nadmiarze, otrzymać swoją pracę, nasycić się*<sup>7646</sup>

14. Marne<sup>5</sup>, *to marne*<sup>5</sup>, *mówi*<sup>559</sup> *nabywa*<sup>7069</sup>, *lecz odchodzą*<sup>235</sup> *chwali*<sup>153</sup> *wtedy*<sup>227</sup> *siebie*.

\**dost.: zle*<sup>7451</sup>; *\*\*\*k.hpa. chełpić się, chlubić się, przechwalać się*<sup>1984</sup>

15. Istnieje<sup>3426</sup> złoto<sup>2091</sup> i obfitość<sup>5</sup> perel<sup>643</sup>, *lecz rzecz*<sup>5</sup> *cenną*<sup>5</sup> *są wargi*<sup>8193</sup> *rozumne*<sup>1847</sup>.

\**lub: obfitość, mnóstwo, wielkość, liczebność*<sup>7230</sup>  
\*\*\**dost.: przedmiot, narzędzie*<sup>3627</sup>; *ozdoba*<sup>19479</sup> - *por: Rdz 24,53*

\*\*\**lub: wartość, drogocenność, szacunek, świętość; przepych*<sup>3566</sup>

16. Zabierz<sup>3947</sup>INP *szatę*<sup>899</sup> *tego, kto ręczył*<sup>5</sup> *za obcego*<sup>5</sup>, *ponieważ ręczył*<sup>5</sup> *za cudzoziemki*<sup>5</sup>, *zabierz*<sup>5</sup> *zastaw*<sup>3991</sup>INP.

\*\*\**lub: mieć jako porękę*<sup>2254</sup>  
\*\*\**lub: k.q. dawać w zastaw, wymieniać, zobowiązywać*<sup>6148</sup>

\*\*\**być obcym, być przybyszem*<sup>2114</sup> - *Prz 7,5; Pwt 24,12-13; 1Prz 6,1-5*

\*\*\**uy ketiv - cudzoziemcjom; uy quere - cudzoziemki*<sup>5237</sup>

17. Smacny<sup>5</sup> *jest* dla człowieka<sup>376</sup> *chleb*<sup>3899</sup> *podstępnie*<sup>5</sup> *zdobyty*, *lecz*<sup>5</sup> *potem*<sup>310</sup> *jego usta*<sup>610</sup> *zostaną napełnione*<sup>4390</sup> *źwir*<sup>2667</sup>.

\**lub: być przyjemnym, być słodkim, być miłym*<sup>6149</sup> 1Prz 9,17

\*\*\**lub: kłamstwo, oszustwo, podstęp*<sup>8267</sup> - *chleb oszustwa - BT, BP*

18. Plany<sup>5</sup> *są* *utwierdzone*<sup>3559</sup> *dzięki radzie*<sup>5</sup>, a wojnę<sup>4421</sup> *prowadz*<sup>6213</sup>INP *z doradztwem*<sup>5</sup>.

\**lub: myśl, zamysł, plan, wymysł, wynalazek*<sup>4284</sup> 1Prz 15,22;

\*\*\**lub: zamysł, rada*<sup>6098</sup>, *plan, decyzja*<sup>87058</sup> 1Prz 24,6  
\*\*\**lub: wskazówka, naprowadzenie, dobra, mądra rada*<sup>8458</sup>

19. Plotkarz<sup>5</sup> *chodzi*<sup>1980</sup> *i ujawnia*<sup>1540</sup> *tajemnice*<sup>5</sup>; *nie zada*<sup>6148</sup> *się z tym, który uciąż*<sup>5</sup> *otwiera*<sup>5</sup> *usta*<sup>8193</sup>.

\**lub: gaduła, oszczerca, donosiciel*<sup>7400</sup>; *\*\*\*tajemnica, rada, narada, zgromadzenie*<sup>5475</sup>; *\*\*\*prostak w mowie - EIB*<sup>K</sup>, *gadula - KUL*<sup>K</sup>



20. Kto przeklina\* swojego ojca<sup>1</sup> lub swoją matkę<sup>517</sup>, tego lampa\*\* zgaśnie<sup>1846</sup> w najgłębszej<sup>380</sup> ciemności<sup>2822</sup>. Wj 21,17; Prz 30,11; Mt 15,4

\*lub: k.p. czynić nieczynnym<sup>7043</sup>, \*\*światło, kaganek<sup>5216/6041</sup>  
\*\*\*wy ketiv: żrenicy (oka) ciemności, wy gere: w najgłębszej ciemności - idiomi: śmierć bez potomstwa (?) por. Prz 13,8 - WBC<sup>K</sup>

21. Dziedzictwo\* chciwie<sup>1973</sup> zdobyte na początku<sup>723</sup> nie będzie błogosławione<sup>1288</sup> na końcu<sup>919</sup>. \*lub: majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup>

\*\*wy gere - szybko zdobyte Prz 28,20,22

22. Nie mów<sup>559</sup>: Odpłacę\* złem. Czekaj<sup>511M1P</sup> na JHWH, a wybawi<sup>3467</sup> cię. Pwt 32,35; Prz 17,13;

\*lub: wynagradzać straty, płacić, nagradzać<sup>7999</sup> Prz 24,29;  
\*\*lub: k.p. wypatrywać z niecierpliwością<sup>6960</sup> Rz 12,17; 1Tes 5,15

23. Dwojaki\* odważniki\* budzą odrazę\*\* w JHWH, a fałszywe<sup>4820</sup> szale\*\*\* nie są dobre<sup>2896</sup>.

\*dosł.: kamień i kamień<sup>68</sup>, \*\*coś obrzydliwego - por. u 10  
\*\*lub: odważniki, szale<sup>uwo</sup> - tu Lmn. 3976 - por. Prz 11,1 Mi 6,11

24. Od JHWH zależą kroki<sup>703</sup> mężczyzny\*; jak ma człowiek<sup>120</sup> zrozumieć\*\* własną drogę<sup>1870?</sup> \*lub: mocarz, wojownik, bohater<sup>1397</sup> Ps 37,23

\*\*lub: k.g. dostrzegać, rozpoznawać, rozumieć, wiedzieć<sup>995</sup>

25. Świątynia<sup>120</sup> jest powiedziec nierozważnie<sup>351</sup> JUS: Święte<sup>6944</sup> i zastanowić<sup>1239</sup> się dopiero<sup>310</sup> po złożeniu ślubów\*\*\*

\*lub: przynęta umieszczona w pułapce<sup>4170</sup>, \*\*hap.leg. przemawiać nierozważnie, mówić jak oszałały, połykać<sup>2216</sup> Pwt 23,21

\*\*\*lub: przysięgi - tu w Lmn., uroczysta obietnica złożona Bogu lub imię osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2.5.21 lub ślub na rozcz świętym - por. Mk 7,11

26. Mądry<sup>2450</sup> król<sup>4428</sup> rozprasza\* niegodziwych<sup>756</sup> i zwraca<sup>725</sup> w stronę<sup>992</sup> ich kolo\*\*\*.

\*lub: k.p. rozrzucić, rozpraszyc, przesiewać<sup>2219</sup>, \*\*myśl nawijając do wykorzystania kola przy młóceniu (?) - Iz 28,26-27 tu jako hebrajski paralizem - król przesiewa... niczym kolami - por. EIB<sup>K</sup>

27. Duch\* człowieka<sup>120</sup> jest lampą\* JHWH, badający\*\* wszystkie głębiny\*\*\* wnętrza\*\*\*\*.

\*hebr.: nesama<sup>4</sup> - oddech, łechnienie, istota żywa, duch<sup>3397</sup> - r. z. - por. ruf<sup>7307</sup>, \*\*lub: lampa<sup>5216</sup>, światło, kaganek<sup>6041</sup>, \*\*\*tu: prtcp. mo: zławie: On (Bóg) bada, sprawdza<sup>2664</sup> - rm., \*\*\*\*brzech, lono, metaf. głębia Szeol<sup>2315</sup>, \*\*\*\*komnata, najbardziej wew. część, wnętrze<sup>990</sup>

28. Miłosierdzie i prawda\* strzegą<sup>534</sup> króla<sup>4428</sup>, a jego tron<sup>3678</sup> oparty\* jest na miłosierdziu<sup>2617</sup>.

2Sm 7,11-16; Ps 89, 19-38  
\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, żyćliwość<sup>2617</sup>

\*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>  
\*\*\*k.g. utrwalić, wzmacnić<sup>5582</sup>, \*\*\*\*hebr.: chesed<sup>2611</sup> i emet<sup>571</sup> - term. często występujące razem - por. Ps 25,10; 40,10.11; 57,3

29. Chlubą\* młodzieńców<sup>970</sup> jest ich siła<sup>3581</sup>, a ozdoba\* starców<sup>2205</sup> - sędziwość<sup>416</sup>. Kpł 19,32

\*lub: piękno, świetność, cześć, chluba<sup>8597</sup>, \*\*ozdoba, świetność, majestat, cześć, chwala, \*\*\*wiek, siwa głowa, starość<sup>7872</sup>

30. Sińce i rany\* służą\* starci<sup>4838</sup> zła<sup>7451</sup>, a rany\*\* - oczyszczeniu głębi<sup>990</sup> wnętrza<sup>2315</sup>.

\*lub: pręga, rana, cios<sup>2250</sup>, \*\*siniak, rana<sup>6482</sup>, \*\*\*tu: ketiv: gere - są środkami czyszczącym, \*\*\*\*lub: cios, rana, chłosta, plaga<sup>347</sup>

21 Serce<sup>3820</sup> króla<sup>4428</sup> jest w ręku<sup>3027</sup> JHWH jak potoki\* wód<sup>4325</sup>; kieruje\*\* je, dokąd<sup>3605/834</sup> chce\*\*\*.

Ps 57,7; Dn 2,21  
\*lub: kanał, koryto (rzeki)<sup>3638</sup>, strumień, podział<sup>43795</sup>, \*\*lub: k.h. skłaniać, wpływać<sup>5186</sup>, \*\*\*k.g. pragnąć, mieć upodobanie<sup>2654</sup>

2. Każda<sup>3605</sup> droga<sup>1870</sup> człowieka wyduje się słuszna\* w jego oczach<sup>5869</sup>, ale JHWH ocenia\*\* serca<sup>3826</sup>.

Prz 12,15; 16,2.25; 30,12; Ga 6,3  
\*lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty<sup>3477</sup>  
\*\*lub: k.g. szacować, k.p. odważać, odmierać<sup>6505</sup> - por. Ps 75,3\*\*

3. Czynienie<sup>6213</sup> sprawiedliwości<sup>6666</sup> i prawa\* JHWH przedkłada\* ponad ofiarę\*\*\*.

\*lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przywiejli prawny<sup>4941</sup> - Ps 37,28; \*\*dosł.: k.n. być wybranym<sup>977</sup> - wyprobowanym, preferowanym bardziej niż<sup>28126</sup>, \*\*\*hebr.: zebrał<sup>2077</sup> - ofiara współno-

towa<sup>32623</sup> - Prt 26,14 1Sm 15,22; Iz 1,16; Mt 6,6; Mk 12,33

4. Wyniosłe<sup>731</sup> oczy<sup>5869</sup> i nadęte\* serce<sup>3820</sup> to lampa\*\*

\*lub: szeroki, obszerny<sup>7342</sup>, wyniosły<sup>38518</sup> - Ps 101,5; \*\*wyg. wokoliz. MT - uprwanie ziem ślad: to ziemia uprawna<sup>5215</sup>, święto uprawiony ugor nieprzynoszący wielu plonów - por. Jr 4,3 - KUL<sup>K</sup>

5. Plany\* pracowitego\*\* przynoszą pewny<sup>389</sup> dostatek\*\*\*, a plany każdego<sup>3605</sup> działającego w pośpiechu<sup>213</sup> pewne<sup>389</sup> ubóstwo\*\*\*\*.

\*lub: wymysły, plany, zamiary, myśli<sup>4284</sup>, \*\*pilny, bystry<sup>7242</sup>  
\*\*\*lub: obfityś, zysk<sup>4195</sup>, \*\*\*\*brak, niedostatek, potrzeba<sup>4270</sup>

6. Wejście w posiadanie<sup>6467</sup> skarbów\* za pomocą\* kłamliwego<sup>8267</sup> języka<sup>3956</sup> to marność\*, za którą gonią\* poszukujący<sup>1245</sup> śmierci<sup>4194</sup>.

\*lub: składnica, arsenał, zasoby, skarb, spichlerz<sup>214</sup>, \*\*dosł.: para, oddech, daremnie<sup>1892</sup> - Koz 2,2. \*\*dosł.: k.n. być pedzonym tu i tam<sup>5086</sup>

7. Przemoc\* niegodziwych<sup>7563</sup> porywa\* ich samych, bo<sup>3588</sup> odmawiają\*\*\* czynić<sup>6213</sup> tego, co słuszne\*\*\*\*.

\*\*\*lub: prawość, słuszność w sądzie<sup>4941</sup>  
\*\*\*\*lub: spuszczenie, gwałt, zniszczenie<sup>7701</sup>, \*\*dosł.: k.g. odciągać<sup>1641</sup>, wypłekać<sup>31845</sup> - Ha 1,15; \*\*\*k.p. odmawiać<sup>2985</sup>, odwracać<sup>34634</sup>

8. Kręta\* jest droga<sup>1870</sup> człowieka<sup>376</sup> winnego\*, ale dzieło<sup>6467</sup> czystego<sup>2134</sup> jest prawe\*\*.

\*hap.leg.: wykręcony, przewroty<sup>7019</sup> bardzo kręta - EIB<sup>K</sup>  
\*\*hap.leg.: obarczony winą, obcy, przestępcy<sup>7054</sup> Prz 2,15; 20,11

\*\*\*lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty<sup>3477</sup>

9. Lepiej<sup>2896</sup> mieszkać<sup>3427</sup> w kącie<sup>6438</sup>, na dachu\* niż z kłótliwą\*\* żoną\* we wspólnym domu<sup>1004</sup>.

\*plaskie dachy służyły również jako tarasy  
\*\*lub: miesznaki, spór<sup>4079</sup>, \*\*\*związek, towarzystwo, grupa<sup>2267</sup>

10. Dusza<sup>5315</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> pragnie\* zła<sup>7451</sup>, a jego bliźni\* nie znajduje laski\*\* w jego oczach.

\*lub: k.p. taknąć<sup>483</sup> Prz 14,21; Jk 2,16  
\*\*lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciół, inny<sup>7453</sup>  
\*\*\*lub: k.h. doznawać przychylności, laski, względu<sup>2643</sup>

11. Gdy się karze\* szyderce<sup>3887</sup>, prosty\*\* mądrzeje<sup>2449</sup>, a gdy ucza\* mądrego<sup>2450</sup>, przyjdzie mu wiedzę\*\*\*.

\*lub: k.g. wymierzyć gradynę, ukarać<sup>6064</sup>  
\*\*lub: nieuczni, nauczni, chętni do nauki, o otwartym umyśle<sup>6612</sup>  
\*\*\*k.h. postępować rozważnie, mądrze; \*\*poznanie, mądrość<sup>1847</sup>

12. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> zważa<sup>\*\*</sup> na dom<sup>1004</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> i na niegodziwego<sup>7563</sup> kierunku<sup>\*\*</sup> nieszczęście<sup>\*\*\*\*</sup>. \*dot. Boga (?) - Iz 24,16; Hi 34,17

\*lub: k.h. patrzeć na, mieć wygląd, poświęcać uwagę<sup>7919</sup> - u 11\*\*\*  
\*\*dost.: k.p. wykrywać, odwracać, zniekształcać<sup>5557</sup>, \*\*\*zło, niedola, krzywdza, przeciwność losu, niesprawiedliwość, niegodziwość<sup>7451</sup>

13. Kto zatyka<sup>331</sup> swoje ucho<sup>241</sup> na wołanie<sup>\*</sup> ubogiego<sup>\*\*</sup>, także on<sup>1931</sup> będzie krzyczał<sup>\*\*\*\*</sup>, lecz nie uzyska odpowiedzi<sup>\*\*\*\*</sup>. Mt 18,30-35;

\*lub: krzyk, wrzawa<sup>2201</sup>, \*\*biedny, chudy<sup>1800</sup>, \*\*\*krzyczeć, przesyłać<sup>7121</sup>, \*\*\*\*k.n. uzyskać odpowiedź, k.g. reagować<sup>4630</sup> Jk 2,13

14. Dar<sup>\*</sup> przekazany w skrytości<sup>\*\*</sup> łagodzi gniew<sup>\*\*\*\*</sup>, a podarek<sup>7810</sup> z zanadru<sup>2436</sup> – potęgę<sup>\*\*\*\*</sup> gniew<sup>\*\*\*\*</sup>. \*lub: potajmie<sup>5643</sup> Pr 17,8; 18,16

\*lub: dar, ofiara, podarek<sup>4976</sup> - w odróżnieniu od<sup>1801</sup> - Pr 6,35\*\*\*  
\*\*hap.leg.: uspokoić, ukoić, podporządkować, opanować<sup>5711</sup>  
\*\*\*\*metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>, \*\*\*\*zar. furia, uciegłość<sup>2534</sup>

15. Sprawiedliwy<sup>6662</sup> cieszy<sup>\*</sup> się, gdy stosuje<sup>6213</sup> prawo<sup>4941</sup>, lecz na czyniących<sup>6466</sup> nieprawość<sup>\*\*</sup> nadejdzie zguba<sup>\*\*\*\*</sup>4288. Hi 31,3; Pr 6,8;

\*lub: uciecha, pomyślny skutek, zadowolenie, weselność<sup>4957</sup>  
\*\*lub: niegodziwość, nieszczęście jako wymyk działania magii, oszustwa, bawochowalczy kult<sup>205</sup>, \*\*\*trwożna Lk 13,27; Rz 13,13

16. Człowiek<sup>120</sup>, który zbacza<sup>8582</sup> z drogi<sup>1870</sup> rozsądku<sup>\*</sup>, odpocznie<sup>5117</sup> w zgromadzeniu<sup>\*\*</sup> cieni<sup>\*\*\*\*</sup>1496. \*hebr.: kahal<sup>6951</sup> - wspólnota, zbor JHWH

\*lub: k.h. być roztropnym, postępować rozsądnie, mądrze<sup>7919</sup>  
\*\*hebr.: refa' im - duchy, widnia, cienie, martwe duchy, umarli - tylko w Lm - Hi 26,5; Iz 14,9; Iz 26,14; Ps 49,14; Pr 2,18; 9,18

17. Kto kocha<sup>157</sup> uciechę<sup>\*\*\*\*</sup>8057, będzie człowiekiem<sup>376</sup> w potrzebie<sup>\*\*</sup>, a kto kocha<sup>157</sup> wino<sup>1916</sup> i olejek<sup>\*\*\*\*</sup>, nie wzbogaci<sup>4238</sup> się. Ps 23,5;

\*por. u 15; \*\*człowiekiem niedostatk<sup>4270</sup> (jest) - AK; \*\*\*huszcz, olej, oliwa z oliwek<sup>8081</sup>, wonny olejek - Pr 27,9; Am 6,6 Pwt 28,40

18. Niegodziwy<sup>7563</sup> będzie okupem<sup>\*</sup> za sprawiedliwego<sup>6662</sup>, a odstepca<sup>808</sup> – za prawych<sup>\*\*</sup>. \*lub: cena za życie, okup, łapówka<sup>3724</sup> - por. Wj 21,30; \*\*por. u 8\*\*\*

19. Lepiej<sup>2896</sup> mieszkać<sup>3427</sup> w ziemi<sup>776</sup> pustynnej<sup>4057</sup> niż z kłótliwą<sup>\*</sup> i złośliwą<sup>\*\*\*\*</sup>3708 żoną<sup>802</sup>. \*lub: spór, niezgoda, przedmiot sporu<sup>4066</sup>, \*\*rozdrażnienie, złość

20. Godne pożądaną<sup>\*\*</sup>2530 zasoby<sup>\*</sup> i olejek<sup>8081</sup> są w siedzibie<sup>5116</sup> mądrego<sup>2450</sup>, lecz głupi człowiek je przejada<sup>\*\*\*\*</sup>. \*k.n. - por. BP; Hi 20,15

\*lub: składnica, skarb, zasoby, zapasy<sup>214</sup> k. Lpój; \*\*\*głupek, te-pok, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup>, \*\*\*\*k.p. tykać, trwonąć<sup>1104</sup>

21. Kto podąża<sup>7291</sup> za sprawiedliwością<sup>6666</sup> i miłosierdziem<sup>\*</sup>, znajdzie<sup>4672</sup> życie<sup>2416</sup>, sprawiedliwość<sup>6666</sup> i chwałę<sup>\*\*</sup>. Pr 15,9; Mt 5,6

\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, zwycięstwo<sup>2617</sup>  
\*\*hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat, ludzie<sup>3519</sup> - Pr 3,16\*\*\*  
22. Mądry<sup>2450</sup> wspia<sup>1</sup> się na mury miasta<sup>5892</sup> mocarzy<sup>\*\*</sup> i powali<sup>\*\*\*\*</sup> umocnienie<sup>\*\*\*\*</sup>, które-mu ufa<sup>\*\*\*\*</sup>. \*lub: człowiek dzielny, potężny, bohater<sup>1368</sup>

\*lub: k.g. iść w górę, ustępować<sup>927</sup>, \*\*zająć, zdykć z, leżeć twarzą do ziemi, \*\*\*\*moc, siła<sup>5797</sup>, \*\*\*\*zaufać, miejsce ucieczki<sup>4009</sup>

23. Kto strzeże<sup>\*</sup> swoich ust<sup>6310</sup> i języka<sup>3956</sup>, strzeże<sup>\*</sup> swojej duszy<sup>5315</sup> przed udręką<sup>\*</sup>.

\*lub: k.g. zachowywać, mieć pieczę nad, strzec, czuwać<sup>8104</sup>  
\*\*lub: ciężkie położenie, niedola<sup>8669</sup> Pr 12,13; 13,3; 18,21; Jk 3,2

24. Hardy<sup>\*</sup> i butny<sup>3093</sup> szyderca<sup>3887</sup> – oto imię<sup>8034</sup> tego, kto działa<sup>6213</sup> z butą<sup>2087</sup> furii<sup>\*\*\*\*</sup>. \*lub: ktoś butny, dumny, zachwały<sup>2086</sup>, \*\*nadmiar, wybuch, uściekłość<sup>5678</sup> - z nadmiaru pychy - EIB; z pychą bez miary - BP

25. Pragnienie<sup>\*</sup> leniwego<sup>6102</sup> zabija<sup>4191</sup> go, bo jego ręce odmawiają<sup>\*\*</sup> pracy<sup>6213</sup>. Pr 10,4

\*lub: pożądanie, życzenie, tęsknota serca<sup>3878</sup>, wstęchnienie<sup>89792</sup>  
\*\*j. k.p. odmówić wykonania czegoś<sup>3985</sup>, odzwacać<sup>34634</sup> - Iz 1,20

26. Przez cały<sup>3605</sup> dzień pożąda<sup>\*</sup> tęsknie<sup>\*\*\*\*</sup>8378, lecz sprawiedliwy<sup>6662</sup> daje<sup>\*\*</sup>414 i nie szczeni<sup>\*\*\*\*</sup>. \*lub: pragnąć, tęsknić za, żądać, pożądać<sup>183</sup>, \*\*por. u 25\*

\*\*lub: k.g. poustrzymać, zatrzymać dla siebie, oszczędzić<sup>2820</sup>

27. Ofiara<sup>\*</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> budzi odrazę<sup>\*\*</sup>, a tym bardziej, gdy jest składana<sup>\*\*\*\*</sup> w złych zamiarach<sup>\*\*\*\*</sup>. \*lub: coś obrzydliwego<sup>8441</sup> Pr 15,8

\*hebr.: zebah<sup>2077</sup> - ofiara, ofiara wspólnotowa<sup>32623</sup> - Pwt 26,14  
\*\*lub: k.h. wprowadzać, wnosić, sprawić coś, zgromadzić<sup>935</sup>

28. Fałszywy<sup>\*</sup> świadek<sup>5707</sup> zginie<sup>\*</sup>, lecz kto umie słuchać<sup>6088</sup>, będzie przemawiał<sup>\*\*\*\*</sup> nieustannie<sup>\*\*</sup>. \*lub: kłamstwo, fałsz, coś zwodniczego<sup>3577</sup>

\*\*dost.: k.p. mówić, obiecywać<sup>1696</sup>, \*\*\*wybitność, ciągłość<sup>2331</sup>  
\*\*\*lub: będzie miał ostatnie słowo - por. Hi 23,7 - WBC; EIB<sup>K</sup>

29. Niegodziwy<sup>7563</sup> człowiek<sup>576</sup> ma zatwardziałe<sup>\*\*</sup> oblicze<sup>\*\*</sup>6440, ale prawy<sup>3477</sup> – on wytrze<sup>\*\*\*\*</sup> swoje drogi<sup>\*\*\*\*</sup>1870. \*\*\*wg gere. swoją drogę

\*dost.: uczynić mocnym, wzmocnić<sup>5810</sup>, \*\*lub: pokazuje siłę ... na swojej twarzy - AK; prz. przed siebie - EIB<sup>K</sup>; \*\*wg ketiv - przygotowywać, umacniać<sup>5559</sup>, wg gere - rozmyślać nad, próbując zrozumieć

30. Nie ma mądrości<sup>2451</sup>, nie ma zrozumienia<sup>\*</sup>, nie ma rady<sup>\*\*</sup> wobec<sup>\*\*\*\*</sup> JHWH. \*lub: zrozumienie, przenikliwość, rozum<sup>8394</sup> - por. Pr 2,2\*

\*\*lub: plan, zamysł, akt decyzji<sup>6098</sup>, \*\*\*przećwiczyć, przed oczyma<sup>5048</sup>  
31. Konia<sup>5483</sup> przygotowuje<sup>\*</sup> się na dzień bitwy<sup>4421</sup>, ale wybawienie<sup>\*</sup> zależy<sup>\*\*</sup> od JHWH. \*lub: k.h. zostać uwierdzonym, zamocowanym, być gotowym<sup>3559</sup>

\*\*lub: pomoc, wybawienie, zbawienie, zwycięstwo<sup>8668</sup>

**22** Lepiej jest wybrać<sup>\*</sup> dobre imię<sup>\*\*</sup> niż wielkie<sup>727</sup> bogactwo<sup>6239</sup>, a przychylność<sup>\*\*\*\*</sup> lepsza<sup>2896</sup> jest niż srebro<sup>3701</sup> i złoto<sup>2091</sup>.

\*dost.: k.n. być wybranym<sup>977</sup>, \*\*imię<sup>8034</sup> reprezentuje charakter  
\*\*\*hebr.: hen - łaska, urok, elegancja, uznanie<sup>2580</sup> Kaz 7,1

2. Bogaty<sup>6223</sup> i ubogi<sup>\*</sup> spotykają<sup>\*\*</sup> się; JHWH Stwórca<sup>\*\*\*\*</sup> każdego<sup>3605P</sup> z nich. Pr 20,13; Ps 49,2

\*lub: k.g. cierpieć niedostatek bądź głód<sup>7336</sup>, \*\*dost.: k.n. spotkać się razem<sup>6298</sup>, \*\*\*k.g. prcpl. wykonywać, robić, postawiać<sup>6213</sup>

3. Roztropny<sup>\*</sup> dostrzeż<sup>\*\*</sup>200 zło<sup>\*\*\*\*</sup>7451 i ukrywa się, ale prosi<sup>\*\*</sup> idą dalej<sup>5674</sup> i ponoszą karę<sup>\*\*\*\*</sup>. \*lub: zmyślny, rozsądny<sup>6175</sup>, \*\*niebezpieczeństwo, nieszczęście  
\*\*\*lub: nieuczenni, nauwani, chętni do nauki, o ohartwym umyśle<sup>6612</sup>  
\*\*\*\*lub: k.n. zostać ukaranym grzywną<sup>6064</sup> Pr 27,2

4. Skutkiem\* pokory\*\* i bojaźni\*\*\* JHWH jest bogactwo<sup>6239</sup>, chwała\*\*\*\* i życie<sup>4416</sup>. Iz 33,6  
\*lub: konsekwencja, wymiarki, skutek, zysk, nagroda<sup>6118</sup>, \*\*ciężkość<sup>6038</sup>,  
\*\*\*lub: szacunek, cześć<sup>4374</sup>, \*\*\*\*majestat, splendor<sup>3519</sup> - Pr 3,16\*\*

5. Ciernieć<sup>6791</sup> i sidła\* są na drodze<sup>1870</sup> przewrotnego\*, kto strzeże\*\* swojej duszy<sup>5315</sup>, trzyma się od nich z dala<sup>7368</sup>. \*\*dost.: krótej - AK  
\*lub: pułapka na ptaka, sidła, potrzaski<sup>6341</sup>, \*\*znieskalczony, uypaczony<sup>6141</sup>, \*\*\*k.g. patrzeć na, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>

6. Pouczaj<sup>1IMP</sup> chłopca\* stosownie do\*\* jego drogi<sup>1870</sup>, a gdy się zestarzeje<sup>2204</sup>, nie odstąpi<sup>1000</sup> od niej<sup>4480</sup>. Pwt 6,7; Ef 6,4; 2Tm 3,15

\*lub: k.g. szkolić, poświęcać<sup>2596</sup> - Put 20,5, \*\*niemowlę - Wj 2,6; małe dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rdz 37,2; młodzieniec, sługa<sup>5288</sup>  
\*\*\*lub: co do sprawy, z powodu<sup>2921</sup>, \*\*\*\*k.g. zboczyć, zejść z drogi<sup>4493</sup>

7. Bogaty<sup>6223</sup> panuje\* nad ubogimi<sup>7326</sup>, a ten, kto pożyczka<sup>3867</sup> jest sługą<sup>5650</sup> dla człowieka<sup>76</sup>, który mu pożyczka<sup>3867</sup>. \*lub: k.g. rządzić, władać<sup>4910</sup>

8. Kto sieje\* nieprawość\*\*, żnie<sup>7114</sup> nieszczęście\*\*, a różga<sup>7626</sup> poloży kres\*\* jego furii<sup>5678</sup>. \*lub: rodzić<sup>2232</sup>  
Hi 4,8; Oz 8,7; 10,13; Ga 6,7-8; 2Kor 9,7  
\*\*lub: niesprawiedliwość, nieprawość, zło<sup>5766</sup>, \*\*\*niegodziwość<sup>2185</sup>  
\*\*\*\*lub: k.g. dojść do kresu, zaniknąć, zniszczyć, kończyć się<sup>615</sup>

9. Kto jest szczydry\* – ten<sup>1931</sup> będzie błogosławiony<sup>1288</sup> i bo ofiarowuje<sup>5414</sup> swój chleb<sup>3899</sup> nędzarczowi\*. \*\*lub: marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>  
\*idiom: kto ma dobre oko - tj. uspaniałomyślny, laskany, mięskąpy, dobrotliwy - por. złe oko - Mt 6,23\* - Pr 11,25; 2Kor 9,6

10. Wyprzedź\* sztyder<sup>3887</sup>, a ustanie\* spór<sup>4066</sup>, zakończy\* się kłótnia<sup>1779</sup> i zniewaga<sup>3891</sup> 7036.

\*lub: k.p. odpędzić, przegnać<sup>1644</sup>, \*\*dost.: k.g. odchodzić, iść<sup>3318</sup>  
\*\*\*dost.: k.g. zaprzęścić, odpoznać, zamiechać<sup>7673</sup>, \*\*\*\*ustyd, hańba

11. Kto kocha<sup>157</sup> czystość<sup>3890</sup> serca<sup>1289</sup> – tego wdzięk\* warg<sup>8193</sup>, zyskuje przyjaźń\* króla<sup>4428</sup>. \*tu: ketiv - KUL<sup>K</sup>, uq gere: czyste serce<sup>3820</sup>; BE: czystych sercem - AK  
\*lub: laska, urok, uznanie<sup>7580</sup>, \*\*sęj (jest jego) przyjacielom<sup>7453</sup>

12. Oczy<sup>5869</sup> JHWH strzegą<sup>5341</sup> pragnących wiedzy\* i On obala\* słowa<sup>697</sup> zdrajcy\*. \*lub: mądrość, poznanie, rozeznanie<sup>1847</sup>, \*\*lub: niszczyc<sup>5571</sup> 186453  
\*\*\*lub: k.g. postępować zdradziecko, podstępnie, gorszyć<sup>898</sup>

13. Leniwy<sup>6102</sup> mówi: Lew<sup>738</sup> chodzi na zewnątrz\*, będę rozszarpany\* na środku<sup>8432</sup> placu<sup>7339</sup>. \*\*\*przesztronne, otwarte miejsce, plac  
\*\*wyp. ironiczna - por. BP<sup>K</sup>, \*\*na zewnątrz, ulica, strona zewnątrz - na<sup>2551</sup>, \*\*\*dost.: k.n. zostać zgładzonym, g.k. mordować<sup>523</sup>

14. Usta<sup>6310</sup> obcych\* kobiet są jak głęboki dół\*, wpadnie\* tam ten, na kogo JHWH się gniewa\*. \*\*\*\*lub: k.g. oburzyć się, potępić, przeklinać<sup>2194</sup>  
\*lub: żona innego mężczyzny, kobieta cudzołóżna - por. Pr 5,3,20  
\*\*lub: otchłań, dół - Jr 18,20; \*\*\*paść (o gwałtownej śmierci)<sup>5307</sup>

15. Głupota<sup>200</sup> przywyzana\* jest do serca<sup>3820</sup> chłopca\*, ale różga<sup>7626</sup> karność\* odsunie ją od niego. Pr 13,24; 19,18; 23,13; 29,15,17; Hbr 12,10  
\*lub: k.g. wciągnąć, stowarzyszyć się, spiskować<sup>1914</sup>, \*\*por. u 6\*\*  
\*\*\*lub: dyscyplina<sup>4148</sup>, pouczenie<sup>13402</sup>, \*\*\*\*k.h. odejść daleko<sup>7368</sup>

16. Kto uciska\* ubogiego\*, aby siebie wzbogacić\*, i kto daje<sup>5414</sup> bogatemu<sup>6223</sup> – z pewnością<sup>389</sup> zubożeje\*\*\*. Pr 11,24; 22,7; 28,27

\*lub: k.g. uciskać, krzywdzić, wymuszać<sup>6231</sup>, \*\*biedny, chudy<sup>1800</sup>  
\*\*dost.: mieć wiele, być licznym<sup>7235</sup>, \*\*\*nieodstatek, ubóstwo<sup>4270</sup>

17. Nadstaw<sup>5186</sup>IMP swoje ucho<sup>241</sup> i słuchaj<sup>1IMP</sup> słów<sup>697</sup> mędrców<sup>2450</sup>, i skłoń<sup>1IMP</sup> swoje serce<sup>3820</sup> do przyjęcia\* mojej wiedzy\*. Pr 5,1  
\*lub: k.g. okazać postuszeństwo<sup>7896</sup>, \*\*k.g. położyć, kłaść (ręce), usta-  
wiać, umocowywać<sup>7896</sup>, \*\*\*mądrość, poznanie, umiejętność<sup>1847</sup>

18. Bo<sup>3588</sup> miło\* będzie, jeśli<sup>3588</sup> zachowasz\* je w swoim wnętrzu<sup>290</sup>, wszystkie<sup>3162</sup> gotowe\* na<sup>5921</sup> twoich wargach<sup>8193</sup>. \*\*dost.: razem, łącznie

\*lub: przyjemny, słodki, miły<sup>5273</sup>, \*\*k.g. mieć pieczę nad, strzec<sup>8104</sup>  
\*\*\*lub: k.n. być niewzruszenie ustanowionym, być gotowym<sup>3559</sup>  
- równocześnie osadzone - KUL; stojące mocno razem - AK

19. Byś twoją ufność\* pokładał<sup>1IMP</sup> w JHWH to właśnie<sup>657</sup> ci dziś<sup>3117</sup> oznajmiłem<sup>3045</sup>. Jr 17,7  
\*lub: zaufanie, ufność, miejsce ucieczki<sup>4009</sup>, \*\*dost.: k.g. miał<sup>1961</sup>

20. Czyż nie<sup>3908</sup> napisałem<sup>3789</sup> ci słów pełnych\* rad i wiedzy\*, \*\*por. WBC<sup>K</sup>, EIB<sup>K</sup>

\*lub: gere, uq ketiv - napisalem ci przedwzrosty<sup>8032</sup>, \*\*dost.: satis - Lpoj - trzecia część większej całości - Ps 80,5; oddział bojowy złożony z trzech osmów - Wj 14,7 - EIB<sup>K</sup>; trójdziesiętny zestaw nauk - KUL<sup>K</sup>  
\*\*\*lub: zamysł, plan, rada, zasada, pomysły<sup>4156</sup>, \*\*\*\*por. u 17\*\*

21. Aby oznajmić\* ci pewność\* słów prawdy\*; byś odpowiadał<sup>725</sup> właściwymi<sup>571</sup> słowami<sup>61</sup> temu, kto cie posyła<sup>3887</sup>? J20,31; 1P 3,15  
\*lub: k.h. ujawnić<sup>3045</sup>, \*\*lub: stałość, wierność, pewność, wiarygodność, ciągłość<sup>571</sup>, \*\*\*tu i Ps 60,4 - huk<sup>7189</sup>, \*\*\*\*k.g. kierować<sup>7971</sup>

22. Nie odzieraj\* nędzarcę\*, dlatego że jest nędzarem\*\* ani nie uciskaj\* w bramie<sup>6041</sup> biednego\*\*\*. \*u 16\*\*, \*\*\*\*biedny, wdurczony, słaby  
\*lub: k.g. porwać, złupić, ograbić<sup>1497</sup>, \*\*k.p. druzgotać, gnieść<sup>1792</sup>  
\*\*\*brama miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy

23. JHWH bowiem będzie bronił\* ich sprawy\* i złupi\* duszę<sup>5315</sup> tych, którzy ich lupią<sup>6096</sup>. \*\*lub: pozbawi życia<sup>5315</sup> - BP 1Sm 25,39; Ps 12,5  
\*lub: prowadzić sprawę, proces (prawny), walczyć<sup>378</sup>, \*\*tj. sprawy w sądzie<sup>7379</sup>, \*\*\*k.g. rabować<sup>6096</sup> pozbawić<sup>18034</sup> tu i Mt 3,8,9

24. Nie przyjaźnij<sup>7462</sup>MS się z mężem\* gniewliwym\* i nie krocz\* z człowiekiem porwoczym\*. \*hebr: ba'al - właściciel, pan, mąż<sup>1167</sup> Pr 15,18  
\*lub: nos, gniew, metaf. fuknąć gniewnie<sup>639</sup>; hebr: ba'al of - mąż opanowany zapalczywością - KUL; \*\*lub: k.g. wchodzić, iść<sup>935</sup>  
\*\*\*lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, oburzenie, złość<sup>2534</sup>

25. Abyś nie nauczył<sup>31502</sup> się jego ścieżek<sup>391</sup> 734 i nie zastawił<sup>3947</sup> pułapki\* na swoją duszę\*. \*lub: k.g. przyzwyczaić się do czegoś<sup>8562</sup>, \*\*tu: gere, uq ketiv - jego ścieżki; \*\*lub: przymeta, wabik, sidła<sup>4170</sup> 1Kor 15,33  
\*\*\*hebr: nefesz - dusza, oddech, życie, istota żyjąca, człowiek<sup>3315</sup>

26. Nie bądź<sup>1961</sup> wśród tych, którzy dają porękę\*, wśród tych, którzy ręczą\* za długi<sup>4859</sup>; \*idiom: dających dłoni<sup>3709</sup> do uderzenia<sup>8628</sup> - AK, por. Pr 6,1\*\*  
\*lub: k.g. dawać w zastaw<sup>6148</sup>, \*\*dost.: pożyczka, tu i Put 24,10



27. Bo jeśli nie będziesz miał czym zapłacić<sup>91NF</sup>, dlaczego<sup>4100</sup> miałby zabrac<sup>63947</sup> spód ciebie<sup>8478</sup> łożko<sup>954</sup>? Wj 22,26; Prz 20,16

<sup>lub: k.p. wynagradzać straty, odnawiać<sup>7999</sup>, \*leżanka, łóżko<sup>4904</sup></sup>  
28. Nie przesuвай<sup>1JUS</sup> dawnej<sup>666</sup> granicy<sup>666</sup>, którą ustalili<sup>6213</sup> twoi ojcowie! Pwt 27,17;

<sup>lub: k.h. usunąć<sup>5253</sup>, \*\*tu jako rzecz - długotrwałość, starożytność; odwieczność<sup>5769</sup>, \*\*lub: terytorium, region, granica<sup>1366</sup></sup> Prz 23,10

29. Widzisz<sup>2372</sup> człowieka<sup>376</sup> bieglego<sup>\*</sup> w swoim zawodzie<sup>666</sup>? Ten będzie stał<sup>3320</sup> przed<sup>6440</sup> królami<sup>4428</sup>, nie stanie przed pospółstwem<sup>666</sup>.  
<sup>lub: uodolniony, gotowy, szybki<sup>4106</sup>, \*\*zawód, interesy, usługa<sup>4399</sup></sup>  
<sup>\*\*hap.leg.: nieznanzy, nieistotny, pospolity<sup>2823</sup>, ciemny, niski<sup>133254</sup></sup>

**23** Gdy usiądziesz<sup>3427</sup> by jeść<sup>63898</sup> z władcą<sup>\*</sup>, dobrze<sup>995</sup> rozważ<sup>561995</sup>, kogo<sup>666</sup> masz przed sobą; <sup>dost.: k.g. rządzić, panować, władać<sup>9110</sup></sup>

<sup>\*\*hebraizm: bin ta bin - rozważać, mieć rozważanie, wygląd<sup>995</sup></sup>  
<sup>\*\*hebr.: el<sup>863</sup> - uszaniek konkretnego bytu, u-ser<sup>348947</sup> - co, to, który</sup>

2. I przyłóż<sup>7760</sup> nóż<sup>17915</sup> do gardła<sup>919133</sup> 3930, jeśli ty<sup>859</sup> jesteś mężem<sup>1167</sup> łapczywym<sup>666</sup>. <sup>\*\*hap.leg.</sup>

<sup>\*\*idiom: zapanuj nad sobą (? - por EIB<sup>6</sup>, \*\*hebr.: ba' al nefesz - ułascić, pan<sup>1167</sup> gardła<sup>5315</sup> - człowiek z dużym apetytem (?)</sup>

3. Nie pożąday<sup>1JUS</sup> jego przysmaków<sup>666</sup>, bo to potrawy<sup>3899</sup> zwodnicze<sup>666</sup>. <sup>\*\*lub: nieprawda, fałsz<sup>3577</sup></sup>

<sup>lub: k.h.p. tęsknić za, żywić pragnienie, pragnąć<sup>183</sup>, \*\*por: u 6<sup>666</sup></sup>

4. Nie trudź się, by zdobyć bogactwo<sup>6238</sup>, poniechaj<sup>4351IMP</sup> tego z własnego rozsądku<sup>998</sup>.

<sup>dost.: k.g. mazać się, truć się, zmazać się<sup>3021</sup>, \*\*zaniechać, powstrzymać, położyć kres<sup>2308</sup></sup> Prz 28,20; Mt 6,33; J 6,27; 1Tm 6,8

5. Gdy sprawisz<sup>\*</sup>, że twoje oczy ulatują<sup>\*</sup> do niego<sup>\*</sup>, to już go nie ma<sup>369</sup>? Bo z pewnością<sup>6213</sup> uczyni<sup>6213</sup> sobie skrzydła<sup>3671</sup> i odleci<sup>666</sup> ku niebu<sup>8064</sup> jak orzeł<sup>540</sup>. Prz 27,24

<sup>\*lub: gere, ketiv - czy twoje oczy ulatują do niego; \*\*domysł. bogactwa</sup>  
<sup>\*\*hebraizm - por: u 1<sup>666</sup>, \*\*hebr: u gere, ketiv - zadowanie niepewne</sup>

6. Nie jedz<sup>3898</sup> chleba<sup>3899</sup> człowieka chciwego<sup>\*</sup>, ani nie pożąday<sup>1JUS</sup> jego przysmaków<sup>666</sup>.

<sup>\*\*idiom: (który ma) złe oko - por: -Mt 6,23<sup>666</sup> i Prz 22,9; \*\*u 3<sup>666</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: smaczne, smakowite jedzenie, wyborny pokarm<sup>4303</sup></sup>

<sup>Pwt 15,9; Prz 28,22; Mt 6,23; 20,25; Mk 7,22</sup>

7. Bo jak rachuje<sup>\*</sup> w swojej duszy<sup>\*</sup>, taki on jest. Mówi<sup>559</sup> do ciebie - jedz<sup>398IMP</sup> i pij<sup>8354IMP</sup>, ale jego serce<sup>666</sup> nie<sup>1077</sup> jest z tobą. Prz 26,24

<sup>\*lub: k.g. wylizać, rachować, unioskować, rozdzierać<sup>1176</sup></sup>  
<sup>\*\*hebr.: nefesz - dusza, odzież, gardło, życie, osoba, osobowość<sup>5315</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup></sup>

8. Keś<sup>\*</sup> twój, który zjadiesz<sup>398</sup>, zymiotujesz<sup>6958</sup> i zniszczysz<sup>666</sup> swoje mile<sup>666</sup> słowa<sup>11697</sup>.

<sup>\*lub: kawałek, kęs (chleba)<sup>6958</sup>, \*\*k.p. zepsuć, zrujnować, wypaczyć<sup>7843</sup>, \*\*przejemny, słodki, miły<sup>5273</sup>, \*\*mowa, sprawa<sup>1697</sup></sup>

9. Nie mów<sup>1696</sup> do uszu<sup>241</sup> gupca<sup>\*</sup>, bo wzgardzi<sup>666</sup> rozpropnością<sup>7922</sup> twoich wypowiedzi<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: tępak, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup></sup> Prz 9,8; 26,4;  
<sup>\*\*lub: k.g. okazywać pogardę, lekceważyć<sup>936</sup>, \*\*mów<sup>4405</sup></sup> Mt 7,6

10. Nie przesuвай<sup>5253JUS</sup> dawnej<sup>5769</sup> granicy<sup>1366</sup> i nie wkraczaj<sup>935</sup> na pole<sup>7704</sup> sierot<sup>3490</sup>. Prz 22,28  
<sup>\*sierozy i wdowy są pod szczególną opieką Boga - Wj 22,22; Jk 1,27</sup>

11. Bo ich Odkupiciel<sup>\*</sup> jest mocny<sup>2389</sup> i On będzie prowadził<sup>666</sup> ich spór<sup>666</sup> przeciwko<sup>854</sup> tobie. <sup>\*\*lub: konflikt, sprawa w sądzie<sup>7379</sup></sup> Jr 50,34; Prz 22,22  
<sup>\*j. k.g. wykupić (jako krewny), odkupić (jako Bóg)<sup>1350</sup>, odkupiciel</sup>  
<sup>\*\*lub: wiedza, mądrość, poznanie, umiejętność, rozeznanie<sup>1847</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: walczyć, zmagać się, umieścić skargę<sup>7378</sup></sup>

12. Nakłoń<sup>8351IMP</sup> swoje serce<sup>3820</sup> na pouczenie<sup>\*</sup>, a swoje uszy<sup>241</sup> na słowa<sup>666</sup> rozumne<sup>666</sup>.

<sup>\*lub: dyscyplina, karcenie<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie, kara<sup>18402</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: wiedza, mądrość, poznanie, umiejętność, rozeznanie<sup>1847</sup></sup>

13. Nie szcędz<sup>666</sup> chłopcu<sup>666</sup> karcenia<sup>4148</sup>, bo jeśli go uderzysz<sup>666</sup> różgą<sup>666</sup>, nie umrze<sup>4191</sup>.

<sup>dost.: ustrzymać, odnawiać<sup>4513</sup>, \*\*por: Prz 22,6<sup>666</sup></sup> Prz 19,18  
<sup>\*\*lub: k.h. ujmować, szturchnąć, razić<sup>5221</sup>, \*\*gulać, odrzucić, różga<sup>1626</sup></sup>

14. Ty<sup>859</sup> uderzysz<sup>666</sup> go różgą<sup>626</sup>, a jego duszę<sup>666</sup> ocalisz<sup>\*</sup> od Szeolu<sup>666</sup>. Prz 22,15; Mt 18,9;

<sup>\*lub: k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać, wyzwolić od wrogości<sup>5337</sup></sup>  
<sup>\*\*hebr.: szcol - krajina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie-uzżytki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por: Ps 16,10<sup>666</sup> - Dz 2,27</sup>

15. Synu<sup>1121</sup> mój, gdy twoje serce<sup>3820</sup> jest mądre, także<sup>11571</sup> i moje serce<sup>3820</sup> się raduje<sup>666</sup>;

<sup>\*lub: (to) rozraduje<sup>8055</sup> się moje serce<sup>3820</sup>, ułaski<sup>1571</sup> moje<sup>589</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: być zadowolonym, unosić się radością<sup>9055</sup>, promieniować<sup>18941</sup></sup>

16. A moje nerki<sup>\*</sup> weselą<sup>666</sup> się, gdy twoje usta<sup>8193</sup> mówią<sup>1696</sup> to, co prawe<sup>666</sup>. Prz 8,6

<sup>\*nerki<sup>3629</sup> - w myśli hebrajskiej to miejsce emocji i uczuć</sup>  
<sup>\*\*lub: unosić się radością, bardzo się radować<sup>937</sup>, brnąć<sup>18676</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: słuszność, sprawiedliwość, prawość, poprawność<sup>4339</sup></sup>

17. Niech two serce<sup>3820</sup> nie zadrzeć<sup>\*</sup> grzesznikom<sup>2400</sup>, lecz<sup>3588</sup> raczej<sup>518</sup> niech każdego<sup>3605</sup> dnia<sup>3117</sup> truć<sup>\*</sup> w bojaźni<sup>666</sup> JHWH; Prz 3,31; 24,1

<sup>\*lub: k.p. być zawistnym, pobudzać do zazdrosnego gniewu<sup>7065</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: bojaźni (Boża), szacunek, nabożna cześć, pobożność<sup>3374</sup></sup>

18. Bo<sup>588</sup> na pewno<sup>518</sup> jest<sup>666</sup> dla ciebie przyszłość<sup>666</sup> i twoja nadzieja<sup>8615</sup> nie zostanie zawiedziona<sup>666</sup>. <sup>\*por: Iz 5,9; \*\*dost.: zostanie odcięta<sup>3772</sup></sup>

<sup>\*lub: jest, są, bycie, istnienie, istota<sup>3426</sup>, \*\*coś ostatniego, tylnego, koniec, potomność, coś przyszłego<sup>319</sup> - por: EIB - istnieje przyszłość</sup>

19. Słuchaj<sup>51IMP</sup>, symu<sup>1121</sup> mój, i bądź mądrym<sup>2449IMP</sup>, i skieruj<sup>666IMP</sup> swoje serce<sup>3820</sup> na prostą drogę<sup>1870</sup>. <sup>\*lub: k.g. być postuszonym<sup>8085</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: k.p. posuwać się naprzód, k.g. iść prosto przed siebie<sup>833</sup></sup>  
<sup>\*\*wy składni hebr: możliwe prowadzi po (le) drodze swoje serce</sup>

20. Nie bywaj<sup>1JUS</sup> wśród upijających<sup>666</sup> się winem<sup>3196</sup> ani wśród obzerających<sup>666</sup> się ich mięsem<sup>320</sup>. <sup>\*lub: k.g. trwać, przebywać, towarzyszyć, być<sup>1961</sup></sup>

<sup>\*\*lub: pić dużo, pochłaniać, Lpój, pijak<sup>2433</sup>, \*\*w Lpój, żarłok<sup>2151</sup></sup>  
<sup>Prz 20,1; Iz 5,22; Lk 24,31; Rz 13,13; 1Kor 5,9-11; 2Kor 6,17; Ef 5,18</sup>

21. Bo pijak<sup>443</sup> i żarłok<sup>2151</sup> zubożeją<sup>\*</sup>, a ospały<sup>666</sup> będzie odziany<sup>3847</sup> w pachmany<sup>7168</sup>.

<sup>\*lub: k.n. zostać wywłaszczonym, wpaść w biedę<sup>3423</sup></sup>  
<sup>\*\*hap.leg.: senność, ospałość, opieszłość<sup>5124</sup></sup> Prz 6;10-11



22. Słuchaj<sup>91IMP</sup> ojca<sup>1</sup>, który cię spłodził<sup>66</sup>,  
i nie gardź<sup>936</sup> matką<sup>517</sup>, gdy się zestarzeje<sup>2204</sup>.

\*lub: k.q. być postusznym<sup>8085</sup>, \*\*k.q. wydać na świat<sup>3205</sup>

23. Kupuj<sup>7069IMP</sup> prawdę<sup>\*</sup> i nie sprzedawaj<sup>4376</sup>  
jej; kupuj<sup>\*</sup> mądrość<sup>2451</sup>, karność<sup>\*</sup> i rozum<sup>338</sup>.

\*lub: wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>, \*\*dyscyplina, pouczenie<sup>1418</sup>, \*\*\*rozumienie, ugiądł w istotę rzeczy<sup>998</sup> Ps 119,142

24. Ojciec<sup>1</sup> sprawiedliwego<sup>662</sup> raduje<sup>\*</sup> się  
niezmiernie<sup>1523</sup>, a kto spłodził<sup>3205</sup> mądrego<sup>2450</sup>,  
ma z niego ogromną<sup>\*</sup> radość<sup>66</sup>.

Prz 10,1;

\*lub: radować się, weselić się, cieszyć się, trząść się<sup>1523</sup>

\*\*lub: być zadolowanym, radować się, unosić się radością<sup>8055</sup>  
promienie<sup>18941</sup> - por. Ps 40,16; 45,8; 46,4

Prz 23,15; 29,3

25. Niech się raduje<sup>8055</sup> twój ojciec<sup>1</sup> i twoja  
matka<sup>517</sup>, a niech unosi się radością<sup>1523</sup> JAUS ta,  
która cię urodziła<sup>3205</sup>.

\*lub: twoja rodzielnka - k.q.

26. Synu<sup>121</sup> mój, daj<sup>5414IMP</sup> mi swoje serce<sup>\*</sup>,  
a niech twoje oczy<sup>5869</sup> upodobają<sup>\*\*</sup> sobie mo-  
je drogi<sup>1870</sup>.

\*lub: obserwaj<sup>7521</sup> - KUL, strzegę - EIB, AK

\*lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup>

\*\*lub: k.q. mieć upodobanie w, przyjmować zęclawie<sup>7521</sup> - por. BP

27. Bo nierządnicą<sup>2181</sup> jest głębokim<sup>6013</sup> do-  
łem<sup>\*</sup>, a obca<sup>\*\*5237</sup> kobieta jest ciasną stud-  
nią<sup>\*</sup>.

Kpl 21,9; Pwt 23,17; Iz 57,3

\*metaf. ostrzegające przed Szeolem - por. Ps 88,4; 107,20; Prz 1,12

\*\*lub: cudzoziemski, obcy, nieznamy<sup>5237</sup> - może oznaczać cu-  
dzoziemkę trudniącą się nierządem - por. EIBK<sup>\*</sup> - Prz 2,16; 5,3; 6,24

28. Ona<sup>1931</sup> też<sup>\*</sup> czai<sup>693</sup> się jak na lup<sup>\*\*</sup> i po-  
mnaża<sup>254</sup> przewrotnych<sup>\*\*\*</sup> wśród mężczyzn<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: także, zniszc, choć, tym bardziej, co więcej<sup>637</sup>, \*\*hap.leg.: lup,  
złodziej<sup>2863</sup>, \*\*\*k.q. postępować zdradziecko, podstępnie<sup>898</sup>

\*\*\*hebr.: adam - imię własne, człowiek, rodzaj ludzki, istota<sup>120</sup>

29. U kogo<sup>4310</sup>. Biada<sup>!?</sup> U kogo: Ach<sup>!?</sup> U ko-  
go kłótnie<sup>4066</sup>! U kogo niepokój<sup>!?</sup> U kogo  
rany<sup>6442</sup> bez powodu<sup>2600</sup>! U kogo zacerwie-  
nione<sup>2448</sup> oczy<sup>5869</sup>!?

\*\*\*lub: zmartwienie, skarga<sup>7879</sup>

\*lub: ach!, biada! - okrzyk bólu lub rozpacz<sup>188</sup> - por. Mt 11,21<sup>91</sup>G3759

\*\*hap.leg.: okrzyk wyrażający ból, pragnienie lub niepokój<sup>17</sup>

30. U tych, którzy przesiadują<sup>\*</sup> przy wi-  
nie<sup>3196</sup>, którzy schodzą<sup>935</sup> się w poszukiwa-  
niu<sup>2713</sup> winnej mieszaniny<sup>\*\*</sup>.

Prz 20,1;

\*dost.: k.p. opóźniać się, czekać, pozostać w tyle<sup>309</sup>, \*\*lub: miesza-  
ny napój, zmieszane wino, ofiara płynna<sup>4469</sup> - tu Iz 61,11 Ef 5,18

31. Nie patrz<sup>7200</sup> na wino, gdy się czerwie-  
ni<sup>119</sup>, gdy dajesz<sup>5414</sup> swój blask<sup>\*</sup> w kielichu<sup>3599</sup>,  
i jak gładko<sup>91</sup> spływa<sup>\*\*</sup> do gardła.

\*lub: mieni się<sup>5869</sup>, \*\*równina, \*\*\*dost.: k.h.p. chodzić tu i tam<sup>1980</sup>

32. Na koniec<sup>319</sup> ukąsi<sup>\*</sup> jak wąż<sup>\*\*</sup> i ukąsi<sup>\*\*\*</sup>  
jak żmija<sup>\*\*\*</sup>; \*dost.: k.q. gryźć<sup>5391</sup>, \*\*zmija<sup>5175</sup> Pwt 32,33

\*\*\*dost.: k.h. przebijając, żądliwiec<sup>657</sup>, \*\*\*\*lub: jadowny wąż<sup>6848</sup>

33. Twoje oczy<sup>5869</sup> będą widzieć<sup>7200</sup> dziwnie<sup>\*</sup>  
rzeczy, a twoje serce<sup>3820</sup> będzie mówiło rze-  
czy przewrotne<sup>\*\*</sup>;

\*dost.: obce, cudze<sup>2114</sup> - por. Prz 5,3\*

\*\*dost.: coś zbrocznego<sup>8419</sup>, perwersja, występne knouwanie<sup>19937</sup>

34. I będziesz<sup>1961</sup> jak leżący<sup>\*</sup> w sercu<sup>3820</sup> mo-  
rza<sup>3220</sup>, i jak ten, który śpi<sup>7901</sup> na szczycie<sup>7218</sup>  
masztu<sup>12260</sup>;

\*lub: k.q. nocować, leżeć, odpoczywać<sup>7901</sup>

\*\*hap.leg.: punkt obserwacyjny na maszcie<sup>82574</sup> - por. GIES,  
szczyt olmoniana (?), mostek kapitański (?) - por. EIBK<sup>\*</sup>

35. Powiesz: Bili<sup>5221</sup> mnie, a nie poczułem  
się słabo<sup>\*</sup>, uderzyli<sup>\*\*</sup> mnie, a o tym nie wie-  
działem<sup>3045</sup>. Gdy się obudzę<sup>6974</sup>, tym<sup>5750</sup> bar-  
dziej<sup>\*\*\*</sup> będę go szukał<sup>1245</sup>.

Iz 56,12; Jr 5,3

\*dost.: k.q. być słabym, być chorym<sup>2470</sup>, \*\*lub: k.q. powalić<sup>1986</sup>

\*\*\*lub: dodać, uczynić ponownie<sup>3254</sup>, BW - znów do niego wróć

**24** Nie zazdrość<sup>\*</sup> złym<sup>7451</sup> ludziom<sup>376</sup> ani  
nie pragnij<sup>\*\*961</sup>INF z nimi przebywać<sup>1961</sup>;

\*lub: k.p. pobudzać do zazdrosnego gniewu<sup>7065</sup> Ps 37,1; 73,3;

\*\*lub: k.h. tęsknić za, żywić pożądanie<sup>183</sup> w 19; Prz 23,17

2. Bo ich serce<sup>3820</sup> obmyśla<sup>\*</sup> gwałt<sup>\*\*</sup>, a ich  
wargi<sup>8193</sup> mówią<sup>1696</sup> o krzywdzie<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: k.q. dumać, wyobrazać sobie<sup>1897</sup>, \*\*zniszczenie, ruina<sup>7701</sup>

\*\*\*lub: mózół, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywda<sup>9999</sup>

3. Dom<sup>1004</sup> buduje<sup>\*</sup> się mądrością<sup>2451</sup>, a utwier-  
dza<sup>\*\*</sup> się rozumem<sup>\*\*\*</sup>.

Prz 9,1; Mt 7,24

\*lub: k.n. być budowanym, odbudowanym, ugruntowanym<sup>1129</sup>

\*\*lub: k.h.p. być ustanowionym, być odnowionym<sup>3559</sup>

\*\*\*lub: zrozumienie, przenikliwość, rozum<sup>8394</sup> - por. Prz 2,2\*\*

4. A dzięki<sup>1847</sup> wiedzy<sup>1847</sup> komory<sup>\*</sup> zostaną na-  
pełnione<sup>4390</sup> wszelkim<sup>3605</sup> bogactwem<sup>\*\*</sup> - cen-  
nym<sup>\*\*\*</sup> i pięknym<sup>\*\*\*</sup>.

\*\*\*lub: miły, przyjemny<sup>5273</sup>

\*lub: pokój, komnata, najbardziej wew. część, wnętrze<sup>2315</sup>, \*\*ma-  
jatek, bogactwo, wysoka wartość<sup>1952</sup>, \*\*drogi, kosztowny<sup>3368</sup>

5. Mądry<sup>2450</sup> wojownik<sup>\*</sup> jest silny<sup>5797</sup>, a mąż<sup>276</sup>  
który ma wiedzę<sup>\*\*</sup>, zapewnia<sup>\*\*\*</sup> potęgę<sup>3581</sup>.

\*lub: mocarz, bohater; mężczyzna<sup>1397</sup>, \*\*lub: poznanie<sup>1847</sup>

\*\*\*lub: k.p. umacniać, zabezpieczać (dla siebie), utrwalać<sup>553</sup>

6. Bo<sup>\*</sup> dzięki<sup>421</sup> mądrej radzie<sup>\*</sup> prowadzić<sup>6213</sup>  
wojnę<sup>421</sup>, a wielu<sup>720</sup> doradców<sup>3289</sup> umożliwi  
ci zwycięstwo<sup>\*\*1</sup>B10104.

Prz 11,4; 15,22; 20,18

\*lub: wskazówka, naprowadzenie<sup>8458</sup>, \*\*zawienie, wyzwolenie<sup>8668</sup>

7. Mądrość<sup>2454</sup> jest dla głupca<sup>191</sup> zbyt wznio-  
sła<sup>\*</sup>; niech w bramie<sup>\*\*</sup> nie otwiera<sup>6605</sup> on wo-  
ich ust<sup>6310</sup>.

\*lub: k.q. być wysoka, być wyniosłym<sup>7311</sup>

\*\*brama<sup>8179</sup> - miejsce spotkań oraz sprawowania wła-  
dzy - stąd również w sądzie, w czasie dyskusji Ps 87,2; Prz 14,6

8. Kto obmyśla<sup>\*</sup> zło<sup>7489</sup>, tego nazwą<sup>7121</sup> mę-  
żem<sup>\*\*</sup> zamętą<sup>\*\*\*</sup>.

Rz 1,30

\*lub: k.p. rozmyślać, zamyslać, planować<sup>2803</sup>, \*\*hebr.: ba'al - wła-  
ściciel, pan, mąż, obywatel<sup>1167</sup>, \*\*\*dost.: plan, spisek, zmowa<sup>4209</sup>

9. Zamysł<sup>\*</sup> głupca<sup>200</sup> jest grzechem<sup>2403</sup>, a szy-  
derca<sup>\*\*</sup> budzi odrazę<sup>\*\*\*</sup> w ludziach<sup>120</sup>.

\*lub: niegodziwy pomysł, niegodziwość, pomysł<sup>2154</sup>, \*\*k.q. chętni-  
cie się, gardzić, k.h. szydzić<sup>3887</sup>, \*\*\*lub: coś obrzydliwego, ohyda<sup>8441</sup>

10. Jeżeli<sup>\*</sup> w dniu<sup>117</sup> ucisku<sup>\*\*</sup> okazujesz się  
gnuśnym<sup>\*\*\*</sup>, to twoja siła<sup>\*\*\*</sup> jest mierna<sup>6862</sup>.

\*lub: ciężkie położenie, niełola<sup>6869</sup>, \*\*k.h.p. okazać się leniwym<sup>7503</sup>

\*\*\*lub: moc<sup>3581</sup>, moc jako zdolność<sup>84124</sup>, \*\*\*\*lub: ubogi, uścisli

11. Ratuj<sup>31IMP</sup> prowadzonych<sup>3947</sup> na śmierć<sup>4194</sup>.  
Czy<sup>518</sup> ochronisz<sup>606</sup> drzących<sup>306</sup> przed rzezią<sup>2027\*</sup>?

\**lub: k.h. odebrać, wyrwać, odzyskać, wyzłocić od wrogu.*<sup>5337</sup>  
\*\**lub: k.q. zachować, oszczędzić, poustrzymać.*<sup>2820</sup> Ez 3,18;  
\*\*\**lub: k.q. chwycić się, trząść się, zsunąć się.*<sup>4131</sup> 1Kor 15,24; 1J 3,17

12. Bo jeśli powiesz<sup>559</sup>: Ach<sup>3</sup>, nie wiedzieliś<sup>3045</sup> o tym! Czy nie przejrzy<sup>7</sup> tego Ten, który ocenia<sup>388</sup> serca<sup>3825</sup>? Czy Ten, który strzeże<sup>3888</sup> twojej duszy<sup>5315</sup>, nie dowie<sup>3045</sup> się o tym? I czy nie odpłaci<sup>3888</sup> człowiekowi<sup>120</sup> według jego uczynków<sup>6467</sup>? Ps 62,12; Mt 16,27; Rz 2,6; Obj 20,12;

\**dost.: oto*<sup>2005</sup>, \*\**k.q. rozpoznać, mieć wzgląd, wiedzieć, rozumieć.*<sup>995</sup>  
\*\*\**lub: k.q. szacować - por. Pr 16,2\**, \*\*\*\**czuwać, zachowywać.*<sup>5341</sup>

13. Synu<sup>121</sup> mój, jedź<sup>706</sup> zwracając twarz<sup>ku</sup>,<sup>775</sup> do twojej droby<sup>2896</sup> i słodki<sup>3</sup> jest plaster miodu<sup>3</sup> dla twojego podniebienia<sup>2441</sup>. Ps 19,10; Pr 5,3; Pnp 4,11

\**lub: stodycz, przyjemna rzecz.*<sup>4966</sup>, \*\**ciękawy miód.*<sup>5317</sup>

14. Tym samym<sup>3</sup> niech będzie poznanie<sup>3888</sup> mądrości<sup>451</sup> dla twojej duszy<sup>5315</sup>; jeśli ją znajdziesz<sup>4672</sup>, jest<sup>3426</sup> przed tobą przyszłość<sup>3888</sup>, a twoja nadzieja<sup>8615</sup> nie będzie zawiedziona<sup>3888</sup>.

\**lub: dalego.*<sup>3651</sup> *znaj*<sup>3045IMP</sup> - por. AK; \*\**k.q. posiadać wiedzę, dostrzegać, poenawić.*<sup>3045</sup>, \*\*\**czas późniejszy, ostatni (u proroków o przyszłości)*<sup>319</sup>, \*\*\*\**dost.: k.n. zostać odciętym, ponieść fiasko.*<sup>3772</sup>

15. Nie zastawiaj pułapki<sup>3</sup>, niegodziwy<sup>7563</sup> człowieku, przed mieszkaniami<sup>5116</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, nie niszczy<sup>388</sup> miejsca jego odpoczynku<sup>728</sup>;

\**lub: czaić się, czuwać.*<sup>693</sup> - por. Pwt 19,11; Ps 10,9  
\*\**lub: k.p. napadać, pustoszyć.*<sup>7703</sup>, \*\*\**popębić czym karygodny.*<sup>89161</sup>

16. Bo<sup>3588</sup> sprawiedliwy<sup>6662</sup> upadnie<sup>3</sup> siedmiokrotnie<sup>651</sup>, lecz powstanie<sup>388</sup>; a niegodziwy<sup>7563</sup> potyka<sup>388</sup> się w nieszczęściu<sup>7451</sup>. Hi 5,19;

\**lub: k.q. upaść jak długi, zmarnieć, zawodzić, upaść.*<sup>5307</sup>  
\*\**lub: k.q. stawać, rosnąć w siłę, utwierdzać się.*<sup>6965</sup> Ps 34,19;  
\*\*\**lub: k.n. chodzić chwiejnym krokiem, być osłabionym.*<sup>3782</sup> Mi 7,8

17. Nie raduj<sup>3</sup> się, gdy twój nieprzyjaciel<sup>138</sup> upadnie<sup>5307</sup>, i niech twoje serce<sup>3820</sup> się nie cieszy<sup>3888</sup> INF, gdy się potknie<sup>3782</sup>; Sdz 16,25; Hi 31,29; \**lub: być zadowolonym, wnosić się radością.*<sup>8055</sup> *promieniać.*<sup>88941</sup>  
\*\**lub: urogić.*<sup>341</sup>, \*\*\**radować się, cieszyć się, trząść się.*<sup>522</sup> Ab 1,12

18. Aby<sup>6435</sup> JHWH nie zobaczył<sup>7200</sup> tego, bo jest<sup>3</sup> to złe<sup>3</sup> w Jego oczach<sup>8869</sup> i nie odwrócił<sup>388</sup> od niego swojego gniewu<sup>7489</sup>. \**lub: k.q. niegodziwy.*<sup>7489</sup>  
\*\**lub: k.h. odstąpić, odmawiać.*<sup>7725</sup>, \*\*\**metaf. - fulguncj gniwem.*<sup>639</sup>

19. Nie unos<sup>3</sup> się gniewem<sup>3</sup> na zło<sup>3</sup>czyńców<sup>388</sup> ani<sup>3</sup> nie zazdrość<sup>7065</sup> niegodziwym<sup>7563</sup>. w 1  
\**lub: k.h.p. rozpałać się z wdruki.*<sup>2754</sup>, \*\**lub: k.h. zadać ranę, wyrazić żądnię, postępować niegodziwie bądź niekiedy.*<sup>7489</sup>

20. Bo zły<sup>7451</sup> człowiek<sup>3</sup> nie ma<sup>1961</sup> przyszłości<sup>3</sup>, a lampa<sup>3</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> zgaśnie<sup>3888</sup> 1846.  
\**lub: dalsza część; koniec, coś ostatniego, czas późniejszy.*<sup>719</sup> - 14\*\*\*  
\*\**lub: światło, kaganeć, lamp.*<sup>2116B041</sup> Hi 18,5; Ps 37,38

\*\*\**idiom: śmierć bezpotomstwa (?) - Pr 20,20\*\*\*, por. Pr 13,8 - WBC<sup>K</sup>*

21. Synu<sup>121</sup> mój, bój<sup>3372</sup> się JHWH i króla<sup>4428</sup>, i nie łącz<sup>3</sup> się z ludźmi<sup>3</sup> zmiennymi<sup>388</sup>;

\**lub: k.h.p. wymienić zobowiązania, zastawy, mieć udział z, dzielić coś wspólnie.*<sup>6148</sup> Rz 13,1-7; Ef 4,14; Jk 1,6-8; IP 2,13-15

\*\**lub: k.q. zmieniać, poutarzać.*<sup>8138</sup>, \*\*\**myśleć inaczej.*<sup>89884</sup> - por. BT, AK  
22. Bo ich<sup>3</sup> nieszczęście<sup>388</sup> nastąpi<sup>6597</sup> nagle<sup>6597</sup>, a kto wie<sup>3045</sup> o kleśce<sup>388</sup> obu<sup>3888</sup>? \**lub: strapienie, brzemię, nieszczęście, klęska, dzień klęski.*<sup>343</sup>  
\*\**lub: ruina, katastrofa, zniszczenie.*<sup>3665</sup> - tu i Hi 30,24; 31,29

23. I to<sup>3</sup> też są przystawia<sup>2450</sup> do mędrców<sup>2450</sup>. Niedobro<sup>2896</sup> jest<sup>3</sup> mieć wzgląd<sup>3234</sup> na osobę<sup>388</sup> w sądzie<sup>3888</sup>. \**dost.: te też - l.mn.*; \*\**por. EIP<sup>K</sup> Pwt 1,17*

\*\*\**idiom: być stroniczym - por. g: brać ug twarzy - Rz 2,11\**  
\*\*\*\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok.*<sup>4941</sup>  
24. Kto mówi<sup>559</sup> niegodziwemu<sup>7563</sup>: Jesteś<sup>3</sup> sprawiedliwy<sup>6662</sup>, tego przeklinają<sup>388</sup> ludy<sup>388</sup>, a narody<sup>3888</sup> mu złorzeczą<sup>3888</sup>.

\**dost.: ty*<sup>859</sup> *(jesteś)*; \*\**lub: k.q. bluźnić.*<sup>5344</sup> Pr 17,25; Iz 5,20  
\*\*\**hebr.: an - naród, lud, członek tego samego ludu, krewniak.*<sup>5971</sup>  
\*\*\*\**hebr.: le'om - lud, naród.*<sup>8816</sup> - por. Ps 44,2, \*\*\*\**k.q. brzdądzić.*<sup>3194</sup>

25. A ci, którzy wyrokują właściciel<sup>3</sup>, doznają radości<sup>3</sup> i przyjdzie<sup>935</sup> na nich stosowne<sup>3888</sup> błogosławieństwo<sup>1293</sup>. \**lub: dobre, właściwe.*<sup>2896</sup>

\**lub: k.h. sądzić, okazywać szlachyną, dowodzić, karcić, napominać.*<sup>3198</sup>, \*\**być przyjemnym, słodkim.*<sup>5276</sup>, \*\*\**doznać radości.*<sup>86109</sup>

26. W ust<sup>3</sup> przycisną<sup>5401</sup> ten, kto odpowiada<sup>7725</sup> prawymi<sup>388</sup> słowami<sup>4697</sup>. PnP 7,9  
\**porównanie wyr. zażyłoty wobec osób sobie bliskich - PnP 1,2*

\*\**lub: prosty, sprawiedliwy, prawos.*<sup>5228</sup> - 2Sm 15,3; Pr 8,9; Iz 57,2  
27. Przeszykuj<sup>3IMP</sup> swoją pracę<sup>399</sup> na zewnątrz<sup>2351</sup> i przygotuj<sup>388IMP</sup> ją na swoim polu<sup>7704</sup>, a potem<sup>310</sup> buduj<sup>1129</sup> swój dom<sup>1004</sup>.

\**lub: k.h. ustalić, dokończyć, zrobić.*<sup>3559</sup>, \*\**k.p. przygotować.*<sup>6257</sup>  
28. Nie bądź<sup>1961</sup> bez powodu<sup>3</sup> świadkiem<sup>5707</sup> przeciw swojemu bliźniemu<sup>388</sup> ani nie oszukuj<sup>3888</sup> swoimi wargami<sup>8193</sup>. Wj 20,16; Pr 25,18  
\**lub: bezcelowo, na próżno, niezastępowanie.*<sup>2600</sup>, \*\**towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciel.*<sup>4453</sup>, \*\*\**k.p. namawiać, zwodzić.*<sup>6601</sup>

29. Nie mów<sup>559</sup>: Uczynię<sup>6213</sup> mu jak<sup>3651</sup> on mi uczynił<sup>6213</sup>, oddam<sup>3</sup> temu człowiekowi<sup>376</sup> według jego uczynku<sup>3</sup>. Pr 20,22; Mt 7,12; Rz 12,17-21;

\**lub: k.h. przystąpić z powrotem, powodować wrzucanie, wynagradzać.*<sup>7725</sup>, \*\**czyn, dzieło, uczynek, nabyć.*<sup>6467</sup> 1Tes 5,15

30. Szedłem<sup>5674</sup> koło pola<sup>7704</sup> człowieka<sup>388</sup> leniwego<sup>388</sup> i koło winnicy<sup>3754</sup> człowieka<sup>388</sup> bez<sup>3888</sup> rozumu<sup>3888</sup>. \**hebr.: isz.*<sup>376</sup>, \*\**hebr.: adam.*<sup>120</sup> Pr 27,23-27  
\*\**lub: gnuśny.*<sup>6102</sup>, \*\*\**idący w potrzebie czegoś.*<sup>2638</sup>

\*\*\**lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce.*<sup>3820</sup>  
31. A oto<sup>2009</sup> wszystko<sup>3605</sup> zarosło<sup>5927</sup> cierniem<sup>388</sup>, a kamienny mur<sup>3888</sup> był w rozpseczeniu<sup>388</sup>. Pr 22,5

\**lub: chwasty, pokrząpy, żółtawe - ciecierzyca - tu i Hi 30,7; So 2,9*  
\*\**nap. leż: osty lub pokrząpy, ciernista lub bezużyteczna roślina.*<sup>7163</sup>  
\*\*\**lub: obcy.*<sup>6440</sup>, \*\*\*\**kamienny*<sup>68</sup> *mur*<sup>1444</sup> *chronił winicę przed zwierzętami - Pnp 2,15, \*\*\*\*zostać zburzonym, stracony.*<sup>2040</sup>

32. Spojrzałem<sup>12372</sup> i złożyłem<sup>\*</sup> to w sercu<sup>3820</sup>; zobaczyłem<sup>7200</sup> i odebrałem<sup>3947</sup> naukę<sup>366</sup>.

\*dost.: i ja spojrzelem; \*\*k.q. polozyc; klasę (rce), ustawiać, umowocynować<sup>7896</sup>; \*\*\*lub: dyscyplina<sup>4148</sup>, pouczenie, ostrzeżenie<sup>B4802</sup>

33. Trochę<sup>4592</sup> snu<sup>8142</sup>, trochę<sup>48</sup> ostrzeżenia<sup>8572</sup>, trochę<sup>4592</sup> założenia<sup>2264</sup> rąk<sup>23027</sup>, by odpocząć<sup>21INF</sup>;

\*lub: leżeć na, nocować, metaf. odpoczywać, odprężyć się<sup>7901</sup>

34. A twoje ubóstwo<sup>7389</sup> przyjdzie<sup>335</sup> jak włóczega<sup>\*</sup>, a niedostatek<sup>366</sup> – jak człowiek<sup>376</sup> z tarczą<sup>366</sup>.

\*dost.: k.hp. przemierzać, chodzić tu i tam<sup>1980</sup>

\*lub: ubóstwo, potrzeba, brak<sup>4270</sup>; \*\*\*lub: puklerz<sup>4043</sup> Prz 13,4

**25** To<sup>\*</sup> także<sup>1571</sup> są przysłowia<sup>\*\*</sup> Salomona<sup>8010</sup>, które przepisałi<sup>18661</sup> 6275 mężowie<sup>76</sup> Ezechiasza<sup>366</sup>, króla<sup>4428</sup> Judy<sup>3063</sup>. \*dost.: te<sup>428</sup>

\*\*hebr. masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm<sup>4912</sup>; \*\*\*k.h. iść dalej; \*\*\*lub: Hiskiasz tj. „JHW moją siłą”<sup>2396</sup>

2. Chwałą<sup>\*</sup> Boga<sup>430</sup> jest sprawę<sup>\*\*</sup> ukryć<sup>3641INF</sup>, a chwałą<sup>3519</sup> królów – dociekać<sup>366</sup> sprawy<sup>361697</sup>.

\*hebr. kawod - chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup> - por. Prz 3,16<sup>366</sup>

\*lub: słowo, rzecz, zajęcie, sprawa, czyn<sup>1697</sup> Pwt 29,29; Rz 11,33

\*\*\*lub: k.q. inf. przeszukiwać, zgłębiać, badać, szukać<sup>2713</sup>

3. Wysockość<sup>7312</sup> niebios<sup>\*</sup> i głębia<sup>\*</sup> ziemi<sup>776</sup>, i serca<sup>3820</sup> królów<sup>428</sup> są niezbadane<sup>\*\*</sup>.

\*ug myśli hebr. istniały trzy sfery nieba<sup>1064</sup> - por. 2Kor 12,2<sup>3666</sup>

\*\*hap.leg. 6011, \*\*\*poszukiwanie, śledztwo, wypytywanie<sup>2714</sup>

4. Usun<sup>1898INF|ABS</sup> żuźel<sup>\*</sup> ze srebra<sup>701</sup>, a uda<sup>\*\*</sup> się naczynie<sup>3627</sup> wytipajacemu<sup>\*\*</sup>. 2Tm 2,20-21;

\*lub: odpady, szamowiny<sup>509</sup>; \*dost.: k.q. wychodzić, iść naprzód<sup>2318</sup>

\*\*\*lub: k.q. wytipać, oczyszczać, próbować<sup>6884</sup> 1P 1,7

5. Usun<sup>21INF|ABS</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> sprzed<sup>\*</sup> króla<sup>4428</sup>, a jego tron<sup>3678</sup> umocni<sup>\*\*</sup> się w sprawiedliwości<sup>6664</sup>.

\*lub: uwarz, oblicze, osoba<sup>6440</sup> Prz 20,8,26

\*lub: wypędzić<sup>1898</sup> - tu, w 4 i Ł 27,8; por. (gdy) wypędzi się - AK

\*\*\*k.n. być utrwalonym, utwierdzonym, gotowym, ustalonym<sup>3559</sup>

6. Nie szukaj własnej czci<sup>\*</sup> przed<sup>\*\*</sup> królem<sup>4428</sup> i nie stawaj<sup>\*\*</sup> na miejscu<sup>366</sup> 1425 wielkich<sup>1419</sup>;

\*dost.: k.hpa. uczcić siebie, żądać czci<sup>1921</sup>; \*\*por. u<sup>366</sup>; \*\*\*k.q. zajmować stanowisko, wystąpić<sup>2975</sup>; \*\*\*może dot. urzędu<sup>4725</sup>

7. Bo lepiej<sup>2896</sup> gdy ci powiedziano<sup>\*\*</sup>: Wstap<sup>31IMP</sup> tutaj<sup>4008</sup>, niż gdyby cię ponizono<sup>366</sup> 191F przed księciem<sup>366</sup>, którego twoje oczy<sup>5869</sup> widziały<sup>7200</sup>.

\*lub: iść w górę, ustępować, iść za<sup>2927</sup>; \*\*k.h. upokorzyć, ustawić na niższym miejscu<sup>3213</sup>; \*\*\*ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu, szczodry, chętny<sup>5081</sup> Prz 27,2; Łk 14,8-10

8. Nie wchodzi<sup>3318</sup> zbyt szybko<sup>\*\*</sup> w spór<sup>366</sup>, abyś na koniec<sup>3319</sup> nie wiedział<sup>\*</sup>, co zrobić<sup>6213</sup>, gdy cię zawstydzi<sup>166</sup> twój bliźni<sup>7453</sup>.

\*dost.: przedko, błyskawicznie, pedący<sup>4118</sup>; \*\*walczyć, zmagać się, kłócić się, poznać do sądu, złożyć słygi<sup>7378</sup>; \*\*\*k.h. upokarzać<sup>23637</sup>

9. Prowadź<sup>7378</sup> swój spór<sup>7379</sup> ze swoim bliźnim<sup>\*</sup>, lecz nie ujawnij<sup>366</sup> tajemnicy<sup>\*\*</sup> drugiego<sup>312</sup>;

\*dost.: przedko, współmieszkaniec, przyjaciel, inny<sup>7453</sup>

\*lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciel, inny<sup>7453</sup>

\*lub: k.p. odsłonić, odkryć<sup>1540</sup>; \*\*\*potajemna rada, plan<sup>5475</sup>

10. Aby nie zniewazył<sup>\*</sup> cię ten, który słucha<sup>8085</sup> i zła reputacja<sup>366</sup> nie przygłęła<sup>\*\*</sup> do ciebie. \*lub: zła sława, zniesławienie, oczernianie<sup>1681</sup>

\*lub: k.p. zostać zhanibionym<sup>2616</sup> tu i 2Sm 22,26; Ps 18,25

\*\*\*dost.: k.q. odwracać<sup>7725</sup>; por. zniewalanie się nie odwróci - KUL

11. Słowo<sup>607</sup> wypowiedziane<sup>1696</sup> we właściwym czasie<sup>\*</sup> jest jak złote<sup>2091</sup> jabłko<sup>366</sup> 8598 na rzeźbach<sup>366</sup> ze srebra<sup>3701</sup>.

Prz 15,23; Łz 50,4

\*hap.leg.: (coś zrobionego) w samą porę<sup>655</sup>, właściwa droga<sup>B741</sup>

idiom: słowo na swoich kołach lub dobrze obrócone tj. użyte (?)-EIB, WBC; \*\*lub: owoc granatu - por. 1Krl 7,12; \*\*\*lub: posązek, wyobrażenie, obraz, bahwan<sup>4906</sup>, rzeźba, galeria obrazów<sup>B5622</sup>

12. Jak złoty<sup>2091</sup> kolczyk<sup>\*</sup> i ozdoba<sup>\*\*</sup> z najczystsze go złota<sup>3800</sup> jest dla ucha<sup>241</sup> posłusznego<sup>366</sup> ten, który mądrze<sup>2450</sup> napomina<sup>366</sup>.

\*lub: pierścion, koło w nosie l. palcu<sup>5141</sup> - Rdz 24,22; \*\*\*biżuteria<sup>2481</sup>

tu i Pnp 7,1; \*\*\*k.q. prtpł. słuchać, rozumieć, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>; \*\*\*k.h. karcić, straszyć, ganić, dowodzić, sądzić<sup>4198</sup>

13. Czym chłód<sup>6793</sup> śniegu<sup>7950</sup> w dzień<sup>117</sup> żniwa<sup>7105</sup>, tym wierny<sup>\*\*</sup> posłaniec<sup>366</sup> 6735 dla tych<sup>366</sup>, którzy go posyłają<sup>7971</sup>, bo pokrzepia<sup>366</sup> dusze<sup>5315</sup> swoich panów<sup>113</sup>.

\*lub: godny zaufania<sup>539</sup>

\*\*w hebr. gra słów: żniwa - qatsir; posłaniec - tsir - por. EIB<sup>K</sup>

\*\*\*nazdnie: dla tego... i dalej - l.poj. por. GKŚ 11212k

\*\*\*lub: k.h. odnawiać, odwrócić, odrodzić, odświeżyć<sup>7725|B9185</sup>

14. Człowiek<sup>376</sup>, który się chełpi<sup>\*\*</sup> zwodniczym<sup>\*\*</sup> darem<sup>4991</sup>, jest jak chmury<sup>5387</sup> i wiatr<sup>\*\*</sup>, lecz bez<sup>369</sup> deszczu<sup>1653</sup>.

1P 2,17; Jud 1,12

\*lub: k.hp. przechwałać się<sup>1984</sup>; \*dost.: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, fałsz<sup>267</sup>; \*\*\*hebr: rua<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>3707</sup>

15. Cierpliwością<sup>\*</sup> można przekonać<sup>6601</sup> oblicze<sup>639</sup> władcy<sup>\*\*</sup>, a łagodny<sup>\*\*</sup> język<sup>3956</sup> skruszy<sup>366</sup> nawet kość<sup>1634</sup>.

\*lub: wyrozumiałość, opanowanie<sup>753</sup>; \*\*wódz, naczelnik, sędzia<sup>7101</sup>

\*\*\*lub: wrażliwy, czuły, miękki<sup>7390</sup>; \*\*\*k.q. miądżyć, łamać<sup>7665</sup>

16. Znalazłeś<sup>4672</sup> miód<sup>706?</sup> Jedź<sup>398IMP</sup> tyle, ile trzeba<sup>\*</sup>, abyś się nie<sup>6435</sup> przejadł<sup>\*\*</sup> i nie zwymiotował<sup>6958</sup>.

\*lub: dość, wystarczająca ilość<sup>1767</sup> w. 27

\*\*lub: k.q. mieć w nadmiarze, być najedzonym ponad miarę<sup>7646</sup>

17. Rządź<sup>31IMP</sup> stawiaj<sup>\*\*</sup> swoją nogę<sup>8727</sup> w domu<sup>1004</sup> twojego bliźniego<sup>\*\*</sup>, by się tobą nie przejadł<sup>366</sup> i cię nie znienawidził<sup>8130</sup>.

\*dost.: k.h. wykonać coś drogiego<sup>3365</sup>; \*\*lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciel, inny<sup>7453</sup>; \*\*\*por. u 16<sup>366</sup> Rz 15,24

18. Człowiek<sup>376</sup> składający<sup>\*\*</sup> fałszywe<sup>\*\*</sup> świadectwo<sup>3707</sup> przeciw swojemu bliźniemu<sup>7453</sup> jest maczuga<sup>366</sup> i mieczem<sup>719</sup>, i ostrą strzałą.

\*lub: zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>4030</sup> Wj 20,16

\*lub: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, kryzarda, fałsz<sup>267</sup>

\*\*\*idiom: ten, który rozprasza, rozpędza, kij do rozpędzania<sup>4650</sup>

19. Zaufanie<sup>\*</sup> przewrotnemu<sup>\*\*</sup> w dniu<sup>3117</sup> uciśku<sup>\*\*</sup> jest jak złamany<sup>366</sup> 7465 ząb<sup>8127</sup> i zwichnięta<sup>366</sup> noga. \*lub: ufnosć, miejsce ucieczki<sup>4009</sup> 2Krl 18,21

\*lub: postępować zdradziecko, uwiaromnie<sup>898</sup>; \*\*\*ciężkie położenie, niedola<sup>5869</sup>; \*\*\*hap.leg.; \*\*\*hap.leg.: zęstiżujący się<sup>4154</sup>



20. *Jak ten, kto zabiera\* okrycie<sup>899</sup> w zimny<sup>713</sup> dzień<sup>3117</sup> i wylewa ocet<sup>2558</sup> na saletrę<sup>3684</sup> jest ten, kto śpiewa<sup>7891</sup> pieśni<sup>6666</sup> udrezone<sup>6666</sup> sercu<sup>3820</sup>.* \**lub: k.h. zdjąć<sup>5710</sup>* Dn 6,18; Rz 12,15

\**tj. natron, kawaśny węgiel sodu, soda, węgiel sodu<sup>5427</sup> tu i Jr 2,22*  
\*\**lub: pieśni, oda<sup>7892</sup>. - Ps 65,1; \*\*\*udreka, niedola, krzywda<sup>7451</sup>*

21. *Jeśli<sup>118</sup> twój nieprzyjaciel\* jest głodny<sup>7456</sup>, nakarm<sup>398IMP</sup> go chlebem<sup>3899</sup>, a jeśli jest spragniony<sup>6771</sup>, napój<sup>8248IMP</sup> go wodą<sup>4325</sup>.* Wj 23,4;  
\**lub: k.g. nienawidzący cię, wróg<sup>8130</sup>* Mt 5,44; Rz 12,20-21

22. *Wtedy ty<sup>859</sup> zgarniesz\* rozżarzone węgle<sup>1513</sup> na jego głowę<sup>7218</sup>, a JHWH cię nagrodzi<sup>3333</sup>.* \**lub: k.g. złapać, pochwytać, nagromadzić<sup>2846</sup>* Wj 22,3  
\*\**lub: k.p. wynagrodzić straty - Wj 21, 37, czynić bezpiecznym<sup>7999</sup>*  
\*\*\**egipski zwyczaj związany z zadłużeniem (?) - EIB<sup>K</sup> - Ps 11,6*

23. *Półośnik<sup>6828</sup> wado<sup>7307</sup> rozprasza\* deszcz, a zagniewane<sup>6666</sup> oblicze<sup>6440</sup> przepędza zdradliwy<sup>6666</sup> język<sup>3956</sup>.* Lb 23,7-8; Ps 7,11; Prz 22,14; Dn 11,30

\**dost.: k.p. wirować, związać się z bólu, rodzić<sup>2342</sup>, sym. połężnie, lecz rzadziej ulewy - por. KUL<sup>K</sup>, rozpedza - BB, sprouada - por. u: w BC*  
\*\**lub: k.n. okazując oburzenie<sup>194</sup>, \*\*\*skrytość, tajemniczość<sup>6643</sup>*

24. *Lepiej<sup>2896</sup> mieszka<sup>6327</sup> w kacie<sup>6438</sup> na dachu<sup>81406</sup> niż z kłótniaw<sup>802</sup> we wspólnym<sup>6666</sup> domu<sup>1004</sup>.* \**lub: spór, niezgoda<sup>4066</sup>, \*\*\*związek, grupa<sup>2267</sup>*  
\**na płaskich dachach (tarasach) budowano małe pomieszczenia*

25. *Jak zimna<sup>7119</sup> woda<sup>4325</sup> dla znużonej<sup>6666</sup> duszy<sup>6666</sup>, tak dobra<sup>2896</sup> wieść<sup>6666</sup> z dalekiej ziemi<sup>776</sup>.* \**lub: wyczerpani, osłabiony<sup>5889</sup>, por. dla spragnionego gardła - BT, BP, \*\*hebr.: nefesz - dusza, osoba, akt woli, gardło, osobowość<sup>5315</sup>*  
\*\*\**lub: domieszenie, wiadomość, pogłoska, nowina, uwiadomienie<sup>8052</sup>*

26. *Jak zmaczone<sup>6666</sup> źródło<sup>4599</sup> i skażony<sup>6666</sup>7843* zdroj<sup>4726</sup>, tak sprawiedliwy<sup>6666</sup>, który chwiejny<sup>6666</sup> jest przed<sup>6440</sup> niegodziwym<sup>563</sup>. Pwt 13,6-8  
\**lub: k.n. być zbrukany, k.g. zanieczyszczać przez deplante<sup>7515</sup> - tu i Ez 32,2,34,18* \*\**dost.: k.h.a. zrujnowany<sup>7843</sup>, \*\*\*k.g. trząść się<sup>4131</sup>*

27. *Niedobrze<sup>2896</sup> jest jeść<sup>398</sup> za dużo<sup>6666</sup> miodu<sup>1706</sup>, a szukanie<sup>6666</sup> własnej<sup>6666</sup> chwały<sup>6666</sup> nie jest chwałą<sup>3519</sup>.* \**lub: k.h. zwiększać (ponad miarę)<sup>7235</sup>*  
\*\**lub: poszukiwanie, śledztwo, wypytywanie<sup>2714</sup>* Prz 25,16;  
\*\*\**hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup> - a także: ludzie - Hi 19,9; Ps 8,5,21,5 - por. EIB<sup>K</sup> Ps 30,13* Prz 27,2

28. *Człowiek<sup>376</sup>, który nie panuje<sup>6666</sup> nad swoim duchem<sup>6666</sup>, jest miastem<sup>8892</sup> zburzonym<sup>6666</sup> bez<sup>369</sup> muru<sup>2346</sup>.* \**lub: k.g. robić wyłom, rozbić<sup>6555</sup>* Prz 16,32  
\**hap.leg.: ustrzeżliwość, opanowanie<sup>4623</sup>, \*\*hebr.: ruat<sup>6666</sup> u 14<sup>6666</sup>*

**26** *Jak śnieg<sup>7950</sup> w lecie<sup>7019</sup> i jak deszcz<sup>4306</sup> w zniwa<sup>7105</sup>, tak głupiemu<sup>6666</sup> nie przystoi<sup>6666</sup> chwała<sup>3519</sup>.* \**dost.: piękno<sup>5000</sup> stosowny<sup>85781</sup>*  
\**lub: tepak, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup>, por. u: 1-9*

2. *Jak z wędrującym<sup>6666</sup> ptakiem<sup>6833</sup> i jak z odlatującą<sup>6666</sup> jaskółką<sup>1866</sup>, tak jest z bezpodstawnym<sup>6666</sup> przekleństwem<sup>6666</sup> - nie spiesz się<sup>6666</sup>.* \**lub: k.g. tulać się, wdrować bez celu<sup>5110</sup>, \*\*\*niezastuzenie<sup>2600</sup>*  
\*\*\**lub: oszczerstwo, złorzeczenie<sup>7045</sup>, \*\*\*dost.: k.g. nie przajdzie<sup>935</sup>*

3. *Bicz<sup>7752</sup> na konia<sup>5483</sup>, wędzidło<sup>6666</sup> na osła<sup>2543</sup>, a różga<sup>7626</sup> na grzbiet<sup>6666</sup> głupiego<sup>3684</sup>.* Ps 32,9  
\**lub: jarzmo, uzda, metaf. władza, panowanie<sup>4964</sup>, \*\*uj<sup>1460</sup>*

4. *Nie odpowiadaj<sup>6666</sup> głupiemu<sup>6666</sup> według jego głupoty<sup>200</sup>, abys<sup>6435</sup> i ty także<sup>1571</sup> nie był do niego podobny<sup>6666</sup>.* \**k.g. być podobnym; k.p. równać<sup>737</sup>*  
\**lub: k.g. reagować, odpowiadać jako świadek<sup>6930</sup>* 2Tm 2,14

5. *Odpowiedz<sup>6030</sup> głupiemu<sup>6666</sup> według jego głupoty<sup>200</sup>, aby<sup>6435</sup> nie był mądry<sup>6666</sup> we własnych oczach<sup>5869</sup>.* Iz 5,21; Mt 16,1-4; Tt 1,13  
\**lub: k.g. być, istnieć, stać się<sup>1961</sup>, \*\*\*roztropny, uczony, bystry<sup>2450</sup>*

6. *Kto wysła<sup>7971</sup> wiadomość<sup>6666</sup> przez rękę<sup>3027</sup> głupca<sup>6666</sup>, podcina<sup>6666</sup> sobie nogi<sup>7272</sup> i chce napić<sup>8554</sup> się gwałtu<sup>6666</sup>.* \**lub: słowo, mowa, sprawa<sup>1697</sup>*  
\*\**dost.: k.p. odcinać<sup>7096</sup>, \*\*\*lub: gwałt, krzywda, przemoc<sup>2555</sup>*

7. *Jak włokące<sup>6666</sup> się nogi<sup>6666</sup> chromego<sup>6455</sup>, tak przysłowie<sup>6666</sup> w ustach<sup>6310</sup> głupców<sup>3684</sup>.* \**dost.: zwisające - k.g. wisieć nisko, być niskim<sup>1809</sup>, \*\*\*lub: dozna część uda - goleni<sup>7785</sup>, stąd: zwirotek mięśnie (?) kulawego<sup>6455</sup>*  
\*\*\**hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, żart<sup>4912</sup>* Lb 23,7; Hi 13,12; Prz 26,9

8. *Jak przyświeca<sup>6666</sup> kamienia<sup>6666</sup> do procy<sup>6666</sup>, tym częściej<sup>6666</sup> dla głupca<sup>3684</sup>.* Prz 3,16  
\**lub: k.g. uwiązać, być stłoczonym<sup>6887</sup>, \*\*hap.leg.: sarta kamieni, proca<sup>4773</sup>, por. jak kamyk (l. drogocejący kamień - Za 3,9) urzucony w stronę kamieni - BB; \*\*\*lub: chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup>*

9. *Jak cieni<sup>6666</sup> dostał<sup>5927</sup> się w rękę<sup>3027</sup> pijanego<sup>7910</sup>, tak przysłowie<sup>4912</sup> w usta<sup>6310</sup> głupców.* \**lub: jezyna, krzew ciernisty, zarosta, haczyk<sup>2336</sup> - por. Prz 15,19<sup>6666</sup>*

10. *Lucznik<sup>6666</sup> zadający ból<sup>6666</sup> wszystkim<sup>3665</sup> jest najemcą<sup>6666</sup> głupca<sup>6666</sup>, a także najemcą<sup>7936</sup> przygodnego<sup>5674</sup>.* \*\*\**por. WBC, EIB<sup>K</sup> Rz 2,6; Tt 2,13*  
\**hebr.: rab - dowódcą, naczelnik<sup>727</sup>, mistrz, wysoki urzędnik<sup>18410</sup>, lucznik u Jr 50,29 tu: rzecz, wielki, liczny, duży<sup>18409</sup>, \*\*lub: k.p. zadawać ból, wydawać na świat<sup>2342</sup>, \*\*\*k.g. nająć, k.h.p. nabywać zapłatę<sup>7936</sup>, \*\*\*\*Najwyższy stworzył... odpłaca głupcowi... KJV, BG*

11. *Jak pies<sup>6666</sup> powraca<sup>7725</sup> do swoich wymiocin<sup>6892</sup>, tak głupi<sup>3684</sup> powtarza<sup>6666</sup> swoje głupstwa<sup>200</sup>.* \**lub: k.g. zmieniać, powtarzać<sup>8138</sup>* 2P 2,22

12. *Widzisz<sup>7200</sup> człowieka<sup>376</sup>, który jest mądry<sup>2450</sup> w swoich oczach<sup>5869</sup>? Więcej nadziei<sup>6666</sup> dla głupca<sup>3684</sup> niż dla niego.* Prz 26,16; 28,11;  
\**lub: oczekiwanie, nadzieja, szmar<sup>8615</sup>* Łk 18,11; Rz 12,16

13. *Leniwy<sup>6666</sup> mówi<sup>59</sup>: Lwiątko<sup>6666</sup> na drodze<sup>1870</sup>, lew<sup>738</sup> na środku<sup>96</sup> placów<sup>6666</sup>.* \**lub: gnuśny<sup>6102</sup>*  
\**lub: lew; lwiątko, młody lew<sup>7826</sup>; B9286, lwica - EIB, BW, BP*  
\*\*\**dost.: przestronne bądź otwarte miejsce, plac<sup>3339</sup>* Prz 22,13

14. *Jak drzwi<sup>11817</sup> się obracają<sup>5437</sup> na swoich czopach<sup>6666</sup>, tak leniwy<sup>6666</sup> na swoim łózku<sup>4296</sup>.* \**dost.: te drzwi, bramy<sup>1817</sup>, \*\*lub: trzpień w drzwiach, zawias<sup>6735</sup>*

15. *Leniwy<sup>6102</sup> grzebie<sup>6666</sup> swą ręką<sup>6666</sup> w misie<sup>6666</sup> lecz<sup>6666</sup> jest zbyte zmęczony<sup>3811</sup>, by ją<sup>6666</sup> podnosić<sup>6666</sup> do ust<sup>6310</sup>.* Prz 19,24  
\**lub: k.g. ukryć, kłusć, potajemnie, grzebać<sup>2934</sup>, \*\*\*lub: naczytnie<sup>6747</sup>*  
\*\*\**lub: go - tj. naczytnia; \*\*\*k.h. zwracać hurza<sup>6666</sup>, pourcać<sup>6666</sup>*



16. Leniwy<sup>6102</sup> *jest* w swoich oczach<sup>5869</sup> mądrzejszy<sup>2450</sup> niż siedmiu<sup>4651</sup> odpowiadających<sup>3</sup> ze znajomością rzeczy<sup>36</sup>. Prz 26,5,12; 28,11

\**lub: k.h. odzwierciedlać, przypominąć, zwracać do powrotu*<sup>7725</sup>  
\**dosl.: smak, sąd decyzja, dekret*<sup>2940</sup> - por: EIB<sup>K</sup> - z zewnątrz

17. Kto wtrąca<sup>\*</sup> się do nie swojego sporu<sup>\*\*</sup>, *jest jak ten, kto łapie*<sup>2388</sup> przechodzącego<sup>5674</sup> psa<sup>3611</sup> za uszy<sup>241</sup>. Prz 3,30; 20,3

\**dosl.: k.p. przejście nad, obok, pomiędzy obowiązującą, ginąć*<sup>5674</sup>  
\**lub: niesnaski, konflikt, kłótnia, sprawa w sądzie, spór*<sup>1379</sup>

18. Jak szaleniec<sup>\*</sup>, który rzuca<sup>3384</sup> płonące głownie<sup>\*\*</sup>, strzały<sup>2671</sup> i śmierć<sup>3688</sup><sup>4194</sup>. Iz 50,11

\**lub: k.h.p.a. zachowywać się jak szaleniec, k.g. marnieć, omdlewać*<sup>3856</sup> tu i Rdz 47,13; \*\**lub: iskra, głownia, płonąca strzala*<sup>2131</sup>

\**hebr. nominaby - strzały i śmierć - tj. śmiercionośny - por: EIB<sup>K</sup>*

19. Takim<sup>3651</sup> *jest* człowiek<sup>376</sup>, który omamili<sup>6666</sup> swojego bliźniego<sup>\*</sup>, a potem mówi<sup>659</sup>: *Czyż*<sup>6666</sup> nie żartowałem<sup>6666</sup>? Prz 10,23; 14,9; Ef 4,5; 2P 2,13

\**lub: k.p. oszukiwać, wieść na manowce, zwodzić*<sup>4411</sup>, \*\**kompan, towarzyszy, współmieszkaniec, przyjaciel, inny*<sup>7453</sup>, \*\*\**dosl.: (czyż) ja nie ...;* \*\*\*\**k.p. robić sobie żarty, k.h. śmiać się kpiąco*<sup>7832</sup>

20. Nie ma<sup>657</sup> drewna<sup>6086</sup> – gaśnie<sup>\*</sup> ogień<sup>784</sup>; nie ma oszczercy<sup>\*\*</sup> – ustaje spór<sup>368</sup>. \*\**lub: niezgodna*<sup>4066</sup>

\**lub: k.g. thumic*<sup>2518</sup>, \*\**k.n. szemrać, szeptać, obmawiać, oczernić*<sup>3372</sup>

21. *Czym* węgiel<sup>\*</sup> dla żaru<sup>\*\*</sup> i drewno<sup>6086</sup> dla ognia<sup>784</sup>, tym człowiek<sup>376</sup> kłótlivy<sup>4066</sup> do wzniecenia<sup>6666</sup><sup>2787</sup> sporu<sup>6666</sup>. \*\*\**u 17<sup>98</sup>* Prz 10,13; 15,18; 29,22

\**lub: węgiel drzewny, niedopalone drewno*<sup>6352</sup> tu i Iz 44,12; 54,16  
\*\**lub: węgla, rozszarzony węgiel*<sup>1513</sup>, \*\*\**k.p. powodować palenie się*

22. Słowa<sup>1697</sup> oszczercy<sup>51</sup><sup>5372</sup> są jak smakołyki<sup>3889</sup>, które zstępują<sup>\*\*</sup> do głębin<sup>6666</sup><sup>990</sup> wnętrza<sup>6666</sup> ności<sup>6666</sup>. \**por. u 20<sup>98</sup>*; \*\**Prz 18<sup>98</sup>*; \*\*\**Prz 18<sup>98</sup>*

\*\*\*\**lub: k.g. schodzić, zejść, zapadać się, tonąć, zostać powołanym*<sup>3381</sup>  
\*\*\*\*\**lub: pokój, komnata, najbardziej wew. część, wnętrze*<sup>2315</sup>

23. Płomienne<sup>\*</sup> usta<sup>8193</sup> i złe<sup>7451</sup> serce<sup>3820</sup> są jak gliniane naczynie<sup>2789</sup> pokryte<sup>6823</sup> srebrnym<sup>\*\*</sup> żuzłem<sup>5909</sup>. \**lub: k.g. palić, żartować zabiegac*<sup>1814</sup>

\*\**tj. glazurę powstałą w wyniku oczyszczania srebra - Prz 25,4*

24. Kto nienawidzi<sup>8130</sup>, udaje<sup>\*</sup> wargami<sup>8193</sup> kogoś innego, lecz we wnętrzu<sup>7130</sup> utwierdza<sup>\*\*</sup> zamiar<sup>6666</sup> podstępu<sup>6666</sup>. \*\*\**lub: oszustwo*<sup>4820</sup>

\**dosl.: k.n. ukrywać się (pod przebraniem), przebrać się*<sup>5234</sup>  
\*\**lub: k.g. ustawiać, rozmieszczać, wyznaczyć, klasę ręce na*<sup>7896</sup>

25. Gdy mówi<sup>\*</sup> przychylnym<sup>\*\*</sup> głosem<sup>6963</sup>, nie wierzy<sup>6666</sup> mu, bo siedem<sup>7651</sup> obrzydliwości<sup>6666</sup> ma w swoim sercu<sup>6666</sup>. \**lub: k.h. ufać, być pewnym*<sup>539</sup>

\**lub: k.p. czynić łaskawym, być łaskawym*<sup>2043</sup>, \*\**cos ohydny*<sup>8441</sup>  
\*\*\**lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce*<sup>3820</sup>

26. Nienawiść<sup>8135</sup> okrywa<sup>\*\*</sup> się podstępem<sup>6666</sup>, ale niegodziwość<sup>6666</sup> będzie odkryta<sup>\*\*</sup> w zgromadzeniu<sup>6666</sup>. Rdz 4,8; 1Sm 18,17; Ps 55,21

\**lub: k.h.p.a. odziewać*<sup>6880</sup>, \*\**hap.leg. podstęp, udawanie, oszustwo*<sup>4860</sup>  
\*\*\**lub: udreka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły (czus)*<sup>7451</sup>  
\*\*\*\**lub: k.n. być odsonionym, ukazać się, objawnić*<sup>540</sup>, \*\*\*\*\**hebr.: ka-hal*<sup>6951</sup> - zgromadzenie, uspołnota, zbor JAWH - Wj 12,6; Obj 22,16\*

27. Kto kopie<sup>3738</sup> dół<sup>\*</sup>, wpadnie<sup>5307</sup> w niego; kto toczy<sup>1556</sup> kamień<sup>68</sup>, wróci<sup>7725</sup> on do niego.

\**hebr.: szahat - dół, otchłnia, grób, zniszczenie*<sup>7845</sup> - *syn. Szehol - por: Ps 16,10; 49,10; 103,4* Est 7,10; Ps 7,15-16; 57,6; Prz 28,10

28. Klamliwy<sup>\*</sup> język<sup>3956</sup> nienawidzi<sup>8130</sup> tych, których zmiadziżył<sup>\*\*</sup>, a usta<sup>6310</sup> pochlebcy<sup>6666</sup> powodują<sup>6213</sup> ruinę<sup>6666</sup>. \*\*\**lub: gladkie - por: Prz 5,3<sup>66</sup>*

\**lub: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, podstęp, krzywdza, fałsz*<sup>8267</sup>  
\*\**lub: zgębiony, uciśniony*<sup>1790</sup>, miazdzy<sup>432021</sup> Ez 12,24  
\*\*\**hap.leg.: sposobność do pothnięcia się, upadek, ruina*<sup>4072</sup>

**27** Nie chlubi<sup>\*</sup> się dniem<sup>3117</sup> jutrzejszym<sup>\*\*</sup>, bo nie wiesz<sup>2045</sup>, co dzień<sup>3117</sup> ten ci przyniesie<sup>6666</sup>. \*\**lub: przyszłością*<sup>4279</sup> Łk 12,19; 2Kor 6,2;

\**lub: k.h.p.a. chlubić się, chlubić się, przechwalać się*<sup>1984</sup> Jk 4,13  
\*\**dosl.: k.g. ródzić, wydawać na świat*<sup>3205</sup>, powić, przynieść<sup>43687</sup>

2. Niech inny<sup>\*</sup> cię chwali<sup>1984</sup>, a nie<sup>3808</sup> twoje usta<sup>6310</sup>, ktoś obcy<sup>\*\*</sup>, a nie<sup>408</sup> twoje wargi<sup>8193</sup>. \**dosl.: być obcym, rozdzielonym*<sup>2114</sup> Prz 25,27; 2Kor 10,12,18;

\*\**lub: cudzoziemski, obcy, nieznanomy*<sup>5237</sup> 2Kor 12,11

3. Ciężki<sup>3514</sup> *jest* kamień<sup>68</sup> i piasek<sup>2344</sup> *sporo* waży<sup>\*</sup>, ale rozdrażnienie<sup>\*\*</sup> głupca<sup>191</sup> *jest* cięższe<sup>6666</sup> od obu<sup>8147</sup>. \*\*\**lub: ciężki, wielki, olbrzymi*<sup>3515</sup>

\**hap.leg.: brzemie, ciężar*<sup>5192</sup>, \*\**lub: rozdrażnienie, smutek, żal*<sup>3708</sup>

4. Okrutna<sup>\*</sup> *jest* wściekłość<sup>\*\*</sup> i powodź<sup>7858</sup> zapalczywości<sup>6666</sup>, a kto<sup>4310</sup> się ostoi<sup>5975</sup> przed zazdrością<sup>7068</sup>? \**hap.leg.: zaciełość*<sup>395</sup> Jk 1,19-21

\**lub: żar, furia, gniew, złość*<sup>2334</sup>, \*\**metaf. - fuknąć gniewem*<sup>639</sup>

5. Lepsza<sup>2896</sup> *jest* jawna<sup>\*</sup> nagana<sup>\*\*</sup> niż skryta<sup>6666</sup> miłość<sup>160</sup>. Prz 28,23; Mt 18,13;

\**dosl.: k.p. być odsonionym*<sup>1540</sup>, \*\**lub: wyrzud, kara, oskarżenie*<sup>8433</sup>

\**lub: k.p. być starannie ukrytym*<sup>5641</sup> Ga 2,14; 1Tim 5,20

6. Rany<sup>6482</sup> *od* przyjaciela<sup>6666</sup> są *osnąką* wierności<sup>6666</sup>, ale pocałunek<sup>5390</sup> wroga<sup>\*\*</sup> są *zwodnicze*<sup>6280</sup>. \**lub: k.g. przepł. od kochającego*<sup>157</sup>, \*\**nienawidzący*<sup>8130</sup>

\**lub: k.n. być godnym zaufania, uczynić pewnym, trwałym*<sup>539</sup>

7. Dusza<sup>5315</sup> nasycona<sup>\*</sup> depcze<sup>\*\*</sup> plaster miodu<sup>5317</sup>, a dla duszy<sup>5315</sup> wygłodzonej<sup>\*\*</sup> wszystko<sup>3606</sup>, co gorzkie<sup>4751</sup>, *jest* słodkie<sup>6666</sup>. Prz 25,16

\**lub: zaspokojony, najedzony obficie*<sup>1649</sup>, \*\**k.g. odrzucić*<sup>347</sup>

8. Jak ptak<sup>6833</sup> ucieka<sup>\*</sup> z gniazda<sup>7064</sup>, tak człowiek<sup>376</sup> ucieka<sup>4074</sup> ze swojego miejsca<sup>4725</sup>.

\**lub: k.g. wycofywać się, uciekać, odchodzić, trzepotać*<sup>5074</sup>

9. Oliwa<sup>8081</sup> i kadzidło<sup>\*\*</sup> radują serce<sup>3820</sup>, tak słodycz<sup>4996</sup> przyjaciela<sup>7453</sup> *lepsza* jest niż własna<sup>\*\*</sup> rada<sup>6666</sup>. \**lub: przyjemny dym ofiary, womość*<sup>7004</sup>

\**dosl.: dusza - por: Prz 1,18<sup>66</sup>*, \*\**lub: zamysł*<sup>4098</sup>, plan, decyzja<sup>27058</sup>

10. Nie opuszczaj<sup>\*</sup> swojego przyjaciela<sup>7453</sup> ani przyjaciela<sup>7453</sup> twego ojca<sup>1</sup>, a w dniu<sup>3117</sup> twojego nieszcześcia<sup>\*\*</sup> nie wchodź<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup> twego brata<sup>251</sup>, bo lepszy<sup>2896</sup> jest sąsiad<sup>7934</sup> bliższy<sup>7138</sup> niż brat<sup>251</sup> daleki<sup>7350</sup>. Prz 17,17

\**lub: k.g. porzucić, zamieścić*<sup>5800</sup>, \*\**strapienie, dzień kłeski*<sup>343</sup>

11. Bądź mądrym<sup>249IMP</sup>, synu<sup>1121</sup> mój, roz-wesel<sup>IMP</sup> moje serce<sup>3820</sup>, abym mógł odpo-wiedzieć<sup>88</sup> temu, który mi uraga<sup>666</sup> słowem<sup>697</sup>.

\**lub: zadowolony*<sup>8056</sup>, \**k.h. zdawać sprawę, pokonywać, odrzucać*<sup>1725</sup>, \**cz. czynić wyrzekę, a oddam mi ubliżającemu słowo* - AK

12. Roztropny<sup>8</sup> dostrzeżę<sup>7200</sup> zło<sup>7451</sup> i ukrywa się, a prosi<sup>1</sup> idą dalej<sup>5674</sup> i ponoszą karę<sup>888</sup>.

\**lub: przebiegły, podstępny, chytry, zmyślny, roszadny*<sup>6175</sup>

\**lub: nieuczemi, naiwni, chętni do nauki, o owartym umyśle*<sup>6612</sup>

\**lub: k.n. zostać ukaranym grzywną, ponieść karę*<sup>6064</sup> Prz 21,11

13. Zabierz<sup>IMP</sup> mu szatę<sup>899</sup>, bo<sup>3588</sup> ręczył<sup>88</sup> za obcego<sup>888</sup>, ponieważ<sup>88</sup> ręczył za cudzą<sup>888</sup> ko-bietę<sup>88</sup>, weź<sup>IMP</sup> zastaw<sup>888</sup>.

\**cz. k. q. odebrać, wziąć w posiadanie*<sup>2947</sup>, \**cz. q. dawać w zastaw; zobowiązywać*<sup>6148</sup>, \**być przybyszem*<sup>2114</sup>, \**cz. cudzoziemski*<sup>5237</sup>

\**lub: k.n. zostać ukaranym grzywną, ponieść karę*<sup>6064</sup> Prz 21,11

14. Kto wczesnym<sup>7925</sup> rankiem<sup>1242</sup> błogosła-wi<sup>1288</sup> swojemu przyjacielowi<sup>8</sup> donośnym głosem<sup>6963</sup>, temu będzie to policzone<sup>88</sup> za przekleństwo<sup>888</sup>.

\**dosł.: wielki, ogromny, wybity*

\**lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciel, inny*<sup>7453</sup>

\**lub: k.n. zostać przypisanym*<sup>2903</sup>, \**cz. zlorzeczenie, oszczerstwo*<sup>7045</sup>

15. Ciągłe<sup>2956</sup> kąpienie<sup>812</sup> w dzień gwałtownej<sup>88</sup> ulewy<sup>88</sup> i kłótliva<sup>4066</sup> żona<sup>88</sup> są sobie podobne<sup>7337</sup>.

\**lub: kobieta*<sup>802</sup> Prz 19,13

\**hap.leg.: uporczywy deszcz*<sup>5464</sup>, \**gwałtowna ulewa*<sup>86329</sup>

16. Kto ją powstrzymuje<sup>88</sup>, powstrzymuje<sup>6845</sup> wiatr<sup>7307</sup>, a swoją prawicą<sup>3225</sup> chwytą<sup>88</sup> oliwę<sup>88</sup>.

\**lub: k.q. chować, przechowywać (jak skarb, zachować*<sup>69845</sup>, \**zatrzymać*<sup>7121</sup>, \**coś w sobie* - Ps 119,11; \**idiom (?) : uoląć, nazępować, spotkać*<sup>888</sup>

\**swoją prawicę nazywa oliwą* - AK, BHS<sup>8</sup>; \**lub: thuszcz, olej*<sup>8081</sup>

17. Żelazo<sup>1270</sup> ostrzy<sup>2300</sup> się żelazem<sup>1270</sup>, a charakter<sup>88</sup> drugiego wyostrza<sup>2300</sup> przyjaciela<sup>88</sup>.

\**lub: oblicze, twarz, powierzchowność; wyraz twarzy odzwierciedla-jący osobowość*<sup>6440</sup>, a człowiek ostrzy oblicze swojego bliźniego - AK

\**lub: kompan, towarzysz, współmieszkaniec, przyjaciel, inny*<sup>7453</sup>

18. Kto strzeże<sup>88</sup> figowca<sup>8384</sup>, spożyje<sup>398</sup> jego owoc<sup>6529</sup>; tak kto ochrania<sup>88</sup> swojego pana<sup>113</sup>, zostanie uczczony<sup>888</sup>.

J 12,26; 1 Kor 9,17.13; 1P 2,18

\**lub: k.q. pilnować, czuwać nad*<sup>5341</sup>, \**k.q. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, bronić, ratować życie*, \**k.pu. być godnym zaszczytów*<sup>3513</sup>

19. Jak woda<sup>4325</sup> twarz<sup>7471</sup> jawi twarz<sup>6440</sup>, tak serce<sup>3820</sup> człowieka<sup>88</sup> - człowiekowi<sup>120</sup>.

\**lub: twarz, oblicze, obecność, osoba, powierzchowność, przed*<sup>6440</sup>

\**hebr.: adam - imię własne, rodzaj ludzki, istota, człowiek*<sup>120</sup>

20. Szeol<sup>88</sup> i Abaddon<sup>88</sup> są nienasycone<sup>88</sup>, i oczy<sup>5869</sup> człowieka<sup>120</sup> są nienasycone<sup>7646</sup>.

\**hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie-uzyci*<sup>788</sup> - gr: hades - por: Ps 16,10<sup>7</sup> - Dz 2,27; \**hebr.: abedah - zgubiona rzecz, coś zgubione, zginiecie*<sup>10</sup> - hap.leg.: *lub: abaddon*<sup>11</sup>

\**miejsce zniszczenia, zniszczenie, zguba*<sup>11</sup> - Obj 9,11 Prz 15,11;

\**lub: k.q. być zaspokojonym, być spełnionym*<sup>7646</sup> Kaz 4,8; Ha 2,5

21. Czym dla srebra<sup>701</sup> tygiel<sup>88</sup>, a dla złota<sup>2091</sup> piec<sup>88</sup>, tym są człowiekowi<sup>376</sup> usta<sup>88</sup> tego, który go chwali<sup>888</sup>.

\**ty: grzyfiony tygiel*<sup>4715</sup> - Prz 17,3; \**Prz 17,3*<sup>888</sup>

\**hebr.: pe<sup>8</sup> - usta, kramiec*<sup>6310</sup> - por: Prz 12,8; BB, WBC<sup>K</sup>; K&D, EIB<sup>K</sup>

\**hap.leg.: chwalenie, przechwała*<sup>4110</sup>, \**uznanie, reputacja*<sup>194760</sup>

22. Jeslibyś stari<sup>88</sup> głupca<sup>191</sup> w mózdzierzu<sup>4388</sup> tłuczkiem<sup>5940</sup> HAP razem<sup>8432</sup> z ziarnami<sup>88</sup>, nie opuści<sup>888</sup> go jego głupota<sup>200</sup>.

Prz 23,35; 26,11

\**hap.leg.: k.q. rozgniatać, tłuc*<sup>3806</sup>, \**ty, owoc lub ziarno (do zmie-lenia) (?) - tu i 2 Sm 17,19*, \**k.q. stronić od, zostać usamiętnym*<sup>493</sup>

23. Znaj<sup>88</sup> dobrze<sup>3045</sup> INF ABS wygląd<sup>88</sup> swojej trzody<sup>88</sup> i przyłóż<sup>888</sup> swoje serce<sup>3820</sup> do stad<sup>5739</sup>.

\**lub: k.q. posiadać wiedzę, dowiadywać się, dostrzegać, poznawać*<sup>3045</sup>

\**dosł.: oblicze*<sup>6440</sup> - por: w 17<sup>88</sup>; \**lub: owce, kozy, drobne bydło*<sup>6629</sup>

\**lub: k.q. imp. wyznaczyć, położyć, umocnić, wykłamać*<sup>7896</sup>

24. Bo bogactwo<sup>88</sup> nie trwa na wieki<sup>88</sup> ani korona<sup>88</sup> z pokolenia<sup>755</sup> na pokolenie<sup>755</sup>.

\**lub: skarb, majątek*<sup>2633</sup>, \**zapasy, skarbiec*<sup>R3011</sup>, \**na zawsze*<sup>5769</sup>

\**hebr.: nazer - poświęcenie, oddzielenie, korona (jako znak poświęce-nia), kołczyk, klejnoty w koronie, diadem*<sup>5145</sup> Prz 23,5; Jk 1,10

25. Znikła<sup>88</sup> trawa<sup>2682</sup> i ukazała<sup>7200</sup> się zie-leń<sup>88</sup>, gdy zebrano<sup>622</sup> ziola<sup>88</sup> ze wzgórz<sup>888</sup> 2022,

\**lub: k.q. odsonić, usunąć*<sup>1540</sup>, \**ty: młoda trawa, trawa, ziola, ro-słimność*<sup>1877</sup>, \**trawy, zielona roślinność, ziola*<sup>6212</sup>, \**lub: gór*

26. Masz jagnięta<sup>88</sup> na odzież<sup>88</sup>, a koźły<sup>6260</sup> są zapłata<sup>88</sup> za pole<sup>7704</sup>.

\**lub: owca, baranek*<sup>3532</sup>

\**lub: odzienie, szata, strój, ubiór*<sup>3830</sup>, \**cz. cena, opłata za najem*<sup>4242</sup>

27. I wystarczająco<sup>88</sup> mleka<sup>2461</sup> koziego<sup>5795</sup> na wyżywienie<sup>88</sup> dla ciebie, na wyżywienie<sup>8899</sup> dla twojego domu<sup>1004</sup> i na życie<sup>88</sup> dla twoich dziewcząt<sup>888</sup>.

\**lub: szluzga, pomocnica*<sup>2919</sup> Prz 31,15

\**lub: dość, wystarczająca ilość; obfitość czegoś*<sup>1767</sup>, \**hebr.: lehem - chleb, żywność, zboże*<sup>3899</sup> - na chleb twój - AK; \**lub: utrzymanie*<sup>2416</sup>

28. Niegodziwi uciekają<sup>88</sup>, choć nikt ich nie goni<sup>88</sup>, lecz sprawiedliwi<sup>662</sup> są dziełni<sup>888</sup> jak młody lew<sup>3715</sup>.

Kpl 26,17.36;

\**lub: k.q. oddalać się, zniknąć, pierzchać, pedzić*<sup>5127</sup>, \**dosł.: nie ma goniącego*, k.q. przesładować, zmuszać od ucieczki<sup>7291</sup> Ps 53,5;

\**lub: być śmiałym, bezpiecznym, pewnym, ufać*<sup>882</sup> Dz 14,3

2. Z powodu przestępstwa<sup>88</sup> kraj<sup>76</sup> ma wie-lu<sup>7227</sup> władców<sup>88</sup>, lecz dziełki<sup>3651</sup> człowiekowi<sup>120</sup> rozumnemu<sup>995</sup> i mającemu<sup>888</sup> poznanie<sup>3045</sup> będzie trwać długo<sup>888</sup>.

\**lub: książę, naczelnik, dowódca*<sup>8269</sup>

\**lub: przewinienie, bunt*<sup>6588</sup>, \**wyrocznienie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicy, suwalność, profanacja*<sup>15713</sup>

\**lub: k.h. wydhuć (dni), przedłużyć (liny namiotów)*<sup>748</sup>

3. Ubogi<sup>88</sup> człowiek<sup>88</sup>, który gnębi<sup>888</sup> niedza-rzy<sup>888</sup>, jest jak niszczący<sup>888</sup> deszcz, po któ-rym nie ma chleba<sup>3899</sup>.

Mt 18,28

\**lub: k.q. cierpieć niedostatek bądź głód*<sup>7326</sup>, \**maż, silny mężczy-zna, wojownik*<sup>1397</sup>, \**k.q. uściślać, wymuszać*<sup>6231</sup>, \**marny, bied-ny, słaby, chudy*<sup>1800</sup>, \**dosł.: k.q. powalić tu i Jr 46,15*<sup>5502</sup>

4. Ci, którzy porzucają<sup>88</sup> Prawo<sup>88</sup>, chwałą<sup>1984</sup> niegodziwego<sup>7563</sup>, lecz ci, którzy przestrze-gają<sup>888</sup> Prawa, walczą<sup>888</sup> z nimi<sup>888</sup>.

\**lub: k.q. porzucić, zamieścić, sprzeniewierzyć się, opuścić*<sup>8800</sup>

\**hebr.: tora<sup>8</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób*<sup>8451</sup>

\**lub: k.q. mieć pieczę nad, czuwać, ochraniać, ratować życie*<sup>8104</sup>

\**lub: k.h.p. burzyć się przeciwko, udraczać się w konflikt*<sup>1624</sup>

\**dosł.: z porzucającymi* - Ps 10,3; Ef 5,11; 1Tes 2,2

5. Żli<sup>7451</sup> ludzie\* nie rozumieją<sup>995</sup> sprawiedliwości\*\* w sądzie, ale ci, którzy szukają<sup>333</sup> JHWH, rozumieją<sup>995</sup> wszystko<sup>3605</sup>. 1Kor 2,13  
\*lub: człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup>; \*\*sąd, orzeczenie, decyzja prawną, słusność w sądzie<sup>8941</sup>. \*\*\*k.p. pragnąć, dążyć<sup>1245</sup>

6. Lepszy<sup>2896</sup> jest ubogi\* chodzący<sup>1980</sup> w swojej niewinności\*\*, niż przewrotny<sup>6141</sup> w swoich drogach<sup>1870</sup>, choć jest on<sup>1931</sup> bogaty<sup>6223</sup>.

\*lub: k.q. cierpieć niedostatek bądź głód<sup>1326</sup>; \*\*niepodzielność, całość, uczciwość, prostota, niewinność<sup>8537</sup>; \*\*\*por. Pr 1,15<sup>2</sup>; dosł.: dwieście drogi - tj. obudne - por. EIB<sup>K</sup>, WBC<sup>K</sup> Pr 19,1; 20,7

7. Kto zachowuje\* Prawo<sup>8451</sup> jest rozumny\*\* synem<sup>121</sup>, a kto zadaje\*\* się z rozwiązanymi<sup>1000</sup>, upokarza<sup>3637</sup> swojego ojca<sup>1</sup>. Pwt 12,20; Pr 17,25

\*lub: k.q. pilnować, czuwać nad, zachowywać<sup>3341</sup>; \*\*k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć<sup>995</sup>; \*\*\*k.q. karmić, pasć<sup>7462</sup>  
\*\*\*lub: k.q. być bezwartościowym, trwożyć, żartok<sup>2151</sup>. Pr 23,20

8. Kto pomnaża<sup>7235</sup> swój majątek<sup>1952</sup> dzięki lichwie\* i odsetkom\*\*, zbiera<sup>6908</sup> go dla tego, kto okazuje łaskę\*\* ubogim<sup>1800</sup>. Hi 27,17

\*lub: k.q. odsetki<sup>392</sup>; \*\*zysk, procent, premia<sup>8636</sup> - hentiady - dzięki wysokim odsetkom - EIB<sup>K</sup>; \*\*\*k.q. okazywać przychylność<sup>2603</sup>

9. Kto odwraca<sup>5493</sup> swoje ucho<sup>241</sup>, aby nie słyszeć\* Prawa<sup>8451</sup>, nawet<sup>1571</sup> jego modlitwa\*\* budzi odrazę<sup>1000</sup>. Ps 66,18; 109,7; Pr 15,8; Za 7,11-13

\*lub: k.q. okazując postępowanie, rozumieć, zgodzić się<sup>8085</sup>  
\*\*termin występujący w Psalmach (użysk na modlitwie poetycką bądź liturgiczną)<sup>8605</sup>; \*\*\*lub: coś odrydlonego, ohydny<sup>8441</sup>

10. Kto zwodzi\* prawych\*\* na złą<sup>7451</sup> drogę<sup>1870</sup>, sam<sup>1931</sup> wpadnie<sup>5307</sup> we własny dół<sup>7816</sup>, ale nienagannie<sup>8549</sup> odziedziczą<sup>5157</sup> dobro<sup>2896</sup>.

\*lub: k.h. prowadzić na manowce, wprowadzać w błąd<sup>7686</sup>  
\*\*lub: szczerzy, sprawiedliwi, prawidłowi, należyty<sup>4477</sup>; \*\*\*dosł.: on

11. Człowiek<sup>376</sup> bogaty<sup>6223</sup> jest mądry\* w swoich oczach<sup>5869</sup>, ale rozumny<sup>995</sup> biedak<sup>1800</sup> go przejrzy\*. \*\*lub: k.q. przeszukiwać, zgłębiać, badać<sup>2713</sup>

\*lub: roztropny, uczony, zmyślny, bystry, mądry<sup>2450</sup>

12. Gdy sprawiedliwi<sup>6662</sup> się radują<sup>91NF</sup>, jest to wielka<sup>7227</sup> chwala\*\*, a gdy niegodziwi<sup>7563</sup> powstają<sup>6965</sup>, trudno znaleźć\*\* człowieka<sup>120</sup>.

\*lub: unosić się radością<sup>5970</sup>; \*\*piękno, świętość, chwala, blask<sup>8597</sup>  
\*\*\*dosł.: k.p.u. w poszukiwaniu czegoś, zostać wyszukany<sup>2664</sup>

13. Kto ukrywa\* swoje przestępstwa\*\*, nie będzie miał powodzenia\*\*, ale kto je wyznaje<sup>3034</sup> i porzuca\*\*\*\*, doznaje miłosierdzia<sup>7355</sup>.

\*lub: k.p. ukryć, odziać, rozciągnąć na<sup>6800</sup>; \*\*lub: bunt<sup>6588</sup>, przestępstwo, czynny zbrodnicy, swawola, profanacja<sup>157613</sup> Pr 10,12;  
\*\*\*lub: k.h. rozwijać się pomysłowo<sup>6743</sup>; \*\*\*\*lub: zostawić w tyle, opuścić, porzucić, uwolnić, wyzłoczyć<sup>5800</sup> Pr 17,9; Ps 32,3; 1J 1,9

14. Błogosławiony\* człowiek<sup>120</sup>, który zawsze<sup>8548</sup> okazuje bojaźń\*\* Bogą, ale kto zawrzeszcza\*\* swoje serce<sup>3820</sup>, wpada<sup>5307</sup> w nieszczęście\*\*\*\*. \*lub: szczęśliwy<sup>835</sup>; \*\*\*w. zło<sup>7451</sup> Pr 23,17

\*lub: k.p. odeznawać wielkie przetrzenie<sup>6342</sup>, drzeć wielokrotnie - Iz 51,13<sup>87350</sup>; \*\*k.h. sztywnym, upartym, przejawiać upór<sup>7185</sup>

15. Ryczącym<sup>5098</sup> lwem<sup>738</sup> i krążącym\* niedźwiedziem<sup>1677</sup> jest niegodziwy<sup>7563</sup> władca\*\* nad ubogim\*\*\* ludem<sup>5971</sup>. Wj 1,14; Pr 29,2; Mt 2,16

\*lub: k.q. chodzić na okolo, błąkać się, tulać<sup>8264</sup>; \*\*k.q. rządzić, władać, królować<sup>4910</sup>; \*\*\*lub: marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>

16. Władca\* pozbawiony<sup>2638</sup> rozumu<sup>8394</sup> jest wielkim<sup>7227</sup> zdziercą\*\*, lecz kto nienawidzi<sup>8130</sup> niesprawiedliwego zysku\*\*, przedłuży swoje dni<sup>13333</sup>. \*lub: naczebik, dowódca, książę<sup>5057</sup> 1Krl 12,1-19

\*\*lub: wymuszony czyn, wymuszenie<sup>8642</sup>, zdzierca<sup>85367</sup> Iz 33,15  
\*\*\*lub: zysk zdobyty gwałtem<sup>1215</sup>; \*\*\*\*idiom: będzie żył długo (?)

17. Człowiek\* ściągany\*\*<sup>1PASS</sup> za przelanie ludzkiej<sup>5315</sup> krwi\*\*, ucieka<sup>5127</sup> aż po grób\*\*\*\*, niech go nie zatrzymują<sup>8551</sup>. Wj 21,14; Lb 35,14-34

\*hebr.: adam<sup>120</sup> - człowiek, imię własne; \*\*dosł.: k.q. uciekać, czynić gwałt<sup>6231</sup>; \*\*\*hebr.: dam - krewn; krewniaku podstawa życia<sup>1818</sup> - dosł.: za krewn<sup>1818</sup> duszy<sup>5315</sup>; \*\*\*\*lub: dół, studnia, cysterna<sup>553</sup>

18. Kto postępuje\* nienagannie\*\*, zostanie wybawiony\*\*, a przewrotny\*\*\* chodzący dwoma drogami<sup>1870</sup> na jednej<sup>100001259</sup> z nich upadnie<sup>5307</sup>. \*\*\*\*jedyn, inni - rychło upadnie - WBC<sup>K</sup> Pr 10,9; 11,3

\*dosł.: chodzić<sup>1980</sup>; \*\*być kompletnym, uczciwym<sup>8549</sup>; \*\*\*k.n. być wyzwoleonym, odnieść zwycięstwo<sup>3467</sup>; \*\*\*\*k.n. być wykrzywionym<sup>6140</sup>

19. Kto uprawia\* swoją ziemię<sup>127</sup>, nasyci\* się chlebem<sup>3899</sup>, a kto goni<sup>7291</sup> za próżnosciami<sup>1000</sup><sup>7386</sup>, nasyci<sup>7646</sup> się ubóstwem<sup>7389</sup>. Pr 1,31

\*lub: k.q. truć się, pracować, służyć; k.n. uprawiać<sup>5647</sup>; \*\*k.q. mieć w nadmiarze, być napełnionym<sup>7646</sup>; \*\*\*pusty, niemający zasad

20. Człowiek<sup>376</sup> godny zaufania\* będzie obfawo<sup>376</sup>ta<sup>227</sup> w błogosławieństwie<sup>1293</sup>, a pracy\*\* do wzbogacenia<sup>6238</sup>, nie będzie bez winy<sup>1</sup>.

\*lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, stabilność, prawda<sup>530</sup>  
\*\*lub: k.q. naciskać, pościć<sup>2115</sup>; \*\*\*k.n. zostać oczyszczonym<sup>5352</sup>

21. Nie<sup>3808</sup> jest dobrze<sup>2386</sup> mieć wzgląd na osobę\*, bo<sup>CW</sup> nawet za<sup>5921</sup> kawałek<sup>6595</sup> chleba<sup>3899</sup> człowiek\*\* będzie się buntować<sup>3333</sup>.

\*lub: rozpoznawać<sup>6234INF</sup>ABS na oblicze<sup>6440</sup> - tj. być stroniącym  
\*\*lub: mocarz, wojownik, bohater, silny, urzędnik<sup>1397</sup> Ez 13,19  
\*\*\*lub: k.q. wzniecać bunt, naruszać, pogwałcać, buntować się<sup>6586</sup>

22. Człowiek<sup>376</sup>, który spieszy<sup>26</sup> wie do bogactwa\* jest chciwy\*\* i nie wie<sup>3045</sup>, że przyjdzie<sup>935</sup> na niego bieda<sup>1000</sup>. Pwt 15,9; Pr 13,11; 20,21;

\*lub: majątność, cena, wysoka wartość, bogactwo<sup>1952</sup> Pr 22,16;  
\*\*idiom: (mno) zło oko - por. - Mt 6,23<sup>2</sup> i Pr 22,9<sup>2</sup> Pr 23,6;  
\*\*\*lub: ubóstwo, niedostatek<sup>639</sup> - tylko tu i Hi 30,3 Mt 7,22

23. Kto strofuje\* człowieka<sup>120</sup>, znajdzie<sup>4672</sup> potem<sup>310</sup> więcej przychylności\*\* niż ten, który pochlebia\*\* językiem<sup>3956</sup>. Pr 27,5; Mt 18,15

\*lub: k.h. karcić, bezznać, strofować, ganić, dowodzić, sędzić<sup>3198</sup>  
\*\*lub: łaska, urok, elegancja, uznanie<sup>2580</sup>; \*\*\*k.h. być gładkim<sup>2505</sup>

24. Kto okrada\* swojego ojca<sup>1</sup> i swoją matkę<sup>517</sup> i mówi<sup>559</sup>: To nie przestępstwo\*\*, jest on wspólnikiem\*\*\* człowieka<sup>376</sup> niegodziwego<sup>7843</sup>.

\*lub: k.q. odebrać, zrabować, porwać, złupić; \*\*lub: przewiniecie, bunt<sup>6588</sup>, czynny zbrodnicy<sup>157613</sup>; \*\*\*jednoczynny, kompan<sup>2270</sup>



25. *Kto* wiele pragnie\*, wszczynają<sup>1624</sup> spór<sup>4066</sup>,  
lecz *kto* pokłada ufność\*\* w JHWH, będzie  
nasycony<sup>1878</sup>.

Ps 37,3-5; Prz 3,5-6; Jr 17,17-8  
\*idiom: (człowiek) o szerokości<sup>7342</sup> duszy<sup>3315</sup> - tj. wiele pragnący  
o wielkim apetycie - EBC<sup>8</sup>; \*\*mieć pewność, być bezpiecznym<sup>982</sup>

26. *Kto* ufa<sup>882</sup> własnemu sercu<sup>3820</sup> jest<sup>1057</sup> głupi,  
a *kto* mądrze<sup>33</sup> postępuje<sup>33</sup>, ten<sup>1931</sup> zostanie  
ocalony<sup>3333</sup>. \*dost.: on<sup>1931</sup>, \*\*dost.: chodzi<sup>1980</sup> Prz 3,5;  
\*\*lub: zmyślność, roztropność, biegłość, mądrość<sup>2451</sup> Jr 17,9  
\*\*\*lub: k.n. wyróżnić się, uciec, zostać wyzwolonym<sup>4422</sup>

27. *Kto* daje<sup>15414</sup> ubogiemu\*, nie ma niedostatku<sup>33</sup>,  
a *kto* przed nim<sup>33</sup> zasłania<sup>3333</sup> swoje  
oczy<sup>5869</sup>, zbierze<sup>33</sup> wiele<sup>727</sup> przekleństw<sup>3333</sup>.

\*lub: k.g. ofiarowywać; \*\*k.g. cierpieć niedostatek bądź głód<sup>3236</sup>  
\*\*lub: brak, ubóstwo<sup>4270</sup>, \*\*\*dost.: k.h. ukrywać<sup>2956</sup> Prz 11,24  
\*\*\*\*lub: kłatawa - por. Pwt 28,20; Mt 2,2; 3,9; Prz 28,27; 39,94; 1B4643

28. Gdy niegodziwi<sup>33</sup> powstają<sup>665</sup>, człowiek<sup>120</sup>  
się ukrywa<sup>5641</sup>, a gdy oni<sup>33</sup> giną<sup>101NF</sup>, sprawiedliwi<sup>662</sup>  
się pomnażają<sup>33</sup>. Prz 28,12; 29,2  
\*lub: winny, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup>, \*\*k.g. umrzeć, zostać zjad-  
zionym<sup>7</sup>, \*\*\*k.g. stać się liczny, wielki, rozmnożyć się<sup>7235</sup>

**29** Człowiek<sup>376</sup>, który mimo częstych  
nagan<sup>1P</sup> uszywnia<sup>33</sup> swój kark<sup>4203</sup>,  
zostanie nagle<sup>6621</sup> skruszony<sup>33</sup> i bez<sup>369</sup> uzdro-  
wienia<sup>3333</sup>. \*\*\*lub: zdrowie, uzdrawiający lek<sup>4832</sup> Prz 1,24;  
\*lub: nagana, wyrzut, kara, ukaranie, oskarżenie<sup>8433</sup>, \*\*k.h. za-  
wartka, idiom: człowiek uparty, twarogłowy - Wj 32,9; \*\*\*być za-  
manym, skruszonym, zmieszczonym, okaleczonym<sup>7665</sup> Za 7,11

2. Gdy sprawiedliwi<sup>662</sup> stają się wielcy<sup>33</sup>, lud  
się raduje<sup>33</sup>, a gdy panują<sup>101NF</sup> niegodziwi<sup>7563</sup>,  
lud<sup>5971</sup> jęczy<sup>3333</sup>. \*\*dost.: ten<sup>14</sup> <sup>5971</sup>(Boży) Prz 11,10; 12,18; 28,12  
\*por. Prz 28,28 - tu w znac. przejmowania władzy (?)  
\*\*lub: być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>2884</sup>  
\*\*\*lub: k.g. rządzić, władać<sup>4910NF</sup>, \*\*\*\*wzdychać, jęczeć z bólu<sup>584</sup>

3. Człowiek<sup>376</sup> miłujący<sup>157</sup> mądrość<sup>2451</sup>, spra-  
wia swojemu ojcu radość\*, a *kto* prowadzi<sup>33</sup>  
się z nierządnicami<sup>33</sup>, trwoni<sup>3333</sup> majątek<sup>1952</sup>.  
\*lub: k.p. powodować radość, cieszyć<sup>3055</sup>, \*\*ogłądać, piłnować, pro-  
wadzić<sup>7462</sup>, \*\*\*być nierządnicą sakralną<sup>181</sup>, \*\*\*\*por. Prz 28,28

4. Król<sup>4428</sup> utwierdza\* kraj<sup>776</sup> prawem\*, lecz  
człowiek<sup>376</sup> pobierający daninę<sup>33</sup>, niszczy<sup>2040</sup>  
go. \*\*\*idiom: człowiek daniny<sup>8641</sup>. AK, tj. pobierający podatki (?)  
\*lub: k.h. wzmocnić, wzmocnić, ustanowić, podtrzymawać<sup>5975</sup>  
\*\*lub: sąd, decyzja prawna, wyrok, słuszność w sądzie<sup>4941</sup>

5. Człowiek<sup>1397</sup>, który schlebia<sup>33</sup> swojemu bliź-  
niemu<sup>33</sup>, rozciąga<sup>6566</sup> sieć<sup>33</sup> przed jego no-  
gami<sup>6471</sup>. \*lub: k.h. być gładkim<sup>2505</sup>, \*\*przyjaciół, \*\*\*sida<sup>7568</sup>

6. W przestępstwie<sup>33</sup> złego<sup>7451</sup> człowieka<sup>376</sup>  
jest<sup>33</sup> pułapka\*, ale sprawiedliwi<sup>662</sup> śpiewa<sup>33</sup>  
i raduje<sup>33</sup> się. Prz 12,13; Kaz 9,12  
\*lub: przewinieństwo, bunt<sup>6588</sup>, czyny zbrodnicze<sup>87613</sup>, \*\*lub: wabik,  
przypięta<sup>1170</sup>, \*\*\*k.g. wydać okrzyk zwycięstwa, uświetnienia, śpiewać<sup>7442</sup>  
\*\*\*lub: być zadowolonym, radować się, promienieć radością<sup>8055</sup>

7. Sprawiedliwi<sup>662</sup> znają<sup>33</sup> sprawę<sup>33</sup> ubogich<sup>1800</sup>,  
lecz niegodziwi<sup>7563</sup> nie rozumieją<sup>1095</sup> *takiego*  
poznania<sup>3333</sup>. \*\*\*lub: mieć rację, wygląd, zgodzenie<sup>3333</sup>  
\*lub: k.g. wiedzieć, poznać, rozważać<sup>3045</sup>, \*\*lub: sąd, proces, spór,  
konflikt<sup>1779</sup>, \*\*\*wiedza, postrzeżenie, umiejętność, rozumienie<sup>1847</sup>

8. Mężowie<sup>376</sup> szyderstwa<sup>33</sup> wzburzają<sup>33</sup> mia-  
sto<sup>7151</sup>, ale mądrzy<sup>2450</sup> odwracają<sup>725</sup> gniew<sup>33</sup>.  
\*lub: gardzenie, przechwalanie się<sup>944</sup> tu i Prz 1,22; Iz 28,14; \*\*sa-  
pać, rozpaść, pobudzać<sup>6315</sup>, \*\*\*metaf.: -fiknąć gniewnie<sup>639</sup>

9. Gdy mądrzy<sup>2450</sup> człowiek<sup>376</sup> spiera<sup>33</sup> się z głu-  
pim<sup>191</sup> człowiekiem<sup>376</sup>, to *ten* wybuch gniew-  
nem<sup>33</sup> i śmieje się szyderczo<sup>783</sup>, a nie ma  
spokoju<sup>3333</sup>. \*\*\*odpoczynek, spokój<sup>5183</sup>, cierpliwość<sup>86000</sup>  
\*lub: k.n. wejść w spór, błąkać, być sądzonym<sup>8199</sup>, \*\*dost.: i  
\*\*\*dost.: k.g. trącić się, być wyprawdzonym z równowagi, być po-  
budzonym, być zaniepokojonym<sup>7264</sup> Prz 25,28; 26,4

10. Ludzie<sup>882</sup> żądni krwi\*, nienawidzą<sup>8130</sup>  
niewinnego\*, ale prawi<sup>3477</sup> szukają<sup>1245</sup> ochro-  
ny jego duszy<sup>33</sup>. Rdz 4,5; Prz 1,11; 12,16; 14,20; 13,3,12  
\*idiom: mordery; \*\*doskonale, pebny, skończony, moral. niewin-  
ny<sup>8835</sup>, \*\*\*szukać<sup>1245</sup> duszy<sup>5315</sup>, tu w znaczeniu poz. - por. zna-  
czenie neg: Wj 4,19; 1Sm 22,23; Jr 4,30 i zbierać dusze - Prz 11,30

11. Głupi<sup>684</sup> daje upust<sup>33</sup> całemu<sup>3605</sup> swojemu  
duchowi<sup>33</sup>, lecz mądry<sup>2450</sup> na koniec<sup>33</sup> go  
uśmierca<sup>3333</sup>. \*\*\*lub: k.p. uciszać<sup>7623</sup> Sdz 16,17; Mi 7,5  
\*dost.: k.h. wyprawdzać, wywieść, wyzwolić<sup>3318</sup>, \*\*tu: wylewa  
z siebie gniew - por. KUL<sup>4</sup>, \*\*lub: w tył, później (o czasie)<sup>768</sup>

12. Jeśli władca\* zważy<sup>33</sup> na słowo<sup>1697</sup> kłam-  
stwa<sup>8267</sup>, to wszyscy<sup>3605</sup> jego słudzy<sup>834</sup> są nie-  
godziwi<sup>7563</sup>. \*lub: k.g. rządzić<sup>4910</sup>, \*\*k.h. zwracać uwagę<sup>7181</sup>

13. Nędzarz<sup>7326</sup> i ciemięzca\* spotykają<sup>6298</sup> się,  
a JHWH obu<sup>8147</sup> oświeca<sup>1215</sup> oczy<sup>5869</sup>.

\*hap.leg.: człowiek<sup>376</sup> ucisza<sup>8501</sup> - ciemięzyciel; \*\*k.h. rozświetla  
14. Tron<sup>3678</sup> króla<sup>4428</sup>, który wiernie\* sędzi  
ubogich\*, zostanie utwierdzony<sup>3559</sup> na wie-  
ki<sup>3333</sup>. \*\*\*lub: na zawsze<sup>5703</sup> Ps 72,4; Prz 16,12; 25,5;  
\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

\*lub: k.g. zarządzać, sędzić, rozstrzygać spór, oczyszczać z zarzu-  
tów, karać<sup>8199</sup>, \*\*\*marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup> Iz 11,4

15. Różga<sup>7626</sup> i nagana\* dają<sup>5414</sup> mądrość<sup>2451</sup>,  
a krnąbrny\* chłopiec<sup>33</sup> przynosi wstyd<sup>954</sup>  
swojej matce<sup>517</sup>. w 17; Prz 22,6,15; 23,13-14; Hbr 12,11  
\*lub: wyrzut, kara, ukaranie, oskarżenie<sup>8433</sup>, \*\*k.p. być odesłanym,  
odrzuconym, być nieskrepowanym - krnąbrny, pozostawiony  
sobie<sup>7911</sup>, \*\*\*lub: chłopak, chłopiec, młodzieniec, sluga<sup>5288</sup>

16. Gdy niegodziwych<sup>7563</sup> przybywa\*, to po-  
mnaża<sup>7235</sup> się przestępstwo<sup>6588</sup>, lecz spra-  
wiedliwi<sup>662</sup> ujrzą<sup>7200</sup> ich upadek<sup>33</sup>. Ps 37,34;  
\*lub: być lud stac się liczny, być wielkim<sup>7235</sup> Ps 58,10; 91,8;  
\*\*lub: ruina, obalenie, trup<sup>4658</sup> Ps 92,11; Obj 18,20

17. Karć\* swojego syna<sup>1121</sup>, a przyniesie ci  
spokój<sup>33</sup> i sprawi<sup>5414</sup> rozkosz<sup>33</sup> twojej duszy<sup>5315</sup>.  
\*lub: k.p. karać, karać, chłostać, utrzymywać w karności<sup>3256</sup>  
\*\*lub: k.h. dać odpocząć<sup>5117</sup> w 15; Prz 13,24; 19,18  
\*\*\*lub: specjal (do jedzenia), rozkosz<sup>4574</sup> - Rdz 49,20; 1Sm 15,32



18. *Gdy* nie ma objawienia\*, lud<sup>5971</sup> się rozpręga\*, a kto przestrzega<sup>8104</sup> Prawa<sup>4451</sup>, *jest* błogosławiony\*\*.

<sup>1Sm 3,1; Am 8,11-12; Rz 10,13-15</sup>  
\**lub: widzenie, wizja (w uniesieniu), w ekstazie, wyroczenia, pro-roctwo*<sup>2377</sup>, *słowo objawienia*<sup>82716</sup>, \*\**k.n. zostaje wypuszczone, być rozwiazanym z uwięzi; \*\**lub: szczęśliwy*<sup>835</sup> - por. Ps 1,1\**

19. Slugi<sup>660</sup> nie napominają się *samymi* słowami<sup>1697</sup>, bo *choć* rozumie\*, a jednak nie ma na nie odzewu\*\*.

<sup>Mt 18,17</sup>  
\**dost.: k.n. poddawać karzeniu, napominaniu*<sup>3256</sup>, \*\**lub: k.g. dostrzegać, brać pod uwagę*<sup>995</sup>, \*\*\**odpowiedź, odzew*<sup>4617</sup>, *ced*<sup>85338</sup>

20. Widzisz<sup>2372</sup> człowieka<sup>376</sup>, który jest pochopny\* w swoich słowach<sup>697</sup>? *Więcej* nadziei<sup>8615</sup> jest dla głupca\*\* niż dla niego.

<sup>\*dost.: k.g. naciskać, pospieszać, spieszyć się, być ścisniętym<sup>213</sup>  
\*\**lub: tępał, prostak, człowiek zadufany*<sup>6844</sup> - Prz 26,12; Kaz 5,2</sup>

21. Kto od młodości<sup>5290</sup> rozpieszcza<sup>81HAP</sup> słowem służę<sup>650</sup>; w końcu<sup>319</sup> zrobi<sup>1961</sup> z niego słabeusza\*.

<sup>\*myśl nawiązuje do usmownienia (?) - Rdz 21,4</sup>  
\**lub: dogadzać, rozpieszczać, wychowywać, brakować łagodni*<sup>6445</sup>  
\*\**nap.leg.: nieudzięcznik, utrapienie*<sup>4497</sup>, *arogancki, buntowniczy*<sup>5196</sup>, *słabeusz, dziedzic - EIB\*, *EBC\** - *znaczenie niepewne**

22. Człowiek<sup>376</sup> gwałtowny\* wszczyzna spór<sup>1624</sup>, a człowiek<sup>1167</sup> porywczy<sup>2534</sup> mnoży<sup>727</sup> przestępstwa<sup>6588</sup>.

<sup>Prz 15,18; 26,21; 28,25</sup>  
\**lub: nos, gniew, metaf.: fuknąć gniewnie*<sup>639</sup>, *por. - hebr.: ba'al'af-maz opanowany zapalczywością - Prz 22,24\*, \*\**zar, furia, uściskłość, gorączka, niezadowolone, oburzenie, złość, gniew*<sup>2534</sup>*

23. Pycha\* człowieka<sup>120</sup> upokarza<sup>8213</sup> go, ale pokorny<sup>8217</sup> duchem<sup>7907</sup> osiągnie\*\* chwałę<sup>3519</sup>.

<sup>\**lub: dama, majestat, wzniesienie się (o morzu), buja*<sup>1346</sup></sup>  
\*\**lub: k.g. trzymać, chwytać, wziąć, osiągnąć, podtrzymywać, podparcie*<sup>8551</sup>, ... *w duchu podpięra chwała - BB - Prz 16,18; 18,12*

24. Kto dzieli\* się ze złodziejem<sup>1590</sup>, nienawidzi<sup>8130</sup> swojej duszy<sup>5315</sup>; słyszy<sup>8085</sup> przekleństwo\*, a nie wyjawia\*\* go.

<sup>Kpl 5,1</sup>  
\**lub: k.g. dzielić, przynawać, udzielać*<sup>2505</sup>, \*\**ślub, przysięga, kłótnia, przekleństwo*<sup>423</sup>, \*\*\**k.h. oznajmiać, wyjaśniać, donosić*<sup>4046</sup>

25. Lęk przed człowiekiem<sup>120</sup> zastawia<sup>5414</sup> sidło<sup>4170</sup>, ale kto ufa\*\* JHWH, będzie bezpieczny\*\*.

<sup>Rdz 12,11-13; 20,11; Ps 56,1,1; 118,8; Prz 30,5</sup>  
\**lub: strach, niepokój, zatroskanie, dygotanie, drżenie*<sup>731</sup>

\*\**lub: k.g. pokładać ufność w, mieć pewność, być bezpiecznym*<sup>782</sup>  
\*\*\**dost.: k.pu. być umieszczonej (bezpiecznej) na wysokości*<sup>7682</sup>

26. Wiele<sup>7227</sup> zabiega<sup>1245</sup> o względy\* władcy\*\*, natomiast sąd\*\* nad człowiekiem<sup>376</sup> zależy od JHWH.

<sup>Kaz 12,14; Rz 2,1-3; 14,12</sup>  
\**idom.: o bliździe*<sup>6440</sup> *władcy*<sup>4910</sup>, \*\**k.g. rządzić, władać, królować*<sup>4910</sup>

\*\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość*<sup>4941</sup> - *lecz sprawiedliwość człowieka (pochodzi) od ... - AK*

27. Ohyda\* dla sprawiedliwych<sup>662</sup> *jest* człowiek nieprawy<sup>5766</sup>, a droga\* prawnego\* ohydą<sup>8441</sup> jest dla niegodziwych<sup>7563</sup>.

<sup>Ps 119,115; Jz 15,17</sup>  
\**lub: coś obrzydliwego, ohyda, nieczystość rytualna*<sup>8441</sup>, \*\**tu: o sposobie życia - Prz 1,15\*, \*\*\**lub: szczerzy, prawy, sprawiedliwy*<sup>3477</sup>*

**30** Słowa Agura\*, syna<sup>1121</sup> Jake\*. Brzemie\*\* Wyznanie\*\* tego człowieka<sup>1397</sup> do Itiela\*\*\*\*, do Itiela<sup>884</sup> i Ukala\*\*\*\*.

<sup>Prz 31,1;</sup>  
\**tj. „zebrany*<sup>94</sup>, \*\**nienagany*<sup>3348</sup>, \*\*\**hebr.: masa - ciężar, brzemie, ładunek, wypowiedź*<sup>4853</sup> - *słowo często rozciągające wypowiedź proroka - por. Iz 13,1; 14,28, lub dost.: ha-masa - z Mas-sy - miejscowość o tej nazwie - por. Rdz 25,14; 1Krn 1,30; \*\*\*\**wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka w stanie uniesienia)**

\*\*\*\**tj. „Bóg ze mną*<sup>7384</sup>, \*\*\*\**„Pożarty*<sup>7401</sup> - Lb 24,3; Na 1,1

2. Tak<sup>3588</sup>, ja *jestem* najgłupszym\* z ludzi<sup>3760S</sup> i nie mam *właściwego* ludziom\* rozumu\*\*.

<sup>\**lub: tępa, głupota, tępy (człowiek)*<sup>1998</sup>, \*\**dost.: (właściwego dla) adama*<sup>120</sup> - Lpój;</sup>

\*\*\*\**lub: rozumienie, rozeznanie, wygląd*<sup>998</sup>

3. Ani nie nauczyłem<sup>3925</sup> się mądrości\* i nie mam wiedzy\* świętych\*\*.

<sup>Prz 9,10</sup>  
\**lub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek*<sup>2451</sup>

\*\**lub: wiedza, mądrość, poznanie, umiejętność, rozeznanie*<sup>1847</sup>

\*\*\**hebr.: gadosz - święty, oddzielony (od) poświęcony (dla)*<sup>6918</sup>

\*\*\*\**lub: (nie) mam poznania Świętego*<sup>PM</sup> - *por. Prz 9,10, WBC<sup>K</sup>*

4. Kto<sup>4310</sup> wstąpi<sup>1927</sup> do niebios\* i zstąpi<sup>1381</sup>? Kto<sup>4310</sup> zebrał<sup>622</sup> wiatr\* w swoje dłonie<sup>2651</sup>? Kto zawiązał\* wody w płaszcz<sup>8071</sup>? Kto utwierdził\* wszystkie<sup>3605</sup> krańce<sup>657</sup> ziemi<sup>776</sup>? Jakie jest Jego imię<sup>8889</sup>? Jakie jest imię<sup>8084</sup> Jego syna<sup>1121</sup>? Czy wiesz<sup>3045</sup>?

<sup>Pwt 30,12; Hi 38,4; Iz 50,2;</sup>  
\**ug myśli hebr. istniały trzy sfery nieba*<sup>8064</sup> - *por. 2Kor 12,2\*\*\*\**

\*\*\**hebr.: ru' - duch, tchnienie, wiatr*<sup>7307</sup> - Mt 11,27; J 3,13;

\*\*\*\**lub: k.g. wiązać, zawiązywać, zamykać*<sup>6887</sup>, \*\*\*\**k.h. ustanawiać*<sup>4965</sup>

\*\*\*\*\**imię reprezentuje charakter i aurytę Boga*<sup>8034</sup> - Rz 10,6

5. Każda<sup>3605</sup> wypowiedź\* Boga<sup>433</sup> *jest* wypróbowana\*, On *jest* tarczą\* dla tych, którzy Mu ufają\*\*.

<sup>Ps 3,3; 12,6; 18,30; 119,140</sup>  
\**lub: mowa, słowo, wypowiedź*<sup>565</sup>, *powiedzenie*<sup>1638</sup>, \*\**k.g. wytypić, oczyszczać, próbować*<sup>6884</sup>, \*\*\**lub: pulkerz*<sup>4043</sup>, \*\*\*\**k.g. zaufać, szukać schronienia, złożyć nadzieję (w Bogu)*<sup>2620</sup>

6. Nie dodawaj<sup>3254</sup> *nic* do Jego słów\*, aby cię nie<sup>6435</sup> skarcił\*\* i *abyś* nie został uznany za kłamcę<sup>3576</sup>.

<sup>Pwt 4,2; 12,32;</sup>  
\**lub: mowa, czynny, rzecz, sprawa, słowo*<sup>1697</sup>, \*\**lub: k.h. karcić, bieczać, straszyć, ganić, dowodzić, sądzić*<sup>3198</sup> - Obj 22,18

7. Proszę\* Cię o dwie<sup>8147</sup> *rzeczy*; nie odmawiaj\*\* mi *ich*, zanim<sup>2962</sup> umrę<sup>4191</sup>.

<sup>\**lub: k.g. błagać, zabiegać, domagać się*<sup>7592</sup>, \*\**k.g. usztywniać*<sup>4513</sup></sup>

8. Oddal<sup>7468</sup> ode mnie<sup>4480</sup> marność\* i słowo<sup>1697</sup> kłamliwe<sup>3577</sup>; nie dawaj<sup>5414</sup> mi ani ubóstwa<sup>7389</sup>, ani bogactwa<sup>6239</sup>; karm<sup>2963</sup> mnie *porcją* chleba<sup>3899</sup> dla mnie przewidzianą<sup>21706</sup>.

<sup>Łk 11,3</sup>  
\**lub: pustka, próżność, daremność, fałsz, bezwartościowość*<sup>7723</sup>

\*\**lub: coś należnego, przynany dział - tj. codzienny chleb - Mt 6,11\**

9. Abym syty<sup>7646</sup> nie zapał<sup>8</sup> się *Ciebie* i nie mówił<sup>559</sup>: Kim *jest* JHWH? Albo *aby* mój popadając w biedę<sup>3423</sup> nie zaczął *krasć*<sup>1589</sup> i nie zniewazył<sup>8</sup> imienia<sup>8034</sup> mojego Boga. <sup>Pwt 8,10;</sup>

\**lub: k.p. zawodzić, zaprzeczać, rozczarować*<sup>3584</sup> Wj 20,7; Mt 26,72

\*\**dost.: brać, porwać, łapać*<sup>2610</sup> - *brać (nadaremno), nie nadużyć*

10. Nie oskarżaj<sup>431</sup> JUS sługi<sup>560</sup> przed jego panem<sup>402</sup>, aby ci nie zlorzczył<sup>400</sup> i byś nie okazał się winny<sup>400</sup>. \*tu i Ps 101,5; \*\*k.p. czynnik<sup>400</sup>niemczym<sup>7043</sup>

\*hebr.: 'adon - pan, ktoś stanowiący, silny<sup>113</sup>, władca<sup>B128</sup>

11. Jest pokolenie<sup>400</sup>, które przeklina<sup>7043</sup> swojego ojca i nie błogosławi<sup>400</sup> swojej matce<sup>517</sup>. \*tub: generacja, okres, wiek, pokolenie, siedzia, czas życia<sup>1755</sup>

\*tub: k.p. błogosławić, k.q. lekkać, błogosławić<sup>1288</sup>, wielbić<sup>B1418</sup>

12. Pokolenie<sup>1755</sup> czyste<sup>4889</sup> we własnych oczach<sup>5869</sup>, lecz nie jest obmyte<sup>400</sup> ze swojego plugastwa<sup>400</sup>. Ps 36,2; Pr 21,2; Łk 16,15; Tł 1,16

\*tub: k.p. być mytym; k.q. myć, obmywać, zmywać, kapać się<sup>7364</sup>

\*tub: nieczystość (o charakterze moralnym), kał, plugastwo<sup>6675</sup>

13. Pokolenie<sup>1755</sup> jakże<sup>400</sup> wyniosłe<sup>400</sup> w swoich oczach<sup>5869</sup>, o uniesionych<sup>400</sup> powiekach<sup>6079</sup>.

\*tub: k.q. być wysoko, być wyniosłym<sup>7311</sup>, \*\*k.n. podnieść się<sup>5375</sup>

14. Pokolenie<sup>1755</sup>, którego zęby<sup>8127</sup> są jak miecze<sup>2719</sup>, a zęby trzonowe<sup>400</sup> jak noże<sup>3979</sup>, by poręczyć<sup>400</sup> ubogich<sup>400</sup> na ziemi<sup>716</sup> i nędzarzy<sup>400</sup> spośród ludzi<sup>20</sup>. \*tub: kłty, siekacze<sup>4973</sup> - Hi 29,17, Jl 1,16

\*tub: k.q. pochłoniąć, zgładzić, trawić<sup>398</sup>, \*\*niebiedny, udręczony, słaby, nędzny<sup>4041</sup>, \*\*\*określenie najmniejszej warstwy społecznej<sup>54</sup>

15. Pijawka<sup>5936</sup> HAP ma dwie<sup>8147</sup> córki<sup>1322</sup>: Daj, daj<sup>3051</sup>. Te<sup>2007</sup> trzy<sup>7969</sup> rzeczy nie będą nasycone<sup>400</sup>; cztery<sup>702</sup>, które nie powiedzą<sup>559</sup>: Dość<sup>581</sup>!

\*tub: k.q. być zaspokojonym, otrzymać swoją porcję, mieć w nadmiarze, być najedzonym ponad miarę<sup>7646</sup>, \*\*wystarczyć<sup>1952</sup>

16. Szeol<sup>400</sup>, nieplodne<sup>400</sup> łono<sup>400</sup>, ziemia<sup>76</sup> nie nasycona<sup>7646</sup> wodą<sup>4325</sup> i ogień<sup>784</sup>, który nie powies<sup>559</sup>: Dość<sup>1952</sup>.

Ps 6,5; 18,5; Pr 1,12; 5,5; Kaz 9,10

\*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie użyłki<sup>585</sup> - gr: hades - por: Ps 16,10<sup>1</sup> - Dz 2,27; \*\*dost.: ograniczenie, przynies<sup>6115</sup>, zamknięcie<sup>47084</sup> - Ps 107, 39; Iz 53,3; \*\*\*łitość<sup>7356</sup>

17. Oko<sup>5869</sup>, które wysmiewa<sup>400</sup> ojca i gardzi<sup>400</sup> posłuszeństwem<sup>400</sup> wobec matki<sup>517</sup> wydziobią<sup>5365</sup> kruki<sup>6158</sup> nad potokami<sup>5158</sup> i zjedzą<sup>398</sup> orłętą<sup>400</sup>. \*\*\*Jozł.: spowinie<sup>1121</sup> orłów<sup>5404</sup>

\*tub: k.q. drwić, szydzić, nairgnąć się<sup>3932</sup> Rdz 9,22; Pr 20,20

\*tub: k.q. okazywać pogardę, lekceważyć<sup>436</sup>, \*\*tu i Rdz 49,10

18. Te<sup>1992</sup> trzy<sup>7969</sup> rzeczy są dla mnie zdumiewające<sup>400</sup>, czterech<sup>702</sup> nie rozumiem<sup>400</sup>: \*tub: k.n. być trudnym do wykonania, zrozumienia, być cudownym, nadzwyczajnym; \*\*k.q. znać, dostrzegać, być mądrym<sup>3045</sup>

19. Drogi<sup>1870</sup> orła<sup>5404</sup> na niebie<sup>11</sup>, drogi<sup>1870</sup> węża<sup>5175</sup> na skale<sup>6697</sup>, drogi okrętu<sup>400</sup> na środku<sup>3820</sup> morza<sup>3220</sup> i drogi<sup>1870</sup> mężczyzny<sup>400</sup> z młodą kobietą<sup>400</sup>. \*tub: nieboskon<sup>8064</sup>, \*\*\*mocarz, bohater, dorosły<sup>1397</sup>

\*\*tub: statek dalekomorski, kupiecki<sup>591</sup>, \*\*\*tub: dziewica, panna<sup>5959</sup>

20. Taka<sup>651</sup> jest droga<sup>1870</sup> kobiety<sup>802</sup> cudzołożnej<sup>400</sup>: zjadła<sup>398</sup> i otarła<sup>4229</sup> swoje usta<sup>6310</sup> i powiedziała<sup>559</sup>: Nie zrobiałam<sup>466</sup> nic złego<sup>400</sup>.

\*tub: k.p. cudzołożyć, uprawiać bałwochwalstwo<sup>5003</sup> Iz 5,20; \*\*tub: niegodziwość, oszustwo, bałwochwalczy kult<sup>205</sup> Mi 3,15

21. Pod<sup>8478</sup> trzema<sup>7969</sup> rzeczami<sup>400</sup> drży<sup>400</sup> ziemia<sup>776</sup>, czterech<sup>702</sup> nie jest w stanie<sup>400</sup> unieść<sup>400</sup>:

\*tub: k.q. trząść się, być wyprawdzonym z równowagi<sup>7264</sup>

\*\*tub: k.q. wytrwać, mieć moc, siłę, być zdołnym<sup>3201</sup> Rdz 16,34

22. Pod<sup>8478</sup> służą<sup>400</sup>, gdy zostaje królem<sup>400</sup>, i głupcem<sup>400</sup>, gdy syci<sup>7646</sup> się chlebem<sup>3899</sup>.

\*tub: niewolnikiem; \*\*tub: być zostac królem bądź królową, panować; \*\*\*hebr.: nabal - głupi, nierozumny<sup>3036</sup> - 1Sm 25,3 Pr 19,10

23. Pod<sup>8478</sup> kobietą<sup>400</sup> odrzuconą<sup>400</sup>, kiedy wychodzi za męża<sup>166</sup>, i służącą<sup>400</sup>, kiedy dziedzi czy<sup>400</sup> po swojej pani<sup>1404</sup>. \*tub: k.q. pass. niechciana<sup>8130</sup>

\*chodzi o kobietę, której wręczono list rozwodowy - por: Pwt 24,3 lub drugą żoną w małżeństwie poligamicznym - por: Rdz 29,31,33

\*\*tub: służka, niewolnica, metaf. ktoś pokornie zwracający się do kogoś<sup>8198</sup>, \*\*k.q. objąć w posiadanie, odziedziczyć<sup>3423</sup>

24. Cztery<sup>702</sup> stworzenia<sup>400</sup> są najmniejsze<sup>400</sup> na ziemi<sup>776</sup> i one<sup>1992</sup> są mędrsze<sup>400</sup> nad mędrców<sup>400</sup>: \*tub: młody, mały, niepozorny, nieważny<sup>6996</sup>

\*\*tub: rozpoznać, uczyć, zmyślić, bystry, mądry<sup>2450</sup>

\*\*\*dost.: k.p. stać się mądrym, być uczynionym mądrym<sup>2449</sup>

25. Mrówki<sup>400</sup> i lud<sup>5971</sup> niemocny<sup>400</sup>, a jednak<sup>400</sup> w lecie<sup>7019</sup> zbierają<sup>400</sup> swój pokarm<sup>400</sup>. \*tu i Pr 6,6; \*\*nie<sup>3808</sup> silny, potężny, zacięły<sup>5794</sup>, zachwały<sup>86754</sup>

\*tub: k.h. zapobiegają, dostarczają<sup>5559</sup>, \*\*\*chleb, żywność, zboże<sup>3899</sup>

26. Góralik<sup>400</sup>, lud<sup>5971</sup> nieliczny<sup>3808</sup>6099, a jednak<sup>400</sup> umieszają<sup>400</sup> swój dom<sup>1004</sup> w skale<sup>400</sup>. \*tub: k.q. wyznaczyć, ustanowić, kształtować, umieszają<sup>760</sup>

\*\*tub: k.q. pionowa lub struma skała, kłif, urwisko<sup>5553</sup> Kpl 11,5; Ps 104,18

27. Szarańcza<sup>400</sup> nie ma<sup>699</sup> króla<sup>4428</sup>, a jednak<sup>400</sup> cała<sup>3605</sup> wyrusza<sup>400</sup> w szeregu<sup>400</sup>. \*tub: szarańcza<sup>697</sup>, szereg, szarańcza wędrowna w uskrzydłonym stadium<sup>877</sup>, \*\*k.q. iść naprzód; \*\*\*dost.: k.q. wypuszczać strzałę<sup>686</sup>

28. Jaszczurkę<sup>400</sup> schwytaś<sup>400</sup> w ręce<sup>3027</sup>, a jednak<sup>400</sup> ona<sup>1931</sup> mieszka<sup>400</sup> w pałacu<sup>1964</sup> króla. \*hap.leg.: rodzaj jaszczurki<sup>8079</sup>, gekon lampara<sup>B8952</sup> - imi szeregobny rodzaj pająka - KUL<sup>4</sup>; \*\*tub: k.p. łapać, chwycić (dłońmi)<sup>8610</sup>

29. Są<sup>400</sup> trzy<sup>7969</sup> stworzenia, które<sup>1992</sup> mają wspaniałą<sup>400</sup> krok<sup>6806</sup>, a cztery<sup>702</sup> chodzą<sup>400</sup> dostojnie<sup>3190</sup>: \*tub: k.h. uczynić coś dobrym bądź pięknym<sup>3190</sup>

\*tub: k.q. inf. iść, chodzić, poruszać, sposób życia (metafor.)<sup>1980</sup>

30. Lew<sup>3918</sup>, bohater<sup>400</sup> wśród zwierząt<sup>929</sup>, co przed<sup>6440</sup> nikim<sup>3605</sup> nie ustępuje<sup>400</sup>; 2Sm 1,23

\*tub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater<sup>1368</sup> - por. u 19

\*\*tub: (przed) obliczem; \*\*\*k.q. zwracać, odwracać się, wrócić<sup>7725</sup>

31. Oko<sup>400</sup> bojowy<sup>1</sup>GES i kozioł<sup>4975</sup>, i król<sup>4428</sup>, przeciw<sup>5973</sup> któremu<sup>400</sup> nikt się nie buntuje<sup>400</sup>. \*hap.leg.: coś przepasano, chart, pies myśliwski<sup>2223</sup>, kogu<sup>8225</sup>

\*\*znac. niepewne, \*\*\*bez buntu, z oddziałem zbrojnym<sup>510</sup> - EIB<sup>K</sup>

32. Jeśli<sup>518</sup> byłeś<sup>400</sup> tak głupi<sup>934</sup> by się wywyższać<sup>400</sup>, a jeśli teraz rozważyłeś<sup>400</sup> to - przyłóż<sup>400</sup> rękę do ust<sup>400</sup>. \*\*\*tub: zamilknij - por: Hi 21,5; 40,4

\*tub: k.lipa. podnieść się, wywyżczyć się<sup>5375</sup>, \*\*tub: k.q. wpaść na pomysł, rozważyć, zamierzyć, uknąć (o złym zamiarze)<sup>2161</sup> - stąd jeśli pomyślałeś coś złego - BB, BG, BP, AMP Mi 7,6; 1Kor 13,1-8

33. Jak<sup>588</sup> z ubijania<sup>61HAP</sup> mleka<sup>2461</sup> wychodzi<sup>655</sup> masło<sup>829</sup>, a z wycierania<sup>4330</sup> nosa wychodzi<sup>318</sup> krew<sup>1818</sup>, *tak* wzburzenie<sup>4330</sup> gniewu<sup>655</sup> wyzwała<sup>3318</sup> kłótnię<sup>655</sup>.

Prz 10,12; 29,22

\**lub: k.q. sciskanie, naciskanie, wyciskanie*<sup>4330</sup>, \**k.h. wyprawa-dzić, wynieść, wyzwoić, spowodować pójście bądź wyjście*<sup>3318</sup>  
 \*\**mos, metaf.: fuknąć gniewnie*<sup>39</sup>, w tekście hebr. występuje gra słów - por. EIB<sup>K</sup>, \*\*\**lub: miesnaski, konflikt, spór, kłótnia*<sup>7579</sup>

**31** Słowa<sup>697</sup> króla Lemuela<sup>3927</sup>. Zasada<sup>65</sup>, którą<sup>834</sup> nauczyła<sup>65</sup> go jego matka<sup>517</sup>.

\**ty. „należąca do Boga”*; \*\**hebr.: masa - ciężar, brzemień, ładunek, wypowiedź*<sup>835</sup> - słowo często rozpoczynające wypowiedź proroka - por. Iz 1,3; 14,28, *lub* *dosl.: ha-massa - z Massy - miejscowość o tej nazwie - por. Prz 30,1; Rdz 25,14; 1Krn 1,30* Prz 1,8; 2Tm 3,15  
 \*\*\**lub: k.p. karuc, pouczac, utrzymywac w karnosci, chlosca*<sup>3256</sup>

2. Cóż<sup>4100</sup>, mój synu? Cóż<sup>4100</sup>, synu!<sup>1248</sup> moje-go łona? I cóż<sup>4100</sup>, synu<sup>1248</sup> moich ślubów<sup>655</sup>?

\**tylko tu i Ps 2,12 - syn, dziedzic*<sup>1248</sup>, \*\**ciato, brzuch, głębinę*<sup>990</sup>  
 \*\*\**lub: przysięgi - tu w l.mn., uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie*<sup>4088</sup> - Lb 6,2,5,21, 1Sm 1,11 Ps 22,25; Iz 49,15

3. Nie oddawaj<sup>5414</sup> kobietom<sup>802</sup> swojej siły<sup>65</sup> ani twoich dróg<sup>1870</sup> *nie kieruj tam, gdzie wymazują<sup>65</sup> królów*<sup>4428</sup> *z pamięci*.

Prz 5,9

\**ty. nie daj się opanować pragnieniom kobiet - por. EIB<sup>K</sup>*  
 \*\**lub: k.h. wymazać (z pamięci), k.q. ścierać, zetrzeć, wymiszerzyć*<sup>4229</sup>

4. Nie królom<sup>4428</sup>, o Lemuelu<sup>3927</sup>, nie królom<sup>4428</sup> picie<sup>8354</sup> wina<sup>196</sup>, gdzie<sup>65</sup> dla księcia<sup>65</sup> mocny trunek<sup>65</sup>;

\**Kpl 10,9-10; Prz 20,1; Kaz 10,17; Jr 35,1-19*  
 \**tu: wy gere - gdzie? skąd? który? 2335, wy ketiv: czy, ani troche*<sup>176</sup>  
 \*\**dosl.: k.q. być ważnym, być rozważnym, być władczym*<sup>3336</sup>  
 \*\*\**hebr.: sekar*<sup>7941</sup> (sycera) - mocnyodurzającycy sfermentowany napój, trunk z owocami, zwłaszcza z daktyli, zboż lub miodu - *piwo* (?)

5. Aby<sup>6435</sup> pijąc<sup>8354</sup>, nie zapomni<sup>7911</sup> praw<sup>65</sup> i nie wypaczy<sup>65</sup> sprawy<sup>3605</sup> żadnego<sup>3605</sup> z synów<sup>1121</sup> udurzonych<sup>655</sup>.

Ps 72,1-2; Iz 28,7; Oz 4,11

\**lub: k.pu. coś nakazanego prawem, prawo (imię słów)*<sup>2710</sup>, *to, co jest zdecydowane*<sup>13397</sup>, \*\**dosl.: k.p. zmieniać, odmieniać*<sup>4138</sup>, \*\*\**sąd, spór, konflikt, sprawa, proces*<sup>1779</sup>, \*\*\*\**udręka, bieda, mieszczenie*<sup>6340</sup>

6. Dajcie<sup>5414IMP</sup> mocny trunek<sup>7941</sup> ginącemu<sup>65</sup>, a wino<sup>3196</sup> zgorzkniałemu<sup>4751</sup> na duszy<sup>655</sup>.

\**lub: k.q. zynąć, umrzeć, zostać zglądnowym, zniknąć*<sup>6</sup> Ps 104,15  
 \*\**wino było traktowane jako środek znieczulający - por. Mt 27,34*  
 \*\*\**hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, osoba*<sup>3315</sup>

7. Będzie pił<sup>8354</sup> i zapomni<sup>7911</sup> o swoim ubóstwie<sup>65</sup>, i niech<sup>65</sup> nie pamięta<sup>2142</sup> więcej<sup>5750</sup> swojego utrapienia<sup>65</sup>.

Hi 29,13; 39,11; Ps 104,15

\**ubóstwo*<sup>2389</sup> - *tylko w Ks. Przysłów - 6,11; 10,15; 13,18; 24,34; 28,19; 30,8; 31,7*; \*\**lub: moźół, utrapienie, ucisk, trud, krzywda*<sup>5999</sup>

8. Otwórz<sup>6605</sup> swoje usta<sup>6310</sup> w obronie<sup>65</sup> niemego<sup>483</sup>, w sprawie<sup>1779</sup> wszystkich<sup>3605</sup> synów<sup>1121</sup> skazanych na zgubę<sup>65HAP</sup>.

\**dosl.: dla niemych* Hi 29,12  
 \*\**lub: zniszczenie, przemienienie, ktoś przeznaczony na zagładę*<sup>2475</sup>

9. Otwórz<sup>6605</sup> swoje usta<sup>6310</sup>, sądz<sup>65</sup> sprawiedliwie<sup>6664</sup> i broń<sup>65</sup> sprawy<sup>1779</sup> ubogiego<sup>6041</sup> i nędzara<sup>24</sup>.

\**lub: k.q. rozstrzygnąć spór, karać*<sup>8199</sup> Kpl 19,5; Pwt 1,16  
 \*\**lub: wydawać wyrok, bronić jakiejś sprawy, być sędzią*<sup>1777IMP</sup>

10. Któż<sup>3310</sup> znajdzie<sup>4672</sup> dzielną<sup>65</sup> kobietę<sup>655</sup>? Jej wartość<sup>4377</sup> daleko<sup>65</sup> większa<sup>65</sup> niż perły<sup>6555</sup>.

\**uzyskiwać wiersze od 10-32 zaczynają się od kolejnej hebrajskiej litery alfabetu*, \*\**dosl.: siła, moc, skuteczność*<sup>2428</sup>, \*\*\**lub: żonie*<sup>802</sup>  
 \**lub: drogi kamień, być może korall, rubin*<sup>6443</sup> Rt 3,11; Prz 12,4

11. Serce<sup>65</sup> męża<sup>1167</sup> ufa<sup>65</sup> jej i korzyści<sup>655</sup> mu nie zabraknie<sup>2637</sup>.

\**lub: lub, zdobyć, zwyciężyć*<sup>7998</sup> IP 3,1-7  
 \*\**lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce*<sup>3820</sup>  
 \**lub: k.q. pokładać ufność w, mieć pewność, być bezpiecznym*<sup>982</sup>

12. Świadczy<sup>65</sup> mu ona dobro, a nie zło<sup>65</sup>, po wszystkie<sup>3605</sup> dni<sup>3117</sup> swojego życia<sup>2416</sup>.

\**lub: k.q. wymierzyć, uczynić, odmierzyć ofiarnie, odplacić, rodzic*<sup>1880</sup>  
 \*\**lub: udręka, niedola, krzywda, przeciwność losu, żył (czas)*<sup>7451</sup>

13. Stara<sup>65</sup> się o wełnę<sup>6785</sup> i len<sup>6593</sup>, i z upodobaniem<sup>65</sup> pracuje<sup>6213</sup> swoimi rękami<sup>3709</sup>.

\**lub: k.q. uciekać się do, radzić się, zabiegać o, starać się o, szukać*<sup>1875</sup>  
 \*\**lub: rozkosz, przyjemność, pożądanie, tęsknota, upodobanie*<sup>2656</sup>

14. Jest<sup>1961</sup> jak statki<sup>65</sup> handlowe<sup>5503</sup>, sprawadza<sup>65</sup> żywność<sup>6389</sup> z daleka<sup>65</sup>.

1Krn 10,22

\**ty. statek dalekomorski, kupiecki*<sup>591</sup>, \*\**lub: k.h. wnosić, zgromadzić, sprawdzić, sprawić coś*<sup>935</sup>, \*\*\**daleki kraj, odległość*<sup>4801</sup>

15. Wstaje<sup>6965</sup>, gdy jeszcze<sup>5750</sup> jest noc i daje<sup>65</sup> pokarm<sup>2964</sup> swoim domownikom<sup>65</sup>, a swoim służebnikom<sup>5291</sup> odpowiedni<sup>65</sup> przydział<sup>65</sup> prac.

\**lub: k.q. wytworzyć, użyć, ofiarować, dać, położyć, robić*<sup>414</sup>  
 \*\**lub: rodzina, ród, domownicy, miejsce zamieszkania*<sup>1004</sup> Lk 12,42  
 \*\*\**lub: coś należnego, przyznany dział - por. Prz 30,8* vs. BP

16. Myśli<sup>65</sup> o polu<sup>704</sup> i kupuje je; z pracy<sup>65</sup> swoich rąk<sup>3709</sup> sadzi<sup>5193</sup> winnice<sup>3754</sup>.

Mt 21,33

\**lub: k.q. wpaść na pomysł, wymyślić, zaplanować, rozważyć, zamierzyć*<sup>2161</sup>, \*\**dosl.: owoc ziemi, owoc łona, metaf.: czynić człowieka*<sup>6529</sup>

17. Przepasuje<sup>2296</sup> swoje biodra<sup>4975</sup> siłą<sup>65</sup> i umacnia<sup>65</sup> swoje ramiona<sup>2220</sup>.

Prz 31,25

\**metaf. pracowniwej i nieustraszonej robotnicy, pochodzącej do swojej pracy z determinacją*; \*\**k.p. ubierać, czynić uporczywym*<sup>553</sup>

18. Dostrzega<sup>2938</sup>, że jej dorobek<sup>65</sup> jest dobry<sup>2896</sup>, a jej lampa<sup>5216</sup> w nocy<sup>3915</sup> nie gaśnie<sup>65</sup>.

\**lub: handel, zysk, zarobek, zysk z handlu*<sup>5504</sup> - tu i Prz 3,14; Iz 23,18  
 \*\**idiom: dom rozwija się z powodzeniem - Hi 18,6; Jr 25,10 - WBC<sup>K</sup>*

19. Wyciąga<sup>7971</sup> ręce<sup>3027</sup> po kądziel<sup>65</sup>, a dłońmi<sup>3709</sup> chwytta<sup>8551</sup> wrzeciono<sup>65</sup>.

\**hap.leg.: przędzy, urzeczona, kądziel*<sup>3601</sup>, \*\**szpulka, drążek*<sup>6418</sup>

20. Otwiera<sup>65</sup> dłoń<sup>3709</sup> przed ubogim<sup>65</sup> i wyciąga<sup>7971</sup> swoje ręce<sup>3027</sup> do nędzara<sup>65</sup>.

Ef 4,28

\**dosl.: k.q. rozcigać (się), ukazywać, rozprzestrzeniać*<sup>6566</sup>  
 \*\**lub: biedny, udurzony, słaby, nędzny*<sup>6041</sup>, \*\*\**cierpiący ucisk*<sup>34</sup>

21. Nie boi<sup>65</sup> się, że śnieg<sup>7950</sup> zaskoczy jej domowników<sup>1004</sup>, bo wszyscy<sup>3605</sup> jej domownicy<sup>1004</sup> mają po dwa<sup>65</sup> ubrania<sup>3847</sup>.

\**lub: k.q. lekać się, być przejętym bojaźnią*<sup>3372</sup>, \*\**dosl.: są ubrani w szkarłat*<sup>1144</sup>, *ty. mają bogaty ubiór* (?); BG - mają podwójną szatę, BT - mają ubiór na lato, EIB - mają podwójne ubranie

22. Wyrabia<sup>6213</sup> dla siebie przykrycia<sup>65</sup>; jej strój<sup>3830</sup> jest z lnu<sup>65</sup> i barwiony purpurą<sup>65713</sup>.

\**dosl.: narzuła, koc, pled*<sup>4765</sup> - Prz 7,16 - dekoracyjne okrycia na meble (?), \*\**ciemni len, bisia*<sup>8336</sup> - Ek 16,19; Obj 18,12,16, \*\*\**czerwień*

23. Jej mąż<sup>1167</sup> *jest* znany\* w bramach\*\* , *gdy* zasiada<sup>427</sup> ze<sup>5973</sup> starszymi\*\*\* kraju<sup>776</sup>. Prz 12,4

\*lub: k.n. stać się znanym, dać się poznać, być dostrzeganym<sup>3045</sup>

\*\*brama<sup>8179</sup> - miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy

\*\*\*hebr.: zagen<sup>2205</sup> - określi. dotyczący grona starszych (przywódców) zarządzających ogółem spraw wspólnoty - Wj 3,16; 19,7; 24,9; Put 21,2

24. Wyrabia<sup>6213</sup> bieliznę\* i sprzedaje<sup>4376</sup> ją, dostarcza<sup>5414</sup> pasy\*\* kupcowi\*\*\*.

\*tj. liniana narzułka, szal, okrycie (prostokątny kawałek cienkiego lnu używany jako odzież wierzchnia bądź do snu jako koszula nocna)<sup>5466</sup> - Iz 3,23; Sdz 14,12-13; LXX - gr. sindon - Mt 24,59; Mk 14,51; \*\*ozdobny pas używany przez kobiety i być może mężczyźni<sup>2289</sup> - 1Sm 8,14; \*\*\*dost.: Kamanejczyk, kupiec<sup>3669</sup> - KUL<sup>K</sup>

25. Siła<sup>5797</sup> i dostojność\* są jej strojem<sup>3830</sup>; i uśmiecha\*\* się do dnia<sup>1117</sup>, który nadchodzi<sup>314</sup>. Prz 31,17.21; 1Tm 2,9-10

\*lub: ozdoba, świetność, majestat, cześć, chwala, splendor<sup>1926</sup>

\*\*lub: żartować, bawić się, śmiać się (pogardliwie, szyderczo)<sup>7832</sup>

26. Z mądrością\* otwiera<sup>6605</sup> swoje usta<sup>6310</sup>, a jej językiem<sup>3956</sup> rządzi prawo\*\* łaski\*\*\*.

\*lub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek<sup>2451</sup>

\*\*hebr.: tora<sup>8451</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób

\*\*\*lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życiowość<sup>2617</sup>

27. Czuwa\* nad biegiem spraw\*\* swojego

domu<sup>1004</sup> i nie je<sup>398</sup> niezpracowanego chleba<sup>600</sup>.

Prz 14,1; 1Tes 4,1; 1T 2,4  
\*dost.: k.q. trzymać straż, szeptować; \*\*dost.: (nad) drogą - marsz, pochod, droga<sup>1979</sup>; \*\*\*dost.: chleba<sup>3899</sup>, lenistwa, gnuśności<sup>6104</sup>HA<sup>P</sup>

28. Jej dzieci<sup>1121</sup> powstają\* i nazywają ją błogosławioną\*\*, mąż<sup>1167</sup> także ją chwali<sup>1984</sup>.

\*lub: k.q. powstawać, rosnąć w siłę, trwać, utwierdzać się<sup>6965</sup>

\*\*lub: k.p. nazywać szczęśliwym, naprawiać zło<sup>833</sup> IP 3,7

29. Wiele<sup>7227</sup> kobiet\* zarządza\*\* wspaniale\*\*, ale ty przewyższasz\*\*\* je wszystkie<sup>6005</sup>.

\*lub: córka, młoda kobieta<sup>1323</sup>; \*\*k.q. czynić, pracować, porządkować<sup>6213</sup>; \*\*\*siła, skuteczność, bogactwo, kompetencja, dzielny człowiek<sup>2428</sup> \*\*\*k.q. być lepszym niż, iść w górę<sup>5927</sup> Prz 12,4

30. Wdziek\* jest zwodniczy\*\* i piękność<sup>3308</sup> jest zwiewna<sup>305</sup>, lecz kobieta<sup>802</sup> żyjąca w bojaźni<sup>3000</sup> JHWH, ta<sup>1931</sup> będzie wychwalana<sup>3000</sup>.

\*lub: urok, elegancja, uznanie<sup>2580</sup>; \*\*klamstwo, rozczarowanie, podstęp<sup>8267</sup>; \*\*\*dost.: para, oddech, daremnie<sup>1892</sup> nagły - AK

\*\*\*lub: pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>; \*\*\*\*chęcić się, chlubić się, przechwalać się<sup>1984</sup> Prz 11,22; Kaz 12,13; 1P 3,4

31. Dajcie<sup>5414</sup>IMP jej z owocu<sup>16529</sup> jej rąk<sup>3027</sup> i niech jej czyny\*\* chwala<sup>1984</sup> ją w bramach\*\*\*.

\*tj. niech korzystaj z tego, co wypracowała swoimi rękami

\*\*lub: dzieła, praca, zajęcie, przedsięwzięcie, osiągnięcie, wytwór<sup>4639</sup>

\*\*\*por. w. 23<sup>300</sup> Ps 128,2; 1Tm 5,25; Hbr 6,10





# Księga Hioba



# Księga Hioba

**1** Był<sup>8013A</sup> pewien mąż<sup>8013A</sup> w ziemi<sup>776</sup> Uss<sup>8013A</sup>, jego imię<sup>8013A</sup> – Hiob<sup>8013A</sup>; człowiek<sup>376A</sup> ten<sup>1931</sup> był nienaganny<sup>3373</sup> i prawy<sup>3477</sup>, i bojący<sup>3373</sup> się Boga<sup>430</sup>, a stroniący<sup>5493</sup> PAR od zła<sup>3368</sup>.

<sup>8013A</sup>lub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być<sup>1961</sup>, <sup>8013A</sup>człowiek, mężczyzna, ktoś<sup>376</sup>, tu: brak rodz. olbręśl., <sup>8013A</sup>ty. Edom - Rdz 10,23; 22,21; Lm 4,21 (?); pln. Arabia - Hi 1,15,17; 2,11 (?); Baszan (?)<sup>8780</sup> <sup>8013A</sup>ty. gdzie jest mój ojciec<sup>8013A</sup> lub: „ten, który uciąż powraca do Boga”<sup>347</sup>, kwestię hebr. wymowy „-j-job” - por. KUL<sup>8013A</sup>, <sup>8013A</sup>ty. doskonały, pełny, skończony, niewinny<sup>8535</sup> B959, <sup>8013A</sup>ty. udręka, przeciwność losu, nieszczęście, niegodziwość<sup>7451</sup> Hi 8,20; Ez 14,14; Jk 5,11

2. I urodziło<sup>3205</sup> KN mu się siedmiu<sup>7651</sup> synów<sup>1121</sup> i trzy<sup>7969</sup> córki<sup>101323</sup>. Hi 42,13

<sup>8013A</sup>liczba 7 i 10 (3+7) w symb. hebr. oznacz. pełnię, mnogość - KUL<sup>8013A</sup>

3. A jego dobytek<sup>8013A</sup> stanowią<sup>8013A</sup> siedem tysięcy owiec<sup>6629</sup>, trzy tysiące wielbłądów<sup>1581</sup>, pięćset jarzm<sup>8013A</sup> wołów<sup>1241</sup> i pięćset osłic<sup>860</sup>, i bardzo<sup>7227</sup> liczna<sup>3966</sup> służba<sup>8013A</sup>. A ten<sup>1931</sup> człowiek<sup>376A</sup> był najznakomitszym<sup>8013A</sup> ze wszystkich<sup>3605</sup> synów<sup>1121</sup> Wschodu<sup>6924</sup>. Jr 49,28

<sup>8013A</sup>lub: bydło, trzoda (krowy, owce, kozy), własność (ziemi)<sup>4735</sup> <sup>8013A</sup>dost.: było<sup>1961</sup> - por. u: I<sup>8013A</sup>, <sup>8013A</sup>ty. parę, zaprzęgi<sup>6776</sup>, <sup>8013A</sup>ty. studzy domowi tu i Rdz 26,14, <sup>8013A</sup>dost.: wielki, potężny, wybitny<sup>1419</sup> <sup>8013A</sup>ty. o ludach mieszkających na wsch. od Byblos; o Aramejczykach - Rdz 29,1; o Midianitach - Sdz 6,3; o Edomitach - Iz 11,14

4. I schodzili<sup>8013A</sup> się jego synowie<sup>1121</sup>, i raz po raz urządzali<sup>8013A</sup> ucztę<sup>4960</sup>, każdy<sup>376</sup> w swoim domu<sup>1004</sup> w ustalonym dniu<sup>3117</sup>. I posyłali<sup>7971</sup> po swoje trzy siostry<sup>269</sup>, i zapraszali<sup>3368</sup> je, aby jadły<sup>398</sup> i piły<sup>8354</sup> wraz<sup>5973</sup> z nimi.

<sup>8013A</sup>dost.: iść, chodzić, przyjść, iść dalej, metafor. o sposobie życia<sup>1980</sup> <sup>8013A</sup>czas.: iść i urządzać wypr. czynność poutwarzającą się cyklicznie - KUL<sup>8013A</sup>, <sup>8013A</sup>dost.: w jego dniu, <sup>8013A</sup>ty. k.q. przyzywać, krzątać<sup>1211</sup>

5. A gdy<sup>3588</sup> mijal<sup>130N</sup> kolejny cykl<sup>8013A</sup> dni<sup>3117</sup> P ucztę<sup>4960</sup>, wtedy<sup>8013A</sup> posyłał<sup>7971</sup> po nich Hiob<sup>347</sup>, aby<sup>8013A</sup> ich poświęcić<sup>8013A</sup>. Potem<sup>8013A</sup> wstawal<sup>7925</sup> rano<sup>8013A</sup> i za każdego<sup>8013A</sup> z nich składał<sup>15927</sup> KH ofiary całopalne<sup>5930</sup>. Bo<sup>3588</sup> mówił<sup>559</sup> Hiob<sup>347</sup>: Może<sup>194</sup> moi synowie<sup>1121</sup> zgryzesz<sup>8013A</sup> i zniewały<sup>8013A</sup> Boga w swoich sercach<sup>3820</sup>. Tak<sup>3602</sup> Hiob czynił<sup>6213</sup> po wszystkie<sup>3605</sup> dni<sup>3117</sup>A.

<sup>8013A</sup>dost.: k.q. wydarzyć się, być, trwać, nastać, mieć miejsce<sup>1961</sup> <sup>8013A</sup>dost.: k.h. chodzić naokoło, otaczać<sup>5362</sup>, <sup>8013A</sup>ty. k.p. oddzielić coś jako święte<sup>942</sup>, przenieść coś do stam. świętości<sup>18073</sup> - Rdz 2,3 <sup>8013A</sup>ty. brząsk, uschód słońca, świtanie, początek dnia<sup>1242</sup> <sup>8013A</sup>dost.: (według) ich liczby<sup>457</sup>, <sup>8013A</sup>ty. chybić celu bądź służności i obowiązku, ponieść winę, utracić<sup>2396</sup>, <sup>8013A</sup>ty. eufemizm - bogostawiać<sup>1288</sup> - Hi 1,11; 1Krl 21,10,13 - por. WBC<sup>8013A</sup>, KUL<sup>8013A</sup>, KHK

6. I stało<sup>1961</sup> się pewnego dnia<sup>1177A</sup>, gdy synowie<sup>1121</sup> Boży<sup>31A</sup> przyszli<sup>935</sup>, aby<sup>8013A</sup> stanąć<sup>8013A</sup> przed JHWH, że także<sup>1571</sup> szatan<sup>361A</sup> przyszedł<sup>935</sup> wśród nich. Rdz 6,2,4; Hi 2,1; 38,7; 1P 5,8

<sup>8013A</sup>ty. aniołowie - Ps 82,16; por. 1Krl 22,19,23; <sup>8013A</sup>ty. przedstawić się<sup>3320</sup>, <sup>8013A</sup>ty. przeciwnik, ten kto się opiera<sup>7854</sup> - 2Sm 19,22; Ps 109,6

7. I powiedział<sup>559</sup> JHWH do<sup>413</sup> szatana<sup>7854A</sup>, Skąd<sup>70</sup> przychodzisz<sup>935</sup>? I odpowiedział<sup>8013A</sup> szatan<sup>7854</sup> JHWH, mówiąc<sup>8013A</sup>: Krażyłem<sup>8013A</sup> INF po ziemi<sup>776</sup> i przechadzałem<sup>8013A</sup> się po niej.

<sup>8013A</sup>ty. k.q. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup> <sup>8013A</sup>dost.: i powiedział<sup>8013A</sup>, <sup>8013A</sup>ty. bądź błąkać się tu i tam<sup>7751</sup>, <sup>8013A</sup>ty. k.h. chodzić tu i tam<sup>1980</sup>, <sup>8013A</sup>dost.: z krążenia i z przechadzania się

8. Wtedy<sup>8013A</sup> JHWH powiedział<sup>559</sup> do szatana<sup>7854</sup>: Czy zwróciłeś uwagę<sup>8013A</sup> na moją służbę<sup>8013A</sup> Hioba<sup>347</sup>? Gdyż<sup>3588</sup> nie ma<sup>369</sup> nikogo jak<sup>3644</sup> on na ziemi<sup>776</sup>. Człowiek<sup>376</sup> to nienaganny<sup>8535</sup> i prawy<sup>3477</sup>, bojący<sup>8013A</sup> się Boga i stroniący<sup>8013A</sup> od zła<sup>7451</sup>. Hi 28,28; Ps 25,21; Prz 3,7;

<sup>8013A</sup>ty. diabeł: czy nastawiłeś<sup>7760</sup> swoje serce<sup>3820</sup>, <sup>8013A</sup>ty. niewolnik, poddany<sup>5066</sup> <sup>8013A</sup>ty. k.q. pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>3373</sup>, <sup>8013A</sup>ty. k.q. zwrócić się ku, zostać usuniętym, zejść z drogi, osiągnąć kres<sup>5493</sup> PAR Prz 13,19; 14,16; 16,6,17; 29,10

9. A szatan<sup>7854A</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> JHWH, mówiąc<sup>8013A</sup>: Czy Hiob za darmo<sup>8013A</sup> boi<sup>3372</sup> się Boga? <sup>8013A</sup>dost.: i powiedział<sup>559</sup>, <sup>8013A</sup>ty. za nic, bezplatnie, niezastawiając<sup>2600</sup>

10. Czy nie<sup>8008</sup> ty<sup>859</sup> ogrodziłeś<sup>8013A</sup> zewsząd<sup>8013A</sup> jego, jego dom<sup>1004</sup> i wszystko<sup>3605</sup>, co<sup>834</sup> wokół<sup>439</sup> niego? Blogosławiłeś<sup>1288</sup> dzieło<sup>4639</sup> jego rąk<sup>3027</sup>, a jego dobytek<sup>8013A</sup> rozmnożył<sup>8013A</sup> na ziemi<sup>776</sup>. <sup>8013A</sup>dost.: przez lub na wylot, naokoło<sup>1157</sup> Ps 34,7

<sup>8013A</sup>ty. k.q. odgrodzić<sup>7753</sup> - żywoplotem z cierni - KUL<sup>8013A</sup>, <sup>8013A</sup>ty. k.q. robić wyłom, wybuchnąć gwałtownie, rozciągnąć<sup>6555</sup>

11. Ale<sup>8013A</sup> teraz<sup>8013A</sup> wyciągnij<sup>7971</sup> IMP tylko<sup>8013A</sup> swoją rękę i dotknij<sup>5060</sup> IMP tego<sup>834</sup> wszystkiego<sup>3605</sup>, co ma, a zobaczysz, czy<sup>318</sup> nie<sup>3808</sup> będzie ci w<sup>5921</sup> twarz<sup>8013A</sup> złorzeczy<sup>1338</sup>. <sup>8013A</sup>ty. k.q. por. u: 5<sup>8013A</sup>

<sup>8013A</sup>ty. lecz, istotnie (silne przeciwstawienie)<sup>199</sup> Hi 2,5; 4,5; 5,19 <sup>8013A</sup>ty. k.q. Of uprasza! błagam! (używane w usilnych prośbach lub naponiżeniach)<sup>4994</sup>, <sup>8013A</sup>ty. oblicze, przed, powierzchnia, osoba<sup>6440</sup>

12. Wtedy<sup>8013A</sup> JHWH powiedział<sup>559</sup> do<sup>413</sup> szatana<sup>7854</sup>: Oto<sup>8013A</sup> wszystko<sup>3605</sup> to<sup>834</sup>, co ma, jest w twojej mocy<sup>8013A</sup>, tylko<sup>8013A</sup> na<sup>413</sup> niego nie<sup>408</sup> wyciągnij<sup>7971</sup> reki<sup>3027</sup>. I szatan<sup>7854A</sup> odszedł<sup>3318</sup> sprzed<sup>5973</sup> oblicza<sup>6440</sup> JHWH.

<sup>8013A</sup>ty. spojrz; czy<sup>2009</sup> part. wskaz.; <sup>8013A</sup>ty. diabeł: jest w twojej ręce



13. I stało<sup>1961</sup> się  *pewnego dnia*<sup>3171A</sup>, gdy<sup>CW</sup> jego synowie<sup>1121</sup> i córki<sup>1323</sup> jedli<sup>398H</sup>PAR i pili<sup>8354</sup>PAR wino<sup>3196</sup> w domu<sup>1004</sup> najstarszego<sup>31A</sup> brata<sup>251</sup>,  
\*dost.: *piwocina, pierwszj przychówek, piwocordny*<sup>1060</sup> Kaz.9,12

14. Że<sup>C</sup> przybył<sup>935</sup> do Hioba<sup>347</sup> posłaniec<sup>\*</sup> i powiedział<sup>559</sup>: Woły<sup>1241A</sup> orały<sup>751</sup>2790PAR, a ośli-  
ce<sup>860</sup> pasły<sup>7462</sup>PAR się w ich pobliżu<sup>5921</sup>,  
\*hebr.: *ma'ak - wystawnik, zwiastun, przedstawiciel, awiał*<sup>4597</sup>  
\*dost.: *woly były*<sup>1921</sup> *orające, a oślice pasące* - por. AK; \*<sup>1</sup>ub: *obok*

15. I napadli<sup>\*</sup> Sabejczycy<sup>\*</sup>, i zabrali<sup>3947</sup> je, a słu-  
gi<sup>1</sup> pozabijali<sup>5221</sup> ostrzem<sup>6310</sup> miecza<sup>2719</sup>. Uszedłem<sup>4422</sup> tylko<sup>7535</sup> ja<sup>589</sup> sam<sup>905</sup>, aby cię  
o  *tym*  powiadomić<sup>5046</sup>INF. Hi 6,19; Iz 45,14

\*<sup>1</sup>ub: *k.q. napadać na, atakować, paść martwym, wpadać w ręce*<sup>5307</sup>  
\*<sup>1</sup>tj.  *lud koczowniczy zamiesz. pld. Arabie - Rdz 10,7; \*<sup>1</sup>niemowlę - Wj 2,6; male dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rdz 37,2; młodzieniec, słu-  
ga*<sup>2288</sup>, \*<sup>1</sup>k.h. *razić, uderzać, atakować, niszczyć*<sup>5221</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.n. *wy-  
śliznąć się*<sup>4422</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.h. *ogłaszać, obwieszczać, zajmować*<sup>5046</sup>

16. A gdy<sup>750</sup> ten<sup>2088</sup>  *jeszcze*  mówił<sup>\*</sup>, przyszedł  
inny<sup>2088</sup> i powiedział<sup>559</sup>: Ogień<sup>784</sup> Boży spadł<sup>307</sup>  
z niebios<sup>35</sup>, spalił<sup>1197</sup> owce<sup>6629</sup> i sługi<sup>5288</sup> i pochłonał<sup>595</sup>  
ich. Uszedłem<sup>4422</sup> tylko<sup>7535</sup> ja<sup>589</sup> sam<sup>905</sup>, aby cię o  *tym*  powiadomić<sup>5046</sup>INF.

\*<sup>1</sup>ub: *k.p. obiegwać, polecić, rozkazać*<sup>1696B1904</sup>PAR, \*<sup>1</sup>avg *myśli*  
*hebr. istniały trzy sfery nieba*<sup>8064</sup>, *por. 2Kor 12,2*, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.q. *trawić,  
wymyszczać, gładzić (o mieczu)*<sup>398</sup> Rdz 19,24; 1Krl 18,38; 2Krl 1,10

17. A gdy<sup>750</sup> ten  *jeszcze*  mówił<sup>1696</sup>PAR, przy-  
szedł<sup>935</sup> inny<sup>2088</sup> i powiedział<sup>559</sup>: Chaldejczy-  
cy<sup>\*</sup> uformowali<sup>1</sup> trzy oddziały<sup>595</sup> i napadli<sup>\*</sup>  
na wielbłądy<sup>1581</sup>, zabrali<sup>3947</sup> je, a służy<sup>5288</sup> pozab-  
bijali<sup>5221</sup> ostrzem<sup>6310</sup> miecza<sup>2719</sup>. Uszedłem<sup>4422</sup>  
tylko<sup>7535</sup> ja<sup>589</sup> sam<sup>905</sup>, aby cię o  *tym*  powiado-  
mić<sup>5046</sup>INF. 2Krl 36,17; Ne 9,7; Iz 13,19

\*<sup>1</sup>tj.  *plemiona koczownicze z dorzecza Eufratu (?) - por. WBC<sup>K</sup>*  
\*<sup>1</sup>ub: *k.q. układać, umieszczać, kształtować, ustanawiać*<sup>7760</sup>  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>ub: *towarzystwo, grupa, jednostki armii*<sup>7218B8396</sup> - *Sdz 7,16; 9,43*  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>ub: *k.q. zdzierać, ściągnąć (czyjąś ochronę), uderzyć*<sup>4684</sup>

18. A gdy<sup>750</sup> ten  *jeszcze*  mówił<sup>1696</sup>PAR, przy-  
szedł<sup>935</sup> inny<sup>2088</sup> i powiedział<sup>559</sup>: Twój syno-  
wie<sup>1121</sup> i córki<sup>1323</sup> jedli<sup>398</sup> i pili<sup>8354</sup> wino<sup>\*</sup> w do-  
mu<sup>1004</sup> najstarszego<sup>31A</sup> brata<sup>251</sup>; Lb 6,3; Prz 31,4;  
\*<sup>1</sup>ub: *stodki sok z winorośli*<sup>3196</sup>, \*<sup>1</sup>por. *u.13*<sup>9</sup> Jr 35,2; Za 9,15

19. A oto<sup>2009</sup> potężny<sup>\*</sup> wiatr<sup>\*</sup> nadciągnął<sup>\*</sup>  
od strony<sup>5676</sup> pustyni<sup>4057</sup> i uderzył<sup>9060</sup> w czte-  
ry węgi<sup>7955</sup> domu<sup>1004</sup>, tak że zawalił<sup>5907</sup> się na  
młodych<sup>5288</sup> i pomarli<sup>4191</sup>. Uszedłem<sup>4422</sup> tylko<sup>7535</sup>  
ja<sup>589</sup> sam<sup>905</sup>, aby cię o  *tym*  powiadomić<sup>5046</sup>INF. \*<sup>1</sup>ub: *wielki, głośny, wybitny*<sup>1419</sup>, \*<sup>1</sup>hebr.: *rua' - duch, tchnienie,  
wiatr; umysł*<sup>3907</sup>, *gr.: pneuma*; \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.q. *wkroczyć, wchodzić, iść*<sup>935</sup>  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>tj. *kamień w narożu ściany wieńcowej - wegnęty*<sup>6438</sup>

20. Wówczas<sup>CW</sup> Hiob<sup>347</sup> wstał<sup>9065</sup>, rozdarł<sup>7167</sup>  
swój płaszcz<sup>4598</sup>, ogolił<sup>311</sup>494 swoją głowę<sup>7218</sup>,  
upadł<sup>35</sup> na ziemię<sup>776</sup> i oddał pokłon<sup>5911</sup>7812,  
\*<sup>1</sup>ub: *gesty rozpacz i żaloby*; \*<sup>1</sup>dost.: *upadł*<sup>5907</sup>, \*<sup>1</sup>padąc na twarz

21. I powiedział: Nagi<sup>6174</sup> wyszedłem<sup>3318</sup> z lo-  
na<sup>\*</sup> swojej matki<sup>517</sup> i nagi<sup>6174</sup> stąd<sup>\*</sup> odejdę<sup>7725</sup>.  
JHWH dał<sup>1</sup>, JHWH też<sup>CW</sup> wziął<sup>3947</sup>, niech  
imię<sup>5955</sup> JHWH będzie<sup>1961</sup>1JUS  *bogosławione* <sup>2288</sup>.  
\*<sup>1</sup>ub: *ciado, łono, metaf. głębinj Szeolu*<sup>990</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>tam<sup>8033</sup> - *por. WBC<sup>K</sup>*  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.q. *powołać, przetrząść, ustanawiać*<sup>5414</sup> Ps 139,13-15  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>imię<sup>8034</sup> - *odzwierciedla naturę i charakter osoby je noszącej*

22. W tym<sup>2063</sup> wszystkim<sup>31605</sup> Hiob nie zgrze-  
szył<sup>35</sup> i nie przypisywał<sup>355</sup> Bogu  *nic*  niewła-  
ściwego<sup>5955</sup>. \*<sup>1</sup>ub: *poimno tego wszechstęgo - EIB<sup>K</sup>; WBC<sup>K</sup>*  
\*<sup>1</sup>ub: *chybić celu bądź szlachności i obowiązków, ponieść uwię, utru-  
cić*<sup>2398</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.q. *odpłacać się komuś, wspominać, dać, poświęcić*<sup>5414</sup>  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>tj. *to, co pusłe, głupie, nieprzychylności - tu i Hi 2,12; Jr 23,13*

2 I stało<sup>1961</sup> się  *pewnego dnia*<sup>3171A</sup>, gdy sy-  
nowie<sup>1121</sup> Boży<sup>71A</sup> przyszli<sup>935</sup>, aby stanąć<sup>\*</sup>  
przed JHWH, że także<sup>571</sup> szatan<sup>591A</sup> przy-  
szedł<sup>935</sup> wśród nich, aby stanąć<sup>\*</sup> przed JH  
WH Rdz 6,2,4; Hi 1,5; 38,7; 1P 5,8

\*<sup>1</sup>tj.  *aniołowie - Ps 82,1,6; por. 1Krl 22,19,23; \*<sup>1</sup>k.h.p. przedstawić  
się*<sup>3320</sup>; \*<sup>1</sup>tj. *przeciwnik, ten, kto się opiera*<sup>7854</sup> - 2Sm 19,22; Ps 109,6

2. I powiedział<sup>559</sup> JHWH do<sup>413</sup> szatana<sup>7854A</sup>:  
Skąd<sup>370</sup> przychodzisz<sup>935</sup>? I odpowiedział<sup>\*</sup> szat-  
an<sup>7854</sup> JHWH, mówiąc<sup>591</sup>559: Krażylem<sup>591</sup>INF  
po ziemi<sup>776</sup> i przechadzałem<sup>5955</sup> się po niej.

\*<sup>1</sup>ub: *k.q. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek*<sup>6030</sup>  
\*<sup>1</sup>dost.: *powiedział*, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.q. *iść bądź błagać się tu i tam*<sup>7751</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.h.p.  
*chodzić tu i tam*<sup>1980</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>dost.: *z krążenia i z przechadzania się*

3. Wtedy<sup>CW</sup> JHWH powiedział<sup>559</sup> do szata-  
na<sup>7854</sup>: Czy zwróciłeś uwagę<sup>\*</sup> na mojego słu-  
gę<sup>5056</sup> Hioba<sup>347</sup> - gdyż<sup>588</sup> nie ma<sup>369</sup>  *nikogo*   
jak<sup>3644</sup> on na ziemi<sup>776</sup>? Człowiek<sup>376</sup> to niena-  
ganny<sup>8535</sup> i prawy<sup>3373</sup> się Boga i stroniący<sup>\*</sup>  
od zła<sup>7451</sup>. On nadal<sup>5750</sup> trwa<sup>595</sup> w swo-  
jej prawości<sup>5955</sup>, a  *ty*  mnie nakłoniłeś<sup>5955</sup>  
przeciw niemu, aby go pochłonał<sup>1104</sup>INF  *jak  
widać*  bez powodu<sup>2600</sup>. Hi 1,6; 27,5; Ps 19,9; Prz 29,10

\*<sup>1</sup>idiom: *czy nastawiles<sup>760</sup> swoje serce*<sup>2820</sup>, \*<sup>1</sup>ub: *k.q. zwrócić się ku,  
zostać usuniętym, zejść z drogi, osiągnąć kreś*<sup>5493</sup>PAR, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>k.h. *uzję-  
nić silnym, wzmocnić, okazać się, utrzymać, wzmocnić*<sup>2388</sup>PAR  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>ub: *uczciwość, niewinność, całkowitość*<sup>8538</sup> - *por. Prz 11,4*  
\*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>ub: *k.h. pobudzać, wabić, podżegać, kusić, odwozić*<sup>5496</sup>16370

4. Szatan<sup>7854</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> JHWH, mó-  
wiąc<sup>1</sup>559: Skóra za<sup>\*</sup> skórą<sup>5911</sup>5785, a wszystko<sup>3605</sup>,  
co<sup>834</sup> człowiek<sup>376</sup> ma, odda<sup>5414</sup> za swoje życie<sup>5955</sup>,  
\*<sup>1</sup>dost.: *ipowiedział*; \*<sup>1</sup>ub: *w zamian za*; \*<sup>1</sup>idiom: *próba była zbyt  
mała (jaka próba taki wyitek) lub: zabierz mu zdrowie, a pre-  
konasz się, co będzie mówił - por. EIB<sup>K</sup>, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>hebr.: nefesz - dusza,  
oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość*<sup>5315</sup>, *gr.: psyche*

5. Lecz<sup>199</sup> wyciągnij<sup>7971</sup> tylko<sup>4994</sup> swoją rękę<sup>\*</sup>  
i uderz<sup>\*</sup> w jego kości<sup>1065</sup> i w jego ciało<sup>1320</sup>,  
a zobaczysz<sup>\*</sup>, czy<sup>518</sup> nie<sup>3808</sup> będzie ci w<sup>5921</sup>  
twarz<sup>640</sup> zlorzeczył<sup>5955</sup>. Hi 1,11; 4,5; 19,20  
\*<sup>1</sup>ramię, ręka<sup>3027</sup> - *symbol mocy, władzy i autorytetu - Ps 89,13*  
\*<sup>1</sup>ub: *k.q. dotknąć, sięgnąć, wyciągnąć do*<sup>5060</sup>, \*<sup>1</sup>por. *Hi 1,5*, \*<sup>1</sup>\*\*\*<sup>1</sup>

6. Wtedy<sup>CW</sup> JHWH powiedział<sup>559</sup> do szatana<sup>785</sup>: Oto<sup>2009</sup> *jest* w twojej mocy<sup>\*</sup>, lecz<sup>389</sup> jego życie<sup>5315</sup> zachowaj<sup>\*391</sup>IMP. Hi 1,12

<sup>\*idiom: jest w twojej ręce; \*\*lub: k.g. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, śledzić, ochraniać, bronić, ratować życie, obserwować<sup>8104</sup></sup>

7. Wyszęd<sup>3318</sup> więc<sup>CW</sup> szatan<sup>7854</sup> sprzed<sup>853</sup> oblicza<sup>6440</sup> JHWH i dotknął<sup>15</sup> Hioba<sup>347</sup> złośliwym<sup>391</sup>ADJ wrzodem<sup>3915</sup>, od spodu<sup>3709</sup> jego stopy<sup>7272</sup> aż<sup>5704</sup> po czubek jego głowy<sup>6936</sup>. Pwt 28,27

<sup>\*lub: k.h. razić, uderzać, atakować, niezczyć<sup>5221</sup>; \*\*niegodziwy, mikczemy, niemity, nieprzyjemny, niezyczliwy<sup>7451</sup>; \*\*\*lub: czynrak, zapalenie, wykwit na skórze, trąd sioniowca, sioniowaczna<sup>7822</sup></sup>

8. I wziął<sup>3947</sup> sobie skorupę<sup>\*</sup>, aby się nią skrobać<sup>191NF</sup>, i siedział<sup>13427</sup> w popiele<sup>\*</sup>.

<sup>\*lub: naczyne gliniane, ceramika gliniana<sup>2789</sup>; \*\*hapleg: drapac<sup>1623</sup>; \*\*\*dost.: i on<sup>1931</sup> siedział; \*\*\*\*dost.: wśród, we wnętrzu<sup>8432</sup></sup>

9. Jego żona<sup>802</sup> powiedziała<sup>559</sup> do niego: Nadał<sup>5750</sup> trwasz<sup>1PAR</sup> w swojej prawości<sup>3589?</sup> Złorzecz<sup>391IMP</sup> Bogu i umrzuj<sup>391IMP</sup>! <sup>\*por. Hi 1,5</sup>

<sup>\*lub: k.h. uczynić silnym, wzmocnić, okazać siłę, utrzymać<sup>2388</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.g. zrywać, zostać zgładzonym<sup>4191</sup> - por. Kpł 24,16</sup>

10. I powiedział<sup>559</sup> do<sup>413</sup> niej: Mówisz<sup>1606INF</sup>, jak jedna<sup>\*</sup> z tych głupich<sup>391A</sup> kobiet. Czy<sup>391</sup> tylko<sup>10</sup> dobro<sup>2896A</sup>853 będziemy przyjmować<sup>\*</sup> od<sup>4800</sup>853 Boga, a<sup>CW</sup>853 zła<sup>3919A</sup> przyjmować<sup>\*</sup> nie będziemy? W tym<sup>2063</sup> wszystkim<sup>3605</sup> Hiob<sup>347</sup> nie zgorszyl<sup>2998</sup> swoimi ustami<sup>8193</sup>.

<sup>\*hebr.: ehad - jeden, każdy, pewien, jakiś<sup>2590B300</sup>; \*\*hebr.: nabal - głupi, nierozumny<sup>5136</sup> - syn. słowa: niegodziwiec - por. Ps 14,1</sup>

<sup>\*\*lub: także, nawet, zaisie, co więcej, lecz, jednak<sup>1571</sup> - Jk 5,10-11</sup>

<sup>\*\*\*lub: udrzeć, przeciwność losu, nieszczęście, niegodziwość<sup>7451</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: k.p. brnąć, wybierać, trzymać<sup>6901</sup>; \*\*\*\*\*por. Hi 1,22</sup>

11. I usłyszeli<sup>8085</sup> trzej przyjaciele<sup>3</sup> Hioba<sup>347</sup> o całym<sup>3605</sup> tym<sup>2063</sup> nieszczęściu<sup>7451A</sup>, które spadło<sup>39</sup> na<sup>5921</sup> niego; przyszli<sup>935CW</sup>, każdy<sup>376</sup> ze swojej miejscowości<sup>4725</sup>; Elifaz<sup>3</sup> Temanita<sup>3</sup>, Bildad<sup>3</sup> Szuachita<sup>3</sup> i Sofar<sup>3</sup> Naamanita<sup>3</sup>.

Bo<sup>CW</sup> spotkali<sup>3259KN</sup> się razem, aby przyjść<sup>935</sup> i wyrazić mu współczucie<sup>3</sup>, i pocieszyć<sup>5162</sup> go. Rdz 36,34; 1Krn 1,45;

<sup>\*lub: towarzyszyć, współmieszkanieć, ktoś drugi, kolehanek<sup>7453</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: przyszło<sup>935</sup>; \*\*\*tj. „mój Bóg (czystym) złotem<sup>464</sup>; \*\*\*\*południe<sup>\*</sup> - obszar położony na wsch. od Idumei - Rdz 36,11,15; zamiesz. przez potomków Ezawa; \*\*\*\*\*Ból okazał miłość<sup>1085</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*\*tj. miejscowość nad Eufratem ( ? )<sup>7747</sup>; \*\*\*\*urobel<sup>1</sup>6691</sup>

<sup>\*\*\*\*\*tj. teren Synaju lub Półwyspu Arabskiego<sup>5284</sup> (?)</sup> Hi 7,3;

<sup>\*\*\*\*\*idiom: pokazać głowę<sup>5110</sup> - Jr 22,10; EIBK<sup>3</sup> Hi 18,1; 42,9</sup>

12. A gdy podnieśli<sup>5375</sup> z daleka<sup>7350</sup> swoje oczy<sup>\*</sup>, nie rozpoznali<sup>108</sup> go. I podnieśli<sup>5375</sup> swój głos<sup>963</sup> i zaplakai<sup>1088</sup>. I rozdarli<sup>7167</sup> każdy<sup>378</sup> z nich swój płaszcz<sup>\*</sup>, i rzucali proch<sup>6083</sup> ku ziobosom<sup>391</sup>8064IP na swoją głowę; <sup>\*lub: szata<sup>4598</sup></sup>

<sup>\*idiom: przylgając się uważnie; \*\*tu: w znaczeniu braku akceptacji danej sytuacji (?) WBC<sup>K</sup>; \*\*\*radycyjne gesty żałobne - Hi 1,20</sup>

13. I siedzieli<sup>3427</sup> z nim na ziemi<sup>776</sup> siedem dni<sup>3117</sup> i siedem nocy<sup>3915</sup>, a żaden<sup>369</sup> z nich nie przemówił<sup>1696</sup> do<sup>413</sup> niego ani słowa<sup>\*</sup>. Bo<sup>3588</sup> wielzieli<sup>\*</sup>, że<sup>588</sup> jego ból<sup>3919A</sup> był<sup>3966</sup> bardzo<sup>3966</sup> wielki<sup>431</sup>. <sup>\*lub: smutek<sup>3511</sup> Rdz 50,10; Ez 3,15; 45,21</sup>

<sup>\*lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wygląd<sup>7200</sup></sup>

3 Po<sup>310</sup> tym<sup>3651</sup> Hiob<sup>347</sup> otworzył<sup>6605</sup> swoje usta<sup>6310</sup> i przeklął<sup>\*</sup> swój dzień<sup>\*</sup>. Jr 15,10

<sup>\*lub: k.p. czynić nikczemnym, przeklinać<sup>7043</sup> - Rdz 8,8</sup>

<sup>\*\*domysl.: dzień swojego urodzenia - u 3 por. Jr 20,14-18</sup>

2. I odpowiedział<sup>\*</sup> Hiob, i *tak* mówił<sup>559</sup>:

3. *Oby* zginął<sup>\*</sup> dzień<sup>3117</sup>, w którym zostałem zrodzony<sup>3205KN</sup>, i noc<sup>3915</sup>, w którą powiedziałem<sup>559</sup>: Został poczęty<sup>2030PAS</sup> mężczyzna<sup>391</sup>

<sup>\*lub: umrzeć; zostać zgładzonym, zniknąć<sup>3</sup> Hi 10,18; Prz 23,25;</sup>

<sup>\*\*lub: k.g. silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Iz 7,14</sup>

4. *Oby* ten<sup>1931</sup> dzień<sup>3117A</sup> stał<sup>391JUS</sup> się ciemnością<sup>\*</sup>, *oby* o niego nie troszczył<sup>391</sup> się Bóg<sup>433</sup> z wysokości<sup>4605</sup> i *oby* nie promieniała<sup>3313JUS</sup> nad nim jutrzienka<sup>391</sup>!

<sup>Wj 10,22; Am 5,18</sup>

<sup>\*lub: k.g. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być<sup>1961</sup>; \*\*lub: ukryte miejsce, niejasność<sup>2822</sup>; \*\*\*k.g. starać się o, dowiadywać się o, zgłębiać, nawiedzać<sup>1875</sup>; \*\*\*\*hap.leg.: światło dnia<sup>5105</sup></sup>

5. *Oby* go pomściły<sup>1350P</sup> ciemność<sup>2822</sup> i cień śmierci<sup>391</sup>. *Oby* rozsiadł<sup>931</sup> się na<sup>5921</sup> nim obłok<sup>6053</sup> i przerażył<sup>1204</sup> mroki<sup>391</sup> dnia<sup>391</sup>!

Hi 10,21

<sup>\*lub: k.g. odkapić, zisać, jako krewny celem odkapienia lub pomsty - Lb 35,15; \*\*hebr.: calnawet - cień śmierci, głęboka ciemność - metafora: miejsce przebywania zmarłych<sup>6757</sup> - Iz 9,1; Jr 2,6; \*\*\*czerni, posępność<sup>650</sup>; \*\*\*\*pojęcie dzień<sup>3117</sup> obejmuje także noc - por. Rdz 1,5</sup>

6. *Oby* ta<sup>1931</sup> nocą<sup>3915A</sup> zawiadnęła<sup>\*</sup> ciemność<sup>\*</sup>, *oby* nie była radosna<sup>3302JUS</sup> wśród dni<sup>391</sup>3117 roku<sup>8141</sup> i nie weszła<sup>935</sup> w poczet miesięcy<sup>3391</sup>!

<sup>\*lub: k.g. objąć w posiadanie, uprowadzić, otrzymać, przyjąć<sup>2947</sup></sup>

<sup>\*\*\*może dotyczyć przesądu o złych i dobrych dniach - por. KHK</sup>

7. O<sup>\*</sup>, gdybyż ta<sup>1931</sup> noc<sup>3915</sup> była<sup>1961JUS</sup> nieplodna<sup>\*</sup>, *oby* nie wkroczył<sup>935</sup> w nią radosny śpiew<sup>391</sup>!

<sup>\*lub: spójr, czy, oto<sup>2009</sup> part. uszak</sup>

<sup>\*\*lub: twardy, jałowy, uschły, posępny<sup>1565</sup> - Iz 49,21; \*\*\*krzyk, okrzyk (radości), śpiew; weselenie się<sup>445B8645</sup> - por. Ps 100,2</sup>

Hi 20,5; Ps 63,5

8. *Oby* ją oznaczyli<sup>\*</sup> ci, którzy przeklina- ją<sup>391</sup>779PAR dzień<sup>3117</sup>, ci, którzy są gotowi<sup>6264</sup> po- budzić<sup>391</sup>AJUS Lewiatana<sup>391</sup>.

<sup>Hi 20,5; Ps 63,5</sup>

<sup>\*lub: k.g. bluźnić, złorzeczyć<sup>5344</sup> - Kpł 24,11; oznaczyć<sup>86194</sup></sup>

<sup>\*\*może dotyczyć praktyk magicznych<sup>86194</sup> - HALOT, być może chodzi o fenicką wymowę hebr. słowa „jom” - „dzień” - „jam” - „morze” - oznacz. imię bóstwa morza - „JAM”; \*\*\*lub: k.g. obudzić, poruszyć<sup>5782</sup>; \*\*\*\*hebr.: luyjatan - ogromne zwierzę morskie<sup>3882</sup> - zwierzę morskie z wieloma głowami, walen, krokodyl<sup>14498</sup> - potwór morski usabiający siły chaosu ujarzmione przez Boga - Ps 74,14; Iz 27,1</sup>

Hi 5,3; 41,1; Prz 11,26

9. Oby stały się ciemne<sup>2821</sup> gwiazdy<sup>3556</sup> świątania<sup>91</sup>! Oby wypatrywała<sup>6960</sup>JUS światła<sup>216</sup> i nie było go; i nie<sup>469</sup> zobaczyła<sup>7200</sup> promieni<sup>388</sup> światu<sup>7837</sup>, \*lub: zmierzch, brząsk, półmrok<sup>5399</sup>, \*\*dost.: powiek<sup>6079</sup>

10. Bo<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> zamknęła<sup>5462</sup> przede mną drzwi<sup>1817</sup> łoni<sup>1</sup> i nie ukryła<sup>5641</sup> cierpienia<sup>38</sup> przed moimi oczami. Hi 1,21; 10,17-18;

\*lub: ciało, łono, metaf: głębiną Szeolu<sup>990</sup>, \*\*mazól, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdza<sup>5999</sup> - Rdz 41,51 Jr 20,17-18

11. Dlaczego<sup>4100</sup> nie umarłem<sup>4191</sup> już w łonie<sup>1</sup>, nie wyszedłem<sup>3318</sup> z łona<sup>990</sup> – i nie zginąłem<sup>384</sup>? \*lub: przy urodzeniu - AK, EIB Hi 10,18

\*\*lub: k.g. wydać ostatnie tchnienie, być na progu śmierci<sup>1478</sup>

12. Czemu<sup>4069</sup> przyjął<sup>1</sup> mnie kolana<sup>7</sup>? I dlaczego<sup>4100</sup> przyjął<sup>1</sup> mnie piersi<sup>7699</sup> – abym<sup>3588</sup> ssał<sup>3243</sup>? Pnp 8,1; Iz 66,12; Jl 2,16

\*lub: k.p. spałkac, stanąć twarzą w twarz, przyjąć na, otrzymać<sup>6923</sup>

\*\*aluzja do gestu wykonywanego przez ojca rodziny - Rdz 50,23

13. Tak<sup>3588</sup>, teraz\* leżałbym<sup>7001</sup> i był cicho<sup>38</sup>, wtedy<sup>227</sup> spałbym<sup>3462</sup> i odpoczywał<sup>388</sup>; Ps 13,3; \*lub: właśnie teraz, odłaj, i wkrótce<sup>6258</sup>, \*\*k.g. być spokojnym, być niezamagłym, być beczczynnym<sup>3252</sup>, \*\*k.g. osiąść i pozostać, być spokojnym<sup>517</sup>, AK - byłby odpoczynek dla mnie Jr 51,39.57

14. Z królami<sup>4428</sup> i radcami<sup>1</sup>PAR ziemi<sup>76</sup>, którzy budowali<sup>1129</sup>PARIA dla siebie dzisiejsze ruiny<sup>1</sup>PI, Hi 15,28; Iz 14,9; Jr 51,57; Ez 32,29

\*ty. osoby ze ścisłego kręgu króla<sup>3289</sup> - 2Sm 15,12; urzędnicy - Est 4,5

\*\*lub: miejsce spustoszone, leżące w gruzach, pustkowia<sup>2723</sup>

15. Lub<sup>176</sup> z władcami\* , którzy<sup>1992</sup> mieli zło- to<sup>2091</sup>, napełniają<sup>388</sup>PAR niegdyś swoje domy<sup>1004</sup> srebrem<sup>701</sup>; Hi 17,13; 30,23; Kaz 12,5

\*lub: księżę, wysoki urzędnik, dowódca<sup>6069</sup>, \*\*k.p. uchwierdzić<sup>4390</sup>

16. Lub<sup>176</sup> czemu nie stałem<sup>1961</sup> się jak porzeczany<sup>1</sup>PASIPAR, martwy płód<sup>38</sup>, jak niemowlęta<sup>38</sup>, które nie widziały<sup>200</sup> światła<sup>3888</sup>? \*dost.: schować, ukryć, kłaść potajemnie<sup>2934</sup>, \*\*ty. przeduczestny poród, usunięcie ciąży, poronienie - tu i Ps 58,8; Kaz 6,3

\*\*lub: dziecko<sup>7768</sup>, \*\*\*\*świt, jutrzienka, błyskawica<sup>216</sup> Lb 12,12

17. Tam<sup>8033</sup> bezbożni\* przestają<sup>388</sup> szaleć<sup>38</sup>, i tam<sup>8033</sup> odpoczywają<sup>1</sup> zmęczeni<sup>3019</sup>HAP bez siły<sup>388</sup>. \*\*potęga, moc<sup>3281</sup> Hi 9,22; 11,20; 18,5

\*lub: wimpy, niegodziny, przestępcy, złoczyńca<sup>7563</sup>, \*\*wzburzenie, podniecenie, uściśkość, utrapienie, niepokój, zamieszanie, strach, drżenie<sup>7267</sup>, BB - uszczępnąć burdy; \*\*lub: znużenie

18. Razem\* spoczywają<sup>38</sup> tam więźniowie<sup>388</sup> i nie słyszą<sup>8085</sup> głosu<sup>6963</sup> ciemnicy<sup>388</sup>. Hi 39,7

\*lub: łącznie, uszyscy razem, podobnie, jedność<sup>2162</sup>, \*\*ty. k.p. nie przegmawiać się, być spokojnym, odpoczywać<sup>7599</sup>, \*\*\*jeniec wojenny<sup>615</sup> - 2Sm 12,31, \*\*\*\*pobora podatkowy - Dn 11,20; nadzorca - Wj 5,6.10; ciemnica<sup>5065</sup> - Iz 14,2.4 Wj 3,7; 5,10; Hi 30,7; Jr 30,10

19. Mały<sup>6996</sup> i wielki<sup>1419</sup> – tam<sup>8033</sup> on<sup>1931</sup> jest. Także<sup>1</sup> niewolnik<sup>6650</sup> uwolniony<sup>2670</sup>ADJ od swojego pana<sup>113</sup>. Hi 9,22; Kaz 9,2-3; Iz 14,9-10

20. Dlaczego<sup>4100</sup> nieszczęśnikowi<sup>1</sup> dane<sup>5414</sup>

jest światło<sup>216</sup>, a życie<sup>2416</sup> rozgorzyczonym<sup>38</sup> na duszy<sup>5315</sup>; 1Sm 1,10; 2Krl 4,27;

\*lub: ktoś trudzący się, cierpiący<sup>6001</sup> Prz 31,6; Jr 20,18

\*\*lub: gorzki (w smaku), gorzkie (uczucia)<sup>4751</sup>, zgorzknienie<sup>35492</sup>

21. Tym, którzy wyczekują<sup>1</sup>PAR śmierci<sup>4194</sup>, a jej nie ma<sup>469</sup>, choć<sup>1</sup> szukają<sup>38</sup> jej bardziej niż ukrytych skarbów<sup>4301</sup>; 1Krl 19,4; Hi 7,15;

\*lub: k.p. zulewka, oczekiwać, być cierpliwym - Dn 12,12<sup>2442</sup>

\*\*lub: zgłębiać, kopać<sup>2658</sup>; EIB chcą się do niej dokopać. J 4,3

22. Którzy bardzo\* się radują<sup>388</sup> i cieszą<sup>388</sup>, kiedy znajdują<sup>4672</sup> grób<sup>3888</sup>? Hi 5,26; 10,19;

\*dost.: radować się, wiek - Dn 1,10, tu: w znac. przym. jako wzmocnienie; stan szczęścia w przeciwieństwie do wczesniejszego stanu smutku<sup>1524N</sup> - Ps 43,4; 65,12; AK - ci, którzy napełnieni<sup>3885</sup> są weselem<sup>1524A13</sup>, \*\*lub: być zadowolonym, radować się, promienieć radością<sup>3055</sup>, \*\*k.g. unosić się radością, radować się<sup>797</sup>

\*\*\*hebr: geber - grób, grobowiec, indywidualne komory grobo- we<sup>6913</sup>B8041; synonim świata podziemnego - Ps 49,9 Hi 17,1

23. Człowiekowi<sup>1</sup>, przed którym<sup>834</sup> droga<sup>38</sup> została zakryta<sup>5641</sup>KN i którego Bóg zewsząd<sup>1157</sup> osaczył<sup>1</sup>? Hi 19,8; Lm 3,7

\*lub: mąż, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup>, \*\*hebr: derek - odległość, podróz, metaf. bieg życia, charakter moralny, sposób życia<sup>1870</sup>, \*\*\*k.h. zastaniać, zalżyć<sup>5526</sup>, uczynić niedostępnym<sup>86413</sup>

24. Bo<sup>3588</sup> przed<sup>6440</sup> jedzeniem<sup>3899</sup> nachodzi<sup>935</sup> mnie wdychanie<sup>1</sup>, a moje jęki<sup>38</sup> wylewa- ją<sup>5413</sup> się jak woda<sup>4325</sup>; Ps 6,6; 22,14; 32,3;

\*lub: jęczenie<sup>585</sup>, \*\*krzyk wdreki - Hi 37,4; Ps 22,13; 38,8; 74,4

25. Bo strach\* , którego się obawiałem<sup>3888</sup>, spadł<sup>857</sup> na mnie, a to<sup>834</sup>, czego się lęka- łem<sup>388</sup>, przyszło<sup>935</sup> do mnie. Hi 9,28;

\*lub: twoga, przerażenie, strach<sup>6343</sup> - Rdz 31,42, \*\*odczuwać lek<sup>6342</sup>

\*\*\*zecz. obok czasu - figura etymologiczna w znac. znaczenie

\*\*lub: bać się, obawiać się<sup>3025</sup> - Pwt 19,9 Hi 13,11; 30,15

26. Nie<sup>3808</sup> wtychnąłem<sup>1</sup>, ani<sup>1</sup> nie<sup>3808</sup> miałem spokoju<sup>38</sup>, ani<sup>1</sup> nie<sup>3808</sup> miałem odpoczyнку<sup>117</sup> – a nagle nadeszła<sup>935</sup> twoga<sup>388</sup>.

\*lub: k.g. czuć się swobodnie, prosperować, być spokojnym<sup>7951</sup>

\*\*lub: k.g. być niezamagłym, być cichym, być beczczynnym<sup>3252</sup>

\*\*\*lub: wzburzenie, uściśkość, utrapienie, zamieszanie, drżenie<sup>7267</sup>

**4** Wtedy<sup>1</sup> Elifaz<sup>464</sup> Temańczyk<sup>8489</sup> odpo- wiedział<sup>6030</sup> i rzeki<sup>1</sup>559: Iz 35,3

\*zwrot charakterystyczny dla języka hebr. w tym miejscu oznacza- jący początek wypowiedzi, a niekoniecznie konkretną odpowiedź

2. Gdyby<sup>1</sup>NT spróbować<sup>1</sup> powiedzieć<sup>1</sup> ci słowo<sup>1696S</sup>, czy będziesz zniecierpliwionym<sup>38</sup>? Lecz<sup>1</sup>CW kto<sup>4310</sup> zdola<sup>3201</sup> powstrzymać<sup>6313</sup>INF się od słów<sup>388</sup>? \*\*lub: mowa, wypowiedź<sup>4005</sup> - por. w 4

\*lub: k.p. badać, kusić; oznaczać próbę metali, poddawać prób- nie<sup>5254</sup>, \*\*k.g. być znużonym<sup>3811</sup> - przestawać - Rdz 19,11<sup>B4396</sup>

3. Oto<sup>2009</sup> ty sam nauczałeś<sup>1</sup> wielu<sup>727</sup> i ręce słabe umocniłeś<sup>1</sup>. Hi 26,2; Iz 35,3; Hbr 12,12

\*lub: k.p. utrzymywać w karności, karcąc, wychowywać<sup>23256</sup>B3739

\*\*lub: k.p. uczynić silnym, przywrócić siłę, dać siłę, wzmocnić, podtrzymać, pokrzepić, utwierdzić, uczynić twardym<sup>3288</sup>



4. Twoje wypowiedzi<sup>4405</sup> podniosły<sup>6965</sup> upadającego<sup>31PAR</sup>, a drżące<sup>88</sup> kolana<sup>1290</sup> wznacniające<sup>553</sup>.

<sup>\*lub: k.h. sprowadzić krzywdę bądź zniszczenie na, oblać, osłabić, uczynić słabym<sup>3782</sup>, \*\*k.q. klaniać się, zginać się, kulcić się<sup>3760B4340</sup></sup>

5. A teraz<sup>258</sup>, przyszło<sup>335</sup> to na<sup>413</sup> ciebie i nie wytrzymujesz<sup>8</sup>, uderzyło<sup>5060</sup> cię to i jesteś zatrwożony<sup>68</sup>. <sup>\*por. u. 2<sup>96</sup>, Hi 5,19; 6,7; 19,21</sup>

<sup>\*\*lub: kn. być zaniepokojonym, przerażonym, śpieszyć się<sup>926</sup></sup>

6. Czy twoja bogobojność<sup>6</sup> nie była twoją ufnością<sup>88</sup>, twoją nadzieją<sup>8615</sup> i nienagannością<sup>1001</sup> twoich dróg<sup>61870</sup>? <sup>Hi 11,18; Ps 119,116; Jr 17,7</sup>

<sup>\*dost.: być pełnym czci, pełen bojaźni<sup>3373</sup>, \*\*lub: głupota<sup>4690</sup> - Pr 35,8</sup>

<sup>\*\*lub: niepodzielność, całość, pełnia, niewiomość, szerokość<sup>8537</sup></sup>

7. Przypomnij<sup>2142</sup> sobie, proszę: Kto<sup>4310</sup> był tym<sup>1931</sup> niewinnym<sup>88</sup>, który zginął<sup>19</sup>? A gdzie<sup>375</sup> prawi<sup>1000</sup> zostali wytopieni<sup>107</sup>? <sup>Ps 37,25</sup>

<sup>\*lub: O! upraszam! błagam! (używane w usilnych prośbach lub napominiach)<sup>4994</sup>, \*\*czysty, wolny od winy bądź kary, przejrzysty<sup>5355</sup>, \*\*szczerzy, sprawiedliwy, szluszny<sup>3477</sup>, \*\*\*\*k.n. wyciąć<sup>2582</sup></sup>

8. Według tego<sup>834</sup>, co widziałem<sup>7200</sup>, ci, którzy orzą<sup>2790PAR</sup> zło<sup>1</sup> i sieją<sup>2232PAR</sup> cierpienie<sup>68</sup>, zbiorą<sup>714</sup> je jako plon. <sup>Ps 7,15; Pr 22,8;</sup>

<sup>\*lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik magii, oszustwo, balwouczalcy kull<sup>205</sup> - Lb 23,21, \*\*możół, utrapienie, ucisk, szkoda, krzywdy, trud<sup>5099</sup> - Rdz 41,51</sup>

9. Od tchnienia<sup>8</sup> Boga giną<sup>6</sup> i od powiewu<sup>88</sup> Jego gniewu<sup>1000</sup> niszczej<sup>1000</sup>. <sup>Wj 15,8; 2Sm 22,26</sup>

<sup>\*lub: oddech, duch (człowieka)<sup>397</sup> - Rdz 2,7; \*\*hebr.: ruah<sup>1</sup> - duch, tchnienie, wiatr, umysł<sup>1307</sup>, \*\*\*metaf.: fuknąć, znieknać<sup>639</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: k.q. być wyczerpanym, dojść do kresu, znieknać, zginąć<sup>3615</sup></sup>

10. Ryk<sup>8</sup> lwa<sup>381M</sup>, głos młodego lwa<sup>9917826M</sup> i kły lwiatek<sup>715</sup> łamią<sup>68</sup> się. <sup>Ps 10,9; 17,12; 22,13</sup>

<sup>\*lub: krzyk, udźwięk<sup>7581F</sup>, stąd też ryk lwicy<sup>1</sup> - AK, \*\*por: Hi 28,8; Pr 26,13; Oz 5,14; 13,7; \*\*\*hap.leg.: k.n. rozbić, zniszczyć<sup>5421</sup></sup>

11. Lwi<sup>913918</sup> samiec ginie<sup>6</sup> z powodu braku<sup>1007</sup> łupu<sup>68</sup> i młode<sup>1121</sup> lwicy<sup>3833M</sup> rozprasza ją<sup>1007</sup> się. <sup>\*tu i Pr 30,30; Iz 30,6</sup>

<sup>Ps 59,11; 68,20; \*\*lub: żer, żywność<sup>2964</sup>, to, co zostało rozszarpane<sup>83413</sup> - Iz 33,3</sup>

<sup>\*\*dost.: k.h.p. być podzielonym, oddzielnym, rozdzielonym<sup>6504</sup></sup>

12. Ale<sup>88</sup> potajemnie zostało przyniesione<sup>6</sup> do<sup>413</sup> mnie słowo<sup>1967A</sup>, a moje ucho<sup>241</sup> pochwyliło<sup>88</sup> Jego<sup>4408</sup> szep<sup>102</sup>. <sup>Hi 13,1; 33,16</sup>

<sup>\*lub: k.h.p. zostać przyniesionym, przyniesionym utrudkiem<sup>1589</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: k.q. wziąć, wziąć do ręki, otrzymać, przyjąć, dostać<sup>2947</sup></sup>

13. W rozmyślaniu<sup>8</sup> o nocnych<sup>3915</sup> widzeniach<sup>88</sup>, gdy twardy sen<sup>88</sup> spada<sup>4307</sup> na ludzi<sup>1376</sup>; <sup>\*lub: niezadziwianie, niejednoznaczność, sprzeczność, podział, podzielone opinie<sup>587</sup> - 1Kl 18,21, \*\*objawienie, procecha<sup>2384</sup> - 1Sm 7,17; Iz 22,15; Za 13,4; \*\*\*letary, ekstaza<sup>8639</sup> - Rdz 2,21</sup>

14. Ogarnęła<sup>88</sup> mnie trwoga<sup>88</sup> i drżenie<sup>7460</sup>, i sen sprawił, że bardzo<sup>9917230</sup> przerażony<sup>1000</sup> i 17460

się moje kości<sup>6106</sup>. <sup>\*\*\*dost.: ofiście, wielkość</sup> <sup>Hi 21,6;</sup>

<sup>\*dost.: k.q. przejść, spotkać<sup>7122</sup>, \*\*lub: przeważenie, strach<sup>6343</sup> - Rdz 31,42</sup>

<sup>\*\*\*\*k.h. powodować/przerażenie - domysł. sen. z. 13 (?)</sup> <sup>Ps 119,120</sup>

15. I wiatr<sup>88</sup> powiał<sup>88</sup> na<sup>5921AK</sup> moją twarz<sup>6440</sup>, zjężył<sup>88</sup> się włos<sup>1185</sup> na moim ciele<sup>1320</sup>.

<sup>\*hebr.: ruah<sup>1</sup> - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>3707</sup>, AK - i duch</sup>

<sup>\*\*dost.: k.q. przejść obok, przejść szybko, przebić, uszkodzić<sup>2498</sup></sup>

<sup>\*\*\*dost.: k.p. nastrożyć się, drzeć<sup>5568</sup> tu i Ps 119,120</sup>

16. Ktoś stanął<sup>88</sup>, lecz<sup>88</sup> nie rozpoznałem<sup>88</sup> jego wyglądu<sup>4758</sup>, tylko jakąś postać<sup>68</sup> przed<sup>5048</sup> moimi oczami<sup>5869</sup>; nastąpiła cisza<sup>88</sup>, a potem usłyszałem<sup>8085</sup> głos<sup>6963</sup>. <sup>\*\*\*lub: szepeł<sup>1827</sup></sup>

<sup>\*lub: zwracać uwagę na, rozróżniać, rozumieć, mieć wzgląd na<sup>5234</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: kształt, obraz, podobieństwo, rozstanie, wygląd<sup>8544</sup></sup>

17. Czy śmiertelny człowiek<sup>8</sup> może być sprawiedliwszy<sup>88</sup> niż<sup>88</sup> Bóg? Czy<sup>518</sup> mąż<sup>1000</sup> może być czystszy<sup>2891</sup> niż<sup>88</sup> jego Stwórca<sup>2131PAR</sup>?

<sup>\*hebr.: isz - męczyzna, człowiek, ludzkość, kłopotliwy, każdy<sup>376</sup></sup>

<sup>por. EIB<sup>1</sup>, \*\*lub: k.q. być prawym, być szluszny<sup>6663</sup>, \*\*\*od (Boga) lub: przed<sup>4480</sup> (Bogiem) - por. WBC<sup>K</sup>, \*\*\*\*hebr.: geber - mąż, siły męczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup></sup>

<sup>Hi 15,14; 25,4; Pr 20,9</sup>

18. Oto<sup>1005</sup> nie ufa<sup>8</sup> swoim sługom<sup>5650</sup> i w swoich aniołach<sup>88</sup> dostrzega<sup>88</sup> brak<sup>1000</sup>. <sup>\*\*\*HAP,</sup>

<sup>\*lub: k.h. trwać mocno, być pewnym, wierzyć w<sup>539</sup>, \*\*tylśtamnik, zwiasztu, przedstawiciel, anioł<sup>397</sup>, \*\*\*w idiomie nastawiać<sup>760</sup> serce w Hi 1,8 - sęd.: zaważać na - Wj 9,21, \*\*\*\*błąd<sup>8417B9833</sup></sup>

19. O ileż bardziej<sup>637</sup> w mieszkaniach<sup>7931PAR</sup> domów<sup>1004</sup> z gliny<sup>8</sup>, których<sup>834</sup> fundament<sup>3247S</sup> posadowiony jest na prochu<sup>88</sup> – łatwiej<sup>1000</sup> ich zgnieść<sup>1792</sup> niż<sup>88</sup> mola<sup>1000</sup>. <sup>Hi 10,9; Iz 64,8</sup>

<sup>\*lub: zaprawa, błoto<sup>2563</sup>, \*\*gruz - Ne 4,2,10, sucha ziemia, grunt<sup>6083</sup></sup>

<sup>\*\*dost.: przed, oblicze, powierzchnia, twarz, wcześniej<sup>6440</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: cna, mól ubratyniowy<sup>6211B7216</sup> - por: Hi 13,28; Ps 39,11</sup>

20. Od<sup>480</sup> poranka<sup>1242</sup> aż do wieczora<sup>1005</sup> są rozbitci<sup>88</sup>; giną<sup>6</sup> bez śladu<sup>88</sup>, na zawsze<sup>68</sup>. <sup>\*lub: k.h.o. być ubitym, być rozkruszonym<sup>3807</sup>, \*\*dost.: k.h. ustawić bądź czynić znakiem<sup>7760</sup>, \*\*\*trwanie, ciągłość<sup>5331</sup></sup>

21. Czy nie<sup>3808</sup> wyrwa<sup>5256KN</sup> się ich sznura<sup>913499</sup>? Umierają<sup>4191</sup>, i to nie<sup>3808</sup> w mądrości<sup>88</sup>. <sup>\*idiom: czy nie łatwiej zwinąć ich namiot - por. 2Kor 5,1; 2P 1,14</sup>

<sup>\*\*lub: zmyślność, roztropność, biegłość<sup>2451</sup></sup> <sup>Hi 36,12; Pr 5,23</sup>

5. Wołaj<sup>88</sup>IMP, tylko<sup>88</sup> czy jest<sup>3426</sup> ktoś, kto ci odpowie<sup>6130PAR</sup>, i do<sup>413</sup> którego<sup>4310</sup> ze świętych<sup>88</sup> się zwrócisz<sup>6437</sup>? <sup>Hi 15,15;</sup>

<sup>\*lub: k.q. krzyczeć, głościć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>, \*\*O! upraszam! błagam!<sup>4994</sup> - por. Hi 1,11<sup>88</sup>, \*\*\*hebr.: qadosz - święty, oddzielony (od) poświęcony (dla)<sup>9918</sup></sup>

<sup>Ps 89,5-7; Dn 4,17</sup>

2. Bo<sup>3588</sup> gniew<sup>88</sup> zabija<sup>88</sup> głupiego<sup>191</sup>, a prostacka<sup>1001PAR</sup> uśmierca<sup>4191</sup> zawiść<sup>88</sup>. <sup>Prz 12,16;</sup>

<sup>\*lub: utrapienie, rozdrażnienie, smutek, żal, przynębnienie<sup>3708</sup></sup>

<sup>\*lub: k.q. zgładzić, zniszczyć, zamordować<sup>2026</sup>, \*\*\*k.q. mieć obywatelstwo, być prostym, być naiwnym, być zawiadzonym<sup>6601</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: namiętność, gniew, gorliwość<sup>7068</sup></sup> <sup>Prz 14,18; 19,19</sup>

3. Sam<sup>88</sup> widziałem<sup>7200</sup> jak zakorzeni<sup>8327</sup> się głupi<sup>191</sup>, lecz szybko<sup>88</sup> przeklemał<sup>88</sup> jego niwę<sup>88</sup>. <sup>\*\*\*k.q. błuźni<sup>5344</sup></sup> <sup>Ps 37,35; Jr 12,2-3</sup>

<sup>\*dost.: ja<sup>589</sup>, \*\*lub: nagle, nieoczekiwanie<sup>6597</sup>, \*\*\*lub: siedzioba, pastwisko - 2Sm 7,8; miejsce zamieszkania, zielone łąki - Ps 23,2<sup>5116</sup></sup>



4. Jego synowie<sup>1121</sup> dalecy<sup>7368</sup> będą od ratunku\*, będą musieli pogodzić się z tym, że po-deptano\*\* ich w bramie\*\*\*, a nie ma nikogo, kto by ich ocalił\*\*\*\*.

Ps 109,12; 119,155

\**lub: wyzwolenie, dobrobyt, zwycięstwo*<sup>3468</sup>, \*\**kłpa, pozwolić na bycie skruszonym*<sup>1792</sup>, \*\*\**brama*<sup>3179</sup> miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy; \*\*\*\**k.h. odebrać, wyrwać, wyratować*<sup>5337</sup>

5. Ten, kto<sup>834</sup> jest głodny<sup>7456</sup>, pożera<sup>398</sup> jego żniwo\* i wybiera<sup>3947</sup> je nawet bogactw cieni<sup>ni</sup>, a złodziej<sup>5056</sup> pożąda<sup>7602</sup> ich bogactwa<sup>2428</sup>.

\**lub: zebrany plon*<sup>7105</sup>, \*\**idiom: do ostatniego ziarna - EIBP*; *plot z cieni, haczyki do ryb*<sup>6791/5782</sup>, \*\*\**sido, pułapka (?)*<sup>6782</sup> tu iH 18,9

6. Bo<sup>3588</sup> utrapienie\* nie wychodzi<sup>318</sup> z prochu\*\* ani z ziemi<sup>127</sup> nie wyrasta<sup>679</sup> niedola<sup>386</sup>;

\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik magii, oszustwo, balwochwalczy kult*<sup>215</sup> - Lb 23,21; \*\**gruz - Ne 4,2,10, sucha ziemia, grunt*<sup>6083</sup>, \*\*\**możół, utrapienie, ucisk, szkoda, trud*<sup>5999</sup> - Rdz 41,51

7. Tak<sup>3588</sup>, człowiek<sup>315</sup> jest zrodzony<sup>3205/PAS</sup> do niedoli<sup>5099</sup>, jak iskrę\*\* wlatującą<sup>5774</sup> w górę.

\**imię własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna*<sup>120</sup>; \*\**dost.: synowie płomienia - hebr. bene*<sup>1102</sup> *reszep*<sup>565</sup> być może chodzi o feminego bożka Reszep, „bóg zarzuty” - (babiloński Nergal)<sup>7565/8799</sup> - por. Put 32,24; Prp 8; Ha 3,15 - WBC<sup>K</sup>

8. Ja<sup>589</sup> jednak<sup>196</sup> zwróciłbym<sup>31</sup> Boga i przed<sup>413</sup> Bogiem przedstawiłbym<sup>760</sup> swoją sprawę\*\*;

Hi 13,18; 23,4; Lm 3, 59

\**lub: k.q. uciekać się do, szukać, zabiegać, żądać, prosić*<sup>1875</sup>

\*\**lub: przyczyna, sposób, powód*<sup>1700</sup> (oficjalna) *prośba*<sup>B1912</sup>

9. Temu, który czyni<sup>6213/PAR</sup> rzeczy wielkie<sup>419</sup> i niezbadane<sup>3619/2714</sup>, cudowne<sup>381</sup>, że aż<sup>5704</sup> nie ma<sup>369</sup> ich liczby\*\*;

Hi 37,5; Ps 71,19

\**dost.: poszukiwanie, śledztwo, szukanie, wypytywanie*<sup>2714</sup>

\*\**lub: k.q. być cudownym, nadzwyczajnym, zdumiewającym*<sup>6381</sup>

\*\*\**lub: liczba, ilość, coś pomierzone, wejść do spisu*<sup>1557/85268</sup>

10. Temu, który zsyła<sup>31/PAR</sup> deszcz<sup>4306</sup> na<sup>5921</sup> powierzchnię\*\* ziemi<sup>776</sup> i spuszcza<sup>7971/PAR</sup> wody<sup>4325</sup> na<sup>5921</sup> pola<sup>2351</sup>;

Hi 28,26; 36,27; 38,26;

\**lub: k.q. dać, powodować, robić, ustanawiać, zezwalać*<sup>5414</sup>

\*\**lub: oblicze, twarz, obecność, przed, uczesanie*<sup>6440</sup> - Jr 14,22

11. Temu, który stawia<sup>7760/INF</sup> niskich<sup>18</sup> na wysokości<sup>4791</sup>, a zasmuconych<sup>31/PAR</sup> wywyższa<sup>682</sup> ku wybawieniu\*\*;

1Sm 2,7; Ps 113,6-7;

\**lub: łączy, pokorny*<sup>8217</sup>, \*\**dost.: k.q. poszarzyć, być brudnym, być zmiędanym w stroju złołonym*<sup>6937/B8068</sup>, \*\*\**lub: ocalenie, rahu-nek, bezpieczeństwo, dobrobyt, zwycięstwo*<sup>3468</sup> - Mt 5,4

12. Temu, który udaremnia<sup>6565/PAR</sup> zamysły<sup>31</sup> przebiegłych\*, aby<sup>31</sup> ich ręce nie<sup>3808</sup> osiągnęły<sup>6213</sup> sukcesu\*\*;

Rdz 6,5; Wj 3,14

\**lub: myśl, plan, wymysł, wynalazek*<sup>4284</sup>, \*\**chytry, zmądry, rozsądny, roztropny*<sup>6175</sup>, \*\*\**trwałe powodzenie, dobry wynaj*<sup>8454/B9877</sup>

13. Temu, który chwytą<sup>3920</sup> mądrych<sup>31</sup> w ich przebiegłość\*, a radę\*\* pokretnych<sup>6617/PAR</sup> szybko<sup>386</sup> obala.

Ps 9,15; Iz 29,14; 1Kor 3,19

\**lub: roztropny, uczony, zmądry*<sup>2450</sup>, \*\**podstęp, bystrość*<sup>6193</sup>, \*\*\**zamysł*<sup>6098</sup>, *AK - a rada*; \*\*\*\**k.n. śpieszyć się, być niespokojnym*<sup>1116</sup>

14. Za dnia<sup>3119</sup> napotykają<sup>6298</sup> ciemność\*, a w południe<sup>6672</sup> macają\* jak w nocy<sup>3915</sup> -

\**lub: niejasność, ukryte miejsce*<sup>2822</sup>, \*\**k.p. szukać po omacku*<sup>4959</sup>

15. I wybawia\* on ubogiego\* od miecza<sup>2719</sup> z ich ust<sup>3861/6310</sup> i z ręki mocarza\*\*\*\*.

Ps 35,10

\**lub: k.h. ocalić, wybawić od problemu; dać zwycięstwo*<sup>3467</sup>

\*\**lub: będący w potrzebie, określ. najniższej warstwy społecznej*<sup>34</sup>

\*\*\**idiom: od ich obmowy*; \*\*\*\**lub: silny, niezłomny, potężny*<sup>2389</sup>

16. I dla ubogiego\* będzie\*\* nadzieja<sup>3615</sup>, a nieprawość\*\*\* zamyka<sup>702</sup> swoje usta<sup>6310</sup>.

\**lub: marny, biedny, słaby, chudy*<sup>1800</sup> - 1Sm 2,8; Ps 63,11;

\*\**lub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być*<sup>1961</sup> - Ps 107,42;

\*\*\**lub: niesprawiedliwość, zło, wina, przewrotność*<sup>5766</sup> - Rz 3,19

17. Oto<sup>2009</sup> błogosławiony\* jest człowiek<sup>582</sup>, którego Bóg strofuje\*, nie<sup>408</sup> gardzą<sup>3988</sup> więc<sup>31</sup> karceniem<sup>603</sup> Wszchemnącego\*\*\*\*.

\**lub: szczęśliwy*<sup>335</sup> - często w wykrzykniku; \*\**k.h. sędzić, karać, uznawać za winnego, bieszczać, ganić*<sup>1918</sup>, \*\*\**ujamianie, karcenie*<sup>4148</sup>

\*\*\*\**hebr.: szadaj - wszchemocny, najpotężniejszy*<sup>7706</sup> - Rdz 17,1, w księdze Hioba - 31 razy - Prz 3,11; Hbr 12,5; Jk 1,12; Obj 3,19

18. Bo<sup>3588</sup> On<sup>1931</sup> rani\*, ale<sup>31</sup> i opatruje<sup>2280</sup> uderza\* - a Jego ręce<sup>3027</sup> uzdrawiają<sup>7495</sup>.

\**lub: k.h. powodować ból, niszczyć*<sup>3510</sup>, \*\**lub: ciężko ranić, przebić, roztrząsać, zdrzygotać*<sup>4272</sup> - Pwt 32,39; 1Sm 2,6; Iz 30,26; Oz 6,1

19. Z szczęścia<sup>8337</sup> nieszczęść<sup>6</sup> cię wyrwie\*, a w siódmym nie dotknie<sup>5060</sup> cię zło<sup>7451</sup>.

\**lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot*<sup>6569</sup>, \*\**k.h. odebrać, wyratować*<sup>5337</sup> - Ps 34,19; 91,3,10; Prz 24,16; 1Kor 10,13

20. W głodzie<sup>7458</sup> wykupi<sup>1</sup> cię od śmierci<sup>4194</sup>, a na wojnie\*\* od mocy<sup>386</sup> miecza<sup>2719</sup>.

Wj 14,30; \**lub: k.q. dać okup, ocalić, wyzwoić, pozwolić na wykup*<sup>6299</sup>

\*\**lub: w bitwie*<sup>4421</sup>, \*\*\**dost.: ręka, metafor. siła, moc*<sup>3027</sup> - Ps 33,19

21. Przed biczem<sup>31</sup> języka<sup>956</sup> będziesz zasłonięty<sup>2244/KN</sup> i nie<sup>3808</sup> ułęknieś<sup>3372</sup> się spustoszenia\*, gdy<sup>5588</sup> nadejdzie<sup>935</sup>.

Ps 27,5; 31,20; \**lub: chłosta*<sup>7752</sup>, \*\**gwałt, zniszczenie, ruina*<sup>7701</sup> - Ps 91,5

22. Będziesz się śmiał\* ze spustoszenia<sup>7701</sup> i głodu\*, nie ułęknieś<sup>3372</sup> się zwierząt<sup>2416</sup> ziemi<sup>1881/776</sup>.

\*\*\**idiom: dzikich zwierząt* - Iz 11,9; 65,25; Ez 34,25

\**lub: k.q. żartować, bawić się*<sup>7832</sup>, \*\**dotkliwość głodu*<sup>3720</sup> - tu i H 30,3

23. Bo<sup>3588</sup> z kamieniami<sup>68</sup> pola<sup>7704/5</sup> będziesz sprzymierzony\*\* i ze zwierzętami pól<sup>3811/7704/P</sup> będziesz miał pokój<sup>3811/KHO</sup>.

Ez 34,25; Oz 2,18

\**hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy*<sup>1285</sup>

\*\**dost.: przymierze twoje będzie - AK; idiom: pole będzie ładne do uprawy*; \*\*\**lub: siadłiska dzikich zwierząt*; \*\*\*\**żyć w pokoju*<sup>7999</sup>

24. I poznasz\*, że twój namiot<sup>168</sup> jest bezpieczny\*, a gdy<sup>31</sup> udowodnisz<sup>6485</sup> swoją niwę\*, nie nic utracisz<sup>3866</sup>.

\*\*\**por. Hi 1,5*\*\*\*\* - Hi 8,6; 12,6

\**lub: k.q. znać, uznać, rozważyć, wiedzieć, rozróżniać*<sup>2045</sup>, \*\**hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomyślność, cisza*<sup>7965</sup>, \*\*\**n.*<sup>3</sup>

25. Poznasz<sup>3045</sup> też<sup>31</sup>, że liczne<sup>7221</sup> jest twoje potomstwo\*, a twoje latorośle<sup>31</sup> są jak zielenie<sup>31</sup> ziemi<sup>776</sup>.

\**lub: nasienie, sianie*<sup>2233</sup> - Ps 72,16

\*\**tu: metafor., dost.: to, co zostało wydane na świat*<sup>6631</sup>, \*\*\**trawa*<sup>6612</sup>

26. *Peten w igorze*\* wkroczysz<sup>935</sup> do grobu\*\*  
jak snop<sup>1430</sup> zboża zbierany<sup>5927</sup> w swoim  
czasie<sup>6256</sup>.

Rdz 15,15; 25,8; Hi 3,22; 10,19; 17,1; 21,23;

\**lub: siła, moc, krzepkość, dojrzałość, peten życia*<sup>3624B4176</sup>  
\*\**hebr.: gber - grobowiec, indywidualne komory grobowe*<sup>6913</sup> - *synonim: siewita podziemnego - Ps 49,9* Prz 9,11; 10,27

27. Oto<sup>2009</sup> do tego<sup>2063</sup> doszliśmy\* i tak<sup>3651</sup>  
jest<sup>1931</sup>. Słuchaj<sup>808SIIMP</sup> tego i sam\* rozważ<sup>3045IIMP</sup>  
to sobie. \*\**dost.: ty*<sup>859</sup> Ps 111,2  
\**lub: szukać (czegoś), przeszukiwać, zgłębiać, badać*<sup>2713</sup>

**6** Wtedy<sup>CW</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> Hiob i rzekł<sup>31559</sup>:  
\*\**zwrot charakterystyczny dla języka hebrajskiego*

2. O, gdyby tylko<sup>3863</sup> dokładnie<sup>8254</sup> zważono<sup>18254</sup>  
moją udrękę<sup>5810</sup> i razem<sup>3162</sup> położono<sup>5375</sup> na  
szali<sup>3976</sup> moje nieszczęście<sup>3881</sup>! Ps 57,1; Prz 19,13

\**hebraizm: można zważyć, byłoby zważenie - AK; \*\**lub: utrapienie, rozdrażnienie, żal, przągnięcie**<sup>2708</sup>, \*\**niekiedy tu i Hi 30,13*

3. Bo<sup>3588</sup> teraz<sup>6258</sup> jest to cięższe<sup>3513</sup> niż piasek<sup>2344</sup>  
mórz<sup>3022NIP</sup>. Dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> moje słowa<sup>1697</sup>  
placzą<sup>3195</sup> się. \*\**tu i Ab 1,16 - por: też Pr 20,25*\*\*  
\**lub: pochłaniać, działać pochopnie*<sup>3886</sup>, *mówić nieskładnie*<sup>4578</sup>

4. Tak<sup>3588</sup>, strzały<sup>2671</sup> Wszechmogącego\* *kwiak*  
we mnie<sup>5978</sup>, mój duch<sup>307</sup> pije<sup>8354</sup> ich<sup>834</sup> jad<sup>31</sup>,  
a przerażające rzeczy\*\* *Boże*<sup>433</sup> szykiem<sup>3088</sup>  
nacierają na mnie. \*\**por: Hi 5,17*\*\* Ps 38,2

\**lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, gniew, metaf.: trucizna*<sup>2534</sup>  
\*\**lub: trwożyć, popłoch, (spowodowane przez Boga)*<sup>1161</sup> - *Ps 88,15*  
\*\*\**lub: k.ą. ustawiać w szeregu*<sup>6186</sup>, *podlerwać, formować do bitwy*<sup>17166</sup>

5. Czy dziki osioł<sup>6501</sup> rzy\* swą paszą<sup>1098</sup>?  
Czy wół<sup>7794</sup> ryczy<sup>1600</sup> nad gdojnymi pszą?<sup>1098</sup>

\**lub: k.ą. wykrykująca*<sup>5101</sup> *tu i Hi 30,7*; \*\**młoda trawa, roślinność*<sup>1877</sup>

6. Czy można jeść<sup>398IKN</sup> niesmaczną\* *potrawę*  
bez<sup>1097</sup> soli<sup>4417</sup>? Czy jest<sup>3426</sup> *jakis* smak<sup>2940</sup>  
w zawieszinie<sup>9917388</sup> portulaki<sup>498</sup>? Mk 9,50

\**lub: niedoprawiony, bez smaku, mudy*<sup>8602</sup>; \*\**sluzowaty sok bądź ciecz, płucznina, tu i 1Sm 21,13*\*\* \*\**nap.leg.: portulak (babka lekarska?)*, *pozbawiona smaku roślina o gęstym, sluzowatym soku*<sup>2495</sup>

7. *Czego* moja dusza<sup>5315IF</sup> odmawiała<sup>3985IF</sup> dotk-  
nąć<sup>5060INF</sup>, to\* *teraz jest* jak ohydny<sup>365</sup> pokarm<sup>3111111111</sup>  
dla mnie. Hi 3,24; 33,20; Ps 107,18

\**dost.: le, one*<sup>1992IP</sup>, \*\**lub: choroba, marnienie, o okropnym (nieczy-  
stym - AK) jedzeniu*<sup>1741</sup>, \*\*\**chleb*<sup>3899</sup>, \*\*\*\**chlebem w boleści - EIB*  
Hi 3,24; 33,20; Ps 107,18

8. Kto<sup>4310</sup> sprawi<sup>5414</sup>, że spełni<sup>935</sup> się moja proś-  
ba? *I oby* Bóg dał<sup>31</sup> mi nadzieję!

\**lub: żądanie, petycja*<sup>7596</sup>, *życzenie*<sup>89064</sup>, \*\**k.ą. powodować, wy-  
tworzać, zewolnić, ofiarować, poświęcić*<sup>5414</sup>, \*\*\**oczekiwanie*<sup>8615</sup>

9. Oby Bóg zdecydował<sup>1015</sup> i zmiażdżył<sup>365</sup>  
mnie, oby uwolnił<sup>1011</sup> swoją rękę<sup>3027</sup> i od-  
ciął<sup>3658</sup> mnie! Lb 11,14; Hi 3,20-21; 14,13

\**lub: k.h. zaciąć, zapoczątkować, okazać chęć, zgodzić się na*  
\*\**lub: k.p. zdrypcotać*<sup>1792</sup>, \*\*\**lub: k.h. odwiać, wypuszczać*<sup>5425</sup>  
\*\*\*\**lub: k.p. oddzielić, skończyć, dokonać, wyzyskać gwałtem*<sup>1214</sup>

10. I to wciąż<sup>5750</sup> byłoby<sup>1961</sup> moją pociechą\*

i cieszyłbym<sup>365</sup> się w nieustającym<sup>365</sup> bólu<sup>3658</sup>,  
bo<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> ukryłem<sup>60000</sup> słów<sup>561</sup> Świętego<sup>6918</sup>

\**tu i Ps 119,50*; \*\**nap.leg.: k.p. podskakiwać, skakać z radości*<sup>5539</sup>  
\*\*\**dost.: bez współczucia, bez litości*<sup>3550B2918</sup> - *por: AK; \*\*\*\**udręka, strupienie, skrzywanie się (z bólu), cierpienie**<sup>2427</sup>, \*\*\*\*\**k.p. zatuić*<sup>3582</sup>

11. Skąd<sup>4100</sup> wezmę<sup>3581</sup> moją siłę<sup>3581</sup>, by jes-  
cze<sup>5888</sup> mieć nadzieję\*? I jaki<sup>4100</sup> jest<sup>3581</sup> mój  
kres<sup>7093</sup>, bym przedłużył<sup>365</sup> moje życie<sup>5315</sup>?

\**lub: zalewać, czekać*<sup>3176</sup>, \*\**metaf.: k.h. przedłużać liny namiotów*<sup>748</sup>

12. Czy<sup>518</sup> moja siła<sup>3581</sup> jest<sup>3581</sup> kamieni?<sup>9</sup>  
Czy<sup>518</sup> moje ciało<sup>3581</sup> jest<sup>3581</sup> ze spizu<sup>311HAP</sup>?

\**hebr.: basar - ciało, skóra - Ps 102,6; mięso, pożywienie 1Sm 2,13, krewini, w idiomie: uszelkcie ciało - kuzdyi człowiek*<sup>1320</sup> - *Za 2,13*\*\*  
\*\**ti. spiz - twarzyd stop między z cyną, cynkiem i oliwami, brąz*<sup>2153</sup>

13. Czy<sup>518</sup> nie ma<sup>369</sup> pomocy\* dla mnie? Czy  
moje powodzenie<sup>365</sup> zostało odepchnięte<sup>5080IKN</sup>  
ode<sup>480</sup> mnie? Hi 5,12; 26,3; 30,22; Prz 2,7; 3,21; 8,14

\**lub: przyjąć z pomocą, wspomóc*<sup>5833</sup>, \*\**rozum, mądrość*<sup>3454</sup>

14. Zrozpaczonemu<sup>4523HAP</sup> należy<sup>365</sup> się ży-  
liwość\* od przyjaciela<sup>365</sup>, choćby<sup>365</sup> porzucił<sup>8000</sup>  
on bojaźń<sup>3658</sup> Wszechmogącego<sup>7706</sup>.

\**lub: dobroć, łaskawość, wierność*<sup>2617</sup>, \*\**towarzysz, współmiesz-  
kaniec, ktoś drugi*<sup>7453</sup>, \*\*\**hebr: waw - i, a, lecz, także, wraz z, lub, mimo*<sup>12328</sup>, \*\*\*\**lub: szacunek, nabożna cześć, pobożność*<sup>3374</sup>

15. Moi bracia<sup>251</sup> zawiodą<sup>21</sup> jak *tymczasowo*  
potok<sup>365</sup>, jak koryto<sup>650</sup> potoków<sup>5158</sup>, które  
przepluwają<sup>365</sup>, \*\**lub: k.ą. przejść obok, przemijać*<sup>5674</sup>

\**lub: k.ą. postępować zdradziecko, wiarotomnie, gorszyć*<sup>898</sup>  
\*\**lub: dolina rwącego potoku, szczyt, wada*<sup>5158</sup> Ps 38,11; 41,9

16. Ciemniejszą<sup>6937PARJA</sup> od<sup>4480</sup> lodu\* w których  
ukrywa<sup>365</sup> się śnieg<sup>7950</sup>, 1Krl 18,45; Hi 5,11  
\**lub: mroź, szron, lód, kryształ lodu*<sup>7140</sup>, \*\**k.hpa. chować*<sup>5956</sup>

17. W czasie<sup>6256</sup> gorączki<sup>312HAP</sup> niszczej<sup>365</sup>; ni-  
kną<sup>365</sup> w upale<sup>2527</sup> ze swych miejsc<sup>4725</sup>.

\**lub: k.p. wyschnąć, ogrzać się, spalić się, uprzyżycić*<sup>2215</sup>  
\*\**lub: k.n. zostać zakończonym, zostać unicestwionym*<sup>6789</sup>  
\*\*\**dost.: k.n. stać się wymiarłym, wyschnąć*<sup>1846</sup> - *Hi 8,5,6*

18. Wiją<sup>3943IKN</sup> się ścieżki<sup>734</sup> ich dróg\*; wste-  
pują<sup>365</sup> w nicosć<sup>365</sup> i giną\*. Rdz 1,2; Pwt 32,10

\**hebr.: derek - odległość, podróz, metaf. bieg życia, charakter mo-  
ralny sposób życia*<sup>1870</sup>, \*\**k.ą. iść za, odchodzić, cofać się, wycofy-  
wać się, iść w górę*<sup>5927</sup>, \*\*\**bezszałtność, bezład, pustka, nicosć*<sup>3414</sup>

19. Karawany\* z Tema<sup>311F</sup> wypatrują<sup>3027</sup> ich;  
kolumny<sup>365</sup> kupców z Szeby<sup>365</sup> ich oczekują<sup>6960</sup>.

\**metonim.: wędrownicy, podróżnicy, ścieżka*<sup>734</sup> - *por. u: 18*  
\*\**ty. -pustynia*<sup>8485</sup> - *miejsce osiedlenia syna Izmaela - Rdz 25,15*  
\*\*\**ty. pochod, podróżująca grupa, karawana, droga*<sup>1979</sup> 1Krl 10,1;

\*\*\*\**ty. karlestwo w pld. Arabii (Saba) słynące ze złota, wonom-  
ści i kadzidła*<sup>1614</sup> - *Iz 60,6; Jr 6,20* Ps 72,10; Ez 27,22-23

20. I są zawstydzeni<sup>954</sup> za im zaufali<sup>365</sup>, przy-  
byli do niej<sup>311</sup> i są zmieszani<sup>954</sup>. Am 4,8  
\**lub: k.ą. mieć pewność, pokadać ufność*<sup>262</sup>, \*\**domyśl.: do Tema (?)*  
\*\*\**lub: k.ą. ustydzić się, k.h. postępować haniebnie*<sup>2659B3039</sup>

21. Także<sup>3588</sup> teraz<sup>6258</sup> *i wy* staliście<sup>1961</sup> się nikim<sup>910</sup>; widzicie<sup>67200</sup> grozę<sup>938</sup> i lękacie<sup>938</sup> się.

\*lub: nie, żaden, nikt - Pwt 1,17; - mnię, nie - por: TG, bez<sup>3808|B:4391</sup>

\*\*hap.leg.: popłoch, strach<sup>2866|B3299</sup>, AK - (coś) przerażającego

\*\*\*lub: k.g. być przejętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup> 1Kr 1,28

22. Czy także<sup>3588</sup> powiedziałem<sup>559</sup>: Dajcie<sup>91IMP</sup> mi coś? Lub<sup>CW</sup>: Złóżcie mi dar<sup>91IMP</sup> w waszego kienią<sup>938</sup>?

1Sm 12,3; Dz, 33

\*lub: k.g. dostarczyć, umieścić, zapewnić, przynieść<sup>2051</sup>

\*\*lub: dawać podarek, przekazywać, dawać okup<sup>7809</sup> tu i Ez 16,33

\*\*\*lub: siła, moc, zdolność, posiadanie - Prz 5,10<sup>3581|B4124</sup>

23. Wybawcie<sup>91IMP</sup> mnie z ręki<sup>3027</sup> wroga<sup>6862</sup>? Lub<sup>CW</sup>: Wykupcie<sup>938</sup> mnie z ręki<sup>3027S</sup> okrutników<sup>938</sup>?

Wj 14,30; Kpl 19,20; Jr 15,21

\*lub: k.p. pozwolić uciec, wyzwoić, ocalić (życie), złożyć<sup>4422</sup>

\*\*lub: k.g. dać okup, ocalić, uwolnić, zwozić na wykup<sup>629</sup>

\*\*\*lub: ktoś rodzący bojaźń, przejmujący lękiem, wzbudzający trwogę, bezwzględny, potężny<sup>6184</sup> - Ps 37,35; Iz 13,11; Jr 15,21

24. Pouchcie<sup>91IMP</sup> mnie, a ja<sup>589</sup> zamilknę<sup>938</sup>; w czym<sup>4100</sup> zblądziłem<sup>938</sup> - dajcie mi to zrozumieć<sup>938</sup>?

Prz 4,4,11; 5,13; 6,13; 11,25

\*lub: k.h. kierować, rzucić, wskazywać, strzelać (strzałami)<sup>3384</sup>

\*\*lub: k.h. być cicho, uciszyć się, być głuchym<sup>2790</sup>, \*\*k.g. skłócić, kłócić; popełnić błąd, zgrzeszyć niewymyślnie<sup>7866</sup>, \*\*\*k.g. sprawić, by ktoś zrozumiał, nauczyć, rozumieć<sup>938</sup>, wy tłumaczyć, rozstrząsać<sup>38150</sup>

25. O, jak<sup>4100</sup> bolesne<sup>938</sup> są szczerze<sup>938</sup> słowa<sup>561</sup>! Lecz<sup>CW</sup> czego<sup>4100</sup> dowiedzie<sup>938</sup> wasze strofowanie<sup>938</sup>?

Rdz 20,16; Prz 3,12; Iz 1,18

\*lub: k.n. przykre, przekonujące, potrzebne (?)<sup>4834</sup>ABS? - por: WBC<sup>K</sup>

\*\*lub: uczciwość, prawość, szlachetność, sprawiedliwość<sup>3476</sup> Ha 1,12

\*\*\*lub: k.h. sądzić, dowodzić, uznawać za winnego<sup>3198</sup>, AK - lez czego dowodzi, dowodzenie od was; KUL - jak skuteczne są słowa ...

26. Czy zamierzacie<sup>2803</sup> i jak wiatr<sup>938</sup> traktować<sup>AK</sup> słowa<sup>561</sup> zropzonego<sup>938</sup>?

\*hebr.: ruach<sup>7307</sup> - por: Hi 1,19

\*lub: mowa, słowa<sup>4405</sup>, \*\*k.n. być zdesperowanym<sup>2576</sup> - 1Sm 27,1

\*\*\*lub: słowa zropzonego są jak wiatr - por: EIB<sup>K</sup> Iz 57,10

27. Nawet<sup>CW</sup> o<sup>5921</sup> sierotę<sup>490</sup> rzuciłbyście los<sup>938</sup> i wykopiecie<sup>938</sup> dół<sup>938</sup> pod<sup>938</sup> swoim przyjaciółm<sup>938</sup>!

\*\*\*towarzysz, kompan<sup>7453</sup> Jl 3,3; Na 3,10; 2P 2,3

\*lub: także; zosiane, choć, tym bardziej, co więcej<sup>637</sup>, \*\*k.h. przędzieć przez losowanie, spowodować upadek, leżeć tuż nad ziemią, powalić, zwałić, zrzucić<sup>5307</sup> - gubicie nawet sierotę - por: BT, BR; być może są to dwa pytania, a nie zdania wykrzyknikowe - por: WBC<sup>K</sup>

\*\*\*lub: k.g. kopnąć, druzżyć, dokonywać wymiany<sup>3738</sup> - por: Hi 41,6

28. A teraz<sup>6258</sup> zechciejcie<sup>2974IMP</sup> zwrócić<sup>6437IMP</sup> się do mnie, czy<sup>518</sup> będę więc<sup>CW</sup> przed<sup>5921</sup> waszym obliczem<sup>938</sup> kłamał<sup>938</sup>?

Hi 24,25; 27,4; 34,6

\*lub: przed, powierzchnia, twarz, wcześniej<sup>6440</sup>, \*\*k.p. oszukiwać, rozczarowywać, zawodzić<sup>3576</sup>, \*\*\*kłamał wam w twarz - EIB

29. Zawróćcie<sup>91IMP</sup>, proszę<sup>938</sup> i niech<sup>408</sup> będzie<sup>961</sup> nieprawości<sup>938</sup>; tak<sup>CW</sup>, zawróćcie<sup>938</sup> *bo* nadal<sup>5750</sup> *jest* w tym moja sprawiedliwość<sup>938</sup>!

\*\*\*lub: zawrócić<sup>K</sup> Hi 17,10

\*lub: k.g. wrócić, opuścić<sup>7725|B9185</sup> - \*O! uprzysięgam! błagam!<sup>14994</sup>

\*\*\*lub: niesprawiedliwość, zło<sup>2766</sup>, \*\*\*prawość, szlachetność<sup>6664</sup>

30. Czy jest<sup>3426</sup> na<sup>938</sup> moim języku<sup>3956</sup> jakaś nieprawość<sup>6766</sup>? Czy<sup>518</sup> moje podniebienie<sup>938</sup> nie<sup>3808</sup> rozeznaje<sup>995</sup> złych pragnień<sup>938</sup>?

\*dost.: w moim; \*\*usta, smak, dźwięk<sup>2441</sup>, \*\*\*złe pożądania, całkowity upadek, klęska, zniszczenie - Hi 30,13 Hi 12,11; 27,4

7 Czyż nie<sup>3808</sup> służę<sup>938</sup> *ma* człowiek<sup>582</sup> na ziemi<sup>5917</sup>? I czyż nie<sup>938</sup> są jego dni<sup>938</sup> jak dni<sup>938</sup> najemnika<sup>938</sup>?

Hi 14,5,13-14; Ps 39,4

\*hebr.: caba<sup>6635</sup> - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, (najemna) służba wojskowa - Jr 46,21, służba, praca przemysłowa - 1Krl 5,13-14, w zwrocie JHWt Zastępów

\*\*tj. najety robotnik, żołnierz, wynajęty przedmiot - Wj 12,45; Ml 3,5

2. Jak służa<sup>5650</sup> pragnie<sup>938</sup> cienia<sup>6738</sup> i jak najemnik<sup>938</sup> szuka<sup>6960</sup> na swoją zapłatę<sup>938</sup>?

\*lub: k.g. pożądać, tęsknić za, łapczywie nabierać powietrza<sup>7602</sup>

\*\*tj. zapłata za pracę, nabycie, wejście w posiadanie<sup>6467</sup> Mt 25,14

3. Tak<sup>3651</sup> moim udziałem<sup>938</sup> są miesiące<sup>3391</sup> marności<sup>938</sup> i wyznaczono<sup>938</sup> mi nocne<sup>3915</sup> pełne udreki<sup>938</sup>.

Hi 30,17; Ps 6,6; 42,3

\*lub: k.h. otrzymać dział, otrzymać w posiadanie<sup>6157</sup>, \*\*daremność, fałsz, bezwartościowość, próżność<sup>7723</sup>, \*\*\*k.p. ustanowić<sup>6487</sup>

\*\*\*lub: móżól, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdy<sup>999</sup>

4. Gdy<sup>518</sup> się kładę<sup>7901</sup> i myślę<sup>938</sup>: Kiedy<sup>4970</sup> wstanę<sup>965</sup>? Noc<sup>938</sup> się wydłuża<sup>938</sup>, a jestem nasycony<sup>938</sup> niepokojem<sup>938</sup>!

\*lub: mówić, mówić wezwątrz siebie - śnąd: myśleć<sup>539</sup> - Est 6,6

\*\*hap.leg.: dokonywać przedłużenia, ciągnąć<sup>4059</sup>, \*\*lub: wieczerz; zachód słońca<sup>6153</sup>, \*\*\*k.g. być zaspokojonym, otrzymać swoją porcję<sup>7646</sup>, \*\*\*\*hap.leg.: obracać się tam i z powrotem, rzucać się (z bezsensowności), niepokój; <sup>5075|B5867</sup>

5. Moje ciało<sup>1320</sup> obleczone<sup>938</sup> robactwem<sup>7415</sup> i gruda<sup>938</sup> prochu<sup>4083</sup>, moja skóra<sup>5785</sup> pęka<sup>938</sup> i ropieje<sup>938</sup>!

Pwt 28,35; Ps 38,5; Iz 1,6,14,11

\*dost.: k.g. ubierać się, być ubranym, nosić<sup>3847</sup>, \*\*hap.leg.: bryłka<sup>1487</sup>, strupy, krosty (?) - BDB; \*\*k.g. twarżnicę, nabrzmiwać, zwaćać się<sup>7280|B458</sup>, \*\*\*lub: k.n. cieknąć, płynąć, być odrzuconym

6. Moje dni<sup>3117</sup> unykają<sup>938</sup> bardziej niż<sup>4880</sup> członko<sup>938</sup> *tkackie* i przemijają<sup>938</sup> bez<sup>657</sup> nadziei<sup>938</sup>!

Hi 9,25; 16,22; 17,11; Ps 90,5; 103,15; Iz 38,12

\*lub: być chryzym, drobnym, niewielkim, białym, znikomym<sup>7043</sup>

\*\*lub: krosno, pajęczyna z włosia<sup>708</sup> - Sdz 16,14; \*\*\*k.g. być zużytym, być wykorzystanym, zmarnować się, dojść do kresu<sup>3615</sup>

7. Pamiętają<sup>91IMP</sup>, że<sup>588</sup> moje życie<sup>2416</sup> *jest* powiewem<sup>938</sup>, moje oko<sup>5869</sup> nie zobaczy<sup>700</sup> już więcej<sup>938</sup>!

\*\*\*lub: 17725|B9185KO dobra<sup>938</sup>, Ps 78,39; Jk 4,14

\*lub: przypomnieć sobie<sup>2142</sup>, \*\*tuch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>

\*\*\*lub: nie wrócić<sup>7725</sup> (by) zobaczyć<sup>7200|IN</sup> dobro<sup>2896</sup> - por: AK

\*\*\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrotyń, szczęście, obfitość<sup>2896</sup>

8. Oko<sup>938</sup> patrzącego<sup>7200|PAR</sup> już<sup>938</sup> mnie nie zobaczy<sup>938</sup>. Twoje oczy<sup>5869</sup> są zwrócone<sup>938</sup> na mnie, a mnie już<sup>938</sup> nie ma<sup>369</sup>!

Hi 7,21; 20,9; Ps 37,36

\*lub: k.g. oglądać, obserwować, patrzeć na, śledzić<sup>7789</sup>

9. Jak obłok<sup>651</sup> znika<sup>3615</sup> i przemija<sup>1980</sup>, tak<sup>3651</sup> zstępają<sup>938</sup> do Szeolu<sup>938</sup> - nie wraca<sup>5927</sup>.

\*hebr.: szeeł - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieżyłki<sup>7585</sup> - gr: hades - por: Ps 16,10 - Dz 2,27 Hi 11,8; 14,13



10. Nie wróci<sup>12</sup> już<sup>88</sup> do swojego domu<sup>1004</sup> ani nie<sup>3808</sup> rozpozna<sup>88</sup> go już<sup>88</sup> moje miejsce<sup>88</sup>.

\*lub: k.p. zwracać, odwracać się, wracać<sup>7125</sup>, \*\*nadał, poza tym jeszcze, idea ciągłości, trwanie<sup>5750</sup>, \*\*\*k.h. zauważać, rozumieć<sup>5234</sup>

\*\*\*lub: przestrzeń, region, kraj<sup>4725</sup> Hi 8,18; 20,9; Ps 103,16

11. Dlatego<sup>1571</sup> ja<sup>589</sup> nie mogę powstrzymać swoich ust<sup>6310</sup>, będę mówił<sup>696</sup> w udręce<sup>88</sup> mojego ducha<sup>7307</sup>, będę narzekał<sup>3651</sup> co<sup>88</sup> w goryczy<sup>88</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>.

Rdz 27,34; Lb 5,18

\*lub: k.p. zatrzymać dla siebie, oszczędzić, panować nad<sup>2820</sup>

\*lub: ciemiężyć, nieprzyjać, niedola<sup>6862</sup>, \*\*zgłębiać, rozważać, skarżyć się<sup>7878</sup>, \*\*\*hebr. mar - zgorzknienie, gorzkość<sup>4751</sup> - Wj 15,23

12. Czy ja<sup>889</sup> jestem morzem<sup>3220</sup> lub potworem morskim<sup>88</sup>, że postawiłeś<sup>7760</sup> przy<sup>5921</sup> mnie straż<sup>88</sup>?

Hi 26,12; Ps 7,12; 48,7; Iz 27,1; Ez 32,2

\*hebr. tamim - smok, węź, potwór morski, skała<sup>8577</sup>, krokodyl - Ez 29,3<sup>B1004</sup> - Rdz 1,21; Wj 7,9; Ps 44,19, \*\*obserwator<sup>4929</sup><sup>B5709</sup>

13. Gdy<sup>5588</sup> myślę<sup>88</sup>: Pocziesz<sup>88</sup> mnie moje łóżko<sup>4210</sup> i moje posłanie<sup>4904</sup> ulży<sup>88</sup> mojemu narzekaniu<sup>878</sup><sup>B8900</sup>,

Hi 9,27; Ps 6,6; 77,4

\*lub: mówić - w 4<sup>88</sup>, \*\*h. k.p.; k.n. okazać łitość, odczuć ulgę<sup>5162</sup>

\*\*\*dost. k.p. podnieść, dźwigać, nieść, wspierać, podtrzymywać<sup>5375</sup>

14. To<sup>88</sup> straszysz<sup>88</sup> mnie snami<sup>2472</sup> i przerażasz<sup>88</sup> mnie wizjami<sup>88</sup>;

Hi 4,13; 20,8;

\*lub: k.p. być zdruzgotanym, przerażonym, wystraszonym<sup>2865</sup>

\*lub: k.p. spaść na, ogarnąć<sup>1204</sup>, \*\*\*objawienie, proroczo, widzenie<sup>2384</sup> - 1Sm 7,17; Hi 4,13; Iz 22,1,5; Za 13,4 Hi 33,15

15. Więc<sup>88</sup> moja dusza<sup>5315</sup> wybiera<sup>977</sup> uduszenie<sup>4267</sup><sup>HAP</sup>, śmierć<sup>88</sup> raczej niż<sup>480</sup> moje życie<sup>88</sup>.

\*hebr. malet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór<sup>4194</sup>

\*\*\*dost.: kości - Rdz 2,2,3; ciało, tęsień, istota, własna ja - Wj 24,10<sup>6101</sup>

16. Gardzę<sup>88</sup> życiem, nie<sup>3808</sup> chcę tu żyć<sup>2421</sup> na wieki<sup>88</sup>. Zostaw<sup>88</sup> IMF mnie, bo<sup>5588</sup> moje dni<sup>3117</sup> są marnościami<sup>88</sup>.

Hi 7,19; 10,20; Ps 39,13

\*lub: k.p. odmawiać, odrzucać<sup>2988</sup>, \*\*na zawsze<sup>5769</sup>, \*\*\*k.p. ustać, zaniechać, powstrzymać, położyć kres<sup>2308</sup>, \*\*\*puszka, para, oddech, daremnosc, okres obcych bóstw<sup>1892</sup><sup>B2146</sup> - Jr 2,5; Prz 13,11

17. Czym<sup>4100</sup> jest człowiek<sup>88</sup>, że<sup>3588</sup> tak<sup>88</sup> go wywyższasz<sup>88</sup> i że<sup>3588</sup> zwracasz<sup>88</sup> ku<sup>413</sup> niemu swoje serce<sup>88</sup>?

Ps 8,4; 144,3; Hbr 2,6

\*hebr. enos - człowiek, śmiertelny, osoba, ludzkość<sup>582</sup> - por. w 20

\*lub: k.p. sprawić wzrost, czynić wielkim, połączyć, mocnym<sup>1431</sup>

\*\*\*dost.: kłosać (ręce na); ustawiać, wyznaczać<sup>896</sup>, EIB - przykładać<sup>88</sup>

\*lub: wewnętrzy człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

18. Że<sup>88</sup> nawiedzasz<sup>88</sup> go co poranek<sup>1242</sup> i co chwila<sup>88</sup> doświadczasz<sup>88</sup>?

Ps 17,3; 73,14; 139,23

\*lub: k.p. doglądać, szukać, karać, odwiedzać, zwracać uwagę<sup>4485</sup>

\*\*ty. mrgnięcie oczu - Wj 33,5; \*\*\*k.p. badać, sprawdzać, testować<sup>974</sup>

19. Czy<sup>4100</sup> nie<sup>3808</sup> przestaniemy wpatrywać<sup>88</sup> się we mnie<sup>4480</sup> i nie pozwolisz<sup>88</sup> mi nawet<sup>5704</sup> przelknąć<sup>1104</sup><sup>INF</sup> swoją ślinę<sup>88</sup>?

\*lub: k.p. spożywać, ogłądać, patrzeć<sup>3159</sup>, \*\*\*k.h. porzucać, wypuszczać (swobodnie), rozluźnić<sup>7503</sup>, \*\*\*idiom: nie zostawisz nawet na chwilę tj. na czas przelknięcia śliny - por. Hi 9,18 - WBC<sup>K</sup>

20. Zgrzeszyłem<sup>88</sup>, co<sup>4100</sup> uczyniłem<sup>6466</sup> To-

bie, Stróżu<sup>88</sup><sup>PAR</sup> człowieka<sup>20</sup><sup>AS</sup>? Dlaczego<sup>4100</sup>

wziąłeś<sup>7760</sup> mnie za cel<sup>88</sup>, abym<sup>88</sup> był<sup>1961</sup> sam dla<sup>5921</sup> siebie ciężarem<sup>88</sup>?

Hi 16,12; Lm 3,12

\*lub: jeśli zgrzeszyłem - por. GKC §159; \*\*chybić celu lub słuszności i ponieść winę, utracić<sup>2398</sup>, \*\*\*k.p. zachować, pilnować<sup>5341</sup>

\*\*\*nap. leg.: rzecz trifliona, obiekt ataku<sup>4645</sup>, \*\*\*wskaz.: dla Ciebie

21. I dlatego<sup>4100</sup> usuwasz<sup>88</sup> moje przestępstwa<sup>88</sup>, a nie zmażesz<sup>88</sup> mojej nieprawości<sup>5771</sup>?

Bo teraz<sup>6258</sup> położę<sup>7901</sup> się w prochu<sup>6083</sup> i gdy<sup>88</sup> będziesz zabiegał<sup>7836</sup><sup>KP</sup> o mnie, nie<sup>469</sup> będzie mnie.

Hi 17,16; 20,11; Iz 26,19

\*lub: k.p. unieść, zabrać<sup>5375</sup>, \*\*przezwinięcie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, suawoła, profanacja<sup>87613</sup>, \*\*\*dost.: k.h. spowodować przemienić<sup>4674</sup>

8 Wtedy<sup>88</sup> Bildad<sup>88</sup> Szuachita<sup>88</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>88</sup>:

Hi 18,1; 25,1; 42,9

\*tj. „Bel okazał miłość”<sup>1085</sup>, \*\*por. Hi 2,11<sup>88</sup>, \*\*\*por. Hi 6,1<sup>88</sup>

2. Jak<sup>5704</sup> długo<sup>575</sup> będziesz mówił<sup>88</sup> takie<sup>428</sup><sup>IP</sup> rzeczy? Jak<sup>88</sup> długo słowa<sup>561</sup><sup>P</sup> z twoich ust<sup>6310</sup> będą jak gwałtowny<sup>88</sup> wiatr<sup>7307</sup>?

Prz 10,19; Kaz 5,3

\*lub: k.p. wypowiedzieć, ogłosić, deklarować<sup>4448</sup><sup>B5146</sup>, czas. usuwany głównie z rzeniem intensywnym - Rdz 21,7; \*\*dost.: wielki<sup>3524</sup>

3. Czy Bóg<sup>4100</sup><sup>A</sup> wypacza<sup>88</sup> sąd<sup>88</sup>? Czy<sup>518</sup> przeczyście<sup>88</sup> Wszchemogący<sup>88</sup><sup>17706</sup> wypacza<sup>5791</sup> sprawiedliwość<sup>88</sup>?

Rdz 18,25; Pwt 32,4

\*lub: k.p. wykorzystać, zgnać, sfłaksować, zadać kłam<sup>5791</sup>, \*\*decyzyja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawosc, słusznosc w sądzie<sup>4941</sup>, \*\*\*por. Hi 5,17<sup>88</sup>

\*lub: k.p. prawosc, slusznosc<sup>4664</sup> Hi 34,12,17; Dn 9,14; Rz 3,5

4. Gdy<sup>88</sup> twoi synowie<sup>1121</sup> zgrzeszyli<sup>2398</sup> przeciwko Niemu, wtedy<sup>88</sup> wydał<sup>88</sup> ich w moc ich przestępstwa<sup>6588</sup>;

Hi 1,18

\*lub: czy, jeśli, bądź, ponieważ, lecz, raczej<sup>518</sup>, \*\*k.p. przekazać, wyrzucić, pozwolić odejść, odprawić<sup>7971</sup>, \*\*\*dost.: w rękę - por. Hi 2,5<sup>88</sup>

5. Jeśli<sup>518</sup> ty<sup>889</sup> będziesz szukał<sup>88</sup> Boga<sup>410</sup> i będziesz błał<sup>88</sup> Wszchemogącego<sup>88</sup><sup>7706</sup> o łaskę;

\*lub: k.p. zabiegać o<sup>7836</sup><sup>413</sup>, \*\*k.h.p.a. zabiegać o przychylnosc<sup>2603</sup>

6. Jeśli<sup>518</sup> ty<sup>889</sup> będziesz czysty<sup>2134</sup> i prawy<sup>88</sup>, to nawet<sup>3588</sup> teraz<sup>6258</sup> ocknie<sup>88</sup> się nad<sup>5921</sup> tobą i poszczy<sup>88</sup> ci<sup>88</sup> niwie<sup>88</sup> twojej sprawiedliwości<sup>6664</sup>.

Hi 22,23; 42,10; Prz 3,33

\*lub: szczerzy, sprawiedliwy, słuszny<sup>3477</sup>, \*\*k.h. pobudzić, rozniecić, budzić<sup>5782</sup>, zuznać pracować<sup>36743</sup>, \*\*\*k.p. czynić bezpiecznym, czynić dobrym lub zdrowym, odnawiać, płacić<sup>7999</sup>, \*\*\*siedzioba, państwo - 2Sm 7,8; miejsca zamieszkania, zielone niwy - Pr 23,2<sup>116</sup>

7. A choćby<sup>88</sup> twój początek<sup>88</sup> był<sup>1961</sup> niewielki<sup>88</sup>, to<sup>88</sup> jednak<sup>88</sup> twój koniec<sup>88</sup> bardzo<sup>88</sup> się rozrośnie<sup>88</sup>.

Hi 36,11; 42,10-12; Jk 5,11

\*lub: coś pierwszego, najlepszego<sup>7225</sup>, \*\*coś małego, krótka chwila<sup>7705</sup>

\*\*\*ty. dalsza część, coś ostatniego<sup>319</sup>, \*\*\*k.p. pomnożyć<sup>685</sup> - Ps 92,12

8. Bo<sup>3588</sup> zapytaj<sup>592</sup>, proszę<sup>4994</sup>, dawnych<sup>88</sup> pokoleń<sup>88</sup> i rozważ<sup>88</sup> IMF odkrycie<sup>88</sup> ich ojców<sup>88</sup>;

\*lub: poprzedni, wcześniejszy<sup>7223</sup>, \*\*okres, wiek<sup>1755</sup>, \*\*\*k.p. ustalić, stwierdzić<sup>3559</sup><sup>B4097</sup>, \*\*\*poszukiwanie, śledztwo<sup>2714</sup> - Sdz 5,17



9. Bo<sup>3588</sup> my<sup>587</sup> żyjemy od wczoraj\* i nic nie<sup>3808</sup> wiemy\*, gdyż<sup>3588</sup> nasze dni<sup>3117</sup> są cieniem<sup>6738</sup> na ziemi<sup>776</sup>. Rdz 47,9; 1Krn 29,15; Hi 7,6;

\*lub: przedtem, wcześniej, niedługo, przedwczoraj<sup>8543</sup> Ps 39,5; \*lub: k.q. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, poznać<sup>3045</sup> Ps 102,11

10. Czy oni<sup>1992</sup> nie pouczą\* cię i nie powiedzą<sup>559</sup> ci, i czy z ich serc<sup>3820</sup> nie wypłyną\* słowa<sup>3697</sup>? \*\*lub: mowa, wypowiedzi<sup>4405</sup>

\*lub: k.h. wskazywać, pokazywać, kierować, pouczać, strzelać<sup>3384</sup>

\*\*dost.: k.h. spowodować pojsście lub wyjście, wynieść, wyzwoić<sup>3318</sup>

11. Czy papirus\* urosnie<sup>1342</sup>, tam gdzie nie ma bagna\*, a czy sitowie\* rośnie\* bez<sup>1097</sup> wody<sup>4325P</sup>?

\*lub: sitowie, trzcina<sup>1573</sup> - Wj 2,3; \*\*moczar<sup>1207</sup>, \*\*trzciny, rośliny bagienne, sitowie<sup>260</sup> - Rdz 41,2,8; \*\*\*\*rosnąć<sup>7685</sup> - por. u 7\*\*\*\*

12. Nadal<sup>5750</sup> świeże<sup>15</sup> i nie<sup>3808</sup> zostało wycięte<sup>6998</sup>KNIS, a jednak usycha\* wcześniej\* niż inna<sup>3605</sup> trawa\*\*\*\*. \*\*\*\*lub: por; zielen<sup>2682</sup> - Lb 11,5

\*lub: zielen, zielone pędy, roślinność<sup>3</sup> - tu i Pnp 6,11; \*\*k.q. być bez wilgoci<sup>3001</sup>, \*\*\*przed, oblicze, powierzchnia, twarz; wcześniej<sup>6440</sup>

13. Tak\* dzieje się ze ściętkami\* wszystkich<sup>3605</sup>, którzy zapomnieli<sup>791</sup>PAR o Bogu, i tak ginie<sup>6</sup> nadzieja\* obłudnika\*\*\*\*. Hi 11,20;

\*lub: tak więc, zatem, dlatego też, tak oto<sup>3651</sup> Hi 18,14; 27,8; \*\*lub: droga, metaf.: sposób życia<sup>734</sup> Ps 112,10; Prz 10,28

\*\*\*\*lub: oczekiwanie, sznurek<sup>3015</sup>, \*\*\*\*beżowny, bliźniaczy<sup>2611</sup>

14. Peka\* jego<sup>834</sup> pewność\*, a jego ufność\* jest jak sieć\* pajaka<sup>5908</sup>NIM. \*hap.: leg. być odciętym, złamać się?<sup>6900</sup>, \*\*dost.: bok, metaf.: nadzieja, ufność<sup>3689</sup>B4257, \*\*\*miejsce uczucia<sup>4009</sup>, \*\*\*\*dost.: dom<sup>1004</sup>

15. Opiera\* się o swój dom<sup>1004</sup>, ale<sup>CW</sup> się nie ostoi\*; mocno się go uchwyci\*, lecz<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> przetrwa\*\*\*\*. Hi 27,18; Iz 59,5; Mt 7,26-27

\*lub: k.n. ufać, wspierać<sup>8172</sup> - Rdz 18,4; \*\*k.q. stać prosto, trwać<sup>5975</sup>

\*\*\*\*lub: k.h. uczynić silnym, wzmacnić, złapać<sup>2388</sup>, \*\*\*k.q. stawać, pojawiać się, rosnąć w siłę, trwać, spełniać się, utwierdzać się<sup>6965</sup>

16. Nawodniony\* on<sup>1931</sup> jest w słońcu<sup>8121</sup> i poza<sup>5021</sup> ogród wypuszcza\* swoje pędy\*. \*hapleg.: wilgotny, soczysty, świeży<sup>7373</sup>, \*\*dost.: wychodzić, iść na przód, podążać do<sup>3318</sup>, \*\*\*młoda roślina, gałązka, młody pęd<sup>3127</sup>

17. Wśród<sup>5921</sup> sterty kamieni<sup>5305</sup> wplatają\* się jego korzenie<sup>8328</sup>; szuka\* miejsca\* pośród kamieni<sup>68P</sup>. Hi 27,18; Iz 59,5; Mt 7,26-27

\*lub: k.pu. być przepłatanym, przetykanym<sup>5449</sup>, \*\*lub: k. q. widzieć, dostrzegać, promkować, dostarczać<sup>2372</sup>, \*\*hebr.: bet - dom, miejsce, świątynia, pałac, metaf.: ród<sup>1004</sup> - por. „dom Dawida” - Za 12,10

18. A jeśli<sup>518</sup> go pochłonie<sup>135</sup> jego miejsce\*, wtedy<sup>CW</sup> miejsce to wyprze\* się, mówiąc\*: Nie<sup>3808</sup> widziałem<sup>7200</sup> cię. Hi 7,10; 20,7; Ps 37,36

\*lub: k.p. polknąć, metaf.: trwonić, zmizczyć<sup>1104</sup> - 2Sm 20,19,20

\*\*lub: przestrzeń, region<sup>4725</sup>, \*\*k.p. fałszywie zaprzeczać<sup>3584</sup>

19. Oto<sup>2005</sup>, takie<sup>1931</sup> jest szczęście\* jego drogi\* i, a z prochu<sup>885</sup> po nim wyrosną\* inni<sup>312</sup>. \*lub: radość, uniesienie<sup>4885</sup>, \*\*tu: o sposobie życia<sup>1894</sup> - Ps 119,1\*\*

\*\*\*lub: sucha ziemia, grunt, pył, popioły, śmieci, gruz<sup>6083</sup>

20. Oto<sup>2005</sup> Bóg nie odrzuci\* nienagannego\*, nie<sup>3808</sup> wzmacnia\* reki<sup>10275</sup> nikczemnym\*\*\*\*PAR;

\*lub: k.q. odmawiać, wyzardzać<sup>3988</sup>, \*\*dłoknady, pebny, skończony, prawy, uczynny<sup>8535</sup>, \*\*\*k.h. uczynić silnym, wzmacnić, złapać<sup>2388</sup> - ELB, BW nie podaje ręki; \*\*\*\*lub: k.h. zadąć rano, wyprządzić krzywdę, traktować źle<sup>7489</sup> Rdz 18,25; Hi 36,6; 2P 2,9

21. Jeszcze\* napelni\* twoje usta<sup>4310</sup> uśmiechem\*\*\*\*, a twoje wargi<sup>8193</sup> okrzykiem radości\*\*\*\*. Hi 33,26; Ps 27,6; 47,5

\*lub: aż, nawet, aż do, podczas<sup>5704</sup>, \*\*k.p. ukończyć, utwierdzić, wypieścić<sup>4390</sup>, \*\*\*śmiech, zabawa, żarty, drwina, szderstwo<sup>7814</sup>

\*\*\*\*tj. okrzyk wojenny, okrzyk na trwozę lub wyrażający radość<sup>3643</sup>

22. Nienawidzący\*PAR cię okryją\* się hańbą\*\*\*\*, a namiotu\* niegodziwych\*\*\*\* już nie będzie<sup>369</sup>, \*\*lub: wstyd<sup>1322</sup> Ps 35,26; 109,29

\*lub: k.q. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się<sup>8130</sup>

\*\*lub: uciekać, nosić<sup>3847</sup>, \*\*\*\*nieśkanie, dom, miejsce przebywania, namiot<sup>168</sup>, \*\*\*\*winy, przestępcy, złoczytca<sup>7563</sup>

9 Wtedy Hiob<sup>347</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>31559</sup>:

\*por. Hi 6,1\* Hi 3,1; 12,1; 16,1; 19,1; 21,1; 23,1

2. Doprawdy\*, wiem\*, że tak<sup>651</sup> jest! Lecz<sup>CW</sup> jak<sup>4100</sup> złowiek\* miałby być usprawiedliwiony\*\*\*\* przed<sup>5973</sup> Bogiem? Hi 25,4

\*lub: zaprawdę, prawdziwie, z pewnością<sup>551</sup> - zwrot charakteryzujący dla Hioba - Hi 12,2; 19,4; 34,12; 36,4; \*\*lub: k.q. znać, uznać, rozważać, rozróżniać<sup>3045</sup>, \*\*\*śmiertelnik<sup>582</sup>, \*\*\*\*k.q. mieć słusność, być sprawiedliwym, być prawnym<sup>6663</sup> Ps 143,2; Rz 3,20

3. Jeśli<sup>518</sup> chciałby\* się z<sup>5973</sup> Nim spierać\*, nie<sup>3808</sup> odpowiedziałby\* ani na jedną\* kwestię\* spośród<sup>4480</sup> tysiąca<sup>505</sup>. Hi 9,14; 37,19

\*lub: k.q. pożądać, mieć upodobanie w<sup>2654</sup>, \*\*k.q. procesować, dochodzić racji przed sądem, złożyć skargę<sup>7378</sup>, \*\*\*mać dołyczyć Boga jak i Hioba; \*\*\*\*hebr.: ehad - jeden, każdy, powieź<sup>259</sup>

4. Mądre\* Jego serce\* i potężna<sup>853</sup> Jego siła<sup>3881</sup>. Kto<sup>4310</sup> zbuntował\* się przeciwko<sup>490</sup> Niemu i pozostał cały\*\*\*\*? Wj 33,5-7; Hi 36,5

\*lub: rozprozny, uczony, zmyślny, bystry<sup>2450</sup>, \*\*hebr.: lebab - we wnętrzu człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>3824</sup> - por. hebr.: leb<sup>3820</sup>, \*\*dost.: k.h. przejawiać opór, być upartym<sup>7185</sup>, \*\*\*\*k.q. być pehym, być zdrowym, żyć spokojnie<sup>7999</sup>

5. On przeniósł<sup>71</sup>APAR góry<sup>2022</sup>, a one nie wiedzą<sup>3045</sup>, kto<sup>834</sup> przewraca\* je w swoim gniewie\*\*\*\*. Sdz 5,5; Ps 18,7; Mi 1,4

\*\*dost.: k.h. iść dalej, usuwać, przepisywać<sup>6275</sup>, \*\*k.q. wyrzucić, obalić, zmienić, przemienić<sup>2015</sup>, \*\*\*nos, metaf.: fikukaj gniem<sup>6</sup>

6. On trzęsie\* ziemią<sup>776</sup> w<sup>4480</sup> jej miejscu<sup>4725</sup> i trzęsa\* się jej filary\*\*\*\*. Iz 2,19; Ag 2,6;

\*lub: niepokoić, rozszuszczać, zakłócać<sup>7264</sup>, \*\*hapleg.: k.hpa. dygotać, drzeć<sup>6426</sup>, \*\*\*tj. słup, kolumna<sup>5982</sup>, pionowa podpora, filarsiedem filarów mądrości - Prz 9,1, słup dymu - Sdz 20,40 Hbr 12,26

7. On mówi<sup>5591</sup>A do słońca<sup>2775</sup>, a ono nie wyłania\* się, na<sup>1157</sup> gwiazdy<sup>5556</sup> nakłada pieczęć\*. Iz 13,10; Ez 32,8; Jl 2,10,31

\*lub: k.q. wybuchnąć, wyjść, jaśnieć<sup>2224</sup>, \*\*k.q. zapieczłować; k.p. zamknąć na kluczyk, powstrzymać<sup>2856</sup> - Kpl 15,3; Pwt 32,34

8. *On sam*<sup>905</sup> rozciąga<sup>911</sup> *niebiosa*<sup>911</sup> i *kroczy*<sup>909</sup> po falach<sup>911</sup> morza<sup>720</sup>. Hi 26,12; Ps 104,2;  
\**lub: k.q. wyprostowywać, rozstawić (namiot), słać*<sup>5186</sup>  
\*\**tu: bez rozd. może dotyczyć nieboskłonu - por. Rdz 1,1*<sup>909</sup>  
\*\*\**lub: k.q. deptać, maszerować, wyginać (łuk)*<sup>1869</sup> Iz 40,22;  
\*\*\*\**dosł.: wznajęna, grani, wysokość, góra*<sup>1116</sup> Iz 44,24; Jr 10,2

9. Uczynił<sup>6213</sup> *Niedźwiedzicę*<sup>\*</sup>, *Oriona*<sup>\*</sup>,  
*Plejady*<sup>911</sup> i *Gwiazdozbiory*<sup>911</sup> *Południa*<sup>486</sup>.  
\**uj. Wielka Niedźwiedzica, gwiazda Arkhur*<sup>5906</sup> *tu i Hi 38,32*  
\*\**uj. gwiazdozbiór Orión*<sup>3685</sup> *por. Iz 13,10*; \*\**konstelacja 7 gwiazd*  
*zausze w połączeniu z Oriónem*<sup>3598</sup><sup>4145</sup> *tu i Hi 38,31; Am 5,8*  
\*\*\**tu: określenie konstelacji gwiazd, dosł.: izba, pokój, komnata,*  
*nap bartuzkiej wewnętrzna część*<sup>2315</sup> *por. KUL - „Komnaty Temanu”*<sup>7</sup>

10. Czyni<sup>6213</sup> *rzeczy wielkie*<sup>\*</sup> i *niezbada-*  
*ne*<sup>911</sup> *ich liczby*<sup>4557</sup>, i  *cudowne*<sup>911</sup>,  *że aż*<sup>5704</sup> *nie*  
*ma*<sup>369</sup> *ich liczby*<sup>4557</sup>. Hi 37,5; Ps 40,5;  
\**lub: wybitne, wyjątkowe, strasne*<sup>1419</sup>; \*\**dosł.: poszukiwanie, śledz-*  
*stwo, szukanie, wypytywanie*<sup>2714</sup> *- nie*<sup>369</sup> *do*<sup>5704</sup> *złębiaenia* - *AK*  
\*\*\**lub: k.n. być cudownym, nadzwyczajnym, zdumiewającym*<sup>6381</sup>  
\*\*\*\**porównaj mowę Elijaza w Hi 5,9* Ps 71,9; 72,18

11. Oto<sup>2005</sup> *przechodzi*<sup>\*</sup> *obok*<sup>921</sup> *mnie*, a *nie*<sup>3808</sup>  
*widzę*<sup>7200</sup> *Go*; i *mija*<sup>911</sup> *mnie* - a *ja* *Go*<sup>3808</sup>  
*dostrzegam*<sup>\*\*</sup>. Hi 23,8-9; 35,14  
\**lub: k.q. przejść nad, przez, pomiędzy, przemijać, zniknąć*<sup>5674</sup>  
\*\**lub: k.q. przejść szybko dalej, pojawić się znawu, przejść przez*<sup>2498</sup>  
\*\*\**lub: k.q. rozpoznawać, zawiązać, zwracać uwagę, mieć wzgląd*<sup>995</sup>

12. Oto<sup>2005</sup> - *zabiera*<sup>\*</sup> i  *kto*<sup>4310</sup>  *Mu odbie-*  
*rze*<sup>911</sup>?  *Kto*<sup>4310</sup>  *Mu powie*<sup>559</sup>:  *Co*<sup>4100</sup>  *czynisz*<sup>911</sup>?  
\**hap.leg.: wyrwać, pochnąć*<sup>2862</sup>, \*\**k.h. powodować wracanie,*  
*przynosić z powrotem, odmawiać, odwracać, odwoływać*<sup>7725</sup>  
\*\*\**lub: k.q. wykonać, używać, przygotować, postawić*<sup>6213</sup>

13. *Bóg nie cofa*<sup>7725</sup>  *swojego gniewu*<sup>639</sup>,  
 *pod nim*<sup>9478</sup>  *uginają*<sup>\*\*</sup>  *się pomocnicy*<sup>5826</sup>  *PAR*  
 *Rahaba*<sup>\*\*</sup>. \**lub: k.q. zgiąć w pokłonie, kulic się*<sup>7817</sup>  
\**może dotyczyć zarówno Boga, jak i gniewu, por. NIV - U Jego stóp*  
\*\*\**uj. „pyszny” 7293 - symboliczna nazwa Egiptu w Iz 30,7*  
Hi 26,12; Ps 89,10; Iz 51,9

14. *Jak*<sup>637</sup> *zatem*<sup>3588</sup> *ja*<sup>595</sup>  *miałbym Mu odpo-*  
*wiedzieć*<sup>911</sup>?  *Jakich* *słów*<sup>1697</sup> *dobrac*<sup>911</sup>  *przy*  
*Nim*<sup>5973</sup>? \**dosł.: k.q. wybrać*<sup>977</sup> Hi 4,19; 25,6;  
\**lub: k.q. reagować, zaswiadczać, odpowiadać jako świadek*<sup>4030</sup>

15. *Choćbym*<sup>911</sup> *był* *sprawiedliwy*<sup>\*\*</sup>, *nie*<sup>3808</sup>  
*odpowiedziałbym*<sup>6030</sup> *Mu*,  *białalnym o li-*  
*tość*<sup>911</sup> *mojego sędziego*<sup>911</sup>. Hi 8,5; 10,15  
\**AK - to*<sup>334</sup> *że*<sup>218</sup>, \*\**lub: k.q. być prawnym, być szustnym*<sup>6663</sup>; *EIB -*  
*miałym rację*<sup>911</sup>; \*\**k.h.p. założyć o przychylności, błagać o łaskę*<sup>2603</sup>  
\*\*\**lub: k.p. mój przeciwnik w sprawie*<sup>8199</sup><sup>89642</sup> *por. NET*<sup>K</sup>

16. *Choćbym*<sup>911</sup> *Go* *wzywał*<sup>\*\*</sup>, a *On* *by odpo-*  
*wiedział*<sup>6030</sup>, *nie*<sup>3808</sup> *uwierzyłbym*<sup>\*\*</sup>,  *że*<sup>5588</sup> *usły-*  
*szal*<sup>911</sup> *mój głos*<sup>911</sup>. Hi 2,12  
\**lub: k.q. przyzywać, krzyczeć, zapraszać*<sup>7121</sup>, \*\**k.h. trwać mocno,*  
*użyć, być pewnym*<sup>239</sup>, \*\*\**k.h. nakłaniać ucha, być posłusznym*<sup>238</sup>

17. *Ten, który*<sup>834</sup> *uderza*<sup>\*\*</sup> *mnie burzą*<sup>911</sup>  
*i pomaża*<sup>7235</sup> *moje rany*<sup>\*\*</sup>, *bez powodu*<sup>911</sup>.  
\**lub: k.q. kruszyć, spadać na*<sup>779</sup>; \*\**tu i Na 1,3, dosł.: w burzy - KUL*  
\*\*\**lub: sinąć*<sup>482</sup>, \*\*\*\**darmo, za nic, niezastuzenie, bez celu*<sup>2600</sup>

18. *Nie*<sup>3808</sup> *daje*<sup>5414</sup> *mi, by powróci*<sup>911</sup> *mój*  
*oddech*<sup>911</sup>,  *bo*<sup>3588</sup> *napełnia*<sup>\*\*</sup> *mnie gory-*  
*czą*<sup>4472</sup>. Rdz 27,34; Rt 1,20; 1Sm 10,10; Ef 4,31  
\**lub: k.h. powodować wracanie, odnawiać, odganiać*<sup>7725</sup><sup>89185</sup>  
\*\**lub: duch, łchnienie, wiatr; umysł*<sup>7307</sup>; \*\*\**EIB - nie daje*<sup>5414</sup> *mi*  
*oddechną na duchu*; \*\*\*\**dosł.: k.h. zaspokajać, przepelnić*<sup>7646</sup>

19. *Jeśli*<sup>911</sup> *chodzi*<sup>\*</sup> *o siłę*,  *to*<sup>2009</sup> *jest potęż-*  
*ny*<sup>\*\*</sup>, a *jeśli*<sup>518</sup> *o sąd*<sup>911</sup> -  *kto*<sup>4310</sup>  *mnie tam we-*  
*zwie*<sup>911</sup>? Hi 9,4; Iz 28,2; 40,26  
\**lub: potęga, moc*<sup>3581</sup>, \*\**odważny, silny*<sup>533</sup><sup>8596</sup>, \*\*\**decyja (praw-*  
*na, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynależ (praw-*  
*ny), prawosć, słusność w sądzie*<sup>9941</sup>, \*\*\*\**k.h. doprowadzić do spo-*  
*tkania, ustalić czas spotkania*<sup>3259</sup>, *BP - kto za mną zaświadczy?*  
*BG - kto mnie z nim sprawdzi?*<sup>BE - to, kto mnie pozowie?</sup>

20. *Choćbym*<sup>911</sup> *był* *sprawiedliwy*<sup>\*</sup>,  *usta*<sup>910</sup> *mo-*  
*je* *mnie potępią*<sup>\*\*</sup>.  *Choćbym*<sup>911</sup> *ja*<sup>589</sup> *był*  
*nienaganny*<sup>911</sup>,  *to*<sup>911</sup> *one* *ogłoszą* *mnie po-*  
*krętnym*<sup>911</sup>. \**lub: prawy*<sup>6663</sup> Hi 9,28; 40,8; Iz 50,9;  
\*\**lub: k.h. postępować niegodziwie, potępić jako winnego*<sup>7501</sup>, \*\*\**do-*  
*słomaty, pełny, skończony*<sup>8335</sup><sup>89959</sup>, \*\*\*\**ogłaszać, wykrzyczywnym*<sup>6140</sup>

21. *Ja*<sup>589</sup> *jestem* *nienaganny*<sup>911</sup>,  *Nie* *znam*<sup>\*\*</sup>  
*własnej duszy*<sup>531</sup>  *Gardzę*<sup>\*\*</sup>  *swoim życiem*<sup>2416</sup>!  
\**lub: KUL, BP - czy ..., ESP - jestem ... ?*; \*\**k.q. uznać, rozważać,*  
*rozróżnić*<sup>3045</sup>, \*\*\**k.q. odwracać, odmawiać, uzgardzać*<sup>3988</sup> Hi 7,16

22. *Wszystko*<sup>911</sup>  *jedno*<sup>931</sup>  *Dla* *tego*<sup>911</sup>  
*mówię*<sup>59</sup>:  *On*<sup>931</sup> *niszczy*<sup>911</sup> *zarówno* *niena-*  
*ganego*<sup>911</sup>,  *jak i niegodziwego*<sup>\*\*</sup>;  *Kaz*<sup>9,2</sup>,  *Ez*<sup>21,3</sup>  
\**lub: k.p. doprowadzić do końca, położyć kres, skończyć, zuzyc,*  
*zniszczyć, wygubić*<sup>3615</sup>, \*\**winny, przestępczy, złoczyńca*<sup>7563</sup>

23. *Gdy*<sup>518</sup> *bicz*<sup>\*\*</sup> *nagle*<sup>\*\*</sup> *uśmieca*<sup>4191</sup>,  *drzwi*  
*z rozpaczy*<sup>911</sup> *niewinnych*<sup>911</sup>.  
\**lub: chłosta*<sup>752</sup>, \*\**nieoczekiwanie*<sup>6597</sup>, \*\*\**szczyć, naigrzywać się*<sup>932</sup>  
\*\*\*\**lub: próba; czysty, wolny od winy lub kary, przejrzysty*<sup>5355</sup>

24. *Ziemia*<sup>776</sup> *została* *wydana*<sup>414</sup>  *w ręce*<sup>911</sup>  
*niegodziwego*<sup>7563</sup>.  *On* *zakrywa*<sup>3680</sup> *oblicze*<sup>911</sup> *sę-*  
*dziów*<sup>8199</sup> *PAR*.  *A jeśli*<sup>518</sup> *nie*<sup>3808</sup> *On*,  *to*<sup>931</sup> *właści-*  
*wie*<sup>645</sup>  *kto*<sup>4100</sup>? Hi 12,6,17; Iz 29,14; 44,25  
\**ramię, ręka*<sup>3027</sup>, *symbol mocy, władzy i aurytelu - Ps 89,13*  
\*\**lub: twarz, powierzchnia, przed, wcześniej*<sup>6440</sup>, \*\*\**zatem, więc*

25. *Lecz*<sup>911</sup> *moje dni*<sup>3117</sup> *są* *szybsze*<sup>\*\*</sup>  *niż*<sup>4480</sup>  
*biegacz*<sup>732</sup> *PAR*,  *uciekły*<sup>\*\*</sup> *i nie*<sup>3808</sup> *widziały*<sup>7200</sup>  
*nic* *dobrego*<sup>911</sup>. Hi 7,6-7; Ps 78,39; Jk 4,14  
\**lub: k.q. być chętnym*<sup>7043</sup>, \*\**przechodzić, przychodzić szybko, iść*<sup>272</sup>  
\*\*\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, obfitość*<sup>2896</sup>

26. *Przemieły*<sup>\*\*</sup> *jak*<sup>5973</sup> *łódzie*<sup>591</sup> *z trzciny*<sup>\*\*</sup>,  
 *jak orzeł*<sup>5404</sup>,  *który spada*<sup>\*\*</sup> *na żer*<sup>4000</sup>.  
\**lub: k.q. przejść obok, przejść szybko, pojawić się pomownie*<sup>2498</sup>  
\*\**hap.leg.: papirus*<sup>16</sup>, \*\*\**hap.leg.: k.q. mknąć, fruwać, pędzić*

27. *Jeśli*<sup>911</sup> *powiem*<sup>911</sup>:  *Zapomnę*<sup>\*\*</sup> *o swojej*  
*skardze*<sup>911</sup>,  *odmienię*<sup>\*\*</sup>  *swoje oblicze*<sup>6440</sup>  
*i uśmiechnę*<sup>911</sup>  *się*;  *por. Hi 7,4*; Hi 7,13  
\**lub: k.q. przestać się troszczyć*<sup>7911</sup>, \*\**rozważanie, zaduma, nie-*  
*pokój, zamartwienie, skarga*<sup>7879</sup>, \*\*\**dosł.: k.q. pozostawić, odejść*  
*z, zostawić w tyle, opuścić*<sup>5800</sup> *por. Rdz 4,5; Hi 29,24; Jr 3,12*  
\*\*\*\**lub: k.h. promienieć, wyglądać ładnie, spowodować wybuch*

28. To przerażają\* mnie wszystkie<sup>3605</sup> moje cierpienia\*, bo<sup>3588</sup> wiem<sup>3045</sup>, że nie uznasz mnie za niewinnego\*. \*\*\*por. w 23<sup>3588</sup> Wj 20,7

\*lub: bać się, obawiać się<sup>3025</sup>, \*\*ból, krzywda, uraza, zranienie, smutek<sup>6094</sup>, EIB - lek; przebiega wszystkie me kości - por. NET<sup>K</sup>

29. Skoro ja<sup>595</sup> jestem niegodziwy\*, po co<sup>4100</sup> wówczas<sup>2088</sup> trudzę\* się na próżno<sup>3584</sup>?

\*lub: k.g. być winnym, być potępionym<sup>7561</sup>, \*\*k.g. zmoczyć się, zmużyć się<sup>3021</sup>, \*\*\*puszka, para, oddech, daremnosc, okres obcych bólu<sup>1892|82146</sup> - Jr 2,5; Prz 13,11 Hi 9,20; 40,8; Iz 50,9

30. Choćbym<sup>518</sup> się obmył\* wodą ze śniegu<sup>4325|O</sup> i oczyścił<sup>2141|KH</sup> w ługu<sup>3588</sup> swoje dłonie<sup>3588</sup>; \*\*wg ketiv: w śniegu Hi 24,19; Jr 2,22

\*lub: k.h.p. myć się<sup>7364</sup>, \*\*\*substancja alkaliczna używana z mydlenicą<sup>1253</sup>, tu i Iz 1,25 - por. KHK; \*\*\*\*tradycyjnie myto się oliwą rozpuszczoną w wodzie, którą po wyschnięciu zżeszczano, tu przykład radykalnego podejścia do kwestii oczyszczenia \*\*\*lub: ręka, spodnia część stopy, zagłębienie lub grzebiel dloni<sup>3709</sup>

31. Wtedy<sup>227</sup> i tak zanurzył<sup>3588</sup> mnie w dole\* a moje szaty<sup>6008</sup> brzydziły<sup>3588</sup> się mną\*

\*lub: k.g. zamoczyć w<sup>2881</sup>, \*\*\*hebr.: szahał - dół, otchłań, grób, zmieszanie<sup>7845</sup> - synonim Seolu - por. Ps 16,10; 49,10; 103,4, domysł: w czymś, co uległo zgniciu - por. KUL<sup>K</sup>, EIB<sup>K</sup> - em: bagno \*\*\*lub: k.p. czuć odrazę, uważać za obrzydliwosc, sprawić, że coś będzie obrzydliwoscia<sup>3581</sup> Ps 104,2; Pnp 4,11; Ml 2,8

32. Bo<sup>3588</sup> On nie<sup>3808</sup> jest człowiekiem\* jak ja, bym mógł Mu odpowiedzieć<sup>6030</sup>, byśmy razem\* stanęli<sup>3588</sup> w sądzie<sup>4941</sup>.

Iz 45,9 \*hebr.: ise - mężczyzna, człowiek, ludzkość, ktokolwiek, każdy<sup>376</sup> \*\*lub: łącznie, wszyscy razem, podobnie, zjednoczenie<sup>3162</sup> \*\*\*dosł.: wchodzić, wkraczać, przychodzić, iść, dostąpić, być<sup>635</sup> \*\*\*AK - (bym) odpowiedział Mu: możemy razem stanąć w sądzie

33. Nie<sup>3808|BHS:3863</sup> ma między\* nami rozjemcy<sup>3588|PAR</sup>, którzy mógłby położyć<sup>7890|JUS</sup> swoją rękę<sup>3588|3027</sup> na<sup>5921</sup> obu<sup>8147</sup>.

Ism 2,25; \*lub: jeśli, oby!, gdyby tylko<sup>3863</sup>, \*\*wśród, pośród<sup>996</sup>, \*\*\*k.h. decydować, sądzić, okazywać się szustnym, dowodzić<sup>3198</sup> - Rdz 31,37; \*\*\*tu: gest jurystyki sędziowskiej (?) - por. KUL<sup>K</sup> Ps 139,5

34. By odsunął<sup>31|JUS</sup> ode<sup>5921</sup> mnie\* Jego różgę\*, tak<sup>3588</sup> aby groza\* Jego już\* mnie nie<sup>408</sup> przerażała\*

\*\*\*AK - z nas Hi 6,4; 13,21; Ps 39,10 \*lub: k.h. spowodować odejście, usunąć, obalić, zabrać, odłożyć<sup>5493</sup> \*\*\*lub: buława, berło (jako symbol władzy), kij, rózga, gałąź<sup>7626</sup> \*\*\*lub: przerażenie, strach<sup>367</sup>, \*\*\*\*k.p. spaść na, ogarnąć<sup>1204</sup>

35. Obym wtedy przemówi<sup>11696|CO|HKP</sup>, a nie będę się Go bał<sup>3372</sup>; lecz<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> jestem takim<sup>31|ADJ</sup> sam<sup>595</sup> ze sobą\*.

Hi 6,21; \*lub: szustny, prawdziwy, właściwy<sup>ADJ</sup>, tak więc, dlatego<sup>ADW|3651</sup> \*\*lub: bo nie tak (mogę) ja sam ze sobą - por. EIB<sup>K</sup> Hi 13,13,20

**10** Moja dusza<sup>5315</sup> zmęczona\* jest życiem<sup>2416</sup>. Puszcze<sup>3588|COH</sup> w wodze memu narzekaniu\*<sup>3588</sup>, przemówię<sup>1696</sup> w goryczy<sup>4751</sup> mej duszy<sup>5315</sup>. \*\*\*por. Hi 9,27<sup>3588</sup> Hi 9,21; Ps 95,10; Ez 6,9

\*hap.leg.: k.n. czuć ustręt, być zasmuconym, brzydzić się<sup>5354</sup> \*\*lub: k.g. wyzłotić, pozostawić, opuścić<sup>3800</sup>, EIB<sup>K</sup> - rozpuszczać

2. Powiem<sup>559</sup> do<sup>4113</sup> Boga<sup>433</sup>; Nie<sup>408</sup> potępiaj\* mnie. Oznajmij<sup>3588|IMP</sup> mi, o<sup>5921|5921</sup> co<sup>4100</sup> mnie oskarżasz<sup>3588</sup>?

Hi 9,2; Ps 35,1; Oz 2,2 \*lub: k.h. postępować niegodziwie, potępić jako winnego<sup>7561</sup> \*\*lub: k.h. ujawnić<sup>3045</sup>, \*\*\*z jakiego powodu, w sprawie<sup>5921</sup>

3. Czy dobrze<sup>2896</sup> ci z tym, że<sup>3588</sup> mnie uciśkasz\*, że<sup>3588</sup> odrzucasz\* dzieło<sup>3018</sup> swoich rąk<sup>3709</sup> i na<sup>5921</sup> radę\* niegodziwych<sup>7563</sup> promieniesz<sup>3588</sup>?

Hi 21,16; 22,18; Ps 1,1 \*lub: k.g. czynić gwałt, zdobywać podstępem, krzywdzić, wymuszać<sup>6231</sup>, \*\*k.g. uzgardzić<sup>3988</sup>, \*\*\*plan, zamysł, akt decyzji<sup>6098</sup> \*\*\*\*lub: k.h. świecić, jaśnieć, spowodować świecenie<sup>3313</sup>, Prt 33,2

4. Czy masz<sup>B4389</sup> oczy<sup>5869</sup> cielesne<sup>3588</sup>? Czy<sup>518</sup> patrzysz<sup>7200</sup>, jak patrzy<sup>7200</sup> śmiertelnik<sup>3588</sup>?

\*lub: basur - ciało, skóra - Ps 102,6; mięso, pożyczenie 1Sm 2,13; krawci, w ubiorze: wszelkie ciało - każdy człowiek<sup>1320</sup> - Za 2,13<sup>3588</sup> \*hebr.: enosz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup> 1Sm 16,7

5. Czy Twoje dni<sup>3117</sup> są jak dni<sup>3117</sup> śmiertelnika<sup>582</sup>, a Twoje lata<sup>814</sup> jak dni<sup>3117</sup> człowieka\*?

\*lub: mąż, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup> Hi 36,26

6. Bo<sup>3588</sup> szukasz<sup>245|KFP</sup> mojej winy\* i dochodzisz\* mojego grzechu<sup>3588</sup>?

Hi 13,23; 14,17; 22,5 \*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*k.g. starać się o, dowiadywać się o, zgłębiać, nawiedzać<sup>1875</sup>, \*\*\*grzech, kara za grzech, ofiara za grzech<sup>3403</sup>

7. Chociaż<sup>5921</sup> Ty wiesz\*, że<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> jestem niegodziwy\*, i nikt<sup>369</sup> nie wyrwie<sup>3588|PAR</sup> mnie z Twojej ręki<sup>3588|3027|SC</sup>.

Pwt 32,39; Iz 43,13 \*tylko w Księdze Hioba: przekornie, poznać Boga, sąd, opinia<sup>1847</sup> \*\*lub: k.g. postępować niegodziwie, być winnym, potępionym<sup>7561</sup> \*\*\*lub: k.h. odebrać, wyrwać, wytrącić<sup>3357</sup>, \*\*\*\*por. Hi 2,5<sup>3588</sup>

8. Twoje ręce<sup>3027|DC</sup> ukształtowały\* mnie i uczyniły<sup>6213</sup> mnie, otoczyłeś\* mnie całego z wszystkich stron\*, lecz teraz\* mnie pochłaniasz\*.

\*\*\*lub: dookola<sup>5439</sup> Rdz 2,7; \*lub: k.p. formować, dręczyć<sup>6087</sup>, \*\*łącznie, razem, jedność<sup>3162</sup> \*\*\*\*lub: k.p. lyknać, metaf.: trwonić<sup>1104|B1219</sup> Ps 34,15; 119,73

9. Pamiętaj<sup>32142</sup>, proszę\*, że<sup>3588</sup> uczyniłeś<sup>6213</sup> mnie jak glinę\*; i czy w<sup>413</sup> proch<sup>3588|603</sup> znowu\* mnie obrócisz\*?

Rdz 2,7; Hi 4,19; 34,15 \*lub: k.g. przypominać sobie<sup>2142</sup>, \*\*supraszami! błagam! o<sup>4994</sup> \*\*\*lub: z gliny<sup>2563</sup> - EIB<sup>K</sup>, \*\*\*\*sucha ziemia, grunt, \*\*\*\*obracasz

10. Czy nie<sup>3808</sup> wylałeś<sup>5413</sup> mnie jak mleko<sup>2461</sup> i nie sprawiłeś, że steżałem\* jak ser<sup>1385</sup>?

\*lub: powodować scinać się<sup>7087</sup> - Wj 15,8; So 1,12; Za 14,6

11. Odziałeś\* mnie w skórę<sup>5785</sup> i ciało<sup>1320</sup>, a pospinałeś\* mnie kośćmi<sup>6106</sup> i ścięgnami<sup>1517</sup>.

Ps 139,13; Ef 4,12 \*lub: k.h. przystrajać, ubierać<sup>3847</sup>, \*\*k.p. utkać, spleść razem<sup>5526</sup>

12. Ofiarowałeś<sup>6213</sup> mi<sup>5978</sup> życie<sup>2416</sup> i miłosierdzie\*, a Twoja troskliwość\* strzegła\* mojego ducha<sup>7307</sup>.

Hi 7,18; Oz 9,7; Dz 17,25 \*lub: dobroć, łaskawość, wierność<sup>2617</sup>, \*\*\*nadzór, opieka, warta<sup>6486</sup> \*\*\*lub: k.g. mieć pieczę nad, czuwać, bronić, ratować życie<sup>8104</sup>



13. Lecz<sup>13</sup> ukryłeś<sup>14</sup> to<sup>15</sup> wszystko w swoim sercu<sup>16</sup>, wiem<sup>17</sup> jednak<sup>18</sup>, że<sup>19</sup> to<sup>20</sup> było<sup>21</sup> Tobie. <sup>13</sup>dosł.: te, ci - part. uszak<sup>428</sup>

<sup>14</sup>lub: k.q. przechowywać jak skarb, zachować, leżeć w ukryciu<sup>6845</sup>

14. Jeśli<sup>15</sup> zgrzeszę<sup>16</sup>, wtedy<sup>17</sup> Ty to<sup>18</sup> spostrzeżesz<sup>19</sup> i nie<sup>20</sup> uznasz mnie za niewinnego<sup>21</sup> z moją nieprawością<sup>22</sup>. Wj 34,7; Hi 7,21; <sup>15</sup>lub: chylić celu bądź słusznosci i obowiązku, ponieść winę, utracić<sup>2398</sup>, <sup>16</sup>k.q. wypatrywać, obserwować, trwać, czuwać, strzec<sup>8104</sup>  
<sup>17</sup>lub: k.p. pozostawiać bez kar<sup>5352</sup>, <sup>18</sup>przeurotliwość, deprawacja, nieprawość, wina bądź kara za nieprawość<sup>5771</sup> Am 3,2

15. Jeśli<sup>15</sup> jestem niegodziwy<sup>16</sup>, biada<sup>17</sup> mi, a jeśli<sup>18</sup> jestem sprawiedliwy<sup>19</sup>, i tak<sup>20</sup> nie<sup>21</sup> podniosę<sup>22</sup> swojej głowy<sup>23</sup>. Syty<sup>24</sup> jestem<sup>25</sup> na moje utra-pienie<sup>26</sup>. Spójrz<sup>27</sup> na moje utra-pienie<sup>28</sup>. Hi 9,15; Ps 25,18; Iz 3,11

<sup>15</sup>lub: niestety! biada! tu i Mi 7,1; <sup>16</sup>k.q. mieć słusznosc, być przym. <sup>17</sup>663, <sup>18</sup>być napełnionym, mieć w nadmiarze<sup>7646</sup>, <sup>19</sup>\*\*\*ustyd, uyma, upokorzenie, sromota<sup>7036</sup>, <sup>20</sup>\*\*\*bieda, nieszczęście, udręka<sup>6040</sup>

16. A gdyby<sup>17</sup> jednak się podniosła<sup>18</sup>, zapo-lujez<sup>19</sup> na mnie jak lew<sup>20</sup> i zwrócisz<sup>21</sup> się wobec mnie, by okazać swoją niezykliwość<sup>22</sup>.

<sup>17</sup>lub: k.q. urosnąć, zostać wywyższonym w triumfie<sup>1342</sup>. Wj 13,42 - tu metaf. jako gest pychy i wyniosłości; <sup>18</sup>tylko tu w SP - k.h. oka-zywając się cudownym bądź zdumiewającym, ujawniać zdumie-wającą potęgę<sup>6381/67389</sup> Hi 5,9; Iz 38,13; Lm 3,10; Oz 5,14; Iz 13,7

17. Stawiasz<sup>18</sup> nowe<sup>19</sup> Twoje dowody<sup>20</sup> przeciwko<sup>21</sup> mnie, pomnażasz<sup>22</sup> wobec<sup>23</sup> mnie swój gniew<sup>24</sup>, zmiana<sup>25</sup> i zastęp<sup>26</sup> wojska<sup>27</sup> są<sup>28</sup> przeciwko<sup>29</sup> mnie. Pwt 19,19

<sup>17</sup>lub: świadek, świadectwo; <sup>18</sup>k.h. czynić czynnym, mieć wiele<sup>7235</sup>  
<sup>22</sup>lub: utra-pienie, drażnienie, smutek, żal, przygnębienie<sup>3708</sup>  
<sup>23</sup>\*\*\*j. jeden po drugim, zmienia za zmianą<sup>2487</sup>, tu jako hendia-dyjs (?), stądz: zastęp za zastępem - por. NET<sup>18</sup>, <sup>24</sup>\*\*\*por. Hi 7,1\*

18. Dlaczego<sup>19</sup> więc<sup>20</sup> wyprowadziłeś<sup>21</sup> mnie z łona<sup>22</sup>? Umarłbym<sup>23</sup> i nie<sup>24</sup> ujrzaloby<sup>25</sup> Twoim<sup>26</sup> żadne oko<sup>27</sup>. Hi 1,21; Jz 20,17-18

<sup>17</sup>lub: k.h. spowodować pójście lub wyjście, wywieść<sup>3318</sup>  
<sup>18</sup>lub: k.q. wydać ostatnie tchnienie, zginąć, być martwym<sup>1478</sup>

19. Byłbym, jakby<sup>20</sup> mnie<sup>21</sup> nigdy<sup>22</sup> nie<sup>23</sup> było<sup>24</sup>, byłbym<sup>25</sup> z brzucha<sup>26</sup> przeniesiony<sup>27</sup> do grobu<sup>28</sup>! Hi 3,22; 5,26; 17,1

<sup>17</sup>lub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być<sup>1961</sup> AK - bodaj-bym, nigdy nie istniał, był<sup>1961</sup> z łona do grobu, złożony. <sup>18</sup>ciata, łono, metaf.: głębiny Szeolu<sup>990</sup>, <sup>19</sup>hebr.: qeber - grób, grobowiec, indywidualne komory grobowe<sup>6913</sup> - syn. światła podziemnego - Ps 49,9

20. Czyż<sup>21</sup> zostało<sup>22</sup> mi niewiele<sup>23</sup> dni<sup>24</sup>? Przestań<sup>25</sup> więc<sup>26</sup> i odstęp<sup>27</sup> ode mnie, niech na chwilę<sup>28</sup> się usmiechnę<sup>29</sup>. <sup>21</sup>\*\*\*1082,COH.

<sup>17</sup>lub: k.q. zaniechać, poustrzymać, położyć kres<sup>2308</sup>, ketiw - on za-przeżenie, <sup>18</sup>trochę, niewiele<sup>592</sup>, <sup>19</sup>\*\*\*promienić, wyglądać ładnie

21. Zanim<sup>22</sup> pójdę<sup>23</sup> tam i nie<sup>24</sup> wrócę<sup>25</sup> - do<sup>26</sup> 413 ziemi<sup>27</sup> ciemności<sup>28</sup> i cienia śmierci<sup>29</sup>; <sup>22</sup>hebr.: calnawet - cieni śmierci, głęboka ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłych<sup>6757</sup> - Lz 9,1; Jr 2,6; Ps 23,4; 88,12

22. Do ziemi<sup>17</sup> ciemnej<sup>18</sup> jak<sup>19</sup> mrok<sup>20</sup>, do cienia śmierci<sup>21</sup> i bez<sup>22</sup> porządku<sup>23</sup>, zionącej<sup>24</sup> niczym<sup>25</sup> mrok<sup>26</sup>. Rdz 1,2; Hi 3,5

<sup>17</sup>lub: ciemność<sup>652</sup>, <sup>18</sup>nap. leg.: uziębienie, porządek<sup>5468</sup>, uc. Lmn. <sup>19</sup>\*\*\*dosł.: k.h. jaśnieć, spowodować świecenie, promienić<sup>3313</sup>, uc. <sup>20</sup>\*\*\*  
<sup>21</sup>\*\*\*lub: taki jak, według tego jak, jako, jak gdyby, kiedy<sup>3644</sup>

**11** Wtedy<sup>17</sup> Sofar<sup>18</sup> Naamita<sup>19</sup> odpo-wiedział<sup>20</sup> i rzekł<sup>21</sup>: Hi 2,11

2. Czy te mnóstwo<sup>17</sup> słów<sup>18</sup> zostanie<sup>19</sup> odpowiedzi<sup>20</sup>? I czy<sup>21</sup> człowiek<sup>22</sup> gadatli- wy<sup>23</sup> ma mieć słusznosc<sup>24</sup>? Prz 10,19; Kaz 5,2

<sup>17</sup>lub: liczenie, obfitość, wielkość<sup>7230</sup>, <sup>18</sup>idiom: człowiek<sup>3765</sup> używ<sup>8193</sup>  
3. Czy twoja pusta mowa<sup>17</sup> uciszy<sup>18</sup> męż- czyn<sup>19</sup>? Czy gdy<sup>20</sup> drwisz<sup>21</sup>, wtedy<sup>22</sup> nie ma<sup>23</sup> nikogo<sup>24</sup> zaawstydającego<sup>25</sup>?

<sup>17</sup>lub: czeza gadanina, puste gadanie, kłamca, kłamstwo<sup>907</sup>  
<sup>18</sup>\*\*\*lub: k.h. milczeć, być cicho, być głuchym<sup>2790</sup>, <sup>19</sup>\*\*\*człowiek<sup>4962</sup>  
<sup>20</sup>\*\*\*lub: k.q. szydzić, naigrawać się<sup>3932</sup>, <sup>21</sup>\*\*\*k.h. ubliżać, upoka- rzać, narzucać na uszy, zaawstydzać<sup>3637</sup> Iz 16,16; Jr 48,30

4. Bo<sup>17</sup> powiedziałeś<sup>18</sup>: Moja nauka<sup>19</sup> jest ja- sna<sup>20</sup>, jestem czysty<sup>21</sup> w Twoich oczach<sup>22</sup>. <sup>17</sup>lub: uczoność, zrozumienie<sup>3948</sup>, <sup>18</sup>\*\*\*sprawiedliwy, czysty<sup>2134/82423</sup> - idiom: czyste jest moje poznanie, wiem na pewno - por. EIB

<sup>19</sup>\*\*\*lub: przejrzysty, szczerzy - Ps 19,9; pusty - Prz 14,4 1249/91367

5. Lecz<sup>17</sup> gdyby<sup>18</sup> ktoś<sup>19</sup> dał<sup>20</sup> Bogu prze-mówić<sup>21</sup>, wtedy<sup>22</sup> otworzyłby<sup>23</sup> swoje usta<sup>24</sup> przeciwko<sup>25</sup> tobie;

<sup>17</sup>lub: ale, lecz, istnienie - jako silne przeciwstawienie, jednakże, nie mniej jednak<sup>199</sup>, AK - gdyby tylko; <sup>18</sup>k.q. użyć, ofiarować, zezwolić, powodować, robić, odplacać, udzielić, wyciągać<sup>5414</sup> oby to było<sup>36276</sup>

6. Niech<sup>17</sup> ci oznajmi<sup>18</sup> Tus tajemnice<sup>19</sup> ma- drości<sup>20</sup> - gdyż<sup>21</sup> podwójnie<sup>22</sup> trudne jest zrozumienie<sup>23</sup>. Poznaj<sup>24</sup> więc<sup>25</sup>, że Bóg zapomniał<sup>26</sup> ci swoją nieprawość<sup>27</sup>.

<sup>17</sup>lub: k.h. mówić, ogłaszać, obwieszczać, wyjaśniać, informować<sup>5046</sup>  
<sup>18</sup>\*\*\*j. rzecz ukryta - tu Hi 28,11; Ps 44,21, <sup>19</sup>\*\*\*podwojenie - tu i Hi 41,13; Iz 40,2, EIB<sup>18</sup> - gdyż razem widzi dwie strony; bo można ją rozumieć dwójako; <sup>20</sup>\*\*\*mądrość, rozsądek, sukces<sup>8454</sup>, <sup>21</sup>\*\*\*dosł.: k.h. sprawić zapomnienie<sup>382</sup>, <sup>22</sup>\*\*\*lub: wina, deprawacja Ez 9,13

7. Czy dosięgniesz<sup>17</sup> ko głębokości<sup>18</sup> Boga? Czy<sup>19</sup> dosięgniesz<sup>20</sup> aż do<sup>21</sup> granic<sup>22</sup> Wszzechmogącego<sup>23</sup>? Kaz 3,11; Rz 11,33

<sup>17</sup>lub: spotkać, przydarzyć się, osiągnąć, dostać, dowiedzieć się, wy- myślić<sup>4672</sup>, <sup>18</sup>\*\*\*poszukiwanie, śledztwo, badanie<sup>2714</sup>, EIB - tajemnica <sup>20</sup>\*\*\*lub: koniec, spełnienie, doskonałość, pełnia<sup>8503</sup>, AK - do granicy

8. Wyższe<sup>17</sup> są niż niebios<sup>18</sup>, co<sup>19</sup> mo- żesz z tym uczynić<sup>20</sup>? Niezglebione<sup>21</sup> jak Szeol<sup>22</sup>, co<sup>23</sup> o tym wiesz<sup>24</sup>? Pwt 30,12; Ps 139,8;

<sup>17</sup>lub: wywyższenie, świetność, wyniosłość<sup>1363</sup>, <sup>18</sup>\*\*\*tajemnica, głę- bok<sup>6013</sup>, <sup>19</sup>\*\*\*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, pod- ziemie, niezłytki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10 - Dz 2,27 Am 9,2

9. Dłuższa<sup>17</sup> niż ziemia<sup>18</sup> w swej mierze<sup>19</sup> i szersza<sup>20</sup> bardziej niż<sup>21</sup> morze<sup>22</sup>. <sup>17</sup>\*\*\*trwający dłużej<sup>752</sup>, <sup>18</sup>\*\*\*gran, gleba, powierzchnia, kraj, obszar<sup>776</sup> <sup>19</sup>\*\*\*lub: szata, ubiór z tkaniny<sup>4055</sup>, toż<sup>84713</sup>, <sup>20</sup>\*\*\*obszerny<sup>7342</sup>



10. Kiedy<sup>518</sup> przechodzi\* i kogoś zamyka<sup>56</sup> lub<sup>51</sup> kogos wzywa na zgromadzenie<sup>6950</sup> *śdu*, to<sup>51</sup> *co* Go powstrzyma<sup>566</sup>? Hi 9,12; 23,13

\**lub: k.g. przejść obok, przejść szybko, pojawić się ponownie*<sup>2498</sup>  
\**lub: k.h. uwięzić, wydać*<sup>5462</sup>, \**k.h. pokonywać, odganiać, odrzucać, odmawiać, odurzać, odwoływać, pozwoić urwać*<sup>7725</sup>

11. Bo<sup>588</sup> On<sup>1931</sup> zna<sup>3045</sup> marność\* ludzi<sup>51</sup> i widzi<sup>200</sup> *ich* niegodziwość\*. Czy *między* na to nie<sup>3808</sup> zwracać uwagi<sup>566</sup>?

Ps 10,11; 35,22  
\**lub: daremność, fałsz, bezwartościowość, próżność*<sup>7723</sup>, \**człowiek, osoba, mężczyzna*<sup>4962</sup>, \**mieszczęście jako wynik magii, oszustwo, białochwałczy kult - Lb 23,21, zmartwień*<sup>205</sup>, \**lpa. okazać się rozproszonym lub uważnym, rozważyć starannie*<sup>995</sup>

12. Leczc<sup>51</sup> człowiek<sup>576</sup> pusty<sup>51ADJ</sup> *tak* może stać się rozumnym\*, jak<sup>51</sup> *cz* żrebię ostła<sup>566</sup> urodzi<sup>6205</sup> się człowiekiem<sup>120AS</sup>. Wj 27,8; Iz 52,21  
\**od czas. drążyć, tj. czynić pustą przestrzeń*<sup>5014</sup>, \**k.n. nabrać otuchy, nabrać śmiałości*<sup>3823</sup>, \**lub: śmieć ostła, ostol*<sup>589</sup>, *ostica*<sup>16854</sup>

13. Jeśli<sup>518</sup> ty<sup>859</sup> przygotujesz\* swoje serce<sup>3820</sup> i wyciągniesz\* do<sup>413</sup> Niego swoje dionie<sup>513709</sup>,  
\**lub: k.h. utwierdzić, umocnić, skierować do, uporządkować*<sup>3550</sup>,  
\**lub: k.g. rozcigać (się), ukazywać, rozprzestrzeniać*<sup>6566</sup>  
\**lub: jako: gęst wyrażający modlitwę - por: Wj 9,29; 1Tm 2,8*

14. Jeśli nieprawość<sup>205</sup> *jest* na twojej ręce<sup>513027S</sup>, oddal<sup>51IMP</sup> ją i nie<sup>408</sup> *pozwo*ł, aby niegodziwość<sup>566</sup> *mieszka*ła<sup>7931JUS</sup> w twoich namiotach<sup>566</sup>.

Hi 4,7; 22,5; Iz 1,15  
\**dosl.: w twojej ręce*<sup>3027S</sup>, \**k.h. ustanawiać odległość, odejść daleko, odsunąć*<sup>568</sup>, \**miesprawiedliwość, zło, wino, przewrotność*<sup>766</sup>  
\**lub: dom, miejsce przebywania, namiot nomady, przybytek*<sup>168</sup>

15. Wtedy<sup>277</sup> z pewnością<sup>588</sup> podniesiesz\* swoje oblicze<sup>6440</sup> bez skazy<sup>56</sup>, *będziesz*<sup>1961</sup> stał mocno<sup>566</sup> i nie<sup>3808</sup> *będziesz* się bał<sup>566</sup>.

\**diom: okazać radość, zadowolenie - por: opadło oblicze - Rtz 4,6*  
\**lub: plama, uroda*<sup>2971</sup>, \**dosl.: k.h. być wyłanym, ustalonym, sądzić; metaf.: mocno ugruntowanym*<sup>3332B3827</sup>, \**k.g. lekcać się, być przejętym bojaźnią, czcić, szanować*<sup>2372</sup> Hi 22,26; Ps 119,6

16. Wtedy<sup>789</sup> też<sup>588</sup> zapomnisz<sup>7911</sup> o swojej udreće\* i wspomnisz<sup>2142</sup> o *niej* *tak* jak o wodach<sup>4325</sup>, *które* przepłynęły<sup>566</sup>.

Rdz 41,51; Rdz 41,51; Rdz 41,51; Rdz 41,51  
\**lub: móżdż, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdza*<sup>5999</sup> Lb 23,21  
\**lub: k.g. przejść nad, przez, pomiędzy, przemijać, zniknąć*<sup>6574</sup>

17. I twoje życie *będzie* jaśniejsze\* niż południe<sup>6672</sup>; a choćby ciemność<sup>5774COH</sup> *zapadła*, to stanie<sup>566</sup> się jak poranek<sup>1242</sup>.

Iz 58,10  
\**tj. długość życia, wiek*<sup>2465</sup>, \**lub: pojawiać się, rosnąć w siłę, stawać się, trwać, spełniać się*<sup>6965</sup>, \**być, istnieć, stać się, trwać*<sup>1961</sup>

18. *Będziesz* ufał, gdyż<sup>588</sup> *jest*<sup>3426</sup> nadzieja<sup>566</sup>; i rozejrzysz<sup>566</sup> się, by odpoznać<sup>566</sup> *bezpiecznie*<sup>983</sup>.

\**lub: oczekiwanie*<sup>2615</sup> Hi 4,6; Jr 17,7  
\**lub: k.g. mieć pewność, być śmiałym, być bezpiecznym*<sup>982</sup>, \**ko-pać, szukać, wyszukiwać, zglebiać*<sup>2658</sup>, \**k.g. leżeć, nocować*<sup>7901</sup>

19. I położysz<sup>7257</sup> się, a nie *będzie* niegodziwo sprawiąjącego lęk<sup>2729PAR</sup>; i wielu<sup>7277</sup> *będzie* błagać<sup>2470B28SKP</sup> o twoją przychylność\*.

\**diom: wielu będzie schlebiać (ci) przed twoim obliczem*<sup>6440</sup>

20. Leczc<sup>51</sup> oczy<sup>5869</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> zgasną\* i przypadnie<sup>566</sup> dla nich<sup>566</sup> miejsce ucieczki<sup>498</sup>, a ich nadzieja<sup>8615</sup> – wyzionięcie<sup>566</sup> duszy<sup>5315</sup>.

Kpl 26,16; Pwt 28,65; Hi 8,13; Prz 10,28; 11,7  
\**dosl.: k.g. dojść do kresu, zniknąć, zginąć, być użytym*<sup>3615</sup>  
\**dosl.: zginąć, umrzeć, zostać zgładzonym, metaf.: zniknąć*<sup>6</sup>  
\**lub: im*<sup>4480</sup> - AK; \**hap.leg. wypuszczenie powietrza z płuc, wydanie ostatniego tchnienia*<sup>4646B537</sup> - *podobie - Hi 31,30; Jr 19,9*

12 A Hiob<sup>347</sup> odpowiedział<sup>16030</sup> i rzekł<sup>5159</sup>:

\**por: Hi 6,1\** Hi 3,1; 9,1; 16,1; 19,1; 21,1; 23,1  
2. Niewątpliwie\* *wiem*, że<sup>3588</sup> *wyś* jesteście ludźmi\* i wraz z wami zginie\* mądrość<sup>566</sup>.

\**lub: zapewne, prawdziwie, z pewnością*<sup>551</sup>, \**lub: lud, pobratymiec, krajani w znac. ludzie - por: Sdz 3,18; 1Krl 19,21; idiom: istota słabe fizycznie, umysłowo (?) - por: KULZ; wypowiedź sarkastyczna - por: EIB\**, \**zmyślność, rozproszony, biegtłość*<sup>2451</sup>

3. Leczc<sup>51</sup> *ja* mam rozum\*, jak<sup>5644</sup> i wy, i *ja*<sup>595</sup> nie *jestem* od was<sup>480</sup> gorszy<sup>566</sup>. I komu<sup>4310</sup> nie<sup>369</sup> są *znane* sprawy *takie* jak<sup>5644</sup> te<sup>428AK?</sup>

\**lub: wewnętrzy człowiek, umysł, wola, serce, wiedza, pamięć, sumienie*<sup>3824</sup>, \**diom: nie odpadam w tym od was; być: k.g. odchodzić do, paść na twarz przed kims, upadać w ręce, marnieć*<sup>5307</sup>

4. Stałem<sup>961</sup> się pośmiewiskiem\* dla swojego przyjaciela<sup>566</sup>, *ja*, który wołałem<sup>7212PAR</sup> do Boga, a On odpowiada<sup>680</sup>; *jako* sprawiedliwy<sup>6662</sup> i nienaganny<sup>566</sup> *stałem* się sztyderstwem<sup>566</sup>.

Hi 8,21; Ps 91,15  
\**lub: śmiech, zabawa, żarty, drwina, szydersztwo*<sup>7814</sup>, \**towarzysz, współmieszkaniec, ktoś drugi, kochanek*<sup>7453</sup>, \**lub: być bez skazy, posiadającym uczciwość, być kompletnym*<sup>8549</sup>, \**pośmiewisko, wyśmiewanie się, drwina, śmiech, zabawa, żarty*<sup>7814</sup>

5. Płonąca pochodnią<sup>511A</sup> pogardy<sup>937</sup> *jest* myśl<sup>6248HAPJPC</sup> butnego<sup>566ADJ</sup>, *ciosen*<sup>566</sup> dla chwiejących<sup>571PAR</sup> się na nogach<sup>7272</sup>.

Prz 14,2  
\**hebr: lapid - płonąca żagiew, lampa*<sup>2940</sup>, \**hebr: la ppid - ruina, katastrofa, zniszczenie*<sup>6365</sup> - *stąd: dla mieszczęścia pogarda myśli, przeznaczenie ... - por: AK*, \**lub: nieprzejmujący się, beztroski, swawolny, spokojny, bezpieczny*, \**dosl.: należeć strzale na łuk - celować - Ps 11,2; ustanawiać, trwać, wyznaczać - Hi 13,11\**

6. Spokojne są namioty<sup>168</sup> łupieżców<sup>566PAR</sup> i bezpieczeństwo<sup>987HAP</sup> dla drażniących<sup>566PAR</sup> Boga – dla *tego*, który<sup>834</sup> nosi<sup>935KIHJ</sup> boga<sup>433</sup> w swojej ręce<sup>566SC</sup>.

Hi 5,24; 8,6; 21,9; Ps 73,11  
\**lub: k.g. czuć się swobodnie, prosperować, być spokojnym*<sup>7951</sup>  
\**lub: k.g. niszczyć, stosować, plądrować, napadać*<sup>7903</sup> - Sdz 5,27  
\**lub: k.h. powodować trzęsienie się, niepokoić, rozszewcać*<sup>7264</sup>  
\**lub: który ma moc*<sup>433</sup> w swoich rękach - *por: WBC\**, *który Boga uchwycił w swoje dłoni - EIB; dla tego, (kto) niesie (swoje) boga w ręce jego - AK; Boga umieścić w swojej pięści - BW*

7. A jednak\*, zapytał<sup>7592IMP</sup> prosię<sup>566</sup> *zwie*rząt<sup>929</sup>, a pouczą<sup>566</sup> cię, i ptaków<sup>5775</sup> niebios<sup>8064P</sup> – a wyjaśnią<sup>566</sup> ci.

Hi 35,11; Mt 6,26  
\**jako silne przeciwstawienie: istotnie, niemniej, jednak, ale*<sup>99</sup>  
\**partykula pobudzająca i błaganą, AK - zapytał*<sup>7592</sup> - *z*<sup>4994</sup>  
\**lub: k.h. uskazywać, pokazywać, uczyć, kierować*<sup>3384</sup>  
\**lub: k.h. informować, objaśniać, ogłaszać, donosić*<sup>3046</sup>

8. Albo<sup>176</sup> mów<sup>IMP</sup> z ziemią<sup>776</sup>, a ona cię po-  
uczy<sup>3384</sup>, i opowiedzą<sup>66</sup> ci ryby<sup>709</sup> morza<sup>3220A</sup>,  
\*lub: rozmawiać, mówić, skłarzyć się, rozważać, dumać, przedsta-  
wiać (pod rozważanie)<sup>7878</sup>, \*\*k.p. powtarzać, ogłaszać, wyliczyć<sup>5408</sup>

9. Kto<sup>4310</sup> spośród nich wszystkich<sup>3605</sup> nie wie<sup>3808</sup>  
wie<sup>3808</sup> tego, że ręka<sup>1027</sup> JHWH to<sup>1063</sup> uczyniła<sup>3617</sup>?

\*lub: k.g. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozstrzygnąć<sup>3045</sup>  
\*lub: k.g. wykonywać, używać, przygotować, postanawiać<sup>6213</sup>

10. W Jego<sup>834</sup> ręku<sup>3605</sup> jest dusza<sup>5315</sup> każdej<sup>3605</sup>  
istoty żywej<sup>3605</sup> i technię<sup>3605</sup> w ciełe<sup>3605</sup>  
każdego<sup>3605</sup> człowieka<sup>376</sup>,

Lb 16,22; Dn 5,23;  
\*ramię, ręka<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i autorytetu - Ps 89,13  
\*lub: wszystkiego, co żyje - EJB; \*\*żyjący, żyjący, aktywny<sup>2416</sup>  
\*\*\*hebr.: ruda<sup>3</sup> - duch, technię, wiatr; umysł<sup>3707</sup> Dz 17,28  
\*\*\*hebr.: basur - ciało, skóra - Ps 102,6; mięso, pożywienie Ism 2,13;  
krewini, w idiomie: uszkiełto ciało - każdy człowiek<sup>1320</sup> - Zu 2,13<sup>99</sup>

11. Czy ucho<sup>241</sup> nie ma badać<sup>3605</sup> słów<sup>3605</sup>, jak<sup>3605</sup>  
podniebienie<sup>2441</sup> próbuje<sup>3605</sup> smaku<sup>3605</sup> poży-  
wienia<sup>4007</sup>? \*\*\*dost.: próbuje go - AK Hi 34,3; 1Kor 10,13;

\*lub: k.g. lustrować, sprawdzać, wykazywać, próbować<sup>974</sup>  
\*hebr.: milla<sup>3</sup> - słowo, mowa, wypowiedź<sup>4405</sup> - 2Sm 23,2  
\*\*lub: k.g. smakować, dostrzegać, jeść<sup>2938</sup> Flp 1,10; Hbr 5,14

12. U sędziwych<sup>3605</sup> jest mądrość<sup>3605</sup>, a w dłu-  
gości<sup>853</sup> dni<sup>3117</sup> roztropność<sup>3605</sup>. Hi 15,10; 29,8; 32,6

\*lub: wiekowy, starzec, człowiek w podszym wieku<sup>3453</sup>, \*\*zmysł-  
ność, roztropność, biegłość<sup>2451</sup>, \*\*\*rozum, zdolność, zrozumienie<sup>8394</sup>

13. Z Nim<sup>5973</sup> jest mądrość<sup>2451</sup> i siła<sup>3605</sup>, do Nie-  
go należy rada<sup>3605</sup> i roztropność<sup>8394</sup>. Hi 9,4

\*lub: moc, dzielność, potęga<sup>1369</sup>, \*\*plan, zamysł, akt decyzji<sup>6098</sup>  
\*lub: co On zburzy<sup>3605</sup>, to CW nie<sup>3808</sup> zostanie  
odbudowane<sup>1129KH</sup>; gdy zamyka<sup>5462</sup> człowieka<sup>3605</sup>  
ka<sup>3605</sup>, to CW on nie<sup>3808</sup> zostanie uwolniony<sup>3605</sup>

\*lub: chociaż, jeśli<sup>2005</sup>, \*\*k.g. stracić, przelamać<sup>4040</sup> Hi 11,10  
\*lub: k.n. zostać wypuszczonym, gwałtownie rozwartym<sup>6405</sup>

15. Oto<sup>2005</sup> wstrzymuje<sup>6040</sup> wody<sup>4325</sup> i wysy-  
chają<sup>3605</sup>, a gdy je wypuści<sup>3605</sup>, to CW przemienia-  
ją<sup>3605</sup> ziemię<sup>776</sup>. Rdz 7,11; 1Krl 8,35; 17,1

\*lub: k.g. być suchym, bez wilgoci<sup>3001</sup>, \*\*k.p. odesłać, wystać, po-  
stać, odprawić, wyzwolić<sup>7971</sup>, \*\*\*k.g. obalić, zmieść, wywrócić<sup>2015</sup>

16. Z Nim jest moc<sup>5977</sup> i zwiadczeń<sup>3605</sup>. Do Nie-  
go należy zwiadczenia<sup>3605</sup> i zwiadcziel<sup>1981PAR</sup>.

\*lub: mądrość, rozum<sup>8454</sup>, \*\*k.g. zbacać, myśleć się, popełniać  
grzech bądź błąd<sup>7683</sup>, \*\*\*k.h. prowadzić na manowce<sup>7686</sup> - Kpl 4,13

17. Sprawy, że doradcy<sup>3605</sup> odchodzą<sup>3605</sup> boso<sup>3605</sup>  
boso<sup>3605</sup>, a sędziów<sup>3605</sup> czyni głupcami<sup>1984IKP</sup>.

\*termin techniczny - urzędnik, doradca, zaufany króla<sup>3289</sup>, \*\*być  
może myśli nawiguje do bycia więzieniem - por. Lz 20,24 - Mi 1,8  
\*\*\*lub: k.g. rządzić, zarządzać, sędzić, rozstrzygać spór; karać<sup>8199</sup>

18. Rozwiązują<sup>6605IKP</sup> dekrety<sup>3605</sup> królów i za-  
wiązują<sup>631IM</sup> przepaskę<sup>3605</sup> wokół ich bioder<sup>1075</sup>.

\*lub: karcenie, kara, pouczenie, napomnienie, ostrzeżenie<sup>1148</sup>  
\*lub: najintymniejsza część ubioru<sup>332</sup> - tu: jako akt pomżenia (?)

19. Sprawy, że kapłani<sup>3605</sup> odchodzą<sup>3605</sup> boso<sup>3605</sup>  
boso<sup>3605</sup> i przewraca<sup>5551IKP</sup> niezachwianych<sup>3605</sup>.

\*hebr.: kohlen - główny urzędnik bądź najważniejszy urzędnik<sup>2548</sup>  
\*\*\*i: ciągły, trwały, nieprzemijający, niewysychający<sup>386</sup>

20. Odbiera<sup>3605</sup> mowę<sup>3605</sup> doświadczonym<sup>1981PAR</sup>,  
a starców<sup>3605</sup> pozbawia<sup>3947</sup> rozeznania<sup>3605</sup>.

\*lub: k.h. usunąć coś odciążać, oddać (kogoś), odwołać<sup>493IPAR</sup>  
\*\*dost.: wargi, usta<sup>8193</sup>, \*\*\*lub: k.n. być utwierdzonym, być wier-  
nym, być godnym zaufania - zaufania doradca - 1Sm 2,35; Ne 13,13  
\*\*\*\*tj. starszy<sup>2205</sup> wiekiem lub starszy jako przywódca - por. Wj 3,16;  
19,7; Pwt 21,2; Prz 31,23, \*\*\*dost.: smak, sąd, decyzja, dekret<sup>2940</sup>

21. Na<sup>5921</sup> dostojników<sup>3605</sup> wylewa<sup>3210IPAR</sup> pogar-  
dę<sup>937</sup>, a rozluźnia<sup>3605</sup> pas<sup>3605</sup> mocarzy<sup>3605</sup>.

\*tj. ktoś szlachetnie urodzony, księżęgo rodu<sup>5081</sup> Ps 107,40  
\*\*dost.: k.p. pozwolić opisać<sup>7503</sup>, \*\*\*tu: o akcie rozeznania (?) - por.  
Lz 45,1; 2Sm 20,8, \*\*\*silny, potężny, sprawny<sup>6501732BDB</sup> - Hi 40,18

22. On odstania<sup>1540KIPAR</sup> głębie<sup>3605</sup> okryte<sup>3605</sup>  
ciemnością<sup>3605</sup> i wyprowadza<sup>3318KH</sup> na świa-  
tło<sup>216</sup> cień śmierci<sup>3605</sup>.

Hi 3,5; Ps 90,8;  
\*lub: coś tajemniczego - por. BW; \*\*dost.: z, z dala, od, do, aby nie<sup>480</sup>  
\*\*\*lub: niejasność, ukryte miejsce<sup>2822</sup>, \*\*\*hebr.: calnawet - cień  
śmierci, głęboka ciemność - metaf.; miejsce przebywania zmar-  
łych<sup>6751</sup> - Lz 9,1; Jr 2,6 Dz 2,22; Mt 10,26; 1Kor 4,5

23. Czyny narody<sup>3605</sup> wielkimi<sup>3605</sup> i gubić<sup>3605</sup>,  
rozprzestrzenia<sup>7849</sup> narody<sup>1471</sup> i rozprasza<sup>3605</sup> je.

\*hebr.: go<sup>im</sup><sup>1471</sup> - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup>  
\*\*lub: k.h. zwyciężyć się, chwalić, rosnąć do wielkich rozmiarów<sup>679</sup>  
- arameizm tu i Hi 36,24; \*\*dost.: k.h. wieść, przeprowadzić<sup>5148</sup>  
słowo opisuje prowadzenie ludu przez pustynię Wj 34,24; Lz 9,3

24. On pozbawia<sup>493KIPAR</sup> rozum<sup>3605</sup> naczel-  
ników<sup>3605</sup> ludów<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup> i sprawia, że błą-  
dzą<sup>8522KH</sup> w pustce<sup>3605</sup> bezdroży<sup>3808</sup>1870;

\*lub: wewnętrzną człowieka, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>  
\*\*dost.: głowa - ktoś najważniejszy, coś najuyborniejszego, naj-  
lepszego; \*\*\*hebr.: am - naród, krewini, pobratymiec<sup>5971</sup> - por.  
Jl 2,17<sup>5971</sup>, \*\*\*lub: bezskuteczność, bezład, nicota<sup>3414</sup> - por. Rdz 1,3  
Ps 107,40; Dn 4,33; 1Kor 1,20

25. I chodzą po omacku<sup>3605</sup> w ciemności<sup>2822</sup>,  
bez<sup>3808</sup> światła<sup>216</sup>, i sprawia, że błąkają<sup>3605</sup> się  
jak pijani<sup>7910</sup>. Pwt 28,29; Hi 5,14; Lz 59,10

\*lub: wycinać, szukać po omacku<sup>4959</sup> - Rdz 27,22; Wj 10,21  
\*lub: k.h. powodować błąkanie się, zwozić<sup>8582</sup> - Rdz 29,13

**13** Oto<sup>2005</sup> to wszystko<sup>3605</sup> widziało<sup>7200</sup> mo-  
je oko<sup>5869</sup> i słyszało<sup>9085</sup> moje ucho<sup>241</sup>,  
i zrozumiało<sup>3605</sup>.

Hi 4,12; 33,16; 36,10,15  
\*lub: k.g. rozpoznawać, zauważać, zwracać uwagę, mieć wgląd<sup>795</sup>

2. Tak jak<sup>3605</sup> wy to rozumiecie<sup>3605</sup> - ja<sup>589</sup> tak-  
że<sup>1571</sup> to wiem<sup>3605</sup>; ja<sup>589</sup> nie jestem<sup>10480</sup> was  
gorszy<sup>3605</sup>.

\*\*\*por. Hi 12,3<sup>3605</sup> Hi 15,9; 16,2  
\*por. AK; \*\*lub: wiedza, postępowanie, umiejętność, rozeznanie, roz-  
zumienie, mądrość<sup>1847</sup>, \*\*\*k.g. znać, umieć, posiadać wiedzę, być  
mądrym, dowiadywać się, poznać, dostrzegać, rozstrzygnąć<sup>3045</sup>

3. Ale<sup>3605</sup> ja<sup>589</sup> chciałybym przemówić<sup>1696IKP</sup> do<sup>413</sup>  
Wszchemgającego<sup>3605</sup> i pragnę<sup>3605</sup> prawować<sup>3605</sup>  
się z Bogiem.

Hi 5,8; 23,4; 40,2  
\*lub: lecz, istotnie (silne przeciwstawienie)<sup>199</sup>, \*\*\*hebr.: szadzaj -  
uszechmocnij, najpotężniejszy<sup>7706</sup> - Rdz 17,1; 23,3, \*\*\*lub: k.g. nako-  
szować się czymś, znajdować przemianę w; porządek<sup>2654</sup>, \*\*\*k.h.  
dowodzić, przekonywać, sędzić, okazywać się słusznym<sup>3198INFJABS</sup>

4. Ale<sup>3605</sup> wy<sup>859</sup> jesteście rzecznikami<sup>3605</sup> klan-

stwa<sup>8267</sup>, wszyscy<sup>2605</sup> jesteście marnymi<sup>\*\*</sup> lekarzami<sup>\*\*\*PAR</sup>. Hi 16,2; Ps 69,20; Kaz 4,1

\*dost. k.q. zasmarować, zatynkować, przykleić<sup>950PAR</sup>; może dotyczyć procesu nakładania maści na ranę; \*\*lub: do niczego, nic niewart<sup>457</sup>; \*\*\*k.q. uzdrwiać, być biegłym w medycynie<sup>795</sup>

5. Obyktoś<sup>4310</sup> uczynił<sup>5414</sup>INFABS, abyście całkownicze zamilkli<sup>\*\*</sup>. Będziecie cichymi<sup>2790</sup>, a będzie<sup>1961</sup> to dla was ku mądrości<sup>2451</sup>.

\*hebr.: mi<sup>4310</sup> jitten<sup>5414</sup> - por. AK - kogo uczyniłby cichym, byłibyście cichymi; \*\*k.h. milczeć, być cicho, uciszyć, być głuchym<sup>2790</sup> - tu ze szczególnym wzmocnieniem. Rdz 24,21; Prz 17,28

6. Sluchajcie<sup>8085</sup>IMP, proszę<sup>\*</sup>, mojego wyzrutu<sup>\*\*</sup> i zważcie<sup>7178</sup>IMP na roszczenia<sup>\*\*</sup> moich warg<sup>8193</sup>. \*por. Hi 1,11<sup>\*\*</sup> Hi 9,3; 10,2;

\*\*lub: nagana, upomnienie, kłótnia, spór, oskarżenie<sup>8433</sup> - być może oświadczanie stron w procesie sądowym; \*\*\*dost. kłótnia, sprawa w sądzie, spór<sup>7379</sup> - Pwt 17,8 Hi 12,5; Pnp 8,13

7. Czy na rzecz Boga będziecie mówić<sup>1696</sup> przewrotnie? I czy za Niego będziecie mówić<sup>1696</sup> kłamliwie<sup>881</sup>? Hi 27,4; Oz 7,16

\*lub: niesprawiedliwość, zło, wina<sup>5766</sup> - Kpt 19,15; \*\*zdrada, oszustwo, gnuśność<sup>7423</sup>, robić coś niedbale<sup>88626</sup> - Ps 32, 2, 52,2

8. Czy przed<sup>440</sup> Nim okażecie stronniczość<sup>?</sup> Czy chcecie spierać<sup>\*\*</sup> się po stronie Boga?

\*idiom: czy podnieście<sup>5375</sup> twarz<sup>6440</sup>; \*\*walczyć, zmagać się, kłócić się, prowadzić sprawę, proces (prawny), poznać od sądu<sup>378</sup> Pwt 1,17; 16,19; Prz 24,23; 28,21

9. Czy dobrze<sup>\*</sup> się potoczy<sup>AK</sup>, gdy<sup>3588</sup> was<sup>853</sup> przejrzy<sup>854</sup>? Czy<sup>518</sup> jak chcecie zwozić człowieka<sup>7665</sup>, to i Jego chcecie zwięść<sup>2048</sup>?

\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, obfitość<sup>2896</sup> \*\*lub: k.q. szukać (czego), przeszukiwać, zgłębiać, badać<sup>2713</sup> \*\*\*lub: k.h. zwozić<sup>2048</sup> - Rdz 31,7 Ps 44,21; Prz 18,17; Jr 17,10

10. Surowo<sup>91</sup>INFABS będzie was karcił<sup>\*\*</sup>, jeśli<sup>518</sup> w skrytości<sup>\*\*</sup> będziecie stronniczy<sup>\*\*</sup>.

\*idiom: skarcić<sup>2198</sup> was skarciłby<sup>3198</sup>, por. AK; \*\*lub: k.h. sądzić, dowodzić, przekonywać, uznawać za winnego, ganić<sup>3198</sup>; \*\*lub: ukryte miejsce, tajemnica, kryjówka<sup>5643</sup>; \*\*\*idiom: por. w 8\*

11. Czy nie<sup>3808</sup> przeraża<sup>\*\*</sup> was<sup>853</sup> Jego majestat<sup>\*\*</sup> i nie padnie<sup>\*\*</sup> na<sup>5921</sup> was przed Nim strach<sup>8887</sup>?

\*lub: k.p. spaść na, ogarnąć<sup>1204</sup>, \*\*godność, wyniosłość, wymiosłość<sup>7613</sup>; \*\*\*k.q. paść na twarz przed kimś, leżeć (twarzą do ziemi), napadać na, atakować<sup>5307</sup>; \*\*\*\*trwoga, przerażenie, groza<sup>6343</sup>

12. Wasze porzekadła<sup>91</sup> są jak przypowieści<sup>91</sup> z popiołu<sup>665</sup>, a wasze szańce<sup>881</sup> jak szańce<sup>1354</sup> z gliny<sup>2563</sup>. 1Sm 24,13; Prz 26,7,9; Iz 44,20

\*lub: wzmianka, pamięć, protokół, wspomnienie, symbol<sup>2146</sup>R2436 \*\*lub: przysłowie, porzekadło, ponał, wiersz, maksyma etyczna<sup>912</sup> \*\*\*dost.: wypukłe zgrubienie na twarzy, guz, obrzęc<sup>1354</sup>; AK - jak obicia twarzy z gliny jest wasza obrona; metaf.: wasza słowna obrona jest jak pismo zapisane na glinianej tabliczce (?) - por. KHK

13. Zamilknięcie<sup>91</sup>IMP przede<sup>4480</sup> mna, abym<sup>91</sup> ja<sup>589</sup> mógł przemówić<sup>1697</sup>COH i niech przyjdzie<sup>\*\*</sup> na<sup>5921</sup> mnie cokolwiek<sup>4480</sup> to jest.

\*por. w 5<sup>\*\*</sup>; \*\*lub: k.q. przejść nad, przez, przemijać, zniknąć<sup>5674</sup>

14. Na<sup>5921</sup> co<sup>4100</sup> biore<sup>5375</sup> w zęby<sup>8127</sup> swoje ciało<sup>91320</sup> i kładę<sup>7760</sup> swoją duszę<sup>91333</sup> w swoje ręce?

\*idiom: narazić się na niebezpieczeństwo, analogia do zwierzęcia, które chwyta swe młode w pysk w momencie zagrożenia i uciezki - BP<sup>K</sup> - lub: zwierzę chwytające swoją ofiarę (?); \*\*lub: życie<sup>5315</sup>

15. Choćby<sup>2005</sup> mnie zgładził<sup>6991</sup> będę na<sup>\*</sup> Niego oczekiwał<sup>\*\*</sup>. Jednak<sup>\*\*</sup> będę moich dróg<sup>91333</sup> przed<sup>413</sup> Jego obliczem<sup>6440</sup> bronić<sup>91333</sup>.

\*w ketw - nie (spodziewam się<sup>3176</sup>), wq gere - na (Niego) - por. AK \*\*lub: k.p. czekać, mieć nadzieję na<sup>3176</sup>; \*\*\*zaiste, z pewnością, atoli, tylko<sup>389</sup>; \*\*\*\*tu: o sposobie życia - Ps 119,2<sup>\*\*</sup> Ps 23,4

\*\*\*lub: k.h. zdecydować, sądzić, okazywać się szustnym, dowodzić<sup>3198</sup>

16. Zaiste<sup>571</sup> On<sup>9131</sup> sam będzie moim zbawieniem<sup>91</sup>, bo<sup>3588</sup> żaden obłudnik<sup>\*\*</sup> nie przyszedzie<sup>935</sup> przed<sup>91</sup> Jego oblicze<sup>6440</sup>. Hi 8,13

\*lub: to<sup>9131</sup> (będzie), \*\*wybawienie, dobrobyt, pomyślność, zwycięstwo<sup>3444</sup>; \*\*\*błuznierca, bezbożnik, człowiek daleki od Boga<sup>6411</sup>

17. Sluchajcie<sup>91333</sup>IMP uważnie<sup>8085</sup>INFABS mojej mowy<sup>\*\*</sup> i niech moje oświadczenie<sup>91333</sup>IMP zabrzmi w waszych uszach<sup>241</sup>. Hi 9,22-23

\*hebraizm: słuchaniem, by słuchać; \*\*lub: nie przestawajcie słuchać - NET<sup>K</sup>; \*\*\*lub: wypowiedź, słowo<sup>4405</sup>; \*\*\*\*ogłoszenie<sup>262</sup>

18. Oto<sup>2009</sup> proszę<sup>4994</sup>, przedkadam<sup>\*\*</sup> sprawę<sup>\*\*</sup> i wiem<sup>3045</sup>, że<sup>3588</sup> ja<sup>589</sup> zostanę usprawiedliwiony<sup>\*\*</sup>. Hi 8,8; 23,4; Lm 3,5,9

\*lub: k.q. ustawić w szeregu, porządkować, uszakować<sup>6186</sup> \*\*lub: sąd, proces, rozprawa, wyrok, orzeczenie - Lb 27,5; 2Sm 15,4

19. Któż<sup>4310</sup> to<sup>9131</sup> będzie się spierał<sup>\*\*</sup> ze mną<sup>5978</sup>? Jeśli<sup>3588</sup> tak, to teraz<sup>\*\*</sup> zamilknę<sup>91333</sup> i jestem gotów umrzeć<sup>\*\*</sup>. Iz 1,18; Oz 2,4;

\*lub: kto (jest) tym; \*\*k.q. procesować, dochodzić racji przed sądem, złożyć skargę<sup>7378</sup>; \*\*\*dost.: oddać, teraz, właśnie teraz<sup>6258</sup>; EIB - by<sup>3588</sup>ukroćcie<sup>6258</sup>; \*\*k.q. wydać ostatnie tchnienie, umrzeć, zginąć, oddać ducha, być na progu śmierci<sup>1478</sup> Mi 6,1

20. Tylko<sup>389</sup> te dwie<sup>8147</sup> rzeczy uczyni<sup>6213</sup>JUS mi<sup>5978</sup> Boże<sup>91410</sup>408, a wtedy<sup>\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> będę się krył<sup>91333</sup> przed<sup>91</sup> Twoim obliczem<sup>6440</sup>. Ps 139,2; Obj 6,15

\*por. hebr. et<sup>410</sup> z hebr.: al<sup>408</sup> - BE, AK; ... nie czyni - EIB<sup>K</sup>, ESP, BW \*\*lub: wówczas (określ. czasu), w tym przypadku, a skoro tak<sup>127</sup>

21. Oddal<sup>91</sup>IMP ode<sup>5921</sup> mnie Twoją dłoń<sup>9709</sup>, a groza<sup>367</sup> Twoja niech mnie nie<sup>408</sup> przeraża<sup>\*\*</sup>.

\*lub: k.h. czynić odległość, odejść daleko, odsunąć<sup>3368</sup> Hi 6,4; \*\*lub: k.p. spaść na, ogarnąć, zatrwożyć<sup>1204</sup> Hi 9,34; Ps 39,10

22. I wezwij<sup>91</sup>IMP mnie, a ja<sup>589</sup> Ci odpowiem<sup>\*\*</sup> lub przemówię<sup>1696</sup> - a Ty odpowiedz<sup>91333</sup>IMP mi.

\*lub: k.q. krzyknąć, głosić, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>; \*\*k.q. reagować, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup>; \*\*\*k.h. zwracać twarz ku<sup>7725</sup>

23. Jak wiele<sup>4100</sup> jest we mnie nieprawości<sup>\*</sup> i grzechów<sup>912403</sup>? Daj mi poznać<sup>3045</sup>IMP moje przestępstwo<sup>\*\*</sup> i grzech<sup>2403</sup>. \*por. Hi 10,6<sup>91333</sup>

\*lub: przewrotność, deprawacja, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup> \*\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, suawoła, profanacja<sup>87613</sup>



24. Dlaczego<sup>4100</sup> skrywasz<sup>8</sup> swoje oblicze<sup>6440</sup> i uznajesz<sup>7</sup> mnie za swojego wroga<sup>2411</sup>?

<sup>\*por. u. 20<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*</sup>tub: k.q. ocenić, cenić, myśleć, zaniecać<sup>2803</sup></sup>  
Pwt 32,20; Ps 13,1; 44,24; 88,14; Iz 8,17

25. Czy zatrząsiesz<sup>8</sup> liściami<sup>5929</sup> miotanym<sup>8</sup> przez wiatr? I czy<sup>853</sup> będziesz gonić<sup>8</sup> suche<sup>3002</sup> źdźbło<sup>8</sup>?

<sup>\*\*\*sciernisko, plewa<sup>7179</sup> Kpl 26,3; <sup>\*\*</sup>tub: drzeć, odzwadzać trwożę, powodować drzenie, przerażać<sup>6206</sup></sup>  
<sup>\*dost.: k.n. być pedzonym, to tu, to tam<sup>2086</sup>; <sup>\*\*</sup>k.q. ścięta, zmuszać do ucieczki, pilnie śledzić, przesładować, dręczyć<sup>7291</sup> Na 1,10</sup>

26. Bo<sup>3588</sup> zapisujesz<sup>8</sup> przeciwo<sup>5921</sup> mnie same gorzkości<sup>4846</sup>NP, każesz mi dziedziczyć nieprawości<sup>5771</sup> mojej młodości<sup>5271</sup>;

<sup>\*dost.: k.q. zapisywać na, opisać na piśmie, zarejestrować, wyryć<sup>3789</sup></sup>  
<sup>\*\*tub: k.h. spowodować posiadanie lub dziedziczenie, zniszczyc<sup>3423</sup></sup>

27. Wkładasz<sup>9</sup> moje nogi<sup>7272</sup> w dyby<sup>581</sup> i śledzisz<sup>8</sup> wszystkie<sup>6405</sup> moje ścieżki<sup>734</sup>, na śladach<sup>8</sup> moich stóp<sup>7272</sup> wyryłeś<sup>3707</sup> znak.

<sup>\*tub: k.q. kłaść przymocowaną rękę na, ustawiać, wyznaczać<sup>7760</sup></sup>  
<sup>\*\*tj. drewniany klocek na stopy więźnia, w którym znajdowały się nacięcia na założenie żelaznych rygli - Hi 33,11; <sup>\*\*</sup>tub: k.q. czuwać, wypatrywać, obserwować, mieć pieczę nad<sup>1014</sup>; <sup>\*\*\*dost.: korzeń, metaf.: głębia, ślad<sup>8328</sup> - być może chodzi o znak wypalane na stopach więźniów; był łatwej identyfikować uciekiniera (?) - KHK</sup></sup>

28. A on<sup>911931</sup> – twój podsądny – używa<sup>1086</sup> się jak próchno<sup>8</sup>, jak szata<sup>899</sup>, którą pożarł<sup>98</sup> mól<sup>1000</sup>.

<sup>Ps 102,26; Iz 50,9; 51,8</sup>  
<sup>\*por. AK, EIB; <sup>\*\*</sup>metaf.: zgnilizna, zepsucie<sup>7538</sup>; <sup>\*\*\*</sup>por. Hi 4,19<sup>\*\*\*</sup></sup>

**14** Człowiek<sup>8</sup>, zrodzony<sup>3205</sup>PAS przez kobietę<sup>802</sup> – krótkie jego dni<sup>8</sup> i pełne<sup>8</sup> niepokoju<sup>8</sup>;

<sup>Hi 5,7; Kaz 2,23</sup>  
<sup>\*imie własne Adam, człowiek; rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna<sup>20</sup>; <sup>\*\*</sup>być nasyconym, być zaspokojonym, otrzymać swoją porcję, mieć w nadmiarze<sup>7646</sup>; <sup>\*\*\*</sup>zamieszanie, strach, utrapienie<sup>7267</sup></sup>

2. Wyrasta<sup>8</sup> jak kwiat<sup>6731</sup> i jak kwiat zostaje odcięty<sup>8</sup>, a przemija<sup>8</sup> jak cień<sup>6738</sup> i się nie<sup>3808</sup> ostaje<sup>8</sup>.

<sup>Hi 8,9; Ps 90,5-6.9; 102,11; 103,15; <sup>\*dost.: k.q. wychodzić, iść naprzód, podążać do (baż w kierunku) czegoś<sup>2318</sup>; <sup>\*\*</sup>tub: obrzezać<sup>5243</sup> - Rdz 17,11; <sup>\*\*\*</sup>przechodzić szybko<sup>1272</sup></sup>  
<sup>\*\*\*tub: k.q. stać, trwać, być prostym<sup>5975</sup> Iz 40,6; Jk 1,10; 1P 1,24</sup></sup>

3. Tak<sup>6371</sup> Nad<sup>5921</sup> takim<sup>2088</sup> otwierasz<sup>6491</sup> swoje oczy<sup>5869</sup> i wywasz<sup>8</sup> mnie<sup>853</sup> przed siebie<sup>5973</sup> na sąd<sup>8</sup>.

<sup>Hi 22,4; Ps 143,2; 144,3</sup>  
<sup>\*tub: k.h. wprowadzać, wnosić, zgromadzić, sprowadzić przeciwko<sup>935</sup>; <sup>\*\*</sup>decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słusność w sądzie<sup>4941</sup></sup>

4. Kto<sup>4310</sup> da<sup>8</sup> czyste<sup>2889</sup> ze skalanego<sup>2931</sup>? Ani<sup>3808</sup> jeden<sup>8</sup>.

<sup>\*\*\*hebr.: ehad<sup>259</sup> - Hi 2,10<sup>\*\*</sup> Rdz 7,2.8</sup>  
<sup>\*tub: k.q. ofiarować, poświęcić, dawać plon<sup>5414</sup> - Hi 13,5; 14,13<sup>\*\*</sup></sup>

5. Ponieważ<sup>518</sup> jego dni<sup>3117</sup> są ustalone<sup>8</sup>PASPAR, liczba<sup>557</sup> jego miesięcy<sup>691</sup>2320 jest u Ciebie<sup>854</sup>,

wyznaczyłeś<sup>8</sup> mu kres<sup>8</sup>NP, którego nie<sup>3808</sup> może przekroczyć<sup>5674</sup>.

<sup>\*tub: k.q. ofiarować, poświęcić, dawać plon<sup>5414</sup> - Hi 13,5; 14,13<sup>\*\*</sup></sup>  
<sup>\*\*tub: now księżyc<sup>3220</sup>; <sup>\*\*</sup>tub: k.q. wykonać, przygotować, postanawiać<sup>6213</sup>; <sup>\*\*\*</sup>ograniczenie, granica<sup>2706</sup> Ps 39,4; 90,12</sup>

6. Odwróć od niego swój wzrok<sup>8159</sup>IMP, a ustanie<sup>8</sup>NP, aż<sup>5704</sup> będzie zadowolony<sup>8</sup> jak najemnik<sup>7916</sup> przy końcu swego dnia<sup>3117</sup>.

<sup>Hi 7,16; <sup>\*tub: k.q. przestać, zaniechać, poustrzymać, położyć kres, zerwać się<sup>3908</sup></sup></sup>  
<sup>\*\*\*imi: aby mógł odpocząć - WBC, BPK; <sup>\*\*</sup>k.q. mieć upodobanie u; być łaskawym, życzyliwym, przyjmować życzyliwym<sup>7521</sup> Hi 10,20</sup>

7. Bo<sup>3588</sup> o ile dla drzewa<sup>6086</sup> jest<sup>426</sup> nadzieja<sup>8</sup> – jeśli<sup>518</sup> zostaje ścięty<sup>63772</sup>KN, wtedy<sup>8</sup>NP ponownie<sup>5750</sup> odrasta<sup>8</sup>, a jego pęd<sup>8</sup> nie<sup>3808</sup> przestaje<sup>8</sup>NP rosnąć<sup>8</sup>.

<sup>\*\*\*por. u. 6<sup>\*\*</sup> Hi 8,10; 15,30; <sup>\*tub: oczekiwanie<sup>8615</sup>; <sup>\*dost.: k.h. odnowić, ukazać świeżość (o drzewie)<sup>2908</sup>; <sup>\*\*\*</sup>młoda roślina, gałązka, młody pęd<sup>3127</sup> Ps 80,11</sup></sup></sup>

8. Jeśli<sup>518</sup> zestarzeje<sup>2204</sup> się jego korzeń<sup>8328</sup> w ziemi<sup>776</sup>, a jego pień<sup>1503</sup> umrze<sup>8</sup> w prochu<sup>8</sup>;

<sup>\*tub: k.q. zginąć, zostać zgładzonym<sup>4191</sup> - por. Kpl 24,16</sup>  
<sup>\*\*tub: gruz - Ne 4,2,10, sucha ziemia, grunty, popioły, śmieci<sup>6083</sup></sup>

9. To od<sup>480</sup> kiedy poczuje<sup>8</sup> wodę<sup>4325</sup>, rozwidła pączki<sup>6524</sup>KH i wypuszcza<sup>8</sup> pędy<sup>8</sup> jak sadzonka<sup>8</sup>.

<sup>Hi 29,19; Ps 1,3; Jr 17,8</sup>  
<sup>\*dost.: zapach<sup>7381</sup> - Rdz 27,27; Pwp 7,8; <sup>\*\*</sup>k.q. czynić, nabycie<sup>6213</sup></sup>  
<sup>\*\*\*tub: konary, gałęzie<sup>1005</sup>; <sup>\*\*\*</sup>uprawa, młoda roślina, sadzenie<sup>5194</sup></sup>

10. Ale gdy wydeczyzna<sup>8</sup> umiera<sup>4191</sup> i marnieje<sup>8</sup>, a gdy wydaje ostatnie technienie<sup>8</sup>NP, to<sup>8</sup>NP gdzie<sup>346</sup> jest ten człowiek<sup>8</sup>?

<sup>\*tub: mąż, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Wj 10,11</sup>  
<sup>\*\*tub: osłabić, pozbaczyć śmierć, leżeć na uzłask, obездnacić<sup>2522</sup></sup>  
<sup>\*\*\*tub: k.q. być na progu śmierci; <sup>\*\*\*</sup>hebr.: adam<sup>120</sup> - por. Hi 5,7<sup>\*\*</sup></sup>

11. Jak znikają<sup>8</sup> wody<sup>4325</sup> z<sup>4480</sup> morza<sup>3220</sup>, a rzeka<sup>5104</sup> opada<sup>2717</sup> i staje się sucha<sup>3001</sup>,

<sup>Hi 8,12</sup>  
<sup>\*tub: k.q. odejść, być zużyłym, być wyczerpanym<sup>235</sup></sup>

12. Tak człowiek<sup>8</sup> – legł<sup>8</sup> i już nie wstanie<sup>8</sup>NP, aż<sup>5704</sup> nie<sup>8</sup>NP będzie niebios<sup>8064</sup>,

nie<sup>3808</sup> ocknie<sup>8</sup> się i nie<sup>3808</sup> zostanie obudzony<sup>8</sup>NP ze swojego snu<sup>8142</sup>.

<sup>Ps 102,26; <sup>\*\*\*</sup>hebr.: iść - mężczyzna, człowiek, ludzkość, ktokolwiek, każdy<sup>716</sup></sup>

13. Obyś<sup>814310</sup> tak uczynił<sup>5414</sup> – ukrył<sup>6845</sup>KH mnie w Szeolu<sup>8</sup> i schował<sup>5641</sup> aż<sup>5704</sup> Twój gniew się odwróci<sup>8</sup>NP, wyznaczył<sup>7896</sup> mi kres<sup>8</sup> i wspomni<sup>2142</sup> o mnie.

<sup>Hi 11,8; 17,16; Am 9,2</sup>  
<sup>\*hebr.: mi<sup>4310</sup> - jitten<sup>5414</sup> - por. AK, tu w Hi 13,5 i 14,3 jako formuła życząca; <sup>\*\*\*</sup>hebr.: szeoł - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieczyłki<sup>7585</sup> - gr: hudes - por. Ps 16,10<sup>\*\*</sup> - Dz 2,27; <sup>\*\*\*</sup>nos, metaf.: funnąć gniewnie<sup>639</sup>; <sup>\*\*\*</sup>tub: granicę<sup>2706</sup> - por. Hi 14,5<sup>\*\*\*</sup></sup>

14. Jeśli<sup>518</sup> mężczyzna<sup>8</sup> umrze<sup>4191</sup>, czy ponownie<sup>8</sup> zostanie ożywiony<sup>8</sup>? Przez wszystkie<sup>605</sup> dni<sup>117</sup> mojej służby<sup>8</sup> będę oczekiwał<sup>8</sup>NP, aż<sup>5704</sup> nadejdzie<sup>935</sup> moja zmiana<sup>8</sup>.

<sup>\*\*\*por. u. 10<sup>\*\*</sup>; <sup>\*\*</sup>tub: k.q. mieć życie, pozostać żywym, podtrzymać życie, ożyć<sup>2421</sup>; <sup>\*\*\*</sup>hebr.: caba - zastęp, wojsko, walka, służba<sup>6635</sup>; <sup>\*\*\*</sup>nie nadzieje<sup>3176</sup>; <sup>\*\*\*</sup>tub: uwolnienie (od śmierci), zmiana, ulga, porozumienie, ekwipunek<sup>2487</sup>7B2845</sup>

<sup>Hi 11,8; Iz 40,2</sup>



15. Zawołasz\*, a ja<sup>95</sup> Ci odpowiem\*\*; zate-sknisz<sup>700</sup>KO za dziełem<sup>469</sup> swoich rąk<sup>307</sup>.

\*lub: k.g. przyznawać, korzystać<sup>7121</sup>; \*\*lub: k.g. reagować, zaświadać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup>

Hi 9,16; 10,3; 13,22

16. Tak<sup>588</sup>! Teraz<sup>628</sup> liczysz\* moje kroki<sup>6006</sup>. Czy nie<sup>3808</sup> strzeżesz\* mego grzechu<sup>403</sup>?

\*lub: k.g. brnąć pod uwagę<sup>5608</sup>; \*\*lub: k.g. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, śledzić, ochraniać, bronić, ratować życie, obserwować<sup>8104</sup>

Hi 10,6,14; 13,27; 31,4; 34,21; Ps 56,8; 139,1-3; Prz 5,21; Jr 32,19

17. Moja nieprawość\* jest zapieczętowa-na<sup>2856</sup>PARIPAS w sakiewce\*\*; zabezpieczyłeś<sup>6501</sup>KO ją<sup>3</sup> ze względu na<sup>592</sup> moją winę<sup>6661</sup>s.

\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicy, profanacja<sup>67613</sup>, \*pakunek, tobolek, paczka, woreczek<sup>4872</sup>, \*\*dost.: zasmarować, zatknąć, przykleić (glonę)<sup>2950</sup>, zastąpić - EIB<sup>8</sup>, przykryć nad - AK (?); por. KHK; \*\*\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość<sup>5771</sup>

Pwt 32,34; Hi 7,21; 13,3; Oz 13,12

18. Lecz\* jak<sup>CW</sup> góra<sup>2022</sup> obsuwająca się<sup>661</sup>PAR zapada<sup>666</sup>, a skała<sup>6697</sup> przesuwaną<sup>6275</sup> jest ze swojego miejsca<sup>666</sup>,

\*lub: ale, istotnie - silne przeciwstawienie<sup>199</sup>, \*\*paść, opuszczać, leżeć, opadać<sup>5307</sup>, \*\*\*wiednąć i spadać, opadać<sup>5034</sup>, \*\*\*\*przeszternić<sup>4725</sup>

19. Jak kamienie<sup>68</sup> przelamują\* wody<sup>68</sup>, a potok<sup>5599</sup> splukuje\* proch<sup>6083</sup> ziemi<sup>776</sup>, tak<sup>CW</sup> Ty niweczysz<sup>666</sup> nadzieję<sup>8615</sup> człowieka<sup>582</sup>.

\*dost.: k.g. ścierać (kadzido, kamienie, wrogów - metafor.), tuc na proszek, prosiokować, rozkruszyć<sup>6833</sup>, AK - kamienie niszczą; \*\*lub: k.g. przelewać (się), płynąć, biec, plukać, zmywać<sup>7857</sup>

\*\*\*dost.: k.h. zniszczyć, usmiercić<sup>6</sup> Wj 30,36; 2Sm 22,43; Ps 18,43

20. Pokonujesz\* go na zawsze<sup>56</sup> i on odcho-dzi<sup>11980</sup>, zmieniasz<sup>8138</sup>KPIPAR jego oblicze<sup>6440</sup> i go odprawiasz<sup>666</sup>.

Hi 2,12; 14,14; Kaz 8,1; Lm 4,8

\*lub: k.g. przemóc kogoś bądź zwyciężyć z kims, pokonać, przewyżczyć<sup>8630</sup>, \*\*ar: eufemizm śmierci; \*\*\*skuteczność, ciągłość, trwanie<sup>8138</sup>, \*\*\*\*k.p. przekazać, wyrzucić, pozwolić odejść<sup>7971</sup>

21. Jego synowie<sup>1121</sup> są szanowani<sup>5513</sup>, lecz<sup>CW</sup> on o tym nie<sup>3808</sup> wie<sup>3045</sup>; jeśli<sup>CW</sup> są w pogar-dzie\*, to<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> dostrzega\* tego.

\*dost.: być lub stać się nieważnym, stać się małym<sup>6819</sup>

\*lub: k.g. rozpoznawać, rozumieć, znużać, zwracać uwagę<sup>995</sup>

22. Tylko<sup>1389</sup> nad<sup>5921</sup> nim boleje\* jego własne ciało<sup>320</sup>, a jego dusza<sup>5315</sup> nad<sup>5921</sup> nim płacze<sup>56</sup>. \*lub: zaiste, z pewnością, atoli, lecz, jednak; EIB - pokli<sup>389</sup> na<sup>5921</sup> nim ciało ..., dopóki<sup>389</sup> w<sup>5921</sup> nim dusza ..., \*\*k.g. cierpieć ból, być obolalym, mieć ból<sup>5510</sup>

Hi 21,21; Kaz 9,5; Iz 63,16

15 Wtedy<sup>CW</sup> Elifaz<sup>464</sup> Temanita<sup>8489</sup> od-powiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>559</sup>: \*por. Hi 2,11\*\*\*

2. Czy mdrzec<sup>81A</sup> ma odpowiadać<sup>6630</sup> wie-dzą<sup>1847</sup> wiatru\* i napełniać<sup>4390</sup>KPIPAR swoje wnę-trze<sup>666</sup> gorącym wiatrem<sup>6666</sup>?

Oz 12,3

\*lub: rozpromy, uczony, zmysłny<sup>2450</sup>, \*\*idiom: gust wywodzi

\*\*\*hebr.: ruda - duch, technienie, wiatr, umysł<sup>7307</sup>, gr.: pneuma

\*\*\*dost.: ciało, łono, brzuch, wybruszenie metaf.: głębin Ziemi<sup>990</sup>

\*\*\*\*hebr.: gadim - parzący, spalający wiatr usch. - Wj 10,13; Jr 18,17

3. Czy ma się spierać<sup>3</sup>INFABS ze słowem<sup>1697</sup> nie<sup>3808</sup> przynoszącym pożytku\* i mową<sup>4405</sup>, nie<sup>3808</sup> niosą w sobie korzyści<sup>666</sup>?

Hi 13,3,15; 23,7

\*lub: k.h. sądzić, karać, uznawać za winnego, roztężyć, ganić, argumentować<sup>2198</sup>B3680, \*\*k.g. być przydatnym, zdalnym, korzystać<sup>5532</sup>, \*\*\*k.h. odnosić zyski, zyskiwać, korzystać, osiągać<sup>3276</sup>

4. Ty<sup>859</sup> nawet przekreślasz<sup>666</sup> bojaźń<sup>3374</sup> i po-wstrzymujesz<sup>639</sup> modlitwę<sup>666</sup> przed Bogiem.

\*lub: także, zaiste, choć, tym bardziej, co więcej<sup>637</sup>, \*\*k.h. łamać, naruszać, pokrzyżować, udaremnić, zniweczyć skutki<sup>6565</sup>, \*\*\*me-dytacja, refleksja, zaduma, rozważanie<sup>7681</sup> hi i Ps 119,97,99

5. Bo<sup>588</sup> twoja przewrotność<sup>502</sup> poucza<sup>502</sup> twe usta<sup>6310</sup>, wybierasz<sup>797</sup> mowę<sup>666</sup> przebiegłych<sup>666</sup>.

\*lub: deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>

\*\*dost.: język<sup>3956</sup>, \*\*chyttry, zmysłny, rozsądny, rozpromy<sup>1175</sup>

6. Twoje usta<sup>110</sup> cię potępią\*, a nie<sup>3808</sup> ja<sup>859</sup>; twoje wargi<sup>8193</sup> świadczy<sup>666</sup> przeciwko tobie.

\*lub: k.h. postępować niegodziwie, potępić jako winnego<sup>7561</sup>

\*\*lub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup>

2Sm 1,16; Hi 9,20; Lk 19,22

7. Czy zostałeś zrodzony<sup>3205</sup>KN jako pierw-szy<sup>723</sup> człowiek<sup>81S</sup>? I czy przed<sup>6440</sup> pagórka-mi<sup>1389</sup> zostały wydane\* na świat?

\*imię własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, męż-cyzyna<sup>126</sup>; \*\*lub: k.pu. lub: być zmuszonym do rodzenia<sup>2342</sup>

Hi 38,21; Ps 90,2; Prz 8,25

8. Czy słuchasz<sup>8085</sup> na radzie<sup>6</sup> Bożej? I czy stąd ograniczasz<sup>666</sup> mądrość<sup>6245</sup> do<sup>113</sup> siebie?

\*lub: potajemna rada, narada, porada, zgromadzenie, rada me-droci, krąg przyjaciół, zebranie, towarzystwo<sup>5475</sup>, \*\*k.g. zmniejszać, skraćcać, przycinać, wycofywać, usuwać<sup>1639</sup> - Wj 5,8; Prt 4,2

9. Co<sup>4100</sup> ty wiesz<sup>666</sup>, czego my nie<sup>3805</sup> wie-my<sup>3045</sup>, co ty<sup>1931</sup> rozumiesz<sup>666</sup>, co<sup>CW</sup> nam nie<sup>3808</sup> jest wiadome<sup>6666</sup>?

\*\*\*AK - czego, nie z<sup>5973</sup> nami ma (on<sup>1931</sup>)

\*lub: k.g. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać<sup>2045</sup>

\*\*lub: k.g. rozpoznawać, zauważać, zwracać uwagę, mieć wgląd<sup>995</sup>

10. Również<sup>1571</sup> wśród nas są posiwiali\*, a także<sup>1571</sup> sędziwi\*, starsi<sup>666</sup> niż dni<sup>317</sup> two-jego ojca.

Hi 29,8; 32,6

\*tu i 1Sm 12,2; \*\*lub: wiekowy, starzec, człowiek w podszym wieku<sup>3453</sup>, \*\*\*dost.: mocny, wielki, potężny - Hi 31,25

11. Czy niewystarczające\* są dla<sup>4480</sup> ciebie pociechy<sup>8575P</sup> Boga? I łagodne\* słowo<sup>1697</sup> skie-rowane do<sup>5973</sup> ciebie?

Hi 21,2; Ps 94,19; Iz 66,11

\*lub: niewielka ilość, niewielka liczba, niewiele, trochę, ledwie<sup>4592</sup>

\*\*lub: delikatnie, płynnie, miękko, cicho<sup>328</sup>. Rdz 33,14

12. Dlaczego<sup>4100</sup> porwał\* cię twoje serce<sup>666</sup>? I dlaczego<sup>4100</sup> mrugają\* twoje oczy<sup>5869</sup>,

\*lub: k.g. objąć w posiadanie, wprowadzić, otrzymać, przyjąć<sup>3947</sup>

\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>820</sup>

\*\*\*nap.leg.: k.g. błysnąć oczami<sup>7335</sup>, dąć tajemny znak<sup>188515</sup>

13. Ze<sup>3588</sup> zwracasz<sup>7725</sup> przeciwko<sup>413</sup> Bogu swo-jego ducha\* i wypuszczasz\* ze swoich ust<sup>6310</sup> takie słowa<sup>4405P</sup>?

\*por. u 2\*\*\* - por. Prz 16,32 Sdz 8,3

\*lub: k.h. spowodować pojście bądź wyjście, wywieść, uwolnić<sup>4318</sup>

14. Czym<sup>4100</sup> *jest* człowiek<sup>\*</sup>, że<sup>3588</sup> *miałby* być czysty<sup>2135</sup> lub<sup>391</sup> CW zrodzony<sup>3205</sup> PAR/PAS z kobiety<sup>802</sup> – *miałby* być sprawiedliwy<sup>3667</sup>? Hi 4,17; 25,4; \*hebr.: enosz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>882</sup> Prz 20,9 \*dost.: lub<sup>391</sup> CW że<sup>3588</sup>, \*\*lub: k.g. być prawnym<sup>6663</sup> - Rdz 33, 26

15. Oto<sup>2005</sup> *nawet* w swoich świętych<sup>\*</sup> nie<sup>3808</sup> pokada<sup>\*</sup> ufności<sup>\*\*</sup> i swobiosa<sup>8064</sup> nie<sup>3808</sup> są czy<sup>3588</sup> \*\*w jego oczach<sup>5869</sup>. Wj 24,10; Hi 4,18; 5,1; \*hebr.: qudosz - święty, oddzielony (od) poświęcony (dla)<sup>6918</sup> \*\*lub: k.h. trwać mocno, być pewnym, wierzyć w<sup>539</sup>, \*\*jasnieć<sup>2141</sup> Hi 21,22; 25,5; Ps 2,12; 89,7; Dn 4,17

16. To<sup>3588</sup> tym bardziej<sup>\*</sup> obrzydły<sup>3667</sup> PAR i zepsuty<sup>3667</sup> PAR *jest* człowiek<sup>376</sup>, który pije<sup>8354</sup> nieprawość<sup>4325</sup> jak wodę<sup>4325</sup>. Hi 4,19; Ps 14,3; 53,3 \*lub: choć, znaleźć, także, co więcej<sup>637</sup>, \*\*k.n. być przedmiotem odrzuty, być znienawidzonym<sup>8581</sup>, \*\*k.n. być zepsutym moralnie, skazywanym<sup>444</sup>, \*\*\*niesprawiedliwość, zło, wino, przewrotność<sup>5766</sup>

17. Wykażę<sup>\*</sup> ci to, posłuchaj<sup>8085</sup> mnie, a to<sup>2088</sup>, co widziałem<sup>2372</sup>, opowiem<sup>\*</sup> ci; Hi 32,6,10,17 \*lub: k.p. powiedzieć, oznajmić, pokazać, podać do wiadomości<sup>2331</sup> \*\*lub: k.p. zostać przekazany, szczegółowo, zrelacjonowany<sup>5608</sup>

18. *To*, co<sup>834</sup> mędrcy<sup>\*</sup> wyjaśnili<sup>3667</sup>, a czego nie ukryli<sup>3667</sup>, a co *pochodzi* od ich ojców<sup>1</sup>; \*lub: rozpoznać, uczyć, zmysłowy<sup>2450</sup>, \*\*k.h. mówić, ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, informować, donosić<sup>5046</sup>, \*\*k.p. schować<sup>3582</sup>

19. Im samym<sup>\*</sup> została dana<sup>5414</sup> KN ziemia<sup>776</sup> i nie<sup>3608</sup> przeszedł<sup>\*\*</sup> żaden obcy<sup>3667</sup> pośród nich. \*lub: samotność, z wyjątkiem, poza tym, tylko<sup>905</sup>, \*\*k.g. przejść obok, przemijać<sup>674</sup>, \*\*k.g. budzić odrazę, być przybliżonym, być obcym w Prz 2,16; 5,20; i o cudzoziemcu<sup>2114</sup> - Wj 29,33 Kpl 10,1

20. Wszystkie<sup>3605</sup> dni<sup>3117</sup> niegodziwego<sup>\*</sup> – *tak* przeżywa je on<sup>931</sup> w udre<sup>361</sup> PAR i niewielką liczbę<sup>4557</sup> lat<sup>8141</sup> wyznaczono<sup>3667</sup> ciemności<sup>3667</sup>. \*lub: winny, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup>, \*\*k.h.pl. być strąconym, cierpieć, niedole<sup>2342</sup>, \*\*dost.: k.n. być zostawionym w zapasie<sup>8845</sup> \*\*\*lub: rodzący bojaźń, przejmujący lękami, wzbudzający trwożę, bezwzględny, potężny<sup>6184</sup> - Ps 37,35; Iz 13,1; Jr 15,21

21. Głos<sup>6963</sup> przerażenia<sup>\*</sup> *dziewięć* w jego uszach<sup>241</sup>, w czasie pokoju<sup>\*\*</sup> nachodzi<sup>1935</sup> go niszczyciel<sup>3667</sup> PAR. Hi 12,6; Prz 11,3 \*lub: trwoga, strach<sup>6343</sup> - Rdz 31,42; \*\*pędna, zdrowie, dobrobyt, pomysłowość, pokój, bezpieczeństwo, cisza, spokój<sup>7965</sup>, \*\*lub: k.g. pustoszyc, plądrować, napadać, burzyć<sup>7703</sup> - Sz 5,7; Ps 17,9

22. Nie<sup>3808</sup> wierzy<sup>\*</sup>, że odwróci<sup>7725</sup> INF się od<sup>4480</sup> niego ciemność<sup>2822</sup> i zachowany<sup>361</sup> PAS/O *jest* on<sup>1931</sup> pod<sup>413</sup> miecz<sup>3667</sup>. Pwt 32,41; Hi 19,29; Iz 66,16 \*lub: k.h. trwać mocno, być pewnym, wierzyć w<sup>539</sup>, \*\*dost.: trzymać straż, strzegować<sup>6822</sup>, \*\*lub: nóż, kamienne ostrze<sup>7719</sup>

23. Tuła<sup>361</sup> PAR się on<sup>1931</sup> za chlebem<sup>3899</sup>, pytając gdzie<sup>361</sup> *jest*. Wie<sup>3045</sup>, że<sup>3588</sup> gotowy<sup>3667</sup> PAR *jest* w jego rękę<sup>3027</sup> dzień<sup>3117</sup> ciemności<sup>3822</sup>.

\*lub: wycofywać się, uciekać, odchodzić, błąkać się<sup>5074</sup>, \*\*będzie rzucony<sup>5074</sup> sępom<sup>344</sup> na pożarcie<sup>3899</sup> - Bp, EIB<sup>\*</sup>, NIV, NET \*\*\*lub: k.n. być ustalonym, uwiertwionym, być niewzruszenie ustanowionym<sup>3559</sup>, \*\*\*\*zn. ten dzień jest tak bliski, że mógłby go dotknąć własną ręką - por. KUL<sup>K</sup>, LXX - jego ruina - WBC<sup>K</sup> Hi 18,12

24. Przerazają<sup>1204</sup> K/P go utrapienie<sup>\*</sup> i ucisk<sup>361</sup> F, przewyżczy<sup>361</sup> F go to, jak król<sup>428</sup> gotowy<sup>6264</sup> do ataku<sup>3667</sup>. 1Sm 22,2; Hi 36,19; Ps 107,6.13.19.28

\*lub: ciemiężyciel, nieprzyjaciel, niedola<sup>6862</sup>, \*\*opaty, udręka, tarapaty<sup>4691</sup>, \*\*k.g. przemoc kogoś bądź zwyciężyć z kimś, pokonać<sup>8630</sup> tu i Hi 14,20; Kaz 4,12, \*\*\*\*hap.leg. natarcie, napisać<sup>3593</sup>

25. Bo<sup>3588</sup> wyciągnął<sup>\*</sup> swoją rękę przeciwko<sup>413</sup> Bogu, przeciwko<sup>413</sup> Wszęchmogącemu<sup>\*\*</sup> się umocnił<sup>\*\*</sup>. Iz 5,25; 9,16.20; Jr 21,5

\*lub: k.g. wyprostowywać, pochylać się, skłęcać, skłaniać<sup>5186</sup> \*\*hebr.: szadajj - wszechmocny, najpotężniejszy<sup>7706</sup> - Rdz 17,1; 28,3 \*\*lub: k.h.p. okazać się mocnym, postępować dumnie<sup>1396</sup>

26. Biegnie<sup>7323</sup> na<sup>413</sup> Niego z uparty<sup>\*</sup> karciem<sup>\*\*</sup>, za grubością<sup>5672</sup> tyłu jego tarczy<sup>\*\*</sup>. \*lub: szają<sup>6677</sup>, \*\*wypuka powierzenia, był<sup>1354</sup> - por. Hi 13,12\*\*\*

27. Chociaż<sup>3588</sup> pokrył<sup>15</sup> swoją twarz<sup>440</sup> tłuszczem<sup>2459</sup> i poczynił<sup>6213</sup> sobie fałdy<sup>\*\*</sup> na łądź- wach<sup>3667</sup>, Kpl 3,4.10; Ps 17,10

\*lub: k.p. zakryć, ukryć, odziać, rozciągnąć na, ogarnąć, zalać<sup>6880</sup> \*\*hap.leg. nadmiar tłuszczu, tyłocność<sup>4571</sup>, \*\*bok, okolice pasa<sup>3689</sup> \*\*\*\*tłuszcz i oliwa to synonimy powołania materialnego - KHK

28. To<sup>361</sup> zamieszkał<sup>361</sup> IMIC w zburzonych<sup>361</sup> PAR miastach<sup>5892</sup> w domach<sup>1004</sup>, których<sup>3667</sup> nie<sup>3808</sup> zasiedla<sup>427</sup>, a które<sup>834</sup> przygotowane<sup>6257</sup> są, by stać się stertą<sup>4530</sup> gruzu. \*\*por. AK - w nich

\*lub: k.g. ostieillić się, przebywać, pozostać<sup>7931</sup>, AK - zamieszkać \*dost.: k.n. być ukrytym, zostać starym, zostać zniszczonym<sup>582</sup> \*\*\*lub: k.h.p. być przygotowanym, tu i Prz 24,27 Ps 109,10; Iz 9,5

29. Nie<sup>3808</sup> będzie bogaty<sup>6238</sup> i nie<sup>3808</sup> przetrwa<sup>\*\*</sup> jego mienie<sup>\*\*</sup>, i nie<sup>3808</sup> rozszerzy<sup>5186</sup> KO się na ziemi<sup>776</sup> zamożność<sup>3667</sup> takich<sup>\*\*</sup> jak on.

\*lub: k.g. pojawiać się, rosnąć w siłę, trwać, utwierdzać się<sup>6965</sup> \*\*dost.: siła, zdołność, armia, wpływ, finansowy, bogactwo<sup>2428</sup> \*\*hap.leg. zysk, bogactwo, nabycie (?)<sup>4512</sup>, stada, GŁS, \*\*\*dost.: ich

30. Nie<sup>3808</sup> wyjdzie<sup>\*</sup> z<sup>4480</sup> ciemności<sup>2822</sup>, płomień<sup>957</sup> wysuszy<sup>3001</sup> jego pęd<sup>3127</sup>, a zginie<sup>5493</sup> od tchnienia<sup>\*\*</sup> jego ust<sup>6310</sup>. Hi 4,9; 2Pr 2,8

\*lub: k.g. zoczyć, zwrócić się ku, odejść, zejść z drogi, stronić od, osiągnąć kres<sup>5493</sup>, \*\*hebr.: ruđ - duch, tchnienie, wiatr; umyśł<sup>7307</sup>

31. Niech nie<sup>408</sup> ufa<sup>539</sup> marności<sup>3667</sup> IUS/O, bo zostanie zwiędziony<sup>3667</sup> KN, gdyż<sup>3588</sup> marność<sup>7723</sup> będzie jego zapłata<sup>3667</sup> 8545F. Hi 12,24.25

\*dost.: w marność; \*\*lub: darenność, fałsz, bezwartościowość, próżność<sup>7723</sup>, \*\*być prowadzonym na manowce, na złą drogę<sup>882</sup> \*\*\*por. AK - w próżność zwodzenia się, \*\*\*\*to, co jest wymieniane

32. A przed jego dniem<sup>3117</sup> nie<sup>3808</sup> będzie wyplacona<sup>361</sup> F, a jego liść<sup>\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> zazieleni się<sup>\*\*</sup>. \*dost.: k.n. być napełnionym, zostać dokonany, zakończony<sup>390</sup> \*\*lub: gałąź, liść palmowy, gałąź palmy<sup>7712</sup> tu i Iz 9,14; 19,15

\*\*\*lub: k.p. bujny, świeży, kwitnący, pomysłowy - od: być zielonym<sup>7488</sup>

33. Strząśnie<sup>\*\*</sup> jak winorośl<sup>1612</sup> swoje nie-dojrzałe grona<sup>361</sup> HAP, jak oliwka<sup>2132</sup> zrzuca<sup>3667</sup> swój kwiat<sup>5328</sup>. Iz 18,5; Jr 31,29-30; Ez 18,2

\*dost.: użyć przemocy, strząsnąć, postąpić złe<sup>2554</sup> - Hi 21,27; Lm 2,6 \*\*lub: ławaśne grono<sup>1154</sup>, \*\*k.h. rzucać, odrzucać, strącać<sup>7993</sup>

34. Bo<sup>3588</sup> zgromadzenie<sup>5712</sup> obłudników\* jest jałowe<sup>351</sup>ADJ, a ogień<sup>784</sup> strawi<sup>398</sup> namioty<sup>168</sup> postawione za łapówki<sup>353</sup>. Hi 8,13; 13,16; 27,8

\*lub: buźnicera, bezbożnik, człowiek daleki od Boga<sup>2611</sup>

\*lub: twarzą, uschły, posępny<sup>1565</sup>, \*\*podarek - Ps 26,10\*

35. Poczęli<sup>1029</sup>INFABS krzywdę\* i urodzili<sup>3205</sup> nieprawość<sup>353</sup>, a ich łono<sup>990</sup> przygotowuje<sup>3559</sup> oszustwo<sup>353</sup>. Ps 7,14; Lz 59,4; Oz 10,13

\*lub: mózół, utrapienie, ucisk, trud, szkoda<sup>5999</sup> - Rdz 41,51

\*lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik magii, oszustwo, bat-wochwalczy kult<sup>205</sup> - Lb 23,21; \*\*podstęp - Rdz 27,35; 34; 13

**16**A Hiob<sup>347</sup> odpowiedział<sup>6050</sup> i rzekł<sup>1559</sup>:

\*por. Hi 6,1\* Hi 3,1; 9,1; 12,1; 19,1; 21,1; 23,1

2. Słyszałem<sup>8085</sup> wiele<sup>7227</sup> rzeczy jak te<sup>428</sup>, wy wszyscy<sup>3605</sup> jesteście krzywdzącymi\* pocieszycielami<sup>5162</sup>PAR. \*por. Hi 14,35\* Hi 13,4; Ps 69,20; Kaz 4,1

3. Czy nastąpi kres<sup>093</sup> tych słów<sup>1697</sup> z powietrza\*? Albo<sup>076</sup> co<sup>4100</sup> cię drażni<sup>353</sup>, że<sup>3588</sup> tak odpowiadasz<sup>4030</sup>?

1Krł 2,8; Mi 2,10

\*hebr.: ruda - duch, tchnienie, wiatr, umysł<sup>7307</sup> - por. Hi 15,2

\*lub: k.h. uczynić chorym<sup>4834</sup>B5582 - por. Hi 6,25

4. Ja<sup>595</sup> także<sup>571</sup> mógłbym mówić<sup>1696</sup>KP jak wy, gdyby<sup>3863</sup> chodziło<sup>313426</sup>ADJ o waszą duszę\* zamiast<sup>8478</sup> mojej duszy<sup>5315</sup>; mógłbym nagromadzić<sup>4405</sup>COH słów<sup>5921</sup> przeciwko<sup>5921</sup> wam i potrzasać<sup>5128</sup> głową<sup>7218</sup> nad<sup>921</sup> wami. 2Krł 19,21

\*dost.: bycie, istnienie, istota<sup>3426</sup>, \*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche, \*\*k.h. lęczyć rzem, gromadzić<sup>2266</sup>, \*\*dost.: w<sup>1119</sup> głowie - tu: gest zdziwienia i zaskoczenia nad czymś nieoczekiwanym - Ps 22,8; Jr 18,16

5. Pokrzepiałbym<sup>31</sup>COH was swoimi ustami<sup>6310</sup>, a nie szczerzyłbym<sup>353</sup> drżenia<sup>353</sup> moich warg<sup>8193</sup>. Pwt 3,28; Hi 4,4; Lz 41,10

\*lub: k.p. umacniać, zabezpieczać (dla siebie), utrzymywać, czynić uporczywym, zapewniać<sup>253</sup>, \*dost.: przez, w<sup>1119</sup>, \*\*lub: powstrzymać, zatrzymać dla siebie, oszczędzić<sup>2820</sup>, \*\*uspokoić<sup>5205</sup>B6027

6. Kiedy<sup>518</sup> mówię<sup>1696</sup>KP, nie<sup>3808</sup> ustaję<sup>2820</sup> mój ból\*, a jeśli przestanę\* - cóż<sup>4100</sup> ode<sup>4880</sup> mnie odejdzie<sup>353</sup>? Hi 2,13; Ps 39,2; Lz 17,11; 65,14; Jr 15,18

\*lub: smutek<sup>3511</sup>, \*\*zaniechać, powstrzymać, położyć kres<sup>2308</sup>

\*lub: k.h. chodzić, przysić, odchodzić, iść dalej, poruszać (się)<sup>980</sup>

7. Ale\* teraz<sup>6258</sup> On zmęczył<sup>353</sup> mnie - spu- stoszyles<sup>655</sup> całą<sup>3605</sup> moją gromadę<sup>353</sup>. \*lub: zniszczyć, z pewnością (emfaza), tylko, lecz, jednak<sup>389</sup>

8. I uczyniłeś<sup>353</sup> moje zmarszczki! To jest<sup>1961</sup> dowód<sup>353</sup> - moje wychudzenie<sup>695</sup> podnosi się przeciwko<sup>353</sup> mnie i świadczy<sup>353</sup> przed moją twarzą<sup>6440</sup>N. Rdz 31,44; Wj 20,16

\*lub: k.q. chwyliłeś mnie<sup>7059</sup>B8211, tu i Hi 22,16; \*\*świadek<sup>5707</sup>

\*lub: niezmożność, niepowodzenie, chorowitość, niedołęstwo, kłamać<sup>3585</sup>B4129, \*\*\*k.q. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup> Hi 16,8; Ps 59,12; Oz 7,8; 10,13. 11, 12; Na 3,1

9. Jego gniew\* mnie rozzdziera\* i jest mi wrogi<sup>353</sup>; zgrzyta<sup>5921</sup> nadę<sup>5921</sup> mną zębami<sup>8127</sup>. Mój ciemniejszy<sup>6862</sup> wbija<sup>353</sup> swój wzrok

we mnie. \*\*\*dost.: oko<sup>5869</sup> Rdz 49,23; Hi 30,21; Ps 55,3

\*metaf.: fuknąć gniewem<sup>629</sup>, \*\*lub: k.q. rozszarpać<sup>2963</sup> Hi 14,13

\*lub: k.q. sprzeciwiać się, żywić wrozę, nienawidzić<sup>7852</sup> - Rdz 27,41

\*\*\*\*tu: jako synonim gniewu - Dz 7,54; \*\*\*\*\*dost.: ostrzyć - Ps 52,12

10. Rozdziawili\* nade<sup>5921</sup> mną swoje usta<sup>6310</sup>, z pogardą<sup>353</sup> uderzali<sup>353</sup> we me policzki<sup>3896</sup>; razem<sup>3162</sup> gromadzą<sup>353</sup> się nade<sup>5921</sup> mną.

\*lub: otworzyć szeroko, rozewrzeć, ziać<sup>6473</sup>, \*\*naraba, drwina<sup>2781</sup>

\*\*\*\*lub: k.h. razić, chłostać, atakować, bić, zabijać<sup>8221</sup> 1Krł 22,24;

\*\*\*\*tj. k.h.p. gromadzić się przeciwko<sup>4390</sup> Ps 22,13; 35,12; Mi 5,1

11. Bóg wydał<sup>353</sup> mnie w<sup>412</sup> rękę<sup>353</sup> przewrotnego<sup>353</sup> i wtrącił<sup>353</sup> mnie w ręce<sup>3027</sup>DC niegodziwych<sup>563</sup>P. Hi 3,17; 8,22; 9,22; 10,3

\*lub: k.h. zamknąć, uwięzić, wydać<sup>5462</sup>, \*\*człowiek nieprawy, chłopiec<sup>570</sup>B5759 - por. Hi 19,18; 21,11; \*\*czynić coś gwałtownie, gonić (coś), kierować lekomyślnie<sup>3399</sup>, tu i Lb 22,32

12. Żyłem<sup>1961</sup> w spokoju<sup>31</sup>ADJ, lecz On mnie skruszył<sup>353</sup>; schwytał<sup>270</sup> mnie za kark<sup>6203</sup> i roztrzaskał<sup>353</sup> mnie, i postawił<sup>6965</sup> mnie sobie za cel<sup>4307</sup>. Hi 7,20; Lm 3,12

\*lub: spokojny, swobodny, pomysłny, obijający<sup>7961</sup>, \*\*k.p. potać na kawalki, roztrzaskać<sup>5665</sup>, \*\*k.p. kruszyć, łamać - Jr 23,19

13. Otoczyli<sup>5457</sup> mnie Jego łucznicy\*, przeszywa<sup>353</sup> moje nerki<sup>353</sup> i nie<sup>3808</sup> żałuje<sup>353</sup>, wylewa<sup>8210</sup> na ziemię<sup>776</sup> moją żółć<sup>353</sup>. Ps 139,13

\*tu i Jr 50,29; \*\*lub: k.p. rozciąć całkowicie, przebić<sup>6398</sup>, \*\*nerki w myśli hebr. to miejsce uczuć bądź sumienia<sup>3629</sup> - Wj 29,13

\*\*\*\*lub: k.q. oszczędzić, pożalować, ulitować się<sup>2550</sup>B2918 Jr 50,14;

\*\*\*\*dost.: zawartości woreczka żółciowego - por. Hi 20,25

14. Rozbija\* mnie, dokonując<sup>5921</sup> we<sup>5921</sup> mnie wyłomu\* za<sup>6440</sup> wyłomem<sup>6556</sup>, biegnie<sup>7323</sup> na<sup>5921</sup> mnie jak wojownik<sup>353</sup>. Hi 30,14; Jł 2,7

\*lub: k.q. wyrwać się, przebić się, robić wyłom, potać na kawalki<sup>6555</sup>, \*\*wyrwać, wyłom, dziura, wybuch (gniewu), rana<sup>6556</sup>

\*\*\*lub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater; tyran<sup>1368</sup>GE5

15. Uszyłem\* wór<sup>353</sup> na swoją skórę<sup>1539</sup> i wbiłem<sup>353</sup> w proch<sup>6083</sup> moją godność<sup>353</sup>. Hi 30,19;

\*lub: k.q. szczyć<sup>2609</sup>, \*\*tj. wór wykonany z włosa koziego - 2Sm 2,10, wkładany jako przejaw żałoby lub podkreślenie znaczenia wypowiedzi<sup>8242</sup> - Rdz 37,34; Kpl 11,32; \*\*dost.: k.p. wkładać, cisnąć, wrzucać, zbierać<sup>5953</sup>, \*\*\*dost.: rog, wzgórze - Rdz 22,13, metaf. siła, honor, godność - 1Sm 2,10 Ps 7,5; 75,10; Jr 48,25; Lm 2,3

16. Moja twarz<sup>353</sup> jest zaczerwieniona<sup>2560</sup> od płaczu<sup>1065</sup>, a na<sup>5921</sup> moich powiekach<sup>353</sup> jest cień śmierci<sup>353</sup>. Hi 3,6; Lm 1,20; 2,11

\*lub: przed, powierzchnia, twarz, ucześnieć, w kierunku<sup>6440</sup>

\*\*spontaniczny i poutarżający się płacz jest jednym z objawów stonowacizny - por. NET<sup>3</sup> - por. Hi 2,8; \*\*\*tu jako synektaocha - cała twarz; \*\*\*\*hebr.: calmawet - cien śmierci, głęboka ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłego<sup>6757</sup> - Lz 9,1; Jr 2,6; Jr 13,16

17. Choć<sup>5921</sup> nie ma krzywdy\* na moich dłoń- niach<sup>709</sup>, a moja modlitwa<sup>8065</sup> jest szczerą<sup>353</sup>13.4. \*lub: gwałt, okrucieństwo, niesprawiedliwość<sup>2555</sup>, \*\*dost.: czysta



18. O, ziemiom<sup>776</sup>, nie<sup>408</sup> zakrywaj<sup>\*</sup> mojej krwi<sup>1818</sup> i niech nie znajdzie<sup>\*\*</sup> się miejsce<sup>4725</sup> dla mojego krzyku<sup>851</sup>!

Rdz 4,40; Iz 26,21; Ez 24,7-8

\*lub: k.p. odkąd, rozciągnąć na, ogarnąć, zaliczyć<sup>4680</sup>, \*\*dost.: być, istnieć, trwać, przebywać<sup>1961</sup>, \*\*\*lub: wrzawa<sup>2201</sup> - Rdz 18,20

19. Jednak<sup>\*</sup> teraz<sup>4258</sup> – spójrż<sup>\*</sup>, mój świadek<sup>866</sup> jest w niebiosach<sup>8064</sup>, mój obrońca<sup>8881</sup> na wysokościach<sup>4791</sup>.

\*lub: także, nawet, zaiste, co więcej, ouszem<sup>1571</sup>, \*\*\*dowód<sup>5707</sup>

\*\*\*hap.leg.: tj. świadczyć o kims na czujną korzyść<sup>7117</sup> 1Tes 2,5

20. Moi przyjaciele<sup>\*\*</sup> szydzą<sup>851</sup> PAR ze mnie, ale moje oko<sup>5869</sup>CS wylewa<sup>1811</sup> tzy ku<sup>413</sup> Bogu.

\*lub: towarzyszyć, współmieszkanić, ktoś drugi, kochanie<sup>7453</sup>

\*lub: k.h. drwić, chępić się, tłumaczyć z innego języka<sup>3887</sup> - Rdz 42,23

21. Oby ktoś rozstrzygnął<sup>1</sup>JUS spór człowieka<sup>\*\*</sup> z<sup>5921</sup> Bogiem, a syna<sup>1121</sup> człowieka<sup>881</sup> z jego swoim przyjacielem<sup>7451</sup>!

Rdz 18,23-32; Hi 9,33;

\*lub: k.h. decydować, sądzić, wyznaczać, okazywać się szlachynym, dowodzić, przekonywać<sup>3198</sup>, \*\*nąż, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup>, \*\*\*hebr.: adam<sup>120</sup> - imię własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna

Hi 31,35-37; Ez 22,30

22. Gdy<sup>3588</sup> przyjdą<sup>857</sup> odliczone<sup>\*\*</sup> lata<sup>8141</sup>, pójdę<sup>1980</sup> ścieżką<sup>734</sup>, z której nie<sup>3808</sup> powrócę<sup>\*</sup>.

\*lub: liczbą, ilości, coś ponumerowanego, wejść do spisu<sup>4557</sup>185268

\*lub: k.q. zwracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup> Hi 6,18; 13,27

**17** Mój duch<sup>7307</sup> jest złamany<sup>\*</sup>, moje dni<sup>1117</sup> gasną<sup>\*</sup>, pozostały mi groby<sup>\*\*</sup>.

\*lub: k.p. być zniszczonym, być potępianym<sup>2254</sup>, \*\*hap.leg.: zostać zniszczonym, zostać zgłoszonym<sup>2194</sup>, \*\*\*hebr.: geber - grób, grobowiec, indywidualne komory grobowe<sup>6913</sup>18041 - synonim świata podziemnego - Ps 49,9

Hi 3,22; 5,26; 10,1

2. Czyż<sup>518</sup> szydercy<sup>\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> są przy<sup>5978</sup> mnie? A czy moje oko<sup>5869</sup> musi nocować<sup>\*\*</sup>INFJUS w cieniu ich buntu<sup>857</sup>?

Ps 22,7; 119,51; Jr 20,7

\*hap.leg.: drwina, przesmiewca, szyderstwo<sup>7049</sup>, \*\*lub: przebywać, spędzać noc<sup>3885</sup>, \*\*\*k.h. okazywać nieposzanowania<sup>4784</sup>

3. Wyznacz<sup>7760</sup>IMP więc prosię<sup>4994</sup> zastaw<sup>881</sup>IMP za mnie u<sup>5973</sup> siebie<sup>\*\*</sup>. Bo kim<sup>4310</sup> jest ten<sup>1931</sup>, który za mnie przykłaśnie<sup>888</sup> ręką<sup>3027</sup>?

\*lub: k.q. zostać poręczycielem, dawać w zastaw, wymienić, zobowiązać się<sup>6148</sup>, \*\*zwycaj prawny wyrażany przez uderzenie ręką na zgodę - Prz 6,1; 11,15; 17,18; 22,26; \*\*\*AK - 5973 Tobą

\*\*\*lub: k.n. uderzać, zaryzać<sup>8628</sup> Wj 21,2; 22,6; Pwt 24,10

4. Ponieważ<sup>3808</sup> ich serce<sup>\*</sup> ukrył<sup>6845</sup> przed zrozumieniem<sup>\*\*</sup>, dlatego<sup>5921</sup> też<sup>365</sup> ich nie<sup>3808</sup> wywyższysz<sup>\*</sup>.

Ps 111,10; Kaz 12,8; 13,15

\*lub: wewnętrzy człowiek, rozum, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

\*lub: roztropność, rozsądek, wygląd, rozumianie, zrozumienie<sup>7922</sup>

\*\*\*lub: k.p. podnieść wysoko, być zabranym wysoko, umieszczyć<sup>7311</sup>

5. Kto dla pochlebstwa<sup>\*\*</sup> donosi<sup>851</sup> na przyjaciół<sup>7453</sup>, to czy jego synów<sup>1121</sup> zgasną<sup>\*\*</sup>INFJUS?

\*lub: gładkość, zwodniczość, dział, udział, część, terytorium<sup>506</sup>

\*\*dost.: k.h. mówić, ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, donosić<sup>5046</sup>

\*\*\*lub: (kto) do udziału (i na ucze) sprząca przyjaciół, a czy jego synów gasną (z głodu) - por. EIBK<sup>\*</sup>, \*\*\*dost.: osiągnąć kres, być zużyłym, wyczerpanym, zamarnować się, zniknąć, zginąć<sup>2516</sup>

6. Wystawił<sup>\*</sup> mnie na przysłówie<sup>881</sup>HAP u ludów<sup>5971</sup> i stałem<sup>1961</sup> się splunięciem<sup>\*\*</sup> przed<sup>888</sup> nimi.

\*\*\*hap.leg.: pluvocina<sup>8611</sup> Lb 12,14; Iz 50,6; 53,3;

\*lub: k.h. umieścić, ustawić, ulokować się, przedstawić się<sup>3320</sup>

\*\*lub: powiedzonko, podobieństwo, poezja epigramatyczna<sup>8914</sup>

\*\*\*idiom: jestem, jak ktoś, komu płuje się w twarz<sup>6440</sup> (?) Mt 27,30

7. I moje oko<sup>5869</sup> zamgliło<sup>\*</sup> się z powodu<sup>\*\*</sup>, a wszystkie<sup>3665</sup> moje członki<sup>888</sup> są jak cień<sup>6738</sup>.

\*\*dost.: k.q. osłabnąć, przygasnąć, omleć, być słabym<sup>3543</sup>

\*\*\*lub: gniew, utrapienie, żal, przymiebnienie<sup>3708</sup>, \*\*\*postać<sup>2338</sup>

8. Prawi<sup>\*\*</sup> są zdumieni<sup>\*\*</sup> nad<sup>5927</sup> tym<sup>2063</sup>, a niewinny<sup>888</sup> triumfuje<sup>5782</sup> nad<sup>5921</sup> obłudnikami<sup>888</sup>.

\*lub: szczerzy, sprawiedliwy<sup>3477</sup>, \*\*k.q. być ogarniętym zgrozą<sup>8074</sup>

\*\*\*lub: czysty, wolny od winy bądź kary, przejrzysty<sup>5355</sup>, \*\*\*błz- nierca, bezbożnik, człowiek daleki od Boga<sup>2011</sup> Hi 18,20; 21,5

9. A sprawiedliwy<sup>\*</sup> trzyma<sup>\*\*</sup> się swojej drogi<sup>1870</sup>, a kto ma czyste<sup>2835</sup> ręce<sup>4027</sup>, nabiera<sup>\*\*</sup> sił<sup>555</sup>.

2Sm 22,21; Hi 22,30; Ps 24,4

\*lub: prawy, szlachny<sup>6662</sup>, \*\*dost.: k.q. chwycić, złapać<sup>270</sup>, \*\*\*k.h. da- dać, zwiększyć, zrobić ponownie, nie przerywać działania<sup>3254</sup>

10. A jednak<sup>199</sup> wszyscy<sup>3665</sup> wy<sup>8</sup> zawróćcie<sup>\*\*</sup> i przyjdźcie<sup>\*\*</sup>INFJUSIMP teraz<sup>4994</sup>! Bo<sup>3808</sup> mądrego<sup>888</sup> wśród was nie<sup>3808</sup> znajduję<sup>\*\*</sup>, \*lub: z nich

\*\*lub: k.q. zwracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup>, \*\*\*hendiadyś - za- urócić ponownie (?) - por. NETS<sup>\*</sup>, \*\*\*lub: roztropny, uczony<sup>7450</sup>

11. Moje dni<sup>1117</sup> przedziwne<sup>\*\*</sup>, rozwiły się moje zamiany<sup>\*\*</sup> – dziedzictwo<sup>888</sup> mego serca<sup>3824</sup>.

\*dost.: k.n. zostać złamanym, rozdartym na dwoje<sup>5423</sup>, \*\*lub: plan, pomysły<sup>1514</sup>, \*\*\*własność, posiadanie, życzenie<sup>1180</sup> - Iz 14,23; Ab 1,17

12. Noc<sup>3915</sup> zamieniają<sup>\*\*</sup> w dzień<sup>\*\*</sup>, światłość<sup>216</sup> jest blisko<sup>\*</sup> w obliczu<sup>\*\*</sup> ciemności<sup>2822</sup>.

\*lub: bliski (o miejscu, czasie), pokrewny<sup>7138</sup>, \*\*przed<sup>6440</sup> - idiom: zaciemniają proste znaczenie spraw (?) - por. EIBK<sup>\*</sup>, Ps 37,6

13. Jeśli<sup>819</sup> czekam<sup>\*</sup>? Szeol<sup>\*\*</sup> moim domem<sup>1004</sup>, w<sup>\*\*</sup> ciemności<sup>2822</sup> rozłożyłem<sup>\*\*</sup> sobie łożę<sup>3326</sup>.

\*lub: k.p. wypatrywać z niecierpliwością, czyhać na<sup>6960</sup>, \*\*kraina umartych, grób, dół, pustka, podziemie, nieużytki<sup>7588</sup> - gr: hades - por. Ps 16,10<sup>\*</sup> - Dz 2,27; \*\*\*lub: z...; \*\*\*dost.: k.p. rozciągnąć<sup>7852</sup>

14. Zawolałem<sup>\*</sup> do dołu<sup>881</sup>: Ty<sup>859</sup> jesteś moim ojcem! A do robaka<sup>881</sup>A: Moja matko<sup>517</sup> i moja siostra<sup>269</sup>!

Hi 3,15; 30,23; Kaz 12,5

\*lub: k.q. wolać, krzyczeć, głościć, przyzywać, nadawać imię<sup>7121</sup>

\*\*hebr.: szahat - dół, otchłań, grób, zniszczenie<sup>7845</sup> - sym. Szeolu - por. Ps 16,10; 49,10; 103,4; Hi 9,31; \*\*\*sym. zepsucia<sup>7415</sup> - Wj 16,24

15. Gdzie<sup>346</sup> jest więc<sup>CW</sup> teraz<sup>445</sup> moja nadzieja<sup>\*\*</sup>? Moja nadzieja<sup>8615</sup> – kto<sup>4310</sup> ją urzyj<sup>\*\*</sup>?

\*lub: oczekiwanie<sup>8615</sup>, \*\*k.q. widzieć, oglądać, obserwować<sup>7789</sup>

16. Zstąpią<sup>\*\*</sup>IP do zasuw<sup>381</sup> Szeolu, gdy<sup>518</sup> razem odpochniemy<sup>\*\*</sup> w prochu.

Hi 7,9; 11,8;

\*może dot. powtórzenia słowa nadzieja z u. 15; \*\*lub: rygiel, drążek, belka<sup>905</sup>, EIBK<sup>\*</sup> - ze mną samym<sup>905</sup> do Szeolu; \*\*\*spokój, odpoczynek, zastąpienie (o sądzie) F<sup>1183</sup>, ciemność<sup>216000</sup> Hi 14,13

**18** Wtedy<sup>CW</sup> Bildad<sup>1085</sup> Szuachita<sup>7747</sup> od- powiedział<sup>16030</sup> i rzekł<sup>559</sup>: \*por. Hi 2,11



2. Jak<sup>5704</sup> długo<sup>575</sup> będziecie zastawiać<sup>7760</sup> pułapki\* na słowa<sup>4405</sup>? Pomyślcie\*\* , a potem<sup>310</sup> przemówimy<sup>1669</sup>KP.

Hi 33,1; Prz 18,13; Jk 1,19

\*hapleg: sidło, sieć<sup>7078</sup> (?) - łapać za słowa<sup>BD8</sup>, em. na: położyć kres - por. BB, ESP; EIB<sup>K</sup>; \*\*k.g. dostrzegać, nakłaniać ucha, odróżniać, rozważać, mieć rozeznanie, ugład, zrozumienie<sup>995</sup>

3. Dlaczego<sup>4069</sup> zalicza\* się nas do bydła<sup>929</sup>? Dlaczego<sup>1069</sup> jesteście uważani za nieczystych\*\* w waszych oczach<sup>5869</sup>?

Rdz 43,9; Ps 119,122; Prz 61,1

\*lub: k.n. zostać policzonym, zostać obliczonym, przypisanym<sup>2803</sup>  
\*lub: k.n. zostać zalkany, być uważanym za głupiego<sup>7933</sup> BD8

4. Ty, który rozzdzieraś<sup>31</sup>PAR w gniewie\*\* swoją duszę<sup>3515</sup> - czy z powodu<sup>4616</sup> ciebie ma być wyludniona\*\* ziemia<sup>776</sup> i skała<sup>3331</sup>s przesu- nięta<sup>6275</sup> ze swojego miejsca<sup>3333</sup>?

Hi 14,18

\*lub: k.g. szarpać<sup>2963</sup>, \*\*metaf.: fuknąć gniewie<sup>639</sup>, \*\*\*dost.: k.n. być pozostawionym na, być porzuconym<sup>5800</sup>, \*\*\*\*lub: blok kamienny, głaz, skała<sup>6697</sup>, \*\*\*\*\*region, zakątek, kierunek<sup>4725</sup>

5. Tak<sup>1571</sup> światło<sup>216</sup> niegodziwych\* gaśnie\* , i płomień<sup>7632</sup>HIAP jego ognia<sup>784</sup> nie<sup>3808</sup> świeci<sup>5050</sup>

Prz 13,9; 20,20; 24,20

\*lub: winny, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup>, \*\*k.g. być słabym<sup>1846</sup>  
\*\*\*metaf.: pomyślności, dobrobytu i szczęścia - KUL<sup>K</sup>, NET<sup>K</sup>

6. Światło<sup>216</sup> przysaga\* w jego namiocie\*\* jego lampą<sup>333</sup> nad<sup>5921</sup> nim gaśnie<sup>1846</sup> HI21,17

\*dost.: być bądź stać się ciemnym, być ciemnego koloru<sup>2821</sup>  
\*\*lub: mieszkanie, dom, miejsce przebywania, namiot nomady<sup>168</sup>  
\*\*\*lub: pochodnia<sup>5216</sup>, światło, kaganka<sup>B0441</sup>, \*\*\*\*być sytuowanym

7. Kroki<sup>6806</sup> jego siły<sup>202</sup> będą skrepowane\* , i upada\* przez własny plan\*\*

Hi 5,13;

\*lub: k.g. wiązać, być wsiąkm, być w tarapatkach, osaczyć<sup>4334</sup>  
\*lub: rzucać, wyrzucać, odrzucać, zrzucić, strącać<sup>7993</sup> Prz 4,12  
\*\*lub: rada, zamysł, plan, jako decyzja Boga - Jr 49,20; Mi 4,12

8. Bo<sup>3588</sup> jego nogi<sup>7272</sup> zapadają\* go w sieć\* , i wchodzi<sup>1980</sup>HIPA na<sup>5921</sup> zapadnię\*

\*dost.: k.p. być odestanym, odprawionym, być zmuszonym<sup>7971</sup>  
\*lub: siatka, sidło<sup>7568</sup>, \*\*\*dost.: przemierzać, chodzić tu i tam<sup>1980</sup>  
\*\*\*\*dost.: sieć, kratka, siatka, sidła, ornament siatkowy<sup>7639</sup> - IKr 7,17

9. Potrzask\* chwyta<sup>270</sup> go za pięte<sup>6119</sup> i moc- no<sup>33</sup>IUS zatrząskuje się nad<sup>5921</sup> nim pułapka\*\*

\*lub: pułapka na ptaki, sidła<sup>6341</sup>, \*\*\*dost.: k.h. uczynić silnym, wy- móc na, utrzymać<sup>2388</sup>, \*\*\*\*lub: sidło, pętlę<sup>2388</sup> (?) - tu i Hi 5,5

10. W ziemi<sup>776</sup> skryta<sup>2934</sup>PASIPAR jest na niego pętla\* , a pułapka<sup>333</sup>HIAP nad<sup>5921</sup> jego ścieżką\*\*

\*dost.: sznur, lina, ból, strapienie, skurcz, załgana<sup>2256</sup>, \*\*\*narzędzie do chwytania, sidło<sup>4434</sup>, \*\*\*\*przeście, droga<sup>5410</sup> - Sdz 5,6

11. Zewsząd<sup>5439</sup> trwożą<sup>1204</sup>KP go zmory<sup>31</sup>P, na- cierają\* na niego na każdym kroku\*\*

\*lub: trwożyć, zniszczenie, nieszczęście, straszliwe wydarzenie<sup>1091</sup>  
\*\*dost.: k.h. rozpraszyć, pchać się, dokuczać<sup>6327</sup>IB7333, \*\*\*\*stopa<sup>7272</sup>

12. Głód<sup>317457</sup>ADJ niech będzie<sup>196</sup>IUS ostabie- niem jego sił\*\* , a kłeska<sup>333</sup> jest już goto- wa<sup>3559</sup>KNIPAR u jego boku<sup>3333</sup>

Hi 15,23

\*lub: jest głodne jego nieszczęście - AK<sup>5</sup>; \*\*żywność, wigor, siła, fi- zyczna<sup>202</sup>, EIB - Zimarnie jego złośćko; \*\*\*strapienie, brzemie, nieszczęście, dzień kłeski<sup>343</sup>, \*\*\*\*zebro, boczne drzwi, deska<sup>6763</sup>

13. Pożre<sup>398</sup> kawaly\* jego skóry<sup>5785</sup>, najstrasz- niejsza<sup>060</sup> śmierć<sup>331</sup>4194 pożre<sup>398</sup> jego członki<sup>905</sup>.

\*dost.: część ciała<sup>905</sup>, \*\*idiom (?) : pierwotny<sup>1060</sup> śmierci<sup>4194</sup>

14. Zostanie on wyrwany\* ze swego namiot- u<sup>168</sup>, swej ufności<sup>333</sup> i zmuszony do przemasze- rowania<sup>6805</sup>KH przed królem<sup>4428</sup> grozy<sup>3661</sup>1091IFP.

\*lub: k.n. zostać odegranym, zostać wyciągniętym<sup>5423</sup>

\*\*lub: zaufanie, ufność, miejsce uciezki<sup>4009</sup>, \*\*\*por. u: 11\* - może chodzić o Mota - ufgarykie bóstwo śmierci, babiloński - Nerga- la lub kananejskiego - Molocha - por. EIB<sup>K</sup>; KUL<sup>K</sup>; KHK

15. Osiądzie<sup>31</sup>IFP w jego namiocie<sup>168</sup> niealene- żąca\* do niego\*\* , sprawi, że rozrzdzi\* po jego niwie<sup>3333</sup> siarkę<sup>614</sup>

Rdz 19,24; Ps 11,6

\*lub: k.g. przebywać, pozostawać, mieszkać, osiedlić się<sup>7931</sup>  
\*\*lub: zużyć, znoszenie, bez<sup>1097</sup>, \*\*\*AK - (nie) zamieszka w jego namiocie nic<sup>1097</sup> z jego (własności). BW - ... osiada obcy<sup>1097</sup>

\*\*\*lub: k.p. być rozciągniętym<sup>2219</sup>, \*\*\*\*lub: siedziba, pastwi- sko - 2Sm 7,8; miejsca zamieszkania, zielone niwy - Ps 23,2<sup>5116</sup>

16. Od spodu\* uschną\* jego korzenie<sup>8328</sup> , a z góry<sup>4605</sup> będzie obcięta\* jego gałąź<sup>7105</sup>.

\*tj. spodnia część, miejsce, na którym się stoi<sup>6478</sup>, \*\*lub: być bez wilgoci<sup>3001</sup>, \*\*\*k.g. obrzezać, zostać przyciętym<sup>5243</sup> Hi 29,19

17. Pamięć\* o nim zgine\* z<sup>4480</sup> ziemi<sup>776</sup> i nie ma już jego imienia<sup>333</sup> na<sup>5921</sup> obszarze<sup>333</sup> kra- ju<sup>333</sup>

\*lub: uznamka (imienia)<sup>2143</sup> - Wj 3,15; 17,14 Ps 34,16  
\*\*imie<sup>8034</sup> - odzwierciedla naturę i charakter osoby je noszącej<sup>6440</sup>

\*\*\*lub: przed, oblicze, powierzchnia, twarz, wcześniej<sup>5440</sup>  
\*\*\*\*dost.: na zewnątrz, ulica, strona zewnętrzna, dróżka<sup>2251</sup>B2682

18. Wypychają\* go ze światła<sup>16</sup> do<sup>413</sup> ciem- ności<sup>2822</sup> i wypędzają\* go ze świata<sup>333</sup>

\*lub: k.g. pchać, popędzać, odrzucać, wyrzucać<sup>1920</sup>, \*\*k.h. odpe- dzać, wypłazdzać<sup>5074</sup>, \*\*\*zamieszkała ziemia<sup>8398</sup> - 1Sm 9,8

19. Nie<sup>3808</sup> będzie miał potomka<sup>315</sup> i nie będzie miał potomstwa<sup>333</sup> w swoim ludzie<sup>5971</sup> i nikt nie<sup>369</sup> pozostanie<sup>333</sup>IN w miejscu jego zamieszkania<sup>3333</sup>PC.

Lm 2,22

\*hebr.: nym - potomność, potomstwo<sup>5209</sup> - Rdz 21,23; Iz 14,22; AK - i nie (ma) on odrósł<sup>2209</sup>, \*\*hebr. neged - potomność, potom- stwo<sup>5220</sup> - Rdz 21,23; Iz 14,22; \*\*\*lub: ktoś ocalony, reszta, to, co zo- stało<sup>8300</sup>, \*\*\*\*miejsce przebywania, pobytu (czasowego)<sup>4033</sup>

20. W<sup>5921</sup> dniu<sup>317</sup> jego sądu zostaną prze- rażeni ludzie Zachodu<sup>333</sup>P, a mieszkańcy Wschodu\* zostaną ogarnięti<sup>3333</sup> trwożą\*

\*lub: k.n. być spustoszonym, być ogarniętym grozą<sup>8074</sup>  
\*\*lub: z tyłu, najdalej położony, zachodni (o umiejscowieniu)<sup>324</sup>  
\*\*\*lub: dawny, starożytny, wschodni<sup>6931</sup>, \*\*\*\*dost.: k.g. chwycić, złapać<sup>234</sup>, \*\*\*\*lub: przenieście, grozić<sup>8178</sup> Iz 28,2; Ez 27,35

21. Tak<sup>389</sup> to jest z tymi<sup>428</sup> namiotami<sup>31</sup>PC nie- godziwych\* i takie<sup>2088</sup> jest miejsce\* tego, który nie<sup>3808</sup> zna<sup>3333</sup>3045 Boga.

Hi 21,28; Jr 9,3

\*lub: miejsce zamieszkania (także Boga), przybytek, namiot na pustyni<sup>3908</sup>, \*\*ktoś niesprawiedliwy, przewrotny, nieprawy<sup>5767</sup>  
\*\*\*lub: przestrzeń, region<sup>4725</sup>, \*\*\*\*k.g. poznać, uznawać<sup>3045</sup>

19 A Hiob<sup>347</sup> odpowiedział<sup>030</sup> i rzeki<sup>3559</sup>:  
\*por. Hi 6,1\* Hi 3,1; 9,1; 12,1; 16,1; 21,1; 23,1

2. Jak<sup>5704</sup> długo<sup>575</sup> będziecie zadawać ból<sup>\*</sup> mojej duszy<sup>5315</sup> i kruszyć<sup>500</sup> mnie słowami<sup>4405</sup>?  
\*lub: k.h. powodować boleść, powodować smutek<sup>3013</sup>, \*\*k.p. druzgotać, gniebić<sup>792</sup>  
Sdz 16,16; Hi 8,12; 18,2; 27,2; Ps 13,1

3. To<sup>2088</sup> już dziesięć razy<sup>\*</sup> znieważyliście<sup>\*\*</sup> mnie i nie<sup>3808</sup> wstydziacie<sup>\*\*\*</sup> się mnie krzywdzić<sup>\*\*\*\*</sup>?  
Rdz 42,7; Prz 25,8; Ne 4,1,2;  
\*idiom: często - por: Rdz 31,7; Lb14,22. \*\*ubliżyć, upokorzyć, narzucać na usty<sup>5637</sup>, \*\*k.q. być zażenowanym, rozczarowanym<sup>954</sup>  
\*\*\*hap.leg.: postąpić źle z, zadziwić<sup>1970</sup> Ps 69,8; Dn 1,20

4. Lecz niech tak<sup>\*\*</sup> będzie zbłądziłem<sup>\*\*\*</sup>, uchybienie<sup>4879</sup>11AP pozostaje<sup>\*\*\*\*</sup> ze<sup>854</sup> mną.  
\*lub: także, zaiste, choć, tym bardziej, co więcej<sup>637</sup>, \*\*zaprawdę, prawdziwie<sup>551</sup>, \*\*\*być odurzonym, mylić się, błądzić, popełniać grzech niewymyślnie<sup>7686</sup>, \*\*\*\*przebywać<sup>3885</sup>

5. A jeśli<sup>518</sup> rzeczywiście<sup>551</sup> chcecie się wynosić<sup>\*</sup> nade<sup>5921</sup> mną i dowodzić<sup>\*\*</sup> mi<sup>5921</sup> mojej hańby<sup>\*\*\*\*</sup>;  
\*\*lub: pogarda, drwina<sup>2781</sup> Ps 35,26;  
\*lub: k.h. uczynić wielkim, uczynić potężnym, wynwyższyć, czynić wielkie rzeczy<sup>1431</sup>, \*\*k.h. sądzić, wynuznać, okazywać się szusznym, przekazywać, uznawać za winnego, strofować, ganić<sup>3198</sup>  
\*\*\*lub: i czynić mi zarzut ze<sup>5921</sup> ustytu mojego Ps 38,16; 55,12

6. Wiedźcie<sup>3045</sup>1MP zatem<sup>645</sup>, że<sup>5588</sup> to Bóg mnie powalił<sup>\*</sup> i swoją sieć<sup>\*\*</sup> nade<sup>5921</sup> mną rozciągnął<sup>\*\*\*</sup>.  
Hi 27,2; Lm 3,5; Ez 12,13  
\*dost.: k.p. wyłrzyżnić, zgiąć, sfalszować, wypaczyć, zadać klam<sup>5791</sup>  
\*\*lub: siła, zdobyć złapania w siła, słowo odnosi się również do trudno dostępných miejsc górskich i miejsc gromadzenia zapasów na wojnę<sup>4086</sup> 1Sm 22,4 - Masada (?); \*\*\*dost.: k.h. chodzić naokoło, otaczać, obejmować, ogradać, zaokrąglać<sup>5362</sup>

7. Oto<sup>\*</sup> krzyczę<sup>\*\*</sup>: Gwał!<sup>\*\*\*</sup>! - i nie<sup>3608</sup> uzyskuje<sup>\*\*\*\*</sup> odpowiedzi<sup>4030</sup>KN; oto wola<sup>\*\*\*\*</sup> o pomoc - a nie ma sprawiedliwości<sup>\*\*\*\*\*</sup>.  
Jr 20,8; Ha 1,2;  
\*lub: jeśli, choć<sup>2005</sup>, \*\*wolać, krzyczeć o pomoc, domagać się<sup>6817</sup>  
\*\*\*lub: krzywdzić, okrucieństwo, niesprawiedliwość<sup>5555</sup> Prz 21,13  
\*\*\*\*lub: k.p. krzyczeć; \*\*\*\*\*decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, przywilej (prawny), prawosć, szuszeństwo w sądzie<sup>4941</sup>

8. Zagroził<sup>\*</sup> mi moja droga<sup>734</sup> i nie<sup>3808</sup> mozę przejsć<sup>\*\*</sup>, a na<sup>5921</sup> moich ścieżkach<sup>5410</sup> ropostarł<sup>\*\*\*</sup> ciemność.  
Hi 3,23; Ps 88,8  
\*lub: zamurować, otoczyć murem, odgradzić, zbudować mur<sup>1443</sup>  
\*\*lub: k.q. przejść nad, przez, pomiędzy, przemijać, zniknąć<sup>5674</sup>  
\*\*\*dost.: k.q. układać, umieszczać, kształtować, ustanawiać<sup>7760</sup>

9. Odari<sup>\*</sup> ze<sup>5921</sup> mnie moją chwałę<sup>\*\*</sup> i zdjął<sup>\*\*\*\*</sup> koronę<sup>\*\*\*\*\*</sup> z mojej głowy<sup>7218</sup> \*\*lub: wieniec<sup>3850</sup>  
\*lub: k.h. obnażyć, obdebrać ze skóry<sup>6584</sup>, \*\*splendor, majestat, duma, godność<sup>2519</sup>, \*\*\*usunąć, zabrać, obalić, odłożyć<sup>6584</sup> Ps 89,44

10. Niszczy<sup>5422</sup> mnie zewsząd<sup>\*</sup> - i ginę<sup>\*\*</sup>, moją nadzieję<sup>\*\*\*</sup> wyrwał<sup>\*\*\*\*</sup> jak drzewo<sup>6086</sup>.  
\*tj. dookola, ze wszystkich stron<sup>5439</sup>, \*\*dost.: isć, odchodzić<sup>1980</sup>  
\*\*\*lub: oczekiwanie<sup>8615</sup>, \*\*\*\*wyciągnąć bądź podciągnąć<sup>5265</sup>

11. Isprawił, że zapłonął<sup>2734</sup>KH swoimi gniewem<sup>\*</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mnie i uważa<sup>\*\*</sup> mnie za jednego z swoich wrógów<sup>\*\*\*</sup>.  
Hi 13,24; 16,9  
\*metaf.: fulnąć gniewem<sup>639</sup>, \*\*k.q. zaliczać, uznać, oceniać, cenić, szanować<sup>2803</sup>, \*\*\*przeciwnik, wróg, nieprzyjaciel, ciemniejszy<sup>6862</sup>

12. Podeszły<sup>935</sup> razem<sup>\*</sup> Jego hufce<sup>\*\*</sup> i przygotowały podejścia<sup>\*\*\*</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mnie na swoich drogach<sup>1870</sup>, i rozbiły<sup>\*\*\*\*</sup> obóz dokoła<sup>5439</sup> mojego namiotu<sup>168</sup>.  
Ps 27,3; Iz 29,3;  
\*lub: łącznie, uszyscy razem, podobnie, jedność<sup>3162</sup>, \*\*dost.: grupa, gromada, oddział, napaść<sup>1416</sup>, \*\*\*dost.: zbudować gościniec, przygotować drogę<sup>5549</sup>, \*\*\*\*lub: k.q. pochylić się, oblegać<sup>2583</sup> Jr 50,29

13. Moich braci<sup>51</sup> oddali<sup>\*</sup> ode<sup>5921</sup> mnie, a moi znajomi<sup>3045</sup>1PAR również<sup>\*\*</sup> stronią<sup>\*\*\*</sup> ode<sup>4480</sup> mnie.  
Ps 31,11; 38,11; 69,8; 88,8,18  
\*lub: k.h. ustanawiać odległość, odejść daleko, odsunąć<sup>7368</sup>  
\*\*lub: zaiste, z pewnością, jednakże<sup>389</sup>, \*\*\*budzić odrazę<sup>2114</sup>

14. Opuścili<sup>\*</sup> mnie moi krewni<sup>\*\*</sup>, a moi bliscy przyjaciele<sup>\*\*\*</sup>1PAR o mnie zapomnieli<sup>\*\*\*\*</sup>.  
\*lub: k.q. ustać, zaniechać, powstrzymać, położyć kres<sup>2308</sup>, \*\*bliscy, \*\*\*k.pu. powiernik<sup>3045</sup>1B3507, \*\*\*\*k.q. przestać się troszczyć<sup>7911</sup>

15. Przebywają<sup>\*\*\*</sup>1PAR w moim domu<sup>1004</sup> i moje służące<sup>\*\*\*\*</sup> uważają<sup>2803</sup> mnie za obcego<sup>\*\*\*\*</sup>. Stałem<sup>1961</sup> się cudzoziemcem<sup>\*\*\*\*</sup> w ich oczach<sup>5869</sup>.  
\*lub: bawić gdzieś przez jakiś czas, pozostawać, mieszkać tymczasowo, AK-goście, BW-domownicy, \*\*nieuważać, służąca, pomocnica, nałożnica<sup>219</sup>, \*\*\*lub: k.q. budzić odrazę, być przybyszem, być obcym w Prz 2,16; 5,20; o cudzoźolności<sup>2114</sup> Wj 29,33; \*\*\*\*obcy<sup>5237</sup>

16. Przyzywam<sup>\*</sup> mojego sługę<sup>\*\*</sup>, lecz<sup>CV</sup> on nie<sup>3808</sup> udziela odpowiedzi<sup>6030</sup>, chociż<sup>\*\*\*</sup> blagam go o żywołność<sup>\*\*\*\*</sup> swoimi<sup>1119</sup> ustami<sup>6310</sup>.  
\*lub: k.q. wolać, krzyczeć<sup>7121</sup>, \*\*nieuważać, poddany<sup>5650</sup>, \*\*\*dost.: k.h.p. zabiegać o przychytność, uspołecznić, błagać o łaskę<sup>2603</sup>

17. Mimo oddechem<sup>\*</sup> brzydzi<sup>\*\*</sup> się moja żona<sup>802</sup>, jestem<sup>\*\*\*\*</sup> obrzydzeniem<sup>\*\*\*\*</sup> dla synów<sup>1121</sup> mojego łona<sup>\*\*\*\*</sup>.  
Pwt 28,53; Ps 69,9; Mi 6,7

\*hebr.: rua<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>, gr.: pneuma  
\*\*lub: k.q. budzić odrazę<sup>2114</sup>, \*\*\*k.q. być cuchnącym, 2603B2890 - por. u 16<sup>\*\*\*</sup>, choć blagam ...; \*\*\*\*lub: ciało, łono, metaf.: głębiń Szeolu<sup>990</sup>, \*\*\*\*\*idiom: dla synów łona, z którego wyszedłem, tj. dla synów mojej matki, czyli: dla moich braci - por. EIB<sup>\*\*\*</sup>; NET<sup>K</sup>

18. Nawet<sup>1571</sup> mali chłopcy<sup>1P</sup> mną gardzą<sup>\*\*</sup>, gdy<sup>CV</sup> wstaje<sup>\*\*\*</sup>, mówią<sup>\*\*\*\*</sup>1696 przeciwko<sup>\*\*\*\*</sup> mnie.  
\*lub: młody mężczyzna, chłopiec<sup>5759</sup> tu Hi 21,11; \*\*lub: k.q. odmawiać, odrzucać<sup>3988</sup>, \*\*\*k.q. pojawić się, trwać, rosnąć w siłę<sup>9065</sup>  
\*\*\*\*lub: drwić - za LXX, TG; obracać się plecami - WBC; NET<sup>K</sup>

19. Brzydzą<sup>\*</sup> się mną wszyscy<sup>3605</sup> moi mężowie<sup>\*\*</sup> zaufania<sup>\*\*\*</sup>, a ci<sup>2088</sup>, których kocham<sup>157</sup>, zwracają<sup>\*\*\*\*</sup>1KN się przeciwko<sup>\*\*\*\*</sup> mnie.  
\*lub: k.p. czuć odrazę, uważać za obrzydliwego, sprawić, że coś będzie obrzydliwoscią<sup>5881</sup>, \*\*złowić, osoba, kilku ludzi<sup>4962</sup>

\*\*tj. potężniejsza rada, narada, zgromadzenie, rada mędrców; krąg przyjaciół<sup>5475</sup>, \*\*\*obrócić się, zawrócić, zmienić się<sup>2015</sup>

20. W mojej skórze<sup>5785</sup> i w moim ciełe<sup>\*</sup> przykleiła<sup>\*\*</sup> się moja kość<sup>\*\*\*\*</sup>61065, i wymknąłem<sup>4422</sup> się tylko z skórą moich zębów<sup>\*\*\*\*</sup>.

\*hebr.: basar - ciało, skóra - Ps 102,6; mięso, pożywienie 1Sm 2,13; krewi<sup>1320</sup>, \*\*dost.: k.q. przylgnąć do, trwać przy<sup>1692</sup>, \*\*\*lub: moje życie - Rdz 2,23; \*\*\*\*idiom: ze skóry w zębach (tak jak spłoszony drapieżnik: umyła drasnący się tylko ofiarę); ze skóry na zębach, ten. (a) z wargami; (b) pozostały mi tylko wargi; (c) pozostała mi tylko możliwość mówienia; (d) z dziąskami - por. EIB<sup>\*\*\*</sup> Sdz 9,2





chyłność<sup>68</sup> ubogich<sup>\*\*</sup>, jego ręce<sup>3021</sup> *muszą* zwrócić<sup>7725</sup> jego bogactwo<sup>\*\*\*</sup>. Hi 5,16

<sup>\*lub: AK - wynagrodzić ubogim za k.h. - zadawać, spłacać<sup>7521</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: narny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>, \*\*\*idiom: jego synowie - por: WBC<sup>K</sup>.NET<sup>K</sup>, \*\*\*żywność, wigor; siła, fizyczna<sup>202</sup> - Rdz 49,3</sup>

11. *Choć* jego kości<sup>6106</sup> były pełne<sup>4390</sup> młodzieńczej sily<sup>\*\*</sup>, jednak<sup>CW</sup> *uraz*<sup>5973</sup> nim spoczęła<sup>\*\*</sup> w prochu<sup>6083</sup>. Hi 7,21; 17,16; Ps 7,5

<sup>\*lub: młodość, wigor<sup>5934</sup> - tu i Hi 33, 25; Ps 89,45; Iz 54,4</sup>  
<sup>\*\*lub: k.g. leżeć, kłaść się, leżeć na, nocować, odpoczywać<sup>7901</sup></sup>

12. *Choć*<sup>518</sup> słodkie<sup>\*\*</sup> jest w jego ustach<sup>6310</sup> zło<sup>\*\*</sup> i *choć*<sup>518</sup> chował<sup>3506</sup> je pod<sup>8478</sup> swoim językiem<sup>3956</sup>, Ps 10,7; Prz 9,17; 20,17

<sup>\*lub: k.h. nadawać słodki smak - Wj 15,25; \*\*udręka, przeciwność losu, nieszczęście, niegodziwość<sup>451</sup>, \*\*\*k.h. zatręć, unieścić<sup>3582</sup></sup>

13. *Choć*<sup>518</sup> zachowywał<sup>\*\*</sup> je i nie<sup>3088</sup> opuszczał<sup>\*\*</sup> go, i zatrzymywał<sup>4513</sup> je pośrodku<sup>8432</sup> swojego podniebienia<sup>6083</sup>; <sup>\*\*\*lub: usta, smak<sup>4513</sup></sup>  
<sup>\*dost.: k.g. oszczędzać, żałować<sup>2550</sup>; 3218, \*\*k.g. porzucić, zamieścić, sprzeniewierzyć się, uwolnić, wyzwolić, zostawić w tyle<sup>5800</sup></sup>

14. *To* jednak jego chleb<sup>\*\*</sup> we wnętrzościach<sup>\*\*</sup> przemieniał<sup>2015</sup>KN się i stawał<sup>\*\*</sup> się żółcią<sup>3931</sup>4846 żmii<sup>\*\*\*</sup> w jego wnętrzu<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: żywność, zboże, pokarm<sup>3899</sup>, \*\*narządy wewnętrzne, wnętrzości, brzuch<sup>4578</sup>, \*\*\*coś gorszego, gorycz, truciźna, jad, \*\*\*ko-braci<sup>6620</sup>, \*\*\*srodek, wewnętrzna część; wnętrzości zwierny<sup>7130</sup></sup>

15. Połknął<sup>1104</sup> taki bogactwa<sup>\*\*</sup> i zwiermota-wał<sup>6958</sup>KLH je; Bóg wyparł<sup>\*\*</sup> je z jego brzucha<sup>\*\*\*</sup>.  
<sup>\*lub: siła, zdolność, armia, wpływ, finansowy<sup>3428</sup>, \*\*dost.: k.h. wy-walszczyć, wydziedziczyć, zmieszczyć, doprowadzić do zmieszce-nia<sup>3423</sup>, \*\*\*ciało, łono, metaf.: głębinę Szeolu<sup>990</sup> - Rdz 25,23-24</sup>

16. Wessał<sup>\*\*</sup> jad<sup>\*\*</sup> żmii<sup>6620</sup> i zabił<sup>2060</sup>GO go ję-zyk<sup>3956</sup> węża<sup>\*\*</sup>. Pwt 32,33; Prz 23,32

<sup>\*lub: k.g. ssać, jako rzecz.: osesek, niemawle<sup>3243</sup>, \*\*żółć, gorycz, tru-ciźna<sup>7219</sup> - Pwt 32,32, \*\*\*jadowita żmija<sup>660</sup> tu i Iz 30,6; 59,5</sup>

17. Nie<sup>408</sup> zobaczy<sup>7200</sup> już rzek<sup>6390</sup>, potoków<sup>\*\*</sup>, strumieni<sup>\*\*</sup> miodu<sup>1706</sup> i masła<sup>6083</sup>. Wj 3,8; Pwt 32,13  
<sup>\*lub: prąd morski, rzeka, potok<sup>5104</sup>, \*\*wody potok, dolina, wadi, dolina rucącego potoku<sup>5158</sup>, \*\*\*siadłe mleko<sup>2529</sup> - Rdz 18,8</sup>

18. *Musi* oddać<sup>3177</sup>25(PARIKH) swój zysk<sup>\*\*</sup>, a na-wet nie<sup>3808</sup> przelknął<sup>1104</sup> go; i nie<sup>3808</sup> nacieszy<sup>5965</sup> się wartością<sup>2428</sup> swego wynagrodzenia<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*dost.: oddając - AK, \*\*hap.leg. zysk, zarobek<sup>3022</sup>, AK - owoc trudu, nieuczynny zysk (?) - EIB<sup>3</sup>, \*\*\*por. to 15; \*\*\*lub: to, co jest wymi-aniem, wymiana, zamienić, wynagrodzenie - Kpl 27,10,33</sup>

19. Bo<sup>3588</sup> gnebił<sup>\*\*</sup> i opuszczał<sup>800</sup> w potrzebie ubogich<sup>1800</sup>, przemocą<sup>\*\*</sup> zagrabiał<sup>\*\*</sup> dom<sup>1104</sup>, którego<sup>\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> zbudował<sup>1127</sup>. Pwt 28,30; Iz 5,8;

<sup>\*lub: k.p. skruszyć na kanalik, dotkliwie uciskać<sup>7533</sup>, \*\*k.g. ode-brać, porwać, złupić<sup>1497</sup>, \*\*\*dost.: a nie zbudował go - AK - Mi 2,2</sup>

20. Bo<sup>3588</sup> nie znalazł<sup>\*\*</sup> umiaru<sup>\*\*</sup> w swoim wnętrzu<sup>990</sup>, nie<sup>3808</sup> dał<sup>\*\*</sup> ujść<sup>\*\*</sup> temu, czego grabił<sup>12530</sup>PARIPAS. Hi 15,29; Prz 17,1; Kaz 5,13

<sup>\*dost.: spokojny, swobodny, pomysłny, prosperujący, obfitujący<sup>7961</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.p. złożyć, pozwolić uciec, wyzwolić, ocalić (życie)<sup>4422</sup></sup>

21. Nic<sup>369</sup> nie pozostało<sup>\*\*</sup> z jego posiłku<sup>400</sup>, dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> nie<sup>3808</sup> ostoił<sup>\*\*</sup> się jego mie-nie<sup>6083</sup>. Hi 18,19; Jr 17,11; Łk 16,24

<sup>\*lub: ktoś ocalony, reszta, to, co pozostało<sup>8300</sup>, \*\*dost.: k.g. tańczyć, kręcić się, związać się, wirować<sup>2342</sup>, \*\*\*lub: dobra, rzeczy dobre, do-broc, urodzność, piękno, radość, zamożność<sup>2896</sup> - Rdz 24,10</sup>

22. W obfitości<sup>31</sup>INF jego dostatku<sup>\*\*</sup> spadło<sup>\*\*</sup> na niego utrapienie<sup>\*\*\*</sup>. Cała<sup>3605</sup> siła<sup>\*\*\*</sup> nieszcze-ścia<sup>3605</sup>IN przychodzi<sup>935</sup> do niego.

<sup>\*lub: być pehym, napełnić, być dokonywanym, być zakończonym<sup>4390</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: bogactwo, samowystarczalność, obfitość<sup>5607</sup> (?) w Hi 36,18 - szyderstwo, kpina, uderzenie (?), \*\*\*lub: k.g. wiązać, być wąskim, być w tarapatkach, osaczyć, stan niepokoju i strachu<sup>3354</sup></sup>  
<sup>\*\*\*dost.: ręką<sup>3027</sup>, \*\*\*ktoś trudzący się, cierpiący, nieszczęśnik<sup>6001</sup></sup>

23. *Gdy* będzie<sup>961</sup> miał<sup>\*\*</sup> czym napełnić<sup>31</sup>INF swój brzuch<sup>990</sup>, Bóg zesła<sup>7971</sup>KP na niego za-palczywość<sup>\*\*</sup> swojego gniewu<sup>\*\*</sup>, i zesła<sup>4305</sup>UIS go na niego<sup>5921</sup> i w jego wnętrzości<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.p. ukonczyć, utwierdzić, wypełnić<sup>4390</sup>, \*\*uzburzenie, żar, płomień gniewu<sup>740</sup>, \*\*\*metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>, \*\*\*Sof 1,17</sup>

24. *Gdy* będzie<sup>\*\*</sup> uciekał<sup>\*\*</sup> przed żelazną<sup>1270</sup> bronią<sup>\*\*</sup>, przeszyje<sup>\*\*</sup> go strzala<sup>\*\*</sup> z luku<sup>7198</sup> spiżowego<sup>\*\*\*</sup>. Ps 18,34; Oz 1,5; Mi 4,13

<sup>\*lub: spieszyć, przychodzić szybko, iść<sup>1272</sup>, \*\*wyposażenie, oręż, uzbrojenie<sup>5402</sup>, \*\*\*dost.: k.g. przejść obok, przejść szybko<sup>2498</sup>, \*\*\*spiż - bardzo stop między z cyną, cynkiem i ołowiem<sup>5154</sup></sup>

25. Wyciągnie<sup>8025</sup> ją i wyjdzie<sup>3318</sup> mu z ple-ców<sup>3148</sup> także<sup>CW</sup> grot<sup>\*\*</sup> pokryty<sup>\*\*</sup> jego żół-cią<sup>\*\*\*</sup> - i przyjdzie<sup>19805</sup> na niego zgroza<sup>3605</sup>IP.

<sup>\*lub: grzebić, tły<sup>1465</sup>; 16140, \*\*coś błyszczącego, piorun<sup>1300</sup> - Wj 19,16</sup>  
<sup>\*\*dost.: z żółcią; \*\*\*por. w 14<sup>\*\*\*</sup> - pecherzyk żółciowy, żółć<sup>4846</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: przeniesienie<sup>267</sup> - Rdz 15,12 Hi 18,11; 27,20; Jr 6,25</sup>

26. Calkowita<sup>6605</sup> ciemność<sup>\*\*</sup> jest zaczyna-ją<sup>31</sup>PARIPAS, aby skryć jego skarby<sup>\*\*</sup>. Pożre<sup>398</sup> go ogień<sup>784</sup> przez nikogo nie<sup>3808</sup> wzniecony<sup>\*\*</sup>, pochłonie<sup>3605</sup>UIS to, co pozostawione<sup>8300</sup> w je-go namioście<sup>168</sup>.

Hi 15,34; Ps 21,9; 50,3

<sup>\*dost.: k.g. schować, ukryć, kłaść potajemnie<sup>2934</sup>, \*\*lub: chować, przechowywać jak skarb, zachować, czaić się<sup>6845</sup>, \*\*\*dost.: k.p. być niesionym przez wiatr<sup>5301</sup>, \*\*\*dost.: drzeć<sup>3415</sup>, AK - zmieszczy</sup>

27. Niebiosa<sup>8064</sup> odsłonia<sup>\*\*</sup> jego nieprawość<sup>\*\*</sup>, a ziemia<sup>776</sup> powstanie<sup>0965</sup> przeciwko niemu.

<sup>\*lub: k.p. obnażyć, ujawnić, objawić<sup>540</sup>, \*\*przewrotność, deprawa-cja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup> Hi 13,23</sup>

28. Porwie<sup>\*\*</sup> zasoby<sup>\*\*</sup> jego domu<sup>1004</sup>, rozply-ną<sup>3605</sup>KNIPAR się w dniu<sup>3117</sup> Jego gniewu<sup>639</sup>.

<sup>\*dost.: k.g. odsłonić, usunąć, odejść, iść na wygnanie, do niewoli<sup>1540</sup></sup>  
<sup>\*\*dost.: owoc, plon, plody roli<sup>2981</sup>, \*\*\*lub: wylewać, cieknąć<sup>5064</sup></sup>

29. Taki<sup>2988</sup> dział<sup>\*\*</sup> człowieka<sup>120</sup> niegodziwe-go<sup>7564</sup> jest od Boga<sup>430</sup> i dziedziwto<sup>6083</sup> zapo-wiedziane<sup>561N</sup> mu przez Boga<sup>430</sup>. Hi 27,13; 31,2-3

<sup>\*lub: udział, część, terytorium<sup>2506</sup>, \*\*lub: majątek, własność<sup>5159</sup></sup>

21 A Hiob<sup>347</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>391</sup>559: <sup>\*por. Hi 6,1\*</sup> Hi 3,1; 9,1; 12,1; 16,1; 19,1; 23,1



2. Słuchajcie<sup>61IMP</sup> uważnie\* mojej mowy\*, a to<sup>2063</sup> niech stanie<sup>1961IUS</sup> się dla mnie waszą pociechą<sup>881P!</sup> Hi 15,11; Ps 94,19; Iz 66,11; Jr 16,7  
\*hebraizm: słuchajcie<sup>8085</sup>, by słuchać<sup>8085INFABS</sup>, \*\*słowo, wypowiedź<sup>4405</sup>, \*\*rzecz. tylko w l. mn. - uszyjni<sup>1</sup> pociechami - por. EIB

3. Znaćcie<sup>61IMP</sup> mnie, gdy<sup>CW</sup> ja<sup>589</sup> będę mówił<sup>696</sup>, a potem<sup>310</sup>, gdy będę mówić<sup>1696INF</sup>, możesz sztydzić<sup>2222S!</sup> 2Krl 19,21; 2Krn 30,10; Prz 1,16  
\*lub: k.q. umieść, dźwigać, wspierać<sup>5375</sup>, \*\*drwić, wysmiać<sup>3932</sup>  
\*\*\*charakter: przejście w Hioba w Lpój. - może dot. mowy Sofaru

4. Czy ja<sup>595</sup> moją skargę\* kieruję do człowieka<sup>120S?</sup> A jeśli<sup>18</sup> tak\*, to dlabczego<sup>4069</sup> nie<sup>3808</sup> miałby mój duch\* być wzburzony<sup>6666?</sup>  
\*lub: rozważanie, zaduma, niepokój, zmartwienie<sup>879</sup>, \*\*przeciwko, na człowieka; \*\*por. WBC<sup>K</sup>, \*\*hebr.: ruah\* - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>, \*\*\*\*dost.: skracać, metaf. niepokoić, wprowadzać z równowagi, irytować, zniecierpliwiać się<sup>11418280</sup>

5. Spójrzcie<sup>61IMP</sup> na mnie<sup>413</sup> i zdumiejcie<sup>61IMP</sup> się, i poróżcie<sup>760</sup> rękę<sup>3027</sup> na swoje usta<sup>6611</sup><sup>6310</sup>, \*lub: k.q. zwracać się ku, odwracać się od, rozprzeć się, zbliżyć się<sup>6437</sup>  
\*\*lub: k.h. przerażać grozą<sup>8074</sup>, \*\*gest wyrażający do milczenia

6. A gdy<sup>518</sup> o tym sobie przypomnę\*, jestem przerażony\*, a drżenie\* ogarnia\* moje ciało<sup>1320</sup> Hi 4,14; Ps 55,5; 119,120;  
\*lub: k.q. pamiętać<sup>2142</sup>, \*\*k.n. być zamiepokojonym, zatrważonym<sup>726</sup>  
\*\*\*lub: dygotanie<sup>6427</sup>, \*\*\*\*dost.: chwytać, złapać<sup>270</sup> Iz 21,4

7. Dlaczego<sup>4069</sup> niegodziwi<sup>7563</sup> zjają<sup>2421</sup> starzeją się, a nawet<sup>1571</sup> wzrastają\* w siłę<sup>6666?</sup>  
\*lub: posuwać się (w latach), starzeć się i silnąć<sup>6275</sup> Hi 12,6;  
\*\*dost.: być silnym, mocnym, zwyciężycie<sup>1396</sup> Ps 17,10,14; 73,2;  
\*\*\*lub: moc, słateczność, bogactwo<sup>2428</sup> Jr 12,1; Ha 1,16

8. Ich potomstwo\* utrwala<sup>11PAR</sup> się przed<sup>6440</sup> nimi, a wokół<sup>5973</sup> nich dzieci\* rosą\* na ich oczach<sup>5869</sup> \*lub: nasienie, sianie<sup>2233</sup>  
\*\*lub: k.n. być utwierdzonym, nieustraszeniem ustanowionym<sup>3559</sup>  
\*\*\*dost.: potomstwo, plód, to, co zostało wydane na świat<sup>6631</sup>

9. Ich domy<sup>1004</sup> są bezpieczne\*, bez strachu\* i nie<sup>3808</sup> ma nad<sup>5921</sup> nimi różgi\* Boga.  
\*hebr.: szalom - pokój, pewnia, zdrowie, pomyślność<sup>7965</sup> Ps 73,5  
\*lub: truogwa, przerażenie<sup>6343</sup>, \*\*kój, gałąź, berto, ród, plemię<sup>7626</sup>

10. Ich byk\* pokrywa\* i nie<sup>3808</sup> zawodzi\*, ich krowa\* cieli<sup>4043</sup> się i nie<sup>3808</sup> roni<sup>6666</sup>.  
\*lub: wół<sup>794</sup>, \*\*k.p. zapładniać, powodować przejście na drugą stronę<sup>5674</sup>, \*\*\*dost.: k.h. odrzucać jako odrażające, okazywać ustrój<sup>1602</sup>, okazywać niechęć, dać się odstrzyżyć - por. WBC<sup>K</sup>, SL<sup>K</sup>, \*\*lub: jałtułka<sup>6510</sup>, \*\*\*\*k.p. uczynić bezdziernym, bezpłodnym<sup>7921</sup>

11. Wypuszczają<sup>7971</sup> swoich małych chłopców\* jak stado owiec<sup>6629</sup>, a ich synowie\* radośnie skaczą\* wokół. Ps 29,6; 114,4,6  
\*lub: młody mężczyzna, chłopiec<sup>5759</sup> tu Hi 19,18, \*\*lub: syn, młodzieniec, potomstwo<sup>3206</sup>, \*\*\*k.p. tańczyć, skakać<sup>7540</sup> 1Krn 15,29

12. Chwytają<sup>613375KO</sup> za bębenek\* i harfę\* i weselą\* się przy dźwięku<sup>6963</sup> fletu\*.  
\*lub: podnoszą (głos) przy - WBC<sup>K</sup>, EIB; \*\*stamburyń<sup>8596</sup> - por. Ps 82,2<sup>65</sup>, \*\*\*tj. instrument szarpany, lira<sup>3658</sup>, \*\*\*\*k.q. być zadowolonym, promienieć radością<sup>8165</sup>, \*\*\*\*por. Ps 150,4<sup>666</sup> Hi 30,31

13. Spędzają<sup>610</sup> swoje dni<sup>117</sup> w dobrobycie\*, i w jednej chwili<sup>1388</sup> zstępują<sup>5181</sup> do Szeolu<sup>6666</sup>.

\*lub: k.p. doprowadzić do końca, położyć kres, wyczerpać<sup>2615</sup>, ug keliv - cieszyć się niezmiernie<sup>10861199</sup>, \*\*rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, obfitość<sup>2896</sup>, \*\*\*moment, przez chwilę<sup>7281</sup>  
\*\*\*\*tj. kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieużytk<sup>7585</sup>

14. I mówią<sup>559</sup> do Boga: Odejdź<sup>61IMP</sup> od<sup>4480</sup> nas, bo<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> pragniemy\* poznania<sup>6666</sup> Twoich dróg<sup>1870P</sup>. Hi 22,17; Ps 95,10; Prz 1,29  
\*lub: k.q. odejść, zejść z drogi, stronić od, zostać usuniętym<sup>5493</sup>  
\*\*lub: k.q. rozkoszować się czymś, pożądać, mieć upodobanie w<sup>2654</sup>  
\*\*\*tylko w Ks. Hioba: przekonomie, poznanie Boga, sąd, opinia<sup>1847</sup>

15. Kim<sup>4100</sup> jest Wszchemogący\*, że<sup>3588</sup> winniśmy Mu służyć<sup>6666</sup>? I co<sup>4100</sup> zyskamy<sup>6666</sup>, że<sup>3588</sup> winniśmy spotkać<sup>6666</sup> się z Nim? Wj 5,2;  
\*hebr.: szadaj - uszczemocny, najpotężniejszy<sup>7706</sup> - Rdz 17,1; Hi 5,17  
\*lub: k.q. trudzić się, pracować<sup>5647</sup>, \*\*lub: k.h. odnieść zysk, korzystać, osiągnąć<sup>2376</sup>, \*\*\*k.q. spotkać kogoś, by umieść prośbę lub błagać - por. Jr 7,16 stąd. ustawiać się, modlić<sup>6293</sup> Hi 34,9; Mi 3,14

16. Oto<sup>2005</sup> ich pomyślność\* nie<sup>3808</sup> jest w ich rękę<sup>3027</sup>. Rada\* niegodziwych<sup>7563</sup> daleka\* jest ode mnie. Hi 22,18; Ps 1,1; Prz 1,10  
\*lub: dobra, rzeczy dobre, dobroć, urodziwość, piękna, radość, zamocność<sup>2898</sup> - Rdz 24,10; \*\*zamysł<sup>6098</sup>, \*\*\*k.q. być odległym<sup>7368</sup>

17. Jak często<sup>614100</sup> gaśnie<sup>1846</sup> pochodnia<sup>6666</sup> niegodziwych<sup>7563</sup> i przychodzi<sup>935</sup> na<sup>5921</sup> nich zguba<sup>6666</sup>? Jak często przydziela<sup>6666</sup> im ból<sup>6666</sup> w swoim gniewie<sup>639?</sup> Hi 18,5; Prz 13,9; 24,20  
\*tu: w znaczeniu rzadko (?) - por. SL<sup>K</sup>; \*\*idiom oznaczający nieszczęście lub śmierć - por. Hi 6,17; \*\*\*katastrofa, ucisk, mieszczenie, kłeska<sup>343</sup>, \*\*\*\*lub: k.p. podzielić, przynają, wyczerpać<sup>2505</sup>  
\*\*\*\*\*lub: lina, region, dziedzictwo, symb.: bole porodowe<sup>2256</sup> - Iz 13,8

18. Jak często są jak słoma<sup>401</sup> na wietrze\* i jak plewa<sup>4671</sup>, którą wicher\* porywa<sup>1589?</sup> Ps 1,4; 35,5; Iz 17,13  
\*lub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być<sup>1961</sup>, \*\*przed - AK  
\*\*\*hebr.: ruah\* - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>, gr.: pneuma  
\*\*\*\*lub: porpisty wiatr; trąba powietrzna<sup>3492</sup>, sirocco (?)<sup>8633</sup>

19. Czy\* Bóg zachowuje\* dla jego synów<sup>1121</sup> jego nieprawość<sup>6666</sup>? Niech odplaci<sup>7999KP</sup> mu tak, aby<sup>CW</sup> o tym wiedział<sup>6666</sup>. Wj 20,5;  
\*tu: jako pytanie retoryczne (?) - por. WBC<sup>K</sup> - Put 24,16; 2Krl 14,6; Jr 31,29; Ez 18,2; Tr 5,7; \*\*lub: k.q. chować, przechowywać jak skarby<sup>6845</sup>, \*\*\*niegodziwość, nieszczęście jako wynik działania magii, oszustwo, bahwochwalczy kult<sup>205</sup>, \*\*\*\*k.q. znać, uznać; rozuznać, wiedzieć, rozróżnić<sup>3045</sup> Jr 31,29; Lm 5,7

20. Niech jego oczy<sup>5869</sup> ujrzą<sup>7200</sup> jego zniszczenie<sup>11HAP</sup> i niech wypiją<sup>8354</sup> gniew<sup>7</sup> Wszchemogącego<sup>706</sup>. Ps 76,8; Iz 51,17; 19,15;  
\*lub: ruina, kłeska, nieszczęście<sup>3589</sup>, \*\*żar, furia, uścielność, gorączka, gniew; metaf.: truczyna<sup>2534</sup> Jr 25,15; Obj 14,10

21. Bo<sup>3588</sup> jakaż<sup>1100</sup> jest jego rozkosz\* w jego domu<sup>1004</sup>, gdy jest już\* po nim<sup>310</sup>, i gdy liczba<sup>4557</sup> jego miesięcy<sup>2320</sup> osiągnie kres<sup>6666</sup>? \*lub: przjęmność, pragnienie, upodobanie, tęsknota<sup>2656</sup>  
\*\*lub: k.p. być odciętym, być u kresu, być podzielonym<sup>168613074</sup>

22. Czy *ktos* może uczyć<sup>3925</sup>KP Boga wiedzy<sup>\*</sup>,  
gdy<sup>CW</sup> On<sup>1931</sup> *sam* sędzi<sup>105</sup> najwyższych<sup>731</sup>PAR?

\**tub: postrzeżenie, umiętność, rozeznanie, zrozumienie, mądrość*<sup>1847</sup>; \*\**k. q. rządzić, zarządzać, rozstrzygać spór, karać*<sup>8199</sup>

23. Jeden<sup>\*</sup> umiera<sup>41</sup> w pełni sił<sup>\*</sup>, cały<sup>3605</sup>  
spokojny<sup>\*\*\*</sup> i beztroski<sup>\*\*\*\*</sup>.

\**tub: ten*<sup>2088</sup>; \*\**idiom: z mielnicą*<sup>8537</sup> *kości*<sup>6106</sup>; \*\*\**hap.leg.: bezpieczny*<sup>7946</sup>; \*\*\*\**dostabn, spokojny, swobodny, prosperujący*<sup>7961</sup>

24. Jego wiadra<sup>1091</sup>HAP *są* pełne<sup>4390</sup> mleka<sup>2461</sup>,  
a jego kości<sup>1\*\*\*</sup> szpikiem<sup>421</sup> *są* nawilżone<sup>\*\*\*</sup>.

\**idiom: piersi pełne mleka*; \*\**hap.leg.: kuleb, stos jedających oliwek bogatych w oliwę, miejsce, gdzie kładzie się bydło, udo*<sup>5845</sup>GES; inni: *jego biodra są pełne tłuszczu - por. BW, BP, BE, EIB*<sup>K</sup>

25. A drugi<sup>2088</sup> umiera<sup>4191</sup> z gorzycą<sup>4751</sup>ADJ w  
duszy<sup>3165</sup>, a nie<sup>3808</sup> skosztował<sup>1365</sup> szczęścia<sup>\*\*\*\*</sup>A.

\**dost.: w duszy gorzki - AK*; \*\**hebr.: nęfesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, obcowość*<sup>5315</sup>; *gr.: psyche*; \*\*\**k. q. jeść*<sup>398</sup>

\*\*\*\**tub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamocność, obfitość*<sup>2896</sup>

26. Razem<sup>\*</sup> leżą<sup>7901</sup> w prochu<sup>\*\*</sup> i obu pokry-  
wa<sup>\*\*\*</sup> robactwo<sup>7415</sup>.

\**tub: łącznie, wszyscy razem, podobnie*<sup>3162</sup>; \*\**sucha ziemia, pył, grunt, popioły, smieci, gruz*<sup>6063</sup>; \*\*\**k.p. zakryć, ukryć, odziać*<sup>3680</sup>

27. Oto<sup>2005</sup> znam<sup>3045</sup> wasze myśli<sup>\*</sup> i zamiary<sup>\*</sup>  
przeciwko<sup>5921</sup> mnie, przez które wyrządza-  
cie zło<sup>\*\*\*</sup>.

\**tub: plan, wymysł, wymalunek*<sup>4284</sup>; \*\**plan, spiszek, zmowa*<sup>6175</sup>

\*\*\**tub: k. q. użyć przemocy, słowodzić, postąpić, traktować źle*<sup>2554</sup>

28. Bo<sup>3588</sup> mówicie<sup>55</sup>: Gdzie<sup>346</sup> *jest* dom<sup>1004</sup>  
tego dostojnika<sup>9?</sup> A gdzie<sup>346</sup> *jest* ten namiot<sup>9\*</sup>,  
w którym zamieszkali<sup>1\*\*\*</sup> niegodziwi<sup>7563?</sup>

\**tub: ktoś szlachetnie urodzony, księżę rodu*<sup>2081</sup>; \*\**tub: dom, miejsce przebywania*<sup>168</sup>; \*\*\**przysłówek, namiot na pustyni*<sup>4908</sup>

29. Czy nie<sup>3808</sup> pytaście<sup>7592</sup> o to przechodzą-  
cych<sup>1PAR</sup> drogą<sup>1870?</sup> Czy nie<sup>3808</sup> *chcecie* poz-  
nać<sup>\*\*</sup> ich dowodów<sup>365\*</sup>.

\**tub: k. q. przejść obok, przekroczyć*<sup>5674</sup>; \*\**k.p. uważać, rozumieć, opacać, przekreślić, wypaczyć, starannie uważać, obserwować, badać*<sup>2234</sup>; *AK - uznać*; \*\*\**dost.: znak, znak ostrzegawczy, cud*<sup>2226</sup>

30. Że<sup>3588</sup> niegodziwi<sup>4515</sup> *są* zachowywa-  
ni na dzień<sup>3117</sup> nieszczerca<sup>9?</sup> Że<sup>3588</sup> na dzień<sup>3117</sup>  
gniewu<sup>\*\*\*</sup> *są oni* prowadzeni<sup>\*\*\*\*</sup> p.

\**tub: k.n. uśmieżyć, zostać oszczędnym, trzymać się z daleka*<sup>2820</sup>; inni: *w dniu nieszczerca jest zachowany - por. EIB, BW, BE*; \*\**tub: strapienie, brzenie, kłęska, dzień kłęski*<sup>343</sup>; \*\*\**wybuch, uściskłość, gniew, buła*<sup>4678</sup>; \*\*\*\**k.ho. być niesionym, zostać przyprowadzonym, być prowadzonym*<sup>2986</sup>

31. Kto<sup>4310</sup> wytyka<sup>\*</sup> mu w twarz<sup>6440</sup> jego dro-  
gę<sup>9\*</sup> A kto<sup>4310</sup> mu odpłaci<sup>\*\*\*</sup> za to, co on<sup>1931</sup>  
uczynił<sup>4213?</sup>

\**tub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, cenajmiać, wyjaśniać, donosić*<sup>2046</sup>

\*\**hebr.: derak - tu: jako sposób życia - odległość, podrż, metaf. bieg życia, charakter, moralność*<sup>1870</sup>; \*\*\**k.p. wynagradzać straty, płacić*<sup>7999</sup>

32. I on<sup>1931</sup> zostanie zaprowadzony<sup>2986</sup>HOC do  
grobow<sup>\*</sup> i nad<sup>5921</sup> mogiłą<sup>1430</sup> *będzie* strzeżony<sup>\*</sup>.  
\**tub: na cmentarz*<sup>6913P</sup> - *por. GKC § 124;*; \*\**k. q. baczyć, pilnować*<sup>8245</sup>

33. Słodkie<sup>\*</sup> *są* mu bryły<sup>365</sup> doliny<sup>5158</sup>s i cią-  
gnie<sup>\*\*\*</sup> za<sup>310</sup> sobą każdego<sup>3605</sup> człowieka<sup>1205</sup>;  
a przed<sup>640</sup> nim *idą* niezliczeni<sup>3694</sup>557.

\**tub: k. q. być bądź stać się stłokim, przysmęmym, ssać*<sup>4985</sup>

\*\**tub: gruda ziemi*<sup>7263</sup>; *tu i Hi 38,38*; \*\*\**k. q. wleć, ścigać w dot*<sup>4900</sup>

34. Jakże<sup>\*</sup> więc<sup>CW</sup> *możecie* mnie pocie-  
szać<sup>5162</sup> marnością<sup>\*\*</sup>, skoro<sup>CW</sup> w waszych od-  
powiedziach<sup>8666</sup> pozostają<sup>7604</sup> fałsz<sup>\*\*\*\*</sup>4604?

\**tub: jak to! - jako wyraz ubolewania bądź zadowolenia*<sup>349</sup>

\*\**tub: pustka, para, oddech, daremność, określenie obcych bó-  
stu*<sup>1892</sup>B2146 - *Jr 2,5; Prz 13,11;*; \*\*\**czyj zdradziecki, wykrócenie*

22 Wtedy<sup>CW</sup> Elifaz<sup>464</sup> Temańczyk<sup>849</sup> od-  
powiedział<sup>4030</sup> i rzekł<sup>559</sup>: Hi 2,11; 4,1; 15,1

2. Czy Bóg ma *pożytek* z człowieka<sup>9\*</sup>? Czy  
nawet<sup>3588</sup> mądry<sup>3891</sup>PAR może przynieść *poży-*  
tek<sup>532</sup> dla<sup>5921</sup> samego siebie<sup>\*\*\*\*</sup>? \*\*\**Jemu - AK*

\**tub: k. q. być przydatnym, zdalnym, korzystać, odnosić *poży-*  
tek*<sup>5532</sup>; \*\**dost.: mąż, sibiły mężczyzna, wojownik, bohater*<sup>1397</sup>

\*\*\*\**tub: być roztropnym, postępować mądrze*<sup>7919</sup> Hi 35,7; Ps 16,20

3. Czy Wszchemogący<sup>776</sup> ma *upodobanie*<sup>\*</sup>  
w tym, że<sup>3588</sup> *jestes* sprawiedliwy<sup>9?</sup> I czy<sup>518</sup>  
*ma* zysk<sup>\*\*\*\*</sup> z tego, że<sup>3588</sup> doskonalisz<sup>\*\*\*\*</sup>852,KH

swoje drogi<sup>1870?</sup> \**tub: k. q. być prawnym*<sup>6663</sup> Hi 34,12

\**tub: rozkosz, przyjemność, pożądania, pragnienie, tęsknota*<sup>2656</sup>

\*\*\**dot. zysku osiągniętego gwałtem lub bezprawiem*<sup>1215</sup> - *Rdz 37,26*

\*\*\*\**dost.: skrócić, doprowadzić do doskonałości, uczynić zdrowym*

4. Czy będzie cię kara<sup>\*</sup> za twoją bogoboj-  
ność<sup>391A?</sup> Czy wnosi<sup>935</sup> przeciwko<sup>5973</sup> tobie  
*sprawę* w sądzie<sup>\*\*\*</sup>? Hi 14,3; Ps 143,2

\**tub: k.h. sędzić, karać, uznawać za winnego, beścić, ganić*<sup>3198</sup>

\*\**tub: strach, szacunek, nabożna cześć, pobożność*<sup>3374</sup>

\*\*\**tub: decyzja prawna, orzeczenie prawne, roszczenie, wyrok*<sup>4941</sup>

5. Czy twoja niegodziwość<sup>\*</sup> nie<sup>3588</sup> *jest* wiel-  
ka<sup>7227</sup> i nie<sup>3588</sup> *mają* końca<sup>7093</sup> twoje niepra-  
wości<sup>1981P?</sup> Hi 15,5; Ps 19,12; 40,12

\**tub: udręka, przeciwność losu, nieszczerca, zło, niedola*<sup>7451</sup>

\*\**tub: przewrotność, deprawacja, вина lub kara za nieprawość*<sup>5771</sup>

6. Gdyż<sup>588</sup> *bez* powodu<sup>\*</sup> brałeś zastaw<sup>\*\*</sup> od  
twoich braci<sup>251</sup>, a półnagich<sup>\*\*\*</sup> odbiera-  
łeś<sup>\*\*\*\*</sup> z szat<sup>899</sup>. Wj 22,26-27; Pwt 24,10

\**tub: darmo, za nic, niezastuzeni*<sup>2600</sup>; \*\**k. q. mieć poręki*<sup>2254</sup>

\*\*\**dost.: nagich*<sup>6174</sup>; \*\*\*\**k.h. obnażyć, obdzierać ze skóry*<sup>684</sup>

7. Nie<sup>3808</sup> dałeś<sup>704</sup> wód<sup>1325</sup> zmemzonemu<sup>\*\*</sup> i od-  
mówiłeś<sup>\*\*\*\*</sup> chleba<sup>3899</sup> głodnemu<sup>7456</sup>.

\**tub: k.h. podawać, nawiadniać, pić wodę*<sup>8248</sup> Hi 31,17;

\*\**tub: osłabiony, wyczerpany, zmęczony*<sup>3889</sup> Iz 58,7; Ez 18,7;

\*\*\**tub: k. q. wstrzymać, pousciagać, utrudniać*<sup>4513</sup> Mt 25,42

8. Leczc<sup>CW</sup> dla człowieka<sup>376</sup> silnego<sup>12220</sup> *była*  
ziemia<sup>776A</sup>, a poważający<sup>\*\*</sup> mieszkał<sup>3427</sup> w niej.  
\**idiom: człowiekowi z ramieniem - tj. sibiły, zaradcy, wpływowcy*  
\*\**idiom: mający podniesione*<sup>5375</sup> *oblicze*<sup>6440</sup> - *tj. uprzywilejowany*

9. Wdowy<sup>490</sup> odprawili<sup>\*</sup> z niczym<sup>7387</sup>, a ra-  
miona<sup>2220</sup> sierot<sup>3490</sup> miażdżył<sup>\*\*</sup>. Hi 24,3

\**tub: k. p. wysłać, odstąpić, pozwolić odejść, wypuścić, wyzwoleć*<sup>971</sup>

\*\**tub: k. p. być roztrząskanym, być przyniewiedzionym do skruchy*<sup>1792</sup>

10. Dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> otaczają\* cię sidła<sup>66</sup> i przeraża\* cię nagły<sup>666</sup> strach<sup>6666</sup>.

\*lub: naokół, dookoła, ze wszystkich stron<sup>5439</sup>, \*\*siec<sup>6341</sup>  
 \*\*\*lub: k.p. przeszarżać, spieszyć się, robić coś pośpiesznie, być poganiąnym<sup>926</sup>, \*\*\*\*nieoczekiwany<sup>6591</sup>, \*\*\*\*\*trwoga, przetrzenie<sup>3343</sup>

11. I cennieść – nie<sup>3808</sup> widzisz<sup>66</sup>, a masa<sup>8229</sup> wód<sup>4325</sup> cię okrywa<sup>3680</sup>KP. Hi 38,34; Ps 69,1

\*lub: czy też, lub, czy to, także, wówczas<sup>176</sup>, \*\*lub: k.q. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć widok<sup>7200</sup>, \*\*\*obfityść, mnogość

12. Czy Bóg nie<sup>3808</sup> jest na wysokościach<sup>15c</sup> niebios<sup>8064</sup>IP? Spójrz<sup>7200</sup>IMP więc<sup>cW</sup> na wysokość<sup>66</sup> gwiazd<sup>3556</sup>, jakże<sup>3556</sup> są wysoko<sup>66</sup> gwiazdy<sup>7311</sup>!

\*lub: wynurzenie, świetność, wyniosłość<sup>1363</sup>, \*\*szczyt, wieżochyłek (góry), całość, ktoś ważny<sup>7218</sup>, \*\*\*k.q. być wynurzoną, ustać

13. A ty mówisz<sup>559</sup>: Co Bóg wie? Czy za<sup>1157</sup> gestych<sup>66</sup> chmur<sup>66</sup> będzie sądził<sup>666</sup>?

Prz 139,11; \*lub: k.q. znać, znać, rozumiąc, wiedząc, rozróżniać<sup>3045</sup>, \*\*człeka bądź ciemna chmura, wielka, gesta ciemność<sup>6205</sup>, \*\*\*lub: k.q. rzędzić, zarządzać, sądzić, rozstrzygać spór, karać<sup>8199</sup> Iz 29,15

14. Ciemne chmury<sup>66</sup> są Jego zastoną<sup>66</sup>, więc<sup>cW</sup> nie<sup>3808</sup> widzi<sup>7200</sup>, gdy<sup>cW</sup> po sklepieniu<sup>66</sup> niebios<sup>8064</sup> się przechadza<sup>1980</sup>KH.

\*lub: ciemność, gesta chmura, gąszcz<sup>5645</sup>, \*\*osłona, schronienie, kryjówka<sup>5643</sup>, \*\*\*okrag, horyzont, metafor: dach, 2329

Prz 8,27; Iz 40,22  
 15. Czy chcesz<sup>66</sup> się trzymać\* starej<sup>66</sup> ścieżki<sup>34</sup>, którą<sup>834</sup> wydeptali<sup>66</sup> ludzie<sup>4962</sup> nieprawni<sup>666</sup>?

\*lub: k.q. mieć pieczęć nad, strzec, czuwać, śledzić, ochraniać, bronić, obserwować<sup>8104</sup>, \*\*dlugotrwałość, odwieczność, starożytność, na zawsze<sup>5769</sup>, \*\*\*udeptywać, maszerować, wyginać<sup>1869</sup>, \*\*\*\*nieścześnie jako wynik magii, oszustwo, babuchwalczy kuli<sup>205</sup> Lb 23,21

16. Ci, którzy<sup>834</sup> zostali wyrwani\* przed czasem<sup>6256</sup> i rzeka<sup>5104</sup> zalała<sup>3332</sup> ich fundamenty<sup>66</sup>.

\*tu: jako eufemizm śmierci, k.p.u. zostać przedwcześnie porwanym<sup>7059</sup>, tu i Hi 16,8, \*\*podstawa, dno<sup>3247</sup> Wj 29,12 Hi 4,19

17. Mówiący<sup>559</sup>PAR do Boga: Odejdź<sup>21</sup>IMP od<sup>4880</sup> nas! I: Co<sup>4100</sup> może im uczynić<sup>66</sup> Wszchemogący<sup>7706</sup>? \*\*k.q. zrobić<sup>6466</sup> Hi 21,14; Ps 95,10; 107,42

\*lub: k.q. zwrócić się ku, zostać usuniętym, zejść z drogi<sup>5493</sup>PAR

18. Ale<sup>cW</sup> On<sup>1931</sup> napelniał<sup>66</sup> ich domy<sup>1004</sup> dobrem<sup>666</sup>. Ale rada<sup>666</sup> niegodziwych<sup>563</sup> jest daleko<sup>666</sup> ode mnie.

Hi 21,16; Ps 1,1; Dz 14,17; \*lub: k.p. zadowolnić, wypełnić, dokonać, ukonać, utwierdzić<sup>4390</sup>

\*\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, obfityść<sup>2896</sup>, \*\*\*zamysł<sup>6098</sup>, \*\*\*\*k.q. być odległym, być odsuniętym<sup>7568</sup> Dz 15,16

19. Widzą<sup>7200</sup> to sprawiedliwi<sup>66</sup> i cieszą<sup>66</sup> się, a niewinni<sup>66</sup> nasniewia<sup>666</sup> się z nich.

\*lub: praw<sup>6662</sup>, \*\*być zadowolonym, radować się, promieniować radością<sup>8055</sup>, \*\*\*czysty, wolny od winy bądź kary, przejrzysty<sup>5355</sup>

\*\*\*\*lub: k.q. drwić, szydzić, naigrawać się<sup>3932</sup> Hi 9,23; 11,3

20. Czyż<sup>518</sup> nasz przeciwnik<sup>66</sup> nie<sup>808</sup> zostaje zniszczony<sup>66</sup>, a ich resztkę<sup>666</sup> pochłonał<sup>398</sup> ogień<sup>784</sup>? \*\*lub: pozostałość, bogactwo<sup>3499</sup> por. AK

\*hap.leg: bunt, wróg (?)<sup>7009</sup>GES, podstawa, istnienie, istota rzeczy, gr: hipostasiz – stąd: mienie, bogactwo, majątek - BT; BP; BG; BB  
 \*\*lub: k.n. być schowanym, zostać stłumionym, zgladzoną<sup>3582</sup>

21. Zaznajom<sup>81</sup>IMP się z<sup>5974</sup> Nim, proszę<sup>66</sup>! I niech<sup>666</sup> będzie wśród was pokój<sup>666</sup>IMP, a zawiata<sup>666</sup> do ciebie dobro<sup>2896</sup>.

Prz 3,2; Iz 27,5  
 \*lub: k.h. przejawiać harmonię z, znać bardzo dobrze<sup>552</sup>, pojednać - BP, pogodzić - BW, imni: k.q. korzystać, odnosić pożytek - EIB

\*\*lub: O! upraszam! błagam! (używane w usilnych prośbach lub napomnieniach)<sup>4994</sup>, \*\*\*lub: k.q. być spokojnym, żyć spokojnie, być zakończonym, być zdrowym<sup>1999</sup>, \*\*\*\*dost.: iść, wracać<sup>3355</sup>

22. Przyjmij<sup>66</sup>, proszę<sup>4994</sup>, Prawo<sup>66</sup> z Jego ust<sup>6310</sup> i złoży<sup>760</sup> Jego słowa<sup>666</sup> w swoim sercu<sup>666</sup>.

\*lub: k.q. objąć w posiadanie, wprowadzić, otrzymać, przyjąć<sup>2947</sup>IMP  
 \*\*hebr: tora<sup>66</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób<sup>8451</sup>

\*\*\*lub: wypowiedź, mowa, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup>  
 \*\*\*\*hebr: lebab - wewnętrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>824</sup> - por: hebr: leb<sup>820</sup> Ps 119,11

23. Jeśli<sup>518</sup> zawrócisz<sup>66</sup> do<sup>5704</sup> Wszchemogącego<sup>7706</sup>, zostaniesz odbudowany<sup>66</sup>, jeśli<sup>66</sup> oddalisz<sup>666</sup> nieprawość<sup>666</sup> od swojego namiotu<sup>168</sup>.

Hi 8,5-6; 11,13-14; Iz 31,6; 55,7; Mi 3,7  
 \*lub: k.q. odwracać się, wracać<sup>7725</sup>, \*\*k.n. być ugrunтовanym, utralowanym, wzmoconym<sup>1129</sup>, \*\*\*k.h. odejść daleko, odsunąć<sup>7568</sup>

24. Rzuć<sup>81</sup>IMP w<sup>5921</sup> próch<sup>6083</sup> drogocenny kruszec<sup>66</sup> i między skałę<sup>6697</sup>s potoków<sup>66</sup> złota z Ofiru<sup>666</sup>.

1Krl 9,28; 10,11; 1Krn 29,4  
 \*lub: połóż, kłaść, ustawiać, rozmieszczać, wykonywać<sup>7896</sup>

\*\*lub: złoto, drogocenna ruda, złoty pierścień<sup>1220</sup> - tu i w 25  
 \*\*\*lub: rwący potok, dolina, uciąż, dolina rwącego potoku, szyb<sup>5158</sup>

\*\*\*\*tj. ziemia lub miasto w płd. Arabii na szlaku handlowym Salomona pomiędzy Mekką a Medyną - Mahadh Dhahab, synonim złota - „Ofir” - obrocony w ps<sup>1211</sup> Hi 28,16; Iz 13,12

25. Wszchemogący<sup>7706</sup> stanie<sup>1961</sup> się twoim drogocennym kruszczem<sup>1220</sup> i srebrem<sup>3707</sup> – twoją siłą<sup>66</sup>.

Ps 16,5; Iz 33,6; 2Kor 6,10; Jk 2,5  
 \*dost.: wyniosłość (terenu), wysokie rogi, met.: siła - Lb 23,22; 24,8  
 szczyt - Ps 95,4<sup>8443</sup>, kopiec srebra - WBC, EIB<sup>66</sup>; ruda wyborowego srebra z gór Armenii - WBC<sup>66</sup>; srebro pełne polysku - BW, BE

26. Tak<sup>3588</sup> Wtedy<sup>227</sup> będziesz się rozkoszować<sup>66</sup> w<sup>5921</sup> Wszchemogącym<sup>7706</sup> i wzniesiesz<sup>5375</sup> ku<sup>413</sup> Bogu swoje oblicze<sup>666440</sup>.

Hi 27,10; \*lub: k.h.p.a. być szczęśliwym z powodu czegoś, wielce się czymś rozkoszować, być nasytym do rzeczy wykwalifikowanym<sup>6026</sup> Ps 37,4;

\*\*idiom: będziesz mógł z ufnością zbliżyć się do Boga Iz 55,2

27. Będziesz błażał<sup>66</sup> Go, a On<sup>66</sup> cię wysłucha<sup>8085</sup>, a ty spełnisz<sup>66</sup> swoje śluby<sup>666</sup>.

\*lub: k.h. zamościć błaganą, k.q. modlić się<sup>6279</sup>, \*\*dost.: k.p. wymagać straty, płacić, nagradzać<sup>7999</sup>, \*\*\*przysięgi - tu: w l.m.n., uroczyście obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> Lb 6,2,5,21

Ps 50,14-15; Jr 29,12

28. I gdy<sup>66</sup> podejmiesz<sup>66</sup> sprawę<sup>66</sup>, to<sup>cW</sup> się spełni<sup>6955</sup>JUST, a na twoich drogach<sup>1870</sup>IP będzie świecić<sup>666</sup> światłość<sup>216</sup>.

Ps 20,4; 90,17; \*dost.: k.q. ciąć, dzielić, odcinać, ogłaszać<sup>1504</sup>, tu: w idiomie nawijającym do myśli zawierania przysięgi - tu także jako zdanie hipotetyczne - por. GK 159d; \*\*lub: wypowiedź, mowa, słowo, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>562</sup>, \*\*\*\*dost.: k.q. metafor: oświecić<sup>4050</sup>

Prz 4,18; Iz 30,21; 60,3; Lm 3,37; Dn 12,3; Mi 4,2; J 8,12

29. Bo<sup>3588</sup> choć<sup>66</sup> poniżono<sup>313P</sup> cię, lecz<sup>66</sup> jak



powiedziałeś<sup>559</sup>CON – pyche<sup>561</sup>N! A tego, *któ nisko*<sup>7807</sup> *zwraca oczy*<sup>560</sup>I, *On wybawia*<sup>560</sup>.

\**lub: k.h. położyć bądź sprządać nisko, ustawić na niższym miejscu, uczynić niskim, upokorzyć, usiąść; \*\*duma, wywyższenie*<sup>1466</sup> *w Hi 33,17, Jr 13,17; \*\*\*idiom: unieźnogo, pokornego*<sup>560</sup>  
\**lub: k.h. ocalić, wyzłolić, dać zwycięstwo*<sup>3467</sup> *Jk 4,6; 1P 5,5*

30. *Ocala także tego, który nie*<sup>336</sup>HAP *jest niewinny*<sup>562</sup>, *a zostanie on wywołony*<sup>563</sup> *dzięki czystości*<sup>564</sup> *Twoich*<sup>AK/BB/BG</sup> *rąk*<sup>3709</sup>. *2Sm 22,21;*  
\**lub: k.p. pozwolić uciec, wyzłolić, ocalić (życie), złożyć*<sup>4422</sup>  
\**lub: czysty, wolny od winy bądź kary, przejrzysty*<sup>5355</sup> *Hi 17,9*  
\**lub: k.n. wyszłagać się, uciec*<sup>4422</sup>, \**niekaszalność*<sup>1252</sup>

**23** *A Hiob*<sup>347</sup> *odpowiedział*<sup>6030</sup> *i rzekł*<sup>3159</sup>:  
\**por. Hi 6,1\** *Hi 3,1; 9,1; 12,1; 16,1; 19,1; 21,1*

2. *Również*<sup>1571</sup> *dzis*<sup>3117</sup>N *nieprzejednana jest*  
*moja skarga*<sup>565</sup>, *a moja*<sup>566</sup> *reka*<sup>567</sup> *cięża*<sup>3513</sup>  
*na*<sup>5921</sup> *moim wzdychaniu*<sup>568</sup>. *Hi 7,11; 10,1;*  
\**dost.: użoż, zaciętość, buntowniczość*<sup>4806</sup>, *emend.: gorzka - WBC*<sup>K</sup>  
\**lub: rozważanie, zaduma, niepokój, zmartwienie*<sup>7879</sup> *Hi 21,4*  
\**lub: Jego - BW, BP, EIB*, \**idiom: choć staram się poststrzymać moje wzdychanie (?) - EIB*<sup>K</sup>, \**lub: jęczmień*<sup>585</sup> *- Hi 3,24*

3. *Kto*<sup>4310</sup> *dałby*<sup>5414</sup>, *abym wiedział*<sup>569</sup> *i mógł Go znaleźć*<sup>570</sup>? *Udałbym*<sup>935</sup> *się wtedy do Jego tronu*<sup>571</sup>? *Hi 13,3; 16,21*

\**lub: k.g. znać, znać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać*<sup>3045</sup>  
\**lub: k.g. spotkać, przydarzyć się, osiągnąć, dostać*<sup>4672</sup>  
\**hap.leg.: przygotowanie, ustalone miejsce, miejsce siedzące*<sup>8499</sup>

4. *Przedstawiłbym*<sup>572</sup> *przed*<sup>440</sup> *Nim moją sprawę*<sup>573</sup>, *a moje usta*<sup>610</sup> *napelnili*<sup>4390</sup>K *argumentami*<sup>574</sup>; *Hi 5,8; 13,18; 35,14*

\**lub: k.g. ustawiać w szeregu, porządkować, uskazywać po kolei, przedstawiać (sprawę w sądzie)*<sup>6186</sup>, \**decyza prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynależ (prawny), prawość, słusność w sądzie*<sup>5941</sup>, \**nagana, upomnienie, kłótnia, oskarżenie*<sup>8433</sup> *- być może oświadczenie stron w procesie sądowym*

5. *Chciałbym poznać*<sup>3045</sup>COH *słowa*<sup>4100</sup> *Jego odpowiedzi*<sup>575</sup> *i rozważyć*<sup>576</sup>COH *to*, *co*<sup>4100</sup> *mi powie*<sup>559</sup>. \**lub: słowo, mowa, wypowiedź*<sup>4405</sup>. *2Sm 23,2*

\**lub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek*<sup>6030</sup>  
\**lub: rozumieć, wiedzieć, zauważać, zwracać uwagę, nakłaniać ucha, odróżniać, mieć rozeznanie, wygląd, zrozumienie*<sup>995</sup>

6. *Czy przy swojej wielkiej*<sup>727</sup> *mocy*<sup>3581</sup> *będzie się prawował*<sup>577</sup> *ze*<sup>5978</sup> *mną? Nie*<sup>3808</sup>! *On*<sup>1931</sup> *na pewno*<sup>578</sup> *zważy*<sup>579</sup> *na mnie*.

\**lub: walczyć, zmagać się, kłócić się, prowadzić proces (sprawy), pozywać do sądu*<sup>7378</sup>, \**zaiste, z pewnością, lecz, jednak*<sup>589</sup>, \**k.g. ustanawiać, zwracać uwagę, wyjaśniać, postawić (naprzeciw) metaf.: okazać miłosierdzie*<sup>776</sup> *Hi 13,19; 33,13; Iz 27,4; 45,9*

7. *Tam*<sup>580</sup> *prawy*<sup>581</sup> *może spierać*<sup>582</sup> *Nim i na zawsze*<sup>5531</sup> *byłbym uwolniony*<sup>583</sup>COH *przez mojego sędziego*<sup>8199</sup>PAR. *Hi 13,3,15; 15,3*

\**lub: wtedy, potem*<sup>8033</sup>, \**szczerzy, słuszny*<sup>3477</sup>, \**k.n. przekonywać*<sup>3198</sup>, \**wprowadzić w bezpieczne miejsce, wyzłolić*<sup>6403</sup>

8. *Lecz*<sup>2005</sup> *idę*<sup>6924</sup> *prosto*<sup>584</sup>, *a nie*<sup>585</sup> *gna*<sup>586</sup> *Go; cofam*<sup>587</sup> *się – a nie*<sup>3808</sup> *dostrzegam*<sup>588</sup> *Go*. *Hi 9,11*  
\**lub: ku uschodowi*<sup>6924</sup>, \**ustęć, na zachód - Iz 9,11*, \**w: 5*<sup>588</sup>

9. *Z lewej*<sup>589</sup>, *gdzie On działa*<sup>590</sup>INF, *a nie*<sup>3808</sup> *mogę Go dostrzec*<sup>591</sup>JUS, *obrócił*<sup>592</sup> *się ku prawej*<sup>593</sup>, *a nie*<sup>3808</sup> *widzę*<sup>7200</sup> *Go*.

\**lub: na północ*<sup>8040</sup>, \**k.g. wykonywać, używać, przygotować, postanawiać*<sup>6213</sup>, \**k.g. widzieć, oglądać, prokoniać, dostarczać*<sup>2372</sup>  
\**lub: k.g. zakryć, ukryć*<sup>5848</sup>, \**na południe, prawica*<sup>3225</sup>

10. *Tak*<sup>588</sup>, *On zna*<sup>3845</sup> *drogę*<sup>594</sup>, *którą kroczę*<sup>5978</sup>, *gdyby mnie wypróbował*<sup>595</sup>, *wyszłedby*<sup>5318</sup>IM *czysty*<sup>2091</sup> *jak złoto*<sup>596</sup>.

\**hebr.: derek - odległość, podróż, metaf. bieg życia, charakter moraby, sposób życia*<sup>1870</sup>, \**dost.: ze mną - AK*, \**lub: próbuję*<sup>PER</sup>  
\**k.g. badać, lustrować, sprawdzać, wykazywać, doświadczać*<sup>974</sup>  
*Ps 17,3; 66,10; 139,1; Jk 1,12; 1P 1,7*

11. *Moja stopa*<sup>727</sup> *zuchwyla*<sup>597</sup> *się Jego śladu*<sup>598</sup>, *strzegłem*<sup>599</sup> *Jego drogi*<sup>1870</sup> *i uważałem, aby z niej nie*<sup>3808</sup> *zbożyć*<sup>6000</sup>JUSIESP.

\**lub: k.g. złapać*<sup>270</sup>, \**łrok, pojsić*<sup>838</sup>, \**lub: k.g. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, śledzić, ochraniać, ratować życie, obserwować*<sup>8104</sup>  
\**lub: k.h. zginać, spychać na bok, odpychać, skłaniać*<sup>5186</sup>  
*Hi 17,9; Ps 17,5; 44,18*

12. *Od przykazań*<sup>61</sup>SC *Jego warg*<sup>8193</sup> *nie odchodziłem*<sup>601</sup>; *bardziej*<sup>480</sup> *cenię*<sup>602</sup> *wypowiedzi*<sup>61</sup> *Jego ust*<sup>610</sup> *niż*<sup>603</sup> *moją codzienną rację*<sup>604</sup>.

\**hebr.: mićwa*<sup>61</sup> - przykazanie, prawo, nakaz<sup>4687</sup>, \**dost.: r<sup>CV</sup> nie - por. AK, SL<sup>K</sup>*, \**k.g. usuwać, zostać usuniętym*<sup>4185</sup> *ustac*<sup>34845</sup>  
\**dost.: k.g. przechowywać jak skarb, zachować, chować*<sup>6845</sup>

\**dost.: coś należącego, przynajmniej część, przynależna część żywności - Prz 30,8; wyznaczone zadanie - Wj 5,14; przydzielona część - Ez 16,27; ustalony czas - Mi 7,11; zalecenie, reguła, prawo - Wj 28,26*

13. *A On*<sup>931</sup> *jest niezmienny*<sup>605</sup> *i któż*<sup>4310</sup> *zdoła Go zawrócić*<sup>606</sup>? *A czego pragnie*<sup>83</sup> *Jego dusza*<sup>5315</sup>, *to*<sup>CV</sup> *czyni*<sup>6213</sup>CON; *Ps 115,3; Iz 14,27;*  
\**dost.: w jednym*<sup>259</sup> - *idiom: jest jeden co do istoty, niezmienny, On pozostałe ciągle ten sam - por. WBC<sup>K</sup>; GKC 119;* \**lub: k.h. przynosić z powrotem, odnawiać, pokonywać, zacią sprawę*<sup>7725</sup> *Dn 4,35*

14. *Tak*<sup>588</sup>, *On dopełni*<sup>607</sup> *mój wyznaczony czas*<sup>608</sup>, *u Niego jest*<sup>727</sup> *wiele*<sup>609</sup> *takich*<sup>610</sup> *zamiarów*<sup>611</sup>. \**lub: i (takie) jak one - AK* *Hi 7,11*

\**lub: k.h. wykonać, położyć kres*<sup>59</sup>; *por: u 12*<sup>5888</sup>; \**mój los - EIB<sup>K</sup>, co mi jest przeznaczone - BW, wypełni naderżnięcia swoje - BP*

15. *Dlatego*<sup>5921</sup> *też*<sup>3651</sup> *jestem zatrzwożony*<sup>612</sup> *przed Jego obliczem*<sup>6440</sup>; *rozważam*<sup>613</sup> *i odzywam*<sup>614</sup> *łękam*<sup>615</sup> *wobec*<sup>4480</sup> *Niego*. *Hi 4,14;*  
\**lub: k.n. być zamiepokojonym, przerażonym, wystraszonym*<sup>726</sup>  
\**lub: k.h.p. okazać się roztrępnym, rozważać starannie*<sup>995</sup>  
\**lub: k.g. odczuwać przerażenie, odczuwać bojaźń*<sup>6342</sup> *Hi 22,10*

16. *A Bóg osłabił*<sup>616</sup> *moje serce*<sup>617</sup>, *Wszchemogący*<sup>7706</sup> *mnie zatrzwożył*<sup>618</sup>. *Pwt 20,3; Iz 7,4;*  
\**dost.: k.h. potrudzony bycie słabym*<sup>7401</sup>, *idiom: odebrał mi odwagę*<sup>616</sup>, \**nieuważny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie*<sup>3820</sup>  
\**lub: k.h. przerazić, śpieszyć*<sup>926</sup> *Ps 2,5; 83,16* *Jr 51,46*

17. *Bo*<sup>3588</sup> *nie*<sup>3808</sup> *zostałem uciszony*<sup>619</sup> *przed*<sup>6440</sup> *ciemnością*<sup>620</sup>, *ani*<sup>CV</sup> *przed*<sup>621</sup> *to, że twarz*<sup>6440</sup> *moja ogarnęła*<sup>3680</sup>K *mrok*<sup>622</sup>. *Hi 19,8; 29,3; 30,26*

\**lub: k.n. zostać zakoczonym, zostać unicestwionym*<sup>6789</sup>, \**ukryte miejsce, niejasność*<sup>2822</sup>, \**gesta ciemność*<sup>652</sup> *- Hi 3,6; 10,22; 29,3*



**24** Dlaczego<sup>4069</sup> przez Wszzechmogącego<sup>706</sup> nie<sup>3808</sup> są zachowane<sup>c</sup> czasy<sup>6256P</sup> sądu, a znający<sup>3045PARQ</sup> Go, nie<sup>3808</sup> przewidzą<sup>\*\*</sup> Jego dni<sup>3117</sup>?

Kaz 9,12; Iz 2,12;

\*lub: k.n. być zastawionym w zapasie, ukryć<sup>6845B7946</sup> Am 5,18;  
\*lub: k. q. widzieć, dostrzegać, prorokować, dostarczać<sup>2372</sup> Dz 1,7

**2.** Niektórzy przesuwiają<sup>\*</sup> kamienne granice<sup>\*\*</sup>, zagarniają<sup>\*\*</sup> stado<sup>5739S</sup> i pasą<sup>7462</sup> je.

\*dost.: k.h. osiągnąć, osiągnąć, być w stanie, zapewnić, przejąć, objąć<sup>3381</sup>, \*\*dot. oznaczonego obszaru jako znak własności<sup>1367</sup>.  
Pwt 19,14; 27,1; \*\*lub: k.q. zrabować, porwać, złupić, odebrać<sup>1497</sup>

**3.** Osła<sup>2543</sup> sierot<sup>3490</sup> pedzą<sup>\*</sup> jako hup i bydłę<sup>7794</sup> w dwoy<sup>490</sup> biorą w zastaw<sup>\*\*</sup>.

Pwt 27,19; Hi 22,9;

\*lub: k.q. wiesić, prowadzić naprzód, odpędzać, odciągnąć<sup>5900</sup>  
\*\*lub: k.q. mieć jako porokę, niszczyć, psuć, wiązać<sup>2254</sup> Hi 31,21

**4.** Spychają<sup>\*</sup> z drogi<sup>1870</sup> ubogich<sup>\*\*</sup>, biedni<sup>\*\*\*</sup> ziemi<sup>776</sup> muszą się kryć<sup>\*\*\*\*</sup> razem<sup>3162</sup>.

Sdz 5,6

\*lub: k.h. skłaniać, zginąć, spychać na bok, odpychać<sup>5186</sup>, \*\*cierpiący ucisk i źle traktowanie, będący w potrzebie – ogólnie ok. najniższej warstwy społecznej<sup>34</sup>, \*\*\*pokorny, udręczony, słaby, cichy<sup>6035</sup>, \*\*\*\*k.pu. być zmuszonym do ukrycia się<sup>2244</sup> Rdz 38,10

**5.** Oto<sup>2005</sup> jak dzikie osły<sup>\*</sup> na pustyni<sup>4057</sup> wychodzą<sup>3318</sup> w swoim trudzie<sup>\*\*</sup> szukając<sup>7835PAR</sup> żeru<sup>\*\*\*\*</sup>.  
Step<sup>6160</sup> jest mu chlebem<sup>\*\*\*\*</sup> dla jego młodych<sup>\*\*\*\*</sup>.

Hi 6,5

\*lub: zebra (?)<sup>6501</sup>, \*\*czyn, dzieło, utożsamienie, nabycie<sup>6467</sup>, \*\*\*dost.: żywność, pokarm, liść<sup>2964</sup>, \*\*\*\*lub: żywność, zboże, pokarm<sup>3899</sup>

**6.** Na polu<sup>7704</sup> zna<sup>\*IQ</sup> swoją paszę<sup>\*\*</sup> i zbiera ją<sup>\*\*</sup> grona w winnicy<sup>3754</sup> niegodziwych<sup>\*\*\*</sup>.

\*wy gere: k.q. skraćcać, ug hebr.: k.h. zbierać żniwo<sup>7114</sup>, \*\*tu i Hi 6,5; Iz 30,24; \*\*hap.leg.: k.p. gromadzić, zbierać pokosie, plądrować, zbierać wszystko z, ogolac<sup>3953</sup>, \*\*\*bezbożny, zły, winny<sup>7563</sup>

**7.** Nago<sup>6174ADJ</sup> nocują<sup>\*</sup> bez<sup>1097</sup> ubrania<sup>\*\*</sup> i nie mają<sup>\*\*</sup> okrycia<sup>\*\*\*</sup> w czasie chłodu<sup>7135</sup>;

\*lub: k.q. przebywać, pozostawać<sup>3885</sup>, \*\*dozienie, szata, strój<sup>3830</sup>  
\*\*\*lub: odzienie, załycie (w celu ukrycia)<sup>3682</sup> Wj 22,26

**8.** Przemoczeni<sup>\*</sup> są ulewą<sup>\*\*</sup> gór<sup>2022NIP</sup>, nie<sup>1097</sup> mając<sup>\*\*</sup> schronienia<sup>\*\*\*\*</sup> obejmują<sup>\*\*\*\*</sup> skałę<sup>6697</sup>.

Lm 4,5

\*hap.leg.: być wilgotnym, być mokrym<sup>3772</sup>, \*\*wyłanie, burza z piorunami, potoki deszczu<sup>2230</sup>, \*\*\*metaforycznie: przylągają

**9.** Inni odrywają<sup>\*</sup> sierotę<sup>\*\*</sup> od piersi<sup>7699</sup> matki i na<sup>\*\*</sup> ubogim<sup>6041</sup> biorą go w zastaw<sup>\*\*\*\*</sup>.

\*lub: k.q. odebrać, zrabować, porwać, złupić<sup>1497</sup>, \*\*być może chodzi o pokiersite - 2Krl 4,1, \*\*por: EIBK<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*tu 3<sup>\*\*\*</sup> Hi 17,3; Prz 17,18

**10.** Nago<sup>6174</sup> chodzą<sup>1980IKP</sup> bez<sup>1097</sup> ubrania<sup>3830</sup>, a wygłodzeni<sup>456</sup> niosą<sup>\*</sup> wiązkę<sup>\*\*</sup> kłosów.

\*lub: k.q. unieść, podnieść, dźwigać, brać, uprowadzić<sup>7456</sup>  
\*\*lub: snop<sup>6016</sup> hebr. miara ciała spłukich - 1 mer to ok. 2l tj. 1/10 efy

**11.** Między<sup>996</sup> dwoma rzędami<sup>151WBC</sup> ich<sup>\*\*</sup> tłoczą oliwę<sup>\*\*\*</sup>; tłoczą<sup>\*\*\*\*</sup> kadzie<sup>\*\*\*\*</sup>, a jednak są spragnieni<sup>6770CON</sup>.

2Krl 6, 27; Iz 5,2;

\*dost.: mur, taras, ściana nośna<sup>7791</sup>, \*\*może dot. (imnych) z w. 9  
\*\*hap.leg.: k.h. potyskiwać, wytłaczać oliwę<sup>6671B7711</sup>, \*\*\*\*dost.: deplac, udeptywać w tłoczn<sup>1869</sup>, \*\*\*\*tj. kadz na wino<sup>3342</sup> Iz 16,10

**12.** Z miast<sup>5892</sup> dochodzą<sup>\*</sup> jęki<sup>5008</sup> ludzi<sup>\*\*\*\*</sup>, a dusza<sup>3515S</sup> śmiertelnie<sup>\*\*\*\*</sup> rannych<sup>\*\*\*\*</sup> woła o pomoc<sup>7768</sup>, lecz<sup>cW</sup> Bóg nie<sup>3808</sup> rozlicza<sup>\*\*\*\*</sup> tej niestosowności<sup>\*\*\*\*</sup>.

Hi 1,22; Ps 69,26

\*tu i Ez 30,24; \*\*przy zmianie wokalizacji: umierających - EIBK<sup>\*\*\*</sup>  
\*\*\*dost.: męczyciona, człowiek<sup>4062P</sup>, \*\*\*\*lub: zabijaj, przebij<sup>2491</sup>  
\*\*\*\*lub: k.q. wyznaczać, ustanawiać, postanawiać, kształtować, sprzącać, że coś się stanie<sup>7760</sup>, AK - nie oskarżać; BW - nie zważa na  
\*\*\*\*lub: mieszmaczność, nieprzyzwoitość, to co puste, głupstwo<sup>8604</sup>

**13.** Tamci<sup>1992P</sup> znów<sup>\*</sup> są<sup>\*\*</sup> pośród buntujących<sup>\*\*\*\*</sup> PAR się przeciw światłu<sup>216</sup>, nie rozpoznają<sup>\*\*</sup> Jego dróg<sup>1870</sup> i nie<sup>3808</sup> przebywają<sup>\*\*\*\*</sup> na Jego ścieżkach<sup>5410</sup>.

Ps 1,1; J 3,19-20

\*lub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być<sup>1961</sup>, \*\*burzyć się<sup>6775</sup>, \*\*\*k.h. zwracać uwagę na, rozróżniać, rozumieć, mieć wzgląd na, uważać<sup>5234</sup>, \*\*\*\*lub: k.q. siedzieć, mieszkać<sup>3427</sup>

**14.** Morderca<sup>\*</sup> wstaje<sup>6965</sup> przed świtem<sup>\*\*\*\*</sup> i zabija<sup>\*\*\*\*</sup> ubogiego<sup>\*\*\*\*</sup> i potrzebującego<sup>\*\*\*\*</sup> 34, a w nocy<sup>5915</sup> chce stać<sup>961JUS</sup> się jak<sup>\*\*\*\*</sup> złodziej<sup>1590A</sup>.

2Sm 11,14; Ps 10,8; Mt 2,1-2

\*lub: k.q. zgładzać<sup>7523</sup> PAR - Wj 20,13, \*\*po świetle dnia - AK, za dnia - SLK<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*złodzić<sup>6991</sup> tu i Hi 13,15; Ps 139,19; \*\*\*\*pokorny, skromny, nędzny, słaby<sup>6041</sup>, \*\*\*\*por: u: 4<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*\*por: SLK<sup>\*\*\*</sup>

**15.** A oko<sup>5869</sup> cudzołownika<sup>1PAR</sup> wygląda<sup>\*\*</sup> zmierzchu<sup>3399</sup> aby mówić<sup>5591NR</sup>: Nie<sup>3808</sup> zobaczy<sup>7889</sup> mnie nikt<sup>\*\*\*\*</sup> – i za zasłoną<sup>\*\*\*\*</sup> oblizcze<sup>6440</sup> swoje ukrywa<sup>\*\*\*\*</sup>.

Rdz 38,14-15; Prz 7,9

\*lub: k.q. popełnić cudzołóstwo, uprawiać bałwochwalstwo<sup>5003</sup>  
\*\*lub: k.q. zachowywać, mieć pieczę nad, wypatrywać, czekać<sup>8104</sup>  
\*\*\*dost.: oko<sup>5869</sup>, \*\*\*\*lub: osłona, schronienie, kryjówka<sup>5643</sup>  
\*\*\*\*dost.: k.q. kłaść, umieszczać, sprzącać, że coś się stanie<sup>7760</sup>

**16.** W ciemności<sup>2822</sup> podkopują<sup>\*\*</sup> domy<sup>1004</sup>, za dnia<sup>3119</sup> je oznaczają<sup>\*\*\*\*</sup> BP – nie<sup>3808</sup> znają<sup>3045</sup>

światła<sup>216</sup>. \*tj. wtapiają się do nich - Ez 8,8 oraz Mt 6,19  
\*lub: k.p. zamknąć na kluczyk, zapieczątować to dla siebie<sup>2856B3288</sup> tylko tu w k.p. stąd inni: za dnia się zamykają w nich - AK, EIB, SLK<sup>\*\*\*</sup>

**17.** Bo<sup>5588</sup> dnia nie wszystkich<sup>\*\*</sup> poranek<sup>1242</sup> to cień śmierci<sup>\*\*\*</sup>. Bo<sup>5588</sup> znają<sup>\*\*</sup> grozę<sup>\*\*\*\*</sup> cienia śmierci<sup>6757</sup>.

Hi 3,5; Ps 73,18-19

\*lub: łącznie, używszy razem, razem, podobnie, jedno<sup>3162</sup>  
\*\*hebr.: calmavet - cień śmierci, głęboka ciemność - metaf. miejsce przebywania zmarłych<sup>6757</sup> - Iz 9,1; Jr 2,6; \*\*\*k.h. rozumieć, mieć wzgląd na, uważać<sup>5234</sup>, \*\*\*\*trwogi, straszliwe wydarzenie<sup>191</sup>

**18.** Lekki jest taki<sup>931</sup> na<sup>5921</sup> powierzchni<sup>\*\*\*\*</sup> wody<sup>4325</sup>, przekłeta<sup>1043KPU</sup> jest ich<sup>\*\*\*\*</sup> cież<sup>\*\*\*\*</sup> na ziemi<sup>76</sup>, nie<sup>3808</sup> kierują<sup>\*\*\*\*</sup> się drogą<sup>1870</sup> do ich winnic<sup>\*\*\*\*</sup> 3754.

\*lub: chęży, rzączy<sup>7031</sup>

\*lub: przed, oblizcze, obecność, twarz, wcześniej<sup>6440</sup>, \*\*działka, gładka część, pochlebstwo<sup>2513</sup>, \*\*\*\*dost.: k.q. zwracać się ku, odwracać się od, rozgryźć się, zbliżać się<sup>3754</sup>, \*\*\*\*BW, BWK<sup>\*\*\*</sup> żaden deplac nie zwraca się do ich winnicy - tj. nikt w niej nie chce pracować

**19.** Susza<sup>6723</sup> a także<sup>1571</sup> upał<sup>2527</sup> porywają<sup>\*\*</sup> wody śniegu<sup>7950</sup>, tak Szeol<sup>158</sup> porywa<sup>\*\*</sup> tych, którzy zgrzeszyli<sup>2398</sup>.

\*tj. kraina umarłych, grób, dół, pustka<sup>7885</sup>  
\*dost.: odebrać, zrabować, porwać, złupić, zderzać<sup>1497</sup> Hi 7,9

20. Zapomina\* o nim łono<sup>7358</sup> matki, robak<sup>7415</sup> ssać będzie go słodko<sup>7416</sup>HAP. Nikt go więcej<sup>5750</sup> nie<sup>3808</sup> wspomina<sup>2142</sup>KIN, a nieprawa<sup>5766</sup> jego zostanie złamana<sup>688</sup> jak drzewo<sup>6086</sup>.

Wj 9,25; Hi 29,17; Ps 105,33;  
\*lub: k.g. przestać się troszczyć<sup>7911</sup>, \*\*słodko karmić<sup>7988</sup>, karmić się na nim - AK, SL<sup>K</sup>, słodzi nim sobie robactwo - EIB Prz 10,7  
\*\*lub: być rozbitym, zniszczonym, zrujnowanym, okaleczonym<sup>7665</sup>

21. Wykorzystujcie<sup>61</sup>PAR nieplodną<sup>6135</sup>, która nie<sup>3808</sup> rodziła<sup>3205</sup> a w dwoje<sup>490</sup> nie<sup>3808</sup> czyni dobra<sup>38</sup>.

Pwt 14,26; Hi 22,29; Iz 1,17; Jk 1,27  
\*dosł.: łączyć się, towarzyszyć<sup>7462</sup>, EIB<sup>K</sup> - niszczyć, SL - wykorzystujcie bezplodną, WBC<sup>K</sup> - że traktuje, nie wzbudza potomstwa - Rdz 38,8  
\*lub: k.h. ucieszyć, sprawić radość, uczynić słuszenie, należeć<sup>3190</sup>

22. A jednak On przedłuża<sup>71</sup>CON w swojej mocy<sup>3581</sup> życie upartych<sup>38</sup>; gdy taki powstaje<sup>616</sup>6965, to<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> wierzy<sup>688</sup> w swoje życie<sup>2416</sup>.

\*dosł.: k.g. wleć, prowadzić, ściągnąć w dół, napiąć (tętno), iść na przed, maszerować; \*\*lub: położyć, waleczyć, meł. uparty, tyran<sup>47</sup>  
\*\*domysł.: z choroby (?) lub gdy (Bóg) powstaje, to uparty nie ma pewności co do ...; \*\*\*lub: k.h. trwać mocno, być pewnym, ufać<sup>539</sup>

23. Ofiarujcie<sup>61</sup> lub bezcieleństwo<sup>71</sup>IN i możecie się oprzeć<sup>688</sup>, a Jego<sup>688</sup> oczy czuwają nad<sup>921</sup> ich drogami<sup>1870</sup>.

Hi 11,18;  
\*lub: k.g. dawać, przeznaczać, poświęcić, użyć, przypisać<sup>5414</sup>  
\*\*lub: pokładać ufność w, mieć pewność, być bezpiecznym<sup>983</sup>  
\*\*dosł.: k.n. opierać się na, ufać, wesprzeć<sup>8172</sup>, \*\*\*domysł.: Boga Ps 48; Prz 3,24; 15,3; Jr 16,17

24. Chwilowo<sup>71</sup>ADJ są wywyższeni<sup>7426</sup>CP, a potem ich<sup>38</sup> nie ma<sup>3695</sup>, zostali poniżeni<sup>4355</sup>CON jak wąż<sup>2518</sup> kłosa<sup>7641</sup> będą odcięci<sup>688</sup>.

Hi 14,21;  
\*dosł.: niewiele, trochę, ledwie<sup>4592</sup>, \*\*AK - go; \*\*\*lub: k.n. być rozrzuconym, być wyrwanym ze śmierci<sup>7092</sup>18249, \*\*\*k.g. obrzezać<sup>5243</sup>  
Hi 21,17; Ps 37,10; 106,43

25. A jeśli<sup>518</sup> tak nie<sup>3808</sup> jest, to\* kto<sup>430</sup> mi wykaże, że jestem kłamcą<sup>38</sup> i zechce obrócić<sup>688</sup>LUS wniwecz<sup>408</sup> moje słowo<sup>688</sup>?

\*dosł.: zatem, więc<sup>645</sup>, part. wskaz., \*\*lub: k.h. czynić kłamstwem<sup>3576</sup>  
\*\*dosł.: k.g. kłamać, ustawić, układować, umieszczać<sup>760</sup> AK - zredukuj do niczego; \*\*\*hebr.: milla<sup>K</sup> - słowa, mowa, wypowiedź<sup>4405</sup>, 2Sm 23,2; poetyczny odpowiednik daber<sup>1696</sup>, na 38 rozdz 34 w Ks. Hioba

**25** A Bildad<sup>1085</sup> Szuachita<sup>7747</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>559</sup>.

Hi 2,11; 8,1; 18,1  
2. Z<sup>5973</sup> Nim są panowanie<sup>61</sup>INF|ABS i strach<sup>38</sup>; On czyni<sup>6213</sup> pokój<sup>688</sup> na Jego wysokościach<sup>688</sup>.

\*fj. k.h. sprawować władzę, spowodować, że ktoś będzie rządził<sup>4910</sup>  
\*\*lub: troga, przerzenie tu: handlarz; \*\*\*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłowość, cisza<sup>7965</sup>, \*\*\*Kuz 10,6\*\*\* Iz 24,21

3. Czy znana jest liczba<sup>688</sup> Jego oddziałów<sup>688</sup>? A nad<sup>5921</sup> kim<sup>4310</sup> nie<sup>3808</sup> wschodzi<sup>688</sup> Jego światło<sup>2167</sup>?

\*fj. ilość, coś pomomierowane, wejść do spisu<sup>4557</sup>18268, \*\*lub: grupa, gromada, banda<sup>1416</sup>, \*\*\*k.g. pojawiać się, rosnąć w siłę<sup>6965</sup>

4. Jak<sup>4100</sup> więc<sup>CW</sup> może człowiek<sup>688</sup> być uspra-

wiedliwiony<sup>688</sup> przed<sup>5973</sup> Bogiem? Lub<sup>CW</sup> jak<sup>4100</sup> może być czystym<sup>2135</sup> ten, kto został zrodzony<sup>3205</sup>PAS|PAR z kobiety<sup>802</sup>?

Hi 4,17; Ps 130,3;  
\*hebr.: enosz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup> Ps 143,2  
\*\*lub: k.g. mieć słusność, być sprawiedliwym, być prawnym<sup>6663</sup>

5. Oto<sup>2005</sup> nawet<sup>5704</sup> księżyc<sup>3394</sup> nie<sup>3808</sup> łśni<sup>38</sup> i gwiazdy<sup>3556</sup> nie<sup>3808</sup> są w Jego oczach<sup>5869</sup> czyste<sup>38</sup>;

Hi 4,18; 15,15; 21,22  
\*lub: k.h. być jasnym, jaśnieć<sup>166</sup>, \*\*k.g. być czystym<sup>2141</sup>

6. Tak<sup>5881</sup> Tym bardziej<sup>637</sup> człowiek<sup>688</sup>, który jest jak czew<sup>688</sup> i syn<sup>1121</sup> człowieka<sup>382</sup>, który jest jak robak<sup>38</sup>.

Ps 8,4; 22,6; Iz 41,14  
\*lub: robak, larwa<sup>7415</sup> Wj 16,20; \*\*fj. imię własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna<sup>120</sup>, \*\*\*czeru, larwa, owid coczus<sup>1453</sup>, sekretarny barwnik pożywkowy z tego owada

**26** A Hiob<sup>47</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>559</sup>:

Hi 3,1; 9,1; 12,1; 16,1; 19,1; 21,1; 23,1  
2. O, jakże<sup>4100</sup> pokrzepiłeś<sup>688</sup> bezsilnego<sup>688</sup>! Jakże wspomogłeś<sup>688</sup> osłabione<sup>688</sup> ramię<sup>2220</sup>!

\*lub: pomagać, wspierać, przybyć na pomoc<sup>8202</sup>18788, \*\*dosł.: bez<sup>3808</sup> siły<sup>3581</sup>, \*\*\*wypowiedź ironiczna, mająca charakter emocjonalnego zaprzeczenia, skierowana do Bildada (?) - por. SL<sup>K</sup> Hi 25,1  
\*\*\*dosł.: k.h. ocalić, wyzwolić, wyzbawić od problemów<sup>3467</sup>  
\*\*\*\*dosł.: bez<sup>3808</sup> mocy<sup>5797</sup> Hi 4,3; Iz 35,3; Hbr 12,2

3. Ale<sup>4100</sup> przyszedłeś z pomocą<sup>688</sup> temu, kto nie<sup>3808</sup> ma mądrości<sup>688</sup>IN? Okazałeś<sup>688</sup> w pełni<sup>688</sup>IN|A rozsądek<sup>688</sup>! \*por. u 2<sup>688</sup>

Hi 11,6; Ps 73,24;  
\*lub: zmysłność, roztropność, biegłość, rozsądek<sup>2451</sup>, \*\*\*k.h. ujawnić, okazać<sup>3045</sup>, \*\*\*dosł.: mądrość, obfitość, wielkość<sup>7230</sup>  
\*\*\*\*lub: mądrość, rozum, trwałe powodzenie<sup>8454</sup> Jk 1,5

4. Razem z<sup>854</sup> kim<sup>4310</sup> oznajmiłeś<sup>38</sup> te wypowiedzi<sup>4405</sup>IP? A czyje<sup>4310</sup> technienie<sup>688</sup> wyszło<sup>38</sup> z<sup>4480</sup> ciebie?

Hi 4,9; 27,3; 32,8  
\*lub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, wyjaśniać, donosić<sup>3046</sup>  
\*\*lub: oddech, duch (człowieka), technienie życia<sup>5397</sup> Rdz 2,7  
\*\*\*lub: k.g. iść naprzód, podążać do lub w kierunku, odchodzić<sup>3318</sup>

5. Cienie martwych<sup>61</sup>AIN drżą<sup>688</sup> spod<sup>8478</sup> wód<sup>4325</sup> i ich mieszkających<sup>688</sup>PAR.

Obj 20,13  
\*hebr.: reja<sup>K</sup> im<sup>7496</sup> duchy, widma, cienie, martwe duchy, umarli - tylko w Lmn. - por. Ps 88,10<sup>688</sup>; Iz 14,9; Iz 26,14; też: reja ("im") - "olbrzym"<sup>7497</sup> - lud zamieszkujący Kanaan - Rdz 15,19; Joe 12,4  
\*\*dosł.: k.pn. być zamuszonym do zwijania się z bólu, być zamuszonym do rodzenia<sup>2342</sup>, \*\*\*k.g. przebywać, osiedlić, pozostawać<sup>7931</sup>

6. Szeol<sup>688</sup> jest odkryty<sup>688</sup> przed<sup>5048</sup> Nim; Abaddon<sup>688</sup> nie ma<sup>369</sup> okrycia<sup>688</sup>IN.

Ps 139,8,11; Hbr 4,13  
\*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieużytki<sup>7585</sup> - gr.: hades - Ps 16,10<sup>688</sup> - Dz 2,27; \*\*dosł.: napi, goły<sup>1174</sup>  
\*\*\*fj. miejsce zniszczenia, zniszczenie, zgnia<sup>11</sup> - tu i Hb 28,22, 31,12; Ps 88,11; Prz 15,11; 27,20; \*\*\*\*lub: zakrycie (w celu ukrycia)<sup>3682</sup>

7. Rozciąga<sup>61</sup>PAR północ<sup>6828</sup> nad<sup>921</sup> pustką<sup>688</sup> i ziemię<sup>76</sup> zawieszają<sup>688</sup> nad<sup>921</sup> nicością<sup>688</sup>IN.

\*lub: k.g. ustawić<sup>5186</sup>, \*\*coś pustego, nierezczepny, ugor<sup>8414</sup>  
\*\*AK - bez<sup>4100</sup> niczego<sup>1099</sup>, \*\*\*hap.leg.: to, czego nie ma, nicosis

8. Wiąże<sup>688</sup> wody<sup>4325</sup> w swoich chmurach<sup>688</sup>, a jednak oblok<sup>688</sup> nie<sup>3808</sup> pęka<sup>688</sup> pod nimi<sup>8478</sup>.

\*lub: zamykając, być słożonym<sup>6887</sup>PAR, \*\*fj. gesta chmura<sup>5645</sup>  
\*\*\*lub: gesta chmura<sup>6051</sup>, \*\*\*\*k.n. być rozchupanym, rozdartym<sup>1234</sup>

9. Zastania<sup>91</sup>PAR oblicze<sup>6440</sup> swojego tronu<sup>3678</sup>, rozpościeraniem<sup>91</sup>INF|ABS nad<sup>921</sup> nim swojego obłoku<sup>6051</sup>.

Rdz 41,40; Wj 11,15; 1Krl 2,19  
\*lub: k.p. otoczyć, okryć<sup>270</sup>; \*\*hap.leg.: rozciągnąć, rozprzeszrenić<sup>6576</sup>

10. Zakreślił<sup>91</sup> granicę<sup>91</sup> nad<sup>521</sup> powierzchnią<sup>440</sup> wód<sup>4325</sup>, aż po<sup>5704</sup> kraniec<sup>91</sup> światła<sup>216</sup> przy<sup>5973</sup>SL ciemności<sup>822</sup>.

Hi 38,8; Ps 33,7; 104,9; Prz 8,20  
\*hap.leg.: k.g. okrążyć, obrysować kołem, narysować okrąg<sup>2328</sup>  
\*\*lub: coś należnego, przyznany dział, ograniczenie, dekret<sup>2706</sup>

\*\*lub: spełnienie, ukończenie, pełnia, doskonałość - Ne 3,21; Hi 11,7

11. Filary<sup>91</sup> niebios<sup>8064</sup>P doznają wstrząsu<sup>91</sup>HAP i zdumiewają<sup>8539</sup> się Jego nagana<sup>1606</sup>.

\*tj. słup, kolumna<sup>2862</sup>; pionowa podpora, filar - siedem filarów mądrości - Prz 9,1, słup dymu - Sdz 20,40; \*\*k.pu.: trząść, chybotać<sup>7322</sup>

12. On w swojej mocy<sup>91</sup> wzburza<sup>91</sup> morze<sup>3220</sup>A, i w swojej roztrupności<sup>8394</sup>O roztrzaskał<sup>4272</sup> Rahaba<sup>91</sup>.

Iz 51,15; Jr 31,35  
\*lub: przez swoją ... por. AK; \*\*k.g. zakłócać, wywoływać poruszenie, turbotanie, nabrzniewać, zwać się, rozdzielać<sup>7280</sup>B8458; NET<sup>6</sup>; EIB - uspokaja, \*\*91 przez swoją ...; \*\*tj. „płynięcy”<sup>7293</sup> - sym. nazwa Egiptu w Iz 30,7; mityczny potwór morski - KHK

13. Przez swoje tchnienie<sup>91</sup> odstania<sup>91</sup> piekna<sup>91</sup>N niebios<sup>8064</sup>, a Jego ręka<sup>3027</sup> przebiała<sup>91</sup>2490 wijące<sup>91</sup> się węża<sup>5175</sup>.

Hi 3,8; 33,4; Iz 27,1; 43,14  
\*hebr.: ruda<sup>91</sup> - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>; \*\*dost.: urodzivość, przejrzystość<sup>8235</sup>, piękno<sup>89676</sup>; \*\*josl.: k.p. znieważać, profanować, zamieć, zniszczać, łamać (przymierze); \*\*lub: zwiny, uciekający, urywający się, nieuchwytny, szybki, szybkujący<sup>1281</sup>SL.

14. Oto<sup>2005</sup> te<sup>428</sup>P sprawy, to za ledwie zarys<sup>91</sup> Jego drogi<sup>91</sup>1870K i niczym<sup>4100</sup> szepli<sup>91</sup> słyszmy<sup>91</sup> Jego słowo<sup>1697</sup>! Kto<sup>4310</sup> więc<sup>91</sup>CW zdoła zrozumieć<sup>91</sup> grom<sup>7482</sup> Jego potęg<sup>1369</sup>?

\*dost.: krawiec, całość zawarta między krawcami<sup>7098</sup>; \*\*wy gere: drog; \*\*lub: niewiele, mało<sup>8102</sup>; \*\*\*k.hp. rozważać starannie<sup>995</sup>

27 I Hiob<sup>347</sup> ciągnął<sup>91</sup>INF dalej<sup>91</sup> swoją przy-

powieść<sup>91</sup>, i rzekł<sup>91</sup>: 1Sm 10,12; 24,13

\*dost.: podtrzymywać<sup>5375</sup>; \*\*dost.: k.h. spowodować dodanie, zrobić więcej, ponownie<sup>3254</sup>; \*\*91: przysłowie, porzekadło, poemat, wiersz, małymsza etyczna<sup>4912</sup> - zwykle krótka, celna wypowiedź

2. Jak żyje<sup>91</sup> Bóg, który odmówił<sup>91</sup> mi słusznosci<sup>91</sup> i Wszchemogący<sup>7706</sup>, który rozgoryczył<sup>4843</sup>KH moją duszę<sup>5015</sup>,

Hi 19,6; 34,5  
\*tu: sformułowanie przyjmuje charakter uroczystej przysięgi - KUL<sup>6</sup>; SL<sup>6</sup>; \*\*k.h. zabrać, odsunąć, odwołać, odrzucić, usunąć<sup>493</sup>  
\*\*\*lub: decyzja prawna, prawość, słusność w sądzie<sup>4941</sup>

3. Bo<sup>3588</sup> jak długo<sup>3605</sup> jeszcze<sup>5750</sup> tchu<sup>91</sup> we mnie i tchnienia<sup>91</sup> Bożego<sup>433</sup> w moich nozdrzach<sup>91</sup>;

Hi 12,10; 33,4  
\*lub: oddech, duch (człowieka)<sup>5397</sup> - Rdz 2,7; \*\*hebr.: ruda<sup>91</sup> - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>; \*\*91: lub: nos, twarz, met. gniew<sup>639</sup>

4. Z pewnością<sup>91</sup> moje wargi<sup>8193</sup> nie będą mówily<sup>1696</sup>KP niegodziwości<sup>91</sup>, a język<sup>91</sup>5956 mój z pewnością<sup>91</sup> nie wypowie<sup>897</sup> fałszu<sup>91</sup>.

\*hebr.: „im”<sup>518</sup> w przysięgach przyjmuje formę „na pewno nie” - SL<sup>K</sup>  
\*\*lub: przewrotność, zło<sup>5766</sup>; \*\*\*zdrada, oszustwo<sup>7423</sup> - Hi 7,13<sup>91</sup>

5. O<sup>518</sup>, nie daj Boże<sup>91</sup>, abym miał wam<sup>853</sup> przyznać słusność<sup>91</sup>! Aż do<sup>5704</sup> śmierci<sup>91</sup> nie<sup>3808</sup> odsunę<sup>5493</sup>KH mej niewinności<sup>91</sup> ode mnie<sup>4488</sup>.

Hi 2,3,9; 31,6; Prz 11,3  
\*lub: w żadnym razie, niech Bóg broni, nie może być<sup>2486</sup> - wykrzyknikowo jako silne zaprzeczenie o zaburzeniu emocjonalnym

\*\*lub: k.h. czynić bądź zaprowadzać sprawiedliwość, ogłaszać sprawiedliwym, bronić sprawy, ocalić<sup>6663</sup>; \*\*zganać, umrzeć<sup>1478</sup>

\*lub: całkowitość, uczciwość<sup>8538</sup> tu i Hi 2,3,9; 31,6; Prz 11,3

6. Utrzymam<sup>91</sup> się w swojej sprawiedliwości<sup>91</sup> i nie<sup>3808</sup> porzucę<sup>91</sup> jej; moje serce<sup>91</sup> nie<sup>3808</sup> będzie czyniła<sup>91</sup> my wyrzutów<sup>778</sup>KO za

zaden z moich dni<sup>3137</sup>. Dz 24,16; 1Kor 4,4; Obj 9,11

\*lub: k.h. uczynić coś silnym, zatrzymać<sup>2388</sup>; \*\*prawość, słusność<sup>6666</sup>; \*\*k.h. pozwolić opisać, zostawić, rozluźnić, być cicho<sup>7503</sup>

\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

7. Niech<sup>91</sup> mojemu wrogowi<sup>341</sup> będzie<sup>1961</sup>ULJS jak niegodziwemu<sup>91</sup>, a temu, który powsta-

je<sup>695</sup>PAR przeciwko mnie, jak nieprawemu<sup>91</sup>!

\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup> Ps 109,6-15; \*\*tj. ktoś nieprawidłowy, przestępny, nieprawy<sup>5767</sup> Ps 139,7-9

8. Gdy<sup>3588</sup> jaką<sup>4100</sup> nadzieję<sup>8615</sup> ma obłudnik<sup>91</sup>, gdy<sup>3588</sup> zostaje wycięty<sup>91</sup>, gdy<sup>3588</sup> Bóg zabiera<sup>91</sup>ULJS jego duszę<sup>91</sup>?

Mt 16,26; Łk 12,20  
\*lub: bezbożnik, hipokryta<sup>2611</sup>; \*\*k.g. powstrzymać, uzyskać coś niegodziwie, \*\*hap.leg.: wyciągać<sup>7953</sup>; \*\*\*tj. życie<sup>5315</sup> - Hi 11,25<sup>91</sup>

9. Czy Bóg usłyszy<sup>91</sup>808 jego wołanie<sup>91</sup>A o pomoc, gdy spadnie<sup>91</sup> na niego nieszcześć<sup>91</sup>?

\*lub: krzyk (rozpaczy), urzawa<sup>6818</sup>; \*\*dost.: przyjdzie<sup>935</sup>  
\*\*\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot, bieda, niedostatek<sup>6869</sup>B7985

10. Czy<sup>518</sup> może rozkoszować<sup>91</sup> się we<sup>5921</sup> Wszchemogącym<sup>7706</sup>? Czy wezwie<sup>91</sup> Boga w każdym<sup>3605</sup> czasie<sup>6256</sup>?

Hi 22,26; Ps 37,4  
\*lub: k.h.pa. być szczęśliwym z powodu czegoś, wiele się czymś rozkoszować, być nawykłym do rzeczy wykłuwających<sup>6026</sup>

\*lub: k.g. krzyczeć, głośić, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> Iz 55,2

11. Pouczę<sup>91</sup> was<sup>853</sup> o ręce<sup>91</sup>3027 Boga, tego<sup>834</sup> co z<sup>5973</sup> Wszchemogącym<sup>7706</sup> - nie<sup>3808</sup> zataję<sup>91</sup>.

\*lub: k.h. kierować, rzucać, wskazywać, strzelać (strzałami)<sup>1384</sup>  
\*\*tj.: mowa Boga - ramię, ręka - symbol mocy, władzy i aurytetu - Ps 80,13; \*\*91: lub: k.p. zakryć, schować<sup>3582</sup> - Rdz 47,18

12. Oto<sup>2005</sup> wy<sup>859</sup> - wszyscy<sup>3605</sup> z was<sup>91</sup> - w dzieliście<sup>91</sup> to; więc<sup>91</sup>CW dławczę<sup>4100</sup> ta<sup>2088</sup>598S próżna<sup>91</sup> pusta<sup>91</sup>1818S mowa<sup>91</sup>?

Prz 13,11; Jr 2,5  
\*por. AK; \*\*lub: k.g. dostrzegać, patrzeć, oglądać, prokować<sup>2372</sup>  
\*\*\*lub: nadaremnie, para, oddech, marność<sup>1892</sup>N - por. Kaz 1,2<sup>91</sup>  
\*\*\*lub: k.g. stać się próżnym, być całkiem daremnym, mówić o niczym<sup>1891</sup>V; \*\*91: hebr. figura retoryczna mająca na celu intensyfikację wypowiedzi - por. WBC<sup>K</sup>; AK - bezsensownie rozmawianie

13. Tak<sup>2088</sup> jest dział<sup>91</sup> człowieka<sup>20</sup> niegodziwego<sup>7563</sup> od Boga i takie<sup>91</sup> dziedzictwo<sup>91</sup> otrzymają<sup>3947</sup> od Wszchemogącego ciemność<sup>91</sup>.

\*lub: gładkość, zwiadowczość, dział, udział, część, terytorium<sup>2506</sup>  
\*\*lub: majątek, mienie, własność, posiadanie<sup>5159</sup> - Hi 20,29  
\*\*\*lub: ktoś rodzący bojaźń, przejmujący lekkiem, wzbudzający trwogę, bezwzględny, potężny<sup>6184</sup> - Ps 37,35; Iz 13,11; Jr 15,21



14. Jakkolwiek<sup>518</sup> liczni<sup>3</sup> są jego synowie<sup>1121</sup>,  
pójdą pod miecz<sup>3</sup>; a jego potomstwo<sup>1121</sup>  
nie<sup>3808</sup> nasyci<sup>1</sup> się chlebem<sup>3899</sup>.

\**lub: być lub stać się liczny, rozmnożyć się, stać się wielkim*<sup>7235</sup>  
\*\**lub: dla niego miecz - AK: \*\*płód, to, co zostało wydane na świat*<sup>6631</sup>, \*\*\**k.ą. być zaspokojonym, otrzymać swoją porcję*<sup>7646</sup>

15. Jego ocaleni<sup>7</sup> w śmierci<sup>4194</sup> zostaną  
pogrzebani<sup>1</sup>, a wdowy<sup>490f</sup> po nim nie<sup>3808</sup>  
będą płakać<sup>3</sup>;

Hi 18,19; Ps 78,64; Jr 22,10

\**lub: ktoś ocalony, reszta, to, co pozostało*<sup>8300</sup>, \*\**przez śmierć - KUL*<sup>K</sup>

\*\**idiom: w czasie zarazy - WBC*<sup>K</sup>, por: - Iz 28,3; Jr 15,2; 18,21

\*\*\**tj. płakać gorzko z żalu, upokorzenia bądź płakać z radości*<sup>1058</sup>

16. Choćby<sup>518</sup> nagromadził<sup>3</sup> srebra<sup>3701</sup> jak  
prochu<sup>4083A</sup> i przygotował<sup>3</sup> sobie odzieży<sup>4403</sup>  
jak glinę<sup>3891A</sup>;

1Krl 10,27; Hi 22,24

\**dost.: k.ą. układać stertę, układać stos*<sup>6651</sup>, \*\**lub: k.h. ustalić, usta-  
wiać, określać, uporządkować*<sup>3559</sup>, \*\*\**sterta, kopa, cement, omer*<sup>2563</sup>

17. To przygotowuje<sup>3559</sup>, ale<sup>CW</sup> włoży<sup>3847</sup> je sprawiedli-  
wo<sup>3</sup>, a niewinny<sup>3</sup> będzie dziełem<sup>3899</sup>  
srebra<sup>3701</sup>.

Prz 13,22; 28,8; Kaz 2,26

\**lub: prawy*<sup>6662</sup>, \*\**czysty, wolny od winy, przejrzysty*<sup>5355</sup>

\*\*\**lub: k.ą. podzielić, złupić, mieć udział, być gładkim, słuskim*<sup>2505</sup>

18. Zbuduje<sup>3</sup> swój dom<sup>1004</sup> jak mól<sup>3891A</sup>, jak  
szalaś<sup>5521</sup>, który robi<sup>6213</sup> sobie stróż<sup>3891A</sup>.

\**lub: k.ą. odbudować, wznosić, ustanawiać*<sup>1129</sup>, \*\**ćma, mól ubra-  
mionny*<sup>11B7216</sup> - por: Hi 13,28; Ps 39,11; \*\**tj. kokon poczwarki  
mola; \*\*\**lub: k.ą. zachować, pilnować, strzec, czuwać nad**<sup>5341</sup>

Hi 4,19; 8,14; Iz 1,8; J 4,5

19. Kładzie<sup>3</sup> się spać - bogaty<sup>6223</sup>, lecz  
nie<sup>3808</sup> zbierze<sup>3</sup> już plonu; otworzy<sup>6491</sup> swoje  
oczy<sup>5869</sup>, a bogactwa<sup>3</sup> już nie ma<sup>3899</sup>.

\**metaf.: odpoczywać, odprężyć się*<sup>7901</sup>, \*\**k.n. zbierać się, groma-  
dzić się, zostać przyłączyć - tj. umrzeć - Rdz 25,8, zostać zabra-  
nym, usunęty, zginąć*<sup>6223B098</sup>, \*\*\**lub: nic, nie, nie mieć, bez*<sup>369</sup>

20. Ogarnie<sup>3</sup> go trwoga<sup>3</sup> jak wody<sup>4325A</sup>,  
nocą<sup>3915</sup> porywa<sup>3</sup> go wicher<sup>3899</sup>.

Hi 18,11;

\**lub: k.h. dostępną, być w stanie, zapewnić, przejąć, objąć*<sup>5381</sup>

\*\**lub: zniszczenie, nieszczęście, straszliwe wydarzenie*<sup>1091</sup>

\*\*\**lub: k.ą. ukraść, zagrubić, przynależać, oszukać*<sup>589</sup> - Rdz 30,33

\*\*\*\**lub: porwany wiatr, trąba powietrzna*<sup>492</sup>, sirocco (?)<sup>3</sup> B6363

Hi 20,25; 21,18; Ps 83,15; Iz 29,6; Jr 6,25

21. Uniesie<sup>3375</sup> go wiatr<sup>3</sup> wschodni<sup>3</sup> i odej-  
dzie<sup>980</sup>; i daleko<sup>3</sup> uniesie go z jego miejsca<sup>3</sup>.

\**tj. gorący wiatr pustylny*<sup>921</sup>, \*\**lub: k.p. porwany, zostać przeniesio-  
nym przez wiatr*<sup>8175</sup>, \*\*\**przestrzeń, region, kraj, miejscowość*<sup>4725</sup>

22. I rzuci<sup>3</sup> się<sup>5921</sup> niego, i nie<sup>3808</sup>  
oszczędzi<sup>3</sup>, a z jego ręki<sup>3027</sup> w popłochu<sup>3</sup> będą  
dzie uciekał<sup>3</sup>.

\**lub: k.ą. ułtować się*<sup>550</sup> Wj 14,25-28

\**podmiotem czas. może być wiatr z w. 22 lub Bóg; \*\**lub: k.h. wy-  
rzucić, zrzucić, strącić**<sup>7933</sup>, \*\*\**hebraizm: uciekać*<sup>1121</sup> NFAB

\*\*\*\**ubieka*<sup>1272</sup>, iść, przechodzić (przez), śpieszyć, przychodzić szybko

23. Będzie klaskać<sup>615666</sup> nad<sup>5921</sup> nim w swoje  
dłonie<sup>313709</sup> i wygwizdać<sup>3</sup> go z jego miejsca<sup>725</sup>.

\**lub: przykład personifikacji wiatru (?)*; \*\**gest szerszera*<sup>3</sup> lub  
braku szcanku - Hi 34,37; Iz 2,6 - por: ten sam gest w Ps 47,1; Na 3,9

\*\*\**lub: syceć - por: 1Krl 9,8* Lb 24,10; Hi 34,37; Lm 2,15

28 Tak<sup>3588</sup>, są<sup>3426</sup> złoża<sup>3</sup> srebra<sup>3701</sup> i miej-  
sca<sup>4725</sup>, gdzie oczyszcza<sup>3</sup> się złoto<sup>2091</sup>.

\**lub: kopalnia, miejsce wyjścia, źródło*<sup>4161</sup>, \*\**k.ą. przedczyszczać*<sup>2212</sup>

2. Żelazo<sup>3</sup> wydobywa<sup>3891</sup> się z<sup>4480</sup> ziemi<sup>3</sup>,  
a miedź<sup>3</sup> wytapia<sup>3</sup> się z kamienia<sup>3</sup>.

\**lub: ruda żelaza, narzędzia z żelaza*<sup>1270</sup>, \*\**ost.: (jest) brana*<sup>2947</sup>

\*\*\**lub: sucha ziemia, grun, proch, pył, ruda*<sup>4083</sup>, \*\*\*\**brz*<sup>5154</sup>  
\*\*\*\**lub: k.ą. wylewać, topić*<sup>6694</sup> - Hi 29,6; Iz 26,16 Rdz 4,2; Lb 31,32

3. Człowiek<sup>3</sup> kres<sup>3</sup> kładzie<sup>7760</sup> ciemności<sup>2822A</sup>  
i każdy<sup>3605</sup> zakątek<sup>3</sup> on<sup>1931</sup> przeskubuje<sup>3891</sup>  
w kamieniu<sup>68</sup>, w mroku<sup>3</sup> i w głębokiej  
ciemności<sup>3</sup>.

Hi 9,3; Ps 23,4; 44,19; Iz 9,2; Jr 2,6

\**lub: kraniec, granica, koniec*<sup>7093</sup>, \*\**ost.: koniec, spełnienie,  
ukończenie, pełnia, doskonałość*<sup>2803</sup>, \*\*\**k.ą. badać, zgłębiać*<sup>2713</sup>

\*\*\*\**lub: ciemność*<sup>652</sup>, \*\*\*\*\**hebr.: całkowit - cien śmierci, głęboka  
ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłych*<sup>6757</sup> - Iz 9,1; Jr 2,6

4. Draj<sup>3</sup> szyb<sup>3</sup> z<sup>4480</sup> dala<sup>5973</sup> od siedzi<sup>3</sup>  
mieszkańca<sup>3</sup>, zapomniany<sup>7911</sup> AKNP<sup>PAR</sup> przez<sup>480</sup>  
stopę<sup>7272</sup> człowieka, kołysze<sup>3</sup> się zawieszony<sup>1809</sup>  
na linach<sup>3</sup> z<sup>4480</sup> dala od ludzi<sup>582</sup>.

\**lub: k.ą. wyrwać się, przebiec się, robić wyrwę, rozebrać*<sup>6555</sup>

\*\**lub: ruwać poleć, dolina, wadi, dolina ruwającego potoku*<sup>158</sup>

\*\*\**lub: k.ą. przeznaczyć, bawić gdzieś przez jakiś czas, pozostaować,  
mieszać łymczasowo*<sup>481</sup> PAR, SL - przez lub obcy, BW z dala od  
osiedli; \*\*\*\**lub: k.ą. drzeć, łuskać się, dygotać, chybotać się*<sup>5128</sup>

5. Ziemia<sup>770f</sup> - z<sup>4480</sup> niej pochodzi<sup>3</sup> chleb<sup>3899</sup>,  
lecz<sup>CW</sup> pod<sup>478</sup> nią zamieniana<sup>3891</sup> jest jak-  
by<sup>3654</sup> w ogień<sup>3</sup>.

Ps 104,14; Iz 28,5

\**lub: k.ą. iść naprzód, podążać do*<sup>3318</sup>, \*\**k.n. obrócić się, zawrócić,  
zmienić się, zostać odwróconym*<sup>2015</sup>, \*\*\**plomienie, met. gniew*<sup>784</sup>  
\*\*\*\**tu o metodzie kruszenia skały ogniem - por: KfK*

6. Jej skały<sup>68</sup> są miejscem<sup>4725</sup> pochodzenia  
szafiru<sup>15</sup> i ziarna<sup>3</sup> złota<sup>3</sup> są w nim<sup>3899</sup>;

\**lub: lapis lazuli, lazuryt*<sup>6601</sup> - Wj 24,10; \*\**dost.: proch, pył, gruz*<sup>6083</sup>

\*\*\**może dotyczyć miejsca, jak i szafiru* Ez 1,26; Obj 21,19

7. Ścieżki<sup>3</sup> do niej nie<sup>3808</sup> zna<sup>3045</sup> sep<sup>3</sup> i nie<sup>3808</sup>  
wypatrzył<sup>3</sup> jej oko<sup>3869</sup> sokola<sup>3</sup>.

Hi 28,21-23;

\**lub: wydeptany szlak, droga, przejście*<sup>5410</sup>, \*\**drapieżnik żywiący  
się padliną, ptak spadający lotem murkowym*<sup>5861</sup> - Rdz 15,11

\*\*\**lub: spstrzegać, patrzeć na*<sup>7805</sup> tu i Hi 20,9; Pnp 1,6 Hi 38,24

\*\*\*\**lub: jastrząb, kania - ptaki nieczyste - por: Kpl 11,14; Ps 14,13*

8. Nie kroczą<sup>3</sup> po niej dumne<sup>7830</sup> zwierze-  
ta<sup>1121</sup>, nie<sup>3808</sup> grasuje<sup>3</sup> po<sup>5921</sup> niej lew<sup>7826</sup>.

\**lub: k.h. prowadzić marsz, rozdeptywać*<sup>1869</sup>, \*\**idiom: symwone*<sup>1121</sup>  
dumny<sup>7830</sup> tu i Hi 41,34; \*\*\**lub: k.ą. przejść dalej, przywdziać*<sup>5710</sup>

9. Lecz człowiek<sup>3</sup> wyciąga<sup>3</sup> swoją rękę<sup>3027</sup> po  
kamień<sup>3</sup>, wyrwa<sup>3</sup> góry<sup>2022</sup> od korzenia<sup>8328</sup>,

\**lub: k.ą. kierować, rozszerzać, wysyłać*<sup>7971</sup>, \*\**krzemień*<sup>2496</sup>

\*\*\**lub: k.ą. obalić, zmienić, przemienić, zawrócić, zwrócić*<sup>2015</sup>

10. Wykuwa<sup>3</sup> w skalach<sup>6697</sup> sztolnie<sup>3</sup>, a jego  
oko<sup>5869</sup> dostrzeże<sup>3</sup> wszystko<sup>6605</sup>, co cenne<sup>3899</sup>.

\**dost.: k.p. rozpaść, rozdzielić, przełamać*<sup>1234</sup>, \*\**kanal, szyb*<sup>2975</sup>  
\*\*\**lub: wartość, drogocennosc, szcunek, świetność, przepych*<sup>3366</sup>

11. Wiąże<sup>3</sup> wody<sup>3</sup> ze<sup>4480</sup> źródeł<sup>5104</sup> strumieni<sup>3</sup>  
i to, co ukryte<sup>3891</sup> FS wywodzi<sup>31318</sup>KN<sup>PAR</sup> na światło<sup>16</sup>.

\**lub: k.p. poskraniać*<sup>2280</sup>, \*\**metaf. - por: AK, dost.: płac*<sup>1065</sup>  
\*\*\**tj. rzecz ukryta, tajemnica, AK - jej rzecz - tu i Hi 11,6; Ps 44,21*



12. A mądrość<sup>61AIF</sup> – gdzie<sup>370</sup> może zostać znaleziona<sup>4672IKN</sup>? I gdzie<sup>335</sup> jest to<sup>2088</sup> miejsce<sup>4725</sup> zrozumienia<sup>337</sup>?

Hi 28,20;

\*lub: zmyślność, roztropność, biegłość<sup>2451</sup>; \*\*rozumienie, rozeznanie, umiejętność oceny i analizy z umiejętnością dokonania właściwego wyboru, prawe działanie<sup>998</sup>

Prz 16,16; Kaz 7,23-25

13. Człowiek nie<sup>3808</sup> zna<sup>3045</sup> jej ceny<sup>72F</sup> i nie<sup>3808</sup> może zostać znaleziona<sup>333</sup> w ziemi<sup>76</sup> żyjących<sup>2416A</sup>.

Prz 3,14; 8,8; 16,16; 23,23;

\*hebr: enosz - człowiek, śmiertebnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup> Prz 3,15  
\*lub: porządek, rzeczy ustawione w porządku, sterła, oszacowanie, uycena<sup>6187</sup>; \*\*k.n. mieć w posiadaniu, zostać odkrytym<sup>4672</sup>

14. Głębia<sup>6</sup> mówi<sup>559</sup>: Nie<sup>3808</sup> mają jej<sup>1931</sup> w mnie. I morze<sup>6320</sup> mówi<sup>559</sup>: Ze<sup>5978</sup> mną też nie<sup>369</sup> jest.

\*hebr: tehom - głębia<sup>8415</sup> (oceanu) - gr: abyssos - por: Rdz 1,2

Pwt 30,11-13; Ps 92,5; Rz 9,5; 11,33

15. Nie można dostać<sup>5414PAS</sup> za<sup>8478F</sup> niź czyścigo złota<sup>6</sup> ani<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> można odważyć srebra<sup>701</sup> jako cenę zapłaty<sup>36F</sup> za nią.

\*tj. złota o wysokiej wartości<sup>5458B6321</sup> tu i Oe 13,8<sup>\*\*\*</sup> Hi 28,13  
\*lub: złota za najem, nagroda zysk<sup>3242</sup> - 2Sm 24,24; 1Krl 10,28

16. Nie<sup>3808</sup> można odważyć<sup>31F</sup> za nią złota<sup>6</sup> ani<sup>3800</sup> Ofiru<sup>6</sup> ani drogocennego<sup>6</sup> onyksu<sup>6</sup> ani<sup>CW</sup> szafiru<sup>5601</sup>.

1Krl 9,28

\*lub: k.pn. być ważonym<sup>5541</sup> w procesie kupowania stąd: kupić ją za złoto ofiru, za onyks... - por: AK, tu i w: 19; Ps 119,18; Lm 1,15  
\*tj. złota<sup>3800</sup> ze Wschodu - poet. sym. dla złota<sup>7091</sup> w 17 i Hi 31,24

\*\*tj. ziemia lub miasto w pd. Arabii na szlaku handlowym Salomona pomiędzy Mekką a Medyną - Mahdadh Dhahab, synonim złota - „Ofir” - obrotny w pył<sup>411</sup> - por: Hi 22, 24; Iz 13,12  
\*\*\*tj. cenny, drogocenny kamień, kosztowny, rzadki, wspaniały, chwałobny<sup>3368</sup>; \*\*\*\*tj. krzemionka kaworowa o barwie białoczarnej, karneol, beryl, malachit<sup>7718</sup> - por: Rdz 2,2; Wj 25,7; 28,9

17. Nie<sup>3808</sup> równa<sup>71F</sup> się z nią złoto<sup>2091</sup> i kryształ<sup>6</sup> ani<sup>CW</sup> jej wymiennikiem<sup>8545NF</sup> nie jest klejnot<sup>3381SC</sup> z wybornego złota<sup>6</sup>.

Ps 119,72;

\*lub: ustawiani w szeregu, porządkowani, porównywani<sup>4186</sup> Prz 8,19  
\*hap. leg.: szlachetne szkło, szkło przezroczyście<sup>2137</sup>; \*\*naczynie, przedmiot, narzędzie, tu w znac. kolekcyjnym<sup>3627</sup>; \*\*\*rodzaj rzadkiego oczyszczonego, szlachetnego złota<sup>6337</sup> - Iz 13,12; Pnp 5,11.15

18. Korale<sup>6</sup> i kryształu górskiego<sup>11APF1378B1539</sup> nie<sup>3808</sup> warto wspominać<sup>2142KN</sup>, a cennosc<sup>6</sup> mądrości<sup>451</sup> przewyższa perły<sup>6</sup>.

Prz 3,15

\*lub: czarne korale, perły, muszle morskie<sup>7215</sup> - w Ez 27,16 jako towar w handlu wymiennym; \*lub: woreczek na nasiona - Ps 126,6 - stąd: worek mądrości - SL<sup>K</sup>; \*\*drogi kamień, koral, rubin<sup>6443</sup>

19. Nie<sup>3808</sup> dorówna<sup>61686</sup> jej topaz<sup>6</sup> z Kusz<sup>6</sup> ani<sup>3808</sup> można jej kupić<sup>5541</sup> nawet z czyste<sup>2889</sup> złoto<sup>3800</sup>. \*\*\*por: w 16<sup>\*</sup>

Wj 39,10; Ez 28,13

\*por: w 17<sup>\*</sup>; \*\*tj. jasny lub bezbarwny kamień<sup>6357</sup> - por: Wj 28,17  
\*\*\*tj. Etiopia<sup>3568</sup> i być może ziemia madańska - Ha 3,7 i Lb 12,1

20. Skąd<sup>370</sup> więc<sup>CW</sup> pochodzi<sup>6</sup> ta mądrość<sup>62451A</sup>? I gdzie<sup>335</sup> jest to<sup>2800</sup> miejsce<sup>6</sup> zrozumienia<sup>337</sup>?

\*dost.: k.q. wchodzić, wkrać, przychodzić, dostąpić, być wyliczoną<sup>935</sup>; \*lub: terytorium<sup>4725</sup>; \*lub: siedziba rozumu<sup>998</sup> - EIB

21. Lecz<sup>6</sup> została zakryta<sup>6</sup> przed<sup>6</sup> oczami<sup>6</sup>

mi<sup>5869</sup> wszystkich<sup>3605</sup> żyjących<sup>2416</sup> i zatajona<sup>3333</sup> została przed<sup>6</sup> ptactwem<sup>SC</sup> niebios<sup>8064A</sup>.

\*lub: pomieścić, bo - GKC § 156a; jako enfaza - por. § 154 - SL<sup>K</sup>  
\*lub: k.n. być skrytym, obdukt<sup>PAR</sup>; \*\*z, zdała od, na zewnątrz z boku<sup>4480</sup>; \*\*\*k.n. schować się, być schowanym, być ukrytym<sup>5641</sup>

22. Zniszczenie<sup>6</sup> i śmierć<sup>4194</sup> mówią<sup>559</sup>: Tylko na własne uszy<sup>241</sup> usłyszeliśmy<sup>8085</sup> relację<sup>6</sup> o niej.

Hi 25,6; Ps 49,14; Prz 27,20

\*hebr: abaddon - miejsce zniszczenia, zniszczenie, zguba<sup>11</sup>  
\*lub: plotka, sprawozdanie usłyszane przez innych, wieść<sup>2088</sup>

23. Bóg rozumie<sup>6</sup> jej drogę<sup>1870</sup> i tylko<sup>6</sup> On<sup>1931</sup> zna<sup>6</sup> jej miejsce<sup>4725</sup>. \*\*por: KUL, EIB Pwt 7,7; 29,19  
\*lub: k.h. sprawić, być ktoś zręcznym, nauczyć, rozumieć<sup>6</sup>; wytlumaczyć, rozważać<sup>31150</sup>; \*\*k.q. użnać, rozważać, rozstrząsać<sup>3045</sup>

24. Bo<sup>3588</sup> On<sup>1931</sup> przygląda się<sup>6</sup> krańcom<sup>331PC</sup> ziemi<sup>76A</sup>, widzi<sup>700</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co jest pod<sup>4878</sup> niebiosami<sup>8064AP</sup>; \*lub: koniec, całość<sup>7098</sup> Prz 15,3;

\*lub: k.h. okazywać względy, zwracać uwagę na<sup>5027</sup> Za 4,10

25. Gdy określił<sup>6</sup> wagę<sup>631</sup> wiatru<sup>7307SC</sup> i odmierzył<sup>6</sup> miarką<sup>6</sup> wody<sup>4325</sup>. Ps 135,7; Prz 30,4;

\*lub: k.q. postawić, powołać, robić, dogłądać czegoś<sup>6213</sup>  
\*\*również wartość nie dająca się zliczyć - por: 2Krl 25,16; Jr 52,20

\*lub: k.p. odważyć<sup>6805</sup>; \*\*\*pomiar; wzrost, rozmiar<sup>4060</sup> Iz 40,12

26. Gdyż ustanowił<sup>6213</sup> prawo<sup>6</sup> dla deszczu<sup>4596</sup> i drogę<sup>6</sup> dla grzmotu<sup>6</sup> błyskawicy<sup>6</sup>.

\*lub: coś należnego, przyznany dział, ograniczenie, kres, dekret<sup>2706</sup>  
\*lub: głos, dźwięk, hałas, krzyk<sup>6962</sup>; \*\*sibny wiatr; piorun<sup>3385</sup>

27. Wtedy<sup>227</sup> właśnie przyjrzał się<sup>7200</sup> jej i ją przeliczył<sup>6</sup>; przygotował<sup>6</sup> ją i też<sup>1571</sup> ją przebadał<sup>6</sup>.

Pwt 13,14; Sdz 18,2

\*lub: k.p. policzyć dokładnie, opowiadać, mówić<sup>608</sup>; \*\*k.h. umocnić, utwierdzić, ustalić, zapatrzyć, zaplanować, uporządkować<sup>2559</sup>  
\*\*\*tj. k.q. szukać (czego), przeszukiwać, zgłębiać, badać<sup>2713</sup>

28. A do człowieka<sup>120AIS</sup> powiedział<sup>559</sup>: Oto<sup>2005</sup> bojaźń<sup>6</sup> PANA<sup>136</sup>, ona<sup>1931</sup> jest mądrością<sup>451</sup>, a odstąpienie<sup>6</sup> od zła<sup>7451</sup> – zrozumieniem<sup>998</sup>.

\*lub: szacunek, nabożna cześć, pobożność<sup>3374</sup> Pwt 4,6;

\*lub: k.q. inf.: zejść z drogi, stronić od, zwrócić się ku<sup>5493</sup> Prz 1,7

29 I Hiob<sup>347</sup> ciągnął<sup>31NF</sup> dalej<sup>6</sup> swoją przypowieść<sup>6</sup>, i rzekł<sup>559</sup>: 1Sm 10,12; 24,13  
\*dost.: podziwmyżna<sup>5375</sup>; \*\*dost.: k.h. spowodować dodanie, zrobić więcej, ponownie<sup>3254</sup>; \*\*\*lub: przyszłość, porzekadło, poemat, wiersz, maksyma etyczna<sup>4912</sup> - zwykle krótka, celna wypowiedź

2. Kto<sup>4310</sup> da<sup>414</sup> mi, abym był taki<sup>6</sup> jak za wcześniejszych<sup>6391</sup> miesięcy<sup>3391</sup>, jak za dniami<sup>317</sup>, w których Bóg mnie strzegł<sup>6</sup>;

\*tzn.: jak dni, które poprzedzały teraźniejszość; \*\*hebr: gedem - uschód, o ludziach wschodu, starożytność, początek, pierwsze czasy<sup>6924</sup>; \*\*k.q. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, śledzić, bronić<sup>8104</sup>

3. Gdy Jego pochodnia<sup>6</sup> świeciła<sup>31INF</sup> mi nad<sup>5921</sup> moją głową<sup>7218</sup>, w Jego świetle<sup>6</sup> chodzenie<sup>1980</sup> w ciemności<sup>2822</sup>;

\*lub: lampa<sup>5216</sup> - syn. aram.: nuw<sup>5135</sup> - ogień, płomień - Dn 3,27; 7,9  
\*lub: k.h. błyskać światłem<sup>1984</sup> Ps 18,28; 119,105

4. Taki, jaki<sup>834</sup> byłem<sup>1961</sup> w dniach<sup>3117</sup> mojej dojrzałości<sup>115</sup>, gdy Bóg w przyjaźni<sup>1AD1</sup> **pozostawał** nad<sup>921</sup> moim namiotem<sup>168</sup>; Ps 25,14 \*idiom: w dniach mojej jesienn, czyli w dniach moich zbiorów - EIB; \*\*tj. uczesna jesień, uczesne zbiory<sup>2779</sup>; inni: uczesny okres życia - SL<sup>K</sup>; \*\*\*tub: polajenna rada, narada, porada, zgromadzenie, rada medyczna; krąg przyjaciół, zebranie, towarzyszy<sup>5475</sup>

5. Gdy Wszzechmogący<sup>7706</sup> był **jeszcze**<sup>5750</sup> ze<sup>5978</sup> mną i otoczeniem<sup>1ADJ</sup> moim **był** moje dzieci<sup>1CS</sup>; Rdz 14,24; Sdz 8,14; 2Sm 19,18 \*tj. dookoła, ze wszystkich stron<sup>5439</sup>; \*\*niemowlę - Wj 2,6; male dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rdz 37,2; młodzieniec, sluga<sup>5288</sup>, w Lmn. zarówno kobiety, jak i mężczyźni<sup>86124</sup> - por. Hi 1,19; Rz 2,19

6. Gdy moje ścieżki<sup>1HAP</sup> opływały<sup>7364</sup> w masło<sup>16697</sup>, a opoka<sup>6697</sup> wylewała<sup>6694</sup> dla<sup>5978</sup> mnie strumieniem<sup>6388</sup> oliwy<sup>8081</sup>; Hi 20,17; \*tub: krol<sup>1978</sup>; \*\*ziadłe mleko<sup>2529</sup>, wg wokalizacji TM - gniw<sup>2528</sup> jak w Dn 3,13; \*\*\*idiom: kiedy wszystko szło jak po masle - EIB<sup>K</sup>; \*\*\*\*tj. drzewo oliwne rosnące na skale - Put 32,13 - KHK Ps 81,16

7. Gdy wychodziłem<sup>3318</sup> do bramy<sup>1</sup> nad<sup>5921</sup> miastem<sup>1</sup> i na rynku<sup>1</sup> przygotowałem<sup>1</sup> sobie miejsce<sup>1486</sup>; Pwt 25,7; 2Sm 15,2; 2Krn 32,6 \*brama<sup>8179</sup> miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy \*\*por. Put 25,7 i Sdz 4,1; \*\*\*tub: miasteczko, wieś<sup>7176</sup>; \*\*\*\*ulica, plac publiczny, miejsce otwarte - Put 13,1; \*\*\*\*\*k.h. utwierdzić, ustalić, umocnić, skierować do<sup>3559</sup>; \*\*\*\*tub: miejsce do siedzenia - 1Sm 20,18

8. Widzieli<sup>7200</sup> mnie młodzieńcy<sup>5288</sup> i milki<sup>1</sup>, a starcy<sup>3453</sup> podnosili<sup>965</sup> się i stali<sup>1</sup>; \*dosł.: k.h. ukryć się<sup>2244</sup> - Rdz 3,10; tu i w 10 w znaczeniu milczeć (?) \*\*tub: wiekowy, człowiek w podeszłym wieku - tylko w Ks. Hioba \*\*\*tub: k.q. zajmować stanowisko, pozostać bez ruchu<sup>2975</sup>

9. Książęta<sup>1</sup> powstrzymywali<sup>1</sup> się w swoich mowach<sup>1405</sup> i kadli<sup>7760</sup> dłoń<sup>3709</sup> na swoich ustach<sup>6310</sup>; Sdz 18,19; Hi 21,5; 40,4 \*tub: władca, wysoki urzędnik, dowódca<sup>8269</sup>; \*\*k.q. poskramić, zatykać<sup>6113</sup>; \*\*\*por. Hi 12,11<sup>5</sup>; \*\*\*\*gest wyrażający do milczenia

10. Głos<sup>963</sup> dostojników<sup>1</sup> milknął<sup>1391KN</sup>, a ich język<sup>3956</sup> przylegał<sup>1396</sup> im do podniebienia<sup>2441</sup>; \*tub: przynocca, władca, książę<sup>2057</sup>; \*\*w 8<sup>5</sup>; \*\*\*k.q. trwać przy<sup>1692</sup>

11. Tak<sup>3588</sup> Ucho<sup>241</sup>, które mnie słyszało<sup>9085</sup>, nazywało mnie szczęśliwym<sup>1</sup>, także<sup>1</sup> oko widziało<sup>7200</sup> i świadczyło<sup>1</sup> o mnie **dobrze**; \*tub: k.p. prowadzić naprzód, naprawiać zło<sup>833</sup> - Put 3,18; Ps 72,12 \*\*tub: k.h. powołać na świadka, stwierdzić, uroczyście<sup>5749</sup>; Rdz 43,3

12. Bo<sup>3588</sup> wybawiałem<sup>1</sup> ubogiego<sup>1</sup>, gdy wolał<sup>7768</sup> o pomoc i sierotę<sup>3490</sup>, i tego, kto nie<sup>3808</sup> miał pomocnika<sup>1PAR</sup>; Wj 22,22; Pwt 24,17; \*tub: k.p. pozwolić uciec, wyzwoić, ocalić<sup>4422</sup> - tu czynność wielokrotnie powtarzana w przeszłości - SL<sup>K</sup>; \*\*pokorny, skromny, nędzny, słaby<sup>6041</sup>; \*\*\*k.q. nieść pomoc, wspierać - Rdz 49,25 Pwt 27,19; Hi 6,27; 31,21; Ps 10,14; 72,12; Prz 21,13

13. Błogosławieństwo<sup>1</sup> ginącego<sup>1</sup> przychodziło<sup>935</sup> do<sup>5921</sup> mnie, a serce<sup>3820</sup> wdowy<sup>490</sup> rozweselałem<sup>1</sup>; \*tub: dar<sup>1293</sup>; \*\*dosł.: nade mną - AK \*\*\*tub: k.h. powodować zdziwienie lub wysypiewanie (z radości)

14. Przyoblekłem<sup>1</sup> się w sprawiedliwość<sup>1</sup> i okrywała<sup>3847</sup> mnie, moja prawość<sup>1</sup> była niczym płaszcz<sup>1</sup> i zawój<sup>6797</sup> na głowie<sup>1</sup>; \*dosł.: k.q. ubierać się, być ubranym, nosić<sup>3347</sup>; \*\*prawość<sup>6664</sup>

\*\*\*tub: decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawność, słuszność w sądzie<sup>4941</sup> \*\*\*\*tub: tunika, jako okrywkę dostojników - 1Sm 18,4; z przelkami na dole - Wj 28,34; z otworem na głowę - Wj 39,23; ubiór arcykapłana<sup>598</sup>

15. Byłem<sup>1</sup> oczami<sup>1961</sup> dla ślepego<sup>5787</sup> i nogami<sup>7272</sup> dla chrorego<sup>1</sup>; Iz 35,6; 42,7,16; Mt 11,5 \*tub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>; \*\*dosł.: i ja<sup>589</sup> \*\*\*tj. osoba zdyskwalifikowana do składania ofiar - Kpl 21,18

16. To ja<sup>589</sup> byłem<sup>1</sup> ojcem<sup>1</sup> dla potrzebujących<sup>1</sup>, a sporną<sup>1</sup> sprawę<sup>1</sup> tego, którego nie<sup>3808</sup> znałem - badałem<sup>1</sup>; \*\*tub: której (?) \*tub: cierpiący ucisk i źle traktowanie, będący w potrzebie - ogólnie okr. najniższej warstwy społecznej<sup>34</sup>; \*\*niesnaski, spór, kłótnia, kłótnia, sprawa w sądzie<sup>7379</sup>; \*\*\*k.q. zgłębiać, przeszukiwać<sup>2713</sup>

17. I roztrzaskałem<sup>1</sup> kły<sup>101P</sup> niegodziwego<sup>1</sup>, a z jego zębów<sup>8127</sup> wydzierałem<sup>7993</sup> kł<sup>1KI</sup> łup<sup>1</sup>; Hi 41,0; Ps 3,7; 58,6 \*tub: k.p. rozbić<sup>7665</sup>; \*\*szczeka<sup>4973</sup>; \*\*\*tub: niesprawiedliwy, przestępny, nieprawy<sup>5767</sup>; \*\*\*\*złoty, ofiary, zer, pokarm ubogich<sup>2964</sup>

18. I mówiłem<sup>559</sup>: Odejdę<sup>1</sup> z<sup>5971</sup> moim gnazdem<sup>1</sup> i jak piasku<sup>12344A</sup> namnożę<sup>7235</sup> dni<sup>3117</sup>; Ps 30,7; Jr 22,23; Ha 2,9 \*dosł.: wyznaczyć ostatnie tchnienie, być na progu śmierci, umrzeć<sup>1478</sup> \*\*tub: metaf. bezczynie miejsce zamieszkania<sup>7064</sup>; Lb 24,21 \*\*\*tub: za Talmudem: jak feniks - EIB<sup>K</sup>; WBC<sup>K</sup>; GES<sup>K</sup>; SL<sup>K</sup>; AUL<sup>K</sup>

19. Mój korzeń<sup>1</sup> otwiera<sup>6605</sup> PAsiPAR się<sup>ku</sup>413 wodzie<sup>4325</sup>, a rosa<sup>2919</sup> nocuje<sup>1</sup> na moich gałązkach<sup>705</sup>; Hi 14,9; Ps 1,3; Ez 31,7 \*tub: metaf.: głębia, ustawiczna świeżość sił<sup>3328</sup> - por. Jr 17,7 \*\*tub: k.q. spędzić noc, przebywać, pozostawać<sup>3885</sup> - Rdz 19,2

20. Moja godność<sup>1</sup> pozostanie<sup>1</sup> świeża<sup>1</sup> ze<sup>5978</sup> mną, a mój łuk<sup>7198</sup> odnowi<sup>1</sup> się w mojej ręce<sup>3027</sup>; \*tub: nowy<sup>2319</sup> Rdz 49,24; Iz 40,31; 41,1 \*tub: splendor, majestat, duma, chwala<sup>3519</sup>; Wj 33,18; Ps 72,19 \*\*\*tub: k.h. odmienić, zmienić na lepsze, ukazać świeżość<sup>2498</sup>

21. Słuchano<sup>1</sup> mnie<sup>1</sup> i czekano<sup>1</sup> na mnie, i milczeli<sup>1</sup> w oczekiwaniu<sup>1</sup> na<sup>3926</sup> moją radę<sup>1</sup>; \*\*dosł.: mnie słuchano 1Krl 3,28; Hi 29,9; 32,11 \*tub: k.q. rozumieć, zgodzić się, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup> \*\*\*tub: k.p. mieć nadzieję<sup>3176</sup>; \*\*\*\*k.q. być nieruchomym, oniemieć<sup>1826</sup> \*\*\*\*\*tub: plan, zamiysł, akt decyzji<sup>4098</sup> - Put 32,28; Sdz 20,7

22. Po<sup>310</sup> moim słowie<sup>1</sup> już<sup>1</sup> nie<sup>3808</sup> zmieniano<sup>1</sup> moja mowa<sup>1</sup> skapywała<sup>1519</sup> na<sup>5921</sup> nich. \*\*\*tomyśl.: jak deszcz - w 23 Pwt 32,2

\*tub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa, słowo<sup>1697</sup> \*\*tub: powtarzać<sup>8138</sup>; \*\*\*słowo, wypowiedź<sup>4405</sup> - 2Sm 23,2

23. Oczekiwali<sup>1</sup> na<sup>1</sup> mnie jak na deszcz<sup>4306</sup>, otwierali<sup>1</sup> swe usta<sup>6310</sup> jak na późny deszcz<sup>1</sup>; \*dosł.: obworzyć szeroko, rozdziwiać, rozewrzeć, ziać<sup>6473</sup> \*\*tj. deszcz późny lub wiosenny (marzec, kwiecień) warty gąsienicy przed zbiorami<sup>4456</sup> - Put 11,14; por. Oz 6,3<sup>9838</sup> Ps 72,6; Za 10,1

24. Uśmiechałem<sup>1</sup> się do<sup>413</sup> nich, **jednak**

nie<sup>308</sup> wierzyli<sup>456</sup>, lecz<sup>25</sup> światła<sup>216</sup> mojego oblicza<sup>6440</sup> nie<sup>3808</sup> odrzucali<sup>15307</sup>. 1Sm 3,19; Ps 4,7; \*lub: k.q. żartować, bawić się, świętować<sup>7832</sup> - Jr 30,19; \*uśmiechnięte oblicze władcy oznaczało przychylność - Prz 16,5; rzadka cecha rządzących w orientacji, gdzie zgodnie ułotomizano z powagą - por. SL<sup>K</sup>; \*\*k.l. trwać mocno być pewnym, ufać<sup>239</sup> Ps 89,16 \*\*\*idiom: dbali o to, abym się nie rozgniewał (?) - EIB<sup>K</sup>; WBC<sup>K</sup>

25. Wybierałem<sup>1870</sup> im drogę<sup>1870</sup> i siadałem<sup>3427</sup> na czele<sup>88</sup>, a także przebywałem<sup>7931</sup> jak król<sup>4428</sup> pośród zastępu<sup>888</sup>, jak ten, który<sup>834</sup> potysza<sup>5162</sup> żalobników<sup>1881</sup> ADJ. Rdz 37,5; Ps 35,14 \*tj. dokonał wyboru po uwikłanym rozpatrzeniu sprawy<sup>977</sup> \*\*lub: wódz, przywódca<sup>7218</sup>, \*\*lub: grupa, gromada, oddział<sup>1416</sup> \*\*\*lub: oplakiwanie, żaloba, smutek z powodu nieszczęścia<sup>57</sup>

**30** A teraz<sup>6258</sup> szydzą<sup>z</sup> 5921 mnie młodsi<sup>4480</sup> mnie wiekiem<sup>88</sup>, których<sup>834</sup> ojców<sup>1</sup> uważałem za niewartych<sup>888</sup>, by postawić<sup>7896</sup> INF przy psach<sup>13611</sup> swojej trzody<sup>629</sup>. 1Sm 17,43; 2Krl 18,31; Iz 56,10

\*por. Hi 29,24\* - tu: w znaczeniu śmiać się szyderczo, drwić<sup>7832</sup> \*\*lub: nie niezadowolony<sup>6810</sup>, \*\*dost.: w dniach<sup>3117</sup>, \*\*lub: k.q. odrzucać, odmawiać, wzgardzać kimś<sup>3988</sup>, \*\*\*lub: jako ciężka obelga

2. Również<sup>1571</sup> siła<sup>3581</sup> ich rąk<sup>3027</sup> - na cóż<sup>4100</sup> mi ona? Odszedł<sup>88</sup> od<sup>5921</sup> nich ich wigor<sup>3624</sup>.

\*lub: q.q. zginąć, umrzeć, zniknąć, zbladnąć<sup>6</sup>, \*\*zyciowość - Hi 5,26

3. Z niedostatku<sup>1</sup> i głodu<sup>1</sup> wycierpani włóczyli<sup>13611</sup> AI,PAR się po wyschłej<sup>6723</sup> IN ziemi, niedawno<sup>1557</sup> spustoszonej<sup>7722</sup> i jałowej<sup>4875</sup>.

\*lub: ubóstwo<sup>2639</sup> - tu i: Pr 28,22, \*\*dotkły głód<sup>7720</sup> - tu i Hi 5,22 \*\*lub: bezpodny, jałowy, uschły, posępny<sup>1565</sup>, \*\*lub: q.q. obgrzyzać, włóczyć się bez celu<sup>6207</sup>, \*\*\*uczony, wieczór poprzedniego dnia

4. Zrywają<sup>6998</sup> AI,PAR sobie malwę<sup>1</sup> na krzaku i korzeń<sup>8328</sup> janowca<sup>889</sup> jest ich pokarmem<sup>3899</sup>.

\*tj. roślina występująca na słonych bagnach, łoboda, solanka kolczasta, słaz<sup>4408</sup> BS0999 HAP, \*\*szczodrość<sup>7574</sup> i 1Krl 19,4,5; Ps 120,4

5. Wypędzają<sup>88</sup> ich ze<sup>4480</sup> wspólnoty<sup>88</sup>, krzyczą<sup>7321</sup> za<sup>5921</sup> nimi jak za złodziejem<sup>1590</sup> AI,S. \*dost.: k.p.u. być odepchniętym<sup>1644</sup>, \*\*spoleczność, grupa<sup>1460</sup> B1632

6. Osiedlić<sup>31</sup> INF musieli się zatem w rozpadlinach<sup>88</sup> HAPN dolin<sup>888</sup>, w jamach<sup>2356</sup> ziemnych<sup>4083</sup> i skałach<sup>3710</sup>. 1Sm 14,11; 2Krl 12,9

\*lub: k.q. przebywać, pozostawać, mieszkać<sup>7931</sup>, \*\*przeprasać, jar, zbocze; jak przym.: straszny, budzący grozę<sup>6178</sup> - por. EIB<sup>K</sup> \*\*\*tj. dolina, wąwóz, koryto rzeki sezonowej, uadi, potok, dół<sup>4558</sup>

7. Między<sup>996</sup> krzakami<sup>88</sup> wyją<sup>888</sup>, gromadzą<sup>888</sup> się pod<sup>8478</sup> ostami<sup>12738</sup>. Iz 3,17

\*lub: krzew; zarosła, roślina<sup>7880</sup> - Rdz 2,5; 21,15; \*\*tu i Hi 6,5 - rylc osty<sup>5101</sup>, \*\*lub: k.p.u. być połączonym, trzymać się razem<sup>3159</sup>

8. To synowie<sup>1121</sup> głupoty<sup>31</sup> ADJ, a także<sup>1571</sup> synowie<sup>1121</sup> ludzi bez<sup>1097</sup> sławy<sup>8034</sup>, wygnani<sup>888</sup> batem<sup>z</sup> 4480 ziemi<sup>776</sup>. Prz 26,7,12; \*hebr.: nabal - głupi, nierozumny<sup>5036</sup> - spn. słowa: niegodziwiec - por. Ps 14,1; \*\*idiom: synowie bez imienia; \*\*k.n. uderzać, chłostać, być wypędzonym<sup>5217</sup> HAP Kaz 7,5; Iz 32,5-6

9. A teraz<sup>6258</sup> stałem<sup>1961</sup> się tematem ich przyspiewki<sup>88</sup> i jestem<sup>1961</sup> ich<sup>492</sup> powiedzonkiem<sup>88</sup>. Hi 17,6; Ps 35,15; 69,12; Lm 3,14,63

\*tj. szydercza, przesmiewczą piosenka, śpiewka, muzyka<sup>7058</sup> \*\*hebr.: milla - słowa, mowa, wypowiedź<sup>4405</sup> - 2Sm 23,2

10. Brzydzą<sup>88</sup> się mną i są oddaleni<sup>888</sup> ode<sup>4480</sup> mnie, i przed moim obliczem<sup>6440</sup> nie<sup>3808</sup> powstrzymują<sup>888</sup> się z pluciem<sup>7536</sup>.

\*lub: k.p. czuć silną odrazę, uważać za obrzydliwość<sup>2851</sup>, \*\*być dalekim<sup>7368</sup>, \*\*\*k.q. zatrzymać dla siebie, panować nad<sup>2820</sup>

Lb 12,14; Pwt 25,9; Iz 50,6; Mt 26,67; 27,30

11. Bo On rozluźnił<sup>6605</sup> mój sznur<sup>888</sup> i upokorzył<sup>888</sup> mnie; zrzucili<sup>7971</sup> też uzdę<sup>888</sup> przed moim obliczem<sup>6440</sup>. Hi 12,18; 29,20; \*lub: ścięciuwa, sznur namiotu, ścięgnąć<sup>3409</sup>, \*\*idiom: poluźnił sznur namiotu; rozwiązałeś sznur życia; poluźnił sznur mojego łuku - por. EIB<sup>K</sup>, \*\*uwiąz keńw - swoją ścięciuwa - tzn. strzelił do mnie \*\*\*lub: k.p. źle traktować, dręczyć, osłabiać<sup>4031</sup> Ps 32,9

12. Na<sup>5921</sup> prawo<sup>3225</sup> IN powstaje<sup>965</sup> P banda<sup>81</sup> HAP wyrostków, przed moimi stopami<sup>272</sup> zastawiają<sup>88</sup> AK pułapkę<sup>888</sup> i wnoszą<sup>5549</sup> przeciwko<sup>888</sup> mnie ścieżki<sup>734</sup> zniszczenia<sup>888</sup>. Hi 16,10;

\*lub: motłoch<sup>6526</sup> AK, bezmyślny tłum<sup>17551</sup> - WBC<sup>K</sup>, \*\*dost.: k.p. wyzłoczyć, wyrzucić, zesłać, przewrócić, wypędzić<sup>7971</sup>, obnażyć - KUL<sup>K</sup>, zmusić do ucieczki - SL<sup>K</sup>; zwalić z nogi - BE, odtrącić - BW

\*\*lub: mieszczęście, katastrofa, ucisk<sup>343</sup> Hi 19,12; Ps 140,4-5

13. Zniszczyli<sup>88</sup> HAP moją drogę<sup>88</sup> i przyczynili<sup>888</sup> się do mojej zagłady<sup>888</sup>, nie<sup>3808</sup> potrzebują do tego pomocnika<sup>8226</sup> PAR. Hi 6,2; Ps 57,1; Pr 19,13

\*lub: k.q. zburić<sup>5420</sup>, \*\*ścieżka, szlak morski, prześcieca<sup>5410</sup> \*\*dost.: k.h. odnosić zysk, zyskiwać, korzyścić, osiągać<sup>3276</sup>

\*\*\*lub: całkowity upadek, zniszczenie, klęska, pożądanie<sup>1942</sup>

14. Podchodzą<sup>889</sup> jak przez szeroki<sup>7342</sup> wyłom<sup>1</sup> i toczą<sup>888</sup> się w miejscu<sup>8478</sup> gruzów<sup>888</sup>.

\*lub: wyrwa, pęknięcie, dziura<sup>6556</sup>, \*\*dost.: k.h.p. zwinąć się<sup>1556</sup> \*\*lub: zniszczenie, ruina, nieużytki, hałas, spustoszenie<sup>7722</sup>

15. Dłatego<sup>5921</sup> lęki<sup>791</sup> P zwróciły się przeciwko<sup>2015</sup> KHO mnie, jak wiatr<sup>7307</sup> A nęka<sup>15</sup> S to moją godność<sup>888</sup>. Moja pomyślność<sup>888</sup> przemija<sup>5674</sup> jak obłok<sup>15645</sup>. Hi 18,11; 27,20; Ps 73,19

\*dost.: trwożyć, zniszczenie, nieszczęście, straszliwe wydarzenie<sup>1091</sup> \*\*lub: k.q. ścigać, zmuszać do ucieczki, pilnie śledzić, przesładować, dręczyć<sup>291</sup>, \*\*\*nap.leg.: szlachectwo jako pozycja społeczna, honor<sup>5882</sup>, \*\*\*lub: wybowienie, dobrobyt, zwycięstwo<sup>3444</sup>

\*\*\*być może wersety 12-15 przytaczają obraz obłożonego miasta

16. I teraz<sup>6258</sup> wylewa<sup>8210</sup> KHP się we<sup>5921</sup> mnie moja dusza<sup>88</sup>. Pochwycyli<sup>888</sup> mnie dmi<sup>3117</sup> cierpienia<sup>888</sup>. Hi 10,15; 30,27; 36,21; Ps 42,4

\*lub: nefes - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche; \*\*lub: złapać, trzymać mocno - Rdz 22,13 \*\*\*lub: bieda, nieszczęście, udręka, utrucenie<sup>6040</sup> Rdz 16,11; 31,42

17. Noc<sup>3915</sup> dziurawi<sup>5365</sup> moje kości<sup>106</sup> we<sup>5921</sup> mnie, a dręczące bóle<sup>6207</sup> PAR,FCP nie<sup>3808</sup> dają mi odpoczynku<sup>888</sup>. \*\*lub: k.q. nocować, leżeć<sup>7901</sup> Ps 6,2 \*lub: wydlubać (oczy) - Sdz 16,21, ciosać - Iz 51,1; \*\*por. Hi 30,3\*\*\*







7. Jeśli<sup>518</sup> mój krok<sup>438</sup> zbroczył<sup>z</sup> z właściwej drogi<sup>1870</sup> i moje serce<sup>569</sup> poszło za<sup>310</sup> moimi oczami<sup>569</sup>, i jeśli jakaś zmaza<sup>5610</sup> przylgnęła<sup>692</sup> do moich rąk<sup>709</sup>;

Lb 15,39; Hi 23,11;

\*lub: k.g. pochylać się, skręcać, skłaniać, wyciągać<sup>5186</sup> Ps 7,3

\*\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

\*\*\*lub: skaza, defekt, wada, fizyczna - Kpl 2,17, wy ketiv - kokohwiek

8. Wtedy niech ja sieje<sup>1COH</sup>, a inny<sup>512</sup> spożywa<sup>398</sup>, a moje plony<sup>515C</sup> niech zostaną wykorzystane<sup>565</sup>.

Kpl 26,16; Pwt 28,30,38;

\*lub: k.g. rodzić nasiona, wydawać nasienie<sup>2232</sup>, \*\*dost.: potomstwo, plód, to, co zostało wydane na świat, dziecko<sup>631</sup> Iz 22,24;

\*\*\*dost.: być wyrwanym z korzeniami<sup>8327</sup> Hi 5,3; 38,12 Iz 65,23

9. Jeśli<sup>518</sup> moje serce<sup>569</sup> dało się omamić<sup>56</sup> przez<sup>5921</sup> inną kobietę<sup>802</sup> i jeśli czyhałem<sup>566</sup> u<sup>5921</sup> drzwi<sup>6407</sup> swojego bliźniego<sup>566</sup>;

Hi 24,15

\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

\*\*lub: k.n. być zwiędzionym, być zwodzonym, być ławowiernym<sup>6601</sup>

\*\*\*dost.: k.g. zastawić pułapkę<sup>093</sup>, \*\*twarzysz, ktoś drugi<sup>7453</sup>

10. To niech moja żona<sup>802</sup> mieli<sup>1</sup> dla innego<sup>512</sup> i niech inni<sup>512</sup> się nad<sup>921</sup> nią schylają<sup>566</sup>;

\*lub: k.g. zgniatać, miażdżyć<sup>2912</sup>, \*\*eufemizm: uspokójmy z nią<sup>5766</sup>

2Sm 12,11; Jr 8,10

11. Bo<sup>3588</sup> byłyby to<sup>1931Q1F</sup> rzecz haniebna<sup>1F</sup>, byłyby to<sup>1931Q1M</sup> nieprawość<sup>56</sup> do ukarania przez sędziów<sup>6414P</sup>;

Rdz 38,24; Kpl 20,10

\*lub: pomysł, plan, rozważność, negocjowalność<sup>2154</sup>, \*\*przezwrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>

12. Tak<sup>3588</sup>! To<sup>1931</sup> byłby ogień<sup>784</sup>, który pożera<sup>398</sup> aż do<sup>5704</sup> zniszczenia<sup>56</sup> i cały<sup>3605</sup> mój plon<sup>56</sup> wykorzenia<sup>566</sup>.

\*\*por: u. 8\*\*\* Prz 15,11

\*lub: aż do Abaddonu<sup>11</sup> - miejsce zniszczenia, zgnia - Ps 88,11

\*\*lub: owoc, zbiory, zysk, przychód, plody rolnie<sup>5393</sup> - Rdz 47,24

13. Jeśli<sup>518</sup> odrzuciłem<sup>56</sup> roszczenie prawne<sup>56</sup> swojego sługi<sup>5650</sup> i swojej służącej<sup>519</sup> w ich sporze sądowym<sup>56</sup> przeciwko<sup>5978</sup> mnie;

\*lub: k.g. odrzucać, odmawiać, traktować jako odrażające<sup>3988</sup>

\*\*lub: decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), słusność w sądzie<sup>4941</sup>, \*\*nieowibnik

\*\*\*lub: walczyć, zmagać się, kłócić się, prowadzić sprawę, proces (prawny), pozynwać do sądu, złożyć skargę<sup>3738</sup> - Rdz 26,20; Wj 17,2

14. Co<sup>4100</sup> wtedy<sup>6213</sup> zrobię<sup>56</sup>, gdy<sup>3588</sup> Bóg powstanie<sup>16965?</sup> I gdyby<sup>5688</sup> zaczął<sup>56</sup> mnie badać<sup>56</sup>, co<sup>4100</sup> bym Mu odpowiedział<sup>566?</sup>;

Ps 44,21

\*domyśl.: jako sędzia; \*\*lub: k.g. doglądać, szukać, karać, odwieźć<sup>6485</sup>, \*\*k.h. zdawać sprawę, udzielać odpowiedzi, uraczać<sup>725</sup>

15. Czy nie<sup>3808</sup> Ten, który mnie stworzył<sup>1PAR</sup> we wnętrzu<sup>56</sup> matki, nie stworzył<sup>6213</sup> i jego? I czy nie On jeden<sup>56</sup> ukształtował<sup>566</sup> nas w łonie<sup>5666?</sup>?

Hi 34,19; Prz 14,31; 22,2;

\*dost.: k.g. rodzić, czynić, pracować, wykonywać, zarządzać, postanawiać, powołać<sup>6213</sup>, \*\*lub: brzuch, wnętrze, ciado, lono, metaf. Szol<sup>990</sup>, \*\*hebr.: ehad - jeden, każdy, pewien, jakiś, jeden raz<sup>259</sup>

\*\*\*lub: k.po. ustalić, ustanowić, zrobić, utrwać<sup>3559B4097</sup>

\*\*\*\*lub: miejsce, w którym rozwija się plód - ton<sup>7358</sup> - Rdz 20,18

Ps 119,73; 139,13; Jr 1,5; Mt 1,2,10

16. Jeśli<sup>518</sup> odmówiłem<sup>56</sup> prośbie<sup>56</sup> ubogich<sup>566</sup> i oczy<sup>5869</sup> wdowy<sup>900F</sup> przygasały<sup>566</sup>;

Hi 22,9;

\*dost.: k.g. pouścić się, zatrzymać, kontrolować<sup>513</sup>

\*\*dost.: rozkosz, przyjemność, pożądanie, upodobanie, łasknota<sup>2656</sup>

\*\*\*lub: k.g. uciśniony, marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>

\*\*\*\*lub: k.p. wyczerpać, zużyć, półozój kres<sup>3615</sup> Hi 24,3,21; 29,13

17. I jeśli sam<sup>905</sup> jadłem<sup>398</sup> swoją kromkę<sup>56</sup>, chleba, a nie<sup>3808</sup> jada<sup>398</sup> niej sierota<sup>3490M</sup>;

\*lub: fragment, kawałek, kęs (chleba), cząstka<sup>6595</sup> - Rdz 18,5

Wj 17,22,24; Pwt 16,11; 26,12; Ps 10,18; 68,5; Jr 5,28; Oz 14,3; Mi 3,5

18. Bo<sup>3588</sup> od mojej młodości<sup>571</sup> wychowywałem<sup>56</sup> go<sup>56</sup> jak ojciec<sup>56</sup> i od łona<sup>900</sup> mojej matki<sup>517</sup> ją<sup>56</sup> prowadziłem<sup>566</sup>;

Hi 51,48B59,54; Iz 7,2

\*dost.: dorosnąć, stać się silnym<sup>1431</sup> - Rdz 21,8, \*\*domyśl.: o sierocie

\*\*\*domyśl.: o wdowie w u. 16; \*\*\*\*lub: stać w gotowości, kierować

19. Jeśli<sup>518</sup> widziałem<sup>56</sup> ginącego<sup>6PAR</sup> z powodu braku<sup>56</sup> ubrania<sup>3830</sup> albo biedaka<sup>561A</sup> bez<sup>369</sup> okrycia<sup>56</sup>;

Wj 22,26; Hi 22,6

\*lub: bez, nie, zużycie, znoszenie<sup>1097</sup>, \*\*lub: będący w potrzebie, okres, najniższej warstwy społecznej<sup>34</sup>, \*\*ubranie, płaszcz<sup>3682</sup>

20. Jeśli<sup>518</sup> nie<sup>3808</sup> błogosławiły mi jego biedra<sup>566</sup> i nie<sup>56</sup> zagraży<sup>566</sup> się<sup>56</sup> dzięki<sup>56</sup> wełnie<sup>566</sup> moich owiec<sup>3522</sup>;

Pwt 18,4; 24,13; Hi 29,11

\*lub: jako figura retoryczna (część z całości) - syn. całej osoby - por: kości - Ps 35,10; \*\*wy. ketiv - biodro<sup>2504S</sup>, \*\*k.h. rozgrzać się<sup>2552</sup>

\*\*\*tj. drogie odzienie z rana młodych baranów - SI<sup>4</sup>, strzyż<sup>1488</sup>

21. Jeśli<sup>518</sup> wygrażalem<sup>56</sup> moją ręką<sup>3027</sup> przeciwko<sup>5921</sup> sierocie<sup>3490</sup> i nawet<sup>56</sup> gę<sup>3588</sup> widziałem<sup>7200</sup> w bramie<sup>561A</sup> wsparcie<sup>5833</sup> dla mnie;

\*dost.: k.h. kołysać, zataczać, wymachiwać, potrząsać<sup>5130</sup> - tu, jako gest groźący lub karzący - por. Iz 10,32; 11,15

\*\*brama<sup>817</sup> - miejsca to miejsce spotkań i sprawowania władzy

Hi 22,9; Prz 22,22; Iz 29,21

22. To niech odpadnie<sup>5307</sup> moja łopatką<sup>56</sup> od barku<sup>56</sup> i niech moje ramie<sup>248</sup> zostanie wyrwane<sup>56</sup> ze stawu<sup>566</sup>.

\*lub: bark; łopatką, bol<sup>2802</sup> - Wj 27,14; \*\*hap.leg.: łopatką, płeć<sup>7929</sup>

\*\*\*lub: k.n. być złamanym, rozbitym, roztrzaskanym<sup>7665</sup>

23. Gdyż<sup>3588</sup> grozę<sup>56</sup> budzi<sup>56</sup> nieszczęście<sup>56</sup> od Boga<sup>413</sup> mnie i to, że przed Jego majestatem<sup>56</sup> nie<sup>3808</sup> mógłbym się ostać<sup>566</sup>.

\*lub: trwożyć, przerażenie, strach<sup>653</sup> - Rdz 31,42, \*\*strapienie, brzemie, nieszczęście, dzień kłęski<sup>343</sup>, \*\*godność, wyróżnienie, wyniosłość<sup>7613</sup>, \*\*dost.: k.g. wytrwać, zwyciężyć<sup>3201</sup> Iz 13,6; Jl 1,15

24. Jeśli<sup>518</sup> złoto<sup>2091</sup> uczyniłem<sup>56</sup> swoją nadzieją<sup>56</sup>, a do czystego złota<sup>56</sup> mówiłem<sup>559</sup>: O, ty moje bezpieczeństwo<sup>566</sup>!

Ps 52,7; Mt 6,19;

\*dost.: k.g. sprawić, że coś się stanie, postanawiać, wyznaczać<sup>7760</sup>

\*\*lub: ufność<sup>3689</sup>, \*\*tj. złoto<sup>3800</sup> ze Wschodu - poet. syn. dla złota<sup>2091</sup> tu i Hi 28,16; \*\*\*zuffanie, ufność, miejsce ucieczki<sup>4009</sup> Mk 10,24

25. Jeśli<sup>518</sup> radowałem<sup>56</sup> się, że<sup>5588</sup> wielkie<sup>7227</sup> było moje bogactwo<sup>56</sup> i że wiele<sup>561ADJ</sup> osiągnęła<sup>56</sup> moja ręka<sup>3027</sup>.

1Sm 2,4; Hi 3,19; Ps 49,6

\*lub: być zadowolonym, radować się, promieniować radością<sup>8055</sup>

\*\*dost.: siła, złołność, armia, wpływ finansowy, skuteczność<sup>2428</sup>

\*\*\*lub: mocny wielki, potężny<sup>3524</sup>, \*\*\*\*k.g. dostać, wymyślić<sup>4672</sup>

26. Jeśli patrzyłem<sup>7200</sup> na światło\*, gdy<sup>3588</sup> świeciło<sup>66</sup> i na księżyc<sup>3394</sup>, gdy sunął<sup>5651</sup>PAR wspaniale<sup>6666</sup>;

Pwt 4,19; 17,3; Ez 8,16

\*dot.: światła ciał niebieskich, również słońca<sup>216</sup>; \*\*dosl.: k.h. błyskać światłem<sup>1984</sup>; \*\*\*dosl.: iść, płynąć, poruszać się, iść dalej<sup>1980</sup>

27. A moje serce<sup>3820</sup> dało się uwieść\* tajemnie\*\* i całowałem<sup>5401</sup> ustami<sup>6310</sup> moją rękę<sup>666</sup>, przysyłając im pocałunki;

\*lub: k.g. mieć otwarty umysł, być prostym, być naiwnym, być zwiadowczym<sup>6401</sup>; \*\*ukryte miejsce, tajemnica, kryjówka<sup>5643</sup>

\*\*\*dosl.: całowała ręką moją (w) usta moje, tj. posyłała całusy - SL<sup>K</sup>

28. Również<sup>1571</sup> to<sup>1931</sup> byłaby nieprawość\* do ukarania<sup>6666</sup> przez sędziów<sup>6666</sup>, bo<sup>3588</sup> zaparł<sup>6666</sup> bym<sup>6666</sup> się Boga z wysokości<sup>6405</sup>.

Hi 31,11

\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>; \*\*k.p. fałszywie zaprzeczać, postępować podstępnie, zwodzić, płaszczyć się, rozczarować, zwodzić, oszukiwać<sup>3584</sup>

29. Jeśli<sup>18</sup> radowałem<sup>9055</sup> się z upadku\* mojego wroga<sup>61</sup>PAR i triumfowałem<sup>6666</sup>, że spotkało<sup>6666</sup> go nieszczęście<sup>451</sup>, to byłbym winny,

\*lub: ruina, katastrofa, zniszczenie<sup>6365</sup>; \*\*k.p. nieważność, wrogi<sup>8130</sup>

\*\*\*lub: k.p. być podnieconym<sup>5782</sup>; \*\*\*\*k.g. znaleźć, dostać<sup>4672</sup>

30. Lecz<sup>6666</sup> nie<sup>3808</sup> dałem<sup>5414</sup>, by zgrzeszyć<sup>61</sup>INF miało<sup>6666</sup> moje podniebienie<sup>561</sup>2441, aby zabiegać<sup>6666</sup>INF z przekleństwem<sup>6666</sup> o jego duszę<sup>5315</sup>;

\*lub: chybić celu bądź słuszności i obowiązku, ponieść winę, utracić<sup>2398</sup>; \*\*podniebienie, dźwięki w sensie kosztowności, smakowania<sup>2441</sup>; \*\*\*k.g. pytać, prosić, dowiadywać się, radzić się<sup>792</sup>

\*\*\*lub: kłótnia, przysięga zgodna z prawdą, przymierze z kłótnią<sup>423</sup>

31. Czyż<sup>18</sup> mężczyźni<sup>6666</sup> z mojego namiotu<sup>168</sup> nie<sup>3808</sup> mówili<sup>559</sup>: Kto<sup>4320</sup> mógłby dać<sup>5414</sup> komuś z mięsa<sup>6666</sup> jego, a nie<sup>3808</sup> zostałby nasycony<sup>6666</sup>?

\*dot. kilku ludzi, niewiele - mężczyźni<sup>1962</sup>; \*\*lub: ciało<sup>1320</sup> Hi 19,20\*

\*\*\*lub: w k.n. tylko tu: być zadowolonym, sycim<sup>646</sup>18824PAR

32. Obcy<sup>6666</sup> nie<sup>3808</sup> nocował<sup>6666</sup> na dworze<sup>6666</sup>, swoje drzwi<sup>1817</sup> otwierałem<sup>6605</sup> podróżnemu<sup>6666</sup>.

\*hebr.: ger - przybysz; tymczasowy mieszkaniec bez praw dziedzicznych<sup>1616</sup>, chroniony obywatel, obcy, prozelita<sup>1818</sup>; B1816 - Rz 15,3

\*\*lub: na zewnątrz, ulica, strona zewnętrzna, dróżka<sup>2351</sup>18262

\*\*\*dosl.: droga, ścieżka, met. sposób życia, meton. wydrowiec<sup>734</sup>

33. Jeśli<sup>18</sup> ukrywałem<sup>3680</sup> swoje grzechy<sup>6666</sup> przestępstwa<sup>6666</sup> jak Adam<sup>6666</sup>, aby schować<sup>2934</sup>INF w zanadru<sup>6666</sup> swoją nieprawość<sup>6666</sup>; \*\*\*por. u 28\*\*

\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, profanacja<sup>187413</sup>; \*\*imie własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna<sup>120</sup>

\*\*\*hap.leg.: kieszeń w ubraniu, wnętrze<sup>2243</sup>, armeizem - pierś (?)

34. Jak gdybym<sup>588</sup> miał się lekać<sup>6666</sup> licznego<sup>7227</sup> tłumu<sup>6666</sup>, a pogarda<sup>6666</sup>937 rodów<sup>6666</sup> miałaby spowodować moje przerażenie<sup>2865</sup>KH1 - tak<sup>6666</sup> bym milczał<sup>1826</sup>CON i nie<sup>3808</sup> wychodził<sup>3318</sup> poza drzwi<sup>6607</sup>?

Hi 12,5; Ps 107,40; 123,3-4

\*lub: drzeć, odczuwać trwogę, powodować przerażenie, przerażać<sup>6206</sup>

\*\*lub: ryk, urzawa, dźwięk, mnóstwo, tłum, obfitość<sup>1995</sup>

\*\*\*lub: ustyd - Rdz 38,23, \*\*\*sklan, rodzina, plemię, lud, naród<sup>4940</sup>

35. To kogo<sup>4310</sup> dostałbym<sup>5414</sup>, aby mnie wysłuchał<sup>61</sup>PAR! Oto<sup>2005</sup> mój podpis<sup>6666</sup>, a Wszchemogący<sup>7706</sup> niech odpowie<sup>6600</sup> mi i niech nagocę<sup>3789</sup> zwoj<sup>6666</sup> z oskarżeniem<sup>6666</sup> mój przeciwnik<sup>6666</sup>\*\*\*\*\*

Hi 16,21; 33,6; Kaz 6,10; Iz 45,9

\*dosl.: dajmy mi - por. AK; \*\*wysłuchującego<sup>8085</sup>; \*\*\*znak - ostatnia litera hebr. - „taw” - por. Ez 9,4-6; \*\*\*\*orzędzie, dokument, pismo, list, dekrety, akt kupna, akt oskarżenia<sup>5612</sup> - Rdz 13,7; Jr 25,31

\*\*\*\*\*hebr.: iść - mężczyzna, człowiek, ludzkość, każdy<sup>776</sup>

\*\*\*\*\*hebr.: człowiek<sup>376</sup> sporu<sup>7379</sup>, kłótnia, sprawa w sądzie

36. Czy<sup>18</sup> nie<sup>3808</sup> wziąłem<sup>6666</sup> sobie na ramiona<sup>726</sup> i nie<sup>6666</sup> uwieńczył<sup>6666</sup> nim<sup>6666</sup> siebie jak wieńcami<sup>6666</sup>\*\*\*\*\*?

Prz 4,9; 12,4; 17,6

\*lub: k.g. podnieść, dźwignąć, nieść, wspierać, podtrzymywać<sup>6666</sup>

\*\*dotyczy zwoju z oskarżeniem; \*\*\*dosl.: wiązać, związywać, obwiązywać<sup>6029</sup> - tu i Pr 6,21; \*\*\*\*lub: diadem, korona<sup>3850</sup> - por. SL<sup>K</sup>

37. Oznajmil<sup>6666</sup> bym<sup>6666</sup> Mu<sup>6666</sup> liczbę<sup>4557</sup> moich kroków<sup>6806</sup>, zbliżył<sup>6666</sup> bym<sup>6666</sup> się blisko do Niego<sup>6666</sup> jak<sup>6644</sup> do księcia<sup>6666</sup>\*\*\*\*\*AK.

\*lub: k.h. oznajmiać, wyjaśniać, informować, donosić<sup>5046</sup>

\*\*dot. Wszchemogącego z u 35; \*\*\*lub: władca, książę, wódz<sup>8057</sup>

38. Jeśli<sup>18</sup> moja rola<sup>6666</sup> wołała<sup>6666</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mnie, a razem<sup>3162</sup> z nią płakały<sup>1058</sup> jej zagony<sup>8525</sup>,

\*\*tu przykład personifikacji - por. Rdz 4,10

\*lub: ziemia, kraj, kraina, cały zamieszkały obszar ziemi<sup>127</sup>

\*\*\*lub: wołać (na pomoc), krzyczeć, zwołać (w potrzebie)<sup>2199</sup>

39. Jeśli<sup>18</sup> spożywałem<sup>398</sup> jej pol<sup>6666</sup> bez<sup>1097</sup> zapłaty<sup>6666</sup>, a duszę<sup>6666</sup> jej właścicieli<sup>6666</sup> pzasilem<sup>6666</sup>;

\*dosl.: jej siłę<sup>3581</sup> Wj 23,10; 1Krl 21,19;

\*\*dosl.: bez srebra - tj. jako środka płatniczego tamtych czasów<sup>3701</sup>

\*\*\*hebr.: życie, oddech<sup>5315</sup>; \*\*\*\*hebr.: bał - właściciel, pan, mąż<sup>1167</sup>

tu: jako pluralis excellentiae (?) - stąd: Właściciele - por. KUL<sup>K</sup>

\*\*\*\*\*dosl.: k.h. spowodować wydech, metaf. doprowadzić do gniewu - Mt 1,3, spowodować wzdychanie<sup>5301</sup> - por. KUL<sup>K</sup> Ps 89,11

40. Wtedy<sup>6666</sup> zamiast<sup>8478</sup> pszenicy<sup>2406</sup> niech wyjdą<sup>3318</sup> ciernie<sup>6666</sup>, zamiast<sup>3478</sup> jęczmienia<sup>8184</sup> - cuchnące chwasty<sup>6666</sup>. Tu skończyły<sup>6666</sup> się słowa<sup>6666</sup>PAR Hioba<sup>347</sup>.

Rdz 3,18; Iz 34,13; Oz 9,6

\*lub: jeźnia, krzew ciernisty, zarośla<sup>2336</sup>; \*\*hap.leg.: życica - lolium temulentum - por. Mt 13,21; bieleń, szczyr roczny<sup>890</sup>18107

\*\*\*lub: ką. dojść do kresu, być ukonczonym<sup>8552</sup>; \*\*\*\*mowy<sup>1967</sup>

**32**I wstrzymali<sup>6666</sup> się od<sup>4480</sup> odpowiedzi<sup>6666</sup> dzi<sup>6666</sup>6030INF Hiobowi<sup>347</sup> ci<sup>428</sup> trzej<sup>7969</sup> mężczyźni<sup>582</sup>A, ponieważ<sup>588</sup> był<sup>1931</sup> sprawiedliwy<sup>6666</sup> we własnych oczach<sup>3869</sup>; \*\*prawy<sup>6662</sup> Hi 33,9

\*lub: k.g. odopoczą, zamiechać (pracy)<sup>7673</sup>; \*\*odpowiadać - AK

2. Wtedy<sup>6666</sup> zapłonął<sup>2734</sup>CON gniewem<sup>6666</sup> Elihu<sup>6666</sup>, syn<sup>1121</sup> Barakeela<sup>6666</sup>, Buzyta<sup>6666</sup>, z rodu<sup>940</sup> Ram<sup>6666</sup>; zapłonął<sup>2734</sup> jego gniew<sup>6666</sup> na Hioba<sup>347</sup>,

z powodu<sup>588</sup> usprawiedliwiania<sup>6666</sup>INF jego duszy<sup>5315</sup> bardziej<sup>6666</sup> niż<sup>480</sup> Boga. Rdz 22,21; Hi 33,32;

\*tj. „moim Bogiem jest On”<sup>453</sup>; \*\* „Bóg błogosławił”<sup>17</sup> 1292 tu i u 6

\*\*\*hap.leg.: „uzgarda”<sup>7940</sup>; \*\*\*\*tj. „uysoki” lub „uwyższony”<sup>7410</sup>

\*\*\*\*\*lub: k.p. nadawać pozory sprawiedliwości<sup>6662</sup> Jr 3,11; 25,23

3. Także<sup>CW</sup> przeciwko jego trzema<sup>7969</sup> przyjaciółom\* rozpalil<sup>7734</sup> się jego gniew<sup>\*\*</sup>, za<sup>5921</sup> to<sup>834</sup>, że nie<sup>3808</sup> znaleźli<sup>4672</sup> odpowiedzi<sup>\*\*\*</sup>, a jednak potępiali<sup>\*\*\*\*</sup> Hioba<sup>\*\*\*\*\*</sup>. Pwt 15,1

\**lub: towarzyszyć, współmieszkać, ktoś drugi, kochanek*.<sup>7453</sup>  
\*\**dosl.: nos, metaf.; fuknąć gniemnie*.<sup>639</sup>, \*\**lub: odziew riposta*.<sup>4617</sup>  
\*\*\**lub: k.h. postępować niegodziwie, potępić jako winnego*.<sup>7561</sup>  
\*\*\*\**biq.: Boga; stąd: pozwoili, by Bóg postąpił niegodziwie - WBC<sup>K</sup>*

4. A Elihu<sup>453</sup> czekał\* na Hioba<sup>347</sup> ze słowami<sup>1697</sup> aż skończy, gdyż<sup>3588</sup> oni<sup>1992</sup> byli od<sup>4480</sup> niego starsi<sup>\*\*</sup> co do dni<sup>3117</sup>. \*\**por: Hi 12,20*

\**lub: k.p. zulekać, oczekiwać, być cierpliwym - Dn 12,12*.<sup>2442</sup>

5. A gdy zobaczył<sup>71</sup> CON Elihu, że<sup>3588</sup> nie<sup>369</sup> było w ustach<sup>630</sup> tych trzech mężczyzn<sup>\*\*\*A</sup> odpowiedzi<sup>4617</sup> – zapłonął<sup>12734</sup> gniewem<sup>639</sup>.

\**lub: k.p. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd*.<sup>7200</sup>  
\*\**lub: człowiek, mężczyzna, mąż, ktoś*.<sup>376</sup>, w Rdz 7,2 - samiec

6. I odpowiedział<sup>6030</sup> CON Elihu<sup>453</sup>, syn<sup>1121</sup> Barakeela<sup>1292</sup>, Buzyta<sup>940</sup> i rzekł<sup>559</sup>: Ja<sup>589</sup> jestem młody\* w dniach<sup>3117</sup>, a wy<sup>859</sup> jesteście sędziwi<sup>\*\*</sup>, dlatego<sup>5921</sup>3651 wahałem<sup>\*\*\*\*EIB</sup> się i tworzyłem<sup>\*\*\*\*</sup> się, by przedstawić<sup>\*\*\*\*\*INF</sup> wam<sup>853</sup> swoje zdanie<sup>\*\*\*\*</sup>. Hi 15,10; 32,10,17; 36,3; 37,16

\**lub: nie nie znaczący, lichy, niskiego rodu*.<sup>6810</sup>, \*\**wiekowy, starzec, być w podeszłym wieku*.<sup>3453</sup>, \*\*\**k.p. bać się, powstrzymywać się*.<sup>2119</sup>, \*\*\*\**łekać się, być przestępnym bojaźnią, cęzić, szanować*.<sup>3372</sup>  
\*\*\*\*\**lub: k.p. oznajmić, pokazać, podać do wiadomości*.<sup>2331</sup>  
\*\*\*\*\**lub: wiedza, przekazywanie, poznanie Boga, sąd, opinia*.<sup>1843</sup>

7. Myślałem\*: Niech przemówią<sup>1696</sup>KP dni<sup>3117</sup>, a mnogość<sup>7230</sup> lat<sup>8141</sup> niech ujawni<sup>\*\*</sup> mądrość<sup>\*\*\*</sup>.

\**łj. przemawiać wewnątrz siebie - 2Sm 13,32, mówić*.<sup>559</sup>KQ  
\*\**lub: k.h. oznajmić*.<sup>3045</sup>, \*\*\**zmysłność, roztropność, biegłość*.<sup>451</sup>

8. Lecz\* to<sup>1931</sup> duch<sup>\*\*</sup> w człowieku<sup>882</sup> i technienie<sup>\*\*\*</sup> Wszechmogącego dają zrozumienie<sup>\*\*\*\*</sup>.

\**lub: z pewnością, prawdziwie, zaiste - silne potwierdzenie, lecz w istocie - podkreślenie kontrastu*.<sup>430</sup>, \*\**hebr.: ruach* - duch, technienie, wiatr, umysł<sup>7307</sup>, \*\*\**oddech, duch (człowieka)*.<sup>5397</sup>, Rdz 2,7  
\*\*\*\**lub: k.h. rozumieć, sprawić, że ktoś zrozumie, nauczyć*.<sup>995</sup>

I Krl 3,12; Hi 35,11; Prz 2,6; Kaz 2,26; Dn 1,17; Mt 11,25; Jk 1,5

9. Wielcy\* nie<sup>3808</sup> zawsze postępują mądrze<sup>\*\*</sup>, a sędziwi<sup>2205</sup> nie zawsze rozumieją<sup>\*\*\*</sup> to, co słuszne<sup>\*\*\*\*</sup>.

\**lub: wielki, ofityjący, w liczniejszy niż, większy niż, silny*.<sup>727</sup>  
\*\**lub: k.p. być mądrym bądź stać się mądrym*.<sup>2449</sup>, \*\*\**k.p. dostrzegać, rozpoznawać, wiedzieć, odróżniać, rozważać, mieć rozumienie*.<sup>925</sup>  
\*\*\*\**lub: sąd, sprawiedliwość, prawość, słusność w sądzie*.<sup>1941</sup>

10. Dlatego<sup>3651</sup> mówię<sup>559</sup>: Posłuchaj<sup>\*\*\*\*IMP</sup> mnie! Ja<sup>589</sup> też<sup>637</sup> przedstawię<sup>231</sup> swoje zdanie<sup>1843</sup>.

\**lub: k.p. rozumieć, zgodzić się, okazać posłuszeństwo*.<sup>8085</sup>  
\*\**łpaj. sugeruje, że mowa rozpoczęła się od Hioba do przyjaciół*

11. Oto<sup>2905</sup> czekałem\* na wasze słowa<sup>1697</sup> i słuchałem<sup>238</sup>KH podczas<sup>5704</sup> waszych wywodów<sup>361N</sup>, aż<sup>5704</sup> zgłębię<sup>\*\*\*\*</sup> swoje słowa<sup>4405</sup>.

\**lub: k.h. zulekać, mieć nadzieję na*.<sup>3176</sup>, \*\**zrozumienie, wzgląd, mądre wyrażenia*.<sup>8394</sup>B9811, \*\*\**k.p. szukać, badać, poszukiwać*.<sup>2713</sup>

12. I na<sup>5704</sup> was skierowałem uwagę\* i oto<sup>2009</sup> nie<sup>369</sup> było nikogo, kto przekonałby<sup>\*\*\*PAR</sup> Hioba<sup>347</sup> ani kto odpowiedziałby<sup>\*\*\*\*PAR</sup> na<sup>4480</sup> jego mowę<sup>\*\*\*\*</sup>; \*\*\*\**lub: wypowiedzi*.<sup>561</sup> Hi 32,4

\**lub: k. hpo. okazać się ztropnym bądź uważnym, rozważyć starannie*.<sup>955</sup>B1050, \*\**k.h. dowodzić, przekonując, uczuwać za winnego, karcić, strajkować*.<sup>2198</sup>, \*\*\**k.p. reagować, zaściadać*.<sup>6030</sup>

13. Abyście<sup>nie</sup>6435 powiedzieli<sup>559</sup>: Znaleźli<sup>\*\*\*\*</sup>śmy mądrość<sup>2451</sup>, Bóg może dać<sup>\*\*</sup> wam odpór<sup>\*\*\*KO</sup> – nie<sup>3808</sup> człowiek<sup>\*\*\*</sup>. Jr 9,23; 1Kor 1,29

\**lub: spotkać, przydarzyć się, osiągnąć, dostać, dowiedzieć się, wymyślić*.<sup>4672</sup>, \*\**dosl.: zdmuchnąć, porwać, zniszczyć, rozwiać*.<sup>5086</sup>  
\*\*\**hebr.: isz - mężczyzna, człowiek, ludzkość, kłokolwiek, każdy*.<sup>376</sup>

14. Lecz<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> do<sup>413</sup> mnie skierował\* swoje mowy<sup>4405P</sup>, a ja w słowach<sup>\*\*</sup> waszych<sup>\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> odpowiem<sup>\*\*\*</sup>. Hi 33,5

\**dosl.: k.p. przedstawiać (sprawę w sądzie), ustawić w szeregu*.<sup>6186</sup>  
\*\**lub: wypowiedź, mowa, powiedzenie, obietnica, nakaz*.<sup>561</sup>  
\*\*\**lub: k.h. zdawać sprawę, pokonywać, zwracać twarz ku*.<sup>7725</sup>

15. Zanepokoili<sup>\*\*</sup> się i już<sup>\*\*</sup> nie odpowiadali<sup>4030</sup>; odebrano<sup>\*\*\*\*</sup> im te<sup>1992</sup> słowa<sup>4405P</sup>.

\**lub: k.p. być zdruzgotanym, przerażonym, wystraszonym*.<sup>2865</sup>  
\*\**lub: nadal, jeszcze, znowu, poza tym, ciągnąć, trwać*.<sup>6750</sup>  
\*\*\**dosl.: k.h. iść dalej, usuwać, przepisywać*.<sup>4275</sup> - Rdz 12,8

16. I czy muszę<sup>jeszcze</sup>3176 czekać<sup>3176</sup>, ponieważ<sup>588</sup> nie<sup>3808</sup> mówią<sup>1696</sup>KP, gdyż<sup>588</sup> stanęli\* i już<sup>5750</sup> więcej<sup>nie</sup>3808 odpowiadają<sup>6030</sup>.

\**lub: k.p. być prostym, zająć stanowisko, zulekać, trwać*.<sup>5975</sup>

17. Odpowiem<sup>6030</sup> także<sup>637</sup> i ja<sup>589</sup> w mojej części<sup>\*\*</sup> i ja<sup>589</sup> wyjaśnię<sup>\*\*</sup> też<sup>637</sup> swoje zdanie<sup>1843</sup>.

\**lub: dział, udział, terytorium, gładkość, zwodniczość*.<sup>2506</sup> - Hi 17,5  
\*\**lub: k.p. powieścić, oznajmić, pokazać, podać do wiadomości*.<sup>2331</sup>

18. Bo<sup>3588</sup> jestem pełny\* słów<sup>4405</sup>, przymusza<sup>\*\*</sup> mnie duch<sup>5701</sup> w moim wnętrzu<sup>\*\*\*</sup>. Ps 68,11

\**lub: k.p. napełnić, być dokonany, być zakończonym, poświęcić*.<sup>4390</sup>  
\*\**lub: ścisnąć, naciskać, doprowadzać do niedoli, ograniczać*.<sup>6693</sup>  
\*\*\**lub: brzuch, ciało, łono, metaf.: głębinę Szeolu*.<sup>990</sup> - Rdz 25,23

19. Oto<sup>2009</sup> moje wnętrze<sup>990</sup> jest jak wino<sup>3196</sup>, które nie<sup>3808</sup> ma ujścia<sup>\*\*</sup>; jak nowe<sup>319</sup> bukłaki<sup>178</sup> zagrożone pęknięciem<sup>\*\*\*\*</sup>. Hi 15,35; 37,1;

\**lub: k.n. zostać wypuszczonym, gwałtownie rozwartym*.<sup>6405</sup>  
\*\**lub: być rozrzutany, rozdartym, rozdzielonym*.<sup>1234</sup>  
\*\*\**być może wyrażenie ironiczne - por. jednak WBC<sup>K</sup>* Prz 20,27

20. Muszę <sup>mówić</sup>1696COH, aby<sup>CW</sup> ulżyć\* sobie; muszę <sup>otworzyć</sup>6045COH swoje wargi<sup>8193</sup> i muszę <sup>odpowiedzieć</sup>6030COH. Jr 22,14

\**lub: k.p. oddechnąć z latwością, odczuć ulgę*.<sup>7304</sup> - Ism 16,23

21. Ach!<sup>19</sup>4994 Nie<sup>3808</sup> będę miał<sup>\*\*</sup> względu<sup>\*\*</sup> na mężczyznę<sup>376IS</sup> i człowiekowi<sup>1295</sup> nie<sup>3808</sup> będę schlebiał<sup>\*\*\*\*</sup>! \**lub: o!, proź!* Pwt 10,17; Iz 44,5; 45,4

\*\**idiom: nie będę podnosił*.<sup>375</sup> oblicza<sup>6440</sup> ... - *por: Hi 13,8*; EIB<sup>K</sup>  
\*\*\**idiom: ... nie będę nadawał imienia*.<sup>3655</sup> - *por: w. 22*; EIB<sup>K</sup>

22. Bo<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> umiem<sup>3045</sup> schlebiać<sup>\*\*</sup>, gdyż<sup>3588</sup> mój Stwórca<sup>6213</sup>PAR szybko<sup>4592</sup> by mnie uniósł<sup>\*\*\*</sup>. \**lub: k.p. obdarzyć pochlebny tytułem, nadać przewiśłość*.<sup>3655</sup>  
\*\**lub: k.p. podnieść, dźwignąć, nieść, wprowadzić, zabrać*.<sup>375</sup>







23. Jeśli<sup>518</sup> jest<sup>\*</sup> przy<sup>5921</sup> nim *jakiś* anioł<sup>136</sup>,  
pośrednik<sup>3887</sup>PAR, jeden<sup>259</sup> z<sup>480</sup> tysiąca<sup>905</sup>,  
aby oznajmić<sup>5046</sup>INF człowiekowi<sup>1205</sup> jego po-  
winność<sup>3476</sup>;

Wj 23,20,23; Ps 34,7; Iz 63,9

\**lub: bycie, istnienie, istota, jako czas: jest, są<sup>3426</sup>, są<sup>3426</sup>; hebr.: malak-  
uysniknik, zwiastun, przedstawiciel<sup>4397</sup>, \*\**lub: k.h. tłumacz - Rdz  
42,23; ambasador - 2Krn 32,21; rzecznik, reprezentant - Iz 43,27*  
\*\**lub: prawosć, słusność, prostolinijność, to, co należy - Prz 11,24**

24. Wtedy okaże mu zyciliwość<sup>31</sup>CON i po-  
wie<sup>559</sup>: Wybaw<sup>3881</sup>IMP go od zejścia<sup>3381</sup>INF do  
grobu<sup>7845</sup>, bo znalazłem<sup>4672</sup> okup<sup>3888</sup> za niego.

\**lub: k.q. okazywać, łaskę, być łaskawym<sup>2605</sup>, \*\*domysł: anioł do  
Boga; \*\*hap.leg.: wyzwoić (?)<sup>6308</sup>, \*\*\*cena za zyciść, łapówka<sup>3724</sup>*

Wj 30,12; Ps 49,7; Prz 21,18

25. Jego ciało<sup>1320</sup> *niech* zostanie odnowio-  
ne<sup>31</sup>PAS jak w młodości<sup>\*</sup>, *niech* powróci<sup>7725</sup> do  
dni<sup>117</sup> jego żywotności<sup>3881</sup>N.

Pwt 34,7; 2Krl 5,14

\**hap.leg.: k.q. dopiero co urosnąć, stać się świeżym, odnowić, być  
pełnym<sup>7575</sup>860 por. WBC<sup>K</sup>, \*\**lub: chłopięce, młode lata<sup>5290</sup>*  
\*\*\**lub: młodość, wigor<sup>5934</sup> - tu i Hi 20,11; Ps 89,45; Iz 54,4**

26. Gdy modli<sup>\*</sup> się do<sup>413</sup> Boga, a *Ten* jest  
dla niego łaskawy<sup>361</sup>CON i widzi<sup>7200</sup> Jego obli-  
cze<sup>6440</sup> z okrzykiem radości<sup>3881</sup>S, i przywraca<sup>7725</sup>  
człowiekowi<sup>582</sup> jego<sup>3888</sup> sprawiedliwość<sup>6666</sup>;

\**lub: k.q. błagać<sup>4279</sup>, \*\*k.q. mieć upodobanie w, być zyciowym, za-  
adowolonym, przyjmować zyciwanie<sup>7521</sup>, \*\*\*tj. okrzyk wojenne,  
okrzyk na brzoję lub wyrażający radość<sup>8643</sup>, \*\*\*\**lub: swoją - EIB<sup>K</sup>**

27. Spójrzy<sup>31</sup>7789JUS na<sup>5921</sup> ludzi<sup>582</sup> i powie<sup>559</sup>:  
Zgrzeszyłem<sup>\*</sup> i wypaczyłem<sup>\*</sup> to, co praw-  
we<sup>3477</sup>ADJ, a nie<sup>3808</sup> było mi za to odpłacone<sup>3888</sup>;

\**por. HCSB, KJV, BG; przy zmianie wokal. zaśpiewa - 1Sm 18,6(?)  
on zaśpiewa - por. BW; EIB<sup>K</sup>, \*\**lub: chybić celu bądź słusności  
i obowiązku, ponieść winę, utracić<sup>2398</sup>, \*\*\*h. postępowanie prze-  
wrotnie, popełniać nieprawosć, przekreślić, zablądzić<sup>5753</sup>6706**

\*\*\**dost.: k.q. być podobnym, być wystarczającym, odpowiednim<sup>7737</sup>*  
2Sm 12,13; Prz 28,13; Łk 15,21; 1J 1,9

28. On wybawił<sup>\*</sup> moją<sup>391</sup>Q duszę<sup>5315</sup> od zej-  
ścia<sup>5674</sup>INF do grobu<sup>7845</sup>, a moje<sup>3881</sup>Q życie<sup>2416</sup> u-  
rzy<sup>3881</sup>7200 światła<sup>216A</sup>.

Hi 33,18; 36,12

\**lub: k.q. dać okup, ocalić, wyzwoić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup>*  
\*\**tyg ketiv - jęcy; \*\*tyg ketiv - jęcy; \*\*\*EIB, BB, BE - ogłąda*

29. Oto<sup>2005</sup> wszystko<sup>3605</sup> to<sup>428</sup> czyni<sup>6466</sup> Bóg  
wobec<sup>5973</sup> człowieka<sup>\*</sup> kilkakrotnie<sup>3888</sup>;

\**por. u 17<sup>3888</sup>, \*\*dost.: (po) dwukroć<sup>6471</sup>, (po) trzykroć<sup>7969</sup> - WBC<sup>K</sup>*

30. Aby zawrócić<sup>7725</sup>KHINF jego duszę<sup>\*</sup> od<sup>4800</sup>  
zejścia do grobu<sup>7845</sup> i oświecić<sup>3881</sup>INF go swia-  
tłem<sup>3888</sup> życia<sup>2416</sup>NA.

Ps 56,13; 1J 1,9

\**hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, oso-  
bowość<sup>5315</sup> \**lub: kn. być rozświetlonym<sup>2514</sup>, \*\*swiatlos<sup>216</sup>**

31. Zważ<sup>31</sup>IMP na to, Hiobie<sup>347</sup>, słuchaj<sup>3881</sup>IMP  
mnie! Milcz<sup>3881</sup>IMP, a ja<sup>595</sup> będę mówił<sup>696K</sup>P.

\**lub: k.q. uważnie słuchać, dawać posłuch, zwracać uwagę na<sup>8187</sup>*  
\*\**lub: k.q. rozumieć, zgodzić się, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>*

\*\*\**lub: k.h. być cicho, uciszyć, być głuchym, być bez ruchu<sup>2790</sup>*

32. Jeśli<sup>518</sup> jednak masz<sup>3426</sup> słowa<sup>4405</sup> - odpó-

wiedz<sup>7725</sup>IMP mi. Przemów<sup>1696</sup>IMP, bo<sup>3588</sup> chciał-  
bym<sup>\*</sup> cię usprawiedliwić<sup>3888</sup>.

Hi 15,4; 21,27

\**lub: k.q. rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność w, pożą-  
dać, mieć upodobanie w<sup>2654</sup>, \*\*\*k.p. uczynić prawym<sup>6663</sup>*

33. A jeśli<sup>518</sup> nie<sup>668</sup> to ty<sup>859</sup> wysłuchaj<sup>8085</sup>IMP  
mnie! Milcz<sup>790</sup>IMP, a nauce<sup>\*</sup> cię mądrości<sup>3888</sup>.  
\**tu i Hi 15,5; 35,11; Prz 22,25<sup>502</sup>, \*\**lub: zmyślność, roztropność<sup>2451</sup>**

**34** Wtedy<sup>CW</sup> Elihu<sup>453</sup> odpowiedział<sup>31</sup>CON  
i rzekł<sup>3881</sup>559:

Hi 4,1

\**lub: k.q. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup>*  
\*\**zwrót charakterystyczny dla jęcy. hebr. w tym miejscu oznacza-  
jący początek wypowiedzi, a niekiedy konkretną odpowiedź*

2. Słuchajcie<sup>8085</sup>IMP, mądrzy<sup>\*</sup>, moich słów<sup>4405</sup>  
i wy znancy<sup>3881</sup>PAR, nadstawcie mi ucha<sup>3881</sup>IMP.

\**lub: roztropny, uczony, zmyślny, bystry<sup>2450</sup>, \*\*k.q. znać, uznać,  
rozważać, wiedzieć, rozróżniać<sup>3045</sup>, \*\*\*k.h. słuchać, słyszeć<sup>238</sup>*

3. Bo<sup>3588</sup> ucho<sup>241</sup> bada<sup>\*</sup> słowa<sup>4405</sup>P, jak i pod-  
niebienie<sup>4441</sup> smakuje<sup>3888</sup> pokarm<sup>398</sup>.

Hi 6,30;

\**lub: k.q. lustrować, sprawdzać, wyliczować, próbować<sup>974</sup>*  
\*\**lub: próbować, dostrzegać, jeść<sup>2938</sup> - 1Sm 14,24 Hi 12,11; 34,36*

4. Wybierzmy<sup>31</sup>COH dla<sup>K</sup> nas to, co prawe<sup>3881</sup>N,  
rozeznajmy<sup>3045</sup>COH między<sup>396</sup> sobą to, co do-  
bre<sup>3888</sup>.

Hi 5,7; 11,12; 12,11; 34,36

\**lub: k.q. dokonać wyboru na podstawie dokładnej oceny, próbo-  
wać<sup>977</sup> - por. Iz 48,10, jako synonimiczny paralelizm dla: pożądać,  
pragnąć<sup>2530</sup> - por. Iz 1,29; \*\**też: prawa, orzeczenie wojenne,  
wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), słusność w są-  
dzie<sup>4941</sup>, \*\*\*rzecz dobra, korzyść, dobrotyń, szczęście, ofiarność<sup>2896</sup>**

5. Bo<sup>3588</sup> Hiob<sup>347</sup> powiedział<sup>559</sup>: *Jestem spraw-  
iedliwy, lecz<sup>CW</sup> Bóg odrzucił<sup>3888</sup> moją praw-  
wość<sup>4941</sup>.*

Hi 10,7; 27,2; 33,9

\**lub: k.h. spowodować odejście, usunąć, obalić, zabrać, oddać<sup>5493</sup>*

6. Co do sądu<sup>4941</sup>N nade<sup>5921</sup> mną, czy mam  
uznać kłamstwo<sup>3888</sup>? Nieuleczalna<sup>3888</sup> jest mo-  
ja strzała<sup>3881</sup>2671, jestem bez<sup>1097</sup> winy<sup>3888</sup>.

Hi 6,28;

\**lub: k.p. kłamać, powiedzieć kłamstwo, oszukiwać, rozczarowy-  
wać, zawodzić; \*\**czy mam kłamać - por. EIB<sup>K</sup>, \*\*\*być chorym,  
zrzeczeniem, przyciemnionym - 2Sm 12,15; Iz 17,11; Jr 15,18**

\*\*\**tj. rana po strzale, \*\*\*\**lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup> Hi 24,25**

7. Ktoś<sup>4310</sup> jest mężem<sup>\*</sup> jak Hiob<sup>347</sup>, który  
pije<sup>8355</sup> obelgi<sup>3881</sup>N jak wodę<sup>4325</sup>?

Hi 15,16;

\**lub: człowiek, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup>*  
\*\**lub: drwinia, szyderstwo, jakanie<sup>3933</sup> - Ps 44,13; 79,4 Prz 19,28*

8. I który obraca<sup>\*</sup> się<sup>2973</sup> w towarzystwie<sup>31</sup>2274HAP  
czyniących<sup>6466</sup>PAR nieprawosć<sup>\*</sup>  
i chodzi<sup>1980</sup> z<sup>7973</sup> ludźmi<sup>376</sup> niegodziwymi<sup>3888</sup>?

\**lub: k.q. podróżować, iść, jako ptactwo wędrowiec, podróznik<sup>732</sup>*  
\*\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik magii, oszustwo, bał-  
wocznalczy kult<sup>205</sup> - Lb 23,21; \*\*\*zło, wina, nieprawosć<sup>7562</sup>*

9. Bo<sup>3588</sup> powiedział<sup>559</sup>: Człowiek<sup>\*</sup> nie<sup>3808</sup> od-  
nosi korzyści<sup>\*</sup>, że ma upodobanie<sup>3888</sup> w  
Bogu.

Wj 5,2; 21,15; 22,2;

\**lub: mąż, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Wj 10,11;*

\*\**lub: k.q. być przydatnym, zdatnym, korzystać<sup>5832</sup> Mi 3,14*

\*\*\**lub: rozkosz, przyjemność, pożądanie, pragnienie, tęsknota<sup>2656</sup>*

10. Tak więc<sup>3651</sup> posłuchajcie<sup>80851IMP</sup> mnie, ludzie<sup>376</sup> rozumni<sup>810k</sup>: Bóg *jest* niezmiernie daleki<sup>376</sup> od niegodziwości<sup>752</sup>, Wszechmogący<sup>467SC</sup> — od nieprawości<sup>5766</sup>.

Rdz 18,25; Pwt 32,4;  
\*lub: męźwina serca; \*\*hebr.: lebab - wewnętrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>3821</sup> - por. hebr.: leb<sup>3820</sup>  
\*lub: w żadnym razie, niech Bóg broni, nie może być<sup>486</sup> - wykrzyknikowo - silne zaprzeczenie o zabarwieniu emocjonalnym  
2Krn 19,7; Hi 8,3; 36,23; Ps 92,15; Rdz 9,14

11. Bo<sup>3588</sup> odpłaci<sup>810k</sup> człowiekowi<sup>810k</sup> według jego czynów<sup>467SC</sup> i spowoduje, że człowiek<sup>810k</sup> znajdzie<sup>810k</sup> to, co właściwe jego ścieżki<sup>810k</sup>.

\*lub: k.p. odhaczać, wynagradzać straty, płacić, czynić bezpiecznym, czynić zdrowym<sup>799</sup>, \*\*hebr.: adam<sup>205</sup>, \*\*\*hebr.: isz<sup>376</sup>  
\*\*\*lub: k.h. spowodować znalezienie, osiągnięcie, zdobycie, przydarzyć się, złożyć (ofiary)<sup>4672</sup>, \*\*\*\*metaf.: o sposobie życia<sup>734</sup>

12. Tak<sup>810k</sup>, z pewnością<sup>810k</sup> Bóg nie<sup>810k</sup> postępuje niegodziwie<sup>810k</sup>, Wszechmogący nie<sup>810k</sup> wypacza<sup>4941</sup> prawa<sup>4941</sup>.

2Krn 19,6; Hi 8,3; Ps 9,16  
\*lub: także, zariste, choć, tym bardziej, co więcej<sup>637</sup>, \*\*zaprawdę, prawdziwie<sup>551</sup>, \*\*\*k.h. uczynić się winnym, pozwolić skazać<sup>7561</sup>  
\*\*\*lub: k.p. wykrzyknik, zgnać, słażnować, zadać klam<sup>5791</sup>

13. Kto<sup>4310</sup> powierzył<sup>810k</sup> Mu ziemię<sup>767</sup>? Kto<sup>4310</sup> urządził<sup>810k</sup> cały<sup>3608</sup> świat<sup>810k</sup>?

Hi 38,4; Iz 40,12  
\*lub: k.g. zajmować się, doglądać, szukać, wyznaczać, przypisywać<sup>485</sup>, \*\*k.g. układać, umieszczać, kształtować, ustanawiać<sup>7760</sup>  
\*\*lub: zamieszkała ziemia, stały lud<sup>839</sup>, okryty ziemi<sup>716</sup> - Hi 37,12

14. Jeśli<sup>518</sup> zwróciłby<sup>810k</sup> ku<sup>413</sup> niemu<sup>810k</sup> swoje serce<sup>3820</sup>, *gdyby* wziął<sup>810k</sup> do<sup>413</sup> siebie Jego ducha<sup>397</sup> i Jego technię<sup>5397</sup>,

Rdz 1,29; Ps 104,29;  
\*lub: k.g. kłaść na, sprawiać, że coś się stanie - por. v. 13<sup>9</sup>; EIB - położyłby to, na swoim sercu; \*\*domysł.: ku człowiekowi; \*\*\*k.g. usuwać, zbierać, przylączyć, gromadzić, wycofać<sup>622</sup> Kaz 3,19; 12,7

15. To zginęłoby<sup>810k</sup> łącznie<sup>810k</sup> wszelkie<sup>3605</sup> ciała<sup>810k</sup>, a człowieka<sup>1208</sup> w<sup>5921</sup> proch<sup>8083</sup> by się obrócił<sup>7725</sup>.

Rdz 2,7; Hi 4,19; 10,9  
\*lub: k.g. wydać ostatnie tchnienie, być na progu śmierci<sup>1478</sup>  
\*lub: wszyscy razem, podobnie<sup>3162</sup>, \*\*idiom: każdy człowiek

16. Jeśli<sup>518</sup> więc<sup>810k</sup> masz rozum<sup>810k</sup>, posłuchaj<sup>810kIMP</sup> tego<sup>2063</sup>! Nadstaw uszu<sup>810kIMP</sup> na głos<sup>6963</sup> moich słów<sup>4405</sup>!

Hi 30,23; Ps 90,3  
\*lub: rozumienie, rozeznanie, umiejętność oceny i analizy z umiejętnością dokonania właściwego wyboru<sup>998</sup>, \*\*k.g. rozumieć, zgodzić się, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>, \*\*\*k.g. słuchać, być posłusznym<sup>238</sup>

17. Czy istotnie<sup>810k</sup> może panować<sup>810k</sup> ten, który nienawidzi<sup>810k</sup> prawa<sup>4941N</sup>? Czy<sup>518</sup> więc<sup>810k</sup> potępisz<sup>7561</sup> Sprawiedliwego<sup>6662</sup> i Mocnego<sup>810k</sup>?

\*lub: k.g. opatrywać, owijać wokół<sup>2209</sup>, trzymać leżąc - rzadzi<sup>82599</sup>  
\*lub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się<sup>8130</sup>  
\*\*\*lub: potężny, wielki<sup>3524</sup> tylko w Ks. Hi i Iz - por. Hi 15,10; 36,5  
\*lub: ... potępisz: walczyć sprawiedliwego - KUL; Wszechsprawiedliwego - BW; Mocarza Sprawiedliwego - BT Rdz 28,2

18. Czy *On* nie może do króla<sup>428</sup> mówić<sup>559</sup>: Niekczemniku<sup>810k</sup>? Do książy<sup>810k</sup>! Bezbożniku<sup>810k</sup>?

\*hebr.: betijia'ul - bezwartościowy, nieużyteczny, niegodziwy, ruina<sup>1100</sup> - por. idiom: „słowo Bełhala” w Ps 101,3; \*\*ty. ktoś szlachetnie urodzony, książęcego rodu<sup>5081</sup>, \*\*\*złoczyńca<sup>7563</sup> Pwt 15,9

19. *Ten*, który<sup>834</sup> nie<sup>3808</sup> ma względu<sup>810k</sup> na władców<sup>810k</sup> i nie<sup>3808</sup> wyróżnia<sup>810k</sup> bogatego<sup>7771</sup> przed<sup>640</sup> ubogim<sup>810k</sup>? Bo<sup>3588</sup> oni wszyscy<sup>3605</sup> są dziełem<sup>4639N</sup> Jego rąk<sup>3027</sup>.

Pwt 10,17; Hi 31,15;  
\*idiom: nie podnosi<sup>5373</sup> oblicza<sup>6440</sup> na; \*\*lub: ksiądz, wysoki urzędnik, dowódca<sup>8269</sup>, \*\*dost.: k.p. uważać, starannie rozważać, badać<sup>5234</sup>B6662; \*\*\*hebr.: marny, biedny, stary, chudy<sup>1800</sup> Hi 32,21

20. W jednej chwili<sup>810k</sup> umierają<sup>4191</sup> i w środku<sup>2676</sup> nocy<sup>3915</sup> lud<sup>5971</sup> zadrży<sup>810k</sup> i przemią<sup>810k</sup>, a mocarz<sup>810k</sup> zostanie usunięty<sup>5493KH</sup> bez<sup>3808</sup> udziału<sup>810k</sup> ludzkiej<sup>810k</sup> ręki<sup>810k</sup>.

Iz 30,13; 37,38;  
\*lub: chwila, moment<sup>7281</sup>, \*\*k.p. zostać ustrząśniętym<sup>1607</sup>  
\*\*\*lub: k.g. przejść obok, zniknąć, ginać, przestać obowiązywać<sup>5674</sup>  
\*\*\*lub: pokrzyknąć, uparty<sup>47</sup>, \*\*\*\*dost.: w (ludzkiej) ręce Dn 2,44-45

21. Bo<sup>3588</sup> Jego oczy<sup>810k</sup> skierowane są<sup>810k</sup> na drogi<sup>810k</sup> człowieka<sup>376</sup> i *On* widzi<sup>810k</sup> wszystko<sup>3605</sup> jego kroki<sup>6806</sup>.

2Krn 16,9; Hi 31,4; Ps 34,15;  
\*hebr.: derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróż, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup>, \*\*lub: k.g. obserwować, zwracać uwagę na, dostrzegać<sup>7200</sup> Prz 5,21; 15,3; Jr 16,17; 32,19

22. Nie ma<sup>369</sup> ciemności<sup>2822</sup> i nie ma<sup>369</sup> cienia śmierci<sup>810k</sup>, tam<sup>8033</sup> gdzie mogłoby się ukryć<sup>810k</sup> czyniący<sup>6466PAR</sup> nieprawość<sup>810k</sup>.

Ps 139,12;  
\*hebr.: calmawet - cień śmierci, głęboka ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłych<sup>6757</sup> - Iz 9,1; Jr 2,6; \*\*lub: schować się<sup>5641</sup>  
\*\*\*lub: niegodziwość, nieszczęście jako wynik magii, oszustwo, bawochwalczy kult<sup>205</sup> - Lb 23,21 Am 9,2; Hbr 4,13

23. Gdy<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> wkłada<sup>810k</sup> na<sup>5921</sup> człowieka<sup>376</sup> więcej<sup>810k</sup> niż<sup>810k</sup> to, co słuszne<sup>810k</sup>, by stawić<sup>810k</sup> go na sąd<sup>810k</sup> przed<sup>413</sup> Bogiem.

Ps 119,37  
\*lub: k.g. układać, umieszczać, kształtować, ustanawiać<sup>7760</sup>  
\*\*dost.: cięgiłość, trwałość, jeszcze, jeszcze więcej<sup>5750</sup>, por. BG, KJB  
\*\*\*emendowane: na: nie ustala (Bóg) terminu - AK, ... por. EIV  
\*\*\*lub: k.g. iść, chodzić, przyjść, odchodzić, iść dalej, poruszać<sup>1980</sup>

24. Rozbije<sup>810k</sup> mocarzy<sup>810k</sup> bez<sup>3808</sup> przesłuchania<sup>810k</sup>, a innym<sup>312</sup> osadzi<sup>810k</sup> w ich miejsce<sup>8478</sup>.

\*lub: k.g. łamać, roztrzaskać<sup>7489B8702</sup>, \*\*por. v. 17<sup>810k</sup>; Hi 12,19;  
\*\*\*lub: poszukiwanie, śledztwo, szukanie, wypytanie<sup>2714</sup>  
\*\*\*lub: k.h. postawić, wznieść, wyznaczyć<sup>5975</sup> Ps 2,9; Dn 2,21

25. Dlatego<sup>3651</sup> zna<sup>810k</sup> ich czyny<sup>4556HAP</sup> i wypraca<sup>810k</sup> ich nocą<sup>3915</sup>, i zostają zmiażdżeni<sup>810k</sup>.

\*lub: k.h. zwracać uwagę na, rozróżnić, rozumieć, mieć wzgląd na, znanować<sup>5234</sup>, \*\*k.g. obalić, zmienić, przemienić<sup>2015</sup> - Rdz 3,24  
\*\*\*lub: k.h.p. pozwolić na bycie skrzeszonym<sup>1792</sup> Hi 11,11; Ps 10,14

26. Ze względu na<sup>8478</sup> ich niegodziwość<sup>810k</sup> uderza<sup>810k</sup> ich w miejscu<sup>810k</sup> dla wszystkich<sup>810k</sup> widzących<sup>810k</sup>.

Mt 6,6; Dz 20,20; 1Tm 4,1  
\*lub: winny, niegodziwy, przestępczy, złoczyńca<sup>7563</sup>  
\*\*lub: k.g. podzierać do góry, uderzać w białon<sup>5606</sup> - Jr 31,19  
\*\*\*lub: przestrzeń, otwarte miejsce, miejsce postoju, kraj<sup>4725</sup>  
\*\*\*lub: k.g. patrzeć, pilnować, doglądać<sup>7200</sup> - por. Rdz 41,22; Iz 30,10

27. Za<sup>834</sup> to, że<sup>59213651</sup> odwrócili<sup>810k</sup> się od<sup>310</sup> Niego i nie<sup>3808</sup> zważali<sup>810k</sup> na żadne<sup>3605</sup> Jego drogi<sup>1870</sup>,

1Sm 15,11; 1Sm 125,5; 1Sm 10,16  
\*lub: k.g. zoczyć, zwrócić się ku, odejść, zejść z drogi, stronić od<sup>793</sup>  
\*\*lub: k.h. poświęcać uwagę, rozważać, zastanawiać się<sup>7919</sup>

28. Sprawili, że zaczęło dochodzić<sup>61</sup> INF do<sup>5921</sup> Niego wołanie<sup>618</sup> biednych<sup>\*\*</sup>, a On wysłuchuje<sup>8085</sup> wołania<sup>\*\*\*</sup> ubogich<sup>\*\*\*</sup>. Wj 22,23;

\*lub: k.h. wnosić, zgromadzić, sprządać; przeciwno, sprzącać<sup>935</sup>  
\*\*lub: marny, słaby, chudy<sup>1800</sup>, \*\*\*krzyk; rozpaczy<sup>6818</sup>, \*\*\*pokorny, skromny, nędzny, słaby, udręczony<sup>6041</sup> Hi 35,9; Jk 5,4

29. A gdy On<sup>1931</sup> zachowuje pokój, to<sup>618</sup> C<sup>W</sup> kto<sup>4310</sup> Go potępi<sup>\*\*\*</sup>? A gdy<sup>1931</sup> zechce zakryć<sup>5641</sup> JUS swoje oblicze<sup>6440</sup>, kto<sup>4310</sup> Go urzyj<sup>7789</sup>? – pa-

trzy On jednak na<sup>5921</sup> naród<sup>1471</sup> i na<sup>5921</sup> człowieka<sup>120</sup> jednakowo<sup>\*\*\*</sup>. Hi 23,8; Ps 13,1; 27,9

\*lub: przejawiać spokój, cichość, uspokajać, łagodzić, usmierzać<sup>8252</sup>  
\*\*lub: k.h. postępować niegodziwie, popełnić jako winnego<sup>7561</sup>  
\*\*\*lub: łącznie, wszyscy razem, podobnie, jedność.<sup>3162</sup> - 1Sm 11,11

30. By obudny<sup>\*\*\*</sup> człowiek<sup>120</sup> już nie mógł królować<sup>\*\*\*</sup> INF i zastawiać<sup>\*\*\*</sup> pułapkę<sup>\*\*\*</sup> na lud<sup>5971</sup>.  
\*lub: bluźnierca, bezbożnik, człowiek daleki od Boga<sup>5611</sup>

\*\*lub: być lub zostać królem<sup>4427</sup>, \*\*\*przemęta, wabik, sidła<sup>4170</sup>

31. Gdy<sup>3588</sup> do<sup>413</sup> Boga ktoś<sup>A</sup> mówi<sup>559</sup> PER: Poniósł<sup>\*\*\*</sup> karę, nie<sup>3808</sup> będę już gorszy<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: k.q. unieść, podnieść, dźwignąć, nieść, brać, zbierać<sup>5375</sup>  
\*\*lub: k.q. niszczyć, psuć, postępować przewrotnie<sup>2254</sup> - por. Hi 17,1

32. Ty<sup>859</sup> mnie naucz<sup>\*\*\*</sup> IMP, czego nie<sup>3808</sup> widzę<sup>\*\*\*</sup>; jeśli<sup>518</sup> popełniłem<sup>6466</sup> nieprawość<sup>\*\*\*</sup>, ponownie<sup>3254</sup> jej nie<sup>3808</sup> popełnię.

\*lub: k.h. kierować, rzucić, wskazywać, strzelać (strzałami)<sup>3384</sup>  
\*\*lub: dostrzeżać, patrzeć, oglądać, prorokować<sup>2372</sup> - Wj 24,11

\*\*\*lub: nieprawdliwość, zło, wina, przewrotność<sup>5766</sup>

33. Czy według<sup>5973</sup> ciebie On winien ci odpłacić<sup>\*</sup>, gdy<sup>3588</sup> brzydzisz<sup>\*\*</sup> się nieprawością, bo<sup>3588</sup> ty<sup>859</sup> wybierzesz<sup>\*\*</sup>, a nie<sup>3808</sup> ja<sup>589</sup>? Ale<sup>CW</sup> co<sup>4100</sup> wiesz<sup>3045</sup> lepiej – mów<sup>1696</sup> IMP.

\*lub: k.p. czynić bezpiecznym, czynić dobrym lub zdrowym, odnawiać, płacić<sup>7999</sup>, \*\*k.p. odrzucać, odnawiać, wzgardzić<sup>3988</sup>  
\*\*\*tj. dokonać wyboru po uwikłanym rozpatrzeniu sprawy<sup>977</sup>

34. Ludzie<sup>\*\*</sup> rozumni<sup>\*\*\*</sup> powiedzą<sup>59</sup> mi, a człowiek<sup>\*\*\*</sup> mądry<sup>\*\*\*\*</sup> niech<sup>\*\*\*</sup> słucha<sup>8085</sup> PAR mnie:

\*hebr.: enosz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup>, \*\*hebr.: lebab - wewnątrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>3820</sup> - por. hebr.: leb<sup>3820</sup>, \*\*\*lub: mąż, silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Wj 10,11; \*\*\*\*roztropny, uczony<sup>2450</sup>

35. Hiob<sup>347</sup> mówi<sup>1696</sup> nie<sup>3808</sup> z widzą<sup>\*</sup>, a jego słowa<sup>1697</sup> nie<sup>3808</sup> są wypowiedziane ze zrozumieniem<sup>\*\*\*</sup> INF. Hi 35,16; 38,2; 42,3

\*tylko w Księdze Hioba: przekonanie, poznanie Boga, sąd, opinia<sup>1847</sup>  
\*\*lub: k.h. poświęcać uwagę, postępować rozumnie, mądrze<sup>7919</sup>

36. Oby<sup>31</sup> I<sup>SHAP</sup> Hiob<sup>347</sup> został doświadczony<sup>\*\*</sup> na<sup>5704</sup> zawsze<sup>\*\*\*</sup> za<sup>5921</sup> odpowiedzi<sup>8666</sup> P właściwe ludziom<sup>3761</sup>PC niegodziwym<sup>205</sup>. Hi 34,8

\*lub: k.h. podlegać, być sprawdzanym, wypróbowanym<sup>974</sup>, \*\*\*lub: trwanie, ciągłość<sup>5331</sup>, czas trwania<sup>86180</sup>

37. Bo<sup>3588</sup> dodaje<sup>3254</sup> K<sup>CH</sup> bunt<sup>U</sup> do<sup>5921</sup> swojego grzechu<sup>2403</sup>, klaszcze<sup>\*\*</sup> pośród<sup>996</sup> nas rękoma i mnoży<sup>7235</sup> JUS swoje słowa<sup>61</sup> przeciwno<sup>\*\*\*</sup> Bogu.

\*lub: przewinienie, wykroczenie dotyczące własności<sup>6588</sup>  
\*\*lu: gest sztywności lub braku szacunku - por. Hi 27,23; Lm 2,15

35 I odpowiedział<sup>6030</sup> Elihu<sup>453</sup> i rzekł<sup>3519</sup> 59:  
\*zwrot charakterystyczny dla języka hebr. - por. Hi 4,1\*

2. Czy uważasz<sup>\*</sup> to<sup>2063</sup> za słuszne<sup>\*\*</sup>? Powiedziałeś<sup>559</sup> PER: Moja sprawiedliwość<sup>\*\*\*</sup> pochodzi<sup>od</sup> 4800 Boga?

\*lub: k.q. uważać, cenić, myśleć, zaliczać<sup>2803</sup>, \*\*decyzyja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość; przywilej (prawny), prawość, słuszenność w sądzie<sup>1941</sup>, \*\*\*prawość, słuszenność<sup>6664</sup> Hi 19,6; 32,2

3. Jednak<sup>3588</sup> mówisz<sup>559</sup>: Cóż<sup>4100</sup> mi to pomoże<sup>?</sup> Cóż<sup>4100</sup> za korzyść<sup>\*\*</sup> z mojego grzechu<sup>\*\*\*</sup> 2403?

\*lub: być przydatnym, zdatnym, korzystać, odnieść pożytek<sup>5532</sup>  
\*\*lub: k.h. odnieść zysk, korzystać, osiągnąć<sup>3276</sup>, \*\*\*por. AK

4. Ja<sup>589</sup> odpowiem<sup>\*\*\*</sup> tobie słowami<sup>4405</sup> i twoim towarzyszom<sup>\*\*</sup> wraz<sup>z</sup> 5973 tobą. Hi 34,8

\*lub: k.h. zdawać sprawę, zwracać uwagę, odwoływać<sup>7275</sup>  
\*\*lub: spójniacz, współmieszanie, ktoś drugi, kochanek<sup>7453</sup>

5. Spójrz<sup>31</sup> IMP w niebiosa<sup>8064</sup> i zobacz<sup>7200</sup> IMP! Przypatrz<sup>31</sup> IMP się obłokom<sup>7834</sup>, które są wyżej<sup>\*\*\*</sup> od<sup>4800</sup> ciebie. Hi 22,12

\*lub: k.h. okazywać względy, zwracać uwagę na<sup>5027</sup>, \*\*k.q. obserwować, patrzeć na, sledzić<sup>7789</sup>, \*\*\*być wzniętym, wynijzszym<sup>1361</sup>

6. Jeśli<sup>518</sup> zgrzeszysz<sup>\*</sup>, co<sup>4100</sup> zrobisz<sup>6466</sup> przeciwko Niemu? A jeśli<sup>1931</sup> pomnożą<sup>7231</sup> się twoje nieprawości<sup>\*\*</sup>, co<sup>4100</sup> Mu uczynisz<sup>6213</sup>? Hi 7,20

\*lub: chybić celu bądź słusznosci i obowiązku, ponieść winę, utracić<sup>2398</sup>, \*\*przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicze, swawola, profanacja<sup>87613</sup>

7. Jeśli<sup>518</sup> jesteś sprawiedliwy<sup>\*\*</sup>, co<sup>4100</sup> Mu dajesz<sup>\*\*\*</sup>? Lub<sup>176</sup> co<sup>4100</sup> On przyjmie<sup>\*\*\*</sup> z twoich rąk<sup>3027</sup> TSC? Hi 22,3; 41,11; Rz 11,35

\*lub: k.q. mieć słuszenność, być prawym<sup>6663</sup>, \*\*k.q. przypisać, użyć, ofiarować, poświęcić<sup>5414</sup>, \*\*\*k.q. wziąć do ręki, dostać, zdobyć<sup>3947</sup>

8. Twoja niegodziwość<sup>\*</sup> – dla człowieka<sup>76</sup> takiego jak<sup>344</sup> ty, a twoja sprawiedliwość<sup>6666</sup> – też dla syna<sup>1215</sup> człowieka<sup>1205</sup>.

\*lub: zło, wina, nieprawość<sup>7562</sup> - Put 9,27; 1Sm 24,13; Hi 34,8,10

9. Ludzie<sup>\*\*</sup> krzyczą<sup>\*</sup> z powodu mnostwa<sup>7230</sup> ucisków<sup>\*\*</sup>, wołają<sup>\*\*\*</sup> z powodu ramienia<sup>\*\*\*\*</sup> możnych<sup>\*\*\*\*\*</sup>. Wj 2,23; Hi 24,12; 34,28

\*lub: wolać (na pomoc), krzyczeć, zawołać (w potrzebie)<sup>7199</sup>

\*\*lub: przynas - tu i Kaz 4,1; Am 3,9; \*\*\*wolać o pomoc, krzyczeć<sup>7768</sup>, \*\*\*\*ramię, ręka<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i autorytetu - Ps 89,13; \*\*\*\*dowódca, naczelnik, ktoś potężny, silny<sup>7227</sup>

10. Leczą<sup>CW</sup> nikt nie<sup>3808</sup> mówi<sup>59</sup>: Gdzie<sup>335</sup> jest Bóg, mój Stwórca<sup>31</sup> PAR, który w nocy<sup>3915</sup>A daje<sup>5414</sup> PAR pieśni<sup>\*\*</sup>; Iz 51,13; Ps 42,8; 77,6;

\*lub: k.q. używać, używać, przygotowywać, postanawiać<sup>6213</sup>  
\*\*lub: psalm, pieśń<sup>2158</sup> - por. PnP 2,12 Ps 149,5; Dz 16,25

11. Ten, który uczy<sup>\*</sup> nas bardziej niż polne<sup>\*\*</sup> zwierzęta<sup>\*\*\*</sup> i czyni nas mądrzejszymi<sup>\*\*\*\*</sup> niż ptactwo<sup>5775</sup> niebios<sup>8064</sup>A?

\*tu i Hi 15,33; 33,33; Prz 22,25; \*\*lub: grunt, gleba, powierzchnia, kraj, obszar<sup>776</sup>, \*\*\*dzikie zwierzęta - Put 28,26, bydlę, zwierzę<sup>729</sup>  
\*\*\*\*lub: k.p. uczynić mądrym, nauczyć mądrości, nauczyć<sup>2449</sup>



12. Wtedy<sup>8033</sup> wołają\* – lecz<sup>cw</sup> nie<sup>3808</sup> odpowiada<sup>4030</sup> ze względu na\*\* pychę\*\* złych<sup>6041,AD1</sup>.

\*lub: krzyczeć o pomoc, domagać się<sup>6817</sup>, \*\*przed, oblicze, powierzchnia, twarz, wcześniej<sup>6440</sup>, \*\*\*wywyższenie, arogancja, buta, duma<sup>1347</sup>, \*\*\*\*udręka, nieszczęście, niegodziwość, zło<sup>451</sup>

13. Z pewnością\*, Bóg nie<sup>3808</sup> wysłuchuje pustych<sup>80</sup> słów i Wszzechmogący<sup>7706</sup> na nie nie<sup>3808</sup> zważa\*\*.

Hi 30,20; Ps 102,17; Am 5,22

\*lub: zaiste, z pewnością<sup>389</sup>, \*\*daremnność, fałsz, bezwartościowość, próżność<sup>7723</sup>, \*\*\*k.q. oglądać, obserwować, patrzeć<sup>789</sup>

14. Tym bardziej<sup>637</sup>, gdy<sup>3588</sup> mówisz<sup>259</sup>, że<sup>3588</sup> Go nie<sup>808</sup> widzisz<sup>789</sup>, że sprawa\* twoja jest przed Jego obliczem<sup>6440</sup> i Go wyczekujesz<sup>381</sup>.

\*lub: proces, spór; konflikt, potępienie, sąd<sup>1779</sup>, \*\*k.p. czekać, niecierpliwie, wydawać na świat, kręcić się<sup>2342</sup> Hi 13,18; 12,4; 31,13

15. Teraz jednak<sup>cw</sup>, gdy<sup>3588</sup> nie<sup>369</sup> nawiedza\* cię Jego gniew<sup>381</sup> i nie<sup>3808</sup> zwrócił<sup>396</sup> zbytniej<sup>396</sup> uwagi<sup>396</sup> na twoją głupotę\*\*.

\*lub: k.q. doglądać, szukać, odczuwać brak, nie mieć, odwiedzać<sup>6485</sup>

\*\*metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>, \*\*\*k.q. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać, poznać<sup>3045</sup>, \*\*\*\*nap.leg.: głupstwo, słobos<sup>6580</sup>

16. To<sup>cw</sup> Hiob<sup>347</sup> na próżno\* otwiera<sup>6475</sup> swoje usta<sup>6310</sup>, mnoży\*\* słowa<sup>4405</sup> bez<sup>097</sup> poznania<sup>395</sup>.

\*lub: pusłka, para, oddech, daremnność, okres. obcych bóstw,<sup>1892,82146</sup>

Jr 2,5; Prz 13,11; \*\*k.h. uczynić licznym, wielkim<sup>3527,11AP</sup>

\*\*\*lub: przekonanie, poznanie, sąd, opinia<sup>1847</sup> Hi 15,2; 21,22; 34,35

**36** A Elihu<sup>453</sup> mówi<sup>559</sup> dalej\*: Hi 35,1

\*lub: k.h. zrobić ponownie, nie przerywać działania<sup>3254</sup>

2. Wytrzymaj<sup>51IMP</sup> ze mną troszkę\*\*, a oznajmię<sup>395</sup> ci<sup>CON</sup>, że jest więcej<sup>5750</sup> słów<sup>4405</sup> od Boga.

\*lub: otaczać, być wytrwałym, okrążyć<sup>3803,14381</sup>, \*\*niewielkość, odrobina<sup>2191</sup> I 28,10, \*\*\*k.h. pokazać, podać do wiadomości<sup>2331</sup>

3. Z daleka\* wezmę\*\* moją wiedzę\*\* i oddam<sup>5414</sup> sprawiedliwość<sup>6664</sup> memu Stwórcy<sup>6466</sup>.

\*lub: z najodleglejszych (czasów)<sup>7350</sup> -2Krl 19,25; Iz 37,26

\*lub: k.q. unieść, wspierać, podnieść<sup>5375</sup> Pwt 18,23; Ps 68,34

\*\*\*lub: wiedza, przekonanie, poznanie Boga, sąd, opinia<sup>1843</sup>

4. Bo<sup>588</sup> naprawdę\* moje słowa<sup>405</sup> nie<sup>3808</sup> są kłamstwem\*\* i, ktoś z kompletną<sup>395</sup> wiedzą<sup>1844</sup> jest przed<sup>5973</sup> tobą.

\*lub: zaprawdę, prawdziwie, z pewnością<sup>551</sup> -zwrót charakterystyczny dla Ks. Hioba - Hi 9,2; 12,2; 19,4; 34,12; \*\*oszustwo, rozczarowanie, podstęp, krzywdza<sup>8267</sup>, \*\*\*być bez skazy, uczynić<sup>8549</sup>

5. Oto<sup>2005</sup> Bóg jest mocny\* i nie<sup>3808</sup> gardzi\*\* nikim. On jest potężny<sup>3524</sup> mocą<sup>3881</sup> serca\*\*.

\*lub: potężny, wielki<sup>3524</sup> tylko w Ks. Hi i Iz - por. Hi 15,10; 34,17

\*\*lub: k.q. odrzucać, odmawiać<sup>3988</sup>, \*\*rozporzenie, wewnętrzny człowiek, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup> Hi 9,4; 12,13; 37,23; Ps 99,4

6. Nie<sup>3808</sup> zachowuje przy życiu\* niegodziwych<sup>381</sup>, a ubogim<sup>381</sup> nadaje<sup>5414</sup> prawa\*\*.

\*lub: k.p. utrzymywać przy życiu, przyporząkować do życia, ożenić<sup>2421</sup>

\*\*lub: winny, niegodziwy, przestępcy, złoczyńca<sup>7563</sup> - Wj 2,13

\*\*\*lub: pokorny, skromny, nędzny, słaby<sup>6041</sup>, \*\*\*\*decyzja prawna, wyrok, sprawiedliwość, prawosć, słusność w sądzie<sup>4941</sup>

7. Nie<sup>3808</sup> odwraca\* swoich oczu<sup>3869</sup> od spr-

wiedliwego<sup>6662</sup>, ale sadza\*\* ich na wieki<sup>388</sup> razem<sup>854</sup> z królami<sup>4428</sup> na tronie<sup>3678</sup> – i wywyższa\*\* ich.

Hi 22,3; 34,12

\*dost.: k.q. zmniejszyć, powściągnąć, cofnąć się<sup>1639</sup>, \*\*k.h. sprawić, że ktoś usiadł, zamieszka<sup>3427</sup>, \*\*\*na zawsze, ciągle<sup>5331</sup>, \*\*\*\*być wysokim, być wyższym niż, wznosić, być wyniosłym<sup>1361</sup>

8. A jeśli<sup>518</sup> są zakuci\* okowami\*\*, schwytani<sup>3920</sup> zostali w powrozy<sup>381</sup> utrapienia<sup>381</sup>,

\*dost.: k.q. związać<sup>638PAS</sup>, \*\*peta, kajdany<sup>2131</sup>, \*\*\*sznur<sup>2256</sup>

\*\*\*lub: bieda, nieszczęście, udręka<sup>6040</sup> Rdz 16,11 Ps 107,10

9. To<sup>cw</sup> wtedy oznajmia<sup>51CON</sup> im<sup>1992</sup> ich czyny<sup>6467</sup> i przestępstwa\*\* – bo<sup>3588</sup> się wzmogły<sup>1396</sup>.

\*lub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, wyjaśniać<sup>5046</sup>

\*\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicze, swawola, profanacja<sup>6588,87613</sup>

10. I otwiera<sup>1540</sup> ich uszy<sup>241</sup> na pouczenie\*, i mówi<sup>559</sup>, żeby<sup>3588</sup> odwrócili<sup>7725</sup> się od nieprawości\*\*.

Hi 4,12; 13,1; 33,16

\*lub: karzenie, kara, napomnienie, ostrzeżenia<sup>4148</sup>, \*\*niegodziwość, nieszczęście jako wymyk magii, bawochwalczy kult<sup>205</sup> - Lb 23,21

11. Jeśli<sup>518</sup> będą posłuszni\* i będą Mu służyć<sup>5647</sup>, dopełnią\*\* swoich dni<sup>3117</sup> w dobrobycie<sup>381</sup>, a swoje lata<sup>8141</sup> w rozkoszach<sup>381A</sup>.

\*lub: k.q. słuchać, rozumieć, posłuchać, spełnić prośbę<sup>3085</sup>

\*\*lub: k.p. doprowadzić do końca, położyć kres, wypełnić<sup>2365</sup>

\*\*\*lub: rzecz dobra, korzyść, szczęście, obfitość<sup>2806</sup>, \*\*\*\*przyjemny, ładny, słodki, słodko brzmiący, słiczny, miły<sup>5273</sup> 2Sm 1,23

12. Ale<sup>cw</sup> jeśli<sup>518</sup> nie<sup>3808</sup> usłuchają\* od miecza<sup>7973</sup> zgina<sup>381</sup>, umrą<sup>381</sup> bez<sup>097</sup> poznania<sup>395</sup>.

\*por. u 11; \*\*k.q. znikać, przejść nad, iść ponad, przekroczyć<sup>5674</sup>

\*\*\*lub: wydać ostatnie tchnienie, oddać ducha, przemijać<sup>1478</sup>

\*\*\*\*lub: przekonanie, poznanie Boga, sąd, opinia<sup>1847</sup> - por. Hi 10,7

13. Lecz<sup>cw</sup> ludzie obłudnego<sup>51N</sup> serca<sup>3820,N</sup> gromadzą<sup>760</sup> gniew<sup>381</sup>, nie<sup>3808</sup> wołają\*\* o pomoc, gdy<sup>3588</sup> ich wiąże\*\*.

\*lub: bluźnierca, bezbożnik, człowiek daleki od Boga<sup>2611</sup>

\*\*metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>, \*\*\*lub: krzyczeć o pomoc, krzyk rozpacz<sup>7768</sup>, \*\*\*\*wiązać, krępować, okiełznać, przypuszczać atak<sup>631</sup>

14. Niech w młodości\* umiera<sup>381</sup> us ich dusza<sup>3315</sup> i ich życie<sup>2416</sup> zaniknie wśród nierządników<sup>381A</sup>.

Pwt 23,17; 1Krl 14,24; 22,46; Ps 78,49

\*lub: chłopiec, młode lata<sup>5290</sup>, \*\*k.q. zginąć, zostać zgładzonym<sup>191</sup>

-por. Kpl 24,16; \*\*wł. prostytulka salubra - Pwt 23,17; 1Krl 14,24

15. Wyrwa<sup>518</sup> ubogiego\*\* w jego utrapieniu<sup>381</sup> i otwiera<sup>1540</sup> ich uszy<sup>241</sup> w ucisku\*\*\*\*.

\*lub: k.p. wyciągnąć, uwolnić<sup>2202</sup>, \*\*pokorny, skromny, nędzny, słaby<sup>6041</sup>, \*\*\*bieda, nieszczęście<sup>6040</sup>, \*\*\*\*strapienie, naciśnięcie<sup>3096</sup>

16. I również\* ciebie uwodzi\* z paszczy<sup>381</sup> niedoli\*\*\*\* na miejsce<sup>8478</sup> przestronne\*\*\*\*, gdzie nie<sup>3808</sup> ma ograniczeń<sup>4164</sup>, a blat<sup>381</sup> twojego stołu<sup>7979</sup> napelni<sup>490</sup> tłustością\*\*\*\*.

\*lub: tym bardziej, co więcej<sup>637</sup>, \*\*dost.: k.h. nakłonić, pobudzić, kusić<sup>496</sup>, \*\*\*usta<sup>6310</sup>, \*\*\*\*lub: trudne położenie, wąski, ciasny<sup>6862</sup>

\*\*\*\*\*lub: rozległa bądź szeroka przestrzeń<sup>7378</sup> - tu i Hi 38,12

\*\*\*\*\*lub: odpočinienie, spokój<sup>3183</sup>, \*\*\*\*tłuste popioły, metafor.: plodność, bogostawienie<sup>1880</sup> Ps 18,19; 31,8; 118,5



17. Leczc<sup>W</sup> ty jesteś pełen\* niegodziwego<sup>7563</sup>ADJ sądu<sup>88</sup>, sąd<sup>1779</sup> i prawo<sup>888</sup> cię powstrzymają<sup>8551</sup>.

Hi 16,5; 34,8,36; Rz 1,32;

\*lub: k.q. napelnic, być dokonany, być zakończonym, poświęcić<sup>4390</sup>; \*sprawa, proces, spór, konflikt, potępienie<sup>1779</sup> Obj 18,4  
\*\*\*lub: decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynajęj (prawny), prawosć, słusność w sądzie<sup>4941</sup>

18. Tak<sup>3588</sup>, aby gniew\* nie<sup>6435</sup> necił<sup>88</sup> cię do szyderstwa<sup>88</sup> i wielki<sup>7227</sup> okup<sup>888</sup> cię nie<sup>408</sup> zwiódł<sup>8888</sup>.

1Sm 12,3; Ps 26,10; Am 5,12

\*lub: żar, furia, wściekłość, gorączka, gniew, metaf: trucizna<sup>7534</sup>

\*lub: k.h. pobudzać, walić, podżegać, kusić<sup>496</sup> - Put 13,6; \*\*\*bogatwo, samowystarczalność, obfitość<sup>5607</sup> (?) kpina, uderzenie (?); EIB - do klaskania; \*\*\*\*cena za życie, łapówka<sup>3724</sup>, \*\*\*\*nie<sup>88</sup>.k.h. wyciągają, obracać, skłaniać, wpływać, odpychać, spychać na bok<sup>5186</sup>

19. Czy ułoży\* ci to wszystko twoje bogactwo<sup>88</sup>? Nie<sup>3808</sup> w ucisku<sup>888</sup>! Nie pomoga też<sup>W</sup> ci wszystkie<sup>605</sup> wysiłki<sup>3981</sup>HAP mocy<sup>3581</sup>.

Hi 15,24

\*lub: k.q. przygotować, układać, wskazywać po kolei, przedstawiać (sprawę w sądzie), ustawiać w szeregu<sup>6186</sup>, \*\*\*dostatek, obfitość, krzyk; - tu i Hi 30,24; \*\*\*hapleg: hebr. becar<sup>1222</sup>, złoto, drogocenna ruda, w zwoicie be-car<sup>6862</sup> - w trudnym położeniu - NIV

20. Nie<sup>408</sup> tęsknij<sup>88</sup> za nocą<sup>3915</sup>A, by usuwać<sup>351</sup>INF ludzi<sup>888</sup> z ich miejsc<sup>8478</sup>.

Hi 3,20; 7,5

\*lub: k.q. pożądać, pragnąć, łapczywie nabierać powiebrza<sup>602</sup>

\*lub: iść w górę, wstępować, odchodzić, stawić się przed<sup>5927</sup>  
\*\*\*hebr.: am - naród, krewniak, pobratymiec<sup>5971</sup> - por. Jl 2,17\*\*\*\*

21. Strzeż<sup>1</sup>IMP się, abyś nie<sup>408</sup> zwracał<sup>88</sup> się ku<sup>413</sup> nieprawości<sup>205</sup>, gdyż<sup>3588</sup> to jednak<sup>5921</sup> ją<sup>2088</sup> wybrałeś<sup>997</sup> niż<sup>4480</sup> utrapienie<sup>888</sup>.

2Kr 12,14

\*lub: k.n. mieć pieczę nad, czuwać, wystrzegać się, powstrzymywać<sup>8014</sup>, \*k.q. mieć się ku, odwracać się do<sup>6437</sup>, \*\*\*bieda, wdruka<sup>6040</sup>

22. Oto<sup>2005</sup> Bóg działa wzniośle\* w swojej potęgę<sup>88</sup>, kto<sup>4300</sup> jest takim nauczycielem<sup>888</sup>N jak<sup>644</sup> On?

Hi 35,11; Ps 94,12; Iz 48,17

\*lub: k.h. postępować wymiśle<sup>7682</sup>, \*\*sila, moc<sup>3581</sup>, \*\*\*wskazywać, kierować, rzucać, nauczać kogoś - Iz 9,15; 30,20; 2Kr 17,28

23. Kto<sup>4310</sup> wytoczy\* dla<sup>5921</sup> Niego drogę<sup>1870</sup>? A kto<sup>4310</sup> Mu powie<sup>559</sup>: Popchniesz<sup>466</sup> nieprawość<sup>88</sup>?

Hi 34,10,13; Iz 40,13-14; Rz 11,34

\*lub: k.q. powierzać jako zadanie, mianować, zobowiązywać<sup>6485</sup>  
\*\*\*lub: niesprawiedliwość, zło, wina, przewrotność<sup>5766</sup> - Kpl 19,15

24. Pamiętają<sup>1</sup>IMP, abyś wystawiał\* Jego dzieło<sup>6467</sup>, o którym<sup>834</sup> śpiewali<sup>7891</sup> ludzie<sup>376</sup>!

\*lub: przypomnieć sobie<sup>2142</sup>, \*\*k.h. zwiększać się, chwalić, rosnąć do wielkich rozmiarów<sup>7679</sup>

Ps 92,5; 104,33; Obj 15,3

25. Cała<sup>3605</sup> ludzkość<sup>88</sup> się ję<sup>88</sup> widzi\*, człowiek<sup>888</sup>s przypatruje<sup>5027</sup> się im z daleka<sup>7350</sup>.

\*hebr.: adam<sup>120</sup> - imię własne Adama, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna<sup>120</sup>, \*\*obserwować, oglądać, prorokować<sup>2372</sup>

\*\*\*hebr.: enosz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość, ktos<sup>582</sup>

26. Oto<sup>2005</sup> Bóg jest wzniosły<sup>217689</sup> i nie<sup>3808</sup> możemy poznać\* liczby<sup>4557</sup> Jego lat<sup>8141</sup> i jest ona niezbadana<sup>888</sup>. \*tu i Hi 37,23

1Kor 13,12

\*lub: k.q. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać<sup>3045</sup>

\*\*\*dost.: poszukiwanie, śledztwo, szukanie, wypytywanie<sup>3808/2714</sup>

27. Bo<sup>3588</sup> On zatrzymuje\* krople<sup>5198</sup> wód<sup>4325</sup>, które filtrują\* deszcz<sup>4306</sup> z Jego mgły<sup>888</sup>;

\*lub: k.p. cofać<sup>1639</sup>, \*\*k.q.: przeszyć, oczyścić<sup>2212</sup>, \*\*\*tu i Rz 2,6, podziemny ciek wodny nawiązujący ziemię - por. NET<sup>K</sup>, AK - oczyszczający deszcz do strumienia<sup>88</sup> Hi 38,28; Ps 147,8

28. Którym<sup>834</sup> spływają\* chmury<sup>7834</sup>, kapia\* obficie<sup>7227</sup> na<sup>5921</sup> ludzi<sup>1205</sup>.

Rdz 17,17; Pr 3,20

\*lub: k.q. płynąć, sączyć, strumienie, powodzi<sup>5140</sup>, \*\*k.q. cieknąć<sup>7491</sup>

29. Kto może<sup>518</sup> naprawić\* zrozumie<sup>888</sup> rozmieszczenie<sup>888</sup> chmur<sup>5645</sup> i grzmoty<sup>8663</sup> Jego namiotu<sup>8888</sup>?

Hi 26,14; 37,16; Ps 104,3; 105,39

\*lub: zaiste<sup>637</sup>, \*\*k.q. rozpoznawać, zauważać, zwracać uwagę, mieć wzgląd<sup>995</sup>, \*\*zopostarcie tu i Ez 27,7; \*\*\*\*zasas<sup>5521</sup> - Kpl 23,42

30. Oto<sup>2005</sup> rozciąga\* nad<sup>5921</sup> nim swoją światłość<sup>216</sup> i okrywa\* głębiny<sup>8328</sup> morza<sup>3220</sup>A.

\*lub: k.q. rozciągać (się), ukazywać, rozprzestrzeniać<sup>6566</sup>

\*lub: k.p. zakryć, ukryć; odziać, rozciągnąć na, ogarnąć, zalać<sup>3680</sup>

31. Bo<sup>3588</sup> przez nie sądzi\* narody<sup>88</sup> i daje<sup>5414</sup> im pokarm<sup>400</sup> w obfitości<sup>4342</sup>HAP.

\*lub: k.q. pełnić funkcję sędziego, wydawać wyrok, rzadzić<sup>4777</sup>

\*\*hebr.: am - naród, krewniak, pobratymiec<sup>5971</sup> - por. Jl 2,17\*\*\*\*

32. W<sup>5921</sup> swoich dłoniach<sup>709D</sup> ukrywa<sup>3680</sup> błyskawicę\* i rozkazuje\*, wskazując jej na<sup>5921</sup> cel uderzenia<sup>888</sup>PAR.

Ps 147,8; Dz 27,20

\*lub: światło, jutrzienka, brząsk, świt<sup>216</sup>, \*\*k.p. powierzyć odpowiedzialność, nakazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>, \*\*\*k.h. powodzenie osiadanie na, przypuszczać atak, osiągnąć cel, ciągnąć do<sup>6293</sup>

33. Ogłasza\* nad Nim burzę<sup>AK</sup> Jego huk<sup>888</sup>, nawet<sup>637</sup> było<sup>4735</sup> ostrzeżenie<sup>AK</sup> o<sup>5921</sup> wznagającej<sup>888</sup>PAR się burzy<sup>AK</sup>.

Jr 10,13

\*lub: k.h. wyjaśniać, donosić, obwieszczać, oznajmiać<sup>5046</sup>

\*\*\*lub: krzyk, ryk<sup>7452</sup> - tu i Wj 32,17, Mi 4,9, \*\*\*k.q. iść w górę, wstępować, rosnąć, porywać, odzwiedzać, odchodzić, przewyższać<sup>5927</sup>

**37** Właśnie<sup>637</sup> z tego<sup>2063</sup> powodu drży\* moje serce\* i wyrwa<sup>888</sup>5425 się ze swojego miejsca<sup>4725</sup>.

Hi 15,35; 32,19; Pr 20,27,30

\*lub: k.q. iść z drżeniem, być ostrożnym<sup>2729</sup>, \*\*wewnętrzny człowiek, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>, \*\*\*dost.: skakać, drżeć, rozpiąć

2. Sluchajcie uważnie<sup>1</sup>IMP w Jego wzburzeniu\* Jego głosu<sup>888</sup> i pomruku<sup>888</sup>, który wychodzi<sup>3318</sup> z Jego ust<sup>6310</sup>.

Hi 37,5; 38,1

\*hebraizm: słuchajcie<sup>3005</sup>IMP, aby słuchać<sup>8085</sup>INF; ABS; \*\*lub: podniecenie, wściekłość, utrapienie, niepokój, strach, drżenie<sup>7267</sup>

\*\*\*lub: dźwięk, hałas, krzyk<sup>6963</sup>, \*\*\*\*dost.: warczenie, huśtanie<sup>1899</sup>

3. Wypuszcza\* go wszędzie<sup>3605</sup> pod<sup>8478</sup> niebiosami<sup>88</sup>, a Jego błyskawica<sup>888</sup> - dociera na krańce<sup>3671</sup> ziemi<sup>776</sup>.

Hi 38,13; Iz 11,12; Ez 7,2

\*dost.: iść prosto<sup>3474</sup>, \*\*wg myśli hebr. istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por. 2Kor 12,2\*\*\*\*, \*\*lub: światło, jutrzienka, brząsk, świt<sup>216</sup>

4. Po<sup>310</sup> niej\* huczy\* głos<sup>6963</sup>, grzmi<sup>1481</sup>JUST z glosem<sup>6963</sup>AK Jego majestatu<sup>888</sup> i nie<sup>88</sup> ich nie<sup>3808</sup> powstrzyma<sup>888</sup>, gdy słychać<sup>8085</sup>KN Jego głosu<sup>6963</sup>.

\*domysl.: błyskawicy; \*\*lub: ryk, krzyk<sup>7580</sup>

\*\*\*lub: wynurzenie, duma<sup>1347</sup>, \*\*\*\*dost.: k.q. wyprec<sup>6417</sup>

5. Bóg grzmi<sup>7481</sup>JUS w swoim głosie<sup>6963</sup>, czyni<sup>6213</sup> cuda<sup>1</sup>PAR, wielkie<sup>88</sup> rzeczy, których<sup>3000</sup> nie<sup>3808</sup> rozumiemy<sup>1</sup>. Hi 5,9; 1,9; 36,26; Obj 15,3

\*lub: k.n. być cudownym, nadzwyczajnym, zdumiewającym<sup>6381</sup>  
\*\*lub: rzeczy wielkie, wybitne, wielkos<sup>1419</sup>, \*\*dost.: a nie... (ich)  
\*\*\*lub: k.g. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozróżnia<sup>3045</sup>

6. Bo<sup>588</sup> mówię<sup>59</sup> do śniegu<sup>950</sup>: Padaj<sup>1</sup>IMP na ziemię<sup>776</sup>! I do ulewnego<sup>881</sup>SC deszczu<sup>4306</sup>S, i – Jego potęgi<sup>888</sup> – ulewnych<sup>1653</sup>SC deszczów<sup>881</sup>. \*lub: być, stać się, przejść<sup>1933</sup>, \*\*deszcz<sup>1653</sup>, \*\*\*moc, siła, zdolność<sup>5797</sup>

Hi 6,16; 24,19; 38,22; Ps 147,16-17

7. Pieczętuje<sup>12856</sup>KO rękę<sup>3027</sup> każdego<sup>6065</sup> człowieka<sup>120</sup>, by wszyscy<sup>3605</sup> ludzie<sup>376</sup> poznali<sup>3045</sup>INF Jego dzieło<sup>4639</sup>. Ps 109,27

\*idiom: zatrzymuje rękę każdego człowieka (?) - EIB<sup>8</sup>; powstrzymuje od pracy - AK; por: Hi 9,7 - k.p. zamknąć na klucz - Kpl 15,3

8. I zwierzęta<sup>2416</sup> także<sup>88</sup> wchodzą<sup>935</sup> do<sup>1119</sup> jaskini<sup>8</sup> i pozostają<sup>88</sup> w swoich jamach<sup>88</sup>.

\*lub: jama, legowisko, kryjówka<sup>695</sup> tu i: Hi 38,40; \*\*k.g. mieszkać, przebywać, osiedlić się<sup>7931</sup>, \*\*\*schronienie, nora, legowisko<sup>4585</sup>

9. Z<sup>4480</sup> Jego komnaty<sup>1</sup>IN wychodzi<sup>88</sup> wicher<sup>88</sup>, a od wiatrów północnych<sup>881</sup> \*\*mróz<sup>8888</sup>.

\*lub: najbardziej wewnętrzna część, wnętrze, komnata, izba<sup>7315</sup>  
\*\*lub: sztorm, huragan<sup>5492</sup>, \*\*\*pedzący zimny wiatr; \*\*\*\*zimno<sup>7135</sup>

10. Od<sup>480</sup> tchnienia<sup>8</sup> Boga powstaje<sup>88</sup> lód i szerokie<sup>7341</sup> wody<sup>4325</sup> w swym zamarnięciu<sup>8881</sup>AK. Hi 38,29; Ps 147,17

\*lub: oddech, duch (człowieka)<sup>5397</sup> - Rdz 2,7; \*\*k.g. dać, powodować, wytworzyć, robić, ustanawiać, wymieniać<sup>5414</sup>, \*\*\*szron<sup>7140</sup>  
\*\*\*\*lub: skrapianie, ograniczenie - Hi 36,10, strupienie - Iz 9,1

11. Także<sup>637</sup> wilgocią<sup>1</sup>HAP nawilża<sup>881</sup>HAP chmurę<sup>88</sup>, rozpedza<sup>88</sup> obłok<sup>6051</sup> swoją błyskawicą<sup>216</sup>. \*\*\*88; \*lub: k.h. rozrzucić<sup>6327</sup> Hi 26,8; 36,29;

\*lub: dostawa wody, strumień, obfitość wody (?)<sup>7377</sup>B862GES  
\*\*dost.: k.h. obarczyć, ładować w lub na, mozołić się<sup>2959</sup>B3407

\*\*\*lub: ciemność, gęsta chmura, gąszcz, obłok mgły<sup>5645</sup> Hi 38,9

12. I ona<sup>1</sup>1931MIS krąży<sup>88</sup> wokół<sup>4524</sup>PAR według Jego zamysłu<sup>8881</sup>K, aby czynić<sup>6467</sup>INFIP wszystko<sup>3605</sup> to<sup>334</sup>, co im rozkaże<sup>8881</sup>IP na<sup>5921</sup> obliczu<sup>6440</sup> okręgu<sup>8888</sup> ziemi<sup>776</sup>. Ps 148,8

\*może dotyczyć zarówno chmury<sup>1</sup> jak i błyskawicy<sup>1</sup> oraz Boga; I On (sprawia), że krąży - por: WBC<sup>8</sup>, \*\*k.h.p. krążyć wokół siebie - Rdz 3,24, krążyć dookoła (miejsca), przemienić się<sup>2015</sup>, \*\*\*rudy, wygre - rad, zamysł<sup>658</sup>; \*\*\*\*k.p. rozkazać, zlecić, wyznaczyć<sup>6680</sup>  
\*\*\*\*lub: zamieszkała ziemia, stały ląd - Hi 34,13<sup>8398</sup> okrąg ziemi<sup>776</sup>

13. Czy<sup>518</sup> to jako różga<sup>8</sup>, czy<sup>518</sup> dla swojej ziemi<sup>776</sup>, czy<sup>518</sup> dla okazywania<sup>88</sup> miłosierdzia<sup>88</sup>. Wj 9,18,23; 1Sm 12,18-19; Ezd 10,9; Hi 36,31

\*lub: bulawa, berło (jako symbol władzy), kij, różga, gajac<sup>7626</sup>  
\*\*dost.: k.h. spowodować znalezienie, osiągnięcie, zdobycie, przydarzyć się, złożyć (ofiary)<sup>4672</sup>, \*\*\*dobroć, łaskawość, wierność<sup>2617</sup>

14. Nakoń ku temu<sup>2063</sup> ucha<sup>1</sup>IMP, Hiobie<sup>347</sup>, zatrzymaj<sup>1</sup>IMP się i rozważ<sup>8881</sup>IMP cudowne<sup>8881</sup>PAR dzieła Boga. \*lub: słuchaj uważnie<sup>238</sup> Ps 111,2

\*lub: k.g. zajmować stanowisko, stać<sup>5975</sup>, \*\*k.g. rozpoznawać, rozumieć<sup>995</sup>, \*\*\*k.n. być nadzwyczajnym, zdumiewającym, cuda<sup>6381</sup>

15. Czy wiesz<sup>8</sup>, jak Bóg panuje<sup>881</sup>INF nad<sup>5921</sup> nimi i jak rozjaśnia<sup>888</sup> błyskawicą<sup>888</sup> swoje chmury<sup>6051</sup>? Hi 36,30; 37,11; 38,24

\*lub: k.g. znać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać<sup>3045</sup>  
\*\*lub: k.g. mianować, ustanawiać, postanawiać, kształtować, wyznaczać, sprawić, że coś się stanie<sup>7760</sup>, \*\*\*spowodować swięcenie, promienieć, jaśnieć<sup>3313</sup>, \*\*\*\*światło dnia, jasność, brząsk<sup>716</sup>

16. Czy wiesz<sup>3045</sup>, na<sup>5921</sup> czym zawieszono<sup>1</sup>PC są chmury<sup>6485</sup>CS – cuda<sup>4652</sup>HAP Doskonałego<sup>881</sup>ADJ w swojej wiedzy<sup>8881</sup>IP? Hi 32,6.10.17; 36,3;

\*hap.lę: kołysanie, zachowywanie równowagi, balansowanie<sup>4657</sup>  
\*\*lub: być bez skazy, być uczciwym, być kompletnym<sup>8549</sup> Iz 40,22;  
\*\*\*lub: przekonanie, poznanie Boga, sąd, opinia<sup>1843</sup> Jr 10,13

17. Ty, którego<sup>834</sup> szaty<sup>88</sup> są gorące<sup>881</sup>IN, gdy ziemia<sup>776</sup> cichnie<sup>8881</sup>INF od wiatru południa<sup>8881</sup>? \*ty, każdy rodzaj ubrania<sup>899</sup>, \*\*lub: ciepły tu i: Joz 9,12

\*\*\*dost.: k.h. przeważać spokój, cichość, uspokajać, łagodzić<sup>8252</sup>  
\*\*\*\*lub: kierunek południowy, jako wiatr południa tu i: Ez 42,18

18. Czy możesz rozciągnąć<sup>88</sup> z<sup>5973</sup> Nim niebiosa<sup>881</sup>P, które są trwałe<sup>888</sup> jak odlane<sup>8888</sup> zwierciadło<sup>7209</sup>HAP z metalu<sup>88</sup>? Ps 104,2; Iz 44,24

\*lub: k.h. uczynić rozpostarcie<sup>7554</sup>, \*\*warstwa chmur; drobny pył, niebo<sup>7834</sup>, \*\*\*mocny, niezłomny<sup>2389</sup>, \*\*\*\*k.h. być wylatłym<sup>3332</sup>

19. Poucz<sup>3045</sup>KHIMP nas, co<sup>4100</sup> mamy Mu powiedzieć<sup>659</sup>, bo nie<sup>3808</sup> możemy ułożyć<sup>88</sup> słów z powodu<sup>6440</sup> ciemności<sup>2822</sup>. Hi 9,3.14; 40,2

\*lub: k.g. przedstawiać (sprawę w sądzie), ustawiać na miejscu<sup>4186</sup>

20. Czy trzeba powiedzieć<sup>88</sup> Mu, że<sup>3588</sup> chcę mówić<sup>696</sup>? Czy<sup>518</sup> może ktoś<sup>88</sup> wiedzieć<sup>659</sup>, żeby<sup>3588</sup> został pochłonięty<sup>1104</sup>KUBISM? \*lub: k.pu. zostać opowiedzianym, przekazanym szeregowo, zrelacjonowanym<sup>5608</sup>, \*\*hebr.: isz - męczyżyna, człowiek, ktokolwiek<sup>376</sup>

21. Teraz<sup>88</sup> jednak<sup>1</sup>CW nie<sup>3808</sup> widzi się światła<sup>16</sup>, jasne<sup>881</sup>ADJ jest ono<sup>1931</sup> na niebiosach<sup>888</sup>, lecz<sup>1</sup>CW przychodzi<sup>5674</sup> wiatr<sup>7307</sup> i rozprasza<sup>8888</sup> je. \*lub: w jednym momencie<sup>6258</sup>, \*\*hap.lęg.: światłisty, ślamiący<sup>925</sup>

\*\*\*w: 18<sup>88</sup>; \*\*\*\*dost.: k.p. oczyszczyć, wykonać obrząd oczyszczenia<sup>2891</sup>

22. Z północy<sup>6828</sup> przychodzi<sup>857</sup> złoty<sup>2091</sup> blask, Boga otacza<sup>5921</sup> wzbudzający strach<sup>1</sup>PAR majestat<sup>88</sup>. Wj 15,11; Pwt 7,21; Ha 3,2

\*lub: k.n. wywołać zdumienie i przestrach, być ogarniętym bojaźnią, natłoczyć nabożną cześć, wywołać zdumienie, przejść lekciem<sup>3372</sup>, \*\*świećność, majestat, splendor, moc<sup>3372</sup> - Lb 27,20

23. Wszchemogaj<sup>88</sup> – nie<sup>3808</sup> możemy Go doścignąć<sup>88</sup>. Potężny<sup>7659</sup>ADJ siłą<sup>3581</sup> i prawością<sup>88</sup>, a wielki<sup>7230</sup> sprawiedliwością, nie<sup>3808</sup> uciska<sup>8888</sup> nikogo. Hi 11,7; 1Tm 6,16

\*hebr.: szadaj - uszczemocny, najpotężniejszy<sup>706</sup> - Rdz 17,1, w Księdze Hioba - 31 razy; \*\*lub: spotkać, przydarzyć się, osiągnąć, dostać, dowiedzieć się, wymyślić<sup>4672</sup>, \*\*sąd, słusność w sądzie<sup>3941</sup>, \*\*\*k.p. upokarzać, zle traktować, dręczyć, osłabiać<sup>6051</sup>

24. Stąd też<sup>3651</sup> boją<sup>88</sup> się Go ludzie<sup>582</sup>. On nie<sup>3808</sup> zważa<sup>88</sup> na wszystkich<sup>3605</sup> mądrych<sup>3045</sup> w swoim własnym sercu<sup>3820</sup>. Prz 3,7; 26,5.12;

\*lub: k.g. być przejętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup> Mt 10,28  
\*\*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzeć, zaobserwować, mieć wzgląd<sup>7200</sup>

**38** A potem JHWH odpowiedział<sup>6030CON</sup> Hiobowi<sup>347</sup> wśród wichru<sup>31A</sup> i rzekł<sup>559</sup>:

\*lub: burza, huragan<sup>5591</sup> Wj 19,16,18; 1Krl 19,11; Ez 1,4; Na 1,3

2. Kim<sup>4310</sup> jest ten<sup>2088</sup>, kto zaciemnia<sup>71PAR</sup> mój plan<sup>35</sup> słowami<sup>405</sup> bez<sup>1097</sup> poznania<sup>388?</sup> Hi 34,35

\*lub: uczynić ciemnym, pociemnić, ukryć metaf.; gmatwać<sup>2821</sup>

\*\*lub: zamysł, rada<sup>4098</sup>, \*\*\*przekonanie, poznanie Boga, sąd<sup>1847</sup>

3. Przepasz<sup>1IMP</sup> teraz<sup>247</sup> swoje biodra<sup>2504</sup> jak mężczyzna<sup>35</sup>, i będę cię pytał<sup>388?</sup> i ty mi odpowiesz<sup>388IMP</sup>.

Hi 34,35; 35,16; 42,3

\*idiom: przygotowanie się do wyruszenia lub innego trudnego zadania - por. Jr 1,17; Iz 5,27; 1Krl 18,46; 1P 1,13, \*\*lub: silny mężczyzna, mąż, bohater<sup>1397</sup>, \*\*\*k.g. domagać się, prosić<sup>7592</sup>

\*\*\*\*lub: k.h. ujawnić, poinformować, dać komuś o czymś znać<sup>3045</sup>

4. Gdzie<sup>375</sup> byłeś<sup>1961</sup>, gdy posadawiałem<sup>1INF</sup> ziemię<sup>776?</sup> Powiedz<sup>1IMP</sup>, jeśli<sup>518</sup> to wiesz<sup>388</sup> i rozumiesz<sup>388</sup>.

Ps 104,5; Prz 8,29; 30,4

\*lub: k.g. zakładać, ustanawiać, rozpoczynać<sup>3245</sup>, \*\*k.g. ogłaszać, obwieszczać, wyjaśniać<sup>5046</sup>, \*\*\*k.g. znać, umieć, poznać<sup>3045</sup>

\*\*\*\*lub: rozeznanie, umiejętność oceny i analizy z umiejętnością dokonania właściwego wyboru<sup>998</sup> - Put 4,6; 1Krn 12,32; Hi 20,3

5. Kto wyznaczył<sup>388</sup> jej rozmiary<sup>4461HAP?</sup> Czy na pewno<sup>5588</sup> wiesz<sup>3045?</sup> Albo<sup>176</sup> kto<sup>4310</sup> rozciągnął<sup>388</sup> nad<sup>5921</sup> nią sznur<sup>388</sup> mierniczy?<sup>388</sup> Ps 19,4; Iz 28,10

\*lub: k.g. układać, umieszczać, kształtować, ustanawiać<sup>7760</sup>

\*\*lub: k.g. wyprostowywać, pochylać się, skrecać, skłaniać<sup>5186</sup>

\*\*\*lub: tina miernicza - 1Krl 7,23, met. standard - 2Krl 21,13 6957

6. Na<sup>5921</sup> czym<sup>4100</sup> osadzone<sup>388</sup> są jej podstawy<sup>388PC?</sup> Albo<sup>176</sup> kto<sup>4310</sup> położył<sup>3384</sup> jej kamień<sup>68</sup> węgielny<sup>388</sup>;

Hi 1,19; Ps 118,22; Prz 7,12

\*dost.: k.h. sprawić zatopienie<sup>2883</sup>, \*\*lub: cokol, postument<sup>134</sup>

\*\*\*lub: kamień w narożu ściany wieńcowej - węgielny<sup>438</sup>

7. Gdy gwiazdy<sup>3556</sup> poranne<sup>1242</sup> razem<sup>3162</sup> radośnie wołały<sup>1INF</sup>, a okrzyk radości<sup>388</sup> wznieśli<sup>388</sup> wszyscy<sup>3605</sup> synowie<sup>1121</sup> Boga?<sup>388</sup> Rdz 6,2,4;

\*lub: wydawać okrzyk uciechy bądź wdzięku Hi 1,6; 2,1

\*\*lub: wydawać okrzyk wojny, dawać sygnał do wojny, krzyczeć triumfalnie (nad wrogami), witać, wołać w udęcie<sup>7321</sup>

8. A kto zastąpił<sup>388</sup> drzwi<sup>1871</sup> morze<sup>3320</sup>, gdy burząc<sup>388INF</sup> się wyszło<sup>3318</sup> z łona<sup>388?</sup> Rdz 1,9;

\*lub: k.h. zakryć<sup>5526</sup>, \*\*k.g. buchnąć<sup>1518</sup>, \*\*lub: miejsce, w którym rozwija się płód - łono<sup>7358</sup> - Rdz 20,18; Ps 33,7; Prz 8,28; Jr 5,2

9. Gdy obłok<sup>6051</sup> uczynił<sup>388INF</sup> jego ubranie<sup>3830</sup> i gęstą chmurę<sup>388</sup> pieluszkami<sup>2854HAP</sup>;

\*lub: k.g. układać, kształtować, ustanawiać, mianować<sup>7760</sup>

\*\*lub: ciężka bądź ciemna chmura, wielka, gesta ciemność<sup>6205</sup>

10. Gdy ustaliłem<sup>388</sup> dla<sup>5921</sup> niego mój dekret<sup>388</sup> i umieściłem<sup>7760</sup> zasuwę<sup>388</sup> i drzwi<sup>1817</sup>;

\*dost.: k.g. rozdzielić się - Iz 66,9, rozbić na kawałki, rozdzielać gwałtownie<sup>1665</sup>, \*\*lub: coś należącego, przyznany dział, ograniczenie, prawo, granica<sup>2706</sup>, \*\*\*pręt, belka, sztaba, rygiel<sup>1280</sup> Hi 26,10

11. I powiedziałem<sup>559</sup>: Aż<sup>5706</sup> dotąd<sup>6311</sup> dojdiesz<sup>325</sup>, a nie<sup>3808</sup> dalej<sup>3254</sup>; i tu<sup>6311</sup> zatrzymasz<sup>388</sup> swoje nadeptę<sup>388</sup> fale<sup>1530</sup>.

Ps 89,9; 93,4

\*dost.: k.g. położyć, ustawić, rozmieszczać, wykonywać, zajmować stanowisko<sup>7896</sup>, \*\*wywyższenie, arogancja, buta, duma<sup>1347</sup>

12. Czy od<sup>4480</sup> początku<sup>388</sup> twoich dni<sup>3171A</sup> rozkazywałeś<sup>388</sup> świtowi<sup>1242</sup>, by zaistniał<sup>388</sup> i czy zorzy<sup>7837AIO</sup> wskazałeś<sup>388</sup> jej miejsce<sup>388</sup>;

\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, nakazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>

\*\*dost.: k.p. podać do wiadomości, dać poznać<sup>3045</sup>, \*\*\*lub: stanowisko, przestrzeń, odległość, region, kierunek<sup>4725</sup> Ps 74,16; 148,5

13. Tak, aby sięgnąć<sup>31INF</sup> po krańce<sup>388</sup> ziemi<sup>776</sup> i aby niegodziwi<sup>388</sup> zostali z<sup>4480</sup> niej strząśnięci<sup>5287KN?</sup>

1Sm 2,10; Hi 28,24; Ps 22,28;

\*dost.: chwyć, złapać<sup>270</sup>, \*\*kończyna, skrąg, róg; \*\*\*AK - w brzęgi

\*\*\*\*lub: winny, przestępca, złoczyńca<sup>7563</sup> Ps 46,10; 67,8; 98,3

14. Ona zmienia<sup>388</sup> się jak gлина<sup>363</sup> pod pięcią<sup>388</sup>, a wszystko, co na niej jest, staje<sup>388</sup> jakby<sup>3644</sup> w nowej szacie<sup>3830</sup>.

Ps 104,2,6

\*lub: h.p.a. obracać się tu i tam, przemienić się<sup>2015</sup>; AK - przybiera kształt, \*\*symet, pierścien z symetem<sup>2368</sup>, \*\*\*dost.: k.h.p.a. ułokować się, umieścić, ustawić, stać (wytrwać) na swoim miejscu<sup>3320</sup>

15. Niegodziwi<sup>7563</sup> zostali pozbawieni<sup>388</sup> swoje go światła<sup>216</sup>, a wyniosłe<sup>388</sup> ramie<sup>388</sup> zostało złamane<sup>388</sup>.

Ps 10,15; 37,17; Ez 30,22

\*lub: k.n. być ustrzymywany, pozbawić<sup>4513BS218</sup>, \*\*lub: umieszczonej wysoko, być wzniesionym<sup>7311</sup>, \*\*\*amie, reka<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i aurytetu - Ps 89,13, \*\*\*\*k.n. być rozbitym<sup>7665</sup>

16. Czy dotarłeś<sup>935</sup> aż do<sup>5704</sup> źródła<sup>388</sup> morza<sup>3220</sup> i przechadzałeś<sup>388</sup> się po skrytościach<sup>388</sup> otchłani<sup>388?</sup>

Ps 77,19

\*lub: k.h.p.a. przemierzać, chodzić tu i tam<sup>1980</sup>, \*\*\*dost.: poszukiwanie, śledztwo, szukanie, wypytwanie, coś uzyskiwanie<sup>2714</sup>

\*\*\*\*hebr.: tehom - głębia<sup>8415</sup> (oceanu) - gr.: abyssos - por. Rdz 1,2

17. Czy bramy<sup>8179</sup> śmierci<sup>388</sup> zostały przed tobą odkryte<sup>388</sup>? Czy widziałeś<sup>7200</sup> bramy<sup>8179</sup> cienia śmierci<sup>388</sup>?

Ps 9,13; 23,4; 107,18;

\*hebr.: mauet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór<sup>4194</sup>

\*\*lub: k.n. być usuniętym, być objawionym, być odkrytym<sup>1540</sup>

\*\*\*hebr.: calmauet - cien śmierci, głęboka ciemność - metaf.: miejsce przebywania zmarłych<sup>6757</sup> - Iz 9,1; Jr 2,6

18. Czy pojąłeś<sup>388</sup> rozmiary<sup>5704</sup> ziemi<sup>776?</sup> Powiedz<sup>388IMP</sup>, jeśli<sup>518</sup> to wszystko<sup>3605</sup> wiesz<sup>3045!</sup>

\*lub: k.h.p.a. okazać się roztropnym lub uważnym, rozważyć starannie<sup>995</sup>, \*\*zawsz czegoś - Put 2,5; w odniesieniu do przestrzeni - Rdz 11,31; do czasu - Rdz 3,19

Ps 74,17; 89,12; Iz 40,28

19. Którędy<sup>335</sup> prowadzi<sup>2088</sup> droga<sup>1980</sup> gdzie mieszka<sup>388</sup> światło<sup>216?</sup> A ciemność<sup>388</sup>? Gdzie<sup>335</sup> jest jej<sup>3088</sup> miejsce<sup>388</sup>;

Iz 45,7; J 1,9; 8,12;

\*lub: k.g. osiedlić się, przebywać, pozostawać, zamieszkać<sup>7931</sup>

\*\*lub: niejasność, ukryte miejsce<sup>2822</sup>, \*\*\*por. w 12\*\*\* Mt 24,25

20. Tak<sup>313588</sup>, abyś mógł<sup>388</sup> zabrać<sup>388</sup> ją<sup>388</sup> do<sup>413</sup> jej granic<sup>388</sup> i poznać<sup>388</sup> ścieżki<sup>5410PC</sup> do jej domu<sup>1004?</sup>

Hi 26,10

\*lub: naprawić, czy weźmiesz - AK; ... granic ich zaprowadzić - KUL

\*\*lub: k.g. objąć w posiadanie, uprowadzić, otrzymać, przyjąć<sup>3947</sup>

\*\*\*\*lub: terytorium, region<sup>3366</sup>, \*\*\*\*k.g. zwracać uwagę, mieć wzgląd 21. Wiesz<sup>3045</sup>, bo<sup>3588</sup> wtedy<sup>227</sup> zostales<sup>388</sup> zrodzony<sup>2205KN</sup> i liczba<sup>388</sup> twoich dni<sup>3117</sup> jest wielka<sup>388</sup>?

\*lub: ilość, coś pomierzone, wejść do spisu, relacja<sup>4557BS268</sup>

\*\*lub: niezmiernie, obfitujący<sup>7227</sup>, \*\*\*zdanie ironiczne (?) - KUL<sup>K</sup>



22. Czy dotarłeś<sup>6</sup> do<sup>13</sup> skarbnic<sup>66</sup> śniegu<sup>7950</sup> i widziałeś<sup>700</sup> skarbnice<sup>214</sup> gradu<sup>1259</sup>, Ps 147,16

\*lub: k.p. wchodzić, wkraczać, przychodzić, iść, dostąpić<sup>935</sup>

\*lub: składowa, magazyn, arsenał, spichlerz, zasoby, zapasy<sup>214</sup>

23. Który<sup>6</sup> zachowuję<sup>6</sup> na czas<sup>6256</sup> ucisku<sup>666</sup>, na dzień<sup>3117</sup> bitwy<sup>4421</sup> i wojny<sup>4421</sup>? Wj 9,18;

\*lub: kłótni<sup>834</sup>, \*k.p. zabryzmiać dla siebie, oszpeścić, panować nad, chronić przed<sup>2820</sup>, \*udręka, ciemiężyciel, nieprzyjaciel, niedola<sup>6862</sup>, \*tu i 2Sm 11,17 Joz 10,11; Iz 30,30; Ez 13,11; Obj 16,21

24. Którą<sup>6</sup> prowadzi<sup>6</sup> droga<sup>1870A</sup>, tam<sup>2088</sup>

gdzie rozdziela<sup>6</sup> się światło<sup>216</sup> i wypuszczają<sup>6</sup>

wiatr<sup>105</sup> jest wiatr<sup>105</sup> wschodni<sup>666</sup> na<sup>5921</sup> ziemię<sup>776</sup>?

\*lub: k.n. zostać podzielonym, wyznaczyć<sup>2505</sup>, \*wiosł: k.h. rozrzucać<sup>6327</sup>, \*hebr.: gadim - parazyt, spalający wytw. usch. - Wj 10,13

25. Kto<sup>4310</sup> wyrąbał<sup>6</sup> koryto<sup>6</sup> dla ulewy<sup>666</sup> i drogę<sup>1870</sup> dla grzmotu<sup>666</sup> pioruna<sup>666</sup> i sc;<sup>6</sup>

\*lub: k.p. dziecić, rozdzielać, roztopniać<sup>6385</sup>, \*kanał, cieki wodny, rów<sup>8585</sup>, \*powódź, potop<sup>788</sup>, \*mgos, dźwięk, huk, krzyk<sup>6963</sup>

\*lub: błyskawica, burza, chmura, grom - tu i Hi 28,26; Za 10,1

26. Aby padał deszcz<sup>6</sup> na<sup>5921</sup> ziemię<sup>776</sup>, w której nikogo<sup>6</sup> nie<sup>3808</sup> ma, i na pustynie<sup>666</sup>, gdzie nie<sup>3808</sup> ma człowieka<sup>1205</sup>; Ps 104,10

\*lub: k.h. zesłać grad<sup>4305</sup>, \*mężczyzna, mąż<sup>376</sup>, \*pustkowie<sup>4057</sup>

27. Aby nasycić<sup>6</sup> INF nieużytki<sup>666</sup> i ugory<sup>666</sup> i zazielenić<sup>666</sup> INF rosnącą<sup>4161</sup> tam trawę<sup>666</sup>?

\*lub: zaspokajając, uzbogacając, przedławiając<sup>6446</sup>, \*spustoszenie, ruina, dewastacja<sup>7722</sup>, \*ziemia jałowa, bezużyteczna<sup>4875</sup>. Hi 30,3

\*dost.: k.h. powodować wzrost, powodować kiełkowanie<sup>6779</sup>

\*lub: młoda trawa, ziola, roślinność, młode zwierzę<sup>1877</sup>. Rdz 1,11

28. Czy deszcz<sup>4906</sup> ma<sup>3426</sup> ojca<sup>6</sup>? Albo<sup>176</sup> kto<sup>4310</sup> zrodził<sup>6</sup> krople<sup>96HAP</sup> rosy<sup>666</sup>? Ps 147,8; Jr 14,22

\*lub: k.h. spłodzić, przynieść owoc<sup>3205</sup>, \*leki deszcz, mgła, opary<sup>2919</sup>

29. Z<sup>480</sup> czyje<sup>4310</sup> łona<sup>6</sup> wychodzi<sup>12140A</sup>? I kto zrodził<sup>3205</sup> szron<sup>666</sup> niebios<sup>8064</sup>? Ps 147,16

\*lub: ciało, brzuch, wyrzuczenie, metaf. głębinę Szeolu<sup>990</sup>, \*mróz

30. Wody<sup>4325</sup> twardnieją<sup>6</sup> jak kamień<sup>68</sup>, gdy<sup>666</sup> powierzchnia<sup>6440</sup> glebiny<sup>666</sup> zamarza<sup>666</sup>.

\*lub: k.h.p.a. schować się, wycofać się, złączyć, zagęścić<sup>2244</sup>

\*hebr.: tehom - głębia<sup>8415</sup> (oceanu) - g.c.: abyssos - por. Rdz 1,2

\*dost.: k.h.p.a. chwyć się jeden drugiego<sup>920</sup> - por. Hi 41,17

31. Czy możesz związać<sup>6</sup> pęki<sup>666</sup> Plejad<sup>666</sup> albo<sup>176</sup> rozluźnić<sup>666</sup> sznur<sup>4189HAP</sup> Oriona<sup>666</sup>?

\*lub: k.p. związywać mocno, przynajzywać do siebie<sup>7194</sup>

\*lub: tańczyć, wiewy, wiewy<sup>4574</sup> - por. 1Sm 15,32<sup>4575</sup>, \*konstelacja 7 gwiazd zawsze w połączeniu z Orionem<sup>35984145</sup>, tu i Hi 9,8; Am 5,8, \*k.p. urabiać, wywalać, rozwiązać, otwierać<sup>6605</sup>

\*lub: gwiazdozbiór Oriona<sup>3685</sup> - por. Iz 13,10 Lz 47,13

32. Czy możesz spowodować wyprowadzenie<sup>6</sup> konstelacji<sup>666</sup> PHAP w ich czasie<sup>6256</sup>? Czy poprowadzisz<sup>6448</sup> Niedźwiedzie<sup>666</sup> z jej sy-  
nami<sup>666</sup> INF? \*lub: Mala Niedźwiedzica (?) 2Krl 23,5

\*lub: k.h. spowodować pójście bądź wyjście, wynieść, wywolić<sup>2318</sup>

\*hebr.: mazzeroth<sup>4216</sup> - gwiazda wieczorna (?) Wenus - KUL<sup>6</sup>, znaki zodiaku (?) - EIB<sup>6</sup>, Htady, gwiazda Arktur, gwiazdozbiór<sup>41883</sup>

\*lub: Wielka Niedźwiedzica, gwiazda Arktur<sup>5906</sup> tu i Hi 9,9

33. Czy znasz<sup>3045</sup> prawa<sup>666</sup> niebios<sup>8064</sup>? Czy<sup>518</sup>

możesz ustanowić<sup>7760</sup> jego panowanie<sup>666</sup> NHPAP na ziemi<sup>776</sup>? \*lub: władczo<sup>4896</sup> Jr 31,35

\*lub: ustawa, zarządzenie, postanowienie, coś nakazanego<sup>2708</sup>

34. Czy podniesiesz<sup>311</sup> swój głos<sup>6963</sup> ku chmurom<sup>6</sup>, aby<sup>666</sup> cię okrył<sup>6880</sup> nawal<sup>666</sup> wód<sup>4325</sup>?

\*lub: ciemność, gęsta chmura, gęszc<sup>5645</sup>, \*objętość, duża ilość<sup>6229</sup>

35. Czy możesz wypuścić<sup>6</sup> błyskawicę<sup>666</sup>, aby przyszył<sup>1980</sup> i mówili<sup>559</sup> do ciebie: Oto<sup>2005</sup> jesteśmy!?

\*lub: piorun<sup>1300</sup> Wj 19,16; Ps 18,14; 97,4

\*lub: k.p. odprawić, odesłać, wysłać, przekazać, używać<sup>7971</sup>

36. Kto<sup>4310</sup> włożył<sup>7896</sup> we wnętrze<sup>6</sup> człowieka mądrość<sup>666</sup>? Kto<sup>4310</sup> dał<sup>5414</sup> umysłowi<sup>666</sup> rozum<sup>666</sup>?

Hi 18,20; 28,12; Ps 51,6; Ez 2,26

\*lub: wewnątrzne obszary, głębia, ukryte zakamarki<sup>2910</sup>, \*zmysłność, roztropność, biegłość<sup>2451</sup>, \*niebiańskie zjawisko, umysł, samiec ptaka, kogut<sup>790718912</sup>, \*rozumienie, rozeznanie, umiejętność oceny i analizy z umiejętnością dok. właściwego wyboru<sup>998</sup>

\*lub: kogutowi umiejętności piamia o oznaczonej porze - EIB<sup>6</sup>

37. Kto<sup>4310</sup> zdoła policzyć dokładnie<sup>6</sup> w mądrości<sup>451</sup> obłoki<sup>666</sup>? A kto<sup>4310</sup> uspokoi<sup>666</sup> ławgię<sup>666</sup> deszczu<sup>6</sup> z niebios<sup>8064</sup>; Ps 147,4

\*lub: k.p. opowiadać, powtarzać, ogłaszać<sup>5608</sup>, \*tj. warstwa chmur, drobny pył, niebo<sup>7834</sup>, \*dost.: k.h. powodować położenie się<sup>7901</sup>

\*tj. bukiak (skórzan), dzban (gliniany), instrument muz. 5035

38. Gdy twardnieją<sup>6</sup> INF, w odlew<sup>666</sup> przylega<sup>666</sup> ziemi<sup>6</sup>, a grudy<sup>666</sup> przylegają<sup>666</sup> do siebie?

\*dost.: k.g. lać (się), wylewać (się), płynąć, odlewać; \*lub: odlany metal<sup>4165</sup>, tu i 1Krl 7,37; \*sucha ziemia, pył, grząz, popiół, gruz - Ne 4,2,10<sup>4083</sup>, \*grudy ziemi<sup>7263</sup>, \*k.p. złączyć się razem<sup>1692</sup>

39. Czy połujesz<sup>6679</sup> na łup<sup>6</sup> dla lwicy<sup>3833</sup> i zaspokajasz<sup>6</sup> głód<sup>2416</sup> lwiatek<sup>3715</sup>; Ps 104,21; 145,15

\*lub: zdobywać, żer, owoc, liście<sup>2964</sup>. Ez 17,9, \*k.p. zadowolić<sup>4390</sup>

40. Gdy<sup>666</sup> szech kulą<sup>6</sup> się w swoich legowiskach<sup>666</sup> i siedzą<sup>666</sup> w gąszczu<sup>666</sup> swoich jam<sup>666</sup>?

\*lub: k.g. być zyciym w polmie, ukorzyć się, pochylać się<sup>7817</sup>

\*lub: domostwa, schronienie, nora<sup>4585A</sup>, \*k.g. pozostawać, mieszkać<sup>3417</sup>, \*zarośla, kryjówka, szalas<sup>521</sup>, \*k.p. kryjówka<sup>905</sup>

41. Kto<sup>4310</sup> dostarcza<sup>6</sup> dla kruk<sup>666</sup> jego żer<sup>6718</sup>, gdy<sup>3588</sup> jego młode<sup>666</sup> 13206Q wołają<sup>666</sup> do<sup>410</sup> Boga i chwieją<sup>666</sup> się na nogach<sup>666</sup> bez<sup>1097</sup> pożywienia<sup>400</sup>? \*dost.: dzieci 1Krl 17,4; Ps 147,9; Mt 6,26; Lk 12,24

\*lub: k.h. zaopatrzyć, umocnić, przygotować; \*gatunek dużych uron<sup>6158</sup>, \*k.p. uolac (o pomoc), krzyżać<sup>7768</sup>, \*k.p. mylić się, błąkać się, zataczać się, być odurzonym, schodzić na manowce<sup>882</sup>

39. Czy znasz<sup>3045</sup> czas<sup>6256</sup>, kiedy mają rodzić<sup>2185</sup> INF kozice<sup>666</sup> górskie<sup>666</sup>? Czy obserwujesz<sup>666</sup> 8104, kiedy rodzą<sup>666</sup> INF lanie<sup>666</sup>?

\*hebr.: ja'el - kozica górska<sup>3277</sup>, kozioł śnieżny<sup>83763</sup> - tu i Ps 104,18

\*tj. pionowa lub stroma skala, kłof, urwisko<sup>5553</sup>, \*pilhuyes (czasu) rodzenia; \*k.p. bóle porodowe, być wytlamym na świat<sup>2342</sup>

\*lub: tania Daniela<sup>35516402</sup>. Rdz 49,21 2Sm 22,34; Ps 22,1

2. Czy możesz zliczyć<sup>666</sup> miesiące<sup>666</sup>, aż wypełni<sup>666</sup> się czas ciąży<sup>666</sup> AK? Czy znasz<sup>3045</sup> czas<sup>6256</sup> ich porodu<sup>2205</sup>? \*lub: k.g. brać pod uwagę<sup>5608</sup>

\*lub: k.p. napełnić (się), wypełnić, dokonać, ukończyć<sup>4390</sup>



3. Przykucają\*, przebijają się\* ich młode\*, bóle ich porodu\* zakończyły się\*;  
 \*lub: k.g. kłaniać się, zginąć się, kuląc się<sup>3766</sup>, \*\*dost.: k.p. rozciąć kalkowicie, przebiec<sup>6398</sup>, \*\*\*dost.: dzieci<sup>3206</sup>, \*\*\*\*lub: bóle, strapienie, skurcz<sup>2256</sup>, \*\*\*\*\*dost.: k.p. pozwolić odejść, wywołować, odprawić<sup>7971</sup>

4. Ich młode\* wzmacniają się, rosną w polu\*, odchodzą<sup>3318</sup> i nie<sup>3808</sup> wracają<sup>772</sup> do nich.  
 \*dost.: syn, dziecko<sup>1121</sup> Prz 11,26

\*lub: k.g. stawać się silnym, być zdrowym<sup>7492</sup>, \*\*\*k.g. stać się licznym, rozmnożyć się<sup>7235</sup>, \*\*\*\*ziarno, zboże, otwarte pola<sup>1250</sup>

5. Kto<sup>4310</sup> wypuścił<sup>7971</sup> zębrę\* na wolność<sup>2670</sup> i kto<sup>4910</sup> rozwiął\* pęta\* osła<sup>3881</sup> bp?  
 Rdz 16,12  
 \*lub: dziki osioł<sup>6501</sup>, \*\*k.p. uwolnić, wyzwać, wypuszczać<sup>6605</sup>  
 \*\*\*lub: więzy, okowy, sznur<sup>4147</sup>, \*\*\*\*arm.: górski osioł<sup>6171</sup> bp151HAP

6. Tęgo, któremu<sup>834</sup> przeznaczylem\* step\* na dom<sup>1004</sup> i stonę\* miejsca na mieszkanie\*\*\*  
 \*lub: k.g. układać, umieszczać, kształtować, ustanawiać<sup>7760</sup>

\*lub: pustkowie, pustynna równina<sup>6160</sup>, \*\*\*jalowisko, nieplodna ziemia, miejsce bez życia<sup>4420</sup>, \*\*\*\*miejsce zamieszkania, przybytek, namiot na pustyni<sup>4908</sup> Hi 24,5; Jr 2,24; Oz 8,9

7. On naśmiewa\* się ze zgietku\* miasta<sup>7151</sup> i nie słucha\* krzyku<sup>863</sup> poganiacza<sup>11</sup> PAR  
 \*por: Hi 29,24\* - tu: w znaczeniu śmiać się szyderca, drwić<sup>7832</sup>

\*lub: ryk, wrzawa, dźwięk, mnóstwo, tumult, tłum, obfityść<sup>1995</sup>  
 \*lub: k.g. okazywać postępowanie, słyszeć<sup>3085</sup>, \*\*\*k.g. naciskać<sup>5065</sup>

8. Przemierza<sup>31</sup> HAP góry<sup>2022</sup> szukając\* pastwiska\* i zabiega\* o<sup>3320</sup> wszelką<sup>3605</sup> zieloną trawę<sup>3387</sup> HAP. \*\*\*\*dost.: i zar<sup>320</sup> Hi 40,15; Ps 145,15  
 \*lub: k.g. pozostanie, wędrowanie, szukanie<sup>3491</sup>, \*\*wypas<sup>4829</sup>  
 \*\*\*lub: k.g. szukać, deptać, starać się o, wynajdywać się<sup>1875</sup>

9. Czy dziki bawół\* zechce<sup>14</sup> ci służyć<sup>5647</sup> lub<sup>518</sup> nocować\* przy twoim żłobie\*\*\*? Lb 23,22;  
 \*lub: wielki tur bądź dziki byk (?)<sup>7214</sup>, \*\*\*przebywać, pozostawać<sup>3885</sup>

\*lub: szopa, koryto do karmienia<sup>18</sup> - Pwt 14,4 Pwt 33,17

10. Czy dziękogo bawołu<sup>7214</sup> przywiążesz<sup>7194</sup> jego powrozem\* do bruzdy<sup>361</sup> sc? Czy<sup>518</sup> będzie bronował\* doliny<sup>6010</sup> za<sup>310</sup> tobą?  
 Lb 24,8  
 \*lub: olinowanie, łańcuch, sznur; płatnina liści<sup>5688</sup>, \*\*zagon<sup>8525</sup>  
 \*lub: rozdrabniać i wyrovnawcał grudy ziemi<sup>7702</sup> - Iz 28,24

11. Czy zaufasz\* mu, ponieważ<sup>3588</sup> jego siła<sup>3581</sup> jest wielka<sup>7227</sup>? I chcesz złożyć<sup>361</sup> KR na<sup>413</sup> niego swój trud\*?  
 Iz 30,6; 46,1  
 \*lub: k.g. pokładać ufność w, mieć pewność, być bezpiecznym<sup>82</sup>  
 \*\*\*lub: k.g. pozostawić, opuścić, uwolnić<sup>5800</sup>, \*\*praca, moźół<sup>3018</sup>

12. Czy zawierysz\* mu, że<sup>3588</sup> zwiezie<sup>710</sup> twoje ziarno<sup>2233</sup> i zgromadzi\* je w swoim spichlerzu\*\*\*?  
 Ne 13,15; Ag 2,19  
 \*lub: k.h. być pewnym w; trwać mocno; \*\*dost.: k.h. zwracać twarz ku, przyprowadzać, przynosić<sup>7725</sup>, wg ketiv: że powróci - NEB<sup>K</sup>  
 \*\*\*lub: k.g. zbierać, przylgnąć<sup>1622</sup>, \*\*\*klepisko, puste miejsce<sup>1637</sup>

13. Skrzydła<sup>4671</sup> SC strusicy<sup>31</sup> HAP trzepoczą<sup>5965</sup> KN radośnie<sup>5965</sup>, lecz<sup>518</sup> nie mogą się równać<sup>AK</sup> z lotką\* i piórem<sup>5133</sup> bociany<sup>3512</sup> 2624? Ps 104,17;  
 \*lub: pau, ptak wydający przesywający krzyk<sup>7443</sup>, \*\*skrzydło, metaforycznie - skrzydło Boga<sup>84</sup> - por: Ps 91,4

\*lub: pau, ptak wydający przesywający krzyk<sup>7443</sup>, \*\*skrzydło, metaforycznie - skrzydło Boga<sup>84</sup> - por: Ps 91,4  
 \*lub: ... lecz czy to skrzydła i pióra bociana? - EIB Za 5,9

14. Bo<sup>3588</sup> składa\* swoje jaja<sup>1000</sup> na ziemię<sup>776</sup> i ogrzewa<sup>31252</sup> je w prochu<sup>3661</sup> 6083;  
 Jr 8,7  
 \*dost.: k.g. pozostawić, opuścić<sup>3800</sup>, \*\*k.p. rozgrzewać, \*\*ziemia

15. I zapomina\*, że<sup>3588</sup> stopa<sup>7272</sup> może\* je rozgnieść\*, a dzikie zwierzę\* zdeptać\*\*\*  
 \*lub: k.g. przestać się troszczyć<sup>7911</sup>, \*\*k.g. cisnąć, wygnatać<sup>2115</sup>  
 \*\*\*dost.: zwierzę<sup>2416</sup> polną<sup>7704</sup>, \*\*\*k.g. trątać, młócić<sup>1758</sup>

16. Twardo postępuje\* ze swoimi synami<sup>1121</sup>, jak nie<sup>3808</sup> ze swoimi. Nie<sup>1097</sup> boi\* się, że jej trud<sup>3018</sup> jest daremny\*;  
 Lm 4,3  
 \*lub: k.h. traktować surowo - tu i Iz 63,17; \*\*trwoga, przerażenie, strach<sup>6343</sup>, \*\*\*pusty, próżny, nie mający zasad<sup>7386</sup> - Rdz 37,24

17. Bo<sup>3588</sup> Bóg pozbawił\* ją mądrości<sup>31</sup> i nie<sup>3808</sup> udzielił<sup>256</sup> jej rozumu\*.  
 Hi 35,11; 38,36  
 \*lub: k.h. nie przyznawać na myśl, nie pozwalać, by coś zdominowało myślenie, dopuścić do bycia zapomnianym<sup>5382</sup> - Rdz 4,51

\*lub: zmyślność, roztrpność<sup>2451</sup>, \*\*\*rozumienie, 998  
 18. Lecz w czasie<sup>6256</sup> gdy podnosi wysoko<sup>4791</sup> swoje skrzydła<sup>31</sup>, naśmiewa\* się z konia<sup>5483</sup> A i z jego jeźdźcą<sup>292</sup> PAR.  
 Pwt 1,26; Ps 104,26

\*lub: k.h. trzepotać skrzydłami<sup>4754</sup> tu i So 3,1; \*\*ty, podrywać do lotu, \*\*\*k.g. żartować, bawić się, szydzić<sup>7832</sup> - Sdz 16,25; Jr 30,19

19. Czy dajesz<sup>5414</sup> K koniowi<sup>5483</sup> moc<sup>1369</sup>? Czy grzywa<sup>31</sup> HAP ozdobił<sup>5</sup> jego szyję<sup>6677</sup>?  
 \*lub: drzenie, dygotanie, falowanie (?)<sup>7483</sup>, \*\*k.h. przystroić<sup>3847</sup>

20. Czy możesz przestraszyć\* KR go jak szarańczę\*? Wigor<sup>361</sup> jego rżenia<sup>5170</sup> wzbudza postrach<sup>367</sup>.  
 Rdz 15,12; Jr 22,18; Za 10,3  
 \*lub: k.h. powodować trzęsienie się, powodować stłakanie<sup>7493</sup>, \*\*czy sprawiisz, że skacze jak ... AK; \*\*szaranka<sup>397</sup>, szczególnie szaranka wędrowna uszytkozerna w uskrzydłonym stadium<sup>8797</sup> - Kpl 11,22; Jr 46,23, \*\*\*majestat, świetność, władza, duma<sup>1935</sup>

21. Biją<sup>31</sup> P kopytami w ziemi<sup>461</sup> A i cieszy<sup>7797</sup> się on swoją siłą\*\*\*, wybiega\*\*\*\* na spotkanie oreża<sup>361</sup> N, \*\*\*\*brój, szłyk bojowy<sup>5402</sup> B6261 Ps 140,8  
 \*dost.: k.g. szukać kopać, zgłębiać<sup>2658</sup>, \*\*dost.: dolina, otwarty teren<sup>6010</sup>, \*\*\*w swojej sile<sup>3581</sup>, \*\*\*k.g. iść naprzód, podążyć do<sup>3318</sup>

22. Śmieje<sup>7832</sup> się z trwogi<sup>6343</sup> i nie boi\* się, i nie<sup>3808</sup> ustępuje\* przed ostrzem<sup>361</sup> miecza<sup>2719</sup>.  
 \*lub: k.n. być zgnębionym, być przerażonym<sup>2865</sup>, \*\*dost.: k.g. zawracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup>, \*\*lub: przed obliczem<sup>6440</sup>

23. Kolczan<sup>827</sup> na<sup>31</sup> 5921 nim chrzęści<sup>31</sup> HAP, błyszczą\* oszczep<sup>3881</sup> i dzida<sup>3591</sup>.  
 Joz 8,18  
 \*lub: przy nim - AK; \*\*zadźwięczy<sup>7439</sup> - AK; \*\*\*ostrze, płomień<sup>3851</sup>

24. Z tętentem\* i gniwem\* pochłania<sup>361</sup> 1572 ziemię<sup>776</sup> i nie<sup>3808</sup> ustoi spokojnie\*\*\*\*, gdy<sup>3588</sup> słyca<sup>AK</sup> głos<sup>6963</sup> trąby\*\*\*\*.  
 Hi 3,26; 14,1  
 \*lub: trzęsienie ziemi, huk, drzenie<sup>7494</sup>, \*\*uszciekłość, podniecenie, stan uzburzenia huk wrzawy<sup>7267</sup> - Iz 14,3; Ha 3,2; \*\*tu: w znaczeniu: przemiera, \*\*\*\*dost.: k.h. trwać mocno<sup>539</sup>, \*\*\*\*róg - J1 2,1\*

25. Gdy tylko\* słyży trąbę<sup>7782</sup> rzy\* Haa\*<sup>361</sup>; z daleka<sup>7350</sup> czuje zapach<sup>7306</sup> KHI bitwy<sup>4121</sup>, głos<sup>361</sup> dowódców<sup>2609</sup> i okrzyk bojowy<sup>8643</sup>, \*\*dost.: mów<sup>559</sup>  
 \*dost.: dość, wystarczająca ilość<sup>1767</sup>, \*\*tyż, dźwięk wyrażający zgodzenie, jako wtroczenie - aha<sup>1889</sup>, \*\*\*\*dost.: grzmot, grom<sup>7482</sup>

26. Czy *dzięki* twojemu rozumowi\* wzno-  
si<sup>104</sup>HAPJUS się jastrząb<sup>105</sup> i rozciga<sup>656</sup> swoje  
skrzydła<sup>3671</sup>QPC ku południu<sup>106</sup> Pwt 14,15

\**lub: rozumienie, rozeznanie, umiejętność oceny i analizy z umiej-  
jętnością dokonania właściwego wyboru*<sup>998</sup>, \*\**k.h. podnosić skrzy-  
dła*<sup>82</sup>, \*\*\**lub: sokół (?)*<sup>5322</sup>, \*\*\*\**dot. okresowej wędrowniki ptaków*

27. Czy *ślisz* na<sup>5921</sup> twój rozkaz\* orzeł<sup>15404</sup> wzbi-  
ja się i<sup>136</sup> umieszcza wysoko<sup>7311</sup> swoje gniaz-  
do<sup>107</sup>?

Jr 49,16; Ab 1,4

\**idiom: na twoje usta*<sup>6310</sup>, \*\**lub: sąg*, \*\*\**dost.: i gdy*<sup>3588</sup> AK - i na-  
prawde; \*\*\*\**metaf. bezpiecznie miejsce zamieszkania*<sup>7064</sup> Lb 24,21

28. Mieszka<sup>7931</sup> na skale\* i przebywa<sup>108</sup> na<sup>5921</sup>  
iglicach<sup>109</sup> skalnych<sup>5553</sup> i granicach<sup>110</sup>

\**ty. pionowa lub stroma skala, klif, urwisko*<sup>5553</sup>, \*\**k.hpa. miesz-  
kać*<sup>3885</sup>, \*\*\**ty. ostro wystający kamień, poszarpany klif, ząb*<sup>8127</sup> - *1Sm*  
14,4; \*\*\*\**lub: trudno dostępne miejsce w górach*<sup>4686</sup> - *Ps 31,2*\*\*

29. Stantąd<sup>8033</sup> wypatruje\* sobie żeru<sup>111</sup>, jego  
oczy<sup>5869</sup> widzą<sup>112</sup> daleko<sup>7358</sup>

Hi 9,26; Ha 1,8

\**dost.: k.g. kopać, wyszukawać, zgieblać*<sup>2658</sup>, \*\**ty. pokarmu*<sup>400</sup>  
\*\*\**lub: k.h. patrzeć, spoglądać, zwracać uwagę na, obserwować*<sup>5027</sup>

30. Jego młode<sup>667</sup>PCIO ssą<sup>113</sup>HAP krew<sup>818</sup>, a tam  
gdzie<sup>834</sup> są przebici<sup>114</sup>P, tam<sup>833</sup> jest i on<sup>1931</sup>.

\**lub: pić (?)*<sup>5966</sup>, EIB - *chciwie pić; KUL - chlepczą łapczywie*  
\*\**lub: być śmiertelnie zranionym, zabitym, splamionym*<sup>2491</sup>

**40**A JHWH odpowiadał<sup>6400</sup>CON<sup>853</sup> *dalej*  
Hiobowi<sup>247</sup> i rzekł<sup>559</sup>:

Hi 38,1

2. Czy *ten, kto* wie dzie spór<sup>115</sup>INF|ABS z Wszche-  
mogącym<sup>7706</sup>, *będzie Jego* trytkiem<sup>116</sup>INF|HAP?  
Oskarżyciel<sup>117</sup> Boga *niech* na to\* odpowie<sup>6030</sup>!

\**lub: k.g. procesować, dochodzić racji przed sądem, złożyć skar-  
gę*<sup>7378</sup>, \*\**człowiek szukający dziury w całym, krytykant, ten, któ-  
ry gani, tropiący winę*<sup>3250</sup>5374, \*\*\**k.h. uznawać za winnego, kar-  
cić, beztęcić, strofować, ganić, sądzić*<sup>3198</sup>PAR Hi 3,11; 10,3; Ez 18,2

3. Wtedy<sup>118</sup> Hiob odpowiedział<sup>16030</sup>CON JHWH:  
4. Oto<sup>2005</sup> *jestem* niczym\*, *czó*<sup>119</sup>4100 Ci odpo-  
wiam<sup>120</sup>? Kładę<sup>7760</sup> swoją rękę na<sup>3926</sup> moich  
ustach<sup>121</sup>6310

Hi 42,6; Ezd 9,6;

\**lub: być drobnym, niewielkim, blahym, nie mieć większego zna-  
czenia*<sup>7043</sup>, \*\**k.h. zdawać sprawę, odzwierać, odwoływać*<sup>725</sup>

\*\*\**gest używający do milczenia - por. Hi 21,5* Ps 5,4; Rz 7,24

5. Raz<sup>122</sup> przemówiłem<sup>1696</sup>KP, lecz<sup>123</sup>CW *już* nie  
zareaguję\* i drugi<sup>8147</sup> raz - *nie* nie dodam<sup>124</sup>.

\**hebr.: echad - jeden, każdy, pewien, jakis*<sup>259</sup>B300, \*\**odpowiadać,  
zaświadczać, odpowiadać jako świadek*<sup>6400</sup> AK - *lecz nie (mam)  
odpowiedzi*; \*\*\**k.h. czynić coś ponownie, spowodować dodanie*  
<sup>3254</sup>

6. Wtedy<sup>125</sup> C W JHWH odpowiedział<sup>6030</sup>CON<sup>853</sup>  
Hiobowi<sup>247</sup> spośród<sup>4480</sup> wicheru<sup>126</sup>Q i rzekł<sup>559</sup>:

\**lub: burza, wichura, huragan, nawalnica*<sup>5591</sup> - *2Krl 2,11*

7. Przepasz<sup>127</sup>2471IMP teraz\* swoje biodra<sup>128</sup>504  
jak mężczyzna<sup>129</sup>, *będę* cię pytał<sup>130</sup>592, a *ty*  
mnie poucz<sup>131</sup>3045IMP.

2Krl 1,8; Ps 65,6; Iz 8,9

\**idiom: przygotowanie się do wyruszenia lub innego trudnego  
zadania - por. Jr 1,17; Iz 5,27; 1Krl 18,46; 1P 1,13*; \*\*\**lub: O! upra-  
szam! błagam!*<sup>4994</sup>, \*\*\**bohater, wojownik, silny mężczyzna*<sup>1394</sup>

\*\*\*\**dost.: k.h. sprawić, by prośba była spełniona; \*\*\*\*\*k.h. oznajmić*

8. Czy *rzeczywiście*\* *chcesz* podważać<sup>132</sup> mój  
sąd<sup>4991</sup>? *Czy* potępisz<sup>133</sup> mnie, aby<sup>4616</sup> uspra-  
wiedliwić<sup>134</sup> samego siebie?

Rz 3,4  
\**lub: także, zaisię, choć, tym bardziej, co więcej*<sup>637</sup>, \*\**k.h. łamać, na-  
ruszać, udaremnić, zmniejszyć skutki*<sup>6565</sup>, \*\*\**k.h. postępować nie-  
godziwie, potępić jako winnego*<sup>7561</sup>, \*\*\*\**k.g. mieć słusność*<sup>6663</sup>

9. Czy *ślisz* masz ramię\* jak Bóg<sup>410</sup>? I możesz  
zagrzmieć<sup>135</sup>JUS głosem<sup>136</sup> jak<sup>3644</sup> On? Hi 9,4; 23,6

\**ramię, ręka*<sup>3027</sup> - *symbol mocy, władzy i autorytetu* - *Ps 89,13*

\*\**lub: k.h. wydać odgłos gromu*<sup>7481</sup>, \*\*\**dost.: i z głosem* - *AK*

10. Przywzdziej<sup>137</sup>5710IMP się teraz\* w majestat<sup>138</sup>  
i wzniosłość<sup>139</sup>, przyoblecz<sup>3847</sup> się w chwa-  
łę<sup>140</sup> i dostojność<sup>141</sup>!

Ps 93,1; 104,1-2; Iz 59,17

\**lub: por. w 7*<sup>4994</sup>, \*\**wywyższenie, arogancja, buja, duma*<sup>1347</sup>  
\*\*\**lub: wywyższenie, świetność, wyniosłość*<sup>1363</sup>, \*\*\*\**majestat, wła-  
dza, świetność, splendor*<sup>1935</sup>, \*\*\*\*\**człoda, świetność, majestat*<sup>926</sup>

11. Rozlej<sup>142</sup>IMP wybuch\* swojego gniewu<sup>143</sup>  
i spojrz<sup>144</sup>2001IMP na każdego<sup>3605</sup> pysznego<sup>145</sup>  
i poniż<sup>146</sup>IMP go!

Hi 10,23; Ps 78,49; 144,6

\**dost.: k.h. rozproszyć, pchać się, dokuczać*<sup>6327</sup>67333, \*\**lub: wście-  
łość, gniew*<sup>5678</sup>, \*\*\**metaf.: fuknąć gniewnie*<sup>639</sup>, \*\*\*\**lub: dum-  
ny, wyniosły, arogancki*<sup>1343</sup>, \*\*\*\*\**k.h. położyć bądź sprawdzić  
nisko, ustawić na niższym miejscu, upokorzyć, usiąść*<sup>8213</sup>

12. Spojrz<sup>147</sup>2001IMP na każdego<sup>3605</sup> pysznego<sup>143</sup>  
i upokórz<sup>148</sup>IMP go, i zdepcz<sup>149</sup>IMP|HAP niegodzi-  
wych<sup>150</sup> na ich miejscu<sup>8478</sup>!

Iz 2,12; Dn 4,37

\**lub: k.h. podbić*<sup>3665</sup>, \*\**k.g. rzucić*<sup>1915</sup>, \*\*\**zły, winny, złoczyńca*<sup>7563</sup>

13. Zagrzeb<sup>151</sup>IMP ich wszystkich razem<sup>152</sup>  
w prochu<sup>6083</sup> zamknij<sup>153</sup>IMP w grobie<sup>154</sup>AK|PASP  
ich oblcz<sup>6440</sup>.

Hi 14,13; Ps 49,14; Iz 2,10

\**dost.: k.g. ukryć, klasć potajemnie*<sup>2934</sup>, \*\**lub: łączyć, razem, podob-  
nie, jedność*<sup>2162</sup>, \*\*\**łosi: k.g. wiązać*<sup>2280</sup>, \*\*\*\**k.g. zakopywać*<sup>2934</sup>

14. Wtedy<sup>157</sup> i Ja<sup>589</sup> ci przyznam\*, że<sup>3888</sup> two-  
ja prawica<sup>3225</sup> może cię wybić<sup>156</sup>1467.

\**lub: k.h. wysławiać, wyznawać*<sup>3034</sup>, \*\**k.h. ocalić, dać zwycięstwo*

15. Spojrz<sup>157</sup> teraz<sup>4994</sup> na dzikie zwierzę<sup>158</sup>HAP,  
które<sup>684</sup> uczyniłem<sup>159</sup> wraz<sup>5973</sup> z tobą; *je*<sup>398</sup> tra-  
wę<sup>2682</sup> jak wół<sup>160</sup>.

Hi 40,20; Ps 50,10; 104,14

\**lub: oto, czy*<sup>2009</sup> part. *uszkaz*; \*\**hebr.: behemot - bardzo duże zwie-  
rzę, hipopotam lub krokodyl*<sup>950</sup>B1061, \*\*\**k.g. wykonywać, przygo-  
tować, postawić, zarządzać, sprzątać*<sup>6213</sup>, \*\*\*\**byłoby, trzoda*<sup>1241</sup>

16. Spojrz<sup>2009</sup> teraz<sup>4994</sup> - *jego* siła<sup>161</sup> *jest* w je-  
go biodrach<sup>4975</sup>, a *jego* żywotność<sup>162</sup> w mię-  
śniach<sup>163</sup> jego cielska<sup>164</sup>.

Hi 41,22

\**lub: polega*<sup>3581</sup>, \*\**rygor, siła, fizyczna*<sup>202</sup>, \*\*\**ścięma, peppek*<sup>8306</sup>  
\*\*\*\**lub: brzuch, łono, organy wewnętrzne met.: głębiny Szeolu*<sup>20</sup>

17. Zwiesza\* swój ogon<sup>2180</sup> jak *gatuzka* ce-  
dru<sup>165</sup>, *ścięgną*<sup>1517</sup> jego ud<sup>4344</sup>HAP *śg splecione*<sup>166</sup>.

\**lub: k.g. schylać, wieszać, trzymać pot*<sup>2654</sup>4B3034, \*\**por. EIB*<sup>8</sup>

\*\*\**ty. cedry Libanu - cenny materiał budowlany, sym. dostojności, siły i majestatu*<sup>730</sup> - *Ez 31,2*; \*\*\*\**lub: mocno splecione*<sup>8276</sup> - *Lm 1,14*

18. Jego końce<sup>167</sup> jak rury<sup>168</sup> spizow<sup>169</sup>; jego  
kończyny<sup>170</sup>AK jak drągi<sup>4300</sup>HAP *żelazne*<sup>1270</sup>

\*\*\**ty. twardej stop między z cyną, cynkiem i ołowiem*<sup>5154</sup>  
\*\*\*\**dost.: k.h. siła*<sup>1634</sup> - *Rdz 49,14; gole stopnie schodów* - *2Krl 9,13*

19. On<sup>1931</sup> *jest* początkiem<sup>617225</sup> dróg<sup>1870</sup> Boga. Jego Stwórca<sup>6310</sup> AIPAR może podejść<sup>641</sup> JUS do niego ze swoim mieczem<sup>2719</sup>. Ps 104,24

\**tu*: jako: coś pierwszego, najlepszego<sup>7225</sup>; \*\**k.h.* przyprowadzić<sup>3066</sup>

20. Tak<sup>3588</sup>, góry<sup>7022</sup> dostarczają<sup>3575</sup> mu żywność<sup>\*</sup>, a karmi<sup>8033</sup> się, tam<sup>8033</sup> gdzie wszystkie zwierzęta<sup>2416</sup> pola<sup>631N</sup> hasają<sup>633</sup>. Ps 104,14

\**lub*: plody rolne, owoce, kawałek drewna - *tu* i *Hz* 44,19; \*\**tj.* dzieki zwierzęta, \*\*\**k.p.* robić sobie żarty, bawić się, grać, śpiewać<sup>7832</sup>

21. Wylegę<sup>\*</sup> się pod<sup>8478</sup> krzewami lotosu<sup>\*</sup>, w ukryciu<sup>6443</sup> trzciny<sup>7070S</sup> i bagien<sup>6311</sup>1207.

\**lub*: k.g. ułożyć się w pozycji leżącej do snu, odpoczywać<sup>7901</sup>  
\*\**lub*: krzew: jęczmień, lilia wodna, cienisty krzew<sup>6628</sup>; \*\*\**por.* *Hi* 8,11\*\*

22. Krzepy lotosu<sup>6428</sup> osłaniają<sup>\*</sup> go swoim cieniem<sup>6752</sup>, wierzby<sup>633</sup> nadrzeczne<sup>6311N</sup> otaczają<sup>5437</sup> go. Kpl 23,40; *Hz* 15,7; *Ez* 17,5

\**lub*: k.g. zamykać w środku, ochraniać, ogradać, zastonić<sup>5526</sup>  
\*\**lub*: topola<sup>6155</sup> - *Hz* 44,4; \*\*\**rujący* potok, dolina, uadzi, szymb<sup>5158</sup>

23. Oto<sup>2005</sup> nie<sup>3808</sup> płoszy<sup>\*</sup> go rzeka<sup>5104</sup> i nie reaguje w pośpiechu<sup>\*\*</sup>, jest bezpieczny<sup>6333</sup>, choćby<sup>3588</sup> Jordan<sup>6333</sup> chlusnął<sup>\*</sup> mu do<sup>413</sup> paszczy<sup>6310</sup>. Rdz 13,10; *Lb* 32,19; *Pwt* 3,25

\**dosl.*: ucisnąć, krzywdzić, wymuszać<sup>6231</sup>; \*\**lub*: trwożyć się<sup>2648</sup>  
\*\*\**lub*: k.g. ufać, pokładać ufność w, mieć pewność<sup>382</sup>; \*\*\*\**tj.* „zstępnyją”<sup>3583</sup> - rzeka w Izraelu, płynie z Antylibanu do Morza Martwego o dl. ok. 320 km., *por.* - *Hz* 10,34; *Jr* 25,34-38; *Ez* 27,5-6  
\*\*\*\*\**lub*: buchnąć, sprządnąć, przynieść - *Hi* 38,8; *Ps* 22,9

24. Czy można go złapać<sup>\*</sup> od przodu<sup>\*\*</sup> w pułapkach<sup>4170N</sup>AK? Czy można mu przebić<sup>6333</sup> nozdrza<sup>639</sup>? \*\**lub*: wiercić, oznaczać<sup>5344</sup> *Hi* 41,2

\**lub*: k.g. wziąć do ręki, uprowadzić, objąć w posiadanie<sup>3947</sup>  
\*\**dosl.*: za oczy<sup>5869</sup>; *por.* AK, ujarzmić wzrokiem (?) - *por.* BP<sup>K</sup>

**41** Czy lewiatana<sup>\*</sup> wyciągniesz<sup>4900</sup> hakiem<sup>2443</sup>? I czy w<sup>\*</sup> pętlę liny<sup>2256</sup> włożysz<sup>\*</sup> jego język<sup>3956</sup>? Ps 104,26; *Hz* 19,8; *Ha* 1,15

\**hebr.*: *liwajatan* - ogromne zwierzę morskie<sup>3882</sup>; *zwierzę* morskie z wieloma głowami, walen, krokodyl<sup>184498</sup> - potwór morski usabiający siły chaosu ujarzmiłone przez Boga - *Ps* 74,14; *Hz* 27,1  
\*\**dosl.*: k.h. opadać, powodować osiadanie, met. upaść - *Jr* 51,64<sup>8257</sup>

2. Czy włożysz<sup>\*</sup> sitowie<sup>\*\*</sup> w jego nozdrza<sup>639</sup> i kolcem<sup>6333</sup> przebijesz<sup>5344</sup> jego szczęk<sup>6333</sup>?

\**lub*: k.g. wkładać, umieszczać, ustanawiać<sup>7760</sup> *2Krl* 19,28;  
\*\**lub*: sitowię, używane też jako sznur czy lina<sup>100</sup>, \*\*\**kółko*, pęta, cierni<sup>2336</sup>, \*\*\*\**policzek*, podgardle<sup>3895</sup> *Hi* 40,24; *Hz* 37,29

3. Czy pomnoży<sup>\*</sup> prośby<sup>8469</sup> do ciebie<sup>413</sup>? Czy<sup>518</sup> będzie z tobą<sup>413</sup> rozmawiał<sup>696</sup> łagodnie<sup>631ADJ</sup>?  
\**lub*: k.h. czynić licznym, mieć wiele, znaczenie przekroczyć<sup>7235</sup>  
\*\**lub*: uważny, czuły, miękki, delikatny, słaby, strachliwy<sup>7390</sup>

4. Czy zawrze<sup>3772</sup> z<sup>5973</sup> tobą przymierze<sup>\*</sup>? Czy weźmiesz<sup>3947</sup> go za służę<sup>5650</sup> na zawsze<sup>5769</sup>?  
\**hebr.*: *berit* - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy<sup>1285</sup>

5. Czy możesz się z nim bawić<sup>\*</sup> jak z ptaszkiem<sup>631A</sup> lub<sup>631N</sup> wwiązać<sup>7194</sup> go do zabawy dla swych córek<sup>633</sup>? \*\**dot.* ptaka drapieżnego (?)<sup>6833</sup> - *Ez* 39,4  
\**lub*: k.p. robić sobie żarty, igrać<sup>7832</sup>, \*\*\**dziewczynka*, *pamięć*<sup>5291</sup>

6. Czy handlują<sup>6333</sup>3738 nim cechy<sup>6333</sup>HAPIP rybackie? Czy podziela<sup>2673</sup> go między<sup>996</sup> siebie kupcy<sup>6333</sup>? \**por.* *Hi* 6,27<sup>6333</sup> Prz 31,24; *Za* 14,21

\**lub*: czy wymienią na<sup>5921</sup> towar - AK; \*\**lub*: współnik (w interesach), partner w ugodzie handlowej, członek cechu<sup>2271</sup>82588

\*\*\*\**tj.* „gortwiu” - *Kananejczyk*, *kupiec*, *handlarz*<sup>3669</sup> - *Rdz* 10,18

7. Czy możesz podziurawić<sup>\*</sup> jego skórę<sup>6333</sup>1585 grotam<sup>7905</sup>HAP lub<sup>631N</sup> jego głowę<sup>7218</sup> harpunem<sup>6767</sup> rybackim<sup>1709NIP</sup>? \**por.* *idiom* - *Hbr* 19,20<sup>6333</sup>

\**dosl.*: k.p. wypełnić się, dokonać, ukonczyć, utwierdzić<sup>4390</sup>

8. Położ<sup>7760</sup>NIP na<sup>5921</sup> nim swoją dłoń<sup>\*</sup> i pamiętaj<sup>631IMP</sup> o walce<sup>4421</sup>, a nie<sup>408</sup> będziesz chciał<sup>\*</sup> tego uczynić ponownie<sup>6333</sup> *Ek* 14,31-32

\**lub*: ręka, płaska część stopy, dłoń<sup>3709</sup>; \*\**tj.* q. wspominać, mieć w pamięci<sup>2142</sup>; \*\*\**k.h.* spowodować dodanie, zrobić więcej<sup>3254</sup>

9. Oto<sup>2005</sup> nadzieja<sup>\*</sup> pokonania<sup>\*\*</sup> go okazuje się fałszywa<sup>\*\*</sup>. Nadto<sup>1571</sup>, czyż<sup>\*</sup> nie<sup>408</sup> na jego widok<sup>631N</sup> każdy<sup>\*</sup> jest<sup>AK</sup> powalony<sup>6333</sup>?

\**lub*: oczekiwanie na<sup>8431</sup>; \*\**dosl.*: k.n. okazać się kłamcą, mieć doświadczenie kłamstw<sup>2576</sup>; \*\*\**pojawienie* się, wizja, widzenie<sup>4758</sup>  
\*\*\*\**lub*: k.h. zostać ciśniętym, wyrzuconym, zrzuconym<sup>2904</sup>

10. Nikt<sup>\*</sup> nie<sup>3808</sup> jest<sup>\*</sup> zuchwały<sup>631ADJ</sup>, żeby<sup>3588</sup> go podrażnić<sup>\*</sup>. Kto<sup>4310</sup> więc<sup>1931</sup> zdola stanąć<sup>6333</sup> przede<sup>6440</sup> Mną<sup>6333</sup>? *Hi* 3,8; *Jr* 50,44

\**dosl.*: okrutny, zaciekły<sup>393</sup> - *por.* *Hi* 30,21<sup>6333</sup>; \*\**k.g.* pobudzać, obudzić<sup>5782</sup>; \*\*\**h.p.* umieszczać, ukłokować się, przedstawiać się<sup>3320</sup>

\*\*\*\**utrącone* zdanie Boga lub personifikacja lewiatana - EIB<sup>K</sup>

11. Kto<sup>4310</sup> mi wystąpi<sup>\*</sup>, abym<sup>631N</sup> w odplacił<sup>633</sup>? Każdy<sup>6065</sup>, kto znajduje<sup>\*</sup> się pod<sup>8478</sup> niebiosami<sup>8064</sup> - on<sup>1931</sup> do mnie<sup>6333</sup> należy<sup>\*</sup>! *Rz* 11,35

\**lub*: k.h. wyjść naprzód, stanąć w huarz w huarz, uprzędnąć<sup>6923</sup>  
\*\**lub*: k.p. odnawiać, wynagradzać straty, płacić, nagradzać<sup>7999</sup>

\*\*\**dosl.*: do mnie on<sup>1931</sup>, EIB - *pod*<sup>8478</sup> *całym*<sup>6065</sup> ... nie ma takiego!

12. Nie<sup>3808</sup>Q mogę zamilczeć<sup>\*</sup> o jego członkach<sup>908</sup> i o sprawie<sup>1696</sup> jego sił<sup>1369P</sup>, ani<sup>631N</sup> o jego wspaniałym<sup>631HAP</sup> porządkach<sup>633</sup>. *Hi* 28,13

\**lub*: k.h. być cicho, uciszyć, być głuchym<sup>2790</sup>; \*\**piękna*, *wdzięk*<sup>2433</sup>  
\*\*\**lub*: porządek, rzeczy ustalone w porządku, sterła, wyemna<sup>6187</sup>

13. Kto<sup>4310</sup> odkryje<sup>1540</sup> wierzech<sup>6440</sup> jego szaty<sup>633</sup>? Kto<sup>4310</sup> przystąpi<sup>1935</sup> do niego z podwojnym<sup>3718</sup> wędzidłem<sup>633</sup>AK? *Hi* 11,6; *Jr* 46,4; 51,3

\**dosl.*: powierzchnia<sup>4440</sup>; \*\**lub*: kolczuga, pancierz - *1Sm*17,5; *Ez* 38,4 - *por.* EIB<sup>K</sup>; \*\*\**uźda*, *postronek*, *szczeka* krokodyla<sup>7448</sup> - *Hi* 30,11

14. Kto<sup>4310</sup> otworzy<sup>6605</sup> wrota<sup>1817</sup> jego paszczy<sup>\*</sup>? Jego zęby<sup>8127</sup> sieją<sup>\*</sup> wokół zagrożę<sup>631BE</sup>. *Prz* 30,14

\**dosl.*: przed, oblicze, powierzchnia, huarz<sup>4440</sup>; \*\**przerznięcie*<sup>637</sup>

15. Pycha<sup>631N</sup> - rzedami<sup>631AKIP</sup> jego husek<sup>6333</sup>, ścisł<sup>6333</sup>ADJ spięte<sup>6333</sup>IPAPAS są pieczęcią<sup>2368</sup>.  
\**lub*: duma, majestat, buta, wyniosłość<sup>1346</sup>; \*\**dosl.*: kanał, koryto, rury (kości)<sup>650</sup>732; \*\*\**lub*: tarce, ozdoby, met.: ochrona<sup>4043</sup>  
\*\*\*\**lub*: ciasno<sup>6862</sup>; \*\*\*\*\**k.g.* zamykać, zamykać dokładnie<sup>5462</sup>

16. Jedna do drugiej<sup>\*</sup> przylgnęły<sup>633</sup>, pomiędzy<sup>996</sup> nimi nie<sup>3808</sup> przejdzie<sup>935</sup> podmuch<sup>6333</sup>. \**dosl.*: jedna<sup>259</sup> w jedną<sup>259</sup>; \*\**k.g.* przysunąć się, zbliżyć się<sup>5066</sup>  
\*\*\**hebr.*: *rua*<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr; *umysł*<sup>7307</sup>, *gr.*: *pneuma*



17. Każda<sup>16</sup> z nich z drugą<sup>17</sup> jest spojona<sup>1692</sup>,  
złączone<sup>18</sup> i nie<sup>3808</sup> można ich rozdzielić<sup>6504</sup>.  
\*hebr.: *isz - męzczyzna, człowiek, ludzkość*<sup>276</sup>, \*dost.: *brat, krawczy*<sup>251</sup>  
\*dost.: *k.hpa. chwycić się jeden drugiego*<sup>3920</sup> - por. *Hi 38,30*<sup>3996</sup>

18. Jego parsknięcie<sup>19</sup> HAPIN błyska<sup>1984</sup> światłem<sup>216</sup>, a jego oczy<sup>5869</sup> są jak powieki<sup>20</sup> świtu.  
\*lub: *kichnięcie*<sup>3846</sup>, \*\*AK - *jak promienie*<sup>6079</sup> *świłu*<sup>7837</sup>

19. Z jego paszczy<sup>316310</sup> wychodzą<sup>1980</sup> pochodnie<sup>21</sup>, tryskają<sup>22</sup> iskry<sup>3590</sup>HAP ognia<sup>784</sup>.

\*dost.: *usta*, \*\*lub: *błysk pioruna*<sup>3940</sup>, \*dost.: *k.hpa. wymknąć się*<sup>4422</sup>  
\*dost.: *ust*, \*\*lub: *błysk pioruna*<sup>3940</sup>, \*dost.: *k.hpa. wymknąć się*<sup>4422</sup>

20. Z jego nozdrzy<sup>5156</sup>HAP wychodzi<sup>23</sup> dym<sup>24</sup> jak z wrzącego<sup>25</sup>PASAK kotła<sup>26</sup> lub<sup>27</sup> z wina<sup>28</sup> siewia<sup>29</sup>.

2Sm 22,9; Ps 18,8; Hi 39,20  
\*dost.: *k.g. kchąć, wiać*, \*\*tj. *dwuchwytowy garnek do gotowania*  
- *1Sm 2,14, kosz - Jr 24,2*<sup>1731</sup>, \*\*trzcina, smurz z trzciny<sup>100</sup>, *tu i Ez 58,5*

21. Jego oddech<sup>30</sup> rozpala<sup>31</sup> węgle<sup>32</sup>, z jego paszczy<sup>3310</sup> wychodzi<sup>318</sup> płomień<sup>3851</sup>.

\*hebr.: *nośesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość*<sup>5315</sup>, \*\*lub: *k.p. przepiekąć, palić (się), gorzeć*<sup>3857</sup>

22. W jego karku<sup>677</sup> spoczywa<sup>34</sup> moc<sup>5797</sup>, a przed<sup>640</sup> nim zatacza<sup>35</sup>HAP się trwoga<sup>36</sup>HAP.

\*lub: *przebywać, spędzać noc*<sup>3885</sup>, \*\*tańczy - EIB<sup>K</sup>, \*\*smutek<sup>1670</sup>

23. Faldy<sup>37</sup> jego cielska<sup>38</sup> są złączone<sup>39</sup>, utwardzone<sup>40</sup> na<sup>5921</sup> nim, nie<sup>1077</sup> mogą zostać poruszone<sup>41</sup>.

Ps 125,1; Iz 24,29;  
\*por. *Am 8,6*<sup>3996</sup>, \*dost.: *ciało*<sup>1320</sup>, \*\*k.g. *przylgnąć do, trwać przy*<sup>1692</sup>  
\*dost.: *odlane - jak w procesie wylewania stopionego metalu*<sup>3332</sup>  
\*\*lub: *k.n. zostać ustrząśniętym, zostać obalonym*<sup>4131</sup> - *Iz 54,10*

24. Jego serce<sup>42</sup> jest utwardzone<sup>43</sup>PASIPAR jak<sup>3644</sup> kamień<sup>68</sup>, tak<sup>44</sup> jest utwardzone<sup>45</sup>PASIPAR

jak<sup>46</sup> część<sup>47</sup> dolnego kamienia młyńskiego<sup>48</sup>.  
\*lub: *wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie*<sup>3820</sup>  
\*lub: *niski, niższy, najniższy*<sup>8482</sup> - por. *Ef 4,9*, *piecizary, doliny, podziemne przejścia - Iz 44,23*, *niższe części Szeolu - Ps 132,22*

25. Wobec jego wyniosłości<sup>49</sup> drżą<sup>50</sup> najdzielniej<sup>51</sup>IP, ich złamane<sup>52</sup>IP szeregi<sup>53</sup> - są zagubione<sup>54</sup>.

Rdz 4,7; 49,3  
\*dost.: *wymieszenie, godność*<sup>7613</sup>, \*\*lub: *k.g. być ogarniętym bojaźnią*<sup>481</sup>, \*\*hebr.: *etim - bogowie, bóstwo, mocarz, ktoś potężny anioł, słynny bohater*<sup>410</sup>, \*\*pelnienie, skruszenie, wyruś, wyłom, rozbicie, ruina<sup>7667</sup>, \*\*k.l.p.a. *zatrząść się, zabłądzić z drogi*<sup>2298</sup>

26. Miecz<sup>719</sup>, który go dosięga<sup>5381</sup>PAR, nie<sup>1097</sup> ostoi<sup>6965</sup> się, ani włócznia<sup>54</sup>, ani strzała<sup>55</sup> i pancierz<sup>56</sup>.

\*lub: *oszczerz*<sup>2595</sup> - *1Sm 13,19; Ps 57,4*  
\*lub: *k.g. spełnić się - AK ... (jest) bez skutku*<sup>6965</sup>, \*\*groń, pocisk<sup>4551</sup>  
\*tu i *1Krl 6,7*, \*\*napiersnik, zbroja tuskowa, kolczuga, uprzęż<sup>8302</sup>

27. Żelazo<sup>1270</sup> uważa<sup>57</sup> za słomę<sup>58</sup>, a miedz<sup>59</sup> za zbutwiałe<sup>60</sup>HAP drewno<sup>6086</sup>.

Hi 21,18  
\*lub: *k.g. zaliczać, uznać, oceniać, cenić*<sup>2803</sup>, \*\*tj. *słomę wymłoczoną*<sup>8401</sup>, *K&D<sup>K</sup>, \*\*brzęz*<sup>5154</sup>, \*\*zgnilizna, rozkład<sup>7539</sup>/8767

28. Strzała<sup>61</sup> luczownika<sup>62</sup> nie<sup>3808</sup> zmusi<sup>63</sup> go do ucieczki<sup>64</sup>, a kamienie<sup>65</sup> z procy<sup>7050</sup> zmieniają<sup>66</sup> się mu w ściernisko<sup>67</sup>.

Jr 13,24  
\*idiom: *syn*<sup>1121</sup> *luku*<sup>7198</sup>, \*\*k.h. *przechodzić (przez), przeganiać*<sup>1272</sup>  
\*lub: *k.n. obrócić się, zawrócić*<sup>2015</sup>, \*\*suche kikuty zboża - *Hi 13,25*

29. Maczuga<sup>68</sup>HAP uważa<sup>2803</sup> za ściernisko<sup>7179</sup> i drwi<sup>69</sup> sobie z potrząśania<sup>70</sup> dzida<sup>71</sup>.

\*lub: *orzęz, broń, palka bądź bulawa (?)*<sup>8455</sup>, \*\*szczydła, radować się, świętować<sup>7852</sup>, \*\*k.h. *grzechotać, dygotanie, drżenie*<sup>7494</sup>  
\*lub: *krótki miecz, szablka, część zbroi ostających gardło*<sup>3591</sup>

30. Od spodu<sup>72</sup> ma ostre<sup>73</sup> skorupy<sup>74</sup>; zostawia<sup>75</sup> AK ślad<sup>76</sup> jak brona<sup>77</sup>.

\*dost.: *ożona - por. K&D<sup>K</sup>* - *Iz 41,15; Am 1,3*  
\*lub: *spodnia część, miejsce, na którym się stoi*<sup>8478</sup>, \*\*ostro zakończony, zastrzony<sup>2303</sup>, \*\*ceramika gliniana, naczynek z gliny<sup>2789</sup>  
\*dost.: *k.g. rozciągać, rozpościć*<sup>7502</sup>, \*\*lub: *fosa miejska, samie młockarskie, okaleczenie, coś ostrego, poetycko - zloty*<sup>2742</sup>

31. Sprawia<sup>78</sup>, że głębiny<sup>79</sup> wrą<sup>80</sup> jak kocioł<sup>81</sup>, a morze<sup>82</sup> podnosi<sup>83</sup> jak maź<sup>84</sup>.

\*tj. *głębokość, glebia, głębina morska*<sup>4688</sup> - por. *Wj 15,5; Ne 9,11*  
\*tu i *Hi 30,27; Ez 24,5*, \*\*Ni<sup>1</sup> jest także zwany morzem - *Nu 3,8; Iz 18,2; K&D<sup>K</sup>*, \*\*dost.: *k.g. ustawiać, kształtować, sprawiać*<sup>7760</sup>  
\*dost.: *naczynek z masłą, garnek z przyprawami*<sup>8841</sup> - *Ez 24,10*

32. Zostawia<sup>85</sup> za sobą<sup>86</sup> świetlany<sup>87</sup> ślzak<sup>88</sup>, tak<sup>89</sup> że myślałby<sup>2803</sup> ktoś, że głębia<sup>90</sup> jest jak siwizna<sup>91</sup>.

Pwt 16,31; Oz 7,9  
\*lub: *k.h. sprawiać, że coś zaświeci, dawać światło, świecić, rozpałać*<sup>215</sup>, \*\*szelka, droga, coś deplanego stopami, przejście<sup>5410</sup>  
\*\*hebr.: *tehom - głębia*<sup>8415</sup> (oceany) - gr.: *abyssos* - por. *Rdz 1,2*

33. Nie<sup>369</sup> ma na<sup>5921</sup> prochu<sup>92</sup> ziemi<sup>93</sup> jemu podobnego<sup>94</sup> - stworzonego<sup>95</sup> bez trwogi<sup>2844</sup>.

\*lub: *gruz - Ne 4,2,10*, *sucha ziemia, gruntu*<sup>6083</sup>, \*\*panować, wladac<sup>4915</sup> - stąd: *władcy (jak on - LXX) - por. Za 9,10; WBC<sup>K</sup>, K&D<sup>K</sup>*  
\*\*lub: *k.g. wykonywać, używać, przygotować, postawiania*<sup>6213</sup>PAS

34. Na wszystko<sup>3605</sup>SC co<sup>853</sup> wyniosłe<sup>96</sup>ADJ, pa-trzy<sup>7200</sup> z góry, on<sup>1931</sup>, król<sup>4428</sup> nad<sup>5921</sup> wszystkimi<sup>3605</sup>SC synami<sup>121</sup> pychy<sup>97</sup>.

1Sm 16,7; Iz 5,15  
\*lub: *wysoki, wynurzący, dumny, wyniosły*<sup>1364</sup>, \*\*godność<sup>7830</sup>  
\*idiom: *nad wszystkimi dumnymi zwierzętami* - por. *Hi 28,8*

42 I Hiob<sup>347</sup> odpowiedział<sup>98</sup>6030CON JHWH:

\*por. *Hi 6,1*<sup>98</sup> - *Hi 3,1; 9,1; 12,1; 16,1; 21,1; 23,1*  
2. Wiem<sup>99</sup>O, że<sup>3588</sup> Ty mozesz<sup>3201</sup> wszystko<sup>3605</sup>, a nie<sup>3808</sup> może<sup>3605</sup> żaden<sup>100</sup> Twój<sup>101</sup>AK zamysł<sup>102</sup> zostać udaremiony<sup>103</sup>.

Rdz 18,14; Jr 23,20; Mt 19,26  
\*ty *ketiv* wieiesz<sup>3045</sup>, \*\*lub: *k.g. znać, uznać, rozważać, wiedzieć*<sup>2045</sup>  
\*dost.: *o! 4480* Ciebie<sup>104</sup>, \*\*lub: *plan, myśl, zmowa*<sup>1209</sup>, \*\*są być<sup>105</sup> *potustrzymanym, AK - pokrzyżowanym, EIB - zbyt trudnym*

3. Pytates<sup>106</sup>: Kim<sup>4510</sup> jest ten<sup>108</sup>, który zaciemnia<sup>107</sup>PAR mój zamysł<sup>109</sup> bez<sup>1097</sup> zrozumienia<sup>110</sup>?

Tb ja, dlatego<sup>3651</sup> obwieściłem<sup>1046</sup>KH to, czego nie<sup>3808</sup> rozumiałem<sup>111</sup>; z to dla<sup>4480</sup> mnie zbyt cudowne<sup>6381</sup>KN - i nic<sup>3808</sup> o tym nie wiem<sup>3045</sup>.

\*dost.: *k.h. ukrywać, chować, zataić, zasłaniać*<sup>5956</sup> - *1Sm 12,3*  
\*lub: *rada*<sup>4098</sup>, \*\*tylko w *Księdze Hioba*: *przekonanie, poznanie Boga, sąd, opinia*<sup>1847</sup>, \*\*dost.: *rozróżnić, rozumieć, wiedzieć*<sup>995</sup>

4. Powiedziates<sup>112</sup>: Wysłuchaj<sup>8085</sup>IMP teraz<sup>4994</sup>, a ja<sup>595</sup> będę mówił<sup>1696</sup>, będę cię pytał<sup>113</sup>, a ty mi odpowiesz<sup>114</sup>IMP.

Hi 38,3; 40,7  
\*lub: *k.g. prosić, dowiadywać się, radzić się, zabiegać*<sup>7592</sup>  
\*lub: *k.h. ujawnić, poinformować, dać komuś o czymś znać*<sup>3045</sup>



5. Tylko ze słuchania<sup>31</sup>NI<sup>AK</sup> uchem<sup>241</sup> zasłyszalem<sup>33</sup> o Tobie, lecz<sup>CW</sup> teraz<sup>333</sup> moje oko<sup>5896</sup> Cię ujrzalo<sup>3333</sup>

Hi 19,27; Ps 123,1-2; 141,8

<sup>\*dosł.: przez słuch<sup>31</sup>, 8085; \*\*domieszenie, posłuchanie, relacja<sup>3088</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: właśnie teraz, odłąd, i wkrótce<sup>6258</sup>, \*\*\*\*k.q. rozważać, zwracać uwagę na, rozeznać, doznawać, mieć widzenie<sup>7200</sup></sup>

6. Dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> gardzę<sup>33</sup> sobą i kajam<sup>33</sup> się w<sup>5921</sup> prochu<sup>4083</sup> i popiele<sup>665</sup>.

Za 8,14

<sup>\*lub: k.q. odrzucać, odmawiać<sup>3988</sup>, EIB - odrzucam (moje słowa)</sup>  
<sup>\*\*lub: k.n. żałować, smucić się, przeproszać, mścić się na sobie<sup>5162</sup></sup>

7. I stało się<sup>31</sup>CON po tym<sup>310</sup>, gdy JHWH wypowiedział<sup>1696</sup> te<sup>428A</sup> słowa<sup>1697</sup> do<sup>413</sup> Hioba<sup>347</sup> i powiedział<sup>559</sup> JHWH do<sup>413</sup> Elifaza<sup>464</sup> z Teman<sup>8489</sup>: Mój gniew<sup>33</sup> zapłonął<sup>3333</sup> przeciw tobie i dwóm<sup>8147</sup> twoim przyjaciółom<sup>3333</sup>, ponieważ<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> mówiliście<sup>1696</sup> o mnie<sup>413</sup> właściwie<sup>3333</sup> jak mój sługa<sup>5650</sup> Hiob<sup>347</sup>.

<sup>\*lub: k.q. istnieć, trwać, mieć miejsce, nastać, być<sup>1961</sup>, \*\*met.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>, \*\*\*k.q. rozpalić<sup>2734</sup>, \*\*\*\*towarzysz, współmieszkaniec, ktoś drugi, Kochanek<sup>453</sup>, \*\*\*\*dosł.: być ustalonym, niezłomnym, prawidłowo kierowanym, być pewnym<sup>3559</sup>, AK (to co) szusze; BW - o mnie prawdy - por. NET<sup>B</sup>; BP - tak prawdziwie</sup>

8. Teraz<sup>6258</sup> więc<sup>CW</sup> weźcie<sup>3947</sup>IMP sobie siedem<sup>7651</sup> cielców<sup>1</sup> i siedem<sup>651</sup> baranów<sup>352</sup>, idźcie<sup>980</sup>IMP do mojego slugi<sup>5650</sup> Hioba<sup>347</sup> i ofiarujcie<sup>33</sup> całopalenie<sup>3333</sup> za siebie; a Hiob<sup>347</sup> i mój sługa<sup>5650</sup> będzie się modlił<sup>3333</sup> za<sup>5921</sup> was, bo<sup>3588K</sup> jego oblicze<sup>6440</sup> przyjmę<sup>3333</sup>, abym<sup>1115</sup> nie uczynił<sup>6213</sup> z wami wadług<sup>3333</sup> waszej głupoty<sup>3333</sup>. Ponieważ<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> mówiliście<sup>1696</sup> o mnie właściwie<sup>3559</sup>KN jak mój sługa<sup>5650</sup> Hiob.

<sup>\*tj. młody byk, byk<sup>6499</sup>, \*\*lub: k.h. pobudzić, wynurzyć, spowodować wejscie na górę<sup>5927</sup> - ślad wzniesić (dym) ofiary całopalnej - por. Sdz 20,28; \*\*\*tj. ofiarę<sup>5930</sup> wyrażającą wdzięczność - por. Kpl 1,9,13,17; \*\*\*\*lub: k.h.p. wstawiać się<sup>6419</sup>, \*\*\*\*dosł.: unieść, podnieść<sup>65375</sup> - por. idiom: spadło oblicze w Rdz 4,6-7; i Hi 29,24; Jr 3,12</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: brak rozumu, hamieśny wstyd, hanba<sup>5039</sup></sup>

Rdz 20,17; Lb 23,1; 1J 5,16

9. Poszli<sup>1980</sup> więc<sup>CW</sup> Elifaz<sup>464</sup> Temanita<sup>8489</sup>A i Bildad<sup>1085</sup> Szuachita<sup>7747</sup>A, Sofar<sup>6691</sup> Naamania<sup>5284</sup>A i uczynili<sup>6213</sup>CON to, co<sup>834</sup> JHWH do<sup>413</sup> nich powiedział<sup>33</sup>. JHWH także<sup>CW</sup> przyjął<sup>3375</sup> oblicze<sup>6440</sup> Hioba<sup>347</sup>.

Hi 2,11

<sup>\*lub: k.p. mówić, obiecywać, polecić, rozkazać<sup>1696</sup>B1904</sup>

10. JHWH więc<sup>CW</sup> przywrócił<sup>33</sup> to<sup>853</sup>, co zostało zabrane<sup>33</sup>NI<sup>Hiobowi</sup>, gdy się modlił<sup>3333</sup>INF za swoich przyjaciół<sup>7453</sup>. JHWH także<sup>CW</sup> pomnożył<sup>3333</sup> Hiobowi<sup>347</sup> w dwójnasób<sup>4932</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co<sup>834</sup> miał<sup>33</sup>.

Ps 14,7; 126,1

<sup>\*lub: k.q. zauracać, odwracać się, wracać; \*\*dosł.: niewola, jęcnicy<sup>7622</sup> - por. WBC<sup>K</sup> oraz paralelizm w Ez 16,53 stąd: przywrócił Hiobowi powolenie, szczęście; EIB<sup>K</sup> - przywrócił Hioba z niewoli</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.h.p. wstawiać się<sup>6419</sup>, \*\*\*\*k.h. zwiększyć, zrobić więcej<sup>3254</sup></sup>

11. Wtedy<sup>CW</sup> przybyli<sup>935</sup>CON do<sup>413</sup> niego wszyscy<sup>3605</sup> jego bracia<sup>251</sup>, wszystkie jego siostry<sup>7269</sup> i wszyscy<sup>3605</sup> znający<sup>3045</sup>KO<sup>PAR</sup> go przedtem<sup>6440</sup> i jedli<sup>398</sup> z<sup>5973</sup> nim chleb<sup>3899</sup> w jego domu<sup>1004</sup>. Ubolewali<sup>33</sup> nad nim i pocieszali<sup>5162</sup>KP go<sup>853</sup> z powodu<sup>5921</sup> wszystkich<sup>3605</sup> nieszczeni<sup>3333</sup>, które<sup>834</sup> JHWH sprowadził<sup>3333</sup> na<sup>5921</sup> niego. Każdy<sup>3333</sup> dał<sup>5414</sup> mu po jednej<sup>259</sup> kescicie<sup>3333</sup> i każdy<sup>376</sup> po jednym<sup>259</sup> złotym<sup>2091</sup> kolczyku<sup>3333</sup>5141.

<sup>\*lub: k.q. biadać, okazywać żal, współczucie<sup>5110</sup>, \*\*sradka, przeciwność losu, nieszczęście, niegodziwość<sup>7451</sup>, \*\*\*k.h. sprawić, że coś się stanie, sprowadzić przeciwność, unosić, zgromadzić<sup>935</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*hebr.: isz - męczyna, człowiek, ludzkość, kłopotliwiec, każdy<sup>376</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*\*tj. kawalek srebra<sup>192</sup> - 1,43 kg (?) tu i Rdz 33,19; Joz 24,32</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: pierścień układany na nadgarstek, w nos lub ucho<sup>5141</sup></sup>  
 Rdz 24,22; 33,19; 35,4; Oz 2,13; Joz 24,32

12. I tak JHWH błogosławił<sup>3333</sup> ostatnie<sup>3333</sup> lata Hioba<sup>347</sup> bardziej niż początkowe<sup>7225</sup>. I stało<sup>3333</sup>1961 się, że miał<sup>3333</sup> on czternaście tysięcy<sup>3333</sup> owiec<sup>6629</sup>, sześć<sup>8337</sup> tysięcy<sup>505</sup> wielbłądów<sup>1581</sup>, tysiąc jarzm<sup>3333</sup> wołu<sup>1241</sup> i tysiąc<sup>505</sup> osli<sup>660F</sup>.

<sup>\*hebr.: barak - k.p. błogosławić, w k.q. - napełnić mocą, pełny, chwalebny, wielbiony, zawiera ideę klęknienia przed Bogiem<sup>1288</sup></sup>  
<sup>\*\*tj. ostatni czas, dalsza część, koniec<sup>319</sup>, AK - drugą część (życia)</sup>  
<sup>\*\*\*AK - i było<sup>1961</sup> dla niego; \*\*\*\*AK - cztery<sup>702</sup> dziesięć<sup>6240</sup> tysięcy<sup>505</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*\*tj. para, zaprzęg<sup>6776</sup></sup>  
 Hi 1,3; Hi 8,7; Jk 5,11

13. I miał<sup>31</sup>CON on też<sup>3333</sup> siedmiu<sup>3333</sup>HAP synów<sup>1121</sup> i trzy<sup>7069</sup> córki<sup>1323</sup>.

Hi 1,2

<sup>\*AK - i było<sup>1961</sup> dla niego; \*\*forma pauzalna lub archaiczna liczby siedem (?) - Ges. §97 c, a nie czternaście - jak BP i Tynguny - WBC<sup>K</sup></sup>

14. I nadał<sup>3333</sup> pierwszej<sup>259</sup> imię<sup>8034</sup> Jemima<sup>3333</sup>, drugie<sup>8145</sup> imię<sup>8034</sup> Kesja<sup>3333</sup> i trzecie<sup>7992</sup> imię<sup>8034</sup> Keren-happuk<sup>3333</sup>HAP.

Ps 45,8; Pnp 2,14

<sup>\*lub: k.q. wołać, krzyknąć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup>, \*\*tj. „dzień po dniu<sup>3224</sup> tu - gólabel<sup>37</sup>B3706HAP, \*\*\*kasia, miły zapach, strzała<sup>7103</sup>B8226EIBHAP, \*\*\*\*rozek antymonu do makijażu<sup>7163</sup>B8328</sup>

15. I nie<sup>3808</sup> można<sup>3333</sup> było w całej<sup>3605</sup> tej ziemi<sup>776A</sup> znaleźć<sup>3333</sup> kobiet<sup>802</sup> tak pięknych<sup>3333</sup>, jak córki<sup>1323</sup> Hioba<sup>347</sup>. Ich ojciec<sup>3333</sup> dał<sup>5414</sup> im<sup>1992</sup> dziedzictwo<sup>3333</sup> wśród<sup>8432</sup> ich braci<sup>251</sup>.

<sup>\*lub: k.n. mieć w posiadaniu, zostać napolnionym, zostać odkrytym, pojawić się, być obecnym, okazać się<sup>4672</sup>, \*\*urodziwy, piękny, przystojny<sup>3303</sup>, \*\*\*majątek, własność, część, dział, spadek<sup>3159</sup></sup>  
 Lb 27,7; Joz 15,18-19; 18,4; Ps 144,12

16. Potem<sup>3110</sup>2053IP Hiob żył<sup>3421</sup> jeszcze<sup>CW</sup> sto<sup>3967</sup> czterdzieści<sup>705</sup> lat<sup>8141</sup> i oglądał<sup>3333</sup>Q swoich synów<sup>1121</sup> i synów<sup>1121</sup> swoich synów<sup>1121</sup> aż do czwartego<sup>3333</sup> pokolenia<sup>3333</sup>.

Hi 5,26; Pr 3,16

<sup>\*dosł.: po tych (wydarzeniach); \*\*k.q. doglądać, patrzeć na<sup>7200</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: okres, wiek, generacja, siedziba (rodu)<sup>1755</sup> - Rdz 7,1</sup>

17. I umarł<sup>4194</sup> Hiob<sup>347</sup> stary<sup>3333</sup> i syty<sup>3333</sup> dni<sup>3117</sup>.

<sup>\*lub: sędziwy<sup>2205</sup>; \*\*pełen, zaspokojony, obficie najedzony<sup>7649</sup></sup>

Rdz 25,8; 32,29; 1Krn 29,28

Księgi  
Pięciu Megilot



# Pieśń nad Pieśniami





# Pieśń nad Pieśniami

**1** Pieśń<sup>13</sup> nad pieśniami<sup>78921A</sup>, która<sup>834</sup> jest od<sup>13</sup> Salomona<sup>13</sup>. 1Kri 4,32

<sup>1</sup>lub: oda, hymn<sup>7892</sup>; <sup>2</sup>tj. najlepsza z pieśni (?). - por. 1Kri 5,12  
<sup>3</sup>por. Ps 18,1; 1 Kri 24,20 - EIB<sup>K</sup>; <sup>4</sup>tj. „pokój”<sup>8010</sup>

**2.** Niech<sup>13</sup> mnie pocałuje<sup>15401</sup> pocałunkami<sup>13</sup> swoich ust<sup>6310</sup>. Bo twoje wyrazy<sup>1730P</sup> miłości<sup>1730P</sup> są lepsze<sup>13</sup> od wina<sup>13</sup>. Pnp 4,10

<sup>1</sup>tub: k.g. w k.h. dotykać delikatnie; <sup>2</sup>tu i Prz 27,7<sup>5390</sup>; <sup>3</sup>lub: miły, przyjemny, znakomity, łaskawy<sup>2896</sup>; <sup>4</sup>stodki sok z winorośli<sup>3196</sup>

**3.** Zaiste<sup>13</sup>, przyjemna<sup>2896P</sup> jest<sup>13</sup> woń<sup>13</sup> twoich olejków<sup>691P</sup>. Twoje imię<sup>13</sup> jest<sup>13</sup> jak rozlany<sup>7324</sup> olejek<sup>4081</sup>; dlatego<sup>5921</sup> miłują<sup>157</sup> cię dziewczęta<sup>13</sup>. Kaz 7,1; 12,3

<sup>1</sup>zpowodu - AK, co do... - EIB<sup>K</sup>; <sup>2</sup>lub: zapach, aromat<sup>7381</sup>; <sup>3</sup>olawa z oliwek; tuszcz<sup>8081</sup>; <sup>4</sup>imię<sup>8034</sup> - odzwierciadla naturę i charakter osoby je noszącej - 1Sm 25,25; <sup>5</sup>lub: dziewczica, panna, nowo postubiona żona przed narodzeniem pierwszego dziecka<sup>8159</sup>

**4.** Pociągnij<sup>13</sup> mnie za sobą<sup>310</sup>! Pobiegnij<sup>7323</sup> COH! Król<sup>4428A</sup> wprowadził<sup>935</sup> mnie do swoich komnat<sup>13</sup>. Cieszny<sup>1523</sup> COH się i raduj<sup>13</sup> COH się tobą. Będziemy wspominać<sup>13</sup> COH wyrazy<sup>13</sup> twojej miłości<sup>1730P</sup> bardziej<sup>13</sup> niż wino<sup>3196</sup>. Miłują<sup>157</sup> cię prawi<sup>13</sup>! <sup>1</sup>tub: k.g. prowadzić, iść na przód, wznosić radosne okrzyki<sup>4900</sup>

<sup>2</sup>lub: izba, pokój, najbardziej wewnętrzna część, wież<sup>2315</sup>; ciemny pokój<sup>82643</sup>; <sup>3</sup>k.g. być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>; promienieć<sup>28941</sup>; <sup>4</sup>k.h. mieć w pamięci, upamiętnić<sup>2142</sup>

<sup>1</sup>lub: prawości, sprawiedliwość<sup>4339</sup>; AK - słuszenie się miłują  
Ps 45,14-15; Oz 11,4; J 6,44; 14,2; 12,32; Ef 2,6; Flp 3,12-14

**5.** Ja<sup>589</sup> jestem<sup>13</sup> sńiada<sup>13</sup>, ale<sup>13</sup> piękna<sup>13</sup>, córki<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>691N</sup>, jak namioty<sup>168</sup> Kedaru<sup>13</sup>, jak zasłony<sup>3407</sup> namiotu<sup>13</sup> Salomona<sup>13</sup>. <sup>1</sup>dost.: czarna<sup>7838</sup> - Kpl 13,31; <sup>2</sup>odpowiedni, zachwycający, nalezyty<sup>5000</sup>; <sup>3</sup>tj. „nauczanie pokoju”<sup>3389</sup>; <sup>4</sup>„cienny”<sup>6938</sup> - plemiona zam. ptn. Arabii - Rdz 25,31; <sup>5</sup>BHS - Szalma - por. EIB<sup>K</sup>

**6.** Nie<sup>408</sup> patrzcie<sup>7200</sup> na mnie, że jestem<sup>13</sup> pociemniała<sup>13</sup>, bo opaliło<sup>6917805</sup> mnie słońce<sup>8121</sup>. Synowie<sup>1121</sup> mojej matki<sup>1517</sup> rozniewiali<sup>13</sup> się na mnie, ustanowili<sup>13</sup> mnie strzegącą<sup>13</sup> PAR winnic<sup>3754</sup>; winnicy<sup>3754</sup> należącej<sup>13</sup> do mnie - nie<sup>8008</sup> ustrzegłam<sup>5201</sup>. Ps 69,8; Pnp 8,11

<sup>1</sup>hapleg.: czerni, ohyda, pociemniały kolor (twarzy)<sup>78400</sup>; <sup>2</sup>idiom: napatrzyło<sup>7805</sup> się na mnie słońce; <sup>3</sup>lub: k.n. być wyschniętym, palić się, być rozgniewanym<sup>2787</sup>; Hi 30,30; Ps 69,3  
<sup>4</sup>lub: k.g. ustawać, umieszczać, przedstawiać, ustawiać<sup>7660</sup>  
<sup>5</sup>lub: k.g. trzymać, zachowywać, utrzymywać<sup>5201</sup>; Kpl 19,8

**7.** Powiedz<sup>5046</sup> IMF mi ty, którego umiłowała<sup>157</sup> moja dusza<sup>13</sup>, gdzie<sup>349</sup> wypasasz<sup>7462P</sup>? Gdzie<sup>349</sup>

dajesz spocząć<sup>666</sup> trzodzie<sup>13</sup> w południe<sup>6672</sup>. Bo dlaczego<sup>4100</sup> mam być jak ta zasłonięta<sup>13</sup> PAR przy<sup>5921</sup> trzodach<sup>739</sup> twoich towarzyszy<sup>13</sup> A?

<sup>1</sup>hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca<sup>5315</sup>; <sup>2</sup>dost.: k.h. spowodować położenie<sup>7257</sup>; <sup>3</sup>lub: uwinąć, zakryć (brodę podczas żaloby)<sup>5844</sup>; <sup>4</sup> współpracownik, kompan<sup>2270</sup>, naśladowca<sup>82587</sup>

**8.** Jeśli<sup>518</sup> tego<sup>13</sup> nie wiesz<sup>13</sup>, najpiękniejsza<sup>13</sup> wśród kobiet<sup>802</sup>, podajaj<sup>3318</sup> IMP za sładami trzody<sup>6629</sup> i pas<sup>7462</sup> IMP swoje koźlatka<sup>429</sup> HAP przy<sup>5921</sup> namiotach<sup>13</sup> pasterzy<sup>7462</sup> PAR. <sup>1</sup>tub: k.g. znać, poznać, uznać; rozczać; rozróżniać<sup>2045</sup>

<sup>2</sup>lub: wrodziwy, piękny, przystojny<sup>3303</sup>; <sup>3</sup>dost.: odcsik stopy na ziemi<sup>6119</sup>; <sup>4</sup>miejsce zamieszkania, przybytek, mieszkanie<sup>4908</sup>

**9.** Przyrównam<sup>13</sup> cię, moja przyjaciółko<sup>13</sup>, do klaczy<sup>5484</sup> HAP w rydwanach<sup>13</sup> faraona<sup>13</sup>. <sup>1</sup>tub: k.g. być uobrazzić sobie, myśleć<sup>1819</sup>; <sup>2</sup>towarzyszka, dziewczyna<sup>7474</sup>; <sup>3</sup>ub: to o wozach bojowych - por. Ps 68,17; <sup>4</sup>tj. „wielki dom”<sup>6547</sup> od około roku 1500 p.n.e. - tytuł królewski  
Pnp 2,2.10-13; 4,1.7; 5,2; 6,4; J 15,14-15

**10.** Twoje policzki<sup>8895</sup> są piękne<sup>13</sup>, wśród złotych<sup>13</sup> plecionek<sup>13</sup>, a twoja szyja - wśród sznuru perel<sup>13</sup> HAP. Pnp 5,13; Ez 16,11-13

<sup>1</sup>tub: k.g. być urodziwym, k.p. ozdabiać<sup>4998</sup>; <sup>2</sup>obrycz, żurój (z włosów lub złota)<sup>8447</sup>; <sup>3</sup>naszyjnik z muszlelek, sznur korali<sup>2737</sup>; <sup>4</sup>131

**11.** Uczynimy<sup>6213</sup> jeszcze<sup>13</sup> dla<sup>5973</sup> ciebie plecionki<sup>8447</sup> ze złota<sup>2091</sup> nakrapiane<sup>13</sup> HAP srebrem<sup>3701</sup>. Ps 68,14

<sup>1</sup>dost.: kropla<sup>5351</sup>, zaszyta kropla srebra, wisiorzki kołczyka<sup>86202</sup>

**12.** Dopóki<sup>5704</sup> król<sup>4428</sup> jest przy swoim stole<sup>13</sup>, mój naród<sup>13</sup> wydaje<sup>5414</sup> swoją woń<sup>13</sup>. <sup>1</sup>tj. okrągły, biesiadny stół, CY - sugeruje orszak weselny<sup>4524</sup>

<sup>2</sup>tj. roślina rosnąca w Himalajach bogata w olejki aromatyzujące<sup>5373</sup> tu i Pnp 4,13,14; <sup>3</sup>lub: zapach, aromat<sup>7381</sup> - Rdz 8,21

**13.** Sawkiewka<sup>91M</sup> mirry<sup>13</sup> jest dla mnie mój umiłowany<sup>1730</sup>, ułożoną<sup>13</sup> IMF między moimi piersiami<sup>7699</sup>. Ps 45,8; J 19,39

<sup>1</sup>tub: pakunek, tobolek, paczka, woreczek<sup>6872</sup>; <sup>2</sup>tj. żywica z kory drzewa arabskiego<sup>4753</sup> - Wj 30,23; <sup>3</sup>spędzić noc, pozostaować<sup>3885</sup>

**14.** Mój umiłowany<sup>1730</sup> jest dla mnie kicią<sup>13</sup> henny<sup>351A</sup> w winnicach<sup>3754</sup> En-Gedi<sup>13</sup>. 1Sm 23,29

<sup>1</sup>tub: pek (kawiatoł), grom<sup>811</sup>; <sup>2</sup>tj. rosnący dokoło krzew róży z kawiatołem zwróconym ku górze, używany przy farbowaniu włosów tu i 4,13; 7,12<sup>3724</sup>; <sup>3</sup>tj. „zrodoł koźlecia”<sup>5872</sup> - miejscowość na zach. brzegu Morza Martwego położona na niżynie judzkiej - Joz 15,34

**15.** O, jakaś ty piękna<sup>3303</sup>, moja przyjaciółko<sup>13</sup> 7441 O, jakaś ty piękna<sup>3303</sup>! Twoje oczy<sup>5869</sup> są jak gołąbki<sup>3123P</sup>. Pnp 4,1; 5,12

<sup>1</sup>wykrzyknik - oto, chociaż, jeśli, czy<sup>2005</sup>; <sup>2</sup>por. u: 9<sup>13</sup>

16. O<sup>2005</sup>, *jakiś ty jesteś piękny*<sup>3303</sup>, mój umiłowany<sup>1730</sup>, *i jakże miły*<sup>391</sup>! Jakże<sup>637</sup> łoże<sup>333</sup> nasze się zieleni<sup>3333</sup>.

Pnp 2,3

<sup>\*lub: także, zaiste, choć, tym bardziej, co więcej</sup><sup>637</sup>. <sup>\*\*przyjemny, ładny, rozkoszny, słodki</sup><sup>5273</sup>. <sup>\*\*\*kanapa, tapczana</sup><sup>6210</sup>. <sup>\*\*\*\*Prz 3,11</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: bujny, świeży, kwitnący</sup><sup>7488</sup> - od rżenia - być zielonym

17. Belki<sup>3</sup> naszego domu<sup>1004P</sup> są cedrowe<sup>333</sup>, a nasze stropy<sup>3333</sup> – cyprysowe<sup>3333</sup>.

<sup>\*lub: krokiew</sup><sup>6982</sup>. <sup>\*\*tu: l. mn. rozmiaru - por: EIB<sup>K</sup></sup>  
<sup>\*\*\*ty: cedry Libanu - cenny materiał budowlany, symbol dostojności, siły i majestatu</sup><sup>730</sup>. <sup>\*\*\*\*por: 1Krl 6,15; 7,7; Ez 51,2-9; Ps 92,12-13</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*hap.leg: gonty, deski</sup><sup>7351</sup>. <sup>\*\*\*\*\*hap.leg: siewiek, jabowiec, sosna</sup><sup>3266</sup>

2. Ja<sup>589</sup> jestem różą<sup>3</sup> Szaromu<sup>391A</sup> i lilii<sup>333</sup> dolin<sup>6010</sup>.

<sup>\*lub: zimowit, krokus</sup><sup>2261</sup>, <sup>złotogłów</sup><sup>32578</sup>. <sup>\*\*\*\*Iz 35,1</sup>  
<sup>\*\*\*ty: niżyny nadbrzeżne na pld. od Karmelu</sup><sup>8289</sup>. <sup>\*\*\*\*ty: kwiat o sześciu płatkach - narcyz (?)</sup><sup>7799</sup>, <sup>lilia</sup><sup>39262</sup>. <sup>\*\*\*\*por: KHK - 1Krl 7,22,26</sup>

2. Jak lilia<sup>799</sup> między<sup>799</sup> cierniami<sup>333</sup>, tak<sup>3651</sup> moja przyjaciółka<sup>333</sup> między<sup>799</sup> córkami<sup>333A</sup>.

<sup>\*lub: cieni, jezyna, krzew ciernisty, zarosta</sup><sup>2336</sup> - tu symb. plag  
<sup>\*\*lub: dziewczyna, sżmowa, siostra, wnuczka, młoda kobieta</sup><sup>1323</sup>

3. Jak jabłoń<sup>3</sup> wśród<sup>333</sup> leśnych<sup>3293</sup> drzew<sup>6086</sup>, tak<sup>333</sup> mój umiłowany<sup>1730</sup> między<sup>799</sup> sygnami<sup>333</sup>.

Bardzo zapragnęłam<sup>3333</sup> zostać<sup>333</sup> i usiąść<sup>63427</sup> w jego cieniu<sup>6738</sup>, bo<sup>CW</sup> jego owoc<sup>6529</sup> jest<sup>333</sup> słodki<sup>333</sup> dla mojego podniebienia<sup>2441</sup>.

<sup>\*\*\*\*Obj 22,1-2</sup>  
<sup>\*ty: rzadki, lecz znany w Ieruzalu ganek jabłoni w literaturze bliskowschodniej - symb. miłości i płodności - WBC; Prz 25,11; Jl 1,12</sup>  
<sup>\*\*lub: tak więc, zatem, dlatego też, wobec tego, tak</sup><sup>40651</sup>. <sup>\*\*\*hebr: ben - syn, dziecko, umak, młodzież</sup><sup>1121</sup>. <sup>\*\*\*\*lub: k.p. znajdować wielką rozkosz w; pragnąć wiece</sup><sup>2530</sup>. <sup>\*\*\*\*\*przyjemna rzecz</sup><sup>4966</sup>

4. Wprowadził<sup>935</sup> mnie do domu<sup>1004</sup> wina<sup>3196</sup>, a jego sztabdarem<sup>333</sup> nade mną<sup>333</sup> jest miłość<sup>60</sup>.

<sup>\*\*\*\*idiom: winiarnia - por: EIB, K&D<sup>K</sup></sup>. <sup>\*\*lub: chorągiew</sup><sup>1714</sup>, <sup>oddział plemienia, znak</sup><sup>B1928</sup>. <sup>\*\*\*\*Lb 1,52; baldachim - BP<sup>K</sup>; spojrzenie - EIB<sup>K</sup></sup>

5. Posilcie<sup>11MP</sup> mnie placzkami<sup>333</sup> z rodzynkami<sup>333</sup>, bo ja<sup>589</sup> jestem chora<sup>2470</sup> z miłości<sup>60</sup>.

<sup>\*lub: k.p. podrzynać, orzeźwić, ożywić</sup><sup>5564|B6-460</sup>. <sup>\*\*tu i 2Sm 6,19; 1Krn 16,3; w użyciu kultycznym - Oz 3,1; \*\*\*\*dost.: k.p. wspierać</sup><sup>7502</sup>

6. Jego lewa ręka<sup>8040</sup> jest pod moją głową<sup>7218</sup>, a jego prawa ręka<sup>3225</sup> mnie obejmuje<sup>12263</sup>.

<sup>\*\*por: Pnp 8,3</sup>  
<sup>\*\*\*\*Pnp 8,3</sup>

7. Błagam<sup>3</sup> was, córki<sup>1323</sup> Jeruzolimy<sup>3389</sup>, na sarny<sup>333</sup> i łanie<sup>355</sup> polne<sup>333</sup>: Nie budźcie<sup>333</sup> i nie rozbudzajcie<sup>5782|K.P</sup> miłości<sup>3333</sup>, dopóki<sup>5704</sup> nie zapagnie<sup>33333</sup>.

<sup>\*\*\*\*Pnp 3,5; 8,4</sup>  
<sup>\*lub: k.h. powodować, że ktoś złoży ślub</sup><sup>7650</sup>, <sup>przyjąć od kogos przy sięgę, usilnie błagać</sup><sup>19119</sup>. <sup>\*\*lub: jeleni, gazela</sup><sup>5643</sup> (?). <sup>\*\*\*\*siedlisko dzikich zwierząt, równina</sup><sup>7704</sup>. <sup>\*\*\*\*\*k.h. pobudzić, rozniecić, okazywać podniecenie, k.po. obudzić, zacząć dzwigać</sup><sup>5782</sup>. <sup>\*\*\*\*\*umiłowanego</sup><sup>160</sup>. <sup>\*\*\*\*\*rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność w</sup><sup>2654</sup>

8. Głos<sup>333</sup> mojego umiłowanego<sup>1730</sup> Ot<sup>2009</sup> teraz<sup>333</sup> nadchodzi<sup>935|PAR</sup>! Skacze<sup>333|PAR</sup> po górach<sup>2022</sup> i podskakuje<sup>7092|PAR</sup> po pagórkach<sup>1389</sup>.

<sup>\*lub: dzwikoć, szum</sup><sup>6963</sup>. <sup>\*\*tuaj, tam</sup><sup>2008</sup>. <sup>\*\*\*k.p. przeskakiwać</sup><sup>1801</sup>

9. Mój umiłowany<sup>1730</sup> podobny<sup>31PAR</sup> jest do sarny<sup>6643</sup> albo<sup>176</sup> młodego<sup>6082</sup> jelenia<sup>333</sup>. Oto<sup>333</sup> on<sup>2088</sup> stoi<sup>5975|PAR</sup> za naszym murem<sup>3333|HAP</sup>,

przypatruje<sup>3333|PAR</sup> się przez<sup>4480</sup> okna<sup>2474</sup>, zerk<sup>33333</sup> przez kraty<sup>2762|HAP</sup>.

<sup>\*lub: k.p. przypominać</sup><sup>1819</sup>. <sup>\*\*\*ania, danieł</sup><sup>354|B401</sup>. <sup>\*\*\*\*spójrz, czy</sup><sup>2009</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: sciana domu</sup><sup>3796</sup>. <sup>\*\*\*\*\*k.h. wpatrywać się</sup><sup>7688</sup>. <sup>\*\*\*\*\*przucac okiem, sprawiac lśnienie oczu</sup><sup>6692</sup>

10. Mój umiłowany<sup>1730</sup> odpowiedział<sup>333</sup> i rzekł<sup>333</sup> do mnie: Wstań<sup>11MP</sup>, moja przyjaciółko<sup>7474</sup>, moja piękna<sup>333</sup> i chodź<sup>3333|IMP</sup> za mną<sup>K&D!</sup>

<sup>\*lub: k.p. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek</sup><sup>6030</sup>  
<sup>\*\*lub: k.p. rwać w siłę, trwać, spełniać się, utwierdzać się</sup><sup>6965</sup>  
<sup>\*\*\*lub: urodziwy, piękny, przystojny</sup><sup>3303</sup>. <sup>\*\*\*\*idź, rusz się</sup><sup>1980</sup>

11. Bo<sup>3588</sup> oto minęła<sup>5674</sup> zima<sup>31638</sup> i deszcz<sup>1653</sup> ustał<sup>333</sup> – odszedł<sup>1980</sup> sobie. Jr 8,20

<sup>\*\*hap.leg: pora deszczowa w okresie od października do kwietnia</sup>  
<sup>\*\*\*dost.: przejsz szybko dalej, umrzeć (zmlknąć), przejsz przez</sup><sup>498</sup>

12. Kwiaty<sup>31A|S</sup> pokazały<sup>2000|KN</sup> się na ziemi<sup>776</sup>, nadszedł<sup>6060|KH</sup> czas<sup>6256</sup> pieśni<sup>1017052</sup> i głos<sup>6963</sup> synogarlicy<sup>333</sup> slychać<sup>6885</sup> w naszej ziemi<sup>776</sup>.

<sup>\*\*hap.leg: tylko w Lmn. - kwiecie</sup><sup>3339</sup>. <sup>AK - kielki; \*\*psalm, 2158 - Ps 119,54</sup>. <sup>\*\*\*lub: czas przycinania (krzewów) - por: EIB<sup>K</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*ty: dziki gołąb, turkawka</sup><sup>8449</sup>. <sup>\*\*\*\*Rdz 15,9; Ps 74,19</sup>  
Jr 8,7

13. Na figowcu<sup>83384</sup> dojrzewa<sup>333</sup> już<sup>333</sup> wczesna figa<sup>333|HAP</sup>, a winorośle<sup>1612?</sup> Iech<sup>3333</sup> kwiat<sup>3333</sup> s wyda- je<sup>5414</sup> swoją woń<sup>7381</sup>. Wstań<sup>6965|IMP</sup>, chodź<sup>1980</sup> moja przyjaciółko<sup>7474</sup>, moja piękna<sup>3303</sup> – i chodź<sup>11MP</sup> za mną<sup>K&D!</sup>

<sup>\*\*\*lub: pęk winorośli</sup><sup>563</sup>. <sup>\*\*\*\*Pp 7,12</sup>  
<sup>\*lub: balsamowaty, przypniaciz, dojrzewac - stawac się czerwonym</sup><sup>2590|B2965</sup> - tu i Rdz 50,2,3,26; <sup>\*\*lub: zielona figa</sup><sup>6291</sup>

14. Moja gołąbko<sup>3123</sup>, z rozpadlin<sup>333</sup> skalnych<sup>333</sup>, z kryjówek<sup>5643</sup> stromizn<sup>333|4095</sup> górskich<sup>333</sup>, po- każ<sup>2000|IMP</sup> mi swoją postać<sup>3333</sup>, daj<sup>333</sup> mi usły- szyć<sup>8085|IMP</sup> twój głos<sup>6963</sup>, bo<sup>3588</sup> głos<sup>6963</sup> twój jest słodki<sup>33333</sup>, a twoja postać<sup>33333</sup> zachwycająca<sup>33333</sup>.

<sup>\*lub: kryjówka, ustrome</sup><sup>2288</sup>. <sup>\*\*ty: pionowa lub stroma skala, klif, urwisko</sup><sup>5553</sup>. <sup>\*\*\*tu i Ez 33,20; \*\*\*\*dost.: wygląd</sup><sup>4758</sup>, <sup>blask, jasność</sup><sup>85499</sup>. <sup>\*\*\*\*\*lub: przyjemny</sup><sup>6156</sup> - tu i Prz 20,17; <sup>\*\*\*\*\*urodzawy, przystojny</sup><sup>7000</sup>, <sup>piękny, słosomy</sup><sup>85781</sup> Ps 55,7; Mt 24,32

15. Schwytajcie<sup>270|IMP</sup> nam lisy<sup>31776</sup>, małe<sup>6996</sup> liski<sup>7776</sup>, które psują<sup>2254|PAR</sup> nam winnice<sup>3754</sup>, bo na- sze winnice<sup>333</sup> kwitną<sup>563!</sup> Ps 80,13; Łk 13,32

<sup>\*\*tis w poezji egipskiej to symbol bardzo aktywnego seksualnie mę- czynny podobnie jak pies w idiomie „pies na kobiety” - por: KHK</sup>

16. Mój umiłowany<sup>1730</sup> jest mój, a ja<sup>589</sup> jestem jego. Pasie<sup>11PAR</sup> on wśród lilii<sup>7799</sup>. Pnp 6,3; 7,10

<sup>\*lub: k.p. doglądać, pilnować, paść, zaganiać, prowadzić</sup><sup>7462</sup>

17. Póki<sup>5704</sup> wieje wiatr<sup>333</sup> za dnia<sup>3127</sup> i ucieka- ją<sup>327</sup> cienie<sup>6752</sup>, wróć<sup>333|5437|IMP</sup>, mój umiłowany<sup>1730</sup>, bądź jak<sup>1819</sup> sarna<sup>6433</sup> albo młode<sup>6082</sup> je- lenię<sup>3541P</sup> na górach<sup>2022</sup> Beter<sup>333</sup>. Pnp 4,6; 8,14

<sup>\*lub: k.p. oddychać</sup><sup>6015</sup>, <sup>poramny wietrzyk</sup><sup>87318</sup>. <sup>\*\*spocząć - 1Sm 16,11</sup>  
<sup>\*\*\*ty: „część, kawalek”</sup><sup>1315</sup>. <sup>\*\*\*\*Rdz 15,10 - lokalizacja nieznana - WBC<sup>K</sup></sup>

**3** Na swoim łożu\* nocami<sup>311P</sup> szukałam<sup>333</sup> **tego**, którego<sup>853</sup> miłuje<sup>157</sup> moja dusza<sup>3515</sup>. Szukałam<sup>1245</sup> go, ale go nie<sup>3808</sup> znalazłam<sup>4672</sup>.  
\*lub: leżanka, sypialnia<sup>4004</sup>, tu jako syn. aktu małżeńskiego - Rdz 49,4; Kpl 18,22; Ez 23,17, \*noc po nocy, w nocy, głęboką nocą, przez całą noc - EIB<sup>31</sup>; \*\*k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, żądać<sup>1245</sup>

**2. Ach!** Wstanę<sup>6965COH</sup> i obiegę<sup>311COH</sup> miasto<sup>5892</sup>, po ulicach<sup>7784</sup> i po placach<sup>333</sup> będę szukać<sup>1245COH</sup> **tego**, którego<sup>853</sup> miłuje<sup>157</sup> moja dusza<sup>3515</sup>. Szukałam go, ale<sup>333</sup> nie znalazłam<sup>3333</sup>.

\*lub: O uproszę! błagam! (używane w uciążliwych prośbach bądź napomnieniach)<sup>4994</sup>, \*\*dost.: k.p. zmienić kierunek, zawrócić<sup>5437</sup>  
 \*\*tj. przestronne, otwarte miejsce<sup>7339</sup>, \*\*\*k.q. spotkać, dostać<sup>4672</sup>

**3. Znaleźli**<sup>4672</sup> mnie strażnicy<sup>71PAR</sup> obchodzący<sup>333</sup> miasto<sup>5892</sup>, **spytała** ich<sup>853</sup>: **Co** widzicie **licząc tego**, którego<sup>853</sup> miłuje<sup>157</sup> moja dusza<sup>3515</sup>?  
\*lub: k.q. pilnować, strzec, czekać na, wypatrywać<sup>8104B9549</sup> - szanując się kobietę, nie poruszali się same po mieście - vs Prz 7,6-20  
 \*\*lub: k.q. obracać się, chodzić dookoła, krążyć, zbliżać się<sup>5437</sup>  
 \*\*\*hebr.: najęsz - dusza, oddech, ganilo, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23<sup>38</sup> - Rdz 1,20 Pnp 5,7

**4. Zaledwie** minęłam<sup>5674</sup> ich<sup>1992</sup>, wtedy<sup>333</sup> znalazłam<sup>4672</sup> **tego**, którego<sup>853</sup> miłuje<sup>157</sup> moja dusza<sup>3515</sup>. Uchwyciłam<sup>270</sup> go i nie puszczę<sup>7503</sup>, aż<sup>5704</sup> wprowadzę go do domu<sup>1004</sup> mojej matki<sup>1517</sup> i do<sup>413</sup> pokoju<sup>3333</sup> **tej**, która mnie poczęła<sup>3333</sup> PAR.  
Pnp 8,2  
 \*lub: niewiele, mało, tylko<sup>4592</sup>, \*\*aż do, podczas, nawet, do<sup>5704</sup>  
 \*\*\*równoważne znaczenie wobec określenia „dom ojca” - KHK  
 \*\*\*\*lub: żona, pokoj, najbliższej wewnętrzna część, wnętrze<sup>2315</sup>, ciemny pokój<sup>42643</sup>, \*\*\*\*\*k.q. stać się brzemieniu, rodzicielka<sup>2029</sup>

**5. Błagam** was, córki<sup>1233</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>, na sarny<sup>1</sup> i łanie<sup>355</sup> polne: Nie budźcie<sup>333</sup> i nie rozbudzajcie<sup>5782Kp</sup> miłości<sup>33333</sup>, dopóki<sup>704</sup> nie zapragnie<sup>333</sup>.  
Pnp 2,7; 5,8; 8,4  
 \*lub: k.h. powodować, że ktoś złoży ślub<sup>7650</sup>, przyjąć od kogoś przysięgę, usilnie błagać<sup>19119</sup>, \*\*lub: jeleni, gazela (?); \*\*\*siedlisko dzikich zwierząt, równina<sup>704</sup>, \*\*\*\*k.h. pobudzić, roznamiętnić, okazywać podniecenie, k.p.o. obudzić, zacząć dźwigać<sup>5782</sup>, \*\*\*\*\*imitowane<sup>160</sup>, \*\*\*\*rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność w<sup>2654</sup>

**6. Kim**<sup>4310</sup> **jest** ta<sup>2063</sup>, która<sup>480</sup> stromo pustyni wznosi<sup>121PAR</sup> się niczym słup<sup>8490</sup> dymu<sup>4227</sup>, okadzona<sup>333</sup> mirrą<sup>333</sup> i kadzidłem<sup>3828</sup> ze wszelkiego<sup>3605</sup> wonnego proszku<sup>811HAP</sup> kupca<sup>3333</sup> PAR?  
\*lub: k.q. iść w górę, wstępować, iść za, odchodzić<sup>5927</sup> Pnp 8,5  
 \*\*dost.: k.p. wędzić ofiarę, k.h. składać na ofiarę kadzidło<sup>699</sup>  
 \*\*\*tj. żywnica z kory drzewa arabskiego<sup>4753</sup> - Wj 30,23  
 \*\*\*\*lub: k.q. podróżować w celach handlowych, obwozić kupiec<sup>7402</sup>

**7. Oto**<sup>2009</sup> lektyka<sup>31</sup> **To** jego<sup>333</sup> – Salomona<sup>8010</sup>, wokół<sup>6439</sup> niej sześćdziesiąt<sup>18346</sup> dzielnych spośród dzielnych<sup>1368</sup> Izraela<sup>3478</sup>.  
\*\*hebr.: sze  
 \*lub: kanapa, mary<sup>4296</sup>, przenośna sofa – statk: lektyka<sup>B470</sup>  
 \*\*\*lub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater, tyran<sup>1368GES</sup>

**8. Wszyscy**<sup>3605</sup> trzymają<sup>270</sup> miecze<sup>333</sup>, doświadczeni<sup>3333</sup> w walce<sup>4421</sup>. Każdy<sup>3333</sup> z nich ma swój

miecz<sup>2719</sup> u<sup>5921</sup> swego boku<sup>33333</sup> z powodu zagrozenia<sup>3333333</sup> w nocy<sup>3915</sup>.  
Ps 45,3; 91,5  
 \*lub: sztylet i krótki miecz, miecz, długi kamieniarza<sup>2719B3112</sup>

\*\*umiejący posługiwali się mieczem, uprawiani we władaniu mieczem - EIB<sup>3</sup>, \*\*\*lub: k.p.u. być ujętym, być szkolonym<sup>3925</sup>  
 \*\*\*\*hebr.: iść - męczyć, zabić, człowiek, ludzkość, dokołować, każdy<sup>376</sup>  
 \*\*\*\*\*lub: udo, ładźwie<sup>3409</sup>, \*\*\*\*\*trwoaga, przerażenie, strach<sup>6343</sup>

**9. Ten** palankin<sup>333</sup> zrobił<sup>6213</sup> sobie król<sup>4428</sup> Salomon<sup>333</sup> z drzew<sup>6086</sup> Libanu<sup>333</sup>.  
Est 1,6; Za 11,1  
 \*hap.leg.: kryta lektyka, lektyka weselna dla panny młodej<sup>668</sup>  
 \*\*tj.: „pokój”<sup>8010</sup>, \*\*\*cedry Libanu - cenny materiał budowlany, symbol dostojności, siły i majestatu<sup>730</sup> - Ez 31,2-9; Ps 92,12

**10. Jego** słupki<sup>333</sup> wykonał<sup>6213</sup> ze srebra<sup>3701</sup>, jego oparcie<sup>333</sup> ze złota<sup>2091</sup>, jego siedzenie z purpury<sup>713</sup>, a wnętrze<sup>8432</sup> wysycelono<sup>33333</sup> PASIPAR miłością<sup>160</sup> córki<sup>1233</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>.  
\*tj. słup, kolumna<sup>5982</sup>, pionowa podporą, filar - siedem filarów mądrości - Prz 9,1, słup dymu - Sdz 20,40; \*\*hap.leg.: podpora<sup>7507B8725</sup>  
 \*\*\*lub: siedło, rydwan - por: Kpl 159; 1Kr1 4,26; \*\*\*\*hap.leg.: doposażować, czepiać, urozowować, projektować, wykladać<sup>7528</sup>

**11. Wyjdźcie**<sup>311MP</sup> i patrzcie<sup>7200IMP</sup> córki<sup>1233</sup> Syjonu<sup>6726</sup> na króla<sup>4428</sup> Salomona<sup>8010</sup> w koronie<sup>333</sup>, którą ukoronowała<sup>5849Kp</sup> go jego matka<sup>517</sup> w dniu<sup>3117</sup> jego zaślubin<sup>2861HAP</sup> i w dniu<sup>3117</sup> radości<sup>8057</sup> jego serca<sup>333</sup>.  
Lz 3,16-17; 4,4; 62,5  
 \*lub: k.q. wychodzić, iść naprzód, podążać do<sup>3318</sup>, \*\*lub: wieniec - 2Sm 12,39, diadem, znak godności - Lm 5,16<sup>5850</sup> 621 - por: Za 6,11\*  
 \*\*\*lub: wezmętryż człowieka, serce, umysł, wola, samienie<sup>3820</sup>

**4**<sup>02005</sup>, **jaka ty jesteś** piękna<sup>333</sup>, moja przyjaciółko<sup>7474</sup>! **O**<sup>2005</sup>, **jaka ty jesteś** piękna<sup>33031</sup> Twoje oczy<sup>5869</sup> – **jak** gołębie<sup>3123</sup> spoza<sup>1157</sup> twojej zasłony<sup>333</sup>! **Twe** włosy<sup>8181</sup> – **jak** stado<sup>5739</sup> kóz<sup>5795</sup>, zstępujących<sup>333</sup> z góry<sup>2020</sup> Gilead<sup>3333</sup>.

\*lub: urodziwy, piękny, przystojny, dobry, miły<sup>3303B3796</sup>  
 \*\*lub: welon, zastona na twarz kobiety<sup>6777</sup> - Pnp 6,7; Lz 47,2  
 \*\*\*dost.: k.q. podsakakować<sup>1570</sup>, siedzieć, usiąść; tu i Pnp 6,5  
 \*\*\*\*określ. obszar różnie definiowanego w zależności od kontekstu - górzyste tereny na usch. od Jordanu na płd. od rzeki Jar-muk<sup>1568</sup> - Joz 22,9-15; 1Kr1 10,33 Pnp 1,15; 5,12; 6,5

**2. Twe** zęby<sup>8127</sup> – **jak** stado<sup>5739</sup> ostrzyżonych<sup>333</sup> owiec, które wyszły<sup>5927</sup> z kapieli<sup>2367</sup> – **u** wszystkich **cięża** bliźniacza<sup>333</sup> PAR i nie ma<sup>369</sup> wśród nich pozbawionej potomstwa<sup>3333</sup> 7909,ADJ.  
Pnp 6,7-9  
 \*lub: odcinać - tu i 2Krn 6,6; \*\*hebr.: sze; \*\*\*k.h.rodzić bliźnięta<sup>3382</sup>  
 \*\*\*\*lub: porażony w żalobie, pozbawiony dzieci wskutek ich utraty

**3. Twe** usta<sup>8193</sup> – **jak** wstążka<sup>333</sup> karmazynowa<sup>333</sup>, a twoja mowa<sup>333</sup> pełna wdzięku<sup>3333</sup>. **Twa** ja skron<sup>3333</sup> – **jak** plaster<sup>33333</sup> granatu<sup>416</sup> spoza<sup>1157</sup> twojej zasłony<sup>6777</sup>.  
Pnp 6,7  
 \*lub: nić, sznur, struna<sup>2239</sup>, \*\*tj. drogocenny barwnik z suszonego ciała samicy owada „coccus ilicis” barwiący materiał na kolor szkarłatny lub karmazynowy<sup>8144</sup> - vs Pnp 3,10<sup>13</sup> - por: Dz 14,16  
 \*\*\*dost.: usta jako narząd mowy<sup>4057</sup>, \*\*lub: odpowiedni, zachwycający, nalezający<sup>7900</sup>, \*\*\*\*lub: cienkość<sup>5418769</sup> - tu i Sdz 4,21,22, 5,26; Pnp 6,7; \*\*\*\*\*rozłam, cięcie, odcięta część, plaster<sup>6400</sup>



4. Twoja szyja<sup>677</sup> – jak wieża<sup>4026</sup> Dawida\*, zbudowana<sup>1129</sup> na zbrojownię\* – tysiąc puklerzy\* wiszących<sup>8518</sup> na niej, wszystko<sup>3605</sup> to tarcze<sup>7982</sup> dzielnych<sup>8500</sup> wojowników.

\**tj. wieża w pobliżu pałacu Dawida połączona z domem królewskim (?) - por. Ne 3,19,25-27; \*hap.leg. rzędy kamieni, zbudowana z warstw kamienia ciosanego dającego się łatwo obrabiać i równo dopasować, zbrojownia<sup>8530</sup>19956 - por. EIB<sup>K</sup>, Ibn Ezra, WBC<sup>K</sup> \**lub: tarcza<sup>4043</sup> ze skóry natarta oliwą - 2Sm1,21; tuski<sup>184700</sup> - Hi 41,7 \**lub: praktyka zawieszania tarczy na murach - por. 2Krn 32,5 i Ez 27,10-11, \**lub: siła, moc, potęga (czyniów Boga)<sup>1368</sup> Pnp 7, 4****

5. Twoje piersi<sup>7692</sup> są jak dwoje<sup>8147</sup> sarni<sup>4</sup> bliźniat<sup>8380</sup> gazeli\*, pasących<sup>7462</sup> się między liliami<sup>7799</sup>, \**lub: sarna, łania<sup>6446</sup> Prz 5,19*

6. Póki<sup>5704</sup> wieje wiatr\* za dnia<sup>3127</sup> i uciekają<sup>5127</sup> cienie<sup>6752</sup>, pójdę<sup>1980</sup> na górę<sup>2022</sup> mirry\* i na wzgórze<sup>1389</sup> kadzidla<sup>4425</sup>, Pnp 3,6

\**lub: k.p. oddychać<sup>6315</sup>, porówny wietrzyk<sup>87318</sup> - por. Pnp 2,17*

\**tj. żywica z kory drzewa arabskiego<sup>1753</sup> - Wj 30,23 Pnp 4,14*

7. Cała<sup>3605</sup> jesteś piękna<sup>3303</sup>, moja przyjaciółko<sup>7474</sup>, i nie ma w tobie żadnej skazy\*. Ef 5,27

\**tj. plama, wada, skaza zarówno moralna, jak i fizyczna<sup>3971</sup>*

8. Przyjdź<sup>935</sup> ze mną<sup>834</sup> z Libanu\*, moja oblubienico\*, przyjdź<sup>935</sup> ze mną<sup>834</sup> z Libanu<sup>3844</sup>. Zstąp<sup>935</sup> ze szczytu<sup>218</sup> Amana<sup>3668</sup>, ze szczytu<sup>218</sup> Seniru<sup>3668</sup> i Hermonu<sup>3668</sup>, od strony<sup>935</sup> lwich<sup>738</sup> legowisk<sup>4585</sup> z gór<sup>2042</sup> lampartów<sup>5246</sup>, Pwt 3,9

\**tj. „biały”<sup>3844</sup> - lesiste pasmo górskie na północnej granicy Izraela - por. cedry Libanu - Za 11,1; \**tj. panina młoda<sup>3618</sup>, \**lub spójr<sup>7788</sup>1789, \**lub: „usparcie”<sup>549</sup> regionu górski Antylibanu skąd wypływa rzeka Amana płynąca na równinie Damaszku - 2Krl 5,12 \**lub: „śnieżna góra”<sup>8149</sup>18957 - amorycka nazwa góry Hermon lub całego pasma Antylibanu; \**lub: „przyblyżać”<sup>2768</sup> góra na płn. Izraela, zimą i wiosną szczyt góry jest osłonięty - Pwt 3,8-9******

9. Zachwyliłaś moje serce\*, moja siostrze<sup>269</sup>, moja oblubienico<sup>3618</sup>! Zachwyliłaś moje serce<sup>3823</sup> jednym<sup>259</sup> twoim spojreniem<sup>935</sup> oczu<sup>5869</sup> i jednym<sup>935</sup> łańcuszkiem\* na twojej szyi<sup>4677</sup>.

\**lub: k.p. oślnić serce, zachęcić, sprawić, że serce zabije mocniej<sup>8823</sup> \**lub: długi łańcuszek, korale, naszyjnik<sup>6060</sup>GES - Sdz 8,16; Prz 1,9**

10. Jakże<sup>4100</sup> piękna<sup>3302</sup> jest twoja miłość<sup>63302</sup>, moja siostrze<sup>269</sup>, moja oblubienico<sup>3618</sup>! Jak<sup>4100</sup> rozkoszne\* są twoje wyrazy miłości\*, lepsze od wina<sup>196</sup>, a woń\* twoich olejków<sup>8081</sup> lepsza od wszystkich<sup>3605</sup> innych<sup>3605</sup> wońności<sup>3605</sup>!

\**lub: k.p. być przyjemnym, być rozkosznym, być zadowolonym, być radosnym, być lepszym<sup>2895</sup>, \**zapach, aromat<sup>7381</sup> - Rdz 8,21 \**lub: przyprawa, balsam, drzewo balsamowe, wońność<sup>1314</sup>***

11. Twoje wargi<sup>8193</sup> ociekają<sup>5197</sup> płynnym miodem\*, moja oblubienico<sup>3618</sup>! Miód<sup>1706</sup> i mleko<sup>2461</sup> są pod twoim językiem<sup>3956</sup>, a woń<sup>381</sup> twoich szat<sup>8008</sup> jest jak woń<sup>7381</sup> Libanu<sup>3618</sup>!

\**tj. płynący miód, miód z plastru, ściekanie, plaster miodu<sup>4317</sup> \**por: Oz 14,6 \**Wj 3,8,17; Lb 14,8; 16,13; Prz 24,13; Pnp 5,1***

12. Jesteś zamkniętym<sup>935</sup> ogrodem<sup>935</sup>, moja siostrze<sup>269</sup>, moja oblubienico<sup>3618</sup>; źródłem<sup>3605</sup> zamkniętym<sup>935</sup>, zdrojem<sup>935</sup> zapieczętowanym<sup>2856</sup> ogrodzonym<sup>1888</sup> tenem<sup>935</sup>.

\**lub: zagrodzić, zamknąć na klucz, zaryglować<sup>5274</sup>, \**krzemić, fala<sup>1530</sup>, \**lub: w hebr. gra słów: gan<sup>1588</sup> gaj<sup>1530</sup>, \**źródło<sup>1599</sup>****

13. Twoje pędy<sup>7973</sup> to sad\* drzew granatu<sup>7416</sup> z wyborym<sup>935</sup> owocem<sup>6529</sup> henny<sup>935</sup> wraz<sup>5973</sup> z nardem<sup>935</sup>;

\**hebr. parden - park, rezerwat, ogrodzony ogród, las<sup>6508</sup> - Ne 2,5*

\**lub: znakomitych prezenty<sup>4023</sup>14677 - Pwt 33,13, \**tj. rosnący dziko krzew rózgi z kwiatem zwyczajnym ku górze, używany przy farbowaniu włosów tu i 1,14; 7,11 37,24; 42,98, \**lub: roślina rosnąca w Himalajach bogata w olejki aromatyczne<sup>3373</sup> - por. Pnp 1,12***

14. Nard<sup>5373</sup> i szafran<sup>1</sup> Trzcina\* i cynamon<sup>935</sup> – z<sup>935</sup> wszelkimi<sup>3605</sup> drzewami<sup>6086</sup> kadzidla<sup>4425</sup>! Mirra<sup>4753</sup> i aloes<sup>935</sup> – z wszelkimi<sup>3605</sup> najlepszymi<sup>218</sup> wonnościami<sup>1314</sup>. Pnp 3,6; J 19,39

\**tj. kwiat szafranu karmazynowego dodawany do napojów oraz jako drogi olejek zapachowy<sup>3750</sup>, \**tj. trzcina tatarska (?) - por. Wj 30,23; Jr 6,20; \**lub: traktowany jako afrodyzjak - Wj 30,23; Prz 7,17; \**lub: biała żywica spalana i wydająca aromat<sup>3628</sup> - Wj 30,34 \**lub: lodowa roślina tworząca byjne kępy, drzewo aloesowe<sup>1748</sup>198*****

15. Źródło<sup>4955</sup> ogrodów<sup>1588</sup>, zdroju<sup>935</sup> żywych<sup>935</sup> wód, płynących<sup>3140</sup>PAR z Libanu<sup>3844</sup>! J 4,10; 7,38

\**tj. źródło nawadniające ogrody, \**lub: studnia, dół<sup>875</sup>, \**tj. woda bieżąca, źródła, wartko płynąca, krystalicznie czysta<sup>2416</sup>***

16. Zbudź<sup>935</sup> się wietrze<sup>935</sup> północny! I przyjdź<sup>935</sup>, wietrze południa<sup>8486</sup>! Przewiej<sup>935</sup>IMP mój ogród<sup>1588</sup>, niech<sup>935</sup> rozplyną<sup>1540</sup> się jego wonności<sup>1314</sup>. Niech<sup>935</sup> przyjdzie<sup>935</sup> mój umiłowany<sup>1730</sup> do swojego ogrodu<sup>1588</sup> i niech<sup>935</sup> jego wyborne<sup>4022</sup> owoce<sup>6529</sup>.

Pnp 2,7; 3,5; 7,13; 8,4

\**lub: pobudzać się<sup>5782</sup>IMP, \**lub: wchodzić, wkraczać, dostąpić<sup>3951</sup>IMP \**lub: k.h. dyszeć, dmuchać, rozpałać, pobudzać, parskać<sup>6315</sup>***

5 Wszedłem<sup>935</sup> do mojego ogrodu<sup>1588</sup>, moja siostrze<sup>269</sup>, moja oblubienico<sup>3618</sup>. Zbiierałem\* moją mirrę<sup>4753</sup> z moimi wonnościami\*, zjadłem<sup>398</sup> mój plaster<sup>3293</sup> razem z<sup>5973</sup> moim miodem<sup>1706</sup>, piję<sup>8454</sup> moje wino<sup>3196</sup> z moim mlekiem<sup>2461</sup>. Jedzcie<sup>398</sup>IMP, przyjaciele<sup>935</sup>, pijcie i upajajcie<sup>935</sup> się, moi umiłowani<sup>730N</sup>.

\**dost.: k.p. zrywać<sup>717</sup> tu i Ps 80,12, \**lub: przyprawa, balsam, drzewo balsamowe, wońność<sup>1314</sup>, \**lub: towarzyszyć, współmieszkanie, ktoś drugi, kochanek<sup>7453</sup>, \**dost.: upić się, odurzyc - Iz 51,21 Pnp 4,11****

2. Ja<sup>889</sup> śpię<sup>3462</sup>, ale<sup>935</sup> moje serce<sup>935</sup> czuwa<sup>391</sup>PAR. Oto głos<sup>6963</sup> mojego umiłowanego<sup>1730</sup>, którego<sup>1849</sup>PAR! Otwórz<sup>6605</sup> mi, moja siostrze<sup>269</sup>, moja przyjaciółko<sup>7474</sup>, moja gołębiczo<sup>3123</sup>, moja ty bez skazy<sup>935</sup>. Bo moja głowa<sup>935</sup> jest pełna<sup>4390</sup> rosy<sup>3919</sup>, moje kędziory<sup>935</sup> – kropli<sup>747N</sup> nocy<sup>3915N</sup>.

\**lub: wewnętrzy człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup> \**dost.: k.p. pobudzać się, obudzić się<sup>7862</sup>, \**lub: doskonalony, pełny, skłoniony, niewinny<sup>8358</sup>19959, \**lub: loki włosów<sup>9977</sup> - tu i Pnp 5,11****

3. Zdzęłam<sup>6584</sup> mą suknię<sup>\*</sup>, jakże<sup>349</sup> mam ponownie ją założyć<sup>3847?</sup> Umyłam<sup>7364</sup> swoje nogi<sup>\*\*</sup>, jakże<sup>349</sup> mam je pobrudzić<sup>389?</sup>? Łk 11,7  
\**łub: stopy*<sup>7272</sup>, \*\**hap.leg.: kalać, brukać*<sup>2935</sup>, *pobrudzić*<sup>83383</sup>

4. Mój umiłowany<sup>1730</sup> wysunął<sup>\*</sup> swoją rękę<sup>3027</sup> z<sup>480</sup> otworu<sup>\*\*</sup> zasuwą, a moje wnetrze<sup>\*\*</sup> poruszyl<sup>o</sup> się we mnie<sup>9921</sup>. Ps 22,16; 40,8; 71,6  
\**łub: k.q. wypuszczać, rozciągać, wyciągać, odsyłać*<sup>9771</sup> - por. 1Krl 13,4; imit: usunął przez<sup>4480</sup> - Pnp 2,9, por. AK, EIB<sup>\*</sup>, WBC<sup>\*</sup>, \*\**łub: dziura, jama*<sup>2356</sup> - 1Sm 4,11; \*\*\**umętności, ton, brzuach - metaf. miejsce emocji*<sup>4578</sup>, \*\*\*\**być niespokojnym, być poruszonym, być zmartwionym, pałać gniewem, halasować, jęczeć, rzyć*<sup>1993,82253</sup>

5. Wstałam<sup>6965</sup> ja<sup>589</sup> by otworzyć<sup>6605</sup>INF moje-  
mu umiłowanemu<sup>1730</sup>, a z moich rąk kapala<sup>5975</sup>  
mirra<sup>4753</sup>, z moich palców<sup>676</sup> mirra<sup>4753</sup> spływa-  
ła<sup>\*</sup> na<sup>5921</sup> uchwyt<sup>66</sup> zasuw<sup>\*\*</sup>. Pnp 5,13  
\**dosł.: k.q. przelecieć, przejść obok, nad, zniknąć*<sup>5674</sup>, *popychać*<sup>8,36599</sup>  
\*\**łub: uglebinie, uchwyt, ręczka przedmiotu*<sup>709</sup>, \*\*\**ugnieć*<sup>4514</sup>

6. Otworzyłam<sup>6605</sup> ja<sup>589</sup> mojemu umiłowane-  
mu<sup>1703</sup>, lecz<sup>CV</sup> mój umiłowany<sup>1730</sup> już odszedł<sup>\*</sup>  
i zniknął<sup>6674</sup>. Moja dusza<sup>8315</sup> uchodziła<sup>\*\*</sup>13318 ze  
mnie, kiedy mówił<sup>\*\*</sup>. Szukałam<sup>6666</sup> go - ale<sup>CV</sup>  
nie znalazłam<sup>4672</sup>, wołałam<sup>6666</sup> go - ale<sup>CV</sup> mi  
nie<sup>3808</sup> odpowiedział<sup>6030</sup>. Pnp 3,1-2  
\**dosł.: odwrócić się, wycofać się*<sup>2559</sup> tu i Jr 31,22, \*\**idiom wyra-  
żający wielką rozpacz* - por. Rdz 35,18; Jr 15,9; \*\*\**łub: k.p. mówić,  
obietnicę, polecieć, rozkazać*<sup>1679,61904</sup>, \*\*\*\**k.p. dążyć do czegoś,  
pragnąć, żądać*<sup>1245</sup>, \*\*\*\*\**k.q. przyznawać, zapraszać, krzyżować*<sup>7121</sup>

7. Znaleźli<sup>\*</sup> mnie strażnicy<sup>\*\*</sup>PAR|A krążący<sup>5437</sup>  
po mieście<sup>589?</sup>; pobili<sup>\*\*</sup> mnie, zranili<sup>\*\*</sup> mnie  
i zdarli<sup>\*\*</sup> mi zasłonę<sup>6666</sup>, ci strzegący<sup>8104</sup>PAR  
murów<sup>7346</sup>. \*\*\*\*\**domysł. zakrywająca twarz*<sup>7289</sup> - tu i Iz 3,23  
\**łub: k.q. spotkać*<sup>4672</sup>, \*\**k.q. pilnować, strzec, czekać na, wypatry-  
wać*<sup>8104,89549,PAR</sup> - Pnp 3,3; \*\*\**k.h. razić, uderzać, niszczyć*<sup>3221</sup>  
\*\*\*\**łub: k.q. posiniaczyć*<sup>6481</sup>, \*\*\*\*\**dosł.: k.q. podnieść, zabrać*<sup>5375</sup>

8. Błagam<sup>\*</sup> was<sup>853</sup>, córki<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>:  
Jeśli<sup>518</sup> spotkacie<sup>4672</sup> mojego umiłowanego<sup>1730</sup>,  
czy<sup>4100</sup> wiecie, co mu powiecie<sup>\*\*</sup>IP? Że ja<sup>589</sup> je-  
stem chora<sup>6661</sup>PAR z miłości<sup>160</sup>. \*\**łub: k.q. słaba*<sup>2470</sup>  
\**łub: k.h. powodować, że ktoś złoży ślub*<sup>7650</sup>, *przyjąć od kogoś przysię-  
gę, usilnie błagać*<sup>89119</sup>, \*\**k.h. ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać*<sup>3046</sup>

9. Czym<sup>4100</sup> różni się<sup>\*</sup> twój umiłowany<sup>1730</sup> od  
innych umiłowanych<sup>\*</sup>, o najpiękniejsza<sup>3303</sup>A  
wśród kobiet<sup>66?</sup>? Czym<sup>4100</sup> różni się<sup>\*</sup> twój umi-  
łowany<sup>1730</sup> od innych umiłowanych<sup>\*</sup>, że tak<sup>3602</sup>  
nas blagasz<sup>7650,89119?</sup> \**łub: żona*<sup>802</sup> Pnp 1,8; 6,1  
\**łub: hebraizm: twój ukochany*<sup>1730</sup> od ukochanego<sup>1730</sup>

10. Mój umiłowany<sup>1730</sup> jest<sup>\*</sup> oślniewający<sup>\*</sup>  
i rumiany<sup>\*\*</sup>, i wyróżnia<sup>\*\*</sup>PAR|PAS się spośród  
dziesięciu tysięcy. 1Sm 16,12; Ps 45,2; Pnp 6,4,10  
\**łub: promienny, jasniący, jasny*<sup>6703</sup> - por. Iz 18,14; 32,4; Jr 4,11  
\*\**łub: kolor czerwony, kolor krwi* - 2Krl 3,22; Rdz 25,30; Lb 19,2; Za 1,8  
\*\*\**dosł.: k.q. nieść, flagę w bitwie, być widocznym*<sup>1713</sup> - Ps 20,5

11. Jego głowa<sup>7218</sup> jest<sup>\*</sup> jak najczystsze<sup>\*</sup> zło-  
to<sup>3800</sup>, jego kędziory<sup>6977</sup> to loki<sup>\*</sup>, czarne<sup>7838</sup> ni-  
czym kruk<sup>\*\*</sup>6158,6159. \*\*\**por. Kpl 11,13-15; Sdz 7,25*  
\**łub: oczyszczono bądź czyste złoto*<sup>6337</sup> - por. Hl 28,17; Ps 19,10  
\*\**hap.leg.: coś falującego lub kopiatego, niczym liście*<sup>8534,89958</sup>

12. Jego oczy<sup>5809</sup> są jak gołębicę<sup>1123</sup> nad stru-  
mieniami<sup>\*</sup> wód<sup>4325</sup>, kapane<sup>\*\*</sup>PAR w moku<sup>2461</sup>,  
osadzone<sup>\*\*</sup>PAR w swej oprawie<sup>6666</sup>. Pnp 1,15; 4,1  
\**łub: koryto strumienia, uwięź, rury kości, bruzdy między tu-  
skami krokodyla*<sup>5018732</sup>, \*\**k.q. myć, obmywać, zmywać, kapać  
się*<sup>7364</sup>, \*\*\**być ustanowionym, siedzieć, mieszkać*<sup>3427</sup>  
\*\*\*\**hap.leg.: pełnia, umiejscowienie, granica, krawędź*<sup>4025,8090</sup>

13. Jego policzki<sup>8895</sup> jak zagon<sup>\*\*</sup> balsamu<sup>\*</sup>,  
jak składy<sup>\*\*</sup>PAR ziół<sup>6666</sup>; jego usta<sup>8193</sup> jak lilie<sup>7799</sup>  
ociekające<sup>5197</sup> ulatująca<sup>\*\*</sup> wonia<sup>6666</sup> mirry<sup>4753</sup>.  
\**łub: taras ogrodowy, rabata*<sup>6170</sup> - Ez 17,7,10, \*\**łub: przyprawa,  
drzewo balsamowe, wonność*<sup>1314</sup>, \*\*\**podwyższony pomost, baszta,  
składy polne*<sup>4026</sup> - 1Krl 27,25; \*\*\**hap.leg.: korzenie; wonność; won-  
ne ziola*<sup>8840</sup>, \*\*\*\**dosł.: k.q. przejść obok, przemijać, opuszczać*<sup>5674</sup>  
Pnp 1,10; 5,5

14. Jego ręce<sup>3027</sup> jak złote<sup>091</sup> walce<sup>\*\*</sup> wypel-  
nione<sup>4390</sup>KPU berylem<sup>\*\*</sup>; jego biodra<sup>\*\*</sup> to pły-  
ta<sup>6666</sup> z kości słoniowej<sup>8127</sup> pokryta<sup>968</sup> szafi-  
rem<sup>6666</sup>5601. Wj 28,20; 39,13; Ez 1,1  
\**łub: czop drzewi obrotowych, okrągły pręt, pierścien*<sup>1550,81745</sup>  
\*\**łub: chryzolit, żółty jaspis, nazwa własna kamienia z Turcji*<sup>8658</sup>  
\*\*\**łub: brzech (jego dolna część), umiętności, ton, metaf.: siedli-  
sko uczuć*<sup>4578</sup>, \*\*\*\**hap.leg.: sztab*<sup>6247</sup>, \*\*\*\*\**łapis lazuli* - Wj 24,10

15. Jego nogi<sup>\*\*</sup> jak słupy<sup>5982</sup> z marmuru<sup>\*\*</sup>, za-  
łożone<sup>03245</sup>PAR|KPU na złotych<sup>6666</sup>6337 cokołach<sup>134</sup>;  
jego postać<sup>6666</sup>14758 jak Liban<sup>3844</sup>, okazała<sup>\*\*</sup>  
jak cedry<sup>6666</sup>. \*\**por. u 11*, \*\*\**por. Pnp 2,14*<sup>6666</sup>  
\**łub: udo - zwłaszcza część dolna (hydka)*<sup>7785</sup>, \*\**łub: coś wybielone-  
go, bisior, len, cienki len, alabaster*<sup>8336</sup>, \*\*\*\**dosł.: k.q. wybrany,  
spoglądający przeznikliwie, badać*<sup>9771,81126</sup> - Iz 48,10; \*\*\*\*\**Pnp 1,17*<sup>6666</sup>

16. Jego podniebienie<sup>615</sup> - przesłodka<sup>\*\*</sup>1477IP  
i wszystko<sup>6605</sup> w nim jest przepiękne<sup>\*\*</sup>.  
Taki<sup>2088</sup> jest<sup>\*</sup> mój umiłowany<sup>1730</sup> i taki<sup>2088</sup> jest  
mój przyjaciel<sup>\*\*</sup>, córki<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>.  
\**łub: usta, smak, dziąsła*<sup>4441</sup>, \*\**plural stopnia - bardzo słodkie*<sup>4477</sup>  
\*\*\**plural stopnia - bardzo piękne lub wzbudzające pragnienie, coś  
pożądanego, coś miłego* - por. EIB<sup>\*</sup>, \*\**por. u 1*<sup>6666</sup> Pnp 4,7

6. Dokąd<sup>575</sup> poszedł<sup>1980</sup> twój umiłowany<sup>1730</sup>,  
o najpiękniejsza<sup>3303</sup> z kobiet<sup>802?</sup> Dokąd<sup>575</sup>  
skierował<sup>\*</sup> się twój umiłowany<sup>1730</sup>, a poszu-  
kamy<sup>\*\*</sup> go z tobą? Pnp 1,8  
\**łub: k.q. zwracać się ku, odwracać się od, rozzerzać się, zbliżać się*<sup>6437</sup>  
\*\**łub: k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać, prosić*<sup>1245</sup>

2. Mój umiłowany<sup>1730</sup> zastąpi<sup>\*</sup> do swojego  
ogrodu<sup>588</sup> między zagony<sup>\*\*</sup> balsamu<sup>6666</sup>, aby  
paść<sup>6666</sup>INF w ogrodach<sup>1588</sup>IP i zbierać<sup>3950</sup> lilie<sup>7799</sup>.  
\**łub: schodzić, zejść, zapadać się*<sup>3381</sup>, \*\**por. Pnp 5,13*,  
\*\*\**łub: przyprawa, balsam, drzewo balsamowe, wonność*<sup>1314</sup>  
\*\*\*\**łub: k.q. doglądać, pilnować, paść, zaganiać, prowadzić*<sup>7462</sup>

3. Ja<sup>589</sup> należę<sup>\*</sup> do mojego umiłowanego<sup>1730</sup>,

a mój umilowany<sup>1730</sup> *należy* do mnie; wypasający<sup>7462|PAR|A</sup> *mnie* wśród lili<sup>7799</sup>. Pnp 2,16; 7,10

4. Ty<sup>859</sup> *jestes* piękna\*, moja przyjaciółko<sup>7474</sup>, jak Tirs<sup>66</sup>\*, zachycająca<sup>666</sup> jak Jerolimana; groźna – zaopatrzona w sztandary<sup>6666</sup>.

\*lub: urodziwy, piękny, przystojny, dobry<sup>3303</sup>, \*\*tj. „przychylna” - dzisiejsza Tel el-Faru - obok Jerolimany jedno z najpiękniejszych miast, przez krótki okres stolica Królestwa Pn.<sup>8656</sup> - 1Kr1 14,17; 15,33; w hebr. gra słów - KHK; \*\*urodziny, przystojny<sup>3000</sup>, stosowny, pełen wdzięku<sup>15781</sup>, \*\*\*przeważający, strasny<sup>366</sup> - Ha 1,7; \*\*\*\*tj. chorągiew wojskowa, sztandar<sup>7713</sup> - Ps 20,5; tu: obrzuc polegi militarniej

5. Odwróć<sup>5437|IMP</sup> ode mnie<sup>5048</sup> swoje oczy<sup>5869</sup>, bo one<sup>1992</sup> mnie urzekły\*. Twoje włosy<sup>8181</sup> są jak stado<sup>5739</sup> kóz<sup>5795</sup>, które spływają\* z Gileadu<sup>666</sup>. Pnp 4,1,9

\*lub: k.h. przejmować lekkiem, robić zamieszanie, czynić odważnym bądź dumnym<sup>7292</sup> - Ps 138,3; \*\*dost.: k.g. podskakiwać<sup>1570</sup>; siedzieć, usiąść - tu i Pnp 4,3; \*\*\*okręśł. obszaru różnie definiowanego w zależności od kontekstu - górzyste tereny na wsch. od Jordanu na pld. od rzeki Jarmuk<sup>1568</sup> - Joz 22,9-15; 1Kr1 10,33

6. Twoje zęby<sup>8127</sup> – jak stado<sup>5739</sup> owiec<sup>7353|F</sup>, które wyszły<sup>5927</sup> z kapieli<sup>7367</sup> – u\* wszystkich<sup>3605</sup> ciąża bliźniacza<sup>661|PAR</sup> i nie ma<sup>669</sup> wśród nich pozbowianej potomstwa<sup>6666|ADJ</sup>.

\*hebr.: sze. \*\*k.h. rodzić bliźnięta<sup>8382</sup> Pnp 4,2  
\*\*\*lub: pogrążony w żalobie, pozbawiony dzieci wskutek ich utraty

7. Twoja skroń\* – jak plaster\* granatu<sup>7416</sup> spoza<sup>1157</sup> twojej zasłony<sup>666</sup>. Pnp 4,3

\*lub: cienkość<sup>5418|769</sup> - tu i Sdz 4,21-22; PnP 4,3; 5,26; \*\*rozłam, cięcie, odcięta część<sup>6400</sup>, \*\*\*tj. welon zasłaniający twarz<sup>6777</sup> - Iz 47,2

8. Sześćdziesiąt *jest*\* królowych<sup>4436</sup> i osiemdziesiąt nałożnic<sup>66</sup>, a dziewięć bez liku<sup>6666</sup>. \*dost.: te<sup>1992</sup> - tu jako czas łączący - *jest*, są; \*\*lub: kochanka<sup>6370</sup>, konkubina, tj. żona o niższym statusie - por. Sdz 19,4-5; 1Kr1 11,3; \*\*\*lub: dziewczina, panna, nowo poślubiona żona przed narodzeniem pierwszego dziecka<sup>5959</sup>, \*\*\*\*dost.: bez<sup>368</sup> liczby<sup>4557</sup>

9. Lecz jedna *jest* moja gołąbka<sup>3123</sup>, *jedyna* moja nieskalana<sup>66</sup>, *jedyna*<sup>259</sup> ona<sup>1931</sup> u swojej matki<sup>517</sup>, czysta<sup>666</sup> ona<sup>1931</sup> u swojej rodzicielki<sup>3205</sup>. Widziały<sup>7200</sup> ją córki<sup>1323</sup> i nazwały ją błogosławioną<sup>6666</sup>; królowe<sup>4436</sup> i nałożnice<sup>6370</sup> – i ją chwaliły<sup>6666</sup>! Rdz 30,13; Prz 31,29;

\*tu: w znaczeniu przym. - *jedyna*, wyjątkowa<sup>259</sup> - EIB<sup>6</sup>; \*\*lub: doskonały, pełny, skończony, niewinny<sup>8335|B959</sup>, \*\*\*przejrzysty, puśty, szczerzy<sup>1249</sup> - Hi 11,4; Prz 14,4; \*\*\*\*k.p. nazywać szczęśliwym<sup>833</sup> \*\*\*\*lub: k.p. wynosić się, chełpić się<sup>1984</sup> Pnp 2,14; 5,2

10. Kim<sup>4310</sup> *jest* ta<sup>2063</sup>, spoglądająca w dół jak żorza poranna<sup>66</sup>, piękna<sup>3303</sup> jak księżyc<sup>666</sup>, czysta<sup>1249</sup> jak słońce<sup>2535</sup>, groźna<sup>366</sup> – zaopatrzona w sztandary<sup>6666</sup>? Pnp 3,6; 6,4; 8,5

\*lub: k.n. pochylać się i (patrzeć)<sup>8259</sup>, \*\*czas przed świętem, jutrzienka, brzask, czerwona tma przed świtem<sup>8371|B9301</sup>, \*\*\*tj. księżyc w swej pełnej jasności<sup>3842</sup> tu i - Iz 24,23; 30,26; \*\*\*\*por. 6,4

11. Zstąpiłam<sup>3381</sup> do<sup>413</sup> ogrodu<sup>1594</sup> orzechowego\*, by zobaczyć<sup>7200</sup> zielone pędy<sup>666</sup> w doli-

nie<sup>666|A</sup>, by zobaczyć<sup>7200|INF</sup>, czy winorośl<sup>1612|A</sup> zakwitła<sup>6666</sup>, czy rozkwitły<sup>6666|5132</sup> granaty<sup>7416|A</sup>. \*dost.: ogrodu orzechów<sup>66</sup> - hap.leg.: orzech włoski<sup>93</sup>, \*\*lub: świeżość; zieleni, rośliność<sup>66</sup> - tu i Hi 8,12; \*\*\*wycyć pokos, dolina świeżego potoku<sup>5158</sup>; \*\*\*\*lub: wypuścić pędy<sup>6524</sup>, \*\*\*\*tu i Pnp 7,2; Lm 4,15

12. Nie<sup>3808</sup> znałam\* własnej duszy<sup>666</sup>! Umieściła<sup>7760</sup> mnie ona w rydwanach<sup>4818</sup> księcia mojego ludu<sup>5971</sup>.

\*lub: k.g. znać, poznać, uznać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać<sup>3045</sup> \*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>6315</sup>, gr: psyche - Lk 12,23 - Rdz 1,20; być może idiom: nie wiedziałam, co się ze mną dzieje, nie rozumiałam siebie - EIB<sup>6</sup> \*\*\*dost.: mojego ludu - hebr.: am-mi, księcia - hebr.: nadib; imi: Aminadiba<sup>5953</sup>, \*\*\*\*tj. hojny, szczerzy, szlachetnie urodzony<sup>5081</sup>

13. Powróć<sup>666|IMP</sup>, powróć<sup>7525|IMP</sup> o\* Szulamitko<sup>666</sup>! Powróć<sup>7525|IMP</sup>, powróć<sup>7525|IMP</sup>, abyśmy mogli<sup>6666|IMP</sup> cię oglądać<sup>6666|COH</sup>. Co<sup>4100</sup> chcecie zobaczyć<sup>2372</sup> w Szulamitce<sup>7759</sup> wirującej<sup>6666</sup> niczym w tańcu<sup>6666</sup> dwóch obozów<sup>6666</sup>.

\*lub: k.g. zawrócić, odwracać się<sup>7725|B8195</sup> stąd imi: wiruj - EIB<sup>6</sup> \*\*tj. „doskonała” lub „spokojna”<sup>7759</sup>, panna z Szunem<sup>8921|GES</sup> - por. 1Kr1 2,21-22; \*\*\*lub: mógł - EIB<sup>6</sup> w hebr. list miłosnej Lm. odnosi się często do Lpój; \*\*\*\*k.g. widzieć, dostrzegać, patrzeć<sup>2372</sup>; idiom: patrzeć tylko! (?) - GES; \*\*\*\*tj. taniec w kręgu<sup>4246</sup> - Wj 15,20 \*\*\*\*lub: mahne<sup>6</sup> - tu: dwie armie, dwa obozy<sup>1264|F</sup> - Rdz 32,3

7 Jak piękne<sup>3303</sup> są twoje kroki\* w sandałach, córko<sup>1323</sup> księżca<sup>3081</sup>! Wypukłości\* twoich bioder<sup>409</sup> są jak klejnoty<sup>666</sup>, dzieło<sup>4639</sup> rąk<sup>3027</sup> mistrza<sup>6666</sup>. \*lub: stopy<sup>6471</sup> Ps 45,13  
\*\*hap.leg.: luk, wygięcie<sup>2542|GES</sup>, \*\*\*biżuteria, ozdoba<sup>2481</sup> tu i Prz 25,12; \*\*\*\*hap.leg.: człowiek pełnej ręki, artysta, rzemieślnik<sup>542</sup>

2. Twoje łono *jest* jak okragła<sup>5469|IMP</sup> czasza\* , nie zabraknie<sup>2637</sup> w niej trunku<sup>666|A</sup>. Twój brzuch<sup>6666</sup> *jest* jak stóg<sup>6666</sup> pszenicy<sup>246</sup> okolony<sup>5473</sup> liliami<sup>7799</sup>. Sdz 9,13; Prz 9,2; Ag 2,16

\*hap.leg.: pepel<sup>3226</sup>, \*\*tj. naczyne przeznaczone do mieszania płynów w celach obrzędowych - Wj 24,6; \*\*\*hap.leg.: mieszanka mocnego wina ze słabym<sup>4197</sup>, mieszanie wina z wodą nie jest praktyką znaną w SP - EIB<sup>6</sup>; \*\*\*\*lub: ciało, łono, metaf.: głębinny Seol<sup>390</sup>, \*\*\*\*stóg niewymyślnego zboża - Rt 3,7, stos - 2Krn 31,6-9

3. Dwoje<sup>8147</sup> twoich piersi<sup>699</sup> *jest* jak dwoje<sup>8147</sup> sarni<sup>666</sup>, bliźniat<sup>8380</sup> gazeli<sup>666</sup>.

\*lub: młody jeleni<sup>6082</sup>, tu i Pnp 2,9,16; 4,5; 8,14; \*\*łania, sarna<sup>6646</sup>

4. Twoja szyja<sup>6677</sup> *jest* jak wieża\* z cokoł słoniowej<sup>8127</sup>; twoje oczy<sup>869</sup> jak sadzawki<sup>6666</sup> w Heszbonie; *tuż* przy bramie<sup>8179</sup> Bat-Rabbin<sup>6666</sup>, twój nos<sup>639</sup> jak wieża<sup>4026</sup> Libanu<sup>3844</sup> zwrócona<sup>6666|PAR</sup> w stronę<sup>6666</sup> Damazku<sup>1834</sup>. \*lub: podwyższony pomost, baszta, składy polne<sup>4026</sup> - 1Krn 27,25 \*\*dost.: koloru (?) ; \*\*\*sławy<sup>1295</sup>, \*\*\*\*tj. „twierdza”<sup>2809</sup> - Lb 21,25 \*\*\*\*tj.: córka wiełu<sup>1337</sup> położenie nieznanne; \*\*\*\*dost.: czuwa, strzec, oczekiwać na coś wpatrując się, co uczyni Bóg<sup>6822</sup> - Ps 5,3; \*\*\*\*dost.: oblicze, twarz, obecność, powierzchnia, przed<sup>6440</sup>

5. Twoja głowa<sup>7218</sup> nad<sup>5921</sup> tobą jak Karmel\*, a pukle<sup>666</sup> twojej głowy<sup>7218</sup> jak purpura<sup>713</sup>.



Król<sup>4428</sup> zaplątany<sup>PARIPAS</sup> **jest** w twoich lokach<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*</sup>ub: uarkocze-AK(?)<sup>7298</sup> Pnp 4,9

\*tj. „ziemia ogrodów”<sup>3760</sup> - góra w olivkach Hazyf - *Ikr* 18,19, *miasto* na zach. brzegu M. Martwego na pld. od Hebronu - *1Sm* 15,12, <sup>\*\*\*</sup>ub: wlosy, osnowa, rozpuszczone włosy<sup>1803|B2034</sup>, <sup>\*\*\*</sup>krępować, okiełznać, wiązać, przepasować się - por. *Rdz* 42,34; *Sdz* 15,10-13

6. Jakże<sup>100</sup> **jestes** piękna<sup>3302</sup> i jak<sup>100</sup> zachwycająca<sup>\*</sup>, miłości<sup>160</sup> w **tuych** rozkoszach<sup>\*\*\*A</sup>!

\*ub: k.g. być przyjemnym, ładnym, słodkim, rozkosznym<sup>5276</sup>  
 \*\*\*ub: wykwintność, przepych, przyjemność, wygoda, smak<sup>3588</sup>

7. Twoja<sup>\*</sup> smukłość<sup>\*\*</sup> **jest** podobna<sup>\*\*\*</sup> do palmi<sup>8588</sup>, a twoje piersi<sup>7699</sup> do pęków<sup>\*\*\*</sup> daktyli.  
 \*dosł.: ta<sup>1033</sup> twoja; \*\*ub: wysokość; wzrost, pęcząca się winorośl<sup>6967</sup>  
 \*\*\*ub: przypominać<sup>1819</sup>, \*\*\*kisci winogron (?)<sup>811</sup> - *Rdz* 40,10

8. Powiedziałem<sup>559</sup> **sobie**: Wspanię<sup>ć</sup> się na palme<sup>8588</sup> i zerwę<sup>\*\*\*</sup> coh grona<sup>\*\*\*</sup> jej daktyli. A teraz<sup>994</sup> **niech** będą<sup>1961</sup> twoje piersi<sup>7699</sup> jak pęki<sup>811</sup> winogron<sup>1612</sup> i woń<sup>781</sup> twego oddechu<sup>69</sup> jak **zapach** moreli<sup>\*\*\*B</sup>8598P;

\*ub: k.g. iść w górę, rosnąć, wstępować<sup>5927</sup>; kwiaty drzewa daktylowo trzeba zapylać wspinając się na grona, bo drzewa „męskie” i „żeńskie” rosną osobno - EIB; \*\*k.g. zapać, chwytać<sup>270</sup>, \*\*\*hap. leg. konar, szypulka, liść daktyli, gałęzie<sup>577|B6477</sup>, <sup>\*\*\*</sup>ub: jabłka

9. A twoje podniebienie **jest** jak wyborne<sup>\*\*\*A</sup> wino<sup>3196</sup>, które spływa<sup>1980|PAR</sup> prosto<sup>4339</sup> do umiłowanego<sup>1730</sup>, zwilżając powoli<sup>\*\*\*B</sup>PAR wargi<sup>8193</sup> śpiących<sup>462|PAR</sup>. \*ub: usta, smak, dźwięk<sup>2441</sup>  
 \*\*\*ub: rzecz dobra, korzystać, dobrać, zamożność, obfitość, szczęście, korzyść, dobro moralne<sup>2896</sup>, \*\*\*hap.leg.: k.g. spływać powoli, słiznąć się, przesuwac, nalewać powoli<sup>1680|B1886</sup> Pnp 5,16

10. Ja<sup>589</sup> **należę** do mojego umiłowanego<sup>1730</sup> i ku<sup>5921</sup> **mnie** **zwraca** się jego pożądanie<sup>\*</sup>.  
 \*idiom: chęć podbiać lub sprawowania kontroli - tu w znaczeniu pozytywnym - por. jednak *Rdz* 3,16 i *Rdz* 4,7 Ps 45,11

11. Chodź<sup>1980|IMP</sup>, mój umiłowany<sup>1730</sup>, wyjdźmy<sup>\*</sup> w pole<sup>7704|A</sup> i przencocujemy<sup>3885</sup> we wsiach<sup>\*\*\*</sup>3723.  
 \*ub: iść naprzód, podążać do (bądź w kierunku) czegoś<sup>3318</sup>  
 \*\*\*przy zmianie wokalizacji - uśród kwiatów henny - tj. rosnący dzięki krzewom rżyzę z kwiatem zwróconym ku górze, używanym przy farbowaniu włosów tu i Pnp 1,14; 4,13 3724|B4298 Rdz 19,2

12. Rankiem wstaniami<sup>\*\*\*COH</sup>, **aby** pójść do winnic<sup>3754|P</sup>, zobaczyć<sup>7200|COHT</sup>, czy<sup>518</sup> zakwitła<sup>524</sup> winorośl<sup>1612</sup>, czy otworzy<sup>4665</sup> się już pączek<sup>\*\*\*A</sup> kwiatu, czy już rozkwitają<sup>512</sup> granaaty<sup>7416|A</sup>. Tam<sup>8033</sup> **cię** obdarzę<sup>\*\*\*</sup> moją miłością.  
 \*ub: k.h. rozpoczynać wcześniej<sup>7925</sup>, \*\*ub: pąk winorośli<sup>5563</sup> - *Pnp* 2,13,15; <sup>\*\*\*</sup>ub: k.g. dać, powoować, robić, ustanawiać<sup>414</sup>

13. Mandragory<sup>\*</sup> wydały<sup>5414</sup> swoją woń<sup>7381</sup>, a nad naszym wejściem<sup>6607</sup> - wszelkie wspaniałości<sup>4022</sup> nowe<sup>319</sup>, a też<sup>1571</sup> stare<sup>3465</sup> - przechowały<sup>\*\*\*</sup>6845 je, mój umiłowany<sup>1730</sup> - dla ciebie.  
 \*\*ub: k.g. schować jak skarb, gromadzić

\*tj. roślina rosnąca na całym terytorium Izraela, nadająca owocem podobne w swej wielkości do słivki, zapach rośliny uważany był za afrodyzjak, korzeń rośliny jest podobny w swym wyglądzie do ludzkich kształtów<sup>1736</sup> - *Rdz* 30,14 Pnp 1,3; 4,11

8 O<sup>4310</sup>, gdybyś był<sup>\*</sup> jak mój brat<sup>\*\*\*B</sup>, który ssał<sup>3243|PAR</sup> piersi<sup>7699</sup> mojej matki<sup>517</sup>! Spotykałabym<sup>4672</sup> **cię** **wtedy** na dworze<sup>\*\*\*B</sup>, całowałabym<sup>5401</sup> **cię** i nawet<sup>1571</sup> by mną nie<sup>8080</sup> wzgardzono<sup>\*\*\*</sup>. Prz 11,12; 14,21; 27,7

\*ub: k.g. powoować, przeznaczyć, dawać, robić, ustanawiać<sup>5414</sup>  
 \*\*tu: określenia wyrażające raczej zdanie i życzenie jej publicznego okazywania niż pokrewieństwo - WBC<sup>K</sup>, <sup>\*\*\*</sup>idiom z impf. wyraża życzenie nieradne - por. *Sdz* 9,29; *2Sm* 15,4; *Ml* 1,10 - HALOT. AK - kto<sup>4310</sup> da ciebie jako brata?; <sup>\*\*\*</sup>ub: na zewnątrz, na ulicy<sup>2351</sup>  
 \*\*\*\*ub: k.g. okazywać komus pogardę, lekceważyć<sup>936|B1069</sup> - *Prz* 1,7

2. Poprowadzę<sup>\*</sup> **cię** i wprowadzę<sup>\*\*\*B</sup> do domu<sup>1004</sup> mojej matki<sup>517</sup>, gdzie będzie mnie **ona** uczyła<sup>3925|F</sup>. I napoję<sup>\*\*\*</sup> **cię** winem<sup>3196</sup> korzennym<sup>\*\*\*B</sup>HAP, sokiem<sup>6071</sup> z mojego jabłka granatu<sup>7416|S</sup>. Pnp 1,2; 5,16; Iz 49,26; Jl 1,5

\*ub: k.g. wiesić, prowadzić naprzód<sup>5090</sup>, \*\*k.g. ukracać, przychodzić<sup>345</sup>, \*\*\*dwa stojące obok siebie czasowniki wyrażają raczej determinację niż życzenie - por. *Wj* 15,9; <sup>\*\*\*</sup>k.p. naważać, pić wodą, dawać pić, <sup>\*\*\*</sup>wino wraz z dodatkami korzennymi<sup>7544</sup> lub sokiem z granatu, sokiem palmowym - por. *KHK* JI 3,18; Am 9,1

3. Jego lewa ręka<sup>8040</sup> **jest** pod<sup>8478</sup> moją głową<sup>7218</sup>, a prawa ręka<sup>3225</sup> obejmuje<sup>\*</sup> mnie.

\*tu: k.p. w k.g. obejmować kogoś, złożyć dłoń z bezczynności (metafor.) okazywać czułość<sup>2263|B2590</sup> - *Rdz* 33,4 Pnp 2,8

4. Błagam<sup>\*</sup> was, córki<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>: Nie budźcie<sup>\*\*</sup> i nie rozbudzajcie<sup>5782|KP</sup> miłości<sup>\*\*\*B</sup> dopóki<sup>5704</sup> nie zapragnie<sup>\*\*\*B</sup>. Pnp 2,7; 3,5  
 \*ub: k.h. powoować, że ktoś złoży ślub<sup>7650</sup>, przjąć od kogoś przysięgę, usilnie błagać<sup>19119</sup>, \*\*k.h. pobudzić, rozniecić, okazywać podniecenie, k.p. obudzić, zacząć dzwigać<sup>782</sup>, <sup>\*\*\*</sup>umilowanego<sup>160A</sup>, <sup>\*\*\*</sup>rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność w<sup>2654</sup>

5. Kim<sup>4310</sup> **jest** ta<sup>2063|F</sup>, która od<sup>480</sup> strony pustyni<sup>\*</sup> idzie<sup>\*\*</sup> wsparta<sup>7514|HAP</sup> na jej umiłowanym<sup>1730</sup>? Pod jabłonią<sup>8598</sup> **cię** obudziłem<sup>5782|MF</sup>. Tam<sup>8033</sup> **cię** urodziła<sup>\*\*\*</sup> twoja matka<sup>517</sup>, tam<sup>8033</sup> **cię** urodziła<sup>2254</sup> twoja rodzicielka<sup>\*\*\*</sup>.

\*ub: pustkowie, niezamieszкана ziemia<sup>4057|B4714</sup>, \*\*iść w górę, wstępować, iść za, wyrastać, spotykać<sup>9272|PAR</sup>, <sup>\*\*\*</sup>zwijać się, skręcać się, cierpieć bole porodowe<sup>2254</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.g. wyławiać na świat, rodzić<sup>2105</sup>

6. Przyłoż<sup>710|IMP</sup> **mnie** jak pieczęć<sup>\*\*\*</sup> na swoim sercu<sup>\*\*\*</sup>, jak pieczęć<sup>2368</sup> na swoim ramieniu<sup>2220</sup>. Miłość<sup>160</sup> bowiem<sup>3588</sup> **jest** silna<sup>\*\*\*B</sup> jak śmierć<sup>\*\*\*B</sup>, zazdrość<sup>\*\*\*B</sup> twarda<sup>\*\*\*</sup> jak grób<sup>\*\*\*B</sup>. Jej żar<sup>756</sup> jak żar<sup>756</sup> ognia<sup>784</sup> i jak potężny<sup>\*\*\*B</sup> płomień<sup>7957</sup>. Prz 6,5

\*ub: k.g. kłaść, ustawić, układać, umieszczać, mianować<sup>760</sup>  
 \*\*ub: sygnet, pierścion z sygnetem<sup>2368</sup> - *Rdz* 38,18, tu pieczęć jako znak przynależności lub własności - *Wj* 28,26; *Ef* 1,13; <sup>\*\*\*</sup>ub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>, <sup>\*\*\*</sup>połębny, zacięty<sup>794</sup>, <sup>\*\*\*</sup>hebr.: mauwet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór<sup>4194</sup>, <sup>\*\*\*</sup>zawiść, namiętność, gniew, gorliwość<sup>7068</sup>, <sup>\*\*\*</sup>uparty, zacięty<sup>7186</sup>, <sup>\*\*\*</sup>hebr.: szesl - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, niewiasty<sup>7885</sup> - gr.: hades - por. *Ps* 16,10\* - *Dz* 2,7; <sup>\*\*\*</sup>\*\*\*płomień<sup>710|WH</sup> - EIB<sup>K</sup> Iz 49,16; Jr 22,24; Ag 2,23



7. Wielkie<sup>727</sup> wody<sup>4325</sup> nie<sup>3808</sup> są zdolne\* zga-  
sić\*\* tej<sup>853</sup> miłości<sup>160</sup>, a rzeki<sup>5104</sup> jej nie zato-  
pią<sup>7851</sup>. Jeśli ktoś<sup>3841</sup> odda<sup>5414</sup> cały<sup>3605</sup> ma-  
jątek<sup>3333</sup> swojego domu<sup>1004</sup> za taką miłość<sup>160A</sup>,  
z pewnością<sup>3333</sup> zostałyby wzgardzony<sup>936</sup>.

\*lub: wziąć górę nad, zwyciężyć, wytrwać, mieć moc<sup>3201</sup>  
\*\*lub: k.p. tłumić<sup>3518</sup>, \*\*człowiek, mężczyzna, osoba, ktoś<sup>376</sup>  
\*\*\*lub: bogactwo, majątek, cena, wysoka wartość<sup>1952</sup>, \*\*\*\*he-  
braizm: pogardą<sup>936</sup>INFIABS pogardziliby<sup>936</sup> nim; EIB - czy będą  
go mieć w pogardzie; BP - dozna tylko ugary Prz 6,35

8. Mam<sup>7699</sup> małą<sup>3118</sup> siostrę<sup>269</sup>, nie ma jeszcze  
piersi<sup>7699</sup>. Cóż<sup>4100</sup> uczynimy\*\* dla naszej sio-  
stry w dniu<sup>3117</sup>, gdy będą<sup>3117</sup> o niej mówić<sup>3117</sup>?

\*dosł.: dla nas - por. AK; \*\*lub: młody, niepozorny, nieważny<sup>6996</sup>  
\*\*\*lub: k.q. wykonywać, używać, przygotować, postanawiać: 6213  
\*\*\*\*lub: k.p. mówić o (gotowości do małżeństwa)<sup>1696</sup>B1904

9. Jeśli<sup>518</sup> ona<sup>1931</sup> jest murem\*, zbudujemy<sup>1129</sup>  
na<sup>5921</sup> niej srebrny<sup>3701</sup> gzyms<sup>3701</sup>; a jeśli<sup>518</sup> ona<sup>1921</sup>  
jest bramą<sup>1817</sup>, zastawimy\*\* ją deską<sup>3871S</sup>  
z cedru<sup>3333</sup><sup>730S</sup>.

IKrl 6,15; 7,7; Ps 92,12-13; Ez 31,2-9  
\*lub: ściana<sup>2346</sup>, \*\*obozowisko chronione murem, rząd kamieni,  
zwieńczenie muru, blanka<sup>2918</sup>B3361, \*\*\*k.q. zabezpieczyć, otaczać,  
formować, kształtować<sup>6696</sup> - generalnie do budowy fortyfikacji nie  
używano cedru, stąd imi: cedobimny, wyłożymy, oprawimy - BG,  
BT, ESP, werset można rozumieć także: nagrodzimy ją, jeśli będzie  
niepodatna na pokusy jak mur (który chroni: Kpl.25,29-30); Joz 6,5;  
IKrl 3,1; Ne 2,8; Jr 1,8; 15,20), zabezpieczymy do niej dostęp, jeśli  
okazuje się podatna - por. EIB<sup>3</sup>, \*\*\*\*ty: cedry Libanu - por. Pnp 1,17

10. Ja<sup>589</sup> jestem murem<sup>2246</sup>, a moje piersi<sup>7699</sup>  
są jak wieże\* - od<sup>185</sup> teraz stałam\*\* się

w jego oczach<sup>5869</sup> jak ta, która znalazła<sup>4672</sup>PAR  
pokój\*\*.

Rdz 15,4; 26,9  
\*ty: wieża strażnicza w murach miasta - 2Krl 17,9; 2Krn 14,6; wie-  
ża na terenie otwartym - Sdz 9,52; 2Krn 27,4<sup>4026</sup>, \*\*lub: wówczas,  
właśnie wtedy, odkąd, od<sup>227</sup>B269, \*\*\*k.q. być, istnieć, trwać, mieć  
miejsce, nastać<sup>1961</sup>, \*\*\*\*pełnia, zdrowie, pomysłowość<sup>7965</sup>

11. Salomon<sup>8010</sup> miał<sup>1961</sup> winnicę<sup>3754</sup> w Baal-  
Hamon<sup>31</sup>HAP, którą odda<sup>3754</sup> stróżom<sup>3333</sup>PAR, każ-  
dy<sup>376</sup> miał przynosić<sup>6325</sup> za jej owoc<sup>6529</sup> tysiąc<sup>505</sup>  
sztuk srebra<sup>3333</sup>.

Kaz 2,4; Iz 7,23;  
\*ty: „pan wielkich bogactw”<sup>1174</sup>, \*\*domysł: wydzierżawił<sup>2414</sup>  
\*\*\*lub: k.q. trzymać, zachowywać, utrzymywać<sup>5201</sup> - Kpl 19,8  
\*\*\*\*ty: srebra<sup>3701</sup> jako środka płatniczego Mt 21,33

12. Ja moją winnicę<sup>3754</sup> mam przede<sup>6440</sup>  
mną\*. Ten tysiąc<sup>505A</sup> jest twój\*\*, Salomonie<sup>8010</sup>,  
a dwieście<sup>3967</sup> - dla strzegących<sup>5201</sup> jej<sup>853</sup> owo-  
cu<sup>6529</sup>. \*\*lub: dla ciebie - AK Pnp 1,6

\*ty: dla siebie, do mojej dyspozycji - por. Rdz 13,9; 20,15; Jr 40,4

13. O<sup>A</sup> ty, która mieszkasz<sup>31</sup>PARIF w ogra-  
dach - przyjaciele\*\* zwracają uwagę<sup>7181</sup>PAR  
na twój głos<sup>6963</sup> - spraw, abym go usłyszał<sup>3333</sup>IMP!

\*lub: k.q. być ustanowionym, siedzieć, mieszkać, siadać<sup>3427</sup>  
\*\*lub: współpracownik, drużba, kompan<sup>2270</sup> naśladowca<sup>32587</sup>  
\*\*\*lub: k.h. powodować słyszenie, mówić, ogłaszać<sup>2085</sup> Pnp 2,14

14. Pospiesz<sup>31</sup>IMP się, mój umiłowany<sup>1730</sup>,  
i bądź podobny<sup>1819</sup>IMP do sarny<sup>6643</sup> albo mło-  
dego<sup>6082</sup> jelenia\*\* na górach<sup>2022</sup> pełnych won-  
ności<sup>3333</sup>.

\*\*lub: tania, daniel<sup>354</sup>B401, \*\*\*balsam<sup>1314</sup>  
\*lub: k.q. iść, przechodzić (przez), uciekać, śpieszyć się<sup>1272</sup>

# Księga Rut



# Księga Rut

**1** I stało<sup>1961</sup> się w dniach<sup>1117</sup> sądzenia<sup>INF</sup> sędziów<sup>8199</sup>PARIA, że<sup>CW</sup> nastał<sup>1961</sup> głód<sup>7458</sup> na ziemi<sup>776A</sup>. I wówczas wyszedł<sup>1980</sup>CON pewien mąż<sup>3376</sup> z Betlejem<sup>INF</sup> w Judzie<sup>3063</sup>, aby zatrzymać<sup>1481</sup>INF się na polach<sup>PC</sup> Moabu<sup>INF</sup>. On<sup>1931</sup> i jego żona<sup>302</sup> i dwóch<sup>8147</sup> jego synów<sup>1121</sup>.

Rdz 12,10; Pwt 25,1; Sdz 2,16; Dz 13,20  
zwrot charakter. dla j. hebr. - Mt 11,1; <sup>INF</sup>lub: k.g. rządzić, rozstrzygać spór; karać, oczyszczać z zarzutów<sup>8199</sup>, <sup>INF</sup>człowiek, męczyciel<sup>376</sup>  
<sup>INF</sup>tj. „dom chleba”<sup>1035</sup> ok. 8 km od Jeruzalimy; <sup>INF</sup>przebywać tymczasowo lub stale jako obokrajowiec<sup>1481</sup> - EIB<sup>K</sup>; <sup>INF</sup>w kramie, terytorium<sup>7704</sup>; <sup>INF</sup>tj. obszar na wsch. od M. Martwego między rzeką Zered a Arnon; zamieszkały przez potomków Lola<sup>4124</sup>

2. A imię<sup>8034</sup> tego męża<sup>376A</sup> brzmi Elimelek<sup>8</sup>, imię<sup>8034</sup> jego żony<sup>802</sup> brzmi Noemi<sup>INF</sup>, a imiona<sup>8034</sup>SC jego dwóch<sup>8147</sup> synów<sup>1121</sup> to Machlon<sup>INF</sup> i Kilion<sup>INF</sup> - Efratejczycy<sup>INF</sup> z Betlejem<sup>1035</sup> w Judzie<sup>3063</sup>. Przybyli<sup>935</sup> na pola<sup>7704</sup> Moabu<sup>1124</sup> i tam<sup>8033</sup> przebywali<sup>1</sup>.

1Sm17,12  
tj. „mój Bóg jest królem”<sup>458</sup>, <sup>INF</sup>hebr.: Naomi - „moja rozkosz”<sup>5281</sup>  
<sup>INF</sup>tj. „chory”<sup>4248</sup>, <sup>INF</sup>„delikatny, marmiejący”<sup>3630</sup>, <sup>INF</sup>tj. należący do rodziny Efratejczyków - 1Krn 4,4; Mi 5,1; <sup>INF</sup>... i tam byli<sup>1961</sup>

3. Potem<sup>CW</sup> umarł<sup>1491</sup>CON Elimelek<sup>58</sup> mąż<sup>376</sup> Noemi<sup>5281</sup>, i została<sup>8</sup> sama - ona<sup>1931</sup> i jej dwaj<sup>8147</sup> synowie<sup>1121</sup>.

2Krl 4,1  
<sup>INF</sup>lub: k.n. być pozostałym przy życiu, przetrwać<sup>7604</sup> - Rdz 7,23

4. A ci wzięli<sup>8</sup> sobie za żony<sup>802</sup> Moabitki<sup>4125</sup>: jedna<sup>259</sup> miała na imię<sup>8034</sup> Orfa<sup>8</sup>, a druga<sup>8145</sup> miała na imię<sup>8034</sup> Rut<sup>INF</sup>. I mieszkali<sup>INF</sup> tam<sup>8033</sup> około dziesięciu<sup>6235</sup> lat<sup>8141</sup>.

<sup>INF</sup>lub: k.g. uprowadzić, brać, zabrać, nieść<sup>5375</sup> - 2Krn 11,21; Ezd 9,2  
<sup>INF</sup>tj. „łamiąca kark” - Wj 13,13 - stąd: „twarda, uparta” - por: EIB<sup>K</sup>  
<sup>INF</sup>tj. „przyciążni”<sup>7327</sup>, <sup>INF</sup>lub: k.g. przebywać, mieć siedzibę<sup>427</sup>

Pwt 12,10-13; Sdz 3,6; Mt 1,5

5. Lecz<sup>CW</sup> również<sup>1571</sup> oni obaj<sup>8147</sup> umarli<sup>8</sup> - Machlon<sup>4248</sup> i Kilion<sup>630</sup>, i kobieta<sup>802A</sup> i aż pozostala<sup>7604</sup>KN sama bez swoich dwóch<sup>8147</sup> chłopców<sup>31206</sup> i bez swojego męża<sup>376</sup>.

<sup>INF</sup>lub: k.g. zginić, zostać zgladzonym<sup>191</sup> - por: Kpl 24,16

6. Wtedy<sup>CW</sup> powstała<sup>1120</sup> ona<sup>1931</sup> i jej synowie<sup>3618</sup> i wróciła<sup>7725</sup> z pól<sup>7704</sup>PC Moabu<sup>4124</sup>, bo usłyszała<sup>8085</sup> na polach<sup>7704</sup>PC Moabu<sup>4124</sup>, że<sup>3588</sup> JHWH nawiedził<sup>88</sup> swój lud<sup>5971</sup>853, aby im dać<sup>541</sup>INF chleb<sup>3899</sup>. <sup>INF</sup>lub: dawać<sup>Wj 3,16; Za 10,3; 48</sup>

<sup>INF</sup>lub: k.g. rosnąć w siłę, pojawiać się, stawać, uwierzać się<sup>6965</sup>  
<sup>INF</sup>lub: k.g. zwracać uwagę na, odwiedzać, uczęszczać<sup>6485</sup> - Ełk 1,68

7. Wysła<sup>3318</sup> więc<sup>CW</sup> z<sup>480</sup> miejsca<sup>31A</sup>, w którym<sup>834</sup> była<sup>85</sup>, i obie<sup>8147</sup> jej synowe<sup>358</sup> razem<sup>5973</sup> nią i poszły<sup>1980</sup> w drogę<sup>1870</sup>, aby wrócić<sup>7725</sup>INF do<sup>413</sup> ziemi<sup>INF</sup> Judy<sup>3063</sup>. Wj 18,27; 2Krl 3,3

<sup>INF</sup>lub: przestrzeń, region, kraj, postój, kierunek, odległość<sup>4725</sup>  
<sup>INF</sup>dosl.: ... była<sup>1961</sup> tam<sup>3033</sup>, <sup>INF</sup>lub: obłubienica, panna młoda<sup>3618</sup>  
<sup>INF</sup>lub: gleba, powierzchnia, kraj, obszar; ziemia jako planeta<sup>776</sup>

8. I powiedziała<sup>559</sup> Noemi<sup>5281</sup> do obu<sup>8147</sup> swoich synowych<sup>3618</sup>: Idźcie<sup>1980</sup>IMP, wróćcie<sup>INF</sup> - każda<sup>315</sup> z was do domu<sup>1004</sup> swojej matki<sup>501</sup>517. Niech JHWH okaże<sup>INF</sup>JUSIO wam<sup>5973</sup> miłosierdzie<sup>358</sup>, tak<sup>834</sup> jak okazałyście<sup>6213</sup> wobec<sup>5973</sup> zmarłych<sup>4191</sup>PAR i wobec<sup>5973</sup> mnie.

<sup>INF</sup>lub: kobieta, żona, ktoś, każdy<sup>802</sup> - por: Rdz 2,23<sup>85</sup>, <sup>INF</sup>trudziejnie powracało się do domu swojego ojca - por: Rdz 38,11; Kpl 22,13  
<sup>INF</sup>dosl.: k.g. dać, czynić, wykonywać, składać ofiarę, zarządzać<sup>6213</sup>  
<sup>INF</sup>hebr: chęć<sup>2617</sup>, dobroć, łaskawość, wierność, żyćność

9. Niech JHWH da<sup>4144</sup> wam, aby<sup>CW</sup> każda<sup>802</sup> z was znalazła<sup>4672</sup>IMP odpoczynek<sup>31N</sup> w domu<sup>1004</sup> swojego męża<sup>376</sup>. I pocalowała<sup>8</sup> je, a one podniosły<sup>375</sup> swój głos<sup>358</sup> i zaplakały<sup>INF</sup>.

Rdz 29,11; 45,15; Rt 3,1; Dz 20,37  
<sup>INF</sup>lub: miejsce odpoczynku, spokoju<sup>4496</sup>, <sup>INF</sup>lekko dotknąć<sup>5401</sup> - Ez 3,13  
<sup>INF</sup>lub: krzyk, hałas, dźwięk - tu w Lnn.; <sup>INF</sup>zawodzić<sup>1086</sup> - tu jako hendiajdy; <sup>INF</sup>lub: i uszytkie one - tzn. trzy kobiety

10. I mówiły<sup>559</sup> do niej: Tak<sup>3588</sup>! Z tobą<sup>854</sup> wrócimy<sup>31725</sup> do twojego ludu<sup>8</sup>.

Za 8,23  
<sup>INF</sup>lub: chemy wrócić - por: GKC § 107n; <sup>INF</sup>naród<sup>5971</sup> - por: Jz 2,17<sup>8588</sup>

11. Lecz<sup>CW</sup> Noemi<sup>5281</sup> odpowiedziała<sup>559</sup>: Zawróćcie<sup>7725</sup>IMP, moje córki! Po co<sup>4100</sup> macie iść<sup>1980</sup> ze<sup>5973</sup> mną? Czy mam jeszcze<sup>5750</sup> w swoim wnętrzu<sup>8</sup> synów<sup>1121</sup>, którzy to<sup>CW</sup> mogliby stać<sup>1961</sup> się waszymi mężami<sup>376</sup>?

<sup>INF</sup>lub: dziewczyna, synowa, siostra, wnuczka, młoda kobieta<sup>1323</sup>  
<sup>INF</sup>lub: narządy wewnętrzne, wnętrześci, brzuch<sup>4578</sup> - Pwt 25,5-10

12. Zawróćcie<sup>7725</sup>IMP, moje córki! Idźcie<sup>1980</sup>IMP, bo<sup>3588</sup> jestem zbyt stara<sup>8</sup>, aby być<sup>31NF</sup> z mężem. A gdybym<sup>3588</sup> powiedziała<sup>559</sup>: Mam jeszcze nadzieję<sup>358</sup>, że<sup>1571</sup> będę<sup>1961</sup> tej nocy<sup>3915A</sup> z mężem, a także<sup>1571</sup> urodzę<sup>3205</sup> synów<sup>1121</sup>;

<sup>INF</sup>lub: k.g. zestarzałam się<sup>2204</sup> - por: BB; <sup>INF</sup>idiom: mieć męża - Jr 3,1; <sup>INF</sup>lub: eufemizm - współżyć z mężem - por: WBC<sup>K</sup>; <sup>INF</sup>oczekiwanie<sup>8615</sup>

13. To czy wy czekałybyście<sup>88</sup> na nich, aż<sup>5704</sup> ci<sup>834</sup> dorosną<sup>1431</sup>? Czy więc<sup>3860</sup> wy wyrzekłybyście<sup>3581</sup>HAPAK się, by żyć<sup>1961</sup>INF bez<sup>1115</sup> męża<sup>376</sup>? Nie<sup>408</sup>, moje córki<sup>1323</sup>! Bo<sup>3588</sup> gorzko<sup>4843</sup> mi bar-











dy<sup>CW</sup> ona przyszła<sup>935</sup> po cichu<sup>1000</sup>AK, odkryła<sup>1540</sup> jego nogi<sup>4772</sup> i położyła<sup>7901</sup> się.

\**lub: uwagrzany człowiek, uola, umysł, sumienie, umiętrze*<sup>3820</sup>  
 \*\**lub: cieszyć się, układać się dobrze komuś, wieść się komuś*<sup>3190</sup>  
 - idiom wyrażający dobre samopoczucie - Sdz 19,6,22; 2Krl 24,7  
 \*\*\**lub: kraniec, ujęście, granica, całosc - coś, co zawiera się między krańcami*<sup>7097, 8888</sup>; *potajemnie*<sup>3909</sup> - Sdz 4,21; 1Sm 18,22; 24,5

8. I stało<sup>1961</sup> się w połowie<sup>2677</sup> tej nocy<sup>3915</sup>, że mąż<sup>376A</sup> ten zadrżał<sup>1365</sup>, obrócił<sup>1365</sup> się, a oto<sup>2009</sup> kobieta<sup>802A</sup> leży<sup>7901</sup>PAR u jego stóp<sup>4772</sup>. Rdz 27,33

\**lub: zatrząść się, zleknąć, iść za kimś z drżeniem, martwić się*<sup>2729</sup>  
 \*\**być może z zimna lub ze strachu - por. Wj 11,4; 12,19; Rdz 32,23,32; Hi 34,20; Ps 91,4-5* \*\*\**lub: k.n. skręcać, splatać, związać*<sup>3943</sup>

9. I powiedział<sup>559</sup>: Kto<sup>4310</sup> ty<sup>859</sup> jesteś? Odpowiedziała<sup>559</sup>: Ja<sup>595</sup> jestem Rut<sup>7327</sup>, twoja służebnica<sup>\*\*</sup>. Rozciągnij<sup>6566</sup> brzeg<sup>653CBE</sup> swojego płaszcza<sup>\*\*</sup> nad<sup>921</sup> swoją służebnicą<sup>519</sup>, bo<sup>3588</sup> ty<sup>859</sup> jesteś moim wykupicielem<sup>1350</sup>, Ez 16,8

\**lub: niewolnica, służąca, pomocnica, nałożnica*<sup>519</sup>, \*\**dost.: kraniec szaty, skrzydło*<sup>3671</sup>, \*\*\**tu: symboliczna prośba o zawarcie małżeństwa oraz objęcie ochroną - WBC<sup>K</sup>, KHK, \*\*\*por. Rt 2,20*\*\*\*\*

10. A on odpowiedział<sup>559</sup>: Błogosławiona<sup>\*</sup> ty<sup>859</sup> jesteś u JHWH, moja córko<sup>\*\*</sup>. Jeszcze piękniej<sup>6566</sup> okazałaś miłosierdzie<sup>6566</sup> teraz<sup>6566</sup>

niż<sup>4480</sup> na początku<sup>7223A</sup>, bo nie<sup>1115</sup> posłałaś<sup>1980</sup> za młodzieńcami<sup>1800</sup>, czy<sup>518</sup> bogatymi<sup>6223</sup>, Rt 2,19

\**hebr.: barak - k.p. błogosławici, w.k.q. - napełnić mocą, pełny, chwalony, wielbiony, zawiera ideę kleknięcia przed Bogiem*<sup>1288</sup>  
 \*\**por. Rt 2,8*\*\*\**dost.: k.h. uczynić słuszenie, uczynić coś dobrym bądź należytym*<sup>3190</sup>, \*\*\*\**hebr.: chesed*<sup>2617</sup> - dobroć, łaskawość, wierność, żyłczość, \*\*\*\*\**dost.: późniejszy, następny, ten drugi, ostatni*, \*\*\*\**dost.: niezadowolonych dorosłych mężczyzn*<sup>770</sup>  
 \*\*\*\*\**idiom: może dotyczyć propozycji małżeństwa - BPC<sup>K</sup>, AC<sup>K</sup>*

11. A więc teraz<sup>6258</sup>, moja córko<sup>323</sup>, nie<sup>408</sup> bój się. Uczynię<sup>6213</sup> wszystko<sup>4605</sup>, co<sup>834</sup> powiedziałaś<sup>559</sup>, bo każde<sup>3605</sup> miasto<sup>\*\*</sup> mojego ludu<sup>5971</sup> wie<sup>3045</sup>, że jesteś dzielna<sup>6566</sup> kobietą<sup>802</sup>. Prz 31,10

\**lub: k. być przejętym bojaźnią, czcić, szanować*<sup>2372</sup>, \*\**dost.: każda*<sup>3605</sup> *brama*<sup>8179</sup> - brama miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy, \*\*\**mieć wpływ, siłę, bogactwo*<sup>2428</sup>, *BG - cnotliwą*

12. A teraz<sup>6258</sup>, tak<sup>3588</sup> to<sup>18</sup> prawda<sup>\*\*</sup>, że<sup>3588</sup> ja<sup>595</sup> jestem twoim wykupicielem<sup>1350</sup>PAR, ale także<sup>1571</sup> istnieje<sup>3426</sup> wykupiciel<sup>1350</sup>PAR bliższy<sup>6566</sup> ode<sup>4480</sup> mnie. Rt 2,20; 1Tm 2,9-10

\**lub: zaprawdę, prawdziwie, z pewnością*<sup>551</sup> - *por. Hi 9,2*  
 \*\**por. Rt 2,20*\*\*\**hebr.: bliski (o miejscu, czasie), pokrewny*<sup>7138</sup>

13. Zostań<sup>51</sup>IMP tu tej nocy<sup>3915A</sup>, a raniem<sup>\*\*</sup> jeśli<sup>518</sup> tak<sup>1365</sup> się stanie<sup>1961</sup>, że on cię wykupi<sup>1350</sup>

- dobrze, niech wykupi<sup>1350</sup>. Lecz<sup>CE</sup> jeśli<sup>518</sup> nie spodoba<sup>6566</sup> mu się wykupić<sup>1350</sup> siebie, ja<sup>595</sup> cię wykupię<sup>1350</sup> - jako żyje<sup>6566</sup> JHWH!

Spij<sup>7901</sup>IMP aż do<sup>5704</sup> rana<sup>1242A</sup>! \**lub: świt*<sup>1242</sup>

\**lub: przebywać, spędzać noc*<sup>3885</sup>, \*\**k.q. rozkoszować się czymś; znajdować przyjemność*<sup>2654</sup>, \*\*\**burczysta przysięga - 2Sm 15,21*

14. I spała<sup>7901</sup> u jego stóp<sup>4772</sup> aż do<sup>5704</sup> rana<sup>1242</sup>. Potem<sup>CW</sup> wstała<sup>4965</sup> zanim<sup>91HAP</sup> jeden<sup>6566</sup> mógł rozpoznać<sup>6566</sup> drugiego<sup>7453</sup>. A on pomyślał<sup>6566</sup>:

Niech nikt się nie<sup>408</sup> dowie<sup>6566</sup>, że<sup>3588</sup> ta kobieta<sup>802A</sup> przyszła<sup>935</sup> na klepisko<sup>637</sup>. 1P 2,12

\**lub: wcześniej, przedtem jeszcze nie*<sup>2958</sup>, \*\**dost.: mężczyzna, człowiek, ludzkość; ktokolwiek, każdy*<sup>376</sup>, \*\*\**k.h. zwracać uwagę na, rozróżniać, zauważać*<sup>5234</sup>, \*\*\*\**mówić, mówić w swoim sercu*<sup>590</sup>  
 stąd: a (on) pomyślał - *por. Rt 4,4*\*, \*\*\*\**k.n. stać się znanym*<sup>5045</sup>

15. I powiedział<sup>559</sup>: Daj<sup>3051</sup>IMP okrycie<sup>\*\*</sup>, które<sup>834</sup> masz na<sup>5921</sup> sobie i trzymaj<sup>270</sup> je mocno. A gdy trzymała<sup>270</sup> je, odmierzył<sup>4088</sup> jej sześć<sup>6566</sup>

miar<sup>6566</sup> jęczmienia<sup>8337</sup> i narzucił<sup>7896</sup> to na<sup>5921</sup> nią. Po czym<sup>CW</sup> poszedł<sup>935</sup>CONMIS do miasta<sup>5892</sup>. \**lub: chusta, szal, okrycie wierzchnie - tu i Iz 3,22 - por. qere w u. 3*, \*\**sea (?) - 1 sea to 13,3l, tu ok. 80 l - por. dod.: „Miary i wag!”*

16. I gdy ona przyszła do<sup>413</sup> swojej teściowej<sup>254</sup>, ta powiedziała<sup>559</sup>: Kim<sup>14300</sup> ty<sup>859</sup> już teraz<sup>6566</sup> jesteś, moja córko<sup>324</sup>? I odpowiedziała<sup>6566</sup> jej wszystko<sup>3605</sup>, co<sup>853</sup> ten<sup>834</sup> człowiek<sup>376A</sup> uczynił<sup>6213</sup> dla niej. Rt 2,5,9

\**ozn.: ja!*<sup>1100</sup> *jest teraz twój*<sup>859</sup> *status - WBC<sup>K</sup> - Am 7,5 - ja!*<sup>4100</sup> *ostoi ...*; *AK - co z tobą córko ...*; *EIB<sup>B</sup> - (I) co cię (tam) spotkało ...*

\*\**lub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, wyjaśniać, informować*<sup>5046</sup>

17. I powiedziała<sup>559</sup> też: Oto<sup>2009</sup> dał<sup>\*\*</sup> mi te sześć<sup>6566</sup> miar<sup>6566</sup> jęczmienia<sup>8184</sup>. Bo<sup>3588</sup> powiedział<sup>559</sup> do<sup>413</sup> mnie tak<sup>413</sup>: Nie<sup>408</sup> pójdziesz<sup>935</sup> z pustymi rękami<sup>1387</sup> do swojej teściowej<sup>254</sup>.

\**lub: k.q. przypisać, użyć, ofiarować, poświęcić*<sup>5414</sup> Rt 1,21

18. Wtedy<sup>CW</sup> ona powiedziała<sup>559</sup>: Siedź<sup>71</sup>IMP spokojna<sup>\*\*</sup>, moja córko<sup>323</sup>, aż<sup>5704</sup> się tego<sup>834</sup> dowiesz<sup>3045</sup>, jak<sup>349</sup> potoczy się sprawa<sup>\*\*</sup>, gdyż<sup>3588</sup> ten człowiek<sup>376A</sup> nie<sup>3808</sup> spocznie<sup>6566</sup>, lecz<sup>518</sup> zakończy<sup>3615</sup>KP dzisiaj<sup>3117A</sup> tę sprawę<sup>697A</sup>.

\**lub: k.q. pozostawać, zostawać, mieszkać, mieć siedzibę*<sup>2427</sup>

\*\**dost.: upadanie*<sup>5307</sup>AK - w znaczeniu: wymknąć - tylko tu

\*\*\**lub: mowa, słowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa*<sup>1697</sup>

\*\*\*\**lub: k.q. być spokojnym, niezadowolonym, być bezczynnym*<sup>8252</sup>

**4** Usiadł<sup>1162</sup> wszedł<sup>\*\*</sup> do bramy<sup>8179A</sup> i tam<sup>8033</sup> siedział<sup>3427</sup>. A oto<sup>2009</sup> tamtędy<sup>\*\*</sup> przechodził<sup>5674</sup>PAR wykupiciel<sup>\*\*</sup>, o którym<sup>834</sup> mówił<sup>1696</sup>

Boaz. Powiedział<sup>559</sup>CON więc<sup>CW</sup>: Zbocz<sup>6566</sup>IMP ku mnie i usiądź<sup>3427</sup>IMP tutaj<sup>611</sup> kuzynie<sup>6566</sup>!

A on zboczył<sup>5493</sup> i usiadł<sup>3427</sup>. 2Sm 15,2; Rt 3,11;

\**dost.: k.q. iść w górę, rosnąć, odchodzić, cofać, iść za*<sup>5027</sup>, *Rt 3,3*  
 \*\**por. Rt 2,20*\*\*\**hebr.: k.q. zwrócić się ku, zejść z drogi, odejść*<sup>493</sup>

\*\*\**dost.: tak*<sup>6423</sup> *ta, a tak*<sup>492</sup> - bez konkretnego określenia osoby - 1Sm 21,2; 2Krl 6,8; BW - Hej, ty ... 2Sm 18,4,24,33; Ps 127,5

2. I wziął<sup>3947</sup> Boaz dziesięciu<sup>6235</sup> starszych<sup>\*\*</sup> mężczyzn<sup>6566</sup> z tego miasta<sup>5892A</sup> i powiedział<sup>559</sup> do nich: Usiądźcie<sup>3427</sup>IMP tutaj<sup>6311</sup>. I usiadł<sup>3427</sup>.

\**lub: k.q. pozyskać, zdobyć, przynieść*<sup>3947</sup>, \*\**starsi*<sup>2205</sup> *wiekami lub staro*  
*sędziwo*<sup>3947</sup> - *por. Wj 3,16; 19,7; Pwt 21,2; Prz 31,23*, \*\*\**lub: człowiek, śmiertebnik, osoba, ludzkość*<sup>582</sup> Pwt 19,12; 1Krl 21,8



3. I powiedział<sup>559</sup> do wykupiciela<sup>1350</sup>: Noemi<sup>5281</sup>, która<sup>834</sup> powróciła<sup>7725A</sup> z pól<sup>7704</sup> Moabu<sup>4124</sup>, chce zbyc<sup>\*\*\*</sup> kawałek<sup>\*\*\*</sup> ziemi<sup>7704</sup>, który<sup>834</sup> należy do naszego brata<sup>\*\*\*251</sup> Eli-meleka<sup>458</sup>.

1Krl 2,3; 2Krl 10,13; Iz 5,8; Jr 32,6; Mi 2,1-2  
\*tj. zbyć prawu własności, nadać, sprzedać<sup>376</sup>, \*tu z prawem odkupu (?) - Kpl 25,24-28; \*\*\*dost.: coś gładkiego, części działki, dział<sup>2513</sup>, \*\*\*tu: w znaczeniu ogólnym - męski krewny

4. I ja<sup>589</sup> pomyślałem<sup>\*\*\*</sup> sobie: Odkryję<sup>\*\*\*</sup> to przed twoim uchem<sup>\*\*\*241SC</sup> i powiem<sup>559INF</sup>. Nabądz<sup>7069IMP</sup> go ty w obecności<sup>\*\*\*</sup> siedzących<sup>3427PAR</sup> i w obecności<sup>5048</sup> starszych<sup>2205</sup> mego<sup>\*\*\*</sup> ludu<sup>5971</sup>. Jeśli<sup>518</sup> chcesz go wykupić<sup>1350</sup>, wykup<sup>1350IMP</sup>. Lecz<sup>CW</sup> jeśli<sup>518</sup> nie chcesz go wykupić<sup>\*\*\*</sup>, oznajmij<sup>5046KHIMP</sup> mi, a będę to wiedział<sup>3045COHQ</sup>. Bo<sup>3588</sup> nie ma<sup>369</sup> nikogo poza<sup>2108</sup> tobą, aby go wykupić<sup>1350PAR</sup>, ja<sup>589</sup> natomiast<sup>CW</sup> jestem po<sup>310</sup> tobie. Wtedy<sup>CW</sup> on odpowiedział<sup>559CON</sup>: Ja<sup>595</sup> wykupię<sup>1350</sup>.

\*lub: k.g. mówić, mówić w sercu, myśleć, nakazywać<sup>559</sup>, \*k.g. ujawnić, odstąpić, usunąć<sup>1540</sup>, \*\*\*idiom: muszę cię o tym powiadomić  
\*\*\*lub: wobec, naprzeciu, sprzed, w odległości<sup>5048</sup>, \*\*\*mego... może sugerować, że wykupiciel nie był mieszkańcem Betlejem  
\*\*\*zwrot skierowany do wszystkich obecnych (?) - Jr 32,7-9

5. A Boaz<sup>1162</sup> powiedział<sup>559</sup>: W dniu<sup>3117</sup>, kiedy nabędziesz<sup>\*</sup> pole z ręki<sup>3027SC</sup> Noemi<sup>5281</sup>, i z<sup>561AK</sup> Rut Moabitką<sup>4125A</sup> z żoną<sup>802</sup> zmarłego nabędziesz<sup>\*</sup> jej – by wzbudzić<sup>\*\*\*</sup> imię<sup>\*\*\*</sup> zmarłego<sup>4191PAR</sup> na<sup>5921</sup> jego dziedzictwie<sup>5159</sup>.

\*lub: dostawać, otrzymywać, kupować<sup>7069</sup> \*\*\*imi: i od Rut..., oraz... Rut por. - EID<sup>K</sup>; WBC<sup>K</sup>, \*\*\*uy ketiv - nabywam; \*\*\*lub: k.h. podnosić, ustawiać, utwierdzać, wznosić<sup>5965</sup>, \*\*\*idiom: spłodzić potomka dla zmarłego Rdz 38,6-11; Kpl 25,23-34

6. Wykupiciel<sup>1350PAR</sup> powiedział<sup>559CON</sup> wtedy<sup>CW</sup>: Nie<sup>3808</sup> mogę<sup>3201</sup> go wykupić<sup>1350INF</sup> dla siebie, abym nie<sup>6435</sup> sprowadził ruiny<sup>\*</sup> na własne<sup>853</sup> dziedzictwo<sup>\*\*</sup>. Ty<sup>859</sup> wykup<sup>1350IMP</sup> dla siebie do<sup>853</sup> prawo wykupu<sup>\*\*\*IN</sup>, gdyż<sup>3588</sup> ja nie<sup>3808</sup> mogę<sup>3201</sup> go wykupić<sup>1350INF</sup>.

Pwt 25,5-10; Jr 32,8  
\*dost.: k.h. zepsuć, zniszczyć, zrujnować, wypaczyć<sup>7843</sup>, \*\*\*lub: majątek, mienie, własność, posiadanie<sup>5159</sup>, \*\*\*termin używany zwykle w tekstach prawnych ozn. kto może dokonać wykupu<sup>1353</sup>

7. A to<sup>2033</sup> było dawną<sup>\*\*\*6440</sup> regulą<sup>\*\*</sup> w Izraelu co do<sup>5921</sup> prawa wykupu<sup>1353AIN</sup> i co do<sup>5921</sup> zamiany<sup>\*\*\*</sup>, aby zatwierdzić<sup>6965INF</sup> każdą<sup>3605</sup> sprawę<sup>1697</sup>, człowiek<sup>376</sup> zdejmował<sup>8025</sup> swój sandał<sup>5275</sup> i dawał<sup>5414</sup> go swojemu bliźniemu<sup>\*\*\*</sup>. I było to<sup>2063</sup> aktem zatwierdzenia<sup>\*\*\*IN</sup> w Izraelu<sup>3478</sup>.

Pwt 25,9-10; Ps 60,10; Ps 108,10; Jr 32,10  
\*lub: wcześniej, przed czasem, w dawnych czasach - Ez 42,12  
\*\*por. LXX, TG, Vg. \*\*\*to, co jest wymieniane, wymiana, zamiennik, wynagrodzenie<sup>8545</sup> - tu i Kpl 27,10,32; Hi 15,31; 20,18; 28,17  
\*\*\*lub: towarzyć, współmieszkaniec, ktoś drugi, kochanek<sup>7453</sup>  
\*\*\*lub: świadectwo, potwierdzenie, zwycięż<sup>8584</sup> tu i Iz 8,16,20

8. Wtedy<sup>CW</sup> ów wykupiciel<sup>1350AIPAR</sup> powiedział<sup>559CON</sup> do Boaza<sup>1162</sup>: Nabądz<sup>7069</sup> dla siebie. I zdją<sup>1318025</sup> swój sandał<sup>3615275</sup>.

\*tj. zdjął i przekazał go Boazowi zgodnie z ut. 7 - LXX; \*\*być może jako wyraz symbolicznej zapłaty lub zbycia prawa wykupu - kto komu przekazuje sandał, jest sprawą dyskusyjną - WBC<sup>K</sup>

9. I powiedział<sup>559</sup> Boaz<sup>1162</sup> do starszych<sup>2205IA</sup> i całego<sup>3605</sup> ludu<sup>15971</sup>: Wy<sup>859</sup> dziś<sup>3117</sup> jesteście świadkami<sup>\*\*</sup>, że<sup>3588</sup> nabyłem<sup>7069</sup> z ręki<sup>3027</sup> Noemi<sup>5281</sup> to<sup>853</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co<sup>834</sup> należało do Eli-meleka<sup>458</sup> oraz<sup>CW</sup> to<sup>853</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co<sup>834</sup> należało do Kiliona<sup>3630</sup> i Machlona<sup>3614248</sup>.

\*lub: dowód, świadectwo, zarówno spisane, jak i ustne<sup>5707</sup>  
\*\*kolejność imion odwrótta niż w Rt 1,2,5 być może ważniejsza osoba jest wymieniana jako druga - podobnie jak Rt 1,4,14

10. A także<sup>\*</sup> Rut<sup>7327</sup> Moabitką<sup>4125</sup>, żonę<sup>802</sup> Machlona, nabywam<sup>\*\*\*7069</sup> sobie za żonę<sup>802</sup>, aby wzbudzić<sup>6965INF</sup> imię<sup>8034</sup> zmarłego<sup>4191PAR</sup> na<sup>5921</sup> jego dziedzictwie<sup>5159</sup>, aby<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> zostało usunięte<sup>\*\*\*</sup> imię<sup>8034</sup> zmarłego<sup>4191PAR</sup> wśród<sup>5973</sup> jego braci<sup>251</sup> ani z bramy<sup>\*\*\*</sup> jego miejsca zamieszkania. Wy<sup>859</sup> jesteście dziś<sup>3117A</sup> tego świadkami<sup>\*\*\*5707A</sup>.

Mi 2,14; Hbr 13,4  
\*lub: nawet, zaiste, co więcej, owszem, również<sup>1571</sup>, \*\*w czasach SP unoszona wartość kwoty pieniężnej wyrażała szacunek wobec przyszłej narzeczonej; \*\*\*dost.: k.n. zostać odciętym, ponieść fiasko, być zużyłym<sup>3772</sup>, \*\*\*por. Rt 1,3,13, \*\*\*przeźreni, stanowisko, miejsce zamieszkania - Put 1,32, święte miejsce - Krl 8,30<sup>4725</sup>  
\*\*\*\*\*celowe powtórzenie jako uroczyste i dobitne oświadczenie

11. I odpowiedział<sup>559P</sup> – cały<sup>3605</sup> lud<sup>5971</sup>, który był w bramie<sup>8179</sup> oraz<sup>CW</sup> starsi<sup>205</sup>: Jesteśmy tego świadkami<sup>5707</sup>. Niech JHWH sprawi<sup>\*\*</sup>, aby ta kobieta<sup>802A</sup>, która wchodzi<sup>935AIPAR</sup> do<sup>413</sup> twojego domu<sup>1004</sup>, była jak Rachela<sup>\*\*</sup> i jak Lea<sup>\*\*</sup>, które<sup>834</sup> wspólnie<sup>8147</sup> zbudowały<sup>1129</sup> dom<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>. Nabieraj<sup>6213</sup> znaczenia<sup>\*\*\*IN</sup> w Efrata<sup>672</sup> i rozgłos<sup>\*\*\*IMP</sup> swe imię<sup>8034</sup> w Betlejem<sup>1005</sup>.

Rdz 24,60; 29,32; 30,22-23;  
\*lub: k.g. powodować, przeznaczyć, ustanawiać, ofiarować, dąć<sup>5414</sup>  
\*\*tj., owieczka, jagnię<sup>7354</sup>, \*\*\*znużona<sup>3812</sup>, dzika krowa<sup>34398</sup>  
\*\*\*dost.: być silnym, bogatym, wypływającym<sup>2428</sup>, \*\*\*lub: k.g. wolać, krzyczeć, przyzywać, nadawać imię<sup>7211</sup> Rdz 35,16-18

12. Niech twój dom<sup>1004</sup> stanie<sup>1961JUS</sup> się jak dom<sup>1004</sup> Peresa<sup>\*</sup>, którego<sup>834</sup> Tamar<sup>\*\*</sup> urodziła<sup>3205</sup> Judzie<sup>\*\*\*</sup> dzięki<sup>4480</sup> potomstwu<sup>2233</sup>, które<sup>834</sup> JHWH da<sup>5414</sup> ci z tej<sup>2063</sup> młodej kobiety<sup>\*\*</sup>.

\*tj., wyłom<sup>6557</sup>, \*\*palma<sup>7859</sup>, \*\*\*hebr.: jehuda<sup>\*</sup> - „chwałony” lub „wieczka uniewielbiony”<sup>3063</sup> - syn Jakuba i Lei - Rdz 29,35  
\*\*\*por. Rt 2,5<sup>\*\*\*</sup> Rdz 38,11-30; 46,12; Rt 4,18; Mt 1,3

13. Boaz<sup>1162</sup> wziął<sup>3947CON</sup> więc<sup>CW</sup> sobie Rut<sup>7327</sup> i stała<sup>1961</sup> się jego żoną<sup>802</sup>. A gdy z nią obcowal<sup>35CON</sup>, JHWH użył<sup>381KR</sup> jej poczęcia<sup>\*\*\*IN</sup> i urodziła<sup>3205</sup> syna<sup>1121</sup>.

Rdz 16,2; 2Sm 16,21; Ps 113,9  
\*dost.: poszedł<sup>35</sup> do<sup>413</sup> niej (do namiotu); \*\*Rut 4,11, \*\*\*ciąga<sup>2032</sup>

14. Wtedy<sup>CW</sup> powiedziały<sup>559|CON</sup> kobiety<sup>802</sup> do Noemi: Błogosławiony<sup>7|KQ|PAS|PAR</sup> JHWH, który nie<sup>3808</sup> zostawił<sup>\*\*</sup> cię dziś<sup>63117|A</sup> bez wykupiciela<sup>8081|350</sup> i niech Jegó<sup>8088</sup> imię<sup>8034</sup> zostanie rozgłoszone<sup>712|K<sup>N</sup></sup> w Izraelu<sup>3478</sup>.

Rt 4,13

<sup>\*hebr.: barak - k.p. błogosławić, w k.g. - napełnić mocą, pełny, chwałony, wielbiomy, zawiera ideę klęknięcia przed Bogiem<sup>1288</sup></sup>  
<sup>\*\*dost.: k.h. usunąć, położyć kres, zniszczyć, ustać, zamiechać<sup>7673</sup></sup>  
<sup>\*\*\*wykupicielem jest tu dziecko (?) - WBC<sup>K</sup>, \*\*\*\*jego - tj. dziecka</sup>

15. I będzie<sup>1961</sup> on dla ciebie za przywracającego<sup>9|PAR|AK</sup> życie<sup>808</sup> i wsparcie<sup>653|INF</sup> w twojej starości<sup>7872</sup>, gdyż<sup>588</sup> twoja synowa, która<sup>834</sup> cię miłuje<sup>157</sup> urodziła<sup>3205</sup> go, ta<sup>1931</sup> która<sup>834</sup> jest dla ciebie lepsza<sup>2896</sup> niż siedmiu<sup>7651</sup> synów<sup>1121</sup>.

<sup>\*lub: k.h. przynosić z powrotem, pozwałać wrócić, odnawiać<sup>7725</sup></sup>  
<sup>\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche; \*\*\*k.pi. podtrzymywać, zawiierać, poświęcać, ograniczać, żywić<sup>3551</sup>, zatłumiać (sprawy)<sup>B4095</sup></sup>

1Sm 2,5, Rt 1,16-17; 2,11-12; Hi 1,2; 42,13

16. Wzięła<sup>3947|CON</sup> więc<sup>CW</sup> Noemi<sup>5281</sup> chłopca<sup>\*</sup>, położyła<sup>7896</sup> go na swoim łonie<sup>\*\*</sup> i była<sup>1961</sup> mu piastunką<sup>653|PAR</sup>.

Pwt 16,33; Kaz 7,9; Ps 74,11

<sup>\*dot. dziecka płci męskiej - Rdz 4,23; ogólnie dziecko - Rdz 30,26; młody mężczyzna - 1Krl 12,8<sup>3206</sup>, \*\*lub: uglebienie, dno, środek<sup>2436</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.g. wspierać, utwierdzać, podtrzymywać, żywić<sup>39</sup></sup>

17. I sąsiadki<sup>9|AF</sup> nadały<sup>7121</sup> mu imię<sup>\*\*</sup>, mó-

wić<sup>559</sup>. Narodził<sup>3205</sup> się syn<sup>8081|1121</sup> Noemi<sup>5281</sup>. I nadały<sup>7121</sup> mu imię<sup>8034</sup> Obed<sup>5744</sup>. On<sup>1931</sup> to jest ojcem<sup>\*</sup> Jesego<sup>3448</sup>, ojca<sup>\*</sup> Dawida<sup>732</sup>.

Mt 1,5

<sup>\*lub: mieszkanie<sup>7934</sup> - por. Wj 3,22, \*\*tylko matka i czasami ojciec w czasach SP nadawał imię dziecku - por. Ełk 1,59, tu sytuacja wyjątkowa choć możliwa - WBC<sup>K</sup>, \*\*\*chodź raczej o podkreślenie prawnej opieki nad dzieckiem, a nie o fakt adopcji - por. KHK</sup>

18. A oto<sup>428</sup> potomkowie<sup>\*</sup> Peresa<sup>6557</sup>: Peres<sup>6557</sup> spłodził<sup>655</sup> Chesrona<sup>6551|2696</sup>;

Mt 1,3-6

<sup>\*lub: pokolenie, rodowód, spis genealogiczny, bieg dziejów<sup>8435</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.h. zrodzić, przynosić owoc<sup>3205</sup>, \*\*\*tj. „otoczony murem”, EIB - „zagrodowy” - to jest młosiłnik zagród dla owiec (?)</sup>

19. A Chesron<sup>2696</sup> spłodził<sup>3205</sup> Rama<sup>\*</sup>, a Ram<sup>7435</sup> spłodził<sup>3205</sup> Amminadaba<sup>\*\*</sup>;

1Krn 2,9-10

<sup>\*tj. „wyrwyższony”<sup>7410</sup>, \*\* „mój krewniak, jest szlachetny”<sup>5992</sup></sup>

20. A Amminadah<sup>5992</sup> spłodził<sup>3205</sup> Nachszona<sup>\*</sup>, a Nachszon<sup>5177</sup> spłodził<sup>3205</sup> Salmah<sup>\*\*</sup>;

<sup>\*tj. „maly waz”<sup>5177|B5993</sup>, \*\*EIB - „lewostronny” - maikut<sup>8009</sup></sup>

21. A Salmon<sup>\*</sup> spłodził<sup>3205</sup> Boaza<sup>\*\*</sup>, a Boaz<sup>1162</sup> spłodził<sup>3202</sup> Obeda<sup>5744</sup>;

1Krn 2,20;

<sup>\*hebr.: salmon<sup>8012</sup> - „szata” - imna forma imienia salma<sup>A8009</sup></sup>

<sup>\*\*tj. „szybki, chyży” lub „w nim moc”<sup>1162</sup></sup>

22. A Obed<sup>\*</sup> spłodził<sup>3202</sup> Jesego<sup>\*\*</sup>, a Jesse<sup>3448</sup> spłodził<sup>3202</sup> Dawida<sup>655</sup>.

Ełk 3,32

<sup>\*tj. „usługujący”, „czciciel”<sup>5744</sup>, \*\*skrócona forma od hebr.: jisz-szizjahu: „mąż JHWH” lub „jest JHWH”; \*\*\*tj. „unimowany”<sup>1732</sup></sup>



# Lamentacje







➤ 11. Cały<sup>2605</sup> jej lud<sup>5971</sup> jęczy<sup>584</sup> poszukując<sup>1245</sup>PAR chleba<sup>3899</sup>, daję<sup>5414</sup> swoje kosztowności<sup>4262</sup>Q za pokarm<sup>400</sup>, by zachować<sup>31</sup>INF duszę<sup>54</sup>. Spójrz<sup>7200</sup>IMP, JHWH, i zobacz<sup>5691</sup>IMP, jak<sup>588</sup> jestem<sup>1961</sup> wzgardzona<sup>2151</sup>PAR. Jr 38,9;  
\*dosł.: k.h. przywrócić, brać, płacić, przynosić z powrotem<sup>7725</sup>  
\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche. \*\*\*k.h. zwracać uwagę na, patrzeć<sup>5027</sup>  
Jr 58,6; Jm 1,19; 2,20; 4,10

➤ 12. Nic<sup>3808</sup> to dla was<sup>413</sup> nie znaczy! Wszyscy<sup>3605</sup> przechodzący<sup>31</sup>PAR drogą<sup>1870</sup>? Zobaczcie<sup>5027</sup>IMP i spójrzcie<sup>7200</sup>IMP; Czy<sup>518</sup> jest<sup>3426</sup> ból taki jak mój ból<sup>4341</sup>, którym<sup>834</sup> zostałam surowo potraktowana<sup>555</sup>, smutek<sup>3333</sup>, który<sup>834</sup> sprawował na mnie JHWH w dniu swojego zapalczywego<sup>5555</sup> gniewu<sup>5555</sup>? Jr 22,8; Dn 9,12; Am 5,18  
\*lub: przejść pomiędzy, wzdłuż, obok, przejść na drugą stronę<sup>5674</sup>  
\*\*lub: smutek, cierpienie<sup>4341</sup>BS026, \*\*\*lub: k.p. traktować źle, AK - przytłoczyć<sup>5953</sup>, \*\*\*k.h. powodować smutek<sup>3013</sup>, \*\*\*wzburzenie, żur, płomień gniewu<sup>7740</sup>, \*\*\*\*metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup>

➤ 13. Z wysoka<sup>6106</sup> i ten je opanował<sup>31</sup>AK. Rozciągnął<sup>6566</sup> sięc<sup>7568</sup> na moje nogi<sup>7272</sup> i obrócił<sup>7725</sup>KH mnie na plecy<sup>55</sup>, wydał<sup>5414</sup> mnie na spustoszenie<sup>3333</sup> i przez cały<sup>3605</sup> dzień<sup>3117</sup> omdlewał<sup>1739</sup>.  
\*lub: k.g. panować, rządzić, podporządkowywać, udeptywać<sup>7287</sup>  
\*\*lub: był, oddać (o czasie)<sup>268</sup>, \*\*\*k.g. być opuszczonym, być ogarniętym zgrozą, być porażonym strachem<sup>8074</sup>8076 Ez 12,13; 17,20

➤ 14. Jarzmo<sup>8244</sup>KN Jego ręką<sup>3027</sup>, spłotły<sup>8276</sup> się i wspięli<sup>5927</sup> się na moją szyję<sup>6677</sup> – sprawił, że zalał<sup>3691</sup>MS się moją siłą<sup>3581</sup>, PAN<sup>5555</sup> wydał<sup>5414</sup> mnie w ręce<sup>3027</sup> wrogów i nie<sup>3808</sup> jestem w stanie<sup>3201</sup> powstać<sup>6965</sup>INF. Pwt 28,48  
\*tj. drewniany pręt umieszczony na szyi zwierząt roboczych<sup>5923</sup>  
\*\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnice, swawola, profanacja<sup>87613</sup>  
\*\*\*lub: k.h. powodować potłęczenie się, obalić, uczynić słabym<sup>3782</sup>  
\*\*\*\*od hebr.: udon - pan, ktoś stanowiący, silny<sup>113136</sup>, uładca<sup>8128</sup>

➤ 15. PAN<sup>136</sup> odrzucił<sup>13</sup> wszystkich<sup>3605</sup> mocarzy<sup>361</sup>AK, którzy są pośród<sup>130</sup> mnie, zwołał<sup>7121</sup> przeciwko mnie zgromadzenie<sup>555</sup>, aby zmiażdżyć<sup>6665</sup>INF mojego młodzieńca<sup>970</sup>. PAN<sup>136</sup> podpełtał<sup>1869</sup> w tłoczni<sup>660</sup> dziewczę<sup>700</sup>, córkę<sup>1323</sup> Judy<sup>3063</sup>. Rdz 27,40; Kpl 26,13; Pwt 28,48;  
\*lub: k.p. uznać za bezwartościowe, lekceważyć<sup>5541</sup>, \*\*ktoś potężny, waleczny, metaf.: księżę, wróg<sup>47</sup>, \*\*\*dosł.: wyznaczone miejsce, wyznaczony czas, namiot spotkania<sup>4150</sup> - nr 4<sup>96</sup>; Oz 9,5; por: BB, AMP; ISV - naznaczył (ogłosił)<sup>7121</sup> mi czes<sup>4150</sup>, \*\*\*\*hebr.: betula<sup>4</sup> - dziewczę: pochodzenie od słowa „oddziać”<sup>1530</sup> - Rdz 24,16

2Krn 10,3-11; Iz 9,4; 63,3; Jr 27; 2,6-11; Obj 14,19-20; 19,15

➤ 16. Z tego<sup>428</sup> powodu<sup>5921</sup> ja<sup>589</sup> płacze<sup>1058</sup>, z moich oczu<sup>5869</sup>SC, z moich oczu<sup>5869</sup>SC spływa<sup>3581</sup> woda<sup>4325</sup>, gdyż<sup>3588</sup> daleko<sup>7368</sup> jest ode

mnie pocieszycieli<sup>5162</sup>PAR, który by odniwolił<sup>5</sup> moją duszę<sup>5315</sup>; moi synowie<sup>1121</sup> zostali<sup>1961</sup> wytraceni<sup>3331</sup>PAR, bo wróg<sup>341</sup> zwyciężył<sup>555</sup>.

\*dosł.: k.h. przywrócić, brać, płacić, przynosić z powrotem<sup>7725</sup>  
\*\*lub: k.g. być opuszczonym, być porażonym strachem, być spustoszone<sup>8074</sup>8076, \*\*\*k.g. być silnym, mocnym, panować, brnąć<sup>1396</sup>  
Jr 9,1,18; Lm 1,11; 2,11,18; 3,48-49

➤ 17. Syjon<sup>31</sup>f wyciąga<sup>6566</sup>KP swoje ręce<sup>3027</sup> – nie<sup>369</sup> ma dla niego pocieszyciela<sup>5162</sup>PAR, JHWH rozkazał<sup>55</sup>, by jego nieprzyjaciele<sup>6862</sup> otoczyli<sup>5439</sup> Jakuba<sup>555</sup>, Jerozolima<sup>3389</sup> stała<sup>1961</sup> się pośród<sup>996</sup> nich jak nieczysta<sup>5555</sup>.

\*tj. „luwierzan” - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7; uwzględniając świętymi - Ps 9,11; większych terenów Judy? - Ps 69,35  
\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>  
\*\*tj. „trzymający pięcie”<sup>7329</sup>, tu nazwa królestwa Judy - por: Oz 10,11  
\*\*\*lub: brud, coś oddzielnego, menstruacja<sup>5079</sup> - por: Kpl 12,5  
Kpl 15,19-20; Ez 7,19-20; 18,6

➤ 18. JHWH – On<sup>1931</sup> jest sprawiedliwy<sup>55</sup>, bo zbuntowałam<sup>555</sup> się przeciwko Jego ustom<sup>5555</sup>. Słuchajcie<sup>9085</sup>IMP, proszę<sup>5555</sup>, wszystkie<sup>3605</sup> ludy<sup>5921</sup>AIQ, i zobaczcie<sup>7200</sup>IMP mój ból<sup>4341</sup>. Moje dziewczę<sup>1330</sup> i moi młodzieńcy<sup>970</sup> poszli<sup>1980</sup> do niewoli<sup>7628</sup>A. Pwt 28,41; 2Krn 29,9;  
\*lub: jako emfaticzne podkreślenie podmiotu - por: Rdz 2,14 - rzeczywiście sprawiedliwy - WBC<sup>5</sup>, \*\*sprawy<sup>6662</sup>, \*\*\*być nieposłusznym<sup>4784</sup>, \*\*\*\*idiom: jego konkretny wypowiedzi, poleceniu  
\*\*\*\*\*lub: O! upraszam! błagam! (używane w uśliznych prośbach lub naponiemiach)<sup>4994</sup> Ezd 9,7; Ne 9,33; Jr 48,46

➤ 19. Wołałam<sup>7121</sup> do moich kochanków<sup>555</sup> – oni<sup>1992</sup> mnie zdradzili<sup>7411</sup>! Moi kapłani<sup>5</sup> i starsi<sup>55</sup> zginęli<sup>555</sup> w mieście<sup>5892</sup>A, gdy<sup>3588</sup> szukali<sup>1245</sup> jedzenia<sup>400</sup> dla siebie, aby posilić<sup>5555</sup> swoją duszę<sup>5315</sup>. Lm 1,2,11  
\*hebr.: kohan - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia Lewiego - Wj 28,1; Kpl 1,5,8; 3,2, główny urzędnik, uładca<sup>3548</sup>, \*\*tj. starsi<sup>2205</sup> wiekiem lub starsi jako przynudcy - por: Wj 3,16; 19,7; Pwt 21,2; Prz 31,23, \*\*\*k.g. wydać ostatnie tchnienie, być na progu śmierci<sup>1478</sup>, \*\*\*\*dosł.: k.h. odnawiać, odświeżać<sup>7725</sup>, AK - przywrócić - Lm 1,16<sup>5</sup>

➤ 20. Spójrz<sup>7200</sup>IMP, JHWH, bo<sup>3588</sup> jestem utrapiona<sup>5</sup>, moje wnętrze<sup>555</sup> *ogarnia* wrzenie<sup>555</sup>, moje serce<sup>5555</sup> przewraca<sup>2015</sup>KN się we<sup>7130</sup> mnie, bo<sup>3588</sup> uparcie<sup>4784</sup>INFABS się buntowałam<sup>5555</sup>. Na zewnątrz<sup>2351</sup> osieroca<sup>7921</sup> miecz<sup>2719</sup> – w domu<sup>1004</sup>A jest jak śmierć<sup>5555</sup>.

\*lub: trudne położenie, niedola, przeciwność<sup>6862</sup>, \*\*narządy wewnętrzne, wnętrze, brzuch<sup>4578</sup>, \*\*\*k.p. żarzyć się, spalać<sup>2560</sup>  
AK - ... burzą się. \*\*\*lub: wewnętrzny człowiek, wola, umysł, sumienie, wnętrze<sup>3820</sup>, \*\*\*\*hebraizm: buntując się buntowałam<sup>4784</sup>  
\*\*\*\*\*hebr.: mawet - śmierć, umieranie, choroba śmiertelna, mór, epidemia<sup>4194</sup>, \*\*\*\*tut.: być może syn. krajiny umarłych - Iz 28,15  
Jw 32,25; Hi 30,27; Ez 7,15,21

➤ 21. Słyszeli<sup>9085</sup>, że<sup>3588</sup> ja<sup>589</sup> jęczę<sup>584</sup> – nie<sup>369</sup> ma dla mnie pocieszyciela<sup>5162</sup>PAR; wszyscy<sup>3605</sup> moi wrogowie<sup>341</sup>PAR słyszeli<sup>9085</sup> o moim nie-szczęściu<sup>31</sup>AK, cieszyli<sup>555</sup> się, że<sup>3588</sup> Ty<sup>859</sup> to uczy-

nileś<sup>6213</sup>. Sprowadziłeś<sup>935</sup> dzień<sup>117</sup>, który ogłosiłeś<sup>605</sup>, więc<sup>CW</sup> niech im się stanie<sup>1961</sup>CON jak<sup>364</sup> mnie!

Iz 13,1; Jr 46,1

\**lub: udręka, przeciwność losu, niegodziwość*<sup>7451</sup>, \*\**k.p. unosić się radością*<sup>797</sup>, \*\*\**tu: o dniu upadku Jerozolimy (?) - Lm 1,12; Iz 2,2*

\*\*\**lub: k.p. wolać, krzyczeć, zapraszać, przyzywać, głosić*<sup>7121</sup>

22. Niech cała<sup>3605</sup> ich niegodziwość<sup>63</sup> przyjdzie<sup>935</sup> przed<sup>640</sup> Ciebie; i uczyni<sup>91</sup>IMP z nimi tak, jak<sup>834</sup> ze mną uczyniłeś<sup>5953</sup> za<sup>5921</sup> wszystkie<sup>3605</sup> moje przestępstwa<sup>63</sup>. Tak<sup>3588</sup>! Liczenie<sup>727</sup> są moje westchnienia<sup>63</sup>, a moje serce<sup>3820</sup> jest słabe<sup>1742</sup>.

Iz 1,5; Jr 8,18; Lm 1,13;

\**lub: zło, krzywdza*<sup>7451</sup>, \*\**k.p. postępować surowo*<sup>5953</sup>, \*\*\**przezwinięcie, bunt*<sup>6588</sup>, wyroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodnicy, swawola, profanacja<sup>17613</sup>, \*\*\*\**jęk*<sup>585</sup> Lm 4,21

2. Ach<sup>\*</sup>, jakże okrył<sup>91</sup> chmurą<sup>91</sup>HAP PAN<sup>136</sup> w swoim gniewie<sup>63</sup> córkę<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, zrzucił<sup>7993</sup> z niebios<sup>8064</sup> na ziemię<sup>776</sup> wspaniałość<sup>63</sup> Izraela<sup>3478</sup> i nie<sup>3808</sup> pamiętał<sup>2142</sup> o podnóżku<sup>63</sup> swoich stóp<sup>7272</sup> w dniu<sup>3117</sup> swojego gniewu<sup>63</sup>!

2Krn 28,2; Ps 132,7; Mt 11,23

\**por. Lm 1,1*, \*\**lub: przestąpić chmurami*<sup>5743</sup>, \*\*\**nos, metafora: funkcjonowanie*<sup>439</sup>, \*\*\*\**piękno, świętość, cześć, chłuba, chwala*<sup>8597</sup>

\*\*\**tu: o świętych lub skrzyni Przymierza - por. Iz 60,13; Ps 99,5*

2. PAN pochłonął<sup>1104</sup> i nie<sup>3808</sup> okazał<sup>63</sup> litości<sup>63</sup> żadnej<sup>3605</sup> siedzibie<sup>4999</sup>PC Jakuba<sup>4290</sup>, zburzył<sup>1240</sup> w swojej zapalczywości<sup>63</sup> twierdzę<sup>4013</sup> córki<sup>1323</sup> Judy<sup>3063</sup>, zrzucił<sup>5060</sup> je o ziemię<sup>776</sup> i zhańbił<sup>1301</sup><sup>2490</sup> królestwo<sup>4467</sup> i jego książąt<sup>8269</sup>.

\**lub: k.p. oszczędzić, pożalować, ulitować się*<sup>2550</sup>182918, \*\*\**wybuch, uściskłość, gniew*<sup>5678</sup>, \*\*\*\**k.p. profanować, kłaść, zamieszkać*<sup>439</sup> Hi 1,2; Ps 89,39; Iz 2,12.15; 43,28; 47,6; Lm 3,43; Ez 8,18; Mi 5,10

3. Odciał<sup>438</sup> w żarze<sup>\*</sup> swojego gniewu<sup>63</sup> wszelki<sup>3605</sup> róg<sup>91</sup><sup>17161</sup> Izraela<sup>63</sup>, cofnął<sup>7725</sup> swoją prawicę<sup>63</sup> sprzed<sup>268</sup> oblicza<sup>440</sup> wroga<sup>341</sup> i zapłonął<sup>1197</sup> przeciwko Jakobubowi<sup>3290</sup> niczym płomień<sup>784N</sup> ognia<sup>3852N</sup>, pozerający<sup>398</sup>PER wszystko wokół<sup>5439</sup>.

Ps 75,5.10; Jr 48,25; Hbr 12,29

\**lub: płomień (gniewu)*<sup>7750</sup>, \*\**tu: symbol siły oręża - por. Pct 33,17; 1Sm 2,1.10; 2Sm 22,3; dumny Ps 112,9 i wywyższenia - Ps 89,18.25*

\*\*\**hebr.: jisra'el - ten, który zmagal się z Bogiem*<sup>3478</sup> - Rdz 32,28, tu o królestwie Judy; \*\*\*\**słowo prawica*<sup>322</sup> odnosi się do Bożej mocy i władzy rządzenia, tu: jako udzielenie przychylności wrogowi

4. Napiął<sup>1869</sup> swój luk<sup>91</sup><sup>17198</sup> jak wróg<sup>341</sup>, postawił<sup>5324</sup>KN swoją prawicę<sup>3225</sup> jak nieprzyjaciela<sup>63</sup> i zabił<sup>2026</sup> całą<sup>3605</sup> rozkosz<sup>63</sup> dla oczu<sup>SC</sup>. W namiocie<sup>168</sup> córki<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup> wylał<sup>8210</sup> jak ogień<sup>784</sup> swą wściekłość<sup>63</sup>.

Iz 63,10; Lm 3,12

\**tu: symbol siły militarnej - Rdz 49,24; 1Sm 2,4; 2Krn 13,15; Ps 7,13*

\*\**lub: urogi, przeciwnik, ciemiężyciel*<sup>6862</sup>, \*\*\**pragnienie, coś pożądanego, miłego*<sup>4261</sup>, może dot. kosztowności, sąd: wycięty<sup>2026</sup>... EIB

\*\*\**lub: żar, furia, gorączka, niezadowolony, oburzenie, gniew*<sup>2534</sup>

5. PAN<sup>136</sup> stał<sup>1961</sup> się jak wróg<sup>341</sup>, pochłonął<sup>\*</sup>

Izraela<sup>3478</sup>, pochłonął<sup>1104</sup> wszystkie<sup>3605</sup> jego pałace<sup>63</sup>, zniszczył<sup>7843</sup> jego twierdzę<sup>63</sup> i pomnożył<sup>7235</sup> u córki Judy<sup>63</sup> płacz<sup>8386</sup> i lament<sup>91</sup>.

\**lub: k.p. polknąć, metafora: trwonić, zniszczyć*<sup>1104</sup> . 2Sm 20,19.20

\*\**lub: cytańdela, twierdza*<sup>759</sup>, \*\*\**warowne miasto, warownia*<sup>4013</sup>

\*\*\**lub: biadanie, oplakiwanie*<sup>592</sup> - tu i Iz 29,2

6. I przeorał<sup>91</sup>AK jak ogród<sup>1588</sup> swój przybytek<sup>91</sup>HAP, zniszczył<sup>7843</sup> miejsce swoich spotkań<sup>63</sup>. JHWH sprawił, że zapomniano<sup>7911</sup>IKP na Syjonie<sup>6726</sup> o święcie<sup>4150</sup>S i szabacie<sup>63</sup>CS, a we wzburzeniu<sup>63</sup> swojego gniewu<sup>63</sup> odracił<sup>5006</sup> króla<sup>428</sup> i kapłana<sup>3548</sup>.

Ps 80,12; 89,40

\**dosł.: k.p. użyć przemocy, skrzywdzić (o krzywdzie fizycznej i etycznej), postąpić źle*<sup>2554</sup>, odrzucać części rodziny<sup>82923</sup> . Hl 15,33

\*\**lub: szalas*<sup>7900</sup>, \*\*\**uznaczone miejsce, wyznaczony czas, namiot spotkania*<sup>4150</sup> - por. Lm 1,4; Oz 9,5, \*\*\*\**tu: dzień odpocznienia - Wj 16,23, wielki szabat - jako Dzień Pojednania - Kpl 16,31*

\*\*\**lub: oburzenie, gniew*<sup>2195</sup>, AK - w karzącym gniewie swoim

7. PAN<sup>136</sup> odrzucił<sup>\*</sup> swój ołtarz<sup>4196</sup>, obrzydził<sup>63</sup> sobie swoją świątynię<sup>63</sup>, wydał<sup>5414</sup> w ręce<sup>3027</sup> wroga<sup>341</sup> mury<sup>2346</sup> jej pałaców<sup>759</sup>PC. Wydał<sup>5414</sup> głos<sup>63</sup> przed<sup>63</sup> domu<sup>1004</sup> JHWH jak w dzień<sup>117</sup> święta<sup>4150</sup>.

\*\*\**lub: krzyk* Ps 89,39; Jr 34,7

\**lub: wykłuczycy*<sup>2186</sup> - por. Lm 3,17; \*\**czuć odrazę, odrzucać*<sup>5010</sup> tu i Ps 89,39; \*\*\**lub: święte miejsce, przybytek, sanktuarium*<sup>4720</sup>

\*\*\**tu: m. święte świętych - por. Wj 26,31-33; Hbr 9,3; 10,19*

8. JHWH przeznaczył<sup>\*</sup> na zburzenie<sup>7843</sup> mur<sup>2346</sup> córki<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, rozciągnął<sup>1586</sup>KO sznur<sup>63</sup> miernicy<sup>63</sup> i nie<sup>3808</sup> cofnął<sup>7725</sup> swojej ręki<sup>3027</sup> przed<sup>63</sup> pochłonięciem<sup>63</sup>1104. Sprawił, że płakał<sup>156</sup>KH w żalobie<sup>63</sup> wał<sup>63</sup> i mur<sup>2346</sup> - razem<sup>3162</sup> osłabły<sup>63</sup>.

Ps 19,4; Iz 28,10.13; 34,11-17

\**lub: k.p. myśleć, wyjaśniać, planować, zamierzać, uznać*<sup>2803</sup>

\*\**tu: lina miernicza - 1Krl 7,23, metafora: standard miary sprawiedliwości*<sup>6957</sup> . 2Krn 21,13, \*\*\**por. u: 5*, \*\*\*\**tu: ułforteczny, przedmurze*<sup>2426</sup>, \*\*\*\*\**k.p. być wążem, wyleć, marnieć, słabnąć*<sup>535</sup>

9. Zapadł<sup>7283</sup> się w ziemię<sup>776</sup> jej bramy<sup>\*</sup>, zniszczył<sup>63</sup>KP i pokruszył<sup>7665</sup>IKP jej rygle<sup>63</sup>. Jej król<sup>4428</sup> i książęta<sup>63</sup> są pośród narodów<sup>63</sup>, nie<sup>369</sup> ma Prawa<sup>63</sup>, także<sup>571</sup> jej prorocy<sup>63</sup> nie<sup>3808</sup> znajdują<sup>4672</sup> widzenia<sup>63</sup> od JHWH.

\**brama*<sup>8179</sup> miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy

\*\**lub: zasnuta, belka, poprzeczka, wysoki urządnik, dowódca, naczelnik*<sup>8269</sup> - por. 1Sm 22,2, \*\*\**hebr.: go'im*<sup>1471</sup> - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup>, \*\*\*\**hebr.: tora*<sup>63</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyciężaj, sposób<sup>8451</sup>, \*\*\*\*\**hebr.: nab*<sup>5030</sup> - mówiący przed, w imieniu - 1Sm 9,9 vs ro'eh<sup>7203</sup> - Iz 23,7, \*\*\*\*\**wizja, objawienie, wyrocznia, prowoctwo*<sup>2377</sup>

Pwt 28,36; Lm 3,4; 4,20

10. Starsi<sup>91</sup><sup>1205</sup> córki<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup> usiedli<sup>3427</sup> na ziemi<sup>776</sup> i zamilkli<sup>63</sup>. Wzniesli<sup>5927</sup>KH proch<sup>6083</sup> na<sup>5921</sup> swoje głowy<sup>7218</sup>, opasali<sup>2296</sup> się worami<sup>63</sup><sup>8242</sup>. Dziewice<sup>1330</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup> pochylały<sup>3381</sup> do ziemi<sup>776</sup> swoją głowę<sup>7218</sup>S. \**por. Lm 1,19*

\*\**lub: k.p. być nieruchomym, ośmięcić*<sup>1826</sup>, \*\*\**trudyczny gesty wyrażające żalobę - por. Rdz 37,34; Joz 7,6; 1Sm 4,12; Ez 27,30*



➤ 11. Moje oczy<sup>5869</sup> osłabły\* od łez<sup>1832</sup>, wrzenie\*\* *ogarnia* moje wnętrze<sup>4578</sup>, moja wątroba\*\*\* wylała<sup>8210</sup> się na ziemię<sup>776</sup> z powodu<sup>5921</sup> ruiny<sup>666</sup> córki<sup>1323</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>. Dziecko<sup>5768</sup> i niemowlę<sup>6243</sup>PAR mdleją<sup>848</sup>KN na ulicach<sup>339</sup> miasta<sup>715</sup>.

Pwt 28,41.50.53-57; Ps 6,7; 69,3;  
\*dost.: k.g. byłą zużyty, zmarnieć, być wycejparany, dojsz do kresu, zniknąć, zginić<sup>2615</sup>, tj. mój wzrok straciłem od łez; \*\*por: Lm 1,20\*\*\*, \*\*\*przebita wątroba oznaczała śmiertelną ranę - por: Put 7,23; w myśli hebr. siedlisko uczuć<sup>2516</sup>, BW - moja żołąć wylała się na ziemię; \*\*\*\*pełnienie, skruszenie, wyrwa, wyłom, rozbić<sup>7667</sup>

Jr 8,19-23; 9,1; 10,20; 14,17.19; 44,7; Lm 3,48-49

↳ 12. Mówiły<sup>1559</sup>IM do swoich matek<sup>17</sup>: Gdzie jest zboże<sup>1715</sup> i wino<sup>3196</sup>? – gdy mdlały\*\* niczym zranione<sup>881</sup>A na ulicach<sup>739</sup> miasta<sup>5892</sup> aby oddawać<sup>8210</sup>INF swoją duszę<sup>3315</sup> na<sup>413</sup> łonie<sup>881</sup>IAK swoich matek<sup>17</sup>. Pwt 28,51; Oz 2,8-9; 7,14

\*lub: będą mówić - AK; \*\*k.h.p.a. omdlewać, słabnąć<sup>5848</sup>, \*\*\*być przebitym mieczem<sup>2491</sup>, \*\*\*\*jak w idiomie: wylać krew - oddawać życie; \*\*\*\*\*lub: wygłębienie, dno, środek, fałda w ubraniu<sup>2436</sup>

➤ 13. Kogo<sup>4100</sup> wezwę na twego świadka<sup>1</sup>AK? Kogo<sup>4100</sup> przyrównam\* do ciebie, córko<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>? Kogo<sup>4100</sup> uczynię podobnym<sup>773</sup>KH tobie, aby cię pocieszać<sup>5162</sup>KP, dziecko<sup>1330</sup>, córko<sup>1323</sup> Sjonu<sup>6726</sup>? Bo<sup>3588</sup> twoja ruina<sup>667</sup> jest wielka<sup>1419</sup> jak morze<sup>3220</sup>. Kto<sup>4310</sup> cię uzdrowi\*\*?

Hi 38,16; Lm 1,12; Dn 9,10,12; Na 3,19  
\*lub: k.h. składać świadectwo<sup>5749</sup>, \*\*wyrzucić sobie, myśleć, porównywać<sup>1819</sup>, \*\*\*k.g. uleczyć, czynić świeżym, odnowić<sup>7495</sup>

➤ 14. Twój prorocy<sup>5030</sup> mieli wizję<sup>1</sup>2372 dla ciebie – puste<sup>1</sup> słowa<sup>1</sup> i mdłe<sup>1</sup> sprawy<sup>1</sup>; i nie<sup>3808</sup> obnażali<sup>1540</sup> twojej winy<sup>1</sup>, aby odwrócić<sup>7725</sup> twoją niewolę<sup>1</sup>, lecz<sup>CW</sup> mieli wizję<sup>2372</sup> dla ciebie – brzemiona<sup>4864</sup> fałszywe<sup>7723</sup> i zwodnicze<sup>1</sup>HAP.

Jr 14,13.22; 23,13  
\*por: Iz 1,1; Ha 1,1; Za 10,2, \*\*daremność, fałsz, bezwartościowość<sup>7723</sup>, \*\*\*nieodprawiony, bez smaku, nudny<sup>8602</sup>, \*\*\*\*przewrotność, deprawacja, nieprawość, winna lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*\*\*\*\*lub: wygnanie<sup>622</sup>, uwg. ketiv - przynoczyć powożenie - EIB<sup>K</sup>, \*\*\*\*\*lub: zwodzenie, nęcenie, rzecz składająca do zbroczenia<sup>4065</sup>

➤ 15. Klaskali<sup>5606</sup> nad<sup>921</sup> tobą w dłonie<sup>1</sup>3709 wszyscy przechodzący<sup>5674</sup>PAR drogą<sup>1870</sup>; gwizdali\*\* i kiwali<sup>5128</sup> głowami<sup>1</sup> nad<sup>5921</sup> córką<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>, mówiąc: Czy to<sup>2063</sup> jest miasto<sup>5892</sup>, o którym mówili<sup>559</sup>. Doskonała<sup>1</sup> piękność<sup>6308</sup> i radość<sup>1</sup> dla całej<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup>?

\*tu: gest zdyktowania lub braku szacunku - Hi 34,37; Iz 2,6 - por: ten sam gest w Ps 47,1; Na 3,9, \*\*lub: k.g. syzcze<sup>8319</sup>, \*\*\*tu: gest zdziwienia i zaskoczenia nad czymś nieoczekiwanym - Ps 22,8; Jr 18,16  
\*\*\*\*lub: cały, wszelki, ogół<sup>3632</sup>, \*\*\*\*\*lub: szczęście, uniesienie<sup>4885</sup>

1Krl 9,8; Ps 48,3; Jr 18,16; Ez 16,15; Na 3,19

➤ 16. Rozwarli<sup>6475</sup> na<sup>5921</sup> ciebie swoje usta<sup>1</sup>6310 wszyscy twoi wrogowie<sup>341</sup>. Gwizdali<sup>8319</sup> i zgryzali<sup>2786</sup> zębami<sup>1</sup>8127, mówiąc<sup>559</sup>: Pochonęli-

śmy<sup>1104</sup> je. Zaiste<sup>6661</sup>! To<sup>2088</sup> jest dzień<sup>3117</sup>, na który czekaliśmy<sup>6960</sup>! Znaleźliśmy<sup>4672</sup> i zobaczyliśmy<sup>7200</sup> go! \*\*\*\*lub: z pewnością<sup>389</sup>

\*zmiana kolejności liter alfabetu z u. 17 - por: też Lm 3 i 4,16 być może odwołanie do pierwotnej kolejności - por: JSB<sup>4</sup>; KUL<sup>W</sup>

\*\*wyrzaz pogardy i pełni lekceważenia - Ps 22,7; Jr 18,16; Lm 3,46

\*\*\*idiom: zgrzytanie zębami to objaw złości i nienawiści - Ps 35,16

\*\*\*\*por: Ps 28,7; Hi 16,10; Ps 22,13; 37,12; Lm 2,3.46; 5,8

↳ 17. JHWH uczynił<sup>6213</sup> to, co<sup>834</sup> zamysłał<sup>1</sup>, wypełnił<sup>1</sup> swoje Słowo<sup>1</sup>, które<sup>834</sup> przekazał<sup>1</sup> od dawnych<sup>6924</sup> dni<sup>3117</sup>. Zniszczył<sup>2040</sup> i bez<sup>3808</sup> ładu<sup>1</sup> tości<sup>1</sup> *pozwoił* wrogowi<sup>341</sup>PARIS radować<sup>8055</sup> się nad<sup>5921</sup> tobą, wywyższył<sup>7311</sup> róg<sup>7161</sup> twoich nieprzyjaciół<sup>682</sup>.

Kpl 26,16; Pwt 28,15; Jr 4,28

\*lub: k.g. zaplanować, zarządzić<sup>2161</sup>, \*\*dost.: dokonał<sup>1214</sup>, \*\*\*termin poetycki często występujący w Psalmach - obietnica, nakaz<sup>565</sup>, \*\*\*\*lub: k.p. powierzać odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>, \*\*\*\*\*lub: k.g. oszczędzić, pożalować, ulitować się<sup>2550</sup>B2918

➤ 18. Ich serce<sup>3820</sup> wołało\* do PANA<sup>136</sup>. Murze<sup>12346</sup> córki<sup>1323</sup> Sjonu<sup>6726</sup>! Spraw, *niech* wylewają<sup>3381</sup>KHIMP się Iz<sup>1832</sup> za dnia<sup>3119</sup> i w noc<sup>1</sup>cy<sup>1</sup> jak strumień<sup>5158</sup>! Nie<sup>408</sup> dawaj<sup>5414</sup> sobie odpoczynku<sup>1</sup>HAP i *niech* nie<sup>408</sup> uspokaja<sup>1</sup> się źrenica<sup>1</sup> twojego oka<sup>5869</sup>! Jr 4,31; 14,17

\*lub: krzycząc o pomoc, domagać się, błagać<sup>6817</sup>, może dotyczyć mieszkańców miasta lub dzieci z u. 12 - WBC<sup>K</sup>; tu idiom: zdanie się całkowicie na Boga i wyprzeżenie działań na własną rękę - KUL<sup>K</sup>, \*\*por: Za 2,8-13, \*\*\*idiom: zawsze<sup>6314</sup>, \*\*\*\*lub: odwołanie, zaprzestanie, ulga<sup>514</sup>, \*\*\*\*\*k.g. umrzeć, milczeć, być nieruchomym, oniemieć<sup>1826</sup>, \*\*\*\*idiom: córka twojego oka - NET<sup>K</sup>

↳ 19. Powstań<sup>6965</sup>IMP, krzycz<sup>1</sup>IMP w nocy<sup>3915</sup>,AIO na początku<sup>7218</sup> straży nocnej<sup>1</sup>, wylewaj<sup>8210</sup>IMP swoje serce<sup>1</sup> jak wodę<sup>4325</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> PANA. Podnoś<sup>5375</sup> do Niego swoje dłonie<sup>1</sup> o<sup>5921</sup>IAK życie<sup>1</sup> swoich niemowląt<sup>5768</sup> omdlewających<sup>5848</sup>A z głodu<sup>7458</sup> na szczyce<sup>7218</sup> każdej z ulic<sup>2351</sup>. \*\*\*\*duszę<sup>5315</sup> Ps 62,8, 63,6; 1Tm 2,7

\*lub: wydawać okrzyk - radości bądź wdętki, wołać głośno<sup>7442</sup>

\*\*tj. od godz. 18 do 22 naszego sposobu liczenia czasu - por: Wj 14,2; Sdz 7,19; 1Sm 11,1; noc obejmowała 3 strażę, 4 w czasach NP - Mt 14,25; \*\*lub: wewnętrzny człowiek, wola, umysł, sumienie, wnętrze<sup>3820</sup>, \*\*\*jest wyrażający modlitwę - Ps 28,2; Iz 1,15

↳ 20. Spójrz<sup>7200</sup>IMP, JHWH, i przyjrzyj<sup>5027</sup>IMP się: Z kim<sup>4310</sup> tak<sup>3541</sup> postąpiłeś<sup>1</sup>? Czy<sup>518</sup> kobiety<sup>802</sup> mają jeść<sup>398</sup> swoje potomstwo<sup>1</sup>, wypieszczone<sup>1</sup>HAP niemowlęta<sup>5768</sup>? Czy<sup>518</sup> kapłan<sup>3548</sup> i prorok<sup>5030</sup> mają być zabijani<sup>2026</sup>KN w świątyni<sup>1</sup> PANA<sup>367</sup>?

Kpl 26,29; Pwt 28,53-57;

\*lub: k.p. postąpić surowo<sup>5953</sup>, \*\*dost.: owoc (tona)<sup>6529</sup> - Rdz 30,2  
\*\*\*lub: zdrowo urodzone, dzieci otoczone troskliwą opieką<sup>2949</sup>

\*\*\*\*lub: święte miejsce, przybytek, sanktuarium, miejsce lub rzecz oddzielona<sup>7729</sup>, u. l. mn. Święte świętych - Wj 26,31; Hb 10,19\*\*\*

2Krl 6,24-31; Jr 19,9; Ez 5,10; Lm 4,10

↳ 21. Leżą<sup>7901</sup> w prochu<sup>761A</sup> ulic<sup>2351</sup>IP, dziecko<sup>1</sup> i starzec<sup>2205</sup>. Moje dziewice<sup>1330</sup> i moi mło-

dzieńcy<sup>88</sup> poległi<sup>5307</sup> od miecza<sup>2719</sup>; zabiłes<sup>888</sup> ich w dzień<sup>3117</sup> swojego gniewu<sup>639</sup> – zgładzi-  
leś<sup>888</sup> ich, nie<sup>3808</sup> pożałowałeś<sup>2550</sup>. Lm 2,2,17

<sup>88</sup>lub: niemowlę - Wj 2,6; male dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rdz 37,2; młodzieniec, sluga<sup>288</sup>. <sup>888</sup>dot. niezonanych dorosłych mężczyzn<sup>970</sup>  
<sup>888</sup>lub: k.q. zgładzić, zniszczyć, zniweczyć, zamordować<sup>2026</sup>  
<sup>888</sup>lub: zariżnąć (o uboju), zabić bez błoski<sup>2873</sup>. Rtz 43,16; Wj 22,1

22. Zawolał<sup>311M</sup> jak w dniu<sup>3117</sup> zgromadze-  
nia<sup>22</sup> – otacza<sup>5439</sup> mnie trwoga<sup>69</sup> – lecz<sup>308</sup>  
nie<sup>3808</sup> było<sup>1961</sup> w dniu<sup>3117</sup> gniewu<sup>639</sup> JHWH  
uciekiniara<sup>6412N</sup> i ocalonego<sup>8300N</sup>. Tych, któ-  
rych<sup>834</sup> piastowałam<sup>888</sup> i wychowałam<sup>888</sup> –  
zniszczył<sup>3615</sup> mój wróg<sup>634</sup>. Ps 31,13; Jr 6,25; 20,10

<sup>88</sup>lub: k.q. wolać, krzyknąć, głosić, przycygnąć, zaprzasać<sup>1211</sup>  
<sup>888</sup>dost.: wyznaczone miejsce, wyznaczony czas, namiot spotkania,  
święto<sup>1150</sup>. <sup>888</sup>lub: strach, przerażenie, groza<sup>4032</sup>. - Jr 20,3. <sup>888</sup>nieś  
w dłoniach, kłosać, rozciągnąć, urodzić zdrowym<sup>2946</sup>. tu i Iz 48,13  
<sup>888</sup>dost.: k.p. być wielkim, urosnąć do wielkich rozmiarów<sup>725</sup>

3. Ja<sup>589</sup> jestem tym mężem<sup>31A</sup>, który wi-  
dział<sup>317200</sup> utrapienie<sup>888</sup> pod różą<sup>762B</sup> Jego  
zapalczowości<sup>5678</sup>. Hi 9,34; Prz 22,8; Iz 10,5

<sup>88</sup>lub: silny mężczyzna, wojownik, bohater<sup>1397</sup>. <sup>888</sup>k.q. doświadcz-  
ać, doznac, patrzeć na; <sup>888</sup>nieświeży ucisk, biada<sup>6040/6089</sup>

2. Kierował<sup>31PER</sup> mną<sup>853</sup> i wprowadził<sup>1980KH</sup>  
w ciemność<sup>2822</sup>, a nie<sup>3808</sup> w światłość<sup>216</sup>. Hi 12,25;

<sup>88</sup>lub: prowadzić naprzód siłą lub dobrointencją, powozić ry-  
wadem - Wj 14,25; Kaz 2,3; metaf.: zachowywać<sup>5900</sup> Am 5,18,20

3. O tak<sup>389I</sup> Zwrócił<sup>31725</sup> się przeciwko mnie  
i odwrócił<sup>2015</sup> swoją rękę<sup>88</sup> ode mnie przez  
cały<sup>3605</sup> dzień<sup>3117</sup>. <sup>888</sup>lub: każdego dnia Lm 2,4,7

<sup>888</sup>hendiadys - wielokrotnie skierował przeciwko mnie swoją rękę  
<sup>888</sup>ramię, ręka<sup>3027</sup> - symbol mocy, władzy i aurytetytu - Ps 89,13

4. Pomarszczył<sup>88</sup> moje ciało<sup>1320</sup> i moją skó-  
rę<sup>88</sup>, połamał<sup>7665</sup> moje kości<sup>6106</sup>. Hi 16,8

<sup>888</sup>dost.: k.p. użyć się wskutek użytkowania, użyć całkowicie, wy-  
korzystać w pełni<sup>1086</sup>. <sup>888</sup>hendiadys: moją śmiertelną skórę - NET<sup>K</sup>

5. Obudował<sup>88</sup> mnie i otoczył<sup>532KH</sup> goryczą<sup>88</sup>  
i mazołem<sup>88</sup>; Pwt 20,20; Hi 19,8,12

<sup>88</sup>lub: pobudował<sup>1129</sup> nade mną - AK, spiętrzył wokół mnie - BW  
<sup>888</sup>lub: jad, żółć, roślina posiadająca główkę (jak mak) z truci-  
ną<sup>7219</sup> - Pr 22,32; Oz 10,4; <sup>888</sup>trud, udęka, zmniejszenie<sup>8513</sup>. - Wj 18,8

6. Posadził<sup>31KH</sup> mnie w ciemnościach<sup>88</sup> jak  
dawno<sup>5769</sup> zmarłych<sup>1919PAR</sup>. Ps 88,5-6; 143,3

<sup>88</sup>lub: sprawił, że mieszkam<sup>3427</sup>. <sup>888</sup>lub: ciemne miejsce, kryjówka<sup>4285</sup>

7. Ogrodził<sup>88</sup> mnie zewsząd<sup>1157</sup>, abym cw-  
nie<sup>3608</sup> wyszedł<sup>3318</sup>, uczynił ciężkimi<sup>3513KH</sup> mo-  
je kajdany<sup>88</sup>. Hi 3,23; 19,8; Oz 2,6

<sup>888</sup>dost.: k.q. otoczyć murem z kamieni, naprawić wprawy w murze<sup>1443</sup>  
<sup>888</sup>lub: łańcuch wykonany z miedzi lub brązu - por. Sdz 16,21

8. Nawet<sup>1571</sup> gdy<sup>3588</sup> krzycałem<sup>88</sup> i wolałem  
o pomoc<sup>88</sup>, zatyka<sup>888</sup> uszy<sup>888</sup> na moje modli-  
twy<sup>888</sup>. <sup>888</sup>lub: błagania<sup>8605</sup> Hi 30,20; Ps 22,2; Iz 59,2;

<sup>88</sup>lub: wolać (na pomoc), krzyknąć, zawołać (w potrzebie)<sup>2199</sup>  
<sup>888</sup>lub: błąd w rozpacz<sup>7768</sup>. <sup>888</sup>lub: q. zablokować, zamknąć, trzy-  
mać (się) w tajemnicy<sup>5640</sup>, AK- thumi ...; EIB- odcina... Lm 3,44

9. Zagroził<sup>1443</sup> moje drogi<sup>1870</sup> kamieniem  
ciosanym<sup>88</sup>, poplątał<sup>575</sup> moje ścieżki<sup>5410</sup>.

<sup>888</sup>lub: kamień podany obróbcę, kamień gładki - Wj 29,25; 1Krn 5,17

10. Jest on<sup>931</sup> dla mnie niedźwiedziem<sup>677</sup>  
czyhającym<sup>61PAR</sup> na mnie, lwem<sup>738Q</sup> w ukry-  
ciu<sup>88</sup>. Hi 10,16; Iz 59,9-11; Oz 13,7-8; Am 5,18-20

<sup>888</sup>lub: k.q. zastawić pułapkę<sup>603</sup>; <sup>888</sup>lub: tajemne miejsce, kryjówka<sup>5665</sup>

11. Zmylił<sup>88</sup> moje drogi<sup>1870</sup>, rozszarpał<sup>6582</sup>  
mnie i uczynił<sup>888</sup> mnie spustoszeniem<sup>371PAR</sup>.

<sup>888</sup>lub: k.p., k.p.o. zagrozić drogę, zboczyć<sup>5493/6366</sup>, EIB- pokreślić, AK  
- odwrócić; <sup>888</sup>lub: q. wyznaczyć, umieszczać, postawić, klasz<sup>7760</sup>

<sup>888</sup>lub: k.q. być zniszczonym, opuszczonym<sup>8076</sup>. - Jr 12,11; Dn 9,17

12. Napiął<sup>1869</sup> swój łuk<sup>7198</sup> i postawił<sup>88</sup> mnie  
za cel<sup>361A</sup> dla swojej strzały<sup>2671A</sup>. Hi 7,20; 16,12

<sup>888</sup>lub: k.h. uszakić spowodować, że ktoś stanie prosto, umocować,  
ustanowić<sup>534</sup>. <sup>888</sup>strz., strażnik, wartownia, cel<sup>4307</sup>. - 1Sm 20,20

13. Przeszył<sup>88</sup> moje nerki<sup>88</sup> strzałami<sup>888</sup> ze  
swojego koczana<sup>827</sup>. <sup>888</sup>idiom: symani<sup>1121</sup> Hi 16,13

<sup>888</sup>dost.: k.h. wprowadzać, wnosić, sprawić coś przecieku<sup>935</sup>. <sup>888</sup>ner-  
ki w myśli hebr. to miejsce uczuć bądź sumienia<sup>3629</sup>. - Wj 29,13

14. Stałem<sup>1961</sup> się pośmiewiskiem<sup>88</sup> dla ca-  
łego<sup>3605</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>, ich przysiewką<sup>88</sup>  
przez cały<sup>3605</sup> dzień<sup>3117A</sup>. Hi 12,4; Jr 20,7; Lm 1,7

<sup>888</sup>lub: śmiech, zabawa, żarty, drwina, szydersztwo<sup>7814</sup>. <sup>888</sup>szczy-  
dca, prześmiewca, pieśń śpiewaka, muzyka<sup>5088</sup>. <sup>888</sup>każdego dnia

15. Napelił<sup>7646KH</sup> mnie goryczą<sup>88</sup>, napoił<sup>888</sup>  
mnie piólnem<sup>888</sup>. Jr 9,15; 23,15; Lm 3,19

<sup>888</sup>lub: gorzkie ziolo - Wj 12,8, cierpkie winogrona<sup>884</sup> - Pwt 32,2  
<sup>888</sup>lub: k.h. nasyczyć, podlać<sup>7301</sup>. <sup>888</sup>lub: roślina o gorzkim smaku<sup>3939</sup>

16. I pokruszył<sup>88</sup> o zwiń<sup>391</sup> moje zęby<sup>8127</sup>,  
i wdeptał<sup>888</sup> mnie w proch<sup>6657</sup>. Ps 3,7; 58,6

<sup>888</sup>lub: k.h. zmiażdżyć<sup>1638</sup> tu i Ps 119,20; <sup>888</sup>tu i Ps 77,17; Prz 20,17  
<sup>888</sup>lub: k.h. spowodować ugięcie<sup>728</sup>. AK - pogryzł mnie w popiele

17. I odtrącił<sup>1286</sup> moją duszę<sup>5315</sup> od pokoju<sup>88</sup>.  
Zapomniałem<sup>5382</sup>, co to pomysłność<sup>361N</sup>.

<sup>888</sup>hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłność, cisza<sup>7965</sup>  
<sup>888</sup>lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, ofiarność<sup>2896</sup>

18. Więc<sup>88</sup> powiedziałem<sup>1559CON</sup>: Zginęła<sup>88</sup>  
moja siła<sup>88</sup> i moja nadzieja<sup>843</sup>, którą<sup>888</sup> pokta-  
dałem w JHWH. Ps 88,15; Lm 3,3

<sup>888</sup>lub: wybitność, zwycięstwo, trwanie - por. 1Sm 15,29; 1Krn 29,11

19. Wspomniał<sup>2142IMP</sup> na moje utrapienie<sup>88</sup>  
i moją tułaczę<sup>88</sup> – pióln<sup>3939</sup> to<sup>AK</sup> i żółć<sup>7219</sup>.

<sup>888</sup>lub: udęka, bieda, nieszczęście<sup>6040</sup>. <sup>888</sup>bezdomność, niepokój<sup>4788</sup>

20. Moja<sup>88</sup> dusza<sup>5315</sup> nieustannie to<sup>88</sup> wspani-  
o<sup>88</sup> i uniza<sup>888</sup> się we<sup>5921</sup> mnie. Ps 42,5-6

<sup>888</sup>lub: Twoja dusza; <sup>888</sup>hebraizm: wspominać<sup>2142INFABS</sup> wspomni-  
na<sup>2142KOIM</sup>. <sup>888</sup>dost.: k.q. zapalać się<sup>7743</sup> tu i Ps 44,25; Prz 2,18

21. Przywołuję<sup>88</sup> to<sup>2063</sup> sobie do<sup>413</sup> serca<sup>88</sup>,  
dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> mam nadzieję<sup>888</sup>.

<sup>888</sup>dost.: k.h. powodować wracanie, przyprowadzać, przynieść z  
powrotem, przypominać, odrzucać, pokonywać<sup>7725</sup>. <sup>888</sup>lub: we-  
wnętrzny człowiek, wola, umysł, sumienie, wewnątrz, serce<sup>3820</sup>

<sup>888</sup>lub: czekać, zwać, oczekiwać<sup>2376</sup>. EIB - i dlatego wywołuję  
Hi 13,15; Ps 33,22; 71,14; 130,5; Mi 7,7

† 22. Na miłosierdzie<sup>21</sup>PC JHWH, bo<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> wyczerpaliśmy<sup>351</sup>IP go, gdyż<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> ustaję<sup>3588</sup> Jego litość<sup>3588</sup>.

Wj 34,6-7; Ps 89,1; 103,17;

\*hebr: *chesed*<sup>2617</sup> - dobroć, taskawość, wierność, życzliwość  
 \*\*lub: k.g. być ukonieczonym, być skonieczonym, dojść do kresu, przestać (istnieć), być zużyty<sup>852</sup>, \*\*k.g. być zużyty<sup>852</sup>, zmarnieć, być wyczerpanym, dojść do kresu, zniknąć, zginąć<sup>615</sup>, \*\*współczucie, miłosierdzie, łono (wnętrze)<sup>7356</sup> - Rdz 43,14 - Iz 63,7; Ml 3,6

† 23. Każdego<sup>3605</sup> poranka<sup>1242</sup> pojawiają się na nowo<sup>91</sup>ADMP, wielka<sup>7227</sup> jest Twoja wierność<sup>90</sup>.

Ps 36,5; 89,1-8; 100,5; Iz 33,2

\*dost.: (s.) nowe, świeże<sup>2319</sup> - domyślnie: miłosierdzie i litość  
 \*\*lub: stałość, wytrwałość, niezmuszoność, uczciwość<sup>530</sup> - Wj 17,32

† 24. JHWH jest moim działem<sup>8</sup> - powiedziałam<sup>589</sup> moja dusza<sup>5315</sup> - dlatego też<sup>361</sup> pokładałam<sup>8</sup> w Nim nadzieję<sup>351</sup>IKH. Ps 16,5; Jr 10,16

\*lub: udział, część, terytorium, posiadłość<sup>2506</sup>, \*\*oczekiwanie<sup>3176</sup>

† 25. Dobry<sup>8</sup> jest JHWH dla tych, którzy Go oczekują<sup>6960</sup>PAR, dla duszy<sup>5315</sup>, która Go szuka<sup>8</sup>.

Ps 34,9; 130,6; Iz 30,18; Mi 7,7; Am 5,4

\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście<sup>2896</sup>  
 \*\*lub: k.g. starać się o, dowiadywać się o, zgłębiać, nawiedzać<sup>1875</sup>

† 26. Dobrze<sup>2896</sup> jest również<sup>2</sup> w oczekiwaniu<sup>91</sup>ADJ w<sup>2</sup> milczeniu<sup>91</sup>ADJ na zbawienie<sup>3588</sup> JHWH. \*tc.przym. jako czas: k.hpo - czekać z uśmieszeniem<sup>2342</sup>, \*\*w ciszy<sup>1748</sup>

\*\*lub: pomoc, wybarwienie, ratunek, zwycięstwo<sup>8668</sup> - Sdz 15,18

† 27. Dobrze<sup>2896</sup> jest człowiekowi<sup>8</sup> nosić<sup>5375</sup> jarzmo<sup>5923</sup> w swojej młodości<sup>5271</sup>. Jr 27,11

\*lub: silny mężczyzna, mąż, wojownik, bohater<sup>1397</sup>

† 28. Niech siedzi<sup>3135</sup> samotnie<sup>351</sup> i milczy<sup>358</sup>, gdyż<sup>3588</sup> Pan włożył<sup>919035</sup> je na<sup>5921</sup> niego. Ps 37,9

\*lub: k.g. być ustawionym, pozostać, mieszkać, mieć siedzibę<sup>3427</sup>  
 \*\*lub: wycofanie, oddzielenie<sup>2910</sup>, \*\*k.g. być nieruchomym<sup>1826</sup>

† 29. Niech kładzie<sup>5414</sup> swoje usta<sup>6310</sup> w prochu<sup>6083</sup>A, może<sup>94</sup> jest jeszcze<sup>3426</sup> nadzieja<sup>90</sup>. \*meton.: wyraz pokornego i miłczego poddania się Bogu  
 \*\*hebr: *tiqwa*<sup>8</sup> - nadzieja, oczekiwanie<sup>8615</sup>, sznur - Joz 2,18

Lb 22,31; Joz 7,6; 1Sm 25,23

† 30. Niech nadstawia<sup>5414</sup> bijącemu<sup>5221</sup>KHIPAR policzek<sup>3895</sup>, niech syci<sup>8</sup> się hańbą<sup>3588</sup>.

\*dost.: k.g. dać, położyć, użyć, robić, powodować<sup>5414</sup>, \*\*lub: k.g. być napełnionym, spełnionym, otrzymać swoją porcję<sup>7646</sup>

\*\*dost.: w hańbie, \*\*\*\*pogarda, drwina, szerszyna, wyprzą<sup>2781</sup>

Iz 50,6; Ml 27,30; Mk 15,19; Łk 22,63; J 18,22

† 31. Bo<sup>3588</sup> PAN nie<sup>3808</sup> odrzuca<sup>8</sup> na wieki<sup>90</sup>; \*lub: odrzucić<sup>2186</sup>, \*\*na zawsze<sup>5769</sup> 1Sm 12,22; Ps 94,14

† 32. Bo<sup>3588</sup> jeśli<sup>518</sup> zasmuca<sup>8</sup>, to i lituję<sup>8</sup> się według obfitości<sup>3588</sup> swojego miłosierdzia<sup>2617</sup>, \*lub: k.h. powodować bolesć, smutek<sup>3013</sup>, \*\*k.p. mieć miłosierdzie, współczuć<sup>7355</sup>, \*\*mnóstwo, wielkość, duża ilość, bogactwo<sup>7230</sup>N

Ps 106,43-45; Dz 14,22; 2Kor 4,17; Hbr 12,6

† 33. Gdyż<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> ze skłonności<sup>8</sup> serca<sup>3820</sup> trapi<sup>8</sup> i zasmuca<sup>8</sup> synów<sup>1121</sup>PC człowieka<sup>3588</sup>. \*lub: k.p. źle traktować, dręczyć, osłabiać, upokarzać<sup>6031</sup>

\*\*lub: k.p. boleć, odczuwać żal<sup>3013</sup>, \*\*mężczyzna, mąż, każdy<sup>376</sup> Ez 18,32; 33,11; Hbr 12,10-11

† 34. By kruszyć<sup>91</sup>INF pod<sup>8478</sup> stopami<sup>2772</sup> wszystkich<sup>3605</sup> więźniów<sup>8</sup> ziemi<sup>776</sup>;

\*lub: k.p. druzgotać, gnębić<sup>792</sup>, \*\*jeniec wojenny<sup>615</sup> - Ps 68,6

† 35. By nagiąć<sup>91</sup>INF prawa<sup>8</sup> człowieka<sup>3588</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> Najwyższego<sup>5945</sup>; Wj 23,6; Pwt 16,19

\*lub: k.h. wyciągać, rozciągać, obracać, skłaniać, uphywać<sup>5186</sup>

\*\*lub: decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawość, słuszność w sądzie<sup>9441</sup>

\*\*lub: silny mężczyzna, mąż, wojownik, bohater, mocarz<sup>1397</sup>

† 36. By gnębić<sup>91</sup>INF człowieka<sup>3588</sup> w toku jego sprawy<sup>3588</sup> - czyż<sup>8</sup> PAN<sup>136</sup> nie<sup>3808</sup> widzi<sup>200</sup> tego? \*lub: k.p. wykrzykiwać, zgąć, sfałszować, wypaczyć, zadać klam<sup>5791</sup>

\*\*mie własne Adam, człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna<sup>120</sup>, \*\*k.t. kłótnia, sprawa w sądzie, spór<sup>7379</sup> - Pwt 17,8

† 37. Kim<sup>4310</sup> jest ten<sup>2088</sup>, kto powiedział<sup>559</sup> i stał<sup>1961</sup>CON się, a PAN<sup>136</sup> tego nie<sup>3808</sup> rozkaża<sup>8</sup>? Ps 33,9-11; Prz 16,9; Iz 46,10

\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>

† 38. Czy z ust<sup>6310</sup> Najwyższego nie<sup>3808</sup> pochodzi<sup>8</sup> zło<sup>351</sup>A i dobro<sup>351</sup>A? Rdz 50,20; 1Sm 16,14; Hi 2,10;

\*dost.: k.g. wychodzić, iść naprzód, podążać do<sup>3318</sup> Ps 78,49;

\*\*lub: udręka, przeciwność losu, niegodziwość<sup>7451</sup> Jk 3,10-11

\*\*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, szczęście, obfitość<sup>2896</sup>

† 39. Na co<sup>4100</sup> uskarża<sup>8</sup> się człowiek<sup>1205</sup>, który żyje<sup>2416</sup>PAR, mężczyzna<sup>1397</sup> - czy nie z powodu<sup>8</sup> kary za swoje grzechy<sup>3588</sup>?

\*lub: k.hpa. narzekać, szemrać<sup>26</sup>, \*\*na, dlatego że, ze względu na, z powodu<sup>5921</sup>, AK na swoje grzechy; \*\*wy ketiv - jego grzech<sup>2399</sup>

\*\*lub: grzech, winna za grzech, kara za grzech<sup>1397</sup> - Rdz 41,9

† 40. Doświadczajmy<sup>91</sup>CON nasze drogi<sup>8</sup>; i badajmy<sup>3588</sup>CON je, nawrócimy<sup>7725</sup>CON się do<sup>5704</sup> JHWH. Ps 119,5; 139,23-24

\*lub: k.g. szukać, wymyślać, obmyślać, badać, sprawdzać<sup>2664</sup>

\*hebr: *derek* - odległość, podróż, metafora: bieg życia, charakter moralny, sposób życia<sup>1870</sup>, \*\*k.g. przeskakiwać, zgłębiać, szukać<sup>2713</sup>

† 41. Wnieśmy<sup>5375</sup> swoje serca<sup>3820</sup> i ręce<sup>91</sup>3709 do<sup>413</sup> Boga w niebiosach<sup>351</sup>IP. Ps 25,1; 86,4

\*tj. gest wyrażający modlitwę - Ps 28,2; Iz 1,15; Lm 2,19\*\*

\*\*wy myśl hebr: istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por. 2Kor 12,2\*\*\*

† 42. To my<sup>518</sup> zgryźliśmy<sup>8</sup> i zbuntowaliśmy<sup>8</sup> się, a Ty<sup>859</sup> nie<sup>3808</sup> przebaczyłeś<sup>3588</sup>. \*lub: k.g. buntować się, naruszać, pogwałcać (Prawo)<sup>6586</sup>

\*\*lub: k.g. być nieposłusznym, nie słuchać<sup>4784</sup> Pwt 29,20; Jr 5,7

\*\*lub: k.g. odpuszczać, darować<sup>5545</sup> - zawsze podmiotem jest Bóg

† 43. Okryłeś<sup>8</sup> się gniewem<sup>639A</sup> i przesładowałeś<sup>8</sup> nas, zabiłeś<sup>2026</sup> bez<sup>3808</sup> okazania litości<sup>2550</sup>. Lm 2,2,17,21; Ez 7,8-9; 8,18

\*lub: k.g. ogradać, zamykać w środku, zastaniać, zakryć<sup>5526</sup>

\*\*lub: k.g. zmusić do ucieczki, gonić, przesładować, dręczyć<sup>7291</sup>

† 44. Okryłeś<sup>8526</sup> się obłokiem<sup>6051</sup>A, aby nie mogła przejsz<sup>3588</sup>INF do Ciebie modlitwa<sup>8605</sup>. \*dost.: w obłok; \*\*lub: k.g. przejszć nad, opuszczać, iść ponad<sup>6674</sup>

† 45. Składałeś<sup>7760</sup>BB nas jak śmieci<sup>1</sup>HAP i odpadki<sup>3588</sup>HAP pośród<sup>7130</sup> narodów<sup>5971</sup>A. 1Kor 4,13

\*lub: odpadki, pomgie<sup>5501</sup>, EIB - szumowiny, \*\*AK - pomiotło<sup>3973</sup>



▮ 46. Otworzyli<sup>6475</sup> nad<sup>5921</sup> nami swoje usta<sup>366</sup> wszyscy<sup>3605</sup> nasi wrogowie<sup>341</sup>. Ps 22,7; Jr 18,16  
\*por. Lm 2,16; \*\*wyrzuc pogardy i perła lekceważenia - Lm 2,16

▮ 47. Spadło<sup>366</sup> na nas przebranie<sup>6343</sup> i pułapka<sup>366</sup>, spustoszenie<sup>7612</sup> i zniszczenie<sup>366</sup><sup>7667</sup>  
\*dost.: k.g. wydarzyć się, być, trwać, mieć miejsce<sup>1961</sup>, \*\*jól, jaskinia<sup>6554</sup>, \*\*\*s.gn. sądu Bożego - por. Iz 24,17; Jr 48,43; \*\*\*\*przekład paronomazji - początki par słów w j. hebrajskim brzmią podobnie

▮ 48. Strumieniami<sup>6388</sup> wód<sup>4325</sup> spływa<sup>3125</sup> moje oko<sup>5869</sup>CS z powodu<sup>5921</sup> zniszczenia<sup>7667</sup> córki<sup>366</sup><sup>11323</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>.  
Jr 9,1.18; Lm 1,16; 2,11

\*dost.: k.g. zejść, zapadać się, tonąć, zostać powalonym<sup>3381</sup>  
\*\*określenie dotyczy Jerozolimy - por. Lm 2,11; 4,3.6.10

▮ 49. Moje oko<sup>5869</sup>CS jest zaplakanie<sup>366</sup> i nie-  
przejście<sup>820</sup>35 — nie<sup>366</sup> ma końca<sup>366</sup> HAP<sup>1</sup> płaczu;  
\*dost.: k.n. wypływać, wytryskać, płynąć, cieknąć, rozciągać się<sup>5064</sup>  
\*\*lub: obezwładnienie, ustanie, ciągły płacz bez ulgi<sup>2014</sup> AMG

▮ 50. Dopóki<sup>5704</sup> nie wychyli<sup>366</sup> się i nie zechce spojrzeć<sup>366</sup> IUS JHWH z niebios<sup>8064</sup>IP.  
\*lub: k.h. patrzeć z góry, patrzeć w dół na<sup>8259</sup> Ps 14,2; 102,19

\*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wygląd<sup>7200</sup>  
\*dost.: k.p. postępować, traktować surowo<sup>5953</sup>, \*\*por. Lm 1,11\*\*

▮ 51. Moje oko<sup>5869</sup> trapi<sup>366</sup> i moja duszę<sup>366</sup> z powodu<sup>366</sup> wszystkich<sup>3605</sup> córek<sup>1323</sup> mojego miasta<sup>5892</sup>.  
Jr 11,22; 14,16; 19,9; Lm 1,18; 5,11

\*dost.: k.p. polować jak na ptaka<sup>6833</sup> — bez powodu<sup>366</sup><sup>2600</sup>, Ps 35,7; Jr 37,15; 45,25  
\*hebraizm: polując<sup>6679</sup>INFABS polowali na mnie, \*\*darmo, za nic

▮ 52. Chcieli zakończyć<sup>366</sup> w dole<sup>366</sup> A moje życie<sup>2416</sup> i rzucali<sup>366</sup> we mnie kamieniem<sup>685</sup>.  
\*lub: k.g. połowić łwos, uciszyć<sup>6789</sup>, \*\*studnia, cysterna wydryżona w skale<sup>953</sup> - s.gn. grobu; \*\*\*k.p. strącać, zrzucać<sup>3034</sup> Jr 38,6-13

▮ 53. Przełaził<sup>6687</sup> się wody<sup>4325</sup> nad<sup>5921</sup> moją głowę<sup>7218</sup> i powiedziałem<sup>559</sup>: Jestem zgubiony<sup>3115</sup>!  
\*lub: k.n. być odciętym, wykluczonym, zniszczonym<sup>1504</sup>, Ps 88,6

▮ 54. Wzywałem<sup>366</sup> Twojego imienia<sup>366</sup>, JHWH, z głębokiego<sup>366</sup><sup>8482</sup> dołu<sup>953</sup>.  
Ps 130,1; Jon 2,2

\*lub: k.g. wołać, krzyczeć, zapraszać, przepytywać, głościć<sup>7121</sup>  
\*\*mie<sup>3034</sup> - odzwierciedla naturę i charakter osoby je noszącej  
\*\*\*lub: dolna część (ziemi) - Iz 44,23; głębokość (Szeolu) - Pwt 32,22

▮ 55. Usłyszałeś<sup>366</sup><sup>8085</sup>PER<sup>28</sup> mój głos<sup>366</sup>, nie<sup>366</sup><sup>408</sup> zakryłeś<sup>366</sup>IM swoje ucho<sup>241</sup> na moje wzywanie<sup>366</sup> i na moje wołanie o pomoc<sup>7775</sup>.  
\*lub: usłysz ... i nie zakrywał ... por. WBC<sup>366</sup>, \*\*krzyk<sup>6963</sup>, \*\*\*k.h. ukrywać, chować, zataić, zastaniać<sup>2956</sup> - 1Sm 12,3, \*\*\*tu i Wj 8,15

▮ 56. Zbliżyłeś<sup>366</sup> się do mnie w dniu<sup>3117</sup>, gdy Cię wzywałem<sup>7121</sup> i powiedziałeś<sup>559</sup>: Nie<sup>366</sup><sup>408</sup> bój<sup>366</sup> się. \*lub: k.g. podejść<sup>7126</sup> Ps 69,18; 145,18; Iz 58,9;  
\*\*lub: k.g. być przyjętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup> Jk 4,8

▮ 57. Broniłeś<sup>366</sup>, PANIE<sup>136</sup>, spraw<sup>366</sup>PC mojej duszy<sup>5315</sup>, odkupiłeś<sup>366</sup><sup>1350</sup> moje życie<sup>2416</sup>.  
\*lub: k.g. procesować, dochodzić racji przed sądem, zbłyżać skargę<sup>7378</sup>, \*\*spór; kontrowersja<sup>7379</sup>, \*\*\*k.g. wykupić z niewoli - Rt 2,20

▮ 59. JHWH, widziałeś<sup>7200</sup> moją krzywdę<sup>366</sup>HAP, rozsądz<sup>366</sup><sup>8199</sup> moje prawo<sup>366</sup>. Rdz 31,42  
\*lub: obalenie, zdjęcie, wykrzyczenie prawa, uciszyć<sup>5792</sup>B6752

\*\*lub: k.g. rozstrzygnąć spór; karuć, oczyszczać z zarzutów<sup>8199</sup>  
\*\*\*lub: decyzyja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość; przynajmniej (prawny), prawosć; słusność w sądzie<sup>4941</sup>

▮ 60. Widziałeś<sup>7200</sup> całą ich zemstę<sup>366</sup> i wszystkie<sup>366</sup> ich zamysły<sup>366</sup> wobec mnie.  
\*lub: (ludzki) odwet, (boska) odpłata<sup>86215</sup>, zemsta<sup>5360</sup>  
\*\*lub: myśl, plan, wymysł, wynalazek<sup>4284</sup> - Rdz 6,5; Wj 31,4

▮ 61. Słyszałeś<sup>8085</sup> ich szyderstwo<sup>366</sup>, JHWH, i wszystkie<sup>366</sup> ich zamysły<sup>366</sup> wobec<sup>5921</sup> mnie;  
\*lub: pogarda, drwina, hańba, wyrzut<sup>2781</sup> - Rdz 30,23 Lm 3,30

▮ 62. Słowa<sup>366</sup> powstających<sup>6965</sup>PAR przeciwko mnie i ich przyspiewki<sup>366</sup> są mi przeciwne<sup>5921</sup> przez cały<sup>366</sup> dzień<sup>366</sup><sup>3117</sup>. Ps 59,7.12  
\*dost.: wargi, usta<sup>8193</sup>, \*\*hebr. higgirat: rzec godna rozmyslenia, rozważania, zadumy, konowanie, szyderstwo, gra na cytrze<sup>1902</sup>B2158

\*lub: obżalowanie, ustanie, ciągły płacz bez ulgi<sup>2014</sup> AMG  
\*lub: k.h. patrzeć z góry, patrzeć w dół na<sup>8259</sup> Ps 14,2; 102,19

\*lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wygląd<sup>7200</sup>  
\*dost.: wargi, usta<sup>8193</sup>, \*\*hebr. higgirat: rzec godna rozmyslenia, rozważania, zadumy, konowanie, szyderstwo, gra na cytrze<sup>1902</sup>B2158

▮ 63. Zobaczył<sup>366</sup>IM<sup>366</sup> — ich siadanie<sup>366</sup> i wstawanie<sup>366</sup><sup>71012</sup>, ja<sup>589</sup> jestem ich szycerczą pieśnią<sup>366</sup>HAP.  
Hi 30,9; Ps 69,12; Lm 3,14

\*meryzm - całosć ich postawy, przez cały czas - Pwt 6,7; Ps 139,3  
\*\*lub: pieśń zwycięgi i braku szacunku wobec kogos<sup>4485</sup>, lipina<sup>685</sup>

▮ 64. Zwróć<sup>366</sup> IM im zapłatę<sup>366</sup>, JHWH, według dzieła<sup>366</sup> ich rąk<sup>3027</sup>. Ps 28,4; Jr 11,20; 2Tm 4,14  
\*lub: k.h. oddawać z powrotem, zwracać tawiz ku; płacić<sup>7725</sup>  
\*\*lub: odmierzenie, odpłata, korzyść<sup>1576</sup>, \*\*czynny, osiągnięcie<sup>4639</sup>

▮ 65. Daj<sup>5414</sup> IM<sup>366</sup>1992 zaślepienie<sup>366</sup>HAP serce<sup>366</sup><sup>820</sup> — zeslij<sup>366</sup> IM<sup>366</sup>1992 Twoje przekleństwo<sup>366</sup>HAP.  
\*dost.: na nich; \*\*lub: zakrycie, upór<sup>4044</sup>, bezwładny, złudzenie, twardość; GES, AK - złudzenie serca, EIB - odpłacić zasłużeniem serca

▮ 66. Będziesz ścigał<sup>366</sup> ich w gniewie<sup>639</sup> i zgładzisz<sup>366</sup> ich spod<sup>366</sup><sup>8478</sup> niebios<sup>8064</sup>, JHWH!  
\*lub: k.g. zmusić do ucieczki, gonić, przesłać, dążyć<sup>7291</sup>  
\*\*lub: k.h. unicestwić, gubić, niszczyć<sup>28045</sup>, \*\*\*pomóż, pod spodem

4 ✠ Ach<sup>366</sup>! Jakże ciennieje<sup>366</sup> złoto<sup>2091</sup>, zniemiło<sup>8132</sup> się to wyborne<sup>2896</sup>A<sup>1</sup>ADJ złoto<sup>366</sup>! Rozrzucone<sup>366</sup><sup>31PF</sup> są kamienie<sup>68</sup> świętyni<sup>6944</sup> na szczycie<sup>366</sup><sup>7218</sup>CS każdej<sup>605</sup> z ulic<sup>2351</sup>. Ez 7,19  
\*lub: jak! to! - wyrzuc ubolewania bądź zadowolenia<sup>349</sup> - Pwt 12,30  
\*\*lub: k.h. być przyciążonym<sup>6004</sup>, \*\*\*tj. złota<sup>3000</sup> ze Wschodu (Qfiru) - poet. s.gn. dla złota<sup>2091</sup> - Hi 28,16-18; \*\*\*dost.: h.pa. wylic<sup>8210</sup>

▮ 2. Szlachetni<sup>366</sup> synowie<sup>1121</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, cienie-  
ni<sup>366</sup>PAR<sup>1</sup>HAP jak czyste złoto<sup>366</sup>. Ach<sup>349</sup>! Jakże<sup>366</sup> zostali poczytani<sup>2803</sup>KN za gliniane dzbany<sup>5035</sup>, za dzieło<sup>4639</sup> rąk<sup>3027</sup> garniarza<sup>3335</sup>PAR!  
\*lub: cenny, drogocenny kamień, kosztowny, rzadki, wspaniały, chwałebny<sup>3368</sup>, \*\*dost.: k.pu. ważyć, porównywać<sup>5537</sup>, \*\*\*rodzaj rzadkiego oczyszczonego, szlachetnego złota<sup>6337</sup> - Iz 13,12; Pmp 5,11

▮ 3. Nawet<sup>1571</sup> szakale<sup>366</sup> podsuwają<sup>366</sup> pierś<sup>7699</sup> i karmią<sup>3243</sup> swoje młode<sup>482</sup>, lecz córka<sup>366</sup><sup>1323</sup> mojego ludu<sup>5921</sup> stała się okrutna<sup>366</sup> jak jaskiersie<sup>3283</sup>AIO na pustyni<sup>4057</sup>. \*\*lub: zaciekły<sup>393</sup> - Pwt 32,33  
\*hebr: tana<sup>8568</sup> - potwór morski, szakal - por. hebr: tan<sup>8565</sup> - Ez 32,2



7 4. Język<sup>3956</sup> ssącego<sup>3243</sup> przyłgnął<sup>602</sup> do podniebienia<sup>441</sup> z powodu pragnienia<sup>6772</sup>, dzieci<sup>3</sup> prosily<sup>7592</sup> o chleb<sup>3899</sup>, *lecz* nie<sup>369</sup> było tego, co go dała nich<sup>1992</sup> łamał<sup>6666</sup> PARIAK. Ps 22, 15  
\**lub: chłopcę*<sup>5768</sup>, \**niemowlę*<sup>86724</sup>, \**roziągając (się)*, \**rozprzeszczeni*

7 5. Ci, co jadal<sup>398</sup>APAR przysmak<sup>3</sup>, znaleźli się przerażeni<sup>3</sup> na ulicach<sup>2351A</sup>. Wychowawcy<sup>3</sup>APAS w<sup>5921</sup> purpurze<sup>3</sup>, grzebią<sup>3</sup> w śmieciach<sup>830</sup>.  
Sdz 8,26; Est 8,15; Ne 2,1,3; Ps 113,7  
\**lub: specjal (do jedzenia)*, \**rozkosz*<sup>4574</sup>, \**Rdz 49,20*, \**być spustoszoną*, \**być ogarniętym zgrozą*<sup>8074</sup>, \**k.q.uspierać*, \**podtrzymywać*, \**żyć*<sup>539</sup>, \**AK - ci, co dźwignali na sobie*, \**drogocennie barwnik z suszonego ciała samicy owada „coccus ilicis” barwnicy materiał na kolor szkarlatu lub karmazynu*<sup>8144</sup> - vs Pnp 3,10<sup>13</sup> - Dz 14,16; Lb 4,6; KHK<sup>3</sup>, \**k.p. obejmować*, \**przylulać*<sup>2163</sup>, \**AK - przylulają się do gnoju*, \**sterła popiołu*, \**halla śmieci*, \**kupa gnoju*

7 6. A większa<sup>1431</sup> jest nieprawość<sup>3</sup> córki<sup>1323</sup> mojego ludu<sup>5971</sup> niż<sup>480</sup> grzech<sup>3</sup> Sodomy<sup>3</sup>, która została obalona<sup>3</sup> PASIPAR w tak<sup>3644</sup> krótkiej chwili<sup>781</sup>, choć<sup>6W</sup> nie<sup>3808</sup> obrócić<sup>3</sup> się na nią ludzkie ręce<sup>3072D</sup>. Rdz 19,25; Jr 23,14  
\**lub: przewrotność*, \**deprawacja*, \**wina*, \**kara za nieprawość*<sup>5771</sup>  
\**lub: kara za grzech*, \**ofiara za grzech*<sup>2403</sup>, \**„plonący”*<sup>5467</sup>  
\**lub: k.q. wywrócić*, \**przemienić*<sup>2015</sup>, \**„k.q. uwrócić (tańczyć)*, \**zwracać na (uderzyć czymś) - 2Sm 3,29; obracać się (o mieczu) - Oz 11,6<sup>32</sup>13B2670*; ... *ze [nawet] nie drgnęły w niej ręce - EIB, KUL<sup>K</sup>*

7 7. Jej nazyrczy<sup>3</sup> lśnili<sup>3</sup> bardziej od śniegu<sup>7950</sup>, bielili<sup>6705</sup> się bardziej od mleka<sup>2461</sup>, rumienieli<sup>3</sup> się wyraźniej<sup>3</sup> niż<sup>3</sup> perły<sup>3</sup>, byli wypolerowani<sup>508</sup> jak szafir<sup>3</sup>.  
\**hebr: nazir - nieprzycinany (krzew winny), mężczyzna lub kobieta szczególnie poświęcony Bogu w szubie nazyrczy*<sup>5139</sup> - por Rdz 49,26; Lb 6,1-21; \**lub: być czystym*<sup>2141</sup> - tu i Hl 9,30; 15,15; 25,5  
\**dosł: być czerwonym*<sup>119</sup>, \**„łóść - w idiomach ozn. tożsamość - w tym właśnie dniu - Wj 12,17; samo (niebo) - Wj 24,10; bliski stopień pokrewieństwa - Sdz 9,2; „drogi kamień, koruń, rubin (?)”*<sup>5601</sup> - Wj 24,10 Sdz 13,5; Ełk 1,15

7 8. *Lecz* pociemniał<sup>2821</sup> bardziej niż<sup>4480</sup> sadza<sup>3</sup>HAP ich wygląd<sup>3</sup>, nie<sup>3808</sup> zostają rozpoznani<sup>5234</sup>KCN na ulicach<sup>2351A</sup>. Ich skóra<sup>5785</sup> pomarszczyła<sup>6821</sup> się na<sup>5921</sup> kościach<sup>6106</sup>, wyschła<sup>3001</sup> i stała<sup>1961</sup> się jak drewno<sup>6086A</sup>. Hi 30,30;  
\**lub: czerni*, \**węgiel*<sup>7815</sup>, \**„niekno, kształt, forma”*<sup>8389</sup> Lm 5,10

7 9. Szczęśliwi<sup>3</sup>ADJ byli<sup>1961</sup> powaleni<sup>3</sup> mieczem<sup>2719</sup> niż<sup>3</sup> powaleni<sup>2491</sup> głodem<sup>7458</sup>, gdyż ci<sup>1992</sup> spłynęli<sup>3</sup>EIB *krwią* będąc<sup>3</sup> przeludni<sup>1856</sup>KULPAR ostrze<sup>3</sup>, a tamci padli<sup>3</sup> przez<sup>4480</sup> brak pól<sup>3</sup> pola<sup>3</sup>ADJ<sup>794</sup>. Kpł 26,39; Ez 24,23; 33,10  
\**lub: rzecz dobra*, \**korzyść*, \**dobroty*, \**objętość*<sup>2896</sup>, \**dosł: zabity*, \**śmiertelnie raniony*, \**przebity*, \**skalny*<sup>2491</sup>, \**„lub: uwrócić uschnąć z głodu”*<sup>2100</sup>, \**„owoc, produkt ziemi”*<sup>8570</sup>, \**„działka, ziemia, kraj”*

7 10. Ręce<sup>3027</sup> czułych<sup>3</sup>HAP kobiet<sup>802</sup> gotowały<sup>1310</sup> własne dzieci<sup>3206</sup>. Były<sup>1961</sup> ich<sup>3</sup> pokarmem<sup>1262</sup> w czasie<sup>3</sup> zagłady<sup>323</sup> córki<sup>323</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>.  
\**lub: być litoscyjnym*, \**uspokojącym*, \**troskliwym*<sup>7562</sup> Pwt 28,53  
\**dosł: dla nich*, \**„lub: pokonać, skruszenie, wyłom, rozbitcie”*<sup>667</sup>

7 11. Dopełnił<sup>3</sup> JHWH swojego wzburzenia<sup>3</sup>, wylał<sup>8210</sup> żar<sup>3</sup> swojego gniewu<sup>639</sup> i rozpalil<sup>3341</sup> ogień<sup>784</sup> na<sup>6726</sup> Syjonie, który<sup>6W</sup> strawił<sup>998</sup> jego fundamenty<sup>3247</sup>. Pwt 32,22; Jr 7,20; 21,14;  
\**lub: k.p. doprowadzić do końca*, \**położyć kres*, \**dokonać*<sup>2615</sup>  
\**lub: żar*, \**furia*, \**gorączka*, \**niezdowolenie*, \**oburzenie*, \**gniew*<sup>2534</sup>  
\**„lub: wzburzenie*, \**plomień gniewu”*<sup>2740</sup> Lm 1,1,2; 2,3-4

7 12. Nie<sup>3808</sup> uwierzyli<sup>3</sup> królowie<sup>4428</sup> ziemi<sup>3</sup> i wszyscy<sup>3605O</sup> mieszkańcy<sup>3427</sup> świata<sup>3</sup>, że<sup>3588</sup> przeciwnik<sup>6862</sup> i wróg<sup>341</sup> zdoła wkroczyć<sup>6355</sup>IM w bramy<sup>8179</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>. Pwt 29,24; 1Krl 9,8;  
\**lub: k.h. trwać mocno*, \**być pewnym*<sup>539</sup>, \**„głębia*, \**powierzchnia*, \**kraj*, \**obszar*, \**ziemia jako planeta*<sup>776</sup>, \**„lub: zamieszkała ziemia*, \**stały ląd”*<sup>8398</sup>, \**okrąg ziemi”*<sup>76</sup> - Hi 37,12 2Sm 5,6-8; Ps 48,1-5

7 13. Z<sup>4480</sup> powodu grzechów<sup>3</sup> jej proroków<sup>3</sup> i nieprawości<sup>5771</sup> jej kapłanów<sup>3</sup>, którzy<sup>3</sup> przewlewali<sup>8210</sup>PARIA krew<sup>1818</sup> sprawiedliwych<sup>3</sup> pośród<sup>7130</sup> niej; Jr 5,31; 6,13; 14,14; 23,11,21;  
\**lub: kara za grzech*, \**ofiara za grzech*<sup>2403</sup>, \**„hebr: nabi”*<sup>5030</sup> - *mówiący przed*, \**w imieniu* - 1Sm 9,9 vs rólh<sup>203</sup> - Lz 28,7; \**„hebr: ko-hen - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia Lewiego - Wj 28,1; Kpł 1,5,8; 3,2, główny urzędnik*, \**władca”*<sup>3548</sup>, \**„lub: prawych”*<sup>6662</sup> Ez 22,26-28; So 3,4

7 14. Błakali<sup>3</sup>AK się jak ślepi<sup>787</sup> po ulicach<sup>3</sup> i splugawieni<sup>3</sup> krwią<sup>1818A</sup>, tak<sup>3</sup> że nie<sup>3808</sup> można<sup>3201</sup> było dotknąć<sup>5060</sup> ich szat<sup>3830</sup>. Lb 35,32-33;  
\**lub: k.q. drzeć*, \**łuskać się*, \**„śc chwiejnym krokiem*, \**włóczyć”*<sup>5128</sup>  
\**lub: k.n. być skalnym*, \**być zamieszczonym*<sup>1351</sup> Lz 59,10

7 15. Na bok<sup>3</sup>IMP, na bok<sup>3</sup>IMP, nie<sup>408</sup> dotykajcie<sup>5060</sup>! Chociaż<sup>3588</sup> uciekli<sup>3</sup>, nawet<sup>1571</sup>BP tam się tułali<sup>5128</sup>, mówiono<sup>559P</sup> pośród<sup>3</sup> narodów<sup>3</sup>: Nie<sup>3808</sup> mogą już<sup>3</sup> dłużej<sup>3</sup> tam przebywać<sup>3</sup>ADJ<sup>1481</sup>. Rdz 4,12; Kpł 13,45-46  
\**lub: k.q. zboczyć*, \**zwrócić się ku*, \**odejść*, \**zejść z drogi*, \**stronąć”*<sup>593</sup>  
\**dosł: latać*, \**blądzić* - *dot. opuszczenia jakiegos terytoryum*<sup>5132</sup>  
\**„hebr: go'im”*<sup>1471</sup> - *„paganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi”*<sup>1471</sup>  
\**„lub: przebywać gdzieś przez jakiś czas*, \**mieszkać tymczasowo*

7 16. Oblicze<sup>61440</sup> JHWH rozproszyło<sup>3</sup> ich, nie mogło już<sup>3</sup> dłużej<sup>3</sup> na nich patrzeć<sup>5027</sup>INP! Nie<sup>3808</sup> poważali<sup>3</sup> oblicza<sup>440</sup> kapłanów<sup>3548</sup>, dla starców<sup>2205K</sup> nie<sup>3808</sup> było litości<sup>3</sup>.  
\**jako symbolocha - sam JHWH*; ... \**lub: k.p. podzielić*, \**przynąć*, \**wyznaczyć”*<sup>5205</sup>, \**„k.h. zrobić więcej*, \**spowodować dodanie*, \**zwiększyć”*<sup>3254</sup>, \**„dosł: nie podnosił - idiom: nie było względu na...”*<sup>3</sup>  
\**„lub: k.q. okazywać przychyłność*, \**łaskę”*<sup>2603</sup> Rdz 49,7

7 17. Ponadto<sup>751</sup>, ustały<sup>3</sup> nam oczy<sup>5869</sup>, daremnie<sup>3</sup> wypatrując<sup>413</sup> dla nas pomocy<sup>5833</sup>. W naszym wietrzy<sup>6822</sup> wypatrywali<sup>3</sup> nam<sup>3</sup>rodowi<sup>1471</sup>, który<sup>3</sup> nie<sup>3803</sup> był<sup>3</sup> w stanie nas wybawić<sup>3</sup>. \**por: Lm 1,1<sup>5</sup>; 2,16<sup>6</sup>* Jr 37,7-8; Ez 29,6  
\**lub: być zużytym*, \**być wykorzystanym*, \**być wykorzystanym*<sup>615</sup>  
\**lub: pustka*, \**para*, \**oddech*<sup>189</sup>, \**„dosł: k.p. czuć*, \**śledzić uważnie”*<sup>1892</sup> - Rdz 31,49; Ps 68,7; \**„dosł: dot. Egiptu”* - HCSB<sup>K</sup>  
\**„lub: k.h. ocalić*, \**wybawić od problemu*, \**dać zwycięstwo”*<sup>3467</sup>

z 18. Śledzili\* nasze kroki<sup>6806</sup> od wyjścia<sup>1980</sup> INF na nasze place<sup>64</sup>. Zbliżyli<sup>7126</sup> się nasz kres<sup>7093</sup>, wypełnili<sup>4390</sup> się nasze dni<sup>3117</sup> – tak<sup>3588</sup> i nadziedli<sup>935</sup> nasz kres<sup>691</sup>!

Ez 7,2-6; Am 8,2

\*dost.: k.q. polować, tropić<sup>6679</sup>, obserwować z ukrycia<sup>8717</sup>  
 \*lub: miejsce otwarte, miejsce publiczne, ulica<sup>7339</sup>, \*koniec<sup>7093</sup>  
 \*lub: miejsce otwarte, miejsce publiczne, ulica<sup>7339</sup>, \*koniec<sup>7093</sup>  
 19. Nasi przesładowcy<sup>91</sup> PAR byli<sup>1961</sup> szybsi<sup>7031</sup> od<sup>4480</sup> orłów\* na niebiosach<sup>9064</sup>; ścigali<sup>6064</sup> nas po<sup>5921</sup> górach<sup>2022A</sup> i czyhali<sup>6064</sup> na nas na pustyni<sup>4057A</sup>.

Pwt 28,49; Jr 4,13; Mt 24,27-28

\*lub: k.q. zmusić do ucieczki, gonić, przesładować, dręczyć<sup>7291</sup>  
 \*lub: sęp, orzeł, sęp plowcy<sup>5404</sup>. Ha 1,8; \*lub: k.q. palić, żartować zabiegając<sup>814</sup>. Rdz 31,36; 1Sm 17,53; \*k.q. zastawić pułapkę<sup>693</sup>

20. Dech\* naszych nozdrzy<sup>639</sup> – pomazanie<sup>66</sup> JHWH został schwytany<sup>3920</sup> KN w ich doty<sup>66</sup> – o którym<sup>834</sup> mówili<sup>559</sup>. W jego cieniu<sup>6738</sup> będziemy żyć<sup>6421</sup> wśród narodów<sup>471</sup>.

\*hebr.: ruda - duch, łechnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>; gr: pnieina, tu idiom: nasz własne życie; \*lub: ktoś namaszony; mesjasz, pomazaniec<sup>4899</sup> - gr: christos, tu o królu Sedekiaszu (?) - por. 2 Krł 25,4-7 i Jr 39,1-10; \*hebr.: sehil - dół, otchłani<sup>7625</sup> tu i Ps 107,20

21. Raduj<sup>91</sup> IMP się i wesel<sup>66</sup>, córko<sup>1323</sup> Edomu<sup>66</sup>, która mieszkasz<sup>3427Q</sup> w ziemi<sup>76</sup> Us<sup>66</sup>; przejdzie<sup>5674</sup> też<sup>1571</sup> do<sup>5921</sup> ciebie kielich<sup>6666</sup> i upijesz<sup>7937</sup> się i obnażysz<sup>6666</sup>. Kaz 11,9; Iz 51,17

\*lub: k.q. unosić się radością<sup>7797</sup>; EIB - podskakuj; \*k.q. radować się, być weselony, zadowolony<sup>8056</sup>, \*sęty, \*czerny<sup>12</sup> krajina na południe i południowy wschód od Judei, tu o potomkach Ezuwa; \*por. Rdz 36,28; H 1,1,5700; \*k.q. kielich<sup>3563</sup> gniewu - Ha 2,16  
 \*lub: k.hpa uczynić się nagim, jako prtepl. - rozlanie się<sup>6168</sup>

22. Skończyła<sup>81552</sup> się twoja kara za winę<sup>66</sup>, córko<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, nie<sup>3808</sup> przedłuż<sup>3254</sup> On twojego wygnania<sup>66</sup>. Nawiedzi<sup>6485</sup> twoją nieprawość<sup>5771</sup>, córko<sup>1323</sup> Edomu<sup>123</sup>, i odkryje<sup>1540</sup> KP twoje grzechy<sup>2403</sup>. Ps 137,7; Ez 25,12-14; Jl 3,19

\*lub: wypełnił się określony okres czasu - Pwt 34,8; \*przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>  
 \*lub: k.h. uprowadzić do niewoli, zabrać do niewoli<sup>1540</sup>

5 Wspomnij<sup>91</sup> IMP, JHWH, co<sup>4100</sup> się z nami stało<sup>1961</sup>. Spójrz<sup>91</sup> IMP i zobacz<sup>7200</sup> IMP nasze pohanobienie<sup>66</sup>. Ps 74,18,22; 89,50-51

\*lub: k.q. mieć w pamięci, rozważać, myśleć o czymś teraźniejszym, zastanawiać się nad<sup>2142</sup>, \*k.h. zwracać uwagę<sup>5027</sup>  
 \*lub: pogarda, drwina, szyderstwo, wyrzut<sup>2781</sup>. Rdz 30,23

2. Nasze dziedzictwo<sup>66</sup> przypadło<sup>2015</sup> KN obcy<sup>66</sup> ADJ, a nasze domy<sup>1004</sup> – cudzoziemcom<sup>66</sup>. \*lub: majątek, mienie, własność, posiadanie<sup>5159</sup>; \*budzić odrazę, być przybytnym, być obcym w Prz 2,16; o cudzoziemcu<sup>7114</sup>. Wj 29,33; \*obcy metaf. nieznanym, nieznanym<sup>5237</sup>. Ps 79,1; Jr 6,12

3. Staliśmy<sup>1961</sup> się sierotami<sup>1490</sup>, bez<sup>369</sup> ojca; nasze matki<sup>517</sup> są jak wdowy<sup>490</sup>. Wj 22,24

4. Naszą wodę<sup>4325</sup> piliśmy<sup>6354</sup> za srebro<sup>66</sup>, z naszych drzew<sup>6086</sup> korzystamy<sup>66</sup> za opłatą<sup>66</sup>.

\*tj. jako środkiem płatniczym tamtych czasów<sup>5701</sup>  
 \*dost.: przychodzą do nas; \*lub: cena, opłata za najem, zysk<sup>4242</sup>

5. Gnali\* nas z jarzmem<sup>5921</sup> na karku<sup>6677</sup>. Pracujemy ciężko<sup>66</sup> AK, a nie<sup>3808Q</sup> dają nam wytchnienia<sup>66</sup>.

Pwt 28,48; Jr 28,14

\*dost.: tuż<sup>5921</sup> przy karkach byliśmy gnani<sup>7291</sup>, idiom: naszych gniebielieli mieliśmy tuż za plecami (?) - por. EIB<sup>66</sup>; AK - na szyi naszej (jarzmo), byliśmy przesładowani; \*k.q. możliwości się, trudzić się, być wyczerpanym<sup>3021</sup>, \*k.h. otrząsnąć odpocznęk<sup>6117</sup>

6. Podawaliśmy<sup>66</sup> rękę<sup>3027</sup> Egipcjowi<sup>66</sup> i Asyrii<sup>66</sup>, aby nasycić<sup>66</sup> INF się chlebem<sup>3899</sup>.

\*dost.: k.q. dawać<sup>5414</sup>, \*dost.: mieszkawcovi Egiptu<sup>4713</sup>, por: hebr: micrajim - „ziemia Koptów”<sup>4714</sup>, \*sęty, \*krok<sup>7804</sup> - starożytno państwo semickie w pbn. Mezopotamii; \*lub: k.q. otrząsnąć swoją porcję, zaspokoić pragnienie, mieć w nadmiarze<sup>7646</sup>. Oz 12,1

7. Nasi ojcowie<sup>66</sup> zgrzeszyli\* i nie ma<sup>369Q</sup> ich, a my<sup>5870</sup> dźwigamy<sup>66</sup> ich winę<sup>66</sup>.

\*lub: chybić celu bądź słuszności i obowiązku, ponieść winę, utracić<sup>3798</sup>; \*k.q. nosić, dźwigać ciężar<sup>5445</sup>; \*nieprawość<sup>5771</sup>

8. Słudzy<sup>66</sup> panują<sup>66</sup> nad nami, nie ma<sup>369</sup> wybacwy<sup>91</sup> PAR z ich ręki<sup>3027</sup>. Ne 2,19; 5,15;

\*lub: niewolnik - Wj 21,20, dotyczy urzędników króla babilońskiego; \*k.q. rządzić, władać, królować<sup>4910</sup>, \*lub: k.q. wyrzywać, chylić i zabierać, ratować<sup>6561</sup>. Prz 30,21-23; Kaz 10,7

9. Z narażeniem<sup>66</sup> swojego życia<sup>66</sup> zdobywamy<sup>66</sup> nasz chleb<sup>3899</sup> z powodu<sup>66</sup> AK ciosu miecza<sup>2719</sup> na pustyni<sup>4057A</sup>. 2Kr 13,12; Jr 40,9-12

\*hebr.: mejesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żywa, osoba, osobowość<sup>5315</sup>; gr: psyche; \*lub: k.h. zgromadzić, sprządnąć<sup>935</sup>  
 \*dost.: przed, oblicze, powierzchnia, twarz; wcześniej<sup>6440</sup>; na ostrze<sup>6440</sup> miecza; BP - pod groźbą miecza; KR - wiece miecza

10. Nasza skóra<sup>66</sup> jest jak pocięta<sup>66</sup> rozpalona<sup>66</sup> z powodu<sup>6440</sup> gorączki<sup>66</sup> głodowej<sup>7458</sup>.

\*lub: k.n. być zapalonym, być czarnym (od żaru), stać się ciepłym i miękkim, być gorącym, wzbudzić się emocjonalnie<sup>3648</sup>  
 \*lub: palący wicher - Ps 11,6; wściekłość - Ps 119,53<sup>152</sup>. Lm 4,8

11. Kobiety<sup>802</sup> hańbiono\* na Syjonie, a dziewice<sup>66</sup> – w miastach<sup>5892</sup> Judy<sup>3063</sup>. Iz 13,16; Za 14,2

\*lub: k.p. upokorzać, źle traktować, dręczyć, gwałcić<sup>6031</sup> - Rdz 34,2  
 \*hebr.: betula - od słowa „oddziać” - dziewica, panna<sup>1330</sup>

12. Książęta\* zostali powieszzeni<sup>8518</sup> KN za ręce<sup>66</sup> SCIEB<sup>66</sup>, oblicza<sup>6440S</sup> starszych<sup>66</sup> nie<sup>3808</sup> uszanowano<sup>66</sup>. Kpl 19,32; Iz 23,1; Lm 4,16

\*lub: wysoki urzędnik, dowódca, naczelnik<sup>8269</sup> - por. 1Sm 22,2  
 \*lub: ich ręką - AK; por. Est 2,23; \*k.n. być czczonym<sup>1291</sup>. Wj 23,3

13. Młodzieńcy\* dźwigali<sup>66</sup> żarna<sup>66</sup>, a chłopcy<sup>66</sup> potykali<sup>66</sup> się pod ciężarem<sup>66</sup> drewna<sup>6086</sup>.

\*dot. nieznanymi dorosłymi mężczyzn<sup>970</sup>; \*tj. mniejsze kamienie mylniskie<sup>611</sup>, \*nieomówle - Wj 2,6; male dzieci - Jr 1,6; nastolatki - Rdz 37,2; młodzieńcy, sluga<sup>5288</sup>, \*k.q. obalać, zatracić się<sup>782</sup>

14. Starsi\* przestali<sup>66</sup> zasiadać<sup>66</sup> w bramach<sup>66</sup>, młodzieńcy<sup>66</sup> zrezygnowali<sup>66</sup> ze śpiewu<sup>66</sup>.

\*tj. starsi<sup>2205</sup> wzięli<sup>66</sup> udział w starci jako przywódcy - por. Wj 3,16; 19,7; Pwt 21,2; \*k.q. zapierać, odpocząć, zaniechać<sup>6753</sup>; \*brama<sup>8179</sup> miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy. Am 8,10

15. Nasze serce<sup>66</sup> przestało<sup>66</sup> się radować<sup>66</sup>, nasz radosny taniec<sup>66</sup> zamienił<sup>2015</sup> KN się w żalobę<sup>60</sup>.

\*lub: uniesienie, wesele, rozkosz<sup>4885</sup> - Hi 8,19  
 \*tj. taniec w sposób fizyczny wyrażający radość<sup>4234</sup> - por. Ps 30,11<sup>66</sup>

16. Spadła<sup>5307</sup> korona<sup>91\*\*</sup> z naszej głowy<sup>7218</sup>.  
 Biada<sup>3\*\*</sup> nam, bo<sup>3588</sup> zgrzeszyliśmy<sup>3\*\*</sup>!

\**lub: wieńiec - 2Sm 12,39; diadem, znak godności*<sup>5850|B6821</sup> - Za 6,11\*  
 \*\**może dotyczyć zarówno króla, jak i miasta - Jr 13,18; por: WBC<sup>K</sup>*  
 \*\*\**biada! achi!*<sup>108</sup> - *przejmujący krzyk bólu lub rozpacz - Jr 4,3f; 45,3*  
 \*\*\*\**lub: chybić celu bądź szlachności i obowiązku, ponieść winę, utracić*<sup>2398</sup>  
 Hi 19,9; Iz 28,3; Jr 8,14; 4,20; Dn 9,11

17. To<sup>2088S</sup> dlatego<sup>5921</sup> stało<sup>1961</sup> się omdlać<sup>\*</sup>  
 nasze serce<sup>\*\*</sup>. To<sup>428|CP</sup> dlatego<sup>5921</sup> nasze oczy<sup>5869</sup>  
 przygashały<sup>\*\*\*</sup>.

Kpl 26,36;  
 \**lub: chore, wzięte, niezdrowe, zbolale - por: Iz 1,5; Jr 8,18; Lm 1,22*  
 \*\**lub: wewnętrzny człowiek, wola, umysł, sumienie, wnętrze*<sup>3820</sup>  
 \*\*\**dost.: k.g. być bądź stać się ciemnym, być ciemnego koloru*<sup>2821</sup>  
 Ps 69,23; Kaz 12,3; Lm 1,13

18. Z powodu<sup>5921</sup> spustoszonej<sup>9\*\*</sup> góry<sup>2022</sup> Syjo-  
 nu<sup>3\*\*</sup> szakale<sup>3\*\*</sup> chodzą<sup>1980|KP</sup> po niej.

\**lub: k.g. być opuszczonym, być ogarniętym zgrozą, być porażonym  
 strachem*<sup>8074</sup>, \*\**tj. „twierdza” - słowo odnosi się do Jerozolimy -*  
 2Sm 5,7; *wzgórza świątyni - Ps 9,11; większych terenów Judy? - Ps*  
 69,35; \*\*\**tis, zwierzę mieszkające w jamie*<sup>7776</sup>, *szakal*<sup>189235</sup>  
 1Krl 9,7-8; Ps 74,2-3; Iz 13,19-22; 34,11-15; Lm 2,8-9

19. Ty<sup>859</sup>, JHWH, trwasz<sup>\*</sup> na wieki<sup>3\*\*</sup>, twój  
 tron<sup>3678</sup> z pokolenia<sup>\*\*</sup> na<sup>CV</sup> pokolenie<sup>1755</sup>.

\**lub: k.g. być ustawionym, pozostawać, mieszkając, mieć siedzibę*<sup>3427</sup>  
 \*\**lub: na zawsze*<sup>5769</sup>, \*\*\**okres, wiek, generacja, siedziba (rodu)*<sup>1755</sup>  
 Ps 9,7; 10,16; 29,10; 90,2; 102,12; 145,13; Ha 1,12

20. Dlaczego<sup>4100</sup> wciąż<sup>2\*</sup> o nas zapominasz<sup>3\*\*</sup>,  
 opuściles<sup>3\*\*</sup> nas na tak długie<sup>753</sup> dni<sup>3117?</sup>

\**lub: trwanie, ciągłość, wieczność*<sup>5331</sup> - 1Sm 15,29; AK - *na zawsze*  
 \*\**lub: k.g. przestać się trząść*<sup>7911</sup>, \*\*\**k.g. pozostawić, odejść z, zo-*  
 stawić w tyle, opuścić, zaniedbać, sprzeniewierzyć się<sup>2800</sup>

21. Nawróć<sup>3|IMP</sup> nas do Ciebie, JHWH, a bę-  
 dziemy nawróceni<sup>725|COHQ</sup>; odnow<sup>3\*\*|IMP</sup> nasze  
 dni<sup>3117</sup>, jak dawniej<sup>6924</sup>.

Ps 80,3.7.19; Jr 31,18  
 \**lub: k.h. przyprowadzać, przynieść z powrotem, pozwałać wró-  
 cić, odnawiać, zwracać uwagę ku*<sup>7725</sup>, \*\**k.p.naprawić*<sup>2318</sup>

22. Bo<sup>3588</sup> czy<sup>518</sup> odrzuciles<sup>3|INE|ABS</sup> nas całko-  
 wicie<sup>3\*\*?</sup> Czy aż<sup>5704</sup> tak bardzo<sup>3966</sup> się na<sup>5921</sup> nas  
 zagniewales<sup>3\*\*?</sup>

Iz 5,25; Jr 15,1-5; Oz 1,6  
 \**lub: k.g. odrzucać, odmawiać, wzgardzać*<sup>2988</sup>, \*\**k.g. być gniew-*  
 nym, być pełnym gniewu, być pełnym wściekłości<sup>7107</sup> - Rdz 40,2

Księga  
Kaznodziei Salomona





# Księga Kaznodziei Salomona

**1** Słowa<sup>1697</sup> Kaznodziei<sup>16</sup>, syna<sup>1121</sup> Dawida<sup>16</sup>, króla<sup>4428</sup> w Jeruzolinie<sup>16</sup>. \*<sup>16</sup>tj. „ukochany”<sup>1732</sup>

<sup>16</sup>hebr.: gohelet - kaznodzieja, głosiciel, mówca publiczny, ktoś przemawiający na zgromadzeniu, nauczyciel<sup>6953</sup> - Kaz 12,8  
<sup>16</sup>hebr.: Jerusalamajim<sup>3389</sup> „nauczanie pokoju” I Krl 11,42;  
Prz 1,1; w. 12; Kaz 2,7; 12,8-10; Rz 10,14; 2P 2,5

**2. Marność<sup>6</sup> nad marnościami<sup>1892</sup> – mówi<sup>559</sup> Kaznodzieja<sup>6953</sup> – marność<sup>1892</sup> nad marnościami<sup>1892</sup>. Wszystko<sup>3605</sup> to marność<sup>1892</sup>.**

<sup>6</sup>dosl.: para, oddech, daremnie, w przen.: znikomość, nietrwałość, zwiędłość, ulotność, przemijalność<sup>1892</sup>. 38 razy w tej księdze  
Ps 39,5; Kaz 2,17; 3,19; 12,8; Rz 8,20

**3. Jaki<sup>4100</sup> pożytek<sup>8</sup> ma człowiek<sup>120</sup> w całym<sup>3605</sup> swoim mozole<sup>16</sup>, którym<sup>16</sup> trzodzi<sup>16</sup> się pod słońcem<sup>8121</sup>?** \*<sup>16</sup>dosl.: (którym) trzodzi się, mozoli<sup>5998</sup>

\*<sup>16</sup>lub: korzyść, zysk, doskonałość<sup>3504</sup> - tylko w tej księdze  
\*<sup>16</sup>lub: moźół, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdza<sup>5999</sup>

**4. Pokolenie<sup>1980</sup> odchodzi<sup>16</sup>, pokolenie<sup>1755</sup> przychodzi<sup>1935</sup>, lecz ziemia<sup>776</sup> trwa<sup>16</sup> na wieki<sup>16</sup>.**  
<sup>16</sup>lub: generacja, okres, wiek, pokolenie, siedziba, czas życia<sup>1755</sup>  
\*<sup>16</sup>lub: k.g. stać, być prostym, trwać, służyć<sup>5975</sup>, \*<sup>16</sup>n.n. zawsze<sup>5769</sup>

**5. I słońce<sup>8121</sup> wschodzi i słońce<sup>8121</sup> zachodzi i pragnie<sup>16</sup> przyjąć<sup>16</sup> na swoje miejsce<sup>16</sup>, a tam<sup>8033</sup> ono<sup>1931</sup> ponownie<sup>16</sup> wschodzi<sup>2224</sup>.**

\*<sup>16</sup>lub: łapczywie nabierać powietrza, pragnąć, pałać gorliwością, pożądać, tęsknić za<sup>7602</sup>. \*<sup>16</sup>lub: miejsce - przestrzeń, kierunek<sup>4725</sup>

**6. Wiatr<sup>16</sup> wieje<sup>16</sup> na południe<sup>16</sup> i krąży<sup>16</sup> na północ<sup>6828</sup>, wiatr<sup>16</sup> krąży<sup>5437</sup>, krąży<sup>16</sup> i wieje<sup>1980</sup> ze wszystkich stron<sup>16</sup>, i zawraca<sup>7725</sup>.**

\*<sup>16</sup>hebr.: ruiat - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>; gr.: pneuma - por. Ga 6,18<sup>16</sup>  
\*<sup>16</sup>dosl.: k.g. idzie<sup>1980</sup>, \*<sup>16</sup>k.g. obracać się, okrążyć, zbliżyć się<sup>5437</sup>  
\*<sup>16</sup>hebraizm - ustawienie krążyć (?); \*<sup>16</sup>hebr.: dookoła, okolica<sup>5439</sup>

**7. Wszystkie<sup>3605</sup> rzeki<sup>16</sup> płyną<sup>16</sup> ku morzu<sup>16</sup>, a morze<sup>3220</sup> się nie przepębia<sup>3392</sup>; do miosca<sup>4725</sup>, z którego rzeki<sup>5158</sup> płyną<sup>16</sup>, tam ono<sup>16</sup> zawracają<sup>7725</sup>, by ponownie<sup>16</sup> płynąć<sup>16</sup>.**

\*<sup>16</sup>dosl.: rwący potok, dolina, wadi, dolina rwącego potoku najczęściej w zime<sup>5158/59/64</sup>. \*<sup>16</sup>dosl.: k.g. iść, chodzić, iść dalej, poruszać (się), oddalać się<sup>1980</sup>. \*<sup>16</sup>często o Morzu Śródziemnym<sup>220</sup>

**8. Wszystkie<sup>3605</sup> słowa<sup>16</sup> wyczerpują<sup>16</sup>, a człowiek<sup>776</sup> nie jest zdolny<sup>3201</sup> wszystkiego<sup>16</sup> wypowiedzieć<sup>1696</sup>. Oko<sup>5869</sup> nie nasyci<sup>16</sup> się patrzeniem<sup>7200</sup> ani ucho<sup>241</sup> nie napelni<sup>16</sup> się słuchaniem<sup>8085</sup>.**

Prz 27,20; Kaz 4,8  
\*<sup>16</sup>dosl.: te słowa<sup>1697</sup> - mowa, czyn, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa  
\*<sup>16</sup>lub: zmęczony, wyczerpany<sup>3023</sup> - tu i Pwt 25,18; 2Sm 17,2  
\*<sup>16</sup>lub: k.g. być nasyconym, być zaspokojonym, spełnionym<sup>7646</sup>  
\*<sup>16</sup>k.n. być zadowolonym, zostać dokonany, zakończonym<sup>4390</sup>

**9. Cokolwiek<sup>4100</sup> było<sup>16</sup>, to<sup>1931</sup> będzie<sup>1961</sup>; i cokolwiek<sup>4100</sup> się wykonało<sup>16</sup>, to<sup>1931</sup> się wykona<sup>6213</sup>, I nie ma<sup>16</sup> nic<sup>3605</sup> nowego<sup>16</sup> pod<sup>8478</sup> słońcem<sup>8121</sup>.** \*<sup>16</sup>lub: świeży, nowy<sup>2319</sup> Kaz 3,15

\*<sup>16</sup>lub: k.g. być, nastąpić, mieć miejsce, zdarzyć się, nastać<sup>1961</sup>  
\*<sup>16</sup>dosl.: k.n. zostać używanym, wykonanym, ofiarowanym<sup>6213</sup>

**10. Czy jest<sup>16</sup> sprawa<sup>16</sup>, o której można by powiedzieć<sup>559</sup>: Spójrz<sup>16</sup>IMP, to coś nowego<sup>2319</sup>?** To<sup>1931</sup> już<sup>3528</sup> było<sup>1961</sup> w dawnych czasach<sup>16</sup>, które były przed<sup>6440</sup> nami. Obj 21,5

\*<sup>16</sup>lub: bycie, istnienie, istota w sensie czas. - jest, są; \*<sup>16</sup>słowo, mowa, czyn, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>; \*<sup>16</sup>k.g. spoglądać, rozważać, zwracać uwagę na, rozczynać, rozróżniać<sup>7200</sup>  
\*<sup>16</sup>lub: długotrwałość, odwieczność, starożytność, przeszłość<sup>5769</sup>

**11. Nie<sup>369</sup> ma pamięci<sup>16</sup> o tych, którzy byli wcześniej<sup>16</sup>; a także o tych, którzy będą później<sup>16</sup>; oni też nie pozostaną w pamięci<sup>2146</sup> u tych, którzy nastąpi<sup>16</sup> nastana<sup>1961</sup>.**

\*<sup>16</sup>lub: wzmianka, pamięć, wyznanie<sup>2146</sup> Pwt 9,14; Kaz 2,16; 9,5  
\*<sup>16</sup>tj. pierwszy w czasie, poprzedni<sup>7223</sup>, \*<sup>16</sup>później, dalszy, następni<sup>314</sup>

**12. Ja<sup>589</sup> Kaznodzieja<sup>6953</sup>, byłem<sup>1961</sup> królem<sup>16</sup> nad Izraelem<sup>16</sup> w Jeruzolinie<sup>3389</sup>, i Kaz 7,27  
\*<sup>16</sup>hebr.: jisra'el - „ten, który zmagal się z Bogiem”<sup>3478</sup> - Rdz 32,28**

**13. I postanowiłem<sup>16</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>, aby szukać i zbadać<sup>16</sup> w mądrości<sup>1451</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co się dzieje<sup>6213</sup> pod niebem<sup>8064</sup>. To<sup>1931</sup> nieszczęsne<sup>7451</sup> zadanie<sup>16</sup> Bóg dał<sup>5414</sup> synom<sup>1121</sup> ludzkim<sup>16</sup>, aby się nim trzodzić<sup>16</sup>.**

\*<sup>16</sup>lub: k.g. przenaczyć, robić, ustanawiać, dać, poświęcić<sup>5414</sup>  
\*<sup>16</sup>hend.: unikliwie zbadać; \*<sup>16</sup>k.g. poznać, szukać, ustalać<sup>8446</sup>  
\*<sup>16</sup>lub: zajęcie, praca do wykonania<sup>6045</sup>; \*<sup>16</sup>dosl.: adama<sup>120</sup>  
\*<sup>16</sup>hebr.: k.g. garbić się, być udreconym<sup>6031</sup>, być zajętym<sup>16975</sup>

**14. Widziałem<sup>7200</sup> wszystkie<sup>3605</sup> dzieła<sup>16</sup>, które zostały uczynione<sup>6213</sup> pod słońcem<sup>8121</sup> – a oto<sup>16</sup> wszystko<sup>3605</sup> jest marnością<sup>1892</sup> i utrapieniem<sup>16</sup> ducha<sup>7307</sup>. \*<sup>16</sup>lub: spójrz, czy, oto<sup>2009</sup> Prz 27,16;**

\*<sup>16</sup>lub: czyn, działanie, praca, przedsięwzięcie, wytwór<sup>4639</sup>  
\*<sup>16</sup>lub: pragnienie, zabieganie<sup>7469</sup> - tylko w tej księdze; podążaniem z wiatrem - AK, idiom: walką z wiatrakami - EIB<sup>K</sup>  
Kaz 2,11.17; 4,4; 6,9

**15. Tego, co krzywe<sup>16</sup>, nie można<sup>3201</sup> wyprostować<sup>8626</sup>, a tego, czego brak<sup>16</sup>HAP, nie można<sup>3201</sup> przyłożyć<sup>16</sup>. \*<sup>16</sup>k.p. coś zjętego<sup>5791</sup> Kaz 7,13  
\*<sup>16</sup>lub: wada, brak, niedoskonałość<sup>2642</sup>; \*<sup>16</sup>przypisywać, wymawiać<sup>4487</sup>**

**16. I ja<sup>589</sup> powiedziałem<sup>1696</sup> w swoim sercu<sup>16</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Oto<sup>2009</sup> ja<sup>589</sup> powiększałem<sup>16</sup> i dawałem<sup>16</sup> więcej<sup>3254</sup> mądrości<sup>16</sup> nad<sup>5921</sup> wszyst-**

kich<sup>3605</sup>, którzy byli przede<sup>6440</sup> mną w Jerozolimie<sup>3389</sup>. I moje serce<sup>3820</sup> doświadczyło wielkiej<sup>7235</sup> mądrości<sup>2451</sup> i wiedzy<sup>6888</sup>.

<sup>\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie</sup><sup>3820</sup>  
<sup>\*lub: k.h. uczynić wielkim, uczynić potężnym, wypuścić</sup><sup>1431</sup>  
<sup>\*\*\*lub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek</sup><sup>2451</sup>  
<sup>\*\*\*\*dost.: k.g. ujrzeć, rozemnać, rozważać, zwracać uwagę na</sup><sup>7200</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: poznać, umiejętność</sup><sup>1847</sup> 1Krl 3,12; 4,30; 10,23; Kaz 2,9

17. I postanowiłem<sup>\*</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>, aby poznać<sup>\*\*\*</sup> mądrość<sup>2451</sup> i poznać<sup>3045</sup> szaleństwo<sup>551</sup> i głupotę<sup>553</sup>. I poznałem<sup>3045</sup>, że to także<sup>571</sup> jest<sup>1931</sup> utrapieniem<sup>6888</sup> ducha<sup>7307</sup>. Kaz 7,25

<sup>\*por. u: 13</sup>; <sup>\*lub: k.g. wiedzieć, znać, uznać, rozważać</sup><sup>3045</sup>  
<sup>\*\*\*lub: obłąd, szaleństwo</sup><sup>1947</sup> - Kaz 2,12, 7,25,93; <sup>\*\*\*\*por. u: 14</sup><sup>571</sup>

18. Bo<sup>3588</sup> gdzie obfitość<sup>7230</sup> mądrości<sup>2451</sup>, tam jest<sup>551</sup> wiele<sup>727</sup> smutku<sup>\*</sup>. A kto pomnaża<sup>\*\*\*</sup> poznanie<sup>\*\*\*</sup>, pomnaża<sup>3254</sup> i cierpienie<sup>6888</sup>. Kaz 2,23;

<sup>\*lub: gniew, utrapienie, drażnienie, żal, przygnębienie</sup><sup>3708</sup>  
<sup>\*lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej</sup><sup>3254</sup>  
<sup>\*\*\*lub: wiedza, mądrość</sup><sup>1847</sup>; <sup>\*\*\*\*ból, smutek</sup><sup>4341/BS026</sup> Kaz 12,12

**2**I ja powiedziałem<sup>59</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>: **Przyjdźże**<sup>701/IMP!</sup> Doświadczy<sup>2524</sup> siebie w radości<sup>6888</sup> i zakosztuj<sup>701/IMP</sup> w szczęściu<sup>6888</sup>. Lecz to także<sup>571</sup> jest<sup>1892</sup> marnością<sup>1892</sup>. Jk 4,13

<sup>\*lub: iść, chodzić, przyjść</sup><sup>1980</sup>; <sup>\*\*\*upraszać! błagam! o! (używane w usilnych prośbach bądź przypomnieniach)</sup><sup>4994</sup> - BW, BT, BG - <sup>\*\*\*\*niez</sup>  
<sup>\*\*\*lub: pomysłowy skutek, szczęśliwy obrót sprawy, zadowolenie</sup><sup>2807</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*dost.: zobacz</sup><sup>7200</sup> - Kaz 1,16<sup>6888</sup>; <sup>\*\*\*\*lub: dobrobyt, szczęście</sup><sup>2896</sup>

2. O śmiechu<sup>\*</sup> powiedziałem<sup>599</sup>: Szalejesz<sup>\*</sup>, a o radości<sup>8057</sup>: Cóż to sprawia<sup>6213</sup>? Prz 14,13;  
<sup>\*lub: zabawa, żarty, szyderstwo, śmiech</sup><sup>7814</sup>; <sup>\*\*\*kpi, chłubić się, być godnym pochwały, k.h.p. - postępować jak szaleniec</sup><sup>1884</sup> Kaz 7,3,6

3. Postanowiłem<sup>\*</sup> w sercu<sup>3820</sup> poddać<sup>\*\*\*</sup> swoje ciało<sup>1320</sup> działaniu<sup>1916</sup> wina<sup>1916</sup> - serce<sup>3820</sup> **jednaka** wiodąc<sup>5090</sup> ku mądrości<sup>2451</sup> - i uchwycić<sup>270</sup> głupoty<sup>553</sup>, aż zobaczę<sup>7200</sup> to, co dla synów<sup>1121</sup> ludzkich<sup>6888</sup> jest<sup>1892</sup> dobro, które mogą<sup>6888</sup> czynić<sup>6213</sup> pod niebem<sup>8064</sup>, przez liczne<sup>6888</sup> dni<sup>117</sup> swojego życia<sup>2416</sup>. <sup>\*\*\*\*dost.: synów adama</sup><sup>1201s</sup>

<sup>\*lub: k.g. zbadać, ustalać jak zrobić, poznać, wyszukać</sup><sup>8446</sup>  
<sup>\*\*\*\*dost.: uwiagnąć</sup><sup>2900</sup> moje ciało w wino; <sup>\*\*\*\*dost.: liczba, ilość</sup><sup>4557</sup>

4. Dokonałem wielkich<sup>\*</sup> dzieł<sup>6888</sup> i zbudowałem<sup>1129</sup> sobie domy<sup>1004</sup>, zasadziłem<sup>5193</sup> sobie winnice<sup>3754</sup>. <sup>\*dost.: k.h. uczynić wielkim, uczynić potężnym</sup><sup>1431</sup>

<sup>\*lub: czyn, działanie, praca, przedsięwzięcie, wytwór</sup><sup>4639</sup>

5. Założyłem<sup>\*</sup> sobie ogrody<sup>1593</sup> i parki<sup>\*</sup>, i posadziłem<sup>6888</sup> w nich wszelkiego rodzaju<sup>6888</sup> drzewa<sup>686</sup> owocowe<sup>6888</sup>. <sup>\*dost.: k.g. uczyniłem</sup><sup>6213</sup> Pnp 4,16

<sup>\*lub: rezerwat, ogrodzony ogród, las, park</sup><sup>6508</sup>; <sup>\*\*\*k.g. sadzić, uprawiać</sup><sup>5193</sup>; <sup>\*\*\*\*owoc ziemi, owoc łona (potomstwo)</sup><sup>6529</sup>

6. Zbudowałem<sup>\*</sup> też sobie stawy<sup>\*</sup> na wodę<sup>4325</sup>, by nawadniać<sup>6888</sup> z nich las<sup>3293</sup> rosnących<sup>6888</sup> drzew<sup>686</sup>. <sup>\*dost.: k.g. uczyniłem</sup><sup>6213</sup> Ne 2,14

<sup>\*lub: sadzawka</sup><sup>1295</sup>; <sup>\*\*\*k.h. podlewać, pić wodą, dawać pić</sup><sup>8248</sup>

7. Nabyłem<sup>7069</sup> sługi<sup>\*</sup> i służące<sup>6888</sup>, miałem<sup>6888</sup> też sługi<sup>6888</sup> urodzone<sup>1961</sup> w domu<sup>1004</sup>. Miałem<sup>6888</sup> również<sup>1571</sup> stada<sup>6888</sup> wołów<sup>1241</sup> i owiec<sup>7235</sup> większe<sup>7235</sup> niż wszyscy<sup>3605</sup>, którzy<sup>6888</sup> byli<sup>1961</sup> przede<sup>6440</sup> mną w Jerozolimie<sup>3389</sup>. <sup>\*\*\*\*dost.: było, trzoda, własność</sup><sup>4735</sup>

<sup>\*lub: niewolnik</sup><sup>5650</sup>; <sup>\*lub: służka, niewolnica, metaf. ktoś pokornie zwracający się do kogoś</sup><sup>8198</sup>; <sup>\*\*\*syn, wnuk, dziecko, członek, jakiejś grupy</sup><sup>1121</sup> - <sup>\*\*\*\*idiom: synu domu - por. Ratz 14,14; 15,3 vs Ratz 17,12</sup>

8. Zgromadziłem<sup>6644</sup> także<sup>1571</sup> sobie srebro<sup>3701</sup> i złoto<sup>2091</sup>, własność<sup>\*</sup> królów<sup>4428</sup> i prowincji<sup>\*</sup>. Przygotowałem<sup>6888</sup> sobie śpiewaków<sup>7891</sup> i śpiewaczki<sup>7891</sup>, i inne<sup>6888</sup> rozkosze<sup>6888</sup> synów<sup>1121</sup> ludzkich<sup>6888</sup> oraz liczne<sup>7705</sup> instrumenty muzyczne<sup>6888</sup>.

<sup>\*\*\*\*\*HAP</sup>; <sup>\*\*\*\*dost.: synów adama</sup><sup>1201s</sup> 1Krl 10,10; 9,28  
<sup>\*lub: majątek, własność, skarby</sup><sup>5459</sup>; <sup>\*\*\*okręg, region, prowincja</sup><sup>4082</sup>  
<sup>\*\*\*\*dost.: k.g. uczyniłem</sup><sup>6213</sup>; <sup>\*\*\*lub: wykwalifikowany, przyjemność</sup><sup>6888</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*hebraizm (?) : wiele</sup><sup>705</sup> kobiet<sup>750</sup>, haremu i haremy - AK, kobiety i kochanki - EIB<sup>8</sup>; <sup>\*\*\*\*dane i damy - KUL<sup>8</sup> - tu za BG, KJV, ASV</sup>

9. I stałem się wielkim<sup>\*</sup> i uczyniłem<sup>6888</sup> więcej<sup>6888</sup> niż wszyscy<sup>3605</sup>, którzy<sup>6888</sup> byli<sup>1961</sup> przede<sup>6440</sup> mną w Jerozolimie<sup>3389</sup>. Co więcej<sup>637</sup>, moja mądrość<sup>2451</sup> pozostała<sup>6888</sup> przy mnie. 1Krl 3,12; 10,23;

<sup>\*lub: k.h. uczynić wielkim, uczynić potężnym, używać</sup><sup>1431</sup>  
<sup>\*lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić więcej</sup><sup>3254</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.g. ślać, być prostym, trwać</sup><sup>5975</sup> 1Krn 20,25; Kaz 1,16

10. I nie mogłem<sup>6888</sup>, czego domagały<sup>6888</sup> się moje oczy<sup>5869</sup> nie wzbraniałem<sup>6888</sup> im, nie odmawiałem<sup>4513</sup> swojemu sercu<sup>3820</sup> żadnej<sup>3605</sup> radości<sup>6888</sup>; bo moje serce<sup>3820</sup> radowało<sup>8055</sup> się z całego<sup>6888</sup> mojego trudu<sup>5999</sup>. A to był mój dział<sup>6888</sup> za cały<sup>3605</sup> mój trud<sup>6888</sup>. <sup>\*\*\*\*możół, ucisk</sup><sup>5999</sup> Kaz 3,22

<sup>\*lub: k.g. wypytywać, domagać się (odpowiedzi), dowiadywać się dokładnie</sup><sup>7592</sup>; <sup>\*\*\*k.g. zachować, oddzielić, ustrzymać</sup><sup>680</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: pomysłowy skutek, szczęśliwy obrót sprawy, zadowolenie</sup><sup>8057</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: udział, część, terytorium, obszar, mienie, nagroda, dział</sup><sup>2506</sup>

11. I ja skierowałem<sup>\*</sup> uwagę<sup>\*</sup> na wszystkie<sup>3605</sup> dzieła<sup>4639</sup>, jakie uczyniły<sup>6213</sup> moje ręce<sup>3027</sup>, i na trud<sup>5999</sup>, którym się wzmoziłem<sup>5998</sup> dla ich wykonania<sup>6213</sup>, a oto wszystko<sup>3605</sup> to marność<sup>1892</sup> i utrapienie<sup>6888</sup> ducha<sup>7307</sup> i nie ma<sup>6888</sup> żadnego<sup>3605</sup> pożytku<sup>6888</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>. Kaz 1,3,14

<sup>\*lub: k.g. zwracać się ku, odwracać się od, rozceźnić się</sup><sup>6437</sup>  
<sup>\*por. Kaz 1,14</sup><sup>6888</sup>; <sup>\*\*\*lub: korzystać, zysk, doskonałość</sup><sup>3504</sup>

12. I ja skierowałem<sup>4437</sup> uwagę<sup>\*</sup>, by przyjrzeć<sup>\*</sup> się mądrości<sup>\*</sup>, szaleństwu<sup>1947</sup> i głupocie<sup>6888</sup>. Bo co uczyni<sup>6888</sup> ten człowiek<sup>120</sup>, który przyjdzie<sup>935</sup> po<sup>310</sup> królu<sup>4428</sup>? To<sup>853</sup>, co uczyniono<sup>6888</sup> już wcześniej<sup>6888</sup>.

<sup>\*\*\*\*lub: już, dawno temu, długi</sup><sup>3528</sup>  
<sup>\*lub: k.g. obserwować, dogłądać, rozważać, rezerwować</sup><sup>7200</sup>  
<sup>\*\*\*lub: umiejętność, zdolność, biegłość, doświadczenie, rozsądek</sup><sup>2451</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: gwałtowno - tylko w tej księdze - Kaz 1,17; 2,3,13; 7,25; 10,1,13</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: k.g. robić, czynić, pracować, wykonywać, dogłądać, czerpać, porządkować, postanawiać, powodować</sup><sup>6213</sup>

13. I ja zobaczyłem<sup>7200</sup>, że mądrość<sup>2451</sup> jest

korzystniejsza\* od głupoty<sup>5531</sup>, tak jak światłość<sup>216</sup> jest korzystniejsza<sup>3504</sup> od ciemności<sup>2822</sup>.

\**lub: korzyść, zysk, doskonałość*<sup>23504</sup> - tylko w tej księdze

14. Mądry<sup>2450</sup> ma oczy<sup>5869</sup> w swojej głowie<sup>71218</sup>, a głupi<sup>161</sup> chodzi<sup>1980</sup> w ciemności<sup>2822</sup>. I poznałem<sup>366</sup> również<sup>1571</sup>, że ten sam<sup>259</sup> los<sup>366</sup> spotyka<sup>7136</sup> wszystkich<sup>3605</sup>.

Prz 17,24; Kaz 8,1; 9,2-3

\**idiom (?) : wie, dokąd idzie; \*lub: tępa; prosta; człowiek zadufany*<sup>3684</sup>, \*\*\**k.g. dostrzegać, rozróżniać, rozpoznawać, wiedzieć*<sup>3945</sup>

\*\*\**lub: nieprzewidziane spotkanie, wydarzenie, przypadek, los*<sup>4745</sup>

15. I ja<sup>589</sup> powiedziałem<sup>559</sup> sobie w sercu<sup>7</sup>: Los<sup>4745</sup>, który spotyka<sup>366</sup> głupiego<sup>1684</sup>, spotka<sup>7136</sup> również<sup>1571</sup> mnie. W jakim celu<sup>4100</sup> ja przewyższylem<sup>366</sup> go mądrością<sup>2449</sup>? I powiedziałem<sup>1696</sup> w sercu<sup>3820</sup>, że to<sup>2088</sup> także<sup>1571</sup> jest marnościami<sup>366</sup>, \*\*\**dost.: para, oddech, darennie - por Kaz 1,2\**

\**lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie*<sup>3820</sup>

\*\*\**lub: k.g. napotkać, spotkać, przytrafić się*<sup>7136</sup>, \*\*\**wyższość, przewaga, nadmiar, więcej*<sup>3148</sup> - *jaka z tego korzyść*<sup>3148</sup> - AK Kaz 6,8

16. Bo<sup>3588</sup> nie pozostanie na wieki<sup>16</sup> w pamięci<sup>161</sup> mądry<sup>2450</sup>, jak<sup>5973</sup> i głupi<sup>1684</sup>. Gdyż to, co było wcześniej<sup>161</sup>, w nadchodzących<sup>195</sup> dniach<sup>3117</sup> - wszystko<sup>3605</sup> to zastanie zapomniane<sup>7911</sup>. A jak<sup>366</sup> umiera<sup>4191</sup> mądry<sup>2450</sup>? Tak jak<sup>5973</sup> głupi<sup>1684</sup>, \*\*\**już, dawno temu, długo*<sup>3528</sup>

Pwt 32,26;

\**lub: na zawsze*<sup>769</sup>, \*\*\**zmianka, pamięć*<sup>2146</sup>, \*\*\**jak to! (jako wyraz zadowolenia bądź zadowolenia)*<sup>349</sup>, *tak więc* - AK Hbr 9,27

17. I ja zniemawidziłem<sup>8130</sup> życie<sup>2416</sup>, ponieważ<sup>5921</sup> przykrze<sup>366</sup> są dla mnie wszystkie<sup>3605</sup> dzieła<sup>161</sup> dokonane<sup>213</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>. Wszystko<sup>3605</sup> bowiem jest marnościami<sup>1892</sup> i utrapieniem<sup>366</sup> ducha<sup>7307</sup>, \*\*\**por: Kaz 1,14\*\*\**

\**lub: niemoty, nieprzyjemny, niezyciwy, nieszczęśliwy, zły*<sup>7451</sup>

\*\*\**lub: para, czyn, zajęcie, przedsięwzięcie, osiągnięcie, dzieło*<sup>4639</sup>

18. I ja<sup>589</sup> zniemawidziłem<sup>8130</sup> cały<sup>3605</sup> mój trud<sup>161</sup>, którym byłem<sup>366</sup> utrudzony<sup>366</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>, który zostawiłem<sup>366</sup> jemu - człowiekowi<sup>120</sup>, który przyjdzie<sup>1980</sup> po<sup>310</sup> mnie.

\**lub: mózół, ucisk*<sup>5999</sup>, \*\*\**dost.: ja*<sup>589</sup> (byłem); \*\*\**któś trzodziący się, cierpiący, nieszczęśliwy - robotnik*<sup>6001</sup>, \*\*\**k.h. złożyć, pozostawić*<sup>3240</sup>

Ps 39,6; 49,10; Prz 13,22; Kaz 1,3; 2,11

19. I kto<sup>4310</sup> wie<sup>3045</sup>, Czy będzie<sup>1961</sup> mądry<sup>2450</sup> czy głupi<sup>530</sup>? A jednak będzie<sup>366</sup> panował<sup>161</sup> nad całym moim efektem<sup>5999</sup> trudu<sup>161</sup>, nad jakim w mojej mądrości<sup>2449</sup> mogliłem<sup>366</sup> się pod słońcem<sup>8121</sup>. To także<sup>1571</sup> jest marnościami<sup>1892</sup>.

\**por w 14\*\*\*, \*lub: k.g. władać, stać się panem, dominować*<sup>7980</sup>

\*\*\**lub: k.g. trzodzić się, mazać, pracować*<sup>5998</sup> Ez 18,9-10

20. I zaczęła<sup>366</sup> mnie w sercu<sup>3820</sup> ogarniać<sup>366</sup> rozpacz<sup>366</sup> z powodu<sup>5921</sup> całego<sup>3605</sup> trudu<sup>161</sup>, jakim mogliłem<sup>366</sup> się pod słońcem<sup>8121</sup>.

\**lub: k.g. chodzić dookoła, krzątać, zbliżać się, zwrócić się do*<sup>5437</sup>

\*\*\**dost.: k.p. przyprowadzić do rozpacz, jako wykrzyk. To bezradziejnie!*

21. Gdyż jest tak, że człowiek<sup>120</sup> trzodzi<sup>5999</sup> się mądrze<sup>2451</sup>, umiejętnie<sup>366</sup> i pomyślnie<sup>366</sup>, a swój dział<sup>1980</sup> oddaje<sup>5414</sup> człowiekowi<sup>120</sup>, który się w tym nie trzodzi<sup>5998</sup>. To także<sup>1571</sup> jest marnościami<sup>1892</sup> i wielkim<sup>7227</sup> złem<sup>366</sup>.

\**lub: wiedza, poznanie, postępowanie, umiejętność, rozeznanie, zrozumienie, udział*<sup>1847</sup>, \*\*\**pomyślność, umiejętność, zysk*<sup>3788</sup>

\*\*\**lub: dział, udział, część, terytorium, mienie, nagroda*<sup>2506</sup>

\*\*\**lub: udreka, niedola, krzywdą, przeciwność losu, zły*<sup>7451</sup>

22. Bo<sup>3588</sup> co ma<sup>366</sup> człowiek<sup>120</sup> z całego<sup>3605</sup> swego trudu<sup>5999</sup> i dążenia<sup>366</sup> swojego serca<sup>3820</sup>, którym trzodzi<sup>4001</sup> się on<sup>1931</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>?

\**dost.: k.g. być, stać, zdarzyć się, istnieć*<sup>1933</sup> Kaz 1,3; 3,9

\*\*\**lub: pragnienie, dążenie, trud - tu i Kaz 1,17; 4,16*

23. Bo wszystkie<sup>3605</sup> jego dni<sup>3117</sup> są cierpieniem<sup>366</sup>, a jego zajęcie<sup>366</sup> - smutkiem<sup>366</sup>; nawet<sup>1571</sup> w nocy<sup>3915</sup> jego serce<sup>3820</sup> nie znajduje<sup>366</sup> spokoju<sup>366</sup>. To<sup>2088</sup> także<sup>1571</sup> jest marnościami<sup>1892</sup>.

\**lub: ból, smutek*<sup>4341</sup>, \*\*\**zadanie, praca do wykonania*<sup>6045</sup>

\*\*\**lub: gniew, utrapienie, drażnienie, żal, przygnębienie*<sup>3708</sup>

\*\*\**dost.: k.g. leżeć, nocować, klasć się, metaf.: odprężyć się*<sup>7901</sup>

24. Nie<sup>369</sup> ma nic<sup>366</sup> lepszego<sup>2896</sup> niż człowiekowi<sup>120</sup> niż to, aby jadł<sup>398</sup> i pił<sup>8354</sup>, i czynił<sup>366</sup> dobrze<sup>366</sup> swojej duszy<sup>366</sup> w swoim trzodzie<sup>5999</sup>. To także<sup>1571</sup> zobaczymy<sup>7200</sup> ja, że i to<sup>1931</sup> pochodzi<sup>366</sup> z ręki<sup>3027</sup> Boga<sup>430</sup>.

1Sm 5,11; Hi 2,10; 19,21;

\**dost.: spowodować, pójść, wyprodukować, wynieść, używać*<sup>2318</sup>

*postąpić, zgłosić się*<sup>83814</sup>, \*\*\**rzecz dobra, korzyść, obfitość, szerokość*<sup>2896</sup>, \*\*\**hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość*<sup>5315</sup>, *gr: psyche - Lk 12,23\** Lk 12,9

25. Bo<sup>3588</sup> kto<sup>4310</sup> może<sup>398</sup> jeść<sup>398</sup> i kto cieszyć<sup>366</sup> się z dala<sup>366</sup> od<sup>4480</sup> Niego<sup>366</sup>? \*\*\**BG - bardziej niż ja* Hi 32,8

\**lub: k.g. spieszyc się, uciekać, być zaniepokojonym, być czymś zadowolonym*<sup>3638700</sup>, \*\*\**dost.: na zewnątrz, ulica, strona zew.*<sup>2351</sup>

26. Gdyż<sup>3588</sup> Bóg, człowiekowi<sup>120</sup>, który jest dobry<sup>2896</sup> przed Jego obliczem<sup>366</sup>, daje<sup>4414</sup> mądrość<sup>2451</sup>, wiedzę<sup>1847</sup> i radość<sup>366</sup>. Ale grzesznikowi<sup>2398</sup> daje<sup>4414</sup> zajęcie<sup>6045</sup>, aby zbierać<sup>622</sup> i gromadził<sup>3664</sup>, a potem dał<sup>4414</sup> to temu, który jest dobry<sup>2896</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> Boga<sup>430</sup>. To<sup>2088</sup> także<sup>1571</sup> jest marnościami<sup>1892</sup> i utrapieniem<sup>366</sup> ducha<sup>7307</sup>.

\*\*\**por: Kaz 1,14\*\*\** Rdz 7,1; Hi 27,16; Prz 28,8 Lk 1,6

\**lub: tuż, oblicze, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi)*<sup>6440</sup> - *w Jego oczach (?) - BG*, \*\*\**lub: zadowolenie, pomyślny skutek*<sup>8057</sup>

**3** Na wszystko<sup>3605</sup> jest wyznaczony czas<sup>366</sup> i na każde<sup>3605</sup> pragnienie<sup>366</sup> jest właściwa pora<sup>366</sup> pod niebiosami<sup>366</sup>. \*2Kr 5,26; Prz 15,23; \**lub: ustalogy czas*<sup>6256</sup> Ne 26; Est 9,27.31. \*\*\**przyjemność, rozkosz, pożądanie, tęsknota*<sup>2656</sup>, \*\*\**czas*<sup>6256</sup>, \*\*\**Rdz 1,1* Mt 16,3

2. Jest czas<sup>6256</sup> rodzenia<sup>3205</sup> i czas<sup>6256</sup> umiarności<sup>4191</sup>, czas<sup>6256</sup> sadzenia<sup>366</sup> i czas<sup>6256</sup> wykorzystania<sup>366</sup> tego, co zasadzono<sup>5193</sup>.

Hi 14,5;

\**lub: k.g. sadzić, ugrunтовywać, mocować, utwierdzać*<sup>5193</sup>

\*\*\**lub: k.g. wyrwać, wyciągnąć z korzeniami*<sup>6131</sup> Hbr 9,27



3. Czas<sup>6256</sup> zabijania\* i czas uzdrawiania<sup>7495</sup>,  
czas<sup>6256</sup> burzenia\*\* i czas odbudowywania<sup>1129</sup>,  
\*lub: zgładzić, zniszczyć, zniweczyć<sup>2026</sup>, \*\*k.q. wyrwać się, prze-  
bijać się, robić wyłom, potłuc na kawalki, pęknąć, rozetrzeć<sup>6555</sup>

4. Czas<sup>6256</sup> płaczu<sup>1058</sup> i czas<sup>6256</sup> śmiechu\*, czas  
lamentu\*\* i czas<sup>6256</sup> płasów\*\*\*; Wj 15,20; Rz 12,5  
\*lub: k.q. żartować, bawić się, śmiać się - zwykle szyderczo<sup>7832</sup>  
\*\*lub: zawodzić, lamentować, płakać - jako imiesłów<sup>5594</sup>  
\*\*\*lub: k.q. podskakiwać, k.p. tańczyć, skakać<sup>7540</sup>

5. Czas<sup>6256</sup> rzucania<sup>7993</sup> kamieni<sup>68</sup> i czas<sup>6256</sup>  
gromadzenia<sup>3664</sup> kamieni<sup>68</sup>, czas<sup>6256</sup> uścisków\*  
i czas<sup>6256</sup> powstrzymywania\*\* się od uści-  
sków<sup>2263</sup>; 2Krl 3,19,25; Iz 5,2; 1Kor 7,5  
\*lub: k.q. objąć, założyć dlonie z bezczynności (metafor.), okaza-  
wać czułość<sup>2263</sup>, \*\*dost.: k.q. postać daleko, wydzielić<sup>3568</sup>

6. Czas<sup>6256</sup> szukania\* i czas<sup>6256</sup> tracenia\*\*, czas  
zachowania\*\* i czas<sup>6256</sup> wyrzucania\*\*\*;  
\*lub: k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, szukać, prosić<sup>1245</sup>, \*\*k.p. przy-  
prawić o złybę, wyniszczyć, pozbyc się, spowodować zniknięcie<sup>6</sup>  
\*\*\*lub: k.q. mieć pieczę nad, strzec, czuwać<sup>8104</sup>, \*\*\*\*k.h. strzącać<sup>7993</sup>

7. Czas<sup>6256</sup> rozzdrzenia\* i czas<sup>6256</sup> zszywa-  
nia<sup>8609</sup>, czas<sup>6256</sup> milczenia\*\* i czas mówienia<sup>1696</sup>,  
\*lub: k.q. odzierać, wydziierać<sup>7167</sup> Iz 41,1; Am 5,23;  
\*\*lub: być nieruchomym, być milczącym<sup>2814</sup> 1Kor 14,28.34

8. Czas<sup>6256</sup> miłowania\* i czas<sup>6256</sup> nienawiści\*\*  
i czas<sup>6256</sup> wojny<sup>4421</sup> i czas<sup>6256</sup> pokoju\*\*\*. Łk 14,26  
\*lub: k.q. kochać, pragnąć<sup>157</sup>, \*\*k.q. urąg, mienawiżyć<sup>28130</sup>  
\*\*\*lub: szalać - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłowość, przyjaźń<sup>7965</sup>

9. Jaki<sup>4100</sup> pożytek\* ma pracujący\* z tego, że  
on<sup>1931</sup> się trudzi<sup>6001</sup>? Kaz 1,3; 2,22; Mt 16,26  
\*lub: korzystać, zysk, doskonałość<sup>3504</sup> - tylko w tej księdze  
\*\*lub: k.q. robić, czynić, pracować, wykonywać, przygotować<sup>6213</sup>

10. Widziałem\* zadanie<sup>6045</sup>, które Bóg dał  
synom ludzkim<sup>815</sup>, aby się nim trudzić\*\*.  
\*lub: k.q. dostrzec, zwrócić uwagę<sup>7200</sup>, \*\*dost.: synom adama<sup>120</sup>  
\*\*\*dost.: zosłać poniżonym, być przyjmionym, być udzielenym<sup>6031</sup>

11. Wszystko<sup>3605</sup> pięknie\* czynił<sup>6213</sup> w swo-  
im czasie<sup>6256</sup>. Także<sup>571</sup> wieczność\*\* włożył<sup>666</sup>  
w ich serca<sup>3820</sup>, jednak<sup>834</sup> człowiek<sup>120</sup> nie zdo-  
łał<sup>6045</sup> pojąć\*\*\* dzieła<sup>4639</sup>, które Bóg uczynił<sup>6213</sup> od  
początku<sup>7218</sup> do końca<sup>5490</sup>. Hi 11,7; 37,23; Ps 104,24;  
\*lub: urodzić, przystąpić, piękny<sup>3303</sup>, \*\*długotrwałość, odwiecz-  
ność, starożytność, przeszłość, przyszłość, na wieki<sup>5769</sup>. Kaz 12,5, trua-  
nie KUL<sup>8</sup>, \*\*dost.: dać<sup>5414</sup>, \*\*\*\*lub: k.q. znaleźć, spotkać, przyda-  
wać się, osiągnąć, dostać, dowiedzieć się, wymyślić<sup>4672</sup> Rz 11,33

12. Poznałem\*, że nie ma dla nich nic lep-  
szego<sup>2896</sup> niż<sup>518</sup> to, by się radowali\*\* i czyni-  
li<sup>6213</sup> dobro\*\*\* w swoim życiu<sup>2416</sup>.  
\*lub: k.q. wiedzieć, znać, uznać, rozważać<sup>3045</sup>, \*\*lub: być zadowol-  
onym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promieniać<sup>88941</sup>, \*\*por. w. 13\*

13. Także<sup>571</sup> i to, gdy każdy<sup>3605</sup> człowiek<sup>120</sup> je<sup>398</sup>  
i pije<sup>8354</sup>, i ogląda<sup>7200</sup> to, co dobre\* z całego<sup>3605</sup>  
swojego trudu<sup>999</sup>. Jest to<sup>1931</sup> dar<sup>6256</sup> Boga<sup>430</sup>.

\*lub: rzecz dobra, korzystać, obfitość, szczęście<sup>2896</sup>, \*\*dar; nagro-  
da<sup>4991</sup> - Prz 25,4; Kaz 5,19 J 4,10; Dz 8,20; Ef 2,8; 2Tm 1,6

14. Poznałem<sup>3045</sup>, że wszystko<sup>3605</sup>, co czyni<sup>6213</sup>  
Bóg<sup>430</sup>, będzie\* trwać na wieki<sup>5769</sup>. Nie moż-  
na nic<sup>669</sup> do tego dodać\*\* ani nic<sup>669</sup> ująć\*\*\*,  
a Bóg czyni<sup>6213</sup> to, aby się bano\*\*\*\* Jego obli-  
cza<sup>440</sup>. Wj 7,5; Ez 36,23; Obj 22,18-19

\*lub: k.q. być, nastąpić, mieć miejsce, zdarzyć się, nastąpić<sup>1961</sup>  
\*\*lub: k.h. zwiększyć, zrobić więcej<sup>3254</sup>, \*\*\*zmniejszyć, powściągnąć,  
cofać się<sup>639</sup>, \*\*\*\*k.q. być przejętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup>

15. To<sup>4100</sup>, co się stało<sup>1961</sup>, jest<sup>1931</sup> teraz\* i co<sup>834</sup>  
ma być<sup>1961</sup>, już<sup>328</sup> się stało<sup>1961</sup>. Bóg<sup>330</sup> jednak  
znajduje\* to<sup>853</sup>, co przeminęło\*\*\*\*. Pwt 18,19

\*dost.: już, dawno temu<sup>3528</sup>, \*\*lub: k.p. szukać, dążyć do czegoś,  
pragnąć, żądać<sup>1245</sup>, znaleźć, odkryć<sup>31364</sup>, BG - odnawia, KUL<sup>8</sup> - na  
nowo przywraca; \*\*dost.: k.n. być ściągany - Lm 5,7<sup>291</sup>, przepaść,  
zniknąć<sup>28472</sup>, BP - co odrzucone, BB - przyszedł z przeszłym, złączy

16. A poza tym<sup>5750</sup> widziałem<sup>1200</sup> pod słoń-  
cem<sup>8121</sup> niegodziwość\* w miejscu<sup>4725</sup> sądu\*\*,  
a w miejscu<sup>4725</sup> sprawiedliwości<sup>6664</sup> - niego-  
dziwego\*\*\*. \*\*hebr.: ha rasi - winny, zły, niegodziwy<sup>7563</sup>

\*hebr.: ha reszu - zło, niegodziwość, winia<sup>7562</sup>, \*\*lub: orzeczenie praw-  
ne, sprawiedliwość, przywilej, sąd<sup>4941</sup> Kaz 4,1; 5,8; 8,9

17. Powiedziałem<sup>559</sup> ja w swoim sercu<sup>3820</sup>:  
Bóg<sup>430</sup> będzie sądził\* sprawiedliwego<sup>6664</sup> i nie-  
godziwego<sup>7562</sup>, bo tam<sup>6033</sup> każda<sup>3605</sup> przyjem-  
ność\*\* w związku\* z każdą<sup>3605</sup> tą sprawą<sup>4639</sup>  
ma swój czas<sup>6256</sup> sądu. Mt 25,31; J 5,22; Obj 20,11

\*lub: k.q. rzędzić, oczyścić z zarzutów, rozstrzygnąć spór, sądzić<sup>8199</sup>  
\*\*lub: rozkosz, przyjemność, pożądania, pragnienie, upodobanie,  
łaska<sup>2656</sup>, \*\*\*co się dotyczy, ponieważ, ze względu na, do<sup>5921</sup>

18. Powiedziałem<sup>559</sup> ja w swoim sercu<sup>3820</sup> to,  
co dotyczy<sup>5921</sup> się odnośnie\* synów<sup>1121</sup> ludzkich\*\*:  
Bóg, aby ich oczyścić\*\*\*, chce im\*\*\*\* poka-  
zać<sup>7200</sup>, że oni\*\* są zwierzętami<sup>929</sup> - dla sa-  
mych<sup>1992</sup> siebie<sup>1992</sup>. \*\*\*\*(sprawil) tak - AK Ps 49,12.20

\*lub: przycyna, sposób, powód<sup>1700</sup>, oficjalna prośba, odnośnie  
do<sup>81912</sup>, \*\*synów adama<sup>120</sup>S. \*\*\*k.q. czyścić, wybierać, czynić  
łsnącym, poddawać próbie<sup>1305</sup>, \*\*\*\*oni, ci, ci sami, którzy<sup>1992</sup>

19. Bo<sup>5588</sup> los\* synów<sup>1121</sup> ludzkich<sup>6015</sup> i los<sup>4745</sup>  
zwierząt\*\*\* - ich los\*\*\*\* jest jeden\*\*\*\*. Bo  
jak umiera<sup>4194</sup> ten, tak<sup>651</sup> umiera<sup>4194</sup> i tamto.  
Wszyscy<sup>3605</sup> mają jedno<sup>259</sup> technienie<sup>7307</sup>, a czło-  
wiek<sup>120</sup> nie ma<sup>369</sup> przewagi\*\* nad<sup>480</sup> zwie-  
rzęciem<sup>929</sup>, bo wszystko<sup>3605</sup> jest marnością<sup>892</sup>.

\*lub: nieprzewidziane spotkanie lub wydarzenie, wypadek, zdarze-  
nie, przypadek, los<sup>7145</sup>, \*\*dost.: synów adama<sup>120</sup>, \*\*\*lub: bytło<sup>29</sup>  
\*\*\*\*ich los dla nich - AK; \*\*\*\*hebr.: ehad - jeden, każdy, pawien, ja-  
kiś, jeden raz, raz na zawsze, jeden... drugi/kolejny<sup>2599</sup>B300 - wyraz  
oddaje ideę jednoci zbiorowej np. ktoś winogrom, jeden oddział

20. Wszystko<sup>3605</sup> idzie<sup>1980</sup> na jedno<sup>259</sup> miej-  
sce<sup>4725</sup>; wszystko<sup>3605</sup> zaistniało\* z prochu\*\*  
i wszystko<sup>3605</sup> w proch<sup>6083</sup> się obraca<sup>725</sup>.

\*lub: k.q. być, nastąpić, mieć miejsce, zdarzyć się, nastąpić<sup>1961</sup>  
\*\*lub: sucha ziemia, grunt, proch, pył, popiół, śmieć, gruz<sup>4083</sup>  
Rz 3,19; Hi 10,9; 34,15; Ps 104,29; Dn 12,2



16. Nie *było* końca<sup>7093</sup> całemu<sup>3605</sup> ludowi<sup>5971</sup>, *tym* wszystkim<sup>3605</sup>, którzy *byli* przed nimi<sup>\*</sup>. Także<sup>1571</sup> następni<sup>388</sup> nie *będą się* z niego radować<sup>—</sup> bo<sup>3588</sup> to także<sup>1571</sup> *jest* marnościami<sup>1892</sup> i utrapieniem<sup>7475</sup> ducha<sup>7307</sup>. <sup>\*\*\*</sup>Kaz 1,14<sup>\*\*\*</sup>

<sup>\*lub: przed ich obliczem<sup>6440</sup>, <sup>\*\*\*</sup>później, dalszy, następni<sup>3114</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: być zadowolonym, unosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>48941</sup></sup>

**5** Pilnuj<sup>IMP</sup> swoich kroków<sup>\*\*</sup>, gdy idziesz<sup>1980</sup> do domu<sup>1004</sup> Bożego<sup>430</sup>, zbliżyć<sup>7138</sup> się, by słuchać<sup>\*\*\*</sup> *jest* lepsze niż dawać<sup>5414</sup> ofiarę głupich<sup>3684</sup>. Bo<sup>3588</sup> nie *mają* zrozumienia<sup>\*\*\*</sup>, czyniąc<sup>6213</sup> źle<sup>7451</sup>. Rdz 2,15; Wj 3,5; 1Sm 15,22;  
<sup>\*lub: k.k. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, ochraniać<sup>8104</sup> Ps 50,8;</sup>  
<sup>\*\*\*lub: stopa, noga, krok<sup>7272</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.k. być posłusznym<sup>8085</sup> Prz 15,8;</sup>  
<sup>\*\*\*hebr.: zebrał<sup>2077</sup> - ofiara, ofiara wspólnotowa<sup>B2623</sup> Pwt 26,14</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.k. wiedzieć, znać, umieć, posiadać wiedzę<sup>3045</sup> Oz 6,6;</sup>  
Łk 6,4; 1Tm 3,15; Hbr 10,21; 1P 4,17

2. Nie *ponagaj* swoich ust<sup>\*\*\*</sup> i *niech* twoje serce<sup>820</sup> nie *śpieszy* się do wypowiadania<sup>\*\*\*</sup> słowa<sup>697</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> Boga<sup>430</sup>. Bo Bóg<sup>430</sup> *jest* w niebiosach<sup>\*\*\*</sup>, a ty na ziemi<sup>76</sup>. Niech więc niewiele<sup>\*\*\*</sup> będzie twoich słów<sup>1697</sup>. <sup>\*\*\*</sup>lub: mało<sup>4592</sup> Prz 10,19; Mt 6,7;

<sup>\*lub: k.p. śpieszyć się, być przynaglonym, poganiąnym<sup>926</sup>, <sup>\*\*\*</sup>dom: nie bądź szybki do mówienia, <sup>\*\*\*</sup>pospieszać, robić szybko<sup>4116</sup> Jk 3,2</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>dosł.: wyprawać, wynieść, wyzłocić<sup>3318</sup>, <sup>\*\*\*</sup>por. Rdz 1,1<sup>\*\*\*</sup>

3. Bo z wiewu<sup>7230</sup> zająć<sup>\*\*\*</sup> przychodzą<sup>355</sup> sen<sup>2472</sup>, a głos<sup>\*\*\*</sup> głupca<sup>3684</sup> z wiewu<sup>7230</sup> słów<sup>\*\*\*</sup>.  
<sup>\*lub: zadanie, praca do wykonania, zajęcie<sup>6045</sup>, <sup>\*\*\*</sup>dźwięk, hałas, głos<sup>6063</sup>, <sup>\*\*\*</sup>mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup></sup>

4. Gdy złożyśz<sup>\*\*\*</sup> Bogu<sup>430</sup> ślub<sup>\*\*\*</sup>, nie zwlekaj<sup>309</sup> z jego wypełnieniem<sup>7999</sup>, gdyż w głupcach<sup>684</sup> nie ma *On* upodobania<sup>\*\*\*</sup>. Cokolwiek<sup>853</sup> ślubujesz<sup>5087</sup> – wypełnij<sup>IMP</sup>.  
<sup>\*lub: k.k. przysięgać, składać ślub<sup>5087</sup> Ps 50,14; 76,11</sup>  
<sup>\*\*\*lub: przysięga, uroczysta obietnica złożona Bogu lub innej osobie<sup>5088</sup> - Lb 6,2.5.21. <sup>\*\*\*</sup>lub: rozkosz, przyjemność, pożądanie, tęsknota, upodobanie<sup>2656</sup>, <sup>\*\*\*</sup>dokończyć, wykonać, położyć kres<sup>7999</sup></sup>

5. Lepiej<sup>896</sup> kiedy nie będziesz ślubował<sup>5087</sup>, niż byś ślubował<sup>5087</sup>, a tego nie wypełnił<sup>7999</sup>.  
Prz 20,25; Dz 5,4

6. Nie pozwól<sup>15414</sup>, by twoje<sup>853</sup> usta<sup>6310</sup> *doprowadziły* do grzechu<sup>\*\*\*</sup> twoje<sup>853</sup> ciało<sup>1320</sup> i nie mów<sup>559</sup> przed<sup>6440</sup> posłańcem<sup>\*\*\*</sup> – to był błąd<sup>\*\*\*</sup>. Dlaczego Bóg miałby się gniewać<sup>7107</sup> z powodu<sup>5921</sup> twojego głosu<sup>6963</sup> i zniszczyć<sup>2254</sup> dzieło<sup>4639</sup> twoich rąk<sup>3027</sup>? <sup>\*\*\*</sup>lub: grzech nieumyślny, błąd<sup>7684</sup>  
<sup>\*lub: nie dawaj<sup>5414</sup> swoich ust, aby spowodować grzech ... - AK</sup>  
<sup>\*\*\*lub: chybić celu bądź szlachności i obowiązku, utracić, grzeszyć<sup>2398</sup></sup>  
<sup>\*\*\*hebr.: mała'ak - wystawnik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup></sup>  
1Kor 11,10; 1Tm 5,21

7. Bo gdzie *jest* wiele<sup>7230</sup> snów<sup>2472</sup>, tam *wiele* marnościami<sup>1892</sup> i wiele<sup>7230</sup> słów<sup>1697</sup>. Lecz ty<sup>853</sup> bój<sup>3</sup> się Boga. <sup>\*lub: k.k. lękać się, czcić, szanować<sup>3372</sup> 1P 2,17</sup>

8. Jeśli widzisz<sup>7200</sup> w prowincji<sup>\*\*\*</sup> ucisk<sup>6233</sup> ubożego<sup>7326</sup> i gwałcenie<sup>\*\*\*</sup> prawa<sup>\*\*\*</sup> i sprawiedliwości<sup>6664</sup>, nie dziw<sup>8539</sup> się z powodu<sup>5921</sup> tej sprawy<sup>\*\*\*</sup>, gdyż<sup>3588</sup> wyższy<sup>1364</sup> chroni<sup>\*\*\*</sup> wysokiego<sup>1364</sup>, a nad nimi<sup>8921</sup> *jest* jeszcze wyższy<sup>1364</sup>.  
<sup>\*hebr.: medina<sup>4</sup> - zapoż. z aram. - okręg, kraina, prowincja<sup>4082</sup></sup>  
<sup>\*\*\*</sup>dosł.: grabież, łupiestwo<sup>1499</sup>, <sup>\*\*\*</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie<sup>6741</sup> - por. Ps 72,1<sup>\*\*\*</sup>, <sup>\*\*\*</sup>przyjemność, pragnienie<sup>656</sup>, sprawa, interes<sup>83036</sup> - por. AK; <sup>\*\*\*</sup>k.k. czuwać, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>

9. A pożytek<sup>3</sup> dla ziemi<sup>776</sup> w tym wszystkim<sup>605</sup> *jest* taki<sup>1931</sup>: Król<sup>4428</sup> zostaje uczynionym sługą<sup>\*\*\*</sup> na ziemi<sup>704</sup>. Dn 4,1-30  
<sup>\*lub: korzystać, zysk, doskonałość<sup>2504</sup> tylko w tej księdze; <sup>\*\*\*</sup>k.n. być uprawianym (o ziemi), uczynić sługą<sup>5647</sup> - pracuje na ziemi - AK</sup>

10. *Kto* kocha<sup>157</sup> srebro<sup>\*\*\*</sup>, nie nasyć<sup>157</sup> się srebrem<sup>701</sup>, a kto kocha<sup>157</sup> się w bogactwie<sup>\*\*\*</sup>, nie<sup>3808</sup> będzie miał z niego zysku<sup>\*\*\*</sup>. To<sup>2088</sup> także<sup>1571</sup> *jest* marnościami<sup>1892</sup>. 1Tm 6,10  
<sup>\*tj. srebro<sup>3701</sup> - jako środek płatniczy - pieniądze; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.k. być nasyconym, być zaspokojonym, spełnionym<sup>764</sup>, <sup>\*\*\*</sup>wielka liczba, obfitość, bogactwo<sup>1995</sup>, <sup>\*\*\*</sup>owoc, zbiory, plon, zysk, przychód<sup>8393</sup></sup>

11. Gdy<sup>\*</sup> dobra<sup>2896</sup> się mnożą<sup>\*</sup>, mnożą<sup>7235</sup> się spożywający<sup>398</sup> je. A jaka<sup>4100</sup> w tym korzyść<sup>\*\*\*</sup> dla właściciela<sup>\*\*\*</sup>? Że<sup>3588</sup> widzą<sup>7200</sup> to jego oczy<sup>5869</sup>. <sup>\*\*\*</sup>lub: pomysłowość, umiejętność, zysk<sup>3788</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>dosł.: w moczeniu - być lub stać się licznym, rozmnożyć się, być wielkim<sup>7235</sup>, <sup>\*\*\*</sup>hebr.: ba'al - właściciel, mąż, pan, obywatel<sup>1167</sup>

12. Słodki<sup>\*\*\*</sup> *jest* sen<sup>8142</sup> robotnika<sup>\*\*\*</sup>, czy<sup>518</sup> je<sup>898</sup> mało<sup>4592</sup>, czy<sup>518</sup> dużo<sup>7235</sup>, ale obfitość<sup>1167</sup> bogactwo<sup>\*\*\*</sup> nie zezwala<sup>\*\*\*</sup> 3240 mu spać<sup>3462</sup>.  
<sup>\*lub: słodczy, przyjemna rzecz<sup>4966</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.k. prępl. trudzić się, pracować, służyć<sup>5647</sup>, <sup>\*\*\*</sup>majątny<sup>6223</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.h. dać odpoczątek, złożyć</sup>

13. Jest<sup>3426</sup> bolesne<sup>\*</sup> zło<sup>7451</sup>, które widziałem<sup>7200</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>: Bogactwo<sup>\*\*\*</sup> strzeżone<sup>\*\*\*</sup> dla właściciela<sup>1167</sup> na jego własną krzywdę<sup>\*\*\*</sup>. <sup>\*dosł.: k.k. być słabym, być chorym<sup>2470</sup></sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: majątek, bogactwo<sup>6239</sup> dobrobytu<sup>197235</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.k. mieć pieczę nad, strzec, czuwać<sup>8104</sup>, <sup>\*\*\*</sup>zło, udreka, niedola, krzywda<sup>7451</sup>

14. Bo takie bogactwo<sup>6239</sup> przepada<sup>\*</sup> przez złe<sup>7451</sup> zajęcie<sup>\*\*\*</sup>. I spłodził<sup>3205</sup> syna<sup>1121</sup> i nie ma nic<sup>3972</sup> z tego w swoim<sup>\*\*\*</sup> ręku<sup>3027</sup>. Hi 1,21  
<sup>\*\*\*</sup>dosł.: k.k. zginąć, umrzeć, zostać zgladzoną, zniknąć<sup>6</sup>, <sup>\*\*\*</sup>lub: zadanie, praca do wykonania, sprawa<sup>6045</sup>, <sup>\*\*\*</sup>jego - dot. syna

15. Jak<sup>834</sup> wyszedł<sup>3318</sup> z łona<sup>\*</sup> swojej matki<sup>17</sup> nagł<sup>6174</sup>, tak wróci<sup>725</sup> jak przyszedł<sup>1980</sup>, i nie<sup>3808</sup> zabierze<sup>\*\*\*</sup> nic<sup>3972</sup> ze swojego trudu<sup>5999</sup>, co wyszło<sup>1980</sup> spod jego ręki<sup>3027</sup>. Hi 1,21; Ps 49,17;  
<sup>\*lub: brzech, łono, ciało, metaf. głębiną Szeol<sup>990</sup> 1Tm 6,7</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: k.k. unieść, podnieść, dźwigać, nieść, wspierać, brać<sup>3375</sup>

16. To<sup>2088</sup> także<sup>1571</sup> *jest* bolesnym<sup>2470</sup> złem<sup>7451</sup>, wszystko<sup>6045</sup> dokładnie<sup>\*\*\*</sup> jak przyszło<sup>935</sup>, tak samo odejdzie<sup>\*\*\*</sup>. Jaka<sup>4100</sup> więc korzyść<sup>3504</sup> z tego, że trudził<sup>5999</sup> się na wiatr<sup>7307</sup>? Prz 11,29  
<sup>\*lub: zgodnie z, razem<sup>2980</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.k. przejść, odchodzić, iść dalej<sup>1980</sup></sup>



17. Również<sup>1571</sup> każdego<sup>3605</sup> dnia<sup>3117</sup> jadał<sup>398</sup> w ciemności i wielkim<sup>7235</sup> smutku\*, chorobie<sup>2483</sup> i gniewie\*\*.

Ps 127,2; Kaz 2,22-23  
\**lub: gniew; utrapienie, rozdrażnienie, smutek; żal*<sup>7708</sup>  
\*\**lub: gniew; złość*<sup>7110</sup>; *gniewny osąd, smutek*<sup>18274</sup>

18. Oto<sup>2009</sup>, co ja<sup>589</sup> zobaczyłem<sup>7200</sup>, że jest dobre<sup>2896</sup> i piękne\* – jeść<sup>398</sup> i pić<sup>8354</sup>, i oglądać<sup>7200</sup> powodzenie<sup>551</sup><sup>2896</sup> w całym swoim trudzie<sup>5999</sup>, którym się człowiek moził<sup>5998</sup> pod słońcem<sup>8121</sup> przez tę parę<sup>533</sup> dni<sup>3117</sup> swojego życia<sup>2416</sup>, które dał<sup>5414</sup> mu Bóg – bo to jest jego dziełem\*\*.

Kaz 2,24; 3,12-13; 9,7; 11,9;  
\**lub: wrodziny, przystojny, piękny*<sup>3303</sup>, *dobrobył, szczęście, rzecz dobra, korzyść, obfitość*<sup>2896</sup>, *dosł.: (mały) liczbę*<sup>4557</sup> 1Tm 6,17  
\*\**lub: udział, część, terytorium, obszar; miemie, nagroda, dział*<sup>2506</sup>

19. Również<sup>1571</sup> każdy człowiek<sup>120</sup>, któremu Bóg dał<sup>5414</sup> majątek<sup>6239</sup> i bogactwo<sup>5233</sup>, i możliwość\*, aby z nich korzystać\* i mieć<sup>533</sup> w nich swój dział<sup>2506</sup>, i radować<sup>5999</sup> się ze swojego trudu<sup>5999</sup> – to jest dar<sup>491</sup> Boga.

Kaz 3,13;  
\**dosł.: k.h. dać władzę, opanować, zapanować nad*<sup>7980</sup> J 4,10;  
\*\**dosł.: jeść, spożywać, karmić się, pochłaniać*<sup>398</sup>, *trwać*<sup>5375</sup>  
\*\*\**lub: być zadowolonym, unosić się radością*<sup>8055</sup>, *promieniać*<sup>48941</sup>  
Dz 8,20; Rz 6,23; Ef 2,8

20. Ponieważ<sup>3588</sup> taki niewiele<sup>7235</sup> pamięta\* o przykrych dniach<sup>3117</sup> swojego życia<sup>2416</sup>, bo<sup>3588</sup> Bóg udziela\* zadowolenia<sup>533</sup> jego sercu<sup>3820</sup> *\*\*\*lub: uciecha, pomysłny skutek, zadowolenie, radość*<sup>2057</sup>  
\**lub: k.p. przypominać sobie, \*\*dosł.: trzymać kogoś zajętym*<sup>6031</sup> Bz 975

**6** Jest zło\*, które widziałem<sup>7200</sup> pod słońcem, które<sup>1931</sup> jest powszechne\* wśród ludzi<sup>533</sup>: *\*\*dosł.: wielki, obfitujący w, większy niż, silny*<sup>7227</sup>  
\**lub: wdreka, niedola, krzywdza, tło*<sup>7451</sup>, *dosł.: dla człowieka*<sup>120</sup>

2. Człowiekowi<sup>76</sup>, któremu<sup>834</sup> Bóg dał<sup>5414</sup> bogactwo<sup>6239</sup>, majątek<sup>233</sup> i sławę\*, a nie brakuje<sup>533</sup> jego duszy<sup>5315</sup> niczego, czego pragnie\* – a Bóg nie daje mu możliwości<sup>7980</sup> spożywać<sup>398</sup> tego, ale spożywa<sup>398</sup> to obcy człowiek. To<sup>4088</sup> także jest marność<sup>1892</sup> i boleśnianie<sup>2483</sup> zlem<sup>7451</sup>.

Hi 21,9; Ps 17,14; 73,7; Lk 12,20  
\**hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat*<sup>3519</sup>, *\*\*potrzebujący czegoś, niemający czegoś*<sup>2638</sup>, *\*\*\*k.h.p. pragnąć, iśćnieć na, żywić pożądanie*<sup>183</sup>, *\*\*\*\*czudzoziemski, obcy, nieznamy*<sup>5237</sup>

3. Choćby<sup>518</sup> spłodził<sup>3205</sup> stu mężczyzn<sup>376</sup>, żył<sup>2421</sup> wiele<sup>7227</sup> lat<sup>8141</sup> i wiele<sup>7227</sup> by było w tych latach<sup>8141</sup> dni<sup>3117</sup>, a jego dusza<sup>120</sup> nie nasyciła\* by się dobrem<sup>2896</sup> a też nie miałaby pogrzebu<sup>398</sup>, i to powiem<sup>559</sup>: Lepiej<sup>2896</sup> niż<sup>480</sup> on miał poroniony płód<sup>5999</sup>.

2Krl 9,35; Iz 14,19-20; Jr 22,19  
\**hebr.: nęfesz - dusza, oddech, garbło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość*<sup>5315</sup>, *gr: psyche - Lk 12,23*, *\*\*lub: k.p. być nasycjonym, być zaspokojonym, spełnionym*<sup>7646</sup>, *\*\*\*grób, pogrzeb, miejsce pochówku - EIB*<sup>K</sup>, *\*\*\*\*przedczesny poród, usunięcie ciąży*<sup>5309</sup>

4. Bo<sup>3588</sup> przyszedł<sup>935</sup> jak we mgłę\* i odchodzi<sup>1980</sup> w ciemności<sup>2822</sup>, a jego imię\* spowija<sup>3680</sup> mrok<sup>2822</sup>.

Hi 3,16; Kaz 4,3  
\**dosł.: para, oddech, darennie, w przen.: znikomość, niebrwalność, zwiastowanie; ulotność, przemijalność*<sup>21892</sup> - 38 razy w tej księdze  
\*\**imię*<sup>8034</sup> *reprezentuje osobę oraz jej charakter*

5. Nie widział<sup>7200</sup> teści<sup>1571</sup> słońca<sup>8121</sup> ani nic nie poznał\*. Ma większy spokój<sup>433</sup> niż tamten.  
\**lub: k.p. dostrzegać, rozróżniać, rozpoznawać, wiedzieć, znać*<sup>3045</sup>  
\*\**lub: odpoczynek, zastąpienie (o sędzię)*<sup>5183</sup>, *cierpliwosć*<sup>41600</sup>

6. I choćby<sup>432</sup> żył<sup>2421</sup> tysiące<sup>505</sup> lat – dwukrotnie\*, lecz dobra by nie zobaczył<sup>7200</sup>, to czyż wszystko<sup>3605</sup> nie zmierza<sup>1980</sup> do jednego\* miejsca?  
\**lub: po dwukrot tysiąc - por: AK* Hi 1,21; Kaz 3,20;  
\**hebr.: ehad - jeden, każdy, pewien, jakiś, jeden raz, raz na zawsze, jeden... drugi, kolejny*<sup>259</sup> Bz 300 - *wyraz oddaje ideę jedności zbiorowej np. kłosa winogron, jeden oddział* Kaz 12,7; Hbr 9,27

7. Wszelki<sup>3605</sup> trud człowieka<sup>120</sup> jest przernaczony dla jego ust<sup>6310</sup>, a jednak<sup>1571</sup> jego dusza<sup>5315</sup> nie zostanie napełniona\*\*.

Prz 16,26  
\**lub: mogą, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdza*<sup>5999</sup>  
\*\**lub: pragnienie - w 3<sup>o</sup>, \*\*k.n. być zadowolonym, napełnionym*<sup>490</sup>

8. Bo<sup>3588</sup> co<sup>4100</sup> za przewaga\* mądrego<sup>533</sup> nad głupim<sup>3684</sup>? I co ubogiemu<sup>533</sup> z tego, że umie<sup>3045</sup> właściwie postępować\* przed żyjącymi<sup>2416</sup>?

\**lub: wyższość, przewaga, nadmiar, więcej*<sup>3148</sup>, *\*\*mądry, roztropny, uczony, zmądlony*<sup>2450</sup>, *\*\*\*biedny, wdrczony, słaby, pokorny, skromny, nędzny*<sup>6041</sup>, *\*\*\*\*dosł.: chodzić*<sup>1980</sup> *por. w 9.* Kaz 2,15

9. Lepsze<sup>2896</sup> jest to, co oczy<sup>533</sup> widzą<sup>4758</sup>, niż błędnie<sup>533</sup> duszy\*.

To także<sup>1571</sup> jest marność<sup>1892</sup> i utrapieniem\* ducha<sup>707</sup>.

\**por. w 3<sup>o</sup>*  
\**dosł.: k.p. iść dalej, chodzić, żyć, metaf.: o sposobie życia*<sup>1980</sup>

10. Temu<sup>4100</sup> co było\*, imię<sup>8034</sup> zostało już<sup>3528</sup> nadane\* i wiadomo<sup>3045</sup> kim<sup>834</sup> jest człowiek<sup>120</sup>, że nie jest on w stanie<sup>3201</sup> spierać się z silniejszym<sup>5999</sup> od siebie<sup>4480</sup>.

Hi 9,32; Kaz 1,9;  
\**lub: k.p. być, istnieć, trwać, przebywać, towarzyszyć, nastać*<sup>1961</sup>  
\*\**lub: k.n. być nazywanym, być przezywany*<sup>7121</sup> Iz 45,9;  
\*\*\**lub: pełnić funkcję sędziego, wydawać wyrok, spierać się*<sup>777</sup>  
\*\*\*\**dosł.: przemoc kogoś, zwyciężyć*<sup>2630</sup> Hi 14,20; 15,24; Jr 49,19

11. Bo<sup>3588</sup> wiele<sup>7235</sup> jest<sup>3426</sup> spraw<sup>1697</sup>, które pomnażają\* marność, to jaką korzyść\* ma człowiek<sup>120</sup>?

\**lub: wyższość, przewaga, nadmiar, więcej*<sup>3148</sup>  
\**lub: k.h. czynić wiek, mieć wiele, pomnażać, zwiększać*<sup>7235</sup>

12. Bo kto wie<sup>3045</sup>, co jest dobre<sup>2896</sup> dla człowieka<sup>120</sup> w tym życiu<sup>2416</sup> przez liczne\* dni<sup>3117</sup> jego marnego<sup>1892</sup> życia<sup>2416</sup> – a te przemijają jak cień<sup>397</sup>?

Kto oznajmi\* człowiekowi<sup>120</sup>, co po nim będzie<sup>1961</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>?

\**dosł.: liczba, ilość*<sup>4557</sup>, *\*\*obici, czynić, wykonać, wykonywać, powodować*<sup>6213</sup> - i spędzi (jak) cień - AK; a które cień przepęda - BT  
\*\*\**lub: k.h. ogłaszać, obwieścić, wyjaśniać, informować*<sup>5046</sup>  
\*\*\*\**dosł.: jego potem*<sup>310</sup> - KUL<sup>K</sup>, *jego przyszłość* - Kaz 3,22; 7,14; 10,14  
Ps 102,11; 109,23; 144,4; Jk 4,14



**7** Lepsze<sup>2896</sup> jest *dobre imię\** niż *wyborny olejek\**, lepszy<sup>2896</sup> dzień<sup>3117</sup> śmierci<sup>4194</sup> niż dzień<sup>3117</sup> urodzenia<sup>3205</sup>. Prz 15,30; 22,1;

\*imię<sup>8034</sup> reprezentuje osobę oraz jej charakter; \*\*tłuszcz, olej, oliwa z oliwek<sup>8081</sup>, wonny olejek - Prz 27,9; Am 6,6 Flp 2,9

2. Lepiej<sup>2896</sup> iść<sup>1980</sup> do domu<sup>1004</sup> żałoby<sup>\*</sup> niż iść<sup>1980</sup> do domu<sup>1004</sup> biesiady<sup>\*</sup>, gdyż taki<sup>1931</sup> jest kres<sup>\*\*\*</sup> każdego<sup>3605</sup> człowieka<sup>120</sup>, a żyjący<sup>2416</sup> niech<sup>\*\*\*</sup> weźmie<sup>\*\*\*</sup> to sobie do serca<sup>3820</sup>.

\*lub: opłakiwanie, bładanie (nad zmarłym), szata żałobna, czas żałoby<sup>60</sup>, \*\*dost.: święto, ucztą, picie<sup>4960</sup>, \*\*lub: koniec, zakończenie<sup>5490</sup>, on<sup>1931</sup> (ma) koniec - AK; \*\*\*dost.: k.g. ułożyć, dawać<sup>5414</sup>

3. Lepszy<sup>2896</sup> jest smutek<sup>\*</sup> niż śmiech<sup>\*</sup>, bo gdy oblicze<sup>640</sup> jest zamuśnione<sup>\*\*\*</sup>, serce<sup>3820</sup> szlachetnieje<sup>\*\*\*</sup>BT, \*\*lub: zabawa, żarty<sup>7814</sup> 2Kor 7,10

\*lub: gniew, utrapienie, drażnienie, smutek, żal, przygnębienie<sup>3708</sup> \*\*lub: zło, zła jakość, zła cecha, smutek<sup>7455</sup> - posród zła - AK

\*\*\*dost.: układać się dobrze komuś, być w dobrym nastroju<sup>3190</sup>

4. Serce<sup>\*</sup> mądrych<sup>2450</sup> jest w domu<sup>1004</sup> żałoby<sup>60</sup>, ale serce<sup>3820</sup> głupich<sup>\*\*</sup> w domu<sup>1004</sup> zadowolenia<sup>\*\*\*</sup>. \*\*lub: tepak, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup>

\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup> \*\*lub: pomyślny skutek, szczęśliwy obrót spraw, zadowolenie<sup>8057</sup>

5. Lepiej jest słuchać<sup>\*</sup> upomnień<sup>\*\*</sup> mądrogo<sup>2450</sup> człowieka<sup>376</sup> niż<sup>\*\*\*</sup> słuchać<sup>8085</sup> pieśni<sup>\*\*\*</sup> głupców<sup>3684</sup>. Ps 141,5; Prz 13,13; 15,31-32

\*lub: k.g. być posłusznym, spełnić prośbę<sup>8085</sup>, \*\*nagana, groźba - Iz 30,17 1606;B1906, \*\*\*pieśń (liryczna, religijna, rytualna), oda<sup>7892</sup>

6. Bo<sup>3588</sup> jak trzask<sup>\*</sup> cierni<sup>\*\*</sup> ptonących pod kotłem<sup>5518</sup>, tym jest śmiech<sup>\*\*</sup> głupca<sup>3684</sup>. To także<sup>1571</sup> jest marność<sup>1892</sup>. \*\*\*zabawa, żarty<sup>7814</sup>

\*dost.: głoś, dźwięk, hałas<sup>963</sup>, \*\*lub: ciernisty krzew, haczyk, garnek<sup>5518</sup> dźwięk dzbanków pod dzbankiem - por. AK

7. Zaprawdę, ucisk<sup>\*</sup> ogłupia<sup>1984</sup> mądrego<sup>2450</sup>, a lapówka<sup>\*\*</sup> gubi serce<sup>3820</sup>. \*\*\*niszczy, zabija<sup>6</sup>

\*lub: zastraszanie, groźba, ucisk, wymuszenie, wyłudzenie, szantaż, wyzysk<sup>6233</sup>, \*\*dost.: dar<sup>4979</sup> - dawanie daru w celu upłynięcia na sposób myślenia i działania w określ. kierunku - lapówka

8. Lepszy<sup>2896</sup> jest koniec<sup>319</sup> sprawy<sup>\*\*</sup> niż jej początek<sup>7225</sup>. Lepszy<sup>2896</sup> jest człowiek<sup>\*\*</sup> cierpliwego<sup>\*\*</sup> ducha<sup>3707</sup> niż<sup>\*\*\*</sup> ducha<sup>3707</sup> wyniosłego<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: słowo, mowa, czyn, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup> \*\*lub: duch<sup>7307</sup> cierpliwy<sup>750</sup> - mierny do gniewu Prz 14,29

\*\*\*dost.: duch<sup>7307</sup> wyniosły<sup>1362</sup> - dumny, wywyższony, pyszny

9. Nie bądź w swoim duchu<sup>3707</sup> prędki<sup>\*</sup> do gniewu<sup>\*\*</sup>, bo gniew<sup>3708</sup> spoczywa<sup>5117</sup> w zadrzewiu<sup>\*\*\*</sup> głupich<sup>684</sup>. Prz 14,17; 16,32; Jk 1,19

\*lub: k.p. śpieszyć się, być przynaglany<sup>926</sup>, \*\*k.g. denerwować się, być wzburzonym<sup>3707</sup>, \*\*\*dost.: łono, wyleganie, faldy w ubraniu<sup>2436</sup>

10. Nie mów<sup>559</sup>: Jak<sup>4100</sup> to jest<sup>1961</sup>, że dawne dni<sup>3117</sup> były<sup>1961</sup> lepsze<sup>2896</sup> niż<sup>te<sup>428</sup> obecne?</sup> Bo nie z mądrości<sup>2451</sup> o to<sup>1571</sup> pytasz<sup>\*</sup>.

\*j. pierwszemu w czasie, poprzedni<sup>7223</sup> Sdz 6,13; Jr 44,17-19

\*\*lub: k.g. dowiadywać się, wypytwać o, radzić się, szukać<sup>7592</sup>

11. Lepsza<sup>2896</sup> jest mądrość<sup>2451</sup> od dziedzictwa<sup>\*</sup> i ona jest korzystna<sup>\*\*</sup> dla tych, którzy widzą<sup>700</sup> słońce<sup>8121</sup>. \*lub: majątek, dziedzictwo, mienie<sup>5159</sup>

\*\*lub: wyższość, przewaga, nadmiar, więcej<sup>3148</sup> - AK Kaz 9,15-18

12. Bo<sup>3588</sup> w cieniu<sup>\*</sup> mądrości<sup>2451</sup> jest jak w cieniu<sup>6738</sup> srebra<sup>\*\*</sup>; a korzyść<sup>\*\*\*</sup> z poznania<sup>\*\*\*</sup> jest taka: mądrość<sup>2451</sup> daje życie<sup>2421</sup> jej właścicielom<sup>1167</sup>. \*metaf.: ulobność; ochrona<sup>6738</sup>

\*\*j. srebro<sup>3701</sup> - jak środek płatniczy - pieniądze<sup>3701</sup>, \*\*\*lub: zysk, doskonałość - tylko w tej księdze<sup>3584</sup>, \*\*\*umiejętność, wiedza<sup>1847</sup>

13. Przypatrz<sup>\*</sup> się dziełu<sup>\*\*</sup> Boga. Bo<sup>3588</sup> kto może<sup>\*\*</sup> wyprostować<sup>\*\*\*</sup> to, co przez Niego zostało zakrzywione<sup>7919</sup>? \*\*\*por. Kaz 12,9

\*lub: k.g. spoglądać, rozważać, zwracać uwagę na, rozważać, rozróżniać<sup>7200</sup>, \*\*czyn, działanie, przedsięwzięcie, wytwór<sup>4639</sup>

\*\*\*lub: k.g. wziąć górę nad, zwyciężyć, mieć moc, być zolbrzym<sup>3201</sup> Hi 37,14; Ps 8,3; Kaz 1,15; Jr 13,23; J 6,29; Rz 14,20

14. W dniu<sup>3117</sup> dobrym<sup>\*2896</sup> bądź pośród<sup>\*\*</sup> dobra<sup>2896</sup>, a w dniu<sup>1117</sup> nieszczęścia<sup>7451</sup> rozważ<sup>7200</sup>: Bóg także<sup>5980</sup> uczynił<sup>6213</sup> ten<sup>2088</sup> dzień<sup>\*\*\*</sup> dokładnie<sup>5980</sup> jak tamten<sup>2088</sup>, aby<sup>1700</sup> człowiek<sup>120</sup> nie<sup>3808</sup> dowiedział<sup>\*\*\*</sup> się tego, co będzie po nim<sup>\*\*\*</sup>.

Pwt 8,3; Ps 119,71

\*lub: pomyślności; \*\*por. AK; \*\*\*k.g. znaleźć, wymyślić, osiągnąć<sup>4672</sup>

\*\*\*dost.: jego potem<sup>310</sup> - KUL<sup>6</sup> - jego przyszłość - Kaz 3,22; 6,12, 6,12, 10,14

15. To<sup>853</sup> wszystko<sup>3605</sup> ujrzałem<sup>7200</sup> w dniach mojej marności<sup>1892</sup>. Bywa<sup>3426</sup>, że sprawiedliwy<sup>6662</sup> ginie<sup>6</sup> w swojej sprawiedliwości<sup>\*</sup>, i bywa<sup>3426</sup>, że niegodziwiec<sup>\*\*</sup> żyje długo<sup>\*\*\*</sup> w swojej niegodziwości<sup>\*\*\*</sup>. \*\*dost.: k.h. wydłużać (dni)<sup>748</sup>

\*lub: słusność, prawość<sup>6664</sup>, \*\*hebr.: ha rusza - winny, zły, niegodziwy<sup>7563</sup>, \*\*\*lub: zło, wdrekła, niedola, krzywdy, niegodziwość<sup>7451</sup>

16. Nie bądź<sup>\*\*\*</sup> przesadnie<sup>\*\*</sup> sprawiedliwy<sup>6662</sup> ani zbyt<sup>\*\*\*</sup> mądry<sup>2449</sup>. Dlaczego miałbyś się sam rujnować<sup>\*\*\*</sup>? \*\*\*lub: k.h.p. zgubić<sup>8074</sup>

\*dost.: k.h. pomagać, związać (ponad miarę), mieć wiele do zrobienia, znacznie przekroczyć<sup>7235</sup> Prz 25,16; Mt 6,1-7; Rz 12,3;

\*\*dost.: użyżność, przewaga, nadmiar, za dużo, więcej<sup>3148</sup> Flp 4,5

17. Nie bądź<sup>\*\*\*</sup> przesadnie<sup>\*\*</sup> niegodziwy<sup>7561</sup> i nie bądź<sup>1961</sup> głupi<sup>5530</sup>. Dlaczego<sup>4100</sup> miałbyś umrzeć<sup>\*\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> w swoim czasie<sup>6256</sup>?

\*lub: k.g. zostać zgladczonym, zginąć, umrzeć<sup>4191</sup> Hi 22,16

18. Dobrze<sup>2896</sup> jeśli będziesz się tego<sup>2088</sup> trzymał<sup>1315</sup>, a też<sup>1571</sup> tamtego<sup>2088</sup> ze swojej ręki<sup>3027</sup> nie wypuścisz<sup>\*\*</sup>. Bo<sup>3588</sup> kto boi<sup>\*\*\*</sup> się Boga, uniknie<sup>\*\*\*</sup> tego wszystkiego<sup>3650P</sup>.

\*lub: k.g. chwycić, złapać<sup>2710</sup>, \*\*k.h. opuścić, odejść od, porzucić<sup>3240</sup>

\*\*\*lub: czcić, szanować<sup>3373</sup>, \*\*\*dost.: k.g. wychodzić, iść naprzód<sup>3318</sup>

19. Mądrość<sup>2451</sup> umacnia<sup>\*\*</sup> mądrego<sup>2450</sup> bar dziej<sup>\*\*\*</sup> niż<sup>\*\*\*</sup> dziesięciu<sup>6235</sup> władców<sup>\*\*</sup>, którzy byli w mieście<sup>5892</sup>. Kaz 8,8; 10,5

\*lub: k.g. być silnym, zyskiwać przewagę<sup>5810</sup>, \*\*mający władzę, dominujący, władczy, jako rzecz. władca, pan<sup>7989</sup> - Rdz 42,6

20. Gdyż<sup>3588</sup>, nie ma na ziemi<sup>120</sup> człowieka<sup>120</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, który<sup>834</sup> by czynił<sup>6213</sup> dobre<sup>2896</sup> i nie grzeszył<sup>136</sup>. Hi 15,14; Iz 64,6; Rz 3,10-12  
\*lub: kraj, obszar, okręg, region, terytorium, grunt, pou ziemi<sup>776</sup>  
\*lub: chybić celu bądź szlachności i obowiązków, utrać, grzeszyć<sup>2398</sup>

21. Nie bierz<sup>3</sup> także<sup>1571</sup> sobie do serca<sup>3820</sup> wszystkich<sup>3605</sup> słów<sup>697</sup>, które się wypowia<sup>4696</sup>, abyś nie usłyszał<sup>18085</sup> swojego slugi<sup>5650</sup> jak ci zlorzeczy<sup>3</sup>. Prz 30,10  
\*dosł.: wyciągać, położyć, włożyć, postawić<sup>414</sup>, \*k; p. czynić nikczemnym, przeklinać, traktować pogardliwie<sup>7043|8192</sup>

22. Bo nierządko<sup>6471</sup> ty również<sup>1547</sup>, o czym<sup>834</sup> wie<sup>3</sup> także<sup>1547</sup> twoje serce<sup>3820</sup>, wiele razy zlorzeczyłeś<sup>7043</sup> innym<sup>312</sup>. 1Krl 2,44; Mt 15,19; Jk 3,9  
\*lub: k.q. wiedzieć, znać, uznać, rozważać, rozróżniać, umieć<sup>3045</sup>  
\*lub: dużo, wiele, wystarczająco, niezmiernie, obficie<sup>727</sup>

23. Tego<sup>2090</sup> wszystkiego<sup>3605</sup> wypróbowałem<sup>3</sup> w mądrości<sup>2451</sup> i powiedziałem<sup>559</sup>: Będę mądry<sup>361</sup>! Lecz mądrość<sup>3</sup> była daleko<sup>3</sup> ode mnie.  
\*lub: k.p. próbować, badać, kusić, oznaczać próbę meta<sup>5254</sup>  
\*obym był mądry - AK; \*lub: oddalony, odległy, daleki<sup>7350</sup>

24. Odległe<sup>7350</sup> jest to<sup>4100</sup>, co było<sup>1961</sup>, i bardzo głębokie<sup>3</sup> – kto to znajdzie<sup>3</sup>? Hi 28,12-20; \*hebraizm: i głębokie<sup>6013</sup>, głębokie<sup>6013</sup> Iz 55,8-9; 1Tm 6,16  
\*lub: k.q. spotkać, przydarzyć się, osiągnąć, dostać, wymyślić<sup>4672</sup>

25. Zwróciłem<sup>5437</sup> się ja<sup>589</sup> i moje serce<sup>3820</sup> by poznać<sup>3</sup>, dociekać<sup>3</sup> i szukać<sup>1245</sup> mądrości<sup>2451</sup> oraz rozeznania<sup>333</sup> rzeczy; by poznać<sup>1847</sup>, że niegodziwość<sup>7562</sup> jest głupotą<sup>3</sup>, a głupota<sup>5531</sup> – szaleństwem<sup>3333</sup>. \*lub: obłąd<sup>1947</sup>  
\*lub: k.q. wiedzieć, znać, rozważać<sup>3045</sup>, \*k; q. wyszukiwać, szpiegować, badać<sup>8446</sup>, \*dosł.: rachunek, rozliczenie, rozeznanie<sup>3808</sup>

26. I odkryłem<sup>3</sup> ja<sup>589</sup>, że bardziej gorzka<sup>4751</sup> niż śmierć<sup>4194</sup> jest ta<sup>853</sup> kobieta<sup>802</sup>, której serce<sup>3820</sup> jest jak sidło<sup>3</sup> i sieć<sup>2764</sup>, a jej ręce<sup>3027</sup> jak pęta<sup>3</sup>. Dobry<sup>2896</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> Boga wysłizgnie<sup>3333</sup> się jej, ale grzesznik<sup>2398</sup> zostanie przez nią schwytyany<sup>3333</sup>. Prz 5,5; 6,25  
\*dosł.: k.q. znaleźć, dowiedzieć się<sup>4672</sup>, \*lub: przyrząd łowiecki<sup>4685</sup>  
\*lub: taśma, więzy, metaf.: dom wiewió<sup>612</sup>, \*k; n. uciec, zostać wyzwolonym<sup>4422</sup>, \*hebr.: n. zostać zapętany - w pułapkę, sidła<sup>3920</sup>

27. Zauważ<sup>2000|IMP</sup> to: Odkryłem<sup>4672</sup> – mówij<sup>559</sup> Kaznodzieja<sup>3</sup> – porównując<sup>3</sup> jedną<sup>259</sup> rzecz z drugą<sup>3</sup>, aby znaleźć<sup>4672</sup> rozwiązanie<sup>2808</sup>, \*hebr.: gohelet - kaznodzieja, głosiciel, mówca publiczny, ktoś przemawiający na zgromadzeniu, nauczyciel<sup>6953</sup>. Kaz 12,28  
\*hebraizm - jedna<sup>259</sup> z jedną<sup>259</sup> - por. Kaz 3,19

28. Tego<sup>834</sup> moja dusza<sup>5315</sup> wciąż<sup>3</sup> szuka<sup>3</sup>, a czego nie znalazłem<sup>4672</sup>: Człowieka<sup>3333</sup> – jednego<sup>259</sup> spośród<sup>4480</sup> tysięcy<sup>305</sup> – znalazłem<sup>4672</sup>, a kobiety<sup>802</sup> wśród nich wszystkich<sup>3605</sup> – nie znalazłem<sup>4672</sup>. \*lub: nadal, jeszcze, znowu, poza tym<sup>5750</sup>  
\*lub: k.p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, prosić<sup>1245</sup>  
\*hebr.: adam<sup>120</sup> - tj. „czterwony” - człowiek, rodzaj ludzki, istota

29. Poza tym<sup>3</sup> spojrz<sup>331|IMP</sup> na to<sup>2088</sup>: Bóg uczynił<sup>6213</sup> człowieka<sup>120</sup> prawym<sup>3333</sup>, lecz oni pragnęli<sup>1245</sup> rozlicznych<sup>7227</sup> wynalazków<sup>36666|2810</sup>.

\*lub: tylko, sam, z wyjątkiem<sup>3015</sup>, \*k; q. spoglądać, rozważać, zwracać uwagę na, rozeznawać, rozróżniać<sup>7200</sup>, \*dosł.: tego człowieka - et<sup>853</sup> ha adam; \*lub: sprawiedliwy, prawidłowy, szlachny, należyty<sup>3477</sup>, \*hebr.: pomysł, urządzenie, wynalazek, tu i 2Krn 26,15

8 Kto jest jak ten mędrzec<sup>2450</sup>? Kto zna<sup>3045</sup> wyjaśnienie<sup>3</sup> rzeczy<sup>333</sup>? Mądrość<sup>2451</sup> człowieka<sup>120</sup> rozjaśnia<sup>215</sup> jego oblicze<sup>6440</sup>, a srogość<sup>3333</sup> jego twarzy<sup>6440</sup> zostanie zmieniona<sup>8132</sup>.

\*hap.leg.: interpretacja, rozwiązanie, wytłumaczenie<sup>6592</sup>  
\*lub: słowo, sprawa<sup>1697</sup>, \*dosł.: moc, siła, potęga<sup>5797</sup>  
Prz 4,8-9; 24,5; Mt 17,2; Dz 4,13; 6,15

2. Ja<sup>589</sup> radzę ci: Przechodź<sup>3</sup> rozkazu<sup>3</sup> króla<sup>4428</sup>, a to ze względu<sup>3</sup> na przysięgę<sup>7621</sup> złożoną<sup>3</sup> Bogu. Prz 24,21; Ez 17,13-20; Rz 13,5  
\*dosł.: ust<sup>6310</sup>, \*lub: przyczyna, sposób, powód<sup>1700</sup>

3. Nie śpiesz<sup>3</sup> się z odejściem<sup>1980</sup> sprzed jego oblicza<sup>6440</sup> i nie trwaj<sup>3</sup> przy złej<sup>7451</sup> sprawie<sup>3333</sup>. Bo<sup>3588</sup> on czyni<sup>6213</sup> wszystko<sup>3605</sup>, co<sup>854</sup> zapragnie<sup>3333</sup>. \*lub: słowie<sup>1697</sup> Kaz 10,6  
\*lub: k.n. być zaniepokojonym, przerażonym, spieszyć się<sup>926</sup>  
\*lub: k.q. stać, być prostym, zymnować stanowisko, trwać<sup>5975</sup>  
\*lub: rozkoszować się czymś, znużać, znużać przemożność w<sup>2654</sup>

4. Gdyż<sup>854</sup> w słowie<sup>1697</sup> króla<sup>4428</sup> jest władza<sup>3</sup>. A kto mu powie<sup>559</sup>: Co czynisz<sup>333</sup>? \*hap.leg.: władza, panowanie<sup>7983</sup> Hi 33,12; 34,18-19; Rz 13,1-4  
\*lub: k.q. czynić, pracować, używać, postawić, zarządzać<sup>6213</sup>

5. Kto przestrzega<sup>3</sup> przykazania<sup>333</sup>, nie doświadczy<sup>3333</sup> złej<sup>7451</sup> sprawy<sup>3333</sup>. A serce<sup>3820</sup> mądrego<sup>2450</sup> zna<sup>3045</sup> czas<sup>6256</sup> i sąd<sup>4941</sup>. Rz 13,3  
\*lub: k.q. mieć pieczę nad, strzec, czuwać<sup>8104</sup>, \*hebr.: micuaf - nakaz, przykazanie, prawo<sup>4687</sup>, \*dosł.: nie pozna, nie dowie się<sup>3045</sup>  
\*lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

6. Bo<sup>3588</sup> każda<sup>3605</sup> sprawa<sup>3</sup> ma swój czas<sup>6256</sup> i sąd<sup>333</sup>, choć<sup>3588</sup> liczne<sup>7227</sup> nieszczęścia<sup>7451</sup> spadają<sup>3</sup> na<sup>5921</sup> człowieka<sup>120</sup>. Kaz 3,1  
\*dosł.: rozkosz, przyjemność, pożądania, pragnienie, upodobanie<sup>2656</sup>  
\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawny), prawność, szlachność w sądzie<sup>4941</sup>

7. Ponieważ<sup>2588</sup> nikt<sup>3</sup> nie wie<sup>3045</sup>, co będzie<sup>1961</sup>. Bo<sup>3588</sup> kiedy<sup>834</sup> to będzie<sup>1961</sup> – kto mu oznajmi<sup>3</sup>? \*lub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, wyjaśniać<sup>5046</sup>  
Prz 24,22; Kaz 6,12; 9,12; 10,14; Mt 24,44

8. Nie ma człowieka<sup>120</sup> mającego władzę<sup>3</sup> nad technieniem<sup>3</sup> życia, aby zatrzyma<sup>3607</sup> to<sup>853</sup> tchnienie<sup>7307</sup> i nie ma mocarza<sup>3333|HAP</sup> nad dniem<sup>3117</sup> śmierci<sup>4194</sup>. I nikt<sup>3</sup> nie jest zwolniony<sup>4917</sup> z tej walki<sup>3333</sup>, a niegodziwość<sup>7562</sup> nie uratuje<sup>4422</sup> swojego pana<sup>3333</sup>. \*lub: bitwa, wojna<sup>4421</sup>  
\*lub: mający władzę, dominujący, władcy<sup>7989</sup> Hi 14,5  
\*hebr.: ruaf - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr: pneuma - por. Ga 6,18  
\*dosł.: władza, panowanie<sup>7983</sup>, \*hebr.: ba'ul - Kaz 5,11

9. To wszystko<sup>3605</sup> widziałem<sup>7200</sup>, przykładając<sup>\*</sup> swoje serce<sup>3820</sup> do każdego<sup>3650</sup> dzieła<sup>4639</sup>, które się dokonuje<sup>6213</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>. To czas<sup>6256</sup>, kiedy człowiek<sup>120</sup> panuje<sup>\*\*</sup> nad człowiekiem<sup>120</sup> ku jego krzywdzie<sup>33</sup>.

Mt 20,25  
\*dosl.: k.q. dać, ofiarować, poświęcić, wspominać<sup>5414</sup>, \*\*lub: k.q. utładać, stać się panem, dominować<sup>7980</sup>, \*\*\*zło, nieszczęście<sup>7451</sup>  
10. Stąd też<sup>651</sup> widziałem<sup>7200</sup> niegodziwych<sup>\*</sup> grzebanych<sup>6912</sup> z czcią, a przychodzili<sup>935</sup> oni do miejsca świętego<sup>\*\*</sup> i odchodzili<sup>1980</sup> z niego, i zapomniano<sup>7911</sup> im to w mieście<sup>6892</sup>, w którym tak bezbożnie postępowali<sup>6213</sup>. Także<sup>1571</sup> to jest marnościami<sup>1892</sup>.

2Kr1 9,34-35  
\*hebr.: rasza - winny, zły, niegodziwy<sup>7563</sup>, \*\*hebr.: gadosz - święty, oddzielony (od) poświęcony (dla)<sup>9918</sup> - tu o miejscu świętym w świątyni lub o osobie samego Boga - Świętego - por: Ps 89,19  
11. Ponieważ<sup>834</sup> wyrok<sup>\*</sup> za zły<sup>\*</sup> czyn<sup>4639</sup> nie wykonuje<sup>6213</sup> się szybko<sup>\*\*</sup>, serce<sup>3200</sup> synów ludzkich<sup>1208</sup> jest pełne<sup>\*\*\*\*</sup> w nich chęci, aby popełniali<sup>6213</sup> zło<sup>7451</sup>.

Wj 8,15; Ps 10,6; Mt 24,49;  
\*lub: edylt, dekret, zarządzenie - zj. pers., \*\*niemiły, nieprzyjemny, niezbytliwy, nieszczęśliwy, zły<sup>7451</sup>, \*\*\*pospiech, szybkość<sup>4120</sup>  
\*\*\*\*lub: k.q. być pełnym, napełnić, poświęcić<sup>4390</sup> Rz 2,4; 2P 3,4-5

12. Bo choć<sup>834</sup> grzesznik<sup>2398</sup> sto<sup>3967</sup> razy popełnia<sup>6213</sup> zło<sup>7451</sup>, a jego dni<sup>1</sup> się przedłużają<sup>\*</sup>, to jednak<sup>1571</sup> ja wiem<sup>3045</sup>, że szczęście<sup>\*\*</sup> się tym, którzy<sup>834</sup> boją<sup>\*\*\*</sup> się Boga, którzy<sup>834</sup> się boją<sup>3372</sup> Jego oblicza<sup>6440</sup>.

Ps 37,11-19; Prz 1,32; Iz 3,10  
\*lub: k.h. wydłużać (dni), przedłużać (liny namiotów), wydłużać się, przedłużać się<sup>748</sup>, \*\*rzecz dobra, dobrobyt, zamożność, obfitość, szczęście<sup>2896</sup>, \*\*\*k.q. być przejętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup>  
13. A niegodziwemu<sup>7563</sup> nie będzie<sup>1961</sup> się szczęście<sup>2896</sup> i nie przedłuży<sup>748</sup> on swoich dni, przemina<sup>9</sup> one<sup>834</sup> jak cień<sup>6738</sup>, bo nie ma on<sup>834</sup> bojaźni<sup>3373</sup> przed obliczem<sup>\*</sup> Boga.

\*lub: obecność, oblicze, twarz, powierzchnia, przed<sup>6440</sup>  
14. Jest<sup>3426</sup> też marność<sup>1892</sup>, która<sup>834</sup> się dzieje<sup>6213</sup> na ziemi<sup>776</sup>, że<sup>834</sup> są<sup>3426</sup> sprawiedliwi<sup>\*</sup>, którym się odpłaca<sup>\*\*\*\*</sup> według<sup>413</sup> czynów<sup>4639</sup> niegodziwych<sup>7563</sup>; są<sup>3426</sup> też niegodziwi<sup>7563</sup>, którym się odpłaca<sup>\*\*</sup> według<sup>413</sup> czynów<sup>4639</sup> sprawiedliwych<sup>6662</sup>. Powiedziałem<sup>\*\*\*\*</sup>, że także<sup>1571</sup> to jest marnościami<sup>1892</sup>.

Hi 21,7; Ps 73,3; Jr 12,1  
\*lub: praw<sup>9662</sup>, \*\*lub: k.h. dotknąć, sięgnąć, wyciągnąć<sup>5060</sup>, zdarzyć się, cisnąć<sup>45849</sup>, \*\*\*(na) których się odciśca na nich jakby (skutek) czynów... - AK; \*\*\*\*k.q. mówić, mówić w swoim sercu<sup>59</sup>

15. I wychwalałem<sup>\*</sup> ja radość, bo<sup>834</sup> nie ma dla człowieka<sup>120</sup> nic lepszego<sup>2896</sup> pod słońcem<sup>8121</sup> nad to, by jeść<sup>398</sup>, pić<sup>8354</sup> i radować się. I to niech mu towarzyszy<sup>3867</sup> w jego trudzie<sup>\*\*</sup> po wszystkim<sup>3605</sup> dni jego życia<sup>2416</sup>, które rod pod słońcem<sup>da</sup><sup>5414</sup> mu Bóg.

\*\*\*\*lub: toż<sup>5999</sup>  
\*lub: k.p. chwalić, wystawiać (Boga), wyrażać podziw<sup>7023</sup>  
\*\*lub: być zadowolonym, unosić się radością<sup>3055</sup>, promienia<sup>48841</sup>

16. Gdy przyłożyłem<sup>\*</sup> swoje serce<sup>3820</sup>, aby poznać<sup>3045</sup> mądrość<sup>62451</sup> i rozważać<sup>\*\*</sup> każde<sup>\*\*\*</sup> dzieło<sup>\*\*\*</sup>, które<sup>834</sup> zostało uczynione<sup>\*\*\*\*</sup><sup>6213</sup> na ziemi<sup>776</sup>, tak<sup>1571</sup> że oczy<sup>patrzącego</sup> nie zaznają<sup>\*\*\*\*</sup> snu ani we dnie<sup>3117</sup>, ani w nocy;

\*dosl.: k.q. dać, ofiarować, poświęcić, wspominać<sup>5414</sup>, \*\*lub: k.q. widzieć, dostrzegać, rozważać<sup>7200</sup>, \*\*\*zajęcie, zadanie, praca do wykonania; \*\*\*\*czyni się - EIB; \*\*\*\*dosl.: k.q. przepł. nie widzą<sup>7200</sup>

17. Wówczas<sup>\*</sup> zobaczyłem<sup>7200</sup> całe<sup>3605</sup> dzieło<sup>\*\*</sup> Boga – że człowiek<sup>120</sup> nie jest w stanie<sup>\*\*\*\*</sup> zgłębić<sup>\*\*\*\*</sup> tego<sup>833</sup> dzieła<sup>4639</sup>, które ma miejsce<sup>6213</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>. Chociaż<sup>\*\*\*\*</sup> człowiek<sup>120</sup> trudzi<sup>5998</sup> się, by to odszukać<sup>\*\*\*\*</sup>, nie zgłębi<sup>4672</sup> tego; a też<sup>1571</sup> powiedziałem: Mądry<sup>2450</sup>, który chce to poznać<sup>3045</sup>, nie będzie w stanie<sup>3201</sup> tego zgłębić<sup>4672</sup>.

Hi 5,9; Iz 40,28; Rz 11,33  
\*dosl.: i.; \*\*lub: czyn, działanie, przedsięwzięcie, wytwór<sup>4639</sup>  
\*\*\*lub: k.q. wziąć górę nad, zwyciężyć, mieć moc, być zdolnym<sup>3201</sup>  
\*\*\*\*lub: k.q. osiągnąć, dowiedzieć się, znaleźć<sup>3072</sup>, \*\*\*\*w tym, co - AK; \*\*\*\*lub: k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, szukać, prosić<sup>1245</sup>

9 Bo wszystko<sup>3605</sup> to położyłem<sup>\*</sup> na swoim sercu<sup>3820</sup> po to, aby to wszystko wyjaśnić<sup>\*\*</sup> – że sprawiedliwi<sup>6662</sup> i mądrzy<sup>2450</sup>, i ich dzieła<sup>\*\*\*</sup> są w ręku<sup>3027</sup> Boga – także<sup>1541</sup> miłość<sup>60</sup>, a także<sup>1541</sup> nienawiść<sup>6135</sup>. Czuł<sup>5000</sup> nie wiem<sup>3045</sup> o wszystkim<sup>3605</sup>, co będzie przed<sup>6440</sup> nim. <sup>\*\*\*\*</sup>hap.ley: praca, czyn, dzieło<sup>5652</sup> Hi 2,10; 19,21; Kaz 2,24

\*dosl.: k.q. dać, ofiarować, poświęcić, wspominać<sup>5414</sup>, \*\*hap.ley: objaśnianie, tłumaczenie, udowodnienie<sup>652</sup>, powładać sobie - EIB<sup>16</sup>  
2. Wszystkich<sup>3605</sup> spotyka to wszystko<sup>3605</sup>: ten sam<sup>259</sup> los<sup>\*</sup> spotyka sprawiedliwego<sup>6662</sup> i niegodziwego<sup>7563</sup>, dobrego<sup>2896</sup> i czystego<sup>2889</sup>, i nieczystego<sup>2931</sup> składającego ofiarę<sup>2076</sup>, i tego, który nie składa ofiary<sup>2076</sup>, zarówno dobrego<sup>2896</sup>, jak i grzesznika<sup>\*\*\*</sup>, przysięgającego<sup>7650</sup> i tego, kto boi<sup>3372</sup> się składać przysięgi<sup>7621</sup>.

\*lub: nieprzewidziane spotkanie, wydarzenie, przypadek, los<sup>4745</sup>  
\*\*lub: chybić celu bądź słuszności i obowiązku, utracić, grzeszyć<sup>2398</sup> Hi 21,7; Ps 73,3-17; Mi 3,15

3. To jest złe<sup>\*</sup> we wszystkim<sup>3605</sup>, co się dzieje<sup>6213</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>, że ten sam<sup>259</sup> los<sup>\*\*\*\*</sup> jest<sup>4745</sup> spotyka wszystkich<sup>3605</sup>. A też<sup>1571</sup>, że serce<sup>3820</sup> synów ludzkich<sup>1208</sup> jest pełne<sup>\*\*</sup> zła<sup>7451</sup>, a głupota<sup>1947</sup> tkwi w ich sercach<sup>3824</sup>, za ich życia<sup>2416</sup>, a potem<sup>310</sup> idą do umarłych<sup>491</sup>.

Rdz 6,5; Hi 15,16  
\*lub: niemiły, nieprzyjemny, niezbytliwy, nieszczęśliwy, zły<sup>7451</sup>  
\*\*lub: k.q. być pełnym, napełnić, być dokonany, poświęcić<sup>4390</sup>

4. Bo<sup>3588</sup> kto jest wybrany<sup>\*</sup> do grona wszystkich<sup>3605</sup> żyjących<sup>2416</sup>, ma nadzieję<sup>\*\*\*\*</sup><sup>1086</sup>, gdyż lepszemu<sup>2896</sup> jest żywym<sup>2416</sup> pies<sup>\*\*\*\*</sup><sup>3611</sup> niż zabity<sup>4191</sup> lew<sup>738</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>wy ketiv - k.p. być wybranym, wyłonionym<sup>977</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>wy qere - być sprzymierzonym z, być złączonym razem<sup>2266</sup>, \*\*lub: ufnosć, pewność; \*\*\*\*psj były uznawane za nieczyste, luy za szlachetne



5. Bo żyjący<sup>2416</sup> wiedzą\*, że umrą<sup>4191</sup>, a umarli<sup>4191</sup> nic<sup>3972</sup> nie wiedzą<sup>3045</sup> i nie ma już<sup>5750</sup> dla nich zapłaty\*, gdyż pamięć<sup>2143</sup> o nich ulega zapomnieniu<sup>7911</sup>. Hi 30,23; Ps 6,5; Hbr 9,27; Rz 13,3

\*lub: k.g. dostrzegać, rozróżniać, rozpoznawać, wiedzieć, poznać<sup>3045</sup>  
 \*\*lub: opłata za najem, zapłata, wynagrodzenie, opłata, myto<sup>7939</sup>

6. Także<sup>1571</sup> ich miłość<sup>160</sup>, a także<sup>571</sup> niemożność<sup>8135</sup> i zadróż<sup>750</sup> zginęły\*. I już<sup>5750</sup> nie mają oni<sup>1992</sup> działu\* na wieki<sup>5769</sup> we wszystkim<sup>3605</sup>, co się dzieje<sup>6213</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>. Kaz 3,1

\*lub: żartliwość, zadróż, namiętność<sup>7068</sup>, \*\*k.g. zostać zgladzonemu, zginąć, umrzeć<sup>65</sup>, \*\*\*dział, część, terytorium, mienie, nagroda<sup>2506</sup>

7. Idź<sup>1980IMP</sup> więc, jedź<sup>398</sup> z radością\* swój chleb<sup>3899</sup> i pij<sup>8354</sup> w dobrej<sup>2896</sup> myśli<sup>3313820</sup> swoje wino<sup>3196</sup>, ponieważ Bóg już<sup>5528</sup> przyjął<sup>439</sup> twoje dzieła<sup>639</sup>. Kaz 2,24; Dz 10,35

\*lub: pomyślny skutek, szczęśliwy obrót sprawy, zadowolenie<sup>8057</sup>  
 \*\*lub: w dobrym sercu, \*\*\*lub: k.g. mieć upodobanie w, być łaskawym, dobrać, przyjmować, żywić, być zadowolonym<sup>7521</sup>

8. Niech w każdym<sup>3605</sup> czasie<sup>6256</sup> twoje szaty\* będą zawsze białe<sup>3836</sup> i niech nie zabraknie<sup>2637</sup> olejku\* na twoją głowę<sup>7218</sup>. Obj 3,4-5

\*lub: odzież, okrycie<sup>809</sup>, \*\*szaty białe ubierano na czas uroczystości - Est 8,15; symb. prawości - Obj 19,8, \*\*\*oliwa z oliwek<sup>3081</sup> - Prz 27,9

9. Dostrzeż<sup>1IMP</sup> piękno życia<sup>416</sup> z kobietą\*, którą kochasz<sup>157</sup> po wszystkie<sup>3605</sup> dni<sup>3117</sup> swojego marnego<sup>1892</sup> życia<sup>416</sup>, jakie dał<sup>414</sup> ci Bóg pod słońcem<sup>8121</sup>, bo wszystkie<sup>3605</sup> dni<sup>3117</sup> swojej marności\*. Gdyż<sup>3588</sup> to jest<sup>750</sup> twój dział w życiu<sup>2416</sup> i w mozoł<sup>6001</sup>, którym się trudzisz<sup>6001</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>. Prz 5,18

\*lub: k.g. spoglądać, rozważać, zwracać uwagę na, rozemnować, rozróżniać<sup>200</sup>, \*\*żona, \*\*\*dost.: para, oddech, darenie, w przen.: znakomość, nietruwałość, zwierność, ulobność, przemijalność<sup>1892</sup>  
 \*\*\*\*lub: udział, część, dział<sup>2506</sup>, \*\*\*\*\*utrapienie, ucisk, korpuseda<sup>5999</sup>

10. Wszystkie<sup>3605</sup>, co twoja ręka<sup>3027</sup> znajdzie\* do zrobienia<sup>6213</sup>, to zrób<sup>6213IMP</sup> z calej<sup>700</sup> twojej mocy<sup>3581</sup>, bo nie ma żadnego działania\*, ani rozważania<sup>2808</sup>, ani wiedzy\*, ani mądrości<sup>2451</sup> w Szeolu\*\*\*\*, do którego<sup>834</sup> tyś<sup>859</sup> idziesz<sup>1980</sup>.

\*lub: k.g., spotkać, przydarzyć się, dowiedzieć się, wymyślić<sup>4672</sup>  
 \*\*lub: czyn, działanie, praca, przedsięwzięcie<sup>4639</sup>, \*\*\*poznanie  
 \*\*\*\*hebr.: szcol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nie użyta<sup>7585</sup> - gr.: hades - por: Ps 16,10 - Dz 2,27, \*\*\*\*\*dost.: idziesz tam

11. I obróciłem<sup>7725</sup> się, aby zobaczyć<sup>7200</sup> co dzieje się pod słońcem<sup>8121</sup>, że wysięć\* nie należy do szybkich\* ani wojna<sup>4421</sup> do dzielnych\*, ani żywność<sup>3899</sup> do mądrych<sup>2450</sup>, ani bogactwo<sup>6239</sup> do roztropnych<sup>995</sup>, ani łaska do rozważnych\*\*\*\*, bo czas<sup>256</sup> i przypadek spotyka<sup>7136</sup> ich wszystkich<sup>3605</sup>. Jr 9,23; Am 2,14

\*hap.leg.: wysięć, bieg<sup>4793</sup>, \*\*chłyż, lekki, rzący<sup>7031</sup>, \*\*\*potężny, bohater, silny, zwycięży<sup>1368</sup>, \*\*\*\*lub: przychylność, łaska, uznanie  
 \*\*\*\*\*k.g. wiedzieć, być mądrym<sup>3045</sup>, \*\*\*\*\*zdarzenie - tu i 1Krl 5,4

12. Bo także<sup>1571</sup> człowiek<sup>120</sup> nie zna<sup>3045</sup> swojego czasu<sup>6256</sup>, ale jak ryby<sup>1709</sup>, które są łapane<sup>270</sup> w nieszczyśną\* sieć<sup>4686</sup>, i jak ptaki<sup>833</sup> chwytane<sup>270</sup> w sidła<sup>6341</sup>, tak synowie<sup>1121</sup> ludzcy<sup>120S</sup> są schwytani\* w nieszczyśnym<sup>7451</sup> czasie\*, który nagle<sup>6597</sup> na nich spada<sup>5307</sup>.

\*lub: niemły, nieprzejrzany, niezłuczony, nieszczyśny, zły<sup>7451</sup>  
 \*\*dost.: k.p. upaść w pułapkę<sup>3369</sup> - Prz 29,6; Ekl 12,20,30; 1Tms 5,3  
 \*\*\*\*tj. czas - wydarzenie, losy, doświadczenie<sup>6256</sup>, \*\*\*\*\*nieoczekiwanie

13. Także<sup>1571</sup> to<sup>2090</sup> widziałem<sup>7200</sup> jako mądrość<sup>2451</sup> pod słońcem<sup>8121</sup>, a była ona<sup>1931</sup> dla mnie wielką\*. \*lub: ogromny, głośny, starszy, wybitny<sup>1419</sup>

14. Małe<sup>6096</sup> miasto<sup>892</sup>, a w nim niewiele<sup>4592</sup> ludzi<sup>582</sup>. I wyruszył<sup>935</sup> przeciw<sup>413</sup> niemu potężny<sup>1419</sup> król<sup>4428</sup>, obległ je i zbudował<sup>1129</sup> przeciwko<sup>5921</sup> niemu wielkie<sup>1419</sup> wały\*. 2Sm 20,15-22

\*lub: k.g. chodzić dookoła, krążyć, obchodzić, zbliżyć się<sup>5437</sup>  
 \*\*lub: fortyfikacje, wał obronny, warownia, twierdza<sup>4685</sup>

15. I znalazł<sup>4672</sup> się w nim człowiek<sup>376</sup> ubogi\* i mądry<sup>2451</sup>, który wybawił\* to miasto<sup>892</sup> przez swoją mądrość<sup>2451</sup>. Jednak\* żaden człowiek<sup>120</sup> nie pamiętał\* tego ubogiego<sup>4542</sup> człowieka<sup>376</sup>. \*dost.: i a Kaz 4,13

\*lub: ubogi, biedak<sup>4542</sup>, tylko tu i w 16; \*\*lub: k.p. pozwolić uciec, wyzwolić, ocalić (życie), złożyć<sup>4422</sup>, \*\*\*przypomnieć sobie<sup>2142</sup>  
 \*\*\*\*wiersz może uszkazywać na wyd. hipotetyczne - por. w.16 i LXX

16. I powiedziałem<sup>559</sup> ja<sup>589</sup>: Lepsza<sup>2896</sup> jest mądrość<sup>2451</sup> niż siła\*. Lecz\* mądrość<sup>2451</sup> ubogiego<sup>4542</sup> jest w pogardzie\*, a jego słów<sup>1697</sup> nikt nie słucha<sup>8085</sup>. \*dost.: i a Mk 6,2-3

\*lub: moc, dzielność, potęga<sup>1369</sup>, \*\*gardzić, traktować z pogardą<sup>959</sup>

17. Słowa<sup>697</sup> mądrych<sup>2450</sup> słuchane\* w ciszy\* są lepsze niż krzyk\* władcy\* wśród głupców<sup>3684</sup>. \*lub: urzawa<sup>2201</sup>, \*\*\*k.g. prętpl. pamiętającego<sup>4910</sup>

\*lub: k.n. być traktowanym z szacunkiem, być tym, któremu okazuje się posuszeństwo<sup>8085</sup>, \*\*odpoczątek, spokój<sup>183</sup>, cierpliwość<sup>36000</sup>

18. Lepsza<sup>2896</sup> jest mądrość<sup>2451</sup> niż narzędzia<sup>6042</sup> walki\*, a jeden grzesznik<sup>5512398</sup> niszczy\* wiele dobrego<sup>2896</sup>. Joz 7,1-12; Prz 8,11

\*lub: przedmiot, przynajd, jaremo<sup>4627</sup>, \*\*lub: bitwa, wojna<sup>7128</sup>  
 \*\*\*lub: zaniebawanie - KUL<sup>K</sup>, \*\*\*\*k.p. zabić, przyprowadzić, pozbij się<sup>6</sup>

**10** Martwa<sup>4194</sup> mucha<sup>12070</sup> zasnuła\* i zepsuje\* olejek<sup>8081</sup> mieszającego<sup>8811</sup> byczy. Cięższa\* od mądrości<sup>2451</sup> i chwały<sup>3519</sup> wawia odrobina<sup>4592</sup> głupoty<sup>5531</sup>. \*lub: aptekarz<sup>38771</sup>

\*tylko tu i Ez 7,18 - por: EIB<sup>K</sup> - jedna martwa, \*\*dost.: k.h. wydziałać odstręczający odór<sup>887</sup>, \*\*\*dost.: k.h. wylewać, powodować kipienie, bucha<sup>5042</sup>, \*\*\*\*wzka (w skłatkach?), drogi, kosztowny<sup>3368</sup>, cenniejsza niż<sup>3864</sup> mądrość i ... AK; odrobina... może zaważyć - EIB<sup>D</sup>

2. Serce<sup>3820</sup> mądrego<sup>2450</sup> jest po jego prawicy<sup>3225</sup>, a serce<sup>3820</sup> głupca\* po jego lewicy<sup>8040</sup>. \*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł<sup>3820</sup>, \*\*idiom: ku stronie bezpiecznej - EIB<sup>K</sup>, \*\*\*lub: tyłek, prostak, człowiek zadufany<sup>3684</sup>



3. Także<sup>1571</sup> i drogą<sup>\*</sup>, którą *idzie* głupiec<sup>5530</sup> idzie<sup>1980</sup> jego wybrakowane<sup>361</sup>ADJ serce<sup>3820</sup>, w ten sposób mówi<sup>59</sup> wszystkim<sup>3605</sup>, że on<sup>1931</sup> jest głupcem<sup>5530</sup>.

Prz 13,16; 18,2  
\*hebr.: derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróz, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup>, \*\*przejawiać bruk, nie posiadać, zmniejszać się, nie mieć, odczuwać potrzebę<sup>2638</sup>

4. Jeśli gniew<sup>\*</sup> władcy<sup>4910</sup> rośnie<sup>\*</sup> przeciwko<sup>\*</sup> tobie, nie opuszczaj<sup>3240</sup>JUS swojego miejsca<sup>4725</sup>, gdyż spokój<sup>1038</sup> jest lekarstwem<sup>\*\*\*\*</sup> na wielkie<sup>4149</sup> przewinienie<sup>\*\*\*\*</sup>.

1Sm 25,25; Prz 25,15  
\*dost.: duch - hebr.: ruah - duch, tchnienie, wiatr; umysł<sup>7307</sup>  
\*\*dost.: k.g. spoj w górę, wyraść, rosnać<sup>5027</sup>, \*\*dać odpoznymek, uczynić spokojnym, umieścić, opuścić, pozostać<sup>3240</sup>, \*\*zdrowie, uzdrowienie, uzdrawiający lek<sup>4832</sup>, \*\*\*\*grzech, wino<sup>2799</sup>182738

5. Jest pewne zło<sup>7451</sup>, które widziałem<sup>7200</sup> pod słońcem<sup>812</sup>: To błąd<sup>\*</sup>, pochodzący<sup>3318</sup> sprzed oblicza<sup>6440</sup> władcy<sup>\*</sup>.

Kaz 4,7; 5,13; 6,1  
\*lub: grzech, grzech nieumyślny<sup>7684</sup>, \*\*dominujący, władczy<sup>7989</sup>

6. Głupota<sup>5529</sup> jest wyniesiona<sup>1035</sup> do wielkości<sup>7227</sup> godności<sup>\*</sup>, a bogaci<sup>6223</sup> w mądrość siedzą<sup>3427</sup> nisko<sup>8216</sup>.

\*lub: głupiec stawia się... AK  
\*\*dost.: k.n. zostać przyznany, postawiony, obdarowanym<sup>5414</sup>  
\*\*\*lub: wysokość, wymiastenie - met. ktoś szlachetnie urodzony<sup>4791</sup>

7. Widziałem<sup>7200</sup> sługi<sup>\*</sup> na koniach<sup>5483</sup>, a książąt<sup>\*</sup> idących<sup>1980</sup> pieszo<sup>\*\*\*\*</sup> jak słudzy<sup>5650</sup>.

\*lub: niewolnik<sup>5650</sup>, \*\*\*dost.: po ziemi<sup>776</sup> Prz 19,10; 30,22  
\*\*lub: władca, przywódca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca<sup>8269</sup>

8. Kto kopie<sup>\*</sup> dół<sup>1475</sup>HAP, sam w niego wpadnie<sup>3307</sup>, kto rozwała<sup>\*</sup> płot<sup>\*\*\*\*</sup>, tego ukąsi<sup>\*\*\*\*</sup> wąż<sup>\*\*\*\*</sup>.

\*\*\*dost.: uszyje, \*\*\*lub: żmija Ps 7,15  
\*lub: szukać, wyszukiwać, zgłębiać<sup>2658</sup>, \*\*przebić się, robić wyłom, wyrwać, potłuc na kawałki<sup>6555</sup>, \*\*ogrodzenie, mur; płot<sup>1447</sup>

9. Kto wydobywa<sup>\*</sup> kamienie<sup>68</sup>, zostanie przez nie zraniony<sup>\*</sup>, kto rąbie<sup>7234</sup> drwa<sup>4086</sup>, naraża się na niebezpieczeństwo<sup>\*\*\*\*</sup>.

Prz 7,15  
\*lub: k.h. usnąć, wyprowadzić, wydobyć<sup>2665</sup>, \*\*dost.: k.n. cierpieć ból, być zbolany<sup>4087</sup>, \*\*\*lub: sprządać zagrożenie (na siebie) - AK

10. Jeśli stąpiło<sup>6949</sup> się żelazne narzędzie<sup>1270</sup>, a nie zostanie naostrzone<sup>7043</sup> jego ostrze<sup>\*</sup>, wtedy trzeba będzie wyteżyć<sup>\*\*\*\*</sup> siły<sup>2428</sup>. A korzystniejsze<sup>3504</sup> jest osiągnąć cel<sup>\*\*\*\*</sup> przez mądrość.

\*\*\*dost.: przód, oblicze, powierzenia<sup>6440</sup> Kaz 10,15  
\*\*k.p. uczynić silnym, uzmożnić<sup>1396</sup>, \*\*\*dost.: k.h. dąć pomysłowość<sup>787</sup>

11. Jeśli wąż<sup>5175</sup> ukąsi<sup>\*</sup> przed<sup>\*\*\*\*</sup> zaklęciem<sup>\*\*\*\*</sup>, zaklinacz<sup>\*\*\*\*</sup> nie odnosi korzyści<sup>\*\*\*\*</sup>.

Ps 58,4  
\*dost.: k.g. gryźć<sup>5391</sup>, \*\*gdy nie ma zaklęcia - AK: \*\*szepłanie - o modlitwie, rzucanie uroków, zaklinanie<sup>3908</sup> - tu i Iz 33,20; 26,10; Jr 8,17  
\*\*\*dost.: dla właściciela języka<sup>2956</sup>, hebr.: ba'al - właściciel, mąż, pan<sup>1167</sup>, właściciel języka - wąż lub zaklinacz (?), \*\*\*lub: zysk<sup>504</sup>

12. Słowa<sup>1697</sup> z ust<sup>6310</sup> mądrego<sup>2450</sup> zyskują<sup>\*\*\*\*</sup> żywiliwość<sup>\*\*\*\*</sup>, ale wargi<sup>8193</sup> głupca<sup>3688</sup> wykalkują<sup>1004</sup> jego samego.

\*lub: to łaska - por. EIP<sup>K</sup>  
\*lub: przychylny, łaska, uznanie, urok, elegancja<sup>2580</sup>

13. Początek<sup>\*</sup> słów<sup>1697</sup> jego ust<sup>6310</sup> to głupota<sup>5531</sup>, a koniec<sup>\*</sup> słów<sup>\*</sup> jego ust<sup>6310</sup> to groźne<sup>\*\*\*\*</sup> szaleństwo<sup>\*\*\*\*</sup>HAP.

\*lub: pieruszyraz<sup>8462</sup>, \*\*\*szaleństwo<sup>1948</sup>  
\*\*lub: niegodziwy, nieczemny, złośliwy, najgorszy, smutny<sup>7451</sup>

14. Głupiec<sup>\*</sup> mnoży<sup>\*</sup> słowa<sup>1697</sup>, choć człowiek<sup>120</sup> nie wie<sup>3045</sup>, co będzie<sup>1961</sup>. Kto mu oznajmi<sup>\*\*\*\*</sup>, co po nim<sup>\*\*\*\*</sup> się stanie<sup>1961</sup>?

\*dost.: i głupiec  
\*lub: czynić liczny, mieć wiele, zwiększać (ponad miarę)<sup>7235</sup>  
\*\*lub: ogłaszać, obwieszczać, wyjaśniać, informować, donosić<sup>5046</sup>  
\*\*\*dost.: jego potem<sup>310</sup> - KUL<sup>K</sup> - jego przyszłość - Kaz 3,22; 6,12; 7,14  
Kaz 8,7; Jk 4,13-14

15. Trud<sup>\*</sup> głupców<sup>3684</sup> męczy<sup>\*</sup> ich, tak że głupiec<sup>\*</sup> nie wie<sup>3045</sup> nawet jak dojeżdża<sup>1980</sup> do miasta<sup>5892</sup>.

\*lub: mężyć (się), czynić zmęczonym<sup>3021</sup>  
\*lub: mógł, utrapienie, ucisk, trud, szkoda, krzywdy<sup>5099</sup>

16. Biada<sup>\*</sup> tobie, ziemio<sup>76</sup>, gdy twoim królem<sup>428</sup> jest młodzieniec<sup>\*</sup>, a twoi książęta<sup>8269</sup> z rana<sup>1242</sup> uczują<sup>\*\*\*\*</sup>.

Iz 3,4-5,12; 5,11  
\*lub: niestety! biada<sup>557</sup> - tu i Kaz 4,10; \*\*niemowle - Wj 2,6; male dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rdz 37,2; młodzieniec, sługa<sup>5288</sup>  
\*\*\*dost.: jeść, żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, gładzić<sup>398</sup>

17. Błogosławiona<sup>\*</sup> jesteś, ziemio<sup>776</sup>, gdy twój król<sup>428</sup> jest synem<sup>1121</sup> ze szlachetnego rodu<sup>\*</sup>, a twoi książęta<sup>\*\*\*\*</sup> we właściwym czasie<sup>6256</sup> jadają<sup>398</sup>, by nabrać<sup>\*</sup> siły<sup>1369</sup>, a nie dla pijaństwa<sup>8358</sup>HAP.

\*por. u: 7<sup>\*\*\*\*</sup> Prz 31,4; Iz 5,11  
\*lub: szczęśliwa<sup>835</sup> - często w wykrzykniku; \*\*wolno urodzony<sup>2715</sup>

18. Z powodu lenistwa<sup>\*</sup> zapada<sup>3555</sup> się dach<sup>\*</sup>, a wskutek opuszczonych<sup>\*\*\*\*</sup> rąk przecieka<sup>1811</sup> dom<sup>1004</sup>.

\*lub: gnuśność<sup>6103</sup> - tu i Prz 19,15  
\*\*hapleg: belkowanie - strop; dachy pełniły funkcje tarasów - por. Prz 19,19, \*\*\*hapleg: zapadanie się, przinowienie, beczyność<sup>3220</sup>

19. Dla śmiechu<sup>\*</sup> przygotowują<sup>6213</sup> ucztę<sup>\*</sup>, a wino<sup>3196</sup> rozwesela<sup>8055</sup> życie<sup>2416</sup>. Srebro<sup>\*\*\*\*</sup> odpowiada<sup>\*\*\*\*</sup> za to wszystkim<sup>3605</sup>.

Ps 104,15;  
\*lub: zabawa, żarty, śmiech<sup>7814</sup>, \*\*dost.: chleb, żywność, zboże<sup>3899</sup>  
\*\*\*dost.: a srebro<sup>3701</sup> - jako środek płatniczy - pieniądze Ef 5,18;  
\*\*\*\*lub: k.g. odpowiadać, reagować, zajmować się<sup>6030</sup> 1Tm 6,10

20. Nawet<sup>1571</sup> w swoich myślach<sup>\*</sup> nie złożysz<sup>\*</sup> królowi<sup>428</sup> ani w swojej sypialni<sup>4904</sup> nie przeklinaj<sup>7043</sup> bogatego<sup>\*\*\*\*</sup>, bo ptak<sup>5775</sup> niebios<sup>8064</sup> zaniesie<sup>1980</sup> ten<sup>853</sup> głos<sup>2963</sup>, a skrzydłata<sup>3671</sup> stworzenie<sup>\*\*\*\*</sup> rozgłosi<sup>946</sup> sprawę<sup>1697</sup>.

\*lub: wiedza, myśl, umysł, miejsce poznania; \*\*oszczerstwo, przekleństwo<sup>7043</sup>, \*\*\*majętny, upłynowaty, bogacz<sup>6223</sup> Wj 22,28; Dz 23,5

**11** Ślij<sup>2971</sup>HMP swój chleb<sup>3899</sup> po powierzchni<sup>\*\*\*\*</sup> ni<sup>6440</sup> wód<sup>\*</sup>, bo po wielu<sup>7230</sup> dniach odnajdziesz<sup>4672</sup> go. Pwt 15,7; Prz 19,17; Mt 10,42; 2Kor 9,6;

\*idiom: rozdawaj swój chleb w ofiarności - por. WBC<sup>K</sup> Hbr 6,10  
2. Rozdaj<sup>5414</sup>HMP dział<sup>\*</sup> dla siedmiu, a nawet<sup>1571</sup> dla ośmiu, bo nie wiesz<sup>3045</sup>, co złego<sup>\*\*\*\*</sup> stanie<sup>1961</sup> się na ziemi<sup>76</sup>.

Ps 112,9; Łk 6,30; 1Tm 6,18-19  
\*lub: mienie, nagroda, dział<sup>2506</sup>, \*\*nieszczęście, przeciwność losu<sup>7451</sup>

3. Gdy chmury<sup>645</sup> są pełne<sup>4390</sup>, spuszcza<sup>8</sup> na ziemię<sup>776</sup> deszcz<sup>1653</sup>. Gdy<sup>518</sup> drzewo<sup>6086</sup> upada<sup>8</sup> na południe<sup>1864</sup> lub na północ<sup>6828</sup>, w miejscach<sup>4725</sup>, gdzie upadnie<sup>5307</sup> to drzewo<sup>6086</sup>, tam zostanie<sup>4398</sup>.

<sup>\*\*\*dost.</sup>: być, stać się, istnieć<sup>1933</sup> Ps 65,9-13

<sup>\*dost.</sup>: wyprzeźniać, trzymać pustym bądź głodnym, wylewać  
<sup>\*\*lub</sup>: pasć (o gwałtownej śmierci), pasć na twarz przed kimś<sup>5307</sup>

4. Kto zważa<sup>8</sup> na wiatr<sup>8</sup>, nigdy nie będzie siał<sup>232</sup>, a kto patrzy<sup>8</sup> na chmury<sup>645</sup>, nie będzie żał<sup>7114</sup>.

<sup>\*\*lub</sup>: k.g. zwracać uwagę na<sup>7200</sup>

<sup>\*lub</sup>: k.g. czuwać, śledzić, wypatrywać, obserwować<sup>8104</sup>

<sup>\*\*hebr.</sup>: ruda - duch, łchnienie, wiatr<sup>7307</sup>; gr: pneuma - por: Ga 6,18<sup>8</sup>

5. Jak nie wiesz<sup>3045</sup>, jaka jest droga<sup>1870</sup> wiatru<sup>71207</sup> i jak się kształtują<sup>8</sup> dzieła w łonie ciężarnej<sup>8</sup>, tak nie poznasz<sup>3045</sup> zści<sup>8</sup> Boga, który wszystko<sup>3605</sup> to<sup>853</sup> czyni<sup>6213</sup>.

Ps 139,14; J 3,8

<sup>\*lub</sup>: jaka jest droga ducha do kci w łonie - por: EIB<sup>K</sup>, BT, BP

<sup>\*\*lub</sup>: brzuch, łono, ciało, metaf. głębinę Szeolu<sup>390</sup>, <sup>\*\*\*josh.</sup>: wypełnionej - pęty, w pełni<sup>4392</sup>. AK; <sup>\*\*\*\*lub</sup>: czym, działaniem, pracą<sup>4639</sup>

6. Rano<sup>1242</sup> siej<sup>2232</sup>IMP twoje<sup>853</sup> ziarno<sup>8</sup>, a wieczorem<sup>6153</sup> nie pozwól spocząć<sup>8</sup> swojej ręce<sup>3027</sup>, gdyż nie wiesz<sup>3045</sup>, co jest właściwe<sup>8</sup> - to czy tamto - czy też w obu<sup>8147</sup> przypadkach<sup>8</sup> będzie jednakowo<sup>559</sup> dobrze<sup>2896</sup>.

<sup>\*lub</sup>: nasienie, sianie, potomstwo<sup>2233</sup>; <sup>\*\*k.g.</sup>: dać odpoczynek, uczynić spokojnym<sup>3240</sup>; <sup>\*\*\*k.g.</sup>: zadawać, być odpowiednim<sup>3787</sup>

7. Tak<sup>8</sup>, słodkie<sup>8</sup> jest światło<sup>216</sup> i miłe<sup>8</sup> dla oczu<sup>8</sup> jest widzieć<sup>200</sup> słońce<sup>8121</sup>.

Kaz 7,11

<sup>\*lub</sup>: i słodkie; <sup>\*\*słodczy</sup>, przyjemna rzecz<sup>4966</sup>; <sup>\*\*\*dobry</sup>, miły<sup>2896</sup>

8. Bo jeśli człowiek<sup>120</sup> będzie żył<sup>2421</sup> przez wiele<sup>8</sup> lat<sup>8141</sup> i radował<sup>8</sup> się nimi wszystkimi<sup>605</sup>, to niech pamięta<sup>2142</sup> o dniach<sup>3117</sup> ciemności<sup>2822</sup>, bo będzie<sup>1961</sup> ich wiele<sup>7235</sup>. Wszystko<sup>605</sup>, co nadejdzie<sup>935</sup>, to tylko marność<sup>1892</sup>.

<sup>\*lub</sup>: k.h. czynić licznym, mieć wiele, pomnażać, zwiększać<sup>7235</sup>

<sup>\*\*lub</sup>: k.g. być zadowolonym, wnosić się radością<sup>8055</sup>, promieniać<sup>18941</sup>

9. Raduj<sup>8055</sup>IMP się młodzieńcze<sup>970</sup> w swojej młodości<sup>8</sup>, niech<sup>8</sup> twoje serce<sup>3820</sup> cieszy<sup>8</sup> cię w dniach<sup>3117</sup> twojej młodości<sup>979</sup> i krocz<sup>1980</sup>IMP drogami<sup>1870</sup> swojego serca<sup>3820</sup> oraz kieruj<sup>8</sup> się widokiem<sup>8</sup> swoich oczu<sup>869</sup>, lecz wiedz<sup>3045</sup>, że za to wszystko<sup>3605</sup> Bóg pozwie<sup>8</sup> cię na sąd<sup>8</sup>.

Kaz 12,14; Rz 2,6-11; Obj 20,12-15

<sup>\*lub</sup>: dzieciństwo, młodość<sup>3208</sup> - Ps 110,3; tu 10; <sup>\*\*k.h.</sup>: ucieszyć, sprawić radość, czynić dobrze komuś, postępować dobrze<sup>3190</sup>

<sup>\*\*\*lub</sup>: wygląd, wizja, węgląd, wzrok<sup>4758</sup>; <sup>\*\*\*\*k.h.</sup>: wprowadzać, sprowadzić przeciwko<sup>925</sup>; <sup>\*\*\*\*\*lub</sup>: orzeczenie, prawne, sąd<sup>4941</sup>

10. Usuń<sup>8</sup>IMP więc przynębenie<sup>8</sup> ze swojego serca<sup>3820</sup> i odrzuć<sup>8</sup>IMPR słabość<sup>4048</sup> swego ciała<sup>1320</sup>, gdyż młodość<sup>3208</sup> i jej najlepsze lata<sup>8</sup> są marnością<sup>1892</sup>.

2Kor 7,1; 2Tm 2,22

<sup>\*\*\*\*hebr</sup>17830<sup>HAP</sup> <sup>\*lub</sup>: k.h. obalić, odrzucić<sup>5493</sup>; <sup>\*\*utrapienie</sup>, drażnienie, gniew<sup>3708</sup>

<sup>\*\*\*k.h.</sup>: pozwolić przejść, spowodować przemianę<sup>2674</sup>; <sup>\*\*\*\*zł</sup>20<sup>7451</sup>

<sup>\*\*\*\*\*lub</sup>: czerni (włosów), najlepsze lata, pierwszofaza młodości<sup>189306</sup>

**12** Pamiętaj<sup>2142</sup> więc<sup>8</sup> o swoim Stwórcy<sup>8</sup>IMPR w dniach<sup>3117</sup> swojej młodości<sup>979</sup>, zanim<sup>8</sup> przyjdą<sup>935</sup> trudne<sup>8</sup> dni<sup>3117</sup> i zbliżą<sup>8</sup> się lata<sup>8141</sup>, o których powiesz<sup>559</sup>: Nie mam w nich dla siebie rozkoszy<sup>8</sup>.

<sup>\*\*\*por</sup>: w 2<sup>188</sup> - AK

<sup>\*dost.</sup>: i, a pamiętaj; <sup>\*\*k.g.</sup>: kształtować, formować, stwarzać (zawsze Bóg jako podmiot)<sup>1251</sup>, pamiętając o Szeolu - por: KUL<sup>K</sup>; <sup>\*\*\*\*zł</sup>1<sup>7451</sup>; najgorszy, smutny, nieszczęśliwy<sup>7451</sup>; <sup>\*\*\*\*\*lub</sup>: przyjemność, rozkosz, pożądanie, tęsknota<sup>2656</sup>

2Sm 19,35; Prz 22,6; Iz 40,28;

Iz 43,15; Lm 3,27; Rz 1,25; 1P 4,19

2. Zanim<sup>8</sup> zaczął<sup>8</sup> się słońce<sup>8121</sup> i światło<sup>216</sup>, i księżyc<sup>3394</sup>, i gwiazdy<sup>3556</sup>, a chmury<sup>645</sup> powrócą<sup>7725</sup> po deszczu<sup>1653</sup>.

Iz 5,30;

<sup>\*dost.</sup>: aż do, aż, podczas, nawet<sup>5704</sup>; <sup>\*\*gdz</sup>, kiedy, ponieważ<sup>2834</sup>

<sup>\*\*\*hend.</sup>: światło księżycy i gwiazd - por: EIB<sup>K</sup> Ez 32,7-8

3. W dniu<sup>3117</sup>, w którym drzeć<sup>2111</sup> będą stróże<sup>8</sup> domu<sup>1004</sup> i pochyłą<sup>5791</sup> się silni<sup>428</sup> mężczyźni<sup>376</sup>, ustaną<sup>8</sup> młynarki<sup>8</sup>, gdyż<sup>588</sup> będzie ich niewiele<sup>4592</sup>, i osłabnie wzrok<sup>8</sup> patrzących<sup>7200</sup> przez okna<sup>699</sup>.

Rdz 27,1; 48,10; 1Sm 3,2

<sup>\*lub</sup>: k.g. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, obserwować<sup>8104</sup>

<sup>\*\*i</sup>: kobiety stojące przy żarnach - k.g. mleć, zginać, miazżyc<sup>2912</sup>

<sup>\*\*\*dost.</sup>: być bądź stać się ciemnym<sup>2821</sup> - por: także Ps 69,23; Lm 5,17

4. I zamkną<sup>8</sup> się drzwi<sup>1817</sup> na<sup>8</sup> ulicy<sup>784</sup>, gdy dźwięk<sup>693</sup> młyńca<sup>2913</sup>HAP osłabnie<sup>8</sup>, gdy będą wstawać<sup>8</sup> na głos<sup>693</sup> ptaka<sup>6833</sup> i przycichną<sup>8</sup> wszystkie<sup>3605</sup> dźwięki<sup>8</sup> pieśni<sup>8</sup>.

Jr 25,10

<sup>\*lub</sup>: k.p. zamknąć dokładnie<sup>5462</sup>; <sup>\*\*wzduch</sup> ulicy - EIB; <sup>\*\*\*dost.</sup>: niski, lichej<sup>8217</sup>; <sup>\*\*\*\*k.g.</sup>: rosnąć w siłę, powstawać, pojawiać się - tu w znac. rozbudzać - k.p.; <sup>\*\*\*\*\*być</sup>: zmniejszonym, być osłabionym<sup>817</sup>

<sup>\*\*\*\*\*idiom</sup>: pochylił<sup>7817</sup> się wszystkie córki<sup>1323</sup> pieśni<sup>7892</sup> - EIB<sup>K</sup>

5. Także<sup>8</sup> gdy<sup>8</sup> będą bać<sup>3372</sup> się wysokości<sup>8</sup> i przerażenia<sup>8</sup>HAP będącego<sup>8</sup> na drodze<sup>1870</sup>, gdy zakwitnie<sup>5006</sup> migdałowiec<sup>8</sup>, a konik polny<sup>8</sup> będzie się wlec<sup>5445</sup> i nie pomoga<sup>6565</sup> owoce kaparu<sup>8</sup>, bo człowiek<sup>120</sup> idzie<sup>8</sup>HAP do swojego wiecznego<sup>8</sup> domu<sup>1004</sup>, a zawodzący<sup>5594</sup> otaczają<sup>5437</sup> go na ulicy<sup>7784</sup>.

Hi 17,13

<sup>\*tj</sup>: wysokie miejsca (góry) lub o wyniosłych<sup>1364</sup>; <sup>\*\*lub</sup>: strach<sup>849</sup>

<sup>\*\*\*migdałowiec</sup><sup>8247</sup> kwitnie na biało - metaf. swizny (?) - Pmp 6,11;

<sup>\*\*\*\*lub</sup>: szarżać<sup>1284</sup>; <sup>\*\*\*\*\*kapar</sup> - roślinna uwrotna za ofrodzący

- ustanie pożądanie lub starzy ludzie są jak pomarszczone owoce kaparu - EIB<sup>K</sup>; <sup>\*\*\*\*\*dom</sup> wieczności, bet 'alam<sup>5769</sup>; idiom lub eufem. ozn. grób (Hi 7,9; 14,10; Ps 49,11), cmentarz (w hebr. pobliżnym)

6. Zanim zostanie zerwany<sup>8</sup> srebrny<sup>3701</sup> sznur<sup>2256</sup> i popęka<sup>8</sup>IMPR złota<sup>4091</sup> lampa<sup>1543</sup>, i zostanie rozbity<sup>8</sup> dzban<sup>3537</sup> u źródła<sup>4002</sup> i kółworót<sup>1534</sup> u studni<sup>953</sup> zostanie zamiany<sup>8</sup>17533.

<sup>\*metafory</sup> obrazujące kruchość i ulotność życia - por: Pwt 13,9

7. I wróci<sup>7725</sup>IMPR proch<sup>8</sup> do ziemi<sup>776</sup>, jak nim był<sup>1961</sup>, a duch<sup>8</sup> wróci<sup>7725</sup> do Boga, i który<sup>834</sup> go dał<sup>5414</sup>.

Rdz 2,7; 3,19; Lb 27,16; Hi 34,14; Kz 3,20;

<sup>\*lub</sup>: sucha ziemia, grunt, proch, pył, popioły<sup>6083</sup> Hbr 12,9

<sup>\*\*hebr.</sup>: ruda - duch, łchnienie, wiatr<sup>7307</sup>; gr: pneuma - por: Ga 6,18<sup>8</sup>

8. Marność\* nad marnościami<sup>1892</sup> – mówię<sup>569</sup> Kaznodzieja\*\* – wszystko<sup>4605</sup> to marność<sup>1892</sup>.  
 \*dosl.: para, oddech, daremnie, w przen.: znikomość, nietruwałość, zwierność, ulatność, przemijalność<sup>1892</sup>. 38 razy w tej księdze  
 \*\*hebr: qohélet - kaznodzieja, głosiciel, mówca publiczny, ktoś przemawiający na zgromadzeniu, nauczyciel<sup>6953</sup> - Kaz 1,2

9. A ponadto<sup>3148</sup>, Kaznodzieja<sup>6953</sup>, który był mądry<sup>2450</sup>, nieustannie\* uczył<sup>3925</sup> ten<sup>853</sup> lud<sup>5971</sup> wiedzy\*, rozważał<sup>3588</sup>, badał<sup>3588</sup> – ułożył<sup>3588</sup> wiele<sup>7235</sup> przysłów<sup>3588</sup>.  
 1Krl 4,32; Prz 1,1

\*lub: ciągłość, trwałość, nadal; \*\*poznania<sup>1847</sup>, \*\*wazyć, sprawdzać, próbować<sup>238</sup>, \*\*\*\*odszukiwać, wyszukiwać, badać<sup>2713</sup>. hend.: wnikiwie badał; \*\*\*\*lub: k.p. czynić prostym, prostować, układać, ustawiać w porządku - tu i Kaz 1,15; 7,13; \*\*\*\*hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat<sup>4912</sup>

10. Kaznodzieja<sup>6953</sup> starał się znaleźć<sup>4672</sup> słowa<sup>1697</sup> najtrafniejsze\*, spisał<sup>3789</sup> to, co jest prawe\*\*\* – słowa<sup>1697</sup> prawdy<sup>3588</sup>. Prz 15,23; 16,21

\*lub: szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać, prosić<sup>1245</sup>  
 \*\*dosl.: rozkosz, przyjemność, pożądania, upodobanie<sup>2656</sup>  
 \*\*\*lub: szczerłość, uczciwość, szlachetność, sprawiedliwość<sup>3476</sup>  
 \*\*\*\*hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>

11. Słowa\* mądrych<sup>2450</sup> są jak ościenie\*\* i jak gwoździe<sup>4930</sup> wbite mocno\*\* przez właścicieli\*\*\* zbiorów<sup>627</sup>HAP – dane<sup>5414</sup> są od jednego<sup>259</sup> Pasterza<sup>7462</sup>. Ezd 9,8; Prz 1,6; 22,17;

\*lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa, słowo<sup>1697</sup>  
 \*\*lub: bodziec, podnieta - tu i 1Sm 13,21 - narzędzia do poganiania wołów - por. 2Kor 12,7; \*\*\*k.q. pass. sędzić, ugruntowywać<sup>5193</sup>  
 \*\*\*\*hebr.: ba'al - właściciel, mąż, pan, obywatel<sup>1167</sup> Iz 22,23

12. A ponadto<sup>3148</sup>, mój synu, przyjmij ostrzeżenie<sup>31</sup>IMP z tych<sup>1992</sup> słów: Pisanium\* wielu<sup>7235</sup> zwójów<sup>3588</sup> nie<sup>369</sup> ma końca<sup>7093</sup>, a nadmierne<sup>7235</sup> rozważanie<sup>3588</sup>HAP mężczy<sup>3024</sup>HAP ciało<sup>1320</sup>.

\*lub: k.n. być nauczanym, być napominanym<sup>2094</sup>, przyjęcie ostrzeżenie - Ps 19,12; Ez 32,1<sup>52352</sup>, \*\*dosl.: k.q. czytać, robić, wykonywać, nabywać<sup>6213</sup>, \*\*\*lj. ksiąg w dzisiejszym znaczeniu tego słowa - list, instrukcja, coś spisane, zwój, dokument<sup>5612</sup>B5619  
 \*\*\*\*dosl.: badanie, zgłębianie, poświęcenie się badaniu<sup>3854</sup>

13. Słowo<sup>1697</sup> na koniec\*, gdy wszystko<sup>3605</sup> zostało wysłuchane\*: Bój<sup>4591</sup>IMP się Boga i przestrzegaj<sup>3588</sup> Jego przykazań<sup>3588</sup>. Bo jest<sup>2088</sup> to obowiązek<sup>3588</sup> każdego<sup>3605</sup> człowieka<sup>3588</sup>120.

\*lub: zakończenie<sup>5490</sup>, tylna straż - Jl 2,20<sup>B6360</sup> Pwt 6,2; 10,12;  
 \*\*lub: k.n. być słyszczanym, być traktowanym z szacunkiem, być tym, któremu okazuje się posłuszeństwo<sup>8085</sup> Ps 78,7; 111,10;  
 \*\*\*lub: k.q. być przejętym bojaźnią, czcić, szanować<sup>3372</sup> Prz 1,7;

\*\*\*\*lub: k.q. mieć pieczę nad, strzec, czuwać, zachowywać<sup>4104</sup>  
 \*\*\*\*\*hebr.: micwa' - nakaz, przykazanie, prawo<sup>4687</sup> Dn 9,4; 1J 2,3;  
 \*\*\*\*\*lub: ponieważ<sup>3588</sup> jest<sup>2088</sup> to cały<sup>3605</sup> człowiek<sup>120</sup> - AK, BT, bo odnosi<sup>3088</sup> się (to, do) każdego<sup>3605</sup> człowieka<sup>120</sup> - EIB 1J 3,22

14. Gdyż<sup>3588</sup> Bóg każdy<sup>3605</sup> czyn\* przywiedzie\*\* na sąd<sup>3588</sup>, który odbędzie się nad<sup>5921</sup> każdą<sup>3605</sup> sprawą ukrytą<sup>3588</sup> – czy to dobrą<sup>2896</sup>, czy złą<sup>7451</sup>. Ps 96,13; Kaz 11,9; Mt 12,36;

\*lub: dzieło, działanie, praca, przedsięwzięcie, wytwór, czyn<sup>4639</sup>  
 \*\*lub: k.h. wprowadzać, sprowadzić przeciwko<sup>935</sup>, \*\*\*sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, szlachetność w sądzie<sup>4941</sup>  
 \*\*\*\*lub: k.n. prępl być ukrytym, skryty, obdukt (mięśnów)<sup>5956</sup> Dz 17,30; Rz 2,16; 14,10-12; 1Kor 4,5; 2Kor 5,10; Obj 20,12

# Księga Estery





# Księga Estery

**I** stało<sup>91</sup>1961 się za dni Achaszwerosza<sup>\*\*</sup> – tego<sup>1931</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup> – *który* królowa<sup>4427</sup>AIKQIPAR od Indii<sup>912</sup> aż<sup>CW</sup> do<sup>5704</sup> Kusz<sup>3691</sup>IAK nad stu<sup>3967</sup> i dwudziestoma<sup>6242</sup> i siedmioma<sup>7651</sup> prowincjami<sup>60666</sup> – Ezd 4,6; 8,9; Dn 6,1; 9,1

*\*zwrot charakter. dla j. hebr. - Mt 11,1; \*\*LXY - Artakserkses, gr. - Kserkses, pers. Kszajarsza - tj. „mocne oko” lub „człowiek”<sup>325</sup> - (486-465 r. p.n.e.); \*\*tj. Etiopia<sup>3568</sup> i być może ziemia midiańska - Ha 3,7 i Lb 12,1; \*\*\*okreg, region administracyjny<sup>4082</sup> - 1Krl 20,14*

**2.** W tych<sup>1992</sup> dniach<sup>1171A</sup>, gdy król<sup>4428</sup> Achaszwerosz<sup>325</sup> zasiadał<sup>17675</sup>INF na tronie<sup>3678</sup> swego królestwa<sup>4438</sup>, który<sup>834</sup> był<sup>\*</sup> w pałacu<sup>\*</sup> w Suzie<sup>\*\*</sup> - 1Krl 1,45; Ne 1,1; Est 2,3; 3,15; 4,16; 9,12-15; Dn 8,2

*\*lub: dom, pałac, cytadela, świątynia<sup>1002</sup> - 1Krl 29,1,19; \*\*tj. miasto na wschód od Babilonii, zimowa rezydencja królów perskich, jedna z ich stolic obok: Ekbatany, Babilonu i Persepolis, dawna stolica Elamu odbudowana przez Cyrusa i Kambyzesa - WBC<sup>K</sup>*

**3.** W trzecim<sup>7969</sup> roku<sup>8141</sup> swego panowania<sup>4427</sup>INF wyprawil<sup>66</sup> u siebie ucztę<sup>4960</sup> dla wszystkich<sup>4605</sup> swoich książy<sup>66</sup> i sług<sup>6666</sup>. Stawili się przed<sup>6440</sup> nim dowódcy<sup>6666</sup> Persów i Medów<sup>666666</sup> oraz dostojnicy<sup>6579</sup> i książęta<sup>8269</sup> prowincji<sup>4082</sup>.

*Rdz 40,20; 1Krl 3,15; \*tj. 483 r. p.n.e.; \*\*dost.: k.q. uczynil<sup>6213</sup>, \*\*\*lub: wysoki urzędnik, dowódca, naczelnik<sup>8269</sup> - por. 1Sm 22,2; \*\*\*\*tu o urzędnikach<sup>5650</sup> - por. 1Krl 22,12; \*\*\*\*\*lub: arystokracja, dowódcy wojskowi<sup>2426</sup> - por. WBC<sup>K</sup>; \*\*\*\*tj. „średniokraj” - kraj w unii politycznej z Persją - BP<sup>K</sup> Ezd 1,2; Est 2,18; 6,9; Iz 21,2; Dn 1,3; 5,28*

**4.** *On* dawał pokaz<sup>7200</sup>KHINF bogactwa<sup>6239</sup>, chwały<sup>\*</sup> swego królestwa<sup>4438</sup> oraz<sup>CW</sup>1853 wspaniałości<sup>66</sup> swego majestatu<sup>66</sup> przez wiele<sup>7227</sup> dni. *Trwało* przez sto<sup>3967</sup> osiemdziesiąt<sup>8084</sup> dni<sup>3117</sup>.

*Dn 4,28-30 \*lub: splendor; majestat, duma, godność<sup>2519</sup> - Wj 33,18; \*\*wartość, drogocennosc; szacunek, świetność; przepych<sup>3366</sup> - Psł 20,5; Za 11,13 \*\*\*lub: piękno, świetność, cześć, chwała, chwala<sup>8597</sup> - Iz 3,18*

**5.** *A* po zakończeniu<sup>4390</sup>KPINF tych<sup>428</sup> dni<sup>3117</sup> król<sup>4428</sup> wyprawil<sup>6213</sup> ucztę<sup>4960</sup> dla wszystkich<sup>66</sup> ludzi<sup>5971</sup> obecnych<sup>4672</sup>KNIPAR w pałacu<sup>1002</sup> w Suzie<sup>7800</sup>, od największego<sup>1419</sup> aż<sup>do</sup>5704 najmniejszego<sup>6996</sup>, i przez siedem<sup>7651</sup> dni<sup>3117</sup> na dziedzińcu<sup>\*\*</sup>, w ogrodzie<sup>1594</sup> domu<sup>1005</sup> króla<sup>A</sup>.

*\*z u. 9 wynika, że określenie dotyczy tylko mężczyzn - Est 2,18 \*\*tu: ogrodzony teren, siedzioba, osada bez murów<sup>2091</sup> - 2Sm 17,18*

**6.** Białe<sup>12353</sup> lniane<sup>341</sup>HAP i fioletowe kotary<sup>6666</sup> przymocowane<sup>270</sup> sznurami<sup>2256</sup> z bisiuru<sup>6666</sup> i purpury<sup>6666</sup> *zwisaty* na<sup>5921</sup> srebrnych<sup>3701</sup>

pierścieniach<sup>1550</sup> i na słupach<sup>5982</sup> z marmuru<sup>8336</sup>, Złote<sup>2091</sup> i srebrne<sup>3701</sup> sofy<sup>4296</sup> *stały* na posadzce<sup>7531</sup> z porfiru<sup>6666</sup> i z masy perłowej<sup>1858</sup>HAP oraz czarnego<sup>5508</sup>HAP marmuru<sup>6666</sup>.

*\*tu i Est 8,15; trudna składnia u. w hebr. ma charakter poetycki mający wyrazić zdumienie i podziw dla takiego luksusu i uspaniałości (?) - WBC<sup>K</sup>; \*\*tj. biały lub fioletowy lew<sup>3768</sup>, \*\*\*niebieski lub fioletowy materiał wełniany, purpura<sup>8504</sup> - Wj 25,4; Ez 27,7; \*\*\*\*tj. cienki drogi materiał z blu - 1Krl 15,27; Ez 27,16; \*\*\*\*\*drogi kamień - porfir (?) , czerwony marmur<sup>923</sup>, \*\*\*\*lub: alabaster<sup>8336</sup> Wj 26,1; Est 7,8; 8,15; Ez 23,41*

**7.** *A* napoje podawano<sup>1</sup>INF w złotych<sup>2091</sup> naczyniach<sup>3627</sup>, a każde z naczyń<sup>66</sup> było<sup>inne</sup>8138, a wina<sup>196</sup> królewskiego<sup>6691</sup>4438N *było* dużo<sup>7227</sup>, jak przystało<sup>6666</sup> na króla<sup>4428A</sup>. *Es 2,8; Dn 5,1-3*

*\*dost.: k.h. podawać, nawadniać, poić wółą, dawać pić<sup>8248</sup> \*\*dost.: a naczynia od naczyń różne - por. AK; \*\*\*tj. wino z winnic królewskich; \*\*\*\*diom: według ręki króla - por. 1Krl 10,13; EIB*

**8.** *A* do picia<sup>8360</sup>, zgodnie z zarządzeniem<sup>\*</sup>, *nikt* nie<sup>69</sup> zmuszał<sup>359</sup>HAP. *Bo* tak<sup>6651</sup> postanowil<sup>1566</sup> król<sup>4428</sup> wobec<sup>5921</sup> wszystkich<sup>6405</sup> zarządców<sup>6666</sup> swego domu<sup>1004</sup>, że każdy<sup>6666</sup> mężczyzna<sup>6666</sup> może<sup>6666</sup> czynić<sup>6213</sup>INF według swojej woli<sup>6666</sup>.

*\*lub: dekret, prawo, edykt<sup>1881</sup>, \*\*nakłaniać do działania - por. TAL \*\*\*lub: k.p. ustanawiać, mianować, wysłuchiwać<sup>3245</sup>, \*\*\*\*dowódca, naczelnik, kapłan, stałk<sup>7227</sup> - 2Krl 8,17; Jo 1,6; \*\*\*\*\*hebraizm: mężczyzna<sup>376</sup> i mężczyzna<sup>376</sup>, \*\*\*\*upodobanie, rozkosz, przychylnosc, łaska, życzliwość<sup>7522</sup> Jr 35,8; 51,7; Ha 2,15*

**9.** Królowa<sup>4436A</sup> Waszti<sup>\*</sup> także<sup>1571</sup> wyprawila<sup>66</sup> ucztę<sup>4960</sup> dla kobiet<sup>802</sup> w domu króla<sup>4438A</sup>N, która<sup>834</sup> *należała* do króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup>. *\*\*dost.: k.q. czynić, ofiarować<sup>6213</sup> Est 5,4,8 \*imię pochodzenia perskiego „wyjątkowa”, „najpiękniejsza”<sup>2060</sup>*

**10.** W siódmym<sup>7637A</sup> dniu<sup>3117A</sup>, gdy przyjemnie<sup>2896</sup> *było* sercu<sup>3820</sup> króla<sup>4428A</sup> z powodu wina<sup>196</sup>, powiedzial<sup>59</sup> on Mechumanowi<sup>3166</sup>, Bizzecie<sup>6666</sup>, Charbonie<sup>6666</sup>, Bigcie<sup>6666</sup> i Abagacie<sup>6666</sup>, Zeterowi<sup>666666</sup> i Karkasowi<sup>666666</sup>, siedmiu<sup>7651</sup> eunuchom<sup>66666666</sup>, którzy służyli<sup>8334</sup> przed<sup>6440</sup>853 królem<sup>4428A</sup> Achaszweroszem<sup>325</sup>.

*2Sm 13,28; Est 7,9; Dn 1,3,5,8,19 \*imiona w u. 10 występują tylko w Ks. Ester; \*\*tj. „wierny”<sup>4104</sup> \*\*\*tj. „lup”<sup>7968</sup>, \*\*\*\*poganiacz osłów<sup>2726</sup>, \*\*\*\*\* „w łocem wina”<sup>903</sup> \*\*\*\*dost.: „damy od ojca”<sup>5</sup>, \*\*\*\*\* „gwiazda”<sup>2242</sup>, \*\*\*\*surowy<sup>3752</sup>, \*\*\*\*\*okresł. odnosi się także do urzędników - Rdz 40,2*

**11.** Aby przyprowadzil<sup>35</sup>INF przed oblicze<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup> królową<sup>4436</sup> Waszti<sup>2060</sup> w towarzystwie<sup>\*</sup>

królewskim<sup>4438</sup>, chcąc pokazać<sup>261</sup>INFI ludowi<sup>5971</sup> i księżętom<sup>8269</sup> jej piękność<sup>6308</sup>. Gdyż<sup>3588</sup> była<sup>1931</sup> piękna<sup>\*\*\*</sup> z wyglądu<sup>4758</sup> \*\*\*<sup>Est 2,2</sup> \*\*\*<sup>\*\*\*</sup> <sup>\*tj. wyjski zawój, ozdoba konia, tu i Est 2,17; 6,8<sup>3804</sup>, \*\*k.h. spowodować upatrzywanie się w<sup>7200</sup>, \*\*\*<sup>dost.</sup>: przyjemny, znakomity<sup>2896</sup></sup>

12. Leczc<sup>CV</sup> królowa<sup>4436A</sup> Waszti<sup>2060</sup> odmówiła<sup>\*</sup> przyjsia<sup>935</sup> na słowo<sup>\*\*</sup> króla<sup>4428A</sup>, które<sup>834</sup> było przekazane przez<sup>\*\*\*</sup> eunuchów<sup>5631</sup>. Król więc<sup>CV</sup> bardzo<sup>3966</sup> się rozgniewał<sup>\*</sup>, a jego gniew<sup>\*\*\*\*</sup> w nim zapłonął<sup>1197</sup>. Est 7,7; Prz 19,12

<sup>\*lub: k.p. odrzucać<sup>3985</sup>, \*\*mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>, \*\*\*<sup>dost.</sup>: przez rękę<sup>3027</sup>, \*\*\*\*<sup>k.g. być gniewnym, być pełnym gniewu, być pełnym uściekłości<sup>7107</sup> - Rdz 40,2; Lm 5,22</sup></sup> <sup>\*\*\*\*<sup>lub: żar, furia, gorączka, uściekłość, oburzenie<sup>2534</sup> - 2Sm 11,20</sup></sup>

13. I powiedział<sup>559</sup> król<sup>4428A</sup> do mędrców<sup>31A</sup> znających<sup>591</sup>PAR czas<sup>7651</sup>6256 – gdyż<sup>3588</sup> tak<sup>3651</sup> przedstawiano sprawę<sup>1697</sup> króla<sup>4428A</sup> przed<sup>440</sup> wszystkimi<sup>\*\*\*</sup> znającymi<sup>3045</sup>PAR prawo<sup>\*\*\*\*</sup> i sąd<sup>\*</sup>, <sup>\*lub: roztropny, uczony, zmysłny, bystry<sup>2450</sup>, \*\*<sup>k.g. pozać, rozważać, wiedzieć, rozróżniać<sup>3045</sup>, \*\*\*<sup>dost.</sup>: astrologów (?) - 1Krn 12,32</sup></sup> <sup>\*\*\*\*<sup>por: u 8</sup>, \*\*\*\*<sup>lub: proces, spór; konflikt, sprawa<sup>1779</sup> - Put 17,8</sup></sup>

14. A najbliżej<sup>7138A</sup> niego<sup>413</sup> byli: Karszena<sup>\*</sup>, Szetar<sup>\*\*</sup>, Admata<sup>\*\*\*</sup>, Tarsisz<sup>\*\*\*\*</sup>, Meres<sup>\*\*\*\*\*</sup>, Marsena<sup>\*\*\*\*\*</sup> i Memukan<sup>\*\*\*\*\*</sup>, siedmiu<sup>7651</sup> książąt<sup>8269</sup> Persji<sup>6539</sup> i Medii<sup>4074</sup>, a ksiądz<sup>9</sup> ogładowali<sup>7200</sup>PAR oblicze<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup> i zasiadali<sup>3427</sup>PAR jako pierwsi<sup>7223</sup> w królestwie<sup>4438A</sup> –

<sup>\*tj. „znakomity”<sup>3771</sup>, \*\* „gwiazda”<sup>8369</sup>, \*\*\* „świadcтво dla nich”<sup>\*\*\*</sup> <sup>\*\*\*\*<sup>tj. „złoty jaspis”<sup>8659</sup> - por: Rdz 10,4</sup>, \*\*\*\*<sup>wymyśły”<sup>4825</sup></sup> <sup>\*\*\*\*\*<sup>tj. „godny”<sup>4826</sup>, \*\*\*\*\*<sup>tj. „dostojny”<sup>4462</sup></sup></sup> Est 1,16.21</sup></sup></sup>

15. Zgodnie z jakim<sup>4100</sup> prawem<sup>1881</sup> postąpić<sup>6213</sup>INF z królową<sup>4436</sup> Waszti<sup>2060</sup> za<sup>5921</sup> to<sup>834</sup>, że nie<sup>3808</sup> wykonała<sup>\*</sup> nakazu<sup>\*\*</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>3225</sup> przekazanego przez<sup>\*\*\*</sup> eunuchów?<sup>\*</sup> <sup>\*lub: k.g. uczynić<sup>6213</sup>, \*\*słowo<sup>3082</sup> - tu i Est 2,20; 9,32, \*\*\*<sup>por: u 12</sup>\*\*\*</sup>

16. I powiedział<sup>559</sup>CON Memukan<sup>4462</sup> przed<sup>6440</sup> królem<sup>4428A</sup> i książętami<sup>8269</sup>: Królowa Waszti<sup>2060</sup> zawiniła<sup>\*</sup> nie<sup>3808</sup> tylko przeciw<sup>5921</sup> samemu<sup>905</sup> królowi<sup>4428A</sup>, ale<sup>5588</sup> przeciw<sup>5921</sup> wszystkim<sup>3605</sup> książętom<sup>8269</sup> i wszystkim<sup>3605</sup> ludom<sup>31A</sup>, które<sup>834</sup> żyją we wszystkich prowincjach<sup>4082</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>3225</sup>. Est 9,30

<sup>\*lub: k.g. czynić źle, popełniać nieprawość: 5753B6706 - 1Sm 20,30</sup> <sup>\*\*\*\*<sup>tj. ród: aım - naród, krewniak, pobratymiec<sup>5971</sup> - por: JI 2,17</sup>\*\*\*</sup>

17. Bo<sup>3588</sup> kiedy sprawa<sup>1697</sup> królowej<sup>4436</sup> roznieśie<sup>\*</sup> się wśród<sup>5921</sup> wszystkich<sup>6405</sup> kobiet<sup>802</sup>, wzgardzą<sup>31</sup>INF one swoimi mężami<sup>1167</sup> w swoich oczach<sup>5869</sup> i powiedzą<sup>559</sup>: Król<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>3225</sup> powiedział<sup>559</sup>, by przyprowadzić<sup>935</sup>INF królową<sup>4436</sup> Waszti<sup>2060</sup> przed swoje oblicze<sup>\*\*\*</sup> i ona nie<sup>3808</sup> przysła<sup>935</sup>. 2Sm 6,16; Ef 5,33

<sup>\*dost.: k.g. wychodzić, iść naprzód, podążać do<sup>3318</sup>, \*\*<sup>k.g. wyprowadzić pogardę<sup>559</sup>, \*\*\*<sup>przed, powierzchnia, twarz, wcześniej<sup>6440</sup></sup></sup></sup>

18. A jeszcze dzisiaj<sup>3117A</sup> będą to<sup>2088</sup> mówili<sup>559</sup> księżniczki<sup>\*\*</sup> Persji<sup>6539</sup> i Medii<sup>4074</sup>, które<sup>834</sup> słyszały<sup>8085</sup> o sprawie<sup>1697</sup> królowej<sup>4436</sup> wszystkim<sup>6405</sup> książętom<sup>8269</sup> króla<sup>4428</sup> i wyniknie z tego wiele<sup>1767</sup> pogardy<sup>31</sup>HAP i gniewu<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: kobieta szlachetnego rodu<sup>8282</sup>, \*\*brak szacunku, lekceważenie<sup>962</sup>, \*\*\*<sup>tj. gniew w wyniku niedopełnienia obowiązku - Put 29,28</sup></sup>

19. Dlatego też<sup>5921</sup>, jeśli<sup>518</sup> król<sup>4428A</sup> uzna to za słuszne<sup>\*</sup>, niech wyjdzie<sup>3318</sup> sprzed oblicza<sup>6440</sup> króla<sup>4438</sup> wyrok<sup>\*\*</sup> i niech zostanie wpisany<sup>3789</sup>KN do praw<sup>\*\*\*</sup> Persji<sup>6539</sup> i Medii<sup>4074</sup>, które są nieodwołalne<sup>\*\*\*\*</sup>AK: To<sup>834</sup>, że Waszti<sup>2060</sup> nie<sup>3808</sup> przyjdzie<sup>935</sup> już przed oblicze<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>3225</sup>, a jej godność królewską<sup>4438</sup> niech król<sup>4428A</sup> da<sup>5414</sup> jej przyjaciółce<sup>\*\*\*\*\*</sup>, lepszej<sup>896</sup> od<sup>4480</sup> niej. Est 8,8; Dn 6,8.15

<sup>\*lub: dobry, właściwy, stosowny, zadowolony<sup>2896</sup>, \*\*<sup>dost.</sup>: mowa, czynny, rzecz, sprawa<sup>1697</sup>, \*\*\*<sup>lub: zarządzenie, dekret, edykt<sup>1881</sup></sup> <sup>\*\*\*\*<sup>lub: k.g. przejść nad, znikać, ginąć; przesłać obowiązując<sup>5674</sup></sup> <sup>\*\*\*\*\*<sup>lub: pomocniczka, sąsiadka, razem, wyznaczyć inną niż<sup>468</sup></sup></sup></sup></sup>

20. A gdy ten wydaty<sup>6213</sup> przez króla<sup>4428A</sup> edykt<sup>\*</sup> zostanie usłyszany<sup>\*\*</sup> w całym<sup>3605</sup> królestwie<sup>4438</sup> – bo<sup>3588</sup> ono<sup>1931</sup> jest wielkie<sup>7227</sup> – to<sup>CV</sup> wszystkie<sup>3605</sup> żony<sup>802</sup> oddadzą<sup>5414</sup> część<sup>558</sup> swoim mężom, od największego<sup>4419</sup> aż do<sup>5704</sup> najmniejszego<sup>6996</sup>. Ef 5,22.24.33; Kol 3,18; 1Tm 2,12;

<sup>\*tj. „autorytatywny edykt prawny, tu i Kaz 8,11; \*\*<sup>dost.</sup>: k.n. być tym, któremu okazuje się posłuszeństwo, być słyszany<sup>8085</sup>, \*\*\*<sup>lub: cena, wartość, drogocennosc, szacunek<sup>3366</sup></sup></sup> 1P 3,1.21

21. A to słowo<sup>1697A</sup> było dobre<sup>\*</sup> w oczach<sup>5869</sup> króla<sup>4428A</sup> i książąt<sup>8269A</sup>, i król<sup>4428A</sup> uczynił<sup>6213</sup> według słowa<sup>1697</sup> Memukana<sup>4462</sup>. Rdz 41,37

<sup>\*lub: k.g. cieszyć się, radować się, układać się dobrze komus<sup>3190</sup></sup> 22. I rozesał<sup>7971</sup> listy<sup>\*</sup> do<sup>413</sup> wszystkich<sup>3605</sup> prowincji<sup>4082</sup> królewskich<sup>4428A</sup>, do każdej prowincji<sup>4082</sup> ich pismem<sup>\*\*</sup> i do każdego ludu<sup>\*\*\*</sup> w jego języku<sup>3956</sup>, że<sup>3588</sup> każdy<sup>3605</sup> mężczyzna<sup>376</sup> ma być<sup>1961</sup> zarządcą<sup>\*\*\*\*</sup>PAR w swoim domu<sup>1004</sup> i przemówić<sup>1696</sup>KP zgodnie z językiem<sup>\*\*\*\*</sup>3956 swojego ludu<sup>5971</sup>. Est 3,12; 8,9

<sup>\*lub: orędzie, dokument, pismo, dekret, akt kupna, akt oskarżenia<sup>5612</sup> - Rdz 13,7; Jr 25,31; \*\*dokument, edykt, rejestr, wpis<sup>3791</sup> <sup>\*\*\*<sup>hebraizm: ludu i ludu<sup>5971</sup>, \*\*\*\*<sup>k.g. rządzić nad, panować<sup>8323</sup></sup> <sup>\*\*\*\*\*<sup>lub: i zarządzać według zyczliwości swojego ludu - EIB<sup>K</sup>; tak aby żony widziały ich mogły zrozumieć - Ne 13,29.24, JSB<sup>K</sup>; NET<sup>K</sup></sup></sup></sup></sup></sup>

2. Po<sup>310</sup> tych<sup>428</sup> wydarzeniach<sup>1697P</sup>, gdy mi nał<sup>31</sup>INF gniew<sup>\*\*</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>3225</sup>, wspomniał<sup>\*\*\*</sup> on Waszti<sup>2060</sup> i to<sup>853</sup>, co<sup>834</sup> uczyniła<sup>6213</sup> i to<sup>853</sup>, co<sup>834</sup> zostało postanowione<sup>\*\*\*\*</sup> przeciwko<sup>5921</sup> niej. Est 1,19-20

<sup>\*lub: k.g. tracić na sile, słabnąć, opuścić<sup>7918</sup>, \*\*<sup>lub: żar, furia, gorączka, uściekłość, oburzenie<sup>2534</sup> - 2Sm 11,20, \*\*\*<sup>k.g. przypomnieć sobie<sup>2142</sup>, \*\*\*\*<sup>k.n. być ogłoszonym, być odczytym, wykluczonym<sup>1504</sup></sup></sup></sup></sup>

2.I powiedzieli<sup>559</sup> dworzanie\* króla<sup>4428</sup>, *któ-  
rzy* mu usługiwali<sup>8334</sup>PAR: *Niech* poszuku-  
ją<sup>85</sup> dla króla<sup>4428A</sup> panien<sup>85</sup>, dziewic<sup>85</sup> pięk-  
nych<sup>2896</sup> z wyglądu<sup>85</sup>;

<sup>1</sup>Krl 1,2  
\*lub: niemowle - Wj 2,6; male dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rtz 37,2;  
młodzieniec, sługa<sup>5288</sup>, \*\*k.p. znaleźć, uzyskać, dążyć do czegoś,  
pragnąć, prosić<sup>1245</sup>, \*\*młoda dziewczyna, pomocnica, służąca<sup>5291</sup>  
\*\*\*hebr.: betulr<sup>85</sup> - dziewczina: pochodzenie od słowa „oddzielać”<sup>1330</sup>  
\*\*\*\*lub wygląd<sup>4758</sup>, blask, jasność, wizja, zjawisko<sup>85499</sup> Est 1,11

3.I niech król<sup>4428A</sup> ustanowi<sup>85</sup> urzędni-  
ków<sup>85</sup>IN w wszystkich<sup>3605</sup> prowincjach<sup>4082</sup> swo-  
jego królestwa<sup>4438</sup>, aby<sup>CW</sup> zgromadzili<sup>6908</sup>CON  
wszystkie<sup>3605</sup> panny<sup>5291</sup>, dziewice<sup>1330</sup> o piękn-  
ej<sup>2896</sup> urodzie<sup>4758</sup> do<sup>413</sup> pałacu<sup>1002A</sup> w Suzie<sup>7800</sup>,  
w domu<sup>1004</sup> kobiet<sup>802</sup>, pod opieką<sup>85</sup> Hega-  
ja<sup>1896</sup>, eunuha<sup>5631</sup> królewskiego<sup>4428A</sup>IN, stróż-  
ża<sup>8104</sup>PAR kobiet<sup>802A</sup>, i *niech* im dadzą<sup>5414</sup>INFABIS  
ich kosmetyki<sup>85</sup>.

Rdz 41,34; Ne 1,1; Est 1,1;  
\*lub: k.h. postawić nad, uczynić nadzorcą, powierzać pod opiekę<sup>6485</sup>  
\*\*dotyczy prywatnej części pałacu króla, gdzie mieszkały kobiety  
\*\*\*dost.: w<sup>413</sup> rękę<sup>3027</sup>, \*\*\*\*tj. „eunuha”<sup>1896</sup> - tu i Est 2,8,15

\*\*\*\*dost.: masć, smarowanie oliwą lub mascią, akt oczyszczania  
por. Prz 20,30; srodek do pielęgnacji<sup>8562</sup>B9988 Est 2,12-13; Dn 8,2

4.A ta panna<sup>5291A</sup>, która<sup>834</sup> spodoba\* się  
oczom<sup>5869</sup> króla<sup>4428A</sup>, *będzie* królować<sup>4427</sup>KQIM  
w mieście<sup>8478</sup> Waszty<sup>2060</sup>. Spodobało<sup>3190</sup> się to  
słowo<sup>81A</sup> oczom<sup>5869</sup> króla<sup>4428A</sup> i tak<sup>3651</sup> uczyni<sup>85</sup>.  
\*lub: k.q. cieszyć się, radować się, układać się dobrze komus<sup>3190</sup>  
\*\*lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup> Est 1,19  
\*\*\*lub: k.q. dać, wykonywać, składać ofiarę, zarządzać<sup>6213</sup>

5.A w pałacu<sup>1004</sup> w Suzie<sup>7800</sup> był<sup>1961</sup> pewien\*  
Żyd<sup>85</sup>, a jego imię<sup>8034</sup> – Mordocheusz<sup>85</sup>, syn<sup>1121</sup>  
Jaira<sup>85</sup>, syna<sup>1121</sup> Szimejego<sup>85</sup>, syna<sup>1121</sup> Ki-  
sza<sup>85</sup> – mąż<sup>376</sup> Beniaminita<sup>85</sup>.

\*dost.: mężczyzna, człowiek, ludzkość, kłokowiek, każdy<sup>376</sup>  
\*\*hebr.: jehudi - pierwotnie o mieszkancach Judy lub członkach  
pokolenia Judy - 2Krl 16,16; Ne 2,16; \*\*\*\*imię bab. „należący do  
Marduka”<sup>4782</sup>, \*\*\*\*tj. „on oświeca”<sup>2971</sup>, \*\*\*\*słony<sup>8096</sup>  
\*\*\*\*tj. „dar”<sup>7027</sup>, \*\*\*\*tj. „należący do pokolenia Beniamina”<sup>1145</sup>  
1Sm 9,1; 2Sm 6,5-13; Ezd 2,2; Est 2,15; 3,2

6.Który<sup>834</sup> został uprowadzony\* z Jerozoli-  
my<sup>813389</sup> wraz z<sup>973</sup> innymi<sup>85</sup> pojmanymi<sup>1473</sup>, któ-  
rzy<sup>834</sup> zostali uprowadzeni<sup>1540</sup>KHO razem z<sup>5973</sup>  
Jechoniaszem<sup>85</sup>, królem<sup>4428</sup> Judy<sup>3063</sup>, który<sup>834</sup>  
został uprowadzony do niewoli<sup>1540</sup>KH przez  
Nabuchodonozora<sup>85</sup>, króla<sup>4428</sup> Babilonu<sup>85</sup>.

\*lub: k.ho. być zabranym do niewoli, być wypędzonym<sup>1540</sup>B1735  
\*\*tj. „nauczanie pokoju”<sup>3389</sup>, \*\*tj. „JHWH ustanowi”<sup>3204</sup> lub Jeho-  
jachin, lub Koniasz - 1Krn 3,16; Jr 24,1; 27,20; 28,4; 29,2 - panujący  
przez 3 miesiące i dziesięć dni; \*\*\*niech Nebo strzeże korony” -  
król babiloński w latach 605-562 p.n.e.; \*\*\*\*zamieszanie, pomieszanie<sup>85</sup>, „brama bogów”<sup>8948</sup>B1021 - stolica imperium Babilonii  
2Krl 24,10,25-27; 1Krn 3,16-17; 2Krn 36,10,20

7.A był<sup>1961</sup> on opiekunem<sup>81</sup>PAR Hadassy<sup>85</sup>HAAP,  
to<sup>1931</sup> jest Estery<sup>85</sup>, córki<sup>1323</sup> swojego stry-

ja<sup>85</sup>, gdyż<sup>3588</sup> nie<sup>369</sup> miała ona *ani* ojca<sup>1</sup>, ani  
matki<sup>517</sup>. A *była* to panna<sup>5291A</sup> pięknej<sup>85</sup> po-  
staci<sup>8389</sup> i urodziwego<sup>85</sup> wyglądu<sup>4758</sup>. Mord-  
ocheusz<sup>782</sup> więc<sup>CW</sup>, po śmierci<sup>4194</sup> jej ojca<sup>1</sup>  
i jej matki<sup>517</sup>, przyjął<sup>8947</sup>KO ją do siebie za cór-  
kę<sup>85</sup><sup>11323</sup>.

Est 2,15; 9,29

\*dost.: k.q. uspiąć, utwierdzać, być wiernym, żywić<sup>539</sup>  
\*\*imię hebr.: „mirt”<sup>1919</sup>, \*\*\*niezaw. „gwiazda” od bab. bogini  
Istar<sup>635</sup>, \*\*\*\*lub: ukochanego wyjąk<sup>1730</sup>AMG, \*\*\*\*urodziny,  
piękny, przystojny<sup>3303</sup>, \*\*\*\*dost.: przyjemny, znakomity<sup>2896</sup>  
\*\*\*\*\*wychował ją po to, by wziąć ją sobie za żonę - TG, LX; BJ<sup>85</sup>

8.I stało<sup>1961</sup>CON się *tak*, gdy usłyszano<sup>8085</sup>KNINF  
słowo<sup>1697</sup> króla<sup>4428</sup> i jego zarządzenie<sup>85</sup>, i gdy  
zgromadzono<sup>6908</sup>KNINF wiele<sup>727</sup> panien<sup>85</sup> do<sup>413</sup>  
pałacu<sup>1004</sup> w Suzie<sup>7800</sup> pod<sup>413</sup> opieką<sup>85</sup> Hega-  
ja<sup>1896</sup>, także<sup>CW</sup> Estera<sup>635</sup> została wzięta<sup>85</sup>  
do<sup>413</sup> pałacu<sup>1004</sup> króla<sup>4428A</sup> pod<sup>413</sup> opiekę<sup>85</sup> He-  
gaja<sup>1896</sup>, stróża<sup>8104</sup>PAR kobiet<sup>802A</sup>.

Est 2,3

\*lub: dekret, prawo, edykt<sup>1881</sup>, \*\*młoda dziewczyna, pomocnica,  
służąca<sup>5291</sup>, \*\*\*dost.: pod ręką<sup>3027</sup>, \*\*\*\*k.n. zostać zabranym<sup>3947</sup>

9.I znalazła uznanie\* ta panna<sup>5291A</sup> w jego  
oczach<sup>5869</sup>, i zyskała<sup>85</sup> łaskę<sup>85</sup> przed jego ob-  
liczem<sup>6440</sup>, więc<sup>CW</sup> ponagli<sup>825</sup>KP by dać<sup>5414</sup>INF jej  
*przynależące* jej kosmetyki<sup>8562</sup>, i *CW*<sup>853</sup> *na-  
leżny* jej przydział<sup>1961</sup>, oraz<sup>CW</sup><sup>853</sup> dać<sup>5414</sup> jej  
siedem<sup>7651</sup> wybranych<sup>85</sup><sup>7200</sup>PARPARA dziew-  
cząt<sup>5291A</sup> z pałacu<sup>1004</sup> króla<sup>4428A</sup>. Następnie<sup>CW</sup>  
przeniósł<sup>8138</sup>CON ją i jej dziewczęta<sup>5291</sup> do lep-  
szej<sup>2896</sup> części domu<sup>1004</sup> kobiet<sup>802A</sup>.

Est 2,3,12

\*dost.: k.q. cieszyć się, radować się, układać się dobrze komus<sup>3190</sup>  
\*\*dost.: k.q. uprzedzić, brnąć, zabrać, nieść<sup>5375</sup> - 2Krn 11,21  
\*\*\*hebr.: chesed<sup>2617</sup> - dobroć, łaskawość, wierność, życzliwość  
\*\*\*\*lub: część, dział<sup>4490</sup> - dot. życzności (?), \*\*\*\*k.q. uprzywilejowany<sup>7200</sup>

10. *Ale* Estera<sup>635</sup> nie<sup>3808</sup> ujawniła<sup>85</sup> swojej nar-  
odowości<sup>85</sup> *CW*<sup>853</sup> pochodzenia<sup>85</sup>,  
ponieważ<sup>5588</sup> Mordocheusz<sup>782</sup> nakazał<sup>85</sup> jej,  
aby<sup>5921</sup> tego<sup>834</sup> nie<sup>3808</sup> ujawniała<sup>85</sup><sup>5046</sup>KH1.

\*dost.: k.h. informować, ogłaszać, obwieszczać<sup>5046</sup>, \*\*swojego lu-  
du<sup>5971</sup>, \*\*lub: pokrewieństwo, krewni, potomek, kraj pochodzenia<sup>6580</sup>  
\*\*\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6580</sup>  
Est 3,8; 4,13-14; 7,4

11.A Mordocheusz<sup>4782</sup> każdego<sup>3605</sup> dnia<sup>85</sup>  
przechadzał<sup>85</sup> się przed dziedzińcem<sup>85</sup> do-  
mu<sup>1004</sup> kobiet<sup>802</sup>, aby dowiedzieć<sup>85</sup>INF się o<sup>853</sup>  
zdrowiu<sup>85</sup> Estery i co<sup>4100</sup> się z nią dzieje<sup>85</sup><sup>6213</sup>KN.

\*hebraizm: dzień i dzień; \*\*dost.: k.h.p. chodzić tu i tam<sup>1980</sup>  
\*\*\*dost.: obliczem<sup>6440</sup>, \*\*\*\*lub: k.q. wiedzieć, znać, umieć, posia-  
dać wiedzę, być<sup>2045</sup>, \*\*\*\*dobrobyt, pomysłowość, pokój, pełnia<sup>7965</sup>

12.A gdy przyszła<sup>5060</sup>KHINF kole<sup>8447</sup> na każdą\*  
z *tych* panien<sup>5291</sup>, aby pójść<sup>85</sup> do<sup>413</sup> króla<sup>4428</sup>  
Achaszerosza<sup>325</sup> - a *działa* się to po upły-  
wie<sup>85</sup> jej bycia<sup>1961</sup> zgodnie z zarządzeniem<sup>1881</sup>  
dla kobiet<sup>802A</sup>, po dwunastu<sup>85</sup> miesiącach<sup>85</sup>  
- bo<sup>3588</sup> tak<sup>3651</sup> kończyły<sup>4390</sup> się dni<sup>3117</sup> ich pie-



lęgnacji<sup>800A</sup> HAP, sześć<sup>8337</sup> miesięcy<sup>2320</sup> olejk<sup>8081</sup> z mirry<sup>36666</sup>, a sześć<sup>8337</sup> miesięcy<sup>2320</sup> wonnościami<sup>66666</sup> i innymi środkami pielęgnacji<sup>66666</sup> kobiet<sup>802A</sup>; Est 2,3,9;  
\*hebraizem: panien i panien; \*\*punkt osiągnięty w czasie, koniec okresu, kraniec<sup>709,3</sup>; \*\*\*dost.: dwa<sup>8147</sup> dziesięć<sup>6240</sup>; \*\*\*\*lub: nów; miesiąc (księżycowy), pierwszy dzień mies., coś, co wyodrządza się co miesiąc<sup>2320</sup> - Ps 81,3; \*\*\*\*\*słobranie, tarcie, nacieranie<sup>4795</sup> \*\*\*\*\*tj. żywica z kory drzewa arabskiego<sup>4753</sup> Wj 30,23  
\*\*\*\*\*lub: przyprawa, balsam, drzewo balsamowe, wonność<sup>1314</sup> \*\*\*\*\*dost.: masę, smarowanie oliwą lub mascią, akt oczyszczania - por. Prz 20,30; środek do pielęgnacji<sup>8562/89988</sup> Prz 7,17

13. Dopiero<sup>CW</sup> wtedy<sup>2088</sup> panna<sup>5291A</sup> szła<sup>935</sup> do<sup>413</sup> króla<sup>4428A</sup> - wszystko<sup>3605</sup>, o co<sup>834</sup> prosiła<sup>\*</sup>, dawano<sup>5414KN</sup> jej, aby mogła<sup>\*</sup> z<sup>5973</sup> tym iść<sup>935INF</sup> do domu<sup>1004</sup> kobiet<sup>802A</sup> aż do<sup>5704</sup> pałacu<sup>1004</sup> króla<sup>4428A</sup>. Est 2,11  
\*dost.: mówić, mówić w swoim sercu<sup>559</sup>; stąd: pomyśleć - Rt 4,4\*

14. Wieczorem<sup>6153A</sup> ona<sup>1931</sup> szła<sup>935</sup>, a rano<sup>1242</sup> ona<sup>1931</sup> wracała<sup>7725IPAR</sup> do drugiego<sup>8145</sup> domu<sup>1004</sup> kobiet<sup>802A</sup> w<sup>413</sup> opiekę<sup>\*</sup> Szaaszgaza<sup>811IPAR</sup>, eunucha<sup>666</sup> królewskiego<sup>4418AN</sup>, stróża<sup>8104PAR</sup> nałożnic<sup>666</sup>. Nie<sup>3808</sup> szła już<sup>5750</sup> więcej<sup>\*</sup> do króla<sup>4428A</sup>, chyba<sup>3588</sup> że<sup>518</sup> upodobał<sup>66666</sup> ją sobie król<sup>4428A</sup>, wtedy<sup>CW</sup> wzywano<sup>7121KN</sup> ją po imieniu<sup>8034</sup>. Kpl 21,20; Pwt 23,1; 2Krl 18,17; Jr 39,3  
\*dost.: pod ręką<sup>3027</sup>; \*\*tj. „sługa polityczny”<sup>8190</sup>; \*\*\*dot. osób o wysokim statusie społecznym lub politycznym - Rdz 37,36; 2Krl 20,18; wykastrowany mężczyzna - Est 2,3; Łz 9,7; 5631; \*\*\*\*\*lub: kochanka, konkubina, tj. żona o niższym statusie<sup>6370</sup> - por. Sdz 19,4-5; 1Krl 11,3; \*\*\*\*\*q. rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność<sup>2654</sup>

15. A gdy przyszła<sup>8060KHN</sup> kolej<sup>847</sup> Estery<sup>635</sup>, córki<sup>1323</sup> Abichaila<sup>\*</sup>, stryja<sup>\*</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>, który<sup>834</sup> przysłał<sup>3947</sup> ją za córkę<sup>1323</sup> - aby pójść<sup>935INF</sup> do króla<sup>4428A</sup>, nie<sup>3808</sup> domagała<sup>666</sup> się niczego<sup>3808</sup> jak<sup>3588</sup> tylko<sup>518</sup> to, co<sup>834</sup> powiedział<sup>559</sup> jej Hegaj<sup>1896</sup>, eunuch króla<sup>4428A</sup>, stróż<sup>8104</sup> kobiet<sup>802A</sup>. I stało<sup>1961</sup> się tak, że Estera<sup>635</sup> zyskała<sup>5375IPAR</sup> łaskę<sup>66666</sup> w oczach<sup>5869</sup> wszystkich<sup>3605</sup> patrzących<sup>2001PAR</sup> na nią. \*tj. „mój ojciec mocą”<sup>732</sup>; \*\*lub: ukochanego wuja<sup>1730AMG</sup> - Est 2,7  
\*\*\*lub: k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać, prosić<sup>1245</sup> \*\*\*\*por. Est 2,9; \*\*\*\*\*przychylność, urok, elegancja, uznanie<sup>2580</sup>

16. Zabrano<sup>3947KN</sup> więc<sup>CW</sup> Esterę<sup>635</sup> do króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosa<sup>325</sup> do<sup>413</sup> jego pałacu<sup>1004</sup> królewskiego<sup>4438N</sup>, w dziesiątym<sup>6224</sup> miesiącu<sup>2320</sup>, to<sup>1931</sup> jest w miesiącu<sup>2320</sup> Tebet<sup>\*</sup>, w siódmym<sup>817651</sup> roku<sup>8141</sup> jego panowania<sup>666</sup>. \*tj. „dobroc”<sup>2887</sup> - przełom grudnia i stycznia - 478 p.n.e.  
\*\*tj. ok. 3,5 roku po odsunięciu królowej Waszti - por. Est 2,1; KHK<sup>K</sup>  
\*\*\*lub: dominacja, terytorium, to, co królewskie w odróżnieniu od tego, co pospolite<sup>4438</sup> 2Krl 25,1; Jr 39,1; 52,4; Ez 24,1-2

17. A król<sup>4428A</sup> umiłował<sup>157CON</sup> Esterę<sup>635</sup> 853 nad<sup>4480</sup> wszystkie<sup>3605</sup> kobiety<sup>802A</sup> i zyskała<sup>5375</sup>

łaskę<sup>\*</sup> i przychylność<sup>666</sup> przed jego obliczem<sup>4440</sup> nad<sup>4480</sup> wszystkie<sup>3605</sup> dziewice<sup>666</sup>. Włożył<sup>760</sup> więc<sup>CW</sup> jej na głowę<sup>7218</sup> diadem<sup>66666</sup> królewski<sup>4438N</sup> i uczynił ją królową<sup>66666</sup><sup>4427</sup> w mieście<sup>8478</sup> Waszti<sup>260</sup>. Est 1,10-11; 2,4

\*lub: przychylność, urok, elegancja, uznanie<sup>2580</sup>; \*\*obdobie, taskowość, wierność, życzliwość<sup>261</sup>; \*\*\*hebr.: betula<sup>4</sup> - dziewica: pochodzenie od słowa „oddzielać”<sup>1330</sup>; \*\*\*\*tj. wysoki żądój, ozdoba konia, tu i Est 1,11; 6,8<sup>3804</sup>; \*\*\*\*\*k.h. sprawić, że ktoś będzie panował

18. Potem<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> wyprawil<sup>31CON</sup> wielką<sup>1419</sup> ucztę<sup>666</sup> dla wszystkich<sup>3605</sup> swoich książąt<sup>666</sup> i sług<sup>560</sup>, uczcił<sup>4960</sup> Esterę<sup>635</sup>, a dla prowincji<sup>4082</sup> uczynił<sup>6213</sup> dzień wolny<sup>66666</sup> HAP i rozdał<sup>5414</sup> dary<sup>4864</sup>, według hojnej<sup>rek</sup> 3027 króla<sup>4428A</sup>. \*dost.: uczynił<sup>6213</sup>; \*\*tj. uczta na specjalne okazje<sup>4960</sup> - Rdz 21,8; 26,30; Sdz 14,10; \*\*\*lub: wysoki urzędnik, dowódca, naczelnik<sup>8269</sup> - 1Sm 22,2; \*\*\*\*zwołanie z podatków, amnestia, święto<sup>2010</sup>

19. A gdy zebrano<sup>\*</sup> dziewice<sup>1330</sup> po raz drugi<sup>8145</sup>, i gdy Mordocheusz<sup>4782</sup> siedział<sup>3427IPAR</sup> w Bramie<sup>\*</sup> Królewskiej<sup>4428A</sup>, Est 2,12-14; 5,13  
\*lub: k.n. gromadzić, zostać zebrany<sup>6908</sup>; \*\*brama<sup>8179</sup> miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy - por. Rdz 19,1; Rt 4,1

20. Estera<sup>635</sup> nie<sup>369</sup> ujawniła<sup>31PAR</sup> jeszcze swojego pochodzenia<sup>666</sup> i swojej narodowości<sup>666</sup>, tak<sup>834</sup> jak jej<sup>5921</sup> nakazał<sup>6680</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup>; Estera<sup>635</sup> wykonała<sup>6213IPAR</sup> polecenie<sup>66666</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>; tak<sup>834</sup> jakby<sup>66666</sup> AK była<sup>9616IPAR</sup> pod<sup>854</sup> jego opieką<sup>66666</sup> HAP. Est 2,10

\*dost.: k.h. informować, ogłaszać, obwieszczać<sup>5046</sup>; \*\*lub: pokrewienstwo, potomek, kraj pochodzenia<sup>4138/84790</sup>; \*\*\*dost.: swojego ludu<sup>5971</sup>; \*\*\*\*słowo, nakaz<sup>3982</sup> - tu i Est 1,15; 9,32; \*\*\*\*\*tak jak (wtedy, gdy) - EIB; \*\*\*\*\*wychowanie, utrzymywanie, żywienie<sup>45</sup>

21. W tych<sup>1992A</sup> dniach<sup>3117A</sup>, a Mordocheusz<sup>4782</sup> siedział<sup>3427</sup> w Bramie<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428A</sup>, dwaj eunuchowie<sup>5631</sup> króla<sup>4428A</sup>, Bigtan<sup>\*</sup> i Teresz<sup>666</sup>, spośród strzegących<sup>8104PAR</sup> progu<sup>66666</sup> 5592, szukali<sup>66666</sup> sposobności, aby podnieść<sup>66666</sup> INF rękę<sup>3027</sup> na króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosa<sup>325</sup>.

\*tj. „w ich tożności wino”<sup>904</sup> - tu i Est 6,2; \*\*, stanowczość<sup>8657</sup> \*\*\*tj. odzwierci, \*\*\*\*k.p. znaleźć, uzyskać, dążyć do czegoś, pragnąć, prosić<sup>1245</sup>; \*\*\*\*\*dost.: k.g. wyszukać, wypuszczać, rozcigać<sup>7971</sup>

22. A sprawa<sup>31A</sup> ta stała się znana<sup>666</sup> Mordocheuszowi<sup>4782</sup> i oznajmił<sup>5046KH</sup> ją królowej<sup>4436A</sup> Esterze<sup>635</sup>, a Estera<sup>635</sup> powiedziała<sup>559</sup> o tym królowi<sup>4428A</sup> w imieniu<sup>8034</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>. \*lub: mowa, czynny, rzecz, przedstawienie, słowo<sup>1697</sup> Est 6,2  
\*\*lub: k.n. zostać ujawnionym, objawionym, stać się znanym<sup>3045</sup>

23. I zbadano<sup>31CON</sup> tę sprawę<sup>1697A</sup>, i odkryto<sup>4672KN</sup> jej prawdziwość<sup>\*</sup>. I zostali zawieszeni<sup>8518KN</sup> obydwaj na drzewie<sup>6086</sup>, i zapisano<sup>3789</sup> to w zwoju<sup>666</sup> spraw<sup>1697</sup> dziennych<sup>3117</sup> przed<sup>6440</sup> królem<sup>4428A</sup>. \*dost.: k.p. być poszukiwanym<sup>1245</sup> Est 6,1  
\*\*tu: o wystawieniu zwłok na widok publiczny - Rdz 40,19; WBC<sup>K</sup>  
\*\*\*dot.: liść, liść rozczodowego, pisma, zwoju praw<sup>5612</sup> - Wj 24,7

**3** Po<sup>310</sup> tych<sup>428A</sup> wydarzeniach<sup>1697A</sup> król<sup>4428A</sup> Achaszwerosz<sup>325</sup> wywyższył<sup>8</sup> Hamana<sup>8</sup>, syna Hammedaty<sup>305</sup> Agagity<sup>305</sup>, wyniósł<sup>8</sup> go i ustanowił<sup>760</sup> jego tron<sup>3678</sup> ponad<sup>5921</sup> wszystkimi<sup>3605</sup> książętami<sup>8269</sup>, którzy<sup>834</sup> byli przy<sup>854</sup> nim. Lb 24,7; 2Krl 25,28

\*lub: k.p. czynić wielkim, potęgować<sup>1431</sup>, \*\*tj. uspaniał<sup>2001</sup>  
 \*\*tj. podwyższyć<sup>4099</sup>, \*\*\*przewyższyć<sup>71</sup> - tj. potęgować króla. *Agaga-por. Sm 15,8; Wj 17,8-16; Ps 25,17-19*; \*\*\*\*k.p. wynwyższyć<sup>3575</sup>

2. A wszyscy<sup>3605</sup> słudzy<sup>5650PC</sup> króla<sup>4428A</sup>, którzy<sup>834</sup> byli w Bramie<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428A</sup>, klękali<sup>19</sup> przed Hamanem<sup>2001</sup> i oddawali mu pokłon<sup>34</sup>. Bo<sup>3588</sup> tak<sup>3651</sup> rozkazał<sup>388</sup> co do niego król<sup>4428A</sup>. Ale<sup>CW</sup> Mordocheusz nie<sup>3808</sup> klękał<sup>3766</sup> przed nim i nie<sup>3808</sup> oddawał mu pokłonu<sup>7812</sup>.

\*lub: k.q. zginać się, kuląc się<sup>3766</sup>, \*\*k.hpa. padać na twarz w celu oddania hołdu lub czci, pokornego błagania<sup>7812</sup>, \*\*\*k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup> Est 2,19.21; 5,9

3. A słudzy<sup>5650</sup> króla<sup>4428A</sup>, którzy<sup>834</sup> byli w bramie<sup>8179</sup> króla<sup>4428A</sup>, mówili<sup>559</sup> do Mordocheusza<sup>4782</sup>: Dlaczego<sup>4069</sup> ty<sup>859</sup> przekraczasz<sup>91</sup> rozporządzenie<sup>35</sup> króla<sup>4428A</sup>? Wj 1,17; Mt 15,2-3

\*lub: k.q. przejść nad, zniknąć, ginać, przestać obowiązywać<sup>5674</sup>  
 \*hebr: micuwał - przykazanie, prawo, nakaz, edykt<sup>4681</sup> - 1Krl 2,43

4. A stało<sup>1961CON</sup> się, gdy mówili<sup>559</sup> do<sup>413</sup> niego dzień<sup>3117</sup> w<sup>CW</sup> dzień<sup>3117</sup>, a on ich nie<sup>3808</sup> słuchał<sup>7</sup>, że<sup>CW</sup> donieśli<sup>8</sup> o tym Hamanowi, aby zobaczyć<sup>3301</sup>INF, czy ostaną<sup>3888</sup> się słowa<sup>1697</sup> Mordocheusza. Ba<sup>3588</sup> obwieścił<sup>5046KH</sup> im<sup>1992</sup>, że<sup>834</sup> on<sup>1931</sup> jest Żydem<sup>3064</sup>. Rdz 39,10

\*lub: k.q. być posłusznym<sup>8085</sup>, \*\*dost.: k.h. informować, ogłaszać, obwieścić<sup>5046</sup>, \*\*\*lub: k.q. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wygląd<sup>7200</sup>, \*\*\*\*lub: k.q. stać, trwać, być prostym<sup>5975</sup>

5. A gdy Haman zobaczył<sup>7200</sup>, że<sup>3588</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> nie klęka<sup>3766</sup>PAR i nie oddaje mu pokłonu<sup>7812</sup>PAR, napełnił<sup>4390KN</sup> Hamana<sup>2001</sup> gniewem<sup>7</sup>. \*lub: żar, furia, gorączka, uściekłość, oburzenie<sup>2534</sup> - 2Sm 11,20

6. Lecz<sup>CW</sup> uznał za uwłaczające<sup>8</sup> w swoich oczach<sup>5869</sup>, aby podnieść<sup>7971</sup>INF rękę<sup>3027</sup> na samego<sup>905</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>, gdyż<sup>3588</sup> doniesiono<sup>5046KH</sup> mu o narodzie<sup>3588</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>. Szukał<sup>1245KP</sup> więc<sup>CW</sup> Haman sposobności, aby wytracić<sup>3301</sup>INF wszystkich<sup>3650</sup> Żydów<sup>3064</sup>, którzy<sup>834</sup> byli w całym<sup>3605</sup> królestwie<sup>4438N</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup> - to jest naród<sup>5971</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>. Est 9,24; Ps 83,2-4

\*lub: k.q. gardzić, traktować z pogardą<sup>959</sup>, \*\*hebr: an - naród, krewniak, pobratymiec<sup>5971</sup>, \*\*\*k.h. unicestwiać, gubić, niszczyć<sup>3045</sup>

7. W pierwszym<sup>7223A</sup> miesiącu<sup>2320A</sup>, to<sup>1931</sup> jest w miesiącu<sup>2320</sup> Nisan<sup>8</sup>, w dwunastym<sup>35</sup> roku<sup>8141</sup> panowania<sup>AK</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup>, rzucano<sup>5307KHIS</sup> przed<sup>6440</sup> Hamanem<sup>2001</sup> Pur<sup>3065</sup>, to<sup>1931</sup> jest los<sup>3065</sup>, z dnia<sup>3117</sup> na dzień<sup>3117</sup>

i z miesiąca<sup>2320</sup> na miesiąc<sup>2320</sup> dwunasty<sup>35</sup>, to<sup>1931</sup> jest miesiąc<sup>2320</sup> Adar<sup>3065</sup>INF.

\*tj. „ich ucieczka”<sup>5212</sup> - przelot marca i kwietnia - w.n.e.; \*\*bab. słowo odnoszące się do rzucania kostką w celu podjęcia decyzji, w l. mn. - Purim dot. święta w Est 9,24; \*\*\*kamień (?) , dział<sup>1486</sup> - Lb 25,55; \*\*\*\*może dot. praktyki rzucania kostki na planszę - BJK  
 \*\*\*\*tj. „peten chwały” - przelot lutego i marca<sup>43</sup> Est 1,2; 2,6

8. I powiedział<sup>559</sup>CON Haman<sup>4428A</sup> do króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup>: Jest<sup>3426ADJ</sup> jeden<sup>259</sup> lud<sup>5971</sup> rozproszony<sup>19</sup>PAR i rozdzielony<sup>351</sup>PAR pomiędzy<sup>996</sup> ludami<sup>5971</sup> we wszystkich<sup>3605</sup> prowincjach<sup>4082</sup> twojego królestwa<sup>4438</sup>. A jego prawa<sup>35</sup> są inne<sup>8138</sup>PAR od praw<sup>35</sup> wszystkich<sup>3605</sup> innych ludów<sup>5971</sup>, i nie<sup>369</sup>PAR przestrzegają<sup>351</sup>PAR oni<sup>853</sup> praw<sup>1881</sup> króla<sup>4428A</sup>. A dla króla<sup>4428A</sup> nie<sup>369</sup> jest korzystne<sup>7737</sup>PAR pozostawić ich w spokoju<sup>3065</sup>.

\*lub: k.p. być rozrzuconym<sup>6340</sup>, \*\*k.p. być podzielonym<sup>6504</sup>  
 \*\*\*lub: dekrety, zarządzenie, edykt<sup>1881</sup>, \*\*\*\*dost.: k.q. czynić<sup>6213</sup>  
 \*\*\*\*lub: k.h. dać odpoczynek, uczynić spokojnym, pozostawić<sup>3240</sup>

9. Jeśli<sup>818</sup> tu, co powyżej<sup>5921</sup>AK król<sup>4428A</sup> uzna za dobre<sup>19</sup>ADJ, niech zostanie zapisane<sup>3789</sup>KN, że mają być wytypieni<sup>301</sup>INF. A ja odważę<sup>8254</sup> dziesięć<sup>6235</sup> tysięcy<sup>505</sup> talentów<sup>306</sup> srebra<sup>3701</sup> na<sup>5921</sup> ręce<sup>3027</sup> wykonawców<sup>6213</sup>PAR tego dzieła<sup>14399A</sup>, aby je wnieść<sup>9355</sup>KHINF do<sup>413</sup> skarbcu<sup>3064</sup> króla<sup>4428A</sup>. Est 4,7

\*lub: być mądrym, korzystnym, mieć słusność<sup>2895</sup>, \*\*k.p. zniszczyć, zabić, przysporzyć o zgnie, zgładzić, wyniszczyć, pozbryć się<sup>6</sup>  
 \*\*\*hebr: kikkar - coś okrągłego<sup>3603</sup>, talent, krzyżek z obwiesz, ze złota; tu wartość od 333 do 500 tun koruscze - roczny dochód imperium Medo-Persji wynosił 13 500 talentów atyckich tj. 725 tun srebra, - NET k.; KHK; EIB k.; \*\*\*\*lub: uwydatnionych pracowników - por. Wj 36,8; 2Krl 12,12.15-16, lub urzędników administracji - Est 9,3 - WBC k.; \*\*\*\*lub: słrzyania, dywanu (?)<sup>1595</sup> - Ez 27,24

10. Wtedy<sup>3064</sup> król<sup>4428A</sup> zsunął<sup>15493KH</sup> pierścien<sup>9</sup> ze<sup>5921</sup> swojej ręki<sup>3027</sup> i dał<sup>5414</sup> go Hamanowi<sup>2001</sup>, synowi<sup>1121</sup> Hammedaty<sup>4099</sup> - Agagicie<sup>91</sup>, gnębicielowi<sup>351</sup>PAR Żydów<sup>3064</sup>. Rdz 41,42; Est 8,2,8;

\*lub: sygnet w pieczęć<sup>2885</sup> - Rdz 41,42, bizuteria - Wj 35,22  
 \*\*lub: k.q. zawiązywać, zamykać, być w niewoli, stłoczyć<sup>6887</sup> Ag 2,23

11. Król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>559</sup> do Hamana<sup>2001</sup>: To srebro<sup>3701A</sup> pozostawiam<sup>31</sup>PASIPAR tobie i ten lud<sup>5971A</sup>, abyś uczynił<sup>6213</sup>INF z nim to, co uznasz za dobre<sup>2896A</sup>ADJ w twoich oczach<sup>5869</sup>.

\*lub: k.q. ofiarować, poświęcić, dać, zezwolić, odpłacić<sup>5414</sup>

12. Zwołano<sup>7121</sup>KN zatem<sup>CW</sup> pisarzy<sup>35</sup> króla<sup>4428A</sup> w pierwszym<sup>7223</sup> miesiącu<sup>2320</sup>, dnia trzynastego<sup>35</sup> tego miesiąca<sup>3061</sup>3220, i zapisano<sup>3789</sup>KN wszystkim<sup>3605</sup> tak<sup>834</sup>, jak Haman<sup>2001</sup> rozkazał<sup>6680</sup> do<sup>413</sup> satrapów<sup>3064</sup> króla<sup>4428A</sup>, i do<sup>413</sup> namiestników<sup>3064</sup>, którzy<sup>834</sup> byli nad<sup>5921</sup>AK każdą<sup>3064</sup> prowincją<sup>4082</sup> i do książąt<sup>8269</sup> każdego<sup>3064</sup> ludu<sup>5921</sup> z każdej<sup>19</sup> prowincji<sup>4082</sup> według

ich pisma<sup>791</sup> i do każdego<sup>5971</sup> ludu<sup>5971</sup> według ich języka<sup>3956</sup>. Napisa<sup>789</sup>KN<sup>1</sup>PAR w imieniu<sup>8034</sup> króla<sup>4428</sup>A Achaszwerosa<sup>325</sup> i opieczętowa<sup>2856</sup>KN<sup>1</sup>PAR sygnetem z pieczęcią<sup>2885</sup> króla<sup>4428</sup>A, \*hebr.: sofer - skryba<sup>5608</sup>, \*\*dost.: trzy<sup>7969</sup> dziesięć<sup>6240</sup>, \*\*\*dost.: w nim, tj. 13 Nisan - dzień przed świętem Paschy, \*\*\*\*namiestnik prowincji perskiej<sup>323</sup>, prokurator okręgu - EIB<sup>3</sup>, \*\*\*\*\*lub: zarządca<sup>5246</sup>, \*\*\*\*hebraizm: nad prowincją<sup>4082</sup> i prowincji<sup>4082</sup>; ludu<sup>5971</sup> i ludów<sup>5971</sup> 1Krl 21,8; Est 1,22; 8,9,10

13. Potem<sup>571</sup> rozesłano<sup>7971</sup> listy<sup>5</sup> przez ręce<sup>3027</sup> gońców<sup>7323</sup>PAR do<sup>413</sup> wszystkich<sup>3605</sup> prowincji<sup>4082</sup> króla<sup>4428</sup>A, aby zgładzić<sup>581</sup>INF, pozabijać<sup>581</sup>INF i wytepić<sup>581</sup>INF wszystkich<sup>3605</sup> Żydów<sup>3064</sup>, od młodego<sup>5228</sup> do<sup>5704</sup> starca<sup>2205</sup>, małe dzieci<sup>2945</sup> i kobiety<sup>802</sup>, w jeden<sup>259</sup> dzień<sup>3117</sup> - trzynastego<sup>7969</sup>624 dnia<sup>3117</sup> dwunastego<sup>8147</sup>6240 miesiąca<sup>2320</sup>, to<sup>1931</sup> jest miesiąca<sup>2320</sup> Adar<sup>143</sup>, i zderzeć<sup>581</sup>INF z nich lupy<sup>581</sup>INF. Est 8,2,10-11

\*lub: orędzie, dokument, pismo, dekret, akt kupna, akt oskarżenia<sup>5612</sup>, \*\*k.h. unicestwić, gubić, niszczyć<sup>8045</sup>, \*\*\*k.g. zgładzić, zniszczyć<sup>2026</sup>, \*\*\*\*k.p. zniszczyć, zabić, przaprawić o zgnęb, zgładzić, wyniszczyć, pozbyć się<sup>6</sup>, \*\*\*\*\*k.g. lupić, plądrować, rabować<sup>902</sup>, \*\*\*\*hebraizm: zysk, splądrowanie dobra<sup>7998</sup>8044. Rdz 49,27

14. A odpis tego pisma<sup>3791</sup>A miał być podany<sup>5414</sup>KN<sup>1</sup>INF jako zarządzenie<sup>5</sup> w każdej<sup>3605</sup> poszczególnej<sup>581</sup> prowincji<sup>4082</sup>, ogłoszony<sup>3605</sup>PAR wszystkim<sup>3605</sup> ludom<sup>5971</sup>A, aby byli<sup>1961</sup>INF gotowcy<sup>6264</sup> na ten dzień<sup>3117</sup>A. Ezd 6,12

\*lub: kopia<sup>6572</sup> - Ezd 7,11; Ezd 4,8, 8,13, \*\*dekret, prawo, edykt<sup>1881</sup> \*\*\*hebraizm: w prowincji<sup>4082</sup> i prowincji<sup>4082</sup>, \*\*dost.: k.g. być odsloniętym<sup>1540</sup>, NIV - uczynić znanym, KR - otwarty dla wszystkich

15. Gońcy<sup>7323</sup>PAR więc<sup>5</sup> wyruszyli<sup>5</sup> przynagłani<sup>1765</sup>PAS<sup>1</sup>PAR słowem<sup>1697</sup> króla<sup>4428</sup>A, a zarządzenie<sup>1881</sup>A zostało podane<sup>5414</sup>KN także<sup>5</sup> w pałacu<sup>1002</sup> w Suzie<sup>7800</sup>. A król<sup>4428</sup>A i Haman<sup>2001</sup> zasiadli<sup>3428</sup>, aby pić<sup>8354</sup>INF, lecz<sup>5</sup>CW miasto<sup>5892</sup> Suza<sup>7800</sup> ogarnęło zamieszanie<sup>581</sup>943. Est 7,15

\*dost.: k.g. wychodzić, iść naprzód, podać do<sup>3318</sup>, \*\*meton.: dot. części uczt w której odbywało się tylko picie - WBC<sup>5</sup> - Est 5,4; 7,2 \*\*\*lub: k.n. być zakłopotanym, być zbitym z tropu, tu i Wj 14,3; Jo 1,18

**4**A gdy Mordochesz<sup>4782</sup> dowiedział się o tym<sup>834</sup> wszystkim<sup>3605</sup>, co czyniono<sup>6213</sup>KN, to<sup>5</sup> rozdarł<sup>1917</sup>176 swoje szaty<sup>7899</sup> i przywdział<sup>3847</sup> wór<sup>8242</sup>, i posypał<sup>5</sup> się popiołem<sup>665</sup> - i wyszedł<sup>3318</sup>CON na środek<sup>842</sup> miasta<sup>5892</sup> i donośnie<sup>2201</sup> oraz<sup>5</sup>CW gorzko<sup>4751</sup> krzyczał<sup>5</sup>.

\*lub: k.g. drzeć, rozdzierać, rozrywać<sup>7176</sup>, gest wyrażający żal - Rdz 37,29; oburzenie lub gniew - Mt 26,65; zakłopotanie (?) - Dz 14,8 \*\*brzydki gest wyrażający żalobę - Rdz 37,34; Joz 7,6; 1Sm 4,12; Ez 27,30; \*\*\*hebraizm: praktyka pokutna wyr. stan skruczy lub żaloby \*\*\*\*lub: wołać (na pomoc), krzyczeć, zawołać (w potrzebie) 2199

Wj 11,6; 2Sm 1,11; 3,31; Ezd 9,3; Est 3,7-15; Iz 58,5; Dn 9,3

2. I doszedł<sup>935</sup> aż<sup>5704</sup> przed<sup>6440</sup> Bramę<sup>8179</sup> Królewską<sup>4428</sup>A, gdyż<sup>3588</sup> nie<sup>369</sup> wolno było wejść<sup>935</sup>

do Bramy<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428</sup>A ubrany<sup>51</sup>N w wór<sup>8242</sup>. Est 2,19; 3,2

\*dost.: odzienie, szata, strój, ubiór<sup>3830</sup> jako ADJ - odziany, ubrany 3. A w każdej<sup>3605</sup> poszczególnej<sup>581</sup> prowincji<sup>4082</sup> i w miejscu<sup>4725</sup> gdzie<sup>834</sup> doszło<sup>1697</sup> króla<sup>4428</sup>A i jego zarządzenie<sup>1881</sup>, nastala<sup>58</sup> wielka<sup>1419</sup> żałoba<sup>581</sup> wśród Żydów<sup>3064</sup>A i post<sup>6685</sup>, i płacz<sup>1065</sup>, i lament<sup>581</sup>. Wór<sup>8242</sup> i popiół<sup>665</sup> stanowią<sup>5</sup> posłanie<sup>581</sup> dla wielu<sup>727</sup>. Est 3,12-15; \*hebraizm: prowincji<sup>4082</sup> i prowincji<sup>4082</sup>, \*\*dost.: k.h. dotknąć, sięgnąć, wyciągnąć, osiągnąć, przybyć<sup>5060</sup>, \*\*\*lub: opłakiwanie, biadanie, czas żaloby<sup>60</sup>, \*\*\*\*zawodzenie, głęboka reakcja emocjonalna na jakieś niezdziwienie<sup>4553</sup>, \*\*\*\*\*k.h. być położonym<sup>3331</sup>

4. Przysły<sup>935</sup> więc<sup>5</sup>CW służące<sup>5</sup> Estery<sup>635</sup> i jej eunuchowie<sup>631</sup> i opowiedzieli<sup>5</sup> jej o tym. Królowa<sup>4436</sup>A bardzo<sup>3066</sup> się tym zasmuciła<sup>581</sup> i posłała<sup>7971</sup> szaty<sup>899</sup>, aby ubrać<sup>3847</sup>KH<sup>1</sup>INF Mordochusza<sup>4782</sup> i zdjąć<sup>5493</sup>KH<sup>1</sup>INF z niego wór<sup>8242</sup>. Ale<sup>58</sup> on ich nie<sup>3808</sup> przyjął<sup>581</sup>. Est 7,6

\*lub: młoda dziewczyna, pomocnica, panna<sup>5291</sup>, \*\*k.h. informować, otluszczać, obwieszczać<sup>5046</sup>, \*\*\*k.h.p. być strajonim, cierpieć niedole<sup>2342</sup>, \*\*\*\*k.p. brać, wybierać, otrzymywać<sup>6901</sup> - Wj 26,5

5. Wtedy<sup>5</sup>CW Estera<sup>635</sup> zawołała<sup>51</sup>CON Hataka<sup>5</sup>, jednego z eunuchów<sup>631</sup> króla<sup>4428</sup>, którego<sup>834</sup> postawił<sup>581</sup> przed jej obliczem<sup>6440</sup> do postugi<sup>AK</sup>, i nakazała<sup>581</sup> mu pójść<sup>581</sup> do<sup>5921</sup> Mordochusza<sup>4782</sup>, aby dowiedzieć<sup>581</sup>INF się, co<sup>4100</sup> to<sup>2088</sup> ma znaczyć<sup>5</sup> i na co<sup>4100</sup> to<sup>2088</sup>.

\*lub: k.g. przywołać do siebie, zapraszać, wołać, krzyczeć<sup>7121</sup> \*\*tj. „zaprowadzić”<sup>2047</sup>, \*\*\*k.h. wnieść, stawić się przed kimś, wyznaczyć, ustanowić<sup>5975</sup>, \*\*\*\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>, \*\*\*\*\*k.g. poznać, wiedzieć, umieć<sup>3045</sup>

6. Wyszedł<sup>3318</sup> więc<sup>5</sup>CW Hatak<sup>2047</sup> do<sup>413</sup> Mordochusza<sup>4782</sup> na plac<sup>5</sup> miejski<sup>8892</sup>A, który<sup>634</sup> był<sup>5</sup> przed<sup>6440</sup> Bramą<sup>8179</sup> Królewską<sup>4428</sup>A;

\*lub: przestronne bądź otwarte miejsce, miejsce publiczne, ulica<sup>7339</sup>

7. I Mordochesz<sup>4782</sup> opowiedział<sup>5946</sup> mu wszystkim<sup>3605</sup>, co mu się przydarzyło<sup>5</sup>, także<sup>5</sup>CW<sup>853</sup> dokładną<sup>5</sup> kwotę<sup>5</sup> srebra<sup>3701</sup>, którą<sup>834</sup> Haman powieźdli<sup>559</sup>, że odważy<sup>581</sup> dla<sup>5921</sup> skarbów<sup>595</sup> królewskich<sup>4428</sup>A na Żydów<sup>3064</sup>, aby ich wytracił<sup>5</sup>. Est 3,9

\*lub: k.g. napotkać, spotkać, przytrafić się<sup>7136</sup>, \*\*suma, dokładna ocena<sup>6575</sup>, \*\*\*dot. określić dokładnej wagi srebra - słud: zapłacić<sup>8254</sup> \*\*\*\*lub: k.p. zniszczyć, przaprawić o zgnęb, zgładzić, wyniszczyć<sup>6</sup>

8. Dał<sup>514</sup> mu też<sup>5</sup>CW<sup>853</sup> odpis<sup>6572</sup> pisma<sup>3791</sup>IN zarządzenia<sup>1881</sup> o ich zagładzie<sup>5</sup>, które<sup>834</sup> wydano<sup>5414</sup> w Suzie<sup>7800</sup>, aby pokazać<sup>7200</sup>INF Esterze<sup>635</sup>, powiadomić<sup>5046</sup>KH<sup>1</sup>INF ją i rozkazać<sup>6680</sup>, aby posłała<sup>935</sup>INF do<sup>413</sup> króla<sup>4428</sup>A błagać<sup>581</sup>INF go o łaskę<sup>581</sup> i uzyskać<sup>581</sup>INF ją przed jego obliczem<sup>6440</sup> nad<sup>5921</sup> jej ludem. \*lub: k.h. unicestwić<sup>8045</sup>

\*lub: k.h.p. zabiegać o przychylność<sup>2603</sup>, \*\*\*k.p. szukać, dążyć<sup>1245</sup>



9. Przyszedł<sup>935</sup> więc<sup>CW</sup> Hatak<sup>2047</sup> i przekazał<sup>\*</sup> Esterze<sup>635</sup> słowa<sup>1697</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>.

<sup>\*dost.: k.h. informować, ogłaszać, obwieszczać, relacjonować<sup>5046</sup></sup>  
10. I odpowiedziała<sup>559</sup> Estera<sup>635</sup> Hatakowi<sup>2047</sup> i poleciła<sup>\*</sup> mu iść do<sup>413</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup> <sup>z takimi słowami:</sup>

<sup>Est 4,5,6</sup>  
<sup>\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup></sup>

11. Wyszycy<sup>3605</sup> słudzy<sup>5650</sup> króla<sup>4428A</sup> oraz<sup>CW</sup> ludy<sup>5971</sup>ISC z prowincji<sup>4082</sup> królewskich<sup>4428A</sup>IN wiedzą<sup>91PAR</sup> o tym<sup>834</sup>, że każdy<sup>3605</sup> – mężczyzna<sup>376</sup> lub kobieta<sup>802</sup> – który<sup>834</sup> wejdzie<sup>935</sup>MIJS do<sup>413</sup> króla<sup>4428A</sup> na dziedziniec<sup>391A</sup> wewnętrzny<sup>6442A</sup>, a który<sup>834</sup> nie<sup>3808</sup> został tam wzwany<sup>3605</sup>MIJS, jedno<sup>559</sup> jest dla niego prawo<sup>3605</sup> – ma zostać zabity<sup>3605</sup>INF, z wyjątkiem<sup>905</sup> tego<sup>834</sup>, ku *któremu* król<sup>4428A</sup> wyciągnie<sup>447</sup>KIH złote<sup>2091</sup> berło<sup>3605</sup>, aby taki<sup>3605</sup> żył<sup>2421</sup>. Ale<sup>CW</sup> ja<sup>89</sup> nie<sup>3808</sup> zostałam wzwana<sup>7121</sup>, aby wejść<sup>935</sup>INF do króla<sup>4428A</sup>, i to<sup>2088</sup> od trzydziestu<sup>7970</sup> dni<sup>3117</sup>.

<sup>\*lub: k.g. poznać, rozważyć, wiedzieć, rozróżnić<sup>3045</sup>, \*\*ogrodzony teren<sup>2691</sup>, \*\*\*k.n. być wzywany, głoszony, odczytywanym na głos, być przyzywany<sup>7121</sup>, \*\*\*\*dekrét, zarządzenie, postanowienie<sup>1981</sup>, \*\*\*\*\*l.h. zabić, uśmiercić, słać na śmierć<sup>4191</sup> – Kpl 24,16 \*\*\*\*\*arameizm: laska, pęd<sup>8275</sup>B9712 – tu i Est 5,2,8,4 Dn 2,9</sup>

12. I powiedziano<sup>91</sup>5046KIH3P Mordocheuszowi<sup>4782</sup> słowa<sup>1697</sup> Estery<sup>635</sup>. <sup>\*dost.: powiedzieli – por. WBC<sup>K</sup></sup>

13. Wtedy<sup>CW</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> powiedział<sup>559</sup>, aby *przekazano* do<sup>413</sup> Estery<sup>635</sup> taką odpowiedź<sup>91</sup>INF: Nie<sup>408</sup> myśl<sup>3605</sup> sobie<sup>3605</sup>, że *jedyna* zostaniesz ocalona<sup>3605</sup>INF ze wszystkich<sup>3605</sup> Żydów<sup>3064</sup>, bo *jestes* w pałacu<sup>1004</sup> królewskim<sup>4428A</sup>.

<sup>\*lub: k.h. zdawać sprawę, zwracać uwagę; k.h. przypominać<sup>7725</sup></sup>  
<sup>\*lub: k.p. porównywać, wyobrażać sobie<sup>1819</sup>, \*\*\*\*dost. w swej duszy – por. hebr.: nefesz – dusza, oddech, garłko, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche; \*\*\*\*\*k.n. wysłizgnąć się, uciec<sup>4422</sup></sup>

14. Bo<sup>3588</sup> jeśli<sup>518</sup> zachowasz<sup>\*</sup> milczenie<sup>\*</sup> w tym<sup>2063</sup> czasie<sup>6256A</sup>, uwolnienie<sup>3605</sup> i wybawienie<sup>3605</sup> dla Żydów<sup>3064</sup> wyłoni<sup>5975</sup> się z innego<sup>312</sup> miejsca<sup>4725</sup>, a ty<sup>859</sup> i dom<sup>1004</sup> twojego ojca<sup>4782</sup> zginiecie. A kto<sup>4310</sup> wie<sup>3045</sup>, czy<sup>518</sup> nie na taki<sup>2063</sup> czas<sup>6256</sup> dostąpiła<sup>5060</sup>KIH *godności* królewskiej<sup>4428A</sup>IN?

<sup>Rdz 45,5-7; 50,20</sup>  
<sup>\*hebraizm: zachować milczenie<sup>2790</sup>INF|ABS, zachować milczenie<sup>2790</sup>KIH, \*\*k.h. być cicho, uciszyć, być głuchym<sup>2790</sup>, \*\*\*ryczyłnienie, ulga, przestrzeń<sup>7305</sup> tu i Rdz 32,16; \*\*\*\*\*ucieczka<sup>2020</sup></sup>

15. I powiedziała<sup>559</sup> Estera, aby *przekazano* do<sup>413</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup> taką odpowiedź<sup>725</sup>INF:

16. Idź<sup>1980</sup>IMP, zbierz<sup>3664</sup>IMP wszystkich<sup>3605</sup> Żydów, którzy<sup>3605</sup> się znajdują<sup>91</sup>PAR w Suzie<sup>7800</sup>, i pościć<sup>6684</sup>IMP za<sup>5921</sup> mnie, nie<sup>408</sup> jedziec<sup>398</sup> i nie<sup>408</sup> pićcie<sup>8354</sup> przez trzy<sup>7969</sup> dni<sup>3117</sup>, nocą<sup>3915</sup> i dniem<sup>3613</sup>117. Ja także<sup>1571</sup> i moje służące<sup>5291</sup> będziemy tak<sup>3651</sup> pościć<sup>6684</sup>, i tak<sup>3651</sup> wejdę<sup>935</sup>

do króla<sup>4428A</sup>, *mimo że* to<sup>834</sup> nie<sup>3808</sup> *jest zgodne* z prawem<sup>3605</sup>. A jeśli<sup>834</sup> zginę<sup>3605</sup>, to zginę<sup>6</sup>.

<sup>\*lub: k.n. zostać znalezionym pojawić się, być obecnym, okazać się<sup>3672</sup></sup>  
<sup>\*\*idiom: przez cały dzień; \*\*\*dekrét, zarządzenie, edykt<sup>1881</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: k.g. umrzeć, zostać zgładzonym<sup>6</sup> Rdz 43,14; J1 1,14</sup>

17. Odszedł<sup>6213</sup> więc<sup>CW</sup> Mordocheusz i uczynił<sup>3605</sup> wszystko<sup>3605</sup>, jak mu poleciła<sup>3605</sup> Estera.

<sup>\*lub: k.g. opuszczać, przejść nad, przez, pomiędzy przemijając<sup>5674</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup></sup>

**5**I stało<sup>1961</sup> się trzeciego<sup>7992</sup> dnia<sup>3117</sup>, że<sup>CW</sup> Estera ubrała<sup>3847</sup> się w szaty królowej<sup>4438</sup>F i stanęła<sup>\*</sup> na dziedzińcu<sup>2691</sup> wewnętrznym<sup>6442</sup> pałacu<sup>1004</sup> króla<sup>4428A</sup>, naprzeciw<sup>5227</sup> pałacu<sup>1004</sup> króla<sup>4428A</sup>. A król<sup>4428A</sup> siedział<sup>3427</sup> na swoim królewskim<sup>4428A</sup>IN tronie<sup>3605</sup> w pałacu<sup>1004</sup> króla<sup>4428A</sup> naprzeciw<sup>5227</sup> wejścia<sup>3605</sup> do pałacu<sup>1004</sup>.

<sup>\*lub: k.g. być prostym, zajmować stanowisko, wystąpić<sup>5975</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: miejsce (honorowe), tron, miejsce do siedzenia, metaf. godność królewska, władza, potęga<sup>3678</sup>, \*\*\*drzwi, otwór<sup>6607</sup> Est 4,16</sup>

2. I stało<sup>91</sup>CON się, że *gdy tylko* król<sup>4428A</sup> zobaczył<sup>7200</sup> królową<sup>4436A</sup> Esterę<sup>635</sup> stojącą<sup>5975</sup> na dziedzińcu<sup>6091</sup>, zyskała<sup>3605</sup> ona łaskę<sup>3605</sup> w jego oczach<sup>5869</sup> i król<sup>4428A</sup> wyciągnął<sup>3447</sup> do Estery<sup>635</sup> złote<sup>2091</sup> berło<sup>8275</sup>, które<sup>834</sup> trzymał<sup>3605</sup> w ręku<sup>3027</sup>. Estera<sup>635</sup> więc<sup>CW</sup> zbliżyła<sup>7126</sup> się i dotknęła<sup>5060</sup> głowni<sup>3605</sup> berła<sup>8275</sup>. Prz 21,1; 8,4 <sup>\*zwrot charakterystyczny dla j. hebr. – Mt 11,4; k.g. być, istnieć, trwać, wydarzyć się<sup>1961</sup>, \*\*dost.: k.g. brać, zabrać, mieć, uprawiać<sup>5375</sup> 2Krn 11,21; \*\*\*przychylność, urzek, elegancja, uznanie<sup>2580</sup> \*\*\*\*lub: szczyt, wierzchołek, głowa, suma, całość, grupa<sup>7218</sup></sup>

3. A król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>590</sup>CON do niej: Co<sup>4100</sup> ci *jest*, królowo<sup>4436A</sup> Estero<sup>635</sup>? Jaka<sup>4100</sup> jest twoja prośba<sup>91</sup>? Aż do<sup>5704</sup> połowy<sup>2677</sup> królestwa zostanie ci dane<sup>3615</sup>414.

<sup>\*lub: błaganie, życzenie<sup>1246</sup> Ezd 7,6; \*\*k.n. zostać obdarowanym</sup>

4. I Estera<sup>635</sup> odpowiedziała<sup>559</sup>: Jeśli<sup>518</sup> to się królowi<sup>4428</sup> podoba<sup>31</sup>ADJ, to *niech* przyjdzie<sup>935</sup> król<sup>4428A</sup> i Haman<sup>2001</sup> dzisiaj<sup>3117</sup> na-<sup>413</sup>uczę<sup>3605</sup>, którą<sup>834</sup> dla niego przygotowałam<sup>6213</sup>.

<sup>\*lub: przyjmujemy rozkoszy, zadowolony, radośny, laskawy, służsny<sup>2895</sup>2896, \*\*tj. uczta na specjalne okazje<sup>4960</sup> Rdz 21,8</sup>

5. A król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>559</sup>: Ponagliście<sup>91</sup>IMP Hamana, aby uczynił<sup>6213</sup>INF *zadość* słowu<sup>1967</sup> Estery<sup>697</sup>. I przyszedł<sup>935</sup> król<sup>4428A</sup> i Haman<sup>2001</sup> na ucztę<sup>4960</sup>, którą<sup>834</sup> przygotowała<sup>6213</sup> Estera.

<sup>\*lub: k.p. spieszyć (się), robić szybko, przynieść: szybko<sup>4116</sup></sup>

6. Potem<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup>, gdy napił<sup>960</sup> się wina<sup>3196</sup>, powiedział<sup>559</sup> do<sup>413</sup> Estery: Jaka<sup>4100</sup> *jest* twoja prośba<sup>91</sup>, a zostanie ci dane<sup>3605</sup>, i jakie<sup>4100</sup> *jest* twoje życzenie<sup>3605</sup> – aż do<sup>5704</sup> połowy<sup>2677</sup> królestwa<sup>4438</sup> zostanie *ono* spełnione<sup>3605</sup>1US.

<sup>\*lub: żądanie, petycja<sup>596</sup>, życzenie<sup>39064</sup>, \*\*por. u<sup>3605</sup>, \*\*\*u<sup>3605</sup> <sup>\*\*\*\*lub: k.n. zostać używanym, wykonanym, ofiarowanym<sup>6213</sup></sup></sup>



7. I odpowiedziała\* Estera<sup>635</sup>, i rzekła<sup>559</sup>: *Oto moja prośba*<sup>7596</sup> i moje życzenie<sup>1246</sup>:

\**tub: k.q. zeznawać jako świadek, odpowiadać, reagować*<sup>6030</sup>

8. Jeśli<sup>518</sup> znalazłam\* łaskę<sup>\*\*</sup> w oczach<sup>869</sup> króla<sup>4428A</sup> i jeśli<sup>1</sup> królowi<sup>4428A</sup> się podoba<sup>\*\*\*</sup> i aby dać<sup>5414INF</sup> *posuch* mojej prośbie<sup>7596</sup> i wykonać<sup>6213INF</sup> moje życzenie<sup>1246</sup>, *to niech przyjdzie*<sup>935</sup> król<sup>4428A</sup> i Haman<sup>2001</sup> *jeszcze jutro*<sup>AK</sup> na ucztę<sup>4960</sup>, którą<sup>834</sup> im przygotowuję<sup>6213IM</sup>, a jutro<sup>4279</sup> uczynię<sup>6213</sup> według słowa<sup>1697</sup> króla<sup>4428A</sup>.

\**tub: k.q. spotkać, przylatrzeć się, osiągnąć, dostać, dowiedzieć się*<sup>4672</sup>

\*\*\**tub: przychylność, urok, elegancja, uznanie*<sup>2580</sup>, \*\*\*\**tub: przyjemny, rozkoszny, zadowolony, radosny, łaskawy, słuszny*<sup>2895/2896</sup>

9. I wyszedł<sup>3318</sup> Haman<sup>4428A</sup> tego dnia<sup>3117A</sup> wesoły<sup>\*</sup> i dobrej<sup>\*\*\*</sup> myśli<sup>\*\*\*</sup>. Ale<sup>CW</sup> gdy Haman<sup>2001</sup> zobaczył<sup>7200INF</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup> w Bramie<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428A/N</sup>, że ani<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> powstał<sup>6965</sup>, ani<sup>CW</sup> nie<sup>3808</sup> zdrzął<sup>6888</sup> przed<sup>4480</sup> nim, wzbrał<sup>36684</sup> w nim gniew<sup>\*\*\*</sup> na<sup>921</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>.

1Kr1 8,66; 2Krn 7,10; Est 3,5;

\**tub: radosny, wesoły, zadowolony*<sup>8056</sup>, \*\**własność, stosowny, zadowolony*<sup>2996</sup>, \*\*\**wewnętrzny człowiek, wola, umysł, samienie, wnętrze*<sup>3820</sup>, \*\*\*\**k.q. trząść się*<sup>2111</sup>, \*\*\*\*\**dosł.: i zostać napętnowanym*<sup>4390</sup> - por. Est 3,5, \*\*\*\*\**tub: żar, furia, gorączka*<sup>2534</sup> Prz 15,15

10. Ale<sup>CW</sup> Haman<sup>2001</sup> opanował<sup>1F1CON</sup> się, a gdy przyszedł<sup>935</sup> do swojego domu<sup>1004</sup>, posłał<sup>7971</sup> i sprowadził<sup>935/KH</sup> do siebie swoich przyjaciół<sup>\*\*\*</sup> i Zeresz<sup>\*\*\*</sup>, swoją żonę<sup>80</sup>.

Est 6,13  
\**tub: k.hpa. powściągać się, powstrzymać się*<sup>662</sup>, \*\**k.q. kochać, pragnąć, k.p. przyjaciele*<sup>157</sup>, \*\*\**imię pers. „złoto”*<sup>2238</sup>, \*\*\*\**„ładacze”*<sup>82547</sup>

11. I przedstawiał<sup>\*\*</sup> im<sup>1992</sup> Haman<sup>2001</sup> wspaniałość<sup>\*\*</sup> swojego bogactwa<sup>6239</sup>, wielką liczbę<sup>7230</sup> swoich synów<sup>1121</sup> i<sup>CW/853</sup> wszystko<sup>3605</sup>, *przez* co<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> uczynił go wielkim<sup>1431/KP</sup>, i<sup>CW/853</sup> *przez* co<sup>834</sup> wywyższył<sup>1F1</sup> go ponad<sup>921</sup> innych książąt<sup>\*\*\*</sup> i służę<sup>6560</sup> króla<sup>4428A</sup>. Est 3,1;

\**tub: k.p. opowiadać, ogłaszać, mówić, policzyć dokładnie*<sup>5608</sup>

\*\**tub: splendor, majestat, duma, godność*<sup>5319</sup> - Wj 33,18 Est 9,7-10

\*\*\**tub: k.p. podnieść, wesprzeć*<sup>5375</sup>, \*\*\*\**„łowca, naczelnik”*<sup>8269</sup>

12. Ponadto<sup>CW</sup> Haman<sup>2001</sup> powiedział<sup>559</sup>: Tak<sup>\*</sup>, nie<sup>3808</sup> sprowadziła<sup>\*\*</sup> królowa<sup>4436</sup> Estera<sup>635</sup> na ucztę<sup>4960</sup> z<sup>5973</sup> królem<sup>4428A</sup>, którą<sup>834</sup> przygotowała<sup>6213</sup> nikogo jak<sup>3588</sup> tylko<sup>518/B577</sup> mnie<sup>853</sup>, a jeszcze<sup>\*\*\*</sup> ja na jutro<sup>4279</sup> zostałam do niej zaproszony<sup>\*\*\*</sup> wraz<sup>7973</sup> z<sup>5973</sup> królem<sup>4428A</sup>.

\**tub: także, zaiste, choć, tym bardziej, co więcej*<sup>637</sup>, \*\**k.h. wprowadzać, wnosić, zgromadzić, sprawić coś*<sup>325</sup>, \*\*\**„również, nawet”*<sup>1571</sup>

\*\*\**tub: k.q. przyjąwać, krzyczeć, wydawać głośny dźwięk*<sup>7121</sup>

13. Ale<sup>to</sup> wszystko nie<sup>369</sup> jest wystarczające<sup>1PAR</sup> dla mnie, *gdy* przez cały<sup>3605</sup> czas<sup>6256</sup> ja<sup>89</sup> widzę<sup>7200/PAR</sup> Żyda<sup>3064</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup> siedzącego<sup>3427</sup> w Bramie<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428A/N</sup>.

\**tub: być podobnym do, ustawić, umieszczać, wystarczać*<sup>7737</sup>

14. Wtedy<sup>CW</sup> jego żona<sup>802</sup> Zeresz<sup>2238</sup> i wszyscy<sup>3605</sup> jego przyjaciele<sup>157</sup> powiedzieli<sup>559</sup> mu: Niech sporządzą<sup>6213</sup> słup<sup>\*</sup> wysoki<sup>1364</sup> na pięćdziesiąt<sup>2572</sup> łokci<sup>\*\*</sup>, a rano<sup>1242A</sup> powiedz<sup>559</sup> królowi<sup>4428A</sup>, aby<sup>CW</sup> powieszono<sup>8518</sup> na nim Mordocheusza<sup>4782</sup>. Potem<sup>CW</sup> idź<sup>935INF</sup> radosny<sup>\*\*\*</sup> z królem<sup>4428A</sup> na<sup>413</sup> ucztę<sup>4960</sup>. A rzecz<sup>1697A</sup> ta wydała się dobra<sup>3190</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> Hamana<sup>2001</sup> i sporządził<sup>1213/KQJ3MIS</sup> słup<sup>6086</sup>.

Est 6,4;  
\**dosł.: drzewo, słup na którym zawieszano żuloki zabitego*<sup>6086</sup> - Rdz 40,19; WBC<sup>K</sup> - Est 2,23, \*\**tj. ok. 22,5 m; I łokieć to ok. 45 cm*  
\*\*\**tub: radosny, wesoły, zadowolony*<sup>8056</sup> Est 6,13; 7,9-10

6. A<sup>\*</sup> tej<sup>931</sup> nocy<sup>3915A</sup> odbiegł<sup>\*\*</sup> król sen<sup>8142</sup>, powiedział<sup>559</sup> więc<sup>CW</sup>, aby przynieść<sup>935INF</sup> zwoj<sup>\*\*\*</sup> wspomnień<sup>\*\*\*</sup> spraw<sup>\*\*\*</sup> dziennych<sup>1117</sup>.

I stał<sup>1961</sup> się, że odczytano<sup>7121/KN/PAR</sup> go przed obliczem<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup>.

Est 2,21-23; Dn 6,18  
\**dosł.: w tej nocy*; \*\**k.q. wycofywać się, uciekać, błądzić*<sup>5074</sup>

\*\*\**tub: orędzie, dokument, pismo, dekret, akt kupna, akt oskarżenia*<sup>5612</sup> - Rdz 13,7; Jr 25,31; \*\*\*\**wspomnienie, zapis, przypomnienie*<sup>146</sup>, \*\*\*\*\**słowo, rzecz, sprawa, nowa, przedsięwzięcie*<sup>1697</sup>

2. I został znaleziony<sup>4672/KN3MIS</sup> zapis<sup>1PAR/PAR</sup>, o tym<sup>834</sup>, co doniósł<sup>5046/KH</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> na<sup>921</sup> Bigtana<sup>904</sup> i Teresza<sup>8657</sup>, dwóch eunuichów<sup>\*\*\*</sup> króla<sup>4428A</sup>, spośród stróżów<sup>\*\*\*</sup> prog<sup>5592</sup>, którzy<sup>834</sup> szukali<sup>1245/KP</sup> sposobności, by podnieść<sup>\*\*\*</sup> rękę<sup>3027</sup> na króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosa<sup>325</sup>.

Est 2,21  
\**tub: k.q. wypisać, wyryć, wpisać do rejestru*<sup>3789</sup>, \*\**por. Est 2,14*<sup>\*\*\*</sup>

\*\*\**tub: k.q. mieć pieczęć nad, strzec, czuwać, ochraniać, bronić*<sup>8104</sup>

\*\*\*\**dosł.: k.q. wysyłać, wypuszczać, naciągać, wyciągać*<sup>7971</sup>

3. Wtedy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>559</sup>: Jakiego<sup>4100</sup> zaszczytu\* i wywyższenia<sup>\*\*</sup> za to<sup>2088</sup> dostąpił<sup>6213/3MIS</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup>? I odpowiedzieli<sup>559</sup> słudzy<sup>5288</sup> króla<sup>4428A</sup> usługujący<sup>8334/PAR</sup> mu: Nie<sup>3808</sup> uczyniono<sup>6213/KN3MIS</sup> dla<sup>5973</sup> niego *nic* w tej sprawie<sup>1697</sup>.

Est 10,2-3; Dn 2,48  
\**tub: wartość, drogocennosc, szacunek, świetność, przepych*<sup>3666</sup> - Put 20,5; \*\**obdarzać honorem*<sup>15858</sup> - Ps 71,21-wielkość<sup>1420</sup>

4. A król<sup>2248A</sup> zapytał<sup>559</sup>: Kto<sup>4310</sup> jest na dziedzińcu<sup>2691</sup>? A właśnie Haman<sup>2001</sup> przyszedł<sup>935</sup> na zewnętrzny<sup>\*\*</sup> dziedziniec<sup>2691</sup> domu<sup>1004</sup> królewskiego<sup>4428A/N</sup>, aby rozmawiać<sup>559INF</sup> z królem<sup>4428A</sup>, by powiesić<sup>8518INF</sup> Mordocheusza na słupie<sup>6086</sup>, który dla niego sporządził<sup>6213/KQJ3MIS</sup>.

\**tub: po zewnętrznej stronie, wierzchni, zewnętrzna praca*<sup>2435</sup>

5. Słudzy<sup>\*</sup> króla<sup>4428A</sup> odpowiedzieli<sup>559</sup> mu: Oto<sup>\*\*</sup> Haman<sup>2001</sup> stoi<sup>5975/PAR</sup> na dziedzińcu<sup>2691</sup>. Król powiedział<sup>559</sup>: Niech wejdzie<sup>935</sup>.

\**por. Est 2,9*; \*\**tub: spojrz, czy, zatem, ja - part. wskazująca*<sup>2009</sup>

6. I Haman<sup>2001</sup> wszedł<sup>935/CON</sup>. A król<sup>4428A</sup> zapytał<sup>559</sup> go: Co<sup>4100</sup> uczyni<sup>6213INF</sup> dla człowieka<sup>31A</sup>, którego<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> pragnie<sup>\*\*</sup> uccić<sup>6884</sup>? A Ha-

man<sup>2001</sup> myślał<sup>1300</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>: Kogo<sup>4310</sup> by król<sup>4428</sup> pragnął<sup>2654</sup> uczcić<sup>3366</sup> bardziej<sup>3148</sup> niż mnie?

Est 3,8-9

<sup>\*lub: mąk, męcząca, ludzkość, każdy, ktoś</sup><sup>376</sup>, <sup>\*\*\*k.q. rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność, pożądać</sup><sup>2654</sup>, <sup>\*\*\*por. Est 6,3\*</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.q. mówić, mówić w sercu, myśleć, nakazywać</sup><sup>559</sup>

7. Powiedział<sup>559</sup> więc<sup>10</sup> Haman<sup>2001</sup> do<sup>413</sup> króla<sup>4428A</sup>: Dla człowieka<sup>376</sup>, którego<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> pragnie<sup>2654</sup> uczcić<sup>3366</sup>,

Est 6,9.11

8. Niech przyniosą<sup>935</sup> szatę<sup>\*</sup> królewską<sup>4438N</sup>, w którą<sup>834</sup> ubiera<sup>3847</sup> się król<sup>4428A</sup> i konia<sup>5483</sup>, na którym<sup>834</sup> jeździ<sup>7292</sup> król<sup>4428A</sup>, a któremu<sup>834</sup> włożą<sup>361</sup> diadem<sup>666</sup> królestwa<sup>4438BJ</sup> na jego głowę<sup>7218</sup>,  
<sup>\*lub: odzienie, strój, ubiór</sup><sup>3830</sup>, <sup>\*\*\*k.n. zostać położonym, zrobionym</sup><sup>5414</sup>, <sup>\*\*\*ty. wysoki zawój, ozdoba konia, tu i Est 1,12, 2,17</sup><sup>3804</sup>

9. Potem<sup>10</sup> niech ofiarują<sup>5414</sup>KN tę szatę<sup>3830A</sup> i konia<sup>5483</sup> w<sup>5921</sup> ręce<sup>3027</sup> kogoś<sup>376</sup> z najdosłowniej-  
niejszych<sup>\*</sup> książąt<sup>361</sup>, niech ubiorą<sup>3847</sup>KN tego<sup>834</sup> człowieka<sup>376</sup>A, którego<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> pragnie<sup>2654</sup> uczcić<sup>3366</sup>, niech go obwożą<sup>7292</sup>KN na koniu<sup>5483</sup> po placu<sup>888</sup> miejskim<sup>5892N</sup> i niech wołają<sup>7121</sup> przed jego obliczem<sup>6440</sup>. Tak<sup>602</sup> postępuje<sup>6213</sup>KN się z człowiekiem<sup>376</sup>A, którego<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> pragnie<sup>2654</sup> uczcić<sup>3366</sup>!

Rdz 41,42;

<sup>\*lub: ktoś wysoko urodzony, szlachetnego rodu</sup><sup>6579</sup> - Est 1,3; Dn 1,3  
<sup>\*\*lub: wysoki urzędnik, dowódca, naczelnik</sup><sup>5269</sup> - por. 1Sm 22,2  
<sup>\*\*lub: ulica, miejsce publiczne, miejsce otwarte</sup><sup>7339</sup>, Est 5,11

10. Wtedy<sup>10</sup> król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>559</sup> do Hamana<sup>2001</sup>: Pospiesz<sup>71</sup>IMP się, weź<sup>3947</sup>IMP tę szatę<sup>834</sup> i tego<sup>834</sup> konia<sup>5483A</sup>, tak jak<sup>834</sup> powiedziałeś<sup>361</sup> i uczyn<sup>6213</sup>IMP tak<sup>3651</sup> z Żydem<sup>3064</sup> Mordochuszem<sup>4782</sup>, który siedzi<sup>3427</sup>PARA w Bramie<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428A/N</sup>. Nie<sup>408</sup> pomini<sup>5991</sup>JUS ani słowa<sup>1697</sup> z tego wszystkiego<sup>3605</sup>, co<sup>834</sup> powie-  
działeś<sup>1697</sup>KN!

Est 3,6

<sup>\*lub: k.p. pospieszać, robić szybko, przynieść szybko</sup><sup>4106</sup>  
<sup>\*\*lub: k.p. obiecywać, polecić, rozkazać, mówić</sup><sup>1696</sup>B1904/PAR  
<sup>\*\*lub: k.h. sprawić, że prawdopodobnie coś w użyciu, powalić</sup><sup>5307</sup>

11. I Haman<sup>2001</sup> wziął<sup>834</sup> szatę<sup>3830</sup> i tego<sup>834</sup> konia<sup>5483</sup>, ubrał<sup>3847</sup>KN Mordochusza<sup>4782</sup> i obwoził<sup>7292</sup> go po placu<sup>7339</sup> miejskim<sup>5892</sup>, i wołał<sup>361</sup> przed jego obliczem<sup>6440</sup>: Tak<sup>602</sup> postąpił<sup>6213</sup>KN się z człowiekiem<sup>376</sup>, którego<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> pragnie<sup>2654</sup> uczcić<sup>3366</sup>!

Ezd 6,13; Iz 60,14; Łk 1,52

<sup>\*lub: k.q. krzyczeć, zapraszać, wydawać głośny dźwięk, głosić</sup><sup>7121</sup>  
<sup>\*\*lub: w ten sposób, tak oto</sup><sup>3602</sup>, <sup>\*\*\*wartość, drogość, szacunek</sup><sup>5307</sup>

12. Potem<sup>10</sup> wrócił<sup>7251</sup>KOCON Mordochusz<sup>4782</sup> do<sup>413</sup> Bramy<sup>8179</sup> Królewskiej<sup>4428A/N</sup>, Haman<sup>2001</sup> natomiast<sup>10</sup> spieszył<sup>1765</sup>KN się do<sup>413</sup> swojego domu<sup>1004</sup> smutny<sup>31</sup>ADJ, z zakrytą<sup>2645</sup> głową<sup>7218</sup>.

<sup>\*lub: żaloba, oplakiwanie (po zmarłych, z powodu nieszczęścia)</sup><sup>57</sup>  
<sup>\*\*tu: jako wyraz ustydżonego upokorzenia - por. WBC<sup>K</sup></sup>

1Krl 20,43; 2Krn 26,20; 2Sm 15,30; 17,23; Jr 14,3-4

13. I Haman<sup>2001</sup> opowiedział<sup>361</sup> swojej żonie<sup>802</sup> Zeresz<sup>2238</sup> i wszystkim<sup>3605</sup> swoim przyjaciółom<sup>157</sup> o tym<sup>853</sup> wszystkim<sup>3605</sup>, co<sup>834</sup> go spotkało<sup>361</sup>. Jego mędrzy<sup>2450</sup>ADJ i jego żona<sup>802</sup> Zeresz<sup>2238</sup> powiedzieli<sup>559</sup> do niego: Jeśli<sup>518</sup> Mordochusz<sup>4782</sup>, przed którym zacząłeś<sup>3605</sup> upadać<sup>5307</sup>INF, jest z nasienia<sup>3605</sup> żydowskiego<sup>3064</sup>A, to nie<sup>3808</sup> pokonasz<sup>3605</sup> go - owszem<sup>3588</sup>, przed jego obliczem<sup>6440</sup> z pewnością<sup>3605</sup> upadnieš<sup>5307</sup>.

Pwt 32,10;

<sup>\*lub: k.p. poutarzać, ogłaszać, mówić, rozmawiać, policzyć dokładnie</sup><sup>5608</sup>, <sup>\*\*\*k.q. napotykać, przydarzyć się</sup><sup>7136</sup>, <sup>\*\*\*określenie ironiczne (?) - por. WBC<sup>K</sup>, \*\*\*k.h. pozwalać na znieważanie, zaczynać</sup><sup>2490</sup>, <sup>\*\*\*\*zasnąć, potomstwo</sup><sup>2233</sup>, <sup>\*\*\*\*\*wziąć górę nad, zwyciężyć</sup><sup>3201</sup>, <sup>\*\*\*\*\*hebraizm: upadać</sup><sup>5307</sup>INFABS, <sup>upadnieš</sup><sup>IM</sup>  
Est 5,10-14; Za 2,8

14. Gdy jeszcze<sup>5750</sup> oni z<sup>5973</sup> nim rozmawiali<sup>696</sup>, oto<sup>10</sup> dotarli<sup>10</sup> eunuchowie<sup>5631</sup> króla<sup>4428A</sup>, aby śpiesznie<sup>361</sup> sprowadzić<sup>925</sup>INF Hamana<sup>2001</sup> na ucztę<sup>4960A</sup>, którą<sup>834</sup> przygotowała<sup>361</sup> Estera<sup>635</sup>.  
<sup>\*\*dost.: k.q. uczyniła</sup><sup>6213</sup> Est 5,8  
<sup>\*lub: k.h. dotknąć, sięgnąć, wyciągnąć, osiągnąć, przyjąć</sup><sup>5060</sup>  
<sup>\*\*lub: k.h. przerzucić, zatrwożyć, śpieszyć, śpieszyć się</sup><sup>926</sup> - Rdz 45,3

7 Król<sup>4428A</sup> i Haman<sup>2001</sup> przybyli<sup>935</sup> więc<sup>10</sup> na ucztę<sup>4960A</sup> z<sup>5973</sup> królową<sup>4436</sup> Esterą<sup>635</sup>.

<sup>\*dost.: k.q. pić, upijać się, ucztować</sup><sup>800</sup> - rżen dla słowa - <sup>miejsk</sup><sup>4960</sup>  
Rdz 40,20; Est 3,15; 5,8; Am 6,7

2. I powiedział<sup>559</sup> król<sup>4428A</sup> do<sup>413</sup> Estery<sup>635</sup> równie<sup>571</sup> w drugim<sup>8145A</sup> dniu<sup>3117</sup>, gdy napił<sup>960</sup> się wina<sup>3196</sup>: Jaka<sup>4100</sup> jest twoja prośba<sup>361</sup>, król-  
lowo<sup>4436</sup> Estero<sup>635</sup>, a będzie ci to dane<sup>361</sup>; i jak-  
ie<sup>4100</sup> jest twoje życzenie<sup>361</sup> - aż do<sup>5704</sup> połowy<sup>2677</sup> królestwa<sup>4438A</sup> - a będzie spełnione<sup>3605</sup>?  
<sup>\*lub: żądanie, petycja</sup><sup>7596</sup>, <sup>życzenie</sup><sup>8964</sup>, <sup>\*\*\*k.n. zostać położonym, zrobionym, obdarowanym, przyznany</sup><sup>5414</sup> <sup>\*\*\*łaganie, życzenie</sup><sup>1246</sup>. Ezd 7,6, <sup>\*\*\*k.n. zostać wykonanym</sup><sup>6213</sup>US Est 5,6

3. Wtedy<sup>10</sup> królowa<sup>4436</sup> Estera<sup>635</sup> odpowied-  
działa<sup>361</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Jeśli<sup>518</sup> znalazłam łaskę<sup>361</sup> w twoich oczach<sup>5869</sup>, królu<sup>4428A</sup>, i jeśli<sup>518</sup> król<sup>4428A</sup> uzna to za<sup>5921</sup> dobre<sup>3605</sup>, niech będzie mi darowana<sup>5414</sup>KN moja dusza<sup>3605</sup> na moją prośbę<sup>3605</sup> i mój naród<sup>5971</sup> na moje życie<sup>1246</sup>.

Est 2,17; 4,12-14; 5,8

<sup>\*lub: k.q. zeznawać jako świadek, odpowiadać, reagować</sup><sup>6030</sup>  
<sup>\*\*lub: k.q. spotkać, przydarzyć się, osiągnąć, dostać, dowiedzieć się</sup><sup>4672</sup>, <sup>\*\*\*przychyłość, urok, elegancja, uznanie</sup><sup>2580</sup>, <sup>\*\*\*\*korzystać, nie, słusze</sup><sup>295</sup>ADJ, <sup>\*\*\*\*\*hebr.: nęfesa - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba</sup><sup>5315</sup>, <sup>gł: psycche; \*\*\*\*żądanie, petycja</sup><sup>7596</sup>

4. Bo<sup>3605</sup> zostaliśmy sprzedani<sup>10</sup>, ja<sup>589</sup> i mój lud<sup>5971</sup>, aby nas zgładzić<sup>361</sup>INF, pozabijać<sup>361</sup> i wytracić<sup>3605</sup>INF. A jeśli<sup>432</sup> zostalibyśmy sprzedani<sup>10</sup> jako niewolnicy<sup>5660</sup> i niewolnice<sup>8198</sup>, milczalabym<sup>3605</sup>, gdyż<sup>3588</sup> ta niedola<sup>3605</sup>A

nie<sup>69</sup> może wyrównać<sup>69</sup> tej szkody<sup>69</sup> królowi<sup>428A</sup>.

Est 3,9; 4,7

\**lub: k.n. zostać wydanym na śmierć*<sup>4376</sup>, \**k.h. uwięzić, gubić, niszczyć*<sup>2045</sup>, \**k.g. zgładzić, zniszczyć*<sup>2026</sup> INF, \**k.p. zniszczyć*<sup>6</sup> \**lub: k.h. być cicho, uciszyć*<sup>2790</sup>, \**uwróg, trudne położenie*<sup>6862</sup>, \**dost.: k.g. być podobnym do, ustawiać, umieszczać, k.p. równać, wygładzać*<sup>7737</sup>, \**nap.leg.: rana, krzywda*<sup>5143</sup>

5. Wtedy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> Achaszwerosz<sup>325</sup> odezwał<sup>559</sup> się do królowej<sup>4436</sup> Estery<sup>635</sup> i powiedział<sup>559</sup>: Kto<sup>4310</sup> to<sup>1931</sup> jest<sup>1</sup> i gdzie<sup>335</sup> jest<sup>1</sup> ten<sup>2088</sup>, który<sup>834</sup> wypelnił<sup>1</sup> swoje serce<sup>3820</sup>, by tak<sup>3651</sup> uczynić<sup>6213A</sup>?

Est 3,5-6.8.9

\**dost.: (jest) to*<sup>1931</sup> ten<sup>2088</sup>, \**k.g. być pełnym, być dokonany*<sup>4390</sup>

6. A Estera<sup>635</sup> powiedziała<sup>559</sup>: Tym kimś<sup>6</sup> – przeciwnikiem<sup>6</sup> i wrogiem<sup>441</sup> jest ten<sup>2088</sup> niegodziwy<sup>559A</sup> Haman<sup>2001</sup>. I Haman<sup>2001</sup> zatrzymał<sup>1</sup> się przed<sup>6440</sup> królem<sup>4428A</sup> i królową<sup>4436A</sup>.

\**lub: człowiek, mąż*<sup>376</sup>, \**uwróg, nieprzyjaciel, ciemiężyciel*<sup>4862</sup> \**lub: żył, nalcemny, złościwy*<sup>7451</sup>, \**k.n. być przetrwanym*<sup>1204</sup>

7. Wtedy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> wstał<sup>6965</sup> w swoim gniewie<sup>6</sup> od uczty<sup>4960</sup> przy winie<sup>3196A</sup> i poszedł do ogrodu<sup>1594</sup> pałacowego<sup>6</sup>. Haman natomiast<sup>CW</sup> stał<sup>5975</sup>, aby błagać<sup>3659</sup> INF królową<sup>4436</sup> Esterę<sup>635</sup> o<sup>5921</sup> swoją duszę<sup>5315</sup>, bo<sup>3588</sup> widział<sup>7200</sup>, że<sup>3588</sup> dopełniło<sup>6</sup> się jego nieszczęście<sup>7451</sup> ze<sup>413</sup> strony króla<sup>4428A</sup>.

Est 1,12; Prz 20,2

\**lub: żur, furia, gorączka, uściekłość, oburzenie*<sup>2534</sup> - 2Sm 11,20 \**lub: dom*<sup>1055</sup> tu i Est 1,5; 7,8; \**k.p. znaleźć, uzyskać, dążyć do czegoś, pragnąć, prosić*<sup>1245</sup>, \**dost.: \*dost.: k.g. być zużyty, zmarnieć, być wyczerpanym, dojść do kresu, zniknąć, zginąć*<sup>3615</sup>

8. Gdy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> wrócił<sup>7725</sup> z ogrodu<sup>1594</sup> pałacowego<sup>1055</sup> do domu<sup>1004</sup>, gdzie odbywała się uczta<sup>4960</sup> przy winie<sup>3196</sup>, a Haman upadł<sup>61</sup> PAR na łożę<sup>4296</sup>, na<sup>5921</sup> którym<sup>834</sup> spoczywała<sup>6</sup> Estera<sup>635</sup>, wtedy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>559</sup>: Czy także<sup>1571</sup> chce napastować<sup>2333</sup> INF królową<sup>4436A</sup> przy mnie<sup>5973</sup> w domu<sup>1004</sup>? A gdy te słowo<sup>1691A</sup> wyszło<sup>3318</sup> z ust<sup>6310</sup> króla<sup>4428A</sup>, to<sup>CW</sup> wstał<sup>6440</sup> Haman<sup>2001</sup> natychmiast<sup>3318</sup> zakryto<sup>3318</sup> szczer<sup>3318</sup>.

Est 1,6

\**lub: k.g. napadać na, atakować, paść martwym, upadać w ręce*<sup>307</sup> \**dost.: (była) na*<sup>5921</sup> nim - por. AK; \**k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup> \**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

9. A Charbona<sup>2726</sup>, jeden<sup>259</sup> z eunuchów<sup>5631</sup>, powiedział<sup>559</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup>: Oto<sup>6</sup> nawet<sup>1571</sup> pal<sup>6</sup> uczyniono<sup>6213</sup> KRÓ przez Hamana<sup>2001</sup> dla Mordocheusza, który<sup>834</sup> dobrze<sup>6</sup> mówił<sup>6966</sup> KP o<sup>5921</sup> królu<sup>4428A</sup> AK, stoi<sup>5975</sup> PAR przy domu<sup>1004</sup> Hamana<sup>2001</sup>, wysoki<sup>1364</sup> na pięćdziesiąt<sup>2572</sup> łokci<sup>520</sup>. Król<sup>4428A</sup> powiedział<sup>559</sup>: Powieście<sup>8518</sup> IMP go na<sup>5921</sup> nim. Est 2,17.21; 3,13; \**lub: spójrz, czy, zatem ja - part. wskazująca*<sup>2009</sup>, \**dost.: drzewo, słup, na którym zawieszano zutoki zabitego*<sup>6086</sup> - Rdz 40,19; WBC<sup>K</sup> - Est 2,23; \**korzystać, dobroty*<sup>2896</sup> N Est 5,8; Ps 7,16; Prz 11,5-6

10. I powiedzono<sup>8518</sup> Hamana<sup>2001</sup> na<sup>5921</sup> tym palu<sup>6086A</sup>, który<sup>834</sup> przygotował<sup>6</sup> dla Mordocheusza<sup>4782</sup>. I gniew<sup>6</sup> króla<sup>4428A</sup> uspokoił<sup>6</sup> się.

Ps 37,35-36; Dn 6,24

\**lub: k.h. zrobić, umocnić, skierować do, zaplanować*<sup>3559</sup> \**lub: zar. furia, gorączka, uściekłość, oburzenie*<sup>2534</sup> - 2Sm 11,20

8 Tego dnia<sup>3117A</sup> król<sup>4428A</sup> Achaszwerosz<sup>325</sup> dał<sup>15</sup> królowej<sup>4436A</sup> Esterze<sup>635</sup> dom<sup>1004</sup> Hamana<sup>2001</sup>, prześladowcy<sup>559</sup> PAR Żydów<sup>3064</sup> AIO, a Mordocheusz<sup>4782</sup> przyszedł<sup>935</sup> PER przed oblicze<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup>, gdyż<sup>3588</sup> Estera<sup>635</sup> powiedziała<sup>6</sup> mu, kim<sup>4100</sup> on<sup>1931</sup> jest dla niej.

Est 2,7

\**dost.: k.g. dać, położyć, użyć, robić, powodować*<sup>5414</sup>, \**k.g. wiązać, związywać, zamknąć, być w skąpej ilości, być w niedoli*<sup>6887</sup> \**lub: k.h. ogłaszać, obwieszczać, oznajmiać, wyjaśniać*<sup>5046</sup>

2. Zsunął<sup>31</sup> CON też<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> swój pierścień<sup>6</sup>, który<sup>834</sup> zabrał<sup>6</sup> Hamanowi<sup>2001</sup> i dał<sup>5414</sup> go Mordocheuszowi<sup>4782</sup>. A Estera<sup>635</sup> ustanowiła<sup>6</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup> zarządcą<sup>921</sup> domem<sup>1004</sup> Hamana<sup>2001</sup>.

Est 3,10

\**lub: k.h. spowodować odejście, usunąć, zabrać, odsunąć*<sup>5493</sup>

\**lub: sygnet z pieczęcią*<sup>2885</sup> - Rdz 41,42; biżuteria - Wj 35,22

\**lub: k.h. pozwoleń przejść, spowodować przemianę*<sup>674</sup>

\**lub: k.g. wyznaczać, umieszczać, postanawiać, kłaść*<sup>7760</sup>

3. I mówiła<sup>1696</sup> KP jeszcze<sup>6</sup> Estera<sup>635</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup>. Upadła<sup>6</sup> mu do<sup>6</sup> stóp<sup>772</sup> i płakała<sup>1058</sup> i prosiła go o łaskę<sup>6</sup>, aby odwrócić<sup>5674</sup> INF zło<sup>7451</sup> Hamana<sup>2001</sup>, Agagity<sup>91</sup>, i<sup>CW</sup>853 jego zamiar<sup>6</sup>, który<sup>834</sup> powziął<sup>1</sup> przeciwko<sup>5921</sup> Żydom<sup>3064</sup>.

Wj 17,8-16; Est 3,1; 7,7

\**dost.: k.h. zrobić więcej, spowodować dodanie, zwiększyć*<sup>3254</sup>

\**lub: paść na twarz przed kimś, leżeć (kwatera do ziemi)*<sup>5307</sup>

\**dost.: przed; \*lub: k.h.p.a. zabiegać o przychylność*<sup>2603</sup>

\**lub: myśl, plan*<sup>4284</sup>, \**planować, zamierzać*<sup>2803</sup>

4. Wtedy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> wywignął<sup>6</sup> ku Esterze złote<sup>2091</sup> berło<sup>6</sup>, a Estera<sup>635</sup> podniosła<sup>6965</sup> się i stanęła<sup>6</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup>.

\**lub: k.h. wyciągnąć (rękę), rozciągnąć*<sup>3447</sup> - tu i Est 4,11; 5,2

\**aram.: łaska, ped*<sup>8275</sup> B9712; tu i Est 4,11; 5,2; \**k.g. być prostym, zajmować stanowisko, wystąpić, trwać, wytrzymać*<sup>5975</sup>

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

\**lub: może Haman, już był w tej chwili martwy - por. KHK, BJ<sup>K</sup>*

\**dost.: \*dost.: k.g. zmiewać, uczynić uległym, podporządkować, zmusić, pogwałcić, zdominować*<sup>2533</sup>

6. Bo<sup>3588</sup> jakże<sup>349</sup> mogłabym<sup>\*</sup> patrzeć<sup>7200</sup>CON na to nieszczęście<sup>66</sup>, które<sup>834</sup> ma spotkać<sup>666</sup> mój lud<sup>5971</sup>, i jakże<sup>349</sup> mogłabym<sup>\*</sup> patrzeć<sup>7200</sup>CON na zębę<sup>113</sup> mojego rodu<sup>6666</sup>?

Est 7,4; Ne 2,3  
\*lub: mieć moc, siłę, być zdolnym<sup>3201</sup>, \*wdręka, przeciwność losu, niegodziwość<sup>7451</sup>, \*k.c. przydarzyć się, znaleźć, osiągnąć<sup>4672</sup>

7. Wtedy<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> Achaszwerosz<sup>325</sup> powiedział<sup>559</sup> do królowej<sup>4436A</sup> Estery<sup>635</sup> i do Żyda<sup>3064</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>; Oto<sup>2009</sup> dałem<sup>5414</sup> Esterze dom<sup>1004</sup> Hamana, a jego powieszono<sup>8518</sup> na palu<sup>6086</sup>, za<sup>5921</sup> to, że podniósł<sup>\*</sup> rękę<sup>2027</sup> na Żydów<sup>3064A</sup>Q.

Prz 13,22; Est 1,19; Dn 6,8-15  
\*dosł.: k.c. wysłać, wypuszczać, rozciągnąć, wyciągnąć, kierować<sup>7971</sup>

8. Napiszcie<sup>3789</sup>IMP więc<sup>CW</sup> wy<sup>859</sup> o<sup>5921</sup>IAK Żydom<sup>3064</sup>, co oznacze<sup>\*</sup> za słuszne<sup>6</sup>, w imieniu<sup>8034</sup> króla<sup>4428A</sup> i opiekujący<sup>2856</sup>IMP to pierścieniem<sup>66</sup> króla<sup>4428A</sup>IN, Bo<sup>3588</sup> pisma, które<sup>834</sup> jest napisane<sup>3789</sup>KNIPAR w imieniu<sup>66</sup> króla<sup>4428A</sup> i zostało zapieczętowane<sup>2856</sup>KNINFABS pierścieniem<sup>66</sup> króla<sup>4428A</sup>, nie<sup>369</sup> można odwołać<sup>6666</sup>

\*lub: dobry, właściwy, stosowny<sup>2896</sup>, \*sygnet z pieczęcią<sup>2885</sup>. Rdz 41,42, biżuteria - Wj 35,22, \*tmi<sup>8034</sup> - odziewiercała naturę i charakter osoby jej noszącej; \*h.h. przysiąc z powrotem<sup>7725</sup>  
\*konstrukcja gramatyczna w 7 i 8 wyraża irytację(?) - WBK<sup>K</sup>

9. I zwołano<sup>\*</sup> pisarzy<sup>66</sup> króla<sup>4428A</sup> w tym<sup>1931</sup>IA czasie<sup>6256</sup>, trzeciego<sup>7992</sup> miesiąca<sup>2320</sup>, to<sup>1931</sup> jest miesiąca<sup>2320</sup> Siwan<sup>66</sup>IMP, dwudziestego<sup>6242</sup> trzeciego<sup>7969</sup> dnia tego miesiąca<sup>6666</sup>, i napisano<sup>3789</sup>KN wszystko<sup>6065</sup>, tak<sup>834</sup> jak nakazał<sup>6680</sup>KP Mordocheusz<sup>4782</sup>, do<sup>413</sup> Żydów<sup>3064</sup>, do<sup>413</sup> satrapów<sup>323A</sup> i namiestników<sup>6346A</sup>, i książąt<sup>8269</sup> prowincji<sup>4082A</sup>, które<sup>834</sup> rozciągają się od Indii<sup>1912</sup> i aż do<sup>5704</sup> Kusz<sup>3568</sup>, do stu<sup>3967</sup> i dwudziestu<sup>6242</sup> i siedmiu<sup>7651</sup> prowincji<sup>4082A</sup>, do każdej<sup>6666</sup> prowincji<sup>4082A</sup> jej pismem<sup>3789</sup> i do każdego<sup>6666</sup> ludu<sup>5971</sup> w jego języku<sup>3956</sup>, i do<sup>413</sup> Żydów<sup>3064</sup> ich pismem<sup>3789</sup> i w ich języku<sup>3956</sup>.

\*lub: k.c. być odczytywanym na głos, być przyzwanym<sup>7121</sup>  
\*hebr.: sofer - skryba<sup>5608</sup>, \*ich odcięcie<sup>5510</sup> - przełom maja i czerwca, \*wskaz. tj. 2 miesiące i dziesięć dni po ogłoszeniu 1-go dekretu; \*dosł.: w nim<sup>AK</sup>, \*hebraizm: prowincja<sup>4082</sup> i prowincja<sup>4082</sup>, \*hebraizm: lud<sup>5971</sup> i lud<sup>5971</sup> Est 1,1; 1,22; 3,12

10. I napisał<sup>31</sup>3789CON w imieniu<sup>8034</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup>, i zapieczętował<sup>2856</sup> pierścieniem<sup>2885</sup> króla<sup>4428A</sup>, rozesał<sup>7971</sup> listy<sup>66</sup> przez<sup>666</sup> gońców<sup>7323</sup>PAR jeżdżących<sup>7392</sup> na koniach<sup>5483A</sup>, na rumakach<sup>6666</sup>IA królewskich<sup>6666</sup>IA, żrebiętach<sup>6666</sup> klaczy<sup>6666</sup>IA<sup>B8628</sup>, 1Kr1 21,8; Est 3,12

\*lub: i napisano, i zapieczętowano, i rozesołano - por. BW; EIB; BJ  
\*lub: orędzie, dokument, pismo, dekret, akt kupna, akt oskarżenia<sup>5612</sup> - Rdz 13,7; Jr 25,31; \*dosł.: przez rękę<sup>3027</sup>, \*tj. specjalnej klasy koni pocztowych<sup>7409</sup> - WBC<sup>K</sup>, \*hebraizm: lub: szychlich<sup>3279</sup>  
\*dosł.: synach<sup>1121</sup>, \*hebraizm: wielbłąd, dromader(?)<sup>7424</sup>

11. Że<sup>834</sup> król<sup>4428A</sup> dał<sup>5414</sup> to<sup>834</sup> prawo<sup>3064</sup> Żydom<sup>3064</sup> po wszystkich<sup>3605</sup> poszczególnych miastach<sup>\*</sup>, zgromadzić<sup>6950</sup>KNINF się i stanąć<sup>5975</sup>KNINF w<sup>5921</sup> obronie<sup>66</sup> swojego życia<sup>66</sup>, aby wytracić<sup>8045</sup>KNINF, zabić<sup>2026</sup>KNINF i wygubić<sup>66</sup> wszystkich<sup>3605</sup> zbrojnych<sup>6666</sup>PAR ludu<sup>5971</sup> i prowincji<sup>4082</sup> - ich wrogów<sup>6666</sup>IA<sup>PAR</sup>, ich dzieci<sup>2945</sup> i kobiety<sup>8002</sup>, a ich mienie<sup>6666</sup> zabrać jako łup<sup>9621</sup>INF;

Est 9,10-16  
\*hebraizm: miasto<sup>5892</sup> i miasto<sup>5892</sup>, \*lub: duszy - por. hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>  
\*lub: ual, twierdza, mur warowny, obrona<sup>2426</sup>, \*k.c. okazywać wrogość, być przeciwnikiem, traktować jak nieprzyjaciela<sup>6696</sup>, \*dosł.: zdobyć, zysk, łup<sup>7998</sup> - Rdz 49,27; Wj 15,9

12. W jednym<sup>259</sup> dniu<sup>3117</sup> we wszystkich<sup>3605</sup> prowincjach<sup>4082</sup> króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosza<sup>325</sup>, trzynastego<sup>7969</sup>6240 dnia dwunastego<sup>8147</sup>6240 miesiąca<sup>2320</sup>, to<sup>1931</sup> jest miesiąca<sup>2320</sup> Adar<sup>6143</sup>.

\*tj. przełom lutego i marca<sup>143</sup> Est 3,13; 9,1

13. Odpis<sup>\*</sup> tego pisma<sup>3791A</sup> należy podać<sup>5414</sup>KN jako zarządzenie<sup>66</sup> w każdej<sup>3605</sup> poszczególniej prowincji<sup>66</sup> i ogłosić<sup>6666</sup>PAR wszystkim<sup>3605</sup> ludom<sup>5971</sup>, aby<sup>CW</sup> Żydzi<sup>3064</sup> byli<sup>1931</sup> gotowi<sup>6666</sup> na ten<sup>288A</sup> dzień<sup>3117</sup>, by zemścić<sup>6666</sup>5388INF się nad swoimi wrogami<sup>341</sup>.

Est 3,14  
\*lub: kopia<sup>6572</sup> - Ezd 7,11; Est 3,14; 4,8, \*dekret, prawo, edykt<sup>1881</sup>  
\*hebraizm: w prowincji<sup>4082</sup> i prowincji<sup>4082</sup>, \*dosł.: k.c. być od słownym<sup>1549</sup>, NIV - uczynić znanym, KR - otwarto dla wszystkich<sup>6666</sup>  
\*k.c. przysiężony, ceniony - Iz 10,13, \*hebraizm: k.n. doznać pomsty

14. Gońcy<sup>61</sup>PAR jeżdżący<sup>7392</sup>PAR na rumkach<sup>7409A</sup> królewskich<sup>3271A</sup> wyruszyli pociągani<sup>66</sup> i ponaglani<sup>6666</sup>PAR słowem<sup>6666</sup>IAK króla<sup>4428A</sup>, Dekret<sup>1881</sup> ogłoszono<sup>5414</sup>KN także w pałacu<sup>1002</sup> w Suzie<sup>7800</sup>.

\*lub: k.c. biec<sup>6322</sup>, \*k.p. popędzać, być przyspieszonym<sup>726</sup>  
\*lub: mowa, czynny, rzecz, rozkaz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

15. A Mordocheusz<sup>782</sup> wyszedł<sup>3318</sup> sprzed oblicza<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup> odziany w szatę<sup>82830</sup> królewską<sup>4832</sup> niebieską<sup>\*</sup> i białą<sup>2353</sup>, i w wielkiej<sup>6419</sup> złotej<sup>2091</sup> koronie<sup>66</sup>, i w płaszczu<sup>6666</sup>IA<sup>PAR</sup> z bisior<sup>6666</sup> i szkarlatu<sup>713</sup>. A miasto<sup>5892</sup> Suza<sup>7800</sup> weseliło<sup>6666</sup> i radoowało<sup>6666</sup> się.

Est 3,15; Prz 29,2  
\*tj. niebieski lub fioletowy mat. wełniany, purpura<sup>8504</sup> - Wj 25,4  
\*lub: wieniec - 2Sm 12,39, diadem, znak godności<sup>5851</sup>6821 - Za 6,11,  
- por. KHK, \*tj. duża łuna szata, bez rękawów<sup>5509</sup>AMG, \*kosztowne cienie płótno wytworzone w Egipcie - 1Kr 15,27; 2Kr 3,14  
\*hebraizm: krzyżować z radości<sup>6670</sup>, \*hebraizm: lub: k.c. być zadowolonym<sup>8085</sup>

16. Dla Żydów<sup>3064A</sup> nastał<sup>1961</sup> czas<sup>6666</sup> swiat<sup>219</sup> i radości<sup>66</sup>, wesela<sup>66</sup> i uszanowania<sup>66</sup>.

\*lub: pomysłny skutek, szczęśliwy obrót spraw; zadowolenie<sup>8057</sup>  
\*dosł.: i wesela; radosne umieszczenie<sup>8342</sup>, \*lub: cześć, szacunek<sup>3366</sup>  
Ezd 4,1-3; Ps 97,11

17. A w każdej<sup>3605</sup> poszczególniej prowincji<sup>66</sup> i w każdym<sup>3605</sup> poszczególnym mieście<sup>66</sup>, w miejscu<sup>4725</sup> gdzie<sup>834</sup> dotarło<sup>6666</sup>PAR słowo<sup>1697</sup> króla<sup>4428A</sup> i jego zarządzenie<sup>1881</sup>, *wzbięta*



radość<sup>8057</sup> i weselo<sup>8342</sup> wśród<sup>\*\*\*\*</sup> Żydów<sup>3064A</sup>, uczta<sup>4960</sup> i szczęśliwy<sup>\*\*\*\*</sup>ADJ dzień<sup>3117</sup>. A wie-  
lu<sup>727</sup> spośród<sup>5971</sup> tych ziem<sup>776A</sup> przy-  
łączyło się do Żydów<sup>\*\*\*\*</sup>HAF. Bo<sup>3588</sup> padł<sup>5307</sup>  
na<sup>5921</sup> nich strach<sup>6343</sup> przed<sup>4082</sup> Żydami<sup>3064A</sup>.  
\*hebraizm: prowincja<sup>4082</sup> i prowincja<sup>4082</sup>, \*\*miasto<sup>5892</sup> i mia-  
sto<sup>5892</sup>, \*\*\*k.h.: dotknąć, sięgnąć, wyciągnąć, osiągnąć, przybyć<sup>5060</sup>  
\*\*\*\**dl* Żydów - AK; \*\*\*\**lub*: dobry, miły, przyjemny, lepszy<sup>2896</sup>  
\*\*\*\**lub*: stawalo się Żydami, tu znaczenie deklaratywne mogą-  
ce oznaczać: „udawali, że są Żydami” - por: WBC/K; NET/K; BJ/K  
Rdz 35,5; Wj 15,16; Pwt 2,25; 11,25; Est 9,2

**9** A w dwunastym<sup>8147/6240</sup> miesiącu<sup>2320</sup>, to<sup>1931</sup>  
w<sup>7969/6240</sup> dniu<sup>3117</sup> tego miesiąca<sup>\*</sup>, gdy<sup>834</sup> roz-  
zeszło<sup>5060/KH</sup> się słowo<sup>\*\*</sup> króla<sup>4428A</sup> i jego zarzą-  
dzenie<sup>1881</sup>, które miało być wykonane<sup>\*\*\*\*</sup>INF,  
kiedy<sup>834</sup> wrogowie<sup>3441/PAR</sup> Żydów<sup>3064A</sup> mieli na-  
dzieje<sup>\*\*\*\*</sup> zapanować<sup>\*\*\*\*</sup>INF nad nimi, lecz<sup>CW</sup>  
to<sup>1931</sup> się zmieniło<sup>2015/KN/INF/ABS</sup>, ponieważ<sup>3588</sup> Ży-  
dzi<sup>3064A</sup> zapanowali<sup>7980</sup> nad tymi<sup>1992</sup>, którzy<sup>834</sup>  
ich nienawidzili<sup>\*\*\*\*</sup>PAR. Est 3,7,13; 8,7,12

\**dost.*: w im - AK; \*\**nowa*, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa,  
rozkaż<sup>1697</sup>, \*\*\**kn*. zostać ofiarowanym, być używanym, przestrze-  
zanym<sup>6213</sup>, \*\*\*\**k.p.* oczekiwać z nadzieją i cierpliwością<sup>7663/AMG</sup>  
\*\*\*\*\**lub*: k.g. władać, stać się panem, dominować, mieć kontrolę<sup>7980</sup>  
\*\*\*\*\**lub*: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się<sup>8130</sup>

2. Bo<sup>3588</sup> Żydzi<sup>3064A</sup> zebrali<sup>\*</sup> się w swoich mi-  
astach<sup>5892</sup> we wszystkich<sup>605</sup> prowincjach<sup>4082</sup>  
króla Achaszwosza<sup>325</sup>, aby podnieść<sup>7971/INF</sup>  
rękę<sup>3027</sup> na tych, którzy pragnęli<sup>\*\*\*\*</sup>PAR ich  
zguby<sup>386</sup>. A nikt<sup>376</sup> nie<sup>3808</sup> mógł ostać<sup>\*\*\*\*</sup> się  
przed ich obliczem<sup>6440</sup>, gdyż<sup>3588</sup> strach<sup>\*</sup>  
przed nimi padł<sup>5307</sup> na wszystkie<sup>3605</sup> ludy<sup>5971</sup>.  
\**lub*: k.n. zgromadzić się<sup>6950</sup>, \*\**k.p.* znaleźć, uzyskać, dążyć do  
czegoś, szukać, prosić<sup>1245</sup>, \*\*\**nieszczęście*, niedola, krzyżuda<sup>7451</sup>  
\*\*\*\**lub*: k.g. wystąpić, stać, zająć stanowisko, trwać, wytrzymać<sup>5975</sup>  
\*\*\*\*\**lub*: trwoga, przerażenie<sup>6343</sup> Rdz 31,42 2Sm 22,41; Est 3,5

3. I wszyscy<sup>3605</sup> książęta<sup>\*</sup> prowincji<sup>4082</sup>, satra-  
powie<sup>\*</sup>, namiestnicy<sup>\*\*\*\*</sup> i wykonujący<sup>6213/PAR</sup>  
pracę<sup>4399A</sup> dla<sup>834</sup> króla<sup>4428A</sup> popierali<sup>\*\*\*\*</sup>PAR Ży-  
dów<sup>3064A</sup>, bo<sup>3588</sup> padł<sup>5307</sup> na<sup>5921</sup> nich strach<sup>6343</sup>  
przed Mordocheuszem<sup>4782</sup>. Est 3,12; 8,9,17

\**lub*: wysoki urzędnik, dowódca, naczelnik<sup>8269</sup> - por: 1Sm 22,2  
\*\**ti*, namiestnik prowincji perskiej<sup>323</sup>, protoktor okręgu - Est 2,13  
\*\*\**lub*: zarządca<sup>6346</sup>, \*\*\*\**k.p.* wesprzeć, pomóc, nieść, dźwigać<sup>5375</sup>

4. Bo<sup>3588</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> stał się wielkim<sup>\*</sup>  
w pałacu króla<sup>4428A</sup>, a wieść<sup>\*\*</sup> o nim rozcho-  
dziła<sup>1980/PAR</sup> się po wszystkich prowincjach<sup>4082</sup>,  
tak że<sup>3588</sup> znaczenie tego człowieka<sup>376A</sup>, Mordo-  
cheusza<sup>4782</sup>, rozchodziło<sup>1980/PAR</sup> się i stawa-  
ło się coraz większe<sup>1419/INF/ABS</sup>, 2Sm 3,1; 1Krn 11,9  
\**lub*: ogromny, głośny, starszy, wybitny<sup>1419</sup>, \*\**domiesienie*, pogło-  
ska, wiadomość, sława, reputacja<sup>8089</sup> - tu i Joz 6,27; 9,8; Jr 6,24

5. I uderzył<sup>58</sup> Żydzi<sup>3064A</sup> we wszystkich<sup>3605</sup> swo-  
ich wrogów<sup>341</sup> ciosem<sup>\*\*</sup> miecza<sup>2719</sup>, także<sup>CW</sup>  
rzezią<sup>\*\*\*\*</sup>IN i zniszczeniem<sup>121/HAF/N</sup>, a czynili<sup>6213</sup>  
z tymi, którzy ich nienawidzą<sup>8130/PAR</sup>, we-  
dlug swojego uznania<sup>\*\*\*\*</sup>. Est 3,13

\**lub*: k.h. razić, szturchać, bić, pokonywać, atakować<sup>5221</sup>  
\*\**lub*: rana, rzeź, chłosta, podbój, uderzenie<sup>4347</sup>, \*\*\**zabicie*<sup>2027</sup>  
\*\*\*\**lub*: upodobanie, wola, przychylność, łaska, życzliwość<sup>7522</sup>

6. Także<sup>CW</sup> w pałacu<sup>1002</sup> w Suzie<sup>7800</sup> Żydzi<sup>3064A</sup>  
zabili<sup>\*</sup> i wytracili<sup>\*\*</sup> pięciuset<sup>2568/3967</sup> męż-  
czyzn<sup>376</sup>. Est 1,2; 3,15; 8,14

\**lub*: k.g. zgładzić, zniszczyć<sup>2026</sup>, \*\**k.p.* zniszczyć, zabić, zgładzić<sup>6</sup>  
7. I Parsandata<sup>\*</sup>, i<sup>CW/853</sup> Dalfona<sup>\*\*</sup> i<sup>CW/853</sup> Aspatę<sup>\*\*\*\*</sup>;  
Aspatę<sup>\*\*\*\*</sup>; \*\**ti*, „kapanie”<sup>1813</sup> 2Krl 25,2,7  
\**ti*, „dany przez modlitwę”<sup>6571</sup>, \*\*\**zawiniony* zgromadził<sup>650</sup>

8. I<sup>CW/853</sup> Poratę<sup>\*</sup>, i<sup>CW/853</sup> Adalię<sup>\*\*</sup>, i<sup>CW/853</sup> Ary-  
data<sup>\*\*\*\*</sup>; \*\**ti*, „zostanę wynieszony przez Jah”  
\**ti*, „owocność” bądź „udaremnienie”<sup>6334</sup>, \*\*\**lew* dekretu<sup>743</sup>

9. I<sup>CW/853</sup> Parmaszę<sup>\*</sup>, i<sup>CW/853</sup> Arisaja<sup>\*\*</sup>, i<sup>CW/853</sup>  
Aridaję<sup>\*\*\*\*</sup>, i<sup>CW/853</sup> Wajeżatę<sup>\*\*\*\*</sup>;  
\**ti*, „przełożony”<sup>6634</sup>, \*\**lew* moich sztandarów (?)<sup>747</sup>, \*\*\**lew* wy-  
starczy<sup>742</sup>, \*\*\*\**si*, „silny jak wiatr”<sup>2025</sup>

10. Tych<sup>\*</sup> dziesięciu<sup>6235</sup> synów<sup>1121</sup> Hamana<sup>2001</sup>,  
syna Hammedaty<sup>4099</sup>, gnębiela<sup>\*</sup> Żydów<sup>3064A</sup>,  
zabili<sup>2026</sup>, ale po łup<sup>\*\*\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> wyciągnęli<sup>\*\*\*\*</sup>  
swojej ręki<sup>3037</sup>. Est 3,10; 5,11; 7,6; 8,11; Ag 2,23  
\**lub*: k.g. zwyciężać, zamykać, być w niewoli<sup>6887</sup>, \*\**k.g.* pład-  
nować<sup>362</sup>, \*\*\**dost.*: k.g. wysyłać, rozciągać, kierować<sup>7971</sup>

11. W tym<sup>1931A</sup> dniu<sup>3117</sup> dotarła<sup>935</sup> przed obli-  
czo<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup> wieść<sup>\*</sup> o liczbie<sup>\*</sup> zabitych<sup>2026</sup>  
w pałacu<sup>1002</sup> w Suzie<sup>7800</sup>. Est 9,18; Dn 8,2  
\**lub*: ilość, coś pomniejszane, wejść do spisu, relacja<sup>4557/BS268</sup>

12. I powiedział<sup>559</sup> król<sup>4428A</sup> do królowej<sup>4436A</sup>  
Estery<sup>635</sup>: W pałacu<sup>1002</sup> w Suzie<sup>7800</sup> zabili<sup>2026</sup>  
Żydzi<sup>3064A</sup> i wytracili<sup>6</sup> pięciuset<sup>2568/3967</sup> męż-  
czyzn<sup>376</sup> oraz<sup>CW</sup> dziesięciu<sup>6235</sup> synów<sup>1121</sup> Ha-  
mana<sup>2001</sup>. A co<sup>4100</sup> uczynili<sup>\*</sup> w pozostałych<sup>\*\*\*\*</sup>  
prowincjach<sup>4082</sup> królewskich<sup>4428A/NP</sup>? Jaka<sup>4100</sup>  
masz jeszcze<sup>\*\*\*\*</sup> prośbę<sup>\*\*\*\*</sup>, a zostanie ci da-  
ne<sup>5414/KN</sup>? Co<sup>4100</sup> jeszcze<sup>\*\*\*\*</sup> sobie życzysz<sup>\*\*\*\*</sup>,  
a stanie<sup>6213/KN/JUS</sup> ci się? Est 5,6; 7,2  
\**lub*: k.g. dać, wykonywać, składać ofiarę, zarządzać, poświęcić<sup>6213</sup>  
\*\**lub*: reszta, pozostałość, część z całości<sup>7605</sup>, \*\*\**żądanie*, petycja<sup>7596</sup>,  
życzenie<sup>8904</sup>, \*\*\*\**lub*: błaganie, życzenie<sup>1246</sup>. Est 7,6

13. A Estera<sup>635</sup> odpowiedziała<sup>559</sup>: Jeśli<sup>518</sup> król<sup>A</sup>  
uzna<sup>to</sup> za<sup>5921</sup> dobre<sup>\*\*</sup>, niech<sup>\*\*\*\*</sup> będzie dane<sup>5414/KN</sup>  
także<sup>571</sup> jutro<sup>\*\*</sup> Żydom<sup>3064A</sup>, którzy<sup>834</sup> są w Su-  
zie<sup>7800</sup>, uczynić<sup>6213</sup> według zarządzenia<sup>\*\*\*\*</sup> tego  
dnia<sup>\*\*\*\*</sup>3117/AJAK i niech<sup>\*\*\*\*</sup> zawieszą<sup>8518</sup> dziesię-  
ciu<sup>6235</sup> synów<sup>1121</sup> Hamana na drzewie<sup>\*\*\*\*</sup>.  
\**lub*: dobry, właściwy, stosowny, zadowolony<sup>2896</sup>, \*\**w* przysz-  
łość<sup>4279</sup> - Wj 13,14; \*\*\**dekret*, prawo, edykt<sup>1881</sup>, \*\*\*\**według* dzisiej-  
szego dekretu - por: EIB; \*\*\*\**por*: Est 5,14\* Est 5,11; 8,11-12; 9,1

14. I król<sup>4428A</sup> rozkazał<sup>8</sup>, aby tak<sup>3651</sup> uczyniono<sup>6213</sup>KN<sup>INF</sup>. Ogłoszono<sup>22</sup> zarządzenie<sup>1881</sup> w Suzie<sup>7800</sup> i zawieszono<sup>8515</sup> dziesięciu<sup>6235</sup> synów<sup>1121</sup> Hamana<sup>2001</sup> na drzewie.

<sup>LB</sup> 24,20; <sup>Est</sup> 9,25  
\**tub: k.g. mówić, mówić w swoim sercu, obiecywać, nakazywać*<sup>559</sup>  
\*\**tub: k.n. być dozwolonym, być wydawanym (np. o zarządzeniu), zostać podanym do wiadomości, zostać wymierzonym*<sup>5414</sup>

15. A Żydzi<sup>3064A</sup>, którzy<sup>834</sup> byli w Suzie<sup>7800</sup>, zgromadzili się także<sup>1571</sup> dnia<sup>3117</sup> czternastego<sup>702</sup>6240 miesiąca<sup>\*</sup> Adar<sup>143</sup> i zabilili<sup>2026</sup> w Suzie<sup>7800</sup> trzystu<sup>7969</sup>3967 mężczyzn<sup>376</sup>, lecz<sup>CW</sup> po ich lup<sup>961A</sup> nie<sup>3808</sup> wyciągnęli<sup>\*\*</sup> swojej ręki<sup>3027</sup>.

<sup>\*tub: nóu, miesiąc (księżycowy), pierwszy dzień mies., coś, co wydarza się co miesiąc</sup><sup>2320</sup> - <sup>Ps</sup> 81,3; <sup>\*\*por: Est</sup> 2,20<sup>\*\*\*\*\*</sup> <sup>Est</sup> 8,11

16. A pozostali<sup>7605</sup> Żydzi<sup>3064A</sup>, którzy<sup>834</sup> byli w prowincjach<sup>4082</sup> królewskich<sup>4428A</sup>IN, zebrali<sup>6950</sup>KN się, by stanąć<sup>61</sup>INF<sup>A</sup>BS do<sup>5921</sup> obrony swojej duszy<sup>\*\*</sup> i odetchnąć<sup>\*\*\*</sup> od swoich wrogów<sup>341</sup>. I zabilili<sup>2026</sup> z tych, którzy ich nienawidzili<sup>31</sup>PAR siedemdziesiąt<sup>7657</sup> pięć<sup>2568</sup> tysięcy<sup>505</sup>, lecz<sup>CW</sup> po lup<sup>961</sup> ich nie<sup>3808</sup> wyciągnęli<sup>7971</sup> swojej ręki<sup>3027</sup>.

<sup>Kpl</sup> 26,7-8; <sup>Est</sup> 9,5  
\**dost.: k.g. brnąć, wytrzymywać, zająć stanowisko, opóźniać*<sup>2975</sup>  
\*\**hebr: nefesz - dusza, oddech, kradka, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość*<sup>5315</sup>; <sup>\*\*\*dost.: miejsce odpoczynku, odpoczynek<sup>5118</sup> <sup>tu i 2Krn</sup> 6,4f; <sup>Est</sup> 9,17.18; <sup>\*\*\*\*k.g. przelc. - urąg, zmieść dłużej<sup>8130</sup>IB954</sup></sup>

17. Tak się stało w dniu<sup>3117</sup> trzynastym<sup>7969</sup>6240 miesiąca<sup>2320</sup> Adar<sup>143</sup>, a dnia<sup>3117</sup> czternastego<sup>702</sup>6240 tego<sup>\*</sup> miesiąca<sup>\*</sup> odpoczęli<sup>31</sup>INF<sup>A</sup>BS i uczynili<sup>6213</sup>INF<sup>A</sup>BS go<sup>853</sup> dniem<sup>3117</sup> uczty<sup>3651</sup>IN i radości<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>Ezd</sup> 6,15; <sup>Est</sup> 8,17; <sup>9,1</sup>  
\**dost.: w nim - AK*; <sup>\*\*tub: k.g. osiąść i pozostać, być spokojnym</sup><sup>5117</sup>  
\*\*\**tj. uczta na specjalne okazje*<sup>4960</sup> - <sup>Rdz</sup> 21,8; <sup>26,30</sup>; <sup>Sdz</sup> 14,10

\*\*\*\**tub: weselosć, uciecha, zadowolenie, pomyślny obrót spraw*<sup>8057</sup>

18. Ale<sup>CW</sup> Żydzi<sup>3064A</sup>, którzy<sup>834</sup> byli w Suzie<sup>7800</sup>, zebrali<sup>6950</sup>KN się dnia<sup>3117</sup> trzynastego<sup>7969</sup>6240 tego<sup>\*</sup> miesiąca<sup>\*</sup> i czternastego<sup>702</sup>6240 tego<sup>\*</sup> miesiąca<sup>\*</sup>, a piętnastego<sup>2568</sup>6240 dnia<sup>\*</sup> odpoczęli i uczynili<sup>6213</sup>INF<sup>A</sup>BS go<sup>853</sup> dniem<sup>3117</sup> uczty<sup>4960</sup> i radości<sup>8057</sup>.

<sup>\*dost.: w nim - AK</sup> <sup>Est</sup> 8,16-17

19. Dlatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> Żydzi<sup>A</sup> ze wsi<sup>6521</sup> i mieszkający<sup>31</sup>PAR w miasteczkach<sup>4892</sup> nieobwarowanych<sup>681</sup>6519 obchodzili<sup>31</sup>PAR czternasty<sup>702</sup>6240 dzień<sup>3117</sup>853 miesiąca<sup>2320</sup> Adar<sup>143</sup> jako dzień radości<sup>8057</sup> i uczty<sup>4960</sup>, jako<sup>CW</sup> dzień<sup>3117</sup> szczęśliwy<sup>3651</sup>, w<sup>CW</sup> którym posyła<sup>4916</sup>PAR<sup>SC</sup> jeden<sup>376</sup> drugiemu<sup>7453</sup> porcję<sup>4900</sup> żywności<sup>\*</sup>.

<sup>\*tub: k.g. być ustawionym, pozostać, siedzieć, mieć siedzibę</sup><sup>3427</sup>  
\*\**dost. otwarty obszar, osada; nieogrodzona wieś - tu i Ez 38,11; <sup>Za</sup> 2,4  
\*\*\**tub: k.g. dać, wykonywać, składać ofiarę, zarządzać, poświęcić*<sup>6213</sup>; <sup>\*\*\*\*tub: dobry, miły, zamożny, przyjemny, łaskawy</sup><sup>2896</sup>  
\*\*\*\*\**tub: część, udział (w ofierze) - 1Sm* 1,4; <sup>dział - 1P</sup> 16,5<sup>4490</sup>*

<sup>Pwt</sup> 3,5; <sup>Kpl</sup> 7,33; <sup>Ne</sup> 8,10.12

20. I spisał<sup>3789</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> te<sup>428</sup> wyda-

rzenia<sup>\*</sup> i rozesłał<sup>7971</sup> listy<sup>368</sup> do<sup>413</sup> wszystkich<sup>3605</sup> Żydów<sup>3064A</sup>, którzy<sup>834</sup> byli we wszystkich<sup>4082</sup> prowincjach<sup>4082</sup> i króla<sup>4428A</sup> Achaszwerosa<sup>325</sup>, bliskich<sup>7138</sup> i dalekich<sup>\*\*\*</sup>;

<sup>Est</sup> 8,15  
\**tub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa*<sup>1697</sup>  
\*\**tub: orędzie, dokument, pismo, dekret, akt karna, akt oskarżenia*<sup>5612</sup> - <sup>Rdz</sup> 13,7; <sup>\*\*\*przeszeń między dwoma punktami</sup><sup>7500</sup>

21. Aby nałożyć<sup>61</sup>INF na<sup>5921</sup> nich obowiązek, stałego<sup>31</sup>INF obchodzenia<sup>6213</sup> dnia<sup>3117</sup>853 czternastego<sup>702</sup>6240 miesiąca<sup>2320</sup> Adar<sup>143</sup> i<sup>CW</sup>853 piętnastego<sup>2568</sup>6240 dnia<sup>3117</sup> tego<sup>\*\*\*</sup> miesiąca<sup>\*\*\*</sup> - rokrocznie<sup>\*\*\*\*</sup> -

<sup>Est</sup> 8,15;  
\**dost.: k.p. potwierdzać, zahwytzać, ustanawiać, narzucać*<sup>6965</sup>  
\*\**dost.: k.g. być, istnieć, trwać, wydarzyć się*<sup>1961</sup>; <sup>\*\*\*w nim - AK</sup>  
\*\*\*\**hebraizm: w każdym*<sup>3605</sup> roku<sup>8141</sup> i rok<sup>8141</sup> <sup>Est</sup> 9,3-4

22. Jako dni<sup>3117</sup>, w których<sup>834</sup> Żydzi<sup>3064A</sup> odpoczęli<sup>31</sup>INF od swoich wrogów<sup>341</sup>PAR, i miesiąca<sup>2320</sup>, który<sup>834</sup> obrócił<sup>\*\*</sup> się dla<sup>1992</sup> nich ze smutku<sup>3651</sup> w radość<sup>8057</sup>, a z płaczu<sup>3651</sup> w dzień szczęścia<sup>2896</sup> - aby uczyni<sup>6213</sup>INF je<sup>853</sup> dniami uczty<sup>4960</sup> i radości<sup>8057</sup> oraz<sup>CW</sup> posyłając<sup>4916</sup> jeden<sup>376</sup> drugiemu<sup>7453</sup> porcję<sup>4900</sup> żywności, a ubogim<sup>31</sup>A dary<sup>4979</sup>.

<sup>Ps</sup> 10,11  
\**dost.: odpoczęli w nich - AK*; <sup>\*\*k.n. zawrócić, zmienić się</sup><sup>2015</sup>  
\*\*\**tub: żal, boleść, ubryka*<sup>3015</sup>; <sup>\*\*\*\*żaloba, oplakanie, biadanie</sup><sup>60</sup>  
\*\*\*\*\**tub: w potrzebie, cierpiący ucisk, ogólne określenie najmniejszej warstwy społecznej*<sup>24</sup>, <sup>\*\*\*\*\*prezent - 1Rz</sup> 25,6; <sup>1Lp</sup> 10,17

23. I Żydzi<sup>3064A</sup> przyjęli<sup>31</sup>INF<sup>IS</sup> to<sup>853</sup>, co<sup>834</sup> zapoczątkowali<sup>2490</sup>KH, by obchodzić<sup>31</sup>INF to<sup>CW</sup>853, co<sup>834</sup> napisał<sup>3789</sup> do<sup>413</sup> nich Mordocheusz<sup>4782</sup>;

\**tub: k.p. brać, wybierać, obrymować*<sup>6901</sup>; <sup>\*\*czas u Lpój z podmiotem w Lmn. - por: GKC</sup> § 1450 n. 1; <sup>\*\*\*czynny, świętować</sup><sup>6213</sup>

24. Że<sup>588</sup> Haman<sup>2001</sup>, syn<sup>1121</sup> Hammedaty<sup>4099</sup>, Agagity<sup>91</sup>, gnebiciei<sup>31</sup>PAR wszystkich<sup>3605</sup> Żydów<sup>3064</sup>, wymyślił<sup>31</sup> plan przeciw<sup>5921</sup> Żydom<sup>3064</sup>, aby ich wytracić<sup>6</sup>, i rzucił<sup>5307</sup> pur<sup>6332</sup>N, to<sup>1931</sup> jest los<sup>1486</sup>, aby ich i zniszczyć<sup>3651</sup>INF i aby ich wytracić<sup>3651</sup>INF.

<sup>Est</sup> 3,1.10; <sup>7,6</sup>  
\**tub: k.g. wzywać, zamykać, być w niewoli, stłoczyć<sup>6887</sup>  
\*\**tub: k.g. wiązać, planować, zamierać, zaliczać, uzać*<sup>2803</sup>  
\*\*\**hebr: hamam - poruszać się hałaśliwie, narobić hałasu, zbicz z tropu, złamać, pochłonąć, służyć, niepokoić, dręczyć*<sup>2000</sup> <sup>tu: gra słów</sup>; <sup>\*\*\*\*hendiajns: aby ich doszczętnie zniszczyć - por: WBC</sup><sup>1</sup>*

25. Lecz<sup>CW</sup> gdy Estera przysła<sup>935</sup>INF przed oblicze<sup>6440</sup> króla<sup>4428A</sup>, ten rozkazał<sup>559</sup> na<sup>5973</sup> piśmie<sup>31</sup>A, aby jego niegodziwy zamiar<sup>3651</sup>, który<sup>834</sup> obmyślił<sup>2803</sup> przeciwko<sup>5921</sup> Żydom<sup>3064</sup>, obrócił<sup>3651</sup> się na jego głowę<sup>7218</sup>, i aby zawiesił<sup>8518</sup> go<sup>853</sup> i jego synów<sup>1121</sup> na<sup>5921</sup> drzewie<sup>3651</sup>.

\**tub: Agdy doszła (rzecz) przed... AK*; <sup>\*\*orędzie, dokument, pismo, dekret, akt karna, akt oskarżenia</sup><sup>5612</sup> - <sup>Rdz</sup> 13,7; <sup>Jr</sup> 25,31; <sup>dost.: razem</sup><sup>5973</sup> z pismem; <sup>AK - powiedział</sup><sup>559</sup> (jednocześnie) z listem  
\*\*\**tub: zły, nikczemny, złośliwy*<sup>7451</sup>; <sup>\*\*\*\*myśl, cel, plan</sup>  
\*\*\*\*\**tub: k.g. wracać, odwracać*<sup>7725</sup>; <sup>\*\*\*\*\*por: Est</sup> 2,23<sup>\*\*</sup>

<sup>Est</sup> 5,14; <sup>7,10</sup>; <sup>9,13-14</sup>; <sup>Ps</sup> 7,16

26. Dłatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> nazwali\* te<sup>428A</sup> dni<sup>3117</sup> Purim<sup>6332P</sup>, ze względu<sup>5921</sup> na nazwę\* pur<sup>365</sup>. Dłatego<sup>5921</sup> też<sup>3651</sup> z powodu<sup>5921</sup> wszystkich<sup>3605</sup> słów<sup>1967</sup> tego<sup>2063</sup> listu<sup>1071A</sup> oraz z powodu<sup>5921</sup> tego, co<sup>4100</sup> z tych<sup>3602</sup> rzeczy widzieli<sup>7200</sup>, i co<sup>4100</sup> ich<sup>413</sup> dotknęło<sup>3636</sup>;

\*lub: k.q. krzyżować, wydawać głośny dźwięk, nadawać imię<sup>7121</sup>  
 \*lub: imię, dobre imię, sława, chwala, pomniń<sup>3013A</sup>, \*\*\*bab. słowo odnoszące się do rzucania kostką w celu podjęcia decyzji, w l. mn. - Purim, \*\*\*\*dost.: k.h. sięgnąć, osiągnąć, przybyć, uycignąć<sup>5060</sup>

27. Żydzi<sup>3064A</sup> zobowiązali\* się i przyjęli<sup>301P</sup> na<sup>5921</sup> siebie, na swoje potomstwo<sup>2233</sup> i na<sup>5921</sup> wszystkich<sup>3605</sup>, którzy się do nich przyłączyli<sup>301PAR</sup> – i nikt<sup>3605</sup> tego nie<sup>3808</sup> przestąpi<sup>5674</sup> – że rokrocznie<sup>3636</sup> będą obchodzili<sup>6213PAR</sup> te<sup>428A</sup> dwa<sup>8147</sup> dni<sup>3117</sup> zgodnie z pismem<sup>3791</sup> i w ustalonym czasie<sup>3636</sup> 2165, Est 8,17; Iz 56,3,6;

\*lub: k.p. upamięniać, poświęcać, zatwierdzać, ustanawiać, 6965  
 \*lub: k.p. brać, wybierać, otrzymywać<sup>6901</sup>, \*\*\*k.n. towarzyszyć, przynajmniej się<sup>3867</sup>, \*\*\*\*hebraizm: w każdym<sup>3605</sup> roku<sup>8141</sup> i rok<sup>8141</sup>  
 \*\*\*\*dost.: według czasu ich - por. AK Za 2,11

28. I że te<sup>428</sup> dni<sup>3117A</sup> będą wspomniane<sup>2142</sup> i obchodzone<sup>6213KNPAR</sup> w każdym<sup>3605</sup> poszczególnym pokoleniu<sup>3636</sup>, w każdej rodzinie<sup>3636</sup>, w każdej prowincji<sup>3636</sup> i w każdym mieście<sup>3636</sup>; i że te<sup>428</sup> dni<sup>3117</sup> Purim<sup>6332</sup> nie<sup>3808</sup> zanikną<sup>3636</sup> wśród<sup>8432</sup> Żydów<sup>3064A</sup>, a pamięć<sup>62143</sup> o nich nie<sup>3808</sup> ustanie<sup>486</sup> u ich potomstwa<sup>3636</sup>.

\*lub: okres, wiek, generacja, siedziba (rodu), miejsce zamieszkania<sup>1755</sup>, \*\*\*hebraizm: pokoleniu<sup>1755</sup> i pokoleniu<sup>1755</sup>, \*\*\*rodzime<sup>3940</sup> i rodzinie<sup>3940</sup>, \*\*\*\*prowincji<sup>4082</sup> i prowincji<sup>4082</sup>, \*\*\*\*mieście<sup>5892</sup> i miście<sup>5892</sup>, \*\*\*\*lub: k.q. przejść nad, iść ponad, przeminać, przestać obowiązująca<sup>5674</sup>, \*\*\*\*nasienie, sianie, zasięw, dzieci<sup>2333</sup>  
 Joz 4,6-7; 1Kor 11,24-25

29. I napisała<sup>3789F5</sup> królowa<sup>4436</sup> Estera<sup>635</sup>, córka<sup>1323</sup> Abichaila<sup>32</sup>, i Żyd<sup>3064</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> z<sup>854</sup> całym<sup>3605</sup> autorytetem\* aby nadać<sup>3636</sup> moc obowiązującą\* temu<sup>2063A</sup> drugiemu<sup>3636</sup> listowi<sup>107</sup> dotyczącemu Purim<sup>6332</sup>.

\*lub: władza, potęga, moc, siła, energia<sup>8633</sup> - tu i Est 10,2; Dn 11,17  
 \*lub: k.p. zatwierdzać, ustanawiać, narzucać<sup>6965</sup>, \*\*\*\*idiom: uczynić coś obowiązującym - por. WBC<sup>K</sup>, \*\*\*lub: kolejny w serii<sup>8145</sup>  
 Est 2,15; 3,4-6; 5,1,3; 8,8; Dn 6,8

30. I rozesał<sup>313M5</sup> listy<sup>5612</sup> do<sup>413</sup> wszystkich<sup>3605</sup> Żydów<sup>3064A</sup>, do<sup>413</sup> wszystkich<sup>3605</sup> stu<sup>3967</sup> i dwudziestu<sup>6242</sup> i siedmiu<sup>7651</sup> prowincji<sup>4082A</sup> królestwa<sup>4438</sup> Achaszwerosa<sup>25</sup>, ze słowami<sup>1697</sup> pokoju<sup>3636</sup> i prawdy<sup>3636</sup>;

\*lub: k.q. wypuszczać, rozszerzać<sup>7971</sup>, \*\*\*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomyślność, cisza<sup>7965</sup>, \*\*\*\*wierałość, prawda, pewność, wiarygodność<sup>571</sup>, \*\*\*\*hendiadys: prawdziwego pokój  
 Iz 39,8; Za 8,19

31. Aby ustanowić<sup>31INF</sup> te<sup>428</sup> dni<sup>3117853</sup> Purim<sup>6332</sup> w oznaczonym czasie\* – jak<sup>834</sup> to ustanowili<sup>6965</sup> dla<sup>5921</sup> nich Żyd<sup>3064A</sup> Mordocheusz<sup>3064</sup> i królowa<sup>4436A</sup> Estera<sup>635</sup>, i jak<sup>834</sup> to sami ustanowili<sup>6965KNP</sup> na swoją własną duszę<sup>3636</sup> i na<sup>5921</sup> swoje potomstwo<sup>2233</sup> – sprawy<sup>1697P</sup> postów<sup>3636</sup> i ich lamentowania<sup>3636</sup>PAK.

\*lub: k.p. zatwierdzać, ustanawiać, narzucać<sup>6965</sup>, \*\*dost.: w ich czasach<sup>2165</sup>, \*\*\*lub: na siebie - hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psychicz, \*\*\*\*tj. akt poustrzymywania się od jedzenia i także picia<sup>6685</sup> - por. Est 4,16  
 \*\*dost.: krzyk o pomoc - Put 21,1,3; wrzawa<sup>2201</sup> - por. Est 4,1; EIB - ... postów i związanego z nimi namiękaniem; BB ... ku postom i ku wolaniu; może dotyczyć krótkiego okresu czasu podczas dni święta Purim - por. K&DK Est 4,3,16; Iz 15,5; Jr 18,22

32. A polecenie\* Estery<sup>635</sup> potwierdziło<sup>6965KNP</sup> sprawy<sup>3636</sup>PC dotyczące tych<sup>428</sup> dni Purim<sup>6332</sup> i zostało to zapisane<sup>3789KNPAR</sup> w zwoju\*.

\*lub: słowo, nakaz<sup>3962</sup> - tu i Est 1,15; 2,20; \*słowo, mowa, czynny, rzecz<sup>1697</sup>, \*\*\*lub: orędzie, dokument, pismo, dekret, akt karna, akt oskarżenia<sup>5612</sup>, tu jako dokument rangi państwowej - por. EIB<sup>K</sup>

**10** Potem<sup>CW</sup> król<sup>4428A</sup> Achaszweros<sup>325</sup> nałożył\* podatek\* na swoją ziemię<sup>776A</sup> i na wyspy<sup>3636</sup> morza<sup>3220AN</sup>.

Est 1,1; 8,9;  
 \*lub: k.q. wyznaczyć, ustanawiać, klasz, umieszczać, mianować<sup>7760</sup>  
 \*lub: roboty przymusowe, praca akordowa, pańszczyzna, dani-na<sup>4522</sup> - por. Lm 1,1, \*\*\*wybrzeża morskie<sup>339</sup> Iz 11,1; 24,15

2. A wszystkie<sup>3605</sup> dzieła\* jego potęgi i mocy\* i dokładny opis<sup>3636</sup> wielkości<sup>1420</sup> Mordocheusza<sup>4782</sup>, którą<sup>834</sup> wywyższył<sup>3636</sup> go król<sup>4428A</sup> – czyż<sup>3636</sup> nie<sup>3808</sup> zostały one<sup>1992</sup> zapisane<sup>3789KNPAR</sup> w zwoju<sup>5612</sup> wspomnień<sup>3636</sup> spraw<sup>3636</sup> dziennych<sup>3636</sup> królów<sup>4428</sup> Medii<sup>4074</sup> i Persji<sup>639?</sup>

\*lub: przedsięwzięcie, osiągnięcie, wytwór<sup>4639</sup>, \*\*por. Est 9,28\*  
 \*\*\*lub: siła, moc, dzielność<sup>1369</sup>, \*\*\*\*dokładna wypowiedź, suma, dokładna ocena<sup>6575</sup> tu i Est 4,7, \*\*\*\*k.p. uczynić wielkim, promować<sup>1431</sup>, \*\*\*\*słowo, mowa, czynny, rzecz<sup>1697</sup>, \*\*\*\*tj. zwoju Kronic - por. Est 6,1 Est 2,23; 8,15; 9,4

3. Gdyż<sup>5588</sup> Żyd<sup>3064</sup> Mordocheusz<sup>4782</sup> był<sup>3636</sup> drugim<sup>3636</sup> po królu<sup>4428A</sup> Achaszweroszu<sup>325</sup> i wielkim<sup>3636</sup> pośród Żydów<sup>3064</sup>, i cieszącym się uznaniem<sup>3636</sup>PAR wśród<sup>7230</sup> swoich braci<sup>251</sup>, szukającym<sup>3636</sup>PAR dobra<sup>2896</sup> dla swojego ludu<sup>5971</sup> i głoszącym<sup>1696KNP</sup> pokój<sup>3636</sup> dla całego<sup>3605</sup> swojego potomstwa<sup>2233</sup>.

\*brak nazwy urzędu - por. jednak - Est 3,1; \*kolejny w randze lub znaczeniu, podwójny, powtórzony<sup>4932</sup>, \*\*\*\*starszy, wybitny<sup>1419</sup>  
 \*\*\*lub: k.q. przyjemność, upodobanie, przychylność, łaska, życiwe przepięcie, uznanie<sup>1521</sup>, \*\*\*\*k.q. zabiegać o, starać się o, troszczyć się<sup>1875</sup>, \*\*\*\*por. Est 9,30\*  
 \*\*\*\*tj. do całego pokolenia Rdz 41,40; 2Krn 28,7; Est 8,15; Ne 2,10; Ps 122,8-9; Dn 5,7

# Księgi Proroków Mniejszych





# Księga Ozeasza



# Księga Ozeasza

**1** Słowo<sup>1697</sup> JHWH, które<sup>834</sup> stało<sup>\*</sup> się do Ozeasza<sup>\*\*</sup>, syna<sup>1121</sup> Beeriego<sup>\*\*\*</sup>, za dni<sup>3117</sup> Uzjasza<sup>\*\*\*\*</sup>, Jotama<sup>\*\*\*\*\*</sup>, Achaza<sup>\*\*\*\*\*</sup>, Ezechiasza<sup>\*\*\*\*\*</sup>, królów<sup>428</sup> Judy<sup>3063</sup> i za dni<sup>3117</sup> Jeroboama<sup>\*\*\*\*\*</sup>, syna<sup>1121</sup> Joasza<sup>\*\*\*\*\*</sup>, króla<sup>428</sup> Izraela<sup>3478</sup>.

<sup>2</sup>Krn 26,1-23; Iz 1,1; 7,1-17; Am 1,1; Mi 1,1  
<sup>\*</sup>lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>  
<sup>\*\*</sup>ty: „zawienie”<sup>1954</sup>, <sup>\*\*\*</sup>„moja studnia”<sup>882</sup> - imię pochodzenia hebrajskiego; <sup>\*\*\*\*</sup>„moją siłą” JHWH<sup>5818</sup> - lata rządów 767-740/739 p.n.e.; <sup>\*\*\*\*\*</sup>„JHWH jest doskonały”<sup>3147</sup> - lata rządów 750-735/734 p.n.e.  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>ty: skrócona forma od Jehoaachaz - „on chwycił”<sup>271</sup> 735-715 p.n.e.; <sup>\*\*\*\*\*</sup>„JHWH wzmocił”<sup>2396</sup> 729-699 p.n.e.; <sup>\*\*\*\*\*</sup>„lud się rozrasta”<sup>3379</sup> 793-753; <sup>\*\*\*\*\*</sup>„JHWH jest wielki”<sup>3101</sup> 835-796 p.n.e.

**2.** Na początku<sup>8462</sup> powiedział<sup>1696</sup> JHWH przez Ozeasza<sup>1954</sup>. I powiedział<sup>559</sup> JHWH do Ozeasza<sup>1954</sup>: Idź<sup>1980</sup>IMP, weź<sup>3947</sup> sobie nierządnicę<sup>\*</sup> za żonę<sup>802</sup> i miej<sup>\*</sup> z nią dzieci<sup>\*</sup> nierządu<sup>2183</sup>. Bo ziemia<sup>776</sup> przez haniebną<sup>336</sup> nierząd<sup>2183</sup> - odwraca<sup>\*\*\*\*</sup> się od JHWH.

Rdz 10,15; Oz 3,10  
<sup>\*</sup>lub: kobieta skłonna do nierządu - por. EIB<sup>K</sup>; kapłanka uprawiająca nierząd w świątyni Baala<sup>2183</sup>B2479; <sup>\*\*</sup>lub: syn, chłopiec, młodzieniec, potomstwo<sup>3206</sup>; <sup>\*\*\*</sup>hebraizm: uprawianiem nierządu uprawia nierząd przed JHWH - por. AK<sup>\*</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>„dosł.: z tyłu, po czasie”<sup>310</sup>

**3.** I poszedł<sup>1980</sup>, i pojął<sup>\*</sup> za żonę<sup>\*</sup> Gomer<sup>\*\*</sup>, córkę<sup>323</sup> Diblaima<sup>\*\*\*\*</sup><sup>1691</sup>, a ona poczęła<sup>2029</sup> i urodziła<sup>3205</sup> mu syna<sup>1121</sup>.

Ez 23,4  
<sup>\*</sup>lub: k.g. wziąć do ręki, zabrać ze sobą, wprowadzić, wziąć za żonę, wybrać<sup>3947</sup>; <sup>\*\*</sup>ty: „ukończony, doskonały”<sup>1586</sup> - skrócona wersja imienia Genarjahu (?) lub zdrobniale „JHWH dopełnił naszą rodzinę” - WBC<sup>K</sup>; <sup>\*\*\*</sup>Dibłajim - to może miejsce jej pochodzenia - por. Lb 33,46; Jr 48,22 (?) lub przysłówie „tania jak dwie figi” - por. BP<sup>K</sup>

**4.** JHWH powiedział<sup>559</sup> do niego: Nadaj<sup>7121</sup>IMP mu imię<sup>\*</sup> Jizreel<sup>\*\*\*</sup>, bo<sup>3588</sup> jeszcze<sup>5750</sup> trochę<sup>4592</sup> a ukarzę<sup>\*\*\*</sup> dom<sup>1004</sup> Jehu<sup>\*\*\*</sup> za krew<sup>1818</sup>P Jizreel<sup>3157</sup> i położę<sup>\*\*\*</sup> kres<sup>\*\*\*\*</sup> królestwu<sup>4468</sup> domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>2</sup>Krl 9,24-10,11; Iz 7,3; 8,1-3  
<sup>\*</sup>imię<sup>3034</sup>, odzwierciedla naturę i charakter człowieka  
<sup>\*\*</sup>ty: „Bóg sieje”<sup>3157</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.g. doglądać, szukać, karać, odzwiedzać  
<sup>\*\*\*\*</sup>ty: „JHWH jest Nim”<sup>3158</sup> - król pni. królestwa Izraela - po obaleniu dynastii Omriego - 842-815 r. p.n.e. - por. <sup>2</sup>Krl 9,1-10; 10,12-14  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.h. zniszczyć, usunąć, spowodować zaprzestanie<sup>7673</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>hebr.: jisru’el - „ten, który zmagają się z Bogiem”<sup>3478</sup> - Rdz 32,28

**5.** I stanie<sup>\*</sup> w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że<sup>\*</sup> zlamie<sup>\*\*\*</sup> dom<sup>7198</sup> Izraela<sup>3478</sup> w dolinie<sup>\*</sup> Jizreel<sup>3157</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. niszczyć, burzyć, rozdzierać gwałtownie, kruszyć<sup>7665</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>tu: metonimia - zlamanie potęgi militarnej; <sup>\*\*\*\*</sup>lub: nizina<sup>6010</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>„Jolana Jizreel - ciągnąca się od Góry Karmel do Bet-Szean o szer. 8-16 km, dł. 24 km - to synonim ponoszonych klęsk - 2Krl 23,29

**6.** I poczęła<sup>2029</sup> ponownie<sup>5750</sup>, i urodziła<sup>3205</sup> córkę<sup>\*</sup>. JHWH powiedział<sup>559</sup> do niego: Nadaj<sup>7121</sup>IMP jej imię<sup>8034</sup> Lo-Ruchama<sup>\*\*</sup>, bo już więcej<sup>3254</sup>, ponownie<sup>5750</sup> nie zlituję<sup>\*\*\*</sup> się nad domem<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>, lecz na pewno<sup>\*\*\*\*</sup> ich wypędzę<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>2</sup>Krl 15,27-30  
<sup>\*</sup>lub: dziewczyna, synowa, siostra, umęczka, młoda kobieta<sup>1323</sup>  
<sup>\*\*</sup>ty: „Litości jej odmówiono”<sup>3819</sup>HAP; <sup>\*\*\*</sup>k.p. mieć litość, miłosierdzie, współczuć<sup>7355</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>hebraizm: bo wypędzę<sup>5375</sup> ich wypędzenie<sup>5375</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.g. unieść, dźwigać, zniszczyć, przebaczyć<sup>5375</sup>

**7.** A jednak domowi<sup>1004</sup> Judy<sup>\*</sup> okaże<sup>\*</sup> zmiłowanie<sup>7355</sup> i wybawię<sup>\*\*</sup> ich przez JHWH, ich Boga, lecz nie wybawię<sup>3467</sup> za pomocą<sup>\*</sup> łuku<sup>\*\*\*\*</sup><sup>3198</sup> ani miecza<sup>2719</sup>, ani wojny<sup>4421</sup>, ani koni<sup>5483</sup>, ani jeźdźców<sup>6571</sup>. Pwt 17,17; Ps 44,3; Iz 30,15; <sup>\*</sup>hebr.: jehuda<sup>\*</sup> - „chwały” lub „niech On będzie uwielbiony”<sup>3063</sup> - syn Jakuba i Lei - Rdz 29,35; tu: o pld. królestwie Judy Jr 25,5; <sup>\*\*</sup>lub: k.h. ocalić, ocalić, wyzwoić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup> Za 9,9; Oz 14,4  
<sup>\*\*\*</sup>symbol siły militarnej - Rdz 49,24; 1Sm 2,4; 2Krl 13,15; Ps 7,13

**8.** Gdy<sup>CW</sup> odstawiła<sup>\*</sup> od piersi<sup>\*</sup> Lo-Ruchame<sup>\*</sup>, ponownie<sup>2029</sup>CW i urodziła<sup>\*\*</sup> syna<sup>1121</sup>.  
<sup>\*</sup>ty: przestała karmić piersią<sup>1580</sup>; <sup>\*\*</sup>lub: wydać na świat<sup>3205</sup>

**9.** I JHWH powiedział<sup>559</sup>: Nadaj<sup>7121</sup>IMP mu imię<sup>\*</sup> Lo-Ammi<sup>\*\*\*\*</sup>, bo<sup>3588</sup> wy nie jesteście<sup>\*\*</sup> moim ludem<sup>\*\*</sup>, a ja<sup>595</sup> nie będę<sup>961</sup> dla was Bogiem<sup>\*\*\*\*</sup>.  
<sup>\*</sup>lub: k.g. przyzywać, zapraszać, wołać, korzystać<sup>7121</sup>; <sup>\*\*</sup>ty: „Nie mój lud”<sup>3818</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: naród, krewniak, pobratymiec<sup>5971</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>por. EIB<sup>K</sup>

**10.** I będzie<sup>91961</sup> liczba<sup>4557</sup> synów<sup>\*\*</sup> Izraela<sup>\*\*\*\*</sup><sup>3478</sup> jak piasek morski<sup>\*</sup>, którego<sup>834</sup> nie można<sup>\*\*\*\*</sup> zmierzyć<sup>4958</sup> i nie można<sup>\*\*\*\*</sup> zliczyć<sup>5608</sup>. I stanie<sup>961</sup> się, że w miejscu<sup>725</sup>, gdzie<sup>834</sup> im<sup>1992</sup> mówiono<sup>559</sup>, Nie-mój-lud<sup>3818</sup>5971, będą<sup>\*\*\*\*</sup> do nich<sup>1992</sup> mówić<sup>559</sup>KN: Synowie<sup>1121</sup> Boga żywego<sup>2416</sup>.  
<sup>\*</sup>lub: jednakość, lecz - por. EIB<sup>K</sup>; <sup>\*\*</sup>hebr.: ben - syn, dziecko, umiłek<sup>1121</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>tu: o całym narodzie w jednym królestwie - por. Jr 3,3,13; 23,5-6  
<sup>\*\*\*\*</sup>metaf.: wielkiej liczby - por. Joz 11,4; Sdz 7,12; Ps 78,27; Hi 6,3

**11.** I zostanie<sup>\*</sup> zgromadzeni<sup>6908</sup>KN synowie<sup>1121</sup> Judy<sup>3063</sup> i synowie<sup>1121</sup> Izraela<sup>\*\*\*\*</sup> razem<sup>\*</sup>, i ustanowią<sup>7760</sup> sobie jedną<sup>259</sup> głowę<sup>\*\*</sup> i ruszą<sup>\*\*\*</sup> w górę<sup>\*</sup> z<sup>4489</sup> tej ziemi<sup>776A</sup>. Bo wielki<sup>1419</sup> będzie<sup>\*\*\*\*</sup> dzień<sup>3117</sup> Jizreel<sup>3157</sup>.  
<sup>\*</sup>lub: wszyscy razem, jedność<sup>3162</sup>  
<sup>\*\*</sup>tu: metaf.: przywództwie<sup>7218</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.g. iść w górę, ustępować<sup>5927</sup>.  
<sup>\*\*\*\*</sup>być może myśl nawiązująca do idei zmartwychwstania - EIB<sup>K</sup>

**2** Mówcie<sup>559</sup> do swoich braci<sup>251</sup>: Ammi<sup>\*</sup>, i do swoich siostr<sup>269</sup>: Ruchama<sup>\*\*</sup>!

<sup>\*</sup>ty: „Mój lud”<sup>5971</sup>; <sup>\*\*</sup>k.p.u. „dazała miłosierdzia”<sup>7355</sup> Oz 1,6



2. Spierajcie<sup>21IMP</sup> się z waszą matką<sup>517</sup>, spierajcie<sup>7378IMP</sup> się, bo<sup>3588</sup> ona<sup>1931</sup> nie jest moją żoną<sup>802</sup>, a ja<sup>595</sup> nie jestem jej mężem<sup>76</sup>. Niech usunie<sup>555JUS</sup> swój nierezad<sup>2</sup> z twarzy<sup>6440</sup>, a swój znak<sup>1</sup> cudzołóstwa<sup>5005HAP</sup> spomiedzy swoich piersi<sup>7699</sup>; <sup>\*\*\*</sup>por. Oz 1,2<sup>6</sup>; <sup>\*\*\*</sup>w.13<sup>666</sup> Ez 23,45; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. kwalifikuj, klócić się, prowadzić sprawę, proces (prawnicy), pozwać do sądu, złożyć skargę<sup>7378</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: oskarżyciel, że... Iz 50,1; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.h. spowodować odejście, zabrać, obalić<sup>5493</sup> Jr 3,1,9

3. Bym nie<sup>6435</sup> obnażył<sup>1</sup> jej do naga<sup>6174</sup> i nie wystawił<sup>1</sup> jej, jak w dniu<sup>3117</sup> jej narodzin<sup>3205</sup>; i nie uczynił<sup>1</sup> ją podobną do pustyni<sup>4057</sup>, i nie upodobnił<sup>1</sup> do suchej<sup>6723</sup> ziemi<sup>776</sup>, i nie uśmiercił<sup>4191</sup> ją pragnieniem<sup>6772</sup>. Iz 32,13; Na 3,5 <sup>\*\*\*</sup>lub: k.h. zdezczyć z, obdrzeć ze skóry<sup>6584</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.h. ustawić, umieszczać, przedstawiać<sup>3322</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.q. ustawiać, umieszczać, przedstawiać, wystawiać<sup>7760</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.q. ustawiać, rozmieszczać, wyznaczać<sup>7896</sup>

4. A nad jej dziećmi<sup>1121</sup> nie zlituję<sup>7355</sup> się, gdyż<sup>2588</sup> są dziećmi<sup>1121</sup> nierezadu<sup>218</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>hebr.: ben - syn, wnuk, dziecko, członek, jakejś grupy<sup>1121</sup>

5. Bo<sup>3588</sup> ich matka<sup>517</sup> uprawiała nierezad<sup>2</sup>, bezwstydnie<sup>1</sup> postępowała ich rodzicielka<sup>358</sup>. Bo<sup>3588</sup> mówiła<sup>559</sup>: Ach!<sup>1980COH</sup> Pójdę<sup>1980</sup> za moimi kochankami<sup>1569PAR</sup>, którzy dają<sup>5414</sup> mi mój chleb<sup>3899</sup> i moją wodę<sup>4325</sup>, moją wełnę<sup>6785</sup> i mój len<sup>6593</sup>, moją oliwę<sup>8081</sup> i moje napoje<sup>38250</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. być nierezadną, popetniać cudzołóstwo, być nierezadną sakralną, metaf.: być niewierną (Bogu)<sup>2181</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.h. uczynić suchym, wysuszyć; GES - zawstydzic, czynić haniebnym<sup>3001</sup> 2Sm 19,5 <sup>\*\*\*</sup>dost.: k.q. part. począć, stać się brzemieniem<sup>2029</sup>, AK - ich pozycynajca; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.p. przyjaciele, metaf.: o cudzołożnicach<sup>157</sup> <sup>\*\*\*</sup>obowiązek utrzymywania leżał po stronie męża - tu o Baal'u w. 13

6. Dlatego<sup>3651</sup> oto<sup>2005</sup> zagroźdę<sup>7753</sup> drogę<sup>2</sup> twoją cierniami<sup>15518</sup> i wymuruję<sup>1</sup> przed nią mur<sup>1448</sup>; i nie<sup>3808</sup> znajdzie<sup>4672</sup> swoich ścieżek<sup>5410</sup>. <sup>\*\*\*</sup>lub: przejście Hi 19,8; Oz 9,6; 10,8; <sup>\*\*\*</sup>hebr.: derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróż, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup>; <sup>\*\*\*</sup>dost.: przez ciernie - AK

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. zamurować, odczyć murem, odgrodzić<sup>1443</sup> Jr 8,15

7. I będzie biegać<sup>2</sup> za swoimi kochankami<sup>157</sup>, lecz ich<sup>3808</sup> nie dogoni<sup>1</sup>; będzie ich szukać<sup>1</sup>, lecz nie<sup>3808</sup> znajdzie<sup>4672</sup>. I powie<sup>559</sup>: Ach!<sup>1980COH</sup> Pójdę<sup>1980</sup> i wrócę<sup>7725</sup> do swojego pierwszego<sup>7223</sup> męża<sup>1</sup>, bo lepiej<sup>1</sup> mi było wtedy<sup>227</sup> niż teraz<sup>6258</sup>. <sup>\*\*\*</sup>lub: k.p. pragnąć, prosić, dążyć<sup>1245</sup> Oz 5,13 <sup>\*\*\*</sup>lub: k.p. gonić zwyciężać, zabiegać usilnie o<sup>7291</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.h. przejąć, objąć, osiągnąć<sup>5381</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: mężczyzna, człowiek, ludzkość, kłokowiek, każdy<sup>776</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: zadowolony, szczęśliwy, zamożny<sup>2896</sup>

8. Bo<sup>1</sup> ona<sup>1931</sup> nie wie<sup>1</sup>, że to ja<sup>595</sup> dałem<sup>5414</sup> jej zboże<sup>1715</sup>, moszcz<sup>1</sup> i oliwę<sup>3323</sup>, i pomnożyłem<sup>7235</sup> dla niej srebro<sup>701</sup> i złoto<sup>2091</sup>, a oni używali<sup>6213</sup> tego dla Baala<sup>1</sup>. <sup>\*\*\*</sup>dost.: i ona... Iz 1,3; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. znać, poznać, uznać, rozważać, wiedzieć<sup>3045</sup> Ez 16,19 <sup>\*\*\*</sup>lub: święty sok z owoców<sup>8492</sup>; <sup>\*\*\*</sup>ty...pan<sup>11681167</sup> właściciel, mąż

9. Dlatego<sup>3651</sup> wrócę<sup>7725</sup> i zabiorę<sup>1</sup> moje zboże<sup>715</sup> w jego czasie<sup>1</sup>, mój moszcz<sup>7492</sup> w jego porze<sup>1</sup>, odejmę<sup>5337</sup> jej moją wełnę<sup>6785</sup> i mój len<sup>6593</sup>, do okrywania<sup>3680</sup> jej nagoci<sup>4172</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. wziąć do ręki, odebrać, objąć w posiadanie<sup>3947</sup>; <sup>\*\*\*</sup>los, wydrzenie<sup>6256</sup>; <sup>\*\*\*</sup>wyznaczony czas, wyznaczone miejsce, sygnał, namiot spotkania<sup>1150</sup>; <sup>\*\*\*</sup>dost. dot. czasów ich zbiorów Oz 8,7; 9,2

10. A teraz odkryję<sup>1540</sup> jej sprośność<sup>1</sup> na oczach<sup>869</sup> jej kochanków<sup>157</sup> i nikt<sup>1</sup> jej nie wyrwie<sup>1</sup> z mojej ręki. Ez 16,37

<sup>\*\*\*</sup>lub: właśnie teraz, odład, i ukrótce<sup>6258</sup> u Ozeasza bliska przyszłość - por. Oz 4,16; 5,7; 8,8,13; 10,2 i oskarżenie Oz 5,3; 13,2 - EIB<sup>K</sup>

<sup>\*\*\*</sup>hap.leg.: nieskromność, bezwstyd, nagosci, głuchość<sup>4040BS828</sup>

<sup>\*\*\*</sup>lub: mężczyzna<sup>376</sup> - por. u<sup>7</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.h. odebrać, odzyskać<sup>5337</sup>

11. I sprawie<sup>1</sup>, że ustanie<sup>1</sup> wszelka<sup>3605</sup> jej radość<sup>1</sup>, jej święto<sup>1</sup>, jej nów<sup>1</sup>, jej szabat<sup>1</sup> i wszelkie<sup>3605</sup> jej zgromadzenie<sup>4150</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.h. uczynić kres<sup>7673</sup>; <sup>\*\*\*</sup>umieszenie, wesele, rozkosz<sup>4885</sup> - Hi 8,19

<sup>\*\*\*</sup>lub: święte zgromadzenie, święto pielgrzymek, ofiara święteczna<sup>2282</sup>; <sup>\*\*\*</sup>ty, święto w czasie nowiu księżyca<sup>2320</sup> Iz 1,13; Am 5,21

<sup>\*\*\*</sup>ty, święto obchodzone w dniu sabatu, <sup>\*\*\*</sup>por. u: 9<sup>\*\*\*</sup>

12. Zniszczę<sup>1</sup> też jej winnicę<sup>1612</sup> i jej figowiec<sup>834</sup>, o którym<sup>834</sup> mówiła<sup>59</sup>: To ich zapłata<sup>1</sup> dla mnie, którą<sup>834</sup> dali<sup>5414</sup> mi moi kochankowie<sup>157</sup>. Więc zamienię<sup>1</sup> je w lesne gąszcza<sup>1</sup> i pożrą<sup>398</sup> je polne<sup>704</sup> zwierzęta<sup>2416</sup>. <sup>\*\*\*</sup>hebr.: waw Ps 80,12; Iz 5,5; 7,23; 32,13 <sup>\*\*\*</sup>lub: k.h. pastuszyć, przejmować groźną<sup>3074</sup>; <sup>\*\*\*</sup>krzew winny<sup>1612</sup> <sup>\*\*\*</sup>hap.leg.: cena, nagroda nierezadnic<sup>166</sup>; <sup>\*\*\*</sup>dost.: k.q. postanovać, sprawić, że coś się stanie<sup>7760</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: zalesione wzgórze, las<sup>3293</sup>

13. I ukarzę<sup>1</sup> ją za te<sup>853</sup> dni<sup>3117</sup> Baalów<sup>21P</sup>, którym<sup>834</sup> spalała kadzidło<sup>1</sup> i dla<sup>1992</sup> których była odobiona<sup>5710</sup> swoimi kolecykami<sup>1</sup> i swoimi klejnotami<sup>1</sup>, i chodziła<sup>1980</sup> za swoimi kochankami<sup>157</sup>, a o mnie zapomniela<sup>7911</sup> - oświadczenie<sup>1</sup> JHWH. Jr 7,9; Ez 16,12; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. doglądać, szukać, karać, odwiedzać, zwracać uwagę<sup>3485</sup>

<sup>\*\*\*</sup>ty. Baal Peor (Lb 25,3), Baal Hermon (Sdz 3,3), Baal Berit (Sdz 8,33), Baal Samarii (1Kr 16,32), Baal Karmelu (1Kr 18,19-40), Baal Ekronu (2Kr 1,2,4); <sup>\*\*\*</sup>lub: składac ofiarę<sup>6999</sup>; <sup>\*\*\*</sup>może dotyczyć specyficznego sposobu przystrojania się kobiet parających się nierezadem świątynnym - Rdz 38,15 - KUL<sup>3</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroKa)<sup>5002</sup> 2Sm 23,1 Ez 23,40

14. Dlatego<sup>3651</sup> oto<sup>1</sup> ja<sup>595</sup> zwabię<sup>1</sup> ją, zaprowadzę<sup>1980</sup> na pustynię<sup>4057</sup> i przemówię<sup>1696</sup> do jej serca<sup>1</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: spojrz, czy<sup>2009</sup> part. wskaz. Ez 20,33-38 <sup>\*\*\*</sup>lub: namawiać, kusić, zwodzić<sup>6601</sup>, przekonywać za pomocą wdzięku - Prz 1,10, namawiać<sup>357624</sup>; <sup>\*\*\*</sup>wnętrze, umysł, wola<sup>3820</sup>

15. I dam<sup>5414</sup> jej, tam<sup>8033</sup> jej winnicę<sup>3754</sup>, a dolinę<sup>6010</sup> Akol<sup>15911</sup> jako wrota<sup>6607</sup> nadziei<sup>1</sup>. I zaśpiewa<sup>1</sup> mi tam<sup>8033</sup> jak za dni<sup>3117</sup> swojej młodości<sup>271</sup>, jak w dniu<sup>117</sup> jej wyjścia<sup>1</sup> z ziemi<sup>776</sup> Egiptu<sup>1</sup>; <sup>\*\*\*</sup>ty, ziemia Koptów<sup>4714</sup> <sup>\*\*\*</sup>ty, <sup>\*\*\*</sup>Dolina Niepokoju<sup>1</sup> - Joz 7,1-26; <sup>\*\*\*</sup>lub: oczekiwania<sup>8615</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.q. odpowiedzieć<sup>6430</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.q. iść w górę, wycofać się, odchodzić<sup>5927</sup>

16. I stanie<sup>\*</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH, że **zawolasz<sup>do</sup> mnie** – „Mój mężu<sup>1993</sup>”, a nie **będziesz do mnie wiec**<sup>5750</sup> wołała<sup>7121</sup> – „Mój Baalu<sup>193191</sup>!”

Lz 54,5

<sup>\*lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup></sup>  
<sup>\*lub: wolać, krzyczeć, głosić, przyzywać, nadawać imię<sup>7121</sup></sup>  
<sup>\*\*gra słów: hebr: isz<sup>276</sup> – mój mężczyzna, mój człowiek - hebr: ba-  
 et<sup>1180</sup>HAP - mój pan - Wj 21,3; Pwt 22, 22, 24,4 vs Rzd 2,23, 3,6,16</sup>

17. I usunę<sup>\*</sup> z jej ust<sup>8034</sup> imiona<sup>\*\*</sup> baalów<sup>1168</sup>, a ich imię<sup>803438</sup> nie zostanie więcej<sup>5750</sup> wspomnianie<sup>1993</sup>.  
<sup>\*\*lub: k.n. być przedmiotem myśli<sup>2142</sup> Rzd 35,2;</sup>  
<sup>\*lub: k.h. spowodować odejście, zabrać, obalić<sup>5493</sup>; \*\*imię<sup>8034</sup> - od-  
 zwierciadła naturę i charakter osoby je noszącej Joz 24,23</sup>

18. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> **zawrę<sup>\*</sup> dla nich przy-  
 mierze<sup>635</sup> z polnymi<sup>7704</sup> zwierztami<sup>2416</sup>, z ptac-  
 twem<sup>5775</sup> niebios<sup>1993</sup> i z tym, co pełza<sup>7431</sup> po  
 ziemi<sup>776</sup>, a łuk<sup>7198</sup> i miecz<sup>2719</sup>, i wojnę<sup>4421</sup> wy-  
 rwę<sup>1993</sup> z ziemi<sup>776</sup>, i sprawię, że położą<sup>7901</sup> się  
 do snu bezpiecznie<sup>983</sup>.**

Hi 5,23; Lz 11,6-9; Ez 34,25

<sup>\*lub: k.g. odcinać, ścinać, ciosać, zawiązać przymierze<sup>2772</sup></sup>  
<sup>\*\*hebr: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy<sup>1285</sup></sup>  
<sup>\*\*wy myśli hebr istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por: Koz 12,2<sup>1993</sup></sup>  
<sup>\*\*\*dł.: k.g. niszczyć, burzyć, rozdzierać gwałtownie, kruszyć<sup>7665</sup></sup>

19. I zaręcę<sup>1781</sup> cię z sobą na wieki<sup>1993</sup>; i za-  
 ręczę<sup>781</sup> cię z sobą w sprawiedliwości<sup>6664</sup>, i  
 w prawości<sup>1993</sup>, w lasce<sup>1993</sup> i w miłosierdziu<sup>1993</sup>  
 w umowy małżeńskiej przez wiszczenie zapłaty, wspólne za-  
 mieszkanie parą młodej leżano w sferze ustalenia organizacyjnych -  
 por: Wj 22,16-17; Pwt 20,7; 22,23-29; 1Sm 18,25; 2Sm 3,14

<sup>\*lub: długotrwałość, odwieczność, starożytność, na zawsze<sup>5760</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, spraw-  
 wiedliwość, przywilej (prawny), prawność, słusność w sądzie<sup>4941</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: dobroć, taskawość, wierność, czystość<sup>2617</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: uszczęplenie, liłość, łono (wnętrze)<sup>7356</sup></sup> Lz 62,4,5

20. I zaręcę<sup>781</sup> cię z sobą w wierności<sup>\*</sup> i po-  
 znasz<sup>1993</sup> JHWH. <sup>\*lub: stałość, niewzruszoność<sup>530</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: k.g. znać, poznać, uznać, rozważać, wiedzieć<sup>3045</sup></sup>

21. I stanie<sup>1961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że od-  
 powiem<sup>1993</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH – odp-  
 owiem<sup>6030</sup> niebiosom<sup>8064</sup>, a one<sup>1992</sup> odpowie-  
 dzą<sup>6030</sup> ziemi<sup>776</sup>.

Lz 55,10; Za 8,12; Mi 1,30-11

<sup>\*lub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup></sup>  
 22. A ziemia<sup>6030</sup> zbożu<sup>1715</sup>, mioszcz-  
 wi<sup>1993</sup> i oliwie<sup>1993</sup>, a te odpowiedzą<sup>6030</sup> Jiszreel<sup>1993</sup>.

<sup>\*hebr: erc - grunt, gleba, powierzchnia, kraj, ziemia, obszar<sup>776</sup></sup>  
<sup>\*lub: świeży sok z owoców, młode wino<sup>8492</sup>; \*\*świeża oliwa,  
 lśniująca (czysta) oliwa - por: Za 4,14; \*\*\*por: Oz 1,4<sup>1993</sup> Jz 31,12</sup>

23. Zasieję<sup>2232</sup> ją sobie na ziemi<sup>776</sup> i zlituję<sup>\*</sup>  
 się nad Lo-Ruchamą<sup>38087355</sup>, i powiem<sup>559</sup> do  
 Lo-Ammi<sup>1993</sup>: **Ty jesteś moim ludem!** A on  
 powie<sup>559</sup>: Ty jesteś moim Bogiem. Jz 31,37;  
<sup>\*lub: mieć liłość, miłosierdzie, współczuć<sup>3555</sup>; \*\*tj.: „Liłości jej od-  
 mówiono”; \*\*\*tj.: „Nie mój lud”<sup>38085971</sup> Oz 1,6,9; 2,1; Rz 9,2</sup>

**3** I powiedział<sup>559</sup> JHWH do mnie ponow-  
 nie<sup>5750</sup>: Idź<sup>1980</sup>IMP i pokochaj<sup>157</sup> kobietę ko-

chaną<sup>157</sup>PAS przez innego<sup>\*</sup> – cudzołożnicę<sup>1993</sup>PAR.  
 Tak jak JHWH miłuje<sup>160</sup> synów<sup>1131</sup> Izraela,  
 a oni<sup>1992</sup> odwracają<sup>1993</sup> się do innych<sup>112</sup> bogów  
 i kochają<sup>157</sup> placki<sup>809</sup> z rodzynkami<sup>1993</sup>6025.

<sup>\*lub: przyjaciel, towarzysz, współmieszkaniec, ktoś drugi, kocha-  
 nek<sup>7453</sup>; \*\*lub: k.p. cudzołożyć, uprawiać bahochwalstwo<sup>5003</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.g. rozjeździć się, mieć się ku, zbliżyć się<sup>6437</sup>; \*\*\*\*tj. placki  
 ofiarne w kulcie bahochwalczym lub buklaki wina - KHK, LXV</sup>

2Sm 6,19; 1Krn 16,3; Pnp 2,5; Jr 7,18; 44,19

2. I nabyłem<sup>13739</sup> ją sobie za piętnastą<sup>1993</sup>  
 sztuk srebra<sup>13701</sup> i za chomer<sup>1993</sup> jęczmie-  
 nia<sup>8184</sup>, i letek<sup>1993</sup> jęczmienia<sup>8184</sup>. Pwt 22,18-19

<sup>\*lub: uzyskiwać przez handel, handlować, kupować, targować  
 się<sup>739</sup>; AK i nabyłem ciebie dla siebie; \*\*dł.: pieś<sup>2568</sup> (i) dzie-  
 się<sup>6240</sup>; \*\*\*tj. 180 g srebra - cena dot. opłaty zaręczynowej lub opła-  
 ty za wykup niewolnicy - por: Wj 21,32; Kpl 27,4; \*\*\*\*tj. 400 litrów  
 \*\*\*\*\*1 lek to połowa chomera - razem 600 l - wartość 15 srebrików</sup>

3. I powiedziałem<sup>559</sup> do niej<sup>413</sup>: Pozostaniesz<sup>\*</sup>  
 u mnie przez wiele<sup>7227</sup> dni<sup>3107</sup>. Nie<sup>3808</sup> będziesz<sup>1961</sup>  
 uprawiała nierządu<sup>2181</sup>, nie<sup>3808</sup> będziesz<sup>1961</sup>  
 dla innego<sup>1993</sup> mężczyzny<sup>1993</sup> i także<sup>1993</sup> ja<sup>589</sup> nie  
 przyjdę<sup>1993</sup> do ciebie. Rzd 34,31; Pwt 22,21; Ps 73,27;

<sup>\*lub: k.g. siedzieć, być ustawionym, zostawać, mieszkać, mieć sie-  
 dzibę<sup>3427</sup>; \*\*eufemizm: nie będę uspołzył z tobą Prz 6,26; Mi 1,7</sup>

4. Bo przez wiele<sup>7227</sup> dni<sup>3107</sup> synowie<sup>1121</sup> Izra-  
 ela<sup>4478</sup> pozostaną<sup>3427</sup> bez<sup>369</sup> króla<sup>4428</sup> i bez<sup>369</sup>  
 księcia<sup>\*</sup>, i bez<sup>369</sup> ofiary<sup>1993</sup>, i bez<sup>369</sup> steli<sup>1993</sup>, i bez  
 efodu<sup>1993</sup> i terafim<sup>1993</sup>. 1Sm 23,92; Dn 9,27; 11,31

<sup>\*lub: władca, wysoki urzędnik, dowódca<sup>8269</sup>; \*\*tj. ofiara krwawa<sup>1077</sup></sup>  
<sup>- Wj 19,5, 24,8; \*\*\*tj. filar, pamiątkowy kamień, grubowice ze stęgi<sup>1676</sup></sup>  
<sup>- Mi 5,13; \*\*\*\*tj. o zabobonnej praktyce wróżenia na podobieństwo  
 rzucania losów - Wj 28,4-28; \*\*\*\*\*tj. bożki domowe - Rzd 31,19</sup>

5. Potem<sup>310</sup> synowie<sup>1121</sup> Izraela<sup>4478</sup> nawrócą<sup>\*</sup>  
 się i będą szukać<sup>\*\*</sup> JHWH, ich Boga, i Da-  
 wida<sup>732</sup>, ich króla<sup>4428</sup>; a w dniach<sup>1993</sup> ostatecz-  
 nych<sup>1993</sup> odczują przerażenie<sup>1993</sup> i zwrócą<sup>413</sup>  
 się do JHWH i Jego dobroci<sup>1993</sup>.

Jr 50,4-5

<sup>\*lub: k.g. odwracać się, wracać<sup>7725</sup>; \*\*k.p. dążyć do czegoś, pragnąć,  
 prosić<sup>1245</sup>; \*\*\*czas późniejszy, koniec, coś w tle, o przyszłości<sup>3119</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*tj. k.g. odczuwać bojaźń<sup>6342</sup>; \*\*\*\*\*korzystać, dobroty, szczęście<sup>2698</sup></sup>

**4** Słuchajcie<sup>11MP</sup> Słowa<sup>1993</sup> JHWH, synowie<sup>1121</sup>  
 Izraela<sup>4478</sup>, bo<sup>3588</sup> JHWH **wnosi** sprawę  
 w sądzie<sup>1993</sup> przeciwko<sup>5973</sup> mieszkańcom<sup>3427</sup>PAR  
 tej ziemi<sup>776A</sup>, gdyż<sup>3588</sup> nie ma prawdy<sup>1993</sup> i nie  
 ma miłosierdzia<sup>1993</sup>, i nie<sup>369</sup> ma poznania<sup>1847</sup>  
 Boga w tej ziemi<sup>776A</sup>. \*\*\*\*\*łaski, dobroci<sup>2617</sup>

<sup>\*lub: być postusznym<sup>8085</sup>; \*\*mowa, czynny, rzecz, przedsięwzię-  
 cie, sprawa<sup>1697</sup>; \*\*\*niesnaski, spor, konflikty<sup>7379</sup>; \*\*\*\*wierność<sup>5711</sup></sup>

2. Jest kłątwa<sup>\*</sup> i kłamstwo<sup>3584</sup>, i morder-  
 stwo<sup>4574</sup>, i kradzież<sup>1589</sup>, i cudzołóstwo<sup>5903</sup> – te  
 wybuchły gwałtownie<sup>1993</sup>6555, a krew<sup>1818</sup>P się-  
 ga<sup>5060</sup> po krew<sup>1993</sup>1812P. Oz 7,3; 10,13; 11,12

<sup>\*lub: ślub, przystęga<sup>422</sup>; \*\*k.g. uciec się do przemocy, rozciągnać  
 \*\*\*\*idiom: zbrodnia pociąga zbrodnię - por. BW, BT, ESP</sup>

3. Dlatego<sup>5921/3651</sup> lamentuj<sup>\*</sup> ziemią<sup>776A</sup> i mar-niej<sup>\*</sup> każdy<sup>3605</sup> w niej zamieszkujący<sup>3427/PAR</sup>, wraz z polnymi zwierzętami<sup>2416</sup> i ptactwem<sup>5775</sup> niebios<sup>3064</sup>, a także<sup>1571</sup> ryby<sup>1709</sup> morskie<sup>3220</sup> zgina<sup>622</sup>KN.

<sup>\*</sup>lub: k.g. opłakiwać, biadać nad<sup>56</sup>, <sup>\*</sup>k.p. być wulgim, walcieć<sup>535</sup> Iz 24,4; 33,9; Jr 4,25

4. Jednak<sup>\*</sup>, niech nikt<sup>\*\*</sup> nie klóci<sup>3333</sup>JUS się, i niech nikt<sup>376</sup> nie<sup>408</sup> oskarża<sup>3333</sup>JUS. A twój lud<sup>5971</sup> jest jak okarzący<sup>17378/PAR</sup> kapłana

<sup>\*</sup>lub: zaiste, z pewnością<sup>389</sup>, <sup>\*</sup>człowiek, mężczyzna, mąż, ktoś<sup>376</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. walczyć, klócić się, prowadzić sprawę, proces (prawni), złożyć skargę<sup>7378</sup>, <sup>\*\*</sup>k.h. sądzić, karcić, uznawać za winnego<sup>4198</sup>, <sup>\*\*</sup>hebr.: kohan - kapłan, główny urzędnik bądź najwyższy władca<sup>3548</sup>  
Pwt 17,12-13; Ez 3,26; Am 5,10,13

5. I potykasz<sup>\*</sup> się we dnie<sup>3117</sup>, i potyka<sup>3782</sup> się także<sup>1571</sup> z tobą prorok<sup>\*\*</sup> w nocy<sup>3915</sup>, zniszczę<sup>333</sup> twoją matkę<sup>517</sup>, <sup>\*</sup>lub: k.g. zatracić się<sup>3782</sup> Ez 14,3

<sup>\*\*</sup>dosl.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi<sup>5030</sup> - por. ro'eh - wi-dzący<sup>7213</sup> - 1Sm 9,9, <sup>\*\*</sup>k.g. spowodować zaprzestanie, niszczyć<sup>15820</sup>

6. Mój lud<sup>5971</sup> ulega zgubie<sup>31820</sup>KN z powodu braku poznania<sup>!</sup> Ponieważ<sup>3588</sup> ty<sup>659</sup> odrzu-ciłeś<sup>3333</sup> poznanie<sup>1847</sup>, ja też<sup>CV</sup> odrzucę<sup>3988</sup> ciebie, byś mi nie był kapłanem<sup>3333</sup>. Skoro za-pomniałeś<sup>3333</sup> o Prawie<sup>3333</sup> Twojego Boga, ja też zapomnę<sup>7911</sup> o twoich synach<sup>1121</sup>.

<sup>\*</sup>lub: został zniszczony - AK; <sup>\*\*</sup>wiedza, poznanie, postrzeżenie, umiejętność; rozeznanie, mądrość<sup>1847</sup> - Rdz 2,9,17, <sup>\*\*</sup>k.g. odma-wiać, uzgardzić<sup>3988</sup>, <sup>\*\*</sup>k.p. postąpić jako kapłan<sup>3547</sup>

<sup>\*\*</sup>hebr.: k.g. przestać się troszczyć<sup>7911</sup>, <sup>\*\*</sup>hebr.: tora<sup>!</sup> - Oz 8,1

7. Im więcej<sup>\*</sup> ich<sup>\*\*</sup>, tym<sup>3651</sup> więcej<sup>\*</sup> grzeszą<sup>3333</sup> przeciwko mnie. Dlatego<sup>3333</sup> ich chwałę<sup>3333</sup> zamienię<sup>4171</sup> w hańbę<sup>3333</sup>. <sup>\*\*</sup>domyśl. kapłani

<sup>\*</sup>lub: k.g. być lub stać się liczyzny, równość<sup>1243</sup>, być wielkim<sup>7235</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: chybić celu bądź szlachności i obowiązku, ponieść winę, utra-cić<sup>2398</sup>, <sup>\*\*</sup>splendor, majestat, duma, godność<sup>3519</sup>, <sup>\*\*</sup>wstydy, hańba, ujma, upokorzenie<sup>7036</sup>  
Oz 10,1; 13,6; Ha 2,16

8. Pożerają<sup>\*</sup> ofiary za grzech<sup>3312/403</sup> mojego ludu<sup>5971</sup> i ku<sup>\*\*</sup> nieprawości<sup>3333</sup> ich podnoszą<sup>5375</sup> swoją duszę<sup>3333</sup>. <sup>\*\*</sup>por. Za 14,19\*, <sup>\*\*</sup>nu - AK Iz 56,11;

<sup>\*</sup>lub: jeść; żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wysysać<sup>398</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>771</sup>, <sup>\*\*</sup>hebr.: najęść - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>315</sup>; gr.: psyche - Lk 22,3\* Mi 3,11

9. I tak samo<sup>1961</sup> stanie się z ludem<sup>5971</sup> jak z kapłanem<sup>3548</sup>. I ukarzę<sup>\*</sup> go za<sup>5921</sup> jego dro-gi<sup>\*\*</sup> i oddam<sup>3333</sup> mu za<sup>5921</sup> jego czyny<sup>4611</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.g. doglądać, szukać, karać, odwiezwać<sup>4485</sup>, <sup>\*\*</sup>hebr.: derek - odległość, podróż, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny<sup>1671</sup>, <sup>\*\*</sup>dosl.: k.h. przynosić z powrotem, pozwałać wrócić<sup>7725</sup>

10. I będą pożerać<sup>398</sup>, ale się nie nasycą<sup>\*</sup>, będą uprawiać nierząd<sup>2181</sup>, ale się nie pomnożą<sup>\*\*</sup>, bo opuścili<sup>3333</sup> JHWH, by poświę-cić<sup>3333</sup>INF się nierządowi<sup>3333</sup>. <sup>\*\*</sup>lub: k.g. porzucić<sup>3800</sup>

<sup>\*</sup>lub: k.g. być zaspokojonym, być spełnionym, otrzymać swoją porcję, być napełnionym<sup>7646</sup>, <sup>\*\*</sup>k.g. rozcigać, roznięszczać<sup>3553</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.g. pilnować, strzec, czekać na, wypatrywać<sup>38104/B9549</sup>

11. Nierząd<sup>21284</sup> i wino, i moszczy<sup>333</sup> odbie-ra<sup>3947S</sup> rozum<sup>333</sup>. <sup>\*\*</sup>lub: świeży sok z owoców<sup>8492</sup>, tu: hend.

<sup>\*</sup>być może słowo to powinno stanowić końcówkę w 10, wtedy wiersz zaczynałby się: A wino, i... por. EIB<sup>K</sup>, BWC, BW, BT, BP <sup>\*\*</sup>lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>

12. Mój lud<sup>5971</sup> radzi<sup>\*</sup> się u swojego drewna<sup>4086</sup>, a jego kij<sup>3333</sup> obwieszcza<sup>5046</sup> mu odpo-wiedz<sup>3333</sup>, bo duch<sup>3333</sup> nierządu<sup>2183</sup> go zwodzi<sup>3333</sup> - i uprawiają nierząd<sup>2181</sup>, wyłamując się

spod<sup>3333</sup> władzy ich Boga. Iz 44,19; Jr 2,27; Oz 9,1

<sup>\*</sup>lub: k.g. szukać, zabiegać o, prosić, wypyttywać, dowiadywać się<sup>7592</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: pręt, kij, laska, rózdzka (wroźbitarza) - tu opis praktyki wró-biarskiej zwanej raddomancją - por. Ez 21,26, lub o słupach Asze-ry - Wj 34,13, <sup>\*\*</sup>hebr.: ru'a<sup>!</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, <sup>\*\*</sup>lub: k.h. powodować błakanie<sup>7882</sup>, <sup>\*\*</sup>pod, poniżej<sup>8478</sup> - por. Wj 6,7; K&K<sup>2</sup>

13. Na szczytach<sup>7218</sup> gór<sup>2022</sup> składają ofiary<sup>\*</sup>, a na pagórkach<sup>331389</sup> palą kadzidla<sup>6999</sup>, pod dę-bem<sup>434</sup>, pod topolą<sup>334839</sup> i pod terebintem<sup>33424</sup> - tak<sup>3588</sup>, dobry<sup>2896</sup> jest ich cień<sup>6738</sup> - dlate-go<sup>5921/3651</sup> wasze córki<sup>1323</sup> uprawiają nierząd<sup>2181</sup>

i wasze synowe<sup>3333</sup> cudzołożą<sup>5003</sup>. Rdz 12,2; 35,4;

<sup>\*</sup>tj. składają krwawą ofiarę<sup>2076</sup>, <sup>\*\*</sup>na wygórzach i pagórkach skła-dano ofiary głównie Baalowi - Pwt 12,3; 2Krl 17,10; <sup>\*\*</sup>tu i Rdz 30,37 <sup>\*\*</sup>tj. drzewo terpentynowe o wys. do 15 m o rozłożystych gałęziach <sup>\*\*</sup>lub: obłubienica, pama młoda<sup>3618</sup> 1Krl 14,23; 2Krl 17,10; Jr 2,20

14. Nie<sup>3808</sup> będę karał<sup>\*</sup> waszych córek z tego powodu<sup>3588/84132</sup>, że uprawiają nierząd<sup>2181</sup>, ani waszych synowych<sup>3618</sup> z tego powodu<sup>3588</sup>, że cudzołożą<sup>5003</sup>. Bo<sup>3588</sup> oni sami<sup>1992</sup> odchodzą<sup>\*</sup>

na bok z nierządnicami<sup>2181</sup> i składają krwa-we ofiary<sup>2076</sup> wraz z kapłankami<sup>3333</sup>, a lud<sup>5971</sup> nie rozumie<sup>3333</sup>, że upada<sup>3333</sup>KN. Pwt 23,17

<sup>\*</sup>lub: k.g. doglądać, szukać, karać, odwiezwać, nawiedzać<sup>6485</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.p. być oddzielnym, rozdzielonym, umykać, uwić<sup>6504</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: prostytucja sakralna, nierządnicza - Oz 2,13<sup>\*\*</sup>; Rdz 38,21 <sup>\*\*</sup>lub: k.g. rozeznaczyć, mieć rozeznanie, ugład, zrozumienie<sup>905</sup>

<sup>\*\*</sup>dosl.: k.n. zrzuć, cisnąć w dół, cisnąć, strącić, odrzucić<sup>2382</sup>

15. Jeśli<sup>518</sup> ty<sup>659</sup>, Izraelu<sup>!</sup>, uprawiasz nierząd<sup>2181</sup>, niech chociaż<sup>3063</sup> Juda<sup>3063</sup> nie ściaga na siebie winy<sup>!</sup>. I nie idźcie<sup>35</sup> do Gilgal<sup>333</sup>, nie wstępujcie<sup>5927</sup> do Bet-Awen<sup>3333</sup> i nie przysię-gajcie<sup>7650</sup>: Jak żyje<sup>3333</sup> JHWH!

Joz 4,19; <sup>\*</sup>hebr.: jirs'a<sup>!</sup> - ,ten, który zmagal się z Bogiem"<sup>3478</sup> - Rdz 32,28 <sup>\*\*</sup>lub: k.g. naruszyć prawo, dokonać przestępstwa, być winnym<sup>816</sup>  
<sup>\*\*</sup>tj. Jeryg kamieni<sup>1537</sup> - Am 4,4; 5,5 - region około 7 km od Sei-lo i Betel; <sup>\*\*</sup>tj. „dom próżności"<sup>1007</sup> - miasto na wsch. od Betel

<sup>\*\*</sup>lub: na życie JHWH - AK, BP, BT - Pwt 6,13; 10,20; Sdz 8,19; Rt 3,13; 1Sm 14,39; Jr 23,7; Am 8,14 Joz 9,15; 12,11; 1Krl 12,28

16. Bo<sup>3588</sup> Izrael<sup>3478</sup> jest krnąbrny<sup>3333</sup>PAR jak uparta<sup>5637/PER</sup> jałowka<sup>6510</sup>. Wkrótce<sup>3333</sup> JHWH będzie ich prowadzić<sup>3333</sup> jak jagnię<sup>3532</sup> na otwartą przestrzeń<sup>3333</sup>. <sup>\*\*</sup>lub: teraz<sup>6258</sup> - por. Oz 2,10\*

<sup>\*</sup>lub: k.g. buntować się, być upartym<sup>5637</sup>, <sup>\*\*</sup>k.g. paść; prowadzić<sup>7462</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: szerokość; przestworza<sup>4800</sup> - 2 Sm 22,6-20; metaf. ostrzegają-ca przed głębią Seolu (?) - por. jako synekolocha w Ps 49,14 - jak owce będą złożeni w Seolu - śmierć będzie ich paść - WBC<sup>K</sup>



17. Efraim\* związał<sup>388</sup> się z bożkami<sup>388</sup>. Porzucił<sup>324</sup>IMP go. Ps 81,12; Oz 4,4; 13,2

<sup>388</sup>tj. „podwójna sarta popiołu” bądź „będę podwójnie owocny”<sup>669</sup> - drugi syn Józefa - Rdz 41,51 - tu syn. królestwa północnego; <sup>388</sup>lub: zjednoczyć się, złączyć się, rzucić uróki;<sup>2266</sup>, <sup>388</sup>lub: wyobrażenie bóstwa przedstawione przez wizerunek;<sup>6091</sup>, <sup>388</sup>„daj mi spokój” - EIB

18. Gdy został usunięty\* ich trunek<sup>316</sup>, to nurzają<sup>2181</sup>INFABS się w nierządzie<sup>388</sup>PER; rozkochują<sup>388</sup> się hańbą<sup>7036</sup> jej tarczy<sup>4043</sup>

<sup>388</sup>lub: k.g. odejść, zejść z drogi, stronić od, zostać usuniętym<sup>5493</sup>, <sup>388</sup>to prawdopodobnie mocne, odurzające wino - por: Iz 1,22; Na 1,10 - sens: ich upojenie mianem, więc .... <sup>388</sup>hebraizm: nierządem<sup>2181</sup> uprawiają nierząd<sup>2181</sup> - AK; <sup>388</sup>„kochają”<sup>157</sup> kochaniem<sup>157</sup>PER

<sup>388</sup>„być może tarce to synekdocha władców - por: Ps 47,10 - K&D<sup>K</sup> - wstędy: rozkochują się hańbą ich wstędzy - por: NIV, EBC<sup>K</sup>

19. Przygniół\* ich wiatr<sup>388</sup> swoimi skrzydłami<sup>3671</sup> i zawstydzą<sup>388</sup> się z powodu swoich krwawych ofiar<sup>2077</sup>. <sup>388</sup>lub: Duch<sup>7307</sup> - por: w 12<sup>388</sup>

<sup>388</sup>lub: k.g. związać, zamknąć, być w niewoli, słoczyć<sup>6887</sup> <sup>388</sup>lub: k.g. być rozczarowanym, zażenowanym, ustydzić się<sup>954</sup>

**5** Sluchajcie<sup>1IMP</sup> tego<sup>2063</sup>, kapłani<sup>388</sup>, zwróć uwagę<sup>7181</sup> na to, domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup> i na kłoni uchą<sup>2381</sup>IMP, domu<sup>1004</sup> króla<sup>4428</sup>A. Bo przeciwko wam jest sąd<sup>388</sup>, ponieważ staliście<sup>1961</sup> się sidłem<sup>641</sup> dla Mispy<sup>388</sup> i siecią<sup>7568</sup> rozciągniętą<sup>6566</sup> nad Taborem<sup>388</sup>, Oz 9,9

<sup>388</sup>lub: k.g. być posłusznym<sup>8085</sup>, <sup>388</sup>por: Oz 4,4<sup>388</sup>, <sup>388</sup>sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynajmniej (prawny), prawność, słusność w sądzie<sup>3941</sup>, <sup>388</sup>„wieża strażnicza” tu miejscowość koło Gerazy (?) - Rdz 31,49; Szcz 11,11 <sup>388</sup>„tj. „kopiec”<sup>8396</sup> - charakter. góra na równinie Jezreel - Joz 19,12

2. I rzec<sup>388</sup> buntowników<sup>388</sup> pogłębiliście<sup>388</sup>, ale ja<sup>388</sup> będę karą<sup>388</sup>INFN dla każdego<sup>3605</sup> z nich. <sup>388</sup>tj. k.g. zarzącać, bić<sup>7819</sup>, <sup>388</sup>hap.leg. ktoś odchylający się, burzący się, buntownik<sup>7846</sup>, imi: po zmianie wokaliz. ... pogłębiliście dół w Seitan<sup>7851</sup> - KUL; <sup>388</sup>„k.h. uczynić głębokim”<sup>6009</sup> - Ps 92,5; Iz 7,11 <sup>388</sup>„lub: karzenie, karnie, chłosta, pouczenie, ostrzeżenie”<sup>4148</sup>IB4800

3. Ja<sup>388</sup> znam<sup>3045</sup> Efraima<sup>669</sup> i Izrael<sup>3478</sup> nie jest przede<sup>4480</sup> mną ukryty\*, bo<sup>3888</sup> teraz<sup>6258</sup> Efraimie<sup>669</sup>, uprawiasz nierząd<sup>2181</sup>. Izrael<sup>3478</sup> jest skalany<sup>388</sup>. Oz 6,4; 7,1; Am 3,2; 5,12

<sup>388</sup>lub: k.n. być schowanym, ukrytym, zostać starym, zostać zniszczonym, zostać złydzonym<sup>3582</sup>, <sup>388</sup>„k.n. skalać się, być nieczystym (w sensie seksualnym), rytualnym, przez batwochwalstwo”<sup>2930</sup>

4. Ich uczynki<sup>4611</sup> nie dadzą<sup>388</sup> mi zawrócić<sup>7725</sup> do swojego Boga, bo<sup>3888</sup> duch<sup>7307</sup> nierządu<sup>2183</sup> jest w ich wnętrzu<sup>388</sup> i nie znają<sup>3045</sup> JHWH.

<sup>388</sup>lub: k.g. dać, poświęcić, ofiarować, powodować, postawić<sup>5414</sup> <sup>388</sup>lub: w głębi, w środku, we wnętrzu<sup>7130</sup> Oz 4,6; 11,14

5. A pycha\* Izraela<sup>3478</sup> świadczy<sup>6030</sup> przeciwko niemu<sup>361640</sup>, I Izrael<sup>3478</sup>, i Efraim<sup>669</sup> upadną<sup>3782</sup> z powodu swojej nieprawości<sup>388</sup>, i upadnie<sup>3782</sup>KN z nimi też<sup>1571</sup> Juda<sup>3063</sup>. Oz 7,10

<sup>388</sup>lub: wynwyższenie, arogancja, buta, dumna<sup>1347</sup>, <sup>388</sup>„dosł.: przed jego obliczem”<sup>6440</sup> - AK; <sup>388</sup>„deprawacja, nieprawość, wina lub kara”<sup>5771</sup>

6. Ze swoimi owcami<sup>388</sup> i swoimi wołami<sup>1241</sup> pójdą<sup>1980</sup>, aby szukać<sup>388</sup> JHWH, ale nie znajdą<sup>4672</sup> Go, bo odstąpił<sup>388</sup>IMP na nich<sup>1992</sup>.

<sup>388</sup>lub: drobne bytła, kozły, trzodły, stada<sup>6629</sup>, <sup>388</sup>„k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać”<sup>1245</sup>, <sup>388</sup>„k.p. odciągnąć, wycofać (się)”<sup>202</sup>

7. Sprzeniewierzył<sup>388</sup> się JHWH, bo<sup>3588</sup> napłodzil<sup>3205</sup> obcych<sup>388</sup>ADJ synów<sup>1121</sup>, a teraz<sup>6258</sup> dzień nowiu<sup>388</sup> pozre<sup>398</sup> ich oraz ich dziedzictwo<sup>388</sup>IMP.

<sup>388</sup>lub: k.g. postępować zdradziecko, podstępnie, gorszyć<sup>698</sup> Iz 48,8 <sup>388</sup>hebr.: zur; zarim - lmn. - k.g. budzić odrazę, być przybyśsem, być obcym w Prz 2,16; 5,20; 7,5; 22,14 o cudzołownicy<sup>2114</sup>, <sup>388</sup>„lub: rónu, miesiąc (księżycowy), pierwszy dzień mies, coś, co wydarza się co miesiąc”<sup>2320</sup>, Ps 81,3, <sup>388</sup>„udział, część, terytorium, obszar”<sup>2506</sup>

8. Zadajcie<sup>1628</sup>IMP w róg<sup>388</sup> w Gibel<sup>388</sup> i w trąbę<sup>2689</sup> w Ramie<sup>388</sup>; krzyczcie<sup>7321</sup>IMP w Bet-Awen<sup>1007</sup>: Wróg<sup>388</sup> za tobą<sup>310</sup> Benjaminie<sup>388</sup>IMP!

<sup>388</sup>hebr.: szofar - róg, róg barani, trąba<sup>7782</sup> - Wj 19,16; Kpl 25,9 <sup>388</sup>„tj. „miasto na wzgórzach”<sup>1390</sup> - tu: miasto lewickie ok. 7 km od Jeruzolimy - Joz 18,28; <sup>388</sup>„tj. „wzgórze”<sup>7414</sup> - tu: miasto na terytorium Beniamina ok. 8 km od Jeruzolimy i na pñ-usch od Gibei<sup>7414</sup> <sup>388</sup>„hebr.: binjamin”<sup>1144</sup>, <sup>388</sup>„syn prawicy” - syn Jakuba - Rdz 35,18

9. Efraim<sup>669</sup> będzie<sup>1961</sup> spustoszony w dniu<sup>388</sup>117 kary<sup>388</sup>IMP. Oznajmiłem<sup>3045</sup>KN wśród plemion<sup>626</sup> Izraela to, co pewne<sup>388</sup>. Iz 28,14; Oz 9,11-17

<sup>388</sup>lub: przereczenie, groza, zdumienie, pustkowienie, nieuczynność<sup>3047</sup> <sup>388</sup>lub: nagana, upomnienie, wyrzut, kara, klótnia, spóć<sup>8433</sup> <sup>388</sup>„tu: o wojnie pomiędzy Judą a Izraelem (?)” - por: 1Krl 15,21 <sup>388</sup>„lub: k.n. uczynić trwałym, być wiernym, godnym zaufania”<sup>539</sup>

10. Książęta<sup>388</sup> Judy<sup>388</sup> byli<sup>1961</sup> jak ci, którzy przesuwają<sup>388</sup> granice<sup>388</sup>IMP<sup>1366</sup>PARIS. Wyleją<sup>8210</sup> na nich swój gniew<sup>388</sup> jak wodę<sup>4325</sup>.

<sup>388</sup>lub: władca, wysoki urzędnik, dowódca<sup>8269</sup>, <sup>388</sup>hebr.: jehuda<sup>h</sup> - „chwalony” lub „niech On będzie uwielbiony”<sup>3063</sup> - syn Jakuba i Lei - Rdz 29,35; tu: o pld. królestwie Judy; <sup>388</sup>„tj. czym zakazany Prawem - por: Pwt 27,17; <sup>388</sup>„wybuch, uścięłość, gniew”<sup>5678</sup>

11. Efraim<sup>669</sup> jest uciskany<sup>6217</sup>IMPASIPAR i kruszony<sup>7533</sup>IMPASIPAR przez sąd<sup>388</sup>, gdyż<sup>3588</sup> zaczął<sup>12974</sup> chodzić<sup>1980</sup> za<sup>310</sup> rozkazami<sup>388</sup> ludzi.

<sup>388</sup>lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przynajmniej (prawny), prawność, słusność w sądzie<sup>3941</sup> <sup>388</sup>„lub: nakaz, zarządzenie, wyroczenia (?)”<sup>6673</sup>IB7714 - tu i Oz 10,13

12. A ja<sup>388</sup> będę dla Efraima<sup>669</sup> jak mól<sup>388</sup>, a dla domu<sup>1004</sup> Judy<sup>3063</sup> jak próchnica<sup>388</sup>IMP.

<sup>388</sup>lub: ćma, mól ubranioży<sup>6211</sup>IB7216, <sup>388</sup>„zgnilizna, zepsucie”<sup>7538</sup> <sup>388</sup>„metaf. powolnego, lecz nieuchronnego zniszczenia - Iz 51,8; Ps 39,11

13. I ujrzał<sup>7200</sup> Efraim<sup>669</sup> swoją chorobę\*, a Juda<sup>3063</sup> swoją ranę\*, i poszedł<sup>1980</sup> Efraim<sup>669</sup> do Asyrii<sup>388</sup> i postąpił<sup>7971</sup> do króla Jareb<sup>388</sup>. Ale on<sup>1931</sup> nie będzie zdolnym<sup>388</sup> wasz udrowić<sup>7495</sup> ani uleczyć<sup>1445</sup>HAP waszej rany<sup>420</sup>.

<sup>388</sup>lub: cierpienie, poważna, chroniczna choroba<sup>2483</sup>, <sup>388</sup>„wzrząd”<sup>4205</sup> <sup>388</sup>„tj. „krok”<sup>7804</sup> - starożytnie państwo semickie w pñ. Mezopotamii <sup>388</sup>„przydomek nadany królowi Asyrii „uwalczący” tu i Oz 10,6 - całkowita zależność od Asyrii w latach 738-732 p.n.e. - Izrael, Juda - 735-732 <sup>388</sup>„lub: k.g. wziąć górę nad, zwyciężyć, wytrwać, mieć moc”<sup>3201</sup> 2Krl 15,9; 2Krl 16,7-9; Oz 7,11; 8,9; 12,1; 10,6; 14,13

14. Bo<sup>3588</sup> ja<sup>388</sup> będę dla Efraima<sup>669</sup> jak lew<sup>7826</sup>,



a dla domu<sup>1004</sup> Judy<sup>3063</sup> jak lew młody\*. Ja<sup>595</sup>, ja<sup>595</sup> sam rozszarpie<sup>2963</sup> i odejdę<sup>1980</sup>, uniosę<sup>5375</sup>, a nikt ich nie<sup>369</sup> wyratuje\*. Ps 7,2; 50,22; \*lew to symbol siły - Iz 5,29; Am 1,2, 3,8; 2,12; Na 2,12-13 Oz 13,7; \*lub: k.h. odebrać, odzyskać, wyzłocić<sup>5337</sup> - Oz 2,10 Am 3,4; 5,14

15. Pójdę<sup>980</sup> i powrócę<sup>7725</sup> do swojego miejsca\*, aż do<sup>5704</sup> czasu, gdy<sup>834</sup> uznają swoją winę\* i zaczną szukać\* mojego oblicza<sup>6440</sup>. W ich<sup>992</sup> utrapieniu\* będą o mnie zabiegać<sup>67836</sup>. \*tj. do meba - por. Ps 14,2; 18,7-10; Iz 18,4; Mi 1,3; \*lub: być winnym, być oskarżonym<sup>816</sup>, \*k.p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać, prosić<sup>1245</sup>, \*trudne położenie, niedola, wąski<sup>6862</sup>

**6** Chodźcie<sup>1980IMP</sup> i wróćmy<sup>61COH</sup> do JHWH, Tak<sup>3588</sup>, On<sup>1931</sup> nas rozszarpai<sup>2963</sup> i On nas uzdrowi<sup>495</sup>; uderzy<sup>387JUS</sup> alez na opatry<sup>7280</sup>. \*lub: k.g. zauracać, odwracać się<sup>7725</sup>, \*k.h. rozzić, uderzać, szturchnąć, bić, biczować, atakować, ujmować, pokonywać<sup>5221</sup>

2. Ożywi\* nas po dwóch dniach<sup>1117</sup>, w trzecim dniu\* nas podniesie<sup>308</sup> i będziemy żywi<sup>421</sup> przed Jego obliczem\*. Pwt 32,39; Ps 30,5 \*lub: k.p. przywrócić do życia, wskrzęsić, odrodzić<sup>2421</sup>, \*idiom: po określonym czasie - por. Sdz 11,4 - WBC; \*lub: k.h. wznosić, budować, wzbudzać, utwierdzać<sup>6965</sup>, \*por. twarz, powierzchnia<sup>6644</sup>

3. Poznajmy<sup>3045COH</sup> i starajmy<sup>61COH</sup> się usilnie poznać<sup>3045</sup> JHWH. Jego nadejście\* jest pewne<sup>381PAR</sup> jak świt<sup>7837</sup>, przyjdzie<sup>935</sup> do nas jak deszcz<sup>1653</sup>, jak późny deszcz\* zraszający, jak ulewa\* na ziemię<sup>776</sup>. Ps 19,6; Iz 2,3; Mi 4,2 \*dost.: ściegać, zmusić do ucieczki, gonić, chodząc za kimś, pilnie śledzić<sup>7291</sup>, \*czynność lub miejsce wyjścia, wypłynięcia, wschód<sup>4161</sup>

\*lub: k.n. być ustalonym, być nienuzerlnie ustanowionym, być prawidłowo ustalonym<sup>3559</sup>, \*deszcz późny lub wiosenny (marzec, kwiecień) występujący przed ziorami<sup>1456</sup> - Pwt 11,14; Hi 29,23; Jr 3,3; 5,24; \*deszcz uczesny, jesienna ulewa - od końca października do początku grudnia<sup>3138</sup> tu i Pwt 11,14; Jr 5,24

4. Co<sup>4100</sup> mam ci uczynić\*, Efraimie<sup>669</sup>? Co<sup>4100</sup> mam ci uczynić\*, Judo<sup>3063</sup>? Przecież<sup>3588</sup> wasze miłosierdzie\* jest jak obłok<sup>6051</sup> poranny<sup>1242</sup> i jak rosa<sup>2919</sup> szybko\* znikająca<sup>3881PAR</sup>. \*lub: k.g. pracować, wykonywać, używać, przygotować, składać ofiarę, doglądać czegoś, zarządzać, postanawiać<sup>6213</sup>, \*dobroć, łaskawość, wierność, życzliwość<sup>2617</sup>, \*dost.: k.h. ustawać bądź rozpoczynać uczesnie<sup>7925PAR</sup>, \*k.g. odchodzić, iść dalej, przyjsić<sup>1980</sup>

5. Dłatego<sup>59213651</sup> ciosałem\* ich przez proroków\*, zabijałem<sup>2026</sup> ich słowami\* moich ust<sup>4310</sup>, a moje orzeczenia\* jak światłość wzejdą<sup>3318</sup> nad tobą. \*por. Oz 2,19\*\* 1Sm 15,32-33 \*lub: k.g. rzącać, podzielić, rozłupać<sup>2672</sup>, \*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi<sup>3030</sup> - por. ro'eh - widzący<sup>7203</sup> - 1Sm 9,9 \*lub: wypowiedź, mowa, słowo, powiedzenie, obietnica, nakaz<sup>561</sup>

6. Bo miłosierdzia<sup>617</sup> pragnę\*, a nie krwawej ofiary<sup>2077</sup> i poznania\* Boga<sup>430</sup> - bardziej niż ofiar całopalanych<sup>5930</sup>. Oz 4,1; Mt 9,13; 12,7 \*lub: k.g. rozkoszować się czymś, mieć przyjemność w<sup>1654</sup>, pragnąć, zachęcać się czymś, być ochoczym<sup>8303</sup>, \*mądrość, wiedza<sup>1847</sup>

7. Ale oni<sup>992</sup> podeptali<sup>5674</sup> moje przymierze\* jak Adam\*, właśnie wtedy<sup>3881</sup> mi się sprzeniewierzyli<sup>3881</sup>. \*lub: tam, wtedy<sup>8033B9481</sup>

\*hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy<sup>1285</sup> \*imię własne Adam, człowiek; rodzaj ludzki, istota ludzka, mężczyzna, mała miejscowość w dolinie Jordanu<sup>720</sup> - Joz 3,16 \*lub: O, jak<sup>8033</sup> mi się sprzeniewierzyli - EIB<sup>8</sup>, \*por. Oz 5,7\*

8. Gilead\* jest miastem<sup>7151</sup> czyniących<sup>6466PAR</sup> nieprawość\*, naznaczone<sup>6123</sup> krwią<sup>1818</sup>.

\*określ. obszaru różnie definiowanego w zależności od kontekstu - gorzysze tereny na wsch. od Jordanu na pld. od rzeki Jarmuk<sup>1568</sup> - Joz 22,9-15; 1Krl 10,33; \*lub: niegodziwość, nieszczęście jako wymyk magii, bawohowalczy kult<sup>165</sup> - Lb 23,21

9. I jak zaczajone\* na człowieka<sup>376</sup> bandy\*, zgraja<sup>2267</sup> kapłanów<sup>3548</sup> morduje<sup>7523</sup> na drodze<sup>1870</sup> do Sychem\*, tak<sup>3588</sup> popełniają<sup>6213</sup> czyny niegodziwe\*. Jr 7,9-10; Ez 22,9; 23,27; Oz 2,10

\*lub: k.p. czekać, czekać w zasadce, zulekać, wycełkować<sup>2442</sup> \*lub: grupa, gromada, oddział, napaść<sup>1416</sup>, \*hebr.: Szekem - miasto pomiędzy górą Ebal a górą Gerazim, miejsce schronienia - Joz 20,7; 1-sza stolica Królestwa Pn. <sup>7927</sup> \*lub: pomysł, plan, rozwiązłość<sup>154</sup> - AK; Tak, przeprowadzają (swój) ohydny plan - EIB

10. Widziałem<sup>7200</sup> w domu Izraela<sup>3478</sup> okropności\*: Jakiz<sup>8033</sup> nierząd<sup>2184</sup> u Efraim<sup>691</sup> Splamnił\* się Izrael<sup>3478</sup>! Jr 5,30-31; 23,14; \*lub: coś straszno, obrzydliwego, ohydno<sup>8186B9627</sup> - Jr 5,30

\*lub: k.n. skalać się, być nieczystym (w sensie seksualnym, rytualnym, przez bawohowalstwo)<sup>9330</sup> Oz 2,10; 5,3

11. Także<sup>1571</sup> dla ciebie, Judo<sup>3063</sup>, wyznaczone\* jest żniwo<sup>391705</sup>, gdy odwrócę<sup>7725</sup> niewolę<sup>7622</sup> mojego ludu\*. So 2,7

\*lub: k.g. położyć (rycena) ustawiać, rozmieszczać, wyznaczać<sup>7896</sup>, \*możliwe znaczenie negatywne - por. Jl 3,13; Jr 51,33

\*u może być traktowany jako początek rozdziału 7 (?)

**7** Gdy uleczę\* Izraela<sup>3478</sup>, wtedy zostanie ujawniona<sup>1540KN</sup> nieprawość\* Efraim<sup>69</sup> i niegodziwość\* Samarii<sup>688</sup>, bo<sup>3588</sup> popełniają<sup>6466</sup> oszustwa<sup>4267</sup>; złodziej<sup>1590CW</sup> nadchodzą<sup>935</sup>, a banda<sup>1416</sup> uderza\* na zewnątrz<sup>2351</sup>.

\*lub: k.g. udravnąć<sup>495</sup>, \*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość; wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>, \*szkoła, udręka, niedola, przeciwność losu, nieszczęście<sup>1451</sup>, \*hebr.: „góra czat” 8111 - region związany z ptn. królestwem 10 plemion Izraela, stolica ptn. królestwa 50 km na ptn. od Jerozolimy, 10 km od Sychem \*lub: k.g. zdzierać, obnażać, ściągnąć (czyjaś ochronę)<sup>6584</sup>

2. I wcale\* nie myślą<sup>7159</sup> w swoim sercu\*, że ja pamiętam<sup>2142</sup> o całej<sup>3695</sup> ich niegodziwości<sup>451</sup>; wkrótce<sup>6258</sup> ich czyny<sup>4611</sup> osaczą\* ich i będą<sup>1961</sup> przed moim obliczem<sup>6440</sup>.

\*lub: nie, uławić nie, inaczej<sup>1077</sup>, \*dost.: mówić<sup>559</sup> w sercu \*hebr.: lebab - wewnątrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>824</sup> - por. hebr.: leb<sup>820</sup> Ps 25,7; Jr 14:10 \*lub: k.g. obracać się, chodzić dookoła, obchodzić, zbliżać się<sup>437</sup>

3. Króla<sup>4428</sup> rozweselają\* swoją niegodziwością<sup>2451</sup>, a książąt<sup>8269</sup> swoimi kłamstwami<sup>3585</sup>. \*lub: k.p. powodować radość, unosić się radością, promieniać<sup>8065</sup>

4. Wszyscy<sup>3605</sup> cudzołożą<sup>5003</sup>, są jak ten<sup>3644</sup> rozpalony<sup>1194</sup> piec. Piekarz<sup>644</sup>MIPAR przestaje<sup>\*\*</sup> czuć<sup>\*\*\*</sup> nad roznieceniem<sup>5782</sup> ognia; po zakonienieniu<sup>5782</sup> ciasta<sup>1217</sup> czeka aż do<sup>5704</sup> jego zakwaszenia<sup>2556</sup>.

Jr 9, 2; 23, 10

\**lub: naczyne na ogień, przenośny piec, tu duży piec na dworze królewskim*<sup>8574</sup> (?) - por: *Ism 8, 13; Jr 37, 21, metaf. - żar pieca odzwierciedla siłę pożądania* (?) - por: *proces wypieku w KHK*<sup>\*\*\*k.g.</sup> - k. zapiekać, odpocząć, zamiechać (pracy); \*\*\**domysł. nad procesem wypieku stąd: stan Izraela jest - „na wpiąt upieczony”* - por: *u 8 i 2Krl 15, 30*

5. W rozczystym dniu<sup>3117</sup> naszego króla<sup>4428</sup> książęta<sup>8269</sup> uczynili go chorym<sup>3133</sup> od buklaka<sup>2573</sup> wina<sup>3196</sup>. Wyciąga<sup>\*\*\*</sup>900<sup>\*\*\*</sup> swoją rękę<sup>3027</sup> przeciwko<sup>854</sup>GES szydercom<sup>\*\*\*</sup>1PAR. Iz 28, 1, 7-8

\**lub: k.h. uczynić obolnym, chorym, rochorować się, smucić się*<sup>2470</sup> \*\*\**emend. - rochorowali się, gorączką - AK*<sup>\*\*\*</sup> \*\*\**domysł. król - tu: akt przemocy lub gest okazania łaski* (?) - WBC<sup>K</sup> - „rękę po wino - KUL<sup>K</sup> \*\*\*hap.leg.: k.p. pogardzać, wysmiewać się, mówić butnie”<sup>945</sup>

6. Gdy<sup>3588</sup> podeszli<sup>7126</sup>, ich serce<sup>3820</sup> jak piec<sup>\*</sup> płonie<sup>\*</sup> w ich spisku<sup>693</sup>. Piekarz<sup>\*\*\*</sup>644PAR uspio<sup>ny</sup>3462ADJ przez całą<sup>3605</sup> noc<sup>3915</sup>. Rankiem<sup>1242</sup> - rozpalony<sup>\*\*\*</sup>1PAR on<sup>1931</sup> jak płomień<sup>3851</sup> ognia<sup>784</sup>.

\**por: u 4<sup>\*</sup> - przedmiotem pożądania może być zmiana władzy - por: historię śmierci królów izraelskich z ręki zamachowców za czasów prorokowania Ozeasza - 2 Krl 15, 10, 25; \*<sup>\*</sup>przy innej wok. - ich gniew ...; \*\*\*zacząć się palić, być zapalonym, trawić (ogniem), gniewać się, metaf. o Bogu i budejach*<sup>1197</sup> Wj 3, 2

7. Wszyscy<sup>3605</sup> są rozpaleni<sup>\*\*</sup> jak piec<sup>8574</sup> i pożerają<sup>\*\*</sup> swoich sędziów<sup>\*\*\*</sup>1PAR; Wszyscy<sup>3605</sup> ich królowie<sup>4428</sup> upadli<sup>5307</sup>. Nikt wśród nich nie<sup>369</sup> woła<sup>\*\*\*</sup>1PAR do mnie<sup>413</sup>.

Ps 21, 9; Oz 13, 10

\**lub: być ciepłym, stać się ciepłym, metaf. być namiętnym*<sup>2552</sup> \*\*\**lub: jeść, żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wymieszać*<sup>398</sup> \*\*\**lub: k.g. rozstrzygać spór, sprawować sąd*<sup>8199</sup>; \*\*\**krzyżować*<sup>7121</sup>

8. Efraim<sup>669</sup>? On<sup>1934</sup> zmieszal<sup>\*\*</sup> się wśród narodów; Efraim<sup>669</sup> stał się<sup>\*\*</sup> jak podłomyk<sup>\*\*\*</sup> nieobrócony<sup>\*\*\*</sup>12015. \*\*\**por: u 4<sup>\*\*\*</sup>*

\**tu: k.h.p. wymieszać się między innymi; k.h. zanikać*<sup>4101</sup> - Rdz 11, 7

\*\**lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać*<sup>1961</sup>

\*\*\**lub: krzątać lub pluć (chleba), pluć pieczony na kamieniach*<sup>692</sup>

9. Obcy<sup>ADJ</sup> pochłonęli<sup>398</sup> jego siłę<sup>3581</sup>, a on<sup>1931</sup> o tym nie wie<sup>3045</sup>; nawet<sup>1571</sup> siwizna<sup>\*\*</sup> go przyproszyła<sup>\*\*\*</sup>, a on<sup>1931</sup> o tym nie wie<sup>3045</sup>.

\**lub: k.g. budzić odrazę, być przybyszem, być obcym*<sup>2114</sup>, \*\*\**wiek, siwa głowa, starość*<sup>7872</sup>, \*\*\**dosł.: rzuciła*<sup>2236</sup> się na niego - AK

10. I pycha<sup>\*</sup> Izraela<sup>3478</sup> świadczy<sup>6030</sup> przeciwko niemu<sup>\*\*</sup>, lecz nie nawracają<sup>7725</sup> się do JHWH, swojego Boga ani Go w tym<sup>2063</sup> wszystkim<sup>3605</sup> nie szukają<sup>\*\*\*</sup>. \*\*\**dosł.: na oblizną*<sup>4440</sup> jego

\**lub: wynwyższenie, arogancja, buta, duma*<sup>1347</sup> Iz 9, 9; Am 4, 6;

\*\**lub: k.p. pragnąć, prosić, dążyć do czegoś, żądać*<sup>1245</sup> Oz 5, 4

11. I stał<sup>1961</sup> się Efraim jak naiwna<sup>\*\*</sup> gołębi- ca<sup>3123</sup> bez<sup>369</sup> rozumu<sup>\*\*\*</sup>13820. Przyzywają<sup>\*\*</sup> Egipt, poszli<sup>1980</sup> do Asyrii<sup>804</sup>. \*\*\**por: Oz 4, 11<sup>\*\*\*</sup>; \*\*\*u 7<sup>\*\*\*</sup>*

\**lub: k.g. być prostym, być naiwnym, być zwiadzonym*<sup>6401</sup>

12. Gdy<sup>834</sup> tak<sup>834</sup> chodzą<sup>1980</sup>, rozciągnę<sup>6566</sup> na nich swoją sieć<sup>6</sup>, ściągnę<sup>3381</sup> ich jak ptactwo<sup>5775</sup> niebios<sup>8064</sup>; ukarzę<sup>\*\*\*</sup> ich, według tego, co usłysza<sup>\*\*\*</sup>1NIS na ich zgromadzeniu<sup>6666</sup>.

\**lub: siatka, sidło, metaf.: o przewodniczących do grzechu, o sędzi*<sup>7508</sup>, \*\**tu: k.h. karąć, k.g. napominać, pouczać, utrzymywać w karności*<sup>3256</sup>, \*\*\**lub: doniesienie, posuchanie, relacja*<sup>8088</sup>, \*\*\**zebranie, tłum, banda, całość grupy, wspólnota*<sup>5711</sup>16650

13. Biada<sup>\*</sup> im, bo<sup>3588</sup> uciekli<sup>1074</sup> ode mnie! Zguba<sup>\*\*</sup> im, gdy<sup>3588</sup> zbuntowali<sup>\*\*\*</sup> się przeciwko mnie. Ja<sup>595</sup> odkupię<sup>6299</sup> ich, lecz oni mówią<sup>4066</sup> kłamstwa<sup>\*\*\*</sup> przeciwko mnie. Jr 51, 9; Mt 23, 37

\**lub: biada! ach!*<sup>1188</sup> *przejmujący okrzyk bólu bądź rozpaczy*

\*\**lub: spustoszenie, gwałt, zniszczenie*<sup>701</sup>; \*\*\**buntować się, narzucać (prawo), użniewać*<sup>6586</sup>, \*\*\**fuś, coś zwiadczonego*<sup>3577</sup>

14. I nie wołają<sup>\*</sup> do mnie ze swojego serca<sup>3820</sup>, gdy<sup>3588</sup> jęczą<sup>\*\*</sup> na<sup>5921</sup> swoich łóżach<sup>4904</sup>. Nad zbożem<sup>715</sup> i moszczem<sup>8492</sup> się gromadzą<sup>\*\*\*</sup> - odstępują<sup>4493</sup> ode mnie.

\**lub: wołać (na pomoc), krzyżować, zawałać (w potrzebie)*<sup>1919</sup>

\*\**lub: zawałać, płakać, wyć, lamentować*<sup>3813</sup>13695; \*\*\**k.h.p. szukać gościny u;*<sup>1481</sup> *zabrak*<sup>1481</sup> *może dotyczyć kultu bóstw wrodzaju* - por: *Pwt 14, 1; 1Krl 18, 28; Jr 16, 6; 41, 5; 47, 5* Am 2, 8

15. A ja<sup>589</sup> ćwiczyłem<sup>\*\*</sup> i wzmacniałem<sup>2388</sup> ich ramiona<sup>\*\*\*</sup>12220, a oni obmyślają<sup>\*\*\*</sup> zło<sup>7451</sup> przeciwko<sup>413</sup> mnie. Oz 11, 3; Na 1 9

\**lub: k.p. utrzymywać w karności, karcić, chłostać*<sup>3256</sup>, *pouczyc, wychowywać, nauczać*<sup>83739</sup>, \*\**metaf. o charakterze militarnym* - por: *Wj 17, 8-13; 32, 11; Ps 18, 35; 44, 4; \*\*\*k.p. planować, rozważać*<sup>2803</sup>

16. I zawrócił<sup>7725</sup> lecz nie<sup>3808</sup> w górę<sup>\*</sup>. Sa<sup>1961</sup> jak luk<sup>7198</sup> z rozluźnioną<sup>\*\*</sup> cięciwą<sup>\*\*</sup>; ich książęta<sup>8269</sup> polegą<sup>5307</sup> od miecza<sup>2719</sup> za zuchwałość<sup>\*\*\*</sup> ich języka<sup>3956</sup>. To<sup>2097</sup> będzie ich posmiewiskiem<sup>\*\*\*</sup> w ziemi<sup>76</sup> Egiptu<sup>4714</sup>.

\**lub: powrócić, nad, w górę, na wysokości, ktoś najwyższy - stąd: nie do Najwyższego - BG, EIB<sup>K</sup> - Oz 11, 7; \*\*\**dosł.: luzny* - Ps 78, 56-57*

\*\**dosł.: przekłety, gniew, przeklinanie przeciwko Bogu*<sup>2195</sup>12693

\*\*\**lub: drwienie, szydzenie, jakanie*<sup>3933</sup> Ps 12, 3-4; Mi 3, 13-14

8 Przyłóż<sup>\*\*</sup> róg<sup>17882</sup> do<sup>413</sup> swoich ust<sup>\*\*</sup>. Jakby orzeł<sup>5404</sup> nad<sup>2921</sup> domem<sup>1004</sup> JHWH! Gdyż przestapili<sup>674</sup> moje przymierze<sup>\*\*\*</sup> i przekroczyli<sup>\*\*\*</sup> moje Prawo<sup>\*\*\*</sup>. \**por: Oz 5, 8<sup>\*</sup>* Pwt 28, 49

\*\**lub: dziać, podniebienie*<sup>2441</sup>, \*\*\**snuż, porozumienie, traktat, traktat wojskowy*<sup>1285</sup>; \*\*\**k.g. buntować się, użniewać*<sup>6586</sup>, \*\*\**lub: torń - prawa, uszaskiwka, pouczenie, zwyczaj, sposoby*<sup>8451</sup>

2. Do mnie wołają<sup>\*</sup>: Mój Boże - znamy<sup>\*\*</sup> Cię - my Izrael<sup>3478</sup> \**por: Oz 7, 14<sup>\*</sup>* Oz 7, 14

\**lub: k.g. znać, poznać, uznać, rozważać, wiedzieć*<sup>3045</sup>

3. Ale Izrael<sup>3478</sup> odtrącił<sup>186</sup> dobro<sup>\*</sup>. Wróg<sup>341</sup> go ściga<sup>\*\*</sup>. Oz 3, 7

\**lub: rzecz dobrą, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość*<sup>2896</sup>

\*\**lub: k.g. zmusić do ucieczki, gonić, śledzić, przesładować*<sup>7291</sup>

4. Oni<sup>1992</sup> ustanawiają<sup>\*</sup> królów, ale nie<sup>3808</sup> ze mną; wybierają<sup>\*\*</sup> książąt, ale bez<sup>3808</sup> mojej

wiedzy<sup>2045</sup>. Ze swojego srebra<sup>701</sup> i złota<sup>2091</sup> czynią<sup>6213</sup> sobie bożki<sup>1685</sup>, by<sup>4616</sup> dorobić się zniszczenia<sup>6888</sup>.

Wj 32,4; Oz 2,8; 13,1-2.10.11

\*lub: k.h. sprawi, że ktoś będzie panował<sup>4427</sup>, \*k.h. zachowywać się jak księżyc, rządzić, panować, k.h.p. panować nad<sup>8323</sup>, \*wytł. obrażenie bóstwa przedstawione przez wizerunek<sup>6091</sup>, \*dost.: zostać odciętym, zostać ściętym, być żutym, ponieść fiasko<sup>3772</sup>

5. On<sup>60</sup> odrzucił<sup>2186</sup> twojego cielca<sup>60</sup>, Samario<sup>60</sup>1811! Mój gniew<sup>60</sup> zapłonął<sup>2734</sup> przeciwko nim. Jak<sup>5704</sup> długo<sup>4970</sup> nie będą<sup>60</sup> oczyszczeni<sup>60</sup>?

\*lub: niewiomość, czystość, bieda zburza<sup>3561</sup>6211  
\*tu: domysł. wtrącenie proroka; \*tj. młody byk<sup>5695</sup>, \*Oz 7,1<sup>60</sup>  
\*lub: nos, gniew, metaforycznie - fukając gniewnie<sup>639</sup>, \*k.g. wytrwać, mieć moc, być zdolnym<sup>3201</sup> 1Kr 12,28; Ps 19,13; Jr 13,27

6. Tak<sup>588</sup> to z Izraela<sup>3478</sup>! A on<sup>1931</sup>? Rzemieślnik<sup>60</sup> go wykonał<sup>6213</sup> i nie jest on<sup>1931</sup> bogiem<sup>430</sup>. Owsem<sup>3588</sup> cielec<sup>5695</sup> Samarii<sup>60</sup> rozleci<sup>60</sup> się w drzazgi<sup>60</sup>.

\*dost.: k.g. być, stać się, trwać<sup>1961</sup> Oz 13,2  
\*domysł. cielec; \*tj. rzemieślnik pracujący w drewnie lub w metalu<sup>2796</sup>, \*hap.leg.: drzazgi, fragmenty, odpryski (?)<sup>6169</sup>9084

7. Tak<sup>588</sup> sieją<sup>232</sup> wiatr<sup>60</sup> - i będą zbierać<sup>7114</sup> wichery<sup>60</sup>. Nie ma<sup>369</sup> zboża<sup>60</sup>. Kłos<sup>6780</sup> nie wyda<sup>6213</sup> mąki<sup>7058</sup>, a choćby<sup>194</sup> wydał<sup>6213</sup>, obcy<sup>60</sup> ją pochłonią<sup>1104</sup>.

\*por. Oz 5,7<sup>60</sup> Iz 66,15; Na 1,3  
\*hebr.: rucho - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, \*navatnika, burza<sup>5492</sup>6363  
\*tj. dojrzałe (do żniw) zboże<sup>7054</sup>, \*AK - nie ma dla niego zboża

8. Izrael został pochłonięty<sup>1104</sup>KN<sup>PER</sup>, wkrótce<sup>60</sup> stana<sup>1961</sup> się wśród narodów<sup>60</sup> jak zbyteczny sprzęt<sup>60</sup> - nikt go nie<sup>369</sup> pragnie<sup>60</sup>.

\*por. Oz 2,10<sup>60</sup>; \*poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup>  
\*lub: przedmiot, przyrząd, jarzmo, naczyne, zbiornik, czelno<sup>3627</sup>  
\*tj. ...w (nim) upodobania; rozkosz, tęsknota, pożądanie<sup>2656</sup>

9. Bo<sup>3588</sup> oni<sup>1992</sup> odeszli<sup>60</sup> do Asyrii<sup>60</sup>! Dziłki<sup>60</sup>, osamotniony<sup>909</sup> osioł<sup>60</sup>1601! Efraim<sup>60</sup> najął<sup>60</sup> sobie kochanków<sup>158</sup>!

Hi 24,5; Ps 104,11; Jr 2,23-25  
\*lub: k.g. iść w górę, iść za, wyciągać się<sup>5927</sup>, \*dzikie osły żyją w stadach; \*k.h. najmować (nierządnicę), okazywać miłość względem<sup>8566</sup>, dawać prezent, rekrutować, otrzymać dar za miłość<sup>8999</sup>3

10. Ale<sup>3588</sup> choć<sup>1571</sup> dają<sup>60</sup> prezenty<sup>60</sup> wśród narodów<sup>471</sup>, wkrótce<sup>60</sup> zbiorę<sup>60</sup> ich na sąd<sup>60</sup> i zacząną<sup>60</sup> maled<sup>60</sup> pod brzemieniem króla<sup>428</sup> książąt<sup>60</sup>.

Jr 42,2  
\*lub: najmują się<sup>8566</sup> AK - w 9<sup>60</sup>, \*por. Oz 2,10<sup>60</sup>; \*k.p. zbierać razem, zbierać<sup>6908</sup>, \*por. Jl 4,2; So 3,8; Oz 9,6; \*k.h. pozwalac na znieważenie<sup>2490</sup>, \*niewielka liczba, mało, trochę<sup>592</sup>  
\*hebr.: musa - ciężar, brzemień, ładunek, wypowiedź<sup>4853</sup> - słowo często rozpoczynające wypowiedź proroka - Iz 13,1; Jr 20,9; Na 1,1

\*lub: książęta rozwiążą nieco z ciężaru króla - EIB<sup>60</sup>  
\*idiom(?) potężnego króla - Iz 10,8 - por. EBC<sup>60</sup>

11. Tak<sup>588</sup>! Efraim<sup>60</sup> namnożył<sup>60</sup> ołtarzy<sup>4196</sup>, by grzeszyć<sup>60</sup>; te ołtarze<sup>60</sup> stały<sup>60</sup> się dla niego powodem grzechu<sup>2398</sup>.

Pwt 12,5; 2Kr 15,20;  
\*lub: k.h. pomnażać, zwiększać (ponad miarę), mieć wiele do zrobienia, znacznie przekroczyć<sup>7235</sup>, \*k.g. chybić celu bądź słabości i obowiązku, ponieść winę, utracić, krzywdzić, obrazić<sup>2398</sup>

2Kr 17,4; Oz 8,10; 9,6; 10,1; 12,11

12. Napisałem<sup>3789</sup> dla niego liczne<sup>661</sup>7230 moje Prawa<sup>8451</sup>, uważali<sup>60</sup> je za<sup>644</sup> coś obcego<sup>2114</sup>.

\*tu: gere - wyrzyc, opisać na piśmie, zarejestrować, zamotować, ogłosić<sup>3789</sup>, wy keptiv - napisaćem; \*tu: gere, wy keptiv dziesięć tysięcy<sup>7239</sup> - czyli miriady; \*k.n. zostać policzonym, zostać obliczonym, zostać przypisanym, zostać pomysłanym, być szanowanym<sup>2803</sup>

13. Ofiary<sup>60</sup> z moich darów<sup>60</sup> składają<sup>60</sup> się w ofierze<sup>2076</sup>, mięso<sup>60</sup> - i jedzą<sup>398</sup> je! JHWH nie ma w nich upodobania<sup>60</sup>. Wspomni<sup>2142</sup> wkrótce<sup>60</sup> ich nieprawość<sup>5771</sup> i ukarze<sup>60</sup> ich za grzechy<sup>2403</sup>. Oni<sup>1992</sup> powrócą<sup>7725</sup> do Egiptu<sup>714</sup>.

\*hebr.: zebah<sup>2077</sup> - ofiara, ofiara wspólnotowa<sup>82623</sup> - Pwt 26,14  
\*hap.leg.: ofiara, dar<sup>1890</sup>, \*hebr. basar - ciało, skóra - Ps 102,6; mięso, pożywienie 1Sm 2,13; krawni, w idiomie: uszkiełto ciało - każyty członki<sup>1320</sup> - Za 2,13<sup>60</sup>, \*być łaskawym, zyczyćym<sup>7521</sup>  
\*por. Oz 2,10<sup>60</sup>; \*k.g. doglądać, szukać, karać, odwieczać<sup>6485</sup>

14. Bo<sup>3588</sup> zapomniał<sup>7911</sup> Izrael<sup>3478</sup> o swoim Stwórcy<sup>60</sup>PAR i pobudował<sup>1129</sup> świątynie<sup>60</sup>PAR, a Juda<sup>3063</sup> pomnożył<sup>7235</sup> miasta<sup>60</sup> warowne<sup>60</sup>ADV.

Ale ja<sup>589</sup> posłę<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na jego miasta<sup>5892</sup> i pozre<sup>3983</sup>P jego pałace<sup>60</sup>.

Iz 9,9; Jr 17,27; Oz 2,14; 4,6  
\*lub: k.g. pracować, czynić, wykonywać, używać, zarządzać, postanawiać<sup>6213</sup>, \*pałace - tu: o pogańskich świątyniach<sup>1964</sup>, \*k.g. kretnie, tajemnie, rzeczy niedostępne<sup>1219</sup>, \*cyfadała, hwnierza<sup>759</sup>

9 Nie raduj<sup>60</sup> się, Izraelu<sup>3478</sup>, nie wesel<sup>60</sup> się jak inne ludy<sup>5971</sup>, bo uparwasz nierząd<sup>2181</sup> wobec<sup>5921</sup> swojego Boga i kochasz<sup>157</sup> zapłatę<sup>60</sup> nierządniczy na wszystkich<sup>3605</sup> klepkach<sup>1637</sup> zboża<sup>1715</sup>.

Iz 22,12-13; Oz 10,5  
\*lub: k.g. być zadowolonym, wnosić się radością<sup>5055</sup>, promienia<sup>18941</sup>  
\*tj. stan szczęścia w przeciwieństwie do wcześniejszego stanu smutku<sup>1524</sup> - por. Hi 3,22; Ps 43,4; 65,12, \*cena - Pwt 23,18; Ez 23,17

2. Klepisko<sup>60</sup> i prasa<sup>60</sup> nie wykarmi<sup>7462</sup> ich, a mioszki<sup>8492</sup> w niej<sup>60</sup> zawiedzie<sup>60</sup>.

\*lub: stodoła, puste miejsce<sup>1637</sup>, \*tj. tłoczenia wina, kadz<sup>3342</sup>  
\*domysł. mioszki płynący z prasy choć w hebr. prasa jest rm.  
\*lub: k.p. fałszywie zaprzeczac, rozczarować, zawodzić<sup>3584</sup>

3. Nie będą mieszkać<sup>60</sup> w ziemi<sup>76</sup> JHWH, lecz Efraim wróci<sup>725</sup> do Egiptu<sup>4714</sup>, a w Asyrii<sup>804</sup> będą jedli<sup>398</sup> pokarm nieczysty<sup>2931</sup>.

\*lub: k.g. siedzieć, być ustawionym, zostawać, mieć siedzibę<sup>3427</sup>  
4. Nie będą wylewali<sup>1528</sup> wina<sup>3196</sup> w ofierze dla JHWH i nie będą zastawiać<sup>60</sup> dla Niego swoich ofiar<sup>2077</sup> krwawych. Bo one są dla nich niczym chleb<sup>3899</sup> żaloby<sup>60</sup>; wszyscy<sup>3605</sup> jedzący<sup>60</sup> go stana<sup>60</sup> się nieczysti<sup>2930</sup>. Tak<sup>60</sup>, ich chleb będzie tylko dla ich gardel<sup>60</sup>15315

— nie wejdzie<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup> JHWH.

\*tj. składac ofiary z płymów - Wj 29,38-41; Kpl 23,12-13; Lb 15,5-12  
\*lub: k.g. dawać w zastaw, zobowiązać się, być przyjenym<sup>6148</sup>87120  
\*tj. chleb znajdujący się w domu zmarłego uważany z tego powodu jako nieczysty - por. jednak opis smutku w - Jr 16,7; Ez 24,16-17  
\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość; umysł, przagnienie, żądza<sup>5315</sup>, gr: psyche - Lb 12,23<sup>60</sup>

Lb 19,11-14; Pwt 26,12-14



5. Co<sup>4100</sup> będziecie robić<sup>6213</sup> w uroczysty<sup>314150</sup> dzień<sup>2117</sup> i w dzień święta<sup>\*\*</sup> JHWH? 1Krl 12,42  
\**lub: w dzień zgromadzenia - tj. święto namiotów (?) - Kpł 23,29*  
\*\**tu określenie synonimiczne - Iz 10,3; Jr 5,31; Oz 2,11; Jl 1,13*

6. Bo<sup>3588</sup> oto<sup>2009</sup> poszli<sup>1980</sup> z powodu spustoszenia. Egipt<sup>714</sup> ich zgromadzi<sup>\*\*</sup>, a Memfis<sup>\*\*</sup> ich razem pogrzebie<sup>\*\*</sup>. Upragnione<sup>\*\*</sup> ich srebr<sup>3701</sup> odziedziczy<sup>3423</sup> oset<sup>\*\*\*\*\*</sup>, a w ich namiotach<sup>168</sup> — głóg<sup>\*\*\*\*\*</sup>.

\**lub: gwałt, zniszczenie, ruina<sup>7701</sup>; \*\*k.p. zbierać razem, zabierać<sup>6908</sup>*  
\*\*\**hap.leg.: „przystań dobra”<sup>4644</sup>; hebr.: Mof - stolica Egiptu położona na zach. brzegu Nilu, 21 km na płd. od dzis. Kairu, miejsce ogromnego cmentarzyska - WBC<sup>k</sup>; \*\*\*\*oś: coś pożądanego, coś miłego<sup>4261</sup>; \*\*\*\*\*pokrzywa, oset - duża, kłująca, oporna roślina rosnąca dziko w ruinach<sup>7057</sup>; \*\*\*\*\*ciernie<sup>2336</sup>*

7. Nadeszły<sup>\*\*</sup> dni<sup>2117</sup> nawiedzenia<sup>181</sup> Nadeszły<sup>935</sup> dni<sup>2117</sup> zapłaty<sup>796!</sup> Izrael<sup>3478</sup> — poznają<sup>3045</sup>, czy prorok<sup>3030A</sup> jest głupcem<sup>\*\*</sup>, a człowiek<sup>376</sup> ducha<sup>\*\*\*\*\*</sup> A — szalonym<sup>7696</sup> z powodu<sup>5921</sup> twojej wielkiej<sup>7230</sup> nieprawości<sup>\*\*\*\*\*</sup> i ogromu<sup>7227</sup> wrogości<sup>\*\*\*\*\*</sup>.

1Krl 9,11; Jr 29,26; IKor 2,15  
\**lub: nachodzić<sup>925</sup>; \*\*karu, przeglad<sup>6486</sup>; \*\*\*kpiarz, ktoś kłótniwy, rzuwający<sup>191</sup>; \*\*\*\*hebr.: ruda - duch, łhanienie, wiatr; oddech, życie<sup>7307</sup>*  
\*\*\*\*\**lub: przewrotność, deprawacja, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>; \*\*\*\*\*nieprzyjaźni, przesławowanie<sup>4895</sup>;\*\*\*\*\**

8. Pilnuj<sup>91</sup>PAR Efraima<sup>669</sup> wraz z moim Bogiem<sup>430</sup>. Prorok<sup>\*\*</sup> jest sidłem<sup>6341</sup> ptasznika<sup>\*\*\*\*\*</sup> na wszystkich<sup>3605</sup> jego<sup>\*\*\*\*\*</sup> drogach<sup>\*\*\*\*\*</sup>1870; wrogość<sup>4895</sup> panuje w domu<sup>1004</sup> jego Boga<sup>\*\*\*\*\*</sup>.

\**lub: k.g. trzymać straż, szpiegować<sup>5820</sup>; \*\*tu: wariant za kodeksem Aleppo; \*\*\*tj. hodowca ptaków<sup>3352</sup>; \*\*\*\*domysł. Efraima (?); \*\*\*\*\*tu: o sposobie życia - Oz 2,6; \*\*\*\*\*boga<sup>430</sup> Prz 29,5; Jr 6,16*

9. Pograżyli się głęboko<sup>316009IKH</sup> w zepsuciu<sup>\*\*</sup>, jak za dni Gibea<sup>\*\*\*\*\*</sup>1390. On zapamięta<sup>142</sup> ich nieprawości<sup>5771</sup>, ukarze<sup>\*\*</sup> ich za grzechy<sup>2403</sup>.

\**lub: pogłębili czynie nieprawości<sup>7843</sup> - AK; tu: jako hendiadyś - głęboko zepsuci; \*\*k.p. zrujnować, wypaczyć; postępowak niegodziwie<sup>7843</sup>; \*\*\*tj. „miasto na wzgórzu” - miasto lewicwie w ziemi Beniamina - por: dzieje Izraela w Słz 19,21 \*\*\*\*\*nawiedzić<sup>6485</sup> - w<sup>796</sup>*

10. Znalazłem\* Izraela<sup>3478</sup> jak niedojrzałe winne grona<sup>6025</sup> na pustyni<sup>1057</sup>, widziałem<sup>7200</sup> twoich ojcw<sup>1</sup> jak wczesną figę<sup>\*\*</sup> na figowcu w jego początku<sup>\*\*</sup>. Lecz oni<sup>1992</sup> poszli<sup>935</sup> do Baal-Peor<sup>\*\*\*\*\*</sup> i oddali<sup>5144KN</sup> się hańbie<sup>\*\*\*\*\*</sup>, i stali<sup>1961</sup> się obrzydliwi<sup>\*\*\*\*\*</sup> jak ich ukochanie<sup>\*\*\*\*\*</sup>157.

\*\*\*\*\**tj. podmiot ich miłości - Baal*  
\**lub: k.g. spotkać, odnaleźć<sup>4672</sup>; \*\*tj. pierwsza dojrzawa figa, wczesna figa<sup>1063</sup>, tu i Mi 7,1; \*\*\*tj. coś pierwszego, początek, coś najlepszego - Rdz 1,1; \*\*\*\*lub: Baal z Peor - jako podkreślenie miejsca kultu bożka Baala - tu: jako miejsce ustępu - Lb 25,2; Pwt 4,3; Ps 106,28 \*\*\*\*\*lub: ustąpił<sup>322</sup>, tu: jako synonim - Baala; \*\*\*\*\*coś odrażającego, coś ohydneho, coś, czego się nie znosi, ohyda, bożek<sup>8251</sup>*

11. Jak ptak<sup>5775</sup> uleci<sup>5774</sup> chwałą<sup>\*\*</sup> Efraima<sup>669</sup> bez narodzin<sup>205</sup> i bez łona<sup>990</sup>, i bez poczęcia<sup>2032</sup>.

\**lub: splendor, majestat, duma, godność<sup>3519</sup> - por: Oz 4,7*

12. Tak<sup>3588</sup>, choćby<sup>518</sup> odchowali<sup>\*\*</sup> swoich synów<sup>1121</sup>, osieroco<sup>\*\*</sup> ich i nie będzie człowiekiem<sup>989S</sup>. Bo<sup>3588</sup> też<sup>1571</sup> biada<sup>\*\*\*\*\*</sup> im, gdy się od nich<sup>990</sup> odsunę<sup>5493!</sup> \*\*\*\*\**tj. odrzucił bólu bądź rozpacz<sup>183</sup>*

\**dost.: k.p. sprawiać wzrost, czynić wielkim, połącznym, wywyższać<sup>1431</sup>; \*\*dost.: k.p. uczynić bezdzietnym, spowodować bezpłodność; przejawiać bezpłodność; poronić<sup>7921</sup>; \*\*\*dost.: od człowieka; hebr.: adam<sup>120</sup> - człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, imię Adam*

13. Efraim<sup>669</sup>, tak jak<sup>834</sup> widziałem<sup>7200</sup> jest jak Tyr<sup>\*\*</sup> przesadzony<sup>8362</sup> na łące<sup>\*\*</sup>. Efraim<sup>669</sup> jednak<sup>\*\*\*\*\*</sup> przedziwiał<sup>\*\*</sup> wyprowadzić<sup>3318KH</sup> swoich synów<sup>1121</sup> na zabicie<sup>\*\*\*\*\*</sup>1PAR. \*\*\*\*\**hebr.: waw*

\**tj. „skala”<sup>6865</sup> - miasto fenickie na wybrzeżu M. Śródziemnego, tekst różnie tłum. - EIB - (skazany) na obłężenie (on) zasądzonej na nim; KUL - z dzieci swych czyni zwierzęce; \*\*lub: siedzioba, miejsce przebywania pasterzy bądź stad, pastwisko<sup>5116</sup>; \*\*\*na rzec, do mordery<sup>2026</sup> - por: Pwt 12,31; 2Krl 17,17; Ez 16,5 - KUL<sup>k</sup>*

14. Daj<sup>41IMP</sup> im, JHWH, co<sup>4100</sup> masz im dać<sup>5414!</sup> Daj<sup>5414IMP</sup> im nieplodne<sup>981</sup>PAR łono<sup>7358</sup> i wyschnięte<sup>6784</sup> piersi<sup>7699</sup>. \*\**dost.: k.h. poronienie<sup>7921</sup>*

\**lub: k.g. poświęcić, ofiarować, powodować, postawić<sup>5414</sup> Rdz 49,25*

15. Cala<sup>3605</sup> ich niegodziwość<sup>7451</sup> jest w Gilgal<sup>\*\*</sup>. Tak<sup>3588</sup>, tam<sup>8033</sup> ich znienawidziłem<sup>\*\*</sup>. Z powodu<sup>5921</sup> zła<sup>\*\*\*\*\*</sup> ich uczynków<sup>4611</sup> wyrzucę<sup>\*\*\*\*\*</sup> ich z mojego domu<sup>\*\*\*\*\*</sup>1004, nie chcę<sup>\*\*</sup> ich już<sup>\*\*\*\*\*</sup> więcej<sup>3254JUS</sup> miłować<sup>600INF</sup>. Wszyscy<sup>3605</sup> ich książęta<sup>8269</sup> to buntownicy<sup>\*\*\*\*\*</sup>. Pwt 21,18; Ef 2,2

\**tj. „krzy kamieniu”<sup>1537</sup> - por: Am 4,4; 5,5; \*\*nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się<sup>8130</sup>; \*\*\*zła jakoś; zła cecha, smutek<sup>7455</sup>*  
\*\*\*\*\**lub: k.p. odpędzić, przegnać<sup>1644</sup>; \*\*\*\*\*może dotyczyć całej ziemi - por: w 8 i Oz 8,1; \*\*\*\*\*k.g. być upartym, być kramolnym<sup>5637</sup>*

16. Efraim<sup>669</sup> został powalony<sup>\*\*</sup>, ich korzeń<sup>8328</sup> usech<sup>3001</sup>, nie<sup>1077</sup> wydają<sup>\*\*</sup> już<sup>\*\*\*\*\*</sup> owocu<sup>6521</sup>. Nawet<sup>1571</sup> jeśli<sup>3588</sup> zrodzą<sup>3205</sup> to usmierzę<sup>4191KH</sup> umiłowane<sup>\*\*</sup> dzieci<sup>\*\*\*\*\*</sup> ich łona<sup>990</sup>.

Oz 5,2 Ez 24,21  
\**lub: k.h. otrząsnąć cios, być pobitym, zostać zgładzonym, zostać porażonym (chorobą lub śmiercią)<sup>5221</sup>; \*\*dost.: zwać się; schytek, bez nie<sup>1097</sup>;\*\*\*\*\**  
\**lub: coś pożądanego, coś miłego<sup>4261</sup> - w 6*

17. Mój Bóg ich odrzuci<sup>\*\*</sup>, bo Go nie słuchali<sup>1068</sup> i będą<sup>961</sup> tułaczami<sup>\*\*\*\*\*</sup>1PAR wśród narodów<sup>1471</sup>. \**lub: k.g. odnawiać, uzgardzić<sup>3988</sup>; \*\*k.g. okazać nieposłuszeństwo<sup>8085</sup>; \*\*\*lub: k.g. wyrażać się, uciekać, odchodzić, błąkać się<sup>5074</sup>*

**10** Izrael<sup>3478</sup> to płodna<sup>31</sup>PAR winorośl<sup>1612</sup>, dla siebie przynosi<sup>7737</sup> owoc<sup>6529</sup>. Im więcej<sup>7230</sup> jego owocu<sup>6529</sup>, tym więcej<sup>368</sup> stawiania<sup>\*\*\*\*\*</sup> ołtarzy<sup>4196</sup>, a im obfitsza<sup>\*\*\*\*\*</sup> była jego ziemia<sup>776</sup>, tym piękniejsze<sup>\*\*\*\*\*</sup> wystawiał<sup>\*\*\*\*\*</sup> stele<sup>\*\*\*\*\*</sup>.

IKrl 14,23; Iz 5,1-7; Ez 15,1-6

\**lub: k.g. opróżnić, spustoszyć, metaf. uczynić jałowym<sup>1238</sup>, być bójnym, mnożyć się, być nawodnionym<sup>81356</sup>; \*\*k.h. czynić licznym, mieć wiele, pomnażać, zwiększać (pomad miarę)<sup>7235</sup>*  
\*\*\**lub: dobrybył, zamożność, obfitość<sup>2896</sup>; \*\*\*\*k.h. sprawnić radość, czynić dobrze komuś, uczynić coś dobrym bądź należytym, bądź pięknym<sup>3190</sup>; \*\*\*\*\*tj. filar; pamiątkowy kamień, grobowiec ze stela<sup>4676</sup> - tzw. macewy - por: Rdz 28,18m; 31,13.45.51; Wj 24,4*



2. Ich serce <sup>\*</sup>jest podzielone <sup>\*\*</sup>, teraz <sup>\*\*\*</sup>okażą się winni <sup>\*\*\*\*</sup>. On <sup>1931</sup>skręci kark <sup>\*\*\*\*\*16202</sup> i czoło ich ofiarzom <sup>4196</sup> i spustoszy <sup>7703</sup> ich stęple <sup>4676</sup>.

<sup>\*</sup>lub: wewnątrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie <sup>3820</sup>  
<sup>\*\*</sup>lub: k.p. podzielić, złupić, być gładkim, śliskim <sup>2505</sup> - stąd: nie-szczere; <sup>\*\*\*</sup>ukrócić <sup>6258</sup> - Oz 2,10<sup>\*</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>k.p. naruszyć prawo, być winnym, być oskarżonym <sup>816</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>por: Wj 13,13; Pwt 21,4; Iz 66,3  
1Krl 18,21; 2o 1,5; Mi 5,13

3. Tak <sup>3588</sup> teraz <sup>6258</sup> powiedzą <sup>559</sup>: Nie ma <sup>369</sup> króla <sup>4482</sup> dla nas <sup>387</sup>, gdyż <sup>3588</sup> nie baliśmy <sup>\*</sup> się JHWH, a król <sup>4482</sup> - co <sup>4100</sup> dla nas <sup>387</sup> uczyni <sup>6213</sup>?

<sup>\*</sup>lub: k.p. lekąc się, być przejętym bojaźnią, czcić, szanować <sup>3372</sup>  
4. Wypowiadają <sup>1966</sup> słowa <sup>1697</sup>, by przysięgać <sup>\*\*\*INF</sup> daremnie <sup>\*\*\*</sup>, by zawierać <sup>3772</sup>INF|ABS przymierze <sup>1285</sup>. I jak trójca <sup>\*\*\*</sup> winogrona rozplenia <sup>\*\*\*\*</sup> się sąd <sup>13888</sup> na bruzdach <sup>8525</sup> pola <sup>7704</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.p. obiecywać, mówić <sup>1696</sup>, tu idiom: wypowiadają puste słowa - EIB<sup>K</sup>; <sup>\*\*</sup>k.p. przysięgać, składać ślub (Bogu), przeklinać <sup>442</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: fałszywie <sup>723</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>zółć, jad, gorycz, trucizna <sup>7219</sup> - Pwt 32,32  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>k.p. kłiewać, wypuszczać pęd <sup>4524</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>decyja prawna, wyrok, słusność <sup>4941</sup> Pwt 31,16-17; 2Krl 17,3-4; Ez 17,13-19

5. O cielca <sup>1P|MIK&D</sup> Bet-Awen <sup>13888</sup> drżą <sup>\*\*\*</sup> mieszkańcy <sup>7934S</sup> Samarii <sup>8111F</sup>. Bo <sup>3588</sup> lamentuje <sup>\*\*\*</sup> nad <sup>591</sup> nim - jego lud <sup>5971M</sup> i jego kapłani <sup>\*\*\*</sup>, radujący <sup>4523</sup> się nad <sup>5921</sup> nim, nad <sup>5921</sup> jego chwałą <sup>\*\*\*M</sup> - bo odeszła <sup>\*\*\*</sup> od niego <sup>M</sup>.

<sup>\*</sup>ty. jałowka <sup>5097</sup> - Rdz 15,9; <sup>\*\*</sup>ty. „dom próżności” <sup>1007</sup> - Oz 4,15 <sup>\*\*\*</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.p. bać się, być ogarniętym bojaźnią, uszczęścić spory <sup>1481</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.p. oplakiwać, biadać <sup>56</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>kapłan bawochowalca, gortwiec, kłós podkasztytan <sup>499B|4210</sup> - tu i 2Krl 23,5; So 1,4  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: splendor, dama <sup>5515</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>ić na wygnanie, do niewoli <sup>1540</sup>

6. Również <sup>1571</sup> i on <sup>1853</sup> zostanie zaprowadzony <sup>2986</sup> do Asyrii <sup>804</sup> jako dar <sup>\*</sup> dla króla <sup>4428</sup> Jareb <sup>\*\*\*</sup>. Efraim <sup>669</sup> odkryje <sup>\*\*\*</sup> się hańbą <sup>\*\*\*</sup>, a Izrael <sup>3478</sup> będzie się wstydził <sup>1954</sup> z powodu <sup>\*\*\*</sup> swojego planu <sup>6098</sup>6097S, 1Sm 4,11; 5,1; 2Sm 5,2,1; 12,30  
<sup>\*</sup>dol. cielca z w. 5; <sup>\*\*</sup>lub: darowina, prezent, ofiara z mięsa, z ziarna <sup>4503</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>ty. „walczący” - Oz 5,13; <sup>\*\*\*\*</sup>hap.ley: uszty <sup>1317</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>hebn: leca<sup>\*</sup>, zamysły <sup>6098</sup>, drzewa <sup>6097</sup> - Jr 6,6; stąd: za swojego bożka - por. EIB<sup>K</sup>

7. Samaria <sup>8111</sup> zostanie wycięta <sup>\*\*\*</sup>, jej król <sup>4428</sup> jak piana <sup>\*\*\*</sup> na powierzchni <sup>\*\*\*</sup> wody <sup>4325</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.n. być odciętym, być niegodnym <sup>1820</sup>, <sup>\*\*</sup>ty. lata 722-732 p.n.e. - por. 2Krl 17,4-6; <sup>\*\*\*</sup>lub: drzazga, piana, kawałek drewna <sup>1110</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: twarz, oblicze, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi) <sup>6440</sup>  
8. Wżyny <sup>1116</sup> Awen <sup>205</sup> zostaną zniszczone - grzech <sup>2403</sup> Izraela <sup>3478</sup>. Cierni <sup>\*\*\*</sup> i oset <sup>\*\*\*</sup> wyrośnie <sup>\*\*\*</sup> na <sup>5921</sup> ich oftarzach <sup>4196</sup>. I powiedzą <sup>559</sup> do gór <sup>2022</sup>: Przykryjcie <sup>\*\*\*IMP</sup> nas, a do pagórków <sup>1389</sup>: Padnijcie <sup>\*\*\*IMP</sup> na <sup>5921</sup> nas.

<sup>\*</sup>gra słów z w. 5 - wżyny, próżność <sup>205</sup>, <sup>\*\*</sup>lub: k.n. zostać zniszczonym, zostać spustoszonym, zostać unicestwionym <sup>8045</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: ciernisty krzew <sup>6975</sup> - Rdz 3,18; <sup>\*\*\*\*</sup>ciernie <sup>1863</sup> - Rdz 3,18  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.p. ukryć, odziać, rozciągnąć na, ogarnąć <sup>3680</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: wpaść, pasć (o gwałtownej śmierci), opierać na twarz <sup>5307</sup>  
Iz 2,10,21; 32,13; Jr 8,3; 12,13; Lk 23,30; Obj 6,16; 9,6

9. Od dni <sup>3117</sup> Gibea <sup>1390</sup> grzeszyłeś <sup>2398</sup>, Izra-

elu <sup>3478</sup>. Tam powstałście <sup>\*</sup>. Czy nie dosięgnie <sup>5381</sup> ich w Gibea <sup>1390</sup> wojna <sup>\*\*\*</sup> przeciwko <sup>5921</sup> synom <sup>1121</sup> nieprawości <sup>\*\*\*HAP?</sup> <sup>\*</sup>por. Sdz 16-19

<sup>\*\*</sup>lub: k.p. stać, być prostym, zajmować stanowisko, wystąpić <sup>5975</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: bitwa <sup>4421</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>nie-sprawiedliwość, niegodność <sup>5932</sup> - tu najprawdopodobniej przypadek przesławienia głosek - metalozj - WBC<sup>K</sup>  
10. Z <sup>\*\*\*</sup> mojej woli <sup>\*\*\*</sup> ukarzę <sup>\*\*\*</sup> ich; zbiorę <sup>622</sup> przeciwko <sup>5921</sup> nim ludy <sup>5971</sup>, by ich związać <sup>\*\*\*INF</sup> za ich podwójną <sup>8147</sup> nieprawość <sup>\*\*\*5868P</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: w mojej ..., <sup>\*\*</sup>lub: pragnienie, pożądliwość <sup>185</sup> - Pwt 12,18  
<sup>\*\*\*</sup>lub: karać, napominać, pouczać, utrzymywać w karności <sup>3256</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: krepować, okiełznać, rozpoczynać bitwę, przypuszcząć atak <sup>631</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>tu: qere, wy ketiw - dwieje oczu - por. EIB<sup>K</sup>; WBC<sup>K</sup>

11. A Efraim <sup>669</sup> jest wycwiczoną <sup>\*\*\*</sup> jałowką <sup>5097</sup>, lubiącą <sup>157P|AR</sup> młócić <sup>1578</sup>. Lecz ja <sup>589</sup> przełożę <sup>\*\*\*</sup> jarzmo <sup>\*\*\*</sup> nad pięknem <sup>\*\*\*</sup> jej karku <sup>6676</sup>. Za-przegnę <sup>\*\*\*</sup> Efraima <sup>669</sup>! Juda <sup>3063</sup> będzie orał <sup>790</sup>, a Jakub <sup>\*\*\*</sup> za nim bronował <sup>7702</sup>.

<sup>\*</sup>metaf. uczenia pracy krów od lepszych do cięższych prac (-) - por. Pwt 25,4; Jr 50,11; 2Sm 24,22; 1Krl 19,19; Jr 4,3; <sup>\*\*</sup>k.p. być uczonym, być szkolonym <sup>3925</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.p. przejść nad, przez, podróżować, opuszczać, pomychać <sup>674|B599</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>dobroć, mienie, urodzliwość <sup>2982</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.p. sprawić, że ktoś jedzie, powodować ciągnięcie <sup>7392</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>ty. „brzmijący pięć” <sup>3290</sup>, tu nazwa własna 12 plemion Izraela

12. Zasiejcie <sup>2232</sup>IMP dla siebie <sup>859</sup> sprawiedliwość <sup>6666</sup>, zbierając <sup>IMP</sup> plon <sup>\*\*\*</sup> zgodnie z <sup>\*\*</sup> wiernością <sup>\*\*\*</sup> orzcie <sup>\*\*\*IMP</sup> dla siebie <sup>859</sup> ugor <sup>\*\*\*</sup>. A czas <sup>6256</sup> już by szukać <sup>1875</sup> JHWH, aż <sup>5704</sup> przyjdzie <sup>935</sup> i spuści <sup>\*\*\*</sup> na was deszcz <sup>\*\*\*</sup> prawości <sup>6664</sup>.

Prz 13,23; Iz 44,3; 45,8; Oz 4,1; 6,3; 12,6  
<sup>\*</sup>lub: k.p. zbierać żniwo <sup>7114</sup>, <sup>\*\*</sup>lub: usta, kraniec, szczelina, zgodnie z, według <sup>6310</sup>, AK - ... na ustach miłości, EIB - według wierności; <sup>\*\*\*</sup>dobroć, łaskawość, wierność, życzliwość <sup>2017</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>rozbić, świeżo zorać bądź uprawić <sup>5214</sup>, tu i Jr 4,3; <sup>\*\*\*\*\*</sup>ty. ziemia nadjęca się do uprawy, ziemia wcześniej nieuprawiana <sup>5215</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.h. zrzucać wodę, uczyć, kierować, wskazywać <sup>13684</sup>

13. Lecz wy orałście <sup>2790</sup> niegodziwość <sup>\*\*\*</sup>, zberaliście <sup>\*\*\*</sup> plon <sup>7114</sup> nieprawości <sup>\*\*\*</sup>, jedliście <sup>398</sup> owoc <sup>6255</sup> kłamstwa <sup>\*\*\*</sup>. Bo <sup>3588</sup> zaufałeś <sup>\*\*\*</sup> swojej drodze <sup>1870</sup> i mnóstwu <sup>7230</sup> swoich wojowników <sup>\*\*\*</sup>.

Hi 4,8; Ps 33,16; Oz 4,2; 7,3; 11,12; Ga 6,7  
<sup>\*</sup>lub: zło, wino <sup>7562</sup> - Pwt 9,27; <sup>\*\*</sup>nie-sprawiedliwość, zło, wina, przewrotność <sup>766</sup>, <sup>\*\*\*</sup>mizerność, zwodzenie, niepowodzenie <sup>985</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.p. pokładać ufność w, mieć pewność, być śmiałym <sup>3882</sup>  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: człowiek: silny, dzielny, potężny, bohater, tyran <sup>1368GES</sup>

14. I powstanie <sup>6965</sup> zgłiek <sup>\*</sup> pośród twojego ludu <sup>5971</sup>, a wszystkie <sup>605</sup> twoje umocnienia <sup>\*\*\*</sup> zostaną zburzone <sup>7703</sup>PAS, tak jak Szalman <sup>\*\*\*HAP</sup> spustoszył <sup>7701</sup> Bet-Arbel <sup>\*\*\*</sup> w dniu <sup>117</sup> bitwy <sup>4421</sup>, gdy matkę <sup>517</sup> rozplataną <sup>\*\*\*</sup> na synach <sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*</sup>lub: wrzask, łoskot, ryk <sup>588</sup> (związany z bitwą); <sup>\*\*</sup>warowne miasto, twierdza, warownia <sup>4013</sup>, <sup>\*\*</sup>ty. „czciiciel ognia” <sup>8020|B9466</sup> lub „sługa boga pokoju” - EIB<sup>K</sup>; tu: o królu asyryjskim lub moabskim (?) - por. Am 2,1-3; 2Krl 8,12; Iz 13,16; Na 3,10; Ps 137,9; Oz 13,16  
<sup>\*\*\*</sup>ty. „dom szarńczy” <sup>1099</sup> lub „śledzącego, pībującego Boga” (?)  
<sup>\*\*\*\*</sup>dost. k.p. być roztrzaskanym na kawałki <sup>7376</sup> - 2Krl 8,12  
<sup>\*\*\*\*\*</sup>idiom określić: nieładnie okrucieństwo - Rdz 32,11 - por. K&D<sup>K</sup>

15. Tak<sup>3602</sup> uczynię<sup>6213</sup> dla was, Betel\*, z powodu<sup>6440</sup> waszej strasznej<sup>7451</sup> niegodności<sup>891</sup><sup>7451</sup>. O świecie<sup>891</sup> król<sup>4128</sup> Izraela<sup>3478</sup> zostanie doszczętnie<sup>1820</sup>KNINF zniszczony<sup>891</sup><sup>1820</sup>KNIBE.

\**ty. „dom Boży”<sup>1008</sup>. Rdz 12,8 - dawniej miasto Luz - por. Am 3,14*  
 \*\**lub: zło, udręka, niedola, przeciwność losu, niezdziwienie<sup>451</sup> Oz 4,15*  
 \*\*\**czas przed światem, jużenka, brawas, czernucha huna przed światem<sup>7837</sup>B9301, \*\*\*\*k.n. zostać odciętym, stać się niegodnym<sup>1820</sup>B2057*

**11** Gdy<sup>3588</sup> Izrael<sup>3478</sup> był dzieckiem\*, unio-  
 lowałem<sup>157</sup> go i z Egiptu\* wezwałem\*\*  
 mojego syna\*\*\*

Wj 4,22; Ps 103,13; Mt 2,15  
 \**lub: niemowle - Wj 2,6; male dziecko - Jr 1,6; nastolatek - Rdz 37,2; młodzieniec, sluga<sup>288</sup>, \*\*ty. „ziemia Koptów”<sup>4714</sup>, \*\*\*krzyżce, przy-  
 zywca, nadawać imię<sup>1121</sup>, \*\*\*\*hebr: ben - syn, dziecko, wnuć<sup>1121</sup>*

2. Wzywali<sup>7121</sup> ich, lecz oni tym bardziej<sup>3651</sup>  
 odchodzili<sup>1980</sup> sprzed ich oblicza\*. Składali  
 ofiary<sup>2076</sup> Baalom<sup>1168</sup> i palili kadzidło\*\*\* rytym  
 wizerunkom bożków\*\*\*\*

2Krl 17,13-15  
 \**domysł: prorocy (?), \*\*twarz, obecność, powiercznia; przysł: przed,  
 ku, wyraża też skutek czego<sup>6440</sup> - por. Oz 10,15; \*\*\*ty. k.p. składać  
 ofiarę (dymną, kadzidłaną)<sup>6099</sup>, \*\*\*\*lub: bawian, rytły obraz<sup>6456</sup>*

3. A ja<sup>89</sup> uczylem\* Efraima<sup>69</sup> chodzić\*, bra-  
 li<sup>3927</sup> ich na<sup>5021</sup> ramiona<sup>2220</sup>, a oni nie  
 wiedzieli\*\*\*, że<sup>3588</sup> to ja<sup>3588</sup> uczyłem\*\*\*\* ich.

\**ty. rzadka, forma koniugacji czas. tafel - tu i Jr 12,5; 22,15; Ez 4,7  
 nagła zmiana z I osobny na 3. jest charakterystyczna dla hebr. -K&D  
 \*domysł: prorocy (?), \*\*metaf. opieki i troski nad dzieckiem - Put  
 1,31; 32,11; \*\*\*ty. k.q. poznać, znać<sup>3045</sup>, \*\*\*\*ty. k.q. uzdrawić<sup>7495</sup>*

4. Ciągnąłem<sup>4900</sup> ich więzami\* ludzkimi\*\*  
 powrozami\*\*\* miłości<sup>157</sup>, a byłem<sup>1961</sup> dla nich  
 jak podnoszący w górę<sup>7311</sup>PAR jarmzo<sup>5023</sup>P  
 ze szcęk\*\*\*\*, i postępowałem<sup>6099</sup> łagodnie\*\*\*\*  
 z nim i karmilem<sup>398</sup> go.

Wj 16,4-35; Lb 11,4-34  
 \**ty. sznur, lina<sup>7256</sup>, \*\*imię własne Adam, człowiek, rodzaj ludz-  
 ki, istota ludzka, mężczyzna, mała mięścisowość w dolinie Jordana  
 120 - Joz 3,16; \*\*\*olnowanie, łańcuch, sznur; płatanina liści  
 \*\*\*\*lub: policzek<sup>3895</sup> - por. PnP 1,10 - obraz luzowania wędzidła  
 woku celem wygodniejszego spożycia pokarmu; \*\*\*\*\*k.h. bez po-  
 spółki<sup>328</sup>B369J, Rds 33,14; przysł. łagodnie, delikatnie, płynnie*

5. Nie<sup>3808</sup> wróci<sup>7725</sup> do ziemi<sup>776</sup> Egiptu<sup>4714</sup>, lecz  
 Asyryjczy<sup>804</sup> - on<sup>1961</sup> jego królem<sup>4428</sup>, gdyż<sup>3588</sup>  
 odmówili<sup>3985</sup>KP, aby się nawrócili<sup>691</sup>INF.

\**ty. meton. kraju zniewolenia - por. WBC<sup>K</sup> Oz 7,16; 8,13;  
 \*\*lub: k.q. zawracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup> Oz 9,3; 10,6*

6. I miecz<sup>2719</sup> będzie wirować\* w jego mia-  
 stach<sup>8902</sup> i zniszczy<sup>3615</sup> jego zasowy\*, i po-  
 chłonie<sup>398</sup> ich za ich spiski\*\*\*\*.

Lm 2,9; Oz 4,16;  
 \**ty. k.q. tańczyć, kręcić się, zwijać się<sup>2342</sup>, \*\*ped, kij, drzątek, zastano-  
 905B1033, Wj 26,9, \*\*\*rada, plan, zasuda, pomysł<sup>4156</sup> Oz 13,16*

7. A mój lud<sup>5971</sup> jest zawieszony\*<sup>1</sup>PASIPAR za od-  
 stępstwo<sup>4878</sup> ode mnie i ku Najwyższemu\*\* wo-  
 lają<sup>7121</sup> razem<sup>3162</sup>, lecz nie<sup>3808</sup> wywyższają<sup>694</sup> Go.  
 \**ty. k.q. uwieszać się, przylgnąć do<sup>8511</sup> - Put 28,66; \*\*dost. k. gó-  
 5020 - 2Sm 23,1 - por. Oz 7,16; \*\*\*lub: k.p. podnosić, wznosić<sup>31</sup>  
 em. dx. lud mój wola Baula, lecz on nie może (ich) podźwignąć - BP*

8. Jak<sup>349</sup> mam<sup>3478</sup> cię zostawić\*, Efraimie<sup>669</sup>, wy-  
 dać\*\* cię, Izraelu<sup>3478</sup>? Jak<sup>349</sup> mam<sup>3478</sup> cię zоста-  
 wić<sup>5414</sup> - jak Admę<sup>760</sup>? Uczynię<sup>760</sup> ci jak Sebo-  
 im<sup>760</sup>? Odmienione<sup>2015</sup>KIN jest we mnie<sup>5921</sup>  
 moje serce<sup>3820</sup>, jednocześnie<sup>3162</sup> rozpala<sup>1</sup>  
 się moje współczucie\*\*\*\*.

Pwt 4,25; Oz 6,4; 7,1  
 \**lub: k.q. dać, poświęcać, robić, użyć, odpłacić w zamian<sup>5414</sup>  
 \*\*lub: dać, przekazać, oddać<sup>4042</sup> tu i Rdz 14,20; Prz 4,9; „czer-  
 wone (miasto)”<sup>126</sup> - Rdz 10,19; \*\*\*\*, „miasto wojska, miasto piękno-  
 ści”<sup>6636</sup> Rdz 14,2 - zniszczone wraz z Sodomą i Gomorą - Put 29,24  
 \*\*\*\*\*idiom: uzbięrię we mnie uczucia - por. Lm 1,20; \*\*\*\*k.n. być  
 zapalonym, stać się ciepłym, poruszeniem emocjonalnie<sup>3648</sup>  
 \*\*\*\*lub: łitość, pociecha, stan niepokoju<sup>5150</sup> - tu i Zł 5,8; Za 1,13*

9. Nie<sup>3808</sup> wykonam<sup>213</sup> zapalczowości\* swo-  
 jego gniewu\* i nie powrócę<sup>7725</sup>, aby zrujno-  
 wać<sup>7843</sup>INF Efraima<sup>669</sup>, bo<sup>3588</sup> ja<sup>595</sup> jestem Bo-  
 giem<sup>4105</sup>, a nie człowiekiem<sup>582</sup>; Świętym<sup>1</sup>ADJ  
 pośredku<sup>7130</sup> ciebie. I nie przyjdę<sup>935</sup> z gro-  
 zą\*\*\*\*<sup>5892</sup> \*\*\*\*\* i nie wkroczę<sup>935</sup> do miasta<sup>5892</sup>

\**lub: wzburzenie, żar, płomień gniewu<sup>2740</sup>, \*\*nos, gniew, meta-  
 forycznie - fuknąć, gniewnie<sup>39</sup>, \*\*\*hebr: gados - święty, oddzielony  
 (od) poświęcony (dla) <sup>9918</sup>, \*\*\*\*dost.: wewnętrzna część, środek<sup>7130</sup>*

10. Pójdą<sup>1980</sup> za<sup>310</sup> JHWH, który jak lew<sup>738</sup>  
 zaryczy\*. Gdy<sup>3588</sup> On<sup>1961</sup> zaryczy<sup>780</sup>, to z drze-  
 niem\*\* przyjdą synowie<sup>1121</sup> z zachodu\*\*\*<sup>3220</sup>.

\**metaf.: krzyk zwycięstwa lub udręk<sup>7580</sup>, \*\*ty. k.q. iść z drze-  
 niem, być ostrożnym<sup>2729</sup> Rdz 27, 33; \*\*\*od morza - Iz 31,4; Jl 3,16*

11. Przylecą z drzeniem<sup>2729</sup> jak ptak<sup>6833</sup>  
 z Egiptu<sup>4714</sup> i jak gołębiца<sup>3121</sup> z ziemi<sup>776</sup> asy-  
 ryjskiej<sup>804</sup> i sprawię, że osiada<sup>69</sup> oni w ich  
 domach<sup>1004</sup> - oświadczenie\*\* JHWH.

\**dost.: ziemi Asyrii; \*\*lub: k.h. sprawić, że ktoś usiadzie, ustawić, sprawić,  
 że ktoś zamieszka, sprawić, że (miasta) będą zamieszkałe<sup>3427</sup>  
 \*\*\*lub: wypowiedzieć, oznajmienie, objawienie (proroKa) <sup>9002</sup> - 2Sm 23,1*

12. Efraim<sup>669</sup> otoczy<sup>3</sup> mnie kłamstwem<sup>3585</sup>,  
 a dom<sup>1004</sup> Izraela - zdradca\*. A Juda<sup>3063</sup>? Cią-  
 gle<sup>5750</sup> włóczy<sup>7300</sup> się z Bogiem<sup>410</sup> i jest wier-  
 ny\*\*\*\*<sup>1</sup>PAR ze świętymi<sup>6918</sup>P.

Oz 4,2; 7,3  
 \**lub: obracać się, chodzić dookoła, krążyć, obchodzić, okrążyć<sup>5437</sup>  
 \*\*ty. oszustwo, intrzyg<sup>4820</sup>, \*\*\*ty. stwierdzenia ironiczne (?) lub  
 pozytywne; \*\*\*\*k.n. być godnym zaufania, być miernym<sup>539</sup>*

**12** Efraim karmi<sup>1</sup>PAR się wiatrem\* i go-  
 ni<sup>7291</sup> wiatr wschodni\*\*. Każdego<sup>6065</sup>  
 dnia<sup>3117</sup> mnoży<sup>7235</sup> kłamstwo<sup>3577</sup> i gwałt\*\*\*\*. Za-  
 wierają<sup>3772</sup> przysięzce<sup>1285</sup> z Asyryjczykami<sup>804</sup>  
 i przynoszą\*\*\*\*<sup>2986</sup>B3443 oliwę<sup>8081</sup> do Egiptu<sup>4714</sup>.

\**lub: dogładka, pinowata, paść, zaganiać, prowadzić<sup>7462</sup> jest po-  
 szerzem wiatru - AK; \*\*hebr: ruaf - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>  
 \*\*\*ty. gorący wiatr pustynny<sup>6921</sup>, \*\*\*\*spustoszenie, ruina<sup>7701</sup>  
 \*\*\*\*k.h. być przysiężonym jako dar - Iz 18,7; ofiara - Iz 53,7*

2. I wiedzcie JHWH spór\* z<sup>5973</sup> Juda<sup>3063</sup> i ukas-  
 rze<sup>3</sup> Jakuba<sup>3290</sup> według jego dróg<sup>1870</sup>, odda<sup>7</sup>  
 mu według jego czynów<sup>4611</sup>.

Oz 4,9; 7,2  
 \**lub: mieszać, konflikt<sup>7379</sup>, \*\*k.q. dogładka, szukać, nawiedzać<sup>6485</sup>*

3. Już w łonie<sup>\*</sup> matki chwycił on za pięć<sup>661</sup> swojego brata<sup>51</sup>, a w sile wieku<sup>662</sup> zmagat<sup>820</sup> się z Bogiem.

Rdz 32,24-28

<sup>\*</sup>lub: brzuch, ciało, ton, metaf.: głębinę Szeebi<sup>990</sup>, <sup>\*\*</sup>k.q. wyprzeć, napasać; zdradziecko - czas. pochodzą od rzeź. pięta - Rdz 27,36; Jr 9,4

<sup>\*\*\*</sup>lub: żywotność; wigor; siła fizyczna, bogactwo, zdrowie, moc<sup>202</sup>

4. Walczył z aniołem<sup>663</sup> i zwyciężył<sup>664</sup>. Płakał<sup>1058</sup> i zabiegał o Jego<sup>1931</sup> przychyłność<sup>665</sup>. Znalazł<sup>4672</sup> Go w Betel<sup>1008</sup> i tam<sup>8033</sup> z nami rozmawiał<sup>1096</sup>,

Rdz 28,13-15; 32,26; 35,10-15

<sup>\*</sup>lub: k.q. rządzić, mieć władzę, mieć przewagę nad<sup>7786</sup> - tu i Szd 9,22; Oz 8,4; <sup>\*\*</sup>hebr.: ma'ak - wystąpienie, zwłastem, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>, <sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. wziąć górę nad, wytrwać, mieć moc, siłę<sup>3201</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.h.p. doznawać przychylności, łaski, względów<sup>2603</sup>

5. A był to JHWH, Bóg Zastępów<sup>666</sup>, JHWH, także jest wspomnienie<sup>667</sup> o Nim.

Wj 3,15

<sup>\*</sup>hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciało niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup>, <sup>\*\*</sup>uspominać, pamiętać<sup>2142</sup>

6. A ty<sup>859</sup> nawróć<sup>668</sup> się do swego Boga, zabiegaj<sup>669</sup> o miłosierdzie<sup>670</sup> i sąd<sup>671</sup> oraz<sup>672</sup> oczekuj<sup>690</sup> IMP na<sup>413</sup> swojego Boga - zawsze<sup>673</sup>!

<sup>\*</sup>lub: k.q. zwracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup>, <sup>\*\*</sup>k.q. zachowywać, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>, <sup>\*\*\*</sup>dobroć, łaskawość, wierność, życzliwość<sup>2617</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>decyja prawna, sprawiedliwość, prawosć, słuszość w sądzie<sup>4941</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>hebr.: uaw i, a, lecz; <sup>\*\*\*\*\*</sup>ciągłe, bez przerwy<sup>8548</sup>

7. Kaanan! W jego ręku<sup>674</sup> fałszywe<sup>4820</sup> szale<sup>675</sup>, lubi wyludzać<sup>676</sup> INF! <sup>\*</sup>lub: kupiec<sup>3467</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: odważnik<sup>3976</sup>; <sup>\*\*\*</sup>k.q. czynić gwałt, zdobywać podstępem<sup>6231</sup>

8. Lecz<sup>677</sup> Efraim<sup>669</sup> powiedział<sup>678</sup>: Jednak wzbogaciłem<sup>628</sup> się, osiągnąłem<sup>4672</sup> dla siebie bogactwo<sup>679</sup>. W całym<sup>6485</sup> moim trudzie nie znaleźli<sup>4672</sup> we mnie winy<sup>680</sup>, która<sup>834</sup> wynikała z grzechu<sup>2399</sup>.

Ps 62,10; Oz 4,8; 14,1; Am 3,15

<sup>\*</sup>lub: znaleźć, z pewnością, lecz<sup>389</sup>, <sup>\*\*</sup>wigor; siła fizyczna<sup>202</sup>, <sup>\*\*\*</sup>por. Oz 11,11<sup>681</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: moźdół, plon, nabycia własności (uświadek pracy)<sup>3018</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: deprawacja, nieprawość; wina lub kara za nieprawość<sup>6771</sup>

9. Lecz<sup>677</sup> ja<sup>595</sup> jestem JHWH, twój Bóg, od wyjścia z ziemi<sup>682</sup> Egiptu<sup>4714</sup>. Sprawię ponownie<sup>683</sup>, że zamieszkać<sup>684</sup> w namiotach<sup>468</sup>, jak za dni<sup>1117</sup> uroczystych świąt<sup>685</sup>.

<sup>\*</sup>lub: nadal, jeszcze, znowu, poza tym, trwać<sup>750</sup>, <sup>\*\*</sup>por. Oz 11,11<sup>681</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tj. wyznaczony czas, wyznaczone miejsce, namiot spotkania<sup>4150</sup>

10. Przemawiałem<sup>1969</sup> do<sup>5921</sup> proroków<sup>686</sup>, mnożyłem<sup>7235</sup> widzenia<sup>687</sup> i przez<sup>688</sup> proroków<sup>5030</sup> podawałem<sup>689</sup> przepowiednie<sup>690</sup>.

Ez 17,2; 20,49

<sup>\*</sup>dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nabi<sup>5030</sup> - ISm 9,9; <sup>\*\*</sup>lub: wiza (w umiesieniu, w ekstazie), wyrocznia, widzenie proroczo<sup>3777</sup>

<sup>\*\*\*</sup>idiom: przez rękę...<sup>3027</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.p. porównywać<sup>1819</sup>

11. Czy<sup>691</sup> niegodziwość<sup>692</sup> jest w Gileadzie<sup>693</sup>? Z pewnością<sup>3891</sup> ADV staną<sup>4961</sup> się pustką<sup>694</sup>! I w Gilgal<sup>1537</sup> ofiarowują<sup>2076</sup> cielec<sup>7794</sup>. Także<sup>1571</sup> ich ołtarze<sup>4196</sup> są jak stopy<sup>4196</sup> kamieni przy brzdach<sup>8525</sup> polnych<sup>7704</sup>.

Oz 8,11; 10,1-2

<sup>\*</sup>lub: bahowalczący kult, grzech<sup>205</sup> - Lb 23,21; <sup>\*\*</sup>por. Oz 6,8; <sup>\*\*\*</sup>jaka<sup>695</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: marność, dławność, fałsz, bezwartościowość, próżność<sup>7723</sup>

12. I uciekł<sup>1272</sup> Jakub<sup>2290</sup> na pola<sup>696</sup> Aramu<sup>697</sup>, gdzie Izrael<sup>3478</sup> służył<sup>647</sup> za żonę<sup>698</sup> i za żonę<sup>802</sup> strzeżi<sup>699</sup> stad. <sup>\*\*</sup>kobieta<sup>802</sup>

Rdz 29,20-30

<sup>\*</sup>lub: ziemia, równina, obszar<sup>7704</sup>, <sup>\*\*</sup>tj. „wywyższonej”<sup>758</sup> - obszar od gór Libanu po Mezopotamię, i od gór Taurus na pld. aż po Damasek na pñ. - później nazwane Syrią - Rdz 25,20; Pwt 26,5

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. zachowywać, mieć pieczę, strzec, czuwać, ochraniać<sup>8104</sup>

13. I JHWH przez<sup>699</sup> proroka<sup>5030</sup> wyprowadził<sup>700</sup> Izraela<sup>3478</sup> z Egiptu<sup>4714</sup> i proza<sup>701</sup> proroka<sup>5030</sup> był strzeżony<sup>8104</sup> KN.

Wj 14,19-22; Iz 63,11-14

<sup>\*</sup>lub: k.h. spowodować wejście na górę, pobudzić, wywyższyć<sup>6927</sup>

14. Efraim<sup>669</sup> nad wyraz gorzko<sup>702</sup> pobudzał Go do gniewu<sup>691</sup>. Pozostaw<sup>703</sup> więc<sup>691</sup> na nim krew<sup>1818</sup> przez niego przelaną i za jego zniewagę<sup>694</sup> odpłaci<sup>7725</sup> mu jego PAN<sup>136</sup>.

<sup>\*</sup>tylko tu i Jr 6,26, 31,15; <sup>\*\*</sup>lub: k.h. dokazać, pobudzać do gniewu<sup>9200</sup>

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. leżeć ugiętem, powierzać coś komuś, porzucić<sup>5203</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: hańba, pogarda, drwina<sup>2781</sup> - Rdz 30,23 2Krl 17,7-18

**13** Gdy Efraim przemawiał<sup>1696</sup> INF, niosło<sup>73P</sup> to<sup>1931</sup> ze sobą drzenie<sup>691</sup> HAP w Izraelu<sup>3478</sup>, ale<sup>695</sup> zgrzeszył<sup>696</sup> przy Baalu<sup>1168</sup> i wtedy umarł<sup>4191</sup>, <sup>\*\*</sup>okazać się winnym<sup>816</sup>, EIB - splamnić<sup>704</sup>

<sup>\*</sup>lub: dźwigać, wspierać, przyjmować życie<sup>5375</sup>, <sup>\*\*</sup>przechrzcić<sup>7578</sup> B8814

2. I teraz<sup>628</sup> dodają do tego więcej<sup>697</sup>, by grzeszyć<sup>2398</sup> INF, i czynią<sup>6213</sup> dla siebie lane posążki<sup>698</sup> ze swojego srebra<sup>3701</sup>, bóstwa<sup>699</sup> według ich umiejętności<sup>700</sup>. Wszystkie<sup>6005</sup> one są dla nich dziełem<sup>4639</sup> rzemieślników<sup>701</sup>. Oni<sup>962</sup> też mówią<sup>599</sup>: Ludzie<sup>2008</sup> składający ofiary<sup>2076</sup> PAR miech<sup>702</sup> całują<sup>5401</sup> cielec<sup>699</sup> INF<sup>5095</sup>.

<sup>\*</sup>lub: k.h. spowodować dodanie, zwiększyć, zrobić ponownie<sup>3254</sup>

<sup>\*\*</sup>lub: topiony metal, odlewany wizerunek (bożka), sieć<sup>4541</sup>

<sup>\*\*\*</sup>tj. wyobrazenie bóstwa przedstawione przez wizerunek<sup>6091</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: władze rozumienia, przedmioty poznania, mądrość<sup>8394</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>tj. rzemieślnik pracujący w drzewie lub w metalu<sup>2796</sup> Iz 46,6;

<sup>\*\*\*\*\*</sup>EIB - ... składajcie im ofiary! (I) ludzie całują cielec! Oz 2,8

3. Dlatego<sup>3651</sup> staną<sup>1961</sup> się jak obłok<sup>6051</sup> poranny<sup>703</sup>, który jak rosa<sup>2919</sup> podnosząca się wcześniej<sup>690</sup> odchodzi<sup>1980</sup> i jak plevy<sup>471</sup> rozwiewane<sup>704</sup> z klepsyka<sup>705</sup> i jak dym<sup>622</sup> ulatujący przez okno<sup>699</sup>.

Ps 1,4; Iz 17,13; Dn 2,35

<sup>\*</sup>lub: brząsk, wschód słońca, świtanie, początek dnia<sup>1242</sup>, <sup>\*\*</sup>k.h. rozpoczynać bądź ustawać wcześniej<sup>7925</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.p. wywiać, porwać (przez wicher)<sup>5590</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>stodoła, pustę miejsce, młockarnia<sup>1627</sup> B1840

4. Ale<sup>695</sup> ja<sup>595</sup> jestem JHWH, twój Bóg, od twego wyjścia z ziemi<sup>682</sup> Egiptu<sup>4714</sup>. I nie miałeś<sup>706</sup> znać<sup>697</sup> innych bogów<sup>430</sup> poza<sup>698</sup> mną. Nie ma Zbawiciela<sup>699</sup> PAR oprócz<sup>1115</sup> mnie.

<sup>\*</sup>lub: k.q. znać, poznać, uznać, rozeznaczać, wiedzieć<sup>3045</sup>, <sup>\*\*</sup>z wyjątkiem, nie licząc, wyjąwszy<sup>7108</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.h. ocalić, wywołać, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>

Wj 20,3; 2Krl 18,35; Iz 43,11; 45,21-22

5. Ja<sup>589</sup> cię poznałem<sup>3045</sup> na pustyni<sup>707</sup>, w ziemi<sup>682</sup> ciągłej suszy<sup>851</sup> HAP.

Pwt 32,10

<sup>\*</sup>lub: pustkowie, pustynia, niezamieszkała ziemia<sup>4057</sup>



6. Jakie *były* ich pastwiska<sup>167</sup>, tak<sup>168</sup> się nasycili<sup>169</sup>, a *gdy* się nasycili<sup>170</sup> – urosło<sup>171</sup> ich serce<sup>172</sup>; dlatego<sup>173</sup> zapomnieli<sup>174</sup> o mnie.

<sup>167</sup>lub: wypasanie, wypas, pasterstwo<sup>1830</sup>, <sup>168</sup>k.q. być zaspokojonym, być spełnionym, otrzymać swoją porcję, być napełnionym,<sup>1746</sup>

<sup>169</sup>k.q. wstać, powstać, być wyniesionym<sup>1731</sup> Pwt 8,12,14

7. Będę<sup>1961</sup> dla wieniec<sup>175</sup> dla nich takim jak<sup>1644</sup> lew<sup>7826</sup>, jak lampart<sup>175</sup> przy<sup>5921</sup> drodze<sup>1870</sup> zakazany<sup>175</sup>. <sup>175</sup>lub: pantera<sup>5246</sup> Jr 5,6; Oz 5,14

<sup>176</sup>lub: k.q. czyhać w zasadzce, oglądać, obserwować, śledzić<sup>1789</sup>

8. Spotkam ich<sup>176</sup> jak niedźwiedzica<sup>1677</sup>, *której* zabrano młode<sup>176</sup>, rozerwę<sup>1767</sup> powłokę<sup>176</sup> ich serca<sup>3820</sup> i pożrę<sup>398</sup> ich tam<sup>8033</sup>, jak lew<sup>3833</sup> – polny<sup>176</sup> zwierzę<sup>2416</sup> ich rozszarpie<sup>1234</sup>. Ps 50,22

<sup>177</sup>lub: k.q. natknąć się na<sup>6298</sup>, <sup>178</sup>popogrążyć w żalobie, pozbawiony dzieci<sup>1789</sup>, <sup>179</sup>dosł.: ogrodzenie, zamknięcie<sup>5458</sup> tu i Hi 18,15 – jako czyste złoto, cienka wybita blacha ze złota<sup>186321</sup>, <sup>180</sup>idiom: dziki<sup>1704</sup>

9. Zniszczy<sup>1811</sup>3P cię, Izraelu<sup>3478</sup>! Jednak<sup>3588</sup> we mnie *jest* twoja pomoc<sup>181</sup>. Jr 2,17,19;

<sup>181</sup>lub: zniszczyłeś się<sup>21</sup>, <sup>182</sup>k.p. zepsuć, zrujnować, wypaczyć, postępować niegodziwie<sup>17843</sup>, <sup>183</sup>lub: usparcie<sup>5828</sup> Oz 6,1-2; Mi 1,12-13

10. Gdzie *jest* teraz<sup>445</sup> twój król<sup>4428</sup>, aby cię wybiwił<sup>441</sup>INF we wszystkich<sup>3605</sup> twoich miastach<sup>892</sup>? I twój sędziowie<sup>441</sup>PAR, którym<sup>834</sup> mówili<sup>559</sup>: Daj<sup>5414</sup>IMP mi króla<sup>4428</sup> i książąt<sup>441</sup>?

<sup>184</sup>tu u:14: <sup>185</sup>k.h. ocalić, wyzwoić, dać zwycięstwo<sup>1467</sup> – por. u: 4<sup>185</sup>

<sup>186</sup>lub: k.q. rzucić, sądzić, rozstrzygnąć spór<sup>8199</sup> 2Krl 17,4;

<sup>187</sup>lub: władca, wysoki urzędnik, dowódca, książę<sup>8269</sup> Oz 7,7; 8,4

11. Dałem<sup>5414</sup> ci więc<sup>397</sup> króla<sup>4428</sup> w swoim gniewie<sup>181</sup> i odebrałem<sup>397</sup> go w swojej zapalczywości<sup>181</sup>. <sup>188</sup>wybuch, uciekłość, gniew<sup>5678</sup> 1Sm 8,7;

<sup>189</sup>lub: nos, gniew, metaforyczne -fuknąć gniewie<sup>639</sup> 1Krl 14,7-10

12. Nieprawość<sup>5771</sup> Efraima<sup>669</sup> *jest* zapisana<sup>181</sup>PAR, jego grzech<sup>2403</sup> – zachowany<sup>181</sup>PAS!<sup>181</sup>

<sup>190</sup>lub: k.q. związywać, zamykać, być w niewoli, słotczyć<sup>6387</sup> – związywać (zwój) świadectwa - Iz 8,16 stąd: zapisać; <sup>191</sup>k.q. przechowywać jak skarb, zachować, leżeć w ukryciu<sup>6845</sup> Pwt 32,34; Hi 14,17

13. Przyjdź<sup>935</sup> na niego bóle<sup>181</sup> rodzącej<sup>3205</sup>PAR. On<sup>1931</sup> *jest* niemądrym synem<sup>1121</sup>, bo nie stanie<sup>5975</sup> na czas<sup>6256</sup> *gdy* z łona<sup>4866</sup> wychodzą synowie<sup>1121</sup>. <sup>192</sup>lub: strapienie, bóle porodowe, skazę<sup>2256</sup>

<sup>193</sup>lub: nie<sup>3808</sup>, rozproszony, uczony, zmyślny<sup>2450</sup>, <sup>194</sup>idiom: nie stanie na czas u wyjścia<sup>4866</sup> z matczynego łona - EIB<sup>18</sup> Pwt 32,6; Oz 5,4

14. Wykupię<sup>1350</sup> ich z mocy<sup>181</sup> Szeolu<sup>181</sup>, odkupię<sup>1350</sup> ich od śmierci<sup>4194</sup>. Gdzie<sup>165</sup> *jest* twój cierni<sup>181</sup>, o śmierci<sup>4194</sup>! Gdzie<sup>165</sup> *jest* twój zniszczenie<sup>6987</sup>HAP, o Szeolu<sup>181</sup>! Zał<sup>181</sup>INF zostanie ukryty<sup>5641</sup>KN przed moimi oczami<sup>869</sup>.

<sup>195</sup>lub: k.q. dać okup, ocalić, wyzwoić, pozwoić na wykup<sup>6299</sup>

<sup>196</sup>dosł.: z ryki<sup>3027</sup>, <sup>197</sup>hebr.: szelol -kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieużytki<sup>17585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10\* - Dz 2,27<sup>1908</sup>

<sup>198</sup>lub: plaga, pomór, zaraza wśród bydła<sup>1608</sup>, kolecz, cierni<sup>1908</sup>

<sup>199</sup>hap.leg.: skrucha<sup>5164</sup> litosc<sup>185973</sup> Jr 20,16; 31,35; 1Kor 15,55

15. Chociaż<sup>3588</sup> on<sup>1961</sup>IM zaowocował<sup>196</sup> wśród braci<sup>251</sup>, przyjdzie<sup>935</sup> *jednak* wiatr<sup>196</sup> ze wscho-

du<sup>196</sup>. Wiatr<sup>196</sup> JHWH podnosi<sup>5927</sup>PAR się od pustyni<sup>4017</sup> i zawstydzi<sup>954</sup> jego źródło<sup>4726</sup>, i wysuszy<sup>717</sup> jego zdroj<sup>599</sup>. On<sup>1931</sup> splądruje<sup>196</sup> skarbiec<sup>214</sup> z wszelkiego<sup>4605</sup> kosztownego<sup>196</sup> naczynia<sup>467</sup>.

Rdz 41,6; Jr 4,11-12; Ez 17,10; 19,12

<sup>200</sup>hap.leg.: k.h. rodzić owoc<sup>6500</sup>, okazać płodność, kwićnia<sup>187522</sup> - może dot. żalu z u: 14; <sup>201</sup>tj. gorący wiatr pustynny<sup>6921</sup> - Oz 12,3

<sup>202</sup>lub: duch, uchnienie, wiatr, oddech, życie<sup>17807</sup>, <sup>203</sup>k.q. bruć łup<sup>8154</sup>

<sup>204</sup>lub: to, co jest godne pożądania, miły, drogi, pragnienie<sup>5332</sup>

16. Samaria<sup>181</sup> zawiłiła<sup>181</sup>, ponieważ<sup>3588</sup> zbuntowała<sup>181</sup> się przeciwko swojemu Bogu – padną<sup>3207</sup> od miecza<sup>2719</sup>. Jej niemowlęta<sup>181</sup> zostaną roztrzaskane na kawałki<sup>7376</sup>, a jej<sup>181</sup> brzemienie<sup>2130</sup> zostaną rozprute<sup>1234</sup>.

<sup>205</sup>por. Oz 7,1<sup>196</sup>, <sup>206</sup>naruszyć prawo, dokonać przestępstwa, wyrzucić krzywdę, być winnym, być oskarżonym<sup>816</sup>, <sup>207</sup>k.q. być nieposłusznym, nie słuchać<sup>4784</sup>, <sup>208</sup>chlupiec<sup>5768</sup>, niemowlę<sup>18724</sup>

14 Izraelu<sup>3478</sup>, nawróć<sup>7725</sup>IMP się do JHWH, swojego Boga. Bo upadłeś<sup>181</sup> z powodu<sup>181</sup> własnej nieprawości<sup>181</sup>. Oz 4,8; 5,5; 9,7

<sup>209</sup>lub: k.q. polknąć się, zatracić się<sup>7782</sup>, <sup>210</sup>przeż.; <sup>211</sup>lub: przewrotność, deprawacja, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>

2. Weźcie<sup>3947</sup>IMP ze sobą słowa<sup>181</sup> skrucy i nawróćcie<sup>7725</sup>IMP się do JHWH. Mówcie<sup>559</sup>IMP do Niego<sup>413</sup>: Zdejmij<sup>181</sup> z nas całą<sup>3605</sup> naszą nieprawość<sup>5771</sup> i przyjmij<sup>3947</sup>IMP dobro<sup>181</sup>, abyśmy mogli oddać<sup>181</sup>COH owoc<sup>181</sup> naszych warg<sup>8193</sup>.

<sup>212</sup>lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

<sup>213</sup>lub: k.q. unieść, dźwigać, znieść; przebaczyć<sup>5375</sup> Rdz 18,24

<sup>214</sup>lub: korzyść; dobrobyt, zamożność, obfitość; szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup>, przy innej lokalizacji - wyzwanie - por. EIB<sup>18</sup> Ps 51,1;

<sup>215</sup>lub: k.p. odnawić, wynagradzać straty, płacić, nagradzać<sup>7999</sup>

<sup>216</sup>hebr. parim<sup>64999</sup> - cielec tj. młode byki; por. parim - owce<sup>6500</sup> - stąd imni: złożył w ofierze cielec naszych warg Jr 13,15

3. Asyria<sup>904</sup> nas nie<sup>3808</sup> wybiwił<sup>181</sup>, nie<sup>3808</sup> dosiędziemy<sup>7392</sup> konia<sup>5483</sup> i nie powiemy<sup>559</sup> więcej<sup>181</sup> do dzieła<sup>181</sup> naszych rąk<sup>3027</sup>: Nasz boże. Bo<sup>181</sup>1834 w Tobie sierotka<sup>3490</sup> dozna miłosierdzia<sup>7355</sup>.

Ps 68,5; Iz 31,1; Oz 4,12; 8,6; 13,2

<sup>217</sup>lub: k.h. ocalić, wyzwoić, wybiwić od problemów moralnych, dać zwycięstwo; <sup>218</sup>być może synonim przynajmniej zawartego z Egiptem - por. Oz 7,11 i Put 27,16; Ps 20,8; Iz 30,16 lub symbol siły militarnej; <sup>219</sup>por. przy innej lokalizacji: szczęścia sieroty, która u Ciebie ... EIB<sup>18</sup>

<sup>220</sup>przy innej lokalizacji: szczęścia sieroty, która u Ciebie ... EIB<sup>18</sup>

4. Uzdrowię<sup>181</sup> ich odstępstwo<sup>181</sup> i pokocham<sup>181</sup> ich chętnie<sup>181</sup>, bo<sup>3588</sup> mój gniew<sup>181</sup> odwrócił<sup>725</sup> się od nich. <sup>221</sup>por. Oz 13,11\* Jr 32,22; Am 4,5

<sup>222</sup>lub: k.q. uleczyć<sup>17495</sup>, <sup>223</sup>odwrócić się, niewierność<sup>4878</sup>

<sup>224</sup>dosł.: dobrovolność, ofiara złożona z własnej woli<sup>5971</sup> - Wj 35,29

5. Będę<sup>181</sup> dla Izraela jak rosa<sup>181</sup>, rozkwitnie jak lilia<sup>181</sup>799 i zapuści<sup>5221</sup>IMU swoje korzenie<sup>3328</sup> jak Liban<sup>181</sup>3844. Pwt 32,2; Iz 26,19; 35,1; Oz 6,4

<sup>225</sup>lub: k.q. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>

<sup>226</sup>rosa: zapuścić deszcz w dniach posuchy; <sup>227</sup>hebr.: symbol czystości i wybrania - Pnp 2,1; 6,1; <sup>228</sup>o cedrach Libanu - por. Pnp 3,9<sup>181</sup>



6. Jego gałęzie<sup>3127</sup> rozrosną<sup>\*</sup> się i będzie<sup>1961</sup> jego wspaniałość<sup>381</sup>1935 jak drzewo oliwne<sup>2132</sup>, a jego won<sup>\*\*\*</sup> – jak won<sup>\*\*\*</sup> Libanu<sup>3844</sup>.

<sup>\*</sup>dost.: k.g. wyjść, wyruszyć<sup>1980</sup>, <sup>\*\*</sup>świećność, majestat, moc - Lb 27,20

<sup>\*\*\*</sup>łub: zapach, aromat, uspokajająca woń<sup>7381</sup> - Rdz 8,21

<sup>\*\*\*\*</sup>cedrowe lasy Libanu wydawały charakterystyczną woń przenikającą całe ubranie człowieka chodzącego wśród drzew - PnP 4,11 Pnp 4,11; Jr 11,16; Za 10,10

7. W jego cień<sup>6738</sup> wróca<sup>7725</sup> mieszkańcy<sup>31</sup>PAR. Zboże<sup>381</sup>1715 będzie żyło<sup>\*\*\*</sup> i rozkwitną<sup>\*\*\*</sup> jak winorośl<sup>1612</sup>, a wspomnienie<sup>3844</sup> o nim, jak o winie<sup>3196</sup> Libanu.

Ez 17,23; Oz 2,21-22

<sup>\*</sup>łub: k.g. siedzieć, być ustawionym, zostawać, mieszkać, mieć siedzibę<sup>3427</sup>, powrócić, zamieszkać w jego cieniu - AK; <sup>\*\*</sup>obok oliwy, zboże i wino są najważniejszymi produktami kraju; <sup>\*\*\*</sup>k.p. przywrócić do życia, ożywić, wskrzesić, odrodzić<sup>2421</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>wypuszczać pączki<sup>1715</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>łub: wzmianka (imienia)<sup>2143</sup> Wj 3,15; 17,14

8. Efraimie<sup>669</sup>! Cóż<sup>4100</sup> mi jeszcze<sup>5750</sup> do boż-

ków<sup>61</sup>6091? Ja<sup>589</sup> odpowiem<sup>\*\*</sup> i dogładnę<sup>\*\*\*</sup> go. Ja<sup>589</sup> jestem jak zielony<sup>7488</sup> cyprys<sup>\*\*\*</sup>, ze mnie<sup>4480</sup> pojawia<sup>4672</sup>KN się twój owoc<sup>6529</sup>.

<sup>\*</sup>idiom: nie chcę mieć już nic do czynienia z bóstwami - Sdz 11,12; 2Sm 16,10; 19,23; 1Krl 17,18; <sup>\*\*</sup>łub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.g. obserwować, patrzeć na<sup>7789</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>łub: świerk, jaluwiec, szlachetne drzewo. metaf. dostojności<sup>1265</sup>

9. Kto<sup>4310</sup> mądry<sup>\*</sup>, niech to<sup>381</sup>428 zrozumie<sup>31</sup>LUIS, mający zrozumienie<sup>995</sup>KN|PAR – niech<sup>CV</sup> to<sup>381</sup>P pozna<sup>\*\*\*</sup>, że<sup>3588</sup> drogi<sup>1870</sup> JHWH są proste<sup>3844</sup>; sprawiedliwi<sup>6662</sup> po nich będą chodzić<sup>1980</sup>, ale buntownicy<sup>3844</sup> na nich się potkną<sup>3782</sup>.

<sup>\*</sup>łub: roztropny, uczony, zmyślny, bystry, mądry<sup>2450</sup>

<sup>\*\*</sup>łub: k.g. rozważać, mieć rozeznanie, wgląd, zrozumienie<sup>995</sup>

<sup>\*\*\*</sup>dost. te (rzeczy, sprawy) - por: AK; <sup>\*\*\*\*</sup>łub: k.g. znać, oznaczać, rozważać, wiedzieć<sup>3045</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>łub: prostolinijny, szczerzy, sprawiedliwy<sup>3477</sup>, <sup>\*\*\*\*\*</sup>buntować się, naruszać, pogwałcać (Prawo)<sup>6586</sup>

Ps 14,9; 107,43; 111,7-8; Iz 1,28; 26,7; Jr 9,12; So 3,5

# Księga Joela



# Księga Joela

**1** Słowo<sup>1697</sup> JHWH, które<sup>834</sup> stało\* się do Joela<sup>\*\*</sup>, syna<sup>1121</sup> Petuela<sup>\*\*\*HAP</sup>. Jr 1,2; Dz 2,16;

<sup>1</sup>lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>  
<sup>\*\*</sup>tj., JHWH Bogiem<sup>73100</sup>, <sup>\*\*\*</sup>„widzenie Boga”<sup>6602</sup> 2P 1,21

2. Słuchajcie<sup>\*IMP</sup> tego starsi<sup>1</sup>, nakłońcie ucha<sup>\*</sup> wszyscy<sup>3605</sup> mieszkańcy<sup>3427</sup>PAR tej ziemi<sup>7761A</sup>. Czy stało<sup>1961</sup> się to<sup>2063</sup> za waszych dni<sup>\*\*\*\*</sup> albo<sup>518</sup> za dni<sup>117</sup> waszych ojców<sup>1</sup>?

<sup>1</sup>lub: zgodzić się, okazać posłuszeństwo, rozumieć<sup>2085</sup>, <sup>\*\*</sup>tj. starsi<sup>2205</sup>  
<sup>1</sup>wielkim lub starzy jako przynudzić - Wj 3,16; 19,7; Put 21,2; Prz 31,23  
<sup>\*\*\*</sup>„idiom: k.h. słuchać uważnie, być posłusznym”<sup>238</sup>, EIB - wstuchać się<sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: jom - dzień, rok, czas, okres czasu<sup>3117</sup>

3. Wobec tego<sup>\*</sup>, opowiadajcie<sup>\*IMP</sup> o tym swoim synom<sup>1121</sup>, a wasi synowie<sup>1121</sup> niech opowiedzą<sup>5608</sup> swoim synom<sup>1121</sup>, a ich synowie<sup>1121</sup> przyszłemu<sup>\*\*\*</sup> pokoleniu<sup>\*\*\*</sup>. Wj 10,2;

<sup>1</sup>lub: co się tyczy, ze względu na to, z powodu<sup>1571</sup>; <sup>\*\*</sup>k.p. powtarzać, wyliczać dokładnie<sup>5608</sup>, <sup>\*\*\*</sup>„kolejny, następny, dalszy”<sup>312</sup> Pwt 6,7;  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: okres, wiek, miejsce zamieszkania, siedziba<sup>7158</sup> 2Tm 3,15

4. Co zostało<sup>3499S</sup> po gazam<sup>31A</sup>, pożarła<sup>398</sup> arba<sup>31A</sup>, co zostało<sup>3499</sup> po arbie<sup>697</sup>, pożarła<sup>398</sup> jelek<sup>31A</sup>, a co zostało po jelku<sup>3218</sup>, pożarła<sup>398</sup> chasil<sup>\*\*\*\*</sup>. Jl 2,25; Am 4,9

<sup>1</sup>tj. dorosta szarżawca owocowa gotowa do latania lub gąsienica<sup>1501B1679</sup> tylko tu i Jl 2,25, Oz 4,9; <sup>\*\*\*</sup>szarżawca<sup>697</sup>, szczególnie szarżawca wędrowna uszczytkożerna w uszczerdylonym stadium<sup>15797</sup> - Kpl 11,22; Jr 46,23; <sup>\*\*\*\*</sup>mloda szarżawca stadna, żarłoczna gąsienica<sup>3218</sup>, pełzająca szarżawca bez skrzydeł<sup>13702</sup> - Ps 105,34  
<sup>\*\*\*\*</sup>tj. szarżawca skacząca, przypominająca konika polnego<sup>1625</sup>  
lub karaluch<sup>13006</sup> - 1Krl 8,37; 2Krn 6,28; Ps 78,46; Iz 33,4; Jl 2,25

5. Ocknijcie<sup>\*IMP</sup> się pijani<sup>7910</sup> i płacźcie<sup>\*IMP</sup>, a wszyscy<sup>3608</sup> pijący<sup>\*\*\*</sup>PAR wino<sup>3196</sup>, zawódcie<sup>\*\*\*</sup> nad słodkim winem<sup>\*\*\*</sup>, bo zostało odjęte<sup>3772</sup> od waszych ust<sup>6310</sup>. <sup>\*\*\*\*</sup>lub: świeży sok<sup>6071</sup> Jl 3,3

<sup>1</sup>lub: k.h. rozbudzić się, obudzić się<sup>6974</sup>, <sup>\*\*\*</sup>plakac - gorzko, z żalu, upokorzenia lub radości<sup>1058</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.h. płakać, wyć; lamentować<sup>3213</sup>

6. Bo<sup>3588</sup> nadsięgnął<sup>\*</sup> naród<sup>471</sup> do mojej ziemi<sup>76</sup>, mocny<sup>6099</sup> i niezliczony<sup>\*\*\*</sup>PAR<sup>3639</sup>4557, jego zęby<sup>8127</sup> zębami lwa<sup>738</sup>, a siekacze<sup>\*\*\*</sup> jak lwicy<sup>3833</sup>.

<sup>1</sup>lub: k.g. iść w górę, wstępować, iść za, odchodzić<sup>5927</sup>, <sup>\*\*</sup>liczba, odliczanie, ilość, (nie) policzalny<sup>4557</sup>18267, <sup>\*\*\*</sup>lub: kły, szczepka<sup>4973</sup>

7. Wystawij<sup>\*</sup> moją winnicę<sup>1612</sup> na spustoszenie<sup>\*\*</sup> i roztrupal<sup>\*</sup> na drzazgi<sup>HAP1711</sup> mój figowiec<sup>8384F</sup>. Odari<sup>\*\*\*\*</sup> go doszczętnie i porzuć<sup>7993</sup> - pobielają<sup>3835</sup> jego pędy<sup>\*\*\*\*</sup>PAR<sup>3639</sup>4557.

<sup>1</sup>lub: k.g. umieszczać, układać<sup>7760</sup>, <sup>\*\*</sup>nieużytki, groza, odrzuca<sup>8047</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>hebr.: odarcie<sup>2834</sup> go odarł<sup>2834</sup>, tu o procesie niszczenia całego drzewka przez odarcie kory, <sup>\*\*\*\*</sup>„wilka, gałąź tu i Rdz 40,10.12

8. Lamentuj<sup>\*</sup> jak dziewica<sup>\*\*</sup> przepasana<sup>2296</sup> worem<sup>\*\*\*</sup> nad narzeczonym<sup>\*\*\*\*</sup> swojej młodości<sup>5271</sup>.

Rdz 24,16; Kpl 21,14; Pwt 22,28; Iz 7,14; 62,5  
<sup>1</sup>hap.leg.: lamentować, biadać, zawodzić<sup>421</sup>, <sup>\*\*</sup>hebr.: betula<sup>1</sup> - dziewica: pochodzenie od słowa „oddzielać”<sup>1330</sup>, <sup>\*\*\*</sup>tj. wór wykonany z włosa koziego - 2Sm 2,10, układany jako przejaw żalobny lub podkreślenie znaczenia wypowiedzi<sup>8242</sup> - Rdz 37,34; Kpl 11,32  
<sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: ba'al, pan, mąż, właściciel, tu jako mąż na mocy umowy prawnej, lecz przed opuszczeniem domu przez pannę młodą - Mt 1,18

9. Usunięto<sup>\*</sup> ofiarę z pokarmów<sup>4503</sup> i z płynów<sup>5262</sup> od domu<sup>1004</sup> JHWH; płaczą<sup>\*\*\*</sup> kapłani<sup>\*\*\*\*</sup> i słudzy<sup>8334</sup>PAR JHWH. Oz 9,4; Jl 2,14

<sup>1</sup>dost.: k.h. odciąć<sup>3772</sup>; <sup>\*\*</sup>tj. poranna ofiara z mąki i oliwy, a wieczorna z wina - Wj 29,40; Kpl 2,1; Lb 23,5-8; <sup>\*\*\*</sup>lub: biadać<sup>56</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: kohen - kapłan, główny urzędnik bądź najważniejszy władca<sup>3548</sup>

10. Pole<sup>\*</sup> zostało spustoszone<sup>7703</sup>, płacze<sup>56</sup> ziemia<sup>\*\*</sup>. Tak<sup>3588</sup>, spustoszone<sup>7703</sup> zboże<sup>1715</sup>. Wysechł<sup>3001</sup> moszcz<sup>8492</sup>, zamrniała<sup>\*\*\*</sup> oliwa<sup>3323</sup>.

<sup>1</sup>lub: ziemia, kraja, równina<sup>7704</sup>, <sup>\*\*</sup>grunt uprawny, ziemia, kraj<sup>3127</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: być wężym, marnieć<sup>5355</sup>36 - 1Sm 2,5; Iz 16,8; 19,8

11. Zarumieńcie<sup>\*IMP</sup> się rolnicy<sup>\*\*\*</sup>; zawódcie<sup>3213</sup>PAR ogrodnicy<sup>\*\*\*</sup> z powodu<sup>5921</sup> pszenicy<sup>2406</sup> i jeźmienia<sup>8184</sup>, bo<sup>3588</sup> zginął<sup>7105</sup> plon<sup>7704</sup> pola<sup>7704</sup>.

<sup>1</sup>lub: k.h. być zaustydżonym, postępować haniebnie<sup>554</sup> - por. EIB<sup>K</sup>  
<sup>1</sup>lub: oracz, gospodarz, ktoś uprawiający ziemię, leśnik niepodająca jej na własność<sup>406</sup>, <sup>\*\*</sup>tj. ktoś uprawiający winorośl<sup>3755</sup>

12. Uschła<sup>3001</sup> winorośl<sup>1612</sup> i zwiądł<sup>535</sup> figowiec<sup>8384</sup>, drzewo granatowe<sup>7416</sup>, także<sup>571</sup> palma daktylowa<sup>8558</sup>, jabłko<sup>8598</sup> i wszystkie<sup>3605</sup> drzewa<sup>6086</sup> pola<sup>31</sup>7704 uschły<sup>3001</sup>. Tak<sup>3588</sup> też<sup>\*\*\*</sup>, radość<sup>\*\*\*</sup> uschła<sup>3001</sup> spośród<sup>4480</sup> synów<sup>1121</sup>5 ludzkich<sup>3181</sup>. <sup>\*\*</sup>por. w 19<sup>3333</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>dost.:... Adama<sup>1205</sup> Pnp 2,3; 7,8;

<sup>1</sup>lub: zadowolenie, wesele, radośnie umieszczenie<sup>8342</sup> Iz 16,10; 24,11  
<sup>1</sup>3. Przepaszcie<sup>2296</sup>IMP się i zawódcie<sup>\*IMP</sup> kapłani<sup>3548</sup>, lamentujcie<sup>\*\*\*</sup>PAR<sup>3213</sup> słudzy<sup>8334</sup>PAR ołtarza<sup>4196</sup>. Przyjdźcie<sup>935</sup>IMP i nocujcie<sup>3885</sup>IMP w worach<sup>\*\*\*\*</sup>PAR<sup>18242</sup>, słudzy<sup>8334</sup>PAR mojego Boga, bo<sup>3588</sup> wstrzymano<sup>4513</sup> ofiarę z pokarmów<sup>4503</sup> i płynów<sup>5262</sup> w domu<sup>1004</sup> waszego Boga. <sup>\*\*</sup>por. w 5<sup>3333</sup>

<sup>1</sup>lub: zawodzić, lamentować, płaczą<sup>PAR</sup>5594, <sup>\*\*\*</sup>por. w 8<sup>3333</sup>

14. Uświęćcie<sup>\*IMP</sup> post<sup>6685</sup>, zwołajcie<sup>uroczyście</sup> zgromadzenie<sup>6116</sup>, zbierzcie<sup>622</sup> starszych<sup>38</sup> i wszystkich<sup>3605</sup> mieszkańców<sup>3427</sup>PAR tej ziemi<sup>7761A</sup> do domu<sup>1104</sup> JHWH, waszego Boga, i wwołajcie<sup>\*\*\*\*</sup>IMP do<sup>413</sup> JHWH: 2Krn 20,3; Ne 9,1

<sup>1</sup>lub: k.p. oddzielić coś jako święte, poświęcić<sup>6942</sup>, <sup>\*\*</sup>por. w 2<sup>3333</sup>  
<sup>\*\*\*</sup>lub: wolać (na pomoc), krzyczeć, zawołać (w potrzebie)<sup>3199</sup>



15. Ach! Cóż to za dzień<sup>3117</sup>?! Tak<sup>3588</sup>, bliski<sup>\*\*</sup> jest dzień<sup>3317</sup> JHWH, a nadejdzie<sup>335</sup> jak spustoszenie<sup>7701</sup> od Wszechmogącego<sup>\*\*</sup>. Iz 13,6,9; <sup>\*wyraz wyrażający ból za pomocą okrzyku: „ach!”, „och!”<sup>162</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: pokrewny, bliski w czasie i miejscu<sup>7138</sup> Jr 46,10; Ez 13,5;</sup>  
<sup>\*\*\*hebr.: szadaj - wszechmocny, najpotężniejszy<sup>706</sup> - Rdz 17,1; 28,3</sup>  
 Ez 30,3; Jl 2,1,11; 3,4; 4,14; Am 5,18,20; Ab 1,15; So 1,7,14; Mi 3,19

16. Czyż na naszych oczach nie zginęła<sup>\*\*</sup> żywność<sup>400</sup>, a z domu<sup>1004</sup> naszego Boga – radość<sup>\*\*</sup> i wesele<sup>\*\*\*\*</sup>? Sdz 6,3,6,11; Iz 3,7; <sup>\*tj. coś, co rzuca się w oczy, co jest przed oczami, z pewnej odległości<sup>3048</sup> - \*dost.: k.n. zostać odcitym, być zcutym, ponieść, fiasko<sup>772</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: pomysłny skutek, szczęśliwy obrót spraw, zadowolenie<sup>8057</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*tj. stan szczęścia w przeciwieństwie do wcześniejszego stanu smutku<sup>1524</sup> - por. Hi 3,22; Ps 43,4; 65,12</sup> Iz 16,10; Jr 48,33

17. Zgnily<sup>\*</sup> ziarna<sup>6507</sup> pod<sup>8478</sup> swoimi grudami<sup>63</sup>, składy<sup>\*\*</sup> zostały spustoszone<sup>80174</sup>KN, spichlerze<sup>\*\*</sup> zostały zburzone<sup>2040</sup>KN, ponieważ<sup>2588</sup> uschło<sup>3001</sup> zboże<sup>715</sup>. Iz 17,10-11  
<sup>\*hap.leg.: pomarszczyć się, zmarnieć<sup>5685</sup>B6608, \*\*hap.leg.: grudka (rzucona za pomocą szufli, łopaty)<sup>4053</sup>, \*\*\*skarbiec, składnica, magazyn, arsenał, spichlerz<sup>214</sup>, \*\*\*\*hap.leg.: składnica<sup>4460</sup></sup>

18. Jakże<sup>4100</sup> porykuje<sup>\*\*</sup> zwierzę<sup>\*\*</sup>? Błakają<sup>\*\*\*\*</sup> się stada<sup>5739</sup> wołów<sup>1241</sup>, bo nie ma pastwisk<sup>4829</sup>, nawet<sup>1571</sup> stada<sup>5739</sup> owiec<sup>6629</sup> poniosły karę<sup>816</sup>. <sup>\*lub: k.n. wzdychać, jęczeć (z bólu bądź żalu), łapać oddech<sup>884</sup>, \*\*był<sup>229</sup>, \*\*\*lub: k.n. być zakłopotanym, być zblizym z tropu<sup>245</sup>, błąkać się w rozterce, być wzburzonym<sup>81077</sup> - Wj 14,3; Est 3,15</sup>

19. Do Ciebie wołam<sup>\*</sup>, JHWH, bo<sup>3588</sup> ogień<sup>784</sup> pochłonał<sup>398</sup> łąki<sup>\*\*</sup> na stepie<sup>\*\*</sup>, a płomień<sup>3852</sup> spalił<sup>3857</sup> wszystkie<sup>3605</sup> drzewa<sup>4086</sup> pola<sup>\*\*\*\*</sup>7704, <sup>\*lub: k.q. przyzywać, zapraszać, wołać, krzyczeć<sup>7121</sup>, \*\*miejsce przebywania pastera, pastwisko<sup>4999</sup>, \*\*\*lub: pustkowia, niezamieszкана ziemia<sup>4057</sup>B4714, \*\*\*\*idiom: dzikie drzewa - WBC<sup>K</sup> Am 7,4</sup>

20. Nawet<sup>1591</sup> zwierzęta<sup>929</sup> pola<sup>\*\*\*\*</sup>7704 skryła<sup>884</sup> do Ciebie, ponieważ<sup>2588</sup> wyschły<sup>3001</sup> koryta<sup>\*\*</sup> wód<sup>4325</sup>, a ogień<sup>784</sup> pożar<sup>398</sup> pastwiska<sup>4999</sup> na stepie<sup>4057</sup>. IKrl 17,7; 18,5; Ps 104,21; 147,9  
<sup>\*idiom: dzikie zwierzęta; \*\*lub: kanał, wąwóz, koryta, rura<sup>650</sup>B732</sup>

**2** Zadmiście<sup>8628</sup>IMP w róg<sup>\*\*</sup> na Syjonie<sup>\*\*\*\*</sup>6726, krzycząc<sup>\*\*\*\*</sup>IMP na mojej świętej<sup>6944</sup> górze<sup>\*\*\*\*</sup>2022! Niech zadrżą<sup>\*\*\*\*</sup> wszyscy<sup>3605</sup> mieszkańcy<sup>3427</sup>PAR tej ziemi<sup>776A</sup>, bo<sup>3588</sup> nadchodzi<sup>935</sup> dzień<sup>3117</sup> JHWH. Tak<sup>3588</sup>, jest bliski<sup>7138</sup>!

<sup>\*hebr.: szofar - róg, róg barani, trąba<sup>782</sup> - Wj 19,16; \*\*tj. „twierdza” - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7; wzgórze świętyń - Ps 9,11; większych terenów Judy? - Ps 69,35; \*\*\*lub: wydawca okrzyk wojenny, dawca sygnał do wojny, krzycząc triumfalnie (nad wrogami), uwalniając, wołać w udrecie<sup>7321</sup>, \*\*\*\*na górze mojej świętości - hebr. genitive; \*\*\*\*\*dost.: k.q. trząść się, być wyprawdzonym z równowagi, być pobudzonym, być zaniepokojonym<sup>7264</sup></sup>  
 Iz 18,3; Jr 4,5; 5,1,27; Oz 8,1; Jl 1,15; 2,1,15,3,1; 3,14; So 1,16

2. Dzień<sup>3117</sup> ciemności<sup>2822</sup> i mroku<sup>653</sup>, dzień<sup>1117</sup> obłoku<sup>6051</sup> i gęstej chmury<sup>\*</sup>, jak zorza<sup>\*\*</sup> rozciągnięta<sup>6566</sup> nad<sup>5921</sup> górami<sup>2022</sup>. Jak lud<sup>5971</sup>

wielki<sup>7227</sup> i potężny<sup>\*\*\*\*</sup>. Takiego jak<sup>3644</sup> na niebyło<sup>1961</sup> od<sup>480</sup> wieków<sup>\*\*\*\*</sup> i po<sup>10</sup> nim się nie powtórzy<sup>\*\*\*\*</sup> Jus, aż do lat<sup>8141</sup> najdalszych pokoleń<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*\*\*\*hebraizm: pokolenia<sup>1755</sup> i pokolenia<sup>1755</sup></sup>

<sup>\*lub: ciężka bądź ciemna chmura, wielka, gesta ciemność<sup>6502</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: świat<sup>7837</sup> - Rdz 19,15, przy zmianie wokaliz.: czerw. - por. EIB<sup>K</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: rozległy, liczący<sup>6099</sup>, \*\*\*\*dlugotrwały, odwieczność, starożytność, na zawsze<sup>2769</sup>, \*\*\*\*k.h. uczynić ponownie, zwiększyć<sup>3254</sup></sup>

3. Przed jego obliczem<sup>\*</sup> ogień<sup>784</sup> pochłaniający<sup>398</sup>, a po nim płomień<sup>3852</sup> pałacy<sup>3857</sup>. Przed jego obliczem<sup>6440</sup> ziemia<sup>776A</sup> jak ogród<sup>1588</sup> Eden<sup>\*\*</sup>, ale po nim spustoszony<sup>\*\*\*\*</sup> step – i nawet<sup>1597</sup> nie będzie<sup>1961</sup> możliwa ucieczka<sup>\*\*\*\*</sup> przed nim. Wj 10,5,15; Ps 105,34-35  
<sup>\*lub: twarz, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi)<sup>6440</sup>, \*\*tj. „przyjemność”<sup>5731</sup>, „krawna rozkoszy”<sup>B6674</sup> - Rdz 2,8,10; \*\*\*lub: zniszczenie, zmarowanie<sup>8071</sup>, \*\*\*\*por. Jl 1,19\*\*\*\*, \*\*\*\*wyuzolenie<sup>413</sup></sup>

4. Ich wygląd<sup>\*</sup> podobny do koni<sup>5483</sup> i pobiegną<sup>7323</sup> jak jeźdźcy<sup>\*\*</sup>. Obj 9,7  
<sup>\*lub: widok, wizja, zjawia<sup>4758</sup>, \*\*konk bojowy, woźnica rydwanu<sup>6571</sup></sup>

5. S turkotem<sup>\*\*</sup> jakby rydwanom<sup>\*\*</sup> skaczą<sup>7540</sup> po szczytach<sup>7218</sup> gór<sup>2022</sup> – jak trzaskający<sup>6963</sup> płomień<sup>3851</sup> ognia<sup>784</sup>, co pochłania<sup>398</sup> ścierńsko<sup>\*\*</sup>, jak lud<sup>5971</sup> potężny<sup>6093</sup> atakujący w szyku<sup>\*\*\*\*</sup>PARPAS wojennym<sup>4421</sup>. Iz 5,24; 30,30; <sup>\*dost.: gzy, dźwięk, hałas<sup>6963</sup>, \*\*dwukrotny użycie bojowy, symbol polęgi militarnej<sup>4818</sup> - Rdz 41,43; Ez 14,25; \*\*plewy<sup>7179</sup> Obj 9,9</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: k.q. ustawić w szeregu, porządkować, wskazywać<sup>6186</sup></sup>

6. Przed jego obliczem<sup>6440</sup> drża<sup>\*\*</sup> ze strachu<sup>\*\*\*\*</sup> lud<sup>5971</sup>, wszystkie<sup>6045</sup> ich twarze<sup>6440</sup> pokryje<sup>\*\*</sup> błądosc<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*dost.: k.p. gromadzić, spotykać<sup>6908</sup> Iz 13,8</sup>  
<sup>\*dost.: k.q. tańczyć, kręcić się (w szale Oz 11,6), zwiijać się (w k.p. z bólu), wirować, poruszać<sup>2342</sup>B2670, \*\*\*lub: czerwieni, promieniująca jasność, błędna twarz, żar podniecenia<sup>6299</sup>B286 tu i Na 2,10</sup>

7. Biegną<sup>7323</sup> jak bohaterowie<sup>\*</sup>, wedrą<sup>\*\*</sup> się na mury<sup>2346</sup> niczym ludzie<sup>376</sup> wojny<sup>\*\*\*\*</sup>4421; każdy<sup>3605</sup> z nich idzie<sup>1980</sup> swoją drogą<sup>1870</sup> i nie zbacza<sup>\*\*\*\*</sup> ze swoich ścieżek. Pwt 15,6,8,24,10  
<sup>\*lub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater, tyran<sup>3568</sup>GES</sup>  
<sup>\*\*dost.: k.q. iść w górę, wstępować<sup>5927</sup>, \*\*\*idiom: doświadczeni wojownicy, zaprawieni w boju; \*\*\*\*dost.: wymienić, zgubić, drogę<sup>5670</sup></sup>

8. I człowiek<sup>\*</sup> brata<sup>\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> gnębi<sup>\*\*</sup>, każdy<sup>\*\*</sup> mąż<sup>397</sup> idzie<sup>1980</sup> swoim traktem<sup>\*\*\*\*</sup>, a od<sup>1157</sup> pocisku<sup>7973</sup> spadającego<sup>\*\*\*\*</sup> nie<sup>3808</sup> będą<sup>\*\*\*\*</sup> powstrzymani<sup>\*\*</sup>. Prz 30, 27  
<sup>\*hebr.: isz - mężczyzna, człowiek, ludzkość, kłokolowiek, każdy<sup>376</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: krewny, ktoś z tego samego plemienia<sup>251</sup>, inni: jeden drugiego</sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.q. szturchnąć, popychać, gnębić, tłoczyć się - Sdz 2,18</sup>  
<sup>\*\*\*\*droga publiczna<sup>546</sup>, \*\*\*\*k.q. pość, napadać, atakować<sup>5307</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: k.q. odciąć, uzskać niegodziwie bądź gwałtem<sup>1214</sup>, inni: i jeśli od pocisku padną, nie lamia (szeregowi) - EIB</sup>

9. Napadną<sup>\*</sup> na miasto<sup>5892</sup> i wbiegną<sup>7323</sup> na mury<sup>2346</sup>, wdrapią<sup>\*\*</sup> się na domy<sup>1004</sup> i wejdą<sup>925</sup> oknami<sup>2474</sup> jak złodziej<sup>1590</sup>. <sup>\*por. u 7<sup>65</sup> Prz 28,15</sup>  
<sup>\*lub: rzucić się, chłodzić naokolo, przygotować się do ataku<sup>8264</sup></sup>

10. Przed Jego obliczem<sup>6440</sup> zdrzży<sup>\*</sup> ziemia<sup>776</sup>, zatrzęsą<sup>7493</sup> się niebiosa<sup>8011</sup>, słońce<sup>8121</sup> i księżyc<sup>3394</sup> będą zaciemnione<sup>6937</sup>, a gwiazdy<sup>3556</sup> stracą<sup>801</sup> swój blask<sup>801</sup>. **\*\*\*lub: jasność<sup>5051</sup>**

**\*lub: trząść się, być wprowadzonym z równowagi, być pobudzonym, być zampekajonym<sup>7264</sup>, \*tyg nąsłi hebr: istniały trzy sferi nieba<sup>8064</sup> - por: 2Kor 12,2<sup>888</sup>, \*\*\*dast: k.g. usunaw, wyofjnuw<sup>622</sup> Iz 13,10; 34,4; Jr 4,23; Ez 32,7-8; Mt 24,20; Obj 8,12**

11. A JHWH wyda<sup>5414</sup> swój głos<sup>6963</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> swego wojska<sup>\*</sup>, gdyż<sup>3588</sup> Jego obóz<sup>\*</sup> jest bardzo<sup>3066</sup> liczny<sup>\*</sup>, gdyż<sup>3588</sup> potężnym<sup>6099</sup> jest wykonawca<sup>6213</sup>PAR Jego rozkazu<sup>\*</sup>. Bo<sup>3588</sup> wielki<sup>419</sup> jest dzień<sup>3117</sup> JHWH i budzi<sup>\*</sup> wielki<sup>3999</sup> strach<sup>8011</sup>! I kto<sup>4310</sup> go przetrwa<sup>5571</sup>ki?!

**\*lub: umocniony mur; armia, twierdza<sup>2426</sup>, \*\*tj. obóz wojskowy<sup>4264</sup> \*\*\*lub: wielki, obfitujący w, liczniejszy niż, większy niż, silny<sup>1227</sup> \*\*\*lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa, słowo<sup>1697</sup> \*\*\*lub: k.n. dytalog<sup>1571</sup> teraz<sup>6258</sup> - oświadczenie<sup>\*</sup> 3772**

12. I wróćcie<sup>1571</sup> teraz<sup>6258</sup> - oświadczenie<sup>\*</sup> JHWH, zawróćcie<sup>801</sup>IMP do mnie<sup>5704</sup> całym<sup>3605</sup> swoim sercem<sup>801</sup> i w poście<sup>6685</sup>, i w płaczu<sup>1065</sup>, i lamencie<sup>\*</sup>. 1Krl 8,35-40; 2Krn 7,14; Est 4,3; Ezd 10,1-6; **\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroła<sup>5002</sup>, 2Sm 23,1 \*\*\*lub: k.g. zawracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup>, \*\*\*lub: wewnętrzny człowiek, serce, umysł, wola, sumienie<sup>3820</sup>, \*\*\*ceremonia pogrzebowu, rytuały żałobne, zawodzenie<sup>4553/85264</sup>; Ne 8,9,10; Jz 3,5**

13. I rozdzierajcie<sup>11MP</sup> swoje serca<sup>3820</sup>, a nie swoje szaty<sup>899</sup>, i nawróćcie<sup>7725</sup>IMP się do JHWH, waszego Boga, bo On jest laskawy<sup>\*</sup> i życzliwy<sup>801</sup>, nieskory<sup>\*</sup> do gniewu<sup>10</sup> i wielki<sup>7227</sup> w miłosierdziu<sup>8011</sup> i okazujący litość<sup>5162</sup> w czasie niedoli<sup>8011</sup>. Wj 34,6; Lb 14,18; **\*lub: k.g. drzeć, rozdziierać, rozrywać<sup>7176</sup>, W jest wyrażający żal - Rdz 37,29; oburzenie lub gniew - Mt 26,65; zaskoplatenie (?) - Dz 14,8 \*\*\*lub: laskawy, miłosierny<sup>2587</sup>, \*\*\*hebr: rahum - współczujący<sup>7549</sup> \*\*\*lub: cierpliwy, nieprędko do gniewu<sup>50</sup>, \*\*\*metaf: funkcyj: gniawnie<sup>639</sup>, \*\*\*dobroć, laskawość, wierność, życzliwość<sup>2617</sup> \*\*\*lub: udręka, przeciwność losu, nieszczęście<sup>7451</sup>**

1Krn 21,15; Ne 9,17; Ps 51,17; 86,15; 103,8; Iz 57,15; Jr 18,8; 41,5; Jz 4,2  
14. Kto<sup>4310</sup> wie<sup>3045</sup>, czy nie zawróci<sup>7725</sup> i nie okaże litości<sup>\*</sup>, i nie zostawi<sup>7604</sup> po sobie<sup>510</sup> błogosławieństwa<sup>801</sup> na ofiarę z pokarmów<sup>4503</sup> i z płynów<sup>5262</sup> dla JHWH, waszego Boga?

**\*lub: k.n. ulitować się, żalować, smucić się, pocieszać, odczuć ulgę<sup>5162</sup> \*\*\*hebr: berakuf - błogosławieństwo, dar, poddanie, uległość<sup>1293</sup> - Rdz 12,2; Kpl 25,21; Put 11,26 J 1,9; Ag 2,19; Jz 3,9**

15. Zadnijcie<sup>8628</sup> w róg<sup>7782</sup> na Syjonie<sup>6726</sup>, poświęćcie<sup>6942</sup>IMP post<sup>685</sup>, zwołajcie<sup>11MP</sup> uroczyste<sup>6942</sup> zgromadzenie<sup>801</sup>! J 2,1

**\*lub: k.g. wydawać głośny dźwięk, głosić, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> \*\*\*tj. święte bądź uroczyste zebranie, grupa, towarzyszo<sup>616</sup>**

16. Zbierzcie<sup>11MP</sup> lud<sup>5971</sup>, poświęćcie<sup>6942</sup>IMP zgromadzenie<sup>\*</sup>, zbierzcie<sup>622</sup>IMP starców<sup>2205</sup>, zbierzcie<sup>622</sup>IMP dzieci<sup>801</sup> i niemowlęta<sup>801</sup> ssące<sup>3242</sup>PAR piersi<sup>7699</sup>. Niech pan młody<sup>801</sup> wy-

dzie<sup>3318</sup> ze swojej komnaty<sup>2315</sup>, a panna młoda<sup>3618</sup> spoza zastawy<sup>801</sup>. 1Sm 16,5; **\*lub: gromadzić, dobierać, przylączyć<sup>622</sup>, \*\*\*hebr: kahal<sup>6951</sup> - zgromadzenie, wspólnota, zbor JHWH - por: gr: ekklesia - Obj 22,16<sup>\*</sup> \*\*\*lub: chłopiec<sup>5768</sup>, niemowlę<sup>36724</sup>, \*\*\*obłubienie, mąż córki, małżonek, zięć<sup>2889</sup>, \*\*\*tj. baldachim, portyk - Iz 4,5; metaf: komnata słubna - Ps 19,5 2Krn 20,3; Ne 9,1; Jr 36,6,9**

17. Niech kapłani<sup>3548</sup>, studzy<sup>8334</sup>IMP JHWH, płaczą<sup>\*</sup> między<sup>996</sup> przedsonkiem<sup>\*</sup>, a ołtarzem<sup>4196</sup>, i niech<sup>801</sup> mówią<sup>\*</sup>: Zlituj się<sup>2347</sup>, JHWH, nad<sup>5921</sup> swoim ludem<sup>5971</sup> i nie<sup>408</sup> wydawaj<sup>5414</sup> swojego dziedzictwa<sup>801</sup> na hańbę<sup>801</sup>, aby obce narody<sup>1471</sup> nad nimi nie panowały<sup>4910</sup>. Dlaczego<sup>801</sup> mieliby mówić<sup>559</sup> wśród ludów<sup>801</sup>5971: Gdzie jest ich Bóg?

Ez 8,16 **\*por: J 1,5<sup>801</sup>, \*\*tj. miejsce na dziedzińcu, na wschód od świątyni - 1Krl 6,3; Ez 40,48 - pomiędzy portykami (ulam), a wielkim ołtarzem całopalni - 1Krl 8,64; 2Krn 8,12, kapłani modlą się tam zwróceniu ku świątyni - KHK<sup>801</sup>; \*\*\*lub: majątek, ziemię, własność, posiadanie<sup>5159</sup>, \*\*\*hańba, pogarda, drwina<sup>2781</sup> Rdz 30,23 \*\*\*hebr: go'im<sup>1471</sup> - narody, oraz 'am<sup>5971</sup> - ludy, to określił zamienne**

18. I zaplanuj<sup>13</sup> JHWH gorliwością<sup>\*</sup> o swoją ziemię<sup>776</sup>. I oszczędził<sup>801</sup> swój lud<sup>5971</sup>.

**\*lub: k.p. być zazdrosnym, być zawiśniętym, być gorliwym, pobudzić do zazdrosnego gniewu<sup>7065</sup>, \*k.g. pożalować, ulitować<sup>2550</sup> Iz 60,10; 63,9,15; Ez 36,5-6; Za 1,14; 8,2**

19. I odpowiedział<sup>801</sup> JHWH. I powiedział<sup>559</sup> do swojego ludu<sup>5971</sup>: Oto<sup>4005</sup> ja zesłę<sup>7971</sup> dla was zboże<sup>1715A</sup>, moszcz<sup>6492A</sup> i oliwę<sup>3323A</sup> i nasycicie<sup>801</sup> się tym<sup>854</sup>. I nie wydam<sup>5414</sup> was już<sup>801</sup> na hańbę<sup>2781</sup> wśród narodów<sup>801</sup>. Jr 31,12; Oz 2,21

**\*lub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>4030</sup> \*\*\*lub: k.g. być zaspokojonym, być sphenimym, otrzymać swoją porcję<sup>7646</sup>, \*\*\*nadać, jeszcze, znowu, poza tym, trwale, ciągłość<sup>5750</sup> \*\*\*hebr: go'im<sup>1471</sup> - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup>**

20. I odsunę<sup>801</sup> go was<sup>5921</sup> wroga z pńociny<sup>801</sup> i wypędę<sup>801</sup> go do ziemi<sup>776</sup> suchej<sup>6723</sup> i spustoszonej<sup>8077</sup>. Obróć<sup>\*</sup> jego oblicze<sup>6440</sup> w stronę<sup>413</sup> Morza<sup>3220</sup> Wschodniego<sup>6931</sup>, a jego tył<sup>5490</sup> w stronę<sup>413</sup> Morza<sup>3220</sup> Zachodniego<sup>6931</sup>314, i wzniesie<sup>5927</sup> się jego smród<sup>801</sup> i wzniesie<sup>5927</sup> się jego odór<sup>6709</sup>HAP, gdyż<sup>3588</sup> spotęniał<sup>801</sup>, aby działać<sup>6213</sup>INF. Jr 1,13-15; Ez 26,7; Am 4,10; Za 14,8 **\*lub: k.h. czynić odległość, odejść daleko<sup>7368</sup>, \*\*tu syn. wroga, może chodzić zarówno o Babilończyków, jak i o Asyryjczyków atakujących z pńociny - por: Za 2,6<sup>801</sup> i Za 8,7<sup>801</sup>, \*\*\*lub: k.h. popychać, poruszać, przymuszać, odtrącać, spychać na bok<sup>5080</sup> - Put 4,19 \*\*\*tj. w stronę Morza Martwego, \*\*\*w stronę Morza Śródziemnego<sup>801</sup> \*\*\*lub: k.h. uczynić wielkim, uczynić potężnym, wywyższyc<sup>1431</sup>**

21. Nie<sup>408</sup> bój<sup>\*</sup> się, ziemi<sup>1027</sup>! Ciesz<sup>1523</sup>IMP się i raduj<sup>11INF</sup>, gdyż<sup>3588</sup> ty do JHWH spotęniał<sup>431</sup>, aby działać<sup>6213</sup>INF. **\*lub: k.g. unosić się radością<sup>8055</sup> \*\*\*lub: być przegrętym bojąznią, czcić, szanować<sup>3372</sup> Ps 126,2; J 1,10**

22. Nie bójcie<sup>3372</sup> się, zwierzęta pól<sup>\*</sup>, bo zazielenią<sup>801</sup> się pastwiska<sup>4999</sup> stepowa<sup>4057</sup>,

bo drzewa<sup>6086</sup> przynoszą<sup>5375</sup> swoje owoce<sup>6529</sup>, figowiec i winorośl wydają<sup>5414</sup> swoją obfitość<sup>666</sup>.  
\*idiom: dzikie zwierzęta; \*\*lub: kielbowa<sup>1870</sup> - Rdz 1,11 Jr 9,10;  
\*\*\*dosł.: moc, wal, mur, twierdza, wojsko<sup>2426</sup> - por. ut. 25 JI 1,19

23. A wy, synowie<sup>1121</sup> Syjonu<sup>1</sup>, ciescie się<sup>1523</sup> się i radujcie<sup>8055</sup> w JHWH, waszym Bogu. Bo<sup>3588</sup> da<sup>5414</sup> dla was deszcz<sup>661</sup> a ku sprawiedliwości<sup>6666</sup> i zesła<sup>3381</sup> dla was ulewę<sup>1653</sup> – deszcz wczesny<sup>4175</sup> i późny<sup>6666</sup>, jak dawniej<sup>6666</sup>.  
\*syn. prawdziwego Izraela - Jeruzolima i Syjon to często pojęcia zamienne - Ps 149,2; \*\*lub: nauczyciel - hebr. hammore<sup>6</sup> - Ps 84,6 - być może gra słów z określeniem deszcz (moreh) wczesny; \*\*\*ty. deszcz na początku listopada; \*\*\*\*deszcz późny lub wiosenny (marzec, kwiecień) występujący przed zbiorami<sup>4456</sup> - Pwt 11,14, por. Oz 6,3\*\*\*; \*\*\*\*\*lub: poprzedni, wcześniejszy, pierwszy<sup>7233</sup>

24. I klepiska<sup>661</sup> będą pełne<sup>4390</sup> ziarna<sup>1250</sup>, a tłocznie<sup>3342</sup> będą opływać<sup>666</sup> miodem<sup>666</sup> i oliwą<sup>3323</sup>. \*\*\*ty. młode wino lub słodki sok<sup>8492</sup> Am 9,13; Mi 3,10  
\*lub: stodoła, puste miejsce<sup>1637</sup>, \*\*k.h. obfitować<sup>7783</sup> - Ps 65,9

25. Wynagrodzę<sup>66</sup> wam lata<sup>8141</sup>, które pożarła<sup>590</sup> arba<sup>697A</sup>, jelek<sup>3218A</sup> i chasil<sup>2625A</sup>, i gazam<sup>861</sup><sup>1501A</sup>, moje wielkie<sup>1419</sup> wojsko<sup>4246</sup>, które<sup>834</sup> wysyłałem na was. \*\*\*por. ut. 22\*\*\* JI 1,4-7  
\*lub: k.p. czynić bezczynnym, czynić, odnawiać, wynagradzać straty, nagradzać<sup>7999</sup>; \*\*por. JI 1,4 - określenia niejednolite

26. I będziecie obficie<sup>398</sup> jeść<sup>11NF</sup> i nasycicie<sup>11NF</sup> się; i będziecie chwaliли<sup>666</sup> imię<sup>8034</sup> JHWH, swojego Boga, który<sup>834</sup> dokonał<sup>6213</sup> z<sup>5973</sup> wasi cudowną rzecz<sup>11NF</sup>, a mój lud<sup>5971</sup> nie<sup>3808</sup> zazna wstydu<sup>6666</sup> na wieki<sup>5769</sup>.  
\*hebraizm: jeść<sup>398</sup> jedzeniem<sup>398</sup>, \*\*lub: (aby) się nasycić, być napełnionym, mieć w nadmiarze, być spełnionym<sup>7646</sup> Wj 16,8  
\*\*\*lub: k.p. chętnie się, wygłosić przeciwnie<sup>1984</sup>, \*\*\*\*, aby, czynić cudownym. - AK: k.h. dokonać czegoś nadzwyczajnego, czynić cudownym, postępować zdumiewająco<sup>6381</sup>, \*\*\*\*\*k.g. być zadowolonym<sup>954</sup>

27. I poznacie<sup>6</sup>, że<sup>3588</sup> ja<sup>589</sup> jestem pośród<sup>7130</sup> Izraela<sup>3478</sup>, że ja<sup>589</sup> jestem JHWH, wasz Bóg, i Izraela<sup>3478</sup>; a mój lud<sup>5971</sup> nie<sup>3808</sup> zazna wstydu<sup>954</sup> na wieki<sup>1366</sup>. \*\*\*na zawsze<sup>5769</sup>  
\*lub: k.g. znać, poznać, uznać, rozpoznać, wiedzieć, rozróżnić<sup>2045</sup>  
\*\*lub: nie mieć więcej, nadal, jeszcze, znowu, poza tym, oprócz<sup>5750</sup>

28. I stanie się<sup>666</sup> potem<sup>310</sup>, że<sup>666</sup> wy<sup>8210</sup> swojego Ducha<sup>666</sup> na wszelkie<sup>3605</sup> ciała<sup>6666</sup> i będą prorokować<sup>6666</sup> wasi synowie<sup>1121</sup> i wasze córki<sup>1323</sup>, wasi starcy<sup>2205</sup> śnić<sup>2472</sup> będą sny<sup>2492</sup>, a wasi młodzieńcy<sup>970</sup> – ujrzą<sup>700</sup> wizje<sup>6666</sup>.  
\*lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>  
\*\*lub: tak więc, stąd też, wobec tego, zatem<sup>3651</sup>, \*\*hebr: ru<sup>6</sup> - duch, tchnienie, wiatr; oddech, życie, powietrze<sup>7307</sup>, \*\*\*idiom: każdy człowiek; \*\*\*\*hebr: naba<sup>5112</sup>KN, por: hebr: nabi<sup>5030</sup> - mówiący przed, w imieniu - 1Sm 9,9 vs ro'eh<sup>7203</sup> - Iz 28,7; \*\*\*\*\*lub: objawienie, prorocтво<sup>2384</sup> - 1Sm 7,17; Hi 4,13; Iz 22,1,5; Za 13,4 Dz 2,16-20

29. I nawet<sup>666</sup> na slugi<sup>15650</sup> i na służebnice<sup>666</sup> wyleją<sup>8210</sup> w tych dniach<sup>117</sup> swojego Ducha<sup>7307</sup>.  
\*lub: także; co więcej, zaiste<sup>570</sup>, \*\*niewołników i niewolnic<sup>1918</sup>

30. I uczynię<sup>6</sup> cuda<sup>66</sup> na niebiosach<sup>666</sup> i na ziemi<sup>76</sup>, krew<sup>1818</sup> i ogień<sup>8490</sup>, i słupy<sup>6666</sup> dymu<sup>6227</sup>.  
\*lub: k.g. dać, powodować, robić, ustanawiać<sup>5414</sup>, \*\*dział, znak<sup>4159</sup>  
\*\*\*wygłbił hebr: istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por. 2Kor 12,2\*\*\*  
\*\*\*\*lub: filar, kołonna, przypominające palmę zwieńczone kołunmy - tu i Pp 3,6 Łk 21,11,25-26

31. Słońce<sup>8121A</sup> zostanie zmienione<sup>666</sup> w ciemność<sup>66</sup>, a księżyc<sup>3394</sup> w krew<sup>1818</sup>, przed<sup>666</sup> moim obliczem<sup>666</sup>, nim nadejdzie<sup>935</sup> dzień<sup>3117</sup> JHWH, wielki<sup>1419</sup> i straszny<sup>6666</sup>PAR.  
Dz 2,20  
\*lub: k.n. obrócić się, zawrócić, zostać odwróconym, obalonym<sup>2015</sup>  
\*\*lub: niejasność, ukryte miejsce<sup>2622</sup>, \*\*\*\*twarz, obecność, osoba, powierzchnia (ziemi), przys. przed, wyraża też skutek czegoś<sup>6440</sup> - Oz 10,15; \*\*\*\*por. AK: \*\*\*\*k.n. wywołać zdumienie i przestrach<sup>3372</sup>

32. I stanie<sup>1961</sup> się, że każdy<sup>3605</sup>, kto<sup>834</sup> wezwie<sup>666</sup> imię<sup>666</sup> JHWH, zostanie wyzwolony<sup>666</sup>, bo<sup>3588</sup> na górze<sup>2022</sup> Syjon<sup>6726</sup> i w Jeruzolimie<sup>6666</sup> będzie<sup>1961</sup> wybawienie<sup>6666</sup>, tak jak<sup>834</sup> powiedział<sup>559</sup> JHWH – i wśród ocਾਲych<sup>6666</sup>, których<sup>834</sup> JHWH wezwie<sup>7121</sup>.  
Ab 1,17; Rz 10,13  
\*lub: k.g. przyzwać, zapraszać, wołać, krzyczeć<sup>7121</sup>, \*\*dosł.: w imię, imię<sup>8034</sup> - odzwierciedla naturę i charakter osoby je noszącej  
\*\*\*lub: k.n. wyróżnić się, uciec<sup>4422</sup>, \*\*\*\*ty. „nauczenie pokój”<sup>3389</sup>  
\*\*\*\*lub: ucieczka, wyzwolenie, zbiegła reszta<sup>6413</sup> - Rdz 32,8  
\*\*\*\*\*lub: ktoś ocਾਲony, reszta, to, co pozostało<sup>3000</sup> - Lb 21,35; KUL - i w tych, którzy pozostali. -; BG, BB - to jest w ostatnich, które ...

3 Bo<sup>3588</sup> oto<sup>2009</sup> w tych<sup>1992</sup> dniach<sup>3117</sup> i w tym<sup>1931</sup> czasie<sup>6</sup>, w którym<sup>834</sup> przywrócę<sup>666</sup> z niewoli<sup>666</sup> Judę<sup>3063</sup> i Jeruzolimę<sup>3389</sup>; Jz 32,44; Ez 39,25  
\*lub: wydarzenie, doświadczenia, losy<sup>6256</sup>, \*\*k.h. przeprowadzić z powrotem, odnowić, powodować wracanie, pozwalać wrócić<sup>7725</sup>  
\*\*\*lub: jeniec<sup>7622</sup>, przywrócić z niewoli, zwrócić ku szczęściu - tj. odmienić los, przynieść zmianę, powrócić do tego, co było<sup>18992</sup>

2. Zgromadzę<sup>6</sup> też<sup>666</sup> wszystkie<sup>6605</sup> narody<sup>1471</sup> i sprowadzę<sup>666</sup> je do<sup>413</sup> Doliny<sup>6010</sup> Jehoszafata<sup>666</sup>, i tam<sup>8033</sup> się z<sup>5973</sup> nimi będę spierał<sup>6666</sup> z powodu<sup>5921</sup> mojego ludu, i z powodu<sup>5921</sup> mojego dziedzictwa<sup>5159</sup>, Izraela<sup>3478</sup>, które<sup>834</sup> rozproszyli<sup>6666</sup> wśród narodów<sup>1471</sup> i podzieliли<sup>2505</sup> moją ziemię<sup>776</sup>.  
Iz 66,18; Jr 25,31; JI 3,12;  
\*lub: k.p. zebrać razem<sup>6908</sup>, \*\*k.h. ściągnąć, leżeć hwarzą do ziemi<sup>3381</sup>  
\*\*\*ty. „JHWH dokonał sądu” - dolina Kidron na usch. od Jeruzolimy (? dolina Hinnom na płd. od miasta; (?) sym. dolina sądu (?)  
\*\*\*\*lub: k.n. być sądzonym<sup>8199</sup>, \*\*\*\*\*k.n. zostać rozrzuconym<sup>6340</sup>  
Za 3,8; Mt 25,31-32; Obj 20,8-15

3. O mój lud<sup>5971</sup> rzucali<sup>666</sup> do<sup>666</sup> was<sup>666</sup>: dawali<sup>5414</sup> chłopa<sup>666</sup> za nierządnicę<sup>666</sup>, a ludzycy<sup>666</sup> sprzedawali<sup>4376</sup> za wino<sup>3196</sup>, i pili<sup>8354</sup>.  
Ab 1,11; Na 3,10  
\*ty. dział, część (przyznana przez losowanie), los, dziedzictwo<sup>1486</sup>, por. szukanie woli Bożej - Prz 16,13; rozstrzygnięcie sporów - Prz 18,18; tu: w znaczeniu handlu ludźmi; \*\*lub: syn, młodzieniec, potomstwo<sup>3206</sup>, \*\*\*k.g. popełnić cudzołóstwo, być nierządnikiem sakralną, metaf.: być niewiernym (Bogu)<sup>2181</sup>, \*\*\*\*panna<sup>3207</sup> - Rdz 34,4

4. Również<sup>571</sup> co wam do mnie, Tyrze<sup>6</sup> i Sydonie<sup>66</sup>, i wszystkie<sup>3605</sup> okręgi<sup>666</sup> filistyńskie<sup>6666</sup>? Czy wy<sup>859</sup> chcecie dać<sup>7999</sup>PAR mi<sup>5921</sup> odplate<sup>1576</sup>?



A jeśli<sup>518</sup> wy chcecie mi<sup>5921</sup> odplacić<sup>\*\*\*\*\*</sup> PAR, to szybko<sup>\*\*\*\*\*</sup> i pospiesznie<sup>\*\*\*\*\*</sup> zwróćcie<sup>7725</sup> waszą odplacę<sup>1576</sup> na waszą głowę<sup>7218</sup>; Ez 25,15-17; \**ty*: „skada”<sup>6865</sup> - miasto fenickie na wybrzeżu M. Śródziemnego \**ty*: „połów”<sup>6721</sup> starożytno miasto fenickie nad Morzem Śródziemnym, na płn. od Tyru; \*\**ty*: „granicz, terytorium, obszar”<sup>1552</sup> \**ty*: „krój przyliszcz”<sup>6429</sup> - zach. wybrzeże M. Śródziemnego \**ty*: wymierzyć, uczynić, odmierzyć ofiary, odplacić<sup>1580</sup> \**ty*: lub: chęć, lekka, ryczą<sup>7031</sup>; \**ty*: „szymbok”<sup>4120</sup> Ez 26,1-21

5. Gdyż<sup>834</sup> zabraliście<sup>\*</sup> moje srebro<sup>3701</sup> i złoto<sup>2091</sup>, a moje cenne<sup>2896</sup> klejnoty<sup>\*\*</sup> wnieśliście<sup>435</sup> do swoich świątyń<sup>\*\*\*</sup>; 2Krn 36,19 \**ty*: wziąć, wziąć do ręki, zabrać ze sobą, uprowadzić, odebrać<sup>3947</sup> \**ty*: coś pożądanego, coś miłego, pragnienie, cenny przedmiot, to co przyjemne dla oczu<sup>4262;B4934</sup> 1Krl 20,6; \**ty*: „pałac, nawa”<sup>1964</sup>

6. A synów<sup>1121</sup> Judy<sup>3063</sup> i synów<sup>1121</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup> sprzedaliście<sup>4376</sup> synom<sup>1121</sup> Jawańczyków<sup>71A</sup>, aby ich oddalić<sup>\*\*\*</sup> INF od ich granic<sup>\*\*\*</sup>. \**ty*: Grekoin; od: Joniczy - Ez 37,12; \*\**ty*: k.h. czynić odległość, odejść daleko, odsunąć<sup>7368</sup>; \*\*\**ty*: terytorium, region<sup>3366</sup> Ez 66,19

7. Oto<sup>2005</sup> ja pobudzę<sup>\*\*\*</sup> PAR ich w<sup>961</sup> 4480 tym miejscu<sup>4725</sup>, do którego<sup>834</sup> to<sup>8033</sup> ich<sup>853</sup> sprzedaliście<sup>4376</sup>, i zwróćcie<sup>7725</sup> waszą zapłatę<sup>1576</sup> na waszą głowę<sup>7218</sup>; \**ty*: „wzbudzić z tego...” - AK Iz 34,8; \**ty*: k.h. rozniecić, okazywać podniecenie, budzić<sup>5782</sup> Ez 25,15 \**ty*: „pomieszczenie odpowiedzialności za swoje czyny” - Ps 7,16; Jr 23,19

8. I sprzedam<sup>4376</sup> waszych synów<sup>1121</sup> i wasze córki<sup>1323</sup> w ręce<sup>3027</sup> synów<sup>1121</sup> Judy<sup>3063</sup>, a oni sprzedadzą<sup>4376</sup> ich Sabejczykom<sup>\*\*\*</sup> HAP, do<sup>413</sup> narodu dalekiego<sup>\*\*</sup>. Bo<sup>3588</sup> tak<sup>\*</sup> JHWH nakazał<sup>\*\*\*</sup>. \**ty*: „pijak” lub „ten, który nadchodzi”<sup>7615;B9800</sup> nazwa ludu i królestwa w płd. Arabii - por. 1Krl 10,1-10.13; 2Krn 9,1-9.12; Ps 72,15 \**ty*: odległość, odległe kraje; oddalony, daleki<sup>7350</sup> Rdz 22,4 \**ty*: k.p. mówić, obiecywać, polecić, rozkazać<sup>1696;B1904</sup> Iz 14,2

9. Rozgłoście<sup>\*\*\*</sup> IMP to<sup>2063</sup> wśród narodów<sup>1471</sup>, poświećcie<sup>\*\*\*</sup> IMP się na wojnę<sup>4421</sup>, pobudźcie<sup>\*\*\*</sup> IMP bohaterów<sup>\*\*\*</sup>! Niech zbliżą<sup>5066</sup> się i niech wyruszą<sup>\*\*\*</sup> wszyscy<sup>3605</sup> ludzie<sup>582</sup> wojny<sup>\*\*\*</sup> 4421A; \**ty*: „por. JI 2,7”<sup>\*\*\*</sup> Iz 8,9; Jr 46,3-4; Za 14,2-3 \**ty*: k.p. uolnić, krzyczeć, wydawać głośny dźwięk, głosić<sup>7121</sup> \**ty*: k.p. oddzielić coś jako święte, poświęcić<sup>4942</sup>; \**ty*: k.h. rozniecić, okazywać podniecenie, budzić<sup>5782</sup>; \**ty*: „człowiek silny, dzielny, pojętny, bohater, tyran”<sup>1368;GES</sup>; \**ty*: „k.p. iść w górę, wystąpić”<sup>5927</sup>

10. Przekujcie<sup>\*\*\*</sup> IMP wasze lemiesz<sup>855</sup> na miecze<sup>2719</sup>, a wasze sierpaki<sup>\*\*</sup> na oszczepy<sup>7420</sup>; słaby<sup>HAP</sup> A, niech powie<sup>559</sup>: Ja<sup>589</sup> jestem silny<sup>1368</sup>. \**ty*: k.p. ubijać, rozmiatać na proszek, bić, walić<sup>3807</sup>; \**ty*: „niezgodności do przycinania drzew”<sup>4211</sup> Ez 2,4; Mi 4,3

11. Pospieszcie<sup>\*\*\*</sup> IMP się i przyjdźcie<sup>935</sup> IMP, zostańcie zebrane<sup>6908;KN</sup> wszystkie<sup>3605</sup> okoliczne<sup>\*\*</sup> narody<sup>1471</sup>! Ściągnij<sup>\*\*\*</sup> IMP tam<sup>8033</sup>, JHWH, swoich bohaterów<sup>1368</sup>. Iz 13,3; Ez 38,15-16

\**ty*: „k.p. okazać pomoc, przyjść z pomocą, pośpieszyć”<sup>5789</sup> \**ty*: „naokoło, dookoła, ze wszystkich stron, sąsiedztwo”<sup>5439</sup> \**ty*: k.h. sprządać w dół, deportować<sup>1811;B5998</sup> 2Sm 22,35

12. Niech narody<sup>1471</sup> zostaną pobudzone<sup>\*\*\*</sup> 5782;KN

i nadciągną<sup>5927</sup> do Doliny<sup>6010</sup> Jehoszafata<sup>3092</sup>. Bo<sup>3588</sup> tam<sup>8033</sup> zasiądę<sup>3427</sup>, by sędzić<sup>\*\*\*</sup> INF wszystkie<sup>605</sup> okoliczne<sup>5439</sup> narody<sup>1471</sup>. Ps 7,6; 98,9; Iz 3,13 \**ty*: k.p. rozstrzygnąć spór, sprawować sąd, karać, rządzić<sup>8199</sup>

13. Zapuśćcie<sup>\*\*\*</sup> IMP sierp<sup>4038</sup>, bo<sup>3588</sup> dojrzało<sup>310</sup> żniwo<sup>7105</sup>. Pójdźcie<sup>\*\*\*</sup> IMP i zstąpcie<sup>3341</sup> IMP, bo<sup>3588</sup> tłocznią<sup>\*\*</sup> jest pełna<sup>4390</sup> kadzie<sup>3382</sup> przelewająca<sup>783</sup> się, bo<sup>3588</sup> ich zło<sup>\*\*\*</sup> jest wielkie<sup>7227</sup>. \**ty*: wysyłać, rozciągać, skierować<sup>7971</sup>; \**ty*: „kadź na wino”<sup>1660</sup> \**ty*: „udręka, przeciwność losu, nieszczęście, niegodziwość”<sup>7451</sup>

14. Tłumy<sup>\*\*\*</sup>, wielkie tłumy<sup>1995</sup> w Dolinie Wyroku<sup>\*\*\*</sup> A. Bo<sup>3588</sup> bliski<sup>7158</sup> jest dzień<sup>3117</sup> JHWH w Dolinie<sup>6010</sup> Wyroku<sup>2742A</sup>. Iz 34,2-8; JI 1,15; 2,111 \**ty*: wielka liczba, obfitość, mnóstwo<sup>1995</sup>; \**ty*: „Rostrzgnięciem”<sup>7462</sup>

15. Słońce<sup>8121</sup> i księżyc<sup>3394</sup> pomieñją<sup>6937</sup> i gwiazdy<sup>3556</sup> utracą<sup>\*</sup> swój blask<sup>\*\*</sup>. JI 2,10; \**ty*: „zabrać, dobrać razem, usuwać”<sup>622</sup>; \**ty*: „jasność”<sup>5051</sup> Dz 2,20

16. I JHWH zagrzmi<sup>\*</sup> z Syjonu, a z Jerozolimy<sup>3389</sup> wyda<sup>5414</sup> swój głos<sup>6963</sup>, i zadrzę<sup>\*\*</sup> niebios<sup>8064P</sup> i ziemia<sup>776</sup>. Ale<sup>CW</sup> JHWH będzie schronieniem<sup>\*\*\*</sup> dla swojego ludu<sup>971</sup> i twierdzą<sup>\*\*\*</sup> synów<sup>1121</sup> Izraela. \**ty*: „kryjówka, ucieczka”<sup>4268</sup> \**ty*: „k.p. rzyceć - o łwie, zdobywcy, o Bogu, o krzyku udręki”<sup>7580</sup> \**ty*: „k.p. dygotać”<sup>7493</sup>; \**ty*: „miejsce schronienia, ucieczka”<sup>5881</sup>

17. I poznaćcie<sup>3045</sup>, że<sup>3588</sup> ja<sup>589</sup> jestem JHWH, wasz Bóg, mieszkający<sup>7931</sup> PAR na Syjonie<sup>6726</sup>, mojej świętej<sup>6944</sup> górze<sup>\*\*\*</sup> 2022. I Jerozolima<sup>3389</sup> stanie<sup>961</sup> się świętą<sup>\*\*</sup>, a obcy<sup>\*\*\*</sup> już<sup>5750</sup> nie<sup>3808</sup> będą przez nią<sup>\*\*\*</sup> przechodzili<sup>5674</sup>. Kpl 26,11; \**ty*: „górze mojej świętości - JI 2,1”; \**ty*: „głos: świętość, odzienie”<sup>6944;B8078</sup>; \**ty*: „k.p. budzić obrzę, być przybysem, być obcym w Prz 2,16; 5,20; o cudzołownicy”<sup>2114</sup> Iz 12,6; Ez 37,27; Mi 18,20

18. I stanie<sup>961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że góry<sup>2022</sup> będą opływać<sup>\*\*</sup> mlekkiem<sup>2461</sup> i wszystkie<sup>3605</sup> kanały<sup>\*\*\*</sup> Judy<sup>3063</sup> napełnią<sup>\*\*</sup> się wodą<sup>4325</sup>, a z domu<sup>1004</sup> JHWH wypłynie<sup>3318</sup> źródło, które nawodni<sup>\*\*\*</sup> Dolinę<sup>5158</sup> Szittim<sup>\*\*\*</sup> 7851. \**ty*: „k.p. spuszczać, kapać”<sup>5197</sup> \**ty*: „wypływać”<sup>650</sup>; \**ty*: „k.p. poić wodą, dawać pić”<sup>3248</sup>; \**ty*: „Akacja”<sup>\*\*\*</sup>

19. Egipc<sup>714</sup> będzie<sup>1961</sup> spustoszony<sup>8077</sup>, a ziemia<sup>776</sup> Edom<sup>\*</sup> stanie<sup>1961</sup> się opustoszałym<sup>4057</sup> pustkowiem<sup>8077</sup> za przemoc<sup>\*\*</sup> wobec synów<sup>1121</sup> Judy<sup>3063</sup>; bo przelewali<sup>8210</sup> niewinną<sup>\*\*\*</sup> krew<sup>1818</sup> w ich ziemi<sup>776</sup>. \**ty*: „czysty, wolny od winy”<sup>3355</sup> \**ty*: „czerny”<sup>130</sup> - kraina na południe i południowy wschód od Jaudi; \**ty*: „gwalt, krzywdą, okrucieństwo, niesprawiedliwość”<sup>2555</sup>

20. A Juda<sup>3063</sup> będzie trwać<sup>\*\*</sup> na wieki<sup>\*\*</sup>, a Jerozolima<sup>3389</sup> - z pokolenia<sup>1755</sup> na pokolenie<sup>1755</sup>. \**ty*: „k.p. być ustanowionym, pozostać, siedzieć”<sup>5427</sup>; \**ty*: „zmuszać”<sup>5769</sup>

21. I uniewinnię<sup>\*\*</sup> ich od przelanej<sup>\*\*</sup> krwi<sup>1041</sup> 1812, tych których nie<sup>3808</sup> uniewinniłem<sup>5352</sup>. Bo<sup>3588</sup> JHWH mieszka<sup>7931</sup> na Syjonie<sup>6726</sup>. Iz 4,4 \**ty*: „k.p. uznać bądź ogłosić wolnym od kary”<sup>5352</sup>; \**ty*: „por. EIBK, LXX - i pomieszczę ich krew, której nie pomścisz; AK - ... ich krew





# Księga Amosa



# Księga Amosa

**1** Słowa<sup>1697</sup> Amosa\*, który<sup>834</sup> był<sup>1961</sup> spośród pasterzy<sup>36</sup> z Tekoa<sup>333</sup>, które<sup>834</sup> widział<sup>2372</sup> nad<sup>5921</sup> Izraelem<sup>3478</sup> w dniach<sup>3117</sup> Uzjasza<sup>3333</sup>, króla<sup>4428</sup> Judy<sup>3063</sup> i w dniach<sup>3117</sup> Jeroboama<sup>3333</sup>, syna<sup>1121</sup> Joasza<sup>3333</sup>, króla Izraela, dwa lata<sup>8141</sup> przed<sup>6440</sup> trzęsieniem<sup>7494</sup> ziemi.

\**tj.* „niesiony przez JHWH” - skrócona forma hebr. amasja<sup>h</sup> *tj.* bogaty pasterz, hodowca, handlarz owiec<sup>5439</sup> tu i 2Krl 3,4  
\*\**tj.* „palisada” lub „piszczalka, podmuch”<sup>8620</sup>, miasto w górskiej części Judy koło Hebronu, 16 km na płd. od Jerozolimy  
\*\*\**tj.* „moją mocą jest JHWH”<sup>5818</sup> - rzucił samodzielnie w latach 767-740 p.n.e.; \*\*\*\**tj.* „lud się rozrasta, walczy”<sup>3379</sup> - Jerobam II rzucił samodzielnie w latach 782-753 p.n.e.; \*\*\*\*\**tj.* „JHWH jest dzielny lud dany przez JHWH”<sup>3101</sup> - rzucił 835 - 795 p.n.e.

2. I powiedział<sup>59</sup> on: JHWH zarzączy<sup>7850</sup> jak lew z Syjonu\*, z Jerozolimy<sup>389</sup> wyda<sup>414</sup> swój głos<sup>6963</sup>; pastwiska<sup>36</sup> pasterzy<sup>7462</sup> będą lamentować<sup>36</sup> i wyschnie<sup>9001</sup> szczyt<sup>7218</sup> Karmelu<sup>36</sup>.

\**tj.* „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7, wzyorzu świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy - Ps 69,35  
\*\**tj.* ląka, siedlisko<sup>4999</sup>, \*\*\**tj.* k.g. opłakiwać, biadać nad, wysychać<sup>56</sup>  
\*\*\*\**tj.* „ziemia ogrodów”<sup>3740</sup> - góra w okolicach Hufy - 1Krl 18,19, miasto na zach. brzegu M. Martwego na płd. od Hebronu - 1Sm 15,12

3. Tak\* mówi<sup>559</sup> JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech przestępstw<sup>36</sup> Damaszku<sup>36</sup> i z powodu czterech nie odwróce<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> mówili<sup>1758</sup> Gilead<sup>36</sup> saniami<sup>2742</sup> z żelaza<sup>36</sup>.

\**tj.* „w ten sposób, aż dotąd”<sup>3541</sup>, \*\*zbrodnia, suawolność, sprzeniewierzenie, bunt, przestępstwo<sup>6588</sup>, \*\*\**tj.* „milczący jest krak wiosienic” lub „jedwab”<sup>1834</sup> - prastare miasto handlowe, stolica Aramu, 205 km na ptn.-wsch. od Jerozolimy, leżące na równinie koło Hebronu; \*\*\*\*określ. obszaru różne definiowanego w zależności od kontekstu - górzyste tereny na wsch. od Jordana na płd. od rzeki Jarmuk<sup>1568</sup>, \*\*\*\*do mówienia używano stań najezychnych od spodu metalowymi ostrzami - *tj.* obraz pogromu wojennego - Iz 7,8; 17,1

4. I zesła<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na dom<sup>91004</sup> Chazaela<sup>36</sup>, i strawi<sup>398</sup> on pałace<sup>759</sup> Ben-Hadada<sup>36</sup>.

\*określ. może dotyczyć dynastii - 1Krl 20,1; 2Krl 6,24; Jr 49,27  
\*\**tj.* „ten, który widzi Boga”<sup>2371</sup> - król Aramu od roku 843 p.n.e. po zamordowaniu Ben-Hadada II; \*\*\**tj.* „syn (boga) Hadada”<sup>1130</sup> - *tj.* o Ben-Hadadzie III - synu Chazaela - por. 2Krl 8,7-15

5. Polamię<sup>7665</sup> też zasuszy<sup>36</sup> Damaszku<sup>1834</sup> i wytnę<sup>3772</sup> mieszkańca<sup>3427</sup> z doliny Awen<sup>36</sup> trzymającego<sup>206</sup> berło<sup>8551</sup> z domu<sup>1004</sup> Eden<sup>36</sup>. I pójdzie<sup>10</sup> lud<sup>5971</sup> Aramu<sup>758</sup> do niewoli<sup>1540</sup> do Kir<sup>36</sup>, i mówi<sup>559</sup> JHWH. \*\*\*dom przynajmniej<sup>5730</sup> 2Krl 14,28; Jr 51,30  
\**tj.* zawory<sup>1280</sup>, \*\**tj.* „dosł.: Bikal - Awen”<sup>1237</sup> - dolina między  
\*\*\**tj.* „mur, wosk, osfalt (?)”<sup>7024</sup> - miejscowość w Mezopotamii

6. Tak\* mówi<sup>559</sup> JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech występków<sup>36</sup> Gazy<sup>36</sup> i z powodu<sup>5921</sup> czterech nie cofnę<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> zabrali do niewoli<sup>1540</sup> wszystkich<sup>36</sup> wygnańców<sup>1546</sup>, aby ich wydać<sup>5462</sup> Edomowi<sup>36</sup>. Iz 8,4; Jr 47,1-5; So 2,4; \**por.* w 3\*; \*\**por.* w 3\*\*; \*\*\**hebr.* azza<sup>h</sup> - „sina” lub „karmicielka” - imna nazwa miasta Gazy<sup>5804</sup>, wyznaczonego pld. granicę Kanaanu, leżące nad brzegiem Morza Śródziemnego - Ez 25,15  
\*\*\*\**tj.* „czerny”<sup>123</sup>, krajina na południe i południowy wschód od Judei nazwana tak od imienia jednego z potomków Ezausa

7. I zesła<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na mur<sup>2346</sup> Gazy<sup>5804</sup>, i strawi<sup>36</sup> on jej pałace<sup>784</sup>. Rdz 10,19; Pwt 2,23  
\**tj.* k.g. pończ; pochłonać<sup>398</sup>, \*\**tj.* „wzburzenie, twierdza”<sup>59</sup> - w 4.10.12.14

8. Wytnę<sup>3772</sup> też<sup>36</sup> mieszkańca<sup>3427</sup> z Aszdodu<sup>36</sup> i trzymającego<sup>8551</sup> berło<sup>7626</sup> z Aszkelonu<sup>36</sup>, i zwróce<sup>7725</sup> swoją rękę<sup>3027</sup> przeciwko Ekronowi<sup>36</sup> i zginie<sup>6</sup> resztką Filistynów<sup>36</sup>, mówi JHWH PAN<sup>136</sup>. \**dosł.*: i wytnę 2Krl 26,6; \*\**tj.* „połączny”<sup>795</sup>, \*\*\**tj.* „ogień niestawy”<sup>831</sup>, \*\*\*\**tj.* „emigracja”<sup>7</sup> bądź „wyrwanie z korzeniami”<sup>6138</sup> - miasta Filistynskie oprócz Ekronu, położone nad wybrzeżem Morza Śródziemnego  
\*\*\*\*\**tj.* „przylbyś”<sup>6430</sup> Jr 47,5; So 2,4; Za 9,5-7

9. Tak\* mówi<sup>559</sup> JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech występków<sup>36</sup> Tyru<sup>36</sup> i z powodu<sup>5921</sup> czterech nie cofnę<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> wydali<sup>5462</sup> ich wszystkich<sup>36</sup> w niewolę<sup>1540</sup> Edomowi<sup>123</sup>, a nie pamiętali<sup>2142</sup> o braterskim<sup>251</sup> przymierzu<sup>36</sup>; \**por.* w 3\*; \*\**por.* w 3\*\*; \*\*\**tj.* „skala”<sup>6865</sup> - miasto fenickie na wybrzeżu M. Śródziemnego, \*\*\*\**dosł.* „dokonały, cały, pełny, skonczony, zupełny”<sup>2003</sup>, AK - na uprowadzenie całkowite; \*\*\*\*\**tj.* „sojusz, porozumienie, traktat woj., przymierze”<sup>1285</sup> 2Sm 5,11; 1Krl 5,12; 1Krl 16,31; 20,32-33; 1Krl 14,1; 2Krl 2,2; Iz 23,1; Ez 26,1

10. I zesła<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na mur<sup>2346</sup> Tyru<sup>6865</sup>, i strawi<sup>398</sup> on jego pałace<sup>759</sup>. Za 9,4

11. Tak\* mówi<sup>559</sup> JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech występków<sup>36</sup> Edomu<sup>123</sup> i z powodu<sup>5921</sup> czterech nie cofnę<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> przesła-dował<sup>36</sup> mieczem<sup>2719</sup> swojego brata<sup>251</sup> i stłumił<sup>36</sup> swoją litość<sup>36</sup>, a jego gniew<sup>36</sup> rozszarpuje<sup>2963</sup> niestannie<sup>5703</sup>, swoją zapalczywość<sup>36</sup> zachowywał<sup>36</sup> na zawsze<sup>5331</sup>.

\**por.* w 3\*; \*\**por.* w 3\*\*; \*\*\**tj.* k.g. ścigać, gonić, iść za kimś, dążyć, przesładować<sup>291</sup>, \*\*\*\**dosł.*: k.p. zepsuć, zrujnować, wypaczyć, postępować niegodziwie<sup>843</sup>, \*\*\*\*\**tj.* „współczucie”<sup>7356</sup>  
\*\*\*\*\**tj.* „nos, gniew, metaforycznie - fuknąć gniewnie”<sup>639</sup>  
\*\*\*\*\**tj.* „przelanie, wybuch, nadmiar, wielkość, gniew”<sup>5678</sup>  
\*\*\*\*\**tj.* „k.g. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad”<sup>8104</sup> Rdz 37,33; Lb 20,14; Pwt 2,4; 23,7; Ps 7,2; Jr 49,8; Ez 25,12-14



12. I ześlę<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na Teman\* i strawi<sup>398</sup> on pałac<sup>59</sup> Bosry\* .

Rdz 36,33; Iz 34,6

\**tj.* „pobudnie lub pobudniowy wiatr”<sup>8487</sup> - obszar położony na usch. od Idumei - Rdz 36,11.15; \*\* „twierdza” lub „owczarnia” - miasto w Edomie i miasto w Moabie - por. Mi 2,12<sup>8888</sup> - Jr 49,7.20

13. Tak mówi<sup>559</sup> JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech przestępstw\* synów<sup>1121</sup> Ammona\*\* i z powodu<sup>5921</sup> czterech nie odwróć<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> rozpruwali brzemienne<sup>555</sup> Gileadu<sup>5555</sup>, by poszerzyć swoje granice<sup>55555</sup>.

\**lub:* zbrodnia, swawolność, sprzeniewierzenie, bunt, przestępstwo<sup>6588</sup>, \*\**tj.* „plemienny”<sup>5983</sup> - potomek Lota - Rdz 19,36

\*\**wyraz okrucieństwa uroga* - por. 2Krl 8,12; 15,16; Oz 14,1

\*\*\**por. Am 1,3<sup>8888</sup>, \*\*\*\**lub:* terytorium, region, granica<sup>1366</sup>*

14. I rozniecę<sup>3541</sup> ogień<sup>784</sup> na murze<sup>2346</sup> Raby\* i strawi<sup>398</sup> on jej pałac<sup>759</sup> wśród krzyku<sup>85</sup> w dzień<sup>3117</sup> bitwy<sup>4421</sup>, wśród wichru<sup>591</sup> w dzień<sup>3117</sup> burzy\* .

1Krn 20,1; Jr 49,2;

\**tj.* „wielki”<sup>7237</sup> stolica Ammonitów, położona na usch. od Jordanu, współczesny Amman w Jordani; \*\**tj.* głośny krzyk radości z zwycięstwa - 1Sm 4,5-6; okrzyk wojenny, dźwięk trąby wyrażający radość<sup>38643</sup>, \*\*\**lub:* nauwabicy<sup>4492</sup>

Ez 21,22; Am 2,2

15. I pójdzie<sup>1980</sup> ich król<sup>4428</sup> do niewoli\*, oni<sup>1931</sup> i jego książęta\* razem<sup>3162</sup> z nim, mówi JHWH.

\**lub:* na wygnanie<sup>1473</sup>, \*\**władca, wysoki urzędnik, dowódca<sup>8269</sup>*

**2** Tak mówi<sup>559</sup> JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech występków\* Moabu\*\* i z powodu czterech nie odwróć<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> spalił<sup>8313</sup> kości<sup>6106</sup> króla Edomu<sup>123</sup> na wapno\* .

\**por. Am 1,13<sup>8888</sup>, \*\**tj.* akt szczególniej prąjwanacji grobów* - Iz 33,12

\*\*\**wygnem bielono nury domów* 2Krl 23,16; Ez 25,8-9

2. I ześlę<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na Moab\* i strawi<sup>398</sup> pałac<sup>759</sup> Keriotu\* . I umrze<sup>4191</sup> Moab<sup>4124</sup> wśród wrzawy\* , wśród krzyku<sup>8643</sup> i przy dźwięku<sup>6963</sup> trąby\* .

Jr 48,24.41.45

\**tj.* „od jego gija”<sup>4124</sup> - obszar na wschód od Morza Martwego między rzeką Zered, a rzeką Arnon; \*\**tj.* „miasto” - Jr 48,24; \*\*\**wrzask, loskot, ryk<sup>7588</sup> (związany z bitwą), \*\*\*\**hebr:* szofar - róg, róg barana<sup>7782</sup>*

3. I wytnę<sup>3772</sup> sędziego\* spośród niego, i zabiję<sup>2026</sup> wraz z nim<sup>5973</sup> wszystkich<sup>3605</sup> jego książąt<sup>8269</sup>, mówi<sup>559</sup> JHWH.

Ps 2,10; 141,6

\**lub:* k.ą. rządzić, zarządzać, sędzić, rozstrzygać spór, oczyszczać z zarzutów, karać<sup>8199</sup>, \*\**dost.* wewnątr, w głębi, w środku<sup>7130</sup>

4. Tak<sup>541</sup> mówi JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech przestępstw<sup>6588</sup> Judy<sup>3063</sup> i z powodu<sup>5921</sup> czterech nie odwróć<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> odrzucili<sup>59</sup> Prawo\* JHWH i nie przestrzegali<sup>8104</sup> jego przykazań\* i, zchodili<sup>8582</sup> ich, ich uludy<sup>3555</sup>, za którymi<sup>310</sup> zgodzili<sup>1980</sup> ich ojcowie<sup>1</sup>.

\**lub:* k.ą. uzgardzić<sup>3988</sup>, \*\**hebr:* tora<sup>1</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwycięż, sposób<sup>8451</sup>, \*\*\**lub:* akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawa<sup>2706</sup>, \*\*\*\**hebr:* fałszywe bóstwa<sup>2577</sup> - Pwt 32,21; 1Krl 16,13.26; Ps 40,5; Iz 66,3; klamstwa - Ez 13,6-9; Ha 2,3

2Krl 17,19; Oz 12,2; Am 3,2

5. I ześlę<sup>7971</sup> ogień<sup>784</sup> na Judę\*, i strawi<sup>398</sup> on pałac<sup>55</sup> Jerozolimy\* .

\*\**lub:* uwarownie, twierdza<sup>759</sup>

\**tj.* „chwały”<sup>59</sup> „niech On będzie uwielbiony”<sup>3063</sup> - tu o terytorium król. Judy obejmującym teren pleniom Judy i Beniamina

\*\*\**hebr:* Jerusalamim<sup>3389</sup> - „nauczanie pokoju” - Jr 17,17

6. Tak<sup>3541</sup> mówi JHWH: Z powodu<sup>5921</sup> trzech przestępstw<sup>6588</sup> Izraela\* i z powodu<sup>5921</sup> czterech nie odwróć<sup>7725</sup> tego, ponieważ<sup>5921</sup> sprzedali<sup>4376</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> za srebro\* , a potrzebującego<sup>355</sup> za parę sandałów<sup>5275</sup>.

\**hebr:* jisru<sup>1</sup> - „ten, który zmagal się z Bogiem”<sup>3478</sup> - Rdz 32,28

\*\**tj.* srebro<sup>3701</sup> jako środek płatniczy - Sdz 2,17-20;

\*\*\**lub:* w potrzebie, potrzebujący (przede wszystkim człowiek ubogi, biedny), ogólne określenie najmniejszej warstwy społecznej<sup>54</sup>

\*\*\*\**być może chodzi o lapówkę* - por. EIB<sup>K</sup> 2Krl 22,11-17

7. Depczą<sup>7602</sup> w prochu<sup>4083</sup> ziemi<sup>776</sup> głowy<sup>7218</sup> ubogich\* i drogę<sup>1870</sup> pokornych\* wypaczają\* . A syn\* i jego ojciec chodzą<sup>1980</sup> do tej samej dzwiczyny\* , aby splamić<sup>2490</sup> moje święte<sup>6944</sup> imię<sup>8034</sup>.

\**lub:* marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>, \*\**uwizniony, biedny, słaby, uciśniony<sup>6035</sup>, \*\*\**dost.* k.h. zginąć, spychać na bok, wypływać<sup>5186</sup>*

\*\*\*\**dost.* mąż, człowiek<sup>376</sup>, \*\*\*\**eufemizm: współzują*

\*\*\*\*\**tj.* dziewczyna, panna, służka, może dot. konkubiny<sup>5291</sup> - EIB<sup>K</sup>

\*\*\*\*\**imię reprezentuje charakter i aurytety Boga* - Ez 36,20-23

8. I na<sup>5921</sup> szatach danych im w zastaw\*<sup>1</sup>PASS rozciągają<sup>5186</sup> się przy każdym<sup>4605</sup> ołtarzu<sup>4196</sup>, a za<sup>1</sup>pieniądek<sup>1</sup> ukaranych grzywną\*<sup>1</sup>piją<sup>8354</sup> wino<sup>3196</sup> w domu<sup>1004</sup> swojego Boga<sup>130</sup>.

\**lub:* k.ą. wiązać, mieć jako porękę, ślubować<sup>2254</sup>, \*\**por. u* 7<sup>8888</sup>

\*\*\**lub:* ukarać, wymierzać grzywnę<sup>6064</sup>PASS, \*\*\*\**lub:* bogów

9. A ja<sup>595</sup> wygubiłem<sup>8045</sup> sprzed ich oblicza<sup>6440</sup> Amorytę\*, który był<sup>1363</sup> wysoki<sup>1363</sup> jak cedry\* , i mocny<sup>1931</sup> jak dęby\* . Wygubiłem\*<sup>1</sup> jednak\*<sup>1</sup> jego owoc<sup>6529</sup> od góry<sup>4605</sup>, a od dołu<sup>8478</sup> jego korzenie<sup>8328</sup>.

Lb 13,28-33; Joz 10,12; Ez 17,9; Mi 4,1

\**tj.* „mówiący”<sup>567</sup> - lud zamieszkujący usch. część Kanaanu i Jordani; \*\**tj.* cedry Libanu - cenny materiał budowlany, symbol dojrzałości, siły i majestatu - Ez 31,2-9; Ps 92,12; \*\*\**lub:* wielkie drzewo<sup>437</sup>, \*\*\*\**k.h.* unicestwiać, gubić, niszczyć<sup>8045</sup>, \*\*\*\*\**dost.* i, a

10. To ja<sup>595</sup> wyprowadziłem\*<sup>1</sup> was z ziemi<sup>76</sup> Egiptu\* i prowadziłem<sup>1980</sup> przez pustynię<sup>4057</sup> czterdzieści lat<sup>8141</sup>, abyście posiadli\*<sup>1</sup> ziemię<sup>76</sup> Amoryty<sup>567</sup>.

Wj 20,2; Lb 21,25; Pwt 2,7 Am 3,1;

\**dost.* i, a; \*\**dost.* k.h. przyprowadzić w górę, spowodować wejście w górę, stać, wynieść, pobudzić (umysłowo), ofiarować, wywyższyć<sup>6927</sup>, \*\*\**hebr:* micrytów - „ziemia Koptów”<sup>4714</sup> - Am 9,7

\*\*\*\**lub:* k.ą. objąć w posiadanie, zająć, odziedziczyć<sup>3423</sup>

11. I ustanawiałem<sup>6965</sup> spośród waszych synów proroków\*, a spośród waszych młodzieńców<sup>970</sup> nazyrejczyków\*. Czy<sup>637</sup> nie było tak<sup>663</sup>, synowie<sup>1121</sup> Izraela? – oświadczenie\*<sup>1</sup> JHWH.

\**dost.* mówiący przed, w imieniu - *hebr:* nabi<sup>5030</sup>, \*\**hebr:* nazir - nieprzycinający (krzew winny), mężczyzna lub kobieta szczególnie poświęceni Bogu w ślubie nazyrejskim<sup>5139</sup> - por. Rdz 49,26; Lb 6,1-21

\*\*\**lub:* wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup> - 2Sm 23,21

12. Lecz wy poiliście\* nazyrejczyków<sup>5139</sup> wim-nem<sup>3196</sup>, a prorokom<sup>5030</sup> rozkazywaliście<sup>305</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Nie prorokujcie<sup>5012</sup>. Jr 11,21;

\*lub: k.h. nawadniać, dawać pić, poić wodę<sup>8248</sup> Am 7,13.16  
\*lub: k.p. powierzyć odpowiedzialność, nakazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>

13. Oto\* są<sup>595</sup> szarpnię\* pod wami<sup>1405</sup>, tak jak szarpnię<sup>781</sup> się wóz<sup>5699</sup> pełen<sup>4395</sup> snopów<sup>7595</sup>.

\*lub: oto, czy spojrz<sup>2009</sup> - part. uszkaz. \*hap.leg.: zatulać się, chwiać się, mianożyć, użyłkować, zmiażdżyć<sup>5781</sup>, wydawać ryk (trząsk trzęsienia ziemi)<sup>136741</sup>, \*\*\*pod spodem, poniżej, podczas gdy<sup>8478</sup>

14. Nie uda\* się ucieczka\* szybkiemu\*\*\*, mocny\*\*\* nie wzmocni<sup>553</sup> swojej siły<sup>5581</sup>, a mocarz\*\*\* nie wybawi\*\*\* swojej duszy\*\*\*.

\*dost.: i zginie<sup>1</sup>, \*lub: schronienie, miejsce ucieczki<sup>4498</sup>, \*\*\*chuj<sup>7031</sup> \*\*\*lub: niezłomny, połączny<sup>2389</sup>, \*\*\*bohater, dzielny, połączny<sup>1381</sup> \*\*\*lub: k.p. pozwolić uciec, wyzłokić, ocalić (życie), złożyć<sup>4422</sup> \*\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, gardło, życie, istota żyjąca, człowiek, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr.: psyche - Lk 12,23<sup>o</sup> Jr 9,23

15. A trzymający<sup>8610</sup> lęk<sup>7198</sup> nie ostoi<sup>1</sup> się i szybki<sup>7031</sup> nie uratuje<sup>1</sup> się na swoich nogach<sup>722</sup>, a dosiadający konia<sup>5483</sup> nie wybawi<sup>422</sup> swojej duszy<sup>5315</sup>. Jr 51,56; Ez 39,3

\*lub: k.g. trwać, wytrzymać, stać, być prostym<sup>5975</sup>  
\*lub: k.p. poddać uciec, wyzłokić, ocalić (życie)<sup>4422</sup>

16. I najodważniejszy\* swym sercem\*\* spośród mocarzy<sup>1381</sup> ucieknie\*\*\* w tym dniu<sup>5011</sup> nagi<sup>6174</sup> – oświadczenie\*\*\*\* JHWH. Sdz 4,17

\*dost.: połączny, mocny<sup>533</sup>, \*\*wmysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3620</sup>, \*\*\*k.g. pierzchnąć, zbokać, oddalać się, pedzić<sup>5127</sup> \*\*\*może dot. inwazji Asyrii w roku 734 p.n.e. - 2Krl 15,19; 17,3  
\*\*\*\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (prorka)<sup>5002</sup> - 2Sm 23,1

**3** Słuchajcie<sup>11MP</sup> tego<sup>2088</sup> słowa<sup>305</sup>, które<sup>834</sup> JHWH powiedział<sup>1696</sup> przeciwko<sup>5921</sup> wam, synowie<sup>1121</sup> Izraela<sup>478</sup>, przeciwo<sup>5921</sup> całemu<sup>3605</sup> rodowi<sup>105</sup>, który wyprowadziłem\*\*\* z ziemi<sup>776</sup> Egiptu<sup>4714</sup>, mówiąc<sup>559</sup> to: \*\*\*por. Am 2,10\*\*

\*lub: k.g. okazać postuszeństwo, rozumieć, zgodzić się<sup>8085</sup>  
\*lub: słowo, mowa, czynny rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>  
\*\*\*lub: klan, ród, rodzina, plemię, lud, naród, ganunek, rodzaj<sup>4940</sup>

2. Tyłko<sup>7535</sup> was poznałem\* spośród wszystkich<sup>606</sup> rodów<sup>4940</sup> ziemi<sup>505</sup>, dlatego<sup>5921</sup> was ukarzę\* za wszystkie<sup>3605</sup> wasze nieprawości<sup>105</sup>.

\*lub: k.g. wiedzieć, znać, dostrzegać, poznać, jako idiom: wejść w szczególną intymną relację<sup>2045</sup> - Rdz 4,1; \*\*krzyż, terytorium, kraina, cały obszar zamieszkały ziemi<sup>127</sup>, \*\*\*k.g. przeglądać, sprawdzać, wołać do odpowiedzialności, dokonać rozrachunku, uweryfikować, odwieźć<sup>6485</sup><sup>17506</sup>, \*\*\*lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5771</sup> Wj 19,5-6; Pwt 4,32

3. Czy dwóch idzie<sup>1980</sup> razem<sup>3162</sup>, jeśli<sup>1115</sup> się nie umówią\*?

Kpl 26,23-24

\*dost.: k.n. spotkać (się), zgromadzić się na umówione spotkanie<sup>3259</sup>

4. Czy lew<sup>738</sup> ryczy\* w lesie<sup>3293</sup>, gdy nie<sup>369</sup> ma łupu<sup>697</sup>? Czy lwie<sup>697</sup> wydaje<sup>5414</sup> swój głos<sup>6963</sup> ze swojego legowiska<sup>4585</sup>, jeśli *nic* nie złapał<sup>6967</sup>?

\*ryczeć - o lwie, zdobywcy, krzyku udreki<sup>7580</sup>, \*\*dost.: zer, żywność<sup>2964</sup>, \*\*\*tj. młody lew<sup>3715</sup>, \*\*\*\*lub: k.g. chwycić, zabrać<sup>3920</sup>

5. Czy ptak<sup>6833</sup> wpadnie<sup>5307</sup> w sidła\* na ziemi<sup>776</sup>, gdyby nie *było* na niego przynęty<sup>707</sup>? Czy podnosi<sup>5927</sup> się sidła<sup>6341</sup> z ziemi<sup>776</sup>, jeśli nie się w nie nie złapał<sup>3920</sup>? Wj 39,3; Lb 16,38

\*lub: pułapka na ptaki, sidła, potrzask<sup>6341</sup>, \*\*wabić, sidła<sup>4170</sup>

6. Jeśli<sup>518</sup> zadną<sup>8628</sup> w róg\* w mieście<sup>5892</sup>, to czy lud<sup>5971</sup> się nie ulęknie<sup>305</sup>? Czy<sup>518</sup> w mieście<sup>5892</sup> zdarzy<sup>1961</sup> się nieszcześnie<sup>305</sup>, którego JHWH by nie zarządził<sup>6213</sup>?

Jr 4,5.19.21; 6,1; \*hebr.: szofar - róg, róg barani<sup>7782</sup> Wj 19,16; Kpl 25,9 So 1,16  
\*lub: k.g. trząść się, drzeć, iść z drzeniem, być ostrożnym<sup>7279</sup>  
\*\*\*lub: udęcać, niedoła, krzywdą, przeciwność losu, zły<sup>451</sup>

7. Tak\*, JHWH PAN nic\*\* nie<sup>3808</sup> uczyni\*\*\*, jeśli nie objawi\*\*\* swojego planu\*\*\* swoim sługom<sup>5659</sup>, prorokom<sup>5030</sup>. Rdz 18,17; Jr 23,18.22

\*part. twierc.: czyli, z pewnością, na pewno, ponieważ<sup>2588</sup><sup>14132</sup>  
\*\*dost.: (żadnego) słowa<sup>1697</sup> - por. AK, KUL<sup>k</sup> Jo 1,2  
\*\*\*lub: k.g. postanawiać, powodować, zarządzać, czynić<sup>6213</sup>  
\*\*\*\*dost.: k.g. odstąpić, usunąć; k.n. ukazać się, objawić się<sup>1540</sup>  
\*\*\*\*\*lub: poufna rada, poufna relacja, przyjaciół, spisek<sup>5475</sup> - Ps 25,14

8. Lew<sup>738</sup> ryknął<sup>780</sup>, kto<sup>4310</sup> się nie ulęknie\*? JHWH PAN przemówi<sup>1696</sup>, kto<sup>610</sup> by nie prorokował<sup>5012</sup>?

Dz 4,20; 5,20.29; 1 Kor 9,16  
\*lub: k.g. być przejętym bojaźnią, lękać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>

9. Głosicie<sup>11MP</sup> w pałacach<sup>301759</sup> w Aszdodzie<sup>1</sup> i w pałacach ziemi Egiptu<sup>4714</sup> i mówicie<sup>559</sup><sup>11MP</sup>: Zbierzcie<sup>62211MP</sup> się na górach<sup>2022</sup> Samarii<sup>105</sup> i zobaczcie<sup>720011MP</sup> wielkie<sup>7227</sup> zamieszanie<sup>105</sup> w jej środku<sup>8432</sup> i ucisk<sup>6217</sup> w jej wnętrzu<sup>1730</sup>.

\*lub: k.h. rozbrzmiewać głośno (term. muz.), wygłaszać, używać, głośić<sup>2085</sup>, \*\*por. Am 1,7<sup>o</sup>, \*\*\*por. Am 1,8<sup>o</sup>, \*\*\*\*tj. „górą czu”<sup>8111</sup> - region związany z pht. królestwem 10 plemion Izraela, stolica pht. królestwa 50 km na pht. od Jerozolimy, 10 km od Sychem

\*\*\*\*lub: niepokój, zbicie z tropu, zniszczenie, utrapienie, udręka<sup>4103</sup>

10. Bo nie umieją\* czynić<sup>6213</sup> tego, co prawe<sup>105</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH. Gromadzą<sup>105</sup> gwałt<sup>105</sup> i przemoc<sup>105</sup> w swoich pałacach<sup>759</sup>.

\*lub: k.g. wiedzieć, znać, dostrzegać, poznać, umieć<sup>3045</sup>  
\*\*lub: prostota, sprawiedliwość, prawdziwość - Iz 26,10; 30,10; 59,14  
\*\*\*dost.: k.g. przechowywać, czynić skarbnielcem<sup>696</sup> - por. 2Krl 20,17  
\*\*\*\*lub: krzywdą, okrucieństwem, niesprawiedliwość, gwałt<sup>2555</sup>  
\*\*\*\*\*lub: spustoszenie, gnul, zniszczenie, ruina<sup>7701</sup> Ps 14,4

11. Dlatego<sup>3651</sup> tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH PAN<sup>136</sup>: Wróg\* otoczy<sup>5439</sup> tę ziemię<sup>776</sup> i pozbawi<sup>105</sup> cię twojej siły<sup>5797</sup> i twoje pałace<sup>759</sup> zostaną spłodowane<sup>105</sup>.

2Krl 17,5-6; 18,9-12; Am 2,14; 6,14  
\*lub: ciemiężyciel, nieprzyjaciół<sup>862</sup>, \*\*dost.: k.h. ściągąć, zdjąć, zerwać, leżeć twarzą do ziemi<sup>3381</sup>, \*\*\*lub: k.n. być złupionym<sup>962</sup>

12. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH: Jak pasterz<sup>462</sup> wyrzywa\* z paszczy<sup>6310</sup> lwa<sup>738</sup> dwa podudzia<sup>3767</sup> lub kawalek ucha, tak zostaną wyrwane<sup>105</sup> synowie Izraela, siedzący<sup>105</sup> w Samarii na brzegu<sup>105</sup> łoża<sup>4296</sup> i na jedwabnej kapie<sup>105</sup>.

\*lub: k.h. odebrać, odzyskać<sup>3337</sup>, \*\*k.g. mieszkać, mieć siedzibę<sup>3427</sup>  
\*\*\*lub: komfort<sup>6285</sup><sup>17280</sup>, \*\*\*\*damascyjskim<sup>1833</sup> dywanem<sup>6210</sup><sup>17193</sup>

13. Sluchajcie<sup>51IMP</sup> i zaświadczenie<sup>51IMP</sup> w domu<sup>511004</sup> Jakuba<sup>511004</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH PANA<sup>136</sup>, Boga<sup>430</sup> Zastępów<sup>511004</sup>;

<sup>511004</sup> \*lub: k.g. okazać postuszeństwo, rozumieć, zgodzić się<sup>5085</sup>  
<sup>511004</sup> \*lub: k.h. składać świadectwo, powołać na świadka, stwierdzać uroczystość<sup>5749</sup>, <sup>511004</sup> \*przeciwko domowi..., <sup>511004</sup> \*tj. „trzymający pięć”<sup>3290</sup>, nazwa własna 12 plemion Izraela; <sup>511004</sup> \*hebr.: caba - armia, działania wojenne, ciała niebieskie, służba wojkowa<sup>6635</sup>

14. Bo<sup>588</sup> w tym dniu<sup>3117</sup>, w którym ukarzę<sup>5</sup> Izraela<sup>511004</sup> za jego przestępstwa<sup>511004</sup>; ukarzę<sup>6485</sup> też ołtarze<sup>4196</sup> w Betel<sup>511004</sup>. I rogi<sup>511004</sup> ołtarza zostaną odrąbane<sup>1438</sup>, i upadną<sup>5307</sup> na ziemię<sup>776</sup>.

<sup>511004</sup> \*por. Am 3.2-3, <sup>511004</sup> \*hebr.: jisra'el - „ten, który zmagal się z Bogiem” - Rdz 32,28; <sup>511004</sup> \*zbrodnia, surowość, sprzeniewierzenie, bunt, przestępstwo<sup>6588</sup>, <sup>511004</sup> \*tj. „dom Boży”<sup>1008</sup> - por. Rdz 12,8 - dawniej Luz, tu przykład odstępstwa od kultu za czasów Amosa - 1Krl 12,29 <sup>511004</sup> \*lu: symb. ukazanie ukrzyżowania czułu - Wj 21,12-14; 1Krl 1,50; 2,28 i poboznianie ołtarza funkcji prześlagnania Wj 19,12; Kpl 4,1-7

15. I zburzę<sup>5</sup> dom<sup>1004</sup> zimnowy<sup>2779</sup> wraz z domem<sup>1004</sup> letnim<sup>7019</sup>, zginą<sup>6</sup> domy<sup>1004</sup> z kości słoniowej<sup>8127</sup> i dla wielkich<sup>7227</sup> domów<sup>511004</sup> nastanie koniec<sup>5486</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>511004</sup> \*lub: k.h. razić, niszczyć, zabijać<sup>5221</sup>, <sup>511004</sup> \*tyjraz przepychu bogaczy - 1Krl 29,39; <sup>511004</sup> \*lub: uspaniałych domów, hebanowych (?) - KUL<sup>K</sup>

4 Sluchajcie<sup>51IMP</sup> tego<sup>2088</sup> słowa<sup>1697</sup>, krowy<sup>6510</sup> Baszan<sup>51</sup>, które<sup>834</sup> na górach<sup>2022</sup> Samarii<sup>8111</sup> uciskacie<sup>6231</sup> biednych<sup>511004</sup> i niszcycie<sup>511004</sup> ubogich<sup>511004</sup>, mówią<sup>659</sup> ich panom<sup>113</sup>: Przynieście<sup>935</sup>, a będziemy piły<sup>8354</sup>.

<sup>511004</sup> \*lub: k.g. okazać postuszeństwo, rozumieć, zgodzić się<sup>5085</sup> Ez 39,18 <sup>511004</sup> \*tj. „owocny, płodny”<sup>1316</sup> krajina na wsch. od Jordanu i na pn. od Gileadu - w potowie przekazana pokoleniu Manasses - Lb 32,33 - miejsce wybornych pastwisk i najlepszych okazów bydła - Pwt 32,14; Ps 22,13, tu ironicznie o kobietach Samarii; <sup>511004</sup> \*smarny, chudy słaby<sup>180</sup>, <sup>511004</sup> \*k.g. uciskać, miazdżyć<sup>7533</sup>, <sup>511004</sup> \*będący w potrzebie, cierpiący ucisk, ogólne okreś. najwyższej warstwy społecznej<sup>54</sup>

2. Przysiagi<sup>5</sup> JHWH PAN<sup>136</sup> na swoją świętość<sup>5</sup>, że<sup>3588</sup> oto<sup>2009</sup> nadejdą<sup>935</sup> na was dni<sup>3117</sup>, gdy wywleka<sup>5</sup> was hakami<sup>5</sup>, a wasze potomstwo<sup>511004</sup> rybackimi kolcami<sup>511004</sup>.

<sup>511004</sup> \*lub: k.h. składać ślub<sup>7650</sup>, <sup>511004</sup> \*hebr.: qodesz - świętość, oddzielenie<sup>6944</sup>, lmn. - ofiary wojenne<sup>80178</sup>, <sup>511004</sup> \*lub: podniosą<sup>5375</sup> was na hakach - AK, por. asyryjski zwyczaj prowadzenia jeńców za kółko przetrznięte w dolnej wardze lub nozdrzach - 2Krl 19,28; 2Krn 33,11; Ez 37,29; <sup>511004</sup> \*coś przebijającego, hak, kolec (?) , tarca, puklerz<sup>7953</sup> <sup>511004</sup> \*lub: coś ostatniego, dalsze części; koniec<sup>19</sup>, AK - o ostatnie z was <sup>511004</sup> \*hap.leg.: łowienie ryb<sup>1729</sup>, haczyk na ryby<sup>81945</sup> Ps 89,35

3. I przez<sup>5</sup> wyłomy<sup>6556</sup> wyjdziecie<sup>3318</sup>, każda<sup>5</sup> wprost przed siebie<sup>5</sup>, i będziecie wyrzucone<sup>7993</sup> do Harmonu<sup>511004</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>511004</sup> \*lub: kobieta, żona<sup>502</sup> - Rdz 2,23; <sup>511004</sup> \*kuzia - Wj 3,22; <sup>511004</sup> \*na przeciwko<sup>5048</sup> <sup>511004</sup> \*hap.leg.: „wysoka warownia”<sup>2038</sup> - góra Misian w Asyrii - Jr 51,27 lub Hermał kolo Kadesz nad rzeką Orontes (?) em. na hebr.: hadnom - „sterta śmieci” - por. KHK, LXX - góra Rinnon - WBC<sup>K</sup>

4. Przychodźcie<sup>935IMP</sup> do Betel<sup>1008</sup> i grzeszcie<sup>51IMP</sup>, w Gilgal<sup>136</sup> rozmnożcie<sup>51IMP</sup> swój

grzech<sup>6586</sup>; przynosić<sup>935IMP</sup> każdego ranka<sup>1242</sup> swoje ofiary<sup>511004</sup>, a co trzy dni<sup>3117</sup> – swoje dziecięciny<sup>14643</sup>; Rdz 28,17-22; Sdz 20,18; 1Sm 7,16; 1Krl 12,25

<sup>511004</sup> \*lub: k.g. buntować się, wzniecać bunt, naruszać (Prawo)<sup>6586</sup> <sup>511004</sup> \*tj. „Jaryg kamieni”<sup>1537</sup> - tu imię własne z rodz. okr. sęd. przed nieokr. „pomnożcie gilgal” - tj. instrument kultyczny będący w Betel <sup>511004</sup> \*lub: k.h. czynić licznym, wnosząc do wielkich rozmiarów<sup>7235</sup> <sup>511004</sup> \*hebr.: zebah<sup>2077</sup> - ofiara, ofiara wspólnotowa<sup>2623</sup> Pwt 26,14

5. I spalajcie<sup>5</sup> kwaszony<sup>511004</sup> chleb<sup>511004</sup> na dziękczynienie<sup>8426</sup>, i obwołujcie<sup>7121IMP</sup> dobrowolnie ofiary<sup>511004</sup> rozglaszając<sup>8085IMP</sup> je, bo<sup>588</sup> tak<sup>3651</sup> wam się podoba<sup>511004</sup>, synowie<sup>1121</sup> Izraela<sup>3478</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH PANA<sup>136</sup>.

<sup>511004</sup> \*dosł.: k.p. sprawiać, że ofiary dymią<sup>6999</sup>, <sup>511004</sup> \*rzecz zakwaszona, zaczyn<sup>2587</sup> - Wj 23,18 vs Kpl 7,13; <sup>511004</sup> \*tj. ofiara spontaniczna, z własnej woli, chętna<sup>5071</sup> - Wj 35,29; Kpl 7,16; Lb 15,3; <sup>511004</sup> \*lub: k.g. kochacie<sup>157</sup>

6. A chociaż<sup>1571</sup> ja dałem<sup>5414</sup> wam czystość<sup>5356</sup> zębów<sup>81827</sup> we wszystkich<sup>3605</sup> waszych miastach<sup>5892</sup> i niedostatek<sup>511004</sup> chleba<sup>3899</sup> po wszystkich<sup>3605</sup> waszych miejscach<sup>4725</sup>, to<sup>511004</sup> nie nawróciliście<sup>511004</sup> się do mnie – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>511004</sup> \*idiom: szylałem na was głód; <sup>511004</sup> \*lub: brak, tu i Pwt 28,47 <sup>511004</sup> \*lub: a nie; <sup>511004</sup> \*k.g. zawracać, odwracać się, wracać<sup>7725</sup>

7. I chociaż<sup>1571</sup> to ja<sup>595</sup> wstrzymałem<sup>514513</sup> wam deszcz<sup>14653</sup>, na<sup>511004</sup> trzy miesiące<sup>511004</sup> przed zniwami<sup>81117105</sup>. I spuszczałem<sup>4305</sup> deszcz<sup>511004</sup> na jedno<sup>259</sup> miasto<sup>5892</sup>, a na drugie<sup>511004</sup> miasto<sup>5892</sup> nie spuszczałem<sup>4305</sup> deszczu<sup>511004</sup>. Jedną<sup>259</sup> część<sup>511004</sup> pola zraszałem<sup>4305</sup> deszczem<sup>511004</sup>, a drugą<sup>259</sup> część<sup>511004</sup>, której<sup>834</sup> deszcz<sup>511004</sup> nie zraszał<sup>4305</sup> – usychała<sup>5001</sup>.

<sup>511004</sup> \*konstrukcja gram. w hebr. sugeruje czynność powtarzalną (?) - spuszczałem, posyłałem deszcz; <sup>511004</sup> \*dosł.: na (czas) trwania<sup>5750</sup> <sup>511004</sup> \*dosł.: now, miesiąc (księżycowy), pierwszy dzień miesiąca, coś, co dzieje się co miesiąc; <sup>511004</sup> \*tj. deszcz pałny - marzec; kwiecień; <sup>511004</sup> \*dosł.: na jedno<sup>259</sup>, <sup>511004</sup> \*część pola wydzielona z całości<sup>2513</sup>

8. I wlećcie<sup>5</sup> się z dwóch<sup>8147</sup>, z trzech<sup>7969</sup> miast do jednego<sup>259</sup> miasta<sup>5892</sup>, aby napić<sup>8354</sup> się wody<sup>4325</sup> i nie zaspokoiłście<sup>511004</sup> swojego pragnienia<sup>511004</sup>, a nie nawróciliście<sup>7725</sup> się do mnie – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>511004</sup> \*dosł.: k.g. iść chwiejnym krokiem, chwiać się, zatacać<sup>5128</sup> AK - wlo kły się dwa...; <sup>511004</sup> \*lub: być nasyconym, być napelnionym<sup>7646</sup>

9. Smagałem<sup>5</sup> was posuchą<sup>511004</sup> zboża<sup>511004</sup> i pleśnią<sup>511004</sup>, gdy rosły<sup>7235</sup> wasze ogrody<sup>1593</sup> i winnice<sup>3754</sup>. Wasze drzewa figowe<sup>8384</sup> i drzewa oliwne<sup>2132</sup> pożarła<sup>398</sup> szarańcza<sup>511004</sup>, a nie nawróciliście<sup>7725</sup> się do mnie – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>511004</sup> \*lub: k.h. razić, uderzać, szturchać, bić, biczonąć, ujmować<sup>5221</sup> <sup>511004</sup> \*lub: coś zniszczonego, zwarzonego<sup>7711</sup>, gorąc - ziarna wyschnięte z powodu wczesnego wschodniego wiatru<sup>8917189172</sup> - 2Krl 19,26 <sup>511004</sup> \*lub: bładosć, zsinienie, rdza, pleśń<sup>3420</sup> - Pwt 28,22, 1Krl 8,37, Ag 2,17; <sup>511004</sup> \*hebr.: gazam - dorostka szarańcza gotowa do latania lub gąsienica<sup>150181679</sup> - tylko tu i JI 1,4; 2,25 Am 7,1-2; JI 4,7,12



10. Zesłałem<sup>7971</sup> na was zarazę\*, tak jak na drodze<sup>1870</sup> do Egiptu<sup>714</sup>, zgładziłem<sup>2026</sup> mieczem<sup>2719</sup> waszych młodzieńców<sup>361970</sup>, łupem stały się wasze konie<sup>5483</sup> i sprawilem, że smród<sup>1666</sup> pobitych w waszych obozach uniósł<sup>5927</sup> się do waszych nozdrzy<sup>639</sup>, a nie nawróciliście<sup>7725</sup> się do mnie – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

Wj 11,4-5; Pwt 28,27,60  
\*łub: plaga, pomór, zaraza wśród bydła<sup>6098</sup>, \*piwowodnych - AK  
\*\*łub: fetor, odór - tu i Iz 34,3 Il 2,20, \*\*łub: oboz wojskowy<sup>4264</sup>

11. Zniszczyłem\* was, jak Bóg<sup>361430</sup> zniszczył\* Sodomę<sup>361430</sup> i Gomorę<sup>361430</sup>, i staliście<sup>1961</sup> się jak polano wyrwane<sup>5337</sup> z ognia<sup>8316</sup>, a nie nawróciliście<sup>7725</sup> się do mnie – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

Rdz 19,24-25; Iz 13,19; Jr 49,18  
\*dosł.: k.g. przewrócić, zniszczyć, zmienić się, odwrócić<sup>2015</sup>

\*\*łub: ... zniszczeniem Bożym<sup>4114</sup>, \*\*łub: obalenie<sup>4114</sup> - zawsze o Sodomie i Gomorze; \*\*łub: „płonący”<sup>5467</sup>, \*\*łub: „zarumienienie”<sup>6017</sup>  
\*\*\*łub: kawałek drewna, głownia, pochodnia, żgieł, <sup>181|B208</sup>

12. Dlatego<sup>3651</sup> tak uczynię<sup>6213</sup> tobie, Izraelu<sup>3478</sup>, a ponieważ<sup>3588</sup> zamierzam\* ci tak<sup>2063</sup> uczynić<sup>6213</sup>, przygotuj\* się na spotkanie<sup>7125</sup> ze swoim Bogiem, Izraelu! Ps 65,6; Iz 32,11; 64,2;

\*dosł.: konsekwencja, wymik, skutek, sąd też, dlatego<sup>3651</sup>  
\*\*łub: k.n. być utwierdzonym, utrwalałym, niewiędnym<sup>3559</sup>, być niezłomnym, być stałym, pewnym, być gotowym<sup>14097</sup> Jr 5,22

13. Gdyż<sup>3588</sup> oto<sup>2009</sup>: On jest tym, który formuje<sup>5046</sup> góry<sup>2022</sup>, tworzy<sup>361430</sup> wiatr<sup>361430</sup>, oznajmia człowiekowi<sup>1208</sup>, co jest Jego zamysłem<sup>361430</sup>; On czyni<sup>6213</sup> świt<sup>7837</sup> ciemnością<sup>5890</sup> i stapa<sup>1869</sup> po wyżynach<sup>1116</sup> ziemi<sup>776</sup>. JHWH, Bóg Zastępów<sup>6635</sup>, to Jego imię<sup>8034</sup>.

Ps 139,2; Dn 2,28  
\*łub: k.g. nadawać formę, kształtować, planować<sup>3335</sup> - Rdz 2,7  
\*\*łub: k.g. kształtować, formować, stwarzać (zawsze czynność Boga)<sup>1254</sup>, \*\*łub: ruda<sup>7307</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>; g. preuma  
\*\*\*łub: myśl, zamysł, intencja, słomność, plan<sup>7808|B8872</sup>

5. Szukajcie<sup>1IMP</sup> tego<sup>2088</sup> słowa<sup>1697</sup>, które<sup>834</sup> ja<sup>595</sup> słuchając<sup>1IMP</sup> lament<sup>361430</sup> wznoszę\* nad wami, domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>!

Jr 7,29; 9,10.17; Ez 19,1  
\*łub: k.g. okazać posuszenia, rozumieć, zgodzić się<sup>8085</sup>  
\*\*łub: piosenka żałobna, elegia<sup>7015</sup>, \*\*łub: k.g. nieść, podnieść, brać<sup>5375</sup>

2. Upadać<sup>1</sup> i więcej<sup>3254</sup> nie powstanie<sup>6965</sup> dziewica<sup>66</sup> Izraela<sup>3478</sup>. Została porzucona<sup>5203</sup> w swojej ziemi<sup>776</sup> i nie ma<sup>369</sup> nikogo, kto by ją pokniósł<sup>6965</sup>.

\*łub: k.g. paść na twarz przed kimś, paść (o gwałtownej śmierci)<sup>5307</sup>  
\*\*łub: betula<sup>1</sup> - dziewczica: pochodzenie od słowa „oddziać”<sup>1330</sup>

3. Bo<sup>3588</sup> tak mówi<sup>559</sup> JHWH PAN<sup>136</sup>: Miasto<sup>5892</sup> które wychodziło\* w sile tysiąca<sup>905</sup>, zachowa<sup>3967</sup> stę, a to, które wychodzi<sup>3318</sup> w sile stu, zachowa<sup>3318</sup> domowi<sup>1004</sup> Izraela dziesięć<sup>6235</sup>.

\*łub: k.g. wychodzić, iść naprzód, podążać do (bądź w kierunku) czego<sup>6318</sup>, \*\*łub: k.g. pozostawić (w spokoju), zatrzymać, oszczędzić<sup>7604</sup>

4. Bo tak mówi<sup>559</sup> JHWH do domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>: Szukajcie<sup>1IMP</sup> mnie i żyjcie<sup>1IMP</sup>!

\*łub: k.g. starać się, zabiegać, radzić, zgłębiać, szukać<sup>2875</sup>  
\*\*łub: k.g. mieć życie, pozostać żywym, podtrzymać, zaliczyć, zostać ożywionym, żyć<sup>2421</sup> - podługim imperatyw może oznaczać rzecz, która się z pewnością wydarzy, stąd: .. a będziecie żyli!  
- por: KUL<sup>8</sup>, BW, BP, BG Jr 29,13 Pwt 4,20; 33,46; 2Krn 15,2

5. Lecz nie szukajcie<sup>1875</sup> w Betel<sup>11008</sup>, nie wkraczajcie<sup>335</sup> do Gilgal<sup>335</sup> i nie podróżujcie<sup>5674</sup> do Beer-Szeby<sup>335</sup>, gdyż Gilgal<sup>1537</sup> zostanie doszczętnie<sup>1540</sup> ogołocone<sup>361430</sup>, a Betel<sup>11008</sup> stanie się<sup>1961</sup> niczym<sup>361430</sup>.

Oz 4,15; 10,8  
\*por. Am 3,14<sup>361430</sup>, \*\*por. Am 4,4<sup>361430</sup>, \*\*łub: „studnia siedmiokrotnej przysięgi”<sup>884</sup> - miasto na płd. krańcu Izraela, por. okręg od Dan do Beer-Szeby - Sdz 20,1; 1Sm 3,20, \*\*łub: hebr. gra słów - por. EIB<sup>8</sup>  
\*\*\*łub: gra słów - od Bet-Awen - „dom miłości” - por. Jz 7,2 - KUL<sup>8</sup>

6. Szukajcie<sup>1875</sup> IMP JHWH i żyjcie<sup>1IMP</sup>, aby nie<sup>645</sup> wtrągnął\* jak ogień<sup>784</sup> w dom<sup>1004</sup> Józefa\* i nie pochłoniął<sup>398</sup> go, a nie<sup>369</sup> będzie gąszczącego<sup>3518</sup> dla Betel<sup>11008</sup>.

Iz 55,3.6-7  
\*dosł.: k.g. rozwijać się pomysłnie<sup>6743</sup>, penetrować, odnieść skutek, utrwalać, przedrzeć się siłą<sup>18784</sup>, \*okręgł. dot. szejcynie poleń Efraima i Manassesza tj. pbn. królestwa Izraela - Iz 9,20; Oz 4,17

7. Wy, którzy sąd\* zamieniacie<sup>2015</sup> w piolum<sup>3939</sup> i sprawiedliwość<sup>6666</sup> rzucacie<sup>361430</sup> na ziemię<sup>361430</sup>!

Am 6,12  
\*łub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, sprawiedliwość; przywilej (prawny), słusność w sądzie<sup>3941</sup>, \*symbol gorzkiej i niesprawiedliwości; \*\*łub: k.h. złożyć, pozostawić, umieścić<sup>3240</sup>  
\*\*\*łub: metaf.: traktować pogardliwie, nie spełnić swojej roli - 1Sm 3,19

8. On tworzy<sup>6213</sup> Plejady\* i Oriona\*, zamienia<sup>2015</sup> mrok ciemności<sup>361430</sup> w poranek<sup>1242</sup>, a dzień<sup>3117</sup> nocą<sup>3915</sup> zaciemnia<sup>361430</sup>, wzywa<sup>7121</sup> wody<sup>4325</sup> morza<sup>3220</sup> i rozlewa<sup>8210</sup> je po powierzchni<sup>361430</sup> ziemi<sup>776</sup> – JHWH to Jego imię<sup>8034</sup>!

\*łub: konstelacja 7 gwiazd zawsze w połączeniu z Orionem<sup>3988|4145</sup> - tu i Hi 9,9,38,31, \*\*gwiazdozbiór Oriona<sup>688</sup> - Iz 13,10, \*\*dosł.: cień śmierci - por: Ps 23,4; AK „ku porankowi ciemność”; \*\*łub: k.h. uczynić ciemnym, potemnić, ukryć, zataić<sup>2821</sup>, \*\*łub: oblicze<sup>6440</sup>  
Rdz 1,2-3; Hi 38,12; Ps 104,6-9; Jr 10,13

9. Rozblyskuje\* zniszczeniem<sup>361430</sup> nad<sup>5921</sup> mocnym<sup>5794</sup> i ruina<sup>701</sup> przychodzi<sup>3935</sup> na twierdzę<sup>361430</sup>.

\*łub: k.h. promienieć, usmiechać się, uzmocnić, przyjąć rozewracania lub rozblysk, spowodować wybuch<sup>1082</sup>, \*\*spustoszenie, gwałt, zniszczenie, ruina<sup>7701</sup>, \*\*łub: warowne miasto, twierdza, warownia, umocnienia<sup>4013</sup>  
Iz 28,5; Mi 5,11

10. Nienawidzą\* tego, który upomina\* ich w bramie<sup>361430</sup> i czują odrazę<sup>8581</sup>, wobec tego, kto mówi<sup>1696</sup> prawdę<sup>361430</sup>.

Iz 10,29; 59,15  
\*łub: k.g. mienawidzić (wrogów), oddziać się, brzydzić<sup>8130</sup>  
\*\*łub: k.h. sądzić, dowodzić, napominać, karcić, besztać, ganić<sup>3198</sup>  
\*\*\*łub: brama miejska to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy  
\*\*\*łub: niemiękanie, zgodnie, zdrowo<sup>8549</sup>, mówić szczerze<sup>89972</sup>

11. Dlatego<sup>3651</sup>, z powodu<sup>3282</sup> waszego deptania\* po ubogim<sup>1800</sup> i pobierania<sup>3947</sup> od niego daniny\* w zbożu<sup>1250</sup>, to chociaż budujecie<sup>1129</sup>



domy<sup>1004</sup> z kamienia ciosanego<sup>656</sup>1496, nie będziecie w nich mieszkać<sup>3427</sup>; *chociaż* sadyce<sup>5193</sup> rozkoszne<sup>6666</sup> winnice<sup>3754</sup>, ale nie będziecie pić<sup>6354</sup> z nich wina<sup>3196</sup>. Pwt 28,30.38-39; \*hap.leg.: k.p. tratować, deptać<sup>1318</sup>, być może od ak. - pobierać podatek rolny<sup>31461</sup>; \*\*lub: ciężar, brzemień, podarunek, danina<sup>1864</sup> \*\*\*tu: przejaw luksusu - ścianą często wykładano marmurem \*\*\*lub: pragnienie, uroda, rozkosz<sup>2531</sup> So 1,13; Ag 1,6; Mi 6,15

12. Bo<sup>588</sup> wiem<sup>3045</sup>, liczne<sup>7227</sup> są wasze przestępstwa\* i rozliczne<sup>6099</sup> wasze grzechy<sup>2403</sup>. Dręczycie<sup>66</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, bierzecie<sup>3947</sup> łapówkę<sup>66</sup> i spychacie na bok<sup>6666</sup> *sprawę* ubogich<sup>34</sup> w bramie<sup>6666</sup>. \*\*\*por. u 15<sup>666</sup> \*lub: zbrodnia, suawolność, sprzeniewierzenie, bunt<sup>6588</sup> \*\*lub: k.g. okazywać wrogość, atakować, dręczyć, wiazać, być słotczonym<sup>687</sup>; \*\*\*cena za życie, okup, łapówka<sup>3724</sup> - por. Wj 21,30 \*\*\*lub: k.h. zginąć, odpychać<sup>3724</sup> - tu: odmawiać sprawiedliwości

13. Dlatego<sup>3651</sup> roztropany\* milczy<sup>66</sup> w tym czasie<sup>6256</sup>, bo<sup>388</sup> jest<sup>10</sup> to<sup>1931</sup> czas<sup>6256</sup> zły<sup>666</sup>. \*lub: k.h. mieć wygląd, patrzeć na, rozważać, zastanawiać się<sup>7919</sup> \*\*lub: k.g. być nieruchomym, ominięciem<sup>1826</sup>, lamentować<sup>3206</sup> \*\*\*lub: udręka, niedola, nieszczęście, krzywdy, przeciwność losu<sup>7451</sup>

14. Szukajcie<sup>1875</sup>IMIP dobra\* a nie zła<sup>7451</sup>, abyście<sup>416</sup> żyli<sup>2421</sup>. A wówczas<sup>61</sup>US JHWH, Bóg Zastępów<sup>6635</sup>, będzie z wami<sup>854</sup> - tak jak<sup>834</sup> mówicie<sup>559</sup>. Iz 48,1-2 \*lub: korzyść, dobrobyt, obfitość, szczęście, dobro marne<sup>2896</sup> \*\*lub: k.g. nastać, stać się, trwać, być z, zajmować miejsce<sup>961</sup>

15. Nienawidzicie<sup>11MP</sup> zła<sup>7451</sup>, a miłujecie<sup>157</sup> dobro<sup>2896</sup> i ustanowicie<sup>3322</sup>IMIP sąd<sup>66</sup> w bramie<sup>66</sup>. Może<sup>194</sup> *utedy* JHWH, Bóg Zastępów<sup>6635</sup>, zlituje<sup>6666</sup> się nad resztką<sup>611</sup> Józefa<sup>3130</sup>. 2Krl 19,4; \*lub: k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić<sup>8130</sup> \*\*lub: decyzja prawna, słusność w sądzie<sup>4941</sup> - Am 5,7\* JI 2,14 \*\*\*brama<sup>8179</sup> miejsca to miejsce spotkań oraz sprawowania władzy \*\*\*lub: k.g. okazać przychyłność, łaskawość, miłosierdzie<sup>2403</sup>

16. Dlatego<sup>3651</sup> tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Bóg<sup>430</sup> Zastępów<sup>6635</sup>, PAN<sup>136</sup>: Na wszystkich<sup>3605</sup> placach<sup>17339</sup> będziecie płacz<sup>66</sup>, a na wszystkich<sup>3605</sup> ulicach<sup>1251</sup> powiedzą<sup>559</sup>: Biała\*, biada<sup>1930</sup>! I zawołają<sup>7121</sup> rolnika<sup>66</sup> do żaloby<sup>6666</sup>, a potrafiących<sup>3045</sup> zawodzić<sup>4553</sup> - do biadania<sup>6666</sup>. \*lub: przestrome miejsce<sup>7339</sup>, \*\*ty: zawołanie podczas rytuału pogrzebowego, żalony płacz<sup>4553</sup>BS264, \*\*\*hap.leg. niestety! ach! biada! - tu: z podwójną intensyfikacją<sup>1030</sup>, \*\*\*oraz: gospodarz, ktoś uprawiający ziemię, lecz nieposiadający jej na własność<sup>406</sup> \*\*\*\*lub: rytuał pogrzebowy, biadanie<sup>60</sup>, \*\*\*piesń żałobna<sup>5092</sup>

17. I we wszystkich<sup>3605</sup> winnicach<sup>3754</sup> będziecie zawozić<sup>4553</sup>, gdy<sup>3588</sup> przejdę<sup>5674</sup> pośród<sup>66</sup> ciebie - mówi<sup>559</sup> JHWH. Wj 12,12; Iz 16,10; Jr 48,33 \*lub: środek, wewnętrzna część, ośrodek myśli i uczuć<sup>7130</sup>

18. Biała\* pragnącym<sup>66</sup> dnia<sup>3117</sup> JHWH! Na cóż<sup>4100</sup> wam ten<sup>2088</sup> dzień<sup>3117</sup> JHWH? *On jest* ciemnością<sup>2822</sup>, a nie<sup>3808</sup> światłem<sup>216</sup>.

\*lub: ach! niestety! a! biada!<sup>1945</sup>, \*\*lub: łep. tęsknić za, żywić pragnienie<sup>183</sup>

19. *Tb* tak jakby<sup>834</sup> ktoś<sup>61376</sup> uciekał<sup>8127</sup> przed<sup>66</sup> lwem<sup>738</sup>, a spotkałby<sup>6293</sup> go niedźwiedź<sup>1677</sup>; albo jak gdyby wszedł<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup> i oparł<sup>666</sup> się ręką<sup>3027</sup> o ścianę<sup>7023</sup> i, a ukąszył<sup>6391</sup> go wąż<sup>6666</sup>.

\*lub: muž, człowiek, kłokawiek, każdy<sup>376</sup>, \*\*sprzed oblicza<sup>6440</sup> \*\*\*lub: k.g. położyć na, wspierać, ubrzmynąć<sup>6564</sup>, \*\*\*\*zmija - Rdz 3,1

20. Czyż nie<sup>3808</sup> *jest* ciemnością<sup>2822</sup> dzień<sup>3117</sup> JHWH, a nie<sup>3808</sup> światłem<sup>216</sup>? I mrokiem<sup>66</sup> - a nie<sup>3808</sup> *ma* w nim jasności<sup>66</sup>? Iz 13,10; \*hap.leg.: ciemny, mroczny<sup>651</sup>, \*\*błask<sup>5051</sup> Jo 2,2; So 1,15

21. Nienawidzę<sup>8130</sup>, pogardzam\* waszymi świętami<sup>66</sup> i czuję odrazę<sup>666</sup> do waszych uroczystych zgromadzeń<sup>6666</sup>. Iz 1,11-16; Am 6,8 \*lub: k.g. odrzucić<sup>3988</sup>, \*\*święte zgromadzenie, święto przynajmniej, ofiara świętacza<sup>7282</sup>, \*\*\*dost.: wachać, zwożyc, czuć zapach<sup>306</sup> - Rdz 8,21; poczuc ulgę<sup>88488</sup> 1Sm 16,23; EIB - nie czuje zapachu ... \*\*\*ty: święte bądź uroczyste zebranie, grupa, towarzysztwo<sup>5116</sup>

22. Bo<sup>588</sup> jeśli będziecie mi składać\* całopalenia<sup>66</sup> i swoje ofiary pokarmowe<sup>666</sup>, nie przyjmę<sup>6666</sup> ich ani nie wejrzę<sup>5027</sup> na ofiary pojednania<sup>6666</sup> z waszego tuczonego bydła<sup>4806</sup>. Wj 20,24; Kpl 7,11; Jr 14,12; Mi 6,6-7 \*dost.: k.h. ofiarować<sup>5927</sup>, \*\*ty: ofiara wyrażająca wdzięczność<sup>5930</sup> - Kpl 1,9, \*\*\*ofiary z mąki i mięsne - wyraz holdu<sup>4803</sup>, \*\*\*\*lub: k.g. być łaskawym, przyjmować życzenie<sup>521</sup>, \*\*\*ty: ofiary pokoju, ofiara na rzecz sojuszu lub przyjaźni, dobrowola ofiara dziękczynna<sup>8002</sup>

23. Usun<sup>5493</sup>IMIP ode mnie<sup>5921</sup> wrzask<sup>66</sup> twoich pieśni<sup>66</sup>, nie<sup>3808</sup> *chcę* słuchać<sup>8085</sup> melodii<sup>2172</sup> twoich harf<sup>666</sup>. Iz 5,12 \*lub: mrotność, ryk, wrzawa, dźwięk<sup>1995</sup>, \*\*ty: pieśń liryczna, oda<sup>7892</sup>, \*\*sukulnia, kława, instrument muzyczny, harfa<sup>4035</sup>

24. Niech\* *raczej* sąd<sup>66</sup> spływa<sup>1556</sup> jak strumień wody<sup>4325</sup> i a sprawiedliwość<sup>666</sup> jak niewysychający<sup>6666</sup> potok<sup>666</sup>. Mi 6,6 \*dost.: a niech; \*\*por. u 15<sup>66</sup>; \*\*\*lub: prawość, słusność<sup>6666</sup> \*\*\*\*lub: ciągły, trwały, nieprzemijający<sup>306</sup>, \*\*\*\*wraży potok<sup>5158</sup>

25. *Czy* składaliście mi ofiary\* *krwawe* i ofiary\* z pokarmów na pustyni<sup>4057</sup> przez czterdzieści lat<sup>8141</sup>, domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>666</sup>? Dz 7,42 \*hebr.: zebah<sup>2077</sup>, ofiara (przyjemna, paschalna), ofiara wspólnotowa<sup>32623</sup> - Pwt 28,14; \*\*por. u 22<sup>666</sup>; \*\*\*tu: o całym ludzie Bożym

26. Nosiliście<sup>5375</sup> *raczej*\* namiot<sup>66</sup> waszego Molocha<sup>666</sup> i Kijuna<sup>6666</sup>, wasze bożki<sup>66666</sup>, gwiazdy<sup>3556</sup> waszych bogów<sup>430</sup>, których sobie uczyniliście<sup>6213</sup>. \*hebr.: uaw - i, a 1Krl 11,33; Iz 44,12; \*\*hap.leg. hebr.: sikkat - szalony, namiot<sup>5522</sup>, wlok. hebr. za szkalos: obrzydliwość - synonim niewypowiadanych imion bóstwu pogańskim; imi przy zmianie wok. Sakkat tj. asyryjski bóg Saturn \*\*\*ty: „król” 4432, AK - waszego króla, \*\*\*\*ty: „kolonna” 3594, me-zopotamski bóg Kajamanu, tj. Saturn<sup>84139</sup>, \*\*\*\*lub: wizerunek, wyobrażenie pogańskiego bożka, obraz<sup>6754</sup> Dz 17,43

27. Dlatego\* uprowadzę<sup>1540</sup> was do niewol<sup>66</sup> poza\* Damaszek<sup>666</sup> - mówi<sup>559</sup> JHWH, Bóg Zastępów<sup>6635</sup> - to Jego imię<sup>8034</sup>. \*hebr.: uaw - i, a

\*\*dost.: gdzieś tam, hen, dalej; \*\*\*por. Am 1,3\*\*\* Am 4,13



2. I stało<sup>1961</sup> się, gdy<sup>518</sup> kończyła<sup>3615</sup> ona porażać<sup>398</sup> zielen<sup>\*</sup> ziemi<sup>776</sup>, że powiedziałem<sup>559</sup>: JHWH PANIE! Przebac<sup>\*\*IMP</sup>, proszę<sup>\*\*\*</sup>. Jakże ostoi<sup>\*\*\*</sup> się Jakub? Bo on *jest* malutki<sup>696</sup>.  
<sup>\*lub: ziolo, trawy, trawa, zielona roślinność</sup><sup>6212</sup>; <sup>\*\*odpuszczać</sup><sup>5545</sup>  
<sup>\*\*\*lub: uprawiam! błagam! o! (używane w usilnych prośbach będąc napomnieniami)</sup><sup>4994</sup>, <sup>\*\*\*k.g. stawac, rosnąć w siłę, trwać</sup><sup>6965</sup>

3. I zlitował<sup>\*\*</sup> się JHWH. Z powodu tego<sup>\*\*</sup>, to<sup>2063</sup> się nie stanie<sup>1961</sup> – powiedział<sup>559</sup> JHWH.  
<sup>\*lub: k.n. okazać litość, żalować, smuć się, pocieszać</sup><sup>5162</sup>  
<sup>\*\*lub: ze względu na, co, w sprawie</sup><sup>5921</sup>; ... z powodu tego: Nie... AK

4. To<sup>313541</sup> mi ukazał<sup>7200</sup> JHWH PAN<sup>156</sup>. Oto<sup>2009</sup> JHWH PAN wezwał<sup>17121</sup> ogień<sup>784</sup>, by prowadzić spó<sup>\*\*\*</sup>. I pochłoniął<sup>398</sup> on wielką<sup>727</sup> głębię<sup>\*\*\*</sup>, i pochłoniął<sup>398</sup> dziedzictwo<sup>\*\*\*12506</sup>. Am 1,3-2,5

<sup>\*por. w 1<sup>o</sup>; \*\*lub: prowadzić sprawę, proces (prawnu), pozwać do sądu, złożyć skargę</sup><sup>7378</sup>, EIB - by dochodzić słuszności ogniem  
<sup>\*\*\*hebr: tehom - głębia</sup><sup>8415</sup> (oceanu), otchłań, ton - k.g. abyssos - Rdz 1,2, <sup>\*\*\*lub: pole uprawne - EIB<sup>K</sup>, część - KUL<sup>K</sup>, terytorium</sup>

5. Wtedy<sup>\*</sup> powiedziałem<sup>559</sup>: JHWH PANIE! Zaniechaj<sup>\*\*IMP</sup> tego, proszę<sup>7378</sup>. Jakże<sup>4310</sup> ostoi się Jakub<sup>\*\*\*</sup>? Bo on<sup>1931</sup> *jest* malutki<sup>696</sup>.  
<sup>hebr: waw - i, a, \*\*lub: k.g. przestać, powstrzymać, położyć kres</sup><sup>2308</sup>  
<sup>\*\*\*tj. „trzymający pięte”</sup><sup>3290</sup>, nazwa własna 12 plemion Izraela

6. I zlitował<sup>5162</sup> się JHWH. Z powodu tego<sup>5921</sup> równie<sup>571</sup> i to<sup>2063</sup> się nie stanie<sup>1961</sup> – powiedział<sup>559</sup> JHWH. Ps 106,45; J 3,10

7. *Potem* to<sup>3541</sup> mi ukazał<sup>7200</sup>: Oto<sup>2009</sup> PAN<sup>136</sup> stał<sup>191PAR</sup> na murze<sup>2346</sup> *wybudowanym* za *potencją* pionu<sup>\*\*</sup>, a w rękę<sup>3027</sup> Jego pion<sup>594</sup>.  
<sup>\*lub: k.n. ustawić się, zająć stanowisko, stać</sup><sup>3324</sup>, AK - stawia na murze; <sup>\*\*hap.leg.: pion, oblawiany ciężarek pionu</sup><sup>594</sup>, <sup>możliwa gra słów: stał nad cynowym murem z ołowiem w swojej ręce - EIB</sup>

8. I JHWH powiedział<sup>559</sup> do mnie: Co ty<sup>859</sup> widzisz<sup>7200</sup>, Amosie<sup>?</sup> I odpowiedziałem<sup>559</sup>: Pion<sup>594</sup>. Wtedy<sup>\*\*</sup> PAN powiedział<sup>559</sup>: Oto<sup>\*\*\*12005</sup> *ja* umieszczam<sup>760</sup> pion pośród mego ludu<sup>5971</sup>, Izraela. Już mu więcej<sup>5750</sup> nie przepuszczę<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*por. Am 1,1<sup>o</sup>; \*\*hebr: waw; \*\*\*wykrzyknik</sup> Iz 28,17; Lm 2,8  
<sup>\*\*\*lub: k.g. przejść nad, przemijać, przestać obowiązywać</sup><sup>5674</sup>

9. Wyżyny<sup>11116</sup> Izaaka<sup>\*\*</sup> zostaną spustoszone<sup>8074</sup> i święte miejsca<sup>\*\*\*</sup> Izraela<sup>3478</sup> zostaną całkowicie zniszczone<sup>2717</sup>; i powstaną<sup>6965</sup> z mieczem przeciwko domowi Jeroboama<sup>\*\*\*</sup>.  
<sup>\*tu o świątynkach wyżynnych; \*\*tj. „on się śmieje”</sup><sup>3446</sup>; <sup>\*\*\*sanktuarium, przybytek</sup><sup>4720</sup>, <sup>\*\*\*por. Am 1,1<sup>o</sup></sup><sup>\*\*\*2Kr 14,29; 15,8-12</sup>

10. I posłał<sup>7971</sup> Amazjasz<sup>\*</sup>, kapłan<sup>548</sup> Betel<sup>\*\*</sup>, do Jeroboama<sup>3379</sup>, króla<sup>4428</sup> Izraela taką wiadomością<sup>\*\*\*</sup>: Amos spiskuje<sup>7194</sup> przeciwko tobie pośród domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>, tak że ziemia<sup>776</sup> nie może wytrzymać<sup>3557</sup> wszystkich jego słów<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>\*tj. „JHWH jest potężny”</sup><sup>558</sup>, <sup>\*\*por. Am 3,14<sup>o</sup></sup><sup>\*\*\*aby powiedzieć - AK; KUL; \*\*\*metonim.: jego słowa nie zostaną bez echa - por. EIB<sup>K</sup></sup>

11. Bo tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> Amos<sup>5986</sup>: Jeroboam<sup>\*</sup> umrze<sup>2719</sup> od miecza<sup>2719</sup>, a Izrael<sup>3478</sup> na pewno zostanie uprowadzony<sup>\*\*</sup> ze swojej ziemi<sup>\*\*\*</sup> do niewoli<sup>1540</sup>.  
<sup>\*por. Am 1,1<sup>o</sup></sup><sup>\*\*\*Am 5,27</sup>  
<sup>\*\*hebraizn: uprowadzeniem</sup><sup>1540</sup> <sup>zostanie uprowadzony</sup><sup>1540</sup> - por. AK  
<sup>\*\*\*hebr: eroc - grunt, gleba, powierzchnia, kraj, ziemia, obszar</sup><sup>776</sup>

12. I powiedział<sup>559</sup> Amazjasz<sup>558</sup> do Amosa<sup>5986</sup>: Widzący<sup>\*</sup>, idź<sup>1980IMP</sup>, uciekaj<sup>12721IMP</sup> do ziemi<sup>776</sup> Judy<sup>3063</sup> i tam<sup>8033</sup> jedź<sup>391</sup> chleb<sup>3899</sup>, i tam<sup>8033</sup> prorokuj<sup>\*\*</sup>.  
 1Kr 13,26; 22,6;

<sup>\*tu: zamiennie o prorokach - 2Sm 24,11, możliwe znaczenie pogardliwe - KUL<sup>K</sup>; \*\*diom: tam zarabiał na siebie - por. 1Sm 9,7-9; 2Kr 13,9, <sup>\*\*hebr: naba</sup><sup>5012</sup>, k.n. - por. hebr: nabi</sup><sup>5030</sup> - mówiący przed, w imieniu - 1Sm 9,9 vs ro'eh<sup>7203</sup> - Iz 28,7  
 Jr 28,16; Mt 8,34

13. A w Betel<sup>008</sup> ponownie<sup>\*</sup> więcej<sup>750</sup> nie prorokuj<sup>5012</sup>, bo *to jest* świątynia<sup>\*\*</sup> króla<sup>4428</sup> i dom<sup>1004</sup> królewski<sup>4467</sup>.  
 1Kr 12,29; Am 7,9

<sup>\*lub: spowodować dodanie, zwiększyć</sup><sup>3254</sup>, <sup>\*\*\*święte miejsce, przybytek, sanktuarium</sup><sup>4720</sup> - w l. mn. - <sup>miejsce świątynych</sup> - por. Wj 26,31

14. A w odpowiedzi<sup>\*</sup> Amos<sup>5986</sup> powiedział<sup>559</sup> do Amazjasza: *Nie jestem* ja<sup>595</sup> prorokiem<sup>5030</sup> ani nawet<sup>\*\*</sup> synem<sup>\*\*\*11121</sup> proroka<sup>5030</sup>, gdyż<sup>3588</sup> ja<sup>595</sup> *jestem* pasterzem<sup>\*\*\*595HAP</sup> i nacinającym<sup>\*\*\*1103</sup> owoc sykomory<sup>8256</sup>. 2Kr 2,3; 4,38;  
<sup>\*lub: k.g. zaswiadczać jako świadek, reagować</sup><sup>6030</sup>, <sup>\*\*dost.: ani nie</sup>  
<sup>\*\*\*lub: w grupie, uczniem ... - hebr: ber; <sup>\*\*\*brak orzeczenia w tekście hebr. może skutkować odczytem wydarzeń w czasie przeszłym ...</sup>, <sup>\*\*\*pasterzem (bydła) - por. Am 1,1<sup>o</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*hap.leg. proces nacinania owocu sykomory przed podjęciem dla osiągnięcia słodszy smaku - KUL<sup>K</sup></sup><sup>2Kr 19,2</sup></sup>

15. Lecz<sup>\*</sup> JHWH wziął<sup>\*\*</sup> mnie, spoza<sup>100</sup> stada<sup>\*\*\*</sup>, i powiedział<sup>559</sup> do mnie JHWH: Idź<sup>1980IMP</sup>, prorokuj<sup>5012</sup> do mego ludu<sup>5971</sup> Izraela<sup>3478</sup>.  
<sup>\*dost.: i, a, <sup>\*\*lub: k.g. wziąć do ręki, objąć w posiadanie, wybrać</sup><sup>2947</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: drobne bydło, owce, kozły, trzoda, stada</sup><sup>6629</sup> 2Sm 7,8

16. A teraz<sup>6258</sup> słuchaj<sup>8085IMP</sup> słowa<sup>\*</sup> JHWH. Ty<sup>859</sup> mówisz<sup>559</sup>: Nie prorokuj<sup>5012</sup> przeciwko Izraelowi<sup>3478</sup> i nie cedź<sup>\*\*</sup> słów przeciwko domowi<sup>1004</sup> Izaaka<sup>3446</sup>.  
 Am 2,12

<sup>\*lub: mowa, czynny rzecz, przedsięwzięcie, sprawa, słowo</sup><sup>1697</sup>  
<sup>\*\*lub: k.h. kapać, metaf. prorokować</sup><sup>5197</sup> - Mi 2,6<sup>o</sup> - stąd: nie sącz, nie braź - EIB<sup>K</sup>, nie cedź - KUL, nie wyrokuj - BW, nie kaź - BG

17. Dlatego<sup>3651</sup> tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH: Twoja żona<sup>802</sup> będzie uprawiać nierząd<sup>\*</sup> w miescie<sup>8892</sup>, twoi synowie<sup>1121</sup> i twoje córki<sup>1323</sup> padną od miecza<sup>3912719</sup>, twoja ziemia<sup>127</sup> będzie podzielona<sup>2505</sup> sznurem<sup>\*\*\*12256</sup> *mierniczym*, a ty<sup>859</sup> umrzesz<sup>4191</sup> w ziemi<sup>127</sup> nieczystej<sup>\*\*\*12931</sup>; a Izrael<sup>3478</sup> na pewno<sup>1540</sup> zostanie uprowadzony<sup>1540</sup> do niewoli<sup>\*\*\*</sup> ze swojej ziemi<sup>127</sup>.

<sup>\*lub: k.g. być nierządnicą, popełniać cudzołóstwo, być nierządnicą sukrań</sup><sup>2181</sup>, <sup>\*\*metonimia: wrogowie zabijają swoje dzieci</sup>  
<sup>\*\*\*symbol reguły postępowania - por. 2Kr 21,13; Iz 28,17; Lm 2,8</sup>  
<sup>\*\*\*\*tj. na wygnaniu w kraju poganiński; <sup>\*\*\*\*por. w 11</sup></sup>  
 2Kr 17,6; H 38,4; Ps 78,55; Ez 4,13; Oz 4,13-14; 9,3



**8** To\* mi ukazał\* JHWH PAN: Oto *wyrz-  
lem* kosz letnich owoców<sup>7019</sup>, \*por. Am 7,1\*

\*lub: k.h. spowodować zobaczenie, wyprytnianie się w<sup>7200</sup>  
\*\*tj. figi dojrzewające na przelocie sierpnia i września (?) - w tek-  
ście hebr. gra słów oparta na zbliżonej wymowie słów ... letnich owo-  
ców (zebranych w kresu) - nadszedł koniec w 2 - por. EIBK, WBC

2. I powiedział<sup>559</sup>: Co widzisz<sup>200</sup>, Amosie<sup>5986</sup>?  
I powiedziałem<sup>559</sup>: Kosz\* letnich owoców<sup>7019</sup>.  
I ponownie JHWH powiedział<sup>559</sup> do mnie:  
Nadszedł<sup>935</sup> koniec<sup>7093</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>, Izra-  
ela<sup>3478</sup>. Już mu więcej<sup>5750</sup> nie przepuszczę\*.

\*lub: klątka, kosz, klątka dla psa - tu i Jr 5,27 Jr 24,1-3  
\*\*lub: k.g. przejść nad, przemijać, przestać obowiązywać<sup>5674</sup> - Am 7,8

3. W tym dniu zawodzić\* będą pieśniami\*  
świątyni<sup>1964</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH PANA.  
Mnóstwo<sup>7227</sup> zwol<sup>666</sup> na każdym<sup>3605</sup> wie-  
scu<sup>4725</sup>. Porozrzuci<sup>1000</sup>!s! Cicho<sup>2013</sup>ADJ!

\*lub: k.h. płakać, wyć<sup>3213</sup>, jękami będą śpiewy w świątyni - KUL,  
zawodzić będą pieśni ... EIB; \*\*tj. pieśni liryczna, oda<sup>7892</sup>  
\*\*lub: trup, pomnik, stela<sup>6297</sup>, \*\*\*k.h. odrzucić, strącić

4. Słuchajcie<sup>91</sup>IMP tego<sup>2063</sup>, wy, którzy dep-  
czecie\* obuiego<sup>666</sup>, aby zniszczyć<sup>6566</sup> bied-  
nych<sup>16035</sup> tej ziemi<sup>776</sup>; \*\*\*\*wy, ketiv - pokornych<sup>8085</sup>  
\*lub: k.g. okazać posuszeństwo, rozumieć, zgodzić się<sup>8085</sup>  
\*\*lub: k.g. miądzić, kruszyć, łapczywie czerpać powietrze<sup>7602</sup>  
\*\*lub: k.g. być w potrzebie<sup>34</sup>, \*\*\*k.h. położyć kres, wygubić<sup>7673</sup>

5. Mówiąc<sup>559</sup>: Kiedy\* przeminie<sup>5674</sup> nów\*<sup>36</sup>,  
abyśmy mogli sprzedać<sup>7666</sup> zboże<sup>7668</sup>? I sza-  
bat<sup>7676</sup>, abyśmy wystawili<sup>6605</sup> ziarno<sup>1250</sup> na  
sprzedaż i mogli umniejszać<sup>6994</sup> efę<sup>666</sup>, pod-  
wyższać<sup>1431</sup> sykl<sup>666</sup> i szale<sup>666</sup> podstępnie<sup>4820</sup>  
fałszować<sup>5791</sup>.

Wj 31,13; Lb 28,11; Pwt 25,13;  
\*dosł.: aby mówić; \*\*dzień nowiu księżycą był czasem uroczystym,  
nie robilo się w tym dniu zakupów - KHK por. Lb 10,10; 28,11  
\*\*\*tj. jedn. miary objętości 40-45l, por. Iz 5,10; \*\*\*\*lub: szekel - jedn.  
monetarna ze złota lub srebra - 11,4g - por. Pwt 22,19 vs Wj 38,26  
\*\*\*\*\*lub: odważniki, szale wagi<sup>3976</sup> 2Krl 4,23; Prz 20,23

6. Aby kupować<sup>7069</sup> ubogich\* za srebro<sup>3701</sup>,  
a nędzara<sup>34</sup> za cenę pary sandałów\*  
i sprzedawać poślad<sup>7599</sup> zboża<sup>1250</sup>?

\*lub: marny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>, \*\*por. Am 2,6; \*\*\*lub: odpad-  
ki pszenicy - tu i Hl 41,15 jako zniszczone faldy ciała krokodyla<sup>4651</sup>

7. Przysiągł\* JHWH na chlubę\* Jakuba<sup>3290</sup>:  
Nigdy<sup>3331</sup> nie<sup>518</sup>B577 zapomnę<sup>7911</sup> wszystkich<sup>3605</sup>  
ich dzieł<sup>4639</sup>. \*lub: k.n. składać ślub<sup>7650</sup> Pwt 33,26; Am 4,2

\*\*lub: wynwyższenie, majestat, duma, arogancja, buja<sup>1347</sup>

8. Czyż<sup>5921</sup> z tego<sup>2063</sup> powoudo nie<sup>3808</sup> zadrzy\*  
ziemia<sup>776</sup> i będzie lamentował\* każdy<sup>3605</sup>,  
kto w niej mieszka<sup>13427</sup>? I wzniesie<sup>5927</sup> się  
cała<sup>6065</sup> ona jak rzeka<sup>2975</sup> i zostanie wzbu-  
rzona<sup>6066</sup>, i opadnie<sup>8257</sup> jak rzeka<sup>6066</sup> Egiptu<sup>7714</sup>.

\*lub: k.g. być wyprowadzonym z równowagi, być pobudzonym<sup>7264</sup>  
\*\*lub: k.g. oplakiwać, biadać nad<sup>6</sup>, k.h. pogryźć się w żalobie<sup>1363</sup>  
\*\*lub: siedzący na niej - AK; \*\*\*; Jak Nil; \*\*\*\*k.n. odlepnąć<sup>1644</sup>

9. I stanie<sup>1961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> - oświad-  
czenie<sup>5002</sup> JHWH PANA<sup>136</sup> - *sprawię*, że słoń-  
ce<sup>8121</sup> zajdzie\* w południe<sup>3516672</sup>, a w jasny<sup>216</sup>  
dzień<sup>3117</sup> odkryję<sup>776</sup> ziemię<sup>776</sup> mrokiem<sup>666</sup>;

\*lub: k.h. wprowadzić, wnosić, zgromadzić, sprowadzić przeciw-  
ko, sprawić<sup>635</sup>; \*\*że słońce sprawdzą na południe - por. AK  
\*\*\*lub: k.h. uczynić ciemnym, pociemnić, ukryć; zatać<sup>2821</sup>

10. I zamienię<sup>2015</sup> wasze święta\* w żalobę\*  
a wszystkie<sup>3605</sup> wasze pieśni<sup>7892</sup> w lament<sup>666</sup>.  
Na wszystkie<sup>3605</sup> biodra<sup>4975</sup> włożę<sup>5927</sup> wór<sup>666</sup>  
i na każde głowie<sup>7218</sup> zrobię<sup>666</sup> lysinę<sup>666</sup>. I spraw-  
wię<sup>760</sup>, że będzie jej jak w żalobie<sup>60</sup> po jedy-  
naku<sup>3173</sup>, jej koniec<sup>66666</sup> jak dzień goryczy<sup>4754</sup>.

\*lub: święte zgromadzenie, święto pielgrzymek, ofiara świąteczna<sup>282</sup>  
\*\*lub: oplakiwanie, biadanie (nad zmarłymi) 60, \*\*\*pieśń żalob-  
na, elegia<sup>7015</sup>, \*\*\*\*dosł.: podniosę wór - tj. wór wykonany z włosa  
koziego - 2Sm 2,10 wkładany jako przejaw żaloby lub podkreślenie  
znaczenia wypowiedzi<sup>8242</sup>, \*\*\*\*\*tj. jako wezwanie do upamięt-  
nia - Iz 22,13; \*\*\*\*lub: dalsza część, przyszłość<sup>319</sup> - domysł o ziemi

11. Oto<sup>2009</sup> nadchodzi<sup>935</sup> dni<sup>3117</sup> - oświad-  
czenie<sup>5002</sup> JHWH PANA<sup>136</sup> - gdy zesłę\* głód<sup>7458</sup> na  
ziemię<sup>776</sup>, nie głód<sup>7459</sup> chleba<sup>3899</sup> i nie pragnie-  
nia<sup>6772</sup> wody<sup>4325</sup>, ale słuchania\* Słów\* JHWH.  
\*dosł.: k.h. wystać<sup>7971</sup>, \*\*lub: k.g. rozumieć, zgodzić się, okazać po-  
suszeństwo<sup>8085</sup>, \*\*\*mowa, czynny, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup>

12. I powloką\* się od morza<sup>3220</sup> do morza\*  
i od północy<sup>6828</sup> aż na wschód\* będą błą-  
kać<sup>6666</sup> się, szukając<sup>1245</sup> Słowa<sup>1697</sup> JHWH, ale  
go nie znajdą<sup>4672</sup>.

Ez 20,3,31  
\*dosł.: k.g. kochać się, drzeć, zataczać się, dygotać, iść chwiejnym  
krokiem (ze zmęczenia)<sup>5128</sup>, \*\*tj. od M. Martwego do Śródziem-  
nego; \*\*\*tj. od Gór Libanu do stepów i pustyni Zajordania - KUL  
\*\*\*\*lub: k.p. chodzić tam i z powrotem, k.g. błąkać się tu i tam<sup>751</sup>

13. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> piękne<sup>3303</sup> dziewice<sup>91130</sup>  
i nawet młodzieńcy<sup>970</sup> zemdleją\* z pragnie-  
nia<sup>6772</sup>. \*por. Am 5,2\*\* Iz 41,17; Lm 1,18; Oz 2,3  
\*\*lub: k.h.p. osłabnąć<sup>5968</sup>, stać się nieśmiałym<sup>66910</sup>

14. Ci, którzy przysięgają<sup>7650</sup> na grzech\* Sa-  
marii\* i mówią<sup>559</sup>: Jak żyje<sup>2416</sup> twój bóg, Da-  
nie<sup>666</sup>, i jak żyje<sup>6666</sup> twoja droga Beer-Sze-  
bo<sup>666</sup>, ci upadną<sup>5307</sup> i już<sup>666</sup> wienią<sup>5750</sup> nie<sup>3808</sup> po-  
wstaną<sup>6965</sup>. \*\*por. Am 2,14\*\*\*\*\* Jr 25,27; Am 5,2; Oz 8,5

\*lub: wino, przewinienie, występstwo<sup>819</sup> - aluzja (?) do syryjskie-  
go bożka Aszima - KHK; \*\*por. Am 3,9\*\*\*, \*\*\*\*dotyczy poganiśskich  
miejsz: kultu na pch. i pd. kraju - por. Sdz 18,30; 1Krl 18,28-31

**9** Widziałem<sup>7200</sup> PANA<sup>136</sup> stojącego<sup>5324</sup> przy  
oltarzu<sup>4196</sup> i powiedział<sup>5221</sup>IMP w gło-  
wice<sup>3730</sup> kolumny, a zadrzę<sup>7493</sup> progi<sup>666</sup>, i od-  
łam<sup>91</sup>IMP je na głowy<sup>7218</sup> ich wszystkich<sup>3605</sup>,  
a resztę<sup>319</sup> ich zabiję<sup>2026</sup> mieczem<sup>2719</sup>. Żaden  
z nich - uciekający<sup>127</sup> - nie ujdzie<sup>5127</sup> i żaden  
z nich - uchodzący<sup>6412</sup> - nie uratuje<sup>4422</sup> się.

\*lub: kamień nad futrymą, na którym opierają się zawiasy<sup>5592</sup>  
\*\*lub: k.g. odciąć, wylamać z ustalonego miejsca<sup>1214</sup>B1325



2. Choćby<sup>518</sup> się dokopali<sup>2864</sup> aż do Szeolu<sup>\*</sup>, moja ręka<sup>3027</sup> wyciągnie<sup>\*\*</sup> ich stamtąd<sup>8033</sup>, a choćby wstąpili<sup>5927</sup> aż do niebios<sup>\*\*\*</sup> – i stamtąd ich ściągnę<sup>3381</sup>.

Hi 20,6; Ps 139,8; Jr 51,53;

<sup>\*hebr.:</sup> szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, niezultki<sup>7585</sup>; - gr.: hades - por: Ps 16,10<sup>\*</sup> - Dz 2,27; <sup>\*\*lub:</sup> wziąć do ręki, zabrać ze sobą, objąć w posiadanie, dostać<sup>3947</sup> Ab 1,4 <sup>\*\*\*wy myśli hebr.:</sup> istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por: 2Kor 12,2<sup>\*\*\*\*\*</sup>

3. A choćby<sup>518</sup> schowali<sup>2244</sup> się na szczycie<sup>7218</sup> Karmelu<sup>\*</sup>, tam ich odszukam<sup>664</sup> i wezmę<sup>3947</sup> stamtąd<sup>8033</sup>, a choćby<sup>518</sup> się ukryli<sup>5641</sup> przed moimi oczami<sup>5869</sup> na dnie<sup>7172</sup> morza<sup>3220</sup>, rozkażę<sup>\*\*</sup> węzłowi<sup>5175</sup> i ukąsi<sup>5391</sup> ich;

Hi 34,22

<sup>\*tj. „ziemia ogrodów”<sup>3760</sup> - góra w okolicach Hajfy - 1Krl 18,19 <sup>\*\*lub:</sup> k.p. powierzyc odpowiedzialność, nakazać, wyznaczyć<sup>6680</sup></sup>

4. A choćby poszli<sup>1980</sup> do niewoli<sup>7622</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> swoich wrogów<sup>341</sup>, nawet tam rozkażę<sup>6680</sup> mieczowi<sup>\*</sup> i zabije<sup>\*\*</sup> ich. I skieruję<sup>6048</sup> moje oko<sup>5869</sup> przeciwko<sup>5921</sup> nim dla zła<sup>6048</sup>, a nie dla dobra<sup>6048</sup>.

Jr 21,10; 44,27; Am 5,14

<sup>\*lub:</sup> nóż, narzędzia do ciecienia kamienia<sup>719</sup>; <sup>\*\*złazić, zniszczyć, zniweczyć<sup>2026</sup>, <sup>\*\*\*dost.:</sup> k.g. kłaść, ustawiać, układać, umieszczać<sup>760</sup> <sup>\*\*\*\*lub:</sup> udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup> <sup>\*\*\*\*\*lub:</sup> korzystać, dobrobyt, obfitość, szczęście, dobro moralne<sup>2896</sup></sup>

5. Bo<sup>\*</sup> JHWH PAN Zastępów<sup>635</sup> dotyka<sup>\*\*</sup> ziemi<sup>776</sup>, a ta topnieje<sup>\*\*</sup> i płaczą<sup>56</sup> wszyscy<sup>3605</sup> jej mieszkańcy<sup>347</sup>. I wzniesie<sup>5927</sup> się ona cała<sup>3605</sup> jak rzeka<sup>2975</sup>, i opadnie<sup>8257</sup> jak rzeka<sup>6048</sup> Egiptu<sup>4714</sup>.

Ps 104,32; 144,5; Iz 64,1; Am 8,8

<sup>\*lub:</sup> a, i; <sup>\*\*k.g. uderzyć; <sup>\*\*\*k.g. młdeć<sup>4127</sup>, <sup>\*\*\*\*jak Nil</sup></sup></sup>

6. Ten, który buduje<sup>1129</sup> w niebiosach<sup>8064</sup> swoje kondygnacje<sup>\*</sup>, a swoje sklepienie<sup>\*\*</sup> posadawia<sup>3245</sup> na ziemi<sup>776</sup>; Ten, który przywołuje<sup>338</sup> wody<sup>4325</sup> morza<sup>3220</sup> i rozlewa<sup>8210</sup> je po powierzchni<sup>6440</sup> ziemi<sup>776</sup>. JHWH to Jego imię<sup>8034</sup>.

1Krl 10,19; Ps 102,25; Iz 48,13;

<sup>\*lub:</sup> stopień, schodek, wzniesienie się<sup>609</sup>, dwie kondygnacje schodów do zegara słonecznego<sup>85328</sup>, <sup>\*\*zastęp, wieży, liny, sklepienie niebios, firmament (łączyca ziemię z niebiosami)<sup>71</sup> - por: Wj 12,22 <sup>\*\*\*lub:</sup> k.g. przyzywać, zapraszać, wołać, krzyczeć<sup>7121</sup> - por: w.12<sup>\*\*\*</sup> <sup>\*\*\*\*imie reprezentuje charakter i autorytet</sup> Iz 51,13; Ez 40,26</sup>

7. Synowie<sup>1121</sup> Izraela<sup>3478</sup>, czy nie wy<sup>689</sup> jesteście dla mnie jak synowie<sup>1121</sup> Kuszytów<sup>?</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH. Czy nie wyprowadziłem<sup>\*\*</sup> Izraela<sup>3478</sup> z ziemi Egiptu<sup>7714</sup>, Filistyńców<sup>6430</sup> z Kaftor<sup>6048</sup> i Aramejczyków<sup>758</sup> z Kir<sup>6048</sup>?

<sup>\*tj. „ich czerń” - mieszkancie Kusz, dzisiejszej Etiopii<sup>3569</sup> lub górnego Nilu - So 21,2<sup>\*</sup>, Ha 3,7<sup>\*</sup>; Jr 36,14; <sup>\*\*dost.:</sup> k.h. przyprowadzić w górę, spowodować wejście w górę, wynieść<sup>2027</sup>; <sup>\*\*\*lub:</sup> „korona” - może chodzić o Królę - Put 2,23; Jr 47,4 lub pierwotną stolicę Filistyńczyków na wybrzeżu M. Śródziemnego; <sup>\*\*\*\*por. Am 1,5<sup>\*\*\*\*\*</sup></sup></sup>

8. Oto<sup>2009</sup> moje oczy<sup>5869</sup> – JHWH PANA<sup>136</sup> – zwrócone są na to grzeszne<sup>\*</sup> królestwo<sup>4467</sup> i zgładzę<sup>\*\*</sup> je<sup>853</sup> z powierzchni<sup>6440</sup> ziemi<sup>6048</sup>.

Jednak<sup>3588</sup> nie<sup>3808</sup> zgładzę<sup>8045</sup> doszczętnie<sup>6048</sup> domu<sup>1004</sup> Jakuba – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>\*tj. grzesnik, ktoś podlegający potępieniu, uznany za przestępcę<sup>2400</sup> <sup>\*\*lub:</sup> k.h. unicestwiać, gubić, niszczyć<sup>8045</sup>, <sup>\*\*\*krój, terytorium, kraina, cały obszar zamieszkały ziemi<sup>127</sup>, <sup>\*\*\*\*hebraizm - nie zgładzę zbudowaniem - por: AK Jr 5,10; 30,11; 31,35-36; Jl 2,32</sup></sup></sup>

9. Oto<sup>2009</sup> bowiem<sup>3588</sup> ja<sup>595</sup> rozkażę<sup>\*</sup> i przesieję<sup>\*\*</sup> dom<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup> spośród wszystkich<sup>3605</sup> narodów<sup>471</sup>, jak<sup>834</sup> przesiewa<sup>5128</sup> się przetakiem<sup>3531HAP</sup>, i żaden kamyk<sup>6048</sup> nie upadnie<sup>5307</sup> na ziemię<sup>776</sup>.

Iz 30,28; Ełk 22,31

<sup>\*lub:</sup> k.p. powierzyc odpowiedzialność, nakazać, wyznaczyć<sup>6680</sup> <sup>\*\*dost.:</sup> młotać to tu, to tam, trząść, spowodować chwianie się<sup>5128</sup> <sup>\*\*\*lub:</sup> kamień, otoczek<sup>6872</sup> - por: 2Sm 17,13 - przetak wy Misznej służył również murzawom do przesiewania żurwu - por: KUL<sup>\*</sup>

10. Od miecza<sup>2719</sup> umrą<sup>4191</sup> wszyscy<sup>3605</sup> grzesznicy<sup>2400</sup> spośród<sup>\*</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>, ci, którzy mówią<sup>559</sup>: Nie zbliży<sup>\*</sup> się do nas i nie zaskoczy<sup>\*\*</sup> nas to zło<sup>6048</sup>.

por: Am 9,4<sup>\*\*\*\*</sup> Iz 33,14; Iz 3,8

<sup>\*dost.:</sup> k.h. spowodować podejście, zbliżyć, przyprowadzić<sup>5066</sup>, <sup>\*\*k.h. wyjść naprzód, stanąć twarzą w twarz, uprzedać<sup>6923</sup></sup>

11. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> podniosę<sup>6965</sup> upadły<sup>\*</sup> szalas<sup>\*\*</sup> Dawida<sup>1732</sup> i zamuruję<sup>1443</sup> jego<sup>6048</sup> wyłomy<sup>6556</sup>, wzniosę<sup>6965</sup> jego ruiny<sup>2034HAP</sup> i odbuduję<sup>1129</sup> go, jak za dawnych<sup>6048</sup> dni<sup>3117</sup>; Dz 15,16

<sup>\*lub:</sup> upaść, paść (o gwałtownej śmierci), opuścić, marnieć<sup>5307</sup> <sup>\*\*lub:</sup> gęstwina, zarosła, kryjówka, szalas<sup>5521</sup> - Rdz 33,17; <sup>\*\*\*dost.:</sup> ich <sup>\*\*\*\*lub:</sup> długotrwałość, odwieczność, starożytność, na wieki<sup>7509</sup>

12. Aby posiadli<sup>\*\*</sup> resztki<sup>\*\*</sup> Edomu<sup>123</sup> i wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>471</sup>, nad którymi<sup>834</sup> zostało jawhane<sup>\*\*</sup> moje imię<sup>8034</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH – który to<sup>2063</sup> czyni<sup>6213</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.g. objąć w posiadanie, zająć, odziedziczyć<sup>3423</sup>, <sup>\*\*k.n. być wolanym, być odczytywanym na głos, być przyzywanym<sup>7121</sup></sup>

13. Oto<sup>2009</sup> nadchodzą<sup>935</sup> dni<sup>3117</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH – że oracz<sup>790PAR</sup> będą<sup>1869PAR</sup> się do żniwiarza<sup>7114PAR</sup>, a depczący<sup>\*\*</sup> winogrona<sup>6025</sup> do siejącego<sup>4900PAR</sup> ziarno<sup>2233</sup>; góry<sup>2020</sup> będą ociekać<sup>5197</sup> moszczem<sup>6071</sup>, a wszystkie<sup>6048</sup> pagórki<sup>1389</sup> nim spłyną<sup>127</sup>.

<sup>\*opis obfitego zbioru plonów aż do czasu następnego roku - normalnie październik/listopad, zima - kwiecień/maj; <sup>\*\*tj. słodka wino, sok</sup></sup>

14. I odwrócę<sup>\*</sup> niewolę<sup>7622</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>, Izraela<sup>3478</sup>; odbudują<sup>1129</sup> miasta<sup>5992</sup> spustoszone<sup>\*\*</sup> i zamieszkają<sup>3427</sup> w nich; zasada<sup>5193</sup> też winnice<sup>3754</sup> i będą pić<sup>8354</sup> z nich wino<sup>3196</sup>; założą też<sup>6048</sup> ogrody<sup>1593</sup> i będą jedli<sup>398</sup> ich owoce<sup>6529</sup>.

<sup>\*lub:</sup> sprowadzę z powrotem z niewoli, mój lud Izraela - Put 30,3 <sup>\*\*lub:</sup> k.n. być ogarniętym zgrozą<sup>8074</sup>, <sup>\*\*\*hebr:</sup> waw - i, a, też

15. Zasadzę<sup>\*</sup> ich na ich ziemi<sup>127</sup>; i nie zostaną wyrwani<sup>\*\*</sup> już więcej<sup>3381</sup> z ich ziemi<sup>127</sup>, którą im dałem<sup>5414</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH, twój Bóg.

<sup>\*lub:</sup> ugruntowywać<sup>5193</sup>, <sup>\*\*k.n. zostać wyciągniętym, wyrwanym<sup>5428</sup>, <sup>\*\*\*lub:</sup> jeszcze, znou, ciągłość, trwałość, nadal<sup>5750</sup> Iz 60,21; Jr 32,41; Ez 34,28; Jl 3,20</sup>

# Księga Abdiasza



# Księga Abdiasza

**1** Widzenie\* Abdiasza<sup>5662</sup>. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH PAN<sup>\*\*\*</sup> Edomowi<sup>\*\*\*</sup>: Usłyszeliśmy<sup>8085</sup>

wieść<sup>8052</sup> od JHWH, a posłaniec<sup>6735</sup> został wysłany<sup>7971</sup> do narodów<sup>1471</sup>: Wstańcie<sup>6965IMP</sup>, podnieśmy<sup>6965IMP</sup> się przeciw niemu do bitwy<sup>\*\*\*</sup>.  
\*lub: widzenie, wizja (w umiesieniu, w ekstazie), wyroczenia, prorocstwo, objawienie<sup>2377</sup>; \*lub: Obdiasz<sup>1M</sup> tj. „czciciel, sługa JHWH”  
\*\*hebr.: adonaj - Pan, mój Pan<sup>136</sup>, \*\*\*\*k. „czerwoną”<sup>123</sup>, jeden z potomków Ezawa, kraina na południe i południowy wschód od Judei; \*\*\*\*podnieśmy się przeciw niemu! Do bitwy<sup>4211</sup> - KUL

Ps 137,7; Iz 34,1-15; 63,1-6; Jr 49,7-22; Ez 25,12-13

**2.** Oto\* uczyniłem<sup>\*\*\*</sup> cię małym wśród narodów<sup>\*\*\*</sup> – zostaniesz bardzo<sup>3966</sup> wzgardzony<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: spojrz, czy, oto<sup>2009</sup>; \*\*dost.: k.g. dalem<sup>5414</sup>, \*\*\*\*lub: poganie, narody, nie-żydztwo<sup>1471</sup>, \*\*\*\*lub: k.g. pass. potraktować z pogardą<sup>959</sup>

**3.** Pycha\* twojego serca<sup>3820</sup> zwiodła<sup>\*\*\*</sup> cię; ty, który mieszkasz<sup>7931</sup> w rozpadlinach<sup>288</sup> skalnych<sup>5553</sup>, siedzibę<sup>\*\*\*</sup> swoją masz wysoko<sup>791</sup>, więc mówisz<sup>559</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup>: Kto<sup>430</sup> mnie ściągnie<sup>3381</sup> na ziemię<sup>7767</sup>?

2Krl 14,7; Iz 14,13; 14,16  
\*lub: zachwalość, zarozumiałstwo, buta<sup>2087</sup>; \*\*k.h. omamić, oszukać<sup>5377</sup>; \*\*\*stolica Edomu była Sela gr.: Petra - skala; \*\*\*\*dost.: siedzieć spokojnie, zaprzestać<sup>674</sup> (?), twój odpozynek - AK

**4.** Choćbyś<sup>518</sup> wzblił się wysoko\* jak orzeł<sup>\*\*\*</sup>, i choćbyś<sup>518</sup> złożył<sup>\*\*\*</sup> swoje gniazdo<sup>7064</sup> wśród<sup>996</sup> gwiazd<sup>5556</sup>, stamtąd<sup>\*\*\*</sup> cię ściągnę<sup>\*\*\*</sup> – oświadczenie<sup>\*\*\*</sup> JHWH. Hi 20,6-7; Iz 14,13; Ha 2,9

\*dost.: k.h. uczynić wysokim, wynurzyć<sup>1361</sup>, \*\*lub: sep, sep płow<sup>5404</sup> - AK; \*\*\*k.g. pass. kłaść, ustawiać, układać, umieszczać<sup>7760</sup>  
\*\*\*\*lub: k.h. zdjąć, zerwać, ściągnąć, leżeć twarzą do ziemi<sup>3381</sup>  
\*\*\*\*\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup>

**5.** Gdybyś<sup>518</sup> złodziej<sup>590</sup> przyszedł<sup>935</sup> do ciebie, gdybyś<sup>518</sup> rabusie\* zjawili się<sup>3015</sup> nocą<sup>3015</sup> – o jakże\* będziesz zniszczony<sup>381</sup>! Czy nie ukradli<sup>589</sup>by, ile tylko zdołają<sup>\*\*\*</sup>? Gdyby przyszedł<sup>935</sup> do ciebie zbieracz<sup>6219</sup> winogron, czy nie zostawił<sup>704</sup>by pozostałości<sup>10000</sup> z gron<sup>\*\*\*</sup>?

\*dost.: k.g. przepł. niszczyć, pustoszyć, plądrować, napadać<sup>7703</sup>  
\*\*lub: jak, jak! (jako wyraz ubolewania bądź zadowolenia)<sup>349</sup>  
\*\*\*dost.: k.n. być odciętym, być niegodnym<sup>1820</sup>, być zniszczonym<sup>152057</sup>  
\*\*\*\*dost.: dość, wystarczająca ilość, według obfitości<sup>1767</sup>  
\*\*\*\*\*tj. pozostałość po żniwach<sup>955</sup> Kpl 19,10; 25,5,11; Jr 49,9

**6.** Jakże<sup>349</sup> zostanie obnażony\* Ezw<sup>\*\*\*</sup> i przekszkane<sup>\*\*\*</sup> jego tajne skarbcie<sup>\*\*\*</sup>!

Jr 49,10;  
\*lub: k.n. zostać wyszukanym, zostać obnażonym<sup>2664</sup> Mi 1,2-3  
\*\*tj. „włochaty”<sup>6215</sup> - najstarszy syn Izaka i Rebeki, brat bliźniak Jakuba; \*\*\*lub: być wyszukanym, wybrzuszać się, nadymać się<sup>1158</sup>  
\*\*\*\*hap.leg.: ukryty skarb, skarb<sup>4710</sup>, miejsce schronienia<sup>85444</sup>

**7.** Aż do granicy<sup>1366</sup> cię wyrzucili<sup>\*\*\*</sup> wszyscy mężowie<sup>\*\*\*</sup> związani z tobą przymierzem<sup>\*\*\*</sup>. Mężowie żyjący z tobą w pokoju<sup>7965</sup> zwiędli<sup>5377</sup> cię i zyskali nad tobą przewagę<sup>\*\*\*</sup>; ci, którzy jedli<sup>3899</sup> twój chleb<sup>\*\*\*</sup> zastawiają<sup>7760</sup> pułapkę<sup>4204HAP</sup>. Nie ma w tym<sup>\*\*\*</sup> zrozumienia<sup>8394</sup>.

\*lub: k.p. wydać, wyrzucić, odprawić, odesłać, wysłać<sup>7971</sup>  
\*\*hebr.: enoz - człowiek, śmiertelnik, osoba, ludzkość<sup>582</sup>, \*\*\*dost.: mężowie przymierza - sojusznicy (?), mężowie pokoju - sprzymierzeńcy (?); \*\*\*\*k.g. wziąć górę nad, zwyciężyć, mieć moc<sup>3201</sup>  
\*\*\*\*\*tj. domownicy i przyjaciele - Ps 41,10, \*\*\*\*\*niej WBC<sup>K</sup> - idiom: dałeś się zastokocy (?). Ps 55,20; Jr 30,14; Am 1,9

**8.** Czyż w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH – nie wytrące<sup>6</sup> mędrców\* z Edomu<sup>23</sup>, a rozumnych\* z góry<sup>3811</sup> Ezawa<sup>6215</sup>?

\*lub: roztropny, uczony, zmysłny, bystry, mądry<sup>2450</sup>, \*\*zrozumienie, przenikliwość, praktyczna zdolność oceny postaw i działań<sup>8394</sup>  
\*\*\*tj. góra Seir, „włochaty”<sup>8165</sup> - Rdz 36,8; Prt 2,1-8 Hi 2,11; Jr 49,7

**9.** I tak przerażą<sup>2865</sup> się twoi bohaterowie<sup>\*\*\*</sup>, Temanie<sup>\*\*\*</sup>, że z tego powodu<sup>4616</sup> zostaną wycięci<sup>\*\*\*</sup> wszyscy z góry Ezawa<sup>6215</sup> – z powodu zbrodni<sup>\*\*\*</sup>.  
\*\*\*\*hap.leg.: ubój, rzecz<sup>6993</sup> Rdz 36,11; 1Krn 1,45  
\*lub: poleżny, bohater, silny, dzielny<sup>1368</sup>, \*\*tj. „południowy wiatr” - miejscowość Twilan (?) leżąca w pobliżu Petry - Ha 3,3, \*\*\*k.h. zostać odciętym, zostać ściętym, być żutym, ponieść fiasko<sup>3772</sup>

**10.** Ze względu na gwałt<sup>\*\*\*</sup> na twoim bracie<sup>251</sup> Jakubie<sup>\*\*\*</sup> odkryjesz się hańbą<sup>\*\*\*</sup> i zostaniesz wycięty<sup>3772</sup> na wieki<sup>\*\*\*</sup>.

Jl 3,19; Am 1,11  
\*lub: krzywdą, okrucieństwem, niesprawiedliwością, gwałt<sup>2555</sup>  
\*\*tj. „trzymający pięte”<sup>3290</sup>, \*\*\*\*wstydy<sup>955</sup>, \*\*\*\*\*na zawsze<sup>5769</sup>

**11.** W dniu<sup>3117</sup>, gdy stałeś<sup>5979</sup> na uboczu\*, w dniu<sup>3117</sup>, gdy obcy<sup>\*\*\*</sup> brali do niewoli<sup>617</sup> jego wojsko<sup>\*\*\*</sup> i gdy cudzoziemcy<sup>\*\*\*</sup> wchodzili<sup>35</sup> w jego bramę<sup>8179</sup> i o Jerozolimę<sup>\*\*\*</sup> rzucali los<sup>\*\*\*</sup>, także ty byłeś<sup>\*\*\*</sup> jak jeden<sup>259</sup> z nich.

\*lub: z pewnej odległości, przed, naprzeciwko, równoległe do<sup>5048</sup>  
\*\*tj. być przybyłym, być obcym<sup>2114</sup> - Prz 7,5; \*lub: bogactwo<sup>2428</sup>  
\*\*\*obcy, nieznanymi, cudzoziemski<sup>237</sup>, \*\*\*\*hebr.: Jeruzalajim<sup>3389</sup>, „nauczenie pokoju”. \*\*\*\*\*dot. podziału łupów za pomocą losowania - por. Ps 22,18; Prz 18,19; Mt 27,35; Mk 15,24

**12.** I nie powinienes<sup>\*\*\*</sup> być przyglądać<sup>81</sup>us się w dniu<sup>3117</sup> swojego brata<sup>251</sup>, w dniu<sup>3117</sup> jego kłeski<sup>52375235</sup>, ani cieszyć<sup>8055</sup> się z powodu synów<sup>1121</sup> Judy<sup>3063</sup> w dniu ich zniszczenia<sup>6</sup>, ani mówić zuchwale<sup>\*\*\*</sup> w dniu niedoli<sup>8669</sup>.

\*lub: k.g. patrzeć, spoglądać, rozważać, zwracać uwagę na<sup>7200</sup>  
\*\*lub: medola, kłeska, nieszczęście<sup>2335</sup> - za BHS i LEB Mi 4,11;  
\*\*\*idiom: nie<sup>408</sup> czynić wielkim<sup>14311</sup>us swoich us<sup>6310</sup> Mi 7,10



13. Nie powinieneś być wchodzić<sup>935</sup> w bramę<sup>8179</sup> mojego ludu\* w dniu<sup>3117</sup> jego klęski<sup>333</sup> nie przyglądaj<sup>7200</sup> się także i ty<sup>859</sup> jego nieszczęściu<sup>2451</sup> w dniu<sup>3117</sup> jego klęski<sup>343</sup>, i nie sięgaj<sup>7971</sup> po jego bogactwo<sup>333</sup> w dniu<sup>3117</sup> jego klęski<sup>343</sup>;

Ez 35,5-10; 36,2-3  
\*lub: naród, lud, krewiaki, lud uzbrojony<sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,1  
\*\*lub: strapienie, brzemie, nieszczęście, klęska, dzień klęski<sup>343</sup>  
\*\*\*lub: siła, moc, skuteczność, bogactwo, wojsko<sup>2428</sup> - por. w 11\*\*\*

14. Nie powinieneś być stać<sup>5975</sup> na rozstaju dróg<sup>6</sup>, aby wycinać<sup>3772</sup> jego uchodźców<sup>66</sup> ani wydać<sup>333</sup> jego ocalonych<sup>333</sup> w dniu<sup>3117</sup> niedoli<sup>333</sup>;

\*\*\*\*lub: ciężkie położenie, kłopot<sup>6869</sup> Iz 16,3-4  
\*lub: skrzyżowanie, rozstaje dróg<sup>6563</sup>, \*\*zbieg, uciekinier<sup>6412</sup>  
\*\*\*lub: k.h. zamysłak<sup>5462</sup>, \*\*\*\*ktoś ocalony, reszta, to, co pozostało<sup>8300</sup>

15. Bo<sup>3588</sup> bliski<sup>7138</sup> jest dzień<sup>3117</sup> JHWH\* dla wszystkich<sup>605</sup> narodów<sup>66</sup>. Tak jak postępowałeś<sup>6213</sup>, tak postąpią<sup>6213</sup> z tobą. Twoja odplata<sup>66</sup> wróci<sup>7725</sup> na twoją głowę<sup>7218</sup>.

\*por. Iz 13,9; Ez 30,3; Dz 2,20; 1Kor 5,5; 1Pis 5,2; 2Pis 2,2; 2P 3,10  
\*\*hebr.: goim - poganie, narody, grupy etniczne, nie Żydzi<sup>1471</sup>  
\*\*\*lub: odmierzenie, odplata, korzyść<sup>1576</sup>, umięgłość, nagroda<sup>81775</sup>  
Jr 50,29; Am 5,18,20; Jl 1,15; 2,1.11.31; Za 1,7.14

16. Bo jak wy piliście<sup>8354</sup> na mojej świętej górze<sup>2022</sup>, tak picie<sup>8354</sup> będą stale<sup>66</sup> wszystkie narody<sup>3605</sup>; będą picie<sup>8354</sup> i lyać<sup>66</sup>, i stanie<sup>1961</sup> się<sup>1961</sup> z nimi tak, jak gdyby ich nie było<sup>1961</sup>.

\*hebr.: godesz - świętość, oddzielenie<sup>6944</sup> Lmn. - ofiary wotywne<sup>88078</sup>, \*\*ciągłość, wieczność, bez przerwy<sup>8548</sup>, \*\*\*k.g. pochłaniać, połykać, chłepać<sup>3886</sup> - Hi 6,3  
Iz 51,22-23; Jr 49,12

17. A na górze Syjon\* będzie wybawienie<sup>66</sup> i będzie ona święta<sup>6944</sup>, a dom<sup>1004</sup> Jakuba<sup>3290</sup> obejmie w posiadanie<sup>3423</sup> ich dziedzictwo<sup>66</sup>.

\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2 Sm 5,7, wzgórze świątyni - Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35  
\*\*lub: ucieczka, wyzwolenie, zbiegła reszta<sup>6413</sup> - Jl 2,32  
\*\*\*lub: własność, posiadanie, dziedzictwo<sup>4180</sup> - Hi 17,11; Iz 14,23

18. Dom<sup>1004</sup> Jakuba<sup>3290</sup> stanie się ogniem<sup>784</sup>, a dom<sup>1004</sup> Józefa\* płomieniem<sup>3852</sup>, dom<sup>1004</sup> Eza- wa<sup>6215</sup> natomiast ścierniskiem<sup>66</sup>. Podpalą<sup>1814</sup> go i strawią<sup>66</sup>, i nie będzie<sup>1961</sup> ocalonego<sup>8300</sup> z domu Eza- wa, bo JHWH to powiedział<sup>1696</sup>.

\*tj. pokolenia Efraima i Manassa reprezentujące ptn. Izrael  
\*\*lub: plewy<sup>7179</sup>, \*\*\*k.g. jeść; żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wymuszczać, gładzić (o mieczu)<sup>398</sup> Ez 25,14; Dn 11,41; So 2,7

19. Ci z Negew\* obejmą w posiadanie<sup>66</sup> górę<sup>2022</sup> Eza- wa<sup>6215</sup>, ci z Szeferi<sup>66</sup> – Filistynów<sup>66</sup>. Obejmą w posiadanie<sup>3423</sup> też pola<sup>7704</sup> Efra- ima<sup>66</sup> i pola<sup>7704</sup> Samarii<sup>66</sup>, a Benia- min<sup>66</sup> zajmie Gilead<sup>66</sup>.

Am 9,12  
\*lub: z południa, południowy kraj<sup>5045</sup>, \*\*k.g. objąć w posiadanie, odziedziczyć<sup>3423</sup>, \*\*\*tj. wąski obszar wzdłuż wybrzeża na północ od Karmelu<sup>8219</sup>; \*\*\*\*tj. „przylbysz”<sup>6430</sup> - mieszkaniec Filistei, potomek Misraima, który przylbił z Kaftoru (Krety?) na zachodnie wybrzeże Kanaanu, \*\*\*\*tj. „podwójna sterta popiołu” bądź „będę podwójnie owocny”<sup>669</sup> - drugi syn Józefa - Rdz 41,51-52  
\*\*\*\*\*tj. „góra czat”<sup>8111</sup> region w ptn. Palestynie, \*\*\*\*tj. „syn prawnicy” - najmłodszy syn Jakuba i Racheli - Rdz 35,18; \*\*\*\*tj. „obszar skalisty” - górzysty region przylegający od zach. do Jordanu

20. A wygnańcy<sup>1546</sup> z twierdzy\* synów<sup>1121</sup> Izra- ela<sup>3478</sup> posiadą to, co Kananejczyków\* aż po Sareptę<sup>66</sup>; a wygnańcy<sup>1546</sup> z Jerozolimy<sup>3389</sup>, którzy są w Sefard<sup>66</sup>, obejmą w posiadanie<sup>66</sup> miasta<sup>5892</sup> Negewu<sup>5045</sup>.

\*hebr.: ha hel - ual, twierdza, mur<sup>2426</sup>, mała fortyfikacja<sup>2772</sup>, EIB - tego wojska, wygnańcy Chelach - tj. miasta, gdzie zesłano wielu Izraelitów - por. 2Krl 17,6; 18,11; 1Krn 5,26; \*\*tj. „gorliwy”, kupiec, handlarz<sup>3669</sup>; \*\*\*tj. „oczyszczalnia”<sup>6886</sup> - nadmorskie miasto fenickie, 18 km na pld. od Sydonu; \*\*\*\*miasto Sardes w Lidii (?) dzisiejszy Izmir w Turcji, Hiszpania (?) 1Krl 17,9-10; Łk 4,26

21. I wstąpią<sup>5927</sup> wybawcy\* na górę<sup>2022</sup> Sy- jon<sup>6726</sup>, aby sądzić\* górę<sup>2022</sup> Eza- wa<sup>6215</sup>. I kró- lestwo<sup>4410</sup> będzie<sup>1961</sup> należeć<sup>66</sup> do JHWH.

\*lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>  
\*\*lub: k.g. zarządzać, sądzić, rozstrzygać spór, karać<sup>8199</sup>

# Księga Jonasza



# Księga Jonasza

1 I stało<sup>11961</sup> się Słowo<sup>1697</sup> JHWH do Jonasz<sup>a</sup>, syna<sup>1121</sup> Amittaja<sup>\*\*\*</sup>, głoszącego<sup>559</sup>.

<sup>zwrót charakter. dla j. hebr. - por. Mt 11,1; <sup>\*\*\*</sup> tj. gołębicą<sup>3124</sup></sup>

<sup>\*\*\*</sup> tj. „moja prawda”<sup>3124</sup> - 2Krl 14,25 Mt 12,39-41; Łk 11,29-32

2. Wstań<sup>6965</sup>IMP, idź<sup>1980</sup>IMP do Niniwy<sup>\*\*\*</sup>, tego wielkiego miasta<sup>5892</sup>, i wołań<sup>2351</sup>IMP przeciwko niej<sup>5921</sup>, gdyż jej zło<sup>\*\*\*</sup> wzniosło<sup>5927</sup> się przed moje oblicze<sup>6440</sup>. Lb 22,20; Pwt 10,11; Joz 7,10

<sup>\*\*\*</sup> „siedziba Nimusa”<sup>5210</sup> - stolica Asyrii do roku 640 p. Chr.

<sup>\*\*\*</sup> lub: k.g. krzyżać, wydawać głośny dźwięk, głośić, wołać<sup>7121</sup>

<sup>\*\*\*</sup> tj. jej mieszkańcom - przykład synekdochy; <sup>\*\*\*</sup> niegodziwość<sup>7451</sup>

3. Lecz Jonasz<sup>2124</sup> wstał<sup>6965</sup>, aby uciec<sup>1272</sup>INF sprzed oblicza<sup>6440</sup> JHWH do Tarszisz<sup>\*</sup>. A gdy zszedł<sup>3381</sup> do Jaffy<sup>\*\*\*</sup>, znalazł<sup>672</sup> tam okręt<sup>\*\*\*</sup>, który miał płynąć<sup>\*\*\*</sup> do Tarszisz<sup>8659</sup>, uiścić<sup>\*\*\*</sup> opłatę i zszedł<sup>3381</sup> na pokład<sup>\*\*\*</sup>, aby sprzed oblicza<sup>6440</sup> JHWH płynąć<sup>\*\*\*</sup> z nimi do Tarszisz<sup>8659</sup>.

<sup>\*\*\*</sup> dosł.: na niego Rdz 4,16; Ps 139,7,9-10; Łz 23,10

<sup>\*\*\*</sup> tj. fenickie miasto handlowe przy ujściu rzeki Gwadaluwiru w pld.- zach. Hiszpanii (?<sup>8659</sup>); <sup>\*\*\*</sup> „piętna” miasto na pld.-zach. wybrzeżu Izraela, od czasów Salomona główny port morski<sup>3385</sup>

<sup>\*\*\*</sup> tj. statek dalekomorski, kupiecki<sup>591</sup>; <sup>\*\*\*</sup> dosł.: idący<sup>935</sup>

4. A JHWH zrzucił<sup>2904</sup> potężny<sup>\*</sup> wiatr<sup>\*\*\*</sup> na morze<sup>\*\*\*</sup> i zerwała<sup>\*\*\*</sup> się potężna<sup>419</sup> burza<sup>5591</sup> na morzu<sup>\*\*\*</sup>, i okręt<sup>591</sup> liczył<sup>12803</sup> się z rozbi-  
ciem. <sup>\*\*\*</sup> dosł.: wielki, ogromny, głośny<sup>1419</sup> Łz 22,17; Jr 22,26

<sup>\*\*\*</sup> hebr.: rui<sup>\*</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>; gr.: pneuma - por. Ga 6,18

<sup>\*\*\*</sup> często o Morzu Śródziemnym<sup>3220</sup>; <sup>\*\*\*</sup> dosł.: stała się<sup>1961</sup>

<sup>\*\*\*</sup> przykład personifikacji - por. ołtarz mówiący BYZ - Obj 16,7

5. Przestraszyli<sup>\*</sup> się więc<sup>\*\*\*</sup> żeglarze<sup>4419</sup> i każdy<sup>376</sup> wołał<sup>\*\*\*</sup> do swojego boga<sup>430</sup>; osprzęt<sup>3627</sup>, który<sup>834</sup> był na okręcie<sup>591</sup> wyrzucili<sup>2904</sup> do morza<sup>3220</sup>, aby zmniejszyć ciężar<sup>\*</sup>. Jonasz<sup>2124</sup> natomiast<sup>\*\*\*</sup> zszedł<sup>3381</sup> pod pokład<sup>\*\*\*</sup> statku<sup>5600</sup>HAP, położył<sup>7901</sup> się i twardo zasnął<sup>7296</sup>.

<sup>\*\*\*</sup> lub: leżał się, bał się, być przejętym bojaźnią<sup>3372</sup>; <sup>\*\*\*</sup> dosł.: a

<sup>\*\*\*</sup> lub: k.g. krzyżać, zawałać (w potrzebie), wołać (na pomoc)<sup>2199</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: k.h. czmylić lekkiem, odczytać, traktować z pogardą<sup>7043</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: rufa, ładownia pod pokładem, tyły, dolna część, dno<sup>3411</sup>

<sup>\*\*\*</sup> Rdz 2,21; 1Krl 18,26; Dz 27,18-19,38

6. Wtedy<sup>\*</sup> zbliżył<sup>7126</sup> się do niego dowódca<sup>7227</sup> żeglarzy<sup>\*\*\*</sup> i powiedział<sup>559</sup> do niego: Co tobie, że tak twardo śpisz<sup>7296</sup>? Wstań<sup>6965</sup>IMP, wołań<sup>2351</sup>IMP do swojego boga! Być może<sup>194</sup> bóg pomyśli<sup>\*\*\*</sup> o nas i nie zginiemy<sup>\*\*\*</sup>. Ps 107,28

<sup>\*\*\*</sup> dosł.: a; <sup>\*\*\*</sup> dosł.: wielki<sup>7227</sup> żeglarz<sup>2259</sup>; <sup>\*\*\*</sup> lub: mocno spać, zapasnąć

<sup>\*\*\*</sup> w głęboki sen; <sup>\*\*\*</sup> k.g. krzyżać<sup>7121</sup>; <sup>\*\*\*</sup> k.hp. myśleć - tu i Jr 5,28

7. I powiedzieli<sup>559</sup> każdy<sup>376</sup> do swojego towarzysza<sup>\*</sup>: Przyjdźmy<sup>1980</sup>, rzućmy<sup>5307</sup> losy<sup>\*\*\*</sup>, aby się dowiedzieć<sup>3045</sup>, z powodu<sup>2063</sup> kogo<sup>7945</sup> spadło na nas to zło<sup>\*\*\*</sup>! Rzucili<sup>5307</sup> więc losy<sup>1486</sup> i los<sup>1486</sup> padł<sup>5307</sup> na Jonasz<sup>a</sup><sup>3124</sup>.

<sup>\*\*\*</sup> lub: kompan, towarzysze, współmieszkaniec, przyjaciel, inny<sup>7453</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: dział, część (przyznawana przez losowanie), los, dziecizństwo<sup>1486</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: udręka, niedola, krzywdza, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>

8. I powiedzieli<sup>559</sup> do niego: Powiedz<sup>559</sup> proszę<sup>\*</sup> nam, z powodu<sup>2063</sup> jakiego zła<sup>7451</sup> spadło to na nas, jakie<sup>4100</sup> jest twoje rzemiosło<sup>\*\*\*</sup> i skąd<sup>370</sup> pochodzisz<sup>935</sup>, jaki<sup>4100</sup> jest twój kraj<sup>\*\*\*</sup> i z<sup>335</sup> którego<sup>2088</sup> ludu<sup>\*\*\*</sup> ty jesteś<sup>\*</sup>?

<sup>\*\*\*</sup> lub: upraszam! błagam! o! (używane w usilnych prośbach bądź naponmieniach)<sup>994</sup>

<sup>\*\*\*</sup> powiedzieć - EIB<sup>93</sup>; <sup>\*\*\*</sup> zajęcie, praca, zawód<sup>599</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: ziemia jako planeta, grunt, gleba, kraj, kraina<sup>776</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: naród, lud, krewniak, lud uzbromiony<sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Łz 36,1

9. I odpowiedział<sup>559</sup> im: Ja<sup>595</sup> jestem Hebrajczykiem<sup>\*</sup> i czczę<sup>\*\*\*</sup> JHWH, Boga niebios<sup>\*\*\*</sup>, który uczynił<sup>6213</sup> morze<sup>3220</sup> i łąd<sup>9004</sup>. Rdz 14,3; <sup>\*\*\*</sup> tj. „pochodzący stamtąd, tamtejszy”<sup>5680</sup> - por. Rdz 11,14 - KUL<sup>K</sup>

<sup>\*\*\*</sup> (być) pełen bojaźni, pełen czci, wystraszony<sup>373</sup>; <sup>\*\*\*</sup> wuj, mójśli

hebr. istniały trzy sfery nieba<sup>9064</sup> - por. 2Kor 12,2<sup>\*\*\*</sup> Wj 1,15

10. A wtedy<sup>\*</sup> ci mężczyźni<sup>582</sup> bardzo<sup>1419</sup> się przerażali<sup>559</sup> i powiedzieli<sup>559</sup> do niego: Co<sup>4100</sup> ty uczyniłeś<sup>6213</sup>? Bo ludzie<sup>582</sup> ci dowiedzieli<sup>4045</sup> się, że ucieka<sup>\*\*\*</sup> sprzed oblicza<sup>\*\*\*</sup> JHWH, gdyż<sup>3588</sup> im to oznajmił<sup>9046</sup>. Hi 27,22; Jon 1,3

<sup>\*\*\*</sup> dosł.: przeraził<sup>3372</sup> się ci mężczyźni przerażeniem<sup>3373</sup> wielkim<sup>1419</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: k.g. iść, przechodzić (przez), uciekać, śpieszyć się<sup>1272</sup>

<sup>\*\*\*</sup> lub: twarz, oblicze, obecność, osoba, powierzchnia<sup>6440</sup>

11. I również<sup>\*</sup> powiedzieli<sup>559</sup> do niego: Co<sup>4100</sup> powinniśmy uczynić<sup>6213</sup> z tobą<sup>\*</sup>, aby uspokoił<sup>8367</sup> się morze<sup>3220</sup> dookoła<sup>5921</sup> nas<sup>\*\*\*</sup>, bo morze<sup>3220</sup> jest coraz bardziej wzburzone<sup>\*\*\*</sup>?

<sup>\*\*\*</sup> lub: co możemy uczynić dla ciebie - AK; <sup>\*\*\*</sup> przestało (występować)

przeciwko nam - KUL<sup>K</sup>; <sup>\*\*\*</sup> idiomi: iść<sup>1980</sup> i burzy się - por. w 13

<sup>\*\*\*</sup> lub: k.g. prępl. (jest) burzliwe, wzburzone<sup>5590</sup> - Ha 3,14

12. Wtedy<sup>\*</sup> powiedział<sup>559</sup> do nich: Weźcie<sup>551</sup>IMP mnie i wrzućcie<sup>2904</sup>IMP do morza<sup>3220</sup> i uspokoi<sup>\*\*\*</sup> się dookoła<sup>5921</sup> was, bo ja wiem<sup>\*\*\*</sup>, że z powodu<sup>7945</sup> mnie spadła na<sup>5921</sup> was ta wielka<sup>491</sup> burza<sup>\*\*\*</sup>. 2Sm 24,17; 1Krn 21,17

<sup>\*\*\*</sup> dosł.: i; <sup>\*\*\*</sup> lub: unieść, podnieść, dźwigać<sup>5375</sup>; <sup>\*\*\*</sup> lub: k.g. być ci-  
chym, być spokojnym tu i Ps 107,30; Prz 26,20; <sup>\*\*\*</sup> k.g. wiedzieć,

znać, poznać, usnać, rozuznać<sup>3045</sup>; <sup>\*\*\*</sup> wichura, huragan<sup>5591</sup>

13. Lecz ci mężczyźni<sup>582</sup> wioskowali<sup>2864</sup>, aby





4. I Jonasz rozpoczął<sup>12400</sup> chodzić<sup>935</sup> po mieście<sup>892</sup> na jeden<sup>259</sup> dzień<sup>3117</sup> drogi<sup>1</sup>, i wołał<sup>7121</sup>, mówiąc<sup>991</sup>: Jeszcze<sup>5750</sup> czterdzieści<sup>905</sup> dni i Niniwa<sup>5210</sup> zostanie obrócona<sup>662</sup> w ruinę.

<sup>ty. droga odbywana piechotą, podróż, podążanie, miejsce do chodzenia</sup><sup>4109</sup>, <sup>1 dzień drogi to około 30 km; \*\*dost.: i mówić, \*\*k.n. obrócić, zostać odwróconym, obalony</sup><sup>2015</sup> 2Krl 18,26; Mt 12,41

5. Wtedy ludzie<sup>\*</sup> z Niniwy uwierzyli<sup>\*</sup> w Boga<sup>\*\*\*</sup>, ogłosili<sup>7121</sup> post<sup>6685</sup> i przywdziali<sup>3847</sup> wory<sup>\*\*\*</sup>, od największego<sup>6419</sup> i aż do<sup>5704</sup> najmniejszego<sup>6685</sup>.

Dn 9,3; J 1,14

<sup>hebr. isz - człowiek, mąż; mężczyzna, każdy isota ludzka, ludzie</sup><sup>376</sup> <sup>kl.k. mocno ufać, być pewnym, trwać</sup><sup>239</sup>, <sup>\*\*\*tub: Bogu - BG, BB, EIB, BP - w (poselstwo) Boga; \*\*ty. wór wykonany z włosów koźziej - 2Sm 2,10 wkładany jako przejaw żaloby lub jako podkreślenie znaczenia wypowiedzi</sup><sup>8242</sup> - Rdz 37,34; Ps 35,15 <sup>\*\*\*tub: młody, mały, niepozorny, nieważny, nie znaczący</sup><sup>6996</sup>

6. A gdy sprawa<sup>1697</sup> ta doszła<sup>5060</sup> do króla<sup>428</sup> Niniwy<sup>5210</sup>, wstał<sup>6065</sup> ze swojego tronu<sup>\*</sup>, zdjął swój płaszcz<sup>\*\*\*</sup> i okrył się<sup>3680</sup> worem<sup>8242</sup> i usiadł w popiele<sup>6661</sup>.

1Krl 21,27; Jr 6,26; Ez 27,30-31

<sup>tub: miejsce (honorowe), tron, miejsce do siedzenia, stółek, mełaf: włada, potęga</sup><sup>3678</sup>, <sup>\*\*\*ty. okrycie wierzchnie wykonane z futru lub szlachetnej tkaniny, płaszcz, chwała, blask, wspaniałość</sup><sup>155</sup> <sup>\*\*\*tub: praktyka pokutna wyrażająca stan skruchy lub żaloby</sup>

7. Ogłosił<sup>\*</sup> też i powiedział<sup>559</sup> król i jego dostojnicy<sup>\*</sup>, mówiąc<sup>\*\*\*</sup> tak: Człowiek<sup>1208</sup> i zwierzę<sup>19295</sup>, bydo<sup>1241</sup> i owce<sup>6620</sup> niczego<sup>3972</sup> nie pędzą<sup>2938</sup>, nie będą się pasły<sup>7462</sup> i nie będą żyły<sup>8354</sup> wody<sup>4325</sup>!

2Krn 20,3; Ez 8,21

<sup>tub: k.h. wezwać, wołać, krzyknąć do, ogłosić, nakazać, obwieścić, zwołać</sup><sup>2199</sup>, <sup>\*\*dost.: wielki, głośny, starszy, wybitny</sup><sup>1419</sup> <sup>\*\*dost.: aby mówić</sup><sup>559</sup>, <sup>\*\*\*tub: w znaczeniu kolektywnym</sup>

8. Odzieją<sup>3680</sup> się w wory<sup>8240</sup>, człowiek<sup>1208</sup> jak i bydo<sup>1241</sup>, i z całej<sup>\*</sup> siły<sup>\*</sup> zawołają<sup>7121</sup> do Boga; zawrócili<sup>7725</sup> też każdy<sup>376</sup> ze swojej<sup>\*</sup> zlej<sup>7451</sup> drogi<sup>\*</sup> i od bezprawia<sup>\*\*\*</sup>, które jest w jego rękach<sup>3709</sup>.

<sup>tub: moc, siła, przemoc</sup><sup>2394</sup> Lz 1,16-19

<sup>hebr. derek - tu: jako sposób życia - odległość, podróż, sposób, metaf. bieg życia, charakter moralny</sup><sup>1870</sup>, <sup>\*\*\*tub: gwałt, krzywdza, okrucieństwo, niesprawiedliwość</sup><sup>2555</sup>, <sup>\*\*\*dost.: które czyni</sup>

9. Kto wie<sup>\*</sup>, może Bóg zawrócili<sup>7725</sup> i zlituje<sup>\*</sup> się, odwróci<sup>7725</sup> się od zapalczywości<sup>\*\*\*</sup> swojego gniewu<sup>\*\*\*</sup>, i nie zginiemy<sup>67</sup>.

2Sm 12,22

<sup>tub: k.g. wiedzieć, znać, poznać, rozważać</sup><sup>3045</sup>, <sup>\*\*k.n. żałować, smuć się, pocieszać, kajać się, łilować</sup><sup>3162</sup>, <sup>\*\*\*gniew, żur; płomień gniewu</sup><sup>2740</sup>, <sup>\*\*\*nos, gniew, metaf. - fuknąć gniewnie</sup><sup>639</sup>

10. A Bóg widział<sup>7200</sup> ich postępowanie<sup>\*</sup>, że zawrócili<sup>7725</sup> ze swojej<sup>\*</sup> zlej<sup>\*</sup> drogi<sup>1870</sup> wtedy użalił<sup>8162</sup> się Bóg nad nieszczęściem<sup>7451</sup>, o którym mówił<sup>\*\*\*</sup>, aby im uczynić<sup>6213</sup>, i nie uczynił<sup>6213</sup> tego. 1Krl 21,27; 2Krl 17,13; Jr 18,11; 31,18

<sup>tub: dzieło, praca, czyn, zajęcie, przedsięwzięcie, osiągnięcie, wytwór, wyrób</sup><sup>4639</sup>, <sup>\*\*zło, niedola, krzywdza, niegodziwość, przeciwność losu, nieszczęście, udręka</sup><sup>7451</sup>, <sup>\*\*\*k.p. mówić, obiecywać</sup><sup>1696</sup>

4 I zasmucilo<sup>\*</sup> to Jonasza<sup>3124</sup> wielkim<sup>1419</sup> przygnębieniem<sup>\*\*\*</sup> i zapłonął gniewem<sup>2734</sup>.

<sup>tub: k.g. być niezadowolającym, niemilym, krzywdzącym, nieogodziwym, nikczemnym, być smutnym</sup><sup>4489</sup>, <sup>\*\*por. Jo 3,10</sup><sup>\*\*</sup>, <sup>i rozłościło</sup><sup>4489</sup> Jonasza<sup>3124</sup> wielkie<sup>-AK</sup> Jo 4,9; Mt 20,15; Lk 15,28

2. I modlił<sup>\*</sup> się do JHWH, mówiąc<sup>559</sup>: Ach<sup>\*\*\*</sup>, JHWH! Czy nie tak właśnie mówiłem<sup>\*\*\*</sup>, gdy jeszcze<sup>\*</sup> byłem w mojej ziemi<sup>127</sup>? Dlatego uprzedzając<sup>6923</sup>, to uciekałem do Tarszisz<sup>8659</sup>; bo wiedziałem<sup>3045</sup>, że Ty jesteś Bogiem łaskawym<sup>2587</sup> i miłosiernym<sup>\*\*\*</sup>, nieskorym<sup>750</sup> do gniewu<sup>639</sup> i obfitującym<sup>7227</sup> w łaskę<sup>\*\*\*</sup>, i okazującym<sup>\*\*\*</sup> litość<sup>\*\*\*</sup> w nieszczęściu<sup>7451</sup>.

<sup>tub: k.h.p. ustawiać się, modlić się</sup><sup>6419</sup>, <sup>\*\*\*tub: błagam! proszę! ach!</sup><sup>577</sup> <sup>\*\*\*mieślimy proszący, \*\*słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa</sup><sup>1697</sup> - <sup>czy nie taka była moja opinia</sup><sup>1697</sup> - <sup>AK</sup> <sup>\*\*\*współczujący</sup><sup>7349</sup>, <sup>\*\*\*dobroć, łaskawość, werność, miłosierdzie, żyćliwość</sup><sup>2617</sup>, <sup>\*\*\*k.n. żałować, kajać się</sup><sup>5162</sup> - <sup>Jo 3,9</sup><sup>\*\*</sup> w 3,9.10 i 4,2 gra słów: Niniwa zamachała zła - Bóg zamachał zła

3. A teraz<sup>6258</sup>, JHWH, proszę<sup>\*</sup> zabierz<sup>2947</sup> moją duszę<sup>\*</sup> ode mnie<sup>4480</sup>, bo lepiej<sup>2896</sup> mi umrzeć<sup>4194</sup> niż żyć<sup>2416</sup>.

1Krl 19,4; Hi 6,8-9; Kaz 7,1

<sup>tub: uprzecz! błagam! o! (używane w ustnych prośbach lub napomnieniach)</sup><sup>994</sup>, <sup>\*\*\*hebr: nęfesz - dusza, oddech, gardło, życie</sup><sup>3315</sup>

4. A JHWH odpowiedział<sup>559</sup>: Czy to słusznie<sup>\*</sup>, tak plonąć gniewem<sup>\*\*\*</sup>?

Ef 4,26

<sup>tub: k.h. uczynić piękny, czynić dobrze, sprawić radość</sup><sup>3190</sup> <sup>\*\*smutek (tuój jest) rzeczywistości w Rzdz 3,11, Lb 20,10, 1Sm 2,27</sup> <sup>„ha” spełniająca rolę wykrzyknika w Rzdz 3,11, Lb 20,10, 1Sm 2,27</sup>

5. Jonasz<sup>3124</sup> więc wyszedł<sup>3318</sup> z miasta<sup>5892</sup> i usiadł<sup>3427</sup> na wschód<sup>6924</sup> od miasta<sup>5892</sup>; i zrobił<sup>6213</sup> sobie tam<sup>8033</sup> szałas<sup>65</sup>, i usiadł<sup>3427</sup> pod nim<sup>8478</sup> w cieniu<sup>6738</sup>, tak<sup>5704</sup> aby zobaczyć<sup>\*\*\*</sup>, co stanie<sup>1961</sup> się w mieście<sup>5892</sup>.

1Krl 19,9.13

<sup>dost.: i, a; \*\*tub: gestwina, zarusła, kryjówka, szałas</sup><sup>5521</sup> - <sup>Rdz 33,17</sup> <sup>\*\*\*tub: k.g. obserwować, doglądać, rozważać, rozróżniać</sup><sup>7200</sup>

6. A JHWH, Bóg, wyznaczył<sup>\*</sup> krzew rycynowy<sup>\*\*</sup>, aby wyrósł<sup>5927</sup> nad Jonaszem<sup>3124</sup>, dawał<sup>1961</sup> cięń<sup>6738</sup> jego głowie<sup>2218</sup> i chronił<sup>668</sup> go przed nieszczęściem<sup>\*\*\*</sup>. I Jonasz<sup>3124</sup> radował<sup>\*\*\*</sup> się z tego krzewu rycynowego radością<sup>8056</sup> wielką<sup>1954</sup>.

<sup>tub: k.p. ustanowić, wyznaczyć</sup><sup>4487</sup>, <sup>\*\*\*hebr: qiqajon</sup><sup>7021</sup> - <sup>krzew rycynusowy (rącznik) - roślina oleista o właściwościach leczniczych o gęstych palczastych liściach, wy LXX - dynia, Vy - bluszcz</sup> <sup>\*\*dost: k.h. wyrwać, ratować, używać</sup><sup>3337</sup>, <sup>\*\*\*por. Jo 3,10</sup><sup>\*\*</sup>, <sup>4,1</sup> <sup>\*\*\*tub: być zadowolonym, unosić się radością</sup><sup>8055</sup>, <sup>promienieć</sup><sup>18041</sup>

7. I wyznaczył Bóg robaka<sup>\*</sup>, aby wyszedł<sup>5927</sup> o świcie<sup>7837</sup> następnego dnia<sup>\*\*</sup> i podgrzył<sup>3888</sup> krzew rycynowy<sup>7021</sup>, by<sup>\*\*\*</sup> usechł<sup>3001</sup>.

<sup>hebr: tala' - szkodnik niszczący winnice Put 28,30, metaf.: człowiek poniżony, wzgardzony - por. Lz 14,14; \*\*tub: nazajutrz</sup><sup>1283</sup>

<sup>dost.: k.h. razić, uderzać, szuruchać, niszczyć</sup><sup>2211</sup>, <sup>\*\*\*i usechł</sup>

8. I stało<sup>1961</sup> się, gdy zajaśniało<sup>2224</sup> słońce<sup>8121</sup>, wyznaczył<sup>1497</sup> Bóg suchy<sup>\*\*\*</sup> wiatr<sup>\*\*\*</sup> wschod-

ni<sup>6921</sup> i słońce<sup>8121</sup> prażyło<sup>6666</sup> głowę<sup>7218</sup> Jon-  
nasza, tak że omdlewał<sup>6666</sup> i życzył<sup>7592</sup> sobie  
śmierci<sup>4191</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Lepiej<sup>2896</sup> mi umrzeć<sup>4191</sup>,  
niż żyć<sup>2416</sup>.

Ps 121,6; Iz 49,10; Ez 19,12; Oz 13,15;

\*zwrot charakter. dla j. hebr. - por. Jo 1,1; Mt 11,1 Jo 4,3

\*\*hap.leg.: surowy, gorący, parny, cichy (?) <sup>2759</sup> palący, ostrzy <sup>83169</sup>

\*\*\*hebr.: ruda<sup>8</sup> - duch, tchnienie, wiatr<sup>7307</sup>, gr.: pneuma - por. Ga 6,18

\*\*\*\*hebr.: gadim - parzący, spalający wiatr usch. - Wj 10,13; Jr 18,17

\*\*\*\*\*por. w: <sup>7700</sup>; <sup>6666</sup> k.h. owinać się, przebrać, osłabnąć<sup>5221</sup>

9. Wtedy<sup>8</sup> powiedział<sup>559</sup> Bóg do Jonasza<sup>3124</sup>:  
Czy to słuszne<sup>88</sup>, aby tak płonąć gniewem<sup>2734</sup>  
z powodu<sup>5921</sup> krzewu rycynowego<sup>7021</sup>? A ten  
odpowiedział<sup>559</sup>: Słusznie<sup>3190</sup> płonę gniewem,  
i to na śmierć<sup>666</sup>.

\*dosł.: i, a Rdz 5, 5-14; Hi 18,4;

\*\*lub: k.h. uczynić piękny, czynić dobrze, sprawić radość<sup>3190</sup>

... zapłonął gniew w tobie... - AK; \*\*\*hebr.: mawel - śmierć, umiera-  
nie, choroba śmiertelna, mór<sup>4194</sup> Hi 40,4; Prz 6,34; 12,13; 30,33

10. A JHWH powiedział<sup>559</sup>: Ty<sup>859</sup> żalujesz<sup>8</sup>  
krzewu rycynowego<sup>7021</sup>, przy którym<sup>834</sup> się

nie trudziłeś<sup>66</sup> i którego nie wyhodowałeś<sup>666</sup>;  
zjawił<sup>1961</sup> się on jako syn<sup>6666</sup> nocy<sup>3915</sup> i jako  
syn<sup>1121</sup> nocy zginął<sup>6</sup>,

Rdz 17,2; 1Sm 20,31

\*lub: k.g. litować się, okazywać miłosierdzie, spoglądać litościwie  
na<sup>2347</sup>, być zmartwionym, oszczędzać<sup>82677</sup>, \*\*k.g. mazać się,  
trudzić się<sup>5998</sup>, posługiwać się<sup>86934</sup> - Ps 127,1; Prz 16,26; Kaz 2,11

\*\*\*lub: k.n. sprawiać wzrost, czynić wielkim, wywyższać<sup>1431</sup>

\*\*\*\*diom: w czasie jednej nocy wyrósł i w czasie jednej nocy zginął

11. A ja<sup>589</sup> nie<sup>3808</sup> miałbym żałować<sup>2347</sup> Nini-  
wy<sup>5210</sup>, tego wielkiego<sup>1419</sup> miasta<sup>5892</sup>, w którym  
jest<sup>3426</sup> więcej<sup>7235</sup> niż sto dwadzieścia tysię-  
cy ludzi<sup>88</sup>, którzy<sup>834</sup> nie potrafią<sup>666</sup> rozróżnić<sup>8</sup>  
między swoją prawą ręką a lewą<sup>6666</sup>, i wie-  
le<sup>727</sup> bydła<sup>929</sup>?

Pwt 1,39; Ps 36,6; Iz 7,16

\*metaf. uphytnowego, mającego znaczenie, dosł.: duży, wielki - Jo 1,1

\*\*hebr.: adam<sup>120</sup> - tu l.poj. - imię własne „adam” - człowiek, w l.mn.

ludzie, ludzkość - por. określenie synowie adama - Ps 49,2<sup>8</sup>; 62,9;

\*\*\*k.g. wiedzieć, znać, poznać, uznać, rozważać, umieć<sup>2045</sup>

\*\*\*\*diom: rozróżniać między dobrem a złem, tym, co prawe i nie-  
prawe - tylko tu, por. 2Sm 19,35; Kaz 10,2; Ez 22,26; 44,23

# Księga Micheasza





# Księga Micheasza

**1** Słowo<sup>1697</sup> JHWH, które się stało\* do Micheasza<sup>1697</sup> Moreszyty<sup>1697</sup> za dni<sup>1117</sup> Joatama<sup>1697</sup>, Achaza<sup>1697</sup> i Hiskiasza<sup>1697</sup>, królów<sup>4428</sup> Judy<sup>3063</sup>, które widział<sup>1697</sup> nad<sup>5921</sup> Samarią<sup>8111</sup> i Jerozolimą<sup>3389</sup>.

2Krn 15,5,32-38; 2Krn 27,1-9; Jr 26,18  
\*zwrot charakterystyczny dla j.hebr.; \*\*tj. „kto jest jak JHWH”<sup>4318</sup>  
\*\*tj. „własność Gat”<sup>4183</sup>. 35 km na pół-zach. od Jerozolimy k. Gat  
\*\*\*tj. „JHWH jest dostojny”<sup>3147</sup>. (740-736 p.n.e.); \*\*\*\*własność<sup>2721</sup>  
-(736-716 r. p.n.e.); \*\*\*\*\* „JHWH wzmochnił” - (729-687 r. p.n.e.)  
\*\*\*\*\*lub: k.g. widzieć, dostrzegać, patrzeć, oglądać, prorokować<sup>2372</sup>

2. Słuchajcie<sup>18085</sup> wszystkie narody<sup>5971</sup>, zstanów się<sup>1697</sup> ziemi<sup>776</sup>, i to, co ją napelnia<sup>493</sup>. Niech JHWH PAN<sup>136</sup> będzie jako świadek przeciwko wam, PAN ze swojego świętego przybytku<sup>1697</sup>.

\*tryb rozkaz.; \*\*dost.: k.h. zwrócić uwagę<sup>7181</sup>  
\*\*lub: dowód, świadectwo<sup>5707</sup>; \*\*\*\*miejsca świętego<sup>6944</sup>. Ps 89,35; 105,43; Jr 23,9; \*\*\*\*\* „pałac, świątynia, przybytek”<sup>1964</sup> Ps 89,11

3. Bo<sup>3588</sup> oto<sup>2009</sup> JHWH wychodzi<sup>3318</sup> ze swojego miejsca<sup>1697</sup>, zstąpi<sup>3381</sup> i będzie deptał<sup>1869</sup> po wysokościach<sup>1697</sup> ziemi<sup>766</sup>. Iz 26,1; Za 14,3; Mi 4,2-3; \*domysł.: świętego Mt 24,27-30; 2Tes 2,8; Obj 1,7; 19,11-21  
\*\*lub: wyżyna (też jako miejsce kultu), góra, wysokość, góra, kopiec grzebalny<sup>1116</sup> - por. Ez 20,29<sup>1117</sup> - miejsce kultu białochwałczego

4. I rozpadną<sup>1697</sup> się pod Nim góry<sup>2022</sup>, a doliny<sup>6010</sup> pękną<sup>1697</sup> tak jak wosk<sup>1749</sup> wobec<sup>1697</sup> ognia<sup>1697</sup> i jak wody<sup>4325</sup> rozlane<sup>5064</sup> po zboczach<sup>4174</sup>. Iz 64,1-2  
\*lub: k.n. zniknąć, odpadać, ulatniać, metaf. przeleknąć się<sup>4549</sup>  
\*\*lub: k.h.p.a. rozpaść, pęknąć<sup>1234</sup>; \*\*\*dost.: przed, przed oblizaniem<sup>6440</sup>

5. To wszystko<sup>3605</sup> stanie się z powodu grzechów<sup>2403</sup> domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>. Jakie jest przestępstwo<sup>6588</sup> Jakuba<sup>3290</sup>? Czy nie Samaria<sup>8111</sup>? Czym wyżymy<sup>1697</sup> Judy? Czy nie Jerozolima<sup>1697</sup>?  
\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodniczy, swawolność, profanacja<sup>87613</sup>  
\*\*por. w 3<sup>306</sup>; \*\*\*hebr.: Jeruzalajim<sup>3389</sup> „nauczanie pokajni”

6. I dlatego uczynię<sup>7760</sup> Samarię<sup>1697</sup> rumowiskiem<sup>1697</sup> na polu<sup>7704</sup>, miejscem pod założenie winnicy<sup>3302</sup>. Powrzucam<sup>5064</sup> w dolinę<sup>1697</sup> jej kamienie<sup>68</sup> i odkryję jej fundamenty<sup>1697</sup>. 2Krn 19,25; \*tj. „góra czołw”<sup>8111</sup> - region związany z ptn. królestwem 10 plemion Izraela, stolica ptn. królestwa 50 km na ptn. od Jerozolimy 10 km od Sychem; \*\*ruina, sterta ruin<sup>886</sup> - por. Ps 79,1; Jr 26,18  
\*\*\*lub: wzniość, jaw<sup>1516</sup>; \*\*\*\*podstawa, dno, fundament<sup>3247</sup> Am 5,11

7. I wszystkie jej ryte wizerunki<sup>1697</sup> będą rozbite<sup>3807</sup>, cała<sup>3605</sup> zapłata dla nierządnic<sup>1697</sup> zostanie spalona<sup>8313</sup> w ogniu i wszystkie<sup>3605</sup> jej

bożki<sup>1697</sup> uczynię<sup>7760</sup> ruiną<sup>8077</sup>. Zostały zebrane<sup>6908</sup> z zapłaty nierządnic<sup>868</sup>, więc obróca się w zapłatę nierządnic<sup>868</sup>. Pwt 23,18; 2Krn 34,7  
\*lub: wyobrażenie bóstwa, bawian, rytły obraz<sup>6456</sup>; \*\*zapłata, tj. cena za jaką sprzedaje się nierządnic, wszelkie dochody nierządnic lub bogactwa zebrane w nieprawy sposób<sup>868</sup> - por. Oc 2,12  
\*\*\*tj. wyobrażenie bóstwa przedstawione przez wizerunek, boże<sup>6091</sup>

8. Nad<sup>5921</sup> tym<sup>2063</sup> będę lamentował<sup>1594</sup> i płakać<sup>3213</sup>, chodząc<sup>1980</sup> boso<sup>7758</sup> i nago<sup>1697</sup>. Podnoszę<sup>1697</sup> skowyt<sup>1697</sup> jak szakale<sup>1697</sup> i biadam<sup>1697</sup> jak młode strusicy<sup>1697</sup>. \*\*\*\*dost.: córki<sup>1323</sup> Iz 13,21-22; 20,2-4; 32,11  
\*dost.: k.g. uczynię<sup>6213</sup>; \*\*zawodzenie<sup>4553</sup>; \*\*\*hebr.: tammim - wąż, potwór morski, smok, szakal<sup>8577</sup>, krokodyl - Ez 29,3<sup>811004</sup> - Ps 148,7  
\*\*\*\*\*lub: sowa, struś, jakiś wymarły gatunek ptaka (?)<sup>3284</sup> B3771

9. Bo<sup>3588</sup> jej rany<sup>4347</sup> są nieuleczalne<sup>1697</sup>, gdyż dotarły<sup>935</sup> aż do<sup>704</sup> Judy<sup>1697</sup> i kołaczą<sup>1697</sup> do bramy<sup>8179</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>, aż do Jerozolimy<sup>3389</sup>.

\*lub: k.g. pass. być chorym nieuleczalnie<sup>605</sup>; \*\*tj. „chwalony” lub „niech On będzie uwielbiony”<sup>3063</sup> - tu o terytorium Judy Iz 3,26  
\*\*\*lub: k.g. uderzać (kolatać), sięgnąć, dotknąć, wyścignąć do<sup>5060</sup>

10. Nie oznajmijcie<sup>5046</sup> tego w Gat<sup>1697</sup> ani nie płaczcie gorzko<sup>1697</sup>. Tarzaj<sup>6428</sup> się w prochu w domu Afra<sup>1697</sup>. \*\*\*tj. „dom pyłu”<sup>1036</sup> 2Sm 1,20; \*n. 10-16 w j. hebr. występuje gra słów pomiędzy etym. znaczeniem nazw miast a ich sytuacją (?) - por. Mi 1,10-16<sup>1318</sup>; \*\*tj. „tłoczenia do wina”<sup>1661</sup>; \*\*\*dost.: płakaniem nie płaczcie - AK Jr 6,26

11. Przejdź<sup>15674</sup> ty mieszkanko<sup>1697</sup> Szafiru<sup>1697</sup> w haniebnej<sup>1322</sup> nagości<sup>6181</sup>. Nie ujdzie<sup>3318</sup> mieszkanka<sup>3427</sup> Saananu<sup>1697</sup>; zawodzenie<sup>5994</sup> w Bet-Hesel<sup>1697</sup> odbierze<sup>3947</sup> od was to miejsce<sup>1697</sup>.

\*tryb. rozkaz.; \*\*dost.: k.g. prtepl. mieszkająca - tu i w 12.13.15  
\*\*\*tj. „Piękno, piękne widoki”<sup>8208</sup>; \*\*\*\*tj. „ujście” - od rzenia wędrować<sup>6229</sup> 6630/7660; \*\*\*\*\*tj. „bliski dom”<sup>1160</sup>; \*\*\*\*\*hap. leg. stanowisko, miejsce zamieszkania<sup>5979</sup>, umieszczenie<sup>5918</sup> Joz 15,37

12. Tak<sup>3588</sup>, mieszkanko<sup>3427</sup> Marot<sup>1697</sup>, oczekiwałaś<sup>2470</sup> dobra<sup>2896</sup>, ale<sup>3588</sup> nieszczęście<sup>1697</sup> zstąpiło<sup>3381</sup> od JHWH aż do bramy<sup>1697</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>. \*tj. „gorzyc”<sup>4796</sup>; \*\*lub: zło, udryka, niedola, krzywdy, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup>; \*\*\*brama to miejsce sprawowania władzy - Ps 87,2

13. Zaprzegaj<sup>7573</sup> konia do rydwanu<sup>4818</sup>, mieszkanko<sup>3427</sup> Lakisz<sup>1697</sup>, ty jesteś początkiem<sup>7225</sup> grzechu<sup>2403</sup> córki Syjonu<sup>1697</sup>, gdyż w tobie zostały znalezione<sup>4672</sup> przestępstwa<sup>1697</sup> Izraela. \*tj. „niezwykły” lub „ucieczka” - por. Mi 1,13 - EIB, GES  
\*\*tj. „twardzielnia”<sup>6726</sup> słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7  
uzjrza świątynię<sup>1697</sup> w Ps 9,11, większych terenów Judy? - Ps 69,35  
\*lub: przewinięcie, bunt<sup>6588</sup>, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodniczy, swawolność, profanacja<sup>87613</sup>

14. Dlatego dasz<sup>5414</sup> dar na wzrastanie\* More-szet-Gat\*. Domy Akbiz\* będą zwodnicze\* dla królów<sup>4428</sup> Izraela<sup>3478</sup>. \**ty. „podstęp”*<sup>392</sup> Joz 15,14 \**lub: dar na pozegnanie, odeślanie (żony)*<sup>7964</sup> \**list rozwodowy-AK* \**ty. „pradone zaręczyną”*<sup>4182</sup> \**por: EIB; „omamienie”*<sup>291</sup>

15. Jeszcze<sup>5750</sup> sprowadzę<sup>935</sup> ci dziedzica\*, mieszkanko<sup>3427</sup> Maresz\*. Wkroczy<sup>935</sup> aż do Adullam\* chwala\* Izraela. Joz 12,5; 18m22,1; \**lub: k.g. objąć w posiadanie, odziedziczyć, zubożeć*<sup>3423</sup> 2Sm 23,13 \**ty. „miejsce na szczytach”* \**lub „zwyyczca”*<sup>4762</sup>, \**ty. „sprawiedli-wość ludu”*<sup>5725</sup>, \**lub: chwala, splendor, majestat, godność*<sup>3519</sup>

16. Ogół<sup>7139</sup>IMP się i ostrzyż<sup>1191</sup>IMP z powodu rozkoszy\* swoich synów<sup>1121</sup>; rozszerz<sup>3371</sup>IMP swoją łysinę<sup>7144</sup> jak u sępa\*, bo uprowadzili ich od ciebie do niewoli<sup>1540</sup>. Hi 1,20; Iz 22,12 \**ty. znak żałoby szczególnie u kobiety - Am 8,10; Jr 16,6; \**lub: wyk- kwinność, przepych, przyjemność*<sup>2888</sup>, \**jest pokuty i żałoby**

**2** Biada\* obmyślającym\* nieprawość\* i czy- niącym<sup>6466</sup> zło\* na swoich łożach<sup>4904</sup>! W świetle<sup>16</sup> poranka<sup>1242</sup> wykonują<sup>6213</sup> je, bo jest to w mocy<sup>410</sup> ich ręki<sup>3027</sup>. Ps 36,4; Iz 32,7; \**lub: ach! miastyl! o! biada!*<sup>1945</sup>, \**k.g. planować, wyznaczać*<sup>2803</sup> \**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wyniki działania magii, oszustwo, bawochowalczy kult*<sup>205</sup>, \**por: Mi 1,12 Oz 7,6; Na 1,11*

2. Gdy\* pragną<sup>2530</sup> pół<sup>1704</sup> – rabują\* je; gdy\* domów<sup>1004</sup> – zabierają<sup>5375</sup> je. Gnębnią<sup>6231</sup> męż- czynę\* i jego dom<sup>1004</sup> także\* człowieka\* i jego dziedzictwo\*. \**dost.: i; „majątek, mienie”*<sup>1519</sup> \**lub: k.g. odebrać, zrabować, porwać, zhipić*<sup>497</sup>, \**geber - mąż, silny mężczyzna, wojownik*<sup>1088</sup> \**hebr.: isz<sup>16</sup> - por: Ps 103,15*

3. Dlatego<sup>3651</sup> tak powiedział<sup>559</sup> JHWH: Oto\* ja obmyślam\* dla\* tego<sup>2063</sup> rodu<sup>4940</sup> nie-szczę- ście\*, spod którego nie będziecie mogli usunąć swych karków\*, ani nie będziecie cho- dzić zuchwale\*. Bo będzie to czas<sup>6256</sup> nie- szczęścia<sup>7451</sup>. \**por. u: I\*\*; \**dost.: nad*<sup>5921</sup>, \**por: Mi 1,12\*\** \**metaf.: nieszczęście jako jarzmo, z którego nie ma uwolnienia* \**hap.leg.: dumny, wyniosły*<sup>7317</sup> Pwt 28,4; Lm 1,14; Am 5,13*

4. W tym dniu<sup>1117</sup> powstanie<sup>5375</sup> o was\* przy- powieść\* i nastanie<sup>1961</sup> nad wami żalostny<sup>5091</sup> lament<sup>5092</sup> mówiący<sup>559</sup>. Jesteśmy doszczę- nie spustoszeni\*. Zamienia<sup>4171</sup> dział\* mo- jego ludu<sup>5971</sup>. Ach jakże\* mi go odjął<sup>4185</sup>! Nasze pola<sup>7704</sup> rozdzielili<sup>2505</sup> odstepcy<sup>7728</sup>. Jr 9,10 \**lub: uniesie*<sup>5375</sup> się nad wami - AK; \**lub: jak, jak to*<sup>349</sup> \**hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, ofo- ryzm, ponaś, żart*<sup>4912</sup>, \**hebraizm: lamentowało się lament - AK* \**„nieszczęście, jesteśmy zmieszani - AK; \**terytorium”*<sup>2506</sup>*

5. Dlatego<sup>3651</sup> nie będzie<sup>1961</sup> u ciebie nikogo rzucającego<sup>7993</sup> sznurem<sup>2256</sup> na los\* w zgromadzeniu\* JHWH. Lb 34,13.16-29; Joz 18,4.10 \**ty. kamień do rzucania losu, dział, część przyznana przez losowa- nie*<sup>1486</sup> - tu akt podejmowania decyzji przez losowanie - por: Joz 14,1 \**hebr.: kahal*<sup>6951</sup> - zgromadzenie, wspólnota, zbor JHWH - Obj 22,16\*

6. Nie prorokujcie\*, niech inni prorokują\*. Nie prorokują<sup>5197</sup> do nich: Nie ominie<sup>6253</sup> was hańba\*. \**lub: wstyd, zakłopotanie, zniewaga, hańba*<sup>3639</sup> \**lub: k.h. kapać, melać; prorokować*<sup>3197</sup> - Am 7,16 - stąd: przestani- cie szczyć - EIB, nie prorokcie złośliwie - BW; \**tu u: Lm.*

7. Czy tak powinno się mówić<sup>659</sup>, domu<sup>1004</sup> Jakuba<sup>3290</sup> – znucierpliwł się Duch\* JHWH? Czy<sup>518</sup> takie są Jego czyny<sup>4617</sup>? Czy moje sło- wa<sup>1697</sup> nie są dobre<sup>190</sup> dla tego, który poste- puje<sup>1980</sup> w sposób prawy<sup>3634</sup>? \**lub: chociaż*<sup>3477</sup> \**hebr.: rua<sup>7307</sup> - duch, technienie, wiatr*<sup>7307</sup>, \**gr: pneuma - por: Ga 6,18\** \**dost.: k.g. być krótkim*<sup>7114</sup>, \**być za krótkim*<sup>18280</sup> - idiom: stać się niecierpliwym - por: Lb, 21,4; Sdz 16,16; Hi 21,4; Prz 10,27

8. Lecz\* ostatnio\* mój lud<sup>5971</sup> powstaje<sup>6965</sup> ni- czym wróg<sup>641</sup>. Zdzieracie\* płaszc\* wraz<sup>4136</sup> z szatą z przechodzących bezpiecznie<sup>983</sup>, jakby powracających<sup>725</sup> z wojny<sup>4421</sup>. Ps 120,7; \**dost.: i - por: AK; \**lub: wczoraj, poprzednio, ostatnio*<sup>865</sup> \**lub: k.h. zdrzeć z, obnażyć, obdrzeć ze skóry*<sup>6584</sup> Jr 12,8*

9. Kobiety<sup>802</sup> mojego ludu<sup>5971</sup> wypędzacie<sup>1644</sup> z ich\* wygodnych\* domów<sup>1004</sup>; ich\* dzieciom odebrałiscie<sup>3947</sup> moją świętność\* na zawsze. \**dost.: jej; \**lub: wykwinność, przepych, przyjemność, rozkosz, wy- goda*<sup>6588</sup>, \**hebr.: heder - ozdoba, majestat, chwala, świętność*<sup>1926</sup>*

10. Powstańcie\* i idźcie<sup>1980</sup>, bo nie ta- jest miejscem odpoczynku\*. Z powodu te- go, że jest skalana\*, zniszczy<sup>2254</sup> was i to zniszczenie<sup>2256</sup> będzie bolesne\*. \**tryb rozkaz. \**domyśl. ziemia Izraela; \**lub: odpoczynek, miejsce odpoczyn- ku*<sup>4496</sup>, opowiano<sup>85194</sup>, \**k.p. skalac (w sensie seksualnym, rytualnym)*<sup>2930</sup>, \**k.n. być bolesnym*<sup>4834</sup> Pwt 12,10; Ps 106,38**

11. O tak!<sup>1363</sup>. Człowiek<sup>376</sup> chodzący<sup>1980</sup> za wia- trem\* i oszust<sup>8267</sup> mówiący kłamstwo\*: Będę prorokował<sup>6591</sup> o winie<sup>3196</sup> i o mocnym na- popu\* – taki to będzie<sup>1961</sup> prorokiem<sup>5197</sup> tego ludu<sup>5971</sup>. Iz 28,7; 30,10-11; Jr 5,13.31

\**hebr.: rua<sup>7307</sup> - por. u: 7 - stąd: człowiek natchniony - BP, żyjący w próżności - EIB*<sup>3132</sup>, \**proroka udaje - BG; \**dost.: k.p. powiedziec kłamstwo*<sup>3576</sup> - kłamstwen<sup>8267</sup> oszukiwać - AK; \**por. u: 6\** \**hebr.: sekar - mocny, odurzający, fermentowany napój*<sup>7941</sup>*

12. Na pewno zgromadzę\* ciebie całego<sup>6465</sup>, Jakubie, na pewno zbiorę\* resztkę<sup>7611</sup> Izra- eła. Uczynię<sup>7760</sup> z nich jedno<sup>3162</sup> jak owce<sup>6629</sup> w zagrodzie\*, jak trzode w środku pastwi- ska<sup>1699</sup>, i będzie gwar<sup>1949</sup> jak pośród ludzi<sup>120</sup>. \**hebraizm: zgromadzeniem<sup>622</sup> zgromadzę<sup>622</sup>. \**zebraniem*<sup>6908</sup> zbiorę<sup>6908</sup>, \**orównież: mażliwe - hebr. bocrah*<sup>12231224</sup> - tj. „twier- dza” lub „owczarnia” - miasto w Edomie i miasto w Moabie*

13. Wstąpi<sup>5927</sup> przed ich obliczem<sup>6440</sup> ten, który toruje drogę\*. Przebili<sup>6555</sup> się, prze- szli<sup>5674</sup> przez bramę<sup>8179</sup> i przez nią wyszli<sup>3318</sup>. Ich król<sup>4428</sup> przejdzie\* przed ich obliczem<sup>6440</sup>, a JHWH na ich czele\*. \**por: EIB - przeszedł przed*<sup>1088</sup> \**lub: k.g. przelć - przebić, przerywać, torować drogę, prze- drzeć*<sup>6555</sup>, \**ch głową - BB, przód, początek, głowa, szczyt*<sup>7218</sup>

**3** I powiedziałem<sup>559</sup>: Sluchajcie<sup>\*</sup> proszę<sup>\*\*</sup>, przywódcy<sup>\*\*\*</sup> Jakuba<sup>290</sup> i naczelnicy<sup>\*\*\*\*</sup> domu Izraela<sup>3478</sup>! Czy nie waszą rzeczą jest znać<sup>3045</sup> czym jest sprawiedliwy sąd<sup>4941</sup>?

<sup>\*brjb rozkaz;</sup> <sup>\*\*lub: O! upraszam! błagam! (użycie w ustnych prośbach bądź napomnieniach)</sup><sup>4994</sup> <sup>\*\*\*Josi: głowa, szczyt, ktoś najważniejszy, suma, całość</sup><sup>7218</sup>, <sup>\*\*\*\*wodzenie</sup><sup>7101</sup>

Ps 82,1-5; Jr 5,1; Iz 1,10; Mi 3,9

2. Nienawidzicie<sup>\*\*</sup> dobra<sup>2896</sup>, kochacie<sup>157</sup> zło<sup>\*\*\*</sup>, zdzieracie<sup>\*\*</sup> z ludu<sup>5921</sup> skórę<sup>5785</sup> i ciało<sup>7607</sup> jego kości<sup>6106</sup>;

<sup>\*lub: k.q. nienawidzić, wroć</sup><sup>PAR8130</sup>, <sup>\*\*zło, niedola, krzywdy</sup><sup>451</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. odebrać, zrabować, porwać, zhipić</sup><sup>1497</sup> Mi 7,2-3

3. A ci<sup>384</sup>, którzy jedzą<sup>398</sup> ciało<sup>\*</sup> mojego ludu<sup>5971</sup>, skórę<sup>5785</sup> z niego zrywają<sup>\*\*</sup>, i jego kości<sup>6106</sup> roztrzaskują<sup>6476</sup> i rozrzucają<sup>6566</sup> jak w garnku<sup>\*\*\*</sup> i jak mięso do kotła<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: ciało, mięso, pokarm</sup><sup>7607</sup>, <sup>\*\*k.h. zderzyć z, obmyć, obrzedzić ze skóry</sup><sup>6584</sup>, <sup>\*\*\*dżban - w świątyni</sup><sup>5518</sup>, <sup>\*\*\*\*sagan - tu i 1Sm 2,14</sup>

4. Wtedy<sup>227</sup> będą wołać<sup>\*</sup> do JHWH, a nie odpowie<sup>\*\*</sup> im, lecz zakryje<sup>564</sup> JHWH swoje oblicze<sup>6440</sup> przed nimi w tym czasie<sup>6256</sup>, gdyż oni postępują niegodziwie<sup>\*\*\*</sup> w swych czynach<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: wołać (na pomoc), krzyczeć, zawołać (w potrzebie)</sup><sup>2199</sup>

<sup>\*\*lub: reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek</sup><sup>6030</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.h. zadać ranę, wyrządzić krzywdę, postępować niegodziwie bądź nieczczeniem</sup><sup>7489</sup>, <sup>\*\*\*\*uczynek, czyn, nawyk</sup><sup>4611</sup>

5. Tak mówię<sup>559</sup> JHWH o tych prorokach<sup>\*</sup>, którzy zwodzą<sup>\*\*</sup> mój lud<sup>5971</sup>, którzy gryzą<sup>5391</sup> swoimi zębami<sup>\*\*\*</sup> i głoszą<sup>7121</sup> pokój<sup>\*\*\*\*</sup>, a temu, który nie im nie włoży<sup>5414</sup> do ust<sup>\*\*\*\*\*</sup> poświęcają<sup>\*\*\*</sup> wojnę<sup>4421</sup>:

<sup>\*lub: dalsza część, koniec, czas późniejszy, ostateczny</sup><sup>119</sup>, <sup>\*\*k.n. być utwierdzonym, nieugiętym</sup><sup>3559</sup>, <sup>\*\*\*być niezłomnym, pewnym, być gotowym</sup><sup>B4097</sup>, <sup>\*\*\*\*naród, lud, lud uzbrojony</sup><sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,1

<sup>\*\*\*\*\*f.p. oddzielić coś jako święte, czcić jako święte, poświęcać</sup><sup>6942</sup>

6. Dlatego noc<sup>3915</sup> wam! – Bez wizji<sup>\*</sup> i ciemność<sup>2821</sup>! – Bez wróżby<sup>\*\*</sup>. I zajdzie<sup>935</sup> słońce<sup>8121</sup> nad tymi prorokami<sup>5030</sup> i przysiągnie<sup>8117</sup> nad nimi.

<sup>\*lub: k.q. być ciemnym</sup><sup>6937</sup> Iz 8,20-22

<sup>\*lub: widzenie, wizja (w widzeniu, w ekstazie), wyroczenia, proroctwo</sup><sup>5377</sup>, <sup>\*\*uprząwiać uroźbiarstwo, przepowiadać przyszłość</sup><sup>7080</sup>

7. Wtedy widzący<sup>2374</sup> będą rozczarowani i wróżbiarze<sup>7080</sup> się zastawdzą<sup>\*\*</sup>. Oni wszyscy<sup>3605</sup> zakryją swoje brody<sup>\*\*\*</sup>, bo nie będzie żadnej<sup>3605</sup> odpowiedzi<sup>4617</sup> od Boga.

<sup>\*lub: k.q. być zaustydżonym, zażenowanym</sup><sup>954</sup>, <sup>\*\*k.q. być zmieszonym, czuć się speszyonym</sup><sup>2659</sup>, <sup>\*\*\*por. Kpt 13,45; Ez 24,17,22</sup>

8. A ja jednak<sup>199</sup> jestem napełniony<sup>4390</sup> mocą<sup>3581</sup>, Duchem<sup>3701</sup> JHWH, sądem<sup>\*</sup> i siłą<sup>1369</sup>, aby oznajmić<sup>5046</sup> Jakubowi<sup>3290</sup> jego występki<sup>\*\*\*</sup> i Izraelowi jego grzechy<sup>2403</sup>.

<sup>\*lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przynajmniej prawny</sup><sup>4941</sup>

<sup>\*\*lub: przewinienie, bunt</sup><sup>6588</sup>, <sup>\*\*\*przestępstwo, czynny zbrodnicy</sup><sup>87613</sup>

9. Sluchajcie<sup>8085</sup> proszę<sup>4994</sup> tego, przywódcy<sup>7218</sup> domu<sup>1004</sup> Jakuba<sup>3290</sup> i naczelnicy<sup>\*</sup> domu Izraela, którzy brzydzicie<sup>\*\*</sup> się sądem<sup>4941</sup> i wykrzywicie<sup>\*\*\*</sup> wszystko, co proste<sup>6661</sup><sup>3477</sup>.

<sup>\*lub: wódz, naczelnik, dowódca, władca, dyktator</sup><sup>7101</sup> Ps 58,1

<sup>\*\*lub: k.p. czuć odrzucę, uważać za obrzydliwą, brzydzę się</sup><sup>AS881</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.p. wykręcać, zniekształcać</sup><sup>4140</sup>, <sup>\*\*\*\*prawo, prostsze, szersze</sup>

10. Budujecie<sup>1129</sup> Syjon<sup>\*</sup> krwią<sup>1818</sup>, a Jerolimę<sup>3389</sup> nieprawością<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: „twierdza”</sup><sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerolimy - 2Sm 5,7

<sup>\*\*lub: niesprawiedliwość, zło, wina, przewrotność</sup><sup>5766</sup>

11. Jej przywódcy<sup>7218</sup> sądzą<sup>8199</sup> za łapówki<sup>\*</sup>, jego kapłani<sup>3548</sup> rozstrzygają<sup>\*\*</sup> za zapłatę<sup>4242</sup>, a jego prorocy<sup>5080</sup> rozstrzygają<sup>\*\*\*</sup> przyszłość<sup>\*\*\*\*</sup> za srebro<sup>3701</sup>. Polegają<sup>8172</sup> jednak na JHWH, mówiąc<sup>559</sup>: Czy JHWH nie jest wśród nas? Nie przyjdzie<sup>935</sup> na nas nic złego<sup>7451</sup>.

<sup>\*lub: słowo okładające dawanie daru jako próby wpływności na sposób myślenia i działania w okres. kierunku - łapówka</sup><sup>7810</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. rzucić (losy) - Lb 27,21, nauczać</sup><sup>3384</sup>, <sup>\*\*\*k.q. wróżyć</sup><sup>7080</sup>

12. Dlatego<sup>3651</sup> Syjon<sup>7226</sup> zostanie z powodu<sup>1588</sup> was zaorany<sup>2790</sup> jak pole<sup>7204</sup>, z Jerolimy<sup>3389</sup> zostanie<sup>961</sup> sterta gruzu<sup>5856</sup>, a z góry<sup>2022</sup> domu<sup>1004</sup> – zalesione<sup>\*</sup> wzgórze<sup>\*\*</sup>.

<sup>\*lub: las, zarosła, zalesiona wyżyna</sup><sup>3293</sup>, <sup>\*\*wyżyna (też jako miejsce kultu), grań, wysokość, góra, kopiec grzebalny</sup><sup>1116</sup> Mi 4,11

**4** I stanie<sup>961</sup> się w ostatecznych<sup>\*</sup> dniach<sup>3117</sup> że góra<sup>2022</sup> domu JHWH będzie utwierdzona<sup>\*\*</sup> na szczytach<sup>7218</sup> gór i wywyższona<sup>5375</sup> ponad pagórki<sup>1389</sup>, a ludy<sup>\*\*\*</sup> do niej popłyną<sup>5102</sup>.

<sup>\*lub: dalsza część, koniec, czas późniejszy, ostateczny</sup><sup>119</sup>, <sup>\*\*k.n. być utwierdzonym, nieugiętym</sup><sup>3559</sup>, <sup>\*\*\*być niezłomnym, pewnym, być gotowym</sup><sup>B4097</sup>, <sup>\*\*\*\*naród, lud, lud uzbrojony</sup><sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,1

2. I wiele<sup>7227</sup> narodów<sup>\*</sup> przybędzie<sup>1980</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Chodźcie<sup>1980</sup> IMP, wstąpmy<sup>5927</sup> na górę JHWH, do domu<sup>1004</sup> Boga Jakuba<sup>3290</sup>, i będzie nas nauczał<sup>\*\*</sup> swoich dróg<sup>1870</sup>, a my będziemy chodzili<sup>1980</sup> jego ścieżkami<sup>734</sup>. Z Syjonu<sup>7226</sup> bowiem wyjdzie<sup>3318</sup> Prawo<sup>\*\*\*</sup> i Słowo<sup>\*\*\*\*</sup> JHWH z Jerolimy<sup>3389</sup>.

<sup>\*hebr: goim - poganie, narody, nie-żyłci</sup><sup>1471</sup>, <sup>\*\*k.h. rzucić, wskazywać, pokazywać, kierować, uczyć, pouczać</sup><sup>3384</sup>, <sup>\*\*\*hebr: tora - prawo, wskazówka, pouczenie, zuyca</sup><sup>8451</sup>, <sup>\*\*\*\*sprawa, mowa</sup><sup>1697</sup>

<sup>\*\*\*\*\*f.p. oddzielić coś jako święte, czcić jako święte, poświęcać</sup><sup>6942</sup>

3. I będzie sędził<sup>\*</sup> wśród<sup>\*\*</sup> wielu<sup>7227</sup> ludów<sup>5971</sup> i będzie rozstrzygał<sup>\*\*</sup> sprawy<sup>\*\*\*</sup> potężnych<sup>6099</sup> i odległych<sup>\*\*\*\*</sup> narodów<sup>1471</sup>. I przekują<sup>3807</sup> swoje miecze<sup>2719</sup> na lemiesz<sup>855</sup>, a swoje włócznie<sup>595</sup> na noże winogrodnika<sup>4211</sup>. Naród<sup>1471</sup> na naród<sup>1471</sup> nie podniesie miecza<sup>2719</sup> i nie będą się więcej<sup>3750</sup> uczyć<sup>3925</sup> wojny<sup>4421</sup>.

<sup>\*lub: k.q. rzucić, zarządzać, sędzić, rozstrzygać spór; karać</sup><sup>8139</sup>

<sup>\*\*lub: k.h. karcić, bezznać, strofować, ganić, dowodzić, sędzić</sup><sup>3198</sup>



4. I usiadzie<sup>3427P</sup> *każdy* człowiek<sup>376</sup> pod<sup>8478</sup> swoją winoroślą<sup>412</sup> i pod swoim figowcem i *nikt* nie będzie wzbudzał strachu\*, bo usta<sup>6310</sup> JHWH Zastępów\* to powiedzieli<sup>1696</sup>.

\**lub: k.h. spowodować drżenie, rozpętać w popołchu, rozgromić;*  
\**hebr: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa;*<sup>6435</sup> IKrl 4,25; Jr 30,10; Za 3,10

5. Bo wszystkie<sup>3605</sup> ludy<sup>5971</sup>, *każdy* człowiek<sup>376</sup> pójdzie<sup>1980P</sup> w imię\* swojego boga, ale my pójdziemy\* w imię JHWH, naszego Boga, na wieki<sup>5769S</sup> wieków<sup>581S</sup>.

\**imie*<sup>8034</sup> reprezentuje charakter i aurytety; \*\**metaf: k.q. o sposobie życia - por. Rz 6,4-6 - żyć, odchodzić, iść dalej;*<sup>1980</sup>  
\**lub: na zawsze;*<sup>5703</sup>

6. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> – oświadczenie\* JHWH, zgomadzę<sup>622</sup> chromą<sup>6760</sup> i zbiorę<sup>688</sup> wygnaną<sup>655</sup> oraz tę, którą<sup>834</sup> skrzywdziłem<sup>7489</sup>.

\**lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka w stanie umiesienia)*<sup>7002</sup>; \*\**tyj. kulejną - w 7; Rdz 35,15; So 3,19;* \*\*\**lub: k.p. zbierać razem;*<sup>6908</sup>; \*\*\*\**k.n. zostać odepchniętym, zepchniętym na bok;*<sup>2080</sup>

7. A z tej<sup>853</sup> chromej<sup>6760</sup> ustanowię\* resztkę\*, a z wygnanej<sup>9080</sup> – potężny\* naród. I JHWH będzie królował<sup>4427</sup> nad nimi na górze<sup>2022</sup> Syjon<sup>6726</sup>, odtąd<sup>6258</sup> aż<sup>5704</sup> na wieki<sup>5769S</sup>.

\**lub: k.q. mianować, wyznaczyć, ustanawiać, kształtować, sprawić, że coś się stanie;*<sup>7760</sup>; \*\**pozostałość;*<sup>7611</sup>; \*\*\**rozetły, liczyć;*<sup>0999</sup>

8. A ty, Wieżo Trzody\*, twierdzo\* córki<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, do ciebie nadejdzie<sup>857</sup> i przyjdzie<sup>935</sup> wcześniejsze\* panowanie<sup>4475</sup> – królestwo<sup>4467</sup> córki<sup>1323</sup> Jeruzolimy. \**lub: pierwsze;*<sup>7223</sup>

\**hebr: Migdal-Eder - miejscowość Rdz 35,21 - symbol czuwania nad stadem - 2Krn 26,10;* \*\**hebr: ofel - nazwa wzgórze na pd. od świątyni - 2Krn 27,3; Ne 3,26; bszeta, tu miasto Dawida - 2Sm 5,7*

9. Dlaczego<sup>4100</sup> teraz<sup>6258</sup> tak głośno\* krzyczysz<sup>344</sup>? Czy nie ma króla<sup>4428</sup> u ciebie? Czy twój doradca<sup>3289</sup> zginął\*, że ból<sup>2427</sup> twój wzmógł<sup>1885</sup> się jak u rodzącej<sup>3205P</sup>? Iz 3,1-3; Jr 8,19

\**lub: krzyk, ryk, huk;*<sup>7452</sup>; \*\**k.h. wydawać okrzyk wojenny, dawać sygnał do wojny, wciągnąć, wciąć w udęty;*<sup>7321</sup>; \*\*\**k.h. wzmożnić;*<sup>2388</sup>

10. Wj<sup>31IMP</sup> się z bólu i przyj<sup>7581IMP</sup>, córko<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, jak rodząca<sup>205</sup>, bo teraz<sup>6258</sup> wydziesz<sup>3318</sup> z miasta<sup>7951</sup> i zamieszkasz<sup>7931</sup> w polu<sup>7704</sup>, i pójdziesz<sup>935</sup> aż do<sup>5704</sup> Babilonu<sup>388</sup>. Tam będziesz wybawiona<sup>655</sup>, tam cię JHWH odkupi<sup>6555</sup> z rąk<sup>3709</sup> twoich wrogów<sup>341</sup>.

\**lub: k.q. zwinąć się, wirować;*<sup>2342</sup>; \*\**dosł: buchnąć, przymieść;*<sup>1518</sup> - por. Ps 22,9; Hl 33,8; \*\*\**tyj. „pomieszcze”*<sup>894</sup> - stolica Babilonu położona nad Eufratem; \*\*\*\**lub: odebrać, wyrwać, wyratować;*<sup>5337</sup> \*\*\*\*\**lub: k.q. wykupić (jako krewny), odkupić (jako Bóg);*<sup>1350</sup>

11. Teraz<sup>6258</sup> zebrało<sup>622</sup> się przeciwko<sup>5921</sup> tobie wiele<sup>727</sup> narodów<sup>471</sup>, mówią<sup>659</sup>. Niech będzie zhańbiona\*, niech nasze oczy<sup>5869</sup> *nasycą* się patrząc<sup>3372JUS</sup> na Syjon\*.

\**lub: być zanieczyszczonym, bluźnierczym, bezbożnym;*<sup>2610</sup>  
\*\**proroctwo spełniło się w roku 701 p.n.e. w czasie oblężenia przez Asyryjczyków* Iz 5,25-30; 17,12-14

12. One\* *jednak* nie znają\* myśli<sup>633</sup> JHWH ani nie rozumieją<sup>995</sup> Jego planów<sup>633</sup>. Bo On zgromadził<sup>6908</sup> je jak snopy<sup>5995</sup> na klepisku<sup>1637</sup>.

\**domysl: narady;* \*\**k.q. posiadać wiedzę, znać, umieć, uczenia;*<sup>2045</sup>  
\*\*\**lub: zamysł, plan, wymysł, myśl;*<sup>4284</sup>; \*\*\*\**rada, zamysł, plan;*<sup>6098</sup>

13. Wstań<sup>6965IMP</sup> i młóć\*, córko<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, bo twój róg\* uczynię<sup>7760</sup> z żelaza i twoje kopyta<sup>6541</sup> uczynię<sup>7760</sup> ze spiżu<sup>633</sup>, i zmiażdżysz<sup>1854</sup> wiele ludów<sup>5971</sup>. I poświęcę<sup>6333</sup> ich ludy<sup>1214</sup> JHWH i ich bogactwo<sup>2428</sup> PANU<sup>113</sup> całej<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup>.

Iz 41,15; Jr 51,20-23; Za 12,1-8; 14,14  
\**lub: k.q. deptać, tratować;*<sup>1758</sup>; \*\**termin ten opisuje siłę, honor, władanie, godność, płodność, potomków - por. 1Sm 2,10; Ps 89,11*  
\*\*\**spiż - twarży stop miedzi z cyną, cynkiem i ołowiem;*<sup>5154</sup>  
\*\*\*\**lub: k.h. zabronić (używania), przrenaczyć na zniszczenie, wygubić, wymiszczyć;*<sup>2763</sup>; *poświęcić coś jako obłożone kłatwą;*<sup>83173</sup>

5 Zbierz się teraz<sup>6258</sup> w oddziały\*, córko<sup>1323</sup> oddziału<sup>931S</sup>! Wał obłężniczy<sup>4692</sup> stanął<sup>7760</sup> przeciwko<sup>8921</sup> nam. Kijem\* będą bić w policzek<sup>3895</sup> sędziego<sup>8199</sup> Izraela. Mt 26,67; 27,30

\**lub: k.h.p. zebrać się w gromadach;*<sup>4413</sup>; \*\**grupa, gromada, banda, oddział, najazd, napaść;*<sup>1416</sup>; \*\*\**drug, różga, kij, gałąź;*<sup>7636</sup>

2. A ty, Betlejem\* Efrata\*, za male<sup>6810</sup> aby być w tysiącach\* w Judzie<sup>3063</sup>, z ciebie wyjdzie<sup>3318</sup> Mi Ten, *który* będzie<sup>961</sup> władcą<sup>6333</sup> w Izraelu, a Jego pochodzenie\* - pradawne<sup>6924</sup>, od wieczności<sup>5769</sup>. Mt 2,5-12; Lk 2,4-11

\**tyj. „dom chleba”;*<sup>1035</sup>; \*\**tyj. „miejsce awocowania lub sterta popiołów” - miasto w okolicach Betel - por. Rdz 48,7; 1Sm 35,16-19*  
\**lub Betlejem Efratejskie - mieszkańcy pochodzili z Efraty - KUL<sup>K</sup>*  
\*\**lub: pokolenie;*<sup>505</sup>; \*\*\**k.q. rzadzić;*<sup>4910</sup>; \*\*\*\**miejsce wyjścia;*<sup>4163</sup>

3. Dlatego wyda<sup>5414</sup> ich aż do czasu<sup>6256</sup>, kiedy rodząca<sup>3205</sup> porodzi<sup>3205</sup> i *wtedy* pozostanie\* Jego braci<sup>251</sup> wróci<sup>7725</sup> do synów<sup>1121</sup> Izraela. \**lub: reszka, pozostałość;*<sup>3499</sup> Iz 10,20-22; Oz 11,8; Mi 5,7-8

4. Powstanie\* i będzie paść<sup>7462</sup> w mocy<sup>5797</sup> JHWH i w majestacie\* imienia<sup>8034</sup> JHWH, swojego Boga. I zamieszkają<sup>651P</sup>, bo teraz<sup>6258</sup> stanie się wielki\* aż po krańce<sup>657</sup> ziemi<sup>776</sup>.

\**lub: zajmować stanowisko, trwać, wytrwać, służyć, stać;*<sup>5975</sup>  
\*\**lub: wynwyższenie, duma, majestat;*<sup>247</sup> Ps 72,8; Iz 52,13;  
\*\*\**lub: k.q. siedzieć, być ustawionym, zostawać, mieć siedzibę;*<sup>3427</sup>  
\*\*\*\**lub: k.q. stać się wynwyższonym, dorosłym;*<sup>4131</sup> Za 9,10

5. I Ten będzie pokojem\*. Gdy Aszur\* wkroczy<sup>935</sup> do naszej ziemi<sup>776</sup> i gdy podepcze\* nasze twierdze\*, *wtedy* wystawimy<sup>6965</sup> przeciwko niemu siedmiu<sup>7651</sup> pasterzy<sup>7462</sup> i ośmiu<sup>8083</sup> książąt\* z ludu<sup>6555</sup>. \**dosł: adam;*<sup>1295</sup>

\**hebr: szalom - pomyślność, pełnia, bezpieczeństwo, pokój, przyjaźń;*<sup>7965</sup>; \*\**tyj. „Jorok”*<sup>804</sup> - *Asyria - starożytne państwo semickie w pn. Mezopotamii, istniejące od drugiej połowy III tysiąclecia p.n.e. do pierwszego połowy I tysiąclecia p.n.e.*; \*\*\**lub: maszerować, udeptywać (w tłoczni), wyginać;*<sup>1869</sup>; \*\*\*\**cytadela, pałac, twierdza;*<sup>759</sup>  
\*\*\*\*\**lub: pomazać, kłajać, ofiarą płynną - Ps 32,38; Ps 83,11* Iz 40,11; 45,22; 49,9; 52,10; Ez 34,13-15,23-24; Mi 7,14

6. I zlamia\* ziemię<sup>776</sup> Aszur<sup>804</sup> mieczem<sup>2719</sup> i ziemię<sup>776</sup> Nimroda<sup>55</sup> u jej wejścia<sup>365</sup>. I wyba-wi nas od Aszur<sup>804</sup>, gdy wkroczy<sup>935</sup> do naszej ziemi<sup>776</sup> i gdy będzie stapał<sup>1366</sup> w naszych granicach<sup>776</sup>. \*\*\*por. u 5\*\*\* Na 2,11-13

\*lub: k.g. wyrzucić krzywdę, tamać, rozbić, rozstrząsać<sup>489</sup>  
\*\*tj. „bunt” lub „awulcyjny” - prawuk Noego - Rdz 10,8-9 \*\*\*lub: otwór, brama, wejście<sup>6607</sup>, \*\*\*terytorium, region, granica<sup>1366</sup>

7. I stanie<sup>1961</sup> się resztką<sup>7611</sup> Jakuba<sup>3290</sup> po-śród\* wielu<sup>7221</sup> ludów<sup>5971</sup> jak rosa\* od JHWH, jak ulwony deszcz\* na zieleni<sup>333</sup>, które<sup>834</sup> nie czekają<sup>3333</sup> na człowieka<sup>376</sup> ani nie zwle-kają<sup>3333</sup> z powodu synów ludzkich<sup>295</sup>,

\*lub: środek, wewnętrzna część<sup>7130</sup>, \*\*nocne opary, lekka deszcz<sup>2919</sup>  
\*\*lub: obficie, intensywne ulewę<sup>7241</sup>, \*\*\*zielo, trawy, trawa, zielona roślinność<sup>6212</sup>, \*\*\*k.p. wypatrywać z niecierpliwością<sup>6960</sup>  
\*\*\*lub: k.p. mieć nadzieję na, czekać<sup>3176</sup> Pwt 32,2; Ps 72,6; 110,3

8. Resztką<sup>7611</sup> Jakuba będzie<sup>1961</sup> pośród\* po-gan\*, wśród<sup>7130</sup> wielu<sup>7227</sup> narodów<sup>35</sup>, jak lew<sup>738</sup> między leśnymi<sup>1293</sup> zwierzętami<sup>29</sup> i jak lwiatko<sup>365</sup> między trzodami<sup>5739</sup> owiec<sup>6629</sup>, które<sup>834</sup> — gdy przechodzi<sup>4674</sup> — depcze<sup>7429</sup> i szarpie<sup>2963</sup>, i nie ma ocalenia<sup>3333</sup>. \*\*\*lub: k.h. wyrwać, uwziolić<sup>5337</sup>

\*hebr. goim - poganie, narody, nie-Żydzi<sup>1471</sup>, \*\*narod, lud, lud uzbroyony<sup>5971</sup> - Sdz 20,10; Iz 36,1; \*\*\*młody lew<sup>7175</sup> Rdz 49,9

9. Wzniesie<sup>31</sup> JUS się twoja ręka<sup>3027</sup> nad twoimi wrogami<sup>33</sup>, a wszyscy<sup>3605</sup> twoi przeciwnicy<sup>349</sup> zostaną wycięci<sup>3772</sup>. Ps 10,12; 21,8;

\*lub: k.g. być podniesionym, być wzniezionym, być wysoko<sup>7311</sup>  
\*\*lub: przeciwnik, nieprzyjaciel, ciemniejszy<sup>8662</sup> Iz 26,11

10. I stanie<sup>1961</sup> się w tym dniu<sup>3117</sup> — oświad-czenie\* JHWH — że wytnę<sup>3772</sup> twoje konie<sup>5483</sup> spośród ciebie i zniszczę<sup>333</sup> twoje rydwany<sup>4818</sup>.

\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroła w stanie wie-sienia)<sup>5002</sup>, \*\*k.h. zniszczyć, uśmiercić<sup>6</sup> Iz 2,7; Oz 14,3; Za 9,10

11. Wytnę<sup>3772</sup> miasta<sup>8892</sup> twojej ziemi<sup>776</sup> i zbu-rzę<sup>3333</sup> wszystkie<sup>4605</sup> twoje umocnienia<sup>333</sup>.

\*lub: k.g. strącić, zburzyć, przełamać, polamać<sup>2040</sup>, \*\*twierdza, warowne miasto, warownia<sup>4013</sup> Iz 2,12-17; Oz 10,14; Am 5,9

12. Wytnę<sup>333</sup> czary<sup>33</sup> z twojej ręki<sup>3027</sup> i nie będzie<sup>1961</sup> u ciebie wróżbitów<sup>333</sup>. Pwt 18,10-12

\*lub: k.h. zniszczyć, odcinać, ścinać<sup>3772</sup>; \*\*czarnoksięstwo - 2Krl 9,22; Iz 47,9; Na 3,4; \*\*\*k.p. po praktykować wieszczarstwo, czarować<sup>6049</sup>

13. Wytnę<sup>3772</sup> twoje rzeźbione bożki\* i two-je stele<sup>333</sup> spośród ciebie i nie będziesz już<sup>5750</sup> oddawał pokłonu<sup>333</sup> dziełu<sup>4639</sup> swoich rąk<sup>3027</sup>.

\*lub: wyobrażenie bóstwa, bóstwo, rzyty obraz<sup>6456</sup> Iz 2,18,20; \*\*tj. filar, pamiątkowy kamień, mastaba - grobowiec ze stelą<sup>4676</sup>  
\*\*\*lub: padać na twarz, oddawać pokłon<sup>7812</sup> Iz 17,8; Ez 6,9

14. Wyrwę<sup>5428</sup> twoje aszery<sup>33</sup> spośród<sup>7130</sup> cie-bie i zniszczę<sup>333</sup> twoje miasta. Wj 34,14; Pwt 16,21; aszera<sup>842</sup> - kananejska bogini powodzenia i szczęścia; również symbole tej bogini, jak święte drzewo lub słupy umieszczane przy jej ołtarzach; \*lub: k.h. unicestwić, gubić, niszczyć<sup>8045</sup> Iz 27,9

15. Wgniewie\* i zapalczywość<sup>333</sup> dokonam<sup>6213</sup> zemsty<sup>333</sup> nad narodami<sup>471</sup>, które<sup>833</sup> nie po-słuchały<sup>333</sup> moich<sup>6085</sup> słów<sup>333</sup>. \*\*\*lub: odwet, pomsta<sup>5359</sup> Iz 1,24;

\*lub: nos, gniew, metaf.: funkcjonując gniewnie<sup>539</sup>, \*\*zar, furia, urze-dkość, oburzenie, złość, gniew<sup>2534</sup>, \*\*\*por. Mi 6,1\* Iz 65,12

**6** Słuchajcie<sup>333</sup> IMP proszę<sup>333</sup>, co mówi JHWH: Wstań<sup>6965</sup> IMP, spieraj<sup>333</sup> IMP się z górami<sup>2022</sup> a pagórki<sup>1389</sup> niech słuchają<sup>8085</sup> twojego głosu. \*lub: k.g. rozumieć, postuchać, spełnić prośbę, zgodzić się, ola-zać postuszeństwo<sup>8085</sup>, \*\*lub: O! upraszam! błagam! (używane w ustnych prośbach bądź przypomnieniach)<sup>9994</sup>, \*\*\*k.g. walczycy, zmagac się, kłócić się, prowadzić sprawę, proces (prawny)<sup>7378</sup>

2. Słuchajcie<sup>IMP</sup> 8085 góry<sup>2022</sup>, sporu<sup>7379</sup> JHWH, i wy niewzruszone\* fundamenty<sup>4146</sup> ziemi<sup>776</sup>, bo<sup>3588</sup> JHWH wie<sup>333</sup> spór<sup>333</sup> ze swoim lu-dem<sup>5973</sup> i spiera<sup>3198</sup> się z Izraelem<sup>3478</sup>. 2Sm 22,16;

\*lub: ciężki, nieprzemijający, trwały<sup>386</sup>, \*\*własność, spór, sprawa w sądzie, konflikt, kłótnia<sup>7379</sup> Ps 104,5; Iz 1,18; Jr 2,9; Oz 4,1

3. Mój ludu<sup>5971</sup>, cóż ci uczyniłem<sup>6213</sup>? W czym ci się uprzykrzyłem\*? Odpowiedz<sup>333</sup> IMP mi.

\*lub: mężyć, męczyć, wyczerpywać<sup>3811</sup> Iz 43,22-23; Jr 2,5  
\*\*lub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>6030</sup>

4. Bo wyprowadziłem\* cię z ziemi<sup>776</sup> Egip-tu<sup>4714</sup>, odkupiłem\* cię z domu<sup>1004</sup> niewol-ników<sup>6560</sup> i posłałem<sup>7971</sup> przed twoim obli-czem<sup>6440</sup> Mojżesza<sup>333</sup>, Aarona<sup>3333</sup> i Miriam<sup>3333</sup>.

\*dosł. k.h. przyprowadzić w górę, pobudzić (umysłowo), ofiaro-wać, wywyższyć<sup>5927</sup>, \*\*dać okup<sup>6299</sup>, \*\*\*tj. „wyciągnięty” (z wo-dy)<sup>4872</sup>, \*\*\*tj. „przymoszący światło”<sup>7175</sup>, \*\*\*tj. „bunt”<sup>7813</sup> Wj 14,30; 15,20; 20,2; Pwt 7,8; Ps 77,20; Oz 12,13

5. Mój ludu<sup>5971</sup>! Wspomnij<sup>242</sup> proszę<sup>333</sup>, co za-mierza<sup>3289</sup> Balak<sup>333</sup>, król Moabu<sup>333</sup>, a co mu odpowiedział<sup>6030</sup> Balaam<sup>3333</sup>, syn<sup>1121</sup> Beora<sup>3333</sup>, od<sup>4480</sup> Szittim<sup>3333</sup> aż do<sup>5704</sup> Gilgal<sup>3333</sup>, abyś<sup>4616</sup> poznał<sup>3045</sup> sprawiedliwość<sup>6666</sup> JHWH. Lb 23,7-24;

\*por. u 1\*\*; \*\*\*tj. „niszczyiciel”<sup>1111</sup>, \*\*\*tj. „od jego ojca” obszar na wschód od Morza Martwego między rzeką Zered, a rzeką Arnon<sup>1124</sup>  
\*\*\*tj. „nie z ludu”<sup>1109</sup>, \*\*\*palenie”<sup>1160</sup>, \*\*\*ukucie”<sup>7851</sup> - Lb 25,1; \*\*\*\*\*\*tj. „kolo, toczenie się” - Put 11,30 Lb 24,3-24

6. Z czym<sup>1100</sup> mam się stawić<sup>333</sup> przed JHWH, zgiąć<sup>333</sup> 3721 się przed Bogiem z wysokości<sup>333</sup>?

Czy mam stawić<sup>333</sup> się przed Nim z ofiarami całopalnymi<sup>5930</sup> z cieląt<sup>5695</sup> jednorocznych<sup>333</sup>?

\*lub: k.p. stanąć twarzą w twarz; przysięć na spotkanie<sup>6923</sup>; \*\*k.n. i pochylać się; \*\*\*wysokość, wyniesienie, metaf.: ktoś szlachetnie urodzony<sup>4791</sup>, \*\*\*dosł. cieląt synów<sup>1121</sup> roczny<sup>8141</sup> - AK

7. Czy JHWH ma upodobać<sup>333</sup> w tysiącach<sup>505</sup> baranów<sup>352</sup> i miriadach<sup>333</sup> strumieni<sup>5158</sup> oli-wy<sup>8081</sup>? Czy dam<sup>5414</sup> swojego pierworoednego<sup>1060</sup> za mój występki<sup>333</sup>, owoc<sup>6529</sup> mojego łona<sup>990</sup> za grzech<sup>2403</sup> mojej duszy<sup>7515</sup>? Iz 57,15; Mt 23,23

\*lub: k.g. być łaskawym, życzliwym, przyjmować żyłtawie, być zadolowanym<sup>7521</sup>, \*\*mnóstwo, miriada, dziesięć tysięcy<sup>233</sup>  
\*\*\*lub: przewinienie, bunt<sup>6588</sup>, przestępstwo, czynny zbrodnice<sup>87613</sup>

8. Oznajmiono<sup>5046</sup> ci, człowieku<sup>1208</sup>, co *jest* dobre<sup>2396</sup> i czego JHWH żąda\* od ciebie<sup>4480</sup>, jeśli<sup>518</sup> *nie* to: byś czynił<sup>6213</sup> sprawiedliwość<sup>336</sup>, kochał<sup>160</sup> miłosierdzie<sup>333</sup> i pokornie<sup>333</sup> chodź<sup>1980</sup> z twoim Bogiem. Rdz 18,19; Pwt 10,12; Oz 6,6

\**lub: k.g. domagać się, badać, żądać, zabiegać o, starać się*<sup>1875</sup>  
 \*\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przywilej (prawy), prawość, słusność w sądzie*<sup>1941</sup>  
 \*\*\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, żyćliwość*<sup>2617</sup>  
 \*\*\*\**lub: k.g. okazywać pokorę, k.h. być skromnym*<sup>6900</sup> - tu i Prz 11,2

9. Głos<sup>6963</sup> JHWH wola\* do miasta<sup>51892</sup> – rozsądek<sup>333</sup> *skłania* do bojaźni<sup>3372</sup> *wobec* twojego imienia<sup>333</sup>. Słuchajcie<sup>3333</sup> różgi<sup>4294</sup> i tego, kto *ją* ustanowił<sup>3333</sup>.

\*\**dot.: Jerozolimy (?)*  
 \**lub: k.g. wolać, krzyczeć, przyzywać, zapraszać*<sup>7121</sup>, \*\**madrość, rozsądek, siła, zwycięstwo*<sup>8454</sup>, \*\*\**człn. uznaje autority wokującego* - Mi 4,5, \*\*\*\**lub: być posłusznym*<sup>8085</sup>, \*\*\*\*\**k.g. wyznaczyć*<sup>5259</sup>

10. Czy wciąż<sup>5750</sup> są w domu<sup>1004</sup> nieprawym skarby<sup>214</sup> nieprawości<sup>7562</sup> i efa<sup>33</sup> pomniejszona<sup>33</sup>, przekłeta<sup>2194</sup> B2492?

Jr 5,26-27; Am 3,10  
 \**hebr.: resza - winny, zły, niegodziwy, przestępca*<sup>1563</sup>, \*\**jedn. miary objętości ciał sypkich i płynów* - 22,9l. - *pojemnik*<sup>374</sup>, \*\*\**dost.: chudość, niedostatek, miłość, marmienie* - tu i Ps 106,15; Iz 10,16

11. Czy *mam* je usprawiedliwić *mimo* nieprawych<sup>33</sup> szal<sup>33</sup>, *mimo* trzosu<sup>3599</sup> z fałszywymi<sup>4820</sup> odważnikami<sup>333</sup>?

Kpl 19,36; Oz 12,7  
 \**lub: k.g. być czystym*<sup>2135</sup>, \*\**do, niegodziwość, winna, nieprawość*<sup>5175</sup>  
 \*\*\**lub: odważniki, szale wagi*<sup>3976</sup>, \*\*\*\**dost.: ciężarek, kamień*<sup>68</sup>

12. Miasto, którego<sup>834</sup> bogactwa<sup>6233</sup> są wypełnieniami<sup>4390</sup> gwałtem<sup>33</sup>, jego mieszkańcy<sup>3427</sup> mówią<sup>1696</sup> kłamstwo<sup>33</sup>, a w ich ustach język<sup>3956</sup> ich – zdradliwy<sup>33</sup>.

Iz 1,23; 5,7; Jr 9,2; Am 6,3-4; Mi 2,1-2  
 \**lub: krzywdą, okrucieństwem, niesprawiedliwością, gwałt*<sup>2555</sup>, \*\**rozczarowanie, fałszerstwo, podstęp*<sup>2367</sup>, \*\*\**szlachetność, kłamstwo*<sup>1423</sup>

13. I dlatego<sup>1571</sup> ja uderzę\* cię chorobą<sup>33</sup> i spustoszę<sup>333</sup> z powodu twoich grzechów.

\**lub: k.h. razić, uderzać, szturchać, biczować*<sup>5221</sup>, \*\**uczynić obolęty, chorým, smućć się*<sup>2470</sup>, *sprawić chorobę (przez) uderzenie ... i (przez) spustoszenie* - AK, \*\*\**k.h. pustoszyć, przejmować groźny*<sup>9074</sup>

14. Ty<sup>859</sup> będziesz jadt<sup>398</sup>, ale się nie nasycisz<sup>33</sup>; twój głód<sup>333</sup> będzie w twoim wnętrzu<sup>33</sup>.

Odołysz<sup>3333</sup> lecz nie zachowasz<sup>3333</sup>, a co zachowasz<sup>3333</sup>, wydam pod miecz<sup>2719</sup>.

Iz 9,20;  
 \**lub: k.g. mieć w nadmiarze, otrzymać swoją porcję, nasycić się*<sup>7646</sup>  
 \*\**dost.: poczucie zapadania się, pustka*<sup>3445</sup> - *o rozwierającym się zółdaku; środek, wewnętrzna część*<sup>7130</sup>, \*\*\**k.g. przestawić, przesunąć z powrotem*<sup>2253</sup>, \*\*\*\**dost.: k.h. doprowadzić w bezpieczne miejsce*<sup>6403</sup>, \*\*\*\*\**lub: k.p. używać, wyróżniać się*<sup>6403</sup> Iz 30,6

15. Ty<sup>859</sup> będziesz siał<sup>2322</sup>, ale nie będziesz żał<sup>33</sup>; ty<sup>859</sup> wytloczysz<sup>33</sup> oliwki<sup>2132</sup>, ale nie namaszczysz<sup>5480</sup> się oliwą<sup>8081</sup>, i moszcz<sup>333</sup> – lecz nie napijiesz się winą<sup>196</sup>.

Pwt 28,38; Jr 12,13;  
 \**lub: zbierać żniwo, zbierać zbiory*<sup>7414</sup>, \*\**dost.: deptać, maszerować, udeptywać (w tłoczni)*<sup>1160</sup>, \*\*\**wino, świeże bądź młode wino, moszcz, świeżo uciśnięte wino*<sup>3492</sup> Am 5,11; So 1,13

16. I strzegł<sup>8104</sup> ustaw<sup>33</sup> Omriego<sup>33</sup> i wszystkich<sup>3605</sup> czynów<sup>4639</sup> domu<sup>1004</sup> Achaba<sup>333</sup>, i chodziliście<sup>1980</sup> według ich rad<sup>3333</sup>. Z tego względu<sup>4616</sup> wydam<sup>5414</sup> cię na spustoszenie<sup>8047</sup>, a jego mieszkańców<sup>3427</sup> na pośmiewisko<sup>3333</sup>. I będziecie nieść<sup>5375</sup> hańbę<sup>3333</sup> mego ludu<sup>5971</sup>.

\**lub: zarządzenie, ograniczenie, postanowienie, coś nakazanego, ustawa*<sup>2708</sup>, \*\**ty, „uczeń JHWH” - król p.h. królestwa Izraela* - 1Krl 16,16 \*\*\**ty, „brat ojca”*<sup>256</sup> - *syn Omriego* - 1Krl 16,28, \*\*\*\**plan, zasada, pomysł, rada*<sup>1156</sup>, \*\*\*\*\**syczenie, gwizdanie*<sup>8322</sup>, \*\*\*\**drwine*<sup>2781</sup> 1Krl 16,25; 21,25; 2Krl 21,3; Ps 44,13; Jr 7,25; 18,16; 29,18

7 Biada\* mi! Stałem<sup>1961</sup> się bowiem<sup>3588</sup> jak po letnich<sup>7019</sup> zbiorach<sup>625</sup>, jak pozostałość<sup>5955</sup> po winobranii<sup>1210</sup>. Nie ma żadnego grona<sup>33</sup> do zjedzenia<sup>398</sup>, moja dusza<sup>33</sup> pragnie<sup>183</sup> wczesnej figi<sup>3333</sup>.

Iz 24,13; 28,4; Oz 9,10  
 \**lub: niestety! biada! tu i Hi 10,15*, \*\**pek kwiatów, kiść*<sup>811</sup>  
 \*\*\**hebr.: nefesz - dusza, osoba, akt woli, gardło, osobowość*<sup>5315</sup>  
 \*\*\*\**ty, pierwsza dojrzała figa, wczesna figa*<sup>1063</sup>, tu i Oz 9,10

2. Pobożny<sup>33</sup> zniknął<sup>6</sup> z ziemi<sup>776</sup>, nie ma prawego<sup>33</sup> wśród ludzi<sup>1208</sup>. Wszyscy<sup>3605</sup> czyhają<sup>693</sup> na krew<sup>1818</sup>, każdy<sup>333</sup> zastawia<sup>3333</sup> sieć<sup>764</sup> na swojego brata<sup>251</sup>.

\*\**dost.: k.g. poluje*<sup>6679</sup>  
 \**hebr.: chasid - wierny, bogobojny, pobożny, święty*<sup>6223</sup>  
 \*\**lub: szczery, prawy, sprawiedliwy, prawidłowy, należyty*<sup>3477</sup>  
 \*\*\**hebr.: isz - mężczyzna, mąż, człowiek, ludzkość, każdy*<sup>376</sup>

3. Do zlego<sup>7451</sup> – choćby<sup>33</sup> oboma rękami<sup>3709</sup>, do czynienia dobra<sup>33</sup> – książę<sup>33</sup> i sędzia<sup>8199</sup> zabiegają<sup>7592</sup> o łapówkę<sup>333</sup>. A dostojnik<sup>14119</sup>? On mówi<sup>696</sup> *to, czego* pożąda<sup>3333</sup> jego dusza<sup>5315</sup> i do spółki<sup>3333</sup> przekrecają<sup>3333</sup> sprawę.

\**lub: k.h. uczęszczać, sprawnić radość, czynić dobrze komuś*<sup>3190</sup>  
 \*\**lub: władca, przywódca, wysoki urzędnik, naczebnik, dowódca*<sup>8269</sup>  
 \*\*\**lub: wynagrodzenie, odpłata, nagroda, łapówka*<sup>7966</sup>, \*\*\*\**pragnienie, pożądanie, kłeska*<sup>1942</sup>, \*\*\*\*\**dost.: zuijść, tknąć, splatać*<sup>5686</sup>

4. Najlepszy<sup>2896</sup> z nich *jest* jak kolec<sup>33</sup>, najuczciwszy<sup>33</sup> *jak* plot ciernisty<sup>4534</sup> HAP. Dzień<sup>3117</sup> twoich stróżów<sup>33</sup> i twojego nawiedzenia nadzbr<sup>135</sup>; teraz<sup>258</sup> nastanie<sup>1961</sup> *pośród* nich zamieszanie<sup>3333</sup>.

\*\**lub: k.h. uczęszczać, sprawnić radość, czynić dobrze komuś*<sup>3190</sup> tu i Iz 22,5  
 \**ty, ciernisty krzew*<sup>2312</sup> - *o dolinie Jordana*<sup>82639</sup> - tu i Prz 15,19

\*\**lub: szczery, prawy, sprawiedliwy, słuszny, należyty*<sup>3477</sup>  
 \*\*\**lub: k.p. czuwać, śledzić uważnie*<sup>882</sup>, \*\*\*\**karą, przegład*<sup>4686</sup>

5. Nie wierzcie<sup>33</sup> bliźniemu<sup>7453</sup>, nie ufajcie<sup>982</sup> przyjacielowi<sup>41</sup>. Strzeż<sup>8104</sup> bramy<sup>6607</sup> swoich ust<sup>6310</sup> przed leżącą<sup>333</sup> na twoim łonie<sup>333</sup>.

\**lub: trwać mocno, ufać, być pewnym*<sup>539</sup>, \*\**lub: spoczywać na - w intymnym akcie*<sup>7091</sup>, AK - *leżącym (?)* - J21,20, \*\*\**piersi* - BP

6. Bo syn<sup>1121</sup> znieważa\* ojca<sup>1</sup>, córka<sup>1323</sup> powstaje<sup>333</sup> przeciwko swojej matce<sup>517</sup>, synowa<sup>3618</sup> przeciwko swojej teściowej<sup>2545</sup>; a wrógami<sup>341</sup> człowieka<sup>376</sup> są jego domownicy<sup>1004</sup>.

\**lub: k.g. uważać za głupiego, traktować pogardliwie*<sup>5034</sup>  
 \*\**lub: k.g. rsnąć w się, powstawać, utwierdzać się*<sup>9665</sup> Łk 12,53



7. Leczą\* ja będę wypatrywał\*\* JHWH, będę oczekiwał\*\*\* Boga mego zbawienia\*\*\*\*. Mój Bóg mnie wysłucha\*\*\*\*\*.

\**lub: k.p. czuwać, śledzić uważnie* 6822 - *por. u: 4; \*\*k.h. mieć nadzieję na* 3176; \*\*\**uzwolenie, ocalenie, ratunek, bezpieczeństwo, dobrobyt, zwycięstwo* 3468; \*\*\*\**k.q. spełnić prośbę, zgodzić się* 8085

8. Nie raduj\* się z mego powodul\*\*i, moja nieprzyjaciółko\*\*\*! Choćaj upadłem\*\*\* – powstanę\*\*\*\*, chociaż\*\*\*\*\* siedzę\*\*\*\* w ciemności\*\*\*\* – JHWH jest moją światłością\*\*.

\**lub: wesół, zadowolony, radosny* 8056; \*\**EIB - nie wytrzymaj się nadę mna;* \*\*\**lub: k.q. paść na twarz przed kimś, upadnąć w ręce* 3407

9. Zniosę\* gniew\* JHWH, bo zgzezysłem\* przeciwko Niemu, aż\*\* będzie prowadził\*\*7378 moją sprawę w sądzie\*\* i wykona\*\*213 mnie sprawiedliwy sądz\*\*\*\*. Wyprowadzi\*\*318 mnie na światło\*\*216 i ujrzę\*\*7200 Jego sprawiedliwość\*\*\*\*.

Rz 10,1-4; 11,23-27

\**lub: furia, uściełość, burzenie się, oburzenie* 2197; \*\**k.q. grzeszyć, chybić celu, utracić, ponieść karę za grzech* 2398; \*\*\**dost.: aż gdy* 334

\*\*\*\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne, wyrok, sprawiedliwość, przyniety (prawy), prawosć, słusność w sądzie* 4941

10. I zobaczy\*\*7200 to moja nieprzyjaciółko\*\*\* i okryje\*\*3680 się wstydem\*\* ta, która do mnie powiedziała\*\*559: Gdzie\*\* jest JHWH, twój Bóg? Moje oczy\*\*869 ujrzą\*\*7200 ją, teraz\*\*628 będzie\*\*1961 na podeptanie\*\* jak uliczne\*\*2351 błoto\*\*2916.

\**lub: k.q. zwrócić uwagę, dostrzec, zlobservować, mieć wzgląd* 7200

\*\**lub: hańba* 995 - Ps 89,45; Ez 7,18; Ab 1,10; \*\*\**gdzie* 413 On - AK

\*\*\*\**lub: deptanie, udeptanie miejsce* 4823; *EIB - jak deptak, jak ...*

11. Dzień\*\*3117 budowy\* twoich murów\*\*1471 Ten dzień\*\*3117 Dekret\*\* przeciwko tobie będzie oddalony\*\*\*. \*\*\**dost.: być odległym, być dalekim* 7368 Am 9,11; \**lub: k.q. odbudowywać* 4129; \*\**akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna* 2706; \*\*\**ten dzień - oddali przepis - AK* Za 2,2

12. Ten dzień\*\*3117 przyjdzie\*\*995 do ciebie od\*\*480 Aszur\* aż do miast Egiptu\*\*i, od Egiptu\*\*4692 aż po Rzekę\*\*i, od morza\*\* aż do morza\*\*220 i od góry\*\*2020 aż do góry\*\*2020.

\**ty: „Iroki”* 3804 - *Asyria - Mi 5,5*; \*\**hebr.: macor - pierścień obłęzenia, obłęzenie, fortyfikacja* 4692 - *nazwa własna - Egipt - 2Krl 19,24*

\*\*\**o Eufracie - Rdz 31,21; o Tygrysie - Dn 10,4; o Nilu - Rdz 15,18*

\*\*\*\**o Morzu Śródziemnym - Joz 1,4; o Morzu Martwym - Rdz 14,3; o Morzu Czerwonym - Wj 10,19; w znaczeniu - zachód - Rdz 13,14*

13. A ta ziemia\*\*76 stanie się pustkowiem\* z powodu\*\*921 swoich mieszkańców\*\*3427, z powodu owocu\*\* ich czynów\*\*.

\**lub: zniszczenie, zmarnowanie, spustoszenie* 8077; \*\**plomu* 6529

\*\*\**lub: uczynek, czyn, nauka* 4611

\*\*\*\**lub: zniszczenie, zniszczenie, zniszczenie* 19,23-25; 60,4,9

14. Paś\*\*7462IMP swój lud\*\*5971 laską\* swoja, trzo-

dę\*\*629 swojego dziedzictwa\*\*i, mieszkającą\*\*931 samotnie\*\*910 w zarosłach\*\*299 pośrodku\*\*842 Karmelu\*\*i. Niech się pasą\*\*7462 w Basanie\*\*i i Gileadzie\*\*\*\* jak za dawnych\*\*679 dni\*\*3117.

\**lub: rózga, kij, gałąź, odrost, palka* 7626; \*\**„majątek, dziedzictwo, miemie”* 5159; \*\*\**ty: „ziemia ogrodów”* 3760 - *góra na północy Izraela, niedaleko Hajfy - 1Krl 18,19; \*\*\*\*góra na wysp. płaskowycy na usch. od J.Galilejskiego - dziś Wzgórza Golan - Pwt 3,3; Joz 12,4*

\*\*\*\**określ. obszaru różnie definiowanego w zależności od kontekstu - górzyste tereny na usch. od Jordanu na płd. od rzeki Jarmuk.* 1568

15. Ukażę\*\*7200 mu\*\* cudowne\*\* znaki, jak za dni\*\*3117 twojego wyjścia\*\*3318 z ziemi\*\*776 Egiptu\*\*.

\**domysł. Izraelowi;* \*\**lub: k.n. być cudownym, nadzwyczajnym, zdumiewającym, być trudnym do zrozumienia* 6381

Wj 3,20;

\*\*\**hebr.: micrajim - „ziemia Koptów”* 4714 Wj 34,10; Ps 78,11-16

16. Ujrzą\*\*7200 to narody\*\*i zastwydzą\*\* się całej\*\*3605 swojej potęgi\*\*i. Przyłożą\*\*760 rękę do ust\*\*i, a ich uszy\*\*241 ogłuchną\*\*\*\*.

Mi 3,7

\**hebr.: goim - poganie, narody, nie-żydzy* 1471; \*\**lub: k.q. być zaustydżonym, zażenowanym* 954; \*\*\**sila, moc, dzielność, potęga* 369

\*\*\*\**ty: zamilkną - Hi 21,5; 40,4; \*\*\*\*k.q. milczeć, być głuchym* 2790

17. Będą liczą\*\*3897 proch\*\*6083 niczym wąż\*\*575, niczym pełzający\* po ziemi\*\*76. Z drzeniem\*\*7264 wyjdą ze swoich warowni\*\*4526 do JHWH, naszego Boga; będą się bać\*\*i lękać\*\* Ciebie.

\**lub: k.q. partycip. - cofnąć się, odpełznąć, bać się, AK - płazy ziemi*

\*\**lub: k.q. odczuwać przerażenie* 6342; \*\*\**być przetym bojącnym* 3372

Ps 72,9; Iz 49,23; Jr 93,9

18. Któż\*\*4310 jest Bogiem jak Ty, który przebaczasz\*\*575 nieprawosć\* i przechodzisz\*\* ponad przestępstwem\*\* resztki\*\*7611 swojego dziedzictwa? Nie zachwał\*\*2388 swojego gniewu na zawsze\*\*703, bo On\*\*1931 ma upodobanie\*\*\*\* w miłosierdziu\*\*2617.

Wj 34,7,9; Iz 43,25; Rz 3,25

\**lub: przezwrotność, deprawacja, nieprawosć* 5771; \*\**k.q. przejść nad, obok, nieść, pozbyc się, zabrać* 5674; \*\*\**przewinięcie, bunt, wykroczenie dotyczące własności, przestępstwo, czynny zbrodni-cze, suwawolność, profanacja* 37613; \*\*\*\**lub: nos, gniew, metaf.: fuknąć gniewnie* 639; \*\*\*\*\**znajdować przyjemność, rozkosz* 2654

19. Odnowi\*\* miłosierdzie\*\* nad nami, pokona\*\*3533 nasze nieprawosć\*\*i wrzuci w głębiny\*\*4688 morza\*\*3220 wszystkie nasze grzechy\*\*2403.

\**dost.: k.q. zmieniać kierunek w określony sposób a następnie pójść w kierunku dokładnie przeciwnym* 7725; \*\**lub: mieć łitość, być miłosierdnym, współczuć, litować się;* \*\*\**por. u: 18* Jr 50,20

20. Okażesz\*\*5414 wierność\* Jakubowi\*\*3290 i miłosierdzie\*\* Abrahama\*\*85, tak jak przysiągłeś\*\*7600 naszym ojcom za pradawnych\*\* dni.

\**hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność* 5711

\*\**lub: dobroć, łaskawość, wierność, miłosierdzie, życzliwość* 2617

\*\*\**lub: starożytność, początek, przód, prastare czasy* 6924 Pwt 7,8





# Księga Nahuma



# Księga Nahuma

**1** Brzemień\* Niniwy\*<sup>512</sup>. Zwój\*<sup>612</sup> wizji<sup>1277</sup> Nahu-  
ma\*<sup>512</sup> z Elkosz\*<sup>512</sup>. \*\*\*tj. „pocieszenie”<sup>515</sup>

\*hebr.: masa - ciężar, brzemień, ładunek, wypowiedź<sup>4853</sup> - słowo  
często rozpoczynające wypowiedź proroka - por. Iz 13,1; 14,28  
\*\*\*tj. „siedziba Ninusa”<sup>5210</sup>, stolica Asyrii do roku 690 p. Chr.

2. JHWH jest Bogiem zazdrosnym\* i msz-  
czącym\* się; mściwy<sup>5358</sup> jest JHWH i wład-  
cą\* gniewnym\*<sup>6066</sup>; JHWH, który się mści  
nad przeciwnikami<sup>6862</sup> swoimi i zachowu-  
je<sup>5201</sup> gniew wobec nieprzyjaciół<sup>341</sup> swoich.

\*tylko tu i Joz 24,19<sup>7072</sup>, \*\*\*k.g. prępl. - pomścić, brać odwet, ży-  
wić mściwie uczucia<sup>5358</sup>, \*\*\*hebr.: ba’al<sup>1167</sup> - pan, właściciel, mąż  
\*\*\*tub: żar, furia, uściekłość, gorączka, oburzenie, złość<sup>2534</sup>

3. JHWH nieprędki\* do gniewu\*, to\*<sup>512</sup> Bóg  
wielkiej<sup>4119</sup> mocy<sup>4119</sup>, nie uzna za niewinne-  
go\* tego, który jest winny<sup>5352</sup>; w nawałni-  
cy<sup>5492</sup> i w burzy<sup>8183</sup> jest droga<sup>4870</sup> JHWH, a ob-  
łok<sup>6051</sup> jest prochem<sup>80</sup> Jego nóg, Wj 34,6-7; Lb 14,18;

\*tub: cierpliwy, nieskory do gniewu<sup>50</sup>, \*\*\*nos, gniew, metaf.: fuk-  
nąć gniewnie<sup>309</sup>, \*\*\*dost.: i i wielkiej mocy; \*\*\*k.p. uznawać za  
niewinnego, pozostawiać bez kary<sup>3552</sup> Iz 66,15; Jr 4,13; Oz 8,7

4. Który gromi<sup>71MP</sup> morze<sup>3220</sup> i wysusza<sup>3001</sup> je,  
i wysuszył<sup>2717</sup> wszystkie<sup>3605</sup> rzeki<sup>5104</sup>; usech<sup>1536</sup>  
przed Nim Baszan\* i Karmel\*, usech<sup>1536</sup> także  
kwiat Libanu\*<sup>3066</sup>.

\*tub: k.g. ganić, napominać, psuć<sup>1605</sup>  
\*\*\*tj. „owocny, płodny”<sup>1316</sup>, krajina na usch. od Jortanu i na pñ.  
od Gileadu - w polowie przekazana pokoleniu Manassesa - Lb 32,33  
\*\*\*tj. „ziemia ogrodów”<sup>3760</sup> - góra w okolicach Hajfy - 1Krl 18,19,  
miasto na zach. brzegu M. Martwego na pñd. od Hebronu - 1Sm 15,12  
\*\*\*tj. „biel”<sup>3844</sup>, lesiste pasmo górskie na pñ. granicy Izraela

5. Góry<sup>2022</sup> drżą\* przed Nim<sup>4480</sup>, a pagórki<sup>1389</sup>  
się rozpajają\* i ziemia<sup>76</sup> podnosi<sup>575</sup> się przed  
Jego obliczem<sup>6440</sup>, także okragi ziemi<sup>552</sup> oraz  
wszyscy<sup>3605</sup> mieszkający<sup>3427</sup> na nim. Ps 18,7; Iz 5,25

\*tub: k.g. trząść się, dygotać<sup>7493</sup>, \*\*\*k. hp. topnieć, płynąć<sup>4127</sup>  
\*\*\*tub: świat, zamieszkała ziemia<sup>8398</sup>, stały ład, okragi ziemi<sup>8398</sup>  
\*\*\*tub: świat, zamieszkała ziemia<sup>8398</sup>, stały ład, okragi ziemi<sup>8398</sup>

6. Kto ostoi<sup>5975</sup> się przed Jego wzburzeniem\*?  
A kto powstanie wobec żaru\* Jego gnie-  
wu<sup>639</sup>? Uniesienie\* Jego wylewa<sup>5413</sup> się jak  
ogień<sup>784</sup>, a skały<sup>6097</sup> rozpadają się przed Nim.  
\*\*\*tub: gniew, oburzenie<sup>2015</sup>, przekłady przez oburzenie Boga<sup>32493</sup>  
\*\*\*tub: gniew, żar, płomień gniewu - tylko w odniesieniu do Boga<sup>2740</sup>  
\*\*\*tub: żar, furia, uściekłość, niezadowolnienie, oburzenie, gniew<sup>2534</sup>

7. Dobry\* jest JHWH. On miejscem schro-  
nienia\* w dniu<sup>3117</sup> uciisku\*<sup>3066</sup>, zna<sup>3045</sup> tych, któ-  
rzy w Nim pokładają ufność\*<sup>3066</sup>; \*tub: twierdzić<sup>4581</sup>  
\*\*\*tub: utrapienie<sup>6869</sup> - u. g<sup>3066</sup>, \*\*\*szukają u Niego schronienia<sup>2620</sup>

8. W zalewającej\* powodzi\*<sup>213</sup> uczyni<sup>613</sup> kres\*<sup>3066</sup>  
temu\*<sup>3066</sup> miejscu<sup>4725</sup>, a wrogów<sup>341</sup> Boga będą  
gonić zawzięcie<sup>7291</sup> ciemności<sup>2822</sup>. \*\*\*dost.: jej  
\*dost.: k.g. przejść nad, iść ponad<sup>5674</sup>, \*\*\*tub: potop, ulewa<sup>7858</sup>  
\*\*\*tub: całkowite zniszczenie, unicestwienie, zakończenie<sup>3617</sup>

9. Co zamysłać\* wobec JHWH? On uczy-  
ni<sup>6213</sup> kres\* Niniwie, nie nastanie<sup>6965</sup> drugi  
raz utrapienie\*<sup>3066</sup>. \*\*por. u. g<sup>3066</sup> Ps 2,1-4  
\*domysł, ninawczyjczy; \*tub: k.p. rozważać, zamyslać, planować<sup>2803</sup>  
\*\*\*tub: ciężkie położenie, niedola, kłopot, udrczenie<sup>6869</sup>

10. Bo tak<sup>5704</sup> jak splątano<sup>5440</sup> ciernie<sup>5518</sup> i jak  
upić<sup>543</sup> są winem\*, jak słoma zupełnie\* su-  
cha - zostaną pochłonięci\*<sup>3066</sup>. Mi 1,4  
\*tub: napój, napój alkoholowy, wino<sup>5435</sup>, \*\*pełny, w pełni<sup>4392,4390</sup>  
\*\*\*tub: k.g. pass - pochłaniać (o ogniu), jeść, trawić, niszczyć<sup>3002</sup>

11. Z ciebie bowiem wyszedł<sup>3318</sup> planujący\*  
zło\*<sup>3066</sup> przeciw<sup>5921</sup> JHWH - złośliwie\*<sup>3066</sup> dora-  
dzający<sup>3289</sup>. \*tub: k.g. planować, zamierzać, wymyślać<sup>2803</sup>  
\*\*\*tub: udreka, niedola, krzywdy, przeciwność losu, zły (czas)<sup>7451</sup>  
\*\*\*dost.: Belial<sup>1100</sup> - por. Ps 41,8; idiom: coś bezwartościowego,  
niegodziwego, buntowniczego, w LXX - imię diabła Ps 101,3

12. Tak powiedział<sup>599</sup> JHWH: Choć<sup>518</sup> bezpie-  
czni\* i tak liczni<sup>2227</sup>, zatem<sup>3651</sup> zostaną znisz-  
czeni\* - i przeminą<sup>5674</sup>; a ciebie *chociaż* upo-  
korzyłem\*<sup>3066</sup> - *już* więcej<sup>5750</sup> cię nie upokorzę<sup>6031</sup>.  
\*tub: doskonały, cały, pełny, spokojny, bezpieczny<sup>3003</sup>, \*\*k.n. od-  
ciąć<sup>1494</sup>, \*\*\*k.p. upokarzać, źle traktować, dręczyć, osłabiać<sup>6431</sup>

13. A teraz złamię\* jego jarzmo\*<sup>3066</sup>, które *jest*  
na tobie, a więzy<sup>4147</sup> twoje rozerwę\*<sup>3066</sup>. 2Krl 16,7  
\*tub: k.p. zlecać gwałtownie, łamać, niszczyć, kruszyć<sup>7665</sup>  
\*\*\*tub: żerdź, tyczka, jarzmo<sup>4132</sup> - Lb 13,23; 40,10,12; Ps 66,9; 121,3  
\*\*\*tub: k.p. rozerwać, złamać, wyrwać, podrzeć, oderwać<sup>423</sup>

14. Bo<sup>CW</sup> przeciwko tobie JHWH rozkazał\*,  
że nie będzie więcej *już* potomstwa\*<sup>3066</sup> z two-  
jego imienia<sup>8034</sup>; z domu<sup>1004</sup> twój boga<sup>430</sup>  
zniszczy<sup>3772</sup> ryte\*<sup>3066</sup> i lane posagi\*<sup>3066</sup>; gdyż by-  
łeś mało warty<sup>7043</sup> - wyznaczy<sup>7760</sup> ci grób\*<sup>3066</sup>.  
\*tub: k.p. zlecać, rozkazać, wyznaczyć<sup>6680</sup>, \*\*idiom: k.n. nie zosta-  
nie zasiane<sup>2232</sup> - por. AK; \*\*\*hebr.: pesel - obraz<sup>6459</sup>, wyobrażenie  
bóstwa rzeźbione w drewnie lub wykowane w kamieniu, a póź-  
niej odlwane z metalu<sup>87475</sup>, \*\*\*tub: topiony metal, odlwany wi-  
zerunek (bożka), sieć<sup>4541</sup>, \*\*\*hebr.: geber - grób, grobowiec<sup>6913</sup>,  
synonim świata podziemnego - Ps 49,9<sup>3066</sup> Iz 7,8-25; 8,5-8

15. Oto<sup>2009</sup> na górach<sup>2022</sup> stopy<sup>2727</sup> zwiastują-  
cego radosne poselstwo\*, oznajmującego<sup>8085</sup>  
pokój\*. Obchodź<sup>2287</sup> Judo<sup>3063</sup> swoje święta<sup>2282</sup>,  
dopełnij<sup>7999</sup> swoich słubów\*<sup>3066</sup>; bo już więcej



niegodziwiec<sup>1100</sup> nie zdoła przejść<sup>5674</sup> przez ciebie, całkowicie<sup>605</sup> został zgłodzony<sup>6666</sup>.

\**tub: k.p. ucieścić się dobrym nowiną, ogłaszać radośną wieść*<sup>1319</sup>  
 \*\**tub: pomysłowość, pełnia, bezpieczeństwo, pokój, przyjaźń*<sup>7065</sup>  
 \*\*\**tub: przysięgi - tu w Lmn, uroczyście obietnica złożona Bogu lub imięj osobie*<sup>9088</sup> - Lb 6,2,5,21; \*\*\*\**por. u: 11*<sup>888</sup>; \*\*\*\*\**k.n. zostać odciętym, być zużytym, ponieść fiasko*<sup>3772</sup> Iz 52,7; Rz 10,15

**2** Wyruszył<sup>5927</sup> przeciwko\* tobie *ten, który rozprasza*<sup>66</sup>. Dopilnuj<sup>5341</sup> obronnych miejsc<sup>66</sup>, obserwuj<sup>6822</sup> drogę<sup>1870</sup>, wzmocnij<sup>2388</sup> biodra<sup>66</sup> i utwierdź<sup>553</sup> bardzo<sup>3966</sup> mocno siłę<sup>3581</sup>.  
 \**dost.: twójemu obliczu*<sup>6440</sup>; \*\**rozrzucający - k.h. prępcy*<sup>6327</sup>  
 \*\*\**tub: fortyfikacje, twierdza, obwałowanie*<sup>4694</sup> - 2Krn 11,10; Iz 29,3  
 \*\*\*\**idiom: przygotuj się do walki, utwórz zbroję i nabierz odwagi*

2. Bo JHWH przywróci<sup>7725</sup> świetność\* Jakuba<sup>66</sup>, jak świetność Izraela<sup>66</sup>, bo ograbili ich grabieżcy<sup>66</sup> i zniszczyli<sup>7843</sup> ich latorośle<sup>2156</sup>.

\**tub: wywyższenie, majestat, duma, arogancja, buta*<sup>1347</sup>  
 \*\**tj., "trzymający pięcie"*<sup>3290</sup>, nazwa własna 12 plemion Izraela  
 \*\*\**hebr.: jisra'el - "ten, który zniżył się z Bogiem"*<sup>3478</sup> - Rdz 32,28  
 \*\*\*\**tub: spłądrowali*<sup>1238</sup> spłądrujący<sup>1238</sup> - por. AK Iz 24,1,3; Jr 8,13

3. Tarcza\* jego mocarzy<sup>66</sup> poczerwieniona<sup>119</sup> KUPU<sup>IPAR</sup>, jego dzielni<sup>66</sup> mężowie<sup>376</sup> ubrani są w purpurę<sup>8529</sup> KUPU<sup>IPAR</sup>, rydwany<sup>66</sup> skrzą<sup>784</sup> stałą<sup>66</sup> HAP w dniu<sup>117</sup> swojej gotowości<sup>3559</sup>, a oszcypy<sup>66</sup> z drzewa jodłowego<sup>1265</sup> drgają<sup>66</sup>.  
 \**por. Ps 84,9*; \*\**tub: człowiek silny, dzielny, bohater*<sup>1368</sup>; \*\*\**siła, bogactwo, skuteczność*<sup>2428</sup>, własność, zdolność<sup>452773</sup>; \*\*\*\**zaprzęgi, rydwan, oddział wojska, jeździec (na koniach)*<sup>7293</sup>; \*\*\*\*\**zdelane wyposażenie rydwanu*; \*\*\*\**metaf.: a rumaki biegną (?) - por. BHS*

4. Rydwany\* szaleją<sup>1984</sup> na ulicach<sup>66</sup> i pędzą<sup>66</sup> po rynku<sup>66</sup>; ich wygląd - jak pochodnie<sup>1300</sup>, i mkną<sup>7323</sup> jak błyskawice. \**tub: Lpaj.* 2Krn 2,11; Iz 66,15  
 \*\**tub: na zewnątrz; ulica, zewnętrzna strona*<sup>2351</sup>; \*\*\**h.p. pedzić tam i z powrotem*<sup>8264</sup>; \*\*\*\**przestronne lub otwarte miejsce, plac*<sup>7339</sup>

5. Wspomniał<sup>142</sup> na swoich przywódców\*, lecz ci upadną<sup>3782</sup> w swoim przemarszu<sup>66</sup>; śpieszy<sup>4116</sup> do jej murów<sup>2346</sup>, a ich osłona<sup>66</sup> jest gotowa<sup>3559</sup>. \*\**tub: zakryć - tu rzecz*<sup>5526</sup>

\**tub: wielki, dostojny - o ludzich wys. rodu, przywódcach*<sup>117</sup>  
 \*\**por.: pochod, podróżująca grupa, karawana, droga, marsz*<sup>1979</sup>  
 \*\*\**tyg LXX chodzi o osłonę nacierających - por. EIB*<sup>8</sup>

6. Otworzono<sup>605</sup> służy\* rzek<sup>5104</sup> i pałac<sup>66</sup> stopnia<sup>66</sup>; \**tub: brama, wrota, przestęży, niebo*<sup>8179</sup> Na 1,8  
 \*\**tub: pałac, świątynia, przybytek*<sup>1964</sup>; \*\*\**k.n. stopień*<sup>4127</sup>

7. A ustanowiona\* jest obnażona<sup>1540</sup> i wyprowadzona<sup>5927</sup>, a służące<sup>66</sup> jej poganiane, *kwiłła* jak głos<sup>6963</sup> gołębi<sup>1213</sup>, bijąc się w piersi<sup>66</sup>.  
 \**tub: k.n. ustawić, zająć stanowisko, być wyznaczony*<sup>5324</sup>; *być może "Ustanowiona" - tu imię własne bogini asyryjskiej - WBC Na 2,7(8)*  
 \*\**tub: służebnica, niewolnica, służąca, pomocnica, nadoznica*<sup>519</sup>  
 \*\*\**hebr.: lebab - wewnętrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie*<sup>3824</sup> - por. hebr.: leb<sup>3820</sup> Iz 38,14; 59,11

8. A Niniwa<sup>5210</sup> była jak sadzawka wód\* od dnia<sup>3117</sup> jej początku, i one uciekają<sup>5127</sup>; i *choć*

*mówią*: Stójcie<sup>5975</sup>, stójcie<sup>5975</sup>! Jednak nikt się nie odwraca<sup>66</sup>. \**tub: zbiorowisko wód, staw*<sup>1295</sup>

\*\**dost.: nie ma odwracającego*<sup>6437</sup> - k.h. skręcać, zwracać  
 9. Zrabujecie\* srebro<sup>3701</sup>, zrabujecie złoto<sup>4091</sup>, bo nie ma końca<sup>7097</sup> bogactwa<sup>66</sup> oraz spłodoru<sup>66</sup> wszelkiego drogiego<sup>66</sup> naczynia<sup>3627</sup>.

\**tryb rozkaz. k.p: łupić, plądrować, rabować*<sup>962</sup>; \*\**tub: i Ez 43,11 - układ, rozmieszczenie*<sup>8499</sup>, magazyn lub zapasy ztola<sup>89924</sup>  
 \*\*\**hebr.: kawod - chwala, splendor; majestat*<sup>3519</sup> - a także: *lu-dzie - Hi 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por. EIB Ps 30,19*<sup>258</sup> 2Krn 32,27;  
 \**tub: miły, drogi, coś godnego pożądania*<sup>3627</sup> Ez 38,13; Dn 11,8

10. Pustka<sup>950</sup> i pustkowie\* oraz spustoszenie<sup>1110</sup> Serce<sup>3820</sup> w rozpacz<sup>66</sup>, drżenie<sup>6375</sup> kolan<sup>1290</sup> i ból<sup>1366</sup> po całych<sup>3605</sup> biodrach<sup>4975</sup>, a oblicza<sup>6440</sup> wszystkich przybierają<sup>6908</sup> żar<sup>66</sup> *podniecenia*. \*\*\*\*\**znac. niepewne - żar; gorąco, czerwień*<sup>6289/87288</sup>  
 \**hap.leg.: pusłta, próżnia*<sup>4003</sup>; \*\**idiom: serce topnieje*<sup>4549</sup> - k.n.  
 \*\*\**tub: ból, drżenie, przerażenie, wście się, udreka*<sup>4479</sup>  
 \*\*\*\**tub: i wszystkie ich twarze z zabranym rumieńcem!* - por. EIB

11. Gdzie jest kryjówka\* lwów<sup>738</sup> i to zero-wisko\* dla lwiat? Dokąd zachodził<sup>1990</sup> lew i przebywała<sup>1483</sup> tam lwica - a nikt ich nie przestraszył<sup>66</sup>? \*\**tub: pastwisko, wypas*<sup>4929</sup> Iz 2,15; 5,26;  
 \**tub: mieszkanie, domostwo, schronienie, kryjówka*<sup>4583</sup> Jr 4,7;  
 \*\**tub: nie ma czyniącego przerażenia*<sup>2729</sup> - AK - k.h. Jr 5,6

12. Lew<sup>738</sup> już<sup>66</sup> dość<sup>1767</sup> narozrywał<sup>66</sup> swoim lwietom<sup>66</sup> i dusił<sup>2614</sup> dla swoich lwic<sup>3833</sup>, ponapełniał lupem<sup>2964</sup> swoją jamę<sup>66</sup>, a tym, co rozszarpane<sup>2966</sup> swoją kryjówką<sup>4583</sup>. \*\**tub: dziura*<sup>2356</sup>  
 \**tub: k.p. rozdzierać, rozszarpać*<sup>2963</sup>; \*\**dost.: szczenie*<sup>1484</sup> - Jr 51,38

13. Oto<sup>2005</sup> ja jestem przeciwko<sup>413</sup> tobie oświadczenie\* JHWH Zastępów<sup>66</sup> - i puszcze<sup>66</sup> z dymem<sup>6227</sup> jej rydwan<sup>7393</sup>, a miecz<sup>2719</sup> pożre<sup>398</sup> twoje lwiaty<sup>3715</sup>; i wytnę<sup>3772</sup> z ziemi<sup>776</sup> twój lup<sup>66</sup>, a nie będzie więcej słyszany<sup>8085</sup> głos<sup>6963</sup> twojego posłańca<sup>66</sup>. \*\*\*\**tub: zjynność, zer*<sup>2964</sup>, *tub*<sup>B3413</sup>

\**tub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka w stanie umiesienia)*<sup>5002</sup>; \*\**hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciła niebieskie, stworzenie, służba wojskowa*<sup>6635</sup>; \*\*\**dost.: k.h. spalić, strawić*<sup>1197</sup>; \*\*\*\**tub: wysłannik, zwiaśtan, anioł*<sup>4397</sup> Iz 31,8

**3** Biada\* miastu<sup>5892</sup> krwawemu<sup>66</sup>; całe jest *3* *pełne kłamstwa*<sup>66</sup>, wypienia je grabież<sup>66</sup>, a lup<sup>66</sup> się nie oddala<sup>4185</sup>. Ez 7,23; 9,9; Ha 2,12  
 \**tub: ach!, miastety! o! biada!*<sup>1945</sup>; \*\**dost.: miastu krwi*<sup>1818</sup> Lmn.  
 \*\*\**tub: zwodzenie, mizerność, kłamanie*<sup>3385</sup>; \*\*\*\**por. Na 2,13*<sup>6666</sup>

2. *Stuchaj!* Oto odgłos<sup>66</sup> bicza<sup>66</sup> i odgłos<sup>6963</sup> turkotu<sup>7494</sup> koła<sup>212</sup>, galopujący<sup>66</sup> koń<sup>5483</sup> i podskakujący<sup>66</sup> rydwan<sup>4818</sup>. \**tub: głos, dźwięk, hałas*<sup>6963</sup>  
 \*\**tub: rzec. biczować, chłostać*<sup>7752</sup>; \*\*\**hap.leg.: k.p. prępcy, pedzić, mknąć, galopować na koniu*<sup>1725</sup> Sdz 5,22; Hi 39,24; Jr 47,3  
 \*\*\*\**tub: k.p. prępcy, tańczyć, skakać*<sup>7540</sup>, k.h. przeskakiwać

3. Wkracza\* jeździec<sup>6571</sup> i ostrze<sup>66</sup> miecza<sup>2719</sup>, i lśniący<sup>66</sup> oszczep<sup>1300</sup>; wielu<sup>7230</sup> będzie zabi-





# Księga Habakuka





# Księga Habakuka

**1** Brzemie<sup>\*</sup>, które<sup>834</sup> widział<sup>1061</sup> prorok<sup>5030</sup> Habakuk<sup>666</sup>.

Iz 30,6; Jr 18,18;

<sup>hebr.</sup> masa - ciężar, brzemie, ładunek, wypowiedź<sup>4853</sup> - słowo często rozpoczynające wypowiedź proroka - por: Iz 13,1; 14,28

<sup>lub:</sup> k.q. mieć widzenie, ujrzeć, dostrzec<sup>372</sup> Bz 17,10 - Lb 24,4,16

<sup>ty.</sup> „uściski, objęcie, bazyliu”<sup>2265</sup> - prorok za panowania króla Joasza i Sedeleiasza (612-588 r. p. Chr.) Ez 12,10; Za 9,1; Ha 3,1

2. JHWH, jak długo<sup>575</sup> będąc<sup>\*</sup> wolać<sup>\*</sup>, a Ty nie wysłuchujesz<sup>3088</sup>? Krzyczę<sup>\*</sup> do Ciebie: Gwałt!<sup>1066</sup>, a nie wybawiasz<sup>6666</sup>?

Ps 4,2; 6,3; 13,1

<sup>lub:</sup> k.p. wolać o (pomoc), krzyzcze<sup>768</sup>, <sup>k.q.</sup> wolać (na pomoc), krzyczęć, zawołać (w potrzebie)<sup>2199</sup>, <sup>krzywdę</sup>, okrucieństwo, przemoc, gwałt<sup>2555</sup>, <sup>k.h.</sup> ocalić, wyzłocić, wybaczyć<sup>3467</sup>

3. Czemu sprawiasz, że patrzę<sup>7200</sup> na nieprawość<sup>\*</sup>, a Ty przyglądasz<sup>5027</sup> się krzywdzie<sup>666</sup>? Zniszczenie<sup>7701</sup> i gwałt<sup>2555</sup> przede mną<sup>5048</sup>, panuje<sup>666</sup> klótnia<sup>379</sup> i wzniesienie<sup>6666</sup> się spór<sup>4066</sup>.

<sup>lub:</sup> niegodziwość, nieszczęście jako wynik magii, oszustwo, balwochwalstwo kult<sup>205</sup>, <sup>możół</sup>, utrapienie, ucisk, krzywda<sup>599</sup>

<sup>dost.</sup> stać się, trwać, być<sup>1961</sup>, <sup>k.q.</sup> unieść, wspierać, brnąć<sup>5375</sup>

4. Tak<sup>5021</sup> więc<sup>3651</sup> Prawo<sup>\*</sup> straciło swoją moc<sup>\*</sup> i trwale<sup>666</sup> nie może wyjść<sup>3318</sup> osąd<sup>4941</sup>. Bo niegodziwy<sup>7563</sup> otacza<sup>3803</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup>, z tego<sup>5021</sup> powodu<sup>3651</sup> wychodzi<sup>3318</sup> spacony<sup>6666</sup> osąd<sup>4941</sup>.

Wj 23,6; Sdz 20,43; Ps 22,12

<sup>hebr.</sup> tora<sup>\*</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwycięż, sposób<sup>8451</sup>

<sup>lub:</sup> k.q. oziębnić, skrzepnąć, być osłabionym<sup>6313</sup> Bz 7315, AK - ścięploto

<sup>lub:</sup> zwycięstwo<sup>5331</sup>, <sup>sąd</sup>, decyzja prawna, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przywilej (prawny), słusność w sądzie<sup>4941</sup>

<sup>hebr.</sup> nap.leg. k.p. być zniekształconym, być skrzywionym<sup>5127</sup>

5. Spójrzcie<sup>200</sup> na narody<sup>471</sup>, przyglądnijcie<sup>1066</sup> się im i zdumiecie<sup>8539</sup> się bardzo<sup>\*</sup>, gdyż dokonują<sup>6466</sup> dzieła<sup>\*</sup> za waszych dni - nie uwierzycie<sup>666</sup>, gdy<sup>3588</sup> będzie o nim opowiedziane<sup>5008</sup>.

Rdz 15,5; Ps 2,1; 48,5; Dz 13,41

<sup>lub:</sup> k.h. patrzeć, zwrócić uwagę, okazać uzgodny<sup>5027</sup>, <sup>hebraizm:</sup> zdumiecie<sup>8539</sup> się i bądźcie zdumieni<sup>8539</sup>, <sup>czym</sup>, dzieło, uczynek, nabyć<sup>6467</sup>, <sup>k.h.</sup> trwać mocno, ufać, być pewnym<sup>539</sup>

6. Bo<sup>588</sup> oto<sup>2005</sup> wzbudzę<sup>6965</sup> Chaldejczyków<sup>\*</sup>, lud<sup>471</sup> srogi<sup>\*</sup> i gwałtowny<sup>666</sup>; przejdą<sup>1980</sup> przez szerokość<sup>4800</sup> ziemi<sup>776</sup>, aby osiągnąć<sup>3423</sup> nie swoje siedziby<sup>\*</sup>.

<sup>miejsce zamieszkania, namiot</sup><sup>908</sup>

<sup>ty.</sup> „kruszący bryły”<sup>3778</sup> - mieszkanie terenów nad dobnym Efratem i Tygrysem; <sup>dost.</sup> gorzko<sup>4751</sup>; <sup>k.n.</sup> być poruczonym<sup>4116</sup>

7. Prerażający<sup>\*</sup> on i budzący<sup>666</sup> strach<sup>\*</sup>. Od niego wychodzi<sup>3318</sup> prawo<sup>\*</sup> i jego dostojństwo<sup>\*</sup>.

<sup>lub:</sup> straszny<sup>366</sup> - tu i PnP 6,4,10; <sup>k.n.</sup> wywołujący zdumienie i przestraszyć<sup>3372</sup>; <sup>por. w 4</sup><sup>6666</sup>, <sup>zwierzchnictwo, godność</sup><sup>6713</sup>

8. Ich konie<sup>5483</sup> szybciej<sup>7043</sup> niż pantery<sup>\*</sup>, czujniejsze<sup>\*</sup> niż wilki<sup>2061</sup> o zachodzie słońca<sup>6153</sup>. Ich jeźdźcy<sup>6567</sup> szarżują<sup>666</sup>, ich jeźdźcy<sup>6567</sup> przechodzą<sup>935</sup> z daleka<sup>7350</sup>, lecą<sup>5774</sup> jak sęp<sup>6666</sup> śpieszący<sup>2363</sup> się na żer<sup>398</sup>.

Iz 11,6; Jr 5,6; 13,23; Oz 13,7

<sup>lub:</sup> lampart<sup>5246</sup>, <sup>k.q.</sup> być bystrym, szybkim, czujnym<sup>2300</sup>

<sup>lub:</sup> k.q. brykać<sup>6335</sup> Bz 7342, <sup>sej</sup>, orzeł, sęp plowny<sup>5404</sup>

9. Każdy<sup>3605</sup> z nich zmierza<sup>935</sup> do gwałtu<sup>\*</sup>. Ich twarze<sup>6440</sup> zwrócone<sup>\*</sup> na wschód<sup>6921</sup>, i zgromadzą<sup>622</sup> jeńca<sup>6288</sup> jak piasek<sup>23445</sup>.

Rdz 48,11

<sup>lub:</sup> krzywdą, okrucieństwo, przemoc<sup>2555</sup>, <sup>nap.leg.</sup> chmary, tłumy, nagromadzenie, zebranie, zapal (?), całość<sup>4041</sup> Bz 697, ustawione - EIB, hordy ich hurwy<sup>4440</sup> jak uschnięci<sup>4428</sup> wiatru<sup>6921</sup> - AK

10. I oni<sup>\*</sup> sztydzi<sup>\*</sup> z królów<sup>4428</sup>, a dygnitarze<sup>666</sup> są u nich obiektem szyderstwa<sup>6666</sup> HAP. Oni<sup>1931</sup> drzwi<sup>4800</sup> z każdej twierdzy<sup>4013</sup>, sypie<sup>6661</sup> wal<sup>6666</sup> i zdobywa<sup>6666</sup> ją.

<sup>domyśl.</sup> lud z w 6 Lb 30,10;

<sup>lub:</sup> k.h. sztydzić, wykpiwać, wysmiewać się<sup>7046</sup>, <sup>dost.</sup> k.q. być ważnym, być rozważnym, być władczym<sup>7336</sup>, <sup>k.q.</sup> śmiać się z pogardą<sup>7832</sup>, <sup>dost.</sup> sucha ziemia, gruz, prochy<sup>6083</sup>

<sup>dost.</sup> k.q. łapać, chwytać, zabierać<sup>2920</sup> 2Krl 2,23; 30,10

11. Potem<sup>227</sup> przechodzi szybko dalej<sup>2498</sup> jak wiatr<sup>\*</sup> i przemija<sup>\*</sup> - winny<sup>666</sup> ten, kto za swego boga<sup>30</sup> ma swoją siłę<sup>6666</sup>.

<sup>hebr.</sup> ruach - duch, tchnienie, wiatr<sup>307</sup>; <sup>g.</sup> panna - por: Ga 6,18<sup>\*</sup>

<sup>lub:</sup> k.q. przejść obok, nad, przelecieć<sup>2674</sup>, <sup>k.q.</sup> czynić źle, popełnić występki, naruszyć prawo<sup>816</sup>, <sup>lata</sup> moc jego, boga jego - AK ... ubóstwa swoją siłę - Bf; <sup>moc jego jest boga jego - BG</sup>

12. Czyż Ty nie jesteś odwieczny<sup>\*</sup>, JHWH, mój Boże, mój Święty<sup>666</sup>? Nie umrzemy<sup>4191</sup>! JHWH, wyznaczyłeś<sup>7760</sup> go<sup>666</sup> na sąd<sup>4941</sup>. Skala<sup>6697</sup>, przeczyna<sup>666</sup> się go<sup>666</sup> na ukaranie<sup>3198</sup>.

<sup>lub:</sup> wschód, starożytność, początek, przód, pastwisko czasu<sup>6924</sup>

<sup>hebr.</sup> gadosz - święty, oddzielony (od) poświęcony (dla)<sup>6918</sup>

<sup>domyśl.</sup> lud z w 6; <sup>lub:</sup> k.q. zakładać, ustanawiać<sup>3245</sup> Bz 7324

13. Zbyt czyste<sup>612800</sup> są Twoje oczy<sup>5869</sup>, by patrzeć<sup>7200</sup> na zło<sup>\*</sup> i nie możesz<sup>3201</sup> oglądać nieprawości<sup>6666</sup>. Dlaczego oglądasz<sup>5027</sup> czyniących przewrotność<sup>6666</sup> i milczysz<sup>2790</sup>? Gdy niegodziwy<sup>6666</sup> pożera<sup>1104</sup> sprawiedliwego<sup>6662</sup> od siebie?

<sup>tu i Prz 22,11</sup>, <sup>lub:</sup> winny, złoczyńca<sup>7563</sup>

<sup>lub:</sup> udręka, niedola, krzywda, zło<sup>7451</sup>, <sup>zwracać uwagę, okazać zyczliwość</sup>; <sup>k.q.</sup> postępować zdradziecko<sup>898</sup> Wj 25,11

14. I postępujesz<sup>\*</sup> z człowiekiem<sup>1205</sup> jak z rybami<sup>1709</sup> morza<sup>3220</sup>, jak z płazem<sup>7431</sup>, który nie ma panującego<sup>666</sup> nad nim<sup>4910</sup>? <sup>lub:</sup> władcy<sup>\*</sup>

<sup>dost.</sup> k.q. czynić, powodować, zarządzać, postanawiać<sup>6213</sup>

15. **Który** wyciąga<sup>5927</sup> wszystko<sup>3605</sup> wędka<sup>\*</sup>, zaciąga<sup>1641</sup> je swoją siecią<sup>2764</sup> i gromadzi<sup>622</sup> je w swoim niewodzie<sup>\*</sup>, i dlatego cieszy<sup>\*\*\*</sup> się i raduje<sup>\*\*\*</sup> <sup>2Krl 19,28; 2Krn 33,11; Iz 37,29</sup>

<sup>\*lub: haczyk, haczyk zwyciężony w szczepie<sup>2443</sup> - tu i Hi 41,1; Iz 19,8; \*\*tj. sieć, sieć do połowu ryb<sup>4365</sup> - tu 1f; Iz 19,8; \*\*\*k.q. być zadowolonym, unosić się radością<sup>3085</sup>, promieniać<sup>3894</sup>, \*\*\*k.q. cieszyć się, trząść się</sup>

16. Dlatego<sup>5921</sup> składa ofiarę<sup>\*</sup> swojej sieci<sup>647</sup> i pali kadzidło<sup>\*\*\*</sup> swojemu niewodowi<sup>4365</sup>. Przez nie bowiem<sup>3588</sup> jego dział<sup>\*\*\*</sup> jest tłusty<sup>\*\*\*</sup>, a jego pożywienie<sup>cs978</sup> obfite<sup>\*\*\*</sup> <sup>1277</sup>

<sup>\*tj. składa krwawą ofiarę<sup>2076</sup>, \*\*k.p. składać ofiarę (dymną, kadzidlana)<sup>6999</sup>, \*\*\*lub: dział, część, obszar; mienie, nagroda<sup>2506</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: tegi, krzepki, żywotywni, bogaty<sup>8082</sup>, \*\*\*winy, tłusty</sup>

17. Czy dlatego też<sup>\*</sup> będzie opróżniać<sup>7324</sup> swoją sieć<sup>2764</sup>, by nieustannie<sup>8548</sup> zabijać<sup>2026</sup> narody<sup>1471</sup> bez litości<sup>\*\*\*</sup>? <sup>Jr 16,10; Ez 19,4,9</sup>

<sup>\*lub: tak oto, stąd też<sup>2651</sup>, \*\*k.q. oszczędzić, pozostawić, litować się<sup>2550</sup></sup>

**2** Muszę stanąć<sup>5975</sup><sup>COH</sup> na swoim posterunku<sup>\*</sup> i zająć miejsce<sup>3320</sup><sup>COH</sup> na wale obronnym<sup>\*</sup>, śledzić pilnie<sup>\*\*\*</sup><sup>COH</sup>, aby dowiedzieć<sup>7200</sup> się, co mi powie<sup>1696</sup>, i co mam odpowiedzieć<sup>7725</sup> na moje upomnienie<sup>\*\*\*</sup>. <sup>1Krn 9,27</sup>

<sup>\*lub: urządzić, funkcja, zadanie, polecenie, czuwanie, straż<sup>4931</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: pierścieni oblężenia, oblężenie, okopy, fortyfikacje<sup>4692</sup></sup>  
<sup>\*\*\*dost.: k.p. czuwać, śledzić uważnie<sup>8822</sup>, \*\*\*nagana, upomnienie, wyrzut, kara<sup>1433</sup>, riposta<sup>1988</sup>, i usłyszę na mój lament - AK</sup>

2. Wtedy<sup>\*</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> mi JHWH, mówiąc<sup>\*\*\*</sup>: Zapisz<sup>789</sup> to widzenie<sup>\*\*\*</sup>, wyryj je wyraźnie<sup>\*\*\*</sup> na tablicach<sup>3871</sup>, aby czytający<sup>7121</sup> mógł je szybko<sup>\*\*\*</sup> przeczytać<sup>\*</sup>. <sup>dost.: i Iz 1,1</sup>

<sup>\*lub: wizja (w umiesieniu, w ekstazie), wyroczenia, prośoczo<sup>2377</sup></sup>  
<sup>\*\*\*lub: k.p. uciąć prostym, wyraźnym, objasnionym<sup>874</sup></sup>  
<sup>\*\*\*dost.: k.q. biec<sup>7323</sup>, AK - był biegły czytający w niej - (wizji)</sup>

3. Bo<sup>3588</sup> widzenie<sup>2377</sup> nadał<sup>\*</sup> czeka na oznaczony czas<sup>\*\*</sup>, a na końcu<sup>7093</sup> wypelni<sup>\*\*\*</sup> się, a nie zawiedzie<sup>\*\*\*</sup>; a choćby się opóźniało<sup>4102</sup>, oczekuj<sup>1MIP2442</sup> go, bo z pewnością<sup>935</sup> przyjdzie<sup>\*\*\*</sup>, nie spóźni się<sup>309</sup>. <sup>Rdz 18,14; 21,2;</sup>

<sup>\*lub: ciągle, jeszcze, trwać<sup>2750</sup>, \*\*wyznaczone miejsce, spotkanie<sup>4150</sup>, \*\*\*dost.: k.h. rozniecić się, zauważyć<sup>6315</sup> B7128, \*\*\*k.p. kłamać, rozcierać, zawodzić<sup>2576</sup>, \*\*\*hebraizm: przychodzi<sup>935</sup> przyjdzie<sup>935</sup></sup>  
<sup>Dn 10,1; Hbr 10,37-38; 2P 3,9; Obj 22,10</sup>

4. Oto<sup>\*</sup> nadęta<sup>\*\*</sup> pycha<sup>\*\*</sup> sprawi<sup>\*\*\*</sup> w nim jest jego dusza<sup>\*\*\*</sup>. Ale sprawiedliwy<sup>6662</sup> będzie żył<sup>2421</sup> dzięki swej wierności<sup>\*\*\*</sup>. <sup>Rz 1,17;</sup>

<sup>\*lub: oto, czy, spojrz - part. wskazująca<sup>2009</sup> Ga 3,11;</sup>  
<sup>\*\*dost.: nabrzmiewać, puchnąć<sup>6075</sup> - tu i Lb 14,4; \*\*\*lub: k.q. nie-szczera<sup>2474</sup>, \*\*\*hebr.: nefesz - dusza, oddech, garbilo, życie, istota żyjąca, człowiek, osobowość<sup>3315</sup>, gr.: psyche - Łk 12,23; Hbr 10,38</sup>  
<sup>\*\*\*lub: wierność, zaufanie, stałość, pewność, prawda<sup>530</sup></sup>

5. O tak<sup>\*</sup>, ponieważ<sup>3588</sup> wino<sup>196</sup> jest zdradliwe<sup>898</sup>, bohater<sup>\*\*</sup> staje się butnym<sup>\*\*\*</sup> i nie pozostaje w domu<sup>115</sup>; pomnaża swą żądzę<sup>\*\*\*</sup>

jak Szeol<sup>\*\*\*\*</sup>, i jest on jak śmierć<sup>\*\*\*\*\*</sup> nie może się nasycić<sup>7646</sup>, choć zgromadził<sup>622</sup> przy sobie wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>1471</sup> i zebrał<sup>6908</sup> przy sobie wszystkich<sup>3605</sup> ludzi<sup>5971</sup>. <sup>Prz 27,20;</sup>

<sup>\*lub: zniszczyć, także, co więcej<sup>637</sup>, \*\*mocarz, wojownik, bohater<sup>1397</sup> - Wj 10,11; Jr 17,5,7; \*\*\*dumny, zarozumiały<sup>3093</sup> tu i Prz 21,24</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: dusze<sup>5315</sup> - hebr.: nefesz - u4<sup>388</sup>, \*\*\*\*\*hebr.: szeol - kraina umarłych, grób, dół, pustka, podziemie, nieczyłki<sup>7585</sup> - gr.: hades - por. Ps 16,10<sup>\*</sup> - Dz 2,27; \*\*\*\*\*hebr.: mawet - śmierć, umiowanie, choroba śmiertelna, mór<sup>4194</sup> Prz 30,15-16; Iz 5,14</sup>

6. Czy nie wezmą<sup>375</sup> go one<sup>28</sup> wszystkie<sup>3605</sup> za przedmiot przypowieści<sup>\*</sup> i szyderstwa<sup>\*\*</sup>, zagadki<sup>\*\*\*</sup> o nim, czy nie powie<sup>559</sup>: Biada<sup>\*\*\*\*</sup> bogacemu<sup>\*\*\*\*</sup> się na nie swoim - ileż można<sup>\*\*\*\*\*</sup> - i obciąża siebie sterą gliny<sup>\*\*\*\*\*</sup>!

<sup>\*hebr.: masal - przypowieść, maksyma etyczna, porzekadło, aforyzm, poemat, żart<sup>4912</sup>, \*\*lub: satyra, przemiauczy wiersz, szydercza piosenka, uwarunię, przenośnia, zagadka<sup>4426</sup> - tu i Prz 1,6</sup>  
<sup>\*\*\*lub: zagadka, trudne pytanie, przypowieść, kłopotliwe przedziwienie bądź pytanie<sup>2420</sup>, \*\*\*\*ach! niestety! o! biada!<sup>1945</sup> Mi 2,4</sup>  
<sup>\*\*\*\*dost.: k.h. mieć wiele, pomnażać<sup>2325</sup>, \*\*\*\*\*lub: jat<sup>5704</sup> długo<sup>4970</sup></sup>  
<sup>\*\*\*\*\*lub: bierz na siebie ciężar<sup>2513</sup>, \*\*\*\*\*zadłużenie<sup>2671</sup> - satyryczne określenie zapisu dłużnego w formie glinianych tabliczek - KUL<sup>K</sup></sup>

7. Czy nie powstaną<sup>6965</sup> nagle<sup>6621</sup> twoi wierzyciele<sup>\*</sup> i nie obudzą<sup>974</sup> się ci, którzy przyprawiają cię o drżenie<sup>\*\*</sup>? I będziesz<sup>1961</sup> dla nich łupem<sup>\*\*\*</sup> <sup>2Krl 21,14; Iz 42,22,24; Jr 49,32</sup>

<sup>\*dost.: k.q. pożyczyć na procent, gryźć<sup>5391</sup>, \*\*k.p. dygotać gwałtownie, powodować drżenie<sup>2111</sup> tu i Est 5,9; Koz 12,3; \*\*\*\*\*złodycz</sup>

8. Ponieważ<sup>3588</sup> ty<sup>859</sup> złupiłeś<sup>\*\*\*</sup> wiele<sup>7227</sup> narodów<sup>1471</sup>, złupią<sup>7997</sup> cię też wszystkie<sup>3605</sup> pozostałe<sup>3499</sup> ludy<sup>5971</sup> z powodu krwi<sup>1818</sup> ludzkiej<sup>\*\*\*</sup><sup>120</sup> i gwałtu<sup>\*\*\*</sup> <sup>zadanego</sup> ziemi<sup>776</sup>, miastu<sup>7151</sup> i wszystkim<sup>3605</sup> jego mieszkańcom<sup>427</sup>. <sup>Iz 33,1;</sup>

<sup>\*lub: k.q. plądrować, łupić, wyciągać<sup>7997</sup>, \*\*dost.: człowieka - Lpaj;</sup>  
<sup>\*\*\*lub: krzywdą, okrucieństwem, przemoc, gwałt<sup>2550</sup> Ez 36,4</sup>

9. Biada<sup>1945</sup> temu, który uzyskuje<sup>\*</sup> niegodziwy<sup>\*\*</sup> zysk<sup>\*\*\*</sup> dla swojego domu<sup>1004</sup>, aby ustanowić<sup>7760</sup> wysoko<sup>4791</sup> swoje gniazdo<sup>7064</sup> i by wyrwać<sup>\*\*\*</sup> się z ręki<sup>1</sup> zła<sup>7451</sup>! <sup>Jr 49,16; Ab 1,4</sup>

<sup>\*lub: odciąć, powstrzymać, uzyskać niegodziwie bądź gwałtem<sup>1214</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: udręka, niedola, krzywdą, zło<sup>7451</sup> \*\*\*tj. zysk - niesprawiedliwy, zdobyty gwałtem<sup>1215</sup>, \*\*\*\*wyczołubić<sup>5337</sup>, \*\*\*\*\*tj. moc<sup>3709</sup></sup>

10. Zaplanowałeś<sup>\*\*</sup> hańbę<sup>\*\*</sup> swojemu domowi<sup>1004</sup>: wytracić<sup>\*\*\*</sup> wiele<sup>7227</sup> narodów<sup>5971</sup>, i grzeszyłeś<sup>\*\*\*</sup> przeciwko własnej duszy<sup>5315</sup>.

<sup>\*dost.: rudić, doradzać, udzielać rady, doradca (imieństw)<sup>3289</sup></sup>  
<sup>\*\*lub: ustyd<sup>1322</sup>, dost.: k.q. odciąć<sup>7096</sup>, \*\*\*\*tj. chybić celu - Kaz 5,6<sup>\*\*</sup></sup>

11. Bo kamień<sup>68</sup> będzie wołać<sup>\*</sup> ze ściany<sup>7023</sup> a krokiew<sup>\*\*\*</sup> z drewna<sup>6086</sup> odpowie<sup>6030</sup> mu.

<sup>\*lub: k.q. krzyczeć<sup>2199</sup>; \*\*hap.leg.: krokiew, dźwignia (?)<sup>3714</sup></sup>

12. Biada<sup>1945</sup> temu, który na krwi buduje<sup>1129</sup> twierdzę<sup>892</sup> i miasto<sup>7151</sup> utwierdza<sup>\*</sup> nieprawością<sup>\*\*\*</sup>!

<sup>Jr 22,13; Ez 24,9; Mi 3,10; Na 3,1</sup>  
<sup>\*lub: k.p. ustanowić, utwalać<sup>2559</sup>, \*\*zło, niesprawiedliwość<sup>2766</sup></sup>

13. Oto<sup>2009</sup> czy nie *pochodzi* to<sup>853</sup> od JHWH Zastępów<sup>\*</sup>, że ludy<sup>5971</sup> trzudzą<sup>\*</sup> się dla ognia, a narody<sup>3816</sup> *tak* bardzo<sup>\*</sup> męczą<sup>\*</sup> się na próżno<sup>7385</sup>?

Jr 51,58

<sup>hebr.</sup> *caba* - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup>; <sup>lub:</sup> *k.g.* mocozić się, zwyciężyć<sup>3021</sup>; <sup>przymj.</sup> 1767 - wyszczuplający, w nadmiarze - Wj 30,7; *tak często* - Hi 30,25; <sup>hebr.</sup> *k.g.* być znużonym, osłabnąć, męczyć się<sup>3286</sup>

14. Ziemia<sup>776</sup> bowiem<sup>3588</sup> zostanie napełniona<sup>\*</sup> poznaniem<sup>3045</sup> chwały<sup>\*</sup> JHWH, jak wody<sup>4525</sup> okrywające<sup>\*</sup> *głębiny* morza<sup>3220</sup>, Iz 11,9

<sup>lub:</sup> *k.n.* być napełnionym, uzbrojonym, zadowolonym<sup>4390</sup>  
<sup>hebr.</sup> *kaud* - chwala, splendor, majestat, godność, szacunek<sup>3519</sup>  
- a także: ludzie - Hi 19,9; Ps 8,5; 21,5 - por. EIB Ps 30,13<sup>k</sup>

<sup>lub:</sup> *k.p.* zakryć, ukryć, odebrać, rzucić na, ogarnąć, zalać<sup>3680</sup>

15. Biada<sup>1945</sup> *temu*, kto poi<sup>8248</sup> swojego bliźniego<sup>7453</sup>, przystawiając<sup>\*</sup> mu swój bukłak<sup>32</sup>, żeby go upoić<sup>\*</sup>, by patrzeć<sup>5027</sup> na jego nagość<sup>3681</sup>! <sup>hebr.</sup> *hap.leg.* organy intymne<sup>4589/BS304</sup> Kpl 18,1-18;

<sup>dost.</sup> *k.p.* dołączający<sup>5596</sup>; <sup>skóra</sup> zasmołowana na końcach - na wodę, bukłak, butelka<sup>2573/BS2949</sup> - tu i Rdz 21,14.15.19; <sup>hebr.</sup> *k.g.* uczynić pijanym, upić, spowodować upicie się<sup>7937</sup>, *AK* - upajać Iz 51,17

16. Nasycałeś<sup>646</sup> się hańbą<sup>\*</sup> zamiast chwałą<sup>3519</sup>; upij<sup>IMP</sup><sup>8354</sup> się więc<sup>1571</sup> i ty<sup>859</sup>, i zostań uznany<sup>\*</sup> za nieobrzezane<sup>305</sup>. Kielich<sup>3563</sup> prawicy<sup>3225</sup> JHWH zwróci<sup>4537</sup> się przeciwko tobie, a na<sup>5921</sup> twojej chwale<sup>3519</sup> będzie lajno<sup>3681</sup>.

<sup>lub:</sup> *ustyd*, hańba, ujma, upokorzenie, sromota<sup>7036</sup>  
<sup>hebr.</sup> *k.n.* *imp*<sup>6168</sup> - por. Kpl 19,23; *pkaz* swój napletek - EIB, *okaz bruk* obrzezania - *AK*, por. *mysł* w Rdz 9,21; <sup>hebr.</sup> *kielich gniewu*  
<sup>hebr.</sup> *hap.leg.* hańba, *ustyd*<sup>720</sup>, *gnój*, *lajno*, *piętno*<sup>38170</sup> Obj 14,8-10

17. Okryje<sup>3680</sup> cię bowiem<sup>3588</sup> gwałt<sup>\*</sup> *zadany* Libanowi<sup>32</sup> i rzeź<sup>\*</sup> zwierząt<sup>929</sup> przerazi<sup>2865</sup> cię, z powodu krwi<sup>818</sup> ludzkiej<sup>1205</sup> i gwałtu *zadanego* ziemi<sup>776</sup>, miastu<sup>7151</sup> i wszystkim jego<sup>3681</sup> mieszkańcom.

Pwt 1,7; 37,7

<sup>lub:</sup> *gwalt*, krzywdza, okrucieństwo, niesprawiedliwość<sup>2555</sup>  
<sup>hebr.</sup> *biady*<sup>3844</sup> *lesiste* pasmo górskie na północnej granicy Izraela - por. *cedry Libanu* - Ps 29,5<sup>he</sup>; <sup>hebr.</sup> *gwalt*, zniszczenie, ruina<sup>7701</sup>

<sup>dost.</sup> - w nim mieszkających<sup>3427</sup> - *AK*, w nim mieszkali - EIB<sup>1</sup>

18. Jaka<sup>4100</sup> korzyść<sup>\*</sup> *przyniesie* rzeźbiony posąg<sup>32</sup>, że wycośla<sup>6458</sup> go jego rzeźbiarz<sup>322</sup>, ulany posąg<sup>32</sup> i nauczyciel<sup>\*</sup> kłamstwa<sup>8267</sup>, że aż tak ufa<sup>982</sup> rzeźbiarz<sup>3335</sup> swojej rzeźbie wykonującej<sup>6213</sup> nieme<sup>483</sup> bożki<sup>3681</sup>?

Ps 2,12;

<sup>lub:</sup> *k.h.* odnosić zysk, zyskiwać, korzystać, osiągać<sup>3276</sup> Jr 10,8;

<sup>hebr.</sup> *pesel* - obraz<sup>2459</sup>, wyobrażenie bóstwa rzeźbione w drewnie lub wykawane w kamieniu, a później odlwane z metali<sup>197475</sup>

<sup>hebr.</sup> *człowiek* nadający cennosci kształt, formę - *hebr.* *jecer*<sup>3336</sup>

<sup>hebr.</sup> *topiony metal*, odlwany wizerunek (bożka)<sup>4541</sup> So 1,7;

<sup>hebr.</sup> *iwyczenia*<sup>3384/BS3833</sup> - por. 4Q Na 3,10 - *AK*, *BW*, *KUL* Za 2,17

<sup>hebr.</sup> *eli* - do niczego, nic niewart, bezwartościowy - o bożkach vs *hebr.* *el*, *elohim* - władca, sędzia, Bóg, *el* potężny - Ps 68,15

19. Biada<sup>945</sup> *temu*, który mówi<sup>559</sup> do drewna<sup>6086</sup>: Obudź<sup>IMP</sup> się, a do niemego<sup>32</sup> kamienia<sup>6</sup>: Ocknij<sup>IMP</sup> się! Czyż na może na

uczać<sup>3681</sup>? Spójrz<sup>3681</sup> na niego, pokryty<sup>8610</sup> jest on<sup>1931</sup> złotem<sup>2091</sup> i srebrem<sup>3701</sup>, ale w jego wnętrzu<sup>7130</sup> nie ma<sup>369</sup> żadnego<sup>3605</sup> ducha<sup>3681</sup>.

<sup>lub:</sup> *k.h.* rozedrzeć<sup>6974</sup>; <sup>hebr.</sup> *k.g.* cisza, milczenie<sup>1748</sup>; <sup>hebr.</sup> *k.g.* pobudzić się, obudzić się<sup>5782</sup>; <sup>hebr.</sup> *k.h.* rzucić, strzelać, wskazywać, pokazywać, kierować, uczyć<sup>3384</sup>; <sup>hebr.</sup> *oto*, czy, spójrz<sup>3681</sup> - part. wskazująca<sup>2009</sup>; <sup>hebr.</sup> *rua* - duch, technienie, wiat<sup>7307</sup> Wj 30,8

20. JHWH jest w swoim świętym<sup>6944</sup> przybytku<sup>3115</sup>. Niech cała<sup>3605</sup> ziemia<sup>776</sup> umilknie<sup>3681</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup>.

So 1,7; Za 2,13

<sup>lub:</sup> w świątyni<sup>1964</sup> Jego świętości<sup>6944</sup>; <sup>hebr.</sup> *palac*, świątynia, przybytek<sup>1964</sup>; <sup>dost.</sup> *k.h.* nakazać milczenie<sup>2013</sup> - Lb 13,30; Sdz 3,19

3 Modlitwa<sup>\*</sup> proroka<sup>\*\*</sup> Habakuka<sup>2265</sup> na Sziggimot<sup>3681</sup> <sup>hebr.</sup> *sziggimot* - błędzących - *AK* Ps 7,1

<sup>termin</sup> *szeg.* na początku psalmów o charakterze poetyckim<sup>8605</sup>

<sup>dost.</sup> *mówiący* przed, w imieniu - *hebr.* *nabi*<sup>5030</sup>

<sup>hebr.</sup> *sziggimot* - skarga, apelacja, piosenka żalobna (?)<sup>7692/B9150</sup>

2. JHWH, usłyszałem<sup>8085</sup> Twoją wieść<sup>\*</sup> i uląłem<sup>32</sup> się JHWH Twojego dzieła<sup>6467</sup>, niech ono ożyje<sup>421</sup> w najbliższych<sup>3681</sup> latach<sup>8141</sup>, ujawnij<sup>3045</sup> je w najbliższych<sup>7130</sup> latach<sup>8141</sup>; w gniewie<sup>3681</sup> pamiętaj<sup>2142</sup> o miłosierdziu<sup>3681</sup>.

<sup>lub:</sup> *domiesienie*, *posłuchanie*, *relacja*<sup>8088/B9531</sup>; <sup>hebr.</sup> *k.g.* być przefetygim bojaźnią, lękać się, czcić, szanować<sup>3372</sup>; <sup>dost.</sup> *środek*, *wewnętrzna część*, *centrum*<sup>1130</sup> *okreś.* *pośrodek* lat - może mieć znaczenie *teraźniejszości* - *KUL*<sup>k</sup>; <sup>hebr.</sup> *uwzburzenie*, *podniecenie*, *wściekłość*, *utrapienie*<sup>7267</sup>; <sup>hebr.</sup> *k.p.* *mieć* *łitość*, *współczucie*<sup>7355</sup>

3. Bóg<sup>430</sup> nadejdzie<sup>935</sup> z Temanu<sup>\*</sup>, a<sup>\*</sup> Święty<sup>6918</sup> z góry Paran<sup>\*</sup>. Sela<sup>3681</sup>. Jego majestat<sup>935</sup> okrył<sup>3680</sup> niebiosa<sup>8064</sup>, a Jego chwała<sup>3681</sup> wypełniła<sup>4300</sup> ziemię<sup>776</sup>.

Pwt 33,2; Sdz 5,4; Ps 68,7

<sup>hebr.</sup> *południe*<sup>8487</sup> - *obszar* położony na wsch. od Idumei - Rdz 36,11.15; <sup>hebr.</sup> *i Święty*; <sup>hebr.</sup> *„miejsce pieczar”*<sup>6290</sup> - *obszar* pustynny graniczący od wsch. z pustynią Synaj - *przypuszczalnie* *obszar* 18 postojów wędrówki Izraelitów z Egiptu - Lb 10,12; Prut 1,1

<sup>hebr.</sup> *sela* - *termin* muz. (?) - *akcent*, *pauza*, *przerwanie*, *zmiana tonacji*, *zmiana głosu*, *znaczenie* *stylu muzyki*<sup>5542</sup>

4. Jego blask<sup>\*</sup> stanie<sup>1961</sup> się jak światła<sup>3681</sup>, promienie<sup>\*</sup> *wychodzą* z Jego rąk i tam<sup>8033</sup> jest kryjówka<sup>114P</sup> Jego mocy<sup>5797</sup>.

Pwt 33,2

<sup>lub:</sup> *jasność*<sup>2051</sup>; <sup>hebr.</sup> *światło* *dnia*, *księżyc*, *lampy*, *już*, *już*<sup>216</sup>

<sup>hebr.</sup> *róg* *jako* *metaf.* *sily*, *instrument* muz., *promień*, *wzgórze*<sup>7161</sup>

5. Przed Nim<sup>\*</sup> pojździe<sup>1980</sup> zaraza<sup>\*</sup>, a plaga wyruszy<sup>3318</sup> za Jego stopami<sup>722</sup>.

Pwt 33,2

<sup>lub:</sup> *przed* *Jego* *obliczem*<sup>6440</sup>; <sup>hebr.</sup> *plaga*, *pomór*; *zaraza* *w* *śródm* *bydła*<sup>1698</sup>; <sup>dost.</sup> *plomień* - Pnp 8,6; *rozbił* *iskra*, *zaraza* - Prut 32,24 *lub* *imie* *wtasne* *bożka* - *Resef* (*babiloński* *Nerjal*)<sup>7565/BS799</sup>

6. Staną<sup>IMP</sup> i zmierzyl<sup>IMP</sup> ziemię<sup>776</sup>, spojrzal<sup>IMP</sup> i wstrząsnął<sup>IMP</sup> narody<sup>1471</sup>, a góry<sup>2042</sup> *prastare* zostały skruszone<sup>6327</sup>, skłoniły<sup>7817</sup> się pagórki<sup>389</sup> odwieczne<sup>5769</sup>. Jego drogi<sup>\*</sup> są wieczne<sup>3681</sup>.

<sup>lub:</sup> *k.p.* *rozciągać*, *ciągnąć* *dalej*, *mierzyć*, *odmierzać*<sup>4058</sup>; <sup>dost.</sup> *k.h.* *spowodować* *wzdręgnięcie* się<sup>4425</sup>; <sup>hebr.</sup> *lub* *wieczność*, *stałość*, *kontynuacja*<sup>5703</sup>; <sup>hebr.</sup> *„długotrwałość*, *starożytność*, *odwieczność*<sup>5769</sup>



7. Widziałem<sup>7200</sup> namioty<sup>168</sup> Kuzzanu\* *dotknięte* uciskiem\*\*<sup>88</sup>, trzęsą<sup>7264</sup> się zasłony\*\*\*<sup>88</sup> ziemi<sup>776</sup> Midianu\*\*\*\*.

Rdz 25,2,4; Wj 2,15

\*hap.leg.: „ich czerń”<sup>3572</sup>; lokalizacja nieznaną, Midian - WBC<sup>K</sup>  
\*\*lub: zmartwienie, niegodziwość, szczególnie jako wynik magii, oszustwo, bawochochwalczy kul<sup>205</sup>, AK - pod uciskiem, EIB - obciążone troską; \*\*\*kartiny<sup>2407</sup>; \*\*\*\*tj. „niesnaski”<sup>4080</sup> - sym Abrahama i Ketury - Rdz 25,1 - lud zamieszkały na Półwyspie Arabskim

8. Czy JHWH zapłonął\* przeciwko rzekom<sup>5104</sup>? Czy przeciwko rzekom<sup>5104</sup> skierowałaś Twój gniew\*\*? Czy przeciwko morzu<sup>3220</sup> zwróciła się Twoja zapalczywość\*\*\*, gdy siadaś<sup>7392</sup> na swoje konie<sup>5483</sup> i na swoje zwycięskie\*\*\*\* rydwany<sup>4818</sup>?

Pwt 33,26;

\*tj. zapalić (o gniewie) <sup>7234</sup>; \*\*lub: nos, gniew; metaf.: fuknąć (o gniewie) <sup>639</sup>; \*\*\*wybuch, furia, uściółkość<sup>2678</sup>; \*\*\*\*wybawienie, dobrobyt, pomysłowość, zwycięstwo<sup>3444</sup>

Ps 68,4; 104,3

9. Wzniesiony<sup>5783</sup>, obnażony\*\* Twój łuk<sup>7198</sup>. Twa klątwy<sup>7621</sup> jak dzidy\*\*\* miotają słowa<sup>562</sup>. Sela<sup>5542</sup>. Podzieliłeś<sup>1234</sup> ziemię<sup>776</sup> rzekami<sup>5104</sup>.

\*hap.leg.: k.n. zostać obnażonym, z pewnością obnażyć - za BHS - por. EIB<sup>K</sup>; \*\*lub: nagość, gołota<sup>6181</sup> - por. Mi 1,11; Ez 16,7; 23,29; \*\*\*dost.: berto, laska, gałąź, plemie<sup>4294</sup> B4968 - por. u 14; AK - (jak) przysiąg strażcy (Tu) mowa; KUL - a kolecan pełen strzał - por. BT, BP; dla przysiąg pokoleniom wyprzeczonej - BG Pwt 32,40-43

10. Ujrzały<sup>7200</sup> Cię góry<sup>2022</sup> i zaczęły wirować\*, ulewa<sup>4325</sup> wód<sup>4325</sup> przechodzi\*<sup>88</sup>. Otchłań\*\* wydała<sup>5414</sup> swój głos<sup>6963</sup>, wysoko\*\*\*\* podniosła<sup>5375</sup> swoje ręce<sup>3027</sup>.

Wj 14,22; 19,16-18; Joz 3,16;

\*lub: tańczyć, kręcić się, związać się, wirować<sup>2342</sup>; \*\*burza z piorunami; \*\*\*k.g. przejść obok, nad, przelecieć<sup>5674</sup>; \*\*\*\*hebr.: tehom - głębia (oceanu) - gr.: abyssos - por. Rdz 1,2, otchłań, morze, grób<sup>8415</sup>; \*\*\*\*\*: „swój głos domiasty” - AK Sdz 5,4; Ps 68,8; 77,18

11. Słońce<sup>8121</sup> i księżyc<sup>3394</sup> stoją\* na wysokości\*\* z powodu światła<sup>216</sup> lecających strzał<sup>2671</sup> Twoich, z powodu blasku<sup>5051</sup> Twojej lśniącej\*\*\*\* włóczni<sup>2595</sup>.

Joz 10,12-13

\*lub: k.g. stać, być prostym, zajmować stanowisko, zaprzestać

\*\*lub: wyniosłe miejsce przebywania, wysokość, mieszkanie<sup>2073</sup>

\*\*\*dost.: k.g. chodzić, k.g. poruszać się<sup>1960</sup>; \*\*\*\*piorun, błyskawica<sup>1300</sup>

12. W gniewie\* przemierzasz\*\* ziemię<sup>776</sup>, w zapalczywości\*\*\* depczesz\*\*\*\* narody<sup>1471</sup>.

\*lub: oburzenie<sup>2195</sup>; \*\*k.g. stąpać, maszerować, EIB - depczesz<sup>6805</sup>

\*\*\*por. u 8<sup>88</sup>; \*\*\*\*k.g. trawować, młócić, deptać<sup>1758</sup>

13. Wyruszyłeś<sup>3318</sup>, aby wybawić\* Twój lud<sup>5971</sup>, aby wybawić\* Twojego pomażanca\*\*, roztrząsałeś\* głowę\*\* domu<sup>1004</sup> niegodziwego<sup>7563</sup>, by obnażyć<sup>6168</sup> fundament<sup>3247</sup> aż do podstawy\*\*\*\*. Sela\*\*\*\*\*.

\*\*\*por. u 3

\*lub: wyzwolenie, dobrobyt, zwycięstwo, ratunek<sup>3468</sup>

\*\*tj. ktoś namaszczony, mesjasz, pomocznik<sup>4899</sup> - gr: christos

\*\*\*tj. głowa jako szczyt, wierzchołek, początek, głowa rodu<sup>7218</sup>

\*\*\*\*lub: k.g. przebić, zdrzągać, ciężko zranić<sup>2618</sup>

\*\*\*\*\*dost.: aż do szyi - por. EIB, od ojona<sup>3247</sup> aż do szyi - por. WBC<sup>K</sup>

14. Przeszyłeś<sup>5344</sup> swoimi dzidami\* głowę<sup>7218</sup> jego wodza\*\*<sup>88</sup>; burza<sup>5590</sup> się, aby mnie rozprzyszczyć<sup>6327</sup>; ich radość\*\*\* jak tego, kto w ukryciu\*\*\*\* pożera<sup>398</sup> ubożego<sup>6366</sup>.

\*por. u 9<sup>888</sup>; \*\*hap.leg.: wódz, przwódca, wojownik (?), AK - jego wojsk; lub: kęty, gere - wodzów<sup>6518</sup>; \*\*\*hap.leg.: chłuba, arogancja, triumf<sup>5951</sup> B6892; \*\*\*\*tj. tajemne miejsce, kryjówka<sup>4565</sup>

\*\*\*\*lub: wdzięczny, słaby, pokorny, nędzny, biedny, ubogi<sup>6041</sup>

15. Wdeptałeś\* w morze<sup>3220</sup> jego konie<sup>5483</sup>; w skupisko\*\* wielkich<sup>7227</sup> wód<sup>4325</sup>.

Ps 77,19

\*lub: deptać, maszerować, udeptywać (w tłoczni)<sup>1869</sup>

\*\*hebr.: homer - kopiec, sarta, wezbranie (wody), cement, zaprawa, jednosta miary substancji sypkich - około 300 l

16. Gdy tu usłyszałem<sup>8085</sup>, zatrzęsło\* się moje wnętrze\*\*<sup>88</sup>, z powodu tego głosu zadrzały<sup>6750</sup> moje wargi<sup>8183</sup>. Zepsucie\*\*\* weszło<sup>935</sup> w moje kości<sup>016</sup> i kolana trzęsą<sup>7264</sup> się podę mną<sup>8478</sup>, ponieważ<sup>834</sup> chcę odpoznać\*\*\*\* w dniu utrapienia\*\*\*\*, gdy wstąpi<sup>5927</sup> na ten lud<sup>5971</sup>, który nas zaatakuje\*\*\*\*\*<sup>1464</sup>.

Iz 21,3; Jr 23,9;

\*lub: k.g. być wprowadzonym z równowagi, być pobudzonym, być zamiepokojonym, trząść się<sup>7264</sup>; \*\*lub: brzech, łona, ciało, metaf.: głębiży Szewu<sup>990</sup>; \*\*\*zepsucie, rozpęd<sup>7538</sup> - idiom: śmierć (?)

- por. Prz 12,4; \*\*\*\*lub: osiąść i pozostać, być spokojnym, odpoznać<sup>5117</sup>, EIB - spokojnie (czekać), BP w polaju jednak oczekuje

\*\*\*\*\*lub: ciężkie położenie, niedola, udręka<sup>6869</sup>; \*\*\*\*tj. u Rdz 49,19

Dn 7,28; 8,28; 10,4-9; Obj 1,17

17. Choćby figowiec<sup>8384</sup> nie wypuścił swoich pąków\* i nie było plonu<sup>2981</sup> w winnicach\*\*<sup>88</sup>, choćby zawiódł<sup>1366</sup> owoc\*\*\*\* oliwki<sup>2132</sup> i pola\*\*\*\*\*<sup>7709</sup> nie przyniosły<sup>6213</sup> zboża<sup>400</sup>, a trzoda<sup>6629</sup> zniknęła\*\*\*\* z zagrody<sup>4356</sup> i nie było bydła<sup>1241</sup> w oborach<sup>7517</sup> HAP;

\*lub: kielkować, wypuszczać pędy, rozkwitać<sup>6524</sup>; \*\*na winoroślach<sup>1612</sup>; \*\*\*k.p. rozczarować, przeszyć się, oszukiwać, zawodzić<sup>3584</sup>; \*\*\*\*dost.: dzieło, osiągnięcie, wyrób, wytwór<sup>4639</sup>

\*\*\*\*\*lub: tarasy lub winnica rozdzielona na tarasach, pole<sup>7709</sup> B9169

\*\*\*\*\*dost.: k.g. przecinać na dwoje, ścinać, odcinać, niszczyć<sup>1504</sup>

18. A ja jednak będę się radował\* w JHWH, weselił\* się w Bogu mojego zbawienia\*\*.

\*lub: wnosić się radością, bardzo się radować<sup>5937</sup>, triumfować<sup>86876</sup>

\*\*lub: radować się, weselić się, cieszyć się, trząść się<sup>1523</sup>

\*\*\*lub: wyzwolenie, dobrobyt, zwycięstwo, ratunek<sup>3468</sup>

\*\*\*\*Ism 2,1; 1Krn 16,35; Ps 9,14; 40,16; 73,25; Iz 25,9; 41,16; 61,10

19. JHWH PAN\* jest moją mocą<sup>2428</sup> i uczynił<sup>7760</sup> moje nogi<sup>7272</sup> jak u lani\*\*<sup>88</sup>, i sprawił, że krocze<sup>1869</sup> po moich wyżynach\*\*\*. Przewodnikowi<sup>5329</sup> chóru, na moje instrumenty strunowe<sup>5058</sup>.

Pwt 32,13; 33,29; 1Sm 30,6; 2Sm 22,34

\*hebr.: adonaj - Pan, mój Pan<sup>136</sup>; \*\*tj. kozica górską, mubijska dzika kozica, gazela<sup>355</sup> - met. oznaczająca pewność i szybkie kroki

- por. Ps 18,33; \*\*\*\*lub: wysokich miejscach<sup>1116</sup> - i Rdz 49,21; Pmp 2,7

1Krn 16,11; Ps 18,1; 22,19; 27,1; 29,11; 105,4; 118,14; Iz 12,2; 33,2

# Księga Sofoniasza



# Księga Sofoniasza

**1** Słowo<sup>1697</sup> JHWH, które<sup>834</sup> stało<sup>1961</sup> się do Sofoniasza\*, syna<sup>1121</sup> Kusziego\*, syna<sup>1121</sup> Gedaliasza\*, syna<sup>1121</sup> Amariasza\*, syna<sup>1121</sup> Ezechiasza\*, za dni<sup>3117</sup> Jozjasza\*, syna<sup>1121</sup> Amona\*, króla<sup>4428</sup> Judy<sup>3063</sup>. 2Krl 22,1-20; \*tj. „ukryty przez JHWH”<sup>6846</sup>, \*\*„ich czerni” - mieszkaniec Kusz, dzisiejszej Etiopii<sup>3560</sup> lub górnego Nilu - So 2,12\*, Jr 36,14; \*\*JHWH jest wielki<sup>11456</sup>, \*\*\*\*„JHWH mówi”<sup>568</sup>, \*\*\*\*\*„JHWH moją siłą”<sup>2396</sup> \*\*\*\*\*tj. „ten, którego JHWH uzdrawia”<sup>2977</sup>, \*\*\*\*\*„uzdobiłomy pracownik”<sup>526</sup> 2Krn 34,1-33; Jr 1,2; 22,11

**2.** Na pewno<sup>91NF</sup> zmiotę<sup>91JUS</sup> wszystko<sup>6045</sup> z powierzchni<sup>6444</sup> tej ziemi\*\* – oświadczenie<sup>688</sup> JHWH. \*hebr.:m: ad amah<sup>127</sup> - por. u 18\*\*\*\* Rdz 6,7; 7,4 \*hebraizm: asof<sup>622</sup> asof<sup>622</sup> - podkreślający grozę sytuacji \*\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroKa)<sup>5002</sup>, 2Sm 23,1

**3.** Zmiotę<sup>91JUS</sup> człowieka<sup>1208</sup> i zwierzęta<sup>929</sup>, zmiotę<sup>622JUS</sup> ptactwo<sup>5775</sup> niebios<sup>8064</sup> i ryby<sup>1709</sup> morza<sup>3220</sup> i zgorzenia\*\* wraz z bezbożnymi<sup>1188</sup>. Wytnę<sup>3772</sup> człowieka<sup>120</sup> z powierzchni<sup>6440</sup> tej ziemi\*\*\*\*, oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH. \*lub: k.h. zgładzić, zniszczyć - por. KULK; k.q. zbierać, gromadzić, usuwać<sup>622</sup>, \*\*przyczyna upadku (o bożkach), zgorzenie<sup>3384</sup> - tu i Iz 3,6; \*\*\*winny, niegodziwy, przestępca, złoczyca<sup>7563</sup> \*\*\*\*\*hebr.: adama<sup>h</sup> - ziemia, kraj, terytorium, grunt uprawny<sup>127</sup>

**4.** Wyciągnę<sup>5186</sup> swoją rękę<sup>1</sup> na Judę<sup>9</sup> i na wszystkich<sup>6405</sup> mieszkańców<sup>3427</sup> Jeruzolimy\*\*\*; wytnę<sup>688</sup> z tego miejsca<sup>4725</sup> pozostalości<sup>7605</sup> Baala\* i imiona<sup>8034</sup> bałwochwalczych kapłanów\*\*\*\* wraz z kapłanami<sup>3548</sup>, \*ramię, ręka - symbol mocy, władzy i aurytetytu - Ps 89,13 \*\*tj. „chwalony” lub „niech On będzie wielbiony”<sup>3063</sup> - tu: o terytorium król. Judy obejmującym teren plemion Judy i Beniamina \*\*\*hebr.: Jeruzalajim<sup>3389</sup> - „nauczanie pokoju”; \*\*\*\*lub: k.h. odciąć, skąć, zniszczyć; pozwolić na zgnie<sup>3772</sup>, \*\*\*\*\*tj. „pan” - najużywszy bóg Fenicjan<sup>1168</sup>, \*\*\*\*\*lub: gorńców - tu i 2Krl 23,5; Oz 10,5

**5.** I tych, którzy<sup>1</sup> na dachach\* oddają pokłon\* zastępom\*\* niebios\*\*\*; i tych, którzy oddają pokłon<sup>7812</sup> przysięgają\*\*\*\* na JHWH i przysięgają na Milkoma\*\*\*\*, 2Knl 23,12; Jr 19,13 \*na płaskich dachach (tarasach) budowano małe pomieszczenia \*\*lub: k.h.p. padać na twarz<sup>7812</sup>, \*\*por. Ps 22,20\*\*\*, \*\*\*\*tu: o kulcie astralnym - por. 2Krl 17,16; 21,3-5; \*\*\*\*lub: k.n. składać ślub<sup>7650</sup> \*\*\*\*\*tj. „wielki król”<sup>4445</sup> - bóg Amomitów i Fenicjan - 1Krl 11,5

**6.** I odwracających<sup>1</sup> się od JHWH i tych, którzy nie szukają<sup>9</sup> JHWH ani się Jego nie radzą<sup>1188</sup>. \*lub: k.q. starać się, zabiegać, radzić, zgłębiać<sup>1875</sup> \*tu: k.n. odwrócić się, zostać odciętym, k.q. schodzić na złą drogę, okazać się odstępcą<sup>5472</sup>, \*\*k.p. dążyć do czegoś, pragnąć, prosić<sup>1245</sup>

**7.** Umilknij\* przed obliczem<sup>6440</sup> JHWH PANA, gdyż bliski<sup>7138</sup> jest dzień<sup>3117</sup> JHWH! JHWH bowiem przygotował<sup>3559</sup> ofiarę\*, poświęcił\*\* swoich zaproszonych<sup>7121</sup>. Lb 13,30; Sdz 3,19; \*lub: k.h. nakazać milczenie<sup>2013</sup> - tu: w wykrzykniku \*\*hebr.: zebał<sup>2077</sup> - ofiara, ofiara wspólnotowa<sup>13263</sup> - Ps 26,14 \*\*lub: k.h. oddzielić, traktować jako święte<sup>6042</sup> Ha 2,20; Za 2,13

**8.** I stanie<sup>1961</sup> się w dniu<sup>3117</sup> ofiary<sup>2077</sup> JHWH, że ukarzę<sup>6485</sup> książąt\* i synów<sup>1121</sup> króla<sup>4428</sup> oraz\* wszystkich<sup>6045</sup>, którzy<sup>1</sup> ubierają<sup>3847</sup> się w szaty<sup>4403</sup> cudzoziemskie\*\*\*\*. 2Krn 22,1 \*lub: władca, przywódca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca<sup>8269</sup> \*\*dosł.: w dodatku, razem z<sup>5921</sup>, \*\*\*obcy, metaf. nieznanomy<sup>5237</sup>

**9.** Ukarzę\* też<sup>921</sup> w tym dniu przeskakujących<sup>1801</sup> przez<sup>5921</sup> próg<sup>601</sup><sup>4670</sup>, którzy<sup>1</sup> napełniają<sup>4390</sup> domy<sup>1004</sup> swoich panów\*\*\* gwałtem\*\*\*\* i oszustwem\*\*\*\*. So 3,11,16 \*lub: wolać do odpowiedzialności, mścić się, doświadczać<sup>6485</sup><sup>17506</sup> \*\*tj. zabobny przesąd - nastąpienie progmu umożliwiło wejście demonom do domu - KHK - por. kult Dagona w 1Sm 5,5 \*\*\*... swojego Pana - AK, BW, BT, BP; ... swoich panów BG, BB, EIB - por. hebr. bet - jako świątynia i jej obwód - Wj 28,20, 2Sm 11,2 oraz hebr. adon jako pluralis excellentiae - w Ps 8,2; 135,5 \*\*\*\*lub: gwałt, krzywdza, okrucieństwo, niesprawiedliwość<sup>2555</sup> \*\*\*\*\*lub: oszustwo, intryga, podstęp, zdrada<sup>4820</sup>

**10.** I stanie<sup>1961</sup> się w tym dniu<sup>3117</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH – krzyk\* rozpoczą\*<sup>688</sup> od strony Bramy Rybnej\*, zawodzenie\*\*\*\* od Dru-giej\*\*\*\* dzielnicy miasta i wielki<sup>1419</sup> wyłom\*\*\*\* od strony wzgórz<sup>389</sup>. 2Krn 32,5; \*dosł.: glos, dźwięk, hałas<sup>6963</sup>, \*\*krzyk (rozpaczy), wrzawa<sup>6818</sup> \*\*\*to być może Brama Środkowa - Jr 39,3 na płn. miasta - Ne 3,3; 12,38; 2Krn 33,14; \*\*\*\*płacz (z wdryki), zawodzenie - Iz 15,8; Jr 25,36 \*\*\*\*\*lub: „Drugie Miasto”<sup>4932</sup> 2Krn 22,14; 34,22 Lz 2,9 \*\*\*\*\*lub: złamanie, pełnienie, skruszenie, wyłom, ruina<sup>7667</sup>

**11.** Zawódcie<sup>91IMP</sup>, mieszkańcy<sup>3427</sup> Maktesz\*, bo będzie zniszczony<sup>1820</sup> cały<sup>3605</sup> lud<sup>5971</sup> Kanaanu\*, będą wykorzenieni wszyscy<sup>3405</sup>, którzy<sup>1</sup> odważają\*\* srebro\*. \*lub: k.h. plakać, wyć<sup>3513</sup>, \*\*tj. „moździer”<sup>4389</sup> - część miasta położona w niecce lub depresji w dolinie Tyropoem w VII p. Ch. została otoczona murami, tam też znajdowały się składy kupców \*\*lub: lud kupców<sup>3467</sup> - por. Ez 17,4 nazwa dotyczy również trudniących się handlem; \*\*\*\*hap.leg. obciążony, obladowany (?) \*\*\*\*\*tj. srebro znajdujące się w obiegu jako środek płatniczy

**12.** I stanie<sup>1961</sup> się w tym czasie<sup>6256</sup>, że będę przeskakiwał\* Jeruzolimę<sup>3389</sup> przy świetle lamp<sup>5216</sup> i ukarzę\*<sup>96</sup> mężczyzn<sup>376</sup>, odrętwia-



łych<sup>558</sup> nad fusami<sup>559</sup> wina, mówiących<sup>560</sup> w swoim sercu<sup>561</sup>: JHWH nie uczyni do-brze<sup>562</sup> ani nie uczyni źle<sup>563</sup>.  
Jr 48,11;

\*lub: k.p. szukać, przeszukiwać (dokładnie)<sup>2664</sup>, \*\*k.q. zwracać uwagę na, odwiedzać, karcić<sup>6485</sup>, \*\*\*dost.: k.q. być zapęszczonym<sup>7087</sup> \*\*\*lub: a) z mleka przechodzącego w ser - Hs 10,10 lub o procesie fermentacji wina - Ps 75,9 - ślad na swych drogach - BG; BP; BT \*\*\*hebr.: lebab - wewnętrzny człowiek, umysł, wola, serce, rozum, wiedza, pamięć, sumienie<sup>3824</sup> - por: hebr.: leb<sup>3820</sup> Am 6,1

13. I stanie<sup>1961</sup> się ich bogactwo<sup>564</sup> lupem<sup>565</sup>, a ich domy<sup>1004</sup> - spustoszeniem<sup>566</sup>. Pobudu-ją<sup>1129</sup> domy<sup>1004</sup>, lecz nie będą w nich mieszkać<sup>3427</sup>; zasadzą<sup>5193</sup> winnice<sup>3754</sup>, ale nie będą pić<sup>8354</sup> z nich wina<sup>3196</sup>.  
Pwt 28,30; Am 5,11; Mi 6,15

\*lub: moc, skuteczność, siła, bogactwo<sup>2428</sup>, \*\*zadobyc<sup>4933</sup> \*\*\*lub: zniszczenie, zmarnowanie, spustoszenie, pustkowienie<sup>8077</sup>

14. Blisko<sup>7138</sup> jest wielki<sup>419</sup> dzień<sup>3117</sup> JHWH, blisko<sup>7138</sup> jest i bardzo<sup>2966</sup> szybko nadchodzi<sup>567</sup> głos<sup>568</sup> dnia<sup>3117</sup> JHWH. Gorzko<sup>4751</sup> krzyczą<sup>569</sup> tam<sup>8033</sup> będzie mocarz<sup>570</sup>.  
Jr 48,16; Jl 2,1.11

\*lub: przedk., blaskawiczenie, pedyczą bardzo szybko<sup>4118</sup>, \*\*halas, dźwięk<sup>6963</sup>, \*\*\*k.q. wrzeszczeć, k.h. wydać ryk, wykrzyknąć (okrzyk wojenny)<sup>6873</sup> - Iz 42,13; \*\*\*człowiek silny, potężny, dzielny<sup>1368</sup>

15. Ten dzień<sup>3117</sup> będzie dniem<sup>3117</sup> zapalczy-wości<sup>571</sup>, dniem<sup>3117</sup> utrapienia<sup>572</sup> i ucisku<sup>573</sup>, dniem ruiny<sup>574</sup> i spustoszenia<sup>575</sup>, dniem<sup>3117</sup> ciemności<sup>2822</sup> i mroku<sup>653</sup>, dniem<sup>3117</sup> obłoku<sup>4051</sup> i gęstych chmur<sup>6205</sup>.  
Iz 22,5; Jr 30,7; Jl 2,2.11;

\*lub: wybuch, furia, uściekłość<sup>5678</sup>, \*\*ciężkie położenie, niedola, kłopot<sup>6969</sup>, \*\*\*udręka, tarapaty, ucisk<sup>4691</sup>, \*\*\*zniszczenie, nie-uzżytki<sup>7722</sup>, \*\*\*\*spustoszenie, upadek, ruina<sup>4875</sup> Am 5,18

16. Dniem<sup>3117</sup> trąby<sup>576</sup> i trąbienia<sup>577</sup> przeciw-ko<sup>5921</sup> miastom warowym<sup>578</sup> i przeciwko murom<sup>579</sup> wysokim<sup>1364</sup>.  
\*\*\*lub: basztop<sup>6438</sup>

\*hebr.: szofur - róg, róg barana<sup>7782</sup> Wj 19,16; Kłt 25,9, \*\*tj. okrzyk wojenny - Am 1,14; głośny krzyk radości ze zwycięstwa - Ism 4,5; dźwięk trąby wyrażający radość<sup>8643</sup>, \*\*\*dost.: k.q. niedostępny<sup>1219</sup>

17. I udreczę<sup>580</sup> człowieka<sup>1205</sup>, i będą cho-dzić<sup>1980</sup> jak niewidomi<sup>787</sup>, ponieważ<sup>588</sup> zgrze-szyli<sup>581</sup> przeciwko JHWH. Ich krew<sup>582</sup> będzie rozlana<sup>8210</sup> jak proch<sup>6083</sup>, a ich wewnątrz-ności<sup>804</sup> - jak gnój<sup>583</sup>.  
\*\*\*tajno, kaulka gnoju - Hs 20,7

\*lub: k.q. uciekać, drezczeć, powodować niedole<sup>6887</sup> \*\*\*lub: k.q. grzeszyć, chybić celu, utracić, ponieść karę za grzech<sup>2298</sup> \*\*\*hebr.: dam - krew; krew jako podstawa życia<sup>1818</sup> Lm 4,14

18. Ani<sup>571</sup> ich srebro<sup>3701</sup>, ani<sup>571</sup> ich złoto<sup>2091</sup> nie będzie mogło<sup>3201</sup> ich wybawić<sup>584</sup> w dniu<sup>3117</sup> zapalczywości<sup>5678</sup> JHWH, i w ogniu Jego żar-liczności<sup>585</sup> zostanie pożarta<sup>398</sup> cała ziemia<sup>7761A</sup>. Bo zagładę<sup>6417</sup> - ach<sup>586</sup> jak<sup>587</sup> przerażającą<sup>588</sup> - sprawi wszystkim<sup>3605</sup> mieszkającym w tej ziemi<sup>776</sup>.  
\*\*\*hebr.: ha arec - por: u. 2\*\* Ez 7,19; Prz 11,4

\*lub: k.h. wyzwoić, wyratować, wyswobodzić, wyrwać<sup>5337</sup> \*\*\*lub: zapał, zardzość, namietność żarliwości<sup>7063</sup>, \*\*\*z pewno-ścią<sup>389</sup>, \*\*\*\*n. być zaniepokojonym, przerażonym, spieszyć się<sup>226</sup>

2. Zbierzcie<sup>81MP</sup> się i zgromadźcie<sup>7197IMP</sup> się, narodzie<sup>589</sup> bezwstydnym<sup>590</sup>;

\*dost.: k.h.p. zbierać się w sobie<sup>7197</sup>, BG - wejrzycie w siebie \*\*\*lub: poganie, narody, nie-Żydzi<sup>1471</sup>, w Lpój, lud Izraela - Iz 3,17 \*\*\*lub: k.n. łeskwić, pragnąć gorąco<sup>3700</sup> Rdz 31,30; Ps 84,3; wstę-dzić się, zblednąć z zaustydzenia<sup>685</sup> tylko u Sofoniasza

2. Zanim<sup>2962</sup> wyjdzie<sup>591</sup> dekret<sup>592</sup> i dzień<sup>3117</sup> przeminie<sup>593</sup> jak plewa<sup>594</sup>; zanim<sup>2962</sup> przyj-dzie<sup>595</sup> na was żar<sup>596</sup> gniewu<sup>597</sup> JHWH, za-nim przyjdzie na was dzień gniewu<sup>639</sup> JHWH!

\*dost.: k.q. rodzić, wydawać na świat<sup>3205</sup>, \*\*akt prawa, dekret, po-stanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup>, \*\*\*idiom: zwiędnie jak kwiat (!) \*\*\*lub: gniew; żar; płomień gniewu (zausze Boga)<sup>2740</sup> \*\*\*lub: nos, gniew, metaf.: fuknąć gniewnie<sup>639</sup> - Ps 78,49

3. Szukajcie<sup>1245</sup> JHWH, wszyscy<sup>3605</sup> pokorni<sup>598</sup> ziemi<sup>599</sup>, którzy<sup>634</sup> wypiechali<sup>600</sup> Jego pra-wo<sup>601</sup>; szukajcie<sup>1245</sup> sprawiedliwości<sup>6664</sup>, szu-kajcie<sup>1245</sup> pokory<sup>6038</sup>, może<sup>194</sup> skryjecie<sup>5641</sup> się w dniu<sup>3117</sup> gniewu<sup>639</sup> JHWH.  
1Krn 22,19;

\*lub: biedny, pokorny, udręczony, słaby, cichy<sup>6035</sup> Prz 21,15 \*\*\*hebr.: erac - grunt, gleba, powierzchnia, kraj, ziemia, obszar<sup>776</sup> \*\*\*dost.: k.q. czynić, robić<sup>4666</sup>, \*\*\*lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przywilej, prawo, decyzja, przywilej prawny<sup>4941</sup>

4. Gaza<sup>588</sup> bowiem<sup>588</sup> będzie<sup>1691</sup> opuszczona<sup>5800</sup> a Aszkelon<sup>581</sup> - na spustoszenie<sup>8077</sup>, Aszdod<sup>582</sup> w samo południe<sup>6672</sup> wyrzucą<sup>583</sup>, a Ekron<sup>584</sup>

wykorzenia<sup>6131</sup>.  
\*\*\*dost.: wyrzucą ją - AK Jr 25,20; \*hebr.: azar - siła<sup>5804</sup>, imna nazwa miasta Gaza; \*\*tj. „ogień niestawy”<sup>831</sup>, \*\*\*tj. „potężny”<sup>795</sup>, \*\*\*\*„enuigracja” bądź „urywany z korzeniami”<sup>6138</sup> - miasta Filistynów oprócz Ekronu, położone nad wybrzeżem Morza Śródziemnego Za 9,5-7; Am 1,6

5. Biada<sup>585</sup> mieszkańcom<sup>3427</sup> wybrzeża<sup>586</sup> morskiego<sup>3220</sup>, narodowi<sup>1471</sup> Keretytów<sup>587</sup>! Słowo<sup>1697</sup> JHWH jest przeciwko<sup>5921</sup> wam, Kanaanie<sup>588</sup>, ziemi<sup>776</sup> Filistynów<sup>589</sup>; zniszczę<sup>602</sup> cię tak, że nie będzie żadnego mieszkańca<sup>3427</sup>.

\*lub: ach! miastę! o! biada!<sup>1945</sup>, \*\*obszar; związek, towarzystwo<sup>2256</sup> \*\*\*tj. „kaci, oprawcy”<sup>3774</sup> - Kreteńczycy lub lud spokrewniony z Filistynami, \*\*\*\*por. So 1,11\*\*\*, \*\*\*\*\*tj. „przylizysz”<sup>6430</sup>

6. Wybrzeże<sup>2256</sup> morskie<sup>3220</sup> będzie<sup>1961</sup> pastwi-skami<sup>590</sup> i łąkami<sup>591</sup> dla pasterzy<sup>592</sup>, i na zagro-dy<sup>6629</sup> dla trzód<sup>6629</sup>.

\*lub: miejsce przebywania pasterzy lub stad<sup>5116</sup>, BG - owczarnią \*\*hap.leg.: chatka, domek<sup>3741</sup>, pastwiska, łąki - AK, WBC, BDB \*\*\*tj. pasterze zatrudnieni przy dogładaniu trzód - Rdz 4,2, 13,7; Am 3,12; Jr 31,10 - KUL<sup>K</sup>, \*\*\*tj. zagroda otoczona murem<sup>1448</sup>

7. I będzie<sup>1961</sup> wybrzeże<sup>2256</sup> morskie dla resztki<sup>593</sup> domu<sup>1004</sup> Judy<sup>594</sup> i będą na nim<sup>5921</sup> wypa-sać<sup>595</sup>. W domach<sup>1004</sup> Aszkelonu<sup>851</sup> będą się kłaść<sup>6257</sup> wieczornem<sup>6153</sup>, gdyż<sup>3588</sup> nawiedzi<sup>596</sup> ich JHWH, ich Bóg, i przywróci<sup>7725</sup> ich z niewo-li<sup>597</sup>.  
\*lub: pozostałość<sup>7611</sup> - Mi 2,12; 4,7; 7,18, \*\*por. So 1,4\*\*

\*\*\*lub: k.q. doglądać, pilnować, paść; paść się, karmić się<sup>7462</sup> \*\*\*lub: k.q. zwracać uwagę na, odwiedzać, doglądać, szukać<sup>6485</sup> \*\*\*\*tu: ketiv<sup>622</sup> wg gere: odmienni<sup>7725</sup> ich położenie

Kpl 7,11-21; 1Sm 16,5; 2Krn 35,5-13; Jr 22,17

8. Słyszałem<sup>8085</sup> drwine<sup>\*</sup> Moabu<sup>\*</sup> i obelgi<sup>1421</sup> synów<sup>1121</sup> Ammona<sup>1066</sup>,<sup>\*</sup> którymi urągali<sup>1778</sup> mojemu ludowi<sup>5971</sup> i wynosili<sup>431</sup> się nad ich granicą<sup>1366</sup>. Ps 42,10; 102,8; 119,42; Mt 27,44; Hbr 10,33  
\**lub: hańba, pogarda, urąganie*<sup>781</sup>, \*\**tj. „syn Ojca” - potomek Lota, obszar na wschód od Morza Martwego między rzeką Zered a rzeką Arnon*<sup>4124</sup>, \*\*\**tj. „plemienny”*<sup>5983</sup> - *potomek Lota - Rdz 19,36*  
\*\*\*\**aluzja do zajęcia terenów Izraela lub przejaw pychy*

9. Dłatego<sup>3651</sup>, jako żyje<sup>2416</sup> ja<sup>589</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>\*</sup> – Bóg<sup>430</sup> Izraela<sup>3478</sup>, Tak<sup>3588</sup>, Moab<sup>4124</sup> stanie<sup>1961</sup> się jak Sodoma<sup>\*\*</sup>, a synowie<sup>1121</sup> Ammona<sup>5983</sup> jak Gomora<sup>\*\*\*</sup> – miejscem<sup>4476</sup><sup>HAP</sup> pokrzyw<sup>\*\*\*\*</sup>, dołem<sup>953</sup> solnym<sup>4417</sup> i pustynią<sup>8077</sup> aż na wieki<sup>\*\*\*\*</sup>. Resztką<sup>7611</sup> mojego ludu złupi<sup>962</sup> ich i pozostali<sup>3499</sup> z mojego ludu<sup>1471</sup> posiadą<sup>\*\*\*\*</sup><sup>5157</sup> ich.

\**hebr.: armia, działania wojenne, zastęp, ciela niebieskie, stworzenie, służba wojskowa*<sup>6635</sup>, \*\**tj. „plonący”*<sup>5437</sup>, \*\*\**zamurzenie*<sup>6017</sup> - *por. Rdz 18,16-33*, \*\*\*\**lub: pewien rodzaj chwały*<sup>2738</sup>  
\*\*\*\**lub: na zawsze*<sup>7704</sup>, \*\*\*\**lub: odziedziczyć, objąć w posiadanie*  
Rdz 19,24, Iz 1,9; 3,9; 13,19; Jr 23,14; Rz 9,29

10. To<sup>2063</sup> ich spotka<sup>\*</sup> za ich pychę<sup>\*</sup>, gdyż lżyli<sup>\*\*</sup> i wynosili<sup>1366</sup> się nad<sup>5921</sup> lud<sup>5971</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Iz 16,6; Jr 48,42  
\**dost.: to dla nich - AK*, \*\**lub: wynwyższenie, majestat, duma, arogancja, buja*<sup>1347</sup>, \*\*\**k.p. przeciwstawianie się, urugać, łżyć*<sup>2778</sup>

\*\*\*\**lub: k.h. uczynić się wielkim, poleźnym, wynwyższyć się*<sup>1431</sup>  
11. JHWH ukaże<sup>się</sup> nad<sup>5921</sup> nimi wywołując<sup>jęk</sup> łek<sup>\*</sup>, bo odłusci<sup>\*\*</sup> wszystkich<sup>6405</sup> bogów<sup>430</sup> ziemi<sup>776</sup>; i będą mu oddawać pokłon<sup>\*</sup>, każdą<sup>376</sup> ze swojego miejsca<sup>4725</sup> – wszystkie<sup>6405</sup> wyspy<sup>\*\*\*\*</sup> narodów<sup>\*\*\*\*</sup>.

\**lub: wyrzeźbić*<sup>339</sup> 1Kor 8,4-6  
\**lub: (okaże się) straszny*<sup>3372</sup>, *BP EIB, k.n. wywołać zdumienie, nabożną cześć, przejąć lekciem*<sup>3372</sup>, \*\**dost.: czynić chudym*<sup>7329</sup> - *Iz 17,4*  
\*\*\**lub: k.h.p. padać na twarz, bić czołem, k.g. leżeć płasko*<sup>7812</sup>

\*\*\*\**lub: poganie, narody, nie-żydzi*<sup>1471</sup>, *Lpój. lud Izraela - Iz 3,17*

12. Wy też<sup>1571</sup>, Kuszyci<sup>\*</sup> – pobici<sup>12491</sup> oni<sup>1992</sup> moim mieczem<sup>2719</sup>.

Iz 18,1-7  
\**tj. „ich czemi” - mieszkawiec Kusz, dzisiejszej Etiopii*<sup>3569</sup> *lud górnego Nilu - So 1,1\*\**, *Ha 3,7\**, *Jr 36,14\**, \*\**zabity, śmiertelnie raniony*

13. Wyciągnie<sup>1115</sup> też swoją rękę przeciwko<sup>9921</sup> północy<sup>\*\*</sup> i zniszczy<sup>Aszur</sup><sup>\*\*\*</sup>; zamieni<sup>\*\*\*\*</sup><sup>1115</sup> Niniwę<sup>\*\*\*\*</sup> na pustoszenie<sup>8077</sup> suszy<sup>6723</sup> – jak pustynię<sup>4057</sup>.

\**ramię, ręka*<sup>3027</sup> - *symbol mocy, władzy i autorytetu - Ps 89,13; \*tj. Asyria, atakująca Izrael od strony pch.*, \*\*\**tj. „kor.”*<sup>804</sup> - *Asyria - starożytnie państwo semickie w pch. Mezopotamii, istniejące od drugiej połowy III tysiąclecia p.n.e. do pierwszej połowy I tysiąclecia p.n.e.*, \*\*\*\**dost.: k.g. kłasać, ustawiać, przenaczać*<sup>7760</sup>  
\*\*\*\**tj. „siedziba Ninusa”*<sup>5210</sup> - *stolica Asyrii do roku 640 p. Chr. - Iz 10,12; Ez 31,3; Na 1,1; 2,10; Na 3,15,18*

14. I będą się pośród<sup>8432</sup> niej wylęgawać<sup>7257</sup> stada<sup>5739</sup>, wszelkie<sup>3605</sup> zwierzęta<sup>2416</sup> narodów<sup>\*</sup>; zarówno sowa<sup>\*\*</sup>, jak i puszczyk<sup>\*\*\*\*</sup> na jej kolumnach<sup>7730</sup> będą spali<sup>3885</sup>, głos<sup>6963</sup> ich śpie-

wu<sup>7878</sup> *stychać* w oknach<sup>2474</sup>, dewastacja<sup>\*\*\*\*</sup> na progu<sup>5592</sup>, gdyż zostanie zerwane<sup>\*\*\*\*</sup> cedrowe obicie<sup>\*\*\*\*</sup>.  
\*\*\*\**dost.: k.p. ogolocić, obnażyć*<sup>6168</sup>  
\**por. u 11\*\*\*\**, \*\**lub: męczysty ptak, kormoran, petikan (?)*<sup>6893</sup>, *gęś, sowa*<sup>88024</sup>, \*\*\**jęczawiec, żej (związujące się zwierze)*<sup>7090</sup>, *sowa krótkoucha, drop, hubara lub bół*<sup>88245</sup>, \*\*\*\**suchość; zniszczenie, zar.*<sup>2721</sup>, \*\*\*\**hap.leg.: okładzina cedrowa, boazeria cedrowa*<sup>731</sup>

15. To<sup>2063</sup> miasto<sup>5892</sup> rozradowane<sup>\*</sup>, zamieszkałe<sup>3427</sup> bezpiecznie<sup>\*\*</sup> i mówiące<sup>559</sup> w swoim sercu<sup>\*\*</sup>: Ja<sup>589</sup> i nikt<sup>\*\*\*\*</sup> więcej<sup>5750</sup>. Jakżé<sup>3449</sup> stało<sup>1961</sup> się spustoszeniem<sup>\*\*\*\*</sup>, legowiskiem<sup>769</sup> zwierząt<sup>2416</sup>! Każdy<sup>3605</sup>, kto będzie przechodził<sup>5674</sup> obok niego, gwizdnie<sup>5319</sup> i machnie<sup>5128</sup> swoją ręką<sup>\*\*\*\*</sup>.

Iz 13,3; 22,2; 23,7; 24,8;  
\**lub: unoszące się radością*<sup>5947</sup>, *AK - zarozumiałe BP - rozważone*  
\*\**niezakłócenie*<sup>983B1157</sup>, \*\*\**por. Sof 1,12\*\*\*\**, \*\*\*\**zaprzestanie, koniec, ostateczność, nic*<sup>457</sup>, \*\*\*\**przerazenie, groza, zdumienie, pustkowie, nieużytki*<sup>8047</sup>  
Iz 32,13; So 3,11; Na 3,19  
\*\*\*\**wyraz przerażenia i pogardy - Jr 18,16; 19,8; 49,17; Mi 6,16*

3 Biada<sup>\*</sup> plugawemu<sup>\*\*</sup> i skalanemu<sup>\*\*\*\*</sup> miastu<sup>5892</sup> ucisku<sup>\*\*\*\*</sup>! Wj 23,21; Pwt 9,24; Ps 106,43  
\**lub: ach! niestety! o! biada!*<sup>1945</sup>, \*\**tu i Hi 39,18*, \*\*\**k.n. być zamieszczonym*<sup>1351</sup>, \*\*\*\**lub: k.g. słamsić, k.h. traktować okrutnie*<sup>2228</sup>

2. Nie słuchało<sup>\*</sup> głosu<sup>6963</sup>, nie przyjmowało<sup>3947</sup> upomnienia<sup>\*\*\*\*</sup>, nie ufało<sup>\*\*\*\*</sup> JHWH, nie zbliżyło<sup>7126</sup> się do swojego Boga<sup>430</sup>. 1Sm 15,22;  
\**lub: k.g. okazywać postuszeństwo*<sup>8085</sup>, \*\**skarzenie, dyscyplina, karność*<sup>4148</sup>, *ostrzeżenie, pouczenie*<sup>B4802</sup>, \*\*\**pokładac ufność w, mieć pewność, być bezpiecznym, śmiałym*<sup>982</sup> Hi 5,17; Prz 3,5

3. Jego książęta<sup>\*</sup> w jego wnętrzu<sup>7130</sup> są rzycającymi<sup>7580</sup> lwami<sup>\*\*\*\*</sup><sup>1738</sup>, jego sędziowie<sup>7130</sup> są wilki<sup>\*\*\*\*</sup><sup>2061</sup> wieczorem<sup>453</sup>, które nie gryzą kości<sup>\*\*\*\*</sup><sup>1633</sup> do rana<sup>1242</sup>.  
Iz 1,8; Mt 7,15; Dz 20,29  
\**lub: władca, przywódca, wysoki urzędnik, naczelnik, dowódca*<sup>8269</sup>  
\*\**ryk: lwa, który wyrusza na łowę - Sdz 14,5; Jr 2,15; Ez 22,25 - to typ człowieka nienasyconego - KUL\**, \*\*\**k.g. zarządzać, rozstrzygać spór; karci*<sup>8199</sup>, \*\*\*\**szkała; \*\*\*\*nazwanie metafory niepewne*

4. Jego prorocy<sup>\*</sup> są lekkomyślni<sup>\*\*</sup>, to ludzie<sup>582</sup> wiarołomni<sup>\*\*\*\*</sup>; jego kapłani<sup>3548</sup> zbecześcili<sup>\*\*\*\*</sup> świątynię<sup>6944</sup>, pogwałcili<sup>2554</sup> Prawo<sup>\*\*\*\*</sup>.

Kpl 18,21; 21,22; Jr 16,18; Ez 22,26  
\**dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr. nab*<sup>5030</sup> - *por. ro/eh - wi-dzący*<sup>7203</sup> 1Sm 9,9; \*\**k.g. być swawolnym, nieobliczalnym, lekkomyślnym, próżnym, pustym - tu i Sdz 9,4*, \*\*\**hap.leg. postępowanie zdradziecko, być oszustem*<sup>900B1026</sup>, \*\*\*\**k.p. profanować, kalnąć*<sup>2490</sup>  
\*\*\*\**hebr.: tora* - *prawo, uszakówka, pouczenie, zwycięż*<sup>8451</sup>

5. JHWH sprawiedliwy<sup>6662</sup> jest wewnątrz<sup>7130</sup> niego, nie czyni<sup>6213</sup> nieprawości<sup>\*\*</sup>; poranek<sup>1242</sup> za porankiem<sup>1242</sup> swój słuszny sąd<sup>\*\*</sup> wywodzi<sup>\*\*\*\*</sup> na światłość<sup>216</sup> – niczego<sup>\*\*\*\*</sup> nie brak; lecz niegodziwiec<sup>\*\*\*\*</sup> nie zna<sup>3045</sup> wstydu<sup>1322</sup>.

\**lub: niesprawiedliwość, zło, wina, przewrotność*<sup>5766</sup>  
\*\**lub: sąd, orzeczenie prawne, sprawiedliwość, przywilej prawny, decyzja, przywilej*<sup>7941</sup>, \*\*\**dost.: k.g. dawać, użyć, postawić*<sup>414</sup>  
\*\*\*\**lub: k.n. przeznaczyć brak czegoś, pozostawić bez czegoś, zawadzić*<sup>5737</sup>, \*\*\*\**ktos niesprawiedliwy, przewrotny, niepraw*<sup>5767</sup>

6. Wykorzeniłem\* narody<sup>1471</sup>, ich baszty<sup>6438</sup> zostały spustoszone<sup>8074</sup>, zniszczyłem\*\* ich ulice<sup>2351</sup>, nikt<sup>1097</sup> nie przechodzi<sup>5674</sup>. Ich miasta zostały spustoszone<sup>6661</sup>,<sup>6658</sup>, tak że nie ma<sup>1097</sup> człowieka<sup>376</sup>, ani nie ma<sup>369</sup> mieszkańca<sup>3427</sup>.

\*lub: k.h. odciąć, ściąć, pozwoić na zgnub<sup>3772</sup>, \*\*k.h. zniszczyć całkowicie, wyschnąć, spustoszyć<sup>2717</sup>, \*\*\*tu i Wj 21,13; 1Sm 24,11

7. Powiedziałem<sup>559</sup>: Na pewno<sup>389</sup> teraz będziesz się Mnie<sup>853</sup> bać\*, przyjmiesz<sup>3947</sup> upomnienie<sup>8</sup>, aby nie<sup>3808</sup> została ci odjęta<sup>344</sup> twoja siedziba<sup>4585</sup>, wszystko<sup>3605</sup> to<sup>834</sup>, co dotyczy<sup>5921</sup> jej ukarania<sup>3666</sup>. Lecz<sup>403</sup> tym chętniej<sup>3666</sup> rujnowali<sup>7843</sup> wszystkie<sup>3605</sup> swoje czyny<sup>5949</sup>.

\*lub: k.g. być przejętym bojaźnią, leką się, cześć, szanować<sup>3372</sup>  
 \*\*lub: karzenie, dyscyplina, karność<sup>4148</sup>, ostrzeżenie, pouczenie<sup>134802</sup>  
 \*\*\*dost.: k.n. zostać odciętym, zostać ściętym, być żutym<sup>3772</sup>, tu 6\*  
 \*\*\*\*lub: k.g. wolać do odpowiedzialności, doświadczać<sup>6485</sup><sup>1857</sup><sup>506</sup>  
 \*\*\*\*\*lub: czynić coś wcześniej o poranku, czynić gorliwie<sup>7925</sup><sup>1893</sup><sup>67</sup>

8. Dlatego<sup>3651</sup> oczekujcie<sup>31IMP</sup> Mnie – oświadczenie<sup>5902</sup> JHWH – w dniu<sup>3117</sup>, w którym powstanę<sup>6965</sup> na lup<sup>5706</sup>. Bo moim postanowieniem<sup>8</sup> jest, by zebrać<sup>622</sup> narody<sup>1471</sup> i zgromadzić<sup>6908</sup> królestwa<sup>4467</sup>, by wylać<sup>8210</sup> na nie swoją zapalczywość<sup>366</sup>, cały<sup>3605</sup> zar<sup>3666</sup> swojego gniewu<sup>639</sup>. Bo<sup>3588</sup> w ogniu<sup>784</sup> mojej żarliwości zostanie pochłonięta<sup>398</sup> cała<sup>3605</sup> ta ziemia<sup>776</sup>.

\*lub: k.p. czekać, czekać w zasadzce, zeleką, wyzkeć<sup>2442</sup>  
 \*\*lub: sąd, orzeczenie prawne, prawo, decyzja<sup>4941</sup> - So 2,3\*  
 \*\*\*lub: oburzenie, przekleństwo, potępienie<sup>2145</sup>, \*\*\*por. So 2,2\*  
 \*\*\*\*lub: zapad, zadróść, namiętność, żarliwość<sup>7068</sup> - So 1,18\*

9. Wtedy<sup>227</sup> bowiem<sup>5588</sup> zmienię<sup>2015</sup> ludom<sup>5921</sup> ich wargi<sup>18</sup> na czyste<sup>8</sup>, aby wszyscy<sup>3605</sup> zwywali<sup>366</sup> imienia<sup>8034</sup> JHWH i służyli<sup>5647</sup> Mu ramie<sup>7926</sup> w ramie<sup>3666</sup><sup>1259</sup>.

\*dost.: wargę<sup>8193</sup>, \*\*meton. czynności mówienia - Iz 6,5; 28,11  
 \*\*\*lub: k.g. wolać, krzycheć, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> Dn 12,10

10. Spozą\* rzek<sup>5104</sup> Kusz<sup>33568</sup> moi czieciele<sup>366</sup> – córka<sup>1323</sup> moich rozproszonych<sup>6327</sup> – przyniosą<sup>2986</sup> mi dary<sup>366</sup>.

\*por. So 1,1\*\* Ps 68,32;  
 \*tj. region za czymś bądź po drugiej stronie, drugi brzeg<sup>5676</sup>  
 \*\*\*lub: ktoś proszący, czciciel<sup>6282</sup><sup>18772</sup> - Iu 8,11 Iz 18,1; 60,3;  
 \*\*\*\*tj. ofiary z mąki i mięsne lub wyraz holdu<sup>4503</sup> Iz 66,20

11. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> nie doznasz już wstyd<sup>8</sup> z powodu wszystkich<sup>3605</sup> twoich czynków<sup>5949</sup>, którymi<sup>834</sup> buntowałaś<sup>366</sup> się przeciwko mnie. Bo wtedy<sup>227</sup> usunę<sup>5493</sup> spośród<sup>7130</sup> ciebie pyszną<sup>366</sup> twoją chlubę<sup>366</sup> i nie będziesz się więcej<sup>5750</sup> wywyższać<sup>3661</sup> na mojej świętej<sup>6944</sup> górze<sup>3666</sup><sup>2022</sup>.

\*por. Ps 132,13-14  
 \*lub: k.g. być zauszydzonym, zażenowanym<sup>954</sup>, \*\*k.g. wzniecać bunt, naruszać (Prawo)<sup>6586</sup>, \*\*\*wnosić się radością<sup>5947</sup> por. So 2,15\*;  
 \*\*\*\*być wyniosłym, majestatycznym, dumnym<sup>1346</sup>  
 Rzd 2,25; 2Sm 19,5; Ps 25,3; Iz 1,2; Jr 7,4; Mi 3,11; Mt 3,9

12. I pozostawię<sup>7604</sup> pośród<sup>7130</sup> ciebie lud<sup>5971</sup>

pokorny\* i nędzny\*\*, i będą pokładać ufność<sup>2620</sup> w imieniu<sup>8034</sup> JHWH.

Ha 3,14  
 \*lub: udrecony, słaby<sup>6041</sup>, \*\*smarny, biedny, słaby, chudy<sup>1800</sup>

13. Reszka<sup>7611</sup> Izraela\* nie będzie czynić<sup>6213</sup> nieprawości<sup>366</sup> ani nie będzie mówić<sup>1696</sup> kłamstwa<sup>3577</sup>, nie znajdzie<sup>4672</sup> się w jej ustach<sup>6310</sup> język<sup>3956</sup> zdradliwy<sup>366</sup>. Bo oni<sup>1992</sup> będą się paść<sup>7462</sup> i położyć<sup>7257</sup> się, a nie będzie powodującego przerażenie<sup>2723</sup>.

\*lub: oszustwo, podstęp<sup>8649</sup>  
 \*hebr.: jisra'el - „ten, który zmagal się z Bogiem”<sup>3478</sup> Rdz 32,28  
 \*\*lub: niesprawiedliwość, zło, wina, przewrotność<sup>5766</sup>

14. Wiwatu<sup>7442IMP</sup>, córko<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>! Wykrzykuj<sup>31IMP</sup>, Izraelu<sup>3478</sup>! Ciesz<sup>8065IMP</sup> się i raduj<sup>5937IMP</sup> z całego<sup>3605</sup> serca<sup>3820</sup>, córko<sup>8</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>!

\*lub: k.h. wydawać okrzyki wojenne, krzycheć triumfalnie (nad wrogami), wivatuować, wydać sygnał do wojny (zadąć w róg)<sup>7321</sup>  
 \*\*określenie mające na celu podkreślenie godności miasta

15. JHWH oddalił<sup>5493</sup> wyroki<sup>8</sup> na ciebie, usunął<sup>6437</sup> twój wroga<sup>341</sup>. Król<sup>4428</sup> Izraela<sup>3478</sup>, JHWH, jest pośród<sup>7130</sup> ciebie. Nie<sup>8908</sup> będziesz więcej<sup>5750</sup> bał<sup>3372</sup> się zła<sup>366</sup>.

\*por. So 2,3\*  
 \*lub: udręka, miedola, krzywda, przeciwność losu, zły<sup>7451</sup>

16. W tym dniu<sup>3117</sup> powiedzą<sup>559</sup> do Jerozolimy<sup>3389</sup>: Nie bój<sup>3372</sup> się! A do Syjonu\*: Nie opuszka<sup>7503</sup> swoich rak<sup>9027</sup>!

Iz 35,3-4  
 \*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7; wzywa świętymi - Ps 9,11; większych terenów Judy? - Ps 69,35

17. JHWH, twój Bóg, pośród<sup>7130</sup> ciebie, Potężny<sup>1368</sup>; On wybawi<sup>8</sup>, rozraduje<sup>7797</sup> się nad tobą, uciszy<sup>366</sup> się w swojej miłości<sup>660</sup>, rozweseli<sup>5253</sup> się nad tobą z okrzykiem radości<sup>7440</sup>.

\*lub: k.h. ocalić, wyzwoić, wybawić, dać zwycięstwo<sup>3467</sup>  
 \*\*lub: k.g. milczeć, być cicho<sup>2790</sup> Pwt 30,9; Iz 62,5; 65,19; Jr 32,41

18. Zbiorę<sup>662</sup> smutek<sup>8</sup> z uroczystego zgromadzenia<sup>366</sup> pośród<sup>4480</sup> ciebie, które było<sup>1961</sup> brzemieniem<sup>366</sup> zniewagi<sup>2781</sup> z powodu niego.

\*lub: k.n. przel. smucących się<sup>2015</sup>, \*\*wyznaczone miejsce, namiot spotkania<sup>4150</sup> Wj 27,12; Kpl 1,1; \*\*\*wyzroczenia, dar, dająca<sup>4864</sup>

19. Oto<sup>2005</sup> ja zajmę<sup>6213</sup> się wszystkimi<sup>3605</sup>, którzy cię dręczyli\* w tym czasie<sup>6256</sup>, i wybawię<sup>3467</sup> utykającą\* i zgromadzę<sup>6908</sup> wygnaną<sup>5080</sup>, okryję<sup>8</sup> ich chwałą<sup>366</sup> i imieniem<sup>8034</sup> w całej<sup>3605</sup> swojej ziemi<sup>76</sup> ich hańby<sup>3322</sup>.

Wj 14,30  
 \*lub: k.p. upokarzać, źle traktować, osłabiać<sup>6013</sup>, \*\*chronić, kulać<sup>6760</sup>, \*\*\*dost.: k.g. klasz, ustawić, sprawić, metaf. okazywać miłosierdzie<sup>7760</sup>, \*\*\*\*sława, rozgłos, pieśń lub hymn pochwalny<sup>8416</sup>

20. W tym<sup>1931</sup> czasie<sup>6256</sup> przyprowadzę<sup>935</sup> was, w tym czasie<sup>6256</sup>, zgromadzę<sup>6908</sup> was. Bo dam<sup>5414</sup> wam imię<sup>8</sup> i chwałę<sup>8416</sup> wobec wszystkich<sup>3605</sup> ludów<sup>5971</sup> ziemi<sup>776</sup>, gdy na waszych oczach<sup>5869</sup> odmieńnię<sup>366</sup> waszą niewolę<sup>366</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH.  
 \*imię<sup>8034</sup> reprezentuje charakter i autorytet danej osoby, ... was dla imienia i chwały we wszystkich... - AK Iz 11,12; 27,12; 56,8  
 \*\*\*dost.: k.g. zawrócić, odwracać się, odnawiać<sup>7725</sup> Ez 28,25;  
 \*\*\*\*lub: przywrócić wam powołanie - EIB<sup>K</sup> Ez 34,13; Am 9,14

# Księga Aggeusza





# Księga Aggeusza

**1** Roku<sup>8141</sup> drugiego<sup>8147</sup> króla<sup>4428</sup> Dariusza<sup>\*</sup>, szóstego miesiąca<sup>\*\*</sup>, pierwszego dnia<sup>3117</sup> tego miesiąca<sup>2320</sup>, stało<sup>1961</sup> się Słowo<sup>1697</sup> JHWH przez rękę<sup>3027</sup> Aggeusza<sup>3038</sup> proroka<sup>5030</sup> do Zorobabela<sup>3038</sup>, syna<sup>1121</sup> Szealtiela<sup>3038</sup>, namiestnika<sup>4346</sup> Judei<sup>3063</sup>, i do Jozuego<sup>3038</sup>, syna<sup>1121</sup> Jehosadaka<sup>3038</sup>, arcykapłana<sup>4191,3548</sup>, głoszące<sup>559</sup>:

<sup>\*tj. „pan” - Dariusz Hystaspes (522-486 r. p. Chr.), następcą Kambyzesa, syna Cyrusa - Ezd 5,1; \*\*tj. mies. Elul - koniec sierpnia i początek września; \*\*\*idiom: za pośrednictwem, listownie (?) \*\*\*\*świąteczny<sup>7292</sup>, \*\*\*\*\*zrodzony w Babilonie<sup>7216</sup>, \*\*\*\*\*„wyprosilę go od Boga”<sup>7597</sup>, \*\*\*\*\*JHWH jest zbawieniem<sup>3091</sup> \*\*\*\*\*JHWH jest sprawiedliwy” Ezd 4,24; Za 1,1; Mt 1,12</sup>

**2.** Tak<sup>\*</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>\*</sup>, głosząc: Ten lud<sup>5971</sup> mówi<sup>559</sup>: Jeszcze nie nadszedł<sup>935</sup> czas<sup>6256</sup>, czas, by budować<sup>3038</sup> dom<sup>1004</sup> JHWH.

<sup>\*tj. tutaj; w ten sposób<sup>3541</sup>, \*\*hebr. caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup></sup>

<sup>\*\*\*tj. k.n. być budowanym, obudowanym, ugruntowanym, utraconym, wzmocnionym<sup>1129</sup> 1Krl 8,9; Jr 22,14</sup>

**3.** I wtedy<sup>\*</sup> stało<sup>1691</sup> się Słowo JHWH przez proroka<sup>\*\*</sup> Aggeusza, głoszące<sup>559</sup>:

<sup>Lb 4,45; \*dost.: przez rękę<sup>3027</sup> - por. u 1; \*\*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr.: nab<sup>5030</sup>, por. - ro'eh - widzący 2Krn 36,21; Oz 1,2</sup>

**4.** Czy dla was<sup>859</sup> samych jest czas<sup>6256</sup>, abyście mieszkali<sup>3427</sup> w domach<sup>1004</sup> waszych wykładanych<sup>\*</sup> drewnem, a dom<sup>1004</sup> ten był spustoszony<sup>3038</sup>?

<sup>\*\*tj. pustynny, suchy, nieużyteczny<sup>2720</sup> B3111</sup>

<sup>\*tj. pokryć, przykryć, obudować boazerią, pokryć deskami lub płytami dekoracyjnymi<sup>5643</sup> - tu i Pwt 33, 21; 1Krl 6,9; 7,3,7; Jr 22,14</sup>

**5.** Teraz<sup>6258</sup> więc tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Zastanówcie<sup>31IMP</sup> się w swoich sercach<sup>\*\*</sup> nad swoimi drogami<sup>1870</sup>.

<sup>2Kor 13,5 \*dost.: przyłóżcie<sup>7760</sup> swoje ...; \*\*wnętrze, umysł, wola, sumienie<sup>3824</sup></sup>

**6.** Siejcie<sup>2232</sup> wiele<sup>7235</sup>, a mało<sup>4592</sup> zbieracie<sup>935</sup>; jecie<sup>398</sup>, ale nie jesteście<sup>3038</sup> nasyceni<sup>\*</sup>, pijecie<sup>8354</sup>, ale nie możecie<sup>3038</sup> się upić<sup>\*\*</sup>, okrywacie się, ale nikomu nie jest ciepło<sup>2527</sup>, a ten, co zarabia<sup>3038</sup>, zarabia<sup>7936</sup> do dziurawego worka<sup>3038</sup>.

<sup>\*tj. zaspokojenie, nasycenie, napełnienie się<sup>7654</sup>, \*\*k.g. stać się pijanym<sup>7937</sup>, \*\*\*k.hp. zarabiać dla zapłaty<sup>7936</sup>, nająć się<sup>18924</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*tj. przedziurawiony kamień - znak niewolnicwa (z biedy) zawieszony na szyi z wyrytym imieniem właściciela - KUL<sup>8</sup></sup>

**7.** Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Zastanówcie<sup>31IMP</sup> się w swoich sercach<sup>3824</sup> nad swoimi drogami<sup>3038</sup>; <sup>\*por. u 5<sup>o</sup> Ps 1,1; 119,1; Lm 3,40</sup>

<sup>\*\*hebr.: derek - tu: metafora: bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup></sup>

**8.** Wstąpcie<sup>31IMP</sup> na tę górę<sup>2022</sup> i zgromadźcie<sup>935</sup> drzewo<sup>6086</sup>; budujcie<sup>1129</sup> ten dom<sup>1004</sup>, a będą miał w nim upodobanie<sup>\*\*</sup> i zostaną uwielbiony<sup>3038</sup>, mówi<sup>559</sup> JHWH.

<sup>Ezd 3,6-7; 6,4 \*tj. k.g. iść w górę, ustępować, iść za<sup>5927</sup>, \*\*k.g. mieć upodobanie, być taskawym, przyjmować zycielwie, być zadowolonym<sup>7521</sup> \*\*\*tj. k.n. być zaszczyconym, cieszyć się czecią, zyskać chwałę<sup>3513</sup></sup>

**9.** Liczyliście<sup>\*</sup> na wiele<sup>7235</sup>, a oto jest<sup>4592</sup> mało<sup>4592</sup>, a to, co wnosicie<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup>, to ja rozdmuchuję<sup>\*\*</sup>. Z jakiego powodu<sup>4100</sup>? Oświadczenie<sup>3038</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Dla tego<sup>3282</sup>, że dom<sup>1004</sup> mój jest spustoszony<sup>3038</sup><sup>2720</sup>, a wy zabiegacie<sup>3038</sup> każdy<sup>369</sup> o swój dom<sup>1004</sup>.

<sup>\*dost.: k.g. zwracać się ku, odwracać się od, rozjechać się<sup>6437</sup> \*\*tj. k.g. ułamać, wiać<sup>5301</sup>, \*\*\*wypowiedź oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup>, \*\*\*\*por. u: 4<sup>o</sup>, \*\*\*\*\*dost.: k.g. biec szybko<sup>7323</sup></sup>

**10.** Dlatego<sup>3651</sup> też niebios<sup>31P</sup> wstrzymały<sup>3038</sup> swój płon<sup>2981</sup>, a ziemia<sup>776</sup>, wstrzymała<sup>3607</sup> swój płon<sup>2981</sup>.

<sup>\*\*tj. k.g. ułamać, nocne opary<sup>2919</sup> Kpl 26,19; Pwt 28,23</sup>

<sup>\*\*\*tj. k.g. trzymać w ryzach, powściągać, zatrzymać<sup>3607</sup></sup>

**11.** I wzeźmałem<sup>\*</sup> suszę<sup>\*\*</sup> na tę ziemię<sup>776</sup>, i na te góry, i na tę pszenicę<sup>1715</sup>, i na ten moszc<sup>3038</sup>, i na tę oliwę<sup>3038</sup>, i na to, co wydaje rola<sup>127</sup>, i na tych ludzi<sup>3038</sup>, i na to bydło<sup>929</sup>, i na cały<sup>3605</sup> trud<sup>3018</sup> rąk<sup>3709</sup>.

<sup>\*\*\*\*dost.: i na człowieka<sup>120</sup> - AK</sup>

<sup>\*tj. k.g. ułamać, krzyżować, zapraszać<sup>7121</sup>, \*\*suchość, pustkowie, susza, żar<sup>2721</sup>, \*\*\*świeże bądź młode wino, świeżo wyciśnięte wino<sup>8492</sup>, \*\*\*\*dost.: świeża oliwa, lśniąca (czysta) oliwa</sup>

**12.** I usłuchał<sup>3038</sup> Zorobabel<sup>2216</sup>, syn<sup>1121</sup> Szealtiela<sup>3038</sup>, i Jozue<sup>3091</sup>, syn<sup>1121</sup> Jehosadaka<sup>3087</sup>, arcykapłan<sup>4191,3548</sup>, i cała<sup>3605</sup> reszta<sup>\*\*</sup> ludu<sup>5971</sup>, głosu<sup>6963</sup> JHWH, swojego Boga i słów<sup>1697</sup> proroka<sup>5030</sup> Aggeusza<sup>2992</sup>, ponieważ<sup>834</sup> posłał<sup>7971</sup> go JHWH, ich Bóg; bo lud<sup>5971</sup> bał<sup>3038</sup> się oblicza<sup>6440</sup> JHWH.

<sup>\*tj. k.g. słuchać, postuchać, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup> \*\*tj. k.g. być przejętym bojaźnią, lękać się, cześć, szanować<sup>3372</sup></sup>

**13.** I przemówił<sup>559</sup> Aggeusz<sup>2292</sup>, posłaniec<sup>\*</sup> JHWH do ludu<sup>5971</sup>, w poselstwie<sup>\*\*</sup> JHWH, głosząc<sup>559</sup>: Ja jestem z wami – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>MI 3,1; 2Kor 5,20</sup>

<sup>\*hebr.: ma'ak - wysłannik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup> \*\*hap.leg.: wiadomość, poselstwo<sup>4400</sup>, powierzone poselstwo<sup>5087</sup></sup>

**14.** I wzbudził<sup>\*</sup> JHWH ducha<sup>\*\*</sup> Zorobabela<sup>2216</sup>, syna<sup>1121</sup> Szealtiela<sup>3038</sup>, namiestnika<sup>3038</sup>

Judei<sup>3063</sup>, i ducha<sup>7307</sup> Jozuego<sup>3091</sup>, syna<sup>1121</sup> Jehosadaka<sup>3087</sup>, arcykapłana<sup>1419|3548</sup>, i ducha<sup>7307</sup> całej<sup>3605</sup> reszty<sup>7611</sup> ludu<sup>5971</sup>, że przyszli<sup>935</sup> i pracowali<sup>5566</sup> w domu<sup>1004</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, swojego Boga.

1Krn 5,26; Iz 13,17; 14,9; Jr 51,11

\**lub: k.h. pobudzić, rozniecić, okazać podniecenie, budzić*<sup>5782</sup>  
 \*\**hebr.: rud<sup>1</sup> - duch, tchnienie, wiatr*<sup>7307</sup>; *gr.: pneuma - por. Ga 6,18<sup>s</sup>*  
 \*\*\**lub: zarządca*<sup>6246</sup>; \*\*\**zyciecie, praca, zawód, usługa, własność*<sup>4399</sup>

15. *Było to dwudziestego czwartego dnia*<sup>3117</sup>, szóstego<sup>3</sup> miesiąca<sup>2320</sup> w drugim<sup>8147</sup> roku *panowania* króla<sup>4428</sup> Dariusza<sup>1867</sup>;

\**por. Ag 1,1*<sup>\*\*</sup>; *tj. 21 września 520 r. p. Chr. - około 24 dni po prowoście*

2 Siódmego<sup>7637</sup> miesiąca<sup>\*</sup>, dwudziestego<sup>6242</sup> pierwszego dnia<sup>3117</sup> tego miesiąca<sup>2320</sup> stało<sup>1961</sup> się Słowo<sup>1697</sup> JHWH przez rękę<sup>5130|27</sup> Ageusza<sup>2292</sup> proroka<sup>5030</sup>, głoszące<sup>559</sup>; \*\**por. Ag 1,1*<sup>\*\*\*</sup>  
 \**tj. mies. Tiszi - 17 października 520 r. p. Chr. - ostatni dzień Święta Namiotów - Lb 29,32-34 - por. też 1Krl 6,38 - 440 lat wcześniej*

2. Mów<sup>559|IMP</sup> proszę<sup>3</sup> do Zorobabela<sup>2216</sup>, syna Szealtielia<sup>597</sup>, namiestnika<sup>6346</sup> Judei<sup>3063</sup>, i do Jozuego<sup>3091</sup>, syna Jehosadaka<sup>3087</sup>, arcykapłana<sup>1419|3548</sup>, i do reszty<sup>7611</sup> ludu<sup>5971</sup>, głoszą<sup>559</sup>;

\**lub: upraszam! błagam! o! (używane w usilnych prośbach bądź napomnieniach)*<sup>4994</sup> Ekd 3,12; Lk 21,5-6

3. Kto<sup>4310</sup> pozostał<sup>3</sup> między wami, co widział ten dom<sup>1004</sup> w pierwszej<sup>7223</sup> jego chwale<sup>31</sup>? A jakim<sup>4100</sup> wy teraz<sup>6258</sup> go widzicie<sup>7200</sup>? Czy nie *jest* tak jak gdyby<sup>3644</sup> nic<sup>333</sup> w waszych oczach<sup>5807</sup>? \*\**lub: nie, nie mieć, być, nie*<sup>369</sup> Za 8,9

\**lub: k.n. być pozostawionym, być pozostałym przy życiu, przeżyć*<sup>7604</sup>; \*\**hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat*<sup>3519</sup>

4. Teraz<sup>6258</sup> *jednak* wzmocnij<sup>31|IMP</sup> się Zorobabelu<sup>2216</sup>! - oświadczenie<sup>66</sup> JHWH; wzmocnij<sup>2388|IMP</sup> się Jozue<sup>3091</sup>, synu<sup>1121</sup> Jehosadaka<sup>3087</sup>, arcykapłanie<sup>1419|3548</sup>! Wzmocnij<sup>2388|IMP</sup> się też cały<sup>3605</sup> ludu<sup>5975</sup> tej ziemi<sup>776</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH, o dzieła<sup>3117|IMP</sup> Bo *ja jestem* z wami - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

\**lub: k.g. być silnym, wzmocnić się, przemoc, wyćwiczyć*<sup>2388</sup>  
 \*\**lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroKa)*<sup>5002</sup>  
 \*\*\**dost.: k.g. robić, czynić, pracować, wykonywać, używać*<sup>6213</sup>

5. *Zgodnie* ze słowem<sup>3</sup> przymierza<sup>333</sup>, które zawarłem z wami, gdy wychodziliście<sup>3318</sup> z Egiptu<sup>4714</sup>; mój Duch<sup>7307</sup> stoi<sup>1</sup> wśród<sup>8432</sup> was, nie bójcie się. \*\**k.g. stać, trwać, służyć*<sup>5975</sup>

\**lub: słowo, mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa*<sup>1697</sup>  
 \*\**lub: k.g. odcinać, ścinać, krajać, zawierzać przymierze*<sup>3772</sup>

6. Bo<sup>3588</sup> tak mówi<sup>599</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: *Ja jeszcze raz*<sup>259</sup>, i to<sup>1931</sup> za małą<sup>14592</sup> chwilę<sup>1</sup>, potrząsnę<sup>3</sup> niebiosami<sup>333</sup> i ziemią<sup>776</sup>, morzem<sup>3220</sup> i suchym lądem<sup>2724</sup>; \**lub: trochę, ledwie* Wj 40,34  
 \*\**lub: k.h. powodować trzęsienie się, skakanie*<sup>7493</sup>; \*\*\**por. Ag 1,10*<sup>\*\*</sup>

7. I potrząsnę<sup>7493</sup> wszystkie<sup>3605</sup> te narody<sup>31A</sup>, i przyjdą<sup>925|R</sup> do Upragnionego<sup>333</sup> wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>1471</sup>, i napelnię ten dom<sup>1104</sup> chwałą<sup>5315</sup>, mówi<sup>599</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

\**hebr.: goim - poganie, narody, grupy etnicznej, nie-Zydzi*<sup>1471</sup>  
 \*\**lub: pragnienie, to, co jest godne pożądania, miły, drogi, rzecz kosztowna*<sup>532</sup>; *przyjdą do Pożądanego ... por. BG, KUL<sup>3</sup>; pragnienie narodu*<sup>1471</sup>; *KJV, napłyną kosztowności* BW; EIB, BP, LXX

8. *Moje jest srebro*<sup>\*</sup> i *moje złoto*<sup>2091</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Iz 60,18; Mt 12,42

\**tj. srebro*<sup>7701</sup> - *funkcjonowało jako środek płatniczy - pieniądze*

9. Większa<sup>\*</sup> będzie<sup>1961</sup> przyszła<sup>\*\*</sup> chwala<sup>3519</sup> tego domu<sup>1004</sup>, niż ta wcześniej<sup>7223</sup>, mówi<sup>599</sup> JHWH Zastępów; i na miejscu<sup>6725</sup> tym *zostanie* dany<sup>333</sup> pokój<sup>3333</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Iz 2,2; 60,4; Mi 5,4

\**lub: wielki, ogromny, głośny, starszy, wybitny*<sup>1419</sup>; \*\**ten drugi, kolejny*<sup>314</sup>; \*\*\**k.g. dać, przypisać, zezwolić, poświęcić, ustanowić*<sup>5414</sup>; \*\*\**hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomyślność*<sup>7965</sup>

10. Dwudziestego czwartego dnia, dziewiątego<sup>3</sup> miesiąca, drugiego roku *panowania* Dariusza<sup>1867</sup>, stało<sup>1961</sup> się Słowo JHWH przez rękę<sup>314|3</sup> Ageusza<sup>2292</sup> proroka<sup>5030</sup>, głoszące<sup>559</sup>;

\**tj. mies. Kislew - 18 grudnia 520 r. p. Chr.*; \*\**por. Ag 1,1*<sup>\*\*\*</sup> Jr 11,15

11. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>599</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: *Zaprawdę*<sup>31|IMP</sup> proszę<sup>4994</sup> kapłanów<sup>33</sup> o to<sup>853</sup> Prawo<sup>333</sup>, mówią<sup>559</sup>.

Pwt 17,11; Oz 4,6; Mi 2,6  
 \**lub: dowiadywać się, wypytywać o, radzić się, szukać*<sup>7592</sup>

\*\**hebr.: kohēn - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia Lewiego - Wj 28,1; Kpl 1,5,8; 3,2, główny urzędnik, władca*<sup>3548</sup>

\*\**hebr.: tora<sup>1</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób*<sup>8451</sup>

12. Gdyby ktoś<sup>5376</sup> niósł<sup>5375</sup> poświęcone<sup>3</sup> mięso *zawinięte* w skraj<sup>3</sup> swojej szaty<sup>333</sup> i dotknąłby<sup>5060</sup> skrajem<sup>3671</sup> swojej szaty<sup>899</sup> chleba<sup>3899</sup> lub *czegoś* gotowanego<sup>5138</sup>, lub wina<sup>3196</sup>, lub oliwy<sup>6081</sup>, lub jakiegokolwiek<sup>3605</sup> pokarmu<sup>3978</sup>, *czy staje się* to poświęcone<sup>6942</sup>? I odpowiedzili<sup>6030</sup> kapłani<sup>3548</sup>, mówią<sup>559</sup>: Nie<sup>3</sup>.

\**hebr.: godesz - świętość, oddzielenie, odrębność*<sup>6944</sup>, *lmm. - ofiary wotywnie*<sup>80078</sup>; \*\**lub: róg, granica, skraj, skrajka*<sup>3671</sup>

\*\*\**lub: odzież, okrycie*<sup>809</sup> Kpl 11,30; 22,4-6; Lb 19,11

13. Wtedy<sup>3</sup> powiedział<sup>559</sup> Ageusz: *Jeśli* ktoś będąc nieczysty<sup>333</sup> *przez dotknięcie* zwłok<sup>3333</sup>, dotknąłby<sup>5060</sup> się *czegoś* z tego wszystkiego, będzie to nieczyste<sup>2930</sup>? I odpowiedzieli<sup>6030</sup> kapłani<sup>3548</sup>, mówią<sup>559</sup>: *Będzie* nieczyste<sup>2930</sup>.

\**dost.: i; \*\*tj. nieczysty (w sensie etycznym bądź rytualnym)*  
 \*\*\**dost.: duszy*<sup>5315</sup> - *tu i Kpl 21,11; Lb 6,6; 19,11.13 - zwłoki*

14. Wtedy w odpowiedzi, Ageusz<sup>2292</sup> rzekł: *Tak* też i ten<sup>2088</sup> lud<sup>971</sup>, i też ten naród<sup>4714</sup>! *A* przed moim obliczem<sup>6440</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH, i też wszelkie<sup>3605</sup> dzieło<sup>4639</sup> ich rąk<sup>3027</sup>, i to, co tam ofiarują<sup>\*</sup> - *jest* to<sup>1931</sup> nieczyste<sup>2931</sup>.

\**lub: k.h. przywodzić blisko*<sup>7126</sup>, *złożyć ofiarę*<sup>8293</sup> Ekd 3,2-3

15. A teraz<sup>6258</sup> zastanówcie<sup>917760</sup> się, proszę<sup>468</sup> w waszych sercach<sup>71</sup>: Od<sup>4480</sup> tego dnia<sup>3117</sup> i potem<sup>4605</sup>, przedtem<sup>2962</sup> *nim* położono<sup>7760</sup> kamień<sup>68</sup> na kamieniu w świątyni<sup>1961</sup> JHWH; <sup>\*dost.: przyłóżcie proszę swoje serca; \*\*lub: upraszam! błagam! o! (używane w ustnych prośbach bądź wspomnieniach)</sup> <sup>4994, \*\*\*\*wętrzę, umysł, wola, sumienie</sup> <sup>3824, \*\*\*\*podać, świątynia, przybycie</sup> <sup>1964</sup>

16. Czy nie było<sup>1961</sup> tak, że gdy ktoś przyszedł<sup>935</sup> do stogu<sup>8</sup> zboża z dwudziestu<sup>6242</sup> miar; było<sup>1961</sup> ich dziesięć<sup>6235</sup>; gdy przyszedł<sup>935</sup> do kadzi<sup>16</sup>, aby nacerpać<sup>16</sup> pięćdziesiąt<sup>2572</sup> miar<sup>16</sup> wina, było<sup>1961</sup> tylko dwadzieścia; <sup>\*lub: serty</sup> <sup>6194, \*\*tłoczn</sup> <sup>3342, \*\*\*k.q. wyciągnąć (na wierzch), czerpać (wodę), zbierać</sup> <sup>2834, \*\*\*\*dost.: tłocznia</sup> <sup>6333, koryto</sup> <sup>97340 tu i Iz 63,3</sup>

17. Smagalem<sup>16</sup> was posuchą<sup>16</sup> zbóż i pleśnią<sup>16</sup>; a wszystkie<sup>3605</sup> dzieła<sup>4639</sup> waszych rąk<sup>3027</sup> gradem<sup>1259</sup>; a nikt z was nie zawrócił do mnie<sup>16</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

<sup>\*lub: k.h. razić, uderzać, szurzać, bić, biczować, ujarzmić</sup> <sup>5221</sup>  
<sup>\*\*lub: coś zniszczonego, zwarzonego</sup> <sup>7711, gorzco (ziarna wyschłe z powodu wczesnego wschodniego wiatru)</sup> <sup>89171|89172. 2Krl 19,26</sup>  
<sup>\*\*\*lub: bładosć, zsinienie, rdza, pleśń</sup> <sup>3420. Pwt 28,22, 1Krl 8,37, Am 4,9</sup>  
<sup>\*\*\*\*lub: a nie</sup> <sup>569</sup> było<sup>853</sup> was dla mnie<sup>413</sup> - AK Ps 105,32-33

18. Zastanówcie<sup>917760</sup> się, proszę<sup>4994</sup> w waszych sercach<sup>3824</sup>: Od tego dnia<sup>3117</sup> i potem<sup>4605</sup>, od dnia<sup>3117</sup> dwudziestego czwartego miesiąca<sup>16</sup> dziesiątego<sup>16</sup> od dnia<sup>16</sup>, w którym został posadowiony<sup>16</sup> fundament<sup>16</sup> świątyni<sup>1961</sup> JHWH, zastanówcie<sup>7760</sup> się w waszych sercach<sup>3824</sup>, mówię: <sup>\*\*\*\*por. w 15\*\*\*\*</sup> Pwt 32,29; Ezd 3,2-3; <sup>\*dost.: przyłóżcie proszę swoje serca; \*\*tj. mies. Kislew - 18 grudnia 520 r.p. Chr.; \*\*\*tj. 3 mies. wcześniej - 21 września 520 r.p. Chr</sup> <sup>\*\*\*\*dost.: k.pu. być założonym, być położonym</sup> <sup>3245</sup> Ag 1,5-7

19. Czy jest jeszcze<sup>16</sup> ziarno<sup>2233</sup> w spichlerzu<sup>16</sup>? A jeszcze krzew winorośli<sup>1612</sup>, figowiec<sup>8384</sup>, drzewo granatu<sup>7416</sup>, drzewo oliwne<sup>2132</sup> nie zaowocowały<sup>3816</sup>; lecz od tego dnia<sup>3117</sup> będę błogosławił<sup>1288</sup>. Za 8,9-13

<sup>\*lub: czy jest już... EIBK; \*\*magazyn, spichlerz - tu i Iz 66,4, Ps 34,4</sup>  
<sup>\*\*\*dost.: k.q. dźwignąć, podnieść, nieść</sup> <sup>5375, LXX dost.: ukazać owoc</sup> <sup>8145</sup>  
20. I stało<sup>1961</sup> się Słowo JHWH ponownie<sup>16</sup> do Aggeusza<sup>2292</sup> dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca<sup>2320</sup>, głoszące<sup>16</sup>:

21. Mów<sup>5591|MP</sup> do Zorobabela<sup>2216</sup>, namiestnika<sup>6384</sup> Judei<sup>16</sup>, głosząc<sup>559</sup>: Ja potrząsnę<sup>16</sup> niebios<sup>16</sup> i ziemię<sup>776</sup>. Ez 38,19-20; Ag 2,6-7

<sup>\*tj. terenu obejmującego ziemię plemion Judy i Beniamina, na pld. Kanaanu; \*\*lub: k.h. powodować trzęsienie się, skakanie</sup> <sup>7493</sup>  
<sup>\*\*\*tyg myśli hebr. istniały trzy sfery nieba</sup> <sup>8064 - por. 2Kor 12,2\*\*\*\*</sup>

22. I przewrócę<sup>16</sup> trony<sup>16</sup> królestw<sup>4647</sup>, i zniszczę<sup>8045</sup> siłę<sup>2392</sup> królestw narodów<sup>1471</sup>; przewrócę<sup>2015</sup> rydwan<sup>4818</sup>, i nim jadących<sup>3992</sup>, i padną<sup>3381</sup> konie i jadący<sup>7392</sup> na nich, każdy<sup>376</sup> od miecza<sup>16</sup> swojego brata<sup>251</sup>. Rdz 19,25; Am 4,11

<sup>\*lub: k.q. wyprowadzić, obalić, zmienić, przemienić</sup> <sup>2015</sup> <sup>\*\*lub: miejsce (honorowe), tron - metaf. władza, potęga, godność</sup> <sup>3678, \*\*\*\*uż</sup> <sup>2719</sup>

23. W tym dniu<sup>3117</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów, wezmę<sup>3947</sup> ciebie, Zorobabelu<sup>2216</sup>, synu<sup>1121</sup> Szealtielu<sup>7597</sup>, mój sługo<sup>5650</sup> – oświadczenie<sup>16</sup> JHWH, i uczynię<sup>7760</sup> cię jako sygnet<sup>16</sup>; bo wybrałem<sup>997</sup> ciebie – oświadczenie<sup>16</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Est 8,8; Jr 22,23-25;

<sup>\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)</sup> <sup>5002, \*\*pieczęć, sygnet, pierścionek z sygnetem</sup> <sup>2368 - Rdz 38,18</sup> Mt 1,12-13





# Księga Zachariasza



# Księga Zachariasza

**1** W ósmym miesiącu<sup>2320</sup> drugiego<sup>8147</sup> roku Dariusza<sup>1961</sup> stało się Słowo<sup>1697</sup> JHWH do Zachariasza<sup>1296</sup>, syna<sup>1121</sup> Berechiasza<sup>1296</sup>, syna Iddo<sup>5030</sup> proroka<sup>5030</sup> mówiące<sup>559</sup>:

<sup>7</sup>tj. 2 miesiące po pierwszym wystąpieniu proroka Aggeusza - por. KUL<sup>K</sup>; EIB<sup>K</sup>; <sup>8</sup>\*tj. listopad 520 r. p.n.e. - Dariusz<sup>1867</sup> Hystaspes panował w latach 522-486 p.n.e.; <sup>9</sup>\*tj. „wspomnił JHWH”<sup>2148</sup> <sup>10</sup>\*\*\*, „JHWH błogosławi”<sup>1296</sup>, <sup>11</sup>\*\*\*\*, „Jego świadek”<sup>5714</sup>

2Krn 24,20; Ezd 4,24; 5,1; Ne 12,4; Za 7,1

2. JHWH bardzo się rozgniewał<sup>8181</sup> na waszych ojców. <sup>12</sup>\*k.g. być pełnym uściekłości, gniewu<sup>7107</sup>

<sup>13</sup>hebraizm: rozgniewał<sup>7107</sup> się... gniewem<sup>7110</sup> - AK Za 8,14

3. Dłatego<sup>559</sup> powiedz<sup>559</sup> im: Tak<sup>3541</sup> mówić<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>559</sup>: Zawróćcie<sup>559</sup> IMP do mnie – oświadczenie<sup>559</sup> JHWH Zastępów – a ja zawrócę<sup>7725</sup> do was, mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów.

<sup>14</sup>\*lub: z rąci czegoś, w odniesieniu do „jeśli chodzi o”<sup>413</sup>, <sup>15</sup>hebr. caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup>, <sup>16</sup>\*tj. k.g. odwracać się, wracać<sup>7725</sup>

<sup>17</sup>\*\*\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup> - 2Sm 23,1

4. Nie bądźcie<sup>1961</sup> jak wasi ojcowie<sup>1</sup>, do których<sup>834</sup> wołali<sup>723</sup> dawni<sup>723</sup> prorocy<sup>559</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Tak<sup>559</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Zawróćcie<sup>7725</sup> IMP teraz<sup>559</sup> ze swoich złych<sup>7451</sup> dróg<sup>4870</sup> i od waszych złych<sup>7451</sup> czynów<sup>4611</sup>. Ale omi nie usłuchali<sup>559</sup> ani nie zwracali na mnie uwagi<sup>7181</sup>, mówi<sup>559</sup> JHWH.

1Krn 24,19; 2Krn 30,7-8;

<sup>18</sup>\*lub: k.g. krzyczeć, głosić, przyzywać<sup>7121</sup>, <sup>19</sup>\*dosł.: mówiący przed, w imieniu - hebr. nabi<sup>5030</sup>, por. ro'eh - widzący<sup>7203</sup> - 1Sm 9,9

<sup>20</sup>\*\*\*lub: O! upraszam! błagam! (używane w usilnych prośbach bądź przypomnieniach)<sup>4994</sup>, <sup>21</sup>\*\*\*k.g. zgodzić się, okazać postuszeństwo, rozumieć, spełnić prośbę<sup>8085</sup> Ps 78,8; Dn 9,6; Am 3,7; Za 7,7

5. Gdzie<sup>346</sup> są wasi ojcowie<sup>1</sup>? A prorocy<sup>5030</sup> – czy żyją<sup>2421</sup> wiecznie<sup>2</sup>?

Lk 16,24

<sup>3</sup>\*lub: długotrwałość, odwieczność, starożytność, na zawsze<sup>5769</sup>

6. Doprawdy<sup>559</sup> moje słowa<sup>559</sup> i ustawy<sup>559</sup>, które<sup>834</sup> rozkazałem<sup>680</sup> moim sługom<sup>5650</sup> prorokom<sup>5030</sup>, czyż nie dosięgły<sup>559</sup> waszych ojców<sup>1</sup>? I zawrócili<sup>7725</sup>, i powiedzieli<sup>559</sup>: Tak jak JHWH Zastępów<sup>6635</sup> zamierzył<sup>559</sup> uczynić<sup>6213</sup> nam według naszych dróg<sup>559</sup> i naszych czynów<sup>4611</sup>, tak nam uczynił<sup>6213</sup>.

<sup>4</sup>\*lub: zaiste, z pewnością<sup>389</sup>, <sup>5</sup>\*nowa, czynny, rzecz, sprawa, przedsięwzięcie<sup>1697</sup>, <sup>6</sup>\*\*\*akt prawa, dekrety, postanowienie, ustawa prawnicza<sup>2706</sup>, <sup>7</sup>\*\*\*k.h. osiągnąć, być w stanie, zapewnić, przejąć, objąć <sup>8</sup>\*\*\*lub: k.g. zamysł, zaplanował, zarządzał<sup>2161</sup>, <sup>9</sup>\*\*\*hebr: derek - tw. jako sposób życia - odległość, podróż, sposób, meta, bieg życia, charakter moralny<sup>1870</sup> Jr 51,12; Lm 2,17; Za 8,14-15

7. Dnia<sup>3117</sup> dwudziestego czwartego, jedenastego miesiąca<sup>2320</sup>, to<sup>1931</sup> jest miesiąca<sup>2320</sup> Szabat<sup>1</sup>, w drugim roku<sup>559</sup> Dariusza<sup>1961</sup>, Słowo<sup>1697</sup> JHWH stało<sup>559</sup> się do Zachariasza<sup>2148</sup>, syna<sup>1121</sup> Berechiasza<sup>1296</sup>, syna<sup>1121</sup> proroka<sup>5030</sup> Iddo<sup>5714</sup>, mówiące<sup>559</sup>:

<sup>10</sup>\*tj.: z pers. „pan”<sup>1867</sup> Ezd 6,5; Za 7,1 <sup>11</sup>\*hapleg. „róża” - styczni bądź luty<sup>7627</sup>, <sup>12</sup>\*tj. 15 lutego 519/520 p.n.e. <sup>13</sup>\*\*\*lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać<sup>1961</sup>

8. Widziałem<sup>7200</sup> w nocy<sup>3915</sup>, a oto<sup>2009</sup> mąż<sup>376</sup> jadący<sup>3</sup> PAR na czerwonym<sup>559</sup> koniu<sup>483</sup>, stanął<sup>1975</sup> on<sup>1931</sup> wśród<sup>996</sup> mirtów<sup>559</sup>, które<sup>834</sup> były w dolinie<sup>559</sup>, a za nim<sup>310</sup> konie czerwone<sup>122</sup>, pstrokaty<sup>559</sup> i białe<sup>3836</sup>.

Rdz 16,21; Wj 3,2; 23,20;

<sup>14</sup>\*lub: k.g. dostadający<sup>7392</sup>, <sup>15</sup>hebr. adom - czerwony, rumiany<sup>722</sup>, czerwono-brązowy, krwistoczerwony<sup>1412</sup>, <sup>16</sup>\*tj. krzew پوشечные porastający doliny<sup>1918</sup>, <sup>17</sup>\*\*\*lub: wóz, wieża<sup>4699</sup> Lb 22,21; <sup>18</sup>\*\*\*hapleg. gnady, czerwony, śniady<sup>4320/49029</sup> Obj 6,4

9. I zapytałem<sup>559</sup>: Co<sup>4100</sup> one<sup>559</sup> oznaczają<sup>559</sup>, mój panie<sup>559</sup>? I anioł<sup>559</sup> rozmawiający<sup>1696</sup> ze mną<sup>413</sup>, odpowiedział<sup>559</sup> mi<sup>559</sup>: Ja<sup>589</sup> ci pokażę<sup>7200</sup>, co<sup>4100</sup> one<sup>1992</sup> oznaczają<sup>559</sup>.

<sup>19</sup>\*\*\*hebr: bi - we mnie - EIB<sup>K</sup> <sup>20</sup>\*dosł.: mówić<sup>559</sup>, <sup>21</sup>\*te, ci, łamić<sup>428</sup> - por. AK; <sup>22</sup>hebr: adon - pan, ktoś stanowiący, silny<sup>113</sup>, władca<sup>1128</sup>, <sup>23</sup>\*\*\*hebr: mal'ak - wysłannik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup> Za 4,3

10. I mąż<sup>376</sup> stojący<sup>5975</sup> wśród<sup>996</sup> mirtów<sup>1918</sup> odpowiedział<sup>559</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: To są ci, których JHWH posłał<sup>559</sup>, aby przemierzili<sup>1980</sup> ziemię<sup>776</sup>.

<sup>24</sup>\*lub: mężczyzna, człowiek, ludzkość, ktokolwiek, każdy<sup>376</sup> <sup>25</sup>\*lub: k.g. reagować, zaświadczać, odpowiadać jako świadek<sup>4630</sup> <sup>26</sup>\*\*\*lub: k.g. puszczać, wysyłać, kierować, rozszerzać<sup>671</sup>

11. I odpowiedzieli<sup>4630</sup> aniołowi<sup>4397</sup> JHWH stojącemu<sup>5975</sup> wśród<sup>996</sup> mirtów<sup>1918</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Przemierzylimy<sup>559</sup> ziemię<sup>776</sup>, a oto<sup>2009</sup> cała<sup>3605</sup> ziemia<sup>776</sup> jest zamieszkała<sup>341</sup> PAR i spokojna<sup>559</sup>.

<sup>27</sup>\*lub: k. hpa. chodzić tu i tam, przemierzać<sup>1980</sup> Joz 11,23; <sup>28</sup>\*lub: k.g. siedzieć, być ustawionym, pozostać, mieć siedzibę<sup>2427</sup> <sup>29</sup>\*\*\*lub: k.g. być cichym, być spokojnym, być niezmaczonym, żyć spokojnie, być bezczynnym<sup>8252</sup> Sdz 5,31; Iz 14,7

12. Wtedy<sup>559</sup> anioł<sup>4397</sup> JHWH odpowiedział<sup>6030</sup>, mówiąc<sup>1559</sup>: JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, jak długo<sup>4790</sup> nie zlitujesz<sup>559</sup> się Ty<sup>859</sup> nad Jeruzolimą<sup>559</sup> i nad miastami<sup>5892</sup> Judy<sup>559</sup>, na które<sup>834</sup> gniewasz<sup>559</sup> się te<sup>2088</sup> siedemdziesiąt lat<sup>8141</sup>?

<sup>30</sup>\*dosł.: i, a; <sup>31</sup>\*lub: k.p. być miłosiernym, współczuć, litować się<sup>7355</sup> <sup>32</sup>\*\*\*hebr: Jeruzalajim<sup>1389</sup> - „nauczanie pokaju”<sup>1</sup>, <sup>33</sup>\*\*\*tj. „chwałoj” lub „niech On będzie uwielbiony”<sup>3063</sup> - terytorium król. Judy obejmującym teren plemion Judy i Beniamina; <sup>34</sup>\*\*\*oburzasz<sup>2194</sup>



13. JHWH odpowiedział<sup>6030</sup> aniołowi<sup>4397</sup>, *który* rozmawiał<sup>1696</sup> ze mną\* słowami<sup>1697</sup> dobrymi<sup>66</sup>, słowami<sup>1697</sup> pociechy<sup>66</sup>. Iz 40,2; Jr 29,10  
\*por. u: 9<sup>6666</sup>; \*lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność, obfitość<sup>2896</sup>, \*współczucie, miłość<sup>6150</sup> tu i Iz 57,18; Oz 11,8

14. I anioł, *który* rozmawiał<sup>1696</sup> ze mną, powiedział<sup>559</sup>: Wołaj<sup>31</sup>IMP i mów<sup>559</sup>: Tak mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Jestem zazdrosny<sup>66</sup> o Jeruzolimę i o Syjon<sup>66</sup> wielką<sup>4419</sup> żarliwością<sup>6666</sup>.  
\*lub: k.k. krzyczeć, głościć, przepytywać<sup>7121</sup>; \*k.p. być zazdrosnym, być zawistnym, być gorliwym, pobudzać do zazdrosnego gniewu<sup>7065</sup>  
\*\*\*tj. „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jeruzolimy - 2Sm 5,7; uzjężowa świętymi - Ps 9,11; większy terenów Judy? - Ps 69,35  
\*\*\*lub: zapal, zawiść, zazdrość, namietność<sup>27068</sup> Wj 20,5; 34,14

15. I ja<sup>589</sup> gniewam<sup>66</sup> się bardzo<sup>4419</sup> na te pyszne<sup>66</sup> narody<sup>1471</sup>, które<sup>834</sup> - gdy ja<sup>589</sup> trochę<sup>4592</sup> się gniewałem<sup>7107</sup> - wspomagały zło<sup>6666</sup>. Iz 34,2;  
\*hebraizm: gniewam<sup>7110</sup> się ja wielkim<sup>1419</sup> gniewem<sup>7107</sup>; \*lub: nie przejmający się, bezroski, suwacoby, butny<sup>7600</sup> Na 1,2  
\*lub: pomagają do złego - KUL<sup>66</sup>, wdruka, niedola, krzywdza<sup>7451</sup>

16. Dlatego<sup>3651</sup> tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH: Zwróciłem<sup>7725</sup> się ku Jeruzolimie<sup>3389</sup> z miłosierdziem<sup>66</sup>, mój dom<sup>1002</sup> zostanie w niej zbudowany<sup>1129</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> i sznur<sup>6961</sup> zostanie rozciągnięty<sup>66</sup> nad Jeruzolimą<sup>3389</sup>. 2Krn 12,13; Iz 28,17; 34,11;  
\*lub: współczucie, miłość, łono (umężyć?)<sup>7356</sup>, powrócić do Jeruzolimy w miłosierdziu - AK; \*i: odmiem: Jeruzolima zostanie zmierzona (odbudowana zgodnie z planem) Lm 2,8; Ez 40,3; Am 7,17

17. Wołaj<sup>7121</sup>IMP jeszcze<sup>66</sup>: Tak mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Moje miasta<sup>5892</sup> jeszcze<sup>5750</sup> będą opływać<sup>66</sup> dobrem<sup>66</sup>, JHWH jeszcze<sup>5750</sup> pocieszy<sup>5162</sup> Syjon<sup>6726</sup> i jeszcze<sup>5750</sup> wybierze<sup>977</sup> Jeruzolimę<sup>3389</sup>. 2Krn 6,6; Iz 40,1; Za 2,12  
\*lub: znowu, nadal, poza tym<sup>5750</sup>; \*k.q. ptnąć, łac się, wylewać, przelewać się<sup>6327</sup>; \*w: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamożność<sup>2896</sup>

18. I podniosłem<sup>5375</sup> swoje oczy<sup>5869</sup> i patrzyłem<sup>7200</sup> a oto<sup>312009</sup> cztery rogi<sup>31761</sup>, Ez 43,15,20  
\*lub: oto, czy, spojrz - part. uszkaz<sup>2009</sup>; \*tj. symbol siły militarnej

19. I zapytałem<sup>66</sup> anioła<sup>4397</sup>, *który* rozmawiał<sup>1696</sup> ze mną<sup>66</sup>: Co one oznaczają? I powiedział<sup>559</sup> do mnie<sup>413</sup>: To są rogi<sup>7161</sup>, które<sup>834</sup> rozproszyły<sup>66</sup> Judę<sup>3063</sup> Izraela<sup>6666</sup> i Jeruzolimę<sup>66</sup>. \*dost.: i powiedziałem<sup>559</sup>; \*por. u: 9<sup>6666</sup> Jr 48,25  
\*\*\*lub: k.p. rozrzucić, rozprosyć, przewrócić, przestawić<sup>2219</sup>  
\*\*\*hebr.: jisa'el - „ten, który zmagal się z Bogiem”<sup>3478</sup> - Rdz 32,28

20. I JHWH ukazał<sup>66</sup> mi cztery kowale<sup>66</sup>. \*lub: k.k. spowodować wpatrywanie się w, oglądać<sup>7200</sup> Wj 28,11;  
\*tj. rzemieślnik pracujący w drewnie lub w metalu<sup>2796</sup> 2Krn 12,12

21. I zapytałem<sup>31559</sup>: Co<sup>4100</sup> oni przyszli rogi<sup>66</sup> czynić<sup>6213</sup>? I odpowiedział<sup>559</sup>: To<sup>428</sup> są rogi<sup>7161</sup>, które<sup>834</sup> rozproszyły<sup>2219</sup> Judę, tak że nikt<sup>66</sup> nie podniósł swojej głowy<sup>66</sup>. A ci<sup>428</sup> przyszli<sup>955</sup>, aby je przestraszyć<sup>6666</sup> i stracić rogi<sup>7161</sup>

tych narodów<sup>1471</sup>, *które* podniosły<sup>5375</sup> swój róg<sup>71618</sup> przeciwko<sup>413</sup> ziemi<sup>776</sup> Judy<sup>3063</sup>, aby ją rozproszyc<sup>2219</sup>. \*dost.: mówić<sup>559</sup> Pwt 33,17; Iz 54,14  
\*i: dom: jak usta<sup>6310</sup> człowieka<sup>376</sup> - Kpl 25,52 - por. WBC; \*\*\*metaf.: podniesiona głowa sypn. odwagę, śmiałość i ufnosć - Ek 21,28  
\*\*\*lub: k.k. spowodować drżenie, rozpedzić w poplochu<sup>2729</sup>

2. I ponownie podniosłem<sup>5375</sup> swoje oczy<sup>5869</sup> i zobaczyłem<sup>7200</sup>, a oto<sup>2009</sup> mężczyzna<sup>376</sup>, w którego ręce<sup>3027</sup> był sznur<sup>66</sup> mierniczy<sup>4060</sup>. \*lub: sznur; lina, obszar<sup>2256</sup> - myśl nawiązuje do rzucania losów sznurem, jako sposobu przydziału dziedzictwa - por. Ps 78,55  
\*lub: ustalonej reguły postępowania - 2Krn 21,13; Iz 28,17; Lm 2,8

2. I powiedziałem<sup>559</sup>: Dokąd<sup>575</sup> ty<sup>859</sup> idziesz<sup>1980</sup>? Odpowiedział<sup>559</sup> mi<sup>413</sup>: Idę zmierzyć<sup>66</sup> Jeruzolimę<sup>3389</sup> i zobaczyć<sup>7200</sup>, jaka jest jej szerokość<sup>66</sup> i jaka jest jej długość<sup>753</sup>. Ez 40,1-4;  
\*lub: grubość, rozległość<sup>7341</sup> Ef 3,18; Obj 21,15-16

3. I oto<sup>2009</sup> anioł<sup>4397</sup>, *który* rozmawiał<sup>1696</sup> ze mną\* wystąpił<sup>66</sup> i wysłuchaj<sup>66</sup> się z nim spotkać<sup>6666</sup>. \*por. Za 1,9<sup>6666</sup>  
\*lub: k.q. wychodzić, iść naprzód, podążać do (bądź w kierunku) czegoś, odchodzić<sup>3318</sup>, \*w: wyjść, stanąć naprzeciw<sup>7125</sup>IMP - Rdz 19,1

4. I powiedział<sup>559</sup> do niego<sup>413</sup>: Biegnij<sup>7323</sup>IMP, mów<sup>1696</sup>IMP do tego młodzieńca<sup>66</sup>: Jeruzolima będzie zamieszka<sup>66</sup> jak miasta bez murów<sup>66</sup> z powodu<sup>66</sup> mnóstwa<sup>7230</sup> ludzi<sup>1208</sup> i bydląt<sup>9295</sup> w niej. Iz 49,19; Jr 31,27; Ez 36,11  
\*hebr.: na'ar - chłopiec, młodzieniec, sługa, służący<sup>5288</sup>  
\*lub: k.q. być ustawionym, pozostać, zostawać, mieć siedzibę<sup>3427</sup>  
\*lub: (na) obwartej przestrzeni - AK; obwarły obszar, osada, nieogrodzona wieś, szczerze pole<sup>6197545</sup> - tu i Est 9,19; Ez 38,11

5. A ja<sup>589</sup> - oświadczenie<sup>66</sup> JHWH - będę<sup>1961</sup> dla niej murem<sup>66</sup> ognia<sup>784</sup> dokoła<sup>5439</sup> i będę dla jej chwały<sup>66</sup> pośród<sup>8432</sup> niej. Iz 26,1  
\*lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup> - 2Sm 23,1  
\*lub: ściana<sup>2346</sup>; \*splendor, majestat, duma, godność<sup>3519</sup>

6. Biada<sup>66</sup>, biada! Uciekajcie<sup>66</sup>IMP z kraju<sup>66</sup> Północy<sup>6828</sup> - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH - bo<sup>5388</sup> jak cztery wiatry<sup>6666</sup> niebios<sup>8064</sup>IMP, rozproszyłem<sup>5556</sup> was - oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH. Jr 6,22;  
\*lub: ach! niestety! o! biada!<sup>1945</sup>; \*dost.: i uciekajcie<sup>5127</sup> Jr 10,22  
\*hebr.: erce - druch, gleba, powierzchnia, kraj, ziemia, obszar<sup>776</sup>  
\*\*\*hebr.: ruah - duch, uciekanie, wiatr<sup>2307</sup>; g.: pneuma - por. Ga 6,18

7. Biada<sup>1945</sup>! Syjonie<sup>66</sup>, zostań<sup>66</sup> wyzwolona<sup>391</sup>IMP, mieszkanko<sup>3427</sup> córki<sup>66</sup> Babilonu<sup>66</sup>. \*por. Za 1,14<sup>6666</sup>; \*lub: k.n. wysłizgnąć się, uciec<sup>4422</sup> - AK - ratuj się  
\*dzieuczyna, sponowa, siostra, wnuczka, młoda kobieta, krewna<sup>1323</sup>  
\*\*\*tj. „zamieszanie, pomieszanie”<sup>894</sup> - miasto nad Eufratem

8. Bo<sup>5388</sup> tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> - *który* posłał<sup>771</sup> mnie za<sup>66</sup> swoją<sup>66</sup> chwałą<sup>66</sup> do<sup>413</sup> tych narodów<sup>1471</sup>, *które* was ogrybają<sup>2997</sup> - bo kto was dotyka<sup>5060</sup>, dotyka<sup>5060</sup> zrenicy<sup>66</sup> Jego oka<sup>869</sup>; \*lub: z tytu, po, (podążać) za - 2Sm 2,20  
\*por. u: 5<sup>6666</sup>; \*\*\*chap.leg.: galba ocena, zrenica<sup>892B1019</sup>

9. Bo oto<sup>2005</sup> ja potrząsnę\* moją ręką<sup>3027</sup> przeciwko<sup>5921</sup> nim i staną<sup>1961</sup> się łupem<sup>55</sup> dla swoich sług<sup>5660</sup>. I poznacie\*\*<sup>55</sup>, że JHWH Zastępów<sup>6635</sup> mnie posłał<sup>1961</sup> – <sup>1961</sup>por. 1,10\*\*\* Iz 11,15

\**lub: k.h. wymachiwać, poruszać do tyłu i do przodu - Wj 29,24<sup>5130</sup>*  
\*\**lub: zdobyć, zysk, łup<sup>7998</sup>, \*\*\*k.q. wiedzieć, znać, poznać<sup>3045</sup>*

10. Witały<sup>6126</sup> i raduj<sup>51IMP</sup> się, córko<sup>1323</sup> Syjonu<sup>6726</sup>, bo oto<sup>2005</sup> przyjdę<sup>935</sup> i zamieszka<sup>7931</sup> pośród<sup>8432</sup> ciebie – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH.

\**lub: k.q. wydawać okrzyk (radości, uniesienia), wolać głośno<sup>7042</sup>*  
\*\**lub: k.q. być zadowolonym, wnosić się radością<sup>8055</sup>, promienieć<sup>48941</sup>*

11. I wiele<sup>7227</sup> narodów<sup>1471</sup> zostanie przyłączonych<sup>1KN</sup> w tym dniu<sup>3117</sup> do JHWH i będą<sup>55</sup> mi\*\* za lud<sup>55</sup>; i zamieszka<sup>7931</sup> pośród<sup>8432</sup> ciebie i poznasz<sup>3045</sup>, że JHWH Zastępów<sup>6635</sup> posłał<sup>7971</sup> mnie do ciebie. Ps 47,9; Iz 42,6; Mi 4,2

\**lub: k.n. przepowiadać się do<sup>3867</sup>, \*\*\*k.q. być, trwać, istnieć, nastać<sup>1961</sup>*  
\*\**AK - dla mnie ...; \*\*\*lub: naród, lud, lud wzbójczy<sup>5971</sup> - Sdz 20,10*

12. I posiądzie\* JHWH Judę<sup>3063</sup> – dział\* swój w ziemi<sup>127</sup> świętej<sup>935</sup> – i ponownie<sup>5750</sup> wybierze<sup>977</sup> Jerozolimę<sup>389</sup>. 2Krn 6,6;

\**lub: k.q. objąć w posiadanie, odziedziczyć, otrzymać w posiadanie, podzielić kraj do objęcia w posiadanie<sup>5157</sup>, \*\*dział, udział, część, terytorium, obszar; mienie<sup>2506</sup>, \*\*\*hebr.: gódesz - świętość, oddzielenie<sup>6944</sup>, lmn. - ofiary ułożone<sup>18078</sup> Za 1,17; 3,2*

13. Niech umilknie\* wszelkie<sup>3605</sup> ciało<sup>5511320</sup> przed obliczem<sup>6440</sup> JHWH! Bo<sup>3588</sup> On wyruszy<sup>55</sup> ze swojego miejsca<sup>55</sup> świętego<sup>6944</sup>.

\**lub: int. być cicho, uciszyć, uspokoić<sup>2013</sup>, \*\*dziomł: każdy człowiek*  
\*\**lub: k.n. zostać pobudzonym<sup>5782</sup> wyruszyć<sup>36744</sup>, BG, BB - oczu*  
\*\*\**lub: mieszkanie, domostwo<sup>4583</sup>, AK - ze swej świętej siedziby*

**3** I pokazał<sup>7200</sup> mi Jozuego\*, arcykapłana\* stojącego<sup>5975</sup> przed<sup>6440</sup> aniołem<sup>4977</sup> JHWH, i szatana\* stojącego<sup>5975</sup> po jego prawicy, aby mu się sprzeciwić\*. Hi 1,6; Obj 12,10

\**tj. „JHWH jest zbawieniem”<sup>3091</sup> - Ne 12,10, \*\*dost.: wielki, starszy, wybitny<sup>1419</sup> kapłan<sup>3548</sup>, \*\*\*przeciwnik, ten, kto się opiera<sup>7854</sup>*

\*\*\**lub: k.q. być przeciwnikiem bądź zachowywać się jak przeciwnik, opierać się, przeciwstawiać się<sup>7853</sup> - tu i Ps 38,20; 109,4.20.29*

2. I powiedział<sup>559</sup> JHWH do szatana<sup>7854</sup>: Upomina\* cię JHWH, szatanie<sup>7854</sup>! Upomina<sup>1605</sup> cię JHWH, Ten który wybiera<sup>977</sup> Jerozolimę<sup>3389</sup>. Czyż ten<sup>9012088</sup> nie<sup>3808</sup> jest polanem<sup>55</sup> wyrwanym<sup>5337</sup> z ognia<sup>784?</sup> Pwt 4,20; Am 4,11

\**lub: ganić, napominać, psuć<sup>1605</sup>, KUL<sup>K</sup> - nastawca na, grozić; słąd: wywiercać presję, zmuszać do milczenia; \*\*dziomł: o Jozuem*  
\*\*\**lub: kawałek drewna, głownia, pochodnia, żagiew<sup>181B208</sup>*

3. A Jozue był<sup>1961</sup> ubrany<sup>3847</sup> w brudne<sup>91HAP</sup> szaty<sup>55</sup> i stał<sup>975</sup> przed aniołem<sup>55</sup>. \**tj. zabrudzone ludzkimi odchodami (?)<sup>9674</sup> - por. EIB<sup>K</sup>, BDB*  
\*\**tj. szata żałobna - 2Sm 14,2; szata ceremonialna - Wj 28,2; jako wór pokutny - Ez 27,20; strój wdów - Rdz 38,14<sup>89181024</sup>*

\*\*\**hebr.: ma'lak - wystawnik, zwiastnik, przedstawiciel, anioł<sup>4977</sup>*  
Pwt 23,13; Iz 4,4; 64,6; Flp 3,1-9

4. I odezwał<sup>6030</sup> się, i powiedział<sup>559</sup> do stojących<sup>975</sup> przed jego obliczem<sup>6440</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: Zdejmijcie<sup>91IMP</sup> z niego te brudne<sup>6674</sup> szaty<sup>899</sup>. I powiedział<sup>559</sup>: Patrz<sup>72001IMP</sup>, zdjąłem<sup>5674</sup> z ciebie twoją nieprawość\* i ubrałem<sup>3847</sup> cię w odświętne szaty<sup>55</sup>. Rdz 3,21; 2Sm 24,10

\**lub: k.h. usunąć, zabrać, odsunąć, odłożyć, odwołać, odrzucić<sup>493</sup>*  
\*\**lub: przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina lub kara za nieprawość<sup>5711</sup>, \*\*\*szczególnie delikatne białe szaty<sup>7254</sup> - Iz 3,22*

5. I powiedziałem<sup>559</sup>: Niech włożą<sup>7760</sup> mu na głowę<sup>7218</sup> czysty<sup>2889</sup> zawój\*. Włożyli<sup>7760</sup> więc czysty<sup>2889</sup> zawój<sup>6797</sup> na jego głowę<sup>7218</sup> i ubrali<sup>3847</sup> go w odświętne szaty<sup>4928</sup>, a anioł<sup>4977</sup> JHWH stał<sup>55</sup> obok. Wj 28,36-38

\**lub: turban, przybranie głowy, diadem<sup>6797</sup> - Hi 29,14; Iz 3,23; 62,3*  
\*\**lub: być prostym, zajmować stanowisko, być sługą, trwać<sup>5975</sup>*

6. I oświadczył\* anioł JHWH Jozuemu<sup>3091</sup>, mówiąc<sup>559</sup>: 1Krl 21,10; Hi 29,11; Jr 32,44

\**lub: składać świadectwo, stwierdzać wroczyć się, napominać<sup>5749</sup>*

7. Tak mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Jeśli<sup>518</sup> będziesz chodził<sup>1980</sup> moimi drogami\* i jeśli<sup>518</sup> będziesz strzegł<sup>55</sup> mojego urzędu<sup>55</sup>, to także<sup>1571</sup> ty będziesz sądził<sup>55</sup> mój dom<sup>1004</sup> i także<sup>1571</sup> ty będziesz strzegł<sup>8104</sup> moich dziedzińców<sup>2691</sup>, dam<sup>5414</sup> ci się poruszać<sup>55</sup> pomiędzy<sup>996</sup> tymi<sup>428</sup>, którzy tu stoją<sup>5975</sup>. Rdz 26,5; Wj 12,6

\**tu: o sposobie życia - por. Za 1,6<sup>66666</sup>, \*\*lub: k.q. patrzeć na, świętować, strzec, mieć pieczę nad<sup>8104</sup>, \*\*\*urząd, funkcja, zadanie, polecenie, czuwanie, straż<sup>4931</sup>, \*\*\*lub: k.q. pełnić funkcję sądziego<sup>4777</sup>*  
\*\*\**lub: przejście - Ez 42,4, droga przebyta piechotą, przestrzeń<sup>4108</sup>*

8. Sluchaj<sup>91IMP</sup> więc teraz\*<sup>55</sup>, Jozue<sup>3091</sup>, arcykapłanie<sup>55</sup>, ty<sup>859</sup> i twoi towarzysze<sup>55</sup>, którzy siedzą<sup>3427</sup> przed<sup>6440</sup> tobą. Bo oni są ludźmi<sup>376</sup> zapowiedzi<sup>55</sup>, gdyż<sup>3588</sup> oto<sup>2005</sup> sprowadzam<sup>935</sup> swojego sługę<sup>5650</sup> – Latorośi<sup>55</sup>. Iz 4,2; Jr 23,5;

\**lub: k.q. zgodzić się, okazać posłuszeństwo, rozumieć, spełnić prośbę<sup>3085</sup>, \*\*O! upraszam! błagam! (używane w usilnych prośbach bądź napomnieniach)<sup>4994</sup>, \*\*\*por. Za 3,1<sup>55</sup>, \*\*\*przyciąć, blisko<sup>1453</sup>*  
\*\*\**lub: dzień, znak, cud<sup>4159</sup>, \*\*\*młody pęd<sup>6780</sup>*  
Za 13,1

9. Bo oto<sup>2009</sup> ten kamień<sup>68</sup>, który<sup>834</sup> położony<sup>55</sup> jest przed<sup>6440</sup> Jozuem<sup>3091</sup> – na tym jednym<sup>259</sup> kamieniu siedmioro<sup>651</sup> oczu<sup>55</sup> – oto ja wyruję<sup>55</sup> na nim ryt<sup>55</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> – i usunę<sup>4185</sup> nieprawość<sup>55</sup> tej ziemi<sup>776</sup> w jednym<sup>259</sup> dniu<sup>3117</sup>. Za 4,10; Obj 5,6

\**dost.: k.q. dać, poświęcić, ofiarować, powodować, postawić<sup>5414</sup>*  
\*\**lub: źródło, powierzchnia kamienia - EIB<sup>K</sup>, \*\*\*dost.: k.p. rozpiąć, obierać, kopać bruzdy<sup>60057630</sup>, \*\*\*rzeźwienie<sup>6603</sup>, \*\*\*obj 11,4<sup>55</sup>*

10. W tym dniu<sup>3117</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> – każdy<sup>376</sup> zaprosi<sup>91</sup> swojego bliźniego<sup>55</sup>, *by usiąść* pod winoroślą<sup>612</sup> i pod figowcem<sup>55</sup>. \**lub: k.q. wolać, głosić, przyzywać<sup>7121</sup> Mi 4,4*  
\*\**lub: przyciąć, towarzyszyć, współmieszkać, ktoś drugi, inny<sup>453</sup>*  
\*\*\**obraz powodzenia i obfityści dóbr ludu Bożego - 1Krl 4,25; Za 8,4-8*

**4** I powrócił<sup>725</sup> anioł<sup>4397</sup>, *który rozmawiał*<sup>1696</sup> ze mną, i obudził<sup>7</sup> mnie, jak kogoś<sup>65</sup> kto<sup>834</sup> *ma* zostać obudzony<sup>5782</sup> ze snu<sup>8142</sup>.

\**lub: k.k. pobudzić, rozniecić, okazać podniecenie*<sup>5782</sup> Dz 12,7  
\**lub: mężczyzna, człowiek, ludzkość, kłopotliwość, kaziya*<sup>376</sup>

2. I powiedział<sup>559</sup> do mnie: Co ty<sup>859</sup> widzisz? Odpowiedziałem<sup>351</sup>: Spojrzałem<sup>7200</sup>, a oto<sup>2009</sup> świecznik<sup>665</sup> cały<sup>2605</sup> ze złota<sup>2091</sup>, a na<sup>5921</sup> jego szczycie<sup>7218</sup> czasza<sup>665</sup>, na nim siedem<sup>7651</sup> jego lamp<sup>5216</sup>, siedem i siedem rurek<sup>665</sup> do tych siedmiu lamp, które są na jego szczycie<sup>7218</sup>.

\**lub: k.g. zwrócić uwagę, dostrzec, zaobserwować, mieć wzgląd*<sup>7200</sup>  
\**lub: gere, ug ketiv - odpowiedziałem*<sup>559</sup>, \**hebr: menorah*<sup>1</sup> - Wj 25,31  
\**lub: źródło, misa*<sup>1543</sup>, \**odław z metalu*<sup>4166</sup>4821, *tu 2* 2Krn 4,3-  
*być może chodzi o zwięźnięcie brzoju lampki oliwnej - por: KUK*<sup>4</sup>

3. I dwa<sup>8147</sup> drzewa oliwne<sup>2132</sup> obok niego\*, jedno<sup>259</sup> po prawej<sup>3225</sup> stronie<sup>1543</sup> i jedno<sup>259</sup> po jej lewej<sup>8040</sup> stronie. Obj 11,3-4

\**lub: nad nim - AK; \*hebr: echad - jeden, każdy, pewien, jakiś, jeden raz, raz na zawsze, jeden... drugi/kolejny*<sup>5910</sup>3300 - wyraz oddaje ideę jedności zbiorowej np. kiści winogron, jeden oddział

4. I odpowiedziałem<sup>6030</sup> i rzekłem<sup>559</sup> do anioła, *który rozmawiał*<sup>1696</sup> ze mną, mówiąc<sup>559</sup>: Co<sup>4100</sup> to<sup>428</sup> oznacza, mój panie? Ps 8,1

\**hebr: 'adon - pan, ktoś stanowiący, silny*<sup>113</sup>, *władca*<sup>B128</sup>  
5. Anioł<sup>4397</sup>, *który rozmawiał*<sup>1696</sup> ze mną, odpowiedział<sup>6030</sup> i rzekł<sup>559</sup> do mnie: Czy nie<sup>3808</sup> wiesz\*, co *oznaczają* te<sup>428</sup> P rzeczy? I odpowiedziałem<sup>559</sup>: Nie<sup>3808</sup>, mój panie<sup>113</sup>.

\**lub: k.g. znać, poznać, uczyć, znać, rozważać, wiedzieć*<sup>3045</sup>

6. Wtedy<sup>559</sup> odpowiedział<sup>6030</sup> mi, mówiąc<sup>559</sup>: Takie<sup>2088</sup> jest Słowo<sup>559</sup> JHWH do Zorobabela<sup>2216</sup>: Nie w wojsku<sup>665</sup>, nie w sile<sup>3581</sup>, lecz w moim Duchu<sup>665</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Oz 1,7; Ag 2,4-5  
\**dost: i...; \*lub: mowa, czynny, rzecz, przedstawienie, sprawa*<sup>1697</sup>

\**ty: „zastany w Babilonie” - wnik króla Jojakima - 1Krl 3,19*

\**lub: moc, bogactwo, skuteczność*<sup>22428</sup>, *własność, kompetencja*<sup>B2771</sup>  
\**hebr: ruih - duch, tchnienie, wiatr*<sup>1307</sup>, *gr: pneuma - por: Za 2,6*

7. Kim<sup>4310</sup> ty<sup>859</sup> jesteś, góro<sup>2022</sup> wielka<sup>1419</sup>? Przed obliczem<sup>440</sup> Zorobabela<sup>2216</sup> *staniesz się* równiną\*. Wyprowadzi<sup>7</sup> on szczytowy kamień<sup>68</sup> z okrzykami<sup>665</sup>: Łaska<sup>665</sup>, łaska<sup>2580</sup> dla niej<sup>665</sup>!

Iz 40,4; Mt 17,20; 21,21; 1Kor 13,2  
\**lub: płaskowyz*<sup>4334</sup>, *równa droga, metafor. prawosć, uczciwość*<sup>B5020</sup>

\**lub: k.h. spowodować pójście bądź wyjście, wynieść, wyzwoły*<sup>2318</sup>  
\**hap.leg.: kamień nagrobny, najwyżej położony kamień*<sup>7222</sup>B8396

\**lub: halas, zgiełk*<sup>3663</sup> - Hi 36,29; 39,7; Iz 22,2; \**przychylność, urok, elegancja, uznanie*<sup>2580</sup>, \**illa mek - AK - świątyni (?)*

8. I stało<sup>7</sup> się Słowo<sup>1697</sup> JHWH do mnie, mówiąc<sup>559</sup>: Za 1,1,7; 6,9; 7,18

\**lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, nastać*<sup>1961</sup> - Rdz 1,2

9. Ręce Zorobabela<sup>3248</sup> położyły fundamenty<sup>3248</sup> tego domu\*, jego ręce<sup>3027</sup> go doko-

czą<sup>665</sup>; i poznasz<sup>3045</sup>, że JHWH Zastępów<sup>6635</sup> posłał<sup>665</sup> mnie do was. Ezd 3,8-11; 5,16

\**tu: o świątyni - rodzina, ród, domownicy, miejsce zamieszkania, zbiornik, w środku*<sup>1004</sup>, \**lub: k.p. odciąć, oddzielić, skrócić, dokończyć*<sup>1214</sup>, \**k.g. puszczać, kierować, rozszerzać, wysyłać*<sup>9771</sup>

10. Bo<sup>3588</sup> kto<sup>4310</sup> wzgardzi<sup>1937</sup> dniem<sup>3117</sup> małych<sup>6996</sup> początków? I będą się radować\*, i zobaczą<sup>7200</sup> kamień<sup>665</sup>, pion<sup>665</sup> w rękę<sup>3027</sup> Zorobabela<sup>2216</sup>. Te<sup>428</sup> siedem<sup>665</sup> to oczy<sup>5869</sup> JHWH, przebiegają<sup>665</sup> one<sup>1992</sup> całą<sup>6045</sup> ziemię<sup>776</sup>.

2Krn 16,9; Ps 34,15; Prz 15,3;  
\**lub: k.g. być zadowolonym, unosić się radością*<sup>2055</sup>, *promienieć*<sup>B8941</sup>  
\**por: u*<sup>766</sup>, \**lub: stop, cyna, odpady żużlowe - 1b 31,22; 1z 1,25 - tu o cynowej tabliczce z napisem dedykacyjnym (?) - EIB*<sup>6</sup>, *KUL*<sup>K</sup>  
\**domysł. lamp z w.*<sup>2</sup>, \**lub: k.p. chodzić tam i z powrotem, iść z zapalem bądź szybko*<sup>7751</sup>  
Am 9,8; Za 3,9; 1Pt 3,12

11. I odezwałem<sup>665</sup> się, i powiedziałem<sup>559</sup> do niego<sup>413</sup>: Co<sup>4100</sup> *oznaczają* te<sup>428</sup> dwa<sup>2132</sup> A drzewa oliwne<sup>1132</sup> po prawej<sup>3225</sup> i po lewej<sup>8040</sup> stronie<sup>665</sup> świecznika<sup>4501</sup>? \**dost: odpowiedziałem*<sup>6030</sup>

12. I odezwałem<sup>665</sup> się, i drugi<sup>8145</sup> raz powiedziałem<sup>559</sup> do niego: Co<sup>4100</sup> *oznaczają* te dwie<sup>8147</sup> gałązki<sup>665</sup> oliwne<sup>2132</sup>, które<sup>834</sup> przez<sup>665</sup> dwie<sup>2091</sup> złote<sup>665</sup> rurki<sup>6804</sup> wypuszczają<sup>665</sup> z siebie złocistą<sup>2091</sup> oliwę?

\**por: u*<sup>11</sup>, \**dost: płynący strumień, kłos*<sup>7641</sup>, \**dost: przez rękę - hebr: be jad*<sup>2027</sup>, \**k.h. wypróżniać, trząsnąć pustym*<sup>1324</sup>  
\**lub: wydają z siebie złoto - KUL, metafor. opis wypływu oliwy (?)*

13. I on powiedział<sup>559</sup>: Czy nie wiesz<sup>7200</sup>, co te<sup>665</sup> P rzeczy *oznaczają*? Odpowiedziałem<sup>559</sup>: Nie<sup>3808</sup>, mój panie<sup>113</sup>.

14. Wtedy<sup>559</sup> powiedział<sup>559</sup> do mnie, mówiąc<sup>559</sup>: To są dwaj pomazańcy<sup>665</sup>, którzy stoją<sup>665</sup> przy<sup>5921</sup> PANU<sup>113</sup> całej<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup>.

\**dost: i powiedział, \*idiom: synowie*<sup>1121</sup> *świeżej, czystej oliwy*<sup>3321</sup>  
- *symboliczne przedstawienie idei obfitości (?) - Iz 5,1 - por: KUL*<sup>K</sup>  
\**lub: k.g. zajmować stanowisko, służyć, trwać, wytrzymać*<sup>2975</sup>

**5** I odwróciłem<sup>725</sup> się, a *gdy* podniosłem<sup>5375</sup> swój wzrok<sup>315</sup> i spojrzałem<sup>7200</sup> – a oto<sup>2009</sup> unoszący<sup>665</sup> się zwoj<sup>4039</sup>. \**dost: oko*<sup>5869</sup> - *por: AK*  
\**lub: k.g. latać*<sup>5774</sup>, \**por: gr. biblos - Mk 12,26*<sup>6</sup> Ez 2,9-10;  
\**ty: sugestia szybko nadchodzącego sądu* Obj 5,1; 10,2

2. I powiedział<sup>559</sup> do mnie: Co<sup>4100</sup> widzisz<sup>7200</sup>? A ja<sup>859</sup> odpowiedziałem<sup>559</sup>: Widzę<sup>7200</sup> unoszący<sup>5774</sup> się zwoj<sup>4039</sup>, jego długość<sup>753</sup> dwadzieścia<sup>665</sup> łokci<sup>665</sup>, a jego szerokość<sup>7341</sup> dziesięć<sup>665</sup> łokci<sup>665</sup>.

\**dost: przedramię, trzepnię (skrzydła drzewi) - Iz 6,4; łokieć*<sup>520</sup>B580  
1 łokieć to około 45 cm w Ez 5:2 cm - stąd wymiary okolo 9 m na 4,5 m - *rozwinęty zwoj odpowiada wymiarom przedsonka świątyni Salomona - 1Krl 6,3 i miejsca Świętego - Wj 26,15-25 - EIB*<sup>6</sup>, *KUL*<sup>K</sup>

3. I powiedział<sup>559</sup> do mnie: To<sup>2063</sup> kłątwa\*, wznosząca<sup>665</sup> się ponad<sup>5921</sup> obliczem<sup>4400</sup> całej<sup>3605</sup> tej<sup>4</sup> A ziemi<sup>776</sup>. Bo<sup>3588</sup> każdy<sup>3605</sup>, kto krad-



nie<sup>\*\*\*</sup>, od tego<sup>\*\*\*2088</sup> czasu nie pozostanie zgodnie<sup>3644</sup> z nią bez kary<sup>\*\*\*</sup> i każdy<sup>3605</sup>, kto fałszywie przysięga<sup>7650</sup>, od tego<sup>2088</sup> czasu nie pozostanie zgodnie<sup>3644</sup> z nią bez kary<sup>5352</sup>.

\*lub: przekleństwo, przysięga, ślub<sup>423</sup> - por. hebr. me'era' - Psł 23,20

\*\*lub: k. q. wyjść, wyruszyć, iść; iść tu i z powrotem - Rdz 8,7<sup>2318</sup>

\*\*\*dost.: kradnący<sup>1589</sup>, \*\*\*lub: z jednej... z drugiej - por. Wj 17,12-tu o zwoju spisanim z dwóch stron - KUL<sup>K</sup>, \*\*\*n. zostać oczyszczonym, być wolnym od winy<sup>5352</sup>, pozostać bezkarnym - 1Sm 26,9, być spustoszoną - o mieście - Iz 3,26<sup>86204</sup>, EIB - rożniczoną

4. I sprawilem, że wyszła<sup>311\*</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> – i wejdzcie<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup> złodzieja<sup>1590</sup> i do domu<sup>1004</sup> tego, kto fałszywie<sup>83267</sup> przysięga<sup>7650</sup> na moje imię<sup>\*\*\*</sup>. Pozostanie<sup>3885</sup> pośród<sup>18432</sup> jego domu<sup>1004</sup> i zniszczy<sup>3615</sup> go – z jego belkami<sup>6086</sup> i jego kamieniami<sup>\*\*\*3110168</sup>.

Ps 147,15; Iz 55,11

\*lub: k.h. spowodować pójście lub wyjście, wyzwoić, wypieść<sup>3818</sup>

\*\*domyśl. o kłtawie. \*\*\*v moje imię - AK; \*\*\*imie<sup>8034</sup> - reprezentuje charakter i autorytet Boga; \*\*\*tu: o konstrukcji budynku

5. I wyszedł<sup>3318</sup> anioł<sup>4397</sup>, który z mną rozmawiał<sup>1696</sup>, i powiedział<sup>559</sup> do mnie<sup>413</sup>: Podnieś<sup>5375</sup>IMP teraz<sup>\*\*\*</sup> swoje oczy<sup>311</sup> i zobacz<sup>1569</sup>IMP, cóż<sup>4100</sup> tu<sup>2083</sup> wychodzi<sup>3318</sup>.

Za 1,9.14.19; 2,3; 4,5

\*lub: O! upraszam! błagam! 4994 - por. Za 1,4<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*por. u 1\*

6. I powiedziałem<sup>559</sup>, Cóż<sup>4100</sup> to? A on<sup>931</sup> odpowiedział<sup>559</sup>: To<sup>2063</sup>, co wychodzi<sup>3318</sup> tu, to efa<sup>31A</sup>. I powiedziałem<sup>559</sup>: To ich wygląd<sup>311</sup>IMP po całej<sup>3605</sup> tej ziemi<sup>776A</sup>.

Wj 13,36; Kpl 5,11; 6,20; Lb 5,15

\*tj. jedn. miary ciał sypkich w okresie asyryjskim ok. 13,41, rabini określ. jako „20,121, w okresie babilońskim - 24,121, ogólnie ok. 361, tu o naczyniu tej pojemności<sup>374</sup> - KUL<sup>K</sup>; \*\*\*dost.: to ich oczy - idiom: tę wszyscy widzą po całej ziemi - WBC<sup>K</sup>; inni za LXX - nieprawość

7. A oto<sup>2009</sup> została podniesiona<sup>5375</sup>KN pokrywa<sup>\*\*\*</sup> ołowiana<sup>\*\*\*</sup>, a tam<sup>2063</sup> jakaś<sup>\*\*\*</sup> kobieta<sup>802</sup> siedzi<sup>3427</sup> w środku<sup>8432</sup> efy<sup>374</sup>.

Jr 44,17; Oz 9,15;

\*hebr.: kikkar - coś okrągłego<sup>3603</sup>, talen, krzyżek z ołowiu, ze złota

\*\*lub: ciężarek<sup>5777</sup>, \*\*\*hebr. ehad - ktoś, jeden - Za 4,3<sup>\*\*\*</sup> Obj 17,1

8. I anioł<sup>3997</sup> powiedział<sup>559</sup>: To<sup>2063</sup> bezczyność<sup>\*\*\*</sup>. I wrzucił<sup>7993</sup> ją<sup>853</sup> do<sup>413</sup> środka<sup>8432</sup>, wrzucił<sup>7993</sup> też<sup>\*\*\*</sup> na jej otwór<sup>\*\*\*</sup> ołowiany<sup>5777</sup> odważnik<sup>\*\*\*</sup>.

\*lub: niegodziwość, wina<sup>7564</sup> niegodziwy czyn, wyrzucenie<sup>88797</sup> - Psł 9,4; \*\*\*dost.: i.a; \*\*\*lub: usta, kramiec, ujęście, szczelina<sup>5310</sup>

\*\*\*lub: kamień<sup>68</sup>; AK - i rzucił kamień na jej usta

9. I podniosłem<sup>5375</sup> swój wzrok<sup>\*\*\*</sup>, i spojrzalem<sup>7200</sup>, a oto<sup>2009</sup> wyszły<sup>3318</sup> dwie kobiety<sup>802</sup> mające<sup>\*\*\*</sup> wiaty<sup>\*\*\*</sup> w ich skrzydłach<sup>3671</sup>, a oto<sup>2009</sup> miały<sup>\*\*\*</sup> one skrzydła<sup>3671</sup> jak skrzydła<sup>3671</sup> bociana<sup>\*\*\*</sup>. I podniosły<sup>5375</sup> efe między ziemią<sup>776</sup> a niebiosami<sup>\*\*\*</sup>.

\*por. u 1<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*por. Za 6,5<sup>\*\*\*</sup>

\*\*hebr: ruat - duch, tchnienie, wiat<sup>7307</sup>, gr: pneuma - por. Ga 6,18<sup>\*\*\*</sup>

\*\*\*lub: czepła, wędrowny ptak<sup>3524</sup> - zdliczący do nieczystych - Kpl 11,19

10. I powiedziałem<sup>559</sup> do<sup>413</sup> anioła<sup>4397</sup>, który rozmawiał z mną: Dokąd<sup>\*\*\*</sup> one niosą<sup>1980</sup> tę efe<sup>\*\*\*</sup>?

11. I powiedział<sup>559</sup> do mnie: By zbudować<sup>\*\*\*</sup> dla niej dom<sup>1004</sup> w ziemi<sup>776</sup> Szinear<sup>\*\*\*</sup>; a gdy będzie gotowy<sup>\*\*\*</sup>, umieszczą<sup>3240</sup> ją tam<sup>8033</sup> na cokole<sup>\*\*\*</sup>.

\*\*\*pap.leg.: miejsce oparcia, podstawa<sup>43694350</sup>

\*lub: k.q. odbudować<sup>1129</sup>; \*\*tj. „kraj dwóch rzek”<sup>8152</sup> - starożytna nazwa Babilonu bądź Chaldej; \*\*\*lub: k.h.o. zostać uświetnionym, zostać zamocowanym<sup>3559</sup>

Rdz 10,10; Iz 11,1; Dn 1,2

6 I odwróciłem<sup>5375</sup> się, i podniosłem<sup>5375</sup> swój wzrok<sup>\*\*\*</sup>, i spojrzalem<sup>7200</sup>; a oto<sup>2009</sup> cztery<sup>702</sup> rydwany<sup>\*\*\*</sup> wychodziły<sup>3318</sup> spomiedzy<sup>996</sup> dwóch gór<sup>2022</sup>, a te góry<sup>2022</sup> były<sup>\*\*\*</sup> górami<sup>2020</sup> z miedzi<sup>\*\*\*</sup>.

Rdz 41,43; Wj 14,25; 15,4

\*por. Za 5,1<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*rydwan<sup>4818</sup>B5562 był używany nie tylko jako rydwan wojenny, lecz także jako środek transportu - 2Krl 5,21

\*\*lub: brąz - tj. stop miedzi z cyną<sup>17805994</sup> - Rdz 4,22 lub mosiądz

2. W pierwszym rydwanie<sup>4818</sup> były<sup>\*\*\*</sup> konie<sup>5483</sup> czerwone<sup>\*\*\*</sup>, w drugim rydwanie<sup>4818</sup> – konie<sup>5483</sup> czarne<sup>\*\*\*</sup>;

Obj 6,4-6

\*hebr.: adam - czerwony, rumiany<sup>122</sup>, czerwony (brązowy), krwistoczerwony<sup>3142</sup>, \*\*lub: kare - Kpl 13,31; Prp 1,5; 5,11; Za 6,6

3. W trzecim rydwanie<sup>4818</sup> – konie<sup>5483</sup> białe<sup>3836</sup>, a w czwartym rydwanie<sup>4818</sup> były<sup>\*\*\*</sup> konie<sup>5483</sup> pstokate<sup>\*\*\*</sup> – silne<sup>\*\*\*</sup>.

Obj 6,2; 19,11

\*lub: cętkowany, ozonowany<sup>1261</sup> - Rdz 31,10,12; \*\*lub: cielisty, łaciasty<sup>5548623</sup> tu i u 7 - dot. ostatniego konia lub usztykch komi - EIB<sup>K</sup>

4. I zapytałem<sup>6030</sup>, i powiedziałem<sup>559</sup> do anioła<sup>4397</sup>, który rozmawiał<sup>1696</sup> z mną: Co<sup>4100</sup> one<sup>\*\*\*</sup> oznaczają, mój panie<sup>113?</sup> \*dost.: te<sup>428</sup> - tj. konie

5. I odpowiedział<sup>6030</sup> anioł<sup>4397</sup> mówiący<sup>559</sup> do mnie<sup>413</sup>: To<sup>\*\*\*</sup> są cztery<sup>\*\*\*</sup> duchy<sup>\*\*\*</sup> niebios<sup>8064</sup>, wychodzące<sup>3818</sup>, by<sup>4480</sup> stawić<sup>\*\*\*</sup>IMP się przed PANEM<sup>113</sup> całej<sup>3605</sup> ziemi<sup>776</sup>.

Jr 49,36; Obj 7,1-3

\*dost.: te<sup>428</sup>, \*\*\*por. Za 5,9<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*ty myśli Boga: istniały trzy sfery nieba<sup>8064</sup> - por. 2Kor 12,2<sup>\*\*\*</sup>, \*\*\*lub: k.h.p. umieścić, przedstawić się, ulokować, stać (wytrwać) na swoim miejscu - Wj 2,4; Hf 1,6; 2,1; być w cząstce służbie<sup>32003815</sup> - por. KUL<sup>K</sup>, LXX, Vg

6. Ten rydwan przy którym<sup>834</sup> są konie<sup>5483</sup> czarne<sup>122</sup>, te wyruszają<sup>3818</sup> do krainy<sup>\*\*\*</sup> północnej<sup>6828</sup>, białe<sup>3836</sup> wyruszają<sup>3818</sup> za nimi<sup>\*\*\*</sup>, a pstokate<sup>1261</sup> wyruszają<sup>3818</sup> do krainy<sup>776</sup> Temanu<sup>\*\*\*</sup>.

\*tj. ziemi Szinear (?) z Za 5,11 - por. też Za 2,6; \*lub: w tyle<sup>310</sup> - tj. na zachód - por. BHS, późnie<sup>3357</sup>, \*\*\*tj. na południe<sup>4486</sup> - Joz 12,3

7. A te<sup>\*\*\*</sup> silne<sup>\*\*\*</sup> wyruszyły<sup>3818</sup> rwały<sup>\*\*\*</sup> się do biegu<sup>\*\*\*</sup>, aby obejść<sup>\*\*\*</sup> ziemię<sup>776</sup>. I mówił<sup>559</sup>: Idźcie<sup>\*\*\*</sup>IMP i obejdźcie<sup>1980</sup>IMP ziemię<sup>776</sup>!

I obeszły<sup>1980</sup> ziemię<sup>776</sup>. \*por. u 3<sup>\*\*\*</sup>

Hi 1,7

\*\*dost.: k.p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać<sup>1245</sup>, \*\*\*dost.: k.q. aby się<sup>1980</sup>IMP - por. AK; odchodzić, iść dalej, poruszać, oddalać się, żyć, metaf. o sposobie życia; \*\*\*k.q. chodzić<sup>1980</sup>, zniknąć<sup>32238</sup>

8. I zawołał<sup>\*\*\*</sup> do mnie<sup>413</sup>, i powiedział<sup>1696</sup> do mnie<sup>413</sup>, mówiący<sup>559</sup>. Patrz<sup>7200</sup>IMP – te wyruszające do ziemi<sup>776</sup> północnej, uspokoiły<sup>\*\*\*</sup> moje go ducha<sup>\*\*\*</sup> w ziemi<sup>776</sup> północnej<sup>6828</sup>. \*\*\*por. Za 5,9<sup>\*\*\*</sup>

\*lub: k.h. uolnić (na pomoc), krzyżować<sup>2199</sup>, \*\*k.h. dać odpowiedź<sup>5117</sup>



9. I stało się do mnie Słowo\*\* JHWH, mówiące\*\* : \*\*dost.: aby mówić<sup>559INF</sup> również w 8 Za 4,8 \*lub: k.q. być, istnieć, trwać, mieć miejsce, zdarzyć się, nastąpić<sup>1961</sup> \*lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa, słowo<sup>1697</sup>

10. **Wtedy dary od wygnawców** : od Cheldaja\*\* , od Tobiasza\*\* i od Jedajasza\*\* , i idź<sup>935</sup> w tym samym dniu<sup>1117</sup> ; i wejdź<sup>935</sup> do domu<sup>1004</sup> Jozjasza\*\* , syna Sofoniasza\*\* , do tych którzy<sup>834</sup> przyszedli<sup>935</sup> z Babilonu<sup>894</sup> Za 2,6; 5,11 \*lub: k.q. wziąć od ręki, zabrać ze sobą, zdobyć, pojąć<sup>3947</sup> ; dost.: od tego<sup>854</sup> wygnanica - AK niewola<sup>1473</sup> ; \*\*tj. „światowy”<sup>2469</sup> / CES \*\* \*JHWH jest dobry”<sup>2900</sup> ; \*JHWH poznał”<sup>3048</sup> ; \*\*ten, którego JHWH uzdrawia”<sup>2977</sup> ; \*\*ukryty przez JHWH”<sup>6846</sup>

11. I weź<sup>3947</sup> srebro<sup>3701</sup> i złoto<sup>2091</sup> , zrób<sup>6213</sup> korony<sup>1</sup> i włóż<sup>2</sup> je na głowę Jozuego\*\* , syna<sup>1121</sup> Josadaka\*\* , arcykapłana\*\* Za 3,1 \*lub: wieniec - 2Sm 12,39, diadem, znak godności - Lm 5,16<sup>5850</sup> / 6821 tu: lm. us w 14 - być może okazała, podwójna korona - por. EIB<sup>K</sup> \*lub: k.q. umieszczać, kłaść, ustanawiać, wyznaczać<sup>7160</sup> \*\*tj. „JHWH jest zbawieniem”<sup>3091</sup> ; \*\* \*JHWH jest sprawiedliwy”<sup>3087</sup> ; \*\*dost.: wielki, starszy, wybitny<sup>1419</sup> kapłan<sup>3548</sup>

12. I powiedz<sup>559</sup> do niego<sup>413</sup> , mówiące<sup>559</sup> : Oto<sup>3541</sup> mówis<sup>559</sup> JHWH Zastępów\* , mówiące<sup>559</sup> : Oto<sup>2009</sup> mam<sup>2</sup> , i mińc<sup>8034</sup> jego - Latorośl<sup>6780</sup> , i pod<sup>1</sup> nim wyrosnie<sup>6779</sup> i zbuduje<sup>1129</sup> świątynię<sup>1964</sup> JHWH. \*hebr.: caba - armia, działająca wojennie, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup> ; \*\*lub: mężczyzna, człowiek, ludzkość, ktokolwiek, każdy<sup>376</sup> ; \*\*spodnia część, miejsce, na którym się stoi<sup>8478</sup> - Rdz 1,7 - BG z miejsca swego. ; ; EIB - spod niego

13. I on<sup>1931</sup> zbuduje<sup>1129</sup> świątynię\* JHWH, i on<sup>1931</sup> wesprze<sup>35</sup> majestat\*\* , i zasiądzie<sup>3427</sup> i będzie rządził<sup>4910</sup> na swoim tronie<sup>3678</sup> , i stanie<sup>1961</sup> się kapłanem\*\* na swoim tronie<sup>3678</sup> ; a plan<sup>1</sup> pokoju\*\* będzie między<sup>1</sup> nimi dwoma. \*\*\*\*\*domysł. między urzędami króla i kapłana

\*lub: pałac, świątynia, przybytek<sup>1964</sup> ; \*\*k.q. podnieść, dźwigać, nieść, wspierać, podtrzymywać<sup>5375</sup> ; \*\*lub: splendor, świetność, moc<sup>1935</sup> ; \*\*hebr.: kohan - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia Lewiego - Wj 28,1; Kpl 1,5,8; 3,2, główny urzędnik, władca<sup>3548</sup> ; \*\* \*lub: plan, rada, zamysł, akt decyzji<sup>6098</sup> \*\*\*\*\*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłowość<sup>7965</sup>

1Krn 16,27; 29,25; Ps 45,6; 110,1-7; Dn 7,9-14; Hbr 1,3,13; Obj 5,6

14. A te korony\* będą dla Chelema\* , Tobiasza<sup>2900</sup> , Jedajasza<sup>3048</sup> i Chena\*\* , syna<sup>1121</sup> Sofoniasza<sup>6846</sup> , na pamiątkę\*\* w świątyni<sup>1964</sup> JHWH. \*por. w 11\* ; \*\*tj. „sila lub sen”<sup>2494</sup> Kaz 1,1 \*\*tj. „przychylność, łaska”<sup>2581</sup> ; \*\* \*lub: pomnik - Joz 4,7, zapis<sup>2146</sup>

15. I przyjdą<sup>935</sup> z daleka\* , i będą budować\* w świątyni<sup>1964</sup> JHWH, i poznacie\*\* , że JHWH Zastępów\* posłał<sup>7971</sup> mnie do was<sup>413</sup> . A stanie<sup>1961</sup> się to, jeśli<sup>518</sup> pilnie\*\* będziecie słuchać\*\* głosu<sup>6963</sup> JHWH, swojego Boga.

\*lub: oddalony, odległe kraje<sup>7250</sup> ; \*\*k.q. odbudowywać, zaddawać<sup>1129</sup> \*\* \*lub: k.q. znać, poznawać, uznać, rozważać, wiedzieć<sup>3045</sup> Pwt 28,1 \*\*hebr.: jestsi słuchaniem<sup>8085</sup> będziecie słuchać<sup>8085</sup> - por. AK; rozumieć, posłuchać, spełnić prośbę, okazać posłuszeństwo<sup>8085</sup>

**7** W czwartym roku<sup>8141</sup> króla Dariusza<sup>1867</sup> Słowo<sup>1696</sup> JHWH stało<sup>1961</sup> się do Zachariasza, czwartego dnia dziewiątego miesiąca, to jest w miesiącu\*\* Kislew\*\* . Ne 1,1 \*tj. 7 grudnia 518 r. p.n.e. - por. Za 1,1\* - tj. 22 miesiące od pierwszego wzięcia; \*\*tj. now, miesiąc (Kiszlejuowy), pierwszy dzień miesiąca, coś co wydarza się, co miesiąc<sup>2320</sup> ; \*\*tj. przełom listopada i grudnia - nazwa miesiąca zuzercznienia z j. babilońskiego - KUL<sup>K</sup>

2. I posłał<sup>7971</sup> Betel\* Sar-Eser\*\* i Regem-Meleka\*\* i jego ludzi<sup>382</sup> , by ubłagać<sup>3591</sup> / INF oblicze<sup>6440</sup> JHWH; Za 8,21-22 \*tj. „dom Boży”<sup>1008</sup> - por. Rdz 12,8 - dawniej miasto Luz - ośrodek kultu w Efraimie na granicy z Benjaminem - por. Am 3,14; tu być może jako pierwszy człon imienia Betel - Sar - Eser; \*\*tj. „przełożony skarbu”<sup>8272</sup> ; \*\* „pryjaciół króla”<sup>7278</sup> ; \*\*k.p. prosić, apelować, zmieknąć przez głaskanie, uspokajać, schlebiać, aby sobie uczynić łaskawym oblicze<sup>2470</sup> / 2825 - por. KUL<sup>K</sup>, EIB

3. I aby zapytać<sup>559</sup> kapłanów, którzy<sup>834</sup> byli w domu<sup>1004</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> , a także<sup>413</sup> proroków\* , mówiące<sup>559</sup> : Czy w piątym miesiącu<sup>2320</sup> mam jeszcze płakać<sup>64</sup> , poświęcając się, jak to czyniłem<sup>6213</sup> przez tyle<sup>4100</sup> lat\*\*\*\*? \*dost.: mówiący przed, w imieniu - hebr. nabi<sup>3100</sup> - por. ro'eh - widzący<sup>7203</sup> - 1Sm 9,9; \*\* \*lub: oplakiwać, płakać (z żalu lub radości) <sup>11058</sup> \*\* \*lub: kn. oddawać się, oddzielać, k.h. pozostawać w świątyni oddzieleni, być niezajęty<sup>3144</sup> - Lb 6,2 ; \*\* \*tu: o zabobnie po zbawieniu świątyni w dniu 14 września 586 p.n.e. - tj. 70 lat wcześniej - EIB<sup>K</sup>

4. I stało<sup>1691</sup> się do mnie Słowo<sup>1697</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> , mówiące<sup>559</sup> : \*dost.: aby mówić - AK

5. Powiedz<sup>559</sup> / INF do całego<sup>3605</sup> ludu<sup>5971</sup> tej ziemi<sup>81776</sup> i do kapłanów<sup>3548</sup> : Gdy<sup>3588</sup> pościliście się i zawładliście<sup>5594</sup> w piątym i siódmym miesiącu i to<sup>2088</sup> siedemdziesiąt lat<sup>8141</sup> , czy rzeczywiście<sup>6684</sup> pościliście<sup>6684</sup> dla mnie\*\*\*\*?

\*lot. wszystkich mieszkańców kraju - Kpl 20,1,4; ludność pozostawiona po uprowadzeniu do Babilonu - Ez 4,4; \*\*k.q. poustrzymać się od pokarmów<sup>6684</sup> - jako akt adoracji lub prośby, wyraz żalobny po zmarłym - 1Sm 31,13, szukania woli Boga - Dz 13,1-5 \*\* \*tu: post nawiązujący do śmierci Gedaliasza ok. 581 r. - Jr 40,13 \*lub do Dnia Pojednania - Kpl 16,1-29 - por. też Za 8,18 i 2Krl 25,1 \*\*\*\*\*emfaza wskaz., że posty te nie były nakazem Boga - KUL<sup>K</sup>

6. A gdy<sup>3588</sup> jecie<sup>398</sup> i pijecie<sup>8354</sup> , czy nie<sup>3808</sup> dla siebie<sup>859</sup> jecie<sup>398</sup> i nie dla siebie<sup>8189</sup> pijecie<sup>8354</sup> ? \*lub: czy, to nie wy<sup>859</sup> - AK 1Kor 10,31

7. Czy nie<sup>3808</sup> są to<sup>853</sup> słowa<sup>1697</sup> , którymi<sup>854</sup> JHWH nawoływał\* was przez\*\* dawnych proroków<sup>5030</sup> , gdy jeszcze Jerozolima\*\* była<sup>1961</sup> zamieszka<sup>3427</sup> i prosperująca\*\* , a także jej miasta<sup>5892</sup> wokół<sup>5439</sup> niej, również Nегew\*\*\*\* i Szefela\*\*\*\* były zamieszka<sup>3427</sup> ? \*lub: k.q. krzyżować, przyzywać, zapraszać<sup>7121</sup> ; \*\*dost.: pierze rękę - hebr.: be jad<sup>3027</sup> ; \*\* \*lub: poprzednie, wcześniejszych, pierwszych (w czasie) <sup>7223</sup> ; \*\*hebr.: Jerozolim<sup>3389</sup> „nauczenie pokoju”<sup>1</sup> ; \*\* \*lub: spokojny, swobodny, pomysłowy, obfitujący<sup>7061</sup> \*\* \*tj. południowy kraj, południe, region na południu Judy<sup>5045</sup> \*\*\*\*\*tj. wąski obszar wzdłuż wybrzeża na ptn. od Karmelu<sup>8219</sup>

8. I stało<sup>1961</sup> się Słowo<sup>1697</sup> JHWH do Zachariasza<sup>2148</sup>, mówiące<sup>559</sup>:  
 Za 1, 1, 7; 6, 9; 8, 1, 18  
 9. Tak<sup>559</sup> mówi JHWH Zastępów<sup>635</sup>: Zasadzając<sup>IMP</sup> wyroki<sup>IMP</sup> zgodne ze sprawiedliwością<sup>IMP</sup> i okazując<sup>IMP</sup> łaskawość<sup>IMP</sup> i miłość<sup>IMP</sup> każdy<sup>376</sup> wobec swojego brata<sup>251</sup>.

\*<sup>lub: to</sup> 3541 mówić; \*<sup>sądzić, rozstrzygać spór; sprawować sąd</sup> 8199  
 \*<sup>sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne</sup> 9941; \*<sup>hebr.: emet - wierność; prawda, pewność; wiarygodność</sup> 571; \*<sup>dost.: czynić</sup> 6213; \*<sup>dobroć, łaskawość; wierność; życzliwość</sup> 2617  
 \*<sup>lub: współczucie, miłość, ton (wnętrze?)</sup> 7556 Kpl 19, 33

10. Nie<sup>408</sup> uciskajcie<sup>\*</sup> wdowy<sup>490</sup> i sieroty<sup>3490</sup>, obcego<sup>\*</sup> i ubogiego<sup>\*</sup>. Niech<sup>IMP</sup> nikt<sup>376</sup> nie obmyśla<sup>IMP</sup> zła<sup>7451</sup> w swoich sercach<sup>824</sup> wobec swojego brata<sup>251</sup>.  
 Pwt 14, 29; 16, 11; Mt 22, 39; Jk 3, 5-6  
 \*<sup>lub: k.q. krzywdzić, wymuszać</sup> 6231; \*<sup>hebr.: ger - przybysz, tymczasowy mieszkaniec bez praw dziedzicznych</sup> 1616; <sup>chroniony obywatel, obcy, prozelita</sup> 81816; \*<sup>biedny, udrzeczony, słaby, pokorny, stromny, nędzny</sup> 6041; \*<sup>k.q. planować, wymyślać, znać</sup> 2803

11. Ale wzbraniał<sup>\*</sup> się, aby słuchać<sup>\*</sup>, raczej podał<sup>IMP</sup> nieugięte<sup>\*</sup> ramię<sup>3802</sup> i uczynił<sup>IMP</sup> stępiłym<sup>IMP</sup> swoje uszy<sup>241</sup>, aby nie słyszeć<sup>8085</sup>.  
 \*<sup>lub: k.p. odmawiać, odrzucać</sup> 3985; \*<sup>dost.: k.h. zwracać uwagę</sup> 7181  
 \*<sup>lub: k.q. buntować się, być upartym, być krnąbrnym, być nieposłusznym</sup> 5637; \*<sup>k.h. uczynić ciężkim, uczynić obojętnym</sup> 5513

12. I swe serce<sup>3820</sup> uczynili<sup>760</sup> krzemieniem<sup>\*</sup>, aby nie słuchać<sup>\*</sup> Prawa<sup>IMP</sup> i słów<sup>1697</sup>, które<sup>834</sup> posyłał<sup>7971</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup> przez swego Ducha<sup>7307</sup> ręką<sup>IMP</sup> dawnych<sup>7223</sup> proroków<sup>5030</sup>. I nastał<sup>1961</sup> wielki<sup>IMP</sup> gniew<sup>5085</sup> od<sup>853</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>.  
 Ne 9, 29; Iz 6, 10; Jr 7, 13, 24  
 \*<sup>lub: cierni, diament, ostry kamień</sup> 8068; \*<sup>k.q. okazać posłuszeństwo</sup> 8085; \*<sup>hebr.: torah - prawo, uświadczenie, pouczenie, zwyciężać, sposób</sup> 8451; \*<sup>dost.: przez rękę - por. u</sup> 7988; \*<sup>lub: złość</sup> 7110

13. I stanie<sup>1961</sup> się tak<sup>834</sup>, że jak wolał<sup>\*</sup>, a oni nie słuchali<sup>\*</sup>, tak będą wolałi<sup>7121</sup>, a nie wysłucham<sup>\*</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>.  
 \*<sup>lub: k.q. wolać, krzyżować, zapraszać, przyzywać</sup> 7121; \*<sup>k.q. okazać posłuszeństwo</sup> 8085; \*<sup>lub: nie usłyszeć - AK</sup> Iz 1, 15; Jr 11, 11

14. I rozwieję<sup>\*</sup> ich po<sup>5921</sup> wszystkich<sup>3605</sup> narodach<sup>471</sup>, i których<sup>834</sup> nie znali<sup>3045</sup>, a ziemia<sup>776</sup> ta<sup>\*</sup> została spustoszona<sup>801</sup> i porażającego<sup>725</sup>. I uczynili<sup>IMP</sup> tę kosztowną<sup>IMP</sup> ziemię<sup>776</sup> pustkowiem<sup>8074</sup>.  
 \*<sup>lub: k.p. wynieść, porwać (o wicherze)</sup> 5590; \*<sup>lub: spustoszenie, nie-użytki, groza, zżamanienie</sup> 8047; \*<sup>k.n. być spustoszoną, być ogarniętą</sup> 8074; \*<sup>k.q. kłaść, ustawiać, sprawić, że coś się stanie</sup> 7760  
 \*<sup>lub: pragnienie, to, co jest godne pożądania, miły, drog</sup> 2532

8 I stało<sup>1961</sup> się do mnie Słowo<sup>1697</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>, mówiące<sup>\*</sup>: \*<sup>aby mówić</sup> 559 - AK

2. Tak mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>: Zapłonąłem<sup>\*</sup> o Syjon<sup>IMP</sup> wielką<sup>494</sup> zardzością<sup>IMP</sup> i wielkim<sup>IMP</sup> żarem<sup>IMP</sup> zapłonąłem<sup>7065</sup> o niego.  
 \*<sup>lub: k.p. być gorliwym, pobudzać do zardzośnego gniewu</sup> 7065  
 \*<sup>por. u 3, Za 1, 14; \*<sup>lub: zapal, zawisć, namiętność</sup> 7068; \*<sup>gniew</sup> 419</sup>

3. Tak mówi<sup>559</sup> JHWH: Wróciłem<sup>7725</sup> na Syjon<sup>IMP</sup> i zamieszkałem<sup>7931</sup> pośrodku<sup>8432</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>; a Jerozolima<sup>3389</sup> zostanie nazwana<sup>7121</sup> Miastem<sup>5892</sup> Wiernym<sup>IMP</sup>, a góra<sup>2022</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup> – Górą<sup>2022</sup> Świętą<sup>IMP</sup>.  
 Iz 1, 26  
 \*<sup>tj. „tawierdza”</sup> 6726; <sup>słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5, 7; uzjrza świętyni - Ps 9, 11; większych terenów Judy? - Ps 69, 35</sup>  
 \*<sup>hebr.: emet - wierność; prawda, pewność; wiarygodność</sup> 571  
 \*<sup>hebr.: godesz - świętość, oddzielenie do konkretnego celu</sup> 6944

4. Tak mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>: Jeszcze siadać<sup>3427</sup> będą starcy<sup>2205</sup> i starszki<sup>2205</sup> na placach<sup>\*</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>, każdy<sup>376</sup> z łaską<sup>4938</sup> w swoim ręku<sup>3027</sup> z powodu<sup>4480</sup> licznych<sup>IMP</sup> dni<sup>3117</sup>.  
 Iz 14, 1; 49, 20; 56, 8; Jr 31, 23; 32, 15; 33, 10, 12, 13  
 \*<sup>lub: ciągłość, trwałość, nadal, znowu</sup> 5750; \*<sup>tj. przestrzenie bądź otwarte miejsce</sup> 7339; \*<sup>lub: mnostwo, obfitość, wielkość</sup> 7230

5. A place<sup>7339</sup> miasta<sup>5892</sup> zostaną napełnione<sup>\*</sup> bawiącymi<sup>832</sup> się na nich<sup>IMP</sup> chłopcami<sup>IMP</sup> i dziewczętami<sup>IMP</sup>. \*<sup>dost.: na placach</sup> 7339 Prz 3, 2; 9, 10  
 \*<sup>lub: k.n. być zadowolonym, zostać dokonanym, wypełnić</sup> 3900  
 \*<sup>lub: dziecko, syn, potomstwo</sup> 3206; \*<sup>panna</sup> 3207 - Rdz 34, 4; Jk 3, 3

6. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>: Jeśli w tych dniach<sup>3117</sup> wyda się to niemożliwe<sup>\*</sup> w oczach<sup>5869</sup> resztki<sup>7611</sup> ludu<sup>5971</sup>, czy to będzie też<sup>571</sup> niemożliwe<sup>6381</sup> w moich oczach?  
 – oświadczenie<sup>\*</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>.  
 \*<sup>lub: k.n. nie być w czyjejś mocy, być trudnym do wykonania, zrozwamienia, być cudownym, nadzwyczajnym, zdumiewającym</sup> 6381  
 \*<sup>lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)</sup> 5902 - 2Sm 23, 1

7. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>: Oto<sup>2009</sup> ja<sup>\*</sup> wybawię<sup>\*</sup> mój lud z ziemi<sup>776</sup> wschodu i z ziemi<sup>776</sup> zachodu<sup>IMP</sup> słońca<sup>8121</sup>.  
 \*<sup>por. AK i BW; \*<sup>lub: k.h. ocalić, wyzwolić, wybawić</sup> 3467</sup>  
 \*<sup>tj. z Babilonu - por. Za 2, 6, gdzie Babilon nazywany jest krajem północy z powodu atakowania Izraela z tego właśnie kierunku</sup>  
 \*<sup>tj. z Egiptu (?) - por. KUL</sup> Iz 11, 11; 27, 13; Jr 31, 7-8

8. I sprowadzę<sup>\*</sup> ich<sup>833</sup>, i zamieszkają<sup>7931</sup> pośrodku<sup>IMP</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup> i będą<sup>1961</sup> moim ludem<sup>5971</sup>, a ja<sup>589</sup> będę<sup>1961</sup> ich Bogiem, w prawdzie<sup>IMP</sup> i sprawiedliwości<sup>IMP</sup>.  
 Za 13, 9; Jr 30, 22;  
 \*<sup>lub: k.h. zgromadzić, sprawić coś</sup> 935; \*<sup>por. u 3; \*<sup>wierność; pewność; wiarygodność</sup> 571 - Za 7, 9; \*<sup>prawość</sup> 6666</sup> Jr 31, 1-33

9. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>: Niech umocnią<sup>\*</sup> się wasze ręce<sup>3027</sup>, ręce słuchających<sup>\*</sup> w tych<sup>428</sup> dniach<sup>3117</sup> słów<sup>1697</sup>, tych<sup>428</sup> pochodzących<sup>\*</sup> z ust<sup>310</sup> proroków<sup>5030</sup>, którzy<sup>834</sup> byli<sup>IMP</sup> w dniu<sup>3117</sup>, kiedy położono<sup>IMP</sup> fundament domu<sup>1004</sup> JHWH Zastępów<sup>635</sup>, aby świątynia<sup>1964</sup> została odbudowana<sup>IMP</sup>.  
 Ezd 3, 8;  
 \*<sup>lub: k.q. być silnym, wzmocnić się, przemoć, być niezłomnym</sup> 2388  
 \*<sup>lub: k.q. zgodzić się, okazać posłuszeństwo, rozumieć</sup> 8085  
 \*<sup>lub: k.p. być zdolnym, być położonym</sup> 3245; \*<sup>k.n. być ugrunтовanym, utrwalonym, wzmocnionym</sup> 1129; \*<sup>tj. rok 520</sup> Ezd 5, 1

10. Bo<sup>3588</sup> przed<sup>640</sup> tymi dniami<sup>3117</sup> nie była<sup>1961</sup>

wynagrodzona\* *praca* człowieka<sup>315</sup> i *praca* zwierzęcia<sup>29</sup>. Dla wychodzącego<sup>3318</sup> i wchodzącego<sup>3315</sup> nie było pokoju<sup>7965</sup> z powodu<sup>480</sup> wroga<sup>3315</sup>. Bo<sup>3315</sup> ja skierowałem wszystkich<sup>3605</sup> – każdego<sup>376</sup> człowieka<sup>1205</sup>, przeciw jego bliźniemu<sup>3315</sup>. Ag 1,6-11; 2,16-18

\**lub: opłata za najem, zapłata, wynagrodzenie, opłata, myto*<sup>7939</sup>  
 \*\**hebr: adam*<sup>120</sup>, \*\*\**hebraizm - każdy podróżujący - por: KUL*<sup>K</sup>  
 \*\*\*\**lub: ciemiężyciel, nieprzyjaciel, niedola*<sup>6862</sup>, \*\*\*\*\**dosł: i ja*  
 \*\*\*\*\**lub: k.p. odprawić, wypuścić, wyzwoleń, zesłać*<sup>7971</sup>  
 \*\*\*\*\**lub: przjaciel, towarzyszy, współmieszkaniec, ktoś drugi, inny*<sup>7453</sup> - tj. zesłałem karę wzajemnej niezgody - por: KUL<sup>K</sup>

11. Lecz, Ja<sup>589</sup> teraz<sup>6258</sup>, nie tak jak za wcześniejszych\* dni<sup>3117</sup>, będę dla resztki\* tego<sup>2088</sup> ludu<sup>991</sup> – oświadczenie<sup>3002</sup> JHWH Zastępów.<sup>7223</sup>

\**lub: poprzedni, pierwszy w (czasie), przedtem, z początku*<sup>7223</sup>  
 \*\**lub: pozostałość*<sup>7611</sup> - Rdz 45,7; 2Sm 14,7; Mi 2,12; Ag 1,12

12. Bo<sup>3588</sup> zasiew<sup>2233</sup> będzie rósł w pokoju\*, winorośl<sup>1612</sup> wyda<sup>5414</sup> swój owoc<sup>6529</sup>, ziemia<sup>776</sup> wyda<sup>5414</sup> swoje plony<sup>2981</sup>, a także niebiosa<sup>8064P</sup> udziela\* swojej rosy<sup>331P</sup>, a to<sup>853</sup> wszystko<sup>3605</sup> dam resztkę<sup>7611</sup> tego<sup>428</sup> ludu w dziedzinie<sup>3315</sup>.

\**hebr: szalom - pokój, pętla, zdrowie, pomyślność, przyjaźń*<sup>7965</sup>  
 \*\**lub: k.g. wyładować, dawać, ofiarować, poświęcić, ustanawiać*<sup>4144</sup>  
 \*\*\**lub: nocne opary, lekki deszcz*<sup>2919B3362</sup>, \*\*\*\**k.h. dać na własność*<sup>5157</sup>

13. I stanie<sup>1961</sup> się, że jak<sup>834</sup> byliście<sup>1961</sup> przekleństwem\* wśród narodów\*, domu<sup>1004</sup> Judy<sup>3063</sup> i domu<sup>1004</sup> Izraela<sup>3478</sup>, tak<sup>4651</sup> wybawię\* was i będziecie<sup>1961</sup> błogosławieństwem\*. Nie<sup>408</sup> bójcie<sup>3372</sup> się i niech się umocnią<sup>2388</sup> wasze ręce<sup>3027</sup>.

Rdz 12,2; Rt 4,11-12; Iz 19,24-25;

\**lub: oszczerstwo, złorzeczenie, hanba, drwina*<sup>7045</sup> - Jr 24,9  
 \*\**lub: poganie, narody, grupy etniczne, nie-żydzi*<sup>1471</sup> So 3,20;  
 \*\*\**lub: k.h. ocalić, wyzwoleń, wybawić od problemów moralnych, dać zwycięstwo*<sup>3467</sup>, \*\*\*\**hebr: beraka*<sup>h</sup> - błogosławieństwo, dar, poddanie, uległość<sup>1293</sup> - Rdz 12,2; Kpl 25,21; Pwt 11,26 Ag 2,19

14. Bo<sup>3588</sup> tak\* mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Tak<sup>834</sup> jak postanowiłem<sup>2161</sup> sprowadzić na was nieszczęście\*, gdy wasi ojcowie<sup>1</sup> pobudzali mnie<sup>853</sup> do gniewu<sup>7107</sup>, mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> – i nie<sup>3808</sup> żałowałem\* tego;

\**lub: to*<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> Rdz 40,20; Wj 16,20

\*\**lub: k.h. zadać rękę, wyrządzić krzywdę, traktować źle*<sup>480</sup>  
 \*\*\**lub: k.n. ulitować się, żalować, smucić się, kajać się, przepraszać, pocieszać, odczuć ulgę, martwić się*<sup>2162</sup> - Wj 13,17; Sdz 2,18

15. Tak<sup>651</sup> zawróciłem<sup>7725</sup> i postanowiłem\* w tych<sup>428</sup> dniach<sup>3117</sup> uczynić dobrze\* Jerozolimie<sup>3389</sup> i domowi<sup>1004</sup> Judy<sup>3063</sup>. Nie bójcie\* się.

\**lub: k.g. wpaść na pomysł, wymyślić, zaplanować, rozważyć, zamierzyć*<sup>2161</sup>, \*\**k.h. ucieszyć, sprawić radość, czynić dobrze komuś, uczynić słuszenie, uczynić coś dobrym bądź pięknym*<sup>3190</sup>  
 \*\*\**lub: k.g. lękać się, być przetyniętym bojaźnią, czuć, szanować*<sup>3372</sup>  
 Pwt 8,16; Jr 32,40-41; Ez 36,11

16. Te<sup>428</sup> słowa<sup>31A</sup> wprowadzajcie w czyn\*: Mówcie<sup>1696</sup> prawdę<sup>3315</sup>, każdy<sup>376</sup> swojemu bliź-

niemu<sup>7453</sup>, prawdę<sup>571</sup> i prawo<sup>3315</sup> pokoju<sup>7965</sup> stosujcie<sup>3315IMP</sup> w waszych bramach<sup>3315</sup>;

\**lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, słowo, sprawa*<sup>697</sup>  
 \*\**lub: k.g. pracować, wykonywać, używać, przygotować, składać ofiarę, świętować, doglądać czegoś, zarządzać, postanawiać*<sup>6213</sup>  
 \*\*\**hebr: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność*<sup>571</sup>  
 \*\*\*\**lub: sąd, decyzja prawna, orzeczenie prawne*<sup>3941</sup>, \*\*\*\*\**k.g. rzędzić, sądzić, rozstrzygać spór*<sup>8199</sup>, \*\*\*\**por: Am 5,15*

17. Niech nikt<sup>376</sup> nie obmyśla\* zła<sup>7453</sup> w swoim sercu<sup>3820</sup> przeciwko bliźniemu<sup>7453</sup> i nie lubujcie się w fałszywej\* przyszedze\*, gdyż tego wszystkiego nienawidzę\* – oświadczenie<sup>3002</sup> JHWH. Pwt 10,12; Kpl 5,4; Lb 30,2; Mt 22,39

\**lub: k.g. planować, wymyślać, uznać*<sup>2803</sup> - por: Za 7,10  
 \*\**lub: kłamstwo, oszustwo, rozczarowanie, podstęp, krzywdę*<sup>8267</sup>  
 \*\*\**lub: przekleństwo*<sup>7621</sup>, \*\*\*\**nie być w stanie znieść*<sup>7130B954</sup>

18. I stało<sup>1961</sup> się do mnie Słowo<sup>1697</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, mówiące<sup>559</sup>: Za 1,1,7; 6,9; 7,8; 8,1

19. Tak<sup>3541</sup> mówi JHWH Zastępów<sup>6635</sup>: Post<sup>6685</sup> w czwartym\*, post<sup>6685</sup> w piątym\*, post<sup>6685</sup> w siódmym\* i post<sup>6685</sup> w dziesiątym\* miesiącu stanie<sup>1961</sup> się dla domu<sup>1004</sup> Judy radością\* i weselem\*, i rozkosznym\* świętem<sup>4150</sup>. Mitujcie<sup>157IMP</sup> i prawdę<sup>571</sup>, i pokój<sup>7965</sup>.

\**dot. postu upamiętniającego zwyciężenie wylotu w murach Jerozolimy i jej zdobycie - por: 2Krl 25,3; Jr 39,2; 52,6; \*\*por: Za 7,5*  
 \*\*\**dot. postu upamiętniającego rozpoczęcie obłożenia Jerozolimy przez Nebukadnesara - por: 2Krl 25,1; Jr 39,1; \*\*\*\*zadowolenie, wesele, radosne uniesienie*<sup>8342</sup>, \*\*\*\*\**pomyślny skutek, szerzyszy obrót spraw, zadowolenie*<sup>8057</sup>, \*\*\*\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, zamianość, obfitość*<sup>2896</sup>, \*\*\*\*\**hebr: waw - a, i, więc*

20. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów: Jeszcze\* będą przychodzić<sup>935</sup> ludy\* i mieszkańcy<sup>3427</sup> wielu miast<sup>5892</sup>. \**lub: znouu, nadal, poza tym*<sup>5750</sup>  
 \*\**hebr: 'am - naród, lud, lud uzbierający*<sup>5971</sup> - Sdz 20,10

21. I udadzą się<sup>1980</sup> mieszkańcy jednego<sup>259</sup> miasta do drugiego<sup>259</sup>, mówiące<sup>559</sup>: Pójdźmy<sup>1980</sup> ochoczo<sup>31980</sup> przebłągać\* oblicze<sup>6440</sup> JHWH i szukać<sup>1245</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Ja<sup>589</sup> także<sup>571</sup> pójdę\*.

Iz 2,2; Jr 16,19

\**hebraizm: chodźmy chodzeniem - AK; \*\*być słabym, czuć się słabo, błagać, prosić, zaklinać*<sup>2470</sup>, \*\*\**dot. osobistej decyzji proroka*<sup>22</sup>  
 \*\**liczne*<sup>7227</sup> ludy\*, i potężne<sup>6099</sup> narody\*

22. I będzie<sup>345</sup> szukać\* JHWH Zastępów w Jerozolimie<sup>3389</sup> i przebłągać<sup>2470</sup> oblicze<sup>6440</sup> JHWH. \**hebr: am' im*<sup>5971</sup>, \*\**hebr: go' im*<sup>1471</sup>, \*\*\**lub: k.p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać, prosić*<sup>1245</sup> Mi 4,1-3; Mi 1,11

23. Tak<sup>3541</sup> mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów: W tych dniach<sup>3117</sup> dziesięciu ludzi<sup>376</sup> z wszystkich<sup>3605</sup> narodów<sup>1471</sup> i wtaśnicujących im języków<sup>3956</sup> uchwyci\* się skraj<sup>241</sup> szaty<sup>3671</sup> Judejczyka\* i mówiące<sup>559</sup>: Pójdźmy<sup>1980</sup> z wami<sup>5973</sup>, bo uslyszeliśmy<sup>7085</sup>, że Bóg jest z wami<sup>5973</sup>. Iz 45,14  
 \**lub: k.h. złapać, zatrzymać, utrzymać, wymóc na, wzmocnić*<sup>2388</sup>  
 \*\**gest wyrażający gorącą prośbę - 1Sm 15,27; \*\*\*lub: żyda*<sup>3064</sup>



**9** Brzemie<sup>\*</sup> Słowa<sup>697</sup> JHWH. W<sup>76</sup> ziemi<sup>76</sup> Hadraku<sup>\*\*\*</sup> i Damasku<sup>\*\*\*</sup> będzie miejsce Jego odpoczynku<sup>496</sup>, gdyż *ku* JHWH skieruje się oko<sup>\*\*\*</sup> 5869 człowieka<sup>120</sup> i wszystkie<sup>3605</sup> plemiona<sup>\*\*\*\*\*</sup> Izraela<sup>478</sup>; Rdz 15,2

<sup>†</sup>hebr.: masu - ciężar; brzemie, ładunek, wypowiedź<sup>4853</sup> - słowo często rozpoczynające wypowiedź proroka - Iz 13,1; Jr 20,9; <sup>†</sup>hebr.: hebr. be' evec - przecięcie ziemi - por. KUL<sup>K</sup>, <sup>†</sup>hapleg.: „mieszanie”<sup>2317</sup> - miasto w Syrii; <sup>†</sup>\*\*\*tj.: „milczący jak kłacz wlościemni”<sup>1834</sup> - Am 3,12<sup>1833</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*tub.: lub. bo oko JHWH (spoczywa) na człowieku - 2Krn 16,9; Jr 32, 19, KUL<sup>K</sup>, EIB<sup>K</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*\*ród, bertó<sup>7626</sup> 1Krl 11,24; Iz 7,8

2. A także Hamat<sup>†</sup> wytyczy z nim granicę<sup>1379</sup>, Tyr<sup>\*\*\*</sup> i Sydon<sup>\*\*\*</sup>, bo *jest* bardzo mądry<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>†</sup>tj.: „twierdza” - miasto 73 km na pch. od Damasku nad rzeką Orontes; najdalej wysunięty punkt Izraela - por. Joz 13,5 - EIB<sup>K</sup> <sup>†</sup>\*\*\*tj.: „skala”<sup>6865</sup> - por. Ps 45,12, <sup>†</sup>\*\*\*\*połow.: „6721 starożytno miasto fenickie nad Morzem Śródziemnym na pch. od Tyru, <sup>†</sup>\*\*\*tub.: (są) bardzo mądre - LXX, EIB<sup>K</sup>; inni: jego mądrość (o Słowie) - KUL<sup>K</sup>

3. Bo<sup>\*</sup> Tyr<sup>6865</sup> zbudował<sup>1129</sup> dla siebie fortyfikację<sup>891</sup>s i nagromadził<sup>\*\*\*</sup> srebra<sup>701</sup> jak prochu<sup>6083</sup>, a złota<sup>2742</sup> jak błota<sup>2916</sup> na ulicach<sup>2351</sup>.  
<sup>†</sup>dost.: i; <sup>†</sup>\*\*\*tub.: pierścieni oblężenia, oblężenie, okopy, fortyfikacje<sup>4692</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*\*dost.: k.g. układać sierzę, zebruć, układać w stos<sup>6651</sup>

4. Oto<sup>2009</sup> PAN<sup>136</sup> weźmie go w posiadanie<sup>\*</sup> i wrzuci<sup>\*\*\*</sup> w morze<sup>3220</sup> jego potęgę<sup>\*\*\*</sup>, a on zostanie strawiony<sup>398</sup> przez ogień<sup>784</sup>. Iz 3,21;  
<sup>†</sup>tub.: k.h. spowodować posiadanie bądź dziedziczenie, zubożyć<sup>3423</sup>  
<sup>†</sup>tub.: k.h. razić, uderzać, atakować, pokonywać<sup>2221</sup> Ez 26,4; 27,27  
<sup>†</sup>\*\*\*tub.: skuteczność; k.g. bogactwo<sup>2428</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*\*dost.: ona - Tyr<sup>†</sup>

5. Ujrzy<sup>7200</sup>US to Aszkelon<sup>\*</sup> i ułknie<sup>3372</sup> się, a Gaza<sup>\*</sup> - mocno<sup>3966</sup> skręcać<sup>2342</sup> się będzie z bólu i Ekron<sup>\*\*</sup>, bo zawstydzi<sup>\*\*\*</sup> się z powodu swojej nadziei<sup>4007</sup>. I zginie<sup>\*</sup> król<sup>4428</sup> z Gazy<sup>831</sup>, a Aszkelon<sup>831</sup> nie będzie zamieszkały<sup>3427</sup>. <sup>†</sup>tj.: „ogień niestwary”<sup>831</sup> Am 1,8; Jr 47,1-7

<sup>†</sup>hebr.: „azza”, „silna” imna nazwa miasta Gazy<sup>804</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*tj.: „emi-gracja” bądź „wyrywany z korzeniami”<sup>6138</sup> - miasta Filistyńskie oprócz Ekronu, położone nad wybrzeżem Morza Śródziemnego <sup>†</sup>\*\*\*tub.: być zastawionym, postępować haniebnie, zawstydzać<sup>954</sup>

6. I mieszańiec<sup>\*</sup> będzie mieszkał<sup>427</sup> w Asz-dodzie<sup>\*\*</sup>, i ukróci<sup>772</sup> pychę<sup>\*\*\*</sup> Filistyńców<sup>430</sup>.  
<sup>†</sup>tub.: dziecko z nieprawego łoża lub pochodzące z ras mieszańczych tylko tu i Pwt 23,2; <sup>†</sup>\*\*\*tj.: „potężny”<sup>795</sup> - duże miasto na wybrzeżu M. Śródziemnego; <sup>†</sup>\*\*\*tub.: wywyższenie, arogancja, buta, duma<sup>1347</sup>

7. I usunę<sup>493</sup> jego krew<sup>\*\*\*1818</sup>P z jego ust<sup>6310</sup> i jego obrzydliwości<sup>\*\*\*</sup> spomiedzy jego zębów<sup>6310</sup>. I także<sup>1571</sup> on<sup>1931</sup> zostanie pozostawiony<sup>604</sup> dla naszego Boga, i będzie<sup>1961</sup> jak przyjaciel<sup>655</sup> w Judzie<sup>3063</sup>, a Ekron<sup>6138</sup> jak Jebusyta<sup>\*\*\*</sup>. Rdz 36,15; Kpl 11,10; Pwt 29,17;

<sup>†</sup>dot.: krwi spożywaneych ofiar; <sup>†</sup>\*\*\*coś odrażającego, coś ohydneho, bożel - Pwt 29,19; 1Krl 11,5 Oe 9,10; może dot. ofiar z psów i myszy składanych przez Filistyńców bożkom lub jedzenia wiewprzowny <sup>†</sup>\*\*\*tub.: łagodny, przyjaciel, bliski, główny<sup>441</sup> Dn 11,31; Za 2,9 <sup>†</sup>\*\*\*\*tj.: „potomkowie Jehusa”<sup>2983</sup> - być może przykład pokojowej egzystencji - por. Joz 15,63; lub pełni zwycięstwa 2Sm 5,6; 1Krn 11,4

8. I rozłożę obóz<sup>2583</sup> jako straż<sup>\*</sup> dla mego domu<sup>1004</sup> przeciwko przechodzącemu<sup>5674</sup> i powracającemu<sup>7725</sup> tamtędy. I ponownie<sup>5750</sup> nie przejdzie<sup>5674</sup> przez<sup>\*\*\*</sup> nich icemieżca<sup>606</sup>. Bo teraz<sup>6258</sup> ujrzałem<sup>7200</sup> to moimi oczami<sup>5869</sup>.

<sup>†</sup>tub.: wojsko, guardia, AK - z wojskiem; <sup>†</sup>dot.: szlaku militarnego z Asyrii do Egiptu, gdzie ziemię Izraela leżały na nim w polowie drogi - KUL<sup>K</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*\*dost.: k.g. prptcl. naciskać, popętać, wymuszać<sup>2065</sup>

9. Raduj<sup>1523</sup> się wielce<sup>3966</sup>, córko<sup>1323</sup> Syjonu<sup>!</sup>! Wykrzykuj<sup>\*\*\*11MP</sup>, córko<sup>1323</sup> Jerozolimy<sup>3389</sup>! Oto<sup>2009</sup> twój Król<sup>4428</sup> przychodzi<sup>1935</sup> do ciebie - sprawiedliwy<sup>6662</sup> i zwycięzcy<sup>\*\*\*</sup>. On<sup>1931</sup> *jest* pokorny<sup>\*\*\*</sup> i siedzi<sup>392</sup>PAR na osle<sup>2543</sup>, na osłeciu<sup>5895</sup>, zrebliciu<sup>\*\*\*</sup> oslicy<sup>860</sup>. Mt 21,1-10; Mk 11,1-10;

<sup>†</sup>tj.: „twierdza”<sup>6726</sup> - słowo odnosi się do Jerozolimy - 2Sm 5,7; uzgórza świętyni - Ps 9,11; większych terenów Judy? - Ez 69,35 <sup>†</sup>\*\*\*tub.: wydawać okrzyk wojenny, dawać sygnał do wojny bądź wymarszu, krzycząc triumfalnie (nad wrogami), wiać<sup>4046</sup> <sup>†</sup>\*\*\*tub.: k.n. zostać uwolnionym, ocalonym, odnieść zwycięstwo<sup>3467</sup> <sup>†</sup>\*\*\*tub.: udrepczony, słaby, pokorny, skromny<sup>6941</sup> Łk 19,40; <sup>†</sup>\*\*\*\*hebr.: ben - syn, wnuk, dziecko, młode (o zwierzętach) J 12,12;

10. I zniszcze<sup>3772</sup> rydwan<sup>399</sup> z Efraima<sup>\*</sup> i konia<sup>483</sup> z Jerozolimy<sup>3389</sup>, i zostanie złamany<sup>3772</sup> łuk<sup>7198</sup> wojenny<sup>4421</sup>. I ogłosi<sup>696</sup> on pokój<sup>\*\*\*</sup> narodom<sup>1471</sup>, a Jego władza<sup>4915</sup> będzie sięgać<sup>\*\*\*</sup> aż po krańce<sup>657</sup> ziemi<sup>776</sup>. Ps 72,8; Mi 7,12

<sup>†</sup>tj.: „podwójna sarta popiołu” bądź „będę podwójnie owocu”<sup>669</sup> - drugi syn Józefa - Rdz 41,51-52 - tu obraz odnowy całego Izraela zarówno plemion pch. jak i Judy, <sup>†</sup>\*\*\*hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłowość<sup>7965</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*\*często o M. Śródziemnym<sup>3220</sup> <sup>†</sup>\*\*\*\*z przyimkiem określi. - często o Eufrycie - tu brak tego przyimka

11. Również<sup>1571</sup> dzięki<sup>\*</sup> Tobie - przez krew<sup>1818</sup> twojermierza<sup>1919</sup> z Tobą - wypuścili<sup>7971</sup> Twoich więźniów<sup>\*\*\*</sup> z cysterny<sup>\*\*\*</sup>, w której nie-  
*ma* wody<sup>4325</sup>. Rdz 37,24; Jr 38,6; Hbr 10,29; 13,20

<sup>†</sup>hebr.: bertl - sojusz, porozumienie, traktat, traktat wojskowy<sup>1285</sup> <sup>†</sup>\*\*\*tub.: także<sup>1571</sup> tj.<sup>859</sup> przez krew - AK; <sup>†</sup>\*\*\*jeniec, niewolnik<sup>615</sup> <sup>†</sup>\*\*\*tub.: dół, studnia, cysterna wydrążona w skale<sup>953</sup> - syn. grobu

12. Wróćcie<sup>7725</sup>IMP do twierdzy<sup>1225</sup>HAP, więźniowie<sup>615</sup>, mający nadzieję<sup>\*\*\*18615</sup>. Już<sup>1571</sup> dzień<sup>117</sup> *dzisiejszy* ogłasza<sup>\*\*\*</sup>, że wynagrodzę<sup>\*\*\*</sup> tobie w dwójnasób<sup>\*\*\*</sup>; Hi 42,10; Iz 61,7; Jr 16,19

<sup>†</sup>tub.: więźniowie nadziei - AK, EIB; <sup>†</sup>\*\*\*k.h. obwieścić, oznajmnić, wyjaśniać, informować, donosić<sup>5046</sup>, <sup>†</sup>\*\*\*\*k.h. płacić (zadośćuczynienie), powodować wracanie, pozwałać wrócić, odnawiać<sup>725</sup> <sup>†</sup>\*\*\*tub.: drugi, powtórzenie - stąd: powtórnienie wrócić tobie - EIB<sup>K</sup>

13. Gdyż<sup>5888</sup> *jak* łuk<sup>7198</sup> naciągnę<sup>1869</sup> sobie Judę<sup>3063</sup>, nałożę<sup>\*\*\*</sup> nań Efraima<sup>609</sup> *jak* strzałę<sup>\*\*\*</sup>; pobudzę<sup>5782</sup> twoich synów<sup>1121</sup>, Syjonie<sup>1869</sup> i przeciwko<sup>5921</sup> twoim synom<sup>1121</sup>, Jawanie<sup>3813120</sup>, i uczynię<sup>7760</sup> z ciebie miecz<sup>2719</sup> mocarza<sup>\*\*\*</sup>.

<sup>†</sup>tub.: k.p. ukonczyć, utwierdzić, napędnąć, nałożyć strzałę na napiętą cięćwę<sup>4390</sup> 2 Krl 9,24 - KUL<sup>K</sup>; <sup>†</sup>\*\*\*tj.: o Grekach, od: Jonejczy - Ez 37,12; <sup>†</sup>\*\*\*tub.: człowiek: silny, dzielny, potężny, bohater<sup>1368</sup>



14. A JHWH ukaże<sup>7200KN</sup> się nad nimi i jak błyskawica\* wyleci<sup>\*\*</sup> Jego strzała<sup>2671</sup>. JHWH PAN<sup>136</sup> zadmie<sup>\*\*</sup> w róg<sup>7782</sup> i wyruszy<sup>1990</sup> w huraganach Temanu<sup>\*\*\*\*</sup>.

Ps 83,15

\**lub: piorun<sup>1300</sup>, grzmot, metaf. miecz, włócznia<sup>B1432</sup>, \*\*dost.: k.g. podążę do, iść naprzód, wychodzić, odchodzić<sup>3318</sup>, \*\*\**lub: wydadć ryk (o rogu)<sup>8628</sup>, \*\*\*\**południa<sup>8486</sup>, por. Iz 6,6; Wj 26,18; Ps 78,26.***

15. JHWH Zastępów<sup>6635</sup> będzie nad nimi<sup>921</sup> obroną<sup>1598</sup>, pochłoną<sup>398</sup> i podepczą<sup>\*\*</sup> kamienie\* procy<sup>371</sup>. I będą spijać<sup>8354</sup> radość, i zapłoną<sup>\*\*</sup> tak jak<sup>3644</sup> po winie<sup>3196</sup>, i będą jej pełni<sup>4390</sup> jak czasza<sup>4219</sup>, jak rogi<sup>1106</sup> ołtarza<sup>\*\*\*\*</sup>.

\**lub: uczynić uległym, podporządkować, podeptać, złomnować<sup>3533</sup> \*\**metaf. określenie pełnego zwycięstwa - 1Sm 17,53 - por. KUL<sup>1</sup> \*\*\**lub: k.g. zachowywać się głośno, brzmieć, być poruszonem<sup>1993</sup> \*\*\*\**metaf. obraz świętych na uczcie pełne zwycięstwo - WBC<sup>K</sup>****

16. W tym dniu<sup>3117</sup> JHWH, ich Bóg<sup>430</sup>, wybawi\* ich jako trzodę<sup>6629</sup> swojego ludu<sup>5971</sup>. Bo jak drogocenne kamienie\* diademu\* będą błyszczące<sup>\*\*</sup> nad Jego ziemią<sup>776</sup>.

Ez 36,38

\**lub: k.h. ocalić, uwolnić<sup>3467</sup>, \*\**kolczyły, klejnoty w koronie, diadem, znak poświęcenia na głowie - Kpl 8,9; Lb 6,5,7; \*\*\**hap.leg.: zostac podniesionym w góre jak sztandar, zostac ukazanym (?)<sup>5264</sup>***

17. Doprawdy<sup>3588</sup> jakże<sup>4100</sup> wielkie jest Jego dobro<sup>1</sup>! Jakież<sup>4100</sup> Jego piękno<sup>3398!</sup>! Zboże<sup>1715</sup> młodzieńcom<sup>970</sup>, a moszcz<sup>\*\*</sup> obrodzi<sup>5107</sup> dzieciom<sup>\*\*\*\*</sup>.

\**lub: rzecz dobra, korzyść, dobrobyt, obfitość, szczęście<sup>2898</sup> \*\**lub: wino, świeże bądź młode wino, świeży sok z owoców<sup>8492</sup>**

**10** Proście<sup>41MP</sup> JHWH o deszcz<sup>4306</sup> w późnej<sup>6213</sup> porze<sup>6256</sup> deszczowej<sup>4456</sup>, a JHWH stworzy<sup>913</sup> chmury burzowe<sup>2385</sup> i da<sup>5411</sup> im<sup>1992</sup> ulewny<sup>1653</sup> deszcz<sup>4306</sup> i każdemu<sup>376</sup> zieleni<sup>\*\*\*\*</sup> na polu<sup>7704</sup>.

Pwt 28,12; Iz 30,23; Jr 51,16

\**lub: k.g. żądać, błagać, domagać się, radzić<sup>7592</sup>, \*\**tj. przełom marca i kwietnia; \*\*\**zieleni, trawy, trawa, zielona roślinność<sup>6212</sup>***

2. Bo bożki\* głoszą<sup>1696</sup> niegodziwość<sup>\*\*</sup>, a wróżbici<sup>\*\*\*\*</sup>PAR widzą<sup>\*\*\*\*</sup> kłamstwo<sup>8267</sup> i opowiadają<sup>1696</sup> bezwartościowe<sup>\*\*\*\*</sup> sny<sup>2472</sup>, pocieszają<sup>5162</sup> marnościami<sup>\*\*\*\*</sup>. Dlatego oddalili<sup>5265</sup> się jak<sup>3644</sup> owce<sup>6629</sup>, są udrczeni<sup>6031</sup>, bo nie mają pasterza<sup>7462</sup>.

Jr 27,9; Mi 3,7

\**hebr: terafim - bożki domowe - Rdz 31,19, \*\**lub: niegodziwość, nieszczęście jako wymyk magii, oszustwo, bahowchwalczy kult<sup>205</sup> \*\*\**tj. k.g. uprawiać wróżbiarstwo, przepowiadać przyszłość<sup>7080</sup> \*\*\*\**lub: mają wizję, prorokują<sup>7372</sup>, - Iz 1,1; Ha 1,1; \*\*\*\**marność, pustka<sup>7723</sup>, \*\*\*\**para, oddech, daremność, znikomość - por. Kaz 4,7******

3. Przeciwi<sup>5921</sup> tym pasterzom<sup>7462A</sup> rozpalili<sup>2734</sup> się mój gniew<sup>\*\*</sup> – i nawiedzę<sup>\*\*</sup> kozły<sup>\*\*\*\*</sup>, bo JHWH Zastępów nawiedził<sup>6485</sup> swoją trzodę – dom<sup>1004</sup> Judy<sup>3063</sup> i uczyni<sup>17660</sup> z nich jakby swojego potężnego<sup>\*\*\*\*</sup> rumaka<sup>5483</sup> w boju<sup>4421</sup>.

\**lub: metaf. fulgocną gniwień<sup>639</sup>, \*\**k.g. karać, doglądać, szukać<sup>4885</sup> \*\*\**lub: przywódca<sup>6260</sup>, por. Jr 50,8; \*\*\*\**majestat, siła, świetność<sup>1935</sup>****

4. Od Niego\* kamień węgielny<sup>\*\*</sup>, od Niego palik<sup>\*\*\*\*</sup>, od Niego luk<sup>7198</sup> bojowy<sup>4421</sup>, od Niego wyjdzie<sup>3318</sup> każdy wódz<sup>\*\*\*\*</sup> – wszyscy razem<sup>3162</sup>.

\**domysl. od JHWH luk z niego - czyli z domu Judy, \*\**tj. kamień w narożu ściany wieńcowej - węgieln<sup>6438</sup>, \*\*\**lub: szpilka, gwóźdź, palik (do namiotu), kolek, na którym wieszano narzędzia i broń - a metaf.: obietnica - por. Iz 22,15-25; Ez 9,8; \*\*\*\**poberca podatkowy - Dn 11,20; nadzorca - Wj 5,6,10; ciemiężca<sup>5065</sup>, - Iz 14,24 - EIB<sup>K</sup>****

5. I będą<sup>1961</sup> jak mocarze<sup>\*</sup>, wdeptujący<sup>947</sup> uroga w błoto<sup>2916</sup> ulic<sup>2351</sup> w bitwie<sup>\*\*</sup>. I będą walczyc<sup>\*\*\*\*</sup>, bo JHWH jest z nimi; i zawstydzą<sup>\*\*\*\*</sup> się jeźdźcy<sup>7392</sup>PAR na koniach<sup>\*\*\*\*</sup>5483.

\**lub: człowiek silny, dzielny, potężny, bohater<sup>1368</sup>, \*\**wojna<sup>4421</sup> \*\*\**lub: kn. toczyć bitwę, prowadzić wojnę<sup>3898</sup>, \*\*\*\**kn. uczynić suchym, wysuszyć; GES - zaustąpić; czynie haniębnie<sup>3001</sup>, 2Sm 19,5 \*\*\*\**synonim potęgi militarnej - por. Ez 23,23, 31,1, 38,15*****

6. I umocnię<sup>\*\*</sup> dom<sup>1004</sup> Judy<sup>3063</sup>, i wybawię<sup>\*\*</sup> dom Józefa<sup>\*\*</sup>. I sprowadzę ich z powrotem<sup>7725</sup>, bo okażę im miłosierdzie<sup>\*\*\*\*</sup>. I będą<sup>1961</sup> takimi, jak gdyby ich nie odrzucił<sup>\*\*\*\*</sup>. Bo ja<sup>589</sup> jestem JHWH, ich Bóg, i odpowiem<sup>6030</sup> im.

\**lub: k.p. uczynić silnym, umocnić<sup>3296</sup>, \*\**k.h. ocalić, uwolnić<sup>3467</sup> \*\*\**tj. „miech JHWH doda”<sup>3130</sup> - sym Jakuba i Racheli - Rdz 30,24 - tu o ptn. plemiących Efraima i Manasę - por. Joz 16,1-4 \*\*\*\**lub: k.p. mieć łitość, być miłosiernym, współczuć<sup>7355</sup> \*\*\*\**lub: k.g. odrzucić; k.h. odrzucić kogos się, cuchnąć<sup>8186</sup>*****

7. Ci z Efraima<sup>6098</sup> będą<sup>1961</sup> jak mocarze<sup>1368</sup>, ich serce\* rozweseli<sup>\*\*</sup> się tak jak<sup>3644</sup> po winie<sup>3196</sup>. Ich synowie<sup>1121</sup> to zobaczą<sup>7200</sup> i będą radośni<sup>\*\*\*\*</sup>JUS, a ich serce<sup>3820</sup> rozraduje<sup>\*\*\*\*</sup> się w JHWH.

Wj 4,14; Ps 16,9; Iz 7,8; Jr 31,13

\**tj. wewnętrzny człowiek, serce, umysł, uola, sumienie<sup>3820</sup> \*\**lub: być zadowolonym, uśmieć się radością<sup>8052</sup>, promienieć<sup>B8941</sup> \*\*\**lub: wesół, zadowolony<sup>8056</sup>, \*\*\*\**cieszyć się, radować<sup>1523</sup>****

8. Zagwizdzą<sup>\*\*</sup> na nich i zgromadzę<sup>6908</sup> ich, bo ich odkupiłem<sup>\*\*</sup>; i będą tak liczni<sup>\*\*\*\*</sup>, jak liczni<sup>225</sup> byli wcześniej.

Wj 14,30

\**tj. wydanie sygnału w celu zwrocenia uwagi - por. Iz 5,26; 7,18 \*\**lub: k.g. dać okup, ocalić, uwolnić, pozwolić na wykup<sup>6299</sup> \*\*\**lub: k.g. rozmnożyć się, urosnąć do wielkich rozmiarów<sup>7225</sup>***

9. I rozsieją<sup>\*\*</sup> ich pośród ludów<sup>5971</sup>, by<sup>\*\*</sup> w dalekich krajach<sup>4801</sup> przypomniałi<sup>\*\*\*\*</sup> sobie o mnie; i będą żyli<sup>\*\*\*\*</sup> ze swoimi synami<sup>1121</sup> i powrócą<sup>7725</sup> ponownie. *hebr: uaw - i, a, lecz*

\**lub: k.g. siać, razić, wydawać nasienie<sup>2232</sup>, EIB - chociaż raz przysyła; \*\*\**k.g. pamiętać<sup>2142</sup>, \*\*\*\**lub: k.g. być czynnym<sup>4021</sup>***

10. I spowuduję, że powrócą ponownie<sup>7725</sup> z ziemi<sup>776</sup> Egiptu\* i zgromadzę<sup>6908</sup> ich z Asyrii<sup>6908</sup>, wprowadzę<sup>935</sup> ich do ziemi<sup>776</sup> Gilead<sup>\*\*</sup> i do Libanu<sup>\*\*\*\*</sup>, i nie znajdzie<sup>\*\*\*\*</sup> się dla nich miejsca.

Rdz 31,21; Pwt 34,1

\**hebr: micrajim - „ziemia Koptów”<sup>4714</sup>, \*\**określ. obszar różnie definiowanego w zależności od kontekstu - góryste tereny na wsch. od Jordanu na pśd. od rzeki Jarmuk<sup>1568</sup>, - por. Ps 60,7 \*\*\**tj. „biały”<sup>3844</sup> - lesiste pasmo górskie na pñn. granicy Izraela - por. cedry Libanu - Za 11,1<sup>\*\*</sup>, \*\*\*\**zn. nie starczy dla nich (miejsca)****

11. I przejście<sup>5674S</sup> przez morze<sup>3220</sup> ucisku<sup>\*</sup>,  
i uderzy<sup>76</sup> w fale<sup>1530</sup> morza<sup>3220</sup> i wyschną<sup>3001</sup>  
dołżyskie<sup>3605</sup> głębie<sup>4688</sup> rzeki<sup>12975</sup>. I zstąpi na  
wó<sup>3381</sup> pycha<sup>\*</sup> Asyrii<sup>804</sup> i a berło<sup>11666</sup> Egip-  
tu<sup>4714</sup> zostanie usunięte<sup>5493</sup>. Rdz 8,7; Joz 2,10; 4,23  
\*lub: ciężkie położenie, niedola, kłopot<sup>8609</sup> - być może przenośnia  
o M. Egipsum, dźwięki tych wyrazów są do siebie zbliżone - por.  
Iz 11,15 - KUL<sup>K</sup>, \*\*k.h. alakować, ujarznić, niszczyć<sup>6221</sup>, \*\*\*bar-  
dzo często o Nilu - Wj 1,22; 2,3; \*\*\*\*lub: wywyższenie, arogancja,  
buta<sup>1347</sup>, \*\*\*\*lub: butawa, plemię, ród, tu jako atrybut władzy  
1Krl 17,7; Hi 12,15; Ps 74,15; Prz 17,22

12. Umocnić<sup>\*</sup> ich w JHWH i będą chodzić<sup>76</sup>  
w Jego imieniu<sup>\*\*</sup> - oświadczenie<sup>6002</sup> JHWH.  
\*por. w 6<sup>\*\*</sup>, \*\*met. postępować - Ef 4,1<sup>\*</sup>, dosł.: k.h.p.a. chodzić tu i tam,  
przemierzać<sup>1980</sup>, \*\*\*imie reprezentuje charakter i autorytet<sup>8034</sup>

**11** Otwórz<sup>6605IMP</sup> swoje wrota<sup>\*</sup>, Libanie<sup>3844</sup>,  
i niech ogień<sup>784</sup> strawi<sup>398</sup> twoje cedry<sup>\*\*</sup>.

\*lub: drzwi, brama, metaf.: latwa kobieta, wrota niebios  
\*\*tj. cedry Libanu - cenny materiał budowlany, symbol dostoj-  
nejstwa, siły i majestatu<sup>730</sup> - por. Ez 31,2-9; Ps 92,12-13

2. Zawódź<sup>60IMP</sup> cyprysie<sup>\*\*</sup>, bo upadł<sup>307</sup> cedr<sup>730</sup>  
że te<sup>834</sup> wspaniałości<sup>1091ADY</sup> zostały spustoszo-  
ne<sup>703</sup>. Zawódźcie<sup>1213IMP</sup>, dęby<sup>437</sup> Baszanu<sup>1008</sup>  
bo został powalony<sup>3381</sup> niedostępny<sup>1008</sup> las<sup>3293</sup>.

\*lub: k.h. plakać, uyc, lamentować<sup>3213</sup>, \*\*świerk, jodłowiec, szlachet-  
ne drzewo, met. dostojność<sup>1265</sup>, \*\*\*lub: dostojny, połączony<sup>117</sup> - Ez 17,3  
\*\*\*\*tj., owocny, płodny<sup>1316</sup>. krańca na wsch. od Jordanu i na pch.  
od Gileadu - w połowie przekazana pokol. Manassesza - Lb 32,33-  
miejsce wybornych pastwisk i najlepszych okazów bydła - Put 32,14;  
Ps 22,13 tu o dębach jako znanym materiale budowlanym - Ez 27,6  
\*\*\*\*wy gere - wiekowy, niedostępny<sup>1219</sup>, wy ketiv - niedostępny

3. Słychać<sup>693</sup> narzekania<sup>\*</sup> pasterzy<sup>7462</sup>,  
bo ich chwala<sup>\*\*</sup> została spustoszona<sup>703</sup>; sły-  
chać<sup>693</sup> głos<sup>781</sup> ryku<sup>781</sup> jakby wiat<sup>3715</sup>, bo  
duma<sup>\*\*</sup> Jordanu<sup>1008</sup> została spustoszona<sup>703</sup>.

\*lub: zawołanie, płacz (z wdruki)<sup>3215</sup> - Iz 15,8; \*\*blask, uspania-  
łość<sup>155</sup>, \*\*\*wywyższenie, arogancja, buta, dumna<sup>347</sup>, \*\*\*\*tj., zste-  
pujący<sup>3383</sup> - rzeka w Izraelu, płynąca z Antylibanu do Morza  
Martwego o dl. ok. 320 km - Iz 10,34; Jr 25,34-38; Ez 27,5-6

4. Tak<sup>3541</sup> mówię<sup>559</sup> JHWH, mój Bóg<sup>430</sup>: Paś<sup>1IMP</sup>  
owce<sup>\*\*</sup> przeznaczone na rzeź<sup>669</sup>;

\*lub: k.g. doglądać, pilnować, zaganiać, prowadzić, karmić<sup>7462</sup>  
\*\*lub: drobne bydło, kozły, brzojdy, stada<sup>6629</sup>, \*\*\*zabicie<sup>2028</sup> - Jr 7,32

5. Ci, którzy<sup>834</sup> je kupują<sup>7069</sup>, zarządzają<sup>2026</sup> je,  
a nie czują<sup>się</sup> winni<sup>\*</sup>, a sprzedający<sup>4376</sup> je  
mówią<sup>559</sup>: Błogosławiony<sup>1288PAR</sup> niech będzie  
JHWH, bo<sup>CW</sup> się wzbogaci<sup>6238</sup>. A ich paste-  
rzy<sup>7462PAR</sup> nie mają dla nich<sup>5921</sup> współczucia<sup>\*\*</sup>.

\*lub: k.g. czynić źle, popełnić występki, naruszyć prawo, wyprze-  
dzić krzywdę, być winnym<sup>816</sup>, EIB nie ponoszą winy, HCSB - nie  
są karani, \*\*k.g. oszczędzić, pozostać, ulitować<sup>3250</sup> Ps 34,22

6. Dłatego<sup>3588</sup> więcej<sup>\*</sup> nie będę miał współ-  
czucia<sup>2520</sup> dla mieszkańców<sup>3427</sup> tej ziemi<sup>776A</sup>  
- oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH. I oto<sup>2009</sup> ja<sup>595</sup> wy-  
dam<sup>\*\*</sup> każdego<sup>376</sup> człowieka<sup>1205</sup> w rękę<sup>3027</sup>

jego bliźniego<sup>303</sup> i w rękę<sup>3027</sup> jego króla<sup>4428</sup>.  
I rozbiję<sup>669</sup> tę ziemię<sup>776A</sup>, a nikogo nie wy-  
rwę<sup>537</sup> z ich ręki<sup>2027</sup>. Jr 13,14; Lm 2,2.17.21; Ez 7,4,9

\*lub: nadal, jeszcze, znowu, poza tym; \*\*dosł.: k.h. dopuścić by coś  
się stało, osiągnąć, zdobyć, przydarzyć się, złożyć (ofiary)<sup>4672</sup>; 5398  
\*\*\*lub: przyjaciel, towarzysz, współmieszkaniec, ktoś drugi, inny<sup>7453</sup>  
\*\*\*\*dosł.: k.p. ubijać, rozgniatać na proszek, bić, walczyć<sup>2807</sup>

7. I pasłem<sup>7462</sup> owce<sup>\*\*</sup> przeznaczone na rzeź<sup>2028</sup>,  
tak oto<sup>3651</sup> biedne<sup>\*</sup> były<sup>te</sup> owce<sup>6629A</sup>! I wzią-  
łem<sup>3947</sup> sobie dwie laski<sup>\*\*</sup>, i jedną<sup>259</sup> nazwa-  
łem<sup>7121</sup> „Przychyłość<sup>19</sup>”, a drugą<sup>1008</sup> nazwa-  
łem<sup>7121</sup> „Jedność<sup>19</sup>”, i pasłem<sup>7462</sup> te owce<sup>6629</sup>.  
\*lub: udręczony, słaby, pokorny, skromny, nędzny<sup>6041</sup>, \*\*tj. pręt,  
laska (wędrówka)<sup>4731</sup>, \*\*\*nadawać imię<sup>1121</sup>, \*\*\*\*uprzejmość, mile  
usposobienie, rozkoszność, piękno<sup>5278</sup>, \*\*\*\*dosł.: a dla jednej<sup>259</sup>  
\*\*\*\*\*lub: sznur, obszar; grupa, zniszczenie, jedność, ból<sup>1256</sup>

8. Zglądziłem<sup>7969</sup> trzech<sup>7969</sup> pasterzy<sup>7462</sup> w jed-  
nym<sup>259</sup> miesiacu<sup>\*\*</sup>, i moja dusza<sup>\*\*</sup> straciła  
do nich cierpliwość<sup>1008</sup>, a ich dusza<sup>5315</sup> też  
brzydziła<sup>1008</sup> się mną. Ps 95,10; 105,25

\*lub: k.h. zetrzeć<sup>3382</sup>, por. 1Krl 16,8-20 lub 2Krl 15,8-16 lub 2Krl  
24,1-25; \*\*tj. miesiąc kstejący<sup>3391</sup>, \*\*\*hebr.: nefesz - dusza, od-  
dech, ganilo, życie, istota żyjąca, osoba, osobowość<sup>5315</sup>, gr. psyche -  
Łk 12,23; \*\*\*\*dosł.: być krótkim, za krótkim, stać się niecierpli-  
wym<sup>714</sup>; 48280, \*\*\*\*złobywać coś chwicie, pospieszenie i p. Pr 20,21

9. I powiedziałem<sup>559</sup>: Nie będę was pasł<sup>7462</sup>.  
Umierająca<sup>191PAR</sup> niech umrze<sup>419</sup>, a giną-  
ca<sup>\*</sup>, niech zginie<sup>3582KN</sup>, a te co pozostaną<sup>7604KN</sup>  
przy życiu, niech każda<sup>802</sup> pożera<sup>398</sup> ciało<sup>\*\*</sup>  
swojej towarzyszk<sup>1008</sup> Wj 11,2; Est 1,19; Jr 15,2

\*lub: k.n. prępl. schować, zetrzeć, unicestwić<sup>2582</sup>  
\*\*hebr.: basar - ciało, skóra - Ps 102,6; mięso, pożywienie 1Sm 2,13;  
krewmi, w idiomie: uszkiecie ciało - kazdy człowiek<sup>1320</sup> - Za 2,13<sup>\*\*</sup>  
\*\*\*lub: pomocniczka, sąsiadka, ruzem, wyznaczając inną niż<sup>7468</sup>

10. I wziąłem<sup>3947</sup> swoją laskę<sup>\*\*</sup> „Przychyl-  
ność<sup>5278</sup>” i złamałem<sup>\*</sup> ją<sup>853</sup>, aby<sup>\*\*</sup> zerwać<sup>1008</sup>INF  
moje przymierze<sup>1008</sup>, które zawarłem<sup>1008</sup>  
z wszystkimi<sup>605</sup> ludami<sup>1008</sup> 5971.

\*lub: k.g. przerwać, przekroić na pół<sup>1438</sup>, \*\*AK - za zerwanie<sup>6665</sup>  
\*\*\*lub: k.h. łamać, naruszać, zniweczając skutki<sup>6565</sup>, \*\*\*\*sojusz, po-  
rozumienie, traktat, traktat woj.<sup>1285</sup>, \*\*\*\*k.g. odcinać, ścinać, cio-  
ścić, zawieranie przymierze<sup>3772</sup>, \*\*\*\*por. 1Krl 22,28 - KUL<sup>K</sup>

11. I zostało zerwane<sup>665</sup> w tym<sup>931</sup> dniu<sup>3117</sup>.  
I tak oto<sup>3651</sup> poznały<sup>6041</sup> owce<sup>6629</sup>, któ-  
re się mnie trzymały<sup>\*\*</sup>, że<sup>3588</sup> to było Sło-  
wo<sup>1697</sup> JHWH. Wj 21,32; Jr 52,8

\*lub: k.g. znać, poznać, uznać, rozważać, wiedzieć<sup>3045</sup>  
\*\*lub: k.g. czuwać, wypatrywać, czekać na, trzymać się<sup>8104</sup>; 89450

12. I powiedziałem<sup>559</sup> im: Jesli<sup>518</sup> to jest słu-  
szne<sup>\*</sup>, dajcie<sup>3051</sup> mi moją zapłatę<sup>\*\*</sup>, a jesli<sup>518</sup>  
nie, zaniechajcie<sup>2308</sup> jej. I odważyli<sup>8254</sup> mi za-  
płatę<sup>7939</sup>: trzydzieści srebrników<sup>\*\*</sup>.

\*lub: miły, znakomity, lepszy, łaskawy, słuszny, właściwy<sup>2896</sup>  
\*\*lub: opłata za najem, zapłata, wynagrodzenie, opłata, mmo<sup>7939</sup>  
\*\*\*tj. wartość 2,5 rocznej zapłaty najemnika w prawo Hammurabi-  
ego - EIB<sup>K</sup> lub cena niewolnika - Wj 21,32 - KUL<sup>K</sup> Mt 26,15; 27,9





a najślabszy<sup>666</sup> pośród nich w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> stanie<sup>1961</sup> się jak Dawid<sup>666</sup>, a dom<sup>1004</sup> Dawida<sup>1732</sup> jak Bóg<sup>430</sup>, jak anioł<sup>666</sup> JHWH przed ich obliczem<sup>640</sup>.

Kpl 26,8; Joz 23,10;  
\*dost.: k.h. będzie bronil<sup>1598</sup>, \*lub: w imieniu, przez, na okolo<sup>1159</sup>  
\*\*dost.: k.n. potęgę się, chociaż chwytajmy krokami, być ostabionym<sup>3782</sup>, \*\*\*tj., „ukochamy”<sup>1732</sup>, \*\*\*\*n.l.mn. od hebr.: el - Bóg, mocarz, słynny bohater; anioł, siła, moc<sup>410</sup>, \*\*\*\*\*lub: posłaniec zwiastun, przedstawiciel<sup>397</sup> 2Krl 19,34; 20,6; Iz 37,35; 38,6

9. I stanie<sup>1961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że będą dążyć<sup>666</sup>, by zniszczyć<sup>666</sup> INF wszystkie<sup>6065</sup> te narody<sup>1471A</sup>, wyruszające<sup>935PAR</sup> przeciwko<sup>5921</sup> Jeruzolimie<sup>3389</sup> \*lub: k.h. unicestwiać, gubić, niszczyć<sup>2045</sup> \*lub: k.p. szukać, dążyć do czegoś, pragnąć, żądać, wymagać<sup>1245</sup>

10. I wyleję<sup>666</sup> na dom<sup>1004</sup> Dawida<sup>1732</sup> i na mieszkańca<sup>3427PARISC</sup> Jeruzolimy ducha<sup>666</sup> łaski<sup>666</sup> i błagania<sup>666</sup>. I będą wpatrywali<sup>666</sup> się we mnie<sup>613</sup>, tego<sup>853</sup>, którego<sup>834</sup> przebili<sup>666</sup>, i będą lamentowali<sup>666</sup> nad<sup>5921</sup> nim, jak lamentuje<sup>5594</sup> się nad<sup>921</sup> jedynakiem<sup>3173</sup>; i będą napelnić się goryczą<sup>666</sup> nad<sup>5921</sup> nim, jak napelnią się goryczą<sup>666</sup> nad<sup>5921</sup> pierworodnym<sup>1060</sup> \*por: Za 12,1 \*\*\*\*\* Iz 44,3; Ez 36,27; J19,37;

\*lub: k.q. rozlewać, przelewać<sup>3210</sup> - Ez 39,29, \*\*przychylności, urok, elegancja, uznanie<sup>5280</sup>, \*\*\*błaganie, błaganie o przychylności<sup>8469</sup> \*\*\*\*lub: k.h. zwracać uwagę na, patrzeć w nadziei otrzymania czegoś<sup>5027</sup>, \*\*\*\*\*przeszycie uderzeniem łub nieucz. - Lb 25,8; przebić, przedziurawić<sup>1856</sup>, \*\*\*\*\*zawodzić<sup>5594</sup>, \*\*\*\*k.h. czynić gorzkim, powodować rozgoryczenie<sup>4843</sup> Dz 2,17; Ob 1,7

11. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> będzie wielkie<sup>1431</sup> zawalenie<sup>666</sup> w Jeruzolimie<sup>3389</sup>, jak zawalenie<sup>4553</sup> Hadad-Rimmon<sup>666</sup> na równinie<sup>1237</sup> Magiddo<sup>666</sup>.

\*lub: ceremonia pogrzebowa, rytuały żałobne, zawalenie<sup>4553/385264</sup> \*\*hap.leg.: tj. „Hadad owoców granatu”<sup>1910/32166</sup>; nazwa złożona z dwóch imion bożków - 2Krl 5,18; być może myśl nawiązuje do miejsca żałoby po śmierci króla Jozajasa - 2Krl 23,29; 2Krl 35,22-25 \*\*\*tj., „Mięsie narwów”<sup>4023</sup> - miasto leżące na równinie Jezreel

12. Ród<sup>4940</sup> Dawida<sup>776A</sup> ta będzie lamentować<sup>5594</sup>, każdy<sup>4940</sup> ród<sup>666</sup> osobno<sup>666</sup>: ród<sup>4940</sup> domu<sup>1004</sup> Dawida<sup>1732</sup> osobno<sup>905</sup> i jego kobiety<sup>802</sup> osobno<sup>905</sup>, ród<sup>4940</sup> domu<sup>1004</sup> Natana<sup>666</sup> osobno<sup>905</sup> i jego kobiety<sup>802</sup> osobno<sup>905</sup>; 2Sm 5,14; Łk 3,31 \*hebraizm: rodziny rodzinami - por. AK, \*\*lub: klan, ród, rodzina, plemię, lud, naród<sup>4940</sup>, \*\*\*sam, samotność, z wyjątkiem, tylko<sup>905</sup> \*\*\*\*tj., „(Pan) dał”<sup>5416</sup> syn Dawida wrodzony z Batszeby - 2Krn 3,5

13. Ród<sup>4940</sup> domu<sup>1004</sup> Lewiego<sup>666</sup> osobno<sup>905</sup> i jego kobiety<sup>802</sup> osobno<sup>905</sup>; ród<sup>4940</sup> Szimejego<sup>666</sup> osobno<sup>905</sup> i jego kobiety<sup>802</sup> osobno<sup>905</sup>; Wj 6,18; \*tj., „dolaćmy do”<sup>3878</sup> 3 syni Jakuba i Lei - Rdz 29,34 Lb 3,18 \*\*ród Dawida i Natana reprezentują rody królewskie, Lewiego i Szimejego - rody kapłańskie; \*\*\*potomkowie Lewiego - Wj 6,16-17; Lb 3,17-18, ciesząc się poważaniem po niewoli babilońskiej

14. Wszystkie<sup>6065</sup> pozostałe<sup>666</sup> rody<sup>4940</sup>, każdy ród<sup>666</sup> osobno<sup>905</sup> i ich kobiety<sup>802</sup> osobno<sup>905</sup>.

\*lub: k.n. być pozostałym przy życiu, przetrwać<sup>604</sup>, \*\*por: w. 12\*

13 W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> stanie się<sup>666</sup>, że zostanie otwarte<sup>666</sup> źródło<sup>666</sup> dla domu<sup>1004</sup> Dawida<sup>1732</sup> i mieszkańców<sup>3427PAR</sup> Jeruzolimy dla oczyszczenia<sup>666</sup> grzechu<sup>403</sup> i nieczystości<sup>666</sup>.

\*lub: k.q. zaistnieć, być, trwać<sup>1961</sup>, \*\*k.n. zostać gwałtownie rozdartym<sup>6065</sup>, EIB - nieprzerwanie otwarte, \*\*\*krymka, wypłynę<sup>4726</sup> w SP w znaczeniu źródła używane metaforycznie - Ps 36,10; Jr 2,13 \*\*\*\*lub: brud, coś oddzielonego<sup>5079</sup> - por: Kpl 12,5 Prz 14,23

2. I stanie<sup>1961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> - oświadczenie<sup>6002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> - że wykorzenie<sup>666</sup> imiona<sup>9034</sup> bożków<sup>666</sup> z tej ziemi<sup>776A</sup>, tak że nie będą więcej wspomniane<sup>214</sup>. Usunę<sup>5674</sup> z tej ziemi<sup>776A</sup> także<sup>666</sup> przoroków<sup>5030</sup> i ducha<sup>7307</sup> nieczystego<sup>666</sup>. Wj 17,14; Pwt 12,3

\*lub: k.h. odciąć, ściąć, zniszczyć, zabrać, pozwolić na zgnę<sup>3772</sup> \*\*lub: wyobrażenie bóstwa przedstawione przez wizerunek, bożek<sup>6091</sup>, \*\*\*tj. stan rytualnej nieczystości<sup>2932</sup> - Kpl 5,3; 15,25

3. A stanie<sup>1961</sup> się, że jeśli<sup>3588</sup> ktoś<sup>376</sup> zacznie ponownie<sup>666</sup> prorokować<sup>5012KN</sup>, jego ojciec<sup>666</sup> i matka<sup>517</sup>, którzy go zrodzili<sup>3205PAR</sup>, powiedzą<sup>559</sup> mu: Nie<sup>3808</sup> będziesz żył<sup>2421</sup>, bo<sup>588</sup> wypowiedziałeś<sup>606</sup> kłamstwo<sup>666</sup> w imię<sup>666</sup> JHWH. I jego ojciec<sup>666</sup> i matka<sup>517</sup>, którzy go zrodzili<sup>3205</sup>, przebiją<sup>666</sup> go podczas jego prorokowania<sup>666</sup>.

\*lub: jeszcze, ciągłość, trwałość, nadal<sup>5750</sup>, \*\*oszustwo, rozczarowanie, fałszerstwo, podstęp, krzywda, fałsz<sup>8267</sup>, \*\*\*imię reprezentujące autorytet i charakter<sup>6154</sup>, \*\*\*\*k.q. przeszyć, przedziurawić<sup>1856</sup> - por: Pwt 13,1; \*\*\*\*\*lub: w jego prorokowaniu<sup>5012</sup> - por. EIB Pwt 13,5; 18,20; Jr 14,14; 23,14.30-31; 27,15; Ez 13,2-4.9.16

4. I stanie<sup>1961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że zawstydzą<sup>666</sup> się prorocy<sup>666</sup>, każdy<sup>666</sup> za swą swoją wizję<sup>666</sup>, podczas swojego prorokowania<sup>5012KN</sup>, i nie włożą<sup>3847</sup> na siebie szaty<sup>155</sup> z włosa<sup>666</sup>, aby zwodzić<sup>3584</sup>.

1Krl 19,13.19; 2Krl 2,8  
\*lub: k.q. być zazenowanym, rozczarowanym<sup>954</sup>, \*\*dost.: „mógłby przed, w imieniu - hebr: nabr<sup>4030</sup>, \*\*lub: wyprochnia, prochność<sup>3844</sup> \*\*\*tj. szata z włosa koziego (?) zakładana wraz z pasem jako charakterystyczny ubiór proroka - 1Krl 19,19; 2Krl 1,7; Mr 1,6

5. I każdy<sup>666</sup> powie<sup>559</sup>: Ja<sup>995</sup> nie jestem prorokiem<sup>9030</sup>, lecz ja<sup>995</sup> jestem człowiekiem<sup>666</sup> uprawiającym<sup>666</sup> rolę<sup>666</sup>, bo<sup>3588</sup> człowiek<sup>666</sup> nabył<sup>666</sup> mnie od młodości<sup>666</sup>.

Am 7,14  
\*hebr: ise - nieważyczna, mąż, człowiek, ludzkość, ktokolwiek, każdy<sup>666</sup> \*\*lub: k.q. truć się, pracować, służyć<sup>5647</sup>, \*\*\*hebr: adam<sup>666</sup> - ziemia, kraj, terytorium, kraina, cały zamieszkały obszar ziemi<sup>127</sup> \*\*\*\*hebr: adam - człowiek, rodzaj ludzki, istota ludzka, imię własne - Adam<sup>120</sup>, być może hebr: adam to r. m. od adama<sup>666</sup> - stąd: ziemia jest moją własnością...; \*\*dost.: k.h. spowodować posiadanie<sup>7069</sup>

6. A gdy<sup>666</sup> powiedzą<sup>559</sup> do niego<sup>413</sup>: Co<sup>100</sup> to za rany<sup>14347</sup> między<sup>666</sup> twoimi rękami<sup>666</sup>? Wtedy<sup>666</sup> powie<sup>559</sup>: Te<sup>834</sup> mi zadano<sup>5221</sup> w domu<sup>1004</sup> - od moich przyjaciół<sup>666</sup> 157. \*\*lub: i powie<sup>666</sup> Ps 22,16 \*tu: rana zadana mieczem lub innymi narzędziami, być może w wyniku samookaleczenia - 1Krl 3,28; \*\*lub: nadgarstek, przedramię<sup>3217</sup> \*\*\*\*często jako ironiczny synonim obcych bóstw - Oz 2,7,9; Ez 16,33



7. Ocknij się<sup>782JMP</sup>, mieczu<sup>2719</sup>, przeciwko<sup>5921</sup> mojemu pasterzowi\* i przeciwko<sup>5921</sup> mocarzowi<sup>66</sup>, *mojemu* towarzysowi<sup>6666</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Uderz<sup>5221JMP</sup> pasterza<sup>6629</sup><sup>1PAR</sup>, a rozprosz<sup>6327</sup> się owce<sup>6629</sup>. I zwróć<sup>7725</sup> swoją rękę<sup>3027</sup> przeciwko<sup>5921</sup> matulkim<sup>6666</sup>

Mt 26,31.67; Mk 14,27.65; 15,19

\**lub: przyjaciel*<sup>473</sup> *przy zmianie wokalizacji* - KUL<sup>K</sup> - por. Iz 38,12  
\*\**lub: mąż; silny mężczyzna, wojownik, bohater*<sup>1397</sup>; \*\*\**krewny, sąsiad, współnik*<sup>597</sup>. (*Jest mi*) *bliski* - por. AK; \*\*\*\**k.g. doglądać, pilnować, paść; zaganiać, prowadzić, paść się, karmić się*<sup>462</sup>  
\*\*\*\*\**lub: k.g. być lub stać się nieważnym, stać się małym*<sup>6819</sup> - Jr 30,19

8. I stanę<sup>1961</sup> się na całej<sup>3605</sup> tej ziemi<sup>76A</sup> – oświadczenie<sup>5002</sup> JHWH – że dwie<sup>8147</sup> trzecie\* w niej zostaną wycięte\* i zginą<sup>666</sup>, a trzecia<sup>7992</sup> zostanie w niej pozostawiona<sup>3498</sup>.

\**dost: usta dwóch*<sup>6310</sup>, *ucaga równa jednej trzeciej syldy*; \*\**k.n. być zużytym, ponieść fiasko*<sup>3772</sup>; \*\*\**k.g. wydać ostatnie tchnienie, być gotowym umrzeć, być martwym, być na progu śmierci*<sup>1478</sup>

9. I przeprowadzę\* tę<sup>853</sup> trzecią<sup>7992</sup> część\* przez ogień<sup>784</sup> i oczyszczę\* ich jak oczyszczą<sup>784</sup> się srebro<sup>3701</sup>, wypróbuję<sup>666</sup> ich jak się próbuje<sup>974</sup> złoto<sup>2091</sup>. Wezwie<sup>666</sup> on<sup>1931</sup> mojego imienia<sup>8034</sup>, a ja<sup>89</sup> mu odpowiem<sup>6030</sup>. Powiem<sup>559</sup>: Jesteś<sup>1931</sup> moim ludem<sup>5971</sup>, a on<sup>1931</sup> powie<sup>559</sup>: JHWH moim Bogiem. Wj 6,7; Ps 66,10

\**lub: k.h. wprowadzać, wnosić, zgromadzić, sprrowadzić przeciwko*<sup>935</sup>  
\*\**lub: k.g. wylatywać, próbować*<sup>6884</sup>; \*\*\**k.g. badać, lustrować, wykazywać, sprawdzać*<sup>574</sup>; \*\*\*\**wolać, krzyczeć*<sup>7121</sup>; \*\*\*\*\**domysł: lud*  
Jr 7,23; 11,4; 30,22; Ez 11,20; 14,11; 36,28; 2Kor 6,16; Hbr 8,10

**14** Oto przychodzi<sup>1995</sup> dzień<sup>3117</sup> dla JHWH i twój łup\* zostanie rozdzielony<sup>2505</sup> pośrodku<sup>7130</sup> ciebie. Iz 39,6; Jr 7,32;

\**lub: zdobyć; zysk*<sup>7998</sup> Jl 2,1-11; So 1,14-18; Am 9,13, Ma 3,19

2. Bo<sup>3588</sup> zgromadzę<sup>622</sup> wszystkich<sup>3605</sup> narody\* na wojnę\* do Jerozolimy<sup>3389</sup> i miasto<sup>5992</sup> zostanie wzięte\*, domy splądrowane\*, a kobiety<sup>802</sup> zgwałcone<sup>6666</sup><sup>7693</sup>. Połowa<sup>2677</sup> miasta<sup>892</sup> pójdzie<sup>3318</sup> do niewoli<sup>1473</sup>, a pozostali lud<sup>5971</sup> nie zostanie usunięty<sup>3772</sup> z miasta<sup>5892</sup>.

\**lub: poganie, narody, grupy etniczne, nie-żydztwo*<sup>1471</sup>; \*\**bitwa*<sup>4421</sup>  
\*\*\**dost: zostać schwytanym, zostać złapanym (o ludziach, w palupkę, sidła)*<sup>3920</sup>; \*\*\*\**lub: k.n. być okradzionym*<sup>8155</sup>; \*\*\*\*\**hc: ketiv*<sup>7693</sup>  
uy gere - *k.n. zlewnąć, zostać połączonym z*<sup>7901</sup><sup>19352</sup>; \*\*\*\*\**reszta*<sup>3499</sup>

3. I wyjdzie\* JHWH, i będzie walczył\* z tymi<sup>1992</sup> narodami<sup>1471</sup>, jak w dniu<sup>3117</sup> swojej walki<sup>3898</sup>, jak w dniu bitwy<sup>666</sup>. Obj 19,11-21

\**lub: k.g. iść naprzód*<sup>3318</sup>; \*\**k.n. toczyć bitwę*<sup>3898</sup>; \*\*\**wojna*<sup>7128</sup>  
4. I jego nogi<sup>7272</sup> staną<sup>5975</sup> w tym dniu<sup>3117</sup> na Górze<sup>2022</sup> Oliwnej\*, która<sup>834</sup> leży\* naprzeciw<sup>5921</sup> Jerozolimy od wschodu<sup>6924</sup>. I zostanie rozcięta\* przez środek<sup>2677</sup> Góra<sup>2022</sup> Oliwna<sup>2132</sup> ze wschodu<sup>4217</sup> na zachód\* w bardzo<sup>3966</sup>

wielką<sup>1419</sup> dolinę<sup>1516</sup>, i połowa<sup>2677</sup> tej góry<sup>2022</sup> cofnie<sup>4185</sup> się na północ<sup>6828</sup>, a druga jej połowa<sup>2677</sup> – na południe<sup>5045</sup>. \*\*\**lub: ku morzu*<sup>3220</sup> Iz 52,7

\**tj. góra oliwki* - por. 2Sm 15,30; \*\**dost: naprzeciwko oblizać*<sup>6440</sup>.  
\*\*\**lub: k.n. być rozrupanym, rozdartym, być polamanym na*<sup>1234</sup>

5. I będziecie uciekać\* w dolinę<sup>1516</sup> mojej góry<sup>3615</sup>, bo<sup>3588</sup> dolina gór<sup>2022</sup><sup>121</sup> będzie sięgać<sup>5060</sup> do<sup>413</sup> Azal<sup>666</sup>. Będziecie uciekać<sup>6127</sup>, jak<sup>834</sup> uciekaliście<sup>5127</sup> przed<sup>6440</sup> trzęsieniem<sup>7494</sup> ziemi<sup>776</sup> za dni<sup>3117</sup> Uzjasza<sup>6666</sup>, króla<sup>4428</sup> Judy<sup>3063</sup>. I przyjdzie<sup>935</sup> JHWH, mój Bóg, a z Tobą<sup>5973</sup> wszyscy<sup>3605</sup> święci<sup>6666</sup>. Kpl 11,44; Pwt 3,3; Ps 16,13;

\**lub: k.g. pierzchać, oddalać się, znikać, pedzić konno*<sup>5127</sup>; \*\**tych może chodzić o drogę dolną Cedronu w dol - por. KUL<sup>K</sup> Ps 68,18;*  
\*\*\**tj. „bliżkość”*<sup>682</sup> - *blżej nieokreślone miejsce koło Jerozolimy*  
\*\*\*\**tj. rok 760 p.n.e.*; \*\*\*\*\**tj. „moją siłą JHWH”*<sup>5818</sup> Am 1,1

6. A w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> nie będzie<sup>1961</sup> światła, a wspaniałości\* staną się ciemnością\*; \**lub: cenny, drogocenny kamień, kosztowny, rzadki, wspaniały, chwalebny*<sup>3568</sup>, *być może o chwale goździej - por. KUL<sup>K</sup>; \*\*dost: być zageszczonym*<sup>7087</sup> *morze - hc: ketiv, wg gere: lod - por. EIB - ciężkie*<sup>3368</sup> *gęstości; KUL - lecz zimno i lod* Am 5,18; So 1,15

7. I będzie<sup>1961</sup> jeden\* dzień<sup>3117</sup>, on<sup>1931</sup> znany\* jest JHWH, nie dzień<sup>3117</sup> i nie noc<sup>3915</sup>. I stanie<sup>1961</sup> się, że o wieczornej<sup>6153</sup> porze<sup>666</sup><sup>6256</sup> nastanie<sup>6666</sup> 1961 światło<sup>216</sup>. \*\*\**lub: będzie -u 8\** Mt 24,36

\**hebr: echad - jeden, każdy, pewien, jakiś, raz na zawsze, jeden - drugi, kolejny*<sup>2593</sup><sup>3306</sup>; \*\**k.n. zostać objawionym, stać się znanym, zostać objawionym, dać się poznać*<sup>3045</sup>; \*\*\**nna czas wieczora - AK, wieczór - to początek nowego dnia - Rdz 1,5 - czyli niustanna jasność*<sup>6918</sup>

8. I stanie\* się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że wyjdą<sup>3318</sup> wody<sup>4325</sup> żywe<sup>312416</sup> z Jerozolimy<sup>3389</sup>; połowa<sup>2677</sup> ich do<sup>413</sup> morza<sup>3220</sup> wschodniego<sup>666</sup>, a połowa<sup>2677</sup> – do morza zachodniego<sup>666</sup>. Będzie to w lecie<sup>7019</sup> i w zimie<sup>6666</sup>. Ez 47,1; J 7,38; Obj 22,1-5

\**lub: k.g. być, istnieć, trwać, przebywać, mieć miejsce, nastać*<sup>1961</sup>  
\*\**tj. woda bieżąca, źródłana, wartko płynąca, kryształiczna cyzta - Rdz 26,19; Kpl 14,5-6; Jr 2,13; \*\*\*tj. do M. Martwego - Ez 48,18;*  
\*\*\*\**tj. do M. Środmieznego - Ez 48,19;* \*\*\*\*\**lub: w porze znuw*<sup>2779</sup>

9. I JHWH będzie<sup>1961</sup> królem<sup>4428</sup> nad całą<sup>3605</sup> ziemią<sup>776A</sup>. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> jeden<sup>259</sup> będzie JHWH i jedyny<sup>59</sup> Jego imię<sup>8034</sup>. \**por. Za 5,4*<sup>6666</sup>

10. Cała<sup>6045</sup> ta ziemia<sup>776A</sup> zamieni<sup>437</sup> się jak Araba<sup>31660</sup> od Geba\* do Rimmon\* na południe<sup>5045</sup> od Jerozolimy<sup>3389</sup>. I będzie ona wywyższona<sup>7213</sup> i osiadzie<sup>3427</sup> na swoim miejscu<sup>8478</sup><sup>9478</sup>, od Bramy Beniamina<sup>6666</sup> do miejsc<sup>8478</sup> bramy<sup>8179</sup> Pierwszej<sup>6666</sup> i aż do Bramy Narożnej<sup>6666</sup>, i od Wieży<sup>4026</sup> Chananela<sup>6666</sup> aż do tłoczni<sup>3342</sup> królewskich. \**por. Za 6,12*<sup>6666</sup>

\**tj. równina od J. Galilejskiego aż do zatoki Akaba; \*\*bądź Gibeja tj. „uzjęzdzona góra”*<sup>1387</sup> - *Joz 18,24; \*\*\*tj. „Grand” - Joz 15,32 - ok: 56 km; \*\*\*\*pn. część miasta - Jr 37,33; \*\*\*\*\*lub: dawnej*<sup>7123</sup>; \*\*\*\*\**zbieg murów pn. i zach. - 2Krl 14,13; \*\*\*\*\*pn.-zach. teren świątyni*

11. I zamieszkają\* w niej, i kłatwy<sup>338</sup> nie będzie już więcej<sup>338</sup>. I Jeruzolima<sup>389</sup> będzie mieszkać<sup>3427</sup> bezpiecznie<sup>938</sup>.

<sup>3427</sup> *lub: k.q. siedzieć, siadać, być ustawionym, pozostać, zostawać, mieszkać, mieć siedzibę*<sup>3427</sup>. <sup>938</sup> *rzecz poświęcona, rzecz obłożona kłatwą, to co ma być zniszczone*<sup>2764</sup>. <sup>338</sup> *nadal, jeszcze, znowu*<sup>5750</sup>

12. A taka<sup>2063</sup> będzie<sup>1961</sup> plaga<sup>\*</sup>, którą<sup>834</sup> dotknie<sup>\*\*</sup> JHWH wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>5971</sup>, które<sup>834</sup> walczyły<sup>338</sup> przeciwko<sup>5921</sup> Jeruzolimie<sup>3389</sup>. Jego ciało<sup>1320</sup> będzie się rozkładać<sup>338</sup>, gdy wciąż<sup>272</sup> stać<sup>5975</sup> on<sup>1931</sup> będzie na swoich nogach<sup>272</sup> i jego oczy<sup>5869</sup> będą ropić<sup>338</sup> w oczodołach<sup>356</sup>, a jego język<sup>3956</sup> zgnije<sup>4743</sup>KN w ich ustach<sup>6310</sup>.

<sup>137</sup> *Ps 137, 8-9; Ez 38, 22*  
<sup>338</sup> *lub: cios, rzeź, plaga, zaraza - Wj 9,14; Księga militarna*<sup>4046</sup>. *1Sm 4,17*; <sup>338</sup> *dosl.: k.q. uderzyć, porazić*<sup>5062</sup>, *AK to będzie uderzenie, którym uderzy ...*; <sup>338</sup> *lub: toczyć wojnę, służyć*<sup>6633</sup>. *Wj 38,8*. <sup>338</sup> *k.h. powodować gniew*<sup>4743</sup>. <sup>338</sup> *k.n. rozkładać się, ropić (o ranach)*<sup>4743</sup>

13. I stanie<sup>1961</sup> się w tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup>, że będzie wśród nich wielkie<sup>727</sup> zamieszanie<sup>3119</sup> od JHWH: i chwyci<sup>338</sup> człowiek<sup>376</sup> rękę<sup>3027</sup> bliźniego<sup>338</sup> i jego ręką<sup>3027</sup> podniesie<sup>5927</sup> się przeciw<sup>5921</sup> ręce<sup>3027</sup> jego bliźniego<sup>7453</sup>. *1Sm 5,9*  
<sup>338</sup> *lub: zgiełk, panika, niepokoje, zbicie z tropu, utrapienie*<sup>1103</sup>. <sup>338</sup> *bar-dzo wielka panika*. <sup>338</sup> *lub: k.h. wygnąć na, wzmocnić, złapać, okazywać się*<sup>2388</sup>. <sup>338</sup> *przyciąć, towarzyszyć, współmieszkać, inni*<sup>7453</sup>

14. Również<sup>1571</sup> Juda<sup>1961</sup> będzie walczyć<sup>3898</sup> w Jeruzolimie<sup>3389</sup>, a bogactwa<sup>\*\*</sup> wszystkich<sup>3605</sup> okolicznych<sup>5439</sup> narodów<sup>1471</sup> będą zgromadzone<sup>622</sup>: złoto<sup>2091</sup> i srebro<sup>3701</sup>, i szaty<sup>899</sup> w wielkiej<sup>7230</sup> ilości<sup>3966</sup>.

<sup>413</sup> *Mi 4,13; Ag 2,7*  
<sup>338</sup> *w TM - wiersze od 1 do 14 są w układzie chiastycznym - por. KUL*<sup>K</sup>  
<sup>338</sup> *ty. „chwalony” lub „miech On będzie uwielbiony”*<sup>3063</sup> - *terytorium król. Judy obejmującym teren plemion Judy i Beniamina*  
<sup>338</sup> *lub: siła, moc, skuteczność, bogactwo, własność, wojska*<sup>2428</sup>

15. A taka<sup>4651</sup> sama plaga<sup>4046</sup> jak tamta plaga<sup>4046</sup> dotknie<sup>\*</sup> konia<sup>5483</sup>, muła<sup>6505</sup>, wielbłąda<sup>1581</sup> i osła<sup>2543</sup>, wszelkie<sup>3605</sup> bydło<sup>338</sup>, które<sup>834</sup> będzie<sup>1961</sup> w tych obozach<sup>\*\*</sup>.

<sup>338</sup> *dosl.: k.q. stać się, być, istnieć, trwać*<sup>1961</sup>. <sup>338</sup> *lub: zawierze*<sup>929</sup>  
<sup>338</sup> *lub: obozowisko, obóz wojskowy, grupa ludzi, towarzysztwo*<sup>4264</sup>

16. Wszyscy<sup>3605</sup> pozostali<sup>4498</sup> spośród wszystkich<sup>3605</sup> tych narodów<sup>1471</sup>, które wyruszyły przeciwko<sup>5921</sup> Jeruzolimie<sup>3389</sup>, będą<sup>1961</sup> przychodzić<sup>338</sup> co roku<sup>338</sup><sup>1814</sup>, by oddawać pokłon<sup>338</sup>

Królowi<sup>4428</sup>, JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, i obchodzić<sup>2287</sup> Święto<sup>2282</sup> Namiotów<sup>6635</sup>;

<sup>338</sup> *lub: k.q. wchodzić, wkładać, przychodzić, iść*<sup>935</sup>. <sup>338</sup> *dosl.: iść w górę, wstępować - Jeruzolima leży na górze*; <sup>338</sup> *dosl.: rok do roku*  
<sup>338</sup> *lub: k.h.p. padać na twarz*<sup>781</sup>. <sup>338</sup> *k.q. obchodzić święto, odbywać pielgrzymkę, lańczyć, świętować*<sup>2287</sup>. <sup>338</sup> *ty. święto ostatnich zbiorów - Wj 23,16; 34,22; w święcie tym mogli brać udział także poganie, podczas tego święta miało miejsce poświęcenie świętymi Salomona - 1Krl 8,2,65 - przełom wzniesienia i poświęcenia*

17. I stanie<sup>1961</sup> się, że jeśli<sup>338</sup> któryś<sup>834</sup> z rodów<sup>776A</sup> ziemi<sup>776A</sup> nie uda<sup>5927</sup> się do Jeruzolimy<sup>3389</sup>, by oddawać pokłon<sup>2287</sup> Królowi<sup>4428</sup>, JHWH Zastępów<sup>\*\*</sup>, nie będzie<sup>1961</sup> dla tych narodów<sup>776A</sup> zastępczo<sup>1653</sup>.

<sup>338</sup> *por: u 16<sup>55</sup> - Wj 5,1; Kpl 23,39*  
<sup>338</sup> *lub: klan, ród, rodzina, plemię, lud, naród*<sup>4940</sup>. <sup>338</sup> *hebr: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie służba wojskowa*<sup>6635</sup>  
18. A jeśli<sup>18</sup> ród<sup>4940</sup> Egiptu<sup>\*</sup> nie uda<sup>5927</sup> się i nie przyjdzie<sup>935</sup>, nie<sup>338</sup> dozna<sup>338</sup> tej plagi; spadnie jednak<sup>338</sup> na niego plaga<sup>4046</sup>, którą<sup>834</sup> JHWH dotknie<sup>\*\*</sup> te narody<sup>1471</sup>, które<sup>834</sup> nie przyjdą<sup>592</sup>, by obchodzić<sup>2287</sup> Święto<sup>2282</sup> Namiotów<sup>5521</sup>.

<sup>338</sup> *por: u 16<sup>55</sup>. dosl.: iść; istnieć*  
<sup>338</sup> *lub: k.q. porazić*<sup>5062</sup>  
<sup>338</sup> *hebr: micrijim - „ziemia Koptów”*<sup>4714</sup>. <sup>338</sup> *dosl.: k.q. stać się, być, istnieć, trwać*<sup>1961</sup> - *produkcja rolna Egiptu uwależniona była prawie całkowicie od wylewu Nilu, a bardzo mało od deszczu - KHK*

19. Taka<sup>2063</sup> będzie<sup>1961</sup> kara<sup>\*</sup> na Egipt i kara<sup>2403</sup> na wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>\*\*</sup>, które<sup>834</sup> nie udadzą się<sup>5927</sup>, by obchodzić<sup>2287</sup> Święto<sup>2282</sup> Namiotów<sup>\*\*</sup>.

<sup>338</sup> *por: u 16<sup>55</sup> - Rdz 4,7; 18,20; Lb 8,7*  
<sup>338</sup> *lub: grzech, kara za grzech, ofiara za grzech, oczyszczenie z grzechów*<sup>2403</sup>. <sup>338</sup> *poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi*<sup>1471</sup>  
<sup>338</sup> *hebr: sukkah - gestwina, zarosła, kryjówka, szata*<sup>5521</sup> - *Rdz 33,17*

20. W tym<sup>1931</sup> dniu<sup>3117</sup> na<sup>5921</sup> dzwoneczkach<sup>\*</sup> konia<sup>5483</sup> będzie<sup>1961</sup> napis<sup>\*\*</sup>: Świętość<sup>\*\*</sup> dla JHWH; i będą misy<sup>\*\*</sup> w domu<sup>1004</sup> JHWH jak czasze<sup>\*\*</sup> sprzed ołtarza<sup>4196</sup>.

<sup>338</sup> *hap.leg.: metalowe kółka dzwoniące o siebie*<sup>4608</sup>. <sup>338</sup> *por: u 5<sup>5</sup>*  
<sup>338</sup> *lub: dzban*<sup>5518</sup>. <sup>338</sup> *czara, kudz*<sup>4219</sup>. <sup>338</sup> *zn. tak samo święte*

21. Każda<sup>3605</sup> misa<sup>\*</sup> w Jeruzolimie<sup>3389</sup> i Judzie<sup>3063</sup> będzie<sup>1961</sup> święta<sup>6944</sup> dla JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Wszyscy<sup>3605</sup>, którzy składają ofiary<sup>338</sup>, przyjdą<sup>935</sup> i będą je brali<sup>3947</sup>, i będą w nich gotowali<sup>1310</sup>. W tym dniu<sup>3117</sup> nie będzie<sup>1961</sup> już<sup>5750</sup> handlarza<sup>\*\*</sup> w domu<sup>1004</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

<sup>338</sup> *por: u 20<sup>55</sup>. lub: k.q. zabijać na ofiarę*<sup>2076</sup>. <sup>338</sup> *Kananejczyka*<sup>3669</sup>  
<sup>338</sup> *Iz 35,8; JI 3,17; Ef 2,19-22; Obj 21,27; 22,15*



# Księga Malachiasza





# Księga Malachiasza

**1** Brzemie<sup>\*</sup> słowa<sup>\*\*</sup> JHWH do Izraela<sup>3478</sup> za pośrednictwem<sup>\*\*\*</sup> Malachiasza<sup>\*\*\*\*</sup>. Na 1,1;

<sup>\*lub:</sup> masa - ciężar; brzemie, ładunek, wypowiedź<sup>4853</sup> - słowo częściowo rozpoczynające wypowiedź proroka - por. Iz 13,1; 14,28

<sup>\*\*lub:</sup> mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa<sup>1697</sup> Ha 1,1; <sup>\*\*\*dost.:</sup> (przez) rękę<sup>3027</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>tj. „mój postanowienie”<sup>4401</sup> Za 12,1

2. Umiłowałem<sup>\*</sup> was, mówi<sup>559</sup> JHWH, a wy mówicie<sup>559</sup>: W czym<sup>4100</sup> nas umiłowales? Czy Ezaw<sup>46</sup> nie był<sup>3808</sup> bratem Jakuba<sup>\*\*\*\*</sup>? – oświadczanie<sup>\*\*\*\*</sup> JHWH – a jednak umiłowalem<sup>157</sup> Jakuba<sup>6215</sup>;

Pwt 4,37; 7,6-8; Rz 9,13;

<sup>\*lub:</sup> k.g. kochać, lubić, miłować, pragnąć, k.n. miły, cudowny<sup>157</sup> <sup>\*\*tj. „uochatny”</sup> 6215 - najstarszy syn Izaka i Rebeki, brat bliźniak Jakuba; <sup>\*\*\*\*</sup>tj. „trzymający pięcie”<sup>5290</sup> - Rdz 25,23,25 Hbr 12,16 <sup>\*\*\*\*</sup>lub: wypowiedź, oznajmienie, objawienie (proroka)<sup>5002</sup> 2Sm 23,1

3. A Ezawa<sup>6215</sup> znienawidziłem<sup>\*</sup> i wystawiłem<sup>7760</sup> nie go góry<sup>\*\*</sup> na spustoszenie<sup>\*\*\*</sup>, a jego dziedzictwo<sup>5159</sup> szakalom<sup>\*\*\*\*</sup> na pustkowiu<sup>4057</sup>.

<sup>\*lub:</sup> k.g. nienawidzić (wrogów), oddzielać się, brzydzić się<sup>8130</sup> - por. gr. miseo w Rz 9,13; Lk 16,26 vs Mt 10,37 Rdz 29,30-31; <sup>\*\*to</sup> przypuszc. górzysta kraina Seiru - Rdz 36,8 na usch. Negew

<sup>\*\*\*lub:</sup> zniszczenie, zmarnowanie<sup>7022</sup> Pwt 21,15-16; Lk 14,26 <sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: tana<sup>8568</sup> potwór morski, szakal - por. hebr. tan<sup>8565</sup> - Ez 32,2

4. Choćby<sup>3588</sup> Edom<sup>\*</sup> powiedział<sup>559</sup>: Jesteśmy powaleni<sup>\*\*</sup>, lecz powrócimy<sup>7725</sup> i odbudujemy<sup>1129</sup> ruiny<sup>2723</sup>, to tak<sup>3541</sup> mówię<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>\*\*\*</sup>: Oni będą budować<sup>4129</sup>, a ja zburzę<sup>2040</sup>, i nazwę<sup>7121</sup> ich obszarem<sup>\*\*\*\*</sup> niegodziwości<sup>7562</sup> oraz ludem<sup>5971</sup>, który JHWH przeklął<sup>\*\*\*\*</sup> aż na<sup>5704</sup> wieki<sup>5769</sup>.

Lb 25,11-13; Pwt 10,8

<sup>\*tj. „czerwony”</sup> 123, bratni naród Izraela pochodzący od Ezawa, kraina na południe i południowy wschód od Judei ze stolicą w Sela gr. Petra - skała - por. Ab 1,1, który stał się symbolem wrogości wobec Izraela - Lb 20,14; Pwt 2,8, <sup>\*\*tu i Jr 5,17;</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: caba - armia, działania wojenne, zastęp, ciała niebieskie, stworzenie, służba wojskowa<sup>6635</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>erjeryton, granica<sup>1366</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>k.g. obrzuczyć się, potępić, przeklinać, być odrzucającym, zuchwałym<sup>2194</sup>

5. I wasze oczy<sup>5869</sup> zobaczą<sup>7200</sup>, i powiecie<sup>559</sup>: JHWH jest wielki<sup>\*\*</sup> nawet poza granicą<sup>\*\*\*\*</sup> Izraela<sup>1366</sup>.

Ps 40,16; 70,4; 138,2

<sup>\*dost.:</sup> i wy powiecie; <sup>\*\*k.g.</sup> stać się wielkim, wynwyższonym<sup>1431</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>lub: ponad, w kierunku, w dodatku, poza, w stronę<sup>5921</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>tu 4<sup>\*\*\*\*</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>tj. „ten, który zmagal się z Bogiem”<sup>3478</sup> - Rdz 32,28

6. Syn<sup>1121</sup> czi<sup>1</sup> ojca<sup>1</sup>, a sługa<sup>5650</sup> swego pana<sup>113</sup>. A jeśli<sup>518</sup> ja jestem<sup>\*</sup> Ojcem<sup>1</sup>, gdzie<sup>346</sup> jest moja część<sup>465</sup>? A jeśli ja jestem PANEM<sup>\*\*\*\*</sup>113, to gdzie<sup>346</sup> leż<sup>\*\*\*\*</sup> przede mną? – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup> do was, kapłani<sup>\*\*\*\*</sup>, gardzący<sup>959</sup>

moim imieniem<sup>8034</sup>. Lecz<sup>cw</sup> wy mówicie<sup>559</sup>: Przez co<sup>4100</sup> gardzimy<sup>959</sup> Twoim imieniem<sup>8034</sup>?

<sup>\*lub:</sup> k.p. uczcić, otoczyć chwałą<sup>3513</sup>, zaszczycać<sup>84044</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>tj. pluralis majestatis - hebr. adownim - por. Rdz 39,2; 42,30; Pwt 10,17; Iz 19,4

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: strach, trwoga, cześć, szacunek<sup>4172</sup> - Rdz 9,2; Pwt 4,34 <sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: kohen - kapłan - członek rodu Aarona z pokolenia Lewiego - Wj 28,1; Kpl 1,5,8; 3,2; główny urzędnik, władca<sup>3548</sup>

Wj 20,12; 1Sm 2,30; Dn 5,23; Ag 1,8; Mt 15,4-8; Ef 6,2

7. Przynosicie<sup>\*</sup> do mojego ołtarza<sup>496</sup> pokarm<sup>\*\*</sup> nieczysty<sup>\*\*\*</sup> i mówicie<sup>559</sup>: Przez co<sup>4100</sup> czynimy<sup>\*\*\*</sup> Ciebie nieczystym<sup>1351</sup>? Przez wasze mówienie: Stół<sup>7979</sup> JHWH – on<sup>1931</sup> jest godny pogardy<sup>\*\*\*\*</sup>.

Ez 22,26; 42,22; 44,16

<sup>\*dost.:</sup> k.h. przywieźć bliżej, sprowadzać podejście<sup>5066</sup> <sup>\*\*dost.:</sup> chleb, żywność, zboże<sup>3899</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.p.u. być zbezczyszczonym (o usunięciu z szeregu kapłanstwa)<sup>1351</sup> - Ezd 2,62; Ne 7,64; Mt 1,12 <sup>\*\*\*\*</sup>dost.: k.n. być wzgardzonym, bezużytecznym<sup>959</sup> - por. w. 12

8. A gdy<sup>3588</sup> przyprawdzacie<sup>\*\*\*\*</sup> na ofiarę<sup>\*</sup> to, co jest ślepe<sup>5787</sup> – nie ma w tym nic złego<sup>\*\*</sup>? I gdy przyprawdzacie<sup>5066</sup> kulawe<sup>6455</sup> i chore<sup>2470</sup> – nie ma w tym nic złego<sup>7451</sup>? Po-dejż<sup>\*\*\*\*</sup> <sup>1MP</sup> – proszę<sup>\*\*\*\*</sup> – z tym do swego namiestnika<sup>\*\*\*\*</sup>. Czy przyjmie<sup>\*\*\*\*</sup> lub podniesie<sup>5375</sup> twoje oblicze<sup>\*\*\*\*</sup>? – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Kpl 22,18-25; Pwt 15,21; 17,1

<sup>\*tj. składać krwawą ofiarę</sup> 2076, <sup>\*\*</sup>międola, krzyżada, przeciwność losu, udwaga<sup>7451</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>dost.: k.h. przywiodzić blisko, przedstawić<sup>126</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>O! upraszam! błagam! (używane w uśmylech, prośbach bądź naponimieniach)<sup>4994</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>określ. perskich urzędników w latach 539-332 - EIB: <sup>\*\*\*\*</sup>\*\*\*\*<sup>\*\*\*\*</sup>lub: przyjmować życzliwie, być łaskawym<sup>7521</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>\*\*\*\*<sup>\*\*\*\*</sup>idiom: czy cie przyjmie i czy będzie ci przychylny? - EIB<sup>K</sup>

9. A teraz<sup>6258</sup>, proszę<sup>4994</sup>, przebłagajcie<sup>1MP</sup> oblicze<sup>6440</sup> Boga, aby okazał<sup>\*\*\*\*</sup> łaskę<sup>\*\*</sup> nad nami. To się stało<sup>1961</sup> z waszych rąk<sup>3027</sup>, czy więc podniesie<sup>5375</sup> On oblicze<sup>6440</sup> z powodu<sup>4480</sup> was? – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

1Sm 3,12;

<sup>\*lub:</sup> k.p. błagać, prosić<sup>2470</sup> - Za 7,2<sup>\*\*\*\*</sup>, ... stańcie się stabiymi... AK <sup>\*\*lub:</sup> k.g. okazujący przychylność, być łaskawym<sup>2603</sup> Mt 1,6-7

10. Kto<sup>4910</sup> także<sup>1571</sup> spośród was zamknie<sup>\*</sup> bramy<sup>1817</sup>, aby nie<sup>3808</sup> zapalać<sup>215</sup> ognia<sup>1</sup> na moim ołtarzu<sup>\*\*\*\*</sup> 4916 daremnie<sup>2600</sup>? Nie mam w was upodobania<sup>\*\*\*\*</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, i nie przyjmę<sup>7521</sup> ofiary<sup>\*\*\*\*</sup> z waszej ręki<sup>3027</sup>. <sup>\*lub:</sup> k.g. zamykać dokładnie<sup>5462</sup>, <sup>\*\*idiom:</sup> lepiej, żeby ktoś z was zamknął bramy zamiast zapalać ołtarz daremnie - EIB<sup>K</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>lub: rozkosz, przyjęcie, pożądanie, tęsknota<sup>2656</sup> <sup>\*\*\*\*</sup>tj. ofiary z mąki i mięsne lub wyraz holdu<sup>4503</sup>

11. Bo od wschodu<sup>4213</sup> słońca<sup>8121</sup> i aż po jego zachód<sup>3996</sup> moje imię *jest* wielkie<sup>\*\*</sup> wśród narodów<sup>\*\*\*</sup>; na każdym<sup>3605</sup> miejscu<sup>4725</sup> *ma być* składane<sup>\*\*\*\*</sup> mojemu imieniu<sup>8034</sup> kadzidło<sup>6999</sup> i ofiara<sup>4503</sup> czysta<sup>2889</sup>. Bo moje imię<sup>8034</sup> *jest* wielkie<sup>1491</sup> wśród narodów<sup>1471</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Ps 113,3; Iz 45,6; 59,19

<sup>\*\*\*</sup>imię<sup>8034</sup> reprezentuje autorytet i charakter Boga

<sup>\*\*</sup>lub: wielki, ogromny, głośny, starszy, wybitny, wzmógł<sup>1491</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: goim - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>tu k.ho. particpl. -dost.: zostać przyprowadzonym bliżej<sup>2066</sup>

12. Lecz wy bezzceście<sup>\*\*</sup> je<sup>853</sup>, *gdy* mówicie<sup>559</sup>: Stół<sup>7979</sup> JHWH – on<sup>1931</sup> *jest* nieczysty<sup>\*\*</sup>, a owoc<sup>3511</sup> i pokarm<sup>853</sup> *na nim* składany – godny pogardy<sup>\*\*\*\*</sup>. <sup>\*\*</sup>por. w 7<sup>\*\*\*</sup> Kpl 22,2; Mi 2,10

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.p. znieważać, profanować, hałać, gwałcić, bezzceścić<sup>2490</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>tu i Iz 57,19; <sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: posiłek, zboże, mięso, zapas żywności<sup>400</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>dost.: k.n. być uzgardzonym, bezzęcznym<sup>959</sup> - por. w 7

13. Mówicie<sup>559</sup> też: Czyż<sup>2009</sup> to *nie* możół<sup>!?</sup> I przychacie<sup>\*\*</sup> na to<sup>853</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów. I przyprowadzacie<sup>935</sup> zrabowane<sup>\*\*</sup>, i to<sup>853</sup>, co kulawe i to<sup>853</sup>, co chore – takie ofiary<sup>\*\*\*\*</sup> przyprowadzacie<sup>935</sup>. Czy mam to<sup>853</sup> przyjąć<sup>\*\*\*\*</sup> z waszej ręki? – mówi<sup>559</sup> JHWH.

<sup>\*\*\*</sup>hap.leg.: jakież znużenie, możół, trud<sup>4972</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>dost.: k.h. spowodować wydech; <sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.q. porwać, odebrać, zaskąpić<sup>1497</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>w 10<sup>\*\*\*\*</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.q. przyjmować zęcznie, być łaskawym, życzącym<sup>7521</sup>

14. Przeklęty<sup>31779</sup> oszust<sup>\*\*</sup>, który ma<sup>426</sup> w swoim stadzie<sup>5739</sup> samca<sup>2145</sup> i ślubuje<sup>\*\*\*\*</sup>, a ofiarowuje<sup>\*\*\*\*</sup> PANU<sup>136</sup> ułomne<sup>\*\*\*\*</sup>. Bo ja<sup>589</sup> *jestem* wielkim<sup>1419</sup> Królem<sup>4428</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów, a moje imię<sup>8034</sup> *jest* przejmujące<sup>\*\*\*\*</sup> lękami<sup>\*\*\*\*</sup> między narodami<sup>1471</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: dost.: a przeklęty, <sup>\*\*\*\*</sup>być nikczemnym, zwoździel (particpl.)<sup>5230</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.q. przysięgać, składać ślub<sup>5067</sup> - lmu.; <sup>\*\*\*\*\*</sup>por. w 8<sup>\*\*\*\*</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>dost.: k.ho. zniszczyć, zrównany (particpl.) Ps 95,3; Mt 5,35

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.n. napawać bojaźnią, wywoływać zdumienie<sup>3372</sup>

**2**A teraz<sup>6258</sup> do was kapłani<sup>3548</sup> *kieruję* to<sup>2063</sup> postanowienie<sup>\*\*</sup>.

Na 1,14

<sup>\*\*\*</sup>hebr.: micwa<sup>4</sup> - przykazanie, prawo, nakaz, polecenie<sup>4687</sup>

2. Jeśli nie usłuchacie<sup>\*\*</sup> i jeśli nie weźmiecie<sup>\*\*</sup> tego do serca<sup>8820</sup>, aby oddać<sup>6414</sup> chwałę<sup>\*\*\*\*</sup> mojemu imieniu<sup>8034</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, wtedy zesłę<sup>7971</sup> na was kłatwę<sup>\*\*\*\*</sup> i będę przeklinać<sup>4779</sup> wasze błogosławieństwa<sup>\*\*\*\*</sup>. I już<sup>\*\*\*\*</sup> je<sup>853</sup> przekląłem<sup>779</sup>, bo nie wzięliście<sup>760</sup> tego do serca<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. być postusznym<sup>8085</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>dost.: położycie<sup>760</sup> sobie na sercu

<sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: kawod - chwala, splendor, majestat<sup>3519</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>dost.: łę<sup>853</sup> kłątwe - przekleństwo<sup>3994</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>hebr.: beruka<sup>4</sup> - błogosławieństwo, dar; poddanie, uległość<sup>1293</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>także; nawet, zaiste, co więcej, ouszem, również, lecz, jednak, choć Pr 3,33; 28,27

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: umysł, wola, sumienie, wewnętrzny człowiek, serce<sup>3820</sup>

3. Oto<sup>2005</sup> ja zepsuję<sup>\*</sup> wasze zasiewy<sup>2233</sup> i rzucę<sup>2219</sup> wam kałem<sup>\*\*</sup> w twarz<sup>6440</sup>, kałem<sup>6569</sup> z waszych świątecznych ofiar<sup>\*\*\*\*</sup>. I położę<sup>\*\*\*\*</sup> was<sup>853</sup> na nim.

Wj 29,14; Kpl 16,27; Oz 4,6-8

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. ganić, napominać, psuć<sup>1605</sup>; AK - starce za was potomstwo<sup>2233</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>odchody, tajno, odpadki<sup>6569</sup>; tj. zawartością jelił patroszonego zwierzęcia; <sup>\*\*\*\*\*</sup>święto, święte zgromadzenie, taniec<sup>1282</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.q. unieść, podnieść; dźwigać, nieść, wspierać, prosić<sup>3375</sup>

4. I poznacie<sup>\*\*</sup>, że<sup>588</sup> posłałem<sup>7971</sup> do was to<sup>2063</sup> postanowienie<sup>\*\*\*\*</sup> Aby moje przymierze<sup>\*\*\*\*</sup> trwało<sup>\*\*</sup> z Lewim<sup>\*\*\*\*</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Lb 25,11; Pwt 10,8; 33,8; Ne 13,29; Jr 33,17

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. znać, dostrzegać, uznawać, rozpoznawać<sup>2945</sup>

<sup>\*\*</sup>por. w 1<sup>\*\*\*</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: berit - sojusz, porozumienie, traktat, traktat woj.<sup>1285</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>być, istnieć, trwać, nastąpić, mieć miejsce, nastać, stać się<sup>1961</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>tu <sup>\*\*\*\*\*</sup>dołączony do 7<sup>3878</sup> 3 sym.Jakuba i Lei - Rdz 29,34

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.q. być uzgardzonym, bezzęcznym<sup>959</sup> - por. w 7

5. Moim przymierzem<sup>1285</sup> z nim było<sup>1961</sup> życie<sup>2416</sup> i pokój<sup>316</sup> – dałem<sup>\*\*</sup> mu *go*, lęk<sup>\*\*\*\*</sup> – i bał<sup>\*\*\*\*</sup> się mnie – i przed obliczem<sup>6440</sup> mojego imienia<sup>8034</sup> *był* on<sup>1931</sup> zatrwożony<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>hebr.: szalom - pokój, pełnia, zdrowie, pomysłowość<sup>7965</sup>; <sup>\*\*\*\*</sup>lub: życiem i pokojem - AK; <sup>\*\*\*\*\*</sup>por. w 5 jako narracji historycznej czas imperfekt przyjaczenie czasu perfekt; <sup>\*\*\*\*\*</sup>hebr.: mora - strach, trwoga, szacunek<sup>4172</sup>; Rdz 9,2; <sup>\*\*\*\*\*</sup>hebr.: jare - lękać się, bać się, być przetyętym bojaźnią, czcić<sup>3372</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>k.n. być przeważnym<sup>2865</sup>

6. Prawo<sup>\*\*</sup> prawdy<sup>\*\*</sup> było<sup>1961</sup> na jego ustach<sup>\*\*\*\*</sup> i nie znalazłono<sup>4672</sup> na jego wargach<sup>8193</sup> nieprawości<sup>\*\*\*\*</sup>. Chodził<sup>1980</sup> z mną w pokoju<sup>7965</sup> i prawości<sup>\*\*\*\*</sup>, i wielu<sup>7227</sup> odwrócił<sup>725</sup> od nieprawości<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: sprawiedliwość<sup>4334</sup>

<sup>\*\*\*</sup>hebr.: tora<sup>4</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób<sup>8451</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: emet - wierność, prawda, pewność, wiarygodność<sup>671</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: niesprawiedliwość, nieprawość, zło<sup>5766</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>przewrotność, deprawacja, nieprawość, wina, lub kara za nieprawość<sup>5771</sup>

Rdz 5,22,24; 6,9; Iz 53,6; Jr 23,22; Ez 3,19-20; Mi 6,8

7. Bo<sup>3588</sup> wargi<sup>8193</sup> kapłana<sup>\*\*</sup> mają strzec<sup>\*\*</sup> poznanie<sup>\*\*</sup>, a w jego ustach<sup>6310</sup> będą szukać<sup>\*\*\*\*</sup> Prawa<sup>8451</sup>, gdyż<sup>3588</sup> on<sup>1931</sup> *jest* posłańcem<sup>\*\*\*\*</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Kpl 10,11; Pwt 17,8-11; 21,5

<sup>\*\*</sup>por. Mi 1,6<sup>\*\*\*\*</sup>; <sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. mieć pieczęć nad, strzec, czuwać<sup>8104</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: wiedza, poznanie, postrzeżenie, umiejętność, rozeznanie, zrozumienie, mądrość<sup>1847</sup>; <sup>\*\*\*\*\*</sup>k.p. dążyć, prosić, pragnąć<sup>1245</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>hebr.: mal'ak - wystannik, zwiastun, przedstawiciel, anioł<sup>4397</sup>

8. Ale<sup>859</sup> wy zбочyliście<sup>\*\*</sup> z drogi<sup>1870</sup> i byliście powodem potknięcia<sup>\*\*</sup> wielu<sup>727</sup> w Prawie<sup>8451</sup>, wypaczyliscie<sup>\*\*</sup> przymierze<sup>1285</sup> Lewiego<sup>3878</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

<sup>\*\*\*</sup>lub: k.q. zejść z drogi, zawrócić, stronić od, zostać usuniętym<sup>5493</sup>

<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.h. powodować potknięcie się, sprawić krzywdę bądź zniszczenie na, obalić, ostateć, czynić słabym<sup>3782</sup>

<sup>\*\*\*\*\*</sup>lub: k.p. zepsuć, zrównoważyć, postępować niegodziwie<sup>7843</sup>

Wj 32,8; Pwt 31,29; Prz 4,16; Iz 8,14-15; Oz 14,1; Mi 3,7

9. Również<sup>1571</sup> i ja<sup>589</sup> wydałem<sup>5414</sup> was<sup>853</sup> na wzgardę<sup>\*</sup> i poniżenie<sup>\*\*</sup> u wszystkich<sup>3605</sup> ludzi<sup>5971</sup>, jako nic nie znaczący<sup>\*\*\*\*</sup>, *ponieważ* nie<sup>369</sup> ma wśród<sup>854</sup> was strzegących<sup>8104</sup> moich

dróg<sup>1870</sup> i jesteście stronnicy<sup>1870</sup> w *stosowaniu Prawa*<sup>4451</sup>.

Kpl 19,15; Pwt 10,17; Ps 82,2  
\*lub: k.n. *bezużytecznym, być uzgardzonym*<sup>759</sup>, \**niści, lichy, pokorny*<sup>217</sup>, *podły - Iz 2,12*<sup>89657</sup>; \**idiom: być jak usta*<sup>6310</sup> - por. AK  
\*\**hebr: derek - tu: jako sposób życia - odległość; podróz; sposób, droga, meta; bieg życia, charakter moralny*<sup>1870</sup>, \*\*\**idiom: podnosić*<sup>5375</sup> *oblicze*<sup>6440</sup> w *Prawie* - por. EIB<sup>3</sup>, ... na *Pravo* - AK

10. Czy nie<sup>3808</sup> mamy wszyscy<sup>3605</sup> jednego<sup>259</sup> Ojca? Czy nie<sup>3808</sup> stworzył<sup>13</sup> nas jeden<sup>13</sup> Bóg? Dlaczego<sup>4069</sup> więc<sup>4069</sup> zdradza<sup>376</sup> przymierze<sup>1285</sup> swego brata<sup>251</sup>, aby bezceścić<sup>3688</sup> przymierze<sup>1285</sup> naszych ojców<sup>17</sup>?

Mt 3,9; J 8,39,53; Dz 17,24  
\*lub: k.g. *kształtować, formować, stwarzać (zawsze Bóg jako podmiot)*<sup>1254</sup>, \**hebr: ehad - jeden, każdy, pewien, jakiś, jeden raz, raz na zawsze, jeden... drugi/kolejny*<sup>250</sup> *obscuro*<sup>6300</sup> - *wyrządza ideę, jednosc*<sup>1</sup> *zbiornicy np. kłis wino, jeden oddział - Rdz 1,9; Wj 13,23*  
\*\**lub: k.g. postępować wiarołomnie, podstępnie, gorszyć*<sup>298</sup>  
\*\*\**lub: k.p. znieważać, profanować, kłaść, gwałcić, bezceścić*<sup>2490</sup>

Rz 4,1; 1Kor 8,6; Ef 4,6; Hbr 12,9

11. Juda<sup>3</sup> postępuje zdradliwie<sup>898</sup>, obrzydliwość<sup>3</sup> dzieje<sup>6213</sup> się w Izraelu<sup>3478</sup> i Jeruzolimie<sup>3</sup>. Juda<sup>3063</sup> bowiem zbezcześcił<sup>2490</sup> świętość JHWH, który<sup>834</sup> ją ukochał<sup>157</sup>, i posłużył<sup>3</sup> córce<sup>1323</sup> obcego<sup>526</sup> boga<sup>410</sup>.

Kpl 18,22;  
\**ti. „chwalony” lub „miech On będzie uwielbiony”*<sup>3063</sup> - *tu o terytorium król. Judy obejmującym teren plemion Judy i Beniamina*  
\*\**lub: ohyda, nieczystość rytualna*<sup>8441</sup>, \*\*\**hebr: Jerusala'im - „nauczanie pokoiu”, \*\*\*hebr: ba'al - k.g. posłużyć, władać, być panem (mężem) nad, władać nad*<sup>1166</sup>  
Jr 16,19; Ez 44,7

12. Niech JHWH odetnie<sup>1115</sup> u<sup>115</sup> z namiętów Jakuba<sup>3</sup> człowieka<sup>376</sup>, który<sup>834</sup> jej<sup>115</sup> to czyni<sup>6213</sup>, zarówno pobudzającego<sup>5782</sup>, jak i reagującego<sup>5066</sup> na to, oraz przynoszącego<sup>5066</sup> ofiarę<sup>3</sup> JHWH Zastępów<sup>6533</sup>.

Wj 12,19; 31,14  
\*lub: k.h. *odciąć, ściąć, zniszczyć, zabrać, pozoutić na zgnę*<sup>3772</sup>  
\*\**określenie dotyczy wszystkich plemion Izraela; \*\*\*domysł: świętości z tu 11; \*\*\*hebr: k.g. zaświadczać, odpowiadać jako świadek, reagować*<sup>4030</sup>, AK - *obnażyć*<sup>7582</sup> i *pohańbić*<sup>4630</sup>, EIB - *sprawy i przyzwyczajonego, BT - świadka i obrońcę; \*\*\*por. Mt 1,10*  
1Sm 24,21

13. A oto<sup>2063</sup> kolejna<sup>1</sup> rzecz, którą zynicie<sup>6213</sup>: okrywacie<sup>3680</sup> ołtarz<sup>4196</sup> JHWH łzami<sup>1832</sup>, płaczem<sup>1065</sup> i wzdychaniem<sup>3</sup>, tak że nie zwraca<sup>3</sup> się On<sup>3</sup> więcej<sup>5750</sup> ku ofierze<sup>4503</sup> i nie przyjmuje<sup>3947</sup> już<sup>3</sup> zyczliwie<sup>3</sup> ofiar<sup>3</sup> z waszych rąk<sup>4027</sup>.

\*lub: druga<sup>8145</sup>, \**plakanie, jęczenie, oplakiwanie*<sup>603</sup>, \**hebr: k.g. zwracać się ku, odwracać się od, rozperzać się, mieć się ku, zbliżać się*<sup>6437</sup>  
\*\*\**lub: przyjemność, upodobanie, rozkosz, przychylność, łaska*<sup>7522</sup>

14. I pytanie<sup>3</sup>: Dlaczego<sup>5921</sup>? W jakim celu<sup>4100</sup>? Dlatego<sup>5921</sup> że<sup>3588</sup> JHWH jest świadkiem<sup>3</sup> pomiędzy<sup>996</sup> tobą i pomiędzy<sup>996</sup> żoną<sup>802</sup> twojej młodości<sup>15271</sup>, wobec której ty<sup>859</sup> nie dochowałeś<sup>3</sup> wierności<sup>898</sup>. Bo ona<sup>931</sup> jest twoją towarzyszką<sup>12278</sup> i żoną<sup>802</sup> twojego przymierza<sup>1285</sup>.

\**dosł: mówić*<sup>559</sup>, \**h. stwierdzać w rzeczywistości, przypominać, oskarżać*<sup>5749</sup>, \**hebr: żonę posłubioną za młodu; \*\*\*hap.leg: małżonką*

15. Czy nie Jeden<sup>259</sup> ją dla niego uczynił<sup>3</sup>

i ma<sup>3</sup> cząstkę<sup>3</sup> ducha<sup>3</sup>? I czego ten Jeden<sup>251</sup> pragnie<sup>3</sup>? Potomstwa<sup>2233</sup> Bożego<sup>430</sup>. Strzeżcie<sup>8104</sup> się w swoim duchu<sup>7307</sup> i żonie<sup>802</sup> swojej młodości<sup>5271</sup> nie bądźcie niewierni<sup>898</sup>

\*lub: k.g. *czymić, pracować, wykonywać, używać, składać ofiarę, nabynąć, zarządzać, dogłądać, powodować*<sup>6213</sup>, \**dosł: reszta, pozostałość; część z całości*<sup>7605</sup>, \**hebr: ru'a - duch, łnienie, wiatr*<sup>7307</sup>, *gr: pneuma - por. Ga 6,18*, \**hebr: lub: szukać*<sup>1245</sup>

Wj 23,13; Jo 2,3,11; Prz 5,18

16. Gdyż<sup>3588</sup> On<sup>3</sup> zniemawidził<sup>3</sup> oddalenie<sup>3</sup> - mówi<sup>559</sup> JHWH, Bóg<sup>430</sup> Izraela<sup>3478</sup>, a taki okrył<sup>3680</sup> gwałtem<sup>3</sup> swoją szatę<sup>3830</sup> - mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6435</sup>. Strzeżcie<sup>3</sup> swojego ducha<sup>7307</sup> i nie bądźcie niewierni<sup>898</sup>. Pwt 24,14; \**domysł: ten Jeden z tu 15; \*\*\*dosł: bo (On) zniemawidził*<sup>8130</sup>, *oddalenie*<sup>3</sup>; \**hebr: k.p. odprawić, odstąpić, pozwolić odejść*<sup>7971</sup> *tu w znaczeniu rozwodu - por. Put 21,14 vs Put 24,1* Iz 50,1; \**hebr: lub: krzywdą, okrucieństwem, niesprawiedliwie*<sup>2555</sup> Mt 5,31; \**hebr: k.n. mieć pieczę nad, strzec, czuwać*<sup>6104</sup> Mt 19,3; Ef 16,18

17. Naprzykrzacie<sup>3</sup> się JHWH swoimi słowami<sup>3</sup> i mówicie<sup>559</sup>: W czym<sup>4100</sup> się naprzykrzamy<sup>3021</sup>? Przez mówienie<sup>559</sup>: Każdy<sup>3605</sup>, kto czyni<sup>6213</sup> zło<sup>3</sup>, jest dobry<sup>2896</sup> w oczach<sup>8609</sup> JHWH i w takich ma On<sup>931</sup> swoje upodobanie<sup>3</sup>; albo: Gdzież jest Bóg sądu<sup>3686</sup>?

\*lub: k.h. *zmaszać do trudu, czymić zmęczonym, powodować wyczerpanie*<sup>3021</sup>, \**słowo, mowa, czyni, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa*<sup>1697</sup>, \**nieudła, krzywdą, przyniesienie losu, wdryka*<sup>7451</sup>  
\*\*\**lub: rozkoszować się czymś, znajdować przyjemność w*<sup>7654</sup>  
\*\*\*\**lub: orzeczenie prawne, sprawiedliwość; przynajmniej, sąd*<sup>4041</sup>  
Ps 95,9-10; 2P 3,3-4

3. Oto<sup>2005</sup> posyłam<sup>7971</sup> mojego posłańca<sup>3</sup>, który oczyści<sup>3</sup> drogę<sup>1870</sup> przed moim obliczem<sup>3</sup>. I nagle<sup>3</sup> przyjdzie<sup>935</sup> do swojej świątyni<sup>1964</sup> PAN<sup>113</sup>, którego<sup>834</sup> wy<sup>859</sup> szukacie<sup>1245</sup>, i Posłaniec<sup>1397</sup> przymierza<sup>1285</sup>, którego<sup>834</sup> wy<sup>859</sup> pożądacie<sup>3</sup>. Oto<sup>2009</sup> przyjdzie<sup>935</sup> - mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Mt 3,3; 11,10; Mk 1,2; Lk 1,16;  
\**hebr: ma'ak - wysłannik, zwiastnik, przedstawiciel, anioł*<sup>4397</sup>  
\*\**lub: k.p. odnąć na bok, usunąć z drogi, oczyścić, uprzątnąć*<sup>4437</sup>  
\*\*\**lub: przede mną*<sup>6440</sup>, \**hebr: wycieczkowanie*<sup>6597</sup>, \**hebr: pożądanicy, rozkoszujący się*<sup>2655</sup> Lk 3,4; 7,27; J 1,15-23,33; Hbr 8,6; 12,24

2. Lecz kto<sup>4310</sup> przetrwa<sup>3</sup> dzień<sup>1117</sup> Jego<sup>853</sup> przjścia<sup>935</sup>? I kto<sup>4310</sup> się ostanie<sup>3</sup>, gdy się ukaże<sup>7200</sup>? Bo<sup>5588</sup> On<sup>931</sup> jest jak ogień<sup>784</sup> wypalająca<sup>3</sup> i jak mydło<sup>3</sup> folusznika<sup>3</sup>.

\*lub: k.p. *pomieścić, przetrwać, zachować*<sup>3557</sup> *B4095*; \**hebr: k.g. stać, być prostym, wytrzymać, trwać, zajmować stanowisko*<sup>5975</sup>  
\*\*\**dosł: k.p. być oczyszczającym*<sup>6884</sup>, *wypalająca*<sup>2</sup>, *BT: błonika - EIB*  
\*\*\*\**ti. tuż pozyskiwany z trawy przypoludnika okropłonego - (krystalowego - EIB); rośliny występującej w Babilonie, stosowanej do czyszczenia ubrań, tu i Jr 2,22* Iz 4,4; Mt 4,1; Mt 3,10-12  
\*\*\*\*\**lub: k.p. prać, myć, k.g. folusznik; piłsniarz, ktoś depczący*<sup>3526</sup>

3. I zasiądzie<sup>3427</sup> jako ten, kto wypławia<sup>6884</sup>



i oczyszcza<sup>2891</sup> srebro<sup>3701</sup>; i oczyści<sup>2891</sup> synów<sup>1121</sup> Lewiego<sup>3878</sup>, przesączy<sup>\*</sup> ich jak złoto<sup>2091</sup> i jak srebro<sup>3701</sup>, i będą<sup>1961</sup> przynosić<sup>5066</sup> JHWH ofiarę<sup>4503</sup> w sprawiedliwości<sup>6666</sup>.

<sup>\*tu: opis tzw. procesu kupelacji - kłaskustopowego procesu otrzymywania czystego srebra z rudy ołowiu - KHK Iz 1,25; Za 13,9</sup>

<sup>\*tu: k.q. oczyścić, k.p. precedzić, przesączyć<sup>212</sup>, rufinować - EIB</sup>

4. I będzie miła<sup>\*</sup> JHWH ofiara<sup>\*</sup> Judy<sup>3063</sup> i Jerolimy<sup>\*\*\*</sup>, jak za dawnych<sup>\*\*\*</sup> dni<sup>3117</sup> i jak za lat<sup>8141</sup> starożytnych<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*lub: k.q. być przyjemnym, być słodkim, być miłym<sup>6149</sup></sup>

<sup>\*\*tj. ofiary z mąki i mięsne lub wyraz holdu<sup>453</sup>, \*\*\*por. Ml 2,11<sup>\*\*\*</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: długotrwałość, odwieczność, starożytność, przeszłość<sup>5769</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*\*lub: dawny, starożytny, wschodni<sup>6931</sup> - Ism 2,13; Hh 13,20</sup>

5. I zbliże<sup>7126</sup> się do was<sup>413</sup> na sąd<sup>\*</sup>, i będę stanowczym<sup>\*</sup> świadkiem<sup>5707</sup> przeciwko uprąającym<sup>\*</sup> magię<sup>\*\*</sup> i cudzoziemcom<sup>5003</sup>, i przysięgającym<sup>7650</sup> fałszywie<sup>8267</sup>, uciskającym<sup>6231</sup> pracownika najemnego<sup>\*\*\*\*</sup>, wdowy<sup>490</sup> i sieroty<sup>3490</sup> i krzywdzącym<sup>\*\*\*\*</sup> cudzoziemca<sup>\*\*\*\*\*</sup>, a nie<sup>3808</sup> bojących<sup>3372</sup> się mnie – mówi JHWH Zastępów.

<sup>\*por. Ml 2,17<sup>\*\*\*\*\*</sup> Za 5,4; Jk 5,4.12</sup>

<sup>\*\*dost.: k.p. spieszyć (się), robić szybko, przynieść; szybko<sup>4116</sup></sup>

<sup>\*\*\*tj. k.p. uprawiać czary lub czarnoksiężstwo<sup>3784</sup> - Wj 7,11; Pwt 18,10</sup>

<sup>\*\*\*\*dost.: opłata za najem, zapłata, wynagrodzenie, opłata, myto, AK - wynajmującym zapłatę najemnika, BP, BT uciskają najemnika</sup>

<sup>\*\*\*\*\*dost.: k.h. spychać na bok, odpychać<sup>5186</sup>, \*\*\*\*\*hebr.: ger - przybyś, tymczasowy mieszkaniec bez praw dziedzicznych<sup>1616</sup>, chroniony obywatel, obcy, prozelita<sup>21816</sup> - por. Dz 13,16<sup>\*\*\*</sup>; 43<sup>\*\*\*</sup>; 17,4.17</sup>

6. Gdyż<sup>3588</sup> ja<sup>889</sup>, JHWH, nie zmieniam<sup>8138</sup> się, dlatego<sup>859</sup> wy, synowie<sup>1121</sup> Jakuba<sup>3290</sup>, nie zostaliście zniszczeni<sup>\*</sup>.

<sup>\*Rdz 15,7; Wj 3,14; Lb 23,19;</sup>

<sup>\*lub: k.q. dojść do kresu, zmiana; zginać, być ukończonym<sup>3615</sup></sup>

<sup>EIB - nie przestaliście być ... ; BT - a wy ... (zmieniać się) nie przestajecie</sup>

<sup>Iz 42,8; 43,11; Rz 11,29; Hbr 6,18; 13,8; Jk 1,17</sup>

7. Od dni<sup>3117</sup> waszych ojców<sup>\*</sup> odstępowałaście<sup>\*</sup> od moich ustaw<sup>\*\*</sup> i nie przestrzegaliście<sup>\*\*</sup> ich. Zawróćcie<sup>7725IMP</sup> do mnie<sup>413</sup>, a ja zawrócę<sup>7725</sup> do was – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>. Ale wy mówicie: W czym<sup>4100</sup> mamy zawracać<sup>7725?</sup>

<sup>Ikl 8,58; 2Kl 17,15; Ez 9,7; Jo 1,7</sup>

<sup>\*lub: k.q. zejść z drogi, zawrócić, stronić od, zostać usuniętym<sup>5493</sup></sup>

<sup>\*\*lub: akt prawa, dekret, postanowienie, ustawa prawna<sup>2706</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. mieć pieczęć nad, strzec, czuwać, przestrzegać<sup>8104</sup></sup>

8. Czy człowiek<sup>\*</sup> może okraść<sup>\*\*</sup> Boga? Bo wy mnie okradacie<sup>6906</sup>. Lecz mówicie<sup>559</sup>: Z czego Cię okradamy<sup>6906?</sup> Z dziesięcin<sup>\*\*\*</sup> i danin<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>\*hebr.: adam<sup>120</sup> - tj. „czerwony” - człowiek; rodzaj ludzki, istota</sup>

<sup>\*\*znaczenie niepewne - rabować, zdradzić<sup>6906IMP34</sup> - por. Prz 22,23</sup>

<sup>LXX zdradzać, przechytrzyć - por. EIB<sup>34</sup> Rdz 14,20; Kpl 7,14</sup>

<sup>\*\*\*tj. jedna dziesiąta - por. Kpl 27,30; Lb 18,21; Pwt 12,6</sup>

<sup>\*\*\*\*lub: datek, danina, ofiara - Wj 25,3; Kpl 10,14; Prz 12,6.11.117</sup>

9. Jesteście obłożeni kławatą<sup>\*</sup>, bo wy mnie okradacie<sup>6906</sup> – wy, cały<sup>3605</sup> naród<sup>4171</sup>.

<sup>\*lub: przekleństwo<sup>3994</sup> na was, jesteście przekleci<sup>779</sup> - por. AK</sup>

10. Przynieście<sup>935IMP</sup> całą<sup>3605</sup> dziesięcinę<sup>4643</sup> do szpichlerza<sup>3118</sup>, aby żywność<sup>2964</sup> była<sup>1961</sup> w moim domu<sup>1004</sup>, a doświadczcie<sup>331IMP</sup> mnie teraz<sup>559</sup> w tym<sup>2063</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>, czy<sup>518</sup> wam nie utworzę<sup>6605</sup> okien<sup>69</sup> niebios<sup>8064P</sup> i nie wyleję<sup>7324</sup> na was błogosławieństwa<sup>1293</sup> nad miarę<sup>\*\*\*\*</sup>.

<sup>Iklm 26,20;</sup>

<sup>\*dost.: dom<sup>1004</sup> skarbu; \*skarb, skarbiec, składnica, magazyn, arsenał, szpichlerz<sup>214</sup>, \*\*k.q. badać, lustrować, sprawdzać, wykazywać, próbować; \*\*\*\*O! upraszam! błagam! (używane w usilnych prośbach bądź napomnieniach<sup>4994</sup> 2Kl 31,11; Ne 10,38;</sup>

<sup>\*\*\*\*\*lub: dość, wystarczająca ilość<sup>1767</sup> Ne 13,12; Prz 3,9</sup>

11. I zgromię<sup>\*</sup> ze względu<sup>\*\*</sup> na was pożerającego<sup>\*\*\*</sup>, i nie będzie wam niszczył<sup>3666</sup> plonu<sup>629</sup> ziemi<sup>127</sup> i winorośli<sup>1612</sup> nie będzie pozabawiona<sup>\*</sup> owocu<sup>\*</sup> na polu<sup>704</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

<sup>I 1,4; 2,25</sup>

<sup>\*lub: ganić, napominać, psuć<sup>1605</sup> - Rdz 37,10; \*\*dla was - AK</sup>

<sup>\*\*\*k.q. jeść, żreć, pochłaniać (o ogniu), trawić, wymiśczać<sup>398</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*k.h. zepsuć, zrujnować, wypaczyć, być niegodziwym<sup>7843</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*\*dost.: k.p. uczynić bezdziejnym, spowodować bezpłodność, poronić - Rdz 27,45; ... nie będzie bezpłodna dla was winnica - AK</sup>

12. I wszystkie<sup>3605</sup> narody<sup>\*</sup> będą was nazywać<sup>\*</sup> szczęśliwym<sup>\*\*</sup>, bo będziecie ziemią<sup>127</sup> rozkoszną<sup>\*\*\*</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

<sup>\*hebr.: goim - poganie, narody, grupy etniczne, nie-Żydzi<sup>1471</sup></sup>

<sup>\*lub: k.p. postawać się naprzód, naprawiać zło, nazywać szczęśliwym<sup>833</sup>, \*\*lub: pożądający, rozkoszujący się<sup>2655</sup> Pwt 4,6; Iz 61,9</sup>

13. Mocne<sup>\*</sup> są wasze słowa<sup>\*\*</sup> przeciwko<sup>5921</sup> mnie – mówi<sup>559</sup> JHWH. I mówicie<sup>559</sup>: Co zostało przez nas powiedziane<sup>\*\*\*\*</sup> |<sup>1696</sup> przeciwko Tobie?

<sup>Ps 119,23; Ez 35,13</sup>

<sup>\*dost.: być silnym, wzmocnić się, przemoć, uymać na, naglić<sup>338</sup></sup>

<sup>\*\*lub: mowa, czynny, rzecz, przedsięwzięcie, sprawa, słowo<sup>1697</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: o czym rozmawialiśmy między sobą<sup>1696</sup> przeciwko Tobie</sup>

14. Mówiliście<sup>559</sup>: Na próżno<sup>\*</sup> służyć<sup>\*\*</sup> Bogu. Co<sup>4100</sup> za pożytek<sup>\*\*\*</sup> z tego, że przestrzegaliśmy<sup>8104</sup> Jego poleceń<sup>\*\*\*\*</sup> i chodziliśmy<sup>1980</sup> smutni<sup>\*\*\*\*\*</sup> przed obliczem<sup>4400</sup> JHWH Zastępów<sup>6635?</sup>

<sup>Hi 21,14-17; 34,9; Ps 73,8-13;</sup>

<sup>\*lub: pustka, próżność, marność, fałsz, bezwartościowość<sup>7723</sup></sup>

<sup>\*\*lub: k.q. trudzić się, pracować, \*\*zyski<sup>1215</sup> - por. Ha 2,9<sup>\*\*\*</sup></sup>

<sup>\*\*\*lub: urząd, funkcja, zadanie, polecenie, czwanie, straż<sup>4931</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*hap.leg. żalobnie, żalobnie<sup>6941</sup>, z ponurą miną<sup>18072</sup> - ... chodzimy jak pokutnicy - EIB, ... chodzimy w żalobie - AK</sup>

<sup>Iz 58,3</sup>

15. A teraz<sup>6258</sup> my<sup>587</sup> uważamy<sup>\*</sup> pysznych<sup>\*\*</sup> za szczęśliwych<sup>833</sup>, gdyż<sup>1571</sup> ci zostają<sup>\*</sup> wzmocnieni<sup>\*\*</sup>, i którzy czynią<sup>4213</sup> niegodziwość<sup>7564</sup>, także<sup>1571</sup> tym, którzy wystawiają Boga na próbę<sup>\*\*\*</sup>, udaje się<sup>\*\*\*\*</sup> uciec<sup>\*\*\*\*</sup> od kary.<sup>\*\*\*\*</sup>

<sup>Rdz 30,13;</sup>

<sup>\*lub: osoba bujna, dumna, zuchwała, zarozumiała<sup>2086</sup></sup>

<sup>\*\*k.n. być ugrunтовanym, odbudowanym, wzmocnianym, utrwalonym, metafor. doznać powodzenia<sup>1129</sup> Ps 72,17;</sup>

<sup>\*\*\*lub: k.q. badać, lustrować, sprawdzać, wykazywać, próbować<sup>574</sup></sup>

<sup>\*\*\*\*lub: k.n. wysiłkując się, uciec, zostać uwyrolonym<sup>4422</sup> Ps 78,18.41.56; 95,9; 119,21.85; Prz 31,28; Iz 13,11; Jr 43,2</sup>

16. Wtedy<sup>227</sup> rozmawiali<sup>1696</sup> o tym między sobą bojący<sup>\*</sup> się JHWH, każdy<sup>376</sup> ze swoim bliźnim<sup>8</sup>. JHWH zwrócił na to uwagę<sup>7181</sup> i usłyszał<sup>18085</sup>; i napisano<sup>3789|KN|JM</sup> zwój<sup>5612</sup> wspomnień<sup>888</sup> przed Jego obliczem<sup>6440</sup> dla<sup>1088</sup> bojących<sup>3372</sup> się JHWH i ceniących<sup>8888</sup> Jego imię.

<sup>hebr.</sup> jare - lekąc się, bac się, być przejętym bojaźnią, czcić<sup>3372</sup>  
<sup>lub:</sup> kompan, towarzysze, inny<sup>7453</sup>, <sup>\*\*\*w</sup> zuroju spraw do zapamiętania - EIB, okres. padające tylko tu - por. zwój życia - Iz 4,3; 65,6; Ps 56,9; 69,29; Flp 4,3; Obj 13,8; <sup>\*\*\*\*</sup>lub: o tych - BP, dla - EIB  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.q. myśleć, wyjaśniać, uznać, cenić, szanować<sup>2803</sup>

Wj 32,32; Est 6,1; Dn 12,1; Obj 20,12

17. I będą<sup>1961</sup> oni dla mnie – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>\*</sup>, w dniu<sup>3117</sup>, w którym<sup>834</sup> ja<sup>589</sup> uczynię<sup>6213</sup> ich moją własnością<sup>\*</sup>. Zlituję<sup>88</sup> się nad nimi<sup>5921</sup>, tak jak lituje<sup>2550</sup> się człowiek<sup>76</sup> nad swoim synem<sup>1121</sup>, który mu<sup>853</sup> służy<sup>5647</sup>.

Wj 19,5; Ps 135,4; Iz 62,3; Mt 7,6; Tt 2,14; 1P 2,9  
<sup>lub:</sup> majątek, własność, skarł<sup>5459</sup>, własność osobista<sup>B6324</sup>, <sup>\*\*\*</sup>k.q. pożalować, oszczędzić, litować się<sup>2550</sup>, mieć współczucie<sup>82918</sup>

18. I zawróćcie<sup>7725</sup>, i zobaczycie<sup>7200</sup> różnicę<sup>\*</sup> między<sup>\*</sup> sprawiedliwym<sup>\*\*</sup> i bezbożnym<sup>\*\*</sup>, między<sup>996</sup> tym, który służy<sup>5647</sup> Bogu, i tym, który Mu nie służy<sup>5647</sup>.

Mt 20,26; 24,45; Rz 12,1  
<sup>lub:</sup> między, wśród, pośród, spomiędzy<sup>996</sup>, <sup>\*\*\*</sup>prawy<sup>6662</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>hebr.: resza - winny, zły, niegodziwy, przestępczy<sup>7563</sup>

**4** Oto<sup>2009</sup> bowiem<sup>3588</sup> nadchodzi<sup>935</sup> dzień<sup>3117</sup>, i który spala<sup>\*</sup> jak piec<sup>8574</sup>, a wszyscy<sup>3605</sup> pyszni<sup>\*\*</sup> i wszyscy<sup>3605</sup> czyniący<sup>6213</sup> niegodziwie<sup>7564</sup> będą jak plewa<sup>88</sup>. I spali<sup>888</sup> ich ten<sup>853</sup> nadchodzący<sup>935</sup> dzień<sup>3117</sup> – mówi JHWH Zastępów<sup>6533</sup>, tak że<sup>8888</sup> nie pozostawi<sup>5800</sup> dla nich<sup>88888</sup> korzenia<sup>8328</sup> i gałązki<sup>6057</sup>.

<sup>lub:</sup> k.q. trawić (ogniem), metaf. gniewać się<sup>1197</sup>, <sup>\*\*\*</sup>osoba butna, dumna, zuchwała<sup>2086</sup> - Mt 3,15; <sup>\*\*\*\*</sup>ścierńsko<sup>7179</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>k.q. przypiekać, palić (się), gorzeć; <sup>\*\*\*\*</sup>lub: który<sup>834</sup> (dzień) lub JHWH - por. AK; <sup>\*\*\*\*</sup>obraz całkowitego zniszczenia - Iz 5,24; Am 2,9; Na 1,10; Mi 3,2; 4,5; Mt 3,12; 24,29; 2Tes 1,8

2. I wszędzie<sup>2224</sup> dla was, którzy się boicie<sup>3373</sup> mojego imienia<sup>\*</sup>, słońce<sup>681821</sup> sprawiedliwości i uzdrowienie<sup>4832</sup> na jego skrzydłach<sup>13671</sup>, i wyjdziecie<sup>33118</sup>, i będziecie skakać<sup>8888</sup> jak cielęta<sup>8888</sup> przez przełoty<sup>8888</sup>.

Ps 37,6; Iz 58,8  
<sup>imie</sup><sup>8034</sup> reprezentuje autorytet i charakter Boga; <sup>\*\*\*</sup>hebr. symbol szczęścia i powodzenia - por. Iz 9,1; 60,1-3; <sup>\*\*\*\*</sup>metaf. promieni słonecznych (?); <sup>\*\*\*\*</sup>k.q. brykać, postępować dumnie (metafor. <sup>6335</sup> - wyraz radości; <sup>\*\*\*\*</sup>być cel<sup>505</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>... jak tuczne cielę<sup>4770|B5511</sup>

3. I podepciecie<sup>\*</sup> bezbożnych<sup>\*</sup>, gdyż będą<sup>1961</sup> jak pył<sup>88</sup> pod stopami<sup>3709</sup> waszych nóg<sup>7272</sup> w dniu, który<sup>834</sup> ja<sup>589</sup> uczynię<sup>6213</sup> – mówi<sup>559</sup> JHWH Zastępów<sup>6635</sup>.

Iz 63,3-6; Mi 5,8  
<sup>por.</sup> Mt 3,18<sup>\*\*\*\*</sup>; <sup>lub:</sup> popioły, coś bezwartościowego (metafor.)  
 4. Pamiętajcie<sup>2142</sup> o Prawie<sup>\*</sup> Mojżesz<sup>88</sup>, mojego slugi<sup>5690</sup>, które mu nadałem<sup>888</sup> na Horebie<sup>888</sup> dla całego<sup>6405</sup> Izraela, o ustawach<sup>8888</sup> i sądach<sup>8888</sup>.

Joz 8,31; 23,6; Dz 28,23  
<sup>hebr.</sup> tora<sup>3</sup> - prawo, wskazówka, pouczenie, zwyczaj, sposób<sup>8451</sup>  
<sup>hebr.</sup> mose<sup>1</sup> - „wyciągnięty” (z wody)<sup>4872</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>dosł.: k.p. powierzyć odpowiedzialność, powierzyć nadzór, powierzyć dowództwo, zlecić, wyznaczyć, nakazać<sup>6680</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>tj. „pustynia”<sup>2722</sup> - inna nazwa góry Synaj; <sup>\*\*\*\*</sup>por. Mi 3,7<sup>\*\*\*\*</sup>, <sup>\*\*\*\*</sup>MI 2,17<sup>\*\*\*\*</sup>

5. Oto<sup>2009</sup> ja<sup>595</sup> pošle<sup>7971</sup> wam Eliasza<sup>\*</sup> proroka<sup>\*\*</sup>, zanim<sup>888</sup> przyjdzie dzień<sup>3117</sup> JHWH; wielki<sup>888</sup> i straszny<sup>8888</sup>.

Iz 40,3; Mi 3,1;  
<sup>tj.</sup> „moim Bogiem jest Jahwe” lub „Jah jest Bogiem”<sup>452</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>dosł.: mówiący przed, w imieniu - hebr. nabr<sup>5030</sup> - por. ro'eh - wiadczy<sup>7203</sup> - 1Sm 9,9; <sup>\*\*\*\*</sup>dosł.: przed obliczem<sup>6440</sup> dnia<sup>3117</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: ogromny, głośny, starszy, wybitny, wielki<sup>1419</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>lub: k.n. napawać bojaźnią, wywoływać zdumienie<sup>3372</sup>

Mt 11,13; 17,10-13; 27,47-48; Mk 9,11-13  
 6. I zwróci<sup>\*</sup> serca<sup>\*</sup> ojców<sup>1</sup> ku<sup>5921</sup> synom<sup>1121</sup>, a serca<sup>820</sup> synów<sup>1121</sup> ku ich ojcom<sup>1</sup>, abym<sup>6435</sup>, gdy przyjdę<sup>935</sup>, nie ukarał<sup>888</sup> ziemi<sup>776</sup> przekleństwem<sup>2764</sup>.

Mi 3,24; Łk 1,7  
<sup>lub:</sup> k.h. powodować powrót, przyprowadzać, przynosić z powrotem, pozwalać wrócić, odnawiać, zwracać twarz ku<sup>7725</sup>  
<sup>lub:</sup> umysł, wola, sumienie, uważny człowiek, serce<sup>3820</sup>  
<sup>\*\*\*\*</sup>dosł.: k.h. razić, uderzać, szturchać, niszczyć, ujarzmiac<sup>5221</sup>



# Mapy i dodatki

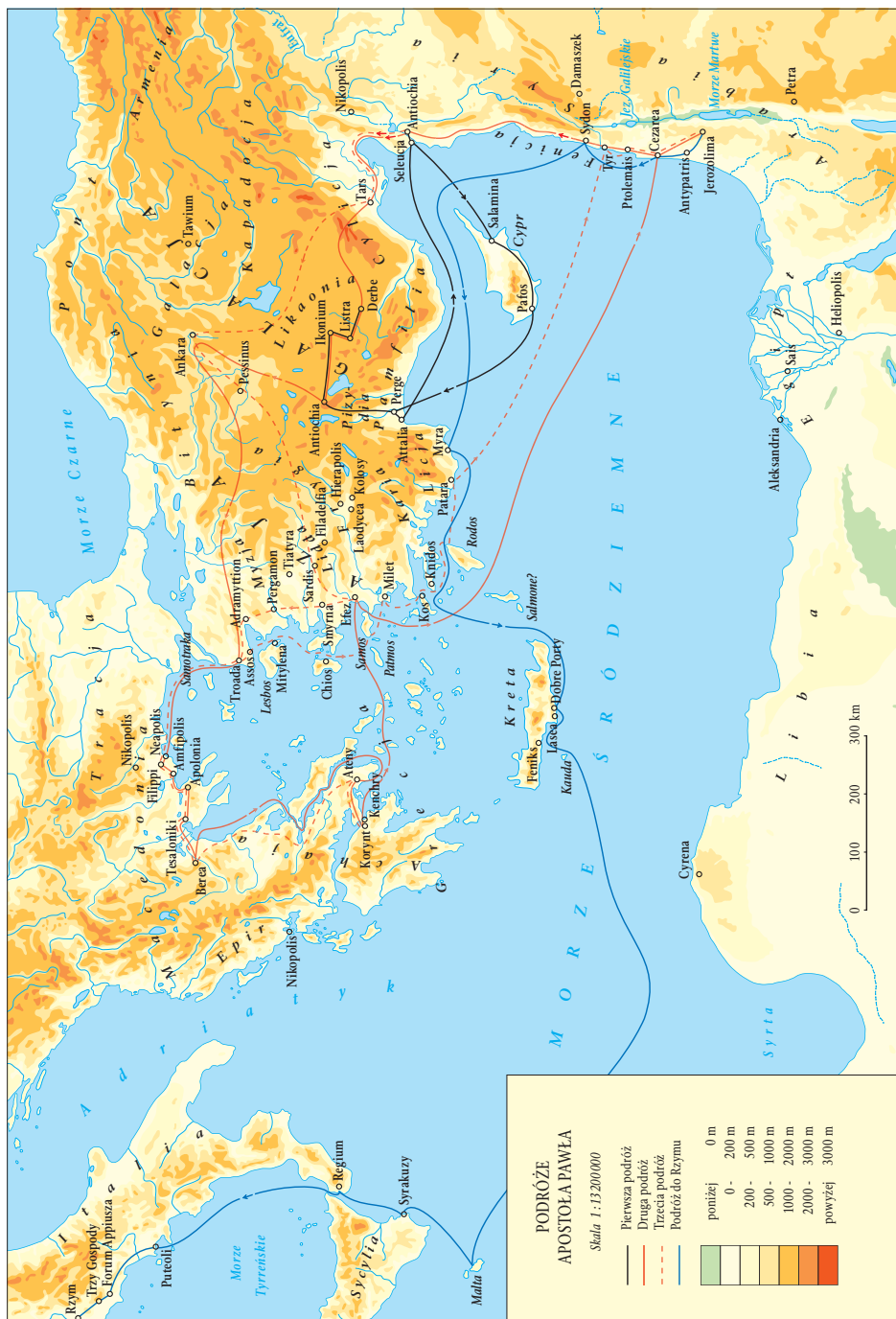




MAPY









# Miary i wagi

## Współczesne równoważniki biblijnych miar i wag

Podane w przekładzie współczesne równoważniki biblijnych miar i wag są przybliżone. Miary te i wagi są bowiem różne w zależności od okresu i kultury. Ich ustalenie jest też utrudnione ze względu na niepewność co do czasu i zakresu redakcji poszczególnych ksiąg biblijnych. Mimo to, znajomość nawet przybliżonych równoważników pozwala wyobrazić sobie, z jakimi wielkościami mamy do czynienia.

### Uwagi ogólne:

W przypadku jednostek monetarnych, które wcześniej mogły być jednostkami ciężaru, w kolumnie *Równoważnik* podano wagę oraz czas. Waga ma na celu przybliżenie znaczenia i wartości monety, a czas określenie, jaki wysiłek mógł być przez daną jednostkę nagradzany, przy założeniu, że dwunastogodzinna dniówka robotnika najemnego nagradzana była denarem

lub drachmą. Monety pojawiły się w Izraelu ok. VI w. p. Chr.

W tekście głównym przekładu podawano wielkości biblijne, chyba że ich nazwy czyniłyby przekład zbyt technicznym, niezrozumiałym lub nasuwającym błędne skojarzenia.

W związku z powyższym, ekwiwalenty godzinowe podano według normy współczesnej, tj. środek dnia przypada na godzinę dwunastą, nie szóstą.

Pod tabelą, w skróconej formie, podano wykaz dzieł, które wykorzystano przy tworzeniu tabeli. Wykaz ten wyjaśnia użyte w *Uwagach* skróty bibliograficzne. Inne skróty zostały wyjaśnione na stronach wstępnych niniejszej publikacji.

*Uwagi* podają typ jednostki, dziedzinę pomiaru, oryginalne brzmienie nazwy, przełiczniki i tam, gdzie to konieczne, odwołania do tekstu Biblii.

Nazwa	Równoważnik	Uwagi
artaba	67 l	pojem. poch. pers., mat. sypkie; gr. ἀρτάβη, = 1 medimnus + 3 choiniksy Hdt LS = 1/6 chomera; artaba egip. = 21,83 l; lz 5:10
assarion	0,4 g/45 min	monet., rzym., miedz, mosiądz; gr. ἀσσάριον, hbr. שֶׁטֶרֶס, = 1/16 denara; Mt 10:29; Łk 12:6
baryłka	22 l	pojem., mat. płynne, hbr. בַּר SG, gr. βάρτος; = 1 efa (?) = 1 bat (?) = 0,1 chomera (?); być może bat czasów NP. Inne: 30-34 I GING; 21,5 I Fri; egip. 21,83 I Segre; Łk 16:6
bat	40 l	pojem., mat. sypkie i płynne, hbr. בַּת, gr. κεράμιον (dzban) lz 5:10; = 1 efa = 1 bat = 0,1 chomera. Inne: 40-45 I HALOT Hol; 39,39 I Flaw; egip. 21,83 I Segre
beka	6 g	hbr. בֵּקָה, gr. ἥμισυ τοῦ σίκλου I. δραχμῆ; = 0,5 sykla = 0,01 miny; Rdz 24:22; Wj 38:26
krok	75 cm	gr. βήμα; Dz 7:5
bukłak	22 l	pojem., mat. płynne, hbr. בִּקְלָק, gr. ἀγγεῖον, lub: łagiew, 1Sm 10:3
cemed jarczmo	0,58 ha 5.800 m <sup>2</sup>	hbr. דָּפְצָה, gr. ζεύγη βοῶν: pow. do zaozowania przez parę zwierząt pociągowych, 1Sm 14:14; lz 5:10
choiniks	1,1 l	pojem., mat. sypkie i płynne, gr. χοῖνιξ, hbr. קַב (qaw), Obj 6:6; lub 0,5 qawu 2Krl 6:25
chomer	400 l	pojem., mat. sypkie; hbr. חֹמֶר, = 6 artab lz 5:10 = 10 ef Ez 45:11 = 10 batów = 50 sykli Kpł 27:16; Ez 45:14. Inne: 394 I HALOT, 450 kg LEH; 220 I Alex; Kpł 27:16; Lb 11:32; Oz 3:2
darejka	8,5 g	monet. pers., hbr. דָּרְבָּנִים; późniejsza drachma (?); 1Krn 29:7; Ezd 2:69; 8,27; Ne 7:70-72
denar	6 g/12 godz.	monet. rzym., srebro; łac. denarius, gr. δηνάριον I. δραχμῆ, hbr. בֵּקָה, gr. ἥμισυ τοῦ σίκλου; = 0,5 sykla Wj 38:26 = 0,4 aureusa = 16 assarionów, 64 kodrantesów = 128 leptonów

## MIARY I WAGI

Nazwa	Równoważnik	Uwagi
didrachma	12 g/2 dni	monet. gr. διδραχμων; hbr. דַּקְקָה, gr. ἡμισυ τοῦ σίκλου; Wj 38:26; 0,5 sykla = 2 drachmy = 0,25 statera; Mt 17:24
dłoń	7,5 cm	hbr. כַּפַּי, gr. παλαιστίνη; = 4 palce = 1/6 łokcia, Wj 25:25; 37:12; Ez 40:5, 43; 43:13
drachma	6 g/12 godz.	monet. gr., srebro l. złoto, gr. δραχμή; w SP hbr. דַּקְקָה, gr. ἡμισυ τοῦ σίκλου; = 0,5 sykla Wj 38:26; Łk 15:8 = denar
droga szabatnia	1 km	hbr. שַׁבַּת דֶּרֶךְ ( <i>derech szabbat</i> ) gr. σαββάτου ὁδόν; wg Joz 3:4 G; = 2000 łokci = 900 m = 5 stadiów (925 m) l. 6 stadiów (1100 m) Fla; Dz 1:12
dzień drogi	28 km (?)	gr. ἡμέρας ὁδόν, hbr. יוֹם דֶּרֶךְ; odległość wnioskowana na podstawie informacji Hdt, który stację (σταθμός) umieszczał po 150 stadiach = 5 parasangów (26,6-31,5 km); w Łk 2:44 nie musi jednak chodzić o konkretną odległość
efa	40 l	hbr. אֵפָה ( <i>efa<sup>a</sup></i> ), gr. οἶφι; 0,1 chomera = 1 bat = 3 metrony (miary), Iz 5:10; inne: 40-45 l HALOT
funt	109,2 g	gr. λίτρα; hbr. לִיטָרָה ( <i>litra<sup>a</sup></i> ); w SG לִיטְרִין ( <i>litarin</i> ); 1/3 libry rzymskiej, tj. 327,45 g; wg T (Ettin) 60 sykli, tj. 354 g (1 sykl = 6 g, czyli 1 beka); wg GING Fri LS LN UBS Thayer EDNT równa rzymskiej librze, tj. 325 g l. 327,45 g; J 12:3; 19:39
gera	0,6 g	monet., ciężar, hbr. גֵּרָה: 1/20 sykla
godzina	godz. wsp. – 6 godz.	Godz. liczono od 6:00 do 18:00 i tak: 9:00 była godz. trzecią; 12:00 – szóstą, 15:00 – dziewiątą i 18:00 – dwunastą
hin	6 l	pojem., mat. płynne; hbr. הֵין ( <i>hin</i> ); hin egip. = 0,456 l; hin hbr. = 6,06 l = 1/60 chomera = 1/6 efy; np. Wj 29:40
kawalek pola	2,4 ha	Być może powierzchnia pola, hbr. קִשְׁיָה ( <i>missede<sup>b</sup></i> ), gr. ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ, obsiewana chomerem jęczmienia, wartości 50 sykli; Kpł 27:16
kaw	2 l	pojem., mat. sypkie, hbr. קַב, w T: קֶבֶט, hl, = 4 logi (גָּל) = 1/6 sei (סֵא) = 1/6 hinu (הֵין) = ok. 2 l; 2Kr1 6:25 BDB, Flav.; <sup>2</sup> por. <i>choiniks</i> Obj 6:6
kesita	1,43 kg	ciężar, arab. (?), hbr. קֶשִׁיטָה ( <i>qesita<sup>a</sup></i> ), <i>kawalek</i> , gr. ἀμνός, co w Rdz 33:19 może oznaczać nie jednostkę miary, lecz owcę. Pozabiblijną paralełą dla kesity jest arab. <i>keszita</i> , tj. 481 dirhamów, czyli 1.429 g (Lane; HALOT); Rdz 33:19; Joz 24:32. W Jb 42:11 jedna <i>kesita</i> w tekście hbr. odpowiada 100 owcom w tekście gr. ἄρκητῃ κῆσιτῃ – ἕκατος ἀμνάδα), z czego mogłoby wynikać, że Rdz 33:19 można odczytać: <i>za sto [owiec, czyli] kesitę</i>
kodranty	0,1 g/30 min	monet., gr. κοδράντης, łac. quadrans; = 2 leptonów = 0,25 assariona = 1/64 denara, Mt 5:26; Mk 12:42
kohorta	600 ludzi	rzymska jednostka taktyczna, gr. σπεῖρα; = 0,1 legionu; np. Mt 27:27
kor	400 l	pojem., mat. sypkie i płynne, hbr. כּוֹר, gr. κόροπος; 1 chomer (חֹמֶר). Inne: 350-390 l HALOT; 450 l Milik
lepton	0,05 g/15 min	monet., gr. λεπτόν, = 0,5 kodrantesa; Mk 12:42
legion	6000 ludzi	rzymska jednostka taktyczna, gr. λεγιών, w czasach Jezusa (tj. za Augusta) liczył 6100 pieszych i 726 jezdnych; np. Mt 26:53
letek	200 l	pojem., mat. sypkie, hbr. לֵתֶק, hl, = 0,5 chomera; Oz 3:2
litr	1,1 l	zob. <i>choiniks</i>
libra	327,45 g	wg GING Fri LS LN UBS Thayer EDNT gr. λίτρα; hbr. לִיטָרָה ( <i>litra<sup>a</sup></i> ); w SG לִיטְרִין ( <i>litarin</i> ); inne: 325 g Fri
log	0,5 l	pojem., mat. płynne, hbr. לֹג, gr. κοτύλη; 1/12 hinu. Inne: 0,5 l BDB, 1/3 l Holl, 1/6 l HALOT

Nazwa	Równoważnik	Uwagi
łokieć	45 cm	hbr. אַמָּה ( <i>amma</i> <sup>a</sup> ), gr. πῆχυς; = 2 piędzi = 6 dłoni; np. Pwt 3:11; łokieć + dłoń = 52,5 cm Ez 40,5; 43,13; bab. i egip. = 49,5 l. 55 cm. Inne: 52,5 cm Jeremias, 46 cm Fri, 50 cm HALOT
metretes	40 l	pojem., mat. płynne, gr. μετρητής; hbr. בַּת = bat = efa; J 2:6
metron	13,3 l	pojem., mat. sypkie, gr. μέτρον; = 1/3 efy, Iz 5:10
miara	13,3 l	pojem., mat. sypkie, hbr. סָאָה (סִמְתָּיִם, סָאָיִם; <i>sea</i> <sup>a</sup> ), gr. μέτρον ( <i>metron</i> ); 1/3 efy, zob. <i>sea</i>
mila	1.478 m	łac. mille, gr. μίλιον, hbr. כִּיּוּרָה ( <i>kiwra</i> <sup>a</sup> ) w SG, za Rdz 35:16, gdzie oznacza bliżej nieokreśloną odległość; = 1000 podwójnych kroków = 7,5-8 stadiów. Inne: 1.478,5 m GING; 1.480 m Fri; Mt 5:4
mina	0,83 kg	hbr. מָנָה ( <i>mane</i> <sup>b</sup> ), gr. μνᾶ: 1/60 talenta = 50 sykli = 830-982 g. Inne: 0,56-0,61; Ez 49:9
mina	600 g/100 dni	monet. gr., srebro lub złoto; hbr. מָנָה ( <i>mane</i> <sup>b</sup> ), gr. μνᾶ: = 100 denarów; Łk 19:13
modios	8,75 l	pojem., mat. sypkie, rzym. <i>modius</i> , gr. μόδιος, Mt 5:15; Mk 4:21; Łk 11:33
obol	0,4 g/45 min	monet. gr. ὀβολός = 1/16 drachmy; Wj 30:13; Kpl 27:25; Lb 3:47; 18:16; 1Sm 2:36; Prz 17:6 G
omer	4 l	określany <i>gomerem</i> ; hbr. עֹמֶר ( <i>omer</i> ), gr. γομορ; = 0,1 efy; Wj 16:36
osiół chleba	80-160 l	hbr. עֲוֹן לֶחֶם, określona ilość (?); 1Sm 16:20.
palec	1,88 cm	hbr. אֶצְבָּע ( <i>etsba</i> <sup>a</sup> ), gr. δάκτυλος; Jr 52:21
piędź	22,5 cm	hbr. זֶרֶת ( <i>zeret</i> ), gr. σπιθαμή; = 0,5 łokcia; Wj 28:16; 39:9; 1Sm 17:4; Iz 40:12; Ez 43:13
pokolenie	110 l. 35 lat	hbr. דּוֹר ( <i>dor</i> ), gr. γενεά; niejednoznaczne; może oznaczać czas życia jednego pokolenia, tj. ok. 110 lat, Rdz 15:16; Sdz 2:8-10, lub czas od początku pokolenia do pojawienia się pierwszych jego potomków, tj. ok. 35 lat, Wj 20:5; Lb 32:13; Pwt 2:14; Sdz 3:1
saton	13,3 l	pojem., mat. sypkie, gr. σάτον, Mk 13:33; Łk 13:21, zob. <i>miara, sea</i>
sążeń	1,85 m	gr. ὀργυιά, odległość od czubka środkowego palca jednej ręki do czubka środkowego palca drugiej przy rozciągniętych ramionach; = 6 stóp. Inne: 1,38 m GING; Dz 27:28
sea	13,3 l	pojem., mat. sypkie, hbr. סָאָה (סִמְתָּיִם, סָאָיִם; <i>sea</i> <sup>a</sup> ), gr. μέτρον ( <i>metron</i> ); 1/3 efy = 6 kawów. Inne: 7,7 l ESVSB, 12,3 l; 13,5 l Fri; 15 l DJD HALOT; Rdz 18:6; 2Krl 7:1; w NP <i>saton, miara</i> , gr. σάτον Mk 13:33
srebrnik	12 g/2 dni	monet., srebro, hbr. כֶּסֶף ( <i>keseq</i> ), gr. δίδραχμον, Rdz 20:16; wcześniej kawałek srebra, synonim pieniądza
stadion	185 m	gr. στάδιος, hbr. שָׂדֵה יָצֵד ( <i>tsemed sade</i> ) SG; = 100 sążni = 1/8 rzym. mili. Inne: 190 m Fri; 192 m GING LEH EDNT; Mt 14:24; Łk 24:13; J 6:19; 11:18; Obj 14:20; 21:16
stater	12 g/2 dni	monet. rzym., gr. στατήρ, hbr. כֶּסֶף שֶׁזֶל ( <i>szeqel kесеf</i> ); = 1 sykl = 4 drachmy (τετράδραχμον); Wj 30:13; Mt 17:24, 27
straże nocne (Izrael)	I: 18:00-22:00 II: 22:00-2:00 III: 2:00-6:00	Wj 14:24; Sdz 7:19; 1Sm 11:11; Ps 63:6
straże nocne (Rzym)	I: 18:00-21:00 II: 21:00-24:00 III: 23:00-3:00 IV: 3:00-6:00	Mt 14:25; Mk 13:35
sykl	12 g	ciężar, monet., hbr. שֶׁזֶל ( <i>szeqel</i> ), gr. σίκλος; 8,33-16,74 g; = 1/3000 talenta = 1/50-1/60 miny = 2 beki; np. Wj 21:23; Pwt 22:19; 2Krl 15:20; Mt 17:24, 27
sykl świątynny	12 g	ciężar, monet., hbr. הַקֶּדֶשׁ שֶׁזֶל ( <i>szeqel haqqodesz</i> ), gr. ὁ σίκλος ὁ ἅγιος; (1) sykl odważany za pomocą odważników świątynnych, = 20 ger; (2) sykl cięższy od standardowego o 0,5 g (?); Wj 38:26

## MIARY I WAGI

Nazwa	Równoważnik	Uwagi
talent	50 kg	ciężar, hbr. כִּכָּר ( <i>kikkar</i> ), gr. τάλαντον. Inne: tzw. talent lżejszy = 49,1 kg; talent cięższy (babiloński) = 58,9 kg, później obniżony do 49,1 kg; 26-36 kg GING; 28-36 kg Fri; 30,6 kg; izraelski 34 kg, a rzymski 41 kg EDNT; = 3000 sykkli; Wj 38:24; IKr1 10:17; Ezd 2:69; Ez 45:9; Obj 16:21
talent	50 kg/20 lat	monet., srebro lub złoto, hbr. כִּכָּר ( <i>kikkar</i> ), gr. τάλαντον; = 60 min = 240 aureusów = 6000 denarów UBS; talent złoty był droższy; Mt 18:24; 25:15.
trzy dni drogi	84 km (?)	hbr. דְּרֹת יָמִים, gr. ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν, hbr. יְדֵי דְרֹת יָמִים; w Rdz 30:36; Wj 3:18; 15:22 może jednak chodzić o idiomatyczne określenie dużej odległości, a w Jo 3:3 o wielkość miasta
zagon	2.000 m <sup>2</sup> (?)	hbr. מַעְבָּדָה ( <i>ma'anda</i> <sup>h</sup> ), powierzchnia zaorywana jednym zaprzęgiem zwierząt; 1Sm 14:14; Ps 129:3

Piotr Zaremba

### Wykaz dzieł

**Alex:** Alexander D. P. 1984. *The Lions Handbook to the Bible*. Tring: Lion Publishing: 104-109; **BDB:** Brown F., Driver S.R., Briggs C. A. 1907. *Hebrew and English Lexicon*. Oxford: Clarendon Press; **BW10:** 2016. BibleWorks LLC; **DJD:** 2009-1955. *Discoveries in the Judean Desert*, Claredon: Oxford: 221-318; **EDNT:** Balz H. 1990. *Exegetical Dictionary of the New Testament*, Grand Rapids: Eerdmans; **Ettin:** Ettinger Y. 2011. „*Torah archaeology sheds light on ancient Talmudic dispute*”. *Haaretz*. 9 września 2011; **Flaw:** Flawiusz J., Dawne dzieje Izraela, VIII, 2. 9; **Flaw<sup>2</sup>:** Flawiusz J. *Dawne*, IX, 62; **Fri:** Friberg B., Friberg T., Miller N.F. 2000. *Analytical Lexicon of the Greek New Testament*, Chicago: University of Chicago Press; **HALOT:** Koehler L., Baumgartner W. 2000. *Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Leiden: Brill; **Hdt:** Herodot, *Dzieje* V, 53,1-54,2; **Hol:** Holladay W.L. 2000. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament Based upon the Lexical Work of Ludwig Koehler and Walter Baumgartner*. Grand Rapids: Eerdmans; **Lane:** Lane E.W. 1885. *An Arabic-English Lexicon*. London: Williams

and Norgate: VII, 3522b; **LEH:** Lust J., Eynikel E., Hauspie K. 2003. *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft; **LN:** Louw J.E., Nida E.A. 1989. *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*. 2. wyd. New York: United Bible Societies; **LS:** Liddell H.G., Scott R. 1996. *A Greek-English Lexicon*. Oxford: Clarendon Press; **Milik:** Milik J.T. 1959. *Biblica* 40: 985n; **Segre:** Segre A. 1945. „A Documentary Analysis of Ancient Palestinian Units of Measure”. *Journal of Biblical Literature*, t. 64, nr 3 (wrzesień 1945): 357-375; **SG:** Salkinson I.E., Ginsburg C.D. 1886, *Hebrew New Testament*, wyd. popr. 1999 w kierunku zgodności z Tekstem Przyjętym greckiego NT. London: Bible Society; **Thayer:** Thayer J.H. 2000. *A Greek-English Lexicon of the New Testament*. International Bible Translators; **TWOT:** Harris R.L. (red.). 1981. *Theological Wordbook of the Old Testament*, Chicago: The Moody Bible Institute of Chicago; **USB:** Newman B.M. 1993. *A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament*, Stuttgart: United Bible Societies; **VGNT:** Moulton J.H., Milligan G. 1930. *Vocabulary of the Greek Testament*, London: Hodder and Stoughton.



czas	926 rok przełajaniem		722 rok przełajaniem		597-586 rok przełajaniem		538-520 rok przełajaniem		458-445 rok przełajaniem		333 rok przełajaniem	
	wydarzenia	rozpad Juda Izrael	Upadek Izraela	Upadek Judy	Edykt Cyrusa II Świątyni	Powrót, budowa Świątyni	Ezdrasz Nehemiasz	Podboje Aleksandra Wielkiego				
Ozeasz	30 lat											
Joel	40 lat											
Amos	20 lat											
Abdiasz	ok. 1 rok											
Jonasz	20 lat											
Micheasz	47 lat											
Nahum	ok. 1 rok											
Habakuk	20 lat											
Sofoniasz	30 lat											
Aggeusz	ok. 3 miesiące											
Zachariasz	4 lata											
Malachiasz	20 lat											
Izajasz	40 lat											
Jeremiasz	47 lat											
Ezechiel	ok. 17 lat											
Daniel	75 lat											
Eliasz-Elizeusz	20 lat											